



3 1761 11650131 3









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116501313>







CA1  
XY2  
-1991  
R21

SENATE

SÉNAT

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 30

Fascicule n° 30

Thursday, December 12, 1991

Le jeudi 12 décembre 1991

Monday, December 16, 1991

Le lundi 16 décembre 1991

Joint Chairmen:

Coprésidents:

The Honourable Gerald Beaudoin, Senator

L'honorable Gerald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, M.P.

Dorothy Dobbie, députée

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint  
Committee of the Senate and of the House of Commons  
on a*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du  
Sénat et de la Chambre des communes sur le*

## Renewed Canada

## Renouvellement du Canada

RESPECTING:

CONCERNANT:

The Government of Canada's proposals for a renewed  
Canada

Propositions du gouvernement du Canada relatives au  
renouvellement du Canada

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991



SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND  
OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED  
CANADA

*Joint Chairmen:*

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator  
Dorothy Dobbie, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators

Willie Adams  
E.W. Barootes  
Mario Beaulieu  
Pierre DeBané  
Royce Frith  
Michael Meighen  
Donald Oliver  
Peter Stollery  
Nancy Teed—(10)

*Representing the House of Commons:*

Members

Warren Allmand  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
John Cole  
Gabriel Desjardins  
Ronald Duhamel  
Phillip Edmonston  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Lynn Hunter  
Wilton Littlechild  
Russell MacLellan  
Howard McCurdy  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif  
Dave Worthy—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert  
Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*

(CORRIGENDUM)

*Issue No. 15*

*Witnesses*

Leader of the Opposition, Shirley Carstairs should read  
Sharon Carstairs, Leader of the Liberal Party of Manitoba.

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU S  NAT ET DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE  
RENOUVELLEMENT DU CANADA

*Coprésidents:*

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur  
Dorothy Dobbie, députée

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs

Willie Adams  
E.W. Barootes  
Mario Beaulieu  
Pierre DeBané  
Royce Frith  
Michael Meighen  
Donald Oliver  
Peter Stollery  
Nancy Teed—(10)

*Représentant la Chambre des communes:*

Membres

Warren Allmand  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
John Cole  
Gabriel Desjardins  
Ronald Duhamel  
Phillip Edmonston  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Lynn Hunter  
Wilton Littlechild  
Russell MacLellan  
Howard McCurdy  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif  
Dave Worthy—(20)

(Quorum 13)

*Les cogr  ffiers du Comité*  
Charles Robert  
Richard Rumas

(CORRIGENDUM)

*Fascicule né 15*

*Témoins*

Le chef de l'Opposition, Shirley, Carstairs devrait se lire  
Sharon Carstairs, chef du Parti libéral du Manitoba.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada —   dition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 12, 1991

(31)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 9:02 a.m. this day, in the Main Hall of the Conference Centre, the Joint Chairman, the Honourable Senator Gérard Beaudoin, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Willie Adams, E.W. Barootes, Gérard Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre DeBané, Royce Frith, Michael Meighen, Donald Oliver, Peter Stollery and Nancy Teed.

*Representing the House of Commons:* Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Wilton Littlechild, Russell MacLellan, Howard McCurdy, André Ouellet, John Reimer, and Monique B. Tardif.

*Other Members present:* Ken Atkinson, Lorne Nystrom, and Ian Waddell.

*Witnesses:* From the Canadian Bar Association: J.J. Camp Q.C., President; The Honourable Paule Gauthier, Vice-President; Terence Wade, Senior Director; and Melina Buckley, Associate Director. From Canadian Parents for French: Pat Brehaut, National President; and Josalys Scott, Executive Director. From the Co-operative Housing Federation of Canada: Marcel Lefebvre, President; Laird Hunter, Adviser; Danielle Cecile, Director of Cooperative Development; Alexandra Wilson, Executive Director. From the National Union of Provincial Government Employees: James Clancy, President. From the Public Service Alliance of Canada: Daryl T. Bean, President. From Regroupement Économie et Constitution: Claude Beauchamp, President; Guy St-Pierre, Vice-President; and Ivanhoé Beaulieu, Communications.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the government's proposals for a Renewed Canada (see *Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 1:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, DECEMBER 16, 1991

(32)

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met in camera at 11:15 a.m. this day, in the Conference Centre of the L.B. Pearson Building, the Joint Chairman, the Honourable Senator Gérard Beaudoin, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérard Beaudoin, Pierre DeBané, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver, Peter Stollery and Nancy Teed.

## PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 12 DÉCEMBRE 1991

(31)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 9 h 02, dans la Grande Salle du Centre des conférences, sous la présidence de l'hon. sénateur Gérard Beaudoin (*coprésident*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* les hon. sénateurs Willie Adams, E.W. Barootes, Gérard Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre DeBané, Royce Frith, Michael Meighen, Donald Oliver, Peter Stollery et Nancy Teed.

*Représentant la Chambre des communes:* Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Wilton Littlechild, Russell MacLellan, Howard McCurdy, André Ouellet, John Reimer, Monique B. Tardif.

*Autres députés présents:* Ken Atkinson, Lorne Nystrom et Ian Waddell.

*Témoins:* De l'Association du Barreau canadien: J.J. Camp, c.r., président; l'hon. Paule Gauthier, vice-présidente; Terence Wade, directeur exécutif; Melina Buckley, directrice adjointe. De Canadian Parents for French: Pat Brehaut, présidente nationale; Josalys Scott, directeur exécutif. De la Fédération de l'habitation coopérative du Canada: Marcel Lefebvre, président; Laird Hunter, conseiller; Danielle Cecile, directrice de Cooperative Development; Alexandra Wilson, directrice exécutive. Du Syndicat national de la fonction publique provinciale: James Clancy, président. De l'Alliance de la fonction publique du Canada: Daryl T. Bean, président. Du Regroupement Économie et Constitution: Claude Beauchamp, président; Guy St-Pierre, vice-président; Ivanhoé Beaulieu, Communications.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 13 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 16 DÉCEMBRE 1991

(32)

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à huis clos à 11 h 15, dans le Centre des conférences de l'immeuble L.B. Pearson, sous la présidence de l'hon. sénateur Gérard Beaudoin (*coprésident*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* les hon. sénateurs E.W. Barootes, Gérard Beaudoin, Pierre DeBané, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver, Peter Stollery et Nancy Teed.



*Representing the House of Commons:* Warren Allmand, Jack Anawak, Jean-Pierre Blackburn, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Phillip Edmonston, Benno Freisen, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, Russell MacLellan, Howard McCurdy, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer and Monique B. Tardif.

*Other Members present:* David MacDonald and Lorne Nystrom.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the government's proposals for a Renewed Canada (see *Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1*).

*It was agreed,*—That the Co-Chairmen consult with the Chairmen of the House of Commons Standing Committees on Finance; Communications and Culture; and the Environment with a view to determining the work in progress of these Committees relating to the Government's constitutional proposals and that the Co-Chairmen report back to the Committee.

*It was agreed,*—That six members of the Committee (three Progressive Conservatives, two Liberals and one New Democrat) be appointed after the usual consultations among the party representatives, to form a Liaison Group (Sub-committee) on the Aboriginal parallel process with a view to facilitating the relationship between the Committee and the four national aboriginal organizations; and

—That the Liaison Group have the power to travel and to meet with representatives of the four national aboriginal organizations to discuss procedures to ensure aboriginal peoples participation in the development of the Government of Canada's plan for a renewed Canada and in particular, on issues of special interest to aboriginal peoples; and

—That the Liaison Group have the power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee; and

—That the Liaison Group report to the Committee.

At 3:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*

*Représentant la Chambre des communes:* Warren Allmand, Jack Anawak, Jean-Pierre Blackburn, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, Russell MacLellan, Howard McCurdy, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer, Monique B. Tardif.

*Autres députés présents:* David MacDonald et Lorne Nystrom.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada (voir les *Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1*).

*Il est convenu,*—Que les coprésidents consultent les présidents des comités permanents des Finances, des Communications et de la culture ainsi que de l'Environnement pour faire le point sur l'état de leurs travaux relatifs aux propositions constitutionnelles, et que les coprésidents fassent ensuite rapport au Comité.

*Il est convenu,*—Que six membres du Comité (trois progressistes-conservateurs, deux libéraux et un néo-démocrate) soient désignés, à la suite des consultations habituelles entre les partis, pour former un Groupe (sous-comité) de liaison avec les quatre organismes autochtones nationaux qui mènent des consultations parallèles; et

—Que le Groupe de liaison soit autorisé à se déplacer et à rencontrer les représentants des quatre organismes autochtones pour examiner divers moyens d'assurer la participation des peuples autochtones au processus de renouvellement entrepris par le gouvernement du Canada, notamment pour ce qui est des questions qui intéressent de près les peuples autochtones; et

—Que le Groupe de liaison ait le pouvoir de convoquer des personnes, de réclamer des documents et des dossiers, d'interroger des témoins et de faire imprimer des documents et témoignages au jour le jour, selon ce que pourra ordonner le Comité; et

—Que le Groupe de liaison fasse rapport au Comité.

À 15 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

*Les cogreffiers du Comité*

Charles Robert

Richard Rumas



[Texte]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, December 12, 1991

• 0900

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I call the meeting to order. We have the honour and the pleasure to start this morning with the Canadian Bar Association, who have sent a very impressive delegation.

Je dois avouer que je suis toujours impressionné par la délégation du Barreau canadien. Ce n'est pas la première fois qu'ils comparaissent devant des comités parlementaires ou des comités sur les affaires constitutionnelles. Ils l'ont déjà fait devant la Commission Pepin-Robarts; ils l'ont déjà fait devant notre commission antérieure sur la formule d'amendement, et les voici aujourd'hui sur le renouvellement du Canada.

J'invite le bâtonnier à présenter ses collègues et à nous faire une présentation d'environ 10 minutes, après quoi mes collègues vont sûrement être très intéressés à soulever des problèmes ou à poser des questions qui portent directement sur vos recommandations.

Mr. President Camp, please proceed.

**Le bâtonnier J.J. Camp (Q.C. président de l'Association du Barreau canadien):** Merci monsieur.

Je suis fier de représenter l'Association du Barreau canadien ainsi que ses 38,000 avocats, notaires, juges, étudiants et professeurs en droit.

Il me fait grand plaisir d'avoir avec moi la vice-présidente, l'honorable Paule Gauthier, qui se fera un plaisir de m'aider à répondre à vos questions.

With me also is Terence Wade, the Senior Director of Legal and Governmental Affairs; and Melina Buckley, Director of Legislation and Law Reform. I would be remiss if I did not advise this committee that it is through the superhuman, if not inhuman, work of these two staff persons that much of the text is presented to you today.

May I say, members of this committee, that the Canadian Bar Association is ready, willing, able and anxious to address the issues of constitutional reform in Canada. It is clear to us, as it is to you, that some of Canada's constituent communities are not satisfied, and that this dissatisfaction is voiced in terms of need for constitutional reform.

The CBA is not partisan. We are the national voice of the legal profession in Canada. We appear before you today in an earnest attempt to ensure that public debate is brought forward in a forceful, and clear, and reasoned way. In our view, partisan politics ought not to pervade and ought not to dominate the discussion of constitutional reform, and we urge this committee to do its level best to ensure that it comes up with a unanimous position and not a partisan position.

The CBA is not new to constitutional reform. We have been at this task for many, many years. For instance, our involvement in briefs to Parliament recently habitually deal with constitutional matters. As an association we are very

[Traduction]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 12 décembre 1991

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je déclare la séance ouverte. C'est un honneur et un plaisir pour nous d'accueillir ce matin l'Association du Barreau canadien, dont la délégation est particulièrement impressionnante.

I'm always impressed by the Canadian Bar Association delegation. This is not the first time that this Association appears before a parliamentary committee or a committee on constitutional affairs. They have also appeared before the Pepin-Robarts Commission and before our previous commission on the amendment formula, and we are pleased to see them before our Special Joint Committee on a Renewed Canada.

I invite the president of the Canadian Bar Association to introduce his colleagues and to spend about 10 minutes on his presentation, which will be followed by questions relating to your recommendations or by issues that they will want to raise.

Monsieur le président Camp, vous avez la parole.

**Mr. J.J. Camp (Q.C., President of the Canadian Bar Association):** Thank you, sir.

I'm proud to represent the Canadian Bar Association as well as its 38,000 lawyers, notaries, judges, students and teachers of law.

I am pleased to introduce the vice-president, the honorable Paule Gauthier, who will be happy to help me answer your questions.

Je suis également accompagné de Terence Wade, directeur principal des affaires juridiques et gouvernementales, et de Melina Buckley, directrice de la législation et de la réforme du droit. Il serait ingrat de ma part de ne pas rendre officiellement hommage à ces deux collaborateurs, qui ont fait l'impossible pour que ce texte vous soit présenté aujourd'hui.

L'Association du Barreau canadien, mesdames et messieurs, brûle de se pencher sur les questions relatives à la réforme constitutionnelle de notre pays. Il nous apparaît clairement, de même qu'à vous, que certaines des collectivités qui constituent le Canada sont mécontentes, et que ce mécontentement se traduit par une demande de réforme de la Constitution.

L'ABC n'a pas adopté de position officielle; c'est par notre voix que s'exprime la profession juridique au Canada. Si nous comparaissons devant vous aujourd'hui, c'est afin que le débat public soit mené avec clarté, vigueur et logique. Le sectarisme politique n'a pas sa place, à notre opinion, dans la réforme constitutionnelle et ne devrait pas en dominer la discussion. Nous prions instamment le comité de déployer tous ses efforts pour adopter une position unanime, et ne pas se laisser déchirer par les querelles sectaires.

La réforme constitutionnelle n'est pas un domaine nouveau pour l'ABC, qui en a une longue expérience. C'est ainsi que nos mémoires au Parlement traitent généralement de questions touchant à la Constitution, questions qui nous



## [Text]

active in this field. I will give you just a few examples of some of the reports that we have issued. For instance, in 1988 we issued a report on aboriginal issues called "Aboriginal Rights in Canada: An Agenda for Action". I think I can safely say it was a seminal document on aboriginal rights in Canada, and indeed dealt with many constitutional issues.

In 1990, on environmental matters we issued a report titled "Sustainable Development in Canada: Options for Law Reform". Again this report examined many constitutional issues.

## • 0905

In 1991 we commenced with a task force upon constitutional amendment processes. This task force is ready to report to our next national council meeting in February 1992.

Perhaps our most renowned work is "Towards a New Canada", a 1979 report which, among other things, was mentioned in the background papers put out by the Government of Canada with respect to these 28 proposals.

Over the years the Canadian Bar Association has been populated by lawyers who have not just given us constitutional advice but have gone on to be constitutionalists. These people include Prime Ministers of this country, premiers of provinces, attorneys general, justices of the Supreme Court of Canada, and the like.

Now to say a word or two about the Constitution itself, it is our view that Canada and Canadians must have an understanding of the Constitution. The understanding they have is limited, in a sense, to the knowledge that a constitution governs us; it is the structure of government. That is not all that it is. Indeed, a constitution embodies the values we share. It is our view that the Constitution must be seen to be a document that shapes our attitudes and our behaviours. And while this may not be enforceable, while it may not be justiciable, it serves to guide the development of our nation.

I am safe in saying to you that the Canadian population, not just lawyers, have come more and more to understand and have a favourable regard for our Constitution, and particularly for the Charter of Rights and Freedoms. It is a document that is becoming dear to our hearts. I also point out that a sound constitution is one that is stable, that is not frequently changed. We must attempt to strike a balance between the desire for change and the need for stability.

We recognize, as have other people before you, that your agenda is large, if not too large, and barely manageable. It is our view that there are issues that are more critical, more pressing, and some of those issues ought to be addressed now, and in our view some issues can be put off to be dealt with in the fullness of time.

However, we stress that in our view one of the fundamental objectives, and that is diversity in this country, must be addressed. Diversity in Canada includes three critical elements: (1) the concerns of Quebec, (2) the concerns of the aboriginal peoples, and (3) the concerns related to Senate reform.

## [Translation]

touchent particulièrement à coeur. Je vous donnerai quelques exemples des rapports que nous avons publiés; ainsi, en 1988, un rapport sur les questions autochtones intitulé: «Droits des autochtones au Canada: Du défi à l'action», document important s'il en est, qui traitait de nombreuses questions touchant la Constitution.

En 1990, nous avons publié, sur les questions touchant à l'environnement, un rapport intitulé: «Développement durable au Canada: Les avenues de la réforme du droit», qui, lui aussi, examinait un grand nombre de questions constitutionnelles.

En 1991, nous avons constitué un groupe d'étude sur le processus d'amendement de la Constitution, groupe d'étude qui s'apprête à présenter son rapport en février 1992, lors de la prochaine réunion du conseil national.

Notre ouvrage le mieux connu peut-être est un rapport de 1979 intitulé: «Vers un Canada nouveau», ouvrage cité parmi les documents de base publiés par le gouvernement du Canada et relatifs à ces 28 propositions.

L'Association du Barreau canadien compte de nombreux juristes qui ne se sont pas contentés de donner des avis sur la Constitution, mais qui se sont spécialisés dans cette branche. On trouve parmi eux d'anciens premiers ministres, du gouvernement fédéral comme des provinces, des procureurs généraux, des juges de la Cour suprême, etc.

Venons-en maintenant à la Constitution proprement dite. Il nous semble nécessaire, pour le Canada et pour les Canadiens, de comprendre ce qu'est la Constitution. Tout ce qu'ils savent, en un sens, c'est que nous avons une constitution qui nous gouverne et qui est la structure même du gouvernement, mais ce n'est pas là suffisant. En effet, une constitution incarne les valeurs qui sont les nôtres, et on devrait voir en elle un document qui modèle nos comportements et nos attitudes. Un document pareil n'est peut-être ni applicable ni invocable devant les tribunaux, et il doit servir de guide à l'évolution de notre nation.

Je ne m'avance pas en vous disant que le peuple canadien—et je ne parle pas seulement des juristes—a de plus en plus une attitude favorable à la Constitution et une meilleure compréhension de celle-ci, en particulier de la Charte des droits et libertés, document qui nous devient cher. J'ajouterais qu'une constitution solide doit être stable et protégée des changements trop fréquents. Entre le désir de changement et le besoin de stabilité, nous devons trouver le juste milieu.

Votre tâche—d'autres l'ont dit avant nous—est vaste, trop vaste peut-être et malaisée. Certaines questions, d'importance cruciale, qui présentent une grande urgence, devraient être étudiées dès à présent, tandis que d'autres peuvent être reportées afin d'être mûrement pesées.

Mais l'un des objectifs fondamentaux, à savoir la diversité de ce pays, ne souffre pas de délai. La diversité au Canada comprend trois éléments critiques: premièrement, les préoccupations du Québec, deuxièmement, les préoccupations des peuples autochtones et, troisièmement, les questions relatives à la réforme du Sénat.



## [Texte]

We also point out to you that the Constitution is not just a document but a process. As lawyers we are aware of the fact that sound process is essential to a just and acceptable outcome of your deliberations. For constitutional change to be legitimate, the constitutional process must be accepted by Canadians.

For instance, if some of the constitutional issues are to be put off for the future, how this will be addressed must be made clear to Canadians. How the process will work must be made known.

As far as our report is concerned, I don't apologize for its length. I do tell you that it is the work of a large number of people. For instance, it has had significant input from several sections of the CBA, including the native justice section, family law section, constitutional section, criminal law section, environmental section, and others.

We took the extraordinary step to pull all 12 branch presidents together in Halifax a few weeks ago to get the imprimatur of all 12 branches—12 because we have 10 provinces and 2 territories, which we treat equally in our branches. We then took the extraordinary step of having a special executive committee meeting of the CBA, an executive that consists of 22 members from across Canada, representing all 12 branches, to put its imprimatur on this document.

• 0910

We have not taken partisan positions. We have not taken any firm position or made recommendations. We have done this for two reasons. First, we viewed this as a discussion stage. Much as the federal government has said in its seminal paper, we have taken the 28 proposals and we have analysed them in a legal framework and we have discussed them. We believe this will elevate the debate and will assist you.

Secondly, the CBA is but a mirror of Canada. We have 38,000 members, and to try to achieve a consensus on what is in many respects a political matter is difficult, if not impossible. At this stage, therefore, we have not tried to achieve a consensus on a recommendation or a position with respect to these 28 proposals.

I can tell you this, however. While we have ended up with our discussion by formulating questions that we believe will assist you in your analysis, if you read our discussion paper you will find that in that discussion we indeed answer many of the questions we pose.

Our material is broken down into four sections: shared values, accommodating diversity, institutional reform, and the powers of government. That was done some weeks ago and before the Government of Canada announced its four conferences, which, coincidentally, reflect almost exactly those four areas into which we have divided our paper.

I would like to give you a very brief overview of one section to show you how we have attacked the 28 proposals.

## [Traduction]

La Constitution, nous voudrions vous le faire remarquer, n'est pas simplement un document, mais un processus. En tant que juristes, nous savons que seul un processus solide vous permettra de trouver des solutions justes et acceptables. Pour que les changements à la Constitution soient reconnus comme légitimes, il faut que le processus constitutionnel soit accepté des Canadiens.

Ainsi, si vous voulez remettre à plus tard la recherche de solutions à certains problèmes constitutionnels, il faut expliquer clairement aux Canadiens comment vous comptez procéder, comment vous vous y prendrez à cet effet.

Je n'ai pas l'intention de présenter des excuses pour la longueur de notre rapport; il est le fruit des réflexions d'un grand nombre de personnes. Ainsi, plusieurs sections de notre association y ont participé, entre autres la section de la justice pour les autochtones, la section du droit familial, celle du droit constitutionnel, celle de l'environnement, et d'autres encore.

À titre extraordinaire, nous avons décidé de convoquer à Halifax, il y a quelques semaines, les présidents de toutes les 12 divisions—12, car nous en avons une par province ainsi qu'une pour chacun des deux territoires, qui sont traités sur un pied d'égalité avec les provinces—afin d'obtenir leur imprimatur. Nous avons alors convoqué une réunion du comité exécutif spécial de l'ABC, qui comprend 22 membres représentant les 12 divisions du pays tout entier, et lui avons demandé, à titre extraordinaire, d'accorder son imprimatur à ce document.

Nous n'avons pas pris de position partisane. Nous n'avons pas pris de position ferme ni formulé de recommandations, et ce, pour deux raisons. Premièrement, nous estimons qu'il s'agit d'une étape de discussion. Un peu comme l'a déclaré le gouvernement fédéral dans son document de base, nous avons pris les 28 propositions, les avons analysées dans une perspective juridique et en avons discuté. Nous croyons que cela élèvera le débat et vous aidera.

Deuxièmement, l'ABC n'est qu'un miroir du Canada. Nous comptons 38,000 membres, et il est difficile, voire impossible, d'essayer d'arriver à un consensus sur ce qui, à bien des égards, constitue une question politique. Pour le moment, nous n'avons donc pas tenté de nous entendre sur une recommandation ou une position concernant ces 28 propositions.

Je peux cependant vous affirmer que, même si nos discussions nous ont amenés à poser des questions qui, selon nous, vous aideront dans votre analyse, en lisant notre mémoire, vous constaterez que nous répondons à un grand nombre des questions que nous formulons.

Notre document contient quatre chapitres: valeurs communes, conciliation de la diversité, réforme institutionnelle et pouvoirs des gouvernements. Nous l'avons rédigé il y a quelques semaines, avant que le gouvernement du Canada n'annonce ses quatre conférences qui, par hasard, portent presque exactement sur les quatre thèmes traités dans notre document.

J'aimerais vous donner un bref aperçu d'un de ces chapitres afin de vous montrer comment nous avons traité les 28 propositions.

[Text]

On distinct society, we have put that where it ought to be put, in accommodating diversity. We then note the adherence of distinct society to the Canada clause. You cannot distinguish one without the other. They are, indeed, a matrix. We then take you back to an historical analysis of distinctiveness in Quebec to show you that it is not new. You would have to be deaf, dumb and blind not to agree that Quebec is distinctive. Then we take you to the Meech Lake accord and we try to demystify what has been unnecessary mystery surrounding the Meech Lake accord and the clause set forth in Meech.

We then try to marry up an analysis between Meech Lake and the present proposal, and we point out the differences. They are very substantial. We don't adhere to one or the other, but we wish to make clear that there are differences. The present proposal relates to the Charter only; it is but an interpretive clause. It deals with similar interpretive clauses such as sex equality, such as the aboriginal interpretive clause and the like—nothing more and nothing less.

Then we end up with questions for you to answer.

I have now taken 10 minutes. We are very, very pleased to be here. We are doing our level best to contribute to this debate. Time is short. Our material is long. Senator Beaudoin and Madam Dobbie, we will be pleased to meet at any other time, at any other place, with staff or with your committee or any members thereof, to address this in more detail.

We will be pleased to answer any questions.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci beaucoup, monsieur le bâtonnier, pour cet exposé très clair et très précis. J'ai noté que dans le résumé de votre mémoire, et je m'attendais à cela de la part des juristes canadiens, vous nous demandez de mettre l'accent sur la clarification des propositions. Vous avez parfaitement raison. Cela fait partie de notre mandat. Il y a un certain nombre de ces résolutions qui ne sont pas encore écrites dans leur forme définitive, et je n'ai pas dit «forme juridique». Pour ma part, et je pense que tous mes collègues sont d'accord sur ce point, je crois que nous avons un travail de clarification assez profond à accomplir.

Nous commençons la période des questions avec les représentants du Parti libéral et M. MacLellan.

**Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys):** Mr. Camp, I want to thank you and your associates for taking the time to appear before us this morning. I also want to thank you for the work that you have done.

[Translation]

Nous avons placé la question de la société distincte là où elle devrait se trouver, c'est-à-dire dans le chapitre sur la conciliation de la diversité. Nous notons ensuite que la société distincte doit être examinée à la lumière de la clause Canada. On ne peut distinguer l'une de l'autre. Elles forment vraiment un tout. Nous faisons ensuite une analyse historique du caractère distinct du Québec pour vous montrer qu'il ne date pas d'hier. Il faut être sourd, muet et aveugle pour ne pas convenir que le Québec est une société distincte. Nous parlons ensuite de l'accord du lac Meech et tentons de démystifier le mystère inutile qui a entouré cet accord et l'article sur la société distincte qui y est énoncé.

Nous tentons ensuite de comparer une analyse de l'accord du lac Meech à la proposition actuelle et faisons ressortir les différences, qui sont très notables. Nous ne nous prononçons pas en faveur de l'un ou de l'autre, mais nous tenons à faire remarquer qu'il existe des différences. La proposition actuelle se rapporte uniquement à la Charte des droits et libertés; elle n'est qu'un article d'interprétation. Elle se trouve sur un pied d'égalité avec d'autres articles d'interprétation semblables, comme l'égalité des sexes, l'article d'interprétation relatif aux autochtones et d'autres articles de ce genre; ni plus ni moins.

Nous terminons par des questions auxquelles vous devrez répondre.

J'ai déjà pris 10 minutes. Nous sommes très, très heureux d'être ici. Nous faisons de notre mieux pour contribuer au débat. Le temps est limité, et notre mémoire est long. Sénateur Beaudoin et madame Dobbie, nous serons ravis de rencontrer, au moment et à l'endroit qui vous conviendront, votre personnel ou votre comité ou certains de ses membres, afin d'examiner ce document en détail.

Nous répondrons volontiers à toutes vos questions.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you very much, Mr. president of the Bar, for this very clear and very precise presentation. I noted that in the summary, and I expected it from the Canadian lawyers, you ask us to insist on clarifying the propositions. You are absolutely right. This is part of our mandate. Some of these resolutions are not yet finalized, and I did not say «legally finalized». I for one, and I think all my colleagues agree with me on this point, believe that we have a rather big job to do in order to clarify things.

We will start the question period with the members from the Liberal Party and Mr. MacLellan.

**M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys):** Monsieur Camp, je veux vous remercier, vous et vos collègues, de prendre le temps de comparaître devant nous ce matin. Je veux également vous remercier pour le travail que vous avez accompli.

• 0915

It is unfortunate that more people in the public don't know about the contribution of the Canadian Bar Association to occasions such as this. Because it is truly a tremendous piece of work you have done, I want particularly to

Il est dommage qu'il n'y ait pas plus de gens au courant de la contribution de l'Association du Barreau canadien à des sujets comme celui qui nous intéresse aujourd'hui. Vous avez abattu une besogne colossale. Je tiens à vous féliciter, à



[Texte]

congratulate you and to thank the CBA and to say how important this is, particularly the contribution made by the government affairs office here in Ottawa, which we have come to value quite a bit.

Mr. Chairman, I would also ask, on behalf of my party, whether it might be possible to invite the CBA back again in the new year in order to further question them on their brief, which is extensive, as I don't think we can do justice to their brief in the short 45-minute period we have. And that would give us a chance to look at it over the Christmas break.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** We will consider that possibility.

**Mr. MacLellan:** Thank you.

Also, I would ask the CBA if they would consider coming back, if the co-chairs feel that is warranted.

**Mr. Camp:** Mr. MacLellan, you can take it as a given. We would not just look forward to that, we would be delighted to reappear.

**Mr. MacLellan:** Thank you very much, Mr. Camp.

Mr. Camp, you mentioned, as others have, that in the interest of getting an all-party consensus on this matter we reduce the number of points, that there are certain points here that really don't have to be considered at this particular time, which in fact would be better considered at a later date. I wonder if you feel that the economic union is one of them.

**Mr. Camp:** It is difficult for us to respond to a highly political question like that. Speaking with my Canadian-citizen hat on, I view the diversity issues that we expressed a moment ago—the concerns surrounding Quebec, the concerns on the aboriginal peoples, the concerns about Senate reform—as ones that can be expanded on the economic front. But we would not see that at the top of our agenda, partly, I am sure, because we are lawyers and not economists.

**Mr. MacLellan:** You also have a very detailed section on the Senate, which is very helpful. However, there is one aspect I would ask you to consider, and that is the possibility that perhaps we don't really need the Council of the Federation, that the work allocated to the Council of the Federation could be done by a revised and reorganized Senate. Do you think that is a possibility?

**Mr. Camp:** I will ask my vice-president, Madam Gauthier, to respond to that.

**L'honorable Paule Gauthier (vice-présidente, Association du Barreau canadien):** En ce qui concerne le Conseil de la fédération et les pouvoirs dévolus au Sénat, je pense que ces deux questions sont intimement liées, et cela compte tenu des pouvoirs que vous allez donner au Conseil de la fédération. Si on donne plus de pouvoirs au Sénat, en matière de finances et de contrôle des budgets par exemple, eh bien, le Conseil de la fédération a peut-être moins d'importance. Par ailleurs, si on donne plus de pouvoirs au Conseil de la fédération, le Sénat pourrait alors obtenir moins de pouvoirs. Vous comprenez que ces deux questions sont très reliées.

[Traduction]

remercier l'ABC et à vous dire à quel point c'est important, en particulier la contribution du bureau des affaires gouvernementales, ici à Ottawa, que nous avons appris à beaucoup apprécier.

Monsieur le président, j'aimerais également demander, au nom de mon parti, s'il serait possible d'inviter l'ABC à nouveau en début d'année afin de l'interroger davantage sur son mémoire, qui est volumineux, puisque je ne pense pas que nous pouvons rendre justice à ce document dans les 45 petites minutes qui nous sont imparties. Cela nous permettrait également d'analyser ce document pendant le congé de Noël.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Nous étudierons cette possibilité.

**M. MacLellan:** Merci.

Je demanderais également à l'ABC si elle est disposée à revenir, si jamais les coprésidents jugeaient opportun de l'entendre à nouveau.

**M. Camp:** Vous pouvez compter sur nous, monsieur MacLellan. Nous attendrons votre invitation avec impatience et nous nous réjouissons de comparaître à nouveau.

**M. MacLellan:** Merci, monsieur Camp.

Monsieur Camp, vous avez mentionné, comme d'autres avant vous, qu'afin d'établir un consensus entre tous les partis, il vaudrait peut-être mieux renoncer à étudier certaines questions pour le moment, d'autant plus que cette étude serait plus pertinente si elle se faisait plus tard. Je me demande si l'union économique en fait partie.

**M. Camp:** Il nous est difficile de répondre à une question hautement politique de ce genre. À titre de Canadien, je considère les questions relatives à la diversité que nous venons d'exposer—les préoccupations au sujet du Québec, des autochtones et de la réforme du Sénat—comme des questions qui ont des répercussions économiques. Mais nous ne placerions pas l'union économique en tête de liste, en partie, j'en suis convaincu, parce que nous sommes des avocats, pas des économistes.

**M. MacLellan:** Vous avez également un chapitre très détaillé et très utile sur le Sénat. Il y a cependant un aspect que je vous demanderais de prendre en considération, soit la possibilité que nous n'ayons pas vraiment besoin du Conseil de la fédération, que le mandat du Conseil de la fédération pourrait être dévolu à un Sénat renouvelé et réorganisé. Pensez-vous que cette possibilité existe?

**M. Camp:** Je demanderais à ma vice-présidente, M<sup>me</sup> Gauthier, de répondre à cette question.

**The Honourable Paule Gauthier (vice-president, Canadian Bar Association):** On the Council of the Federation and the powers given to the Senate, I think these two issues are closely linked, and this, because of the powers you will be giving to the Senate. If you give more powers to the Senate, relating to finance and budget control, for instance, the Council of the Federation might not be so important. On the other hand, if you give more powers to the Council of the Federation, the Senate could then end up with less powers. You understand that these two issues are very related.

[Text]

**Mr. MacLellan:** Of course, the concern that people in Canada have is that when they look at the proposal for a Council of the Federation they say, oh, my goodness, not another level of government, not more bureaucrats, not more red tape. I think that is a real concern for them. It could be something that would really turn people off, so to speak, on our project and on our proposals. Taking that into consideration, do you think the duties now allocated to the Council of the Federation in the proposal could be done by a reorganized Senate?

**Mr. Camp:** Mr. MacLellan, the short answer, of course, is yes. You will see that where we address the Council of the Federation, the first question we pose in that section is, should entrenchment of a Council of the Federation be addressed in the current round of constitutional reform?

• 0920

**Mr. MacLellan:** You pose the same question regarding whether the Supreme Court of Canada should be embodied in the Constitution. I would ask your opinion on that, Mr. Camp.

**Mr. Camp:** That is more complex and it is an area a little closer, a little dearer, to lawyers' hearts.

Right now there is confusion in the Constitution, if I may adopt that term, because there are references to the Supreme Court of Canada in the Constitution, yet the court itself is not entrenched. That is a feature of our Constitution that ought to be straightened out. Can it wait? Of course it can wait. Is it as urgent as these other matters? We think not.

That also addresses, though, the issue of the diversity of Quebec. Quebec, indeed, wishes to have entrenched three judges of the Supreme Court of Canada. We are very mindful of that. That issue, in our view, should be at or near the top.

**Mr. MacLellan:** It has been stated that the government has offered self-government to the aboriginal peoples. But the question remains: Are the terms within the proposal sufficient in this regard? It has been stated by aboriginals, and many others, frankly, that this is insufficient and that what we need is the inherent right to self-government.

I know the Canadian Bar Association has done some very good work on aboriginal rights. Could you explain the difference between inherent self-government and just self-government as is stated in these proposals?

**Mr. Camp:** Mr. MacLellan, the short answer is that I cannot do that in a limited period of time, and for two reasons. One, it is complex, and, two, I would have to be advised more carefully on the subject. I can tell you that the Canadian Bar Association is not as fearful of the word "inherent" as are some of the citizens and politicians of Canada. I also note, for instance, that the Minister of Justice recently gave a speech at the University of Ottawa where she leaned more towards accommodating inherency.

[Translation]

**M. MacLellan:** Bien sûr, les Canadiens craignent, quand ils examinent la proposition d'un Conseil de la fédération, qu'il ne s'agisse d'un autre palier de gouvernement, que cela veuille dire plus de bureaucratie, plus de paperasserie. Je pense que cela les inquiète vraiment. Ce pourrait être quelque chose qui dégoûte vraiment les gens, si je peux dire, une idée qui les éloignerait de notre projet et de notre proposition. Compte tenu de ce danger, pensez-vous que les fonctions attribuées actuellement au Conseil de la fédération pourraient être assumées par un Sénat renouvelé?

**M. Camp:** Monsieur MacLellan, pour répondre brièvement à cette question, c'est oui, sans hésitation. Vous verrez que la première question que nous posons dans le chapitre sur le Conseil de la fédération est si l'enchâssement d'un tel conseil devrait être traité dans la présente ronde de réforme constitutionnelle.

**M. MacLellan:** Vous posez la même question quand vous demandez si l'existence de la Cour suprême devrait être consacrée dans la Constitution. J'aimerais avoir votre opinion à ce sujet, monsieur Camp.

**M. Camp:** Cette question est plus complexe et un peu plus proche des avocats, et elle leur tient plus à coeur.

À l'heure actuelle, il y a de la confusion dans la Constitution, si je peux employer ce terme, parce que la Constitution fait allusion à la Cour suprême sans consacrer son existence. C'est une caractéristique de notre Constitution qu'il faudrait corriger. Est-ce que cela peut attendre? Bien sûr. Est-ce aussi urgent que les autres questions? Nous ne le pensons pas.

Cette question est cependant liée à celle de la société distincte au Québec. Le Québec souhaite faire inscrire dans la Constitution qu'il pourra nommer trois juges à la Cour suprême du Canada. Nous en sommes très conscients. Cette question, selon nous, devrait venir en tête des priorités.

**M. MacLellan:** On a déclaré que le gouvernement a offert l'autonomie gouvernementale aux autochtones. Mais une question se pose toujours: les modalités de la proposition sont-elles suffisantes à cet égard? Les autochtones, et bien d'autres, pour être franc, ont déclaré que la proposition est insuffisante et qu'il faut affirmer le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Je sais que l'Association du Barreau canadien a effectué un très bon travail au sujet des droits ancestraux. Pouvez-vous expliquer la différence entre l'autonomie gouvernementale inhérente et l'autonomie gouvernementale pure et simple, telle que présentée dans les propositions?

**M. Camp:** Monsieur MacLellan, je ne peux répondre à cette question dans un temps limité, et ce, pour deux raisons. Premièrement, c'est une question complexe, et deuxièmement, je devrais obtenir des conseils éclairés à ce sujet. Je peux vous assurer que l'Association du Barreau canadien ne craint pas le terme «inhérent», contrairement à certains citoyens et à certains politiciens du Canada. Je fais également remarquer, par exemple, que la ministre de la Justice a récemment prononcé à l'Université d'Ottawa une allocution dans laquelle elle penchait vers l'acceptation de l'inhérence.



[Texte]

The real concern about inherency is, does it constitute sovereignty, a sovereignty separate from Canadian sovereignty, an international form of sovereignty? That is the concern that is registered primarily on that subject.

**Mr. MacLellan:** Do you think it does?

**Mr. Camp:** I do not.

**Mr. MacLellan:** The other question, of course, is what exactly will self-government—

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Quickly, please, because there is only one minute remaining.

**Mr. MacLellan:** On the question of self-government, there are people who feel this is an open-ended concern. I do not share that. I think it can be defined and I think it can be done quite matter of factly. I just want to get your opinion and the opinion of the CBA on it.

**Mr. Camp:** The CBA has a very clear opinion of that, sir. Our recommendation, set forth on page 116 from a prior meeting of our council, reads as follows:

The entitlement of the aboriginal peoples of Canada to self-determination—

—please read “self-government”—

over matters of peculiar concern to all aboriginal peoples without impairing the fundamental rights guaranteed to all Canadians should be explicitly guaranteed in the Constitution of Canada.

**Mr. MacLellan:** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** We now turn to the New Democratic Party.

**Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** Mr. Chairman, on behalf of my party and my colleague here, Mr. Edmonston, I would like to welcome the Canadian Bar Association.

I think this is a significant and historic occasion. We have all this high-priced legal talent and a big brief, and it's for free. That surely must be an historic difference.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Mr. Waddell:** I will just pretend that you are our lawyers today and we will be your clients, and I will ask you some questions.

Ma première question s'adresse à M<sup>me</sup> Gauthier. Est-ce que le Barreau du Québec est d'accord avec vos conclusions et votre mémoire?

**Mme Gauthier:** De la façon dont le mémoire a été préparé et présenté, oui; la division du Québec a participé pleinement à la préparation du mémoire.

• 0925

**Mr. Waddell:** I gather Professor Dion, in Quebec, is not a member of your bar association.

[Traduction]

La vraie crainte au sujet de l'autonomie gouvernementale inhérente, c'est si elle constitue une souveraineté, une souveraineté distincte de la souveraineté canadienne, une forme internationale de souveraineté. C'est la principale crainte qu'on constate à ce sujet.

**M. MacLellan:** Pensez-vous que ce soit une souveraineté?

**M. Camp:** Non, je ne le crois pas.

**M. MacLellan:** L'autre question, bien sûr, est que fera exactement l'autonomie gouvernementale. . .

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Rapidement, je vous en prie; il ne reste qu'une minute.

**M. MacLellan:** Des gens pensent que l'autonomie gouvernementale est une question ouverte. Je ne suis pas d'accord. Je pense qu'on peut la définir, et je pense qu'on peut le faire assez facilement. J'aimerais simplement avoir votre opinion et celle de l'ABC à ce sujet.

**M. Camp:** L'ABC a une opinion très claire à ce sujet, monsieur. Notre recommandation, formulée à la page 127 et découlant d'une réunion antérieure de notre conseil, se lit comme suit:

Sans porter atteinte aux droits fondamentaux garantis à tous les Canadiens, le droit des peuples autochtones du Canada à l'autodétermination. . .

. . . il faudrait lire «l'autonomie gouvernementale». . .

sur des questions intéressant particulièrement tous les peuples autochtones devrait être explicitement garanti dans la Constitution du Canada. . .

**M. MacLellan:** Merci beaucoup.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Nous cédon la parole au Nouveau Parti démocratique.

**M. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** Monsieur le président, au nom de mon parti et de mon collègue ici présent, M. Edmonston, j'aimerais souhaiter la bienvenue à l'Association du Barreau canadien.

Je pense que nous vivons un moment important et historique. Nous obtenons tout ce talent juridique de grand prix et un gros mémoire sans verser un sou. C'est certainement un jour historique.

**Des voix:** Oh, oh!

**M. Waddell:** Je vais tout simplement faire semblant que vous êtes nos avocats et que nous sommes vos clients, et je vais vous poser quelques questions.

I ask my first question to Ms Gauthier. Does the Barreau du Québec agree with your conclusions and your brief?

**Ms Gauthier:** The way the brief has been prepared and written, yes. The Quebec branch participated fully in the preparation of this brief.

**M. Waddell:** Je crois que le professeur Dion, du Québec, n'est pas membre de votre profession.

## [Text]

Mr. Camp, you say on the distinct society that you would have to be deaf, dumb and blind to agree Quebec is not distinctive. You are from British Columbia. Those are strong words for a British Columbian. Is that the view of the bar association of British Columbia?

**Mr. Camp:** I would answer the question in the same way as Ms Gauthier. The Canadian Bar Association is comprised of branches. All those branches, including the British Columbia branch, came together. We deliberated this draft. The executive committee, which has three members from British Columbia, deliberated the second draft. Insofar as B.C. is a component of the Canadian Bar Association, it adheres to this brief.

**Mr. Waddell:** I too believe Quebec is a distinct society, I should say. But I want it defined.

• 0930

The Prime Minister says in one part of Canada it has no effect. Your brief appears to say—correct me if I am wrong—it could have a great deal of potential effect. I wonder if you could explain to the committee, to Canadians, just what effect you think the distinct society clause will have as it is set out in these constitutional proposals. For example, will it allow Quebec to enact its present language laws without having to resort to the notwithstanding clause of the Constitution?

**Mr. Camp:** The distinct society clause as proposed is set out as proposed section 25.1. That is in the Charter of Rights and Freedoms. It is set out as an interpretive provision. It only interprets the Charter. It cannot interpret, for instance, division of power, in sections 91 and 92, as it is presently proposed.

As far as language rights are concerned, those language rights are partly in the Charter and partly not in the Charter. They permeate the whole of our Constitution. If proposed section 25.1, the new distinct society clause, is used to protect language rights, it clearly can be used and will be used to protect language rights, insofar as those language rights are in the Charter. It will certainly be used in respect to section 1 of the Charter, the section which permits governments to defend positions they adopt.

**Mr. Waddell:** I will try to nail you down on that. I think it was Herbert Hoover who said, give me a two-handed lawyer, I don't want one who says on the one hand, on the other hand.

**Mr. Camp:** I had a friend who used to say there are pros and cons in favour and pros and cons against.

**Mr. Waddell:** I think you gave me an answer.

I want to ask you about aboriginal self-government. In answer to Mr. MacLellan's questions you appeared to come down on the side of yes, we should be prepared to accept the inherent right of native self-government. Right?

## [Translation]

Monsieur Camp, vous déclarez à propos de la société distincte qu'il faut être sourd, muet et aveugle pour ne pas convenir que le Québec est une société distincte. Vous venez de la Colombie-Britannique. Ce sont des mots très forts dans la bouche d'un citoyen de la Colombie-Britannique. L'Association du Barreau de la Colombie-Britannique est-elle de votre avis?

**M. Camp:** Je répondrai comme l'a fait M<sup>me</sup> Gauthier. L'Association du Barreau canadien est formée de divisions. Toutes ces divisions, y compris celle de la Colombie-Britannique, se sont réunies. Nous avons discuté de la première ébauche. Le comité exécutif, qui comprend trois membres de la Colombie-Britannique, a discuté de la deuxième ébauche. Dans la mesure où la Colombie-Britannique est un élément de l'Association du Barreau canadien, elle appuie ce mémoire.

**M. Waddell:** Je crois moi aussi que le Québec est une société distincte. Mais je veux qu'on définisse ce terme.

Le premier ministre affirme que l'article sur la société distincte n'aura aucun effet dans une partie du Canada. Vous semblez déclarer dans votre mémoire—corrigez-moi si je me trompe—qu'il pourrait avoir de grands effets. Je me demande si vous pouvez expliquer au comité, aux Canadiens, quel effet aura, selon vous, l'article sur la société distincte tel que formulé dans les propositions constitutionnelles. Ainsi, permettra-t-il au Québec de faire appliquer ses lois linguistiques actuelles sans invoquer l'article dérogatoire contenu dans la Constitution?

**M. Camp:** L'article sur la société distincte proposé deviendrait l'article 25.1 de la Charte des droits et libertés. Il s'agit d'une disposition d'interprétation, qui ne fait qu'interpréter la Charte. Tel qu'il se présente actuellement, il ne pourrait pas, par exemple, interpréter le partage des pouvoirs, énoncé aux articles 91 et 92.

En ce qui concerne les droits linguistiques, ils sont affirmés en partie dans la Charte, mais pas entièrement. Ils imprègnent toute la Constitution. Si l'article 25.1 proposé, le nouvel article sur la société distincte, est invoqué pour protéger les droits linguistiques, il peut certainement servir et servira à protéger ces droits, dans la mesure où ces droits sont affirmés dans la Charte. Il sera certainement invoqué à l'égard de l'article 1 de la Charte, l'article qui permet aux gouvernements de défendre leurs positions.

**M. Waddell:** Je vais essayer de vous acculer au pied du mur. Je pense que c'est Herbert Hoover qui a déclaré un jour qu'il voulait un avocat capable de prendre position, pas un avocat qui se contente d'exposer le pour et le contre.

**M. Camp:** Un de mes amis avait l'habitude de dire qu'il y a des arguments pour et contre pour appuyer quelque chose et des arguments pour et contre pour s'y opposer.

**M. Waddell:** Je pense que vous m'avez donné une réponse.

Je veux vous interroger sur l'autonomie gouvernementale des autochtones. En réponse aux questions de M. MacLellan, vous avez semblé pencher dans le camp qui affirme que nous devrions être disposés à accepter le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale autochtone. D'accord?



[Texte]

**Mr. Camp:** Right.

**Mr. Waddell:** As I have heard it from native people in the area you and I are interested in, the justice area, natives are saying part of native self-government is to have a separate native justice system. The other one has failed us, they say; we want a separate native justice system; we think that will be a better system: within Canada, but a separate system. The Minister of Justice, Ms Campbell, has said, no way, she is not for a separate native justice system. What is the position of the Canadian Bar Association on a separate native justice system?

**Mr. Camp:** We have no formal position on a separate native justice system. But I can tell you, it does not frighten us as much as it frightens some. Negotiations are now going on in the Yukon, as I understand it, for a separate native justice system. The federal government is at the table negotiating that matter. So I think you may have overstated the position of the Minister of Justice on that. I do not think she has said no way. I think she has put constraints on it.

**Mr. Edmonston (Chambly):** My father once told me if you find two lawyers, you are likely to get four opinions; and I see four or five lawyers here. I hope I will not get ten opinions on this.

To follow up on Ian's question dealing with the distinct society, once again putting us in the role of your clients—you are advising us here... Using "distinct society" in an interpretive sense, I as a client would like you to give me some additional scenarios where the government could use the proposed distinct society section to its advantage. You talked about language. I hesitate to say the worst and the best, because what is worst and best depends on whose ox is getting gored here. But would you please give me, as a client, some of the scenarios in which you see the distinct society being used? We have heard the Prime Minister once again saying outside of Quebec it has no effect, inside Quebec it is a very important part of the proposal. I would like to nail you down a little more. So give us some additional scenarios, please.

• 0935

**Mr. Camp:** I have to put a caveat on this. The distinct society clause is not in legal text. It is set forth in general terms. Some would say it is not even grammatical, the way it's presently phrased. So with that understanding, that what we're dealing with is a concept and not refined legal text, let me be bold about this. Some would say the distinct society includes an economic distinct society, and therefore it can be expanded into the economy, let alone into legal rights, etc. That argument is open. It is open. It has been made. I can't say it has succeeded yet, but it is an example of where distinct society could take us.

Now, is that limited to Quebec? I can't say it is limited to Quebec.

[Traduction]

**M. Camp:** D'accord.

**M. Waddell:** Comme je l'ai entendu dire de la part des autochtones à propos du domaine qui nous intéresse, vous et moi, soit la justice, les autochtones affirment que leur autonomie gouvernementale vise en partie à leur donner un système judiciaire distinct. L'autre système n'a pas répondu à leurs besoins, disent-ils. Ils veulent un système judiciaire autochtone distinct; ils pensent qu'il sera meilleur, que ce sera un système canadien, mais distinct. La ministre de la Justice, M<sup>me</sup> Campbell, a carrément refusé. Elle n'est pas en faveur d'un système judiciaire autochtone distinct. Quelle est la position de l'Association du Barreau canadien à ce sujet?

**M. Camp:** Nous n'avons pas de position officielle sur un système judiciaire autochtone distinct. Mais je peux vous assurer qu'il nous effraie moins qu'il n'en effraie d'autres. Des négociations sont en cours au Yukon, si je ne m'abuse, en vue d'établir un système judiciaire autochtone distinct. Le gouvernement fédéral est à la table de négociation. Je crois donc que vous avez peut-être accordé trop d'importance à la position de la ministre sur cette question. Je ne pense pas que son refus soit catégorique. Je pense qu'elle a posé des conditions.

**M. Edmonston (Chambly):** Mon père m'a dit un jour qu'avec deux avocats on obtient habituellement quatre opinions, et je vois quatre ou cinq avocats devant moi. J'espère que je n'aurai pas dix opinions.

Pour continuer dans le même esprit que Ian, au sujet de la société distincte, et encore une fois en supposant que nous sommes vos clients—vous nous conseillez ici... En nous servant du terme «société distincte» à des fins d'interprétation, j'aimerais, à titre de client, que vous m'indiquiez d'autres situations où le gouvernement pourrait invoquer l'article sur la société distincte à son avantage. Vous avez évoqué les droits linguistiques. J'hésite à parler du meilleur et du pire, parce que le pire ou le meilleur dépend du point de vue. Mais voudriez-vous m'indiquer, à moi votre client, certaines des situations où l'article sur la société distincte pourrait être invoqué? Nous avons entendu le premier ministre déclarer une fois de plus que cet article n'a aucun effet hors du Québec. Au Québec, cependant, c'est un aspect très important de la proposition. J'aimerais vous acculer un peu plus au pied du mur. Alors, je vous en prie, donnez-nous quelques exemples.

**M. Camp:** Je dois faire une mise en garde. L'article sur la société distincte n'est pas exprimé en termes juridiques, mais bien en des termes généraux. Certains prétendent qu'il n'est même pas en bon français et en bon anglais actuellement. Maintenant que je vous ai prévenus que nous avons affaire à une notion, et non à un texte juridique poussé, je n'irai pas par quatre chemins. Certains prétendent que la société distincte comprend une société économique distincte et donc qu'elle peut s'appliquer à l'économie, sans parler des droits juridiques, etc. Le débat est lancé. Il est ouvert. L'argument a été présenté. Je ne peux dire qu'il ait été accepté pour le moment, mais la société distincte pourrait notamment nous amener jusque-là.

Se limite-t-elle au Québec? Je ne peux l'affirmer.

[Text]

**Mr. Terence Wade (Senior Director, Canadian Bar Association):** I would like to go back to the premise of the question. I'm not sure if this was exactly how you intended to frame it, but you asked whether this could be used by the Government of Quebec. I think we have to be very clear that section 25.1 as proposed does not attribute to the Government of Quebec or the Government of Canada or any other government a duty or anything else with regard to distinct society. What it does simply is say this Charter shall be interpreted in a certain way.

The multiculturalism interpretation clause is worded exactly the same way, and nobody says that gives multicultural groups powers to do certain things. This clause does not give anybody any power to do anything. All it does is say the Charter, when it's invoked, shall be interpreted consistently with certain principles. What that will likely mean is that when a government or any other body is called upon to defend its actions and it turns to section 1 of the Charter and says these are demonstrably justified, they're reasonable, and so on, in deciding whether this is demonstrably justified, it's reasonable...please take into account that the Charter recognizes distinct society, multiculturalism, aboriginal rights, and sex equality, as the case may be.

**Mr. Edmonston:** But this would have economic impact, as Mr. Camp has just said, and if you have economic impact in an interpretive sense, you have additional power.

**Mr. Wade:** I think there are only nine people who could answer that question of whether culture means economic culture or not.

**Mr. Waddell:** They are all lawyers, too.

**Mr. Littlechild (Wetaskiwin):** At the outset, I too want to commend the Canadian Bar Association for the outstanding work they've done not only in the constitutional discussion but in contributing what I feel are at all times positive suggestions for a better Canada. Whether it's aboriginal rights or constitutional areas in general, I think they have an outstanding history to be proud of.

I wanted to pursue a couple of questions in the aboriginal rights area. Mr. MacLellan and Mr. Waddell have both asked some of the questions I was going to pursue, but one area they did not cover, the economic union aspect, on proposals surrounding the market area, section 121 of the Constitution. You suggest this area may be excluded. Aboriginal lands might be an area to exclude in this particular suggestion. Could you expand on that? It is page 263.

• 0940

**Mr. Wade:** This is a suggestion that has come from aboriginal groups themselves, who, while not opposed to mobility rights, do point out that in the context of potential aboriginal self-government and regulation of reserve use

[Translation]

**M. Terence Wade (directeur principal, Association du Barreau canadien):** J'aimerais revenir sur la prémisse de la question. Je ne suis pas certain que vous ayez voulu vous exprimer exactement ainsi, mais vous avez déclaré que le gouvernement du Québec pourrait invoquer cet article. Je pense qu'il faut établir clairement que l'article 25.1 proposé ne confère pas au gouvernement du Québec ni au gouvernement du Canada ni à aucun autre gouvernement un devoir ou un pouvoir quelconque à l'égard de la société distincte. Il affirme simplement que la Charte doit être interprétée d'une certaine façon.

L'article d'interprétation sur le multiculturalisme est formulé exactement de la même façon, et personne ne prétend qu'il donne des pouvoirs aux groupes multiculturels. Cet article ne confère aucun pouvoir à qui que ce soit. Tout ce qu'il fait, c'est stipuler que, quand la Charte est invoquée, l'interprétation doit concorder avec certains principes. Cela voudra probablement dire que, lorsqu'un gouvernement ou un autre organisme devra défendre ses actes et qu'il invoquera l'article 1 de la Charte pour affirmer que la justification de ses actes peut se démontrer, que ses actes sont raisonnables, etc., il faudra tenir compte, au moment de déterminer si la justification des actes peut se démontrer, que ses actes sont raisonnables, etc., il faudra tenir compte, au moment de déterminer si la justification des actes peut se démontrer et si les actes sont raisonnables, du fait que la Charte reconnaît la société distincte, le multiculturalisme, les droits des autochtones ou l'égalité des sexes, selon le cas.

**M. Edmonston:** Mais il y aurait des répercussions économiques, comme vient de le déclarer M. Camp, et quand il y a des répercussions économiques, il est possible d'arriver à l'interprétation qu'on a un pouvoir supplémentaire.

**M. Wade:** Je pense que seulement neuf personnes pourraient déterminer si la culture comprend oui ou non la culture économique.

**M. Waddell:** Et ce sont tous des avocats.

**M. Littlechild (Wetaskiwin):** D'entrée de jeu, je veux féliciter l'Association du Barreau canadien pour le travail exceptionnel qu'elle a accompli, non seulement dans le cadre des discussions constitutionnelles, mais aussi par ses suggestions, toujours positives, afin d'améliorer le Canada. Qu'il s'agisse des droits des autochtones ou des questions constitutionnelles en général, je pense qu'elle a une fiche exceptionnelle dont elle peut être fière.

Je voulais poser quelques questions au sujet des droits des autochtones. M. MacLellan et M. Waddell en ont déjà posé quelques-unes que j'allais vous poser moi aussi, mais un domaine qu'ils n'ont pas touché, c'est celui de l'union économique, des propositions concernant le marché, contenues à l'article 121 de la Constitution. Vous proposez que cet aspect soit exclu. Les terres autochtones pourraient être un domaine à exclure dans ce contexte. Cela se trouve à la page 289.

**M. Wade:** C'est une suggestion des groupes autochtones eux-mêmes qui, sans être opposés à la liberté de circulation, signalent que dans le cadre d'une éventuelle autonomie gouvernementale des autochtones et de la réglementation de



[Texte]

under the current Indian Act or aboriginal territories in the future... could, in their view, create some difficulties in the way in which they may wish to use and regulate their own land. The root of that is that aboriginal attachment to land—and I feel I am speaking to someone who knows a lot more about this than I do, obviously—is very different from other people's legal attachment to land. Aboriginal peoples do have some concerns about economic union issues, that those “un-western”, “un-common”, or “un-civil” law traditions of their attachment and their use of land may be susceptible to damage. Let me just put it that way.

**Mr. Littlechild:** I am also aware through a publication called *The National* that you have a very extensive consultation going on in the area. I wonder if you have had an opportunity yet to identify which of the 28 proposals would require specifically a constitutional amendment and which of those 28 would not require constitutional amendment at this point.

**Mr. Camp:** Mr. Littlechild, the short answer to that is that as we have addressed those 28 proposals in this rather voluminous material, for which I do not apologize, we have indeed responded to that question. I cannot assure you as I sit here that every single proposal has a reference to whether or not constitutional reform is needed, but I think I am right in saying all, or nearly all, of them are identified as to whether or not constitutional reform is required. Many of them do not require constitutional reform.

**Mr. Littlechild:** Also, in your opening statement you mention—and I agree the Canadian Bar Association is a mirror of Canada, and you have an outstanding membership attached to it—you have 12 branches, by provinces, and you treat them equally. Based on that experience, do you have any suggestions to give to the committee on Senate reform in that regard? As you know, there is a desire in some quarters to have equal representation in any institutional reform.

**Mme Gauthier:** Je vous dirais que les divisions, ce que vous appelez *branches*, sont l'équivalent du Conseil de la fédération, dans les propositions. Par ailleurs, notre comité exécutif qui regroupe des représentants de chaque province tient compte de l'importance desdites provinces, et le nombre des représentants varie selon les provinces et les territoires.

Donc, dans le cadre d'un Sénat, il est certain qu'il faut tenir compte des régions ou des provinces, ou si vous voulez d'une certaine représentativité de la population de chaque province.

**Mr. Littlechild:** Again, in the area of aboriginal rights you introduced the word “distinct”: the “distinct” right to self-government. I am wondering if you have discussed the consequences of that word, as opposed to “inherent”.

**Mr. Camp:** No. I sometimes think people put too much stock in these words, whether “unique”, “distinct”, “inherent”. In many respects those terms are synonymous. That is why we are less afraid of those terms than others might be. I am reminded of *Alice in Wonderland*: words can mean whatever you want them to mean. I worry some constitutionalists are too much fixed on words themselves.

[Traduction]

l'utilisation des réserves aux termes de l'actuelle Loi sur les Indiens ou des territoires autochtones dans l'avenir... cela pourrait, selon eux, créer des difficultés au sujet de la façon dont ils pourront vouloir utiliser et réglementer leurs propres terres. Cela tient à l'attachement que les autochtones ont pour la terre—je réalise bien que je m'adresse à quelqu'un qui en sait bien davantage que moi sur le sujet—lequel est bien différent de ce qu'éprouve le reste de la population. Les peuples autochtones ont des inquiétudes au sujet de l'union économique, en ce sens qu'ils craignent que leur attachement à la terre et l'usage qu'ils en font selon une tradition différente du droit occidental, de la *common law* ou du droit civil, ne risquent d'être altérés. Mettons les choses de cette façon.

**M. Littlechild:** Je sais aussi, pour avoir pris connaissance d'une publication appelée *The National*, que vous avez fait de nombreuses consultations sur le sujet. Avez-vous pu isoler quelles propositions, parmi les 28, exigeraient une modification expresse de la Constitution?

**M. Camp:** Monsieur Littlechild, je vous dirai simplement que, dans ce gros document—et je ne m'en excuse pas—nous avons étudié les 28 propositions et nous avons répondu à cette question. Je ne peux pas vous garantir que nous avons effectivement précisé pour chacune d'entre elles si une modification de la Constitution était nécessaire, mais je pense pouvoir dire sans risque de me tromper que nous avons indiqué, pour toutes les propositions, ou presque, si une modification constitutionnelle était nécessaire ou non. Dans bien des cas, ce n'est pas nécessaire.

**M. Littlechild:** Dans votre déclaration, vous avez également dit—et je reconnais que l'Association du Barreau canadien est un miroir du pays et que vous rassemblez des membres éminents—que vous comptez 12 divisions, une dans chaque province et territoire, et que vous les traitez toutes de la même façon. Cela étant, avez-vous des suggestions à nous faire sur la réforme du Sénat? Comme vous le savez, dans certains milieux, on souhaite y instaurer la représentation égale.

**Ms. Gauthier:** These branches are the equivalent of the Council of the Federation found in the proposals. As well, our executive committee made up of representatives from each province takes into account the importance of each so that the number of representatives varies by province and territory.

As far as the Senate is concerned, obviously account must be taken of regions or provinces or, if you will, there must be some representation by population for each province.

**M. Littlechild:** Toujours en ce qui concerne les droits ancestraux, vous avez parlé d'un «droit distinct à l'autonomie politique». Je me demande si vous avez discuté des ramifications de ce terme par opposition à «inhérent».

**M. Camp:** Non. J'ai parfois l'impression que les gens accordent trop d'importance à ces termes: «unique», «distinct» ou «inhérent». Bien souvent, ces termes sont synonymes. C'est pourquoi ils nous font moins peur qu'à d'autres. Je repense à *Alice aux pays des merveilles*: les mots ont le sens qu'on leur donne. Je pense que certains constitutionnalistes s'arrêtent trop aux mots.

[Text]

**Mr. Reimer (Kitchener):** I thank our delegation today for the fine work they have done in the past, and also on this issue. We commend them on the book they have provided for us, with its many different parts.

• 0945

I would like to ask you a question on the design of the book and why you came to the conclusions at each of the ends of the chapters as you subdivided them. For example, back in the 1981 constitutional debates you published a booklet that, I believe, was called "Towards a New Canada". In it you reached many conclusions, and you took a firm position on many of the parts at that time.

When I go through this book that you have given to us, you do an excellent job of posing the problems, the discussion, and you end with excellent questions but no conclusions. I am a bit surprised by that. We look to you as an important group to give us advice. We may not always listen, but we want to hear your opinion. You are very valuable to us and we put a real premium on what you say to us. Yet, I go through this and I do not get any answers. Why?

**Mr. Camp:** We had a luxury then that we do not have today. The luxury then was about two years. That "Towards a New Canada" committee, which included, by the way, two persons who are presently premiers of provinces and one person who is sitting on the Supreme Court of Canada, had the luxury of about a year or so to study this matter. We have had an agenda that is not of our making this time. It is of the making of the Government of Canada, and perhaps of the Government of Quebec, some would say.

In any event, that is one answer. We have had but two short months to try to pull this thing together.

Secondly, "Towards a New Canada", while it was seen to be the position of the Canadian Bar Association, was never formally adopted as such. It was merely a report of a group of lawyers of the Canadian Bar Association.

This report is different. It has the sanction of the branches of Canada, all 12 of them. It has the imprimatur of all 12 branches of Canada, plus the executive committee. That is different from "Towards a New Canada". To have that imprint on this document is very, very important to us. It legitimizes this document in a sense even more than "Towards a New Canada".

**Mr. Reimer:** I am still having some difficulty. I appreciate the fact that you have tried to involve all of your association. I think that is excellent.

The fact that some of those people became premiers and so on, and maybe some of you can become whatever—let us not rule that out—is not the point. The point is that here is a group of people whom you represent. It is an important body across Canada. It is a microcosm of Canada within a certain profession, fine, but at least with opinions that come out of all walks of life.

[Translation]

**M. Reimer (Kitchener):** Je remercie la délégation du bon travail qu'elle a fait jusqu'à présent ainsi que dans ce dossier. Je les félicite de l'ouvrage en plusieurs chapitres qu'ils ont produit.

J'ai une question à vous poser sur la façon dont le document est présenté. J'aimerais savoir pourquoi vous avez formulé des conclusions à la fin de chaque chapitre. Par exemple, lors du débat constitutionnel de 1981, vous avez publié une brochure intitulée, je crois, «Vers un Canada nouveau». Ce document renfermait un grand nombre de conclusions, et vous vous êtes prononcés clairement sur de nombreux points.

Dans l'ouvrage que vous nous avez remis, vous avez magnifiquement réussi à poser les problèmes, et à poser des questions, mais vous ne présentez pas de conclusions. Cela m'étonne. Nous nous tournons vers vous pour obtenir des conseils. Nous n'écoutons peut-être pas toujours, mais nous aurions voulu entendre votre avis. Vous comptez beaucoup pour nous, et nous accordons beaucoup de prix à ce que vous avez à nous dire. Pourtant, en parcourant ce document, je ne trouve pas de réponses. Pourquoi?

**M. Camp:** À ce moment-là, nous avons bénéficié d'un délai de deux ans; c'est un luxe que nous n'avons pas eu cette fois-ci. Le comité qui a produit «Vers un Canada nouveau», qui, au fait, comprenait deux personnes qui sont aujourd'hui premiers ministres provinciaux et une autre qui siège à la Cour suprême du Canada, a bénéficié d'un délai d'une année environ pour étudier la question. Cette fois, ce n'est pas nous qui avons fixé le délai. C'est le gouvernement du Canada et, diront d'aucuns, le gouvernement du Québec.

Quoi qu'il en soit, c'est un élément de réponse. Nous n'avons eu que deux petits mois pour produire le document.

En outre, même si «Vers un Canada nouveau» a été perçu comme étant la position de l'Association du Barreau canadien, le document n'a jamais été adopté sous cette forme. Il s'agissait seulement d'un rapport produit par un groupe de juristes de l'Association du Barreau canadien.

Le rapport d'aujourd'hui est différent. Il a été sanctionné par les 12 divisions du pays. Il a reçu l'aval des 12, en plus de celui du comité exécutif. Ce n'est donc pas la même chose que pour «Vers un Canada nouveau». Qu'il ait été entériné compte beaucoup pour nous. Le document s'en trouve légitimé encore davantage.

**M. Reimer:** J'ai quand même de la difficulté. Je reconnais que vous essayez de faire participer tous les membres de votre association. C'est excellent.

Mais le fait que certains d'entre eux sont devenus premiers ministres ou juges, et qu'un destin semblable attend peut-être l'un de vous—ce n'est pas exclu—là n'est pas la question. La question, c'est que voici un groupe de personnes que vous représentez. C'est un regroupement important au pays; c'est un microcosme d'une profession, j'en conviens, mais on y trouve des opinions qui viennent de tous les milieux.



[Texte]

These proposals that we have here, I would submit, are not all that new. Distinct society is not new at all. Many other points are not new. Economic union is not new. That was in the Macdonald commission. All its various parts were all discussed fully there. Many of your people know that.

Property rights are not new. All of these issues really are not new. They all come out of different sources. It is the packaging, perhaps, that is new.

The Canada clause is not new. You people followed the debate in Manitoba and you saw how the Premier of Manitoba was saying, "I need a Canada clause". The idea is not new here.

I am still really perplexed by the fact that one of the groups in Canada that has perhaps the best ability to address the issues, the most understanding of the issues, in a sense—I do not want to be unkind—ducks the issue and ends up with questions. Why?

**Mr. Camp:** Sir, you understand as clearly as I do that there are legal effects to some of this. We are happy to address them. We have addressed them. We believe that we have brought a legal analysis to this debate.

Where there are economic, political and social aspects to many of these proposals, we, indeed, do duck, because we are only lawyers. We cannot enter into the political sphere. If we do, we are going to lose a large dollop of that respect that we have as an independent, non-partisan bar association. Hence, the best job we can do at this time is to elevate the legal debate, to bring reason to bear.

I do also say to you that if you read our discussion you will see that inherent in that discussion is the answer to many of the questions we pose.

• 0950

**Mr. Reimer:** I have one last point, Mr. Camp. When you mentioned distinct society, I totally agree with your words that you would have to be—what was it?—deaf, dumb, and blind not to know the history of Canada and the fact that Quebec is a distinct society. That is a reality that surely any informed Canadian knows. But then you did an interesting thing—I couldn't believe my ears. You said the distinct society has an economic culture. How? Where?

**Mr. Camp:** No, no, it has been argued that. . .

**Mr. Reimer:** Oh, what is your position?

**Mr. Camp:** We don't have a position on that. I am merely pointing out to you that this clause is not refined in legal text and it can be made subject to an argument that distinct society has an economic element to it. Whether it has or not, we take no position.

**Mr. Reimer:** Oh, you have no position?

**Mr. Camp:** None at all.

**Mr. Reimer:** All right, I will pass.

[Traduction]

Les propositions dont nous sommes saisis n'ont rien de neuf. La société distincte, ce n'est pas nouveau. Quantité d'autres points non plus. L'union économique, ce n'est pas nouveau; la Commission Macdonald l'avait déjà proposée. Tous ces éléments constitutifs avaient déjà été abondamment discutés. Beaucoup d'entre vous le savent.

Le droit à la propriété, ce n'est pas nouveau. Rien de tout cela ne l'est vraiment. Cela vient d'un peu partout. Leur assemblage, lui, l'est peut-être.

La clause Canada, ce n'est pas nouveau. Vous avez suivi le débat au Manitoba et vous avez entendu le premier ministre de cette province affirmer qu'il lui fallait une clause Canada. Rien de neuf là non plus.

Je suis étonné de voir que l'un des groupes au Canada peut-être le mieux à même d'étudier le dossier, celui qui le maîtrise le mieux—je ne veux pas être méchant—choisisse de se dérober et de conclure par des questions. Pourquoi?

**M. Camp:** Monsieur, vous comprenez aussi bien que moi que certaines de ces propositions ont des conséquences juridiques. Nous sommes heureux de nous pencher là-dessus. Nous l'avons fait. Nous pensons avoir apporté une analyse juridique au débat.

Dans les cas où ces propositions comportent des aspects économiques, politiques et sociaux, oui, en effet, nous nous défilons, parce que nous sommes avocats. Il ne nous appartient pas d'entrer dans la sphère politique. Nous risquerions ainsi de perdre le respect que nous avons acquis comme association juridique indépendante et impartiale. La meilleure contribution que nous puissions faire à ce stade-ci est d'élever le débat juridique et de faire valoir la raison.

J'ajouterai que si vous lisez notre analyse, vous y trouverez implicitement la réponse à un grand nombre des questions que nous posons.

**M. Reimer:** Une dernière chose, monsieur Camp. Quand vous avez parlé de la société distincte, j'étais tout à fait d'accord avec vous lorsque vous avez dit qu'il faudrait être—quoi donc?—sourd, muet et aveugle et n'avoir aucune notion de l'histoire du Canada pour ne pas reconnaître que le Québec est une société distincte. C'est une réalité que n'importe quel Canadien le moins informé ne saurait méconnaître. Ensuite, vous avez dit quelque chose d'intéressant; je n'en croyais pas mes oreilles. Vous avez dit que la société distincte avait une culture économique. Comment? Où?

**M. Camp:** Non, non, on a soutenu que. . .

**M. Reimer:** Oh, quelle est votre position à vous?

**M. Camp:** Nous n'avons pas de position là-dessus. Je signale seulement que cette disposition n'est pas libellée en termes juridiques et qu'on pourrait soutenir que la société distincte a un élément économique. Que ce soit le cas ou non, nous ne nous prononçons pas.

**M. Reimer:** Oh, vous n'avez donc aucun avis sur la question?

**M. Camp:** Aucun.

**M. Reimer:** D'accord, restons-en là.

[Text]

**Mr. Edmonston:** Mr. Chair, a point of order, please. I have been listening to what Mr. Reimer has been saying and I don't think that we should try to hold our witnesses to a standard that we ourselves cannot meet, in the sense of having a consensus at this point. I think they have presented some interesting questions to us to mull over.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Well, the interrogatory is terminated anyway, so it is not a point of order as such.

Senator Oliver, two minutes, please.

**Senator Oliver (Nova Scotia):** Thank you, Mr. Co-Chair.

I can't, in two minutes, put my questions, so I think, if you don't mind, I will write you a letter. It is a legal question about property rights. I have read some of your confusing concerns about it and I have some specific questions about property rights. I would like to write you a letter, and perhaps if and when you come back, I can then put my specific question to you.

**Mr. Camp:** We would be only too happy to receive that letter and we will respond as quickly as we can, sir.

**Senator Oliver:** Since I still have about 30 seconds, let me say this. You said that one of your key concerns is that the issue of diversity must be addressed by this committee. I was interested in what you considered to be the issues of diversity. As I understand you, you say the issues of Quebec and distinctiveness is one, aboriginal is two, and the Senate is three.

When I, as a black person, use the word diversity, I think of the other peoples who make up Canada. I think of the Germans, the Italians, the West Indians, the Greeks and so on—Senator Barootes asked me to mention the Greeks. That is the diversity that makes up Canada, and unless you are going to include the issues of women and these other groups in the Senate, I think you have made a major omission in defining diversity as you have.

Perhaps you could comment in your 20 seconds remaining.

**Mr. Camp:** Right, Sir, I am sure you will take what we have said in the best sense and in the spirit that it was intended. There is no reflection intended or criticism intended of anybody other than those elements that I identified.

Multiculturalism is already embedded in the Charter. That is a given. We do not detract from that. We do not subtract from that. That is the essential part of the values we share as Canadians. For instance, we raise questions. Should some of this diversity be impregnated into a Senate? Should indeed aboriginal people or other diverse cultures have representation in the Senate?

So we do, I think, address that. We may not put that element of diversity as high up on our ladder of concerns, but it doesn't mean we are not concerned with it.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you.

[Translation]

**M. Edmonston:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'ai écouté M. Reimer et je ne pense pas qu'on a le droit d'exiger de nos témoins qu'ils fassent mieux que nous et établissent entre eux un consensus. J'estime qu'ils nous ont soumis des questions intéressantes auxquelles il nous appartient de réfléchir.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Eh bien, quoi qu'il en soit, l'interrogatoire est terminé. Il ne s'agit pas non plus d'un véritable rappel au Règlement.

Sénateur Oliver, vous avez deux minutes.

**Le sénateur Oliver (Nouvelle-Écosse):** Merci, monsieur le coprésident.

Comme je n'aurai pas le temps en deux minutes de poser mes questions, si vous le voulez bien, je vais vous les poser par écrit. Il s'agit d'une question à propos du droit à la propriété. J'ai pris connaissance de vos propres interrogations sur le sujet, et j'ai des questions précises à vous poser. J'aimerais vous les envoyer par écrit et, si vous comparaissez à nouveau, je pourrai vous demander des précisions.

**M. Camp:** C'est avec plaisir que nous recevrons votre lettre et que nous y répondrons le plus tôt possible.

**Le sénateur Oliver:** Comme il me reste environ 30 secondes, je vais vous dire ceci. Vous avez dit que l'une des choses à laquelle vous tenez le plus, c'est que le comité se penche sur la question de la diversité. J'ai trouvé intéressant ce que vous avez dit être les questions relatives à la diversité. Si je vous ai bien compris, vous dites qu'elles sont au nombre de trois: le Québec et son caractère distinct, les peuples autochtones et le Sénat.

Quand moi, un Noir, j'emploie le mot diversité, je pense aux autres nationalités qui composent le Canada. Je pense aux Allemands, aux Italiens, aux Antillais, aux Grecs, etc.—c'est le sénateur Barootes qui m'a demandé de parler des Grecs. C'est cette diversité qui compose le Canada, et si vous négligez de parler des femmes et des autres groupes au Sénat, je pense que votre définition de la diversité laisse beaucoup à désirer.

Peut-être pouvez-vous me donner votre réaction dans les 20 secondes qui restent.

**M. Camp:** D'accord. Je suis certain que vous prendrez ce que nous avons dit en bonne part et dans le même esprit que celui qui nous animait. Jamais il n'a été question de critiquer ou de juger quiconque, à part ce dont j'ai déjà parlé.

Le multiculturalisme est déjà consacré par la Charte. C'est là. On ne revient pas là-dessus. Cela fait partie de nos valeurs nationales. Par exemple, nous posons des questions. Certains aspects de cette diversité devraient-ils façonner le Sénat? Les peuples autochtones ou d'autres cultures devraient-ils être représentés au Sénat?

Je pense donc que nous nous sommes penchés sur la question. Cette facette de la diversité ne vient peut-être pas en tête de nos préoccupations, mais cela ne signifie pas pour autant que nous la négligeons.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci.



[Texte]

Ceci termine la présentation du Barreau canadien devant notre Comité. Comme vous le savez, nous avons un rapport à rédiger d'ici le 28 février. Je n'ai pas de doute que ce que vous avez dit dans votre propre rapport nous sera vraiment utile pour la composition et la rédaction du nôtre.

Je désire vous remercier vivement, messieurs et mesdames de l'Association du Barreau canadien.

**M. Camp:** Merci, monsieur.

• 0955

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** The next witnesses are the Canadian Parents for French.

J'invite la présidente nationale, M<sup>me</sup> Pat Brehaut, à bien vouloir prendre place à la table des témoins.

I invite you, Madam, to make a résumé in about ten minutes, and after that, we will start the question period.

**Ms Pat Brehaut (National President, Canadian Parents for French):** Mr. Chairman and members of the committee, thank you very much for providing this opportunity for Canadian Parents for French to share some thoughts with you today about the future of our country.

I would like to introduce to you Mrs. J. Scott, our Executive Director for Canadian Parents for French. Mrs. Scott lives here in Ottawa.

Earlier we submitted a brief, which I understand has been circulated to each of you. This morning I would like to present some introductory comments, and then I will be happy to answer your questions.

• 1000

Canadian Parents for French is a national network of 18,000 volunteers in 200 local communities coast to coast which educational opportunities for young Canadians to learn and use the French language. Our members believe in tolerance, understanding, and mutual respect among Canadians. We recognize and support English and French as Canada's two official languages, and we believe that young Canadians should have opportunities to become bilingual in these languages.

The primary focus of Canadian Parents for French is to create and promote opportunities for young Canadians to learn and use French as a second language. I am a parent of two teenage children who are learning French as their second language in schools in Sherwood Park, Alberta, and who are well on their way to becoming bilingual Canadians.

I am here today representing my family, 18,000 individuals and families who are members of Canadian Parents for French, and nearly 2 million young Canadians who, like my children, are learning French as their second language in schools in all parts of this country.

I am here to bring you our views on Canada's linguistic duality, as it relates to constitutional proposals 2 and 7, and its importance to the future of Canada and the lives of Canadians.

[Traduction]

This concludes the presentation of the Canadian Bar Association before our committee. As you are aware, our report must be completed by February 28. I have no doubt that the content of your own report will be very valuable in drafting ours.

My heartfelt thanks to you, ladies and gentlemen from the Canadian Bar Association.

**Mr. Camp:** Thank you, Senator.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Nous entendrons maintenant l'Association Canadian Parents for French.

I invite the National President, Ms Pat Brehaut, to take a seat at the witness table.

Je vous invite à nous faire un résumé d'une dizaine de minutes, après quoi nous passerons aux questions.

**Mme Pat Brehaut (présidente nationale, Canadian Parents for French):** Monsieur le président et mesdames et messieurs les membres du comité, je vous remercie de l'occasion que vous donnez à l'association Canadian Parents for French de faire valoir ses vues sur l'avenir de notre pays.

Je vous présente tout d'abord M<sup>me</sup> J. Scott, directrice exécutive de l'association. M<sup>me</sup> Scott habite ici, à Ottawa.

Nous vous avons fait parvenir un mémoire, qui, je crois, vous a déjà été remis. Ce matin, je voudrais vous dire quelques mots en guise d'introduction, après quoi nous serons heureuses de répondre à vos questions.

L'association Canadian Parents for French est un réseau national regroupant 18,000 bénévoles dans 200 collectivités du Canada. Sa mission est de créer des possibilités permettant aux jeunes Canadiens d'apprendre et d'utiliser le français comme langue seconde. Nos membres sont acquis au principe de la tolérance, de la compréhension et du respect mutuel entre Canadiens. Nous reconnaissons et appuyons l'existence de deux langues officielles au pays, le français et l'anglais, et nous estimons que les jeunes Canadiens doivent avoir l'occasion de devenir bilingues.

L'objectif premier de l'association est de permettre aux jeunes Canadiens d'apprendre et d'utiliser le français comme langue seconde. Je suis moi-même mère de deux adolescents qui apprennent le français à l'école à Sherwood Park, en Alberta, et qui deviendront prochainement des Canadiens bilingues.

Ici, aujourd'hui, je représente ma famille, 18,000 hommes et femmes ainsi que les familles qui appartiennent à Canadian Parents for French, et près de 2 millions de jeunes Canadiens qui, comme mes enfants, apprennent le français comme langue seconde à l'école dans tous les coins du pays.

Je viens ici vous présenter nos vues sur la dualité linguistique du pays, sous le régime des propositions constitutionnelles 2 et 7, ainsi que sur son importance pour l'avenir du Canada et de ses citoyens.

*[Text]*

Linguistic duality, English and French, as living and official languages is a fundamental characteristic of Canada. It is a recognition of one of the most important aspects of our history as a nation, and it is part of our identity as Canadians today. Against great odds we have learned to live together as two distinct language and cultural communities, sharing what can be shared and, for the most part, respecting what cannot. Because of this special aspect of Canada, we have developed a world-wide reputation for generosity and tolerance, and newcomers to Canada can feel welcome and free to maintain their own languages and cultures while learning what it is to be Canadians.

As the politicians responsible for developing a constitution that will shape Canada's future, I urge you to endorse proposals that will support and enhance this important quality of Canada—linguistic duality. I ask your support for policies and programs that recognize English and French as the two official languages in all parts of Canada, and that you support the development and growth of official language communities in all parts of Canada and recognize the rights of all Canadians to an education in both official languages.

Members of Canadian Parents for French have always believed that knowing languages improves communication and helps develop tolerance and understanding between people and between communities. We also believe that knowledge of another person's language leads to an appreciation of his or her culture and develops respect for the needs and aspirations of that linguistic community. Canadians who become bilingual in English and French will help to build an essential bridge between our French- and English-speaking communities.

And what of Canada's place in the world? Changing economic and diplomatic relations between countries and communities are creating a demand for language skills in ever-increasing numbers of professional and technical fields, as well as in business. Along with this comes the demand for a new kind of thinking that requires the co-operative approach of an open mind and tolerance towards differences in peoples and cultures. A knowledge of both official languages will help to prepare individuals for these demands. A work force of bilingual Canadians will contribute significantly to Canada's international standing in world politics and trade.

These views are supported in the government's recently released consultation paper, "Learning Well, Living Well", which states:

Many more Canadians should be able to perform at much higher skill levels, particularly in those areas that will create the most value and wealth in the global economy.

This means skills to work effectively in the other official language and in the languages of competitor nations and to be sensitive to the history and culture of other countries and other parts of Canada.

*[Translation]*

La dualité linguistique, c'est-à-dire l'anglais et le français comme langues officielles et vivantes, est une caractéristique fondamentale du Canada. C'est l'un des aspects les plus importants de notre histoire nationale et de notre identité comme Canadiens aujourd'hui. Malgré les embûches, nos deux collectivités linguistiques et culturelles ont réussi à coexister en partageant ce qui pouvait être partagé et, dans l'ensemble, en respectant ce qui ne pouvait pas l'être. À cause de cette particularité, le Canada a acquis dans le monde une réputation de générosité et de tolérance qui fait que les nouveaux venus se sentent ici les bienvenus, libres de conserver leurs langues et leurs cultures tout en apprenant à devenir nos concitoyens.

Vous, politiques chargés de rédiger la Constitution qui façonnera notre avenir, je vous exhorte à entériner les propositions qui consolideront cet attribut du Canada, la dualité linguistique. Je vous demande d'appuyer les politiques et les programmes qui reconnaissent l'anglais et le français comme langues officielles dans tout le pays et de soutenir l'épanouissement des communautés de langue officielle sur tout le territoire et, enfin, de reconnaître le droit de tous les Canadiens à recevoir leur instruction dans les deux langues officielles.

Les membres de notre association sont convaincus depuis toujours que la connaissance des langues améliore la communication et favorise la tolérance et la compréhension entre les êtres et entre les collectivités. De même, la connaissance de la langue d'autrui fait apprécier sa culture et respecter les besoins et les aspirations de son groupe linguistique. Les Canadiens qui maîtrisent l'anglais et le français contribueront à jeter un pont indispensable entre nos deux collectivités.

Que dire de la place du Canada dans le monde? L'évolution des rapports économiques et diplomatiques entre les pays et les collectivités crée une demande grandissante de compétences linguistiques dans les domaines professionnels, techniques et commerciaux. Parallèlement, il faut de nouvelles attitudes, comme l'esprit de collaboration, l'ouverture d'esprit et la tolérance à l'endroit des autres peuples et des autres cultures. La connaissance des deux langues officielles sera une préparation à ces défis. Une main-d'œuvre canadienne bilingue fera beaucoup pour rehausser la place du Canada dans les échanges politiques et commerciaux mondiaux.

Ces thèmes sont repris par le document de consultation publié récemment par le gouvernement et intitulé «Bien apprendre... Bien vivre». Je lis:

Un plus grand nombre devrait posséder des niveaux de compétences beaucoup plus élevés, particulièrement dans les domaines qui augmenteront le plus la valeur des produits mis au point et produiront plus de richesses dans l'économie mondiale.

Il s'agit ici de compétences permettant de travailler dans les deux langues officielles du pays et dans les langues étrangères et être sensible à l'histoire et à la culture des divers pays et des autres parties du Canada.



[Texte]

[Traduction]

• 1005

Canadians have come a long way since the days of the B and B Commission in developing policies, attitudes, and skills that support and enhance linguistic duality. According to the 1986 census, more than 4 million Canadians reported being bilingual. The number has been rising since 1981 by a rate of 10% per year.

As recently as April 1991, a *Globe and Mail*/CROP news poll found that 59% of English-speaking and 75% of French-speaking Canadians thought Canada should retain two official languages. Almost twice as many people thought having two official languages added to what is good about Canada as those who thought it detracted from what is good.

A 1990 CPF Environics poll showed an increase of three percentage points in the number of English-speaking Canadians who thought children should learn French in schools over a similar poll conducted in 1984. Fully three-quarters of Canadians wanted their children to learn their second official language in school.

Since 1977, enrolments in French immersion across the country have risen by more than 650%, to 288,000 students by the 1990-91 school year. Another 1.7 million study French as a subject. In Quebec, about 600,000 students currently study English as a subject from Grade 4 to the end of high school, some participating in a special intensive English program.

Canada is considered a world leader in teaching children a second language, and our immersion model has been used in the United States, Singapore, China, Brazil, Australia, and several European countries. As well, its communicative approach to language learning has resulted in positive improvements being made to core French programs in Canada.

As well, the learning of French and English goes beyond the classroom. Canadian Parents for French actively promotes and creates opportunities for young Canadians from all types of French programs to use French in situations outside of school, such as public-speaking competitions, camps, music and drama presentations, and in social settings with their French-speaking peers.

Exchanges and visits between English- and French-speaking students from elementary schools through post-secondary are increasingly popular, and local chapters of CPF, educators, parents, and groups such as SEVEC all work to promote and facilitate activities.

In recent speeches, two prominent Canadians, Dr. Victor Goldbloom, Canada's Commissioner of Official Languages, and Claude Ryan of Quebec, each expressed the view that Canadians need to know each other better. Canadian Parents for French believes that by learning each other's language, through educational opportunities and by sharing each other's culture through visits and exchanges, Canadians will get to know each other better. In the words of one junior high school student from Alberta, who recently returned from a visit to Quebec:

We really didn't talk a lot about the things happening, like the separation of Quebec or politics, but I now understand how the kids feel about where they live.

Les Canadiens ont fait bien des progrès depuis l'époque de la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme. Ils ont acquis les politiques, les attitudes et les moyens voulus pour conforter la dualité linguistique. D'après le recensement de 1986, plus de 4 millions de Canadiens se disent bilingues. Ce chiffre augmente depuis 1981 à raison de 10 p. 100 par année.

Pas plus tard qu'en avril 1991, un sondage *Globe and Mail*/CROP a constaté que 59 p. 100 des anglophones et 75 p. 100 des francophones estimaient que le Canada devait continuer d'avoir deux langues officielles. Près de deux fois plus de Canadiens considèrent que c'est un avantage plutôt qu'un désavantage d'avoir deux langues officielles.

Un sondage CPF/Environics de 1990 fait état d'une augmentation de 3 p. 100 du nombre d'anglophones qui jugent que les enfants devraient apprendre le français à l'école par rapport à une enquête menée en 1984. En outre, les trois quarts des Canadiens veulent que leurs enfants apprennent l'autre langue officielle à l'école.

Depuis 1977, l'effectif des classes d'immersion au pays a augmenté de plus de 650 p. 100, pour passer à 288,000 élèves dans l'année scolaire 1990-1991. Un million sept cent mille autres étudient le français. Au Québec, environ 600,000 élèves suivent actuellement des cours d'anglais entre la 4<sup>e</sup> et la 11<sup>e</sup> année, et un certain nombre d'entre eux participent à un programme spécial d'apprentissage intensif de l'anglais.

Le Canada est considéré comme un leader mondial dans l'enseignement d'une langue seconde aux enfants, et notre programme d'immersion a été imité aux États-Unis, à Singapour, en Chine, au Brésil, en Australie et dans plusieurs pays européens. L'accent mis sur la communication a aussi permis d'améliorer l'enseignement du français fondamental au Canada.

L'apprentissage du français et de l'anglais déborde aussi du cadre de la salle de classe. Notre association s'emploie à créer pour les jeunes Canadiens qui étudient le français des possibilités d'utiliser cette langue à l'extérieur de l'école, qu'il s'agisse de concours oratoires, de colonies de vacances, de festivals de musique ou de théâtre, et de rencontres avec des francophones de leur milieu.

Les échanges et les visites entre élèves anglophones et francophones du niveau primaire jusqu'au niveau postsecondaire se multiplient, et les sections locales de notre association, les enseignants, les parents et les groupes comme SEVEC conjuguent tous leurs efforts pour promouvoir ces activités.

Dans des discours prononcés récemment, deux Canadiens éminents, le docteur Victor Goldbloom, commissaire aux langues officielles du Canada, et M. Claude Ryan, du Québec, ont déclaré que les Canadiens ont besoin de mieux se connaître. Pour notre association, apprendre la langue de l'autre dans le cadre de cours et partager la culture de l'autre grâce à des visites et à des échanges amèneront les Canadiens à mieux se connaître. Pour reprendre les paroles d'un élève du secondaire de l'Alberta qui revenait d'une visite au Québec:

On n'a pas vraiment parlé beaucoup de ce qui se passe, comme la séparation du Québec, ou de politique, mais maintenant je comprends ce que ressentent les jeunes à propos de l'endroit où ils vivent.

## [Text]

English and French are not just languages in Canada. They are a fundamental part of our Canadian identity. Our linguistic duality is a cornerstone of the tolerant and generous society we strive so hard to be. Canadian Parents for French believes that Canada's Constitution must uphold and encourage the principles of linguistic duality and that government policies and programs must reflect and support those principles.

Together in Canada, English and French form an important building block for our nation and are an investment in our future. In the words of former Auditor General Kenneth Dye:

The cost of tolerance is a cost that the majority of Canadians have said is vital if we are to be a decent, compassionate, and united society. This shared vision that can only come through the mutual respect and increased tolerance is in my view not nearly a desirable option, it is an economic necessity.

And as a 16-year old French immersion student from Victoria, B.C. said, in speaking of her exchange friends in Quebec:

Although we as teenagers don't know all the political details, both my friends and I share the same views. We all see our country as bilingual and unique, and we take pride in learning each other's mother tongue.

• 1010

For the sake of our children and their children, let us not lose what we have gained.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you very much. We now start the question period with the New Democratic Party.

**M. Edmonston:** Merci beaucoup, monsieur le sénateur. Je suis extrêmement heureux de vous accueillir aujourd'hui, mesdames. Ce n'est pas la première fois que je vous rencontre; je crois.

Je suis heureux de vous revoir pour deux raisons: la première, c'est que je suis membre de votre association, et cela depuis votre comparution devant notre Comité. Je trouve en effet que vous avez une association qui mérite d'être appuyée. Deuxièmement, je trouve votre attitude envers les langues officielles et surtout envers l'enseignement de ces deux langues, mais principalement le français, très encourageante pour l'avenir du Canada. On entend souvent, et peut-être un peu trop, que ça coûte très cher d'être bilingue, que les gens ne veulent pas être bilingues. Bref! On est en perte de vitesse, semble-t-il, sur les questions de bilinguisme. Or, c'est justement le contraire d'après le sondage que vous nous avez révélé aujourd'hui. Je suis donc très content de vous accueillir pour ces deux raisons.

Quant à votre recommandation 1.2, recommandation concernant la formation de la main-d'oeuvre, et la main-d'oeuvre en général, j'aurais une question à vous poser. Je vais vous la citer en anglais parce que je n'ai que la copie anglaise de votre mémoire. Je cite:

Recommandation 1.2. That the creation, through publicly funded education systems, of a work force capable in French and English be continued and expanded

## [Translation]

Au Canada, l'anglais et le français ne sont pas que des langues. Ils sont des éléments essentiels de notre identité. Notre dualité linguistique est la base même de la société tolérante et généreuse à laquelle nous aspirons tous. L'association Canadian Parents for French croit que la Constitution du Canada doit consolider les principes de la dualité linguistique et que les politiques et les programmes de l'État doivent en être le miroir.

Ensemble, le français et l'anglais cimentent notre nation et sont un placement pour l'avenir. Comme le disait l'ancien vérificateur général, M. Kenneth Dye:

Le prix de la tolérance est un prix que la majorité des Canadiens ont dit être incontournable si nous voulons former une société unie, honnête et compatissante. Cet objectif commun ne peut se réaliser que par le respect mutuel et une plus grande tolérance. Pour moi, ce n'est pas seulement une option souhaitable, c'est une nécessité économique.

Comme une élève du cours d'immersion en langue française, âgée de 16 ans et habitant Victoria, en Colombie-Britannique, l'a dit lorsqu'elle parlait de ses hôtes québécois à l'occasion d'un échange:

Même si les adolescents comme nous ne connaissent pas tous les détails politiques, mes amis et moi sommes du même avis. Pour nous, notre pays est bilingue et unique en son genre, et nous sommes fiers d'apprendre la langue de l'autre groupe.

Pensons à nos enfants et à leurs enfants et ne perdons pas ce que nous avons gagné.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci beaucoup. Nous allons commencer la période des questions par le Parti néo-démocrate.

**Mr. Edmonston:** Thank you very much, Senator. Ladies, I am extremely pleased to welcome you today. It is not the first time we meet, I believe.

I have two reasons for being glad to meet you again, the first one being that I am a member of your association ever since you first came to our committee. I am convinced that your association deserves to be supported. Secondly, I find your attitude towards official languages and especially towards the teaching of these two languages, and above all the teaching of French, very encouraging for the future of Canada. Very often—a little too often—we are told that it is very expensive to be bilingual and that people refuse to be bilingual. It seems that we are losing ground as far as bilingualism is concerned. Well, according to the polls that you have just mentioned, it is precisely the opposite. Therefore, for these two reasons, I am very happy to welcome you.

I would have a question to ask concerning your recommendation 1.2 on manpower training and manpower in general. I quote:

Recommandation 1.2. Que l'on continue à encourager et à développer la création d'une main-d'oeuvre compétente en français et en anglais grâce à des systèmes d'éducation financés par l'État.



[Texte]

You say more but I just want to stop there, because, as you are no doubt aware, through administrative agreements Quebec is going towards more and more what it would call a repatriation of manpower.

Quebec says essentially that in order to keep the French fact in our country, in order to be coherent, we need all of the powers relating to manpower. It deals with immigration as well.

What is your feeling about that? You have one province saying that through administrative agreements we want to get as much power as possible. In fact, there is a question of having all the powers that Quebec would wish for manpower training. Does this go in the sense of what you are looking for? Would you look for more of a federal role as well?

**Ms Brehaut:** I am not sure what you mean. I am sorry.

**Mr. Edmonston:** Manpower training is dealing with education.

**Ms Brehaut:** Yes.

**Mr. Edmonston:** If the federal role were not there and it was a provincial role, would you still accept that?

**Mrs. J. Scott (Executive Director, Canadian Parents for French):** We were referring in that particular recommendation to the official languages and education funding.

**Mr. Edmonston:** I understand.

**Mrs. Scott:** Which extends as far as post-secondary, as you know.

**Mr. Edmonston:** I understand, but there is a bit of a quarrel with the provinces as to education being primarily a provincial responsibility. Your primary concern is for children and for the education of children, whether the money comes from the federal level or the provincial level.

My question to you is a very simple one. Do you feel that if it were brought down to the provincial level entirely it would have that much of a negative impact on children being educated in French in areas where French is a minority language?

**Ms Brehaut:** I think that at the stage where we are now with second language education in Canada, the provinces need the policy direction and the financial support of the federal government in order to pursue second official language education.

**Mr. Edmonston:** Granted. Suppose there were a method whereby the power of taxation, or the provinces would be able to get the money directly rather than go through the federal government, because if it is just a simple question of money, by doing it directly and being responsible for it themselves, being able to conceive of programs, evaluating programs establishing norms for programs, in conjunction with the federal government, of course, talking about education here as a provincial responsibility, if they had direct taxation credits, wouldn't they perhaps—and I am not sure if this is the case or not—get a bigger bang for the buck because they are closer to where the service is delivered? I

[Traduction]

Vous continuez, mais je m'arrête ici, car, comme vous le savez sans doute, le Québec s'oriente de plus en plus vers ce que j'appellerais le rapatriement de la main-d'œuvre grâce à des ententes administratives.

Le Québec considère que pour préserver le fait français dans notre pays, pour introduire une certaine cohérence, nous avons besoin de tous les pouvoirs relatifs à la main-d'œuvre, y compris l'immigration.

Qu'en pensez-vous? Voilà une province qui, par le biais d'ententes administratives, revendique le plus de pouvoirs possible. En fait, il s'agit pour le Québec d'obtenir tous les pouvoirs nécessaires pour s'occuper exclusivement de la formation de la main-d'œuvre. Est-ce que c'est conforme à ce que vous recherchez? Est-ce qu'à votre avis le gouvernement fédéral devrait également jouer un rôle plus actif?

**Mme Brehaut:** Je ne sais pas très bien ce que vous voulez dire. Je suis désolée.

**M. Edmonston:** La formation de la main-d'œuvre, c'est une affaire d'éducation.

**Mme Brehaut:** Oui.

**M. Edmonston:** Est-ce que vous seriez d'accord pour que le gouvernement fédéral se retire de ce domaine, pour que cela relève des provinces?

**Mme J. Scott (directrice exécutive, Canadian Parents for French):** Dans cette recommandation nous faisons allusion aux langues officielles et au financement de l'éducation.

**M. Edmonston:** Je comprends cela.

**Mme Scott:** Qui, comme vous le savez, va jusqu'au postsecondaire.

**M. Edmonston:** Je comprends, mais il existe un différend avec les provinces, qui voudraient que l'éducation relève principalement d'elles. Ce qui vous intéresse, vous, ce sont les enfants, ce qui est important, c'est l'éducation des enfants; que l'argent soit fédéral ou provincial est secondaire.

Je vous pose une question très simple: si l'éducation était confiée entièrement aux provinces, est-ce que cela empêcherait d'éduquer en français les enfants des régions où le français est la langue de la minorité?

**Mme Brehaut:** À l'heure actuelle, l'éducation dans la langue seconde étant ce qu'elle est au Canada, les provinces ont besoin des politiques et du soutien financier du gouvernement fédéral pour offrir des possibilités d'éducation dans la langue seconde.

**M. Edmonston:** Je suis d'accord. Supposons que le système fiscal, par exemple, permette aux provinces de toucher l'argent directement au lieu de passer par le gouvernement fédéral... En effet, si c'était seulement une question d'argent, si les provinces touchaient l'argent directement, si elles étaient directement responsables, si elles pouvaient concevoir les programmes, les évaluer, adopter des normes, tout cela en collaboration avec le gouvernement fédéral, bien sûr, si elles disposaient de crédits fiscaux directs, est-ce que tout cela ne rendrait pas le système plus rentable? Je tiens pour acquis que les provinces font toutes preuve de bonne volonté, une hypothèse très aventureuse quand il s'agit

[Text]

am presupposing that provinces are all of good will, and that is a big presumption in the sense of wanting to teach minority languages. But if they could have this power and the taxation credit, do you see that as being a negative impact?

• 1015

I guess what I am asking essentially is, can you trust the provinces without the federal government getting involved?

**Mrs. Scott:** I would like to say that the provinces are certainly putting funding into the official languages and education programs already through the bilateral agreements, which are signed between the federal government, the Secretary of State on behalf of the federal government, and individual provinces. There certainly is input from the provincial side and there is a willingness toward minority language education and second language instruction on the part of the provinces, which has been expressed now for many years.

**Mr. Edmonston:** Yes. I am very glad to hear that because we have actually heard the contrary and I did not think that was true. I think there is a greater willingness on the provincial level in order to see that minority languages are respected and actually developed and protected.

Madam Brehaut, I would like to have a general feeling from you, if I may, on the question of culture. We are talking about education, I think education being the vehicle of culture. The same question would apply to culture as well. Do you see the federal government's involvement in this area of culture—and that is very difficult to define but define it as you wish—apart from the national institutions like the CBC, Radio-Canada and others, the National Film Board, having a devolution of culture to the provinces, having a negative impact in the education sense or in the development of minority groups, minority languages, particularly in French? For example, Quebec is asking for that as a power. If other provinces were to ask that the federal government get out of the culture business, do you see that as having a negative impact?

**Ms Brehaut:** You ask hard questions. I guess I just have to restate that I think the federal government needs to be a leader in this area and that we need to have that kind of policy or kind of vision and support on a national scope. There are provinces that are moving more and more toward a willingness to provide that kind of support, but I think we need national support to ensure a uniformity of offerings and opportunities, both in the area of language and culture.

**Mrs. Scott:** I would like to add to that. Certainly the provinces are aware and supportive of the notion of culture in many places and are helpful certainly on the second language side. I know that the minority language communities outside Quebec regard this as an extremely important parallel to the linguistic imperative. The language and the culture are so closely entwined that you cannot really support and separate the one from the other. If you support one, you support the other.

To maintain the language is not enough. If you forget the culture, you forget what you are about and where you are coming from. In our perspective, the provinces certainly have not gone all the way yet, but things are much better than they were.

[Translation]

de l'enseignement de la langue parlée par la minorité. Cela dit, si elles disposaient de ce pouvoir, de ces crédits d'impôt, est-ce que cela risquerait d'avoir un impact négatif?

Autrement dit, est-ce qu'on peut faire confiance aux provinces en l'absence du gouvernement fédéral?

**Mme Scott:** Il est certain que les provinces financent déjà les langues officielles et les programmes d'éducation dans le cadre d'accords bilatéraux signés avec le gouvernement fédéral, c'est-à-dire avec le Secrétariat d'État au nom du gouvernement fédéral. Les provinces sont donc actives, elles font preuve de bonne volonté en ce qui concerne l'éducation dans la langue de la minorité et l'enseignement de la langue seconde, et c'est une situation qui dure depuis de nombreuses années.

**M. Edmonston:** Oui. Je suis très heureux de vous l'entendre dire, car certains nous ont dit le contraire, et je n'étais pas convaincu. À mon avis, les provinces sont bien disposées à faire respecter la langue de la minorité, à l'encourager et à la protéger.

Madame Brehaut, j'aimerais que vous me parliez de la culture en général. Nous avons parlé de l'éducation; pour moi, c'est un vecteur de la culture. On pourrait poser la même question pour la culture. Si le gouvernement fédéral cédait aux provinces ses responsabilités en ce qui concerne la culture, est-ce que cela aurait des effets négatifs sur l'éducation pour les groupes qui appartiennent à la minorité, qui parlent une langue minoritaire, et en particulier le français? Je sais bien que la culture est une notion difficile à définir, mais je vous laisse libre de le faire, et je ne parle pas d'institutions nationales comme Radio-Canada et d'autres, comme l'Office national du film. C'est un pouvoir que le Québec réclame. Si d'autres provinces demandaient au gouvernement fédéral de se désintéresser des aspects culturels, pensez-vous que cela aurait un effet négatif?

**Mme Brehaut:** Vous posez des questions difficiles. Je le répète, le gouvernement fédéral doit montrer l'exemple dans ce domaine, il doit fixer les politiques et offrir vision et soutien à l'échelle nationale. Certaines provinces sont de plus en plus disposées à offrir ce soutien, mais nous avons tout de même besoin d'un soutien national pour uniformiser les programmes et les possibilités, à la fois en ce qui concerne la langue et la culture.

**Mme Scott:** J'aimerais ajouter quelque chose. Il est certain que la plupart des provinces sont conscientes de la notion de culture et sont prêtes à donner leur aide, en particulier en ce qui concerne la langue seconde. Je sais que dans les communautés qui parlent une langue minoritaire à l'extérieur du Québec, on considère cette action comme étant extrêmement importante. La langue et la culture sont si intimement liées qu'il n'est pas vraiment possible de séparer les deux et de soutenir l'une sans soutenir l'autre.

Il n'est pas suffisant de préserver la langue. Si l'on oublie la culture, on oublie la raison d'être de la langue, son origine. À notre avis, les provinces ont encore des efforts à faire, mais elles ont déjà fait d'énormes progrès.



[Texte]

**Mr. Edmonston:** Thank you very much.**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you.

Merci, monsieur Edmonston. Je me tourne maintenant du côté du gouvernement, et je donne la parole au sénateur Beaulieu.

**Le sénateur Beaulieu (De la Durantaye):** Si vous me permettez, je vais d'abord faire une remarque. Je suis à la fois ravi et perplexe devant votre mémoire. Ravi, parce que c'est très rafraîchissant de lire et d'écouter vos remarques; perplexe, parce que chez nous, au Québec, on a souvent l'impression que de vouloir enseigner le français dans le reste du Canada, c'est créer une barrière souvent difficile à franchir. Le gouvernement libéral de M. Trudeau l'a essayé, et on a eu l'impression, en réaction à cet effort, que les gens de l'Ouest, principalement, se rebiffaient ou croyaient que les postes des cadres devraient tous être bilingues. . . Bref!

• 1020

Chez nous, on a eu donc l'impression qu'il y avait une réaction très forte à cette politique. On voit que des députés de l'Ouest ou d'autres provinces se font élire parce qu'ils sont contre le bilinguisme. Devant vos affirmations, je reste quand même perplexe. Est-ce que c'est l'élite seulement qui bénéficie de cet avantage? Bien sûr, M. Edmonston s'exprime très bien dans les deux langues, mais M. Edmonston est un député du Parlement. Est-ce que cela va aller jusqu'en milieu de travail, là où on inquiète les gens? Il est certain que, nous les Québécois, avons plus de facilité à apprendre l'anglais parce que nous sommes entourés, non seulement du Canada, mais aussi des États-Unis avec leurs programmes de télévision, etc.

Prenez nos artistes, par exemple: ils ont du mal bien souvent à s'affirmer dans le Canada anglais, parce qu'ils ont de la difficulté à s'exprimer.

Quels sont vos commentaires, à ce sujet? Ceci dit, j'ai bien aimé entendre votre mémoire.

**Ms Brehaut:** I do not understand what you mean when you say that the learning of language, of French, in other parts of Canada creates a barrier. Could you explain that to me?

**Senator Beaulieu:** Well, we have the impression that in asking other parts of Canada to be bilingual, it is not easy for them to accept the fact.

**Ms Brehaut:** Okay. I think there is a difference between asking people to become bilingual and having people want to become bilingual.

From our perspective, as Canadian Parents for French, this is the desire for French second language education. All across the country it has come from parents and from a willingness and a desire on their part to have their children learn their second official language.

It is a desire for personal bilingualism and personal gain. It is never in educational terms seen, as far as we are concerned, as something that is being forced upon people, but is a grassroots support.

[Traduction]

**M. Edmonston:** Merci beaucoup.**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci.

Thank you, Mr. Edmonston. I now turn to the government side and to Senator Beaulieu.

**Senator Beaulieu (De la Durantaye):** If you will allow me, I will start with a comment. I am at once very pleased and quite a bit perplexed by your brief. Pleased, because it is very refreshing to read what you wrote and to listen to you; perplexed because in Quebec we very often have the feeling that by wishing to teach French in the rest of Canada we are creating a very real barrier. Mr. Trudeau's Liberal government tried to do it and it seemed that, especially in the West, people were bristling or thought that all managing positions had to be bilingual. . . so!

In Quebec we felt that people elsewhere reacted strongly to this policy. MPs are being elected in the West and in other provinces because they are against bilingualism. Listening to you, I'm still a bit puzzled. Is it only the élite who is benefiting from the opportunity? Or course, Mr. Edmonston can express himself beautifully in both languages, but Mr. Edmonston is a Member of Parliament. Is this reaching the workforce, places where people are worried by all this? We, in Quebec, have it easier when it comes to learning English because we are surrounded not only by Canada but also by the United States, by their television shows, and so on.

Take our artists as an example: very often they have a hard succeeding in English Canada because they are hard pressed to express themselves.

What are your views on this? Nevertheless, I enjoyed hearing your brief.

**Mme Brehaut:** Je ne comprends pas ce que vous voulez dire quand vous dites qu'on crée des barrières en enseignant le français dans le reste du Canada. Pouvez-vous m'expliquer cela?

**Le sénateur Beaulieu:** Eh bien, nous avons l'impression que lorsque nous demandons au reste du Canada d'être bilingue, ils ont du mal à accepter cette idée.

**Mme Brehaut:** Bon. Il y a une différence entre le fait de demander aux gens d'être bilingues et le fait de souhaiter soi-même le devenir.

Dans notre groupe, Canadian Parents for French, cette volonté d'apprendre le français existe. On la retrouve dans tout le pays chez des parents qui souhaitent voir leurs enfants apprendre la seconde langue officielle.

C'est un désir personnel de bilinguisme, c'est la volonté de profiter d'un avantage. Pour nous, cela n'est jamais considéré comme une obligation, mais plutôt comme une volonté qui vient de la base.

[Text]

Children from all types of backgrounds and academic abilities are currently enrolled in French immersion programs across this country. We are developing a tremendous work force and social force through the learning of French as a second language in Canada that I believe can only make us stronger as a nation.

I would like to say to you too that among members of Canadian Parents for French and families in this country whose children are learning French as a second language, there is a real frustration right now that we are unable to express our good feelings about the French language and culture to the people of Quebec. It is very difficult for us to get messages to the families of Quebec as to how we feel about their language and their culture and their place in Canada.

We made a presentation last December to the Bélanger-Campeau commission. We have spoken at every opportunity we have had. I hope you will be able to take that message back for us and help us to share that good feeling, because the members of our organization and the families in this country who have committed themselves to a bilingual education are very enthusiastic, very proud, and very happy to have the people of Quebec as part of Canada.

**Le sénateur Beaulieu:** Je vais transmettre votre message avec grand plaisir. Certes, si les gens pouvaient se comprendre davantage dans l'une ou l'autre langue, ce serait mieux. Trop souvent on exclut des participants à une réunion parce qu'ils ne parlent qu'une langue, car dans bien des cas on ne veut pas s'exprimer toute une soirée dans une langue autre que la sienne. Si la connaissance du français et de l'anglais était suffisante dans les différentes parties du Canada, on pourrait se comprendre et se connaître davantage. Merci.

**Ms Brehaut:** Absolutely.

• 1025

**Mr. Atkinson (St. Catharines):** Thank you very much for your eloquent presentation, especially the last answer you gave. It really helps us out a great deal.

In terms of the constitutional proposals themselves—you referred to 2 and 7, 7 being the Canada clause—do you feel that the suggested wording in regard to the responsibility of governments to preserve Canada's two linguistic majorities and minorities is sufficient and is worded well enough in your view?

**Ms Brehaut:** I guess I would like to see an encouragement as well as a preservation of the two linguistic groups included in this clause. I would also like to see a recognition of the rights of all Canadian children to education in both official languages.

**Mr. Atkinson:** That is included now in the Charter of Rights, but that is another question. Do you feel that the right to education in a minority language is sufficiently strong as it exists now?

[Translation]

À l'heure actuelle, des enfants d'origines très diverses et qui ont des capacités d'apprentissage très diverses sont inscrits dans des programmes d'immersion en français un peu partout dans le pays. Nous sommes en train de constituer une main-d'œuvre énorme, une véritable force sociale, grâce à l'enseignement du français comme langue seconde, et je suis convaincue que cela donnera à notre nation une force nouvelle.

Je tiens à vous dire qu'il y a beaucoup de membres de Canadian Parents for French et de familles dont les enfants apprennent le français comme langue seconde qui sont très frustrés faute de pouvoir exprimer leur bonne volonté à l'égard de la langue et de la culture françaises, faute de pouvoir dire cela aux Québécois. Nous avons beaucoup de mal à communiquer avec les familles du Québec, à leur expliquer ce que nous pensons de leur langue et de leur culture, de la place qu'elles occupent au Canada.

En décembre dernier, nous sommes intervenus devant la Commission Bélanger-Campeau. Chaque fois que nous en avons eu l'occasion, nous nous sommes exprimés. J'espère que vous pourrez faire passer notre message et nous aider à communiquer ce sentiment chaleureux, parce que les membres de notre organisation et toutes les familles qui sont en faveur de l'éducation bilingue sont très enthousiastes, très fiers et très heureux de partager leur pays avec la population du Québec.

**The senator Beaulieu:** I will forward your message with great pleasure. It is true that things would go a lot better if people were able to understand one another in one or the other language. Too often, people are excluded from meetings because they speak only one language and very often one hates to spend one whole evening speaking another language. With a sufficient knowledge of French and English everywhere in Canada, people might understand and appreciate one another better. Thank you.

**Mme Brehaut:** Absolument.

**M. Atkinson (St. Catharines):** Merci beaucoup pour votre exposé particulièrement éloquent, et merci en particulier pour la dernière réponse que vous avez faite. Cela nous aide beaucoup.

Quant aux propositions constitutionnelles, vous avez fait allusion aux propositions 2 et 7, 7 étant la clause Canada qui précise que les gouvernements sont responsables de la préservation des deux majorités et minorités linguistiques du Canada: à votre avis, cet énoncé est-il suffisant, est-il satisfaisant?

**Mme Brehaut:** J'aimerais que cette clause ne se contente pas de préserver, mais qu'elle encourage également les deux groupes linguistiques. Il faudrait aussi reconnaître le droit de tous les enfants canadiens à l'instruction dans les deux langues officielles.

**M. Atkinson:** Cela figure déjà dans la Charte des droits, mais c'est une autre affaire. Pensez-vous que le droit à l'instruction dans une langue de la minorité soit suffisamment établi pour l'instant?



[Texte]

**Ms Brehaut:** In the Charter of Rights, as far as my understanding goes, the guarantee regarding education relates to minority language education. I believe that Canadian children should have the right to education in both official languages and so I would like to see all the policies, constitutions and programs go that far.

**Mr. Atkinson:** You use the word encouragement. The previous documents have talked about promotion. We can get into semantics but encouragement is the thing you are looking for in the Canada clause.

**Ms Brehaut:** Yes, I think so. It is important. Certainly it is important to preserve linguistic minorities. We know the assimilation rate of francophones outside Quebec and we know the desire and the importance of all Canadians to be involved in both official languages in this country. I think we should include an encouragement or a promotional aspect. I use encouragement because promote might have some other sorts of feelings that go with it. My desire would be to see all governments not only interested in preserving minority language rights in this country but interested in encouraging them.

**Mr. Atkinson:** The other section was section 2. Any suggestions in regard to that particular section of the proposals?

**Mrs. Scott:** I think we tried to make it clear in the brief. We feel that the preservation of minorities is extremely important, that their rights to education in their own language and support for their culture is a primary and a real building block for Canada. We hope the second language group will support those aspirations. The more people who have an understanding of the languages and cultures of the minority, the better. We feel that is a great move forward.

**Mr. Atkinson:** Thank you very much.

**M. Desjardins (Témiscamingue):** Merci, monsieur le coprésident.

Mesdames, bonjour! J'ai déjà eu l'occasion de vous rencontrer à d'autres comités, comme au Comité permanent des langues officielles et même à la Commission Bélanger-Campeau. Je voudrais donc vous répéter mes félicitations pour le travail que vous faites, vous et vos 18,000 bénévoles qui travaillent au sein de votre association, et cela au nom de la Francophonie canadienne et de ce rapprochement de nos deux cultures.

Cela m'amène à cette première question qui concerne la définition de notre pays, aspect important du débat que nous avons. Comme vous le savez, on a souvent tendance à définir notre pays en disant qu'on doit valoriser la richesse des programmes sociaux que nous avons, nos programmes d'éducation, nos programmes de santé, etc.

• 1030

Est-ce qu'au delà de tout cela, la définition de ce pays, ou si vous voulez l'essence même de notre pays n'est pas tout simplement la coexistence de nos deux cultures, la coexistence de nos deux grandes communautés linguistiques? Le défi que nous avons n'est-il pas celui de s'assurer d'une meilleure compréhension de nos deux communautés linguistiques dans le futur?

[Traduction]

**Mme Brehaut:** Dans la Charte des droits, si j'ai bien compris, la garantie en matière d'instruction porte sur les langues de la minorité. À mon avis, les enfants canadiens devraient avoir le droit à l'instruction dans les deux langues officielles et j'aimerais que toutes les politiques, les constitutions et les programmes aillent jusque-là.

**M. Atkinson:** Vous parlez d'encouragement. Les documents qui ont précédé celui-ci parlaient de promotion. Nous pouvons faire de la sémantique, mais vous, ce que vous voulez voir dans la clause Canada, c'est un encouragement.

**Mme Brehaut:** Oui, je crois que oui. C'est important. C'est important de préserver les minorités linguistiques. Nous connaissons le taux d'assimilation des francophones à l'extérieur du Québec, mais nous savons que tous les Canadiens souhaitent avoir des contacts avec les deux langues officielles, c'est important pour eux. À mon avis, il faudrait ajouter une notion d'encouragement ou de promotion. Je parle d'encouragement car promotion pourrait avoir d'autres connotations. J'aimerais que tous les gouvernements s'intéressent non seulement à la préservation des droits linguistiques des minorités, mais également qu'ils les encouragent activement.

**M. Atkinson:** L'autre chapitre que vous mentionnez, c'est le chapitre 2. Avez-vous des suggestions sur ces propositions-là?

**Mme Scott:** C'est ce que nous avons essayé d'expliquer dans le mémoire. Pour nous, la préservation des minorités est très importante, car pour le Canada, leurs droits à l'instruction dans leur propre langue, le soutien de leur culture, tout cela constitue une véritable pierre angulaire. Nous espérons que le groupe de langue seconde se déclarera en faveur de ces aspirations. Plus les gens comprendront les langues et les cultures de la minorité, mieux cela vaudra. Pour nous, c'est un grand pas en avant.

**M. Atkinson:** Merci beaucoup.

**Mr. Desjardins (Témiscamingue):** Thank you, Mr. Chairman.

Ladies, good morning! We have already met in other committees, such as official languages and even at the time of the Bélanger-Campeau Commission. Once again I would like to congratulate you for the work you are doing with the help of 18,000 volunteers who work for your association in the name of the French fact in Canada and for the sake of a rapprochement between our two cultures.

This brings me to my first question concerning the definition of our country, an important part of our debate. As you know, very often people tend to define our country by saying that it is important to stress the significance of our social programs, our education and health programs and so on.

Would you not say that beyond all this, the real definition, the essence of our country is simply the co-existence of our two cultures, the co-existence of our two great linguistic communities? Would you not say that the challenge for us for the future is to ensure a better understanding between our two linguistic communities?

[Text]

J'aimerais vous entendre sur ce point. Au plan de la définition même de notre pays, est-ce vraiment la coexistence de ces deux cultures qui nous distingue en tant que Canada?

• 1035

**Ms Brehaut:** Yes, of course it is. I think it is something we can be very proud of, that two linguistic and cultural unities can exist within the same country in the relative harmony in which we do. In order to expand upon that co-existence and to strengthen it, I believe that we need to understand each other better.

I think by learning another person's language and by getting a sense of their culture, we can develop a respect for the other linguistic community, which will allow us, as I said in my opening remarks, to share what can be shared, to realize that there are differences, to respect those differences, to allow each linguistic group to develop those differences and to be proud of those differences.

I believe those are the kinds of things that are starting to happen in this country. It is a very slow process; education is a very slow process. I think we have made terrific gains. I think we have made a wonderful start, and to turn our backs on those gains now would be very destructive. I think we have to give it all a lot of time.

**M. Desjardins:** À la page 5 de votre mémoire, il y a des chiffres qui sont vraiment impressionnants. Vous nous dites qu'en 1977, il y avait 37,000 étudiants dans 237 écoles qui étaient inscrits dans des cours d'immersion française, et qu'en 1990-1991, ce sont 288,000 étudiants répartis dans 1,592 écoles qui y sont inscrits. La question qui me vient à l'esprit est la suivante: Comment qualifieriez-vous la qualité de l'apprentissage de cette langue française? Est-ce que cela se traduit par la faculté de dire «merci», ou de dire «bonjour»? Comment définiriez-vous cette qualité du français appris par ces Anglo-Canadiens en classe d'immersion?

**Ms Brehaut:** First of all, these figures, while they are impressive, do not tell the whole story. The fact is that French immersion programs have been around for 25 years. Not only are there 288,000 students in the program now, but I do not know how many bilingual graduates of the program there are already living as adults in our society.

As to the quality of French immersion programs, French immersion is probably one of the most difficult, if not the most studied, educational programs, certainly in the country and perhaps in the world. A great deal of attention has been paid to the programs, to the kinds of skills they offer students. I think I can confidently say that the student who starts a French immersion program and completes a French immersion program is functionally bilingual at the end of the program.

A great deal depends upon the kinds of opportunities that the student has had to experience French in the living sense of the language outside the classroom. Of course that is one of the primary goals of Canadian Parents for French. All across this country we offer students opportunities to pursue their French outside school.

[Translation]

I would like to know what you think. Can we really define our country as being a place of co-existence for these two cultures, is this what distinguishes Canada?

**Mme Brehaut:** Oui, bien sûr que oui. C'est une chose dont nous pouvons être très fiers, le fait que deux entités linguistiques et culturelles puissent coexister dans un même pays dans une harmonie relative. Et pour élargir et renforcer cette coexistence, il importe de nous mieux comprendre mutuellement.

C'est en apprenant la langue de l'autre, en se familiarisant avec sa culture, que nous acquerrons du respect pour l'autre communauté linguistique, que nous réussirons, comme je l'ai dit dans mes observations d'ouverture, à partager ce qui peut être partagé, à constater nos différences et à les respecter, à permettre à chaque groupe linguistique de développer ces différences et d'en être fiers.

C'est le genre de choses qu'on commence à observer au Canada. Le processus est très lent, l'éducation est toujours un processus lent. À mon avis, nous avons fait des progrès énormes, nous avons pris un excellent départ et il serait très destructeur de tourner le dos aujourd'hui à ces progrès. Il faut du temps pour accomplir ce genre de choses.

**Mr. Desjardins:** In your brief, on page 5, I find some very impressive figures. You are telling us that in 1977 there were 37,000 students in 237 schools registered in French immersion classes. In 1990-1991, there are 288,000 students in 1,592 schools who have registered for these classes. A question comes to my mind: How would you describe the quality of this French language teaching? Is it a matter of being able to say «merci» or «bonjour»? How would you define the quality of the French language learned by these Anglo-Canadians in immersion classes?

**Mme Brehaut:** Pour commencer, si ces chiffres sont impressionnants, ils ne donnent pas une idée complète de la situation. Le fait est que les programmes d'immersion française existent depuis environ 25 ans. Nous savons que 288,000 étudiants sont inscrits au programme actuellement, mais ce que nous ne savons pas, c'est combien d'adultes dans notre société à l'heure actuelle sont passés par le programme et sont bilingues.

Quant à la qualité des programmes d'immersion française, ce sont des programmes très difficiles à évaluer, mais ce sont les programmes éducatifs qui sont peut-être le plus étudiés, en tout cas au Canada. Ils ont fait l'objet d'études approfondies, on s'est interrogé sur le type de compétences qu'ils permettaient d'acquérir. Je crois pouvoir vous dire qu'un étudiant qui s'inscrit à un programme d'immersion française et qui va jusqu'au bout en ressort fonctionnellement bilingue.

Cela dépend en grande partie des possibilités d'apprentissage du français de chaque étudiant à l'extérieur des salles de classe. Bien sûr, c'est un des principaux objectifs de notre association Canadian Parents for French et partout dans le pays nous offrons aux étudiants des possibilités de perfectionner leur français en-dehors de l'école.



[Texte]

I believe the students coming out of an immersion program have the ability to communicate in the language, to expand on that language and to become fluently bilingual in their adult lives.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci. Monsieur le sénateur Royce Frith.

**Senator Frith (County Lanark):** As a member of the B and B Commission, I welcome this chance to join my colleagues in congratulating you and thanking you for the good work you have done and the ways you have worked so hard over these years. When we started in 1963, I could not even have imagined sitting here and hearing from you the kind of work you have done.

I assume my colleagues share my wish to help you in any way that we can. They have covered a good deal of the ground, so I want to tighten the focus a bit in the context of being sure that we know what we can do to help you.

• 1040

You understand that our position and our task is to make recommendations on a series of proposals.

**Ms Brehaut:** Yes.

**Senator Frith:** I wanted of course to know, in reading your brief, which of those proposals you felt had the most important effects on your programs and your plans and your expectations. You yourself singled out proposals 2 and 7. Mr. Atkinson has already started to bring your attention to those proposals, but I want to be sure that I know whether you have studied—and I don't reproach you if you haven't—clearly and carefully the wording of those two proposals, proposal 2 being the one dealing with the recognition of Quebec's distinctiveness and Canada's linguistic duality as the principle. Of course there are quite a few words that follow that, but I will stop there. Mr. Atkinson touched on this.

Are you satisfied with the wording of proposal 2, that if we support it as worded then it will help you? Or do you have any reservations or suggested changes—not detailed changes, but changes in principle? From the perspective of your objectives, are you whole-heartedly in favour of that exactly as it is worded?

**Mrs. Scott:** Because of the mandate we have as an organization, of course we had to focus on the linguistic duality perspective.

**Senator Frith:** Oh yes.

**Mrs. Scott:** That is why we might have seemed a little narrow-minded.

**Senator Frith:** Not at all. Quite the contrary. I want you to go in the exact opposite direction. I understand exactly why you have picked proposal 2. Now I want you to get into it and tell me if there is anything in proposal 2. Or, if we want to help you, should we say, "proposal 2 as is"?

[Traduction]

Les étudiants qui sortent d'un programme d'immersion ont la possibilité de communiquer dans cette langue, de se perfectionner, de devenir des adultes parfaitement bilingues.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you. Senator Royce Frith.

**Le sénateur Frith (Comté de Lanark):** Ayant siégé à la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme, je suis heureux de pouvoir m'associer à mes collègues pour vous remercier et vous féliciter pour l'excellent travail que vous avez accompli pendant toutes ces années. Lorsque nous avons commencé en 1963, je n'aurais pas pu imaginer pouvoir un jour discuter avec vous comme nous le faisons aujourd'hui de tout le travail que vous avez fait.

Je suis certain que mes collègues sont comme moi désireux de vous aider de toutes les façons possibles. Ils vous ont déjà posé beaucoup de questions, et je vais maintenant essayer de déterminer en quoi nous pouvons vous aider.

Vous savez que nous avons pour tâche de formuler des recommandations sur une série de propositions.

**Mme Brehaut:** Oui.

**Le sénateur Frith:** J'ai lu votre mémoire et, bien sûr, je me suis demandé quelles sont les propositions qui, à votre avis, auraient les répercussions les plus importantes sur vos programmes, sur vos projets et sur vos attentes. Vous avez vous-mêmes relevé les propositions 2 et 7. M. Atkinson a attiré votre attention sur ces propositions, mais je veux m'assurer que vous avez étudié très attentivement l'énoncé de ces deux propositions—si vous ne l'avez pas fait, je vous assure que je ne vous le reprocherai pas—la proposition numéro 2 portant sur la reconnaissance du caractère distinct du Québec et de la dualité linguistique du Canada. Évidemment, le texte continue, mais j'en resterai là. M. Atkinson en a déjà parlé.

Êtes-vous satisfaites de l'énoncé de la proposition 2, et si nous recommandons son adoption dans ces termes, est-ce que cela vous aidera? Est-ce qu'au contraire vous avez des réserves à exprimer, des suggestions à faire, peut-être pas des changements détaillés, mais des questions de principe? Compte tenu de vos objectifs, est-ce que vous êtes tout à fait en faveur de cet énoncé dans cette forme-là?

**Mme Scott:** De par son mandat, notre organisation doit, bien sûr, accorder une importance particulière à la dualité linguistique.

**Le sénateur Frith:** Bien entendu.

**Mme Scott:** Pour cette raison, vous nous aurez peut-être trouvées un peu étroites d'esprit.

**Le sénateur Frith:** Pas du tout, au contraire. C'est l'inverse que je vous demande. Je comprends parfaitement que vous ayez souligné la proposition 2. Je veux que vous la repassiez et que vous me disiez s'il y a quelque chose à revoir dans la proposition 2 ou, si nous voulons vous aider, pouvons-nous dire: «à adopter telle quelle»?

[Text]

**Mrs. Scott:** As I have said before, as we have said in the brief, we certainly particularly like the preservation and encouragement aspects. We understand the concerns, I think I could say, that Quebecers have about their language and culture in the geographic situation in which they find themselves, and we certainly sympathize and support it.

**Senator Frith:** There is nothing else you can tell us about proposal 2 that—

**Mrs. Scott:** Maybe my president would like to say more.

**Ms Brehaut:** If you really want to help us, if Canada is really committed to linguistic duality, then I believe that the Charter of Rights and Freedoms should, as I said previously, recognize the right of all Canadians to education in both official languages.

**Senator Frith:** But you understand that what we are asked to do is to achieve that objective, and one of the ways is to support, vote for, amend, change proposal 2. If you have nothing more to tell us about proposal 2, then I am quite satisfied. That is your thinking on proposal 2.

Proposal 7 is the Canada clause in the Constitution. There are quite a few consequences to that clause. But as far as you are concerned, as it is would it particularly help you in your work?

**Mrs. Scott:** We are very happy with the point under proposal 7 that speaks about the recognition and responsibility of governments to preserve Canada's two linguistic majorities. That is our process.

**Senator Frith:** Yes. I take it that would be the top of your hit parade on that list.

**Mrs. Scott:** Yes.

**Senator Frith:** I thought probably it would.

From the point of view of your objectives and your work, you have no reservations about any of the others?

**Mrs. Scott:** We do not see any of them having negative impact.

**Senator Frith:** Good.

**Senator Adams (Northwest Territories):** I come from a small community. After hearing some of the briefs, as a native I feel kind of left out, with your tongues being only French and English. We have our own mother tongue, and even our kids in the community are losing their culture. Some of them are losing the letters, the syllabics. The Inuit are using Roman letters in Labrador and the Mackenzie Delta.

• 1045

In northern Quebec, the Baffin region, and Keewatin we use oral syllabics. Our teachers and some of the missionaries would read from the Bible and my mother taught me syllabics in the Bible. I still use that today. But today, in the community, in the Arctic, we are losing it.

[Translation]

**Mme Scott:** Comme je l'ai dit plus tôt, comme nous l'avons expliqué dans notre mémoire, nous aimons particulièrement les notions de protection et d'encouragement. Compte tenu de la situation géographique du Québec, nous comprenons que les Québécois aient des inquiétudes pour leur langue et leur culture, nous sympathisons et nous les encourageons.

**Le sénateur Frith:** Vous n'avez rien d'autre à nous dire au sujet de la proposition 2 qui . .

**Mme Scott:** Notre présidente a peut-être quelque chose à ajouter.

**Mme Brehaut:** Si vous voulez vraiment nous aider, si le Canada est véritablement déterminé à accomplir la dualité linguistique, comme je l'ai déjà dit, je pense que la Charte des droits et libertés devrait établir le droit de tous les Canadiens à l'instruction dans les deux langues officielles.

**Le sénateur Frith:** Mais vous comprenez qu'on nous a demandé de réaliser cet objectif et un des moyens d'y parvenir est d'appuyer, de voter pour, de modifier, de changer la proposition 2. Si vous n'avez rien à ajouter au sujet de la proposition 2, je suis satisfait. C'est ce que vous pensez de la proposition 2.

Quant à la proposition 7, c'est la clause Canada dans la Constitution. Cette clause comporte un certain nombre de conséquences. Mais sous sa forme actuelle, est-elle susceptible de vous aider dans votre travail?

**Mme Scott:** Nous sommes particulièrement satisfaites de la reconnaissance de la responsabilité des gouvernements de préserver les deux majorités linguistiques du Canada. C'est notre objectif.

**Le sénateur Frith:** Oui, j'imagine que dans cette liste ce serait votre numéro un au palmarès.

**Mme Scott:** Oui.

**Le sénateur Frith:** C'est Ce que je pensais.

Quant à vos objectifs et à votre travail, vous n'avez pas de réserves au sujet des autres points?

**Mme Scott:** Nous ne pensons pas qu'ils aient un impact négatif.

**Le sénateur Frith:** Très bien.

**Le sénateur Adams (Territoires du Nord-Ouest):** Je vis dans une petite communauté. En écoutant certains mémoires, moi qui suis autochtone, je me suis senti un peu ignoré, car les seules langues dont vous parlez sont le français et l'anglais. Nous avons notre propre langue maternelle et dans nos communautés mêmes, nos enfants sont en train de perdre leur culture. Certains Inuit ne savent plus utiliser l'écriture syllabique; les Inuit du Labrador et du delta du Mackenzie se servent des caractères romains.

Dans le nord du Québec, à l'île Baffin et dans le district de Keewatin, nous utilisons une langue syllabique. Nos professeurs et certains des missionnaires nous lisaient la Bible et ma mère m'a enseigné l'écriture syllabique à partir de la Bible. Je m'en sers toujours aujourd'hui. Mais cette connaissance se perd de nos jours dans l'Arctique.



[Texte]

Some of the kids may still write the letters, the syllabics, just the name. Today most of them read only English. In all the legislative assemblies across Canada's 10 provinces, I don't know how many are using both French and English.

In the Northwest Territories, we have seven languages and simultaneous translation in the legislation at Yellowknife. We still have a mother tongue and are still retaining our Roman letters and syllabics. To me, you are talking more about French and English than native languages.

**Ms Brehaut:** We had our national conference this October, in Yellowknife, and we had the opportunity to listen to Mr. Kakfwi from the territorial government speak to us about the seven official languages in the Territories.

Our mandate as an organization is French as a second language. We are involved in seeing our children learn another language and support the mother tongue, education for francophones in this country. But the learning and the maintaining of an original language, a mother tongue language, is there in our hearts and we were, I think, all delighted and warmed by the spirit of generosity of languages in the Northwest Territories when we were there.

**Senator Adams:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you, Senator Adams.

I wish to thank you for this very interesting and useful presentation. We will take note of this and we will certainly take account of that in the drafting of the final report.

Thank you very much and congratulations.

**Ms Brehaut:** Thank you very much. I really want to thank you for this opportunity. It has been a pleasure for me and for Mrs. Scott to make this presentation. I wish you all a Merry Christmas, *un Joyeux Noël*.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you.

The next group is the Co-operative Housing Federation of Canada,

la Fédération de l'habitation coopérative du Canada, avec M. Marcel Lefebvre qui en est le président. Je vous invite, monsieur Lefebvre, à bien vouloir prendre place à la table des témoins.

• 1050

Nous vous invitons à faire une présentation de 10 minutes, après quoi nous aurons une période de questions. Pouvez-vous nous présenter ceux et celles qui vous accompagnent?

**M. Marcel Lefebvre (président, Fédération de l'habitation coopérative du Canada):** Bonjour! M'accompagnent aujourd'hui, Danielle Cécile, Alexandra Wilson et Laird Hunter.

Thank you very much, Mr. and Madam Co-Chair and distinguished members of this important committee. It is a privilege to be given the opportunity to appear here today on behalf of the Co-operative Housing Federation of Canada.

[Traduction]

Certains des enfants savent peut-être toujours écrire les caractères syllabiques, mais la plupart d'entre eux ne savent lire que l'anglais. Je ne sais pas combien des 10 assemblées législatives des provinces utilisent et l'anglais et le français.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, nous avons sept langues et un service d'interprétation simultanée à l'assemblée législative à Yellowknife. Nous avons toujours une langue maternelle et nous avons toujours nos caractères romains et notre écriture syllabique. Il me semble que vous parlez davantage du français et de l'anglais que des langues autochtones.

**Mme Brehaut:** Nous avons tenu notre conférence nationale à Yellowknife en octobre de cette année, et nous avons pu y écouter M. Kakfwi du gouvernement territorial, qui nous a parlé des sept langues officielles des Territoires.

En tant qu'organisme, notre mandat concerne le français comme langue seconde. Notre but est de nous assurer que nos enfants apprennent une autre langue et d'appuyer les programmes d'enseignement pour les francophones partout au pays. Cependant, l'apprentissage et le maintien d'une langue autochtone nous tiennent à cœur, et nous avons été ravies de constater lors de notre visite l'esprit de générosité envers les langues qui existe dans les Territoires du Nord-Ouest.

**Le sénateur Adams:** Merci.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci, sénateur Adams.

Je tiens à remercier nos témoins de cet exposé très intéressant et très utile. Nous allons en prendre note et en tenir compte lors de la rédaction de notre rapport final.

Merci beaucoup et félicitations.

**Mme Brehaut:** Merci beaucoup. Je tiens à vous remercier de nous avoir donné cette occasion de vous parler. M<sup>me</sup> Scott et moi-même avons été très heureuses de vous faire cette présentation. Je vous souhaite à tous un Joyeux Noël, «Merry Christmas».

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci.

Le prochain groupe est la Fédération de l'habitation coopérative du Canada,

the Co-operative Housing Federation of Canada, represented by its president, Mr. Marcel Lefebvre. I would invite you to please come forward now, Mr. Lefebvre.

We would ask you to take about 10 minutes to make your presentation, and then we will have a question and answer period. Would you please introduce the people with you?

**Mr. Marcel Lefebvre (President, Co-operative Housing Federation of Canada):** Good morning. With me today are Danielle Cécile, Alexandra Wilson and Laird Hunter.

Merci beaucoup, madame et monsieur les coprésidents et membres distingués du comité. C'est un privilège pour moi d'avoir la possibilité de comparaître devant vous aujourd'hui au nom de la Fédération de l'habitation coopérative du Canada.

## [Text]

The Co-operative Housing Federation of Canada is a national association of non-profit housing co-operatives. There are some 200,000 Canadians living in co-ops located in every province and territory of Canada. People living in co-op housing have a range of income and social backgrounds. Many co-op members have low and moderate incomes. The vast majority cannot afford to buy a home.

For all, co-operative housing means a chance to live in good housing in healthy communities. In housing co-ops the members manage their own homes. More than 80% of the non-profit co-op housing units in Canada today have been sponsored under federal government programs. Fewer than 20% have been sponsored by the provinces.

Constitutional proposal 24 in "Shaping Canada's Future Together" recommends that exclusive responsibility for housing be transferred to the provinces. This, in our opinion, would be a mistake.

**Mme Danielle Cécile (Fédération de l'habitation coopérative du Canada):** Nous ne sommes pas des experts constitutionnalistes, mais nous avons tout de même une longue expérience dans le domaine de l'habitation. Si les propositions constitutionnelles n'offrent pas beaucoup de détails, à notre avis par contre, elles soulèvent de sérieuses questions.

Premièrement, nous croyons fermement que le gouvernement fédéral doit continuer à être présent dans le domaine de l'habitation. L'habitation ne consiste pas en quelques programmes gouvernementaux ici et là. C'est une industrie de services publics complexes au sein de laquelle tous les paliers gouvernementaux, y compris le vôtre, ont un rôle important à jouer. Nombre de ces rôles n'entraînent aucune dépense.

Deuxièmement, nous voulons que le Québec demeure au sein du Canada. Nous sommes prêts à appuyer des modifications à la Constitution qui reconnaissent et réaffirment le caractère distinct du Québec.

En ce qui a trait à l'habitation, nous croyons qu'il est possible de concilier les différents besoins du Québec sans donner la compétence exclusive à toutes les provinces.

N'oublions pas que pendant plus de 40 ans, le gouvernement fédéral a entrepris d'importantes initiatives en matière de logement, en réponse à certains problèmes sociaux et économiques. La Société canadienne d'hypothèques et de logement estime qu'actuellement 85 p. 100 des Canadiens et des Canadiennes sont logés convenablement. Voilà une réalisation dont nous pouvons être fiers, mais nous croyons que le gouvernement doit continuer d'oeuvrer dans le domaine de l'habitation. Il y a encore près d'un million de ménages qui vivent dans des logements inadéquats ou qu'ils ne peuvent pas se permettre de payer. Et près de 40 p. 100 de la population canadienne n'est pas propriétaire de sa maison.

La SCHL estime que près de 400,000 ménages canadiens sont intéressés à emménager dans une coopérative d'habitation, mais il n'y a pas d'unités disponibles pour la majorité d'entre eux.

## [Translation]

La Fédération de l'habitation coopérative du Canada est une association nationale des coopératives d'habitation à but non lucratif. Il y a environ 200,000 Canadiennes et Canadiens qui vivent dans des coopératives réparties dans toutes les provinces et dans les territoires. Les gens qui habitent dans les coopératives d'habitation ont des revenus et des antécédents sociaux variés. Plusieurs membres de coopératives ont des revenus faibles ou modérés. La grande majorité n'a pas les moyens de s'acheter une maison.

Pour tous, l'habitation coopérative signifie une occasion de vivre dans un logement convenable au sein d'une communauté soucieuse du bien-être de ses résidents. Les membres des coopératives gèrent eux-mêmes leur logement. Plus de 80 p. 100 des unités de logement coopératif existantes ont été réalisées grâce à des initiatives fédérales. Moins de 20 p. 100 des unités ont été réalisées par les provinces.

La proposition constitutionnelle numéro 24 contenue dans «Bâtir ensemble l'avenir du Canada» recommande que la compétence exclusive en matière de logement soit transférée aux provinces. Cela, à notre avis, est une grave erreur.

**Mrs. Danielle Cécile (Co-operative Housing Federation of Canada):** We are not constitutional experts, but we do have a long experience in housing. Although it provides no details, the constitutional proposal raises serious questions in our minds.

First, we strongly believe that there is a need for a continued federal presence in housing. Housing is not a simple matter of a few government programs here and there. It is a complex public service industry, with an important role for each level of government, including yours. Many of these roles do not involve spending money.

Second, we want to keep Quebec within Canada. We would support changes to the Constitution that recognize and affirm the different character of Quebec.

Regarding housing, we believe that it is possible to accommodate the different needs of Quebec without giving exclusive jurisdiction to all provinces.

Let's remember that for more than 40 years, the federal government has taken major initiatives in housing as the need to address certain economic or social problems presented itself. Canada Mortgage and Housing Corporation now estimates that 85% of Canadians are well housed. We should be proud of this, but we believe there is an urgent need for continued government action in housing. There are still roughly 1 million Canadian households living in housing that is either unaffordable or unsuitable. And nearly 40% of Canadians do not own their homes.

CMHC estimates that close to 400,000 households are interested in moving into co-op housing. But there are no units for most of them.



[Texte]

Tous les paliers gouvernementaux doivent travailler ensemble pour résoudre les problèmes de logement du pays. Grâce à la contribution du gouvernement fédéral, il y a aujourd'hui des coopératives d'habitation dans toutes les provinces et les territoires. Toutes partagent les mêmes normes nationales.

Nous craignons que, sans la participation du gouvernement fédéral, les disparités dans le développement des coopératives d'habitation auraient été beaucoup plus importantes. Malgré toute la latitude législative au monde, il n'en demeure pas moins que seulement trois provinces ont développé de l'habitation coopérative.

• 1055

Nous ne nions pas qu'il y ait place pour un rôle provincial dans le logement. Loin de là. Chaque province a fait ses preuves dans le secteur de l'habitation. En outre, ce sont elles qui fixent les paramètres pour les règlements de zonage et qui régissent les industries de la construction et de la rénovation.

Nous sommes d'avis que certaines activités du domaine de l'habitation sont mieux organisées à l'échelon local ou provincial, tandis que d'autres relèvent plus du gouvernement fédéral.

Le gouvernement fédéral a joué un rôle crucial dans l'établissement d'un système d'assurance hypothécaire nationale et dans les domaines des titres hypothécaires, du prêt hypothécaire indexé utilisé dans le financement de l'habitation coopérative, de la recherche et de la technologie domiciliaire.

Nous avons entendu des députés dire que le transfert des responsabilités en matière de logement, du fédéral vers les provinces, aiderait à éliminer le double emploi des services. De toute évidence, le transfert de la responsabilité en matière de logement à 10 ou 12 gouvernements nécessiterait des initiatives individuelles, toutes bien isolées les unes des autres. Nous craignons donc qu'un transfert de contrôle vers les provinces en matière de logement pourrait nuire à la tradition établie au pays, tradition qui tente de répartir équitablement les ressources entre les provinces.

On ne mentionne nulle part, dans les propositions fédérales, «comment», et «si» le financement fédéral en matière de logement serait transféré aux provinces.

Notre identité en tant que Canadiennes et Canadiens a été en partie façonnée par le rôle du fédéral dans le domaine du logement. Le logement est un aspect de la politique sociale. Nous craignons que si le gouvernement fédéral n'est plus perçu comme étant un acteur important dans ce domaine, les gens perdent une occasion de plus de sentir qu'ils font partie d'un seul pays. Leur engagement face aux objectifs de péréquation dans les domaines de politique sociale pourrait s'amoindrir, voire disparaître.

**Mr. Lefebvre:** I would like to turn now to the question of Quebec. As we said earlier, we recognize the need for constitutional change—change that will give Quebecers recognition of their distinctiveness and room to meet their needs.

Due to the culture and language factors, the needs of Quebec are sometimes different from the needs of other provinces. Within the co-op housing sector, we have been living with Quebec's distinct nature for many years, and we

[Traduction]

All levels of government must work together to meet Canada's housing needs. Because of the federal government's contribution, today there are housing co-ops in each and every province and territory. All of them share national standards.

Without federal involvement, we fear the disparities in developing co-op housing would have been much greater. Despite all the legislative room in the world, the fact is that only three provinces have ever initiated co-op housing on their own.

We are not arguing here that there is no room for a provincial role in housing. Far from it. Every province has a long and important history of involvement in the housing field. They also establish parameters for zoning regulations and regulate the construction and renovation industries.

Our opinion is that some housing activities lend themselves to organization at the local or provincial level, while others should be a matter of federal responsibility.

The federal role has been key in the development of a national mortgage insurance system, mortgage-backed securities, the index-linked mortgage used to finance housing co-ops and research and housing technology.

We have heard members of the government say the devolution of federal responsibility for housing would help to eliminate duplication of services. But surely delegating housing responsibility to 10 or 12 governments would require separate housing initiatives, all quite isolated from each other. We fear that a move to complete provincial control over housing might harm the tradition we have established in this country of trying to equalize resources between provinces.

There is no mention in the constitutional proposals of how, or if, the current federal money spent on housing would be transferred to the provinces.

Our identity as Canadians has been shaped in part by the federal role in housing. We fear that if the federal government is no longer seen to be an actor in social policy, Canadians may stop feeling like they are part of one country. Their commitment to equalization goals and social policy areas may soften and finally disappear.

**M. Lefebvre:** Je voudrais maintenant aborder la question du Québec. Comme nous l'avons déjà mentionné, nous reconnaissons le besoin d'amender notre Constitution. Ces modifications doivent répondre aux demandes suivantes des Québécoises et des Québécois—la reconnaissance de leur caractère distinct, et la latitude nécessaire pour répondre à leurs besoins.

À cause de sa langue et de sa culture différentes, le Québec a des besoins qui diffèrent parfois de ceux des autres provinces. Au sein du secteur d'habitation coopérative, nous avons reconnu depuis plusieurs années cette nature distincte

[Text]

have worked together well. Our Quebec members are able to participate in our national organization while also devoting effort to developing policies and services suitable to their own needs. If we can do it, then surely the rest of Canada can do it too.

Meeting the needs of Quebec should not be an excuse for the federal government simply to shed wholesale the responsibility for such an important economic and social policy area as housing. The province can be equal without sharing identical powers. But, anyway, significant devolution of the social housing area has already taken place. In 1986 Quebec and most of the other provinces signed a global arrangement with the federal government concerning social housing programs.

We believe there is room to increase the flexibility within the established relationship. In this way the provinces, should they wish, can take on even more responsibility. We want a revised constitution to ensure that there is room for changes in a division of responsibilities between the levels of government—not just for today, but for the next 10, 20, 50 years. A good constitution is one that is long-lasting.

With all due respect, we recognize that you have a daunting task ahead of you. Please consider closely your priorities. After all, the goal of all of us is a stronger and more united country. That's truly from the heart. We want the committee to understand very clearly, and we're very proud of what we've done in working with people.

Now I'll turn it over to my colleagues to answer any of the questions you might have that we have brought forward today.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci beaucoup, monsieur Lefebvre, pour cet exposé. Nous commençons du côté du gouvernement avec M<sup>me</sup> Monique Tardif.

• 1100

**Mme Tardif (Charlesbourg):** Merci, monsieur le président.

J'aimerais tout d'abord vous remercier pour votre présentation. Je suis heureuse de vous entendre dire entre autres que, actuellement, de 80 à 85 p. 100 des Canadiens sont logés convenablement. On oublie souvent, quand on parle de politiques et de programmes, d'essayer de voir le progrès qui a été accompli à travers ces différents programmes, et c'était rafraîchissant de vous entendre constater cette réalité, ici, au Canada.

Vous nous avez parlé évidemment de la dévolution de l'habitation aux provinces, possibilité qui est évoquée à l'article 24 de nos propositions.

Dans votre mémoire, vous référiez-vous strictement au secteur coopératif de l'habitation ou à l'ensemble des mesures concernant l'habitation?

**Mme Cécile:** Dans notre mémoire, nous nous référons à l'ensemble des mesures qui concernent l'habitation. Ce que nous demandons c'est le maintien du rôle fédéral en matière d'habitation. Il n'y a rien dans ce que nous avons lu dans les propositions fédérales ou dans tout ce que nous avons entendu depuis qu'elles ont été présentées qui nous a convaincus de l'importance de considérer le logement comme une responsabilité provinciale.

[Translation]

du Québec et ça marche bien. Nos membres du Québec peuvent participer à notre organisation nationale, tout en concentrant des efforts à l'élaboration de politiques et de services qui répondent à leurs besoins particuliers. Si nous pouvons le faire, le reste du Canada peut le faire aussi.

Toutefois, répondre aux besoins du Québec ne devrait pas simplement servir de prétexte au gouvernement fédéral pour abandonner totalement sa responsabilité dans un domaine de politique sociale et économique aussi important que le logement. Les provinces peuvent être égales sans nécessairement détenir les mêmes pouvoirs. La compétence en matière de logement a, tout de même, déjà été transférée aux provinces. En 1986, le Québec et la plupart des autres provinces ont signé une entente globale avec le gouvernement fédéral au sujet des programmes de logement social.

Nous croyons que cette relation bien établie peut faire preuve de plus de flexibilité. De cette manière, les provinces, si elles le souhaitent, peuvent assumer plus de responsabilités. Nous voulons une constitution révisée qui permette la possibilité de modifier le partage des pouvoirs entre les paliers gouvernementaux pas seulement aujourd'hui, mais pour les 10, 20 ou 50 prochaines années. Une bonne constitution a une longue vie.

En toute déférence, nous reconnaissons que votre tâche est ardue. Veuillez étudier sérieusement vos priorités. Après tout, notre objectif à nous tous est la création d'un pays unifié et plus fort. C'est notre message qui vient du fond du cœur. Nous tenons à ce que le comité le comprenne très clairement. Nous sommes très fiers de nos réalisations.

Et maintenant, je donne la parole à mes collègues qui sont prêts à répondre à vos questions.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you very much for your presentation, Mr. Lefebvre. We will begin with Ms. Monique Tardif, from the government side.

**Mrs. Tardif (Charlesbourg):** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to start by thanking you for your presentation. I am pleased to hear, among other things, that at the moment between 80% and 85% of Canadians are well housed. When we talk about policies and programs, we often forget to look at the progress that has been made through various programs. It was refreshing to hear you make this point about housing here in Canada.

Naturally, you spoke about the devolution of responsibility for housing to the provinces. This possibility is mentioned in proposal 24.

In your brief, are you referring just to the co-operative housing sector or to all initiatives in the area of housing?

**Mrs. Cécile:** In our brief, we are referring to all initiatives in the area of housing. We are asking that the federal government continue to play its role in housing. Nothing we have read in the federal proposals or in anything we have heard since they were introduced has convinced us that housing should be a provincial responsibility.



[Texte]

**Mme Tardif:** Si je reviens au texte français de la proposition gouvernementale, à la page 38, on dit ce qui suit:

Dans ce contexte, il (le gouvernement fédéral) est disposé à reconnaître la compétence exclusive des provinces dans les secteurs suivants et à se retirer de ces secteurs d'une façon qui convienne dans chaque cas et qui respecte le leadership des provinces:

Il s'agit donc, entre autres, du logement, de l'habitation.

Je suis d'accord avec vous pour dire que c'est assez large et imprécis. Cela a besoin d'être précisé pour garder des fonctions importantes au gouvernement fédéral. Pensons à nos compagnies d'assurance qui ont quand même joué un rôle important dans le financement, non seulement du secteur coopératif, mais de celui de l'habitation en général. Il y a aussi la question de la recherche et du développement, et je pense au colloque qui a eu lieu sur la nécessité de développer de nouveaux types d'habitations, compte tenu de la population vieillissante. Je crois qu'il y a un secteur R&D qui existe pour mieux répondre aux besoins de la population. Ce sont donc là des secteurs d'une certaine importance pour un gouvernement fédéral.

Vous considérez donc le rôle de la Société centrale d'hypothèques et de logement comme très important. Je pense que les deux fonctions que je viens d'énumérer sont déjà des fonctions de la SCHL. Voyez-vous une différence entre certains secteurs qui auraient une importance générale pour l'ensemble du Canada et des secteurs du domaine de l'habitation qui pourraient être mieux servis par les provinces?

**Mme Alexandra Wilson (Fédération de l'habitation coopérative du Canada):** Je pense que nous avons déjà trouvé une bonne division des pouvoirs entre les deux niveaux de gouvernement. Par exemple, c'est la SCHL qui s'occupe des assurances hypothécaires et ce sont les provinces, dans la majorité des cas, qui s'occupent de la livraison des programmes sociaux en matière d'habitation. Mais il faut dire que nous trouvons cette proposition peu claire parce que les provinces ont déjà une juridiction en matière d'habitation. En même temps, la proposition suggère un transfert d'une juridiction exclusive aux provinces. Or, la proposition suggère aussi qu'il faudrait peut-être une implication fédérale dans ce domaine.

• 1105

Que veut suggérer le gouvernement? Nous pensons, pour notre part, qu'il ne faut pas traiter de cette question de l'habitation dans la Constitution. Nous avons déjà une division des pouvoirs qui marche bien et qui permet aux deux niveaux de gouvernement d'agir de façon appropriée, chacun pour ce qui les concerne.

**Mme Tardif:** J'aimerais revenir aux coopératives elles-mêmes.

• 1110

Vous définissiez tout à l'heure les coopératives d'habitation comme des habitations à vocation sociale. Mon expérience des différentes coopératives d'habitation m'amène à donner une autre définition de l'habitation coopérative.

[Traduction]

**Mrs. Tardif:** On page 37 of the English version of the government's proposals, we read the following:

Within this framework, it (the federal government) is prepared to recognize the exclusive jurisdiction of the provinces in the following areas and to withdraw from these fields in a manner appropriate to each sector and respectful of the provinces' leadership:

One of the sectors mentioned is housing.

I agree with you that this proposal is rather broad and imprecise. It must be clarified in order to retain certain important responsibilities for the federal government. For example, there are the insurance companies, which have, after all, played a significant role in financing not only the co-operative sector, but the housing sector generally. There is also the issue of research and development, and I am thinking here of the symposium that was held on the need for new types of housing in light of the aging population. I think there is some R and D that seeks to adapt housing better to people's needs. These are all areas with some importance for the federal government.

You think the Canada Mortgage and Housing Corporation plays a very important role. I think the two areas I just mentioned are already looked after by CMHC. Do you distinguish between some housing sectors of general importance for Canada as a whole and others that could be better handled by the provinces?

**Mrs. Alexandra Wilson (Co-operative Housing Federation of Canada):** I think we already have a good division of powers between the two levels of government. For example, CMHC looks after mortgage insurance, while the provinces, in most cases, deliver social programs in the area of housing. However, we should point out that we find the proposal unclear, because the provinces already have some jurisdiction in housing. At the same time, the proposal suggests that exclusive jurisdiction be transferred to the provinces, while at the same time suggesting that the federal government should perhaps still have some involvement in this field.

What exactly is the government suggesting? We do not think the issue of housing should be covered in the Constitution. We already have a distribution of powers, and it allows both levels of government to act appropriately, in the areas for which they are responsible.

**Mrs. Tardif:** I would like to come back to housing co-operatives.

Earlier you defined co-operatives as housing with a social purpose. My experience with various housing co-ops leads me to define them differently. Co-operative housing may be the only sector subsidized and sponsored by governments that is

[Text]

C'est peut-être le seul secteur subventionné et parrainé par les différents gouvernements qui s'adresse au-delà des gens qui sont au-dessous du seuil de la pauvreté ou qui ont besoin d'une aide directe en matière de logement. C'est le seul programme qui s'adresse à une population plus large et qui pourrait inclure des gens qui ont des salaires, sinon énormes, mais quand même dans la moyenne, ou du moins supérieurs à ce que l'on convient d'appeler le «seuil de la pauvreté». C'est le seul programme qui permet de réunir dans un même édifice des gens qui n'ont pas tous les mêmes revenus, certes, mais qui ont la volonté de s'entraider.

Ce qui m'a toujours frappée dans les coopératives d'habitation, c'est cette volonté de travailler ensemble et cet apprentissage de l'administration de leur logement que devaient faire les gens, ce qui est selon moi une façon de responsabiliser les individus face à ce qu'ils ont.

Évidemment, m'on approche est favorable aux coopératives en matière d'habitation. Je ne suis pas convaincue que l'on puisse exclure ou inclure quoi que ce soit; mais il faudrait peut-être trouver une manière de déterminer les responsabilités fédérale et provinciales dans ce domaine.

**M. Lefebvre:** Si ces programmes devaient n'être que du domaine provincial, il y a bien des provinces au Canada qui n'ont pas l'argent pour ce faire. Or, ça marche bien. C'est pour cela que l'on craint voir le gouvernement fédéral se retirer de ce domaine.

**Mme Tardif:** J'espère au moins que les provinces où le système coopératif est assez développé pourraient prendre une plus grande part et une plus grande responsabilité dans ces domaines de logements coopératifs.

**Mme Cécile:** Il y a actuellement 65,000 ménages qui vivent dans des coopératives d'habitation au Canada et 80 p. 100 de ces unités-là avaient été créées grâce à l'intervention du gouvernement fédéral. À l'appui de ce que vous avez dit, je voudrais rappeler que la SCHL a procédé à une évaluation du parc de logements coopératifs et elle a conclu que les coopératives d'habitation desservent des personnes, dont le type familial, la race, l'âge, l'éducation, les revenus sont très diversifiés et que l'on réussit à le faire sans que se développe cet esprit de ségrégation qui existe, même au Canada qui est un pays reconnu pour sa tolérance.

**M. Duhamel (Saint-Boniface):** Merci, monsieur le coprésident; merci pour votre mémoire et votre présentation. Je vais partager mon temps avec ma collègue, M<sup>me</sup> Blondin.

Ma première question touche cette question de normes nationales. Souvent les témoins ont parlé de ces normes nationales dans le domaine de la santé, de l'éducation, et vous avez bien dit que vous avez, dans votre programme, des normes nationales, c'est-à-dire des normes qui s'appliquent dans chaque province et chacun des deux territoires. Est-ce que vous pourriez nous dire brièvement comment ceci fonctionne?

[Translation]

directed not only at the poor or at people who need direct assistance with housing. It is the only program that targets a broader population, and that can include people earning, if not huge salaries, at least average salaries, or at least salaries above what is commonly referred to as the "poverty line". It is the only program that brings together people of differing incomes, who all want to help each other.

I have always been struck by this desire to work together that exists in housing co-ops. People are required to learn how to administer their housing. In my view, this is a way of empowering people.

It goes without saying that I am in favour of housing co-ops. I am not convinced that we can include or exclude anything; but we must perhaps find a way of determining federal and provincial responsibilities in this area.

**Mr. Lefebvre:** If these programs came under exclusive provincial jurisdiction, there are many provinces in Canada that would not be able to afford them. What we are saying, is that the present system works well. That is why we would have some concerns if the federal government were to withdraw from this sector.

**Mrs. Tardif:** I hope at least that the provinces where the co-operative system is fairly well developed could assume greater responsibility for co-operative housing.

**Mrs. Cécile:** At the moment, there are 65,000 Canadian households living in co-operative housing, and 80% of these units were established as a result of the federal government's participation. To support what you were saying, I would just point out that CMHC did a study of co-operative housing and found that the people living in these units are from a wide variety of family situations, races, age groups, educational background and incomes. Moreover, this is achieved without any of the segregation that can exist, even in Canada, a country recognized for its tolerance.

**Mr. Duhamel (Saint-Boniface):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank our witnesses for their brief and their presentation. I will be sharing my time with my colleague, Mrs. Blondin.

My first question is on the matter of national standards. Witnesses have often referred to national standards in the area of health and education, and you said that there are national standards in your program as well. These are standards that apply to each province and to the two territories. Could you explain briefly how these work?



[Texte]

**Mme Wilson:** Je peux mentionner par exemple deux normes très importantes qui touchent l'habitation coopérative, et ce sont des normes nationales. Par exemple, on a un code national du bâtiment. Il faut que toutes les coopératives qui bénéficient d'un prêt hypothécaire et qui sont assurées par la SCHL respectent ce code.

• 1115

Également, il existe au Canada un système qui consiste à fournir de l'aide aux ménages à faible revenu. Ce système-là veille à ce qu'un certain niveau de revenu et pas plus soit consenti au loyer. Ce niveau-là est constant à travers le pays, et ceci, grâce à l'implication du gouvernement fédéral. Voilà deux exemples de normes nationales.

**Mr. Duhamel:** I want to touch on the question of concurrent jurisdiction. I note the prime focus has been on the possible increased disparities amongst the provinces and territories; the regions, if you like. Are there other, equally important reasons? You did indicate those areas that are poorer may suffer even more, but I want to push it further still. When one looks at Canada as a whole, yes, we have done well in responding with reasonably adequate housing for a large percentage. I think it is in the neighbourhood of 80%-plus. But are there certain pockets, certain areas or groups, that are not yet well addressed? I am thinking about our aboriginal people in certain areas, our inner cities in some of our major cities. Are there others?

In other words, if we were to have anything but concurrent jurisdiction, not only would regional disparities possibly increase, but would we be less able to address some of the more critical problems, such as the ones I have addressed, assuming I have identified the correct ones? There may be others.

**Ms Wilson:** There is a view among some people that CMHC, which was founded just after the war, was set up to address critical housing situations that followed a traumatic event, the Second World War. A further view says we saw a baby boom following the war, and that had an enormous effect on our housing markets and contributed to many of the housing problems that past programs have been directed to solving.

We would argue it is not the case that we have seen the age of housing problems in this country disappear. Many problems remain. We pointed to the incidence of low-income households, for example, that still do not have affordable accommodation.

We could say, though, that the form of our housing problems may be shifting. This is one of the reasons why we put so much importance on a federal role in housing. It is important we have a central agency that has a national perspective, that can examine our housing needs not just today but down the road. For example, very interesting research is going on into the effect future immigration will have on housing, the effect the change in household size will have on our housing needs.

[Traduction]

**Mrs. Wilson:** I could give the example of two very important standards in the area of co-operative housing that are national. First, there is the National Building Code. All co-operatives that get a mortgage and are insured by CMHC must comply with the code.

There also exists in Canada a means of helping out low-income households through which we make sure that those households devote only a given part of their income—and not more—to rent. This level of income is the same all over the country thanks to the federal government's involvement. Those are two national standards.

**M. Duhamel:** Je voudrais aborder la question de la concurrence de juridiction. À cet égard, on s'est surtout attardé sur la possibilité d'accroître les disparités d'une province à l'autre, d'un territoire à l'autre, voire d'une région à l'autre. Mais peut-on invoquer d'autres raisons aussi importantes? Vous avez affirmé vous-mêmes que les régions plus pauvres pourraient souffrir encore plus, mais je voudrais pousser votre argument encore un peu plus loin. Si l'on regarde l'ensemble du Canada, il faut bien admettre que l'on a réussi à offrir des logements raisonnablement adéquats à un peu plus de 80 p. 100 de la population, ce qui est assez élevé. Mais existe-t-il certains secteurs, certaines régions ou certaines couches de la population qui soient lésés? Prenons tout simplement le cas de nos autochtones dans certaines régions, ou certains de nos grands centres-villes. Y en a-t-il d'autres?

Autrement dit, si nous devons opter pour autre chose que la concurrence de juridiction, est-il possible que les disparités régionales s'accroissent, et que nous soyons moins en mesure de réagir devant certains des problèmes plus critiques tels que ceux que j'ai mentionnés, en supposant évidemment que nous les ayons correctement identifiés au départ? Nous pourrions en avoir oublié d'autres.

**Mme Wilson:** Certains prétendent que la SCHL, fondée tout juste après la guerre, l'a été justement pour répondre au manque critique de logements qui a suivi un événement traumatisant, soit la Seconde Guerre mondiale. D'autres affirment que c'est le *baby boom* d'après-guerre qui a eu un effet terrible sur le marché du logement et a contribué à bon nombre des problèmes qui ont surgi et que devaient résoudre les programmes passés.

Nous affirmons pour notre part qu'il est faux de prétendre que les problèmes de logement ont aujourd'hui disparu au Canada. Il en reste au contraire de nombreux. À preuve, le nombre élevé de ménages à faible revenu qui ne trouvent toujours pas de logement abordable.

Toutefois, c'est peut-être le type de problèmes dus au logement qui change. Voilà notamment pourquoi nous accordons autant d'importance au rôle que peut jouer le gouvernement fédéral en la matière. Il est important d'avoir un organe central qui ait une perspective nationale et qui ait à cœur nos besoins en logement pour aujourd'hui et pour demain. Ainsi, on effectue d'intéressantes recherches sur les répercussions que pourra avoir l'immigration de demain sur nos logements, les répercussions que le changement dans le nombre de membres d'une même famille aura sur nos besoins de demain en logement.

[Text]

There is the situation of women, for example. You asked for an example of some area that may not have been adequately addressed. It is becoming more and more commonly recognized that the problem of affordable housing is becoming a women's problem. When you look at the statistics, they are frightening. The people who cannot afford their housing are overwhelmingly women and women-led households. This is an example of a problem that cannot be put down to the problems of rebuilding after the Second World War or to the baby boom, and they are not problems that are going to go away.

Another example we can give is the aging of our population. This is likely to have a very, very strong impact on housing needs in the future.

So it would be quite wrong, in our view, to suggest we have lived through some kind of extraordinary period and now we have solved our housing problems, or anyway, we have figured out how to solve them and we can just keep on doing what we have been doing in the past and it will work.

Our view is that concurrency is not the problem. It is in fact the solution we need to look to to address these issues in the future.

**Mr. Duhamel:** I am sorry if I suggested otherwise. I meant to imply exactly that in order to address some of the problems you have identified.

• 1120

**Senator Stollery (Bloor and Yonge):** First of all, I thought your brief was a very good one. The other day I questioned the Canadian Housing and Renewal Association, and they had views very similar to your own about the importance of housing and of the federal government maintaining its involvement in housing. So I agree with many of the points in your brief.

I would like to ask you a question about what it means when you say... "asymmetrical federalism" is the current term. We're inventing new words now. We have a whole new vocabulary we've had to develop. I say that because as I read John A. Macdonald in 1865 in the Confederation debates, he said:

The Conference having come to the conclusion that a Legislative union, pure and simple, was impracticable, our next attempt was to form a government upon federal principles, which would give to the General Government the strength of a legislative and administrative union, while at the same time it preserved that liberty of action for the different sections which is allowed by a Federal union.

Isn't that what you've just described in housing? The federal government has a role, the provincial government has a role, and the municipal government has a role. It seems to be fairly flexible. That, I believe, is what you've said in your brief. So what is it people are talking about when they say "asymmetrical federalism", when federalism seems to me to be by its nature somewhat flexible and that's why we have it?

[Translation]

Prenez, par exemple, le cas des femmes, puisque vous m'avez demandé de vous dire quels domaines ont peut-être été négligés. On se rend de plus en plus compte que le problème des logements abordables est en train de devenir un problème de femmes. Les statistiques sont d'ailleurs effrayantes. Les personnes qui ne peuvent se permettre un logement convenable sont généralement des femmes ou des ménages ayant à leur tête des femmes. Voilà un problème qui ne peut être mis sur le dos de la seconde grande guerre ou du *baby boom*, et ce problème ne disparaîtra pas du jour au lendemain.

Prenons aussi le vieillissement de notre population qui aura vraisemblablement un effet considérable sur nos besoins de demain en logement.

On aurait donc, d'après nous, grand tort d'affirmer que nous avons traversé une époque particulièrement extraordinaire et que nous avons réussi à résoudre nos problèmes de logement, ou que nous avons trouvé une façon de les résoudre et qu'il suffit simplement d'appliquer les mêmes remèdes que par le passé.

Ce n'est pas la concurrence de juridiction qui fait problème, d'après nous. C'est plutôt que nous n'avons pas de solutions à apporter à ces problèmes qui existeront encore demain.

**M. Duhamel:** Désolé si je me suis mal fait comprendre. C'est exactement ce que je voulais dire en ce qui concerne les problèmes que vous avez identifiés et qu'il faut résoudre.

**Le sénateur Stollery (Bloor et Yonge):** Tout d'abord, merci de votre mémoire qui m'a semblé très pertinent. L'autre jour, j'ai interrogé les représentants de l'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine et je constate que leurs propos se rapprochent des vôtres pour ce qui est de l'importance de la participation du gouvernement fédéral en matière de logement. D'ailleurs, je souscris à plusieurs des affirmations de votre mémoire.

Qu'entendez-vous par l'expression utilisée actuellement «fédéralisme asymétrique»? Voilà une nouvelle expression qui vient se joindre à tout un nouveau vocabulaire que l'on a inventé pour la circonstance. Laissez-moi vous lire ce que disait John A. Macdonald en 1865 lors des débats sur la Confédération:

La conférence ayant conclu qu'il était impraticable de songer à une union législative pure et simple, nous avons ensuite tenté de former un gouvernement fondé sur des principes fédéraux qui donneraient au gouvernement général la force d'une union législative et administrative tout en garantissant la liberté d'action aux différentes sections qui forment l'union fédérale.

N'est-ce pas ce que vous venez tout juste de décrire en matière de logement? Le gouvernement fédéral joue un rôle, tout comme le gouvernement provincial et le gouvernement municipal. Cela semble une formule assez souple. C'est, je crois, ce que vous avez dit dans votre mémoire. Par conséquent, qu'entend-on par «fédéralisme asymétrique», alors que le terme même de fédéralisme sous-entend la flexibilité, et que c'est justement ce qui nous l'a fait choisir?



[Texte]

**Mr. Laird Hunter (Co-operative Housing Federation of Canada):** Senator, like you, in preparing our brief we found ourselves perplexed by the lexicon we're forced to deal with. It was like inventing a new colour. "Asymmetrical federalism" for us speaks from the nature of our organization, and we might have a more limited meaning than is generally ascribed to it.

In our organization over the years, because of the linguistic differences and the organizational differences between our members in Quebec and outside the province of Quebec, we've developed different relationships. Our members in Quebec are not direct members in housing co-operatives in the federation but are federated through their own organizations, and those federations and confederations in turn are part of our membership. That has meant we have a different relationship with our members from the province of Quebec from the one we have with those from other regions of Canada.

One of the issues presented in the proposals is the transfer of exclusive jurisdiction. There has been a request from Quebec for consideration of a greater concentration and devolution of certain powers to that province. Reflecting on our own experience, we can only say it hasn't been difficult for us to have a certain treatment of some organizational matters for non-Quebec members... than for Quebec members. We're simply suggesting if we can manage those kinds of differences—call them "asymmetries"—in our organization, that may well be a model to be taken forward in transfer of powers.

**Senator Stollery:** What you're saying, it seems to me, is that federalism, which is what we have, as it applies to your organization... you have one province—and you may have other provinces like it—that has a different system of organizing its co-operative housing. I'm from Toronto, and we have quite a developed co-operative housing sector in Toronto. I suppose it's different there from in Charlottetown or in other parts of Canada. That flexibility is built into our federal system from the beginning.

**Mr. Hunter:** Not only is it built in in our organization, sir, it's a strength. The co-operative aspirations of mutual self-help have been strengthened by that diversity.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Now the New Democratic Party, Mr. Nystrom.

**M. Nystrom (Yorkton—Melville):** Merci, monsieur le président, et bienvenue à la Fédération de l'habitation coopérative du Canada.

First of all, I was impressed by your talk about concurrent powers, or shared powers. I believe there are a lot of areas in this country, because of the nature of federalism, that must be very, very flexible. Maybe the words "asymmetrical federalism" are newer words, but the concept, of course, is a very old concept, in terms of treating different parts of this country differently.

[Traduction]

**M. Laird Hunter (Fédération de l'habitation coopérative du Canada):** Monsieur le sénateur, nous aussi, nous sommes restés perplexes devant les termes que nous devons utiliser dans la préparation de notre mémoire. C'est comme si on voulait inventer une nouvelle couleur. Mais nous définissons le «fédéralisme asymétrique» à partir de ce qui se passe dans notre propre organisme, et c'est peut-être pourquoi nous lui accordons une définition un peu plus restreinte que ce qui est généralement admis.

Chez nous, au fil des ans, étant donné les différences linguistiques et organisationnelles entre nos chapitres du Québec et ceux d'ailleurs, nous avons développé des liens tout autres. Ainsi, nos membres du Québec ne sont pas directement affiliés aux coopératives de logements de notre fédération, mais ont choisi plutôt de se regrouper en organismes fédérés qui, à leur tour, font partie de notre fédération à nous. Autrement dit, les liens que nous avons avec nos membres du Québec diffèrent de ceux que nous avons avec nos membres des autres régions du Canada.

Les propositions parlent entre autres d'un transfert de juridiction exclusive. Le Québec a demandé que l'on envisage pour lui une plus grande concentration et une plus grande dévolution de certains pouvoirs. Notre expérience nous porte à conclure qu'il n'a pas été difficile pour nous de traiter différemment à des fins d'organisation les membres du Québec par rapport à nos membres des autres provinces. Autrement dit, si nous, nous pouvons gérer ces différences organisationnelles que nous pourrions appeler asymétriques, pourquoi ne pourriez-vous pas suivre notre exemple dans le transfert de certains pouvoirs?

**Le sénateur Stollery:** Si je vous comprends bien, le fédéralisme tel qu'appliqué à votre organisation fait en sorte que l'une de vos provinces membres organise différemment des autres provinces son propre système de logements coopératifs. Je suis moi-même originaire de Toronto où le secteur du logement coopératif est très développé. Je suppose qu'il diffère de celui de Charlottetown ou d'ailleurs au Canada. Ce genre de flexibilité est inhérent à notre régime fédéral, depuis ses débuts.

**M. Hunter:** Non seulement il est inhérent à notre organisation, mais il en fait aussi la force. Cette diversité a réussi à renforcer les aspirations coopératives d'entraide.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Passons maintenant à M. Nystrom du Nouveau Parti démocratique.

**Mr. Nystrom (Yorkton—Melville):** Thank you, Mr. Chairman, and welcome to the Co-operative Housing Federation of Canada.

Tout d'abord, vous m'avez fort impressionné lorsque vous avez parlé de la concurrence des pouvoirs, ou du partage des pouvoirs. Je crois que notre pays se doit d'être très souple dans bien des domaines, de par la nature même du fédéralisme. Il se peut que l'expression «fédéralisme asymétrique» soit nouvelle, mais la notion remonte à très loin puisqu'elle suppose une façon de traiter différemment les différentes parties de notre pays.

[Text]

• 1125

We often talk about Quebec in terms of language and civil law and culture, but perhaps an even more stark example of special status in this country is Prince Edward Island, when it comes to representation. It has a very small population. It has four senators. According to the Constitution, you cannot have fewer Members of Parliament than senators, so they have 4 Members of Parliament, with 120,000 people. If we had "rep by pop", they would have about 1.4 members of Parliament, which is a very small representation. So they have very special status. That is a very good example of asymmetrical federalism that has been there since the days of Sir John A. Macdonald. The whole idea behind it is that sometimes to achieve greater equality you have to treat different parts inequally. Prince Edward Island is probably the best example of that.

The idea of concurrency I think is a very interesting one. We should be looking at more powers in our Constitution to be concurrent, some with federal paramountcy, some with provincial paramountcy. There are examples, such as the federal state of Germany, where most of the powers are concurrent and very few are exclusive. Of course we are the opposite. We have very few concurrent powers. Most of ours are exclusively federal or exclusively provincial, in sections 91 and 92 of the BNA Act.

So I like what you say about concurrency. Housing is an area that should be a concurrent power. The provinces have to be involved. The federal government should be involved. If not, you have the problems you indicated this morning.

With that rather lengthy preamble, for which I apologize, I want to ask you a question. You are concerned about the proposal by the federal government to transfer housing exclusively to provincial jurisdiction. You are concerned about the effects it will have on people in many of the provinces, the poor provinces in particular. Can you tell us, from your organization and the research you have done, if indeed housing is transferred exclusively to the provinces, which provinces would be most affected? Would it be the four Atlantic provinces, Saskatchewan, and Manitoba, which tend to be the poorest provinces of this country? I wonder if you can give us more information on that.

**Ms Wilson:** When that question is posed, one's mind turns quite naturally to the situation of the Atlantic provinces. I think most Canadians would think of those provinces first. On the other hand, provinces have changed places from time to time in whether they have been net beneficiaries or net givers in the area of federal-provincial transfers. We would like to enlarge the question and not look just at subsidy programs, where the question of transfers comes very readily to mind, but think also about such services as mortgage insurance.

[Translation]

On y associe souvent le Québec, sa langue, son droit civil et sa culture, mais je crois que l'Île-du-Prince-Édouard constitue un exemple de statut spécial au sein du Canada encore plus frappant surtout lorsqu'il est question de sa représentation. Même si elle ne compte qu'une toute petite population, l'Île est quand même représentée par quatre sénateurs. Comme la Constitution prévoit qu'une province ne peut être représentée par moins de députés que de sénateurs, l'Île compte donc quatre députés pour à peine 120,000 habitants. Si on respectait la formule de la représentation d'après la population, elle ne devrait compter que 1,4 député au Parlement fédéral, ce qui serait très peu. On lui accorde donc un statut très spécial. Voilà un excellent exemple de ce fédéralisme asymétrique qui existe depuis l'époque de Sir John A. Macdonald. Autrement dit, pour atteindre une plus grande égalité, il faut parfois traiter certains de ses membres de façon tout à fait inégale. À preuve, l'Île-du-Prince-Édouard.

L'idée de concurrence est fort intéressante. Nous devrions envisager d'élargir à plus de pouvoirs dans notre Constitution cette notion de concurrence, en accordant dans certains cas la préséance au gouvernement fédéral, et dans d'autres, la préséance à la province. Prenez le cas de l'État fédéral de l'Allemagne, où la plupart des pouvoirs sont concurrents et où très peu sont véritablement exclusifs. Chez nous, c'est évidemment le contraire: très peu de nos pouvoirs sont concurrents, alors que la plupart sont soit exclusivement fédéraux, soit exclusivement provinciaux, comme le prévoient les articles 91 et 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

J'aime bien ce que vous avez dit au sujet de la concurrence. Le logement pourrait devenir un pouvoir concurrent, puisque les provinces doivent avoir voix au chapitre, de même que le gouvernement fédéral, faute de quoi on prête le flanc aux problèmes que vous avez évoqués ce matin.

Veillez m'excuser de ce préambule plutôt long, mais j'arrive à ma question. Ce qui vous inquiète dans la proposition du gouvernement fédéral, c'est qu'il voudrait céder exclusivement aux provinces le logement. Vous vous inquiétez des répercussions que cela pourrait avoir sur les habitants de plusieurs des provinces, particulièrement les plus pauvres. Du point de vue de la Fédération et à la lumière des recherches que vous avez effectuées, quelles provinces seraient les plus touchées si le logement devait être cédé de façon exclusive aux provinces? Serait-ce les quatre provinces de l'Atlantique, la Saskatchewan et le Manitoba, qui pourraient être considérés comme les provinces les plus pauvres? Pouvez-vous nous donner plus de détails?

**Mme Wilson:** Chaque fois que l'on pose cette question, on ne peut s'empêcher de penser aux provinces de l'Atlantique. C'est en tout cas ce que feraient sans doute la plupart des Canadiens. D'autre part, en matière de transfert du gouvernement fédéral aux provinces, ces dernières ne sont pas nécessairement à tout jamais des bénéficiaires nettes des virements ni des perdantes nettes. Leur statut peut changer de temps à autre. Ne nous arrêtons pas nécessairement aux programmes de subventions, qui nous font évidemment penser aux transferts, mais élargissons plutôt la question pour qu'elle inclue des services tels que l'assurance-hypothèque.



[Texte]

In our brief we gave the example of the situation of Alberta in the early 1980s. Indeed, the whole country was afflicted by rising and volatile interest rates, and we saw unprecedented levels of foreclosure on private homes. It is the case that Alberta was hardest hit by this experience. If a province like Alberta, which has substantial resources and does not lack for wealth, were to say, we will go it alone in the area of housing, we think we can meet our own needs, we think we can run our own insurance program. . . had it been the case that we had a system of provincial insurance programs, it is quite evident the Alberta system would have gone bankrupt, with quite grave consequences for the economy of Alberta.

As it happened, the federal government stood behind the mortgage insurance fund, so in effect we could say the whole country participated in solving the problems that indeed appeared all across the country but appeared to the greatest extent in Alberta. And it strikes us that was only appropriate, given how the problems originated and the close relationship between the problem of foreclosures and the larger problems besetting our economy at that time.

That is an example. That is not typically what would come to mind when one thinks of disparities, but it is an example we would like to offer of how every province, even the better-off provinces, should have a concern about going it alone in the area of housing.

**Mr. Lefebvre:** I do want to make it very clear it took us about six years to be able to get developments in the Northwest Territories, because they could not afford it and had to depend on the federal program. If it had not been for the aboriginal people being able to work in the Northwest Territories, we would have had difficulty in trying to get it.

• 1130

So this is why we are saying that it is not just one specific area; it could very well happen in a few years that Ontario itself would not be able to set up a national insurance program to take care, ou la province de Québec, par exemple.

**Mr. Nystrom:** You mentioned there was a different organization of co-operative housing in Quebec in terms of how it is organized, how the members are organized, than in the rest of the country. Of the actual product at the end in terms of the housing itself, how it is designed and how it is organized? Are there significant differences, or is there great uniformity across the country?

**Ms Wilson:** We live in different kinds of houses from one end of the country to the other. When our members travel to other provinces, they are often quite surprised to see the kinds of houses other people live in. On the other hand, the conditions in which we develop these houses do not vary nearly as dramatically across the country. We all have the same needs for mortgage financing, and we found that it is possible to put programs in place that are effective from one end of the country to the other.

[Traduction]

Notre mémoire cite l'exemple de l'Alberta, au début des années 80. À cette époque, tout le pays était frappé par des mouvements à la hausse mais très inconstants des taux d'intérêt qui ont entraîné un nombre sans précédent de saisies de maisons privées en réalisation de garanties d'hypothèque. La province la plus touchée fut l'Alberta. Si une province comme l'Alberta, qui est riche et a de nombreuses ressources, avait décrété qu'elle devenait autonome en matière de logement et qu'elle pensait pouvoir subvenir à ses propres besoins en gérant son propre programme d'assurance, c'est-à-dire si le Canada n'avait eu à l'époque que des programmes d'assurance provinciaux, il me semble évident que le régime de la province aurait fait faillite, ce qui aurait eu des conséquences désastreuses pour l'économie de la province.

Or, il se trouve que le gouvernement fédéral a renfloué le fonds d'assurance hypothécaire, de sorte que c'est tout le pays qui a mis la main à la pâte pour résoudre les problèmes qui assaillaient l'ensemble du pays mais qui frappaient le plus durement l'Alberta. Et cette solution nous semble tout à fait appropriée, étant donné la façon dont étaient nés les problèmes et les liens très serrés qui existaient entre les foreclosures, d'une part, et l'économie de notre pays à cette époque, d'autre part.

Évidemment, lorsque l'on parle de disparités régionales, ce n'est pas le genre d'événement auquel on songe spontanément; mais je trouve que c'est un exemple très intéressant qui démontre pourquoi toutes les provinces, même les plus riches, devraient s'inquiéter devant la perspective de gérer seules le secteur du logement.

**M. Lefebvre:** Je ferais remarquer qu'il nous a fallu six ans pour aboutir à quelque chose dans les Territoires du Nord-Ouest, tout simplement parce que les Territoires ne pouvaient se permettre aucun programme et dépendaient uniquement du gouvernement fédéral. N'eût été de la possibilité pour les autochtones de travailler dans les Territoires du Nord-Ouest, nous aurions eu beaucoup de mal à arriver à nos fins.

Ce danger ne menace pas qu'une seule région: il se peut fort bien que dans quelques années, ce soit l'Ontario qui devienne incapable d'avoir son propre programme d'assurance nationale, or the Province of Quebec, for instance.

**M. Nystrom:** Vous avez dit que le logement coopératif s'organisait différemment au Québec par rapport au reste du pays, et vous avez dit la même chose au sujet de la structure de ses membres. Maintenant, si l'on songe au produit fini, c'est-à-dire à la façon dont le logement est conçu et est organisé, existe-t-il de grandes différences d'un bout à l'autre du pays, ou est-ce le contraire?

**Mme Wilson:** Le type de maisons dans lesquelles nous habitons varie d'un bout à l'autre du pays. Lorsque nos membres visitent d'autres provinces, ils sont souvent surpris de voir le type de maisons dans lesquelles les autres Canadiens habitent. Par ailleurs, les conditions d'acquisition de ces maisons ne varient pas de façon aussi considérable d'une province à l'autre. Nous avons tous les mêmes besoins de financement hypothécaire, et nous avons constaté qu'il était possible d'instaurer des programmes qui soient efficaces d'un bout à l'autre du pays.

[Text]

I think, though, we have to go beyond the houses themselves and ask who lives in the houses. This is what has confronted us in dealing with our membership in Quebec. The difference between our housing co-operatives in Quebec and our housing co-operatives elsewhere is not so much the housing form, as we can find these differences from one province to the next, indeed from one city to another in a province such as Ontario, it is that the great majority of Quebecers who live in our housing co-operatives in Quebec are francophones who do not speak English. This has consequences for our organization as a democratically controlled organization.

We have had to take into account these differences as we arrange our governance structures with respect to service delivery and which level of the co-operative housing movement is not just going to deliver services but develop them, whether they be developed nationally and delivered locally. In Quebec, for the most part, they will be delivered within the province of Quebec. This is the big difference.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci. Il me reste l'agréable tâche de vous remercier monsieur Marcel Lefebvre, ainsi que vos collègues, pour cette présentation qui sera certes très utile dans la rédaction du rapport du Comité.

Next is a joint presentation from the National Union of Provincial Government Employees, represented by Mr. James Clancy, National President, and Larry Brown, National Secretary, and the Public Service Alliance of Canada, represented by Mr. Daryl Bean, President.

Gentlemen, I invite you to make a 10-minute presentation, after which we will start the question period with the Liberals.

**Mr. James Clancy (National President, National Union of Provincial Government Employees):** Thank you, Mr. Chairman.

• 1135

Let me thank you for this opportunity to appear before you this morning, and begin by saying that it sure is a difficult job to rescue or rebuild a country. It's a darn difficult job.

We want to wish all members of the committee very much luck and good fortune in the onerous task or role that you play in this question of rebuilding our country.

I also wish to leave some of our lapel pins for members of the committee. You will see in our brief that we have the maple key. The maple tree has been a longstanding sort of symbol in our country. In our brief we have maple keys on the front of it, and I suppose they represent to us the rebirth, the regeneration of our country. We'll leave these for members of the committee.

Our hearings across the country involved some 16 communities. There were 246 Canadians, from all walks of life, who came forward and shared with us their visions, their aspirations, their dreams for the future.

I want to spend a few minutes talking about their dreams and aspirations. A man named Bill Major came to our hearing in Toronto and said:

[Translation]

Toutefois, il faut aller au-delà du bâtiment pour rejoindre ceux qui y habitent. C'est justement ce que nous avons constaté en faisant affaire avec nos membres québécois. La différence entre nos coopératives de logement au Québec et les coopératives de logement ailleurs ne réside pas tant dans la forme du logement même, qui varie d'une province à l'autre, et même d'une ville à l'autre dans une province comme l'Ontario, par exemple; elle réside surtout dans le fait que la grande majorité des Québécois qui habitent nos coopératives de logement sont francophones et ne parlent pas l'anglais, ce qui a eu des conséquences pour notre organisation qui est contrôlée démocratiquement.

Nous avons dû tenir compte des différences dans notre structure hiérarchique lorsqu'il a fallu organiser les services et décider quels mouvements coopératifs allaient fournir les services, lesquels allaient les mettre au point, et décider, par exemple, s'il fallait les mettre au point pour l'ensemble du pays mais les fournir localement, etc. Au Québec, ils seront en majeure partie fournis dans la province. C'est là toute la différence.

**The Joint-Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you. I am left with the pleasant task of thanking Mr. Marcel Lefebvre and his colleagues for a presentation which will be most useful for the Committee when writing our report.

Nous accueillons maintenant conjointement le Syndicat national de la fonction publique provinciale, représenté par M. James Clancy, son président national, et par M. Larry Brown, son secrétaire national, ainsi que l'Alliance de la fonction publique du Canada, représentée par son président, M. Daryl Bean.

Messieurs, je vous invite à nous faire un exposé de 10 minutes, après quoi nous céderons la parole aux Libéraux pour les questions.

**M. James Clancy (président national, Syndicat national de la fonction publique provinciale):** Merci, monsieur le président.

Merci de nous donner l'occasion de comparaître. Je dois dire tout d'abord que c'est une des tâches les plus difficiles qui soient que de tenter de réchapper ou même de reconstruire un pays.

Nous souhaitons à tous les membres du comité bonne chance dans ce dur rôle qu'ils doivent jouer pour rebâtir notre pays.

Je voudrais également laisser quelques épinglettes aux membres du comité. Vous verrez que notre mémoire est orné de samares d'érable, puisque l'érable est un symbole de longue date dans notre pays. Les samares d'érable qui sont dessinées sur la première page représentent pour nous la renaissance de notre pays, sa régénération. Nous sommes heureux de vous les offrir.

Nous avons tenu des audiences dans 16 localités d'un bout à l'autre du pays au cours desquelles 246 Canadiens, de toutes les couches de la société, ont accepté de venir nous faire part de leur vision, de leurs aspirations et de leurs rêves d'avenir.

Je vais vous faire part pendant quelques minutes de leurs rêves et de leurs aspirations. Un certain Bill Major est venu à Toronto nous dire ceci:



[Texte]

I am, without apology, a passionate Canadian. I believe that Canada needs at this time, as never before, to be recreated and rediscovered for us to find our soul as a country and to take our place on the world stage.

He went on to say:

The future of Canada is not essentially a constitutional matter. Our real future is our people, our economy and the quality of community life we can create together.

**Mr. Daryl Bean (President, Public Service Alliance of Canada):** This is a quote from Alice Galley of Nova Scotia:

Now we try to emulate our neighbours to the south. We listen to their TV programs, we copy their trading practices, we follow them into war. We are trying to turn our health care system into one like theirs, and treat our poor like they treat theirs.

We must work on this Canadian identity crisis until we have arrived at a truly Canadian concept of ourselves.

**Mr. Clancy:** Mr. Chairman, Madam Chairman, Rick Williams, Dalhousie University School of Social Work, said:

... it is time for the people to act. Within the next year, there has to emerge in English Canada a strong and clear public voice speaking out strongly for the survival of Canada and demanding that our governments put aside localistic and partisan concerns. . .

He went on to say:

If indeed the majority of us really want to preserve and build our nation in the face of Quebec's demands, and against the other political and economic forces that are pulling us into the American orbit, that public voice has got to articulate some tough decisions for Canada.

**Mr. Bean:** Mary DeWolfe from Canning said:

Abusing women is nothing less than a way of life in Canada today. No legalistic constitutional amendments will bring the deep change we need. We must commit ourselves to find ways to change ingrained values and behaviour patterns.

Let's not make it save the whales but not the women. Let's make it safe for us all.

To live in safety and without fear should be the unequivocal right of all Canadians.

**Mr. Clancy:** Members of the committee know Noel Knockwood from the Grand Council, MicMac Nation, in Halifax, said to us:

If the First Nations peoples are given an opportunity to express themselves and their vision on an equal footing, we will be able to contribute to Canada certain standards and principles that could be followed to make Canada one of the best nations in the world.

[Traduction]

Je ne m'excuserai pas d'être un ardent Canadien. Plus que jamais, le Canada a besoin aujourd'hui d'être recréé, redécouvert, pour que nous retrouvions notre âme et prenions notre place sur la scène mondiale.

Il a poursuivi ainsi:

L'avenir du Canada n'est pas uniquement de nature constitutionnelle. Notre véritable avenir réside dans nos gens, dans notre économie et dans la qualité de vie communautaire que nous pouvons créer ensemble.

**M. Daryl Bean (président, Alliance de la fonction publique du Canada):** Voici ce que nous a dit Alice Galley de la Nouvelle-Écosse:

Nous essayons aujourd'hui d'être les émules de nos voisins du Sud. Nous écoutons leurs émissions télévisées, nous copions leurs pratiques commerciales, nous les suivons à la guerre. Nous essayons de faire de notre régime de soins de santé un régime pareil au leur et nous tentons de traiter nos pauvres comme ils traitent les leurs.

Nous devons nous atteler à cette crise de l'identité canadienne jusqu'à ce que nous trouvions notre véritable nature.

**M. Clancy:** Monsieur le président, madame la présidente, voici ce que nous a dit Rick Williams, de l'École de service social de l'Université Dalhousie:

... il est temps d'agir. D'ici un an, il faut entendre émerger du Canada anglais une voix publique forte et claire qui prêche la survie du Canada et exige de nos gouvernements qu'ils laissent de côté leurs préoccupations à saveur locale et partisane. . .

Il a dit encore ceci:

En effet, si la majorité d'entre nous veut préserver notre nation et l'édifier en dépit des exigences du Québec et malgré les autres forces politiques et économiques qui nous entraînent dans le sillage des États-Unis, cette voix, celle de la population, doit pouvoir prendre des décisions pénibles pour le Canada.

**M. Bean:** Voici ce qu'a dit Mary DeWolfe de Canning:

Maltraiter les femmes, c'est devenu aujourd'hui rien de moins qu'un mode de vie au Canada. Aucune modification constitutionnelle pourtant adoptée légalement n'apportera le changement de fond en comble dont nous avons besoin. Nous devons prendre sur nous de changer nous-mêmes ces valeurs qui se sont incrustées en nous et ces modes de comportement.

Pourquoi sauver les baleines mais pas les femmes? Sauvons-nous tous plutôt.

Vivre en sécurité et sans crainte devrait constituer un droit indiscutable pour tous les Canadiens.

**M. Clancy:** Voici ce que nous a dit à Halifax Noel Knockwood du Grand Conseil de la nation micmaque que les membres du comité connaissent déjà:

Lorsque les peuples des Premières Nations se verront accorder comme aux autres le droit de s'exprimer et d'exposer leur vision, alors ils pourront apporter leur contribution au Canada sous forme de normes et de principes qui, s'ils sont respectés, feront du Canada une des plus grandes nations au monde.

[Text]

**Mr. Bean:** Jamie Scott from Ottawa said:

Not far from my home across the river in west Quebec, there is a stop sign—actually it is an *arrêt* sign. About a month ago, someone, in the dead of the night, wrote over the word *arrêt* the word “stop” in black spray paint. Several days later, someone else obliterated the word “stop” with another *arrêt* in white spray paint, adding the words *Loi 101*. Again the writing in black paint appeared and again it was covered over in white. This struggle to assert dominance went on for several weeks, until the sign itself was totally destroyed and of no value or use to anyone.

• 1140

**Mr. Clancy:** Members of the committee, that is a very small flavour of the presentations that were made to us as we went across the country.

Through that, five themes emerged in the rest of Canada. Setting aside for a minute the aboriginal nations and peoples and Quebec, five themes emerged:

• 1145

First, people said to us that they want to ensure that the process and procedures used to remake Canada must be truly democratic; that is, open to direct public participation in ways that give ordinary citizens a real say in what ultimately happens to us all.

The second theme that emerged was that the process must settle the Quebec question once and for all, without fear or favour to either side.

The third theme was that the process must settle the aboriginal question without fear of or favour to any of the parties involved.

The fourth theme that emerged was that the process must establish ways and means that will ultimately put to rest longstanding grievances of regional disparity, western alienation, and economic and physical discrimination against women and against minority groups.

The fifth theme that emerged was that the process must conclude with a restructured system of government based on a continued commitment to a strong central government, tempered by democratic mechanisms to make elected representatives far more accountable to their immediate electorate.

Those were the five themes that emerged in what has been euphemistically referred to as “the rest of Canada”.

We are not here today purporting to speak for Quebec. Quebec is more than capable of speaking for itself. It has; it will continue to do so. We're not here today purporting to speak for the aboriginal peoples of our country. They have spoken. They're more than capable of speaking on behalf of themselves. They'll continue to do so.

[Translation]

**M. Bean:** Jamie Scott d'Ottawa nous a dit ceci:

Il se trouve non loin de chez moi, c'est-à-dire de l'autre côté de la rivière dans l'ouest du Québec, un panneau de signalisation sur lequel est inscrit le mot «arrêt». Il y a environ un mois, en plein milieu de la nuit, quelqu'un a vaporisé avec de la peinture noire le terme «stop» par-dessus le terme «arrêt». Plusieurs jours plus tard, quelqu'un d'autre a remplacé le mot «stop» par le mot «arrêt» en le vaporisant cette fois-ci en blanc, et en y ajoutant «loi 101». Puis, on a vu à nouveau apparaître les lettres en noir, puis encore les lettres en blanc. Cette lutte pour la prédominance s'est poursuivie pendant plusieurs semaines, c'est-à-dire jusqu'à ce que le panneau soit complètement détruit et ne puisse plus servir à qui que ce soit ni à quoi que ce soit.

**M. Clancy:** Mesdames et messieurs du comité, voilà un bref échantillon de ce que nous avons entendu en parcourant le pays.

Tout au long de nos audiences, cinq thèmes nous sont apparus. Si on laisse de côté un instant la question des peuples autochtones et la question du Québec, on a vu se dégager cinq grands thèmes:

Premièrement, les gens que nous avons consultés réclament une véritable démocratisation du processus et des procédures suivis pour renouveler le Canada, ce qui suppose la consultation directe des citoyens sur les changements qui vont les toucher.

Deuxièmement, on espère que le processus va régler une fois pour toute la question du Québec à la satisfaction de tous.

Troisièmement, on réclame que le processus règle la question autochtone également à la satisfaction de tous.

Quatrièmement, on s'attend à ce que le processus mette fin aux récriminations perpétuelles touchant les disparités régionales, l'aliénation de l'Ouest et la discrimination économique et physique exercée à l'endroit des femmes et des groupes minoritaires.

Cinquièmement, on insiste pour que le processus aboutisse à un régime gouvernemental renouvelé fondé sur un gouvernement central fort dont le pouvoir serait tempéré par des mécanismes qui rendraient les élus beaucoup plus comptables à leurs électeurs.

Voilà donc les cinq thèmes qui sont ressortis de nos consultations auprès de la population de ce qu'on appelle le «reste du Canada».

Nous ne prétendons pas aujourd'hui parler au nom du Québec. Le Québec sait très bien défendre ses propres intérêts. Il l'a fait jusqu'ici, et continuera de le faire. Nous ne prétendons pas non plus parler au nom des autochtones. Ils ont déjà fait connaître leurs points de vue. Ils sont, eux aussi, en mesure de défendre leurs intérêts, et ils continueront de le faire.



[Texte]

We are here articulating a vision and aspirations of the peoples of the rest of Canada. We think this is the process that will allow us to move through this crisis. We believe—and people time after time came forward and said this to us—we can do it, we can restructure this country, we will do it. It takes a generosity of spirit, it takes a hell of a lot of determination, and we wish you and the members of your committee luck in that task.

Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you.

We will now start the question period with the Liberals. Ms Blondin.

**Ms Blondin (Western Arctic):** I thank our two presenters for coming here and putting forward their ideas on the proposal. I want to deal with a couple of issues.

First, proposal 4 indicates that the task force recommends repeal of the Indian Act and recognition of the inherent right of aboriginal people to self-government. From what I understand of your organization as being national and provincial, you have quite an extensive membership. I think there was a number of 470,000, and a fairly substantive amount of those are in places like B.C.

The question should be how you reconcile your support for the inherent right to self-government to be entrenched in the Constitution and implemented as such and the rights of your unionized workers. If you have a collision between the rights of those unionized workers, as in the logging industry and maybe in part in the fisheries industry, and the rights of aboriginal people, then how do you reconcile it? That must be very difficult.

**Mr. Clancy:** No kidding! I can talk to you about union meetings that are really tough battles, but I can tell you that in the last couple of years what has clearly emerged is a determination by union leadership to sit down with the aboriginal community, and in turn the aboriginal community are showing a tremendous generosity of spirit in working with us to try to resolve those problems.

The Ontario Public Service Employees Union, with 100,000 members in Ontario, is working with the aboriginal community and taking local union leadership out for three-day weekends, living with natives in their own community. Our component, the British Columbia Government Employees Union, is exploring the same sort of process to try to get our members, as much as anything else, to reconcile the fact that there are jobs that they are presently doing that will be done by aboriginals in the future. It can be done.

**Ms Blondin:** You are suggesting then that the 470,000 employees who are within your membership would allow aboriginal rights to prevail in an area like B.C. when there is a contention, when there is a direct clash, and that you would in fact support the aboriginal people winning the day on their issue?

[Traduction]

Nous sommes ici pour vous présenter la vision et les aspirations des gens du reste du Canada. À notre avis, le processus entamé nous permettra de dénouer la crise. Nous sommes convaincus—et c'est d'ailleurs ce que nous ont répété à satiété nos interlocuteurs—qu'il est possible de renouveler ce pays et que nous y parviendrons. Nous faisons appel à la générosité et à la détermination de tous. Nous vous souhaitons à vous ainsi qu'à tous les membres du comité bonne chance dans vos travaux.

Je vous remercie.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je vous remercie.

Les libéraux vont ouvrir la période des questions. La parole est à vous madame Blondin.

**Mme Blondin (Western Arctic):** Je remercie nos deux témoins d'être venus nous présenter leurs vues sur les propositions constitutionnelles. J'aimerais aborder quelques questions avec eux.

La proposition numéro 4 du groupe de travail recommande l'abrogation de la Loi sur les Indiens et la reconnaissance du droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale. Votre organisation, qui compte des sections nationales et provinciales, a beaucoup de membres. On a cité le chiffre de 470,000 membres, dont un grand nombre se trouvaient en Colombie-Britannique.

Comment concilier la reconnaissance dans la Constitution du droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale et les droits des syndiqués. En cas de conflits, comment concilier les droits des syndiqués de l'industrie forestière et de certains secteurs de l'industrie de la pêche, par exemple, avec ceux des autochtones? Ce sera très difficile.

**Mr. Clancy:** Vous m'en direz tant. Je peux vous assurer que certaines réunions syndicales sont très animées, mais depuis quelques années, les dirigeants syndicaux tiennent à discuter avec les autochtones des sujets qui les touchent, et en retour, ceux-ci font preuve d'une grande générosité d'esprit et collaborent avec nous à la recherche de solutions aux problèmes qui se posent.

Le Syndicat des employées et employés de la Fonction publique de l'Ontario, qui compte 100,000 membres, travaille étroitement avec les groupes autochtones et organise des week-ends de trois jours au cours desquels les dirigeants locaux apprennent à connaître le mode de vie des autochtones. Notre section en Colombie-Britannique, la British Columbia Government Employees Union, cherche, par les mêmes moyens, à faire comprendre à ses membres que certains emplois qu'ils occupent maintenant iront à l'avenir à des autochtones. La collaboration est donc possible.

**Mme Blondin:** Faut-il comprendre qu'en cas de conflits entre les droits des autochtones et les droits des syndiqués, les 470,000 membres de votre organisation sont prêts à reconnaître la préséance des droits autochtones dans une province comme la Colombie-Britannique?

[Text]

**Mr. Clancy:** I had occasion to attend the B.C. Federation of Labour convention 10 days ago. They had a two-hour debate on the floor, and I think I am fair in representing the position that was adopted, which was that they have changed their thinking in terms of how aboriginal people are to be treated, and the lands, the whole question of the loggers versus the environmentalists versus the aboriginal Canadians.

**Ms Blondin:** Then the whole issue of jobs, which is basically your primary priority as an organization, would not prevail over the rights of aboriginal people in these areas.

**Mr. Clancy:** That is certainly one of the key functions of a trade union, but trade unions in the 1990s are concerned about wages and working conditions. They are also concerned about the social policies and issues of the day.

We just spent \$300,000 going across the country to do our hearings.

**Ms Blondin:** I am curious, because I know it is a reality. It is not something that we would predict. It is a situation that exists. Because of the existence of this relationship, which is very difficult to deal with, we have emerging communities that are in a pitched battle, with racism raising its ugly head. I know the situation exists, and I know that you have to contend with it. That is where my questions are coming from.

**Mr. Clancy:** Not to repeat myself, it has been a very, very difficult issue over the last decade. As a union leader, it has been one of the most difficult issues to deal with.

I cannot say that every one of our 470,000 members shares my view, but I can say to you—

**Ms Blondin:** The majority?

**Mr. Clancy:** Absolutely.

**Ms Blondin:** I would like to ask another question. It has to do with proposal No. 8. The task force proposes that the House of Commons reform include measures such as implementation of proportional representation, affirmative action programs that are aimed at increasing the representation of women, aboriginals and other visible minorities, and more free votes for MPs.

I am particularly interested because I worked over the summer on an aboriginal electoral districts reform report, with Mr. Littlechild and a number of other MPs and senators. We support the idea of increasing the numbers of aboriginal people in the House of Commons, and subsequently or eventually of having a look at the Senate.

Our first concern was to increase the three we have now to nine, to twelve members, who would be of aboriginal descent. Do you support that wholly? Does this proposal No. 8 indicate to me that you support that wholly? It is not a guaranteed seat. It is a guaranteed process, which would equate about 12 seats for aboriginal people.

[Translation]

**M. Clancy:** J'ai assisté il y a 10 jours au congrès de la B.C. Federation of Labour. Il est ressorti d'un débat de deux heures que les positions de chacun ont changé au sujet de la façon dont il faut traiter les revendications territoriales des autochtones. On cherche maintenant à concilier les vues des exploitants forestiers, des écologistes et des autochtones.

**Mme Blondin:** Votre organisation, dont la principale raison d'être est de protéger les emplois de vos membres, est donc prête à reconnaître la présence des droits des autochtones.

**M. Clancy:** L'une des principales fonctions d'un syndicat est certainement de protéger les emplois de ses membres, mais dans les années 90, les syndicats se préoccupent surtout de la rémunération et des conditions de travail. Ils attachent aussi beaucoup d'importance aux politiques sociales et aux questions d'actualité.

Nous venons de dépenser 300,000\$ pour tenir des audiences dans tout le pays.

**Mme Blondin:** Je me pose ces questions parce que je connais la réalité. Il ne s'agit pas d'hypothèses, mais de situations bien réelles. En raison des conflits dont je vous ai parlé, il y a beaucoup d'animosité dans certaines collectivités et le racisme a même fait sa détestable apparition. Je sais que la situation existe, et que vous y êtes confrontés. Voilà pourquoi je posais ces questions.

**M. Clancy:** Je ne nierai pas que cette question nous a donné beaucoup de mal au cours des 10 dernières années. Comme dirigeant syndical, c'est l'une des questions les plus difficiles qui m'a été soumise.

Je ne peux pas vous assurer que les 470,000 membres de notre syndicat pensent comme moi, mais je peux au moins vous dire. . .

**Mme Blondin:** Que la majorité pense comme vous?

**M. Clancy:** Certainement.

**Mme Blondin:** J'aimerais poser une autre question sur la proposition numéro 8. Le groupe de travail recommande les réformes suivantes à la procédure de la Chambre des communes: l'adoption de la représentation proportionnelle, la mise en oeuvre de programmes d'action positive visant à accroître la représentation des femmes, des autochtones et des membres d'autres minorités visibles et la tenue de plus de votes libres.

Je m'intéresse tout particulièrement à cette question parce qu'au cours de l'été, en collaboration avec M. Littlechild et d'autres députés et sénateurs, j'ai participé à la rédaction d'un rapport proposant la création de districts électoraux autochtones. Nous appuyons l'idée d'accroître le nombre de représentants autochtones à la Chambre des communes et éventuellement au Sénat.

À l'heure actuelle, il n'y a que trois députés d'ascendance autochtone à la Chambre des communes et nous voudrions que ce nombre passe à neuf et puis à 12. Appuyez-vous sans réserve cette idée? Est-ce l'esprit de la proposition numéro 8? Nous n'assurons pas aux autochtones une place à la Chambre des communes, mais un processus qui devrait permettre d'élire 12 députés autochtones.



[Texte]

**Mr. Bean:** Yes, we can certainly say that we support the process, the principle. We do not have the mechanics laid out as to how you may come to do it. Yes, very clearly we support the whole concept and the principle of accommodating not only aboriginal people but visible minorities also.

We think something has to be done a little more on the representation of women, also.

Particularly in your case, speaking about aboriginals, yes, we can say that we support it wholeheartedly.

**Ms Blondin:** Because this is the sole initiative, there was some feeling when we put out our report, which would probably be rolled into the Electoral Reform Commission's report to come out in mid-January, that if we are going to go it alone as aboriginal people seeking proportional representation and we do not deal with other groups, minorities and women, there would not be support from all parties for this, particularly the New Democratic Party, which is very strong on the proposal in this instance on proportional representation for women.

Would you say that even if, in fact, there was not an initiative, you would support this initiative alone that refers to aboriginal people, because the work is done?

• 1155

**Mr. Bean:** Our support is not conditional on the rest of the minorities being completed. Our support is open for the aboriginals. If that is all that can be accomplished at this time, then yes we would support it.

**Ms Blondin:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Ms Blondin.

**Ms Blondin:** I have two minutes?

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Yes, you have two minutes.

**Ms Blondin:** Okay, I have other questions. I just cannot miss the opportunity to give my colleague, Mr. Allmand, room for a question here. Very often you get a refusal for time on air for a question. I would like to ask you about the social charter.

My feeling is that we are looking at the Constitution perhaps in a rather broad sense as being a panacea for all our problems—social, economic and otherwise, and not just constitutional. You indicate that you are in favour of a social charter. What exactly would that mean to the average Canadian? Every person is entitled to a job? Every person is entitled to a home? Every child is entitled to child care, basic education? What exactly are you supporting?

**Mr. Clancy:** All of the above. Labour did not participate in the repatriation of the Constitution in 1981. Many of us have felt very strongly about that and indeed very bitter about that, that labour officially did not involve itself in the debate in those early years.

We have spent the last two years talking to all Canadians, working people in particular, in the course of our duties, and they feel disenfranchised. They feel that there are tremendous changes taking place in the country, globally, the

[Traduction]

**M. Bean:** Nous appuyons certainement cette idée en principe. Nous ne savons pas exactement comment fonctionnera le processus. Nous appuyons sans réserve l'idée d'augmenter la représentation à la Chambre des communes des autochtones et des membres des minorités visibles.

Nous croyons qu'il faut également améliorer la représentation des femmes.

Nous appuyons sans réserve l'idée d'accroître la représentation des autochtones.

**Mme Blondin:** Notre rapport, le seul qui ait abordé cette question, sera sans doute incorporé au rapport de la Commission de réforme électorale qui doit paraître à la mi-janvier, et nous avons cru que si nous réclamions la représentation proportionnelle dans le cas des autochtones sans proposer une meilleure représentation des groupes minoritaires et des femmes, tous les partis n'appuieraient pas nos propositions, surtout le Nouveau Parti démocratique qui tient beaucoup à la représentation proportionnelle des femmes.

Comme le travail est déjà fait au sujet de la représentation des autochtones, seriez-vous prêts à appuyer une initiative dans ce domaine seulement?

**M. Bean:** Nous appuyons l'idée d'augmenter la représentation des autochtones, et notre appui n'est pas lié à la représentation des autres groupes minoritaires. Si tout ce qu'on peut faire pour l'instant c'est d'augmenter la représentation des autochtones, nous n'y voyons pas d'inconvénients.

**Mme Blondin:** Je vous remercie.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Madame Blondin.

**Mme Blondin:** Me reste-t-il deux minutes?

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Oui, vous avez deux minutes.

**Mme Blondin:** Très bien, car j'ai d'autres questions à poser. Je ne peux pas rater l'occasion qui m'est donnée, même si c'est pour permettre à mon collègue, M. Allmand, de poser une question. Très souvent, lorsqu'un comité est diffusé, on refuse de nous accorder un peu plus de temps. J'aimerais vous poser une question au sujet de la charte sociale.

J'ai l'impression qu'on pense que la Constitution peut être une panacée à tous nos problèmes d'ordre social, économique et constitutionnel. Vous appuyez l'idée d'une charte sociale. Quelle serait l'incidence de cette charte pour le Canadien moyen? La charte reconnaîtrait-elle le droit de chacun à un emploi, à une maison, aux services de garde et à l'instruction de base dans le cas des enfants? Que proposez-vous au juste?

**M. Clancy:** Tout ce que vous avez mentionné. Les syndicats n'ont pas participé au processus de rapatriement de la Constitution en 1981. Bon nombre d'entre nous en ont conservé beaucoup de ressentiment.

Nous avons depuis deux ans discuté avec les travailleurs canadiens de toutes ces questions, et nous avons constaté qu'ils ont l'impression de ne pas avoir vraiment d'influence politique. Les citoyens sont conscients des changements qui

[Text]

incredibly shrinking world, and they see the social charter as their connection with this round of constitutional change. That is a fundamental connection for working people. They are watching. Although there are some similarities and some dissimilarities or things that are unsimilar with what is happening in Europe, they see that as being an idea whose time has come. As we look around, particularly to Europe, that only encourages us more to pursue that. We see that as an idea whose time has come, to enshrine that, to build that in. We know there are difficulties in doing that, the whole question of enforceability and so on and so forth, but we believe a mechanism can be found, that there is some middle ground there where a mechanism can be found.

**Ms Blondin:** Do you not feel because of your membership, 470,000 people, and because of the size of Quebec that you have a legitimate voice in terms of having something to say about distinct society, economic union, council of the federation, the Canada clause, linguistic duality, minority language rights? Do you not feel that you do have a legitimate voice? You cannot articulate perhaps the heart of Quebec, but you do have members there that you speak for on behalf of your organization and your membership. You speak at many forums. What is in fact shying you away from articulating in this instance?

**Mr. Bean:** I do not think we have shied away from it. What we have tried to set out in this document from our task force hearings across the country is what the rest of Canada said they would like to see. Of course the rest of Canada did say specifically that they want to see Quebec remain part of the Canadian federation. We have said and we took a position in my union some 15 or 16 years ago that Quebec had the right to self-determination. Quebec I think has very clearly laid out what it wants in Quebec. I would even be safe to say that what a majority of our members want in Quebec and what the rest of Canada wants is not totally compatible, but that does not mean that it cannot be worked out if people want to accommodate it.

We have laid out in our document what the rest of Canada has told us at our hearings they want. We have not shied away from it. What we are saying though is that Quebec has spoken out very clearly. It has representatives who have spoken out very clearly. I wish the rest of Canada had done that previously, but it has not. They are the spokespersons for Quebec, the same as we are saying for the aboriginal peoples. We are not going to try to represent what the aboriginal peoples want. However, we are saying that it became very clear in our hearings there were certain principles such as self-government and representation in the House of Commons that were supported in the rest of Canada.

• 1200

**Ms Blondin:** So you really believe this is the Canada round.

**Mr. Bean:** No. I do not think it is a Canada round. I would not want to separate it from being a Canada round. I hope it is a people's round.

**Ms Blondin:** Thank you very much.

[Translation]

se produisent au pays et dans un monde qui rétrécit continuellement, et pour eux, la charte sociale, c'est le lien qui les rattache à cette ronde de négociations constitutionnelles. Voilà ce que signifie essentiellement la charte sociale pour les travailleurs. Ils sont aux aguets. Même si leur situation n'est pas tout à fait comparable à celle des travailleurs européens, ils ont l'impression que le moment est venu d'adopter une Charte sociale comme on l'a fait en Europe. Ce qui se passe en Europe nous incite à le faire. Le moment est donc venu de concrétiser l'idée d'une charte sociale. Nous savons bien que l'application de cette charte pose des difficultés, mais nous sommes convaincus qu'il est possible de trouver un mécanisme par lequel il sera possible de faire respecter les droits reconnus dans la charte.

**Mme Blondin:** Compte tenu du nombre de travailleurs que vous représentez, 470,000, et de l'importance de votre section québécoise, pensez-vous qu'on doit tenir compte de vos vues au sujet de la société distincte, de l'union économique, du Conseil de la fédération, de la clause Canada, de la dualité linguistique et des droits linguistiques des minorités? Croyez-vous vraiment représenter les vues de vos membres? Vous ne pouvez peut-être pas parler au nom des Québécois, mais vous comptez des membres dans cette province. Vous présentez vos vues devant divers auditoires. Pourquoi cette réticence à présenter vos vues sur le Québec?

**M. Bean:** Nous n'avons pas manifesté de réticence. Le rapport du groupe de travail fait simplement le point sur les aspirations du reste du Canada. Le reste du Canada s'est prononcé en faveur du maintien du Québec au sein de la fédération canadienne. Il y a 15 ou 16 ans, notre syndicat a reconnu le droit à l'autodétermination du Québec. Le Québec a très bien fait connaître ses vues. Ce que la majorité de nos membres au Québec souhaitent et ce que souhaite le reste des Canadiens ne sont pas incompatibles, et il est possible de trouver un terrain d'entente.

Notre document résume ce que réclame le reste du Canada. Nous n'avons pas négligé la question du Québec. Nous estimons cependant qu'il n'y a pas d'équivoque quant aux revendications du Québec. Ses représentants les ont très bien présentées. C'est malheureux que le reste du Canada n'en ait pas fait autant. Le Québec a donc ses porte-parole tout comme les autochtones ont les leur. Nous n'allons pas nous substituer aux représentants autochtones. Il est ressorti de nos audiences que nos membres appuyaient l'idée d'accorder l'autonomie gouvernementale aux autochtones et d'améliorer leur représentation à la Chambre des communes.

**Mme Blondin:** Vous croyez donc qu'il s'agit de la ronde du Canada.

**M. Bean:** Non. Je ne crois pas que c'est la ronde du Canada. J'espère que c'est la ronde des Canadiens.

**Mme Blondin:** Je vous remercie.



[Texte]

**Mr. Nystrom:** I want to welcome Mr. Clancy and Mr. Bean to the committee this morning.

The thing that really struck me was something Mr. Clancy said here a few moments ago; that he regretted labour was not involved fully during patriation in 1980-81. What has struck me is that you are determined to change that this time around. You have gone out and consulted your membership very extensively—which is a large membership—had 16 public hearings across the country and have come up with a couple of very impressive looking documents. It means you are really serious about involvement this time around.

I wonder if you can tell us what motivated your membership to be so involved and to go out there with a process that is really consultative. Is that indicative of other trade unions across this country? I hope it is because the trade union movement represents a very important part of Canadian society and was a voice that we really missed in a substantive way back in 1980-81.

**Mr. Clancy:** What motivated us was the bitter disappointment following the demise of Meech. It is apparent that the country is very much at risk. As two senior members of the Canadian Labour Congress, we fully expect that the Canadian Labour Congress, as we sit here today, will be making a determination that it will, in fact, be participating in this round of the Constitution.

Personally, and I think I speak for Daryl in this, we both feel passionately about trying to keep the country together, not to let it dribble away or be fumbled away.

**Mr. Bean:** I think I should add that not only do we represent some 470,000 members, but that is 470,000 Canadians. If you really think about it to the extension of their families, that is about 1.5 million Canadians. I suggest that we hear this on a daily basis in our union as we try to negotiate improvements in our collective agreement, which will protect and benefit not only our own membership but Canadians as a whole. So it became very important to us from the feed-back from our membership that we get involved.

I can tell you that I was one of the people who was extremely upset that the labour movement did not get involved in 1981. I thought it was a mistake then and I still believe it was a mistake.

**Mr. Nystrom:** My second question also arises, Mr. Chairman, from the process that these two unions have gone through. You consulted people in 16 different centres; your memberships, your boards, your executives, your councils and so on, and you probably have a better idea now how your membership feels about the country than most people who have come before us, because you have gone through such a wide process of consultation for almost a year.

If I read your conclusions and your evidence correctly, you are really talking about five things that might be in that package. I want to ask you if I am correct concerning the recommendations you would make to us. It is very important that we get from people who have consulted widely what they think is sellable, what they think is doable in the country, so we do not end up with a package that is extremely divisive and extremely confusing at the end.

[Traduction]

**M. Nystrom:** J'aimerais souhaiter la bienvenue à messieurs Clancy et Bean.

M. Clancy a dit il y a quelque moment regretter que les syndicats n'aient pas participé pleinement au débat constitutionnel lors du rapatriement de la Constitution en 1980-1981. Vous semblez tenir à ce que la situation ne se reproduise pas cette fois-ci. Vous avez longuement consulté vos nombreux membres au cours de 16 séances publiques tenues dans tout le pays et vous avez produit des documents très impressionnants. Vous tenez sérieusement à participer au débat constitutionnel.

Pouvez-vous nous dire ce qui a incité vos membres à participer pleinement à vos consultations? D'autres syndicats vous ont-ils imités? J'espère que ce changement d'attitude est dû au fait que le mouvement syndical représente une partie importante de la société canadienne qui n'a pas été consultée au sujet de la Constitution en 1980-1981.

**M. Clancy:** Ce qui nous a poussés à mener ces consultations, c'est que nous avons constaté que l'amertume était grande chez nos membres après l'échec du lac Meech. Le pays est vraiment en péril. Nous nous attendons pleinement à ce que le Congrès du travail du Canada, dont nous sommes membres, décide de participer lui aussi à la ronde de négociations constitutionnelles.

Daryl comme moi voulons passionnément que le pays demeure uni et ne s'effrite pas.

**M. Bean:** Nous représentons 470,000 syndiqués, c'est-à-dire 470,000 Canadiens. Nos membres et leurs familles représentent donc environ 1,5 million de Canadiens qui nous expriment quotidiennement leurs vues lorsque nous les consultons au sujet des améliorations qui devraient être apportées à leurs conventions collectives dans leurs intérêts ainsi que dans l'intérêt de tous les Canadiens. Nos membres ont réclamé que nous participions au processus.

J'étais l'un de ceux qui étaient très mécontents que le mouvement syndical n'ait pas participé aux négociations constitutionnelles en 1981. Je croyais que c'était une erreur et je le crois toujours.

**M. Nystrom:** Ma deuxième question, monsieur le président, porte également sur les consultations menées par ces deux syndicats. Étant donné que vos consultations se sont échelonnées pendant une année et qu'elles ont été menées auprès de vos membres, de vos conseils d'administration et de citoyens dans 16 villes différentes, vous connaissez sans doute mieux que quiconque les vues des Canadiens que vous représentez sur leur pays.

Sauf erreur, vos recommandations portent sur cinq sujets. J'aimerais voir si je les ai bien comprises. Il importe que des gens qui ont mené des consultations aussi étendues que les vôtres nous disent ce que le pays est prêt à accepter pour que nous ne proposons pas aux Canadiens un ensemble de changements qui seront source de division et de confusion.

[Text]

Now, if I read it correctly, you are talking about doing something about the concerns of Quebecers; aboriginal peoples; you are talking about western alienation and in that you are talking about Senate reform, to give the small provinces, particularly the west more representation; you are talking about economic disparities having to be dealt with. I assume here you are looking primarily at Atlantic Canada, but I am not sure of that. And the fifth thing you talk about a lot is the need for a more democratic country, more democratic reform in terms of parliamentary reform and reform in the Senate of this country.

Am I correct in saying that those are the five highlights? Is that the kind of package you would recommend to us to work on? Of course I am being very simplistic here—all those issues are complicated and would take an awful lot of work and there are the details. But I am interested in knowing what advice you would give to us because we have 28 proposals before us. How do we narrow down the package to one that is saleable in Mr. Blackburn's riding of Jonquière or in my riding of Yorkton—Melville in Saskatchewan?

• 1205

**Mr. Clancy:** We are trade unionists. We negotiate every day. That is our stock-in-trade. I think it is a set of negotiations going on in this country, as much as anything else. So it is important to set demands which, in our estimation, are achievable. If they are not achievable, it is not going to work.

From what people have told us, those are the five themes that emerge. Whether you are in Saskatchewan, Yellowknife, St. John's, people in the rest of Canada feel there is much more generosity of spirit when it comes to Quebec and the aboriginal Canadians than you would imagine if you read the newspapers and so on. Everywhere we go, people feel bloody ashamed—bloody ashamed—about how aboriginal Canadians have been treated. My own father said to me, when he saw this brief, you are making me feel as if I am part of the problem, as if I am guilty. I said, I am not trying to do that, I want to move beyond that. People feel bloody ashamed about it. They want that corrected.

In Edmonton, in Saskatchewan, in Yellowknife, in Whitehorse, people have much more generosity towards Quebec than I think we saw during the Meech Lake debate—much more. That has changed. So let us not shy away from that. Let us go right at that and deliver, put something concrete out there.

On the other issues, to speak for the rest of Canada, for God's sake don't decentralize things in the rest of Canada to the point where we will not be able to stay together. Newfoundland and Saskatchewan, Alberta and B.C. . . What connects us are strong national institutions, equalization payments, national programs such as medicare. That is what really binds the rest of Canada together.

Quebec I cannot speak for, although I know their position. It is there: the Allaire report, the Bélanger-Campeau report. The Quebec Federation of Labour position is independence. That is their position. I don't need to ask any more. But between their position, where we are today, and whatever happens to this country, we should not be shy. . .

[Translation]

Si j'ai bien compris, vous voulez qu'on réponde aux aspirations des Québécois et des autochtones et qu'on apaise le sentiment d'aliénation qui existe dans l'Ouest. Vous vous prononcez également en faveur de la réforme du Sénat pour que les petites provinces, et en particulier l'Ouest, soient mieux représentées au Parlement. Vous avez aussi abordé la question des disparités économiques. Je suppose que vous songiez surtout aux provinces de l'Atlantique. Enfin, vous insistez sur la nécessité de démocratiser le processus politique et de renouveler le Sénat ainsi que la procédure parlementaire.

Ai-je bien compris vos cinq recommandations? Est-ce bien l'ensemble des mesures que vous préconisez? Je simplifie évidemment les choses, car il s'agit de sujets très complexes qu'il faudra beaucoup approfondir. Que pouvez-vous nous conseiller compte tenu des 28 propositions que nous devons étudier? Quelles sont les propositions qui seront acceptables dans la circonscription de M. Blackburn, qui est Jonquière, et dans la mienne, celle de Yorkton—Melville en Saskatchewan?

**M. Clancy:** Nous sommes des syndicalistes. Nous sommes des as de la négociation. Le pays est en pleine négociation à l'heure actuelle. Il importe donc, à notre avis, de présenter des demandes réalistes. Sinon, tout est voué à l'échec.

Voilà donc les cinq thèmes qui sont ressortis de nos consultations. Qu'ils vivent en Saskatchewan, à Yellowknife ou à St. John's, les gens du reste du Canada sont prêts à faire preuve de beaucoup plus de générosité envers le Québec et les autochtones qu'on ne pourrait le croire en lisant les journaux. Tous ceux à qui nous avons parlé ont vraiment honte du traitement qu'on a réservé aux autochtones canadiens. Mon propre père m'a dit, en lisant notre mémoire, que je lui donnais l'impression d'être coupable de quelque chose. Je lui ai dit qu'il fallait passer à l'étape suivante. Les gens ont honte du sort qui a été réservé aux autochtones et ils veulent qu'on corrige les injustices dont ils ont fait l'objet.

Les gens d'Edmonton, de Yellowknife et de Whitehorse sont prêts à faire preuve de beaucoup plus de générosité envers le Québec que lors du débat sur l'Accord du lac Meech. La situation a changé. Il faut le reconnaître. Il faut offrir quelque chose de concret aux gens.

Par ailleurs, Dieu nous préserve d'une décentralisation à outrance qui aboutirait à l'effritement du Canada. Terre-Neuve et la Saskatchewan, l'Alberta et la Colombie-Britannique. . . Des institutions nationales solides, les paiements de péréquation et les programmes nationaux comme l'assurance-maladie sont les liens qui nous unissent. Voilà ce qui donne au reste du Canada son sens d'appartenance.

Je connais la position du Québec, mais je ne peux pas me faire le porte-parole des Québécois. Le rapport Allaire et le rapport Bélanger-Campeau reflètent la position du Québec. La Fédération du travail du Québec favorise l'indépendance. Voilà sa position. Je n'ai pas posé de question. Quelle que soit la position du Québec et quoi qu'il arrive à ce pays, nous ne devrions pas hésiter. . .



[Texte]

To come back to the point, Mr. Nystrom, those five themes are of fundamental importance to the rest of Canada. If we shirk our duty on any one of those themes, "it ain't gonna fly; it ain't gonna work".

**Mr. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire):** First of all, I must say I am more than pleased to see you here, and I hope labour will be abundantly represented in future hearings.

Both of you have indicated you would like to characterize this as a people's process. Apropos of that, I notice on page 16 you say you want to ensure all minorities in Canada are granted the same degree of protection and equality regardless of where they live. Then on page 17 your recommendation is that our Charter of Rights and Freedoms contain specific language that would define the scope of Quebec's distinctiveness within the framework of the Charter, which protects equality and minority rights. You may be aware that virtually every ethnocultural and visible minority group now... that has in one way addressed the question of the application of the notwithstanding clause to Charter section 15, both from a symbolic point of view and from a substantive point of view. In your hearings or in your thinking about equality rights and minority rights, have you looked at the question of the notwithstanding clause and the serious concern within minority groups about its continued application to equality rights?

**Mr. Bean:** I think I should say right off the bat that none of us sitting here are constitutional experts. Yes, we have looked at it and we understand the debate on it, and I understand the debate on it within some of the political parties. We believe there is a role for the notwithstanding clause. I know that may not meet with your beliefs—

• 1210

**Mr. McCurdy:** Let me make sure you understand me correctly. It's not my belief. It has been the belief of—

**Mr. Bean:** Visible—

**Mr. McCurdy:** —not just visible minorities, but the Canadian Ethnocultural Council, virtually every black organization in this country, virtually every Asian organization, the National Association of Japanese Canadians. All of them regard it as an insult that a majority could at any time abrogate minority rights.

I want to know PSAC's and NUPGE's point of view on that issue in respect certainly of its membership, which contains in considerable abundance members of visible minorities and ethnocultural groups.

**Mr. Bean:** Let me say again, we're not constitutional experts. We believe there is a role for the notwithstanding clause.

**Mr. McCurdy:** Then you are saying you accept the notion that the Constitution can still allow, by the application of the notwithstanding clause, what happened to the Japanese, what happened to the Chinese, what has happened to a number of minority groups, on the basis of the decision of a majority. We're talking about the protection of minority rights. Are you saying the protection of minority rights will always, and should always, be subject to the will of the majority?

[Traduction]

Pour revenir à votre question, monsieur Nystrom, il s'agit bien des cinq thèmes qui importent le plus au reste du Canada. Tout est voué à l'échec si l'on aborde pas ces thèmes.

**M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire):** Permettez-moi d'abord de vous dire combien je suis heureux de votre présence ici aujourd'hui et combien j'espère que les syndicats participent pleinement aux audiences futures.

Vous avez tous deux dit qu'il s'agissait de la ronde des Canadiens. Je note qu'à la page 12 de votre mémoire, vous dites que toutes les minorités du Canada devraient jouir du même degré de protection et d'égalité. À la même page, vous proposez la recommandation suivante: Que la Charte actuelle des droits et libertés renferme un libellé qui définirait la portée du caractère distinct du Québec dans le cadre de la Charte, qui protège l'égalité et les droits des minorités. Vous n'êtes pas sans savoir que presque tous les groupes ethnoculturels et tous les groupes minoritaires..., ce qui, dans une certaine mesure, règle la question de l'application de la clause dérogatoire à l'article 15 de la Charte tant d'un point de vue symbolique que d'un point de vue pratique. Vous êtes-vous demandé si les groupes minoritaires avaient bien raison de craindre qu'on invoque la clause dérogatoire à l'égard des droits à l'égalité?

**M. Bean:** Permettez-moi d'abord de faire remarquer que nous ne sommes pas des spécialistes du droit constitutionnel. Oui, nous avons étudié cette question, et nous comprenons l'objet du débat. Nous savons également que tous les partis politiques ne sont pas d'accord là-dessus. Nous estimons que la clause dérogatoire a sa raison d'être. Je sais que vous ne partagez peut-être pas cet avis. . .

**M. McCurdy:** Je voudrais être bien certain que vous me compreniez. Ce n'est pas ce que je crois. C'est ce que croient. . .

**M. Bean:** Les minorités visibles. . .

**M. McCurdy:** . . . non seulement les minorités visibles, mais aussi le Conseil ethnoculturel du Canada, presque toutes les associations noires du Canada, presque toutes les associations asiatiques, notamment l'Association de Japanese Canadian. Tous ces groupes s'offusquent à l'idée qu'une majorité puisse abroger n'importe quand les droits d'une minorité.

Je voudrais savoir quelle est l'opinion de l'AFPC et du SNFPF à ce sujet puisque les deux syndicats comptent parmi leurs membres un grand nombre de représentants de minorités visibles et de groupes ethnoculturels.

**M. Bean:** Je répète que nous ne sommes pas des constitutionnalistes. Nous croyons que la clause dérogatoire a sa place.

**M. McCurdy:** Vous dites donc que vous êtes d'accord avec l'idée que la Constitution permette, grâce à la clause dérogatoire, que ce qui est arrivé aux Japonais, ce qui est arrivé aux Chinois, ce qui est arrivé à diverses autres minorités, se reproduise encore à cause d'une décision de la majorité. Nous parlons de protéger les droits des minorités. Voulez-vous dire que la protection des droits de la minorité dépendra toujours et devra toujours dépendre de la volonté de la majorité?

[Text]

**Mr. Bean:** No, I'm not saying that at all. I'm not saying that at all, the same as the protection of individual rights isn't always subject to collective rights. Although I might think collective rights are pretty important, so are individual rights. So I'm not saying that. I'm saying although I am not a constitutional expert, I think there is a role for the notwithstanding clause. It may well be that role for the notwithstanding clause needs to be tightened up somewhat to deal with the concerns you have.

I know your position. I'm well aware of it. You want it taken out of the Constitution. And you may be right. You may be right. Again, I'm saying that from our point of view at this stage, although we are not constitutional experts, we think there is a role for it and an importance for it.

I suggest if we ever had a question about it. . . There have been a few court cases that have stood up, that have benefited the labour movement—although not many of them, I must admit—a few that stood up, on the basis of the notwithstanding clause. I would suggest one of them is political rights for Public Service workers.

**Mr. Clancy:** Daryl Bean fairly articulated the position of the National Union of Provincial Government Employees, and our proposal on 17, on this very thorny and difficult issue, is the best we've been able to come up with.

**Mr. McCurdy:** Well, I'd suggest you consult with some minority groups.

**Mr. Clancy:** We have extensively.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you. It's an important point of view.

**Senator Barootes (Regina—Qu'Appelle):** Two plaudits, for you, which is unusual for me.

**Mr. Clancy:** These days we'll take any plaudits we can. It's been tough out there.

**Senator Barootes:** The first one is I'm pleased with the innovative and creative way in which you have brought your observations to us. You must have some very artistic people in the organization.

The second thing is to praise you for correcting the oversight you had in 1981-82. I think it's important that people like yourselves express your views.

**Mr. Clancy:** Thank you.

**Senator Barootes:** We're pleased to hear them.

Now, I have two questions, two areas I want to pursue. One of them was started upon. Am I correct in feeling from your report that you would like to see a charter of social and economic rights written into the Constitution or into the Charter?

**Mr. Clancy:** Yes.

**Senator Barootes:** If that is so, I'm going to ask you this. How would entrenching it in the Constitution or in the Charter of Rights and Freedoms create more jobs, provide better housing, or do all the good things you see forthcoming from it? How would it do it?

[Translation]

**M. Bean:** Non, pas du tout. Ce n'est pas du tout ce que je pense, pas plus que je ne pense que les droits collectifs doivent toujours l'emporter sur les droits individuels. Je considère les droits collectifs comme très importants, mais les droits individuels le sont aussi. Ce n'est donc pas ce que je dis. Je dis que, même si je ne suis pas un constitutionnaliste, je pense que la clause dérogatoire a sa place dans la Constitution. Il faudra peut-être cependant resserrer cette clause pour apaiser vos craintes.

Je connais votre position. Je la connais très bien. Vous voulez que cet article soit retiré de la Constitution et vous avez peut-être raison. Vous avez peut-être raison, mais selon nous, même si nous ne sommes pas des constitutionnalistes, la clause dérogatoire a sa place et a un rôle à jouer dans la Constitution.

Si nous avons jamais des doutes là-dessus. . . Certaines causes sont allées devant les tribunaux et ont aidé le mouvement syndical, mais il n'y en a pas eu tellement, je le reconnais, à cause de la clause dérogatoire. Il y a notamment la reconnaissance des droits politiques des fonctionnaires.

**M. Clancy:** Daryl Bean a très bien expliqué la position du Syndicat national des fonctionnaires provinciaux et le mieux que nous ayons pu trouver sur cette question très délicate et difficile est reflété dans notre proposition à l'article 17.

**M. McCurdy:** Je vous conseille de consulter des groupes minoritaires.

**M. Clancy:** Nous l'avons fait en long et en large.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci. C'est un point de vue important.

**Le sénateur Barootes (Regina—Qu'Appelle):** Je voudrais vous féliciter deux fois, ce qui n'est pas mon habitude.

**M. Clancy:** On ne nous félicite pas souvent ces temps-ci. Nous avons eu des moments difficiles.

**Le sénateur Barootes:** D'abord, cela m'a fait plaisir de voir la façon novatrice et créatrice dont vous nous avez fait part de vos idées. Vous devez compter des artistes parmi vos membres.

Je tiens aussi à vous féliciter d'avoir réparé l'oubli de 1981-1982. À mon avis, il est important pour des organismes comme les vôtres d'exprimer leurs opinions.

**M. Clancy:** Merci.

**Le sénateur Barootes:** Nous sommes heureux de vous entendre.

Je voudrais maintenant poser deux questions et examiner deux sujets. On a déjà touché à l'un d'eux. Ai-je raison de croire d'après votre rapport que vous aimeriez que l'on ajoute une charte des droits sociaux et économiques à la Constitution et à la Charte?

**M. Clancy:** Oui.

**Le sénateur Barootes:** Dans ce cas, je voudrais vous demander ceci. Comment le fait d'inclure une telle charte dans la Constitution ou dans la Charte des droits et libertés pourrait-il créer plus d'emplois, fournir de meilleurs logements et faire toutes les bonnes choses que vous prévoyez? Comment cela se produirait-il?



[Texte]

[Traduction]

• 1215

Do you think just wishing will make it so, or writing it into a fancy thing that we send to school kids? Would that, all of a sudden, correct all these mistakes or shortcomings that you see in our society? And if it will, how will it?

**Mr. Clancy:** According to what people told us across the country, the short answer to your question is, no, it will not solve all the ills of the world tomorrow, but it will express and signal to people clearly in this country a vision, not a vision that was sort of fabricated in these hallowed halls here, but rather a vision that each person who came out to our hearing enunciated: that's what the country means to me. They need a connection to the Constitution. For many people in this country, that idea of a social charter represents the connection.

• 1220

**Senator Barootes:** Okay. It is just like the Ten Commandments, which very few of us follow any more.

**A voice:** Speak for yourself.

**Senator Barootes:** Expressions of idealism, but without any reality and practicality at times.

Now, my second question has to do with the summary of your points. I am going to read them to you. Please tell me if they are wrong. The federal government should use its federal spending power to maintain a national standard over social services, education, health, and all those other good things that you say are missing. Correct? You have that in your brief.

**Mr. Clancy:** What page are you on, please?

**Senator Barootes:** Well, I have it from my summary. I think it appears around pages 25 to 30.

**Mr. Clancy:** Right.

**Senator Barootes:** That is a statement that you've made.

The second statement: The federal government must never withdraw or reduce funding for social services, education, health, and so on without consent of the provinces. You've made those two statements.

**Mr. Clancy:** Yes.

**Senator Barootes:** Then, incongruously, you make this statement: The provinces choosing not to participate in national programs should not be compensated by the federal government.

Well, if you want these federal programs and you say they must maintain standards and they must be universal, and they must be accessible, and then you withdraw that from, let's say, the Province of Saskatchewan or Quebec, if they choose to run their own program. All of a sudden you've wrecked the very national programs that you said you wanted to maintain. Is there not some incongruity between the first two statements and the third?

Pensez-vous que le fait de le souhaiter ou de l'écrire dans un joli document que nous enverrons aux enfants d'école permette que cela se réalise? Est-ce que cela éliminerait du jour au lendemain toutes les faiblesses ou lacunes de notre société? Et dans l'affirmative, comment?

**M. Clancy:** D'après ce que des gens de tout le pays nous ont dit, la réponse à votre question est non, cela ne résoudra pas tous les problèmes de la société du jour au lendemain, mais cela donnera clairement à tous les habitants du Canada une vision qui n'aura pas été faite de toute pièce en cet endroit privilégié, c'est-à-dire une vision qui reflètera ce que le Canada signifie pour tous ceux qui ont pris la parole lors de nos audiences. Ils ont besoin d'un lien avec la constitution. Pour bien des gens au Canada, une telle charte sociale remplira ce rôle.

**Le sénateur Barootes:** Très bien. C'est comme les dix commandements, que très peu de gens respectent encore à notre époque.

**Une voix:** Ne généralisez pas.

**Le sénateur Barootes:** C'est l'idéalisme qui se manifeste, sans que l'on tienne compte de la réalité et des aspects pratiques.

Ma deuxième question a trait au résumé de vos propositions. Je vais vous les lire. Dites-moi si je me trompe. Le gouvernement fédéral devrait utiliser son pouvoir de dépenser pour maintenir des normes nationales dans le cas des services sociaux, de l'enseignement, de la santé et de toutes ces autres bonnes choses qui devraient être là selon vous. C'est exact? C'est ce que vous dites dans votre mémoire.

**M. Clancy:** À quelle page êtes-vous?

**Le sénateur Barootes:** C'est dans mon propre résumé. Je pense que cela figure vers les pages 25 ou 30.

**M. Clancy:** En effet.

**Le sénateur Barootes:** C'est une déclaration que vous faites.

Deuxième déclaration: Le gouvernement fédéral ne doit jamais retirer ou réduire les fonds affectés aux services sociaux, à l'enseignement, à la santé, et ainsi de suite sans le consentement des provinces. Ce sont deux déclarations que vous faites.

**M. Clancy:** Oui.

**Le sénateur Barootes:** Ensuite, plutôt étrangement, vous faites la déclaration suivante : les provinces qui décident de ne pas participer aux programmes nationaux ne devraient pas recevoir de compensation du gouvernement fédéral.

Donc, vous voulez que les programmes fédéraux respectent certaines normes et soient universels et accessibles, mais vous voulez retirer le financement à la Saskatchewan ou au Québec, par exemple, si ces provinces décident d'avoir leur propre programme. Vous démoliriez ainsi les programmes nationaux que vous dites vouloir maintenir. N'y a-t-il pas une certaine contradiction entre les deux premières déclarations et la troisième?

[Text]

**Mr. Clancy:** There is when you read them that way.

**Mr. Bean:** If you read them separately there is. But you have to read the rest of the text, which very clearly outlines that if a province opts in and does its own program, which meets the national standards, then, sure, it should get money.

They can run their own program. I don't think anyone would deny that the Quebec Pension Plan, which is very much the same as the Canada Pension Plan, is meeting what one might term loosely, in this day and age, the national objectives.

It is the same thing with medicare. As long as they meet the national objectives—assessability, availability, universality, those types of things—then we see no reason why they shouldn't get money. We don't think they should get money, for instance, from a national child care program, but not have a child care program in their province.

**Senator Barootes:** You apply it to education, though, Mr. Bean.

**Mr. Bean:** Yes.

**Senator Barootes:** To the best of my knowledge, we do not have federal standards for education, do we?

**Mr. Clancy:** This is another difficult issue. I think one of the ways to solve it is to write into the Constitution, for example, the shared jurisdiction. Let's take that as an example of a shared jurisdiction.

Then, what you need to have is a parallel agreement governing the financing of those programs. Right?

The third point is that those programs could not be unilaterally ended by either party during the lifetime of the agreement between the parties. Right? In other words, it would take another round of constitutional change to change that.

**Senator Barootes:** That is the problem. If you entrench it in the Constitution, it removes the flexibility that was necessary, for example, in health programs across Canada when they were only partially in. They were in in my province but not somewhere else.

**Mr. Clancy:** Let me say this, though—

**Senator Barootes:** By entrenching it, you may fix it so that the flexibility disappears. Is that possible or am I wrong?

**Mr. Clancy:** There's a very desperate feeling out there about some of these programs, the national standards and programs. People see them slipping away. Those are fundamental pieces for many people in the rest of Canada. Those are what define the country. They see them slipping away. Again this section, these matters, are an important connection for millions of Canadians when it comes to the Constitution. I understand the problems and the difficulties, but having said that we have to work through them.

[Translation]

**M. Clancy:** Oui, quand vous les interprétez de cette façon.

**M. Bean:** Si vous les lisez séparément, il y a contradiction. Mais si vous lisez le reste du texte, vous verrez que nous disons très clairement que si une province décide de ne pas participer au programme fédéral et met sur pied son propre programme qui respecte les normes nationales, elle devra recevoir les fonds prévus.

Les provinces peuvent avoir leur propre programme. Personnellement, je pense, je niera le fait que le Régime des rentes du Québec, qui se rapproche beaucoup du Régime de pensions du Canada, a atteint ce qu'on peut considérer comme étant les objectifs nationaux à notre époque.

C'est la même chose pour le régime des soins de santé. Tant que les régimes provinciaux respectent les normes nationales relativement à l'accessibilité, à l'universalité, et ainsi de suite, nous ne voyons pas pourquoi la province n'obtiendrait pas l'argent. Nous ne pensons pas, cependant, qu'une province devrait recevoir l'argent prévu pour un programme national de garderies si elle n'a pas de programme de garderies.

**Le sénateur Barootes:** Vous appliquez cependant votre raisonnement à l'enseignement, monsieur Bean.

**M. Bean:** Oui.

**Le sénateur Barootes:** À ma connaissance, nous n'avons pas de normes fédérales pour l'enseignement, n'est-ce pas?

**M. Clancy:** C'est une autre question difficile. Une façon de résoudre le problème serait de prévoir des compétences partagées à ce sujet dans la Constitution. Ce pourrait être un exemple de compétence partagée.

À ce moment-là, il faudrait une entente parallèle pour régir le financement des programmes. N'est-ce pas?

Le troisième point, c'est que ces programmes ne pourraient pas être unilatéralement supprimés par l'une ou l'autre partie pendant la durée de l'entente. N'est-ce pas? Autrement dit, il faudrait une autre série de modifications constitutionnelles.

**Le sénateur Barootes:** Voilà le problème. Si vous prévoyez cela dans la Constitution, cela enlève la souplesse dont nous avons eu besoin, par exemple, pour instaurer les régimes de soins de santé au Canada quand seulement une partie des provinces étaient d'accord. Le régime s'appliquait dans ma province, mais pas dans certaines autres.

**M. Clancy:** Je voudrais cependant dire...

**Le sénateur Barootes:** Le fait d'inclure cela dans la Constitution pourrait enlever toute marge de manoeuvre. Est-ce vrai ou est-ce que je me trompe?

**M. Clancy:** Les gens sont très inquiets au sujet de ces normes et de ces programmes nationaux. Ils ont peur de les voir disparaître. Ce sont des choses essentielles pour bien des gens dans le pays. C'est ce qui définit le Canada. Les Canadiens craignent de les voir disparaître. Pour des millions de Canadiens, cela aussi représente un lien important avec la Constitution. Je comprends que cela peut poser certains problèmes, mais ce sont des problèmes que nous devons résoudre.



[Texte]

[Traduction]

• 1225

**Senator Barootes:** You may find that Quebec is going to introduce some changes in their health care plan in the next year or so that are contrary to the five principles. Should we kick them out and give them no money for their health care program as you suggest?

**Mr. Bean:** It may well be in some situations. I would suggest, for example, that you shouldn't take money for a child care program and give it to Alberta and then have Alberta with no child care program using the money to build roads instead of for child care. That's the type of approach we're talking about.

**Mme Tardif:** Merci, monsieur le coprésident.

Monsieur Bean, j'aimerais d'abord vous féliciter pour votre sens de l'humour. J'ai grandement apprécié votre choix de textes dans la présentation initiale, et j'aimerais m'y référer. À la page 28, M<sup>me</sup> Mary DeWolfe dit:

Abusing women is nothing less than a way of life in Canada today. No legalistic constitutional amendment will bring the deep change we need. We must commit ourselves to find ways to ingrain values and behaviour patterns.

I have to think you really think it, and I hope that it's going to be a philosophy in your way of dealing with everyone in Canada.

**Mr. Bean:** It has been for years, by the way, and I know what you're referring to. If you want to debate that, we can debate that on another occasion.

**Mrs. Tardif:** I don't want to debate that. I just had really a special feeling seeing that you chose that special note.

**Mr. Bean:** And I chose it deliberately, by the way.

**Mrs. Tardif:** That's what I call a sense of humour.

À la page 62 de votre document, M<sup>me</sup> Joane Hurens nous dit l'importance pour le mouvement syndical d'utiliser sa «position», qui est sa présence dans tout le Canada, pour essayer de faire un lien entre les Canadiens.

Par contre, dans votre présentation, M. Clancy disait tout à l'heure que ce qu'il a entendu au Québec et ce qui se passe ailleurs, dans les autres provinces, est tout à fait incompatible et qu'il ne parlait pas au nom de la province de Québec. Or, si je regarde dans votre mémoire lui-même, on s'attarde pourtant à faire des recommandations qui sont assez précises, tant sur le plan de la société distincte que sur celui de la distribution de pouvoirs, ou sur la façon d'agir par la suite.

Si vous ne parlez pas au nom du Québec, comment pouvez-vous penser qu'il y a une meilleure entente, une meilleure communication entre les Canadiens des différentes parties du pays? Comment pouvez-vous me dire que vos syndicats, qui sont présents tant au Québec que dans les autres provinces, ont réussi, comme le disait M<sup>me</sup> Hurens, à faire diminuer cet écart qui existe entre les populations des différentes régions du Canada? Et comment pouvez-vous développer une position qui met d'abord de côté le dossier du Québec, et dire par la suite: c'est complètement différent, on va s'organiser autrement?

**Le sénateur Barootes:** L'année prochaine, le Québec apportera peut-être certains changements à son régime de soins de santé qui iront à l'encontre des cinq principes. Dans ce cas, devrions-nous refuser de donner de l'argent au Québec pour son régime de soins de santé?

**M. Bean:** Cela arrivera peut-être dans certains cas. Par exemple, on ne devrait pas prendre de l'argent pour un réseau de garderies et le donner à l'Alberta si l'Alberta n'a pas de réseau de garderies et il se sert de l'argent pour construire des routes au lieu. Voilà ce que nous voulons dire.

**Mrs. Tardif:** Thank you, Mr. Joint Chairman.

Mr. Bean, I first want to congratulate you on your sense of humour. I really appreciated your choice of text in your initial presentation and I would like to refer to that. On page 28, Mrs. Mary DeWolfe says the following:

Les mauvais traitements infligés aux femmes ne sont rien d'autre qu'un mode de vie au Canada. Aucune modification juridique ou constitutionnelle ne peut apporter les changements fondamentaux dont nous avons besoin. Nous devons nous engager à trouver des moyens de modifier des comportements et des attitudes innés.

J'ai l'impression que c'est vraiment ce que vous pensez et j'espère que cela se reflétera dans la façon dont vous traiterez tout le monde au Canada.

**M. Bean:** C'est ce que nous pensons depuis des années et je sais de quoi vous voulez parler. Si vous voulez en discuter, nous pourrions le faire une autre fois.

**Mme Tardif:** Je ne veux pas en discuter. Cela m'a fait plaisir que vous ayez choisi ce commentaire.

**M. Bean:** Je dois dire en passant que je l'ai choisi de propos délibéré.

**Mme Tardif:** C'est ce que j'appelle un sens de l'humour.

On page 62 of your document, Mrs. Joane Hurens says that it is important for the union movement to use its position, its presence throughout Canada to provide a link among Canadians.

However, in your comments, Mr. Clancy said earlier that what he heard in Quebec and what is now going on in other provinces is quite contradictory and that he was not speaking on behalf of Quebec. However, if I look at your brief itself, it contains rather specific recommendations, both as concerns the distinct society and the distribution of powers, or on what should be done afterwards.

If you are not speaking for Quebec, how can you think that there will be a better understanding and better communication among Canadians in different parts of the country? How can you say that your unions, which are present both in Quebec and in other provinces, have succeeded, as Mrs. Hurens said, in reducing the gap between the residents of the various regions of the country? And how can you first put aside the issue of Quebec and then say that this is completely different and that we will find another way to deal with it?

[Text]

**Mr. Bean:** No, we didn't do that. Again, I tried to answer that previously, but perhaps you didn't pick it up. I said there are recommendations coming out of Quebec. The Quebec people have spoken for themselves, very well I might add, through the Bélanger-Campeau commission, the Allaire report, the Quebec Federation of Labour and other labour bodies. There are some of their recommendations that would be incompatible, and it was I who said that they would be incompatible with what we have put forward for the rest of Canada. That does not mean that we should stop, that we shouldn't talk about seeing whether we can make the accommodations, the adjustments. That does not mean that we should not recognize that Quebec is distinct.

• 1230

My union has recognized Quebec as being distinct for 15 to 16 years now. We do not have the problems within my union, and we have some 30,000 members in Quebec. We do not have the problems that I see in Canada. We get along quite well, and we have not, even to the degree that some of the other unions have, and never had the request, to have a separate entity, if you will, with Quebec, within our union.

Our members are quite happy. They are very proud of being members of l'Alliance de la Fonction publique du Canada, very proud of it.

I think one only needs to look at what happened during September and October. We had a strike. Our members in Quebec were there just as strong. So I am saying that while Quebec speaks for Quebec, and has spoken very well for it, there will be some recommendations that are not compatible with what we have put in here for the rest of Canada.

But, yes, we can sit down, as we have within the labour movement, within the Canadian Labour Congress, where the Quebec Fed is a very major player, and accommodate their distinctiveness. I still believe we can in Canada.

**Mme Tardif:** Monsieur le président, j'aimerais faire une courte précision. Quand je dis que vous avez des membres dans toutes les provinces canadiennes et que vous venez ici nous parler de cette recherche d'opinions que vous avez faite à travers le Canada, nous ne l'avez pas faite dans l'ensemble de la population cette recherche d'opinions, vous l'avez faite parmi vos membres. Ce que je dis, c'est que vous avez des membres au Québec et vous en avez dans les autres provinces. Pourquoi le travail de rapprochement ne peut-il pas se faire entre vous d'abord? Il pourrait peut-être se refléter dans la société, mais il ne se fait pas!

En fait, vous dites que la situation est irréconciliable entre vos propres membres puisque cette consultation-là s'est faite parmi vos membres. Ce sont ces gens-là qui s'expriment devant vous! Pourquoi qu'à l'intérieur de votre propre mouvement il n'est pas possible de faire une meilleure unité nationale?

**Mr. Clancy:** Let me start by making one point, one correction. The people who came out to our hearings were from all walks of life. It was not simply our members' voices that we are articulating.

[Translation]

**M. Bean:** Ce n'est pas ce que nous faisons. J'ai déjà essayé de répondre à cette question, mais vous n'avez peut-être pas entendu. J'ai dit que le Québec avait formulé certaines recommandations. Les Québécois ont donné leur avis, et très éloquemment, soit dit en passant, devant la commission Bélanger-Campeau, dans le rapport Allaire, à la Fédération des travailleurs du Québec, et à d'autres organismes syndicaux. Certaines de ces recommandations seraient incompatibles avec ce que nous proposons pour le reste du Canada. Cela ne veut pas dire que nous devons nous arrêter, que nous ne devons pas essayer de discuter de la possibilité de compromis et d'ajustements. Cela ne veut pas dire que nous ne devons pas reconnaître la spécificité du Québec.

Mon syndicat reconnaît depuis 15 ou 16 ans maintenant que le Québec est une société distincte. Mon syndicat n'a pas de problème à ce sujet et nous comptons environ 30,000 membres au Québec. Nous n'avons pas les mêmes problèmes que le Canada. Nous nous entendons tous très bien et nos membres du Québec n'ont jamais demandé, même pas dans la même mesure que dans certains autres syndicats, d'avoir leur propre groupe au sein de notre syndicat.

Nos membres sont très satisfaits. Ils sont très fiers d'être membres de l'Alliance de la fonction publique du Canada.

Il suffit de voir ce qui s'est passé en septembre et en octobre. Nous avons fait la grève. Nos membres du Québec ont été tout aussi militants que les autres. Par conséquent, même si le Québec parle au nom des Québécois, et ce de façon très éloquente, certaines des recommandations ne sont pas compatibles avec ce que nous proposons pour le reste du Canada.

Nous pouvons cependant discuter, comme nous l'avons fait au sein du mouvement syndical, au Congrès du travail du Canada, où la Fédération des travailleurs du Québec joue un rôle très important, et tenir compte de la spécificité du Québec. Je crois encore que c'est possible au Canada.

**Mrs. Tardif:** Mr. Chairman, I would like to make a very brief point. You say that you have members in all Canadian provinces and that you asked for opinions throughout the country, but you did not ask for opinions from the population as a whole, only from your members. You have members in Quebec as in the other provinces. Why could there not be some rapprochement among yourselves first of all? This could be reflected in the rest of society, but it has not happened yet!

You say that certain things are not compatible between your own members on the basis of the consultations you had with your membership. These are the people who give you their opinions. Why is it not possible to have more unity among your own members?

**M. Clancy:** Je voudrais tout d'abord faire une mise au point. Les gens qui ont assisté à nos audiences venaient de toutes les couches de la société. Ce ne sont pas simplement les idées de nos membres que nous exprimons.



[Texte]

In Quebec the Quebec Federation of Labour has a position. The Quebec position is fairly well known. The Allaire report, the Bélanger-Campeau report, the position of the PQ, the Quebec Federation of Labour, leading academics, artists, all are fairly clear.

What we need to do, what we are trying to do, is work with people in English Canada, our colleagues, Canadians in the rest of Canada, and move people along so that there is a better understanding of Quebec.

In turn, people in Quebec can pick up our documents. I have heard it asked more than once: What does English Canada want? Here is a good place to start.

**Mme Tardif:** Je me réfère surtout au titre de votre mémoire: *L'avenir du Canada—Le point de vue du secteur public*; mémoire présenté par le Syndicat national de la Fonction publique provinciale et l'Alliance de la Fonction publique du Canada. Alors, si c'est le point de vue du secteur public, j' imagine que les gens qui ont été consultés sont les gens du secteur public, et cela partout dans votre mouvement. Merci beaucoup.

**Mr. Bean:** Let me again point out that if you take the time, and I would suggest you do it, to read the other document, you will see the representation is a lot more than Public Service unions. That document, yes, because that is the summation of the recommendations, but there is another document—

**Mrs. Tardif:** I have read it. You probably know that I read it, sometimes with you, and sometimes without you.

**Mr. Bean:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** We have time for a very quick question and a very quick answer.

Monsieur Blackburn.

**M. Blackburn (Jonquière):** Merci, monsieur le coprésident.

Monsieur, vous dites que vous avez 30,000 membres au Québec. Est-ce que les 30,000 membres que vous avez au Québec ont lu les recommandations que vous nous présentez aujourd'hui? Est-ce que les 30,000 membres que vous avez au Québec acceptent votre point de vue lorsque vous dites que vous êtes contre une délégation de pouvoirs ou un partage des pouvoirs? Est-ce que les 30,000 membres que vous avez au Québec sont d'accord lorsque vous mentionnez que vous n'offrez au Québec qu'un veto sur les éléments qui concernent sa société distincte, que vous ne parlez pas de la réforme du Sénat en tant que tel, que vous ne parlez pas de façon précise de l'enchâssement des trois juges de la Cour suprême? Est-ce que les 30,000 membres que vous avez au Québec ont accepté vos propositions dans ce rapport? Et vous-mêmes, pensez-vous que si on suit vos recommandations et qu'il y a un référendum au Québec en octobre, les gens du Québec vont dire oui à cela, avec honneur et enthousiasme? Ou est-ce que vous vous êtes imaginé que cela pourrait arriver? Oui ou non?

• 1235

**Mr. Clancy:** Can you give me the answer to that?

[Traduction]

Au Québec, la Fédération des travailleurs du Québec a une certaine position. La position du Québec est assez bien connue. Le rapport Allaire, le rapport Bélanger-Campeau, la position du PQ, celle de la Fédération des travailleurs du Québec, celle des principaux universitaires et des artistes sont assez claires là-dessus.

Ce que nous devons faire et ce que nous essayons de faire, c'est de travailler de concert avec nos collègues du Canada anglais, du reste du Canada, pour que les Canadiens comprennent mieux les aspirations du Québec.

À leur tour, les Québécois peuvent examiner nos documents. On m'a plus d'une fois demandé ce que veut le Canada anglais. C'est un bon point de départ.

**Mrs. Tardif:** I am looking at the title of your brief: *Canada's Future—A Public Sector Response*, brief presented by the National Union of Provincial Government Employees and the Public Service Alliance of Canada. If these are the views of the public sector, I imagine that the people who have been consulted were members of the public sectors and members of your unions. Thank you.

**M. Bean:** Je voudrais signaler encore une fois que, si vous prenez le temps de lire l'autre document, et je vous le recommande, vous verrez que nous avons consulté bien d'autres gens que les membres des syndicats de la fonction publique. Comme le document résume nos recommandations, il reflète les vues du secteur public, mais il y a un autre document. . .

**Mme Tardif:** Je l'ai lu. Vous savez probablement que je l'ai lu, parfois avec vous et parfois sans vous.

**M. Bean:** Merci.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Nous avons le temps d'entendre une très brève question et une très brève réponse.

Mr. Blackburn.

**Mr. Blackburn (Jonquière):** Thank you, Mr. Joint Chairman.

You say, sir, that you have 30,000 members in Quebec. Did your 30,000 members in Quebec read the recommendations which you made today? Do your 30,000 members in Quebec agree with your stand against a delegation or a sharing of powers? Do your 30,000 members in Quebec agree with your refusal to grant Quebec anything but a veto on matters which affect its distinct society, do they agree that you do not deal as such with Senate reform, that you do not deal specifically with the constitutional requirement for three judges from Quebec on the Supreme Court? Did your 30,000 members in Quebec accept the proposals contained in this report? And do you believe yourself that if we implement your recommendations and if there is a referendum in Quebec in October, the people in Quebec will accept your proposals with honour and enthusiasm? Have you imagined that this could happen? Yes or no?

**M. Clancy:** Pouvez-vous répondre à cela?

[Text]

**Mr. Bean:** I am very doubtful that you, as a member of Parliament, represent every member in your constituency. I would be very doubtful if that happens. If it does, it is tremendous.

I have never known any organization yet that represented every member. We have made it very clear in this document that we are not speaking for Quebec.

Yes, some members in Quebec of the PSAC—and do not ask me whether it is 10,000 or 5,000 or 20,000—agree with what is in this document, even though we have made it very clear that we are not speaking for Quebec. Some do and some do not. I have no doubt in my mind that the majority of our members, maybe not a large majority, would probably support the Quebec Federation position of independence. I have no doubt about that.

I do know that we have 18,000 Public Service Alliance members in the Outaouais and I am going to tell you that they are very worried. They are very worried about where their jobs are in an independent Quebec.

The PSAC made a presentation to the Bélanger-Campeau commission on that very aspect, although we fully accept the right of Quebecers to make their own self-determination.

**Mr. Clancy:** We are not here to denigrate Quebec's aspirations or the people, the voice, the vision of Quebec.

We are trying, on one hand, to say to English Canada: "You can be even more generous of spirit if you want to keep this country together". In turn, the people of Quebec have said: "What the hell does English Canada want anyway? What is its position?"

We are one of the few organizations that have gone a long way. This government has not done it yet. The present government has not done it yet. We have articulated a vision for the rest of Canada.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Monsieur Blackburn, je crains que le temps ne soit maintenant expiré.

Nous vous remercions de votre présentation.

We have taken note of your suggestions and recommendations. They will be considered in the drafting of the final report.

**Mr. Clancy:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Bean:** Thank you, Mr. Chairman. Members of the committee, good luck with your work.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Le dernier groupe ce matin est le Regroupement Économie et Constitution, et nous avons le plaisir d'accueillir M. Claude Beauchamp, son président.

Nous vous souhaitons la bienvenue, monsieur Beauchamp. Nous vous prions de présenter ceux qui vous accompagnent et nous vous invitons, par la suite, à faire un exposé de 10 minutes. Comme vous le voyez, les gens autour de la table sont très intéressés à poser beaucoup de questions. Monsieur Beauchamp.

**M. Claude Beauchamp (président, Regroupement Économie et Constitution):** Monsieur le président, je vais d'abord vous présenter ceux qui m'accompagnent. Voici M. Guy St-Pierre, le coprésident du conseil d'administration du

[Translation]

**M. Bean:** Je doute fort que, à titre de député, vous reflétiez les opinions de tous les habitants de votre circonscription. J'en doute fort. Si vous réussissez à le faire, c'est merveilleux.

Je n'ai jamais connu d'organisme qui reflète les vues de chacun de ses membres. Nous précisons bien dans notre document que nous ne sommes pas des porte-parole du Québec.

Certes, une partie des membres de l'AFPC au Québec, et ne me demandez pas s'il s'agit de 10,000, de 5,000 ou de 20,000 membres, sont d'accord avec le contenu de notre document, même si nous précisons clairement que nous ne prétendons pas être des porte-parole du Québec. Certains sont d'accord et d'autres pas. Je ne doute nullement que la majorité de nos membres au Québec, même si ce n'est peut-être pas la grande majorité, appuient probablement la position d'indépendance de la Fédération des travailleurs du Québec. Je n'ai nul doute là-dessus.

Je peux vous dire que l'Alliance de la fonction publique compte 18,000 membres dans l'Outaouais et que ces membres sont très inquiets. Ils s'inquiètent énormément à propos de ce qui arrivera à leur emploi dans un Québec indépendant.

L'AFPC a présenté un mémoire à la Commission Bélanger-Campeau sur cette même question, même si nous acceptons pleinement le droit des Québécois de décider de leur propre avenir.

**M. Clancy:** Nous ne voulons pas dénigrer les aspirations ou le peuple, la voix, la vision du Québec devant votre comité.

Nous essayons, d'une part, de dire aux Canadiens anglophones qu'ils peuvent être encore plus généreux s'ils veulent garder le Canada uni. De leur côté, les Québécois ont dit: «Qu'est-ce que le Canada anglais veut au juste? Quelle est sa position?»

Notre mouvement est l'un des rares à avoir fait un bon bout de chemin. Le gouvernement actuel ne l'a pas encore fait. Nous avons donné une vision du Canada pour tous les Canadiens.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Mr. Blackburn, I am afraid that the time allotted has now expired.

We thank you for your presentation.

Nous avons pris note de vos suggestions et de vos recommandations et nous en tiendrons compte pour notre rapport final.

**M. Clancy:** Merci, monsieur le président.

**M. Bean:** Merci, monsieur le président. Nous souhaitons bien de la chance aux membres du comité dans leur travail.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** The last group this morning is the Regroupement Économie et Constitution, and we are happy to greet its president, Mr. Claude Beauchamp.

We bid you welcome, Mr. Beauchamp. We would ask you to introduce the people with you and afterwards to make a 10-minute statement. As you can see, the people around the table are very interested and have many questions to ask. Mr. Beauchamp.

**Mr. Claude Beauchamp (President, Regroupement Économie et Constitution):** Mr. Chairman, I shall first introduce the people with me. This is Mr. Guy St-Pierre, co-president of the board of our organization, who is also



## [Texte]

Regroupement qui est également, évidemment, président du Groupe SNC. Il faut bien que M. St-Pierre gagne sa vie, n'est-ce pas? Et voici M. Yvanhoé Beaulieu, le directeur des communications de notre Regroupement.

• 1240

Si vous me le permettez, j'aimerais prendre quelques minutes pour faire quelques commentaires sur notre mémoire que vous avez reçu à l'avance. Je ne m'attarderai donc pas à relire le mémoire, mais tout d'abord, je voudrais remercier bien sincèrement le Comité de nous avoir invités à venir le rencontrer. Aujourd'hui, nous allons nous concentrer sur des aspects bien précis des propositions fédérales, soit les propositions 14, 15 et 16.

Pour les membres de notre Regroupement, il ne fait aucun doute que les travaux de ce Comité sont extrêmement importants dans le processus de révision constitutionnelle. Quand le Comité a été créé, au début de l'automne, nous avons émis un communiqué pour dire que nous comptions énormément sur les résultats des travaux de ce Comité-là. On pense que vous êtes appelés à jouer un rôle crucial dans le processus du renouveau de la Constitution canadienne.

La raison d'être de notre Regroupement, monsieur le président, c'est de faire connaître la position du milieu des affaires québécois, anglophone comme francophone, des grandes entreprises comme des petites entreprises, sur les aspects essentiellement économiques des propositions fédérales. Nous ne sommes pas des constitutionnalistes. Nous ne voulons pas prendre la place des hommes politiques. Ce n'est pas notre but. Donc, nous n'entrons pas nécessairement dans le détail et la plomberie des propositions constitutionnelles.

Nous voulons donc concentrer nos interventions sur les questions économiques, mais nous sommes tout à fait conscients que d'autres enjeux sont également extrêmement importants, voire essentiels dans le débat actuel, par exemple: la société distincte, la réforme du Sénat, la question autochtone ou le partage des pouvoirs.

Je voudrais faire ressortir dès maintenant ce qui, d'après nous, est l'état d'esprit des milieux d'affaires que nous représentons. Nos gens veulent de l'action. Ils veulent que des choses changent. On veut que soient éliminées les situations conflictuelles dans lesquelles on vit, au niveau gouvernemental, depuis 30 ans. Nous voulons une Constitution qui amène les deux niveaux de gouvernement à agir de façon responsable dans leur domaine de juridictions, bien sûr, mais également qui les rende capables de contribuer tous à l'effort national. Nous voulons la fin des chevauchements inutiles et nous voulons aussi que se règlent les problèmes de finances publiques.

Notre Regroupement représente environ 1,000 gens d'affaires qui viennent de toutes les régions du Québec. Il est indépendant de tout parti politique, que ce soit provincial ou fédéral. Ce qui anime ses membres c'est une conviction profonde: si nous voulons assurer la prospérité économique des Canadiens et nous attaquer aux grands défis nationaux, il faut améliorer au plus tôt le fonctionnement de notre Fédération.

## [Traduction]

president of the SNC group. Mr. St-Pierre has to earn a living, of course. And this is Mr. Yvanhoé Beaulieu, director of communications for the organization.

If you don't mind, I'd like to take a few minutes to make some comments on the brief we sent you in advance. I won't read the brief to you verbatim, but I would first like to sincerely thank the committee for having invited us to appear. Today we will concentrate on very specific aspects of the federal proposals, that is proposals 14, 15 and 16.

It goes without saying that for the members of our organization, this committee's work is extremely important in the constitutional review process. When the committee was set up early this fall, we published a communiqué saying that we were putting enormous stock in the work of the committee. We think we are being called upon to play a crucial role in the process of the renewal of our Canadian Constitution.

The purpose of our organization, Mr. Chairman, is to make known the position of Quebec's business community, whether anglophone or francophone, big business or little business, concerning essentially all economic aspects of the federal proposals. We are not constitutional experts. We don't want to take the place of our politicians. That is not our goal. So we won't necessarily get into the detailed plumbing of the constitutional proposals.

So we want to concentrate on economic questions but we're quite conscious the stakes are also equally high in other areas, for example: distinct society, senate reform, the Native question and the sharing of powers.

I would now like to draw your attention to what, in our opinion, is the state of mind of the business community we represent. Our people want action. They want change. We want to see the disappearance of the adversarial situations we've been witnessing at the government level for the last 30 years. We want a Constitution that will get the two levels of government to act in a responsible way in their jurisdiction, of course, but that will also allow them both to contribute to the national effort. We want to see an end to useless overlapping and we also want to see the budget problems settled.

Our organization represents some 1,000 business people from all areas of Quebec. It is independent from any political party, whether provincial or federal. Our members are motivated by a deep conviction. If we want to ensure the economic prosperity of Canadians and rise to meet our great national challenges, we will have to improve our federation's way of operating as soon as possible.

[Text]

We have come here to send a clear message to our elected representatives and to the entire population of Canada. There are solutions to Canada's constitutional crisis. The solutions involve creating a new spirit of co-operation and a new spirit of partnership between the federal government and the provincial governments so that Canada's economic union and political union can be managed more efficiently.

This is why we propose to create a council of the federation on the economic union that would give initiative both to the provincial governments and to the federal government.

• 1245

What we propose is the creation of a national decision-making framework within which political leaders from all regions of the country will work together in an open, systematic fashion. In our view, this council has the potential to become a forum where a dynamic vision of Canada is forged by the contribution of governments from all parts of the country.

An economic union is not merely a geographical area where prosperity occurs as if by magic. An economic union must be managed. Flexibility and dynamism are vital in modern economies, which are complex, diversified, and fluid.

The countries that have achieved the greatest economic success are those that have avoided the pitfalls of bureaucratic centralization. Co-ordinated management of the Canadian economic union does not involve standardization. On the contrary, Canada's federal framework—and this is one of its major advantages over any other system—enables the various governments to demonstrate initiative, imagination, creativity. For example, Saskatchewan originated the national medicare program. Quebec has been in the forefront of the deregulation of financial institutions. Rigid, centralized systems never function well for long. This is true of private enterprise, and it is true of governments.

Another important point we make in our brief is that it is not essential that everything we want to do to improve the management of our country be enshrined in the Constitution. For example, we would prefer that the country learn to live with this new Council of the Federation before constitutionalizing all its aspects of functioning.

In our view, the first fundamental changes we must make involve our outlook and attitude. Canadians from all regions must regain confidence. Canadians have lost confidence. We have to regain confidence in our ability to meet our challenges.

Les milieux d'affaires veulent du changement. Les citoyens veulent du changement. Et le Regroupement, avec son mémoire, veut tout simplement contribuer, si possible, à faire avancer le débat vers une Fédération canadienne plus souple, plus dynamique, et plus efficace. Je vous remercie.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je vous remercie, monsieur Beauchamp, pour cet exposé. Nous commençons la période des questions avec le Nouveau parti démocratique. La parole est donc à M. Edmonston.

[Translation]

Nous sommes ici pour lancer un message clair à l'intention de nos représentants élus et de la population du Canada tout entier. Il y a des solutions à la crise constitutionnelle canadienne. Ces solutions passent par la création d'un nouvel esprit de collaboration et de partenariat entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux de façon à ce que les unions dans la politique et l'économie du Canada puissent être gérées plus efficacement.

Voilà pourquoi nous proposons la création d'un conseil de la fédération chargé de l'union économique qui donnerait et aux gouvernements provinciaux et au gouvernement fédéral les impulsions nécessaires.

Nous proposons donc la création d'un cadre décisionnel national à l'intérieur duquel travailleraient les chefs politiques de toutes les régions du pays, ensemble, de façon ouverte et systématique. À notre avis, ce conseil a le potentiel de devenir le forum où se forgerait une vision dynamique du Canada grâce à la contribution des gouvernements de tout le pays.

L'union économique n'est pas simplement une zone géographique où la prospérité apparaît comme par magie. Une union économique doit être gérée. Souplesse et dynamisme sont indispensables aux économies modernes qui sont complexes, diversifiées et fluides.

Les pays qui ont connu les plus grands succès économiques sont ceux qui ont évité les pièges de la centralisation bureaucratique. La gestion coordonnée de l'union économique canadienne n'implique pas de normalisation. Au contraire, le cadre fédéral canadien—et c'est là un de ses principaux avantages vis-à-vis tout autre système—permet aux divers gouvernements de faire preuve d'initiative, d'imagination, de créativité. Par exemple, la Saskatchewan est à l'origine du programme national de santé. Le Québec a servi de chef de file pour la déréglementation des institutions financières. Les systèmes centralisés et rigides ne fonctionnent jamais bien pendant très longtemps. C'est vrai de l'entreprise privée et c'est vrai des gouvernements.

Autre question importante soulevée dans notre mémoire : il n'est pas essentiel que tout ce que nous voulons faire pour améliorer la gestion de notre pays se trouve enchâssé dans la Constitution. Par exemple, nous préférons que le pays apprenne à vivre avec ce nouveau Conseil de la fédération avant de constitutionaliser tous les aspects de son fonctionnement.

À notre avis, les changements fondamentaux à faire se trouvent au niveau de nos perspectives et de nos attitudes. Les Canadiens de toutes nos régions doivent retrouver leur confiance. Les Canadiens ont perdu leur confiance. Nous devons nous inculquer la confiance que nous saurons surmonter les obstacles qui surgiront.

The business community wants change. Our fellow Canadians want change. And our organization with its brief, simply wants to contribute, if possible, to move the debate forward towards a Canadian Federation that is more flexible, more dynamic and more efficient. Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you for your presentation, Mr. Beauchamp. We'll start question period with the New Democratic Party. Mr. Edmonston has the floor.



[Texte]

**M. Edmonston:** Merci. Je souhaite la bienvenue à MM. Beaulieu, Beauchamp et St-Pierre; ce dernier, je me permets de le mentionner, est un de mes anciens électeurs à Saint-Bruno. Je ne sais pas s'il a voté pour moi ou non, mais j'ai toujours eu beaucoup d'admiration pour M. St-Pierre, même quand il était sur la scène provinciale dans un autre gouvernement.

J'aimerais poser une question au sujet de ce que nous avons entendu ce matin de la part de l'Association du Barreau canadien, où pour la première fois nous avons entendu dire que l'expression «société distincte» pourrait avoir, comme clause interprétative, des retombées sur l'économie au Québec. On ne nous a pas fourni de détails là-dessus. Mais vous-même, je crois, en tant que leaders économiques, vous avez sûrement touché à cette question. Auriez-vous des commentaires à faire sur ce point?

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Monsieur Edmonston, j'ai un petit problème avec cela. M. Beauchamp n'a pas soulevé cette question-là et il n'a pas eu l'avantage d'entendre le Barreau canadien. Je ne voudrais pas que l'on prenne. . .

**M. Edmonston:** Avec tout le respect que je vous dois, monsieur le sénateur, j'ai parlé avec M. Beauchamp avant et. . .

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Si M. Beauchamp est prêt à. . .

**M. Edmonston:** Justement! J'aimerais souligner une chose sans perdre tout mon temps, monsieur le sénateur: je ne pose jamais de questions aux témoins sans les mettre au courant un petit peu avant. Alors, je pense que M. Beauchamp peut répondre. S'il vous plaît!

**M. Beauchamp:** La réponse que j'ai donnée plus tôt à M. Edmonston c'est celle-ci: Est-ce que les membres du Barreau, qui étaient ici, ont donné des exemples de ce qu'ils veulent dire?

• 1250

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Voici ce que j'ai compris, monsieur Beauchamp. Le président du Barreau du Canada a dit que certaines personnes avaient mis cette idée de l'avant. Je dois vous confesser que c'est la première fois de ma vie que j'entends parler d'une chose semblable. J'ai pris pour acquis que c'est ce qu'on appelle en droit du «oui-dire». C'est quelqu'un qui dit cela. Ce n'est pas la position du Barreau canadien.

**M. Edmonston:** Monsieur le président, je sais très bien que ce n'est pas. . .

**M. Ouellet (Papineau—Saint-Michel):** J'invoque le Règlement!

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Monsieur Ouellet?

**M. Ouellet:** Je crois qu'il est tout à fait incorrect de la part de M. Edmonston de mettre dans la bouche du représentant du Barreau canadien des propos qu'il n'a pas tenus. Je le déplore absolument. Si M. Edmonston n'a pas compris, qu'il se reporte à la transcription des délibérations de ce matin.

• 1255

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Speaking as chairman of this assembly for the moment, I say that it is not the bar who said that. The president of the bar said that some people. . . that he has heard the argument—

[Traduction]

**Mr. Edmonston:** Thank you. I would like to welcome Mr. Beaulieu, Mr. Beauchamp and Mr. St-Pierre to our hearings; I'd like to mention that Mr. St-Pierre is one of my former constituents in Saint-Bruno. I don't know if he voted for me or not but I've always had a lot of admiration for Mr. St-Pierre, even when he was in the provincial arena with another government.

I have a question on what we've heard this morning from the Canadian Bar Association who told us for the first time that the expression «distinct society» could, as an interpretive clause, have consequences for the Quebec economy. We were not given details on that. But I think that you, as economic leaders, certainly have looked at that question. Would you have any comments for us on that point?

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Mr. Edmonston, I have a bit of a problem with that. Mr. Beauchamp did not raise that question and he did not have the opportunity of hearing the Canadian Bar. I wouldn't like us to. . .

**Mr. Edmonston:** With all due respect, Senator, I spoke with Mr. Beauchamp before and. . .

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** If Mr. Beauchamp is ready to. . .

**Mr. Edmonston:** Exactly! I'd like to point something out without taking up all my time, Senator: I never put questions to witnesses before having talked to them about it a little bit in advance. So I think that Mr. Beauchamp can answer. Please!

**Mr. Beauchamp:** The answer I gave to Mr. Edmonston before is this: Did the members of the Bar who were present here give any examples of what they mean?

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Here is what I understood, Mr. Beauchamp. The President of the Canadian Bar said that some people had put this idea forward. I must confess it is the first time in my life that I have ever heard anything like that. I took it for granted that this is what is called, in law, "hearsay". Someone said that. It is not the position of the Canadian Bar.

**Mr. Edmonston:** Mr. Chairman, I know full well that it is not. . .

**Mr. Ouellet (Papineau—Saint-Michel):** On a point of order.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Mr. Ouellet?

**Mr. Ouellet:** I think it is quite improper for Mr. Edmonston to have the representative of the Canadian Bar come across as making a statement he did not. I totally deplore this. If Mr. Edmonston did not understand what was said, he should refer to the record of this morning's meeting.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** En ma qualité de président de l'assemblée, je vous signale que cette déclaration n'émane pas du Barreau. Le bâtonnier a dit que certaines personnes. . . qu'il a entendu avancer l'argument. . .

[Text]

Mais il n'a pas fait cet argument sien. Ce n'est pas son argumentation.

Maintenant, si on veut faire une discussion sur la société distincte, je suis bien prêt à entendre M. Beauchamp avec le plus grand plaisir. Mais il ne faudrait pas dire que c'est le Barreau qui suggère cela.

**M. Beauchamp:** Monsieur le président, en venant à Ottawa, je pensais que la question de la société distincte était réglée. Je vois que je me suis trompé.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Pour moi, la société distincte, c'est très claire. On a une définition en français et en anglais à deux endroits dans les propositions: une c'est l'article 2, et l'autre c'est l'article 25. On donne une définition qui n'est pas exhaustive. C'est une règle d'interprétation. Je me demande pourquoi on se pose encore des questions là-dessus. On peut être pour, ou on peut être contre.

**M. Edmonston:** Franchement!

**Mr. Waddell:** On a point of order, the chair would be well to recognize that the chair is not the witness.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I know that.

**Mr. Waddell:** We are entitled to ask questions of the witness. The member, Mr. Edmonston, is entitled to ask the witnesses what they think of the distinct society, given some economic implications. That is a fair question. We do not want to hear your answer. If you want to testify you can get up there and testify. We want to hear their answer. He is perfectly entitled to put that question.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Okay. If he asked the question whether the distinct society includes that aspect, I will allow the question.

**Mr. Waddell:** Good.

**M. Edmonston:** C'est justement en plein cela, monsieur Beauchamp. Merci.

**M. Beauchamp:** Ma réaction à cela c'est qu'on donne effectivement à la société distincte une certaine définition qui est limitée, semble-t-il, à la langue, à la culture et au droit civil. Alors, quel peut être l'impact sur le plan économique? Je ne le sais pas.

Les constitutionnalistes parlent beaucoup de cela, en effet. Nous, nous sommes des gens d'affaires. Je pense qu'il nous est impossible de répondre de façon précise à votre question. Tout ce que l'on souhaite, c'est que cette question de la société distincte soit réglée dans la ronde de négociations en cours.

**M. Edmonston:** Moi aussi. Monsieur le président, j'aimerais bien savoir combien de temps il me reste après toutes ces interventions. La question de la société distincte n'était pas l'une des plus importantes de mes questions.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Il vous reste cinq minutes.

**M. Edmonston:** Merci beaucoup. Dans votre mémoire, vous avez parlé notamment des propositions 14, 15 et 16. Quand nous parlons des propositions 14, 15 et 16, il faut dire que la proposition 14 est la clause du marché commun. Nous

[Translation]

But this argument is not his. That is not his reasoning.

Now, if we want to hold a discussion on the distinct society, I'm quite ready to hear Mr. Beauchamp with the greatest pleasure. But we should not say that the Bar suggested that idea.

**Mr. Beauchamp:** Mr. Chairman, when I came to Ottawa I thought that the whole question of the distinct society was settled. I see that I was wrong.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** To my mind, the distinct society is quite clear. We have a definition in French and in English in two different places in the proposals: one of them is in clause 2 and the other one in clause 25. We have a definition that is not exhaustive. It's a rule of interpretation. I wonder why there are still questions on that. You can be for it or you can be against it.

**Mr. Edmonston:** Frankly!

**M. Waddell:** J'invoque le Règlement pour dire que la présidence devrait reconnaître que le président n'est pas un témoin.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je sais cela.

**M. Waddell:** Nous avons le droit de poser des questions au témoin. Le député, M. Edmonston, a le droit de demander au témoin ce qu'il pense de la société distincte eu égard à certaines implications économiques. C'est une bonne question. Nous ne voulons pas connaître votre réponse. Si vous voulez témoigner, vous n'avez qu'à vous présenter comme témoin. Nous voulons entendre leurs réponses. Il a parfaitement le droit de poser cette question.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Parfait. S'il veut savoir si la société distincte comprend cet aspect, je lui permets de poser la question.

**M. Waddell:** Bon.

**Mr. Edmonston:** That's exactly it, Mr. Beauchamp. Thank you.

**Mr. Beauchamp:** My reaction to it is that we're in effect getting a certain definition of distinct society that seems to be circumscribed to language, culture and civil law. So what's the impact at the economic level? I don't know.

The constitutional experts have a lot to say about it. We're business people. I think it's impossible for us to answer your question specifically. All we're hoping for is that this question of distinct society be settled during the present round of negotiations.

**Mr. Edmonston:** Me too. Mr. Chairman, I'd like to know how much time I have left after all this. My question on the distinct society was not one of the most important I had.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** You have five minutes left.

**Mr. Edmonston:** Thank you very much. In your brief, you point out proposals 14, 15 and 16. When we talk about proposals 14, 15 and 16 it should be said that proposal 14 is the common market clause. We have already heard people



## [Texte]

avons déjà obtenu des témoignages de gens qui suggéraient, pour ce marché commun, à 121(3b), quand on dit qu'on ne devrait pas établir de barrières affectant l'économie d'une province ou d'une autre, qui suggéraient, dis-je, d'ajouter «qui affectent indûment», parce qu'il y aura toujours des effets. Cependant, certaines barrières sont extrêmement nécessaires. Je pourrais vous parler de la distribution de films au Québec. Il faudra des sous-distributeur. J'applaudis quand vous dites *province driven*. Je pense que c'est pas mal important pour les propositions 14, 15 et 16. Mais même *province driven*, est-ce que certains mots comme «indûment» ne seraient pas beaucoup plus précis et ne peuvent-ils pas aider à la compréhension de cette clause?

**M. Beauchamp:** Quant à la proposition 14, notre position est celle-ci: on devrait reconnaître constitutionnellement le marché commun, donc les quatre libertés, comme on dit.

Du point de vue des gens d'affaires, cela soulève certaines questions, comme par exemple le risque que le domaine des affaires devienne l'objet de beaucoup trop de litiges devant les cours de justice, parce que si cela est dans la Constitution, évidemment, les cours de justice seront appelées à se pencher là-dessus.

• 1300

C'est pour cela que pour les propositions 14 et 15 on suggère trois mécanismes pour essayer de réduire les possibilités d'interventions trop grandes des cours de justice.

Premièrement, on dit que le Conseil de la fédération, donc le gouvernement fédéral et les provinces pourront approuver des exceptions. Comme ce serait dans la Constitution, cela deviendrait constitutionnel.

Deuxièmement, il y a la clause grand-père pour les barrières passées. Elles seraient constitutionnalisées. Donc, encore là, on ne pourrait pas avoir recours à un litige en constitutionnalité sur ce point.

Le troisième mécanisme que l'on prévoit, c'est un mécanisme de règlement des différends qui peut survenir d'une province à l'autre. Au niveau du Conseil de la fédération on pourrait utiliser ce qui se passe ailleurs comme ce qui se fait dans le cadre du GATT ou dans la Communauté économique européenne.

**M. Edmonston:** Pour éviter les litiges, et peut-être que M. St-Pierre pourrait répondre aussi, ne pourrait-on pas ajouter le mot «indûment», parce qu'il y a des barrières qui sont nécessaires, voire importantes pour certaines provinces.

**M. Beauchamp:** À ce sujet, à (3b), ce à quoi vous faites allusion, nous ne retenons pas ça; nous le remplaçons par autre chose qui est «notre proposition 3», proposition dans laquelle on dit qu'il pourrait y avoir des exceptions pour des questions de moralité publique, de sécurité, de bon ordre, etc.

Deuxièmement, le Conseil de la fédération, donc les dirigeants politiques au pays, pourra décréter que certaines barrières sont compatibles avec l'intérêt national.

**M. Edmonston:** Formidable! C'est cela. Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci, monsieur Edmonston. Nous allons maintenant du côté du gouvernement. M. Jean-Pierre Blackburn, suivi de M. le sénateur Meighen.

## [Traduction]

who were suggesting, for this common market, in 121(3)(b), where it says that no barriers affecting the economy of one province or another should be raised, people who were suggesting, as I was saying, that we should add «unduly affecting» because there always will be some effect. Some barriers however are extremely necessary. I can talk about film distribution in Quebec. You need retail distributors. I'm quite happy to hear you say «province driven». I think that's rather important in the context of proposals 14, 15 and 16. But even with «province driven», wouldn't certain words like «unduly» be far more specific and couldn't they help us in understanding this clause?

**Mr. Beauchamp:** As far as proposal 14 goes, our position is this: we should constitutionally recognize the common market, in other words the four freedoms, as we say.

From the business community's point of view, this does raise some questions, for example, the risk that the business arena might give rise to too much litigation in court because if it's in the Constitution, of course, the courts will be called upon for their judgement.

That is why we are suggesting the three mechanisms for proposals 14 and 15 to try to decrease the possibility of too much interference from the courts.

First, we say that the Council of the Federation, which means the federal government and the provinces, may approve exceptions. As that would be in the Constitution, it would become constitutional.

Second, there is the grandfather clause for past barriers. They would be constitutionalized. So there again you could not litigate the constitutionality of the thing.

The third mechanism is one to settle the differences that may come up from one province to another. At the level of the Council of the Federation, we could use what is being done elsewhere like for GATT or the European Economic Community.

**Mr. Edmonston:** Maybe Mr. St-Pierre could answer on this one also, but to avoid litigation, could we not add the word «unduly» because there are barriers that are necessary and even important for some provinces?

**Mr. Beauchamp:** On that, in (3)(b), that is what you are talking about, we are not keeping that one; we replace it by something else that is «our proposal 3», where we say there could be exceptions for questions of public morality, security, order and so on.

Second, the Council of the Federation, in other words the political leaders of the country, could decree that some barriers are compatible with national interests.

**Mr. Edmonston:** Fantastic! That is that. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you, Mr. Edmonston. We will now go to the government side. Mr. Jean-Pierre Blackburn, followed by Senator Meighen.

[Text]

**M. Blackburn:** Merci, monsieur le coprésident. Suite à votre conférence de presse de lundi matin dernier, quelle a été la réaction au Québec de vos propositions dans le milieu? Est-ce que vous avez eu certains *feedbacks* de différents groupements, organismes, associations ou autres? Quelle en a été cette perception? Est-ce que vous pourriez nous donner un peu de précision là-dessus?

**M. Beauchamp:** Les gens qui nous ont parlé ont accueilli favorablement les propositions que nous avons faites. Évidemment, on n'a pas fait de sondage qui mesure l'opinion de l'ensemble de la population. Mais il n'y a aucun doute que cela représente ce que l'on a suggéré, à savoir l'opinion des milieux d'affaires que nous représentons.

**M. Blackburn:** Est-ce que des formations politiques quelconques ont fait des commentaires contre votre proposition ou ont soulevé certains éléments qui pourraient faire peur?

**M. Beauchamp:** D'après ce que j'en sais, non.

**M. Blackburn:** Pas du tout!

Autre question à propos des budgets et de la question des déficits. On sait que les politiciens sont de passage et on voit que la dette publique atteint actuellement une proportion très considérable. On est rendu à 400 milliards de dollars et ce n'est pas sans inquiéter nombre de personnes. Est-ce que vous estimez que cette proposition sur l'union économique pourrait amener l'ensemble des gouvernements des provinces et le gouvernement fédéral à se diriger vers ce qu'on appelle des budgets équilibrés, ou se diriger de façon beaucoup plus accélérée vers l'élimination ou la diminution graduelle des budgets déficitaires des différents gouvernements?

**M. Beauchamp:** Monsieur St-Pierre va vous répondre, et je pourrai revenir sur les questions plus techniques.

**M. Guy St-Pierre (Regroupement Économie et Constitution):** Je pense que oui parce que cela permettrait un débat public. Il y a des budgets équilibrés lorsque la population en général cesse de croire au Père Noël et ne veut pas entendre parler de Père Noël qui peut tout donner sans qu'il y ait un coût à payer.

Je pense qu'on pourrait favoriser ce débat au Canada si les gouvernements avaient l'occasion d'exposer leurs politiques; mais, dans notre mémoire, on en laisse la responsabilité aux gouvernements. On ne peut pas enlever à un gouvernement provincial la responsabilité d'établir son budget. Mais je pense que sur le choc des idées, quand la population donnera des messages clairs et précis à tous les niveaux de gouvernement, à savoir que des budgets équilibrés sont un objectif national, je pense, dis-je, que vous allez voir que les partis politiques seront obligés de suivre, comme on le fait dans l'environnement, comme on le fait dans d'autres secteurs.

• 1305

Un des problèmes que l'on a depuis 10 ans, c'est que finalement chaque partie du pays tente d'avoir de plus en plus d'une espèce de gâteau qu'on pensait inépuisable et qui ne coûterait rien, et je fais mon *mea culpa*, car on se comporte dans l'électorat comme si on croyait au Père Noël. On voudrait que le Père Noël nous donne des choses et que personne ne paie. Maintenant, on sait que derrière le Père Noël il y a des parents, que ces parents-là sont des payeurs

[Translation]

**Mr. Blackburn:** Thank you, Mr. Chairman. After your press conference last Monday morning, what was Quebec's reaction to your proposals in the community? Did you get any feedback coming from different groups, organizations, associations or whatnot? What was the perception? Could you give us some details on that?

**Mr. Beauchamp:** The people who spoke to us were favourable to our proposals. Of course, we did not do any kind of public opinion poll that would have given us the feeling of the whole population. But there is no doubt that it represents what we have already suggested which is the opinion of the business community we represent.

**Mr. Blackburn:** Have any political groups made any comments against your proposal or raised any elements that could be of concern?

**Mr. Beauchamp:** Not that I know of.

**Mr. Blackburn:** None at all!

Another question concerning budgets and deficits. Now, we know that politicians are only passing through and we also know that the public debt presently is quite considerable. We are up to \$400 billion and that is of concern to a lot of people. Do you think this proposal on an economic union might bring all the provincial governments and the federal government to steer towards what we call balanced budgets or steer a lot faster towards eliminating or gradually decreasing the deficit budgets of the different governments?

**Mr. Beauchamp:** Mr. St-Pierre will answer and I can come back on the more technical aspects.

**Mr. Guy St-Pierre (Regroupement Économie et Constitution):** I think so because that would allow for public debate. You get balanced budgets when the population in general stops believing in Santa Claus and does not want to hear about some kind of Santa Claus who can give them everything without anyone having to pay the piper.

I think we could advance this debate in Canada if the governments had the opportunity of setting out their policies; but, in our brief, we do leave that responsibility to governments. You cannot take away the responsibility of establishing a budget from the provincial government. But I think that when you have ideas clashing, when the population sends clear and specific indications to all levels of government, in other words that balanced budgets are a national objective, when that happens, I think that you are going to see that the political parties are going to have to follow suit as they did for the environment and in other areas.

One of the problems we have had for the last 10 years is that, finally, each part of the country is trying to get a bigger slice of a sort of cake that we thought was inexhaustible and would not cost anything and I have to beat my own breast here, because electors are just going on as though they believed in Santa Claus. We want Santa Claus to give us everything and nobody has anything to pay. In this day and age we know that parents are behind Santa Claus, that those



[Texte]

de taxes et que ceux-ci n'ont plus d'argent. Notre proposition apporterait une concertation entre les niveaux de gouvernement et pousserait le public à participer au débat.

Je vais vous donner un autre cas qui n'est peut-être pas partagé par le milieu des affaires. Je suis raisonnablement satisfait, personnellement, de la politique qui nous donne des taux d'inflation qui sont très bas, parce qu'à long terme, je pense que c'est très valable. Mais je sais pertinemment qu'à travers tout le Canada, les provinces, dans les derniers mois, ont été contre cette politique-là. Je pense que notre proposition aurait permis aux provinces de demander au gouvernement fédéral: Pourquoi avez-vous une telle politique monétaire ou de tels taux d'intérêt? Et peut-être que finalement on raisonnerait de façon plus valable au niveau de la population. On aurait pu forcer le gouvernement à retrancher un peu de sa politique ou convaincre les gens que les provinces n'ont pas raison d'avoir un dollar à 50c. qui nous donne, le lendemain matin, la possibilité d'exporter des produits forestiers, ce qui a comme conséquence d'affaiblir l'économie toute entière.

**M. Beauchamp:** Au Canada, en gros, les gouvernements provinciaux et leurs créations dépensent autant d'argent que le gouvernement fédéral. Ça fait deux ans que les chefs de gouvernement ne se réunissent même pas sur la question économique. Il me semble que dans un pays qui se veut être un pays efficace, il faut amener les gouvernements à travailler ensemble. C'est pour cela qu'on propose une réunion statutaire, constitutionnalisée si je puis dire, au moins une fois par année pour que les chefs de gouvernement soient obligés de se rencontrer et d'expliquer sur la place publique leurs perspectives économiques, et exposer leurs vues budgétaires et fiscales, de telle sorte qu'il y ait une interaction positive au Canada.

Il faut sortir du vocabulaire conflictuel dans lequel on vit depuis 30 ans. Il faut sortir du vocabulaire «relations fédérales-provinciales». Appelons donc cela «relations intergouvernementales». Fédérales-provinciales, c'est l'affrontement. *L'opting out!* Sortons donc de ce vocabulaire-là. Parlons donc plutôt d'*opting in*. Amenons les 11 gouvernements du Canada à se parler. En Europe occidentale, il y a 12 gouvernements et ils se parlent. Pourquoi n'aurait-on pas des mécanismes qui amènent les gouvernements à travailler ensemble, de façon responsable, dans une perspective nationale?

C'est le sens de nos propositions.

**M. Blackburn:** Avant de céder la parole à M. Meighen, et pour voir si j'ai bien saisi: Admettons que nous ayons notre conférence du Conseil de la fédération et qu'il y a cinq provinces uniquement qui s'entendent sur une mesure pour aller de l'avant. Elles peuvent commencer à le faire d'elles-mêmes. Ce n'est qu'une fois qu'il y en aura sept, que l'on pourra parler de la constitutionnaliser. C'est bien cela?

**M. Beauchamp:** Nous avons fait la distinction entre les mesures fiscales, à court terme, et budgétaires annuelles. Quand c'est sur une année, c'est extrêmement difficile de mettre en place un mécanisme décisionnel extrêmement

[Traduction]

parents are taxpayers and they have no more money. Our proposal would bring about consultation between the different levels of government and would push the general public into participating in the debate.

I will give you another case that maybe is not shared by the business community. I am personally reasonably satisfied about the policy that is giving us very low inflation rates because, in the long term, I think that is very valuable. But I know for a fact that all across Canada, in the last few months, the provinces were against that policy. I think our proposal would have allowed the provinces to ask the federal government: Why do you have such and such a monetary policy or interest rates? And perhaps, finally, the population could reason things out a bit more validly. We could have forced the government to retrench on its policy a bit or convince people that the provinces are not right in asking for a 50-cent dollar which would make it possible to export all kinds of forest products the next morning but the consequence of which would be to weaken our whole economy.

**Mr. Beauchamp:** In Canada, broadly speaking, the provincial governments and their "creations" spend as much money as the federal government. For two years, now, the heads of government have not even been meeting on the economic question. It seems to me that in a country that wants to be efficient, you have the get the governments working together. That is why we are proposing a statutory meeting, constitutionalized, if I may describe it that way, at least once a year so that the heads of government must meet and use a public forum to explain their economic forecast and set out their plans for budgeting and taxation so that you can have positive interfacing within Canada.

We have to get out of our adversarial vocabulary that we have been using for the last 30 years. We have to get out of the "federal-provincial relations" vocabulary. Let us just call it "intergovernmental relations". With federal-provincial, you get confrontation. "Opting out"! Let us stop using that vocabulary. Let us talk about "opting in". Let us get Canada's 11 governments talking. In Western Europe, there are 12 governments and they are talking. Why could we not have mechanisms that get our governments working together in a responsible way, in a national perspective?

That is what our proposals are all about.

**Mr. Blackburn:** Before giving the floor to Mr. Meighen, and just to see if I have got a grasp on it; let us say that we have this Council of the Federation Conference and that only five provinces agree on something to go ahead with. They can start doing that on their own. It is only once you have seven that you can talk about constitutionalizing it. Is that it?

**Mr. Beauchamp:** We have made a distinction between tax measures, in the short term and annual budgets. When it is over a year, it is extremely difficult to set up an extremely complicated decision-making mechanism and have that voted

[Text]

compiqué et d'aller faire voter cela par des assemblées. De toute façon, il faut remettre cela à jour, peut-être même deux fois par année. Sur ces questions-là, ce que l'on dit c'est que le débat devrait se faire publiquement de façon transparente, et la pression de l'opinion publique va jouer.

Là où on parle d'un mécanisme décisionnel à sept provinces et 50 p. 100 de la population, c'est sur les questions reliées au marché commun, par exemple, et dont M. Edmonston parlait plus tôt. Si on veut harmoniser par exemple des politiques économiques au Canada, des lois, des législations économiques ou des pratiques, à ce moment-là, avec le vote de sept provinces et du gouvernement fédéral on peut établir une norme nationale qui laisse la liberté à certaines provinces de ne pas y adhérer.

Mais si la mesure est bonne, on va créer une dynamique positive. Ne mettons pas un gouvernement provincial, qu'on veut amener à travailler de concert avec les autres, ne le mettons donc pas, dis-je, dans une situation où à la fin du processus il sera obligé de retourner chez lui et là de se battre contre le gouvernement fédéral en disant : Moi je fais de l'*opting out*, et je suis obligé de faire voter cela, et à tous les trois ans y revenir. Bref! Cela nous semble négatif comme approche. Créons plutôt une approche positive comme on le voit en Europe actuellement. La Grande-Bretagne tire un peu de l'arrière. Elle s'est jointe au Marché commun sept ou huit ans après les autres pays. Sur la question de la monnaie, il semble qu'elle arrivera encore une fois sept ou huit ans après les autres. Pourquoi pas? Il y a 11 pays qui auront la même monnaie. C'est un gros progrès par rapport à tout autre pays.

• 1310

Je pense que, de cette façon-là, on peut créer une dynamique positive au Canada au lieu d'être toujours dans des situations conflictuelles.

**M. Blackburn:** Je trouve votre suggestion très constructive. Je vous remercie.

**Le sénateur Meighen (Ontario):** Messieurs, bienvenue à notre Comité. Permettez-moi de vous féliciter pour la précision de votre mémoire. Évidemment, vous vous êtes limités à un domaine dans lequel vous êtes des experts ou des spécialistes. Ceci nous permet d'étudier vos suggestions avec beaucoup d'intérêt. J'aimerais vous poser deux ou trois courtes questions.

Premièrement, pouvez-vous nous entretenir un petit peu sur la différence entre un espace économique et une union économique? Vous y avez fait un peu allusion. Est-ce seulement la gérance qui fait la distinction? Qu'est-ce que nous avons au Canada à l'heure actuelle, d'après vous?

**M. Beauchamp:** Pour beaucoup de gens, une union économique, c'est un espace économique. On va en Floride. On peut faire le commerce. On va en vacances. On achète ce qu'on veut, on part, on revient, etc. Pour beaucoup de gens, c'est cela, une union économique. Ils pensent que c'est naturel, alors qu'il faut gérer une union économique.

Au Canada, on a 11 gouvernements. On n'a actuellement aucun mécanisme pour amener ces gouvernements à travailler ensemble à la gestion de l'union économique canadienne, au marché commun canadien. On n'a pas de mécanisme.

[Translation]

on by the different assemblies. Anyway, you have to update that maybe even twice a year. On those questions what we are saying is that the debate should be held publicly and transparently and that the pressure of public opinion will come into play.

Where we are talking about a decision-making mechanism with seven provinces and 50% of the population is for things concerning the common market, for example, that Mr. Edmonston was talking about a bit earlier. If we want to harmonize Canada's economic policies, its laws, its economic legislation or practices, then at that point, with the vote of seven provinces and the federal government, we can establish a national standard that will leave it up to some provinces not to opt in.

But if the measure is good it is going to create positive dynamics. If we want a provincial government to work in concert with others, let us not put it in a position when at the end of the process it will have to go back home and start fighting against the federal government in saying: I'm "opting out" and I have to vote this and come back every three years. Anyway! In our view, that approach is negative. Let us create a positive approach like the one we have in Europe today. Great Britain is a bit behind. It joined the Common Market seven or eight years after the other countries did. As far as the currency question is concerned, it looks as though Great Britain will once again be seven or eight years behind the others. Why not? Eleven countries will be sharing the same currency, a tremendous achievement compared with what has been done in any other country.

I think that this approach will allow us to create a positive dynamic in Canada instead of the conflict-ridden situation with which we are always struggling.

**Mr. Blackburn:** Thank you for making such a very constructive suggestion.

**Senator Meighen (Ontario):** Gentlemen, I would like to welcome you to our committee. I would like to congratulate you on the specificity of your brief. You have obviously restricted yourselves to an area that lies within your field of expertise. We are, therefore, very interested in your suggestions. I would like to ask you two or three brief questions.

First of all, could you give a cursory explanation of the difference between an economic space and an economic union? You referred to these two terms. Is the difference simply related to management? In your opinion, what type of system do we now have in Canada?

**Mr. Beauchamp:** For many people, an economic union is an economic space. We travel to Florida. We can do business there. We go there on vacation. We buy what we want, we leave, we return, etc. For many people, this is an economic union. They feel that this situation develops by itself, when in fact an economic union must be managed.

Canada has eleven governments. We currently do not have any mechanism for allowing these governments to work together to manage the Canadian Economic Union, in the Canadian Common Market. There is no mechanism available.



[Texte]

Ce que nous proposons, c'est un mécanisme qui est nouveau et qui est tout à fait compatible avec la proposition 28 du gouvernement fédéral qui porte sur un Conseil de la fédération plus large qu'une simple union économique. Nous proposons cela parce qu'il faut que nos gouvernements travaillent ensemble, dans une perspective positive, sans avoir peur de se faire coïncider parce qu'à un moment donné, ils vont être obligés de combattre un gouvernement ou un autre. Il s'agit de créer une dynamique positive, et on propose un nouveau mécanisme. Il n'est peut-être pas nécessaire de tout constitutionnaliser. On peut vivre avec ce mécanisme pendant un certain temps et voir ce qui fonctionne bien et ce qui fonctionne moins bien; ensuite, on constitutionnalisera l'ensemble du processus.

**Le sénateur Meighen:** Le gouvernement fédéral nous dit que sa proposition d'un Conseil de la fédération, qui a un champ d'application plus vaste que le conseil que vous proposez, me semble-t-il, ne sera pas accompagné de toute une bureaucratie. Êtes-vous d'accord là-dessus? Croyez-vous que votre conseil sera *lean and mean*?

**M. Beauchamp:** Monsieur Meighen, nous comptons sur vous, les autres sénateurs et les députés ici présents pour faire en sorte qu'on ne bâtit pas une bureaucratie. Nous ne proposons pas un autre niveau de gouvernement.

**Le sénateur Meighen:** Nous n'avons pas tous la même idée là-dessus.

**M. Beauchamp:** Il y a beaucoup de secrétariats qui existent actuellement. Je pense qu'à ce Conseil, il se fera beaucoup des choses qui se font actuellement dans des rencontres fédérales-provinciales. De l'extérieur, nous avons l'impression qu'une bonne partie de cela pourrait recevoir l'appui d'organismes existants, tant au niveau du gouvernement fédéral que des provinces.

**Le sénateur Meighen:** Ma dernière question porte sur un sujet soulevé par mon collègue, M. Blackburn, c'est-à-dire la clause grand-père. Peut-être avez-vous bien répondu à sa question, mais je n'ai pas saisi.

J'ai cru comprendre qu'à un endroit dans votre mémoire, vous réclamiez une clause grand-père pour protéger certaines pratiques existantes. Dans un autre paragraphe, on parle d'une disposition possible fixant la date de disparition de certaines pratiques existant à l'heure actuelle. Y a-t-il des pratiques qui sont bonnes? Comment va-t-on les choisir?

**M. Beauchamp:** Je vais répondre en deux temps, si vous le voulez. La clause grand-père, on l'a mise là pour deux raisons. Premièrement, c'est pour faciliter la négociation constitutionnelle en cours. Je ne pense pas qu'une réforme de la Constitution soit la bonne occasion pour discuter si, en ce qui concerne la bière, il va falloir trois ans et demi ou six ans et quart ou si, dans le cas de telle autre barrière, on va faire cela en dix ou huit ans. Il nous semble inapproprié de faire cela en même temps.

[Traduction]

We are proposing a new mechanism that is completely compatible with the federal government's 28th proposal; namely, the proposal on a Council of the Federation with a much broader scope than that of a simple economic union. We are making this recommendation because our governments must work together, in a healthy climate, free from any fears that at a given moment they will be forced to do battle with one government or another. We must try to create a positive dynamic and we have therefore proposed a new mechanism which we feel will allow us to do this. It is perhaps not necessary to entrench everything in the Constitution. We could live with this mechanism for a certain length of time and see what works well and what does not. Once this has been done, we could then entrench the entire process in the Constitution.

**Senator Meighen:** The federal government has told us that its proposed Council of the Federation, which would appear, in my opinion, to have a broader scope than the council you are proposing, would not be encumbered by a bureaucracy. Do you agree with this? Do you think that your council will be lean and mean?

**Mr. Beauchamp:** Mr. Meighen, we are counting on you, the other senators and members present, to ensure that another bureaucracy is not going to be built. We are not proposing another level of government.

**Senator Meighen:** We do not all see things the same way.

**Mr. Beauchamp:** There are many secretariats that exist right now. I think that in this Council, many of the things that are now currently done in federal-provincial meetings will still take place. Looking at things from the outside, we have the impression that a good deal of this could be supported by the existing organizations, both at the federal and provincial level.

**Senator Meighen:** My final question pertains to a matter raised by my colleague, Mr. Blackburn, namely, the grandfather clause. Perhaps you answered his question appropriately, but I missed it.

I thought that somewhere in your brief you stated that a grandfather clause would be necessary to protect certain existing practices. In another paragraph, you mention the possibility of setting a deadline for the abolition of certain practices that are now in existence. Are there any practices that are good? How will you make a selection?

**Mr. Beauchamp:** My answer has two parts to it. We put in the grandfather clause for two reasons. First of all, we want to facilitate the current constitutional negotiations. I do not think it appropriate, when tackling constitutional reform, to discuss issues such as whether barriers on beer should be removed after three and a half or six and a quarter years, or whether another barrier should be eliminated in ten or eight years. In our opinion, it is not appropriate to discuss these issues at the same time.

[Text]

[Translation]

• 1315

Deuxièmement, sur le plan politique, il faut dire aux gens: On regarde l'avenir, le passé, on le connaît et on peut vivre avec cela. De toute façon, le Conseil économique du Canada a dit que les barrières étaient peut-être gênantes, mais que ce n'était pas la catastrophe au Canada. C'est un des pays au monde où il y en a le moins. Il y en a probablement beaucoup moins au Canada qu'aux États-Unis. Donc, on connaît cela.

Troisièmement, ces barrières-là vont pouvoir être enlevées de façon graduelle par le Conseil de la fédération selon la proposition 15. Donc, il n'est pas question de laisser ces barrières-là pour toujours. Mais il peut très bien arriver une chose dans le cas des barrières provinciales. Je vais vous donner un exemple, celui des terres qui longent la mer à l'Île-du-Prince-Édouard. Vous savez qu'il y a actuellement une loi qui dit que des résidents de l'Île peuvent acheter ces terrains-là. Au plan national, on dit: Oui, c'est une barrière, mais cela a du sens. Donc, le gouvernement fédéral va considérer que, pour cette province, cette barrière a du sens; c'est constitutionnalisé. C'est dans ce sens-là que notre mécanisme va jouer.

La quatrième et principale raison pour laquelle on a mis la clause grand-père, c'est pour réduire les possibilités de recourir aux tribunaux pour attaquer la constitutionnalité de choses qui existent déjà et auxquelles les gens sont habitués. Cela a peut-être des inconvénients, mais c'est là. Ne mettons pas dans un champ juridique tout à fait nouveau et inconnu un tas de choses avec lesquelles on est habitués à vivre en pratique.

**Le sénateur Meighen:** J'aimerais avoir une précision sur une chose que vous avez dite. Si j'ai bien compris, vous êtes satisfaits du rapport du Conseil économique et vous acceptez qu'au Canada, les barrières actuelles ne sont pas très sévères et sont moindres que ce qui existe en Europe à l'heure actuelle.

**M. Beauchamp:** Non. Dans notre mémoire, nous proposons la clause grand-père pour les raisons que je viens de vous mentionner, mais nous disons que nous sommes tout à fait d'accord sur une formule qui préciserait un calendrier de disparition de ces barrières-là ainsi que des mécanismes d'aide aux secteurs qui seraient les plus touchés. On serait parfaitement à l'aise avec cela, mais on dit ceci: Est-ce qu'on peut négocier cela en un an ou 18 mois, en même temps qu'on négocie une nouvelle Constitution? C'est notre point de vue là-dessus.

Les barrières, de toute façon, sont en train de tomber. Pour la bière et les contrats publics, c'est en train de se négocier, et les choses devraient continuer dans ce sens-là. On n'est pas en faveur du maintien des barrières actuelles, mais on dit que la clause grand-père va nous permettre de régler la Constitution et d'enclencher ensuite graduellement la disparition de ces barrières-là.

**M. Ouellet:** Je voudrais tout d'abord remercier les témoins d'avoir accepté de comparaître devant notre Comité et les féliciter pour leur présentation. Il est important qu'un groupe comme le vôtre vienne témoigner à Ottawa devant ce Comité et fasse des propositions concrètes et positives.

Secondly, on the political front, we have to tell people: We are looking at the future; we know the past and we can live with it. At any rate the Economic Council of Canada has come out and said that even though barriers were perhaps a hindrance, they did not constitute a catastrophe for Canada. Compared to other countries in the world, Canada is among those nations with the least number of barriers. There are probably fewer barriers in Canada than in the United States. We know this.

Thirdly, these barriers will probably be removed gradually by the Council of the Federation pursuant to proposal 15. These barriers will therefore not be left intact forever. However, something could happen to the provincial barriers. Take, for instance, the ocean front land in Prince Edward Island. Under current law, residents of the island can purchase this land. At the national level, it could be decided that yes, this is a barrier, but it makes sense. The federal government could therefore view that, in this province, the barrier makes sense and therefore it is constitutionalized. This is an example of how our mechanism will work.

The fourth and main reason for having the grandfather clause is to eliminate as much as possible situations whereby the constitutionality of existing things, things with which people are familiar, is challenged before the courts. There may be some drawbacks to this grandfather clause; however, let us not dump a whole lot of things that we are used to living with into a totally new and unknown legal field.

**Senator Meighen:** I would like you to be more specific about something you have said please. If I have understood everything correctly, you are satisfied with the report put out by the Economic Council and you agree that, in Canada, the current barriers are not very restrictive and are fewer in number than those found in Europe at present.

**Mr. Beauchamp:** No. In our brief, we are proposing the grandfather clause for the reasons I have just given; however, we are saying that we are in complete agreement with a formula that would specify when barriers were to be removed and what assistance would be provided to those sectors most affected. We would be completely comfortable with that, but we are questioning whether we can negotiate all of this within a year or 18 months, at the same time that we are negotiating a new Constitution? That is our opinion on the matter.

At any rate, the barriers are falling. Barriers pertaining to beer and public contracting are being negotiated, and things should continue in this direction. We are not in favour of maintaining the current barriers, but we are saying that the grandfather clause will enable us to settle the Constitution first and then proceed with the gradual removal of the barriers.

**Mr. Ouellet:** I would first of all like to thank the witnesses for agreeing to appear before our Committee and congratulate them on their presentation. It is important to have groups such as yours come to Ottawa to testify before this Committee and submit concrete and positive proposals.



[Texte]

Cette semaine, nous avons eu la visite d'un Québécois que certains considèrent éminent. Il nous a dit que ce document du gouvernement canadien n'était pas une base de départ pour les discussions. Je dois vous dire que c'est une affirmation qui en a surpris plusieurs, qui en a déçu certains et qui en a découragé d'autres.

Je sais que vous avez formulé certaines réserves et certains amendements, mais, à tout le moins, pensez-vous que ce document peut servir de base, de début de discussion pour un renouvellement constitutionnel?

**M. St-Pierre:** Monsieur le président, je pense qu'on peut affirmer que notre groupe d'hommes d'affaires le croit sincèrement. On a un échéancier très serré si on veut sauver ce pays. C'est un pays auquel les Canadiens, incluant les Québécois, sont attachés en termes de qualité de vie et de niveau de vie, comme les sondages nous le montrent. Je pense que c'est un exercice fort valable.

Ayant déjà siégé au gouvernement du Québec, mais ne prétendant pas le représenter aujourd'hui, je dois dire que pendant 20 ans, le gouvernement du Québec, comme le gouvernement d'autres provinces, a réclamé, par exemple, des transferts de responsabilités et des précisions sur les partages au niveau des responsabilités avec compensation financière. Le document fédéral va très loin là-dessus. Je pense à tout le champ de la formation de la main-d'oeuvre. Évidemment, il y a des gens au Québec qui n'attirent pas l'attention sur le fait que le document représente des changements très importants par rapport à ce qu'on a eu. D'ailleurs, je pense que le député a déjà été ministre des Affaires urbaines. On voit que c'est un secteur que le gouvernement accepte de confier à la responsabilité des provinces.

• 1320

Comme M. Beauchamp l'a dit, on préfère s'attaquer au point de l'union économique, parce qu'on pense que l'union économique est très importante dans la conjoncture actuelle. Au départ, c'est un secteur qui soulève des difficultés au Québec. On l'a mal compris. Je dois dire que l'article 15 me semble particulièrement mal formulé et donne un peu une impression d'arrogance. Comme on le dit dans notre mémoire, une fois qu'on partage cet objectif de l'union économique, on a tendance à confier la gestion et la responsabilité de cela, avec un pouvoir d'initiative, tant au gouvernement fédéral qu'au gouvernement des provinces, respectant cependant les responsabilités de chacun dans l'exécution de son mandat. Finalement, la règle du 7-50 et du gouvernement fédéral va jouer dans la prise de décisions.

**M. Ouellet:** En bref, vous ne partagez pas les vues du professeur Dion.

**M. St-Pierre:** Absolument pas.

**M. Ouellet:** Merci. Il était très important que cela soit mis au dossier. J'espère que les journaux du Canada et du Québec publiciseront cette affirmation aussi fort que celle du professeur Dion.

[Traduction]

This week we heard from a Quebecer, a man considered by some to be eminent. He told us that the document produced by the Canadian government did not provide an initial basis for discussion. Let me tell you that his statement surprised several people, disappointed some and discouraged others.

I know that you expressed certain reservations and have made certain amendments; however, at the very least, do you think that this document can serve as a basis, as a starting point for discussion on constitutional renewal?

**Mr. St-Pierre:** Mr. Chairman, I think that I could say with confidence that our group of businessmen sincerely believe so. We have a very tight deadline to meet if we want to save this country. The polls show us that Canadians, including Quebecers, are attached to the quality of life and the standard of living in this country. I think that this is a very valid exercise.

I have already sat as a member of the Government of Quebec, although I do not claim to represent it today, and I must say that for 20 years the Government of Quebec, like the government of other provinces, has sought such things as a transfer of responsibilities and clarification on the division of powers with financial compensation. The federal document goes very far on this topic. I am thinking, in particular, of manpower training. Obviously, there are people in Quebec who do not point out that, compared to previous proposals, the document contains very substantial changes. Moreover, I believe that the member has already been Minister of Urban Affairs. This is a sector that the government agrees to transfer to the provinces.

As Mr. Beauchamp said, we preferred to zero in on the economic union, because we feel that the economic union is very important in today's world. To begin with, it is an area that has caused difficulties in Quebec. It was not properly understood. I should say that article 15 is, in my opinion, particularly poorly worded and seems arrogant. As we stated in our brief, once we share this objective of the economic union, there is a tendency to turn over the management and the responsibility for this union, with a "power of initiative", to both the federal and the provincial government, bearing in mind each government's level of responsibilities in fulfilling its mandate. Finally, the rule of 7-50 and the federal government will come into play when making decisions.

**Mr. Ouellet:** Hence you do not share Professor Dion's opinions.

**Mr. St-Pierre:** Absolutely not.

**Mr. Ouellet:** Thank you. It is very important that this be said for the record. I hope that Canadian and Quebec newspapers will give as much press to this statement as it did to that made by Professor Dion.

[Text]

Deuxièmement, j'aimerais vous demander quelle différence vous voyez entre le Conseil de la fédération proposé par le gouvernement et celui que vous proposez vous-mêmes. Vous utilisez le même terme que le gouvernement, mais il semble que vous ne parliez pas du tout de la même chose.

**M. Beauchamp:** Monsieur et madame les coprésidents, je voudrais vous signaler qu'aujourd'hui, nous avons décidé de concentrer nos réflexions sur les propositions 14, 15 et 16, mais que nous nous réservons le privilège de vous envoyer un mémoire sur d'autres aspects économiques des propositions constitutionnelles. On voulait se concentrer là-dessus parce que cela crée un blocage dans le déroulement du débat constitutionnel, non seulement au Québec, mais ailleurs.

Pour répondre à votre question, ce que nous proposons est tout à fait compatible avec le Conseil de la fédération proposé par le gouvernement fédéral.

**M. Ouellet:** Au fond, ne proposez-vous pas une conférence fédérale-provinciale annuelle des premiers ministres du Canada et des provinces pour traiter d'économie et mettre sur la table un certain nombre de questions de friction économique?

**M. Beauchamp:** À notre avis, le minimum qu'il devrait y avoir au Canada, c'est une conférence annuelle où les chefs des 11 gouvernements devraient se rencontrer et parler de la gestion de l'union économique canadienne. Cela, c'est le minimum. Mais les deux conseils dont on parle peuvent très bien se fusionner.

**M. Ouellet:** Je répète ce que d'autres ont dit plus tôt. Je pense que votre formule de l'*opting in* est une heureuse suggestion qui, je l'espère, sera retenue dans les conclusions de notre rapport. C'est certainement une façon beaucoup plus élégante et rationnelle de procéder que l'*opting out*.

J'aimerais avoir certaines précisions sur la partie de votre mémoire où vous parlez de la clause grand-père. Comme vous le savez, parmi les problèmes majeurs que nous avons au Canada et qui empêchent une véritable union économique canadienne, il y a les politiques d'«achat chez nous» préconisées par plusieurs provinces et les règlements qui régissent certaines professions. Par exemple, les médecins ne peuvent pas pratiquer sauf s'ils sont soumis au contrôle de leur association professionnelle, les avocats sont régis par le Barreau et il y a d'autres organismes professionnels encore. Ces mesures sont très souvent contraignantes. Et il ne faut pas oublier les syndicats qui ont toutes sortes de politiques d'embauche, qui empêchent par exemple un travailleur de la construction du Québec d'aller travailler sur un chantier en Ontario ou vice versa.

D'après vous, ces choses que je viens de vous mentionner font-elles partie des droits acquis et des pratiques existantes qui devraient demeurer ou si vous êtes conscients que votre proposition devra forcément, dans une certaine période de temps, changer ces pratiques existantes qui, à mon avis, ne sont pas bonnes pour l'union économique canadienne?

• 1325

**M. Beauchamp:** Nous sommes de votre avis. Nous mettons une clause grand-père pour faciliter le passage de la nouvelle Constitution. On ne dit pas que ces barrières-là doivent rester; on pense qu'elles doivent disparaître.

[Translation]

Secondly, I would like to ask you what difference you see between the Council of the Federation proposed by the government and the one that you yourselves have suggested. Although you use the same term, it would appear that you are not talking about the same thing.

**Mr. Beauchamp:** Mr. Chairman, and Madam Chairwoman, I would like to point out to you that we decided to concentrate on proposals 14, 15 and 16 today, but that we would reserve the right to send you a brief on other economic aspects of the constitutional proposals. We wanted to concentrate on these issues because that has created an impasse in constitutional debate, not only in Quebec but elsewhere.

To answer your question, our proposal is fully compatible with that of the Council of the Federation proposed by the federal government.

**Mr. Ouellet:** Are you not, when you get right down to it, proposing an annual federal-provincial conference of the Prime Minister of Canada and provincial First Ministers to deal with the economy and to discuss certain thorny economic issues?

**Mr. Beauchamp:** In our opinion, the minimum that we need in Canada is an annual conference where the leaders of the 11 governments could meet in order to discuss the management of the Canadian economic union. This is the bare minimum. But the two councils could merge very easily.

**Mr. Ouellet:** I am going to repeat what others have said earlier. I think that your opting in formula is a very good suggestion which I hope will be included in our report's findings. This approach is certainly much more elegant and rational than the opting out scenario.

I would like some clarification on the grandfather clause you refer to in your brief. As you know, the "buy goods made in the province where you live" policies of several provinces and the regulations governing certain professions have created major problems in Canada and prevent us from achieving a real Canadian economic union. For instance, doctors cannot practise unless they are accredited by their professional association, lawyers are governed by the bar and there are still other professional organizations. Often these organizations are very restricting. And we cannot forget about the unions that have all kinds of hiring policies that can, for example, prevent a construction worker from Quebec from working on a site in Ontario or vice versa.

Do you view these things that I have just mentioned as being part of the vested interests or existing practices that should be left intact? Or do you feel that your proposal will, after a certain length of time, have to change these existing practices which, in my opinion, are not healthy for the Canadian economic union?

**Mr. Beauchamp:** We agree with you. We have put in a grandfather clause to facilitate the adoption of the new Constitution. We are not saying that these barriers should remain; we think that they should be eliminated. However,



[Texte]

Cependant, ce n'est pas le moment d'amener tous les groupes dont vous parlez à se dire: Qu'est-ce qui va nous arriver à nous si cette nouvelle Constitution passe? Le Conseil de la fédération, tel que nous le proposons, serait habilité à abolir graduellement ces barrières-là par la suite. Chaque niveau de gouvernement et chaque gouvernement pourrait amener devant le Conseil de la fédération des sujets sur lesquels on voudrait abolir les barrières. Il faut les abolir mais, à notre avis, il faut que cela se fasse progressivement. Il n'est peut-être pas bon de le faire au moment d'une négociation sur un changement en profondeur de la Constitution.

[Traduction]

now is not the time to bring together all the groups you referred to and say: what will happen to you if the new Constitution is adopted? The Council of the Federation, as we have described it, would be empowered to gradually eliminate these barriers after the adoption of the Constitution. Each level of government could submit proposals to the Council of the Federation indicating which barriers they would like to be eliminated. We feel that these barriers must be removed, but the process must be done gradually. It is not perhaps appropriate to deal with this subject at the same time as we negotiate profound changes to the Constitution.

• 1330

**Le sénateur De Bané (De la Vallière):** Messieurs, tout d'abord, je voudrais vous dire combien je suis heureux de vous voir ici. Vous représentez 1,000 chefs d'entreprise de toutes catégories au Québec. Donc, votre voix est extrêmement importante. Deuxièmement, je souscris sans réserve aux objectifs que vous avez signalés, à savoir un meilleur fonctionnement de l'économie canadienne avec moins de situations conflictuelles.

Cependant, je constate que la compétitivité de mon pays se détériore d'année en année. Par exemple, il y a quelques années, nous avions un surplus dans nos échanges avec le Marché commun; aujourd'hui, nous avons un déficit. Le Marché commun, au milieu des années 80, voyant qu'il n'avait pas fait de progrès depuis le Traité de Rome en 1957, a décidé, sauf dans deux domaines dont l'union monétaire, d'enlever le droit de veto et de dire que désormais, ce serait plutôt la majorité qualifiée qui déciderait des choses à mettre en commun. Comme vous le savez, ils ont fait des progrès énormes depuis 1985, à telle enseigne qu'à la fin de l'année 1992, nous aurons l'acte unique de l'Europe. Ils sont en train d'harmoniser entre eux 280 secteurs. Deux cent quatre-vingts secteurs seront harmonisés d'ici un an. Le plombier ou l'électricien du Portugal pourra pratiquer en Allemagne. Ce sera la même chose dans le cas des institutions financières, etc. De l'*opting in*, il n'y en aura pas; des clauses grand-père, il n'y en aura pas. Ils avancent à grands pas pour créer un réel marché commun. Au Canada, comme vous le savez, depuis 1867, nous n'avons pas de marché commun. Tout ce que nous avons au Canada, c'est une union douanière. La seule barrière qui n'existe pas entre les provinces, c'est l'union douanière; toutes les autres barrières existent. La Chambre de commerce du Canada en a dénombré pas moins de 500. Le gouvernement canadien arrive à signer des ententes de libre-échange avec un pays voisin, mais on n'arrive pas à en faire au Canada.

Vous proposez une solution que je trouve fort timide. Je crois comprendre que vous partez d'une analyse de la situation en disant :Nous ne pensons pas que la conjoncture politique permette d'aller plus loin; il faut y aller lentement, avec des *opting in* et des clauses grand-père. Cela me fait de la peine, car ce n'est peut-être pas cela qui va améliorer à court terme la compétitivité de mon pays. J'aimerais avoir vos réflexions là-dessus.

**Senator De Bané (De la Vallière):** Gentlemen, first of all I would like to tell you how happy I am to see you here. You represent 1,000 business leaders from all categories in Quebec. Your opinions are therefore extremely important. Secondly, I agree wholeheartedly with the objectives that you have set; namely, to ensure that the Canadian economy operates better with less conflict.

However, I see that my country is becoming less competitive from year to year. For instance, a few years ago we had a trade surplus with the Common Market; today we have a deficit. Back in the mid-eighties the Commons Market realizing that it had not made any progress since the Treaty of Rome in 1957, decided, with two exceptions, one being monetary union, to eliminate veto rights and to say that, from that time on, it would be a qualified majority that would decide which things would be common to all. As you know, the Common Market has made tremendous strides since 1985, to the point that at the end of 1992, they will pass the Europe Act. The Common Market is harmonizing 280 sectors. Two hundred and eighty sectors will be harmonized within one year. A plumber or an electrician from Portugal will be able to work in Germany. The same thing will apply to financial institutions, etc. There is no opting in clause, nor are there any grandfather clauses. They are moving ahead with tremendous strides to create a real common market. As you know, since 1867, there has never been a common market in Canada. All that we have in Canada is a customs union. The only barrier that does not exist between the provinces pertains to customs; all the other barriers exist. The Canadian Chamber of Commerce counted not less than 500. Although the Canadian government managed to sign a free trade agreement with a neighbouring country, it has not met with the same success in Canada.

I find your solution to be very timid. If I have understood you correctly, you have analysed the situation and said: We do not think that the current political climate will enable us to go any further; we must go very slowly, with opting in and grandfather clauses. I am troubled by your opinion, because it will not be one that will perhaps improve my country's ability to compete in the short term. I would like to hear your thoughts on this.

[Text]

**M. Beauchamp:** Monsieur De Bané, en ce qui concerne l'harmonisation économique, dans la réalité des faits, le Canada est très en avance. Il y a beaucoup moins de barrières existantes. Les Européens soient obligés d'en abolir 280, mais cela se comprend. Il y en a beaucoup plus qu'ici. Ils se dirigent vers une situation que nous avons déjà. Le Canada est probablement le pays fédéré au monde où on trouve la plus grande harmonisation fiscale, même s'il y a des écarts d'une province à l'autre. Nous sommes bien en avance de l'Europe en termes d'harmonisation et en termes d'absence de barrières internes. Il est exact qu'il en reste et qu'il faut les abolir. En Europe, on a prévu des délais. Il y a certains pays qui ont beaucoup plus d'années que d'autres pour s'adapter aux normes de la Communauté. Ce que nous proposons, c'est un peu cela. C'est une approche graduelle qui devrait se faire de concert entre les 11 gouvernements. Il ne s'agit pas de tenter d'imposer cela par une constitution que des gens pourraient refuser parce qu'ils y verraient une attaque. Ce serait peut-être injustifié, mais cela créerait des problèmes beaucoup plus grands que ceux qu'on veut régler en pratique.

• 1335

Les principaux problèmes de barrières sont dans les domaines de l'industrie de la bière et des marchés publics. Déjà, dans ces deux domaines, les gouvernements provinciaux sont en train de s'entendre sur des normes en vue de faire disparaître les barrières. En ce qui concerne les marchés publics, il y a déjà eu des ententes de signées en 1990.

Donc, regardons la réalité et nous verrons qu'on s'en va dans la bonne direction. Créons cette dynamique positive, un peu comme l'Europe l'a fait. On a enclenché un mécanisme en 1985, comme vous l'avez si bien dit. On est maintenant en 1991 et les choses avancent. On avait prévu d'abolir quelque 350 barrières. On va en abolir 280. C'est un progrès énorme. Le 31 décembre 1992, les 350 barrières ne seront pas abolies, mais on en aura quand même aboli 280, comme vous l'avez si bien dit.

Nous proposons une approche semblable, mais dans une mentalité canadienne. C'est comme cela qu'on a toujours procédé dans le passé. Essayons encore une fois d'aller dans ce sens-là et d'améliorer cette fois-ci les choses dans un cadre national, avec un Conseil de la fédération, chose que nous n'avons pas actuellement.

**Le sénateur De Bané:** Je voudrais seulement exprimer un vœu.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Un vœu, très bien, mais vos préambules sont très longs.

**Le sénateur De Bané:** Trente secondes. Monsieur Beauchamp, tout ce que je souhaite, c'est que d'ici un an ou deux, nous puissions avoir, à l'intérieur du Canada, un marché commun aussi harmonieux que celui qui va exister en Europe. C'est tout ce que je souhaite.

**M. St-Pierre:** Permettez-moi d'ajouter que malheureusement, il y a urgence. On a à peine 12 mois pour sauver un pays et, quelquefois, l'excellence est l'ennemi du bien. On pourrait penser à une solution idéale, mais à quoi

[Translation]

**Mr. Beauchamp:** Mr. De Bané, as far as economic harmonization is concerned, Canada is in reality very advanced. There are far fewer barriers in existence here. The Europeans have to do away with 280 barriers, but this is understandable. They have far more barriers than we have here. They are striving to attain what we already have. Compared with other federated countries in the world, Canada is probably the nation where one finds the greatest fiscal harmonization, even though there are discrepancies from one province to the other. We are well ahead of Europe in terms of harmonization and absence of internal barriers. True, some barriers do remain and they must be removed. In Europe, the deadlines have been set. Some countries have been given a longer deadline than others to adapt to the standards of the Community. We are proposing that something like this be done here. We are recommending a gradual approach that should be worked out amongst the 11 governments. We do not want to have anything like this imposed by a Constitution that people may reject because they feel threatened. Although perhaps unjustified, such a situation would create much bigger problems than those we want to resolve.

The main barrier problems pertain to the beer industry and public contracts. The provincial governments are already trying to reach an agreement on standards in these two fields in an effort to remove the barriers. Agreements pertaining to public contracts were signed back in 1990.

If we look closely we will see that we are headed in the right direction. Let us create this positive dynamic, something akin to what Europe has. As you said so eloquently, a mechanism was introduced in 1985. The year is now 1991 and things are moving ahead. Initially, 350 barriers were to have been removed. The number has been set at 280. This represents enormous progress. Although the 350 barriers will not be removed on December 31st, 1992, 280 will be gone, as you said.

We are proposing a similar approach, but one in keeping with the Canadian mentality. We have always taken this route in the past. Let us try to head in this direction once again and improve things on a national level, through a Council of the Federation, something which does not exist at present.

**Senator De Bané:** I would simply like to express one wish.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** One wish, alright, but your preludes are very long.

**Senator De Bané:** Thirty seconds. Mr. Beauchamp, all that I am hoping, is that in one or two years, that we can have within Canada, a common market that is as harmonious as the one that will exist in Europe. That is all that I am hoping for.

**Mr. St-Pierre:** Allow me to add that, unfortunately, time is of the essence. We have barely 12 months to save a country and, at times it is better to leave well enough alone. We could perhaps come up with an ideal solution, but what



[Texte]

bon si on a l'impression qu'elle ne sera pas acceptée par les gens? Nous sommes contre le statu quo et contre l'échec constitutionnel. On veut absolument que cela réussisse. On essaie donc de faire le partage entre ce qu'il faut absolument changer et ce qui est secondaire et qu'on pourrait faire dans quatre ou cinq ans. On rejoint, je pense, le voeu que vous exprimez.

**M. Desjardins (Témiscamingue):** J'invoque le Règlement! Étant donné la qualité des intervenants d'aujourd'hui et étant donné qu'ils nous disent qu'ils vont continuer leur réflexion sur le partage des juridictions et sur le pouvoir fédéral de dépenser, aspects sur lesquels on a entendu très peu de témoignages jusqu'à maintenant, j'espère qu'on aura le privilège de les revoir pour échanger.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** C'est ce que j'allais dire.

Messieurs, votre présentation est remarquable. Nous vous félicitons. Vos critiques sont également extrêmement constructives. On va en tenir compte. Votre témoignage est important pour nous. Je vous remercie beaucoup. Si vous pensez pouvoir disposer de quelques minutes en janvier pour élaborer sur le partage des pouvoirs, le point que le Québec considère le plus important, eh bien, nous allons lire votre document avec la plus grande attention.

Messieurs Beauchamp, St-Pierre et Beaulieu, merci beaucoup.

**M. Beauchamp:** Merci.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** La séance est levée.

[Traduction]

purpose would it serve if we felt that people would not accept it? We are against the status quo and against constitutional failure. We want this to succeed. We are therefore trying to decide what must be changed and what is secondary and can be addressed four or five years down the road. I think that our objectives are in keeping with the wish that you expressed.

**Mr. Desjardins (Témiscamingue):** I rise on a point of order! In view of the calibre of the witnesses we have heard today and the fact that they have told us that they will continue to examine the distribution of power and federal spending power, aspects about which we have heard very little up until now, I hope that we will have the privilege of seeing them here again in order to exchange opinions.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** That is just what I was about to say.

Gentlemen, your presentation was remarkable. Congratulations. Your criticisms were also very constructive and will be taken into account. Your testimony is very important. Thank you very much. If you feel that you could spare us some time in January to elaborate on the division of powers, which is, in Quebec's eyes, the most critical issue, rest assured that your document will be read very thoroughly.

Mr. Beauchamp, Mr. St-Pierre and Mr. Beaulieu, thank you very much.

**Mr. Beauchamp:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** The meeting is adjourned.





















If undelivered, return **COVER ONLY** to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

*From the Canadian Bar Association:*

J.J. Camp Q.C., President;  
The Honourable Paule Gauthier, Vice-President;  
Terence Wade, Senior Director;  
Melina Buckley, Associate Director.

*From Canadian Parents for French:*

Pat Brehaut, National President;  
Josalys Scott, Executive Director.

*From the Co-operative Housing Federation of Canada:*

Marcel Lefebvre, President;  
Laird Hunter, Adviser;  
Danielle Cecile, Director of Cooperative Development;  
Alexandra Wilson, Executive Director.

*From the National Union of Provincial Government Employees:*

James Clancy, President.

*From the Public Service Alliance of Canada:*

Daryl T. Bean, President.

*From Regroupement Économie et Constitution:*

Claude Beauchamp, President;  
Guy St-Pierre, Vice-President;  
Ivanhoé Beaulieu, Communications.

#### TÉMOINS

*De l'Association du Barreau canadien:*

J.J. Camp, c.r., président;  
L'hon. Paule Gauthier, vice-présidente;  
Terence Wade, directeur exécutif;  
Melina Buckley, directrice adjointe.

*De Canadian Parents for French:*

Pat Brehaut, présidente nationale;  
Josalys Scott, directeur exécutif.

*De la Fédération de l'habitation coopérative du Canada:*

Marcel Lefebvre, président;  
Laird Hunter, conseiller;  
Danielle Cecile, directrice de Cooperative Development;  
Alexandra Wilson, directrice exécutive.

*Du Syndicat national de la fonction publique provinciale:*

James Clancy, président.

*De l'Alliance de la fonction publique du Canada:*

Daryl T. Bean, président.

*Du Regroupement Économie et Constitution:*

Claude Beauchamp, président;  
Guy St-Pierre, vice-président;  
Ivanhoé Beaulieu, Communications.

SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Tuesday, December 17, 1991

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 31

Le mardi 17 décembre 1991

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint  
Committee of the Senate and of the House of Commons on  
a*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du  
Sénat et de la Chambre des communes sur le*

## Renewed Canada

## Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed  
Canada

CONCERNANT:

Propositions du gouvernement du Canada relatives au  
renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-1992

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-92



SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND  
OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED  
CANADA

*Joint Chairmen:*

The Honourable Gérard Beaudoin, Senator  
Dorothy Dobbie, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators

E.W. Barootes  
Mario Beaulieu  
Pierre De Bané  
Daniel Hays  
Michael Kirby  
Michael Meighen  
Donald Oliver  
Peter Stollery  
Nancy Teed—(10)

*Representing the House of Commons:*

Members

Warren Allmand  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Ronald Duhamel  
Phillip Edmonston  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Wilton Littlechild  
David MacDonald  
Russell MacLellan  
Howard McCurdy  
Rob Nicholson  
Lorne Nystrom  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE  
RENOUVELLEMENT DU CANADA

*Coprésidents:*

L'honorable Gérard Beaudoin, sénateur  
Dorothy Dobbie, députée

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes  
Mario Beaulieu  
Pierre De Bané  
Daniel Hays  
Michael Kirby  
Michael Meighen  
Donald Oliver  
Peter Stollery  
Nancy Teed—(10)

*Représentant la Chambre des communes:*

Membres

Warren Allmand  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Ronald Duhamel  
Phillip Edmonston  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Wilton Littlechild  
David MacDonald  
Russell MacLellan  
Howard McCurdy  
Rob Nicholson  
Lorne Nystrom  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif—(20)

(Quorum 13)

*Les cogreffiers du Comité*

Charles Robert

Richard Rumas

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 17, 1991  
(33)

## [Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 9:07 a.m. this day, in Room 200 of the West Block, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérard Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre De Bané, Daniel Hays, Michael Kirby, Michael Meighen, Donald Oliver, Peter Stollery and Nancy Teed.

*Representing the House of Commons:* Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Ken Hughes, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, Ross Reid, and Monique B. Tardif.

*Witnesses: Individual:* Gordon Robertson, Former Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet. *From Fédération des communautés francophones et acadienne:* François Dumaine, Lawyer; Raymond Bisson, President; Marc Godbout, Director General and Sylvio Morin, Director of Communications. *From the Professional Institute of the Public Service of Canada:* Iris Craig, President; Sally Diehl, Head of Research; Pierre Choquette, Research Officer. *Individual:* David Shugarman, Professor, Department of Political Science, York University. *From the National Consortium of Scientific and Educational Societies:* Dr. Caroline Andrew, Chairperson; Dr. Clément Gauthier, Representative; Robert Léger, Representative and Dr. Pierre Ritchie, Representative.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the government's proposals for a Renewed Canada (see *Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:46 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

*Joint Clerk of the Committee*

Richard Rumas

*Joint Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 17 DÉCEMBRE 1991  
(33)

## [Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 9 h 07, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Dorothy Dobbie (*coprésidente*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérard Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre De Bané, Daniel Hays, Michael Kirby, Michael Meighen, Donald Oliver, Peter Stollery et Nancy Teed.

*Représentant la Chambre des communes:* Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Ken Hughes, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, Ross Reid, Monique B. Tardif.

*Témoins: À titre particulier:* Gordon Robertson, ancien greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet. *De la Fédération des communautés francophones et acadienne:* François Dumaine, avocat; Raymond Bisson, président; Marc Godbout, directeur général; Sylvio Morin, directeur des Communications. *De l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada:* Iris Craig, présidente; Sally Diehl, chef de la recherche; Pierre Choquette, chargé de recherche. *À titre particulier:* David Shugarman, professeur, Département de science politique, Université York. *Du Consortium national des sociétés scientifiques et pédagogiques:* Caroline Andrew, présidente; Clément Gauthier, représentant; Robert Léger, représentant; Pierre Ritchie, représentant.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (voir les *Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 12 h 46, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

*Le cogreffier du Comité*

Charles Robert

*Le cogreffier du Comité*

Richard Rumas

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, December 17, 1991

• 0908

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** I call the meeting to order.

This morning we have a very important and special guest, someone I think we'll be most interested in hearing from—Gordon Robertson, the former clerk of the Privy Council and secretary to the Cabinet. Mr. Robertson, welcome to the committee.

**Mr. Gordon Robertson (Former Clerk, Privy Council, and Secretary to the Cabinet):** Thank you very much, Madam Chairman. I plan to focus my remarks this morning on four areas that I consider to be of the greatest importance in the federal proposals: the distinct society clause, those proposals relating to Senate reform, the proposal regarding aboriginal self-government, and the one relating to management of economic union.

I know that the distinct society clause is considered by many in Quebec to be quite inadequate, but it causes a great deal of concern in English-speaking Canada. I've tried to analyse the reasons for that concern. It seems to me that fundamentally there are four.

The first is the perception that distinctiveness means privilege—privilege for Quebec—and consequently offends the view that all provinces should be treated equally.

• 0910

The second is the fear that new legislative powers either are granted to Quebec or will arise for Quebec that will depart from the constitutionally granted powers of the provinces.

The third is that the special powers for Quebec, under the distinct society clause, would reach beyond the boundaries of Quebec because of the wording of proposed section 25.1(b) of the Charter.

And the fourth is the fear that these new and extended powers will not be subject to the constraints imposed by the Charter of Rights and Freedoms and therefore could be oppressive.

I have considered whether any redrafting would meet these points of concern. I am sceptical that redrafting would, because I don't think that in the draft as it stands any of these four fears is well founded. It seems to me that the only thing that can be done is to attempt to explain the justification for the clause, explain the fact that it conveys no legislative powers, and particularly to make clear the protection against infringement on individual rights, especially in section 1 of the Charter.

I think it is most important, somehow, to gain greater understanding that Quebec, with a society and culture developed during 150 years before English-speaking Canadians arrived in Canada at all, with a population that is 80% French-speaking, and with institutions that differ in many ways from those of other provinces, is distinct to a degree that no other province is.

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 17 décembre 1991

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Je déclare la séance ouverte.

Ce matin—et c'est pour nous un événement important et spécial—nous accueillons M. Gordon Robertson, ancien greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet, dont le témoignage, j'en suis sûr, ne manquera pas de nous intéresser. Monsieur Robertson, bienvenue au comité.

**M. Gordon Robertson (ancien greffier, Conseil privé, et secrétaire du Cabinet):** Merci beaucoup, madame la présidente. Mon exposé portera ce matin sur quatre sujets que j'estime être les plus importants dans les propositions du gouvernement fédéral: la clause de la société distincte, les propositions visant à réformer le Sénat, la proposition concernant l'autonomie gouvernementale des autochtones et celle qui porte sur la gestion de l'union économique.

Je sais que bien des gens au Québec estiment que la clause de la société distincte est insuffisante mais en même temps, elle inquiète vivement bien des Canadiens d'expression anglaise. J'ai tenté d'analyser les raisons qui pourraient expliquer cela et j'en ai cerné quatre.

Premièrement, la perception que «distincte» équivalait un privilège, ce qui va par conséquent à l'encontre de l'idée que toutes les provinces doivent être traitées également.

Deuxièmement, il y a la crainte que le Québec se voie accorder ou obtienne de nouveaux pouvoirs législatifs qui dérogent aux pouvoirs accordés aux provinces par la Constitution.

Troisièmement, on constate l'appréhension de voir les pouvoirs spéciaux déborder les frontières du Québec à cause du libellé proposé pour l'article 25.1(b) de la Charte.

Enfin, quatrièmement, on craint que les nouveaux pouvoirs et les pouvoirs accrus échappent aux contraintes imposées par la Charte des droits et libertés et puissent donc devenir oppressifs.

Je me suis demandé si un remaniement du texte pourrait apaiser ces inquiétudes. Je suis plutôt sceptique à cet égard car selon moi, le libellé actuel du texte ne justifie pas les craintes qu'on a exprimées. Il me semble que la seule chose à faire est de tenter d'expliquer la raison d'être de la clause, en ajoutant qu'elle ne confère aucun pouvoir législatif et en précisant que la protection des droits individuels est assurée explicitement à l'article 1 de la Charte.

Je crois que le plus important serait de mieux faire comprendre que le Québec, dont la société et la culture se sont épanouies pendant 150 ans avant même que les Canadiens anglophones n'arrivent au Canada, dont la population est à 80 p. 100 francophone, et dont les institutions diffèrent de bien des manières de celles des autres provinces, comporte, plus que toute autre province, un caractère distinct.



[Texte]

In trying to achieve understanding of the justification for the distinct society clause, it seems to me important to make clear to English-speaking Canadians the genuineness of the concern in Quebec for the preservation of their unique society. English-speaking Canadians were much concerned to have clauses in the free trade agreement with the United States to ensure protection of their distinct society in Canada, clauses that were not understood in the United States but were accepted because of our insistence that we, with 26 million people, needed protection against some 240 million Americans who have different social values and attitudes. The need for protection of 6.5 million French-speaking Québécois among some 260 million English-speaking North Americans is obviously much greater and more justifiable.

To put it in mathematical terms, we, seeking protection against the United States, were 1 versus 10; the French-speaking people of Quebec, seeking protection in North America, are 1 versus 40. There are four times as great a disproportion that can have an impact on the distinct society of Quebec as we worried about in the free trade agreement with the United States.

In these circumstances, it seems to me that the distinct society clause, as proposed, is not a privilege for Quebec but is a minimum levelling of a playing field that is slanted heavily against the francophone majority of Quebec by reason of the demographics of North America.

Coming to Senate reform, a normal feature of federations is to have a second chamber in the central legislature in which the less populous regions have a level of representation that offsets the influence that representation by population in the lower house gives to the more populous regions. Discovery of this great compromise, as it was called, was the key to acceptance of the new federal Constitution of the United States in 1787. Canada has never had this essential offsetting feature of a successful federation. Our Senate has been ineffective for this fundamental purpose of federalism, for two reasons. Its distribution of seats does not offset the preponderance of representation from the large provinces in the House of Commons, and appointment by the federal government has undermined the representative legitimacy of the senators. The federal proposals of last September would remedy both of these fundamental defects.

[Traduction]

En essayant d'expliquer ce qui justifie la présence d'une clause sur la société distincte, il me semble crucial d'expliquer aux Canadiens anglophones que les Québécois ont des inquiétudes réelles en ce qui concerne la préservation de leur société spécifique. Les Canadiens anglophones se souciaient beaucoup d'obtenir, dans l'Accord de libre-échange avec les États-Unis, des clauses protégeant la société distincte du Canada, ce que les États-Unis ne comprenaient pas, de prime abord, mais ont finalement accepté puisque nous insistions sur la nécessité de protéger les 26 millions de Canadiens des quelque 240 millions d'Américains qui ont des valeurs sociales et des attitudes différentes. La nécessité de protéger 6,5 millions de Québécois francophones submergés par quelque 260 millions de Nord-Américains anglophones est évidemment beaucoup plus grande et beaucoup facile à justifier.

Un bref calcul nous amène à conclure que dans le cas du libre-échange, il s'agissait de protéger un contre 10. Pour la population francophone du Québec, par rapport à l'Amérique du Nord, il s'agit d'un contre 40. Le danger potentiel qui menace la société distincte du Québec, analogue à celui qui nous inquiétait dans le cas de l'Accord de libre-échange avec les États-Unis, serait donc quatre fois plus grand.

Dans ces conditions, la clause de la société distincte telle que proposée ne constitue pas selon moi un privilège mais bien un redressement minimal des règles du jeu qui, en raison de la démographie nord-américaine, défavorisent grandement la majorité francophone du Québec.

S'agissant de la réforme du Sénat, il est d'usage dans une fédération de prévoir une deuxième chambre où s'exerce le pouvoir législatif central de sorte que les régions moins peuplées y soient représentées afin de compenser le poids que la représentation selon la population donne aux régions plus peuplées à la chambre basse. C'est la découverte de ce grand compromis qui a ouvert la voie à l'acceptation de la nouvelle constitution fédérale des États-Unis en 1787. Ce mécanisme de compensation essentiel à toute bonne fédération n'a jamais existé au Canada. Deux raisons expliquent pourquoi notre Sénat n'a jamais pu jouer ce rôle fondamental du fédéralisme. La répartition des sièges n'y compense pas la représentation prépondérante des provinces plus peuplées à la Chambre des communes, et le fait qu'ils sont nommés par le gouvernement fédéral enlève aux sénateurs une partie de leur légitimité sur le plan de la représentation. Les propositions du gouvernement fédéral remédieraient à ces deux défauts fondamentaux.

• 0915

I attempted an analysis of the problems of Senate reform in a small book published in 1989, *A House Divided: Meech Lake, Senate Reform and the Canadian Union*. Based on that analysis, I would suggest for the committee's consideration several points relating to the questions that have been specifically referred to the committee.

J'ai tenté, dans un petit volume intitulé *A House Divided: Meech Lake, Senate Reform and the Canadian Union* qui a paru en 1989, d'analyser les problèmes de la réforme du Sénat. En me fondant sur cette analyse, je voudrais soumettre aux membres du comité quelques opinions concernant les questions dont ils ont été saisis expressément.

## [Text]

The first is about the form of direct election. I would suggest that the form of direct election should be proportional representation using the single transferable vote in multiple member constituencies. This is the system used in Australia where the circumstances of geography, population disparity, and regionalism are not unlike those in Canada.

Specifically, it seems to me that the best plan would again be much like the Australian plan to have elections in constituencies that are multiple member. I would propose a fixed term for senators rather than what is proposed in the federal proposals of a term of six years, with half the senators being elected every three years.

Second, I think that equality of representation is not realistic in a federation with two major linguistic groups in which nearly 85% of the minority group, French-speaking, is in a single province. Equality would mean that the majority group, English-speaking, which is some 75% of our total population, would have roughly 90% of Senate seats. The 25% French-speaking group would have only about 10%. There is no equity, it seems to me, in a division like that.

It has been asserted by some advocates of equal representation that equality is a principle of federalism. This is simply not so. The United States, Australia and Switzerland do have equality. At least three other federations do not: India, Germany, and Malaysia.

The representation of the states in Germany in the Bundesrat are three, four, five, or six, depending on population. In India the states again have different representation in the upper house and the differences are considerably greater than in Germany. So equality is simply not a principle of federalism.

The representation proposed by a predecessor of this committee, the Joint Senate House of Commons Committee on Senate Reform in 1984 was, it seemed to me, an excellent basis of representation. That basis would double the present representation from the four western provinces and Newfoundland from six at present to twelve by leaving Ontario and Quebec twenty-four each as at present. With Prince Edward Island at six, the ratio would be one, two and four, which is not unlike the German ratio of three, four, five, and six.

This would provide the more equitable representation the federal proposals recommend. It would reduce the representation of Ontario and Quebec in the Senate from the present 23% each to 16 and two-thirds percent each. The four western provinces would have the same total representation as Ontario plus Quebec, rather than 50% of that representation as at present.

Coming to aboriginal self-government, the federal proposal represents a major commitment to change in the direction the aboriginal people have sought for many years. I would hope that impatience on their part does not lead to rejection by them of a plan that would end up in a reasonable period with self-government that is adapted to the complexities of the different circumstances of aboriginal bands and groups, and to the roles of the federal, provincial and

## [Translation]

Tout d'abord, la forme d'élection directe que l'on choisira. On devrait retenir la représentation proportionnelle fondée sur un vote unique transférable dans des circonscriptions représentées par plusieurs sénateurs. C'est le régime utilisé en Australie qui présente, sur le plan de la géographie, de la dispersion de sa population et du régionalisme, une situation assez semblable à celle du Canada.

En particulier, il me semble que la meilleure chose serait, encore une fois à l'exemple des Australiens, de tenir des élections dans des circonscriptions représentées par plusieurs sénateurs. Plutôt que ce que suggère la proposition du gouvernement fédéral, je préconiserais un mandat fixe de six ans, la moitié du Sénat étant renouvelée tous les trois ans.

Deuxièmement, à mon avis, la représentation égale des provinces n'est pas réaliste dans une fédération qui compte deux grands groupes linguistiques dont le groupe minoritaire, les francophones, se trouvent concentrés à près de 85 p. 100 dans une seule province. L'égalité donnerait au groupe majoritaire, qui compte pour environ 75 p. 100 de la population totale, à peu près 90 p. 100 des sièges au Sénat. Le groupe des francophones, c'est-à-dire 25 p. 100, ne pourrait compter que sur 10 p. 100 des sièges. Selon moi, cela ne serait pas équitable.

Des partisans de la représentation égale ont prétendu que c'est là un principe du fédéralisme. Il n'en est rien. Aux États-Unis, en Australie et en Suisse, certes, il y a égalité, mais ce n'est pas le cas dans trois autres fédérations, en Inde, en Allemagne et en Malaisie.

Au Bundesrat, en Allemagne, suivant la population, les États ont trois, quatre, cinq ou six représentants. En Inde, les États n'ont pas tous la même représentation à la Chambre haute, où l'on constate une disparité beaucoup plus grande qu'en Allemagne. On ne peut donc pas dire dans ces conditions que l'égalité est un principe du fédéralisme.

La représentation proposée par le comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes en 1984 serait, selon moi, une excellente solution. En effet, on doublerait le nombre des sénateurs des quatre provinces de l'Ouest et de Terre-Neuve qui passerait de six à douze, tout en laissant à l'Ontario et au Québec leurs 24 sénateurs actuels. En donnant six sénateurs à l'Île-du-Prince-Édouard, le coefficient de représentation serait de un, deux et quatre, ce qui se rapproche du coefficient de trois, quatre, cinq et six, que l'on trouve en Allemagne.

Ainsi, on assurerait la représentation plus équitable que recommandent les propositions du gouvernement fédéral. La représentation de l'Ontario et du Québec au Sénat passerait, pour une province comme pour l'autre, de 23 p. 100 à 16,6 p. 100. Les quatre provinces de l'Ouest obtiendraient une représentation globale équivalente à celle de l'Ontario et du Québec réunie alors que leur représentation est moitié moins grande à l'heure actuelle.

La proposition fédérale concernant l'autonomie gouvernementale des autochtones constitue un engagement majeur à progresser dans une direction que les autochtones réclament depuis des années. J'ose espérer que leur impatience ne les amènera pas à rejeter un plan susceptible, dans des délais raisonnables, d'aboutir à une autonomie gouvernementale adaptée aux complexités que créent les situations divergentes des bandes et groupes d'autochtones



[Texte]

municipal governments in Canada. Aboriginal self-government has to be fitted into that complex if it is to work successfully.

• 0920

If, however, the concept of an inherent right—and I know how important that is to the aboriginal people—is considered to be fundamental, and if it becomes a stumbling block, I have wondered whether it might be worth exploring a distinction between source of right and application.

Possibly the inherent source of the right can be distinguished from the application of the right, the application in the differing circumstances of bands and groups.

The principle of inherent source seems to me to have been accepted in section 35 of the Constitution Act, 1982 already, not in words, but in fact. It refers to the “existing aboriginal rights” which are distinguished from “treaty rights”. If those “aboriginal rights” did not derive from treaties, there is no other formal legal source. You can refer to the Indian Act, but apart from that there is no other source, and it can be argued that they must then be inherent.

That does not, however, define what they are in application. A right, any right, is effective and exercisable only in a framework either of law or of agreement. In other words, application requires definition even if the inherent nature of the basis is accepted.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Mr. Robertson, I wonder if we could ask you to come to a conclusion, because we have exceeded the time for the presentation.

**Mr. Robertson:** I will leave the rest as it is in my submission, Madam Chairman.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much. I know that the members are anxious to begin their questioning, so we will start with Mr. Allmand from the Liberals.

**Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce):** I want to welcome Mr. Robertson here. His views are always welcome due to his long experience in government. I wish we had more time to dialogue with him.

Mr. Robertson, one of the major differences between the distinct society clause this time and with the Meech accord is that this time there is a definition provided. While many of us recommended a definition, we are not extremely happy with the definition that's there. I want to ask you a few questions about it.

For example, there is no difficulty with the civil law tradition. That's pretty clear cut. But at public meetings that I've been at there's been a lot of concern about the unique culture. This was raised with me even last night at a town hall meeting in Montreal, where I had Haitians who were French-speaking but came from a different cultural background as immigrants to Canada.

[Traduction]

ainsi qu'aux rôles des gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux au Canada. L'autonomie gouvernementale autochtone doit, pour bien fonctionner, s'insérer dans cet ensemble.

Si la notion d'un droit inhérent—et je sais que cette notion est cruciale pour les autochtones—était jugée fondamentale mais qu'elle devenait une pierre d'achoppement, il y aurait peut-être lieu de faire une distinction entre l'origine inhérente du droit et son application.

En effet, la source inhérente du droit peut être distinguée de son application, laquelle doit s'adapter aux conditions propres aux bandes et aux groupes.

Le principe de l'origine inhérente semble avoir été accepté dans l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 si ce n'est dans le libellé, dans les faits. L'article fait allusion aux «droits ancestraux», que l'on distingue des «droits issus de traités». Si ces «droits ancestraux» ne découlent pas de traités, alors ils n'ont pas de fondement juridique officiel. Certes, il y a bien la Loi sur les Indiens, mais il n'y a pas d'autre source, et c'est pourquoi on peut en conclure qu'ils sont inhérents.

Toutefois, cette conclusion ne permet pas de définir ce que représente l'application de ces droits. Pour être effectif, tout droit doit être exercé dans le cadre d'une loi ou d'un accord. Autrement dit, même si la nature inhérente de son fondement est reconnue, son application suppose une définition.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Monsieur Robertson, je me vois obligée de vous demander de conclure car le temps réservé à votre exposé est écoulé.

**M. Robertson:** Madame la présidente, on pourra se reporter à mon exposé pour la suite.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci beaucoup. Les membres du comité brûlent d'envie de vous poser des questions et c'est M. Allmand du Parti libéral qui va commencer.

**M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce):** Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Robertson. À cause de votre longue expérience de l'administration gouvernementale, votre point de vue est toujours intéressant et j'aimerais disposer de plus de temps pour m'entretenir avec vous.

Monsieur Robertson, en ce qui concerne la société distincte, la grande différence entre ce qui est proposé ici et ce que contenait l'Accord du lac Meech tient au fait qu'on donne désormais une définition de ce qu'elle est. Nous sommes nombreux à avoir recommandé qu'on définisse la société distincte mais nous ne trouvons pas très satisfaisante la définition proposée ici. Voici pourquoi je voudrais vous poser quelques questions.

Par exemple, personne ne voit d'inconvénient à la tradition de droit civil. Sur ce plan, les choses sont claires. J'ai toutefois assisté à des réunions publiques où c'est la culture spécifique qui faisait tiquer. Encore hier soir, à une réunion à Montréal, des émigrés au Canada ont soulevé cette question car il s'agissait d'Haitiens, francophones mais de tradition culturelle différente.



[Text]

We've had North Africans who were Muslims and French-speaking, of Arab or Berber background, who are concerned with this unique culture. I am wondering if you would mind commenting on the definition. I personally believe it has to be improved and I am wondering if you could indicate any direction in which we might improve it.

**Mr. Robertson:** I suppose I have some difficulty doing that, Mr. Allmand. I have, as I said in my submission, looked at that distinct society clause. I didn't specifically look at the unique culture and try to consider how that might be defined more specifically.

I would have great difficulty in doing it. It seems to me that the uniqueness of the culture to some extent is reflected in the previous subsection where it refers to the French-speaking Canadians primarily located in Quebec and therefore different from the distribution in the rest of Canada.

I find it very hard to know how one could be specific in the sense about Quebec other than in those terms, because you do have differing mixes of linguistic source and race, ethnicity in all the provinces. So I find it very difficult to know how one can become specific without getting into problems elsewhere. I really have no suggestion in that regard, Mr. Allmand.

• 0925

**Mr. Allmand:** The fear was that the unique culture might be identified with what is described as the *pure laine Québécois*, with their long tradition and background, as opposed to other Québécois who might even be French-speaking. As I say, that concern has been raised over and over again, and we have to deal with it in some way.

Moving on to another question about the same matter, with respect to the use of the distinct society clause as an interpretive clause, when the Justice lawyers were here they told us it would apply principally to section 1 of the Charter... attempting to interpret what is a reasonable limit on rights in a democratic society. Since then, however, others have raised the possibility of it applying to subsection 15.(2) of the Charter, which deals with affirmative action with respect to equality rights, as well as to subsection 6.(4), which deals with affirmative action relating to the mobility of people from one province to another within Canada. If you look at those sections... for example, subsection 15.(2) talks about special laws to advance the condition of groups or individuals opposed to the principle of equality.

Have you looked at that and examined the possibility of the distinct society clause being used to interpret those sections in a way that might not be totally acceptable?

**Mr. Robertson:** No, I have not, Mr. Allmand. The use of those subsections, of course, would not be subject to the restraint in section 1, because section 1 refers only to limitations on rights, whereas... In a sense I suppose one can say that an increase in the rights of a particular group may operate to limit possible rights for employment or other things of another group. I suppose that is where the concern comes in.

[Translation]

D'autres, les Nord-Africains, francophones mais musulmans, de tradition arabe ou berbère, se sont inquiétés de la même chose. J'aimerais recueillir votre point de vue au sujet de cette définition. Pour ma part, j'estime qu'il faut l'améliorer et je me demandais si vous aviez des suggestions à cet effet.

**M. Robertson:** J'aurais bien du mal à le faire, monsieur Allmand. Comme je l'ai dit, je me suis penché sur la clause de société distincte. Je ne me suis toutefois pas attardé à la spécificité culturelle et je n'ai pas essayé de la définir plus précisément.

J'aurais d'ailleurs beaucoup de mal à le faire. Il semble toutefois qu'on fasse déjà allusion au caractère unique de la culture dans le paragraphe précédent où on signale que les Canadiens d'expression française sont concentrés essentiellement dans la province de Québec et par conséquent n'ont pas la même répartition démographique dans le reste du Canada.

Je vois très mal comment on pourrait être plus précis dans ce cas-là, car dans toutes les provinces, il existe une diversité linguistique et raciale. J'ai du mal à voir comment on pourrait être plus précis sans que cela ne suscite des problèmes ailleurs. Monsieur Allmand, je n'ai rien à proposer sur ce plan-là.

**M. Allmand:** On craignait que la spécificité culturelle corresponde à tout ce qui est Québécois pure laine, à une longue tradition que ne partagent pas d'autres Québécois, même s'ils sont francophones. Cette préoccupation revient constamment, comme je vous le disais, et il faudra y voir.

Sur le même sujet, j'ai une autre question concernant l'utilisation de la clause de la société distincte comme une clause interprétative, car les avocats du ministère de la Justice nous ont dit, ici même, qu'elle serait utilisée essentiellement pour l'article 1 de la Charte... qu'on essaierait d'interpréter ce qui constitue une limite raisonnable aux droits conférés dans une société démocratique. Toutefois, d'autres ont depuis évoqué la possibilité de l'appliquer au paragraphe 15.(2) de la Charte, celui des droits à l'égalité et de l'action positive, de même qu'au paragraphe 6.(4), qui définit les programmes de promotion sociale au regard de la libre circulation des citoyens d'une province à l'autre. Si on se reporte à ces articles... Par exemple, le paragraphe 15.(2) prévoit, nonobstant le principe de l'égalité, des lois spéciales destinées à améliorer la situation d'individus ou de groupes défavorisés.

Vous êtes-vous demandé si la clause de la société distincte pourrait être utilisée pour interpréter ces articles-là d'une façon pas entièrement acceptable?

**M. Robertson:** Non. L'article 1 prévoit seulement des limites aux droits de la Charte de sorte que si on invoquait ces paragraphes-là, ils ne seraient pas sujets aux restrictions de l'article 1 tandis que... Je suppose qu'on peut dire que si un groupe particulier a des droits accrus, cela peut limiter dans le cas d'un autre groupe, ces droits à l'emploi ou d'autres droits. Je suppose que c'est de là que vient l'inquiétude.

[Texte]

However, I would have thought that if that kind of argument can be made at all, then the screen or whatever you want to call it in section 1 would apply, because it seems to me the argument would have to be that the promotion of the rights of a particular group constitutes a limitation of the rights of another group that may be competitive. If it is argued that way, then it seems to me the argument would come under section 1.

So I regard section 1 as the protective screen that applies across the board to the kind of action that can be taken under the distinct society clause as it now exists. I think it would still apply, because I do not see how the action under the subsections you are referring to could be attacked, except as implied or resulting limitations on other groups.

**Mr. Allmand:** I find that some critics of this section have a tendency to zero in on paragraph 25.1(a), the distinct society clause, to the exclusion of paragraph (b), the linguistic duality clause, and to the exclusion of section 27, which is a similar interpretation clause for multicultural heritage. Of course, there is also an interpretation clause for equal rights between men and women.

You have had some experience with this whole package. Is it your view that all of these interpretation clauses have equal weight? For example, would not paragraph (b), which deals with linguistic equality, have the same weight and standing as paragraph 25.1(a), the distinct society clause? Would not both of them have the same weight and standing as the interpretation clause that says we must preserve and enhance the multicultural heritage of Canada?

In other words, when a court is looking at a particular piece of legislation, would they not have to have reference to all these interpretation clauses and give them equal weight, rather than simply picking out the distinct society clause and use that alone, to the exclusion of all the other interpretation clauses in the same part of the Charter?

**Mr. Robertson:** That is my view, Mr. Allmand. It seems to me that the courts, in considering these things, would have to receive these sections of the Charter on an even basis, along with other circumstances.

• 0930

I think that in the assessment of the distinct society clause there has been a great tendency to do exactly what you are suggesting, to single it out and highlight it as if it is going to be the only thing to be taken into account and therefore would override or precede other clauses. I don't think that is correct; I think they would be seen as being equal, and therefore subject to interpretation by the courts in that equal way.

**Mr. Allmand:** Do you find the double majority in the Senate, which is also supposed to protect language and culture, adequate or explicitly defined, or does it need some work? Do you find it is a real protection for culture and language, considering the make-up proposed for the Senate?

[Traduction]

Toutefois, pour contrer ce genre d'argument, j'aurais cru que la précaution que contient l'article 1 pourrait s'appliquer car il faudrait pouvoir prouver que la promotion des droits d'un groupe en particulier constitue un empiètement sur les droits d'un autre groupe, concurrents potentiel. Dans ces conditions, c'est l'article 1 qui servirait à l'argumentation.

Selon moi, l'article 1 comporte une précaution qui s'applique uniformément pour protéger les mesures abusives que l'on pourrait prendre au nom de la société distincte. L'article 1 s'appliquerait toujours et je ne vois pas comment les mesures que l'on pourrait prendre en vertu des paragraphes que vous avez cités pourraient être contestées, sauf si elles devaient empiéter sur les droits d'autres groupes.

**M. Allmand:** Parmi ceux qui critiquent cette clause, certains ont tendance à s'attarder à l'alinéa 25.1a) qui porte sur la société distincte, en oubliant l'alinéa b), où l'on rappelle la dualité linguistique, et en oubliant également l'article 27, qui est une clause d'interprétation semblable visant le patrimoine multiculturel. Bien entendu, il existe aussi une clause d'interprétation pour ce qui est de l'égalité des droits entre hommes et femmes.

Vous avez une certaine expérience de toutes ces questions. Selon vous, toutes ces clauses d'interprétation sont-elles de poids égal? Par exemple, l'alinéa b) qui traite de l'égalité linguistique a-t-il le même poids, la même emprise que l'alinéa 25.1a), qui porte sur la société distincte? L'un et l'autre n'auraient-ils pas le même poids et la même emprise que la clause d'interprétation qui invite à promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens?

Autrement dit, quand un tribunal se penchera sur ces dispositions législatives-là, ne faudra-t-il pas que toutes les clauses d'interprétation soient pondérées de la même façon, sans retenir la clause de la société distincte et exclure toutes les autres clauses d'interprétation qui figurent dans la même partie de la Charte?

**M. Robertson:** C'est mon avis, monsieur Allmand. Il me semble que les tribunaux qui se pencheront sur cette question devront traiter ces articles de la Charte de la même façon, en tenant compte d'autres conditions également.

À mon avis, c'est jusqu'à présent précisément le sort qu'a subi la clause de la société distincte. En effet, on a eu tendance à la particulariser comme si c'était le seul élément qui allait être pris en compte et par conséquent comme si elle allait supplanter toutes les autres choses. Je pense que c'est un tort. Je pense que toutes ces clauses seront considérées comme égales et qu'elles seront interprétées de façon uniforme par les tribunaux.

**M. Allmand:** La double majorité au Sénat, qui vise aussi à protéger la langue et la culture, est-elle définie de manière satisfaisante ou faudrait-il encore la préciser? Voyez-vous là un instrument de protection de la culture et de la langue, étant donné la configuration que l'on propose de donner au Sénat?

[Text]

**Mr. Robertson:** I think it is a very real protection indeed. The proposal is not completely worked out here. I do deal with it in the small book to which I refer, and there and in the report of the special joint committee of 1984 the proposal is that on matters of language and culture in the Senate there would be not a suspensive veto but an absolute veto, under the double majority provision.

It seems to me the only thing that requires definition, if that is applied, is what is the scope of language and culture, and is there anything other than language and culture that should be included there? But the recommendations that have been made thus far about the double majority would provide, as I say, an absolute veto and would be a very important protection that I think has not been understood or appreciated in Quebec in the assessment of Senate reform.

**Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands):** I would like to join in welcoming Mr. Robertson before the committee.

I would like to compliment you, particularly on the last two pages of your presentation. Canada does have a role to play on the world's stage, and I think we are looking rather silly right now because of this focus on the divisions in our country when we are such a fortunate country. That is the focus of your last two pages.

I think it also puts into context the problem that we on this committee are trying to address of trying to get fair treatment and have civilized behaviour for people of different languages and cultures.

This is not a mischievous question. Regarding Senate reform, I think that we in and before this committee, and also in the other halls of power where this problem is being grappled with, have to have an imaginative new perspective. As you point out in your brief, most federations have a second house; but most federations also have that second house determined by geography. I wonder if perhaps we have been captive to the belief that geography is destiny. When we are trying to bring other people into our political system, maybe that is something we should be letting go. Maybe we should be determining representation in our second House by those who are not adequately represented in our first House: visible minorities, women, aboriginal peoples. Then maybe I could be convinced that there is a use for a second house, because I still wonder what this second house is going to do.

I invite your comments.

**Mr. Robertson:** To begin with your final query, what the second house is going to do depends on what the powers are that are given under whatever is proposed. On that matter of what that house is to do, one has a difficult balance to achieve between effectiveness—it must be effective or it is not worth doing at all—and on the other hand conflicting with the basic principle, which I think has to be maintained, that if we preserve the parliamentary system of government, then

[Translation]

**M. Robertson:** Je pense que c'est une protection tout à fait valable, même si la proposition n'est pas encore entièrement définie. Dans le livre que j'ai cité tout à l'heure, j'en parle et, tout comme cela se trouve dans le rapport du comité mixte spécial de 1984, je préconise que pour les questions de langue et de culture le Sénat dispose d'un veto absolu plutôt que suspensif, la règle de la double majorité s'appliquant.

Il me semble que si l'on retient cette proposition, on n'aura plus qu'à se demander quelle doit être la portée de la notion de langue et de culture et quelle autre notion il convient d'inclure en même temps. Toutefois, les recommandations concernant la double majorité offriraient l'avantage d'un veto absolu et constitueraient une protection tout à fait satisfaisante, chose qui, selon moi, n'a pas été bien comprise au Québec en ce qui concerne l'évaluation de la réforme du Sénat proposée.

**Mme Hunter (Saanich—les-Îles-du-Golfe):** À mon tour, je vous souhaite la bienvenue, monsieur Robertson.

Je tiens à vous féliciter, surtout pour les deux dernières pages de votre exposé. Le Canada a certes un rôle à jouer sur la scène mondiale et je pense que nous faisons en ce moment très piètre figure parce que nous portons avant tout notre attention sur ce qui divise notre pays plutôt que sur le fait que nous sommes très fortunés de nous y trouver. C'est cette idée que j'ai retrouvée dans les deux dernières pages de votre exposé.

En même temps, je pense que cela fait ressortir le problème que nous éprouvons au comité quand nous essayons de réserver un traitement équitable et civilisé aux gens de langue et de culture différentes.

Je pose la question sans malveillance. S'agissant de la réforme du Sénat, je pense que tous autant que nous sommes, membres du comité ou autres, ici comme ailleurs, nous devrions faire preuve d'imagination. Comme vous l'affirmez dans votre mémoire, la plupart des fédérations ont une deuxième chambre, mais dans la plupart des cas, elle leur est imposée par la géographie. Je me demande si on ne s'est pas laissé convaincre que nous sommes impuissants devant les contraintes géographiques. À l'heure où nous essayons de faire participer d'autres gens à notre régime politique, nous devrions peut-être nous défaire de ces idées-là. Nous pourrions peut-être songer à une représentation à la deuxième chambre de ceux qui ne sont pas représentés comme il se doit à la première chambre: les minorités visibles, les femmes, les autochtones. À ce moment-là, je me laisserais peut-être convaincre qu'une deuxième chambre est utile, car, pour l'heure, je ne sais toujours pas à quoi elle pourrait bien servir.

J'aimerais bien savoir ce que vous en pensez.

**M. Robertson:** Vous vous demandez à quoi une deuxième chambre pourrait bien servir et je vous réponds tout de suite. Cela dépend des pouvoirs qui lui seront conférés dans le modèle proposé. Que fera cette chambre? Il nous faut trouver un juste équilibre entre, d'une part, l'efficacité—et il faudra que cette chambre soit efficace, sinon le jeu n'en vaud pas la chandelle—et d'autre part, un principe fondamental, même s'il est contradictoire, et que



{Texte}

responsibility of the government must be to only one House, the House of Commons. That's a very touchy and difficult balance, but subject to that, I think effectiveness can be worked out within the limitations of the parliamentary system. It has been reasonably well worked out in Australia, and I see no reason why it can't be worked out here and why we cannot have an effective, valuable second chamber.

• 0935

On the question of representation on a basis other than geography, it has been suggested that there might be special representation for aboriginals in the second chamber. That may or may not be a good idea. I'm not quite sure it is, but it is possible. But I find it difficult to see how a large number of specific groups can be given representation and at the same time deal with the geographical problem, as you put it, the problem of regionalism.

Regionalism is such a strong force in Canada. I am from Saskatchewan and I understand that one of the reasons for the intense dissatisfaction of the west is the sense that the west has never had the degree of influence and consideration in the affairs of Canada that it should have. That sense of regionalism is very, very strong. Indeed, I think that any set of proposals will fail unless it effectively addresses that problem of western grievance.

That and the distinct society and the aboriginal problem are the vital problems. That is why I addressed the three of them. The rest is desirable. If they can be addressed in some fashion, fine. I find it very difficult to see how it can be done.

**Ms Hunter:** Following on your last remark, by your focusing on those three issues, are you recommending that we should pare down our examination of the scope?

**Mr. Robertson:** No, I'm not. I saw what the Group of 22 had to say, and I thought about it after they made their points. I don't think they are valid, quite honestly. I don't think there's any need to narrow the proposals down. The number of proposals doesn't need to bear any relation to what the question is. When a question comes—if it comes—on a referendum, that can be simple and direct. It doesn't have to have 28 sections or any number like that. So no, I'm not recommending that.

**Ms Hunter:** You've mentioned the inherent right to self-government of the aboriginal people. I've heard it put another way, that it pertains to the source of the right rather than its scope. Clearly, there should be some limitations on that right. I know that former premier Blakeney puts on two limitations—within the Canadian federation and subject to the Charter. I'm wondering whether you would agree with those limitations, or if you would add any others.

**Mr. Robertson:** Basically, I would agree with the two limitations. It seems to me that the first one, within the Canadian federation, requires definition. As a limitation in general it would be satisfactory, but it's only the base, and

{Traduction}

nous devons maintenir à mon avis, à savoir qu'au nom du maintien de notre régime parlementaire de gouvernement, il faut que la responsabilité gouvernementale appartienne à une seule chambre, la Chambre des communes. L'équilibre est très difficile à atteindre, mais je crois tout de même qu'on peut préserver l'efficacité du système parlementaire. On y a assez bien réussi en Australie, et je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas ici aussi constituer une seconde chambre efficace qui aurait un véritable rôle à jouer.

On a proposé d'assurer la représentation des autochtones à la seconde chambre en fonction d'un critère autre que la géographie. La question est de savoir si c'est une bonne idée. J'ai mes doutes, mais c'est possible. Je vois mal comment on peut assurer la représentation d'un grand nombre de groupes sans égard à la géographie compte tenu du problème du régionalisme.

Le régionalisme constitue une force importante au Canada. Je viens de la Saskatchewan, et je comprends que le fait que l'Ouest n'ait jamais eu autant d'influence qu'il aurait dû en avoir sur la conduite des affaires du pays explique en partie le grand mécontentement qui se manifeste dans cette partie du pays. Le régionalisme est donc très fort. Tout ensemble de propositions est voué à l'échec si l'on ne donne pas satisfaction à l'Ouest.

Le problème de l'aliénation de l'Ouest, celui de la société distincte et la question autochtone constituent les questions clés. Voilà pourquoi je vous ai parlé de ces trois sujets. Tout le reste est souhaitable. Si ces propositions sont acceptées, très bien, mais je vois mal comment tout cela pourrait se faire.

**Mme Hunter:** Au sujet de ce que vous venez de dire, faut-il comprendre qu'en insistant sur ces trois sujets vous nous recommandez de réduire la portée des propositions?

**M. Robertson:** Non. J'ai réfléchi à ce que vous a dit le groupe des 22. J'estime que les points qui ont été soulevés ne sont pas valables. Il n'est pas nécessaire de réduire la portée des propositions. Leur nombre importe peu. S'il y a un référendum, on peut poser une question simple et directe. Elle n'a pas à comporter 28 parties. Non, ce n'est pas ce que je recommande.

**Mme Hunter:** Vous avez fait allusion au droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des autochtones. Pour certains, ce qui importe, c'est la source du droit plutôt que sa portée. De toute évidence, ce droit doit s'accompagner de certaines limites. L'ancien premier ministre Blakeney en voit deux: que ce droit s'exerce au sein de la fédération canadienne et qu'il soit assujéti à la Charte. Êtes-vous d'accord avec ces deux limites ou en voyez-vous d'autres?

**M. Robertson:** Je suis essentiellement d'accord avec ces deux limites. Il faudrait cependant définir ce qu'on entend par la première. C'est une limite générale satisfaisante, mais il faudrait être plus précis. On pourrait laisser aux tribunaux

[Text]

then one has to go on to be more specific. The courts could do it or the Constitution could do it, but it seems to me the application has to be fitted into two things: first, the vastly differing circumstances of bands and groups throughout the country, and second, because of those differing circumstances, the powers of three orders of government—federal, provincial and municipal—because they all apply.

**Mr. Nystrom (Yorkton—Melville):** On behalf of Senator Barootes and myself, I welcome you as a fellow Saskatchewanite to the committee this morning. I want to ask you a question that draws on your long experience as an adviser to Prime Ministers on constitutional matters over many years, as former Clerk of the Privy Council.

You mentioned the three areas of Senate, aboriginal and distinct society. I wanted to ask whether you think we need more than just distinct society in the Quebec package. My impression is we need more than distinct society to make it saleable in Quebec. To people who would be interested in federalism, a distinct society by itself is probably not enough.

• 0940

Do you concur with that? If you concur with that, what do we need in addition to distinct society to make it saleable to a good majority of Quebec people?

**Mr. Robertson:** I think, Mr. Nystrom, that there is a good deal more than the distinct society in the federal proposal.

I have referred already to the double majority proposal for the Senate, and I think that this has been ignored in Quebec. I think it is very, very important, and that is quite fundamental.

Then there are several proposals with regard to immigration and culture, proposals for the possibility of agreements that could be different for Quebec from the other provinces, or non-existent for the other provinces, so that would be quite different, and they would be constitutionalized as proposed.

I am just going to say, finally, that there are others as well. One of the major proposals is the proposal for legislative delegation. If there is legislative delegation, that can vary enormously from province to province. In fact, it may be non-existent in a number of provinces.

I should point out, Madam Chairman, at this point that this proposal for legislative delegation is not a brand new thing specifically tailored for Quebec at this point of time. It was part of what was called the Fulton-Favreau proposals of 1964. It has been lying there since 1964 as a recognized way of possibly introducing some flexibility and some variation into our constitutional arrangements that could be mainly for Quebec.

I think there is more in here than the distinct society clause, but I think it is not completely appreciated.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you, Mr. Robertson.

**Mme Tardif (Charlesbourg):** Monsieur Robertson, tant dans votre mémoire et dans vos explications que dans les réponses que vous avez données à mon collègue, il semble bien clair que votre analyse de l'impact de la clause de la

[Translation]

le soin de définir cette limite ou on pourrait le faire dans la Constitution, mais il me semble qu'il faut tenir compte premièrement des circonstances particulières à chaque bande et groupe du pays et, deuxièmement, des pouvoirs des trois paliers de gouvernement—fédéral, provincial et municipal—qui s'appliquent tous.

**Mr. Nystrom (Yorkton—Melville):** En mon nom et au nom du sénateur Barootes, je vous souhaite la bienvenue aujourd'hui en tant que concitoyen de la Saskatchewan. J'aimerais vous poser une question qui fait appel à la longue expérience que vous avez acquise à titre de greffier du Conseil privé et de conseiller de divers premiers ministres sur les questions constitutionnelles.

Vous avez mentionné trois questions: le Sénat, les droits autochtones et la société distincte. À votre avis, les propositions visant le Québec devraient-elles comporter d'autres éléments que celui de la société distincte? J'ai l'impression qu'une clause sur la société distincte ne suffit pas pour le Québec. En effet, les fédéralistes québécois veulent sans doute davantage.

Avez-vous aussi cette impression? Si c'est le cas, que faudrait-il ajouter aux propositions pour les rendre acceptables aux Québécois?

**Mr. Robertson:** Il me semble, monsieur Nystrom, que les propositions fédérales sont de portée beaucoup plus vastes.

J'ai déjà fait allusion à la proposition touchant la double majorité au Sénat, à laquelle on n'a pas accordé beaucoup d'importance au Québec. J'estime qu'il s'agit d'une proposition très importante, voire fondamentale.

Plusieurs propositions portent sur l'immigration et la culture. La Constitution reconnaîtrait également au Québec le droit de conclure avec le gouvernement fédéral des ententes qui ne seraient pas assorties des mêmes conditions que celles qui s'appliqueraient aux autres provinces ou qui n'auraient pas d'équivalent.

Enfin, d'autres propositions sont dignes de mention. Je songe en particulier à la délégation législative. Cette délégation peut varier énormément d'une province à l'autre. En fait, elle peut être non existante dans le cas d'un certain nombre de provinces.

J'aimerais souligner, madame la présidente, que la proposition touchant la délégation législative n'est pas nouvelle, et n'a pas été conçue spécifiquement pour le Québec. Elle faisait déjà partie des propositions Fulton-Favreau de 1964. On songe donc depuis ce temps-là à un mécanisme qui rendrait nos arrangements constitutionnels plus souples pour accommoder le Québec.

Par conséquent, j'estime que ces propositions, bien qu'on ne s'en rende pas complètement compte, vont bien au-delà de la notion de société distincte.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Je vous remercie, monsieur Robertson.

**Mrs. Tardif (Charlesbourg):** Mr. Robertson, I think it is obvious from your brief as well as from the explanations and answers you have given to my colleague that for you, the entrenchment in the Constitution of the distinct society



[Texte]

société distincte dans la Constitution n'est pas la reconnaissance de pouvoirs supplémentaires au Québec, mais bien la reconnaissance de ce qui existe actuellement dans notre société canadienne.

Ce qui me surprend, c'est que lorsque vous la regardez, face aux réactions des gens des autres provinces, vous dites qu'il faudrait expliquer l'étendue de ce que peut devenir l'interprétation de la clause de la société distincte.

Quand on parle d'expliquer quelle sera l'interprétation à des groupes d'autres provinces, j'ai de la difficulté à voir de quelle façon on peut le faire. Est-ce que vous auriez des suggestions pour nous permettre de faire comprendre à tous les Canadiens l'impact de cette clause de la société distincte?

**Mr. Robertson:** I have found this a very difficult thing myself.

I have been out west. I have been in places in Ontario. I have been to Newfoundland and other places, trying to explain precisely the kind of point that you are talking about. It is very difficult. This is why I referred so specifically to what I think are four points of misunderstanding and worry in English-speaking Canada.

I think, somehow, we have to get that appreciation that this is not a spurious matter and the provision of protection for the French language and culture in Quebec is not a privilege. I suggested that we had, as Canadians, a parallel concern when we negotiated the free trade agreement. I do think that is a point that I have received and understood.

• 0945

We were worried when we entered into a free trade agreement with the United States. We think we have a different way of dealing with a number of things such as medicare, hospitalization, old age security, and a whole host of things.

As 1 versus 10, we sought protection. French-speaking Quebec is 1 versus 40 if you take all of North America. I have found that this receives some understanding.

Mr. Stanfield spoke of this in his address, which was reproduced in *The Globe and Mail* yesterday to some extent. He was trying to tackle exactly the same point.

I think it has to be things like that, and it does meet the argument that every province is distinctive. Other provinces are not nearly as distinctive as Quebec, and no other province had nearly 200 years of developing its own society before the rest of us even came. I think that makes some point.

The third point is that we do recognize distinctiveness for the aboriginals. Why do we find it so hard to recognize distinctiveness for Quebec? I find nothing more than a kind of human argument of that kind to penetrate. Apart from that I have no magic solution, I am afraid.

**Mrs. Tardif:** Thank you very much.

**Mr. Littlechild (Wetaskiwin):** Welcome to the committee again, Mr. Robertson.

[Traduction]

clause would not amount to increasing the powers given to Quebec but would rather recognize a fact of life in Canada.

What surprises me, considering the reactions of people in other provinces, is that you say we have to explain what is the scope of the interpretation of the distinct society clause.

I really wonder how that can be done. How do you see us explaining to all Canadians what the impact of the distinct society clause actually is?

**M. Robertson:** J'ai moi-même trouvé la chose difficile.

Je suis allé dans l'Ouest. J'ai aussi essayé d'expliquer quelle était l'interprétation à donner à cette clause en Ontario, à Terre-Neuve et dans d'autres provinces. C'est très difficile. Voilà pourquoi j'ai insisté sur les quatre points qui me semblent source de malentendus et de préoccupations dans le Canada anglophone.

Il faudrait faire comprendre aux gens que la protection de la langue et de la culture françaises au Québec n'est pas une question de privilège, mais de nécessité. Le Canada avait des préoccupations analogues au sujet de sa propre culture lorsqu'il a négocié l'Accord de libre-échange avec les États-Unis. Les gens ne comprennent pas la nature du problème.

Nous avions des inquiétudes lorsque nous avons conclu un accord de libre-échange avec les États-Unis. Nous nous distinguons de ce pays à plusieurs égards. Nos programmes ne sont pas les mêmes comme l'assurance-maladie, l'assurance-hospitalisation et le programme de sécurité de la vieillesse.

Comme les Américains sont dix fois plus nombreux que nous, nous avons voulu obtenir certaines garanties. En Amérique du Nord, il y a quarante fois plus d'anglophones que de francophones. Je comprends pourquoi les francophones veulent se protéger.

M. Stanfield a parlé de cette question dans l'allocution qu'il a prononcée et dans des extraits qui ont été reproduits dans le *Globe and Mail* d'hier. Il a traité du même sujet.

Évidemment, chaque province est distincte. Or, le caractère distinct du Québec est encore plus affirmé et sa société avait commencé à se développer 200 ans avant l'arrivée des premiers anglophones. Cela a son importance.

Nous reconnaissons le caractère distinct des autochtones. Pourquoi avons-nous tant de mal à accepter le caractère distinct du Québec? Voilà le genre d'argument qu'il faut faire valoir. Malheureusement, je n'ai pas de solution magique à vous offrir.

**Mme Tardif:** Je vous remercie.

**M. Littlechild (Wetaskiwin):** Je vous souhaite également la bienvenue devant le comité, monsieur Robertson.



[Text]

You unfortunately did not have an opportunity to cover the economic union aspects of your presentation. I wanted you, if possible, to capsule your views in that area, specifically with respect to proposal 15. You introduced a concept that I think is new, in the sense of a shared power. I wonder if you might want to expand on that a little bit.

Also, you suggest that because of the criticism proposal 15 has received, it might be better drafted. I am wondering if there are any suggestions in that regard in terms of what those contents might be.

**Mr. Robertson:** Well, the main point that I made in my presentation—and thank you for asking about it because I think it's important—is that it was a serious mistake to present this proposed power as section 91A. Section 91 is a list of exclusive powers of the Parliament of Canada, and section 91A is specifically drafted as an exclusive power of the Parliament of Canada.

It says “may exclusively make laws in relation to”. If you analyse it, because anything done under it would require the approval of seven provinces with 50% of the population to be effective or to apply at all, it is not an exclusive power. It's a totally new power. One could ask if it is a concurrent power. It's not because a concurrent power is one that can be exercised either by Parliament alone or by a legislature alone, and then one or the other is paramount. But this power cannot be used effectively by the Parliament of Canada, and it can't be used at all by the legislature of a province. It is shared in the sense that there is no possibility of using it to pass a law, which is effective as law, without both federal and provincial governments being involved.

So it's a brand new kind of shared power, and I have suggested in my submission that this quality of being totally new and different should be reflected by having it as a section 95A after the concurrent powers in the Constitution.

Now this proposed shared power is very directly based on the model of what happens in the European Community. There, laws can be imposed on the member states, so-called sovereign states, but they are as limited and more limited than our provinces can be. A law can be passed, a regulation can be passed, in the European Council by a qualified majority vote. And if my memory is right, the votes are distributed according to the population and strength of the various members. It is something like 56 votes out of 74, I think, that are required, and those limitations apply to all those sovereign states. There isn't a central organization like the Parliament of Canada to operate as the effective means, but the basis is participation of all with a qualified majority. What is proposed here is participation by all the provinces in the Council of the Federation, seven provinces with 50% of the population of Canada, and only after that is a federal law effective.

[Translation]

Vous n'avez malheureusement pas abordé dans votre exposé la question de l'union économique. Pourriez-vous nous résumer vos vues à cet égard, en particulier en ce qui touche la proposition numéro 15. Vous avez proposé un concept nouveau, celui d'un partage des pouvoirs. Pourriez-vous nous donner des précisions à cet égard?

La proposition numéro 15 a fait l'objet de critiques, et vous recommandez d'en modifier le libellé. Qu'avez-vous à nous proposer?

**M. Robertson:** Je vous remercie de me poser cette question importante. Je suis d'avis qu'on a commis une grave erreur en créant ce pouvoir à l'article 91A. L'article 91 énumère la liste des pouvoirs exclusifs du Parlement du Canada et l'article 91A énonce aussi un pouvoir exclusif.

On y précise que le Parlement du Canada a «compétence exclusive pour légiférer en toute matière...». Or, il ne s'agit pas vraiment d'une compétence exclusive puisque toute mesure prise en vertu de cet article exigerait l'approbation de sept provinces comportant 50 p. 100 de la population. Il s'agit d'un pouvoir totalement nouveau. On peut se demander si c'est un pouvoir concurrent. Ce n'est pas le cas parce qu'un pouvoir concurrent peut être exercé soit exclusivement par le Parlement, soit exclusivement par une assemblée législative, l'un ou l'autre palier de gouvernement ayant préséance sur l'autre. Or, le Parlement du Canada n'a pas compétence exclusive dans ce domaine et l'assemblée législative d'une province n'a aucune compétence à cet égard. Il s'agit donc d'un pouvoir partagé dans la mesure où il ne peut pas aboutir à l'adoption d'une loi si un palier de gouvernement s'y oppose.

Comme il s'agit d'un pouvoir partagé tout à fait nouveau, je propose qu'on en fasse un article 95A qui suivrait l'article qui porte sur les pouvoirs concurrents.

Dans la constitution de ce pouvoir, on s'est inspiré de la situation qui existe dans la Communauté européenne. Certaines lois peuvent être imposées aux États membres, qu'on dit souverains, mais dont les pouvoirs sont aussi limités que ceux de nos provinces. À la Communauté européenne, une loi ou un règlement peuvent être votés si on obtient la majorité qualifiée au Conseil des ministres. Si je me souviens bien, les voix sont réparties suivant la population et l'importance des divers membres. La majorité qualifiée correspond à 56 voix sur 74, je crois, et les mêmes contraintes s'appliquent à tous les États souverains. Il n'existe pas d'organisme central comme le Parlement du Canada, mais la prise de décisions repose sur le principe d'une participation de tous avec majorité qualifiée. Ici, on propose la participation de toutes les provinces au Conseil de la fédération, l'appui de sept provinces représentant 50 p. 100 de la population du Canada étant nécessaire à l'entrée en vigueur d'une loi fédérale.

[Texte]

[Traduction]

• 0950

So what is proposed here is, as I say, a shared power, modelled on the European Community. To my mind this is not a power grab; it is not unreasonable. I think it is going to be increasingly necessary for us to co-ordinate effectively the economic operation of our federal system at a time when the European Community is getting more and more co-ordinated, and stronger and stronger, as we are going to have to compete. So I find it a very reasonable proposal, but ill-drafted and ill-presented.

**Mr. Littlechild:** Would you be prepared to offer some specific wording in perhaps a new draft?

**Mr. Robertson:** I would be prepared to try my hand at it. I haven't done it as yet. But, yes, I would be prepared to try my hand.

**Mr. Littlechild:** In a different area, aboriginal self-government, you talk about the application of the right. I am wondering if you have any views in that application about the financial or the legal consequences of your presentation.

**Mr. Robertson:** I was not envisaging any specific or necessary financial consequences. I do not think there are any that are necessary or inherent in the proposal. My basic thought is simply that you can't escape from the complexities of application in different circumstances.

The city where I grew up, Regina, has a population that I think now is something like 30% Indian of some kind—Senator Barootes can tell me what it is—and that population, if there is aboriginal self-government, has to be fitted into a structure that includes municipal government. So there has to be a basis in application to apply to enormously different circumstances. That really is what I was getting at.

**Mr. Hughes (MacLeod):** Mr. Robertson, I would like to ask you one short question—your answer may be lengthier—about the relationship between the respective roles and the relationship between a renewed Senate and the proposed Council of the Federation. Some people would argue that you don't need both, that we could do without one or the other. And in the part of the country where I come from in the west, there are people who say, well, if we only get a partial, equal Senate, then I think we should abolish the thing and not have it at all; that it would be preferable not to have one at all rather than a partially renewed Senate. Do we need both, the Senate and the Council of the Federation, to make things work effectively, or can you combine the two roles?

**Mr. Robertson:** I do not think you can combine the two roles. I think one could do without the Council of the Federation by substituting effective co-operation among the federal and provincial governments. I do not think we can do without a renewed Senate. I think it is a must. And I do not believe that equality is an essential part of the reform. I think that if there is a third "e" that is equitable representation, that will have a very great and significant effect. But I myself consider that we will not have a successful federation—I have believed this for years—until we have a reformed second chamber that addresses this problem of regional differences and differences in regional weights.

On propose ici un partage du pouvoir sur le modèle de la Communauté européenne. Selon moi, il n'y pas usurpation du pouvoir, rien de déraisonnable. De plus en plus, nous allons être forcés de coordonner effectivement notre régime fédéral sur le plan économique à un moment où la Communauté européenne devient de plus en plus robuste grâce à une plus grande coordination, nous livrant ainsi une plus grande concurrence. Cette proposition est à mon avis tout à fait logique mais elle est mal présentée, mal libellée.

**M. Littlechild:** Seriez-vous prêt à proposer un libellé précis?

**M. Robertson:** Je serais prêt à essayer. Je ne l'ai pas encore fait mais je serais tout à fait prêt à essayer.

**M. Littlechild:** À propos de l'autonomie gouvernementale des Indiens, vous parlez de l'application d'un droit. Je me demandais si vous aviez songé aux incidences financières et juridiques de l'application de ce droit.

**M. Robertson:** Je n'ai pas songé à des conséquences financières précises ou forcées. Je ne pense pas que la proposition en comporte nécessairement. Je voulais tout simplement dire qu'on ne pourra pas éviter la complexité de l'application suivant les circonstances.

J'ai grandi à Regina. La population de la ville compte quelque 30 p. 100 d'Indiens—et le sénateur Barootes pourra vous dire de quelle bande ils sont—et l'autonomie gouvernementale des autochtones va signifier qu'ils devront être incorporés à la structure administrative municipale. Il faut donc songer que l'application va se faire dans des conditions parfois très différentes. C'est ce que je voulais dire.

**M. Hughes (MacLeod):** Monsieur Robertson, je vais vous poser une brève question mais votre réponse pourra être plus développée. Elle porte sur l'interaction des rôles respectifs d'un Sénat réformé et d'un éventuel Conseil de la fédération. Certains prétendent que les deux ne sont pas nécessaires et que l'on pourrait se passer d'un des deux. Je suis de l'Ouest et là-bas il se trouve des gens pour dire que si le Sénat n'est que partiellement réformé, mieux vaudrait s'en débarrasser, qu'il serait préférable de s'en passer tout à fait dans de telles conditions. Avons-nous besoin des deux entités, le Sénat et le Conseil de la fédération pour que les choses fonctionnent? Les deux rôles peuvent-ils être combinés?

**M. Robertson:** Je ne pense pas que l'on puisse combiner les deux rôles. On pourrait se passer du Conseil de la fédération en misant sur une coopération efficace entre le gouvernement et les gouvernements provinciaux. Je ne pense pas que l'on puisse se passer d'un Sénat réformé. Je pense qu'il est essentiel. Toutefois, je ne pense pas que l'égalité soit indispensable à la réforme. Je pense que si l'on doit ajouter un troisième élément au processus de la réforme, ce doit être une représentation équitable, qui aura des résultats très positifs et satisfaisants. Pour ma part, je suis d'avis depuis des années que la fédération ne marchera pas bien tant qu'une chambre haute réformée ne pourra pas se pencher sur la question des différences et des inégalités régionales.

[Text]

[Translation]

• 0955

**Mr. Hughes:** Just as a concluding comment, I wonder if you have any suggestions on how to institutionalize effective co-operation. I am sure it would be helpful to all of us.

**Mr. Robertson:** Well, I thought that the Council of the Federation was a very good way to institutionalize effective co-operation, and so I am in favour of the Council of the Federation proposal. If there is not that, then necessity may drive us to more effective co-operation—necessity in the form of much greater effectiveness in the European community, greater effectiveness in the American federation, greater effectiveness in other competitors. That may drive us to better co-operation if we do not have something like the Council of the Federation.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you, Mr. Robertson. As you say, necessity is a very compelling force, and perhaps that will save us in the end after all. Thank you for your wise words today. We appreciated your testimony, and it was good to have you back.

**Mr. Robertson:** Thank you, Madam Chairman.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** The next group is the Fédération des communautés francophones et acadienne, François Dumaine, Raymond Bisson, Marc Godbout, and Sylvio Morin.

I am not sure who the spokesman is today. Is it Mr. Dumaine or Mr. Bisson? Ah, Mr. Bisson, my co-citizen from Manitoba.

Welcome. Please proceed. We have 10 minutes for your presentation, followed by three rounds of questions.

**M. Raymond Bisson (Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada):** Merci beaucoup. Madame la présidente, monsieur le président, membres du Comité, permettez-moi, avant de discuter plus à fond des propositions à proprement parler, de vous faire part d'une situation qui nous préoccupe grandement, soit la place accordée à nos communautés dans le processus des consultations constitutionnelles.

En effet, nous considérons à l'heure actuelle que nous ne faisons pas partie des groupes qui comptent une voix officielle à la table des négociations. Pourtant, nous représentons un million de personnes. Nous voulons que notre participation soit distinctement reconnue dans le processus de la réforme constitutionnelle, et cela du début jusqu'à la fin. Nous aurons l'occasion d'illustrer notre point plus loin dans cette présentation.

Abordons maintenant le contenu des propositions en tant que tel. Vous constaterez que nous avons formulé plusieurs recommandations précises. Laissez-nous cependant attirer votre attention sur quatre points, et tout d'abord, celui de la clause interprétative touchant la société distincte et la dualité linguistique. Il s'agit là de l'une des propositions les plus importantes à nos yeux. Depuis des décennies, nos communautés ont eu à recourir aux tribunaux pour faire reconnaître leurs droits. Il s'agit donc d'une réalité avec laquelle nous devons transiger régulièrement si elle devait être adoptée.

**M. Hughes:** Qu'est-ce que vous proposez pour institutionnaliser une coopération efficace? Il nous serait utile de connaître votre opinion là-dessus.

**M. Robertson:** À mon avis, le conseil de la fédération atteindra justement cet objectif et c'est pourquoi je trouve que c'est une bonne idée. Faute d'une meilleure coopération chez nous, la nécessité nous y contraindra sans doute et par nécessité, j'entends des résultats supérieurs enregistrés entre autres par la CEE, les États-Unis et nos autres concurrents. Ainsi, en l'absence d'un conseil de la fédération, c'est peut-être la concurrence qui nous obligera à coopérer davantage.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci, monsieur Robertson. Ce sera peut-être en effet la nécessité qui nous sortira de l'ornière comme vous dites. Nous avons été heureux d'entendre votre témoignage. Merci beaucoup.

**M. Robertson:** C'est moi qui vous remercie, madame.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** C'est maintenant au tour de la Fédération des communautés francophones et acadienne, représentée par MM. François Dumaine, Raymond Bisson, Marc Godbout et Sylvio Morin.

Qui est-ce qui est le porte-parole, M. Dumaine ou M. Bisson? Ah, c'est M. Bisson qui vient comme moi du Manitoba.

Bienvenue. Vous avez dix minutes pour votre intervention, après quoi nous vous poserons des questions.

**Mr. Raymond Bisson (Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada):** Thank you, Madam Chairman, Mr. Chairman and members of the committee. Before examining the proposals in greater detail, I would like to say a word about a serious concern of ours, that is the role of our communities in the constitutional consultations.

At the present time, we feel that we don't have an official voice at the negotiating table even though we represent one million people. We want our participation to be fully recognized in this process of constitutional reform from the beginning to the end and I will talk about this later on in my presentation.

We have made a number of recommendations concerning the constitutional proposals. I would like to draw your attention to four points, first of all the interpretation clause on the distinct society and linguistic duality, which in our opinion is one of the most important of all the proposals. For many, many years, our communities have been forced to go before the courts to have their rights recognized so that we are fully aware of this reality.



## [Texte]

Au cours des ans, le discours constitutionnel du gouvernement fédéral, tout en évitant soigneusement de s'avancer sur la clause de promotion, a perdu de son élan pour passer de la protection de la dualité linguistique à la préservation de celle-ci. Quel sera le prochain mot utilisé? Tolérance? Alors, notre Constitution pourra se lire ainsi : La dualité linguistique au pays doit être tolérée au Canada. Cela est vraiment régressif et inquiétant.

• 1000

De plus, le gouvernement fédéral, par la voix du ministre Joe Clark, nous a clairement dit que nous devons tenter de convaincre les autres premiers ministres du bien-fondé de la dualité linguistique canadienne.

Mais comment voulez-vous que les provinces et les Territoires nous respectent quand le gouvernement fédéral lui-même n'est pas capable de s'avancer vers nous en incluant une clause de consolidation de la dualité linguistique canadienne? Il y va de notre identité nationale. Nous sommes bien prêts à faire notre travail, que nous accomplissons, d'ailleurs, mais le gouvernement fédéral doit aussi faire le sien et être pro-actif. Il doit même faire un pas de plus sur la définition de la dualité linguistique. Nous vous disons clairement que, telle que rédigée, cette clause interprétative est inacceptable pour notre organisation.

Mais nous ne nous arrêtons pas là. Nous vous soumettons une recommandation précise pour la corriger. L'alinéa 25.1(1)b) devrait se lire ainsi: «Toute interprétation de la Charte doit concorder avec: b) le maintien des deux langues officielles du Canada et avec l'épanouissement et le développement linguistiques et culturels des communautés de langues officielles vivant en situation minoritaire».

Nous aurions pu simplement exiger l'insertion d'une obligation de promouvoir notre existence, mais nous avons été un pas plus loin. Mesdames, messieurs les commissaires, chaque mot, chaque expression et chaque ponctuation de cette recommandation ont été soupesés. Ils sont tous basés sur des jugements de la Cour suprême, des législations fédérales et des rapports gouvernementaux. Les rejeter serait mettre de côté 30 ans d'histoire canadienne; les adopter donnerait un message clair aux tribunaux, que les droits et libertés des communautés de langues officielles doivent être interprétés largement et généreusement. Le gouvernement fédéral a une responsabilité historique, voire une obligation naturelle et fondamentale de promouvoir un tel message. Le contraire tirerait de l'aberration.

Pour ces raisons très précises, la clause du Canada qui touche justement les différents gouvernements du pays doit donner un signal compatible et équivalent. C'est pourquoi nous recommandons d'inscrire à l'intérieur d'une telle clause la responsabilité des gouvernements de favoriser l'épanouissement et le développement linguistiques et culturels des communautés de langues officielles vivant en situation minoritaire. Cette responsabilisation des gouvernements est d'autant plus nécessaire du fait qu'encore trop de gouvernements refusent carrément de respecter nos droits, reconnus par la Cour suprême du Canada.

## [Traduction]

With time the federal government's constitutional position has gradually moved from protection of linguistic duality to the preservation of this duality. What will the next stage be, tolerance of this duality? Maybe one day our Constitution will read as follows: linguistic duality must be tolerated in Canada. We feel this is a real threat.

In addition, the federal government, through its minister, Joe Clark, has told us clearly that we should be trying to convince the other premiers of the merits of Canada's linguistic duality.

But how do you expect the provinces and territories to respect us when the federal government itself cannot reach out to us by including a clause consolidating Canada's linguistic duality? Our national identity depends on it. We are prepared to do our part, and we are in fact doing it, but the federal government must also do its part and be proactive. It must in fact take an extra step toward defining linguistic duality. We state clearly that in its present form this interpretation clause is unacceptable to our organization.

But we do not stop there. We have a specific recommendation that would correct this problem. Section 25.1(1)(b) should read as follows: "This Charter shall be interpreted in a manner consistent with: (b) maintenance of Canada's two official languages and with the linguistic and cultural enhancement and development of official language communities living as minorities".

We could have simply asked for a requirement to promote our existence, but we went one step farther. Ladies and gentlemen, members of the committee, we weighed very carefully every word, every expression and every punctuation mark in this recommendation. They are all based on Supreme Court decisions, federal legislation and government reports. If they are rejected, we would be setting aside 30 years of Canadian history; if they are adopted, we would be giving a clear message to the courts: namely that the rights and freedoms of the official language communities must be interpreted in a broad and generous manner. The federal government has a historic responsibility and in fact a natural and fundamental obligation to promote this message. Doing the opposite would be verging on the ridiculous.

For these very specific reasons the Canada clause, which does have an impact on the various governments of the country, must send out a compatible and equivalent signal. That is why we recommend that the Canada clause include reference to governments' responsibility for fostering the linguistic and cultural enhancement and development of official language communities living as minorities. It is all the more necessary to give governments this responsibility because there are still too many governments who refuse outright to respect our rights as recognized by the Supreme Court of Canada.

## [Text]

Quant à la réforme du Sénat, laissons-nous d'abord préciser une chose: La représentation garantie des communautés francophones et acadienne au Sénat est une exigence incontournable. Le gouvernement fédéral propose en effet que ce concept soit adopté pour les communautés autochtones, et cela repose sur une base historique, que nous acceptons sans hésitation. Mais qu'en est-il de cette garantie pour nous? Il serait tout à fait inacceptable de rejeter l'idée d'une représentation garantie pour nos communautés parce que ce serait là ouvrir une trappe trop dangereuse.

Le gouvernement fédéral propose en effet d'introduire le concept de la majorité double pour le vote au Sénat sur toute question de nature linguistique et culturelle. Il propose de faire ratifier par le Sénat des nominations à Radio-Canada et au CRTC. À quoi bon adopter ces deux mesures si, au moment de les appliquer, il n'y a à peu près aucun sénateur issu de nos communautés? Si la dualité linguistique veut dire quelque chose de plus que le Québec français et le reste du Canada anglais, alors il est absolument vital d'assurer une représentation garantie de nos communautés.

Il ne s'agit pas là d'une demande farfelue ou insoutenable, mais bien au contraire. La représentation garantie que nous exigeons aujourd'hui repose sur une base historique et une nécessité absolue et indispensable à la mise en place de la double majorité. Tous les éléments de la réforme du Sénat forment un tout indivisible, c'est ce qu'il ne faut jamais perdre de vue.

Finalement, quant au partage des pouvoirs, nous croyons qu'il est opportun d'approcher cette question avec flexibilité, de façon à ce que les gouvernements ne s'enferment pas à l'intérieur de paramètres inutiles et dommageables.

Comme nous l'avons indiqué tout au long de notre mémoire, le gouvernement fédéral doit préserver une capacité générale d'intervenir, au besoin avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, pour soutenir nos communautés. Pour ce faire, il doit, entre autres, garder son pouvoir de dépenser.

## • 1005

Ce dernier a permis, au cours des ans, de bâtir des écoles, de mettre en place des structures de gestion scolaire, de bâtir des centres communautaires ou d'offrir des services de santé en français. Cette capacité du gouvernement fédéral doit donc demeurer. Personne n'a intérêt à la voir disparaître.

En conclusion, personne ne pourra reprocher à la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada et à ses associations membres de ne pas avoir respecté le processus et de ne pas avoir collaboré constructivement et positivement à la réforme du fédéralisme canadien afin de faire de celui-ci un régime démocratique encore plus équitable pour ses composantes.

Comme organisme représentant un million de personnes, nous avons toujours œuvré dans le sens d'un Canada auquel nous croyons. Nous avons été de toutes les tribunes: Comité mixte spécial sur l'Entente de 1987, Comité Charest, Comité Beaudoin-Edwards, Commission Spicer, en plus de toutes nos délibérations et nos réclamations lors des trois années de débats sur l'Accord du lac Meech, et nous sommes encore ici aujourd'hui. Mais nous aussi nous commençons à être royalement fatigués!

## [Translation]

With respect to Senate reform we would first like to make one point clear: Guaranteed representation for francophone and Acadian communities in the Senate is an absolute requirement. The federal government has suggested that this principle be applied in the case of native communities, and there are historic reasons for this. We accept this principle without hesitation. But what about a similar guarantee for us? Rejection of the idea of guaranteed representation for our communities would be utterly unacceptable to us, because this would open a much too dangerous trap.

The federal government proposes to introduce the double majority concept for votes in the Senate on all linguistic and cultural matters. There is a proposal to have the Senate ratify appointments to the Canadian Broadcasting Corporation and to the CRTC. What use would these two measures be if there are virtually no senators representing our communities when such matters come to a vote? If linguistic duality means something more than a French Quebec and English in the rest of Canada, then it is absolutely vital that our communities be guaranteed representation in the Senate.

This is not an unreasonable or an unjustified demand. Quite the contrary. The guaranteed representation we are demanding today has a historical basis and is absolutely necessary if the double majority concept is to be introduced. We must not lose sight of the fact that all the aspects of Senate reform combine to make an indivisible whole.

Finally, on the division of powers, we think we should approach this issue with flexibility so that governments do not get locked into useless and harmful parameters.

As we have said throughout our brief, the federal government must retain a general ability to intervene, if necessary with the provincial and territorial governments, to support our communities. One of the things it must do to retain this responsibility is to keep its spending power.

As a result of the spending power, over the years, we have been able to build schools, to set up school management structures, to build community centres and to offer health care services in French. This function of the federal government must therefore remain. It is in no one's interest to see it disappear.

In conclusion, no one could criticize the federation and its member associations for not taking part in the process and not working constructively and positively toward reformed Canadian federalism so as to make it an even more equitable democratic regime for its component parts.

As an organization representing one million people, we have always worked for a Canada in which we believe. We have taken part in all the forums, the special joint committee on the 1987 agreement, the Charest committee, the Beaudoin-Edwards committee, the Spicer commission as well as our discussions and demands over the three years of debate on the Meech Lake Accord. And we are here again today. But we are starting to feel royally fed up!



## [Texte]

Alors, pourriez-vous nous expliquer comment il se fait que ce que nous avons réclamé depuis si longtemps ne fait même partie des propositions fédérales? Pourtant, les propositions fédérales font une large place à de nombreux autres champs de discussion, qui sont importants et légitimes: questions autochtones, société distincte, réforme du Sénat, etc. Mais qu'en est-il de la dualité linguistique qui est au fondement même de ce qu'est le Canada? Veut-on éviter de débattre réellement de la dualité linguistique? Pourquoi cette timidité? Parce que certains extrémistes s'insurgent contre le bilinguisme officiel? Pourtant, en ce qui nous concerne, nous n'avons pas peur d'aborder franchement et directement la question.

De plus, à quand une conférence des premiers ministres afin de discuter du non-respect des droits linguistiques de nos communautés, pourtant sanctionnés par la plus haute cour de justice du pays? Que l'on pense ici directement à l'article 23 qui touche l'éducation. Qui plus est, depuis l'annonce du 24 septembre dernier, le gouvernement fédéral n'a aucunement cherché à donner une place équitable à nos communautés dans tout le processus de consultation, malgré tous les signes, les messages et les demandes que nous avons logés. En effet, comment interpréter le geste du gouvernement fédéral de ne pas répondre à notre demande d'une conférence sur l'avenir des communautés de langues officielles si ce n'est que, pour eux, nous ne comptons pas? Voilà le prix à payer pour avoir été un des rares groupes d'intérêt au pays à ne pas rejeter tout d'un bloc les propositions fédérales contenues dans le document *Bâtir ensemble l'avenir du Canada*.

Le message que nous recevons est le suivant: Dehors ceux et celles qui sont prêts à collaborer! Messieurs Mulroney et Clark, allez-vous enfin donner une place à ce million d'alliés francophones? Ce que nous voulons, et nous le disons depuis le 14 novembre dernier, sans avoir encore obtenu une réponse, c'est une conférence avec, d'une part, des membres de nos communautés et, d'autre part, des membres du Cabinet fédéral, dont M. Clark, qui nous permettra d'aborder directement l'avenir des communautés de langues officielles, ce qui inclut aussi notre participation aux autres conférences.

Devrons-nous tenir seuls notre propre conférence, sans la participation du gouvernement fédéral? Qu'attendez-vous, MM. Mulroney et Clark, pour nous donner notre place qui nous revient de droit, une place légitime, équitable, qui nous permettra de continuer à bâtir un Canadien nouveau!

Nous vous remercions de votre attention, et nous sommes disposés à répondre à vos questions.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much. We will begin with the New Democratic Party.

**M. Nystrom:** Je vous remercie beaucoup, et je souhaite la bienvenue à la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, qui nous a présenté beaucoup de propositions devant le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada, et ce depuis longtemps.

## [Traduction]

Could you explain to us why the demands we have been making for such a long time are not even included in the federal proposals? The federal proposals do discuss at some length many other important and legitimate issues such as native issues, the distinct society, Senate reform, and so on. But what about linguistic duality, which is the very foundation of Canada? Are we really trying to avoid a discussion on linguistic duality? Is it because some extremists are revolting against official bilingualism? As far as we are concerned, we have never been afraid of dealing with the issue frankly and directly.

In addition, when will there be a first ministers' conference on the failure to respect our communities' linguistic rights, which nevertheless have been supported by the highest court in the land? We need only think here about section 23 on education. Moreover, since the announcement on September 24 of this year, the government has in no way attempted to give our communities an equitable role in the consultation process, despite all the signals, messages and requests that we have put forward. The federal government has decided not to comply with our request to hold a conference on the future of the official languages communities. How can this decision be interpreted as something other than a signal that as far as the federal government is concerned, we simply do not count? This is the price we have paid for being one of the few groups in this country not to reject wholesale the federal government's proposals in its document *Shaping Canada's Future Together*.

We understand the federal government's message as follows: Out with those who are willing to co-operate! Mr. Mulroney and Mr. Clark, are you finally going to give your one million francophone allies a role in this process? What we want, and we have been saying this since November 14, without any response, is a conference involving representatives of our communities and federal cabinet ministers, including Mr. Clark. This would enable us to have a straightforward discussion on the future of official languages communities. This would also include our participation in the other conferences.

Should we hold our own conference, without the federal government? What are you waiting for, Mr. Mulroney and Mr. Clark, to give us our legitimate, equitable role, that will enable us to continue building a new Canada?

We thank you for your attention and we are prepared to answer any questions you may have.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci beaucoup. Je donne d'abord la parole au Nouveau Parti démocratique.

**Mr. Nystrom:** Thank you very much. I would like to welcome the Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada, which has long been presenting many proposals to the various committees on renewed federalism.



[Text]

[Translation]

• 1010

Vous avez suggéré des changements au Sénat du Canada. Il existe, au Canada, environ un million de francophones hors Québec. Maintenant, avec un Sénat qui est nommé par le premier ministre du Canada depuis longtemps, il y a une certaine tradition qui est celle de nommer des francophones hors Québec. Je pense à beaucoup d'Acadiens des provinces atlantiques, à beaucoup de Franco-Ontariens, et aussi à des francophones de l'Ouest du Canada, comme le sénateur Jos Guay et comme le sénateur Molgat du Manitoba. C'était une tradition, c'était une convention que les sénateurs soient ainsi nommés par le premier ministre du Canada. Avec un Sénat élu, il n'y a aucune garantie dans la proposition du gouvernement du Canada.

Vous avez parlé de la possibilité qu'il y ait des sièges garantis pour les francophones hors Québec. Est-ce que vous pouvez un peu plus expliquer cette proposition devant notre Comité? Comment peut-on choisir certains sénateurs? Est-ce qu'il y aura une liste électorale différente pour les francophones hors Québec au Canada de même que pour les anglophones de la province de Québec? Est-ce qu'il y aura trois cartes électorales, c'est-à-dire une carte pour les anglophones, une pour les francophones et une pour les groupes autochtones?

**M. Bisson:** Il est très important, dans un premier temps, de reconnaître que les communautés francophones et acadiennes doivent être représentées au Sénat, compte tenu d'un Canada renouvelé, d'un Sénat élu, et qu'il y a quand même des communautés francophones et acadiennes à l'échelle du pays. Il est très important de s'assurer que ces communautés soient représentées.

Nous y avons songé. Il est évident que votre Comité a une large responsabilité d'en arriver avec un mécanisme qui pourra permettre que les francophones soient bel et bien représentés. Nous y avons songé, sans nécessairement trouver une réponse définitive, mais je demanderais à mon collègue, M. Dumaine, de bien vouloir avancer quelques éléments de solution vis-à-vis la représentation des francophones au Sénat.

**M. François Dumaine (Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada):** Est-ce que je pourrais ajouter un point? Dans les propositions fédérales, les communautés francophones et acadiennes ont trouvé certains éléments qui sont intéressants. Par exemple, la question de la majorité double pour le vote au Sénat sur les questions linguistiques et culturelles est un concept intéressant pour nous, et pour lequel nous avons plaidé depuis des années.

La question de ratifier des nominations au CRTC, à Radio-Canada ou au Conseil des arts est aussi une option que nous soutenons dans notre document. Mais ces deux points précis ne voudront absolument rien dire pour nous, si nous ne sommes pas assurés d'avoir des sièges garantis au Sénat, parce qu'avec l'élection des sénateurs et sénatrices, il n'y a absolument rien qui nous garantit—sauf quelques accidents de parcours, peut-être en Acadie ou peut-être en Ontario—qu'il va y avoir des sénateurs et sénatrices issus de nos communautés.

You suggested some changes to the Senate of Canada. At the moment, there are about one million francophones outside Quebec. At the moment, senators are appointed by the Prime Minister. There has long been a tradition of appointing senators who are francophones from outside Quebec. I am thinking of many Acadians from the Atlantic provinces, many franco-Ontarians, and many francophones from Western Canada, such as Senator Jos Guay, and Senator Molgat, from Manitoba. There was a tradition, a convention, that the Prime Minister would appoint francophones from outside Quebec to the Senate. If we had an elected Senate, there would be no guarantee in the federal government's proposal.

You raised the possibility of guaranteeing some seats in the Senate for francophones from outside Quebec. Could you explain your idea to the committee a little more? How could some senators be chosen? Would there be a different electoral list for francophones from outside Quebec and for anglophones living in Quebec? Would there be three electoral maps, one for anglophones, one for francophones and one for aboriginal groups?

**Mr. Bisson:** It is very important that we start by recognizing that the francophone and Acadian communities must be represented in the Senate in a renewed Canada, with an elected Senate. And we must recognize that there are francophone and Acadian communities throughout the country. It is most important to ensure that these communities are represented.

We have thought about this matter. Clearly, your committee has a major responsibility for coming up with a mechanism for ensuring francophone representation. We have thought about this, without necessarily coming up with a final answer. However, I would ask my colleague, Mr. Dumaine, to put forward some possibilities about francophone representation in the Senate.

**Mr. François Dumaine (Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada):** Could I just add one point? The francophone and Acadian communities did find some interesting points in the federal proposals. There is, for example, the suggestion of a double majority for votes in the Senate on linguistic and cultural matters. This is an interesting idea, and one for which we have been arguing for years.

In our brief, we also support the proposal that the Senate should ratify appointments to the CRTC, to the Canadian Broadcasting Corporation and to the Canada Council. However, these two specific points would be meaningless for us if we are not sure that we will have guaranteed seats in the Senate. If senators are elected, there is absolutely nothing that would guarantee that we would have senators from our community, with the exception of a few chance successes perhaps in Acadia or in Ontario.

[Texte]

La dualité linguistique, qui veut certainement dire quelque chose de plus que le Québec français et le Canada anglais, doit être une dualité linguistique d'un océan à l'autre. Si on veut en arriver à ce genre de Sénat réformé et élu, il va falloir absolument passer par un concept de représentation garantie.

Le document fédéral y fait référence pour les autochtones. Nous l'appuyons dans notre document et nous le comprenons. Je pense que tout le monde comprend qu'il y a une base historique en ce qui concerne la représentation des communautés autochtones au Sénat, mais il y a aussi une base historique en ce qui concerne la représentation des communautés francophones et acadienne. Lorsque vous parlez de convention, il y a déjà des francophones qui siègent au Sénat et qui sont issus de nos communautés, mais il y a aussi une exigence incontournable pour l'application de la majorité double et de la ratification des postes comme au CRTC et à Radio-Canada.

Si l'on veut mettre ces deux concepts de l'avant, à notre avis, il faudra absolument s'assurer qu'il y ait des francophones issus de nos communautés.

**M. Nystrom:** Hier, vous avez mentionné que vous vouliez avoir une conférence sur la dualité canadienne. Le gouvernement est en train d'organiser cinq conférences sur le partage des pouvoirs, la société distincte, le Sénat du Canada et l'union économique. Ensuite, une conférence finale sera tenue ici à Ottawa. Mais vous avez mentionné qu'il était nécessaire qu'une 16<sup>e</sup> conférence soit tenue sur la dualité, pourquoi?

**M. Bisson:** Les communautés officielles sont des communautés qui existent depuis longtemps, ici au Canada. Ce sont des éléments fondamentaux de tout le tissu canadien. Il est évident que nous avons joué un rôle important dans l'histoire de ce pays, et que nous avons l'intention d'en jouer un autre dans son avenir.

• 1015

Lorsque le gouvernement a décidé d'organiser cinq conférences, nous avons tout de même été exclus de celles-ci. Par contre, dans tous les débats qui ont précédé l'Accord du lac Meech, on disait tout simplement à ce moment-là—et c'est le gouvernement fédéral qui nous l'annonçait—que l'on discuterait des communautés de langues officielles lors d'une prochaine ronde. Nous y sommes maintenant, et peut-être à la dernière. C'est pour ces raisons que nous voulons absolument que nous discussions des communautés de langues officielles à ce moment-ci, parce que nous formons tout de même une partie très importante de ce tissu canadien.

**M. Edmonston (Chambly):** Monsieur Bisson, dans votre mémoire, j'aimerais bien attirer votre attention à la page 7, où vous parlez du rôle du gouvernement fédéral, notamment en matière d'éducation. Vous dites que le gouvernement fédéral doit conserver le pouvoir de légiférer, le pouvoir de dépenser et le pouvoir d'adopter des normes nationales dans l'ensemble des domaines qui touchent le développement des communautés de langues officielles. On fait donc référence ici au domaine social, dont l'éducation linguistique, aux domaines culturel, économique et environnemental.

À la page 9, en parlant du Québec, vous avez reconnu que le Québec est effectivement différent et qu'il a besoin d'un certain nombre d'outils pour assurer son épanouissement. J'ai un problème ici. Vous savez que depuis

[Traduction]

Linguistic duality, which definitely means something more than a French Quebec and English in the rest of Canada, must extend from coast to coast. If we want to achieve a reformed, elected Senate, we are going to have to ensure guaranteed representation for our communities.

The federal government refers to guaranteed representation for native peoples. We support this principle in our brief, and we understand it. I think everyone realizes that there is a historical basis for the representation of native communities in the Senate. However, there is also historic basis for the representation of francophone and Acadian communities in the Senate. You referred to the convention of appointing francophones from our communities to the Senate. However, there is an absolute requirement for francophones in the Senate in order to implement the double majority for ratifying appointments to the CRTC and to the Canadian Broadcasting Corporation.

If these two concepts are to be put forward, we think there must be absolute assurances that there will be francophone representation from our communities in the Senate.

**Mr. Nystrom:** Yesterday, you said you wanted a conference on Canada's linguistic duality. The government is in the process of organizing five conferences on the division of powers, distinct society, the Senate and economic union. There will also be a wrap-up conference held here in Ottawa. You said a sixth conference on linguistic duality was necessary. Why?

**Mr. Bisson:** The official languages communities have existed in Canada for a long time. They are fundamental parts of the Canadian fabric. Clearly, we have played an important role in our country's history, and we intend to continue playing such a role in the future.

We were left out when the government decided to organize its five conferences. And yet in all the debates leading to the Meech Lake Accord, the federal government told us that the official languages communities would be discussed in a future round. We have reached that future round, and it may be the final one. That is why we insist that the official language communities be discussed now, because we do make up a very important part of Canada's fabric.

**Mr. Edmonston (Chambly):** I would like to draw your attention to page 6 of the English version of your brief, Mr. Bisson, where you speak about the federal government's role in various areas, including education. You say that the federal government must retain its legislative power, its spending power and its power to adopt national standards in all fields concerning the development of the official language communities. We are referring here to the social—including language education—cultural, economic and environmental fields.

On page 7 of your brief, you recognize that Quebec is indeed different and that it needs a certain number of tools to ensure its vitality. Here is where I have a problem. You know that for a long time Quebec has said—and you



[Text]

longtemps, le Québec a dit—et vous l'avez reconnu dans votre mémoire—que l'éducation était de juridiction provinciale. Je comprends mal comment on pourrait demander au gouvernement fédéral, avec ses gros sabots, de s'immiscer dans le domaine de l'éducation, qui est de juridiction provinciale. Je comprends votre réticence face à votre gouvernement provincial, peut-être, mais le problème est celui-ci: Comment pourrez-vous harmoniser ces deux idées? Le Québec a besoin de tous les outils nécessaires, et l'éducation est un outil primordial, voire fondamental; en même temps, vous êtes en train de demander au gouvernement fédéral de s'immiscer de plus en plus dans le domaine de l'éducation. Comment se fait-il?

**M. Bisson:** Nous avons utilisé l'éducation comme exemple. Il est très évident, et nous le reconnaissons fort bien, que tout le domaine de l'éducation est de juridiction provinciale, nous ne le contestons pas. Par contre, le gouvernement fédéral s'est réservé le droit, dans le passé, de contribuer à l'éducation au niveau provincial, surtout par son programme de promotion des langues officielles. Si nous regardons l'impact que cela produit à l'échelle du pays en ce qui concerne les écoles d'immersion, il y a eu quand même une poussée de la part du gouvernement fédéral pour appuyer les efforts des gouvernements provinciaux. Et dans ce domaine, des sommes sont aussi données à la province de Québec par le biais de ce programme de promotion de langues officielles. Donc, il y a eu, au cours des années, un pouvoir de la part du gouvernement fédéral de dépenser au niveau des provinces, même dans un domaine comme l'éducation, qui est strictement provincial.

**M. Edmonston:** Je voudrais faire un bref commentaire.

**M. Bisson:** Est-ce que je pourrais compléter ma réponse?

**M. Edmonston:** D'accord, bien sûr. Plus loin, vous traitez des initiatives en matière d'enseignement de la langue maternelle, mais vous parlez aussi de l'éducation postsecondaire. Vous savez que pour ce qui est de l'éducation postsecondaire, on parle de décrocheurs et on parle de tous les programmes dans lesquels le gouvernement fédéral peut intervenir. Cela est fortement contesté au Québec.

**M. Marc Godbout (Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada):** Monsieur Edmonston, je pense que vous faites très bien valoir ce point. La situation du Québec et celle du reste du Canada au niveau de l'éducation est complètement différente.

Ce que l'on dit ici s'applique à nos communautés. Sans l'aide du fédéral, plusieurs provinces n'auraient pas d'écoles de langue française à l'heure actuelle. Et dois-je ajouter que même avec l'aide du fédéral, certaines provinces ne respectent toujours pas les décisions de la Cour suprême en matière d'éducation. Je pense que cela est un point important à noter.

Il ne faudrait peut-être pas se culpabiliser à cause des subventions du fédéral au Québec, mais se culpabiliser plutôt à cause du fait qu'en ce moment des décisions de la plus haute cour du pays ne sont toujours pas respectées.

[Translation]

acknowledge this in your brief—that education came under provincial jurisdiction. I fail to understand how we could ask the federal government, whose intentions are so obvious, to get involved in education, which is a matter of provincial jurisdiction. I understand your doubts about your provincial government perhaps, but the problem is this: How can you harmonize these two ideas? Quebec needs certain tools, and education is a crucial, fundamental tool. And yet, at the same time, you are asking the federal government to get increasingly involved in education. How do you explain this?

**Mr. Bisson:** We used education as an example. It is clear, and we certainly acknowledge that education comes under provincial jurisdiction. We do not challenge that fact. However, in the past the federal government has reserved the right to contribute to education at the provincial level, particularly through its official languages promotion program. We see the impact of this program throughout the country in immersion programs, for example. So there has been an effort by the federal government to support the work being done by provincial governments. The federal government also provides funding to Quebec through the official languages promotion program. So over the years, the federal government has had some spending power in the provinces, even in fields such as education, which, strictly speaking, is a matter of provincial jurisdiction.

**Mr. Edmonston:** I would like to make a brief comment.

**Mr. Bisson:** Could I finish my answer?

**Mr. Edmonston:** Of course. Later in your brief, you deal with measures to teach students their mother tongue, but you also refer to post-secondary education. We hear about drop-outs from the post-secondary education system, and about the various programs in which the federal government could participate. This participation is strongly contested in Quebec.

**Mr. Marc Godbout (Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada):** I think you raise a very good point, Mr. Edmonston. The situation in Quebec with respect to education is completely different from that in the rest of Canada.

What we are saying here applies to our communities. Without the assistance of the federal government a number of provinces would not have any French-language schools at the moment. And I should add that even with the federal government's assistance, some provinces are still not respecting the Supreme Court's decisions on education. I think it is important to point that fact out.

Perhaps we should not feel guilty about federal government grants to Quebec, but rather about the fact that the decisions of the highest court in this land are still not being complied with.



[Texte]

Alors, je pense que si vous connaissiez mieux notre réalité au niveau du Canada français, au niveau des francophones hors Québec, vous modifieriez peut-être votre commentaire, parce qu'en ce moment il existe toujours des résidents canadiens qui ne peuvent pas recevoir l'éducation à laquelle la Charte leur donne droit.

• 1020

C'est le point que je voulais apporter et celui-ci touche notre argument essentiel, à savoir qu'il faut absolument maintenir au gouvernement fédéral ce pouvoir de dépenser. Sinon, certaines de nos communautés n'auront jamais droit à ce qui leur revient.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much. Now we will turn to Mr. Blackburn.

**M. Blackburn (Jonquière):** Je vous remercie, madame la coprésidente. Ma question concerne les changements que vous vous proposez d'apporter à la société distincte, plus précisément à la page 27 de votre mémoire.

En somme, si je les compare à ceux qui sont contenus dans notre document, dans notre proposition, ce que vous changez est ceci: Dans la nôtre, on dit que la Charte doit concorder avec la protection et la promotion du caractère de société distincte du Québec au sein du Canada. Cela, vous n'y touchez pas, mais vous touchez à la partie B où l'on parle de la protection de l'existence de Canadiens d'expression française, majoritaires au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, majoritaires dans le reste du pays mais présents aussi au Québec. Ça, c'est la réalité.

Également, en ce qui concerne ce qu'est la société distincte, c'est-à-dire la majorité d'expression française, la culture unique, les traditions de droit civil, vous n'y touchez pas. Alors, en substance, vous touchez à la partie B. Donc, au lieu de dire qu'il y a des Canadiens d'expression française majoritaires au Québec, vous le changez par le «maintien des deux langues officielles du Canada, et l'épanouissement et le développement linguistiques et culturels des communautés de langues officielles vivant en situation minoritaire».

Est-ce que vous avez discuté de ce changement avec le gouvernement du Québec? Dans l'affirmative, quel a été leurs commentaires?

**M. Bisson:** Je vais débiter cette réponse, pour ensuite passer le micro à M. Godbout.

Il est bien évident que nous avons reformulé cette clause dans le but de représenter deux grandes réalités au pays. Vous allez constater que nous n'avons pas touché à la section qui traitait de la société distincte du Québec, élément que nous avons toujours reconnu, que la Fédération a depuis toujours reconnu comme étant d'une importance capitale.

Par contre, en ce qui concerne la deuxième partie, nous avons voulu la retoucher pour qu'elle soit plus représentative de nos réalités comme communautés à l'échelle du pays. Nous avons voulu inclure les mots «épanouissement et développement», parce qu'il est d'importance capitale de pouvoir nous assurer, à l'intérieur d'une Constitution, que l'on puisse voir l'épanouissement, et remettre au gouvernement fédéral et aux autres gouvernements la responsabilité de voir à cet épanouissement et au développement de nos communautés, tant sur le plan culturel que linguistique.

[Traduction]

I think that if you were more familiar with our situation as francophones outside Quebec, you might perhaps change your comment, because at the moment there are still Canadian citizens who cannot get the education to which they are entitled under the Charter.

This is the point I wanted to make, and it touches on our essential argument, namely that the federal government must maintain its spending power. Otherwise, some of our communities will never have the rights to which they are entitled.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci beaucoup. La parole est maintenant à M. Blackburn.

**Mr. Blackburn (Jonquière):** Thank you, Madam Co-Chair. My first question is on the changes you suggest with respect to the distinct society, more specifically with page 20 of the English version of your brief.

If I compare your proposals with those in our document, you make the following changes. In our proposal, we say that the Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and promotion of Quebec as a distinct society within Canada. You do not deal with this provision, but you do discuss part B of the proposal which refers to the "preservation of the existence of French-speaking Canadians, primarily located in Quebec but also present throughout Canada, and English-speaking Canadians, primarily located outside Quebec but also present in Quebec". That is the reality.

You also do not discuss the features of the distinct society, namely, a French-speaking majority, a unique culture and a civil law tradition. So you focus chiefly on the proposed part B. So rather than referring to French-speaking Canadians primarily located in Quebec, you talk about the "maintenance of Canada's two official languages, and the linguistic and cultural enhancement and development of the official languages communities living as minorities."

Have you discussed this change with Quebec government officials? If so, what was their reaction?

**Mr. Bisson:** I will start the answer, and then turn the microphone over to Mr. Godbout.

Clearly our intention in redrafting this provision was to represent Canada's two major realities. You will notice that we did not touch the provision dealing with Quebec as a distinct society, because the federation has always recognized the crucial importance of this fact.

However, with respect to the second part of the provision, we wanted to reword it to make it more representative of our realities as communities throughout the country. We wanted to include the words "enhancement and development", because it is fundamentally important to us that the Constitution give the federal government and other levels of government responsibility for ensuring the cultural and linguistic enhancement and development of our communities.

[Text]

**M. Godbout:** Pour répondre à votre question au niveau du dialogue avec le Québec, je dois vous dire qu'en ce moment il y a un dialogue très ouvert avec les autorités du gouvernement du Québec, et nous leur avons présenté cette clause avec le commentaire suivant: Au niveau de ces présentes négociations, nous voulons à tout prix éviter une collision avec le Québec, une collision entre deux réalités. Je pense que la clause qui touche la promotion de la société distincte correspond à la réalité du Québec. Notre clause qui vise à assurer notre développement et notre épanouissement correspond à la réalité des francophones hors Québec. En ce moment, si l'on se fie à l'ouverture que nous témoigne le Québec en ce qui concerne les discussions à ce sujet, nous sommes optimistes que l'on puisse reconnaître d'une part et d'autre notre développement et notre cheminement, qui ne sont pas nécessairement toujours au niveau d'un même élan et d'une même reconnaissance. Alors, je pense que cela est important et on espère, non seulement que le Québec va accepter cette clause, mais que l'ensemble des premiers ministres des provinces canadiennes l'accepteront. Encore là, les négociations vont bon train à cet effet.

**M. Blackburn:** Mais, de prime abord, est-ce que la réaction est positive?

**M. Godbout:** De prime abord, elle l'est.

• 1025

**M. Blackburn:** Et concernant votre deuxième changement, à la clause Canada, quand vous proposez de changer le libellé, qui se lirait comme suit: «La reconnaissance de la responsabilité des gouvernements de favoriser l'épanouissement et le développement, linguistiques et culturels, des communautés de langues officielles vivant en situation: minoritaire», comment réagissent-ils à ce changement dans la clause Canada?

**M. Godbout:** Je pense qu'en ce moment il n'y a pas eu de réaction. On peut s'attendre à ce que cela prenne un peu de temps avant d'obtenir une réponse officielle. Cependant, la raison pour laquelle nous avons insisté sur cette responsabilisation des gouvernements, c'est que s'il est vrai que le gouvernement fédéral doit avoir l'obligation de respecter le développement et l'épanouissement de nos communautés, cela ne se fait pas tout seul. Nous avons besoin de l'appui des gouvernements provinciaux, appui que nous n'avons pas toujours connu, comme on le sait.

Nous aimerions responsabiliser, à la fois le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Le Québec devra donc faire l'analyse de cette clause et nous répondre si, au niveau de leur réalité, elle répond à leurs besoins.

**M. Blackburn:** En ce qui touche les autres associations francophones réparties dans chacune des provinces,—parce que cela est quand même récent dans votre libellé—qu'ont-elles dit par rapport à cela? Sont-elles favorables au contenu de votre libellé?

**M. Bisson:** À la fin du mois d'octobre, nous avons eu une rencontre avec les présidents et présidentes de tous les organismes membres de la Fédération, et nous avons débattu de ce sujet pendant de nombreuses heures. Nous avons établi

[Translation]

**Mr. Godbout:** In response to your question about our discussions with Quebec officials, I should tell you that at this point we are engaged in a very open dialogue with them. We submitted our proposal to them and at the same time told them that in the current negotiations, we wanted to avoid at all costs a collision with Quebec, a collision between our two realities. I think the clause on the promotion of the distinct society is consistent with Quebec's reality. The clause we propose to ensure the enhancement and development of our communities is consistent with the reality of francophones outside Quebec. In light of Quebec's open attitude in our discussions on this subject to date, we are optimistic that both sides can recognize the other's development and progression, which have sometimes followed different courses and been acknowledged differently. I think this is important, and we hope, not only that Quebec will accept this clause, but that all the provincial premiers will accept it. The negotiations in which we are seeking to achieve this objective are once again, progressing well.

**Mr. Blackburn:** But has the initial reaction been positive?

**Mr. Godbout:** Yes.

**Mr. Blackburn:** And, concerning your second change, the one you suggest for the Canada clause which would read as follows, once amended: "The recognition of the responsibility of governments to promote the linguistic and cultural vitality and development of the minority official language communities", how did they react to that suggested change to the Canada clause?

**Mr. Godbout:** For the time being, I don't think there has been a reaction. We can expect that it will take a while before we get an official response. However, the reason why we insisted upon making governments aware of their responsibilities is that while the federal government has a duty to respect the vitality and development of our communities, things don't happen by themselves. We need the support of provincial governments, support that as we know hasn't always been there.

We would like to make both the federal government and the provincial governments aware of their responsibilities. Quebec will have to analyze this clause and tell us if it meets its own needs.

**Mr. Blackburn:** All of this being rather new, what have the other francophone associations of the various provinces had to say about your suggestion? Are they in agreement with the wording you recommend?

**Mr. Bisson:** At the end of October, we had a meeting with the chairpersons of all of the Federation's member organizations, and we discussed this issue for several hours. We agreed on a set of principles that the document we have



[Texte]

des principes sur lesquels nous avons construit le document que nous vous avons remis, et je dois vous dire que nous sommes ressortis de cette réunion avec une très grande solidarité et un consensus absolu de la part de tous les membres de toutes les associations membres de la Fédération.

Alors, nous sommes bien à l'aise de vous présenter ce document qui a d'ailleurs été vérifié par toutes nos associations avant de vous le faire parvenir.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci, monsieur Blackburn. Monsieur Desjardins, il ne reste que deux minutes.

**Mr. Desjardins (Témiscamingue):** Merci, madame la coprésidente. Monsieur Bisson, la dureté des propos que vous avez tenus envers MM. Clark et Mulroney m'ont un peu frappé. Vous savez sans doute que des actions ont été prises au sujet de la francophonie canadienne, que ce soit par le biais de la réforme sur la Loi sur les langues officielles, ou par celui de la réglementation à laquelle vous avez beaucoup collaboré, ou par le truchement des ententes qui ont été signées avec vos groupes linguistiques. Il y a quand même des choses qui se sont faites au cours des dernières années, et auxquelles vous avez collaboré.

Je comprends que c'est un cri du coeur que vous nous faites aujourd'hui en nous disant que vous n'êtes pas tellement présents dans les propositions qui sont faites et qu'il y a une conférence nationale à laquelle vous n'avez pas été invités, laquelle n'a pas encore été tenue d'ailleurs. Je crois que vous êtes ici pour nous faire des propositions et des recommandations. Nous allons essayer d'en tenir compte, en bout de ligne, pour que les cris que vous nous répétez soient bien entendus.

J'aimerais toutefois tirer une chose au clair, parce que vous dites à plusieurs endroits, dans votre mémoire, que vous êtes un million de francophones hors Québec. Je me suis retrouvé en difficulté avec cela il y a deux semaines, lors d'une ligne ouverte, où je défendais votre réalité, et où je disais que vous étiez un million. On me disait alors: Arrêtez de dire qu'ils sont un million, ils sont 750,000. J'ai répliqué en disant qu'il s'agissait là quand même d'une entité importante. Mais il y a un grand débat sur le nombre que vous représentez. Pour que cela soit clair pour tout le monde ici et pour la population canadienne, est-ce que c'est vraiment un million?

**Mr. Bisson:** C'est un million. De fait, une recherche a été faite à ce sujet. Alors, c'est le chiffre que nous avançons à partir de la documentation qui est disponible. Malheureusement, je ne l'ai pas en ma possession aujourd'hui, mais on pourrait sans doute vous la faire parvenir.

J'aimerais quand même toucher le premier point que vous avez soulevé, à savoir que le gouvernement fédéral a été bon à l'égard des communautés de langues officielles. Nous ne le nions pas. Lorsqu'il s'agit des communautés de langues officielles, le gouvernement fédéral a un certain rôle à jouer et il le joue. Nous reconnaissons fort bien la Loi sur les langues officielles et nous reconnaissons fort bien d'autres démarches entreprises par le gouvernement fédéral.

[Traduction]

given you draws upon, and I must say that we left the meeting with a tremendous sense of solidarity and an absolute consensus amongst all of the Federation's member associations.

This explains why we felt so comfortable tabling this document which was even checked and approved by all of our associations before being sent to you.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you, Mr. Blackburn. Mr. Desjardins, there are only two minutes left.

**Mr. Desjardins (Témiscamingue):** Thank you, Madam Chairman. Mr. Bisson, I was somewhat surprised by the strong words you used in your comments concerning Mr. Clark and Mr. Mulroney. You must be aware of the measures taken regarding Canada's francophone communities, be it through the reform of the Official Languages Act, through the regulations, the putting into place of which you participated in, or through the agreements signed with your linguistic groups. A certain number of things that you have participated in have been accomplished over the past few years.

I understand that it is coming straight from the heart when you tell us that you don't feel a lot of space in the proposals and that there is a national conference, that isn't under way yet, that you haven't been invited to. I believe you have come here today to make a certain number of proposals and recommendations. We will do what we can to take them into account in the final analysis, so that what you're saying from the heart is well understood by all.

I would nevertheless like to clear something up. You state several times in your brief that there are a million francophones living outside Quebec. I ran into a little bit of difficulty with that a few weeks ago when I tried to defend your reality, saying that there were a million of you, during an open-line show. People were telling me: Stop saying that there are a million of them; there are only 750,000. I answered by saying that it was nevertheless a very important group, but there was quite a debate on the exact number. In order for things to be clear for everyone here and for the entire Canadian population, could you tell us if there are really one million of you?

**Mr. Bisson:** We are a million. As a matter of fact, some research work was done and the number we use comes from the documentation that is available. Unfortunately, I don't have it with me today, but I could most certainly forward it to you.

I would nevertheless like to touch on the first point you brought up, namely that the federal government has been good towards official language communities. We do not deny that. The federal government has a certain role to play concerning official language communities, and it does so. There is the Official Languages Act and there are a number of other measures that the federal government has taken.



## [Text]

Par contre, lorsqu'on arrive au contexte de la réforme constitutionnelle, il semble que le gouvernement fédéral porte un tout autre chapeau vis-à-vis les communautés de langues officielles. À ce moment-là, nous ne sommes pas impliqués comme nous aimerions l'être et comme nous le demandons.

• 1030

Donc, d'une part, nous voyons des gestes très clairs et très précis de la part du gouvernement fédéral, mais en ce qui concerne la réforme constitutionnelle, cela ne semble pas être conforme avec tout ce que nous voyons en termes de gestes et d'actions.

**M. Desjardins:** Si vous me le permettez, madame la coprésidente, j'aurais aimé parler de la société distincte, de la dualité linguistique telle que vous nous proposez de la définir, parce qu'on dit souvent que la société distincte, la dualité linguistique, c'est une clause interprétative qui a un peu d'effet ou qui a un peu de portée. J'aimerais peut-être entendre votre opinion, parce que vous avez fait une analyse de la définition d'une clause interprétative et de ses effets. Pour beaucoup de gens, cette clause est sans effet ou elle n'a peut-être pas nécessairement de conséquence.

**M. Godbout:** Je pense que les francophones hors Québec sont devenus des spécialistes des cours de justice. Nous n'en sommes peut-être pas fiers, mais ce sont les circonstances qui nous ont amenés devant ces cours pour faire respecter nos droits. Nous connaissons, nous, l'importance d'une clause interprétative.

À l'heure actuelle, on va se servir des clauses interprétatives pour, soit donner une interprétation généreuse à l'article 23, ou une interprétation timide. En ce moment, si on se fie au texte du gouvernement, les juges vont lire à l'article 27, au niveau du multiculturalisme, le mot «promotion». Ils vont lire à l'article 25, en ce qui concerne le Québec, le mot «promotion». Ils vont revenir ensuite à nos réalités et ils vont lire le terme «préservation», parce que c'est le terme «préservation» qui est employé en anglais. On ne l'a même pas traduit de la même façon.

On voit nettement une dégradation. Les juges, à ce moment-là, ne pourront pas se servir du pouvoir des clauses interprétatives pour nous donner, même au niveau de l'article 23, ce que nous sommes habitués de se faire reconnaître par les cours, et notamment par le jugement Mahé. Cela est inquiétant.

Les clauses interprétatives sont très importantes et celles-ci, en général, nous ont donné gain de cause au niveau de la gestion scolaire. Alors, même si l'article 23 n'est pas discuté dans les propositions fédérales, il faudrait faire bien attention aux autres articles qui pourraient donner un nouveau paramètre aux juges, qui de ce fait pourraient être beaucoup moins généreux qu'ils ne l'ont été par le passé. Donc, à notre avis, une clause interprétative est très importante.

**M. Dumaine:** Si vous me le permettez, j'aimerais ajouter quelques commentaires. On le dit souvent et les gens se demandent fréquemment si cette clause va être subordonnée à la Charte et où elle se situe par rapport à celle-ci. Je crois qu'il est important de comprendre que cette clause n'est ni au-dessus de la Charte, ni en dessous. C'est une clause qui va servir à interpréter les articles existants dans la Charte. Et pour nous qui nous retrouvons régulièrement devant les

## [Translation]

However, in the context of constitutional reform, it seems that the federal government is wearing another hat altogether vis-à-vis official language communities. We are not being involved as much as we would like and as much as we are asking.

Therefore, we see that the federal government is taking very clear and very precise actions, however, the constitutional reform does not appear to be accompanied by any action.

**Mr. Desjardins:** If you would allow me, Madam Chairman, I would like to talk about the distinct society, the linguistic duality as you have suggested it be defined, because it is often said that the distinct society, linguistic duality, is an interpretive clause that has very little effect or scope. I would like to hear your opinion on the matter because you have analysed the definition of an interpretive clause and its effects. Many feel that this clause has no effect whatsoever or is perhaps of no consequence.

**Mr. Godbout:** I think that the francophones outside Quebec have become courtroom specialists. We are not necessarily proud of this fact, but the circumstances have brought us before these courts to ensure that our rights are respected. We know how important an interpretive clause is.

Today interpretive clauses are going to be used to interpret section 23 in either a broad or narrow manner. As it now stands, judges will read the word "promotion" in section 27, which pertains to multiculturalism. When they get to section 25, which concerns Quebec, they will see the word "promotion". They will then see the term "preservation", because the word "preservation" is used in the English text. The words have not been translated in the same way.

There is no doubt that this constitutes an erosion. Judges at this point will no longer be able to use the power of the interpretive clauses to give us, even under section 23, what we are used to having upheld by the courts, particularly in Mahé decision. This concerns us.

Interpretive clauses are very important and, generally speaking, they have served our purpose regarding the school governance question. Therefore, even though section 23 is not discussed in the federal proposals, we must pay close attention to the other sections that could provide judges with new parameters and which could result in less generous interpretations than what we have seen in the past. In our opinion, an interpretive clause is therefore very important.

**Mr. Dumaine:** I would like to add a few comments. It is often said and indeed people often wonder whether this clause will be subordinate to the Charter. They wonder what type of weight it carries with respect to this Charter. I think it is important to understand that this clause is neither above nor below the Charter. It is a clause that will be used to interpret the sections of the Charter. And for those of us who, as Mr. Godbout pointed out, are regularly before the

[Texte]

tribunaux, comme l'a dit M. Godbout, les juges ne pourront pas éviter cette clause, ils devront en tenir compte. Ils devront analyser les articles qui nous touchent en fonction du message qui sera donné par cette clause interprétative.

Nous serons peut-être le groupe qui aura le plus souvent à utiliser cette clause, parce que le Québec va quand même moins souvent à la Cour suprême que nous. Depuis les 10 dernières années nous y allons presque à tous les ans. Nous aurons donc souvent à faire face à cette clause, et c'est la raison pour laquelle nous avons pris le temps de l'analyser en long et en large dans le document.

**M. Desjardins:** Dans le but de vous donner une meilleur protection?

**M. Duhaime:** Oui.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much. I think, Senator, you have a very brief question.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je veux être vraiment certain que nous sommes sur la même longueur d'onde. C'est le mot «préservation» que vous n'aimez pas. Vous aimeriez le mot «promotion», comme pour les autres droits?

**M. Dumaine:** Pas tout à fait, monsieur le président. Si vous consultez la page 29 de notre mémoire, nous avons précisément tenté d'éviter de prendre le mot «promotion» et nous avons changé ces termes-là en fonction, en particulier, des jugements de la Cour suprême et des lois fédérales, pour en arriver au texte que nous vous présentons, qui parle d'épanouissement et de développement des communautés de langues officielles.

On aimerait que la Constitution soit interprétée de façon à tenir compte de «l'épanouissement et du développement des communautés de langues officielles», et ces termes remplaceraient les termes existants.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** We will turn now to Mr. Duhamel.

**M. Duhamel (Saint-Boniface):** Merci, madame la coprésidente. Messieurs, j'ai lu avec soin votre mémoire et j'ai écouté attentivement votre présentation.

• 1035

Il me semble qu'il y a un certain malaise, un certain mécontentement lorsque j'écoute ce qui a été dit, ce qui a été écrit. Si j'ai raison, est-ce que cela est relié à un nombre de facteurs, tel que vous l'avez mentionné? Vous avez demandé qu'une conférence supplémentaire soit tenue et vous n'avez pas encore eu de réponse.

Vous avez quand même fait référence à M. Clark et à ses commentaires. Il vous a demandé, si j'ai bien compris, d'aller convaincre la population canadienne que la dualité linguistique est quelque chose qui vaut la peine de garder, préserver et développer. Est-ce à cause du fait que nous ne sommes pas allés assez loin lorsque nous avons utilisé les mots «préserver», «développer», ou même «promotion»? Est-ce que c'est à cause de la situation qui existe où il y a

[Traduction]

courts, the judges will not be able to avoid this clause. They will have to take it into consideration. They will have to analyse the articles that concern us on the basis of the message that will be given by this interpretive clause.

It is perhaps our group that will avail itself of this clause the most often, since Quebec does not go to the Supreme Court as often as we do. We have been before this court almost every year for the past 10 years. We will therefore be dealing with this clause frequently, explaining why we took the time to analyse it from a to z as it appears in the document.

**Mr. Desjardins:** To better protect yourselves?

**Mr. Duhaime:** Yes.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Je vous remercie beaucoup. Je crois que vous avez une très courte question, monsieur le sénateur.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I want to really be sure that we are on the same wave length. You do not like the word "preservation". You would like to see the word "promotion" used, as it is for the other rights?

**Mr. Dumaine:** Not quite, Mr. Chairman. If you take a look at pages 21-22 of the English version of our brief, we specifically try to avoid using the word "promotion". We changed the word primarily because of the Supreme Court decisions and the federal laws, and we came up with the wording we have submitted to you in our brief, which talks about the enhancement and the development of the official language communities.

We would like the Constitution to be interpreted so that the "enhancement and development of official language communities" will be taken into account. We would like to see this wording replace the existing wording.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Monsieur Duhamel, je vous donne la parole.

**Mr. Duhamel (St-Boniface):** Thank you, Madam Chairman. Gentlemen, I read your brief carefully and I have paid close attention to your presentation.

It seems to me that there is a certain amount of discomfort, a certain dissatisfaction when I hear all that has been said and read all that has been written. If I am correct, is this owing to a number of factors, such as the one you mentioned? You requested that an additional conference be held and you have yet to get your reply.

You referred to Mr. Clark and his comments. If I am not mistaken, he asked you to go and convince Canadians that linguistic duality is something that is worth keeping, preserving and developing. Is it because of the fact that we have not gone far enough when we used the words "to preserve", "to develop" or even "promotion"? Is it because of the current situation where a lot of people are criticizing bilingualism throughout Canada? Even when



## [Text]

beaucoup de gens qui critiquent le bilinguisme à travers le Canada, en ce moment? Même si l'on ne sait pas toujours de quoi il s'agit, on se permet des commentaires déchirants, si l'on veut. Est-ce que c'est parce que la réglementation sur les langues officielles dont on parlait tout à l'heure n'a pas encore été faite? Est-ce que c'est à cause de ce climat? Est-ce que je l'ai bien compris, bien ressenti? Est-ce que vous vous sentez marginalisés messieurs?

**M. Bisson:** De fait, monsieur Duhamel, oui, nous nous sentons marginalisés, et je m'explique.

Il faut quand même réaliser que comme communauté, comme Fédération, nous avons été de grands collaborateurs dans tout le processus de la réforme constitutionnelle. Je ne parle pas des six derniers mois, mais je parle de tout le processus qui a quand même débuté depuis très longtemps. Nous avons intérêt à prendre notre place dans le cadre de cette réforme constitutionnelle; nous avons été de grands collaborateurs. Par contre, je vais vous donner un exemple qui vous expliquera de quelle façon nous aimerions procéder.

Le 24 septembre dernier, lorsque le gouvernement fédéral a avancé ses propositions constitutionnelles, la Fédération ne s'est pas lancée au micro pour dénigrer le tout. La Fédération s'est tout simplement présentée en disant: Oui, c'est intéressant, il y a un processus en place, c'est un nouveau processus qui vient faire suite à la défaite de l'Accord du lac Meech, pour s'assurer que le Québec soit intégré à l'intérieur du giron constitutionnel.

Nous avons dit, cependant, que nous comprenions qu'il s'agissait là d'un document de travail et que nous contribuerions à le bonifier. Nous avons demandé, lorsqu'un nouveau forum a été annoncé,—celui des conférences—de faire partie de ces conférences, d'être intégrés à l'intérieur de celles-ci, ou encore mieux, d'avoir notre propre conférence. Nous n'avons eu aucune réponse à ce sujet, à ce jour.

Donc, est-ce nous nous sentons marginalisés? Oui, parce qu'il y a plusieurs raisons qui nous démontrent que les francophones des communautés francophones et acadienne ne sont pas réellement pris au sérieux dans tout ce débat de la réforme constitutionnelle.

**M. Godbout:** Si je peux me permettre d'ajouter l'analogie suivante, monsieur le député, je dirais que quelquefois on se sent un peu comme des médailles que le gouvernement sort quand cela fait son affaire; et puis, quand cela ne fait pas son affaire, on nous remet dans le tiroir. Je pense que lorsque l'on assiste au Sommet de la Francophonie, il est plaisant de démontrer que l'ensemble du Canada compte des francophones. Cependant, quand on en arrive à donner des garanties constitutionnelles, on est beaucoup plus timide. Je crois que c'est ça qu'on voulait dire tout à l'heure. On ne voulait pas nécessairement accuser le gouvernement en tant que gouvernement, mais quand celui-ci met son chapeau constitutionnel, on le trouve beaucoup trop modeste et beaucoup trop timide à l'égard des francophones hors Québec.

**M. Sylvio Morin (Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada):** J'aimerais juste faire un bref commentaire. Il y a quelqu'un qui a dit, tout à l'heure, autour de la table, que l'on va essayer de tenir

## [Translation]

people do not always know what it is all about, they still feel free to make harrowing comments if they want. Is it because the regulations pertaining to official languages that we referred to earlier have not yet been implemented? Is it because of this climate? Am I getting the right feeling? Do you feel that you have been marginalized, gentlemen?

**Mr. Bisson:** Mr. Duhamel, we do in fact feel that we have been marginalized. Let me explain myself.

It is important to understand that as a community, as a Federation, we cooperated a great deal throughout the constitutional reform process. I'm not simply talking about the past six months. I'm talking about the entire process that began a very long time ago. It is in our interest to participate in this constitutional reform; we have put a lot into it. However, I will give you an example which will explain how we want to proceed.

Last September 24th, when the federal government announced its constitutional proposals, the Federation did not stand in front of the microphone and criticize everything. The Federation simply said: yes, this is interesting, a process has been put in place, a new process which comes after the defeat of the Meech Lake Accord, to ensure that Quebec is brought into the constitutional fold.

We did say, however, that we understood that this was a working document and that we would participate in its enhancement. When a new forum was announced—the conferences—we requested that we be able to participate in these conferences, that we be included in these conferences, or better yet, that we have our own conference. We have not yet had a reply to date.

Do we feel marginalized? Yes, because several things have happened which point to the fact that francophones from the francophone and Acadian communities are not really taken seriously in this debate on constitutional reform.

**Mr. Godbout:** I would like to add the following analogy. I would say that at times we feel somewhat like trophies that the government takes out when this serves its purpose; and then, when we no longer serve the government's purpose, we are put back in the cupboard. For instance, during a Francophone Summit, it is good to show that Canada has francophones living throughout the country. However, when it comes time to providing constitutional guarantees, the government is a great deal more reticent. I think that's what we wanted to say earlier. We do not necessarily want to accuse the government per se, but when the government doffs its constitutional hat, we find that it is much too timid when it comes to dealing with francophones living outside Quebec.

**Mr. Sylvio Morin (Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada):** I would just like to make one brief comment. Earlier, someone said that the government will try to take our requests into account. We do



## [Texte]

compte de nos demandes. On ne veut pas que vous essayiez d'en tenir compte, on veut que vous en teniez compte. Ça fait longtemps qu'on le dit, ça fait des années. On ne veut pas seulement que vous essayiez, on veut que vous en teniez compte dans le rapport final.

**M. Duhamel:** Merci. Je voudrais une clarification au sujet du Sénat. Si je vous ai bien compris, vous avez dit que vous applaudissiez au fait que le gouvernement ait reconnu le besoin que des sénateurs représentent les communautés autochtones. Vous voulez quand même non seulement être considérés, mais que l'on tienne compte de la réalité francophone qui habite à l'extérieur du Québec, et que l'on puisse réagir de la même façon envers ces collectivités. Ai-je bien compris? Avez-vous fait des commentaires—je ne me souviens pas et je m'en excuse—au sujet des anglophones du Québec? Est-ce que vous croyez que ces trois communautés devraient être traitées de la même façon en ce qui concerne la réforme du Sénat?

**M. Bisson:** Lorsqu'on parle de représentation au Sénat, il est évident que nous voulons que les francophones soient représentés et que nous ayons une représentation de francophones qui provienne de tout le pays, de toutes les régions.

• 1040

Il est évident que, lorsque l'on parle de la dualité linguistique à l'intérieur du Sénat et de son rôle tout à fait particulier, nous n'excluons pas, bien au contraire, les anglophones du Québec. Nous les incluons, car eux aussi font partie de cette dualité linguistique à l'échelle du pays.

**M. Duhamel:** Merci. Vous avez aussi dit dans le mémoire, qu'au cas où le fédéral décentraliserait, où il y aurait une dévolution de pouvoirs vers les provinces, qu'il serait important que le fédéral puisse garder le pouvoir de s'ingérer, si nécessaire, pour préserver, bien sûr, ce qui avait été acquis, ce qui existait.

Un autre groupe a mentionné qu'il serait peut-être bon de s'assurer que dans le cas où il y aurait une dévolution de pouvoirs, que celle-ci soit assujettie à la Charte. Est-ce que vous avez une préférence, est-ce que vous voyez les deux comme nécessité?

**M. Bisson:** Vous parlez de moyens. Ce qui est important pour nous, c'est de s'assurer que nous soyons inclus, que nous soyons très bien représentés. Alors, que ce soit à l'intérieur de la Charte ou à l'intérieur d'autres garanties qui feraient partie des ententes fédérales-provinciales, en autant que nos droits soient reconnus et que notre représentation soit là, je pense que l'on parle de moyens et de mécanismes à ce moment-ci.

**M. Duhamel:** Merci. J'ai une dernière question et mon collègue, le sénateur De Bané, aimerait faire quelques commentaires.

J'entends dire davantage, depuis récemment, que beaucoup de gens croient qu'il est essentiel de répondre aux besoins du Québec en matière de société distincte. Évidemment, il y a beaucoup d'appuis aux revendications des autochtones, c'est-à-dire de leur droit à l'autodétermination. En tant que représentant de l'Ouest canadien, j'aimerais bien qu'il y ait une réforme du Sénat qui nous donne quand même une certaine prise décisionnelle beaucoup plus

## [Traduction]

not want you to try to take them into account, we want you to take them into account. We have been saying this for a long time, we have been saying this for years. We just don't want you to try, we want you to consider our demands in the final report.

**Mr. Duhamel:** Thank you. I would like one thing clarified about the Senate. If I have understood you correctly, you said that you applaud the fact that the government recognizes the need to have senators represent aboriginal communities. You not only want to be considered, you want francophones who live outside Quebec to be taken into account, and you want the government to take the same action with respect to these communities. Is that right? Did you make any comment—I do not recall whether or not you did and I do apologize—regarding anglophones from Quebec? Do you think that these three communities should be treated the same way when it comes to Senate reform?

**Mr. Bisson:** As far as Senate representation is concerned, we naturally want francophones to be represented and we want francophone representation from across the country, from all regions.

It is obvious that when we discuss linguistic duality in the Senate and its very special role, we do not exclude, quite the contrary, Quebec anglophones. We include them, because they too are a part of the linguistic duality of our country.

**Mr. Duhamel:** Thank you. You also said in your brief that should federal power be decentralized, should there be a devolution of powers to the provinces, it would be important that the federal level maintain its power to intervene if necessary to preserve existing, acquired rights.

Another group mentioned that it might be good to ensure, should there be a devolution of powers, that it be subject to the Charter. Do you have a preference, and do you see these two requirements as necessary?

**Mr. Bisson:** You are talking about ways and means. What is important to us is to make sure that we are included, and that we are well represented. So, whether it is through the Charter or through other guarantees that would be a part of federal-provincial agreements, as long as our rights are recognized and we are represented that is what counts, and the rest is a matter of means and mechanisms to achieve that.

**Mr. Duhamel:** Thank you. I have one last question, and my colleague, Senator De Bané, would like to make a few comments.

Recently, I have heard more people saying that they feel it is essential that we meet Quebec's desire to be recognized as a distinct society. There is also a great deal of support for what the aboriginal people are seeking, the right to self-government. As a representative of Western Canada, I would like to see a type of Senate reform that would give us greater decision-making power than we have at the present time. It seems there might be room to negotiate: if Quebec wants its

[Text]

importante que celle que l'on a en ce moment. Donc, il semble y avoir une négociation. Si le Québec veut sa société distincte, est-ce que le Québec peut accorder une réforme du Sénat qui va favoriser l'Ouest et les provinces de l'Atlantique? De quelle façon voyez-vous cela? Je dois vous dire honnêtement que je le vois d'un bon oeil, mais je ne voudrais pas que l'on oublie la collectivité francophone ou anglophone du Québec. Donc, de quelle façon voyez-vous cela?

**M. Godbout:** Je crois que comme Fédération, comme organisme national, nous avons été les premiers à mettre de l'avant le concept des trois communautés nationales qui comprennent les francophones, les anglophones et les autochtones: les Premières nations, les Métis et les Inuit. Nous n'avons aucune objection et nous appuyons le fait que ces communautés soient représentées au Sénat, mais nous disons ceci: ne nous oubliez pas.

Je vais simplement faire référence au texte constitutionnel, où on dit justement que le Sénat doit tenir compte, au niveau du mode d'élection, «de la diversité sociale de la population canadienne et du fait que la représentation politique des femmes, des populations autochtones et des groupes ethniques a longtemps été inadéquate.» Encore une fois, il semble que les rédacteurs nous aient oubliés dans la rédaction de ce document et cela est inquiétant.

Je vous nomme également le texte qui traite de l'identité canadienne. Quand on a connu les luttes que nos communautés ont menées et que l'on est réduit à 13 lignes dans le document sur l'identité nationale, on se questionne à savoir si on comprend vraiment le sens de l'identité nationale et de la dualité linguistique. Je dois vous signaler, juste en terminant, que c'est encore moins que ce qu'on a retrouvé dans le rapport de la Commission Bélanger-Campeau, et pourtant cela provient du fédéral.

**M. Duhamel:** Merci, messieurs. Je vais céder la parole au sénateur De Bané.

**Le sénateur De Bané (De la Vallière):** Merci cher collègue.

Messieurs les représentants de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, permettez-moi tout d'abord de vous dire toute mon admiration. En effet, ça prend beaucoup plus de courage, de persévérance, de fidélité pour vivre en français à l'extérieur du Québec qu'évidemment à Matane, à Chicoutimi ou dans la Beauce, dans le Québec profond.

Si les autochtones sont les premières nations du Canada, vous êtes sans aucun doute les deuxièmes. Vous êtes là depuis des centaines d'années, bien avant que les différentes provinces aient été constituées.

Comme le disait le chanoine Groulx, ce que le Québec n'a jamais compris, c'est que vous êtes la première ligne de défense du Québec français, et que si un jour vous tombiez, le Québec français lui aussi disparaîtrait. Il a dit cela dans son livre intitulé *Les écoles françaises au Canada*.

[Translation]

distinct society, would it consider agreeing to Senate reforms that would benefit Western Canada and the Atlantic provinces? How do you see things? I should tell you, honestly, that I would be in favour of such a trade-off, but I would not want either the francophone or anglophone minorities of Quebec to be forgotten. What would your feelings be on that issue?

**Mr. Godbout:** I think that as a federation, as a national organization, we were the first to put forward the concept of three national communities, including francophones, anglophones and native peoples: the First Nations, the Métis and the Inuit. We have no objection and we are in favour of the representation of these communities in the Senate, with this one important rider: do not forget us.

I would simply like to refer to the constitutional proposals, which does say, about the Senate, that "the method of election should give expression to the social diversity of the Canadian population, keeping in mind the history of the inadequate political representation of women, aboriginal peoples and ethnic groups." It seems that once again we have been forgotten by those who drafted this document, and that is a cause for concern.

I would also like to refer you to the text that discusses Canadian identity. When you think of the fight that our communities have had to put up to survive, and contrast that with the 13 lines we have been reduced to in the document on national identity, you have to wonder whether there is a real understanding of national identity and linguistic duality. I want to point out, in closing, that this is even less than what we find in the report of the Bélanger-Campeau Commission, and yet the former is a federal document.

**Mr. Duhamel:** Thank you, gentlemen. I am going to yield the floor to Senator De Bané.

**Senator De Bané (De la Vallière):** Thank you, colleague.

To the gentlemen representing the Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, I must first of all express my boundless admiration. It takes a lot more courage, perseverance and determination to try to use French on a daily basis outside Quebec than it does, of course, in Matane, Chicoutimi or the Beauce, in the heart of Quebec.

If native people are the first nations of Canada, you are without a doubt the second. You have been here for hundreds of years, long before the various provinces actually came into being.

As Canon Groulx stated, what Quebec has never understood is that you are the first line of defence of French speaking Quebec, and if you were to fall one day, French Quebec would also disappear. He said that in his book entitled *Les écoles françaises au Canada* (French Schools in Canada).

## [Texte]

• 1045

Comme vous le savez, la dernière fois que l'Assemblée nationale du Québec a parlé du Canada français, c'est en 1963, lors d'une résolution qui se lisait comme suit: «Nous allons essayer de proposer des réformes qui soient à l'avantage du Canada français.» Cela fut la dernière fois que l'Assemblée nationale se reconnaissait une responsabilité en faveur du Canada français.

Personnellement, ce que je trouve de remarquable dans votre recommandation, à la page 29, c'est qu'elle est, monsieur le président, en parfaite conformité avec l'article 41 des amendements à la Loi sur les langues officielles, qui a été adoptée en 1988. Permettez-moi de vous relire l'article 41 qui stipule, et je cite:

Le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement.

J'ai applaudi à cette politique de notre gouvernement, en 1988, et je trouve que votre projet, à la page 29, reflète exactement ce qui se trouve dans la Loi sur les langues officielles. Si je vous comprends bien, vous demandez que cet article, qui est au frontispice de la loi de 1988, soit repris dans cette réforme. Est-ce exact, messieurs?

**M. Bisson:** C'est exact, monsieur.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much. I hate to interrupt, but we have gone five minutes past our time. Could you make a very brief remark, because we are already 15 minutes behind?

**Le sénateur De Bané:** Merci, madame Dobbie.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you.

**M. Bisson:** Je vous remercie d'avoir pris le temps nécessaire pour écouter nos propos, ce matin. Il est évident que ce que nous avons avancé, c'est d'avoir notre place, une place équitable pour les communautés francophones et acadiennes du Canada. Ce que nous voulons aussi, c'est de s'assurer qu'il y ait la consolidation de la dualité linguistique dans le cadre de la proposition 2 et de voir aussi à ce qu'il y ait une représentation garantie pour les francophones et les Acadiens au Sénat.

Il est aussi très important de nous assurer que le gouvernement fédéral ait le pouvoir d'intervention. Somme toute, nous voulons être reconnus dans tout ce processus; nous voulons beaucoup plus qu'être reconnus, nous voulons faire partie de ce processus.

I would like to thank all of you for the time you have taken this morning to hear our concerns. I think it becomes very important for all of us across Canada to make sure that we are a part of this consultation that is taking place at the moment, so that all of us can feel that we are a part of this new Canada that is being built. You can rest assured that the Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada will do its utmost to make sure that the process continues and that all of us can be a part of it. Thank you very much.

## [Traduction]

As you know, the National Assembly of Quebec spoke of French Canada for the last time in 1963, in a resolution that said: "We are going to attempt to propose reforms that will be to the advantage of French Canada". This was the last time the National Assembly recognized that it had a responsibility to French Canada.

Personally, what I find remarkable about your recommendation on page 29 is that, Mr. Chairman, it is in perfect agreement with section 41 of the amendments to the Official Languages Act, passed in 1988. Allow me to re-read section 41 which states:

The Government of Canada is committed to enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development.

I applauded that policy when our government promulgated it in 1988, and your brief, on page 29, echoes what is to be found in the Official Languages Act quite precisely. If I understand you correctly, you are asking that that section, which is at the beginning of the 1988 Act, be included in this reform. Is that correct, gentlemen?

**Mr. Bisson:** That is correct, sir.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci beaucoup. C'est à regret que je dois vous interrompre, car nous avons dépassé notre délai de cinq minutes. Pourriez-vous faire une très brève observation, car nous avons déjà 15 minutes de retard.

**Senator De Bané:** Thank you, Mrs. Dobbie.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci.

**Mr. Bisson:** Thank you for having taken the time to listen to our remarks this morning. What we are seeking, of course, is our place in the sun, and we hope that the French-speaking and Acadian communities of Canada will be given their rightful place. We also want to ensure that linguistic duality will be consolidated in proposal number 2, and we also seek to obtain guaranteed representation for francophones and Acadians in the Senate.

We also feel it is very important to ensure that the federal government will have the power to intervene. In brief, we want to be recognized throughout this process; in fact, we want more than simple recognition, we want to be a part of the process.

J'aimerais vous remercier, tous, de tout le temps que vous avez pris ce matin pour écouter nos préoccupations. Je pense qu'il est très important pour nous tous dans tout le Canada de participer à cette consultation qui a lieu à l'heure actuelle, pour que nous puissions tous avoir un sentiment d'appartenance à ce nouveau Canada que nous sommes en train de construire. Soyez assurés que la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada fera tout ce qu'elle pourra pour soutenir ce processus et pour s'assurer que tous y participent. Merci beaucoup.



## [Text]

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much, Mr. Bisson. Thank you for that very interesting intervention. Certainly I know that you speak for very many francophones outside Quebec and across Canada. We appreciate your time today.

Now we will call upon the Professional Institute of the Public Service of Canada. I would ask members of the committee to recognize the fact that we are running behind time. Perhaps we could shorten our interventions by one or two minutes apiece to try to catch up a little bit of the time.

We have with us Iris Craig, Sally Diehl, and Pierre Choquette. I believe the spokesperson is Miss Craig. We are delighted to have the three of you with us today. As you know, we begin with a 10-minute presentation and then we will go into questions. Please proceed, Ms Craig.

**Ms Iris Craig (President, Professional Institute of the Public Service of Canada):** Thank you, Madam Chair, and thanks to all the committee for hearing us this morning. We are delighted ourselves to be here. We are very concerned about Canada's future.

The Professional Institute of the Public Service of Canada has accepted the federal government's invitation to participate in our country's political renewal. Although freedom of association is the most important issue of the institute, we will also address property rights and the delegation of federal powers to the provinces.

## • 1050

Under freedom of association, the principal objective pursued by labour unions is collective bargaining. As the term implies, the union bargains for the collectivity, for all employees regrouped in an association.

The new constitutional proposals for shaping Canada's future do not address the issue of freedom of association. Our new constitution cannot ignore the four million unionized workers in Canada.

Since 1982, four major cases on freedom of association have been referred to the Supreme Court of Canada. In the case of the Professional Institute of the Public Service of Canada v. The Commissioner of the Northwest Territories, the highest court in the country ruled that since the activities of collective bargaining and strikes were not protected under the Charter, neither was the choice of bargaining representatives.

There is an implication under international law that we would like to bring to your attention. The International Labour Organization is a branch of the United Nations that governs international labour standards. In 1972 Canada ratified the International Labour Organization convention number 87 concerning freedom of association and protection of rights to organize. Canada has undertaken, as a binding international obligation, to protect to some extent the associational freedoms of workers within Canada.

## [Translation]

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci beaucoup, monsieur Bisson. Merci de cette très intéressante intervention. Je sais que vous parlez au nom de nombreux francophones à l'extérieur du Québec, dans tout le Canada. Nous vous savons gré du temps que vous avez bien voulu nous accorder aujourd'hui.

Nous allons maintenant entendre l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada. Je demande aux membres du comité de garder à l'esprit le fait que nous sommes en retard. Peut-être accepteriez-vous d'écourter vos interventions d'une ou deux minutes chacune, afin de vous permettre de rattraper le temps perdu.

Nous avons avec nous ce matin M<sup>mes</sup> Iris Craig, Sally Diehl, ainsi que M. Pierre Choquette. Je crois que c'est M<sup>me</sup> Craig qui va être le porte-parole. Nous sommes ravis que ces trois personnes aient pu comparaître ce matin. Comme vous le savez, nous commençons avec un exposé de 10 minutes, et puis nous passons aux questions. Veuillez prendre la parole, madame Craig.

**Mme Iris Craig (présidente, Institut professionnel de la Fonction publique du Canada):** Merci, madame la présidente; je désire aussi remercier tous les membres du comité de bien vouloir nous écouter ce matin. Nous sommes nous-mêmes ravis d'être ici. Nous sommes très inquiets face à l'avenir du Canada.

L'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada a accepté l'invitation du gouvernement fédéral à participer au renouvellement politique de notre pays. Bien que pour l'Institut, la liberté d'association soit la question la plus importante à l'ordre du jour, nous allons aussi discuter du droit de propriété et de la délégation des pouvoirs fédéraux aux provinces.

Au chapitre de la liberté d'association, les négociations collectives représentent le principal objectif visé par les organisations syndicales. Comme l'expression l'indique, le syndicat négocie pour la collectivité, pour tous les employés regroupés dans une association.

Les propositions de renouvellement de la Constitution en vue de bâtir l'avenir du Canada ne touchent pas la question de la liberté d'association. Notre Constitution renouvelée ne peut pas ignorer les quatre millions de travailleurs syndiqués au Canada.

Depuis 1982, la Cour suprême a été saisie de quatre importantes affaires de liberté d'association pour les syndicats. Dans l'affaire de l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada contre le Commissaire des Territoires du Nord-Ouest, la plus haute instance du pays a statué que, comme les activités liées aux négociations collectives et aux grèves ne sont pas protégées par la Charte, le choix de l'agent négociateur ne l'est pas non plus.

Nous voulons signaler à votre attention une conclusion qui découle du droit international. L'Organisation internationale du travail est un organe des Nations Unies qui régit les normes internationales du travail. En 1972, le Canada a ratifié la convention numéro 87 de l'Organisation internationale du travail concernant la liberté d'association et la protection du droit de s'organiser. Le Canada a pris un engagement exécutoire de protéger dans une certaine mesure les libertés d'association des travailleurs au Canada.

*[Texte]*

Moreover, there is a clear consensus amongst the ILO adjudicative bodies that convention number 87 goes beyond merely protecting the formation of labour unions and provides protection of their essential activities; that is, of collective bargaining and of freedom to strike.

The Freedom of Association Committee of the ILO has also ruled in favour of the freedom of employees to choose their own union.

It seems that the Government of Canada does not consider the need to follow resolutions of the international labour organizations. For the past 20 years Canada has been the subject of more complaints to the Freedom of Association Committee of the ILO than any other Group of 7 country. At a time when the government is linking foreign aid to the respective human rights, it seems very hypocritical that Canada does not respect the freedom of association as interpreted by the ILO.

It is time Canada decides to live by the principles it has already endorsed by being a signatory to the ILO convention.

Under the recommendations, we need to define freedom of association in line with the activities of an association, particularly labour unions.

The Professional Institute recommends that the following rights be included in paragraph 2.(d) of the Charter: the right to collective-bargain for labour unions, the right to strike for employees represented by a labour union, and the right for employees to choose an association.

The property rights proposal is the most ill-defined in the constitutional reform package. As a matter of fact, it is not defined at all. The only reference to it in "Shaping Canada's Future Together" is that the Government of Canada proposes that the Canadian Charter of Rights and Freedoms be amended to guarantee property rights.

As a bargaining agent, the Professional Institute recognizes the importance of property rights as a bargaining chip, something that can be removed from the table at the 11th hour to get an agreement from one of the dissenting parties. However, the institute is concerned that property rights could be a set-back for unions. For instance, property rights could have a detrimental effect on women's equality in the workplace. Employers could refuse to respect pay equity laws because their business is their property. This was confirmed in 1983 when property rights were considered and rejected as an amendment to the Constitution:

the Canadian Civil Liberties Association warned that property-rights and liberty-of-contract provisions in the U.S. Bill of Rights had resulted in the striking down of laws limiting work hours, child labour and prohibition of discrimination against unions.

*[Traduction]*

En outre, les organismes d'arbitrage de l'OIT admettent avec un net consensus que la convention numéro 87 passe outre à la simple protection de la formation de syndicats et qu'elle assure la protection de leurs activités essentielles, c'est-à-dire les négociations collectives et le droit de faire la grève.

Le Comité sur la liberté d'association de l'OIT a également pris une décision en faveur de la liberté des employés de choisir leur propre syndicat.

Il semble que le gouvernement du Canada ne juge pas nécessaire de suivre les résolutions des organisations internationales du travail. Au cours des 20 dernières années, le gouvernement a fait l'objet de plus de plaintes présentées au Comité sur la liberté d'association de l'OIT que tout autre membre du Groupe des sept. À une époque où le gouvernement établit un lien entre l'aide étrangère et le respect des droits de la personne, le Canada fait preuve de beaucoup d'hypocrisie en ne respectant pas la liberté d'association telle qu'elle est interprétée par l'OIT.

Il est temps que le Canada décide de vivre selon les principes qu'il a déjà approuvés en adhérant à la convention de l'OIT.

Au chapitre des recommandations, nous devons définir la liberté d'association en fonction des activités d'une association, en particulier des syndicats.

L'Institut professionnel recommande que les droits suivants soient inclus à l'alinéa 2.d) de la Charte: le droit de négocier collectivement pour les syndicats, le droit de grève pour les employés représentés par un syndicat et le droit pour les employés de choisir une association.

La proposition concernant le droit à la propriété est la plus mal définie dans le document sur la réforme constitutionnelle. En fait, elle n'est pas définie du tout. Dans «Bâtir ensemble l'avenir du Canada», la seule mention relative à ce droit est la suivante: Le gouvernement du Canada propose que la Charte canadienne des droits et libertés soit modifiée de manière à garantir le droit à la propriété.

À titre d'agent négociateur, l'Institut professionnel reconnaît l'importance du droit à la propriété comme un élément de négociation, comme quelque chose qui peut être retiré au dernier moment pour obtenir l'approbation d'une des parties dissidentes. Cependant, l'Institut craint que le droit à la propriété puisse représenter un sérieux contretemps pour les syndicats. Par exemple, le droit à la propriété pourrait produire un effet négatif sur l'égalité dans le lieu de travail pour la femme. Les employeurs pourraient refuser de respecter les lois sur l'égalité de rémunération parce que leur entreprise est leur propriété. Cette situation a été confirmée en 1983, lorsque le droit à la propriété a été envisagé et rejeté comme modification à la Constitution:

dans son avertissement, l'Association des libertés civiles du Canada a indiqué que le droit à la propriété et la liberté d'établir des marchés prévus dans la Déclaration des droits des États-Unis avaient fini par éliminer les lois limitant les heures de travail, l'exploitation des enfants et la discrimination à l'égard des syndicats.

[Text]

[Translation]

• 1055

If property rights are included in the Charter, will they adequately protect intellectual property? This is of particular interest to the Professional Institute, which represents scientists and researchers.

In 1988 the Science Council of Canada, with Industry, Science and Technology and Consumer and Corporate Affairs, conducted a survey of 729 firms of different sectors of the economy. Only 39% of the firms were satisfied with the protection provided in Canadian intellectual property laws—dealing with patents, copyrights, trademarks, and industrial design. The main reasons for dissatisfaction were:

the protection is insufficient or incomplete and it takes too long, costs too much money, or is tedious to acquire.

Intellectual property rights are essential for Canada to have a competitive economy. They would protect not only the work of researchers and scientists represented by the Professional Institute, but also the ideas of other Canadian researchers. Furthermore, intellectual property rights would secure the investment of the government in any research conducted on its behalf by its employees.

Our recommendation on property rights is as follows: Property rights are a threat to the union movement whereas intellectual property rights are in line with the government's goal of increased competitiveness. Therefore, the Professional Institute endorses only the constitutional enshrinement of intellectual property rights.

Delegation of Federal Powers. In Part III of the constitutional paper, the government identifies a need "to serve Canadians better and to avoid costly and disruptive overlap and duplication." To that end, in "Serving Canadians Better" the document proposes major changes in the responsibilities for delivery of services and programs in many shared federal and provincial jurisdictions. While the document states, "sectors that function well should not be adjusted," and, in some cases, "an expanded federal presence is warranted", the overall impression is that there will be an extensive shift of jurisdiction away from federal responsibility.

On behalf of its members and the public it serves, the Professional Institute must express its serious concerns about how these proposed changes will impact on all Canadians. The institute appreciates the desire to reduce costs by eliminating program duplication. We also promote the best possible provision of services to the Canadian people. However, we must question how well and at what cost these goals would be achieved by implementing the changes being proposed. Further, we have concerns that the real agenda is to abdicate federal financial and political responsibility in areas that would not immediately arouse public reaction.

Si le droit à la propriété est inclus dans la Charte, protégera-t-il convenablement la propriété intellectuelle? La question intéresse particulièrement l'Institut professionnel qui représente les scientifiques et les chercheurs.

En 1988, le Conseil des sciences du Canada, de concert avec Industrie, Sciences et Technologie Canada et Consommation et Corporations Canada, a mené une enquête auprès de 729 entreprises de divers secteurs de l'économie. Seulement 39 p. 100 des entreprises étaient satisfaites de la protection accordée dans les lois canadiennes sur la propriété intellectuelle—lois qui traitent des brevets, des droits d'auteur, des marques de commerce ainsi que des dessins et des modèles industriels. Les principaux motifs de mécontentement étaient:

la protection est insuffisante ou incomplète et elle est trop longue, trop coûteuse ou fastidieuse à obtenir.

Le droit à la propriété intellectuelle est essentiel pour que le Canada ait une économie compétitive. Ce droit protégerait non seulement le travail des chercheurs et des scientifiques représentés par l'Institut professionnel, mais également les idées des autres chercheurs canadiens. En outre, le droit à la propriété intellectuelle garantirait les investissements du gouvernement dans toute recherche réalisée en son nom par ses employés.

La recommandation que nous faisons relativement au droit à la propriété est la suivante: Le droit à la propriété est une menace pour le mouvement syndical tandis que le droit à la propriété intellectuelle est conforme à l'objectif gouvernemental de compétitivité accrue. Par conséquent, l'Institut professionnel appuie uniquement l'insertion dans la Constitution du droit à la propriété intellectuelle.

Délégation de pouvoirs fédéraux. Dans la partie III du document constitutionnel, le gouvernement définit un besoin «de mieux servir les Canadiens et d'éviter les chevauchements et le double emploi, aussi coûteux qu'irritants». A cette fin, dans «Mieux servir les Canadiens», le document propose des changements importants dans les responsabilités relatives à la prestation de services et de programmes dans de nombreuses sphères de compétence communes fédérales et provinciales. Bien que le document indique que «les secteurs qui fonctionnent bien ne doivent pas être modifiés» et que, dans certains cas, «une présence fédérale accrue est nécessaire», l'impression générale est qu'il y aura un important détachement des compétences hors de la responsabilité fédérale.

Au nom de ses membres et du public qu'il sert, l'Institut professionnel doit exprimer de sérieuses craintes quant à la façon dont les changements proposés influenceront sur tous les Canadiens. L'Institut apprécie la volonté de réduire les coûts en éliminant le chevauchement des programmes. Nous encourageons également la meilleure prestation possible des services à la population canadienne. Cependant, nous devons nous demander dans quelle mesure et à quel coût la mise en oeuvre des changements proposés permettra d'atteindre ces objectifs. De plus, nous craignons que le plan réel consiste à céder des responsabilités fédérales financières et politiques dans des domaines qui ne déclenchaient pas une réaction publique immédiate.



[Texte]

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Ms Craig, could I ask you to conclude, because the time for the presentation has expired.

**Ms Craig:** Well, I will read the recommendations on page 19 of our brief. I already did freedom of association. With respect to the delegation of federal powers to the provinces on page 20, the institute recommends that any discussions on administrative or legislative delegation of federal authority be open to public debate.

For any delegation of authority, areas that affect all Canadians and to which all Canadians have the right for equal protection would remain within the federal jurisdiction. Existing federal controls of specific areas that impact on environmental protection, public health and safety, and labour operations should not be relinquished.

The R and D components of any function being delegated should remain in the federal jurisdiction.

Any discussions about transfers should include the participation of the employees' representatives where issues of compensation and other employment factors are being discussed.

I would urge everybody to read the particulars on R and D because it is very important with regard to Canada's competitiveness. I did not have an opportunity to bring it forward, but I think it is extremely important, not only as are the other issues that we brought forward, but the research and development in this country. We are very concerned about its being transferred and about who is going to have the jurisdiction across the borders. I would urge everybody to read this because it's very important as you build a new constitution for Canadians.

• 1100

**Senator Oliver (Nova Scotia):** Thank you very much for your brief, which I read with great interest. The questions I want to ask relate to the first part of your brief, on association. The first point is that we already have labour codes and national labour laws in Canada by which protection is given to labour unions and by which there is a clearly defined way in which the government must proceed in relation to negotiations. What do you think can be gained by enshrining it in the Constitution, as you recommend?

Second, your brief is filled with a number of references to legal authorities and cases that have gone before the courts. On reading your brief, I got the impression that a case like the Broadway Manor case gave a full and fair hearing in the highest court in the land to the rights of association. You state in your brief that Chief Justice Dickson, as he then was, said in the two leading cases—and I'm quoting what you say:

[Traduction]

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Madame Craig, puis-je vous demander de conclure votre exposé, puisque votre temps de parole est écoulé.

**Mme Craig:** Dans ce cas, je vous lirai les recommandations qui figurent à la page 26 de notre mémoire. J'ai déjà parlé de la liberté d'association. En ce qui concerne la délégation de pouvoirs fédéraux aux provinces, à la page 27, l'Institut recommande que toutes les discussions sur la délégation de responsabilités fédérales législatives ou administratives soient ouvertes au débat public.

Pour toute délégation de pouvoirs, les domaines qui touchent tous les Canadiens et pour lesquels tous les Canadiens ont droit à une protection égale, demeureraient de compétence fédérale. Les contrôles fédéraux existant dans des domaines particuliers et qui influent sur la protection de l'environnement, la santé et la sécurité publiques et les activités syndicales ne devraient pas être abandonnés.

Les éléments de R et D de toute fonction déléguée demeureraient de compétence fédérale.

Toutes les discussions sur les transferts comprendraient la participation des représentants des employés lorsque les questions de rémunération et d'autres facteurs relatifs à l'emploi seraient traités.

Je vous exhorte tous à lire les détails concernant la recherche et le développement, car il s'agit d'un élément très important pour la compétitivité du Canada. Je n'ai pas eu l'occasion d'aborder cette question de la recherche et du développement, mais je crois qu'elle est extrêmement importante, tout comme les autres questions que nous avons soulevées. Nous sommes très préoccupés par l'éventuel transfert de ce domaine de responsabilités et par la délimitation des compétences à cet égard. Je vous exhorte tous à lire la partie du mémoire qui traite de cette question, puisqu'il s'agit d'un facteur très important à prendre en compte dans l'édification d'une nouvelle constitution pour les Canadiens.

**Le sénateur Oliver (Nouvelle-Écosse):** Je vous remercie sincèrement pour votre mémoire, que j'ai lu avec beaucoup d'intérêt. Les questions que j'ai à vous poser concernent la première partie de votre mémoire, où vous traitez de la liberté d'association. Il convient de signaler tout d'abord que nous avons déjà des codes du travail et des lois nationales sur le travail au Canada, qui protègent les syndicats et qui définissent clairement la marche à suivre pour le gouvernement relativement aux négociations. Quel avantage y aurait-il à inclure cette protection dans la Constitution, comme vous le recommandez?

Deuxièmement, dans votre mémoire, vous vous reportez à un grand nombre de cas et de décisions contenus dans la jurisprudence canadienne. En lisant votre mémoire, j'ai eu l'impression que, grâce à une affaire comme celle de Broadway Manor, la question du droit à la liberté d'association avait fait l'objet d'une audition complète et équitable auprès de la plus haute instance du pays. Vous dites dans votre mémoire que le juge Dickson, qui était alors juge en chef de la Cour suprême, avait déclaré relativement à deux causes importantes—et je cite ici vos propos:

[Text]

in both cases Dickson concurred with other Justices that the limits imposed on freedom of association were reasonable and demonstrably justified under Section 1 of the Charter.

So I have the impression that the thing has already been judged or decided, and that the Charter has spoken.

**Ms Craig:** We feel that freedom of association has not been decided on. We would like you people to look at those cases very carefully. People do not have the right in Canada to choose which union they'd like to belong to, and we think the choice should be free across the whole land. This is the main argument we're bringing here. People should have the freedom to decide who will represent them. This is not the case. The decisions in the Supreme Court have been divided, and we are asking you people to look at these cases. Without going into them in detail, we think that the Supreme Court has been divided on the issue and—

**Senator Oliver:** They're divided on a number of issues.

**Ms Craig:** Of course they're divided on a number of issues, and that puts more responsibility on you people, as you build a new charter for Canada, to look at these and make these decisions. We're appealing to you to give Canadians the freedom to choose in every walk of life. When they have to work under unions, people have to have the freedom to choose which union will represent them. In Canada they do not have that.

**Mr. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley):** I was fascinated by the dichotomy you make between what we call real property and intellectual property. I'm puzzled as to why you would do that.

**Mr. Pierre Choquette (Research Officer, Professional Institute of the Public Service of Canada):** The problem is that general property rights give too much importance to the notion of property. It's extended, in a sense, and as Iris has mentioned, it's ill-defined. We don't know what we're dealing with at this time. If you read the brief, it states that it's one basis in the U.S. for which basic union rights were taken away from the unions, on the basis that the employers were managing their own property.

**Mr. Friesen:** There has been a stratum of poor of our society that was legislatively prohibited from owning real property. It sounds to me like you're saying you aren't in favour of protecting those people, but by George, if you have climbed up the social and economic and intellectual ladder, you want your royalties protected by the Charter. Is that what you're saying?

• 1105

**Mr. Choquette:** That is not what we are saying at all. We are not talking about royalties. We are talking about ownership of an idea, not to have your own ideas exploited by somebody else.

[Translation]

dans les deux affaires, le juge Dickson était d'accord avec les autres juges qui décidaient que les limites imposées à la liberté d'association étaient raisonnables et manifestement justifiées en vertu de l'article 1 de la Charte.

J'ai donc l'impression que toute cette question a déjà été jugée et décidée, et que la Charte s'est prononcée.

**Mme Craig:** Nous considérons que la question de la liberté d'association n'a pas été tranchée. Nous voudrions que vous examiniez ces causes très attentivement. Au Canada, les travailleurs n'ont pas le droit de choisir le syndicat auquel ils veulent appartenir, et nous estimons que cette liberté de choix devrait exister d'un océan à l'autre. C'est le principal argument que nous voulons porter à votre attention. Les gens devraient avoir le droit de choisir leurs représentants. Tel n'est pas le cas. Les décisions de la Cour suprême ne vont pas toutes dans la même direction, et nous vous demandons d'examiner les causes en question. Sans entrer dans le détail de ces causes, nous estimons que les avis sont partagés à la Cour suprême et...

**Le sénateur Oliver:** Ils sont partagés sur bon nombre de questions.

**Mme Craig:** Ils sont naturellement partagés sur bon nombre de questions, de sorte que vous avez d'autant plus l'obligation d'examiner ces causes et de prendre des décisions dans le cadre de l'élaboration d'une nouvelle charte pour le Canada. Nous vous exhortons à accorder aux Canadiens la liberté de choix dans tous les aspects de leur vie. Si les travailleurs sont tenus d'appartenir à un syndicat, ils devraient être libres de choisir le syndicat qui les représente. Au Canada, ce droit n'existe pas.

**M. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley):** Je suis intrigué par la contradiction que vous voyez entre le droit à la propriété, relatif aux biens immobiliers, et la propriété intellectuelle. Je ne comprends pas pourquoi vous cherchez à dissocier les deux.

**M. Pierre Choquette (attaché de recherche, Institut professionnel de la Fonction publique du Canada):** Le problème tient au fait que le droit général à la propriété accorde trop d'importance à la notion de propriété. Ce droit se trouve élargi, et comme l'a dit Iris, il est mal défini. Nous ne savons pas à quoi nous avons affaire. Si vous lisez notre mémoire, vous verrez que ce droit a été invoqué aux États-Unis pour priver les syndicats de leurs droits fondamentaux, sous prétexte que les employeurs ont le droit de gérer leurs biens.

**M. Friesen:** Dans notre société, certains pauvres se sont vu interdire par la loi le droit de posséder des biens immeubles. Il me semble que vous n'approuvez pas que l'on protège ces gens-là, mais que vous n'hésitez pas à défendre les droits de ceux qui ont réussi à graver l'échelle sociale, économique et intellectuelle et à réclamer que leur droits d'auteur soit protégé par la Charte. Est-ce bien ce que vous dites?

**M. Choquette:** Non, pas du tout. Il n'est pas question ici de droits d'auteur, mais bien de la propriété des idées, du fait que les idées d'une personne ne devraient pas pouvoir être exploitées par quelqu'un d'autre.

[Texte]

**Mr. Friesen:** You are talking about patent protection in your brief. That, ultimately, comes out of royalties.

**Mr. Choquette:** What we are saying is that patent protections and other such laws of intellectual property do not protect well enough the research done by our scientists.

**Mr. Friesen:** You want them protected, but people who legislatively were prohibited from owning the property on which their house sat, you do not want that protected.

**Ms Craig:** We do not know what it means. That is what we also tried to say. It was very ill-defined. Property rights were very ill-defined and we would like to see them much more broadly defined.

That is why we centred in on intellectual property, because that has been of concern to our membership. But we cannot understand the brief at all.

We have tried it every way possible. It is very ill-defined so we find it difficult to answer your question.

**Mr. Friesen:** In the United States we have a model of how charters operate. There is a pattern that develops in Supreme Court decisions.

With respect to education in the United States, it used to be supported by the Supreme Court that even if schools were separate, they were considered equal under the Bill of Rights for the blacks versus the non-blacks. In 1954, I think, there was a landmark decision that said if they are separate, they are no longer considered equal. It was an infringement on the rights of blacks. That was a landmark decision, a watershed.

When you talk about property rights, you take Supreme Court decisions leading up to about 1930, which kind of is the old way of looking at property rights in the United States.

The year 1960 was a watershed that gave a broad interpretation of property rights in the United States, which said that property rights really are a right to secure living. It really secured the living for women, for single parents, because of social benefits, because of matrimonial divisions and so forth.

Why would you ignore the watershed and Supreme Court decisions in the United States, and simply quote those decisions that were prejudicial and not those that were supportive?

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you, Mr. Friesen. We will answer very briefly and then go on to Senator Barootes.

**Mr. Choquette:** Of course, it's all nice to debate and talk about property rights here today. Unfortunately, the constitutional reform package did not define those as well as you are defining them now. I am not saying the institute's

[Traduction]

**M. Friesen:** Mais vous parlez de la protection des brevets dans votre mémoire. Cela revient, au bout du compte, à protéger les droits d'auteur.

**M. Choquette:** Ce que nous disons, c'est que les mesures existantes relatives aux brevets ainsi que les autres lois concernant la propriété intellectuelle ne protègent pas suffisamment bien les travaux de recherche faits par nos scientifiques.

**M. Friesen:** Vous voulez protéger ces gens-là, mais vous ne voulez pas étendre cette protection à ceux qui se voyaient interdire par la loi de posséder le terrain sur lequel leur maison était construite.

**Mme Craig:** Nous ne savons pas ce que signifie le droit à la propriété. Voilà ce que nous avons essayé de démontrer. Ce droit est très mal défini, et nous voudrions qu'il soit défini de façon bien plus large.

C'est pourquoi nous avons surtout concentré notre attention sur la propriété intellectuelle, puisqu'il s'agit d'une question qui intéresse nos membres. Mais nous ne comprenons pas du tout le document.

Nous avons tout fait pour essayer de le comprendre, mais le droit à la propriété est si mal défini que nous sommes dans l'impossibilité de répondre à votre question.

**M. Friesen:** Nous pouvons nous tourner vers les Etats-Unis pour voir comment la Charte des droits s'applique. Les décisions de la Cour suprême suivent une certaine tendance.

Dans le domaine de l'éducation, aux Etats-Unis, la Cour suprême avait coutume de dire que, même s'il y avait des écoles distinctes pour les Noirs et pour les Blancs, on pouvait considérer qu'il y avait égalité en vertu de la Déclaration des droits de la personne. Je crois que c'est en 1954 qu'une décision historique a été rendue, selon laquelle on ne pouvait plus considérer qu'il y avait égalité s'il existait des écoles distinctes. On considérait que c'était là une violation des droits des Noirs. Cette décision a marqué un point tournant dans l'histoire.

Quand vous parlez du droit à la propriété, vous vous reportez aux décisions rendues par la Cour suprême jusque vers 1930, lesquelles décisions reflètent l'ancienne façon d'envisager le droit à la propriété aux Etats-Unis.

L'année 1960 a marqué un tournant décisif aux Etats-Unis, le droit à la propriété étant dorénavant interprété de façon plus large comme le droit d'être à l'abri du besoin. Il s'agissait vraiment de mettre à l'abri du besoin les femmes et les parents seuls, au moyen des prestations sociales, du partage des biens matrimoniaux et ainsi de suite.

Pourquoi n'avez-vous pas tenu compte de ce point tournant et des décisions rendues par la Cour suprême aux Etats-Unis pour vous attacher aux seules décisions qui avaient un effet négatif?

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci, monsieur Friesen. Je demanderai aux témoins de répondre très brièvement, puis nous céderons la parole au sénateur Barootes.

**M. Choquette:** Il ne fait aucun doute que c'est très bien de discuter du droit à la propriété comme nous le faisons aujourd'hui. Malheureusement, les propositions de réforme constitutionnelle ne définissent pas ce droit aussi bien que



[Text]

position would have been different. However, what we would have liked is to have the implication and the definition of what the government means as property rights to better address the situation.

Since it was not well addressed in the reform package, we decided to concentrate on what was of interest to members of the institute, which is intellectual property rights.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much. I think that is very clear.

**Senator Barootes (Regina—Qu'Appelle):** Short questions, short answers.

You state that the Professional Institute endorses the constitutional enshrinement of intellectual property rights. If you do, I presume you therefore support the extension of the patent drug act, which was passed four years ago to extend the patent rights, I think it is, to 10 years, and looking forward to extending it elsewhere in the world to 20 years.

Am I correct?

**Mr. Choquette:** On this issue, unfortunately, I am not familiar enough with the Patent Act and the proposed changes. I am sorry.

**Senator Barootes:** You also make the statement that the right of employees to choose an association is denied. Do you also protect their right not to join an association if they do not wish to?

**Ms Craig:** Yes, we would.

• 1110

**Senator Barootes:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Mr. Friesen says he has a very brief question, and then we will turn to the Liberals.

**Mr. Friesen:** You say in your brief that you are concerned about the protection of women under the property rights section. How would the protection of intellectual property give them any further protection? By the reasoning of your argument, it seems to me they are in just as much danger if you are going to protect intellectual property as any other kind of property.

**Mr. Choquette:** Freedom of association is not defined in the Charter right now. Freedom of association is just there. It does not say what kind of freedoms. So as a collective bargaining agent, what we want is first of all for intellectual property rights to be included in the collective agreement that is the Charter of Rights, and then the definition can be expanded on by different judgments and different presentations and maybe other constitutional reform amendments.

**Senator Kirby (South Shore):** I must say at the outset that as a former public servant I was somewhat disappointed in the brief, in the sense that I found you focused on issues that are targeted strictly to your members. I fully understand

[Translation]

vous venez de le définir. Je ne dis pas que la position de l'Institut aurait été différente. Mais nous aurions voulu que le gouvernement définisse ce qu'il entend par le droit à la propriété pour que nous puissions en comprendre les conséquences et l'examiner en connaissance de cause.

Ce droit étant mal défini dans le projet de réforme, nous avons décidé de concentrer notre attention sur ce qui intéressait les membres de l'Institut, à savoir la propriété intellectuelle.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci beaucoup. Je crois que votre réponse est très claire.

**Le sénateur Barootes (Regina—Qu'Appelle):** Je m'en tiendrai à des questions très courtes.

Vous dites que l'Institut professionnel approuve l'inclusion du droit à la propriété intellectuelle dans la Constitution. Donc, je suppose que vous appuyez la prolongation de la protection prévue par la Loi sur les médicaments brevetés, qui a été adoptée il y a quatre ans pour faire passer la durée de cette protection à 10 ans, si je ne m'abuse, et qui prévoyait également de la faire passer à 20 ans partout ailleurs au monde.

Ai-je raison de penser cela?

**M. Choquette:** Malheureusement, je ne connais pas assez bien la Loi sur les brevets ni les modifications proposées. Je suis désolé.

**Le sénateur Barootes:** Vous dites également que les employés n'ont pas le droit de choisir l'association qui les représente. Voulez-vous également protéger leur droit de ne pas faire partie d'une association s'ils ne le veulent pas?

**Mme Craig:** Oui, nous appuyons ce principe.

**Le sénateur Barootes:** Je vous remercie.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** M. Friesen dit qu'il a une très courte question à poser, après quoi nous passerons aux Libéraux.

**M. Friesen:** Vous dites dans votre mémoire que vous vous inquiétez de la protection accordée aux femmes en vertu de la disposition relative au droit à la propriété. Comment la protection de la propriété intellectuelle assurerait-elle à ces dernières une protection accrue? Si je suis votre raisonnement, il me semble qu'elles seraient tout aussi menacées par la protection de la propriété intellectuelle que par la protection du droit général à la propriété.

**M. Choquette:** À l'heure actuelle, la liberté d'association ne se trouve pas définie dans la Charte. Elle y est simplement énoncée, sans précision aucune. Ainsi, en tant qu'agent négociateur, nous voulons d'abord et avant tout que la propriété intellectuelle soit incluse dans l'entente collective que constitue la Charte des droits, quitte à ce que la définition soit ensuite élargie par suite d'opinions et de points de vue différenciés qui seront présentés et de nouvelles propositions qui pourraient s'ajouter au projet de réforme constitutionnelle.

**Le sénateur Kirby (South Shore):** Je dois vous dire dès le départ qu'en ma qualité d'ancien fonctionnaire, j'ai été quelque peu déçu par votre mémoire, puisque j'ai constaté qu'il portait uniquement sur les questions intéressant vos

[Texte]

why you present a brief that is so narrowly targeted on your own particular special interest, but I guess I had hoped that from as large and representative a public service group as you are we might have had a brief that dealt with a broader set of issues.

With that sort of preamble, I would ask you three questions, one on each of your three main sections.

I understood exactly your response, I think it was to Senator Oliver, in connection with why you are arguing for the right of employees to choose an association. But I also notice in your recommendations on that section that you are recommending the right to strike for employees represented by a labour union. Are you seriously recommending that the right to strike be included in the Constitution? If you are, how do you deal with two questions? One is essential services legislation, or something like that, and secondly, how do you deal with cases if the right to strike is in the Constitution? How do you deal with cases in which the public interest requires back-to-work legislation?

**Mr. Choquette:** In the cases we looked at, section 1 of the Charter says it is reasonable in certain cases to prevent employees from striking. We are not moving away from this. We are not thinking of striking down every essential services law. What we want to do is have full recognition of union rights in the Constitution.

In those cases judgments were made, as mentioned before, against ILO Convention Number 87. If you read the brief quote on the ILO, you will see that Canada has signed an agreement recognizing that in certain instances where it is justifiable, freedom to strike would be recognized.

In certain instances there were complaints made to the ILO that when they took out the right to strike from workers, there was not an alternative mechanism provided. That is where the complaint comes from.

**Senator Kirby:** But you are nevertheless, as I understand you, proposing that the right to strike actually be included in the Charter. Is that right?

**Mr. Choquette:** That is right.

**Senator Kirby:** I wonder, then, if I might ask you a question on property rights.

Some of your statements on property rights strike me as being modestly extreme, and I am being a little polite when I say that, because on the inclusion of property rights, and I am quoting, you say:

would bring us back to the dark ages of unionism when... unions were seen as a criminal conspiracy against business owners.

I guess I have difficulty drawing that conclusion from the property rights statement. That is point one.

[Traduction]

membres. Je comprends parfaitement les raisons qui vous ont poussés à limiter vos observations à vos intérêts bien particuliers, mais je suppose que je m'attendais à recevoir d'un groupe de fonctionnaires aussi vaste et représentatif que le vôtre un mémoire portant sur un plus grand nombre de questions d'intérêt général.

Cela dit en guise de préambule, je vous poserai trois questions, une pour chacune de vos trois grandes rubriques.

J'ai très bien compris la réponse que vous avez donnée, je crois que c'était au sénateur Oliver, quant aux raisons qui vous incitaient à plaider pour le droit des employés à choisir leur association. Mais je constate également que, dans les recommandations vous formulez dans cette partie de votre mémoire, vous demandez la reconnaissance du droit de faire la grève pour les employés représentés par un syndicat. Recommandez-vous vraiment que le droit de faire la grève soit inclus dans la Constitution? Dans l'affirmative, quelle serait votre position en ce qui concerne les deux questions suivantes? La première est la Loi sur les services essentiels et l'autre est de savoir ce qu'il faut faire, advenant l'inclusion du droit de faire la grève dans la Constitution, lorsque l'intérêt public exige l'adoption d'une loi forçant le retour au travail.

**M. Choquette:** Pour les cas que nous avons examinés, l'article 1 de la Charte dispose qu'il est raisonnable, dans certains cas, d'empêcher les employés de faire la grève. Nous ne rejetons pas ce principe. Nous n'envisageons pas de faire annuler toutes les lois sur les services essentiels. Ce que nous voulons, c'est que les droits syndicaux soient pleinement reconnus dans la Constitution.

Dans les cas en question, des décisions ont été prises, comme nous l'avons indiqué, qui allaient à l'encontre de la convention numéro 87 de l'OIT. Si vous lisez la courte citation relative à l'OIT, vous verrez que le Canada a signé une convention selon laquelle, dans certaines circonstances où la justification peut être démontrée, le droit de faire la grève doit être reconnu.

Dans certains cas, des plaintes ont été déposées devant l'OIT, pour protester contre le fait que le gouvernement avait privé les travailleurs du droit de faire la grève sans prévoir de mécanisme de rechange. Voilà le motif sur lequel se fondaient ces plaintes.

**Le sénateur Kirby:** Mais il n'en reste pas moins, si je vous ai bien compris, que vous proposez d'inclure dans la Charte le droit de faire la grève. C'est juste?

**M. Choquette:** C'est juste.

**Le sénateur Kirby:** Dans ce cas, je voudrais vous poser une question sur le droit à la propriété.

Certaines de vos déclarations sur le droit à la propriété me semblent donner quelque peu dans l'extrémisme, et je fais preuve de retenue quand je dis cela, car sur cette question de l'inclusion du droit à la propriété, vous dites, et je cite:

Cela nous ramènerait aux années sombres du syndicalisme lorsque les syndicats... étaient perçus comme une conspiration criminelle contre les propriétaires d'entreprises.

J'ai du mal à concevoir que la déclaration sur le droit à la propriété puisse vous inspirer une telle conclusion. Voilà pour mon premier point.

[Text]

[Translation]

• 1115

Point two, I noticed that you referred to U.S. Supreme Court decisions on the Bill of Rights. It seems to me that in terms of how U.S. decisions might have an impact in Canada, I point out to you, just as you said to me a few minutes ago, that one of the ingenious elements of the Canadian Charter is section 1.

Section 1 was designed exactly to allow the courts to introduce an element of common sense, or not absolute, literal interpretation of the law. As you know, section 1 does not exist in the U.S. Bill of Rights. I frankly do not understand how you can draw the kind of extreme conclusions you do simply on the basis of U.S. decisions vis-à-vis the property rights question.

**Mr. Choquette:** As Ms Craig said previously, these are not our conclusions; these are our concerns. We have to look at the possible impact of every little amendment that is put in the Constitution. That's a concern we raise. We aren't saying that this is what's going to happen; we're just saying that we're concerned about it.

**Senator Kirby:** I wonder if I might just ask one last short question. On the issue of the delegation of power, a great deal of your concern, as summarized on page 16 of your report, really deals with its impact on potential Public Service employment.

It seems to me that in your fairly lengthy comments on delegation of power you have not touched on the fundamental issue surrounding legislative delegation, which is the fact that legislative delegation could be used by the federal government and one or more provincial governments to effectively achieve a very different asymmetrical federation. It could be used to achieve what some might call "special status" if a federal government and a particular province wished to combine, in order to do that, without any of the other nine provinces having anything to say about it.

In commenting as you did in some five or six pages of your brief on the issue of legislative delegation, I wonder why you did not deal with the central issue, which is the potential impact of delegation of powers on the nature of the federation as opposed to dealing with, at least in part, its impact on your members.

I wonder if you've given any thought to where you see legislative delegation going in terms of the impact it would have on changing, or potentially changing, the nature of the federation.

Deuxièmement, je vois que vous avez évoqué des décisions de la Cour suprême des États-Unis relativement à la Déclaration des droits de la personne. Il me semble que, sur cette question de l'incidence possible des décisions américaines sur le Canada, il convient de vous rappeler, comme vous me l'avez fait remarquer tout à l'heure, que l'ingéniosité de la Charte canadienne réside justement dans l'article 1.

Cet article 1 a été expressément conçu pour permettre aux tribunaux de faire intervenir le bon sens, de façon que la loi ne soit pas toujours interprétée de façon stricte et littérale. Comme vous le savez, il n'existe pas de disposition semblable dans la Déclaration des droits de la personne des États-Unis. Je ne comprends tout simplement pas comment vous pouvez en arriver à des conclusions aussi extrêmes en vous fondant uniquement sur les décisions rendues aux États-Unis relativement au droit à la propriété.

**M. Choquette:** Comme l'a déjà indiqué M<sup>me</sup> Craig, il ne s'agit pas des conclusions auxquelles nous sommes arrivés, mais bien des préoccupations que nous avons. Nous devons nous pencher sur l'incidence éventuelle du moindre amendement qui pourrait être apporté à la Constitution. Nous avons donc voulu signaler cela comme préoccupation. Nous ne disons pas que c'est nécessairement ce qui va se produire, mais simplement que cela nous inquiète.

**Le sénateur Kirby:** Je me demande si je pourrais vous poser une dernière question très courte. Au chapitre de la délégation de pouvoirs, vos inquiétudes, telles qu'elles sont résumées à la page 23 de votre mémoire, concernent surtout l'incidence possible sur les perspective d'emploi dans la fonction publique.

Dans votre analyse assez longue de la délégation de pouvoirs, vous ne semblez pas avoir abordé la question fondamentale qui se pose dans le cas de la délégation de pouvoirs législatifs, à savoir que le gouvernement fédéral pourrait ainsi conclure des ententes administratives avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux, ce qui aurait pour effet de créer une fédération asymétrique très différente de celle que nous connaissons à l'heure actuelle. La délégation de pouvoirs législatifs pourrait être utilisée pour accorder à une province ce que d'aucuns qualifieraient de «statut particulier»; il suffirait que le gouvernement fédéral s'entende avec une province en particulier, sans que les neuf autres provinces aient quoi que ce soit à dire.

Étant donné que vous avez consacré quelque cinq ou six pages de votre mémoire à la délégation de pouvoirs législatifs, je me demande pourquoi vous ne vous êtes pas attaqué à la question fondamentale, qui est de savoir quelle serait l'incidence éventuelle de cette délégation de pouvoirs sur la nature de la fédération, au lieu de vous intéresser à ses conséquences pour vos membres.

Je me demande si vous avez réfléchi aux conséquences de la délégation de pouvoirs législatifs, pour ce qui est de son incidence réelle ou éventuelle sur la nature de la fédération.



[Texte]

**Mr. Choquette:** We came here as a union, as an association representing workers. We are here to represent the concerns of workers. We are not here to talk about issues that they might not, as individuals, want us to address.

**Senator Kirby:** So in a sense, as I understand it, you are saying that this brief is designed to represent what you believe is the consensus of views that you know your members are interested in, as opposed to necessarily commenting on the broader issues facing this committee.

**Mr. Choquette:** That's basically right.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much. Finally, we turn to the NDP and Mr. Edmonston.

**Mr. Edmonston:** Thank you very much for coming before us today. I know this is a gigantic task, taking apart many of these 28 proposals that the government has put out.

I would just like to go back to what we've talked about briefly, as did Senator Kirby, the concept of asymmetrical federalism. I would suppose that you would agree with me, but I'm not quite sure. Let me put it so that perhaps you might. We have asymmetrical federalism now. Certain provinces have certain arrangements with the federal government that other provinces don't have. It's a rather unique country that we have, with two different languages. Of course, we have many other languages, but we have two major languages.

One of the reasons why we have proposal 25 about the delegation of powers is to permit the federal government to respond to the different needs of the provinces as they see them.

• 1120

I understand your concern that this might be giving away the store and leaving some Canadians less protected than others, but I don't understand... I need your help here. On page 17 of the English text you say:

We further recommend that for any delegation of authority, areas that affect all Canadians and to which all Canadians have the right for equal protection, would remain within the federal jurisdiction.

We're talking about powers generally here, and I can think of very few that wouldn't affect all Canadians. Perhaps you can give me some areas where you think the federal government could delegate powers to a province—you can name whatever province you wish, it doesn't have to be Quebec—where you would not object.

**Ms Craig:** We'd have to look at them.

**Mr. Edmonston:** Okay, that's fine. It may be too technical.

**Ms Craig:** You're painting with a very broad scope.

[Traduction]

**M. Choquette:** Nous sommes ici en tant que représentants d'un syndicat, d'une association de travailleurs. Nous sommes ici pour vous faire part des préoccupations des travailleurs. Notre rôle n'est pas d'aborder des questions que ces travailleurs, en tant que particuliers, ne souhaitent pas que nous abordions.

**Le sénateur Kirby:** Ainsi, si j'ai bien compris, vous dites que votre mémoire est destiné à présenter ce que vous considérez comme le point de vue de la majorité de vos membres sur les questions qui les intéressent, et il ne se veut pas un commentaire sur les questions plus générales auxquelles le comité est confronté.

**M. Choquette:** C'est essentiellement ce que nous disons.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci beaucoup. Nous passons enfin au Nouveau Parti démocratique et à M. Edmonston.

**M. Edmonston:** Merci beaucoup d'être venus comparaître devant nous aujourd'hui. Je sais que vous avez fait un travail énorme pour éplucher bon nombre des 28 propositions présentées par le gouvernement.

Je voudrais revenir à ce dont nous avons parlé brièvement, notamment avec le sénateur Kirby, à cette question du fédéralisme asymétrique. Je suppose que vous êtes du même avis que moi, mais je n'en suis pas certain. Permettez-moi de vous exposer mon point de vue pour que vous puissiez nous dire si vous le partagez. Nous avons, à l'heure actuelle, un fédéralisme asymétrique. Le gouvernement fédéral a des ententes avec certaines provinces qu'il n'a pas avec d'autres. Nous vivons dans un pays assez unique, qui a deux langues distinctes. Nous avons aussi bien d'autres langues, mais nous en avons deux principales.

La proposition 25 concernant la délégation de pouvoirs vise notamment à permettre au gouvernement fédéral de répondre aux besoins particuliers des provinces telles que celles-ci les définissent.

Vous semblez craindre que cette disposition laissera certains Canadiens mieux protégés que d'autres, mais j'aimerais quand même que vous nous expliquiez votre pensée. Vous dites ce qui suit à la page 17 de votre mémoire:

Nous recommandons en outre que pour toute délégation de pouvoirs, les domaines qui touchent tous les Canadiens et pour lesquels tous les Canadiens ont droit à une protection égale, demeurent de compétence fédérale.

Or je ne vois pas très bien quelles compétences ne toucheraient pas l'ensemble des Canadiens. Dans quels domaines le gouvernement fédéral pourrait-il à votre avis déléguer ses compétences à des autorités provinciales, quelles qu'elles soient et pas nécessairement au Québec.

**Mme Craig:** Nous devrions examiner cette question de plus près.

**M. Edmonston:** C'est peut-être une question trop technique.

**Mme Craig:** C'est votre question qui est très générale.

[Text]

**Mr. Edmonston:** Okay.

**Ms Sally Diehl (Head of Research, Professional Institute of the Public Service of Canada):** One of the difficulties we had in putting together this brief is that we do not know what are the implications of some of the proposals being made, so when there is talk about delegation, either administrative or legislative. . . First of all, it's not specified what will happen, and second, we don't know the mechanism of how it will be done or whether we will have further opportunity for input. What we tried to do here today is raise the questions that concern us, not answer all the issues that have to be addressed by the committee.

**Mr. Edmonston:** I sympathize with you. We're here day after day and we have the advantage because we've heard it so many times and we've had so many people giving us their expert opinions.

Let me bring it down to your level as representatives of working people. The idea of some provinces having powers that other provinces may not want to have or require—are you in agreement with that as a union?

Before you answer, just hear me out. Do certain unions have agreements with some of their locals that they may not have with others? Is this an asymmetrical type of arrangement that you're familiar with?

**Ms Craig:** No.

**Mr. Choquette:** That is not the way we work.

**Mr. Edmonston:** Okay.

The rest of my time will be used by my colleague Howard McCurdy, who has a few questions dealing with intellectual property rights.

**Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair):** As I understand what you said, by virtue of the fact that you deal with particular items, as you have done here with property rights. . . you're not necessarily rejecting the concept of property rights, especially if one reads it in context. If property rights are included in the Charter, will they adequately protect intellectual property?

I'm trying to come to grips with the distinction you've drawn here and the way in which you seem to have justified it. The implication of real property rights, insofar as you see them, is that they are seen as a threat to unionism and a lot of social programs. You go on and talk about a survey done by the Science Council of Canada in which you say only 39% of the firms were satisfied with the protection provided in Canadian intellectual property laws. Should we be surprised if we discovered that an even smaller percentage was dissatisfied with property rights?

You go on to cite the council findings again. You say that intellectual property rights are particularly important to the competitiveness strategy of the government, but other unions, representing workers just as you do, have consistently argued that the property rights aspect of the Charter proposals are part and parcel of the government's so-called competitiveness agenda.

[Translation]

**M. Edmonston:** D'accord.

**Mme Sally Diehl (directeur de la recherche, Institut professionnel de la Fonction publique du Canada):** Une des difficultés auxquelles nous nous sommes heurtés au cours de la rédaction de notre mémoire c'est que les retombées de certaines de ces propositions sont loin d'être claires, dans le cas par exemple d'une délégation des pouvoirs administratifs ou législatifs. Les modalités de cette délégation de pouvoirs n'ont pas été précisées et nous ignorons si nous serons à nouveau consultés sur la question. Nous nous sommes donc bornés à évoquer les questions qui nous préoccupent sans chercher à trouver des réponses à toutes les questions intéressant le comité.

**M. Edmonston:** Je comprends parfaitement. Cela fait longtemps que nous étudions le dossier et que nous avons entendu de nombreux points de vue dont certains venant d'experts.

Est-ce que vous acceptez en principe l'idée que certaines provinces puissent obtenir des pouvoirs que d'autres provinces ne souhaitent pas obtenir?

Je voudrais savoir si, dans le monde syndical, il arrive qu'une centrale syndicale conclue un accord avec une de ses sections sans nécessairement conclure ce même accord avec toutes les sections?

**Mme Craig:** Pas à ma connaissance.

**M. Choquette:** Nous ne fonctionnons pas de cette façon.

**M. Edmonston:** D'accord.

Je cède maintenant la parole à mon collègue, M. McCurdy, qui va vous poser quelques questions au sujet de la propriété intellectuelle.

**M. McCurdy (Windsor—St. Clair):** Si j'ai bien compris, vous n'êtes pas contre le principe des droits à la propriété. Si ces droits à la propriété étaient entérinés dans la Charte, est-ce que cela constituerait une protection suffisante pour la propriété intellectuelle à votre avis?

J'essaie de mieux comprendre les distinctions que vous faites valoir. Vous semblez dire que le droit à la propriété menace le mouvement syndical et bon nombre de programmes sociaux. Vous évoquez également une enquête effectuée par le Conseil des sciences du Canada, enquête selon laquelle 39 p. 100 seulement des entreprises se disent satisfaites de la protection prévue par les lois canadiennes en matière de propriété intellectuelle. Dois-je comprendre qu'un pourcentage inférieur de répondants se déclarent non satisfaits des droits à la propriété?

Vous faites également remarquer que la propriété intellectuelle est un élément capital de la stratégie de compétitivité du gouvernement, alors que d'autres syndicats qui, tout comme vous représentent également des travailleurs, nous ont expliqué que ce sont les droits à la propriété que le gouvernement se propose d'entériner dans la Charte qui font partie intégrante de cette même stratégie de compétitivité.

[Texte]

[Traduction]

• 1125

The Senator asked you earlier what the implications were of your position with respect to Bill C-22, which is compulsory licensing. And then you have the issue that was raised by Mr. Friesen with respect to what property rights returns ought to be. People do not take ideas and put them in a bank. They have patents. It means money. It means property. It means some physical thing or another.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Mr. Edmonston, I hope you will bring your questioning to a close so there will be enough time. . . I am sorry, Mr. McCurdy.

**Mr. Edmonston:** On a point of order, Madam Chair, I must insist.

**Mr. McCurdy:** The resemblance is remarkable.

**Mr. Edmonston:** I must insist, Madam Chair, upon this point of order. I will not raise it often, but he is Mr. McCurdy; I am Mr. Edmonston.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much for the terms of the definition.

**Mr. McCurdy:** In view of all of these questions, and surely what you are saying is going to be contested, how do you respond? How can you defend your position on intellectual property rights?

**Mr. Choquette:** The way we see it, if we look at the brief as a whole, we link intellectual property rights to research and development. Obviously we have made certain points on research and development.

**Mr. McCurdy:** Not many.

**Mr. Choquette:** Unfortunately, Iris did not have the time to present it.

Also, if it is not many, as you said, we have to consider that you are here day after day and day after day and if we present you with a 100-page brief there is less chance that you will fully address it as much as you would a summary of 26 pages.

As far as property rights are concerned, I would say that what we want to address is creation. It's the work of scientists, the ideas of scientists. What we base this on is that if properly protected, property rights would increase—

**Mr. McCurdy:** Is this absolute?

**Mr. Choquette:** Well, I will ask you, sir, what is absolute?

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** I think Mr. Choquette would like to have an opportunity to complete his answer and then we will conclude. Mr. Choquette, please just complete your answer.

**Mr. Choquette:** Again, I will stress that we are not here to make specific conclusions. We are here to express our concerns. The PIPSC feels there is not enough research and development done in Canada at the government level, or otherwise, and that to increase the will, if you want, of the scientists, you must recognize their ideas and protect those ideas in the Charter. I cannot say it will, but this should have a positive impact.

Le sénateur vous a interrogés tantôt sur votre position relativement au projet de loi C-22 sur la licence obligatoire. M. Friesen quant à lui a indiqué ce que les droits à la propriété devraient rapporter. Une idée se traduit le plus souvent de manière tangible par un brevet et actuellement par de l'argent.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Monsieur Edmonston, j'espère que vous allez terminer bientôt afin de laisser le temps aux autres. . . Je m'excuse, je voulais dire M. McCurdy.

**M. Edmonston:** J'invoque le Règlement, madame la présidente.

**M. McCurdy:** Il faut croire que nous nous ressemblons beaucoup.

**M. Edmonston:** Je m'excuse, madame la présidente, mais lui s'appelle M. McCurdy et moi je m'appelle M. Edmonston.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Je vous remercie.

**M. McCurdy:** Comment pouvez-vous défendre votre position en ce qui concerne la propriété intellectuelle?

**M. Choquette:** Nous faisons un lien entre la propriété intellectuelle et la recherche et le développement dans notre mémoire.

**M. McCurdy:** Pas tout que ça.

**M. Choquette:** Malheureusement Iris n'a pas eu le temps de vous en parler.

Par ailleurs, si nous vous avions soumis un mémoire de 100 pages plutôt qu'un résumé de 26 pages, on n'aurait sans doute même pas eu le temps de l'examiner.

Le travail des scientifiques peut être assimilé à une création et c'est dans ce sens qu'en renforçant les droits à la propriété. . .

**M. McCurdy:** Est-ce un principe universel?

**M. Choquette:** Pourriez-vous me dire, monsieur, s'il existe des principes universels?

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Je propose qu'on permette à M. Choquette de préciser sa pensée.

**M. Choquette:** Nous n'avons pas tiré de conclusion mais simplement fait valoir nos préoccupations. Nous estimons qu'on ne fait pas suffisamment de recherche et de développement au Canada, ni au sein du gouvernement ni ailleurs, et que si l'on tient à renforcer ce secteur, il faut que les travaux de nos scientifiques soient mieux protégés, y compris dans la Charte. Cela pourrait avoir des effets positifs bien qu'on ne puisse jurer de rien.



[Text]

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** The time has expired. I would like to thank you, Mr. Choquette, very much for your intervention. I would also like to thank you, Ms Craig, and Ms Diehl as well.

I appreciate very much, as do all committees I know, your concerns. We know that you are interested in helping to promote the future of the country. We very much appreciate that you took the time to put together a brief and bring your points to us today. We thank you very much. It's a tough audience and you did very well. Thank you.

**Ms Craig:** Thank you very much, it was a pleasure.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** We will now call on the next intervenor, Professor David Shugarman, Department of Political Science, York University.

• 1130

Professor Shugarman, as you may know, we have 10 minutes for the presentation, followed by some questions.

**Professor David P. Shugarman (Department of Political Science, York University):** Thank you very much, Madam Dobbie, Senator Beaudoin, and members of the committee.

I appreciate the opportunity of appearing before you and giving you my views on the desirability of incorporating economic and social rights into the new Constitution, in particular incorporating them into the Charter of Rights.

My brief provides a sketch of a number of considerations that attest to the advisability of constitutionalizing various claims, entitlements, and powers that are often referred to as economic and social rights.

Many of the observations and arguments in my brief are supportive of, and I think in turn are supported by, a number of generalizations and claims that are set out in the Government of Canada's publication "Shared Values: The Canadian Identity".

Moreover, there are items in my brief that complement and are sympathetic to proposals for a Canadian social charter that have been recently discussed by Audrey McLaughlin and Premier Bob Rae of the Government of Ontario.

In the Government of Canada's booklet "Shared Values", as well as in the government's formal proposals "Shaping Canada's Future Together", and in several supporting documents, there is much emphasis on the need for a constitutional renewal that is responsive to the legitimate aspirations of Quebecers and of the aboriginal peoples. Nothing in my brief is meant to detract from those priorities.

At the same time I think it would be a mistake—of course, I am hoping you will agree with me that it would be a mistake—to treat the issue of incorporating economic and social rights as some kind of frill, or as an expensive and unnecessarily complicating add-on to your constitutional considerations, or as something that might be regarded as a wish list for a utopian situation in the future of Canada. Quite the contrary.

[Translation]

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Nous avons épuisé notre temps. Je tiens à remercier M. Choquette de son intervention ainsi que M<sup>mes</sup> Craig et Diehl.

Nous comprenons très bien vos préoccupations et nous savons que vous tenez avant tout à promouvoir l'avenir du pays. Nous apprécions le fait que vous vous soyez donné la peine de rédiger un mémoire et d'être venus nous le présenter, car nous ne sommes pas toujours en public des plus faciles.

**Mme Craig:** C'est moi qui vous remercie.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** C'est maintenant au tour du professeur David Shugarman du Département de science politique de l'Université York.

Professeur Shugarman, vous savez sans doute que vous disposez de 10 minutes pour votre exposé et que nous aurons ensuite des questions à vous poser.

**M. David P. Shugarman (professeur, Département de science politique, Université York):** Merci beaucoup, madame Dobbie, sénateur Beaudoin et membres du comité.

Je suis heureux de comparaître devant vous pour vous parler de l'inscription dans la nouvelle Constitution, en particulier dans la Charte des droits, des droits sociaux et économiques.

Dans mon mémoire, je fais une série d'observations sur l'éventualité d'inscrire dans la Constitution diverses revendications, droits et pouvoirs souvent désignés par le terme sociaux et économiques.

Un grand nombre de ces observations et arguments confortent les généralisations et revendications exposées dans le document publié par le gouvernement du Canada et intitulé «L'identité canadienne: des valeurs communes» et y trouvent également une confirmation.

En outre, certains passages de mon mémoire complètent les propositions récemment discutées par Audrey McLaughlin et par Bob Rae, premier ministre du gouvernement de l'Ontario, en faveur d'une Charte sociale canadienne.

Dans le fascicule «L'identité canadienne: des valeurs communes» ainsi que dans les propositions officielles du gouvernement «Bâtir ensemble l'avenir du Canada» et dans d'autres documents annexes, on insiste à de nombreuses reprises sur la nécessité d'un renouvellement de la Constitution qui tienne compte des aspirations légitimes des Québécois et des peuples autochtones. Rien, dans mon mémoire, ne saurait être interprété comme allant à l'encontre de ces priorités.

Il me semble cependant que ce serait une erreur—j'espère que vous serez d'accord avec moi sur ce point—de traiter de frivolité cette question des droits sociaux et économiques, ou d'y voir un élément coûteux qui complique inutilement les discussions constitutionnelles, ou encore de n'y voir qu'une liste de songes creux pour l'avenir. C'est tout le contraire qui est vrai.

## [Texte]

In my view, the extension of rights is meant to enhance the inclusiveness of Canadians and contribute to empowerment. These should be seen as fostering not only self-respect but mutual respect and support for the well-being of other Canadians.

The thrust of my argument is that making meaningful economic social rights means that we incorporate them into the Charter of Rights.

By highlighting them and making them meaningful, the value of Canadian citizenship may be a way of alleviating some of the long-standing grievances, resentments and suspicions that have attended relations among the major linguistic groupings and aboriginal peoples.

My brief attempts to suggest how rights are derived. It is an attempt to close what is seen to be a distance or a separation between legal and civil rights on the one hand, and economic and social rights on the other.

I have tried to point out that these neat distinctions do not hold up, that indeed not only theoretically but very practically we ought to address the fact that was acknowledged by the United Nations in a resolution in the mid-1970s, a resolution which was supported by Canada, that civil, political and legal rights cannot be really properly enjoyed unless they are tied to the exercise and enjoyment of economic and social rights. Our country is being committed to that.

• 1135

The problem, of course, is that a number of the rights we have signed on to in the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights remain as rhetoric rather than reality domestically. So part of the argument and indeed some of the assumptions of my argument are that we can and should turn rhetoric and good intentions into practical enforceable reality.

Towards the end of my brief, I discuss a number of options one can look to with respect to dealing with economic and social rights. I think the option that is most practical is the option of incorporating economic and social rights into the Canadian Charter of Rights and Freedoms by expanding and adding to certain provisions in the Charter.

Some concerns are often raised by people who are wary of adding on to the Charter. These concerns have to do with giving too much scope to the courts or with allowing courts or lawyers to usurp the rightful place of legislators in policy-making through a litigation process.

It seems to me we have to make sure and understand that this is not the role of the courts. It isn't the role of the Supreme Court of Canada under the Charter. It is up to Canadians and their elected representatives to determine what rights should be designated as fundamental and constitutionally protected. It is up to legislators to devise policies and programs consistent with these guarantees. Then it is up to the courts to determine if and why our rights are being infringed or denied.

There was a time, not very long ago, when I was thinking about these considerations, discussing them with colleagues and concerning myself with the matter of economic and social rights. There was a time when I was reluctant to suggest they

## [Traduction]

L'élargissement des droits, à mon avis, contribue au sens de participation et de maîtrise de leur destin par les Canadiens. Il faut y voir un moyen de renforcer non seulement le sens de la dignité, mais aussi le respect mutuel et l'action en faveur du bien-être des autres Canadiens.

Si ces droits sociaux et économiques doivent avoir un sens, il faut les inscrire dans la Charte des droits.

En les mettant en relief, en leur donnant toute leur signification, la notion de citoyenneté canadienne pourrait servir à tempérer certains des griefs, ressentiments et soupçons que nourrissent de longue date les principaux groupes linguistiques ainsi que les peuples autochtones.

Dans mon mémoire, j'essaie de montrer d'où proviennent les droits, de jeter un pont entre les droits civils et juridiques d'une part, et les droits sociaux et économiques de l'autre.

Je me suis efforcé de montrer que ces distinctions bien tracées sont artificielles, que nous devrions, non seulement en théorie mais encore en pratique, endosser le fait reconnu dans une résolution des Nations Unies des années 70, résolution appuyée par le Canada, à savoir que les droits civils, politiques et juridiques sont vains s'ils ne sont liés à l'exercice et à la jouissance des droits sociaux et économiques. Notre pays est partie à cela.

La difficulté réside bien sûr dans le fait qu'une bonne partie des droits auxquels nous avons souscrit en signant le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, existent en théorie, mais pas dans la réalité, du moins au Canada. J'affirme donc, pour ma part, qu'il faut arriver à traduire ces intentions louables mais restées théoriques en des réalités pratiques et applicables.

À la fin de mon mémoire, vous trouverez l'application des droits économiques et sociaux présentée sous forme de plusieurs options. Celle qui me semble la plus pratique, c'est l'option qui propose d'incorporer les droits économiques et sociaux à la Charte canadienne des droits et libertés, en élargissant certaines de ses dispositions.

Certains hésitent à élargir la Charte, parce qu'ils s'inquiètent de la possibilité que l'on accorde ainsi trop de latitude aux tribunaux, c'est-à-dire qu'on laisse alors ces derniers ou leurs avocats usurper aux législateurs la place qui leur revient dans la prise de décision par le biais du processus de contestation.

Il faut bien comprendre que ce n'est certainement pas là le rôle des tribunaux, ni celui que prévoit la Charte pour la Cour suprême du Canada. C'est aux Canadiens et à leurs représentants élus de déterminer quels droits doivent être désignés comme étant fondamentaux et protégés par la Constitution. Il revient aux législateurs de concevoir des politiques et des programmes qui soient conformes à ces garanties. Enfin, il revient aux tribunaux de déterminer si nos droits sont violés ou niés, et pourquoi.

Il n'y a pas si longtemps, je réfléchissais à toutes ces considérations en en discutant avec des collègues, dans l'optique des droits économiques et sociaux. Il fut un temps où j'hésitais à suggérer de les incorporer à la Charte

[Text]

ought to be incorporated into the Canadian Charter of Rights and Freedoms, but perhaps dealt with either in a separate resolution or in a separate charter. I was reluctant to have them incorporated because I thought, given the agenda you have before you, before the Parliament of Canada and before the provinces with respect to renewing the Constitution, that this might muddy the waters or that this add-on—this attempt to deal with shared values—would make things more difficult.

I no longer think that. This issue has been put on the agenda by the largest province in Canada. It has, moreover, been intimated or implied in a number of things the Government of Canada has said in its own proposals. I think we ought to address this question as part of a renewed Canada. Thank you.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much, Professor Shugarman. I will now start this time with the Liberals and Mr. MacLellan.

**Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys):** Professor Shugarman, thank you for your brief and your excellent comments. I just wanted to clarify something following up on something you mentioned in your opening statement, which I think relates to your brief.

You say that since economic and social rights are positive, more complex, more cumbersome, more invasive and more expensive than civil and political rights, the former should be treated as secondary to the latter. You mention this is a traditional argument.

My concern, of course, is with categorizing. When you talk about political rights as opposed to economic and social rights, even if you have the political and civil rights, you have an aspect, certainly, of the social and economic there. So do you not feel that when we are trying to define and categorize in that way we are perhaps making the issue of what should be enshrined in the Charter of Rights and Freedoms more unduly complex than it should be? Should we not be talking about certain aspects, rather than trying to define the issues in terms, such as we tend to do?

• 1140

**Prof. Shugarman:** It is possible that you may have misinterpreted that section. I was suggesting that it is a mistake to treat economic and social rights as a category of positive rights that are distinguishably categorically different from what has traditionally been called at times negative or legal and political rights.

Having said that, I think the conclusion you were reaching is something I agree with. We have indeed tended to carve out nice distinctions when they don't really exist, and there is a way in which traditional civil, political, and legal rights do flow into and overlap with what we often think of as economic social rights.

**Mr. MacLellan:** Yes, what you are saying is true and I agree with it. I was quoting from your paper where the argument was being stated, as you indicated, as a traditional, which I feel is also wrong. But from that point of view and

[Translation]

canadienne des droits et libertés, préférant peut-être qu'ils fassent l'objet d'une résolution ou même d'une charte distincte. Si j'étais de cet avis, c'est parce que je pensais qu'en tentant de les incorporer à la Charte on embrouillerait ainsi la question et on la compliquerait inutilement, étant donné le programme chargé du comité, du Parlement et des provinces en vue de renouveler la Constitution.

Je ne suis plus de cet avis. Cette question a en effet été mise de l'avant par la plus grande province du Canada. En outre, elle a même été suggérée par le gouvernement du Canada dans les considérations entourant ses propres propositions. Nous nous devons donc de l'aborder dans nos discussions sur le renouvellement du Canada. Merci.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci beaucoup, monsieur Shugarman. Nous commençons cette fois-ci par M. MacLellan du Parti libéral.

**M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys):** Professeur, merci de votre mémoire et de vos excellents commentaires. Laissez-moi préciser quelque chose qui découle de votre déclaration préliminaire et qui se rapporte à votre mémoire.

Puisque les droits économiques et sociaux sont des droits positifs, plus complexes, plus encombrants, plus envahissants et plus coûteux que les droits civils et politiques, vous affirmez qu'ils devraient être considérés comme secondaires par rapport aux deuxièmes. Vous affirmez que c'est un argument que l'on invoque depuis toujours.

Ce qui m'inquiète, pour ma part, c'est cette façon de tout mettre dans des catégories. Il me semble impossible de séparer catégoriquement les droits politiques des droits économiques et sociaux, puisque les droits politiques et sociaux comprennent dans une certaine mesure les droits sociaux et économiques. Ne croyez-vous pas qu'en essayant de faire une catégorisation de ce genre, nous soyons en train de rendre inutilement complexe la décision d'entériner telle ou telle considération dans la Charte des droits et libertés? Ne devrions-nous pas nous attarder à certains aspects plutôt qu'aux définitions, comme nous cherchons à le faire?

**M. Shugarman:** Vous avez peut-être mal interprété cette partie-là. Je voulais tout simplement expliquer que nous aurions tort de traiter les droits économiques et sociaux comme des droits positifs qui sont carrément différents de ceux que l'on a appelé traditionnellement les droits négatifs ou les droits juridiques et politiques.

Cela dit, je pense que je souscris à votre conclusion. Nous avons en effet voulu établir de belles petites distinctions qui n'existent pas en réalité, puisque les droits civils, politiques et juridiques traditionnels chevauchent ce que nous considérons comme des droits économiques et sociaux.

**M. MacLellan:** Ce que vous dites est vrai, j'en conviens. Je ne faisais que citer votre mémoire, là où vous parlez de l'argument qui est invoqué traditionnellement, et que je n'accepte pas moi non plus. Mais ce n'est qu'un seul aspect



[Texte]

that of what is needed and should be in a charter of rights, that is one aspect, the second aspect being, as we have heard from many witnesses before this committee, that there will only be certain points we will be able to take before the public if we are going to obtain consent. We have to try to take what we feel is best served and best dealt with in this round and try to obtain approval on those points.

From that point of view, and based on what you have said are important rights that should be included in the Charter, where do you see the most important areas, as far as new ones to be included in the Charter?

**Prof. Shugarman:** I have set out some of them and will briefly summarize those.

My concerns about what ought to be added to the Charter of Rights and Freedoms are not all that original and are in keeping with article 25 of the UN Declaration of Universal Rights, which states that "Everyone has the right to a standard of living adequate for the health and well-being of"—and we are dealing with some words that represent a rather old-fashioned and male-oriented way of describing things. "...the well-being of himself and his family."

We would want to alter that phrasing to "one's self" and might want to not continue this phrase into the term "family" immediately, because if a person is single we would want to have that person protected, too. But I will continue:

the health and well-being of himself and of his family, including food, clothing, housing and medical care and necessary social services, and the right to security in the event of unemployment, sickness, disability, widowhood, old age or other lack of livelihood in circumstances beyond his control.

In addition, I would refer you to operative sections of the International Covenant on Economic and Social Rights. I have in mind, in particular, articles 7, 8, 9 and 10, which have to do with favourable conditions of work, adequate remuneration that provides a minimum of equal pay for work of equal value, and a decent living for one, safe and healthy working conditions. These are many of the factors, by the way, that I think most Canadians and most parliamentarians would respond to by saying "of course". And we have already gone a long way towards ensuring those rights in provincial legislation, federal policies, or federal practices.

So there is not too much here. There are a few things that might be innovative and certainly controversial, about which people can debate, but in general what is being said here is that—to use the Government of Canada's terms—since these are often recognizable as shared values in Canada that are regarded as fundamental, why don't we do with them what we've done with the things we have put into the Charter of Rights that we have deemed fundamental? We

[Traduction]

de la question si on la considère du point de vue de ce qui devrait être inclus dans une charte des droits; mais il y a aussi un deuxième aspect, comme nous l'ont mentionné plusieurs des témoins qui ont comparu, à savoir que si nous obtenons aller chercher l'approbation de la population, nous ne pouvons lui soumettre que certaines considérations. Nous ne pouvons lui soumettre que ce qui nous semble être le plus approprié dans cette ronde-ci de négociations, pour aller chercher son approbation.

Cela dit, et étant donné ce que vous avez dit être des droits importants à inclure dans la Charte, quelles sont les nouvelles considérations qu'il vous semble le plus important d'introduire?

**M. Shugarman:** J'en ai énuméré quelques-unes et je vais vous les résumer brièvement.

Ce que j'estime nécessaire d'inclure dans la Charte des droits et libertés n'est pas si original que cela, puisque cela est conforme à l'article 25 de la Déclaration universelle des droits de l'homme des Nations Unies, dans laquelle il est stipulé que: «Toute personne a droit à un niveau de vie suffisant pour assurer sa santé, son bien-être et ceux de sa famille»... et le texte anglais est assez vieillot, puisqu'il fait comme si tous les chefs de famille étaient masculins.

Nous voudrions donc neutraliser le libellé, et même couper la phrase avant la mention de la famille, puisqu'il faut tout de même protéger aussi ceux qui sont célibataires. Je poursuis:

... sa santé, son bien-être et ceux de sa famille, notamment pour l'alimentation, l'habillement, le logement, les soins médicaux, ainsi que pour les services sociaux nécessaires; elle a droit à la sécurité en cas de chômage, de maladie, d'invalidité, de veuvage, de vieillesse ou dans les autres cas de perte de ses moyens de subsistance, par suite de circonstances indépendantes de sa volonté.

En outre, je vous renvoie aux articles exécutoires du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, particulièrement à ses articles 7, 8, 9 et 10 qui portent sur des conditions de travail favorables, la rémunération adéquate qui procure, au minimum, un salaire équitable et une rémunération égale pour un travail de valeur égale, une existence décente pour le travailleur, ainsi que la sécurité et l'hygiène au travail. Soit dit en passant, voilà des facteurs qui, pour la plupart, sont considérés par la majorité des Canadiens et des parlementaires comme allant tout à fait de soi. D'ailleurs, nous avons déjà fait un bon bout de chemin en protégeant ces droits dans les lois provinciales, de même que dans les politiques et les pratiques du gouvernement fédéral.

Vous voyez que je n'apporte pas grand-chose de nouveau. Il y a peut-être certains éléments qui peuvent être considérés comme innovateurs, voire sujets à controverse, et qui pourraient même susciter une discussion; mais ce que semble dire le gouvernement du Canada, c'est que étant donné qu'il s'agit de valeurs communes à la majorité des Canadiens et qui sont faciles à reconnaître comme étant fondamentales, pourquoi ne pas faire avec ces valeurs ce que

[Text]

should make sure they are protectionist, rather than treat it as permission.

I have skipped over some of the specifics that I talk about in my paper, but I would draw the attention of the committee to articles 6, 7, 8, 9 and 10 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, which we have signed onto as a nation.

**Mr. MacLellan:** I think these issues you have brought forward are laudable. I agree that in a country such as Canada, those should be objectives. My problem is with the enshrining in the Charter for interpretation by the courts of words like "reasonable", "adequate", "desirable" and things like that. We are leaving in the court a very large discretionary area where it is going to be very difficult to quantify and to designate as being that standard we want to see. Do you feel that the courts can really designate adequately or reasonably what we feel we should have in Canada?

**Prof. Shugarman:** I appreciate those concerns. I think those are real concerns that many people have and that I have. On the other hand, it is the case that the reasonable person notion has for a long time been a key factor in judicial interpretation. It's there; it's evolving. As I am sure most people around this table know, at one point the reasonable person really meant the reasonable man, and that has changed over time. It will continue to evolve.

If Parliament, along with the provinces, designates in a fairly concrete and specific fashion certain economic and social rights, as Parliament did fairly well with respect to the Charter of Rights, that focuses the court's attention. It mandates the court to deal with those things, and it directs the courts.

In fact, it seems to me that the Charter of Rights, particularly with respect to stipulating what are rights, particularly with respect to section 1, which makes the point that the Supreme Court and other courts must consider what can be reasonably justified in a free and democratic society. . . . A major provision, which I think a number of you commented on earlier, is that crucial element that permits a court to weigh the public interest as argued by legislatures and the collective interest against an individual claimant.

The Charter of Rights, in that sense, is much more restrictive on the realms of freedom of judges than was the common law, where they were not as directed. They were based on judge-made law going back and back. This is in effect directing the judge's attention. I am inclined to think that leaving claims to be adjudicated by a court is something that generally is part of our tradition. I think it is a good part of our tradition.

I think our Supreme Court—without jumping up and down and celebrating too much, because we may disagree with some of the decisions—can and have shown that they are quite capable of making generally wise judgments. They have given arguments even for judgments we may disagree on. I certainly disagree with some of the arguments, and I mentioned that with respect to workers' rights in the context of my brief, but they have it before them and they give

[Translation]

nous avons fait avec ce qui nous semblait fondamental, à savoir les inclure dans la Charte des droits? Cela permettrait d'en faire des dispositions protectionnistes, plutôt que de les traiter comme une permission.

Je n'ai pas repris tous les détails de mon mémoire, mais j'attire l'attention du comité sur les articles 6, 7, 8, 9 et 10 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels auquel nous avons adhéré.

**M. MacLellan:** Vos propositions sont très louables. Au Canada, elles devraient être effectivement considérées comme des objectifs. Ce qui me fait hésiter à les inclure dans la Charte, c'est que nous demanderions aux tribunaux d'interpréter des notions telles que «raisonnable», «adéquate» ou «souhaitable», entre autres choses. Nous laissons donc énormément de latitude aux tribunaux, dans des domaines où il est extrêmement difficile de quantifier et de définir des normes. Pensez-vous vraiment que les tribunaux peuvent définir adéquatement ou raisonnablement ce qui nous semble important au Canada?

**M. Shugarman:** Je suis sensible à vos propos, car je pense que vous n'êtes pas le seul à avoir cette impression. Moi-même, je la partage. Par ailleurs, n'oubliez pas que la notion de personne raisonnable fait l'objet depuis longtemps d'interprétations par les tribunaux. Cette notion existe, mais elle évolue. Vous conviendrez sans doute qu'à une certaine époque, personne raisonnable signifiait homme raisonnable, mais que tout cela a changé. Et que cela continuera à changer.

Si le Parlement et les provinces désignent de façon concrète et spécifique certains droits économiques et sociaux, tout comme le Parlement l'a fait avec sa Charte des droits, cela permet de focaliser l'attention des tribunaux sur ces notions, et cela les oblige à en tenir compte. C'est une façon de les orienter.

La Charte des droits, dans sa stipulation des droits tout particulièrement à l'article 1, oblige la Cour suprême et les autres tribunaux à tenir compte de ce qui peut être raisonnablement considéré dans une société libre et démocratique. . . . Comme plusieurs d'entre vous l'ont déjà mentionné plus tôt, une des dispositions les plus importantes, c'est justement cet élément fondamental qui permet à un tribunal de jauger l'intérêt public tel qu'invoqué par la législature et l'intérêt collectif dans une cause individuelle.

À cet égard, d'ailleurs, la Charte des droits limite beaucoup plus la latitude des juges que ne le faisait la common law, qui ne leur forçait pas autant la main. En fait, c'étaient les juges qui faisaient la loi et faisaient jurisprudence de tout temps. Or, cela oriente en quelque sorte le juge. J'ai tendance à penser que de laisser les tribunaux décider fait partie de notre tradition, ce qui est une bonne chose.

Sans vouloir exagérer, car les jugements de la Cour suprême ne nous enthousiasment pas toujours, je crois que cette dernière a démontré qu'elle était tout à fait capable de sagesse dans ses jugements. Elle a toujours de bons arguments, même si nous ne sommes pas d'accord avec elle. Je n'accepte pas toujours tous ses arguments, comme je l'ai dit dans mon mémoire au sujet des droits des travailleurs, mais la Cour suprême est toujours capable de bien



[Texte]

arguments. They've dealt with the reasonable matter and somebody has to do that. I think it shouldn't always be done with legislatures because, as I say, if it's left to legislatures, rights get turned into permissions or benevolences.

• 1150

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you, Professor Shugarman. We'll now turn to the NDP and Mr. McCurdy.

**Mr. McCurdy:** I found the brief that you submitted very interesting. Certainly I appreciate the support it provides for the concept of a social charter. However, I must say that one of the problems that we're having with retailing the social charter is considerable doubt about how it would be implemented and enforced. I dearly wish that your document had been a little more specific and, dare I say as a former academic, a little less academic. It could have been a little more graspable in terms of how this committee and legislators in general can deal with it in terms of implementation.

In your document you express doubt about putting bets on the courts or the legislatures separately. Moments ago you seemed far more committed, however, to using the courts for enforcing elements of the social charter. This is a concern that is expressed by almost everyone who would reject it. The legislatures, including the Parliament of Canada, would find themselves in the position where the courts would be dictating the expenditures of public funds. They would impose burdens on the taxpayer—that's the usual phraseology—that taxpayers are not ready to commit themselves to.

I would like to have a little more clarity. Treat me as a rather dumb freshman in your political science class and tell me what you consider to be the elements of a social charter. We won't get into the business of mixing social and economic rights with political rights. Instead, give us a notion of the elements of a social charter and how we would arrive at what we think is the important part of it. That is the assurance that in various jurisdictions, even with a decentralization and redistribution of power, there can be agreement on standardization of benefits. Then, how would these standardized benefits, if I can describe it that way, be enforced in nice, easy terms. Go beyond four-letter words but use simple descriptions so that I can understand.

**Prof. Shugarman:** I'm sure Mr. McCurdy that you understood my brief. I don't want to apologize for being what I am, which is a professor. You are right that I believe that these rights must be put into a constitutional charter and not left to legislatures. Granted, I indicated earlier my concern about leaving too much to the courts. I'm suggesting that there won't be that much left to the courts if you specify certain items in a Constitution, but I think they have to be enforceable.

What's enforceable or what's involved in enforceability? Shouldn't we be concerned about the courts making a judgment that requires taxpayers to spend money? Let me try to deal with your question by putting a question to you.

[Traduction]

s'expliquer. Il fallait bien que quelqu'un définisse ce qui était raisonnable, et elle l'a fait. Il ne faut pas toujours s'en remettre entièrement aux assemblées législatives, car il arrive qu'alors les droits deviennent des permissions ou même des actes de bienveillance.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci, monsieur. Nous passons maintenant à M. McCurdy du NDP.

**M. McCurdy:** J'ai trouvé votre mémoire fort intéressant. Je suis heureux de voir qu'il appuie la notion d'une charte sociale. Toutefois, l'une des difficultés que nous pose une définition détaillée de cette charte sociale, c'est que nous ne savons pas vraiment comment elle pourrait être appliquée. J'aurais aimé vous voir un petit peu plus précis dans votre document, et si j'ose dire en tant qu'ancien universitaire, un peu moins théorique. Les membres du comité et les autres législateurs se seraient fait une meilleure idée de la façon d'appliquer une telle charte.

Votre document ne semble pas savoir s'il doit parier sur les tribunaux ou sur les assemblées législatives. Il y a à peine quelques instants, vous sembliez toutefois d'accord pour demander aux tribunaux de mettre en vigueur les éléments d'une charte sociale. C'est justement ce qui inquiète la plupart de ceux qui rejettent l'idée. Les assemblées législatives, y compris le Parlement du Canada, se retrouveraient face à des tribunaux qui dicteraient la façon de dépenser les fonds publics. Comme on a l'habitude de le dire, les tribunaux imposeraient donc des fardeaux aux contribuables, fardeaux que les contribuables ne sont pas disposés à assumer eux-mêmes.

Pourriez-vous être un peu plus précis. Parlez-moi comme à un de vos jeunes étudiants de première année qui suivent vos cours de science politique, et expliquez-moi ce que seraient pour vous les éléments d'une charte sociale. Mais ne mêlons pas les droits socio-économiques aux droits politiques. Donnez-nous plutôt une idée des éléments que vous incluriez dans votre charte sociale et expliquez-nous comment aborder le cœur du problème, c'est-à-dire donnez-nous l'assurance que dans les diverses compétences—même s'il devait y avoir décentralisation et redistribution des pouvoirs—on pourrait s'entendre sur une normalisation des avantages. Puis expliquez-nous comment on pourrait mettre en vigueur de façon aisée ces avantages normalisés. Ne soyez pas simpliste, mais faites-moi des descriptions que je peux comprendre.

**M. Shugarman:** Je suis convaincu, monsieur, que vous avez compris mon mémoire, et je n'ai pas à m'excuser d'être un universitaire. Vous avez raison de croire que, d'après moi, ces droits doivent être inscrits dans une charte constitutionnelle et ne devraient pas être laissés entre les mains des assemblées législatives, même si, comme je l'ai dit plus tôt, il ne faudrait pas laisser trop de latitude aux tribunaux. Si l'on précise certains éléments dans une constitution, les tribunaux n'auront pas tant de latitude que cela, dans la mesure où les éléments peuvent être applicables.

Qu'est-ce qui est applicable et qu'est-ce que cela suppose? Ne devrait-on pas s'inquiéter d'un jugement éventuel qui forcerait les contribuables à dépenser? Je répondrai à votre question en vous en posant une.



## [Text]

Would any of you want to say that we don't want the courts to take the position that someone has not been given a fair trial? After all, that's one of the things that courts are entrusted with doing all the time. If they say that someone hasn't been given a fair trial, it means there's a good deal of expense involved by the state and by the departments of attorneys general to go and give that person a fair trial. It involves a lot of organization and expense.

• 1155

**Mr. McCurdy:** Excuse me, could we use something that has something to do with the Charter as an example?

**Prof. Shugarman:** Yes, okay, sure.

**Mr. McCurdy:** We've heard this before, but it doesn't deal with such questions as adequate day care, adequate medical care, adequate education.

**Prof. Shugarman:** If we put in the Charter that one has a right to universally accessible, equitable public health, it seems to me where one is denied that by a hospital, by a doctor, one has a claim against the state. If after investigation a court decides it is the case that someone has been denied that right, then the court can either try to compensate that person, or the court is in effect saying to governments, make sure this person has accessibility, and it is then up to the legislatures, I suppose, to deal with it. They could say, well, we are not going to do anything about it, but we live in a rather lawful country.

**Mr. Friesen:** I have looked at your brief with interest. I notice you build sequentially six questions.

I guess the most repeated term is "economic social charter." I take it from your repetition of the word "economic" that you support Part III of the proposals, "Preparing for a more Prosperous Future". Do you support that?

**Prof. Shugarman:** I had better take a look at it.

**Mr. Friesen:** It has to do with the economic side of the proposals.

**Prof. Shugarman:** I certainly do not want to commit myself to anything other than what is in my brief. Where is that?

**Mr. Friesen:** That is on page 55, in the appendix, "Preparing for a More Prosperous Future". This is the economic side, which is market-driven and making plans to make sure the economy is serving the country well.

**Prof. Shugarman:** I don't have the reference in front of me, but as you have described it I would be reluctant to just agree with it. That's what is encompassed by my notion of economic and social rights.

**Mr. Friesen:** Why would you be reluctant to agree with anything... whether it works or not, with the notion? Why would you disagree with the notion that economic prosperity be entrenched?

**Prof. Shugarman:** I am not sure how you could possibly entrench economic prosperity.

## [Translation]

Accepteriez-vous que nous retirions aux tribunaux la possibilité d'affirmer que quelqu'un n'a pas joui d'un procès équitable? Après tout, on demande toujours aux tribunaux de se prononcer là-dessus. Si les juges estiment qu'un procès n'a pas été équitable, cela implique évidemment que les coûts augmenteront pour l'État et pour le procureur général qui devront redonner à l'intéressé la chance de subir un procès équitable. Un nouveau procès implique beaucoup d'organisation et coûte cher.

**M. McCurdy:** Pardon, mais ne pourriez-vous pas me donner un exemple tiré de la Charte?

**M. Shugarman:** Bien sûr.

**M. McCurdy:** C'est un argument qu'on a déjà entendu, mais qui n'a rien à voir avec des soins de garde adéquats, des soins médicaux adéquats et une instruction adéquate.

**M. Shugarman:** Si nous incluons dans la Charte que toute personne a droit à un régime de santé publique universel et équitable, celui qui se verrait refuser des soins par un hôpital ou par un médecin pourrait traîner l'État devant les tribunaux. Si, après enquête, le tribunal juge en effet que l'on a refusé un droit au plaignant, le tribunal peut essayer soit de dédommager le plaignant, ou il peut aussi enjoindre les gouvernements de faire en sorte que le plaignant ait plein accès au régime de soins de santé; c'est alors aux assemblées législatives à appliquer la décision. Évidemment, celles-ci pourraient décider de s'en laver les mains, mais nous vivons quand même dans un pays respectueux des lois.

**M. Friesen:** Votre mémoire m'a intéressé; j'ai remarqué que vous proposiez six options à la suite les unes des autres.

Il me semble que l'expression qui revenait le plus souvent, c'était «charte des droits socio-économiques». Puisque vous répétez à ce point le terme «économique», j'imagine que vous êtes d'accord avec la partie III des propositions «Préparer un avenir plus prospère», n'est-ce pas?

**M. Shugarman:** Je ferais mieux de regarder.

**M. Friesen:** Cela parle de l'aspect économique des propositions.

**M. Shugarman:** Je ne m'en tiendrai qu'à ce que j'ai dit dans mon mémoire. Où lisez-vous cela?

**M. Friesen:** À la page 55 de l'annexe I du document «Préparer un avenir plus prospère». Je parle du côté économique, axé sur le marché, et de faire en sorte que l'économie fonctionne à l'avantage du pays.

**M. Shugarman:** Je n'ai pas votre référence sous les yeux, mais d'après votre description, j'aurais du mal à l'accepter. C'est ce qu'englobe ma notion à moi des droits économiques et sociaux.

**M. Friesen:** Comment pouvez-vous avoir du mal à accepter cette notion, qu'elle puisse être appliquée ou non? Comment pouvez-vous être en désaccord avec l'idée d'inscrire la prospérité économique?

**M. Shugarman:** Je ne sais comment on peut parvenir à inscrire la prospérité économique dans une charte.

[Texte]

**Mr. Friesen:** Well, if you cannot entrench economic prosperity, how can you entrench social rights?

**Prof. Shugarman:** I see quite a difference between those two. It just strikes me that one is very clear. One can entrench a right, for instance, to basic minimum housing. That is very clear.

**Mr. Friesen:** But, sir, every—

**Prof. Shugarman:** But economic prosperity we can hardly entrench. Indeed, what is national, provincial, individual, group prosperity? How prosperous do I want to be? How do we entrench that one? I have problems with that.

**Mr. Friesen:** Okay.

**Prof. Shugarman:** It's too vague.

**Mr. Friesen:** Every night we are treated, if I can use the word, on television to the heartbreak and the agony that is going on in what used to be the Soviet Union, which has a fine model Constitution, which has good intentions. . . I don't think you can say that these guys are blackguards now. They want to look after their people. They want to make sure they have hospital care.

The economy is in a shambles. They can't even travel home. Their shelves are empty. Ask any of those people if they would like to have a social charter. They will say, look, what good is a social charter if we do not have an economy that produces the wherewithal to give us the benefits we all want? What good does it do to talk about a social charter if you don't protect an economy that provides for the services we want to ensure within a social charter?

**Prof. Shugarman:** Well, firstly, I certainly would not want to use, for comparative purposes with respect to Canada, anything from the Soviet Union in terms of what we can learn from them. It just seems to me we are talking apples and oranges here.

• 1200

**Mr. Friesen:** I am not making a comparison to systems. I am saying that their system has not been protected and therefore it is in a shambles, and therefore they have no social policy left.

**Prof. Shugarman:** Economic and social policy should be distinguished from economic and social rights. It is one thing for political parties in Canada and governments of Canada to follow certain policies that they believe will lead to economic prosperity. I think that is a given. That is what legislatures ought to be doing, among other things.

**Mr. Friesen:** But you argue in your brief that if you do it legislatively, that can be tampered with. You argue that in terms of social policy. Why can't you make the same argument for economic policy? If you do it legislatively, it will be fooled around with, and you can't guarantee it.

[Traduction]

**M. Friesen:** Mais si on ne peut inscrire la prospérité économique, comment peut-on alors inscrire les droits sociaux?

**M. Shugarman:** D'après moi, il y a toute une différence entre les deux. L'une des deux notions me semble très claire: ainsi, on peut inscrire dans une charte le droit à un logement de base minimum. Cela me semble très clair.

**M. Friesen:** Mais, professeur, chaque. . .

**M. Shugarman:** Mais j'aurais du mal à voir comment on pourrait inscrire la prospérité économique. Qu'entend-on par la prospérité nationale, ou provinciale, ou individuelle, ou même collective? Est-ce que je veux être prospère, un peu ou beaucoup? J'ai du mal à comprendre comment on pourrait inscrire cette notion dans une charte.

**M. Friesen:** Bien.

**M. Shugarman:** C'est si vague.

**M. Friesen:** Chaque soir, la télévision nous déverse ces images déchirantes et dramatiques de ce qui était autrefois l'Union soviétique et qui est aujourd'hui un pays ayant une belle constitution modèle, qui comporte de nombreuses bonnes intentions. On ne peut tout de même pas accuser ces gens-là d'être des vauriens. Après tout, ils veulent prendre soin de leur population et lui assurer, par exemple, des soins hospitaliers.

Mais l'économie de ce pays est ruinée, ces gens ne peuvent même pas voyager chez eux; et les tablettes sont vides. Demandez à ces gens s'ils veulent avoir une charte sociale. Ils vous répondront qu'une charte sociale ne leur sert à rien si leur économie n'a pas ce qu'il faut pour leur donner les produits dont ils ont besoin. À quoi cela sert-il de parler d'une charte sociale s'il est impossible de protéger une économie qui fournisse les services nécessaires que l'on veut garantir dans cette charte sociale?

**M. Shugarman:** Tout d'abord, il ne faudrait certainement pas se servir pour le Canada et à des fins de comparaison de ce qui se passe en Union soviétique, car nous n'avons pas grand-chose à apprendre de ce pays. Nous mélangeons les torchons et les serviettes ici.

**M. Friesen:** Je ne fais pas de comparaison entre les systèmes. Je dis que leur système s'est effondré parce qu'il n'a pas été protégé et que, par conséquent, il n'y a plus de politique sociale.

**M. Shugarman:** Il faut faire une distinction entre politique socio-économique et droits socio-économiques. Les partis politiques et les gouvernements au Canada ont bien sûr le droit de se doter d'une politique dont ils croient qu'elle les mènera à la prospérité économique. Cela va de soi. Cela devrait être le rôle des assemblées législatives, entre autres choses.

**M. Friesen:** Mais vous soutenez dans votre mémoire que, si la politique est déterminée par voie législative, elle peut être modifiée. C'est ce que vous dites au sujet de la politique sociale. Pourquoi ne pourrait-on pas en dire autant de la politique économique? Si elle est déterminée par voie législative, elle est susceptible d'être modifiée, de sorte qu'elle ne peut pas être considérée comme acquise.

[Text]

**Prof. Shugarman:** But I don't see this as social policy. I think policy should be left to legislatures. Rights that are claimable are matters for constitutional protection, not policies.

**Mr. Friesen:** Could I quote from another brief we received, just as a matter of condensation. We received this one a little while ago. It says that the concept of a social charter embodying several key rights, such as our pension system, medicare, Canada Assistance Plan, unemployment insurance program, family allowances, and others, can only be realized in the context of strong national standards of enforced... and administered by an effective centralized national government. In a nutshell, that is what you are saying.

**Prof. Shugarman:** What I am saying, in a nutshell, is that there should be minimum standards guaranteed with respect to the provision of benefits and services to Canadian citizens; that one has rights to those. But by no means does that say how it is to be dealt with, because it seems to me that governments will differ on how those things are to be delivered as rights.

We have a medicare system at the moment that is essentially a kind of private-enterprise system that is supported through public funds and government insurance. That is one way. There may be another kind of medicare system that governments might want to introduce. There is a whole range of options in delivering and making sure that these rights are protected. Governments can disagree about the best way of doing that. But what they shouldn't be able to do is to deny those rights.

**Mr. Friesen:** But even in an academic forum, within the classroom, you can talk ideally and theorize about what the rights are, but sooner or later you have to come to the practical side of how we are going to deliver them. You can't do it if you don't have a prosperous economy.

**Prof. Shugarman:** Would you say that you'd have to have a really prosperous economy in order to ensure that a person has a right to be presumed innocent in a court of law?

**Mr. Friesen:** Well, I will tell you, that has nothing to do with bushels per acre or taxation.

**Prof. Shugarman:** It has to do with spending money. I think as a Member of Parliament you'd be in some difficulty today if you said that we are not going to require anybody to provide wheelchair access to the handicapped because it costs too much money. I do not think you can do that any more. And to say that you have to have a prosperous country before you do that...

**Mr. Friesen:** But I notice that the doctors of our country, as much as they believe in adequate health care, all want to be paid. And the lawyers who protect the disadvantaged, the handicapped, the access to buildings, if they take a case to court where access has been denied, those lawyers want to be paid. Even if they are legal aid, they want to be paid. By whom?

[Translation]

**M. Shugarman:** Mais il ne s'agit pas ici de politique sociale, à mon avis. Je crois que la détermination de la politique devrait être laissée aux assemblées législatives. Par contre, les droits qui peuvent être invoqués ne relèvent pas de la politique de l'État, mais doivent être protégés par la Constitution.

**M. Friesen:** Me permettez-vous de vous citer brièvement un extrait d'un autre mémoire que nous avons reçu. C'est un mémoire que nous avons reçu il y a quelque temps. On peut y lire que l'établissement d'une charte sociale englobant plusieurs droits capitaux, comme le régime de pension, le régime d'assurance-maladie, le régime d'assistance publique du Canada, le régime d'assurance-chômage, les allocations familiales et les autres régimes, ne peut se faire que dans le contexte de normes nationales rigoureuses qui soient appliquées... et administrées par un gouvernement national centralisé qui soit efficace. C'est ce que vous dites essentiellement.

**M. Shugarman:** Ce que je dis, essentiellement, c'est que des normes minimales devraient être garanties en ce qui concerne la fourniture de prestations et de services aux citoyens canadiens, que ces derniers ont droit à ces normes. Mais cette déclaration ne contient aucune précision quant à la façon dont cela pourra se faire, car il me semble que les gouvernements auront chacun leur opinion sur la façon d'assurer ces droits.

À l'heure actuelle, nous avons un régime d'assurance-maladie qui s'apparente en gros à un régime privé financé à même les deniers publics et garanti par l'État. Il s'agit d'une formule parmi d'autres. Il se peut bien que les gouvernements optent pour un autre type de régime d'assurance-maladie. Il existe une foule d'options possibles pour ce qui est d'assurer et de protéger ces droits. Il est possible que les gouvernements ne s'entendent pas sur la façon de le faire. Mais ils ne devraient pas pouvoir refuser de les respecter.

**M. Friesen:** Même si, dans une discussion théorique, dans une salle de classe, on peut parler d'idéaux et de belles théories relativement à ces droits, tôt ou tard, il faut bien s'attaquer à la question pratique de savoir comment ces droits seront assurés. Or, cela sera impossible sans une économie prospère.

**M. Shugarman:** Diriez-vous qu'il nous faut avoir une économie vraiment prospère pour que les Canadiens aient le droit d'être présumés innocents devant les tribunaux?

**M. Friesen:** Eh bien, je vous dirais que cela n'a rien à voir avec le nombre de boisseaux l'acre ou les impôts.

**M. Shugarman:** Mais il s'agit de dépenses qui doivent être faites. Je crois qu'en tant que député, vous pourriez difficilement dire de nos jours que nous n'obligerons personne à garantir l'accès en fauteuil roulant aux handicapés parce que cela coûte trop cher. On ne peut plus tenir ce genre de propos. Et quand vous dites qu'il faut d'abord avoir une économie prospère pour que...

**M. Friesen:** Mais il me semble bien que nos médecins, si convaincus soient-ils de la nécessité d'assurer des services de santé convenables, tiennent tous à être rémunérés. Les avocats qui protègent les défavorisés, les handicapés, qui défendent le droit d'accès aux immeubles et qui plaident devant les tribunaux lorsque ce droit est refusé à quelqu'un, tiennent eux aussi à être rémunérés. Même s'ils sont au service de l'aide juridique, ils veulent être payés. Par qui?



[Texte]

**Prof. Shugarman:** I should add that professors want to be paid, too.

**Mr. Friesen:** Exactly. You've got it. And indexed pensions with it. But by whom? Paid by whom?

**Prof. Shugarman:** Clearly in this respect it is going to be paid out of public funds, by either a provincial or federal government.

**Mr. Friesen:** And from where do those public funds come? Come on. It is hard for you to say it. Please say it.

**Prof. Shugarman:** Are we running a seminar here?

**Mr. Friesen:** It is really hard for you to say.

• 1205

**Prof. Shugarman:** No, it's not hard at all. I think the logic of your argument is that providing rights is too expensive.

**Mr. Friesen:** No, no. I'm not saying those rights shouldn't be there. I'm saying if we're going to have them we have to pay for them somehow, and why wouldn't you want to protect Part III just as much as you want to protect the others?

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** I think what we've done is enter into a kind of debate, so perhaps we'll stop right there and turn to Mr. Blackburn.

**Mr. Edmonston:** Madam Chair, on a point of order, on our side we have no objection if Mr. Friesen would like to continue.

**Mr. Nicholson (Niagara Falls):** I'd like to second that motion if he takes the NDP's time, Madam Chairman.

**M. Blackburn:** Monsieur Shugarman, on parlait d'une charte sociale et économique. Si on ne devait inscrire dans cette charte sociale que quelques points bien importants qui feraient que les Canadiens et les Canadiennes se retrouveraient et rehausseraient leurs sentiments de patriotisme et de fierté, quels seraient les points prioritaires à y inscrire, à votre avis?

**Prof. Shugarman:** I would refer you briefly to my response to an earlier question in referring to a couple of the articles in the UN Declaration of Human Rights and the Economic and Social Covenant. However, more directly I think what we know from a number of recent public opinion polls, and what I gather in terms of contact that I have with a wide number of people, is that medicare is regarded as almost a birthright in Canada now, as absolutely something that should not be tampered with, that, if anything, it ought to be improved, even granting all the difficulties in terms of how that's to be costed. This is regarded as almost a *sine qua non* of being a Canadian, and it seems to me that is a right that would clearly be entrenchable. Again, that's a right that we find in a number of other documents, the right to health care, universally accessible and relatively equitable health care.

[Traduction]

**M. Shugarman:** J'ajouterais à cela que les professeurs aussi veulent être payés.

**M. Friesen:** Justement. Vous avez bien compris. Et jouir aussi de pensions indexées. Mais par qui? Payés par qui?

**M. Shugarman:** De toute évidence, le paiement serait fait à même les deniers publics, par un gouvernement provincial ou par le gouvernement fédéral.

**M. Friesen:** Et d'où viennent ces deniers publics? Allez, vous avez du mal à le dire. Allez, dites-le.

**M. Shugarman:** Participons-nous ici à un séminaire?

**M. Friesen:** Vous avez vraiment du mal à le dire.

**M. Shugarman:** Non, ce n'est pas difficile du tout. Je vois où vous voulez en venir: vous voulez dire qu'il est trop coûteux d'accorder des droits.

**M. Friesen:** Non, non. Je ne veux pas dire qu'on ne devrait pas accorder de droits. Mais si nous les accordons, nous devons trouver le moyen de les financer, et pourquoi ne voudriez-vous pas protéger la partie III tout autant que les autres?

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Je pense que nous nous sommes engagés dans une sorte de débat, et peut-être devrions-nous y mettre fin maintenant; je vais donner la parole à M. Blackburn.

**M. Edmonston:** Un rappel au Règlement, madame la présidente; de notre côté nous ne nous opposons pas à ce que M. Friesen continue s'il le veut.

**M. Nicholson (Niagara Falls):** Je veux bien appuyer cette motion si le temps de M. Friesen est défalqué de celui du NPD, madame la présidente.

**Mr. Blackburn:** Mr. Shugarman, we were discussing a social and economic charter. If this charter were to include only a few very important points that would build bridges between Canadians and encourage them to feel greater patriotism and pride, what would those points be, in your opinion?

**M. Shugarman:** Permettez-moi, brièvement, de faire allusion à une réponse que j'ai donnée plus tôt à une autre question, quand j'ai fait référence à quelques articles de la Déclaration des droits de l'homme des Nations Unies et du Pacte relatif aux droits sociaux et économiques. Toutefois, un certain nombre de sondages d'opinion publique récents nous apprennent d'une façon plus directe, et c'est aussi ce que j'ai tiré des nombreux contacts que j'ai avec une grande variété de gens, que le régime public d'assurance-santé est presque considéré comme un droit que chaque Canadien acquiert en naissant, auquel il ne faut pas toucher et qui devrait même être amélioré, malgré toutes les difficultés relatives aux coûts. Les Canadiens y voient presque une composante de leur identité, et il me semble que c'est un droit qu'on pourrait inclure dans une charte. Encore une fois, c'est un droit qui se retrouve dans un certain nombre d'autres textes, le droit aux soins de santé, à des soins accessibles à tous dans le cadre d'un système relativement équitable.

[Text]

I would say also there are a couple of other rights that I would think are really crucial, like the right to humane, decent, basic minimal level of accommodation. Indeed we are now, after all, going through a terrible recession, and there are people sleeping on the streets in Canada. However much we may be hurting under the recession, I think most people would say that is repugnant and it's no way for Canada to treat its citizens, or to permit that kind of thing. We can do something about that. We have something like the seventh largest economy in the world despite the recession. Why can we not deal with that, and isn't that a basic right? Shouldn't that be a basic right to have some kind of shelter that's humane? I would say that those are crucial.

I've also said that as an important participatory and collective right, the right to strike and collectively bargain should be put in it. It wasn't put in. I think the Supreme Court were divided over that, but they said "since it's not in the Charter, we're not going to say it's in the Charter". I think it ought to be put in the Charter, subject, of course, to the fact that there might be some qualifications on that right, and certainly there are qualifications in section 1.

• 1210

**M. Blackburn:** Est-ce que les droits qu'on inscrirait dans la charte sociale et économique devraient être sujets à la clause nonobstant?

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** A very brief answer please, Professor Shugarman.

**Prof. Shugarman:** It is a tough question and a good one. I prefer that they not be. I do want to give you a firm answer to that because I think it is a tough one.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much. I appreciate this intervention. I hate to close off the discussion. Obviously, people would have enjoyed speaking with you for two full turns, but unfortunately that is not possible.

We appreciate the different perspective you brought to our deliberations today. You certainly gave us a great deal of food for thought. Thank you, Professor Shugarman.

**Prof. Shugarman:** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** We will now call to the table the National Consortium of Scientific and Educational Societies, represented by Caroline Andrew.

While Ms Andrew is coming to the table, I would remind the members that there is a luncheon today at Minto Place. Buses will be picking members up at the front door of the west block to be able to transport them to the luncheon. They will return them at the end of the luncheon as well.

[Translation]

J'ajouterais un ou deux autres droits qui me semblent fondamentaux, comme le droit à un logement, modeste ou minime, mais décent selon des critères humanitaires. Car, après tout, nous traversons à l'heure actuelle une terrible récession, et certaines personnes dorment dans les rues au Canada. Quelles que soient les difficultés que nous cause cette récession, je pense que la plupart des gens seraient d'accord pour dire que cet état de fait leur répugne, et qu'au Canada, il faut faire en sorte que les citoyens ne soient pas traités de la sorte, il ne faut pas le permettre. Nous pouvons faire quelque chose pour améliorer les choses à cet égard. Nous nous plaçons, il me semble, au septième rang des économies mondiales malgré la récession. Pourquoi ne pouvons-nous pas régler ce problème, et le droit au logement n'est-il pas un droit fondamental? Le droit de pouvoir se loger décentement ne devrait-il pas être un droit fondamental? Je dirais que ce sont là des droits essentiels.

J'ai aussi déjà parlé d'un droit collectif à la participation, c'est-à-dire le droit de faire la grève et le droit à la négociation collective, qui devrait à mon avis y être inclus. Je crois que les juges de la Cour suprême avaient des avis partagés à cet égard, mais ils ont dit que comme ces droits n'étaient pas cités dans la Charte, ils n'allaient pas dire qu'ils y étaient. Je pense pour ma part qu'ils devraient y être inclus, sous réserve de certaines restrictions, comme il y en a, d'ailleurs, qui s'appliquent à l'article 1.

**Mr. Blackburn:** Should the rights to be enshrined in the social and economic charter be subject to the notwithstanding clause?

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Pourriez-vous répondre très brièvement, s'il vous plaît, monsieur Shugarman.

**M. Shugarman:** Cette excellente question porte sur un sujet difficile. Je préférerais pour ma part que ces droits ne soient pas sujets à la clause nonobstant. Je voulais vous donner une réponse très directe parce que je pense que la question est difficile.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci beaucoup. J'ai apprécié votre intervention. C'est à regret que je vais devoir clore la discussion. Il est manifeste que les députés auraient aimé pouvoir faire un autre tour de table pour vous poser des questions, mais ce n'est malheureusement pas possible.

Nous vous savons gré de la perspective différente que vous avez contribué à nos délibérations aujourd'hui. Il y a certainement dans tout ce que vous avez dit beaucoup de matière à réflexion. Merci, professeur Shugarman.

**M. Shugarman:** Merci beaucoup.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Nous allons maintenant demander au Consortium national des sociétés scientifiques et pédagogiques, représenté par M<sup>me</sup> Caroline Andrew, de bien vouloir venir à la table.

Pendant que M<sup>me</sup> Andrew s'installe, j'aimerais rappeler aux députés que nous avons un déjeuner aujourd'hui à Minto Place. Nous pourrions prendre des autobus pour nous y rendre à la porte centrale de l'édifice de l'Ouest. Les députés pourraient prendre ces mêmes autobus pour revenir ici après le déjeuner.



[Texte]

We have with us the National Consortium of Scientific and Educational Societies. Representing the societies, we have Professor Caroline Andrew, Robert Léger, Pierre Ritchie and Clément Gauthier. Please proceed.

**Ms Caroline Andrew (National Consortium of Scientific and Educational Societies):** Thank you very much. I would like to thank you and the members of the committee for this opportunity to speak to you.

I would like to present the backgrounds of the people here, because this does represent the breadth of the consortium. I am here as a representative of the Social Science Federation. Mr. Léger is here as a representative of the Canadian Association of University Teachers. Mr. Gauthier is a representative of the Canadian Federation of Biological Societies, and Mr. Ritchie represents the Canadian Psychological Association.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you. You understand that we have a 10-minute presentation. Then we will have questioning from each of the parties.

**Ms Andrew:** As you may know, the National Consortium of Educational and Scientific Societies is an informal coalition of 31 national associations representing some 55,000 educators and scientists. Formed in 1976, it has been a forum for exchange of information on questions relating to post-secondary education and research.

We are appearing before you today because, in looking through the federal government's constitutional proposals, the members of the consortium were concerned about—and I may add surprised by—the lack of reference to questions relating to post-secondary education and research. We and I know a great many people in Canada feel very strongly that in the 21st century the economic, cultural and social prosperity of Canada is absolutely intimately tied up with questions of policies relating to post-secondary education and research.

Moreover, it is our very firm belief that these questions are intimately related to the constitutional arrangements of the country. The changes made to those constitutional arrangements of the country will, by having an impact on the educational and research policies, have a very major impact on the prosperity and the well-being of Canadians in the 21st century.

Depuis sa fondation en 1976, le Consortium a toujours fait des recommandations annuelles au gouvernement. Dans ces recommandations, des questions de politiques de recherche et d'aide aux étudiants ont toujours été formulées, mais toujours avec des structures politiques immuables. Il est clair que depuis quelques années, et certainement cette année, cette situation n'existe plus. Il y a des changements importants dans les structures politiques et économiques au Canada.

• 1215

Ce qui a motivé les membres du Consortium, c'est cette incertitude très importante au niveau des structures économiques et politiques au Canada. Cependant, liée à cette incertitude, il y a une certitude très grande, pour nous, de

[Traduction]

Nous recevons donc le Consortium national des sociétés scientifiques et pédagogiques. Représentant ces sociétés, nous avons avec nous le professeur Caroline Andrew, Robert Léger, Pierre Ritchie et Clément Gauthier. Madame, messieurs, vous avez la parole.

**Mme Caroline Andrew (Consortium national des sociétés scientifiques et pédagogiques):** Merci beaucoup. J'aimerais vous remercier, ainsi que les membres du comité, de nous avoir donné cette occasion de prendre la parole devant vous aujourd'hui.

J'aimerais vous faire part de quelques renseignements quant aux antécédents des personnes qui m'accompagnent, car ce groupe est très représentatif de la diversité du consortium. Pour ma part, je suis ici en tant que représentante de la Fédération canadienne des sciences sociales. M. Léger est ici en tant que représentant de l'Association canadienne des professeurs d'université. M. Gauthier représente la Fédération canadienne des sociétés de biologie, et M. Ritchie représente la Société canadienne de psychologie.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci. Notre façon usuelle de procéder est d'entendre des exposés de 10 minutes, suivis d'une période de questions à laquelle participe chacun des partis.

**Mme Andrew:** Comme vous le savez peut-être, le Consortium national des sociétés scientifiques et pédagogiques est une coalition informelle qui regroupe 31 organisations nationales représentant quelque 55,000 éducateurs et chercheurs de diverses disciplines. Créé en 1976, le consortium national sert principalement de forum d'échange d'information sur la recherche et l'enseignement postsecondaire.

Nous comparaisons devant vous aujourd'hui parce qu'après avoir examiné les propositions constitutionnelles du gouvernement fédéral, les membres du consortium sont très préoccupés, voire très surpris, de l'absence de toute mention relative à l'enseignement postsecondaire et à la recherche dans ces propositions. Comme de nombreuses personnes au Canada, nous sommes fermement convaincus qu'à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle, la prospérité économique, sociale et culturelle du Canada est étroitement liée aux politiques portant sur la recherche et l'enseignement postsecondaire.

Nous sommes, de plus, fermement convaincus que ces questions sont aussi étroitement liées aux modalités constitutionnelles de notre pays. Toute modification de celles-ci aura une incidence importante sur l'enseignement postsecondaire et la recherche, et par voie de conséquence, sur le bien-être et la prospérité du Canada au XXI<sup>e</sup> siècle.

Since it was formed in 1976, the consortium has without fail made annual recommendations to government. In its recommendations, the consortium has always addressed issues of research policy and student aid, but has always assumed that Canada's political structures were immutable. It has become clear in the past few years, and certainly during the current year, that that is no longer the case. Canada's political and economic structures may undergo important changes.

What motivated the members of the consortium was the great uncertainty that surrounds political and economic structures in Canada at this time. However, with this uncertainty as a backdrop, there is one thing we are very



*[Text]*

l'importance des arrangements qui seront faits pour l'enseignement et la recherche pour tout pays s'avançant vers le XXI<sup>e</sup> siècle. Nous avons mis sur pied un comité pour étudier ces questions au sein du Consortium. Comme vous pouvez vous l'imaginer, avec une coalition formée de 31 associations nationales, ce n'était pas chose facile que d'en venir à un compromis sur des principes.

Dans la première partie de ma présentation de ce matin, j'insisterai sur ces principes qu'on devrait respecter dans toute organisation constitutionnelle touchant le système d'enseignement postsecondaire et le système de recherche. Ensuite, dans la deuxième partie, je reviendrai plus précisément aux propositions du gouvernement fédéral.

Les principes du comité du Consortium ont été adoptés par le Consortium. On a formulé une série de cinq critères pour un système d'enseignement postsecondaire, des critères qui, selon nous, devraient être respectés dans tout arrangement constitutionnel.

La première série de critères porte sur les possibilités d'accès au système d'enseignement pour l'ensemble des Canadiens. Quelle que soit leur région, leur statut socio-économique ou leur sexe, tous les Canadiens doivent avoir accès au système d'enseignement. Cela est vu dans une perspective d'éducation continue, d'une éducation qui dure pendant l'ensemble de la vie de quelqu'un.

Notre deuxième principe pour le système d'enseignement est inscrit dans la Constitution. C'est le principe de la compétitivité de l'économie canadienne. On trouve qu'il est important de garder ce critère en tête pour formuler les principes d'un système d'enseignement respectant la priorité des ressources humaines et l'importance de la croissance économique.

Le troisième critère touche à l'apport du système d'enseignement à la qualité de la vie au Canada, que ce soit dans le domaine de l'environnement, dans celui de la culture et des arts ou dans celui des politiques sociales et de santé.

Le quatrième critère que nous trouvons important comme base pour tout examen de la place constitutionnelle du système d'enseignement postsecondaire, c'est la participation internationale. Là aussi, nous faisons référence à ce que nous connaissons tous: la globalisation de la vie canadienne et le fait qu'il est vital, pour le XXI<sup>e</sup> siècle, que les Canadiens soient capables de participer à l'échelle mondiale. Nous parlons des exigences de ce critère pour le système d'enseignement: la connaissance d'autres langues et cultures et les échanges au niveau international.

Le cinquième et dernier critère que nous avons élaboré et qui devrait être respecté au niveau de l'enseignement postsecondaire, c'est la nécessité d'une participation démocratique et d'une formation en vue de la participation démocratique.

Dans le deuxième volet des principes de base, nous avons voulu toucher le domaine de la recherche. Le domaine de la recherche, évidemment, est issu du système d'enseignement postsecondaire tel qu'élaboré. Il faut assurer un système d'enseignement postsecondaire solide pour permettre un système de recherche de plus en plus vital pour la prospérité du Canada. Notre premier principe de base dans le domaine de la recherche est donc une base assurée pour le système postsecondaire.

*[Translation]*

certain about: the great importance of the arrangements that are going to be made in the areas of education and research in any country heading into the 21st century. The consortium struck a committee to study these questions. As you can imagine, it was not easy for a coalition made up of 31 national associations to arrive at an agreement on principles.

In the first part of my presentation this morning, I will highlight the principles that should be respected in any constitutional agreement involving research and the post-secondary education system. In the second part, I will address the federal government's proposals more specifically.

The principles agreed upon by the committee struck by the consortium were ratified by the consortium. We drafted five criteria for the post-secondary education system, criteria which we feel should be respected in any constitutional arrangement.

The first series of criteria involves the access Canadians have as a whole to education. All Canadians should have access to education, whatever their region, their socio-economic status or their sex. We see this in a framework of continuing education, education that can go on throughout the lifetime of an individual.

The second principle we feel should apply to the education system is included in the Constitution. It is the principle of the competitiveness of the Canadian economy. We think it is important to keep this criterion in mind in trying to define the principles of an education system which respects the priority of human resources and the importance of economic growth.

The third criterion touches on the contribution of the education system to the quality of life in Canada, be it to the environment, arts, culture, or social and health policies.

The fourth criterion that seems important to us as a basis for any examination of the place the post-secondary education system should occupy in the Constitution is international participation. Here again, we refer to something we are all familiar with: the globalization of life in Canada and the fact that it is vital, as we head into the 21st century, that Canadians be able to be active internationally. We talk about what this means for the educational system: the knowledge of other languages and cultures and participation in international exchanges.

The fifth and last criterion we chose, among those we feel should be met by post-secondary education, involves the need for participatory democracy and the training that allows citizens to participate in their democratic system.

In the second part of the brief discussing basic principles, we wanted to bring up the area of research. Research is of course dependent on the post-secondary education system as it exists. We have to ensure a solid post-secondary education system if we want to encourage the development of an increasingly vital research base, which will contribute to Canada's prosperity. Insofar as research is concerned, then, we feel the first basic principle should be to ensure that our post-secondary education system has a solid foundation.

[Texte]

[Traduction]

• 1220

Le deuxième principe de base est un équilibre intelligent et sensible entre la recherche fondamentale et la recherche appliquée. Il faut s'assurer que, dans les politiques du gouvernement, les deux parties du continuum de la recherche soient respectées.

Le troisième principe de base pour toute politique de recherche, ce sont les subventions basées sur le mérite et donc sur les processus et procédures établis par les conseils subventionnaires, où il y a une évaluation par les pairs.

**Senator De Bané:** I have a point of order, Madam Chairman. With all due respect to Ms Andrew, is that really related to the Constitution and to those proposals?

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Whether or not it is, the time has expired. I was about to ask Ms Andrew to conclude so that we can begin the questioning.

**Ms Andrew:** I will move on, then, to the two points that directly relate to the constitutional proposals. On post-secondary education—and I would like to come back to that point in the discussion, if I may—we certainly recommend that the constitutional proposals not be ratified until the status of post-secondary education is explicitly and clearly defined.

The federal government has decided to remain silent on this issue. The proposals indicate that no new federal programs in the area of exclusive provincial jurisdiction will be implemented without the approval of 7 provinces representing 50% of the Canadian population, but the document is not clear about the existing proposals. We urge the government to state explicitly that post-secondary education will remain a shared responsibility, enshrine this in a constitutional amendment, and also include wording that would ensure that special arrangements can be made with the Province of Quebec.

In terms of research and development, to move to the second explicit proposal, we are concerned about the ambiguity of the wording of the constitutional proposal 24 for two reasons. One, the wording indicates that research effort will be maintained, and we think the idea of maintaining is totally inadequate in terms of the requirements of the 21st century. Two, the wording indicates Canadian research and development efforts without being clear on the role of the federal government in this research and development. This, too, seems to us an ambiguity that should be very seriously looked at and remedied in the proposals.

In conclusion, we simply wish to reiterate that we are very worried about the lack of reference to these two absolutely vital issues in the constitutional proposals.

The second basic principle is that we must strive to achieve a sensible and intelligent balance between basic and applied research. Government must ensure that both components of the research continuum are respected in its policies.

The third basic principle that should apply to any research policy involves merit-based funding, that should be awarded on the basis of the processes and procedures established by granting councils, which include peer review.

**Le sénateur De Bané:** Un rappel au Règlement, madame la présidente. Sauf votre respect, madame Andrew, ces questions sont-elles vraiment liées à la Constitution et à ces propositions?

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Qu'elles le soient ou non, la période de temps réservée à l'exposé est épuisée. J'étais sur le point de demander à M<sup>me</sup> Andrew de conclure pour que nous puissions commencer la période de questions.

**Mme Andrew:** Je vais donc passer tout de suite aux deux points qui sont liés directement aux propositions constitutionnelles. En ce qui a trait à l'enseignement postsecondaire—et j'aimerais revenir sur cette question pendant la discussion, si vous permettez—nous recommandons certainement que les propositions constitutionnelles ne soient pas ratifiées tant que l'on n'ait pas défini le statut de l'enseignement postsecondaire d'une façon claire et explicite.

Le gouvernement fédéral a choisi de ne rien dire à ce sujet. Dans les propositions, il est dit qu'aucun nouveau programme fédéral dans des domaines de compétence provinciale exclusive ne sera mis en vigueur sans l'approbation de sept provinces représentant 50 p. 100 de la population canadienne, mais le document n'est pas très clair en ce qui a trait au sort des propositions existantes. Nous enjoignons le gouvernement à déclarer de façon explicite que l'enseignement postsecondaire continuera d'être une responsabilité partagée, d'inscrire ce principe dans un amendement constitutionnel, et aussi d'inclure une disposition garantissant que des ententes spéciales peuvent être prises avec la province de Québec.

En ce qui a trait à la recherche et au développement, pour passer à la deuxième proposition explicite, l'ambiguïté du libellé de la proposition constitutionnelle numéro 24 nous inquiète pour deux raisons. Premièrement, le texte indique que le gouvernement est déterminé à assurer le maintien de la capacité canadienne actuelle de recherche, et nous pensons que l'idée de maintenir ce qui se fait à l'heure actuelle est tout à fait insuffisante face aux exigences du XXI<sup>e</sup> siècle. Deuxièmement, on fait allusion dans cette proposition à la capacité canadienne de recherche et de développement, sans définir clairement le rôle du gouvernement fédéral à cet égard. Cela aussi nous semble ambigu et il faudrait se pencher très sérieusement sur cette lacune et la corriger dans le texte des propositions.

Pour conclure, nous désirons simplement répéter que nous sommes très inquiets de l'absence de toute mention relative à ces deux questions d'importance absolument fondamentale dans les propositions constitutionnelles.

[Text]

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much, Professor Andrew. We will begin with Mr. McCurdy.

**Mr. McCurdy:** Your position is essentially the same as the one the CAUT has already brought to us, both with respect to post-secondary education and research and development.

Are you asking that we amend proposal 27 so it will ensure that all current cost-shared programs will be maintained, or are you asking for a new proposal to be added to the 28 proposals? What precise form would you like this constitutional amendment to take?

**M. Robert Léger (Consortium national des sociétés scientifiques et pédagogiques):** Je ne crois pas que le Consortium se soit penché sur cette question. Nous voulons que le gouvernement fédéral continue d'être impliqué dans le financement de l'enseignement postsecondaire. Présentement, les coupures font que les transferts en espèces vont disparaître. Nous ne sommes pas d'accord sur ce fait.

• 1225

**M. McCurdy:** Je ne pense pas qu'il y ait un grand problème, de fait, mais vous dites que la référence à la recherche et au développement indique que l'implication fédérale peut être considérée comme faisant partie de la proposition fédérale.

Your concern about the reference to R and D would indicate that the federal involvement in research and development is, first of all, frozen. Second of all, it doesn't indicate that the federal government has a role.

**Ms Andrew:** But we understand that this was a wording problem. As it is now, it talks about obligations for international... But we have two concerns. The first is that "preservation" is an inadequate word in terms of the needs in this area. Secondly, "Canada's capacity" is inadequate wording to indicate a federal government role. So our preoccupations in those areas are those two "fuzzings" of what seem to us to be absolutely vital.

**Mr. McCurdy:** So you suggest something of a proposed wording when you say:

indicate explicitly that the federal government will have a role to play in maintaining, developing and indeed promoting programmes in the area of research and development.

**Ms Andrew:** Yes.

**Mr. McCurdy:** Is there anything else you want to highlight with respect to either of those two elements of your constitutional proposal?

**Ms Andrew:** No, we really are here on those two points, which seem to us very important. Those are the points we want to make.

[Translation]

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci beaucoup, madame Andrew. M. McCurdy posera la première question.

**M. McCurdy:** Votre position est essentiellement la même que celle que nous a déjà soumise la CAET, et en ce qui a trait à l'enseignement postsecondaire et en ce qui a trait à la recherche et au développement.

Est-ce que vous nous demandez de modifier la proposition 27 pour garantir le maintien de tous les programmes cofinancés existants, ou demandez-vous que nous ajoutions une nouvelle proposition aux 28 propositions déjà formulées? Comment formuleriez-vous au juste cet amendement constitutionnel?

**Mr. Robert Léger (National Consortium of Scientific and Educational Societies):** I do not believe the consortium studied that question. We want the federal government's involvement in post-secondary education financing to continue. Current cuts mean that cash transfers are going to disappear. We do not agree with that.

**Mr. McCurdy:** I do not think there is a big problem in this regard, in fact, but you say that the reference to research and development indicates that federal involvement is part of the federal proposal.

En ce qui a trait à la mention qui est faite de la recherche et du développement dans les propositions fédérales, vous semblez craindre tout d'abord que le libellé laisse supposer qu'il y aura gel de la participation fédérale à ce titre. Deuxièmement, vous êtes troublés par le fait que la proposition ne fasse aucune mention du rôle du gouvernement fédéral.

**Mme Andrew:** Nous comprenons que c'est un problème de libellé. Tel qu'il existe à l'heure actuelle, le texte parle des obligations du gouvernement à l'égard des relations internationales... Deux choses nous inquiètent. Le mot «maintien» nous semble tout à fait inadéquat par rapport aux besoins qui existent dans ce domaine. Deuxièmement, les mots «la capacité canadienne» que l'on retrouve dans le libellé n'indiquent pas clairement si le gouvernement fédéral a l'intention de jouer un rôle dans ce domaine. Ces deux ambiguïtés nous troublent, car elles portent sur des questions d'importance cruciale, à notre avis.

**M. McCurdy:** Vous proposez alors en quelque sorte un libellé quand vous dites:

indiquer explicitement que le gouvernement fédéral aura un rôle à jouer au niveau du soutien, de l'élaboration et même de la promotion des programmes dans le domaine de la recherche et du développement.

**Mme Andrew:** Oui.

**M. McCurdy:** Y a-t-il autre chose que vous désirez mettre en relief en ce qui a trait à l'un ou l'autre de ces deux éléments de votre proposition constitutionnelle?

**Mme Andrew:** Non, nous sommes vraiment venus ici pour signaler ces deux points à votre attention, car ils nous semblent très importants. Ce sont les deux points que nous voulions soulever.



[Texte]

**Mr. Nicholson:** Thank you very much for your presentation here this morning. Professor Andrew, you indicated toward the end of your testimony that you would not like to see the Parliament of Canada ratify any of the 28 proposals until there was some recognition of shared responsibility within the area of post-secondary education.

First let me make this point. I am sure that everyone agrees just how important post-secondary education is for our individual well-being and the well-being of this country. But I think you're asking an awful lot from us.

We have a situation in Canada where the Province of Quebec has indicated that it will be holding a referendum on the future of that province and, by implication, the future of this country. We have the official opposition within that province dedicated to pulling the province out of confederation. We have a great deal of work to do to accommodate aboriginal peoples within the Canadian family. There is a consensus in many parts of this country that it is essential that we reform the Senate.

It would seem to me that as much as I believe and have always believed in the importance of post-secondary education, I can't see that I would throw away the whole package or that I would not proceed to first base unless I had concluded an amendment recognizing shared responsibility within the area of post-secondary education, as important as I think it is. It seems to me that if we don't solve some of these other problems within the next 6 to 18 months, much of our discussion about responsibilities in this country may be very academic.

**Ms Andrew:** I'll give some elements of an answer, and then Pierre Ritchie will answer. I would simply indicate to you that the constitutional proposals, as they now stand, are a blueprint for the future of the country. I would differ slightly with you on putting the importance of post-secondary education to the individual first. It seems to me every indication is that the entire prosperity, the entire economic development of the world is more and more in the 21st century going to be based on human resources and on research and development. Therefore, I'm not arguing this as a question that is a nice benefit, but as something, it seems to me, fundamental to the structure of Canada.

• 1230

As I read these proposals, that is what the nature of the proposals is.

Now, I would also just like to emphasize, before passing it to Pierre Ritchie, that we do very clearly include that the wording should ensure that special arrangements be made with the Province of Quebec. But I would pass to Pierre to answer this.

[Traduction]

**M. Nicholson:** Merci beaucoup de nous avoir fait cet exposé ce matin. Madame Andrew, vers la fin de votre exposé, vous avez dit que vous préféreriez que le Parlement du Canada ne ratifie aucune des 28 propositions tant qu'on n'y ait pas reconnu le principe de la responsabilité partagée dans le domaine de l'éducation postsecondaire.

Laissez-moi premièrement vous dire ceci: Je suis certain que tout le monde est d'accord avec vous quant à l'importance de l'enseignement postsecondaire pour notre bien-être individuel et pour le bien-être de notre pays. Mais je pense que vous nous en demandez beaucoup.

Nous sommes au Canada confrontés à la situation suivante: la province de Québec a indiqué qu'elle tiendrait un référendum sur l'avenir de cette province, ce qui signifie un référendum sur l'avenir de ce pays. Le parti de l'opposition officielle dans cette province consacre tous ses efforts à faire en sorte que la province se retire de notre Confédération. Nous avons aussi beaucoup de chemin à faire pour accorder aux peuples autochtones leur place au sein de la famille canadienne. Il existe dans de nombreuses régions de ce pays un consensus selon lequel il est essentiel que nous réformions le Sénat.

Quelle que soit l'importance que j'accorde, et que j'ai toujours accordé, à l'enseignement postsecondaire, je ne vois pas la nécessité de saborder toutes les propositions, ou d'en retarder la ratification jusqu'à la conclusion d'une entente reconnaissant la responsabilité partagée fédérale-provinciale dans le domaine de l'éducation postsecondaire, quelle que soit l'importance que je lui attribue. Il me semble que si nous n'arrivons pas à régler certains de ces autres problèmes dans les 6 ou 18 mois à venir, toute discussion quant au partage des responsabilités gouvernementales dans ce pays deviendra purement théorique.

**Mme Andrew:** Je vais vous donner quelques éléments de réponse, et Pierre Ritchie vous répondra par la suite. Je désire simplement vous dire que les propositions constitutionnelles sous leur forme actuelle sont en quelque sorte un plan pour l'avenir du pays. Je ne suis pas tout à fait d'accord avec vous quand vous dites que l'enseignement postsecondaire est important pour le Canadien individuel d'abord. Je pense plutôt que tout semble indiquer que la prospérité et le développement économique du monde entier au XXI<sup>e</sup> siècle seront de plus en plus fondés sur les ressources humaines et sur la recherche et le développement. Je ne prends donc pas la position que l'enseignement postsecondaire est un genre d'avantage agréable mais accessoire, mais qu'il est bel et bien un élément fondamental à la structure du Canada.

C'est ce que j'ai cru comprendre du sens de ces propositions.

Avant de donner la parole à Pierre Ritchie, je désire mettre l'accent sur le fait que nous demandons explicitement que le libellé garantisse que l'on puisse conclure des ententes spéciales avec la province de Québec. Mais là-dessus, je vais donner la parole à Pierre.

[Text]

**Mr. Pierre Ritchie (National Consortium of Scientific and Educational Societies):** I would want to stress, Mr. Nicholson, part of what my colleague just said and then elaborate in just a slightly different way.

In part, we are responding to the government's proposal, which as you well know is a very encompassing document. Over the course of the last few weeks we recognize that among the primary tasks you have before you is to make a decision about whether to submit to the government a very pared-down... what you would regard as the true fundamentals, to address the immediate political dilemmas that confront the country. That's quite different from the document that Canadians have been asked to address and respond to.

So if it is your judgment collectively that this is what is in the best interests of the country, I am sure we will receive that with the same respect that other Canadians will.

But I would want to stress what our starting point was, which is the government's proposal. Within that, I think you also have some choices, even as you approach the notion of pared-down versus all-encompassing, to the degree that, for example, you continue to pursue the possibility of a Canada clause, which in terms of its impact compared to other kinds of proposals that could be entrenched, as I understand the terminology—and I would want to stress that I am not a constitutional lawyer—is not justiciable in the same manner. It is really a statement of core Canadian values.

So even if you chose within the notion of division of powers not to address this matter, but did conclude that the government was on the right track in the notion of a Canada clause, at least to set a framework for what is common to Canadians, we think within that there is room, without upsetting division of powers, to acknowledge the importance of post-secondary education as an element that affects all Canadians.

Our previous witness noted that medicare is, if anything, something all Canadians have come to regard as a right. He was looking at it from the point of view of rights. But I suspect there is very little that parents and young persons in this country value more than the opportunity for the kind of education at the post-secondary level that equips them for either a real trade or skill or profession that is both viable to them as individuals and what really makes our economy competitive on the international stage.

So we think that although there are large questions that have to be addressed as to where this would fit in this round of constitutional development, its current omission altogether is a serious oversight.

**Mr. Reid (St. John's East):** Just a comment. There are two areas I wanted to quickly cover on this point.

[Translation]

**M. Pierre Ritchie (Consortium national des sociétés scientifiques et pédagogiques):** Je désire insister, Monsieur Nicholson, sur une partie de ce que ma collègue vient de dire, puis expliquer les choses à partir d'une perspective légèrement différente.

Nous réagissons en partie à la proposition du gouvernement, qui est comme vous le savez un document très exhaustif. Pendant ces quelques dernières semaines, nous comprenons que l'une de vos tâches primordiales sera de décider si vous voulez soumettre au gouvernement une liste restreinte de... ce qui vous semblerait être les éléments fondamentaux, afin que vous puissiez vous attaquer immédiatement au dilemme politique urgent qui assaille le pays. Il s'agirait d'une liste qui différencierait le document auquel vous avez demandé aux Canadiens de réfléchir et de réagir.

Si vous pensez donc, dans votre sagesse collective, que c'est ce qui servirait au mieux les intérêts du pays, nous respectons votre décision comme le feront les autres Canadiens.

Mais permettez-moi d'insister sur le fait que notre point de départ était la proposition du gouvernement. Vous avez aussi dans ce contexte certains choix à faire, tout en réfléchissant aux mérites relatifs d'une liste restreinte de propositions par rapport à une liste exhaustive. Vous devez, par exemple, décider d'inclure ou non une clause Canada, qui, semble-t-il, si j'ai bien compris la terminologie—et permettez-moi d'insister sur le fait que je ne suis pas constitutionnaliste—si l'on compare son impact à celui d'autres propositions qui pourraient être enchâssées, n'a pas le même caractère justiciable que ces dernières. Il s'agit en réalité plutôt d'un énoncé des valeurs canadiennes fondamentales.

Donc, dans votre étude de la redistribution des pouvoirs, même si vous deviez décider de ne pas traiter de cette question, mais concluez plutôt que le gouvernement est sur la bonne voie avec la clause Canada, du moins en ce qui a trait à l'énoncé des valeurs communes que partagent les Canadiens, nous pensons que vous avez la marge de manoeuvre voulue, sans bouleverser la division des pouvoirs, pour reconnaître l'importance de l'enseignement postsecondaire pour tous les Canadiens.

Notre témoin précédent a noté que le régime public d'assurance-maladie est l'exemple par excellence d'une chose que tous les Canadiens considèrent comme un droit. Il discutait de la question dans le contexte des droits. Mais je soupçonne qu'il y a très peu de choses auxquelles les parents et les jeunes de ce pays attribuent plus d'importance que l'occasion d'acquérir l'éducation de niveau postsecondaire qui leur permet de se qualifier pour exercer un métier ou une profession. Pour la personne individuelle, cela représente la possibilité de pouvoir gagner sa vie, et c'est aussi l'élément qui rend notre économie compétitive sur la scène internationale.

Donc, bien que nous reconnaissons qu'il faille encore pas mal débroussailler le sujet quant à savoir où cette question pourrait s'insérer dans cette ronde de négociations constitutionnelles, sa complète omission nous semble une lacune extrêmement grave.

**M. Reid (St. John's-Est):** Juste une observation. Je voulais très brièvement passer en revue deux domaines.



[Texte]

I note the comment that special arrangements can be made with the Province of Quebec. Anybody who assumes that it is only the Province of Quebec that has concerns over the federal government meddling in education is making a very serious mistake, in my view. We have seen, time and again, this is a problem that confronts a number of provincial governments, western Canada as well as other parts of the country. I think it merits noting it is not something that is proprietary or exclusive to provincial governments in Quebec. I think that tends to put a wrinkle on it.

Coming back to Rob's point that it may be more difficult than people expect to put it there, despite the strong commitment of this government and those two parties and a number of others to post-secondary education, it is a lot more complex than it looks on the political side.

• 1235

I want to go to the first section Dr. Andrew talked about, the educational opportunities for Canadians and the five criteria. I think those five points are critically important, and the more we talk about them the better off we are.

I want to talk about accessibility and mobility, because what we are talking about here is something that may end up being the principle of constitutional reform over the next little while, as we talk about economic union and social charter—unfortunate tags we have put on things that cause problems. As a guiding principle in our Constitution... can you conceive of the fact that a Canadian, wherever he or she is, should have access, under reasonable conditions, to such things as a job, medicare and education at a certain standard right across the country?

People will say “of course”, but have you given any thought to how we can put all of that into place, and not necessarily in the three ways we intend to look at it—economic, social and education? Is there a way we can do it in one approach? Instead of looking at those three things, should we look at mobility and accessibility and that sort of thing? Have you given that any thought?

**Ms Andrew:** The problem with teams and difficult questions is trying to decide who would like to—

**Mr. Reid:** I always wanted to do that to my professors. I never could when I was a student.

**Mr. Ritchie:** I am not sure I have fully grasped the question, but if I have, it seems not dissimilar to the matter raised with Mr. Nicholson. In other words, what is the best way to treat a grouping of matters that have something in common?

[Traduction]

J'ai pris bonne note de votre observation quant à la possibilité qu'il faut maintenir selon vous de prendre des ententes spéciales avec la province du Québec. Quiconque suppose que la province de Québec est la seule à se préoccuper de l'ingérence du gouvernement fédéral dans le domaine de l'éducation se fout un droit dans l'oeil, à mon avis. Comme nous avons pu le voir à maintes et maintes reprises, c'est un problème auquel bon nombre de gouvernements provinciaux se sont heurtés, dans l'Ouest du Canada ainsi que dans d'autres régions du pays. Je pense qu'il est bon de faire ressortir que ce n'est pas un problème exclusif au gouvernement du Québec. C'est un détail qui peut modifier un peu la perspective des choses à cet égard.

Pour en revenir à ce que disait Rob, qui pense que l'inclusion de cette question sera peut-être plus difficile qu'on pourrait le prévoir, malgré l'engagement très ferme de ce gouvernement, de ces deux parties, et d'un certain nombre d'autres intervenants face à l'enseignement postsecondaire, c'est beaucoup plus complexe qu'il apparaît à prime abord sur le plan politique.

Je voudrais discuter un peu de la première partie de l'exposé de M<sup>me</sup> Andrew, où il a été question des possibilités qu'offre le système d'enseignement aux Canadiens et des cinq critères. Ces cinq critères me semblent d'une importance critique, et plus nous allons en parler, mieux nous nous porterons.

Je veux parler d'accessibilité et de mobilité, car ces sujets dont nous discutons ici seront peut-être le principe fondamental de la réforme constitutionnelle dans le proche avenir, lorsque nous allons discuter d'union économique et de charte sociale—ce sont de malheureuses étiquettes que nous sommes forcés d'apposer aux idées et qui causent des problèmes. En tant que principe directeur de notre Constitution... Pouvez-vous concevoir le fait qu'un Canadien ou une Canadienne, où qu'il soit, devrait avoir accès dans des conditions raisonnables à certaines choses, comme un emploi, l'assurance-maladie et l'éducation, jusqu'à concurrence d'un certain niveau minimal, partout au pays?

Les gens répondront «bien sûr», mais avez-vous réfléchi aux modalités d'exécution d'un tel projet, sans nécessairement vous limiter aux trois perspectives que nous retenons—la dimension économique, sociale, et l'éducation? Y a-t-il une façon de tout englober, dans une seule approche? Plutôt que de nous pencher sur ces trois dimensions précitées, devrions-nous aussi tenir compte de la mobilité, de l'accessibilité, ainsi de suite? Avez-vous eu l'occasion de réfléchir à la question?

**Mme Andrew:** La difficulté, quand vous comparez en équipe et qu'on vous pose des questions difficiles, c'est de décider qui va y répondre.

**M. Reid:** J'ai toujours voulu faire cela à mes professeurs. Je n'en ai jamais eu l'occasion, quand j'étais étudiant.

**M. Ritchie:** Je ne suis pas certain d'avoir bien compris la question, mais si je ne m'abuse, le sujet que vous soulevez à l'air d'être semblable à la question soulevée par M. Nicholson. En d'autres termes, quelle est la meilleure façon de traiter une série de sujets qui ont quelques éléments communs?



[Text]

If I understand this from the point of view of the regions of Canada, what you are addressing is a common set of problems and dilemmas that although in their particulars may be different and may need special solutions—which is why we need strong provincial governments—there are matters around accessibility to certain services that we ought to treat as being common to all parts of the country. I do not think we would have any problem with that.

**Mr. Reid:** Just to clarify, section 121 talks about removing barriers to goods, capital, people and services. The social charter talks about people in all parts of the country having access to a certain level of social programs. You are talking about people being able to get a certain level of education wherever they are, and to some extent being mobile enough to go with them.

Instead of looking at it in terms of health care, education and bricks going across borders, perhaps we should look at it in terms of mobility and accessibility. Is there a set of principles other than economic, social and education? Is there another way? Do you turn it over and look at it from a different direction? I do not know if I am making myself any clearer.

**Mr. Ritchie:** I think I am following you. Indeed, it is a very large question. I think the balance you come back to when you make the distinction between mechanisms and the purpose of those mechanisms. . . You are focusing on the mechanisms—accessibility and mobility—as compared to the primary services.

**Mr. Reid:** Or principles, but yes, that is right.

**Mr. Ritchie:** I cannot speak for my colleagues because we have not addressed that question collegially. If you can imagine what it is like trying to get 31 organizations to agree on anything in this country, you can imagine the magnitude of our task of just getting it to this stage.

To respond to your question, I think what we would be concerned about is the fact that the different regions of this country have different economic bases and different socio-economic profiles. We want to ensure the provinces retain the control they need to tailor the services in the way that makes the best sense for those regions.

• 1240

**M. Duhamel:** Mesdames et messieurs, merci pour votre mémoire et pour votre présentation.

I would like to make a brief statement and pose three or four brief questions.

[Translation]

Si je comprends bien, en ce qui a trait aux régions du Canada, vous faites allusion à des problèmes et dilemmes qui leur sont communs, bien qu'ils puissent être différents dans les détails, détails qui exigeront peut-être des solutions spéciales—voilà ce qui met en relief la nécessité de gouvernements provinciaux forts—mais outre ces questions de détails, nous devrions considérer que l'accessibilité de certains services devrait être acquise à toutes les régions du pays. Je pense que nous serions d'accord avec cela.

**M. Reid:** Simplement pour éclaircir les choses, on parle à l'article 121 d'assurer la liberté de circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux indépendamment de toute barrière ou autre restriction. La charte sociale stipule que tous les Canadiens dans toutes les régions du pays doivent avoir accès aux programmes sociaux, dans une certaine mesure. Vous dites que les Canadiens devraient pouvoir avoir accès à l'enseignement, jusqu'à un certain niveau, où qu'ils soient, et aussi jouir d'une certaine mobilité à cet égard.

Plutôt que de regarder les choses sous l'angle des soins de santé, de l'éducation et du transport de briques d'une province à l'autre, peut-être devrions-nous plutôt utiliser la mobilité et l'accessibilité comme point de départ. Y a-t-il d'autres principes qui peuvent jouer, outre les éléments économiques, sociaux et éducationnels? Y a-t-il une autre façon d'envisager les choses? Peut-on trouver une autre façon d'aborder le problème sous un autre angle? Je ne sais pas si je m'explique plus clairement.

**M. Ritchie:** Je pense que je vous suis. C'est effectivement une très vaste question. Je pense qu'il s'agit d'une question d'équilibre, quand vous faites la différence entre les mécanismes et les objectifs qu'on tente d'atteindre à l'aide de ces mécanismes. . . Vous voulez vous pencher sur ces mécanismes, l'accessibilité et la mobilité, plutôt que sur les services en tant que tels.

**M. Reid:** Mécanismes ou principes, mais oui, c'est exact.

**M. Ritchie:** Je ne peux pas parler au nom de mes collègues parce que nous n'avons pas discuté ensemble de cette question. Imaginez un peu la difficulté qu'on rencontre quand on tente d'amener 31 organisations de tout le pays à se mettre d'accord sur quoi que ce soit, et vous aurez alors une petite idée de l'énormité de la tâche qui nous a permis de nous rendre même jusqu'ici.

Mais pour répondre à votre question, je pense que ce qui ferait problème ce sont les bases économiques différentes et les profils socio-économiques divers des différentes régions de ce pays. Nous voulons nous assurer que les provinces continuent de jouir du contrôle dont elles ont besoin pour pouvoir adapter ces services au mieux dans leurs propres régions.

**Mr. Duhamel:** Ladies and gentlemen, thank you for your brief and for your presentation.

J'aimerais faire une brève observation et poser trois ou quatre courtes questions.

[Texte]

First, I think it is entirely appropriate and I am delighted that we are looking at this question from a number of perspectives: the division of powers, the possibility of social rights, spending powers provisions. Obviously, if these proposals were to go through, if they were to be accepted, they would have an impact on education, research and development. So I applaud you for raising it.

You do mention no ratification—that is your position—unless the status of post-secondary education is explicitly and clearly defined. That is primarily related, I think, to the transfer of funds to the provincial jurisdictions.

Have you thought of the implications, if I have interpreted that correctly, for the transfer of funds for health, social assistance and equalization payments? Surely, if we respond as I think we should to the extent that we can to your particular request, there are other implications in those other areas that are equally serious.

**M. Léger:** Évidemment, notre Consortium parle surtout au nom d'associations qui s'occupent de recherche et d'enseignement postsecondaire, mais je peux vous dire que nous sommes aussi en relation avec les associations qui s'occupent des problèmes de santé. Je crois que nous serions d'accord pour dire que si on faisait une chose pour l'enseignement postsecondaire, la même chose devrait être faite pour la santé.

**Mr. Duhamel:** Thank you. You also state in your brief that funding is to be restored and stabilized. There are other references, and I am quoting I believe accurately: "inject substantial new sums of money into the support of both post-secondary education and research."

Now the government advances, and I think we recognize, the seriousness of the deficit and the debt. If we were to proceed in the direction you propose here, how do you react to those particular comments by government—whether it be this government or another government—that it would be very difficult to do that as a result of our deficit and our debt?

**Ms Andrew:** I suppose my inclination would be to respond in a bit by the questions that were raised by Mr. Friesen to the previous speaker. That is to say, our position is that this question is, if you want, the vital question for the economic prosperity of Canada in the 21st century, also the social and cultural prosperity and well-being. Therefore, it is of absolute importance if Canada is to maintain economic competitiveness and development that this be dealt with.

Therefore, my answer would be it is sufficiently important that it will lead to other forms of development.

**Mr. Duhamel:** So you see it as an investment that needs to be dealt with immediately; otherwise, the repercussions in the future will be. . .

**Ms Andrew:** To me it is an investment and it is something that if Canada does not make the right decisions in this area, our economic future in the 21st century will be seriously endangered.

[Traduction]

Premièrement, il me semble tout à fait approprié que nous nous penchions sur cette question à partir de différentes perspectives, et j'en suis fort aise: la répartition des pouvoirs, les droits sociaux éventuels, et les dispositions relatives aux pouvoirs de dépenser. Il est sûr et certain que si ces propositions devaient être acceptées, elles auraient une incidence sur l'éducation, ainsi que sur la recherche et le développement. Je vous félicite donc d'avoir soulevé la question.

Vous dites qu'on ne devrait pas ratifier les propositions à moins que l'on ne définisse d'une façon claire et explicite le statut de l'éducation postsecondaire. Je pense que l'élément que vous voulez voir explicité d'une façon plus claire serait le transfert de fonds aux provinces.

Si je ne me trompe pas à cet égard, avez-vous aussi réfléchi à ce que cela pourrait signifier quant au transfert de fonds dans les domaines de la santé, de l'aide sociale et des paiements de péréquation? Si nous devons donner suite dans la mesure où nous le pouvons à votre demande, il y aurait des incidences très significatives dans ces autres domaines.

**Mr. Léger:** Of course, our consortium speaks first and foremost on behalf of associations that are concerned only with research and post-secondary education, but I can tell you that we also are in contact with associations that deal with health issues. I think that it would be fair to say that our position would be that if something were done for post-secondary education, the same thing should be done in the health area.

**M. Duhamel:** Merci. Vous dites aussi dans votre mémoire que le financement devrait être rétabli et stabilisé. Vous y faites allusion ailleurs, mais je crois que je vous cite d'une manière exacte: «De fait, le temps est venu d'injecter d'importantes nouvelles sommes d'argent pour soutenir l'enseignement postsecondaire et la recherche».

Or, le gouvernement maintient que le déficit, la dette, est un sujet de préoccupation extrêmement grave et je pense que nous le reconnaissons. Si nous devons donner suite aux propositions que vous faites ici, comment réagiriez-vous à ces observations du gouvernement—qu'il s'agisse de ce gouvernement ou d'un autre—selon lesquelles il serait très difficile de mettre en oeuvre ces recommandations à cause de notre déficit et de notre dette?

**Mme Andrew:** Je pense que j'aurais tendance à vous renvoyer à la discussion qui a suivi les questions posées par M. Friesen auparavant. C'est-à-dire, si vous voulez, notre position c'est que nos propositions sont essentielles à la prospérité économique du Canada au XXI<sup>e</sup> siècle, ainsi qu'à sa prospérité et à son bien-être sociaux et culturels. Il est donc de la toute première importance de traiter ces questions si le Canada veut maintenir sa compétitivité et sa croissance économique.

Je vous répondrai donc que ces questions ont une importance telle qu'elles provoqueront un essor dans d'autres domaines.

**M. Duhamel:** Donc, il s'agit pour vous d'un investissement qu'il faut faire dans l'immédiat; autrement, les répercussions pourraient être graves dans l'avenir.

**Mme Andrew:** C'est pour moi un investissement et si le Canada ne prend pas les bonnes décisions à cet égard, notre avenir économique au XXI<sup>e</sup> siècle sera sérieusement mis en péril.

[Text]

**Mr. Duhamel:** We often talk of competitiveness, productivity, etc., related to enhanced educational opportunities, research and development as well. There is another dimension that we do not talk a great deal about, or it would seem to me of late. It is focused upon the economics of the situation. I am talking about developing positive attitudes and understanding amongst ourselves as people towards other peoples of the world and having a greater appreciation, if you wish, of its challenges that not only face us in our country but throughout the world.

Have I not been listening to the right people? Has the discussion taken that kind of focus? Or is that dimension as important as I would like to think it is?

**M. Clément Gauthier (Consortium national des sociétés scientifiques et pédagogiques):** Effectivement, c'est une dimension très importante. On l'a couverte dans les principes lorsqu'on a parlé de la globalisation. On a dit que le Canada devait participer à ces étapes de collaboration pour comprendre les autres pays avec qui on fait affaire et qu'on veut souvent aider également.

• 1245

C'est une étape très, très importante. Comme on le laisse entendre dans notre deuxième recommandation, si le Canada ne reconnaît pas l'importance de son système de recherche comme prémisses nécessaires à notre capacité d'échange avec ces autres pays au niveau international, comme vous l'avez mentionné, on ne pourra pas maintenir et améliorer notre compétitivité. C'est un aspect que tout le monde semble reconnaître. Deuxièmement, on ne pourra pas développer la connaissance de ces pays qu'on veut aider. C'est un aspect humain qui est aussi très important.

**M. Duhamel:** Merci. Vous parlez dans votre mémoire d'un certain partage, d'une coopération, d'une coordination avec ce qu'on pourrait appeler le reste du Canada et d'ententes séparées avec le Québec.

Un collègue m'a dit ceci: est-ce qu'il n'y a pas là un double standard, deux poids, deux mesures? On parle de coopération avec les neuf provinces et les deux territoires. Il ne s'agit pas nécessairement d'un manque de coopération avec le Québec, mais on parle d'ententes différentes. Est-ce que le commentaire de mon collègue est juste ou s'il voit mal les choses?

**M. Léger:** Je crois que le commentaire est juste. Pour répondre, j'aimerais parler d'une autre question qui a été posée tout à l'heure.

On a dit que certains gouvernements provinciaux, à l'extérieur du Québec, n'étaient pas d'accord que le gouvernement fédéral se mêle d'enseignement postsecondaire. C'est tout à fait juste. Cependant, il faudrait aussi se poser la question suivante: Est-ce que la population de ces provinces-là veut vraiment que le gouvernement fédéral sorte de l'enseignement postsecondaire? Je crois qu'à l'extérieur du Québec, la majorité de la population canadienne veut que le gouvernement fédéral continue de s'occuper d'enseignement postsecondaire.

[Translation]

**M. Duhamel:** Nous parlons souvent de compétitivité, de productivité, etc., et des liens qui existent entre ces questions et les possibilités accrues dans le domaine de l'éducation, ainsi que de la recherche et du développement. Mais il existe une autre dimension dont nous ne parlons pas beaucoup il me semble, du moins pas récemment. Le débat semble toujours axé sur l'aspect économique de la situation. Je veux parler du fait que nous devons cultiver des attitudes positives et une meilleure compréhension face aux autres peuples du monde; nous devons absolument acquérir une perspective plus vaste face aux défis que nous devons relever dans notre pays, certes, mais qui se posent aussi partout ailleurs dans le monde.

N'ai-je pas prêté l'oreille aux bonnes personnes? La discussion a-t-elle vraiment pris cette tangente? Ou la dimension que je viens de soulever est-elle aussi importante que j'aimerais le croire?

**Mr. Clément Gauthier (National Consortium of Scientific and Educational Societies):** That is indeed a very important dimension. We covered it in our principles when we spoke about globalization. We said that Canada must take part in these important steps leading to cooperation in order to understand the countries we deal with and often we wish to give aid to as well.

It is a very, very important step. As we suggest in our second recommendation, if Canada does not recognize the importance of its research infrastructure as a necessary first step in our capacity to trade with these other countries internationally, as you mentioned, we will not be able to maintain nor to improve our competitiveness. That is an aspect that everyone seems to recognize. Secondly, we will not be able to get to know better these countries we want to assist. That is a human aspect that is also very important.

**Mr. Duhamel:** Thank you. You refer in your brief to sharing, cooperation, coordination with what might be called the rest of Canada, and to separate agreements with Quebec.

A colleague said this to me: is there not a double standard there? You speak of cooperation with the nine provinces and the two territories. There is not necessarily a lack of cooperation with Quebec, but you refer to separate agreements. Is my colleague right, or does he have a skewed perspective?

**Mr. Léger:** I think his comment is correct. To answer you, I would like to refer to another question that was asked earlier.

Some say that certain provincial governments, aside from Quebec, are opposed to the federal government's intervention in post-secondary education. That is certainly the case. However, we should also ask ourselves the following question: Does the population in those provinces really want the federal government to get out of post-secondary education? I think that outside of Quebec, the majority of the Canadian population wants the federal government to continue to be involved in post-secondary education.



[Texte]

**M. Duhamel:** Vous faites une distinction importante entre le leadership et le peuple. Merci. J'apprécie ce que vous dites.

Obviously I have a real bias here. I confess I have always felt that in a society such as our own, if we don't invest wisely and significantly in education, we become followers as opposed to leaders.

C'est la pierre angulaire d'une société telle que la nôtre. Je vous remercie beaucoup.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much, Mr. Duhamel.

On that note, we will end the hearings for this morning.

We would like to thank very much the group from the National Consortium of Scientific and Educational Societies. Thank you all for a very interesting perspective. We very much appreciate the time you took to put together your brief and your comments.

Colleagues, we will now adjourn. I will remind you that there are buses waiting at the main door of the building to take us to Minto Place for a luncheon.

We will return here at 2.30 p.m. this afternoon.

[Traduction]

**Mr. Duhamel:** You make an important distinction between leaders and the population. Thank you. I appreciate what you are saying.

Bien sûr, vous soulevez un sujet sur lequel j'ai des idées bien arrêtées. Je dois reconnaître que j'ai toujours pensé que dans une société comme la nôtre, si nous n'avons pas la sagesse de faire de gros investissements dans l'éducation, nous allons devenir des moutons plutôt que des chefs de file.

Education is the cornerstone of a society such as our own. Thank you very much.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci beaucoup, monsieur Duhamel.

Eh bien, sur ce, nous allons terminer notre séance de ce matin.

J'aimerais remercier sincèrement les représentants du Consortium national des sociétés scientifiques et pédagogiques. Merci à tous de nous avoir présenté une perspective fort intéressante. Nous apprécions beaucoup le temps que vous avez mis à préparer votre exposé et vos observations.

Collègues, nous allons maintenant lever la séance. Je vous rappelle qu'il y a des autobus qui nous attendent à l'entrée principale pour nous amener à notre déjeuner à Minto Place. Nous reviendrons à 14h30.

La séance est levée.

















**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES***Individual:*

Gordon Robertson, Former Clerk of the Privy Council and  
Secretary to the Cabinet.

*From Fédération des communautés francophones et acadienne:*

François Dumaine, Lawyer;  
Raymond Bisson, President;  
Marc Godbout, Director General;  
Sylvio Morin, Director of Communications.

*From the Professional Institute of the Public Service of Canada:*

Iris Craig, President;  
Sally Diehl, Head of Research;  
Pierre Choquette, Research Officer.

*Individual:*

David Shugarman, Professor, Department of Political Sci-  
ence, York University.

*From the National Consortium of Scientific and Educational Soci-  
eties:*

Dr. Caroline Andrew, Chairperson;  
Dr. Clément Gauthier, Representative;  
Robert Léger, Representative;  
Dr. Pierre Ritchie, Representative.

**TÉMOINS***À titre particulier:*

Gordon Robertson, ancien greffier du Conseil privé et secré-  
taire du Cabinet.

*De la Fédération des communautés francophones et acadienne:*

François Dumaine, avocat;  
Raymond Bisson, président;  
Marc Godbout, directeur général;  
Sylvio Morin, directeur des Communications.

*De l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada:*

Iris Craig, présidente;  
Sally Diehl, chef de la recherche;  
Pierre Choquette, chargé de recherche.

*À titre particulier:*

David Shugarman, professeur, Département de science politi-  
que, Université York.

*Du Consortium national des sociétés scientifiques et pédagogiques:*

Caroline Andrew, présidente;  
Clément Gauthier, représentant;  
Robert Léger, représentant;  
Pierre Ritchie, représentant.

CA1  
XY2  
- 1991  
R21

SENATE  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 32

Tuesday, December 17, 1991

**Joint Chairmen:**

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator  
Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT  
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 32

Le mardi 17 décembre 1991

**Coprésidents:**

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur  
Dorothy Dobbie, députée

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint  
Committee of the Senate and of the House of Commons on  
a*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du  
Sénat et de la Chambre des communes sur le*

## Renewed Canada

## Renouvellement du Canada

**RESPECTING:**

The Government of Canada's proposals for a renewed  
Canada

**CONCERNANT:**

Propositions du gouvernement du Canada relatives au  
renouvellement du Canada

**WITNESSES:**

(See back cover)

**TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-1992

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-92



SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND  
OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED  
CANADA

*Joint Chairmen:*

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator  
Dorothy Dobbie, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators

E.W. Barootes  
Mario Beaulieu  
Pierre De Bané  
Daniel Hays  
Michael Kirby  
Michael Meighen  
Donald Oliver  
Peter Stollery  
Nancy Teed—(10)

*Representing the House of Commons:*

Members

Warren Allmand  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Ronald Duhamel  
Phillip Edmonston  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Wilton Littlechild  
David MacDonald  
Russell MacLellan  
Howard McCurdy  
Rob Nicholson  
Lorne Nystrom  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE  
RENOUVELLEMENT DU CANADA

*Coprésidents:*

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur  
Dorothy Dobbie, députée

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes  
Mario Beaulieu  
Pierre De Bané  
Daniel Hays  
Michael Kirby  
Michael Meighen  
Donald Oliver  
Peter Stollery  
Nancy Teed—(10)

*Représentant la Chambre des communes:*

Membres

Warren Allmand  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Ronald Duhamel  
Phillip Edmonston  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Wilton Littlechild  
David MacDonald  
Russell MacLellan  
Howard McCurdy  
Rob Nicholson  
Lorne Nystrom  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif—(20)

(Quorum 13)

*Les cogreffiers du Comité*

Charles Robert

Richard Rumas

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 17, 1991  
(34)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 3:00 o'clock p.m. this day, in Room 200 of the West Block, the Joint Chairman, the Honourable Senator Gérald A. Beaudoin, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre De Bané, Daniel Hays, Michael Kirby, Michael Meighen, Donald Oliver, Peter Stollery and Nancy Teed.

*Representing the House of Commons:* Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Benno Friesen, Ken Hughes, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Howard McCurdy, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid, and Monique B. Tardif.

*Other Senator present:* The Honourable John Lynch-Staunton.

*Other Member present:* Lynn Hunter

*Witnesses: Individual:* Marjorie Bowker, Retired Judge, Provincial Court of Alberta. *Individual:* José Whoerling, Professor, University of Montreal. *From Canadians for Equality of Rights Under the Constitution:* Keith Henderson, Chairman; Howard Greenfield, Vice-Chairman. *Individual:* Loraine Weinrib, Professor, Faculty of Law, University of Toronto. *From the Canadian Environmental Law Association and from Pollution Probe:* Barbara Rutheford, Counsel; Paul Muldoon, Counsel. *From BCE Inc.:* A. Jean de Granpré, Administrator, Founder and President of the Board.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the government's proposals for a Renewed Canada (See *Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 7:52 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

*Joint Clerk of the Committee*

Richard Rumas

*Joint Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 17 DÉCEMBRE 1991  
(34)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 15 heures, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald A. Beaudoin (*coprésident*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre De Bané, Daniel Hays, Michael Kirby, Michael Meighen, Donald Oliver, Peter Stollery et Nancy Teed.

*Représentant la Chambre des communes:* Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Benno Friesen, Ken Hughes, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Howard McCurdy, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid, Monique B. Tardif.

*Autre sénateur présent:* L'honorable John Lynch-Staunton.

*Autre députée présente:* Lynn Hunter.

*Témoins:    titre particulier:* Marjorie Bowker, juge à la retraite, Cour provinciale d'Alberta. *   titre particulier:* José Whoerling, professeur, Université de Montréal. *De Canadians for Equality of Rights Under the Constitution:* Keith Henderson, président; Howard Greenfield, vice-président. *   titre particulier:* Loraine Weinrib, professeur, Faculté de droit, Université de Toronto. *De l'Association canadienne du droit de l'environnement et de Pollution Probe:* Barbara Rutheford, avocate; Paul Muldoon, avocat. *De BCE Inc.:* A. Jean de Granpré, administrateur, fondateur et président du conseil.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule né 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

   19 h 52, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

*Le cogreffier du Comité*

Charles Robert

*Le cogreffier du Comité*

Richard Rumas

[Text]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, December 17, 1991

• 1500

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I call the meeting to order. Before we start this hearing, Madam Co-chair would like to say a few words about our problems.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** The hearings were delayed for half an hour. We apologize to you, Mrs. Bowker, and also thank you for your patience, sitting here in the dark.

I would also like to take the opportunity to thank the staff of the House of Commons and all of the staff of the Broadcasting Branch, who were prepared to make contingency arrangements within half an hour to make sure that the hearings could go on. My thanks to all of the staff and the people at broadcasting.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you very much for those very kind words. Our first witness this afternoon is Mrs. Marjorie Bowker, a retired judge of the Provincial Court of Alberta.

May I invite you, Mrs. Bowker, to speak for 10 minutes. After that, we start the question period.

**Her Honour Judge Marjorie Bowker (Ret.) (Individual Presentation):** I'm from Edmonton, Alberta. I am retired after serving for 17 years as a judge of the Provincial Court of Alberta.

Since retirement, I have written three books on public affairs, all of them best sellers. My most recent book is *Canada's constitutional crisis: making sense of it all*. The books are designed for the average reader. I have taken no royalties in order that these would be available at the least cost possible. I have no political affiliation.

By way of an opening comment, I really believe the federal proposals offer a very reasonable basis for negotiation. I believe the federal government is prepared to negotiate. My real concern is that in the end, it will capitulate to regional demands and interest groups. We may end up with a constitution that is not for all of Canada.

In a sense, the public of Canada is to be blamed for this in the reaction they are demonstrating towards the proposals. So it's not entirely the fault, if there is a fault, of the government; it's the fault of the people of Canada as well.

In my brief I have divided the 28 proposals into three categories: those that should be accepted; those that should be rejected; and those that do not belong in a constitution.

To begin with, a constitution should not contain everything. It should definitely not include government policy. I would include that in the proposed economic union. Nor should it include matters that require intergovernmental agreement; for example, the fiscal harmonization, or the removal of trade barriers.

[Translation]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le mardi 17 décembre 1991

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** La séance est ouverte. Avant que nous ne commençons, madame la coprésidente aimerait dire quelques mots.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Le début des audiences a été retardé d'une demi-heure. Nous nous en excusons auprès de vous, madame Bowker, et nous voulons vous remercier de votre patience.

J'aimerais également profiter de l'occasion pour remercier le personnel de la Chambre des communes ainsi que le personnel du Service de radiotélédiffusion à qui il a suffi de 30 minutes pour pouvoir assurer la télédiffusion de nos audiences. Merci encore.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je vous remercie de ces gentilles paroles. Notre premier témoin cet après-midi est M<sup>me</sup> Marjorie Bowker, juge à la retraite de la Cour provinciale de l'Alberta.

Madame Bowker, nous vous accordons 10 minutes de temps de parole. Nous vous poserons ensuite des questions.

**Son Honneur le juge Marjorie Bowker (à la retraite) (témoignage à titre personnel):** Je viens d'Edmonton en Alberta. J'ai pris ma retraite après 17 années de service comme juge à la Cour provinciale de l'Alberta.

Depuis mon départ à la retraite, j'ai écrit trois livres sur les affaires publiques qui ont tous été des succès de librairie. Mon dernier livre s'intitule «*Canada's Constitutional Crisis: Making Sense of it All*». Mes livres s'adressent au lecteur moyen. Je ne touche aucun droits d'auteur sur ces livres pour qu'ils puissent se vendre au plus bas prix possible. Je n'appartiens à aucun parti politique.

En guise d'introduction, permettez-moi de dire que je considère les propositions fédérales comme une bonne base de négociation. Le gouvernement fédéral semble prêt à négocier. Je crains cependant qu'en dernier ressort il finisse par capituler devant les demandes des régions et des groupes d'intérêts. Nous risquons alors de nous retrouver avec une Constitution qui ne convient pas du tout au Canada.

Si c'était l'aboutissement des négociations actuelles, ce serait imputable, dans une certaine mesure, à la façon dont les Canadiens ont réagi aux propositions. La situation actuelle n'est donc pas complètement attribuable au gouvernement, mais aussi à la population.

Dans mon mémoire, j'ai réparti les 28 propositions en trois catégories: celles qui devraient être acceptées, celles qui devraient être rejetées et celles qui n'ont rien à voir avec la Constitution.

Une Constitution ne peut pas être un fourre-tout. La politique gouvernementale n'y a pas sa place. Elle devrait plutôt figurer dans la proposition sur l'union économique. Une Constitution ne devrait pas comporter non plus de questions qui doivent faire l'objet d'ententes intergouvernementales comme tout accord visant l'harmonisation budgétaire ou l'élimination des obstacles au commerce.



[Texte]

[Traduction]

• 1505

As well, a constitution should not include procedural matters such as more free votes in the House of Commons. And certainly it should not include matters that are properly dealt with by legislation and not by constitutional entrenchment. I would include in that the reforms to the Bank of Canada and the broadcasting policies. None of these matters belong in the Constitution and should be eliminated forthwith.

There seems to be a belief among the government and to some extent the general public that if you entrench something in the Constitution you have solved the problem, not realizing, first, that it may not belong in the Constitution, and secondly, that once it is there it is almost impossible to remove.

My first point is eliminate what doesn't belong. Next, reject those proposals that should not be accepted. I include in that—these are listed, beginning on page 13 of my brief, under matters that should be rejected—the Council of the Federation, the entrenchment of property rights, and most of the economic reforms.

Mr. Chairman, Madam Chairman, I will not deal with those unless you wish to in a question period. I would like to proceed, if I may, with a discussion of the four key issues; namely, distinct society, Senate reform, aboriginal self-government, and division of powers. So with your permission, I will proceed with a discussion of the distinct society clause.

It is well known that I opposed this clause as it appeared in the Meech Lake accord. I am prepared to accept it in the form in which it appears in these proposals, simply because there is a logical and rational reason for doing so.

The question is not whether we recognize Quebec as a distinct society; that is acknowledged. The question is whether it gives any special power to Quebec in terms of the violation of minority rights.

In the Meech Lake accord the distinct society appears in the Constitution itself. In these proposals it appears in the Charter of Rights, stating that the Charter will be interpreted in a manner consistent with the preservation and promotion of Quebec's distinct society. True, it appears in the preamble, the so-called Canada clause. It is one of 14 items that describe the fundamental values to which Canadians adhere.

However, I am of the opinion that this clause will be interpreted by the courts as being explanatory and declaratory and not a power-conferring provision. Therefore, we are left with only the Charter of Rights as the significant provision we have to deal with here.

We are concerned with the 900,000 English-speaking minority in Quebec and whether their minority rights are threatened. I can only say that this minority has been faced with an erosion of its rights for the last 17 years, even without a distinct society clause. I refer to Bill 22 in 1974 making French the official language of Quebec and restricting access to English education, and to Bill 101 in 1977, which forbade the use of English in advertising, posters, and

Les questions de procédures comme la tenue de votes libres à la Chambre des communes ne devraient pas non plus figurer dans une Constitution. Toutes les questions qui peuvent être réglées par voie législative n'ont pas à être consacrées dans la Constitution. Je songe notamment aux réformes touchant la Banque du Canada et les politiques de radiodiffusion. Aucune de ces questions ne méritent de figurer dans la Constitution, et c'est pourquoi les propositions s'y rapportant devraient être rejetées immédiatement.

Le gouvernement et, dans une certaine mesure, le grand public semblent avoir l'impression qu'on règle tous les problèmes en consacrant dans la Constitution certaines questions qui ne devraient pas s'y retrouver et de laquelle il sera presque impossible de les enlever une fois qu'elles y seront.

Je propose donc d'abord que l'on n'inscrive pas dans la Constitution ce qui ne devrait pas s'y retrouver. Il faudrait ensuite rejeter les propositions inacceptables. Il s'agit des propositions qui sont traitées à partir de la page 17 de mon mémoire et notamment celles qui portent sur le Conseil de la fédération, les droits de propriété et la plupart des réformes économiques.

Je n'aborderai pas ces questions-là, monsieur le président et madame la présidente, à moins que vous ne me posiez des questions à leur sujet plus tard. J'aimerais plutôt vous entretenir des quatre questions principales: la société distincte, la réforme du Sénat, l'autonomie gouvernementale des autochtones et la répartition des pouvoirs. Avec votre permission, je commencerai par la clause sur la société distincte.

Chacun sait que j'étais opposée à cette clause telle qu'elle figurait dans l'Accord du Lac Meech. Je suis prête à accepter cette clause telle qu'elle apparaît dans les propositions actuelles parce qu'elle y a été incluse pour une raison logique et valable.

La question n'est pas de savoir si le Québec constitue une société distincte puisque c'est un fait. Il s'agit plutôt de savoir si cette clause accorde au Québec des pouvoirs spéciaux qui pourraient être invoqués au détriment des droits de la minorité.

Dans l'Accord du Lac Meech, la clause sur la société distincte figurait dans la Constitution elle-même. On propose maintenant de l'inclure à la Charte des droits en précisant que celle-ci doit être interprétée de façon à concorder avec la protection et la promotion du caractère distinct du Québec. Il est vrai que cette clause dite clause Canada figure dans le préambule et fait partie des 14 valeurs fondamentales qu'épousent les Canadiens.

J'estime que les tribunaux jugeront que cette clause a un caractère explicatif et déclaratoire et qu'elle ne confère pas de nouveaux pouvoirs. Par conséquent, c'est la Charte des droits qui importe.

Nous nous préoccupons du sort des 900,000 Québécois d'expression anglaise, car nous craignons que leurs droits soient menacés. Même sans cette clause sur la société distincte, on a constaté une érosion des droits de cette minorité au cours des 17 dernières années. Je songe au projet de loi 22, adopté en 1974, qui faisait du français la langue officielle du Québec et qui limitait l'accès à l'enseignement en anglais, ainsi qu'au projet de loi 101, adopté en 1977, qui

## [Text]

business signs. Portions of this bill were struck down by the Supreme Court of Canada in 1988 as being contrary to the Charter of Rights, both of Quebec and of Canada. Yet within weeks, days I think, the Quebec legislature introduced Bill 178, which forbid the use of English on outdoor signs. In order that it not be declared invalid as the previous bill had been, the legislature invoked the notwithstanding clause, allowing the bill to have effect notwithstanding the fact that it might violate the Charter of Rights.

## [Translation]

interdisait l'utilisation de l'anglais dans l'affichage commercial. La Cour suprême du Canada a invalidé certaines parties de ce projet de loi en 1988, les jugeant incompatibles tant avec les chartes québécoise que canadienne des droits. Quelques semaines ou quelques jours après, l'Assemblée nationale du Québec a cependant été saisie du projet de loi 178 interdisant l'utilisation de l'anglais pour l'affichage extérieur. Pour empêcher que ce projet de loi ne subisse le même sort que le projet précédent, l'Assemblée nationale a invoqué la clause dérogatoire. Elle soustrait ainsi le projet de loi de l'application de la Charte des droits.

## • 1510

I mention this simply to show that Quebec has established a pattern over nearly two decades, and it will likely continue to do so even without a distinct society clause. I can only assume that the English minority in Quebec have become conditioned to this erosion of their rights and, however reluctantly, have come to accept this as part of life in Quebec. Even apart from this, Quebec is bent on this course and has been for two decades and it will continue to if it so chooses, even without a distinct society clause. The distinct society clause will not give Quebec any more power than it has already been exercising without such a clause, and of course it can invoke the notwithstanding clause for anything it chooses to do.

So let's accept the clause as it is, as it appears in the Charter of Rights. It's the bottom line for Quebec and it's also the stated position of the federal government. I think we would do well to put the matter to rest and end this pre-occupation with the distinct society clause. Politicians, the press and the media have saturated the public with this subject to the exclusion of all else, and I think that's one reason the public is losing interest in the whole constitutional debate, something that should not be allowed to happen. So let's get on with other proposals that demand our attention. I accept the distinct society clause in its present form.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Mrs. Bowker, you have already exceeded your time. I would ask you to summarize your oral presentation in order that the people around the table might ask you questions on your brief.

**Ms Bowker:** I would like to deal with the question of aboriginal self-government, because I fear there is a great misconception throughout Canada as to what this means. Many people think it's a form of municipal government, but if we look at the definition of self-government it really involves virtual independence. We have the prospect of 2,200 reserves scattered across Canada, which would become enclaves of self-government. The native people do not wish the laws of Canada to apply or the Charter of Rights, yet they demand guaranteed seats in the Senate, House of Commons and provincial legislatures. If the demands of the aboriginal people were to take effect, Canada would become a patchwork of holes resembling a large piece of Swiss cheese. I am afraid the federal government will compromise on proposal number four, out of pressure from the native people.

Je mentionne ces faits simplement pour démontrer qu'une tendance se manifeste au Québec depuis près de deux décennies, tendance qui se poursuivra même si la clause sur la société distincte n'est pas adoptée. Je ne peux que supposer que la minorité d'expression anglaise au Québec s'attend à ce que ses droits soient brimés et qu'elle a accepté la situation, même si c'est contre son gré, comme étant inévitable. Le Québec ne dévierait pas du chemin qu'il a pris il y a deux décennies et poursuivra dans la même direction avec ou sans clause sur la société distincte. Cette clause ne conférerait pas au Québec de nouveaux pouvoirs et le gouvernement québécois peut toujours invoquer la clause dérogatoire lorsque cela l'arrange.

Acceptons donc la clause telle qu'elle figure dans la Charte des droits. De toute façon, le Québec y tient mordicus et le gouvernement fédéral également. À mon avis, il vaudrait mieux régler une fois pour toute le cas de la clause sur la société distincte. Les politiciens et tous les médias ont d'ailleurs attaché tant d'importance à cette question que c'est ce qui explique, à mon avis, le désintéressement de la population à l'égard du débat constitutionnel. Passons donc à l'étude d'autres propositions. J'accepte donc la clause de la société distincte telle qu'elle est libellée.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Madame Bowker, vous avez déjà dépassé votre temps de parole. Je vous demanderais de résumer le reste de votre mémoire pour que nous puissions vous poser des questions.

**Mme Bowker:** J'aimerais vous entretenir de la question de l'autonomie gouvernementale des autochtones qui, je le crains, est vraiment mal comprise au Canada. Bien des gens pensent qu'il s'agit d'une forme de gouvernement municipal, mais c'est plutôt d'une quasi indépendance dont il est question. Il est possible que 2,200 réserves réparties dans tout le Canada deviennent des enclaves indépendantes. Les autochtones ne souhaitent pas être assujettis aux lois canadiennes ni à la Charte des droits bien qu'ils réclament une certaine proportion des sièges au Sénat, à la Chambre des communes et dans les assemblées législatives. Si l'on acquiesce aux demandes des autochtones, le Canada finira par ressembler à du gruyère. Je crains que le gouvernement fédéral fasse des concessions au sujet de la proposition numéro 4 en raison des pressions exercées par les autochtones.



[Texte]

• 1515

I have great sympathy for the natives and for the injustices that they feel they may have suffered in the past, but we must have ways to rectify those injustices other than a process that could dismember the country by creating self-governing enclaves.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you, Mrs. Bowker. We will now start the question period with the Conservatives—Senator Meighen, Mr. MacDonald and Mr. Littlechild.

**Senator Meighen (Ontario):** Thank you very much, Mrs. Bowker, for a very interesting brief. When I read it I found a number of areas on which I wanted to ask you questions, but the chairpersons are generally pretty severe. So I will try to make my questions short and get in as many as I can.

Do you have any problem with the idea of asymmetric federalism?

**Ms Bowker:** We're getting into the division of powers. I think the proposals are rather a clever compromise. As they stand, they would allow any province to negotiate agreements in the form of a delegation whereby each could select what powers it wishes.

This means that the list is actually limitless. It could enable a province to become literally autonomous, which may be what Quebec would choose. But there is not, in fact, a strong movement toward decentralization, except in the provinces of Alberta and Quebec. Many provinces will not choose to avail themselves of that privilege, because with powers come responsibilities and added taxes at the provincial level.

In effect, we would have what you are speaking of, but this method would at least be slower and not as sweeping. I think we could adjust to it. It's not what I like; I'm a federalist at heart. But there is a strong feeling, especially in Quebec, for more powers. I think this asymmetrical federalism will, in effect, result.

**Senator Meighen:** Reading your brief, I think it would be fair to say that you reluctantly approve the idea, in proposal 24, of recognizing certain areas as being under provincial jurisdiction. I am referring to tourism, forestry, mining, recreation, housing, and municipal-urban affairs.

Looking at that proposal and the explanatory note, you see that the federal government certainly intends to continue to play a role in those areas. If I were able to tell you that the role would be, for example, that of setting national objectives, norms, or standards, would that go some way toward reassuring you?

**Ms Bowker:** I don't know whether it will happen, but it would certainly be desirable.

**Senator Meighen:** Finally, unless I'm mistaken, I don't think you dealt at much length in your brief with the notwithstanding clause. I happen to be one of those of a very small minority who feel that it's a good idea. I would rather have my laws made by elected people than by members of the judiciary. However, with the Charter, we're down that road pretty far now in Canada. We seem to be anxious to add more to the Charter so that we'll be giving more work to the

[Traduction]

Je compatis beaucoup avec les autochtones qui estiment avoir subi des injustices dans le passé, mais j'estime qu'il ne faut pas corriger ces injustices en créant des enclaves qui jouiraient de l'autonomie gouvernementale puisque cela finirait par entraîner le démantèlement du pays.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je vous remercie, madame Bowker. Les Conservateurs vont ouvrir la période des questions. Je vais accorder la parole au sénateur Meighen, suivi de MM. MacDonald et Littlechild.

**Le sénateur Meighen (Ontario):** Je vous remercie, madame Bowker, de nous avoir présenté un mémoire fort intéressant. J'aurais plusieurs questions à vous poser, mais les coprésidents sont assez stricts dans la répartition du temps. J'essaierai donc d'être aussi bref que possible.

L'idée du fédéralisme asymétrique vous rebute-t-elle?

**Mme Bowker:** Vous abordez la question de la répartition des pouvoirs. Les propositions constituent, à mon avis, un compromis astucieux. Elles permettraient à toute province qui le souhaiterait de négocier des accords en vertu d'une délégation de responsabilités législatives. Chaque palier de gouvernement conserverait les pouvoirs qui l'intéresse.

La liste des ententes qui pourraient être conclues est presque illimitée. Une province pourrait presque devenir autonome, ce que choisirait peut-être le Québec. Or, sauf en Alberta et au Québec, il n'existe pas de fort mouvement en faveur de la décentralisation. Bon nombre de provinces ne réclameront pas qu'on leur délègue des responsabilités législatives parce que cela signifierait un accroissement de leurs responsabilités et une augmentation des impôts provinciaux.

La délégation des responsabilités législatives aboutirait au fédéralisme asymétrique dont vous parlez, mais plus lentement et avec moins d'éclat. Nous pourrions nous y faire. Ce n'est pas la solution que je préfère, car je suis fédéraliste avant tout. Par ailleurs, certaines provinces, en particulier le Québec, réclament plus de pouvoir. Le fédéralisme asymétrique est sans doute la voie dans laquelle nous nous dirigeons.

**Le sénateur Meighen:** Vous semblez approuver avec réticence la proposition numéro 24 qui propose de reconnaître la compétence exclusive des provinces dans les domaines du tourisme, de la foresterie, des mines, des loisirs, du logement et des affaires municipales ou urbaines.

Dans cette proposition et les notes explicatives qui l'accompagnent, le gouvernement fédéral précise qu'il entend continuer de jouer un rôle dans ces domaines. Si ce rôle était de fixer des normes ou des objectifs nationaux, cela vous rassurerait-il?

**Mme Bowker:** Je doute qu'il le fasse, mais ce serait souhaitable.

**Le sénateur Meighen:** Sauf erreur, je ne pense pas que vous ayez longuement traité dans votre mémoire de la clause dérogatoire. Je suis l'une des rares personnes à appuyer cette clause. Je préfère que ce soit les élus plutôt que les juges qui légifèrent. Or, la Charte confère beaucoup de pouvoir aux tribunaux. Nous semblons vouloir élargir la portée de la Charte et donner ainsi plus de travail aux tribunaux. Notre vie sera de plus en plus réglementée par les tribunaux. Voilà



[Text]

courts. Our lives will be increasingly regulated by the courts, in my view; therefore, I believe we do need the notwithstanding clause. I wouldn't have any objection to going to 60% in the legislature, although I'm quite happy with 50%. I wonder what your thoughts might be on that.

**Ms Bowker:** We have to examine why the clause is there in the first place. There would never have been agreement in 1982 had the then Prime Minister not agreed to it, very reluctantly. As he stated at the University of Toronto last spring when he received an honorary degree, he didn't like it but it had to be there.

• 1520

**Senator Meighen:** It was the western provinces, as I recall it, that mainly pushed for it. Am I correct?

**Ms Bowker:** I am afraid you are right, very much so, including my own.

**Senator Meighen:** I just wanted to get that on the record again.

**Ms Bowker:** You are quite right in making a point here. This clause, I am sorry it is there. But it has been defended by certain people as doing just what you say, assuring the dominance of the democratic process, the elected parliament making the final decision.

**Senator Meighen:** Do you approve of that?

**Ms Bowker:** Well, I said I do not like it.

**Senator Meighen:** You do not like it.

**Ms Bowker:** But there is a reason; there is a justification in the minds of some people. I personally—you are asking my view—would prefer it were not there. But it is, and perhaps it can be justified on the basis of your reasoning.

**Senator Meighen:** Thank you very much.

**Mr. MacDonald (Rosedale):** Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to welcome the witness, for several reasons. One because she has played a very active role in the last few years in discussions vis-à-vis the Constitution, and second, like myself, she originated in Prince Edward Island. In fact I think we may even be related. I am not sure which of us is in greater jeopardy at this point.

First of all I would like to compliment her on the very end of her brief, which she did not read. I think the final lines of her brief are very important to us, and they are:

This is a time for the people of Canada to abandon self-interest, adopt a national perspective, and respond with a sense of compromise, tolerance, understanding, and goodwill.

If all of us can preserve those thoughts throughout this process, and I do not just mean the committee, I mean all Canadians involved in this, I think we may make substantial progress.

[Translation]

pourquoi je suis favorable à la clause dérogatoire. Je ne m'oppose pas à ce que la majorité soit portée à 60 p. 100 dans les assemblées législatives, mais 50 p. 100 me satisfait. Quel est votre avis là-dessus?

**Mme Bowker:** Il faut se demander pourquoi cette clause existe. Si le premier ministre n'avait pas accepté cette clause contre son gré en 1982, il n'y aurait jamais eu d'accord. Lorsqu'il a accepté un diplôme honorifique à l'Université de Toronto au printemps dernier, il a dit qu'il n'aimait pas cette clause, mais qu'il avait dû l'accepter.

**Le sénateur Meighen:** Sauf erreur, ce sont les provinces de l'Ouest qui ont exigé cette clause, n'est-ce pas?

**Mme Bowker:** Vous avez tout à fait raison, y compris la mienne.

**Le sénateur Meighen:** Je voulais simplement le rappeler.

**Mme Bowker:** Vous avez raison de le faire. Je regrette que cette clause ait été adoptée. Certains la croient nécessaire pour les raisons que vous avez exposées, c'est-à-dire pour que le pouvoir législatif demeure aux mains des élus.

**Le sénateur Meighen:** Quel est votre avis là-dessus?

**Mme Bowker:** Je vous ai dit que cette clause ne me plaisait pas.

**Le sénateur Meighen:** Elle ne vous plaît pas.

**Mme Bowker:** Pour certains, elle a cependant sa raison d'être. Personnellement,—vous m'avez demandé mon avis—je préférerais qu'elle n'existe pas. Elle existe cependant, et elle se justifie peut-être pour les raisons que vous avez exposées.

**Le sénateur Meighen:** Je vous remercie.

**M. MacDonald (Rosedale):** Je vous remercie, monsieur le président.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à notre témoin pour plusieurs raisons. Premièrement, parce qu'elle a participé très activement au débat constitutionnel au cours des dernières années, et deuxièmement, comme moi-même, elle est née à l'Île-du-Prince-Édouard. Nous sommes peut-être même parents. Je ne sais pas si c'est un honneur ou non pour elle.

J'aimerais d'abord la féliciter pour les sentiments qui sont exprimés dans les dernières lignes de son mémoire, lignes qu'elle ne nous a pas lues. Il s'agit de lignes très importantes et je vous les cite:

Le peuple du Canada doit abandonner ses intérêts de clocher, adopter une perspective nationale et faire preuve de compromis, de tolérance, de compréhension et de bonne volonté.

Si nous pouvons tous garder ces mots à l'esprit pendant ce débat, et je ne songe pas seulement au comité, mais à tous les Canadiens, je crois que nous pourrions réaliser des progrès.

[Texte]

In that spirit, I want to deal with another aspect of the brief that you say should be accepted, or the the proposals, but you have serious questions about some of the debate that has gone around them. I am talking here about aboriginal self-government.

In the main you seem to support the government's proposals, but then you express some concern for their implications in terms of aboriginal self-government. And you also raise questions about a concept, which has I think gained a fair bit of currency, that goes beyond the government's proposals, that of inherent rights. I think your concern, if I am clear on this, and you can respond to clarify it, is not so much with the concept but with its definition. Perhaps you might want to say something about that.

**Ms Bowker:** My concern is that the federal government must stick to its proposal, namely a legal right of self-government to be delayed for up to 10 years until it is defined. That is absolutely essential. I think it is a very dangerous thing, this aboriginal self-government without a definition.

The natives say, grant it first, define it later. But I have just explained what would happened to Canada if the aboriginal people, scattered as they are, geographically separated throughout Canada, 2,200 reserves, were granted self-government. We would destroy our territorial integrity.

**Mr. MacDonald:** I believe there have already been some good models developed within the United States in this area. Have you examined those? I do not know whether the problems that you fear have in fact resulted in the experiences in the United States.

**Ms Bowker:** I think you would say that in Arizona, for example, the native people are concentrated in a geographical area. They have been given certain powers resembling self-government. But if you look at the definition of self-government, it precludes any outside direction or interference. That power is far greater than what is now accorded to a province.

We have to make it clear in our minds what it is that the natives are demanding. I am saying that the federal government has proposed a very valid suggestion, and I fear they may capitulate to the native demands.

• 1525

**Mr. MacDonald:** Would you not say, Judge Bowker, from your own experience and in view of the importance of reaching a fair and equitable settlement with the aboriginal peoples, that they have to feel comfortable with the agreement eventually arrived at? I don't know whether, since you live in a part of the country where there are many aboriginal communities and peoples, you have had a chance to test these views or not.

**Ms Bowker:** I am sure that what I am saying today would be very unpopular. All I hope is that, if the federal government ends up giving self-government to native people, the people of Canada understand the implications.

[Traduction]

J'aimerais vous poser une question au sujet d'une des propositions que vous recommandez d'accepter même si vous avez des réserves à son sujet. Je fais allusion à l'autonomie gouvernementale des autochtones.

Dans l'ensemble, vous semblez appuyer la proposition du gouvernement, mais vous exprimez des réserves au sujet des conséquences de l'autonomie gouvernementale des autochtones. Vous remettez aussi en question un principe, celui des droits inhérents, qui est assez bien accueilli et qui va au-delà de la proposition du gouvernement. Sauf erreur, et corrigez-moi si j'ai tort, vous avez des réserves non pas au sujet du principe lui-même de l'autonomie gouvernementale, mais au sujet de la définition qu'on en donnera. Pourriez-vous nous donner plus de précisions.

**Mme Bowker:** J'estime que le gouvernement fédéral doit s'en tenir à sa proposition qui est de ne reconnaître l'autonomie gouvernementale des autochtones que dans 10 ans après qu'on aura défini le principe. C'est absolument essentiel. L'autonomie gouvernementale des autochtones peut présenter de grands risques à moins qu'on ne définisse clairement le principe.

Les autochtones voudraient qu'on leur accorde ce droit immédiatement et qu'on le définisse par la suite. Je vous ai décrit ce qui arriverait au Canada si l'on accordait l'autonomie gouvernementale aux autochtones qui sont répartis sur 2,200 réserves au Canada. Le Canada s'effriterait.

**M. MacDonald:** L'expérience a été tentée aux États-Unis. Avez-vous examiné comment on s'y était pris aux États-Unis? Je ne pense pas que les problèmes que vous craignez se soient posés aux États-Unis.

**Mme Bowker:** En Arizona, par exemple, les autochtones sont concentrés dans une certaine région. On leur a accordé des pouvoirs semblables à ceux auxquels on songe dans le cadre de l'autonomie gouvernementale. Or, le terme autonomie gouvernementale exclut toute ingérence de l'extérieur. En fait, les provinces n'ont même pas des pouvoirs aussi étendus à l'heure actuelle.

Nous devons savoir exactement ce que réclament les autochtones. Le gouvernement fédéral a fait une proposition très valable, mais je crains qu'il capitule devant les demandes des autochtones.

**M. MacDonald:** D'après votre propre expérience, juge Bowker, et étant donné qu'il importe d'en arriver à une entente juste et équitable avec les autochtones, n'estimez-vous pas que cette entente doit leur être acceptable? Avez-vous pu vous faire une idée là-dessus puisque vous venez d'une partie du pays qui compte beaucoup d'autochtones?

**Mme Bowker:** Je sais que ce que je dis aujourd'hui déplaira à beaucoup de gens. Tout ce que je souhaite, c'est que les Canadiens comprennent les conséquences de la reconnaissance de l'autonomie gouvernementale des autochtones.

[Text]

I have great sympathy for the native people, but am afraid at this point that we are being deceived or allowing ourselves to be deceived as to what self-government means. I had to think about whether I was going to take this position. I say it is not going to be a popular one. If it is what the people of Canada, you and I, want, then all right. As long as we understand what we are doing.

I think there is an abysmal ignorance on the part of Canadians as to what native self-government means and the Spicer commission found this over and over again. People were very sympathetic to the native cause, but said time and again that they don't understand what self-government means. I want you to understand that I am only saying what I am saying to throw the issue out to you to decide whether this is what you want.

**Mr. Littlechild (Wetaskiwin):** Welcome to the committee, Judge Bowker. I want to touch on an area you didn't have a chance to comment on, which is Senate reform.

In your brief, you take the view that with regard to the triple-E proposal one of the E's cannot be equal in the proposal for an equal Senate. I thought you might want to clarify that view.

Secondly, I would like you to address the concern you have with respect to the Senate proposal, as well as to the powers that are to be with the Senate, which are not clear. You might want to give us your views in terms of what those powers might be.

Thirdly, you have a qualified acceptance of the number of seats for aboriginal people in the Senate, because you mentioned in the brief—

**Ms Bowker:** I think I know what you mean, yes.

**Mr. Littlechild:** The last question relates to the appointment of judges. Although you say this is a miscellaneous proposal that doesn't have to be dealt with right now, you nevertheless say that you are strongly opposed to the suggestion that governments be the sole nominating authorities for the Supreme Court. I was wondering why you take that view.

**Ms Bowker:** You have several questions there and, Mr. Chairman, I don't know in what order you wish me to respond, but with regard to Senate reform, which I am glad was mentioned, I approve of elections. I think we are ready for the change, but I do not approve of simultaneous elections along with those for the House of Commons and have given my reasons for that view.

When it comes to the allotment of seats, there is no way that equal representation for all the provinces will be accepted. Certainly, as I say, it would mean that my beloved Prince Edward Island would have the same number of seats as Ontario, which has 70 times the population, and I don't think Prince Edward Island wants that. There is very little support for equal representation in the Senate.

With regard to powers, I have raised several issues because I think the powers that are described in these proposals are, number one, unclear, and number two, would result in a much weaker Senate than we now have. I think

[Translation]

Je comprends la situation des autochtones, mais je crains que nous nous leurrions ou que nous nous laissions leurrer au sujet des conséquences de l'autonomie gouvernementale. J'ai bien réfléchi avant de prendre cette position. Je sais qu'elle ne sera pas populaire. Si c'est la voie qu'ont choisie les Canadiens comme vous et moi, qu'à cela ne tienne. Pourvu que nous comprenions les conséquences de ce principe.

Comme l'a constaté la commission Spicer, les Canadiens ne savent pas du tout ce qu'on entend par autonomie gouvernementale des autochtones. Les gens sont favorables aux revendications des autochtones, mais ils ne comprennent pas ce qu'on entend par autonomie gouvernementale. Je ne soulève la question que pour vous amener à y réfléchir.

**M. Littlechild (Wetaskiwin):** Bienvenue devant le comité, juge Bowker. J'aimerais connaître vos vues sur une question que vous n'avez pas abordée, soit la réforme du Sénat.

Dans votre mémoire, vous dites qu'il ne peut être question d'un Sénat égal. J'aimerais que vous nous donniez des précisions à cet égard.

Vous affirmez que la proposition gouvernementale n'est pas très claire quant aux pouvoirs qui seront conférés au Sénat. Pourriez-vous nous dire quels devraient être ces pouvoirs, à votre avis?

Vous semblez favorable, sous réserve de certaines conditions, à l'idée d'attribuer aux autochtones un certain nombre de sièges au Sénat parce que vous mentionnez dans votre mémoire. . .

**Mme Bowker:** Je crois savoir à quoi vous faites allusion.

**M. Littlechild:** Ma dernière question porte sur la nomination des juges. Vous dites qu'il s'agit d'une question qui pourrait être réglée plus tard, mais vous vous opposez néanmoins à ce que les gouvernements puissent être les seuls à proposer des candidats à la Cour suprême. Pourriez-vous nous dire pourquoi.

**Mme Bowker:** Vous m'avez posé plusieurs questions et je ne sais pas, monsieur le président, dans quel ordre je devrais y répondre. Je suis heureuse que vous me posiez une question au sujet du Sénat, car cela me permet de dire que je suis en faveur d'un Sénat élu. Le moment est venu d'avoir un Sénat élu, mais je m'oppose, pour les raisons que j'ai données, au fait que les élections au Sénat coïncident avec les élections à la Chambre des Communes.

Quant à la répartition des sièges au Sénat, je suis d'avis qu'on n'acceptera jamais une représentation égale de toutes les provinces. En effet, ma chère Île-du-Prince-Édouard se retrouverait alors avec le même nombre de sièges que l'Ontario qui est 70 fois plus peuplé. Ce n'est d'ailleurs pas ce que demande l'Île-du-Prince-Édouard. Peu de gens appuient le principe d'une représentation égale de toutes les provinces au Sénat.

J'ai soulevé la question des pouvoirs qui seraient conférés au Sénat parce que les propositions sont très peu précises à cet égard et risquent d'aboutir à un Sénat beaucoup plus faible que celui que nous connaissons à l'heure actuelle.



## [Texte]

the Australian example is a very good one. Their senators are both elected and equal, with 12 from each of the 6 states, yet no one would say the senate is an effective body. It has led to deadlocks and dissolution of both Houses, and more important, many significant constitutional amendments have been defeated by small states simply because they have an equal voice.

• 1530

Does that answer your question?

**Mr. Littlechild:** What about the judges?

**Ms Bowker:** I would be opposed to provincial governments, and by that I mean the premier and Cabinet, being the sole nominating body for the Senate. The risk is that provincial governments would nominate candidates who are sympathetic to the position of the province, especially on constitutional matters. Besides, most Supreme Court judges are selected from provincial courts of appeal, and provincial Cabinets would have little idea about probable candidates throughout Canada. This would be very limiting. I know of no country that entrenches such a nominating procedure.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you.

**Senator Hays (Calgary):** Welcome, Dr. Bowker, Judge Bowker, Mrs. Bowker, Ms Bowker—I am not sure which it is.

I join with the co-chairs and especially the other Albertans on the committee, in welcoming you here. You are the quintessential citizen who takes seriously the notion that the price of freedom is eternal vigilance. You have done a great deal of heartening work at times, for me in particular at the time of the GST. I took a lot of strength from your opposition to it—

**Ms Bowker:** If I may correct you sir, it was not the GST.

**Senator Hays:** —and I don't think we have heard the last of that. Anyway. . .

You have approached this issue of the government's proposal, as some other witnesses have, on a thematic basis. In other words, you have identified proposals that should go, those that shouldn't go and those that you approve of, and in the end that is what the committee must do. There will be some trade-offs.

**Mr. Littlechild** got into the issue of the composition of the Senate. I would like to pursue that further, on the basis of how you have structured what you think the proposal should be, which is very helpful to us. What do you think it would take for us to achieve what is so dear to the hearts of many Albertans, for many of them in fact a non-negotiable issue? Bert Brown said that it was not negotiable, that we must have an equal number. Clyde Wells. . . these people will accept nothing less.

## [Traduction]

L'exemple australien est très intéressant. En Australie, les sénateurs sont élus et jouissent de pouvoirs égaux à ceux des députés. Chacun des six États australiens a droit à 12 sénateurs. On ne peut cependant dire que le Sénat australien soit vraiment efficace. Cela a mené à des impasses et à la dissolution des deux chambres, et chose plus importante, de nombreux amendements constitutionnels d'envergure ont été rejetés par de petits États, simplement parce qu'ils disposaient d'une voix égale.

Cela répond-il à votre question?

**M. Littlechild:** Et les juges?

**Mme Bowker:** Je suis contre le fait que les gouvernements provinciaux, et par là, j'entends le premier ministre et le Cabinet, soient l'unique instance chargée de nommer des candidats au Sénat. On court le risque que les gouvernements provinciaux nomment des candidats sympathiques à la position de la province, surtout dans le domaine constitutionnel. En outre, la plupart des juges de la Cour suprême sont choisis à partir des cours d'appel provinciales, et les cabinets provinciaux ne connaîtraient guère les candidats possibles à l'échelle du Canada. Cela serait très limitatif. Je ne connais aucun autre pays qui ait adopté une procédure de nomination comme celle-là.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci.

**Le sénateur Hays (Calgary):** Bienvenue, docteur Bowker, juge Bowker, madame Bowker, madelle Bowker—Je ne sais pas trop quel titre employer.

Je me joins au coprésident, et particulièrement aux autres Albertains qui siègent au Comité, pour vous souhaiter la bienvenue. Vous êtes une citoyenne quintessentielle qui prend au sérieux la notion selon laquelle le prix de la liberté est une éternelle vigilance. Vos prises de position ont été très réconfortantes pour moi, particulièrement à l'époque de la TPS. J'ai tiré beaucoup d'ardeur de votre opposition à la taxe. . .

**Mme Bowker:** Permettez-moi de vous corriger, monsieur, il ne s'agit pas de la TPS.

**Le sénateur Hays:** —et je ne pense pas que cette affaire soit terminée. Quoi qu'il en soit. . .

À l'instar d'autres témoins, vous avez adopté une approche thématique face aux propositions gouvernementales. Autrement dit, vous avez identifié les propositions qui devraient être rejetées, celles qui devraient être retenues ainsi que celles qui devraient être approuvées. Au bout du compte, c'est aussi ce que le comité doit faire. Évidemment, il y aura certains compromis.

**M. Littlechild** a abordé la question de la composition du Sénat et j'aimerais poursuivre dans cette veine. Je voudrais savoir comment devrait se structurer, à votre avis, la proposition concernant le Sénat. Cela pourrait nous être très utile. Que convient-il de faire pour répondre au vœu que formulent de tout coeur de nombreux Albertains à cet égard? Pour un grand nombre d'entre eux, n'oubliez pas qu'il s'agit d'une question qui n'est pas négociable. Bert Brown a dit que ce n'était pas négociable et que nous devrions avoir un nombre égal de sièges. Clyde Wells. . . ces gens-là n'accepteront rien de moins.

[Text]

So at some point I think we will have to explore that a little further. How do you see what you propose changing to actually achieve that, or is it simply impossible?

**Ms Bowker:** I attempted to do that in my book. I have a chapter on the Senate and beginning on page 72 I put forth what could be a possible adjustment. We could never have an equal Senate without recognizing Quebec's special rights. In my book I invited other people to make suggestions. I made one.

You speak of the west saying "equal representation in the Senate or we don't sign." Is that right?

**Senator Hays:** Many people with whom I come into contact take that position.

**Ms Bowker:** I know. I regret that very much and I don't want to be identified with it. That is the thing that will destroy our country—regional interests and sectional interests, with nobody speaking for Canada. Of the four major issues that I have described—distinct society, aboriginal self-government, Senate reform and the division of powers—strangely I agree with most, not all, of what the government is saying. My only fear, as I've just expressed it and can't express too strongly, is that the government, in attempting to achieve consensus—which politically it must—might give in to the pressures that come from strong interest groups and regional demands. I would say that to capitulate to such groups, however wise it may be politically, would produce a constitution for fragmented groups of Canadians, not for all of Canada.

• 1535

Whatever decisions are made must be based on the best interests of Canada, and not on political expediency.

**Senator Hays:** I have a little time left, Mrs. Bowker, but I very much appreciate what you've said. It is a nice elaboration on the question that I put. I won't press that further.

In the three or four minutes that I have left, I'd like to explore another aspect of the new Senate; that is, its role vis-à-vis the House of Commons and the executive branch of government. I gather from your brief that you approve of the idea that the new Senate not be a confidence body. Am I right?

**Ms Bowker:** I don't understand what you mean, sir.

**Senator Hays:** If our government loses the confidence of the House of Commons, the result is that possibly the opposition party might be approached to form a government, but the usual result of that would be an election. The idea of defeat in the Senate of legislation that the government proposed, whatever might come to the Senate, would not have that result.

[Translation]

Voilà pourquoi je pense qu'il nous faut explorer cette question plus avant. Votre proposition permettrait-elle de changer les choses pour atteindre cet objectif, ou est-ce tout simplement impossible?

**Mme Bowker:** J'ai essayé de régler ce problème dans mon ouvrage. J'ai consacré un chapitre au Sénat et à partir de la page 72, je préconise un aménagement possible. Nous ne pourrions jamais avoir un Sénat égal sans reconnaître des droits particuliers au Québec. Dans mon livre, j'ai invité d'autres personnes à faire des suggestions. Personnellement, j'en ai fait une.

Vous dites que l'Ouest, à moins de se voir garantir une représentation égale au Sénat, ne signera pas d'entente. N'est-ce pas?

**Le sénateur Hays:** C'est la position qu'adopte un grand nombre de personnes avec lesquelles je me suis entretenu.

**Mme Bowker:** Je sais. Croyez que je le regrette beaucoup et je ne tiens pas à être assimilée à ce mouvement. Voilà ce qui va détruire notre pays, ces intérêts régionaux et sectaires. C'est ce qui fait qu'il ne reste personne pour parler au nom du Canada. En ce qui concerne les quatre grandes questions que j'ai énoncées—la société distincte, l'autonomie gouvernementale pour les autochtones, la réforme du Sénat et le partage des pouvoirs—assez curieusement, je suis en accord pratiquement avec tout ce que dit le gouvernement. Ma seule crainte, comme je viens de l'exprimer, et je ne saurais l'exprimer avec trop de vigueur, c'est que le gouvernement, dans sa quête d'un consensus qui s'impose sur le plan politique, cède aux pressions de puissants groupes d'intérêts et aux revendications des régions. Même s'il peut paraître judicieux, politiquement parlant, de capituler devant ces groupes, cela engendrerait une Constitution s'adressant à des groupes fragmentaires de Canadiens, et non pas à l'ensemble des citoyens.

Toutes les décisions doivent être prises en fonction des meilleurs intérêts du Canada et non pas en se fondant sur l'opportunisme politique.

**Le sénateur Hays:** Il ne me reste que peu de temps, madame Bowker, mais je vous remercie beaucoup de vos propos. Vous avez fort bien répondu à la question que j'avais posée. Je vais m'en tenir là.

Au cours des trois ou quatre minutes qu'il me reste, j'aimerais aborder un autre aspect du nouveau Sénat, soit son rôle vis-à-vis la Chambre des communes et le volet exécutif du gouvernement. Si j'ai bien compris votre mémoire, vous appuyez l'idée que ce nouveau Sénat ne soit pas une Chambre de confiance. Est-ce juste?

**Mme Bowker:** Je ne comprends pas ce que vous voulez dire monsieur.

**Le sénateur Hays:** Si notre gouvernement perd la confiance de la Chambre des communes, il se peut que l'on demande au parti de l'opposition de former un gouvernement, mais d'habitude, des élections sont déclenchées. Le rejet, par le Sénat, d'une mesure législative proposée par le gouvernement, peu importe la forme que prendra le Sénat, n'aurait pas ce résultat.

## [Texte]

In other words, it would not be a body that by defeating a proposal of the government to pass a piece of legislation could cause an election or cause the loss of confidence in a government. I'm not asking a question. I'm just putting it on the record.

To go a little further, do you have any comment or suggestions on what kind of Senate you see evolving from the process we're in now in terms of the powers it would have, such that it wouldn't be a confidence body, being able to defeat legislation without the government having to call an election, and the idea of, for instance, senators being members of the federal Cabinet and so on? Can you share with us your wisdom on this subject?

**Ms Bowker:** I would say that these are procedural matters. They would have to be resolved by some type of consensus within the government organs. I'm not prepared and I don't think I'm required to really answer that question.

**Senator Hays:** No, of course not. I just thought I would ask it. We can use all the help we can get.

If I have time for another question, it would be in the area of what you call, on page 11 of your brief, a "checkerboard" result. You support the idea that we have a different division of powers insofar as proposals 24, 25 and 26 would result in that. But you do acknowledge that this would result in an asymmetrical Canada, to pick up on language that others have used, where things are different in different provinces in these areas.

I'm not necessarily with you all the way on that. Can you elaborate a bit on why that's acceptable to you? In answers to other questions, you've said that it's just a fact of political life in Canada today that we must recognize the aspirations of Quebec. That is an integral part of that recognition. But is that the only reason? Can you give me some other justification for why I, as a member of this committee, might support these proposals?

**Ms Bowker:** It's true; what you say is really an asymmetrical result, but it isn't in the sense that it is immediate. I think that is the saving grace of this proposal. I would hate to see a swift and sudden and complete shifting of powers, which is what many people, including myself, fear would happen.

• 1540

The results may be the same in the end, but it will be left over a period of time, and I think there will be far fewer demands for the assumption of federal powers by the provinces than we expect.

**Senator Hays:** So gradual asymmetry but not sudden asymmetry.

**Ms Bowker:** I think that is a great advantage, and in my mind it saves this proposal, bearing in mind that I would prefer a strong central government.

**Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands):** Thank you, Mr. Joint Chairman.

## [Traduction]

Autrement dit, ça ne serait pas une instance qui, en rejetant une proposition du gouvernement en vue de l'adoption d'une mesure législative, pourrait déclencher des élections ou provoquer une perte de confiance dans le gouvernement. Ce n'est pas une question que je pose, je relate simplement les faits aux fins du compte rendu.

Pour aller un peu plus loin, avez-vous des commentaires ou des suggestions au sujet du type de Sénat qui émergera du processus actuel? Quels pouvoirs devrait-on lui conférer pour qu'il ne puisse être une Chambre de confiance, pour qu'il puisse rejeter certaines mesures législatives sans que le gouvernement soit forcé de déclencher des élections. Pensez-vous, par exemple, que les sénateurs devraient être membres du Cabinet fédéral, et ainsi de suite? Pouvez-vous nous faire bénéficier de votre sagesse à cet égard?

**Mme Bowker:** À mon avis, il s'agit de questions de procédure qu'il conviendrait de résoudre par le biais d'un consensus parmi les organes gouvernementaux. Je ne suis pas prête à répondre à cette question, et je ne pense pas qu'on puisse m'y obliger.

**Le sénateur Hays:** Bien sûr que non. J'ai simplement jugé bon de vous la poser. Nous avons besoin de toute l'aide que nous pouvons obtenir.

Si le temps le permet, je voudrais vous poser une autre question, portant cette fois sur ce que vous appelez à la page 14 de votre mémoire «une espèce de damier». Vous appuyez l'idée que les propositions 24, 25 et 26 résulteraient en un partage des pouvoirs différent pour différentes provinces. Cependant, vous reconnaissez que cela engendrerait un Canada asymétrique, pour reprendre une expression en vogue. Autrement dit, les diverses provinces auraient des pouvoirs différents.

Je ne suis pas nécessairement tout à fait d'accord avec vous à ce sujet. Pourriez-vous nous expliquer un peu plus en détail pourquoi cela vous semble acceptable? En réponse à d'autres questions, vous avez dit que la conjoncture politique actuelle au Canada nous imposait de reconnaître les aspirations du Québec et que cela faisait partie intégrante de cette reconnaissance. Mais est-ce la seule raison? Pouvez-vous me donner d'autres justifications qui font qu'en tant que membre du comité, je devrais appuyer ces propositions?

**Mme Bowker:** Ce que vous dites est juste: le résultat serait asymétrique, mais cela ne se ferait pas du jour au lendemain, et je crois que c'est ce qui rachète cette proposition. Je détesterais voir un transfert de pouvoirs rapide, soudain et massif. C'est ce que craignent un grand nombre de gens, y compris moi-même.

Le résultat sera peut-être le même au bout du compte, mais il se produira tout doucement, et je crois que les pouvoirs que les provinces voudront récupérer du gouvernement fédéral seront beaucoup moins nombreux que nous ne pensons.

**Le sénateur Hays:** Ainsi, il y aurait asymétrie graduelle, mais pas immédiate.

**Mme Bowker:** Il s'agit, à mon avis, d'un avantage énorme, qui permet de sauver cette proposition, mais il ne faut pas oublier que je préfère pour ma part un gouvernement central fort.

**Mme Hunter (Saanich—Les Îles-du-Golfe):** Merci, monsieur le coprésident.



[Text]

I would like to welcome the witness before the committee. You have provided quite a service to the country in educating so-called ordinary Canadians on the major issues that have confronted us recently, and if that is a retirement, I think that is the way most of us should retire.

Your brief is full of all sorts of ideas. But the theme running through it is we should be attending to what is achievable in the short term. The way you have compartmentalized how we should be conducting ourselves is I think useful. And you have put them into three categories.

My question relates to the Council of the Federation, because that is one part you didn't have time in your opening remarks to address. You brought out a very good point on the Council of the Federation, and perhaps I would give you the time to elaborate that point.

**Ms Bowker:** It seems very strange that we are getting rid of one appointed body, namely the Senate becoming elected, and then we are creating a newly appointed body.

This council is apparently to deal with intergovernmental affairs. It is really doing the work already being done on a regular basis by meetings among government officials, specialists in health or education or finance. I would say they are much better equipped with expertise to deal with those individual subjects than would an appointed body dealing with everything. So I really come to the conclusion that there is no need for it and no justification for it.

**Ms Hunter:** The other part in the category of those proposals that should be accepted is Senate reform. But there is a very important paragraph on page 9 that suggests that Canadians should not endorse Senate reform until what the Senate is going to do is more closely examined.

**Ms Bowker:** Precisely. That is one of the major deficiencies of the proposals regarding the Senate.

**Ms Hunter:** As you know, this committee is supposed to be fleshing out that government proposal on that. I wonder if you have any suggestions to give the committee on what a reformed Senate should do, or what sort of limitations it should have.

**Ms Bowker:** The present Senate has tremendous powers if it chose to exercise them. The only limit is that the Senate cannot initiate money bills. Otherwise, its powers are parallel to the House of Commons. The part that bothers me very much and bothers a lot of people is that this proposal would remove from the Senate any legislative powers concerning money bills and money matters. I think that would be a serious curtailment. I certainly would hope that your committee would point that out.

[Translation]

Je tiens à souhaiter la bienvenue au témoin devant notre comité. Vous avez rendu un grand service au Canada par vos activités visant à renseigner les soi-disant Canadiens ordinaires sur les grandes questions auxquelles nous avons été confrontés ces derniers temps, et si c'est là ce que vous appelez être à la retraite, je crois que nous devrions tous suivre votre exemple.

Votre mémoire regorge de toutes sortes d'idées. Mais il s'élabore autour d'un leitmotiv, à savoir que nous devrions nous occuper de ce qui peut être réalisé à court terme. La façon dont vous avez regroupé les propositions selon le sort qui devrait leur être réservé nous est utile. Vous les avez réparties en trois catégories.

Ma question concerne le Conseil de la fédération, puisqu'il s'agit d'un sujet que vous n'avez pas eu le temps de traiter dans votre exposé préliminaire. Vous avez soulevé un excellent point en ce qui concerne le Conseil de la fédération, et vous pourriez peut-être nous en dire un peu plus long là-dessus.

**Mme Bowker:** Je trouve très curieux que l'on veuille se débarrasser d'un corps composé de représentants nommés, puisque les sénateurs seraient désormais élus, pour le remplacer par un nouveau corps de représentants nommés.

Il semble que ce conseil aurait pour mandat de s'occuper des affaires intergouvernementales. Il se trouverait en fait à faire le travail qui s'accomplit actuellement lors des réunions des représentants officiels, qu'il s'agisse des spécialistes de la santé, de l'éducation ou des finances. A mon avis, ces derniers ont une connaissance bien plus appropriée du sujet dont ils traitent que n'en auraient un groupe de représentants nommés qui aurait pour mandat de tout coordonner. J'en arrive ainsi à la conclusion que l'on n'a pas besoin de ce conseil et que l'on ne peut pas en justifier la création.

**Mme Hunter:** Parmi les propositions qui devraient être acceptées, vous incluez également la réforme du Sénat. Mais on peut lire à la page 11 un paragraphe très important, où vous dites que les Canadiens ne devraient pas accepter le projet de réforme du sénat tant qu'il n'aura pas été examiné de plus près.

**Mme Bowker:** Justement. C'est là une des grandes lacunes des propositions relatives au Sénat.

**Mme Hunter:** Comme vous le savez, notre comité est censé étoffer la proposition du gouvernement à ce sujet. Je me demande si vous avez des suggestions à nous faire quant au rôle que devrait jouer un Sénat réformé ou quant aux limites auxquelles il devrait être assujéti.

**Mme Bowker:** Le Sénat dispose déjà de pouvoirs énormes qu'il n'appartient qu'à lui d'exercer. La seule restriction tient au fait qu'il ne peut pas proposer de mesures financières. Cette distinction mise à part, il a les mêmes pouvoirs que la Chambre des communes. Ce qui me préoccupe énormément et ce qui inquiète bien des gens, c'est que cette proposition enlèverait au Sénat tous ses pouvoirs législatifs relativement aux mesures et aux questions financières. Ses pouvoirs s'en trouveraient sérieusement réduits. J'espère bien que votre comité saura le faire remarquer.

[Texte]

I think the powers of the Senate need to be clarified. For example, it speaks of a suspensive veto over matters of international importance. Well, you only can presume that it means it has an absolute veto over other matters, but it doesn't say so. So as I say, it has to be clarified, and that is the condition under which I endorse what the provisions on the Senate contain.

**Mr. Nystrom (Yorkton—Melville):** I have a couple of short questions. Am I to take it you would leave the Senate powers roughly as they are?

• 1545

**Ms Bowker:** That's right, sir; you've said it very well. Why change it? Yes, I think I would agree with you.

**Mr. Nystrom:** So we would have a very powerful Senate, basically.

**Ms Bowker:** We have now, if they chose to exercise it.

**Mr. Nystrom:** Yes, and they don't do it now, usually, because they're not elected, so they don't feel they're legitimate.

**Ms Bowker:** I think you're right.

**Mr. Nystrom:** They have in cases like the abortion legislation.

**Ms Bowker:** Yes.

**Mr. Nystrom:** That's an interesting recommendation. We'd have the Senate powers remaining almost as they are.

I would like to ask you one other question that kind of puzzles me. You're a former Prince Edward Islander, and I notice you have taken the proper stand, I think, on property rights, saying, no, they're unacceptable as written here. But you say that you would make an exception for land, that it was defined to be land and land only. In Prince Edward Island, if we heard anything, they didn't want property rights, period, because of their very unique land-ownership laws. Why would you exempt land?

**Ms Bowker:** No, I don't say that. I say that if we have the entrenchment of property rights at all, which I don't think we should have or need, then it would be confined to protection against expropriation of land without reasonable compensation. That's not Prince Edward Island's problem; they're concerned about foreign invasion of their limited land area.

**Mr. Nystrom:** As I understand it, it is not just foreign invasion, but invasion, period. They have very restrictive residency laws or non-residency laws that pertain as well to, say, New Brunswickers, such as the McCain family or whomever else.

**Ms Bowker:** Yes. Well, I think the entrenchment of property rights is doomed simply because of the legitimate stand of Prince Edward Island.

[Traduction]

Je considère que les pouvoirs du Sénat doivent être clarifiés. Il est question par exemple de lui accorder un veto suspensif à l'égard des questions d'importance internationale. Ainsi, il aurait vraisemblablement un veto absolu pour toutes les autres questions, mais le document ne le précise pas. Ses pouvoirs doivent donc être clarifiés, et c'est à cette condition que je suis prête à appuyer les propositions relatives au Sénat.

**M. Nystrom (Yorkton—Melville):** J'ai quelques courtes questions à vous poser. Dois-je comprendre que vous voudriez que les pouvoirs du Sénat demeurent à peu près tels quels?

**Mme Bowker:** C'est effectivement ce que je pense; vous l'avez très bien exprimé. Pourquoi y changer quoi que ce soit? Oui, je suis d'accord avec vous.

**M. Nystrom:** Vous dites donc que nous avons un Sénat très puissant.

**Mme Bowker:** Il a déjà beaucoup de pouvoirs et il n'a qu'à les exercer.

**M. Nystrom:** En effet, et il ne s'en sert généralement pas, parce que les sénateurs doutent de leur légitimité du fait qu'ils ne sont pas élus.

**Mme Bowker:** Je crois que vous avez raison.

**M. Nystrom:** Ils se sont toutefois servis de leurs pouvoirs dans le cas dans la mesure sur l'avortement.

**Mme Bowker:** En effet.

**M. Nystrom:** Vous faites là une recommandation intéressante. Les pouvoirs du Sénat demeureraient à peu près tels quels.

Je veux vous poser une autre question sur un sujet qui m'intrigue. Vous êtes originaire de l'Île-du-Prince-Édouard, et je vois que votre position sur le droit à la propriété est la bonne; vous dites que cette disposition est inacceptable telle qu'elle est formulée dans le document. Mais vous ajoutez que vous seriez prête à faire une exception pour la propriété foncière, du moment que la définition précise qu'il ne s'agit que de ce genre de propriété. S'il y a un argument que nous avons retenu de notre tournée dans l'Île-du-Prince-Édouard, c'est bien que les gens ne veulent pas du tout du droit à la propriété, à cause des lois très particulières de cette province sur la propriété foncière. Feriez-vous une exception pour la propriété foncière?

**Mme Bowker:** Non, ce n'est pas ce que je dis dans mon mémoire. Je dis plutôt que, si le droit à la propriété doit être consacré, et je ne pense pas qu'il devrait l'être ou qu'il a besoin de l'être, il devrait alors viser uniquement à protéger les gens contre l'expropriation sans une indemnisation raisonnable. Ce n'est pas là la question qui inquiète les gens de l'Île-du-Prince-Édouard; ils craignent plutôt que le peu de territoire qu'ils ont soit envahi par des étrangers.

**M. Nystrom:** Si je comprends bien, ils craignent non pas l'invasion par des étrangers, mais l'invasion tout court. Ils ont des lois très strictes sur la résidence, ou la non-résidence, qui s'appliquent tout aussi bien aux habitants du Nouveau-Brunswick, comme la famille McCain, qu'à toute autre personne.

**Mme Bowker:** En effet. Eh bien, j'estime que l'inclusion du droit à la propriété est vouée à l'échec en raison justement de l'opposition légitime des gens de l'Île-du-Prince-Édouard.

[Text]

**Mr. Nystrom:** Yes, I think it's doomed as well; I think a lot of provincial governments just would not say yes in terms of the amending formula.

I have one last question, on aboriginal rights and the inherent right of self-government. I've heard what you've said about that. You also, I think, expressed concern about aboriginal representation directly elected into the Senate or the House of Commons, and you have said they also want to have members directly elected into a lot of the legislatures. I am not familiar, in terms of the legislatures, with which provinces they want direct election into. I don't think they've made that request in most provinces, but why would you be concerned about direct aboriginal representation?

**Ms Bowker:** I am not, but I'm saying that if it turns out that the demands of aboriginals cannot be accepted... It's very complicated, but I have no objection to guaranteed seats in the Senate for aboriginals, and even in the House of Commons. It is under discussion now. The suggestion is 20 senators and 12 members of the House of Commons.

However, once we recognize the situation with regard to aboriginals, I'm afraid we're going to have different groups demanding the same thing, women's groups—

**A voice:** They already have.

**Ms Bowker:** Yes, and I am sure the Ukrainians out west will be demanding. So where are we going to end? We have to give a lot of thought to this, but basically I'm not opposed to guaranteed seats in the federal Houses for aboriginal people.

**Mr. Nystrom:** What is your opinion about proportional representation in the Senate? If we do have an elected Senate, should it be first past the post or should it be by proportional representation?

**Ms Bowker:** Well, that's something that would certainly have to be worked out. If it is a separate election, which I think it should be, then there already is a structure. People don't recognize this, but the representation in the Senate is on the basis of population according to four regions, 24 senators for four different regions. Now, how this will be determined is a practical problem that I didn't feel was within my—

**Mr. Nystrom:** If, by chance, we have proportional representation in the Senate, some people have suggested that then we could have gender parity, where half of the list must be male and half must be female. Would you agree with gender parity if we have proportional representation?

**Ms Bowker:** Frankly, no, because it would be almost impossible to administer. No, I would not agree with gender equality.

[Translation]

**M. Nystrom:** Je crois, moi aussi, que cette proposition est vouée à l'échec; je pense que l'on ne pourrait pas obtenir l'assentiment du nombre requis de provinces, selon la formule de modification.

J'ai une dernière question à vous poser en ce qui concerne les droits des autochtones et le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. J'ai entendu ce que vous avez dit à ce sujet. Je crois que vous avez exprimé des réserves au sujet de la représentation des autochtones par l'élection directe au Sénat ou à la Chambre des communes et du fait que les autochtones demandent à avoir des représentants directement élus dans bon nombre des assemblées législatives provinciales. Je ne sais pas exactement qu'elles sont ces assemblées auxquelles ils veulent que leurs représentants soient directement élus. Dans la plupart des cas, je ne pense pas qu'ils aient fait de demande en ce sens aux provinces, mais je me demande pourquoi la représentation directe des autochtones vous inquiète?

**Mme Bowker:** Cela ne m'inquiète pas, mais je prétends que, s'il se trouve que les exigences des autochtones ne peuvent pas être acceptées... C'est très compliqué, mais je ne m'oppose pas à ce que les autochtones aient un certain nombre de sièges garantis au Sénat, voire à la Chambre des communes. Il en est d'ailleurs déjà question. On a notamment proposé de leur accorder 20 sièges au Sénat et 12 sièges à la Chambre des communes.

Si, toutefois, nous accordons cette reconnaissance aux autochtones, je crains que d'autres groupes exigeront la même chose, les groupes de femmes. . .

**Une voix:** C'est déjà fait.

**Mme Bowker:** Oui, et je suis sûre que les Ukrainiens de l'Ouest demanderont eux aussi à être reconnus. Où cela nous mènera-t-il? Nous devons bien réfléchir à cette question, mais je ne m'oppose pas en principe à ce qu'un certain nombre de sièges soient garantis aux autochtones aux deux chambres fédérales.

**M. Nystrom:** Que pensez-vous de la représentation proportionnelle au Sénat? Si nous avons un Sénat élu, devrions-nous nous en tenir au principe du parti qui recueille le plus grand nombre de voix ou à celui de la représentation proportionnelle?

**Mme Bowker:** Il faudrait certainement en arriver à une entente à ce sujet. Si les sénateurs sont élus à l'occasion d'un processus distinct, comme ce devrait être le cas à mon avis, il existe déjà une structure. Les gens ne s'en rendent pas compte, mais la représentation au Sénat se fonde sur la population répartie en quatre régions, 24 sénateurs pour chacune des quatre régions. Maintenant, pour ce qui est des modalités précises qui seront adoptées, je ne pense pas avoir la compétence voulue. . .

**M. Nystrom:** Si, par hasard, c'est la formule de la représentation proportionnelle qui est retenue pour le Sénat, certains ont laissé entendre qu'il faudrait alors prévoir la représentation égale des deux sexes, de sorte que la moitié des sénateurs seraient des hommes et l'autre moitié, des femmes. Seriez-vous pour la représentation égale des deux sexes si nous avions la représentation proportionnelle?

**Mme Bowker:** À vrai dire, non, parce que ce serait presque impossible à administrer. Non, je ne serais pas pour la représentation égale des deux sexes.



[Texte]

• 1550

These are all valid questions, Mr. Nystrom, but I would not be prepared to give a definitive answer on any of them. It is more a question of procedure.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I wish to thank you, Mrs. Bowker, for this excellent presentation on many points of the 28 proposals. I think it will be very useful. Thank you very much.

**Ms Bowker:** Thank you.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Le témoin suivant est M. le professeur José Whoerling, professeur de droit constitutionnel à la Faculté de droit de l'Université de Montréal. Le professeur Whoerling est bien connu pour ses écrits, ouvrages et articles dans les revues scientifiques et dans les journaux. Je l'invite à prendre place à la table des témoins.

Je ne doute pas, monsieur le professeur Whoerling, que les gens seront très intéressés à vous poser des questions. Je vous invite à faire un exposé d'une dizaine de minutes.

**M. José Whoerling (professeur de droit constitutionnel à la Faculté de droit de l'Université de Montréal):** Merci, monsieur le président. Permettez-moi de vous remercier, ainsi que tous les autres membres du Comité, de l'honneur que vous me faites en m'invitant aujourd'hui. Je n'aurai évidemment pas le temps, dans les 10 minutes qui me sont allouées, de commenter l'ensemble des propositions fédérales. Je vais donc me limiter, dans ma présentation orale, à vous parler de la réforme du Sénat. Vous trouverez dans le document écrit que j'ai déposé un commentaire sur les autres points du document fédéral, et vous pourrez me poser des questions sur ces autres points dans la période qui suivra mon exposé.

Afin d'examiner la problématique de la réforme du Sénat, je vais rapidement passer en revue les trois questions que cette réforme soulève, c'est-à-dire la répartition des sièges entre les provinces, le mode de désignation des sénateurs et les pouvoirs du Sénat.

En ce qui concerne la répartition des sièges, on parle essentiellement de deux possibilités : l'égalité de représentation ou une représentation plus équitable.

L'adoption du principe de l'égalité représentation de toutes les provinces, qui est vivement demandée par les provinces de l'Ouest et également par Terre-Neuve, entraînerait, me semble-t-il, des conséquences pratiquement inacceptables sur le plan démocratique. En effet, les six plus petites provinces détiendraient 60 p. 100 des sièges du Sénat alors qu'elles représentent moins de 17 p. 100 de toute la population canadienne. Un Sénat ainsi constitué permettrait à un groupe de sénateurs qui représentent moins de 17 p. 100 de la population d'exercer un droit de veto, soit général, soit partiel, contre les mesures adoptées à la Chambre des communes par la très grande majorité du peuple canadien. Une telle formule serait également inacceptable pour le Québec en ne lui laissant que le dixième des sièges du Sénat et en le plaçant sur un pied d'égalité avec les plus petites provinces.

La deuxième solution, celle qui est suggérée par le gouvernement fédéral dans son document du mois de septembre, est une représentation plus équitable. Cette solution consisterait à augmenter le pourcentage des petites

[Traduction]

Ce sont toutes des questions valables, monsieur Nystrom, mais je ne saurais donner de réponse définitive à aucune d'entre elles. C'est plutôt une question de procédure.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je désire vous remercier, madame Bowker, de votre excellent exposé sur un grand nombre des 28 propositions. Je crois qu'il nous sera d'une grande utilité. Merci beaucoup.

**Mme Bowker:** Merci.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Our next witness is Professor José Whoerling, Professor of Constitutional Law at the Faculty of Law of the Université de Montréal. Professor Whoerling is well known through his books, publications and articles in professional journals and newspapers. I would like to invite him to come to the witness's table.

I have no doubt, Professor Whoerling, that people will be very anxious to put questions to you. Please feel free to proceed with your statement in the next 10 minutes or so.

**Mr. José Whoerling (Professor of Constitutional Law, Faculty of Law, Université de Montréal):** Thank you, Mr. Chairman. I am honoured by your invitation to appear, and I would like to thank you and all of the other members of the committee. I will of course not be able, in the 10 minutes I have at my disposal, to comment on all of the federal proposals. Consequently I will limit my remarks to Senate reform in my presentation. You will find comments on the other federal proposals in my written brief, and you are certainly welcome to ask me questions about those other points during the question period that will follow my presentation.

In analyzing the issues of Senate reform, I will rapidly examine three questions: the distribution of seats among the provinces, the method of choosing senators and the Senate's powers.

Insofar as the distribution of Senate seats is concerned, there are, essentially, two options: equal representation or a more equitable representation.

Adopting equal Senate representation for all of the provinces, as the western provinces and Newfoundland have so insistently been demanding, would lead to some practically unacceptable undemocratic consequences. The six least populated provinces would together hold 60% of the Senate seats, while representing only 17% of the Canadian population. A Senate constituted on this basis would give a group of senators representing less than 17% of the population the power to veto measures passed in the House of Commons by MPs representing a large majority of the Canadian people. Such a formula would also be unacceptable to Quebec, as it would leave it only 10% of the seats in the Senate and put it on the same footing as the very smallest provinces.

The second solution, which is suggested by the federal government in its document released in September, is more equitable representation. This would be achieved by increasing the number of seats attributed to the smaller

[Text]

provinces, essentiellement les provinces de l'Ouest. Cela signifierait évidemment qu'on diminue le pourcentage des sièges qui sont attribués à l'Ontario et au Québec. L'Ontario pourrait peut-être se résoudre à une telle réforme, étant donné que cette province est la plus peuplée et qu'elle détient par conséquent le plus grand nombre de sièges à la Chambre des communes. De plus, le pourcentage de la population de l'Ontario par rapport à la population canadienne continue de s'accroître. Pour toutes ces raisons, une diminution de son poids relatif au Sénat n'inquiéterait peut-être pas trop l'Ontario. Je pense qu'il en irait, par contre, très différemment pour le Québec.

• 1555

Comme vous le savez, monsieur le président, le pourcentage de la population québécoise par rapport à l'ensemble canadien n'a cessé de diminuer depuis 1867. Par conséquent, il en va de même pour sa représentation à la Chambre des communes. De 65 députés sur un total de 180 au moment de la Confédération, la représentation du Québec aux Communes est passée aujourd'hui à 75 sur 295. En valeur relative, cela signifie une diminution de 36 p. 100 à 25.4 p. 100.

Par ailleurs, comme vous le savez, monsieur le président, la proportion des sénateurs qui représentent le Québec a également beaucoup diminué depuis 1867, puisqu'elle est passée de 33.3 p. 100 à 23.1 p. 100 à la suite de l'admission ou de la création de nouvelles provinces et de la représentation des territoires. Il ne semble donc guère concevable que le Québec puisse accepter à l'avenir une diminution supplémentaire de sa proportion des sièges au Sénat.

Évidemment, pour tenter de le convaincre malgré tout d'accepter ce genre de réforme, on propose d'exiger, dans le cadre d'un Sénat qui serait réformé, une double majorité, c'est-à-dire une majorité à la fois des sénateurs francophones et des sénateurs anglophones, mais uniquement pour l'adoption des projets de loi relatifs au statut de la langue ou à la culture. Je crois que l'opinion dominante au Québec est qu'un tel système ne protégerait pas le Québec pour ce qui est des questions autres que linguistiques. Il faut signaler, au surplus, que les sénateurs francophones ne seraient pas tous québécois puisque certains d'entre eux devraient être désignés pour représenter les minorités francophones hors Québec. Or, en matière de langue et de culture, les intérêts du Québec et les intérêts des minorités francophones hors Québec ne sont pas toujours les mêmes, comme les dernières années l'ont bien démontré.

Je pense qu'il faut conclure, sur ce premier point, que le principe de l'égalité de représentation des provinces doit être absolument rejeté pour des raisons qui tiennent simplement à la démographie du pays. On ne peut pas refaire la démographie du pays. Par ailleurs, une plus forte représentation des quatre provinces de l'Ouest ne devrait pas se faire au prix d'une diminution de la représentation relative du Québec. Est-ce qu'elle pourrait se faire autrement? Je ne le sais pas. On pourrait peut-être le faire au prix d'une diminution de la représentation des provinces Atlantiques qui sont actuellement très fortement surreprésentées au Sénat, mais je ne sais pas si ces provinces verraient une telle réforme d'un bon oeil.

[Translation]

provinces, essentially the western provinces. But this would of course mean a reduced percentage of seats for Ontario and Quebec. Ontario might bring itself to accept such a proposal, given that it is the most densely populated province and thus holds the largest number of seats in the House of Commons. Moreover, its proportionate share of Canada's population is growing steadily. For all of these reasons, a decrease in its relative clout in the Senate might not alarm Ontario unduly. I think things would be quite different where Quebec is concerned, however.

As you know, Mr. Chairman, Quebec's percentage of the Canadian population has been declining steadily since 1867. Consequently, so has its representation in the House: from 65 MPs out of a total of 180 at the time of Confederation, its representation in the House of Commons has fallen to 75 out of 295, or proportionally from 36% to 25.4%.

Furthermore, as you know Mr. Chairman, the proportion of senators who represent Quebec has also declined sharply since 1867, as it has fallen from 33.3% to 23.1% because of the admission or creation of new provinces and the advent of territorial representation. It therefore seems hardly likely that Quebec would agree to even more reductions in its number of Senate seats in the future.

In an attempt to make the prospect less unappealing, it has been proposed that in a reformed Senate there would be a double majority voting rule: a majority of anglophone senators and a majority of francophone senators would both be required, only for passage of legislation dealing with language or culture. I think the prevailing opinion in Quebec is that such a system would not protect Quebec in non-linguistic areas. Furthermore, francophone senators would not all be from Quebec, since some of them would certainly have to be designated to represent francophone minorities outside Quebec. And the interests of Quebecers and the interest of francophone minorities outside Quebec are not always identical in cultural and linguistic matters, as has been demonstrated in the course of the past few years.

We must therefore conclude on this first point that the principle of equal representation for all provinces has to be rejected for demographic reasons, quite simply. We cannot reorganize the country's demography. Moreover, stronger representation for the four western provinces should not be granted at the expense of a relatively weaker representation for Quebec. Could it be done in any other way? I do not know. Perhaps it could be done by reducing the representation of the Atlantic provinces that are at the present time vastly over-represented in the Senate, but I do not know whether those provinces would view such a reform very favourably.



*[Texte]*

Le deuxième problème, et le plus important sûrement, c'est celui du mode de sélection des sénateurs. Le gouvernement fédéral propose l'élection des sénateurs au suffrage direct. Évidemment, c'est une formule éminemment démocratique, mais je pense qu'elle entraînerait des inconvénients absolument dirimants, des inconvénients extrêmement graves dans le contexte de notre système constitutionnel, qui est un système parlementaire de type britannique caractérisé, comme vous le savez, par le principe de la responsabilité ministérielle, le bipartisme et la discipline de parti.

Les élections au Sénat et à la Chambre des communes, si le Sénat était élu, mettraient inévitablement aux prises les mêmes partis politiques fédéraux. Par conséquent, il pourrait arriver, et il arriverait sans doute assez souvent, que la composition des deux chambres au point de vue des partis politiques soit identique. On comprend aisément que si le gouvernement est majoritaire dans les deux chambres et que la discipline de parti joue, ce qui sera inévitablement le cas, le Sénat se contentera d'entériner les décisions adoptées par la Chambre des communes. Dans cette hypothèse, les deux chambres feront double emploi et l'existence du Sénat se trouvera radicalement dépourvue d'utilité.

Évidemment, on peut essayer d'éviter un tel résultat et il y a des moyens bien connus pour le faire. On peut faire les deux élections à des moments différents. On peut élire les sénateurs pour un terme plus long que les députés. On peut utiliser des circonscriptions électorales différentes. Cependant, la façon la plus sûre d'éviter que les élections ne produisent une duplication des deux chambres consiste à utiliser pour chacune des deux chambres un mode de scrutin différent. C'est la solution qui est appliquée en Australie où les députés sont élus au scrutin majoritaire et les sénateurs, à la représentation proportionnelle.

Évidemment, l'inconvénient majeur d'un pareil système, c'est qu'il est très susceptible, comme l'expérience australienne le démontre, d'entraîner la formation de deux majorités hostiles l'une à l'autre, comme cela s'est précisément produit en Australie à quelques reprises. Le parti qui formait l'opposition à la Chambre basse ayant obtenu la majorité des sièges au Sénat, il se trouvait en mesure de refuser l'adoption de certains projets de loi. Comme vous le savez, monsieur le président, ceci a amené le renversement du gouvernement.

● 1600

Par conséquent, je pense que du point de vue de la composition partisane, un Sénat élu au suffrage universel serait fatalement trop semblable à la Chambre des communes et deviendrait à ce moment-là inutile, ou encore trop différent, ce qui pourrait amener les deux chambres à s'affronter et à se neutraliser mutuellement.

J'en arrive à mon troisième et dernier point, celui qui concerne les pouvoirs du Sénat. Je voudrais commencer par souligner qu'il existe un lien évident entre le mode de sélection des sénateurs et les pouvoirs qui devraient être

*[Traduction]*

The second problem, and the most important, surely, concerns the method of choosing senators. The federal government proposes that senators be directly elected by universal suffrage. Although eminently democratic, this option does however have some absolutely invalidating drawbacks, very serious drawbacks within the context of our constitutional system, a British-style parliamentary democracy, characterized, as you know, by the principles of ministerial responsibility, a two-party system and party discipline.

Electing both the House of Commons and the Senate would inevitably pit the same federal political parties against each other. The result could be, and this would no doubt quite frequently be the case, identical party representation in both Houses. One can readily imagine that, given a government with a majority in both Houses, party discipline, which would inevitably play a role, would mean that the Senate would rubber stamp all the decisions made by the House of Commons. This would mean duplication of the work being done by the two Houses, and the Senate would thus be absolutely redundant.

To prevent this from happening, a number of well known measures might be implemented. The elections might be held at different times. Senators could be elected for a longer term than MPs, riding boundaries could be different. However, the surest way of preventing duplicate Houses would be to use a different method of balloting for each election. This is the solution that Australia adopted: there, MPs are elected by majority ballot and senators by proportional representation.

Of course, the major drawback of such a system is that it can easily result, as occurred in Australia on two separate occasions, in the election of two majorities hostile to each other. The party forming the opposition in the lower House having obtained a majority in the Senate, it found itself in a position to refuse passage of certain bills. As you know, Mr. Chairman, this brought about the overthrow of the government.

Consequently, from the point of view of party representation, a popularly elected Senate could be either too similar to the House of Commons, which would make it redundant, or too different, which could result in a confrontation between the two Houses and mutual neutralization.

Which brings me to my third and final point, the Senate's powers. I would like to begin by pointing out that there is a clear connection between the way in which the Senate's members are chosen and the powers that should be



[Text]

attribués au Sénat. Vous avouerez avec moi qu'il serait illogique de donner au Sénat une forte légitimité démocratique sans lui reconnaître également des pouvoirs importants. Plus précisément, on peut dire que, dans la mesure où le Sénat et la Chambre des communes sont tous les deux élus, il est difficile de ne pas leur reconnaître les mêmes pouvoirs.

Cependant, si on reconnaît les mêmes pouvoirs aux deux chambres, on rencontre une grave difficulté. Dans un système parlementaire comme le nôtre, les deux chambres ne devraient pas, justement, avoir les mêmes pouvoirs. Un système parlementaire exige au contraire que la chambre basse ait des pouvoirs supérieurs à ceux de la chambre haute parce que le gouvernement émane de la chambre basse et que c'est uniquement devant elle qu'il est responsable.

Évidemment, le même problème ne se pose pas dans le contexte d'un système présidentiel comme celui des États-Unis. Aux États-Unis, l'exécutif n'est politiquement responsable devant aucune des deux chambres. En outre, la séparation des pouvoirs est plus étanche que dans le système parlementaire. Le président et les membres de son gouvernement ne font partie d'aucune des deux chambres. Les deux chambres du Congrès sont donc sur un pied d'égalité en ce qui concerne leurs rapports avec le pouvoir exécutif, et rien n'empêche qu'on leur reconnaisse des pouvoirs égaux en matière législative. Enfin, et c'est la différence essentielle, dans la mesure où il n'existe pas de discipline de parti aux États-Unis, le fait que les deux chambres soient composées différemment du point de vue des partis politiques, ou le fait que des partis politiques différents aient la majorité dans chacune des deux chambres, si vous préférez, ne présente pas d'inconvénients majeurs. Cela n'amène pas nécessairement les deux chambres à s'opposer comme ce serait le cas au Canada.

Il existe donc une incompatibilité certaine entre l'élection des sénateurs au suffrage direct, qui suppose que le Sénat ait plus ou moins les mêmes pouvoirs que la Chambre des communes, et la logique interne du système parlementaire, qui suppose au contraire que la chambre basse ait des pouvoirs considérablement plus importants que la chambre haute. Par conséquent, si on décidait de faire élire le Sénat, on se trouverait placé devant des choix difficiles.

Pour maintenir l'intégrité du système parlementaire, il faudrait refuser au Sénat le pouvoir de rejeter les lois adoptées par les Communes et ne lui attribuer qu'un droit de veto suspensif. Ceci reviendrait cependant à méconnaître le fait que les sénateurs sont élus et représentent la population au même titre que les députés. Si, au contraire, on donnait au Sénat un droit de veto absolu sur les lois présentées par le gouvernement, il pourrait, en refusant d'adopter une loi importante, forcer en pratique le gouvernement à démissionner ou à faire des élections, ce qui serait contraire aux principes fondamentaux du système parlementaire. C'est un peu ce qui s'est passé en 1988 avec la loi destinée à entériner le Traité de libre-échange.

J'en arrive à ma conclusion générale, monsieur le président. La réforme du Sénat en vue d'en faire une chambre élue, d'après moi, ferait probablement dériver à la longue le système politique canadien vers le modèle

[Translation]

attributed to them: it would be illogical, I am sure you will agree, to give the Senate a strong democratic legitimacy without also giving it significant powers. More specifically, if the Senate and the House were both elected bodies, it would be difficult not to give the one the same powers as the other.

However, if both Houses have the same powers, we run into a serious difficulty: in a parliamentary system such as our own, the two Houses should not really have equal powers. A parliamentary system requires that the lower House have greater powers than the upper, because it is from the lower House that the government is formed and to that House alone that it is accountable.

Of course, the same problem does not arise in a presidential system like that of the United States, because there the executive is not politically accountable to either of the two Houses. Furthermore, in a presidential system the separation of powers is more water-tight than in a parliamentary system, and so the American president and the members of his government cannot belong to either of the two Houses of Congress. The latter are thus on an equal footing in their relations with the executive and so there is no reason they should not have equal legislative powers. Lastly, and this is the essential difference, since the American system does not involve strict party discipline, the fact that the two Houses may be controlled by different political parties, or the fact that different parties may have a majority in each of the two Houses, does not pose any significant problem. It does not necessarily mean that the two Houses oppose each other, as they would in Canada.

Clearly, then, a directly elected Senate, with the powers equal to those of the House of Commons that this implies, is incompatible with the internal logic of the parliamentary system, which is designed for a lower House with greater powers than the upper House. Consequently, if the Senate becomes an elected body, we will be faced with difficult choices.

To maintain the integrity of the parliamentary system, we would have to deny the Senate the power to reject bills passed by the Commons, giving it instead a simple suspensive veto. But this would belie the fact that the senators would be representatives of the people just as much as the MPs. If, on the other hand, we gave the Senate an absolute veto over legislation brought in by the government, it could in practice, by refusing to pass an important bill, force the government to resign or to call an election, which would be contrary to the fundamental principles of a parliamentary system. This is more or less what we saw in 1988 with the bill designed to bring in free trade.

This brings me to my general conclusion, Mr. Chairman. Reforming the Senate by making it an elected body would probably in the long term push the Canadian parliamentary system toward the American presidential model. Why? I will

[Texte]

présidentiel américain. Pourquoi? Je me résume. Il faudrait inévitablement conférer à un Sénat élu des pouvoirs semblables ou au moins des pouvoirs similaires à ceux de la Chambre des communes. Dès lors, le danger d'un affrontement entre les deux chambres et d'un blocage du processus décisionnel serait très grand. En outre, même si l'exécutif continuait de n'être responsable que devant la Chambre des communes, comme le propose le gouvernement fédéral, il n'en reste pas moins que le refus du Sénat d'adopter une loi importante, comme cela s'est passé en 1988, pourrait en pratique entraîner la chute du gouvernement. Pour éviter la paralysie du système, celui-ci devrait donc évoluer progressivement vers un assouplissement considérable de la discipline de parti et des règles de la responsabilité ministérielle.

• 1605

En ce qui concerne le Québec, la proposition fédérale est difficilement acceptable, étant donné qu'elle aurait pour effet de donner au Sénat plus de pouvoirs que ceux qu'il exerce concrètement actuellement, tout en diminuant la représentation et l'influence du Québec au sein de cette chambre haute renforcée.

Je vous remercie de votre attention, monsieur le président.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci beaucoup, professeur Whoerling. Voilà un exposé qui ne manquera pas de susciter beaucoup de questions. En effet, nous considérons que la réforme du Sénat est un des points les plus importants de notre mandat. Nous commençons la période des questions avec M. le sénateur De Bané.

**Le sénateur De Bané (De la Vallière):** Monsieur le professeur, j'ai lu votre document sur la question du Sénat. Vous faites également un survol de tout le projet qui est présenté par le gouvernement.

Je ne vous cache pas que j'ai été surpris de l'opinion relativement pessimiste que vous avez de ce document. Je suis un sénateur de l'opposition, mais j'ai peine à voir comment vous pouvez trouver que ce document, qui touche 28 rubriques différentes, est un projet beaucoup plus modeste, beaucoup moins intéressant que l'Accord du lac Meech qui n'en touchait que cinq, dont certains à titre symbolique. Vous dites vous-même dans votre document qu'il y a dans les propositions actuelles les matériaux nécessaires pour que, petit à petit, le Québec puisse se particulariser autant qu'il le veut et que nous ayons à terme un fédéralisme asymétrique.

Deuxièmement, sur la question de l'union économique, vous qui êtes un professeur dans ce domaine, vous savez que nous avons actuellement au Canada essentiellement une union monétaire et une union douanière, mais que nous n'avons pas d'union économique. L'Europe, sur laquelle vous avez également écrit, a depuis 1985-1986 un système beaucoup plus contraignant que ce que le gouvernement propose au point de vue de l'union économique.

J'aimerais bien vous entendre là-dessus, d'autant plus que, contrairement à votre lecture, je vois ici, non pas que le gouvernement fédéral va exercer une nouvelle juridiction, mais plutôt qu'il va le faire avec le concours des différentes provinces, de sept provinces.

[Traduction]

summarize. We would inevitably have to confer on an elected Senate the same or similar powers as those exercised by the House of Commons. There would then be a considerable danger of a clash between the two Houses and blockage in the decision-making process. Among other things, even if the executive continued in principle to be accountable only to the lower House, as the federal government proposes, the Senate's refusal to pass important legislation, as happened in 1988, could in practice bring about the downfall of the government. To avert paralysis, the system would have to evolve toward some degree of loser party discipline and a more flexible rule of ministerial responsibility.

The federal proposal would be difficult for Quebec to accept, as its effect would be to give the Senate more power than it enjoys in practice at the present time, while reducing Quebec's influence and representation within this reinforced upper House.

Thank you for your attention, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you very much, Professor Whoerling. Your brief will no doubt give rise to numerous questions, as we consider Senate reform to be one of the most important elements of our mandate. We will begin question period with Senator De Bané.

**Senator De Bané (De la Vallière):** Professor, I read your paper on the Senate. In it you also review the government's proposal in its entirety.

I do not mind telling you that I was surprised by the relatively pessimistic opinion you have about that document. I am an opposition Senator, but I have difficulty understanding how you came to the conclusion that that document, which bears on 28 separate points, is a much more modest and less interesting undertaking than the Meech Lake Accord which only had five headings, some of which were addressed in a purely symbolic way. You do say in your paper that the current proposals contain the necessary provisions to allow Quebec to be as distinct as it likes and could lead to asymmetrical federalism, sooner or later.

Secondly, on the economic union, as a professor who specializes in that field, you know that Canada has at this time basically a monetary union and a customs union, but not an economic union. You have also written about Europe, where, as you know, there has been since 1985-86 a much more restrictive system than the sort of economic union that the government is proposing here.

I would like to hear what you have to say about that, all the more so since, as opposed to your understanding of the document, what I see here is not that the federal government will have a whole new area of jurisdiction, but rather that it will be exercising its jurisdiction in cooperation with seven different provinces.



[Text]

Donc, j'ai peine à comprendre votre condamnation du projet présenté par le gouvernement, d'autant plus que vous-même, vous ne concluez pas sur différentes questions. Sur la question d'un Sénat égal, vous dites: Voici pourquoi, d'après moi, le Québec n'y trouvera pas son compte. Mais nous attendons d'un expert comme vous qu'il nous arrive avec une solution qui va faire le bonheur non seulement du Québec, mais également des autres régions du Canada. J'ai été déçu de voir que vous montriez les pierres d'achoppement sur la question de l'égalité, mais que vous ne proposiez pas vous-même quelque chose.

Finalement, sur le *Bundesrat*, je vous rappellerai que la grande différence entre notre système et le système allemand, c'est que, dans leur système, les *Länder* n'ont pas le droit de taxation que les provinces canadiennes ont. J'ai d'ailleurs devant moi un ancien ministre des Finances du Québec, M. Mario Beaulieu.

La chose qui m'a fait le plus mal, c'est quand vous avez parlé des intérêts du Québec et des minorités francophones. Franchement, ce ne sont pas des choses qu'il faut confondre. Je vous rappelle que tout cela est fort nouveau, monsieur Whoerling. Si vous regardez le *Journal des débats* de l'Assemblée législative du Québec, vous verrez qu'en 1963, ils ont passé une résolution dans laquelle on se demandait quelle position le gouvernement du Québec devait adopter à l'avantage du Canada français. Le fait qu'ils se soient maintenant repliés depuis quelques années ne devrait pas être suffisant pour nous amener à dire que leurs intérêts sont bien différents de ceux des autres.

Finalement, je m'adresse plutôt à l'observateur de la réalité. Pour moi, le droit constitutionnel est bien moins fort que les réalités politiques et les réalités géographiques. Nous, les francophones, sommes ici en Amérique du Nord dans une proportion de un pour 40, et il me semble clair que nous allons pouvoir tirer nos pépins du jeu en faisant partie d'un ensemble, l'ensemble canadien, où nous jouons un rôle très important.

• 1610

**M. Whoerling:** Je vais reprendre les termes que vous avez évoqués dans l'ordre inverse de celui que vous avez vous-même utilisé. Je commencerai par la question des francophones hors Québec et des francophones du Québec. Je pense que l'on peut regretter que leurs intérêts ne correspondent pas toujours, mais on ne peut pas faire autrement que de le constater. La réalité des dernières années nous l'a bien montré.

Je crois que les francophones hors Québec ont intérêt, par exemple, à ce que le système de bilinguisme soit le plus développé possible, alors qu'au Québec, c'est une réalité sociolinguistique bien connue, qui a été démontrée non seulement par des commissions d'enquête québécoises, mais également par la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme, qu'un trop grand bilinguisme institutionnel au Québec est au détriment de la langue française. Comme chacun le sait, bien que les francophones soient majoritaires au Québec, la langue française est minoritaire au Canada et partout en Amérique du Nord. Elle doit subir la concurrence de l'anglais. Si on place au Québec l'anglais et le français sur

[Translation]

So I have trouble understanding your rejection of the government's proposals, especially since you do not propose any alternate solutions to the different issues. On the subject of an equal Senate you say: This is why I feel Quebec will not be satisfied with that. But we expect experts like yourself to devise solutions that will satisfy not only Quebec, but also the other regions of Canada. I was disappointed to see you point out these stumbling blocks to equality, without proposing some other solution of your own.

Finally, on the *Bundesrat*, I would remind you that the major difference between our system and the German system is that their *Landers* do not have the taxation powers that Canadian provinces currently enjoy. Indeed, I have before me a former Quebec Minister of Finance, Mr. Mario Beaulieu.

What upset me the most was hearing you speak about the interests of Quebec and of francophone minorities. Really, you must not confuse the two. Might I remind you that all of this is quite new, Mr. Whoerling. If you look at the *Journal des débats* of Quebec's Legislative Assembly, you will see that in 1963 it passed a resolution referring to the position to be taken by the Government of Quebec to further the interests of French Canada. The fact that they have backed away from that position over the past few years should not be enough to allow us to conclude that their interests are very different from that of other groups.

Finally, I want to appeal to your sense of the realities involved. As far as I am concerned, constitutional law has much less weight than political and demographic realities. We francophones are outnumbered in North America 40 to 1, and it seems clear to me that the best way to preserve our heritage is to be a part of a greater whole, the Canadian whole, where we play a very important role.

**Mr. Whoerling:** I am going to reply to the points you raise in reverse order. I will begin with the interests of francophones outside Quebec and of Quebecers. I think one may regret that their interests do not always coincide, but one cannot help but see that that is the case, nevertheless. Reality has shown this to be true these past few years.

For instance, I think that it is in the interest of francophones outside Quebec to have a system that is as bilingual as possible, whereas in Quebec, it is a well known socio-linguistic fact, which has been demonstrated not only by Quebec commissions of inquiry, but also by the commission on bilingualism and biculturalism, that institutional bilingualism in that province that is too far-reaching is detrimental to the French language. As we all know, even though francophones are a majority in Quebec, the French language is a minority language in Canada and everywhere else in North America. It must compete with English. If English and French are on the same footing in



## [Texte]

le même plan au niveau juridique, officiel, institutionnel, constitutionnel, alors que l'anglais bénéficiera toujours d'une longueur d'avance au niveau économique et au niveau social, la concurrence se fera au détriment de la langue la plus faible.

Par conséquent, si les francophones hors Québec ont intérêt à l'extension du bilinguisme, les francophones du Québec, eux, doivent limiter d'une certaine façon le bilinguisme institutionnel. C'est pour cela que, par exemple, le gouvernement québécois a accueilli avec une certaine réticence la nouvelle version de la Loi fédérale sur les langues officielles, dans la mesure où on y prévoyait un certain rôle de promotion du bilinguisme pour le gouvernement fédéral au Québec dans des domaines qui peuvent être considérés de compétence provinciale.

Pour ce qui est du Sénat, évidemment je ne peux pas faire de miracle, monsieur De Bané. Vous me demandez d'être un magicien et de concilier l'incompatible. Je ne le peux pas plus que n'importe qui d'autre. Tout ce que je peux constater, c'est qu'il y a effectivement une espèce d'incompatibilité, qui est bien connue en science politique, entre d'une part le régime parlementaire de type Westminster, le type britannique, et d'autre part les chambres hautes fédérales. Cela signifie peut-être que le système fédéral et le régime parlementaire sont difficiles à concilier et que le Canada a la malchance de vouloir les concilier, mais on ne peut pas faire autrement que de constater que le fait de vouloir mettre en oeuvre une chambre haute fédérale ayant des pouvoirs importants est extrêmement difficile et pratiquement incompatible avec le fonctionnement d'un système parlementaire de type britannique. C'est une première incompatibilité qu'il est très difficile de surmonter.

Une autre incompatibilité au niveau de la réforme du Sénat, c'est le fait que le Québec ne veut pas—il faut le comprendre—perdre sa représentation relative actuelle et que d'autres provinces, au contraire, veulent augmenter la leur. Comme il n'y a que 100 dans 100 p. 100, si on veut augmenter la représentation de certaines provinces, il faut diminuer la représentation d'autres provinces. Comme le Québec est, avec l'Ontario, la province qui a actuellement le plus de sénateurs, c'est à lui qu'on pense pour diminuer sa représentation relative. Pour les raisons que j'ai mentionnées, je crois qu'un gouvernement québécois ne peut pas accepter cela.

Est-ce qu'on peut quand même trouver une façon de concilier la recherche, par les provinces de l'Ouest, d'une représentation plus importante, plus équitable, parce que ces provinces sont actuellement sous-représentées au Sénat, et le fait de garder pour le Québec sa représentation actuelle? Je ne le sais pas. Comme je le disais tantôt, on pourrait peut-être le faire en diminuant la représentation de certaines provinces atlantiques qui sont très fortement surreprésentées. Évidemment, je ne pense pas que cela leur ferait plaisir.

J'en viens au deuxième point que vous aviez mentionné, à savoir l'union économique. J'ai passé beaucoup de temps à étudier le Marché commun, comme beaucoup d'autres. Comme vous le savez, il est très difficile de caractériser le

## [Traduction]

Quebec, legally, officially, institutionally, and constitutionally, English will always be in the lead economically and socially, and the competition will be detrimental to the language that is in the weakest position.

Consequently, the development of bilingualism is in the interest of francophones outside Quebec, whereas francophones within Quebec must in a way set limits on institutional bilingualism. That is why, for instance, the Quebec Government had certain reservations about the new version of the federal Official Languages Act, to the extent that it provided that the federal government was to play a certain role in promoting bilingualism in Quebec in areas that might be considered to be under provincial jurisdiction.

As for the Senate, I am not a miracle worker, Mr. De Bané. You want me to be a magician and conciliate the irreconcilable. I can't do that, any more than anyone else can. All I can do is observe that there is indeed a type of incompatibility, well known to political scientists, between a Westminster-type of Parliamentary system, like the British one, and federal Upper Houses. This may mean that the federal system and the Parliamentary system are difficult to reconcile and that it is Canada's misfortune to want to do so, but one cannot help noticing that wanting to devise a federal Upper House with significant powers is extremely difficult and practically incompatible with the workings of a Parliamentary system based on the British model. That is the first incompatibility, one which is very difficult to overcome.

One of the other obstacles to Senate reform is the fact that Quebec does not want to lose—understandably so—the proportional representation it now has, while other provinces want to increase their own. As you can only have 100 units making up 100%, if you want to increase the representation of certain provinces, you must necessarily decrease the representation other provinces have. As Quebec is, with Ontario, the province which has the most senators at this time, it is the province that comes to mind when one thinks of decreasing proportional representation. For the reasons I have mentioned, I think that such a proposal would be unacceptable to the Quebec Government.

Can we in spite of this find some way of balancing the West's desire for increased representation, more equitable representation, because those provinces are now under-represented in the Senate, while maintaining the same number of seats for Quebec? I do not know. As I was saying earlier, one solution might be to decrease the representation of certain Atlantic provinces that are quite heavily over-represented. Of course, you can't expect them to jump for joy at that prospect.

The second point you mentioned was the economic union. Like many others, I have spent a great deal of time studying the Common Market. As you know, it is quite difficult to describe today's Common Market, and to

[Text]

Marché commun actuel, de dire s'il est fédéral, confédéral, quasi fédéral ou quasi confédéral. Vous savez également que, dans le débat constitutionnel et politique actuel, chacun essaie de tirer à soi ce Marché commun, parce qu'on peut évidemment y trouver certains éléments d'intégration qui vont—on peut le prétendre—au-delà de ce qui existe déjà au Canada, mais on peut y trouver beaucoup d'autres éléments qui ne sont pas aussi intégrés que ce qui existe au Canada.

Quand vous dites que le Canada n'est pas encore une union économique et que le Marché commun européen en est une, je ne vous suis pas, pour être très franc. Je ne suis absolument pas d'accord sur cela. Je pense que, malgré tout, le Canada constitue un ensemble économique plus intégré actuellement que ne l'est encore l'ensemble formé par les 12 pays du Marché commun.

• 1615

Enfin, en ce qui concerne l'asymétrie, il est vrai que le particularisme qui pourrait ressortir pour le Québec du fonctionnement de certains mécanismes qui sont prévus dans le document fédéral du 26 septembre existe, mais n'est qu'une potentialité, une hypothèse, une possibilité.

Deuxièmement, ce particularisme qui pourrait ressortir de l'exercice de tous ces mécanismes de retrait, parce que le document fédéral comprend un très grand nombre de mécanismes de retrait, serait essentiellement défensif. C'est un particularisme qui permettrait au Québec de conserver ce qu'il a, alors que d'autres provinces éventuellement seraient prêtes à transférer à Ottawa les pouvoirs qu'elles ont actuellement.

Je ne sais pas si les Québécois seraient satisfaits si on leur disait que ce qu'on leur offre est simplement un mécanisme qui leur permet de conserver ce qu'ils ont. Je crois que tous les gouvernements qui se sont succédé au Québec depuis les années 60, donc depuis près de 30 ans, ont revendiqué des pouvoirs supplémentaires qui sont considérés comme nécessaires pour l'épanouissement et le développement de la société québécoise, et non pas simplement le privilège de conserver ce qui est déjà dans leurs pouvoirs.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je dois malheureusement mettre fin à cet échange extrêmement intéressant.

**Le sénateur De Bané:** Je ne voudrais pas engager le débat avec M. le professeur, mais je vois mal comment le pouvoir de délégation peut être interprété par M. le professeur comme un pouvoir de retrait. Je laisse à mon collègue Michael Kirby le soin de continuer à poser des questions.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Le temps est expiré, mais on va garder la question en suspens si vous le permettez. Peut-être que d'autres parmi ceux qui vont poser des questions pourront soulever ce problème qui m'apparaît intéressant.

**M. Nystrom:** J'ai deux ou trois questions très courtes. Est-ce que vous avez une proposition à nous faire concernant la résolution finale? Nous avons maintenant 28 propositions. Il y a beaucoup de choses qui divisent les gens aux pays, notamment le droit de propriété. De quoi avons-nous besoin au minimum pour trouver un consensus national? Je ne parle pas du Québec, mais de l'Ouest du Canada, des autochtones, de l'Est, du Nord, etc. Nous avons

[Translation]

characterize it as either federal, confederal, quasi federal or quasi confederal. You also know that in the current political and constitutional debate everyone is trying to use the Common Market example to his own advantage, because its integration does indeed in some respects go beyond what we have in Canada at the present time, but it can also be argued that in other respects it has loser, less integrated arrangements than does the present Canadian structure.

When you say that Canada is not as it stands an economic union, while the European Common Market is, to be perfectly honest, I don't quite follow you. I don't entirely agree with you. I think that overall Canada is a much more integrated economic structure than the one constituted by the 12 member countries of the Common Market.

Finally, on asymmetry, it is true that some of the mechanisms proposed in the federal document released September 26 might mean that Quebec would have its own particular arrangements, but that is only a potential effect, a hypothesis, a possibility.

Secondly, the particular status that might result from the exercise of all of these opting-out mechanisms, as there are many of these mechanisms in the federal document, would essentially be a defensive one. Quebec would work out a particular relationship that would allow it to preserve what it has, while other provinces might be willing to transfer the powers they now have to Ottawa.

I do not know if Quebecers would be satisfied if we told them that what they are being offered is simply a mechanism to allow them to preserve what they already have. I think that since the sixties, so for almost 30 years now, successive governments in Quebec have asked for additional powers they considered necessary for Quebec society to develop and flourish, rather than the simple privilege of conserving the powers they already had.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I must unfortunately bring this extremely interesting exchange to a close.

**Senator De Bané:** I do not want to get into a debate with the distinguished professor, but I do not see how the delegation of powers can be interpreted as the power to opt out. But I will let my colleague Michael Kirby continue to ask questions.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Your time has expired, but we will reserve the question, if you will. Perhaps some of the other members who will be asking questions might raise the issue, which seems like an interesting one to me.

**Mr. Nystrom:** I have two or three very brief questions. Would you have anything to propose in the way of a final resolution? We now have 28 proposals. There are a lot of issues dividing the people of this country, including property rights. What do you think we need, at the very least, to arrive at a national consensus? I am not referring to Quebec, but to western Canada, native people, the Atlantic provinces, the north, etc. We need something for Quebec, we need



*[Texte]*

besoin de quelque chose pour le Québec, nous avons besoin de quelque chose pour les Indiens et nous avons besoin de quelque chose d'autre. C'est quoi?

**Mr. Whoerling:** Je pense que vous venez d'énumérer ces choses vous-même. Je crois qu'il y a effectivement trois secteurs. Il y a les demandes du Québec. Elles sont elles-mêmes au nombre de quatre ou cinq, si on revient à l'Accord du lac Meech.

**Mr. Nystrom:** Pour le Québec, y a-t-il d'autres choses en plus des cinq conditions de l'Accord du lac Meech?

**Mr. Whoerling:** Non, je ne pense pas. Je crois que le gouvernement actuel du Québec a maintenu, depuis l'échec de l'Accord du lac Meech, la position suivante, à savoir qu'il serait bien heureux que les cinq conditions qu'il posait à cette époque-là soient satisfaites et qu'il serait toujours satisfait, à l'heure actuelle, si cela pouvait être le cas. Donc, je ne crois pas que des choses se soient ajoutées.

Comme observateur du Québec, je pourrais ajouter qu'il y a même une chose qui risque d'être soustraite: c'est le caractère distinct du Québec. Je pense qu'au fur et à mesure que la discussion et la réflexion au Québec se déroulent sur la reconnaissance de son caractère distinct, de plus en plus de gens sont convaincus que, de la façon dont c'était prévu dans l'Accord du lac Meech et encore davantage de la façon dont c'est prévu dans le document fédéral, cela n'a strictement aucun contenu. Le fait de l'abandonner serait évidemment une défaite au niveau symbolique, car les symboles ont beaucoup d'importance dans le domaine constitutionnel et politique, mais on ne perdra absolument rien au niveau juridique.

Je crois que tous ceux qui se sont penchés sur la question sont à peu près d'accord que telle qu'inscrite dans le document fédéral, la reconnaissance du caractère distinct du Québec ne donnerait rien au Québec du point de vue du partage des compétences, non plus que du point de vue de l'application de la Charte. Je crois que les Québécois seraient pratiquement prêts à laisser tomber cela, d'autant plus qu'ils se rendent compte que c'est contreproductif. Non seulement cela ne donne rien, mais cela a provoqué dans le reste du Canada beaucoup de ressentiment et beaucoup d'hostilité, pour de bonnes ou de mauvaises raisons. Ce n'est pas le moment d'en juger ici, mais cela a en quelque sorte érodé le capital politique du Québec.

• 1620

*[Traduction]*

something for native people, and we need other things. What are they?

**Mr. Whoerling:** I think you have just enumerated them yourself. I think there are indeed three sectors. There are Quebec's demands. They are asking for four or five things, if you go by the Meech Lake Accord.

**Mr. Nystrom:** Is Quebec seeking other things aside from the five conditions in the Meech Lake Accord?

**Mr. Whoerling:** No, I do not think so. Since the failure of the Meech Lake Accord, I believe the Quebec government's position has been that it would be very happy if the five conditions it had set at that time were met, and that it would continue to be satisfied if this could be done at the present time. Thus, I do not think anything has been added.

As an observer of the Quebec scene, I might add that there is even a possibility that something will be deleted from the list: the distinct society provision. I think that as reflection and discussion is progressing in Quebec around the recognition of its distinct character, people are beginning to be more and more convinced that the provision in the Meech Lake Accord, and this is even truer in the case of the current federal proposal, has no substance. Yielding on this point would of course be a defeat at the symbolic level, as symbols have a great deal of importance in constitutional and political matters, but, legally speaking, we would lose absolutely nothing.

I think that all of those who have examined the matter are in almost perfect agreement: as it stands in the federal proposal, recognition of Quebec's distinctive character would not give that province anything more insofar as the distribution of powers is concerned, nor would it change the scope of the Charter's application. I think Quebecers would almost be willing to let the issue drop, all the more so since they realize that it is counterproductive. Not only does it not give them anything, but it has provoked a lot of resentment and hostility in the rest of the Canada, rightly or wrongly. This is not the place to get into the merits of that issue, but it did anyway have the effect of squandering Quebec's political capital.

That is one question, you mentioned the two others.

Cela fait une question. Vous avez mentionné les deux autres.

Je pense que toute modification constitutionnelle devrait tenir compte des préoccupations et des demandes des peuples autochtones du Canada. Je dis, malheureusement, que toute réforme constitutionnelle devra également traiter de la réforme du Sénat, bien que, d'après moi, ce soit une espèce de tâche impossible, parce qu'il y a beaucoup de gens au Canada, surtout dans les provinces de l'Ouest, qui estiment que c'est le sujet le plus important pour eux. On ne peut donc pas en faire abstraction.

I think that any constitutional change should take into account the concerns and demands of the native peoples of Canada. I think, unfortunately, that any constitutional reform should also deal with Senate reform, even though I am of the opinion that this is a next to impossible task, because for a lot of people in Canada, especially in the western provinces, that is the most important issue. So it cannot just be brushed aside.



[Text]

**M. Nystrom:** Oui. Je viens de l'Ouest du Canada. Il est important d'avoir quelque chose pour les provinces de l'Ouest, pas seulement pour l'Ouest, mais pour les petites provinces de notre fédération. Vous avez critiqué la proposition fédérale, mais est-ce que vous avez une alternative pour le Sénat qui serait acceptable, non seulement dans l'Ouest du Canada mais aussi au Québec?

Je sais que c'est difficile. Je n'appuie pas du tout l'idée d'un Sénat triple E. Je pense que l'égalité n'est pas du tout possible parce qu'il y a une grande différence entre l'Île-du-Prince-Édouard, le Québec, le Nouveau-Brunswick, l'Ontario, etc., mais je pense que nous avons besoin de plus d'équité entre les provinces. Est-ce que vous avez une formule magique?

**M. Whoerling:** Non, malheureusement, mais je peux dire qu'entre deux maux, comme le veut le dicton, il faut choisir le moindre. Entre les deux grands modèles qui ont été présentés dans les 15 dernières années, le modèle allemand du *Bundesrat* et le modèle australo-américain, je crois que le moindre mal serait encore le modèle allemand du *Bundesrat*, surtout si on l'adaptait au Canada. Mes préférences iraient de ce côté-là, bien que je sois parfaitement conscient que de nombreux problèmes seraient soulevés par l'adoption de ce modèle-là.

On pourrait peut-être trouver quelque chose d'intermédiaire. Par exemple, on pourrait penser à un système qui ferait élire les sénateurs, mais en même temps que les députés provinciaux. On joindrait, de façon assez intime, l'élection des sénateurs et les élections provinciales et on essaierait de faire intervenir dans les élections sénatoriales les partis politiques provinciaux plutôt que les partis politiques fédéraux. C'est peut-être un système qui permettrait la double appartenance, qui permettrait à une personne de faire partie en même temps de la législature d'une province et du Sénat canadien, ou même qui permettrait à quelqu'un d'être à la fois sénateur au niveau fédéral et membre d'un cabinet provincial. Comme vous le voyez, cela reviendrait un peu au même. C'est une façon de tenter de concilier le modèle de l'élection directe et le modèle allemand. Cela pourrait donner, à certains points de vue ou dans certains cas, le même résultat. Les personnes élues comme sénateurs et faisant partie du parti majoritaire à la législature provinciale pourraient également faire partie du cabinet provincial, ce qui revient un peu au système du *Bundesrat*.

Du point de vue de la désignation, c'est peut-être la meilleure chose à laquelle je puisse penser, mais je suis parfaitement conscient que cela pose toutes sortes de problèmes et que c'est un mécanisme assez hybride qui, à certains, pourrait paraître même monstrueux.

Du point de vue de la représentation, encore une fois, il faudrait évidemment que les provinces de l'Ouest soient mieux représentées. Je ne sais pas où il faudrait prendre les sénateurs qu'on ajouterait pour les provinces de l'Ouest. Je pense qu'il faudrait éviter de les prendre au Québec, pour les raisons que j'ai mentionnées. Donc, cela ne laisse pas beaucoup d'autres endroits où on pourrait aller les prendre. Cela ne laisse à peu près que les Maritimes.

[Translation]

**Mr. Nystrom:** Yes, I am from western Canada. It is important that we provide something for the western provinces, and not just for western Canada, but for the smallest provinces in our federation. You criticized the federal proposal, but do you have an alternative to propose on Senate reform that would be acceptable not only to western Canada but also to Quebec?

I know that it is difficult. I am not at all in favour of a Triple-E Senate. I think that equality is not possible because there is a great deal of difference between Prince Edward Island, Quebec, New Brunswick, Ontario, etc., but I do think that the provinces need more equitable representation. Do you have a magic formula?

**Mr. Whoerling:** No, unfortunately, but I would say that you have to choose the lesser of two evils, as the saying goes. If one looks at the two models that have been most bandied about in the past 15 years, the German *Bundesrat* and the Australian-American model, I think that of the two, the lesser evil would be the German *Bundesrat*, especially if it were adapted for Canada. I would lean toward that solution, although I am well aware of the fact that the adoption of that model would pose numerous problems.

Perhaps some kind of intermediary system could be devised. For instance, you could conceive of a system wherein senators would be elected, but at the same time as provincial MPPs. The provincial elections and the senatorial elections would be quite closely linked, and the object would be to identify senators with provincial political parties rather than federal parties. This system might even allow for dual responsibilities in that a person might be at one and the same time a member of a provincial legislature and of the Canadian Senate, or perhaps be a federal senator and a member of a provincial cabinet. As you can see, that would be similar to the German system. It would be one way of trying to conciliate the direct election model and the German model. You might, in some respects, or in certain cases, arrive at the same result. Elected senators who were members of the governing party in provincial legislatures might also sit in provincial cabinets, which is similar to the *Bundesrat* system.

That may be the best system I can think of with regard to the method of choosing senators, but I am perfectly conscious of the fact that it raises all kinds of problems and that it is a hybrid mechanism that might seem immensely cumbersome to some.

On representation, again, the western provinces need to be better represented. I do not know where the additional seats to be given to the western provinces would come from. I think you would have to avoid taking them from Quebec, for the reasons I mentioned. That does not leave you with too many other choices than to take them from the Maritimes.

[Texte]

Pour ce qui est des pouvoirs du Sénat, je pense qu'un bon système, un système qui éviterait peut-être certains des inconvénients que j'ai mentionnés auparavant, serait le système allemand qui consisterait à donner peu de droit de veto absolu au Sénat par rapport aux projets adoptés par la Chambre des communes, mais un droit de veto suspensif, et peut-être à prévoir que, lorsqu'un projet de loi a été rejeté aux deux tiers par le Sénat, il peut être réadopté, mais uniquement aux deux tiers, par la Chambre des communes. C'est-à-dire que la Chambre des communes peut passer outre au veto du Sénat, mais uniquement selon la même majorité renforcée que celle qui a servi au Sénat pour rejeter un projet qui a déjà été adopté aux Communes.

Si on utilisait ce genre de solution, on éviterait peut-être les inconvénients les plus considérables qui découleraient de l'élection directe telle qu'elle est proposée par le gouvernement fédéral ou qui découlerait de l'adoption pure et simple du modèle du *Bundesrat* allemand.

**Le sénateur Beaulieu (De la Durantaye):** J'ai lu avec intérêt vos articles dans les journaux et, un peu comme mon confrère Pierre De Bané, je déplore un peu la non-conclusion.

• 1625

J'ai écouté attentivement plusieurs groupes qui sont passés devant nous. Pour différentes raisons, chacun réclame un Sénat un peu différent l'un de l'autre. Les régions veulent plus de protection. Les groupes veulent aussi de la protection: les francophones hors Québec, les anglophones hors Québec, les dénominations religieuses, les syndicats, les femmes, les autochtones, etc.

J'en arrive quasiment à la conclusion qu'il faudrait peut-être un Sénat mixte—je ne sais pas si le terme est juste—, c'est-à-dire 50 p. 100 pour protéger les régions et 50 p. 100 pour représenter différents groupes qui se sentent lésés dans la société canadienne.

Ces premiers 50 p. 100 pourraient être soit élus, soit nommés par les provinces, par groupe de régions. Nous pourrions faire cinq ou six régions, et les différents groupes pourraient être complétés par le premier ministre du Canada ou son gouvernement de façon à combler les trous béants qui pourraient résulter d'une élection. Si, après une élection, on se retrouve, pour 50 sénateurs élus ou nommés par les provinces, avec 47 hommes et 3 femmes, le rôle du premier ministre, à ce moment-là, serait peut-être de suppléer à cette carence.

Évidemment, si vous donnez des pouvoirs à ce Sénat comme à la Chambre des communes, si la représentation est à peu près égale, le Québec va refuser, parce qu'il faut un droit de veto quelque part pour un groupe qui se sent en minorité.

Je ne sais pas si on peut continuer cette étude sur les pouvoirs et en arriver à une conclusion. De notre côté, on écoute bien, mais un jour, il va falloir arriver avec un projet final. Évidemment, vous nous éclairez sur le système australien, sur le système allemand et sur d'autres systèmes, mais en regardant ce qu'est le Québec et l'inquiétude qui grandit au Québec, quelle serait votre conclusion?

[Traduction]

As for the powers to be given to the Senate, I think that a good system, and one which might avoid some of the drawbacks I mentioned earlier, would be the German system which grants few absolute vetoes to the Senate with regard to the bills passed by the House of Commons, but gives them instead suspensive vetoes. You might add to this a provision that when a bill has been rejected by two-thirds of senators, it may be reintroduced, but will only pass if two-thirds of the members of the House of Commons vote in favour of it. This means that the House of Commons can override the Senate's veto, but only with the same strong majority that the Senate has to have to defeat a bill that was already passed in the Commons.

With that kind of solution, you might avoid the most serious disadvantages of the direct elections proposed by the federal government, or the major problems that the simple adoption of the German *Bundesrat* model would raise.

**Senator Beaulieu (De la Durantaye):** I read your newspaper articles with interest, and, like my colleague Pierre De Bané, I find it somewhat unfortunate that you do not propose other solutions.

I have listened carefully to a number of groups that have appeared before us. For various reasons, each one wants a Senate a little different from the other. The regions want more protection. As do groups, such as the francophones outside Quebec, anglophones within Quebec, religious groups, unions, women, native people, and so on.

This almost leads me to conclude that what we may need is a sort of combined Senate—50% of whose members would be there to protect regional interests, and 50% to represent the various groups who feel they have a grievance in Canadian society.

The first 50% could be elected, appointed by the provinces or appointed by groups of regions. We could establish five or six regions, and the various groups that might not have adequate representation as a result of an election could be completed by the Prime Minister or his government. If, after an election, we find we have 50 senators elected or appointed by the provinces composed of 47 men and 3 women, the Prime Minister's role could be to offset this imbalance.

Clearly, if you give powers to the Senate and to the House of Commons, and if the representation is virtually equal, Quebec will reject the idea, because there has to be a veto somewhere for a group that feels that it is in a minority position.

I do not know whether we can continue this study of powers and reach a conclusion. For our part, we are listening attentively, but some day we are going to have to come up with a final proposal. Of course, you have given us information about the Australian, German and other systems, but in light of the growing concern in Quebec, what would your conclusion be?



[Text]

**M. Whoerling:** L'inquiétude du Québec se situe au niveau d'un Sénat qui aurait des pouvoirs importants. C'est sûr que si le Sénat n'avait pas des pouvoirs considérables, s'il n'avait que des pouvoirs insignifiants, le Québec pourrait facilement accepter de voir sa représentation diminuer, puisque cela n'aurait aucune conséquence. Par contre, si le Sénat devait se voir reconnaître des pouvoirs significatifs, je crois que les Québécois seraient inquiets de voir leur représentation relative diminuer.

Concernant le modèle dont vous parliez auparavant d'un Sénat qui serait composé pour moitié de gens élus et pour moitié de gens nommés pour représenter des intérêts très sectoriels, très partiels, je ne sais pas dans quelle mesure cela pourrait fonctionner. Dans la mesure où le Sénat reste une assemblée législative et fonctionne d'après la procédure parlementaire, comme vous le savez, il faut que les partis politiques puissent exercer leur action, que certains trouvent bienfaisante et d'autres malfaisante. Il faut qu'une forme quelconque de discipline de parti puisse jouer dans notre système. On n' imagine pas que cela puisse fonctionner autrement. À ce moment-là, je vois mal comment se situeraient ces sénateurs représentant les uns les femmes, les autres, les agriculteurs, les troisième, les manufacturiers, les quatrième, les pêcheurs, et ainsi de suite.

**Le sénateur Beaulieu:** Est-ce qu'on ne pourrait pas oublier de politiser le Sénat et essayer d'en faire une chambre des sages pour représenter toutes les couches de la société? Pourquoi n'essaierait-on pas de diminuer ses pouvoirs tout en le rendant responsable de certains points très précis: la protection des minorités, la protection des groupes, etc.? À ce moment-là, si le mandat était plus long, s'il était de sept ans, on pourrait y aborder des questions de façon non partisane, absolue, mais quand même politique. Il faut quand même voir que les partis politiques vont faire partie de ce Sénat, directement ou indirectement. En mélangeant les provinces qui pourraient, elles, nommer les sénateurs si elles le voulaient, sans nécessairement les faire élire, est-ce qu'on ne pourrait pas arriver... On écoute les groupes, et chacun veut avoir son petit morceau de gâteau. Il va falloir arriver à une conclusion. Le Sénat pourrait être le protecteur du Canadien.

**M. Whoerling:** Oui, mais ce serait un peu lui laisser son rôle actuel. Telle était un peu l'idée des Pères de la Confédération: une chambre de réflexion représentant les minorités, mais on sait que cela n'a pas tellement bien fonctionné. Je pense que cela ne correspondrait absolument pas aux attentes des provinces de l'Ouest et des provinces Maritimes. C'est très clair: ce que l'on veut avec la réforme du Sénat, c'est une chambre qui permettrait de compenser les inégalités de représentation qui existent à la Chambre des communes, qui permettrait aux provinces autres que celles du Canada central d'obtenir, d'une façon ou d'une autre, une majorité. Tout le monde sait que la Chambre des communes est dominée à 62 ou 63 p. 100 par les députés du Québec et de l'Ontario. C'est cela qui aliène, frustre et chagrine les provinces de l'Ouest et les provinces Atlantiques. Pour elles, la réforme du Sénat est une possibilité de compenser cette

[Translation]

**Mr. Whoerling:** There is concern in Quebec about a Senate with significant power. Obviously, if the Senate did not have significant power, if it had only insignificant power, Quebec could easily agree to a reduced number of senators, because this would not matter in the end. However, if the Senate should be given significant powers, I think Quebecers would be concerned about a reduced relative representation.

With respect to the Senate model you were mentioning earlier, in which half of the members would be elected, and half would be appointed to represent very particular interest groups, I am not sure how effective that would be. To the extent that the Senate remains a legislative assembly and operates according to parliamentary procedure, the political parties must continue to play a role, which some see as beneficial and others see as harmful. Some sort of party discipline has to be able to come into play in our system. We cannot imagine how our system could work otherwise. Given this, I fail to see how these senators representing women, farmers, manufacturers, fishermen and so on would fit into the system.

**Senator Beaulieu:** Could we not simply forget to politicize the Senate and try to make it rather a chamber of wisdom representing all parts of society? Why would we not try to reduce its powers while at the same time giving it responsibility for certain very specific points such as the protection of minorities and other interest groups? If senators were elected for a longer period, say seven years, issues could be discussed in a non-partisan manner, even though there would still be a political element. We must ensure that the political parties will be part of the new Senate, either directly or indirectly. By combining the provinces that could appoint senators if they wanted to, without necessarily electing them, might we not end up... We have been listening to various groups, and everyone wants his piece of the pie. We are going to have to come up with something. The Senate could be the ombudsman for Canadians.

**Mr. Whoerling:** Yes, but that is more or less its present role. The Fathers of Confederation had a similar idea: they wanted a chamber of sober second thought that represented various minority groups. However, we know that their idea has not worked out so well in practice. I do not think this approach would meet the expectations of the western provinces or the Maritimes. It is very clear: those who want a reformed Senate want it to offset the unequal representation in the House of Commons, that would allow provinces outside central Canada to have a majority, one way or the other. Everyone knows that the House of Commons is dominated by the 62% or 63% of members from Quebec and Ontario. That is what alienates, frustrates and distresses the western and Atlantic provinces. They see Senate reform as a way of overcoming the problem of their representation in the Lower Chamber, by getting over representation or equal



[Texte]

faiblesse de représentation à la chambre basse en obtenant une surreprésentation ou même l'égalité de représentation à la chambre haute. Il est bien clair qu'un Sénat qui représenterait toutes sortes d'intérêts légitimes et divers manquerait complètement de satisfaire cet objectif. Je ne vois pas comment ce genre de proposition pourrait satisfaire les provinces de l'Ouest ou les provinces Maritimes qui cherchent quelque chose de totalement différent avec la réforme du Sénat.

• 1630

**Le sénateur Beaulieu:** La Chambre des communes rend déjà ce service à la population. Les députés sont élus tous les quatre ans, plus ou moins.

**M. Whoerling:** Oui, mais elle le rend d'une façon qui est, en quelque sorte, très inégalitaire. Évidemment, cette inégalité n'est pas illégitime, puisqu'à la Chambre des communes, les députés sont élus selon la représentation par la population, ce qui fait que les provinces fortement peuplées sont fortement représentées et que celles qui sont faiblement peuplées sont faiblement représentées. Ceci est tout à fait démocratique, mais, dans un système fédéral, amène certaines provinces à se sentir aliénées par rapport au pouvoir central, ce qui est très grave. Ces provinces-là cherchent par conséquent à obtenir plus d'influence, plus de pouvoirs, plus de représentation dans une chambre haute.

Encore une fois, je ne pense pas qu'une chambre haute composée d'éléments d'intérêts sectoriels répondrait à leurs attentes, à leurs espérances.

**M. Blackburn (Jonquière):** Monsieur Whoerling, dans la mesure où nous en viendrions à prendre la décision que le Sénat doit être élu pour une période de six ans et que l'une des deux chambres doit avoir le pouvoir, et dans la mesure où il faut éviter les frictions et éviter de dépenser de l'argent inutilement—je reviens sur le principe de l'efficacité—, est-ce qu'un veto suspensif de six mois ne serait pas déjà trop long?

**M. Whoerling:** C'est à la fois trop et pas assez. Si ce n'est qu'un veto suspensif qui permet simplement de retarder les décisions, là encore, je vous ferais la même réponse qu'à M. Beaulieu: cela ne satisfera pas les provinces qui espèrent obtenir un pouvoir accru au sein des institutions fédérales par le biais du Sénat. Ce que ces provinces veulent, c'est de pouvoir bloquer certaines décisions. On donne des exemples. On parle, par exemple, de la politique énergétique du gouvernement libéral d'il y a quelques années. Ce que les provinces de l'Ouest veulent ou auraient voulu ou voudraient dans l'avenir, c'est être capables de bloquer au Sénat ce genre de politique qui leur a fortement déplu, qui leur a été imposée à l'époque par les provinces du Canada central à la Chambre des communes et à laquelle elles n'ont pas pu s'opposer parce qu'elles étaient minoritaires à la Chambre des communes. Si on leur disait que tout ce qu'elles pourront faire à l'avenir sera de retarder de six mois ce genre de projet, je ne pense pas qu'elles seraient satisfaites.

Par ailleurs, six mois, c'est trop long si cela n'amène à rien d'autre qu'à retarder. Si on faisait élire le Sénat, il faudrait être logique. Faites bien attention. Vous me parlez d'un Sénat élu. Si la décision de départ est de faire élire le

[Traduction]

representation in the Upper Chamber. Clearly, a Senate representing all sorts of different, legitimate interests would completely fail to meet this objective. I simply do not see how this type of proposal could meet with the approval of the western and Atlantic provinces, because they want something totally different from Senate reform.

**Senator Beaulieu:** The House of Commons is already performing this function. Members of Parliament are elected more or less every four years.

**Mr. Whoerling:** Yes, but it does so in a very unequal fashion, in a way. Of course, inequality of this type is not illegitimate, because MPs are elected to the House of Commons on the basis of representation by population. This means that provinces with larger populations have more representatives than those with smaller populations. This system is entirely democratic, but in a federal system, it causes some provinces to feel alienated from the central power, and this is very serious. As a result, these provinces try to get more influence, more power and greater representation in the Upper House.

As I said, I don't think an Upper House made up of various interest groups would meet the expectations and aspirations of these provinces.

**Mr. Blackburn (Jonquière):** Mr. Whoerling, if we were to decide that the Senate should be elected for a six-year term, and that one of the two chambers must hold the power, and if we are seeking to avoid friction and useless expenditures—I come back here to the principle of efficiency—would not a six-month suspensive veto even be too long?

**Mr. Whoerling:** It is both too long and not long enough. If the Senate merely has a suspensive veto allowing it to delay decisions, I would repeat the answer I gave Senator Beaulieu: this would not satisfy those provinces that want more power in federal institutions through the Senate. The provinces want the power to block some decisions. One of the examples they give is the Liberal Government's national energy policy of a few years ago. What the western provinces want, would have wanted or would want in the future is the ability to block in the Senate an initiative of this type, which upset them greatly. It was imposed on them at the time by the Members of Parliament from central Canada. They could not oppose it, because they were in the minority in the House of Commons. If we told them that in future all they could do would be to delay measures of this type for six months, I don't think they would be satisfied.

On the other hand, six months is too long if it is only a way of delaying legislation. We must be logical if we are to have an elected Senate. Be quite careful here. You are talking about an elected Senate. If we decide to elect the

[Text]

Sénat, c'est-à-dire de déranger la population canadienne pour élire des sénateurs, de reconnaître aux sénateurs une légitimité démocratique qui serait comparable ou même identique à celle des députés, on peut difficilement ne leur donner qu'un droit de veto suspensif. Je pense qu'il faudrait leur donner des pouvoirs plus considérables, peut-être pas sur toutes les lois fédérales, mais au moins dans certains domaines.

**Mr. Blackburn:** Pourquoi la Chambre des communes ferait-elle cela? Pourquoi la Chambre des communes accepterait-elle de transférer son pouvoir au Sénat au lieu de le garder pour elle-même?

**Mr. Whoerling:** Je peux vous retourner la question. C'est vous qui êtes député; ce n'est pas moi. Pourquoi le ferait-elle? Je ne le sais pas. Effectivement, les députés ont beaucoup à perdre. Les études sur le Sénat, très souvent, font en conclusion une espèce de recension: qui serait gagnant et qui serait perdant avec une élection des sénateurs? Il est évident qu'il y a beaucoup de gens qui seraient perdants avec une élection des sénateurs. Les députés de la Chambre des communes le seraient et les politiciens provinciaux le seraient également d'ailleurs, parce que des sénateurs élus pour représenter des intérêts provinciaux auraient une légitimité dans ce domaine, ce qui en ferait des concurrents, des rivaux des politiciens provinciaux et leur permettrait de parler au même titre ou à la place des politiciens provinciaux.

Je crois donc que les députés à la Chambre des communes et les politiciens provinciaux seraient tous les deux perdants dans une réforme qui ferait élire les sénateurs. Alors, pourquoi la Chambre des communes le ferait-elle? Je ne le sais pas. Le fera-t-elle? Je ne le sais pas non plus. Elle le ferait peut-être parce qu'elle estimerait que ce serait dans l'intérêt du pays.

**Mr. Blackburn:** Si on parle d'efficacité, il faut qu'il y ait un patron quelque part. Si vous donnez des pouvoirs très grands au Sénat, la Chambre des communes devra jouer un rôle plus marginal, moins important. Vous savez fort bien qu'une fois qu'un projet serait adopté à la Chambre des communes, tout de suite les groupes de pression s'attaqueraient aux sénateurs, en vertu du principe qu'ils sont aussi élus, pour essayer de leur faire renverser le projet de loi. Le pays va devenir ingouvernable.

• 1635

Un veto suspensif, c'est déjà puissant, parce que vous donnez un message à la grandeur du pays, à savoir qu'il y a un problème en ce qui concerne ce projet de loi. À ce moment-là, un débat se fera dans la population.

Je pense qu'ultimement, la Chambre des communes doit garder le pouvoir suprême de trancher. Six mois, c'est long. Quand vous bloquez pendant six mois un projet de loi qui ne peut entrer en vigueur, c'est important. L'éclairage qu'on voit est important. Je me dis qu'il faut qu'il y ait un patron en quelque part.

**Mr. Whoerling:** Oui, je suis bien d'accord avec vous, mais on pourrait penser à d'autres équilibres qui laisseraient le dernier mot à la Chambre des communes, mais qui donneraient quand même plus d'influence et de pouvoirs à

[Translation]

Senate, to bother Canadians with Senate elections, to give senators a democratic legitimacy comparable or identical to that of MPs, it would be most difficult to give it merely a suspensive veto. I think we have to give the Senate more substantial powers, perhaps not over all federal legislation, but at least in some areas.

**Mr. Blackburn:** Why would the House of Commons agree to transfer its power to the Senate, rather than keeping it for itself?

**Mr. Whoerling:** I could turn the question back to you. You are the Member of Parliament, not me. Why would the House do such a thing? I don't know. It is true that MPs have a great deal to lose. Very often studies on the Senate end with a look at who would win and who would lose if the Senate were elected. Obviously, there would be many losers: Members of Parliament and provincial politicians as well, because senators elected to represent provincial interests would have legitimacy in this area. This would make senators and provincial politicians into competitors, rivals. Senators would have the same authority as provincial politicians to speak on certain issues and senators could in fact speak in their stead.

I therefore think that both Members of Parliament and provincial politicians would lose if we were to have an elected Senate. Why would the House of Commons agree to this? I don't know. Will the House of Commons do this? I don't know that either. The House might do it if it felt it were in the country's interest.

**Mr. Blackburn:** If we want efficiency, there must be someone in charge somewhere. If you give very substantial powers to the Senate, the House of Commons will have to play a more marginal, less important role. You know very well that once a bill is passed in the House of Commons, pressure groups would immediately turn to the senators, since they would also be elected, to try to get them to reject the bill. It would become impossible to govern the country.

A suspensive veto would be an important tool since it would be sending a message to the entire country, namely that there is a problem with the bill, which in turn would spark debate in the nation.

In my opinion, it should be up to the House of Commons to decide in the last resort. Six months is a long time. When a bill cannot be implemented because it is being held up for six months, that is an important fact. I feel that there should be a boss in matters such as these.

**Mr. Whoerling:** I agree, but there might conceivably be other systems which, while leaving the last word to the House of Commons, would nevertheless give an elected Senate more powers and greater influence. For instance, as I



[Texte]

un Sénat qui serait élu. Comme je le mentionnais auparavant, on pourrait imaginer que la Chambre des communes soit obligée, si elle le désire, de renverser le veto du Sénat à une majorité renforcée des deux tiers. À ce moment-là, elle aurait le dernier mot, mais elle ne l'aurait évidemment que s'il y avait une espèce de consensus au sein des partis qui composent la Chambre des communes ou si le parti majoritaire pouvait aller chercher l'appui d'une partie des députés d'opposition.

Je voudrais insister sur le fait qu'il faut conserver une certaine logique à la réforme du Sénat. Si on veut donner peu de pouvoirs au Sénat, il ne faut pas le faire élire. Si on le fait élire, il faut lui donner des pouvoirs significatifs. Je ne pense pas que les Canadiens comprendraient qu'on les dérange pour élire les sénateurs si ce sont des sénateurs qui n'ont pas de pouvoir à exercer.

**M. Blackburn:** Professeur, il ne faut pas chercher à bloquer le système. Il faut chercher à le rendre efficace et à éviter de dépenser inutilement l'argent des contribuables. Il faut être opérationnel. C'est pour cela que je crains tous ces mécanismes qui ne font que compliquer la vie à tout le monde et qui ne nous mènent à rien.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je vous remercie, monsieur le professeur Whoerling. Vous avez choisi un sujet extrêmement difficile, qui est devant nous d'ailleurs. Toutes vos remarques indiquent clairement qu'il n'est pas facile de réformer le Sénat dans un système parlementaire et un système fédéral, mais c'est notre tâche et nous allons le faire. Merci.

**M. Whoerling:** Merci, madame la coprésidente. Merci, monsieur le coprésident.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** The next witnesses are from Canadians for Equality of Rights Under the Constitution and are Mr. Keith Henderson, chairman, and Mr. Howard Greenfield, vice-chairman.

Would you like to summarize your presentation, Mr. Henderson, and then we will start the question period?

**Mr. Keith Henderson (Chairman, Canadians for Equality of Rights Under the Constitution):** Thank you, ladies and gentlemen. I want to tell you that the brief you have received also has status in the Equality Party of Quebec. It has received unanimous endorsement of the Equality Party's committee on the Canadian Constitution, which I also chair, and an expanded version will also be received by the general council of the party for debate and possible approval next month.

We state at the outset our philosophical opposition to the inclusion of a distinct society clause in the Canadian Constitution. The clause provides for the possibility that Canada will henceforth be governed by two charters of rights: one, in the words of former Prime Minister Pierre Trudeau, to be interpreted for the benefit of Canada and one to be interpreted for the preservation and promotion of Quebec's distinct society. There will be two charters promoting two distinct sets of values.

We, on the other hand, favour one unifying set of values to bring our fellow citizens together under one roof and one law, interpreted in the same way for all Canadians, where individual rights take precedence over collective ones.

[Traduction]

mentioned earlier, a Senate veto could be overruled by a two-thirds majority of the House of Commons, which would then have the last word, but only if there were a consensus among the parties making up the House of Commons or if the government party got the support of a number of opposition members.

It is important that Senate reform be logical. If you do not want the Senate to have too much power, it should not be elected. If you go for an elected Senate, it must get significant powers. I do not think that Canadians would understand why they have to bother electing senators if these senators have no powers at all.

**Mr. Blackburn:** Our object is not to block the system but to make it more efficient and avoid spending taxpayers' money needlessly. That is why I am suspicious of all these mechanisms which will only make matters more complicated for everybody while leading nowhere.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you, Professor Whoerling. The subject of Senate reform which you have chosen is an extremely difficult one and as you have pointed out, Senate reform is extremely difficult within a system which is both parliamentary and federal. Yet, despite the difficulties, we are planning to achieve this goal. Thank you.

**Mr. Whoerling:** Thank you very much.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** C'est maintenant au tour de M. Keith Henderson, président, et M. Howard Greenfield, vice-président, groupe *Canadians for Equality of Rights Under the Constitution*.

Monsieur Henderson, je vous demanderais de bien vouloir résumer votre exposé, après quoi nous vous poserons des questions.

**M. Keith Henderson (président, Canadians for Equality of Rights Under the Constitution):** Je vous remercie, mesdames et messieurs. Je tiens tout d'abord à préciser que le mémoire qui vous a été remis a été approuvé à l'unanimité par le comité du Parti Égalité sur la Constitution canadienne, comité que j'ai l'honneur de présider; une version plus détaillée sera soumise au conseil général du parti, qui l'examinera et l'approuvera éventuellement le mois prochain.

Nous sommes en principe contre l'inclusion de la clause sur la société distincte dans la Constitution du Canada. Si cette clause est appliquée, le Canada risque de se retrouver avec deux chartes des droits, dont l'une constituerait la pierre angulaire du droit canadien, tandis que l'autre servirait à promouvoir la société distincte au Québec. On se retrouverait donc avec deux chartes, et des objectifs basés sur des principes tout à fait différents.

Nous estimons au contraire que le Canada a besoin d'un système unique de lois et de valeurs susceptibles de réunir l'ensemble des citoyens, système dans lequel les droits individuels primeraient les droits collectifs.



[Text]

• 1640

That Quebec is a distinct society and one that includes a French-speaking majority is an observation of sociological fact that we do not dispute. We do, however, question the wisdom of entrenching such observations of fact as interpretive clauses in constitutions. To say that Toronto is the financial capital of Canada or that Canada is largely composed of Caucasians are also observations of fact. Should these social and economic realities therefore be entrenched in our Constitution so that the entire Charter is interpreted in a manner consistent with these observations?

We also question the wisdom of singling out one facet of Canada's rich social diversity for special constitutional recognition above and beyond others. To recognize one is to perhaps ignore others and to embark on the invidiousness of entrenching ethnicity in our Constitution, for if Quebec constitutes a distinct society, other areas in Canada do as well. If the French-speaking majority in Quebec is the bearer of a unique culture, others in Canada are equally distinctive.

As Canadians, we may rejoice in these differences without constitutionalizing them—without, that is to say, creating a morally repugnant cultural hierarchy in which some distinctions are deemed worthy of constitutional recognition and others are not.

We therefore recommend that insofar as questions of identity and culture are concerned, the Constitution of Canada employ only such language as includes all its citizens, language, in other words, that unites Canadians rather than sets them apart.

The federal government contends that the Charter of Rights and Freedoms already contains section 25 on aboriginal rights and section 27 on our multicultural heritage. It asks whether it is therefore not anomalous that, as it stands, the Charter includes no similar clause with respect to Quebec. We believe it would be anomalous if the Charter did.

Section 25 governs specific treaties signed between the federal government and the aboriginal peoples, who benefit from no other constitutional protection apart from section 35 of the Constitution Act. The proposed distinct society clause governs no such treaties. It applies instead to Quebec in general, deemed—in the curious language of the clause—a society, but already equipped, as we're all aware, with the full legislative and constitutional powers of a provincial government to defend its interests. There is, therefore, no parallel here. It would only be one were the government to propose a companion distinct society clause dealing with native languages and cultures, a course of action we do not recommend.

It's true that under section 27 of the Charter, the multicultural heritage of Canadians is preserved and enhanced. The distinct society clause proposes that Canadians preserve and promote the unique culture of Quebec. But we are surely entitled to ask if the unique culture of Quebec isn't already part of the multicultural heritage of Canadians. If it is, and if it's already preserved and enhanced under the current Constitution, why do we need to preserve and

[Translation]

Nous ne contestons pas le fait sociologique bien établi que le Québec est une société distincte comportant une majorité de francophones. En revanche, nous ne voyons pas l'utilité d'entériner ce fait dans les clauses d'interprétation de la Constitution. Il serait tout aussi vrai d'affirmer que Toronto est la capitale financière du Canada ou que la majorité de la population canadienne est constituée de personnes d'origine caucasienne. Faut-il pour autant entériner ces faits sociologiques ou économiques dans la Constitution de façon à ce que la Charte soit interprétée sur la base de ces faits?

Nous ne voyons pas non plus l'utilité de privilégier sur le plan constitutionnel un des aspects de la diversité sociale du Canada au détriment des autres. Le groupe ainsi privilégié le serait au détriment d'autres, ce qui reviendrait en fait à entériner le principe fort contesté de l'ethnicité dans la Constitution; en effet, si le Québec constitue une société distincte, on peut en dire tout autant d'autres régions du Canada. Si la majorité francophone du Québec possède une culture qui lui est propre, on peut en dire autant d'autres groupes.

Nous pouvons nous féliciter de cette diversité sans pour autant l'institutionnaliser, c'est-à-dire sans aller jusqu'à créer une hiérarchie culturelle parfaitement répréhensible, hiérarchie culturelle selon laquelle certaines différences mériteraient de figurer dans la Constitution, contrairement à d'autres.

Nous sommes donc d'avis que la Constitution du Canada doit être rédigée de façon à s'appliquer également à l'ensemble des citoyens pour tout ce qui touche aux questions d'identité et de culture, et ce, afin de rapprocher les Canadiens, et non pas de les séparer.

Selon le gouvernement fédéral, étant donné que l'article 25 de la Charte des droits et libertés évoque les droits des autochtones et l'article 27 fait état de notre patrimoine multiculturel, il ne serait que normal d'inclure également dans la Charte une clause spéciale relativement au Québec. Or, nous sommes d'avis que ce ne serait pas normal du tout.

L'article 25 de la Charte s'applique à des traités signés entre les autorités fédérales et les peuples autochtones, dont l'unique protection constitutionnelle est l'article 35 de la Loi constitutionnelle. Or, la clause sur la société distincte ne s'appliquerait à aucun traité, mais bien à l'ensemble du Québec, qui, selon l'étrange libellé de cette clause, est considéré comme étant une société, même si cette société possède des autorités provinciales dotées de pouvoirs législatifs et constitutionnels permettant de défendre ses intérêts. La comparaison ne tient donc absolument pas. Elle ne serait valable que si le gouvernement proposait une clause de société distincte pour les langues et les cultures autochtones, ce qui ne serait pas une bonne idée à notre avis.

Certes, selon l'article 27 de la Charte, le patrimoine multiculturel des Canadiens doit être préservé et renforcé. Selon la clause sur la société distincte, c'est la culture du Québec dont il faut assurer la préservation et la promotion. Or, la question se pose de savoir si la culture du Québec ne fait pas partie du patrimoine culturel des Canadiens. Si tel est le cas, ce qui voudrait dire que la culture du Québec est d'ores et déjà préservée et renforcée aux termes de la

## [Texte]

promote it again under a special distinct society clause? Are all Canadians' backgrounds not part of Canada's multicultural heritage, including those of British or French extraction?

Well, perhaps section 27, on multiculturalism, is intended exclusively for ethnics, as the language of *Shaping Canada's Future Together* implies, and as the adoption of a distinct society clause might probably make clear.

In that case, we'd have a clause for aboriginals, section 25—which, however, never really mentions either language or culture—a clause for cultural communities, as they're often called, section 27; and a clause for Quebec, an addition to section 25, the distinct society clause, with its special injunction to preserve and promote the French language and unique culture of that province.

But what about the important English or British component of Canada's society? What about the unique cultures of other provinces? If we're in the business of devising clauses to celebrate our diversity, to recognize the specific components of Canadian society, why no clauses for them? Are we trying to repair anomalies or are we merely creating new ones?

• 1645

Consider as well, the unequal terms of the distinct society clause as written. Under the proposed wording, the Charter will be interpreted in a manner consistent with the preservation and promotion of Quebec as a distinct society.

A second companion clause calls for the preservation of the existence of minority language groups in Canada. So Quebec's French-speaking majority is affirmed, promoted. The existence of an English-speaking minority in Quebec is merely preserved.

The short answer to this kind of language, ladies and gentlemen, is this: preserves are for pickles. Canadians don't want their existence preserved like some vestigial remnant.

Canadians want the same kind of promotion and enhancement for everyone in this country no matter what their origin or ethnic background and no matter where they live in this country—no special privileges for some, no asymmetrical prejudicial arrangements, equal rights under the Constitution. For if this simple, fair-minded position is not adhered to by our political masters, and the distinct society clause is adopted, just think about the bizarre hodge-podge of sociological rights the language of the Charter as proposed will henceforth confer upon its citizens in Quebec.

A new Canadian immigrant spouse, part of our multicultural heritage, will be preserved and enhanced. Her French-Canadian friend and neighbour down the street, so long as she lives in Quebec, will be preserved and promoted. Her fourth generation Canadian-born husband of Anglo-Scottish descent will merely be preserved and if he moves his family out of Quebec, he won't even be that.

Whichever way this onion is sliced, the results are invidious, a word which, when applied to distinctions the dictionary tells us, means "offensively discriminating".

## [Traduction]

Constitution actuellement en vigueur, à quoi servirait cette clause de la société distincte? Notre patrimoine multiculturel n'est-il pas constitué des multiples patrimoines de tous les Canadiens, y compris des Canadiens d'origine britannique et française?

Peut-être l'article 27 sur le multiculturalisme s'applique-t-il uniquement aux minorités ethniques, comme le laisse entendre «*Bâtir ensemble l'avenir du Canada*», ce qui serait encore renforcé si la clause sur la société distincte était adoptée.

Nous aurions dans ce cas l'article 25 pour les autochtones, article qui toutefois ne mentionne ni la langue ni la culture, l'article 27 pour les communautés culturelles, et, en plus, la clause sur la société distincte pour le Québec, clause qui vise à préserver et à promouvoir la langue française et la culture de cette province.

Qu'est-ce qui arriverait dans ce cas des nombreux Canadiens d'origine anglaise ou britannique et des diverses cultures tout aussi originales des autres provinces? Si nous tenons tellement à magnifier notre diversité, il faudrait également prévoir une clause spéciale pour tous ces aspects de la culture canadienne. C'est à se demander si, au lieu de redresser des anomalies, nous ne risquons pas ainsi d'en créer de nouvelles.

La clause sur la société distincte ne s'applique pas également à tous. Selon le libellé proposé, la Charte doit être interprétée de façon à préserver et promouvoir le caractère distinct de la société québécoise.

Or, une clause annexe prévoit la préservation des groupes parlant une langue minoritaire au Canada. Ce qui signifie qu'on doit assurer la promotion de la majorité francophone du Québec, mais seulement préserver la minorité anglophone du Québec.

Or, c'est des momies qu'on conserve, non pas des langues. Les Canadiens ne tiennent nullement à ce que leur existence soit conservée comme celle des momies.

Les Canadiens tiennent à ce que leur langue et leur culture soient traitées sur un pied d'égalité, indépendamment de leur origine ou de leur lieu de résidence; pas question d'accorder des privilèges spéciaux à certains ni des traitements distincts: tous doivent avoir les mêmes droits constitutionnels. Si ce principe d'égalité est rejeté par la classe politique et si la clause sur la société distincte est adoptée, un ensemble aussi disparate qu'étrange de droits sociologiques serait désormais d'application au Québec.

Ainsi, le patrimoine multiculturel d'un conjoint néo-canadien serait préservé et renforcé. La même chose serait faite de sa voisine canadienne-française, pour autant qu'elle est domiciliée au Québec. En revanche, son mari canadien de quatrième génération d'origine anglo-écossaise verrait sa culture uniquement préservée, et s'il quittait le Québec avec sa famille, il n'aurait même plus droit à sa préservation.

Donc, de quelque façon qu'on prenne la chose, les résultats seraient injustes et propres à susciter la jalousie.



## [Text]

In our brief, we have pointed out that section 1, the reasonable limits provisions of the Constitution, already permits legislative initiatives that might otherwise infringe on the Charter. To add the distinct society provisions to the Constitution conceivably widens the meaning of reasonable limits enough that, in the case of the Quebec government's desire to restrict the use of languages other than French on commercial signs, the judges of the court would be obligated either to agree with the restriction or to narrow the meaning of freedom of expression to such a degree that French-only sign laws no longer conflicted with the right.

We understand many observers, both learned and otherwise, have appeared before you to testify they do not feel the proposed distinct society clause will have such an effect.

Other observers, equally learned, share our concerns and have said so to you. The point is not so much who among them is correct, but why the federal government would leave the ultimate scope and impact of a clause like this pregnant with such fateful ambiguity for the courts of this country to determine. Once in the Constitution, the clause will be difficult, if not impossible, either to remove or to amend.

Ladies and gentlemen, those of you who feel the clause will in no way impair the rights of Canadians who belong to the linguistic minority in Quebec, what if you are wrong? What if 15 years hence, laws even more oppressive than those currently in effect reduce the numbers of English-speaking residents by a further quarter million people?

Why should those of us who will most suffer the consequences of this imprudence, who have suffered the consequences of state-sponsored discrimination for 15 years, not warn you against the course of action you have embarked upon?

The surest guarantee against abuse would be to abandon the idea of notwithstanding and distinct society clauses in our Constitution altogether... the first, an odious, the second, an invidious clause, fraught with the potential for abuse.

• 1650

Before it is too late, at very least, those of you wedded to the notion of distinct societies and their constitutional recognition ought to extend the same guarantees to the linguistic minority of Quebec vis-à-vis the distinct society clause, as were extended to the aboriginal people vis-à-vis the Charter of Rights and Freedoms as a whole.

Section 25 stipulates that:

The guarantee in this Charter... shall not be construed so as to abrogate or derogate from any... rights or freedoms that pertain to the aboriginal peoples of Canada—

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Could you conclude, sir.

**Mr. Henderson:** I have the last sentence here. If you have genuine good faith toward Canada's English-speaking minority, say the same to them. If you must persist in your course, if ever and wherever the distinct society clause

## [Translation]

Nous avons expliqué dans notre mémoire que l'article 1 de la Constitution sur les limites raisonnables autorise d'ores et déjà des initiatives législatives qui pourraient contrevenir à la Charte. En ajoutant la clause sur la société distincte à la Constitution, la notion de limites raisonnables pourrait être poussée au point où, les autorités du Québec venant à interdire l'utilisation de langues autres que le français pour l'affichage, les tribunaux seraient obligés soit d'accepter cette restriction, soit de restreindre la notion de liberté d'expression au point où il n'y aurait plus contradiction entre celle-ci et la loi sur l'affichage en français.

De nombreux témoins qui ont comparu devant vous sont d'avis que la clause sur la société distincte ne risque pas d'avoir cet effet.

Mais d'autres témoins tout aussi au courant de ces questions sont d'accord avec nous. La question n'est pas de savoir qui de nous a tort ou raison, mais pourquoi le gouvernement fédéral laisse en fait aux tribunaux le soin de se prononcer sur une clause aux retombées aussi importantes qu'ambiguës. Il ne faut pas oublier en effet qu'en entérinant cette clause dans la Constitution, il serait difficile, voire impossible, de la modifier ou de la supprimer.

Si ceux qui estiment que cette clause ne risque pas de réduire les droits de la minorité anglophone du Québec se trompent et si, d'ici quelques années, des lois encore plus iniques poussent un autre quart de millions d'anglophones du Québec à quitter la province, qu'est-ce qu'ils diront alors?

Il n'est que normal que nous, qui sommes les victimes de cette mesure et qui, depuis 15 ans déjà, faisons l'objet de discrimination officielle, nous vous mettions en garde contre ces mesures.

Pour éviter toute atteinte aux droits individuels, il faudrait laisser tomber la clause nonobstant et la clause sur la société distincte, la clause nonobstant étant une clause odieuse, tandis que la clause sur la société distincte est une clause injuste, qui risque de susciter toutes sortes d'abus.

Mais si vous tenez absolument à votre clause sur la société distincte, il faut à tout le moins accorder à la minorité linguistique du Québec les mêmes garanties face à cette clause que celles accordées aux peuples autochtones face à la Charte des droits et libertés.

L'article 25 est libellé comme suit:

Le fait que la présente Charte garantisse certains droits et certaines libertés ne devra pas être interprété de façon à abroger ou à porter atteinte aux droits ou libertés ancestraux, issus de traités ou autres, des peuples autochtones du Canada.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Pourriez-vous conclure, s'il vous plaît?

**M. Henderson:** J'ai presque terminé. Si vous êtes vraiment de bonne foi vis-à-vis de la minorité anglophone, vous devez lui accorder les mêmes droits. Si malgré tout vous persistez et que la clause sur la société distincte est entérinée



[Texte]

appears, whether in the Charter of Rights and Freedoms or in the proposed Canada clause, guarantee to your only English-speaking minority that nothing in this clause shall be construed so as to abrogate or derogate from the rights and freedoms of Canadians under this Constitution. That is the very least you owe them.

**Ms Hunter:** You state very controversial views very eloquently. I compliment you on that. My question relates to the composition of the group. I'm from British Columbia. I know little about the Equality Party in Quebec. Perhaps you could explain to me what that group is and how many members there are.

**Mr. Henderson:** The Equality Party of Quebec was formed as a direct result of the passage of Bill 178 in Quebec. This bill made it illegal to post English-language commercial signs or any commercial signs other than French in the province, and the subsequent imposition of the notwithstanding clause in our Constitution when the Supreme Court of Canada decided that such a law was not constitutional.

The party was formed and elected four members in the National Assembly of Quebec in 1989. It's a party that believes in equal rights under the Constitution, as does our group. It's a party that believes in a strong federal, central government.

**Ms Hunter:** I derive from your opening remarks that equal rights under the Constitution means treating each person the same.

**Mr. Henderson:** Yes, it does. It means equal rights for all Canadians.

**Ms Hunter:** The extension of that idea, treating each person the same... when you consider that, for instance, we break that rule all the time. Handicapped people, wheelchair ramps—

**Mr. Henderson:** Affirmative action programs.

**Ms Hunter:** —Braille on elevators—we're not treating those people the same, because we're trying to encourage their equality.

**Mr. Henderson:** My answer to this is that there should be certain fundamental rights that all Canadians share. If there are affirmative action programs that add to people's rights, that deal with people in a positive way, that encourage them, that are extensions to the quality of life in Canada, we have absolutely nothing against them. But when you subtract from people's rights and make illegal things that are perfectly normal, that's what we are concerned about. That's what has happened in the province of Quebec.

We're concerned that the distinct society clause, in addition to the tools that already exist in the Constitution, may have the effect of increasing that type of treatment of the linguistic minority and others in the province.

**Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair):** It's inevitable that there would be sympathy for the basic premise of your submission, but it seems to me that my colleague has raised one aspect of it that causes us some trouble.

[Traduction]

dans la Charte des droits et libertés ou dans la clause Canada, il faut garantir à la seule minorité anglophone du pays qu'il ne sera pas porté atteinte aux droits et libertés des Canadiens, comme prévu dans la Constitution. C'est un minimum que vous leur devez.

**Mme Hunter:** Je vous félicite d'avoir exposé de façon fort éloquente un point de vue très controversé. Comme je viens de la Colombie-Britannique, je ne connais pas grand-chose au sujet du Parti Égalité du Québec. Pourriez-vous nous donner plus de détails à ce sujet?

**Mr. Henderson:** Le Parti Égalité du Québec a été créé après l'adoption de la Loi 178 au Québec. Selon cette loi, l'affichage en anglais est interdit, seul l'affichage en français étant autorisé au Québec; par la suite, la Cour suprême du Canada a décidé que cette loi était inconstitutionnelle, et le Québec a invoqué la clause nonobstant figurant dans la Constitution.

Le Parti Égalité a donc été créé et a réussi à faire élire quatre députés à l'Assemblée nationale du Québec en 1989. Le parti est en faveur de droits égaux pour tous, tout comme nous d'ailleurs, et s'est prononcé en faveur d'un gouvernement central fort.

**Mme Hunter:** Quand vous dites que tous les Canadiens doivent avoir les mêmes droits constitutionnels, vous voulez dire que tous doivent être traités de la même façon.

**Mr. Henderson:** C'est exact.

**Mme Hunter:** Si en principe tout le monde doit être traité de façon égale, cette règle souffre de nombreuses entorses. Ainsi, des rampes d'accès sont prévues pour les handicapés...

**Mr. Henderson:** Ce sont des mesures d'action positive.

**Mme Hunter:** ...des signes en braille sont posés dans les ascenseurs, et on pourrait donc dire que tout le monde n'est pas traité de la même façon, justement pour qu'on puisse promouvoir l'égalité des handicapés.

**Mr. Henderson:** D'accord, mais tous les Canadiens devraient bénéficier de certains droits fondamentaux. Nous n'avons rien à redire contre les mesures sociales visant à encourager certaines personnes ou certains groupes de façon à améliorer leur qualité de vie. En revanche, nous ne pouvons accepter que les droits de certaines personnes soient limités ni que des actions parfaitement légitimes soient déclarées illégales, comme c'est le cas notamment au Québec.

Nous sommes d'avis que la clause sur la société distincte risque d'aggraver la discrimination contre la minorité linguistique du Québec et d'autres groupes de la province.

**Mr. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire):** Même si l'on peut approuver votre position de principe, tout comme ma collègue, je m'interroge en ce qui concerne certaines de vos affirmations.

[Text]

It also causes me trouble that you seem to draw a parallel between the position of the English in Quebec and the position of the French in Canada generally. Obviously there's no similarity. The francophone in Quebec is isolated by an ocean from other francophones, while English speakers dominate by a ratio of about 40:1 in North America.

• 1655

Laying aside the question of Bill 178, simply because there seems to be growing sympathy for relaxing the limits on the use of English signage, don't you think the categorization of Quebec as a distinct society, although it be on a grand scale, is nothing more than a type of affirmative action program?

**Mr. Henderson:** If this is an affirmative action program, and if this affirmative—

**Mr. McCurdy:** If it didn't take away from your rights. . . Let's cast aside the inhibition on English signage.

**Mr. Henderson:** Let's not cast aside the possibility of the constitutional provision taking away from my rights. Let's not cast that aside. The distinct society provision has not gone together with a companion clause that says it won't take away from my rights as a Canadian. I'm very concerned about that. I'm not the only one in the province of Quebec to be concerned about that.

Please understand, a number of people in the province of Quebec in my community have decided to leave the province in which they were born, precisely because they feel their rights have been eroded. That to me is a black spot on Canada's current history. It should be removed.

**Mr. McCurdy:** That's a most unfortunate choice of words.

**Mr. Henderson:** No, it's not; no, it's not.

**Mr. McCurdy:** One of the things that a number of ethnocultural groups have been advocating is the elimination of the notwithstanding clause, and if not the elimination of the notwithstanding clause, then a provision in the Charter of Rights that guarantees equality to everyone, irrespective of race, creed, national origin, and so on.

If that were present in the Constitution, what problem would you then have with the distinct society concept, within the context of your defence of affirmative action? Listen, affirmative action programs, whether they be for the disabled, visible minority groups, or women, have always been treated as an infringement on the rights of the majority.

**Mr. Henderson:** If you're telling me that the affirmative action provision in section 15 works together with the distinct society clause—

**Mr. McCurdy:** No, that's not what I'm saying.

**Mr. Henderson:** If that's what you're saying—

**Mr. McCurdy:** No, that's not what I'm saying.

**Mr. Henderson:** —well, then, what I'm saying to you—

**Mr. McCurdy:** Let me make sure that you understand me. I am drawing a parallel, not an identity.

[Translation]

Vous semblez faire une analogie entre la situation des anglophones du Québec et la situation des francophones dans le reste du Canada, alors que cette analogie est tout à fait fausse. En effet, les francophones du Québec se trouvent isolés dans un continent majoritairement anglophone dans une proportion de 40 contre 1.

D'ailleurs, à propos de la Loi 178, il semblerait que l'interdiction de l'affichage en anglais soit moins rigoureusement appliquée ces temps-ci. Ne pourrait-on pas assimiler la clause de la société distincte à un programme d'action positive?

**M. Henderson:** Si tel est le cas. . .

**M. McCurdy:** Mettons entre parenthèses l'interdiction de l'affichage en anglais.

**M. Henderson:** Cette disposition constitutionnelle risque au contraire de réduire encore davantage nos droits. La clause de la société distincte n'est pas assortie d'une autre clause précisant qu'aucune atteinte ne sera portée à mes droits en tant que Canadien; ce qui est très préoccupant.

De nombreux anglophones nés au Québec ont décidé de quitter leur province justement parce qu'ils estiment qu'il y a eu atteinte à leurs droits, situation dont le Canada n'a pas à se glorifier.

**M. McCurdy:** Vous vous exprimez de façon vraiment regrettable.

**M. Henderson:** Pas du tout.

**M. McCurdy:** Plusieurs groupes ethnoculturels se prononcent en faveur de l'élimination de la clause nonobstant et, à défaut de son élimination, de l'inclusion d'une clause dans la Charte des droits et libertés garantissant des droits égaux à tous, quelles que soient la race, la religion, l'origine nationale, etc.

Si ces droits étaient garantis dans la Constitution, on pourrait en effet établir un parallèle entre la clause de la société distincte et les programmes d'action positive. D'ailleurs, les programmes d'action positive pour les handicapés, les minorités visibles ou les femmes peuvent être considérés comme des atteintes aux droits de la majorité.

**M. Henderson:** Vous voulez établir un lien entre l'article 15 sur les mesures d'action positive et la clause sur la société distincte. . .

**M. McCurdy:** Non, pas du tout.

**M. Henderson:** Si c'est ce que vous pensez. . .

**M. McCurdy:** Non, pas du tout.

**M. Henderson:** . . . dans ce cas. . .

**M. McCurdy:** Il y a une analogie entre les deux, mais ils ne sont pas identiques.

[Texte]

**Mr. Henderson:** I understand the parallel.

**Mr. McCurdy:** You know, there's one way of looking at the distinct society clause. You have a threatened minority in Canada, the majority of which is in Quebec, where that minority is dominant, which has managed to preserve its language and culture and a form of law for hundreds of years. It's under constant threat from an expanding English minority in North America. The distinct society clause is nothing more than a type of affirmative action provision in the Charter.

If the other rights you're talking about were defended, that is to say, if the notwithstanding clause were eliminated, if there were a provision that guarantees all other aspects of equality to all minorities, including visible minorities, not just English—and the English minority seems to think it is the only minority in Quebec that has a problem—with those provisos, what in the world is wrong with the distinct society within that context?

**Mr. Henderson:** If you add those provisos to the constitutional proposals, they do go some way toward eliminating the fears of the English-speaking minority in Quebec. They do. They're not there now. We have to have them.

I want to emphasize that I'm perfectly aware of the possibility of looking at the distinct society clause and some of the other laws that have been passed in the province of Quebec in the form of affirmative action for a culturally threatened minority. The first thing I want to say about this is that as an English Canadian, I don't like being lumped in with the general North American society that threatens French Canada.

Je suis complètement bilingue. Je parle le français, je le comprends et je fais partie de la société du Québec et du Canada.

• 1700

So I'm not a North American, I'm a Canadian. I don't consider myself a threat to the French-speaking majority of Quebec. I don't think any Canadian should consider himself or herself a threat to the French-speaking majority of Quebec. That's an important point to make.

I reiterate, however, that if the affirmative action thesis behind the distinct society clause has the potential effect of reducing people's rights rather than merely adding to them—I think that's the direction in which you're going, and I agree with it—it is an invidious clause and we should cancel it.

I hope those guarantees you're speaking about are not minimized, because they're essential, to my understanding of the clause—which, I have to say, I would prefer not to see there. It opens up a Pandora's box of ethnicity that I don't think we need. I would rather deal with us all on a unifying level, especially in our Constitution, rather than segmenting and fragmenting ourselves.

However, if you can manage—and I am speaking to all of you, really—to get those guarantees that you speak of into the Constitution of Canada, into some rewording of that clause, then people like myself, who were born in Quebec and want to remain in Quebec, will probably feel a lot more comfortable staying there.

[Traduction]

**M. Henderson:** J'admets qu'il y a une analogie.

**M. McCurdy:** C'est une façon d'envisager la clause sur la société distincte. Nous avons au Canada une minorité menacée, mais qui s'est constituée en majorité dominante au Québec, où elle a réussi à conserver sa langue et sa culture ainsi que son propre code, et ce, pendant des centaines d'années. Or, cette minorité francophone est constamment menacée par la majorité anglophone nord-américaine. La clause sur la société distincte, dans ces conditions, pourrait être assimilée à la disposition de la Charte sur les mesures d'action positive.

Si on supprimait la clause nonobstant et si on garantissait les droits de toutes les minorités, y compris ceux des minorités visibles, car la minorité anglophone n'est pas la seule minorité à avoir des difficultés au Québec, est-ce que vous seriez toujours contre la clause sur la société distincte?

**M. Henderson:** Si ces droits étaient également inclus dans les propositions constitutionnelles, cela pourrait peut-être apaiser les inquiétudes de la minorité anglophone du Québec. Mais, pour le moment, tel n'est pas le cas.

Je comprends d'ailleurs parfaitement que l'on puisse assimiler la clause sur la société distincte, de même que d'autres lois qui ont été adoptées au Québec, à des mesures d'action positive destinées à protéger une minorité menacée au plan culturel. A quoi je vous répondrai que je ne fais pas partie de cette majorité anglophone nord-américaine qui menace les Canadiens français.

I am perfectly bilingual, I speak French fluently and I feel at home both in Quebec and in Canada.

Je ne suis pas Nord-Américain, je suis Canadien. Je ne menace aucunement la majorité francophone du Québec. D'ailleurs, aucun Canadien ne menace la majorité francophone du Québec; c'est un fait que je tiens à souligner.

Si l'on peut en effet assimiler la clause de la société distincte à une mesure d'action positive qui aurait pour effet de réduire les droits des individus plutôt que de les renforcer, ce qui semble être le cas, c'est, je le répète, une clause injuste, qu'il faut absolument laisser tomber.

J'espère que les garanties que vous avez évoquées ne seront pas réduites, même si, ainsi que je l'ai dit et répété, je préférerais qu'on laisse tomber cette clause, qui ne ferait qu'ouvrir la boîte de Pandore de l'ethnicité, dont personne n'a besoin. La Constitution doit servir à rapprocher les gens, et non pas à les diviser.

Cependant, si cette clause peut être modifiée de façon à inclure les garanties que vous avez mentionnées, les personnes qui, comme moi, sont nées au Québec et ne demandent pas mieux que d'y rester réfléchiront sans doute deux fois avant de partir.



[Text]

**Mr. McCurdy:** Isn't it worth it to save the country?

**Mr. Henderson:** It certainly is.

**Mr. McCurdy:** Well, let's talk in those terms.

**Mr. Henderson:** Let's talk guarantees.

**Mr. Reid (St. John's East):** Gentlemen, welcome to Ottawa. You obviously figured out long before you came here that you'd raise a few eyebrows. I don't think it's any great surprise to you. But I welcome you here.

I have to confess that I don't know where to start. Just so that you understand, I'm a Newfoundlander. I look on this from perhaps a different view from most.

I have to go to the back page of your presentation:

The great constitutional values that the Fathers of Confederation considered important cannot easily be disputed.

And you go into the question of provincial autonomy:

...or there would not have been a federal state.

But the necessity and the driving force for that was the recognition that from 1774, at least officially, we were operating with two languages and two cultures in this country. As much as they wanted a unitary state, they realized they couldn't do it. We ended up with provinces.

What that says to me is that historically, this country has been built by the recognition of those two complementary cultures, as I call them, that are found in language. It's because of history and where people came from.

It's been there legally since 1774, 1791, 1867; if I'd done more studying in university, there would be more dates behind that. But it's been there. In my view, it is the thing that is the definition of the distinct society, which is merely that in this country there is a majority of English-speaking people and a minority of French-speaking people. In the province of Quebec, that is reversed. To me, that is what makes the thing distinctive.

A lot of things go with this when you combine the history and the way the country has progressed and has come together. In many ways, it depends on how you look at it. I don't purport to sit here, as a Newfoundlander, and say to you, as a Quebecker, that this is how you should look at it. I have no intention of doing that.

But I have to say that there are a few things that raise some questions for me. As a Canadian, I consider the distinct society clause important for the preservation of this country and the preservation of how I see this country. To me, the history of Quebec, and Quebec currently, is part of my history and my culture as a Canadian—and as a Newfoundlander. The last French-held territory on this continent was not Quebec. It was 60 miles from my home, in Newfoundland. . . St. John's and then Placentia.

• 1705

Bill 178 could have been passed without the distinct society clause.

[Translation]

**M. McCurdy:** Est-ce que cela ne vaudrait pas la peine pour sauver le pays?

**M. Henderson:** Certainement.

**M. McCurdy:** C'est ce qu'il faut faire dans ce cas.

**M. Henderson:** Il faut prévoir certaines garanties.

**M. Reid (St. John's-Est):** Je vous souhaite la bienvenue à Ottawa, messieurs. Vous deviez certainement vous douter que votre position est plutôt controversée.

Je ne sais pas très bien par où commencer. Je viens de Terre-Neuve, et j'ai donc peut-être un point de vue quelque peu différent.

Vous dites à la dernière page de votre exposé:

Personne ne remet en cause les valeurs constitutionnelles considérées comme importantes par les Pères de la Confédération.

...et à propos de l'autonomie provinciale. . .

ou il n'y aurait pas eu d'État fédéral.

Or, depuis 1774, la classe politique admet qu'il existe au Canada deux langues et deux cultures, du moins au plan officiel, et que, dans ces conditions, un État unitaire, aussi souhaitable soit-il, n'est pas réalisable dans la pratique, et c'est la raison pour laquelle on a créé des provinces.

Donc, le Canada a été fondé sur deux langues et deux cultures, tenant ainsi compte de sa population et de son histoire.

C'est ce qui a d'ailleurs été confirmé en 1774, en 1791, en 1867, et je pourrais sans doute vous citer d'autres dates si j'avais poussé mes études plus loin. La clause de la société distincte ne fait donc que confirmer la réalité, à savoir qu'il existe au Canada une majorité anglophone et une minorité francophone, alors qu'au Québec, c'est le contraire qui est vrai.

Un tas de choses découlent de cette réalité historique et sociologique. Tout dépend de la façon dont on envisage la situation. Venant de Terre-Neuve, je n'ai pas la prétention de vous dire à vous, qui êtes Québécois, comment vous devez aborder ce problème.

Néanmoins, j'estime en tant que Canadien que la clause de la société distincte est importante, pour autant qu'elle permette de sauvegarder le pays. Le dernier territoire français sur le continent n'était pas le Québec, mais un territoire qui se trouvait à 60 milles de chez moi, à Terre-Neuve. . . soit Saint-Jean et puis Placentia.

La Loi 178 aurait pu être adoptée sans la clause sur la société distincte.

[Texte]

**Mr. Henderson:** It was.

**Mr. Reid:** It was passed without the distinct society clause. It was preserved with the notwithstanding clause, which is there at the insistence of western premiers, and which I disagree with because I believe in individual rights. But the argument is that it is designed to protect against bad legal decisions, that the elected officials should have the right to use that sort of thing. I would like you to comment on the notwithstanding clause, if you would. You might as well jump in now because I'll go on forever and you won't have a chance to respond.

**Mr. Howard Greenfield (Vice-Chairman, Canadians for Equality of Rights Under the Constitution):** Why don't you complete your question so you don't have to go at it twice and maybe we can take it systematically.

**Mr. Reid:** I then wanted to get into the question of individual versus collective rights.

**Mr. Greenfield:** Why don't you do it and then put a question?

**Mr. Reid:** Yes, but you are not guaranteed to get a question from me; you might just get me talking.

**Mr. Greenfield:** If that's an invitation to speak, let me ask you this. In the Meech Lake go-around, when the Assistant Deputy Speaker of the House of Commons—it was Denis Pronovost, if I'm not mistaken—said, in response to Clyde Wells' position, "those Newfoundlanders are from another world; they are not anywhere approaching us", he was perhaps calling you a distinct society at the time, how did you feel about that?

**Mr. Reid:** I say, and I say this to my constituents, we are distinct.

**Mr. Greenfield:** Yes, you are distinct.

**Mr. Reid:** We are very distinct.

**Mr. Greenfield:** How distinct are you? Are you as distinct as the French-Canadian majority, less distinct, a little bit more distinct, perhaps?

**Mr. Reid:** Okay, just a second. We are distinct as a society and as a culture and in our history, and we are also quite similar, interestingly enough.

**Mr. Greenfield:** Then why aren't you fighting for a distinct society clause?

**Mr. Reid:** Just a second, I haven't finished.

In the context of formulating the Constitution of this country, which reflects the history of this country and how this country was put together, with two, what we erroneously call founding nations—and hopefully we can finally deal with the mistake we made with aboriginal peoples—the definition of a distinct society is found in that context. It does not take away... Maybe they are bad words and maybe we can come up with something else, I don't care. But the essence of those two cultures coming together to make this country is what I want to preserve and promote.

**Mr. Greenfield:** Absolutely.

[Traduction]

**M. Henderson:** Elle l'a été.

**M. Reid:** Elle a été adoptée sans la clause sur la société distincte. On a gardé la clause dérogatoire, car les premiers ministres de l'Ouest insistaient pour l'avoir, mais je ne suis pas d'accord avec cette clause, car je crois fermement aux droits individuels. Mais si cette clause y est, c'est parce qu'elle vise à protéger la population de mauvaises décisions judiciaires, et que les élus puissent l'invoquer. J'aimerais que vous me parliez de la clause dérogatoire, dès maintenant, si vous le voulez bien, sans quoi vous ne parviendrez jamais à m'interrompre, et il ne vous restera plus de temps.

**M. Howard Greenfield (vice-président, Canadians for Equality of Rights Under the Constitution):** Pourquoi ne pas poser votre question jusqu'au bout, pour ne pas avoir à y revenir, ce qui me permettrait d'y répondre de façon systématique?

**M. Reid:** Je voulais ensuite aborder la question des droits individuels par rapport aux droits collectifs.

**M. Greenfield:** Pourquoi ne pas le faire tout de suite, puis poser votre question?

**M. Reid:** D'accord, mais rien ne vous garantit que je finirai par vous poser une question; je pourrais tout aussi bien continuer à parler tout seul.

**M. Greenfield:** Dans ce cas, laissez-moi vous poser une question. Lors des négociations du lac Meech, le vice-président adjoint de la Chambre des communes—sauf erreur, c'était Denis Pronovost—aurait répondu à Clyde Wells que les Terre-Neuviens habitaient presque un autre monde et qu'ils n'avaient presque rien en commun avec les Québécois. C'était peut-être une façon pour lui de vous identifier comme une société distincte. Comment avez-vous réagi à ce moment-là?

**M. Reid:** J'ai toujours dit, et je continue à le dire à mes commettants, que nous sommes tout à fait distincts.

**M. Greenfield:** Oui.

**M. Reid:** Très distincts.

**M. Greenfield:** Jusqu'à quel point? Êtes-vous aussi distincts que la majorité canadienne-française, moins distincts qu'elle, ou peut-être un peu plus distincts qu'elle?

**M. Reid:** Un instant. Notre société, notre culture et notre histoire sont distinctes, mais nous sommes aussi, ce qui est très intéressant, assez proches des Québécois.

**M. Greenfield:** Dans ce cas, pourquoi n'exigez-vous pas que la clause de la société distincte s'applique à vous?

**M. Reid:** Un instant, laissez-moi terminer.

La définition de la société distincte doit s'inscrire dans le contexte de la formulation d'une constitution pour le Canada qui traduise notre histoire et la façon dont notre pays a été édifié grâce à ce que nous appelons à tort les deux nations fondatrices—et j'espère qu'un jour nous corrigerons l'erreur que nous avons commise vis-à-vis des autochtones. Cela n'enlève rien... Peut-être que la définition est mal choisie et qu'on pourrait trouver mieux, mais peu importe. Ce que je cherche à préserver et à promouvoir, c'est l'essence même de ces deux cultures qui se sont unies pour édifier notre pays.

**M. Greenfield:** Tout à fait.

[Text]

Okay, is that a question? I'm going to treat it as a question.

**Mr. Reid:** Fine.

**Mr. Greenfield:** Now you ask yourself this question... You're not asking me too many questions, but you ask yourself this one: how can a French-Canadian majority who, for 125 years, have obviously managed to shield themselves from assimilation, come to you and say they need a distinct society clause? Now let me just go into that for a moment. The logic of that, sir, is self-defeating. It says: I am a distinct society, therefore, I need a distinct society clause. You tell me how they managed to be distinct for 125 years, to be able to ask for it without even having its protection. You're invoking history; I think I'm entitled to do the same, at least to the extent that I can recollect my studies.

**Mr. Reid:** Please.

**Mr. Greenfield:** You tell me whether or not the French-Canadians were more endangered by assimilation at the time of Confederation than they are now. You tell me whether the federal system operated as a bulwark against assimilation in a better or worse way than it did without a distinct society clause, and if your answer is at all clear to you, do you think you can fashion a logical response as to why a distinct society clause is needed now?

**Mr. Reid:** Because now—

**Mr. Greenfield:** They want it.

**Mr. Reid:** Are you going to let me answer?

**Mr. Greenfield:** What will you gain, sir?

**Mr. Reid:** Just a second now. If you could, just let me answer the question.

Two or three things have happened, one that relates to the structure of the country and the structure of the government. One was the Charter of Rights, interestingly enough, which I happen to support, which is the imposition of individual rights over collective rights.

**M. Blackburn (Jonquière):** Vous allez devoir apprendre le français plus vite.

Une voix: Jean-Pierre!

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** There's only one minute remaining.

**Mr. Reid:** But I will answer this question. In 1982 we saw the imposition of the Charter of Rights—something I individually consider very important. I do not believe, though, that individual rights have to operate exclusive of collective rights. We flipped pretty quick in 1982—just let me finish now—and remember we flipped without the consent of Quebec. We knew—I don't care what they say—that when the deal was done, Quebec could not accept the deal. And I don't care who was premier at the time.

• 1710

Secondly, growing up in a society that in many ways was not dissimilar to Quebec's—rural, based on the land, in our case the water, church-dominated, strata in the society where you had a small upper class and everybody else—that has

[Translation]

C'était votre question? Peu importe, je considère vos remarques comme une question.

**M. Reid:** Très bien.

**M. Greenfield:** Vous ne me posez pas trop de questions, mais vous vous en posez une à vous, et qui est celle-ci: comment une majorité canadienne-française qui, pendant 125 ans, a visiblement réussi à se protéger de l'assimilation peut-elle venir aujourd'hui affirmer qu'elle a besoin d'une clause comme celle de la société distincte? Laissez-moi y réfléchir avec vous un instant. En fait, il n'y a aucune logique à cela. C'est comme si on disait: je suis une société distincte; par conséquent, j'ai besoin d'être protégée par la clause de la société distincte. Comment cette majorité a-t-elle réussi à rester distincte pendant 125 ans, sans pour autant être protégée? Vous invoquez l'histoire; laissez-moi faire de même, dans la mesure où il me reste quelques souvenirs de mes notions historiques.

**M. Reid:** Je vous en prie.

**M. Greenfield:** Dites-moi si les Canadiens français étaient plus menacés par l'assimilation à l'époque de la Confédération qu'ils ne le sont aujourd'hui. Dites-moi si le régime fédéral constituait un meilleur rempart ou un rempart plus faible contre l'assimilation en l'absence de la clause sur la société distincte. Et enfin, pouvez-vous m'expliquer logiquement pourquoi la clause sur la société distincte devient nécessaire aujourd'hui, dans la mesure où vous le savez clairement vous-même?

**M. Reid:** Parce que aujourd'hui...

**M. Greenfield:** Le Québec la demande.

**M. Reid:** Me laisserez-vous répondre?

**M. Greenfield:** Quel avantage cela vous confèrera-t-il?

**M. Reid:** Un instant, laissez-moi répondre, je vous prie.

C'est parce qu'il est survenu deux ou trois événements, dont l'un touche directement la structure de notre pays et celle de notre gouvernement. En effet, il y a eu l'avènement de la Charte des droits—avec laquelle il se trouve que je suis d'accord—qui donne préséance aux droits individuels sur les droits collectifs.

**Mr. Blackburn (Jonquière):** You are going to have to learn French quicker.

An honourable member: Jean-Pierre!

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Il ne vous reste qu'une minute.

**M. Reid:** Mais je répondrai. L'année 1982 a vu l'avènement de la Charte des droits, que je considère comme très importante. Mais je ne crois toutefois pas que les droits individuels doivent être appliqués à l'exclusion des droits collectifs. Laissez-moi finir: nous avons fait très vite en 1982, et rappelez-vous que c'était sans le consentement du Québec. Quoi qu'on en dise, nous savions fort bien que le Québec refuserait d'entériner l'accord que nous lui proposerions, peu importe qui en était le premier ministre à l'époque.

Deuxièmement, pour avoir grandi dans une société qui, à plusieurs égards, ressemblait à celle du Québec—rurale, dépendant non pas de la terre, mais de l'eau, dominée par l'Église, dans laquelle la petite partie de la population qui



[Texte]

come through an evolution. . . Quebec, in a funny way, survived despite itself. Look, my great-grandfather was the ultimate of the Scottish Presbyterians who lived on Drummond Street for 20 years in the 1920s.

**Mr. Greenfield:** What is your question?

**Mr. Reid:** I am answering your question, if you will let me answer it. I believe absolutely that with the emergence of technology, with the way our society has developed in a positive sense in terms of how we relate to each other—transportation, communications and that sort of thing—that, in fact, there is a threat. And, yes, if you want to say to me “because Quebec wants it”, that may be part of it. Because right now I am prepared to say that in many ways we have not been terribly good about the way we have responded to Quebec and Quebecers, particularly in our current political history going back to the late 1970s.

Now, don't for one second assume I am prepared to sacrifice English Quebecers or francophone Quebec—I am not. I think there are some changes that can be made here to ensure that happens.

But, you know, I look at the individuals, the rights-seekers in Quebec, in responding to McKenna's proposal, the parallel proposal, who came to us and said “we are the individual rights-seekers but the distinct society is important”. That includes a number of groups.

I say there has to be something in it. Quebecers, and you know this better than me, view their society very differently than some of the rest of us do in that sense of collectivity and society, and sense of collective decisions and view of the world.

It does not bother me to see an asymmetrical, if that is what we want to call it, Confederation because we aren't all equal now. Twenty percent of my constituents are unemployed. There is no equality in that. I live with that and I try to change it.

**Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce):** Gentlemen, I want to say right away that I agree fully with you that the language duality clause must be amended to make it consistent with the distinct society clause and also amended to cover minority language communities and not just minority language individuals.

In the Meech Lake accord, that clause was better worded because it referred to the English-speaking community in Quebec and the French-speaking communities outside of Quebec as a fundamental character of Canada that had to be preserved. I think it should have been promoted as well, but at least it was the communities, not just individuals. So I agree with you on that.

I also find your suggestion on page 7 to put in a non-derogation clause similar to that which pertains to aboriginal peoples a useful one, which we should take seriously.

[Traduction]

formait la classe supérieure s'opposait à tout le reste de la population—et qui a évolué elle aussi, je sais que le Québec a survécu d'une certaine façon en dépit de lui-même. Mon arrière-grand-père était le dernier des presbytériens d'Écosse qui ont habité pendant 20 ans la rue Drummond, dans les années 20.

**M. Greenfield:** Quelle est votre question?

**M. Reid:** C'est moi qui réponds à la vôtre, si vous le permettez. Je crois effectivement qu'il existe une menace pour le Québec, depuis l'avènement de la technologie, c'est-à-dire avec la façon dont notre société s'est développée et fait maintenant appel à des moyens de transport ou de communication, notamment, tout à fait différents, qui changent nos relations les uns avec les autres. Et vous avez aussi peut-être raison de dire que c'est notamment parce que le Québec le veut. D'ailleurs, je suis disposé aujourd'hui à affirmer que nous n'avons peut-être pas été très tendres jusqu'à maintenant dans nos réactions à l'égard du Québec et des Québécois, particulièrement au cours de notre histoire politique récente, c'est-à-dire depuis la fin des années 70.

Mais n'allez pas croire que je sois prêt à sacrifier les Anglo-Québécois ou les Franco-Québécois; certainement pas. Mais je pense que nous pouvons apporter les changements nécessaires.

Je n'oublie pas non plus que beaucoup de particuliers et de groupes—qui pourtant défendaient les droits individuels au Québec—ont réagi à la proposition parallèle de M. McKenna en nous demandant la clause de la société distincte parce qu'elle leur semblait importante, bien qu'ils soient pour les droits individuels.

Ils ne peuvent pas tous avoir tort. Vous savez mieux que moi que les Québécois se voient d'un oeil très différent que la plupart d'entre nous ne les voient, car ils se considèrent comme une collectivité et une société, et ont une perspective différente du monde et des décisions collectives.

Cela ne me gêne pas d'envisager une Confédération asymétrique—comme on l'appelle aujourd'hui—puisque nous ne sommes pas tous égaux de toute façon. Appelez-vous cela de l'égalité lorsque 20 p. 100 de mes commettants sont en chômage? Non, mais c'est un fait que j'accepte, tout en essayant de le changer.

**M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce):** Messieurs, j'affirme de but en blanc que je conviens sans réserve avec vous qu'il faut modifier la clause sur la dualité linguistique afin qu'elle soit conforme à la clause sur la société distincte et aussi afin qu'elle s'applique aux communautés pratiquant la langue minoritaire, et non pas seulement aux individus qui sont dans ce cas-là.

L'accord du lac Meech était plus clair là-dessus, étant donné que cette clause mentionnait la communauté de langue anglaise au Québec et les communautés de langue française à l'extérieur du Québec et précisait qu'elles constituaient une caractéristique fondamentale du Canada qui devait être préservée. On aurait dû également parler de promotion, mais la clause s'appliquait au moins aux communautés, et non pas seulement aux personnes. Je suis d'accord avec vous là-dessus.

Nous devrions également tenir compte de votre utile suggestion, à la page 7, d'inclure une clause non dérogatoire semblable à celle qui s'applique aux peuples autochtones.

[Text]

I must say, I also agree that we should have a system of rights that applies equally to everyone across the country. But I will tell you, even with the present Charter, that is not the case.

In the present Charter, articles 16 to 22, which deal with language rights, apply only to the federal government and to New Brunswick—no other province. Article 133 of the Constitution of 1867 applies only to Quebec and to the federal government. Section 59 of the Constitution of 1981-82 takes rights away from anglophones in Quebec and it leaves the rights for francophones outside Quebec.

• 1715

So there are many examples where the present Charter of Rights does not apply equally across the country. But the worst offender of all is the notwithstanding clause. You say you don't want two charters, but that clause really can provide for 10 charters. Each province could suspend parts of articles 2 and 7 to 15 to suit their purposes and you could end up with a patchwork of rights all across the country.

You refer to Bill 178, which you say is a repressive and restricted law and I agree with you, but it was passed with the use of the notwithstanding clause and not with the distinct society clause.

With respect to the distinct society clause, you oppose it and that's your right, but I just don't understand how you attribute to it the horrible things you do attribute. It says very clearly that it's just an interpretation clause and, in the section it is in, which is section 31, that nothing in the Charter extends the legislative powers of any body or authority. That means, if you put the distinct society clause in section 25, section 31 would apply to it and the distinct society clause could therefore not give any additional powers to Quebec. That is very clear.

Therefore, when I look at page 7 of your brief, where you say the notwithstanding clause is preferable to a distinct society clause under which all the rights under the Charter may be abrogated permanently, I don't know how you ever reached that conclusion. You are saying an interpretation clause is able to strike out clauses in the Charter that are very direct and give rights. Not one lawyer ever suggested that.

An interpretation clause only comes into operation when something is vague and then only to interpret. If something is clear, for example, you are suggesting, I suppose, that it could abrogate any rights. It says in the Charter that everybody has the right to not be arbitrarily detained or imprisoned, which is very clear. You're saying that, with an interpretation clause, Quebec could use the distinct society interpretation clause to strike out that right. You're also saying Quebec could strike out freedom of religion in clause 2, or freedom of the press in clause 2, or mobility rights in clause 6, and so on. I just don't know how you've come to that conclusion when it seems to be a very extreme interpretation.

[Translation]

Je conviens également avec vous que nos droits devraient s'appliquer de la même façon à chacun, où qu'il réside dans notre pays. Malheureusement, même l'existence de la Charte actuelle ne nous le garantit pas.

En effet, les articles 16 à 22 de la Charte, qui portent sur les droits linguistiques, ne s'appliquent qu'au gouvernement fédéral et au Nouveau-Brunswick, et nulle part ailleurs. L'article 133 de la Constitution de 1867 s'applique seulement au Québec et au gouvernement fédéral. L'article 59 de la Constitution de 1981-1982 retire aux anglophones du Québec des droits qu'il laisse aux francophones de l'extérieur du Québec.

Vous voyez qu'à bien des égards, la Charte des droits actuelle ne s'applique pas de la même façon selon que l'on réside dans une province ou dans une autre. Mais la plus grande coupable, c'est bien sûr la clause dérogatoire. Vous affirmez refuser qu'il y ait deux chartes, mais cette clause en permettrait 10. En effet, chaque province pourrait suspendre l'application de certaines parties de l'article 2 et des articles 7 à 15 pour satisfaire ses propres intérêts, de sorte qu'on pourrait se retrouver avec un rapiéçage de droits différents d'un bout à l'autre du pays.

A propos de la Loi 178, vous l'accusez d'être une loi répressive et restrictive, ce dont je conviens, mais cette loi a été adoptée grâce à la clause dérogatoire, et non pas grâce à la clause sur la société distincte.

En ce qui concerne cette dernière, vous êtes contre, ce qui est votre droit le plus strict; mais je ne comprends pas comment vous pouvez attribuer à la clause sur la société distincte tous les méfaits horribles que vous lui imputez. Il est très très clair qu'il s'agit uniquement d'une clause interprétative, et l'article 31 dans lequel elle s'inscrit stipule que rien dans la Charte n'élargit les pouvoirs législatifs de quelque organe ou autorité que ce soit. Autrement dit, si vous inscrivez la clause sur la société distincte à l'article 25, il est très très clair que l'article 31 s'appliquerait et que, par conséquent, la clause sur la société distincte ne pourrait pas accorder de pouvoirs additionnels au Québec.

Par conséquent, j'ai du mal à comprendre comment vous pouvez conclure, à la page 7 de votre mémoire, que la clause nonobstant est préférable à la clause de la société distincte en vertu de laquelle tous les droits prévus par la Charte peuvent être révoqués de façon permanente. Vous affirmez qu'une clause interprétative donne le droit de révoquer des articles de la Charte qui pourtant sont de portée très directe et accordent des droits. Or, aucun avocat n'a encore songé à l'affirmer.

Une clause interprétative ne s'applique que lorsqu'il s'agit d'interpréter quelque chose de vague. Si le libellé est clair, vous laissez entendre, si j'ai bien compris, qu'il serait possible de révoquer n'importe quel droit, quel qu'il soit. La Charte stipule très clairement que chacun a le droit de ne pas être détenu ni emprisonné de façon arbitraire. Vous, vous affirmez que la clause interprétative permettrait au Québec d'invoquer la société distincte pour révoquer ce droit. Vous affirmez également que le Québec pourrait révoquer la liberté de religion à l'article 2, la liberté de la presse à l'article 2, ou la liberté de circulation à l'article 6, et ainsi de suite. Comment pouvez-vous en arriver à cette conclusion? Vous semblez pousser votre interprétation à l'extrême.



[Texte]

You say all rights under the Charter may be abrogated permanently by the distinct society clause. Many of the points you make might be so. You ask why the clause is necessary and so on. The fact is the Quebec government and all parties except your own in the Quebec National Assembly have made it a condition of selling the constitutional issue that there be a distinct society clause. Now, it seems to me that, unless you deal with that fact in a realistic way we're not going to settle the constitutional crisis and are not going to have a unified country.

I could understand accepting the concept of a distinct society clause and changing it, perhaps putting it somewhere else or defining it in a different way, but to simply reject it outright seems to be giving up on the country, in the present circumstances.

I was listening to the other witness asking, in response to Mr. Reid, why the clause is necessary. We have to deal with it because the Quebec National Assembly says we have to deal with it or we're not going to get a settlement. I think they have good reasons for the clause whether we agree with them or not.

Are you simply giving up on the country? You are saying you won't accept the distinct society clause, but the National Assembly says a deal won't be signed unless the clause is accepted. Don't you see some grounds for accepting it, at least in a different way or formulation?

**Mr. Henderson:** Mr. Allmand, I think it is extremely important that Canadians understand the philosophical issues behind this clause. It's extremely important that we recognize there isn't just one distinct society in this country; there are a number of them.

• 1720

It is extremely important that Canadians understand what the philosophical issues are behind this clause. I think it is extremely important we recognize that there isn't just one distinct society in this country. There are a number of them—

**Mr. Allmand:** Yes, but you are—

**Mr. Henderson:** Just let me finish because you have asked a number of questions—

**Mr. Allmand:** You are not answering my question.

**Mr. Henderson:** You have asked a number of questions here and I want to be able to deal with them properly.

**Mr. Allmand:** You are not answering them.

**Mr. Henderson:** I can't answer them all at once. I have—

**Mr. Allmand:** I am just asking how you would settle the problem.

**Mr. Henderson:** You've asked why it is necessary to have one. Which question would you like me to answer first?

**Mr. Allmand:** The main question is how are we going to settle the constitutional crisis and keep the country united unless, in some way, we agree to the distinct society concept.

[Traduction]

Vous affirmez que tous les droits prévus par la Charte peuvent être révoqués de façon permanente par le recours à la clause sur la société distincte. Peut-être que c'est vrai pour bien des exemples que vous donnez. Vous demandez pourquoi cette clause serait nécessaire, etc. Le gouvernement du Québec et tous les partis à l'Assemblée nationale, à l'exception du vôtre, ont exigé l'inclusion de la clause sur la société distincte comme condition pour accepter les propositions constitutionnelles. Il me semble que, à moins que vous n'acceptiez cette réalité, nous n'arriverons jamais à dénouer la crise constitutionnelle ni à unifier notre pays.

Je comprends que l'on puisse vouloir modifier la notion de société distincte tout en la gardant, ou peut-être en inscrivant la clause ailleurs ou en la redéfinissant différemment, mais il me semble que c'est sonner le glas pour notre pays que de la rejeter purement et simplement, dans les circonstances actuelles.

Les autres témoins demandaient à M. Reid pourquoi cette clause est nécessaire. Elle est nécessaire parce que l'Assemblée nationale du Québec a exigé que nous en tenions compte, faute de quoi elle n'acceptera de conclure aucun accord. Je pense qu'elle a de bonnes raisons d'exiger cette clause, que nous soyons d'accord avec ces raisons ou non.

Êtes-vous en train de faire le deuil de notre pays? Vous refusez d'accepter la clause sur la société distincte, alors que l'Assemblée nationale affirme qu'elle ne souscrira à aucun accord à moins que la clause n'y soit incluse. Ne trouvez-vous aucune raison qui justifie de l'accepter, quitte à la reformuler différemment?

**M. Henderson:** Monsieur Allmand, il est essentiel que les Canadiens comprennent les principes de cette clause. Il est essentiel qu'ils comprennent qu'il n'existe pas une société distincte dans notre pays, mais qu'il en existe plusieurs.

Il est extrêmement important que les Canadiens comprennent sur quels principes se fonde cette clause et reconnaissent qu'il existe plusieurs sociétés distinctes dans notre pays plutôt qu'une seule...

**M. Allmand:** D'accord, mais vous...

**M. Henderson:** Laissez-moi poursuivre, car vous m'avez posé plusieurs questions...

**M. Allmand:** Mais vous ne répondez pas à ma question.

**M. Henderson:** Vous m'avez posé plusieurs questions, et je veux y répondre adéquatement.

**M. Allmand:** Mais vous n'y répondez pas.

**M. Henderson:** Je ne peux répondre à toutes en même temps. J'ai...

**M. Allmand:** Je vous demande comment vous régleriez le problème.

**M. Henderson:** Vous m'avez demandé pourquoi il est nécessaire d'avoir cette clause. À quelle question voulez-vous que je réponde en premier?

**M. Allmand:** La grande question, c'est de savoir comment nous allons dénouer la crise constitutionnelle et garder notre pays uni si nous ne souscrivons pas d'une façon quelconque à la notion de société distincte.



[Text]

**Mr. Henderson:** My answer to that is this. I don't think it is useful to create a constitution with a gun pointed at our heads. I don't think it is useful because I think we could include clauses with potential abuses built in, which many of us in this country are going to live to regret.

So I don't look at the debate in those terms. What you are asking me to say is "Put in this clause or you won't have a country. Put in the distinct society clause or Quebec will pull the trigger". I am not prepared to discuss on that basis a constitution that is supposed to be for the benefit of everybody, because it implies that there is some primordial threat. I think we should put the threat aside. I don't intend to deal with the threat. I intend to deal with what we are talking about: is it a good idea to have distinct society clauses in our Constitution?

On balance, I am saying it isn't. We have done quite well, and so has Quebec done very well without a distinct society clause for 125 years.

**Mr. Allmand:** We haven't had one witness who agrees with the interpretation of the clause.

**Mr. Henderson:** Can I address that?

**Mr. Allmand:** Yes.

**Mr. Henderson:** Witnesses have suggested—

**Mr. Allmand:** Just a second, just a second—

**Mr. Henderson:** —that there are possibilities and they have been ignored.

**Mr. Allmand:** Just a minute. Explain to me how you can support the interpretation you give on page 7 where you say the clause can be used to abrogate every right in the Charter of Rights. How do you ever come to that conclusion?

**Mr. Henderson:** A very quick answer and Mr. Greenfield has a word to say to you.

We don't know what the effect of the distinct society clause will be.

**Mr. Allmand:** Why are you saying that?

**Mr. Henderson:** I am saying that because a number of people have appeared before you and said the same thing.

**Mr. Allmand:** No, they haven't.

**Mr. Henderson:** Yes, they have. I think the president of the Canadian Bar Association came here and said he wasn't quite sure of the implications.

**Mr. Allmand:** He didn't say that.

**Mr. Henderson:** I have Alliance Québec's document in front of me that says essentially the same thing:

If rights are to be curtailed or limitations on rights extended, we are entitled to know what rights will be affected and in what manner.

These are reputable people expressing decent concerns so please don't tell me, Mr. Allmand, that nobody has come before you to express concern about the distinct society clause.

[Translation]

**Mr. Henderson:** Je vous répondrai que, d'après moi, il ne sert à rien de faire une constitution le couteau sur la gorge. C'est inutile, parce que cela nous incite à inclure des clauses qui pourraient éventuellement faire l'objet d'abus, ce que nous pourrions pour la plupart d'entre nous regretter par la suite.

Voilà pourquoi je n'envisage pas le débat dans cette optique. Vous me demandez d'accepter une clause, sans quoi le pays se désintégrera. Autrement dit, vous voulez que j'inscrive la clause sur la société distincte sous peine de voir le Québec appuyer sur la gâchette. Ce n'est pas ainsi que je suis disposé à discuter d'une constitution qui est censée profiter à chacun, parce que ce contexte suppose qu'il existe une menace primordiale. Laissons de côté cette menace, car je n'ai pas l'intention d'en parler. J'ai plutôt l'intention de parler de ce qui nous concerne, à savoir si c'est une bonne idée ou non d'inclure la clause de la société distincte dans notre Constitution.

Tout compte fait, je ne le crois pas. Depuis 125 ans, le Canada s'en est très bien tiré, et le Québec aussi, sans la clause de la société distincte.

**Mr. Allmand:** Aucun des témoins entendus ne souscrit à la même interprétation de la clause.

**Mr. Henderson:** Puis-je répliquer?

**Mr. Allmand:** Oui.

**Mr. Henderson:** Certains témoins ont laissé entendre. . .

**Mr. Allmand:** Un instant. . .

**Mr. Henderson:** . . .qu'il y a certaines possibilités, mais qu'on n'en tient pas compte.

**Mr. Allmand:** Un instant. Comment pouvez-vous affirmer à la page 7 que la clause pourrait être invoquée pour révoquer tous les droits prévus dans la Charte des droits? Comment tirez-vous cette conclusion?

**Mr. Henderson:** Je répondrai brièvement, puis je céderai la place à M. Greenfield.

Nous ne savons pas quelle incidence pourra avoir la clause sur la société distincte.

**Mr. Allmand:** Pourquoi dites-vous cela?

**Mr. Henderson:** Parce que plusieurs des témoins qui ont comparu vous l'ont dit.

**Mr. Allmand:** Non, ce n'est pas vrai.

**Mr. Henderson:** Si, c'est vrai. Le président de l'Association du Barreau canadien, lorsqu'il a comparu, a dit qu'il ne savait pas bien quelle incidence elle pourrait avoir.

**Mr. Allmand:** Il n'a jamais dit cela.

**Mr. Henderson:** J'ai ici sous les yeux le mémoire d'Alliance Québec, où je lis essentiellement la même chose:

Si les droits doivent être amoindris ou si les limitations des droits doivent être élargies, nous avons le droit de savoir quels droits seront touchés et de quelle façon.

Ce sont des gens dont la réputation n'est plus à faire qui s'inquiètent de cette façon, monsieur Allmand. De grâce, n'essayez pas de me faire croire qu'aucun des témoins ne s'est inquiété des répercussions que pourrait avoir cette clause.

[Texte]

**Mr. Allmand:** Oh, well, they have expressed concern, but they haven't said—they haven't made such extreme interpretations. How do you come to that? I ask you when it says—

**Mr. Henderson:** Mr. Allmand, let me deal with that, because you have said it three times and I am going to give you an answer.

**Mr. Allmand:** —in section 31 that nothing in the Charter gives additional powers to a province they don't have already, how do you ever come to that conclusion?

**Mr. Henderson:** First of all, we don't know what powers are going to be delegated to the province of Quebec under this evolving constitutional proposal. We don't know.

**Mr. Allmand:** That is another matter, though.

**Mr. Henderson:** It is another matter, but it is related because if powers are delegated, then they conceivably come under the distinct society clause provisions.

**Mr. Allmand:** No, not at all.

**Mr. Henderson:** Yes. We don't know how the powers are going to be used and it is entirely possible that when a group of citizens goes before the Supreme Court to say "we don't like the way the Quebec government is dealing with this particular power", it is entirely possible the judges will say to themselves "but we have a distinct society clause here and those concerns that might have been legitimate otherwise, which we would have had to take into consideration, the distinct society clause forces us to interpret differently now".

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I am afraid time has expired. You started at 4.38 p.m. It is now 5.22 p.m. —

**Mr. Allmand:** We haven't—

**Mr. Greenfield:** Mr. Allmand, you have asked a certain question regarding—

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** If they want to—

**Mr. Allmand:** I am sorry if I—

**Mr. Greenfield:** There is a brief reply I would like to make to Mr. Allmand's point, and that is on a very technical point of law.

Mr. Allmand, I think you will agree there is a difference between legislative jurisdiction and regulatory powers and that much of what happens, at least in Quebec, happens on the level of regulations—

**Mr. Allmand:** Based on legislation. You can't regulate without legislation.

**Mr. Greenfield:** Yes, but many regulations that would be unconstitutional for administrative reasons may now be saved by this clause.

**Mr. Allmand:** No, no.

**Mr. Greenfield:** You say no—

**Mr. Allmand:** No.

**Mr. Greenfield:** You say no, somebody else says yes—

**Mr. Allmand:** Who?

[Traduction]

**M. Allmand:** D'accord, ils s'en sont montrés préoccupés, mais ils ne l'ont jamais interprétée de façon aussi extrême que vous. Comment pouvez-vous affirmer cela lorsqu'on dit... .

**M. Henderson:** Monsieur Allmand, j'y arrive, puisque vous me l'avez demandé trois fois. Je vais vous répondre.

**M. Allmand:** ... à l'article 31 qu'aucune disposition de la Charte n'accorde de pouvoirs additionnels à une province autres que ceux qu'elle a déjà. Comment avez-vous donc pu en venir à cette conclusion?

**M. Henderson:** Tout d'abord, l'évolution des propositions constitutionnelles est telle que nous ne savons pas quels pouvoirs seront délégués au Québec.

**M. Allmand:** Mais cela, c'est une autre affaire.

**M. Henderson:** D'accord, mais on ne peut pas dissocier les deux, puisque, si on délègue des pouvoirs, on peut concevoir qu'ils tombent sous le coup des dispositions de la clause sur la société distincte.

**M. Allmand:** Non, pas du tout.

**M. Henderson:** Si. On ne sait pas comment ces pouvoirs seront invoqués. Supposons, par exemple, qu'un groupe de citoyens disent à la Cour suprême qu'ils n'aiment pas la façon dont le gouvernement du Québec use d'un pouvoir en particulier. Les juges pourraient leur rétorquer que leurs doléances, même si autrefois elles étaient légitimes et qu'elles auraient dû être prises en considération, ne valent plus aujourd'hui, puisque l'existence de la clause sur la société distincte les oblige désormais à une interprétation différente.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je crains qu'il ne vous reste plus de temps. Vous avez commencé à 16h38, et il est maintenant 17h22... .

**M. Allmand:** Nous n'avons pas... .

**M. Greenfield:** Monsieur Allmand, vous m'avez posé une question au sujet... .

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** S'ils veulent... .

**M. Allmand:** Je suis désolé si j'ai... .

**M. Greenfield:** Je voudrais répondre brièvement à M. Allmand, sur un point de droit très technique.

Monsieur Allmand, vous conviendrez qu'il existe une différence entre la compétence législative et les pouvoirs de réglementation, et qu'au Québec, les choses se passent surtout à l'échelle des règlements... .

**M. Allmand:** D'accord, mais en fonction des lois. On ne peut réglementer s'il n'y a pas de lois.

**M. Greenfield:** D'accord, mais bien des règlements qui seraient déclarés inconstitutionnels pour des raisons administratives pourraient être désormais sauvés par cette clause.

**M. Allmand:** Non.

**M. Greenfield:** Vous réfutez... .

**M. Allmand:** Non.

**M. Greenfield:** Vous réfutez cela, mais d'autres acceptent... .

**M. Allmand:** Qui?

[Text]

**Mr. Greenfield:** The court will decide. Who? Who will argue a contrary interpretation?

**Mr. Allmand:** Who will support that—

• 1725

**Mr. Greenfield:** There are at least five constitutional people who have come before you—if you want to be candid—and a number of people who go in the papers, including McWhinney, Whyte and many others. . .

If you wish to laugh, feel free.

**Mr. Allmand:** It's ridiculous.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** In terms of this being a question of order, it is obvious that people may agree or disagree on one point, but there is a consensus among the witnesses who came before us that the derogatory clause is in itself unique in the Charter of Rights. The question of the distinct society as an interpretive clause is something that is different.

Of course people may disagree on the meaning of the clause itself, but none of the jurists who appeared before us said that the distinct society clause is anything other than an interpretive clause. So we are dealing here with a derogatory clause and a clause of interpretation. I don't remember any witness who contradicted that, but of course they may disagree on a particular point. On that, I think there was a consensus.

Our next witness is Professor Loraine Weinrib of the Faculty of Law of the University of Toronto. Professor, I invite you to summarize your presentation.

**Mrs. Loraine Weinrib (Professor, Faculty of Law, University of Toronto):** Thank you, Senator Beaudoin. I would like to express my thanks to you for the invitation to appear before you today. I am honoured to participate in your consideration of the federal proposals to renew the Canadian constitutional order. In my view, the values at stake in constitutional renewal today are very high. I have submitted a brief that ranges through a number of topics. In my oral comments I would like to concentrate on the distinct society clause.

In my view, the values at stake in the adoption of proposed section 25.1 of the new federal proposals is the basic tenet of liberal democracy that the state respect all persons equally. In my view that principle is now embedded in the Charter, but I think it may be imperiled by the operation of the proposed distinct society clause. The debate is often couched in terms of a conflict between collective rights and individual rights, and proponents of the distinct society clause advocate the subordination of individual rights to collective rights.

In my view, this articulation of the issue is based on a questionable assumption, namely that the survival and the flourishing of cultural and linguistic distinctiveness in Quebec requires or implicates the erosion of individual rights. I urge upon you a rethinking of this view. The casting of the issue is wrong. The real contest is not between collective rights and individual rights but is instead the age-old contest between majority power and individual rights, and that contest is one

[Translation]

**M. Greenfield:** Les tribunaux décideront. Qui? Qui affirme le contraire?

**M. Allmand:** Qui prétend que. . .

**M. Greenfield:** Soyez honnête. Il y a au moins cinq experts constitutionnels qui l'ont affirmé en comité, et plusieurs autres personnes dont parlent les journaux, y compris McWhinney, Whyte, et d'autres encore. . .

Vous êtes libre de rire.

**M. Allmand:** C'est ridicule.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je ne sais pas si l'on peut invoquer le Règlement sur ce point-ci, mais il est évident qu'on ne peut pas toujours être d'accord les uns avec les autres; toutefois, les témoins qui ont comparu devant nous sont unanimes pour dire que la clause dérogatoire est en soi unique dans la Charte des droits. La question de la société distincte en tant que clause d'interprétation est une tout autre affaire.

On peut s'entendre ou pas sur le sens de la clause elle-même, mais aucun des juristes qui ont comparu devant nous n'a cherché à affirmer que la clause sur la société distincte était autre chose qu'une clause d'interprétation. Il est donc question ici d'une clause dérogatoire et d'une clause d'interprétation. Que je sache, aucun des témoins n'a réfuté cette distinction, même si les témoins n'étaient pas toujours tous d'accord sur certains points. Mais en ce qui concerne cette distinction, je crois qu'on s'entendait là-dessus.

Nous accueillons maintenant le professeur Loraine Weinrib, de la faculté de droit de l'Université de Toronto. Madame, puis-je vous inviter à résumer votre mémoire?

**Mme Loraine Weinrib (professeur, faculté de droit, Université de Toronto):** Merci, sénateur. Je vous remercie de m'avoir conviée à comparaître. Je suis honorée de participer à votre réflexion sur les propositions du gouvernement fédéral destinées à renouveler l'ordre constitutionnel du Canada. À mon sens, l'enjeu est énorme. J'ai déposé un mémoire qui touche à plusieurs sujets, mais dans mes commentaires, j'aborderai surtout la clause sur la société distincte.

À mon sens, ce qui est en jeu dans l'adoption de l'article 25.1 des propositions fédérales, c'est le principe de base de toute démocratie libérale selon lequel l'État respecte également tous ses citoyens. Je considère que ce principe est actuellement inscrit dans la Charte, mais je crois qu'il pourrait être menacé par l'application proposée de la clause de la société distincte. Le débat tourne souvent autour de la dichotomie entre les droits collectifs et les droits individuels, et les défenseurs de la clause sur la société distincte prônent la subordination des droits individuels aux droits collectifs.

En exposant ainsi la question, on se fonde sur une prémisse douteuse, à savoir que la survie et la prospérité d'un Québec culturellement et linguistiquement distinct impliquent l'érosion des droits individuels. Il est temps de revoir cette prémisse, car on a mal posé la question. La véritable lutte n'est pas entre les droits collectifs et les droits individuels, mais plutôt, comme de tout temps, entre le pouvoir de la majorité et les droits individuels, et la Charte,



[Texte]

that the Charter, in its text and its interpretation, has correctly resolved in favour of individual rights.

I have prepared a legal analysis of what I think are the seven main arguments put forward by the proponents of the clause. Before getting to them I would like to stress that constitutional debate, debate about constitutional renewal, must elucidate the values and possible exercises of legal power. The probabilities of exercise of power at the margin is not the question of debate. It casts no aspersions on a current or future government of Canada on or a current or future politician to look and see what legal powers are created under a constitutional amendment. We must remember that constitutions are for good times and bad times. They set the rules for the exercise of political power.

• 1730

Let me now summarize my views of the distinct society clause's possible effect. The proposed section 25.1 has the potential to narrow the interpretation of the rights and freedoms guaranteed by the Charter and to broaden the interpretation of permissible limits on rights guaranteed in the Charter. That means there may well be different results in cases that have already been decided and different results in cases in the future, depending on whether they are litigated under the current Constitution or a revised constitution containing the distinct society clause. That means cases can be won in court that would not be won under the current Constitution, so that the override is not necessary if a policy is to prevail.

For those rights that are not subject to the override a battle between a rights holder and the state will be resolved in a courtroom against the individual and not in the legislature, by virtue of exercise of the override.

Let me underline that the question is one of collective power and individual rights, not collective rights and individual rights. To depart from a principle of long standing in the Canadian Constitution, made indelibly clear in the adoption of the Charter, would be unfortunate at this time.

What, then, do I urge upon this committee? First of all, I urge that you, like the Charest committee, suggest a clarification between the Charter and the distinct society clause. Second, I urge upon you a statement that Canada should, in its constitutional document, its supreme legal instrument, maintain fidelity to the principle of equal respect. Third, I request that at the very least, you look carefully at the wording of section 25.1.

To the uninitiated—people who have not experienced the bitter battle of the Meech Lake accord and the bitter memories of the way in which the Charter was entrenched or people who are not *au courant* with the constitutional issues

[Traduction]

dans son libellé et dans son interprétation, a opté à juste titre en faveur des droits individuels.

J'ai préparé une analyse juridique de ce qui me semble être les sept grands arguments invoqués par les défenseurs de cette clause. Avant de les aborder, j'aimerais souligner que le débat entourant le renouvellement de la Constitution doit d'abord élucider les valeurs que sous-tend le pouvoir légal et les différentes façons possibles d'exercer ce pouvoir. Il ne s'agit pas de débattre des formes marginales d'exercice de ce pouvoir. Le gouvernement du Canada ou les politiciens, présents ou futurs, ne sont pas exposés à des critiques du simple fait que l'on essaie de déterminer les nouveaux pouvoirs légaux qui découlent d'un amendement constitutionnel. Il ne faut pas oublier que les constitutions servent aussi bien pendant les périodes fastes que lorsque les circonstances sont défavorables. Elles régissent l'exercice du pouvoir politique.

Je vais maintenant résumer mes opinions sur la clause de la société distincte et ses répercussions éventuelles. L'article 25.1 qui est proposé risque de donner une acception plus restreinte à la définition des droits et libertés qui sont garantis par la Charte et de donner un sens plus large à la limitation admissible de ces mêmes droits. Cela signifie qu'il est très possible que les décisions qui ont déjà été rendues dans certains litiges et celles qui seront prises ultérieurement dans des cas analogues soient différentes, selon qu'elles ont été prises dans le contexte de la Constitution actuelle ou dans celui d'une constitution révisée contenant la clause de la société distincte. Par conséquent, certaines causes qui n'auraient pas pu être gagnées sous le régime constitutionnel actuel pourront dorénavant aboutir, et la clause dérogatoire n'est donc pas nécessaire si l'on veut appliquer un principe.

En ce qui concerne les droits qui ne sont pas assujettis à la clause dérogatoire, tout litige entre le titulaire de ces droits et l'État sera tranché en faveur de celui-ci au tribunal, et non pas à l'assemblée législative, en vertu de la clause dérogatoire.

J'insiste sur le fait que ce ne sont pas les droits collectifs et les droits individuels qui sont en cause, mais plutôt le pouvoir de la majorité et les droits de l'individu. Ce serait une erreur de s'écarter d'un vieux principe constitutionnel qui a été confirmé très clairement par la Charte.

Quelles recommandations ai-je à faire au comité? Premièrement, je vous conseille vivement de suggérer, à l'instar du Comité Charest, que l'on donne des précisions pour régler la contradiction qui existe entre la Charte et la clause de la société distincte. Deuxièmement, je vous suggère de recommander de préciser dans le document constitutionnel du Canada, qui est son instrument légal suprême, que celui-ci reste fidèle au principe du respect égal. Troisièmement, je vous demande d'examiner au moins attentivement le libellé de l'article 25.1.

Pour les non-initiés—pour ceux qui n'ont pas connu l'âpre bataille qui a eu lieu au sujet de l'accord du lac Meech et qui n'ont pas de mauvais souvenirs sur la façon dont la Charte a été constitutionnalisée, ou pour ceux qui ne sont

[Text]

in Canada—the wording of section 25.1 could be seen as a protection against genocide. The language, while it certainly expresses someone's view of the correct reconciliation between Quebec's distinctiveness and other interests, speaks of the preservation of the existence of people because of unchosen and unchangeable characteristics. The language is unfortunate and regrettable and I urge upon you that we look at the language again, however this issue is resolved.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you, Professor Weinrib.

**Mr. Nicholson:** Welcome to the committee, Professor, and thank you for your comments.

One of the problems with the distinct society clause, if I understood you correctly, is that you believe it might place collective rights ahead of individual rights. Whether I have the right interpretation of your comments or not, I'd like to pose a question to you. Isn't it part of the nature of a federal system that, in some cases, we have to make certain agreements and compromises in order for a federal system to work?

My colleague, Mr. MacDonald, who spoke earlier, talked about being from Prince Edward Island. Haven't we made an arrangement with Prince Edward Island as a whole by giving them a certain amount of representation? Doesn't that go strictly against individual rights if we give certain special rights to P.E.I.? Isn't the argument with P.E.I., with the distinct society, that when it comes right down to it, we have to cut a deal here that we can all live with? We have to recognize that in a federal system, everyone and everything is not the same.

• 1735

**Prof. Weinrib:** Let me underline that I do not see or understand the issue as a tension between collective and individual rights. I see it as a tension between collective power, majority power, and individual rights.

The example you raise is not a question of individual rights. It is true—and I think it is to the credit of Canada—that unlike many other federal systems, ours was created in order to create communities, communities that were distinctive because of distinctive language, ethnic identity and traditions that were established long before Confederation.

I'm not saying that all laws must be equal in terms of treating every person in the country equally. The principle of equal respect has to do with those values that are so important that whatever other political choices we make, we want to protect those values. Those are the values of individual dignity, crystallized in the varied rights protected in the text of the Charter. Those are the rights that I think must be protected against any majority's exercise of power.

What has not been clarified is why it appears that so many people who are proponents of a distinct society clause, number one, assume that Quebec's distinctiveness must be enshrined at the expense of individual rights. I'm not

[Translation]

pas au courant des problèmes constitutionnels du Canada—le libellé de l'article 25.1 pourrait être considéré comme une protection contre le génocide. Tout en exprimant une certaine opinion sur la façon de concilier le caractère distinct du Québec et d'autres intérêts, il parle de la protection de l'existence de certaines personnes en raison de caractéristiques involontaires et immuables. Le libellé de cet article est regrettable, et j'insiste pour qu'il soit revu, quoi qu'il arrive.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci, madame Weinrib.

**M. Nicholson:** Soyez la bienvenue au comité, professeur, et merci pour vos commentaires.

Un des problèmes qui se posent au sujet de la clause de la société distincte, si je vous ai bien compris, c'est qu'elle accorde, d'après vous, la priorité aux droits collectifs sur les droits individuels. Peu importe que j'aie bien interprété vos commentaires ou non, je voudrais vous poser la question suivante: n'est-il pas naturel, dans un régime fédéral, de devoir parfois s'arranger et faire des concessions pour que cela marche?

Mon collègue, M. MacDonald, qui a parlé tout à l'heure, a dit qu'il venait de l'Île-du-Prince-Édouard. Est-ce que nous ne nous sommes pas arrangés avec elle pour lui donner un certain nombre de représentants? Le fait d'accorder des droits spéciaux à cette province ne va-t-il pas, à strictement parler, à l'encontre des droits individuels? Dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard, l'argument n'est-il pas qu'après tout il faut trouver une solution qui soit acceptable pour tout le monde en ce qui concerne la société distincte? Nous devons reconnaître que dans un système fédéral, tout n'est pas exactement la même chose.

**Mme Weinrib:** Je souligne que pour moi, le problème ne tient pas à des tensions entre les droits collectifs et les droits individuels. Pour moi, il s'agit plutôt de tensions entre le pouvoir collectif, le pouvoir de la majorité, et les droits individuels.

L'exemple que vous soulevez n'est pas une affaire de droits individuels. Il est exact—ce qui est tout à l'honneur du Canada—que contrairement à beaucoup d'autres systèmes fédéraux, le nôtre fut créé pour organiser des communautés, des communautés distinctes par leur langue, leur identité ethnique et par des traditions qui remontaient à bien avant la Confédération.

Je ne prétends pas que toutes les lois doivent être égales et traiter chacun sur un pied d'égalité absolu. Le principe du respect égal a traduit des valeurs si importantes que nous tenons à les protéger, quels que soient nos choix politiques. Ces valeurs qui tiennent à la dignité individuelle se manifestent dans les droits qui sont protégés par la Charte. Voilà les droits qu'il faut protéger de tout excès de pouvoir de la part de la majorité.

Ce qui n'a pas été expliqué, c'est pourquoi beaucoup de gens qui sont en faveur d'une clause de la société distincte semblent juger nécessaire de constitutionnaliser le caractère distinct du Québec aux dépens des droits individuels. Je n'en



[Texte]

convinced. I haven't seen the argument made. Two, why should we accept that as the consequence of Quebec's quite legitimate concerns about the future flourishing of its particular culture in the North American continent?

The distinctiveness of various peoples and communities is the nature of nationhood. We no longer live in a state of homogeneous language or ethnic groups. The challenge of the modern world has actually been the challenge of the world for a long time; perhaps it's perceived a little more keenly now.

The challenge is to encourage and to foster the flourishing of these communities, but not at the expense of individual rights; to have individual rights as the given, as the floor; and to build up our support of communities in addition to that. I haven't been convinced, and I haven't heard the argument clearly made, as a legal argument or as a principle of liberal democracy, as to why Quebec's or any culture's distinctiveness must be fostered at the expense of individual rights.

**Mr. Nicholson:** I'm not sure it is. I think you indicated that no one has made the argument that it is being fostered at the expense of individual rights. Couldn't the argument we use... coming back to my suggestion about cutting a deal or being realistic about what is achievable and what is not. You're a professor from the University of Toronto. I am an Ontario Member of Parliament. Why should it be my decision, in the end, to decide whether they are correct or incorrect in their interpretation of this?

If a consensus has developed within this large part of the country, as some have argued, that this is the price we may pay for keeping this country together, why wouldn't I lean in favour of that and say that in the end, let it be your decision to make? No one that I know of has ever suggested that we would lose any rights, freedoms or anything else as residents within the province of Ontario. Since those individuals in the province of Quebec have come to a consensus on this, for the most part, why in the end would I want to impose an interpretation—my interpretation or your interpretation—on the individuals within that province?

**Prof. Weinrib:** First of all, what I am seeking is a clarification so that there is no doubt. In the closing minutes of the previous discussion, the question was debated as to whether or not people think the distinct society meaning is clear. What I think is absolutely clear is that no one can predict how concrete cases will be decided.

**Mr. Nicholson:** That's fair enough.

**Prof. Weinrib:** That is the issue. I remind you of the case of Ford in the Supreme Court of Canada, the case in which the sign laws were held to infringe upon freedom of expression. The Supreme Court of Canada said that it was fine and consistent with the Charter—consistent with the rights and with the limitations—to enhance the use of French in the province to create the *visage linguistique* that was appropriate to a French culture in North America, but not at

[Traduction]

suis pas convaincue. Je n'ai pas entendu d'arguments convainquants. Deuxièmement, pourquoi devrions-nous y voir la conséquence du souci tout à fait légitime du Québec de protéger le développement futur de sa culture sur le continent nord-américain?

Dans toute nation coexistent des peuples et des communautés distinctes. Nous ne vivons plus dans une civilisation de langues et de groupes ethniques homogènes. Le défi qui se pose au monde moderne ne date pas d'hier, mais aujourd'hui, nous en sommes peut-être un peu plus conscients.

Ce défi, c'est la nécessité d'encourager et de promouvoir le développement de ces communautés, mais sans pour autant porter atteinte aux droits individuels. Ces droits individuels doivent être un donné, un minimum absolu, et, à partir de cette base, nous pouvons élaborer un système de soutien aux communautés. Je n'ai encore jamais entendu d'argument clair ou convaincant, argument juridique ou principe de démocratie libérale, qui justifierait que le caractère distinct du Québec ou de n'importe quelle autre culture se développe aux dépens des droits individuels.

**M. Nicholson:** Je n'en suis pas sûr. Vous avez dit que personne n'avait réussi à prouver que ce caractère distinct devait se développer aux dépens des droits individuels. Est-ce qu'on ne pourrait pas utiliser l'argument... Je reviens à ma suggestion au sujet de la nécessité de se mettre d'accord et de rester réaliste quant aux possibilités. Vous êtes professeur à l'Université de Toronto; je représente au Parlement une circonscription de l'Ontario. Qu'est-ce qui m'autorise, en fin de compte, à décider s'ils ont raison ou tort dans leur interprétation?

Si, comme certains l'ont prétendu, une bonne partie de ce pays s'est mis d'accord pour reconnaître que c'est le prix à payer si nous voulons garder le pays uni, pourquoi ne pas me rallier à cet argument et déclarer qu'en fin de compte, ce sera à vous de prendre la décision. Personne ne m'a jamais dit que nous risquions de perdre des droits, des libertés, ou quoi que ce soit d'autre, nous, les résidents de l'Ontario. Puisque les habitants du Québec se sont mis d'accord sur cette question, dans l'ensemble, pourquoi en fin de compte vouloir imposer une interprétation, la mienne ou la vôtre, aux résidents de cette province-là?

**Mme Weinrib:** Pour commencer, j'aimerais mettre les choses au point pour que nous nous comprenions bien. Pendant les dernières minutes de la discussion précédente, on s'est demandé si la signification de la société distincte était bien claire pour la population. Ce qui me semble tout à fait clair, c'est que personne ne peut prédire l'issue future de cas concrets.

**M. Nicholson:** Cela me semble certain.

**Mme Weinrib:** Voilà la question. Je vous rappelle l'affaire Ford, à la Cour suprême du Canada, l'affaire où l'on prétendait que les lois sur l'affichage étaient une atteinte à la liberté d'expression. La Cour suprême du Canada a déclaré qu'on ne portait pas atteinte aux droits et limitations prévus par la Charte en encourageant l'usage du français dans la province pour créer un visage linguistique conforme à la culture française en Amérique du Nord, mais à condition que



## [Text]

the expense of individual rights. Indeed, the Supreme Court of Canada said that Quebec, in its oral and written submissions, had not even attempted to justify the prohibition against the use of other languages. So it is not a zero-sum game.

• 1740

Let me respond to your question as to why we in Ontario should debate this issue. Because it is a basic tenet of liberal democracy, it seems to me that we all have a stake in the enjoyment of equal respect from the state in Canada, as it is expressed in our constitutional document. As well, to me it seems absolutely unfair and unfortunate that people who are in minority positions and therefore vulnerable in Quebec should have to make these arguments on their own. We are still a federation; we are not a confederal arrangement. We are all Canadian citizens and we all have a stake in the values that the Constitution expresses.

A little closer to home perhaps, as I read the changes between the Meech Lake proposal on distinct society and the current proposal—and I have prepared a chart so that you can compare them easily—it seems to me that we now have the possibility, which we did not have before, of the federal exercise of jurisdiction being subject to the interpretation of the distinct society clause, which means that we potentially have arising under this clause questions of equality as between federal treatment of Canadians, members of Canadian society—

**Mr. Nicholson:** Professor, get back to the—

**Prof. Weinrib:** —from province to province, and that engages—

**Mr. Nicholson:** Professor, I do not want to let you run on because my time will be over. If I understand the gist of the first part of your argument, you are saying that you believe you have an obligation to those minorities in Quebec that might oppose this. Is that...?

**Prof. Weinrib:** I think the principle of equal respect is one that is enshrined in our constitutional history, and it is now enshrined in the text. It is a principle that I think we should all urge upon governments to maintain.

**Mr. Nicholson:** Fair enough, but respect for a consensus has developed within almost all groups. I was on the Edwards-Beaudoin committee, and a group called Alliance Québec said that they agreed that it is a distinct society. Group after group, women's organizations, labour unions, management groups, government, all political parties—if there is one thing that there is a consensus on within the provinces, it is on this.

I am somewhat mystified when people from other parts of the country—when it is not affecting in our case the province of Ontario, for instance—people say they are going to take up the cause of some of those groups. I think I would prefer to hear from those groups. I am not saying that no one is opposing, but if there was ever a consensus within a province, my guess is that it is a consensus that those two words, among other things, should be in the Canadian Constitution.

## [Translation]

ce ne soit pas aux dépens des droits individuels. La Cour suprême du Canada a même déclaré que le Québec, dans ses interventions orales et écrites, n'avait même pas tenté de justifier l'interdiction d'utiliser d'autres langues. Autrement dit, le total est toujours de zéro.

Vous m'avez demandé pourquoi cette question devrait intéresser l'Ontario. Je vous répondrai que c'est un principe fondamental de la démocratie libérale et qu'au Canada nous avons tous un même désir de voir l'État faire preuve de respect envers ses citoyens, comme cela est prévu dans notre document constitutionnel. En même temps, je trouve tout à fait injuste et regrettable que les minorités au Québec soient vulnérables, se retrouvent seules pour défendre cette position. Nous sommes toujours une fédération, nous ne vivons pas dans un État organisé en confédération; nous sommes tous des citoyens canadiens et les valeurs exprimées par la Constitution nous intéressent tous directement.

Et un peu plus près de nous, j'ai comparé les changements entre les propositions du lac Meech sur la société distincte et les propositions que vous avez sous les yeux, et j'ai même préparé un graphique pour vous permettre de les comparer facilement. Il me semble qu'aujourd'hui nous avons une possibilité nouvelle, celle de voir l'exercice du domaine de compétence fédérale assujéti à l'interprétation de la société distincte. Autrement dit, cette clause pourrait fort bien poser la question de l'égalité entre la façon dont les citoyens canadiens sont traités par le fédéral, la façon dont les membres de la société canadienne...

**M. Nicholson:** Professeur, voulez-vous revenir...

**Mme Weinrib:** ...sont traités dans les diverses provinces, et cela met en cause...

**M. Nicholson:** Professeur, je ne vous laisse pas continuer car mon temps est presque écoulé. Si j'ai bien compris la première partie de votre argumentation, vous considérez qu'une obligation existe envers les minorités du Québec qui pourraient s'opposer à ces dispositions. Est-ce que...?

**Mme Weinrib:** Le principe du respect égal est une constante de notre histoire constitutionnelle et ce principe figure maintenant dans le texte. Il faut insister auprès des gouvernements pour qu'ils continuent à respecter ce principe.

**M. Nicholson:** C'est très bien, mais dans presque tous les groupes, le principe du respect du consensus semble acquis. J'ai siégé au Comité Edwards-Beaudoin et un groupe qui porte le titre d'Alliance Québec est venu nous dire qu'il reconnaissait la société distincte. De très nombreux groupes, organisations de femmes, syndicats, représentants du patronat, du gouvernement, de tous les partis politiques, tous sont venus nous dire que s'il y avait une chose sur laquelle on était d'accord dans les provinces, c'était bien celle-là.

Je comprends mal quand des gens du reste du pays viennent nous dire qu'ils ont l'intention de défendre la cause de certains de ces groupes, par exemple des habitants de l'Ontario qui ne semblent pas touchés. Je ne prétends pas que personne ne s'y oppose, mais si jamais on s'est mis d'accord dans une province, j'ai bien l'impression que c'est sur le fait que ces deux mots-là, entre autres choses, devraient figurer dans la Constitution canadienne.

[Texte]

**Prof. Weinrib:** I have no problem with the words being in the Constitution. I would like to see stronger protection of Quebec's distinctiveness and its powers to enhance the flourishing of its unique culture. I have absolutely no problem with that, but let me go back to the comments I made initially. It is a principle of liberal democracy that the state respect everybody equally. It is a question of equality within the country and it is a question of individual dignity. It is a question, I think, since we have a new clause, of looking at what the clause might make possible. I also think the idea of letting majorities or consensus decide questions of principle is something we put behind us when we adopted the Charter.

**Mr. Nicholson:** I am not sure we did. The existence of the notwithstanding clause and 125 years of the British parliamentary system would lead me to believe that your categorical statement is not correct.

**M. Blackburn:** Madame, dans votre intervention de départ, vous avez utilisé le mot «génocide». J'aimerais savoir dans quel contexte vous avez utilisé cette expression. Pouvez-vous me donner des précisions, s'il vous plaît?

**Prof. Weinrib:** I want to be very clear that I am using the word "genocide" not in the sense that there is the question or the possibility of genocide here, I am just saying that the language used in section 25.1 is unfortunate. If you look at paragraph 25.1(1)(b), it speaks to interpretation of the Constitution and of the Charter, consistent with preservation of the existence of certain peoples identified by language.

• 1745

I am a student of Canadian constitutional law and of constitutions. When a constitution contains language that refers to preservation of existence of people, it sounds very much as if you are protecting people against a danger to their lives. I am not suggesting this was the intention of the people who chose the words, but just that it is an unfortunate choice of words, given that many people will read this document who are not familiar with the debate within which this clause is situated.

For example, the other elements we see here are the preservation and promotion of culture, of a civil law tradition, and of a French-speaking majority. Then we see the element of preservation of existence of certain people because of the language they speak. Preservation of existence, as compared to promotion of a culture, seems to be an unfortunate phraseology.

**M. Blackburn:** J'ai de la difficulté à suivre.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Sur cette question-là, je veux être sûr qu'on se comprend bien. Quand on parle de préservation, il n'est pas question de génocide du tout.

You may be right on the question that another expression might have been used, but I understand your explanation. It is not something that is in danger of disappearing.

**Prof. Weinrib:** It seems an infelicitous use of language to put, on the one side, preservation and promotion of a majority, a culture, or a tradition, and on the other side, in contrast, to talk about the preservation of existence of people who bear certain characteristics.

[Traduction]

**Mme Weinrib:** Je n'ai rien contre l'idée d'inscrire ces mots-là dans la Constitution. J'aimerais que le caractère distinct du Québec soit mieux protégé, qu'il dispose de pouvoirs accrus pour favoriser l'épanouissement de sa culture unique. Je n'y vois absolument aucun inconvénient, mais je reviens aux observations que j'ai faites plus tôt. Il y a un principe de démocratie libérale qui veut que l'État respecte chacun également. C'est une question d'égalité à l'intérieur d'un pays, une question de dignité individuelle. Depuis que nous avons une nouvelle clause, c'est également la nécessité de s'interroger sur les possibilités qu'ouvre cette clause. A mon avis, lorsque nous avons adopté la Charte, nous avons en même temps abandonné l'idée de laisser les majorités ou les consensus décider de questions de principe.

**M. Nicholson:** Je n'en suis pas certain. A cause de la clause nonobstant et après 125 ans de système parlementaire britannique, j'ai tendance à croire que cette déclaration catégorique est erronée.

**Mr. Blackburn:** Madam, in your opening remarks, you used the word "genocide". Would you be a little more explicit and tell me in what context you were using the word?

**Mme Weinrib:** Je tiens à préciser que quand je parle de «génocide», je ne pense pas que ce soit une possibilité dans notre cas, j'observe tout simplement que l'article 25.1 est rédigé dans des termes malheureux. Si vous lisez le paragraphe 25.1(1)(b), il porte sur l'interprétation de la Constitution et de la Charte, une interprétation qui soit conforme au maintien de certains peuples identifiés par leur langue.

J'étudie le droit constitutionnel canadien et les constitutions en général. Les constitutions qui font allusion à la préservation de l'existence de certains peuples semblent vouloir les protéger contre des dangers de mort. Je ne prétends pas que les rédacteurs de ce texte ont eu cette intention, mais je trouve que ce sont des termes malheureux dans un texte qui sera lu par beaucoup de gens qui n'ont pas suivi le débat qui a conduit à l'adoption de cette clause.

Par exemple, il y a d'autres éléments, la protection et la promotion de la culture, d'une tradition de droit civil, d'une majorité d'expression française. Quand on parle de préserver l'existence de certains peuples à cause de la langue qu'ils parlent, la comparaison entre préservation de l'existence et protection de la culture semble une terminologie malheureuse.

**Mr. Blackburn:** I am having difficulties following you.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I want to be sure we are perfectly clear on this. When you are talking about preservation, it has nothing to do with genocide.

Vous avez peut-être raison quand vous dites qu'on aurait pu utiliser une autre expression, mais je comprends votre explication. Cela ne risque pas de disparaître.

**Mme Weinrib:** C'est un choix de termes regrettables que de mentionner d'une part la préservation et la promotion d'une majorité, d'une culture ou d'une tradition et, d'autre part, de parler de préserver l'existence de personnes qui ont certaines caractéristiques.



[Text]

**M. Blackburn:** Je vais poser une autre question. Si on incluait la notion de société distincte telle qu'elle est libellée dans la Charte et au niveau de la clause Canada, quelles seraient vos craintes pour la communauté anglophone du Québec?

**Prof. Weinrib:** Did you ask me what the fears of the anglophone community are?

**M. Blackburn:** Oui, c'est cela.

**Prof. Weinrib:** The best examples to use are those we have already seen in litigation. It is so hard to predict what governments might do in the future and so much of the prediction of possibilities that would come within the range of the words has raised ill will in the country, and I do not want to contribute to that ill will.

If we look at the Protestant School Board case, decided in 1984 by the Supreme Court of Canada, we have conflicting views of the entitlement to minority language education in Quebec. And we have Bill 101's designation of eligibility clashing with the eligibility dictated by the Charter.

It seems to me that the Supreme Court of Canada made clear that it was not open to arguments and that the rights of entitlement to minority language education set out in the Charter could be limited by arguments such as the ones Quebec made about the need to promote the French language.

The Supreme Court of Canada said in that case that if the Quebec law, Bill 101, which is the narrower eligibility, is to prevail, it can do so only by using section 33, which is not available, to override this part of the Charter or by way of amendment. So one of the fears, as you put it, may be that this case would be litigated.

Another example is the sign law case. The Supreme Court of Canada ruled that it was an infringement of freedom of expression to say in Bill 178 that only French could be used and other languages could not be used. The court did say that under section 1, the general limitation clause, the bill was justified because of the arguments Quebec put forward in terms of young people, immigrants, and the anglophone community, to basically promote or enhance the use of French. So it would be permissible as a limitation on the right in question to have a rule that said French had to be given primacy or predominance. But the court also said that Quebec's attempt to justify the prohibition of use of other languages was not justified.

Again, that case could be relitigated. Section 33, the override clause, was used. I'm sure that as it evolves, if a Quebec government wanted to reinstate that law, it would much prefer to reinstate that law and win a case in court, were it challenged again, rather than to use the override. As I've mentioned in my brief, the override is designed to carry a very high political price for overriding Charter rights.

[Translation]

**Mr. Blackburn:** I have another question. If we were to enshrine the notion of a distinct society such as it is found in the Charter and in the Canada clause, would you see a danger for the anglophone community in Quebec?

**Mme Weinrib:** Vous m'avez demandé quelles étaient les craintes de la communauté anglophone?

**Mr. Blackburn:** Yes, exactly.

**Mme Weinrib:** Les meilleurs exemples sont ceux qui sont déjà passés devant les tribunaux. Il est si difficile de prévoir ce que les gouvernements pourraient faire plus tard et on a avancé des possibilités quant à l'interprétation future de ces termes, des possibilités qui ont souvent été vues d'un très mauvais oeil, je ne voudrais pas envenimer les choses en vous en donnant de nouvelles.

Prenez la cause de la Commission scolaire protestante qui est passée devant la Cour suprême du Canada en 1984; les opinions sont très partagées quant au droit à l'instruction dans la langue de la minorité au Québec. D'autre part, il y a un conflit entre les catégories admissibles prévues par le Bill 101 et les dispositions de la Charte.

La Cour suprême du Canada a déclaré clairement que la question ne pouvait faire l'objet de discussions et que les droits à l'instruction dans la langue de la minorité qui sont prévus par la Charte pouvaient être limités par certains arguments, par exemple celui du Québec quant à la nécessité de promouvoir la langue française.

La Cour suprême du Canada a déclaré que si le Bill 101, qui est plus restrictif que la Charte, devait l'emporter sur celle-ci, ce serait uniquement en vertu de l'article 33, qui n'est pas invoquable ou encore en vertu d'un amendement. Comme vous l'avez dit, certains craignent que cela ne soit contesté.

Vous avez également l'exemple de la Loi sur l'affichage. La Cour suprême du Canada a déclaré que le Bill 178 portait atteinte à la liberté d'expression en déclarant que seul le français pouvait être utilisé à l'exclusion de toute autre langue. La Cour a déclaré qu'aux termes de l'article 1, clause limitative d'intérêt général, le Bill était justifié à cause des arguments du Québec qui mettait en cause les jeunes, les immigrants, la communauté anglophone et la nécessité de promouvoir et de développer l'utilisation du français. On pouvait donc limiter le droit en question et adopter une règle qui accordait au français la suprématie. Mais la Cour a déclaré également que le Québec n'était pas justifié de tenter de justifier l'interdiction d'utiliser d'autres langues.

Là encore, il pourrait y avoir des appels. L'article 33, la clause de suprématie, a été invoquée. Je suis sûre qu'avec le temps, si un gouvernement québécois souhaitait rétablir cette loi, il choisirait probablement de rétablir cette loi et de gagner sa cause devant les tribunaux en cas de contestation au lieu d'invoquer la clause de suprématie. Comme je l'ai dit dans mon mémoire, la clause de suprématie sur les droits de la Charte coûte très cher sur le plan politique lorsqu'on l'invoque.



[Texte]

**Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys):** Professor Weinrib, thank you very much for braving the weather and making the flight from Toronto. We appreciate it very much.

**Prof. Weinrib:** It wasn't easy.

**Mr. MacLellan:** It couldn't have been easy. First of all, I want to talk to you about the Protestant school board case. Your concern is where the Supreme Court of Canada had to look at the proposition under Bill 101 to restrict the minority education rights in Quebec vis-à-vis section 23 of the Charter of Rights and Freedoms. Of course, the Supreme Court found that section 23 of the Charter prevailed.

You say now that with section 25.1, this could be reinterpreted and this whole matter retried. I don't exactly see how section 25.1, with what it states and on the same parity with the linguistic duality and rights of minorities also enshrined in the Charter, this would give a different result. I'd like to have your explanation.

**Prof. Weinrib:** I think there are two questions in that. First of all, I look to the language of the interpretation clause. To my mind, interpretation clauses are not used only when there is doubt about the meaning of constitutional language. They are there to help us. Constitutional language, by definition, is very abstract and general. It is usually not concrete.

So interpretation clauses don't just pop up when we have doubt. They help us by leading us to see the intent of the formulators of the whole instrument.

It seems to me that if you look at the wording of section 25.1, it tells you that the preservation and promotion of Quebec as a distinct society within Canada will be a way of understanding not only how section 23 of the Charter works, the minority language entitlement clause, but also how the limitation clause works.

While I think that it's unlikely that the language of section 23 would be narrowed—as the Supreme Court of Canada has commented, it's such a specific entitlement compared with other rights, such as freedom of religion or freedom of expression—it's unlikely that it would work there. But it might well work under section 1, where the state can justify an infringement on a right by saying that the purpose is pressing and substantial.

The Supreme Court has said that the purpose of promoting the French culture, the French language, is pressing and substantial. The question, then, is this: what kind of documentation can come forward?

Well, if it turns out that a better record of socio-demographic data can be produced so that it looks like the French-speaking majority is in jeopardy in some statistical formulation or that the culture of Quebec is in jeopardy, it may well be that the limitation clause, read with the assistance of a distinct society clause, could produce a different result in that case.

My suggestion is that it's very hard to predict. I think everyone agrees that it's very hard to predict. That is one of the potentials that I say is created with this clause.

You say that the duality clause may balance out this kind of argument. With respect, I think not.

[Traduction]

**M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys):** Professeur Weinrib, je vous remercie beaucoup d'avoir bravé les éléments et pris l'avion pour venir de Toronto. Nous apprécions beaucoup.

**Mme Weinrib:** Ça n'a pas été facile.

**M. MacLellan:** J'en suis certain. Pour commencer, j'aimerais revenir à la cause de la Commission scolaire protestante. Ce que vous n'aimez pas c'est que la Cour suprême du Canada ait dû placer en parallèle le Bill 101 qui restreint les droits à l'instruction dans la langue de la minorité au Québec et l'article 23 de la Charte des droits et libertés. Évidemment, la Cour suprême a déclaré que l'article 23 de la Charte prédominait.

Vous nous dites aujourd'hui qu'avec l'article 25.1, cela pourrait faire l'objet d'une nouvelle interprétation et être de nouveau placé devant les tribunaux. Je ne vois pas très bien comment l'article 25.1 pourrait permettre de parvenir à un résultat différent puisque la dualité linguistique et les droits des minorités qui figurent dans la Charte demeurent inchangés. J'aimerais que vous m'expliquiez cela.

**Mme Weinrib:** Vous soulevez deux questions. Pour commencer, je me penchais sur l'énoncé de la clause d'interprétation. À mon avis, ce type de clause ne sert pas uniquement lorsque le langage constitutionnel manque de clarté, elle constitue un outil plus général. Par définition, le langage constitutionnel est très abstrait et très général, et rarement concret.

Les clauses interprétatives n'interviennent donc pas seulement lorsque nous avons des doutes. Elles nous permettent de mieux comprendre les intentions des auteurs d'un instrument.

Si vous prenez l'énoncé de l'article 25.1, vous verrez que la protection et la promotion du Québec en tant que société distincte à l'intérieur du Canada permettront de comprendre non seulement comment l'article 23 de la Charte fonctionne, la clause sur la langue de la minorité, mais également comment la clause restrictive fonctionne.

Il est peu probable qu'on limite l'énoncé de l'article 23, cela ne fonctionnerait probablement pas, et comme la Cour suprême du Canada l'a fait observer, comparé à d'autres droits comme la liberté de religion ou la liberté d'expression, c'est un droit particulièrement spécifique. Cela dit, cela pourrait fort bien fonctionner en vertu de l'article 1 car dans ce cas, l'État peut justifier une atteinte à un droit en invoquant des raisons urgentes et substantielles.

La Cour suprême a indiqué qu'il était urgent et important de promouvoir la culture et la langue françaises. À ce stade, on doit se demander quel genre de pièce justificative pourrait être produite?

Eh bien, s'il s'avérait possible de produire de meilleures données socio-démographiques, des données qui donnent l'impression que la majorité francophone ou que la culture du Québec sont menacées, avec de telles données, on pourrait invoquer la clause restrictive et, avec l'aide de la clause de la société distincte, parvenir à un résultat différent.

Personnellement, je crois que c'est très difficile à prévoir. Tout le monde semble être d'accord sur ce point. C'est une des possibilités qui s'ouvrent avec cette clause.

Vous dites que la clause de la dualité pourrait compenser ce genre d'arguments. Je ne suis pas de votre avis.

[Text]

First of all, the duality clause speaks only to language. As I mentioned earlier, it mentions preservation of existence of English-speaking people in Quebec, people who are also located in Quebec. All we have there is a preservation of existence of people, not preservation of a minority. It doesn't say a minority here; it just says preservation of English-speaking people.

• 1755

On the other side of the balance is not just a preservation and promotion of language; in the formulation of the distinct society clause, a French-speaking majority, unique culture and civil law tradition are also mentioned. This is in contrast to section 23. They are very broad, very abstract and very all-embracing terms. We don't have very much of a sense of how the courts might use those words.

It seems to me that while one might have said in the Meech Lake draft that the duality clause balanced out the distinct society formulation, I don't think one can say that as strongly about the federal proposals.

Let me also say that if you look back to the Meech Lake accord, there is a simple way of encapsulating my comments. In the Meech Lake accord, the statement was that there would be interpretation "in a manner consistent with... the recognition that constitutes within Canada a distinct society". Canada was referred to as having a fundamental characteristic of a duality. Quebec was within a Canada defined as having this duality. That sequence and connection of ideas is not present in the current proposal as it is drafted.

**Mr. MacLellan:** I want to thank you for that sheet of comparisons. I want to refer to it as well as to your brief. You say that a concern we should be looking at is the fact that instead of just the Quebec government being involved in language, we now have the federal government involved. I refer to the "recognition of the responsibility of governments to preserve Canada's two linguistic majorities and minorities" in the Canada clause.

I suggest to you that this is not a bad thing. One of the concerns before, for instance, was with French-language minorities outside the province of Quebec. There was the feeling that the Government of Quebec would not be sensitive to their needs and their linguistic capabilities, and their culture would diminish unless the federal government was involved to help preserve these. I want to get your opinion on that.

**Prof. Weinrib:** I agree with you. It seems to me that one of the wonderful characteristics of Canada is that we never perceived ourselves as monolithic, ethnically or linguistically. It is a challenge of the modern world to build countries that have a sense of themselves and a sense of pride in their nationhood that at the same time doesn't impose culture, language or religion on the inhabitants of the country.

I agree with you that this can be seen as a positive element, but it can also be seen as an element that may put individual rights in greater jeopardy than they were under the Meech Lake formulation of the distinct society clause, as I

[Translation]

Pour commencer, la clause de la dualité porte uniquement sur la langue. Comme je l'ai dit plus tôt, on y parle de la protection de l'existence de Canadiens d'expression anglaise au Québec, des gens qui vivent également au Québec. Il est uniquement question de protéger l'existence de certaines personnes et non pas de protéger une minorité. Il n'est pas question ici d'une minorité, mais uniquement de la protection des Canadiens d'expression anglaise.

Dans l'autre plateau de la balance on ne trouve pas uniquement la protection et la promotion de la langue; dans la formulation de la clause de la société distincte, on mentionne également une majorité d'expression française, une culture unique et une tradition de droit civil. Il faut comparer cela à l'article 23. Ces dispositions sont très vastes, très abstraites, elles ont une très grande portée. Nous n'avons pas une idée très nette de la façon dont les tribunaux pourraient interpréter ces termes.

Dans le projet du lac Meech, on aurait pu prétendre que la clause de la dualité compensait la formulation de la société distincte mais, dans les propositions fédérales, cela est loin d'être aussi évident.

Par ailleurs, si vous vous reportez à l'Accord du lac Meech, il est facile de résumer mes observations. Dans l'Accord du lac Meech, on parlait d'une interprétation «conforme à la notion que le Québec constitue une société distincte au sein du Canada». Dans le cas du Canada, on faisait allusion à une dualité fondamentale. Au sein du Canada, le Québec possédait cette dualité. Ces enchaînements d'idées n'existent plus dans les propositions que vous avez sous les yeux.

**M. MacLellan:** Je vous remercie d'avoir préparé ce graphique de comparaisons. Je m'y reporte ainsi qu'à votre mémoire. Vous dites qu'une circonstance a tout lieu de nous inquiéter, le fait que le gouvernement du Québec ne soit plus le seul à s'intéresser à la langue, que le gouvernement fédéral se mette de la partie. Je cite la clause Canada: ... la reconnaissance de la responsabilité des gouvernements de préserver les deux majorités et minorités linguistiques du Canada.

À mon avis, ce n'est pas une mauvaise chose. Par exemple, auparavant, on s'inquiétait pour les minorités francophones à l'extérieur du Québec. On avait l'impression que le gouvernement du Québec ne serait pas sensible à leurs besoins et à leurs capacités linguistiques, et qu'à moins d'une intervention du gouvernement fédéral, leur culture était menacée. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**Mme Weinrib:** Je suis d'accord avec vous. Une des plus belles caractéristiques du Canada, c'est que nous ne nous sommes jamais considérés comme un pays monolithique, ni sur le plan ethnique, ni sur le plan linguistique. C'est un des défis du monde moderne, cette nécessité de construire des pays qui possèdent un sentiment de fierté nationale sans pour autant imposer une culture, une langue ou une religion unique à leurs habitants.

Je suis d'accord avec vous, cela peut être considéré comme un élément positif, mais, en même temps, c'est un élément qui risque de menacer les droits individuels plus qu'ils n'étaient menacés par la clause de la société distincte



## [Texte]

said to Mr. Nicholson. We now have the possibility of the distinct society elements applying to an exercise of federal jurisdiction. I think the Meech Lake accord is more properly read as having that result only in terms of exercise of jurisdiction of the Province of Quebec.

Let me underline that I am very much in favour of the flourishing, and the constitutional recognition of the flourishing, of Quebec's distinctive society. My concern is that the foundation on which that is built is a foundation of equal respect for all members of society.

**Mr. MacLellan:** You also mention that the distinct society clause could diminish some of the rights under the Charter of Rights and Freedoms. You say that now the freedom of expression in Quebec may not mean the same as it would in the rest of the country. How do you feel the distinct society clause would affect the freedom of expression in Quebec?

**Prof. Weinrib:** This is the Ford case. I think it's the best example to put forward. It is an instance that has been litigated and already analysed by the Supreme Court of Canada.

The issue there was freedom of expression. The context was commercial signs, but the Supreme Court of Canada said that for the state to tell a person that the person cannot use whatever language the person chooses to use on a commercial sign... and very often that language is used in connection with the person's name. Many businesses are carried on in an individual's name.

• 1800

The Supreme Court of Canada said that kind of restriction was an infringement on the guaranteed right of freedom of expression in the Charter. That was not litigated as an equality case; it was litigated as a freedom of expression case. The Supreme Court of Canada said that it was a justified limit on freedom of expression to require the use of French, but it was not a justified limit on freedom of expression to prohibit the use of other languages. So one can see that if the right were narrowed or the limit expanded by the application of this interpretive clause in section 25.1, one might at the end of the day see different entitlement to freedom of expression, under the Constitution, in Quebec.

**Mr. MacLellan:** How would section 25.1 make that difference?

**Prof. Weinrib:** If the Ford case were relitigated under this clause, which I think is the easiest way of explaining this, you would probably still have a finding of infringement of freedom of expression in a law such as the one I've explained, which said that not only must you use French, you must not use any other language.

It may well be that this clause would mean that freedom of expression is not infringed in those circumstances, so the bottom line would be that freedom of expression would be different in Quebec because Quebec can use this preservation and promotion of the French-speaking majority—the unique culture, the civil law tradition—in support of a restrictive reading of what freedom of expression is. The next step is limitations, and then the argument would be that Quebec

## [Traduction]

qui figurait dans le document du lac Meech. C'est ce que j'ai expliqué à M. Nicholson. Aujourd'hui, on peut envisager que les éléments de la société distincte s'appliquent à un exercice de compétence fédérale. Par contre, l'Accord du lac Meech aurait eu ce résultat uniquement sur le plan d'un exercice de compétence de la part de la province de Québec.

Je tiens à préciser que je suis tout à fait en faveur de l'épanouissement de la société distincte du Québec et je crois que cela doit figurer dans la Constitution. Par contre, je tiens à m'assurer que cet épanouissement s'appuie sur un respect égal pour tous les membres de la société.

**M. MacLellan:** Vous avez dit également que la clause de la société distincte pourrait empiéter sur certains droits prévus par la Charte des droits et libertés. Vous nous dites maintenant que la liberté d'expression pourrait avoir une signification différente au Québec et dans le reste du pays. À votre avis, quels seraient les effets de la clause de la société distincte sur la liberté d'expression au Québec?

**Mme Weinrib:** Le meilleur exemple dans ce cas, c'est la cause Ford. C'est une cause qui a été entendue par les tribunaux et analysée par la Cour suprême du Canada.

Ce qui était en cause, c'était la liberté d'expression dans le contexte des affiches publicitaires, mais la Cour suprême du Canada a dit que si l'État voulait empêcher une personne d'utiliser une langue, quelle qu'elle soit, pour un panneau publicitaire... Très souvent, la langue en question met en cause le nom de la personne, car beaucoup d'entreprises portent le nom de leur propriétaire.

La Cour suprême du Canada a déclaré que ce type de restrictions portaient atteinte au droit à la liberté d'expression garantie par la Charte. La plaidoirie n'était pas axée sur l'égalité, mais bien sur la liberté d'expression. La Cour suprême du Canada a déclaré qu'on était justifié de limiter la liberté d'expression en exigeant l'utilisation du français, mais que par contre, on n'était pas justifié de limiter la liberté d'expression en interdisant l'utilisation d'autres langues. On voit donc que si cette disposition d'interprétation de l'article 25.1 limitait ce droit ou en modifiait les limites, les paramètres du droit à la liberté d'expression aux termes de la Constitution pourraient changer au Québec.

**M. MacLellan:** En quoi l'article 25.1 changerait-il la situation?

**Mme Weinrib:** Si la cause Ford passait à nouveau devant les tribunaux à la lumière de cette clause—je crois que c'est la façon la plus simple de l'expliquer—la Cour conclurait probablement encore qu'il y a atteinte à la liberté d'expression dans le cas de la loi que j'ai citée et qui prévoit non seulement qu'on doit utiliser le français, mais encore qu'on ne peut pas utiliser une autre langue.

Cette clause pourrait donc signifier que la liberté d'expression n'est pas menacée dans ces circonstances ce qui aurait pour effet de rendre la liberté d'expression différente au Québec puisque dans cette province on pourrait invoquer la protection et la promotion de la majorité d'expression française—culture unique, tradition de droit civil—pour justifier cette restriction à la liberté d'expression. À l'étape suivante on a les restrictions et l'argument selon lequel le



[Text]

could have broader values to argue in terms of limitation of freedom of expression on the basis of the interpretation the distinct society clause would impose on the limitation clause. So there is the possibility of narrower rights but broader limits.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** By way of clarification, many professors of law have come to the conclusion that the Supreme Court would have used the same expression—*visage français*—with the distinct society, but since it was not that case that was decided, it's not mandatory.

**Prof. Weinrib:** With respect, Senator Beaudoin, the arguments were made and the Supreme Court said those arguments were not sustained. The question is then whether the arguments would be successful if the distinct society clause were there, and it seems they could only be made stronger by the distinct society clause, they certainly wouldn't be made weaker.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Okay, I understand that point of view.

**Mr. McCurdy:** I'd like to look at this from a slightly different point of view. Albeit that you see advantages in the Meech Lake version of distinct society as compared to the 1991 version of distinct society, it seems to me that the fundamental premise being promoted here is that a distinct society, unless very carefully crafted, will be a threat to what you and all of us understand to be the tenets of liberal democracy.

Let me describe a society to you, a society that has an English-speaking majority, a particular kind of culture that characterizes that nation, and it has a system of law based on common law. That country is the United States. In the United States, is it likely that their Constitution would protect the use of the French language or the Spanish language, within that liberal democracy, as being protected by the U.S. Bill of Rights?

**Prof. Weinrib:** One always would like to at least be able to hit a textbook before answering a question like that, but as I recall there was a case litigated in the 1940s related to the question you're asking, and it was whether a state could prohibit the teaching of a certain language. I think the language was German and I think it was during World War II.

**Mr. McCurdy:** No, I think the basic question is whether there the same freedom to use Spanish or French or Swahili in the United States as there is to use English. Are there no limits on liberal democracy within the United States that are imposed by those essential characteristics of the United States I just described?

• 1805

**Prof. Weinrib:** Let me just finish the example I was recalling. In that example, a state attempted to prohibit the teaching of a foreign language and that prohibition was held to violate rights guaranteed under the American Constitution.

The issue is not what kind of language legislation might pop up. The argument I am making is that whatever powers Quebec is to enjoy through the majority of its National Assembly in terms of promoting its distinct society those powers should be ones that are subject to the Charter—

[Translation]

Québec peut invoquer des valeurs plus vastes pour justifier une restriction de la liberté d'expression grâce à l'interprétation de la clause de restriction à la lumière de la clause de la société distincte. Une possibilité, donc, de voir les droits restreints mais les limites élargies.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Une précision; beaucoup de professeurs de droit sont parvenus à la conclusion que la Cour suprême aurait utilisé la même expression «visage français» avec la société distincte mais que, puisque ce n'était pas la cause à l'étude, ce n'était pas obligatoire.

**Mme Weinrib:** Sénateur Beaudoin, ces arguments ont été avancés, mais la Cour suprême a déterminé qu'ils n'étaient pas justifiés. On peut donc se demander si ces arguments deviendraient recevables en présence de la clause de la société distincte et on peut conclure que cette clause les renforcerait et qu'en tout cas, elle ne les affaiblirait pas.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Très bien, je comprends ce point de vue.

**M. McCurdy:** J'aimerais aborder la question d'un point de vue un peu différent. Vous trouvez que la société distincte dans la version du lac Meech avait des avantages sur la version de 1991, mais il me semble que le problème est le suivant: à moins de rédiger très soigneusement cette clause de la société distincte, elle risque fort de constituer une menace pour ce que vous et moi considérons comme étant les principes de la démocratie libérale.

Je vais vous décrire une société, une société avec une majorité d'expression anglaise, une culture particulière qui la caractérise, un système de droit fondé sur le droit commun. Je vous parle des États-Unis. Peut-on concevoir aux États-Unis que la Constitution protège l'utilisation du français ou de l'espagnol, est-ce que dans cette démocratie libérale on peut concevoir que la Déclaration américaine des droits protège ces langues?

**Mme Weinrib:** Avant de répondre à une telle question, on aimerait bien pouvoir se documenter, mais si je me souviens bien, pendant les années 40, les tribunaux ont été saisis d'une cause de ce genre. La question était de savoir si un État pouvait interdire l'enseignement d'une certaine langue. Je pense qu'il s'agissait de l'allemand et cela se passait pendant la Seconde Guerre mondiale.

**M. McCurdy:** Non, la question est plutôt de savoir si aux États-Unis on a la même liberté d'utiliser l'espagnol, le français ou le swahili que l'anglais. Les caractéristiques fondamentales que je viens de décrire ne limitent-elles pas la démocratie libérale aux États-Unis?

**Mme Weinrib:** Permettez-moi de vous exposer mon exemple jusqu'au bout. Un État a voulu interdire l'enseignement d'une langue étrangère et les tribunaux ont déclaré cette interdiction contraire aux droits garantis par la Constitution américaine.

Mes objections ne portent pas sur ce genre de lois linguistiques susceptibles d'être proposées. Je veux simplement faire valoir que les pouvoirs que le Québec exercera pour promouvoir sa société distincte avec l'appui de la majorité des députés de l'Assemblée nationale doivent être assujettis à la Charte...

[Texte]

**Mr. McCurdy:** I want you to answer my question, because it seems to me that the form of analysis in which I would like to engage is rather pertinent for a fundamentally different kind of analysis than the one you've presented. It is basically this: there are lots of liberal democracies in this world characterized by different languages, cultures, and religions, which create the environment that imposes limits on the exercise of individual liberties, one way or the other.

**Prof. Weinrib:** But do they permit under their constitutions the prohibition of the use of particular languages? I think not.

**Mr. McCurdy:** They may or may not.

**Prof. Weinrib:** I think not. That's the issue: the prohibition on the issue of language.

**Mr. McCurdy:** Until recently, France had an almost inquisitorial approach to the use of the French language.

**Prof. Weinrib:** But as I read the Supreme Court of Canada's judgment, the court has absolutely no problem with the promotion of French—

**Mr. McCurdy:** I'm not talking about the Supreme Court—

**Prof. Weinrib:** —and with the promotion of the majority language. The question is what you do with other languages people want to use.

**Mr. McCurdy:** You're jumping way ahead of the question I am asking. Let me just test this premise. I would challenge you to find a single liberal democracy that would be identified as such and does not have the freedom of its citizens in some way limited by the majority language, the general characteristics of the culture, and the legal forums of that country.

Where does this lead? It leads to an analysis of a rather unique situation in Canada in which we have, within the same bosom, two different societies, with different majority languages, different majority cultures, and different fundamental law, within the same bosom.

Now, if my initial premise is true, and liberal democracies are differentiated on the basis of these three characteristics, wherever they occur, is it not to be expected that in the case of Canada, with two different societies within its bosom, liberal democracy in Quebec and in the rest of Canada would be differentiated by those three characteristics, which you describe as phenomena, without significantly affecting their basic characterization as legitimate liberal democracies?

**Prof. Weinrib:** My only response is what I've said already. The question is whether it is consistent with liberal democracy to prohibit the use of a language. In my submission, it's not. The question is one of whether this clause will permit that fundamental human right to express oneself in the language of one's choice will continue to be protected under the Canadian Constitution.

**Mr. McCurdy:** Are we to understand that the Meech Lake version of the distinct society or some amended form would meet your objections?

**Prof. Weinrib:** The distinct society clause in the Meech Lake accord, for example, was held to not affect section 25, the aboriginal rights clause in the Charter, and section 27, the multicultural heritage clause.

[Traduction]

**M. McCurdy:** J'aimerais que vous répondiez à ma question, car je voudrais m'engager dans un type d'analyse fondamentalement différente de la vôtre. Je dirais, en fait, qu'il y a dans le monde de nombreuses démocraties libérales caractérisées par des langues, des cultures et des religions différentes qui créent un climat limitant l'exercice des libertés individuelles d'une façon ou d'une autre.

**Mme Weinrib:** Mais leurs constitutions permettent-elles d'interdire l'utilisation de certaines langues? J'en doute.

**M. McCurdy:** Peut-être que oui.

**Mme Weinrib:** J'en doute fort. L'interdiction de l'utilisation d'une langue: telle est la question.

**M. McCurdy:** Récemment encore, la France avait des méthodes pratiquement dignes de l'Inquisition en ce qui concerne l'usage de la langue française.

**Mme Weinrib:** Mais d'après l'arrêt de la Cour suprême du Canada, cette dernière n'a vu absolument aucune objection à la promotion du français. . .

**M. McCurdy:** Je ne parle pas de la Cour suprême. . .

**Mme Weinrib:** . . . et à la promotion de la langue parlée par la majorité. Ce sont les autres langues que les gens désirent utiliser qui posent un problème.

**M. McCurdy:** Vous dépassez de beaucoup le cadre de ma question. Je dirai simplement ceci. Je vous mets au défi de trouver une seule démocratie libérale dans laquelle la liberté des citoyens n'est pas quelque peu limitée par la langue de la majorité, les caractéristiques culturelles générales et les tribunes judiciaires du pays.

Cela m'amène à dire que la situation du Canada est assez particulière en ce sens que deux sociétés différentes formant deux majorités linguistiques, deux majorités culturelles et deux systèmes juridiques différents cohabitent dans le même pays.

S'il est vrai que les démocraties libérales se différencient en fonction de ces trois caractéristiques, ne peut-on pas s'attendre à ce que dans le cas du Canada, où cohabitent deux sociétés différentes, ces trois caractéristiques, que vous qualifiez de phénomènes, permettent de différencier la démocratie libérale du Québec du reste du pays sans que cela n'altère vraiment les caractéristiques qui en font des démocraties libérales légitimes?

**Mme Weinrib:** Ma réponse est celle que j'ai déjà donnée. La question est de savoir si l'interdiction de l'usage d'une langue est conforme aux principes d'une démocratie libérale. J'estime que non. Il s'agit de voir si, dans cette clause, le droit fondamental de s'exprimer dans la langue de son choix continuera à être protégé par la Constitution canadienne.

**M. McCurdy:** Dois-je comprendre que vous approuvez la version de la société distincte proposée à l'Accord du lac Meech ou une version modifiée?

**Mme Weinrib:** La clause de la société distincte prévue dans l'Accord du lac Meech, par exemple, n'a pas été jugée contraire à l'article 25 de la Charte concernant les droits des autochtones ni à l'article 27 sur le patrimoine multiculturel.



[Text]

**Mr. McCurdy:** Do you know that it is not true in the 1991 version?

**Prof. Weinrib:** Do you find that in the 1991 version?

**Mr. McCurdy:** Yes, but I am not a lawyer. I don't know whether it affects or does not affect.

**Prof. Weinrib:** That clause has disappeared. Now, what's interesting is that not only has it disappeared, but the argument now being made by the federal proponents of this proposal is that the distinct society clause is just the same as those other clauses and one or two others. It is interesting that in the Meech Lake accord the understanding was that those clauses didn't work together, so much so that two of them were insulated from the impact of the distinct society clause. Now we're told that they're all the same type of thing and that not having the distinct society clause is an anomaly in the array of interpretive clauses there.

• 1810

So in terms of this stage of constitutional renewal, it seems to me that we fail ourselves in not re-examining the debate on the text in Meech Lake. I wasn't a fan of the Meech Lake clause, but it seems to me that we've gone much further with section 25.1. The public discussion of section 25.1 has not identified those differences in order to understand how much stronger an erosion of Charter rights section 25.1 could afford.

**Mr. McCurdy:** What is the argument that says that section 25.1 is of equal status with the multicultural clause and the aboriginal clause and the women's equality clause?

**Prof. Weinrib:** First of all, if you look at section 16 of the Meech Lake accord, if you have that compilation I prepared. . .

**Mr. McCurdy:** Yes, I have it.

**Prof. Weinrib:** In the middle column at the bottom, section 16 of the Meech Lake accord said that nothing in section 2—which is the distinct society clause—affects sections 25 or 27 of the Charter or sections 35 and 91.24 of the Constitution Act. We don't have a counterpart of that clause in the 1991 proposal.

We also are told that the distinct society clause is just the same as the other interpretive clause. But as I've mentioned in my brief—and I'll go over the arguments for you again, if you like—each of these interpretive clauses in the current Constitution protect individual rights.

The multiculturalism clause protects individual rights, the gender equality clause, the aboriginal rights clause—

**Mr. McCurdy:** Excuse me, but I'm interested in that. Why would you say that section 27 is directed towards individuals? Individuals don't have multicultural heritages. It implies a group.

As a matter of fact, I would suggest that the preservation and enhancement elements of section 27 suggest certain dangers, which were addressed in some briefs, with respect to what that might mean.

[Translation]

**M. McCurdy:** Êtes-vous certaine que ce ne soit plus le cas dans la version de 1991?

**Mme Weinrib:** Avez-vous trouvé cela dans la version de 1991?

**M. McCurdy:** Oui, mais je ne suis pas avocat. J'ignore si cela peut avoir ou non des répercussions.

**Mme Weinrib:** Cette clause a disparu. Non seulement elle a disparu, mais les auteurs de ces propositions font maintenant valoir que la clause de la société distincte est identique à ces autres articles ainsi qu'à une ou deux autres clauses. Je vous rappelle qu'en ce qui concerne l'Accord du lac Meech, il avait été bien entendu que ces clauses étaient indépendantes les unes des autres, à tel point que deux d'entre elles ont été mises à l'abri des répercussions de la clause de la société distincte. On nous dit maintenant que tout cela c'est du pareil au même et que l'absence de clause concernant la société distincte parmi les clauses d'interprétation est une anomalie.

Par conséquent, je crois que nous avons tort de ne pas réexaminer le débat sur le texte de l'Accord du lac Meech. La clause de l'Accord du lac Meech ne me plaisait pas particulièrement, mais j'estime que nous sommes allés beaucoup plus loin en ce qui concerne l'article 25.1. Les débats publics sur cet article n'ont pas permis de mettre ces différences en lumière pour faire comprendre que l'article 25.1 risque bien davantage de limiter les droits garantis dans la Charte.

**M. McCurdy:** Que faites-vous de l'argument selon lequel l'article 25.1 a le même poids que la clause sur le multiculturalisme, la clause sur les droits des autochtones et la clause sur l'égalité des femmes?

**Mme Weinrib:** Tout d'abord, si vous prenez l'article 16 de l'Accord du lac Meech, si vous avez sous les yeux le document que j'ai préparé. . .

**M. McCurdy:** Oui, je l'ai.

**Mme Weinrib:** Au bas de la colonne du milieu, l'article 16 de l'Accord du lac Meech stipule que l'article 2, c'est-à-dire la clause de la société distincte, n'a pas pour effet de porter atteinte aux articles 25 ou 27 de la Charte ou aux articles 35 et 91.24 de la Loi constitutionnelle. L'équivalent de cette clause ne figure pas dans les propositions de 1991.

On nous dit également que la clause de la société distincte est identique aux autres clauses d'interprétation. Mais comme je l'ai mentionné dans mon mémoire, et je vais le répéter si vous le désirez, chacune des clauses d'interprétation de la Constitution actuelle protège les droits individuels.

La clause sur le multiculturalisme protège les droits individuels de même que la clause sur l'égalité entre les sexes ou la clause sur les droits des autochtones. . .

**M. McCurdy:** Excusez-moi, mais cela m'intéresse particulièrement. Pourquoi dites-vous que l'article 27 vise les droits individuels? Les individus n'ont pas de patrimoine multiculturel. Cela sous-entend un groupe.

En fait, je dirais que les dispositions de l'article 27 concernant le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel présentent certains risques dont plusieurs mémoires ont fait mention.



[Texte]

**Prof. Weinrib:** But section 27 is not a section that will ever fall into the hands of a majority. Section 27, first of all, speaks of multicultural heritage. So even if you could imagine one national culture becoming a majority in any particular province or across Canada—

**Mr. McCurdy:** A particularly fecund group could certainly become a majority.

**Prof. Weinrib:** But this clause would not work for the establishment of a state culture in Canada, because it says "multicultural" heritage. It also says multicultural heritage "of Canadians".

So I don't think the point is to give support to groups per se, but to support the identification with the cultural heritage of Canadians. I can also point you to the—

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I'm afraid the time has expired.

**Prof. Weinrib:** I would just finish my sentence. In the Charter, the multiculturalism clause has been interpreted to promote individual rights.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** It's an interesting discussion; of course, it may go for a long time. I wish to thank you, Professor Weinrib, for this exposé and for the answers you've given on the question of the meaning of distinct society in the government proposal.

**Prof. Weinrib:** Thank you very much, Senator Beaudoin.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** The following witness is Madam Barbara Rutheford and Mr. Paul Muldoon, as counsel for the Canadian Environmental Law Association. The presentation should be within 10 minutes. After that, we will go to the question period.

Je m'excuse auprès de M. de Granpré. Nous avons été retardés, monsieur le président, et nous invoquons votre patience, parce que nous avons eu une panne d'électricité. La parole est à M<sup>me</sup> Rutheford.

**Ms Barbara Rutheford (Counsel, Canadian Environmental Law Association):** Good evening, and thank you very much for hearing from us. As a point of clarification, I am counsel with the Canadian Environmental Law Association and my colleague this evening, Mr. Muldoon, is with Pollution Probe.

• 1815

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you for that clarification.

**Ms Rutheford:** I want to give a brief introduction. We are going to speak to you briefly about four subject areas. First, the need for environmental rights to be enshrined in the Constitution—and Paul Muldoon will handle that area; second, the inadequacy of the sustainable development part of the Canada clause; third, the need to have clear federal authority over environmental protection and resource conservation—and I will address that area, as well as say a bit about the economic union proposals; and, finally, the detriment of enshrining property rights—and Paul will address that area.

[Traduction]

**Mme Weinrib:** Mais l'article 27 ne sera jamais invoqué par la majorité. Il concerne d'abord et avant tout le patrimoine multiculturel. Par conséquent, si une culture nationale devenait majoritaire dans une province ou dans l'ensemble du pays. . .

**M. McCurdy:** Un groupe particulièrement fécond pourrait certainement devenir majoritaire.

**Mme Weinrib:** Mais cette clause ne favoriserait pas l'établissement d'une culture d'État au Canada étant donné qu'elle s'applique au patrimoine «multiculturel». Elle précise également qu'il s'agit du patrimoine multiculturel «des Canadiens».

Par conséquent, cet article vise non pas à appuyer les divers groupes, mais plutôt à valoriser le patrimoine culturel des Canadiens. Je vous signale également. . .

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Votre temps de parole est écoulé.

**Mme Weinrib:** Je voudrais simplement terminer ma phrase. On considère que la clause de la Charte concernant le multiculturalisme défend les droits individuels.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** C'est une discussion très intéressante que nous pourrions poursuivre longtemps. Professeur Weinrib, je tiens à vous remercier de votre exposé et des réponses que vous nous avez données au sujet de la signification de la clause de la société distincte proposée par le gouvernement.

**Mme Weinrib:** Merci beaucoup, sénateur Beaudoin.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Les témoins suivants sont M<sup>me</sup> Barbara Rutheford et M. Paul Muldoon, avocats, de l'Association canadienne du droit de l'environnement. Votre exposé devrait se limiter à 10 minutes. Ensuite, nous passerons aux questions.

I shall ask Mr. de Granpré to excuse us, but we have been delayed by a power failure. So we thank you for your patience. I leave the floor to Ms Rutheford.

**Mme Barbara Rutheford (avocate, Association canadienne du droit de l'environnement):** Bonsoir et merci beaucoup de nous avoir invités. Je tiens à préciser que je représente l'Association canadienne du droit de l'environnement, tandis que mon collègue, M. Muldoon, représente Pollution Probe.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci de cette précision.

**Mme Rutheford:** Je voudrais commencer par une courte introduction. Nous vous parlerons brièvement de quatre sujets. D'abord, la nécessité d'inscrire les droits environnementaux dans la Constitution, ce dont Paul Muldoon vous parlera; deuxièmement, l'insuffisance de la clause Canada en ce qui concerne le développement durable; troisièmement, la nécessité d'établir clairement les pouvoirs du gouvernement fédéral sur le plan de la protection de l'environnement et de la conservation des ressources, ce dont je traiterai moi-même, en vous parlant également un peu de l'union économique; et enfin, les inconvénients de l'inclusion du droit à la propriété, et c'est Paul qui abordera cette question.

[Text]

As a further bit of introduction I remind this committee of the historical context of Canada's constitutional debate. We have come from 1987, having had the Brundtland commission put forward a report and having had several recommendations on law reform that are pertinent to this discussion; secondly, we are going into 1992 with the Earth Summit in Brazil and, finally, we have the events in the European Community.

**Mr. Paul Muldoon (Counsel, The Pollution Probe Foundation):** Good evening. If there is one subject that unites Canada rather than divides it, that is the environment. If there is one thing Canadians want, it is to have a meaningful role in the protection of that environment. Unfortunately, one thing missing from the present constitutional proposals is a recognition of the role of the public in protecting the environment. That is the essential nature of and rationale for entrenching environmental rights in the Constitution. There are really four reasons why doing so is important.

Firstly, environmental rights would provide a clear step towards requiring the full integration of due consideration of environmental quality into all aspects of public and private sector decision-making.

Secondly, it would serve as an educative and empowering function by ensuring that the private and public sectors are more likely to take environmental norms seriously and by ensuring the public has a role in environmental decision-making.

Thirdly, entrenching environmental rights would recognize the inherent value of the environment. Such recognition is consistent with the understanding that, without our environment, individual rights have no meaning. Finally, entrenching environmental rights would implement at a very ground level the principle of sustainable development.

The Brundtland commission clearly recognized the need for environmental rights. Approximately 25 countries now have constitutions that either expressly or implicitly include the right to a healthful environment. Also, the right to a healthful environment has been recognized in a number of U.S. state constitutions. According to one author, Canada may be the only country to have adopted or amended a constitution since 1975 that did not include some recognition of environmental rights.

Not waiting for constitutional reform, jurisdictions in Canada are gradually moving toward vesting their own citizens with environmental rights. I point you to the Yukon, the Northwest Territories, and Ontario.

Now, when I talk about environmental rights, a whole array of options is available that could be incorporated into the Constitution. However, these proposals have two common elements. The first common component is to vest in citizens the right to a healthful environment. One example is a report from the legal experts to the World Commission on Environmental Development—the Brundtland commission. Let me briefly read you the wording they propose:

[Translation]

Je voudrais également rappeler au comité le contexte historique de ce débat constitutionnel. Nous avons eu le rapport de la Commission Brundtland, en 1987, ainsi que plusieurs recommandations sur la réforme du droit qui se rapportent aux discussions actuelles; deuxièmement, l'année 1992 sera marquée par le Sommet de la terre, qui aura lieu au Brésil, et n'oublions pas non plus les changements en cours au sein de la Communauté européenne.

**M. Paul Muldoon (directeur des programmes et conseiller juridique, Pollution Probe):** Bonsoir. S'il est un sujet qui unit les Canadiens au lieu de les diviser, c'est bien l'environnement. Les Canadiens tiennent à jouer un rôle dans la protection de cet environnement. Malheureusement, les propositions constitutionnelles ne reconnaissent pas le rôle que le public peut jouer pour protéger l'environnement. Telle est la principale raison pour laquelle les droits environnementaux doivent être inscrits dans la Constitution. Quatre grandes raisons justifient cette recommandation.

Premièrement, l'inclusion des droits environnementaux contribuerait, dans une large mesure, à faire en sorte que toutes les décisions du secteur public et du secteur privé tiennent pleinement compte de la qualité de l'environnement.

Deuxièmement, cette initiative éduquerait le public et lui conférerait certains pouvoirs en obligeant les secteurs privé et public à prendre plus au sérieux les normes environnementales et en permettant aux citoyens d'influer sur les décisions touchant l'environnement.

Troisièmement, l'inclusion de ces droits mettrait en lumière la valeur inhérente de l'environnement. En effet, sans notre environnement, les droits individuels n'ont plus la moindre signification. Enfin, ce serait là une façon fondamentale d'appliquer le principe du développement durable.

La Commission Brundtland a clairement reconnu la nécessité de garantir certains droits en matière d'environnement. Environ 25 pays ont maintenant inscrit expressément ou implicitement dans leur constitution le droit à un environnement sain. La constitution de plusieurs États américains reconnaît également ce droit. Selon un auteur, le Canada est peut-être le seul pays à avoir adopté ou modifié sa constitution depuis 1975 sans y inscrire le droit à un environnement sain.

Sans attendre la réforme constitutionnelle, les provinces du Canada confèrent graduellement à leurs citoyens des droits en matière d'environnement. C'est, par exemple, le cas du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et de l'Ontario.

Lorsque je parle de droits environnementaux, en fait, il y aurait diverses façons de les intégrer dans la Constitution. Cependant, ces propositions ont deux éléments communs. Le premier consiste à garantir aux citoyens le droit à un environnement sain. Je vous citerai, à titre d'exemple, le rapport des juristes de la Commission mondiale sur l'environnement et le développement, la Commission Brundtland. Ils proposent le principe suivant:

## [Texte]

All human beings have the fundamental right to an environment adequate for their health and well-being and states shall ensure that the environment and natural resources are conserved and used for the benefit of present and future generations.

The second component pertains to the imposition of a duty of governments to protect public resources in the nature of a public trust. The notion of a public trust is implicitly recognized in the Green Plan and the report of the National Task Force on the Environment and the Economy. In fact, one could even argue that the present constitutional reform proposals suggest the public trust doctrine when it states that the land itself, vast and beautiful, is a rich inheritance held in trust for future generations.

The essential notion of the trust is that governments hold public resources in trust for present and future generations and, as holders of the trust, have certain obligations to ensure the sustainability of the trust property.

• 1820

In our documents we ask you to examine the kind of proposals we have put forward to you, those we've catalogued and those we've found in other jurisdictions. But in terms of the broad contours of the rights, it is the right to a healthful environment and the recognition of the duty of governments to protect resources, which are the fundamental core rights that we propose.

**Ms Rutheford:** The next issue is the proposal itself, the Canada clause, and unfortunately that is the only place where we find any protection for the environment. As you know, the proposal is to put into the Canada clause, a commitment to the objective of sustainable development. Unfortunately, there is not any widespread agreement as to what sustainable development means, and given the confusion and the diversity of opinion about the definition of that term, it is clear it will not provide adequate protection for the environment.

We do not want to be seen as saying that it's not a good thing to enshrine a value such as that in the Constitution, but it is important that the definition be elaborated on so that it has some meaning. We suggest that the following principles be put into the Canada clause to give sustainable development some meaning. First is the principle of anticipate and prevent, which can be implemented in a number of ways, including requiring mandatory environmental assessments on all government action and policy that has an environmental impact. Second is the rule that polluters must pay for environmental harm—the "polluter pays" principle. Third is the right of citizens to participate in decisions about the environment. Finally, there is the necessity to conserve and maintain biodiversity.

We wish to impress upon you that given the nature of the Canada clause, it will not be binding and cannot be seen as a substitute for environmental rights, nor can it be seen as a limit on property rights, should they find their way into the Constitution.

## [Traduction]

Tout être humain a le droit fondamental à un environnement suffisant pour assurer sa santé et son bien-être et les États préserveront et utiliseront l'environnement et les ressources naturelles dans l'intérêt des générations présentes et futures.

Deuxièmement, les gouvernements ont le devoir de protéger les ressources publiques dont ils assument la responsabilité. Cette responsabilité est reconnue implicitement dans le Plan vert et le rapport du Groupe de travail national sur l'environnement et l'économie. En fait, on pourrait dire que ces propositions constitutionnelles la reconnaissent également en faisant valoir que la beauté de notre immense territoire constitue un riche patrimoine dont la garde nous a été confiée pour les générations à venir.

Selon ce principe, les gouvernements doivent assurer la garde du patrimoine public pour les générations présentes et futures et, à ce titre, ils ont l'obligation de préserver ce patrimoine.

Dans nos documents, nous vous demandons d'examiner nos propositions, celles que nous avons cataloguées ainsi que les modèles que nous avons relevés ailleurs. Mais les droits que nous proposons sont, avant tout, le droit à un environnement sain et l'obligation pour les gouvernements de protéger les ressources.

**Mme Rutheford:** La question suivante est la clause Canada, malheureusement la seule qui contribue à protéger l'environnement. Comme vous le savez, le gouvernement propose d'inclure dans cette clause un engagement vis-à-vis du développement durable. Malheureusement, tout le monde ne s'entend pas quant à la définition du développement durable, et, étant donné les divergences d'opinions à ce sujet, cette clause ne va probablement pas protéger suffisamment l'environnement.

Il est certainement souhaitable d'inclure ce genre de principe dans la Constitution, nous ne disons pas le contraire, mais il faudrait donner une définition plus précise si l'on veut que cela serve à quelque chose. Nous proposons d'intégrer les principes suivants dans la clause Canada pour promouvoir un développement durable. Premièrement, il s'agit du principe de la prévention que l'on peut appliquer de plusieurs façons, notamment en soumettant toutes les initiatives gouvernementales ayant des répercussions sur l'environnement à une évaluation environnementale obligatoire. Le deuxième principe est celui qui veut que les pollueurs paient les dégâts—le principe du pollueur payeur. Le troisième est le droit des citoyens à prendre part aux décisions concernant l'environnement. Le quatrième est la nécessité de conserver et de maintenir la diversité biologique.

Nous estimons qu'étant donné sa nature, la clause Canada n'aura pas un caractère exécutoire, elle ne fera pas office de droits environnementaux et ne limitera pas non plus le droit à la propriété s'il trouve sa place dans la Constitution.



*[Text]*

The next issue I would like to address is the jurisdictional issue—provincial and federal responsibility for the environment. The consensus among Canadians, including academics, constitutional scholars and public interest groups, as well as from the Brundtland commission and the sustainable development committee of the Canadian Bar Association, is that there must be a strong federal role in environmental protection and resource conservation. The federal government must have the ability to enact and enforce minimum standards so that all Canadians will be entitled to a minimum of environmental quality. National standards are necessary to ensure that one province does not suffer from the pollution caused by a provincial neighbour's weaker environmental regulations.

Most of the jobs and direct economic benefits from a development project stay in a province, whereas many of the environmental costs, air pollution and loss of wilderness areas, for example, are shared by all Canadians. As well, in the absence of minimum national standards, businesses will take advantage of the situation in bargaining with provinces, by setting them against each other in order to obtain the least costly environmental regulations. The government's current constitutional proposals would give away federal sources of power which are essential to maintain, given the muddled constitutional waters. It's clear that environmental protection is not ahead of delegated power under the Constitution Act, 1867. It's a shared jurisdiction, and that is why the waters are muddled.

The federal power over environmental protection and resource conservation comes to the federal government in a number of ways set out in the Constitution. A number of the federal proposals show that the federal government does not want to be in the environmental protection business. The most important are as follows. First, giving away part of the residual power and the entire declaratory power. Both of these powers allow the federal government to regulate over provincial matters for environmental reasons. Second is the proposal to consider the following areas to be exclusively provincial responsibilities, namely in terms of the environment, tourism, forestry, mining, recreation, housing and municipal-urban affairs. Third is the proposal to streamline the following areas of jurisdiction—wildlife conservation and protection, soil and water conservation, and transportation of dangerous goods.

Finally, the proposed limitations on the federal government spending power, requiring that seven provinces with 50% of the population agree, in our opinion will mean that new shared-cost programs will not come into being. Therefore, not only does the federal government plan to give away some of the valuable specific powers that give the government jurisdiction over environmental protection and resource conservation, but it also plans to give away its bargaining chip in the form of the current spending power.

*[Translation]*

Je voudrais ensuite parler de la question du partage des responsabilités entre les provinces et le gouvernement fédéral en ce qui concerne l'environnement. Les Canadiens, y compris les universitaires, les experts constitutionnels et les groupes d'intérêt public sont convaincus, tout comme la Commission Brundtland et le Comité sur le développement durable de l'Association du Barreau canadien, que le gouvernement fédéral a un rôle important à jouer dans la protection de l'environnement et la conservation des ressources naturelles. Il doit pouvoir établir et faire appliquer certaines normes afin que tous les Canadiens aient droit à un environnement sain. Des normes nationales sont indispensables pour qu'une province ne soit pas victime de la pollution causée par la réglementation environnementale plus laxiste d'une province voisine.

La plupart des emplois et des retombées économiques d'un projet d'aménagement ne dépassent pas les frontières d'une province, alors que les coûts environnementaux, par exemple la pollution atmosphérique et la perte de zones naturelles, sont assumés par tous les Canadiens. D'autre part, en l'absence de normes nationales, les entreprises profiteront de la situation lorsqu'elles négocieront avec les provinces en les dressant les unes contre les autres, de façon à obtenir la réglementation environnementale la moins rigoureuse. Ces propositions constitutionnelles auraient pour effet de céder aux provinces des pouvoirs que le gouvernement fédéral doit absolument conserver, compte tenu de la confusion qui règne sur ce plan. De toute évidence, la protection de l'environnement n'a pas préséance sur les pouvoirs délégués en vertu de l'Acte constitutionnel de 1867. Elle fait l'objet de pouvoirs partagés, ce qui explique pourquoi la confusion règne à cet égard.

La Constitution confère de plusieurs façons au gouvernement fédéral des pouvoirs relatifs à la protection de l'environnement et à la conservation des ressources. Plusieurs de ces nouvelles propositions montrent que le gouvernement fédéral ne veut pas se charger de la protection de l'environnement. En voici les principales. Premièrement, le gouvernement renonce en partie à son pouvoir résiduel et, en totalité, à son pouvoir déclaratoire. Ces deux pouvoirs lui permettent de s'ingérer dans les affaires des provinces pour des raisons environnementales. Deuxièmement, il propose de conférer aux provinces des pouvoirs exclusifs sur le plan de l'environnement, du tourisme, des forêts, des mines, des loisirs, du logement et des affaires municipales et urbaines. Troisièmement, il propose une rationalisation en ce qui concerne la conservation et la protection de la faune, la conservation des sols et de l'eau et le transport des marchandises dangereuses.

Enfin, l'obligation d'obtenir l'accord de sept provinces représentant 50 p. 100 de la population qui limitera le pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral aura pour effet, selon nous, d'empêcher l'établissement d'un nouveau programme à frais partagés. Par conséquent, le gouvernement fédéral compte non seulement renoncer à certains pouvoirs importants qui lui permettent de protéger l'environnement et d'assurer la conservation des ressources, mais il compte également renoncer à l'influence que lui confère son pouvoir de dépenser.

[Texte]

[Traduction]

• 1825

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Can you conclude within one minute, please.

**Ms Rutheford:** Yes, we will. I will give the rest of the time to my colleague to discuss property rights.

**Mr. Muldoon:** I would like to outline briefly our position on property rights. The position is clear. We contend that the proposal to include the right to property in the Constitution should be simply and totally withdrawn.

We suggest this for four reasons. The first is that the inclusion of the constitutional right to property would instil such an unprecedented degree of uncertainty in the regulatory frameworks governing property that it would also pose a threat to a number of regulatory policy regimes relating to environmental protection and resource management.

It's difficult to talk about property rights in the abstract, simply because the proposal before us does not reveal the nature, extent or the precise wording of how to include this right. There are so many questions around it. Let us just look at the degree of uncertainty they would cause.

In Ontario, for instance, there are some 540 statutes. Our rough guess is that over half of them deal with property. This would suggest that each provision within that would be subject to challenge.

In particular, we're worried about the fact that property means you have a right to do something with your property. Those regimes that circumscribe those rights—such as environmental regimes, land use planning laws, resource extraction, environmental management laws and environmental enforcement compliance rules—simply would be challenged on the basis of a violation of the right to property.

There also is a slightly different reason why we would like to see the right to property defeated. There would be a subtle change in the onus dealing with resource and environmental legislation. In essence, with the right to property there is the presumption that one can do with one's property what one wants.

In other words, as an inherent and constitutionally recognized right to pollute, this would only be circumscribed to the extent that other property rights holders would be infringed upon. That's a very subtle but fundamentally important shift in the way the game is regulated today.

Moreover, the onus of establishing the limits would be on governments in the public. This would have a tremendously chilling effect on governments enacting progressive and reasonable environmental legislation.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I would appreciate it if you would conclude on this. The period for questions will not be very long.

**Mr. Muldoon:** Those are my comments. I would just urge you to consider these proposals, as I'm sure you will. I thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** We will begin the question period with the Liberals, and Senator Stollery.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Pouvez-vous terminer rapidement.

**Mme Rutheford:** Oui. Je vais laisser le temps qui reste à mon collègue pour qu'il vous parle du droit à la propriété.

**M. Muldoon:** Je voudrais énoncer brièvement notre position au sujet du droit à la propriété. Cette position est claire. Nous estimons qu'il faudrait tout simplement renoncer entièrement à inscrire le droit à la propriété dans la Constitution.

Il y a quatre raisons à cela. Premièrement, l'inclusion de ce droit remettrait en question la réglementation régissant la propriété et menacerait également plusieurs régimes de réglementation touchant la protection de l'environnement et la gestion des ressources naturelles.

Il est difficile de parler du droit à la propriété dans l'abstrait du simple fait que cette proposition ne révèle pas la nature, la portée ou le libellé exact de ce droit. Cela soulève un tas de questions. Prenons seulement l'incertitude que cela provoquerait.

En Ontario, par exemple, il y a environ 540 lois. À notre avis, plus de la moitié d'entre elles se rapportent à la propriété. Chaque disposition de ces lois pourrait être contestée.

Nous craignons surtout que le droit à la propriété vous confère le droit de faire ce que vous voulez du bien qui vous appartient. Toutes les mesures qui limitent ces droits, par exemple la réglementation environnementale, les lois d'urbanisme, les lois régissant l'extraction des ressources, la gestion de l'environnement ou encore les règlements d'application des lois environnementales seraient contestées du simple fait qu'elles violent le droit à la propriété.

Nous nous opposons également à l'inclusion du droit à la propriété pour une raison légèrement différente. Le fardeau de la preuve se trouverait légèrement modifié en ce qui concerne la législation concernant les ressources et l'environnement. En fait, le droit à la propriété sous-entend que vous êtes libre de faire ce que vous voulez de ce qui vous appartient.

Autrement dit, la Constitution reconnaîtrait le droit de polluer, qui ne pourrait être limité que dans la mesure où le droit à la propriété d'autrui se trouverait lésé. Il s'agit là d'un changement subtil, mais d'une importance fondamentale dans les règles du jeu.

De plus, il reviendrait aux gouvernements d'établir des limites. Cela risque de les dissuader d'adopter des lois environnementales progressistes et raisonnables.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je vous demanderais de bien vouloir conclure. Il ne restera pas beaucoup de temps pour les questions.

**M. Muldoon:** Voilà tout ce que j'avais à dire. Je vous exhorte à examiner ces propositions comme vous le ferez, j'en suis sûr. Merci beaucoup.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** C'est le sénateur Stollery, du côté des Libéraux, qui entamera les questions.



[Text]

**Senator Stollery (Bloor and Yonge):** This is a very long brief. It is about 80 pages. You've touched on four areas. I was going to say that it was a great many areas, but you actually have divided it into a certain number of areas, such as property rights, free trade between provinces and so on.

As I look through the Canada clause and what the government has put in it on the environment, I must say that I share your concern. In fact, when the Meech Lake agreement affair was around, environment was one of the areas that some of us talked about as something they obviously didn't address in 1867. Certainly that is a national concern today. It's not something that can be dealt with by any single province or municipality.

My colleague from the House of Commons, Ethel Blondin, has pointed out to me that the concern is so serious that we already have environmental protection provided in the James Bay agreement, for example. I think it's in sections 16 and 20. The protection is continuously contested and defied and the whole thing is tied up in the courts on something most Canadians would probably agree is a large environmental element that concerns a lot of people about the megaproject involved in James Bay II.

• 1830

As I say, it is a very big subject and the question that comes to mind is, how do you think we can ensure constitutionally that Canadians' concern for the environment is dealt with? What specifically do you have to say?

**Ms Rutheford:** The very first thing you can do in being very concerned about ensuring the environment is protected is to make sure property rights don't make it into the Constitution. You pointed out the difficulties with being tied up in the courts with the James Bay agreement. You can imagine that scenario being a hundred times worse with property rights.

The second thing you can do is ensure that clear, shared jurisdiction over the environment is in the Constitution and that a shared jurisdiction over environmental protection and resource conservation is in the Constitution, so that there will not be this confusion as to who is supposed to be doing what, there won't be any fingers pointing at different governments saying it is governments' responsibility, not theirs, and there won't be corporations in court challenging laws on the basis of jurisdiction, then being able to write off their litigation costs as a cost of doing business.

Those are two fundamental things you can do.

**Senator Stollery:** I notice in the list, under number 24, where the government said it would like to turn over exclusive jurisdiction to the provinces in the areas of tourism, forestry, mining, recreation, housing, and municipal and urban affairs, that you have touched on that issue. It seems to me that this is a very dangerous precedent because we have had the National Homebuilders of Canada, I think it was, before us and several groups who have been quite articulate about the need for the federal government's important role, particularly in the area of housing, and they have explained to us something about the shared jurisdictions.

[Translation]

**Le sénateur Stollery (Bloor and Yonge):** Il s'agit là d'un très long mémoire, environ 80 pages. Vous avez abordé quatre sujets. J'allais dire que vous faites le tour de nombreux domaines, mais en fait vous les avez divisés en un certain nombre de sujets tels que le droit à la propriété, le libre-échange entre les provinces, etc.

En examinant la clause Canada et les dispositions que le gouvernement, lui, a prévues en ce qui concerne l'environnement, je partage vos inquiétudes, je l'avoue. Lorsque l'Accord du lac Meech était sur le tapis, certains d'entre nous ont souligné que l'environnement est une question qui n'avait évidemment pas été abordée en 1867. Bien entendu, elle préoccupe tous les Canadiens aujourd'hui. On ne peut pas confier à une province ou à une municipalité le soin de la régler.

Ma collègue de la Chambre des communes, Ethel Blondin, m'a fait remarquer que cette question était tellement inquiétante que nous avons déjà prévu des dispositions pour protéger l'environnement, par exemple dans la Convention de la Baie James. Je crois que cela figure aux articles 16 et 20. Ces dispositions sont continuellement contestées et les tribunaux doivent se prononcer sur une question d'une très grande portée qui préoccupe beaucoup de gens en ce qui concerne la phase II du mégaprojet de la Baie James.

C'est donc un sujet très vaste et je voudrais savoir comment, à votre avis, nous pouvons garantir, dans la Constitution, que l'on tiendra compte des préoccupations des Canadiens vis-à-vis de l'environnement? Qu'avez-vous à nous dire à ce propos?

**Mme Rutheford:** La première chose à faire pour assurer la protection de l'environnement est de veiller à ce que le droit à la propriété ne soit pas inscrit dans la Constitution. Vous avez mentionné les difficultés que suscitait la Convention de la Baie James qui a été portée devant les tribunaux. Si le droit à la propriété était garanti, la situation serait cent fois pire.

Deuxièmement, vous devez prévoir dans la Constitution un partage précis des pouvoirs en matière d'environnement ainsi qu'un partage des pouvoirs pour la protection de l'environnement et la conservation des ressources. Les responsabilités de chacun seront ainsi clairement établies, les autorités responsables ne pourront pas se décharger de leurs obligations sur d'autres niveaux de gouvernement et les grandes sociétés ne pourront pas contester les lois devant les tribunaux des diverses juridictions en considérant ces frais juridiques comme de simples frais généraux.

Telles sont les deux principales mesures que vous pouvez prendre.

**Le sénateur Stollery:** Je constate que vous avez abordé la proposition 24 où le gouvernement parle de reconnaître la compétence exclusive des provinces dans les domaines du tourisme, de la foresterie, des mines, des loisirs, du logement et des affaires municipales ou urbaines. Je crois qu'il s'agit là d'un précédent très dangereux étant donné que l'Association nationale des constructeurs de maisons, je crois, et plusieurs autres organismes qui ont comparu devant nous ont souligné que le gouvernement fédéral avait un rôle important à jouer, surtout dans le secteur du logement. Ils nous ont également parlé du partage des compétences.



## [Texte]

I am from downtown Toronto, but I didn't really understand all the implications of the shared jurisdictions, which the federal government would like to get out of in this proposal. I don't think I agree with it doing so. It seems to me that with regard to the environment, housing may well be the kind of model we should be looking at, but not housing where the federal government is turning over exclusive jurisdiction or is getting out of the sector, but where the government is getting into it.

Would you say that, for example, housing, where you have the National Housing Act, the important aspects, and costs, of course, to the province and the municipality, is overridingly a national concern in the area of the environment? There is no question that it is. But in terms of the administration and the actual doing of it, the provinces will have to be very much involved. I suppose that in a place like Metropolitan Toronto, where we have big problems such as garbage disposal and that sort of thing, there is a municipal element. What would you have to say about that aspect?

Somehow we have to include the environment, possibly in the Constitution. It has to be in the Constitution, because the environment is becoming such an important issue. Do you have any ideas as to how we can point out the need for this—first, that we already have precedence in shared jurisdictions and, secondly, how we might add the environment?

**Ms Rutheford:** I think your points are well taken. We all have responsibility for the environment, and that is really the thrust of our brief: that responsibility goes from the top levels of governments all the way down to individual citizens. We want to make sure that each of those sectors has the right tools they need to make sure they fulfil their responsibility.

• 1835

As I said, what we envision is a shared jurisdiction over environmental protection and resource conservation. How that would work in reality is that the government would set minimum national standards so that all Canadians would be entitled to a certain environmental quality. There will be no pollution havens caused by poorer regions trying to attract more business.

Each individual province would have a role in implementing that legislation and in enforcement. As well, they could enact stricter regulations to deal with local conditions and with their constituents.

**Mr. Muldoon:** A Constitution cannot do everything. It cannot take on the role of government itself. What it tries to do, and what role the Constitution can play in the environment, is to set those minimum rules. But it also has another effect, and that would be to try to instil, to the greatest degree possible, the notion of certainty of who has jurisdiction over what. Uncertainty has led to buck-passing. Once you know which level of government has the power to do what... the flip side of that is accountability.

For instance, in some of the areas we work on in the Great Lakes, it is an internal buck-passing system where every government blames another government, all ultimately basing their argument on constitutional grounds. One of the

## [Traduction]

Je viens du centre-ville de Toronto, mais je n'ai pas vraiment compris toutes les répercussions du partage des compétences que le gouvernement fédéral propose ici. Je ne pense pas être d'accord avec ce principe. En ce qui concerne l'environnement, le logement est peut-être le genre de modèle qu'il faudrait examiner. Au lieu d'en confier la responsabilité exclusive aux provinces, il faudrait plutôt qu'il intervienne dans ce domaine.

Diriez-vous que dans le cas du logement, par exemple, qui est régi par la Loi nationale sur l'habitation, les aspects importants de cette question et les coûts que cela représente pour la province et la municipalité posent un problème de portée nationale sur le plan de l'environnement? Cela ne fait aucun doute. Mais la participation des provinces est indispensable du point de vue administratif ou pratique. Je suppose que dans une ville comme Toronto où les ordures, entre autres, posent un sérieux problème, la municipalité a un rôle à jouer. Qu'en pensez-vous?

Nous devons protéger l'environnement quelque part, et si possible dans la Constitution. Il faut que ce soit dans la Constitution étant donné l'importance croissante que revêt l'environnement. Savez-vous comment nous pourrions en souligner la nécessité, d'autant plus que nous avons déjà la suprématie en ce qui concerne le partage des compétences. Deuxièmement, comment pourrions-nous ajouter l'environnement?

**Mme Rutheford:** Vous avez très bien exposé le problème. Nous sommes tous responsables de l'environnement et c'est en fait ce que nous disons dans notre mémoire. Cette responsabilité va du simple citoyen aux plus hautes instances gouvernementales. Nous voulons être sûrs que chacun de ces secteurs disposera des instruments voulus pour assumer ses responsabilités.

Comme je l'ai dit, nous envisageons une compétence partagée en matière de protection de l'environnement et de conservation des ressources. Dans la pratique, le gouvernement établirait des normes nationales minimales de façon que tous les Canadiens aient droit à une certaine qualité environnementale. Aucune région pauvre ne pourrait être un refuge pour les pollueurs à force de vouloir attirer des industries.

Chaque province aurait un rôle à jouer pour appliquer et faire respecter cette loi. En outre, elle pourrait adopter une réglementation plus sévère portant sur les conditions et les populations locales.

**M. Muldoon:** Une constitution ne peut tout faire. Elle ne peut remplacer le gouvernement. Le rôle que peut jouer la Constitution en matière d'environnement, c'est d'établir des règles minimales. Mais elle a également un autre effet, qui serait de préciser, avec le plus de certitude possible, qui est compétent et sur quoi. L'incertitude pousse à refuser toute responsabilité. Une fois qu'on saura quel palier de gouvernement a quel pouvoir... L'envers de cette médaille est l'imputabilité.

Par exemple, dans certains des domaines sur lesquels nous travaillons dans les Grands Lacs, il existe un système interne de refus de responsabilité; chaque gouvernement en blâme un autre, et tous fondent en dernière analyse leurs

[Text]

grounds we are arguing so strongly for, especially in terms of clarification of provincial federal rights over the environment, is for certainly. From the public's point of view, certainty means accountability, and we think that is something that is lacking right now.

**Ms Hunter:** I would like to welcome the witnesses before the committee. I think they have made a valuable contribution to this constitutional debate.

A lot of energy has been put into this. This is evident not only in the size of the brief but in the analysis behind it. I know that it was not just your minds that were put to work on this. I compliment all of the people behind this brief.

I also thank you for your unequivocal condemnation of property rights, because since the government's proposals came forward, we have seen... There was a rumour that it was put in there as some sort of bargaining chip, but bargaining chips sometimes have a way of taking on a larger life that was originally intended. That has happened in fact, so I think your unequivocal condemnation of property rights is very timely. Mr. Muldoon, your analysis of not just what is stated but what would be implied by that is something the committee should take into consideration.

My question is quite particular and is with regard to the common market clause, section 121. Can you recommend specific provisions in that section where all provinces must harmonize to the strictest standard in the country, or expand the list of exceptions to section 121 to include stricter environmental regulation, or both? What would be your recommendation to the committee on that particular clause?

**Ms Rutheford:** With respect to that particular clause, it points out the need to have minimum national standards. As to how that kind of clause would operate, all you have to do is look at the GATT and the Canada-U.S. Free Trade Agreement to see that environmental protection laws will be subject to claims that they are unfair trade practices, that they are non-tariff barriers to trade.

It is our opinion that either or perhaps both of those solutions would be essential to have in the Constitution. If you leave the proposal as it is right now, you will be tied up in the courts with litigation and you will see a downward harmonization of environmental regulation.

**Ms Hunter:** Perhaps my next question has already been answered—should we include section 121 before we agree on what a non-tariff barrier is? Do we have time to do it?

• 1840

**Ms Rutheford:** I think it would be very dangerous to include it without putting in the protection for the environment. Again, you can look at the debate over the definition of a subsidy under the free trade agreement to see that if you've left that out and haven't specified it, then you're leaving yourself open to having no protection whatsoever down the road.

[Translation]

arguments sur des motifs constitutionnels. Si nous intervenons avec autant de vigueur, particulièrement pour faire préciser les devoirs des provinces et du fédéral en matière d'environnement, c'est pour en arriver à une certitude. Du point de vue du public, la certitude est synonyme de responsabilité, et nous croyons que cela manque actuellement.

**Mme Hunter:** Je voudrais souhaiter la bienvenue aux témoins. J'estime qu'ils ont fait une contribution précieuse au débat constitutionnel.

Le mémoire témoigne d'une grande somme de travail, non seulement par sa taille mais aussi par l'analyse qu'il renferme. Je sais qu'il n'est pas le fruit de vos seuls esprits. Je félicite tous ceux qui y ont travaillé.

Je vous remercie également de condamner sans ambiguïté les droits à la propriété, car depuis que le gouvernement a présenté ces propositions, nous avons vu... La rumeur veut que ces propositions soient uniquement des éléments de négociation, mais il arrive que des éléments de négociation prennent une importance imprévue. C'est ce qui s'est effectivement produit, et c'est pourquoi j'estime que votre condamnation claire des droits à la propriété est très opportune. Monsieur Muldoon, le comité devrait tenir compte de votre analyse non seulement de ce qui est énoncé, mais aussi de ce qui est sous-entendu.

Ma question est très précise et porte sur la clause du marché commun, l'article 121. Pouvez-vous indiquer des dispositions précises de cet article à l'égard desquels toutes les provinces doivent adopter les normes les plus strictes, ou développer la liste des exceptions à l'article 121 pour inclure une réglementation environnementale plus stricte, ou les deux? Quelle serait votre recommandation au comité à l'égard de cet article?

**Mme Rutheford:** Cet article révèle la nécessité de normes nationales minimales. Quant à savoir le genre de clause, il suffit d'examiner le GATT et l'Accord canado-américain de libre-échange pour constater que les lois sur la protection de l'environnement risquent d'être attaquées à titre de pratiques commerciales déloyales, de barrières non tarifaires au commerce.

À notre avis, il serait essentiel que la Constitution comporte l'une ou l'autre de ces solutions, ou peut-être les deux. Si la proposition n'est pas modifiée, il y aura de nombreuses contestations devant les tribunaux et la réglementation environnementale subira un nivellement par le bas.

**Mme Hunter:** Ma prochaine question a peut-être déjà reçu une réponse; devrions-nous inclure l'article 121 avant de nous entendre sur ce qui est une barrière non tarifaire? Avons-nous le temps de le faire?

**Mme Rutheford:** J'estime qu'il serait très dangereux de l'inclure sans ajouter la protection de l'environnement. On peut voir d'après le débat en trouvant la définition du terme subvention au sens de l'Accord de libre-échange que si cela n'est pas précisé, on risque de n'avoir aucune protection plus tard.



[*Texte*]

**Ms Hunter:** At the very beginning of our hearings in Ottawa, we had bureaucrats coming in to explain the technicalities of the proposals. On a number of occasions I raised my concern about the erosion of the federal residual power.

I'm just wondering if you could expand on your concerns on this. I'm not a lawyer, but I have more confidence that a residual power is like a safety net. If it's eroded, there is no safety net.

**Ms Rutheford:** That's quite true. There is some confusion. I have to admit that I've studied this proposal for a long time. I've spoken to other constitutional people I know, and no one is really quite clear what the government is proposing to give away.

They're proposing to give away their residual power and yet retain the jurisdiction to deal with national matters, matters of national concern. So there is a debate as to what that actually means.

There is a small type of power that Professor Hogg has called the "gap power". These are new matters that were addressed in the division of powers but not completely. I think if you look at the history of what that's been used for, and you sit down and realize that after the Earth Summit, for example, an unknown number of initiatives may need to be taken in areas that we cannot even imagine right now, it would just be folly for the federal government to give that power away to the provinces with the uncertainty we face in terms of environmental destruction in the future.

**Ms Hunter:** The economic union proposals strike fear into the heart of many of us because of the recognition or the caving in to the globalization of the economy. You've talked on a national basis of what is occurring on the international basis, the pollution haven phenomenon. I think I'll allow you to expand on your concerns on the economic union, as my final question.

**Ms Rutheford:** For us, the proposal to include property rights tells us where the federal government is wanting to go with the economic union proposals. I will say one thing: the thrust of it appears to be that the federal government wants to give away the powers to deal with environmental protection, yet we don't know whether there's going to be any funds for it.

Apart from the desire to have national standards across the country, if the provinces are going to be doing it, there's also the issue of where the funds are going to come from in order to protect the environment. Essentially, those are the concerns we have about the economic union proposals.

**Mr. MacDonald:** I'd like to welcome these witnesses. Earlier they had the opportunity to appear in front of the environment committee with respect to many similar matters. This may be a better opportunity to raise a couple of specific points, perhaps partly because you've developed these ideas somewhat since the earlier appearance in front of the other committee.

[*Traduction*]

**Mme Hunter:** Au début de nos audiences à Ottawa, des bureaucrates sont venus nous expliquer les aspects techniques des propositions. À plusieurs reprises, j'ai mentionné mon inquiétude quant à l'érosion du pouvoir résiduel fédéral.

Je me demande si vous pourriez préciser vos inquiétudes à cet égard. Je ne suis pas avocate, mais j'ai l'impression que ce pouvoir est comme un filet de sécurité. S'il y a érosion, il n'y a plus de filet.

**Mme Rutheford:** C'est tout à fait vrai. Il y a une certaine confusion. Je dois dire qu'il y a longtemps que j'étudie cette proposition. J'ai parlé à d'autres constitutionnalistes, et personne ne sait vraiment clairement ce que le gouvernement se propose de céder.

Il se propose de céder son pouvoir résiduel et pourtant de conserver la compétence pour s'occuper de questions nationales, de questions d'importance nationale. Il y a donc une controverse quant à savoir ce que cela signifie vraiment.

Il existe un type restreint de pouvoirs que le professeur Hogg appelle «les pouvoirs lacunaires». Ce sont de nouvelles questions qui sont traitées dans le partage des pouvoirs, mais pas complètement. Qu'on regarde l'histoire, il suffit de réfléchir pour comprendre qu'après le Sommet de la terre, par exemple, il se pourrait qu'on doive prendre un nombre inconnu d'initiatives dans des domaines que nous ne pouvons même pas imaginer à l'heure actuelle; il serait donc irresponsable de la part du gouvernement fédéral de céder ce pouvoir aux provinces, compte tenu de l'incertitude à laquelle nous sommes confrontés quant à la destruction environnementale à l'avenir.

**Mme Hunter:** Les propositions d'union économique inquiètent au plus au point nombre d'entre nous parce que c'est reconnaître la mondialisation de l'économie ou y céder. Vous avez parlé de la possibilité qu'il se produise à l'échelle nationale ce qui se produit à l'échelle internationale, c'est-à-dire le phénomène des refuges pour les pollueurs. Je crois que je vais vous permettre de développer vos inquiétudes quant à l'union économique, comme dernière question.

**Mme Rutheford:** À notre avis, la proposition d'inclure les droits à la propriété nous indique où le gouvernement fédéral veut en venir avec les propositions d'union économique. Je dirai ceci: essentiellement, le gouvernement fédéral semble vouloir céder les pouvoirs en matière de protection de l'environnement, et pourtant nous ne savons pas s'il y aura des fonds pour cela.

Non seulement nous désirons des normes nationales pour l'ensemble du pays, mais si ce sont les provinces qui doivent s'en occuper, il y a également la question de savoir d'où proviendront les fonds consacrés à la protection de l'environnement. Ce sont là nos inquiétudes fondamentales quant aux propositions d'union économique.

**M. MacDonald:** J'aimerais souhaiter la bienvenue aux témoins. Ils ont déjà eu l'occasion de comparaître devant le Comité de l'environnement pour témoigner sur de nombreuses questions Analogues. Le moment est peut-être mieux choisi d'aborder certains sujets précis, peut-être en partie parce que vous avez un peu développé ces idées depuis votre comparution devant l'autre comité.



## [Text]

I think the one that concerns me most is the ability to enshrine some package of environmental rights in the Constitution. I think that's a fairly new concept. There may be references with respect to various new agreements, but it would be helpful to the committee if you knew of any constitutional work of any significance that's been done in this area.

From any consideration that I've been able to give it, this is not as easy as it would first appear—how one defines them, how one makes them somewhat operative, more than just decoration or rhetoric within a constitutional framework. I think it's particularly important in terms of a constitution that is a federal constitution.

So if you have some examples that you can give us—and maybe I've missed them in the voluminous brief you've given us today—I'd be grateful for reference to this.

**Mr. Muldoon:** Environmental rights is a big issue. You're quite right. It's a very complex issue. One does have to deal carefully with it. But we have two basic ideas, which are certainly in need of refinement and some further discussions, but are as follows.

• 1845

First of all, you give every person the right to an healthful environment. That would, in essence, have the Constitution recognize that the environment is more than a luxury or a privilege and that we have certain rights entrenched in law with regard to it.

The second part, though, is an obligation placed on governments to protect the environment. That obligation would operationalize what I think the Brundtland commission asked governments to do, i.e., in all facets of their decision-making, whether economic development, treasury, transportation, or energy, to integrate environmental decision-making. They are not saying you can't make any of those other decisions or that the decision will not be favourable sometimes. They are saying it is an onus to look at the implication and to ensure that someone addresses the environmental implications. That onus to look at the environmental implication isn't something they can brush aside because they don't have time, it's something they must do.

That is the kind of component and one we're most eager to look at. This would force not only the development of new decision-making mechanisms, but a new bureaucratic mentality. That's strong language and I think that's what you need. That's why we do believe it to be a very strong provision, but it comes—very sincerely, we think—from the need for that type of strength in the Constitution to force this new mentality.

**Ms Rutheford:** Perhaps I could just address that point briefly. If you look at appendix "D" of our brief, you will see that we have set out what provisions are contained in other constitutions and what kind of language is in legislation, not just constitutional protection. We also discuss in appendix C, I think, mechanisms for putting these kinds of rights in the Charter.

## [Translation]

Ce qui me préoccupe le plus, c'est la capacité d'enchaîner un certain ensemble de droits environnementaux dans la Constitution. J'estime que c'est là une idée assez neuve. Il y a peut-être des références en ce qui concerne diverses nouvelles ententes, mais il serait utile au comité que vous mentionniez des travaux constitutionnels importants qui auraient pu être faits dans ce domaine.

D'après les études que j'ai pu faire, cela n'est pas aussi facile qu'il le semblerait de prime abord: comment définir ces droits, comment les rendre assez efficaces plutôt que tout simplement décoratifs ou rhétoriques dans le cadre constitutionnel. J'estime que c'est particulièrement important dans le cas d'une constitution de type fédéral.

Ainsi, si vous êtes en mesure de nous fournir des exemples—et peut-être m'ont-ils échappés dans le volumineux mémoire que vous nous avez remis aujourd'hui—j'en serais très heureux.

**M. Muldoon:** Les droits environnementaux sont un très grand problème. Vous avez tout à fait raison. C'est un problème très complexe. Il faut l'aborder avec beaucoup de prudence. Mais nous avons deux idées fondamentales, qui méritent d'être précisées et de faire l'objet de discussions plus poussées.

Premièrement, il s'agit de donner à tous les citoyens le droit à un environnement sain. Au fond, cela signifie que nous devons reconnaître, dans la Constitution, que l'environnement est plus qu'un luxe ou un privilège et que nous avons certains droits environnementaux enchaînés dans la loi.

Deuxièmement, les gouvernements ont l'obligation de protéger l'environnement. S'acquitter de cette obligation, c'est mettre en oeuvre les recommandations de la Commission Brundtland, à savoir tenir compte des préoccupations environnementales dans tous les aspects de la prise de décisions en matière de développement économique, de finances, de transport ou d'énergie. Cela ne signifie pas que les gouvernements ne peuvent pas prendre de décisions dans tous ces domaines ni que leurs décisions ne seront pas parfois favorables; la Commission dit tout simplement qu'il leur incombe de prévoir les répercussions de leurs décisions sur l'environnement et d'agir en conséquence. En effet, les autorités ne peuvent pas refuser d'envisager les conséquences de leurs actes pour l'environnement sous prétexte qu'elles n'en ont pas le temps; c'est un devoir dont elles doivent s'acquitter.

Voilà le genre de questions qu'il faut étudier en priorité. Cela nous obligera non seulement à créer de nouveaux mécanismes de prises de décisions, mais aussi à instaurer une nouvelle mentalité gouvernementale. Ce sont là des idées fortes et je pense que nous en avons besoin. Voilà pourquoi, à notre avis, cette disposition est vraiment très forte; mais nous croyons très sincèrement qu'il faut user de ce genre de force dans notre Constitution pour promouvoir cette nouvelle mentalité.

**Mme Rutheford:** Je voudrais simplement intervenir brièvement sur cette question. À l'annexe D de notre mémoire, vous constaterez que nous avons présenté des dispositions figurant dans d'autres constitutions et le genre de langage utilisé dans la loi et pas seulement la protection constitutionnelle. Nous parlons aussi, à l'annexe C, je crois, de mécanismes permettant d'enchaîner ces types de droits dans la Charte.

[Texte]

You might envision that they would be similar to the rights and freedoms now enshrined, but in a separate part, we think it is important that these rights be applicable to the private sector as well as to government. But we would also envisage that they wouldn't be absolute rights and would be subject to some sort of section 1 balancing, but importantly, that there also be real remedies for people who are bringing these complaints forward.

**Mr. MacDonald:** In your presentation here you express some dissatisfaction with the sustainable development reference in the Canada clause, then add some characteristics you think should be included. One of the characteristics you do not list is the precautionary principle. It seems to be gaining more and more currency and I would invite you to comment on whether you think that's a useful additional characteristic.

Do you think it is possible, given the nature of the Canada clause, to extend it with the kind of detail you suggested? Or would it not be better to try to make a rather succinct reference, of about the same length as the sustainable development one, but perhaps much more specific or with more significance in a definite way than the rather general references in the present draft?

**Ms Rutheford:** I am not sure we're not speaking a different language. You mention the precautionary principle and we talked about the principle of "anticipate and prevent", and I think those are similar concepts; they mean the same thing.

The problem we have with the Canada clause is that it's not an enforceable right, but a statement of principle and something that is important for us, as Canadians, to recognize and have in our Constitution. But in terms of actually being able to be enforced, to obtain remedies, and to actually make a difference, it needs to be a right, not a statement of principle.

**Mr. MacDonald:** I know there are others; I just want to invite you to do something. There is a tone with respect to discussion of the economic rights that puts the environment in opposition to what's being attempted here, which I think is probably not helpful. But perhaps that is a subject for a further discussion, because it seems to me that we have to address the kind of integration aspect that you call for in one part of your brief. Thank you.

**M. Desjardins (Témiscamingue):** Madame Rutheford et monsieur Muldoon, je voudrais vous remercier beaucoup pour la qualité du mémoire que vous nous avez présenté. À ma souvenance, vous êtes les premiers témoins à nous parler de l'environnement. Comme parlementaires qui travaillons à notre Constitution, il est important pour nous que des gens viennent nous parler de l'importance d'enchaîner dans notre Constitution des références à l'environnement.

• 1850

Vous comprendrez que le problème que nous avons est un problème pratique et aussi—il faut être réaliste—un problème de temps. Notre Comité doit remettre son rapport le 28 février, donc dans à peu près deux mois. Vous savez que les dossiers auxquels nous travaillons sont des dossiers que nous retrouvons dans notre histoire depuis au-delà de 100 ans. Ce sont les autochtones, la société distincte du Québec et le Sénat. Bien sûr, on fait peu de cas de

[Traduction]

Ces droits pourraient être semblables aux droits et libertés actuellement enchâssés, mais, par ailleurs, nous estimons qu'il est important que ces droits soient applicables tant au secteur privé qu'au gouvernement. Nous pensons également que ces droits ne seraient pas absolus et qu'ils seraient assujettis à un certain équilibre dans l'article 1. Toutefois, et ceci est important, il faudrait veiller à ce que les plaignants obtiennent vraiment satisfaction.

**M. MacDonald:** Dans votre exposé, vous dites n'être pas satisfaits de l'allusion faite au développement durable dans la clause Canada, puis vous ajoutez certaines caractéristiques qui, selon vous, devraient y figurer. L'une des caractéristiques que vous avez omises c'est le principe préventif, dont on parle de plus en plus. Je vous prie de nous dire s'il serait utile d'ajouter cette caractéristique.

Pensez-vous qu'il soit possible, étant donné la nature de la clause Canada, de l'étoffer avec le genre de détails que vous avez proposés? Ou alors, ne serait-il pas préférable d'en faire état de manière plutôt succincte, à peu près comme dans le cas du développement durable, mais peut-être de façon beaucoup plus précise ou certainement plus significative que dans la présente ébauche qui, elle, est plutôt vague?

**Mme Rutheford:** Je crois que nous parlons de la même chose. Vous faites allusion au principe préventif et nous avons parlé du principe de «prévision et de prévention», et je pense que ce sont là des concepts similaires, qui ont la même signification.

L'ennui avec la clause Canada, c'est qu'il ne s'agit pas d'un droit exécutoire, mais d'un énoncé de principe, principe que nous devons, en tant que Canadiens et Canadiennes, reconnaître et inclure dans notre Constitution. Cependant, pour être vraiment capables de l'appliquer, de nous en servir pour régler des problèmes, et de le rendre vraiment efficace, nous devons en faire un droit et non un énoncé de principe.

**M. MacDonald:** Je sais qu'il y en a d'autres; je voudrais tout simplement vous demander de faire quelque chose. En discutant des droits économiques, nous donnons l'impression que ce qu'on essaie de faire ici est contraire à la protection de l'environnement, et je crois que cela n'est probablement pas utile. Je m'éloigne peut-être du sujet, car il me semble que nous devons examiner le type d'intégration que vous préconisez dans une partie de votre mémoire. Je vous remercie.

**Mr. Desjardins (Témiscamingue):** Madam Rutheford and Mr. Muldoon, I would like to thank you very much for your good brief. If memory serves me well you are the first witnesses to talk about the environment. As members of Parliament working on our Constitution, it is important for us that people come here and tell us how important it is to enshrine environmental concerns in our Constitution.

You have to understand that we are facing a problem of practicality and also—realistically—time constraints. Our committee has to hand down its report on February 28th, roughly speaking in two months. The issues we are dealing with are issues that have been discussed throughout our history, for more than a century. We are dealing with the aboriginals, the Quebec distinct society and the Senate. Of course, we are not giving much attention to the environment.



[Text]

l'environnement. Comme vous dites, c'est un sujet qui devrait nous unir et faire partie de notre système de valeurs comme Canadiens. Je pense cependant que vous allez convenir avec moi qu'au-delà d'une modification à notre Constitution, il est important de mettre en place des lois, des réglementations, des programmes et des politiques.

Ne pensez-vous pas que si on voulait faire un vrai débat en profondeur sur l'environnement, avec tout ce que cela implique comme complexité, il faudrait consacrer une ronde complète de discussions constitutionnelles à l'environnement? Pour cela, il faudrait accepter d'attendre peut-être trois ou cinq ans avant que l'on puisse parler plus longuement et plus en profondeur de l'environnement. Actuellement, on risquerait de bâcler une question extrêmement importante. Je ne pense pas que ce soit ce que vous voulez et ce que nous voulons.

Vous comprenez sans doute le sens de mon intervention. Je dois vous dire que je suis d'accord avec vous pour dire que c'est important, mais important à un point tel que l'on devrait peut-être consacrer toute une ronde constitutionnelle à cette question.

**Mr. Muldoon:** In concluding today, one of our proposals would be to have, before the end of your report, a constitutional conference on the environment. The result of that conference would probably be the recognition that there are issues outstanding and that the constitutional amendments... we may have to wait to sort out some of those issues.

We recognize the fundamental importance of it, and we do not want to compromise the quality of these amendments just because of time. I think your idea is a noble one and it is certainly one that I would like to consider. In general I support it, but on the other hand, we want to make sure nothing is done during this round of constitutional reform which would compromise our ability to deal with it. That is why we are speaking so strongly about and against property rights.

As well, I think there are some things that we can do immediately. Recognizing the environment is a key fundamental value, and some of the things Barbara mentioned... I think we can do them now, because there is such a broad base of support in the public. But if your comment is that there is need for more discussion and more thoughtfulness on how to do it, I would agree.

**M. Desjardins:** Dans la clause Canada que nous proposons, comme tout le monde l'a noté, il est question de l'élément du développement durable. Il est déjà bien important qu'une Constitution fasse du développement durable un objectif à atteindre. Je pense que vous n'avez rien contre cela.

Il y a un autre élément de la clause Canada dont on ne parle pas, soit l'engagement à l'égard du bien-être de tous les Canadiens. Ne pensez-vous pas qu'il y a dans cet engagement une connotation environnementale? Elle n'est peut-être pas évidente quand on lit la clause Canada, mais si on s'arrête à cet engagement à l'égard du bien-être de tous les Canadiens, est-ce qu'on ne peut pas y voir l'objectif d'un environnement sain pour l'ensemble des Canadiens? Est-ce qu'on pourrait interpréter cet engagement comme cela?

[Translation]

As you say, it is an issue that should unite us and become part of our Canadian values. However, you will agree with me that over and above constitutional reform some legislation, regulations, programs and policies are to be set.

Do you not agree that in order to conduct a true debate on the environment, on all its complex implications, we should dedicate to the topic of environment a whole round of constitutional discussions? To that end, we would have to agree to wait perhaps three to five years in order that a full and in-depth discussion on the environment could take place. If we were to rush into doing that at the present time, we would run the risk to expedite an extremely important issue. I do not think that is what you wish nor is it what we wish to do.

You probably understand the purpose of my remarks. I admit that I agree with you that it is important but so much so that we should perhaps reserve a full constitutional round to the issue.

**M. Muldoon:** En conclusion, nous proposerions, aujourd'hui, la tenue d'une conférence constitutionnelle sur l'environnement avant le dépôt de votre rapport. À l'issue de cette conférence, on conclura sans doute qu'il demeure des enjeux qui ne sont pas résolus et que les modifications constitutionnelles... on décidera sans doute d'attendre avant de régler certaines questions.

Nous reconnaissons que la question est de la plus haute importance et nous ne voulons pas que soit compromise la qualité d'éventuelles modifications en raison de contraintes de temps. Ce que vous dites est tout à fait louable et je suis tout à fait prêt à y réfléchir. Je vous appuie sur le principe en général, mais, d'autre part, nous voulons nous assurer que rien au cours de cette ronde de modifications constitutionnelles ne pourra mettre en péril nos moyens de travailler à ce dossier. Voilà pourquoi nous protestons si vigoureusement contre le droit à la propriété.

En outre, certaines mesures peuvent être prises immédiatement. En reconnaissant que l'environnement représente une valeur fondamentale, et compte tenu de certaines choses que Barbara a dites... certaines mesures peuvent être prises dès maintenant étant donné l'appui très ferme qu'elles reçoivent de la part du grand public. Si vous avez voulu dire qu'il faut plus de discussions et une plus grande réflexion sur la façon de procéder, eh bien, je suis d'accord avec vous.

**Mr. Desjardins:** As everyone can see, in the Canada clause we are proposing a reference to sustainable development. It is crucial that in a constitution sustainable development be mentioned as an objective. I do not believe you have anything against that.

There is however something else in the Canada clause that nobody mentions and that is a commitment to the well-being of all Canadians. Do you not see in that commitment environmental implications? They are perhaps not noticeable at first sight when one reads the Canada clause, but if one reflects on the meaning of such a commitment to the well-being of all Canadians, doesn't one see that it implies as an objective a sound environment for all Canadians? Could that commitment not be interpreted as such?



[Texte]

**Ms Rutheford:** That may be so, but as I said, we are not against having the Canada clause there as long as there is some clarification of what sustainable development means. However, I go back to the point about having something that means something in terms of enforceability and of making governments stand up and take notice of these values. If just a statement of principle, I do not think it has the weight. There are lots of other statements of principle in our Constitution, such as those that deal with aboriginal rights, for example, that have been largely ignored.

That is why there is the urgency to have enforceable rights. From the Canadian Environmental Law Association's perspective at least, environmental rights fit quite nicely into the movement that is afoot right now to have social and individual economic rights put into the Charter. The issue is real rights that are enforceable.

**M. Desjardins:** Iriez-vous jusqu'à demander une charte de l'environnement? On parle beaucoup d'une charte sociale actuellement, et je crois déceler dans votre document que vous vous dirigez vers une charte de l'environnement.

• 1855

**Mr. Muldoon:** In fact, it proposes to do that, partly because we think there would be some problems in putting this type of environmental rights into the present context now. We do recognize there might be a need for a entire separate charter. That is one of the proposals or options we have identified for consideration.

**Mr. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley):** In your comments at the opening of your presentation I believe that if I understood you correctly, you said one of the problems with enshrining property rights in the Constitution was that hundreds of cases would be tied up in the courts over this. Did I understand you correctly?

**Ms Rutheford:** I believe that might have been said by my friend, Mr. Muldoon, but I believe that comment as well.

**Mr. Friesen:** All right. You do not disagree with him. If he is the one who said it, you do not disagree, is that right?

**Ms Rutheford:** That is right.

**Mr. Friesen:** It seems to me that personal rights are also enshrined in the Charter and they have certainly tied up the courts in many cases. In fact, we had groups coming before us, particularly women's groups, that were lobbying to have personal rights enshrined precisely because they wanted redress in courts. That is what courts are for. Would you suggest that personal rights be taken out of the Charter because they tie up the courts?

**Ms Rutheford:** No, no. We are not speaking about taking personal rights out. What we are really speaking about is making sure corporations do not have the right to go to court and frustrate the legislature's will, particularly provincial legislatures, when they are attempting to enact progressive environmental legislation when we so badly need it. That is the issue.

[Traduction]

**Mme Rutheford:** Peut-être, mais comme je l'ai dit, nous ne voyons aucun inconvénient à l'insertion de la clause Canada dans la mesure où on précisera ce que l'on entend par développement durable. Toutefois, je voudrais répéter ce qu'on disait concernant des termes non ambigus sur l'application et qui forceraient les gouvernement à faire le nécessaire pour prendre en compte ces valeurs. Une déclaration de principe, à mon avis, ne donne pas assez de poids. Notre Constitution contient bien d'autres déclarations de principes, celle qui porte notamment sur les droits des autochtones et le plus souvent on n'en a pas tenu compte.

Voilà pourquoi il est urgent que les droits deviennent applicables. Du point de vue de l'Association du moins, les droits en matière d'environnement cadrent très bien avec le mouvement qui se dessine actuellement, à savoir l'inclusion dans la Charte de droits économiques et sociaux individuels. Il s'agit ici d'inclure des droits concrets qui soient applicables.

**Mr. Desjardins:** Would you go as far as asking for an environment charter? We now hear a lot about a social charter, and, reading your brief, I thought I detected that you were aiming at an environment charter.

**M. Muldoon:** Effectivement, c'est ce que nous proposons, en raison notamment des difficultés que nous prévoyons lors de l'insertion des droits environnementaux dans le contexte actuel. Nous n'excluons pas la nécessité d'une Charte tout à fait séparée. C'est une proposition, une possibilité qui mériterait réflexion.

**M. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley):** Si j'ai bien compris ce que vous avez dit au début de votre exposé, la constitutionnalisation du droit à la propriété risquerait d'inonder les tribunaux de centaines d'affaires. Vous ai-je bien compris?

**Mme Rutheford:** Je pense que c'est M. Muldoon qui a dit cela, mais pour part, j'y souscris.

**M. Friesen:** Je vois. Vous êtes d'accord avec lui. Si c'est lui qui l'a dit, vous êtes d'accord avec lui, n'est-ce pas?

**Mme Rutheford:** C'est cela.

**M. Friesen:** Si je ne m'abuse, les droits personnels qui sont constitutionnalisés par la Charte ont assurément donné beaucoup de travail aux tribunaux. De fait, les représentants de certains groupes, notamment des groupes de défense de la condition de la femme, ont réclamé que les droits personnels soient inscrits dans la Constitution précisément parce qu'ils voulaient obtenir réparation devant les tribunaux. Du reste, c'est à cela que les tribunaux doivent servir. Iriez-vous jusqu'à dire que les droits personnels doivent être retirés de la Charte parce qu'ils signifient du travail pour les tribunaux?

**Mme Rutheford:** Absolument pas. Il n'est pas question de retirer les droits personnels de la Charte. Il s'agit de veiller à ce que les sociétés n'aient pas le droit de recourir aux tribunaux pour supplanter la volonté de corps législatifs, notamment les assemblées législatives provinciales, qui tenteraient de voter des lois environnementales progressistes dont le besoin se fait cruellement sentir. Voilà ce qui en est.

## [Text]

**Mr. Friesen:** You are not opposed to me, as an individual Canadian, having my personal right to own property enshrined in the Charter. You are opposed to corporations—

**Ms Rutheford:** No, I am not in favour of you, as a person, having a property right either because that is still going to give you a constitutional right to pollute, to develop your property, and to do all the things Paul has mentioned. It is, however, the main problem, I think.

**Mr. Friesen:** I believe there is a *non sequitur* there somewhere.

**Ms Rutheford:** I am saying the main problem is the use corporations and businesses will make of a property right. That is what we are concerned about.

**Mr. Friesen:** People do that all through the Charter. Just because rights are enshrined in the Charter there is a correlative abuse of rights going on all the time. That is certainly not an argument to keep another right out of the Charter.

**Mr. Muldoon:** The way I look at the matter is this. The Constitution provides a foundation and on that foundation we build provincial legislation, along with policies and regulations. So your task is enormous because you are essentially fiddling with the foundation of our legal system.

All provincial legislation in all provinces and territories that deals with property is built on the very cornerstone notion of property. Once that is enshrined, you are fooling around with that Constitution and we are afraid the house will fall. It may not fall at once, but some of the most important elements of it will, especially in the environmental realm. That is our concern.

**Mr. Friesen:** But Ms Rutheford said—and I think she is right—is that even with regard to environmental rights, none is absolute. They are all mitigated or modified by section 1 and so forth. So if property rights are in the Charter they would certainly be subject to section 1 of the Charter.

**Mr. Muldoon:** That is correct, and we would hope they would be. There are problems with that, too.

**Mr. Friesen:** There are problems with all of them.

**Mr. Muldoon:** Sure, but if you study the history of the United States on property rights, it took them a hundred years to figure out how to accomplish it.

**Ms Rutheford:** They are still figuring out the issue. It is not, by any means, clear.

**Mr. Friesen:** That is true of all the section 15 items in our Charter. We are still figuring them out.

You also mentioned James Bay, saying the problems would be horrendous if property rights were included. Why do you say that?

**Ms Rutheford:** I just mentioned, in the context of giving property rights and putting them in the Constitution, that companies that own property and have rights to minerals will have the constitutional ability to challenge any interference with their use of those property rights. That is the issue.

## [Translation]

**M. Friesen:** Vous ne voyez pas d'inconvénient à ce que moi-même, personnellement, en tant que Canadien, je puisse compter sur la constitutionnalisation de mon droit personnel à la propriété dans la Charte, n'est-ce pas? Vous ne voulez pas que les sociétés...

**Mme Rutheford:** Non, je ne préconise pas que vous, personnellement, ayez droit à la propriété parce que cela suppose que la Constitution vous permettrait de polluer, de mettre votre propriété en valeur et de faire tout ce que Paul a décrit tout à l'heure. A mon avis, c'est là le principal problème.

**M. Friesen:** À mon avis, il y a quelque chose illogique là-dedans.

**Mme Rutheford:** La principale difficulté provient de l'usage que les entreprises et les sociétés feraient du droit à la propriété. C'est cela qui nous inquiète.

**M. Friesen:** Toute la Charte donne cette possibilité. Le simple fait que des droits sont constitutionnalisés par la Charte entraîne constamment des abus. Je n'ai certainement pas une bonne raison d'en exclure un droit supplémentaire.

**M. Muldoon:** Voici comment je vois les choses. La Constitution établit un fondement dont découlent des lois provinciales, des politiques et des règlements. Votre tâche est de taille car vous êtes en train de façonner le fondement de notre système législatif.

Toutes les lois provinciales et territoriales qui traitent de la propriété se fondent sur la notion très fondamentale de propriété. Si le droit à la propriété est constitutionnalisé, ce sera un changement majeur aux fondements qui, nous le craignons, mettra l'édifice en péril. L'édifice ne s'écroulera sans doute pas immédiatement, mais certains des principaux éléments qui le constituent, notamment en matière d'environnement, s'écrouleront. C'est ce qui nous inquiète.

**M. Friesen:** Je crois que M<sup>me</sup> Rutheford a raison quand elle dit qu'il n'a rien d'absolu même quand il s'agit de droits en matière d'environnement. Que les droits sont mitigés du fait qu'ils sont garantis sous réserve de l'article 1, etc. Le droit à la propriété, s'il était inclus dans la Charte, serait certainement accordé sous réserve de l'article 1 de la Charte.

**M. Muldoon:** Vous avez raison et c'est ce que nous espérons. Toutefois, cela comporte des difficultés également.

**M. Friesen:** Il y a des difficultés dans le cas de tous les droits.

**M. Muldoon:** Assurément, mais si on se reporte à l'évolution du droit à la propriété aux États-Unis, on constate qu'il a fallu à nos voisins cent ans pour trouver une solution.

**Mme Rutheford:** Ils ne l'ont pas encore trouvée. Il n'y a absolument rien de clair.

**M. Friesen:** On peut en dire autant de tous les éléments de l'article 15 de notre Charte. Nous n'avons encore rien réglé.

Vous avez parlé de la Baie James, en rappelant qu'il y aurait des difficultés énormes si le droit à la propriété était constitutionnalisé. Qu'avez-vous voulu dire?

**Mme Rutheford:** Si le droit à la propriété était constitutionnalisé, la Constitution donnerait aux sociétés qui détiennent des droits miniers sur certaines terres la possibilité de contester toute restriction dans l'exercice de ce droit à la propriété. Voilà le problème.



## [Texte]

If I can address section 1, I think you ought to look at the inherent conservative nature of justices. If they do not have any environmental rights on which to pin their hat or an ability to look at any kind of constitutional protection for common rights, all they will do is look at traditional property rights and the jurisprudence that is out there. In most cases they are going to find in favour of those property rights.

• 1900

You need very clear, specific and cogent evidence of harm before you can have a legislative objective of protecting health being upheld. I invite you to look at the challenge to the Tobacco Products Control Act recently dealt with by the Superior Court in Quebec. That constitutional challenge was very successful.

**Mr. Friesen:** Not necessarily—but what if the aboriginals had property rights in the James Bay area?

**Ms Rutheford:** I'm not competent to speak to you about the nature of aboriginal property rights this evening.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** This ends the testimony. Many aspects of the discussion were on very important proposals being put forward, such as property rights and the Charter, to a certain extent. I think it's going to be very useful for us. I wish to express my thanks to both of you.

Notre témoin suivant est M. Jean de Granpré, qui n'a pas besoin de présentation. Il est très connu dans tous les cercles d'affaires au Canada. Je l'invite à prendre place à la table. Nous nous excusons encore, monsieur de Granpré, d'avoir mis votre patience à l'épreuve, mais des pannes d'électricité, cela arrive. Nous vous invitons à faire une présentation de 10 minutes et nous commencerons ensuite la période des questions. Je vous souhaite la bienvenue, monsieur de Granpré.

**M. A. Jean de Granpré (administrateur, fondateur et président du conseil de BCE Inc.):** Monsieur le coprésident, madame la coprésidente, mesdames et messieurs les membres du Comité, tout d'abord, vous n'avez pas à vous excuser car vous avez eu une journée fort remplie. Vous avez eu une panne d'électricité qui a un peu dérangé votre programme d'aujourd'hui, et je semble, de mon côté, attirer les tempêtes de neige, parce que la dernière fois que je devais être ici, une tempête m'a empêché de venir. Aujourd'hui, une tempête m'empêchera peut-être de retourner.

Tout d'abord, je voudrais vous indiquer l'historique de mes remarques. Je ne voudrais pas que vous pensiez un seul instant que je me suis institué expert en droit constitutionnel ou en droit tout pur pour vous indiquer comment je voyais la réforme du Sénat. Cela a commencé il y a trois ou quatre mois, alors que Robert Fleming de *Canadian Legislatures* m'a demandé de préparer un petit travail de quelques centaines de mots pour l'insérer dans son édition de 10<sup>e</sup> anniversaire. Il m'a demandé de parler du Sénat. Je me suis mis à l'oeuvre et j'ai commencé à penser au problème du Sénat tel que l'Ouest le voyait, avec les trois E. J'en ai parlé à des gens qui m'entouraient. J'ai fait voir mon essai à d'autres dont je tairai les noms, parce que ce sont des gens qui ne voudraient probablement pas que je dévoile leurs impressions sur le travail que je leur soumettais. Ils m'ont dit que le travail avait certainement beaucoup d'intérêt. Deux ou

## [Traduction]

A propos de l'article 1, je pense qu'il faut s'arrêter au conservatisme qui prévaut chez les juges. En l'absence de droits en matière d'environnement auxquels ils pourraient se rapprocher et sans une protection constitutionnelle quelconque des droits communs, les juges ne vont s'en tenir qu'aux droits qui existent depuis toujours et à la jurisprudence. Dans la plupart des cas, c'est le droit à la propriété qui prévaudra.

Pour qu'un objectif visant la protection de la santé soit retenu, il faut pouvoir démontrer, grâce à des arguments clairs, précis et irrésistibles, qu'un tort a été causé. J'en veux pour preuve la contestation des dispositions de la Loi réglementant les produits du tabac, entendue récemment devant la Cour supérieure du Québec. Les requérants ont obtenu gain de cause.

**M. Friesen:** Pas vraiment—que serait-il arrivé si les autochtones avaient joui du droit à la propriété à la Baie James?

**Mme Rutheford:** Je ne suis pas en mesure de parler du droit à la propriété des autochtones ce soir.

**Le coprésident (le Sénateur Beaudoin):** Ici prend fin votre témoignage. La discussion a longuement porté sur des propositions très importantes, notamment le droit à la propriété et la Charte. Votre témoignage nous sera fort utile et je tiens à vous remercier tous les deux.

We now welcome Mr. Jean de Granpré who does not need any introduction since he is well-known in all business circles in Canada. I invite him to come forward. Mr. de Granpré, once again we apologize for the delay, but power failures do occur. We invite you to make a ten-minute presentation which will be followed by questions from the members. I welcome you Mr. de Granpré.

**Mr. A. Jean de Granpré (Founding Director and Chairman of the Board, BCE Inc.):** Mr. Co-Chair, Madam Co-Chair, members of the committee, you need not apologize because you have had a full day. Your discussions were somewhat interrupted today because of a power failure. But in my case, it is no better since, on account of a snowstorm, I have been prevented from attending the last time around and it seems as if I will not be able to go home tonight once again because of a snowstorm.

First of all, I would like to put my remarks into context. I would not want you to think for one moment that I have become an instant constitutional expert or legal expert for that matter as I tell you how I view the reform of the Senate. It all started three or four months ago when Robert Fleming, editor of *Canadian Legislatures* asked me to prepare a few hundred words for the 10th anniversary of the magazine. He asked me to deal with the Senate. As I started to consider the issue, I tried to look at it from a Western perspective, that is a triple-E Senate. I consulted people around me. I submitted my paper to some whose name I shall not reveal because they are people who would probably not want me to disclose their impression of the work I had submitted to them. They encouraged me saying that my paper presented a great deal of interest. Two or three other people encouraged me in coming to testify before your committee but, because I



## [Text]

trois autres personnes m'ont incité à venir devant vous, mais comme je ne voulais pas m'imposer, j'ai envoyé le travail à Roger Tassé. C'est par le truchement de Roger Tassé qu'un jour, j'ai reçu l'invitation de venir. C'est pour cela que je suis ici, et non pas parce que je voulais m'imposer auprès du Comité.

## • 1905

Cela dit, le Sénat tel que les recommandations le laissent comprendre ne m'apparaît pas un Sénat qui serait pratique. J'ai deux raisons de croire que cette approche serait extrêmement difficile.

Premièrement, j'ai un peu l'impression que nous avons au Canada beaucoup d'élections et que nous avons beaucoup de gouvernements et beaucoup de niveaux de gouvernement. Je pense que si nous avions une autre élection pour le Sénat, ce serait imposer un autre fardeau à l'électeur, à la population en général et aux finances publiques.

Ma seconde raison est qu'il est très difficile, à mon avis, pour l'Ontario et le Québec d'accepter que chaque province ait un nombre égal de sénateurs. Nous avons vu quelle a été la réaction de l'Ontario lors du débat sur le lac Meech, alors que le premier ministre Peterson avait décidé de jeter un peu de lest et de laisser partir quelques sénateurs pour tenter de trouver une solution à l'impasse. La réaction a été extrêmement violente. Dans mon esprit, il serait presque suicidaire pour le Québec et l'Ontario d'accepter que l'Île-du-Prince-Édouard ait un nombre égal de sénateurs.

Les gens peuvent nous dire qu'aux États-Unis, le Rhode Island a deux sénateurs, tout comme le Texas ou la Californie, mais il ne faut pas oublier qu'il y a 50 États et que la représentation du Rhode Island est noyée lorsque le Texas, la Californie, l'État de New York et l'État de l'Illinois font plus de poids dans la balance. Avec 50 États, il est beaucoup plus facile d'avoir une représentation égale.

Pour tâcher de trouver un compromis, j'ai suggéré dans mon mémoire que nous divisions le pays en cinq régions et que chaque région ait un nombre égal de sénateurs. J'ai mentionné le chiffre 50 parce qu'à mon avis, une chambre de 50 peut aller plus facilement en profondeur dans les questions difficiles qu'une chambre de 150 telle que suggérée, par exemple, par Gordon Robertson. Chaque région serait représentée par 10 sénateurs qui seraient nommés. C'est là que je vois immédiatement certaines objections quant à la nomination au lieu de l'élection. La représentation régionale serait faite par nomination, par les partis fédéraux, selon le pourcentage du vote que chaque parti aurait reçu lors de la dernière élection. La nomination du sénateur serait valable pour la période du Parlement. Si nous sommes en présence d'un Parlement de quatre ans, il y aurait une nomination pour quatre ans, avec le pouvoir de renommer le sénateur pour une autre période qui pourrait être de quatre ans, de cinq ans ou de trois ans, selon la durée du Parlement.

De cette façon-là, nous aurions au Sénat une représentation proportionnelle qui refléterait exactement la volonté populaire lors de la dernière élection fédérale. Au surplus, nous éviterions le débat que je vois poindre à

## [Translation]

did not want to impose on you, I sent my paper to Roger Tassé. Through him, I received an invitation to come and make a presentation. This is the reason I am here today and I certainly wish I am not an imposition.

Having said that, it is my view that the approach to Senate reform contained in the government's proposals would not necessarily be a practical one. I have two reasons for believing that it might pose some major problems.

First of all, I sort of have the impression that we, in Canada, already have a lot of elections, a lot of governments and a lot of different levels of government. Were we to hold elections for the Senate, we would really be creating an additional burden for voters, Canadians in general and the public purse.

Secondly, I think it would be extremely difficult for Ontario and Quebec to agree to a system where every province had an equal number of senators. We saw exactly what Ontario's reaction was during the Meech Lake debate, when Premier Peterson, seeing that concessions were necessary to break the log-jam, decided to sacrifice a few senators. Well, the reaction was an extremely violent one. As I see it, it would be almost suicidal for Quebec or Ontario to agree to an equal number of senators for Prince Edward Island.

Although people may argue that under the American system, Rhode Island has two senators, just as Texas and California do, we must not lose sight of the fact that there are 50 states and that Rhode Island's representation is not at all that significant when lumped in with that of Texas, California, the state of New York and the state of Illinois, which carry more weight in the final analysis. With 50 states, it is much easier to ensure equal representation.

In an attempt to find a compromise, I suggested in my brief that we divide up the country into five regions, each region having an equal number of senators. I suggested the number 50, because I think a Chamber having 50 members is in a much better position to examine difficult issues in depth than is a Chamber with 150 members, as suggested by Gordon Robertson, for example. So, each region would be represented by 10 appointed senators. This is where I can certainly see certain objections being raised about an approach based on appointment, rather than election. In this case, regional representation would be ensured through appointments, by the federal parties, based on the percentage of the popular vote that each received in the last election. A Senate appointment would be valid during the life of a Parliament. If a Parliament lasted four years, a Senate appointment would also remain valid for four years, with the possibility of re-appointing a senator for a further period of four, five or three years, depending on how long the next Parliament lasted.

In this way, we would have a Senate with proportional representation exactly reflecting the will of the people in the last federal election. Furthermore, we would avoid the kind of debate that I see arising from any attempt to draw up an

## [Texte]

l'horizon lors de la création d'une carte électorale. Je m'imaginerai facilement les difficultés qu'il y aurait à créer ou à pondre une carte électorale par province, tel que suggéré par ceux qui parlent d'un Sénat élu. Je vois mal comment on pourrait procéder à la confection d'une carte électorale. J'imaginerai le découpage que cela pourrait entraîner et les difficultés qui surviendraient. Je pense à ce qui s'est produit en Saskatchewan dernièrement, alors qu'on a voulu redécouper un peu la carte électorale avant les dernières élections. Finalement, on a été obligé d'aller devant les tribunaux.

• 1910

L'autre solution serait de faire élire les sénateurs à la grande urée de la province. Si vous en avez 10, comme je le suggère, il y aura sans doute 50, 60 ou 70 candidats sur un bulletin de vote pour toute la province, et l'électeur ne s'y retrouvera pas très facilement.

Je pense que le mode de nomination est beaucoup moins coûteux que le système électoral pour le contribuable. En fin de compte, c'est lui qui doit payer la note.

Le Sénat ne serait pas une copie exacte de la Chambre des communes. La représentation proportionnelle n'existant pas à la Chambre des communes, on aurait une représentation fort différente au point de vue du poids dans les discussions sénatoriales.

L'autre avantage que j'y vois est que la formule de la nomination pourrait attirer au Sénat des gens qui ne seraient pas disposés à subir une élection, mais qui seraient disposés à consacrer deux Parlements, s'ils sont nommés une seconde fois, au Sénat. Ce serait leur contribution à l'évolution politique du pays. Ce n'est pas tout le monde qui est capable, qui a le tempérament ou qui a le désir de subir une élection. Je pense que nous pourrions ainsi attirer au Sénat des gens que nous ne pourrions peut-être pas attirer par le système électoral.

Je pense avoir fait le sommaire des représentations que je fais dans mon mémoire. Je suis disposé à subir le sort de ceux qui viennent devant vous, à être contre-interrogé sur la valeur de mes arguments.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci beaucoup, monsieur de Granpré. Je vous félicite d'avoir choisi un sujet comme celui-là. On s'est aperçu que ce sujet était très populaire, non seulement chez les sénateurs, mais aussi chez les députés et les gens en général.

**M. de Granpré:** J'ai compris qu'il y avait peut-être un donnant-donnant entre le Sénat et la société distincte. C'est pour cela que je me suis attaqué au Sénat. C'est plus facile que de s'attaquer à la société distincte.

**M. Nystrom:** Bienvenue, monsieur de Granpré. Je voudrais commencer par dire que ma collègue Lynn Hunter est très heureuse de votre proposition, parce que vous avez déclaré que la Colombie-Britannique était une région du Canada. Vous parlez de cinq régions et non de quatre régions. C'est une idée qui a d'abord été proposée par M. Bennett, l'ancien premier ministre de la Colombie-Britannique, il y a 20 ou 25 ans, et qui est maintenant appuyée par la majorité de la population de Colombie-Britannique.

## [Traduction]

electoral map. I have no trouble imagining just how difficult it would be to develop an electoral map for each province, as suggested by those who advocate an elected Senate. I do not see how we could possibly draw up such a map. And I anticipate that there would be serious problems involved in trying to divide provinces into constituencies. I have not forgotten what recently happened in Saskatchewan, when an attempt was made before the last election to redraw the electoral map. In the end, the matter had to be put before the courts.

The other possibility would be to hold elections on a province-wide basis. But if there are 10 per province, as I have suggested, it is likely that there would be 50, 60 or possibly 70 candidate names appearing on a provincial ballot, which would complicate things considerably, as far as voters are concerned.

I believe the appointment process is far less costly to taxpayers than is the electoral system and ultimately, they are the ones who pay the bill.

The Senate would not be a carbon copy of the House of Commons. Because there is no proportional representation in the House of Commons, we would end up in the Senate with a far different, more balanced kind of representation.

The other advantage of appointment, as I see it, is that we could attract people to the Senate that might not be willing to run for office but who, if appointed, would be prepared to make a contribution to the Senate by remaining there for one, and possibly two parliaments, if they were reappointed. Thus they could play a role in the political development of this country. Let us remember that not everyone is capable of running for office, or has the temperament or desire to do so. I think this would be a way of attracting to the Senate people that we might not otherwise be able to attract through the electoral system.

I believe I have covered most of the points raised in my brief. I am now prepared to suffer the fate of all those who come before you by submitting myself to cross-examination on the substance of my arguments.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you very much, Mr. de Granpré. I would just like to congratulate you for having chosen this particular topic. We have noted that it is an extremely popular topic, not only among senators, but among members of Parliament and Canadians in general.

**Mr. de Granpré:** I realized that some sort of compromise may be possible between the Senate and the distinct society clause. That is why I decided to discuss the Senate. It is easier to deal with than the distinct society clause.

**Mr. Nystrom:** Welcome, Mr. de Granpré. Let me begin by saying that my colleague, Lynn Hunter, is very pleased with your proposal, because you have stated that British Columbia is a region of Canada. You refer to five, rather than to four regions. This idea was first floated by Mr. Bennett, the former Premier of British Columbia, some 20 or 25 years ago, and it is now supported by the majority of the population of British Columbia.



[Text]

Je dois vous poser une question. Vous avez suggéré quelque chose d'intéressant, soit cinq régions au Sénat du Canada et l'égalité entre les cinq régions. Cela est compatible avec l'histoire du Canada. Vous avez aussi suggéré un système de représentation proportionnelle. Par exemple, si un parti récoltait 30 p. 100 des voix dans l'Ouest du Canada, ce parti aurait 30 p. 100 des sénateurs de cette région.

Je suis d'accord sur la représentation proportionnelle en tant qu'idée, mais je suis curieux de savoir pourquoi vous dites que les sénateurs devraient être nommés par les partis plutôt qu'élus. Il y a maintenant un grand sentiment au pays voulant qu'on ait un système beaucoup plus démocratique. Pourquoi chaque parti représenté ne pourrait-il pas soumettre une liste de candidats au Sénat? Ainsi, les électeurs et les électrices pourraient choisir un parti ou un autre.

• 1915

**M. de Granpré:** Me permettriez-vous de vous poser une question, monsieur Nystrom, avant de répondre à la vôtre? Dans votre esprit, les partis politiques suggéreraient-ils une liste de sénateurs à élire à la grandeur de la province ou selon des districts électoraux spécifiques?

**M. Nystrom:** Tout dépendrait du système. Pour la discussion qui nous occupe présentement, ce serait à la grandeur de la province.

**M. de Granpré:** Ce serait à la grandeur de la province?

**M. Nystrom:** Oui, ou peut-être par région.

**M. de Granpré:** Donc, ce serait à la grandeur de la province et vous accepteriez qu'il y ait 10 sénateurs par province ou par région. Prenons le cas de la Colombie-Britannique. S'il y avait 10 sénateurs à élire, vous auriez un bulletin de vote qui comprendrait peut-être 50 à 60 noms. Vous auriez 10 candidats pour le Parti progressiste conservateur, 10 candidats pour le Nouveau parti démocratique, probablement 10 candidats pour le *Reform* Party, peut-être 10 candidats pour le Bloc québécois et 10 candidats pour le Parti libéral. Comment voulez-vous que le pauvre électeur se comprenne dans une liste qui serait longue comme cela et sache quel candidat il préfère?

**M. Nystrom:** Mais nous avons beaucoup d'exemples dans le monde où les partis politiques doivent présenter une liste comportant beaucoup de candidats. Ce sont les électeurs qui doivent choisir une liste ou une autre.

**M. de Granpré:** Il n'y a pas tellement d'endroits où vous avez 50 ou 60 noms sur un bulletin de vote. Ce n'est sûrement jamais survenu au Canada, que je sache. On est très, très bouleversé lorsqu'il y a huit ou dix noms sur un bulletin de vote parce que cela donne la chance aux gens d'avoir des homonymes alors qu'ils ne représentent pas le même parti.

**M. Nystrom:** Je pense à des pays européens où, dans certains cas, chaque parti doit présenter une liste comportant un certain nombre de candidats. La difficulté que je vois à votre proposition est celle-ci: les électeurs peuvent choisir le Nouveau parti démocratique, le Parti libéral ou le Parti progressiste conservateur, mais après l'élection, c'est le parti qui doit nommer les sénateurs. Prenons l'exemple de la Colombie-Britannique. Après l'élection, le Parti progressiste

[Translation]

I have a question for you. You have made an interesting suggestion, namely that five regions be equally represented in the Senate of Canada. I see that as being consistent with the history of Canada. You have also suggested a system of proportional representation. For instance, if a party had received 30% of the vote in western Canada, it would be entitled to 30% of the senators for that region.

Although I agree with the concept of proportional representation, I am curious to know why you feel senators should be appointed by their parties, rather than elected. There seems to be a widespread feeling among Canadians that we need a more democratic system. Why could each party that is to be represented in the Senate not submit a list of candidates? That way, voters could choose to support one party over another.

**Mr. de Granpré:** Would you allow me to put a question to you, Mr. Nystrom, before I answer yours? In your view, would political parties put forward a list of senators to be elected on a province-wide basis or a constituency basis?

**Mr. Nystrom:** Well, it would all depend on the system. For the purposes of our discussion, let us just say it would be on a province-wide basis.

**Mr. de Granpré:** Province-wide, you say?

**Mr. Nystrom:** Yes, or possibly on a regional basis.

**Mr. de Granpré:** So, were it to be on a province-wide basis, you would agree to the idea of having 10 senators per province or per region. Let's take the case of British Columbia. If 10 senators were to be elected, a ballot there might end up having some 50 or 60 names on it. There might be 10 candidates for the Progressive Conservative Party, 10 more for the New Democratic Party, probably 10 for the Reform Party, possibly another 10 for the *Bloc québécois* and 10 candidates for the Liberal Party as well. How do you possibly expect a voter, looking at such a list, to know who these people are and who he really wants to vote for?

**Mr. Nystrom:** But there are many other examples throughout the world where political parties put forward lists containing the names of many, many candidates. Then the voters choose one list or another.

**Mr. de Granpré:** But I don't think there are many places where you would end up with 50 or 60 names on a ballot. That has surely never occurred in Canada, as far as I know. And it can be extremely upsetting when there are eight or ten names on a ballot, because people may have the same names and yet not represent the same party.

**Mr. Nystrom:** I am really thinking of specific European countries where in some cases, every party must put forward a list of candidates. The problem I see with your proposal is this: voters may choose the New Democratic Party, the Liberal Party, or the Progressive Conservative Party, but after the election, it will be up to the party to appoint the senators. Take British Columbia, for instance. After an election, the Progressive Conservative Party might end up



[Texte]

conservateur pourrait se retrouver avec trois sénateurs et pourrait décider à ce moment-là de nommer M. Vander Zalm comme sénateur. Si le parti avait pris cette décision avant l'élection, beaucoup de gens auraient peut-être voté pour un autre parti, parce que M. Vander Zalm n'est pas du tout populaire.

**M. de Granpré:** Si le parti ne nomme pas des sénateurs qui représentent la population en général, aux prochaines élections, il se fera donner une leçon. C'est cela, la démocratie.

**M. Nystrom:** Très bien. Ce n'était qu'une question, monsieur le président.

Vous avez mentionné une chose extrêmement importante.

Is the cost of a senatorial election that might be held separately and apart from an election in the House of Commons your overriding concern, or should the overriding concern be the quality of that working representation? If it is the quality of the representatives, perhaps the cost of a separate election might be worthwhile.

**Mr. de Granpré:** That is another point that I am making. In my view, you would not necessarily improve the quality of the representation by appointment. You could probably attract to the Senate some people who would not be prepared to undergo the trials and tribulations of an election, but who nevertheless would be strong contributors to discussion in the Senate.

I think nomination or appointment by the parties on a proportional representation basis would tend to reduce the size of the chamber itself—if you agree with my figure of 50. I am not wedded to 50, it could be some other number, but I saw 50 as a good number for sound discussion in the Senate.

• 1920

But if you appoint these people you will probably have a different kind of chamber. I think this is the objective—to have a different kind of Upper Chamber. The appointment process would, in my view, and I submit it very respectfully and humbly, have a tendency to change—I don't want to say for the better, but change for a different kind of debate. In my view this is what the Senate should be all about.

**Mr. Nystrom:** I will ask this in English because I have the English copy of your brief here. You say in your brief:

The Senate would at all times be an exact image of the opinion of the electorate on a regional basis, therefore giving a strong voice to the regions.

When you say the Senate would at all times be an exact image, I think what you really mean is that at election time it would be an exact image. As we know from the polls, governments sometimes lose a certain amount of popularity over a year or two. We have had examples of that in many parts of the country.

**Mr. de Granpré:** That's a very narrow definition of "at all times." What I meant was that at every Parliament, there would be a good replica of popular votes.

[Traduction]

with three senators, and therefore decide to appoint Mr. Vander Zalm to the Senate. But if the party had made that decision before the election, many people would probably have voted for a different party, because Mr. Vander Zalm is extremely unpopular.

**Mr. de Granpré:** But if the party does not appoint senators that represent the views of the people, it will hear about it in the next election. That is what democracy is all about.

**Mr. Nystrom:** Yes, I see. It was just a question, Mr. Chairman.

You mentioned one other extremely important thing.

Qu'est-ce qui vous préoccupe le plus: le coût éventuel d'une élection sénatoriale qui serait tout à fait distincte de celle de la Chambre des communes, ou plutôt la qualité des représentants élus? Si vous estimez que la qualité des représentants est plus importante, cela vaudrait peut-être la peine de tenir des élections distinctes, même si c'est plus coûteux.

**M. de Granpré:** L'un de mes arguments porte justement là-dessus. D'après moi, le fait de nommer les sénateurs ne signifie pas forcément qu'ils seront plus qualifiés ou compétents. Par contre, cette formule nous permettrait d'attirer au Sénat certaines personnes qui ne seraient jamais disposées à essuyer les rudes épreuves qu'infligent les élections, mais qui pourraient tout de même faire une contribution importante aux travaux du Sénat.

Pour moi, le fait de faire nommer les sénateurs par les partis politiques selon une formule de représentation proportionnelle vous oblige plus ou moins à réduire le nombre de membres—et je ne sais pas si vous êtes d'accord ou non avec le chiffre que j'ai proposé. D'ailleurs, je n'insiste pas pour que ce soit 50 sénateurs; il me semblait simplement que ce serait un bon nombre pour permettre de bonnes discussions au Sénat.

Mais en nommant les sénateurs, on créera une chambre tout à fait différente. Et à mon avis, c'est bien cela l'objectif—créer un autre type de chambre haute. La formule de nomination, à mon humble avis, amènerait non pas une amélioration, mais mettons un changement positif au niveau des débats qui s'y déroulent. Et à mon avis, c'est justement ce qu'il nous faut au Sénat.

**M. Nystrom:** Je vais vous poser cette question en anglais, puisque j'ai sous les yeux la version anglaise de votre mémoire. Vous dites ceci:

Le Sénat serait en tout temps le reflet fidèle de l'opinion de l'électorat régional, ce qui donnerait aux régions une voix puissante.

Quand vous dites que le Sénat «serait en tout temps le reflet fidèle de l'opinion de l'électorat», je suppose que vous parlez surtout des périodes électorales. Comme vous le savez, les sondages nous ont permis de constater que les gouvernements deviennent parfois moins populaires au bout d'un an ou deux. Cela s'est déjà vu dans de nombreuses régions du pays, d'ailleurs.

**M. de Granpré:** Votre définition de l'expression «en tout temps» est un petit peu trop restrictive. En fait, je voulais dire surtout que pendant chaque Parlement, le Sénat serait le reflet fidèle des suffrages exprimés.

[Text]

**Mr. Nystrom:** That's what I thought you meant.

**Mr. de Granpré:** You're absolutely right, if you want to take it technically. Otherwise, you would have to change the Senate every weekend and I don't think that is the right—

**Mr. Nystrom:** Every Gallup or every Angus Reid poll.

**Mr. de Granpré:** That's correct. You have polls every week, so you would have to change the Senate every week. I don't think this is the purpose of the exercise.

**Mr. Nystrom:** As I said, I thought you meant at every election time. I just wanted to clarify that.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you very much, Mr. Nystrom.

**Senator Barootes:** Mr. de Granpré, I would like to welcome you here. We are so pleased to see you. We have some admiration for you, as you know, heading what I presume is Canada's largest and most successful corporation.

You have brought here some innovative and rather creative ideas about the Senate that we have not heard before. I presume this is an indirectly elected Senate.

**Mr. de Granpré:** That is exactly right. Not directly, but indirectly.

**Senator Barootes:** Would a slate of proposed senators for each party be presented before the election, or would they make their appointments after the election on a proportionate basis?

**Mr. de Granpré:** I would not put the list forward before the election, but would obtain a list from the provincial premiers so that there would be a strong provincial input into the nomination of senators by the party, not dissimilar to what is suggested for judges for the Supreme Court of Canada.

**Senator Barootes:** I raise that because in Canada we seem to have a penchant for voting for persons, for personalities we know. If the list were a hidden list that the leaders of each party had in their back pockets, and somebody got 50% of the vote, they would say their five senators would be those five names. The electorate wouldn't be fully happy with that. I think they would want to know, when they are voting for this party, that this would be their member and these people would be their senators.

I noticed that in Greece and in some other countries they do that. If there are 50 names on the list and there are only going to be 50 seats in the House, the people on the bottom half of the list just take their names off because they know they are not going to be appointed or elected.

• 1925

**Mr. de Granpré:** That is certainly a modification, Senator, that could be introduced in my suggestion—

[Translation]

**M. Nystrom:** C'est bien ce qu'il me semblait.

**M. de Granpré:** Vous avez tout à fait raison, bien entendu, si l'on s'en tient à votre définition restrictive. Mais autrement, il faudrait changer le Sénat tous les weekends, et je ne crois pas que ce soit... .

**M. Nystrom:** Ou après chaque sondage fait par Gallup ou Angus Reid.

**M. de Granpré:** Oui, exactement. Puisqu'il y a des sondages chaque semaine, il faudrait également changer le Sénat chaque semaine. Mais ce n'est pas cela l'idée, il me semble.

**M. Nystrom:** Comme je vous le disais tout à l'heure, je pensais que vous parliez des périodes électorales. Je cherchais donc un éclaircissement.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

**Le sénateur Barootes:** Monsieur de Granpré, permettez-moi de vous souhaiter la bienvenue. Nous sommes tellement heureux de vous avoir parmi nous. Comme vous le savez, nous vous admirons beaucoup, puisque vous chapeautez l'entreprise canadienne qui doit être, d'après moi, non seulement la plus importante mais la plus prospère également.

Vous nous avez fait part aujourd'hui d'idées assez novatrices et créatives sur la façon de réformer le Sénat. Je présume donc que vous parlez d'élection indirecte pour le Sénat.

**M. de Granpré:** Oui, absolument. Il s'agirait d'élection indirecte, et non pas directe.

**Le sénateur Barootes:** Est-ce que la liste des candidats proposés par chaque parti serait publiée avant les élections, ou les partis se chargeraient-ils de faire les nominations, une fois les élections terminées, sur une base proportionnelle?

**M. de Granpré:** Je ne crois pas qu'il conviendrait de publier la liste avant les élections; il serait préférable que les premiers ministres provinciaux en aient la responsabilité afin qu'ils puissent avoir leur mot à dire au sujet de la nomination des sénateurs par chaque parti; il pourrait s'agir d'une formule semblable à celle qui est proposée pour la nomination des juges à la Cour suprême du Canada, par exemple.

**Le sénateur Barootes:** Si j'en parle, c'est qu'il semble que les Canadiens aiment bien savoir pour qui ils votent et voter pour des gens qu'ils connaissent. Si la liste préparée par chaque chef de parti restait secrète et qu'un parti donné obtenait 50 p. 100 des voix, celui-ci déciderait simplement que les cinq personnes dont les noms figuraient sur cette liste occuperaient les cinq postes de sénateur auxquels ils avaient droit. Eh bien, l'électorat n'aimerait pas beaucoup cette solution—là. À mon avis, les électeurs veulent savoir, au moment de voter pour un parti donné, qui va les représenter au Sénat.

J'ai remarqué, par exemple, que c'est bien la méthode employée en Grèce et dans un certain nombre d'autres pays. Si la liste comporte 50 noms et on sait qu'il y a un maximum de 50 sièges, ceux et celles dont les noms sont dans la deuxième moitié de la liste font enlever leur nom, car ils savent très bien qu'ils ne vont jamais arriver à se faire nommer ou élire.

**M. de Granpré:** Écoutez, sénateur, ma proposition pourrait facilement être modifiée... .



[Texte]

**Senator Barootes:** Yes, it could.

**Mr. de Granpré:** —that the senators to be appointed are indicated before the election instead of doing it after the election. However, my preference would be to have it after the election so that you would not be ambivalent about the support that you give because you do not like the appointment to the Senate, although you like the candidate for the House of Commons.

**Senator Barootes:** I see.

**Mr. de Granpré:** My preferred position is that it should be from a list by the region, from amongst which the the federal parties would appoint the senators.

**Senator Barootes:** I notice that for your senators you are qualifying in the way the Americans do with their president, that is, two terms only.

**Mr. de Granpré:** That is correct.

**Senator Barootes:** What about First Nations, our native people? There is a suggestion in these papers that they should also have representation in the Senate.

**Mr. de Granpré:** I think it would be the responsibility of the party making the appointments to make sure that the party keeps its credibility with the various groups. For instance, to go to an extreme, if the Conservative Party were to appoint all business people I think it would not be well received. If another party were to appoint only women it would not be well received. I have a lot of confidence in the process and in the judgment of those who have to face the electorate four or five years downstream. They would be very careful about their appointments.

**Senator Barootes:** I thank you very much, Mr. de Granpré.

**Mr. de Granpré:** It has been my pleasure.

**Mme Tardif (Charlesbourg):** Monsieur de Granpré, dans votre mot d'introduction, vous faisiez un rappel du coût des élections et du fait que les Canadiens se sentent surgouvernés. Je peux vous dire que les électeurs de mon comté partagent votre opinion. Au fond, leur réaction est beaucoup fonction du coût et du fait que des élections, il y en a tout le temps: les élections municipales, les élections scolaires, les élections provinciales, les élections fédérales. Finalement, ils sont toujours appelés à voter et ils commencent à trouver que c'est très exigeant de suivre tout cela et de payer tout cela.

Dans la proposition du gouvernement, on parle d'un Sénat élu, équitable et efficace. L'Ouest demande un Sénat élu, égal et efficace. Le Sénat que vous nous présentez n'est pas élu, il est égal si on accepte de répartir le Canada en régions, et j'espère qu'il sera efficace.

**M. de Granpré:** Si vous me le permettez, il est élu, mais par personne interposée. C'est l'élection indirecte.

**Mme Tardif:** J'accepte cela quand même. Il est égal parce qu'on a divisé le Canada en différentes régions. De plus, je pense qu'il pourrait être efficace.

[Traduction]

**Le sénateur Barootes:** Oui, en effet.

**M. de Granpré:** ...pour que le nom des sénateurs qui vont être nommés soit rendu public avant les élections, plutôt qu'après. J'avoue, cependant, que je préférerais que cela se fasse après les élections, pour éviter toute ambivalence chez les électeurs qui pourraient ne plus savoir quel parti appuyer s'ils aimaient le candidat se présentant à un poste de député, mais non celui proposé pour le Sénat.

**Le sénateur Barootes:** Oui, je vois.

**M. de Granpré:** Voilà pourquoi il serait préférable, selon moi, qu'il y ait des listes régionales, à partir desquelles les partis fédéraux pourraient nommer les sénateurs.

**Le sénateur Barootes:** J'ai remarqué que vous proposez pour les sénateurs le système qu'appliquent les Américains au poste de président, à savoir un maximum de deux mandats.

**M. de Granpré:** Oui, c'est exact.

**Le sénateur Barootes:** Quel serait le rôle des Premières nations, c'est-à-dire des peuples autochtones? On propose dans ce document qu'ils soient représentés au Sénat.

**M. de Granpré:** Il incomberait au parti politique chargé de faire les nominations de s'assurer de sa crédibilité auprès des différents groupes. Pour vous citer un exemple extrême, si le Parti conservateur décidait de ne nommer que des représentants du secteur des entreprises, ce serait très mal reçu, à mon avis. Si un autre parti ne voulait nommer que des femmes, ce ne serait pas non plus très bien reçu mais je fais tout à fait confiance au système et au jugement de ceux qui vont devoir se présenter aux élections quatre ou cinq années plus tard. Je suis convaincu qu'ils vont faire preuve d'une grande prudence au moment de nommer des gens.

**Le sénateur Barootes:** Merci infiniment, monsieur de Granpré.

**M. de Granpré:** Ce fut un plaisir.

**Mrs. Tardif (Charlesbourg):** Mr. de Granpré, in your introductory remarks, you reminded us of the cost of the election process and said you felt Canadians are overgoverned. I want you to know the voters in my riding share your views in this regard. Basically, their reaction is directly related to the cost and the frequency of elections, because there are elections all the time: municipal elections, school board elections, provincial elections and federal elections. They are constantly being called upon to vote, and they are starting to find that it is a tremendous burden in terms not only of having to keep abreast of what is going on, but also of having to pay for it.

The federal government proposals refer to a Senate that would be elected, equal and effective. And the West is also demanding a Triple-E Senate. What you are suggesting is a Senate that, while not being elected, would still be equal, were Canada to be divided up into regions, and, hopefully, effective.

**Mr. de Granpré:** If I could just make a slight correction. It would be elected, but through an intermediary. There would be an indirect election process, in other words.

**Mrs. Tardif:** Yes, I understand. It would be equal because Canada would be divided up into regions. I also think it could be effective.



[Text]

Je me pose cependant des questions. Vous dites que certains candidats seraient beaucoup plus intéressés à ce type de nomination parce qu'ils n'auraient pas besoin d'aller directement en élection. Il faut aussi tenir compte du fait que ce sont des mandats de quatre ou cinq ans, selon les élections, et renouvelables une fois. Je me demande combien de gens seraient prêts à sacrifier une carrière pour aller donner cinq ans au peuple canadien et au gouvernement canadien.

**M. de Granpré:** Pour la même raison que vous avez. . .

**Mme Tardif:** Est-ce que vous accepteriez que votre nom soit sur une liste, monsieur de Granpré?

**M. de Granpré:** Oui, madame. Comme je suis sûr que cela ne me sera jamais offert, il m'est facile de dire oui. Le même dilemme se pose au candidat à la Chambre des communes. Il est élu pour un mandat. Il n'y a aucune garantie qu'il sera élu pour deux ou trois mandats. Il se peut aussi que son mandat ne dure qu'un an, comme cela arrive parfois.

• 1930

Je pense qu'il y aurait des gens qui, pour toutes sortes de raisons, seraient en mesure de consacrer quatre, cinq ou dix ans, si on veut aller à l'extrême, au bon fonctionnement de la chose politique. Je pense qu'à la longue, les gens deviendraient beaucoup plus mobiles et qu'on aurait une osmose entre le milieu que ces gens-là représentent et le milieu politique, un peu comme cela se produit aux États-Unis. Au Canada, d'ailleurs, on a toujours déploré l'étanchéité qu'il y avait entre le milieu politique, le milieu des affaires et d'autres milieux. C'est un peu la raison pour laquelle vous retrouvez des professeurs et des avocats en plus grand nombre que d'autres dans la représentation politique du pays. Ils sont plus mobiles à l'intérieur de leur profession et à l'intérieur du système politique.

**Mme Tardif:** Il y a un élément auquel je n'avais jamais prévu de pouvoir me rallier. C'est que le Sénat soit plus représentatif des régions. Après certaines élections fédérales, il y a des régions qui se trouvent non représentées au gouvernement. Pour la première fois, je vois cette façon de former le Sénat comme une meilleure représentation des régions. Si elles ne sont pas présentes à la Chambre des communes, elles pourront l'être au Sénat. Je n'avais jamais vu la chose comme cela, mais je trouve que c'est un bon sujet de réflexion parce que c'est effectivement plus représentatif des régions.

**M. de Granpré:** Un autre avantage, c'est que vous diminuez le poids de l'Ontario et du Québec dans la balance sénatoriale. Prenons un cas extrême. Si l'Ontario et le Québec faisaient front commun au détriment des provinces de l'Atlantique ou des deux autres blocs, la Colombie-Britannique et l'Ouest, cela ne passerait pas parce que ce serait 60/40.

**Mme Tardif:** Vous dites qu'il faut garder les mêmes pouvoirs et qu'on pourra aviser par la suite sur les changements à venir.

[Translation]

However, I do have some questions about your proposal. You say that some people would be more interested in serving in the Senate if they could be appointed, because then they would not have to go through an election. You have also said that there would be terms of four or five years, depending on when an election was held, that could be renewed once. But I am really wondering just how many people would be prepared to sacrifice a career in order to give five years of their life to the people or the Government of Canada by being a member of the Senate.

**Mr. de Granpré:** Well, they would do it for the same reasons you did!

**Mrs. Tardif:** Would you agree to have your name on such a list, Mr. de Granpré?

**Mr. de Granpré:** Yes, I would. Knowing that such an opportunity will never be offered to me, it's easy for me to say yes. Someone running in an election to become a member of the House of Commons has exactly the same dilemma. He is elected for a specific term, and there is no guarantee he will be re-elected two or three times. It is also possible his term will last only a year, which sometimes occurs.

I believe that for all sorts of different reasons, people might indeed be prepared to devote four, five or possibly even ten years of their life—going to the other extreme—to ensuring that Canada's political system functions well. I think in the long run, people would probably become a lot more mobile and that we would see, here in Canada, the kind of osmosis between politicians and the people they represent that is occurring in the United States. Indeed, we have always deplored the fact that politics and business have always been such closed circles in Canada. That is partly the reason why there are so many professors and lawyers among our political representatives. The fact is they have greater mobility both within their own profession, and within the Canadian political system.

**Mrs. Tardif:** You raise another argument that I never expected to be able to support, namely that the Senate be more representative of the regions. It does happen that certain regions end up not being represented in the government following a federal election. For the first time, I see such a formula for the Senate as truly allowing us to better represent the regions. In other words, if they are not well represented in the House of Commons, they will be in the Senate. I had never really seen it from that perspective, and I do think it's something that should be carefully considered, because the regions would indeed be better represented.

**Mr. de Granpré:** Another advantage is that Ontario and Quebec would have less influence, as there would be a better balance in the Senate. Let's just take an extreme example. If Ontario and Quebec were to stand together on an issue against the Atlantic provinces and the other two regions, British Columbia and the West, they would not be able to impose their will, because it would be 60 to 40.

**Mrs. Tardif:** You say that the Senate should retain the powers it currently has and that changes could be made in the future.

[Texte]

**M. de Granpré:** J'ai peur des dévolutions de pouvoirs.

**Mme Tardif:** Un des pouvoirs qui semblait nécessaire dans un Sénat renouvelé était la double majorité pour les questions de langue et de culture. Avez-vous une opinion là-dessus?

**M. de Granpré:** Je n'en vois pas la nécessité dans le contexte de la réforme que je propose. Comme je le disais tout à l'heure, il serait improbable qu'une région soit totalement mise de côté, à moins qu'il y ait des problèmes majeurs. Il y aurait trop de représentants au Sénat qui nous viendraient de divers milieux pour qu'on puisse faire un chambardement complet, même pour les questions de culture, de langue ou de quoi que ce soit.

D'ailleurs, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique n'est pas aboli. Les questions de langue, de culture, d'écoles, etc., sont toujours gardées par les articles 91 et 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. On a la société distincte dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Le Québec a même trois représentants à la Cour suprême depuis des temps immémoriaux.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Depuis 1875.

**M. de Granpré:** C'est cela.

**Le sénateur Meighen:** Monsieur de Granpré, je tiens pour acquis que vous avez rejeté l'hypothèse que l'élection indirecte se ferait par les partis politiques provinciaux, à la suite d'une élection provinciale. J'aimerais bien savoir pourquoi vous préférez que cela se fasse au niveau fédéral.

**M. de Granpré:** Parce que le Sénat est une institution fédérale et que je verrais mal les partis provinciaux nommer les représentants à une chambre fédérale. J'ai tout de même admis, lors de l'intervention de M. Nystrom, que les partis provinciaux ou le gouvernement provincial pourraient suggérer une liste de noms dans laquelle les représentants des divers partis fédéraux pigeraient pour nommer leurs représentants.

● 1935

Je pense que nous avons là, si l'on veut, un genre de coopération fédérale-provinciale, comme je l'ai indiqué au coprésident plus tôt, qui serait sûrement dans le sens des recommandations quant aux nominations à la Cour suprême. Vous auriez un *input*, pour parler anglais, des autorités provinciales. Mais comme il s'agit d'une institution fédérale, je pense qu'on ne doit pas laisser à d'autres qu'aux partis fédéraux le pouvoir des nominations au Sénat.

**Le sénateur Meighen:** Est-ce que vous avez décidé de procéder par région plutôt que par province, parce que cela se divise mieux, ou pour une raison plus fondamentale?

**M. de Granpré:** Ce n'est pas nécessairement parce que cela se divise mieux, mais il est beaucoup plus facile d'avoir un poids égal par région que si vous le faites par province, parce que si vous le faites par province, vous avez, au départ, une province comme l'Île-du-Prince-Édouard, qui compte environ 175,000 ou 200,000 habitants, contre environ 9 millions en Ontario. Alors, c'est la raison pour laquelle j'y suis allé au niveau régional plutôt qu'au niveau provincial.

[Traduction]

**Mr. de Granpré:** I am afraid of any devolution of power.

**Mrs. Tardif:** One of the powers that would seem necessary in a renewed Senate is that of the double majority on questions of language and culture. Do you have an opinion on that?

**Mr. de Granpré:** I do not see the need for it in the context of the reforms I am proposing. As I mentioned earlier, it is unlikely that a region would be completely ignored or its views disregarded, unless there were major problems. There would be too many representatives in the Senate from different sectors and walks of life for drastic changes in any area, even issues of language and culture, to be possible.

Also, let us not forget that the British North America Act has not been abolished. Questions of language, culture and education are still covered by sections 91 and 92 of the British North America Act. The latter recognizes Quebec's distinct society. Quebec has been entitled to three judges on the Supreme Court since time immemorial.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Yes, since 1875.

**Mr. de Granpré:** Exactly.

**Senator Meighen:** Mr. de Granpré, I assume you have rejected the idea of indirect election through the provincial political parties, following a provincial election. Why do you prefer that this be done at the federal level?

**Mr. de Granpré:** Well, because the Senate is a federal institution and it hardly seems appropriate that provincial parties should be responsible for appointing representatives to a federal legislative body. However, in responding to Mr. Nystrom, I did say that provincial parties or the provincial government might be called upon to prepare a list of names that federal parties would then use to select Senate appointees.

I think it might involve a form of federal-provincial cooperation, as I was pointing out to the joint chairman earlier, along the lines of what is recommended for Supreme Court appointments. In other words, provincial authorities would have input. But because it is a federal institution, it does not seem appropriate for anyone other than federal parties to have the authority to make Senate appointments.

**Senator Meighen:** Did you opt for a division on the basis of regions rather than provinces simply because it was easier, or for a more fundamental reason?

**Mr. de Granpré:** It was not just because it was easier to divide it up that way; the fact is it is a lot easier to give an equal weight to each region if the basis of division is regional rather than provincial, because if you proceed on a provincial basis, you are immediately faced with the dilemma of what to do with a province like Prince Edward Island, which has about 175,000 or 200,000 inhabitants, as opposed to 9 million in Ontario. That is why I opted for a regionally based system of representation, as opposed to a provincially based one.



[Text]

**Le sénateur Meighen:** Maintenant, en terminant, est-ce que je pourrais revenir un moment à la question soulevée par M<sup>me</sup> Tardif, en ce qui concerne les pouvoirs? Le problème est le suivant: Laissons de côté le fait qu'à l'heure actuelle, comme on le sait, le Sénat a tous les pouvoirs possibles sauf un, peut-être, dans le domaine financier. Il est peut-être inconcevable, dans notre société d'aujourd'hui, qu'une Chambre non élue puisse exercer des pouvoirs de cette ampleur. Mais si vous éliminez votre Sénat, forcément, il me semble qu'il faut donner aux sénateurs des pouvoirs très considérables. Il faut que ces pouvoirs viennent de quelque part. Normalement, ceux-ci viendraient des premiers ministres provinciaux ou de la Chambre des communes. À ce moment-là, il me semble que l'on risque de créer deux Chambres fortes et de se retrouver dans une impasse.

Par contre, si l'on procède par voie d'élections indirectes, c'est la raison pour laquelle votre hypothèse m'attire beaucoup, on pourrait théoriquement demander à ces gens-là de se contenter d'un rôle plus restreint, peut-être un peu à la façon de la Chambre des Lords, à Londres, où leurs pouvoirs résident surtout dans un veto suspensif et dans les bons conseils qu'ils pourraient donner à la Chambre des communes.

**M. de Granpré:** C'est pour cela que dans mes conclusions, je dis que je ne verrais pas un chambardement total des pouvoirs du Sénat, parce que laissons le temps faire son oeuvre. Vous allez voir comment le Sénat, que je propose, va opérer dans les décennies à venir. Si tout va bien, tant mieux, on n'y touche pas; s'il y a des problèmes qui ont surgi au cours de certains débats, il sera alors toujours temps de faire des modifications, d'enlever ou de donner des pouvoirs plus étendus ou moins étendus au nouveau Sénat.

Mais j'ai toujours peur des révolutions tranquilles ou non tranquilles. C'est pour cela que je dis: Laissons le temps travailler, gardons les pouvoirs tels qu'ils sont à l'heure actuelle. Voyons si cela présente des problèmes, et si cela ne présente pas de problèmes, tant mieux, on aura trouvé au moins une solution aux problèmes constitutionnels.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Le temps est malheureusement écoulé pour le côté du gouvernement, et je donne maintenant la parole aux Libéraux. Madame Ethel Blondin et le sénateur Pierre De Bané dans cet ordre, vous avez la parole.

**Ms Blondin (Western Arctic):** I want to make a couple of references to your presentation. You say we are overgoverned. I suggest perhaps at the municipal and provincial levels we are fatigued with different levels of government, but I would say federally we are not well governed. That might be more the problem.

[Translation]

**Senator Meighen:** Just to conclude, could I come back for a moment to the issue raised by Mrs. Tardif regarding its powers? The problem is this: let us just disregard for a moment the fact that the Senate currently enjoys every possible power except one which, as we all know, relates to money matters. It seems almost inconceivable, in our society today, that a non-elected Chamber should exercise such substantial powers. On the other hand, if you have an elected Senate, it seems to me you have no choice but to give those senators quite considerable powers. But those powers have to come from somewhere. Ordinarily, they would come from the provincial premiers or the House of Commons. If that were the case, it seems to me we would run the risk of creating two powerful Houses, something that might simply lead to a stalemate.

On the other hand, if we opt for indirect elections—and that's the reason why I find your suggestion so attractive—we might theoretically ask senators to be content with a somewhat smaller role, perhaps using the model of the House of Lords in London, whose powers are primarily a suspensive veto and advising the House of Commons on various matters.

**Mr. de Granpré:** That is why I state in my conclusion that I see no reason to substantially change the powers of the Senate; to me it is a matter of allowing things to evolve naturally. I believe we will have to wait to see how the Senate operates in the decades to come. If we encounter no problems, then no changes will be required; if, however, some problems do arise, we can always make whatever changes are required and either increase or decrease the powers of a new Senate.

But revolutions, be they quiet or otherwise, are always a source of concern to me. That's why I say we should retain the current powers of the Senate and simply let things take their course. Let us wait to see whether the current structure poses problems or not; if there are none, that would be even better, because we would at least have found a solution to our constitutional problems.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** The time allotted to government members is unfortunately up, so I will now recognize the Liberal members, starting with Ms Ethel Blondin, and then Senator Pierre De Bané, in that order.

**Mme Blondin (Western Arctic):** J'ai relevé quelques-unes des affirmations faites dans votre mémoire. Vous dites que les Canadiens ressentent une trop forte présence gouvernementale. À mon avis, nous avons peut-être trop de paliers de gouvernement différents, mais le véritable problème, c'est que nous ne sommes pas bien gouvernés au niveau fédéral. Pour moi, c'est cela le véritable problème.

• 1940

Regarding the case that we have too many elections, I imagine there is a prevailing view out there that people would love to have a federal election, even though they are tired of board elections, school boards, provincial elections,

Quant à la possibilité que les Canadiens subissent un trop grand nombre d'élections, j'imagine que la plupart des Canadiens seraient ravis qu'on déclenche dès maintenant des élections fédérales, bien qu'ils en ont assez des élections



[Texte]

and what not. I would say that, to the contrary, people are loathing the fact that they have to wait the five full years. I don't think they would take any exception to looking at the notion of a Senate election.

Having said that, I find that from knowing the constituency of the Atlantic as well as the western provinces, it borders on the absurd that you would suggest a non-elected Senate. The starting point for the Atlantic and for the western provinces is a triple-E Senate, and to suggest anything other than that would be courting rejection right off the bat from them.

**Mr. de Granpré:** Well, if you believe that proportional representation according to the last election is a complete negation of the desires of the Atlantic provinces or the western provinces, I think that is an overstatement on your part. Because if you, today, vote for the Liberals, or the Conservatives, or the NDP in the election and you know that you will have, through your vote, an indirect say in the appointment of the senators, then it is much better than the appointment today which does not carry any representation.

**Ms Blondin:** Let me start over again and maybe I can make it a little clearer. It is quite simple in my mind. I'm not that complicated. I, too, am not a constitutional expert, but what I hear quite explicitly from someone like Premier Clyde Wells and from people in the west is that a triple-E Senate is what they want.

**Mr. de Granpré:** They won't get it.

**Ms Blondin:** They elected Senator—

**Mr. de Granpré:** They won't get it, in my view.

**Ms Blondin:** They elected Senator Stan Waters. They were very comfortable with that. That was the starting point for them, and a triple-E Senate is what they want.

Now, whether they will get it or not, an appointed Senate is not what they want. I would suggest that this is a very, very narrow, central Canada view you have put forward, which is courting rejection on the part of the Atlantic provinces as well as of the four western provinces. That is reality, in my mind. I don't hear anything other than that when I go to the west, and I am quite well travelled in the west. I think I listen quite clearly to the representations made by leaders in the Atlantic region, as well as the politicians from there and the people as well. I don't see where an appointed Senate would gain acceptance.

In reference to your proposal, I see that you touch on equality, which is one E that people want, but very little on effectiveness and nothing on an elected Senate. An appointed Senate is clearly something that they don't want.

**Mr. de Granpré:** I respect your view and I hope you respect mine.

**Ms Blondin:** I respect your view, but more than that, I respect the view of the people out there who are saying, and articulating very clearly, almost daily, that they want a triple-E Senate.

[Traduction]

municipales, provinciales et autres, comme celles pour les commissions scolaires. Je dirais, au contraire, que les gens sont mécontents d'avoir à attendre cinq ans. Alors, je ne pense pas qu'ils seraient contre l'idée d'élections sénatoriales.

Cela dit, étant tout à fait au courant de la position des électeurs dans les provinces de l'Atlantique et dans l'Ouest du Canada, je trouve presque absurde que vous proposiez un Sénat non élu. Dans les provinces de l'Atlantique, comme dans l'Ouest du pays, les gens insistent pour avoir un Sénat élu, égal et efficace, et c'est vraiment s'exposer à un refus catégorique dès le départ que de proposer autre chose.

**M. de Granpré:** Écoutez, dire qu'un système de représentation proportionnelle fondée sur les résultats des dernières élections ne permettrait nullement de tenir compte des souhaits des électeurs dans les provinces de l'Atlantique ou dans l'Ouest du Canada est tout à fait exagéré, à mon avis. Si vous pouviez voter aujourd'hui pour les libéraux, les conservateurs ou les néo-démocrates en sachant que vous pourriez participer indirectement au choix des sénateurs élus, ce serait déjà bien préférable à la formule actuelle qui ne vous offre absolument aucune participation.

**Mme Blondin:** Je vais recommencer pour essayer de vous expliquer ma pensée. Pour moi, c'est très simple. Je ne suis pas une personne compliquée. Moi non plus, je ne suis pas experte constitutionnelle, mais je sais que des gens comme le premier ministre Clyde Wells et d'autres dans l'Ouest n'arrêtent pas de dire qu'ils veulent un Sénat élu, égal et efficace.

**M. de Granpré:** Eh bien, ils ne l'auront pas.

**Mme Blondin:** Ils ont bien élu un sénateur—

**M. de Granpré:** D'après moi, ils ne l'auront pas.

**Mme Blondin:** Mais ils ont tout de même élu le sénateur Stan Waters. Et ils étaient bien contents de pouvoir le faire. Pour eux, c'était un point de départ, et ils exigent maintenant un Sénat élu, égal et efficace.

Qu'ils l'obtiennent ou non, je suis convaincue qu'ils ne veulent plus de Sénat nommé. À mon avis, la position que vous défendez aujourd'hui est celle du Canada central, mais de nulle part ailleurs au pays, et voilà pourquoi je dis que vous vous exposez à un refus catégorique de la part des provinces de l'Atlantique et des quatre provinces de l'Ouest. Voilà la réalité, à mon avis. Quand je vais dans l'Ouest—et j'y vais très souvent—on ne me parle que de cela. J'affirme bien comprendre la position des dirigeants, des politiciens et des électeurs de la région de l'Atlantique, et voilà pourquoi je vois mal qu'ils puissent accepter un Sénat nommé.

Vous parlez, dans votre proposition, d'une représentation plus égale, mais très peu de l'aspect efficacité, et pas du tout d'un Sénat élu. Je vous assure qu'ils n'accepteront jamais un Sénat nommé.

**M. de Granpré:** Je respecte votre opinion, et j'espère que vous respectez la mienne.

**Mme Blondin:** Je la respecte, mais je respecte encore plus l'opinion de la population, qui affirme à tous les jours qu'elle veut un Sénat élu, efficace et égal.

[Text]

**Mr. de Granpré:** But I am telling you that it would be suicidal for the Province of Ontario to accept an equal Senate for the Province of Prince Edward Island.

**Ms Blondin:** Why would that be the case?

**Mr. de Granpré:** Because for 200,000 people to have the same weight in the Senate that 9 million would have would be totally unacceptable to the Ontarians, and because it is unacceptable to the Ontarians it will not be possible to introduce it. That is exactly—that is my position. You may disagree with me. I disagree with you, so that's why we are here.

**Ms Blondin:** We are not disagreeing with each other. I think I am conveying a view to you that is out there. It's not necessarily my view that I want to convey to you. It's the perception out there, and it is the message that I hear.

**Mr. de Granpré:** My perception is that it will not be acceptable to Ontario and it will not be acceptable to Quebec.

**Ms Blondin:** The other thing you put forward is that you base Premier Peterson's defeat in the election on the fact that he was willing to give up some Senate seats. I—

**Mr. de Granpré:** No, I didn't say that.

**Ms Blondin:** Well, you hold a lot—

**Mr. de Granpré:** No, I did not say that, and if you listened to me, I never said that.

**Ms Blondin:** What did you say? I must have misunderstood you.

**Mr. de Granpré:** You had better read the transcript of my evidence.

**Ms Blondin:** I would like to hear you say it again. What did you say in regard to Premier Peterson?

• 1945

**Mr. de Granpré:** I said that Mr. Peterson, when he acknowledged he was prepared to let go a few senators at the last debate on Meech Lake, received a very negative reaction from the province. That is what I said.

**Ms Blondin:** In what way? In an election, or just...?

**Mr. de Granpré:** That is not what I said.

**Ms Blondin:** I am asking you.

**Mr. de Granpré:** I told you that is not what I said, and I am not going to budge one inch from what I said.

**Ms Blondin:** No, I am asking you what you did say.

**Mr. de Granpré:** I just repeated it.

**Ms Blondin:** But I was asking in what way specifically they responded. By election? I didn't say you said that. I asked if that was the way they responded.

[Translation]

**M. de Granpré:** Et moi je vous dis que dans la province de l'Ontario, ce serait le suicide politique que d'accepter que la province de l'Île-du-Prince-Édouard ait une représentation égale au Sénat.

**Mme Blondin:** Et pourquoi?

**M. de Granpré:** Parce que la population de l'Ontario ne pourrait jamais accepter que l'opinion de 200,000 personnes compte autant, au Sénat, que celle de 9 millions, et puisque c'est le cas, un tel changement ne verra jamais le jour. En tout cas, voilà ma position. Vous n'êtes peut-être pas d'accord avec moi là-dessus. Et moi, je ne suis pas non plus d'accord avec vous; voilà pourquoi nous sommes là.

**Mme Blondin:** Nous ne sommes pas forcément en désaccord l'un avec l'autre. J'essaie simplement de vous communiquer l'opinion que j'entends tous les jours. Elle n'est pas forcément la mienne. Je vous parle d'une perception généralisée à laquelle je suis exposée tout le temps.

**M. de Granpré:** Pour ma part, je suis convaincu que cette formule sera jugée inacceptable et par l'Ontario, et par le Québec.

**Mme Blondin:** Vous avez également dit que si le premier ministre Peterson a été défait aux élections, c'est surtout parce qu'il a accepté de sacrifier un certain nombre de sièges au Sénat. Je—

**M. de Granpré:** Non, ce n'est pas ce que j'ai dit.

**Mme Blondin:** Eh bien—

**M. de Granpré:** Non, je n'ai jamais dit cela, et si vous m'aviez écouté, vous sauriez que je ne l'ai jamais dit.

**Mme Blondin:** Qu'avez-vous dit alors? J'ai dû mal vous comprendre.

**M. de Granpré:** Vous devriez peut-être lire la transcription de mes témoignages.

**Mme Blondin:** J'aimerais que vous-même me le répétiez. Qu'avez-vous dit au sujet du premier ministre Peterson?

**M. de Granpré:** J'ai simplement dit que lorsque M. Peterson a avoué en public qu'il était prêt à sacrifier un certain nombre de sièges de sénateurs pendant le débat sur l'Accord du lac Meech, la réaction de la province a été fort négative. Voilà ce que j'ai dit.

**Mme Blondin:** Et cela s'est manifesté comment? Pendant les élections ou...?

**M. de Granpré:** Non, ce n'est pas ce que j'ai dit.

**Mme Blondin:** Eh bien, je vous pose la question.

**M. de Granpré:** Je vous ai déjà répondu que ce n'est pas cela que j'ai dit, et je n'ai pas l'intention de changer ma position.

**Mme Blondin:** Écoutez, je vous demande simplement de me répéter ce que vous avez dit.

**M. de Granpré:** C'est ce que je viens de faire.

**Mme Blondin:** Mais je vous demandais de me dire de quelle façon cette réaction s'est manifestée. Pendant les élections? Je n'ai jamais dit que vous-même l'aviez affirmé. Je vous demandais simplement si c'est ainsi qu'ils ont manifesté leur mécontentement.

[Texte]

**Mr. de Granpré:** They responded immediately afterwards, not necessarily at the time of election. I am not going to tell you, because I don't know, that Mr. Peterson was defeated on account of that. But I don't know the reaction of the province of Ontario immediately after that was negative.

**Ms Blondin:** Okay, I accept that.

**Le sénateur De Bané (De la Vallière):** Merci, monsieur le président. Monsieur de Granpré, j'ai beaucoup aimé votre proposition et vous avez réussi à éviter plusieurs des écueils qui apparaissent lorsque l'on étudie une réforme du Sénat.

Avoir un mode d'élection identique à celui de la Chambre des communes, évidemment, ne ferait que double emploi, et on ne veut surtout pas avoir une deuxième Chambre qui sera le miroir de l'autre.

Si vous me le permettez, le point faible que je vois dans votre projet, c'est le talon d'Achille du Sénat actuel. Les Pères de la Confédération, en 1867, avaient à faire face à deux provinces, l'Ontario et le Québec, qui avaient 80 p. 100 de la population à ce moment-là.

Je me demandais de quelle façon les provinces Maritimes pourraient tirer leur épingle du jeu. Alors, lorsqu'on lit les procès-verbaux des réunions des Pères de la Confédération, c'est surtout la question du Sénat que l'on voyait comme la solution à ce problème de déséquilibre du poids démographique.

L'expérience nous apprend, malheureusement, que cela n'a pas fonctionné parce que les sénateurs, plutôt que de représenter leur région, ont voté suivant la ligne de parti. Évidemment, la politique n'aimant pas le vide plutôt qu'autre chose, ce sont alors les premiers ministres des provinces qui ont assumé le rôle de porte-parole des aspirations régionales de leur province, et nous en sommes dans cette situation aujourd'hui.

J'ai l'impression que si les partis politiques fédéraux, à la faveur de l'appui qu'ils obtiennent dans l'électorat, puissent nommer un certain pourcentage de sénateurs, est-ce que cette façon de faire va donner une légitimité aux sénateurs pour refléter les aspirations régionales de leur région?

Prenons un cas brutal, celui du Québec. Nous avons une nouvelle Chambre, formée exactement comme vous le proposez. Si, par exemple, lors des prochaines élections, le Parti progressiste conservateur obtient, je ne sais pas, 60 p. 100 des sièges et qu'il nomme les six sénateurs du Québec, et que les Libéraux en ont un certain nombre, est-ce que l'on va se tourner vers eux pour faire valoir le point de vue de leur région, ou si ce sera encore le premier ministre du Québec qui va dire: je suis le seul autorisé à refléter le point de vue de ma province? Voilà le problème qu'il faut essayer de résoudre.

**M. de Granpré:** C'est pour cela que j'ai dit plus tôt que les sénateurs pouvaient être nommés par le gouvernement fédéral. . .

**Le sénateur De Bané:** Mais après consultation!

[Traduction]

**M. de Granpré:** Je crois qu'ils ont même réagi immédiatement après, et pas forcément pendant les élections. Je n'ai pas l'intention d'affirmer—puisque je l'ignore—que M. Peterson a été défait pour cette raison-là. Par contre, je sais pertinemment que la réaction de la province de l'Ontario immédiatement après a été des plus négatives.

**Mme Blondin:** Très bien.

**Senator De Bané (De la Vallière):** Thank you, Mr. Chairman. Mr. de Granpré, I very much like your proposal and note that you have managed to avoid a number of the pitfalls related to Senate reform.

Having a system of election that is identical to that of the House of Commons would simply lead to duplication, and we certainly do not want a second chamber that would be nothing more than a mirror image of the other.

If you do not mind my saying so, the one weak point that I see in your proposal is in fact that very thing that is now the Senate's Achilles' heel. Back in 1867, the Fathers of Confederation had to deal with two major provinces, Ontario and Quebec, which at the time had 80% of the population.

I found myself wondering just how the maritime provinces had fared in this whole process and when you read the actual proceedings of the meetings of the Fathers of Confederation, you realize that they really saw the Senate as offering a solution to the problem of demographic imbalance.

Unfortunately, experience has shown us that such a system did not work because senators voted along party lines, rather than representing their region. And, because politics hates a vacuum more than anything else, the provincial premiers stepped in to play the role of spokesman and defender of the aspirations of their region or province—which is where we are today.

But I am just wondering whether if federal political parties through the support they receive from the electorate were in a position to appoint a certain percentage of senators, this might give senators some legitimacy in terms of reflecting regional aspirations.

Let us take an extreme case: Quebec. Supposing we were to have a new chamber, set up exactly the way you have proposed. If, in the next election, the Progressive Conservative Party were to win, say, 60% of the seats, allowing it to appoint six senators from Quebec, and the Liberals were also to win a certain number of seats, will they be expected to defend the views of their region, or will the Premier of Quebec still feel that he is the only person authorized to speak for his province? That is the problem we have to deal with.

**Mr. de Granpré:** That is why I said earlier that senators could be appointed by the federal government. . .

**Senator De Bané:** After consultation!



[Text]

**M. de Granpré:** . . . , mais peut-être à même une liste qui serait présentée par le gouvernement de la province, à ce moment-là. Je pense qu'il existera toujours des tensions. Je ne suis pas de ceux qui croient que malgré l'excellent rapport que vous allez produire et les résultats extraordinaires des conversations qui vont suivre, que ce sera la paix et le paradis terrestre au Canada. Cela devrait l'être, mais cela ne le sera pas.

• 1950

Je pense, avec la petite expérience que j'ai, que s'il y a cette élection indirecte, ce sera beaucoup plus rapide; parce que si vous allez au système de l'élection et du *Triple E Senate*, vous en avez pour 10 ans en ce qui a trait à la confection de la carte électorale. Ce débat sera interminable.

Je comprends les aspirations de l'Atlantique et je comprends les aspirations de l'Ouest, mais s'ils veulent tout avoir, ils risquent de ne rien avoir. C'est la raison pour laquelle j'ai essayé de trouver ce compromis, qui sera facile de mise en exécution, parce qu'on ne sera pas pris avec le découpage d'une carte électorale qui ne finira pas.

Je pense que si le gouvernement d'une province décide de soumettre une liste de *x* nombre de candidats au Sénat et que les partis politiques fédéraux font un choix à même ces gens-là, vous aurez peut-être une plus grande crédibilité du Sénat au niveau provincial.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je pense que nous allons clore le débat sur ces mots. Je désire, au nom de tous les membres de notre Comité, monsieur de Granpré, vous exprimer notre plus vive reconnaissance. Vous avez choisi un thème extrêmement difficile, mais vous avez suscité beaucoup de réflexions des trois côtés, si je puis dire, notamment au chapitre de l'élection, qu'elle soit directe ou indirecte, ou au chapitre de la nomination des sénateurs.

Je pense que votre contribution est la bienvenue. Elle est très intéressante et nous en avons pris note. Elle nous aidera dans nos travaux à venir. Je désire vous exprimer vivement notre reconnaissance.

**M. de Granpré:** Cela m'a fait plaisir d'être ici, monsieur le président.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci. Nous reprenons nos travaux demain, à cet endroit-ci, à 9 heures.

La séance est levée.

[Translation]

**Mr. de Granpré:** . . . but perhaps on the basis of a list to be brought forward by the provincial government. I do think there will always be some tension. I do not happen to be one of those who believes that even though you may produce an excellent report and the upcoming discussions may yield tremendous results, we will have peace and total harmony in Canada. That is the way things should be, but I do not think they ever will.

Based on my limited experience, I do believe that with indirect elections the process would be much quicker. If you opt for elections and a Triple-E Senate, it will take you 10 years to draw up an electoral map. There will be no end to the discussions.

I certainly understand the aspirations of the Atlantic provinces and the West, but if they are determined to have everything, they may end up with nothing. That is why I tried to come up with a compromise that would be easy to put in place and allow us to avoid the problem of an electoral map that would take years to develop.

I am of the view that if a provincial government submits a list of *x* number of candidates for the Senate and federal political parties make their choice based on that list, the Senate is likely to enjoy greater credibility at the provincial level.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I think we will end the debate on that note. On behalf of all the members of our committee, Mr. de Granpré, I would like to tell you how grateful we are to you for appearing today. You chose to deal with an extremely difficult subject, but at the same time your proposal provoked thoughtful debate with members of all three parties, particularly on the issue of whether the Senate should be elected, either directly or indirectly, or appointed.

We are therefore grateful for your contribution. We have duly noted your arguments, which were most interesting, and I can assure you they will be most useful in our future work. Thank you again so very much.

**Mr. de Granpré:** It was a pleasure, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you. We will resume our work tomorrow at 9.00 a.m. in this room.

The meeting is adjourned.





If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES

### *Individual:*

Marjorie Bowker, Retired Judge, Provincial Court of Alberta.

### *Individual:*

José Whoerling, Professor, University of Montreal.

### *From Canadians for Equality of Rights Under the Constitution:*

Keith Henderson, Chairman;

Howard Greenfield, Vice-Chairman.

### *Individual:*

Loraine Weinrib, Professor, Faculty of Law, University of Toronto.

### *From the Canadian Environmental Law Association and from Pollution Probe:*

Barbara Rutheford, Counsel;

Paul Muldoon, Counsel.

### *From BCE Inc.:*

A. Jean de Granpré, Administrator, Founder and President of the Board.

## TÉMOINS

### *À titre particulier:*

Marjorie Bowker, juge à la retraite, Cour provinciale d'Alberta.

### *À titre particulier:*

José Whoerling, professeur, Université de Montréal.

### *Du Canadians for Equality of Rights Under the Constitution:*

Keith Henderson, président;

Howard Greenfield, vice-président.

### *À titre particulier:*

Loraine Weinrib, professeure, Faculté de droit, Université de Toronto.

### *De l'Association canadienne du droit de l'environnement et de Pollution Probe:*

Barbara Rutheford, avocate;

Paul Muldoon, avocat.

### *De BCE Inc.:*

A. Jean de Granpré, administrateur, fondateur et président du conseil.



CA1  
XY2  
-1991  
R21

SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 33

Wednesday, December 18, 1991

**Joint Chairmen:**

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator  
Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 33

Le mercredi 18 décembre 1991

**Coprésidents:**

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur  
Dorothy Dobbie, députée

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint  
Committee of the Senate and of the House of Commons  
on a*

## Renewed Canada

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du  
Sénat et de la Chambre des communes sur le*

## Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed  
Canada

CONCERNANT:

Propositions du gouvernement du Canada relatives au  
renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND  
OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED  
CANADA

*Joint Chairmen:*

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator  
Dorothy Dobbie, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators

E.W. Barootes  
Gérald Beaudoin  
Mario Beaulieu  
Pierre De Bané  
Daniel Hays  
Allan MacEachen  
Michael Meighen  
Donald Oliver  
Peter Stollery  
Nancy Teed—(10)

*Representing the House of Commons:*

Members

Warren Allmand  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Dorothy Dobbie  
Ronald Duhamel  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Lynn Hunter  
Wilton Littlechild  
David MacDonald  
Russell MacLellan  
Howard McCurdy  
Rob Nicholson  
Lorne Nystrom  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE  
RENOUVELLEMENT DU CANADA

*Coprésidents:*

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur  
Dorothy Dobbie, députée

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes  
Gérald Beaudoin  
Mario Beaulieu  
Pierre De Bané  
Daniel Hays  
Allan MacEachen  
Michael Meighen  
Donald Oliver  
Peter Stollery  
Nancy Teed—(10)

*Représentant la Chambre des communes:*

Membres

Warren Allmand  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Dorothy Dobbie  
Ronald Duhamel  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Lynn Hunter  
Wilton Littlechild  
David MacDonald  
Russell MacLellan  
Howard McCurdy  
Rob Nicholson  
Lorne Nystrom  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif—(20)

(Quorum 13)

*Les cogreffiers du Comité*

Charles Robert

Richard Rumas

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 18, 1991

(35)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 9:07 o'clock a.m. this day, in Room 200 of the West Block, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérard Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre De Bané, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver and Peter Stollery.

*Representing the House of Commons:* Warren Allmand, Jack Anawak, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Benno Friesen, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Howard McCurdy, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer and Monique B. Tardif.

*Other Members present:* Don Boudria and Lee Richardson.

*Witnesses: Individual:* Thomas Courchène, Professor, School of Policy Study, Queens University. *From the Council of the Canadians:* Maude Barlow, President; and Ken Wardroper, Board Member, Policy Co-Chair. *From the Federation of Canadian Municipalities:* Doreen Quirk, President; Ron Hayter, Second Vice President; Ray O'Neill, Past President and James W. Knight, Executive Director. *From Blake, Cassels and Graydon:* Peter Hogg, (Professor, Osgoode Hall Law School, York University); Theodore A. King; Mitchell Wigdor and Anne Thomas. *Individual:* A.W. Johnson, Professor Emeritus, Department of Political Sciences, University of Toronto.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see *Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

On motion of the Honourable Senator De Bané, it was agreed,—That the comparative revenue statistics of federal, provincial and municipal governments in Canada, Switzerland, the United States and Germany compiled by Stéphane Dion be printed as an Appendix to the day's *Minutes of Proceedings and Evidence* (See Appendix "CND-1").

At 11:48 o'clock a.m., the Honourable Senator Gérard Beaudoin took the Chair.

At 12:14 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 18 DÉCEMBRE 1991

(35)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit aujourd'hui, à 9 h 07, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de M<sup>me</sup> Dorothy Dobbie (*coprésidente*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérard Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre De Bané, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver et Peter Stollery.

*Représentant la Chambre des communes:* Warren Allmand, Jack Anawak, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Benno Friesen, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Howard McCurdy, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer et Monique B. Tardif.

*Autres députés présents:* Don Boudria et Lee Richardson.

*Témoins: À titre particulier:* Thomas Courchène, professeur, *School of Policy Study*, Université Queens. *Du Conseil des Canadiens:* Maude Barlow, présidente et Ken Wardroper, membre du Conseil, coprésident, politiques. *De la Fédération canadienne des municipalités:* Doreen Quirk, présidente; Ron Hayter, deuxième vice-président; Ray O'Neill, président sortant et James W. Knight, directeur exécutif. *De Blake, Cassels and Graydon:* Peter Hogg (professeur, *Osgoode Hall Law School*, Université York); Theodore A. King; Mitchell Wigdor et Anne Thomas. *À titre particulier:* A.W. Johnson, professeur émérite, Département de sciences politiques, Université de Toronto.

Conformément à ses ordres de renvoi du mercredi 19 juin 1991 et du vendredi 21 juin 1991, le Comité poursuit l'étude des propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada (voir les *Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

Sur une motion de l'honorable sénateur De Bané, il est convenu,—Que les statistiques comparatives sur les recettes des gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux au Canada, en Suisse, aux États-Unis et en Allemagne compilées par Stéphane Dion soient jointes à l'annexe «A» des *Procès-verbaux et témoignages* (voir Appendice «CND-1») d'aujourd'hui.

À 11 h 48, l'honorable sénateur Gérard Beaudoin occupe le fauteuil.

À 12 h 14, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*Les cogreffiers du Comité*

Charles Robert

Richard Rumas



[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, December 18, 1991

• 0908

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Colleagues, good morning. On this final morning of hearings in Ottawa before the Christmas holiday and before the break, we'd like to open this morning with a guest from Queen's University. Before we do so, however, I understand there is a point of order. Mr. Reid.

**Mr. Reid (St. John's East):** Madam Chairman, as many of our colleagues know, early this morning the former Premier of Newfoundland and Labrador, Joseph Smallwood, known to many as Joe or Joey, passed away just before his 91st birthday. I think it would be appropriate for this committee, as the committee that is studying the Constitution and also, given the time of year, probably the only federal institute of its kind operating, to acknowledge the contribution of Mr. Smallwood to Newfoundland and Labrador and to this country.

Referred to often as the only living Father of Confederation, he quite clearly led Newfoundland into Canada, something that has made all of the difference in the world to Newfoundlanders and Labradorans. The contribution Newfoundland and Labrador has made to this country has been substantial. Clearly Canada's joining with Newfoundland and Labrador has made all the difference in the world. Mr. Smallwood deserves that credit. I know others here who knew him well will agree with that.

• 0910

He played a major role on the federal stage, the national stage, for a long, long time. He was a very colourful and controversial figure who was always dedicated to this country and dedicated to Newfoundland and Labrador.

I know that we would all want to send our very best wishes to his family at this time of their bereavement, and to acknowledge what a tremendous contribution he has made to our country in so many ways, not only in politics but in history and literature.

I would just like to put that on the table this morning.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you, Mr. Reid. Senator MacEachen, on the same point.

**Senator MacEachen (Highlands—Canso):** Madam Chairman, I have no difficulty seconding what Mr. Reid has said about the late Mr. Smallwood.

His contribution to Newfoundland is well established. He was probably the most colourful of many colourful figures who have come to us from Newfoundland and who have participated in Canadian politics.

When I was a member of the Government of Canada, I got to know Mr. Smallwood reasonably well. I had the experience of attending meetings with him in Newfoundland, political and otherwise. And it was an experience, I can assure you, because his oratorical style was unique. His ability to communicate was superb.

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 18 décembre 1991

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Bonjour chers collègues. En cette dernière matinée d'audience à Ottawa avant les vacances de Noël, nous ouvrons la séance avec un invité de l'Université Queen's. Mais auparavant, M. Reid souhaite, je crois, invoquer le Règlement.

**M. Reid (St. John's—Est):** Madame la présidente, comme la plupart de nos collègues le savent, l'ancien premier ministre de Terre-Neuve et du Labrador, Joseph Smallwood, que beaucoup connaissaient sous le nom de Joe ou Joey, est décédé ce matin juste avant son 91<sup>e</sup> anniversaire. Comme notre comité est chargé d'étudier la Constitution et que c'est probablement le seul organisme fédéral du genre qui fonctionne encore en ce temps-ci de l'année, il conviendrait que nous rappelions les services considérables rendus par M. Smallwood à Terre-Neuve, au Labrador et à l'ensemble de ce pays.

On a souvent dit que c'était le seul Père de la Confédération qui était encore en vie et il est certain que c'est lui qui a conduit Terre-Neuve dans la Confédération, un événement qui a fait toute la différence du monde pour les habitants de Terre-Neuve et du Labrador. La contribution de Terre-Neuve et du Labrador a été considérable pour ce pays. Bien sûr, l'association du Canada à Terre-Neuve et au Labrador a eu une importance énorme et c'est M. Smallwood qu'il faut en remercier. Je sais que d'autres qui l'ont bien connu seront d'accord avec moi là-dessus.

Il a joué très longtemps un rôle de premier plan sur la scène fédérale et sur la scène nationale. C'était une figure originale et controversée qui a toujours fait preuve du plus grand dévouement envers ce pays, envers Terre-Neuve et le Labrador.

Je sais que nous tenons à transmettre nos condoléances à sa famille et à témoigner des services considérables qu'il a rendus à notre pays, non seulement sur la scène politique, mais également sur le plan historique et littéraire.

Voilà ce que j'avais à dire ce matin.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci, monsieur Reid.

Le sénateur MacEachen, sur le même sujet.

**Le sénateur MacEachen (Highlands—Canso):** Madame la présidente, je n'hésite pas un instant à appuyer ce que M. Reid vient de dire au sujet de feu M. Smallwood.

Tout ce qu'il a fait pour Terre-Neuve est désormais bien établi. Parmi de nombreux personnages originaux qui nous sont venus de cette province, ce fut probablement le plus remarquable parmi tous ceux qui ont participé à la vie politique canadienne.

Quand je faisais partie du gouvernement du Canada, j'ai eu l'occasion de mieux connaître M. Smallwood et, en particulier, d'assister avec lui à des réunions à Terre-Neuve, des réunions politiques et autres. Je peux vous assurer que ce fut une expérience inoubliable, car il avait un style oratoire unique et des dons de communication excellents.

[Texte]

As you mention, Mr. Reid, he was a controversial figure, and one thinks of his controversy with Mr. Diefenbaker on term 29 when he addressed an electric meeting in the Railway Committee Room in defence of the interests of Newfoundland.

I think there will be a lot of people all over Canada today who will regret his passing and who will be very happy to acknowledge what he has done for Canada, not the least of which is to bring Newfoundland in as a member of the Canadian family, a province that has made its own unique contribution to our Canadian life.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you, Senator MacEachen.

Mr. Nystrom, on the same point.

**Mr. Nystrom (Yorkton—Melville):** I want to join with Senator MacEachen and Mr. Reid in paying tribute to Mr. Smallwood and to extend my sympathy and condolences to his family.

It is rather ironic that this would happen now as we are in the midst of a real debate about the unity of the country. Mr. Smallwood was our only living Father of Confederation. He was a man who fought to make this country larger and bigger and greater by adding an extra province to Canada.

When I think of Mr. Smallwood, from my position when I was a child on the prairies, he was one of the first politicians I can recall. He was a colourful figure. He made an impact right across this country.

I suppose one thing I think about when I think of Mr. Smallwood is that he was a politician who always said what he believed in, even if it might have been controversial. He did not tend to mince his words or to hedge what he thought. He was direct, he was blunt, and he was passionate in what he felt and what he believed in. I think all of us could learn a lot from him by doing the same kind of thing.

And so I want to join with the others in paying tribute to him and in expressing our sympathy to the family.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much, Mr. Nystrom.

I am sure that the Senator and I share with all of you the condolences to Mr. Smallwood's family. He was a great Canadian. It is a sad loss to the country.

Another point of order from Mr. Friesen.

**Mr. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley):** Thank you, Madam Chair.

As all of us do from time to time, a few weeks ago I met with a group of college students in one of our regional colleges. In that student body was a group of aboriginal students who had studied the proposals. And I want to say right here that they found the proposals as they are now unacceptable.

But they also wanted me to bring a message to the committee, which they did in very authentic, aboriginal form. It is a beaded message in shorthand. The message has arrows pointing to the centre. In the centre are four arrows in the

[Traduction]

Comme vous l'avez dit, monsieur Reid, ce fut un personnage controversé et je pense, en particulier, à la discussion qu'il eut avec M. Diefenbaker au sujet du terme 29; cela se passait dans la Salle des chemins de fer où il défendait les intérêts de Terre-Neuve au cours d'une réunion particulièrement mouvementée.

Dans tout le pays, beaucoup de gens vont déplorer sa disparition, et n'hésiteront pas à reconnaître tout ce qu'il a donné au Canada, et, surtout, le fait qu'il a conduit au sein de la famille canadienne une province, Terre-Neuve, qui a apporté quelque chose d'unique à notre vécu canadien.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci, sénateur MacEachen.

Monsieur Nystrom, sur la même question.

**M. Nystrom (Yorkton—Melville):** Je tiens à m'associer au sénateur MacEachen et à M. Reid pour rendre hommage à M. Smallwood. J'en profite également pour présenter toutes mes condoléances à sa famille.

Il est assez ironique que ce décès survienne juste en ce moment-ci où nous discutons de l'unité de ce pays. M. Smallwood était le seul père de la Confédération qui vivait encore et qui avait lutté pour la grandeur du Canada, en ajoutant à celui-ci une province supplémentaire.

Quand je pense à M. Smallwood, je me souviens de mon enfance dans les Prairies; ce fut l'un des premiers hommes politiques dont je me souviens. C'était un personnage très original qui a imprimé sa marque sur tout le pays.

Le trait qui m'a toujours frappé, en lui, c'est qu'il disait toujours ce qu'il pensait, même si cela prêtait à controverse. Il ne mâchait pas ses mots, il ne tournait pas autour du sujet. Il était direct, il parlait net et défendait ses convictions passionnément. Nous aurions tous intérêt à nous laisser inspirer par lui et à l'imiter.

Je m'associe donc à mes collègues pour lui rendre hommage et exprimer notre sympathie à sa famille.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

Le sénateur et moi-même nous associons à vous tous pour présenter nos condoléances à la famille de M. Smallwood. C'était un grand Canadien et le pays vient de subir une lourde perte.

M. Friesen invoque le Règlement sur une autre question.

**M. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley):** Merci, madame la présidente.

Comme cela nous arrive à tous de temps en temps, il y a quelques semaines, j'ai eu l'occasion de rencontrer un groupe d'étudiants d'un de nos collèges régionaux. Il s'agissait d'étudiants autochtones et ils avaient étudié les propositions constitutionnelles. Je tiens à dire tout de suite que, pour eux, ces propositions sont inacceptables.

En même temps, ils m'ont demandé de transmettre un message au comité et ils ont choisi de le faire en suivant une ancienne formule autochtone, un message fléché, une sorte de sténographie. Sur le message, on voit des flèches qui



[Text]

four major colours: red, yellow, black and white. The message is that the four races of the world should live together in harmony, and they want this committee to contribute to that harmony within Canada. I promised to bring that message to the committee and I am delivering it today, and I will leave it with you, Madam Chair. It is their profound wish that we do this.

• 0915

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you, Mr. Friesen. It's certainly a very fitting message in light of points of order we just heard and also in light of the fact that it's the Christmas season and we are going through a major crisis in our country. If we remember this message, I think perhaps we will all be well served and will be able to find the solutions. Thank you, Mr. Friesen.

We have with us this morning a very important contributor to this discussion, Professor Thomas Courchène, School of Policy Study, Queen's University. Professor Courchène, thank you for your patience. We begin with a 10-minute presentation and then follow with questions. Thank you for being here. We will now ask you to begin.

**Professor Thomas Courchène (School of Policy Study, Queen's University):** Thank you very much, Madam Chair. It's a pleasure to be invited before this committee.

I have three points I want to make. I doubt that I can make them in 10 minutes, so when my time is up I'll stop and we'll see how far we get. The three areas are the economic union, the distinct society clause, and the social charter.

On the economic union, I'm sure you've heard a lot of testimony. Unfortunately, I've been out of the country for much of the last two weeks so I haven't been able to follow the committee as closely as I would otherwise have liked. But right from the beginning I was unhappy with the economic union proposals, largely because of two reasons. First, they exempted Ottawa from the economic union, basically. Proposed paragraph 121.(3)(c) does that through regional development and proposed section 91A obviously exempts Ottawa because it's a federal power. Second, they introduce the economic union essentially by changing the division of powers. I think the challenge to the committee is to find ways of enhancing the economic union without doing it through the formal alteration of powers. The good news here is that the economists and the social scientists generally have, I think, risen to this challenge.

In my brief I list three different ways in which this can be done. I don't attempt to choose between them, but I think they are excellent proposals and I think that this will no longer be a challenging issue, because we can see our way out of it.

The first is by my colleague Doug Purvis of Queen's. All of these come from a conference that Queen's had about two weeks ago. It's very similar to what Gordon Robertson told you yesterday. He said renumber proposed section 91A and

[Translation]

pointent vers le centre. Au centre on voit quatre flèches dans les quatre couleurs principales: rouge, jaune, noir et blanc. Cela signifie que les quatre races du monde devraient vivre ensemble dans l'harmonie, et les étudiants souhaitent que ce comité contribue à cette harmonie au sein du Canada. J'ai promis de vous apporter ce message et c'est ce que je fais aujourd'hui; madame la présidente, je vous le laisse. Ils souhaitent sincèrement nous voir nous acquitter de cette mission.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci, monsieur Friesen. Après les questions de règlement que nous venons d'entendre, étant donné que Noël approche et que notre pays traverse une crise majeure, c'est certainement un message tout indiqué. Nous avons sans doute tout intérêt à le garder à l'esprit, et il nous permettra peut-être de trouver des solutions. Merci, monsieur Friesen.

Ce matin nous recevons un témoin particulièrement important, le professeur Thomas Courchène, de l'École des études de politique publique de l'Université Queen's. Professeur Courchène, je vous remercie de votre patience. Nous allons commencer par un exposé de 10 minutes, puis nous vous poserons des questions. Merci d'être venu. Je vais maintenant vous demander de commencer.

**Le professeur Thomas Courchène (École des études de politique publique, Université Queen's):** Merci beaucoup, madame le président. Je suis heureux d'avoir été invité par ce comité.

Je souhaite discuter de trois aspects, mais je doute de pouvoir le faire en l'espace de 10 minutes. Toutefois, je vais commencer, et je m'arrêterai quand le temps sera écoulé. Nous verrons bien où cela nous mènera. Les trois sujets sont les suivants, l'union économique, la clause de la société distincte et la Charte sociale.

En ce qui concerne l'union économique, je suis certain que vous avez entendu beaucoup de témoignages. Malheureusement, depuis deux semaines j'ai été à l'extérieur du pays le plus souvent et je n'ai pas pu suivre vos travaux d'aussi près que je l'aurais voulu. Cela dit, dès le départ, les propositions relatives à l'union économique m'ont déplu, et cela pour deux raisons principales, et premièrement parce qu'elles exemptent Ottawa de l'union économique, c'est-à-dire de l'alinéa 121.(3)(c) consacré au développement régional et également de l'article 91A, puisqu'il s'agit d'un domaine de compétence fédérale. La deuxième raison c'est qu'on instaure l'union économique essentiellement en modifiant la répartition des pouvoirs. Il va falloir que le comité trouve des moyens de promouvoir l'union économique sans modifier officiellement les pouvoirs. Ici, une bonne nouvelle, il semble que les économistes et les spécialistes des sciences sociales s'apprennent, dans l'ensemble, à relever ce défi.

Dans mon mémoire je propose trois moyens d'y parvenir. Je n'essaie pas de faire un choix parmi ces moyens, mais je pense que ce sont d'excellentes propositions qui devraient permettre de régler relativement facilement ce problème.

La première proposition émane de mon collègue Doug Purvis, de Queen's. Toutes ces propositions ont été faites lors d'une conférence organisée à Queen's il y a environ deux semaines. Cela ressemble beaucoup à ce que Gordon



*[Texte]*

just say section 95A. This puts it in the area of concurrency. The clause could be reworded so it doesn't just refer to the Parliament of Canada in terms of exclusively being able to make laws in relation to economic union. The emphasis could be placed on the Council of the Federation with the right to initiate proposals.

This would make the positive integration aspect of the Constitution, namely proposed section 91A, or what I would call proposed section 95A now, much more palatable and it would fall fully into the framework of the existing federal proposals.

The second approach is that put forward by two University of Toronto lawyers, Robert Howse and Mike Trebilcock. Their argument is that economic union is a bit too important to be left only to the courts. They argue for a permanent committee of experts on the economic union. The committee would be charged with assessing the benefits and the costs of various barriers and issuing European-style directives. Howse and Trebilcock would then have these directives sent to the Senate for approval, and if approved they would become part of proposed section 121, which the courts would then enforce.

This could be put into a Council of the Federation if one wished, but the authors themselves opt for the Senate because of its enhanced openness and because of the enhanced accountability they associate with the Senate relative to the Council of the Federation. But this is, in any event, another important approach.

The third is an old chestnut from 1984 by Richard Simeon that I've dug up. He attempts to integrate the economic union into the federal structure largely through a federal-provincial committee on the economic union, which would bypass the courts but have a binding dispute mechanism procedure.

I think either one of these would be more acceptable than the current proposals. The one chosen I think will depend on what the rest of the framework is about. I'm reasonably confident that whatever happens to the overall package, it won't stumble on the economic union issues, because there are some very good alternatives in place.

On the second issue, the distinct society clause, I am less concerned that we are going to get through this with appropriate ease. I will spend most of the rest of the time on the distinct society clause. I want to try to put before the committee a quite different perspective on the distinct society clause. It differs from what most of my colleagues, whether economists or social scientists, would put before you.

*[Traduction]*

Robertson est venu vous dire hier. Il vous a proposé de renuméroter l'article 91A et d'en faire un article 95A pour que cela relève des domaines de compétence parallèle. L'article pourrait être remanié pour que le Parlement du Canada n'ait plus la compétence exclusive pour légiférer pour tout ce qui concerne l'union économique. On pourrait mettre l'accent sur le Conseil de la Fédération et notamment sur le droit d'introduire des propositions.

Cet article 91A, qui deviendrait alors 95A, serait ainsi beaucoup plus acceptable et il aurait plus de chance d'être appliqué concrètement; de plus il s'intégrerait facilement dans le cadre de la structure actuelle des propositions.

Une deuxième formule a été proposée par les professeurs de droit Robert Howse et Mike Trebilcock, de l'Université de Toronto. Pour eux, la question de l'union économique est beaucoup trop importante pour être laissée aux tribunaux. Ce qu'il nous faudrait, c'est un comité permanent d'experts de l'union économique qui serait chargé d'évaluer les avantages et les coûts des divers obstacles et d'émettre des directives comme cela se fait en Europe. Howse et Trebilcock proposent d'envoyer ces directives au Sénat pour approbation. Une fois approuvées elles deviendraient partie intégrante de l'article 121 et les tribunaux seraient ensuite chargés de les faire respecter.

Le cas échéant, on pourrait adapter cette formule au mécanisme du Conseil de la Fédération, mais les deux auteurs préfèrent le Sénat en raison de l'ouverture et de la responsabilité politique accrue qu'ils attribuent au Sénat par rapport au Conseil de la Fédération. Quoi qu'il en soit, c'est une autre possibilité importante.

La troisième formule est une vieille proposition de Richard Simeon que j'ai déterrée et qui remonte à 1984. Il tente d'intégrer l'union économique et la structure fédérale, principalement grâce à un comité fédéral provincial des affaires économiques qui contournerait les tribunaux, mais disposerait d'une procédure de règlement des différends à caractère obligatoire.

À mon avis, n'importe laquelle de ces propositions serait préférable à celles dont vous avez été saisis. Le choix dépendra du reste des caractéristiques du système. Quelle que soit la solution adoptée, je suis à peu près sûr que les questions d'union économique ne dresseront pas d'obstacle, car c'est un domaine où d'excellentes solutions existent.

• 0920

Quant à la seconde question, la clause de la société distincte, je crains qu'il ne soit pas aussi facile de trouver une solution. Je vais consacrer le temps qu'il me reste à cette question. J'apporte au comité un point de vue très différent de celui de la plupart de mes collègues, économistes et spécialistes des sciences sociales.

## [Text]

It starts off by noting that Canada is the world's largest developed nation. Geographically and economically, our regions are very distinct. They are certainly far more distinct than the American regions. Our traditional east-west integration with Ontario, the principal north-south conduit, is shifting to a cross-border north-south integration. For Canada west, this is largely Pacific Rim-oriented.

This means that the competitive challenges on the taxation policy and social policy front are going to begin to differ substantially between our various regions. For example, I believe that as Vancouver and Canada west respond to the growth and dynamism of the Pacific Rim, they will not care very much whether their policies are harmonized with those of the rest of Canada. I am not talking about social policy; I am talking about economic policy.

As I recall, four years ago, the Government of Quebec put out a budget in which it compared corporate and personal income tax rates for Ontario and Quebec, and then it had three other areas: Michigan, Massachusetts, and New York. Those are more important areas to Quebec than are British Columbia and Alberta in terms of economic policies and its competition.

As the global economy becomes more competitive, I think it is inevitable that there would be a further devolution of powers to provinces or regions, simply because a single vision emanating from the centre won't do.

The second point is that, while not downplaying the underpinnings of the distinct society, I have always viewed this distinct society as also being important in economic terms, namely, that what Quebecers really desire is the flexibility and the ability to earn a North American standard of living operating in French.

At a minimum, in my view, this requires powers related to what I have elsewhere called "demo-linguistics", including language, culture and immigration, and on the network side to training, financial institutions and telecommunications. This focus on the economic side of the distinct society ought to alter the perspective we take on it. It is my view that in the 1990s, Quebec feels it needs more flexibility on the cultural and economic front.

In the year 2000, it is Canada west as it looks toward the Pacific Rim that will want this extra flexibility. This generalized distinct society debate in my view ought to be not only about accommodating Quebec in the 1990s, but also about being flexible enough to accommodate the rest of Canada, particularly the example I use—B.C.—in the year 2000. It is part of a general way in which the world's largest federation adapts to global change and reality.

## [Translation]

Pour commencer, je fais observer que le Canada est le pays développé le plus vaste au monde. Sur les plans géographique et économique, nos régions sont très différentes les unes des autres, certainement beaucoup plus que ne le sont les diverses régions américaines. Notre intégration économique traditionnelle Est-Ouest, l'Ontario étant le principal axe Nord-Sud, se transforme progressivement en une intégration transfrontalière Nord-Sud. Et pour l'ouest du Canada, c'est une orientation axée principalement sur les pays de la ceinture du Pacifique.

Tout cela signifie que nos diverses régions pourraient fort bien commencer également à se différencier sur le plan des défis que pose la concurrence pour les politiques fiscales et sociales. Par exemple, lorsque Vancouver et l'ouest du Canada vont réagir face à la croissance et au dynamisme de la ceinture du Pacifique, je suis convaincu qu'ils ne s'inquiéteront pas d'harmoniser leurs politiques avec celles du reste du Canada. Je ne parle pas de politiques sociales, mais bien de politiques économiques.

Si je me souviens bien, il y a quatre ans, le gouvernement du Québec comparait, dans son budget, les taux d'imposition des particuliers et des sociétés en Ontario, au Québec et dans trois autres régions, le Michigan, le Massachusetts et l'État de New York. Pour le Québec, ce sont des régions qui ont plus d'importance que la Colombie-Britannique et l'Alberta lorsqu'il s'agit de politiques économiques et de concurrence.

L'économie mondiale devenant de plus en plus concurrentielle, on verra forcément un nouveau transfert des pouvoirs vers les provinces ou les régions, tout simplement parce qu'une vision unique émanant du centre ne suffira plus.

Mon second argument est que, sans vouloir minimiser l'importance des caractéristiques de la société distincte, j'ai toujours accordé une grande importance économique à cette société distincte, car ce que les Québécois souhaitent vraiment, c'est les moyens et la possibilité de maintenir, en français, un niveau de vie nord-américain.

Au minimum, cela exige un plus grand contrôle sur l'ensemble des domaines et réseaux qui relèvent de ce qu'il est convenu d'appeler la «demo-linguistique», c'est-à-dire la langue, la culture, l'immigration et, en ce qui concerne les réseaux, certains éléments comme la formation, les institutions financières et les télécommunications. Si l'on met ainsi l'accent sur les aspects économiques de la clause de la société distincte, cela devrait en modifier un peu la perspective. En effet, dans les années 90, c'est le Québec qui a besoin d'une plus grande souplesse sur les plans économique et culturel.

En l'an 2000, c'est l'ouest du Canada, tourné sur la bordure du Pacifique qui aura besoin de cette marge de manœuvre nouvelle. Ainsi, ce débat général sur une clause de société distincte ne doit pas être axé uniquement sur le Québec des années 90, mais doit envisager la possibilité d'offrir au reste du Canada, et en particulier à la Colombie-Britannique de l'an 2000, cette même flexibilité. Ainsi, la plus grande fédération du monde prendra des mesures générales pour s'adapter à l'évolution et à la réalité planétaire.



## [Texte]

My third point is that we as a nation have become mesmerized by a new principle, namely symmetry, or the equality of the provinces. I think as David Milne, if he appeared before you, would argue, there are many symmetries in the original BNA Act and even more in the way we practice our federation. Let me bring a couple to your mind.

For more than four decades now, Quebec has had its own personal income tax and, more recently, its own corporate income tax. Business looks to the National Assembly far more than business looks to Queen's Park. In Alberta, the oil patch probably looks to Alberta. But generally, the National Assembly has played a much larger role in Quebec politics and economics than other provincial premiers.

Quebec also has the *Caisse de dépôt*. It has introduced the QSSP and several other programs it has opted from. Its powers differ from those of some of the other provinces. It also has a civil service that covers more areas than the other provinces, largely because it has opted out of some areas. It has its own stock exchange, it has its own deposit insurance corporation, and it has developed into a major regulator of financial institutions. One could go on and on and on.

The point is that Newfoundland, for example, has none of these powers, but it could have them all. It has no desire, no ability or no need to exercise these powers, or one of those reasons. The issue boils down to the principle of equality, not the practice of equality. We are certainly anything but equal in terms of the practice.

How does one look at this analytically? I view it as something that I call "concurrency with provincial paramountcy". Essentially, Newfoundland is allowing the federal government legislation to stay in these areas. It is not legislated concurrently and it is certainly not legislating in any paramountcy way.

In that sense, if special status were given to Quebec, probably nothing would happen. The other provinces, if they had it—some of them anyway—would not use it. They have hundreds of areas where they are not using it in practice.

• 0925

My fifth point is probably mischievous, as I point out. Despite the fact that Canadians perceive Quebec as having received a lot of political favours in the last decade, which may or may not be true, it has not received any constitutional ones. In fact, to continue with Newfoundland, Newfoundland successfully argued for preferential hiring with respect to the offshore in 1982 and more recently, quoting Milne:

despite a unanimous decision from the Supreme Court in March, 1984 awarding Ottawa the exclusive right to exploit and develop the offshore, the Mulroney government less than a year later granted to

## [Traduction]

Mon troisième argument est que notre nation est fascinée par un nouveau principe, celui de la symétrie ou de l'égalité entre les provinces. Si vous avez eu l'occasion de discuter avec David Milne, il vous aura sûrement dit qu'à l'origine l'AANB contenait de nombreuses asymétries et que nous en avons entretenu de nombreuses autres dans notre fédération. Permettez-moi de vous en citer une ou deux.

Depuis plus de quatre décennies, le Québec perçoit ses propres impôts sur le revenu des particulier et, depuis plus récemment, ses propres impôts sur le revenu des sociétés. Pour le secteur privé, l'Assemblée nationale a beaucoup plus d'importance que Queen's Park. En Alberta, les pétroliers se tournent probablement vers la province, mais d'une façon générale, l'Assemblée nationale occupe au Québec une place politique et économique beaucoup plus importante que dans les autres provinces.

Le Québec a également le système des caisses de dépôt. Il s'est dissocié d'un certain nombre de programmes et les a remplacés par ses propres programmes, comme son Régime d'épargne-actions. Sa fonction publique s'occupe d'un plus grand nombre de secteurs que celle des autres provinces, principalement parce que le Québec a décidé d'exercer la responsabilité de ces secteurs. Il a sa propre banque, sa propre Société d'assurance-dépôt, et il joue un rôle actif dans la réglementation des institutions financières. On pourrait citer de nombreux autres exemples.

Terre-Neuve, par exemple, n'exerce aucun de ces pouvoirs, mais pourrait les exercer tous. Pour l'instant, elle n'a pas vraiment le désir, l'aptitude ou le besoin d'exercer ces pouvoirs si bien que tout cela se ramène à une question d'égalité de principe, égalité qui n'existe pas dans la pratique. Sur le plan de la pratique, nous sommes certainement loin d'être égaux.

Que ressort-il de tout cela sur le plan analytique? Ici intervient un principe que j'appelle «pouvoirs parallèles avec préséance des lois provinciales». Essentiellement, Terre-Neuve s'en remet à la législation fédérale dans tous ces domaines. La province décide de ne pas adopter de loi provinciale parallèle et, par définition, de ne pas exercer son droit de préséance dans ce domaine.

Dans ces conditions, si on accordait au Québec un statut particulier, il est probable que rien ne se produirait. Si les autres provinces disposaient de ce même pouvoir, elles n'en feraient pas usage, du moins pas toutes. Il y a déjà des centaines de domaines où elles n'en font pas usage.

Mon cinquième argument vous paraîtra peut-être malicieux: beaucoup de Canadiens considèrent que le Québec a reçu beaucoup de faveurs politiques au cours des 10 dernières années, ce qui est vrai ou faux, mais en tout cas, il n'a certainement pas reçu de faveurs constitutionnelles. En fait, pour reprendre la comparaison avec Terre-Neuve, voilà une province qui, en 1982, a réussi à obtenir l'embauche préférentielle pour l'exploitation du pétrole en mer. Plus récemment, comme le fait remarquer Milne:

En dépit d'une décision unanime de la Cour suprême, en mars 1984, octroyant à Ottawa le droit exclusif de l'exploitation et du développement off-shore, le gouvernement Mulroney, moins d'un an plus tard,



## [Text]

Newfoundland [via the Atlantic Accord] equal management powers, a decisive say on the mode of development on the offshore, and all rights to royalties and taxes as if these resources were on land, within the provinces.

Now that's special status. Newfoundland, in a sense, has special status.

My sixth point looks at it from a different vantage point. I think we have to remember what happened in 1982. Here I am quoting Andrew Petter, who is now a minister in the B.C. government:

The 1982 amendment undermined the Constitution's stabilizing and unifying influence by formalizing and thereby privileging political values that were acceptable to elites in English Canada but were inimical to elites in Quebec. The commitments made in 1982 to pan-Canadian identity over regional identity, to individual bilingualism over territorial bilingualism and to provincial equality over special status for Quebec have contributed to a deepening sense of anger and alienation among Quebec nationalists (including moderate nationalists), fuelling demands for further constitutional reform.

That is what we're now into. I buy fully into this interpretation of 1982. This implies that the so-called Quebec demands are nothing novel in terms of the traditional functioning of federation. In large measure they're simply trying to get back to where they were prior to the Charter.

I think Europe provides a perspective on all of this. As part of Europe 1992 and as part of the European Economic and Monetary Union Treaty signed at Maastricht a week ago, the European member states have committed themselves to tolerate all manner and kind of distinct societies. Collective rights and freedoms to protect and promote culture and language in each member state is, of course, very obvious. But more important is how the Europeans approach the tolerance for different forms of economic and social integration.

The German universal bank model is where the German banks can own Volkswagen, Daimler, and are able to exist alongside the individualistic British approach, or Anglo-American approach, which does not allow any mixing of commerce and banking. The point is, the underlying philosophy of one pluralistic nation with respect to how one structures an economy and society is not imposed on the manner in which another pluralistic nation decides to organize its economy in socio-economic order. In my view, we need this degree of tolerance and mutual recognition and respect within Canada.

I think this is what the distinct society is all about. We recognize Quebec's leadership in some of the social policy areas—as one of the leaders in terms of enhancing the role of women in the work force and within management

## [Translation]

accordait à Terre-Neuve (par l'entremise de l'Accord atlantique) des pouvoirs égaux de gestion, un rôle décisif à jouer dans le choix des modes de développement du pétrole off-shore et les mêmes droits sur les redevances et taxes que si ces ressources se trouvaient sur le territoire même de la province.

Voilà un traitement préférentiel! Dans ce sens-là, Terre-Neuve jouit d'un statut spécial.

Mon sixième argument aborde la question d'un point de vue différent. Il faut se souvenir de ce qui s'est passé en 1982, et je vais citer Andrew Petter, qui est aujourd'hui ministre au gouvernement de la Colombie-Britannique:

L'amendement de 1982 a sapé l'influence stabilisatrice et unificatrice de la Constitution en officialisant et, en conséquence, en privilégiant les valeurs politiques qui étaient acceptables pour les élites du Canada anglais, mais défavorables pour les élites du Québec. Les engagements pris en 1982 à l'égard de l'identité pancanadienne aux dépens de l'identité régionale, du bilinguisme individuel aux dépens du bilinguisme territorial et de l'égalité des provinces aux dépens d'un statut spécial pour le Québec sont à la source d'un sentiment grandissant de colère et de désaffection parmi les nationalistes québécois (y compris les nationalistes modérés), et des pressions qui vont croissant en faveur d'une nouvelle réforme constitutionnelle.

Voilà où nous en sommes. Je suis parfaitement d'accord avec cette interprétation de la Loi de 1982. Cela signifie que les prétendues exigences du Québec ne sont pas nouvelles en ce qui concerne le fonctionnement traditionnel de notre fédération. Le Québec veut tout simplement revenir à la situation d'avant la Charte.

Dans toute cette affaire, l'exemple européen peut être très utile. Dans le cadre d'Europe 1992 et, plus récemment, dans le cadre du Traité d'union économique et monétaire de Maastricht, les États membres de la communauté européenne se sont engagés à tolérer toutes sortes de sociétés distinctes. Les droits et libertés collectifs de chaque pays membre de protéger et de promouvoir sa culture et sa langue en sont un exemple évident. Mais le plus important, c'est que la nouvelle union tolère des formules différentes d'organisation économique et socio-économique.

Le modèle bancaire universel qui existe en Allemagne et qui permet à des banques allemandes d'être propriétaires de Volkswagen et de Daimler, par exemple va coexister avec la démarche individualiste britannique, la démarche anglo-américaine qui exige une séparation totale du secteur bancaire et du secteur commercial. Autrement dit, la philosophie sous-jacente d'une nation pluraliste en ce qui concerne la structure de son économie et de sa nation ne sera pas imposée à une autre nation pluraliste si celle-ci décide d'organiser différemment son régime économique et social. À mon avis, nous avons besoin de cette tolérance et de ce respect mutuel au Canada.

Voilà donc ce qu'est la société distincte. Nous reconnaissons que le Québec a pris de l'avance dans certains domaines de sa politique sociale, par exemple en favorisant la participation active des femmes sur le marché du travail et

## [Texte]

positions; yet, when it comes to the issue of whether Quebecers have the right to create their own balance between individual and collective rights in areas of culture, language and the economy, we tell them that they have to use our value system.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Professor Courchène, perhaps you could conclude the 10-minute presentation.

**Prof. Courchène:** Thank you, Madam Chair, I will just conclude on the distinct society clause. The final point I wanted to make is that we have to recognize that for Quebecers, Quebec is their nation and Canada is their country. They believe in both very strongly.

That is hard for an English Canadian to understand, but we are understanding it more and more as we think about the aboriginal issue. For the aboriginals, the First Nation will always be their nation. Canada is the framework within which they want to exercise this. If we can recognize the First Nations, I think we can recognize the founding nations.

My final point—and I will finish because I am running out of time—was simply that I am fearful that the distinct society, despite my comments, may not go down well in the rest of Canada. There is a fall-back position, which is somewhat greater powers to everybody. As I argued earlier, I think one or two provinces will use it, that's all. This is what has happened in the past across hundreds of areas.

Those provinces that eventually will want to take up these powers are going to be the ones that are going to need them. As I argue, the world is moving very dramatically in terms of integrating. I simply think that inevitably we're going to have to see a somewhat greater application of economic policy coming from our various provinces as they attempt to integrate, north, south, and globally. Thank you very much, Madam Chair.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you, Professor Courchène.

**Senator Oliver (Nova Scotia):** I would like to ask a few questions in relation to the distinct society. As you are aware, the main job of this committee is to take the government proposals, get input from Canadians, and produce a package that one hopes will sell to all Canadians.

• 0930

One of the things about a distinct society, as I understand it, is that it is really a recognition of what is: if you drive into Quebec, most people speak French; if you drive into Quebec, the law there is the civil law; if you drive into Quebec, the culture is very distinct.

We have been told by lawyers, the best lawyers we can find, that a recognition of what already exists does not confer any special power. What you are telling us today, however, is that it does have an economic power to it. I don't see it, and

## [Traduction]

dans des postes de gestion, et pourtant, lorsqu'il s'agit de décider si les Québécois ont le droit de rechercher eux-mêmes un équilibre entre les droits individuels et collectifs dans des domaines comme la culture, la langue ou l'économie, nous leur disons qu'ils doivent se régler sur notre propre système de valeurs.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Professeur Courchène, vous serait-il possible de terminer votre exposé qui devait durer 10 minutes.

**M. Courchène:** Merci madame la présidente, je vais terminer par une conclusion au sujet de la clause de la société distincte. Ma dernière observation, c'est que pour les Québécois, le Québec est leur nation et le Canada est leur pays et ils tiennent énormément à ces deux notions.

Pour un Canadien anglophone, c'est difficile à comprendre, mais c'est une notion que nous comprenons de plus en plus quand nous réfléchissons aux questions autochtones. Pour les Autochtones, la première nation sera toujours leur nation. Le Canada, c'est le canevas dans lequel ils désirent affirmer leurs droits en tant que nation. Si nous acceptons de reconnaître les Premières nations, nous devrions pouvoir aussi reconnaître les nations fondatrices.

Une dernière observation, et je m'en tiendrai là car je manque de temps, c'est qu'en dépit de mes observations, cette notion de société distincte risque tout de même de ne pas être très bien acceptée par le reste du Canada. Pour cette raison, j'ai prévu une position de repli qui consiste à accorder à tout le monde des pouvoirs plus importants. Comme je l'ai dit plus tôt, je suis convaincu qu'une ou deux provinces seulement en feront usage. Dans des centaines de domaines, les choses se sont toujours passées ainsi jusqu'à présent.

Les provinces qui décideront de faire usage de ces pouvoirs seront celles qui en auront besoin. À mon avis, le monde évolue très rapidement vers l'intégration. Inévitablement, nos provinces, en cherchant à s'intégrer vers le Nord, vers le Sud et à l'échelle de la planète, vont assumer une part plus importante de la responsabilité économique. Merci beaucoup madame la présidente.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci, professeur Courchène.

**Le sénateur Oliver (Nouvelle-Écosse):** J'ai des questions à vous poser au sujet de la société distincte. Comme vous le savez, la principale tâche de ce comité est d'étudier les propositions du gouvernement, de demander l'avis des Canadiens et de produire des recommandations qui, du moins nous l'espérons, seront acceptées par tous les Canadiens.

Il faut reconnaître que cette notion de société distincte correspond vraiment à une réalité: si vous traversez le Québec en voiture, vous constaterez que la plupart des gens parlent le français, vous verrez que le droit officiel est le droit civil, que la culture est très différente.

Certains avocats, les meilleurs que nous ayons pu trouver, sont venus nous dire qu'en reconnaissant une réalité on n'accorde pas des pouvoirs particuliers. Par contre, aujourd'hui vous nous dites qu'il y a une notion de pouvoir



[Text]

maybe you can tell me where you can draw this economic nexus. It may be something that would flow from, but the best legal advice we can get is that the recognition of distinct society confers no special benefit, economic or otherwise.

**Prof. Courchène:** I have not said I don't think...or at least I did not want to say what the characteristics of the current distinct society clause, as written in the proposals, are. I just noted what I thought Quebec was all about in terms of its economic and social policy, and that Canadians ought not to look at the distinct society clause as something that is a special privilege for Quebec. It's a different way to organize society and it's a legitimate way. It's continental European in many of its respects. We ought to tolerate a different approach to organizing how one lives and works and plays.

I agree that I talked about the economic aspects of distinct society. I agree that if the distinct society is only in the Charter, it won't have any of that impact at all.

So I am not quarrelling with that. All I did say was that as I studied Quebec over the 1980s particularly, it has a different way of organizing its society and organizing its enterprise system. I found that way quite exciting, and it has led to some good things and some bad things. But I simply ask for Canadians to have a tolerance of the way they decide to organize their society and their culture.

Whether or not the distinct society clause as written gives them enough flexibility to do this, that's a quite separate issue. I am not a constitutional lawyer and I don't want to suggest what actual impact a distinct society clause as written in the proposals will have.

**Senator Oliver:** You are not saying then that with the definition the government has written in its proposals of distinct society, this is in fact going to give Quebec a special economic power? Because, as you said yourself, we have to have a package that we can sell, and we would have difficulty selling that if you were saying it conferred a special economic power. But you're not saying that.

**Prof. Courchène:** No. But what I am saying, and I do say later in the part of my brief I didn't get to, is that if the distinct society... You see, I looked at the economic union and I said I don't like those, but I have a lot of fall-back positions the committee can choose from, and I think the committee has a lot of fall-back positions.

What is the fall-back position if distinct society does not work? I don't think you have one. That's the problem. That's what I was trying to get at. And I said one alternative fall-back position is slightly greater powers for everybody. I looked at a hundred areas... Well, I didn't look at them, but there must be a hundred areas where Quebec has greater powers, and Newfoundland isn't using them and Saskatchewan isn't using them, and so that is not...

[Translation]

économique. Je n'en suis pas convaincu et peut-être pourriez-vous nous expliquer d'où vous tirez ce corollaire économique. C'est peut-être une conséquence logique, mais d'après ce que certains juristes m'ont dit, en reconnaissant l'existence d'une société distincte, on accorde pas au Québec des avantages particuliers, économiques ou autre.

**M. Courchène:** Je ne crois pas avoir expliqué, en tout cas ce n'était pas mon intention, les caractéristiques de la clause de la société distincte dans son énoncé actuel. J'ai seulement expliqué comment je voyais actuellement la politique économique et sociale du Québec et ajouté que les Canadiens ne devaient pas considérer cette clause de la société distincte comme un privilège particulier offert au Québec. C'est un système d'organisation de la société qui est différent, mais qui n'en est pas moins légitime. À de nombreux égards, cela ressemble à ce qui existe en Europe continentale. Nous devons tolérer des méthodes différentes pour organiser la vie, le travail et les distractions.

Je sais bien que j'ai parlé des aspects économiques de la société distincte. Je reconnais que si cette clause n'existe que dans la Charte, elle n'aura certainement pas ces effets-là.

Je ne conteste pas cela. Tout ce que j'ai dit, c'est qu'après avoir étudié le Québec pendant les années 80, j'ai constaté que cette province organisait sa société et son système d'entreprise d'une façon différente. Ce que j'ai vu dans cette province m'a semblé particulièrement intéressant, c'est un système qui a produit à la fois des bons et des mauvais résultats. Je demande simplement aux Canadiens de tolérer la façon dont le Québec décide d'organiser sa société et sa culture.

Quant à savoir si la clause de la société distincte sous sa forme actuelle leur donne la marge nécessaire pour y parvenir, c'est une autre affaire. Je ne suis pas un juriste constitutionnel et je ne voudrais pas discuter des effets précis de la clause de la société distincte que vous avez sous les yeux.

**Le sénateur Oliver:** Autrement dit, vous ne pensez pas que la définition de la société distincte qui figure dans les propositions du gouvernement donnera au Québec des pouvoirs économiques particuliers? En effet, comme vous l'avez dit vous-même, il nous faut quelque chose qui sera acceptée et les gens auront du mal à avaler une clause si on leur dit qu'elle confère des pouvoirs économiques particuliers. Mais ce n'est pas ce que vous dites.

**M. Courchène:** Non. Par contre, et c'est ce que j'explique dans la suite de mon mémoire que je n'ai pas eu le temps de lire, si la société distincte... Vous comprenez, j'ai étudié l'union économique et j'ai décidé que cela ne me plaisait pas, mais par contre, j'ai beaucoup d'autres solutions à proposer au comité et je crois que le comité lui-même dispose de nombreuses options.

Supposons que la société distincte ne fonctionne pas, quelle sera la solution de rechange? À mon avis, vous n'en avez pas. Voilà le problème. C'est ce que j'ai essayé d'expliquer. L'une des solutions de rechange est d'accorder à tout le monde des pouvoirs légèrement plus importants. J'ai considéré des centaines de domaines... En fait, je ne les ai pas vraiment étudiés, mais il doit y avoir des centaines de domaines où le Québec dispose de pouvoirs plus importants,



[*Texte*]

Asymmetric federalism is a way of life for Canadians; it is the way we have managed to come this far, and it's a solution; it's not a problem.

One alternative to the distinct society, if the distinct society clause does not go down well in the rest of Canada, is to say, okay, we'll give you, all the provinces, a couple of extra powers—and most of them won't use them. But what will happen is it will be a symmetrical approach because everybody will be equal in principle, but only Quebec, and maybe Ontario in five or six years, and maybe B.C. when they have to integrate with the Pacific Rim, and Alberta with them, will use those powers. The rest will probably leave them with Ottawa.

So I think this is a fall-back position to the distinct society that gets around the issue that it's special status. If that's what's hanging us up, then I think there are ways around it. That is really what I was trying to get at.

**Senator Oliver:** Thank you very much.

**Mr. Reimer (Kitchener):** I would like to ask you about two of the statements you made in your opening comments. If I remember them correctly, I would like to ask if you would expand on them. One was that the distinct society proposal is really bringing Quebec back to where they were prior to the Charter, if I understood you correctly.

• 0935

The second was an intriguing statement you made that Quebec is their nation and Canada is their country. I wonder if you would expand on those two points.

**Prof. Courchène:** If you go back to 1982, I think the big shock for Quebecers was finding out that there could be major changes to the Constitution of this country without the consent of one of the two founding nations. It was a change that struck a balance in the relationship between individual rights and collective rights that was much different from the balance Quebecers wished to have on their own.

In my paper I make a very challenging comment, which I am ready to repeat today. It goes something like this: it would be a tragic irony if English Canadians, in attempting to put in an Americanizing instrument, the Charter, were to impose that on Quebec and in the process rend the nation and submit themselves to be at the mercy of the Americans.

I am personally in favour of the Charter, but it is a way of deciding how a nation should live and work and play that is different from what Quebecers have done. It wouldn't go down well in continental Europe, which is also a more collective society. It's not a better or worse society; it is just a different way to organize things.

On the second issue, sovereignty in the year 2000 won't be much more than deciding how a society lives and works and plays. There is not much left, because most of the powers that the nation state has will be passed upward to the EEC or to other places, and citizens will have an enormous amount of power through telecomputations and stuff. So the question is who is going to look after that? Who decides how a nation lives and works and plays? In Canada, at least, that

[*Traduction*]

des domaines où Terre-Neuve, la Saskatchewan, etc., ont décidé de ne pas exercer ces pouvoirs. Le fédéralisme asymétrique est une réalité pour les Canadiens, c'est ce qui nous a servi jusqu'à présent, et c'est une solution et non pas un problème.

Si le reste du Canada a du mal à avaler la clause de la société distincte, il nous reste la possibilité de dire: d'accord, nous vous donnons à toutes les provinces un ou deux pouvoirs supplémentaires; la plupart d'entre elles n'en feront pas usage. Mais en attendant, le système sera symétrique parce qu'en principe tout le monde sera égal même si dans les faits le Québec, et peut-être l'Ontario dans cinq ou six ans ou peut-être aussi la Colombie-Britannique, suivie de l'Alberta, lorsqu'elles décideront de se tourner vers la bordure du Pacifique, utiliseront véritablement ces pouvoirs. Les autres provinces continueront probablement à s'en remettre à Ottawa.

Voilà donc une position de rechange qui contourne le problème du statut particulier. Voilà la pierre d'achoppement et à mon avis, il est possible de la contourner. Voilà ce que j'ai essayé d'expliquer.

**Le sénateur Oliver:** Merci beaucoup.

**M. Reimer (Kitchener):** J'ai des questions au sujet de deux choses que vous avez dites dans votre déclaration d'ouverture et que j'aimerais vous voir développer. Si je me souviens bien, vous avez dit que la clause de la société distincte redonnait au Québec le statut dont il jouissait avant l'adoption de la Charte.

En second lieu, vous avez dit quelque chose d'étonnant, à savoir que le Québec était la nation des Québécois et le Canada leur pays. Pourriez-vous développer ces deux points?

**M. Courchène:** Si vous remontez à 1982, vous verrez que les Québécois ont éprouvé un grand choc, quand ils se sont aperçus que la Constitution pouvait être modifiée fondamentalement sans le consentement d'une des deux nations fondatrices. C'était une modification qui tentait d'introduire un certain équilibre entre les droits individuels et les droits collectifs, un équilibre qui n'était pas conforme à la vision propre des Québécois.

Dans mon document j'ai fait une observation qui risque de porter à controverse et que je suis prêt à répéter aujourd'hui. Ce serait tragique si les Canadiens anglophones, en tentant de se doter d'un instrument américanisé comme la Charte, imposaient leur volonté aux Québécois et, ce faisant, se livraient eux-mêmes et le reste de la nation à la merci des Américains.

Personnellement, je suis en faveur de la Charte, mais c'est un moyen pour la nation de décider comment elle souhaite vivre, travailler et se divertir, un moyen qui va à l'encontre des habitudes québécoises. C'est un système qui ne serait pas bien accepté non plus en Europe continentale où la société est plus collective. C'est un système qui n'est ni meilleur ni plus mauvais, c'est tout simplement un type d'organisation différent.

Quant à la deuxième question, en l'an 2000, la souveraineté se ramènera à certaines décisions sur la façon dont une société vit, travaille et se divertit. Il ne restera pas grand-chose d'autre, car la plupart des pouvoirs d'un État nation auront été cédés à une instance supérieure comme la CEE, ou une autre, et les citoyens, de leur côté, disposeront d'un pouvoir énorme grâce à la télé informatique, etc. Dans ces conditions, qui se chargera de ces aspects-là? Qui

[Text]

is largely a provincial role, so I think the provinces are going to play more in terms of one society.

Quebeckers have always looked to Quebec City to have a big influence on who they are and what they are. In that sense, their nation has always been Quebec, in much the same way that the First Nations—and I was privileged to work for the Yukon First Nations recently as part of their precedent-setting agreement where they effectively got provincial status two weeks ago—for them, their nation will always be the First Nation. But the framework within which they want this nation to work is always going to be Canada. I think Quebeckers are fiercely loyal to their country at the same time as they will always look at Quebec as their nation. English Canadians have a tough time realizing that. It doesn't make them less Canadian.

We do that with our ethnic groups and their communities. They are very loyal to their communities and they are very loyal to their country. They don't have the intermediate step of a province that they associate with nation, but if they did, they probably would do that as well. I think that is the strength of Canada, what makes us pluralistic.

We tend to take so much from Europe. We say we should put the economic union provisions in, put this other part of Europe in. What strikes me as exciting about Europe is that these nations are signing binding agreements on the economic and social fronts, but they are tolerating each others' approach as to how they should live and work and play.

**Mme Tardif (Charlesbourg):** Si j'ai bien compris, vous avez dit qu'avec la concurrence et une économie globale, on va devoir de plus en plus faire la dévolution des pouvoirs aux provinces. C'est la première fois que j'entends quelqu'un relier la dévolution des pouvoirs et la concurrence dans une économie globale. Pouvez-vous nous donner un peu d'explications là-dessus?

**Prof. Courchène:** I think globalization is going to have two impacts. First of all, globalization is dramatically affecting the role of the nation state. The nation state is finding itself too small to do some of the big things in life, and too large to do some of the small things. Power is moving up and moving down. It is moving down to citizens, who are far more powerful in terms of our knowledge and our ability to have information at our disposal than we were before.

• 0940

It is also moving down to the big international cities such as Montreal, Vancouver, and Toronto. They are the ones that are getting much greater power. And globalization is really taking place through these cities. In order even to contemplate being a distinct society, you need a city in your midst. There would be no Bloc Québécois, there would be no Parti Québécois without Montreal as a global city in its midst.

[Translation]

décidera comment la nation va vivre, travailler et se divertir? Dans le cas du Canada, c'est une responsabilité principalement provinciale et c'est pourquoi je pense que les provinces sont appelées à jouer un rôle accru.

Les Québécois se sont toujours tournés vers la ville de Québec pour déterminer qui ils sont et ce qu'ils sont. Dans ce sens-là, la nation a toujours été Québec comme les premières nations sont la nation des Autochtones. Soit dit en passant, j'ai eu la chance, récemment, de travailler pour les Premières nations du Yukon qui ont signé il y a deux semaines un accord sans précédent qui, en fait, leur accorde le statut de province. Pour ces gens-là, la première nation sera toujours la véritable nation. Par contre, le canevas de cette nation sera toujours le Canada. À mon avis, les Québécois sont passionnément loyaux envers leur pays, mais en même temps, ils considéreront toujours le Québec comme leur nation. Les Canadiens anglophones ont beaucoup de mal à comprendre cela, à comprendre qu'ils n'en sont pas moins Canadiens pour autant.

Nous comprenons quand il s'agit des groupes ethniques et de leurs communautés. Ces groupes-là sont très loyaux envers leurs communautés, très loyaux envers leur pays. Ils n'ont pas cette instance intermédiaire qui est une province, mais si c'était le cas, ils la considéreraient probablement comme une nation. À mon avis, c'est la force du Canada, c'est ce qui fait de nous des pluralistes.

Nous nous sommes toujours beaucoup inspirés de l'Europe. Nous sommes prêts à accepter les dispositions relatives à une union économique, mais il faudrait nous inspirer aussi de cet autre exemple venu d'Europe. Ce qui est fascinant en Europe, c'est que toutes ces nations signent des ententes à caractère obligatoire dans les domaines économiques et sociaux mais en même temps, elles tolèrent leurs opinions respectives quant à la façon de vivre, de travailler et de se divertir.

**Mrs. Tardif (Charlesbourg):** If I understood you correctly, you are saying that given the fact of competition and a global economy, we are going to devolve more and more powers to the provinces. It is the first time I hear anybody making a connection between devolution and competition within a global economy. Would you elaborate?

**M. Courchène:** La globalisation va avoir deux effets; pour commencer, elle va modifier considérablement le rôle des États nations. De plus en plus, l'État nation constate qu'il est trop petit pour accomplir certaines grandes choses et trop gros pour accomplir certaines petites choses. Le pouvoir s'écarte vers le haut et vers le bas. Il descend au niveau des citoyens qui ont acquis beaucoup de pouvoirs grâce à leurs connaissances et au développement de l'information.

Ce pouvoir est aussi en train de descendre au niveau des grandes métropoles comme Montréal, Vancouver ou Toronto. Ce sont ces villes qui acquièrent des pouvoirs bien plus étendus. La mondialisation devient une réalité dans ces villes. On ne peut même pas envisager d'être une société distincte si on ne peut pas compter sur l'une d'entre elles. Il n'y aurait pas de Bloc québécois, pas de Parti québécois, sans Montréal qui joue le rôle de métropole.



[Texte]

That is why I say that in the year 2000 you are going to see Vancouver as the global city. I just got back from Taiwan, and the dynamism in the Pacific Rim is tremendous. Vancouver is going to be a very, very powerful city, and at some point, not too long from now, it is going to want its own culture, or it is going to have to integrate its social policy into the needed economics that are Pacific Rim oriented. It will not be New York oriented or Quebec oriented or Ontario oriented.

I think we are going to have to see greater diversity in how not only the world's largest federation but the world's most distinct—in terms of geography and economics across the regions are concerned—begins to integrate. The needs of Quebec entering the U.S. market or maybe some other South American market, depending on where they go, are going to be quite different from the needs of British Columbia to enter the Pacific market.

I think that means greater decentralization, because you cannot have a single influence from Ottawa that says, here is a policy that will suit everybody. Therefore, I think you are going to see greater decentralization. And that will not be a problem, in my view, because the new way to look at the federal government role is that it is more an economic union role. You are going to have some devolution of powers, but the rebalancing is to give Ottawa the economic union power to make sure that none of the provinces use that in beggar-my-neighbor terms.

That is in some sense what Europe is all about. And I think that is what we are going to be about. So I really have no problem. I think it is inevitable that there will be some greater decentralization of powers, or some ability to do that. Whether the Maritimes take up these powers, I do not know. I do not think they will. I think they are too small for them to do that. If in Premier McKenna's attempt to get a pan-Atlantic economic union they start integrating their hydro grids, integrating their medical care systems, integrating their health systems, if they become big enough, rationalize enough, then maybe it will take greater powers. And I think that is going to be inevitable as well.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you, Professor. We will now turn to the Liberals and Madam Blondin.

**Ms Blondin (Western Arctic):** Professor Courchène, I am a little confused about many of the ideas you are throwing out. You are throwing out quite a few ideas and they are not all landing in the same place, if you know what I mean.

First of all, with respect to the Charter, are you saying that the values set forward in the Canadian Charter are foreign to Quebec? And if you are in fact saying that, or implying that, why do you say that when the Quebec Charter is very similar to the Canadian Charter? In addition to that, when the Charter was voted on, the majority of the Quebec members—I would say approximately 98%—voted for the Charter.

[Traduction]

C'est pourquoi je dis qu'en l'an 2000, vous allez voir Vancouver se mondialiser. Je reviens de Taiwan, et je peux vous dire que le dynamisme des pays de la ceinture du Pacifique est énorme. Vancouver va devenir une ville très puissante et, très bientôt, elle voudra avoir sa propre culture, pouvoir intégrer ses propres politiques sociales à l'intérieur d'une économie axée sur la ceinture du Pacifique. Elle ne va regarder ni vers New York, ni vers le Québec, ni vers l'Ontario.

Je crois qu'il va y avoir une plus grande diversité en ce qui concerne la façon dont la plus grande fédération du monde, mais aussi la plus distincte—tant du point de vue de la géographie que de l'économie des régions concernées—va entreprendre son intégration. Les besoins du Québec en matière d'accès au marché des États-Unis où, éventuellement, d'accès au marché sud-américain, selon les options choisies, vont être très différents des besoins de la Colombie-Britannique qui va vouloir accéder au marché du Pacifique.

Je crois qu'il en résultera une plus grande décentralisation, parce qu'il n'est pas possible que quelqu'un décide tout seul à Ottawa de ce qui est bon pour tout le monde. Il y aura donc, à mon avis, une plus grande décentralisation. Ce ne sera pas un inconvénient, à mon avis, parce qu'on voit davantage maintenant le gouvernement fédéral comme ayant pour rôle d'assurer l'union économique. Il y aura jusqu'à un certain point une délégation des pouvoirs, mais ce rééquilibrage va conférer à Ottawa des pouvoirs relatifs à l'union économique qui lui permettront de s'assurer qu'aucune province ne va tirer la couverture de son côté.

C'est en quelque sorte ce qu'a fait l'Europe. Je crois pour ma part que c'est comme ça que ça va se passer ici. Je n'y vois donc pas d'inconvénient. Il me paraît inévitable qu'il y ait une plus grande décentralisation des pouvoirs, où la possibilité de le faire. Les Maritimes vont-elles s'en prévaloir? Je n'en sais rien. Je ne crois pas qu'elles le feront. Je ne crois pas qu'elles aient une taille suffisante pour le faire. Si le projet d'union économique à l'échelle des Maritimes du premier ministre McKenna se concrétise, si ces provinces se mettent à intégrer leur réseau hydro-électrique, à harmoniser leur système de soins médicaux, leur réseau de santé, si elles acquièrent une taille suffisante, si elles rationalisent suffisamment leur structure, il se peut qu'elles choisissent d'acquiescer davantage de pouvoirs. Je crois d'ailleurs que ça aussi, c'est inévitable.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci, professeur. Je passe maintenant la parole aux Libéraux et à M<sup>me</sup> Blondin.

**Mme Blondin (Western Arctic):** Professeur Courchène, toutes vos idées me laissent un peu confuse. Vous lancez des idées en grand nombre, mais elles s'éparpillent de tout côté si vous voyez ce que je veux dire.

Tout d'abord, au sujet de la Charte, laissez-vous entendre que les valeurs fixées par la Charte canadienne sont étrangères au Québec? Si c'est ça que vous dites, ou que vous laissez entendre, pourquoi dites-vous alors que la Charte québécoise est très semblable à la Charte canadienne? De plus, lorsque la Charte a été votée, la majorité des députés québécois—je dirais 98 p. 100 environ—ont voté en faveur de la Charte.



[Text]

**Prof. Courchène:** I do not think the value system in the Charter is necessarily foreign to Quebec. But as a whole I think Quebec, in its cultural life and the way it is organizing the so-called Quebec Inc. approach to economics, is more continental European or more Japanese than the rest of North America is.

The difference between the Canadian Charter and the American one is that we do have some collective rights in our Charter. I grant you that. But I still think it is more of an individual rights approach to organizing a society than Quebec might wish. But it is not that any individual particular aspect of the Charter would be problematic. They had their own Charter, you are quite right, and they still have.

**Ms Blondin:** Very similar to the Canadian Charter.

**Prof. Courchène:** That is right.

All I was arguing for was some ability for Quebec to be able to work within its own pluralistic democratic system to be able to have freedom in the areas of language, culture, and what I call the rest of demo-linguistics.

**Ms Blondin:** You made mention of the special status that Newfoundland had. I suggest to you, as was suggested to a number of women who attended a constitutional conference, that really the whole constitutional reform process is really about the reorganization of power with some symbolic attachments in a number of areas.

• 0945

You say that Quebec hasn't had any constitutional favours in the last decade. I suggest to you there have been very few constitutional favours. There have been more problems than favours and more conflict than favours on all fronts. Also, with regard to the whole issue of power, who cares whether it's a political favour or a constitutional favour? Power is power. When you have the centralized forces all located or all going towards one particular geographic location—and I say specifically without prejudice central Canada—there really is a nervousness about the kind of efforts that are being taken and the things that are being said.

What you say about Newfoundland is true. There is special status, but it's a negotiated economic agreement. It's not a constitutional favour. I don't believe it is. Quebec has the same thing with the Hydro-Québec arrangement regarding the free exportation of power. They have the same kind of arrangement. Really it is about a reorganization of power. This is what makes everyone nervous about just exactly what the distinct society clause does confer.

[Translation]

**M. Courchène:** Je ne crois pas que le système de valeurs de la Charte soit nécessairement étranger au Québec. Toutefois, je considère que le Québec dans son ensemble, dans sa vie culturelle et dans la façon dont il a conçu ce que l'on appelle la société Québec Inc., sa façon d'aborder l'économie, ressemble davantage à ce que l'on retrouve sur le continent européen ou au Japon qu'au reste de l'Amérique du Nord.

La différence entre la Charte canadienne et la Constitution américaine, c'est que nous avons un certain nombre de droits collectifs dans notre Charte. Je vous le concède. Toutefois, cela reste davantage un mode d'organisation de la société fondé sur les droits individuels que ce que l'on voudrait voir au Québec. Le problème ne vient pas cependant de cette orientation en faveur des droits individuels dans la Charte. Les Québécois ont leur propre Charte, vous avez raison, ils en ont déjà une.

**Mme Blondin:** Très semblable à la Charte canadienne.

**M. Courchène:** C'est exact.

Je disais simplement qu'il fallait que le Québec puisse, à l'intérieur de son propre système démocratique pluraliste, jouir d'une liberté dans le domaine de la langue, de la culture et de ce que j'appelle l'ensemble des secteurs démographiques et linguistiques.

**Mme Blondin:** Vous avez parlé du statut spécial de Terre-Neuve. Je vous réponds, comme je l'ai fait devant une assemblée de femmes assistant à une conférence constitutionnelle, qu'en fait, toute cette réforme constitutionnelle porte avant tout sur la réorganisation des pouvoirs en rattachant un certain nombre de symboles sur des points particuliers.

Vous nous dites que le Québec n'a pas bénéficié de favours constitutionnelles ces 10 dernières années. Je vous réponds que très peu de favours constitutionnelles ont été accordées. Il y a eu davantage de problèmes et de conflits que de favours accordées sur tous les fronts. Par ailleurs, lorsqu'il s'agit de pouvoirs, que ce soit une faveur politique ou une faveur constitutionnelle, ça ne fait aucune différence. Le pouvoir, c'est le pouvoir. Lorsque toutes les forces sont centralisées et s'orientent en faveur d'une région géographique donnée—ici en l'occurrence, le centre du Canada, il faut bien le dire—tout ce qui est fait et tout ce qui est dit prend une signification particulière.

Ce que vous nous dites au sujet de Terre-Neuve est vrai. Cette province bénéficie d'un statut spécial, mais c'est en vertu d'une entente économique négociée. Ce n'est pas une faveur constitutionnelle. Je ne le crois pas. Le Québec a obtenu la même chose avec l'accord d'Hydro-Québec concernant la liberté d'exporter de l'énergie. Il a obtenu ce même genre d'accord. Tout revient en fait à la réorganisation du pouvoir. C'est pourquoi tout le monde s'inquiète de savoir exactement ce que confère en réalité la clause sur la société distincte.

## [Texte]

At the end of the day, when we've finished drafting our report, I would like to ask where you think we'll end up. Will we end up with a distinct society clause that the majority deems to have some economic clout, as you put it, or some economic reference or power? Or is it just an interpretive clause that is a recognition of a sociological fact, as some would say?

Where will we end up? Really the issue that comes forward from minorities, for instance, is that it would trump their rights. It makes people very nervous. I ask you where we will end up at the end of the day. You say it would have some economic powers and others say it would not.

**Prof. Courchène:** I don't think I said it would add any economic power to Quebec. On the other hand, I did say that I wouldn't be unhappy if it did. I wouldn't be unhappy if British Columbia got extra powers, because they're going to need extra powers.

Let me address your question by making the following point. It seems to me that whether British Columbia, whether Quebec, whether Ontario or whether anybody in the year 2001 have more powers or are exercising more powers will not depend on what we do to the Constitution tomorrow or the next year. It will depend on the way the world is going. It will depend on the global forces and the North American integration forces.

Remember that the existing Constitution we had allowed us to centralize right after the war, to decentralize under Diefenbaker right up to 1977, to recentralize again, to decentralize and more recently to de-recentralize. That's all under the same existing constitutional document. The thrusts towards centralization and decentralization are going to be driven by the way the world is forcing us to go. I don't put as much weight on the written constitutional word in terms of whether it's going to drive Canada towards decentralization tomorrow. I think it is going to come from quite other sources. I just want the Constitution to be flexible enough to allow the country to move in the way the world is going to force it to move.

There was a second part to your question, Ms Blondin, but I forget what it was.

**Ms Blondin:** Where are we going to end up? With what kind of a clause? A clause that's interpretive or a clause that is deemed to have some power?

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Two more minutes for the response.

**Prof. Courchène:** My answer would be that I'm indifferent, as long as we get through this process, to whether it's interpretive or whether it gives extra power. In the final analysis, as I said, something else is going to drive decentralization.

If the concern is that the distinct society clause is going to affect something in British Columbia or something in Manitoba, let's put a comfort clause in there to say it can't spill over. This is implicit anyway, in my view.

## [Traduction]

J'aimerais vous demander à quoi nous allons finalement aboutir en fin de compte, lorsque nous aurons terminé la rédaction de notre rapport. Allons-nous aboutir à une clause sur la société distincte qui, aux yeux de la majorité, aura une certaine incidence économique, conformément à ce que vous avancez, qui sera sensée renvoyer au domaine de l'économie ou conférer des pouvoirs économiques? Ou est-ce que ce sera une simple clause d'interprétation reconnaissant une réalité sociologique, comme d'autres l'affirment?

À quoi allons-nous aboutir? Les minorités, par exemple, se demandent si leurs droits ne vont pas en souffrir. Cela inquiète beaucoup les gens. Je vous demande donc à quoi nous allons finalement aboutir. Vous dites que cette clause va conférer certains pouvoirs économiques et d'autres disent que non.

**M. Courchène:** Je ne crois pas que cette clause va conférer davantage de pouvoirs économiques au Québec. Par contre, je n'ai pas dit que je n'en serais pas content. Je serais content que la Colombie-Britannique reçoivent des pouvoirs supplémentaires, car elle en aura besoin.

Je vais répondre à votre question en faisant la constatation suivante. Il m'apparaît que ce n'est pas la Constitution de demain ou de l'année prochaine qui va décider dans quelle mesure la Colombie-Britannique, le Québec, l'Ontario ou quiconque aura ou pourra exercer en l'an 2001 davantage de pouvoirs. Ça va dépendre de la voie dans laquelle va s'engager le monde. Ça va dépendre des forces qui s'exerceront dans le monde et des forces d'intégration de l'Amérique du Nord.

N'oubliez pas que la Constitution que nous avons à l'heure actuelle nous a permis de nous centraliser immédiatement après la guerre, de décentraliser sous Diefenbaker jusqu'en 1977, de nous centraliser à nouveau, de décentraliser et tout récemment de recentraliser encore. Tout ça en vertu du même document constitutionnel. Les forces de centralisation et de décentralisation vont s'orienter en fonction de ce que le monde va nous dicter. Je n'accorde pas une telle importance à notre Constitution écrite lorsqu'il s'agit de savoir si elle va pouvoir mener demain à une décentralisation du Canada. Je considère que cette orientation sera déterminée ailleurs. Je veux simplement que la Constitution soit suffisamment souple pour permettre à notre pays d'aller dans le sens dans lequel le monde l'oblige à s'orienter.

J'ai oublié la deuxième partie de votre question, madame Blondin.

**Mme Blondin:** À quoi allons-nous aboutir? À quel genre de clause? À une clause interprétative ou à une clause sensée conférer un certain pouvoir?

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Il vous reste deux minutes pour la réponse.

**M. Courchène:** Je vous réponds que peu importe, dans la mesure où on s'engage dans cette voie, qu'elle soit interprétative ou qu'elle confère des pouvoirs supplémentaires. Au bout du compte, je vous le dis, la décentralisation va venir d'ailleurs.

Si l'on craint que la clause de la société distincte se répercute sur la Colombie-Britannique ou sur le Manitoba, il n'y a qu'à prévoir une clause de réserve précisant qu'elle ne peut pas s'étendre à d'autres juridictions. C'est implicite d'ailleurs, à mon avis.

[Text]

**Ms Blondin:** Can I just give the rest of my time to Senator MacEachen, please?

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** It's very short, Senator MacEachen; now it's a minute and a half.

**Senator MacEachen:** A minute and a half, what generosity! Madam Chairman, thank you.

Mr. Courchène, thank you for your paper and the many ideas in it. I want to ask you to say a word or two further on the economic union. If I now were to list candidates among the proposals that may not survive this process, I would list the economic union proposal as being close to the top.

• 0950

**Prof. Courchène:** So would I.

**Senator MacEachen:** I find that very unfortunate. The justification for these proposals has merit on an independent footing, quite apart from the necessity of reconciling Canada and Quebec. I therefore find it unfortunate that these proposals have been described as a federal power grab.

You have talked about it as a centralizing force. I may be missing something, but I don't see it that way. I don't see a process that requires a consensus as equivalent to a constitutional amendment, first of all, to give the federal government the opportunity to legislate.

First, the Parliament of Canada cannot act on its own. It has to have a broad consensus. Second, once it has that power, it can't pass a law unless it has similar consensus. The law can sit there forever unless the provinces come on board—7 and 50%. Finally, three of the provinces can opt out forever if this committee decided, in its wisdom, to extend the opting out period recommended in the report, which is three years.

I just find it difficult to understand all of that. I don't mind looking at other alternatives if they are more generally acceptable; you've made some. But I think even the University of Toronto proposal, if it were accepted, offers a much more rigorous regime than the one in this document.

Please tell me why you call it centralizing. Is it perceptive-wise that you're worried or is it substance? I don't see it.

I just took a minute and a half.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Yes, you have used the minute and a half.

**Senator MacEachen:** That was my plan.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Professor, your answer is going to have to be extremely brief.

**Prof. Courchène:** I agree with you that the economic union provisions are central to this document. We need them. We need both the negative integration, which are things the government can't do, and the positive integration. Let's enhance the economic union.

[Translation]

**Mme Blondin:** Puis-je demander au sénateur MacEachen d'utiliser le temps qu'il me reste?

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Faites vite, sénateur MacEachen; il ne vous reste qu'une minute et demie.

**Le sénateur MacEachen:** Une minute et demie, quelle générosité! Madame la présidente, je vous remercie.

Monsieur Courchène, merci de nous avoir présenté un mémoire qui déborde d'idées. J'aimerais que vous nous disiez quelques mots de l'union économique. Si je devais faire la liste des propositions qui ont peu de chance de survivre à ce stade de la procédure, je placerais dans les premières celles qui concernent l'union économique.

**M. Courchène:** Moi aussi.

**Le sénateur MacEachen:** Je trouve cela très regrettable. Ces propositions se justifient en soi, indépendamment de la nécessité de réconcilier le Canada et le Québec. Je trouve donc malheureux qu'on y ait vu un désir, de la part du gouvernement fédéral, de s'abroger des pouvoirs.

Vous nous avez parlé d'une force centralisatrice. Je me trompe peut-être, mais ce n'est pas mon impression. Pour commencer, je ne considère pas qu'un mécanisme exigeant un consensus soit l'équivalent d'une modification constitutionnelle conférant au gouvernement fédéral la possibilité de légiférer.

D'abord, le Parlement canadien ne peut pas agir unilatéralement. Il lui faut obtenir un large consensus. Ensuite, s'il obtient ce pouvoir, il ne peut pas adopter une loi avant d'avoir obtenu un consensus du même type. La loi ne verra jamais le jour tant que les provinces ne s'y résoudront pas—sept provinces et 50 p. 100 de la population. Enfin, trois provinces peuvent se retirer indéfiniment si notre comité décide, tout bien considéré, de prolonger la période de retrait recommandée dans le rapport, qui est de trois ans.

J'ai bien du mal à comprendre tout cela. Je n'ai rien contre l'examen de solutions de rechange susceptibles d'être mieux acceptées par la majorité; vous en avez présentées quelques-unes. Je considère toutefois que même la proposition de l'Université de Toronto, si elle est acceptée, établit un régime bien plus rigoureux que celui que préconise ce document.

Dites-moi pourquoi vous y voyez une centralisation. Est-ce la lettre ou les intentions qui vous préoccupent? Je ne vois pas le problème.

J'ai utilisé exactement une minute et demie.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Oui, vous avez utilisé la minute et demie.

**Le sénateur MacEachen:** C'est ce que j'avais prévu.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Professeur, il faudra que votre réponse soit très, très courte.

**M. Courchène:** Je suis d'accord avec vous pour dire que les dispositions concernant l'union économique sont fondamentales dans ce document. Nous en avons besoin. Nous avons besoin à la fois d'une intégration négative, c'est-à-dire de ce que le gouvernement ne peut pas faire, et d'une intégration positive. Il faut renforcer l'union économique.



[Texte]

My point was that I think the country will easily accept proposed subsections 121.(1) and (2) on the negative integration side. In my view, proposed section 91A has to be reworked. We have to find a different way to introduce positive integration into the system. I presented three approaches that I think will work or could work; it's up to the committee to choose.

One of them is very similar to what you are saying, but just take it out of proposed section 91A and number it differently. Don't make it a federal power, a federal head of power. The way I read proposed section 91A, suppose we went through the process you just described and Ottawa got 7 and 50% and passed that legislation. The next day Ottawa could just take the legislation off the books at will. It's a federal power. You can do what you want. I think there is some concern there.

In some sense, implementing the economic union is quite a separate issue from changing the division of powers. So once we get the division of powers set, within that existing division of powers let's put in place the most efficient economic union we can. That's what my alternatives attempt to do.

In order to put in the economic union, let's not have a change in the division of powers. I think that's what's bothering Quebec. It will be bothering some of the other provinces when and if they appear before you.

So the issue is not whether we should have an economic union. We should have a more efficient economic union. The question is how to integrate it in the document. That's my approach.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much. We now turn to the NDP with Mr. Nystrom.

**Mr. Nystrom:** Welcome to the committee, Professor Courchène. I remember you from the last couple of constitutional committees.

What I wanted to pursue with him is something he has done a whole lot of work on, the whole idea of concurrency in the Constitution. During the Beaudoin-Edwards committee you spoke with us on this topic, along with Professor David Milne from Charlottetown.

In principle, what interests me in concurrency is that it may allow more flexibility and diversity, as you were saying. If I remember correctly, some other federations have a lot more concurrent powers than Canada. In Germany, if I remember correctly, almost all of the powers are concurrent powers except for national defence and foreign affairs, which are exclusively federal.

[Traduction]

J'ai dit qu'à mon avis le pays pourra facilement accepter les propositions des paragraphes 121.(1) et (2) pour ce qui est de l'intégration négative. À mon avis, l'article 91A, tel qu'il est proposé, doit être remanié. Il nous faut trouver d'autres moyens de mettre en place une intégration positive dans notre système. J'ai présenté trois types de solutions qui, selon moi, marcheraient ou pourraient marcher; il appartient au comité de faire son choix.

L'une d'entre elles est très semblable à ce que vous préconisez, mais il faudrait simplement l'enlever de l'article 91A proposé et la remplacer différemment. Il ne faut pas en faire un pouvoir fédéral, un domaine de compétence fédérale. De la façon dont j'interprète l'article 91A qui est proposé, supposons que l'on suive la procédure que vous venez de décrire et qu'Ottawa ait l'accord de sept provinces et de 50 p. 100 de la population et adopte la loi correspondante. Dès le lendemain, Ottawa pourrait, s'il le veut, abroger la loi en question. Il s'agit d'un pouvoir fédéral. Vous pouvez faire ce que vous voulez. Je pense qu'il y a là de quoi s'inquiéter.

Dans une certaine mesure, la mise en place de l'union économique est une question tout à fait distincte de celle qui consiste à modifier la répartition des pouvoirs. Ce qu'il faut donc faire, c'est une fois réglée la question de la répartition des pouvoirs, mettre en place l'union économique la plus efficace possible dans le cadre de cette nouvelle répartition des pouvoirs. Voilà ce que je cherche à faire avec mes solutions de rechange.

Pour mettre en place l'union économique, ne modifions pas la répartition des pouvoirs. Je crois que c'est ce qui inquiète le Québec. Vous verrez que cela va aussi inquiéter d'autres provinces lorsqu'elles comparaitront devant votre comité, si elles le font.

La question n'est donc pas de savoir s'il nous faut une union économique. Il nous faut une union économique plus efficace. La question est de savoir comment l'intégrer dans le document. C'est ce que je me suis efforcé de faire.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci beaucoup. Je passe maintenant la parole à M. Nystrom, du NPD.

**M. Nystrom:** Je vous souhaite la bienvenue devant le comité, professeur Courchène. Je me souviens de vous avoir vu à l'occasion des deux derniers comités sur la Constitution.

J'aimerais évoquer avec vous un sujet sur lequel vous avez beaucoup travaillé, toute cette question des pouvoirs partagés dans la Constitution. Vous avez traité de la question en compagnie du professeur David Milne, de Charlottetown, devant le comité Beaudoin-Edwards.

Sur le plan des principes, les pouvoirs partagés m'intéressent en ce sens qu'ils confèrent davantage de souplesse et de diversité, comme vous l'avez indiqué. Si je me souviens bien, d'autres fédérations ont bien plus de pouvoirs partagés que le Canada. En Allemagne, si je ne me trompe, presque tous les pouvoirs sont des pouvoirs partagés sauf pour ce qui est de la défense nationale et des affaires extérieures, qui relèvent exclusivement du Fédéral.

[Text]

• 0955

In our country, very few are concurrent powers. Most are exclusively provincial or exclusively federal. If you could draft the perfect constitution, would you have almost all the powers being concurrent, with some being federal paramountcy and some being provincial? Would you leave only a few to exclusive provincial or federal jurisdiction?

**Prof. Courchène:** For most key federal powers such as monetary policy and external affairs, I would make them federal only, I wouldn't make them concurrent. I would take all of section 92 and a few from section 91 and make them concurrent with provincial paramountcy, in much the same way as... I don't know what recommendation is here, but what are they giving...? Four or five are being transferred down—what recommendation is that? Trading and...?

**Mr. Nystrom:** Yes.

**Prof. Courchène:** Why not make that concurrent with provincial paramountcy? What if some provinces don't want to implement this? Let the federal legislation stand.

Here is a perfect example of making these things concurrent with provincial paramountcy. Those provinces that want it can take it, those that don't... It is really the RCMP model for the country. If you want the RCMP, you can hire them, but if you want your own police force, then you can put it in. That's concurrency with provincial paramountcy. Most provinces would probably be more than happy to allow Ottawa to legislate for them, but it allows flexibility for those who happen to need it to go ahead and do that.

So in answer to your question, Mr. Nystrom, my list of concurrency with provincial paramountcy would probably be broader than most, and it would include things like communications, R and D perhaps, and it certainly would include training.

**Mr. Nystrom:** And education would be concurrent with provincial paramountcy, and environment would probably be concurrent with federal paramountcy?

**Prof. Courchène:** Yes.

**Mr. Nystrom:** What you talk about in proposition 24, which lists the recommendations for new exclusive powers as being tourism, forestry, mining, recreation, housing, municipal and urban affairs—you would make them concurrent with provincial paramountcy, I gather.

**Prof. Courchène:** That is equivalent to transferring them to the provinces, if the provinces want them. On the other hand, if my home province of Saskatchewan doesn't want to legislate in there, let Ottawa keep doing it.

[Translation]

Dans notre pays, il y a très peu de pouvoirs partagés. La plupart sont soit exclusivement provinciaux, soit exclusivement fédéraux. Si vous deviez rédiger une constitution parfaite, est-ce que vous ne feriez pas en sorte que tous les pouvoirs soient partagés, avec une primauté fédérale pour certains et une primauté provinciale pour d'autres? Ne feriez-vous pas en sorte qu'il n'y en ait que très peu qui relèvent de la compétence exclusive des provinces ou du gouvernement fédéral?

**M. Nystrom:** Pour ce qui est de la plupart des grands pouvoirs fédéraux, comme la politique monétaire ou les affaires extérieures, je les attribuerais exclusivement au fédéral, je n'accorderais pas de compétences partagées. Je prendrais tous ceux qui relèvent de l'article 92 et quelques-uns de l'article 91 en accordant une compétence partagée avec primauté du pouvoir provincial, de la même manière que... Je ne sais pas quelle est la recommandation qu'il y a ici, mais qu'est-ce que l'on accorde...? Il y en a quatre ou cinq qui sont ramenées au palier inférieur—c'est quelle recommandation? Le commerce et...?

**M. Nystrom:** Oui.

**M. Courchène:** Pourquoi ne pas accorder des pouvoirs partagés avec primauté des provinces? Que va-t-il se passer si les provinces ne veulent pas les mettre en application? Il faut laisser en place la législation fédérale.

Cet exemple illustre parfaitement la nécessité de prévoir des pouvoirs partagés avec primauté des provinces. Les provinces qui voudront les prendre le feront, celles qui n'en veulent pas... Cela se ramène en fait au modèle de la GRC pour le pays. Celui qui veut pouvoir disposer de la GRC peut engager ce service, mais s'il préfère avoir ses propres forces de police, il peut toujours les mettre en place. C'est un pouvoir partagé avec primauté de la province. La plupart des provinces seront probablement tout à fait disposées à laisser Ottawa légiférer à leur place, mais il faut qu'il y ait une certaine souplesse pour que ceux qui veulent s'en prévaloir puissent le faire.

Donc, pour répondre à votre question, monsieur Nystrom, ma liste de pouvoirs partagés avec primauté des provinces serait probablement plus longue que celle de la plupart des gens, et engloberait des domaines comme les communications, éventuellement la recherche et le développement, et, à n'en pas douter, la recherche et la formation.

**M. Nystrom:** Le domaine de l'éducation serait aussi une compétence partagée avec primauté des provinces, et l'environnement probablement un pouvoir partagé avec primauté du fédéral?

**M. Courchène:** Oui.

**M. Nystrom:** Ce dont vous parlez, en ce qui concerne la proposition 24, qui dresse la liste des recommandations portant sur les nouveaux pouvoirs exclusifs, sur le tourisme, les forêts, les mines, les loisirs, le logement, et les affaires municipales et urbaines—vous y verriez, j'imagine, des pouvoirs partagés avec primauté des provinces.

**M. Courchène:** Cela revient à les transférer aux provinces, si ces dernières en veulent. Par contre, si la province dans laquelle j'habite, la Saskatchewan, ne veut pas légiférer dans ces domaines, qu'on laisse Ottawa le faire.

[Texte]

**Mr. Nystrom:** Or as Joe Ghiz was saying, we may not have the funds to legislate in certain areas because we are a small province and we are poor.

**Prof. Courchène:** Exactly, and as you look at those proposals, there is no indication that there will be any transfer of funds.

**Mr. Nystrom:** That is right, and of course a lot of provinces are too small anyway. Even if they had the funds, it wouldn't make sense to legislate in certain areas.

I wanted to ask you about a couple of criticisms I hear from time to time when people are talking about further sharing of powers. Some people say that will result in duplication of services, that we will have both governments doing the same or similar things in the same fields. The second criticism I hear is that might create a more balkanized Canada than is necessary, as Newfoundland does one thing, British Columbia and Saskatchewan a different thing, Quebec another thing and somebody else yet another thing.

How do you respond to those two points?

**Prof. Courchène:** I do that in the paper by listing eight or nine areas where Quebec does certain things and Newfoundland doesn't do them, whether it be having their own stock exchange, their own QSSP or their own version of the Canada Deposit Insurance Corporation. And in all of those areas, Quebec Members of Parliament have the same vote as do the rest of the Members of Parliament on questions such as the nature of the Canada Deposit Insurance Corporation.

All I am saying is that if you want to extend this, what is a couple more? If you think carefully about it, we must have hundreds. I think Canadians view this... Opting out used to be viewed as a problem, but I think opting out is one of the geniuses of the Canadian federation. We now see that Europe might have finally found a way to realize that opting out with respect to the monetary union for Britain may well be the genius of that system too.

It has been our way of life. I think it has worked very well, and I think it will work well in the future. It allows the flexibility that I talked about. I think the—

**Mr. Nystrom:** What about duplication? Some people have said that since both governments will be involved in fields A, B or C, people will not know which public servants to go to or which government does what. Is that a problem?

**Prof. Courchène:** In the modern world, most governments operate in all areas. Ottawa has something in forestry now, as do most of the provinces. It is impossible that both levels of government aren't in training. It is impossible that both aren't in aspects of social policy. The nature of government is that there are no watertight compartments any more.

[Traduction]

**M. Nystrom:** Ou encore, comme le disait Joe Ghiz, si nous n'avons pas suffisamment de crédits pour légiférer dans certains domaines parce que la taille de notre province n'est pas suffisante et parce que nous sommes pauvres.

**M. Courchène:** Exactement, et si vous examinez ces propositions, rien n'indique qu'il y aura des transferts de crédits.

**M. Nystrom:** C'est exact, et évidemment nombre de provinces n'ont, de toute façon, pas la taille suffisante. Même si elles avaient les crédits, elles n'auraient aucun intérêt à légiférer dans certains domaines.

Je voulais vous parler de certains critiques qu'on entend lorsque les gens nous parlent d'un plus grand partage de pouvoirs à l'avenir. Il y a des gens qui disent qu'il y a des services qui vont faire double emploi, que les deux paliers de gouvernement vont faire la même chose ou des choses semblables dans les mêmes domaines. La deuxième critique que j'entends, c'est que l'on risque de balkaniser le Canada plus qu'il n'est nécessaire, Terre-Neuve faisant une chose de son côté, la Colombie-Britannique et la Saskatchewan une autre chose de l'autre, le Québec encore autre chose, etc.

Que répondez-vous aux critiques sur ces deux points?

**M. Courchène:** J'ai indiqué dans mon document huit ou neuf domaines dans lesquels le Québec fait certaines choses que Terre-Neuve ne fait pas, qu'il s'agisse d'avoir sa propre bourse de valeurs mobilières, son propre régime de sécurité sociale ou sa propre version de la Société d'assurance-dépôt du Canada. Dans tous ces domaines, les députés québécois au Parlement votent comme tous les autres députés sur des questions telles que la nature de la Société d'assurance-dépôt du Canada.

Je ne vois donc pas pourquoi on ne pourrait pas étendre ces pouvoirs à un ou deux domaines de plus. Si on s'y arrête, il y a peut-être des centaines de domaines dans ce cas. Je crois que la population canadienne considère cela... Le droit de retrait a été considéré comme un problème, mais je crois que c'est une des idées de génie de la fédération canadienne. Nous voyons aujourd'hui que l'Europe a peut-être bien fini par comprendre l'intérêt de cette possibilité en accordant un droit de retrait à la Grande-Bretagne pour ce qui est de l'union monétaire, et ce pourrait bien être là aussi une idée de génie.

Cela fait partie de notre quotidien. Je pense que cette formule a bien marché et que cela continuera à bien marcher à l'avenir. C'est ce qui nous donne la souplesse dont je vous ai parlé. Je crois que...

**M. Nystrom:** Et le double emploi? Il y a des gens qui disent qu'à partir du moment où les deux paliers de gouvernement vont intervenir dans les domaines A, B ou C, personne ne saura à quels fonctionnaires s'adresser et à quel gouvernement obéir. N'y a-t-il pas là un problème?

**M. Courchène:** Dans le monde moderne, la plupart des gouvernements interviennent dans tous les domaines. Ottawa a des intérêts dans les forêts, comme la plupart des provinces. Il est impossible que les deux paliers de gouvernement n'interviennent pas dans la formation. Il est impossible que les deux n'interviennent pas dans certains secteurs de la politique sociale. De par leur nature, les gouvernements ne sont plus cloisonnés comme avant.



[Text]

**Mr. Nystrom:** Finally, if your vision of what is likely to happen in the world occurs and there is a shift in power, both upward toward globalization, international organizations and the multinational corporations, and downward toward people in terms of the technology people have in their communities and cities and so on, what happens to our national social programs? Are we in a position now where we ought to be more afraid of maintaining these national programs with decent national standards and objectives? Can they survive if you have this power shift internationally on the one hand and down to the community on the other hand?

• 1000

**Prof. Courchène:** That's not only a serious problem, but I think it's on the minds of a lot of Canadians. It's not just Canada. I think globalization has cast doubt on the welfare system generally, because the welfare system is typically geared to domestic production economy. As production becomes international, you have to redesign the welfare system. What's happening in Canada is that as production goes north-south, what's binding us together as a nation is more and more a social policy railway or a values railway. Somehow we have to figure out how to preserve that.

That's why, almost alone among my fellow economists, while I am not in favour of a social charter, I am in favour of celebrating our social achievements in some way in the Constitution, whether in the Canada clause or in section 36. I think we're different in the upper half of North America. We're different because we have a different type of social contract than the Americans. Coming from Saskatchewan, I always valued that social contract and I think a lot of Canadians do. Why we don't celebrate parts of it in the Constitution is really beyond me.

**Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands):** Could I have a small question?

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** The time has expired and we're already behind. I'm very sorry, Ms Hunter.

Thank you, Professor Courchène, for your very commonsensical approach to Constitution building. Certainly the members around the table appreciated your words, and we appreciate the fact that you've come to see us so close to Christmas.

The next presenters are from the Council of Canadians: Maude Barlow, president, and Ken Wardroper.

**Mme Maude Barlow (présidente du Conseil des Canadiens):** Merci beaucoup. Je suis accompagnée de Ken Wardroper, l'ancien président de notre groupe. Actuellement, il est chef de notre comité politique. Nous sommes très heureux d'être ici. Merci de nous donner l'occasion de partager nos points de vue.

[Translation]

**M. Nystrom:** Finalement, si ce que vous prévoyez qui va se passer dans le monde se réalise et s'il y a un déplacement des pouvoirs, aussi bien vers le haut avec la mondialisation et l'essor des organisations internationales et des grandes multinationales, que vers le bas, la population reprenant en main son avenir au niveau des collectivités, des municipalités, etc., que va-t-il advenir de nos programmes sociaux nationaux? Risquons-nous aujourd'hui de ne pas pouvoir conserver ces programmes nationaux avec des normes et des objectifs raisonnables au niveau national? Pourront-ils subsister si le pouvoir se déplace d'une part au niveau international et, d'autre part, au niveau des localités?

**M. Courchène:** Le problème est non seulement grave, mais il préoccupe beaucoup de Canadiens. Cela ne touche pas que le Canada. Je pense que la mondialisation a remis en cause le système social de manière générale, parce que ce dernier est axé avant tout sur la production intérieure. La production devenant internationale, il est nécessaire de remodeler le système social. Ce qui se passe au Canada, c'est qu'à partir du moment où la production se fait selon des échanges Nord-Sud, ce qui nous rassemble désormais, c'est de plus en plus un cheminement commun au niveau de la politique sociale et des valeurs. Il nous faut trouver un moyen de le préserver.

C'est pourquoi, contrairement à la plupart de mes collègues économistes, même si je ne suis pas en faveur d'une charte sociale, je souhaite que l'on exalte nos réalisations sociales à un endroit ou un autre de la Constitution, que ce soit dans la clause Canada ou à l'article 38. Je crois que nous sommes différents dans la moitié supérieure du continent nord-américain. Nous sommes différents parce que nous avons un type différent de contrat social que les États-Unis. Je suis originaire de la Saskatchewan et j'ai toujours accordé un grand prix à ce contrat social, comme de nombreux Canadiens, à mon avis. J'ai du mal à comprendre pourquoi ce n'est pas mis en honneur dans notre Constitution.

**Mme Hunter (Saanich—Les Îles-du-Golfe):** Puis-je poser rapidement une question?

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Nous n'avons plus de temps et nous sommes déjà en retard. Je regrette, madame Hunter.

Merci, professeur Courchène, du bon sens dont vous faites preuve en abordant la Constitution. Je suis sûre que tous les membres du comité autour de cette table ont apprécié votre intervention et nous vous remercions d'avoir pris la peine de venir à une date si proche de Noël.

Les prochains intervenants représentent le Conseil des Canadiens: il s'agit de Maude Barlow, présidente, et de Ken Wardroper.

**Mrs. Maude Barlow (présidente du Conseil des Canadiens):** Thank you very much. I have with me Ken Wardroper, the former president of our group. Presently, he is the head of our policy committee. We are glad to be here. We appreciate the opportunity to share our views on this subject.

*[Texte]*

I promise you, in the spirit of the House of Commons lately, there will be no profanities from us—no “f” words, no “b” words, no “v” words. We will use the “c” word, though—Constitution—and see if we can come up with something different.

We are a national, non-partisan, non-profit organization, very concerned that Canada remain as a country for the next generation and for many generations to come. You perhaps know us more for our concern about economic issues.

We, like many national organizations in this country, spent a great deal of time and energy and anxiety discussing the whole Meech Lake issue and decided not to take a position because we would have been one more organization deeply divided. We felt that the either/or scenario did not reflect where we stood. However, the process that exists now gives us an opportunity to weigh in and try to help guide the process.

We have done a lot of work over the last year. We sent out a survey to all of our members and received over 4,600 responses back. We found that our members were amazingly open to the new realities of Canada and to coming up with some new ways of potentially... I'll just wait until the chair is shutting up.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Are you finished your presentation?

**Ms Barlow:** No, I am not. I was just waiting until everyone was listening.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Please carry on.

**Ms Barlow:** We sent out a membership survey and received more than 4,600 responses of Canadians who we found to be amazingly open to the new realities.

How we came to our position was quite simple. We looked at the options we considered to be open to Canada and decided we had better take them one at a time. We do not consider the status quo to be workable in this country. Both Quebec and the native peoples of Canada have said that the status quo is unacceptable, and I think that's pretty well a given.

• 1005

We see before Canada three options. We are presenting and are going to support one.

The first is what we call the decentralization option. Quite frankly, this seems to us to be the option presented by the federal government's proposals. We feel these are not acceptable to Quebec. In effect, although you are proposing to give recognition to distinct status for Quebec, there is not a recognition that Quebec in fact would have any special relationship to the rest of Canada different from the other provinces. That's impossible for Mr. Bourassa to sell back home.

*[Traduction]*

Je vous promets, pour ne pas déroger à l'esprit qui règne à la Chambre des communes ces temps-ci, de ne pas prononcer de gros mots—pas de noms d'oiseaux, pas de mots de cinq lettres. S'il y a des c..., ça voudra dire Constitution—et nous nous efforcerons de faire avancer les choses.

Nous sommes un organisme national, impartial et sans but lucratif, qui veut résolument que le Canada reste un pays au cours de la prochaine génération et pendant des générations à venir. Vous connaissez peut-être davantage nos préoccupations dans le domaine économique.

Comme de nombreuses organisations nationales de notre pays, nous avons consacré beaucoup de temps et d'énergie à discuter de toute cette question du lac Meech, nous nous sommes beaucoup inquiétés à ce sujet et nous avons décidé de ne pas prendre partie parce que, comme les autres, notre organisation aurait été profondément divisée. Nous avons eu le sentiment que le tout ou rien n'était pas conforme à notre position. Toutefois, nous avons aujourd'hui la possibilité d'intervenir et de faire entendre notre voix en la matière.

Nous avons beaucoup travaillé au cours de l'année qui vient de s'écouler. Nous avons envoyé un questionnaire à tous nos membres et nous avons reçu plus de 4,600 réponses. Nous avons constaté que nos membres étaient incroyablement conscients des nouvelles réalités du Canada et proposaient de nouvelles solutions qui, en puissance... Je vais attendre que la présidence se taise.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Vous avez fini votre exposé?

**Mme Barlow:** Non. J'attendais que tout le monde soit prêt à m'écouter.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Veuillez continuer.

**Mme Barlow:** Nous avons envoyé un questionnaire à nos membres et nous avons reçu plus de 4,600 réponses de Canadiens qui nous ont paru incroyablement ouverts aux nouvelles réalités du Canada.

Nous en sommes arrivés à cette position de manière bien simple. Nous avons examiné toutes les options qui s'offraient selon nous au Canada et nous avons décidé de les prendre une par une. Nous n'avons pas considéré que le statu quo était une option possible. Le Québec, comme les peuples autochtones du Canada, ont déclaré que le statu quo était inacceptable et, à mon avis, c'est une réalité à peu près incontournable.

Nous voyons pour le Canada trois options. Nous allons les présenter toutes les trois et nous en avons choisi une.

La première, c'est celle que nous appelons l'option de la décentralisation. Pour parler franchement, il nous apparaît que c'est là l'option qui découle des propositions du gouvernement fédéral. Nous estimons que ces propositions ne sont pas acceptables pour le Québec. En effet, bien que vous vous proposiez de reconnaître que le Québec est une société distincte, rien ne dit en fait que le Québec pourra avoir, avec le reste du Canada, une relation particulière, différente de celle des autres provinces. Cette solution, monsieur Bourassa ne peut pas la faire accepter chez lui.

*[Text]*

We are very concerned about that. We also believe decentralization to all of the provinces of what is contained in the federal government's proposals is potentially going to destroy what's remaining of our national institutions, particularly our national social programs. We're concerned about the amount of devolution, for instance, of environmental responsibilities that are being talked about. We are very strongly opposed to this option. I think we stand with the majority of Canadians who do not want to see massive decentralization to all the provinces.

The second option open to this country is total separation of Quebec and Canada. We want to be on record that we are in support of self-determination for Quebec. If this is the choice Quebec makes, we unhappily say so be it. We believe there has to be a peaceful transfer of powers and a peaceful and non-violent transfer of the system in this country.

We also believe it will be a tragedy. We stand here before you trying to come up with an alternative that would prevent it. I just came back from a tour of Atlantic Canada. The feeling and the fear of people in Atlantic Canada for those in other parts of Canada who say to let Quebec go is absolutely palpable. They remind us that Quebec isn't on the border and isn't on the ocean. A separated Canada-Quebec would be devastating for the Atlantic Canadians. I think it would be devastating for us all.

I don't believe Quebec would be able to maintain separate economic and cultural protections as exist for Quebec now within Canada. We believe it would mean the speeded-up exploitation of the north, which would likely end up in a great deal of confrontation with the Cree of that area.

We have looked at this and we have asked whether there is a third option Canadians should be looking at. We believe there is. We believe what the west wants, for instance, and what Quebec want are two different things. The west wants more power within Confederation. Quebec wants more autonomy, not more power. We've pretended to hear those two words as something simultaneous.

Our proposal then says we have to come up with an option that would not provide one answer to both places as if one answer would somehow make it all work. Our proposal is to recognize three nations or three national entities within the Canadian nation-state: Quebec, the first peoples of Canada, and the English-speaking ethnically diverse Canada located in the other nine provinces.

We believe Canada and Quebec have to come to an agreement on the devolution of powers through negotiation in which Quebec would lose corresponding power within the federal structure, depending on what Quebec negotiated to

*[Translation]*

La chose nous inquiète. Nous considérons par ailleurs que la décentralisation en faveur de toutes les provinces qui figure dans les propositions du gouvernement fédéral risque de détruire ce qui reste de nos institutions nationales, et notamment de nos programmes sociaux nationaux. Nous sommes préoccupés, par exemple, par l'importance de pouvoirs que l'on se propose de restituer pour ce qui est des responsabilités liées à l'environnement. Nous sommes particulièrement opposés à cette solution. Nous pensons faire partie de la majorité des Canadiens en refusant cette décentralisation massive des pouvoirs en faveur de toutes les provinces.

La deuxième option qui s'offre au pays est celle d'une séparation totale du Québec et du Canada. Nous voulons que l'on prenne acte du fait que nous sommes en faveur de l'autodétermination du Québec. Si c'est là le choix du Québec, nous le regretterons, mais nous nous y conformerons. Nous considérons qu'il doit y avoir une transmission pacifique des pouvoirs et une transformation pacifique et non violente du régime de ce pays.

Nous considérons aussi que ce serait une tragédie. Nous nous présentons devant vous aujourd'hui pour essayer de trouver une solution pour y remédier. Je viens de faire une tournée dans les Maritimes. Les sentiments et les craintes des gens des Maritimes lorsqu'on leur parle de ceux qui, dans d'autres régions du Canada, veulent que le Québec s'en aillent, sont tout à fait palpables. Ces gens nous rappellent que le Québec ne se trouve pas à la frontière ou en bordure de l'océan. Une séparation entre le Canada et le Québec serait une catastrophe pour les Canadiens des Maritimes. Je crois que ce serait une catastrophe pour nous tous.

Je ne crois pas que le Québec serait en mesure de conserver les moyens de protection économique et culturelle dont il bénéficie à l'heure actuelle à l'intérieur du Canada. À notre avis, il lui faudrait accélérer l'exploitation du Nord, ce qui mènerait vraisemblablement à de nombreux affrontements avec les Cris dans cette région.

Après avoir examiné tout cela, nous nous sommes demandé s'il n'y avait pas une troisième option pour les Canadiens. Nous croyons qu'il y en a une. Nous considérons, par exemple, que ce que veut l'Ouest et ce que veut le Québec sont deux choses différentes. L'Ouest veut davantage de pouvoirs au sein de la Confédération. Le Québec veut davantage d'autonomie, pas davantage de pouvoirs. Le pays a prétendu jusqu'à présent pouvoir régler les deux choses en même temps.

Nous disons dans notre proposition qu'il nous faut trouver une option qui ne réponde pas à deux choses en même temps en prétendant qu'une seule réponse est valable pour tout le monde. Dans notre proposition, nous reconnaissons l'existence de trois nations ou de trois entités nationales à l'intérieur de l'État-nation canadien: le Québec, les Premières Nations du Canada et la communauté anglophone multiculturelle qui compose les neuf autres provinces du Canada.

À notre avis, le Canada et le Québec doivent s'entendre sur la délégation des pouvoirs en négociant un accord aux termes duquel le Québec perdrait une partie de ses pouvoirs dans la structure fédérale en échange de ceux qu'il



## [Texte]

take for itself in terms of autonomous jurisdictions. We believe the time has come to start understanding what the issue of collective rights mean to Quebecers and to aboriginal peoples and start to have a more comprehensive understanding of the need to combine collective and individual rights in the way we govern our country. We believe Canada is a distinct nation on the North American continent and should be seen as such.

We looked at the definitions of "nation" and "sovereignty" and want to share with you our definition, which is the French definition of both. In English, "nation" means literally a geographic space inhabited by congeries of people; this is from the *Oxford* dictionary. En français, *nation* means the right of belonging. It means the right to be recognized as having a distinct culture and distinct society, with one's right to protect one's culture in society. It's that term we are using.

The word "sovereignty" is even more astounding, though, in its difference. In English, "sovereignty" means the right of the monarch, the supreme power, or the supreme being. In French, *souveraineté* literally means the transfer of power from the king to the people. It means very much what we mean by democracy when we talk about people taking back control.

• 1010

We are defining *nation* and *souveraineté* as they are understood in French. That is, the right to belong. We see our proposal as one that could include the native peoples, the first peoples of this country, and a renewed vision of Quebec.

We do not see this as necessarily a separation or the end, or Quebec having more power over, but rather an exchange of power dealing with the ancient colonial wounds that we still believe exist in this country.

We must not allow this destruction of Canada because we are not big enough to understand—and I say this to English-speaking Canadians—the need, for Quebecers to have a relationship to Canada different from the rest of us. We have to ask whether we are ready to break up the country over this issue. Does it really affect the quality of life of someone living in Red Deer or Gander if the first allegiance of someone living in Trois-Rivières is to Quebec? Could we justify our rationale to our children when they ask us how we let the country go? Is our pride so important to us that we would watch Quebecers leave before we would open up our hearts to their special relationship with Canada?

Finally—and Mr. Wardroper is going to say a few words as well—we feel very strongly that the economic agenda contained in the government's proposals is not acceptable. We believe they are in the way. We believe they are complicating the issue. We believe they are making it harder for Mr. Bourassa to sell back in Quebec. We are deeply concerned that the combination of devolution of what are now federal jurisdictions to the provinces while at the same

## [Traduction]

obtiendrait en tant que juridiction autonome. Nous considérons qu'il est temps de comprendre ce que signifie la question des droits collectifs pour le Québec et pour les peuples autochtones et de mieux comprendre globalement la nécessité de combiner les droits collectifs et les droits individuels pour administrer notre pays. Nous considérons que le Canada est une nation distincte sur le continent de l'Amérique du Nord et qu'il convient de le reconnaître.

Nous avons consulté les définitions des termes «nation» et «souveraineté» et nous avons retenu chaque fois la définition en français. En anglais, *nation* signifie littéralement un espace géographique habité par un ensemble de gens; c'est la définition donnée par le dictionnaire *Oxford*. En français, le terme «nation» désigne un droit d'appartenance. Il désigne le droit d'être reconnu comme ayant une culture et une société distincte, avec le droit de protéger cette culture à l'intérieur de cette société. C'est cette définition que nous utilisons.

Pour ce qui est de la définition de la «souveraineté», la différence est encore plus étonnante. En anglais, «sovereignty» se rapporte au droit du monarque, au pouvoir suprême, ou à l'être suprême. En français, «souveraineté» désigne littéralement le transfert des pouvoirs du roi au peuple. C'est un terme en fait très proche de ce qu'on entend par démocratie, lorsqu'on veut redonner le pouvoir au peuple.

Nous définissons les termes de «nation» et de «souveraineté» tels qu'ils sont définis en français. Il s'agit en fait d'un droit d'appartenance. Selon notre conception, l'autre proposition englobe les peuples autochtones, les premières nations de ce pays, et une vision renouvelée du Québec.

Nous n'y voyons pas nécessairement une séparation, ni la fin du pays, ni davantage de pouvoirs pour le Québec, mais nous constatons plutôt qu'il s'agit là d'un échange de pouvoirs venant remédier aux vieilles rancœurs coloniales qui nous paraissent encore exister dans notre pays.

Nous ne devons pas permettre que soit détruit ainsi le Canada parce que nous n'avons pas la capacité de comprendre—et je parle ici des Canadiens anglophones—la nécessité, pour les Québécois, d'avoir avec le Canada une relation différente avec le reste d'entre nous. Il nous faut nous demander si nous sommes prêts à laisser le pays se désagréger sur cette question. En quoi la qualité de vie d'un habitant de Red Deer ou de Gander va-t-elle souffrir du fait qu'un habitant de Trois-Rivières est avant tout Québécois? Comment va-t-on pouvoir expliquer cela à nos enfants lorsqu'ils vont nous demander pourquoi nous avons laissé démembrer notre pays? Va-t-on par orgueil regarder partir les Québécois sans faire un geste pour comprendre la relation particulière qu'ils ont avec le Canada?

Finalement—et M. Wardroper vous en dira quelques mots—nous sommes tout à fait convaincus que le programme économique qui figure dans les propositions du gouvernement n'est pas acceptable. Nous considérons qu'il est de trop, qu'il vient compliquer l'affaire. Nous considérons qu'il gêne M. Bourassa dans ses efforts pour faire accepter les propositions au Québec. Nous sommes très préoccupés par le fait qu'il y a, d'une part, une dévolution aux provinces

[Text]

time forcing provinces to give up economic and political power over to what...? Unlike Europe, not to another level of political jurisdiction. We believe it will be over to the corporations, over to the private market.

We believe that this is a powerful disincentive to keep the country together. We think the economic initiatives within this package should be shelved, discussed at another time, and we should be dealing solely with the constitutional issues: Quebec, the first peoples, and Senate reform.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you, Ms Barlow.

The time for the presentation has expired. We will carry on with the questions from Mr. MacLellan.

**Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys):** Ms Barlow, Mr. Wardroper, I want to thank you both for coming this morning.

I, for one, appreciated the work that you have done on the economy. I hope you will continue this, that we will not be deterred and you will continue to keep us up to date.

I would like to first question you on the last matter you discussed Ms Barlow, on the economic union. If I understand you correctly, you feel that these questions on the economic union and regarding the giving of any power, whether perceived or otherwise, to the federal government will hurt the opportunity of reaching an agreement on the constitutional question as a whole, whether that power is given to the federal government or to the corporations. We should just get away from this whole economic sphere. Is that correct?

**Ms Barlow:** That is correct. We feel that it is confusing people.

Certainly in my travels, people do not understand it. If we are going to put any kind of referendum to people, how is it going to be based on 28 fairly complicated principles?

I think we should be taking this down to the least complicated scenario that we can attain. We have not got agreement in this country on our economic future.

There are two different directions that are being talked about. One, I would argue, is the deregulated free trade environment. I think the economic proposals in here would further that.

There is not agreement on that. Why bring those into what is already a very complicated, and painful and vulnerable discussion in any case? Those should be scrapped. Those should be discussed outside of this realm.

I could go into them in great detail. We have done a lot of work on them, but we feel that they should just be scrapped. We should not be fighting about them. We have a big enough piece of work on our plate just dealing strictly with the constitutional issues, and a renewed relationship with Quebec and the first peoples.

[Translation]

de pouvoirs qui relèvent à l'heure actuelle de la compétence fédérale alors que, d'autre part, on oblige les provinces à abandonner les pouvoirs économiques politiques en faveur de qui...? Contrairement à ce qui se passe en Europe, il n'y a pas d'instance politique supérieure. À notre avis, ces pouvoirs iront aux sociétés, aux marchés privés.

Nous considérons que c'est fortement de nature à empêcher le pays de rester uni. Il faut, à notre avis, laisser de côté les questions économiques dans ces propositions, en reparler plus tard, et nous en tenir exclusivement aux questions constitutionnelles: le Québec, les premières nations et la réforme du Sénat.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci, madame Barlow.

Le temps qui vous a été imparti est écoulé. Nous allons passer aux questions en donnant la parole à M. MacLellan.

**M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys):** Madame Barlow, monsieur Wardroper, je vous remercie tous deux d'être venus ce matin.

En ce qui vous concerne, j'apprécie le travail que vous faites en économie. J'espère que vous poursuivrez dans cette voie que vous ne vous laisserez pas abattre et que vous continuerez à nous tenir à jour sur la question.

Ma première question porte sur le dernier point que vous avez évoqué, madame Barlow, sur l'union économique. Si je vous comprend bien, vous considérez que toute cette question d'union économique et de pouvoirs, réels ou imaginaires, qui seraient ainsi confiés au gouvernement fédéral, va nous empêcher de nous entendre sur l'ensemble de la question constitutionnelle, que ces pouvoirs soient accordés au gouvernement fédéral ou aux grandes sociétés. Il faudrait selon vous que l'on mette purement et simplement cette question économique de côté. C'est exact?

**Mme Barlow:** C'est exact. Nous considérons que cela sème la confusion chez les gens.

Ce qui est sûr, les gens que je rencontre dans mes tournées ne le comprennent pas. Si nous faisons un référendum, comment va-t-on poser aux gens une question fondée sur 28 principes assez complexes?

Je crois qu'il nous faut en revenir au scénario le plus simple que nous puissions trouver. Nous ne nous entendons pas dans notre pays sur notre avenir économique.

On parle de s'engager dans deux directions différentes. L'une, à mon avis, c'est celle de la déréglementation et du libre échange. Je crois que les propositions économiques qui figurent dans ce document vont dans ce sens.

Il n'y a pas d'entente sur ce point. Pourquoi amener sur le tapis des questions aussi complexes et si difficiles à résoudre de toute façon? Il faut purement et simplement les écarter. Ce n'est pas l'endroit pour en parler.

Je pourrais en discuter de manière très détaillée. Nous avons beaucoup travaillé la question, mais nous avons la conviction qu'il convient purement et simplement de les écarter. Pourquoi nous battre à leur sujet? Nous avons déjà suffisamment de pain sur la planche avec la seule question constitutionnelle et avec le renouvellement de nos relations avec le Québec et les premières nations.



## [Texte]

**Mr. MacLellan:** You mention, too, that if we do away with the points under 3.1 in the proposals, we will not need, perhaps, the Council of the Federation. I would suggest that with your recommendations for a renewed Senate where you have the provinces through proportional representation actually making the appointments to the Senate, we may not need the Council of the Federation anyway. I would like further comment on that, if I could, please.

**Mr. Ken Wardroper (Council of Canadians):** That touches one of the areas I was to speak about, the Senate reform. It is quite clear that the government's proposals involve extensive devolution, as Maude has pointed out. That devolution means we would be facing a disintegrating Canada. We want a united, strong Canada.

• 1015

It is also quite clear that one way of correcting that situation is instead of devolving powers to the provinces, it be through representation at the centre from the provinces. We agree with the government's proposal that there should be an elected Senate by proportional voting. On the other hand, we also believe that to make the election more distinctively a provincial matter, it should be held at the time of provincial legislative elections. This would create a constant change within the Senate over the term of a national government.

The next question to be addressed is the power of the Senate. The government's proposals are not very clear on this aspect, but we believe it is a matter that will necessarily require negotiation in order to establish an equilibrium. The latter ranges from the present distribution of Senate seats to that of equal representation. The more you move in the direction of equal representation, the less power the Senate will realistically be able to retain.

If the two Houses are to be comparable except with regard to money bills, then given the very heavy weight of population in the centre it will not be feasible in practical or political terms to accept an equal representation from the provinces in the Senate. This would be a matter of negotiation, to find the right equilibrium. To give up power you increase the move towards equal representation. If there is a diminution of power for the Senate, then you can move towards equal representation.

This is not something we would propose to define ourselves, because it must be a bargain that is struck and that is satisfactory to both sides of the question from the point of view of power and representation.

**Mr. MacLellan:** On the question of the Senate, sir, I would like clarification on two points. On the election of senators from the particular provinces, would that election be on the basis of the total vote for each party in the provincial election, or would there be a separate ballot for the senators?

Secondly, some have said, and I think Senator Eugene Forsey was one, that elections held at the same time as provincial elections would mean there would be a constant change in the Senate through different representatives

## [Traduction]

**M. MacLellan:** Vous mentionnez aussi que si on écarte les propositions de l'article 3.1, on aura peut-être pas besoin du Conseil de la Fédération. Je vous fais remarquer qu'avec vos recommandations de renouvellement du Sénat aux termes desquelles les provinces se chargeraient effectivement de faire les nominations au Sénat au moyen de la représentation proportionnelle, nous n'aurons peut-être plus besoin de toute façon du Conseil de la Fédération. Qu'en pensez-vous?

**M. Ken Wardroper (Conseil des Canadiens):** Cela concerne le sujet dont je devais vous parler, la réforme du Sénat. Il est assez évident que les propositions du gouvernement impliquent une délégation considérable de pouvoirs, comme Maude l'a indiqué. Cette délégation des pouvoirs signifie que nous risquons une désintégration du Canada. Nous voulons un Canada uni et fort.

Il est par ailleurs tout à fait clair que l'une des façons de remédier à cette situation est d'assurer la représentation des provinces dans les institutions centrales plutôt que de leur déléguer des pouvoirs. Nous sommes d'accord avec la proposition du gouvernement sur laquelle il doit y avoir un Sénat élu à la proportionnelle. Nous considérons par ailleurs que pour que cette élection soit de nature plus provinciale, il convient qu'elle se tienne au moment des élections législatives provinciales. Il y aurait donc une évolution constante de la composition du Sénat pendant toute la durée du mandat du gouvernement national.

La question qu'il faut se poser ensuite, c'est celle des pouvoirs du Sénat. Les propositions du gouvernement ne sont pas très claires à ce sujet, mais nous considérons que c'est une question qui doit nécessairement être négociée de façon à pouvoir maintenir un certain équilibre. Cela va de la répartition actuelle des sièges au Sénat à une représentation égale. Plus on s'engage dans la voie de la représentation égale, moins le Sénat pourra logiquement conserver des pouvoirs.

Si les deux chambres ont des pouvoirs comparables, sauf pour ce qui a trait aux lois portant affectation de crédits, étant donné le poids démographique énorme des provinces du centre, il ne sera pas possible dans la pratique et d'un point de vue politique d'accepter une représentation égale des provinces au Sénat. C'est une question qui devra être négociée, afin de trouver un équilibre. En concédant des pouvoirs, vous vous rapprochez de la représentation égale. Si l'on accepte de diminuer les pouvoirs du Sénat, on peut se rapprocher de la représentation égale.

Nous ne voulons pas nous prononcer là-dessus, parce que c'est un compromis auquel il faudra arriver et qui soit satisfaisant pour tout le monde du point de vue des pouvoirs et de la représentation.

**M. MacLellan:** En ce qui concerne le Sénat, j'aimerais alors deux précisions. Pour ce qui est de l'élection des sénateurs dans les différentes provinces, est-ce que ce sera en fonction du total des voix obtenues par chaque parti aux élections provinciales ou y aura-t-il un vote distinct pour les sénateurs?

Deuxièmement, il a des gens qui ont dit, et je crois que le sénateur Eugene Forsey était parmi eux, que s'il y avait des élections en même temps que les élections provinciales, la composition du Sénat changerait constamment à mesure



[Text]

coming in at various times as the corresponding provincial elections took place, and this would have a more or less disunifying effect in the Senate and would cause something of a chaotic situation. I want to get your comments as to whether you feel that would be the case.

**Mr. Wardroper:** I would not normally wish to disagree with Senator Forsey, but in this case I do, in this very sense. If you have elections at the same time as the federal election for the House of Commons, you will tend to create in the Senate exactly the same reflection of party strengths.

We would see the voting for the Senate taking place in the provinces on the basis of proportional voting with lists for the Senate separate from those for the Members of Parliament, not associated with them. This approach would introduce new factors into the Senate and make it more representative of the provinces from time to time. As public opinion changed, even nationally, it would bring about a healthy review of a political situation from the point of view of the Commons, which has its five-year mandate.

**Mr. MacLellan:** You also mentioned an interesting point in saying the Canada clause should reflect Canadian aspirations about social rights. You feel this reflection would get us away from the need for a social charter, I think you have suggested.

Do you see there being any need for inclusion of any social aspects in the Charter, as we have now? Do you think the mention of a national health program, for instance, would be helpful in the Charter as it exists? I ask that question knowing you feel we should not really get involved in complicating the Charter unduly, as I think you have suggested.

**Ms Barlow:** Our legal counsel suggested to us that it would be a very complicated matter to put social aspects in the Charter and that the principles be placed in a Canada clause.

My concern about a social charter—and I think the conversations taking place in this country on and around this issue are very important—is that there is somehow going to be a feeling that a social charter would offset the economic proposals in the constitutional proposals as they now exist. I think that's a recipe for many years of judicial wrangling. I don't think you can deregulate trade on one hand and just put some nice words somewhere and hope this is going to undo it. For us, it's very much the same issue as looking at putting some nice words around "social rights" in the North American free trade agreement when you know that the intention is to pull down the standards to the lowest common denominator.

[Translation]

que se feraient les élections provinciales, ce qui aurait un effet perturbateur sur le fonctionnement du Sénat et pourrait en quelque sorte entraîner une situation chaotique. Est-ce que ce serait le cas à votre avis?

**M. Wardroper:** Je n'aime pas en général contredire le sénateur Forsey, mais je dois le faire ici pour une bonne raison. Si vous organisez des élections en même temps que les élections fédérales à la Chambre des communes, vous aurez tendance à avoir au Sénat la même représentation des partis.

Nous aimerions que les élections au Sénat aient lieu dans les provinces à la proportionnelle sur des listes de sénateurs distinctes de celles des députés, sans aucun lien entre les deux. Cette façon de procéder permettrait de tenir compte d'autres éléments au Sénat et de faire en sorte qu'ils soient plus représentatifs de la situation provinciale au moment considéré. L'opinion publique évoluant, même au niveau national, il y aurait là une recomposition utile du paysage politique par rapport à la situation qui règne aux Communes, dont le mandat est de cinq ans.

**M. MacLellan:** Vous avez soulevé aussi un argument intéressant lorsque vous avez dit qu'il faudrait reprendre dans la clause Canada un certain nombre d'aspirations canadiennes concernant les droits sociaux. Selon vous, nous n'aurions plus besoin alors d'une charte sociale, je crois que c'est ce que vous avez dit.

Croyez-vous que l'on ait besoin de faire figurer des droits sociaux quelconques dans la Charte actuelle? Croyez-vous que le fait de mentionner le Programme de santé nationale, par exemple, puisse être utile dans la Charte telle qu'elle existe à l'heure actuelle? Je vous pose la question en sachant qu'il ne vous paraît pas nécessaire de compliquer inutilement la Charte, je crois que c'est ce que vous avez indiqué.

**Mme Barlow:** Notre conseiller juridique nous a dit qu'il serait très compliqué de faire figurer les questions sociales dans la Charte et qu'il serait préférable de les mentionner dans la clause Canada.

Ce qui me préoccupe au sujet de la charte sociale—et je pense que les conversations qui ont lieu dans tout le pays sur cette question sont très importantes—c'est que l'on va avoir en quelque sorte l'impression que la charte sociale doit contrebalancer les propositions économiques qui figurent dans l'offre constitutionnelle actuelle. On ne pourrait pas trouver mieux comme recette pour se retrouver avec des contestations judiciaires pendant de nombreuses années. Je ne pense pas qu'on puisse, d'un côté, déréglémenter le commerce et, de l'autre, ajouter quelques beaux mots dans l'espoir que tout revienne à sa place. Pour nous, c'est à peu près la même chose que d'ajouter quelques beaux mots au sujet des »droits sociaux« dans l'Accord de libre échange nord-américain lorsqu'on sait que l'intention est de ramener les normes au plus petit dénominateur possible.

[Texte]

• 1020

So we have great political concerns about how a social charter might be used to balance off what is really an agenda that we think in the end will disempower Canadian provinces, will remove the right to have national social programs. Strategically, we have to be very careful about the language we use here. We believe the economic proposals should be dropped, period.

**Mr. MacLellan:** This will be my last question. I just wanted to mention the comments you made on aboriginal rights. You mentioned that the inherent right to self-government is something that should be included. But you also mentioned that there are aspects of it that Canadians really do not understand, and that to negotiate these later may cause very serious problems and log-jams.

I was wondering if you feel that this is the time to find out exactly what inherent right to self-government means, or whether we should let the whole question go even if it means that the aboriginal people may not want to adhere to, say, the Charter of Rights and Freedoms.

**Ms Barlow:** Again, it's our understanding from our legal counsel that there are already constitutional precedents that maintain a Canadian structural whole, even with the words "inherent self-government" in the Constitution.

We feel very trusting of the Assembly of First Nations and the people who are negotiating on that side that we would come to a fair and decent settlement. We support their up-front request for inherent self-government.

**Ms Hunter:** I'd like to join in welcoming both of you before the committee. I think your organization has made many contributions over the past years. Once again, you've made a very valuable contribution to our work as a committee.

The concern for the economic union proposals is growing in force. Your suggestion that it be dropped from our deliberations is something the committee should take into account for all the reasons you've stated and also for some of the reasons the previous witness stated.

You heard the testimony of Professor Courchène and the dynamics that are happening not just in Canada but also outside of Canada, pushing that economic globalization. As a committee we should, at the very least, not grease the skids.

My question is regarding the type of social union. "Charter" has the connotation of judges in robes, etc. But what we're talking about is social values. These are the linkages that Canadians hold so dear. I think you've talked about the prized social programs. They are prized.

I am wondering if in your recommendation it's adequate to put it in the Canada clause, whether or not because of those forces Professor Courchène was highlighting in his presentation we should be doing more to make certain that those prized social programs are strengthened.

[Traduction]

Sur le plan politique, donc, nous avons très peur qu'une charte sociale pourrait être utilisée pour équilibrer en quelque sorte des mesures qui, à notre avis, dépouilleront les provinces canadiennes de leurs pouvoirs et supprimeront le droit à des programmes sociaux nationaux. Stratégiquement, nous devons faire part d'une très grande prudence au sujet du langage utilisé ici. Nous croyons que les propositions à caractère économique devraient éliminées, un point c'est tout.

**M. MacLellan:** Celle-ci sera ma dernière question. Vous avez parlé des droits ancestraux. Vous avez dit que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale devrait être inclus. Vous avez également dit, cependant, qu'il y a certains aspects que les Canadiens ne comprennent pas vraiment et que leurs négociations ultérieures pourraient entraîner de graves problèmes et une impasse.

Croyez-vous que le temps est venu de chercher à savoir exactement ce que veut dire le droit à l'autonomie gouvernementale, ou qu'il faudrait laisser toute la question de côté même si les autochtones ne sont peut-être pas prêts à respecter, disons, la Charte des droits et libertés?

**Mme Barlow:** Je le répète, notre conseiller juridique nous a indiqué qu'il existe déjà des précédents constitutionnels qui préservent l'intégrité de la structure du Canada, que les mots «droits inhérents à l'autonomie gouvernementale» figurent ou non dans la Constitution.

Nous espérons sincèrement que l'Assemblée des Premières Nations et les autres négociateurs en arriveront à un règlement juste et décent. Nous les appuyons dans leurs démarches pour se voir reconnaître le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

**Mme Hunter:** J'aimerais moi aussi vous souhaiter la bienvenue parmi nous. Votre organisation a participé de nombreuses fois à nos travaux ces dernières années. Une fois de plus, vous nous êtes très utile.

L'inquiétude au sujet des propositions relatives à l'union économique se fait de plus en plus grande. Votre suggestion de ne pas en tenir compte dans nos délibérations est une chose dont le comité devra tenir compte pour toutes les raisons que vous avez mentionnées et aussi pour certaines des raisons que le témoin précédent a énumérées.

Vous avez entendu le témoignage du professeur Courchène au sujet de ce qui se passe non seulement au Canada, mais ailleurs également, en faveur de la mondialisation de l'économie. En tant que comité, nous devrions au moins ne pas chercher à précipiter les choses.

Ma question se rapporte au type d'union sociale. Le mot «Charte» évoque des juges en robes, etc. Mais, ce qui nous intéresse, ce sont les valeurs sociales. Ce sont les liens auxquels tiennent tant les Canadiens. Vous avez dit qu'ils attachent beaucoup de prix aux programmes sociaux. C'est vrai.

Je me demandais si à votre avis il ne serait pas souhaitable de le préciser dans la Clause Canada, si oui ou non, à cause des forces que le professeur Courchène a mentionnées dans son exposé, nous devrions faire plus pour nous assurer que ces programmes sociaux auxquels les Canadiens tiennent tant sont renforcés.



[Text]

**Ms Barlow:** We're not closed to this if there is a legal way it can be done. Our legal counsel was of the opinion that the Charter was not the place for it. I guess my concern is not so much the specifics of that, because this is something we could work on and are very open to.

Our concern is that there is another economic agenda afoot in this country, indeed globally, which we seem to be at a loss as to how to handle. Looking at a social charter by itself, without understanding this, is a terrible mistake. I think that's the point we're trying to get at in here.

The world is moving to a global economy. The transnational corporations now control 90% of the industrialized world's trade. There is absolutely no question about that. Canada can't stop that, but I think the argument then becomes, what is the role of the nation state, given that international reality?

We argue that there's a stronger role for a democratic nation state than there ever has been—ever—in the history of the world, that what we need are for governments to bargain, on behalf of the peoples of their countries, with these transnational corporations. When we go into trading unions with other countries, the very fundamental principle should be that the democratically controlled governments, not transnationals, are controlling the agenda. The citizens of the countries come first, and trade serves their needs, not vice versa. There should be basic minimum standards.

• 1025

We believe this is the same situation that should exist in Canada. We have had that. It has not been as positive as we wanted it. We are not supporting the status quo. We believe very strongly in a national shared-cost program for child care, for instance.

My concern is that while we are talking about a social charter in isolation on one side, there are forces at work on another that will more than offset anything we can put in a charter. I feel very strongly that we need to deal with these hand in hand. It is simply not enough to talk about one without the other.

I do not believe putting in a charter without touching the economic proposals or what is happening economically in the North American free trade agreement would serve us well in the end. Quite frankly, I think we would lose.

**Ms Hunter:** The image you have put forth is a frightening vision. I think this is where the different philosophies of the different political parties come in to play. I do not need to tell you that New Democrats control provincial governments in three provinces and one territory. We have a differing view of what the role of government and what the role of the nation state should be vis-à-vis those transnational corporations.

[Translation]

**Mme Barlow:** Nous ne s'y opposons pas s'il existe des moyens juridiques de le faire. Notre conseiller juridique nous a donné à entendre que la Charte n'était peut-être pas l'endroit approprié pour le faire. Ce n'est pas tant la façon de s'y prendre qui m'inquiète, parce que c'est une question que nous pourrions examiner et qui ne pose aucun problème pour nous.

Ce qui m'inquiète, c'est qu'il y a une autre réalité économique dans notre pays, et même à l'échelle mondiale, face à laquelle nous ne semblons pas trop savoir quoi faire. On commettrait une terrible erreur en adoptant une simple charte sociale sans vraiment comprendre cette réalité. Je crois que c'est ce que nous essayons de vous dire.

L'économie est en train de se mondialiser. Les sociétés multinationales contrôlent maintenant 90 p. 100 du commerce entre les pays industrialisés. Cela ne fait aucun doute. Le Canada ne peut rien changer à cela, mais la question à se poser est la suivante: Quel est le rôle de l'État, étant donné cette réalité internationale?

Nous estimons qu'une nation démocratique peut aujourd'hui jouer un rôle plus grand que jamais auparavant dans l'histoire du monde et que nous avons besoin de gouvernements capables de marchander, au nom de la population de leur pays, avec ces sociétés multinationales. Lorsque nous formons des unions commerciales avec d'autres pays, il faudrait s'assurer avant tout que ce sont des gouvernements démocratiques, et non pas les multinationales, qui mènent la barque. Les citoyens des pays passent avant tout, et le commerce doit répondre à leurs besoins, pas le contraire. Il devrait y avoir des normes de base.

Nous croyons qu'il devrait en être de même au Canada. Des normes existent, même si la situation n'a pas toujours été ce que nous aurions voulu qu'elle soit. Nous ne sommes pas en faveur du statu quo. Nous préconisons fortement, par exemple, l'instauration d'un programme national cofinancé pour la garde des enfants.

Ce qu'il faudrait éviter, c'est de parler d'une charte sociale en omettant de tenir compte de certaines forces qui risquent d'annihiler tout ce qu'elle pourrait englober. Je crois sincèrement qu'il faut tenir compte de tout cela en même temps. On ne peut tout simplement pas parler de charte sans parler du reste.

Je suis persuadé qu'il ne nous servirait à rien en fin de compte d'inscrire une charte dans l'Accord de libre-échange nord-américain sans parler des propositions à caractère économique ou de ce qui se passe sur la scène économique. Je pense franchement que nous nous retrouverions perdants.

**Mme Hunter:** Le tableau que vous peignez fait peur. C'est là qu'entrent en jeu les idéologies des différents partis politiques. Je n'ai pas besoin de vous dire que les néo-démocrates sont à la tête du gouvernement de trois provinces et d'un territoire. Nous avons une vue différente du rôle du gouvernement et du rôle de l'État face à ces sociétés multinationales.



[Texte]

Not to put too fine a point on it, even if this committee had the temerity to recommend this economic union, I would predict that given the amending formula, it is not going to go anywhere anyway.

My next question is—

**Ms Barlow:** Just as a brief response, this is why we are arguing that the economic proposals should be taken out. We feel the Constitution should be politically neutral. It should be something that can guide future governments that are democratically elected by the Canadian people. I think even people who might support the concept of what is in there can understand the argument that they are politically charged.

**Ms Hunter:** In your introductory remarks, Ms Barlow, I wrote down what you said about the description of English-speaking Canada—I think that was the phrase you used—as ethnically diverse. I want to know if you consider Quebec as ethnically diverse as well. What does that mean for the distinct society and the Charter?

**Ms Barlow:** We feel very strongly that minority rights have to be guaranteed for all Canadians. This is a shorter brief because it had to be a certain length for this committee, but we do talk about the protection of minority rights.

In terms of the Charter, however, I feel there is negotiation possible on that, both with Quebec and the first peoples. Ovide Mercredi came to our annual general meeting and he said that we assume they do not want our Charter of Rights and Freedoms. He said they do not want us to necessarily impose the Charter of Rights. He hated to tell us English-speaking Canadians that we did not write the last word on rights.

There are other visions. There are ways that one can negotiate something that can speak for the collective voices of the new group. We do not know how that is going to come out. What we do say is that we have tended to say that if you are Canadian, you are in. You have to have one vision of this country. You have to have one set of definitions for values. You have to have one way of looking at rights.

We are saying that the whole world is going through a trial right now trying to understand what nationalism means. We are watching daily this drama unfolding in what is no longer the Soviet Union. What we are saying is that maybe Canada can come up with a peaceful, tolerant, respectful, new way of looking at what is a nation.

How does one define “nation”? Can we not come up with a process of negotiation that understands that Quebec does have a different culture and a different historical relationship with Canada while at the same time protecting Quebec minorities?

[Traduction]

Même si le comité était assez téméraire pour recommander cette union économique, celle-ci n'irait sûrement pas bien loin, étant donné la formule de modification.

Ma question suivante concerne...

**Mme Barlow:** Si je peux me permettre de vous interrompre, c'est la raison pour laquelle nous soutenons que les propositions à caractère économique devraient être supprimées. Nous croyons que la Constitution devrait être politiquement neutre. Elle devrait servir à guider d'éventuels gouvernements qui soient démocratiquement élus par la population canadienne. Même ceux qui appuient en principe ces propositions comprendront qu'elles ont un caractère politique.

**Mme Hunter:** Madame Barlow, j'ai noté ici que vous avez parlé dans vos observations préliminaires de la diversité ethnique du Canada anglais. Du moins, je pense que c'est l'expression que vous avez utilisée. Je voudrais savoir si vous considérez également que le Québec est aussi diversifié sur le plan ethnique. Quel rapport cela a-t-il avec la société distincte et la Charte?

**Mme Barlow:** Nous croyons fermement que les droits des minorités doivent être garantis pour tous les Canadiens. Ce mémoire est plus court parce qu'il nous a fallu l'abréger pour le comité, mais nous parlons de la protection des droits des minorités.

En ce qui concerne la Charte, toutefois, je pense que des négociations sont possibles à ce sujet, tant avec le Québec qu'avec les Autochtones. Ovide Mercredi a assisté à notre assemblée générale annuelle et il a dit que nous prenons pour acquis que les Autochtones ne veulent pas de notre Charte des droits et libertés. Il a précisé que ces derniers ne veulent pas que nous la leur imposions nécessairement. Il a ajouté qu'il regretterait de devoir nous dire à nous, Canadiens d'expression anglaise, que nous ne sommes pas les mieux placés pour parler de droits.

Les vues peuvent différer, mais il doit y avoir moyen de négocier quelque chose qui représente les vues collectives du nouveau groupe. Nous ne savons pas ce que tout cela va donner. Ce que nous savons, toutefois, c'est que si on est Canadien, on fait partie d'un tout. Il faudra avoir une vision commune de notre pays. Il faudra avoir la même définition de ce que sont les valeurs. Il ne doit y avoir qu'une seule façon de considérer les droits.

Le monde entier est actuellement en quête du sens du mot «nationalisme». Chaque jour, nous sommes témoins du drame bouleversant qui déchire ce qui fut l'Union soviétique. Selon nous, les Canadiens pourront peut-être en arriver dans la paix, la tolérance et le respect, à une nouvelle définition du mot «nation».

Comment définir la «nation»? Pouvons-nous en arriver à un processus de négociation qui tienne compte du fait que le Québec a une culture différente et des liens historiques différents de ceux du Canada, tout en protégeant les minorités du Québec?

[Text]

When we talk about it, we have to remember there are those voices in Quebec who will fight for those minorities. Those are the people whom we have to be working with. I do not think we should assume we have the last word on how that is going to look. That is open to negotiation. I think we should see it as a positive process.

**Ms Hunter:** Do you have a view on the notwithstanding clause in this consideration?

**Mr. Wardroper:** Various people have said the notwithstanding clause should not have been there. We have had it in place for some time now. The difficulty with the notwithstanding clause is that it leaves a government with a strong majority in a province or with federal status to act upon it, and even for a brief time to embed something negative from the point of view of a minority. This is the place where it is most likely to be effective.

• 1030

It does cause difficulties in the area of rights, and I think a constitution would be better without the reference. Whether we should attempt to remove it at this point is another question. Again, I think it is a matter for negotiation.

**M. Blackburn (Jonquière):** Madame et monsieur, vous nous dites dans votre présentation de ce matin que vous êtes allés dans les différentes parties du pays et que votre mémoire est basé sur les réponses de 4,600 personnes à un questionnaire. Ces personnes qui ont répondu à votre questionnaire se répartissent-elles également d'un bout à l'autre du pays ou si elles sont de certaines provinces seulement?

**Mme Barlow:** Nos membres vivent partout, mais il est vrai que la plupart de nos membres sont des anglophones ou des anglophones multiculturels. Il est difficile d'avoir un grand membership au Québec avec un nom comme Conseil des Canadiens.

Je pense cependant que les choses sont en train de changer. Un nationaliste canadien a une vision du pays. Maintenant, au Québec, beaucoup de gens comprennent que nous acceptons une nouvelle vision pour le Canada, une vision selon laquelle le Québec est différent.

Yes, the majority of those who responded were from English Canada, although some membership from Quebec responded.

We basically see this as an outreach from English-speaking Canada to Quebec. I have been on a tour trying to promote this because I felt that before I went into Quebec, it was important to put this vision of tolerance and this different relationship with Quebec to English-speaking Canadians and to say that Quebec is seeking more autonomy, not more power.

Quite frankly, I thought I would meet a great deal of resistance, and that is not what we found. People are very ready, with the exception of bigots who live in this country—and that we all know about—to come up with a new relationship with Quebec. That is what was most exciting in our survey, which—you are right—consisted largely of English-speaking responses, but was also from English Canada generally.

[Translation]

Lorsque nous parlons de tout cela, nous devons nous rappeler qu'il y en a au Québec qui se battent pour ces minorités. Ce sont les gens avec qui il nous faudra travailler. Nous ne devrions pas prendre pour acquis que nous aurons le dernier mot au sujet de ce qui arrivera. Tout est matière à négociation. Il devrait s'agir d'un processus positif.

**Mme Hunter:** Auriez-vous quelque chose à dire au sujet de la clause dérogatoire dans ce contexte?

**M. Wardroper:** Certains ont dit qu'elles n'auraient jamais dû figurer dans la Constitution. Elle y est depuis un certain temps déjà. Le problème, c'est que la clause dérogatoire autorise un gouvernement ayant une forte majorité dans une province où un statut fédéral d'agir en conséquence et d'adopter, même brièvement, des mesures négatives du point de vue d'une minorité. C'est là où la clause dérogatoire risque le plus d'être inefficace.

Elle pose certaines difficultés dans le domaine des droits, et je crois qu'il serait préférable qu'elle ne soit pas inscrite dans la Constitution. Reste à savoir si nous devrions, à cette étape-ci chercher à la supprimer. Là encore, il y a matière à négociation.

**Mr. Blackburn (Jonquière):** Sir, Madam, you told us this morning that you went in different areas of the country and that your brief is based on the answers given to a questionnaire by 4,600 people. Do those people who answered your questionnaire come from all areas of the country or are they from certain provinces only?

**Mme Barlow:** Our members live everywhere, and it is true that most of them are English speaking or multicultural anglophones. It is difficult to have a large membership in Quebec with a name like The Council of Canadians.

However, I think that things are changing. A canadian nationalist has a vision of the country. Now, in Quebec, a lot of people understand that we have a new vision for Canada, a vision according to which Quebec is different.

Oui, la majorité de ceux qui ont répondu à ce questionnaire viennent du Canada anglais, même si certains de nos membres du Québec y ont répondu.

Nous considérons cela comme une prise de contact du Canada anglais avec le Québec. J'ai fait une tournée au Canada pour promouvoir cette idée parce que j'ai jugé nécessaire, avant de me rendre au Québec, de chercher à faire accepter aux Canadiens anglais cette vision de tolérance et ces liens différents avec le Québec et à leur dire que le Québec revendique une plus grande autonomie, pas des pouvoirs accrus.

Franchement, je croyais que je rencontrerais une plus grande résistance, mais cela n'a pas été le cas. Les gens sont disposés, à l'exception de quelques fanatiques—et nous en connaissons tous—à nouer des liens différents avec le Québec. C'est ce qui a été le plus excitant au sujet de notre enquête à laquelle ont surtout répondu. . . vous avez raison, des anglophones, mais aussi, dans l'ensemble des résidents du Canada anglais.

[Texte]

**M. Blackburn:** Votre mémoire de ce matin reflète donc l'opinion majoritaire des 4,600 personnes qui ont répondu.

**Mme Barlow:** Oui.

**M. Blackburn:** Merci. D'autre part, M. Bourassa, le premier ministre du Québec, a fait hier une déclaration très importante. Il disait qu'il n'excluait pas la possibilité, lorsqu'il fera son référendum au Québec, de le faire porter sur deux choix, en laissant sous-entendre que les gens pourraient avoir à choisir entre le contenu des propositions fédérales et la souveraineté-association. Si, demain matin, ce référendum avait lieu avec les propositions constitutionnelles que nous avons sur la table, selon ce que vous connaissez du Québec, croyez-vous que les Québécois répondraient par l'affirmative à nos offres? Quels devraient être les changements, s'il y a des changements à faire, en regard de la délégation de pouvoirs?

**Mme Barlow:** Je ne sais pas.

I believe that if the referendum were to pass in Canada's favour, it would do so by a small margin, and that if change is based on the proposals before us, it would not last for more than five years. If a PQ government comes to power in Quebec, it will not feel bound by such a change.

It is our deep belief that we are in serious economic trouble in this country and we have to put our constitutional house in order. It is time to put this matter to rest. In so doing, we believe we have to look to the long-term implications of what we are doing and not patch something together that will not last another five years.

The problem with constitution-making in this country is that it has always been done elites to elites and has not reflected the deep problems that underly our country's history. The nation is based on a colonial past. Two of the three groups that founded this country, the first peoples, who first founded it, and then the English and French, who came after them, are still deeply unhappy with the situation in the country as it exists.

What I say, and what we have been saying to our compatriots in English Canada, is that as long as that unhappiness rests and is that deep, anything we patch together, which just puts another band-aid on an old wound, is not going to take care of the problem. We feel you have to take the band-aid off, heal the wound, which means dealing with the past and the pain of the past, and build on something clean and new. That "clean and new" means Canadians have to understand that Quebec is a *nation*, as understood in the definition as we are using it within Quebec, i.e., the right to self-determine, to say this is who we are, and to make collective decisions regarding that self-determination. What I have asked all across the country is whether people are willing to break up the country because most Quebecers have a different relationship to Canada than they wish they had. You can't impose that. That is our concern about a referendum. How would one impose that?

[Traduction]

**Mr. Blackburn:** So your brief reflects the majority opinion of the 4,600 persons who answered the questionnaire.

**Ms Barlow:** Yes.

**Mr. Blackburn:** Thank you. On the other hand, Mr. Bourassa, the Premier of Quebec, made a very important speech yesterday. He said that he did not exclude the possibility, when there will be a referendum in Quebec, to let people decide between the federal proposals and sovereignty-association. If, tomorrow morning, there was a referendum on the constitutional propositions on the table, according to what you know of Quebec, do you think that Quebecers would accept our offers? What should the changes be, if any, regarding the delegation of powers?

**Ms Barlow:** I don't know.

Je pense que si les résultats du référendum étaient en faveur du Canada, ce serait par une faible marge seulement, et que si des changements interviennent en fonction des propositions que nous avons sur la table, ils ne dureraient pas plus de cinq ans. Si le Parti québécois prenait le pouvoir au Québec, il ne se sentirait pas lié par ces changements.

Nous croyons fermement que notre pays se trouve dans une très mauvaise posture économique et que nous devons mettre de l'ordre dans nos affaires constitutionnelles. Il est temps que cette question soit réglée une fois pour toute. Cependant, il nous faudra tenir compte des répercussions à long terme de nos décisions et adopter des mesures susceptibles d'avoir un sens dans cinq ans.

Le problème en ce qui concerne la Constitution est qu'elle a toujours été établie par des élites et qu'elle ne reflète pas les graves problèmes qui ont marqué l'histoire de notre pays. Nous avons un passé colonial. Deux des trois peuples fondateurs, les Autochtones, qui étaient les premiers, et les anglophones et les francophones, qui sont venus par la suite, trouvent fort regrettable la situation telle qu'elle existe actuellement dans notre pays.

Ce que je dis et ce que nous avons dit à nos compatriotes du Canada anglais, c'est que tant que cette profonde insatisfaction demeurera, toutes les solutions symboliques que nous pourrions adopter ne régleront pas le problème. Nous croyons qu'il faut d'abord guérir des vieilles blessures, c'est-à-dire revenir sur le passé et ressasser de douloureux souvenirs pour ensuite rebâtir quelque chose de neuf. Pour cela, les Canadiens devront comprendre que le Québec est une «nation», au sens où nous l'entendons pour le Québec, c'est-à-dire qu'il devrait avoir le droit de gérer ses propres affaires, de dire qui il est et de prendre des décisions collectives au sujet de l'autonomie politique. Ce que j'ai demandé aux Canadiens de toutes les régions, c'est s'ils sont prêts à démanteler le pays parce que la plupart des Québécois ont, avec le Canada, des liens différents que ceux qu'ils souhaiteraient. C'est là une chose qui ne peut pas être imposée. C'est ce qui nous inquiète au sujet d'un référendum. Comment l'imposer?



[Text]

• 1035

We believe that even if the constitutional proposals as they exist were passed by a bare minimum, it would not last. We have to make some fundamental alterations in the vision of this country. We feel this is it. We feel it is very exciting; it's new. It is considered by many Quebecers I have spoken to as absolutely bottom-line. We need to remember that the polls tell us that young Quebecers are far more nationalist, pro-Quebec, than other age groups. So yes, we might squeak this through now, but as the next generation matures, it is not going to live with something that does not give a real recognition to Quebec's differentness. We think we can sell that. As I say, I have found much more tolerance than I expected to find. Part of it is constitutional weariness; people just want to get on with this thing.

Then we can ask what the national elements are that do bind us. I believe the majority of Quebecers would not opt out of the kinds of national programs that have made life better for us all in this country. What are the issues we have in common? The unemployment, racism, and violence—let's put this to bed. We feel that any patching up, which we feel the current constitutional proposals do, will not last, even if it manages to squeak through this time.

**Senator Barootes (Regina—Qu'Appelle):** I want to congratulate you and the council on what I think is a thoughtful and sensitive brief. I can see you have put an awful lot of effort into preparing it.

I want to ask a few more questions to clarify the economic union part of it. If you listen to the economists and the business people, they are very anxious to have economic issues included in the Constitution. If you speak to people who have political sensitivity or expertise, they feel it might be the issue that wrecks constitution-making. I tend to sympathize with those people a little.

I should point out to you, though, that in the Maastricht treaty recently signed, the policy on economic matters is as follows: member states—I presume we can regard the 12 states of Europe as not dissimilar to our provinces—shall regard their economic policies as a matter of common concern and shall co-ordinate them within the council. There you have one group of political and economic people who think a little differently from what we have seen here.

I'm a little confused when you say there is a wish for decentralization and devolution of powers and, at the same time, you note that there is a federal grab for economic powers. I didn't quite reconcile that. Could you please explain it to me?

**Ms Barlow:** First of all, on the European question, it's important to remember that Europe is trying to build ties—political, cultural, economic, and social—while we're talking about how to stop them from breaking down, so

[Translation]

Même si les propositions constitutionnelles actuelles étaient adoptées par une mince majorité, les choses ne pourraient pas durer. Nous devons modifier fondamentalement la vision de notre pays. C'est par là qu'il faut commencer. C'est une perspective très excitante. De nombreux Québécois avec qui j'ai parlé considèrent cela comme une nécessité absolue. Nous ne devons pas oublier que, selon les sondages, les jeunes Québécois sont beaucoup plus nationalistes, beaucoup plus pro-Québec que tout autre groupe d'âge. Ces propositions passeraient peut-être, mais à mesure que la prochaine génération vieillira, elle refusera de vivre avec quelque chose qui ne reconnaît pas vraiment le caractère distinct du Québec. Nous pensons que les propositions pourraient finir par être acceptées. Je l'ai déjà dit, je me suis aperçu que les Canadiens sont beaucoup plus tolérants que je l'aurais cru. Cela s'explique en partie par le fait qu'ils en ont assez d'entendre parler de la Constitution; ils veulent passer à autre chose.

Il nous faut donc nous demander quels sont les éléments nationaux qui nous unissent. Je pense que la majorité des Québécois ne renoncerait pas aux programmes nationaux qui ont amélioré notre vie à tous au Canada. Quelles sont les points que nous avons en commun? Le chômage, le racisme et la violence... passons à autre chose. Nous croyons que des mesures de rapiéçage, ce que constituent, selon nous, les actuelles propositions constitutionnelles, ne dureront pas, même si elles finissent par être adoptées cette fois-ci.

**Le sénateur Barootes (Regina—Qu'Appelle):** Je tiens à vous féliciter, vous et le conseil, de ce que je considère comme un mémoire bien pensé et sensible. Je constate que vous y avez consacré beaucoup d'efforts.

J'ai quelques autres questions à poser pour clarifier votre position au sujet de l'union économique. À entendre les économistes et les gens d'affaires, ils tiennent à tout prix à ce que certains principes économiques soient inclus dans la Constitution. Ceux qui s'y connaissent en politique croient pour leur part que ce sont ces questions mêmes qui nuisent aux progrès constitutionnels. J'ai un peu tendance à sympathiser avec ces gens-là.

Je dois vous signaler, toutefois, que dans l'accord de Maastricht signé récemment, la politique en matière de principes économiques est la suivante: les États—je présume que nous pouvons supposer que les 12 pays d'Europe s'apparentent à nos provinces—devront considérer leurs politiques économiques comme une question d'intérêt commun et les coordonner au sein du conseil. Vous avez là un groupe d'experts politiques et économiques qui ont des vues légèrement différentes des nôtres.

Je suis un peu confus lorsque vous dites qu'on souhaite, d'une part, la décentralisation et la délégation des pouvoirs et que vous avez observé, d'autre part, qu'on cherchait, au fédéral, à s'accaparer les pouvoirs en matière d'économie. Je n'arrive pas à concilier les deux. Pourriez-vous vous expliquer un peu mieux?

**Mme Barlow:** Premièrement, en ce qui concerne l'Europe, il est important de se rappeler qu'elle cherche à nouer des liens—politiques, culturels, économiques et sociaux—alors qu'on cherche plutôt ici à trouver un moyen

[Texte]

comparing the models directly has some problems. Europe is coming together to stop many years of killing, hatred, and cultural fights. It is not primarily an economic union; it is primarily a cultural-political-social union that has an economic side. They have not stripped economic powers from the countries to give over to nothing. They have set up a very strong political superstructure in which they can then have say and control. It is not as if they are giving it away into thin air or, as we believe in our case, giving it away to the marketplace; they are giving it away to another political entity. It is an enormously important difference.

When we talk about decentralization, it is our firm belief, not only from our survey but from other surveys and polls in this country, that Canadians are deeply opposed to decentralization, with the exception of the majority of people who live in Quebec. So how could we come up with one solution that would satisfy the people who live in the other nine provinces and the people who live in Quebec? We can't. Anything we try to impose on Quebec that says we will not recognize its right to separate jurisdictions will not last. That was my point over here, that it simply won't last.

• 1040

But trying to satisfy Quebec by decentralizing to all provinces we feel would be a terrible mistake. With the breakdown of our institutions, the cutting back on federal transfer payments and the north-south ties that have occurred as a result of the free trade agreement and a number of other initiatives, we think the federation will not be strong enough to withstand further decentralization. We foresee the balkanization of the country.

So we came to this third option by process of elimination. We think it's positive, that it's not a compromise, but when you walk through that process it seems to me you cannot come to any other conclusion but that we need some sort of asymmetric relationship with Quebec that recognizes that province's right to self-determination.

**Mr. Wardroper:** I think now is a good time to bring out another aspect of our proposal, namely the issue of diminution or reduction of the Quebec position in Parliament if indeed a wide range of powers is assumed by Quebec within this asymmetric model we have put forward. Various analysts on this subject have dealt with the problem of a Parliament in which Quebec members would not assume office of ministers in departments and areas which had been taken over by Quebec, or that Quebec members of Parliament would not vote on certain issues.

That doesn't go far enough, because if there's an extensive devolution of power to Quebec alone, under the present arrangements we would have a Parliament with a lot of members from Quebec who would have only a minor

[Traduction]

de les empêcher de se dénouer. Il est donc difficile de faire des comparaisons. L'Europe est en train de resserrer ses liens dans un effort pour mettre fin à de nombreuses années de tueries, de haines et de luttes culturelles. Il ne s'agit pas essentiellement d'une union économique. Il s'agit plutôt d'une union culturelle-politique-sociale à saveur économique. Elle n'a pas dépouillé les pays de leurs pouvoirs économiques. Elle a plutôt établi une superstructure politique très solide, au sein de laquelle les États ont leur mot à dire et peuvent exercer un certain droit de regard. Ils n'ont pas pour autant renoncé à leurs pouvoirs, ni n'en ont été dépouillés, comme c'est à notre avis notre cas, par les forces du marché; ils ont cédé leurs pouvoirs à une autre entité politique. La différence est énorme.

Nous croyons sincèrement, d'après non seulement notre enquête mais aussi d'autres enquêtes et sondages réalisés dans notre pays, que les Canadiens s'opposent fortement à la décentralisation, à l'exception de la majorité des gens qui vivent au Québec. Comment alors en arriver à une solution qui puisse satisfaire les gens qui vivent dans les neuf autres provinces et ceux qui vivent au Québec? C'est impossible. Toutes les mesures que nous chercheront à imposer au Québec et qui ne reconnaîtront pas son droit à l'exercice de sa compétence distincte n'ont aucune chance de survivre. C'est là ce que je veux dire, qu'il est certain qu'elles ne dureront pas.

Ce serait une erreur terrible, toutefois, de satisfaire le Québec en déléguant des pouvoirs à toutes les provinces. L'effondrement de nos institutions, la réduction des paiements de transfert fédéraux et les liens Nord-Sud qui se sont créés par suite de l'accord de libre-échange et d'autres initiatives font que la fédération ne sera pas assez forte, à notre avis, pour supporter une plus grande décentralisation. Nous entrevoyons la balkanisation du pays.

Nous en sommes donc venus à cette troisième option par élimination. Nous croyons qu'elle est positive, qu'elle ne constitue pas un compromis et que la seule conclusion à laquelle on peut en venir est que nous avons besoin d'entretenir avec le Québec une relation asymétrique qui reconnait le droit de cette province de gérer ses propres affaires.

**M. Wardroper:** Je pense que le moment est bien choisi pour présenter un autre aspect de notre proposition, à savoir la réduction de sa députation au Parlement, s'il en vient à assumer de plus vastes pouvoirs à l'intérieur de ce modèle asymétrique que nous préconisons. Pour régler les problèmes, de nombreuses analystes ont proposé que les députés du Québec ne se voient pas confier de portefeuille ministériel ni n'occupent de charge dans des secteurs où les pouvoirs lui ont été délégués, ou que les représentants du Québec au Parlement ne participent pas aux votes importants sur les questions.

Cela ne va pas assez loin, parce que si de nombreux pouvoirs étaient délégués à la seule province de Québec, nous nous retrouverions avec un Parlement qui compterait parmi ses députés un grand nombre de représentants du



[Text]

attachment to a lot of Canadian affairs. Therefore we have proposed that there be a numerical reduction in their representation, which is the simplest way of going about creating a proper balance between assumption of powers and diminution of power at the centre.

This particular aspect we believe will calm a lot of problems in other parts of Canada, particularly in the west, which is where I come from. People there ask why Quebec should take on powers, but if Quebec takes on powers they will have a reduced role in the federal government. This addresses a problem in western Canada, where they're always being outvoted by the heavy population at the centre. If this can be overcome in part by this process, I think it will make the whole model we put forward acceptable in Quebec as well as in the rest of Canada.

**Senator Barootes:** Am I correct in assuming the council feels these economic issues can best be handled, after a constitutional agreement, by issuing white papers or policy conferences? After all, they are matters that can be legislated rather than constitutionalized. Am I correct in that?

**Mr. Wardroper:** That's exactly the point made by Professor Courchène earlier this morning, the point being that we've had variations of this aspect over the history of Canada. I think it can be settled.

**Senator Barootes:** We've heard it from other people as well.

**Mr. Wardroper:** We don't want the unintended results of putting something in the Constitution which we cannot foresee.

**Senator Barootes:** Thank you.

**Mr. MacDonald (Rosedale):** I want to put a question which is central to today's presentation. It concerns the advocacy of an asymmetrical federalism and the recognition of a kind of three nations approach. I'm old enough to remember when we were talking about *deux nations*, which was a long time ago, but it strikes me that the three nations concept and the asymmetric federalism have two fundamental weaknesses.

First, it has not been shown—to the best of my recollection, at least—that heading down the route of increasing special recognition for Quebec as distinct from the rest of the country is instantly politically saleable. You say there is popular support within your organization and I believe that, but as I look at the history of constitutional negotiations over the last quarter century I do not see a lot of evidence to support it.

Second, I think the weakness is reinforced by the notion that once you've dealt with Quebec and the aboriginals, you can just lump everybody else into the third nation. In your brief you refer to the fact that people in Quebec think of themselves as Québécois first and Canadians second, but I suspect you could do that kind of survey in Newfoundland and Prince Edward Island and British Columbia and in most other parts of the country. So I think we're into a more

[Translation]

Québec pour qui les affaires canadiennes ne présenteraient pas un grand intérêt. Nous avons donc proposé qu'il y ait plutôt réduction de leur nombre, ce que nous considérons comme le moyen le plus simple d'assurer un juste équilibre entre l'appropriation de pouvoirs par le gouvernement du Québec et la réduction des pouvoirs du gouvernement central.

Cet aspect particulier de notre proposition réglera un grand nombre des problèmes qui se posent dans d'autres régions du Canada, surtout l'Ouest, la région d'où je viens. Les gens là-bas se demandent pourquoi le Québec devrait jouir de pouvoirs accrus, mais si c'est le cas, il jouera un rôle moins grand au gouvernement fédéral. Ainsi, l'ouest Canadien n'aurait plus l'impression de toujours être mis en minorité par les provinces plus peuplées du centre. Si c'est là un des résultats du processus, je pense que le modèle que nous proposons sera jugé acceptable au Québec et dans le reste du Canada également.

**Le sénateur Barootes:** Ai-je raison de croire que le Conseil estime que le meilleur moyen de régler ces questions économiques serait, après un accord constitutionnel serait intervenu, de publier des livres blancs ou de tenir des conférences à caractère politique? Après tout, ce sont des questions qui peuvent faire l'objet de lois et qui n'ont pas nécessairement à être abordées dans la Constitution. Ai-je raison?

**M. Wardroper:** C'est exactement l'argument que le professeur Courchène a fait valoir plus tôt ce matin, à savoir qu'il y a eu des variations de ce thème tout au long de l'histoire du Canada. C'est la façon dont nous pourrions procéder.

**Le sénateur Barootes:** C'est aussi ce que nous ont dit d'autres témoins.

**M. Wardroper:** Nous ne voudrions pas inclure dans la Constitution quelque chose qui pourrait avoir des résultats imprévisibles.

**Le sénateur Barootes:** Merci.

**M. MacDonald (Rosedale):** J'ai une question à poser concernant la teneur même de l'exposé d'aujourd'hui. Elle porte sur le fédéralisme asymétrique et la reconnaissance de trois nations. Je suis suffisamment âgé pour me rappeler l'époque où nous parlions des deux nations; il y a assez longtemps de cela, mais il me semble que le concept des trois nations et le fédéralisme asymétrique ont deux grandes lacunes.

Premièrement, personne n'est parvenu à démontrer—du moins à ma connaissance—que le reste du pays accepterait facilement de reconnaître le Québec comme distinct, de lui reconnaître un statut spécial. Vous dites que cette idée a fait son chemin au sein de votre organisation, et je vous crois, mais lorsque je passe en revue les négociations constitutionnelles des 25 dernières années, je ne trouve pas beaucoup de preuves tangibles.

Deuxièmement, l'autre faille est que vous croyez pouvoir englober tout le reste du Canada dans la troisième nation, une fois réglé le problème du Québec et des Autochtones. Vous dites dans votre mémoire que les gens du Québec se considèrent comme des Québécois d'abord et des Canadiens ensuite, mais je suppose qu'une enquête menée à Terre-Neuve, à l'Île-du-Prince-Édouard, en Colombie-Britannique ou dans toute autre province donnerait les mêmes résultats.



[Texte]

difficult and complicated constitutional renewal, if I can put it that way. Maybe you can provide some comfort in terms of how we get there.

• 1045

**Ms Barlow:** I know I can.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Very briefly, please.

**Ms Barlow:** First of all, I think Canadians are ready to come to some type of new compromise. I think the Meech Lake issue was so divisive and so painful, it's my experience that people are willing to listen to something new. The reason we prefer *nation*, the concept of nationhood, to distinct society is exactly your point—Newfoundlanders are distinct, Toronto is pretty distinct, lots of places in this country are distinct.

I think there's an enormous difference between this and recognizing the self-determination of a people. That's where we would make that distinction. I've been selling that not just to our members; people have been saying that this they can buy, this makes a difference.

Also, as Ken was talking about, Quebec correspondingly would take fewer powers or would lose power in the federal structure. That has not been put out. People hear more Quebec distinctiveness, they hear more power, more power over us. We're talking about a different model.

I want to say that I absolutely agree with you about the "rest of Canada". It's a term I hate. I use the term Canada and Quebec. I think it diminishes the rest of us.

I think our job now is to figure out who we are as a distinct nation on the North American continent. Quebecers know who they are. Some of the most powerful voices in this country come from first peoples. The rest of us have to decide who we are and what are the common national elements binding us.

I've heard from more Quebec friends that they're past their anger, they know what they want. They ask where we are. I think that's the job left to us now. Personally, it's a very exciting part of nation-building that remains to us.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** I appreciate very much the sensible perspective you brought to the question that's before us today, Ms Barlow and Mr. Wardroper. We also appreciate the fact that you took the time out to share your views with us. They're important views. I learned a great deal from you. Thank you very much.

Colleagues, the next presenters are with the Federation of Canadian Municipalities: Doreen Quirk, president; Ron Hayter, councillor; Ray O'Neill, councillor; and James W. Knight. I might say that the Federation of Canadian Municipalities has been very supportive of the Canadian unity initiative right from the beginning. I would like to express our appreciation for all of the good work they've done in supporting the whole idea of keeping the country together.

[Traduction]

C'est ce qui me fait dire que le renouveau constitutionnel est beaucoup plus difficile et compliqué que vous le croyez. Vous pourriez peut-être me rassurer et me dire comment nous arriverons à nous en sortir.

**Mme Barlow:** Je sais que je le peux.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Soyez brève, je vous prie.

**Mme Barlow:** Tout d'abord, je crois que les Canadiens sont disposés à négocier de nouveaux compromis. Le Lac Meech a tellement divisé la population et laissé tant de douloureux souvenirs que les gens sont prêts à écouter qui voudra leur proposer quelque chose de nouveau. C'est la raison pour laquelle nous parlons de «nation» parce que l'expression «société distincte» évoque exactement ce que vous venez de dire—les habitants de Terre-Neuve sont distincts, tout comme ceux de Toronto ou de toute autre région de notre pays.

Je pense qu'il y a une énorme différence entre cela et reconnaître le droit d'un peuple à l'autonomie gouvernementale. C'est là où nous faisons la distinction. J'ai réussi à faire accepter cette idée non seulement à nos membres, mais à d'autres encore, en raison de ces éléments de cette différence.

Aussi, comme Ken vient de le dire, le Québec assumerait de moins grands pouvoirs ou perdrait une partie de ses pouvoirs au sein de la structure fédérale. Cela n'a pas été proposé. Les gens entendent parler du caractère distinct du Québec, de pouvoirs accrus, de pouvoirs par rapport au reste du Canada. Ce que nous proposons, c'est un modèle différent.

Je dois dire que je suis absolument d'accord avec vous au sujet du «reste du Canada». C'est une expression que je déteste. Je préfère utiliser les mots Canada et Québec. Je pense qu'elle rabaisse le reste d'entre nous.

Je pense qu'il nous reste maintenant à déterminer qui nous sommes en tant que nation distincte sur le continent Nord-américain. Les Québécois savent qui ils sont. Les Autochtones le savent aussi. Les autres Canadiens doivent maintenant décider qui ils sont et quelles sont les caractéristiques qu'ils ont en commun.

Des amis québécois m'ont dit que leur colère est tombée, qu'ils savent ce qu'ils veulent. Ils veulent savoir où nous en sommes. C'est à nous de faire le point. Personnellement, je suis emballée à l'idée de pouvoir participer à l'édification de notre nation.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Je vous suis reconnaissante, madame Barlow et monsieur Wardroper, de nous avoir présenté sous un éclairage différent la question que nous étudions aujourd'hui. Nous vous remercions d'avoir bien voulu prendre le temps de partager vos vues avec nous. Ce sont des vues importantes. Vous m'en avez beaucoup appris. Merci infiniment.

Nos témoins suivants sont de la Fédération canadienne des municipalités. Doreen Quirk, présidente, Ron Hayter, conseiller, Ray O'Neill, conseiller, et James W. Knight. Je dois dire que la Fédération canadienne des municipalités a toujours œuvré dans le sens de l'unité canadienne. Je tiens à souligner l'excellent travail qu'elle a fait jusqu'à maintenant pour que le Canada demeure uni.

[Text]

The rules are that there will be ten minutes for your presentation, and then three rounds of questions from each of the parties.

**Ms Doreen Quirk (President, Federation of Canadian Municipalities):** Thank you very much, Madam Chairman, Mr. Chairman, members of the committee.

La Fédération canadienne des municipalités est le porte-parole national des administrations municipales au Canada. Fondée en 1937, elle représente des municipalités de toutes tailles, de tous les coins du pays. Elle compte environ 600 municipalités, ce qui représente 70 p. 100 de la population du Canada.

Les interventions de la FCM se limitent donc aux questions touchant de près les municipalités. À cet égard, nos commentaires sur les propositions constitutionnelles que l'on retrouve dans le document *Bâtir ensemble l'avenir du Canada* seront limitées aux domaines qui préoccupent les gouvernements locaux.

Our intervention therefore targets four essential areas—the need to reduce the scope of the short-term agenda, property rights, housing, and the need for enhanced intergovernmental co-operation.

Even the uninformed reader of *Shaping Canada's Future Together* is struck by the wide range of issues the government has placed on the short-term agenda. We wonder if the proposals are not overly ambitious. Would it not be possible to prioritize issues together with a timeframe for discussion? Such an arrangement might serve as an antidote to the constitutional overdose now afflicting Canadians. It would provide more opportunity for public and political attention to be focused on essential tasks. Further, recognition of the role and place of municipalities—a subject I will address in a moment—could become part of the current constitutional package without overburdening the agenda.

**Mr. Ron Hayter (Councillor, Federation of Canadian Municipalities):** On property rights, we urge that the proposal to guarantee so-called property rights in the Charter be immediately abandoned. It just isn't needed. In our opinion, common law has served us well in this area.

• 1050

On the surface, the proposal is harmless. Some have taken it as a simple expression of a fundamental fact of Canadian life. Canadians have a right to own property. We support this right, which is well-founded in the common law of this country. Nevertheless, property rights must be limited. In the case of municipal operations, the rights associated with real property are limited by maintenance standards, land use and zoning regulations, expropriation and other forms of appropriate public control.

Now don't get us wrong. We believe most strongly that no one should lose his land for public purposes without a fair hearing before an independent tribunal and fair compensation. However, we emphasize that there must be

[Translation]

Selon les règles de fonctionnement, vous avez dix minutes pour votre exposé, après quoi chacun des trois partis pourra poser des questions.

**Mme Doreen Quirk (présidente, Fédération canadienne des municipalités):** Merci bien, madame la présidente, monsieur le président et messieurs et mesdames les membres du comité.

The Federation of Canadian Municipalities is the official representative of municipal governments in Canada. It was established in 1937 and represents municipalities of all sizes and of all areas of Canada. It includes about 600 municipalities representing 70% of the population of Canada.

The interventions of the FCM are therefore limited to the issues affecting municipalities. That is why our observations on the constitutional propositions of *Shaping Canada's Future Together* will be limited to areas of interest to local governments.

Notre intervention portera donc sur quatre grandes questions—la nécessité de réduire l'envergure du programme à court terme, le droit à la propriété, le logement et la nécessité d'une coopération intergouvernementale accrue.

Même le lecteur non averti de *Bâtir ensemble l'avenir du Canada* est frappé par la longue liste des questions que le gouvernement a inscrites au programme à court terme. Nous nous demandons si ces propositions ne sont pas trop ambitieuses. Ne serait-il pas possible d'établir la liste des priorités des questions et d'adopter un échéancier pour la discussion? Pareil arrangement pourrait servir d'antidote à la rancœur constitutionnelle dont souffrent actuellement les Canadiens. Le gouvernement pourrait ainsi centrer son attention sur les tâches essentielles. En outre, la reconnaissance du rôle et de la place des municipalités—sujet que nous aborderons dans un instant—pourrait devenir partie intégrante des actuelles propositions constitutionnelles sans que le programme s'en trouve pour autant surchargé.

**M. Ron Hayter (conseiller, Fédération canadienne des municipalités):** Nous exhortons le gouvernement à renoncer sur-le-champ à son idée de garantir le droit à la propriété dans la Charte. Il n'y a pas sa place. À notre avis, la common law répond à tous nos besoins dans ce domaine.

À priori, la proposition semble inoffensive. Certains y voient la simple expression d'une réalité fondamentale de la vie canadienne. Les Canadiens ont le droit d'être propriétaires. Nous sommes en faveur de ce droit qui a son fondement dans la common law de notre pays. Néanmoins, le droit à la propriété doit être limité. Dans le cas des entreprises municipales, les droits liés à la propriété foncière sont limités par des normes d'entretien, les règlements sur le contrôle public.

N'allez pas vous méprendre. Nous croyons fermement que personne ne devrait perdre sa terre à des fins publiques sans un procès juste devant un tribunal indépendant et sans juste compensation. Cependant, nous tenons à souligner qu'il



## [Texte]

some limits. Without such limitations, one would have chaos in a community. We are concerned that an unfettered guarantee of property rights would raise fundamental questions about these appropriate limitations to the disposition of real property.

We must keep in mind that the value of real property is not inherent, but derives from the location of that property in the community, from its proximity to other properties and from the public services provided, such as roads, electricity, water supply and sewage disposal. Since it is a community that bestows upon real property its value, the community must have a right to ensure that the use of that property does not jeopardize the value of neighbouring properties or the community's investment.

While we are fully aware that the proposal is not that property values be absolute, defining the limitations will be a daunting task. In our view the guarantee of so-called property rights would be a bonanza for the legal community. The courts would be bogged down for decades trying to determine what is meant by property rights. Caught in the middle will be municipalities. With the greatest respect, we ask you not to inflict this nightmare on the municipalities and people of Canada.

**Mr. Ray O'Neill (Councillor, Federation of Canadian Municipalities):** Through Canada Mortgage and Housing Corporation and through other federal institutions, the Government of Canada has played a central role in ensuring that Canadians are appropriately housed. Canadians can take some satisfaction in their achievement in this area. As a general matter, our citizens are well housed, our housing standards are high, and for the most part we live in security and comfort. But there is still much to do. Too many Canadians find themselves homeless on the streets. There remain in all parts of the country, both in large urban centres and in rural areas, housing conditions that are not conducive to the living of healthy and productive lives.

CMHC is a recognized world leader in housing. To dismantle it would inflict significant damage upon the public infrastructure that has served us so well for several decades. Housing is an area of divided jurisdiction along all levels of government. Certain inefficiencies are generated by this shared responsibility, but we also note that current institutional arrangements have served us well. In our view they should not be abandoned. The federal government must not give up its role in ensuring that all Canadians have access to decent and affordable housing.

**Ms Quirk:** On the municipal side of the intergovernmental equation, we find support for our preoccupation with the place of local government in the Canadian federation in many parts of *Shaping Canada's Future Together*. On page 33, or 34 in the French version, "Canadians would be better served if decision-making were brought closer to the people". Again, on page 41, or 42 and 43 in the French version:

Effective intergovernmental collaboration will be essential to Canada's future well-being

## [Traduction]

doit y avoir des limites. Sans de telles limites, ce serait le chaos au sein des collectivités. Nous craignons qu'une garantie inconditionnelle du droit à la propriété soulèverait des questions fondamentales au sujet des limites qui doivent être imposées dans le cas des biens immeubles.

Nous ne devons pas oublier que la valeur d'un bien immeuble tient à son emplacement dans la collectivité et à sa proximité d'autres propriétés et des services d'utilités publiques fournis, comme la voirie, l'électricité, l'approvisionnement en eau et les égouts. Puisque c'est une collectivité qui donne sa valeur à un bien immeuble, elle doit avoir le droit de veiller à ce que cette propriété ne porte pas atteinte à la valeur des propriétés environnantes ou de ses investissements.

Nous savons fort bien que la proposition n'est pas que la valeur des biens soit absolue, mais la définition des limites sera une tâche ardue. Selon nous, la garantie du droit à la propriété serait une mine d'or pour les avocats. Les tribunaux chercheraient à déterminer pendant des années ce qu'on entend par droit à la propriété. Les municipalités seront prises au milieu de tout cela. Soit dit sans vouloir vous insulter, nous vous implorons de ne pas plonger dans ce cauchemar les municipalités et la population du Canada.

**M. Ray O'Neill (conseiller, Fédération canadienne des municipalités):** Par l'entremise de la Société canadienne d'hypothèque et de logement et d'autres institutions fédérales, le gouvernement du Canada a toujours cherché à faire en sorte que les Canadiens soient convenablement logés. Les Canadiens peuvent s'enorgueillir de leurs réalisations dans ce secteur. En général, nos citoyens sont bien logés, nos normes de logement sont élevées et nous vivons pour la plupart dans la sécurité et le confort. Cependant, il reste encore beaucoup à faire. Trop de Canadiens sont sans abri. Il existe encore dans tous les coins du pays, tant dans les grands centres urbains que dans les régions rurales, des conditions de logement qui ne sont pas propices à une vie saine et productive.

La SCHL est considérée comme un chef de file dans le domaine du logement. Son démantèlement causerait d'importants dommages à l'infrastructure publique qui nous a si bien servis pendant plusieurs décennies. Le logement est un domaine dans lequel tous les paliers de gouvernement ont compétence. Certains problèmes découlent de ce partage des pouvoirs, mais il nous faut dire aussi que les arrangements institutionnels actuels nous ont bien servis jusqu'à maintenant. À notre avis, ils ne devraient pas être abandonnés. Le gouvernement fédéral ne devrait pas renoncer à son rôle, qui consiste à veiller à ce que tous les Canadiens aient accès à un logement décent et abordable.

**Mme Quirk:** Le gouvernement fédéral reconnaît à bien des endroits de *Bâtir ensemble l'avenir du Canada* la place que joue l'administration municipale dans la fédération canadienne. Je lis à la page 33, soit à la page 34 de la version française: «...les Canadiens seraient mieux servis si les décisions se prenaient plus près d'eux.» Puis, à la page 41, soit 42 et 43 de la version française:

Une collaboration intergouvernementale efficace sera essentielle au bien-être économique futur des Canadiens.



## [Text]

The success of Canada's efforts to modernize our federation and the future health of the economic union will depend on the establishment of effective means for governments to work together.

Local government is a pervasive reality in Canada. Local government budgets equal 10% of the gross national product. In 1867 Canada was overwhelmingly an agrarian society, with fewer than 5% of our citizens living in urban areas. Today those statistics are virtually reversed, with practically everyone living in a town, city or village.

• 1055

Ladies and gentlemen, these constitutional arrangements that were fine 125 years ago are quite simply out of step with today's realities. *Shaping Canada's Future Together* proposes to recognize the exclusive jurisdiction of the provinces in municipal urban affairs. If Canadians are to receive the quality public services they deserve, if our public institutions are to be effective and responsive, if decision-making is to be brought closer to the people, and if governments are to work together to achieve common objectives, then the reality of local government must be recognized.

It is astonishing how few and weak are the references to local government in *Shaping Canada's Future Together*. We have scarcely advanced beyond the references in the Constitution Act of 1867, which ranks municipalities with saloons, taverns and auctioneers.

There are countless areas requiring co-ordination among all governments. If we are to have an integrated transportation system in Canada, municipal roads and transit must relate to federal ports, railway stations and airports. If we are to have a social assistance capacity which meets the needs of Canadians, all governments must co-operate in its delivery. If Canadians are to be adequately housed, all governments have a role to play. If fiscal policy is to be co-ordinated among governments, how can we ignore the reality of local government, given the fact that many municipalities in Canada have budgets larger than several provinces?

Our proposal on these matters respects provincial prerogatives. Provinces will have a protective role in establishing and regulating municipal institutions. All provincial and territorial municipal associations are working to ensure that this occurs within the context of the fullest possible municipal autonomy.

We seek not the entrenchment of municipal government in the Constitution, but rather a simple recognition of its reality and a commitment that it will be part of an integrated, intergovernmental process.

## [Translation]

Le succès des efforts déployés par le Canada en vue de moderniser la fédération et de veiller à la santé future de l'union économique dépendent de la mise sur pied de mécanismes efficaces permettant aux gouvernements de concerter leurs efforts.

Les administrations municipales sont indubitablement une réalité au Canada. Leurs budgets représentent 10 p. 100 du produit national brut. En 1867, le Canada était essentiellement une société agraire, car moins de 5 p. 100 de sa population vivaient dans des régions urbaines. Aujourd'hui, la situation est presque l'inverse, la plupart des gens vivent dans une ville ou un village.

Mesdames et messieurs, les arrangements constitutionnels qui nous convenaient il y a 125 ans ne cadrent plus du tout avec les réalités d'aujourd'hui. Le gouvernement fédéral propose dans *Bâtir ensemble l'avenir du Canada* de reconnaître la compétence exclusive des provinces dans les affaires urbaines municipales. Pour que les Canadiens reçoivent les services de qualité qu'ils méritent, pour que nos institutions soient efficaces et réceptives, pour que les décisions soient prises plus près de la population et pour que les gouvernements concertent leurs efforts pour atteindre des objectifs communs, il faudra reconnaître que l'administration locale est une réalité.

Il est étonnant que l'administration locale soit si peu mentionnée dans *Bâtir ensemble l'avenir du Canada*. Nous n'avons pas fait beaucoup de chemin depuis la Loi constitutionnelle de 1867, qui met les municipalités sur le même pied que les saloons, les tavernes et les encanteurs.

Les domaines dans lesquels la coordination entre tous les gouvernements s'impose sont innombrables. Si nous voulons avoir au Canada un réseau de transport intégré, il faudra que les routes et les systèmes de transport municipaux soient reliés aux ports, aux gares maritimes et aux aéroports fédéraux. Pour que notre régime d'assistance sociale réponde vraiment aux besoins des Canadiens, il faudra que tous les gouvernements collaborent à sa prestation. Tous les gouvernements ont un rôle à jouer pour que les Canadiens soient convenablement logés. Si les gouvernements doivent coordonner la politique financière, comment alors peut-on ignorer la réalité de l'administration locale, étant donné que de nombreuses municipalités au Canada ont des budgets plus imposants encore que plusieurs provinces?

Notre proposition au sujet de ces questions respecte les prérogatives provinciales. Les provinces auront un rôle de protection à jouer dans l'établissement et la réglementation des institutions municipales. Toutes les associations municipales provinciales et territoriales cherchent à s'assurer que tout cela se fera dans le contexte de la plus grande autonomie municipale possible.

Nous voulons, non pas que la notion d'administration municipale figure dans la Constitution, mais bien qu'elle soit dûment reconnue comme une réalité et qu'on s'engage à ce qu'elle fasse partie d'un processus intergouvernemental intégré.

[Texte]

FCM propose un amendement constitutionnel pour reconnaître ces liens entre la politique fédérale et l'administration locale, et à souligner le besoin d'harmonisation des programmes entre les gouvernements. Cette approche n'est pas tout à fait cohérente avec la partie III de *Shaping Canada's Future Together*, mais elle le renforce en reconnaissant l'influence croissante des administrations locales sur le plan économique, social et politique.

L'amendement que nous proposons ne diminue l'autorité provinciale; par conséquent, il ne nécessite pas la concurrence des provinces pour être mis en œuvre, bien qu'il soit évidemment souhaitable d'en obtenir l'appui.

Cette proposition, que nous vous avons présentée hier, émerge de l'un des meilleurs penseurs constitutionnels du Canada. Elle est soutenue par 17 associations municipales territoriales et provinciales. Elle est simple, et elle reconnaît des besoins pratiques et des réalités politiques. Alors que le Canada cherche à resserrer ses liens, les dirigeants municipaux ont un front commun de Terre-Neuve à Québec à l'île de Vancouver. Cette proposition a reçu l'appui de l'administration municipale.

Messrs Allmand, Worthy, et De Bané de ce comité ont été très gentils de venir rencontrer notre conseil d'administration national il y a 10 jours. Ils pourront témoigner de notre engagement à cet égard. Les dirigeants municipaux de tout le Canada défendent une cause commune. Nous sommes unanimes. Nous vous remercions de bien vouloir appuyer notre modeste proposition.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much, Mrs. Quirk. I must say, we appreciated the invitation to attend your meeting. I am very glad that some members were able to take advantage of that. We will begin the round of questioning this morning with the NDP and Mr. McCurdy.

**Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair):** As a former municipal politician, I welcome your submission. I quite understand it. I am not so sure I have many questions to ask about it.

J'étais curieux, cependant, d'observer votre recommandation avec respect pour le processus que ce comité devrait utiliser pour procéder avec les questions sur notre agenda:

FCM recommande donc au Comité mixte spécial d'établir une liste de priorités d'après les 28 propositions qu'on retrouve dans *Bâtir ensemble l'avenir du Canada* et d'instaurer un échéancier qui aidera les premiers ministres à examiner chaque groupe de priorités.

• 1100

J'ai juste l'impression que vous ne voyez pas de limite à cela, en dehors de l'idée bizarre de déposer cela dans les mains des premiers ministres, avec tout ce que cela implique. Comme vous le savez, nous avons des délais à respecter, les moins n'étant pas les éventuels référendums qui pourraient se dérouler au Québec au printemps ou à l'automne. Nous ne pouvons absolument pas prendre ces 28 propositions et les laisser s'étirer pendant les 10 prochaines années à notre gré avant de les aborder. Vous devez certainement avoir en tête une idée des priorités qu'il faudrait établir.

[Traduction]

La FCM propose de modifier la Constitution, de manière à ce qu'elle reconnaisse les liens entre la politique du gouvernement fédéral et l'administration locale, et à ce qu'elle fasse ressortir la nécessité de l'harmonisation des programmes entre les gouvernements. Cette approche ne cadre pas vraiment avec la Partie III de *Bâtir ensemble l'avenir du Canada*, mais elle la renforce en reconnaissant l'influence croissante des administrations locales sur le plan économique, social et politique.

La modification que nous proposons ne réduirait en rien les pouvoirs des provinces. Elle ne nécessiterait donc pas leur approbation, mais il serait souhaitable, bien sûr, qu'elles y souscrivent.

Cette proposition, dont nous vous avons fait parvenir le texte hier, a été formulée par certains des plus grands constitutionnalistes au Canada. Elle est appuyée par 17 associations municipales territoriales et provinciales. Elle est simple, et elle reconnaît des besoins pratiques et des réalités politiques. Alors que le Canada cherche à resserrer ses liens, les dirigeants municipaux ont un front commun de Terre-Neuve à Québec à l'île de Vancouver. Cette proposition a reçu l'appui de l'administration municipale.

Messieurs Allmand, Worthy et De Bané, qui sont membres de ce comité, ont eu la gentillesse de venir rencontrer notre conseil d'administration national il y a 10 jours. Ils pourront témoigner de notre engagement à cet égard. Les dirigeants municipaux de tout le Canada défendent une cause commune. Nous sommes unanimes. Nous vous remercions de bien vouloir appuyer notre modeste proposition.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci, madame Quirk. Je dois dire que nous vous sommes reconnaissants de nous avoir invité à votre réunion. Je suis bien contente que certains de nos membres aient pu y assister. Ce matin, je donne d'abord la parole au NPD. Monsieur McCurdy.

**M. McCurdy (Windsor—St. Clair):** Moi qui est fait de la politique municipale, j'accueille favorablement votre exposé. Je comprends bien vos vues. Je ne suis pas certain d'avoir un grand nombre de questions à vous poser.

J'ai été curieux toutefois de voir votre recommandation au sujet du processus que devrait suivre notre comité pour l'étude des questions à son ordre du jour:

La FCM recommande donc au Comité mixte spécial d'établir une liste de priorités d'après les 28 propositions qu'on retrouve dans *Bâtir ensemble l'avenir du Canada* et d'instaurer un échéancier qui aidera les premiers ministres à examiner chaque groupe de priorités.

Je me demande bien si vous ne voyez pas de contrainte à cela, en dehors de l'idée bizarre de déposer cela dans les mains des premiers ministres, avec tout ce que cela implique. Comme vous le savez, nous avons des délais à respecter, les moins n'étant pas les éventuels référendums qui pourraient se dérouler au Québec au printemps ou à l'automne. Nous ne pouvons absolument pas prendre ces 28 propositions et les laisser s'étirer pendant les 10 prochaines années à notre gré avant de les aborder. Vous devez certainement avoir en tête une idée des priorités qu'il faudrait établir.



[Text]

**Ms Quirk:** Obviously, we have indicated to you some of the priorities. We're not trying to discuss this document in an exhaustive fashion. We may have personal views on some sections, but we really feel our submission to you should be based on municipal matters. We do feel that people can't digest 28 proposals, particularly proposals that are as complex and all-encompassing as these 28. We feel very strongly there should be a hierarchy given, and we don't propose that it should take another ten years. We don't think this country wants constitution-making for the next ten years. We do think there should be a certain priority given to the proposals.

**Mr. McCurdy:** You link your suggestion for a constitutional amendment recognizing the municipalities rather closely to the portion of the federal government proposal dealing with economic union. A number of intervenors before this committee have suggested the economic union portions of the federal proposals be left aside for now. What would be your reaction to that?

**Ms Quirk:** I'm not sure that we really linked it. We just linked it with some statements that we happened to find in section 3. There was no intent to link our proposals with a proposal for an economic union.

**Mr. McCurdy:** Well, then, what do I read from that? Should the first two parts of the proposals plus the proposal for the amendment to the Constitution on behalf of municipalities be dealt with and the rest later?

**Ms Quirk:** Yes.

**Mr. McCurdy:** It strikes me that one of the significant areas in which you would find application for the constitutional amendment in fact is not in a number of areas of economic development. For example, we often hear of regional economic development programs. On the other hand, there are programs, such as the Community Futures Program, which support small municipalities in trying to deal with economic development strategy planning, leaving out medium-sized and larger municipalities.

Would it be that your recommendation has in mind the notion that, in defining regional economic development, there might be a more specific recognition of the role of municipalities via their development commissions? In some instances, such as in Sudbury, Ottawa, Hamilton, Windsor and elsewhere, including other municipalities outside Ontario, municipalities have significant roles that are often not recognized by the federal government in dealing with the question of economic development. I don't know what I'm going to ask you. I don't know what questions to ask you because the answers are already in my head, by and large.

**Ms Quirk:** We're not disagreeing with you.

[Translation]

**Mme Quirk:** Bien sûr, nous vous avons indiqué certaines des priorités, mais nous n'essayons pas de discuter ce document de façon exhaustive. Nous avons peut-être des opinions personnelles sur certains articles, mais nous pensons vraiment que notre mémoire devrait être concentré sur les questions municipales. Nous sommes d'avis que les gens ne peuvent pas digérer 28 propositions, en particulier des propositions aussi complexes et globales que celles-ci. Une hiérarchie devrait être établie et nous ne proposons pas que le processus dure encore 10 ans. Nous ne croyons pas que le Canada veut parler de constitution au cours des 10 prochaines années. Nous pensons donc qu'il faudrait établir une certaine priorité entre les propositions.

**M. McCurdy:** Vous établissez un lien plutôt étroit entre votre suggestion visant à reconnaître les municipalités par un amendement constitutionnel et la partie de la proposition fédérale concernant l'union économique. Un certain nombre d'intervenants qui ont comparu devant notre comité ont suggéré de laisser de côté actuellement les parties des propositions fédérales concernant l'union économique. Qu'en dites-vous?

**Mme Quirk:** Je ne suis pas persuadée que nous avons vraiment établi ce lien. Nous avons seulement établi un lien avec certaines déclarations que nous avons trouvé par hasard à l'article 3. Il n'était nullement dans notre intention d'établir un lien entre nos propositions et une proposition d'union économique.

**M. McCurdy:** Alors, que dois-je en déduire? Les deux premières parties des propositions ainsi que la proposition de modification de la Constitution au nom des municipalités devraient-elles être abordées en premier lieu et le reste plus tard?

**Mme Quirk:** Oui.

**M. McCurdy:** Il me semble que l'un des domaines importants dans lesquels vous trouveriez une application pour l'amendement constitutionnel, ne se retrouve certainement pas dans un certain nombre de domaines du développement économique. Par exemple, nous entendons souvent parler des programmes de développement économique régional. Par contre, il y a des programmes, comme le Programme de développement des collectivités, qui appuie les petites municipalités pour ce qui est d'aborder la planification d'une stratégie de développement économique, en laissant de côté les moyennes et les grandes municipalités.

Votre recommandation veut-elle dire que, dans la définition du développement économique régional, il pourrait y avoir une reconnaissance plus précise du rôle des municipalités par le biais de leurs commissions de développement? Dans certains cas, comme à Sudbury, à Ottawa, à Hamilton, à Windsor et ailleurs, et dans d'autres municipalités en dehors de l'Ontario, les municipalités ont des rôles importants qui souvent ne sont pas reconnus par le gouvernement fédéral lorsqu'il aborde la question du développement économique. Je ne sais pas ce que je vais vous demander. Je ne sais pas quelles questions vous poser car j'ai déjà deviné les réponses en général.

**Mme Quirk:** Nous ne sommes pas en désaccord avec vous à ce propos.



[Texte]

**Mr. McCurdy:** Beyond that, I suppose I just have to say I am glad to see the arguments being submitted on behalf of municipal governments in respect of the property rights issue. I think most of us have dealt with that from time to time. Although ideally many members of council, no matter where they may be on the political spectrum, as their first reaction say it is a good thing, when you start looking at the responsibilities of municipal governments, it becomes really a trepidatious consideration.

**Ms Quirk:** That's absolutely right.

**Mr. McCurdy:** I wanted to just ask you, if I could, something about the reference on page 11 to the question of financial autonomy and what that implies. This reference really has to do with negotiations, I presume, with provincial governments and what the outcome of those negotiations might be.

• 1105

Perhaps this might be a nice opportunity to elaborate on the difficulties that are produced in a variety of ways by the restrictions on revenue-earning capacity at the municipal level, how those difficulties limit your political and in some degree economic freedom at the municipal level, and what you see being opened up by the provision of financial autonomy.

**Mr. James W. Knight (Federation of Canadian Municipalities):** The key need, in our opinion, is for some certainty of the future in terms of resources available for major projects and other activities. Typically, in many provinces municipalities are heavily reliant on grants for their activities. This isn't universally so, but largely so. These grants are quite unpredictable and go up and down with great uncertainty, which makes planning for major projects very difficult and introduces a major inefficiency into municipal operations.

Some provinces have led the way in finding new arrangements that are more certain. For example, British Columbia has a revenue-sharing program whereby municipal revenues fluctuate with provincial revenues and municipalities have a specific portion of sales taxes, income taxes, and so on that they can use, so they are as certain of the future as the provincial government. These are models that the various provincial municipal associations are pursuing with their provincial governments.

**Mr. McCurdy:** What about the basic question of property tax? In the American jurisdiction they have the freedom to impose sales tax or local income tax in some instances. Were you looking at the possibility of that degree of taxing freedom, or would you be satisfied with a stipulated linkage to other tax powers the province might have?

**Mr. Knight:** There are clearly a variety of models. The Quebec model is interesting. That provincial government has said municipalities will have sole and exclusive access to the property tax and that education will be funded from

[Traduction]

**M. McCurdy:** En outre, je suppose que je dois admettre que je suis content de voir les arguments avancés au nom des gouvernements municipaux à propos de la question des droits de propriété. À l'occasion, la plupart d'entre nous ont abordé cette question. Bien qu'idéalement de nombreux membres de conseils municipaux, quelle que soit leur allégeance politique, ont comme première réaction que c'est une bonne chose, dès que l'on commence à examiner les responsabilités des gouvernements municipaux, cela devient vraiment une question excitante.

**Mme Quirk:** C'est bien vrai.

**M. McCurdy:** Je voudrais bien vous poser une question, si vous le permettez, à propos de la mention qui est faite à la page 11 de la question de l'autonomie financière et de ce que cela implique. Je présume que cette mention concerne en réalité les négociations avec les gouvernements provinciaux et le résultat éventuel de ces négociations.

Cela pourrait peut-être constituer une bonne occasion de préciser les difficultés qu'engendrent de diverses façons les restrictions imposées au niveau municipal sur la capacité de génération de recettes, sur la façon dont ces difficultés limitent votre liberté politique, et à un certain degré économique au niveau municipal, ainsi que sur l'ouverture que vous semble présenter la clause de l'autonomie financière.

**M. James W. Knight (Fédération canadienne des municipalités):** À notre avis, le besoin clé concerne une certaine certitude de l'avenir au niveau des ressources disponibles pour d'importants projet et d'autres activités. Habituellement, dans de nombreuses provinces, les municipalités dépendent fortement de subventions pour mener à bien leurs activités. Ce n'est pas partout le cas, mais c'est la grande majorité. Ces subventions sont assez imprévisibles et varient à la hausse et à la baisse avec beaucoup d'incertitude, ce qui complique énormément la planification des grands projets et entraîne une inefficacité considérable dans les activités municipales.

Certaines provinces ont montré la voie en concluant de nouvelles ententes qui offrent une plus grande certitude. Par exemple, la Colombie-Britannique dispose d'un programme de partage des recettes dans le cadre duquel les recettes municipales fluctuent en fonction des recettes provinciales et les municipalités reçoivent une part spécifique des taxes de vente, des impôts sur le revenu, etc, pour leur usage, si bien que leur avenir est assuré, tout autant que celui du gouvernement provincial. Il existe des modèles que recherchent les diverses associations municipales-provinciales auprès des gouvernements provinciaux.

**M. McCurdy:** Qu'en est-il de la question fondamentale de l'impôt foncier? Aux États-Unis, les municipalités sont libres d'imposer une taxe de vente ou un impôt local sur le revenu dans certain cas. Envisagez-vous la possibilité d'une certaine liberté de taxation, ou vous satisferez-vous d'un lien précis avec les autres pouvoirs de taxation que pourrait détenir la province?

**M. Knight:** Il existe évidemment tout un éventail de modèles. Le modèle québécois est intéressant. Le gouvernement de cette province a déclaré que les municipalités auraient le bénéfice unique et exclusif des

[Text]

provincial revenues. This approach has given Quebec municipalities autonomy and adequate financial resources for a number of years. There is current stress, but the approach has worked well.

We can't point to one model. It is not a matter for the federal government to make a decision; it's very much a provincial opportunity.

**Mr. Hayter:** I just wanted to add that one of the real problems we're facing at the municipal level today is the downloading of responsibilities onto municipalities without the financial resources to go with those responsibilities.

The problem is creating a crisis at the municipal level. The property tax is being used to fund so many things for which it was never intended. There have to be some new municipal financial arrangements, and of course those will be discussed at the provincial level as a part of our proposal.

**Ms Quirk:** The other study that's underway is in the province of Ontario. It looks as if the property tax would adequately fund municipal government if people-oriented services, such as education and general welfare, were taken off the property tax. We then wouldn't need other sources of revenue.

**Mr. Reid:** On behalf of my colleagues I would like to welcome the representatives of the FCM here and congratulate them, not just on the work done in this presentation, but on that work you have been doing over the last period of time and the process you've undertaken.

I would like to go back to the question of recognition, from both a political and a legal point of view. Let's face it, you very kindly say that this matter is, in a manner of speaking, not something for the provinces to approve, but I am sure they would endorse it and would make very clear very early on that they would want to be consulted on that matter. In fact, they would want to have absolute say on whether or not there was any recognition in the Constitution for municipalities. It's a direct threat to them. Have you talked to the provinces at all?

• 1110

**Ms Quirk:** The Federation of Canadian Municipalities is very careful to respect the autonomy of our provincial and territorial associations. Our provincial and territorial associations have been talking to the provinces. In most provinces across Canada they have been discussing a variety of arrangements. We want this committee to make a recommendation, and then the provincial associations will deal with the provinces. We promise you that. They are all unanimous. Before this was adopted—and it was written with the help of a constitutional lawyer—the provincial associations were all present at a workshop where this was developed.

**Mr. Reid:** Have you done any legal work? Have you a legal opinion on the impact of including the recognition of the municipality as a level of government and the autonomies that for instance McWhinney talks about? Ray may be able to

[Translation]

impôts fonciers et que l'éducation serait financé par le trésor provincial. Cette approche a conféré depuis des années une certaine autonomie et des ressources financières suffisantes aux municipalités du Québec. Des tensions existent à l'heure actuelle, mais ce mode d'approche a bien fonctionné.

Nous ne pouvons désigner un modèle en particulier. Il n'y a pas là matière à une prise de décision par le gouvernement fédéral; c'est une question de compétence provinciale.

**M. Hayter:** Je tiens à ajouter que l'un des véritables problèmes auxquels nous sommes confrontés aujourd'hui au niveau municipal est le fait que les provinces refilent des responsabilités aux municipalités sans leur accorder les ressources financières qui vont de pair avec ses responsabilités.

Ce problème provoque une crise au niveau municipal. L'impôt foncier sert à financer beaucoup de choses pour lesquelles il n'était pas prévu. De nouvelles ententes financières municipales s'imposent et elles seront évidemment discutées au niveau provincial dans le cadre de notre proposition.

**Mme Quirk:** L'autre étude en cours est menée en Ontario. Il semblerait que l'impôt foncier pourrait financer convenablement les gouvernements municipaux si les services axés sur les habitants, comme l'éducation et le bien-être général, ne relevaient plus de l'impôt foncier. Nous n'aurions alors plus besoin d'autres sources de recettes.

**M. Reid:** Au nom de mes collègues, je tiens à souhaiter la bienvenue aux représentants de la FCM ici présent et à les féliciter, pas uniquement pour cet exposé, mais pour le travail que vous avez effectué dernièrement et pour le processus que vous avez entrepris.

Je vais revenir à la question de la reconnaissance, à la fois d'un point de vue politique et juridique. Regardons les choses en face; vous dites très aimablement que cette question n'a pas, façon de parler, à être approuvée par les provinces, mais je suis persuadé qu'elles l'appuieraient et signifieraient carrément dès le départ qu'elles voudraient être consultées sur cette question. En fait, elles voudraient absolument avoir le dernier mot quand à savoir si oui ou non les municipalités seraient reconnues dans la Constitution. Cela représente vraiment une menace directe pour elles. Avez-vous entamé les pourparlers avec les provinces?

**Mme Quirk:** La Fédération canadienne des municipalités agit avec prudence en ce qui concerne l'autonomie de nos associations provinciales et territoriales. Ces associations ont entamé des pourparlers avec les provinces. Dans la plupart des provinces du Canada, les discussions ont porté sur diverses ententes possibles. Nous voulons que votre comité fasse une recommandation, et ensuite les associations provinciales aborderont la question avec les provinces. C'est une promesse que nous vous faisons. Elles sont toutes unanimes. Avant que cette mesure ne soit adoptée—elle a été rédigée avec l'aide d'un constitutionnaliste—les associations provinciales étaient toutes présentes à un atelier où cela a été élaboré.

**M. Reid:** Avez-vous effectué des recherches juridiques? Avez-vous un avis juridique sur l'incidence de la reconnaissance des municipalités comme palier de gouvernement et sur les autonomies dont parle par exemple



[Texte]

comment on this. In Newfoundland, for instance, we have just gone through some very interesting provincial-municipal, shall we say, discussions. Should municipal levels of government get recognition in the Constitution, do you have a legal opinion that says that the provincial power or autonomy or ability to make decisions is or isn't impacted?

**Mr. O'Neill:** I think where we draw the line is the distinction between recognition and entrenchment. We are not looking for entrenchment. We are looking for recognition from the standpoint that we do exist. The situation 125 years ago was completely, unalterably different from what it is today. The role of municipal governments will continue to increase and the responsibilities will continue to increase. It is our wish that this obvious development as it relates to municipal government be recognized for what it is today.

You are quite right. We have had some interesting developments in different areas in Newfoundland over the past year relating to issues of amalgamation or other things. As a matter of fact, in June in St. John's, at the convention of the Federation of Canadian Municipalities, where we had nearly 2,000 delegates in attendance, this resolution was unanimously passed and enthusiastically endorsed. I think it is a reasonable expectation that we want the federal government to take seriously. We want appropriate attention given to this from the standpoint of the priorities of this particular committee and its representations.

**Mr. Hayter:** I would like to add a few words to that. Certainly, no one likes to give up the powers they have now. Certainly, we expect that the provincial governments will not readily agree to any changes in the way things now operate without a lot of discussion, but we think it has to start at this level. It has to start here with this committee recommending the recognition of municipal government under the terms we have indicated in our brief. Then the next step will be to negotiate with the provinces.

Certainly the federal government has to recognize, and so do the provinces, the question of how you can have a renewed Canada if you do not recognize an order of government that has existed for 125 years as a legitimate form of government. It is not recognized as such now. If you want to have a workable Constitution, then I think it has to deal in realities. If you ignore the municipal form of government in the Constitution, then I don't think you are going to have a workable Constitution.

**Mr. Reid:** One last question. Are you prepared to have this committee make the recommendation you seek and to suffer the consequences of the provinces rejecting it out of hand right off the top?

**Ms Quirk:** Yes, we are prepared to live with that.

[Traduction]

McWhiney? Ray pourra sans doute faire les commentaires à ce sujet. À Terre-Neuve, par exemple, nous venons tout juste d'achever des pourparlers provinciaux-municipaux très intéressants. Si le palier du gouvernement municipal devait être reconnu dans la Constitution, avez-vous un avis juridique vous disant que le pouvoir ou l'autonomie ou le pouvoir décisionnel des provinces sera ou ne sera pas touché?

**M. O'Neill:** Je crois que nous traçons la ligne au niveau de la distinction entre la reconnaissance et l'enchaînement. Nous ne recherchons pas l'enchaînement. Nous cherchons la reconnaissance en raison du fait que nous existons. Il y a 125 ans, la situation était complètement et invariablement différente de celle qui prévaut aujourd'hui. Le rôle des gouvernements municipaux continuera à s'accroître et les responsabilités continueront à augmenter. Nous souhaitons que cette évolution évidente soit reconnue pour ce qu'elle est aujourd'hui en ce qui concerne le gouvernement municipal.

Vous avez tout à fait raison. Nous avons connu certains développements intéressants dans divers domaines à Terre-Neuve au cours de l'année dernière à propos des questions de fusion et autres. En fait, lors du Congrès de la Fédération canadienne des municipalités qui s'est tenu en juin à Saint-Jean en présence de près de 2,000 délégués, cette résolution a été adoptée à l'unanimité et appuyée avec beaucoup d'enthousiasme. Il s'agit d'une attente raisonnable que nous voudrions que le gouvernement fédéral prenne très au sérieux. Nous voulons que cette question fasse l'objet d'une attention suffisante du point de vue des priorités de votre comité et de ses représentations.

**M. Hayter:** J'ai quelques mots à ajouter. Il est évident que personne n'aime abandonner les pouvoirs qu'il possède. Nous nous attendons certainement à ce que les gouvernements provinciaux n'acceptent pas facilement sans discuter toute modification à la façon dont les choses fonctionnent actuellement, mais nous croyons qu'il faut démarrer à ce niveau. Il faut démarrer ici au sein de votre comité en recommandant la reconnaissance du gouvernement municipal dans les conditions qui sont mentionnées dans notre mémoire. L'étape suivante consistera alors à négocier avec les provinces.

Tout comme les provinces, le gouvernement fédéral doit certes se poser la question de savoir comment on peut avoir un Canada renouvelé si on ne reconnaît pas un ordre du gouvernement qui existe légitimement depuis 125 ans. Il n'est pas reconnu en tant que tel à l'heure actuelle. Si vous voulez avoir une Constitution qui fonctionne, alors je crois qu'elle doit s'occuper des réalités. Si vous ignorez l'ordre du gouvernement municipal dans la Constitution, alors je ne crois pas que vous aurez une Constitution qui fonctionne.

**M. Reid:** Une dernière question. Êtes-vous disposés à voir notre comité faire la recommandation que vous proposez et à assumer les conséquences de son rejet immédiat par les provinces?

**Mme Quirk:** Oui, nous sommes disposés à nous en accommoder.



## [Text]

**Mr. Littlechild (Wetaskiwin):** Welcome to the committee. I want to acknowledge the great work Mr. Hayter has been doing for many years, not only for municipalities but for Canada, and in a lot of other areas.

On page 10 of your brief, as Mr. O'Neill has been saying, you are seeking recognition. In the middle of the page you talk about the existing formula for amending the Constitution and the role you are seeking. As municipalities in that area, could you clarify...? Is it to play a role as part of the amending formula? Exactly how are you seeking recognition in that area?

Secondly, on page 15 of your brief, you propose a specific amendment to the Constitution. After the specific wording, again in the middle of the page, you say

While provincial concurrence with this constitutional amendment would be politically desirable, it is not essential, as this could be enacted using the federal unilateral formula.

Are you referring to section 43 of the Constitution? Exactly what are you referring to there?

Lastly, you talk about an order of government. Are you proposing then that we will now have four orders of government—not four levels of government but four orders of government—the federal, provincial, aboriginal and municipal governments. Is that what you are proposing?

**Ms Quirk:** Yes.

**Mr. Knight:** We want to make it clear that our aspiration is a very simple one. We do not wish to be nor are not asking to be part of the amending process, we are only suggesting that local government is a reality and we are seeking to have it recognized as a reality by the Government of Canada. The Government of Canada can do this by introducing a resolution which acknowledges that local government exists and ought to be considered when federal policies and programs are developed.

We do not propose that this in any way should detract from provincial authority or autonomy to regulate and legislate vis-à-vis municipal operations. In no way would this diminish provincial prerogatives in that respect, it would simply be an acknowledgement by the Parliament of Canada and the Government of Canada that there is an order of government called local government which exists and is an important part of the public sector of this country.

**Mr. Littlechild:** What is the financial consequence of that proposal? Are there any financial consequences at all?

**Ms Quirk:** In one way it might be favourable to municipalities. For instance, a few years ago the federal government brought in an 8% tax on asphalt and cement. They brought it in in July. Municipalities all across Canada pass their budgets in January and February, and the biggest users of asphalt and cement are not developers, it is municipalities. So all across Canada we were faced with an immediate 8% increase in what is a very substantial part of our budget.

## [Translation]

**M. Littlechild (Wetaskiwin):** Bienvenue au comité. Je tiens à souligner le travail magnifique qu'effectue M. Hayter depuis de nombreuses années, pas seulement pour les municipalités mais pour le Canada, et dans bien d'autres domaines.

À la page 10 de votre mémoire, comme l'a dit M. O'Neill, vous cherchez à obtenir la reconnaissance. Au milieu de la page, vous parlez de la formule existante d'amendement de la Constitution et du rôle que vous recherchez. En tant que municipalité, dans ce domaine, pourriez-vous clarifier...? S'agit-il de jouer un rôle dans le cadre de la formule d'amendement? De quelle façon cherchez-vous exactement la reconnaissance dans ce domaine?

Deuxièmement, à la page 16 de votre mémoire, vous proposez une modification précise à la Constitution. Après son libellé, vous poursuivez à la page 17:

Même si, sur le plan politique, l'adoption de dispositions analogues à l'échelon provincial s'avérerait désirable, ces dispositions ne sont pas essentielles car ce qui précède pourrait être adopté au moyen de la formule unilatérale fédérale.

Faites-vous référence à l'article 43 de la Constitution? À quoi faites-vous exactement allusion ici?

Enfin, vous parlez d'un ordre de gouvernement. Proposez-vous dans ce cas que nous devrions avoir quatre ordres de gouvernement—pas quatre paliers de gouvernement mais quatre ordres de gouvernement—les gouvernements fédéral, provinciaux, autochtones et municipaux. Est-ce là le sens de votre proposition?

**Mme Quirk:** Oui.

**M. Knight:** Nous tenons à préciser que notre aspiration est bien simple. Nous ne souhaitons ni ne voulons participer au processus d'amendement, nous suggérons seulement que le gouvernement local est une réalité et nous cherchons à le faire reconnaître comme une réalité par le gouvernement du Canada. Ce dernier peut le faire en présentant une résolution qui reconnaît que le gouvernement local existe et devrait être pris en considération lors de l'élaboration des politiques et des programmes fédéraux.

Nous ne suggérons pas que cela puisse nuire de quelque façon que ce soit à l'autonomie ou au pouvoir des provinces en matière de réglementation et de législation à propos des activités municipales. Cette proposition ne diminuerait en rien les prérogatives des provinces à cet égard, il s'agirait simplement d'une reconnaissance par le Parlement du Canada et le gouvernement du Canada qu'il existe un ordre de gouvernement appelé gouvernement local qui existe et constitue un élément important du secteur public de notre pays.

**M. Littlechild:** Quelles sont les conséquences financières de cette proposition? Pourraient-elles avoir des conséquences financières?

**Mme Quirk:** D'une certaine façon, cela pourrait être favorable aux municipalités. Par exemple, il y a quelques années le gouvernement fédéral a imposé une taxe de 8 p.100 sur l'asphalte et le ciment. Elle est entrée en vigueur en juillet. Partout au Canada, les municipalités votent leurs budgets en janvier et février, et les plus gros utilisateurs d'asphalte et de ciment ne sont pas les spéculateurs immobiliers mais les municipalités. Partout au Canada, nous nous sommes donc retrouvés devant une hausse immédiate de 8 p. 100 à un poste très important dans notre budget.

## [Texte]

Because we can't run a deficit—and we wish other orders of government also could not run deficits—we had two choices: we could have sent out a supplementary tax bill to raise the millions of dollars required, or we could cut back on our road building and construction work. In fact, that is what we did, but we don't intend to keep on doing that. In the future, we might send out supplementary tax bills and say why.

**M. Desjardins (Témiscamingue):** À la page 9 de votre mémoire, vous dites que, comme d'autres témoins qui ont comparu, vous trouveriez sensé et logique que notre Comité accorde la priorité à certaines propositions par rapport à d'autres. Je pense que plusieurs parlementaires de ce Comité vous diraient que, quand on analyse chacune des propositions, on s'aperçoit que plusieurs d'entre elles sont interreliées et qu'il n'est pas très facile de détacher les propositions les unes des autres. Dans un premier temps, il était important de faire ce commentaire. J'aurais aimé que vous nous disiez quelles sont vos priorités à vous parmi les 28 propositions. Vous ne nous avez pas dit sur quels sujets on devrait s'arrêter parmi les 28 propositions.

• 1120

Dans un deuxième temps, vous nous dites que nous devrions accorder de l'importance aux municipalités dans la Constitution. Je pense qu'on ne pourra pas faire de miracle d'ici le 28 février. Il y aura d'autres rondes constitutionnelles par la suite. Ne seriez-vous pas prêts à établir d'abord un consensus avec les provinces? Je ne suis pas certain qu'en ce moment le Québec serait tout à fait d'accord. Il faudrait à tout le moins qu'il y ait des échanges avec le gouvernement du Québec pour savoir s'il y a un consensus au Québec et dans toutes les autres provinces, puisque l'article 92 est très clair: les municipalités relèvent des provinces. Il faut donc aller chercher l'accord des provinces.

Où en êtes-vous dans le dialogue avec le Québec concernant cette modification constitutionnelle que vous demandez?

**Ms Quirk:** I think it's fair to say that our first priority is getting recognized in this round of constitutional talks. We think the time has come. We're not asking for entrenchment; we're asking for a simple recognition that the people of Canada live in municipalities. We have consensus. We have consensus in Quebec, we have consensus in Alberta, we have consensus... With all due respect—Monsieur Beaulieu is shaking his head—we have consensus in Quebec—

**Mr. Desjardins:** Is it with the Government of Quebec?

**Ms Quirk:** —with the members of the Federation of Canadian Municipalities, which is a large number. It certainly is the large cities of the province of Quebec, including Montreal.

**Mr. Desjardins:** I understand that. But you have to understand that you will have to seek agreement with all the provinces. Right now in the Constitution, you are under the jurisdiction of the provinces.

## [Traduction]

Étant donné que nous ne pouvons fonctionner avec un déficit—si seulement les autres ordres de gouvernement n'avaient pas non plus le droit d'avoir des déficits—nous avons eu le choix: ou bien envoyer une facture de taxe supplémentaire pour recueillir les millions nécessaires, ou bien couper dans nos travaux de construction et de réfection des routes. En fait, c'est ce que nous avons fait, mais nous n'avons pas l'intention de continuer dans cette voie. À l'avenir, nous pourrions envoyer des factures de taxe supplémentaire en expliquant les motifs.

**Mr. Desjardins (Témiscamingue):** On page 9 of your brief, you say that, as did other witnesses before this committee, it would make sense and be logical that our committee establish a hierarchy of priority for some proposals. I think that several members of this committee would tell you that, when analysing each of these proposals, one realizes that several of them are interrelated and that it is not very easy to separate the proposals individually. First of all, it was important to make this comment. It was important to comment on this. I would have liked to hear what your priorities are among the 28 proposals. You did not tell us on which areas we should put our emphasis among the 28 proposals.

Secondly, you tell us that we should give some importance to municipalities in the Constitution. I think a miracle is not possible by February 28. Later on, there will be other constitutional rounds. Would you not be prepared to establish first a consensus with the provinces? I am not sure that Quebec would be totally in agreement right now. There should at least be some talks with the Government of Quebec to know if there is a consensus in Quebec and in all other provinces, since section 92 makes it very clear: municipalities are a matter for provinces. So we must get the agreement of the provinces.

Where do you stand in the dialogue with Quebec about this constitutional amendment that you are seeking?

**Mme Quirk:** Il est juste de dire que notre plus haute priorité consiste à nous faire reconnaître au cours de cette ronde de pourparlers constitutionnels. Nous pensons que le temps est venu. Nous ne demandons pas l'enchâssement dans la Constitution; nous demandons une simple reconnaissance du fait que les habitants du Canada vivent dans des municipalités. Nous avons un consensus. Nous avons un consensus au Québec, nous avons un consensus en Alberta, nous avons un consensus... Sauf votre respect—M. Beaulieu hoche la tête—nous avons un consensus au Québec...

**M. Desjardins:** Avec le gouvernement du Québec?

**Mme Quirk:** ... avec les membres de la Fédération canadienne des municipalités, qui représente beaucoup de monde. Il s'agit très certainement des plus grosses villes de la province de Québec, dont Montréal.

**M. Desjardins:** Je comprends cela. Mais vous devez comprendre qu'il vous faudra obtenir l'accord de toutes les provinces. À l'heure actuelle, en vertu de la Constitution, vous relevez des provinces.



[Text]

**Ms Quirk:** Well, we have to take the first step. You have to crawl before you can walk. We think this first step should be taken now.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** We will now turn to Senator De Bané for the final question round.

**Le sénateur De Bané (De la Vallière):** J'aimerais demander à madame d'identifier si possible chacun des membres de sa délégation.

**Ms Quirk:** With me is Alderman Ronald Hayter, from the City of Edmonton, Alberta, Second Vice-President of the Federation of Canadian Municipalities; Councillor Ray O'Neill from St. John's, Newfoundland, Immediate Past President; Mr. James Knight, Executive Director; and I am Councillor Doreen Quirk from Markham, Ontario.

We had hoped to have others here, but we didn't have much warning. A lot of people are travelling to warmer climes right now.

**Le sénateur De Bané:** Madame, je tiens à vous dire la joie que j'ai à vous retrouver ici.

Madam Chairman, may I ask for the concurrence of the committee to print in the annex of our *Minutes of Proceedings and Evidence* a one-page document that was quoted before us a few days ago by one of the witnesses, about the revenue-sharing by the three levels of government? It is called "Explaining Quebec Nationalism", by Stéphan Dion. It shows the revenue-sharing between the three different levels of government—federal, provincial and municipal—in Canada, Switzerland, U.S.A., and Germany.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you, Senator De Bané, we will do that.

**Senator De Bané:** Thank you very much, Madam Chairman. For those, of course, who are following our proceedings on television, in that study Stéphan Dion shows that of those four comparable federal countries—namely, Canada, Switzerland, U.S.A. and Germany—it is in Canada where the percentage of revenues paid by the taxpayers is the smallest. In Canada, it is 10.6%, in Switzerland 22.1%, in U.S.A. 16.5%, and in Germany 13.8%. In Canada, it is the lowest of all the four federal countries.

• 1125

Secondly, it is in Canada that the provinces have the largest share of all the taxes paid by taxpayers. In Canada it is 41% for the provinces, in Switzerland 24%, U.S.A. 24%, and Germany 21%. In Canada, the provinces have the largest share of the four. Finally, it is in Canada that the federal level has the lowest share of the revenues.

I would like to tell you that I find your request, or the proposal you have put in your document, most reasonable. I would like to give you my personal opinion. I think what you are asking will happen only when the citizens of this country

[Translation]

**Mme Quirk:** Eh bien, nous devons franchir la première étape. Il faut d'abord ramper avant de savoir marcher. Nous pensons que cette première étape devrait être franchie maintenant.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Nous allons maintenant passer la parole au sénateur De Bané pour le dernier tour de table.

**Senator De Bané (De la Vallière):** I would like to ask Ms Quirk to introduce all members of her delegation.

**Mme Quirk:** Avec moi, sont présents l'échevin Ronald Hayter, de la ville d'Edmonton (Alberta), deuxième vice-président de la Fédération canadienne des municipalités, le conseiller Ray O'Neill, de St-Jean (Terre-Neuve), président sortant, M. James Knight, directeur administratif, et je suis moi-même Doreen Quirk, conseillère de Markham (Ontario).

Nous espérons avoir d'autres représentants ici présents, mais on ne nous a pas donné beaucoup de préavis. C'est l'époque où beaucoup de gens voyagent vers des climats plus chauds.

**Senator De Bané:** Madam, I wish to tell you how pleased I am to see you again here.

Madame la présidente, puis-je demander l'approbation des membres du comité pour que soit annexé à nos *Procès-verbaux et Témoignages* un document d'une page qui a été mentionné devant nous il y a quelques jours par l'un des témoins, à propos du partage des recettes par les trois paliers du gouvernement? Il s'agit du document intitulé *Explaining Quebec Nationalism* de Stéphan Dion. Il présente le partage des recettes entre les trois différents paliers du gouvernement—fédéral, provinciaux et municipaux—au Canada, en Suisse, aux États-Unis et en Allemagne.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci, sénateur De Bané, ce sera fait.

**Le sénateur De Bané:** Merci beaucoup, Madame la présidente. Pour les personnes qui suivent nos débats à la télévision, dans cette étude Stéphan Dion démontre que parmi ces quatre pays fédéraux comparables—à savoir le Canada, la Suisse, les États-Unis et l'Allemagne—c'est au Canada que les contribuables payent le pourcentage le plus faible des recettes. Le chiffre est respectivement de 10,6 p. 100 au Canada, 22,1 p. 100 en Suisse, 16,5 p. 100 aux États-Unis et 13,8 p. 100 en Allemagne. C'est le Canada qui a le chiffre le plus faible parmi ces quatre pays fédéraux.

Deuxièmement, c'est au Canada que les provinces touchent le plus fort pourcentage de toutes les taxes payées par les contribuables. Les provinces obtiennent 41 p. 100 au Canada, 24 p. 100 en Suisse, 24 p. 100 aux États-Unis et 21 p. 100 en Allemagne. C'est donc au Canada que les provinces obtiennent le plus fort pourcentage parmi les quatre pays. Enfin, c'est au Canada que le gouvernement fédéral touche le plus faible pourcentage des recettes.

Je tiens à vous dire que je considère votre requête, ou la proposition que vous avez faite dans votre document, très raisonnable. Je vais donc vous donner mon opinion personnelle. Je crois que ce que vous demandez n'arrivera



[Texte]

have a direct involvement in the supreme law of the land. As long as only the premiers are around the table, you can be sure—and this is my opinion after being a Member of Parliament for close to 25 years—that they will never allow the municipalities to be formally recognized, even if your proposal is very modest. I would like to have your reactions.

**Mr. Hayter:** Senator, we discussed this at considerable length at the FCM board meeting. I think you heard the reaction of the mayors and councillors from across the country. They did not necessarily agree with your position.

Certainly we don't take a defeatist attitude. We think that logic will prevail. It has to prevail. You cannot have an order of government like municipal government; that is the bedrock of the political system in our country. We know that without municipal government this country would grind to a halt. You have to face the reality that there has to be a formal recognition of that order of government.

Certainly we know there are going to be obstacles. One of the biggest obstacles is going to be the attitude of the provinces, to begin with, at least. No one likes to see any of their powers taken away or transferred.

**Senator De Bané:** Mr. Hayter, I understand your point. I am trying to convey to you that unless the citizens of this country have a say in their Constitution, as they have in Switzerland... Do you know that in Switzerland, in order to become a citizen of that country, you have to have the agreement of the municipality where you live? It is not surprising that municipalities have a larger share there and a larger say. It is because one of the ways of amending their constitution is the direct involvement of the people. I am telling you that until the people of this country have the right to express themselves directly in the shaping of the supreme law of the land, I cannot see how your very modest request will happen.

That being said, I would like now to invite my colleague, Madam Blondin, to put questions.

**Mr. Hayter:** If I can just add one further comment, certainly it may come to a plebiscite or a referendum. We hope that initially this committee will make a recommendation on our very reasonable proposal that can be discussed with the provinces. If that does not work, if the logic and the good sense doesn't prevail at that level, then we may have to look at some other means of getting the support to include municipalities as an order of government.

• 1130

Certainly we hope that your committee, being reasonable, being logical, will see the merit of making a recommendation on the proposal we have made.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Madam Blondin has a very brief question. There is about half a moment left.

[Traduction]

que lorsque les citoyens de ce pays auront une participation directe à la loi fondamentale du pays. Aussi longtemps que seuls les premiers ministres seront présents autour de la table, vous pouvez être assurés—et c'est mon avis après avoir siégé au Parlement depuis près de 25 ans—qu'ils n'autoriseront jamais la reconnaissance officielle des municipalités, même si votre proposition est très modeste. Je voudrais bien connaître vos réactions.

**M. Hayter:** Sénateur, nous avons abordé cette question en long, en large et en travers lors de la réunion du conseil de la FCM. Je pense que vous avez entendu la réaction des maires et des conseillers partout au pays. Ils ne sont pas forcément d'accord quant à votre position.

Nous n'adoptons certes pas une attitude défaitiste. Nous pensons que la logique finira par l'emporter. Elle se doit de l'emporter. Il est impossible d'avoir un ordre du gouvernement comme le gouvernement municipal, qui est le fondement du régime politique dans notre pays—nous savons que sans gouvernement municipal, le Canada pourrait se retrouver dans une impasse. Il faut regarder la réalité en face et admettre qu'il faut que cet ordre de gouvernement soit officiellement reconnu.

Nous savons très bien que nous rencontrerons des obstacles. L'un des plus importants sera l'attitude des provinces, tout au moins au début. Personne n'aime voir ses pouvoirs abolis ou transférés.

**Le sénateur De Bané:** Monsieur Hayter, je comprends votre point de vue. J'essaie de vous dire que tant que les citoyens du Canada n'auront pas leur mot à dire dans leur Constitution, comme c'est le cas en Suisse... Savez-vous qu'en Suisse, pour devenir citoyen de ce pays, il faut obtenir l'assentiment de la municipalité dans laquelle vous êtes domicilié? Il n'est pas surprenant que les municipalités obtiennent une plus grande part du gâteau, puisqu'elles ont davantage leur mot à dire. C'est parce que l'une des façons de modifier leur constitution implique la participation directe des citoyens. Je veux vous dire que tant que les citoyens du Canada n'auront pas le droit de s'exprimer directement lors de la formulation de la loi fondamentale du pays, je ne vois pas comment votre très modeste requête pourra aboutir.

Cela dit, j'invite maintenant ma collègue, madame Blondin, à poser des questions.

**M. Hayter:** Si vous me permettez un autre commentaire, on pourrait certainement aller jusqu'à un plébiscite ou un référendum. Au départ, nous espérons que votre comité présentera une recommandation au sujet de notre proposition très raisonnable et qu'elle pourra être débattue avec les provinces. Si cela ne marche pas, si la logique et le bon sens ne l'emportent pas à ce niveau, alors nous devons envisager d'autres moyens d'obtenir des appuis afin que les municipalités soient considérées comme un ordre de gouvernement.

Nous osons espérer que les membres de votre comité, étant donné qu'ils sont raisonnables et logiques, sauront voir le mérite de faire une recommandation au sujet de notre proposition.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** M<sup>me</sup> Blondin voudrait poser une question très brève. Il reste très peu de temps.

[Text]

**Ms Blondin:** Half a moment is very short, but I am very sympathetic toward municipalities, because in my particular area the strength of a municipality depends on the kind of service you get as Canadian citizens in the far north.

In the Town of Inuvik, they are totally out of financial reserves. Their borrowing is up to a full \$750,000, which are their municipal reserves. They have met the full amount and they can't borrow any more. That is because the government owes them grants in lieu of tax money to that amount.

I believe if you had some kind of protection for municipalities this wouldn't occur. I want to know what your opinion on that is, because it literally cripples not just that community of Inuvik, which is in an economically depressed state, but all of the outlying communities and the people that come into that community.

**Ms Quirk:** That is absolutely correct.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you. That is about as brief an answer as you can possibly get.

Thank you for your briefness, Madam Blondin, and thank you very much to the Federation of Canadian Municipalities. We have appreciated, as I have said before, the dedication that all of the municipalities and all of your members have given to promoting and furthering this whole constitutional debate. Your help and your support has been very much valued. Thank you.

**Ms Quirk:** Thank you very much, and we will continue to give it.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Colleagues, we are now to hear from Professor Peter Hogg of Osgoode Hall Law School, York University.

Professor Hogg will be accompanied this morning by Ted King, Mitchell Wigdor, and Anne Thomas. Welcome, Professor Hogg. Is it Mr. A. King? I am sorry if I said your name wrong. T.A. King, okay.

The rules are that we have ten minutes for the presentation and we hope that you would stay to that ten minutes so that there would be ample time for members of the committee to have a discussion. Please proceed.

**Professor Peter Hogg (Individual Presentation):** Thank you very much, Madam Chair, and good morning, ladies and gentlemen.

My name is Peter Hogg, and I am a professor of law at the Osgoode Hall Law School. I am listed on your agenda as the presenter. In fact, I am presenting on behalf of a group of 24 lawyers who have formed a committee at the Toronto office of the law firm of Blake, Cassels & Graydon. I am spending a period there on leave of absence as a so-called scholar-in-residence. Three of the other 24 signatories to the brief are with me: Mr. King, Mr. Wigdor, and Miss Thomas.

• 1135

The submission of committee was prepared, as I say, by a committee of 24 lawyers. It represents the personal views of those 24 lawyers. They are not representing the firm of Blake, Cassels & Graydon, although that is where we did all the work, nor are we representing clients.

[Translation]

**Mme Blondin:** Très peu de temps c'est court, mais je suis très sympathique à la cause des municipalités car, dans ma région, la force d'une municipalité dépend du type de service que l'on obtient à titre de citoyen canadien dans le Grand Nord.

Dans la ville d'Inuvik, le conseil municipal est totalement dénué de réserves financières. Leur endettement a atteint le plafond de 750,000\$, ce qui constitue toutes leurs réserves municipales. Le plafond est atteint et il est impossible d'emprunter davantage. La raison en est que le gouvernement leur doit des subventions pour ce montant au lieu de recettes fiscales.

À mon avis, et si les municipalités disposaient d'une certaine protection, ce genre de situation n'arriverait pas. Je veux connaître votre opinion à ce sujet, parce qu'une telle situation paralyse littéralement non seulement la ville d'Inuvik, qui se trouve dans un état de dépression économique, mais toutes les collectivités éloignées et les gens qui viennent y vivre.

**Mme Quirk:** C'est tout à fait exact.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci. C'est probablement la réponse la plus brève que vous puissiez obtenir.

Merci pour votre concision, madame Blondin, et merci beaucoup à la Fédération canadienne des municipalités. Tel qu'il a déjà été mentionné, nous avons apprécié le dévouement que toutes les municipalités et tous vos membres ont démontré pour ce qui est de promouvoir et d'encourager tout ce débat constitutionnel. Nous avons beaucoup apprécié votre aide et votre appui. Merci.

**Mme Quirk:** Merci bien, et vous pouvez toujours compter sur nous.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Chers collègues, nous allons maintenant entendre le professeur Peter Hogg de la Osgoode Hall Law School de l'Université York.

Le professeur Hogg sera accompagné ce matin par Ted King, Mitchell Wigdor et Anne Thomas. Bienvenue, professeur Hogg. S'agit-il de M. A. King? Je suis désolé si votre identité n'était pas correcte. Il s'agit de M. T. A. King. Très bien.

Selon les règles, vous avez dix minutes pour faire votre exposé et nous espérons que vous vous en tiendrez à dix minutes afin que les membres du comité aient suffisamment de temps pour entamer une discussion. À vous.

**M. Peter Hogg (professeur, présentation individuelle):** Merci beaucoup, madame la présidente, et bonjour mesdames et messieurs.

Je me nomme Peter Hogg et je suis professeur de droit à la Osgoode Hall Law School. Mon nom figure à l'ordre du jour pour présenter notre exposé. En fait, je le présente au nom d'un groupe de 24 juristes qui ont constitué un comité au bureau de Toronto de la firme d'avocats Blake, Cassels & Graydon. Je suis en congé et je suis ce que l'on appelle un expert-conseil invité. Trois des autres signataires du mémoire sont ici avec moi: M. King, M. Wigdor et M<sup>me</sup> Thomas.

Comme je l'ai dit, le mémoire a été rédigé par un comité de 24 avocats. Il représente les points de vue personnels de ces 24 citoyens. Il ne représente pas ceux du cabinet Blake, Cassels & Graydon, même si c'est là que nous avons fait tout le travail, pas plus que nous ne représentons des clients.



[Texte]

We have tried to concentrate on the issues that we perceive to be the legal issues arising out of the federal proposals. Although it is impossible to entirely exclude issues of policy, we have tried to make a contribution that we felt our expertise would make useful.

I will make a very brief presentation and then the four of us will be available for questioning by the committee. The brief is a long one. I am simply going to pick up one or two critical points in it and then leave it.

First of all, I want to deal with the proposal for the distinct society clause. We have examined that clause and we take it to be a fact that no constitutional proposals could be acceptable to Quebec without a distinct society clause. We have examined the clause in the proposals. In our view, it deals with the objections that were raised to the earlier version of the clause in the Meech Lake accord. We are perfectly content with the distinct society clause that is proposed in the federal proposals.

I want to turn next to the Senate. We make a number of comments on the Senate in our brief. I want to address very briefly the question of the powers of the Senate. Members will recall that proposal nine stipulates that the House of Commons is to remain "the primary legislative body". But when you look through the proposals, you find there is no default provision, if you like, to resolve conflict between the Senate and the House of Commons.

There are two provisions that deal with conflict between the Senate and the House of Commons. One says that for matters of national importance, the Senate would only have a six-month suspensive veto. The trouble with that proposal is it does not indicate how matters of national importance are to be identified. Unless that is done, it obviously is not a very helpful proposition.

The second proposal for moderating conflict between the two Houses is the statement that the Senate would have no legislative role in relation to spending and raising money. Of course, with respect, this is a very wise provision in light of the crisis that occurred in Australia in 1975 when the Senate did deny supply to the House of Commons and forced the dismissal of a government only half way through its mandate.

What is not captured by the proposal is the status of bills that do not fall within the category of matters of national importance and that are not fiscal measures. With respect to all those bills, the way the proposals stand now, if they were defeated by the Senate, they would simply remain defeated. The government would not fall because the government would not fall as the result of an adverse vote in the Senate.

[Traduction]

Nous avons essayé de concentrer notre attention sur les questions qui nous semblent être d'ordre juridique à la suite des propositions fédérales. Bien qu'il soit impossible d'exclure complètement les questions de politique, nous avons essayé d'apporter une contribution que nous avons jugée passablement utile dans notre domaine de compétence.

Je vais faire un exposé très bref et nous serons ensuite tous les quatre à votre disposition pour répondre à vos questions. Le mémoire est très long. Je vais me contenter d'en tirer un ou deux points essentiels et je m'en tiendrai là.

Tout d'abord, je vais aborder la proposition concernant la clause d'une société distincte. Nous avons examiné cette clause et nous pensons que c'est un fait que le Québec ne pourra accepter aucune proposition constitutionnelle en l'absence d'une clause de société distincte. Nous avons examiné la clause figurant dans les propositions. À notre avis, elle aborde les objections qui ont été soulevées à propos de la version antérieure contenue dans l'accord du lac Meech. Nous sommes parfaitement satisfaits de la clause de société distincte telle qu'elle figure dans les propositions fédérales.

Passons maintenant au Sénat. Notre mémoire comporte un certain nombre de commentaires à ce sujet. Je vais donc aborder très brièvement la question des pouvoirs du Sénat. Vous vous rappelez sans doute que la proposition 9 stipule que la Chambre des communes demeurera «l'organe législatif principal». Mais si vous examinez les propositions, vous constaterez qu'il n'y a pas de clause d'inexécution, si vous voulez, pour résoudre un conflit entre le Sénat et la Chambre des communes.

Il y a deux clauses qui traitent des conflits entre le Sénat et la Chambre des communes. La première précise que dans le cas des questions d'importance nationale, le Sénat ne disposerait que d'un veto suspensif de six mois. Le problème avec cette proposition, c'est qu'elle ne mentionne pas comment seront identifiées les questions d'importance nationale. À moins de le faire, il ne s'agit de toute évidence pas d'une proposition très utile.

La deuxième proposition visant à apaiser les conflits entre les deux chambres est la déclaration selon laquelle le Sénat n'aurait aucun rôle législatif à l'égard des dépenses et des mesures de financement. Sauf votre respect, il s'agit évidemment d'une clause très sage au vu de la crise qui a surgi en 1975 en Australie alors que le Sénat a refusé des crédits à la Chambre des communes et a provoqué la démission d'un gouvernement qui n'en était qu'à la moitié de son mandat.

La proposition ne tient pas compte de la situation des projets de loi qui n'entrent pas dans la catégorie des questions d'importance nationale et qui ne sont pas des mesures financières. En ce qui concerne tous ces projets de loi, s'ils étaient défaits par le Sénat, ils en resteraient tout simplement là dans le cadre des propositions actuelles. Le gouvernement ne tomberait pas parce que le gouvernement ne pourrait pas tomber par suite d'un vote défavorable au Sénat.



[Text]

• 1140

It is our submission that this is not a desirable way to leave the Senate. We would envisage situations where the Senate would be controlled by the opposition party. We take it for granted that on most issues the Senate will vote on party lines. If the Senate was controlled by the opposition party, then it would have the power under these proposals to destroy the bulk of a government's legislative program.

What concerns us about this is that we are very aware of the enormous difficulty of getting the Parliament to act right now on many issues that are of concern. For example, we think of the history of competition law, banking, financial institutions, bankruptcy. These are all areas where legislative proposals have taken years and in some cases decades to be enacted. In some cases, they still haven't been enacted.

If we introduce a totally effective Senate into the federal legislative process, it seems to me and all of us that it would be a recipe for paralysis.

So we strongly urge the committee to consider ways of moderating conflict between the Senate and the House of Commons, bearing in mind the basic principle of the supremacy of the House of Commons, which the proposals recognize.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Professor Hogg, your ten minutes has expired, if you could conclude.

**Prof. Hogg:** We have suggested a couple of ways in which that could be done. One is by allowing the House of Commons to introduce a certificate of national importance, and to thereby reduce the process to a six-month suspensive veto. Another possibility would be to provide for a joint vote of the Senate and House of Commons after the Senate had defeated a bill, and to allow the disposition of the bill to abide by the joint vote.

If my time is up, Madam Chair, let me just specifically direct the committee to two technical issues that other speakers probably haven't bothered you with but which we, as lawyers, are concerned about. One is the residual power. I won't go into the detail of it now, but it is our view, expressed at page 24 of the brief, that proposal 22 for the movement of part of the residual power to the provinces is technically defective and ought not to be proceeded with. I simply direct members to that as an important part of our brief.

I make the same comment about the declaratory power, that the proposal to move to abolish the federal declaratory power, in our view, has enormous technical difficulties associated with it and very little benefit of any kind. We would also urge that this one be abandoned. I won't go through the detail of it, Madam Chair, since you do have it here. Let me stop at that point, since my time is up. The four of us can deal with questions.

[Translation]

Nous sommes d'avis que ce n'est pas là une situation souhaitable pour le Sénat. Nous pourrions envisager des situations dans lesquelles le Sénat serait à la merci de l'Opposition. Nous tenons pour acquis, dans la plupart des cas, que le Sénat voterait selon la ligne du parti. Si le Sénat était à la merci de l'Opposition, il aurait donc le pouvoir, aux termes de ces propositions, de détruire la majeure partie du programme législatif d'un gouvernement.

Ce qui nous préoccupe, c'est que nous sommes parfaitement conscients de l'énorme difficulté rencontrée pour faire agir le Parlement rapidement sur de nombreuses questions préoccupantes. Par exemple, nous pensons aux antécédents de la législation concernant la concurrence, les banques, les institutions financières, la faillite. Il s'agit de domaines dans lesquels les propositions législatives ont pris des années et dans certains cas des décennies avant d'être adoptées. Dans certains cas, elles ne l'ont toujours pas été.

Si nous introduisons un Sénat entièrement efficace dans le processus législatif du gouvernement fédéral, il me semble, ainsi qu'à mes collègues, qu'il s'agirait là d'une recette pour aboutir à la paralysie.

Nous prions donc instamment les membres du comité d'envisager des moyens de mitiger le conflit entre le Sénat et la Chambre des communes, en se souvenant du principe fondamental de la suprématie de la Chambre des communes, qui est reconnue dans les propositions.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Professeur Hogg, veuillez conclure car votre délai de dix minutes est expiré.

**M. Hogg:** Nous avons suggéré quelques moyens pour y parvenir. Le premier consiste à permettre à la Chambre des communes de présenter un certificat d'importance nationale, et donc de ramener le processus à un veto suspensif de six mois. Une autre possibilité consisterait à prévoir un vote conjoint du Sénat et de la Chambre des communes après qu'un projet de loi a été défait par le Sénat, et à permettre que le projet de loi soit soumis au résultat du vote conjoint.

Madame la présidente, si le délai qui m'était accordé est expiré, permettez-moi alors de souligner aux membres du comité deux points techniques avec lesquels les autres témoins ne vous ont probablement pas ennuyés, mais qui nous préoccupent en tant que juristes. Le premier est le pouvoir résiduel. Je n'entrerai pas dans les détails, mais nous sommes d'avis, comme nous l'avons exprimé à la page 24 de notre mémoire, que la proposition 22 concernant le transfert partiel du pouvoir résiduel aux provinces est techniquement imparfait et qu'il ne faudrait pas y donner suite. Je tiens à souligner qu'il s'agit d'un point important de notre mémoire.

Le même commentaire s'applique au pouvoir déclaratoire, à savoir que la proposition visant à appuyer la suppression du pouvoir déclaratoire du gouvernement fédéral présente, à notre avis, d'énormes difficultés techniques et très peu d'avantages. Nous prions également instamment le comité d'abandonner cette clause. Madame la présidente, étant donné que vous avez notre mémoire en main, je n'entrerai pas plus loin dans les détails. Puisque mon temps est écoulé, j'arrête là mon exposé et nous sommes tous les quatre à votre disposition pour répondre à vos questions.

## [Texte]

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much, Professor Hogg. We will begin now with the government side, and Mr. Nicholson.

**Mr. Nicholson (Niagara Falls):** I'm sorry, Professor Hogg, that you couldn't have gone on for quite a bit longer. On your last point concerning the residual power, is it your belief that since the peace, order and good government clause in the preamble to section 91 has been considered by the courts on many occasions in the last 125 years, is there a possibility that with the government's proposals we might be reopening some of the ground that has already been decided by previous court decisions? Is that one of your fears?

**Prof. Hogg:** Yes, I think that is an excellent point, with respect. What has happened, particularly over the last 20 years, is that the courts have been rather effective in delineating the various matters covered by the peace, order and good government clause.

• 1145

The way the federal proposals are framed, it involves splitting the clause up in ways that will be extraordinarily difficult to define. If I understand the proposals correctly, it will give almost nothing back to the provinces because all of the substantial parts of the clause are being retained by the federal Parliament. We will be getting new complexity and complication without any countervailing benefit in terms of any genuine decentralization of power, which I assume is the motive underlying the proposal.

**Mr. Nicholson:** On the question of the Senate, you suggested the possibility of conflict between the two houses. You suggested that one way we might resolve it is if the House of Commons attached a certificate of national importance. The first time I saw that, I thought of the possibility that there might be at least a suggestion of abuse, that the House of Commons may be tagging that onto everything of national importance. Would it be a good idea for us to look at the possibility of a straight suspensory veto on everything, somewhat similar to the House of Lords?

**Prof. Hogg:** I think that would be an excellent way of resolving the problem. I would only caution that those who advocate a triple-E Senate might well regard that as inconsistent with the "effective" E. But that would certainly be a very straightforward way of resolving conflict. It would still leave the Senate with a good deal of power, but not with the ability to ultimately defeat legislation.

**Mr. Nicholson:** Tell me how we would work the elections to the Senate. You suggested the possibility that aboriginal groups might have representation similar to a province. At some point we will have to reduce this all to paper, and I just wonder about the situation where, if certain aboriginal groups were given a number of Senate seats for which they presumably would elect senators, would they also then have a vote, for instance, in a territory? I am just

## [Traduction]

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci beaucoup, professeur Hogg. Nous allons commencer par les représentants du gouvernement, et plus précisément M. Nicholson.

**M. Nicholson (Niagara Falls):** Professeur Hogg, je suis désolé que vous n'ayez pas pu poursuivre plus longtemps votre exposé. Au sujet de votre dernier point concernant le pouvoir résiduel, êtes-vous d'avis qu'étant donné que la disposition relative à la paix, l'ordre et le bon gouvernement contenue dans le préambule de l'article 91 a été à maintes reprises étudiée par les tribunaux au cours des 125 dernières années, il existe une possibilité que les propositions du gouvernement puissent réouvrir certaines des voies de recours qui ont déjà fait l'objet de jugements rendus précédemment par les tribunaux? Est-ce là l'une de vos craintes?

**M. Hogg:** Oui, sauf votre respect, je pense qu'il s'agit d'une question excellente. Ce qui s'est passé, surtout au cours des 20 dernières années, c'est que les tribunaux ont plutôt bien réussi à délimiter les divers domaines couverts par la disposition relative à la paix, l'ordre et le bon gouvernement.

La formulation des propositions constitutionnelles suppose que cette clause sera divisée et qu'il deviendra extrêmement difficile d'en définir les composantes. Si j'ai bien compris les propositions, les provinces ne récupéreront pratiquement rien puisque le Parlement fédéral conserve tous les éléments importants de la clause. Les choses deviendraient plus complexes sans qu'on y gagne en contrepartie une véritable décentralisation des pouvoirs, ce qui était, je suppose, le but visé.

**M. Nicholson:** Au sujet du Sénat, vous avez évoqué la possibilité d'un conflit entre les deux chambres, ajoutant que ce conflit pourrait être résolu si la Chambre des communes attachait à certaines questions un certificat d'importance nationale. La première fois que j'ai lu cela, il m'est apparu que cela pourrait donner lieu à des abus, que la Chambre des communes pourrait invoquer ce critère d'importance nationale à propos de tout et de rien. Ne serait-il pas bon d'envisager la possibilité d'un veto suspensif surtout, sur le modèle de la Chambre des lords?

**M. Hogg:** Je pense que ce serait une excellente façon de résoudre le problème; une mise en garde cependant: ceux qui préconisent un Sénat des trois E risquent fort bien de juger cette mesure incompatible avec un Sénat «efficace». Néanmoins, ce serait certainement une façon simple et directe de résoudre tout conflit. Le Sénat n'en conserverait pas moins des pouvoirs importants, mais au bout du compte, il ne serait pas habilité à rejeter des mesures législatives.

**M. Nicholson:** Expliquez-moi comment on procéderait pour les élections pour le Sénat. Vous avez évoqué la possibilité d'accorder aux groupes autochtones une représentation analogue à celle d'une province. À un moment donné, il faudra mettre tout cela sur papier, et je me demande ce qui se passerait si on accordait à des groupes autochtones un certain nombre de sièges au Sénat, pour lesquels on suppose qu'ils éliraient des sénateurs. À ce



*[Text]*

wondering how we would work it. In some territories there may be a majority of aboriginal groups. I could see a situation where they might end up with double representation, representation equal to a province and then being able to vote in a territorial election. I am trying to think out loud how we might handle that. Do you have any ideas?

**Prof. Hogg:** I come from New Zealand. In the House of Commons in New Zealand there are four guaranteed Maori seats, four seats dedicated to aboriginal peoples. The Maori people choose whether to go on to the Maori roll, in which case they vote for the Maori members, or, as many of them do, they stay on the general roll and vote in the same way as everybody else for the member representing their constituency. It has some administrative complications, obviously, but in principle it is not difficult to resolve. That is how you would resolve the problem of an aboriginal person getting to vote twice.

**M. Blackburn:** Monsieur Hogg, vous parlez dans votre mémoire de la délégation de pouvoirs. J'aimerais que vous me précisiez votre pensée. Vous dites qu'au lieu de penser à une délégation de pouvoirs spécifiques, on devrait plutôt penser à une délégation législative où le gouvernement fédéral serait responsable d'établir des standards nationaux et où les provinces devraient appliquer lesdits pouvoirs. J'aimerais que vous précisiez votre pensée là-dessus.

**Prof. Hogg:** It was our thought that in some areas, instead of saying that, for example, the provinces shall have exclusive jurisdiction over labour training, one might say that the federal Parliament would have jurisdiction over some aspects of labour training and the provinces would have jurisdiction over others, and that the provincial jurisdiction would be the jurisdiction associated with the actual delivery of the programs. The federal jurisdiction would be a jurisdiction designed to make sure that the programs suited the needs of the nation as a whole, and not simply the needs of a particular province.

• 1150

It was that type of division that we had in mind as being in some areas preferable to simply saying that it is to be exclusively one thing or the other.

**M. Blackburn:** Voici une chose que j'ai remarquée depuis le début de nos travaux. Souvent, des groupes nous disent: Un pouvoir dans tel secteur pour une province donnée, cela ne nous intéresse pas. C'est comme si le Canada anglophone voulait garder un fédéralisme central fort, alors que le Québec voulait davantage de pouvoirs. Pour éviter de créer l'impression qu'on donne davantage de pouvoirs au Québec, on offre nos propositions à tout le monde. Je sais que cette offre-là crée des difficultés. Est-ce que votre proposition sur la délégation de pouvoirs ne va pas dans ce sens-là? On dirait: le gouvernement fédéral garde la responsabilité de certaines normes nationales, mais il offre aux provinces de les administrer. Pensez-vous que cela pourrait répondre aux besoins du Québec?

*[Translation]*

moment là, pourraient-ils aussi voter dans un territoire? Je me demande comment cela fonctionnerait. Dans certains territoires, il pourrait y avoir une majorité de groupes autochtones. J'imagine qu'on pourrait se retrouver avec une double représentation, une représentation égale à celle d'une province, plus la possibilité de voter aux élections territoriales. Je m'interroge à haute voix sur la façon dont on pourrait régler ce problème. Avez-vous une idée quelconque?

**M. Hogg:** Je suis originaire de la Nouvelle-Zélande. À la Chambre des communes de Nouvelle-Zélande, quatre sièges sont garantis pour les Maoris. Quatre sièges sont donc réservés aux autochtones. Les Maoris peuvent choisir d'être inscrits sur la liste maori, auquel cas ils votent pour les députés maoris ou encore, comme un grand nombre d'entre eux le font, ils restent sur la liste électorale générale et votent comme tout le monde pour le député représentant leur circonscription. Évidemment, c'est assez compliqué sur le plan administratif, mais en principe cela ne pose pas de difficultés. En procédant ainsi, on pourrait faire en sorte que les citoyens autochtones ne puissent voter deux fois.

**Mr. Blackburn:** Mr. Hogg, in your brief you deal with delegation of powers. I would like you to elaborate on that. You say that instead of looking at delegating specific powers, one should rather envisage a legislative delegation whereby the federal government would be responsible for establishing national standards and the provinces would implement those. Could you elaborate further on that?

**M. Hogg:** Nous avons pensé que dans certains domaines, au lieu de dire, par exemple, que les provinces devraient avoir compétence exclusive en matière de formation de la main d'œuvre, on pourrait envisager d'accorder au Parlement fédéral la responsabilité de certains aspects de la formation de la main d'œuvre, les provinces se chargeant d'autres aspects. Autrement dit, la compétence provinciale se rattacherait à l'application concrète de programmes. En vertu de sa compétence, le gouvernement fédéral veillerait à ce que les programmes répondent aux besoins du pays dans son ensemble, et non seulement aux besoins d'une province en particulier.

Dans certains domaines, ce genre de partage des pouvoirs nous est apparu préférable au fait d'accorder une compétence exclusive sur telle ou telle chose.

**Mr. Blackburn:** I have noticed one thing since the beginning of our sittings. We often hear groups saying that they are not interested in granting jurisdiction in a given area to a given province. It is as if English Canada wanted to maintain a strong central federalism while Quebec wants more powers. And in order to avoid the perception that Quebec is being given more powers, the same things are offered to all provinces. I noted this approach creates problems. Is it not what your proposal on delegation of power is all about? While the federal government would still be responsible for establishing national standards, the provinces would be responsible for their delivery. Do you think that such an approach would meet the needs of Quebec?



[Texte]

**Prof. Hogg:** I'm conscious that I am doing all the speaking here. I don't know whether I want to ask Mr. King or Mr. Wigdor to say something about that.

Under the delegation proposal, I think it would be possible to structure arrangements that perhaps looked like the one I have just outlined, in the case of some provinces, and which granted larger powers to Quebec than to the other provinces, and which perhaps were wholly federal in the case of other provinces. The power of delegation could be used in a flexible way to create some differences between Quebec and the other provinces where Quebec desires larger powers than the others.

**M. Blackburn:** Est-ce que cela veut dire que dans la proposition 25 qui porte sur la délégation de pouvoirs, nous devrions recommander qu'une délégation de pouvoirs soit offerte spécifiquement au Québec, sans parler des autres provinces?

**Prof. Hogg:** I don't see any advantage to doing that, and I can see some disadvantage. The disadvantage of doing it is that first of all, it singles out Quebec for special treatment, which experience tells me—although I do not share the view—would be unpopular. Secondly, it denies the flexibility of delegating to other provinces who might also want to receive powers—perhaps not the same powers that Quebec receives.

So I don't think that would be a desirable limitation on the delegating power. I think it would be better for the delegating power to be perfectly general.

**Mr. Littlechild:** Welcome, Professor Hogg. I have two sets of questions I want to ask you.

In your opening remarks you said that without a proposal including a distinct society clause it would be very difficult for the rest of the package to be accepted by Quebec. In that vein, I wanted to ask you specifically about proposals 2 and 7. In your brief, I think you are very clear about whether or not those two, individually or together, grant any new legislative powers. I would ask you to clarify that.

• 1155

Secondly, on the aboriginal clauses, you draw a conclusion that for the courts to make self-government a reality—and the very last sentence of your paragraph at the bottom of page 6 reads:

For the courts to determine the precise content of the right their decision would not be affected by the question of whether the right was described as inherent or not.

Do I understand you to say that there is no legal effect to the word "inherent"? In your understanding, is it just a word to perhaps describe a concept or is it a definition?

**Prof. Hogg:** Let me start with the first question. I think everyone on my committee is satisfied that the two distinct society clauses that are proposed to go into the Constitution would not add any new powers to the province of Quebec,

[Traduction]

**M. Hogg:** Je constate que je suis le seul à parler. Peut-être devrai-je demander à M. King ou à M. Wigdor de dire un mot à ce sujet.

Je pense qu'en vertu de la proposition concernant la délégation des pouvoirs, il serait possible de négocier avec certaines provinces des arrangements analogues à celui que je viens d'expliquer. Ainsi, on pourrait accorder des pouvoirs plus vastes au Québec qu'à d'autres provinces. Dans ces dernières, le gouvernement fédéral conserverait une compétence intégrale. On pourrait exercer le pouvoir de délégation sans trop de rigueur pour créer certaines différences entre le Québec et les autres provinces dans les domaines où le Québec souhaite disposer de pouvoirs plus étendus que les autres.

**Mr. Blackburn:** Does it mean that concerning proposal 25 on delegation of powers we should recommend that some powers be delegated specifically to Quebec without mentioning the other provinces?

**M. Hogg:** Je ne vois aucun avantage à agir ainsi. En fait, j'y vois même certains désavantages. Premièrement, cela revient à singulariser le Québec, qui obtient ainsi un traitement spécial. Même si je ne partage pas cette opinion, l'expérience nous a appris qu'une telle mesure serait impopulaire. Deuxièmement, cela nous enlèverait la possibilité de déléguer à d'autres provinces certains pouvoirs qu'elles voudraient obtenir et qui ne seraient pas nécessairement les mêmes que le Québec.

Par conséquent, je ne crois pas qu'il soit souhaitable de limiter de cette façon le pouvoir de délégation. À mon sens, il serait préférable d'opter pour un pouvoir de délégation de caractère général.

**M. Littlechild:** Bienvenue, professeur Hogg. J'ai deux séries de questions à vous poser.

Dans votre déclaration liminaire, vous avez dit qu'en l'absence d'une proposition portant sur la reconnaissance de la clause distincte, il serait très difficile de faire accepter par le Québec les autres propositions. Dans cette veine, je veux vous interroger précisément au sujet des propositions 2 et 7. Dans votre mémoire, vous répondez clairement à la question de savoir si, oui ou non, ces deux propositions, individuellement ou ensemble, ont pour effet d'accorder de nouveaux pouvoirs législatifs. Je vous prie donc de préciser cela.

Deuxièmement, au sujet des clauses relatives aux autochtones, vous arrivez à la conclusion que, pour faire de l'autonomie gouvernementale une réalité, les tribunaux—et je cite la toute dernière phrase du paragraphe qui se termine au bas de la page 6:

S'il fallait que ce soit eux qui déterminent le contenu précis du droit, leurs décisions ne seraient pas modifiées par le fait que ce droit serait décrit comme inhérent ou non.

Dois-je en conclure que, à votre avis, le terme «inhérent» n'a pas d'incidence juridique? D'après vous, s'agit-il simplement d'un terme qui décrit un concept ou est-ce une définition?

**M. Hogg:** Je vais répondre tout d'abord à la première question. Tous les membres de mon comité sont convaincus que les deux clauses concernant la société distincte que l'on se propose d'intégrer à la Constitution n'accorderaient aucun

[Text]

but would give some greater leeway to Quebec. We acknowledge that this would be the case. It would give Quebec some greater leeway in passing laws in derogation of the Charter of Rights. That leeway would come about through article 1 of the Charter. That is our view of how the clauses would operate. So in that limited sense there would be some expansion of Quebec's existing powers, if you like, rather than the granting of any new powers.

**Mr. Littlechild:** Before you go, Professor Hogg, with regard to that part as well, is this proposal better than the Meech Lake proposal?

**Prof. Hogg:** I was perfectly content, personally, with the Meech Lake proposal, although I think views in the committee I am representing would be more various in that regard. So I think this proposal is better than the Meech Lake proposal in that it tends to counter criticisms levelled at the Meech Lake proposals, which I didn't share myself but which were nevertheless widely held, and I think many of those criticisms have been overcome. For example, I am thinking of the disappearance of the old clause 16 from the Meech Lake accord and the placement in the Charter of Rights and Freedoms. I take those to be the major differences.

While we are on the subject of the Meech Lake accord—and I have not forgotten your next question—it may be that other members of my delegation would like to say something.

**Mr. Mitchell Wigdor (Individual Presentation):** Regarding the distinct society clause, I personally also had no problems with what was contained in the Meech Lake accord. From a legal point of view, the fact that if one does add certain definitions and if it is very clear where they go, it certainly does make it clearer as to the value of the clause and its importance as an interpretative tool of the Charter. So from that point of view, we do perhaps, as lawyers, find this proposal is a little clearer.

**Prof. Hogg:** The view I take with regard to the word "inherent", Mr. Littlechild, is that this is the nature of the aboriginal right of self-government and it doesn't make very much difference whether it is expressed or not. It would be better for the term to be expressed, but I think it will be recognized by the courts as an inherent right even if the word "inherent" is not there.

So I don't think the word "inherent" is a nothing, but I simply think it describes what is increasingly coming to be recognized as the situation, i.e., that aboriginal people did have a right of self-government before European settlement and that while the right has been submerged, no doubt, since European settlement, it is an inherent right and it would be better to describe it as one. But if it wasn't described as one, I think the courts would hold that it was an inherent right anyway.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you for that interesting clarification on the meaning of the word "inherent".

[Translation]

nouveau pouvoir à la province de Québec. Nous reconnaissons cependant que cela lui donnerait une plus grande marge de manoeuvre, notamment pour adopter des lois en contradiction avec la Charte des droits. Cette marge de manoeuvre serait conférée par l'article 1 de la Charte. À notre avis, c'est ainsi que ces clauses fonctionneraient. Au sens strict, le Québec y gagnerait une certaine expansion de ses pouvoirs actuels plutôt que de nouveaux pouvoirs.

**M. Littlechild:** Avant de céder le micro, professeur Hogg, pouvez-vous nous dire si cette proposition est meilleure que celle de l'accord du lac Meech?

**M. Hogg:** Personnellement, j'étais tout à fait satisfait de la proposition de l'accord du lac Meech, mais je pense que les opinions des membres du comité que je représente seraient plus variées à cet égard. La proposition actuelle est meilleure que celle de l'accord, en ce sens qu'elle répond aux critiques formulées à l'endroit des propositions de l'accord du lac Meech. Personnellement, je ne partageais pas ces critiques néanmoins fort répandues, mais je pense que, à bien des égards, on y a répondu. Je songe, par exemple, à la suppression de l'ancienne clause 16 de l'accord du lac Meech et à son insertion dans la Charte des droits et libertés. Je crois que ce sont les deux principales différences.

Je n'ai pas oublié votre deuxième question, mais puisque nous parlons de l'accord du lac Meech, d'autres membres de ma délégation voudraient peut-être ajouter quelque chose.

**M. Mitchell Wigdor (présentation individuelle):** Au sujet de la clause de la société distincte, je n'avais personnellement rien à redire à la teneur de l'accord du lac Meech. Du point de vue juridique, le fait que l'on ait ajouté certaines définitions renforce la valeur de cette clause et son importance en tant qu'instrument d'interprétation de la Charte, surtout si l'on établit clairement la place que l'on réserve à ces définitions. De ce point de vue, en tant qu'avocat, nous jugeons cette proposition un peu plus claire.

**M. Hogg:** Monsieur Littlechild, pour ce qui est du sens accordé au terme «inhérent», j'estime qu'il s'agit là de la nature même du droit des Autochtones à l'autonomie gouvernementale et il importe peu que cela soit exprimé ou non. Il serait préférable que ce terme soit employé, mais je pense que les tribunaux reconnaîtront un caractère inhérent à ce droit, même en l'absence du terme proprement dit.

Le terme «inhérent» n'est pas sans signification, car je crois qu'il décrit ce que l'on reconnaît de plus en plus comme une réalité, soit que les peuples autochtones possédaient le droit à l'autonomie gouvernementale avant la colonisation européenne, et, bien que ce droit ait été indéniabement submergé depuis la colonisation européenne, il s'agit d'un droit inhérent qu'il serait préférable de décrire comme tel. Mais même si l'on s'abstient de le faire, je pense que les tribunaux considéreraient qu'il s'agit d'un droit inhérent de toute façon.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je vous remercie de ces éclaircissements intéressants au sujet de la signification du terme «inhérent».

[Texte]

[Traduction]

• 1200

**Mr. Allmand (Notre-Dame-De-Grâce):** Mr. Chairman, on behalf of the Liberal Party, I want to thank Professor Hogg and the 25 lawyers at Blake, Cassels & Graydon for this very comprehensive brief. With your legal expertise, you've analysed almost every provision of the government's document. This is very useful to the committee. Unfortunately, with our 10 minutes, we don't have much time to explore the many points you have raised. So I am going to concentrate on the distinct society parts of your brief.

You say the distinct society clause would be an interpretation clause only. It would not exempt any Quebec laws from the Charter of Rights. However, it would mean that Quebec laws preserving and promoting the distinct society would receive more sympathetic treatment under section 1 of the Charter.

With your legal expertise, could you tell us when in fact such an interpretation clause comes to play? Some people suggest it comes to play on all occasions. It is my understanding—and it has been a long time since I practised law—that when something is clear and explicit, the interpretation clause is not necessary. I would like your views. When rights, for example, are clearly and explicitly given in the Charter, could the distinct society clause override them nevertheless?

I refer to a brief that was presented here yesterday by a group associated with the Equality Party of Quebec. They said the notwithstanding clause, under which Charter rights from sections 7 to 15 can be overridden temporarily, is preferable to a distinct society clause under which all rights under the Charter may be abrogated permanently.

I would like you to respond to that because they are interpreting the interpretation clause, I think, in a rather extreme fashion. You are more expert than I am on this.

**Prof. Hogg:** Mr. Allmand, I think the answer is, as you indicated at the beginning, that where rights are clearly expressed, those rights will apply in Quebec, even if there is a distinct society clause in the Constitution. The only way I envisage it operating in the way it is now placed and defined in the Constitution is, as I said to Mr. Littlechild, through section 1 of the Charter. As you know, all of the rights in the Charter are subject to section 1. When Quebec passed its language of signs law, for example, that law, although a breach of freedom of expression, was then arguably justifiable under section 1 because—so the argument went—it was a reasonable limit demonstrably justified in a free and democratic society.

**M. Allmand (Notre-Dame-De-Grâce):** Monsieur le président, au nom du Parti libéral, je remercie le professeur Hogg, ainsi que les 25 avocats du cabinet Blake, Cassels & Graydon de ce mémoire très détaillé. Vous avez analysé, à la lumière de votre expérience juridique, pratiquement toutes les dispositions du document du gouvernement et cela sera fort utile au comité. Malheureusement, au cours des dix minutes qui nous sont imparties, nous n'avons pas tellement le temps d'explorer les nombreuses questions que vous avez soulevées. Par conséquent, je m'attacherai surtout à la partie de votre mémoire concernant la société distincte.

Selon vous, la clause de la société distincte serait uniquement une clause d'interprétation. Elle ne soustrairait aucune loi québécoise de l'application de la Charte des droits. Cependant, elle signifierait que la législation québécoise visant à préserver et à promouvoir la société distincte serait accueillie plus favorablement en vertu de l'article 1 de la Charte.

Compte tenu de votre spécialité, pourriez-vous nous expliquer quand, en fait, une clause d'interprétation comme celle-là pourrait être invoquée? D'après certains, elle pourrait être invoquée en tout temps. Je crois savoir—et il y a très longtemps que je n'ai pratiqué le droit—que lorsqu'un énoncé est clair et explicite, la clause d'interprétation n'est pas nécessaire. Je voudrais bien savoir ce que vous en pensez. Ainsi, lorsque la Charte accorde certains droits de façon claire et explicite, pourrait-on invoquer la clause de la société distincte pour les supplanter malgré tout?

Je songe à un mémoire qui nous a été présenté hier par un groupe associé au Parti Égalité du Québec. D'après leur porte-parole, la clause dérogatoire permettant la suppression temporaire des droits prévus dans les articles 7 à 15 de la Charte, est préférable à une clause reconnaissant la société distincte en vertu de laquelle tous les droits inscrits dans la Charte risquent d'être abrogés de façon permanente.

Je voudrais bien que vous répondiez à cela car, à mon avis, ces gens-là donnent une interprétation plutôt extrême à la clause d'interprétation. Vous en savez plus long que moi à ce sujet.

**M. Hogg:** Monsieur Allmand, comme vous l'avez dit au début de votre question, si les droits sont clairement exprimés, ils s'appliqueront au Québec, même si la Constitution renferme une clause reconnaissant la société distincte. Comme je l'ai dit à M. Littlechild, compte tenu de sa définition et de sa place dans la Constitution, la seule façon dont elle puisse être invoquée me paraît être par l'entremise de l'article 1 de la Charte. Comme vous le savez, tous les droits prévus dans la Charte sont assujettis à l'article 1. Lorsque le Québec a adopté sa Loi sur l'affichage, par exemple, cette loi qui représente une violation de la liberté d'expression a été justifiée en vertu de l'article 1 car elle représentait, selon la province, une restriction dans des limites raisonnables dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.



## [Text]

When you reach that issue, there are no clear answers. What is a reasonable limit? What is demonstrably justified in a free and democratic society? It is when you reach that second stage of the Charter inquiry that the distinct society clause would, in my view, be relevant.

In the language of signs case, for example, the Supreme Court of Canada used Quebec's distinct society, even though there wasn't a distinct society clause in the Constitution, as a possible basis for justifying the law. They ultimately rejected it, saying that it went too far in a province that had an English-speaking minority.

That is the way I would envisage it working. All the rights would remain in place. But in matters affecting language, culture and civil law, the section 1 argument would be stronger in Quebec than it would be if, for example, the Province of Ontario forbade signs to be in any language other than English. I would not expect that to be justified under section 1. It would be impossible to justify such a law outside Quebec.

**Mr. Allmand:** Of course, the Supreme Court in that case said that Quebec could demand in French and even demand them in a priority fashion, but they could not forbid the use of any other language.

**Prof. Hogg:** Yes.

• 1205

**Mr. Allmand:** You did not discuss this in your brief, but in the Charter there are other interpretation clauses as well. As a matter of fact, paragraph (b) of the so-called distinct society clause—it is in fact a distinct society-language duality clause—talks about preservation of the language minority communities in Canada—the French outside of Quebec and the English within Quebec. There is also an interpretation clause in section 27 which deals with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians, and there are also interpretation clauses with respect to male and female persons and aboriginal peoples.

My question is this: in considering it Quebec law, wouldn't the court be obliged to consider not only the distinct society clause as an interpretation clause, but also the language duality clause, which talks about the preservation of the English-speaking community in Quebec, as well as the preservation and enhancement of the multicultural heritage in Quebec, since that clause applies to all of Canada?

In other words—and as lawyers we know the answer to this but I think it is necessary to make it clear for political purposes—the court cannot consider just one interpretation clause, it must consider the many interpretation clauses and

## [Translation]

Face à une telle question, il n'y a pas de réponse claire. Qu'entend-on par limites raisonnables? Et quelle justification peut-on démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique? C'est à ce deuxième stade de l'analyse de la Charte que se manifeste la pertinence de la clause de la société distincte, à mon avis, du moins.

Par exemple, dans le cas de la langue d'affichage, la Cour suprême du Canada a envisagé comme critère de justification de la loi le caractère distinct de la société québécoise, malgré le fait que la Constitution ne renfermait aucune clause sur la société distincte. Au bout du compte, les juges ont rejeté cette possibilité en disant que ce serait aller trop loin dans une province possédant une minorité de langue anglaise.

C'est ainsi que je conçois les choses. Tous les droits demeureraient en place. Cependant, dans les domaines touchant la langue, la culture et le droit civil, un recours à l'article 1 aurait plus de poids de la part du Québec que de la province de l'Ontario, si cette dernière souhaitait interdire dans l'affichage l'usage d'une langue autre que l'anglais. Je ne crois pas que cela serait justifié en vertu de l'article 1. Il serait impossible de justifier une telle loi à l'extérieur du Québec.

**M. Allmand:** En l'occurrence, la Cour suprême a déclaré que le Québec pouvait exiger l'usage du français et même l'usage prioritaire du français, mais qu'il ne pouvait pas interdire l'usage d'une autre langue, quelle qu'elle soit.

**M. Hogg:** C'est exact.

**M. Allmand:** Vous n'en parlez pas dans votre mémoire, mais il y a d'autres articles d'interprétation dans la Charte. Le paragraphe b) de l'article sur la société distincte, qui est en fait un article sur la société distincte et la dualité linguistique, traite de la protection des groupes de langue minoritaire au Canada, soit des Canadiens d'expression française à l'extérieur du Québec et des Canadiens d'expression anglaise au Québec. Or, la Charte doit églement être interprétée à la lumière de l'article 27, qui porte sur la promotion et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens, et en fonction d'autres articles d'interprétation où il est question des hommes et des femmes, et des peuples autochtones.

Ma question est la suivante: s'agissant du Québec, les tribunaux ne seraient-ils pas obligés d'interpréter la loi non seulement en fonction de l'article sur la société distincte, mais aussi en fonction des dispositions sur la dualité linguistique, où il est question de la protection des Canadiens d'expression anglaise au Québec, ainsi que des dispositions concernant le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel au Québec, étant donné que cet article s'applique à l'ensemble du Canada?

Autrement dit, même si nous, les avocats, nous connaissons la réponse à cette question, je crois qu'il faut établir clairement, pour des raisons politiques, que les tribunaux ne peuvent se limiter à un seul article

[Texte]

balance them against each other. You cannot ignore paragraph (b), which I presume has as much weight as paragraph (a) of the distinct society clause. I presume section 27 has as much weight as well. What is your response?

**Prof. Hogg:** I agree completely.

**Mr. Allmand:** Then I want to move on to the definition. The thing that makes this distinct society clause different from the one in the Meech Lake accord is that there has been an attempt to define, with a three-point definition, but it is not all inclusive.

Personally, while I am pleased the government is attempting to define, I find the definition rather vague. The civil law tradition is pretty clear, but I think the French-speaking majority in a unique culture could lead to some problems of interpretation. Have you analysed that definition? What has been your analysis of it?

**Prof. Hogg:** I think it is vague and I do not think it will ever be other than vague. I think the phrase "a French-speaking majority" would be read in light of paragraph 25.1(1)(b) so that it would make clear that the province does have an English-speaking minority, and multicultural minorities as well. I think those conclusions can be drawn from the word "majority".

But no, I do not think it is easy to outline the exact meaning of "a unique culture", for example.

**Mr. Allmand:** Finally, you and others have said that the distinct society clause and interpretation clause would be used primarily with respect to section 1 of the Charter. Could it not be used as well with respect to subsection 15(2), the affirmative action part on equality rights, and subsection 6(4), the affirmative action part of mobility rights?

For example, subsection 15(2) says that subsection 15(1), which deals with equality rights, "does not preclude any law, program or activity that has as its object the amelioration of conditions of disadvantaged individuals or groups including those..." I could see the argument being made in Quebec that certain groups in the French-speaking majority were disadvantaged vis-à-vis the English-speaking Canadian population, and therefore they would have to pass laws, and perhaps the distinct society clause, since it applies to the whole Charter, could be used on subsection 15(2) and subsection 6(4) as well. Have you looked at that?

**Prof. Hogg:** I have not looked at that. That is a new idea to me, Mr. Allmand. I think both subsection 15(2) and subsection 6(4) serve a function a little like section 1, but in a more specific and limited area. I acknowledge it is possible that the clause could be relevant in the application of those two provisions as well, but I have not had an opportunity to think about that.

• 1210

**Mr. Nystrom:** Welcome to the delegation this morning. I would like to ask Mr. Hogg, or anybody else who wishes to reply, three or four questions on the Senate.

[Traduction]

d'interprétation, mais qu'ils doivent trouver le point d'équilibre entre les nombreux articles d'interprétation qui s'appliquent. On ne peut feindre d'ignorer le paragraphe b), qui, selon moi, a tout autant de poids que le paragraphe a) de l'article sur la société distincte. Je présume que l'article 27 de la Charte a tout autant de poids. Qu'en pensez-vous?

**M. Hogg:** Je suis entièrement d'accord.

**M. Allmand:** J'aimerais maintenant parler de définition. La différence entre le présent article sur la société distincte et celui qui était contenu dans l'Accord du lac Meech tient à la tentative que l'on fait ici de fournir une définition non exhaustive de la société distincte en trois points.

Personnellement, même si je me réjouis de cette tentative, je trouve la définition plutôt vague. On comprend facilement ce que signifie une tradition des droits civils, mais je pense que la notion de majorité d'expression française dans une culture unique pourrait entraîner certains problèmes d'interprétation. Avez-vous analysé cette définition? Quelle analyse en faites-vous?

**M. Hogg:** Je crois qu'elle est vague et je ne pense pas qu'il puisse jamais en aller autrement. Selon moi, la notion d'une majorité d'expression française serait comprise à la lumière de l'alinéa 25.1(1)b), ainsi, on comprendrait clairement qu'il y a également dans cette province une minorité d'expression anglaise et aussi des minorités multiculturelles. Je crois que le mot «majorité» conduit à ces conclusions.

En revanche, je ne crois pas qu'il soit facile de définir ce que signifie exactement l'expression «une culture unique».

**M. Allmand:** Finalement, ce que vous et d'autres dites, c'est que l'article sur la société distincte et l'article d'interprétation seraient surtout invoqués dans le contexte de l'article 1 de la Charte. Ne pourraient-ils pas aussi être invoqués dans le cas du paragraphe 15(2), qui traite des mesures pouvant favoriser les droits à l'égalité, et dans celui du paragraphe 6(4), sur les mesures favorisant la liberté de circulation?

Par exemple, le paragraphe 15(2) porte que le paragraphe (1) «n'a pas pour effet d'interdire les lois, programmes ou activités destinés à améliorer la situation d'individus ou de groupes défavorisés, notamment...» J'imagine que le Québec pourrait soutenir que certains groupes de la majorité d'expression française ont été désavantagés par rapport à l'ensemble des Canadiens d'expression anglaise, et qu'ils adopteraient certaines lois en conséquence, et peut-être invoqueraient-ils l'article sur la société distincte puisqu'il s'applique à l'ensemble de la Charte, à l'égard des paragraphes 15(2) et 6(4). Avez-vous songé à cette éventualité?

**M. Hogg:** Non. Cette idée ne m'était pas venue, monsieur Allmand. Je pense que les paragraphes 15(2) et 6(4) jouent un peu le même rôle que l'article 1, mais dans un cadre plus précis et plus limité. Je reconnais que l'article sur la société distincte pourrait être invoqué dans le contexte de ces deux paragraphes, mais je n'ai pas eu l'occasion de me pencher sur cette question.

**M. Nystrom:** Je souhaite bienvenue à la délégation ce matin. Je voudrais poser à M. Hogg, ou à quiconque voudra y répondre, trois ou quatre questions au sujet du Sénat.

[Text]

You're saying in page 13 here that you are not sure what the appropriate number and distribution of Senate seats should be. You say, "We believe, however, that this issue is less significant than the powers of the Senate". My question to you would be, aren't the two interrelated in terms of representation and powers? It seems to me Ontario and Quebec, which together represent around 65% of the population of the country, would be more willing to concede more seats to smaller provinces if the Senate did not have many powers. But if the Senate had a lot of powers, they would be much less willing to have representation that would go towards greater equality.

I am wondering why you are saying that the power issue is much more significant, but yet you have no position on representation. Aren't the two of them interrelated?

**Prof. Hogg:** The two of them are very closely interrelated in just the way you say, Mr. Nystrom. However, we believe that to have a Senate with powers that would enable it to block government programs in the House of Commons would create such difficult problems for our constitutional system that it is the issue that ought to be given priority. Once that has been dealt with and proper provisions put in place for resolving conflict between the two houses, then we would say that the number issue for precisely the reason that you say becomes less significant. I know it does not lose its significance and for some people it has enormous symbolic significance, but it is not as important.

**Mr. Nystrom:** So your recommendation to us would be to start with powers, a deadlock-breaking mechanism, and it would go along with the federal government proposal. The distribution might be logical in certain senses, but if we were to strengthen it up and, for example, include a suspensive veto of 90 days and appropriation, the representation might change again because that would make the Senate a bit more powerful and a bit more difficult for Ontario, for example, or Quebec, to agree to greater representation in small provinces.

The second thing I wanted to ask you about is a new idea on page 11—a new idea for the committee—and that's the deadlock-breaking mechanism that you suggest we should take a look at: the possibility of a joint vote held between the Senate and the House of Commons. There's a deadlock where the House of Commons votes one way and the Senate votes the other way. How do you resolve the deadlock? You are suggesting the possibility of a joint vote. Could you elaborate a bit on that? Is there any other country in the world that has used the joint vote as a way to break a deadlock? Would this be unique in a federal state?

**Prof. Hogg:** I think there are some very limited provisions in the Australian constitution for a joint vote, and I am sorry I am not prepared with chapter and verse on that, Mr. Nystrom.

[Translation]

Vous dites à la page 13 que vous ne savez quel devrait être le nombre et la distribution des sièges au Sénat. Vous ajoutez, et je cite: «Nous croyons, cependant, que cet aspect du problème est moins crucial que celui des pouvoirs du Sénat». Mais ne croyez-vous pas qu'il y a une interrelation entre la représentation et les pouvoirs? Il me semble que l'Ontario et le Québec qui, ensemble, représentent près de 65 p. 100 de la population du pays, seraient disposées à concéder davantage de sièges aux provinces moins peuplées, si le Sénat ne disposait pas de nombreux pouvoirs. Cependant, si le Sénat détient beaucoup de pouvoir, il serait beaucoup plus réticent à accepter une représentation allant dans le sens d'une plus grande égalité.

Je voudrais savoir pourquoi vous dites que la question des pouvoirs revêt plus d'importance, alors que vous n'avez pas de position au sujet de la représentation. Ces deux éléments ne sont-ils pas étroitement liés?

**M. Hogg:** En effet, ils sont étroitement liés, tout comme vous venez de l'expliquer, monsieur Nystrom. Toutefois, nous croyons qu'un Sénat détenant le pouvoir de bloquer des programmes gouvernementaux adoptés à la Chambre des communes créerait de telles difficultés pour le système constitutionnel que c'est à cette question qu'il convient d'accorder la priorité. Une fois qu'elle sera réglée et que l'on aura établi les modalités permettant de résoudre les conflits entre les deux Chambres, la question du nombre, précisément pour la raison que vous avez expliquée, devient moins importante. Je n'irai pas jusqu'à dire qu'elle perd toute son importance—et, pour certains, cette question a une signification symbolique énorme—, mais elle n'est plus aussi importante.

**M. Nystrom:** Vous nous recommandez donc de définir tout d'abord les pouvoirs, ainsi qu'un mécanisme permettant de dénouer les impasses, ce qui va dans le sens de la proposition du gouvernement fédéral. Dans une certaine mesure, la distribution des sièges est logique, mais si nous devions la renforcer et, par exemple, inclure un veto suspensif de 90 jours et la possibilité de voter sur les mesures financières, la représentation risquerait de changer encore une fois. C'est que le Sénat s'en trouverait un peu plus puissant et qu'il serait plus difficile pour l'Ontario ou le Québec d'accepter une représentation accrue des petites provinces.

Ma deuxième question porte sur l'idée nouvelle—pour le comité—qui figure à la page 11 de votre mémoire. Il s'agit du mécanisme que vous proposez pour dénouer les impasses, soit la possibilité d'un vote commun au Sénat et à la Chambre des communes. Il se produit une impasse lorsque la Chambre des communes vote dans un sens et le Sénat dans un autre. Comment régler l'impasse? Vous proposez la tenue d'un vote commun. Pourriez-vous nous en dire un peu plus long là-dessus? Y a-t-il d'autres pays où l'on a recours à cette méthode pour dénouer les impasses? Est-ce une caractéristique propre à un état fédéral?

**M. Hogg:** Je pense qu'il existe dans la constitution australienne des dispositions très limitées relativement à la tenue d'un vote commun. Vous me voyez désolé, monsieur Nystrom, mais je n'ai pas vraiment fouillé la question.



[Texte]

I think that is so. Unfortunately they are so limited that they have not been effective in Australia in resolving all deadlocks.

One of the things that appealed to us about the idea of a joint vote would be that if a bill had passed the House of Commons with a very heavy majority, then probably the joint vote would go the same way, whereas if a bill had passed the House of Commons by a very narrow majority the joint vote might well not go the House of Commons way.

So it has built into it, if you like, a little bit of calibration according to the amount of support that a particular bill has, and a narrow defeat in the Senate or a heavy majority in the House of Commons would be able to be overcome by the joint vote. Where it's very close in both houses or where it's heavily against in the Senate, the joint vote wouldn't do the job. That had a certain appeal to us.

**Mr. Nystrom:** I want to ask you about your comments on page 13 on timing of when senators should be elected. You are saying they should be elected at the same time as members of the House of Commons, and you give two arguments why. One is that it's more likely you would have a similar majority in the Senate as in the House of Commons.

• 1215

I want to flip that around and ask you about the negative arguments. One negative argument is that the Senate might mirror the House of Commons. If it mirrors the House of Commons, does that not negate some of the reasons for having a second House? Maybe I speak to you as a western Canadian, but I often hear constituents in my riding and elsewhere in the west wonder why they bother voting in a federal election. You turn the television on at 8 p.m. and central Canada has already decided, and it's a majority government. All of a sudden we don't count in the west. If the Senate election were held the same time as the House of Commons, don't you run the risk of that being just a reflection of what happens in the House of Commons, nullifying some of the purposes of what the second chamber should be doing in a classical federalism?

**Prof. Hogg:** The answer to that surely lies in the distribution of seats. If under the new Senate the west, for example, had a number of seats disproportionate to its population, as I assume would be the case, then if the west is voting differently than central Canada, you would expect that the greater proportionate numbers in the west would lead to a difference in the composition of the Senate.

**Mr. Wigdor:** We were very concerned that it would be important not just to create an effective Senate, but that in doing so, one does not make Parliament as a whole ineffective. The concern, as Peter expressed before, is that one would end up in a situation in which paralysis would be the total result in Parliament, not necessarily a more effective method of legislating for the country.

**Mr. Nystrom:** What about the other argument I have heard people use? You might have a national sweep—1984 is a good example—when all the regions of the country go overwhelmingly for a certain political party and a certain Prime Minister.

[Traduction]

Je pense que c'est le cas. Malheureusement, ces dispositions sont d'une portée tellement restreinte qu'elles n'ont pas permis de dénouer toutes les impasses en Australie.

Ce qui nous séduit dans cette idée d'un vote commun, c'est que si un projet de loi était adopté par une très forte majorité à la Chambre des communes, le vote commun se solderait probablement par le même résultat, alors que s'il était adopté par une très mince majorité à la Chambre, le vote commun pourrait aller en sens inverse.

Il y a donc un certain calibrage, si vous voulez, qui entre en jeu selon le soutien accordé à un projet de loi en particulier. Le vote commun pourrait renverser une défaite marginale au Sénat ou une forte majorité à la Chambre. Si le vote est extrêmement serré dans les deux chambres ou si l'opposition est très forte au Sénat, le vote commun ne pourrait pas renverser la situation. Voilà ce qui nous a paru intéressant.

**M. Nystrom:** Je voudrais vous interroger au sujet de vos observations, à la page 13, concernant le moment des élections au Sénat. Vous dites que les sénateurs devraient être élus en même temps que les députés de la Chambre des communes, et vous invoquez deux arguments, dont l'un voulant qu'il serait plus probable que la majorité soit la même au Sénat et à la Chambre des communes.

Mais cette médaille a un revers, à savoir que le Sénat risque d'être une copie de la Chambre des communes, auquel cas on peut se demander quelle est sa raison d'être. Je suis peut-être marqué par le fait que je viens de l'Ouest, mais j'entends souvent dire les gens, dans ma circonscription et ailleurs dans la région, qu'ils se demandent à quoi bon voter aux élections fédérales. Aux informations de 20 heures le sort du Canada est déjà joué, c'est le Canada central qui en a décidé et c'est un gouvernement majoritaire. L'Ouest ne compte pour rien. Ne risqueriez-vous pas, si les élections pour le Sénat avaient lieu en même temps que celles pour la Chambre des communes, que la même chose se produise et que l'on aille ainsi à l'encontre de l'objectif recherché et du rôle d'une seconde chambre dans un fédéralisme classique?

**M. Hogg:** C'est la répartition des sièges qui y ferait obstacle. Ainsi, si dans ce nouveau Sénat l'Ouest avait un nombre de sièges non-proportionnel à sa population—ce qui serait sans doute le cas—et si l'Ouest votait dans un autre sens que le Canada central, le poids électoral de l'Ouest non-proportionnel à sa population, aurait pour conséquence de changer la composition du Sénat.

**M. Wigdor:** Il nous a paru essentiel non seulement de créer un Sénat efficace, mais aussi un Sénat qui n'émascule pas le Parlement. On risque autrement, comme le disait Peter, de se trouver dans une situation de paralysie totale, ce qui n'est pas une meilleure façon d'administrer le pays.

**M. Nystrom:** Qu'en est-il de l'autre argument que j'ai entendu? Vous pourriez avoir un raz de marée, comme en 1984, toutes les régions du pays donnant une majorité écrasante à un parti politique et à un premier ministre.

[Text]

**An hon. member:** It was quite right.

**Mr. Nystrom:** It was on the right-wing side of the spectrum; you're right, Senator. The same thing would likely have happened in the Senate if the Senate elections were held at the same time. That was a reflection of the reality at that particular moment. Some people argue that the purpose of a second House is to a large extent to reflect the provinces, to reflect the regions, or to reflect the constituent parts of the federation. People who reflect that might have a different perspective on what they bring to national policy than you would have if you were voting in a federal election campaign where you also have a perspective that might be the proper one, but a different one. You would end up with the same two perspectives in both chambers. Wouldn't the second chamber be a mirror of the first?

**Prof. Hogg:** I don't think there is any doubt that if, for example, you had Senate elections at the same time as provincial elections, or if you had Senate elections running on a timetable quite independent of that of the House of Commons, there would be more of a tendency to produce senators who wouldn't mirror the House of Commons.

Whether they would be effective regional voices is a difficult question to answer. We argued about that in our committee, and it seems to get down to a question of the influence of parties on the people they have supported for election and whose support would be needed for the person to be re-elected. The stronger the party influence, the more the Senate will simply follow the dictates of whatever political party has the majority.

**Mr. Nystrom:** I would like you to advise the committee as to what should be in the final package and what is "do-able" at this time in terms of Canadian public opinion and in terms of the amending formula. A lot of people have said that 28 proposals are too many. Many are too controversial. Do only what you can do, do only what you can get through the amending formula, and do what is acceptable to the various regions and people of this country. Give us your list.

**Prof. Hogg:** I'm glad I am getting at least one easy question. Obviously, the ultimate package has to include a distinct society clause. It has to include recognition of aboriginal self-government, and it has to include the Senate. Those three must be in there.

• 1220

I don't agree with the proposition that we should limit it to those three things. Those three things alone could not possibly be acceptable to Quebec. So I think other elements of what was in the old Meech Lake accord will have to be part of the package. I would like to see some of the economic union stuff in, particularly proposed section 121, if perhaps rejigged a little bit.

So I don't hold the view that we should chop it down to just the bare bones. I don't think that would produce a program that is acceptable. Because that question was a little off the wall—

**Some hon. members:** Oh, oh!

[Translation]

**Une voix:** C'était tout à fait justifié.

**M. Nystrom:** C'était un raz de marée de droite; vous avez raison, sénateur. Si les élections pour le Sénat s'étaient tenues à la même époque, on aurait sans doute assisté au même phénomène, c'était l'air du temps. Au yeux de bien des gens, une seconde chambre consiste, dans une grande mesure, à donner voix au chapitre aux provinces, aux régions ou aux éléments constituants de la Fédération. Ceux qui pensent ainsi peuvent voir les choses différemment selon qu'ils votes pour des élections fédérales ou pour faire entendre la voix de leur province, mais il se peut que les deux chambres soient de la mouture. La deuxième chambre ne serait-elle pas l'écho de la première?

**M. Hogg:** Je suis persuadé que si vous aviez, par exemple, des élections pour le Sénat en même temps que les élections provinciales, ou à un tout autre moment que les élections pour la Chambre des communes, il y aurait peu de chance pour que les sénateurs se fassent l'écho de la Chambre des communes.

Il est difficile de savoir si le Sénat ferait vraiment entendre la voix des régions. Nous en avons discuté dans notre comité, et cela dépend de l'influence des partis sur ce dont ils ont appuyé la campagne électorale et qui auraient besoin de leur appui pour se faire réélire. Plus l'influence du parti se fera sentir, plus le Sénat obéira servilement aux ordres du parti politique majoritaire.

**M. Nystrom:** Pourriez-vous conseiller le comité sur le contenu du train de mesures proposé et sur ce qui est faisable, à l'heure actuelle, en ce qui concerne la formule d'amendement, compte tenu de l'opinion publique. De toute part, on entend dire que les propositions sont trop nombreuses, que beaucoup portent trop à controverse, que nous devrions nous limiter à ce que nous pouvons obtenir par la formule d'amendement et ne faire que ce qui est acceptable pour les différentes régions et pour les Canadiens. Donnez-nous votre liste.

**M. Hogg:** Enfin, une question simple! Le train de mesures proposé devra, de toute évidence, comprendre une clause de société distincte, le droit à l'autonomie pour les autochtones, et le Sénat. C'est la tria indispensible.

Mais nous ne devons pas nous en tenir là, ce ne serait d'ailleurs pas acceptable pour le Québec. Il faudra donc y faire figurer d'autres éléments qui faisaient partie de l'ancien Accord du lac Meech. J'aimerais y voir figurer certains des articles relatifs à l'union économique, en particulier le projet de l'article 121, un peu remanié peut-être.

Je ne pense donc pas que nous devrions nous en tenir au strict minimum, ni que cela nous assurerait que les propositions soient acceptées. C'est que cette question est un peu farfelue. . .

**Des voix:** Ah, ah!

[Texte]

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** It was a nice try.

**Prof. Hogg:** I'm not sure that I speak for everybody in my group on that. It's my view as an individual.

**Mr. Ted A. King (Individual Presentation):** If I may add a word to that, I think he is speaking for everyone in his group. I would think that if we took a vote amongst the large committee that we had, we would probably find almost everyone, if not all, agreeing that the three basic points that were outlined were absolutely essential. There isn't any doubt in our mind that the distinct society clause must be accepted and that it is acceptable as well. But there are other things in the package that could also be dealt with at this time to enable an overall agreement on the other basic points as well.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you very much. I wish to thank you, Professor Hogg, and all your associates. Your memorandum is really fascinating. We have it in both languages. We are going to refer it. No doubt it will be of great help in the drafting of the report.

It's too bad we didn't have more time for questions, specifically on the interdelegation powers raised by Jean-Pierre Blackburn. We will perhaps knock again at your door to discuss some other points in that brief. It's going to be very, very useful.

**Prof. Hogg:** Thank you very much, Mr. Chairman. It's been a great privilege to appear before you. Of course we'll be happy to come again, if that should be your wish.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Our next witness is Professor Johnson of the Department of Political Sciences at the University of Toronto. Mr. Johnson is very well-known among the political circles here on Parliament Hill. We invite you, Professor Johnson, to summarize your presentation within 10 minutes. Every party is anxious, of course, to raise a lot of questions.

**Professor A.W. Johnson (Department of Political Sciences, University of Toronto):** Thank you, Senator Chair, I appreciate very much this opportunity to appear before the committee. I might add to my introduction "Professor Emeritus".

The burden of what I want to say is that the Canada-Quebec dilemma will not, in my view, be resolved by piecemeal concessions. A choice is going to have to be made between more fundamental solutions.

The dilemma is easy enough to see. We've been facing it for 25 years. Quebec nationalists and now most of the politicians in Quebec are demanding a massive devolution of powers to the province, whether by way of special status or by way of devolution to all provinces.

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** On peut toujours essayer.

**M. Hogg:** Je ne suis pas sûr de pouvoir parler au nom de tout le groupe, c'est une opinion strictement personnelle.

**M. Ted. A. King (exposé à titre privé):** Permettez-moi d'intervenir: je crois que l'opinion du professeur Hogg reflète bien celle du groupe. Si nous avons mis la question aux voix, au sein du grand comité que nous formions, nous aurions probablement constaté que la grande majorité des personnes présentes, sinon toutes, considéraient que les trois points fondamentaux étaient absolument essentiels. Il ne fait aucun doute pour nous que la clause de société distincte doit être acceptée, et qu'elle est tout à fait acceptable, mais il y a d'autres propositions qui pourraient traitées en même temps, afin d'arriver à une entente générale sur les autres points fondamentaux.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci beaucoup. Je voudrais vous remercier, professeur Hogg, ainsi que vos collaborateurs. Votre mémoire, que nous avons dans les deux langues, est un document passionnant qui nous sera certainement très utile pour la rédaction de notre rapport.

Il est bien dommage que nous n'ayons pas plus de temps à consacrer aux questions, en particulier sur la question de la délégation de pouvoirs législatifs soulevée par Jean-Pierre Blackburn. Nous nous adresserons peut-être de nouveau à vous pour avoir votre opinion sur d'autres points de votre mémoire, auquel nous avons la ferme intention de nous référer.

**M. Hogg:** Je vous remercie, monsieur le président. C'est un grand honneur que de comparaître devant vous, et nous serons heureux de revenir, si cela peut vous être utile.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Notre témoin suivant est le professeur Johnson, du département des sciences politiques de l'Université de Toronto. M. Johnson est bien connu ici des cercles politiques de la Colline et nous lui donnons une dizaine de minutes pour résumer son mémoire, car il va y avoir abondance de questions de tous les partis.

**M. A.W. Johnson (département des sciences politiques, Université de Toronto):** Je vous remercie, monsieur le président, je suis heureux de comparaître devant le comité. J'ajoute toutefois une petite correction, à savoir «professeur honoraire».

Le message que je vous apporte, c'est que le dilemme entre le Québec et le Canada ne sera pas résolu par des bribes de concession: il va falloir opérer un choix entre des solutions plus fondamentales.

Le dilemme se comprend aisément, voilà un quart de siècle que nous le vivons. Les nationalistes québécois, et à présent la plupart des hommes politiques du Québec, veulent qu'Ottawa délègue une proportion massive de ses pouvoirs au Québec, que ce soit par le truchement d'un statut spécial pour le Québec ou par celui d'une dévolution générale des pouvoirs du Parlement aux assemblées législatives des provinces.



[Text]

Canadians outside of Quebec don't like either option. They don't want a weakened national government attempting to cope with global issues and they don't like special status; it sounds like preferential status to them. Western and Atlantic Canadians, indeed, are making the point very clearly. They want into a strong national government, not out of one. They want this by way of Senate reform.

• 1225

The fundamental solutions to the dilemma, however, seem more difficult to find. Prime Minister Mulroney and his colleagues have essentially decided not to address the fundamentals specifically but rather to try the "a little bit of everything for everybody" approach. Aside from the rights and wrongs of the specific proposals, about which I have some views—and some of them are in the memorandum I submitted to you—this approach simply won't work, in my judgment.

Two distinct society clauses for Quebec will be one too many for Canadians outside Quebec. They may accept a distinct society clause in the Charter. It doesn't affect them, at least directly. But they won't accept a clause in the body of the Constitution that may affect its interpretation. For Quebec's leaders, on the other hand, anything less than an interpretive clause will not do.

The weakening of the federal government's powers that is proposed will be too much for Canadians outside Quebec. They want there to be no doubt about Canada's capacity to deal with the deep-rooted problems with which we are confronted. For Quebec nationalists, however, the proposals are pusillanimous. They are only distant cousins of the Allaire report. Any suggestion of an economic efficiency power for Parliament that might offset some of the weakening of the other powers that trouble or worry some other Canadians is flatly rejected by Quebec.

The reforms that are proposed for the Senate in turn are a long way from the Triple-E that western and more and more Atlantic Canadians want. The very least they are likely to settle for would be at least half as many senators for the smaller provinces as Quebec and Ontario have. When I tried that on a fellow westerner, he said to me, at least, and a significant suspensive veto over all legislation. Premier Bourassa has said, however—at least he said some months ago—that Quebec will never accept a Senate where Quebec's relative power is weakened. To press on in the search for some middle ground, in short, seems certain to lead only to frustration and division and ultimately to a sense of betrayal on one side or another, or both.

The fundamental solutions, as I see them, are these. The first is a clear and lasting rejection or otherwise of sovereignty by the Quebec people or the acceptance by Canadians outside Quebec of some kind of different or

[Translation]

Les Canadiens hors Québec n'aiment pas ces deux options, ils ne veulent pas voir un gouvernement national affaibli, essayer de faire face aux pressions internationales du présent, et refusent aussi l'idée d'un statut spécial. En fait, les Canadiens de l'Ouest et de la région Atlantique disent catégoriquement qu'ils veulent un gouvernement national fort, et nous le contraire: c'est la raison pour laquelle ils exigent une plus grande représentation dans un Sénat transformé.

Il est toutefois plus difficile de trouver des solutions fondamentales au dilemme. Le premier ministre et ses collègues ont décidé, pour l'essentiel, de ne pas s'attaquer aux questions fondamentales, mais d'essayer de faire quelques petites concessions à chacun. Chacune des propositions a ses avantages et ses inconvénients, sur lesquels j'ai mes opinions, certaines d'entre elles sont exposées dans le mémoire que je vous ai présenté—mais ce qui importe surtout, c'est qu'à mon avis cela ne marchera tout simplement pas.

Deux clauses de société distincte pour le Québec, c'est une de trop pour les Canadiens hors Québec. Ils accepteront peut-être une clause de société distincte dans la Charte, qui ne les affecte pas, tout au moins directement, mais ils n'accepteront pas une telle clause dans le corps de la Constitution, clause qui pourrait avoir une incidence sur toute l'interprétation de la Constitution. Les dirigeants du Québec, eux, n'accepteront rien moins qu'une clause d'interprétation.

L'affaiblissement des pouvoirs du gouvernement fédéral, qui est proposé, sera inacceptable pour les Canadiens hors Québec qui veulent que le Canada conserve les pleins pouvoirs pour affronter les graves problèmes auxquels nous devons faire face. Ces propositions sont toutefois pusillanime aux yeux des nationalistes québécois, ce ne sont que de pâles échos du rapport Allaire. Le Québec rejettera catégoriquement toute proposition visant à donner au Parlement un pouvoir économique fort en compensation de l'affaiblissement des autres pouvoirs, qui inquiètent certains autres Canadiens.

Quant aux réformes proposées pour le Sénat, elles sont loin de répondre à la demande d'un Sénat triple E réclamé par les Canadiens de l'Ouest et par un nombre de plus en plus grand de Canadiens des Maritimes. Le minimum auquel il pourrait consentir, c'est que les petites provinces aient au moins la moitié du nombre de sénateurs qu'ont le Québec et l'Ontario. L'un de mes collègues de l'Ouest m'a assuré que la moitié était un minimum, et qu'on exigeait également un veto suspensif pour toutes les lois. Le premier ministre Bourassa disait—tout au moins il y a quelques mois—que le Québec n'acceptera jamais un Sénat dans lequel le pouvoir relatif de cette province serait affaibli. S'obstiner à trouver le juste milieu ne peut déboucher que dans une impasse et l'une ou l'autre des parties, sinon les deux, risquent de se sentir trahies.

Voilà ce qui me paraît les solutions fondamentales: il convient d'abord de rejeter, clairement et de façon permanente ou autre, la notion de souveraineté pour le peuple québécois ou l'acceptation, par les Canadiens hors

[Texte]

parallel status for Quebec that is not preferential. I'll be saying a little bit more about that, but I interrupt myself, Senator, to say that this is the proposal, as you know, I was putting forward before the Meech Lake accord collapse. The referendum alternative is risky, of course; it is risky that it might pass and risky if it does not pass, in that the "no" decision may not last and probably would not last.

The second alternative is also risky in the sense that it may not be accepted by Canadians outside Quebec and risky if it were accepted in the sense that there are always risks in trodding new ground.

I think there is some hope for a kind of parallel status for Quebec. What I have in mind is a parallel status under which more power—some of the federal powers—would be given to the legislature of Quebec in exchange for—and you've heard this before, I'm told—a reduction in the powers of Quebec MPs and senators in Parliament. They would not be able to speak or vote on matters that had been transferred from Parliament's jurisdiction to Quebec's.

The principle of the equality of the provinces would thus be preserved and respected but in a different way. The aggregate powers of the people in all the provinces would be equal—the total of their powers in Parliament plus the total of their powers in their provincial legislature. It would only be the mix of these powers as between Quebec and provinces outside Quebec that would differ.

The way this parallel status would work is something like this. In step one, the national and the provincial governments would work out a menu of federal powers from which Quebecers might choose to opt out. It would not include the basic national powers such as international affairs, defence, currency or monetary policy. It would not include the national dimensions of environmental, economic, transportation and other key powers. It might not include income and other support payments to persons, such as old age security and family allowances.

The menu would include, however, over and above language, culture and civil law, which obviously are within Quebec's powers now, such areas as social policy, unemployment insurance, labour force training and regional development, subject always to the power of Parliament to deal with the national dimensions, the pan-Canadian dimensions, of the policy areas. The menu would also include the exemption of Quebec from any use of the federal spending power to establish national shared-cost programs.

In step two, once this menu had been worked out, a joint assembly of Quebec MNAs from Quebec City and Quebec MPs and senators in Ottawa, would meet to decide which of the legislative powers Quebec would opt out from or would want to assume. A decision would be taken by a double majority, a majority of the members in Quebec City plus a majority of the members in Ottawa.

[Traduction]

Québec, d'un statut différent ou parallèle pour le Québec, statut qui ne soit pas préférentiel. Je reviendrai là-dessus un peu plus tard, mais je voudrais simplement faire remarquer, monsieur le sénateur, que c'était ce que je proposais avant l'échec de l'Accord du lac Meech. L'éventualité d'un référendum présente des risques, bien entendu, quelle qu'en soit l'issue, en ce sens qu'une décision de rejet risquerait de ne pas être durable.

La seconde éventualité présente également des risques, qu'elle soit acceptée ou non par les Canadiens hors Québec, car il est toujours dangereux de s'aventurer en terrain étranger.

Il existe une possibilité de statut parallèle pour le Québec, ou en tout cas un espoir. Je pense en cela à un statut parallèle dans le cadre duquel l'Assemblée législative du Québec recevrait plus de pouvoirs—certains des pouvoirs du gouvernement fédéral—en échange—on vous l'a déjà dit, paraît-il—d'une réduction des pouvoirs, au Parlement, des députés et sénateurs du Québec, qui n'aurait pas le droit de prendre la parole ou de voter sur des questions qui ont passé de la compétence du Parlement à celle du Québec.

Ainsi serait préservé, et respecté mais d'une autre façon, le principe de l'égalité des provinces. Les pouvoirs globaux des gens dans toutes les provinces seraient égaux—à savoir le total de leurs pouvoirs au Parlement plus le total de leurs pouvoirs dans les assemblées législatives, et seule différerait la répartition de ces pouvoirs entre le Québec et les provinces hors Québec.

Ce statut parallèle fonctionnerait plus ou moins de la façon suivante: dans une première étape, les gouvernements national et provincial mettraient au point un «menu» des pouvoirs fédéraux desquels les Québécois pourraient choisir de se retirer. Ce menu n'inclurait pas les pouvoirs nationaux fondamentaux, comme les affaires internationales, la défense, la monnaie ou la politique monétaire; il ne comprendrait pas les questions d'envergure nationale relatives à l'environnement, à l'économie, aux transports et aux communications, et aux autres pouvoirs essentiels. Il pourrait aussi ne pas comprendre le revenu et d'autres prestations aux personnes, par exemple les allocations familiales et la sécurité de la vieillesse.

Le «menu» comprendrait toutefois, en plus de la langue, de la culture et du droit civil—pouvoirs qui sont actuellement ceux du Québec—des domaines comme la politique sociale, l'assurance-chômage, la formation de la main d'oeuvre et le développement régional, sous réserve du maintien par le Parlement des pouvoirs relatifs aux dimensions nationales «pancanadiennes» dans les domaines clés. Le menu exempterait aussi le Québec du pouvoir de dépenser aux fins de la mise en place de programmes nationaux à frais partagés.

Dans une deuxième étape, une fois le menu établi, une assemblée conjointe de députés provinciaux du Québec et de députés et sénateurs québécois d'Ottawa se réuniraient pour décider des pouvoirs législatifs que le Québec voudrait assumer. Les décisions seraient prises à la majorité double: une majorité des députés du Québec, plus une majorité des députés d'Ottawa.



## [Text]

In step three, when the decisions had been taken, the transfers of power from Parliament to the National Assembly of Quebec would be entrenched in the Constitution, as would the limits in the powers of Quebec MPs and senators. By the way, as a practical matter, this would rule Quebecers out from certain portfolios.

In step four, to the extent that Quebec taxpayers were continuing to pay federal taxes for programs from which they no longer benefited, the Government of Canada would refund those taxes to individual Quebecers by way of tax credits, not compensation to the Government of Quebec.

In conclusion, this is quite a different status for Quebec that might just take, once it came to be understood by Canadians outside Quebec and by Quebec leaders. If it did not, we would be in for the referendum alternative, of course. On the other hand, if it did, the terms of the discourse on a constitutional change settlement would totally change. I think that would be for the better.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you, Professor Johnson. We will start the question period with Senator MacEachen.

**Senator MacEachen:** Thank you, Mr. Johnson, for your presentation. It surprises me a bit to have Mr. Johnson introduced as Prof. Johnson.

**Prof. Johnson:** It surprises me, too.

**Senator MacEachen:** We know him in other personalities, shall I say, as a deputy minister, an adviser, both to provincial and federal governments, and one who has a vast experience in federal-provincial relations. I do not know of any witness who could come before the committee to whose views I would give greater weight than Al Johnson's.

That is why, in a way, I am surprised at your proposals, or have been surprised, since I heard you first make them before the conclusion of the Meech Lake debate. Formerly you used to resist any solution that would call for special status or reformulated as parallel status. Why the change? Why now?

The second aspect of my question is to say this: If the committee said this looks like a better approach, presumably the committee would concentrate its attention on this proposal, report early to the government and say to put to one side the 28 propositions and take a look at this. Is that what you have in mind for us at this point?

• 1235

**Prof. Johnson:** In answer to your first question, Senator, it is perfectly true that in my Public Service career, from 1955—that's not when I started, I started 10 years before that—until 1975, when I went to the Canadian Broadcasting Corporation, I had always opposed special status for Quebec. It really is over the years since I left the Public Service of Canada that I have come increasingly to believe that the middle ground that might be found in, for example, such proposals as the federal proposals... and again, I have my own exceptions to take to those proposals. I increasingly believe that finding this middle ground is not going to be possible.

## [Translation]

Dans une troisième étape, une fois les décisions prises, le transfert des pouvoirs du Parlement à l'Assemblée nationale du Québec serait inscrit dans la Constitution, tout comme les limites des pouvoirs des députés et sénateurs du Québec, ce qui écarterait les Québécois de certains porte-feuilles du Cabinet.

Dans une quatrième étape, dans la mesure où les contribuables québécois continueraient de payer leurs impôts fédéraux pour des programmes dont ils ne bénéficieraient plus, le gouvernement du Canada rembourserait ces impôts aux particuliers québécois au moyen de crédits fiscaux, et non de compensation au gouvernement du Québec.

Il s'agit là, en conclusion, d'un statut très différent pour le Québec: il sera peut-être accepté lorsqu'il sera compris par les Canadiens hors Québec et par les dirigeants québécois. Dans la négative, c'est le référendum qui nous attend. Par ailleurs, si la proposition est acceptée, la discussion sur les amendements à la Constitution se poserait tout différemment, et à mon avis ce serait préférable.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je vous remercie, professeur Johnson. Nous allons d'abord donner la parole au sénateur MacEachen.

**Le sénateur MacEachen:** Je vous remercie, monsieur Johnson, de votre présentation. Je m'étonnais un peu de vous entendre présenter avec le titre de professeur.

**M. Johnson:** Je m'en étonnais également.

**Le sénateur MacEachen:** Nous vous connaissons d'autres titres: sous-ministre, conseiller des gouvernements provinciaux et fédéral, et spécialiste des relations fédérales-provinciales. Je ne connais pas de témoins dont les vues me paraissent aussi dignes de considération que les vues de Al Johnson.

C'est pourquoi je suis quelque peu surpris par vos propositions, ma surprise remontant d'ailleurs à l'époque où vous les avez avancées, à savoir avant la conclusion du débat sur l'Accord du lac Meech. Autrefois, en effet, vous repoussiez toute solution de statut spécial, ou de statut dit parallèle. Qu'est-ce qui vous a fait changer d'avis, et pourquoi maintenant?

Je voudrais poser ma question sous un autre angle: si le Comité trouve vos propositions intéressantes, il les étudiera sans doute de près, et déposera rapidement un rapport au gouvernement en lui demandant de les examiner et de laisser de côté les 28 propositions. Est-ce là votre intention à notre égard?

**M. Johnson:** En réponse à votre première question, sénateur, il est exact que de 1955—soit dix ans avant que je n'entre dans la fonction publique—à 1975, lorsque je suis entré à Radio-Canada, je m'étais toujours opposé à un statut spécial pour le Québec. Mais depuis que j'ai quitté la fonction publique j'en suis venu de plus en plus à penser que le juste milieu que l'on pourrait trouver, par exemple, dans des propositions comme celle du gouvernement fédéral... et là encore j'ai mes propres réserves là-dessus, mais de plus en plus je pense que ce juste milieu est une chimère.



## [Texte]

I say to myself that if that's the case—public servants must be, above all, practical people—and if that's a reasonable judgment to make, then we should be looking to fundamental solutions.

With regard to your second question, to me the important objective to achieve is the recognition that there is an alternative that we could discuss at any point before failure. As things stand, we have proposals that very few people understand, the consequences of which have not been spelled out in the proposals. If we move along on this course, we're taking all the risks of the Meech Lake process.

Essentially, my proposition is to get something else on the table so that everybody will know that there are some other options that may deal with the fundamentals.

**Senator MacEachen:** I have just one more question. This is on a different subject. You may have heard the testimony of the group that came before you, whose comments on the Senate seemed to be directed at reducing, to the lowest possible level, any legislative influence a new, elected Senate would have, for reasons which were not entirely convincing to me.

I noted the depressing conclusion you have reached that maybe the best we could get on powers for a new, elected Senate would be suspensive vetos of differing lengths. Well, we all know that the whole purpose of the exercise is to get greater clout for the regions.

**Prof. Johnson:** Yes.

**Senator MacEachen:** A suspensive veto means that the House of Commons, dominated by Ontario/Quebec, will have its way, but it will take a little longer. It will always have its way.

You're a westerner and I'm a Nova Scotian. I ask you, is that what you have in mind, that the House of Commons will have its way over the elected Senate, but it will have to wait a little longer—three months, six months or a year, as it waited in the case of the Meech Lake formula? The present Senate has a suspensive veto on constitutional matters, and it refused to accept. It was re-passed. That was the situation.

If we ended up with this, I think it would be better for us to drop the whole question of Senate reform, because this conclusion would be a betrayal, to use a word you used elsewhere.

**Prof. Johnson:** I am a Saskatchewanian. I believe passionately that we should have a full, triple-E Senate. That's what I personally believe. I might just say, Senator, that those of us who come from the west and have read our history know that Senate reform was being advocated before Saskatchewan and Alberta even became provinces.

• 1240

Having said that, I once again ask myself what will be feasible. What I talked about here is an absolute minimum: 12 members for each province. Any two provinces would have the same powers as the province of Ontario or the province of Quebec. My main point, however, is not to come with a precise formula that might represent a compromise, but to make the point that even a compromise, and even one as extreme as this one, is unlikely to work. Again, I speak with

## [Traduction]

Mais les fonctionnaires doivent être réalistes et je me dis que si tel est le cas, si mon jugement est fondé, nous devrions chercher des solutions fondamentales.

En ce qui concerne votre seconde question, l'objectif important, à mes yeux, est de reconnaître qu'il existe une autre solution dont il est possible de discuter avant de déclarer forfait. Au train où vont les choses, nous sommes saisis de propositions incompréhensibles pour la plupart des gens, dont les conséquences ne sont pas non plus comprises. Si nous nous obstinons dans cette voie, nous risquons le sort de l'Accord du lac Meech.

Je préconise donc de proposer autre chose, afin que tous sachent qu'il existe d'autres options de nature à répondre aux questions fondamentales.

**Le sénateur MacEachen:** J'ai encore une question, mais elle porte sur un autre sujet. Vous avez entendu les témoins qui vous ont précédés: ils semblaient vouloir réduire au dénominateur le plus bas tout pouvoir législatif qu'aurait un nouveau Sénat élu, pour des raisons qui ne m'ont pas paru tout à fait convaincantes.

J'ai pris note de la conclusion, plutôt pessimiste, à laquelle vous êtes arrivé, à savoir que ce qu'on peut espérer de mieux pour un nouveau Sénat élu serait une série de vetos suspensifs de durées diverses. Or nous savons que l'objectif même d'un renouvellement du Sénat est de donner plus de pouvoir aux régions.

**M. Johnson:** C'est exact.

**Le sénateur MacEachen:** Avec un veto suspensif la Chambre des communes, dominée par l'Ontario et le Québec en fera à sa tête, cela lui prendra simplement un peu plus longtemps, mais c'est toujours elle qui l'emportera.

Vous êtes originaire de l'Ouest, et moi de la Nouvelle-Écosse. Est-ce bien là votre intention, à savoir que la Chambre des communes l'emporte sur un Sénat élu, mais devra simplement patienter un peu, trois mois, six mois ou un an, comme elle l'a fait pour la formule du lac Meech? Le Sénat actuel a un vote suspensif pour les questions constitutionnelles, et a refusé d'accepter cette formule, mais elle a de nouveau été adoptée. C'est ainsi que se présentaient les choses.

Si nous devions finir avec une solution pareille, il serait préférable, je crois, de renoncer à la réforme du Sénat, car celle-ci se solderait par un trahison, pour reprendre un terme que vous avez utilisé ailleurs.

**M. Johnson:** Je suis de la Saskatchewan, et suis passionnément en faveur d'un Sénat élu, égal et efficace; c'est là un article de foi. Ceux d'entre nous, sénateurs, qui viennent de l'Ouest et connaissent l'histoire qu'il était question de réforme du Sénat bien avant que la Saskatchewan et l'Alberta ne deviennent même provinces.

Cela dit, il faut bien être réaliste. Ce que je demandais ici constitue un strict minimum, à savoir 12 membres par province. Deux provinces, quelles qu'elles soient, réuniraient les mêmes pouvoirs que la province de l'Ontario ou celle du Québec. Je tiens cependant à ne pas proposer une formule précise constituant un compromis, mais à insister sur le fait que même un compromis, aussi loin qu'il aille, risque de ne pas être accepté. Quand j'évoque ce genre de compromis,

[Text]

my passion as a public servant rather than as a Saskatchewanian when I talk about that kind of compromise.

**Senator MacEachen:** If we did end up with an elected Senate with a series of suspensive vetoes and if that were the best option, Canadians would have to know and be told that we are adopting the British model, i.e., the House of Lords, which has had the suspensive veto for a long, long time and which is hereditary and appointed. I just shudder at the thought that this approach would be part of an ultimate compromise that you would forsee.

**Prof. Johnson:** It depends on how long the suspensive veto lasts. If it lasted for four years—

**Senator MacEachen:** We would all go for that.

**Prof. Johnson:** You see, this is my point. But if we are seeking a compromise on the issue, then we start with the ideal and move from there and the suspensive veto is a very good way of describing the situation and how long will the suspensive veto last?

**Senator MacEachen:** You might as well have an absolute veto as a four-year suspensive veto.

**Prof. Johnson:** That is right.

**Ms Hunter:** I would like to join in welcoming Professor Johnson to the committee.

To carry on from the previous question, as a westerner—I come from British Columbia, I have a lot of difficulty with the triple-E Senate and I will tell you why.

As a member of Parliament, I represent over 90,000 constituents. The whole province of Prince Edward Island has a population of 120,000. I know that I work very hard to represent my constituents. In Prince Edward Island they do so with five times as much resources as I have. And when you ask that Prince Edward Island have the same number of Senate seats as British Columbia, I can tell you that such a request is not going to wash in British Columbia. That is by way of an introductory comment.

You have put forth a very provocative suggestion as to how we can get ourselves out of this mess. You have also been very strong in your condemnation of what you call the Mulroney-Clark proposals. I do not know whether you had the opportunity of hearing the Council of Canadians' presentation this morning. The representatives of the council also talk about addressing, if Quebec—they do not call it parallel status, but it seems to me that there are a lot of similarities between their addressing of what the powers of Quebec would be vis-à-vis the powers in the House of Commons.

I invite you to read their presentation. I am sure we could have a copy delivered to you. I know I will be reading their brief again in comparison to yours.

My question is a concern. With this proposal, would Quebec still be subject to the Charter in the same way it is now?

**Prof. Johnson:** The answer to that question is yes.

[Translation]

c'est avec ma passion de commis de l'État plutôt qu'en tant d'habitant de la Saskatchewan.

**Le sénateur MacEachen:** Si nous devons avoir un Sénat élu disposant d'une série de vetos suspensifs, si tel était l'option préférable, il conviendrait de dire aux Canadiens que nous adoptons le modèle britannique, celui de la Chambre des Lords, héréditaires et nommés, et disposant d'un veto suspensif de longue durée. Je frémis à penser que ce serait là l'un des éléments de compromis que vous envisagez en dernier ressort.

**M. Johnson:** Cela dépend de la durée du veto suspensif; si elle est de quatre ans. . .

**Le sénateur MacEachen:** Nous serions tous d'accord là-dessus.

**M. Johnson:** C'est bien ce que je veux dire. Mais si nous cherchons un compromis, nous partons d'une situation idéale et la question est de savoir qu'elle est la durée de ce veto suspensif.

**Le sénateur MacEachen:** Pendant qu'on y est, autant accorder un veto absolu.

**M. Johnson:** Vous avez raison.

**Mme Hunter:** Je voudrais également souhaiter la bienvenue au professeur Johnson.

Pour revenir sur la question précédente, et puisque moi aussi je viens de l'Ouest, puisque je suis de Colombie-Britannique, la question du Sénat élu, égal et efficace, me tracasse également, et je vais vous dire pourquoi.

En tant que député je représente plus de 90,000 mandants, alors que toute la province de l'Île-du-Prince-Édouard a une population qui ne dépasse pas 120,000 habitants. Je dois travailler très dur pour représenter mes mandants, l'Île-du-Prince-Édouard dispose de cinq fois plus de ressources que moi. Je peux vous assurer que si vous demandez que cette province obtienne le même nombre de sièges au Sénat que la Colombie-Britannique, vous allez soulever un tollé dans cette dernière province, ceci soit dit en guise d'introduction.

Pour nous sortir de ce pétrin vous faites une proposition très hardie. Vous avez également condamné en termes très énergiques ce que vous appelez les propositions Mulroney-Clark. Je ne sais pas si vous avez eu l'occasion d'entendre ce matin l'exposé du Conseil des Canadiens, dont les représentants ce sont également penchés sur la question des pouvoirs du Québec par rapport à ceux de la Chambre des communes. Ils n'ont pas mentionné spécifiquement un statut parallèle.

Je vous convie à lire leur mémoire, nous pourrions vous en obtenir un exemplaire, si vous le voulez. Personnellement je vais le relire et en comparer les propositions aux vôtres.

La question qui m'inquiète, c'est de savoir si avec cette proposition le Québec serait soumis, comme il l'est actuellement, à la Charte?

**M. Johnson:** Je peux vous répondre par l'affirmative.

[Texte]

**Ms Hunter:** All right. Then, obviously, the province would be subject to the notwithstanding clause in the same way as it is now.

**Prof. Johnson:** They would have the notwithstanding clause, and in the negotiations it could well be that the distinct society clause that is proposed here and is essentially a notwithstanding clause for the whole of the Charter would go in.

• 1245

**Ms Hunter:** In the House of Commons I have asked a number of questions regarding the James Bay hydro-electric project. My seat in the House of Commons is right in front of the Bloc Québécois, and they don't feel it is appropriate for me to be even asking this question—there is round heckling. It doesn't seem that they consider the Cree or the Inuit as part of Quebec. With your proposal, what guarantee would the Cree and Inuit have of representation in the Quebec assembly and in the new federal system with this very changed parallel status for Quebec?

**Prof. Johnson:** This would be a separate and discrete question. I can understand where you are coming from. I completely agree that there should be special representation, but it seems to me that this question must be addressed no matter what happens, whether we are talking about parallel status or about the current situation.

**Ms Hunter:** But in your changed configuration, would you consider those people to have some sort of federal...? It is a much reduced role in the House of Commons. Where would they be represented?

**Prof. Johnson:** They would be represented in both assemblies, as you said. That is my view, anyway.

**Ms Hunter:** Where is the protection for the minorities?

**Prof. Johnson:** Look, if you are talking about the federal powers in respect of native peoples, specifically Indians and Inuit—

**Ms Hunter:** I am using that as an example.

**Prof. Johnson:** Well, there are certain federal powers now, and nothing I have suggested here would diminish those powers. They would clearly remain federal powers. In my list of national matters I did not include—and obviously I should have—the specific power the Parliament of Canada has with respect to native peoples.

**Ms Hunter:** You have condemned the federal government's proposals. For the use of this committee, what do you think we should focus on if we were going to pare down the proposals and recommendations?

**Prof. Johnson:** As Peter Hogg said, from the point of view of English-speaking Canada particularly, and indeed all Canadians, you would have to include the aboriginal right to self-government, you would have to include the distinct society clauses, if we are using the government's proposals as a base, and you would have to include the Senate.

[Traduction]

**Mme Hunter:** Très bien. En ce cas, cette province serait soumise à la clause dérogatoire comme elle l'est déjà actuellement.

**M. Johnson:** La clause dérogatoire serait maintenue pour elle, et dans les négociations il se pourrait fort bien que la clause de la société distincte, qui est proposée ici et qui constitue, pour l'essentiel, une clause dérogatoire pour l'ensemble de la Charte, s'appliquerait également.

**Mme Hunter:** À la Chambre des communes, j'ai posé un certain nombre de questions sur le projet d'aménagement hydro-électrique de la Baie-James. Mon siège à la Chambre des Communes est situé juste en face des banquettes occupées par les députés du Bloc québécois; or, ces derniers estiment que je ne devrais même pas poser de questions à ce sujet et ils me chahutent chaque fois que je le fais. À leurs yeux, les Cris et les Inuit ne sont pas des Québécois. Si votre proposition était appliquée, quelle garantie auraient les Cris et les Inuit d'être représentés à l'Assemblée du Québec et dans le nouveau système fédéral, compte tenu de ce nouveau statut parallèle pour le Québec?

**M. Johnson:** Ce serait une question distincte qu'il faudrait résoudre séparément. Je comprends pourquoi vous posez la question. Je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire qu'il doit y avoir une représentation spéciale, mais il me semble que cette question doit être posée de toute façon, que l'on adopte le statut parallèle ou que l'on conserve la formule actuelle.

**Mme Hunter:** Mais dans la configuration nouvelle que vous proposez, ces gens-là bénéficieraient-ils une quelconque protection fédérale? La Chambre des communes aurait un rôle très réduit. Où seraient-ils représentés?

**M. Johnson:** Ils seraient représentés aux deux assemblées, comme vous l'avez dit. En tout cas, c'est ce que je pense.

**Mme Hunter:** Comment les minorités sont-elles protégées?

**M. Johnson:** Écoutez, si vous parlez des pouvoirs fédéraux concernant les peuples autochtones, c'est-à-dire les Indiens et les Inuit—

**Mme Hunter:** J'en parle à titre d'exemple.

**M. Johnson:** Eh bien, il existe actuellement certains pouvoirs fédéraux et rien, dans ce que j'ai proposé, ne diminuerait ces pouvoirs. Le gouvernement fédéral conserverait indéniablement ces pouvoirs. Dans ma liste des questions nationales, je n'ai pas inclus, comme j'aurais évidemment dû le faire, le pouvoir spécifique du Parlement du Canada au sujet des peuples autochtones.

**Mme Hunter:** Vous avez rejeté les propositions du gouvernement fédéral. Pour la gouverne du comité, sur quoi, à votre avis, devrions-nous mettre l'accent si nous devons condenser les propositions et recommandations pour en conserver l'essentiel?

**M. Johnson:** Comme Peter Hogg l'a dit, du point de vue du Canada anglais particulièrement, et même de tous les Canadiens, il faudrait inclure le droit à l'autonomie des autochtones, il faudrait également inclure les dispositions sur la société distincte—si l'on retient les propositions du gouvernement comme point de départ—et il faudrait enfin conserver les dispositions concernant le Sénat.



## [Text]

The trouble comes—and always has come, in my years in federal-provincial relations—when you get to the distribution of powers. I don't see how you can arrive at any settlement, if you are using this document as a foundation, without saying something about the distribution of powers that relates to the 22 powers the Allaire report wants.

**Mr. McCurdy:** My colleague here explored the question of the status of aboriginals within the parallel Quebec, and you said moments ago that if you were to declare priorities in what should be dealt with in the constitutional proposals, you would include the aboriginal question. Where are you with respect to the proposals on native self-government? There is no real mention of it—

**Prof. Johnson:** No. I was addressing another question, another aspect of the issue, i.e. the broad strategical aspect vis-à-vis Quebec—what I called the Canada-Quebec dilemma. Insofar as the federal proposals are concerned, they seem to be sensible on the question of aboriginal self-government.

**Mr. McCurdy:** What about the question of inherent right to self-government?

**Prof. Johnson:** I frankly don't pretend to be expert in this area. I am as curious about the meaning of the adjective "inherent" as any lay person is.

**Mr. McCurdy:** You talk about the Canada-Quebec dilemma, but obviously Meech Lake went down, at least in part, because of the aboriginal-Quebec dilemma. It strikes me that both are of equal importance.

**Prof. Johnson:** I had an opportunity to present 10 pages in 10 minutes. I couldn't deal with it all.

• 1250

**Mr. McCurdy:** They told you that? I wish they had told some of these other people.

**Some hon. members:** Hear, hear!

**Mr. McCurdy:** Another issue within this Canada-Quebec dilemma—I've already indicated that there is another dilemma, which because of your limitation you haven't addressed—is that some of us view the tendency to see things within the context of the Canada-Quebec dilemma as being at the expense of a large group in Canada, which is often read as being a challenge to the notion of a distinct society. It is raised, whether you look at the government proposals or your parallel set—which concerns the status of the notwithstanding clause with respect to the equality guarantees for minorities—both within Quebec and outside of Quebec.

As matters stand now, we have the rather vague provision for the recognition of the multicultural heritage of Canada, which in my view does not in and of itself address the question of guarantees against discrimination or provide guarantees for equality. That's provided in section 15, which is subject to the notwithstanding clause. On the one hand this is symbolically insulting, but it has practical implications as well.

Have you given any thought to the dilemma of 30% of the population, which sees itself as always being threatened by a majority, conceivably using the notwithstanding clause to apply legislation analogous to that imposed on the Japanese,

## [Translation]

Le problème se pose, comme cela a toujours été le cas depuis des années que je m'occupe de relations fédérales-provinciales, dès qu'on en arrive à la division des pouvoirs. Je ne vois pas comment vous pouvez parvenir à une entente quelconque, si vous utilisez ce document comme point de départ, sans dire quelque chose au sujet de la division des pouvoirs et notamment des 22 pouvoirs que l'on réclame dans le rapport Allaire.

**M. McCurdy:** Ma collègue vient d'examiner le sort des autochtones dans un Québec parallèle et vous venez de dire que, si vous deviez établir des priorités dans les propositions constitutionnelles, vous retiendriez le dossier des autochtones. Quelle est votre position sur la proposition concernant l'autonomie politique des autochtones? Vous n'en parlez pas vraiment...

**M. Johnson:** Non. J'aborderais plutôt une autre question, ou un autre aspect de la question, c'est-à-dire la problématique concernant le Québec, ce que j'appelle le dilemme Canada-Québec. Pour ce qui est des propositions fédérales sur l'autonomie politique des autochtones, elles semblent assez raisonnables.

**M. McCurdy:** Que pensez-vous du droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale?

**M. Johnson:** Franchement, je ne prétends pas être expert en la matière. Comme tous les profanes, je me demande ce que veut dire exactement l'adjectif «inhérent».

**M. McCurdy:** Vous parlez du dilemme Canada-Québec, mais il est évident que la proposition du lac Meech a échoué, du moins en partie, à cause du dilemme autochtones-Québec. À mes yeux, les deux sont d'égale importance.

**M. Johnson:** J'avais 10 minutes pour présenter un mémoire de 10 pages. Je n'ai pas pu aborder toutes les questions.

**M. McCurdy:** C'est ce qu'on vous a dit? Si seulement on l'avait dit aux autres.

**Des voix:** Bravo!

**M. McCurdy:** Ce dilemme Canada-Québec comporte un autre aspect. Comme je viens de le dire, il y a aussi un autre dilemme que vous n'avez pas eu le temps d'aborder. Pour certains d'entre nous, la tendance à voir le choses sous l'angle du dilemme Canada-Québec joue au détriment d'un important groupe de Canadiens, mais on interprète souvent cette position comme une opposition à la notion de société distincte. C'est une objection que l'on soulève, qu'il s'agisse des propositions du gouvernement ou des vôtres, au sujet du sort réservé à la clause dérogatoire et aux garanties accordées aux minorités, autant au Québec que dans le reste du Canada.

À l'heure actuelle, nous avons une disposition plutôt vague prévoyant la reconnaissance du patrimoine multiculturel du Canada, laquelle, à mon avis, ne constitue pas, en soi, une garantie contre la discrimination ou une garantie d'égalité. Cette disposition figure à l'article 15, laquelle est assujettie à la clause dérogatoire. D'une part, c'est insultant sur le plan symbolique, mais cela a également des répercussions d'ordre pratique.

Avez-vous réfléchi au dilemme des 30 p. 100 de la population qui se considère menacée en permanence par la majorité, laquelle pourrait théoriquement recourir à la clause dérogatoire pour imposer des mesures semblables à celles que

[Texte]

the Chinese and a host of other groups in this country over the last century? No matter when it has been done and by whom, it has always been done with the support of a majority. Constitutionally, what should be done to address that?

**Prof. Johnson:** One cannot have been a public servant for nearly 40 years, as is the case with me, and more specifically one could not have been a public servant in the Government of Saskatchewan for 19 years, including 17 years when Tommy Douglas was premier, without being concerned for everyone who is powerless. It is your job as a public servant, whether you be elected or appointed, to concern yourself with anyone who is powerless. I think the notwithstanding clause should be removed.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you.

**Mr. McCurdy:** Is my time up?

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** It is, yes.

**Mr. McCurdy:** Do I have another 30 seconds? I was just going to ask Professor Johnson—

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I am bound by the rules.

**Mr. McCurdy:** —in view of his considerable experience with federal-provincial relations, most recently with respect to EPF—

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** That is not a question, it's—

**Mr. McCurdy:** It is a question. Does Prof. Johnson see any means by which we could address the question of shared-cost programs such as post-secondary education?

**Prof. Johnson:** I was the author of a 1985 task force which proposed a solution, but nobody paid any attention to it.

**Mr. McCurdy:** I did.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you.

**Mme Tardif:** Monsieur Johnson, je regrette que nous n'ayez pas commencé la journée en même que nous et entendu le témoignage d'un de vos collègues, le professeur Thomas Courchène, du *School of Policy Studies* de l'Université Queen's. Ce matin, il nous a entre autres parlé d'un sujet qui semble également vous intéresser, la dévolution des pouvoirs. En parlant de la dévolution des pouvoirs, le professeur Courchène disait que, devant le développement de la concurrence internationale et la globalisation des marchés, tous les pays, y compris le Canada, devront adopter de nouvelles façons de procéder. Si notre pays n'étudie pas actuellement la redistribution des pouvoirs, le temps et les événements vont faire en sorte que cela va se faire tout seul.

• 1255

Dans une société qui évolue, il est normal que les pouvoirs fédéraux et provinciaux soient revus. C'est ce qui va faire qu'on sera présents ou non présents à d'autres paliers qui sont importants devant la globalisation des marchés. Il disait qu'on va avoir besoin de pouvoirs pour mieux gérer notre place dans un environnement plus global et pour mieux servir les citoyens.

[Traduction]

l'on a infligé aux Japonais, aux Chinois et une foule d'autres groupes ethniques au Canada depuis un siècle? Peu importe à qui ces mesures ont été infligées et par qui, ont-ils toujours fait avec l'appui de la majorité. Sur le plan constitutionnel, que devrait-on faire pour y remédier?

**M. Johnson:** Quand on a travaillé dans l'administration publique pendant près de 40 ans, comme je l'ai fait, et plus précisément dans l'administration de la Saskatchewan pendant 19 ans, dont 17 ans à l'époque où Tommy Douglas était Premier ministre de cette province, on ne peut pas de pas se préoccuper du sort de tous les démunis. Tous ceux qui occupent une charge publique, qu'ils soient élus ou nommés, se doivent de s'intéresser au sort de tous les démunis. Je crois que la clause dérogoire devrait être abolie.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci.

**M. McCurdy:** Mon temps de parole est-il écoulé?

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Oui.

**M. McCurdy:** Pourriez-vous m'accorder encore 30 secondes? Je voulais juste demander à M. Johnson...

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je dois respecter les règles.

**M. McCurdy:** ... compte tenu de sa vaste expérience dans le domaine des relations fédérales-provinciales, tout récemment dans le dossier du financement des programmes établis...

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Ce n'est pas une question.

**M. McCurdy:** Oui, c'en est une. M. Johnson voit-il une solution quelconque au problème des programmes à frais partagés comme l'éducation post-secondaire?

**M. Johnson:** En 1985, j'ai rédigé le rapport d'un groupe de travail dans lequel on proposait une solution, mais personne n'y a fait attention.

**M. McCurdy:** Moi, si.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci.

**Mrs. Tardif:** Mr. Johnson, it is too bad you have not been with us from the start of the day and have missed the presentation by one of your colleagues, professor Thomas Courchène from the School of Policy Studies at Queen's University. He spoke this morning, among other things, about a subject which also seems to be of interest to you, that is the devolution of powers. While speaking about the devolution of powers, professor Courchène said that given the development of international competition and the globalization of markets, all countries, including Canada, will have to adopt new ways of doing things. If our country is not presently dealing with the issue of redistribution of powers, time and events will make it happen anyhow.

In a society in evolution, it is normal that federal and provincial powers be reviewed. Following that revision, we will be present or not present at other levels that are important given the globalization of markets. He said that we will need powers to better manage our presence in a more global environment and to better serve the citizens.



*[Text]*

Il a donné un exemple. Il ne parlait même pas de provinces; il parlait de villes. Une ville comme Vancouver, Toronto ou Montréal, dans le contexte d'une province donnée, aura besoin de pouvoirs différents de ceux qui seront donnés à de petites villes. Par exemple, Gaspé, au Québec, n'aura pas besoin des mêmes pouvoirs qu'une ville comme Montréal, compte tenu des services demandés par la population.

Pour lui, c'est une question d'évolution et d'adaptation à l'an 2000. De toute façon, c'est vers cela qu'on se dirige.

Vous regardez cela comme s'il s'agissait de vaches sacrées. Regardons ce qui est actuellement dans la Constitution de 1867. À l'article 92, on trouve un paquet de secteurs qui sont de juridiction provinciale et qui ont été envahis par le gouvernement fédéral par le biais de son pouvoir de dépenser.

Au fond, vous voulez qu'on constitutionnalise cette façon de faire qui ne respecte même pas la Constitution de 1867 et qu'en plus, on ne se prépare pas à être suffisamment efficaces et à avoir une économie stable pour faire face aux défis de l'an 2000. J'ai du mal à concilier tout cela.

**Prof. Johnson:** I would answer you in two parts, if I may. I was Deputy Minister of Finance in Saskatchewan for 12 years—by the way, we always had a balanced budget in Saskatchewan—and that 12 years happened to comprehend the starting of medicare in 1962. We were a very poor province in those days, and are again. We never encountered any constitutional difficulty in doing anything we wanted, including the opening of offices abroad.

Obviously that's a metaphorical reply. The second part of my answer has to do with globalization. Again, I will speak in a metaphor, if I may.

I was talking to two Saskatchewan farmers about a year ago when I went out to feel my own pulse in Saskatchewan on these constitutional matters. I told them about some of the arguments in the east. In response to the question as to whether we would break into small provinces, smaller regions, and so on, by a greater devolution of powers, and more particularly by Quebec's separation, one of them said that this was nonsense. He said that the important question for him was who represents him at GATT.

Who represents him at GATT? That said it all. Is it going to be a nation of 27 million, is it going to be a nation of 5 million westerners, is it going to be a nation of 1 million Saskatchewanians? I want the 27.5 million people, thank you.

I feel that way about the division of powers. If you look to the present, or if you look to the future, we wouldn't be dividing powers the way they're divided at all. We would say, with respect to every power, that we now arrange them

*[Translation]*

He gave an example. He was not even talking about provinces, but rather about cities. A city such as Vancouver, Toronto or Montreal, in the context of a given province, we'll need different powers than those given to small towns. For example, the town of Gaspé, Quebec, will not need the same powers as a city as Montreal, given the services the public is asking for.

In his view, it is a matter of evolution and adaptation to the year 2000. No matter what, we are headed in that direction.

You are considering all this as if we were dealing with sacred cows. Let's have a look at the actual text of the Constitution of 1867. In section 92, there is a long list of areas that come under provincial jurisdiction and that have been invaded by the federal government through its spending power.

The bottom line is that you want to constitutionalize this way of doing things which does not even respect the Constitution of 1867 and, moreover, we would not prepare ourselves to be sufficiently effective and to have a stable economy in order to enable us to take up the challenges of the year 2000. I have some difficulty to reconcile all this.

**M. Johnson:** Je vais vous donner une réponse en deux volets, si vous le voulez bien. J'ai été sous-ministre des Finances de Saskatchewan pendant 12 ans—je signale en passant que nous avons toujours eu un budget équilibré en Saskatchewan—et il se trouve que c'est pendant que j'occupais cette fonction que nous avons lancé le régime d'assurance-maladie en 1962. Nous étions une province très pauvre à l'époque et nous le sommes toujours. Nous n'avons jamais eu la moindre difficulté à faire quoique ce soit sur le plan constitutionnel; nous avons même ouvert des bureaux à l'étranger.

Je vous donne évidemment une réponse métaphorique. La deuxième partie de ma réponse concerne la mondialisation et, encore une fois, si je peux me le permettre, je vais me lancer dans une métaphore.

Il y a environ un an, je suis allé faire le point en Saskatchewan pour savoir où j'en étais dans toute ces questions constitutionnelles. À cette occasion, je me suis entretenu avec deux agriculteurs de la province. Je leur ai rapporté certains arguments que j'entendais dans l'Est. Quand je leur ai dit qu'une plus grande délégation de pouvoirs et surtout la séparation du Québec pourrait fragmenter le pays en plus petites provinces ou régions, l'un d'entre eux m'a dit que c'était de la foutaise. Il m'a dit que, ce qui comptait pour lui, c'était de savoir qui le représentait aux négociations du GATT.

Qui le représente au GATT? Cela dit tout. S'agira-t-il d'un pays de 27 millions d'habitants, ou bien d'un pays de 5 millions de Canadiens de l'Ouest, ou encore d'une Saskatchewan indépendante comptant un million d'habitants? Si l'on me donne le choix, je choisirai sans hésiter les 27,5 millions d'habitants.

J'ai le même sentiment à propos de la division des pouvoirs. Si l'on tenait compte du présent ou de l'avenir, nous ne répartirions pas les pouvoirs de la même façon, pas du tout. Pour chacun des pouvoirs, nous établirions un



[Texte]

vertically; there are national dimensions, pan-Canadian dimensions, to almost everything. There are provincial and local dimensions, as you imply, to almost everything. We would sit down and look at the distribution of powers and draw the lines that way.

So I have some impatience with the way we're even thinking about things, if I may say so.

• 1300

**Mme Tardif:** Il y a deux choses là-dedans. Je pense que vous êtes d'accord sur ce que disait votre citoyen de la Saskatchewan: il espérait avoir l'équipe canadienne la plus forte pour défendre ses intérêts au GATT. Au fond, cela revient à l'exemple du professeur Courchène. On va avoir de plus en plus d'enjeux internationaux et le gouvernement national devra faire de plus en plus d'efforts pour bien défendre les intérêts canadiens sur le plan international. De la même manière qu'on va devoir consacrer plus d'efforts et plus de temps pour défendre nos positions sur le plan international, il faudra reconnaître qu'au niveau local, au niveau provincial et au niveau régional, on pourra faire une meilleure administration au jour le jour des services à donner à la population. Au fond, c'est une question de définition de ce qu'on veut. Ce que vous dites au niveau international, c'est également vrai au niveau local. Je suis convaincue que si vous aviez posé une autre question à votre fermier de la Saskatchewan, il vous aurait dit :Oui, mais je ne veux pas que ce soit le gouvernement fédéral qui s'occupe de mon école; je préférerais un service local; pour ma santé, il me faut un service local. Il y a un tas d'autres facteurs semblables. Au fond, il s'agit de voir quel niveau de gouvernement peut rendre le meilleur service possible, le plus efficacement possible et au meilleur coût possible. C'est simplement cela.

**Prof. Johnson:** I have no difficulty with the principle you advance at all. I observe, however, that from my perspective, at least, the vast majority of services that affect a citizen every day are already delivered by the provinces and municipalities.

This has been one of my difficulties with Tom Courchene in our many discussions together about this. He and I just disagree on the level of national powers that are required to have a cohesive and intelligible nation. As for the principle of this different way of approaching the distribution of powers, as you can see, I have no difficulty with it.

**Mme Tardif:** J'aimerais parler de l'établissement de nouveaux programmes à frais partagés, qui seront soumis à la règle du 7/50. Vous trouvez cela difficile et irréalisable. Vous croyez que c'est une mauvaise façon de procéder. J'aimerais vous ramener à votre exemple des services de santé qui ont été développés comme projet pilote en Saskatchewan par le gouvernement de la province qui a décidé de répondre de cette façon-là aux demandes de la population. Cela a fait l'envie des autres provinces et, à un moment donné, c'est devenu un programme national.

[Traduction]

arrangement vertical; presque tous les domaines comportent une dimension nationale, pancanadienne. Il y a par ailleurs des dimensions provinciales et locales dans presque tous les domaines d'activité, comme vous l'avez laissé entendre. Nous examinerions donc chacun des pouvoirs à tête reposée et nous répartirions les responsabilités en tenant compte de tout cela.

C'est donc avec une certaine impatience, je dois l'avouer, que je suis le débat à ce sujet.

**Mrs. Tardif:** There are two things in there. It seems to me that you agree with what was said by your fellow citizen from Saskatchewan. He hoped to have the strongest possible Canadian team to represent his interest at GATT. Actually, this brings us back to the example given by Professor Courchène. We will have more and more at stake internationally and the national government will have to make more and more efforts in order to represent Canadian interests with a strong voice at the international level. Just as we will have to make more efforts and spend more time to defend our positions internationally, we will have to recognize that, at the local, provincial and regional levels, we should be able to effect a better day-to-day management of services required by the public. In the end, we have to determine what we really want. What you are saying at the international level is equally true at the local level. I am convinced that if you had asked another question to your Saskatchewan farmer, he would have told you: Yes, but I do not want my schools or my health services to be taken over the federal government, I would prefer a local service for that. There are a host of other similar areas. In the end, the question is what level of government can deliver the best possible service in the most effective way and at the lowest cost possible. It is as simple as that.

**M. Johnson:** J'accepte sans difficulté le principe que vous énoncez. Je fais toutefois observer que de mon point de vue, tout au moins, la grande majorité des services qui touchent les citoyens au jour le jour sont déjà assurés par les provinces et les municipalités.

J'en ai souvent discuté avec Tom Courchène et c'est d'ailleurs l'un des points qui nous séparent. Lui et moi ne sommes pas d'accord sur l'importance des pouvoirs qu'il faut conférer au gouvernement national si nous voulons un pays ayant quelque cohésion et intelligibilité. Quant aux principes, c'est-à-dire cette façon différente d'aborder le problème de la division des pouvoirs, comme vous pouvez le voir, je n'y vois aucune objection.

**Mrs. Tardif:** I would like to talk about the establishment of new cost-shared programs which would be submitted to the 7-50 rule. You find that difficult and unfeasible. You believe it is a bad way of doing things. I would like to come back to your own example of health services which were developed as a pilot project in Saskatchewan by the provincial government which then decided to react in this way to what the public wanted. Other provinces were envious and at one point it became a national program.

[Text]

Vous dites que la règle du 7/50 va faire qu'il n'y aura plus de ces programmes. Je ne suis pas nécessairement d'accord avec vous là-dessus, spécialement dans le cas des programmes à frais partagés. Quand on parle de programmes à frais partagés, on parle de programmes dans un champ de juridiction provinciale. Deuxièmement, on demande à la province de collaborer, de faire un effort financier pour répondre aux besoins de la population. Pour certaines provinces, cela peut être un objectif à atteindre immédiatement et, pour d'autres, un objectif à atteindre plus tard.

Pour moi, il est réaliste et respectueux des citoyens de dire que, pour qu'il y ait un programme national, il faut le consentement de sept provinces sur 10 au Canada ainsi que les budgets nécessaires au financement de ce nouveau programme. Il ne faut pas se faire d'illusions. Dans les deux cas, qu'il s'agisse d'un programme national ou d'un programme régional, c'est le citoyen qui paie. Dans le cas des programmes à frais partagés, la province va devoir consentir un effort. Si je veux que mon programme atteigne ses objectifs et soit bien financé, il vaut mieux que j'obtienne l'accord d'un certain nombre de provinces avant d'en faire un programme national.

● 1305

Je n'ai pas de mal à accepter cela parce que je pense que celui qui paie a aussi le droit de décider. Ce sera aux populations au niveau provincial à exercer les pressions nécessaires et à choisir les programmes qu'elles veulent avoir. Elles choisiront un programme à frais partagés qui donnera un meilleur service à la population plutôt qu'un autre.

Je crois que si on parlait d'*opting in* au lieu de parler d'*opting out*, ce serait une meilleure façon de voir les choses. Que le gouvernement fédéral fixe des objectifs nationaux et offre des programmes, et que les provinces qui sont intéressées à participer le fassent immédiatement; les autres s'inscriront plus tard. C'est un peu comme l'exemple de la GRC qui nous a été donné tout à l'heure. Les services sont là. Je peux décider de les acheter ou je peux décider de me les payer. C'est l'un ou l'autre. Pour ce qui est des programmes fédéraux, on parle souvent d'*opting out*. On pourrait également parler d'*opting in*.

**Prof. Johnson:** It strikes me, *madame la députée*, that there is a first question in all of this and that is whether one believes medicare, for example, should be a national program, a nation-wide or a pan-Canadian program. Let's leave the word "national" out because it has certain overtones, I know. Does one or does one not believe that all Canadians should have, as part of their birthright, a medical care program that respects the principles?

By the way, I was involved in the development of those four principles that went into that agreement. They were discussed thoroughly with the public. There are now five principles; they were amended with the Canada Health Act. At the time we were working on the document for Mr. Pearson, we recommended four principles.

[Translation]

You are saying that the 7-50 rule will prevent the establishment of any new such programs. I do not necessarily agree with you on that, especially in the case of cost-shared programs. When we are talking about cost-shared programs, these are programs that are under provincial jurisdiction. Secondly, we are asking the province to co-operate, to make a financial effort in order to respond to the needs of the public. For some provinces, that objective can be attained immediately; for others it can be a longer term goal.

I believe that it is realistic and respectful of citizens to say that to establish a national program, you need the consent of seven provinces out of ten in Canada, as well as the necessary budgets to fund that new program. We should not be under any delusion. In both cases, whether it is a national or a regional program, the citizen foots the bill. In the case of cost-shared programs, the province will have to make an effort. If you want the program to meet its stated goals and to have a sound financing, you are better to secure the agreement of a number of provinces before making it a national program.

I do not have any difficulty with that because I believe that he who pays also has the right to decide. It will be up to the people at the provincial level to exert the necessary pressures and to choose the program they want to have. They will tend to choose a cost-shared program resulting in a better service to the public rather than another kind of program.

I believe that we should talk about opting in instead of opting out; it would be a better way of putting things. Let the federal government establish national goals and offer programs. Provinces that are interested in participating will do so immediately; others will opt-in later on. It is somewhat akin to the example of the RCMP that we discussed earlier. The services are there. I can decide to buy them or I can decide to set up my own service. It is one or the other. When discussing federal programs, we are often talking about opting out, when we should rather be talking about opting in.

**M. Johnson:** Une chose me frappe, *madame la députée*. Il y a, dans tout cela, une question préalable. Il s'agit de savoir si l'on croit que l'assurance-maladie, par exemple devrait être un programme national, ou plutôt un programme pancanadien. Laissons de côté le mot «national» qui, je le sais, comporte certaines connotations. Au départ, il faut décider si tous les Canadiens devraient avoir droit, par leur naissance, à un programme de soins de santé qui conforme aux principes établis.

Soi-dit en passant, j'ai participé à la mise au point des quatre principes sur lesquels est fondé cette entente. On en a discuté en long et en large avec le public. Ces principes sont maintenant au nombre de 5 et ils ont été modifiés par la Loi canadienne sur la santé. À l'époque où l'on travaillait à ce document pour M. Pearson, nous avons recommandé quatre principes.



[Texte]

That is the first question. If one believes all Canadians should have that birthright, then there is to be some way of deciding whether Canadians will get it. I happen to believe it is important. It has turned out, indeed, to have been important. Senator Barootes and I know something about this because we saw a lot of one another when medicare was started in Saskatchewan in 1961-62.

As for the modality, you see, if one once says yes, there should be such a thing and there should be a way of having a program that serves all the people in the country and is clearly administered by the provinces, then it seems to me you have alternative modalities. You can have a shared-cost program. Another way of doing it would be simply for the Parliament of Canada to have the power to legislate principles.

Then the question is, if Parliament had the power to legislate principles, and if I had my Saskatchewan hat on as the Deputy Minister of Finance, I would say, all right, you want me to start something that we haven't started yet, assuming we didn't have medicare. You are saying it is in the national interest. Fine. Maybe you should pay for the national interest.

That is really what shared-cost programs are all about. The Parliament of Canada—you people—are saying you think there is a national interest to be expressed and think you should pay for it.

**Senator Meighen (Ontario):** Mr. Johnson, as usual, I am left to thank you very much for coming and not to ask any questions. Perhaps I could sneak one in at the end.

• 1310

I found this brief very stimulating. I have to tell you that I came away feeling rather pessimistic at the end. I felt you'd said that we've been struggling for lo these many years and, geez, it's just not working, we'd better give up, if not the whole ship, then a good hunk of it.

When you posed the alternative and chose one, you said that Quebecers must make up their minds once and for all whether they want to be Canadians. I thought they had in 1980 and before, in a Canada that does recognize the distinctness of their society. I thought there was a rather major effort in Canada to do just that, and that we had done that to a reasonable extent, and were trying to complete the work here.

Then you go on to your other alternative which, as I say, I found rather pessimistic. You mentioned the principle of equality of provinces that I think you felt was being violated. I wish I had the time to ask you about that.

Having sneaked in an editorial comment, let me ask you a question on another subject, the Senate. Here again, I think you're pessimistic. I'm not sure yet whether I agree with a directly elected Senate or whether I would prefer an

[Traduction]

Il faut donc d'abord répondre à cette question. Si l'on croit que tous les Canadiens devraient avoir ce droit inné, alors il faut décider comment les Canadiens pourront obtenir ce service. Pour ma part, je crois que c'est important. La suite des choses a d'ailleurs montré l'importance de ce point. Le sénateur Barootes et moi-même pouvons en discuter en connaissance de cause, car nous nous sommes beaucoup côtoyés à l'époque où le régime d'assurance-maladie a été lancé en Saskatchewan en 1961-62.

Quant aux modalités, voyez-vous, une fois que l'on répond oui, qu'un tel droit devrait exister et qu'il devrait y avoir une façon de mettre un point un programme desservant tous les habitants du pays et qui soit clairement administré par les provinces, alors il me semble qu'il y a diverses solutions possibles. On peut avoir un programme à frais partagés. Une autre façon de le faire serait simplement de conférer au Parlement du Canada le pouvoir de légiférer pour établir les principes de base.

Si le Parlement avait eu le pouvoir de légiférer pour établir les principes et si j'avais dû intervenir dans le débat à titre de sous-ministre des Finances de la Saskatchewan, j'aurais dit: «très bien, vous voulez que je lance quelque chose de nouveau—en supposant que nous n'ayons pas eu à ce moment-là l'assurance-maladie—vous affirmez que c'est dans l'intérêt national. Très bien. Peut-être devriez-vous payer pour l'intérêt national».

Quand on parle de programmes à frais partagés, c'est bien de cela qu'il s'agit au fond. Le Parlement du Canada, c'est-à-dire vous autre, déclarez qu'à votre avis il y a un intérêt national en jeu et vous vous dites prêt à payer pour y répondre.

**Le sénateur Meighen (Ontario):** M. Johnson, comme d'habitude, faute d'avoir des questions à vous poser, il ne me reste plus qu'à vous remercier d'être venu. Toutefois, je vais peut-être m'arranger pour en poser une.

J'ai trouvé ce mémoire très stimulant. Je dois vous dire que cette lecture m'a laissé sur un sentiment plutôt pessimiste. J'ai eu l'impression que vous y disiez que nous avons lutté en vain pendant des années, que, finalement, tous nos efforts ne donnent rien, que nous ferions mieux de renoncer et à abandonner le navire, ou tout au moins à lui enlever son grément.

Vous avez posé l'alternative et choisi votre camp. Vous avez dit que les Québécois doivent décider une fois pour toute s'ils veulent être Canadiens. Je croyais qu'ils l'avaient fait en 1980 et auparavant, dans un Canada qui reconnaît le caractère distinct de leur société. Il me semblait qu'on avait fait au Canada un effort assez considérable en ce sens, que nous avions fait tout ce qu'il était raisonnable de faire et que nous nous efforçons de parachever le travail.

Vous passiez ensuite à l'autre proposition de votre alternative, laquelle, je le répète me semble plutôt pessimiste. Vous avez mentionné le principe de l'égalité des provinces; vous semblez estimer que ce principe a été foulé au pied. Je voudrais avoir le temps de vous interroger là-dessus.

Ayant ainsi réussi à faire passer une observation sous forme de question, je passe à un autre sujet, à savoir le Sénat. Encore une fois, vous me semblez pessimiste. Je ne sais pas encore si je suis en faveur d'un Sénat élu



[Text]

indirectly elected Senate. But if you're going to have a directly elected Senate, I don't know that you'd get many people, as I think Senator MacEachen was saying, to go through all that and to come to Ottawa to merely exercise a suspensive veto.

I think you're being overly pessimistic. If it is an elected Senate, you're going to see that it'll have probably many of the powers that it has now.

If that is so, if my hypothesis is right and optimism prevails, won't we have a deadlocked Parliament? Won't we have two virtually equally powerful chambers that might really represent the worst of both the British and the American systems and produce paralysis in the country?

**Prof. Johnson:** You clearly have to have some way; if you have an elected Senate with some legitimacy, I agree that they have to have important powers or people are not going to run.

Having said that, clearly one must have some means by which to reconcile differences between the House and the Senate. One way of doing that is by way of a suspensive veto which says, in essence, that the Senate is not a confidence body. That's the heart of it, as I've heard it expressed by a couple of former premiers. I think they were talking to you when they said that.

**Senator Meighen:** Is there another way that would commit itself to you?

**Prof. Johnson:** Than a suspensive veto. . . ? Well, one could work toward a double majority. You could say that you'll have a double majority and will seek to resolve differences by some deadlock-breaking mechanism.

Frankly, that doesn't appeal to me. Forgive me, but this is my optimism; I don't really like politics to turn into straight bargaining. I don't like policies and principles to turn into straight bargaining. The kind of bargaining that goes on in the U.S. system dismays me.

For that reason, I personally would prefer a suspensive veto that was long enough to be meaningful. You can't have served in government and watched politicians for a long time without realizing that six months is almost an infinity of time, and four years is much beyond that.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you very much, Professor Johnson, for this very interesting exposé on many parts of the 28 resolutions. It's going to be really useful.

The meeting is now adjourned until 2.30 p.m. today.

[Translation]

directement ou si je préférerais un Sénat élu aux suffrages indirects; je n'ai pas encore pris de décision là-dessus. Mais si l'on doit adopter un Sénat élu aux suffrages directs, je ne sais pas s'il se trouverait bien des gens, comme le sénateur MacEachen le disait, qui seraient volontaires pour faire campagne et venir s'installer à Ottawa uniquement pour exercer un droit de veto suspensif.

Je pense que vous êtes trop pessimiste. Si nous adoptons un Sénat élu, vous verrez qu'il finira probablement par avoir la plupart des pouvoirs dont il dispose actuellement.

Dans ce cas, si mon hypothèse est la bonne et si l'optimisme est de rigueur, le Parlement ne se trouvera-t-il pas dans l'impasse? N'aurons-nous pas deux Chambres disposant pratiquement de pouvoirs égaux, ce qui représenterait ce qu'il y a de pire dans les systèmes britanniques et américains et aboutirait à la paralysie du Canada?

**M. Johnson:** Il faut évidemment choisir. Si l'on choisit un Sénat élu doté d'une certaine légitimité, je conviens que ce Sénat doit disposer de pouvoirs importants, faute de quoi les gens ne se bousculeront pas pour s'y faire élire.

Cela dit, il est évident qu'il faut un mécanisme quelconque permettant d'aplanir les différends entre la Chambre et le Sénat. Une façon de le faire est d'accorder un droit de veto suspensif, ce qui revient à dire essentiellement que le Sénat n'a pas le pouvoir de censurer la Chambre. C'est le fond de l'affaire, et j'ai d'ailleurs entendu deux anciens premiers ministres provinciaux présenter la chose en ces termes. Je pense d'ailleurs qu'ils s'adressaient à vous quand ils ont dit cela.

**Le sénateur Meighen:** Y a-t-il une autre solution qui trouverait grâce à vos yeux?

**M. Johnson:** Autre qu'un veto suspensif? Eh bien, on pourrait travailler à la mise au point d'un système à double majorité. On pourrait dire que le Sénat se prononcera à la majorité double et que l'on cherchera à résoudre les différends au moyen d'un quelconque mécanisme de règlement des différends.

Franchement, cela ne me séduit pas tellement. Pardonnez-moi, mais là réside mon optimisme; je n'aime pas beaucoup voir la politique tourner au marchandage pur et simple. Je n'aime pas voir les politiques et les principes faire l'objet de marchandage. Le «bargainage» auquel donne lieu le système politique américain me répugne.

Pour cette raison, je préférerais personnellement un veto suspensif d'une durée suffisamment longue pour porter à réfléchir. Quand on a travaillé dans l'appareil gouvernemental et observé de près les politiciens pendant longtemps, on se rend bien compte que six mois, c'est presque la perpétuité; quant à quatre années, c'est l'éternité.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci beaucoup, professeur Johnson, pour ce très intéressant exposé portant sur bien des éléments des 28 résolutions. Votre intervention nous sera fort utile.

La séance est levée jusqu'à cet après-midi à 14h30.

**APPENDIX "CNDA-1"**

	Federal Level	Provincial Level	Municipal Level	Total
Canada	48.1	41.3	10.6	100%
Switzerland	53.3	24.6	22.1	100%
U.S.A.	59.1	24.4	16.5	100%
Germany	64	21.1	13.8	100%

From an unpublished study by Stéphane Dion "Explaining Quebec Nationalism" cited in the brief of Léon Dion "Mémoire présenté au comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le renouvellement du Canada". p. 7.

## APPENDICE «CNDA-1»

	Niveau Fédéral	Niveau Provincial	Niveau Municipal	Total
Canada	48.1	41.3	10.6	100%
Suisse	53.3	24.6	22.1	100%
U.S.A.	59.1	24.4	16.5	100%
Allemagne	64	21.1	13.8	100%

Extrait d'une Étude de Stéphane Dion, "Explaining Quebec Nationalism" cité dans le mémoire de Léon Dion, "Mémoire présenté au comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le renouvellement du Canada". p. 7.





MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9  
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

*Individual:*

Thomas Courchène, Professor, School of Policy Study,  
Queens University.

*From the Council of Canadians:*

Maude Barlow, President;

Ken Wardroper, Board Member, Policy Co-Chair.

*From the Federation of Canadian Municipalities:*

Doreen Quirk, President;

Ron Hayter, Second Vice President;

Ray O'Neill, Past President;

James W. Knight, Executive Director.

*From Blake, Cassels and Graydon:*

Peter Hogg, (Professor, Osgoode Hall Law School, York University);

Theodore A. King;

Mitchell Wigdor;

Anne Thomas.

*Individual:*

A.W. Johnson, Professor Emeritus, Department of Political  
Sciences, University of Toronto.

TÉMOINS:

*À titre particulier:*

Thomas Courchène, professeur, *School of Policy Study*,  
Université Queens.

*Du Conseil des Canadiens:*

Maude Barlow, présidente;

Ken Wardroper, membre du Conseil, coprésident, politiques.

*De la Fédération canadienne des municipalités:*

Doreen Quirk, présidente;

Ron Hayter, deuxième vice-président;

Ray O'Neil, président sortant;

James W. Knight, directeur exécutif.

*De Blake, Cassels and Graydon:*

Peter Hogg, (professeur, *Osgoode Hall Law School*, Université  
York);

Theodore A. King;

Mitchell Wigdor;

Anne Thomas.

*À titre particulier:*

A.W. Johnson, professeur émérite, Département de sciences  
politiques, Université de Toronto.

SENATE  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 34

Wednesday, December 18, 1991

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator  
Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT  
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 34

Le mercredi 18 décembre 1991

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur  
Dorothy Dobbie, députée

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint  
Committee of the Senate and of the House of Commons  
on a*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du  
Sénat et de la Chambre des communes sur le*

## Renewed Canada

## Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed  
Canada

CONCERNANT:

Propositions du gouvernement du Canada relatives au  
renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-1992

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-92



SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND  
OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED  
CANADA

*Joint Chairmen:*

The Honourable Gérard Beaudoin, Senator  
Dorothy Dobbie, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators

E.W. Barootes  
Mario Beaulieu  
Pierre De Bané  
Royce Frith  
Daniel Hays  
Michael Meighen  
Donald Oliver  
Peter Stollery  
Nancy Teed—(10)

*Representing the House of Commons:*

Members

Warren Allmand  
Jack Anawak  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Lynn Hunter  
Wilton Littlechild  
David MacDonald  
Russell MacLellan  
Howard McCurdy  
Rob Nicholson  
Lorne Nystrom  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE  
RENOUVELLEMENT DU CANADA

*Coprésidents:*

L'honorable Gérard Beaudoin, sénateur  
Dorothy Dobbie, députée

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes  
Mario Beaulieu  
Pierre De Bané  
Royce Frith  
Daniel Hays  
Michael Meighen  
Donald Oliver  
Peter Stollery  
Nancy Teed—(10)

*Représentant la Chambre des communes:*

Membres

Warren Allmand  
Jack Anawak  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Lynn Hunter  
Wilton Littlechild  
David MacDonald  
Russell MacLellan  
Howard McCurdy  
Rob Nicholson  
Lorne Nystrom  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif—(20)

(Quorum 13)

*Les cogreffiers du Comité*

Charles Robert

Richard Rumas

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 18, 1991  
(36)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 2:32 o'clock p.m. this day, in Room 200 of the West Block, the Joint Chairman, the Honourable Senator Gérald Beaudoin, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Royce Frith, Daniel Hays, Michael Meighen, and Peter Stollery.

*Representing the House of Commons:* Warren Allmand, Jack Anawak, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Benno Friesen, Ken Hughes, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Howard McCurdy, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, Ross Reid, John Reimer, and Monique B. Tardif.

*Witnesses: From the Economic Council of Canada:* Judith Maxwell, Chairman; Caroline Pestieau, Deputy Chairman and Harvey Lazar, Deputy Chairman. *From the Canadian Housing and Renewal Association:* Robert Player, Past President; Michael Wilson, Member; Sylvia Haines, Executive Director and David Crenna. *From the Indigenous Bar Association in Canada:* Donald E. Worme, President; Marion Buller, Vice President; Mary Ellen Turpel, Board Member; Moses Okimaw, Board Member and Roger Jones, Secretary/Treasurer. *From the Quebec Federation of Home and School Association:* Barbara Milne-Smith, Co-president, QFHSA; Dr. Calvin Potter, Member, QFHSA; Rod Weiner, Member, CHSPTF; Helen Koepp, President, CHSPTF. *From the Canadian Human Rights Commission:* Maxwell Yalden, Chief Commissioner; Michelle Falardeau-Ramsay, Deputy Chief Commissioner and John Hucker, Secretary General. *Individual:* John D. Whyte, Professor, Faculty of Law, Queen's University.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the government's proposals for a Renewed Canada (see *Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issues No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 7:42 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

*Joint Clerk of the Committee*

Richard Rumas

*Joint Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 18 DÉCEMBRE 1991  
(36)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 14 h 32, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de l'honorable sénateur Gérald Beaudoin (*coprésident*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Royce Frith, Daniel Hays, Michael Meighen, Peter Stollery.

*Représentant la Chambre des communes:* Warren Allmand, Jack Anawak, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Benno Friesen, Ken Hughes, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Howard McCurdy, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, Ross Reid, John Reimer, Monique B. Tardif.

*Témoins: Du Conseil économique du Canada:* Judith Maxwell, présidente, Caroline Pestieau, vice-présidente; Harvey Lazar, vice-président. *De l'Association d'habitation et de rénovation urbaine:* Robert Player, ex-président; Michael Wilson, membre; Sylvia Haines, directrice exécutive; David Crenna. *De l'Association des juristes autochtones du Canada:* Donald E. Worme, président; Marion Buller, vice-présidente; Mary Ellen Turpel, membre du conseil; Moses Okimaw, membre du conseil; Roger Jones, secrétaire-trésorier. *De la Fédération québécoise des associations foyer-  cole:* Barbara Milne-Smith, présidente; Calvin Potter, membre; Rod Weiner, membre, FCAFEPM; Helen Koepp, présidente, FCAFEPM. *De la Commission canadienne des droits de la personne:* Maxwell Yalden, président; Michelle Falardeau-Ramsay, vice-présidente; John Hucker, secrétaire général. *   titre particulier:* John D. Whyte, professeur, Faculté de droit, Université Queen's.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule né 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

   19 h 42, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

*Le cogreffier du Comité*

Charles Robert

*Le cogreffier du Comité*

Richard Rumas

[Text]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, December 18, 1991

• 1432

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I call the meeting to order. Our first witness this afternoon is the Economic Council of Canada, represented here by Judith Maxwell, the president, accompanied by Caroline Pestieau, associate president, and Mr. Harvey Lazar, the deputy chair. We welcome you with the greatest pleasure.

**Mme Judith Maxwell (présidente du Conseil économique du Canada):** Merci, monsieur le coprésident.

• 1435

In drafting this brief, we have limited our comments to the areas of the federal proposals where we could draw upon our recent research on the economic union and fiscal federalism.

Allons directement à la conclusion du mémoire. Nous approuvons fortement l'objectif consistant à renforcer l'union économique canadienne. Nous recommandons au Comité de s'efforcer de garder aux propositions fédérales leur ampleur et leur portée, tout en comptant moins sur l'enchâssement dans la Constitution.

Our research shows that the provinces of Canada are linked together by trade and commercial ties that are of great value to all Canadians. For most provinces, over one half their exports of goods and services go to other provinces.

Our research shows that Canada has an integrated labour market, although francophone Quebecers are less mobile than other Canadians. It also shows that provinces are linked together by a complex system of fiscal arrangements to share risks and income. Thus, the two pillars of the economic union are the economic linkages, on the one hand, and the system for sharing, on the other.

We believe the economic union cannot be managed well in isolation from the system of sharing, because the two interact in complex ways. Any policy change that leads to wide variations in tax burdens and fiscal benefits between provinces will provoke migration and investment decisions that are destabilizing and inefficient.

We point out that there are tensions in this country between two different visions of sharing: a broad, pan-Canadian vision in which citizens have access to similar programs at roughly comparable tax rates, no matter where they live, and a communities vision that permits differences in programs, depending on provincial priorities. Canada is currently searching for a new compromise between these two visions.

[Translation]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 18 décembre 1991.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** La séance est ouverte. Nos premiers témoins sont Judith Maxwell, présidente du Conseil économique du Canada, Caroline Pestieau, présidente associée, et Harvey Lazar, vice-président du Conseil. Mesdames et messieurs, nous vous souhaitons la bienvenue.

**Ms Judith Maxwell (President, Economic Council of Canada):** Thank you, Mr. Chairman.

Notre mémoire porte uniquement sur les aspects des propositions fédérales concernant l'union économique et le fédéralisme fiscal, que nous analysons à la lumière de nos recherches les plus récentes.

Let us go directly to our conclusion. We strongly approve the objective of the federal government to strengthen the Canadian economic union. Our recommendation to the committee is to try and preserve the strength and extent of the federal proposals, and not to focus on their being included in the Constitution.

Nos recherches montrent que tous les Canadiens attachent beaucoup de prix aux liens économiques et commerciaux tissés entre les provinces. Rappelons que plus de la moitié des exportations de biens et services des provinces sont destinés à d'autres provinces.

Nos recherches montrent également que le Canada bénéficie d'un marché du travail intégré, même si les Québécois francophones sont moins mobiles que les autres Canadiens. Elles montrent également que les provinces sont reliées par un système complexe d'arrangements fiscaux qui leur permet de partager les risques et les revenus. Il s'en suit que les deux piliers de l'union économique canadienne sont les liens économiques et les mécanismes de partage.

À notre avis, l'union économique ne peut être bien gérée si on ne tient pas compte du système de partage, étant donnée que les deux sont étroitement interdépendants. Toute politique provoquant des écarts importants en matière de fardeaux et d'avantages fiscaux entre les provinces provoquera des migrations et des décisions d'investissement déstabilisatrices et inefficaces.

Les tensions que connaît actuellement notre pays reposent, entre autres, sur deux interprétations différentes du principe du partage. Il y a d'une part une thèse pancanadienne, en vertu de laquelle les citoyens doivent avoir accès à des programmes semblables s'appuyant sur des fardeaux fiscaux relativement comparables, quel que soit leur lieu de résidence et d'autre part, une thèse plus communautaire, acceptant des différences en matière de programmes, issues des priorités provinciales. Le Canada cherche actuellement un nouveau compromis entre ces deux thèses.



[Texte]

Dans le mémoire, nous identifions les évolutions structurelles à long terme qui rendent de plus en plus difficile au gouvernement fédéral de gérer par lui-même l'économie. En particulier, nous attirons l'attention sur le poids économique croissant des provinces. Cela signifie qu'une gestion efficace de l'union économique exige davantage de coopération entre les gouvernements, et donc une plus grande participation des provinces à la prise de décisions d'intérêt national.

With that statement as background, we argue that this committee should try to preserve the overall architecture of the federal proposals with respect to the economic union, even if it may not be possible at this stage to agree on the complex design issues. More specifically, we suggest that the committee establish the Council of the Federation as the centrepiece of the economic union proposals.

This council should then take responsibility for three other key elements of the proposals. This responsibility would include, first, reducing interprovincial barriers to the movement of goods, services, capital and people, which has been suggested in section 121 of the proposals; second, the shared management of the economic union through harmonization of objectives, norms and standards, which is the main function of the proposed subsection 91(a); and, third, guidelines for the harmonization of macroeconomic policies.

The vital element that should be entrenched in the Constitution at this stage is a strong commitment for all governments to maintain and strengthen the economic union. We believe, though, that many of the political trade-offs required are better made in a political forum such as the Council of the Federation. However, we believe it will take considerable technical work by federal and provincial governments to work out the way in which the council will operate; that is, the specific activities to be pursued and the decision rules to be used for each of those activities.

We believe the Council of the Federation would strengthen the decision-making framework for the economic union. It would be more visible and more accountable to Canadians than the existing system of federal-provincial conferences and would not, in our view, need a heavy bureaucracy because the substantive work can be done, as it is now, by federal-provincial task forces.

In closing, we realize that the committee is under some pressure to reduce the scope of the proposals to the essentials, but we think the overall architecture can and should be retained. We can create a framework for joint problem solving that will give future governments in Canada the capacity to achieve the gains from economic integration while leaving room for Canadians to find a new compromise for sharing.

Thank you, Mr. Co-chair, that would be our résumé of the brief and we would be pleased to take your questions.

[Traduction]

In our brief, we point to the long-term structural changes which make it more and more difficult for the federal government to manage the economy on its own. Specifically, we refer to the growing economic strength of the provinces. This means that the efficient management of our economic union requires more cooperation between governments and, therefore, more involvement of the provinces in national decision-making.

Dans ce contexte, nous affirmons que le comité devrait s'efforcer de préserver la structure globale des propositions fédérales concernant l'union économique, même s'il n'est pas possible, à l'heure actuelle, de parvenir à une entente sur les détails spécifiques de cette structure. Nous recommandons en particulier que le Conseil de la Fédération devienne la pierre angulaire des propositions relatives à l'union économique.

Ce Conseil devrait assumer la responsabilité de trois éléments fondamentaux des propositions. Il devrait d'abord s'efforcer d'abattre les barrières interprovinciales à la libre circulation des biens, des services, des capitaux et des personnes, comme prévu à l'article 121 des propositions. Il devrait ensuite assurer la gestion collective de l'union économique en veillant à harmoniser les objectifs et les normes, comme l'envisage le gouvernement à l'alinéa 91(a). Finalement, le Conseil devrait établir des lignes directrices pour harmoniser les politiques macro-économiques.

L'élément essentiel qu'il convient d'intégrer à la Constitution pour le moment est l'engagement ferme de tous les gouvernements à préserver et à renforcer l'union économique. Nous croyons cependant que bon nombre des compromis d'ordre politique qui seront nécessaires seront plus faciles à négocier dans un organisme politique tel que le Conseil de la Fédération. Cela dit, il faudra que les gouvernements fédéral et provinciaux effectuent un travail technique énorme pour établir les mécanismes de fonctionnement du Conseil, c'est-à-dire définir avec précision ses responsabilités et les règles de décision qu'il devra suivre à cet égard.

Nous croyons que le Conseil de la Fédération permettra de renforcer la structure de décision de l'union économique. Ce sera un organisme plus visible que le système actuel des conférences fédérales-provinciales, et il devra rendre plus de comptes aux Canadiens. En outre, il n'exigera pas de bureaucratie énorme, étant donné que son travail pourra être en grande mesure effectué, comme c'est actuellement le cas, par des groupes de travail fédéraux-provinciaux.

En conclusion, nous savons que le comité fait actuellement l'objet de certaines pressions visant à réduire la portée des propositions, pour n'en garder que les grandes lignes, mais nous croyons qu'il pourrait et devrait en conserver la structure générale. Nous avons aujourd'hui l'occasion d'établir un cadre de travail en vue de résoudre conjointement les problèmes, ce qui offrira aux futurs gouvernements du Canada la possibilité de tirer parti de l'intégration économique, tout en laissant aux Canadiens assez de latitude pour trouver un nouveau compromis en matière de partage.

Merci, Monsieur le président. Cela résume notre mémoire et nous pouvons maintenant répondre à vos questions.

[Text]

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you very much.

**Mr. Nystrom (Yorlton—Melville):** Welcome to the Economic Council of Canada. I hope that all is well in your organization.

**Ms Maxwell:** Mr. Nystrom, I forgot to mention that we have tabled two corrected pages to the brief, pages 6 and 7 in English, and 7 and 8 in French. Perhaps members could replace the ones they had in their advance copy.

**Mr. Nystrom:** Okay.

I wanted to ask you, as the opening question, to maybe expand a bit on an article we saw in *The Globe and Mail* this morning, headed "The Economic Council Revising a Study". The *Globe* says:

The council acknowledged yesterday that the statistical basis for the study was flawed and that it has been forced to prepare a revised version.

That's the calculation you came out with about the cost of certain constitutional scenarios, and sovereignty association for Quebec, or more decentralization. I wonder whether you can elaborate a bit on what we saw in the newspaper this morning and on whether you expect to see any major changes in your conclusions about the costs or benefits of certain constitutional proposals.

**Ms Maxwell:** No, Mr. Nystrom, there is no evidence whatsoever that the technical adjustments being made to the report will make any difference in the conclusions we would draw from the research. We indicated in the footnotes at the time we released that report that the results were preliminary in some cases and that technical adjustments would be made. Those are now under way and we'll release them as soon as they are available. But I can assure you that the adjustments are of a technical nature, which will be of interest to the technicians. That volume is composed of more than 60 tables and charts and 100 pages, and the underlying message in that review was that the economic union is very important to the well-being of Canadians. That will not change as a result of these adjustments.

**Mr. Nystrom:** I wanted to ask you a question and, of course, it's in the context that we all want to see this country stay together as a united Canada and accommodate all the different realities within our country. I ask you this because you represent a very respected economic organization, in terms of forecasting and calculating the costs and benefits of policies in our country. Is it not really very difficult or nearly impossible to calculate the costs and benefits of constitutional change? I guess I ask you that because a lot of the costs and benefits would depend on so many other factors as well, such as human reaction to certain constitutional change. There might be great division in the country. The ramification of a

[Translation]

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci beaucoup.

**M. Nystrom (Yorlton—Melville):** Je souhaite la bienvenue aux représentants du Conseil économique du Canada. J'espère que tout se passe bien au Conseil.

**Mme Maxwell:** J'ai oublié de mentionner, monsieur Nystrom, que nous avons fourni deux pages corrigées du mémoire, les pages 6 et 7 en anglais et 7 et 8 en français. Les membres du comité pourraient peut-être les insérer tout de suite dans l'exemplaire qui leur avait été envoyé d'avance.

**M. Nystrom:** Bien.

Pour ouvrir le débat, je voudrais vous interroger sur un article publié dans *The Globe and Mail* de ce matin où l'on rapporte que le «Conseil économique révisé une étude.» Le journaliste déclare à ce sujet que le Conseil a reconnu hier:

Que les fondements statistiques de l'étude étaient incorrects, ce qui l'a obligé à réviser son rapport.

Les statistiques dont il s'agit concernent le coût de certains scénarios constitutionnels, notamment de la souveraineté-association pour le Québec et d'une plus grande décentralisation. Pourriez-vous nous donner quelques précisions à ce sujet et nous dire si vous croyez qu'il vous faudra apporter des modifications importantes à vos conclusions sur les coûts et avantages de certaines propositions constitutionnelles?

**Mme Maxwell:** Non, monsieur Nystrom, rien ne permet de penser que les ajustements techniques que nous apportons à ce document modifieront en quoi que ce soit nos conclusions. Nous avions d'ailleurs indiqué dans les notes jointes au rapport, lors de sa publication, qu'il s'agissait, dans certains cas, de résultats préliminaires et que certaines corrections techniques devront être effectuées. C'est précisément le travail qui est en cours actuellement, et les résultats en seront publiés dès que possible. Je peux cependant confirmer sans difficulté qu'il s'agit uniquement de changements d'ordre technique qui n'intéressent que les spécialistes. Ce volume d'une centaine de pages comporte plus de 60 tableaux et graphiques et son message fondamental est que l'union économique est très importante pour la prospérité des Canadiens. Nous n'avons rien à changer à cela.

**M. Nystrom:** Je vais maintenant vous poser une question qui part de ce principe que nous souhaitons tous préserver l'unité du Canada en essayant de trouver des accommodements pour tenir compte de toutes les réalités différentes qu'il englobe. Je vous pose cette question parce que vous représentez un organisme économique qui jouit d'un respect considérable en matière de prévisions de conjoncturelles et de calculs des coûts et avantages des politiques nationales. Ne croyez-vous pas qu'il soit en fait extrêmement difficile, voire quasiment impossible, de calculer les coûts et avantages d'une réforme constitutionnelle? À mon avis, en effet, bon nombre de ces coûts et avantages



[Texte]

shift in the division of powers may be greater than was thought by the government or less than was thought by the government. I know it's not an exact science, but how much of this is sort of casting a fishing line into a deep hole and hoping you'll come up with the right answer?

**Ms Maxwell:** Well, we're certainly not casting a fishing line at this stage, Mr. Nystrom. I think the question you raise about how precise one can be in making assumptions about how people will behave in changing political structure is one that we raised ourselves in the annual review.

The kind of laboratory test we were undertaking there was basically to try to test the degree to which the economic union would be affected if you were to change the division of powers and actually decentralize spending decisions to provincial governments. The basic message that came out of all of the different options we tested was that the more radical the decentralization, the more costly and risky it becomes. In effect, I think the important message that underlines this brief is the economic union exists, it is important to all Canadians. We are and have been a country that has been gradually decentralizing over the recent decades. We anticipate that the decentralizing trend is likely to continue in future decades, and that this is an opportunity to put the tools in place for managing the Canadian economic union in a way that will be much more efficient than what is possible under the current arrangements.

• 1445

**Mr. Nystrom:** I wonder if you can give the committee some advice as to how we might strengthen equalization. We have had in this country a decentralization of economic powers and economic activity, as you've been saying and as other people have been saying in recent years. There's a growing concern that the poor provinces have fewer and fewer resources. We see this in the economies not only in Atlantic Canada, but also in Manitoba and Saskatchewan. Can you advise the committee as to what we should do to improve equalization, to improve the equality of conditions between the provinces? Maybe equalization is one way. Are there other ways we can go about doing it, too, in the constitutional sense?

**Ms Maxwell:** That's the heart of the issue we were trying to address in this brief. We feel quite strongly that if very large disparities open up either in tax burdens or in the quality of public goods and services that are available in different regions, it will be destabilizing for the economic union. Investment decisions will tend to move towards the low-tax jurisdictions and there will be a tendency for people to move to the jurisdiction where the public services are more generous. As a result, we would destabilize the integration we now have.

[Traduction]

dépendent de facteurs innombrables, difficiles à quantifier, tels que les réactions humaines à certaines modifications. Je songe ici aux tensions extrêmement vives qui pourraient exister dans le pays s'il devait éclater. Autrement dit, les conséquences d'une nouvelle répartition des pouvoirs risquent d'être beaucoup plus profondes, ou beaucoup moins, que ne le pense le gouvernement. Je sais que l'économie n'est pas une science exacte, mais ne croyez-vous pas que, dans ce domaine particulier, les efforts de prévisions relèvent un petit peu de l'inconnu?

**Mme Maxwell:** À l'étape actuelle, nous n'essons pas de sonder l'inconnu. Je précise d'ailleurs que nous avons nous-mêmes soulevé dans notre rapport annuel le problème que peuvent poser les prévisions économiques lorsqu'on doit formuler des hypothèses sur la réaction des gens à l'évolution de leurs structures politiques.

Ce que nous avons tenté de faire, dans une sorte d'expérience de laboratoire, c'était de mesurer les changements qui pourraient être apportés à l'union économique si l'on devait modifier la répartition des pouvoirs et décentraliser les décisions de dépense au profit des gouvernements provinciaux. La conclusion essentielle des différentes options que nous avons envisagées est que, plus la décentralisation est radicale, plus les coûts et les risques sont élevés. De fait, je crois que le message important qui ressort de notre mémoire est que l'union économique existe bien et que tous les Canadiens y attachent beaucoup de prix. Nous avons cependant déjà beaucoup décentralisé ces dernières décennies et cette tendance se poursuit. Nous croyons que la tendance décentralisatrice va probablement se maintenir durant les prochaines décennies et que la période actuelle nous donne la chance de forger les outils qui nous permettront de gérer l'union économique canadienne de manière à la rendre plus efficiente.

**M. Nystrom:** Pourriez-vous dire au comité comment nous pourrions renforcer la péréquation? Comme vous le dites, et vous n'êtes pas la seule, il y a actuellement dans notre pays un mouvement de décentralisation des pouvoirs et activités économiques. En revanche, on s'inquiète de constater que les provinces pauvres ont de moins en moins de ressources, ce qui n'est pas seulement le cas dans les provinces maritimes mais aussi au Manitoba et en Saskatchewan. Que pourrions-nous donc faire, à votre avis, pour améliorer le mécanisme de péréquation, de façon à mieux équilibrer les diverses économies provinciales? D'ailleurs, sur le plan constitutionnel, y a-t-il d'autres solutions que la péréquation pour atteindre cet objectif?

**Mme Maxwell:** Vous touchez là au coeur du problème que nous examinons dans ce mémoire. Nous sommes en effet fermement convaincus que toute modification entraînant de vastes disparités en matière de fardeau fiscal ou de qualité quant aux biens et services publics dans les diverses régions, aura pour effet de déstabiliser l'union économique. Les décisions d'investissement auront tendance à privilégier les régions où le fardeau fiscal est le moins lourd et les citoyens auront tendance à se rendre dans celles où les services publics sont plus généreux. Cela aura pour effet de déstabiliser le système intégré que nous connaissons actuellement.



[Text]

You are right to point to equalization as one of the compensating figures we could use if we were to pursue decentralization. I think the other thing that has to be considered is systems for establishing common standards for services, systems that will ensure that when people are moving, they are moving in response to better job opportunities rather than to the incentive presented by the tax and transfer system.

The whole purpose of the Council of the Federation, it seems to me, is to help to bring that about. The concept of shared management of the economic union, the need to harmonize and co-ordinate policy decisions, the need to set standards and rules of the game—on the economic side and, to a certain extent, in labour market policies and in social programs—those are the ways in which we can set a constitutional structure that will allow the economy to remain as integrated as it is and potentially strengthen it from what we now have.

**Mr. Nystrom:** Maybe I missed this in your brief, but I wanted to ask your advice on proposal 24, which suggests the transfer of a number of areas to exclusive jurisdiction. That includes tourism, but in particular, from an economic point of view, forestry, mining, housing and recreation. Is that going in the right direction or the wrong direction? Economically speaking, do you see that having any impact at all if it's transferred exclusively to provincial jurisdiction? Or would be wiser to change this to something that is concurrent, where both the federal and the provincial governments have the constitutional right to act?

**Ms Maxwell:** I can't comment on the merits of each of those individual areas of government activity because we don't have in-depth work in those areas. What we believe from the work we've done at the council is that government activities in Canada are entangled with each other. It's very difficult to draw watertight boundaries about what one government will do here and what another government will do here. That is the reason we see the co-ordination and harmonization of the rules of the game as being so important.

The general principle we've enunciated is that the more one decentralizes, the more one needs binding, co-ordinating mechanisms, the more one needs to set in stone what the rules of the game will be. We've also observed, as you know, that there is this underlying trend in the direction of decentralization, which we think is likely to continue. Decisions like this would tend to accelerate that underlying trend.

**Mr. Nystrom:** Has your council done any comparative analysis between our federation and other federations in the world in terms of a tax base for the central government compared with the constituent parts and compared with the provinces—the economic powers our government has centrally compared to the provinces? When you compare it with other federations like the German, the Swiss, the Malaysian, the Indian or the Australian, have you done any

[Translation]

Vous avez raison de dire que la péréquation est l'un des mécanismes de rééquilibrage que l'on pourrait utiliser si l'on voulait poursuivre la décentralisation. Il ne faut cependant pas oublier qu'il nous faut des systèmes établissant des normes communes en matière de service, car ce sont eux qui garantissent que, lorsque les gens déménagent, ils le font pour tirer parti de meilleures possibilités d'emploi plutôt que d'avantages offerts par le régime fiscal et les versements de péréquation.

À mes yeux, c'est précisément à cela que devrait servir le Conseil de la fédération. Le concept de la gestion commune de l'union économique, de l'harmonisation et de la coordination des politiques publiques et de l'établissement de normes et de règles de jeu communes—sur le plan économique et aussi, dans une certaine mesure, sur le plan du marché du travail et des programmes sociaux—sont précisément les éléments structurels de l'édifice constitutionnel qui permettront à l'économie de rester aussi intégrée qu'à l'heure actuelle et, éventuellement, pour la renforcer.

**M. Nystrom:** Peut-être ai-je mal lu votre mémoire, mais je n'y ai pas vu une analyse de la proposition numéro 24 concernant la reconnaissance des sphères de compétence exclusive, à savoir le tourisme, la foresterie, les mines, le logement et les loisirs. Cette proposition va-t-elle dans le bon sens ou non? Sur le plan économique, croyez-vous que le transfert de ces secteurs sous la responsabilité exclusive des provinces risque d'avoir des conséquences notables? Ne serait-il pas plus sage d'en faire des domaines de compétence partagée entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux?

**Mme Maxwell:** Il m'est difficile d'évaluer chacun de ces secteurs de l'activité gouvernementale car nous n'avons pas fait d'études approfondies à ce sujet. Par contre, celles que nous avons faites nous porte à croire que les activités gouvernementales au Canada sont, à l'heure actuelle, inextricablement liées. Il est très difficile d'établir des cloisons parfaitement étanches quant aux responsabilités précises de tel ou tel palier de gouvernement et c'est pourquoi, il est tellement important d'assurer la coordination et l'harmonisation des règles du jeu.

Le principe général que nous avons énoncé est que, plus on décentralise, plus on a besoin de mécanismes de coordination et de liaison, et aussi d'une codification rigoureuse des règles du jeu. Cela dit, nous pensons également que le mouvement actuel de décentralisation va probablement se maintenir et qu'il aura tendance à prendre de l'impulsion avec une réforme de cette nature.

**M. Nystrom:** Avez-vous tenté de comparer les ressources fiscales des deux paliers de gouvernement dans la fédération canadienne par rapport aux fédérations étrangères, de façon à voir si notre gouvernement dispose de plus, ou moins, de pouvoirs économiques que les provinces, par rapport aux autres gouvernements centraux? Avez-vous, par exemple, comparé la fédération canadienne aux fédérations allemande, suisse, malaise, indienne ou australienne? Pourriez-vous nous

[Texte]

analysis that might be useful for us? Could you maybe tell us a bit about it now, or maybe even table information later on or circulate it to the committee later on?

• 1450

**Ms Maxwell:** We do have some background papers we put together, which I would be pleased to share with the committee. They do make comparisons of different federations.

I think the only general comment I would make at this stage is that by and large Canada is already quite a decentralized federation.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you, Mr. Nystrom. I now turn to the government side, Senator Michael Meighen.

**Senator Meighen (Ontario):** Ms Maxwell, welcome. I wonder if you could help me a bit with a question of interprovincial barriers that exist in the country now. It seems to me—and maybe my memory is getting worse than I thought—I have heard contradictory advice as to really whether we are in a worse situation in this country than in other federations, whether we are relatively fortunate in the number of serious impediments to interprovincial trade, and whether a lot of our concerns with the more important barriers, such as they may be, may, for better or for worse, be resolved by forces external to this country such as GATT, not to mention general globalization of trade.

**Ms Maxwell:** What was the example that you used, senator, of one of the largest barriers that we have?

**Senator Meighen:** I didn't give an example. I said the larger ones, whether they are not going to be resolved by external agencies or forces.

**Ms Maxwell:** It's difficult to compare our barriers with those of other federations. I think as far as commercial transactions are concerned, looking at trade in goods and services, we do have a relatively well integrated market.

Certainly one comparison we were able to make was with Europe. We found there is much more trade between provinces in Canada than there is between the members of the European Community, for example, who are in the process of integrating. We also found there was more migration of people across provincial borders within Canada than there is in Europe, although we are about the same as the United States.

It's very difficult to get a full handle on how big the existing barriers are. Some of my colleagues have pointed out to me that we really don't have a complete list.

The most authoritative measure of how important they are was actually done for the Macdonald commission. That would suggest that while they are of significance, they are not a gigantic problem at the moment. I think the measure was that they probably had an overall cost in the order of something like 1% of GDP.

[Traduction]

dire quelques mots à ce sujet ou envoyer plus tard au comité des données précises à cet égard?

**Mme Maxwell:** Nous avons préparé quelques études d'information comparant les différentes fédérations et nous serions très heureux de les remettre au comité.

Le seul commentaire d'ordre général que je puisse faire à ce sujet est que, dans l'ensemble, la fédération canadienne est déjà fort décentralisée.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci, monsieur Nystrom. Je donne maintenant la parole au sénateur Michael Meighen, représentant le gouvernement.

**Le sénateur Meighen (Ontario):** Bienvenue, madame Maxwell. J'aimerais aborder avec vous le problème des barrières interprovinciales qui existent au Canada. Ma mémoire flanche peut-être plus que je ne le croyais, mais je crois me souvenir que des avis très contradictoires ont été formulés à ce sujet, c'est-à-dire que tout le monde n'est pas convaincu que la situation au Canada soit pire que dans d'autres fédérations. Certains disent que nous avons en fait une chance relative quant au nombre d'obstacles sérieux qui entravent le commerce interprovincial et que, de toute façon, les problèmes que nous posent les barrières les plus importantes seront résolus, pour le meilleur ou pour le pire, par des forces extérieures telles que le GATT et la mondialisation des échanges.

**Mme Maxwell:** Quel exemple donnez-vous, sénateur, parmi les barrières les plus élevées qui existent actuellement?

**Le sénateur Meighen:** Je n'ai pas donné d'exemple. J'ai simplement évoqué la possibilité que les barrières les plus importantes risquent d'être supprimées par des forces ou des organismes extérieurs.

**Mme Maxwell:** Il est difficile de comparer les barrières canadiennes au commerce interprovincial à celles qui existent dans d'autres fédérations. En ce qui concerne les transactions commerciales, c'est-à-dire les échanges de biens et de services, je crois que le marché canadien est relativement bien intégré.

Certes, nous avons comparé attentivement notre situation à celle de l'Europe et avons constaté qu'il y a beaucoup plus d'échanges commerciaux entre les provinces canadiennes qu'entre les divers membres de la Communauté européenne qui sont engagés dans un processus d'intégration. Nous avons également conclu qu'il y a plus de circulation de personnes entre les provinces canadiennes qu'entre les pays européens, mais que la situation au Canada est à peu près la même qu'aux États-Unis à ce chapitre.

Il est très difficile de cerner avec exactitude l'ampleur des obstacles actuels. Certains de mes collègues me disent qu'il n'existe d'ailleurs pas de liste exhaustive à cet égard.

Je crois que c'est la commission Macdonald qui a effectué l'étude la plus sérieuse à ce chapitre, ce dont je conclus que, même si les obstacles sont appréciables, ils ne posent actuellement pas de problème gigantesque. Si je me souviens bien, la commission Macdonald avait calculé que le coût global des entraves à la circulation était de l'ordre de 1 p. 100 du PIB.



[Text]

One thing to say is that since the Macdonald commission finished its work, there have been some important reductions in our barriers. So we have been moving in the right direction, but it's been rather slow progress so far, in spite of a commitment on the part of first ministers.

I think we would be concerned—and I think that this is shared by other economists in Canada—about the danger that barriers will start to increase in the future. The fact that we are on a gradually decentralizing trend, that provinces are gaining in economic clout, and that they are very anxious to pursue policies to support economic growth within their borders creates the kind of environment where it's very easy for these kinds of interprovincial barriers to increase.

It seems to me that as one of the important focuses that would come from whatever new measures are put in place as a result of this round of constitutional discussions, we should have that forward-looking aspect. We want to avoid a situation in which there would be an increase in interprovincial barriers to trade. Obviously we want to keep the pressure on to go in the other direction, which is to keep gradually reducing them.

**Mr. Harvey Lazar (Deputy Chair, Economic Council of Canada):** Just on your point about international or other forces bearing upon what would happen, there are certainly examples—

**Senator Meighen:** I am thinking of GATT.

• 1455

**Mr. Lazar:** The example I was going to use was in the financial regulation area, where there are examples in rules surrounding new prospectuses for new securities where accords reached between provinces and the United States, for example, are driving at a higher level of harmonization within Canada.

There are examples of that, and I could cite others.

**Senator Meighen:** Just going back to what Mrs. Maxwell was finishing up on, I presume the Economic Council would look favourably on a solution, admittedly hypothetical, such as this. Given the fact that barriers between the provinces have been going down, in order to get an agreement and in order to move on to the future, perhaps through a mechanism such as the Council of the Federation to resolve possible barriers one might be tempted to erect in the future, if we grandfathered what exists now and move on, do you see any major objection to that method of proceeding?

**Ms Maxwell:** We certainly raised that in our brief as being one of the options open at this point. We would not be uncomfortable with that. I would encourage the committee to focus on what can be achieved in the future and hope that the underlying trend can be contained.

**Senator Meighen:** Finally, I think it's fair to say that the council has proposed quite an activist Council of the Federation. Perhaps this is more for me to answer than you, but I'd like your input as to whether you think, such as

[Translation]

Il convient par ailleurs de préciser que des progrès importants ont déjà été réalisés, depuis la fin des travaux de la commission Macdonald, pour abaisser ces barrières. Les progrès sont peut-être assez lents malgré les engagements pris par nos premiers ministres, mais nous avançons dans la bonne voie.

Ce qui doit nous préoccuper, et je crois que cela inquiète bon nombre d'économistes canadiens, c'est que certaines entraves à la libre circulation ne soient renforcées à l'avenir. En effet, la tendance actuelle à la décentralisation, l'affirmation par les provinces de leur pouvoir économique, et leur ferme résolution à mettre en oeuvre des politiques favorables à l'expansion économique à l'intérieur de leur propre territoire, crée une situation où les barrières interprovinciales pourraient facilement être renforcées.

Quelles que soient les nouvelles mesures mises en oeuvre suite à cette ronde de négociations constitutionnelles, je crois qu'il est extrêmement important de garder ce risque présent à l'esprit. Il nous faut absolument éviter de nous placer dans une situation qui provoquerait la consolidation des barrières interprovinciales au commerce. Notre but doit être, au contraire, d'activer nos pressions dans l'autre sens, c'est-à-dire de continuer à les abaisser.

**M. Harvey Lazar (vice-président du conseil, Conseil économique du Canada):** En ce qui concerne les forces internationales ou autres qui agissent sur la situation canadienne, il y a certains exemples. . .

**Le sénateur Meighen:** Je songeais au GATT.

**M. Lazar:** L'exemple que j'allais utiliser est celui de la réglementation financière, lorsque des accords ont été négociés entre les provinces et les États-Unis en matière de réglementation pour le lancement sur le marché de nouveaux instruments financiers, ce qui contribue à harmoniser la situation au Canada.

Je pourrais vous donner d'autres exemples.

**Le sénateur Meighen:** Pour en revenir à ce que disait M<sup>me</sup> Maxwell, je voudrais savoir si le Conseil économique verrait d'un bon oeil la solution que je vais proposer, qui est certes hypothétique, j'en conviens. Étant donné que les barrières interprovinciales sont en train d'être abaissées, croyez-vous qu'il vaille la peine pour parvenir à un accord et aller de l'avant, de recouvrir, par exemple, à un mécanisme tel que le Conseil de la fédération pour lutter contre toute velléité future d'ériger de nouvelles barrières, tout en maintenant celles qui existent déjà? Auriez-vous des objections importantes à formuler à cela?

**Mme Maxwell:** Nous disons, dans notre mémoire, que cela constitue certainement l'une des options qui nous sont offertes à l'heure actuelle. Nous n'aurions donc aucune difficulté à accepter une telle proposition. Je voudrais cependant encourager le comité à axer son action sur les objectifs qu'on pourra atteindre à l'avenir en espérant que la tendance à ériger de nouvelles barrières soit contenue.

**Le sénateur Meighen:** Finalement, je crois pouvoir dire que le Conseil recommande la création d'un Conseil de la fédération extrêmement actif. Ne craignez-vous pas, cependant, qu'un conseil de cette nature ne vienne marcher



[Texte]

you've described it, that the council might not be treading on parliamentary toes with its power to initiate. Do you think perhaps we are giving power to a non-elected body that is not appropriate? Or do you think it's necessary?

**Ms Maxwell:** We would see the Council of the Federation being active in the space where shared management and joint decision-making, joint problem-solving, is essential. We then would see the governments in that council going back to their own legislatures to do any implementation that required new law.

The point that I just discussed with Mr. Nystrom was the fact that the complexity of government today is such that we cannot draw watertight boundaries around what provinces do and what the federal government does. When you look at environment or transportation, for example, it's quite clear that both orders of government need to be involved in policy-making.

The role of this Council of the Federation, then, is to work on the issues that transcend the boundaries governed by any of those individual governments so that we have more overall coherence in policy.

It seems to me that a lot of this work does go on now in these federal-provincial meetings. What we're doing is basically codifying and structuring that in a way that would make it more visible. At the same time, it would make that decision-making more accountable to Canadians. I don't see it as supplanting the work of existing legislatures.

**Mr. Reimer (Kitchener):** I wonder if I might return to the issue raised by Mr. Nystrom a little bit earlier, the *Globe and Mail* article of this morning.

Maybe I will begin with the response to Mr. Nystrom's question. Much as the *Globe* article indicated that other than some technical adjustments, the conclusion wouldn't be that different. . . I think that's the essence of the article, and also what you answered to Mr. Nystrom.

My problem with this is that in the assessment that was done, wasn't it about a sovereignty association type of relationship, when in fact that may not be what we're looking at? What we may be looking at is really a complete rupture, or independence. Doesn't that then change many of the assumptions? Wouldn't that dramatically change the figures there?

In my mind, I don't see how we're really talking about sovereignty association any more. I think that was the soft question asked before. I think what we are talking about now is saving Canada or facing something we don't like to talk about. I don't like to mention it either, but the option is that either we are going to be together as Canadians or we are going to have total independence, yet I don't think your analysis went that far. Why not?

**Ms Maxwell:** Let me explain what we did do first. We looked at five different possible changes in the division of powers, starting with some very modest changes that involved only health, education, and social programs, then gradually

[Traduction]

sur les plates-bandes parlementaires, s'il a le pouvoir d'initiative? Croyez-vous qu'il soit légitime de confier de tels pouvoirs à un organisme non élu? Pensez-vous que cela soit absolument nécessaire?

**Mme Maxwell:** À notre avis, le Conseil de la fédération devrait être extrêmement actif dans les secteurs où la gestion commune et la résolution conjointe des problèmes sont essentielles. Par contre, en ce qui concerne les lois qui s'avèreraient nécessaires dans ce cadre d'activités, ce sont les gouvernements représentés au Conseil qui devraient s'en occuper en s'adressant à leurs propres assemblées législatives.

Je disais précisément à M. Nystrom que les structures gouvernementales sont aujourd'hui tellement complexes qu'il n'est plus possible d'élever des cloisons étanches entre les provinces et le gouvernement fédéral. Il suffit d'examiner la situation dans les transports, par exemple, pour constater qu'il est évident que les deux niveaux de gouvernement doivent participer aux prises de décisions.

En conséquence, le Conseil de la fédération s'occuperait des questions qui transcendent les secteurs de responsabilité précis de chaque palier de gouvernement, de façon que nos politiques publiques soient plus cohérentes.

Ce travail se fait déjà en grande partie, dans les conférences fédérales-provinciales. La création du Conseil de la fédération reviendrait donc essentiellement à codifier et à structurer cette activité de façon qu'elle soit plus visible et, aussi, à veiller à ce que les responsables rendent mieux compte de leurs décisions à la population. À mes yeux, le Conseil ne saura donc se substituer aux assemblées législatives actuelles.

**M. Reimer (Kitchener):** J'aimerais revenir au problème soulevé par M. Nystrom tout à l'heure, c'est-à-dire à l'article du *Globe and Mail* de ce matin.

Je commencerai d'abord par la réponse que vous avez donnée à M. Nystrom en disant que cet article parlait seulement de corrections d'ordre technique qui doivent être apportées au document, sans en modifier du tout la conclusion. Je crois que cela résume bien votre réponse.

Mon problème est que l'étude dont il s'agissait ne portait-elle pas sur un régime de souveraineté-association, alors que ce n'est peut-être pas du tout la question que nous étudions. Ce que nous envisageons peut-être, est en réalité une rupture totale, c'est-à-dire l'indépendance. Cela ne changerait-il pas radicalement vos hypothèses et vos résultats?

Je précise que l'option de la souveraineté-association ne paraît plus du tout envisageable aujourd'hui. Je crois que c'était l'option douce d'autrefois. Aujourd'hui, le problème est tout simplement d'essayer de sauver le Canada ou de se préparer à quelque chose que nous ne désirons pas envisager. Je reconnais que, moi non plus, je n'aime pas l'envisager, mais il faut bien se rendre compte que l'alternative est aujourd'hui tout simplement l'unité du Canada ou l'indépendance totale. Or, votre analyse n'a pas été jusque là. Pourquoi?

• 1500

**Mme Maxwell:** Je vais d'abord vous expliquer ce que nous avons fait. Nous avons envisagé cinq changements différents en matière de répartition des pouvoirs, en commençant par une option très modeste, concernant

[Text]

shifting more and more spending responsibility from the federal to the provincial government, then testing what the impact would be on the tax burden within individual provinces, then what effects those changes in tax burdens would have on interprovincial trade in goods and services on people's incomes, and so on.

The basic message we drew from that analysis was that the more you decentralize and the more radical you are in your political changes, the more stresses you put on the economic union and the more difficult it will be for us to remain an integrated economy. That was the framework in which we were operating.

We describe in this brief the fact that we can see tensions between two different visions of how income should be shared in this country. We were basically asking how far we can go in the direction of a community's vision of sharing, which is more power for the provinces, and how far this economic union will stretch before we begin to see breaks and problems in the system.

The question you have asked is a somewhat different one. You asked me what the impact of a complete break would be.

We don't have a well-functioning economic union anymore. That is clearly a far more radical scenario and one we could not do an effective job of modelling, because we felt it would involve so many disruptions of the existing linkages within the country that we couldn't establish a set of assumptions we thought would be credible with respect to what the political climate would be.

We felt that there was the potential for adverse shifts in the behaviour of consumers and investors, both here, in Canada, and abroad, that would be extremely difficult for us to try to capture in the kind of laboratory tests we were conducting.

We therefore pointed out in the text that we would not be examining that set of risks. The one point we did make was that when we looked at the impact of the options we did examine it was clear that an economic union is, while perhaps not fragile, a breakable commodity, and is not something you can automatically assume about.

In some of the options we mapped out the costs were very considerable. The point we made is that, if you are going to go into even more radical severing and total disruption of the system, we felt the costs will clearly be very much greater than anything we had mapped out in our study.

**Mr. Reimer:** The problem I am faced with, and many Canadians have the same difficulty, is that you have analyzed the softest possible scenario. Yet I think we are facing a question of either making this constitutional round work or facing a very difficult scenario, which is a rupture, which is a complete break.

[Translation]

seulement la santé, l'éducation et les programmes sociaux, puis en transférant progressivement de plus en plus de pouvoirs, de dépenser du gouvernement fédéral aux gouvernements provinciaux, après quoi nous avons tenté de mesurer l'incidence que ces options auraient sur le fardeau fiscal de chaque province. Dans une dernière étape, nous avons tenté de mesurer les conséquences de cette évolution des fardeaux fiscaux sur les échanges interprovinciaux de biens et de services, sur les revenus des particuliers, et ainsi de suite.

La conclusion fondamentale de cette analyse est que plus on décentralise et adopte de changements politiques radicaux, plus on crée de tensions au sein de l'union économique et, plus il devient difficile de préserver une économie intégrée. Voilà donc le contexte dans lequel nous avons fait ce travail.

Dans le mémoire que j'ai résumé ce matin, nous évoquons les tensions que nous percevons entre deux thèses différentes concernant le partage des recettes de notre pays. Au fond, nous nous demandons jusqu'où nous pouvons aller vers la thèse du partage communautaire, qui comporte implicitement l'octroi de pouvoirs accrus aux provinces, et pendant combien de temps nous allons pouvoir tenir sur le tissu économique du Canada avant qu'il ne commence à se déchirer.

La question que vous me posez est sensiblement différente puisqu'elle concerne l'effet d'une rupture complète.

Nous n'avons plus d'union économique efficace. Il s'agit là évidemment du scénario le plus radical qu'il nous est impossible de modéliser efficacement étant donné qu'il faudrait envisager tant de ruptures des liens existants qu'il n'est plus possible de formuler des hypothèses crédibles quant à l'évolution du climat politique.

Nous croyons qu'un tel scénario ouvre la porte à des comportements préjudiciables de la part des consommateurs et des investisseurs, aussi bien canadiens qu'étrangers, et qu'il nous serait extrêmement difficile d'essayer de les prévoir dans une analyse théorique comme celle que nous avons effectuée.

Voilà pourquoi nous disons explicitement dans le texte que nous n'avons pas examiné cette série de risques. Nous avons au demeurant indiqué que, suite à notre analyse des conséquences des options envisagées, il était clair que l'union économique peut se rompre, même si elle n'est pas foncièrement fragile, et que l'on ne saurait absolument pas la tenir pour acquise.

Les coûts de certaines options que nous avons envisagées sont énormes. Il est donc facile de conclure que, si vous avancez vers une rupture encore plus radicale des liens et vers une perturbation totale du système, les coûts seront clairement beaucoup plus élevés que ceux que nous avons calculés dans notre étude.

**M. Reimer:** Le problème que me pose votre étude, et le pose aussi à beaucoup d'autres Canadiens, c'est qu'elle porte sur le scénario le plus bénin possible. Or, j'ai le sentiment que l'alternative à laquelle nous sommes actuellement confrontés est très simple: ou cette ronde constitutionnelle réussit, ou nous devons envisager un scénario très difficile, la rupture complète.



[Texte]

Are we really looking at an academic study that's fine to do, but is not of much use to anyone? The reality is that the situation wouldn't be as soft as the numbers that come out of that soft option of sovereignty association, because we are not considering sovereignty association.

We are considering making Canada work, through your support of the economic union and the package that's here, or making a complete break. If you were going to do an analysis, that's the one we would like to see. That's the one for which Canadians need to see some facts and see what such a situation would really mean. It's scary and awful, and none of us want it. Wouldn't that be the more useful study than that of sovereignty association?

**Ms Maxwell:** I do want to point out to you that the clear message in this document was that we should not disrupt in any way the functioning of the economic union, because it is of benefit to all Canadians. We make it very clear that even if you are looking at a situation in which Quebec is treated differently and everybody else tries to keep things at the status quo, you still have costs for all Canadians. We are all in the same boat, and it is in our interest to make this boat go through the water with everyone steering in the same direction.

• 1505

In various places in the study we make comments like the following:

In the extreme case of a fragmentation of the economic and monetary union... in an acrimonious political climate, the [risks] could be substantial.

And:

These costs would affect all Canadians—and thus they highlight the importance of maintaining a climate of reason in this debate on constitutional change.

**Senator Hays (Calgary):** Dr. Maxwell, it is a pleasure to see you and your colleagues again. We have had many opportunities in the past to have exchanges with respect to the council's work. It is a pleasure to see you here.

I would like to raise a theme I brought forward with a number of other witnesses. I think we all agree on the need to strengthen the economic union and to eliminate interprovincial trade barriers, but when it comes to specifics like Newfoundland not giving preference to its workers on Hibernia work or Quebec not wanting to have special incentives to ensure that magnesium is smelted in its province as opposed to somewhere else... In my own province there is the Crow benefit offset to ensure that we feed more cattle than anyone else. It goes on and on. But when it comes down to the specifics of asking why we do not stop doing that, there is a deadly silence.

[Traduction]

Aurais-je tort de dire que votre étude, au demeurant fort intéressante sur le plan théorique, n'est absolument d'aucune utilité pour personne? En effet, le scénario que nous devons envisager n'aura strictement rien à voir avec l'option douce de la souveraineté-association.

Nous sommes effectivement à la croisée des chemins. Ou nous réussissons à faire marcher le Canada, grâce à l'union économique et aux diverses propositions du gouvernement fédéral, ou nous envisageons la rupture complète. Si vous voulez faire une étude utile, c'est cela que vous devez analyser. C'est là-dessus que les Canadiens veulent avoir des chiffres pour voir à quoi ils s'exposent vraiment. Certes, c'est un scénario effrayant et terrible que personne n'envisage de gaieté de cœur. Ne serait-il pas cependant beaucoup plus utile d'analyser ce scénario plutôt que celui de la souveraineté-association?

**Mme Maxwell:** Je vous rappelle quand même que le message qui ressort très clairement de ce document est qu'il ne faut pas perturber le fonctionnement de l'union économique car elle est avantageuse pour tous les Canadiens. Nous disons très clairement que, même si le Québec est traité différemment et que toutes les autres parties essaient de préserver le statu quo, cela entraînerait des coûts pour tous les Canadiens. Nous sommes tous dans le même bateau et nous avons intérêt à ce que ceux qui tiennent le gouvernail se fixent la même destination.

Vous trouverez dans notre mémoire des commentaires comme:

Dans le cas extrême de la fragmentation de l'union économique et monétaire et d'une atmosphère politique acrimonieuse, les risques pourraient effectivement être très élevés,

et

Les coûts pénaliseraient tous les Canadiens, et c'est pourquoi il est tellement important de garder la tête froide dans ce débat sur la réforme constitutionnelle.

**Le sénateur Hays (Calgary):** Madame Maxwell, je suis très heureux de vous revoir, avec vos collègues. Nous avons souvent eu l'occasion de discuter des travaux du Conseil. C'est un plaisir pour moi de vous voir parmi nous.

Je voudrais aborder avec vous un sujet que j'ai évoqué avec plusieurs autres témoins. Je crois que nous convenons tous qu'il importe de renforcer l'union économique et de supprimer les barrières au commerce interprovincial mais, quand on passe aux choses concrètes, la situation se complique singulièrement. Je parle ici, par exemple, du fait que Terre-Neuve ne devrait pas accorder de préférence à ses citoyens pour travailler sur le projet Hibernia, ou que le Québec ne devrait pas offrir d'incitatifs spéciaux pour s'assurer que le magnésium est fondé sur son territoire plutôt qu'ailleurs au Canada. Dans ma province, il y a l'avantage de la Passe du Nid de corbeau visant à garantir que nous élevons plus de bétail que n'importe où ailleurs. Et la liste est interminable. Cependant, quand on parle de mesures concrètes pour mettre un terme à tout cela, le silence est assourdissant.



[Text]

The other part of this theme is that I think some excellent proposals were made to us by the Macdonald commission, in Part 6 of their report. It was a voluntary way of dealing with this issue which was never picked up on. I think it was mentioned as an agenda item at a couple of first ministers conferences—I am talking about the development of a code of economic conduct—and was dropped like a hot potato. Nothing happened.

Somebody has thought it through, you are supporting this, and now they want to constitutionalize it. If only we had a law, if only we had something in the Constitution. To me what is missing is the incentive needed to give the various governments in Canada the will to do this.

How did we do it internationally? We did it with GATT. Senator Meighen was talking about GATT and its relation to what happens here. It is very important. But within Canada, the thing that moved that along, having developed in an abstract sense a code of economic conduct, was that if you did not comply with it, the people who were hurt by your failure to comply had the right to retaliate. In the international sense, it is tariffs and so on and so forth.

It seems to me that is what is missing. You can put it in the Constitution and you can put it in a royal commission report, but what has to happen in Canada is that we have to roll up our sleeves and do it. That is what is missing. It is not whether it is in the Constitution or not.

As you said earlier, we have to drop some of these things if we are going to get our work done on time and deal with the important issues that have to be dealt with. It strikes me that one way to deal with this whole set of issues, which we all agree are very important, is not in this way but rather in a GATT-type way within Canada.

Could you comment on that?

**Ms Maxwell:** My first reaction is that is what the Council of the Federation might come to do. If section 121 were amended as proposed, people would have recourse to the courts to enforce agreements that were in place or to try to dismantle barriers that were imposing cost.

**Senator Hays:** I am not sure that is correct. We have heard lawyers tell us that. In the context of supply management, for instance, because of the way that works, supply-managed commodities are not produced in proportion to population. Rather, some regions have more than others. This constitutes a preference to the region that has more of the quota to produce than the other one. Mr. Clark said no, that's not right. Section 121 wouldn't prevent that from happening. It wouldn't threaten. Government is at pains to say that.

[Translation]

Le deuxième aspect du problème est que la Commission Macdonald a formulé d'excellentes propositions, dans la partie 6 de son rapport. Elle recommandait en effet une solution volontaire à ce problème, mais personne ne l'a jamais suivie. Je crois que cette solution figurait à l'ordre du jour d'une ou de deux conférences des premiers ministres—je parle ici de l'élaboration d'un code de conduite économique—mais elle n'a jamais eu de suites. On s'en est bien vite débarrassé.

Quelqu'un a cependant réfléchi au problème et on veut aujourd'hui le résoudre par la voie constitutionnelle, solution que vous appuyez. Ah, dit-on, si seulement il y avait une loi, si seulement il y avait quelque chose dans la Constitution! À mon avis, ce qui manque, ce sont les incitations qui amèneraient les divers gouvernements à agir.

Cela s'est pourtant fait à l'échelle internationale, avec le GATT, dont parlait tout à l'heure le sénateur Meighen. Ce qui a garanti le succès du GATT, qui est une sorte de code de conduite économique, c'est qu'il autorise l'adoption de mesures de rétorsion par les pays pénalisés par les infractions au code. À l'échelle internationale, les barrières au commerce sont les tarifs douaniers, et autres.

Voilà donc, à mon avis, ce qui fait défaut au Canada. On peut en parler dans la Constitution ou dans un rapport d'une commission royale mais, ce qui est important, c'est de s'atteler sérieusement à la tâche. Ce n'est pas de savoir si cela figure dans la Constitution ou non.

Comme vous l'avez dit plus tôt, nous allons devoir laisser de côté certaines des propositions fédérales si nous voulons achever notre travail à temps dans les domaines les plus importants qu'il faut absolument étudier. J'ai donc l'impression que la solution à ces questions importantes, et tout le monde convient qu'elles le sont, ne réside pas dans le débat constitutionnel, mais plutôt dans l'adoption d'une sorte de GATT à l'intérieur du Canada.

Qu'en pensez-vous?

**Mme Maxwell:** Ma première réaction est que c'est précisément là ce que pourrait faire le Conseil de la Fédération. L'article 121 était modifié comme on le propose, les gens pourraient avoir recours aux tribunaux pour faire respecter les ententes négociées ou pour essayer d'abolir les barrières engendrant des coûts.

**Le sénateur Hays:** Je ne suis pas sûr que cela soit exact. Nous avons entendu des juristes nous parler de cela. Par exemple, dans le contexte de la gestion de l'offre, le système est tel que certaines denrées ne sont pas produites proportionnellement à la population. Certaines régions produisent plus que d'autres, ce qui constitue, à toutes fins pratiques, un régime de préférences. M. Clark dit que non, ce n'est pas vrai. L'article 121 n'interdirait pas un tel système de gestion de l'offre, il ne le menacerait pas. Le gouvernement ne cesse de le répéter.

[Texte]

[Traduction]

• 1510

I'm not sure that's right. They seem to envisage in this proposal that in addition to grandfathering certain things, you would be able to continue to practise preferences. Provinces would compete with one another. I want an auto plant more than you do and so I'll give greater incentives, and so on.

**Ms Maxwell:** I think the basic suggestion we put forward here is that we should aim to get into the Constitution a strong declaration by governments that they want to maintain and strengthen the economic union. I think with that as a mandate to the Council of the Federation, it would be possible that the Council of the Federation would simply put more political will into this process of dealing with interprovincial barriers to trade. If it found that it was continually stymied, it might eventually have to set up some kind of a tribunal that would rule on these things.

Our sense is that there are important political trade-offs involved in deciding whether the barriers are significant and whether there are alternate routes for dealing with those barriers. It's probably better to make another effort at dealing with those issues in a political forum, bearing in mind that the Council of the Federation might end up recommending that we have a quasi-judicial tribunal, with enforcement powers that might appeal to the point you have just raised.

**Senator Hays:** The Council of the Federation is something that I think is inconsistent with a Senate. I think we go one route or the other. I'd just like you to comment a little bit. What's the magic of a Council of the Federation? It's the idea that you want to pursue, not whether the executive function is constitutionalized or whether it's agreed to by first ministers of the 11 governments and two territories. It strikes me that it is not that it is in the Constitution that is important. What is important is that it happen.

**Ms Maxwell:** Well, I would see the roles of the two institutions as being quite distinct. It seems to me that the role of the Senate would be to bring a regional perspective to federal decision-making, whereas the Council of the Federation is an institution for joint problem solving on issues that are in that shared space where both federal and provincial governments are acting. I don't see that they tread on each other's territory.

I'm obviously addressing this as an economist and not as an expert in constitutional law. I feel quite strongly that we're missing important tools for the management of the economy. Too many things are falling between the cracks at the moment. We need a more coherent or more consistent way of bringing federal and provincial governments into a forum to deal with issues that transcend provincial borders. They're basically to manage the interdependence among governments.

Je ne suis pas sûr que ce soit vrai. On semble envisager, dans cette proposition, en plus du maintien de certaines structures actuelles, la possibilité de conserver le régime de préférences. De ce fait, les provinces continueront de se faire concurrence. Celle qui voudra attirer une usine d'automobiles au détriment d'une autre, lui accordera de meilleures conditions.

**Mme Maxwell:** Notre recommandation fondamentale est que les gouvernements intègrent à la Constitution une déclaration ferme concernant leur volonté de préserver et de renforcer l'union économique. Doté d'un tel mandat, le Conseil de la fédération pourrait simplement manifester la volonté politique nécessaire pour régler le problème des barrières interprovinciales au commerce. S'il devait constater que son action était constamment entravée, il pourrait peut-être en arriver à constituer une sorte de tribunal qui serait chargé de trancher.

Notre conclusion est qu'il faut faire des compromis politiques importants pour régler le problème des barrières économiques par un moyen ou par un autre. De ce fait, il est probablement préférable de faire un nouvel effort dans ce sens dans une tribune politique, étant bien entendu que le Conseil de la fédération pourrait peut-être finalement recommander la création d'un tribunal administratif ayant de vrais pouvoirs exécutifs.

**Le sénateur Hays:** Je crois qu'il y a une certaine contradiction entre le Conseil de la fédération et le Sénat. À mon avis, il faut choisir l'un ou l'autre. Qu'en pensez-vous? Qu'est-ce qui vous attire tellement dans le Conseil de la fédération? C'est l'idée que vous poursuivez et non le point de savoir si cette fonction exécutive doit être intégrée à la Constitution ou si elle doit être acceptée par les premiers ministres des onze gouvernements et les deux Territoires. J'ai l'impression que ce n'est pas le fait de l'intégrer ou non dans la Constitution qui est important. Ce qui compte, c'est la concrétisation de cette idée.

**Mme Maxwell:** À mes yeux, les deux institutions auraient un rôle bien différent. Je crois que celui du Sénat serait d'apporter un point de vue régional dans le processus de décision fédérale, alors que celui du Conseil de la fédération serait d'offrir un mécanisme de résolution conjointe des problèmes dans les domaines où les deux paliers de gouvernement, fédéral et provincial, sont appelés à agir. Je ne vois donc pas pourquoi il y aurait empiètement d'un rôle sur l'autre.

Évidemment, je vous donne une réponse d'économiste et non pas de constitutionnaliste. Je suis fermement convaincue qu'il nous manque des outils importants pour gérer notre économie. Il y a à l'heure actuelle beaucoup trop de choses qui nous échappent des mains. Il nous faut donc une structure plus cohérente pour amener les gouvernements fédéral et provinciaux à agir au sein d'une tribune unique sur les questions qui transcendent les frontières provinciales. Autrement dit, il s'agit en fin de compte, de gérer l'interdépendance des gouvernements.

[Text]

**Senator Hays:** The governments of the provinces in Canada have the capacity to do that now. The Council of the Federation isn't very well fleshed out in the report; it's just referred to. The Macdonald commission refers to some sort of entity. I don't know what they called it.

You'd have to have some executive function there to ensure that meetings were productive and that things got done that have to get done in an executive sense. It strikes me that the Council of the Federation could pick on anything. The governments now in place have the ability to do that. It isn't the tool that's missing, it's the will to use the tools that are already there that's missing, in my opinion. You might comment.

**Ms Maxwell:** I think the federal government has made the clear expression in these proposals that it feels that it's lacking tools in terms of joint problem solving. I've certainly heard that message from many provincial governments in my interaction with them. I think it's quite a new concept to begin to think of that shared management of the economic union.

• 1515

Clearly we agree with you that it needs to be fleshed out. The specific activities where we would ask that council to operate need to be developed in some detail, as do the decision rules and the types of enforcement they feel will be necessary.

Given the array of topics that these federal-provincial meetings have to deal with even today, it's a very diverse agenda. But I think it's one that's quite important to the future well-being of Canadians.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Madame Maxwell, il me reste à vous remercier, vous et vos associés, pour cette excellente présentation qui sera très utile aux membres du Comité.

**Mme Maxwell:** Je vous remercie, monsieur le coprésident.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Our next witness is the Canadian Housing and Renewal Association. I would invite the officials to take their place at the table: Mr. Robert Player; Ms Sylvia Haines; Mr. Claude Roy; Mr. Michael Wilson; and Mr. David Crenna.

**Mr. Robert Player (Past President, Canadian Housing and Renewal Association):** Thank you, Mr. Co-Chairman; I regret to inform you that Claude Roy will not be joining us today. He is one of our members from Quebec not going to be here.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Excuse me, but I failed to say that the presentation we're looking at is 10 minutes, followed by a period of questions.

**Mr. Player:** Distinguished co-chairmen, members of the committee, I am pleased to speak with you today on behalf of the Canadian Housing and Renewal Association. We are a national, non-profit organization with membership across Canada. We represent those who manage and deliver housing programs. Our members include directors, managers, employees of provincial, municipal and private non-profit housing corporations and rehabilitation program agencies.

[Translation]

**Le sénateur Hays:** Mais les gouvernements des provinces détiennent déjà ce pouvoir. Nous n'avons pas eu beaucoup de détails sur le Conseil de la fédération. La Commission Macdonald envisageait, elle aussi, une sorte d'entité de ce genre, mais je ne me souviens plus comment elle l'avait baptisée.

Il faudra donner des pouvoirs exécutifs au Conseil de la fédération pour veiller à ce que ses réunions soient productives et que ces décisions soient vraiment mises en application. J'ai toutefois le sentiment que le Conseil de la fédération pourrait mettre son nez en peu partout. Rien n'empêche les gouvernements actuels d'en faire autant, s'ils le veulent. Ce ne sont pas les outils qui nous manquent, c'est la volonté de s'en servir, n'est-ce pas?

**Mme Maxwell:** Je crois que le gouvernement fédéral a clairement indiqué, dans ses propositions, qu'il manque d'outils pour la solution conjointe des problèmes. Je sais, par ailleurs, suite à mes nombreux contacts avec les gouvernements provinciaux, que beaucoup d'entre eux sont du même avis. À mon sens, l'idée d'une gestion partagée de l'union économique est un concept assez nouveau.

Évidemment, nous pensons, comme vous, que la proposition doit être étoffée; c'est-à-dire qu'il faudrait préciser en détail les attributions du Conseil ainsi que ses règles de décision et les pouvoirs d'application qu'il juge nécessaires.

Étant donné la multitude de sujets qui sont abordés lors des conférences fédérales-provinciales, on peut prévoir que le Conseil aura un programme très divers, mais je pense que c'est un organisme très important pour assurer la future prospérité des Canadiens.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Ms Maxwell, I want to thank you and your associates for this excellent presentation which will be very useful to the members of the committee.

**Ms Maxwell:** Thank you, Mr. Joint Chairman.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Nous accueillons maintenant des représentants de l'Association d'habitation et de rénovation urbaine, soit M. Robert Player; M<sup>me</sup> Sylvia Haines; M. Claude Roy; M. Michael Wilson et M. David Crenna. Veuillez prendre place à la table, s'il vous plaît.

**M. Robert Player (ancien président, Association d'habitation et de rénovation urbaine):** Merci, monsieur le président. Je dois, hélas, vous dire que Claude Roy, l'un de nos membres du Québec, n'a pas pu se joindre à nous aujourd'hui.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Veuillez m'excuser, j'ai oublié de vous dire que vous avez dix minutes pour faire votre exposé, après quoi nous passerons aux questions.

**M. Player:** Distingués coprésidents et membres du comité, je suis très heureux de m'adresser aujourd'hui à vous au nom de l'Association d'habitation et de rénovation urbaine; association nationale à but non lucratif qui a des membres partout au pays. Nous représentons les personnes qui gèrent et appliquent les programmes d'habitation, ce qui signifie que nos membres comprennent des directeurs, des cadres et des employés d'organisations provinciales,



## [Texte]

Housing consultants, housing planners, tenants' associations and others interested in the field also become members.

Our organization publishes the only magazine devoted to broad housing policy and program topics in Canada, *Canadian Housing/Habitation canadienne*.

CHRA's mission is to promote access to adequate and affordable housing. Access is the central theme of our brief to your committee today.

To achieve access to housing we need basically three things. First, we need housing costs within the reach of a full range of incomes and household types. Second, we need incomes of prospective occupants that can meet at least the basic housing costs. Third, we need the lack of discriminatory practices in assigning dwellings to those who need them.

In our review, the federal constitutional proposals offer some very interesting prospects for increasing access to housing by opening up the possibility for a right to housing and by calling for clarification of the federal role in housing and urban affairs.

As you know, our Canadian climate makes shelter literally a matter of life and death. According to a survey conducted in 1987, some 100,000 people in the country may be homeless at any given time. At least several dozen people die in Canada each year because they lack shelter. Many others suffer poor health as a result.

There also appears to be widespread consensus among Canadians that access to adequate housing should be regarded as a basic value in our society. Our wealth as a nation makes it morally repugnant that those in need should be denied safe, sanitary housing.

For these reasons, CHRA is recommending that the proposed Canada clause be expanded to include "access to adequate, affordable housing", perhaps in conjunction with the "commitment to the well-being of all Canadians" reference. We believe such an addition fits in very well with other wording envisaged.

• 1520

Our second recommendation relates to the Charter of Rights and Freedoms. I would like to begin discussion of this recommendation by explaining that equality rights in relation to housing are not offered any specific protection in the Charter today. Of course, aspects of housing may come under other protections, such as that relating to racial discrimination.

It is true that we have a variety of governmental and voluntary sector efforts in place across Canada to improve access to housing, including welfare payments towards shelter costs, social housing emergency shelters, landlord-tenant legislation, and specific human rights code provisions. Unfortunately, these efforts are partial and, in several respects, flawed. Let me give you some specific examples that bear directly on my proposal that access to housing be defined as an equality right.

## [Traduction]

municipales et privées de logement à but non lucratif et de rénovations domiciliaires. Nous avons également parmi nos membres des experts-conseils, des urbanistes, des représentants d'associations de locataires et d'autres groupes intéressés.

Notre organisation publie le seul magazine consacré aux politiques et aux programmes de logement au Canada; il a pour titre: *Canadian Housing/Habitation canadienne*.

Le rôle de l'Association consiste à favoriser l'accès à un logement adéquat et abordable; ce sera aussi le thème essentiel de notre exposé.

Pour assurer l'accès au logement, il faut essentiellement trois conditions. Premièrement, il faut que les prix des logements soient à la portée de tous les Canadiens, quels que soient leur revenu et leur type de ménage. Deuxièmement, il faut que les revenus des candidats aux logements leur permettent au moins de couvrir leurs frais domiciliaires essentiels. Troisièmement, il faut prévenir toute pratique discriminatoire dans l'attribution des logements entre ceux qui en ont besoin.

Notre analyse des propositions constitutionnelles fédérales nous montre que celles-ci offrent des possibilités fort intéressantes pour faciliter l'accès au logement, en offrant la possibilité qui soit défini le droit au logement et en demandant des éclaircissements sur le rôle fédéral en matière de logement et d'urbanisme.

Considérant le climat canadien, le logement est littéralement une question de vie ou de mort. Selon une enquête effectuée en 1987, près de 100 000 Canadiens sont sans abri. Chaque année, plusieurs douzaines de personnes, au moins, décèdent parce qu'elles n'ont pas d'abri. Beaucoup d'autres sont en mauvaise santé pour la même raison.

Il semble également que la population canadienne soit généralement d'avis que l'accès à un logement adéquat devrait être considéré comme un principe fondamental. Étant donné la richesse de notre pays, il est moralement déplorable que des Canadiens n'aient pas accès à un logement salubre et sûr.

Voilà pourquoi l'AHRU recommande d'étendre la portée de la clause Canada proposée par le gouvernement en y ajoutant «l'accès à un logement adéquat et abordable», éventuellement dans le contexte de l'engagement concernant le bien-être de tous les Canadiens. Selon nous, une telle modification est tout à fait compatible avec les propositions constitutionnelles.

Notre seconde recommandation porte sur la Charte des droits et libertés. Je dirai tout d'abord que la Charte, sous sa forme actuelle, n'offre aucune garantie précise quant aux droits à l'égalité en matière de logement. Bien sûr, certains aspects du logement peuvent être visés par d'autres garanties, par exemple, celles qui portent sur la discrimination raciale.

Il est vrai que les gouvernements et le secteur bénévole travaillent en divers endroits du Canada à améliorer l'accès au logement; ceci comprend des versements d'aide sociale pour couvrir les coûts d'habitation, des abris d'urgence de logement social, les lois sur la location immobilière et certaines dispositions relativement aux droits de la personne. Malheureusement, ces efforts restent partiels et, dans certains cas, mal dirigés. Je vous donnerai quelques exemples précis qui étayent notre proposition voulant que l'accès au logement soit défini comme un droit à l'égalité.

## [Text]

Firstly, somewhat different rules of access to social housing apply in each region of Canada, including various residency requirements, needs-testing criteria and household composition criteria. Those who create disturbances in emergency shelters may be placed on barred lists, which prevent them from being admitted. There is no requirement that homeless people be found shelter.

The Landlord and Tenant Act protections against illegal eviction most frequently operate only after abuses have already taken place. Rarely do they restore adequate accommodation to those who have lost it illegally.

Human Rights legislation provisions do not offer effective protection from a perspective of housing access. Discrimination on the basis that an applicant for accommodation is a welfare recipient or of low income is widespread in this country, but there has never been a successful court case against a private landlord on such grounds.

Discriminatory practices against those with children are still operative in many areas of the country. Zoning restrictions established by some municipalities may contain prohibitions against more than a certain number of unrelated persons sharing accommodation. The Supreme Court of Canada struck down such a by-law in 1979, but they persist in various forms across the country.

Also, local zoning and other measures are often used to exclude affordable housing developments from given neighbourhoods or to prevent the creation of affordable accommodation through conversion of existing buildings. We call this the "not in my backyard" phenomenon, or NIMBY. There appears to be no provision for appealing exclusionary practices beyond the provincial cabinet level.

To help address these and other instances of inequality of access to housing, we propose that a section be added to the Charter regarding access to shelter. There would also need to be an interpretation section, which would guide the application of this provision more specifically than would principles of "fundamental justice" and "reasonable limits", which is the present wording.

The essence of our proposal is to provide for equality of access by eliminating barriers of discrimination and creating opportunities for the disadvantaged. We do not see such a Charter provision calling for specific expenditures or program responses, which are more appropriately the objects of government policy debate. In other words, the kinds of remedies to injustices that would be applied would remain with the appropriate legislatures.

We would like to see a provision that would help to assure access to some form of emergency shelter for homeless persons. We would like to see some recourse against discrimination as a result of the simple fact of receiving social assistance or of having children as part of the household.

We would hope that unrelated persons will be able to share accommodation without fear of prosecution with reasonable limits only on health and safety grounds.

## [Translation]

Tout d'abord, on constate certaines variations entre les diverses régions du Canada quant aux règles régissant l'accès au logement social, notamment les exigences en matière de résidence et les critères fondés sur les moyens de payer et sur la composition du ménage. Les fauteurs de troubles peuvent se voir placer sur la liste des indésirables et interdire l'accès aux refuges. Nul n'est tenu de trouver un logement pour les sans-abri.

Les garanties qu'accordent les lois sur la location immobilière n'entrent le plus souvent en jeu qu'après que le locataire a été chassé illégalement de son logement. Il est rare qu'elles lui permettent de retrouver un logement adéquat.

Quant aux textes législatifs sur les droits de la personne, ils n'offrent pas une protection efficace en matière d'accès au logement. De nombreux propriétaires refusent de louer leurs logements aux bénéficiaires de l'aide sociale ou aux personnes à faible revenu, mais aucune poursuite contre un propriétaire n'a réussi pour ce motif.

Dans de nombreuses régions du pays, on continue d'appliquer des pratiques discriminatoires à l'égard des personnes qui ont des enfants. Les règlements de zonage établis par certaines municipalités limitent parfois le nombre de personnes non apparentées qui peuvent occuper un même logement. La Cour suprême du Canada a invalidé un tel règlement en 1979, mais on les retrouve toujours sous diverses formes partout au pays.

En outre, les règlements de zonage et d'autres mesures locales sont souvent utilisés pour exclure les lotissements abordables de certains quartiers ou pour empêcher la création de logements abordables par la conversion de bâtiments existants. C'est ce qu'on appelle le phénomène «pas dans ma cour». Il ne semble y avoir aucune possibilité de faire appel à l'égard de ces pratiques discriminatoires à un palier supérieur à celui du cabinet provincial.

Pour aider à surmonter notamment ces injustices en matière d'accès au logement, nous proposons d'ajouter à la Charte un article portant sur l'accès au logement. Il faudrait également un article d'interprétation susceptible d'orienter plus précisément l'application de cette disposition que les principes de «justice fondamentale» et les «limites raisonnables», selon le libellé actuel.

Notre proposition vise essentiellement à assurer l'égalité d'accès en éliminant les obstacles créés par la discrimination et en offrant des possibilités aux personnes défavorisées. Selon nous, ce genre de disposition ne devrait pas déboucher sur des dépenses ou des programmes, qui relèvent plutôt des politiques de l'État. En d'autres termes, les recours contre les injustices continueraient de relever des pouvoirs compétents.

Nous aimerions qu'il y ait une disposition susceptible d'aider à assurer l'accès à un quelconque refuge d'urgence pour les sans-abri. Nous aimerions qu'il y ait un certain recours contre la discrimination fondée sur le simple fait de bénéficier de l'aide sociale ou d'avoir des enfants.

Nous espérons que les personnes non apparentées pourront partager un même logement sans crainte de poursuites, dans des limites raisonnables définies uniquement par les principes d'hygiène et de sécurité.



[Texte]

We would like assurance of access to sites for development of reasonably sized and designed social housing and of reasonable uniform access to housing program benefits across Canada.

Only the first proposal, i.e., emergency shelter for the homeless, implies any particular form of public expenditure and this appears to be in the realm of public order and safety.

• 1525

We don't have specific wording to propose to you today. What we want to do is help set an agenda for constitutional reform for housing as a right. It can be fleshed out and further legal drafts can be drafted as the debate unfolds.

Many groups have already commented on the government's proposal to add property rights to the Charter. We concur that ill-defined rights will be bound to create a host of new court cases, with uncertain and damaging effects in a field that is already legally very complex.

Even rights supposedly confined by such words as "just compensation" and "due process of law" may take years to be defined and interpreted. This process could add substantially to costs of actions in the public interest, including the provision of affordable housing.

Faced with choices between defining and buttressing human rights under daily threat and entrenching rights already well-established in common law, we strongly believe the Special Joint Committee's priority should go to the former.

Let me turn for a moment to the federal role in housing. It has been described in detail in briefs from other organizations to this committee, and CHRA concurs with these descriptions by and large. We would like to build on them but going into somewhat more detail on certain aspects, however.

A major theme emerging from such briefs is the need for better defined partnerships in housing among different orders of government, since each has an important role to play. To build effective partnerships into the Constitution Act we must consider the new context that has evolved over the past four decades in this country. We have seen the creation of major housing agencies and capacities at the provincial level. Accordingly, the federal government is not and should not be the sole actor seeking access to housing for Canadians.

CHRA believes there would be substantial value in clarifying respective roles by making housing a field of concurrent jurisdiction in the Constitution Act of 1867. Specific federal responsibilities flowing from such an arrangement would include promoting access to housing as a right across Canada. They would include proposing and facilitating achievement of national standards in housing, along with many other useful functions already performed by the Canada Mortgage and Housing Corporation.

[Traduction]

Nous aimerions être assurés de l'accès à des terrains pour l'aménagement de logements sociaux de taille et de conception raisonnables et d'un accès raisonnablement uniforme aux programmes de logement partout au Canada.

Seule la première proposition, c'est-à-dire les refuges d'urgence pour les sans-abri, suppose une dépense publique et ceci semble relever de l'ordre public et de la sécurité.

Nous ne vous proposons aujourd'hui aucun libellé particulier. Nous voulons plutôt inscrire le droit au logement à l'ordre du jour de la réforme constitutionnelle. Il pourrait être développé plus tard et des textes juridiques rédigés à un stade ultérieur des débats.

Plusieurs groupes ont déjà parlé de la proposition faite par le gouvernement d'ajouter les droits à la propriété à la Charte. Nous croyons également que des droits mal définis susciteraient un grand nombre de poursuites devant les tribunaux, avec des effets incertains et dommageables dans un domaine qui est déjà juridiquement très complexe.

Il faudrait peut-être consacrer des années à définir et à interpréter même des droits censément limités par des termes tels «juste rémunération» et «application régulière de la loi». Ceux-ci pourraient accroître considérablement le coût de certaines mesures d'intérêt public, notamment en matière de logement abordable.

S'il faut choisir entre définir et renforcer les droits de la personne qui sont en but à des attaques quotidiennes et enchâsser des droits déjà bien établis dans la common law, nous sommes fermement d'avis que le comité spécial mixte devrait accorder la priorité au premier.

Permettez-moi d'aborder le rôle du gouvernement fédéral en matière de logement. Il a été décrit en détail dans des mémoires présentés au Comité par d'autres organismes, et la l'ACHRU est en gros d'accord avec ces descriptions. Nous aimerions toutefois traiter plus en détail de certains aspects.

Un des principaux thèmes qui se dégagent de ces mémoires est la nécessité de mieux définir les partenariats en matière de logement entre les différents paliers de gouvernement, puisque chacun a un rôle important à jouer. Pour inscrire des partenariats efficaces dans la Loi constitutionnelle, il nous faut tenir compte du nouveau contexte qui s'est développé dans notre pays depuis quatre décennies. Nous avons assisté à la création de grands organismes et de programmes en matière de logement au palier provincial. C'est pourquoi le gouvernement fédéral n'est pas et ne devrait pas être le seul intervenant visant à assurer aux Canadiens l'accès au logement.

L'ACHRU estime qu'il y aurait un avantage certain à préciser les divers rôles en faisant du logement un domaine de compétence concurrente aux termes de la Loi constitutionnelle de 1867. Ainsi, le gouvernement fédéral serait notamment chargé de promouvoir l'accès au logement, considéré comme un droit, partout au Canada. Il serait chargé de proposer des normes nationales en matière de logement et d'en faciliter le respect, en même temps que de diverses autres fonctions utiles dont s'acquitte déjà la Société canadienne d'hypothèques et de logement.



[Text]

We believe that under the concurrent jurisdiction approach there could be a variety of more specific arrangements with each province about the conduct of housing policy and program activities.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Could you conclude your remarks, please?

**Mr. Player:** I will conclude.

This would have the effect of avoiding duplication of building in respective capacities and strengths, and respecting overall provincial, social, economic, regional and cultural priorities.

There is one other item I would like to cover, Mr. Chairman. We would like to focus particular attention on the key issue of reducing regional disparities. This will take only a moment.

Our brief provides you with a lot of data on the current situation in trends in relation to disparities. I won't go into them in detail, but just cover them very generally.

It is clear that regional disparities in Canadian housing conditions are significant. They are continuing and they are closely linked to economic trends and prospects. In a number of cases, disparities are growing or the progress of previous decades is seriously in doubt at this time. It is only a matter of time before these trends have negative effects on the economy as a whole. It is essential to maintain Canada-wide perspective on regional disparities as an integral part of improving the Canadian economic union and competitiveness.

There is a clear role for the federal government in reallocating resources for housing across Canada. This is not the place to talk about the need for more money to meet the needs, so I want to stress the federal role still holds, even if its resources are constrained and form only part of the means of improving housing conditions in different regions. The federal role in the future needs to be much more than just the provision of funding or it is surely going to be whittled away. Nevertheless, redistribution of resources from more well-off to less well-off Canadians is a fundamental aspect of that federal role.

On that note, Mr. Chairman, in the interests of moving things along I would like to thank you for listening to our presentation and welcome your questions along with my colleagues, David Crenna, Sylvia Haines and Michael Wilson.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you, Mr. Player.

• 1530

**Mr. Nicholson (Niagara Falls):** I would like to welcome the panelists before the committee this afternoon. My first question is about your organization, i.e., how it works. The question is not strictly on the Constitution, but some of your recommendations would strictly fit into these proposals.

[Translation]

Nous estimons que cette façon de faire permettrait toute une variété d'ententes avec chaque province sur les politiques et les programmes de logement.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Pourriez-vous, s'il vous plaît, terminer vos remarques?

**M. Player:** Je termine.

Ceci permettrait d'éviter le double emploi et de respecter les priorités provinciales, sociales, économiques, régionales et culturelles globales.

J'aimerais aborder un autre point, monsieur le président. Nous aimerions attirer l'attention sur le problème-clé que constitue la réduction des disparités régionales. J'aurai terminé dans un moment.

Notre mémoire vous présente beaucoup de données sur la situation actuelle des tendances en matière de disparités. Je n'entrerai pas dans le détail, me contentant de quelques remarques très générales.

Il est manifeste qu'il existe au Canada des disparités régionales importantes en matière de conditions de logement. Ces disparités, qui se maintiennent, sont étroitement liées aux tendances et aux perspectives économiques. Souvent, elles s'accroissent, ou bien le progrès réalisé au cours des décennies précédentes semble actuellement très menacé. À la longue, ces tendances auront des effets négatifs sur l'ensemble de l'économie. Il est essentiel de continuer d'aborder les disparités régionales du point de vue de l'ensemble du Canada si l'on veut améliorer l'union économique canadienne et la compétitivité.

Le gouvernement fédéral a manifestement un rôle à jouer dans la réaffectation des ressources consacrées au logement à l'échelle du pays. Ce n'est pas le moment de parler de la nécessité d'accroître les fonds pour répondre aux besoins, mais je veux insister sur le fait que le rôle fédéral existe toujours, même si ces ressources sont limitées et même si ce n'est qu'un moyen parmi plusieurs d'améliorer les conditions de logement dans les diverses régions. À l'avenir, le gouvernement fédéral ne devra pas se contenter de fournir des fonds, car alors son rôle serait certainement soumis à une érosion accélérée. Néanmoins, la réaffectation des ressources des Canadiens à l'aise à ceux qui le sont moins demeure un élément fondamental de ce rôle fédéral.

Sur ce, monsieur le président, et afin de ne pas retarder les choses, je vous remercie d'avoir écouté notre exposé et je suis prêt à répondre à vos questions avec mes collègues, David Crenna, Sylvia Haines et Michael Wilson.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci beaucoup, monsieur Player.

**M. Nicholson (Niagara Falls):** J'aimerais souhaiter la bienvenue aux témoins. Ma première question porte sur votre organisation, sur son fonctionnement. La question ne porte pas strictement sur la Constitution, mais certaines de vos recommandations entreraient effectivement dans le cadre de ces propositions.

## [Texte]

Is part of your mandate to ensure that handicapped individuals have housing that is accessible to them? Most of your comments were on accessibility in terms of being affordable. Would you consider it part of your mandate to encourage the public and the private sector to make arrangements and to design housing in this country so that handicapped individuals would have access?

**Mr. Player:** Yes. It certainly is. At a more specific level of equitable access to housing, but it would certainly include that aspect.

**Mr. Nicholson:** Are your efforts meeting with success? How is the situation across Canada? Are you generally finding co-operation with the various ministries and departments that have responsibility in this area?

**Mr. Player:** Yes. I wish we had more of our members here from other parts of the country. We have canvassed them all and we put together the brief in consultation with all members across the country. But there is an effort on our part, as well as on the part of provincial associations similar to ours, to actually encourage a certain proportion of all the housing built, at least under the government programs, to have 5% or more housing accessible to handicapped people.

**Mr. Nicholson:** How about the private sector? Are you receiving co-operation from developers?

**Mr. Player:** Our particular mission has been pretty much along the lines of trying to guide government policy with respect to proper programs and policy with respect to government-delivered housing. We are probably not in the best position to be able to comment on what the private sector is doing.

**Mr. Nicholson:** As I say, I thought in your statement of purpose the private sector would also come within your jurisdiction, but do you work, for the most part, with public agencies that provide housing?

**Mr. Player:** We are interested in providing housing to those who have difficulty finding housing through other private sector methods. Most of our programs are simply government programs at one of the levels of government to pick up the slack between what the private sector doesn't produce and what is needed by citizens.

**Mr. Nicholson:** Going back to one of your comments about property rights, I agree with you that they are defined and that the right to own property has been developed within the common law, but I think there are a number of rights, particularly legal rights, that had their basis in the common law in this country, yet we decided to include them in the Charter.

One of the reasons I have viewed this subject somewhat sympathetically is not that I believe there would not be litigation or that we aren't transferring a certain amount of power to the courts, but I wonder about the case of the individual who finds himself or herself seeing their property or their home expropriated by a Crown corporation. It has happened a couple of times. I do not want to raise examples because they could be raised under any administration and at

## [Traduction]

Le fait de veiller à ce que les personnes handicapées puissent bénéficier de logements qui leur soient accessibles fait-il partie de votre mandat? Vous avez beaucoup parlé d'accessibilité, mais au sens de ce qui est abordable. Considérez-vous qu'il relève de votre mandat d'encourager les secteurs public et privé à prendre des dispositions et à concevoir des logements accessibles aux personnes handicapées?

**M. Player:** Oui. Tout à fait. C'est un cas précis d'égalité d'accès au logement, mais cela fait certes partie de notre mandat.

**M. Nicholson:** Est-ce que vos efforts connaissent un certain succès? Quelle est la situation au Canada? Bénéficiez-vous en général de la collaboration des divers ministères intéressés?

**M. Player:** Oui. Il est dommage qu'un plus grand nombre de nos membres d'autres régions du pays ne soient pas ici. Nous les avons tous consultés et nous avons rédigé le mémoire en consultation avec l'ensemble des membres, de partout au pays. Mais, tout comme les diverses associations provinciales semblables à la nôtre, nous préconisons qu'une certaine proportion des logements construits, au moins dans le cadre de programmes gouvernementaux—de l'ordre de 5 p. 100 ou plus—soient accessibles aux personnes handicapées.

**M. Nicholson:** Que fait le secteur privé? Jouissez-vous de la collaboration des promoteurs?

**M. Player:** Notre mission consiste surtout à tenter d'orienter les politiques de l'État en ce qui concerne les programmes et les politiques touchant les logements construits par les gouvernements. Nous ne sommes probablement pas très bien placés pour parler de ce que fait le secteur privé.

**M. Nicholson:** Je croyais, d'après votre énoncé d'objectifs, que vous vous intéressiez également au secteur privé, mais travaillez-vous surtout auprès d'organismes publics qui fournissent des logements?

**M. Player:** Nous nous intéressons à fournir des logements à ceux qui ont de la difficulté à se trouver un logement à l'aide des autres méthodes du secteur privé. La plupart de nos programmes relèvent d'un palier quelconque de gouvernement et visent à combler l'écart entre ce que le secteur privé ne produit pas et ce dont les citoyens ont besoin.

**M. Nicholson:** Pour revenir à ce que vous disiez des droits à la propriété, je suis d'accord avec vous pour dire qu'ils sont définis et que le droit à la propriété a été développé dans le cadre de la common law, mais je crois qu'il existe plusieurs droits, particulièrement des droits juridiques, qui avaient un fondement en common law dans ce pays mais que nous avons pourtant décidé d'inclure dans la Charte.

Si je suis plutôt favorable à cette mesure, ce n'est pas que j'estime qu'il n'y aurait pas de poursuites ni que nous ne transférons pas certains pouvoirs aux tribunaux, mais je m'inquiète du cas de celui ou de celle dont la maison ou la propriété est expropriée par une société d'État. Cela s'est produit quelquefois. Je ne veux pas donner d'exemple, car on pourrait en trouver sous n'importe quelle administration et à n'importe quel moment de l'histoire du Canada, mais

[Text]

any time during Canada's history, but I do believe it is a fact that if a Crown corporation decided to go ahead and obtain approval from the government to expropriate land far beyond what could reasonably be justified, it seems to me that those individuals cannot rely on the common law protection.

I can think of examples where they would have welcomed a constitutional protection for property rights in regard to the protection of their home, their property, or their farm. To that extent, it seems to me that it is in the area about which you have concern and is something you might consider.

**Mr. Player:** Yes. I am sure there are arguments to be used for property rights. We are simply saying that, in a relative sense, the human rights under daily threat are probably far more severe than property rights, which already have some fair protection under the civil code. It is not our experience that rights are lacking among home owners or owners of property. In fact, if you look at the Canadian statistics, the condition of home owners is improving and has been improving for many years now, whereas the condition for tenants is not, but is going in the other direction.

• 1535

**Mr. Nicholson:** I will not belabour the point. There are gaps and there have been gaps in our system where people have, in some cases, been treated arbitrarily with their property.

Let me get to the final point that I wanted to ask you about. It is the whole area of concurrent or split jurisdiction in the area of housing.

As you know, and you have dealt with all the government agencies, there is a federal dimension in terms of CMHC and there are, of course, the various provincial ministries of housing.

It seems to me though—particularly in my area of Niagara—the people at CMHC have done a wonderful job.

Since we are looking at this area, do you not find in your experience—maybe you do not—overlap or duplication? Do you find it more difficult across Canada to pin down responsibility when you have two levels of government involved basically providing the same service?

**Mr. Player:** I think the present system we have had over the past five years, and even longer, has tended to try to weed out a lot of that duplication that takes place.

There probably is some duplication, but I believe by and large a lot of it has been weeded out. We believe that could be probably improved upon if there was a concurrent jurisdiction there and some of the other duplication areas could probably be worked out of the system.

**Mr. Nicholson:** Is it concurrent jurisdiction or a recognition of provincial jurisdiction in this area?

**Mr. Player:** There is no question that provincial jurisdiction is recognized in the area of housing.

**Mr. Nicholson:** It is an interesting question. What exactly is the role of the federal government, if not from a constitutional role then for other purposes?

[Translation]

j'estime que si une société d'État décidait de demander l'approbation du gouvernement pour des expropriations qu'il serait tout à fait impossible de justifier raisonnablement, les personnes visées ne pourraient s'en remettre à la protection de la common law.

Je peux penser à des exemples où des citoyens auraient été bien heureux que la Constitution garantisse leurs droits à la propriété de leur maison, de leur terrain ou de leur ferme. Dans cette mesure, il me semble que c'est là un domaine qui vous intéresse.

**M. Player:** Oui. Je suis bien certain qu'on peut faire valoir des arguments en faveur des droits à la propriété. Nous disons tout simplement que les menaces quotidiennes à l'endroit des droits de la personne sont probablement relativement beaucoup plus graves que celles qui frappent les droits à la propriété, qui bénéficient déjà d'assez bonnes garanties en vertu du Code civil. D'après notre expérience, ce ne sont pas les propriétaires qui manquent de droits. En fait, d'après les statistiques canadiennes, la condition des propriétaires s'améliore déjà depuis plusieurs années, tandis que celle des locataires va plutôt dans le sens inverse.

**M. Nicholson:** Je n'insisterai pas là-dessus. Il y a des lacunes dans notre système et il y a eu des cas où certaines personnes ont été victimes d'arbitraire en ce qui concerne leur propriété.

J'en viens au dernier point que je voulais aborder: c'est la question de la compétence concurrente ou partagée dans le domaine du logement.

Comme vous le savez, et vous avez traité avec tous les organismes gouvernementaux, il y a au palier fédéral la SCHL et il y a, bien sûr, les divers ministères provinciaux de l'habitation.

Il me semble cependant—particulièrement dans ma région de Niagara—que les gens de la SCHL ont fait du très bon travail.

Puisque nous traitons de ce sujet, est-ce que vous avez constaté—peut-être ne l'avez-vous pas fait—des chevauchements ou un double emploi? Trouvez-vous plus difficile de préciser qui s'occupe de quoi lorsque deux ordres de gouvernement offrent essentiellement le même service?

**M. Player:** J'estime que le système en vigueur depuis cinq ans, ou même plus, tente d'éliminer une bonne partie de ce double emploi.

Il y a probablement certains chevauchements, mais j'estime que dans l'ensemble une bonne partie a été éliminée. Nous estimons qu'il y aurait probablement amélioration s'il y avait compétence partagée et que certains des autres domaines où il y a un double emploi pourraient probablement être améliorés.

**M. Nicholson:** S'agit-il d'une compétence partagée ou d'une reconnaissance de la compétence provinciale dans ce domaine?

**M. Player:** Il ne fait aucun doute que la compétence provinciale est reconnue dans le domaine du logement.

**M. Nicholson:** C'est là une question intéressante. Qu'est précisément le rôle du gouvernement fédéral, sinon sur le plan constitutionnel, du moins à d'autres points de vue?



[Texte]

Obviously, there is the very important dimension in terms of injection of funds into that. Other than that, is it not more efficient and do you not get more bang for your buck if it is done strictly by one level of government, one bureaucracy handling the whole question?

**Mr. Player:** I guess the statistics even under the present system do not really support that. We cannot see them being improved if there is one sole jurisdiction of housing being a provincial level.

The federal responsibilities in the area of regional disparities are very clear. Housing is one of those. There have been instances—and we feel that it is getting worse in fact—where if you take the Atlantic region, for instance, the actual incidence of regional disparities have increased significantly in New Brunswick, whereas they have decreased by about the same amount in Ontario and Quebec.

I guess the same thing applies to the whole question of the percentage being paid by people to be affordable. If they are paying 30% of their income, it is considered in the industry essentially that it is not affordable housing.

**Mr. Nicholson:** There is no question about the federal responsibility in the area of transfer of payments and assistance in terms of dollars.

This is your primary concern. Do you want to be on record as saying that you want the continuation of the federal CMHC housing department or subdepartment, if you will, along with the provincial departments?

**Mr. Player:** Yes. We certainly do want to see a continuation of the federal role through the Canada Mortgage and Housing Corporation, but we are saying perhaps there is room for that role to be modified in view of what has happened over the last 40 years in this country.

The role should evolve and should change, which it has done. I think that change will continue. It would definitely see them very much involved in housing standards development, for instance, across the country.

**Mr. Nicholson:** Thank you very much. Those are my questions, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you, Mr. Nicholson.

**Mr. Player:** If I might, Mr. Chairman, there is one other item that was brought up by the member just a moment ago concerning handicap access.

I believe in that type of program criteria so that housing produced in different parts of the country has some consistency in terms of the kind of housing provided to people such as handicapped people.

**M. Blackburn (Jonquière):** Monsieur Player, dans votre mémoire, vous proposez que nous inscrivions dans la Charte et dans la clause Canada le droit de tous les Canadiens et Canadiennes d'avoir un logement convenable. À votre avis, à partir de quel moment un Canadien pourra-t-il aller devant les tribunaux pour dire qu'il n'a pas un logement convenable?

[Traduction]

Il y a, bien sûr, l'élément très important que constitue l'injection de fonds. Par ailleurs, n'est-il pas plus efficace et plus rentable que tout soit fait par un seul palier de gouvernement, qu'une seule bureaucratie s'occupe de toute la question?

**M. Player:** Je crois que les statistiques, même dans le cas du système actuel, ne confirment pas vraiment cette affirmation. Nous ne croyons pas qu'il y aurait amélioration si le palier provincial était seul compétent en matière de logement.

Les responsabilités fédérales en matière de disparités régionales sont très claires. Le logement en fait partie. Il y a eu des cas... et nous croyons que la situation s'aggrave. Par exemple, dans la région de l'Atlantique, la fréquence des disparités régionales a augmenté de façon significative au Nouveau-Brunswick, tandis qu'elle a diminué d'à peu près autant en Ontario et au Québec.

Je crois qu'il en est de même lorsqu'on veut déterminer le pourcentage de revenus qui sont consacrés au logement au-delà duquel un logement ne pourra plus être considéré comme abordable. L'industrie considère essentiellement qu'un logement auquel on doit consacrer 30 p. 100 de son revenu n'est pas abordable.

**M. Nicholson:** La responsabilité fédérale ne fait aucun doute dans le domaine du transfert des paiements et de l'aide en dollars.

C'est là votre principale préoccupation. Dites-vous officiellement que vous désirez le maintien du ministère ou du sous-ministère, si vous voulez, de logement que constitue la SCHL, en même temps que celui des ministères provinciaux?

**M. Player:** Oui. Nous voulons certainement que le gouvernement fédéral continue de jouer un rôle dans ce domaine par l'entremise de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, mais nous disons qu'il est peut-être possible que ce rôle soit modifié à la lumière de ce qui s'est produit au cours des 40 dernières années.

Ce rôle devrait évoluer et se modifier, ce qui s'est effectivement produit. Je crois que le changement se poursuivra. Il est certain que la SCHL travaillera beaucoup, par exemple, à l'élaboration de normes de logement partout au pays.

**M. Nicholson:** Merci beaucoup. C'étaient là mes questions, monsieur le président.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci beaucoup, monsieur Nicholson.

**M. Player:** Avec votre permission, monsieur le président, le député a soulevé une autre question tout à l'heure concernant l'accès aux personnes handicapées.

J'estime qu'il faut des critères de ce genre pour que les logements construits dans les diverses régions du pays présentent une certaine uniformité quant à ce qui est mis à la disposition des personnes handicapées.

**Mr. Blackburn (Jonquière):** Mr. Player, in your brief you suggest that we write into the Charter and into the Canada clause the right of all Canadians to adequate housing. In your opinion, at what point could a Canadian go before the courts to say that he does not have adequate housing?

[Text]

[Translation]

• 1540

**Mr. Player:** David Crenna will respond to that on my behalf.

**M. David Crenna (Association d'habitation et de rénovation urbaine):** Nous proposons que l'on précise dans la clause Canada que l'accès au logement est une valeur générale au Canada. Cela ne devra pas être mis en application par les tribunaux. On dirait seulement, comme dans le cas d'autres choses, que cela fait partie de la définition d'un Canadien; ce serait une chose plus spécifique.

**M. Blackburn:** Monsieur Crenna, si on mettait cela dans la clause Canada et dans la Charte, j'imagine que ce ne serait pas seulement pour le principe de la chose. J'imagine qu'on veut que ce soit utilisable et que les gouvernements atteignent l'objectif d'offrir ces services à l'ensemble des citoyens. Si je mets cela dans la Charte et dans la clause Canada, quelqu'un pourra invoquer cela pour dire qu'il n'est pas satisfait et que les gouvernements ne répondent pas à ses attentes.

**M. Crenna:** Il est exact qu'on demande que les gouvernements tendent vers ce but assez général, comme dans le cas des autres choses mentionnées dans la clause Canada.

There wouldn't be any more requirement on the government before the courts than there is in relation to all of the other items in the Canada clause, which are very general and are basically a statement of the shared values of Canadians.

**M. Blackburn:** Donc, vous ne mettez pas cela dans la Charte; vous le mettez uniquement dans la clause Canada.

**M. Crenna:** C'est cela.

**M. Blackburn:** Très bien. Dans le document que j'avais, on indiquait qu'on le mettait dans la Charte et dans la clause Canada.

**Mr. Player:** I'm sorry, that's not quite correct. We are proposing to actually put provisions right into the Charter, which definitely would be ruled on by the courts and would steer direction in the future and put pressure on various levels of government to provide methods and remedies to be able to secure those things. This would include such things as discrimination based on income, discrimination based on having children and this sort of thing.

**Mr. Crenna:** I am sorry, I thought you were only referring to the Canada clause being entrenched in the courts.

**M. Blackburn:** Telle est ma crainte. C'est un beau principe, mais une fois que je l'aurai mis dans la Charte et dans la clause Canada, je serai assujéti à des jugements de la Cour suprême disant qu'on ne répond pas aux attentes de monsieur *Un Tel* ou de madame *Une Telle*. À ce moment-là, cela a une valeur pour tous les monsieurs *Un Tel* et toutes les madames *Une Telle* qui ont le même problème. C'est cela, la crainte des députés. Quand on enchâsse quelque chose dans la Constitution, cela a un impact par la suite. Comment va-t-on faire pour mesurer un logement convenable? Comment légiférera-t-on là-dessus? Ne risque-t-on pas de se trouver devant des abus dont je ne pourrais mesurer l'ampleur?

**M. Player:** David Crenna répondra à cette question pour moi.

**Mr. David Crenna (Canadian Housing and Renewal Association):** We propose that the Canada clause specify that access to housing is a general value in Canada. That will not have to be applied by the courts. We would only say, as with other things, that that is part of the definition of being Canadian; it would be a more specific thing.

**Mr. Blackburn:** Mr. Crenna, if that was placed in the Canada clause and in the Charter, I guess it would not just be for the principle of the thing. I guess we would want that to be usable and we would want to see governments reach the goal of offering those services to all Canadians. If I place that in the Charter and in the Canada clause, someone can use that to say he or she is not satisfied and that governments are not fulfilling his or her expectations.

**Mr. Crenna:** It is true that we ask of governments that they strive towards that rather general goal, as in the case of other things mentioned in the Canada clause.

Il n'y aurait pas plus d'obligations pour les gouvernements devant les tribunaux qu'en rapport avec tous les autres éléments de la clause Canada, qui sont de caractère très général et qui constituent essentiellement un énoncé des valeurs que partagent tous les Canadiens.

**Mr. Blackburn:** So you would not be placing that in the Charter, but only in the Canada clause?

**Mr. Crenna:** That is right.

**Mr. Blackburn:** Very well. In the document I had, it said that it was to be put in the Charter and in the Canada clause.

**M. Player:** Je m'excuse, cela n'est pas tout à fait exact. Nous proposons d'inscrire des dispositions dans la Charte, dispositions sur lesquelles les tribunaux pourraient certainement se prononcer et qui orienteraient à l'avenir les divers paliers de gouvernement et feraient pression sur eux pour qu'ils instaurent des méthodes et des recours pour garantir ces choses. Cela comprendrait notamment la discrimination fondée sur le revenu, la discrimination fondée sur le nombre d'enfants et des choses de ce genre.

**M. Crenna:** Je m'excuse, je pensais que vous parliez uniquement d'enchâsser la clause Canada devant les tribunaux.

**Mr. Blackburn:** That is what I am afraid of. It is a very good principle, but once I have placed it in the Charter and in the Canada clause, I will be subject to judgments of the Supreme Court saying that we are not fulfilling the expectations of Mr. *So and So* or Mrs. *Such and Such*. And that applies to all Misters *So and So* and all Misses *Such and Such* with the same problem. That is what members are afraid of. When something is entrenched in the Constitution, it has an impact afterwards. How are we going to measure adequate housing? How will we legislate on that? Is there not a risk of producing abuses of immeasurable scope?

[Texte]

**Mr. Crenna:** What we are saying, sir, is that there are two types of housing rights. One is at a broad level of encouraging governments to improve housing. That is not proposed as something that would go before the courts. The other part is very similar to other forms of discrimination in housing, in racial terms or in terms of sexual equality. It's an equality right. We are talking there about defining something much more specific, associated not with access to housing in terms of me showing up and you giving me a house, but in terms of these specific rules discriminating against particular groups and not discriminating against other groups. We are talking about discrimination going before the courts.

**M. Blackburn:** Si nous mettons cela dans la Charte, est-ce que cela devrait être assujéti à la clause nonobstant?

**Mr. Crenna:** Of course it would be subject to the notwithstanding clause.

• 1545

**Senator Hays:** The burning question I had was the same as Mr. Blackburn's. I think you have answered my question in a complete enough way that I would leave that. It is a justiciable right that you seek. I, too, am troubled by that, and the whole idea of what it is that we might put in a social charter. The trouble is compounded by the fact that at the present time, if I read the Constitution correctly, housing is principally a provincial responsibility and the federal government has entered into this field through use of the spending powers, something to which many provinces, particularly Quebec, sometimes take objection.

I will skate over on to the spending power and your idea that this be made a concurrent jurisdiction as a way of dealing with what it is you think is at issue. I do not think any of us would disagree that a right to some minimum level of housing is something that we can provide. As difficult as times are, we are a wealthy enough country to do that, so it is a question of the means of doing it that which is absent, and you have made your suggestions.

Please comment on it in the context of comfort to those provinces that do not like what the federal government is doing now through tax incentives—not prevalent now but prevalent at a recent time, when it gave incentives to build a certain type of housing, low-rental housing, through quick write-off of the capital costs allowance, usually in conjunction with a province, and through grants and through other means. Would you would comment on the health of that in terms of it now being a shared responsibility without it being concurrent in the Constitution and dealing with the objection of, say, a province like Quebec which says, "Do not do that. Give me the money, but do not do that here?"

Do you want the federal government involved, or are you sensitive to the concerns of some provinces that say, "We do not want you. We think it is a good idea but let us do it, and you stay completely out of our jurisdiction"?

[Traduction]

**M. Crenna:** Ce que nous disons, monsieur, c'est qu'il y a deux sortes de droits au logement. Le premier est d'ordre général et consiste à encourager les gouvernements à améliorer le logement. Nous ne proposons pas que cela relève des tribunaux. L'autre type ressemble beaucoup aux autres formes de discrimination en matière de logement, pour des motifs d'origine raciale ou d'égalité entre les sexes. C'est un droit à l'égalité. Il s'agit de définir quelque chose de beaucoup plus précis, lié à l'accès au logement entendu non pas au sens où je me présente et vous me donnez une maison, mais au sens des règles précises qui constituent une discrimination contre certains groupes et non contre d'autres. C'est sur la discriminatin que les tribunaux se prononceraient.

**Mr. Blackburn:** If we put that in the Charter, would it be subject to the notwithstanding clause?

**M. Crenna:** Bien sûr que cela serait assujéti à la clause nonobstant.

**Le sénateur Hays:** Ma question brûlante était la même que celle de M. Blackburn. Je crois que vous avez donné à ma question une réponse suffisamment complète pour que je laisse tomber. Vous recherchez un droit que l'on puisse invoquer devant les tribunaux. Cela m'inquiète moi aussi, de même toute l'idée de ce que nous pourrions inclure dans une Charte sociale. Cela m'inquiète d'autant plus qu'à l'heure actuelle, si j'interprète bien la Constitution, le logement relève principalement des provinces et que le gouvernement fédéral est entré dans ce domaine en utilisant son pouvoir de dépenser, ce à quoi plusieurs provinces, notamment le Québec, s'opposent parfois.

Je vais passer au pouvoir de dépenser et à l'idée que vous avancez de faire de ce domaine une question de compétence partagée. Je ne crois pas qu'aucun d'entre nous nierait que nous devons assurer le droit à une qualité minimum de logement. Malgré les difficultés actuelles, nous sommes assez riches pour le faire, de sorte qu'il s'agit de la façon d'y arriver, et vous avez présenté vos suggestions.

Qu'avez-vous à dire qui puisse reconforter les provinces qui n'aiment pas ce que fait actuellement le gouvernement fédéral au moyen d'incitatifs fiscaux—il le fait moins maintenant, mais il le faisait beaucoup dernièrement, donnant des encouragements pour la construction de certains types de logement, de logements à loyer modique, en permettant un amortissement rapide, d'ordinaire en collaboration avec la province, et au moyen de subventions et d'autres méthodes. Qu'avez-vous à dire là-dessus, sur le fait qu'il s'agit d'une responsabilité partagée sans qu'il y ait compétences constitutionnelles concurrentes, et qu'avez-vous eu à répondre aux objections d'une province, par exemple le Québec, qui dit: «Ne faites pas cela. Donnez-moi l'argent, mais ne faites pas cela chez moi?»

Désirez-vous la participation du gouvernement fédéral ou bien partagez-vous les préoccupations de certaines provinces qui disent: «Nous ne voulons pas de vous. Nous croyons que c'est une bonne idée, mais laissez-nous la réaliser et n'empiétez pas sur nos domaines de compétence?»



[Text]

**Mr. Player:** We believe all of the provinces want the federal government involved in some aspects of housing. It is a question of degree. It is a question of their individual capabilities to do it themselves. It is a question of their own spending powers.

What we have seen over the last six or seven years in particular, where we have gone into a situation through global agreements with provinces, was that some provinces have in fact somewhat opted out of these. As a result, regional disparities have been created simply because the requirement was for provinces to contribute to programs.

What we are saying is that there has to be some national consistency for a number of things with respect to access to programs, if you will. In some cases a province may deliver completely. We believe in delivery being down as close to the population as possible and, in fact, provinces are delegating this down to municipal levels, which is probably good because you get the housing that is needed in local municipalities and communities.

However, there is still an ongoing role, depending on the provinces and their wherewithal and that type of thing, for the federal government to maintain involvement. Even in cases where provinces would want to see a greater degree of decentralization there is still a role for the federal government in research and development, which is very often more effectively and efficiently done on a national basis, with respect to mortgage insurance, for instance.

**Senator Hays:** In terms of making it a matter of concurrent jurisdiction, you said you would be working on some specific suggestions, including wording. Is that what you had in mind when you said you were going to do that, or was it something else?

**Mr. Player:** Yes, I believe that is what has to be done over the next months to be able to flesh out some of the ideas. We are not constitutional experts; we are housing experts. We want to have an opportunity to do that.

**Senator Hays:** So it is something you are leaving to the committee. I thought you had an intention to do something that you might forward to us in terms of where you thought it should be in the constitutional context, to make it a matter of concurrent jurisdiction or responsibility of both governments as opposed to the situation now where it is only provincial.

**Mr. Player:** In terms of making it a concurrent jurisdiction, I think what is going to happen is there will be negotiations, agreements, between the federal government and the provinces in terms of exactly how each province would actually work it out, some requiring greater decentralization, some requiring less.

• 1550

**Senator Hays:** The last thing I would like to touch on has to do with your opposition to inclusion of property rights as suggested in the package. I would appreciate your comment on that.

**Mr. Player:** As we said before, we are not supporting it. I believe there are a lot of others who will be speaking on this particular subject. I guess when we are comparing it to human rights and immediate threats to certain proportions of

[Translation]

**M. Player:** Nous croyons que toutes les provinces veulent une certaine participation du gouvernement fédéral au logement. C'est une question de degré. Cela dépend de la mesure dans laquelle elles peuvent le faire elles-mêmes. Cela dépend de leurs propres pouvoirs de dépenser.

Nous avons pu constater, surtout depuis six ou sept ans, où il y a eu des ententes globales avec les provinces, que certaines provinces se sont en fait retirées de ces ententes. Il en est résulté des disparités régionales découlant du simple fait que les provinces devaient contribuer aux programmes.

Nous disons qu'il doit y avoir une certaine uniformité à l'échelle nationale à l'égard de plusieurs éléments régissant l'accès aux programmes. Dans certains cas, l'application du programme peut relever entièrement de la province. Nous croyons que l'application doit se rapprocher le plus possible de la population et en fait les provinces la délèguent au palier municipal, ce qui est probablement une bonne chose pour fournir les logements nécessaires aux municipalités et aux collectivités.

Toutefois, le gouvernement fédéral doit continuer de jouer un rôle, selon la province en cause et ses moyens, par exemple. Même dans les provinces qui désirent une forte décentralisation, le gouvernement fédéral a toujours un rôle à jouer en matière de recherche et de développement, qu'il est souvent plus efficace de réaliser à l'échelle nationale, et, par exemple, en matière d'assurance-prêt hypothécaire.

**Le sénateur Hays:** Au chapitre de la compétence partagée, vous avez dit que vous présenteriez plus tard des suggestions précises, y compris des libellés. Est-ce bien ce à quoi vous pensez, ou s'agissait-il d'autre chose?

**M. Player:** Oui, je crois que c'est cela qu'il faut faire au cours des mois à venir pour développer certaines de nos idées. Nous ne sommes pas des experts en droit constitutionnel, mais en logement. Nous voulons avoir l'occasion de faire cela.

**Le sénateur Hays:** Vous laissez donc cela au Comité. Je pensais que vous aviez l'intention de préparer quelque chose que vous pourriez nous faire parvenir plus tard, pour préciser où cela devrait se situer dans le contexte constitutionnel, pour en faire une compétence concurrente des deux gouvernements, par opposition à la situation actuelle où ce domaine relève exclusivement des provinces.

**M. Player:** Au chapitre du partage des compétences, je crois qu'il y aura des négociations, des accords, entre le gouvernement fédéral et les provinces, pour déterminer le rôle exact de chaque province, certaines voulant une plus forte décentralisation que d'autres.

**Le sénateur Hays:** Le dernier sujet que j'aimerais aborder est votre opposition à l'inclusion des droits à la propriété. J'aimerais que vous nous précisiez votre pensée à ce sujet.

**M. Player:** Comme nous l'avons déjà dit, nous ne sommes pas en faveur. Nous croyons que beaucoup d'autres se prononceront sur ce sujet. Nous considérons que les droits de la personne et les menaces immédiates auxquelles est

[Texte]

our population for access to housing, we consider that far more important than property rights, which are protected in civil law, whereas human rights from the housing perspective are not. That is our argument.

**Senator Frith (County Lanark):** I don't want to incite you to opposition you don't feel in your heart, but it seems to me anyone interested in housing would have to be concerned about the possible effect of property rights on all zoning and regulation of property use.

**Mr. Player:** Yes.

**Senator Frith:** If you are interested in housing and in organized plans for housing and improved housing, of course the big danger in property rights is that they could be cited to strike down any by-laws or any other legislative measures taken to develop planned housing.

**Mr. Player:** Yes, I agree. I suppose cases can be made there. It is not the case we are going to be making to you. We are simply saying that if you look at the statistics nationally, home owners are far worse off than tenants. If you take the national average right now, you are looking at home owners who pay more than 30% of their income on housing being about 13% of the total home-owner population, whereas tenants paying in excess of 30% of their income on housing are about 36%, which is three times as much. So it may be a concern of others; it is not a concern of ours.

**Senator Frith:** That is what I can't understand. I can't understand why it is not a concern of yours, because it could even affect the relationship between landlords and tenants. If you are going to have a provision in the Constitution that establishes property rights, you should be very concerned about how it is worded.

**Mr. Player:** It is a concern of ours, but not at the same level of concern as the one at which we are talking about human rights being threatened on a daily basis. We feel there are protections there, property right protections in civil law. They are being utilized. We feel over the last number of years home owners in the country have done reasonably well as a result in their property rights in comparison with tenant situations.

**Senator Frith:** Yes, but you see, the tenants' rights are human rights, and they can be affected by a provision in the Constitution, for example, interpreted in such a way as to say the property owner has rights notwithstanding what the tenant might want.

**Mr. Player:** We agree with you, sir. We agree with you on that. It is just a question of relative importance.

**Mr. Nystrom:** I note you make a very clear recommendation to us here that you would like to leave property rights protection to the operation of common law. So one of your recommendations is to leave it as it is.

[Traduction]

exposé une partie de notre population en ce qui concerne l'accès au logement, sont beaucoup plus importants que les droits à la propriété, qui sont protégés par le droit civil, tandis que les droits de la personne, en matière de logement, ne le sont pas. Tel est notre argument.

**Le sénateur Frith (comté de Lanark):** Je ne voudrais pas vous inciter à exprimer une opposition que vous ne ressentiez pas profondément, mais il me semble que quiconque s'intéresse au logement devrait s'inquiéter de l'effet possible des droits de propriété sur le zonage et sur la réglementation de l'utilisation des propriétés.

**M. Player:** Oui.

**Le sénateur Frith:** Si vous vous intéressez au logement et à l'établissement de plans de logement et d'amélioration du logement, le danger que présentent évidemment les droits à la propriété c'est qu'ils pourraient être utilisés pour invalider des règlements municipaux ou d'autres mesures législatives adoptées pour favoriser la planification du logement.

**M. Player:** Oui, je suis d'accord. J'imagine qu'on pourrait faire valoir certains arguments, mais ce ne sont pas ceux que nous allons faire valoir devant vous. Nous disons tout simplement que les statistiques nationales révèlent que les propriétaires sont en bien meilleure posture que les locataires. À l'heure actuelle, la moyenne nationale des propriétaires qui doivent verser plus de 30 p. 100 de leur revenu pour le logement s'établit à environ 13 p. 100 du total des propriétaires, tandis que pour les locataires cette proportion est de 36 p. 100, soit le triple. Cela peut inquiéter d'autres personnes, mais cela ne nous inquiète pas.

**Le sénateur Frith:** C'est cela que je ne peux pas comprendre. Je ne comprends pas pourquoi cela ne vous inquiète pas, car cela pourrait même influencer sur les rapports entre locataires et propriétaires. S'il doit y avoir dans la Constitution une disposition établissant les droits à la propriété, vous devriez vous intéresser de très près à la façon dont elle est libellée.

**M. Player:** C'est une de nos préoccupations, mais pas aussi importante que la menace qui pèse quotidiennement sur les droits de la personne. Nous estimons qu'il y a là des garanties, que le droit à la propriété est garanti par le droit civil. Ces garanties interviennent. Nous estimons que ces dernières années les propriétaires du Canada se sont raisonnablement bien tiré d'affaire, en raison de leurs droits de propriété, comparative-ment aux locataires.

**Le sénateur Frith:** Oui, mais voyez-vous, les droits des locataires sont des droits de la personne, et ils peuvent être touchés par une disposition de la Constitution, par exemple une interprétation disant que le propriétaire a des droits nonobstant ce que désire le locataire.

**M. Player:** Nous sommes d'accord avec vous, monsieur. Nous sommes d'accord avec vous là-dessus. C'est tout simplement une question d'importance relative.

**M. Nystrom:** Je vois que vous nous recommandez bien clairement de laisser la protection des droits à la propriété à la common law. Vous recommandez donc de ne pas modifier la situation actuelle.



[Text]

You mention discrimination is one of your major concerns. You are concerned basically about equality rights, be it a matter of discrimination against visible minorities or sexual orientation or I suppose anything else on which people might discriminate against a prospective tenant. Can you recommend any specific way of strengthening equality rights in the Constitution so as to alleviate some of these problems?

**Mr. Michael Wilson (Canadian Housing and Renewal Association):** I speak to you today as the executive director of Housing Help and as a member of CHRA. I came today to speak more about the situations we see on a day-in, day-out basis.

The way we see it being strengthened is if those rights were recognized and enshrined within the Charter and there was an understanding that people had access to housing that was appropriate, secure, and affordable, some of these situations would not occur, or there would be something to point to and something to go with.

• 1555

The things we see are mostly focused on two things, to be brief. One is the question of affordability. I represent an agency that works in Ottawa-Carleton. In 1991 80% of our cases were paying more than 30% of their income on rent—those who had the fortune of having an income and a place they could call home that they were paying rent for. Another 25% were homeless. They started off without an income before coming to see us. Others are people whose incomes are based on government allowances through social assistance and UI benefits, and they find that in searching the private market, they are also discriminated against. Also, new Canadians come to us who have difficulties with cultural barriers and language barriers, and their access to the market is also limited.

Our role is to try to function as advocates for these people, to try to assist them to gain access to whatever dwelling they are trying to apply for. In the private market, that means a number of things.

We don't have anything at the moment to point to, as Canadians, to say that this is something we believe in and that is of value to us. For that reason it would be important to have it in the Charter.

**Mr. Nystrom:** You have mentioned regional disparities a lot in your brief and in your comments so far today. I wondered if you had anything to add to what you already said. You have outlined it pretty clearly in your brief.

Finally, you recommend that housing should not be an exclusive provincial power, which is a recommendation of the government, but a concurrent power. Would you have it as a concurrent power with provincial paramountcy or federal paramountcy? Which of the two orders of government would you give the upper hand to? You don't make a recommendation one way or the other. Some people have said it should be concurrent, but with provincial paramountcy. Do you have a recommendation for us?

[Translation]

Vous dites que la discrimination est l'une de vos principales préoccupations. Vous vous inquiétez essentiellement des droits à l'égalité, qu'il s'agisse de discrimination contre les minorités visibles, de discrimination fondée sur l'orientation sexuelle ou, j'imagine, sur n'importe quel autre motif que l'on pourrait invoquer à l'égard d'un locataire éventuel. Pouvez-vous recommander des façons précises de renforcer les droits à l'égalité dans la Constitution de façon à résoudre au moins en partie certains de ces problèmes?

**M. Michael Wilson (Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine):** Je suis ici en tant que directeur exécutif d'Action logement et membre de l'ACHRU. Je veux surtout vous parler des situations dont nous sommes témoins quotidiennement.

Selon nous, si ces droits étaient reconnus et enchâssés dans la Charte et s'il était bien compris que chacun doit avoir accès à un logement convenable, sûr et abordable, certaines de ces situations ne se produiraient pas, ou alors il y aurait un recours quelconque.

Pour être bref, je dirais que les cas que nous constatons s'articulent surtout autour de deux pôles. Le premier est la question du prix. Je représente un organisme qui oeuvre dans Ottawa-Carleton. En 1991, 80 p. 100 de nos prestataires payaient plus de 30 p. 100 de leur revenu pour le loyer—et je parle de ceux qui avaient la chance d'avoir un revenu et un chez soi pour lesquels ils payaient un loyer. Il y a aussi 25 p. 100 de sans-abri. Ils n'avaient pas de revenu avant de venir nous voir. D'autres tirent leur revenu de prestations gouvernementales—aide sociale et assurance-chômage—et ils se trouvent victimes de discrimination sur le marché privé. Nous recevons également des néo-Canadiens dont l'accès au marché du logement est également restreint par des barrières culturelles et linguistiques.

Notre rôle est de représenter ces personnes, de tenter de les aider trouver un logement. Sur le marché privé cela signifie plusieurs choses.

À l'heure actuelle, il n'y a rien sur quoi nous puissions nous appuyer, en tant que Canadiens, pour dire que c'est là une valeur pour nous. C'est pour cela qu'il serait important que cela figure dans la Charte.

**M. Nystrom:** Vous parlez beaucoup de disparités régionales dans votre mémoire et dans vos remarques d'aujourd'hui. Je me demande si vous avez quelque chose à ajouter à ce que vous avez déjà dit. Vous avez exposé cela assez clairement dans votre mémoire.

Enfin, vous recommandez que le logement ne relève pas exclusivement des provinces, ce qui est une recommandation du gouvernement, mais soit un domaine de compétence mixte. Dans ce cas, est-ce la compétence provinciale ou fédérale qui primerait? Auxquels des deux paliers de gouvernement donneriez-vous la primauté? Vous ne vous prononcez ni dans un sens ni dans l'autre. Certaines personnes ont dit que la compétence devrait être partagée, mais avec primauté de la province. Avez-vous une recommandation à nous formuler?



[Texte]

**Mr. Player:** I guess we are saying that in terms of the concurrent powers, the actual sharing of jurisdiction in this area would depend very much on agreements that would be struck between the federal government and individual provinces, and they wouldn't necessarily be the same. It would depend on the capacities of a province and the local capacities within that province in terms of dealing with the problem. Definitely for the Northwest Territories, for instance, Indian Affairs and what not would have a far greater jurisdiction and a greater involvement in perhaps even delivering some programs, whereas in Quebec or Ontario they probably wouldn't.

On your first question concerning the regional disparities, the trend has been that the disparities have been decreasing in many areas, but in some areas they haven't. We cite some examples—a 21% increase in Atlantic Canada from 1991 to 1988 in the percentage of people paying over 30% of their income on housing as one instance, whereas in Ontario it has been a 10% increase. Affordability is a very big problem from the regional disparity point of view.

The number of buildings in need of major repair is another area that is quite important. There was a 16% increase in the number of buildings in New Brunswick that needed major repairs between 1981 and 1986. We suspect it is far more than that over the last six years, but Statistics Canada figures are only available up to the end of 1986. In Ontario and Quebec there has been a 16% or 17% decrease in the number of buildings needing major repairs. That regional disparity is starting to happen even under our present system. If you go to a further decentralized system, I could see it getting out of line even further.

**Senator Barootes (Regina—Qu'Appelle):** There is a question here about concurrency of jurisdiction. You mentioned earlier that you thought the closer the execution of a program came to the people themselves, the better it operated. Should this concurrency of jurisdiction, by any chance, be between the federal government and the municipal government?

• 1600

**Mr. Player:** I am not really qualified to comment on that other than to say that the provinces are very important organizations in this country and I don't think we are going to exclude them in any way.

**Senator Barootes:** You don't want to offend any of your provincial members.

If that were so, you would have to give consideration to incorporating that in the Constitution, that the concurrency would be at a level that has never existed before, which is directly between federal and municipal governments.

**Mr. Player:** I think it's the view of our members. We have had some considerable discussion of this with the big city mayors' caucus, as a matter of fact. We do support their notion that they should have a greater say in terms of how the country is developed in view of their economic importance in the country.

[Traduction]

**M. Player:** J'imagine que le partage des compétences dans ce domaine dépendrait dans une large mesure des ententes qui seraient conclues entre le gouvernement fédéral et chacune des provinces, que le partage ne serait pas nécessairement le même dans tous les cas. Cela dépendrait des possibilités de la province et des capacités locales au sein de la province pour faire face à ce problème. Par exemple, il est manifeste que dans les Territoires du Nord-Ouest, le ministère des Affaires indiennes et d'autres auraient beaucoup plus de compétences et un beaucoup plus grand rôle à jouer, se chargeant peut-être même de l'application des programmes, ce qui ne serait probablement pas le cas au Québec ou en Ontario.

Quant à votre première question sur les disparités régionales, ces disparités tendent à diminuer dans de nombreuses régions, mais pas partout. Nous donnons certains exemples: dans les Maritimes, entre 1991 et 1988, le pourcentage de personnes payant plus de 30 p. 100 de leur revenu pour le logement a augmenté de 21 p. 100, tandis que l'augmentation était de 10 p. 100 en Ontario. Le coût du logement est un très grave problème du point de vue des disparités régionales.

Le nombre d'immeubles qui ont besoin de réparations majeures est un autre domaine très important. Il y a eu une augmentation de 16 p. 100 du nombre de ces immeubles au Nouveau-Brunswick entre 1981 et 1986. Nous soupçonnons que le pourcentage est beaucoup plus élevé que cela pour les six dernières années, mais Statistiques Canada n'a pas de chiffre après 1986. En Ontario et au Québec, le nombre de bâtiments ayant besoin de réparations majeures a diminué de 16 ou 17 p. 100. Cette disparité régionale commence à se produire même dans le cadre du système actuel. Si on adopte un système encore plus décentralisé, la situation pourrait encore s'aggraver.

**Le sénateur Barootes (Regina—Qu'Appelle):** Il se pose une question ici à propos des compétences conjointes. Vous avez dit tout à l'heure que plus l'exécution d'un programme se rapprochait de la population, mieux le programme fonctionnait. Est-ce que ce partage de compétences, plutôt, ne devrait pas se faire entre le gouvernement fédéral et le gouvernement municipal?

**M. Player:** Je ne suis pas vraiment en mesure de répondre, sauf pour dire que les provinces jouent dans notre pays un rôle très important et elles ne seront exclues en aucune manière.

**Le sénateur Barootes:** Vous ne voulez pas offenser vos députés provinciaux.

Dans cette éventualité, il faudrait envisager d'inclure dans la Constitution un partage des compétences encore jamais vu jusqu'ici, c'est-à-dire directement entre le fédéral et les autorités locales.

**M. Player:** C'est là l'avis de nos membres. Nous en avons d'ailleurs beaucoup parlé avec le caucus des maires des grandes villes. Nous pensons, comme eux, qu'ils doivent être davantage consultés sur le mode de développement du pays, compte tenu de leur importance économique.

[Text]

**Senator Barootes:** May I congratulate you on the very humanistic and lofty ideal that this organization suggests, that the federal government's responsibility should be an arrangement to promote access to housing as a right in Canada, just like your right to education or whatever. In your recommendation No. 1 you reiterate that in another way.

Let me go the ultimate in this idealism and see if you would agree to having in the Constitution that the federal government be compelled or mandated to provide a job at a good level of living salary for every adult in Canada. Then we wouldn't need this part about the housing because they could find their own housing if that could be done. Do you think we should try that ideal as well in the Constitution?

**Mr. Crenna:** Again we take refuge in being housing experts rather than employment development experts.

Let's be clear that what we are talking about as being something in the Charter that can be acted upon, focuses on something that hasn't been discussed to date in Canada. It is not the right to a social housing or a public housing unit for every Canadian who needs one, which would be parallel to a job for everybody.

**Senator Barootes:** Yes.

**Mr. Crenna:** It's the right of access, against rules which discriminate against people to a house that already exists, if you will. We were trying to make that distinction and open up some new ground, saying, "Look, there is something similar to equality rights that is going on here".

**Senator Barootes:** That's the second half of your brief.

**Mr. Crenna:** That's right.

**Senator Barootes:** I was speaking of the first half to make it available. Maybe a good salary for everyone would do it, or zero interest rates for housing.

**Mr. Crenna:** There is no question that you need a sound economy and economic growth to have good housing. That has been a major factor in the improvement of Canadian housing.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you very much for your presentation. I think it is going to be really useful.

The next group of witnesses is the Indigenous Bar Association in Canada.

Mr. President, I invite you to present your colleagues and to summarize the presentation in 10 minutes. Then we will start the question period.

**Mr. Donald E. Worme (President, Indigenous Bar Association in Canada):** Thank you very much, Mr. Chairman.

The Indigenous Bar Association would like to thank the committee for providing us with this opportunity to appear before you and make our comments concerning the federal proposals outlined in the documents entitled *Shaping Canada's Future Together*, and *Aboriginal Peoples, Self-Government and Constitutional Reform*.

[Translation]

**Le sénateur Barootes:** Permettez-moi de féliciter votre organisation d'avoir suggéré un idéal aussi noble et humaniste, en suggérant que le gouvernement fédéral soit tenu d'élever l'accès au logement au Canada au rang de droit, au même titre que le droit à l'éducation, par exemple. Vous le redites un peu différemment dans votre recommandation numéro 1.

Permettez-moi de pousser un peu plus loin l'idéalisme pour voir ce que vous penseriez d'inscrire dans la Constitution la responsabilité du gouvernement fédéral de fournir à tous les adultes du Canada un emploi adéquatement rémunéré. Cette référence au logement ne serait dès lors plus nécessaire puisque chacun pourrait se procurer son propre logement. Pensez-vous qu'il faille essayer d'introduire cet idéal dans la Constitution?

**M. Crenna:** Là encore, nous sommes experts en logement, pas en création d'emploi.

Soyons clairs. Ce que nous proposons d'inclure dans la Charte, c'est quelque chose de réalisable et dont on n'a jamais débattu jusqu'ici au Canada. Cela ne veut pas dire que tous les Canadiens dans le besoin auraient droit à un logement social ou public, ce qui équivaudrait à garantir un emploi à tout le monde.

**Le sénateur Barootes:** Oui.

**M. Crenna:** Ce que nous proposons, c'est le droit d'accès, qui élimine les règlements discriminatoires qui empêchent les gens d'avoir accès à un logement déjà construit. Nous avons essayé de montrer cette distinction et d'élargir le débat en disant «Il y a là un parallèle avec le droit à l'égalité».

**Le sénateur Barootes:** C'est dans la deuxième partie de votre mémoire.

**M. Crenna:** C'est exact.

**Le sénateur Barootes:** Je parlais de la première partie. Peut-être que la solution serait un bon salaire pour tout le monde ou des prêts sans intérêts pour le logement.

**M. Crenna:** Il est évident que pour avoir une bonne situation dans le logement il faut une économie saine en expansion. Cela a joué un rôle important dans l'amélioration dans la qualité du logement au Canada.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je vous remercie de votre exposé qui nous sera très utile, je pense.

Nous accueillons maintenant la Indigenous Bar Association in Canada.

Monsieur le président, je vous invite à nous présenter vos collègues et à nous résumer votre mémoire en 10 minutes. Nous passerons ensuite aux questions.

**M. Donald E. Worme (président, Indigenous Bar Association in Canada):** Je vous remercie, monsieur le président.

La Indigenous Bar Association tient à remercier le comité de nous avoir permis de comparaître et de venir présenter notre point de vue sur les propositions fédérales contenues dans les documents intitulés *Bâtir ensemble l'avenir du Canada* et au *Peuples autochtones, Autonomie gouvernementale et Réforme constitutionnelle*.

[Texte]

[Traduction]

• 1605

The Indigenous Bar Association is a national organization comprised of aboriginal lawyers from across Canada; that is, lawyers consisting of Indian, Inuit, and Métis persons. We have approximately 200 potential members in our organization at this point. We are united in our commitment to promoting respect for the human rights of aboriginal people in Canada. Our professional energies are directed at that common commitment, and it is in this spirit that we appear before you today.

Before continuing, I would like to introduce the other members of the Indigenous Bar Association in Canada who are sitting here. Mr. Roger Jones is from the Nahwegahbow-Jones law firm, in the city of Ottawa. He is a lawyer practising here in Ontario. Mr. Jones, incidentally, is the secretary-treasurer of the Indigenous Bar Association.

Ms Marion Buller is with the law firm Ray, Connell, in Vancouver, British Columbia. She is a status Indian, a treaty Indian originally from Saskatchewan, the Mistawasis First Nation.

Mr. Moses Okimaw is a member of the Indigenous Bar Association. He works here in the city of Ottawa, but is originally from Gods Lake, Manitoba.

Mary Ellen Turpel is a professor of law at the Dalhousie law school, in Halifax. She is on the board of directors of the Indigenous Bar Association, as is Marion Buller, who is the vice-president of the organization.

We do have many specific criticisms of and comments on the federal proposals, apart from the issue of self-government. However, clearly the time is limited, so we will focus our presentation on three specific areas of the federal proposals relating to aboriginal self-government. The areas we would like to address are as follows: first, the nature of the right the federal government proposes to entrench; second, limits on the idea of self-government advanced in the proposals; and third, the implementation process for self-government.

About the first item, the federal government proposes an amendment to "entrench a general justiciable right to self-government in order to recognize aboriginal people's autonomy over their own affairs within the Canadian Confederation". There is no specific text for this amendment in the federal document, so it's difficult to understand fully where such a right would be entrenched and the implications of the proposed amendment.

It concerns us that there have been no linkages between section 35 of the Constitution Act, 1982, and the self-government proposals. It is our view that the federal proposals are troubling in at least two important respects. First, it is not the explicit recognition of inherent right, which all aboriginal peoples have been advancing since the 1980s. The French text that causes us alarm in particular is the expression *accorder*, or "to grant".

La Indigenous Bar Association est un organisme national qui regroupe des avocats autochtones du Canada tout entier, c'est-à-dire des avocats indiens, inuits et métis. Notre association compte actuellement 200 membres. Ce qui nous unit, c'est notre volonté de promouvoir le respect des droits des personnes autochtones au Canada. C'est vers cet objectif commun que nous dirigeons nos énergies professionnelles et c'est dans cet esprit que nous comparaissons aujourd'hui.

Avant d'aller plus loin, je tiens à vous présenter les autres membres de l'association qui sont ici présents aujourd'hui. M. Roger Jones, du cabinet Nahwegahbow-Jones, à Ottawa. Il est avocat ici, en Ontario. En outre, M. Jones est secrétaire-trésorier de notre association.

M<sup>me</sup> Marion Buller, qui travaille auprès du cabinet Ray Connell, à Vancouver, en Colombie-Britannique. C'est une Indienne inscrite qui vient de la Saskatchewan, de la Première Nation Mistawasis.

M. Moses Okimaw est membre de la Indigenous Bar Association. Il travaille ici à Ottawa, mais il vient de Gods Lake, au Manitoba.

Mary Ellen Turpel enseigne le droit à la faculté de droit de Dalhousie, à Halifax. Elle est membre du conseil d'administration de notre association, comme l'est aussi Marion Buller, qui est actuellement notre vice-présidente.

Nous avons de nombreux commentaires et critiques à exprimer à propos des propositions fédérales, en dehors de la question de l'autonomie gouvernementale. Cependant, comme notre temps est limité, nous allons nous concentrer sur trois aspects précis concernant l'autonomie gouvernementale des autochtones. Ce sont: premièrement, la nature du droit que propose de constitutionnaliser le gouvernement fédéral; deuxièmement, les limites de l'autonomie gouvernementale telle que proposée par le gouvernement fédéral; et troisièmement, le processus de mise en oeuvre de cette autonomie.

Pour commencer par le début, le gouvernement fédéral propose de modifier la Constitution «de manière à consacrer un droit à l'autonomie gouvernementale autochtone invocable devant les tribunaux afin de reconnaître l'autorité des autochtones sur leurs propres affaires au sein de la Fédération canadienne». Comme on ne donne pas le libellé exact de cette modification dans le document fédéral, il est difficile de bien comprendre où ce droit figurerait et ce que signifierait exactement cette modification.

Nous sommes inquiets de constater qu'il n'y a aucun lien entre l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 et les propositions concernant l'autonomie gouvernementale. Les propositions fédérales nous inquiètent pour au moins deux raisons importantes. Tout d'abord, on ne reconnaît pas explicitement le droit inhérent dont tous les peuples autochtones demandent la reconnaissance depuis les années 1980. Le texte français nous inquiète particulièrement en raison du verbe «accorder».



## [Text]

It is our submission that self-government cannot be granted by the federal government. It is an inherent right, pre-dating the existence of Confederation in 1867. Its source is not the federal or provincial government in Canada. Its source is the historical reality that aboriginal people have been here, living in Canada, from long before Europeans arrived. An amendment that cannot recognize this reality is flawed and offensive.

We find the federal proposal confusing, because in certain places the federal government seems to acknowledge that the source of the right of self-government is this pre-existing history.

• 1610

For instance, the proposal states that:

Aboriginal peoples were self-governing at the time of first contact with European societies. Their powers of self-government, however, have been seriously eroded by the encroachment of non-aboriginal society and more than a century of paternalism under the Indian Act.

That is at page 7 in *Shaping Canada's Future Together*.

The proposed Canada clause, including the recognition that aboriginal peoples were historically self-governing, seems to support the inherent right—even if cast in historical terms and disconnected from current rights.

At the same time, because this language dwells on the history as opposed to the continued existence of the right, Crown lawyers may at some future date use this language to argue that aboriginal peoples are no longer self-governing.

Whether the proposals are simply ill-worded or are intentionally misleading in this regard, the result is the same. The source of the right of self-government is not evident in the form being advanced in these proposals.

Inherency must be acknowledged as an act of honesty and respect and in order to demonstrate that the federal government is prepared to enter into a new political relationship with aboriginal peoples.

The inherent right of self-government is an existing right. Our treaties confirm this right and ensure its continued existence for future generations. For example, Treaty 6, signed in 1876, affirmed and recognized that First Nations signatories would continue to be self-governing.

Treaty 6 provides that the chiefs would continue to maintain peace and good order between each other, and also between themselves and other tribes of Indians and between themselves and other of Her Majesty's subjects.

As Lord Denning has directed in the Secretary of State case that the First Nations will be able to say their rights and freedoms have been guaranteed to them by the Crown—originally, by the Crown in respect of the United Kingdom; now, by the Crown in respect of Canada—but, in any case, by the Crown. No parliament should do anything to lessen the worth of these guarantees. They should be honoured by the Crown in respect of Canada so long as the sun rises and the river flows. That promise must never be broken.

## [Translation]

Selon nous, le gouvernement fédéral ne peut pas accorder l'autonomie gouvernementale. Celle-ci est un droit inhérent qui précède la création de la Confédération en 1867. Elle ne découle pas d'un gouvernement fédéral ou provincial canadien. Elle découle de la réalité historique de la présence autochtone au Canada, présence qui a précédé de beaucoup l'arrivée des Européens. Une modification constitutionnelle qui ne reconnaîtrait pas cette réalité serait entachée et insultante.

La proposition fédérale nous dérouté car le gouvernement semble en certains endroits reconnaître que la source du droit à l'autonomie gouvernementale est historique.

Par exemple, on peut lire dans les propositions fédérales:

Les peuples autochtones se gouvernaient déjà eux-mêmes au moment de leur premier contact avec les Européens. Toutefois, leurs pouvoirs à cet égard ont été considérablement érodés par les empiètements des non-autochtones et par plus d'un siècle de paternalisme sous le régime de la Loi sur les Indiens.

Cela se trouve à la page 7 du document *Bâtir ensemble l'avenir du Canada*.

La clause Canada qui est proposée, avec la reconnaissance de l'autonomie gouvernementale historique des autochtones, semble reconnaître ce droit inhérent, même s'il est présenté par référence au passé, sans aucun lien avec les droits actuels.

Aussi, comme le texte insiste sur l'aspect historique plutôt que sur l'actualité de ce droit, les avocats de la Couronne pourraient à l'avenir s'en servir pour faire valoir que les autochtones ne sont plus administrativement autonomes.

Que les propositions aient été mal énoncées ou qu'elles soient volontairement trompeuses à cet égard, le résultat est le même. Telles qu'elles se présentent ici, elles ne reconnaissent pas clairement la source de notre droit à l'autonomie gouvernementale.

Le caractère inhérent de ce droit doit être reconnu. C'est une question d'honnêteté et de respect et cela montrera que le gouvernement fédéral est disposé à nouer de nouveaux liens politiques avec les autochtones.

Le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale est un droit actuel. Nos traités le confirment et le garantissent pour les générations futures. Par exemple, le Traité 6, signé en 1876, affirmait et reconnaissait que les Premières nations signataires conserveraient leur autonomie gouvernementale.

Le Traité numéro 6 prévoit que les chefs continueraient à maintenir la paix entre eux, avec les autres tribus indiennes, et avec les autres sujets de Sa Majesté.

Lord Denning, dans l'affaire du Secrétariat d'État, avait jugé que les Premières nations pourraient faire valoir que leurs droits et libertés leur étaient garantis par la Couronne—la Couronne du chef du Royaume-Uni au départ, et maintenant la Couronne du chef du Canada—mais c'est toujours la Couronne. Aucun Parlement ne peut affaiblir ces garanties. La Couronne du chef du Canada se doit de les respecter tant que le soleil se lèvera et que le fleuve coulera. La promesse ne doit jamais être rompue.

## [Texte]

The federal government must stop pretending that self-government is not an inherent and existing right at Canadian constitutional law.

With respect to the proposal that enforceability of the right be delayed for up to 10 years, we are reflecting on the idea of delayed justiciability. It must be clear that self-government agreements negotiated during the delay period would not be used to define the content of the right to self-government for those First Nations that are forced into litigation. In other words, the content of the right should not be limited by the nature of negotiations entered into during the period of suspended justiciability.

As for the content of the right to be recognized, our preference would be to see the entrenchment of an inherent right of self-government with a defined list of powers for the purpose of guiding implementation.

That list would include the administration of justice, child welfare, education, health, land and resources, and other matters necessary for the governance of aboriginal communities.

In addition, there ought to be provisions that would allow First Nations, Métis and Inuit to negotiate further areas where circumstances require and where the parties agree. The powers and jurisdictions outlined would be understood not to be an exhaustive list.

It is our view that it is inappropriate to leave to the courts the determination of the content of the right, although we are fully supportive of an inherent and justiciable right being explicitly affirmed in the Constitution. The right ought to be taken to the courts only when negotiations fail because of obstacles in the implementation process. A strong commitment by governments to negotiate in good faith accordingly, therefore, must be part of any amendments.

With respect to the limits on self-government proposed, the federal proposals imagine that aboriginal self-government would be limited in at least three important respects:

First, the proposals suggest that the right will be exercised within the Canadian federation. It is not clear from the proposal whether this means within the powers in sections 91 and 92 of the Constitution Act, 1867, or within a new federation which includes aboriginal self-government. This is important because aboriginal peoples are now seen as subordinates in the constitutional framework of Canada. Further entrenchment of this relationship is unacceptable.

A second limit on the right of self-government is that it will be subject to many federal and provincial laws of general application. This is a serious limit as it is not clear on how and why this will be the case.

At present, First Nations are subject to provincial laws of general application which extend to them because of the provision in the Indian Act of section 88. The current state has allowed substantial incursion of aboriginal jurisdiction and

## [Traduction]

Le gouvernement fédéral doit cesser de prétendre que l'autonomie gouvernementale n'est pas un droit inhérent et actuel en droit constitutionnel canadien.

La proposition de reporter de dix ans la mise à exécution de ce droit nous amène à examiner la question du recours en justice. Il faut qu'il soit bien clair que les ententes d'autonomie gouvernementale qui seront négociées pendant ce délai ne sauraient être invoquées pour définir le droit à l'autonomie gouvernementale des Premières nations qui seront obligées d'en référer à un tribunal. Autrement dit, le contenu du droit ne saurait être limité par la nature des accords négociés pendant ce délai.

Quant à la substance du droit à reconnaître, nous préférierions que soit constitutionnalisé un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale comprenant une liste précise des pouvoirs afin de faciliter l'exécution.

La liste comprendrait l'administration de la justice, la protection de l'enfance, l'éducation, la santé, les terres et les ressources, et autres domaines nécessaires à l'administration des communautés autochtones.

Il faut, en outre, prévoir des dispositions permettant aux Premières nations, aux Métis et aux Inuits d'engager des négociations dans d'autres domaines si les circonstances l'exigent et si les parties sont d'accord. Il serait entendu que les pouvoirs et domaines de compétence mentionnés ne constitueraient pas une liste exhaustive.

Il serait, selon nous, inapproprié de laisser aux tribunaux le soin de déterminer la nature du droit, bien que nous soyons tout à fait d'accord avec l'idée de reconnaître explicitement dans la Constitution un droit inhérent et invocable devant les tribunaux. Les tribunaux ne devraient intervenir qu'en dernier recours, lorsque les négociations échouent en raison d'obstacles dans le processus de mise en oeuvre. Tout amendement doit donc inclure un engagement véritable de la part des gouvernements à négocier de bonne foi.

En ce qui concerne les limites proposées à l'autonomie gouvernementale, les propositions fédérales envisagent de limiter l'autonomie des autochtones sur au moins trois plans importants:

Premièrement, selon les propositions, le droit s'exercerait au sein de la Fédération canadienne. Les propositions ne précisent pas si l'on entend par là les pouvoirs prévus aux articles 91 et 92 de la Loi constitutionnelle de 1867, ou une nouvelle fédération qui comprendrait l'autonomie gouvernementale des autochtones. C'est important, car dans le contexte constitutionnel canadien actuel, les peuples autochtones sont considérés comme des subordonnés. Toute confirmation de cette situation serait inacceptable.

Le droit à l'autonomie gouvernementale est également limité du fait qu'il serait soumis à diverses lois fédérales et provinciales d'application générale. C'est une limitation importante puisqu'on ne sait pas exactement comment cela se ferait, ni pourquoi.

Actuellement, les Premières nations sont assujetties aux lois provinciales d'application générale qui les concernent en raison de l'article 88 de la Loi sur les Indiens. Cette situation a permis une forte ingérence dans les affaires et



*[Text]*

control over governance. If self-government were limited by this same process, it would be no different from what the First Nations have now—a subordinate system where outside law governs their communities.

• 1615

Aboriginal governments need to be sovereign within their own spheres, and aboriginal laws should not be simply overridden or nullified by federal or provincial laws. Otherwise, there is no self-government. There is other government. We envision that aboriginal governments would be sovereign and paramount in their own fields of exclusive jurisdiction, just as the federal and provincial governments would be sovereign and paramount in their areas of exclusive jurisdiction. It may be that in many instances, federal and provincial laws ought to continue to apply until aboriginal communities exercise their jurisdiction.

A final but troubling limitation on aboriginal self-government is that the Charter of Rights and Freedoms will apply. This troubles us because the Charter is in many respects premised on values different from those held dear by aboriginal peoples. This is not to say that aboriginal peoples have no tradition of respecting individual rights. We do. However, we balance individual and collective rights differently. Many of the human rights protected in the Charter are simply too limited for us. Our peoples cherish social, cultural and economic rights that are not well protected in the Canadian Charter.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** We have already exceeded our time. Is it possible to conclude the main points rapidly?

**Mr. Worme:** Perhaps each of the participants from the Indigenous Bar Association can speak to some of the other issues in terms of the implementation process.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** This will reduce the question period, but it is up to you.

**Mr. Worme:** One important comment, Mr. Chairman, is that we view the tribunal to guide implementation of self-government as perhaps an idea that has not been considered before by this board. We might simply end by speaking to that.

The federal proposals are silent on the process of implementing the inherent right of self-government. Negotiations are referred to, as is the suggestion that the enforceability of the right in Canadian courts be delayed for 10 years.

As lawyers, we are concerned about the process of implementation. We have seen many examples of rights guarantees where the only vehicle to exercise those rights is the gamble of litigation. This is expensive, high risk and oppressively slow.

We would like to see a formal process as any part of the constitutional protection of the inherent aboriginal right of self-government that would review the process of negotiations and deal with particular conflicts as they arise in

*[Translation]*

l'administration autochtone. Si l'autonomie gouvernementale est limitée de la même façon, elle ne différerait en rien de ce que les Premières nations ont déjà, un système subordonné dans lequel des lois externes régissent les communautés autochtones.

Les administrations autochtones doivent être souveraines dans leurs propres domaines, et les lois autochtones ne doivent pas pouvoir être supplantées ou annulées par des lois fédérales ou provinciales, sans quoi ce n'est plus d'autonomie gouvernementale qu'il s'agit, mais de soumission à un autre gouvernement. Nous envisageons des gouvernements autochtones souverains et dominants dans leurs domaines de compétence exclusive, tout comme le fédéral ou les provinces seraient souverains et dominants dans leurs domaines à eux. Il sera peut-être nécessaire, dans bien des cas, que les lois fédérales et provinciales restent en vigueur jusqu'à ce que les communautés autochtones puissent exercer leurs compétences.

Une dernière limitation inquiétante de la notion d'autonomie gouvernementale des autochtones est la Charte des droits et libertés. Cela nous inquiète car cette charte repose en grande partie sur des valeurs qui ne sont pas celles auxquelles croient les autochtones. Cela ne veut pas dire que les peuples autochtones n'aient aucune tradition de respect des droits individuels. Au contraire. Toutefois, nous n'avons pas le même équilibre entre droits individuels et droits collectifs. La Charte est pour nous trop timorée dans sa protection de nombreux droits de la personne. Nos peuples ont à cœur les droits sociaux, culturels et économiques qui ne jouissent pas d'une protection suffisante dans la Charte canadienne.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Nous avons déjà dépassé le temps prévu. Pourriez-vous nous donner rapidement les points principaux?

**M. Worme:** Chacun des autres membres de notre association ici présents pourra peut-être parler des autres questions concernant la mise en œuvre.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Libre à vous de décider, mais cela réduira d'autant la période des questions.

**M. Worme:** Une chose importante à signaler, monsieur le président, c'est que nous estimons que cette commission n'a pas vraiment examiné la possibilité de confier aux tribunaux la mise en œuvre de l'autonomie gouvernementale. Nous pourrions peut-être terminer là-dessus.

Les propositions fédérales n'abordent pas la question de la procédure de mise à exécution du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. On parle de négociations, d'un délai de 10 ans avant que le droit ne soit invocable devant les tribunaux canadiens.

En notre qualité d'avocat, ce processus nous inquiète. Nous avons vu de nombreux exemples de droit qu'on ne pouvait faire respecter qu'en jouant son va-tout devant les tribunaux. C'est cher, risqué, et oppressivement lent.

Nous souhaitons voir instaurer une procédure officielle dans le cadre de la constitutionnalisation du droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale, procédure qui examinerait le processus de négociation et réglerait les



*[Texte]*

order to keep the negotiation process moving. We can imagine this as a tribunal or special court charged with the responsibility of hearing particular conflicts or disputes over jurisdiction in order to guide the parties in their negotiations. This should be established directly in the amendment on self-government.

The tribunal would have to have at least half aboriginal representatives, perhaps three of seven members with a jointly selected chairperson. In this way aboriginal peoples would be saved from the humiliation of approaching a court system that is an emanation of a different political and legal system. Moreover, we would be saved from working within an existing court system where our rights and cultures are not understood and suffer frequent denigration.

As lawyers, we know all too well that when we take our aboriginal clients to court, the system is stacked against them. We know that constitutional changes to protect the existing and inherent right of self-government will not change that situation. It will take a special mechanism to fully protect aboriginal and treaty rights in Canada and to facilitate the establishment of aboriginal self-government.

The self-government tribunal, we recommend, could be established immediately, with no delay in the enforceability of the right of self-government. Aboriginal peoples and government can approach the tribunal for guidance, and the tribunal can supervise the negotiations and deal with conflicts as they arise. The tribunal should have a direct appeal to the Supreme Court of Canada so that delays in negotiations can be avoided.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I think we will stop there and start the question period.

• 1620

**Ms Blondin (Western Arctic):** Mr. Chairman, I want to welcome the members of the Indigenous Bar Association who have been in front of many committees and many of the national fora across the country on issues that are legal but generally pertain to the rights of aboriginal people, and on many other issues, because of their legal background and interests.

I'm going to pose to you many of the questions that I can't answer when non-aboriginals come to me and ask me these questions about the inherent right to self-government, because I think you're far more capable. You have a collective intelligence and experience to be able to tackle some of these, which you have mentioned or referred to in your brief.

The first one, and it is the most difficult one, is to try to convince people that you don't take away from something that you haven't recognized or, in their words, given to a collective group, such as the aboriginals. There is always the

*[Traduction]*

conflits qui pourraient survenir afin d'éviter les impasses dans les négociations. On peut imaginer la création d'un tribunal ou d'une instance quasi-judiciaire qui serait chargé d'entendre les conflits ou les différends en matière de compétences et de guider les parties dans leurs négociations. Sa création pourrait être prévue directement dans le texte de l'amendement sur l'autonomie gouvernementale.

Le tribunal serait constitué au moins pour moitié d'autochtones, peut-être trois autochtones sur sept membres, et un président choisi d'un commun accord. On épargnerait ainsi aux autochtones l'humiliation de devoir s'adresser à un système judiciaire émanant d'un régime politique et légal qui n'est pas le leur. En outre, cela nous éviterait d'avoir à travailler avec des tribunaux qui ne comprennent pas nos droits et nos cultures et qui souvent les dénigrent.

En tant qu'avocats, nous ne savons que trop combien nos clients autochtones sont d'emblée défavorisés par le système judiciaire. Nous savons que tout changement constitutionnel visant à protéger le droit inhérent et existant à l'autonomie gouvernementale ne changera rien à cette situation. Il faudra prévoir un mécanisme spécial afin de bien protéger les droits ancestraux et résultant de traités au Canada et de faciliter la mise en place d'administrations autochtones autonomes.

Nous recommandons que ce tribunal chargé de l'autonomie gouvernementale soit créé immédiatement, sans que soit reportée l'entrée en vigueur du droit à l'autonomie. Les peuples autochtones et le gouvernement peuvent s'adresser au tribunal pour y demander conseil, et le tribunal pourra superviser les négociations et régler les conflits éventuels. Le tribunal devrait pouvoir en appeler directement à la Cour suprême du Canada afin d'éviter tout retard dans les négociations.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je crois que nous allons nous arrêter ici et passer aux questions.

**Mme Blondin (Western Arctic):** Monsieur le président, je souhaite la bienvenue aux représentants de la Indigenous Bar Association qui ont déjà comparu devant de nombreux comités et ont participé à de nombreuses tribunes nationales sur des questions à caractère juridique mais, généralement, liées aux droits des autochtones, et aussi à bien d'autres questions, en raison de leur formation juridique et de leurs intérêts professionnels.

Je vais vous poser nombre de questions auxquelles je ne peux répondre lorsque des non-autochtones me les posent concernant le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, car je pense que vous êtes beaucoup mieux capables que moi d'y répondre. Votre intelligence et votre expérience collective vous en donne les moyens, et vous avez d'ailleurs mentionné ou abordé certaines de ces questions dans votre mémoire.

Le premier problème, et le plus difficile, c'est d'essayer de convaincre les gens qu'on ne peut pas enlever quelque chose qu'on n'a pas reconnu, ou, pour parler comme eux, accorder à un groupe, à une collectivité, comme les

[Text]

demand that if you want the inherent right to self-government there should be a definition. How, in fact, do you handle that particular question in negotiating self-government? People want a definition of the inherent right of self-government.

**Ms Mary Ellen Turpel (Board Member, Indigenous Bar Association):** I will take a stab at answering that. The way in which we look at it in terms of the inherent right is that the idea of inherency refers to the source of the right, namely, that before European settlement in Canada aboriginal peoples were self-governing, so the inherency refers to the source of the right, and it doesn't need to be defined because it's just referring to the source. In fact, you can't think of a workable definition of inherent right. It is just inherent, which means that the First Nations, Métis, and Inuit have been exercising the right since before Confederation, since before 1867.

It is inherent in the sense that it comes from that history rather than coming from a constitutional document, or from a government that post-dated that reality. That is how we approach the issue of inherency, that in fact it's almost self-evident that it's inherent because it is part of the history, and it has to be inherent because otherwise it looks like it's a handout or something that comes from a constitutional document that happened only recently.

**Ms Blondin:** Once we've overcome the debate on inherency and have basically laid out the fact that it's from the source, how do you reconcile individual and collective rights, and does the Charter of Rights have primacy over the collective rights of the group, and would in fact the collective rights of the aboriginals, under the inherent right, trump the rights of individuals?

**M. Blackburn:** Monsieur le coprésident, j'invoque le Règlement.

Madame Blondin, j'aimerais que vous puissiez avoir une réponse à votre question, puisqu'on n'y a pas répondu. Vous avez demandé ce qu'était un droit inhérent. On a dit que c'était un droit qui existait depuis le début, depuis 1867. Je voudrais savoir ce que veut dire «droit inhérent». J'aimerais que les gens puissent nous le préciser.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Could you, at the same time, when you answer the question of Ms Blondin—

**Ms Blondin:** I couldn't hear Mr. Blackburn's question.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** What he said was this—

**Ms Blondin:** I don't think he has the right to ask a question when I am doing my questioning. If he is going to speak for the government side, that's fine, but I don't think he should be intervening in my time.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Oh, no. I agree with you.

**Ms Blondin:** He'll have his own time, Mr. Chairman, don't you think?

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Yes, I agree that—

[Translation]

autochtones. On nous dit toujours qu'il faut pouvoir définir le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Comment répondre à cette question dans le cadre des négociations sur l'autonomie gouvernementale? Les gens demandent à avoir une définition du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

**Mme Mary Ellen Turpel (membre du conseil, Indigenous Bar Association):** Je vais essayer de répondre. La notion d'inhérence, selon nous, se rapporte à la source du droit, c'est-à-dire qu'avant l'arrivée des Européens au Canada, les peuples autochtones s'administraient eux-mêmes, et c'est donc à la source du droit que fait référence la notion d'inhérence; elle n'a pas besoin d'être définie puisqu'elle concerne la source du droit. De fait, il est impossible de donner une définition pratique du droit inhérent. Il est simplement inhérent, c'est-à-dire que les Premières nations, les Métis et les Inuit l'exerçaient déjà avant la Confédération, avant 1867.

Il est inhérent en ce sens qu'il a une source historique, et non pas constitutionnelle, qui ne vient pas d'un gouvernement postérieur à cette réalité. C'est ainsi que nous voyons ce concept d'inhérence, et il nous semble que cette inhérence est évidente puisqu'elle découle de notre histoire, et que notre droit ne peut être qu'inhérent, sans quoi il ressemble à une concession, à une invention récente qui découlerait d'un document constitutionnel.

**Mme Blondin:** Une fois réglée la question de l'inhérence, et démontrée qu'elle procède de la source, comment conciliez-vous droits individuels et droits collectifs, et la Charte des droits prime-t-elle sur les droits collectifs du groupe ou, en raison de ce droit inhérent, les droits collectifs des autochtones primeraient-ils sur les droits individuels?

**Mr. Blackburn:** On a point of order, Mr. Chairman.

I wish you could get an answer to your question, Ms Blondin, since you did not get one. You asked what is an inherent right. We were told that it was a right that existed from the beginning, from 1867. I want to know what "inherent right" means. I would like people to explain it to us.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Pourriez-vous, pendant que vous répondez à la question de M<sup>me</sup> Blondin...

**Mme Blondin:** Je n'ai pas entendu la question de M. Blackburn.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Il a dit que...

**Mme Blondin:** Je ne pense pas qu'il ait le droit de poser une question pendant mon tour. S'il veut parler pour la majorité, très bien, mais il n'a pas à intervenir pendant mon tour.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Oh, non. Vous avez raison.

**Mme Blondin:** Son tour viendra, monsieur le président, ne croyez-vous pas?

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Oui, je conviens que...

[Texte]

**Ms Blondin:** Maybe he can contain himself.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** No, no, but it's not going to be subtracted; you won't lose all your time. He raised a question.

**Ms Blondin:** He wants a definition, right?

**M. Blackburn:** J'ai repris exactement votre question, madame Blondin. Je dis simplement que j'aimerais avoir la réponse à votre question puisque je considère qu'on n'y a pas répondu. Il serait bon qu'on le sache.

**Ms Blondin:** I was satisfied with the answer. I thought I got an answer and I'm satisfied.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Well, we will have the occasion to come back to this. Continue, please.

**Ms Blondin:** He can ask, but later on, on his own time.

• 1625

Next I would like to go to this whole issue of collective versus individual rights. It is a very pressing one. I would say it ranks up there among the top three questions on what the definition of inherent right to self-government is. The next one is always the collective rights one. I would like to know specifically how you would handle that one. You made reference to it.

**Mr. Moses Okimaw (Member, Indigenous Bar Association):** One of the problems in trying to explain our concepts and values is the difference in languages. I suppose if I tried to explain all those concepts in Cree, Cree people would understand it clearly. One of the problems in doing this and in trying to come up with meanings and definitions is that we are forced to use the English language. Sometimes we are forced to use words that do not really bring out what we mean. I suppose the francophones and Québécois have the same difficulty. I hope you are very understanding.

When we use the phrase "collective rights", we do not mean it in the same way as liberals such as Pierre Elliott Trudeau understand it.

**An hon. member:** He does not understand it.

**An hon. member:** Liberals do not understand anything.

**Mr. Okimaw:** One of the collective rights in our society is showing respect for everybody. I hope you will show respect for us.

So collective rights in our society do not mean the same thing as they mean in your society. Also, individual rights and collective rights are not mutually exclusive. In our societies the individual is just as important as the group, if not more important. The group needs the individual, and the individual needs the group. It is not as if they are separate, as is understood in liberalism and its idea of individual rights. The individual is not supreme, and the collective is not supreme either. There is a balance.

That is the best way I can explain it to you. I can try in Cree, if you want.

[Traduction]

**Mme Blondin:** Qu'il fasse preuve d'un peu de retenue.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Non, non, on ne vous comptera pas l'interruption. Il a posé une question.

**Mme Blondin:** Il veut une définition, c'est bien cela?

**Mr. Blackburn:** Ms Blondin, I repeated your question exactly. I am simply saying that I would like an answer to your question because I feel that it has not been answered. It would be good to know.

**Mme Blondin:** J'étais satisfaite de la réponse. J'estime avoir obtenu réponse et je suis satisfaite.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Nous aurons l'occasion d'y revenir. Continuez, s'il vous plaît.

**Mme Blondin:** Il peut bien poser la question, mais après, lorsque ce sera son tour.

Je voudrais maintenant en venir à la question des droits collectifs par rapport aux droits individuels. Elle est très importante. C'est une des trois principales questions que l'on pose lorsque l'on veut comprendre ce que signifie le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. On en vient toujours à parler des droits collectifs. J'aimerais savoir comment vous répondez. Vous y avez fait allusion.

**M. Moses Okimaw (membre, Indigenous Bar Association):** La langue pose un problème lorsque nous essayons d'expliquer nos concepts et nos valeurs. Si j'essayais de vous expliquer tous ces concepts en cree, les cree me comprendraient très bien. Si nous avons du mal à expliquer ce que nous voulons dire et à donner des définitions, c'est en partie parce que nous sommes obligés de nous exprimer en anglais. Nous sommes parfois obligés d'utiliser des mots qui ne correspondent pas exactement à notre pensée. J'imagine que les francophones et les québécois éprouvent les mêmes difficultés. J'espère que vous vous montrerez compréhensifs.

Lorsque nous disons «droits collectifs», nous ne l'entendons pas de la même façon que des libéraux comme Pierre Elliott Trudeau.

**Une voix:** Il n'y entend rien.

**Une voix:** Les libéraux ne comprennent rien à rien.

**M. Okimaw:** Dans notre société, faire preuve de respect à l'égard des autres est un droit collectif. J'espère que vous ferez preuve de respect à notre égard.

Les droits collectifs n'ont donc pas dans notre société le même sens que dans la vôtre. En outre, droits individuels et droits collectifs ne s'excluent pas les uns les autres. Dans notre société, l'individu a autant d'importance que le groupe, sinon plus. Le groupe a besoin d'un individu et l'individu a besoin du groupe. Ce ne sont pas deux entités distinctes, comme on les considère dans le libéralisme avec sa conception des droits individuels. L'individu n'est pas suprême, pas plus que la collectivité. Il y a équilibre.

Je ne peux pas mieux vous l'expliquer. Je peux essayer en cree, si vous voulez.



[Text]

**Ms Blondin:** Maybe I can relate to that, even though I am a Liberal.

Would extended family and custom adoptions have anything to do with the balance you might achieve in your culture, in aboriginal culture, regarding respect and mutual balance between collective and individual rights? Would those kinds of arrangements be expressive of that balance?

**Mr. Okimaw:** We were talking about this the other day: how to explain collective rights. One of the things I hear about in the debate in the larger society is the social charter. That comes somewhat closer to what we mean by collective rights and individual rights. One of the things about our society, although it is eroding, is that the individual is cared for. There is a lot of caring. People are looked after. One of the things that happened in our communities, I remember from when I was growing up, is that when people came to visit in our communities there was a collection of food all around and that family was looked after. That is one of the values, I suppose. It is a collective right.

**Ms Blondin:** Mr. Okimaw, I know this is a very controversial issue, but there are women's groups within the aboriginal group who feel their rights might be trumped if we have the inherent right to self-government. There is a group in Manitoba, specifically. My question to them is this. Would they in fact be in a position in which they might have to do what the francophone women of Quebec, or the Québécois women, have done? They had to make a choice between their individual rights and their over-all rights as Quebecois. Would it reach a point at which the aboriginal women, for instance, might have to make the choice of whether their collective rights as aboriginal people would override their individual right? Is there truly a balance that can be achieved?

• 1630

**Ms Turpel:** I could probably respond to that as an aboriginal woman. I understand there have been concerns expressed by women about self-government. However, I think it is important to put that in context and understand its relationship to this debate about the Charter, for instance.

There is a concern that in fact people be secure in communities; not only women but that elders, children, everyone be secure in communities. The fact that there are problems now is a reflection of the Indian Act system.

It is not because, for instance, aboriginal men or First Nations men are more violent than any other man. As a matter of fact I would suggest they are less violent. However the problems in communities are a reflection of what has happened with the Indian Act. There is no control in aboriginal communities to deal with social problems like family violence. There is no effective control. I mean you could pass by-laws under the Indian Act but they are not really worth anything.

[Translation]

**Mme Blondin:** Je crois pouvoir comprendre, même si je suis libérale.

La famille élargie et les adoptions coutumières ont-elles un rapport quelconque avec l'équilibre auxquelles parvient votre culture, la culture autochtone, entre le respect pour la collectivité et celui pour l'individu? Et ce type d'arrangement illustre-t-il cet équilibre?

**M. Okimaw:** Nous en parlions l'autre jour: comment expliquer les droits collectifs. Dans le grand débat public actuel on parle de charte sociale. Cela se rapproche davantage de ce que nous entendons par droits collectifs et droits individuels. Notre société, bien que cela s'affaiblisse, prend soin de l'individu. Les gens prennent soin les uns des autres. Personne n'est abandonné. Je me souviens, quand j'étais jeune, dans nos communautés, lorsque des gens venaient en visite, on faisait une collecte d'aliments pour les visiteurs. C'est une de nos valeurs. C'est un droit collectif.

**Mme Blondin:** Monsieur Okimaw, je sais que la question est fort controversée, mais il y a parmi les autochtones des groupes féministes qui craignent de voir leurs droits bafoués par le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Il y a, en particulier, un groupe au Manitoba. Je leur pose la question suivante: pourraient-elles se trouver devant le même choix que celui qu'ont dû faire les femmes francophones du Québec, les Québécoises? Elles ont dû choisir entre leurs droits individuels et leurs droits globaux en tant que québécoises. Pourrait-on envisager que les femmes des autochtones, par exemple, arrivent au point d'avoir à décider si leurs droits collectifs d'autochtones doivent primer sur leurs droits individuels? Est-il vraiment possible d'atteindre un équilibre?

**Mme Turpel:** Je peux sans doute répondre en tant que femme autochtone. Je sais que certaines femmes se sont inquiétées à propos de l'autonomie gouvernementale. Il me paraît, toutefois, important de replacer la question dans son contexte et de bien comprendre le lien avec ce débat concernant la Charte, par exemple.

On veut que les gens soient en sécurité dans leurs communautés, pas seulement les femmes, mais les anciens, les enfants, tout le monde. Les problèmes que nous connaissons actuellement viennent de la Loi sur les Indiens.

Ce n'est pas que les hommes autochtones, ou les hommes des Premières nations, soient plus violents que les autres. En fait, je dirais qu'ils sont moins violents. Les problèmes que connaissent nos collectivités sont le produit de la Loi sur les Indiens. Les collectivités autochtones n'ont aucun moyen de s'attaquer à des problèmes sociaux comme la violence familiale. Elles n'ont aucune autorité réelle. La Loi sur les Indiens prévoit bien l'adoption de règlements, mais ils n'ont en réalité aucun poids.

[Texte]

Under self-government there is an opportunity to deal with some of the issues that women are concerned about such as family violence and other things. Women are not only concerned about family violence, but that is one of the issues. I understand there has been a conference going on with respect to that matter.

Actually saying that the Charter would clarify that or help that is a mistake in the sense that the Charter is premised on a very different value system. In some aboriginal communities and some aboriginal traditions, the communities and societies are matrilineal. In fact, the women have a much more important role than in Canadian society.

Under aboriginal self-government there will likely be communities in which, for instance, there is a priority placed on women's rights above other rights. For example, in housing there might be a housing law passed that says elders and women will be given a priority in housing. There will be additional measures taken to protect certain interests.

The idea of having the Charter there to secure those interests is kind of backward thinking, because the Charter has not been very good at securing white women's interests. We just have to look at the *Seaboyer v. R.* in the Supreme Court of Canada, the rape shield case, to find out that the Charter has not been very effective for white women. It is not something I look to as an aboriginal woman to provide some security.

Some of the organizations, as we note in our paper, have been working on developing aboriginal charters, which I believe will protect women's rights more than the Canadian Charter. Canadians might want to look at them to find out some new ways of protecting women's rights.

**Ms Blondin:** I have just one last question.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Just one, please.

**Ms Blondin:** I know those are quite difficult. They are certainly difficult for me. I am a Treaty Indian and I know the dilemma we have. I am a Liberal on top of it. We are responsible for the Charter. I am not embarrassed to say I am all those things; I am quite happy to say that actually. It is a little difficult, but it is interesting.

Having said that, the one question that pops up is: If you do have the inherent right to self-government recognized and entrenched in the Constitution, what would be the relationship of the national Indian government, if you want to call it that, with the existing federal government? What would its status be internationally? Would it have a seat at the United Nations? Would it be given special status internationally? Would there be a severance of any kind of economic and fiscal arrangements such as equalization payments or whatever arrangements are made with the federal government? What would that relationship be?

**Mr. Roger Jones (Secretary-Treasurer, Indigenous Bar Association in Canada):** First of all I have to ask for clarification from you with respect to what you mean by national Indian government. Are you suggesting there is going to be one Indian government for the aboriginal people?

[Traduction]

L'autonomie gouvernementale permet de s'attaquer à certains de ces problèmes qui inquiètent les femmes, comme notamment la violence familiale. La violence familiale n'est pas la seule chose qui préoccupe les femmes, mais c'est un des problèmes. Je crois qu'il y a d'ailleurs eu une conférence sur ce thème.

Il est faux de dire que la Charte réglerait ce problème ou serait utile, car la Charte repose sur un système de valeurs très différent. Certaines collectivités, sociétés et traditions autochtones sont matrilineaires. De fait, les femmes y occupent une place beaucoup plus importante que dans la société canadienne.

Dans un régime d'autonomie gouvernementale, il y aura sans doute des collectivités où les droits des femmes primeront sur les autres droits. Par exemple, dans le domaine du logement, où l'on pourrait adopter une loi portant qu'en matière de logement la priorité serait accordée aux anciens et aux femmes. D'autres mesures pourront être prises afin de protéger certains intérêts.

La notion que la Charte est nécessaire pour protéger ces intérêts n'a plus cours, puisque la Charte n'a pas très bien su protéger les intérêts des femmes blanches. Il suffit de considérer les affaires *Seaboyer* et *Game* devant la Cour suprême du Canada, l'affaire de la protection de la vie privée des victimes de viol, pour se rendre compte que la Charte n'a pas très bien su protéger les femmes blanches. Ce n'est pas vers elle que les femmes autochtones doivent se tourner pour chercher la sécurité.

Certains organismes, comme nous le disons dans notre mémoire, ont essayé d'élaborer des chartes autochtones qui, à mon sens, protègent mieux les droits des femmes que la Charte canadienne. Les Canadiens pourraient peut-être s'en inspirer pour trouver de nouvelles façons de protéger les droits des femmes.

**Mme Blondin:** J'ai une dernière question.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Juste une, s'il vous plaît.

**Mme Blondin:** Je sais que ce sont des questions difficiles, en tout cas pour moi. Je suis une Indienne visée par les traités, et je comprends bien notre dilemme. Je suis en outre libérale. Nous sommes responsables de la Charte. Je n'ai pas honte de dire ce que je suis; au contraire, j'en suis plutôt satisfaite. Cela ne rend pas la vie facile, mais intéressante.

Cela dit, il reste une question: si le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale est reconnu et constitutionnalisé, quels seraient les rapports du gouvernement national indien, si l'on veut, avec le gouvernement fédéral? Quel serait son statut international? Siègerait-il aux Nations Unies? Aurait-il un statut international spécial? Faudrait-il mettre un terme aux accords économiques et fiscaux, notamment aux accords de péréquation, et autres conclus avec le gouvernement fédéral? Quels seraient les rapports entre les deux?

**M. Roger Jones (secrétaire-trésorier, Indigenous Bar Association in Canada):** Je vous demande d'abord une précision sur ce que vous entendez par gouvernement indien national. Entendez-vous par là qu'il y aurait un gouvernement pour tous les peuples autochtones?



[Text]

**Ms Blondin:** That is one idea that has been kicked around. I was using that as an example. It is not the one I am proposing, but it is one I have heard about.

What would be the regime or framework under the entrenchment of the inherent right to self-government?

• 1635

**Mr. Jones:** I believe part of the answer to your question lies in the submission we have provided. That is, if we talk about inherent self-government in its most clearly understood form in the Canadian legal system, aboriginal governments would be recognized as having the ability to make their own laws and to have their own jurisdiction, exclusive of whatever federal or provincial authority there might be. That means that, basically, in respect of what kind of a relationship would exist, one would think if you have an aboriginal government which is able to legislate and control matters in a specific area, exclusive to federal and provincial power, that in some areas aboriginal, federal, and provincial governments are going to be equal because of the fact that an aboriginal government would not be dependent on federal or provincial authority to make law or to control policy or to control development in a specific area which is, unfortunately, the situation we have to deal with now.

We are dealing with a very unequal playing field where the system as we know it now suggests that there are only two orders of government, the federal and the provincial, and that they possess all of the law-making and policy-making power and authority in this country. If Indian governments are going to be able to act in a specific area, they have to take or borrow from one of those governments. What we are talking about is equality, political equality, legal equality, and constitutional equality.

One element of your question was does that mean we automatically take our seats at the United Nations? I would not necessarily say that upon the recognition of self-government that all of the aboriginal communities in this country are going to approach the General Assembly and seek their seats. I, for one, would not want to place a limitation on them at this point and say you cannot do that. Up until two or three months ago, the Baltic States did not have their seats in the General Assembly. Pretty soon you are going to have other countries able to have a role in the international community. That is not to say that as soon as that happens, people are going to run to the assembly and claim their seats. You cannot prohibit it or you can expect the possibility that over a long period of time the entire global community is going to evolve into a situation in which perhaps there will be more political and just general equality among peoples, and we are peoples as well.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I'm afraid that we cannot go further.

**Ms Blondin:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** It is part of our mandate, of course, to say what in our opinion inherent right means. Obviously, as we have seen this afternoon, it is not an easy question. We will definitely come back to this question from time to time, especially in our liaison committee with the aboriginal nations.

[Translation]

**Mme Blondin:** C'est une idée qui a été suggérée. Je la mentionnais comme exemple. Ce n'est pas ce que je propose, mais je l'ai déjà entendu mentionner.

Comment cela fonctionnerait-il avec la constitutionnalisation du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale?

**M. Jones:** Nous avons, je crois, partiellement répondu à votre question dans notre mémoire. C'est-à-dire que si l'on considère le droit inhérent sous sa forme la plus communément acceptée, les gouvernements autochtones se verraient reconnaître le droit de légiférer dans des domaines de compétence qui ne seraient pas ceux du fédéral ou des administrations provinciales. C'est-à-dire, essentiellement, que si l'on a un gouvernement autochtone habilité à légiférer et à administrer dans des domaines précis, hors de la sphère des pouvoirs fédéraux et provinciaux, cela voudrait dire que dans certains domaines, les gouvernements autochtones, fédéral et provinciaux seraient égaux, puisque le gouvernement autochtone ne serait pas assujéti à l'autorité fédérale ou provinciale pour légiférer, décider ou gérer le développement dans un domaine précis, contrairement à ce qui se passe actuellement, malheureusement.

Nous avons actuellement un système très inégal qui ne prévoit que deux paliers de gouvernement, le fédéral et le provincial qui ont tous les pouvoirs législatifs et décisionnels et toute l'autorité. Si les gouvernements autochtones sont habilités à agir dans un domaine précis, il faudra qu'ils prennent ou empruntent à l'un de ces gouvernements. C'est une question d'égalité, d'égalité politique, d'égalité juridique et d'égalité constitutionnelle.

Vous avez demandé si cela nous donnerait automatiquement un siège aux Nations Unies? Je ne dirais pas nécessairement que, dès la reconnaissance de notre autonomie gouvernementale, toutes les communautés autochtones du Canada iraient demander une place à l'Assemblée générale. Personnellement, je ne voudrais pas exclure la possibilité, pour le moment. Jusqu'à il y a deux ou trois mois seulement, les États baltes ne siégeaient pas à l'Assemblée générale. Bientôt, d'autres pays prendront leur place dans la communauté internationale. Ça ne veut pas dire pour autant que, dès l'autonomie reconnue, les gens se précipiteront à l'Assemblée générale pour y réclamer un siège. On ne peut pas l'interdire, et il faut s'attendre à ce qu'avec le temps, la communauté internationale évolue vers une plus grande égalité politique et générale entre les peuples, et nous sommes aussi des peuples.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je crains que nous ne soyons obligés de nous en tenir là.

**Mme Blondin:** Merci.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Dans le cadre de notre mandat, nous devons aussi, bien sûr, donner notre interprétation du droit inhérent. Comme nous avons pu le constater cet après-midi, ce ne sera pas facile. C'est une question sur laquelle nous reviendrons certainement, surtout dans le cadre du comité de liaison avec les nations autochtones.



[Texte]

We go to the New Democratic Party now. Mr. McCurdy.

**Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair):** I did not intend to question you, so give me a moment here.

First of all, there are a number of propositions advanced in your document that I would like to put into some context. The concept of the tribunal, for example, is that a proposition that is generally accepted among the various aboriginal groups that are involved in the constitutional debate?

• 1640

**Ms Marion Buller (Vice-President, Indigenous Bar Association in Canada):** This idea of the tribunal has come from the Indigenous Bar Association.

**Mr. McCurdy:** How much acceptance is there among other Métis organizations and other organizations in the country?

**Ms Buller:** In about two weeks we could probably tell you.

**Mr. McCurdy:** You do not know yet. It is a *de novo* proposition.

**Ms Buller:** That is right.

**Mr. McCurdy:** I am listening to this discussion of the inherent right to self-government. I am listening to my colleague who is still here.

Although I think I understand it, I am not so sure I was altogether satisfied with it. I do not think it is enough to say, well it is there.

The question is: Why and how is it there? Surely it is there because aboriginal people were here. They governed themselves before those folks got here in various communities across the two continents.

Inherency really says that the peoples are aboriginal, the government was aboriginal in whatever form it took in whatever definition it may have had and however different that definition may have been from European concepts of government.

Like all peoples who exist, there are forms of cultural and political organizations that were historically present. Otherwise there could not have been any structural organization in these various communities. Is that not essentially what is being said here?

**Ms Buller:** The word "inherent" and the concept behind it is very, very simple.

**Mr. McCurdy:** I thought it was until a few minutes ago.

**Ms Buller:** It is. If nothing else, we can leave you with the notion that the inherent right to self-government or the inherency aspect of self-government is really a very simple concept.

**Mr. McCurdy:** Say what it is. Do not keep telling us it is simple. The people watching this are very anxious to have a nice, clear definition from somebody.

**Ms Buller:** I think my colleague put it very simply. Perhaps Mary Ellen could explain it again.

[Traduction]

Je donne maintenant la parole aux représentants du Nouveau Parti démocratique. Monsieur McCurdy.

**M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire):** Je n'avais pas l'intention de vous poser des questions, alors laissez-moi un instant.

Pour commencer, il y a dans votre document un certain nombre de propositions que je voudrais mettre en perspective. L'idée du tribunal, par exemple, est-elle généralement acceptée parmi les divers groupes autochtones qui participent au débat constitutionnel?

**Mme Marion Buller (vice-présidente, Indigenous Bar Association in Canada):** L'idée du tribunal vient de notre Association.

**M. McCurdy:** Comment est-elle acceptée parmi les autres organismes métis ou autochtones du pays?

**Mme Buller:** Nous pourrions vous le dire dans deux semaines.

**M. McCurdy:** Vous ne le savez pas encore. C'est une proposition nouvelle.

**Mme Buller:** C'est exact.

**M. McCurdy:** J'ai suivi la discussion sur le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. J'ai écouté ma collègue qui était encore présente.

Je crois comprendre, mais je ne suis pas sûr d'être tout à fait satisfait. Il ne me paraît pas suffisant de dire qu'il existe.

La question est de savoir: Pourquoi et comment existe-t-il? C'est certainement parce que les autochtones étaient ici. Ils se gouvernaient avant que ces gens arrivent et s'installent sur les deux continents.

L'inhérence revient à dire, essentiellement, que les peuples sont autochtones, que le gouvernement était autochtone, quelle qu'ait pu être sa forme, sa définition, et aussi éloignée qu'elle ait pu être des concepts européens de gouvernement.

Comme c'est le cas pour tous les peuples, il y avait des formes d'organisations culturelle et politique en place. Autrement il n'y aurait pu y avoir de structures communautaires. C'est bien ce que vous dites ici?

**Mme Buller:** Le terme «inhérent» et le concept qu'ils recouvrent sont très, très simples.

**Mme McCurdy:** C'est ce que je pensais jusqu'à il y a quelques instants.

**Mme Buller:** C'est très simple. Je voudrais qu'au moins nous vous ayons fait comprendre que la notion du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, l'inhérence de l'autonomie gouvernementale est effectivement extrêmement simple.

**M. McCurdy:** Dites-nous de quoi il s'agit. Arrêtez de nous dire que c'est simple. Les gens qui nous regardent attendent avec impatience que quelqu'un leur en donne une définition claire et nette.

**Mme Buller:** Je crois que ma collègue l'a très bien dit. Marie Héllène pourrait peut-être reprendre son explication.

[Text]

**Ms Turpel:** I think in response to your question and in the comments from your colleague, there are a few things that get confused in the discussion on self-government.

There are different issues at play here. There is the issue of the source of the right, a process for implementing the right and a product which will be self-government agreements. There are three things going on: the source of the right—

**Mr. McCurdy:** I think the source of the right is the one.

**Ms Turpel:** What you were asking about was the source of the right.

What we are suggesting to you is that the source of self-government is not the Constitution Act, 1867. It is not the Constitution Act, 1982.

**Mr. McCurdy:** Please tell us what it is.

**Ms Turpel:** The inherent self-government, the source is the inherent power of First Nations.

**Mr. McCurdy:** That is circular.

**Ms Turpel:** Why we say it is inherent is because the source does not come from the Constitution Act and it does not come from the government, it comes from the fact that when the first visitors came, First Nations and Inuit people were here in organized societies governing themselves with all powers of government.

In fact, those governments have continued. We are also saying it is an existing right. It is not something that is just in the past like the Canada clause.

The reason we say inherent is that it is very hard for us to give you a definition of inherent, except to say that inherent means that it pre-exists what we have now.

It is a mental health issue for us, almost. As a matter of mental health, we want to ensure that our history is there.

**Mr. McCurdy:** What I am trying to do is protect the mental health of those of us who are trying to deal with this issue in a fashion that will be explicable to Canadians.

I do not think the denial approach defines it well and the circular approach does not define it well. It seems to me almost self-evident that you were here historically, governing yourselves, that you negotiated with the late arrivals through treaties and so on, and the fundamental basis on which you entered into those negotiations still exists. There has never been a change in that relationship. There have been no concession of your right, your practice and all other ways of characterizing the fact that you did govern yourselves.

• 1645

That raises another issue in my mind, which relates to some degree to the question of the Charter of Rights. Mr Okimaw's assertion was that civil and political rights were only half of the package, that when you talk about a social charter, you are getting closer to an understanding of the problem that exists with respect to the application of the Charter of Rights to aboriginal nations.

[Translation]

**Mme Turpel:** Pour répondre à votre question, ainsi qu'aux commentaires de votre collègue, je dois préciser qu'il y a une certaine confusion dans cette discussion sur l'autonomie gouvernementale.

Il y a différentes questions. Il y a la question de la source du droit, celle de sa mise en application, et enfin celle des accords qui seront son aboutissement. Il y a donc trois choses: la source du droit. . .

**M. McCurdy:** C'est cela qui nous intéresse.

**Mme Turpel:** Votre question concerne la source du droit.

Selon nous l'autonomie gouvernementale ne découle pas de la Loi constitutionnelle de 1867, ni de celle de 1982.

**M. McCurdy:** Alors dites-nous d'où elle vient.

**Mme Turpel:** La source de l'inhérence de l'autonomie gouvernementale est le pouvoir inhérent des Premières nations.

**M. McCurdy:** Et la boucle est bouclée.

**Mme Turpel:** Nous disons que le droit est inhérent parce qu'il ne découle pas de la Loi constitutionnelle, ni d'un gouvernement, mais du fait que lorsque les premiers visiteurs sont arrivés, les Premières nations et les Inuits avaient déjà des sociétés organisées qui se gouvernaient elles-mêmes et qui détenaient tous les pouvoirs gouvernementaux.

De fait, ces gouvernements se sont perpétués. Nous disons également que c'est un droit actuel. Ce n'est pas seulement quelque chose que nous avions dans le passé, comme on le dit dans la clause Canada.

Nous disons que ce droit est inhérent parce qu'il nous est très difficile de définir le mot inhérent, sauf en disant que cela veut dire qui préexistait.

Pour nous, c'est presque une question de santé mentale. Nous devons, pour notre santé mentale, nous assurer que notre histoire existe.

**M. McCurdy:** J'essaie, quant à moi, de protéger la santé mentale de ceux d'entre nous qui essaient de résoudre ce problème d'une manière que les Canadiens puissent comprendre.

Ni la définition par la négative ni la définition circulaire ne me paraissent satisfaisantes. Il me semble que votre présence historique est une évidence, comme c'est une évidence de dire que vous aviez votre propre gouvernement, que vous avez négocié avec les nouveaux arrivants et signé des traités, et que la base sur laquelle vous avez signé ces traités existe toujours. Ce rapport n'a jamais changé. Vous n'avez jamais renoncé à votre droit, à votre pratique, et à tout ce qui prouve que vous aviez votre propre gouvernement.

Cela soulève une autre question qui est liée, dans une certaine mesure, à la Charte des droits. M. Okimaw a fait valoir que les droits civils et politiques ne représentent en fait que la moitié de l'ensemble, que lorsqu'on commence à parler de charte sociale, c'est que l'on commence à comprendre le problème que représente l'application de la Charte des droits aux nations autochtones.

[Texte]

What bothers me, I'm afraid, is something Ms Turpel said, that some aboriginal societies are matriarchal while others are not. That raises a whole different question that we haven't really come to grips with, which was in fact raised by Judge Bowker. We keep talking about...in terms of the discussion over the United Nations seats. We're not dealing with one aboriginal society or one aboriginal people; we're dealing with any number of cultures and languages and so on. I think that in itself makes it rather difficult for the average white Canadian—among whom I do not count myself—to come to grips with the notion of self-government within that context.

I think however it may seem to be a negative in response to your demand, nevertheless, it does raise a kind of conceptual issue that was articulated by Judge Bowker again when she talked about the Swiss cheese nature of what I think she would have implied was the beast in all of this. You shake your head, but it is something that needs to be contemplated, particularly when you talk about it in terms of what seems to imply a third order of government within Canada—federal government, provincial government, and self-government for aboriginal people. This seems increasingly to be a very dispersed, diverse thing to have to come to grips with.

Can you help me with that? It's not exactly a question. It's just an expression of confusion that I think others share.

**Ms Buller:** As a member of the legislature in British Columbia said, what we're facing now is a whole new social order. I think that's the way to approach aboriginal self-government and changes to the Canadian Constitution. There is going to be overwhelming and drastic change like we have never seen before, so it's a matter of whether we have the courage to proceed to face this whole new social order.

**Mr. McCurdy:** I notice that you don't discard completely the 10-year limit. Could it be that you have identified the problem...? You shake your head again; I don't know whom to talk to here. Do I gather that the complexity you just referred to is one of the reasons you're not quite so damning of the 10-year implementation limit?

**Ms Turpel:** First of all, we're thinking over the 10-year delay simply because the idea of having the right as justiciable is not that attractive either, for the reasons we outline in the brief. As aboriginal lawyers, we know that litigating is expensive. It's a gamble and it's not a very attractive way to deal with the political conflict.

In response to your comments about Swiss cheese, etc., and these other comments that have been made recently in the media, the fact is that if you add them all up, there are 425 treaties in Canada. We have legal pluralism. We have

[Traduction]

Ce qui me tracasse particulièrement, je le crains, c'est quelque chose qu'a dit M<sup>me</sup> Turpel, à savoir que certaines sociétés autochtones sont matriarcales tandis que d'autres ne le sont pas. Cela amène une toute autre dimension dans le débat, que nous ne comprenons pas encore vraiment, et qui a été soulevée, en fait, par le juge Bowker. Nous prenons constamment... nous nous interrogeons sur ce que cela pourrait signifier pour ce qui est des sièges aux Nations Unies. Ce n'est pas vraiment d'une seule société ou d'un seul peuple autochtone qu'il s'agit, mais bien d'un grand nombre de cultures et de langues différentes. Je pense que cet aspect, en soit, rend la notion de l'autonomie gouvernementale plutôt difficile à comprendre pour le Canadien moyen non autochtone, que je ne suis pas.

Cela nuit peut-être à l'acceptation de vos demandes. Néanmoins, cette question soulève une notion qui a été articulée par Barbara Gann en comparant la difficulté à l'apparence du gruyère. Vous faites non de la tête, mais c'est un problème dont il faut tenir compte, particulièrement quand on considère que cela pourrait amener l'établissement d'un troisième ordre de gouvernement au Canada—le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et le gouvernement autonome autochtone. C'est une question qui devient de plus en plus difficile à saisir, en raison de la grande diversité de ses éléments.

Pouvez-vous m'aider un peu à comprendre? Ce n'est pas vraiment une question, mais plutôt l'expression d'un sentiment de confusion que je ne suis pas seul à éprouver, je pense.

**Mme Buller:** Comme l'a dit un député de l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique, nous faisons face aujourd'hui à un tout nouvel ordre social. Je pense que c'est dans cet esprit qu'il faut aborder la question de l'autonomie gouvernementale des autochtones ainsi que les modifications à apporter à la Constitution canadienne. Nous allons vivre une transformation irrésistible et radicale comme nous n'en avons jamais vu auparavant. Tout se résume au courage que nous aurons de faire face à ce nouvel ordre social.

**M. McCurdy:** Je remarque que vous ne rejetez pas complètement l'idée de l'échéance de dix ans. Est-ce parce que vous avez compris que...? Vous faites non de la tête encore une fois; je ne sais plus trop à qui m'adresser, maintenant. La complexité à laquelle vous venez tout juste de faire allusion est-elle l'une des raisons pour laquelle vous ne rejetez pas complètement ce délai?

**Mme Turpel:** Premièrement, si nous ne rejetons pas le délai de dix ans, c'est tout simplement parce que l'idée que le droit soit justiciable n'est pas tellement attrayante non plus, pour les raisons que nous énonçons dans notre mémoire. En tant qu'avocats autochtones, nous savons que des contestations devant les tribunaux coûtent cher. On n'est jamais certain que l'on aura gain de cause, et ce n'est pas une façon vraiment attrayante de résoudre un conflit politique.

Pour ce qui est de l'allusion que vous avez faite au gruyère, etc., et en réponse aux autres observations qui ont été faites dernièrement dans les médias, la réalité est qu'il y a à l'heure actuelle 425 traités qui sont en vigueur au



## [Text]

different legal regimes. There are aboriginal and treaty rights now that are different from the rights that so-called Canadians have. We have to have a constitutional structure to reflect that pluralism, and we don't have it now.

It's a challenge, but I think it's a challenge that is possible to respond to. The way to respond to it is to set up a process to negotiate agreements on inherent self-government so that the First Nations, the Métis and the Inuit can formally and properly enter Confederation, join it with a structure that is defined in that negotiation process.

• 1650

Yes, it is complex, but what is the alternative? The alternative is to continue to exclude aboriginal people and exclude the protection of their rights, and that is not a very attractive alternative.

**Mr. Littlechild (Wetaskiwin):** First, let me compliment the Indigenous Bar Association and welcome them to the committee.

I am aware of the somewhat difficult circumstances under which the association has to operate in that of a lot of this is voluntary. I realize that and I thank you for that. Nevertheless, your assistance to the committee is valuable, much like the Canadian Bar Association, and their contribution to the committee has always been valuable.

I would like to make a short preamble to my question. When a colleague asks: "What is it that you mean by an inherent right to self-government?" and when the witnesses say that it is the source that we are talking about, the conflict we have is that the source of a right to self-government for me as an aboriginal person is that you are born with it from a great spirit.

When we were placed on this earth, the great spirit, when he created aboriginal peoples, gave those people the right to govern themselves as well, so the elders say. In the non-Indian context when you have a source of a right to govern yourself it is from a crown, another human being, a king or a queen grants you that right to govern yourself.

Consequently, a government passes a law or a statute, like a municipal government act, under which a group of people govern themselves. When our people elect a chief and a council, the people when they elect that person give him the right as well to govern them. Sometimes there is a very distinct difference of how we view that right to govern ourselves. This is a personal comment I wanted to make on that.

The Indigenous Bar Association did not have time, I think, to address one part of your brief, which I want to ask you about. Because of the time, I want to ask a couple of other subsequent questions.

## [Translation]

Canada. Nous sommes déjà une société pluraliste sur le plan juridique. Nous avons déjà différents régimes juridiques. Il y a aujourd'hui des droits autochtones et des droits qui ont été conférés par voie de traité qui diffèrent des droits dont bénéficient les Canadiens. Notre structure constitutionnelle doit refléter ce pluralisme, ce qui n'est pas le cas aujourd'hui.

C'est un défi, évidemment, mais un défi que nous pouvons relever, je pense. La façon de relever ce défi est d'établir un processus de négociation sur l'autonomie gouvernementale inhérente des autochtones, de manière à ce que les Premières nations, les Métis et les Inuit puissent officiellement adhérer à la Confédération, s'y joindre, moyennant une structure définie au cours de ce processus de négociation.

Oui, c'est complexe, mais quel autre choix y a-t-il? Continuez d'exclure les peuples autochtones et leur refuser la protection de leurs droits? Ce n'est pas ce qu'il y a de plus attrayant comme solution.

**M. Littlechild (Wetaskiwin):** Permettez-moi, tout d'abord, de féliciter l'Indigenous Bar Association et de souhaiter la bienvenue à ses représentants au comité.

Je suis au courant des conditions plutôt difficiles dans lesquelles doit fonctionner l'association de par le recours important qu'elle doit faire au bénévolat. Je le comprends fort bien, et je vous en remercie. Quoiqu'il en soit, vous apportez une contribution valable aux travaux du comité, tout comme celle de l'Association du Barreau canadien, qui a toujours aussi été utile pour le comité.

Permettez-moi, tout d'abord, de formuler un bref préambule à ma question. Quand un collègue demande: «Que voulez-vous dire au juste par droit inhérent à l'autonomie gouvernementale?», et que les témoins répondent que cela remonte à la source, ce sur quoi nous avons des difficultés à nous entendre, c'est que la source d'un droit à l'autonomie gouvernementale, pour moi, en tant qu'autochtone, c'est que l'on naît avec ce droit que nous tenons du Grand Esprit.

Les anciens disent que lorsque nous avons été placés sur cette terre, le Grand Esprit, en créant les peuples autochtones, leur a aussi donné le droit de se gouverner eux-mêmes. Dans la société non autochtone, la source d'un droit de se gouverner soi-même est une couronne, si vous voulez, un autre humain, un roi ou une reine qui accorde ce droit de se gouverner.

En conséquence, un gouvernement adopte une loi, comme une loi sur les conseils municipaux, par exemple, qui permet à un groupe de gens de se gouverner eux-mêmes. Quand des autochtones élisent un chef et un conseil, ils donnent aussi à ces personnes le droit de les gouverner. Il y a parfois des différences très nettes sur la façon dont nous concevons ce droit. Ce n'était qu'une observation personnelle que je tenais à faire.

Il y a une partie de votre mémoire que vous n'avez pas abordée, je pense. En raison du temps, j'ai quelques questions additionnelles à vous poser.

## [Texte]

First, the very fundamental issue as far as self-government is concerned is how much it is going to cost and who is going to pay. I think that is the fundamental question with respect to the rights of self-government. You, in your brief, offer a suggestion in that regard. I would like you to expand on that suggestion.

Second, you proposed that the tribunal could be established as a part of the amendment to self-government. Perhaps you could clarify that aspect as well.

Third, the independent tribunal proposal was also put forward I think by the Japanese association, if I remember correctly, before the committee. I am wondering whether you are thinking along the same lines or whether it is a different aspect.

Perhaps it is an unfair question, because you may not have seen the proposal by the Japanese association. Let me just ask how you propose to handle the cost of it and you propose we deal with the suggestion that the process could be established by the amendment to self-government.

**Mr. Jones:** First, let me try to deal with the questions you have with respect to the tribunal.

My colleague, Ms Turpel, will deal with the question on cost and financing. You are correct in pointing out that we haven't seen anybody else's brief or submission to see how their ideas compare with ours.

## • 1655

With respect to our idea on the tribunal, it is necessary to point out two things. We say that what needs to be recognized is the inherent right of self-government. But we also say that what will be needed, even in that situation, is a negotiation process so that federal and provincial governments and First Nations and Métis and Inuit people can have a chance to sit down and say, this is how we can make this work with respect to areas of jurisdiction and financing. But we also know that negotiations can go on and on and on at great length and at great cost.

Sometimes we confront situations since we have experiences with negotiations, say, in land claims, where the other party, usually being the federal government, and in some cases provincial governments, is not playing fair. They hold all the marbles. So there are times where we need some independent process either to move negotiations along or to ensure some degree of fairness and good faith in the whole negotiation process.

As much as we would like to think that the courts can provide us with that, we also have our experiences with the courts where nine times out of ten we happen to be on the losing end of litigation when it involves aboriginal peoples and federal and provincial authorities.

All we are saying is that if we are going to have a negotiation process, in these modern times everybody recognizes that you complement a negotiation process with a dispute resolution mechanism, which is what we would like to entertain.

## [Traduction]

Premièrement, la question très fondamentale qui se pose au sujet de l'autonomie gouvernementale, c'est combien cela va-t-il coûter et qui paiera? Je pense que c'est là la question fondamentale en ce qui a trait au droit à l'autonomie gouvernementale. Vous proposez quelque chose à cet égard dans votre mémoire. Je voudrais bien que vous développiez un peu votre pensée là-dessus.

Deuxièmement, vous proposez que le tribunal soit établi dans le contexte de l'amendement sur l'autonomie gouvernementale. Vous pourriez peut-être préciser aussi cet aspect.

Troisièmement, si ma mémoire est bonne, l'association japonaise a aussi proposé au comité l'établissement du tribunal indépendant. Je me demande si vous proposez la même chose ou si vous avez une autre idée en tête.

Il n'est peut-être pas juste que je vous pose cette question, parce que vous n'avez peut-être pas vu la proposition de l'association japonaise. Dites-moi ce que vous proposez au sujet du coût de l'instauration de l'autonomie gouvernementale et ce que nous devrions faire de la proposition d'établir le processus par l'amendement portant sur l'autonomie gouvernementale.

**M. Jones:** Permettez-moi tout d'abord de répondre aux questions que vous posez au sujet du tribunal.

Ma collègue, M<sup>me</sup> Turpel, répondra pour sa part à celle concernant le coût et le financement. Vous avez raison de faire remarquer que nous n'avons pas eu l'occasion d'examiner les mémoires ou les exposés d'autres groupes pour voir comment leurs idées se comparent aux nôtres.

Au sujet de notre idée concernant le tribunal, il faut souligner deux choses. Nous disons que ce qui doit être reconnu, c'est le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Mais nous savons aussi que, même si ce droit inhérent est reconnu, il faudra encore instaurer un processus de négociation qui permettra aux gouvernements fédéral et provinciaux et aux Premières nations, aux Métis et aux Inuits de décider ensemble de la répartition des compétences et du mode de financement. Nous savons aussi que des négociations peuvent s'éterniser à l'infini et à grand frais.

Avec l'expérience que nous avons des négociations, dans le domaine des revendications territoriales, par exemple, nous savons qu'il arrive parfois que l'autre partie ne joue pas franc jeu, qu'il s'agisse du gouvernement fédéral et, dans certains cas, de gouvernements provinciaux. Ils ont tous les atouts en main. Il arrive donc parfois qu'il faille avoir recours à un processus indépendant pour faire avancer les négociations ou assurer un certain degré d'équité et de bonne foi dans les négociations.

Nous voudrions croire que les tribunaux peuvent nous assurer ce degré d'équité, mais nous savons aussi par expérience que les tribunaux penchent neuf fois sur dix en faveur du gouvernement fédéral et des autorités provinciales dans les litiges avec les peuples autochtones.

Aujourd'hui, tout le monde reconnaît qu'un processus de négociation doit s'accompagner d'un mécanisme de résolution des litiges. C'est ce que nous voudrions voir instaurer.

[Text]

Another part of your question as to why we suggest that it should be part of the amendment, I think the biggest reason for advocating that the dispute resolution mechanism be a part of the amendment is to do something different, something unique, rather than entertaining the use of, say, section 109 of the Constitution Act of 1867 where Parliament has the authority to create courts for the better administration of its laws.

Unfortunately, if we were simply satisfied to see the creation of another section 109 court, such as the Federal Court, we would probably again see a very formalized, a too formalized process, where we would perhaps not be ensured of having a tribunal with the expertise and a sensitivity to the issues to give aboriginal peoples an equal opportunity to get satisfaction out of a negotiation process.

**Ms Turpel:** In response to your question about financing self-government, there are a few points I would like to make.

The first is that part of the thinking about financing self-government has to include issues that are now on the table that are not actually new issues; for instance, treaty land entitlement issues and broader land claims issues. Aboriginal people need to repossess the land base where it has been taken, or at least get the treaty lands out that they are entitled to under treaties. There are land issues that are significant in terms of providing a resource base for self-government.

In addition to that, which is in itself a kind of long and empty process at this point in terms of land claims, there needs to be provision for financing of aboriginal self-government. What we suggest in the brief is that it take the form of equalization payments and that aboriginal people become factored into what is now section 36 of Part III of the Constitution Act, 1982, on equalization payments so that the formulas that are used will also apply to aboriginal people. In some instances there may have to be special considerations as there are special needs in aboriginal communities. Nevertheless, the base that we want to work from is at least those equalization payments.

Whether or not that is going to cost more or less is a matter that I can't respond to, but I certainly think if there is a less hostile relationship between aboriginal people and Canada, there would not be additional expenditures required for financing self-government. We wouldn't have to spend, for instance, \$40 million on a situation like Oka. It could go into financing aboriginal self-governments.

Moreover, maybe the Department of Indian Affairs will wind down some day soon, we hope, and that money could be put into financing aboriginal governments.

[Translation]

Vous demandez aussi pourquoi ce mécanisme devrait faire partie des modifications qui doivent être apportées. Je pense que la principale raison est d'apporter une solution différente, une solution unique, plutôt que d'avoir encore une fois recours à l'article 109 de la Loi constitutionnelle de 1867 qui confère au Parlement le pouvoir de créer des tribunaux en vue de l'administration de ses lois.

Malheureusement, si nous nous contentions tout simplement de créer un autre tribunal au moyen de l'article 109, comme la Cour fédérale, par exemple, nous nous retrouverions probablement encore une fois avec un processus très formel, trop formel, qui ne garantirait peut-être pas que le tribunal en question aurait les connaissances et la sensibilité suffisante à l'égard des questions autochtones pour assurer l'équité dans le cadre du processus de négociation.

**Mme Turpel:** Il y a quelques éléments que je voudrais faire valoir en ce qui a trait à la question du financement de l'autonomie gouvernementale.

Le premier aspect, à cet égard, est qu'il y a encore un certain nombre de questions qui n'ont rien de nouveau, qui traînent encore, et qu'il faudrait régler; par exemple, la propriété de certains territoires prévu dans des traités, ainsi que les revendications territoriales plus générales. Les peuples autochtones doivent récupérer les territoires qui leur ont été enlevés, ou récupérer à tout le moins les territoires auxquels ils ont droit en vertu des traités. Il y a encore des questions à régler pour ce qui est des territoires, dont l'issue pourrait assurer la base économique nécessaire à l'établissement de l'autonomie gouvernementale.

En plus de cela, qui reste en soi encore un processus long et vide, pour ce qui est des revendications territoriales, il faut prévoir un mécanisme de financement de l'autonomie gouvernementale des autochtones. Dans notre mémoire, nous suggérons que ce mécanisme prenne la forme de paiements de péréquation et que les autochtones bénéficient dorénavant de la disposition prévoyant les paiements de péréquation, l'article 36 de la partie III de la Loi constitutionnelle de 1982, de manière à ce que les formules qui s'appliquent à l'heure actuelle s'appliquent aussi aux autochtones. Dans certains cas, il faudra peut-être prévoir des dispositions particulières pour satisfaire aux besoins spéciaux des collectivités autochtones. Quoi qu'il en soit, les paiements de péréquation sont au moins la base à partir de laquelle nous voulons travailler.

• 1700

Je ne peux pas vous dire si cela coûtera plus cher ou moins cher, mais je peux vous affirmer que si les relations entre les autochtones et le Canada étaient moins tendues, l'autonomie gouvernementale n'entraînerait pas de dépenses additionnelles. Nous n'aurions pas à dépenser 40 millions de dollars pour régler une situation comme celle d'Oka, par exemple. Ces 40 millions de dollars pourraient être utilisés pour le financement de l'autonomie gouvernementale des autochtones.

En outre, le ministère des Affaires indiennes n'existera peut-être plus, d'ici peu, espérons-le, et cet argent pourrait aussi servir au financement des gouvernements autochtones.



[Texte]

There would have to be a formula that would apply to aboriginal governments. This would not mean that aboriginal communities would have substandard service levels. They would have to be at least equal to provincial levels and, in some instances, I think they would have to be higher because of the unique needs in aboriginal communities.

**Mr. Littlechild:** Perhaps I could have just one more question, because I need to share time with my colleagues. You did not deal with other aspects of the proposals—for example, the Senate reform proposal to have a certain number of seats for aboriginal people, the constitutional processes that have been referred to and also the statement in the Canada clause. I wonder if you might rapidly comment on the other aspects of the 28 proposals that were specific to the aboriginal people.

**Mr. Worme:** In the Indigenous Bar Association, we like to try as much as possible to provide all of the members with an opportunity to provide input into all of these various issues. Unfortunately, because of the timing of this and our recent invitation to appear here before the committee, we didn't have that time.

We could certainly do so from our own personal capacities in terms of commenting on the various other proposals. I hardly think that would be fair, unfortunately, at this point. Perhaps at some point, we may be able to share that with each of the members on an individual basis. We would be happy to do so.

**Mr. Hughes (MacLeod):** I would like to thank the members of the Indigenous Bar Association for the effort they have put into the presentation this afternoon and for appearing with us today.

I am familiar with the work your association has done before through the work in the Standing Committee on Aboriginal Affairs and have always appreciated your presentations.

My colleague has already asked some of my questions, but I want to tell you that I think your suggestion on the potential use of a tribunal for the self-government negotiation is a very constructive suggestion. I think it will be helpful to us in our deliberations in this committee.

Just following up on the closing comments made by my colleague, Mr. Littlechild, I think you've witnessed here this afternoon some of the challenges of communicating to the concept of inherent right, and I think that reflects reality in Canada today.

I have the same challenge in going out and talking to people in my constituency and communicating what that means, as I'm sure other members do.

As a member, I've been studying some of the issues related to this for the last three years and I think the discussion this afternoon has been very helpful in helping to create a better understanding of what is meant by this.

I think your group has a central role in helping to build that understanding because you are closer to the issues than a lot of other people.

[Traduction]

Il faudrait instaurer une formule qui s'appliquerait aux gouvernements autochtones. Cela ne signifierait pas que les collectivités autochtones bénéficieraient de services de moindre qualité. Ils devraient être au moins égaux à ceux qui sont offerts dans les provinces, et, dans certains cas, je pense qu'ils devraient même être supérieurs en raison des besoins uniques des collectivités autochtones.

**M. Littlechild:** Vous me permettez peut-être de poser encore une question, pas plus car je dois partager le temps qui nous est accordé avec mes collègues. Il y a, dans les propositions, un certain nombre d'aspects que vous n'avez pas abordés—par exemple, la proposition de réforme du sénat, pour qu'un certain nombre de sièges soient réservés à des autochtones, les processus constitutionnels et l'énoncé dans la clause Canada. Pourriez-vous nous faire quelques brèves observations au sujet des autres aspects des 28 propositions qui concernent particulièrement les autochtones.

**M. Worme:** L'Indigenous Bar Association tente autant que possible de donner à tous ses membres l'occasion de dire ce qu'ils pensent au sujet de toutes ces questions. Malheureusement, en raison de la rapidité avec laquelle les choses se sont déroulées et de notre récente invitation à comparaître devant le comité, nous n'avons pas eu le temps de le faire.

Nous pourrions sûrement vous livrer nos opinions personnelles sur les diverses autres propositions. Mais je ne pense pas que ce serait juste, malheureusement, à ce moment-ci. Nous pourrions peut-être le faire en privé avec chacun des membres du comité. Nous le ferons d'ailleurs volontiers.

**M. Hughes (MacLeod):** Je tiens tout d'abord à remercier les membres de l'Indigenous Bar Association du travail qu'ils ont fait pour cet exposé, cet après-midi, ainsi que d'avoir accepté de venir nous rencontrer aujourd'hui.

Je connais le travail que votre association a accompli en vue des audiences du comité permanent des affaires autochtones, et j'ai toujours apprécié vos exposés à leur juste valeur.

Mon collègue vous a déjà posé certaines questions que j'avais en tête, mais je tiens à vous dire que je trouve fort constructive votre proposition d'instaurer un tribunal en vue des négociations sur l'autonomie gouvernementale des autochtones. Je pense qu'elle nous sera utile pour nos travaux.

Pour enchaîner sur les dernières observations de mon collègue, M. Littlechild, je pense que cet après-midi nous avons touché du doigt la difficulté qu'il y a à comprendre la notion du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale; à mon avis cela reflète la réalité canadienne d'aujourd'hui.

C'est un défi que je rencontre moi aussi régulièrement, dans ma propre circonscription, quand vient le temps d'expliquer le sens de cette notion, et je suis persuadé que je ne suis pas le seul à qui cela arrive.

En tant que député, j'ai étudié un certain nombre de questions liées à cette idée au cours des trois dernières années, et je pense que la discussion de cet après-midi a beaucoup fait pour approfondir notre compréhension de ce qu'est l'autonomie gouvernementale.

Je pense que votre groupe a un rôle central à jouer pour faire comprendre cette notion, car elle vous touche de beaucoup plus près que bien d'autres personnes.

[Text]

I ask for your assistance if, over the next three or four weeks, you can work on as many of the issues as possible in the 28 proposals and share those with the committee as a whole. I think it would be very helpful and I would ask that you do that if you are able to.

I want to just thank you very much for your presentation. Thank you, Mr Chairman.

**Senator Frith:** Mr. Chairman, if I might be permitted a short observation. I think this is one of the most important briefs we are going to be dealing with. I think three of the very biggest issues we have to deal with are aboriginal rights, the Senate and the distinct society.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Yes, that's right.

• 1705

**Senator Frith:** The problem I have with where this has been left is that we have spent most of our time on the question of definition of inherent rights, and I do not think that is as important as the consequences. I do not find the definition hard to follow, communicated in English, Cree, or anything else. It is quite a straightforward definition.

But there are a lot of questions in the country—some of them are answered in the brief, but we did not have a chance to deal with them—about the consequences. What does it mean? Who has these inherent rights? For example, I take it I do not. What will that mean? If they are inherent and therefore do not need definition, then I take it we should not even be dealing with them, because they are not constitutional. We are told they have nothing to do with the Constitution; they are there; in fact, if we grant them, it is an insult to grant them, because they are already there; and so on.

I wish we could have these folks back. This is the chance... The thing is, they are lawyers. When we ask a lot of other people, understandably their answer often is, well, we are not lawyers, we cannot give you the legal consequences or the legal significance, but this is what we mean when we say this is its source, and so on. But here are the lawyers. We can say to them, you are lawyers, you have to be able to tell us what the consequences are, or you should, etc.

I have a whole lot of questions I would like to ask. They are questions that are on the minds of many people. I think everybody has these questions. I just want to be sure this very important issue of aboriginal rights is not left in this business of saying, well, it is hard to define. There is a lot more to it, it seems to me, than definition.

So is there any way we can have them back for a good long period?

[Translation]

Je vous demande de nous accorder votre aide et, si vous le pouvez au cours des trois ou quatre prochaines semaines, travailler sur le plus grand nombre possible de questions concernant les 28 propositions et de venir nous faire part des résultats de vos recherches. Je pense que ce serait fort utile, et je voudrais bien que vous le fassiez si c'est possible.

Je vous remercie infiniment de votre exposé. Merci, monsieur le président.

**Le sénateur Frith:** Monsieur le président, si je peux me permettre une brève observation... Je pense que c'est l'un des plus importants mémoires dont nous aurons à discuter. Trois des principales questions sur lesquelles nous devons nous pencher sont en effet les droits des autochtones, le sénat et la société distincte.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Oui, vous avez raison.

**Le sénateur Frith:** La difficulté que j'ai, à ce propos, c'est que nous avons passé la plupart du temps à discuter de la définition des droits inhérents, et je ne pense pas que ce soit aussi important que leurs conséquences. La définition, en soi, ne pose pas tellement de problèmes, qu'elle soit énoncée, en anglais, en cri ou dans n'importe quelle autre langue. Elle est plutôt facile à comprendre.

Mais il y a bien des questions que les Canadiens se posent encore—il y a certaines réponses dans le mémoire de l'association, mais nous n'avons pas tellement eu l'occasion d'en discuter—au sujet des conséquences. Quels est sont les tenants et les aboutissants? Qui possède ces droits inhérents? Par exemple, je comprends qu'ils ne s'appliquent pas à moi, personnellement. Qu'est-ce que tout cela signifiera? S'ils sont inhérents et n'ont par conséquent pas besoin d'être définis, je suppose alors que nous ne devrions même pas en discuter, car ils n'ont rien à voir avec la Constitution. C'est ce qu'on nous dit, en tout cas; ils existent en soi; en fait, les accorder, c'est même une insulte, car ils existent déjà, ils sont inhérents, et le reste.

Je voudrais bien que nous réinvitions ces gens à venir nous rencontrer. C'est l'occasion rêvée... Ils sont juristes, voilà. Quand nous posons certaines questions à d'autres personnes, on peut comprendre qu'ils nous répondent souvent que n'étant pas juristes, ils ne peuvent pas nous parler des conséquences juridiques ou de la signification juridique de l'autonomie gouvernementale, mais qu'ils peuvent nous donner seulement leur interprétation personnelle, etc. Mais voilà que nous recevons aujourd'hui des juristes. Nous pouvons donc leur dire qu'en tant que juristes, ils doivent pouvoir nous dire ce que sont les conséquences, ou vous devriez pouvoir le faire, en tout cas.

J'ai bien des questions à poser, des questions que bien des gens ont à l'esprit. Je pense que tout le monde se pose les mêmes questions, en fait. Je veux simplement m'assurer que cette discussion sur cette très importante question des droits des autochtones ne tournera pas en queue de poisson. Je ne voudrais pas qu'on se contente de dire qu'elle est difficile à cerner. C'est bien plus qu'une simple question de définition, me semble-t-il.

Donc, sera-t-il possible de les réinviter en prévoyant une bonne période?

[Texte]

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I could not agree with you more on this question. We are talking about individual rights, collective rights, inherent rights. No such things have yet been defined by the Supreme Court of Canada. We have no definite definition about what a group right is. It is a right exercised by a member as a member of a group. That is the only thing we know for the moment. Individual rights: of course we know what they are. Inherent rights: we have some idea about what they are.

So I agree with you entirely. We will have to think about it. We will have to define those. We will have to do something.

This is what I would propose. Today it is too late, of course, but we are going to have special days of discussion with aboriginal nations. What I would suggest to the steering committee is that we reserve a certain time for that. I agree with every word you have said. We have to find the time to define the basic vocabulary of "individual", "collective", and "inherent" rights, along with their consequences.

I suggest I bring that question to the steering committee as soon as possible. We are going to meet on January 7, for example. Then we will certainly set aside, Senator Frith, at least one or two hours, because we have special days with the aboriginal nations, to go through this very important problem. Of course we may call on you to appear before that liaison committee. It is a possibility.

At this stage I do not think we can do more than that. Please leave it to the committee. We will come back on this. We promise all members of this committee we will return to this question of the definition of those basic rights.

**Senator Frith:** Not just the definition, but the consequences.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Yes.

**Ms Blondin:** Mr. Chairman, a point of clarification. Senator Frith is intent on talking about the consequences. I am intent on consequences too, and I think that discussion should entail exactly what the consequences will be if we do not entrench the inherent right to self-government.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I take it for the record that it is not only the definition, it is the meaning and the consequences.

Mr. Ross Reid on that point of order.

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je ne pourrais pas être plus d'accord avec vous. Nous discutons de droits individuels, de droits collectifs et de droits inhérents. La Cour suprême du Canada n'a encore rien défini à cet égard. Nous n'avons encore aucune définition de ce qu'est un droit collectif. C'est un droit qui est exercé par le membre d'un groupe, mais en tant que membre de ce groupe. C'est tout ce que nous savons pour l'instant. Les droits individuels: nous savons évidemment ce qu'ils sont. Les droits inhérents: nous en avons une petite idée.

Je suis donc parfaitement d'accord avec vous. Nous allons devoir y réfléchir. Nous allons devoir les définir. Nous allons devoir faire quelque chose à ce sujet.

Voici ce que je propose: aujourd'hui, il est trop tard, évidemment, mais il y a un certain nombre de jours qui sont réservés à des discussions avec des représentants des nations autochtones. Je vais proposer au comité directeur de réserver une certaine période pour cette discussion. Je suis d'accord avec vous sur tout ce que vous avez dit. Nous devons trouver le temps de définir le vocabulaire de base concernant les droits «individuels», «collectifs» et «inhérents», et de déterminer leurs conséquences.

Je propose de soumettre cette question au comité directeur le plus tôt possible. Une réunion est prévue pour le 7 janvier, par exemple. À ce moment-là, sénateur Frith, nous allons sûrement réserver au moins une ou deux heures à ce problème très important, car des journées spéciales de discussion sont prévues avec les nations autochtones. Évidemment, nous vous demandons peut-être de venir rencontrer ce comité de liaison. C'est une possibilité.

Je pense que c'est tout ce que nous pouvons faire pour l'instant. Laissez cela entre les mains du comité. Nous allons y revenir. Nous promettons à tous les membres du comité de revenir sur la question de la définition de ces droits fondamentaux.

**Le sénateur Frith:** Pas seulement la définition, les conséquences aussi.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Oui.

**Mme Blondin:** Monsieur le président, pour préciser les choses... Le sénateur Frith veut discuter des conséquences. Je tiens moi aussi à ce qu'on discute des conséquences, et je pense que cette discussion devra porter aussi sur les conséquences précises qu'aura le fait de ne pas enchaîner dans la Constitution le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Pour que ce soit consigné au procès-verbal, je précise que la discussion ne portera pas uniquement sur la définition, mais aussi sur la signification et les conséquences de l'autonomie gouvernementale.

Monsieur Ross Reid, pour une question de Règlement.



[Text]

[Translation]

• 1710

**Mr. Reid:** Mr. Chairman, I think it is important to recognize we have a process that we collectively have undertaken with the Liaison Committee. We all agree that we must clearly understand the definitions and consequences we talk about. That is important. I think the members of the group who are here will take our direction clearly from this meeting and also from the steering committee meeting.

There is the steering committee as well, but I hope we keep it inside that process. I think it is important for the aboriginal leadership whom we have talked to and met to set this process up.

I think those and many other questions will have to be answered. I also think, if I may, Mr. Chairman, in the little time left on the government side outside all of this, Mr. Blackburn has a quick question.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Very quickly.

**M. Blackburn:** J'aimerais poser une question dans la foulée de certains de mes collègues, seulement pour la gouverne de la population qui nous écoute.

Dans votre mémoire, vous dites que vous aimeriez que les gouvernements autochtones soient souverains et suprêmes dans leurs sphères de compétence exclusive. Vous dites plus loin que le gouvernement devrait s'engager constitutionnellement à négocier l'autonomie gouvernementale des autochtones. Vous parlez de traités bilatéraux et vous dites plus loin que cet engagement à négocier devrait également prévoir des mécanismes particuliers permettant de régler la question des droits fonciers des Métis, des Inuits et des Premières nations. Vous ajoutez qu'en plus de l'engagement à négocier un territoire propre aux autochtones, il faut régler la question du financement; pour ce faire, le gouvernement pourrait par exemple inscrire dans la Constitution que les gouvernements autochtones doivent être traités de la même façon que les provinces les moins bien nanties. Vous parlez alors de péréquation.

Il est évident qu'avant d'inscrire quelque chose dans la Constitution, je veux savoir ce que cela va me coûter. Je veux savoir quel est votre territoire. Je veux savoir si vous allez prendre la moitié du Canada, ou les deux tiers du Québec, ou je ne sais trop quoi. Il sera très important qu'on sache ce qu'implique votre affaire.

**Mr. Worme:** This is, of course, a very delicate issue that has to be dealt with. We have come here today to attempt to explain a bit of our position with respect to the genesis of what we see as our inherent right to self-government.

We want the committee to understand that it is a fundamental proposition that, as aboriginal people, we have different perceptions. We have different cultures. We have different insights. We have a different world view. This world

**M. Reid:** Monsieur le président, je pense qu'il est important de reconnaître que nous avons collectivement entrepris un processus avec le comité de liaison. Nous reconnaissons tous que nous devons comprendre clairement les définitions et les conséquences dont nous parlons. C'est important. Je pense que les membres du groupe que nous avons devant nous agiront selon l'orientation qui sera donnée aujourd'hui et selon ce qui ressortira de la réunion du comité directeur.

Il y a aussi le comité directeur, j'espère que nous déciderons nous-mêmes ce que nous voulons faire. Il me paraît important que nous ayons ces discussions pour les représentants autochtones avec lesquels nous avons discuté et que nous avons rencontrés.

Je pense que nous allons devoir trouver des réponses à ces questions ainsi qu'à bien d'autres, d'ailleurs. Je pense aussi, si je peux me permettre, monsieur le président, que dans le peu de temps dont disposent encore les membres du gouvernement, M. Blackburn peut poser une brève question.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Soyez très bref.

**Mr. Blackburn:** I would like to ask a question that follows up on questions that were asked by some of my colleagues, only for the benefit of the population which is listening to us.

In your document you say that you would like that the aboriginal governments be sovereign and supreme in their exclusive fields of jurisdiction. Further, you say that the government should commit itself constitutionally to negotiate the aboriginal self-government. You talk about bilateral treaties and you say that this commitment to negotiate should also entail some particular mechanisms that will help to resolve the land claim issues concerning the Métis, the Inuit and the First Nations. You also add that on top of the commitment to negotiate on a territory for the aboriginal people, the question of financing must also be solved. To this end, the government might, for instance, entrench in the Constitution that the aboriginal governments must be treated the same way as the poorest provinces are treated. Then, you talk about equalization payments.

Obviously, before entrenching anything in the Constitution I want to know how much it will cost me. I want to know what territory you are claiming. I want to know if you are going to take half of Canada or two-thirds of Quebec, or whatever. It will be very important that we know what you really want.

**M. Worme:** C'est évidemment une question très délicate à régler. Nous sommes venus ici aujourd'hui pour tenter d'expliquer un peu notre position relativement à l'origine de ce que nous considérons comme notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Nous voulons que le comité comprenne que fondamentalement, les peuples autochtones ont des perceptions différentes. Nos cultures sont différentes. Nos points de vue sont différents. Nous avons une vue différente

## [Texte]

view, I would suggest, must be accorded the appropriate respect and recognition that it deserves. I think it has to be remembered that we did not emigrate here with the intention of joining a social compact, unlike other non-aboriginal people who now reside in this country with us. We have shared this country with them.

Suddenly we are finding ourselves in the position of having to justify why we should be exercising our rights. I think that is a little bit difficult to take. We are in the business, as lawyers first of all, of seeking criminal justice, social justice, and at this point in our time we are seeking constitutional justice.

Rather than worrying what it is going to cost, I suggest that we have paid the price. We continue to pay the price. We pay with our dignity and our humanity on a daily basis. Nonetheless we encounter these kinds of questions.

I would suggest that at least in the area I am from, the Treaty 4 area, there are provisions within our treaties. We did not give up the resource rights to those territories. Similarly in the province of Quebec, my understanding is that by and large the province is unaffected by agreements dealing with the resources there. That is a question you are going to want to deal with with the aboriginal people who presently hold the underlying title in those territories.

Perhaps some of my colleagues may want to address this issue as well.

**M. Blackburn:** Lorsque les Québécois ont acheté leurs maisons, personne ne leur a dit que le terrain où ils les construisaient risquait de ne plus leur appartenir un jour parce qu'il était aux autochtones. Personne ne leur a dit cela.

Si vous avez un passé, nous avons aussi le nôtre. Il faudra trouver le moyen de faire en sorte que ce ne soient pas uniquement les Canadiens qui paient sans avoir quoi que ce soit en retour. Il faut pouvoir vivre ensemble tous les deux. Si vous voulez tout avoir, il est bien évident que cela ne pourra pas fonctionner.

• 1715

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I know the debate may continue like that for hours and hours, because obviously we are dealing with very difficult points of law. Let's face it; it's obvious. I have only to mention the two cases before the Supreme Court recently, the Sparrow case and the Sioui case, and even the Supreme Court—which, in my opinion, is doing a fantastic job—took a long time to deal with that. So we are not going to settle that today, short of a miracle.

I suggest that this is the end of this testimony for today. But we will definitely, at the suggestion of Senator Frith—and I think he is quite right—deal with that at the steering committee and, after that, in the full committee, and with the aboriginal nations because they are primarily concerned. I don't think we may do that today. I think we will deal with that on our return.

## [Traduction]

du monde, à laquelle il faut accorder, selon moi, tout le respect et la reconnaissance qu'elle mérite. Je pense qu'il faut rappeler que nous n'avons pas immigré ici dans l'intention d'adhérer à une société, contrairement à d'autres personnes non autochtones qui sont aujourd'hui installées dans ce pays avec nous. Nous avons partagé ce pays avec elles.

Et tout à coup, voilà que nous devons justifier pourquoi nous devrions pouvoir exercer nos droits. Vous admettez avec moi que c'est un peu difficile à accepter. En tant qu'avocat, nous travaillons avant tout dans le domaine de la justice criminelle et de la justice sociale, mais aujourd'hui, nous devons rechercher la justice sur le plan constitutionnel.

Plutôt que de s'inquiéter du coût, il faudrait peut-être considérer que nous avons payé le prix. Et nous continuons de le payer. Nous le payons quotidiennement avec notre dignité et notre qualité humaine. Quoi qu'il en soit, ce sont des difficultés auxquelles nous devons faire face.

Dans la région désignée par le Traité numéro 4, nos traités contiennent un certain nombre de dispositions à cet égard. Nous n'avons pas cédé les droits aux ressources sur ces territoires. En ce qui concerne la province de Québec, je pense qu'en général, la province n'est pas touchée par les accords ayant trait aux ressources. Ce sont des questions dont vous voudrez probablement discuter avec les peuples autochtones qui sont actuellement titulaires du titre de propriété de ces territoires.

Je ne sais pas si l'un de mes collègues a quelque chose à dire là-dessus.

**Mr. Blackburn:** When the Quebecers have bought their houses, nobody told them that the plot on which they were built might not be theirs any more one day because it belonged to aboriginal people. Nobody told them that.

If you have your history, we also have ours. We will have to find a way to ensure that the Canadians are not the only ones who are paying without getting anything in return. Our two peoples must be able to live together. If you want to get everything, it is pretty obvious that it will not work.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je sais que le débat peut continuer ainsi pendant des heures et des heures, car évidemment, c'est une question qui soulève des points de droit très difficiles. Voyons les choses bien en face; c'est évident. Il n'y a qu'à considérer les deux causes sur lesquelles la Cour suprême a eu à se prononcer dernièrement, l'affaire Sparrow et l'affaire Sioui, et même la Cour suprême—qui, selon moi, fait un travail fantastique—a mis bien du temps à se prononcer. Donc, à moins d'un miracle, nous n'allons pas régler la question aujourd'hui.

Je pense que nous allons nous en tenir là aujourd'hui, avec ce témoignage. Mais, selon la suggestion du sénateur Frith, nous allons sûrement y revenir—et je pense qu'il a tout à fait raison—et nous allons le proposer au comité directeur. Après cela, nous en discuterons au comité et avec les nations autochtones, car elles sont les premières concernées. Je ne pense pas que ce soit possible aujourd'hui. Nous en reparlerons à notre retour.

[Text]

Therefore, I wish to thank you for your—

**Senator Frith:** Mr. Chairman, I want to deal with aboriginal nations, of course, but particularly ask that we get the benefit of help from this particular group of lawyers.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Quite so, quite so. Thank you very much.

**Mr. Okimaw:** I just want to make one more comment. I don't want to direct it at anybody, but we, the aboriginal peoples, support the distinct society clause and the right of self-determination for the Québécois. We support that without asking any questions. We support that without asking how much it is going to cost the Canadian people, without asking how much it's going to cost the aboriginal people. We support it with our hearts and with our minds. Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you very much. Thank you for your appearance. It is a very difficult subject, but we will direct our attention to that problem specifically.

The next group is the Quebec Federation of Home and School Associations. I invite you to summarize your presentation within 10 minutes, and after that we will start the question period.

**Ms Barbara Milne-Smith (President, Quebec Federation of Home and School Associations):** Certainly, sir, by all means.

Good afternoon. We have members here of both the Quebec Home and School and the Canadian Home and School; we're the equivalent of the American PTA. Mrs. Helen Koepe is President of the Canadian Home and School and Parent-Teacher Federation. Dr. Calvin Potter is the Chairman of our Quebec Rights Committee and he has had most of the job of preparing our brief to you. Mr. Rod Wiener is the Chairman of the Canadian Home and School Official Languages and Education Committee; and I'm Barbara Milne-Smith, one of the co-presidents of Quebec Home and School.

I brought a few copies of our latest newspaper with me. I have left them with the messenger, and she will give them to you, and also a small brochure about us, the blue one being in English and the beige one being in French, to give you a better idea of what we are.

• 1720

We welcome this opportunity to participate in the renewal of Canada through the auspices of your joint committee. Our membership is made up of families and individuals within local home and school associations—PTAs—in schools throughout the province. Our policies reflect the concerns and aspirations of all our members. Our main aim is written in full in our brief, but in short, it is to develop among the home, the school and the community such united efforts as to give every child the highest advantage in physical, mental, moral and spiritual guidance.

[Translation]

Ceci dit, je vous remercie de votre. . .

**Le sénateur Frith:** Monsieur le président, je veux discuter, moi aussi, avec les nations autochtones, évidemment, mais je tiens particulièrement à ce que nous réinvitions ce groupe de juristes.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Absolument, absolument. Merci beaucoup.

**M. Okimaw:** Je n'ai qu'une autre observation à faire. Je ne vise personne, mais je tiens à préciser que nous, peuples autochtones, appuyons la clause de la société distincte et le droit à l'autodétermination des Québécois. Nous le faisons sans poser de questions. Nous ne demandons pas combien cela coûtera aux Canadiens, ni combien cela coûtera aux autochtones. Nous appuyons la démarche des Québécois avec tout notre cœur et tout notre esprit. Merci.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci beaucoup. Je vous remercie de votre témoignage. C'est un sujet très difficile, mais nous allons sûrement en discuter.

Nous recevons maintenant les représentants de la Fédération québécoise des associations foyers-écoles. Vous avez 10 minutes pour nous résumer votre exposé, et nous vous poserons ensuite quelques questions.

**Mme Barbara Milne-Smith (président, Fédération québécoise des associations foyers-écoles):** Très bien.

Bonjour. Vous avez devant vous des membres de la Fédération québécoise des associations foyers-écoles ainsi que de la Fédération canadienne des associations foyers-écoles et parents-maîtres; nous sommes le pendant de l'Association des parents et maîtres des États-Unis. M<sup>me</sup> Helen Koepe est présidente de la Fédération canadienne des associations foyers-écoles et parents-maîtres. M. Calvin Potter est président de notre comité des droits, et c'est lui qui a préparé la présente partie du mémoire que nous vous avons remis. M. Rod Wiener est président du comité des langues officielles et de l'éducation de la Fédération canadienne des associations foyers-écoles, et moi, je suis Barbara Milne-Smith, coprésidente de la Fédération québécoise des associations foyers-écoles.

J'ai apporté quelques exemplaires du dernier numéro de notre journal. Je les ai remis à cette personne qui vous les distribuera en même temps qu'une petite brochure à notre sujet, la bleue étant la version anglaise, et la beige, la version française, pour vous donner une meilleure idée de ce que nous sommes.

Nous sommes heureux de l'occasion qui nous est donnée de participer au renouvellement du Canada par les audiences de votre comité mixte. Nos membres sont des familles et des particuliers appartenant à des associations foyers-écoles locales—des associations parents-maîtres—qui sont constituées dans des écoles de toute la province. Nos politiques reflètent les inquiétudes et les aspirations de tous nos membres. Notre principal objectif est énoncée d'une manière exhaustive dans notre mémoire, mais brièvement, ils consistent à favoriser une action conjointe des foyers, des écoles et de la collectivité dans le but d'offrir à chaque enfant la meilleure orientation possible sur le plan physique, mental, moral et spirituel.



[Texte]

In addition to our work in Quebec, the Quebec Federation of Home and School Associations is a full member of the Canadian Home and School and Parent-Teacher Federation, the largest voluntary, independent parental organization in Canada. In 1995 we'll be celebrating 100 years of Home and School in Canada. Some of you may not realize that the first Home and School in Canada was begun by Mrs. Alexander Graham Bell down in Nova Scotia.

We're here not as constitutional experts—far from it. We're here as spokespersons for concerned parents of children attending schools in Quebec. For generations, parents in Quebec believed that their educational services were guaranteed by ironclad provisions of our Constitution, but lately these guarantees have proved to have little protective strength.

What concerns us very seriously is the limited access to English schools in Quebec. For several years we have been asking for the abrogation of section 59 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms so that paragraph 23.1(a) of the Charter, which permits access to schools on the basis of mother tongue, can be applied equally across Canada. That is the main thing we are asking.

Currently, education rights in Quebec are more limited than elsewhere in Canada. While a francophone family coming to Toronto from France is entitled to send its children to French schools, an anglophone family coming to Montreal from England is not entitled to send its children to English schools. We think that a Canadian right should be a right for all Canadians.

Unfortunately, the intention to recognize Quebec as a distinct society may exacerbate the problem. While a distinct society as outlined in the federal government's new plan is less disturbing than as outlined in the Meech Lake accord, it is still a serious threat to parental rights in education in Quebec because of its possible effect on section 23. Therefore, as a prerequisite to any constitutional change, we reiterate our request that the Quebec legislative assembly be persuaded to abrogate section 59 and thereby make access to schools by mother tongue an equal right from Newfoundland to Vancouver Island. That is the main thing we're asking for.

I will ask Dr. Potter to elaborate on our request, and then we will be pleased to answer any questions.

**Dr. Calvin Potter (Chairman, Quebec Rights Committee, Quebec Federation of Home and School Associations):** As is apparent if you look at our brief, Mr. Chair, we are not concerned with addressing all 28 paragraphs of the federal government's plan. As we state on page 18 of our brief, we're concerned about the fact that by some rules or other, the achievement of de facto independence will be permitted while retaining a de jure status within the framework of federalism.

[Traduction]

Outre le travail que nous accomplissons au Québec, la Fédération québécoise des associations foyers-écoles fait partie de la Fédération canadienne des associations foyers-écoles et parents-maîtres, la plus importante association bénévole et indépendante de parents au Canada. En 1995, ce sera le centième anniversaire de la première association foyers-écoles qui ait été créée au Canada. Vous ne savez peut-être pas que la première association parents-écoles au Canada a été fondée par M. Alexander Graham Bell en Nouvelle-Écosse.

Nous ne sommes pas ici aujourd'hui en tant qu'experts en matière constitutionnelle—loin de là. Nous représentons plutôt un certain nombre de parents d'enfants qui fréquentent des écoles au Québec, qui sont inquiets. Pendant des générations, les parents, au Québec, croyaient que les services d'éducation étaient assurés par des dispositions à toute épreuve dans notre Constitution, mais ces derniers temps, ces garanties se sont révélées plutôt faibles.

Ce qui nous inquiète au plus haut point, c'est l'accès limité aux écoles de langue anglaise au Québec. Nous demandons déjà depuis plusieurs années que l'on abroge l'article 59 de la Charte canadienne des droits et libertés de manière à ce que l'alinéa 23.1(a) de la Charte, qui permet l'accès aux écoles selon la langue maternelle, s'applique également dans tout le Canada. C'est la principale requête que nous faisons.

À l'heure actuelle, les droits en matière d'éducation sont plus limités au Québec que n'importe où ailleurs au Canada. Une famille francophone qui arrive de France, pour s'installer à Toronto, a le droit d'inscrire ses enfants à une école française, mais une famille anglophone qui arrive d'Angleterre, pour s'installer à Montréal, ne peut pas, elle, inscrire ses enfants dans une école anglaise. Nous pensons qu'un droit canadien devrait s'appliquer à tous les Canadiens.

Malheureusement, l'intention de reconnaître le Québec comme société distincte peut exacerber ce problème. Bien que la définition de la société distincte incluse dans les nouvelles propositions du gouvernement fédéral soit moins inquiétante que celle de l'Accord du Lac Meech, elle représente encore une grave menace à l'égard des droits des parents en matière d'éducation au Québec, en raison de son effet possible sur l'article 23. Par conséquent, en guise de prérequis à toute espèce de modification constitutionnelle, nous réitérons notre demande pour que l'on persuade l'Assemblée nationale du Québec d'abroger l'article 59 et de faire ainsi de l'accès aux écoles selon la langue maternelle un droit qui s'applique également de Terre-Neuve à Vancouver. C'est le principal objet de notre requête.

Je vais demander à M. Potter de développer un peu notre idée là-dessus, et nous répondrons ensuite volontiers à toutes les questions que vous voudrez bien nous poser.

**M. Calvin Potter (président, Comité des Droits, Fédération québécoise des associations foyers-écoles):** Comme on peut le constater à la lecture de notre mémoire, monsieur le président, nous n'abordons pas la totalité des 28 paragraphes que comptent les propositions du gouvernement fédéral. Comme nous le disons à la dix-huitième page de notre mémoire, nous craignons que, par une règle ou une autre une indépendance de fait ne s'instaure dans un Québec

[Text]

This could be, for instance, by using some leasing technique for federal jurisdictions and transferring the responsibility to the provinces, but transferring without accompanying such de facto arrangements with ironclad guarantees for the lessee of the rights regarding the freedoms of individuals and minorities as they pertain to the lessor's level of jurisdiction.

Particularly, we're concerned that without such guarantees, the de facto arrangement can be packaged and professionally merchandised to the Canadian electorate by the political elite and the mass media as "the" renewed federalism that recognizes the distinct character of Quebec society.

• 1725

Proposals 18, 19, and 20 of Appendix I of the federal government's paper meet our criteria as we have defined them. These are the respective areas of labour market training, immigration, and culture. All these areas involve the generation of intangible benefits by servicing human needs. Both levels of senior government provide such services. And the federal government is offering to enter into appropriate, partial, or complete transfer arrangements. All three areas have an inescapable linkage with language as a vehicle for delivery, with education as the means of developing skills and moulding attitudes, and with culture as the endowment of religious faith, customs, institutions, skills, attitudes, expectations, etc., which a community proffers an individual to share, further develop, and preserve.

Regarding two of our three criteria, the text of the proposals states on page 35:

However, language and culture have always been the clearest expression of the distinctiveness of Quebec society.

A little further on, it goes on to say:

And the Government of Quebec, as the only senior government in North America representing a population which is predominantly French-speaking, has special responsibilities for the preservation and promotion of Quebec's cultural identity because of the intense pressures that emerge from the simple fact that, of 276 million people in North America, only 7 million have French as a mother tongue.

But at the time of Confederation, Lower Canada had a population of approximately 500,000 and the U.S. one of about 23 million. So the multiple increase for Quebec was 14 times, that for the whole of North America 12 times. There is no sign in that comparison of democratic changes that can justify giving the Government of Quebec special responsibilities for the preservation and promotion of Quebec's cultural identity, unless that identity is defined to include the language and culture of all Quebecers.

That indeed is how "culture" is defined by the Canada clause, on page 9: "recognition of the responsibility of governments to preserve Canada's two linguistic majorities and minorities". That takes in all Quebecers. But on page 5,

[Translation]

qui conserverait quand même un statut de droit dans le cadre du fédéralisme. Cela pourrait arriver, par exemple, si le gouvernement fédéral transférait certaines compétences aux provinces, mais sans garantie quant aux droits concernant les libertés des particuliers et des minorités accordées par le fédéral.

Sans de telles garanties, nous craignons notamment que cet arrangement de fait ne puisse être présenté d'une manière professionnelle à l'électorat canadien par l'élite politique et les médias comme le fédéralisme renouvelé reconnaissant le caractère distinct de la société québécoise.

Les propositions 18, 19 et 20 de l'annexe A du document fédéral répondent aux critères que nous avons définis. Elles concernent les domaines de la formation professionnelle, de l'immigration et de la culture, qui tous engendrent des bienfaits intangibles en satisfaisant des besoins humains. Les deux niveaux de gouvernement supérieurs sont actifs tous deux dans ces domaines, et le gouvernement fédéral offre de conclure des ententes appropriées en vue d'un transfert partiel ou complet. Tous trois sont inéluctablement liés à la langue en tant qu'outil de prestation, l'éducation étant le moyen de développer les compétences et de forger des comportements, et la culture étant le véhicule de la foi religieuse, des coutumes, des institutions, des compétences, des attitudes, à des attentes, etc. que la collectivité offre à l'individu de partager, de promouvoir et de préserver.

Pour ce qui est de deux de nos critères, le texte de la proposition dit, page 36:

Cependant, la langue et la culture ont toujours été l'expression la plus évidente du caractère distinct de la société québécoise.

Et un peu plus loin:

Étant le seul gouvernement d'importance en Amérique du Nord à représenter une population essentiellement francophone, le gouvernement du Québec a des responsabilités particulières pour ce qui est de la préservation et de l'épanouissement de l'identité culturelle de cette province, à cause des grandes pressions qu'exerce sur lui le simple fait que, de 276 millions de personnes en Amérique du Nord, seulement 7 millions ont le français comme langue maternelle.

Mais au moment de la Confédération, le Bas-Canada avait environ 500,000 habitants et les États-Unis, environ 23 millions. La population du Québec a donc été multipliée par 14, contre 12 seulement pour l'ensemble de l'Amérique du Nord. Il n'y a rien non plus, dans cette comparaison des changements démocratiques, qui justifierait de conférer au gouvernement du Québec des responsabilités spéciales pour la préservation et la promotion de l'identité culturelle du Québec, à moins que cette identité ne soit définie de manière à englober la langue et la culture de tous les Québécois.

C'est d'ailleurs ainsi que la «culture» est définie dans la clause Canada, page 10: «la reconnaissance de la responsabilité des gouvernements de préserver les deux majorités et minorités linguistiques du Canada». Cela



[Texte]

Quebec is not defined as a cultural and lingualistic duality but as, in effect, a racial compound within Canada, a sort of enclosure of chosen people, to be ascendant over the cultural and linguistic minorities, in perpetuity, in their province. As I heard a guest speaker on Radio-Canada describe it, "make the English the Palestinians of Quebec".

The Fathers of Confederation did not set out to create a racial union. They intended a political union that had such glowing prospects that the nationalist element in Canada would be sucked into responding to a general scheme of national development which, in the words of Lord Elgin's policy, aimed at wiping out "the consciousness of distinct origin". That seems to me to be the exact opposite of what that particular paragraph is proposing.

In addition to the wrong attribution, the paragraph I was referring to is wrong on other facts, too. The Quebec Act is not the source of the right to preserve its Quebec language, religion, civil rights, and seigneurial system, as stated in the paragraph; in short, its French way of life. It was the Treaty of Paris, 11 years before that, which preserved the right to their religious faith for the inhabitants of New France.

Furthermore, in the Quebec Act there is no mention of language. Its section 5 restores the right of the clergy to levy tithes and dues in the seigneurie. It doesn't revive religion. It deals with the clergy. Section 8 restores French law in the seigneuries for land transactions and civil rights. That is the origin of our civil rights today, or our civil code.

• 1730

That, Mr. Chairman, is the only addenda I wish to add to what we have stated as our position in the brief. We are concerned particularly about the abrogation of section 59 so that section 23 can come fully into effect and establish an equality of minority official language rights across Canada.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you very much. We will now start the question period. It is now the turn of the New Democratic Party to start, followed by the Conservatives. Mr. McCurdy.

**Mr. McCurdy:** You will have to excuse me for having arrived late and for having missed so much of your presentation.

You talk about the repeal of section 59 of the Constitution Act. It seems to me that is something that most surely would need to have the concurrence of the Province of Quebec itself. How do you address the dilemma that is posed by the proposition you advance in that context?

**Ms Milne-Smith:** That is what we were saying earlier, Mr. McCurdy, that as a prerequisite to any constitutional change, I do think the Quebec legislative assembly must be persuaded to make that change if we are going to have equality of rights across Canada.

**Mr. McCurdy:** Yes, but before this committee.

**Ms Milne-Smith:** Yes, well, we are asking that you ask.

[Traduction]

recouvre tous les Québécois. Mais à la page 5, le Québec n'est pas défini par inférence à la dualité culturelle et linguistique, mais plutôt comme une réserve raciale à l'intérieur du Canada, une sorte de peuple élu destiné à dominer à perpétuité les minorités culturelles et linguistiques de la province. Comme je l'ai entendu dire à un intervenant sur Radio-Canada: «il faut faire des Anglais les Palestiniens du Québec».

Les Pères de la Confédération n'ont pas voulu établir une union raciale. Ils visaient une union politique dont ils se promettaient des résultats si heureux que l'élément nationaliste au Canada ne pourrait qu'être entraîné dans un cycle général de développement national qui, selon les termes de lord Elgin, visait à effacer «la conscience des origines distinctes.» Cela me semble être exactement le contraire de ce que propose ce paragraphe.

Outre le mauvais choix de citation, le paragraphe 1 contient d'autres erreurs de fait encore. L'Acte de Québec n'est pas la source du droit de préserver la langue, la religion, le droit civil, le régime seigneurial, en bref le mode de vie français du Québec. C'est plutôt le Traité de Paris, 11 années auparavant, qui a préservé pour les habitants de la Nouvelle-France le droit de pratiquer leur religion.

En outre, l'Acte de Québec ne fait pas mention de la langue. Son article 5 rétablit le droit du clergé à percevoir la dîme et le cens dans la seigneurie. Il ne parle pas de religion, mais du clergé. L'article 8 rétablit le droit français dans les seigneuries pour les transactions foncières et les droits civils. C'est là l'origine de nos droits civils d'aujourd'hui, de notre code civil.

Voilà, monsieur le président, la seule chose que je voulais ajouter à la position que nous avons énoncée dans le mémoire. Nous souhaitons particulièrement l'abrogation de l'article 59, de telle façon que l'article 23 puisse prendre pleinement effet et instaurer l'égalité des droits de la minorité linguistique d'un bout à l'autre du Canada.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci beaucoup. Nous allons maintenant passer aux questions. C'est au tour du Nouveau Parti démocratique de commencer, et il sera suivi par les conservateurs. Monsieur McCurdy.

**M. McCurdy:** Vous allez devoir excuser mon arrivée tardive, qui m'a fait manquer une bonne partie de votre exposé.

Vous parlez de l'abrogation de l'article 59 de la Loi constitutionnelle. Il me semble que cela exigerait l'accord de la province du Québec elle-même. Comment levez-vous le dilemme posé par votre proposition, dans ce contexte?

**Mme Milne-Smith:** C'est ce que nous disions précédemment, monsieur McCurdy, à savoir que comme préalable à tout changement constitutionnel, il faut persuader l'Assemblée législative du Québec d'apporter ce changement si l'on veut avoir l'égalité des droits partout au Canada.

**M. McCurdy:** Oui, mais en ce qui nous concerne?

**Mme Milne-Smith:** Et bien, nous vous demandons de demander.



[Text]

**Mr. McCurdy:** You are asking us to what?

**Ms Milne-Smith:** We are asking you to persuade. We realize it has to be a decision of the Quebec legislative assembly. However, I think maybe a little pressure needs to be placed on the Quebec legislative assembly. We wonder if they ever will. We understood when it came into effect that it was a temporary measure. We are wondering how long "temporary" is. As I say, the right to access to English schools in Quebec is not as broad as access to French schools in the rest of the country where numbers warrant.

**Mr. McCurdy:** That is something that some of us from outside of Quebec would certainly dispute.

**Ms Milne-Smith:** We are talking about as it is stated in the Constitution.

**Mr. McCurdy:** Yes.

**Ms Milne-Smith:** We would like to see section 23(1)(a) in effect right across the country.

**Mr. McCurdy:** Yes, but in terms of what you presumably are petitioning this committee for, your initial encounter should be with the Government of Quebec. I wonder what experience you have had in regard to that. I understand there are some indications that there is increasing sympathy for some relaxation with respect to a number of English questions around the use of the English language and that the atmosphere might have somewhat improved. Have you made any overtures in an attempt to discuss this with the Government of Quebec?

**Ms Milne-Smith:** Yes.

**Mr. McCurdy:** I just feel we are completely disarmed here in the present circumstances. Our terms of reference do not really, I suspect, permit us to engage in negotiations with the Province of Quebec over something such as article 59.

**Dr. Potter:** I understand that it is contemplated that at some stage the federal government is going to table some proposals and that the Quebec National Assembly is going to respond.

To answer your earlier question about our relations with the Quebec government, in November 1990 we wrote to Premier Bourassa suggesting that the National Assembly act on its responsibility with regard to section 59 and declare it no longer null and void. We suggested to the premier that it would be an appropriate gesture that the rest of Canada would understand because it would move to a position of equality of official language minority rights across Canada.

• 1735

In that context, we discovered as we circularized our briefs to provincial premiers that many of them did not know about section 59 and actually believed there already was equality of official language minority rights in Canada. Certainly the Quebec government is very aware of it. I understand one child in ten is affected by it.

**Mr. McCurdy:** One child in ten?

**Ms Milne-Smith:** I am not sure of the numbers.

[Translation]

**M. McCurdy:** Vous nous demandez de faire quoi?

**Mme Milne-Smith:** Nous vous demandons de persuader. Nous savons bien que la décision appartient à l'assemblée législative du Québec. Toutefois, je pense qu'il convient d'exercer quelque pression sur elle. Nous nous demandons si elle acceptera jamais. Nous pensions que cette mesure, lorsqu'elle a pris effet, serait temporaire. Nous nous demandons combien de temps dure le provisoire. Comme je l'ai dit, le droit d'accès aux écoles de langue anglaise n'est pas aussi grand que l'accès aux écoles françaises dans le reste du pays, là où le nombre le justifie.

**M. McCurdy:** Nous sommes un certain nombre, en dehors du Québec, à contester cette affirmation.

**Mme Milne-Smith:** Nous nous en tenons à la lettre de la Constitution.

**M. McCurdy:** Oui.

**Mme Milne-Smith:** Nous voudrions que l'alinéa 23(1)(a) soit appliqué d'un bout à l'autre du pays.

**M. McCurdy:** Oui, mais pour ce que vous nous demandez de faire, vous devriez d'abord vous adresser au gouvernement du Québec. Quelle sorte de réaction avez-vous déjà obtenue? J'ai cru comprendre qu'il se montre de plus en plus disposé à assouplir un certain nombre de mesures concernant la langue anglaise et que le climat s'est peut-être un peu amélioré. Avez-vous fait des ouvertures du côté du gouvernement du Québec?

**Mme Milne-Smith:** Oui.

**M. McCurdy:** C'est simplement que nous sommes totalement désarmés ici, dans la situation actuelle. Notre mandat ne nous permet en rien d'entamer des négociations avec la province du Québec sur un élément tel que l'article 59.

**M. Potter:** J'ai cru comprendre que le gouvernement fédéral va formuler des propositions officielles auxquelles l'Assemblée nationale du Québec va répondre.

Pour répondre à votre question sur nos relations avec le gouvernement québécois, en novembre 1990 nous avons écrit au Premier ministre Bourassa lui demandant que l'Assemblée nationale assume sa responsabilité à l'égard de l'article 59 et cesse de le déclarer nul et nonavenue. Nous lui avons indiqué que ce serait un geste de bonne volonté que le reste du Canada apprécierait, car on placerait ainsi sur un pied d'égalité toutes les minorités de langues officielles d'un bout à l'autre du Canada.

À cet égard, nous avons découvert, en distribuant nos mémoires aux premiers ministres provinciaux, que nombre d'entre eux ne connaissaient pas l'article 59 et pensaient en fait que l'égalité des minorités de langue officielle existait déjà partout au Canada. Le gouvernement du Québec, en tout cas, est parfaitement informé. Je crois savoir qu'un enfant sur 10 est touché.

**M. McCurdy:** Un enfant sur 10?

**Mme Milne-Smith:** Je ne suis pas sûre du chiffre.

[Texte]

**Dr. Potter:** That is the number I think Alliance Quebec has been using.

**Mr. McCurdy:** You say that probably others do not know about section 59. It comes almost *de novo* to me, I must tell you.

**Senator Meighen:** Welcome to a group I am familiar with. Thanks to you, I got the education I did receive in Quebec. Maybe it could have been better, but that was my fault, not yours, I assure you.

My question is for the purpose of clarification for people watching us. I understand your point regarding the repeal of section 59. For somebody who arrives in Quebec from an English-speaking country who wishes to send their children to an English-speaking school—let alone the difficulties they might have sending them to a French-speaking school, but that is another story—you feel they should have that right. What about somebody arriving from a non-English-speaking country, say Italy, and that person wishes to send his children to an English-speaking school? As the law now stands, and correct me if I am wrong, they must send their children to a French-speaking school. Do you have any problem with that?

**Dr. Potter:** Initially we were defenders of freedom of choice. If we had a totally free choice, we would say that everybody should be able to choose their own route to education. However, we recognize that there are constraints, but within those constraints we are asking for equality. But our first preference would be freedom of choice. I do not think anyone's child of five years old should be conscripted to serve any other purpose than education.

**Senator Meighen:** That means, does it not, that you have considered and dismissed the feeling of the French-speaking citizens of Quebec that without such a measure requiring people coming to the province to be educated in French, sooner rather than later the French language would no longer be predominant in Quebec?

**Dr. Potter:** As the statistics indicate, Mr. Chair, we do not think that a number such as 1% of the student population is really threatening the security of French culture in Quebec.

**Senator Meighen:** Excuse me, 1% represents what?

**Dr. Potter:** One percent represents the effect on the French enrolments of relaxing section 59.

**Senator Meighen:** Relaxing it for people from an English-speaking background or relaxing it for everybody?

**Dr. Potter:** Relaxing it to allow section 23(1)(a) to come into effect. There is still the constraint that non-mother-tongue English would still be funnelled into the French stream.

**Senator Meighen:** And you could live with that.

**Dr. Potter:** We say that is up to the French community. One of the purposes of Confederation was to allow Quebec to build its own schools and set its own schooling policy. We are willing to do that; we are willing to live within that framework. We recognize that they have some concerns that have to be accommodated. But there is no reason why another culture should carry the full burden of their concerns.

[Traduction]

**M. Potter:** C'est le chiffre qu'avance Alliance Québec.

**M. McCurdy:** Vous dites que d'autres ne connaissent pas l'article 59. Pour moi, c'est une découverte, je peux vous le dire.

**Le sénateur Meighen:** Je souhaite la bienvenue à un groupe que je connais bien. C'est grâce à vous que j'ai eu l'éducation que j'ai reçue au Québec. Elle aurait peut-être pu être meilleure, mais c'était ma faute, et non la vôtre. Je vous l'assure.

Ma question est destinée surtout à l'édification de ceux qui nous regardent. Je comprends bien votre position concernant l'abrogation de l'article 59. Vous pensez qu'un nouveau venu au Québec, en provenance d'un pays anglophone, devrait avoir le droit d'envoyer ses enfants dans une école anglophone—et je ne parle pas des difficultés qu'il pourrait avoir à les envoyer dans une école francophone, ce qui est une autre histoire. Mais qu'en est-il d'un immigrant en provenance d'un pays non anglophone, mettons l'Italie, qui souhaiterait envoyer ses enfants dans une école anglophone? En l'état actuel de la loi, et reprenez-moi si je me trompe, il est obligé d'envoyer ses enfants dans une école francophone. Est-ce que vous contestez cela?

**M. Potter:** À l'origine, nous étions partisans de la liberté de choix, de laisser chacun choisir librement sa propre voie vers l'instruction. Toutefois, nous reconnaissons qu'il y a des contraintes, mais, à l'intérieur de ces contraintes, nous exigeons l'égalité. Cependant notre première préférence irait à la liberté de choix. Je ne pense pas que l'enfant de cinq ans de quiconque devrait être enrôlé de force pour servir une cause autre que son éducation.

**Le sénateur Meighen:** Cela suppose, n'est-ce pas, que vous passez outre aux sentiments des citoyens francophones du Québec qui pensent que, en l'absence d'une mesure forçant les nouveaux venus dans la province à suivre l'enseignement en français, tôt ou tard la langue française cessera d'être prédominante au Québec?

**M. Potter:** Si l'on regarde les statistiques, monsieur le président, nous ne pensons pas qu'un 1 p. 100 de la population scolaire menace vraiment la sécurité de la langue française au Québec.

**Le sénateur Meighen:** Excusez-moi, que représente ce chiffre de 1 p. 100?

**M. Potter:** Un pour cent, c'est l'effet qu'aurait sur la scolarité en langue française l'assouplissement de l'article 59.

**Le sénateur Meighen:** L'assouplissement à l'égard des anglophones ou à l'égard de tout le monde?

**M. Potter:** L'assouplissement pour donner effet à l'alinéa 23(1)(a). Il subsisterait la contrainte qui obligerait les enfants non anglophones à suivre la scolarité en français.

**Le sénateur Meighen:** Et vous vous feriez une raison.

**M. Potter:** Nous disons qu'il appartient à la collectivité francophone d'en décider. L'un des buts de la Confédération était de permettre au Québec de se doter de ses propres écoles et d'établir sa propre politique scolaire. Nous acceptons cela. Nous reconnaissons qu'il y a des impératifs incontournables. Il n'y a aucune raison pour qu'une autre culture ait à supporter le plein fardeau de ce souci légitime.

[Text]

**Ms Milne-Smith:** I think we agree with you wholeheartedly, from what I gather, that from another language it should be freedom of choice. We are attempting at the moment not to go beyond the Canadian Constitution. We are not suggesting that. I think we would like it, but at least let's get the Constitution as it states fairly done and then maybe the next step will be to take it farther. I think we agree that it would be the fairest way.

• 1740

**Senator Meighen:** I see. Thank you.

As I understand your position as far as the distinct society is concerned—and I would be interested in hearing anything else you might like to add as to whether the definition contained in the government proposals is satisfactory to you—you do not wish to see the distinct society placed in the Charter. I wanted to ask you about that in light of the Charter containing section 27 dealing with the multicultural heritage of Canada and the fact that the Charter should be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of that heritage and the existence of section 1.

Do you not feel that if the distinct society provision is an interpretive provision and with the existence of section 1 that your fears are groundless as to what might result from including it in the Charter?

**Dr. Potter:** It seems to me that there can only be two possible effects if you put the distinct society clause in the Charter: either it will narrow the definition of rights to accommodate the implications of the distinct society or it will broaden the limitations on those rights in light of a distinct society. Either way, there is going to be some differentiation of rights from the rest of Canada in the matter of official language minority rights.

**Senator Meighen:** Perhaps you are right. I would only suggest to you that there already is and it also works in reverse.

Thank you very much. That is very helpful.

**Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce):** I also want to welcome the Quebec Federation of Home and School Associations, who have their offices just down the street from me and are my neighbours.

You have expressed a very serious concern about the reduction of language rights in Quebec and especially language rights in education. In particular, you have referred to section 59 of the Constitution of 1982.

As you might know, section 59 was introduced at the last minute, with the notwithstanding clause. I had supported the Constitution up until that time, but I then was very much opposed to it and spoke against those clauses and voted against them, voted against the Constitution.

As a matter of fact, since 1982 I have had a motion on the *Order Paper* to abolish section 59. It has been debated in the House; it hasn't had too much support, I am afraid. I have also had a motion to abolish the notwithstanding clause and it hasn't had too much support, either. I regret that.

[Translation]

**Mme Milne-Smith:** Nous convenons tout à fait avec vous, si je vous ai bien compris, que les parents de langue autre devraient avoir la liberté de choix. Nous essayons, pour le moment, de ne pas sortir du cadre de la Constitution canadienne. Ce n'est pas ce que nous réclamons. Nous aimerions cette liberté, mais pour le moment appliquons au moins la Constitution équitablement, et nous verrons pour le reste plus tard. Nous pensons que ce serait la façon la plus juste de procéder.

**Le sénateur Meighen:** Je vois. Je vous remercie.

Si j'ai bien compris votre position sur la société distincte—et je serais intéressé par tout ce que vous pourrez ajouter au sujet de la définition donnée dans la proposition gouvernementale—vous ne souhaitez pas voir dans la Charte la clause de la société distincte. J'aimerais que vous nous en parliez à la lumière de l'article 27 de la Charte, qui traite du patrimoine multiculturel du Canada et du fait que la Charte doit être interprétée d'une manière conforme à la préparation et à la promotion de ce patrimoine, et à l'article 1.

Ne pensez-vous pas que la clause sur la société distincte soit une clause d'interprétation et que, considérées en parallèle avec l'article 1, vos craintes quant à ces conséquences ne sont pas justifiées?

**M. Potter:** Il me semble que la présence de la clause de la société distincte dans la Charte ne peut avoir que deux effets: elle va restreindre la définition des droits pour faire place aux exigences de la société distincte, elle va élargir les limites imposées à ces droits à la lumière de la société distincte. Dans un cas comme dans l'autre, il y aura une différenciation avec les droits du reste du Canada pour ce qui concerne les droits de la minorité de langue officielle.

**Le sénateur Meighen:** Peut-être avez-vous raison. Je vous dirai simplement que c'est déjà le cas et que cela fonctionne également dans l'autre sens.

Merci beaucoup. Votre contribution est très utile.

**M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce):** Je veux, moi aussi, souhaiter la bienvenue à la Quebec Federation of Home and School Associations, qui a ses bureaux tout près de chez moi et qui est mon voisin.

Vous exprimez de graves inquiétudes devant la réduction des droits linguistiques au Québec, en particulier dans le domaine de l'éducation. Vous avez notamment fait état de l'article 59 de la Loi constitutionnelle de 1982.

Comme vous le savez cet article 59 a été ajouté à la dernière minute, avec la clause dérogatoire. J'étais partisan de la Constitution auparavant, mais à partir de ce moment-là je m'y suis fortement opposé, je me suis élevé contre ces dispositions, et j'ai voté contre elles, et contre la Constitution.

De fait, depuis 1982, j'ai une motion demandant l'abolition de l'article 59 inscrite à l'*Ordre du jour*. Elle a été débattue à la Chambre, mais sans rencontrer grand soutien, je le crains. J'ai également déposé une motion demandant l'abolition de la clause dérogatoire, sans plus de succès. Je le déplore.



[Texte]

Now, you asked for two things; first, that we abolish section 59. Unfortunately, we cannot do it ourselves now that it is in the Constitution, but we could at least take action to try to get it done because it will require now the consent of the provinces. It should never have been put there in the first place.

In addition to asking for the abolition of section 59, you also ask at pages 19 and 20 of your brief something which I find interesting. You say that:

...we had asked that section 23 be protected in the same way as the Charter section on multiculturalism and on aboriginal people.

On the next page, you say:

We think our two grounds for protecting section 23 by inclusion alongside multiculturalism and aboriginal people are still valid. . .

I must say I am not too clear on what you mean by that. I would appreciate it if you would elucidate it for me so I can understand what sort of protection you want that is similar to that for aboriginal people and multiculturalism. I am looking at the provisions here.

• 1745

**Dr. Potter:** In the definition of the Canada clause there is a statement of what constitutes Canada and its vision. As I recall it, it included the two majority linguistic communities and the two minority linguistic communities. That meant, in our view, that the minority community in Quebec was part of the original partners of Confederation along with the francophone majority in Quebec and the francophone minorities outside Quebec, and along with the English majority outside Quebec, and the aboriginal peoples. These were the three categories that constituted the partners.

**Mr. Allmand:** Dr. Potter, I thought you were referring to some protections that were already in the present Constitution with respect to aboriginal peoples and multiculturalism. Therefore, I am mistaken. You are referring to what is proposed for the Canada clause.

**Dr. Potter:** I am referring to what is proposed for the Canada clause.

**Mr. Allmand:** Well, that is good. What is being proposed there, the government has said, is not written yet in legal language and it is in very general terms, and it has said that this committee can improve upon it and make it better. By the way, we have had many submissions to improve those sections, so I take your plea as well founded to make it stronger, not only in the Canada clause but also in the Charter part B, the linguistic duality clause has to be strengthened.

It has been both francophone groups outside Quebec and Alliance Quebec and other groups who have made a strong submission to do that.

**Dr. Potter:** That is right.

**Mr. Allmand:** I understand now what you mean by that.

[Traduction]

Vous-même demandez deux choses: Premièrement, l'abrogation de l'article 59. Malheureusement, nous ne pouvons plus le faire nous-mêmes, maintenant qu'elle est dans la Constitution, mais nous devrions au moins essayer d'obtenir le consentement des provinces. Elle n'aurait jamais dû exister au départ.

Outre l'abrogation de l'article 59, vous demandez aux pages 19 et 20 de votre mémoire quelque chose qui me paraît intéressant. Vous dites:

...nous avons demandé que l'article 23 soit protégé de la même façon que l'article sur le multiculturalisme et les autochtones.

À la page suivante vous dites:

Nous pensons que les deux motifs que nous avons de protéger l'article 23, en le mentionnant parallèlement au multiculturalisme et aux autochtones, restent valides.

Je dois dire que je ne saisis pas très bien ce que vous entendez par là. Pourriez-vous nous donner quelques explications, afin que nous sachions bien quelle sorte de protection, similaire à celle donnée aux autochtones et au multiculturalisme, vous demandez. J'ai sous les yeux les dispositions en question.

**M. Potter:** Dans la définition de la clause Canada, on énonce ce qu'est le Canada et ce qu'il représente. Si je me souviens bien, on y fait état des deux groupes linguistiques majoritaires et des deux groupes linguistiques minoritaires. À notre sens, cela signifie que la minorité au Québec est l'un des partenaires originels de la Confédération, avec la majorité francophone du Québec et les minorités francophones hors Québec, ainsi que la majorité anglophone hors Québec, et les autochtones. Ce sont là les trois catégories qui étaient les partenaires originels.

**M. Allmand:** Monsieur Potter, je pensais que vous parliez d'une protection qui existait déjà dans la Constitution pour les autochtones et le multiculturalisme. Je fais donc erreur. Vous parlez plutôt de ce que propose la clause Canada.

**M. Potter:** Je parle de ce qui est proposé dans la clause Canada.

**M. Allmand:** Bien. Cette proposition, nous dit le gouvernement, n'est pas exprimée en termes juridiques, mais en termes généraux, et il demande à notre comité de l'améliorer, si possible. Soit dit en passant, nous avons présenté à maintes reprises des propositions qui vont en ce sens, et donc votre demande de renforcer ce texte est tout à fait opportune, non seulement en ce qui concerne la clause Canada mais également la partie b) de la Charte, la clause de la dualité linguistique.

Des groupes francophones hors Québec de même que Alliance Québec et d'autres groupes sont intervenus avec éloquence en ce sens.

**M. Potter:** C'est juste.

**M. Allmand:** Je comprends maintenant ce que vous vouliez dire par là.

[Text]

**Dr. Potter:** Could I point out a contradiction to you? In clarifying the Canada clause they are recognizing the full multicultural community in Quebec, but when you come to paragraph 5 of the plan and their definition of distinct society, they are just describing a segment of Quebec, not all of Quebec, mind you, probably 80% of Quebec, the most important part of Quebec, but it is not all of Quebec. All Quebec were partners in the Confederation.

**Mr. Allmand:** In answer to some questions that we put to other witnesses here, they said when they say the distinct society they mean, with respect to Quebec, the majority 80% French, but the distinct society also includes the 20% minority. That is part of the distinct society.

**Dr. Potter:** But that is not how it is defined in paragraph 5.

**Mr. Allmand:** You are right. That definition has to be improved, has to be clarified. I raised that this morning with some lawyers who were here, and we will be pursuing that.

**Dr. Potter:** What is most disturbing about that section 5 is that it becomes a racial definition. You sort of create a chosen people.

**Mr. Allmand:** I must say we would like to improve part (b) of that clause as well which talks about the English-speaking community in Quebec has the right to be "preserved". It has been suggested "preserved and promoted" should be the exact way of putting it.

**Dr. Potter:** That is right.

**Mr. Allmand:** To put that in, I wouldn't consider it racial to refer to our English-speaking community or to the French-speaking community. In any case, I take your point. I get your message on those things.

Now, while I say I would be totally opposed to any move or provision to reduce linguistic rights in Quebec or outside Quebec, I must say on the other hand that I don't see anything in the distinct society clause which suggests that.

To me, the distinct society clause, the way it is written, says that the Quebec majority can preserve and promote its own culture, but I have always taken the view that you should be able to preserve and promote your own group without suppressing the rights of others.

**Ms Milne-Smith:** Exactly.

**Mr. Allmand:** As a matter of fact, the Supreme Court, in the famous signs case, in rendering judgment, said that Quebec could insist on the French language but could not ban any other language. That is why they went ahead and used the notwithstanding clause and overrode the Supreme Court of Canada.

• 1750

But the way the Supreme Court of Canada put it was, in my opinion. . . By the way, the Supreme Court of Canada used the distinct society provision in that case even though it wasn't yet in the Constitution. But they interpreted it to mean yes, promote, favour your own group, but do not suppress the rights of others.

[Translation]

**M. Potter:** Puis-je vous faire remarquer une contradiction? En définissant la clause Canada, on reconnaît pleinement la communauté multiculturelle au Québec, mais dans le paragraphe 5 du plan et dans la définition de la société distincte, on ne décrit plus qu'une partie du Québec et non l'ensemble, cette partie représentant certes 80 p. 100 et est la plus importante, mais ce n'est pas la totalité. Or, tous les habitants du Québec étaient partenaires de la Confédération.

**M. Allmand:** En réponse aux questions que nous avons posées à ce sujet à d'autres témoins, ils ont répondu que, par société distincte, ils entendent certes la majorité francophone de 80 p. 100, mais aussi la minorité de 20 p. 100. Tout cela fait partie de la société distincte.

**M. Potter:** Mais ce n'est pas ce que dit la définition du paragraphe 5.

**M. Allmand:** C'est juste. Il faut améliorer cette définition, la préciser. J'en ai parlé ce matin avec certains des avocats qui étaient là, et nous allons nous y attacher.

**M. Potter:** Ce qui est le plus gênant dans l'article 5, c'est que cela devient une définition raciale. On crée une sorte de peuple élu.

**M. Allmand:** Je dois dire que nous voudrions également améliorer la partie B de cette clause qui mentionne la «préservation» de la collectivité anglophone au Québec. D'aucuns souhaitent que l'on parle de «préservation et de promotion».

**M. Potter:** Absolument.

**M. Allmand:** Je ne pense pas que ce serait un critère racial que de parler de collectivité anglophone et de collectivité francophone. Quoi qu'il en soit, je vous suis bien et j'ai bien saisi votre message à cet égard.

Alors que je serais pour ma part totalement opposé à toute réduction des droits linguistiques au Québec ou en dehors du Québec, je dois dire que je ne vois rien dans la clause de la société distincte qui aille dans ce sens.

Pour moi, la clause de la société distincte, la manière dont elle est rédigée, dit que la majorité du Québec peut préserver et promouvoir sa culture, mais j'ai toujours considéré qu'il est possible de préserver et de promouvoir sa culture sans nuire à celle des autres.

**Mme Milne-Smith:** Exactement.

**M. Allmand:** D'ailleurs, la Cour suprême, dans la fameuse cause sur l'affichage, a bien dit que le Québec peut privilégier la langue française mais non en interdire une autre. C'est pourquoi la province a invoqué la clause dérogatoire pour se soustraire au jugement de la Cour suprême du Canada.

Mais la façon dont la Cour suprême du Canada a présenté cela, à mon sens. . . Soit dit en passant, la Cour suprême a invoqué la disposition sur la société distincte dans ce jugement bien qu'elle ne figure pas encore dans la Constitution. Mais elle l'a interprétée comme signifiant: oui, vous pouvez promouvoir, favoriser votre propre groupe, mais non enfreindre les droits des autres.

[Texte]

Don't you think it's possible to promote and preserve your own cause, whether it's the French-Canadian cause or the English-Canadian cause, without suppressing the rights of the other group?

**Ms Milne-Smith:** Yes, we certainly can. We're just not always sure the Quebec government will.

As we say, we're happier with the distinct society as it's mentioned in the new plan than it was in the Meech Lake accord. But something that disturbed us when Meech Lake was up for discussion was that when they were talking about Bill 178 and people objecting to their using the notwithstanding clause, Mr. Bourassa himself said, well, if we had had the distinct society, we wouldn't have had to use the notwithstanding. So you see, they felt they would have been able to pass Bill 178 if they had had the distinct society in there.

It has been moved. Has it been moved enough? That's why we've said we have improved it but we think it may be a threat. We'd really like to have that clarified and be sure it isn't.

We agree: they should preserve and promote. They are the majority, I agree. But we also want to be preserved and promoted.

**Mr. Allmand:** Exactly.

It might give you some comfort... This morning we had representatives of 25 lawyers from the large Toronto law firm of Blake Cassels and Graydon, and they said because the distinct society clause would be an interpretation clause only, it would not exempt any Quebec laws from the Charter of Rights. In other words, they say Quebec laws would be subject to the Charter, but of course in interpreting clause 1 of the Charter, which could put limits on it, they would take into consideration the distinct society clause.

They say the inclusion of a distinct society clause in the Charter of Rights would not make much change in the existing law, because the Supreme Court of Canada already takes Quebec's distinct society into account when it applies the Charter. They go on to say the opposite of Mr. Bourassa, that the decision would have been exactly the same whether the distinct society had been there or not.

That's their view—

**Ms Milne-Smith:** That's right.

**Mr. Allmand:** —but we're still pursuing this.

**Ms Milne-Smith:** Yes, we're just concerned with Mr. Bourassa's view.

**Mr. Allmand:** Right. But sometimes he makes statements that he will do things he probably hasn't the right to do in accordance with the law. We've seen that before, not only from his government but from all governments.

**Dr. Potter:** But there's such an emotional attachment to distinct society now. Wouldn't we get around that by redefining the distinct society to be, first, the civil code, which I think we all agree on, and secondly, that the minority

[Traduction]

Ne pensez-vous pas qu'il soit possible de promouvoir et préserver sa propre culture, que ce soit la culture canadienne française ou la culture canadienne anglaise, sans empiéter sur les droits de l'autre groupe?

**Mme Milne-Smith:** Oui, c'est certainement possible. Simplement, nous ne sommes pas assurés que le gouvernement du Québec le fera toujours.

Comme nous le disons, la clause de la société distincte telle qu'elle est formulée dans le projet nous convient mieux que celle de l'Accord du lac Meech. Mais ce qui nous a dérangé au moment du débat sur le lac Meech, c'est que chaque fois qu'il était question de la Loi 178 et que l'on reprochait l'invocation de la clause dérogatoire, M. Bourassa lui-même répondait que si la clause de la société distincte existait, il n'y aurait pas besoin d'invoquer la clause dérogatoire. Vous voyez donc que lui-même pensait pouvoir promulguer la Loi 178 en se fondant sur la société distincte.

On l'a transformée. L'a-t-on transformée suffisamment? C'est pourquoi nous disons qu'il y a certes eu une amélioration, mais nous nous demandons si elle ne reste pas une menace. C'est pourquoi nous aimerions une clarification et des assurances.

Nous sommes d'accord: on peut préserver et promouvoir. Les francophones sont la majorité, je suis d'accord. Mais nous aussi, voulons être préservés et promus.

**M. Allmand:** Exactement.

Cela vous rassurera peut-être... Ce matin, nous avons entendu des représentants des 25 avocats du gros cabinet de Toronto Blake, Cassels et Graydon, et ils ont estimé que, puisque la clause de la société distincte ne serait qu'une disposition d'interprétation, elle n'exonérerait aucune loi du Québec des obligations de la Charte des droits. Autrement dit, ils disent que les lois du Québec seraient assujetties à la Charte, mais qu'en interprétant l'article 1 de la Charte il faudrait prendre en considération la clause de la société distincte.

Ils disent que l'insertion de la clause de la société distincte dans la Charte des droits ne changerait pas grand-chose aux droits actuels, car la Cour suprême du Canada tient déjà compte de la société distincte du Québec dans l'application de la Charte. Ils disent donc le contraire de M. Bourassa, à savoir que le jugement aurait été exactement le même, que la clause de la société distincte soit présente ou non.

Voilà leur avis...

**Mme Milne-Smith:** Oui.

**M. Allmand:** ...mais nous allons y réfléchir.

**Mme Milne-Smith:** Oui, c'est seulement l'opinion de M. Bourassa qui nous inquiète.

**M. Allmand:** Bien. Mais parfois il annonce qu'il va faire des choses qu'il n'a probablement pas le droit de faire, selon la loi. Nous avons déjà vu ce genre de chose, non seulement de la part de son gouvernement, mais de tous les autres.

**M. Potter:** Mais il y a une telle polarisation émotive autour de la société distincte aujourd'hui. Ne pourrait-on contourner le problème en redéfinissant la société distincte, premièrement par le code civil—ce qui ne prête pas à



[Text]

official language in Quebec is English? It would just be stating a fact. It's just the converse; the other side of the coin. It's exactly the same proposition, because if you have one distinct, you've made two distinct.

**Mr. Allmand:** Dr. Potter, we will be looking at different formulas, and some have already been suggested to us. As you know, in the second part of the distinct society clause, on language duality, they do refer to the English-speaking community in Quebec—not well enough; we have recommendations to improve that. So maybe we can do what you want.

I have one final question. You've expressed in your brief some concern also about the transfer of powers to all the provinces, including Quebec, because you fear if that happens matters now dealt with under the federal Official Languages Act in both official languages, if transferred to the provinces, might become only in French, and maybe outside of Quebec only in English. The francophones outside of Quebec are worried about it too. An example is manpower training.

**Dr. Potter:** And immigration.

**Mr. Allmand:** Well, that's always been a joint area of jurisdiction.

**Dr. Potter:** But having training available in English.

**Mr. Allmand:** Training now is done by both the federal and provincial governments, but there's a proposal in the document to make it entirely, exclusively provincial.

But I want to ask you what you think of this. The francophones outside of Quebec, the Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada and the Acadians, have recommended to this committee that if there's any such transfer of powers to the provinces they be transferred with the stipulation that the provisions of the federal Official Languages Act still apply.

• 1755

There is a precedent for that. When we privatized Air Canada a year or so ago, switched it from being a Crown corporation to a private company, we insisted in the privatization act that it still be subject to the federal Official Languages Act, that it had to provide services in English and French.

Acadians and francophones outside Quebec have recommended that if we transfer powers to the provinces that are now federal, we put a condition on it that they would have to deliver those services in both official languages. I want to know what your reaction is on that.

**Dr. Potter:** We endorse that 100%. That is what we were referring to when we were talking about the lessee having to abide by the responsibilities of the lessor when there is a transfer of jurisdiction.

**Ms Milne-Smith:** I am wondering if my Canadian Home and School people have a comment they wanted to make.

[Translation]

contestation—et deuxièmement en disant que la minorité de langue officielle au Québec est anglophone? Ce ne serait qu'affirmer une réalité. Ce serait simplement le pendant de la même idée, si bien que, si un groupe est distinct, l'autre l'est aussi.

**M. Allmand:** Monsieur Potter, nous allons réfléchir à différentes formules, et l'on nous en a déjà proposé certaines. Comme vous le savez, dans la deuxième partie de la clause de la société distincte, où l'on parle de la dualité linguistique, on mentionne déjà la collectivité anglophone du Québec—peut-être pas suffisamment, et nous sommes saisis de recommandations visant à l'améliorer. Nous pourrions donc peut-être faire ce que vous souhaitez.

J'ai une dernière question. Vous vous inquiétez dans votre mémoire du transfert de pouvoirs à toutes les provinces, Québec compris, car vous craignez que certains aspects couverts aujourd'hui par la Loi sur les langues officielles, s'ils étaient transférés aux provinces, ne deviennent exclusivement francophones, et peut-être exclusivement anglophones hors du Québec. Les francophones hors Québec s'en inquiètent également. Je songe, par exemple, à la formation professionnelle.

**M. Potter:** Et l'immigration.

**M. Allmand:** Eh bien, cela, c'est déjà un domaine de compétence conjointe.

**M. Potter:** Mais la formation est disponible en anglais.

**M. Allmand:** La formation professionnelle est assurée conjointement par les gouvernements fédéral et provinciaux, mais la proposition gouvernementale envisage d'en faire une compétence provinciale exclusive.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de ceci. Les francophones hors Québec, l'Association des francophones du Québec et les Acadiens ont recommandé à notre comité que, si un tel transfert de compétence aux provinces devait avoir lieu, il devait être assorti de la stipulation que la Loi fédérale sur les langues officielles continuerait de s'appliquer.

Il y a un précédent à cela. Lorsqu'on a privatisé Air Canada il y a un an à peu près, la Loi de privatisation a exigé que la société reste assujettie à la Loi sur les langues officielles fédérales, obligeant la société à fournir les services en anglais et en français.

Les Acadiens et les francophones hors Québec ont recommandé que, si l'on transfère des pouvoirs actuellement fédéraux aux provinces, on les assortisse de la condition que ces services devront continuer à être fournis dans les deux langues officielles. J'aimerais savoir comment vous réagissez à cela.

**M. Potter:** Nous sommes d'accord à 100 p. 100. C'est ce que nous entendions lorsque nous disions que le locataire doit assumer les responsabilités du locateur, en cas de transfert de juridiction.

**Mme Milne-Smith:** Est-ce que les représentants de la Fédération canadienne des associations foyers-écoles auraient quelque chose à dire à ce sujet?

[Texte]

**Ms Helen Koeppé (President, Canadian Home and School and Parent-Teacher Federation):** I would like to say briefly that the resolutions the Quebec federation has passed over the years have been endorsed at the Canadian level at annual conferences whenever they have been submitted.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I think the debate must end now because the time has expired. I wish to thank you very much for all the points you have raised. We have taken note of them. Some of them of course are really difficult, but I think we are definitely going in the right direction.

**Ms Milne-Smith:** Thank you for working with us, and good luck.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you very much, madam.

I now invite the Canadian Human Rights Association, Mr. Max Yalden, Chief Commissioner, to come to the table.

Nous vous invitons, monsieur Yalden, à faire une présentation d'au plus 10 minutes. Ensuite, nous passerons à la période des questions.

**M. Maxwell F. Yalden (président de la Commission canadienne des droits de la personne):** Merci, monsieur le président. Je crois que les membres du Comité ont déjà le texte de notre mémoire. J'essaierai donc de le résumer très brièvement.

Perhaps I might first introduce my two colleagues.

Ce sont M<sup>me</sup> Farladeau-Ramsay, la vice-présidente de la Commission,

and Mr. John Hucker, who is the Secretary General.

I shall in my brief remarks concentrate on those parts of the constitutional proposals which are directly relevant to the commission's work. Evidently there are many other elements in the government's proposal that we, like many Canadians, would like to comment on, but we will stick to our last one this evening. This means that I will speak chiefly to the first part of the document.

I am glad and our commission is happy, first of all, that an attempt to express Canadian values precedes specific recommendations for constitutional change. The Canadian Human Rights Commission warmly endorses in this context the document's emphasis on inclusiveness and on eliminating obstacles to the full participation of everyone in Canadian society.

We are also gratified that the proposals reaffirm the Charter so strongly and highlight the significance of the decision made 10 years ago to entrench the Charter in the Constitution. Without the Charter and the Canadian Human Rights Act, so it seems to us, the progress we have seen to assist the disadvantaged would have been very much less substantial.

• 1800

Je suis aussi impressionné par l'importance accordée aux considérations en matière de droits de la personne qui caractérisent les propositions de la clause, soit cette liste définissant ce que nous sommes et ce que nous voulons être.

[Traduction]

**Mme Helen Koeppé (présidente, Fédération canadienne des associations foyers-écoles et parents-maitre):** Brièvement, les résolutions adoptées au fil des ans par la fédération du Québec ont été invariablement ratifiées au niveau national au cours des conférences annuelles.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je pense que nous devons maintenant mettre fin à ce débat, car le temps imparti est écoulé. Je tiens à vous remercier tous de votre contribution; nous avons pris bonne note de vos propos. Certaines de vos suggestions sont bien sûr assez difficiles à réaliser, mais je pense que nous allons certainement dans la bonne voie.

**Mme Milne-Smith:** Je vous remercie de votre collaboration et vous souhaite bonne chance.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci beaucoup, madame.

J'invite maintenant la Commission canadienne des droits de la personne, en la personne de M. Max Yalden, président, à prendre place à la table.

Mr. Yalden, you may make a ten minute presentation, at most. We will then have questions.

**M. Maxwell F. Yalden (Chief commissioner, Canadian Human Rights Commission):** Thank you, mister chairman. I believe the members of the committee already have our brief. I will try to provide a short summary.

Je voudrais d'abord présenter mes deux collègues.

They are Mrs. Falardeau-Ramsay, the deputy chief commissioner,

et M. John Hucker, secrétaire général.

Je vais, dans mon résumé, me limiter aux éléments des propositions constitutionnelles qui concernent directement le travail de la Commission. Il y en a évidemment bien d'autres sur lesquels nous, comme de nombreux autres Canadiens, aurions des choses à dire, mais nous allons nous limiter ce soir à notre domaine de compétence. Cela signifie que je traiterai principalement de la première partie du document.

La Commission et moi-même sommes heureux de voir, tout d'abord, qu'on cherche à cerner les valeurs canadiennes avant de formuler des recommandations spécifiques de modifications constitutionnelles. La Commission canadienne des droits de la personne appuie avec ferveur l'importance accordée dans le document à la nécessité d'éviter l'exclusive et d'éliminer les obstacles à la pleine participation de tous à la société canadienne.

La Commission souscrit également de tout coeur à la réaffirmation, dans le document, des droits fondés sur la Charte et réitère l'importance de la décision prise il y a dix ans d'insérer la Charte dans la Constitution. Sans la Charte et la Loi canadienne sur les droits de la personne, nous semble-t-il, les progrès réalisés par les personnes défavorisées ces dernières années auraient été beaucoup moins grands.

I am also impressed by the emphasis on human rights in the list of what we are and want to be. At least six of the fourteen characteristics and values listed in the clause are approached in terms of human rights, for example, equality

## [Text]

Au moins 6 des quelque 14 caractéristiques et valeurs énumérées dans la clause sont formulées en termes de droits de la personne: par exemple, l'égalité des hommes et des femmes; la pleine participation de tous, quelles que soient leur race, leur croyances, leur condition mentale ou physique ou leur culture; la tolérance pour les individus et les groupes; le respect des droits des citoyens; et l'équilibre entre les libertés et les responsabilités.

Cependant, d'après notre Commission, on pourrait faire encore mieux. Dans notre esprit, nous ne savons trop si le document devait être considéré à titre d'illustration ou comme liste exhaustive. Si le document, comme la Charte, n'était qu'illustratif, à ce moment-là, il y aurait moins de problèmes. Autrement, nous aimerions que la liste soit élargie pour inclure, par exemple, l'âge et l'orientation sexuelle comme types de discrimination prohibée.

Il serait également, à notre esprit, préférable que la notion de l'égalité des chances soit énoncée sans équivoque et dans un contexte de droits de la personne. Or, dans l'ébauche actuelle, la formulation la plus explicite se trouve dans la clause relative à l'union économique.

The emphasis given in the document to aboriginal concerns is also most appropriate, in our view. Until the foundation is firmly laid for an entirely new place for the aboriginal peoples within the Canadian federation, we believe that the credibility of our commitment to the cause of human rights is open to challenge, both domestically and internationally. Unfortunately, in our view the government's proposals may have got off on the wrong foot by shying away from acknowledging that the aboriginal peoples' claim to self-government is rooted in an inherent right.

There is here a question of historical fact as well as a moral issue. If the right was neither bestowed nor abandoned—and in our view it was not—then it remains a permanent and inalienable right of the aboriginal communities. The arguments that have been advanced to justify avoiding the term “inherent right” are, in our view, unconvincing. The fear that it could open the way to aboriginal jurisdictions operating totally outside the framework of the Constitution is unfounded and does not, we believe, square with a reasonable understanding of basic aboriginal goals.

In the first place, recognizing the inherent right to self-government does not, in our view, prejudge the form in which that right will be exercised. Second, many aboriginal leaders have confirmed that their vision of their people's future lies within the Canadian partnership, not outside it. In other words, our understanding of the situation is that while aboriginal rights are inherent and unconditional, they can be exercised within Canada and the Constitution. I hope that aboriginal leaders would freely opt to go in that direction.

Certains ont exprimé leurs préoccupations sur la façon dont on tiendrait compte des droits individuels et collectifs dans le cadre de l'autonomie gouvernementale des autochtones. Dans ce contexte, il convient de se rappeler un

## [Translation]

between men and women; full participation for all, without regard to race, colour, creed, physical or mental disability or cultural background; tolerance for individuals and groups, respect of citizens' rights; and balance between liberties and responsibilities.

However, in our view we could do even better. It is not clear to our mind if the document should be considered as an illustration only or as an exhaustive listing. If the document, like the Charter, is only meant as an illustration, the problem would not be so great. Otherwise, we would like the listing to be widened to include, for example, age and sexual orientation as prohibited grounds for discrimination.

In our view, it would also be preferable to include clearly, in the context of human rights, the concept of equal opportunity. In the present draft, the most explicit statement in that regard is in the context of economic union.

À notre sens, la grande place accordée dans le document aux autochtones est également tout à fait opportune. Tant que n'auront pas été jetées les bases d'une structure fondamentalement nouvelle pour nos communautés autochtones, l'engagement du Canada à la cause des droits de la personne pourra être mis en doute, tant sur la scène nationale qu'internationale. Malheureusement, à notre avis, le gouvernement, en évitant dans sa proposition de reconnaître que la revendication des autochtones à l'autonomie gouvernementale repose sur un droit inhérent, part du mauvais pied.

C'est autant une question d'histoire que de morale. Si le droit n'a été ni cédé ni abandonné—et à notre avis il ne l'a pas été—alors il reste un droit permanent et inaliénable des peuples autochtones. Les arguments qui ont été avancés pour justifier l'absence de la notion de «droit inhérent» n'emportent pas notre conviction. La crainte qu'on pourrait permettre par là aux autochtones de se placer totalement en dehors du cadre de la Constitution ne nous paraît pas fondée et ne cadre pas avec une vision raisonnable des objectifs fondamentaux des autochtones.

En premier lieu, la reconnaissance du droit inhérent à l'autonomie ne préjuge pas, à notre avis de la forme sous laquelle ce droit sera exercé. Deuxièmement, maints chefs autochtones ont confirmé que leur vision de l'avenir de leur peuple s'inscrit dans le partenariat canadien, et non en dehors de lui. En d'autres termes, si les droits des autochtones sont inhérents et inconditionnels, ils peuvent s'exercer à l'intérieur du Canada et dans le cadre de la Constitution. J'espère que les chefs autochtones choisiront librement d'aller dans cette direction.

Some people have an expressed concern about respect for individual and collective rights in the context of aboriginal self-government. They should be reminded of one important fact. Human rights transcend racial and cultural differences.



[Texte]

point important. Les droits de la personne transcendent les différences de race et de culture. Cela a d'ailleurs été reconnu sur la scène internationale au cours de débats sur les peuples autochtones à l'ONU.

La déclaration internationale à ce sujet confirme les droits individuels de tous les êtres humains, tout en affirmant les droits collectifs qui sont indispensables au bien-être des peuples autochtones. Les Canadiens d'origine autochtone ont besoin, au moins autant que les autres citoyens, de la protection de leurs droits. Après avoir été privés de droits tels que l'égalité des chances ou l'égalité devant la loi pendant si longtemps, peu d'autochtones seraient disposés à y renoncer.

• 1805

En pratique, donc, la situation ne devrait pas nécessairement présenter de problèmes insolubles. D'ailleurs, l'article 25 de la Charte prévoit déjà une protection spéciale pour les droits des autochtones, et je ne vois pas pourquoi l'on ne pourrait pas prendre appui sur ce texte pour aller plus loin.

La nature du processus de négociation, qui exige patience et sensibilité, soulève également des inquiétudes aux yeux de notre Commission. L'une de ces préoccupations a trait à la question des délais. En effet, le recours aux tribunaux pour une période pouvant atteindre 10 ans crée un climat de négociation peu propice. Nous recommandons donc d'écourter considérablement ce délai.

In a word, everything we are proposing boils down to a plea for genuine equality. The finest constitution in the world can furnish no ironclad guarantee that its promises will translate into reality in the lives of ordinary citizens. To the contrary, our experience proves that real equality will only be effectively pursued within the total framework of a nation's institutions.

Canadian society has changed profoundly. Our society, and in particular our large cities, are and will increasingly become centres of population with radically diverse racial and cultural backgrounds. We now have to cherish racial as well as ethnic diversity, the diversity of persons with disabilities, equal access for men and women, and the special place of our aboriginal peoples. Recognizing diversity as a fundamental characteristic of Canada, we must reinforce our efforts to protect minorities and the disadvantaged. We must also underline the need to balance, as the draft Canada clause indicates, individual rights with individual responsibilities. Only through the recognition of others' rights and their recognition of ours can a fair and open society come about.

The government's proposals seem to me to bring us a step nearer to what I have called "bringing people into the fold". But clearly, an immense job lies ahead before the aspirations of Canadian society, which that document expresses, can be transformed into reality. This committee has a major role to perform in that effort, and I thank you for inviting me today to make a contribution to your work.

Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** C'est à mon tour, monsieur le commissaire Yalden, de vous remercier profondément pour cet exposé remarquable.

[Traduction]

This has been recognized at the international level in discussions on aboriginal people at the United Nations.

The international declaration confirms individual rights of all human beings while affirming those collective rights that are indispensable for the well-being of aboriginal people. Canadian aboriginals need, at least as much as any other citizen, to have their rights protected. Having been deprived of rights such as equal opportunity or equality before the law for so long, few aboriginals are willing to forego them.

So, in practice, there should not be an insurmountable problem. Besides, Section 25 of the Charter already provides special protection for aboriginal rights and I do not see why we could not build on that to go further.

The nature of the negotiation process, which requires patience and sensitivity, is also of concern to the Commission. One of those concerns has to deal with delays. Indeed, the use of courts for a period up to 10 years does not make for a very good negotiating climate. We therefore recommend to greatly shorten that period.

En un mot, tout ce que nous proposons revient à demander l'égalité véritable. La meilleure constitution au monde ne peut donner de garantie absolue que toutes ces promesses se traduiront dans la réalité de la vie des citoyens ordinaires. Au contraire, l'expérience prouve que l'égalité réelle ne peut être vraiment atteinte que dans le cadre d'ensemble des institutions d'une nation.

La société canadienne a profondément changé. Notre société, et en particulier nos grandes villes, sont et deviendront de plus en plus des agglomérations à diversité raciale et culturelle radicale. Il nous faut maintenant chérir la diversité raciale aussi bien qu'ethnique, la diversité des personnes handicapées, l'égalité d'accès des hommes et des femmes, et la place spéciale de nos autochtones. Reconnaissons la diversité comme une caractéristique fondamentale du Canada, nous devons amplifier nos efforts pour protéger les minorités et les défavorisés. Nous devons aussi insister sur la nécessité d'équilibrer, comme l'indique la clause Canada, les droits individuels par des responsabilités individuelles. Ce n'est que par la reconnaissance des droits des autres et par leur reconnaissance des nôtres qu'on peut édifier une société juste et ouverte.

La proposition gouvernementale semble nous rapprocher d'une situation où «personne ne sera laissé pour compte». Mais il nous reste manifestement un travail immense à abattre avant que les aspirations de la société canadienne, que ce document exprime, soient concrétisées. Votre comité a un rôle important à jouer à cet égard, et je vous remercie de m'avoir invité aujourd'hui à contribuer à vos travaux.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** It is my turn, Commissioner Yalden, to thank you greatly for this excellent statement.

[Text]

**Mr. Reid:** Mr. Yalden, I am delighted that you are here. Obviously, the work that you and the commission have done is an important contribution and it gives us a chance to talk about rights, which is something that we do not always get in this sense.

I agree with you absolutely that the goal is to find absolute equality. It can't be done, but we have to do whatever we can, as you said, within the institutions of the country to do that.

We talk a lot around this table about the balance between collective and individual rights and of the historical and political context that is in and the challenge we face now and the impact of the Charter, and that sort of thing. I think we are getting a sense that there is a better understanding that the two are not exclusive of each other, that you can have and protect collective rights and at the same time protect individual rights.

Mr. McCurdy and I have, in a sense, had this discussion before. I think he realizes that he and I are coming from exactly the same position. But I would like your view on the question of a list—and I know why Howard understands the list, and I don't say I disagree with him. Why can we not, in a country like Canada, say that to discriminate is intolerable? Why is it essential that we say it is permissible to discriminate except in the following ways? That has never been something I have understood. It almost condones discrimination. And then there are exceptions, which we delineate in section 15.

• 1810

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, I suppose my comment on that would be, looking at the government's proposal—and I think the same thing goes for the Charter—in section 15 you are not saying that you are open to discriminate but you must not discriminate on grounds (a), (b), (c), or (d). This proposal says that one of the distinguishing characteristics of Canadians would be a commitment to fairness—I am quoting—“...openness and full participation in Canadian citizenship, without regard to race and...”, and the Charter has similar wording.

As to the question of whether there should be a list of proscribed grounds, as members may know, the Canadian Human Rights Act is much more explicit. There are 10 proscribed grounds and the courts have held that they are exhaustive, unlike the Charter, where they are thought to be open-ended and where there have been analogous grounds, as the courts have called them, added to the list, so to speak.

I certainly prefer the latter way of dealing with things, by the way, because if you take our act as an example, we are stuck right now with the problem of not having sexual orientation in the Canadian Human Rights Act and therefore there is absolutely nothing the Canadian Human Rights Commission can do about allegations of discrimination of that sort. So I would prefer the open-ended type.

[Translation]

**M. Reid:** Monsieur Yalden, je suis ravi de vous voir ici. Manifestement, le travail que vous-même et la Commission avez effectué représente une contribution importante et nous donne la possibilité de parler des droits, ce que nous n'avons pas toujours l'occasion de faire.

Je conviens tout à fait avec vous que l'objectif doit être l'égalité absolue. Il est irréalisable dans la pratique, mais il faut tendre vers cet idéal, comme vous l'avez dit, dans le cadre de toutes les institutions du pays.

On parle autour de cette table de l'équilibre à trouver entre les droits collectifs et individuels, et du contexte historique et politique dans lesquels ils s'inscrivent, de l'impact de la Charte, du défi que nous avons à relever et de ce genre de choses. Je pense qu'on commence à mieux comprendre que l'un n'exclut pas l'autre, qu'on peut avoir et protéger des droits collectifs tout en préservant les droits individuels.

M. McCurdy et moi-même avons déjà eu, d'une certaine façon, ce débat. Je pense qu'il réalise que lui et moi avons en fait la même position. J'apprécie votre position sur la liste—et je sais pourquoi Howard comprend la liste et je ne suis pas en désaccord avec lui. Pourquoi ne pouvons-nous pas, dans un pays comme le Canada, dire qu'il est intolérable de faire de la discrimination? Pourquoi est-il indispensable de dire qu'on peut faire de la discrimination, sauf des façons suivantes? C'est quelque chose que je n'ai jamais bien compris. On approuve presque la discrimination, avant d'énoncer quelques exceptions, comme à l'article 15.

**M. Yalden:** Monsieur le président, si l'on prend la proposition du gouvernement—je pense qu'il en va de même pour la Charte... en effet, l'article 15 ne dit pas qu'on a le droit de faire de la discrimination, mais bien qu'il ne faut pas en faire, pour les motifs a), b), c) ou d). Cette proposition dit quant à elle que l'une des caractéristiques et des valeurs canadiennes à conserver est l'attachement des Canadiens au principe d'équité, et je cite: «...l'attachement des Canadiens au principe d'équité, d'ouverture, et de pleine participation de tous les citoyens à la vie de leur pays, quelle que soit leur race, etc.», et la Charte contient une formule semblable.

Quant à la question de savoir s'il doit ou non y avoir une liste de motifs pros crits, comme le savent les députés, la Loi canadienne sur les droits de la personne est beaucoup plus explicite. Elle énonce dix motifs pros crits, et les tribunaux ont toujours maintenu que cette liste de dix est exhaustive, au contraire de celle donnée dans la Charte, que l'on considère comme étant non limitative. En effet, les tribunaux ont en quelque sorte ajouté à la liste des motifs «analogues».

Je préfère pour ma part la deuxième formule. Prenons, par exemple, le cas de la Loi canadienne sur les droits de la personne. L'orientation sexuelle n'y figure pas, et la Commission canadienne des droits de la personne ne peut donc absolument rien faire dans les cas d'allégation et de discrimination fondées sur l'orientation sexuelle; c'est pourquoi je préfère les listes non limitatives.

[Texte]

I would also prefer it because if one does not have an open-ended type of list, there will always be people who believe that their interests and the interests of their group are not being recognized because they are not in the list. So I would much prefer, if we are going with this type of list in the Canada clause, that it be open-ended.

As to the matter of whether one should have any list at all, personally, Mr. Chairman, I could agree with what I take to be the sense of the hon. member's comment, that you not have a list in the first place. There is a list in section 15, which list has been expanded by the courts. Second, there is a list in the Canadian Human Rights Act. Third, if we are going to write an eloquent sort of Canada clause, preamble-type set of paragraphs, perhaps it would be as well to stay away from lists. Fourth, I believe that if this Canada clause is properly drafted it will give a picture of Canada and a desire on the part of Canadians from coast to coast to endorse this Constitution and to see a commitment to fairness, openness and full participation, as is said here. I believe that is going to reflect adequately the need to do away with discrimination.

**Mr. Reid:** In terms of age and sexual orientation, when speaking of the Canada clause, you mention that in the case of sexual orientation, it is not included in your act. If we are to move in those two areas and in others—not to be exclusive—should it be covered in section 15 and your act and the Canada clause? Are you worried about—I guess from a legal point of view as well as otherwise—it being in one and not in another.

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, it is important, as the situation now stands, that it be enumerated in our act, in the Constitution and in the Charter. As I am sure a number of the members of the committee know, our act extends to the federally regulated private sector and the federally chartered private sector—the banks, for example, telecommunications companies, broadcasting institutions and so forth—and these are not covered by the Charter. If it were left to the Charter, the coverage—if that is the right word—would extend to governments and to creatures of governments but not to the private sector, which is covered by the Canadian Human Rights Act. I think you would need to have it in both those places, and it is not a case of unnecessary duplication. Whether you need it in the Canada clause and also in section 15, I would wish to leave to you to judge; I do not think so necessarily.

**Mr. Reid:** You have talked quite eloquently, both verbally and in your brief, about the question of inherence. We have heard a lot of very compelling evidence around this table about inherency. Quite clearly, as Senator Frith and many others have said, we need some definition around it and around the impact and that sort of thing.

[Traduction]

Une autre raison pour laquelle je privilégie cette formule est qu'en l'absence d'une liste non limitative, il y aura toujours ceux qui diront que leurs intérêts et ceux de leur groupe ne sont pas reconnus parce qu'ils ne figurent pas dans la liste. Par conséquent, si ce genre de liste va figurer dans la clause Canada, je préférerais de beaucoup qu'elle soit non limitative.

Quant à la question de savoir s'il nous faut avoir une liste, quelle qu'elle soit, je serais d'accord avec la conclusion que je tire de l'observation du député, monsieur le président, à savoir qu'il y a peut-être lieu de ne pas en avoir du tout. Il s'y trouve à l'article 15, une liste qui a été élargie par les tribunaux. Deuxièmement, il y a la liste dans la Loi canadienne sur les droits de la personne. Troisièmement, si notre but est de rédiger une clause Canada éloquente, genre préambule, se résumant à quelques paragraphes, alors il sera peut-être préférable de laisser de côté l'idée d'y inclure une liste. Quatrièmement, je crois que si la clause Canada est bien rédigée, elle peindra un tableau du Canada, qui reflètera le désir de tous les Canadiens d'appuyer la Constitution et de concrétiser leur attachement aux principes d'équité, d'ouverture et de pleine participation, pour reprendre les termes employés dans la proposition que nous avons devant nous. Il me semble que cela traduirait très bien la nécessité de bannir la discrimination.

**M. Reid:** Lorsque vous avez parlé de la clause Canada, vous avez souligné que l'orientation sexuelle ne figure pas dans la Loi sur les droits de la personne. Si nous nous prononçons sur l'âge, l'orientation sexuelle et sur d'autres facteurs—sans être exhaustif—ceux-ci devraient-ils être couverts dans l'article 15, dans la Loi sur les droits de la personne et dans la clause Canada? Cela vous ennuierait-il, d'un point de vue juridique, que ces facteurs figurent dans un texte de loi, mais pas dans un autre?

**M. Yalden:** Monsieur le président, il est important, dans la situation actuelle, que ces facteurs soient énumérés dans la Loi sur les droits de la personne, dans la Constitution et dans la Charte. Comme bon nombre d'entre vous le savent j'en suis sûr déjà, la Loi sur les droits de la personne s'applique au secteur privé assujéti à la réglementation fédérale et aux sociétés à Charte fédérale—je songe notamment aux banques, aux entreprises de télécommunication, aux radiodiffuseurs, etc.—et ceux-ci ne sont pas couverts par la Charte. Si l'on devait s'en remettre à la seule Charte, la couverture—mais je ne sais si c'est le bon terme—s'étendrait aux gouvernements et aux organes créés par les gouvernements, mais pas au secteur privé, et qui relève de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Je pense donc qu'il faudrait que cela figure dans ces deux textes, et je ne pense pas qu'il s'agirait là d'un doublement inutile. Quant à savoir s'il faudrait que cela figure dans la Clause Canada et dans l'article 15, ce sera à vous d'en juger, mais je ne pense pas que ce soit nécessaire.

**M. Reid:** Vous avez parlé de façon très éloquente, dans votre mémoire et dans vos réponses, de la question de l'inhérence. Nous avons autour de cette table entendu quantité de témoignages très convaincants sur l'inhérence. Assurément, comme l'ont dit le sénateur Frith et beaucoup d'autres, il nous faut une définition de ce que c'est, de l'incidence que cela pourrait avoir, etc.



[Text]

[Translation]

• 1815

One of the debates we have had to some extent, and certainly will have in the future, is on the question of how we get to definitions and understandings of terms in a number of areas. Some people are prepared to let the courts do it. Others will argue that it is better done by legislators or, depending on the situation, through negotiation. Maybe this is an atrociously unfair question. You can dance around it or refuse to answer it, or answer it as you will. Do you have any view as to who is best to put these definitions in place, particularly in terms of inheritance? Are you happy letting the courts do some of these things?

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, I don't think there are any unfair questions in this kind of situation. I believe that probably the best way to do it is through discussion and negotiation. If one looks in any decent English or French dictionary, one will see—and I have here the Oxford English dictionary meaning on the matter—"inherent" means existing in something as a permanent attribute or quality, an essential element of something intrinsic.

That tells us what inherent rights mean. They were not bestowed by the Europeans when they landed on this continent. They are therefore not something that can be given and taken away. They are intrinsic to the aboriginal peoples, and they are inalienable. These words have a common meaning in the English language; therefore, we have a definition.

If I understood, Senator Frith and other hon. members of the committee are looking for more than just a definition, for an exegesis of the consequences of putting these two words "inherent rights" in a constitutional document. That goes much further than a definition.

What we were trying to say in our paper is that we believe the fundament is to accept the view of the aboriginal peoples that these rights were not bestowed by the Europeans. They are inherent to those communities. Once that is done, it is our hope that as free men and women, our aboriginal peoples will wish to exercise those rights—and the word is important—within the Canadian context. They will not wish, as some persons have said, to use the notion of inherent right to create themselves as sovereign states in the sense of international law. They will wish to operate within Canada and, I would hope, within the Constitution of Canada.

At that point in time, we come to the question of how the consequences about which Senator Frith spoke would be described. As Rosemarie Kuptana said in the quotation we included in our brief, "The form of self-government must be settled by negotiation". We know more or less what inherent rights mean, but how it shall be worked out in practice and what the consequences will be of accepting it have to be negotiated, I should think, by the various

Il est une question dont nous avons déjà discuté et dont nous allons certainement continuer de discuter: celle de la façon d'en arriver à des définitions de termes dans un certain nombre de domaines. Certains sont prêts à s'en remettre pour cela aux tribunaux. D'autres arguent qu'il vaut mieux que cela se fasse par la législation ou, selon la situation, par la négociation. La question que je vais vous poser est peut-être profondément injuste. Vous pouvez l'esquiver, refuser d'y répondre ou bien y répondre, c'est à vous de décider. Pourriez-vous nous dire qui est à votre avis le mieux placé pour forger ces définitions, et je songe particulièrement à celle de l'«inhérence»? Vous convient-il que les tribunaux s'en chargent?

**M. Yalden:** Monsieur le président, il me semble que dans ce genre de situation il n'existe pas de questions dont on puisse dire qu'elles sont injustes. À mon avis, la meilleure façon de faire est sans doute de recourir à la discussion et à la négociation. Il suffit de prendre n'importe quel bon dictionnaire anglais ou français pour voir... J'ai ici le Petit Robert, dictionnaire de la langue française selon lequel «inhérent» se dit de tout ce qui appartient essentiellement à un être, à une chose, de tout caractère qui lui est joint inséparablement.

Voilà qui explique ce que sont des droits inhérents. Il ne s'agit pas de droits qui ont été conférés par les Européens lorsqu'ils sont arrivés sur le continent. Il ne s'agit donc pas de choses qui peuvent être accordées ou reprises. Il s'agit de droits qui reviennent de façon inhérente aux peuples autochtones et qui sont inaliénables. Ces termes ont le même sens dans la langue française, et on peut donc dire que nous en avons la définition.

Si j'ai bien compris, le sénateur Frith et d'autres membres du comité aimeraient avoir plus qu'une définition, plutôt une exégèse des conséquences qu'aurait l'insertion des mots «droits inhérents» dans un document constitutionnel. Cela va beaucoup plus loin qu'une simple définition.

Ce que nous disons dans le mémoire, c'est que l'essentiel selon nous est d'accepter le point de vue des autochtones selon lequel ces droits ne leur ont pas été conférés par les Européens. Ils leur sont inhérents. Cela dit, nous espérons qu'en tant que femmes et hommes libres, tous les membres des peuples autochtones habitant ce pays voudront exercer ces droits—et le mot est important—à l'intérieur du contexte canadien. Qu'ils ne voudront pas, comme certains l'ont dit, utiliser la notion de droit inhérent pour se constituer au sens de la loi internationale en États souverains qu'ils seront désireux de fonctionner à l'intérieur du Canada et, je l'espère, dans la Constitution canadienne.

Intervient maintenant la question de la façon dont les conséquences évoquées par le sénateur Frith seraient décrites. Pour reprendre une déclaration de Rosemarie Kuptana que nous citons dans le texte de notre mémoire: «les modalités de l'autonomie gouvernementale... devront être réglées par la négociation». Nous savons plus ou moins ce que signifie «droits inhérents», mais la façon dont ceux-ci seront reconnus dans la pratique et les conséquences de leur

[Texte]

governments and the representatives and leaders of the aboriginal people.

**Mr. Reid:** I couldn't agree more.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** C'est fort intéressant, cet échange de vues sur le pouvoir inhérent. Monsieur le sénateur Frith.

**Senator Frith:** Commissioner, I agree with Mr. Reid that it is really important that you be here today. After all, what we are essentially dealing with is human rights. We are not dealing with animal rights or some sort of immaculately conceived, beautiful constitutional document. We are here to talk about the consequences of constitutional change for human rights. You are our resident human rights expert, so I am glad to have a chance to ask you about some aspects of your brief that you might be able to expand on.

Your brief says that you want to deal first with the question of shared citizenship; second, aboriginal rights; and third, fostering real equality. You very articulately expand on each of those items. Certainly on the first item you underline the critical importance of the Charter. Then at page 4 you say that women, the disabled and visible minorities have good reason for impatience at the tortoise-like pace with which obstacles to equal opportunity are being done away with.

• 1820

On that I just want to ask you this in the context of our obligations and duties. You say at page 5: "As a result, I welcome warmly the recognition of individual and collective rights which figure prominently in the government's proposals". Can we say that you are pretty well satisfied with the Canada clause and the proposals generally on your first point? If not, do you have any other suggestions that we should take into account in our report?

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, I think we tried to say and indeed do say in the paragraph following the one that Senator Frith has just quoted from, and having regard to the first question that was put to me, that it may well be that the list is deficient.

**Senator Frith:** Deficient or sufficient?

**Mr. Yalden:** Deficient.

**Senator Frith:** Deficient, yes.

**Mr. Yalden:** I gave two examples of types of discrimination which are not included, discrimination on grounds of age and discrimination on grounds of sexual orientation. There are, I am sure hon. members will know, other prohibited types of discrimination in the Canadian Human Rights Act, discrimination on grounds of marital status, on grounds of family status, persons who have had a conviction but subsequently had a pardon. None of these appear in this.

[Traduction]

respect devront, me semble-t-il, être négociées par les différents gouvernements et par les représentants et les leaders des autochtones.

**M. Reid:** Je suis tout à fait d'accord avec vous.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** This exchange on inherent power is a most interesting one. Senator Frith.

**Le sénateur Frith:** Monsieur le commissaire, je pense tout comme M. Reid qu'il est vraiment très important que vous soyez ici parmi nous aujourd'hui. Après tout, il s'agit principalement d'une question de droits de la personne. On ne parle pas ici de droits des animaux ou d'un merveilleux document constitutionnel, parfait, sans la moindre faille. Nous parlons ici des conséquences pour les droits de la personne de changements proposés à la Constitution. C'est vous l'expert en matière de droits de la personne, et je suis donc très heureux de pouvoir vous interroger au sujet de certains aspects de votre mémoire que vous pourriez peut-être étoffer un peu.

Vous dites en introduction que vous traiterez dans votre mémoire tout d'abord de la citoyenneté commune; deuxièmement des droits des autochtones; et troisièmement de la tâche de promouvoir une véritable égalité entre tous les Canadiens et Canadiennes. Vous examinez ensuite tour à tour ces questions de façon très approfondie. En ce qui concerne la première question en tout cas, vous soulignez l'importance critique de la Charte. Puis vous dites, à la page 3, que les femmes, les personnes handicapées et les minorités visibles ont raison de s'impatienter devant la lenteur de l'élimination des obstacles à l'égalité des chances.

J'aimerais vous poser une question à ce propos, dans le contexte de nos obligations et responsabilités. Vous dites à la page 4 du texte français: «c'est pourquoi je me réjouis de la reconnaissance des droits individuels et collectifs qui occupent une place de premier plan dans les propositions gouvernementales». Peut-on en conclure que relativement à la première question sur laquelle vous vous penchez, vous êtes plutôt satisfait de la clause Canada et des propositions? Dans la négative, auriez-vous des suggestions à nous faire?

**M. Yalden:** Monsieur le président, je pense que nous avons essayé de dire et même dit dans le paragraphe suivant celui que vient de citer le sénateur Frith—et cela rejoint la première question qui m'a été posée—qu'il se pourrait très bien que la liste soit insatisfaisante.

**Le sénateur Frith:** Insatisfaisante ou satisfaisante?

**M. Yalden:** Insatisfaisante.

**Le sénateur Frith:** En effet, insatisfaisante.

**M. Yalden:** J'ai donné deux exemples de discrimination qui n'y figurent pas, celle fondée sur l'âge et celle fondée sur l'orientation sexuelle. Comme le savent, j'en suis sûr, les députés, il existe d'autres genres de discrimination qui sont énoncées dans la Loi canadienne sur les droits de la personne, par exemple la discrimination fondée sur l'état matrimonial, sur la situation familiale, la discrimination à l'égard de personnes qui ont été condamnées, mais ont par la suite obtenu l'amnistie. Aucun de ces types de discrimination ne figure ici.

[Text]

**Senator Frith:** Should we include them, do you think?

**Mr. Yalden:** I think the question there is one that I raised earlier, namely, whether or not you wish to have a long, long list or you wish to have a shortish list that would make it clear by using the magic words that people use in constitutional documents, and in particular, for example, quote unquote—

**Senator Frith:** Without restricting the generality of the foregoing and so on.

**Mr. Yalden:** Exactly, for greater certainty. I find that a very unsolicitous way. I hope that hon. members or whoever is doing the drafting will wish to produce in the Canada clause a piece of prose that will be worthy of future generations. I am not sure that lends itself to lengthy lists. That is what I was commenting on earlier.

When we say we warmly welcome the recognition of individual and collective rights that figure prominently in the government's proposals, I think what we are really saying is that we as a Human Rights Commission welcome the fact that this document in part I and particularly in the Canada clause gives such importance to matters directly related to human rights.

As I have said in our submission, I counted up 14 characteristics and values that would be one way or another written into the Canada clause, and six of them are directly concerned with human rights. I cannot say more than that we very much warmly welcome that. It does not mean that the clause in question is entirely sufficient or perfect.

**Senator Frith:** I want to bring it back to the context that whatever those words are that develop in our report, however they may eventually be enshrined in the Constitution, and then translated into legislation, you, along with your committee, are one of the people who will have to enforce them. That is why I want your preference and I think you have given it to us.

You then move on to the situation of aboriginal people. You obviously have a better understanding certainly than I have as to what some of these objectives are, and as you say, you understand the definition of this question of inherent rights as it relates to aspirations to self-government.

At the bottom or toward the bottom of page 9, you make the point that has been made that the right was not bestowed by someone else. It is a permanent and inalienable right of the aboriginal communities. It exists whether the Constitution bestows it or not. The Constitution does not need to bestow it. If it did, would that eat up or eat the inheritance out of it, as you understand it.

**Mr. Yalden:** As I understand it, Mr. Chairman, it would be considered offensive to some aboriginal leaders and thoughtful aboriginal persons that anything should "bestow" on them a right they already enjoy. Unless it is

[Translation]

**Le sénateur Frith:** Pensez-vous que nous devrions les y inclure?

**M. Yalden:** Il me semble avoir déjà soulevé la question qui se pose ici, notamment celle de savoir si vous voulez ou non avoir une très longue liste où si vous ne préféreriez pas avoir une liste plutôt courte dont il serait très clair, par l'utilisation des mots magiques que les gens insèrent dans les documents constitutionnels, et notamment, et je cite. . .

**Le sénateur Frith:** Sans vouloir limiter le caractère général de ce qui précède, etc.

**M. Yalden:** Précisément, pour assurer une plus grande certitude. Je trouve cette formule plutôt insipide. J'ose espérer que les députés ou ceux qui rédigeront le texte veilleront à ce que la clause Canada soit une prose digne des générations à venir. Je ne suis pas convaincu que cela se prêterait à l'insertion d'une longue liste. C'est ce que j'expliquais tout à l'heure.

Lorsque nous disons que nous nous réjouissons de la reconnaissance des droits individuels et collectifs qui occupent une place de premier plan dans les propositions gouvernementales, ce que nous voulons vraiment dire, à mon sens, c'est qu'en tant que Commission canadienne des droits de la personne nous nous réjouissons de ce que ce document accorde, dans la partie I et tout particulièrement à la Clause Canada, une si grande importance aux questions liées directement aux droits de la personne.

Comme je l'ai dit dans le mémoire, j'ai relevé 14 caractéristiques et valeurs qui figurent d'une façon ou d'une autre dans la Clause Canada, et six d'entre elles concernent directement les droits de la personne. Tout ce que je puis dire, c'est que nous applaudissons à cette initiative, mais cela ne signifie pas que la clause en question est entièrement satisfaisante ou parfaite.

**Le sénateur Frith:** Quels que soient les termes et les formules consacrés dans notre rapport, quelle que soit la façon de les enchâsser dans la Constitution et de les introduire dans la loi, vous-mêmes et votre comité serez chargés de veiller à leur application. C'est pourquoi je tiens à connaître votre préférence, et je pense que vous nous l'avez exposée.

Vous passez ensuite à la situation des peuples autochtones. Vous connaissez manifestement beaucoup mieux que moi certains des objectifs à viser sur ce plan et, comme vous le dites, vous comprenez la définition de cette question de droits inhérents dans le contexte des aspirations à l'autonomie gouvernementale.

Vers le haut de la page 8 du texte français de votre mémoire, vous soulignez qu'il s'agit d'un droit qui n'a pas été conféré aux autochtones par quelqu'un d'autre, qu'il s'agit d'un droit permanent et inaliénable des communautés autochtones. Ces droits existent, que la Constitution le leur confère ou non. Il n'est pas nécessaire que la Constitution le leur confère. Mais à votre avis, si la Constitution le faisait, cela porterait-il atteinte à son caractère inhérent, selon vous?

**M. Yalden:** Si j'ai bien compris, monsieur le président, certains leaders autochtones et d'autres autochtones très réfléchis trouveraient vexant qu'on leur «confère» un droit dont ils jouissent déjà. À l'exception du titre de «Lord» en



[Texte]

the title of "Lord" in Great Britain, which I am told cannot be removed once it has been bestowed, most things that are bestowed can be taken away. Most things that are given can be taken away.

There has been the suggestion the aboriginal peoples did not have a form of self-government when the Europeans arrived or they did not have inherent rights to self-government, that the only rights they enjoy are those that were bestowed on them by the Queen in the 19th century or by the Royal Proclamation of 1763. I am saying that these European documents did not bestow these rights. The rights are inherent. I have taken the dictionary meaning of inherent, the one I read to you earlier, and the words "permanent" and "inalienable" come from the large Random House dictionary.

**Senator Frith:** I have no problem with the definition now. Who would enjoy these inherent rights? I take it I would not. My rights are bestowed rather than inherent.

**Mr. Yalden:** No, Mr. Chairman. I think all of us have certain inalienable rights.

**Senator Frith:** But not the ones we are talking about here.

**Mr. Yalden:** The ones we are talking about here are inalienable rights or an inherent right to self-government on the part of the aboriginal communities.

**Senator Frith:** Do I have inherent rights to self-government?

**Mr. Yalden:** I do not think an individual can. I am sure Senator Frith would agree with me that it means a great deal to say that an individual would have a right to self-government.

**Senator Frith:** Then, can I say that any group I belong to, being a non-group of the ones we are talking about here, has an inherent right to self-government?

**Mr. Yalden:** I suppose in order to make it less hypothetical the senator would have to tell me what group he is talking about. But if for example he and I belong to a group of English speakers—

**Senator Frith:** Let us say I am a non-aboriginal.

**Mr. Yalden:** The answer, I think, Mr. Chairman, would be no. Non-aboriginals, as a class, do not have an inherent right to self-government.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Do you think Jefferson would agree with you?

**Mr. Yalden:** I do not know.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Well, he said the contrary.

**Senator Frith:** Well, that answers my question. At least it does help me to understand.

[Traduction]

Grande-Bretagne, qui, me dit-on, ne peut pas être retiré à l'intéressé une fois qu'il lui a été conféré, la plupart des choses qui sont conférées peuvent être reprises. La plupart des choses qui sont données peuvent être reprises.

D'aucuns prétendent que les peuples autochtones n'avaient aucun gouvernement à l'arrivée des Européens ou qu'ils n'avaient en tout cas pas de droits inhérents à l'autonomie gouvernementale et que les seuls droits dont ils jouissent sont ceux qui leur ont été conférés par la reine au XIX<sup>e</sup> siècle ou en vertu de la proclamation royale de 1763. Ce que je dis, c'est que ces documents européens ne leur ont pas conféré ces droits. Ces droits sont inhérents. J'ai pris la définition donnée au mot inhérent par le dictionnaire et je vous l'ai lue tout à l'heure. Les termes «permanent» et «inaliénable» y sont définis comme étant synonymes.

**Le sénateur Frith:** La définition ne me pose aucun problème. Qui jouirait de ces droits inhérents? Si j'ai bien compris, ce ne serait pas mon cas. Les droits qui me reviennent me sont conférés au lieu d'être inhérents.

**M. Yalden:** Non, monsieur le président. Je pense que nous tous avons certains droits inaliénables.

**Le sénateur Frith:** Mais pas ceux dont il est question ici.

**M. Yalden:** Nous parlons ici de droits inaliénables ou d'un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale pour les communautés autochtones.

**Le sénateur Frith:** Ai-je ces droits inhérents à l'autonomie gouvernementale?

**M. Yalden:** Je ne pense pas qu'un individu puisse jouir d'un tel droit. Le sénateur Frith en conviendra avec moi; dire qu'un individu a un droit à l'autonomie gouvernementale serait lourd de conséquences.

**Le sénateur Frith:** Dans ce cas, pourrais-je dire que tout groupe auquel j'appartiens—et il s'agirait forcément d'un groupe différent de ceux dont on discute ici—a un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale?

**M. Yalden:** Pour que la discussion soit moins hypothétique, il faudrait que le sénateur me précise de quel groupe il veut parler. Mais si l'on disait, en guise d'illustration, que lui et moi appartenons à un groupe d'anglophones...

**Le sénateur Frith:** Disons que je suis un non-autochtone.

**M. Yalden:** Je pense, monsieur le président, que la réponse serait non. Les non-autochtones, en tant que catégorie, n'ont pas un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Pensez-vous que Jefferson serait d'accord avec vous?

**M. Yalden:** Je ne sais pas.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Eh bien, il a dit le contraire.

**Le sénateur Frith:** Eh bien, cela répond à ma question. En tout cas, cela m'aide à comprendre.

[Text]

Although I have a lot of other questions, the last question I have time for, because I want to go to item 3, is regarding the distinction between an inherent right and a justiciable right. I have heard that definition made. My understanding as a lawyer is that justiciable means that it can be enforced or that it is entrenched in something.

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, the senator has the advantage over me. I am not a lawyer. But I do not see any contradiction between inherent rights and justiciable rights. It seems to me that an inherent right has its roots in a different sort of situation that perhaps a justiciable one would. I regard the right to free speech, or the right to habeas corpus, or the right not to incriminate oneself to be essentially fundamental rights and very, very close therefore to this word we have come to use, "inherent" rights. They are certainly justiciable; they are protected by the courts.

**Senator Frith:** But what good is an inherent right if it is not justiciable? It seems to me that if I have justiciable rights and a member of another group has inherent rights, they do not have as much practical rights as I have. If their rights are not justiciable because they are inherent—

**Mr. Yalden:** We are not only being lawyers here; we are being philosophers and semanticists. It strikes me that—

**Senator Frith:** That is exactly what I wondered, whether the distinction is a semantic one or a practical one.

**Mr. Yalden:** Semantic distinctions can, of course, be extremely important distinctions.

**Senator Frith:** Quite right.

**Mr. Yalden:** It seems to me that the word "inherent" is not to be set in opposition to justiciable; it is to be set in opposition to "conditional" or "bestowed" or words of that sort. We are describing the nature and the source of the right when we describe it as being inherent. The matter of whether it is justiciable or not is a separate consideration.

• 1830

I believe that many rights that I would describe as being inherent are justiciable. Perhaps there are others that are not, but the ones we find in the 1982 Constitution and in the Charter, it seems to me, are justiciable, yet a number of them are fundamental or inherent.

This inherent right to self-government is, of course, also a right that accrues, it seems to me, to a group, a community, a people, not to individuals. That is why I tried to reply that I didn't see how an individual could have a right to self-government.

[Translation]

J'aurais quantité d'autres questions à poser, mais je vais conclure avec la suivante, car j'aimerais passer au point 3. Il s'agit de la distinction entre un droit inhérent et un droit qui serait invocable. J'ai entendu des gens faire une distinction entre les deux. En ma qualité d'avocat, je dirais qu'un droit qui serait invocable devant les tribunaux devrait être enchâssé dans quelque chose, de sorte qu'on puisse l'appliquer et qu'il puisse donner lieu à une action en justice.

**M. Yalden:** Monsieur le président, le sénateur a un avantage sur moi. Je ne suis pas avocat, mais je vois aucune contradiction entre un droit inhérent et un droit qui serait invocable devant les tribunaux. Il me semble qu'un droit inhérent doit avoir des origines autres qu'un droit invocable devant les tribunaux. Je considère la liberté d'expression, le droit à l'habeas corpus ou à la liberté, le droit de ne pas s'incriminer soi-même comme étant des droits fondamentaux et, partant, très proches des droits dont on dit qu'ils sont «inhérents». Il s'agit certainement de droits qui sont invocables devant les tribunaux; ils sont protégés par les tribunaux.

**Le sénateur Frith:** Mais à quoi sert un droit inhérent s'il n'est pas invocable devant les tribunaux? Il me semble que si, moi, j'ai des droits invocables devant les tribunaux et qu'un membre d'un autre groupe a des droits inhérents, il n'a pas des droits aussi «pratiques» que les miens. Si ses droits ne sont pas invocables devant les tribunaux parce qu'ils sont inhérents. . .

**M. Yalden:** Nous devons non seulement jouer le rôle d'avocat, mais également de philosophe et de sémanticien. Ce qui me frappe. . .

**Le sénateur Frith:** Ce que je me demande, justement, c'est si cette distinction est d'ordre sémantique ou pratique.

**M. Yalden:** Les distinctions d'ordre sémantique peuvent, bien sûr, être extrêmement importantes.

**Le sénateur Frith:** Tout à fait.

**M. Yalden:** Il me semble que le mot «inhérent» ne doit pas être opposé à l'expression «invocable» devant les tribunaux, mais plutôt à «conditionnel» ou «conféré». Lorsque nous disons qu'un droit est inhérent, nous en décrivons la nature et l'origine. La question de savoir s'il est ou non invocable devant les tribunaux, ou s'il peut donner lieu à une action en justice est tout à fait distincte.

Je pense que nombre de droits que je décrirais comme inhérents seraient invocables devant les tribunaux. Il y en a peut-être d'autres qui ne le seraient pas, mais ceux qui figurent dans la Constitution de 1982 et dans la Charte seraient, me semble-t-il, invocables devant les tribunaux même si plusieurs d'entre eux sont fondamentaux ou inhérents.

Ce droit inhérent à l'autonomie gouvernementale est bien sûr également un droit qui revient, selon moi, à un groupe, à une communauté, à un peuple, mais pas à des individus. C'est pourquoi j'ai répondu tout à l'heure en disant que je ne voyais pas comment un individu pourrait avoir un droit à l'autonomie gouvernementale.

[Texte]

**Senator Frith:** Well, we can buy that. I wasn't talking about it as an individual. I was talking about it as a member of the group, as the inherent right apparently is a right to a group. I wanted to know whether this other group which is not so defined had an inherent right or not. The answer was no.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Your time has now expired.

**Senator Frith:** I got a lot more questions in than I thought. Thank you. You're very generous. I don't know how you can manage to give us so much time to deal with these superficial, semantic questions.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** No.

**Senator Frith:** All right. I understand.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I may hear that for hours and hours. It's fantastic.

**Senator Frith:** We can't have that.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** But we have another witness afterwards.

**Mr. McCurdy:** I would like, as others have done, to congratulate you for the brief you have submitted, and particularly for your defence of inherent self-government, only to see you and Senator Frith tumble into a semantic quagmire.

I must say that it seems to me to be self-evident that the inherent right to self-government that is acclaimed by native peoples is juxtaposed against the assumed right of self-government that was brought here by the white settlers, which they did not have to defend or justify, or anything of the sort. It's always been assumed.

I think it underlies any notion of self-determination. As a matter of fact I would say it is fundamentally biological that any group of animals and any group of human beings will impose or confer some level of order and organization on a group, which is a biological inherent characteristic of their behaviour.

Therefore I think this is a totally semantic debate, and that in fact Senator Frith has an inherent right to self-government that has been exercised for ever so long by the majority in this country, and not recognized on behalf of native people. I think that's simply the argument there.

Although I appreciate the strong defence of diversity and equality and the treatment of self-government as very useful and salutary, I am puzzled by some things that are missing here. I should have thought that given the debate over Meech Lake, there might have been some consideration, if only to allay fears among some people, of the distinct society and its implications for human rights and the question of equality.

[Traduction]

**Le sénateur Frith:** Nous pouvons accepter cela. Je n'en parlais cependant pas en tant qu'individu, mais en tant que membre du groupe, étant donné que le droit inhérent revient apparemment à un groupe. Je me demandais si cet autre groupe, qui n'est pas si bien défini, a ou non un droit inhérent, et on m'a répondu que non.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Le temps qui vous était alloué est maintenant expiré.

**Le sénateur Frith:** J'ai réussi à poser beaucoup plus de questions que je l'espérais. Merci. Vous êtes très généreux. Je ne sais pas comment vous vous débrouillez pour nous donner autant de temps pour traiter de ces questions superficielles, d'ordre sémantique.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Non.

**Le sénateur Frith:** Très bien. Je comprends.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je pourrais écouter ce genre de discussion pendant des heures et des heures. C'est formidable.

**Le sénateur Frith:** Cela ne serait pas permis.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Mais nous avons encore d'autres témoins à entendre par la suite.

**M. McCurdy:** J'aimerais, comme d'autres l'ont déjà fait, vous féliciter pour le mémoire que vous nous avez présenté et tout particulièrement pour votre défense du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, même si vous-même et le sénateur Frith avez sombré dans un bourbier sémantique.

Je dois dire qu'il me semble assez évident que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale proclamé par les autochtones se juxtapose au droit présumé à l'autonomie gouvernementale apporté ici par les colons blancs, droit qu'ils n'ont pas eu à défendre ou à justifier. Cela a toujours été admis.

À mon avis, cela sous-tend toute notion d'autodétermination. Je dirais même qu'il est un fait biologique fondamental que tout groupe d'animaux ou d'êtres humains cherche à constituer ou à imposer un ordre ou une organisation en vue de l'appliquer à un groupe. Il s'agit d'une caractéristique biologique inhérente à leur comportement.

C'est pourquoi je dis qu'il s'agit d'un débat entièrement sémantique, et qu'en fait le sénateur Frith a le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale qu'exerce depuis si longtemps la majorité ici au pays, mais qui n'est pas reconnu aux autochtones. Voilà de quoi il est question ici.

Même si j'apprécie la très solide défense de la diversité et de l'égalité, et du traitement de l'autonomie gouvernementale, comme étant utile et salutaire, je suis troublé par un certain nombre de lacunes. J'aurais pensé qu'étant donné le débat du Lac Meech, il aurait été bon, ne serait-ce que pour apaiser les craintes de certains, de traiter de la société distincte et des conséquences de sa reconnaissance sur les droits de la personne et sur la question de l'égalité.



[Text]

Most particularly, however, only partly within that context, as you're probably aware by now—and I've become conscious of it particularly within the context of the phrase at the bottom of page 16 where you say in following a discussion, "This is not to ignore passages in our history when our treatment of minorities has been less than shameful"—a number of ethnocultural organizations—

**Senator Frith:** No less than shameful.

**Mr. McCurdy:** No less than shameful?

**Senator Frith:** I say that's stronger than "less than shameful".

**Mr. McCurdy:** I dare say.

**A voice:** It's the opposite of "less than shameful".

**Senator Frith:** Yes, exactly.

**Mr. McCurdy:** I am going to plead with the chairman. Senator Frith is taking away my time.

**Senator Frith:** No, no, no. I want to emphasize the value of your question, but you need the word "no" to make it good. That's all.

**Mr. McCurdy:** I concede you that. Shall I reread it to inform everybody? It says "less than shameful", Senator.

I was saying that a number of ethnocultural groups and visible minority groups, in fact virtually all who have appeared here, have raised questions with respect to the application of the notwithstanding clause to section 15 as it applies to the equality of racial and ethnocultural minorities, and have indeed asked for the elimination of the notwithstanding clause or its application to section 15, or have asked for a separate Charter provision that notwithstanding anything in the Charter, all the rights therein described will apply equally to all, regardless of race, colour and so on. I am surprised that this issue was not addressed in your submission.

• 1835

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, I think I said at the outset of this submission, and I said at the outset of my remarks a short while ago, that we decided in the commission to avoid one of these lengthy 50-page documents that would go all the way through the government's proposals—that we would stick to those issues directly concerned with the Canadian Human Rights Commission.

By the way, when I answered Senator Frith about who has the right of self-determination and inherent rights, all I was trying to say was that the class of persons which is defined by a negative—that is to say, non-aboriginals—strikes me as being too broad a class of persons to be characterized as having rights towards self-determination. Quite clearly, the majority in this country being what they are do enjoy that right, as Mr. McCurdy has pointed out.

On the matter of the distinct society, our view is that the clause in and of itself would not override equality rights or other rights which are granted by the Constitution. We can see that there might be other objections to the distinct society

[Translation]

Plus particulièrement, et en partie seulement dans ce contexte, comme vous le savez sans doute maintenant... et j'y suis tout particulièrement sensible dans le contexte de la phrase qui se trouve en haut de la page 14 de la version française du mémoire et où vous dites: «il ne faut pas non plus laisser sous silence les épisodes de notre histoire où les traitements infligés à nos minorités ont été honteux»—un certain nombre d'organisations ethnoculturelles...

**Le sénateur Frith:** Honteux.

**M. McCurdy:** Honteux?

**Le sénateur Frith:** C'est assez fort.

**M. McCurdy:** En effet.

**Une voix:** C'est l'inverse de «pas honteux».

**Le sénateur Frith:** Oui, parfaitement.

**M. McCurdy:** Je vais plaider avec le président. Le sénateur Frith m'enlève du temps.

**Le sénateur Frith:** Non, non, non. Je tiens à souligner l'importance de votre question, mais il faut y ajouter quelque chose pour que ce soit vraiment bien. C'est tout.

**M. McCurdy:** Je vous l'accorde. Dois-je en faire relecture pour que tout le monde soit bien au courant? Le texte dit «honteux», sénateur.

Je disais donc qu'un certain nombre de groupes ethnoculturels et de groupes représentant des minorités visibles—c'est d'ailleurs le cas de la quasi-totalité de ceux qui ont comparu devant nous—ont soulevé des questions relativement à l'application de la clause nonobstant à l'article 15 relativement à l'égalité des minorités raciales et ethnoculturelles, et ont même demandé la suppression de la clause nonobstant ou l'annulation de son application à l'article 15, ou encore l'ajout d'un article distinct précisant que nonobstant ce qui est contenu dans la Charte, tous les droits décrits s'appliquent également à tous, indépendamment de la race, de la couleur, etc. Je m'étonne que vous n'abordiez pas cette question dans votre mémoire.

**M. Yalden:** Monsieur le président, comme je le dis au début du texte, et comme je l'ai dit au début de mes remarques tout à l'heure, nous avons décidé, à la commission, de ne pas produire une brique de 50 pages dans laquelle serait explicité en détail l'ensemble des propositions du gouvernement. Nous préférons nous en tenir aux questions qui intéressent directement la Commission canadienne des droits de la personne.

En passant, lorsque j'ai répondu au sénateur Frith sur la question de savoir qui a le droit à l'autodétermination et qui jouit de droits inhérents, ce que j'ai voulu dire, c'est qu'une catégorie de personnes définies comme étant des non-quelque chose—dans ce cas-ci, des non-autochtones—m'apparaît comme trop vaste pour qu'on puisse parler de droit à l'autodétermination. Comme l'a dit M. McCurdy, il est de toute façon clair que la majorité ici au Canada jouit déjà de ce droit.

Quant à la question de la société distincte, nous pensons que la clause ne l'emporterait pas sur les droits à l'égalité ou sur les autres droits garantis par la Constitution. D'autres objections à la clause sur la société distincte ont été

[Texte]

clause, but they did not seem to us to be issues related to human rights. There may be political objections, for example, but they are not something that the Canadian Human Rights Commission would wish to comment on. That's why we did not comment on them.

As to the notwithstanding clause, it's not a clause I've ever liked. We all know how it got there. There it is, and it doesn't seem to us that it's going to go away. I didn't think and my colleagues didn't think that we would serve a useful purpose by suggesting that the notwithstanding clause be removed from the Constitution.

I do not believe, despite the experience with language in the province of Quebec, that the notwithstanding clause would be used to destroy human rights in this country. Maybe that's evidence of naïve faith on my part, but I don't believe it would.

**Mr. McCurdy:** You talk about an extensive discussion. In fact, New Vision, the Canadian National Chinese Association, the Canadian Ethnocultural Council, in two pages, managed to point out that what you mentioned at the bottom of page 16—that is, passages in our history when our treatment of minorities has been no less than shameful—are still possible by virtue of the application of the notwithstanding clause, even with a suggested modification of it requiring a 60% majority, since huge majorities have always supported, for example, the incarceration of the Japanese, the poll tax applied to the Chinese and so on.

I would pose the question to you again. Would you not regard it as just likely to be a bit surprising, especially to the visible minority groups in this country, that the chairman of the Human Rights Commission has failed to even address an issue that, as this committee has witnessed, is of tremendous concern to the visible minority and ethnocultural communities in this country? We're not talking about language. We're talking about section 15, which is the only provision in the Charter that provides guarantees of equality and non-discrimination of minority groups in the Constitution.

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, I can only repeat what I said—that we did not deal with all the issues in the government's proposals.

I do not believe that the clause is likely to be used to override fundamental human rights in this country by a two-thirds majority of a legislature deliberately setting out to remove, for example, the equality rights in section 15.

**Mr. McCurdy:** You don't have to. All you have to have is a bare majority. What are you talking about?

**Mr. Yalden:** I do not believe we have the majority—

**Mr. McCurdy:** The modification—

**Mr. Yalden:** It's the government's proposal I was talking about, and it's 60%. I know that it's not required now.

[Traduction]

soulevées, mais selon nous elles ne sont pas liées à des questions de droits de la personne. Il peut, par exemple, y avoir des objections d'ordre politique, mais il ne s'agit pas de questions sur lesquelles la Commission canadienne des droits de la personne désire se prononcer; c'est pourquoi nous avons décidé de ne pas en faire état.

En ce qui concerne la clause nonobstant, je ne l'ai jamais aimée. Nous savons tous par quel cheminement elle a abouti ici. La voilà donc, et nous ne pensons pas qu'elle va disparaître. Mes collègues et moi-même n'avons pas jugé utile de recommander que la clause nonobstant soit enlevée de la Constitution.

Je ne pense pas, même avec ce qui s'est passé dans le domaine linguistique au Québec, que la clause nonobstant serait utilisée pour bafouer des droits de la personne ici au Canada. Peut-être que cela témoigne d'une confiance naïve, mais c'est ce que je pense.

**M. McCurdy:** Vous parlez de discussions approfondies. À propos, New Vision, la Canadian National Chinese Association et le Conseil ethnoculturel du Canada expliquent sur deux pages ce que vous mentionnez au bas de la page 14 de la version française, et je cite, «les épisodes de notre histoire ou les traitements infligés à nos minorités ont été honteux», et soulignent que des situations semblables pourraient se reproduire en vertu de l'application de la clause nonobstant, même si elle est modifiée de façon à exiger une majorité de 60 p. 100, étant donné que d'importantes majorités ont toujours appuyé, par exemple, l'incarcération des Japonais, la taxe individuelle imposée aux Chinois, etc.

Je vous pose donc de nouveau la question. Ne conviendriez-vous pas qu'il est quelque peu étonnant, surtout aux yeux des membres des minorités visibles, que le président de la Commission canadienne des droits de la personne n'ait même pas abordé cette question, qui, comme a pu le constater le comité, préoccupe énormément les communautés ethnoculturelles et les minorités visibles du pays? Nous ne parlons pas ici de langue. Nous parlons de l'article 15, qui est la seule disposition de la Charte qui offre des garanties en matière d'égalité et de non-discrimination à l'égard des groupes minoritaires.

**M. Yalden:** Monsieur le président, je ne puis que répéter ce que j'ai déjà dit, nous n'avons pas traité de tous les aspects des propositions gouvernementales.

Je ne pense pas qu'il y ait de grandes chances qu'une majorité élue de deux tiers invoque cette clause dans le but express de violer des droits de la personne fondamentaux, comme, par exemple, les droits à l'égalité énoncés à l'article 15.

**M. McCurdy:** Ce n'est pas nécessaire, il suffit d'avoir une majorité simple. De quoi voulez-vous parler?

**M. Yalden:** Je ne pense pas que nous ayons la majorité. . .

**M. McCurdy:** La modification. . .

**M. Yalden:** Je parlais de la proposition du gouvernement, et c'est 60 p. 100. Je sais que ce n'est pas cela qui est exigé à l'heure actuelle.

[Text]

**Mr. McCurdy:** What percentage of Canadians do you suppose would have supported the incarceration of the Japanese during the Second World War—60%, 70%, 80%, 90% or almost all?

• 1840

**Mr. Yalden:** I know that officials who were called upon to advise on that issue did not support it. I know there were quite a lot of people who did not support it. I am afraid I could not tell you what would have happened in the case of a poll on the subject. What would have happened in the case of a vote in the Commons or in a legislature I cannot say.

I am not, of course, saying something is impossible. "Impossible" is a very big word. I am saying I regard it as highly unlikely it would be used in that way in this country.

**Mr. McCurdy:** So that is your answer to the Chinese and the Japanese and the black communities, who have come here before this committee and expressed great concern about—

**Mr. Yalden:** It is not my answer to them; it is my answer, Mr. Chairman, to the hon. member.

**Mr. McCurdy:** Well, this is the position they have taken—

**Mr. Yalden:** I have supported those communities, as the hon. member knows very well—

**Mr. McCurdy:** We are not asking about whether you support the communities; we want to know whether or not you support a proposition.

**Mr. Yalden:** I have supported them with all the eloquence our commission is able to bring to bear, as firmly, as vigorously, as indeed has the hon. member, and I believe he knows it. We are talking about whether or why we did not refer, in a document we were trying to keep reasonably short, to the two issues, the distinct society and the notwithstanding clause. And I have tried to explain why we did.

**Mr. McCurdy:** Well, you over-emphasized—

**Mr. Yalden:** With great respect, I do not think one can draw conclusions from that about the support—firm, vigorous, and unceasing support—our commission has given to those minority communities, certainly since I have been with the commission, and, as far as I am aware, when my predecessor was there.

**Mr. McCurdy:** Let me stop this argumentative business here. I want a clear answer. Do you oppose the submissions submitted by virtually every ethnocultural and visible minority group to this committee that there be a special provision in the Charter, not subject to the notwithstanding clause, that would guarantee equality under the Charter for those minority groups and that would not be subject to an override clause?

**Mr. Yalden:** I have said over and over again—before I came to this committee, I may say—I do not approve of the notwithstanding clause.

[Translation]

**M. McCurdy:** Selon vous, quel pourcentage de Canadiens aurait appuyé l'incarcération des Japonais pendant la Deuxième Guerre mondiale—60 p. 100, 70 p. 100, 80 p. 100, 90 p. 100 ou la quasi-totalité des citoyens?

**M. Yalden:** Je sais que les fonctionnaires à qui on a demandé conseil sur cette question n'y étaient pas favorables. Je sais qu'il y avait beaucoup de gens qui n'y étaient pas favorables. Je ne saurais vous dire, je le crains, ce qui se serait passé si cette question avait fait l'objet d'un sondage. Ce qui se serait passé si elle avait fait l'objet d'un vote à la Chambre des communes ou dans une assemblée législative, je ne saurais vous le dire.

Je ne dis évidemment pas que c'est impossible. «Impossible» est un bien grand mot. Je dis que cela me semble fort peu probable qu'on l'utilise de cette façon dans ce pays.

**M. McCurdy:** Alors c'est votre réponse aux communautés chinoise, japonaise et noire qui ont comparu devant ce comité et ont exprimé leurs inquiétudes au sujet...

**M. Yalden:** Ma réponse ne s'adresse pas à elles; ma réponse, monsieur le président, s'adresse à l'honorable député.

**M. McCurdy:** C'est la position que ces communautés ont adoptée...

**M. Yalden:** Je les ai appuyé, comme l'honorable député le sait fort bien...

**M. McCurdy:** Nous ne vous demandons pas si vous appuyez les communautés; nous voulons savoir si, oui ou non, vous appuyez une proposition.

**M. Yalden:** Je les ai appuyées avec toute l'éloquence dont notre commission peut faire preuve, avec autant de fermeté, de vigueur que l'honorable député, et je suis sûr qu'il le sait. La question ici est de savoir si, dans un document que nous essayons de garder raisonnablement bref, nous avons fait référence aux deux questions, la société distincte et la clause dérogatoire, ou, si tel n'a pas été le cas, alors pourquoi nous ne l'avons pas fait. Et j'ai essayé de l'expliquer pourquoi.

**M. McCurdy:** Vous avez exagéré.

**M. Yalden:** Sauf votre respect, je ne pense pas que l'on puisse en tirer des conclusions à propos de l'appui ferme, vigoureux et continu—que notre commission a apporté à ces communautés minoritaires, sans aucun doute depuis que je suis arrivé à la commission, et, pour autant que je sache, du temps de mon prédécesseur.

**M. McCurdy:** Cessons là cette discussion. Je veux une réponse claire. Êtes-vous en désaccord avec les mémoires présentés à ce comité par pratiquement tous les groupes ethno-culturels et de minorités visibles, mémoires dans lesquels il est recommandé qu'il y ait, dans la Charte, une disposition spéciale, qui ne serait pas assujettie à la clause de dérogation, qui garantirait à ces groupes minoritaires l'égalité en vertu de la Charte et qu'ils ne seraient pas assujettis à une clause dérogatoire?

**M. Yalden:** J'ai dit et répété—et avant même de venir à ce comité même—que je désapprouvais la clause de dérogation.



[Texte]

**Mr. McCurdy:** That is not an answer to my question.

**Mr. Yalden:** I think it is.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** It is true Mr. Yalden has expressed a very firm opinion on the meaning of section 15 and the notwithstanding clause. It is not part of our mandate, strictly speaking, to force him to answer that question. If he wants, I will certainly allow him to do that, but we cannot say to Mr. Yalden he has to answer that question.

**Mr. Yalden:** I thought, Mr. Chairman, I had answered it. I have not read the briefs Mr. McCurdy is talking about, but I agree with the statement that the notwithstanding clause was an unfortunate addition to the document of 1982.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Quite so.

**Mr. Yalden:** I would rather see it removed. Further than that I cannot go.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I understand that.

**Mr. Yalden:** I thought, in fact, this would be so clear it really wouldn't need to be said by the Canadian Human Rights Commission, but apparently not.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** The time has expired anyway. On a very fascinating subject like this the conversation might go on for a long time, but we have another witness.

Thank you very much, Commissioner Yalden, Ms Ramsay, and Mr. Hucker. It has been very useful.

Our next witness is Dean John Whyte, from the Faculty of Law of Queen's University. Prof. Whyte is very well-known in legal and academic circles, and he has written extensively on the Constitution.

Dr. Whyte.

• 1845

**Professor John D. Whyte (Dean of Law, Queen's University):** It is a pleasure to address the special joint committee—or the part of it that is left. I certainly view it as an honour, albeit a highly ambiguous honour, to be occupying the anchor position of 1991's constitutional discourse. After this is over, I guess another year, we all hope, will proceed with greater smoothness than the past one.

It seems increasingly important to urge those who are carrying on the project of constitutional reform for Canada not to take leave of their senses. The ambitions behind constitutional reform are excessive. We are attempting to broker too many interests through constitutional design and are seeking to vindicate far too many political goals and preferences through the instrument of constitutional entrenchment.

In modern democracies everywhere and especially in Canada, especially since 1982, constitutional sovereignty lies with the people of the nation. It is hard to tell when the people's wishes are present or how they should be expressed, but it is possible to identify some of the requirements for the process of constitutional reform. Simply, it could be said that what is placed in the constitutional text ought first to be constituted within the Canadian community as a matter of value.

[Traduction]

**M. McCurdy:** Vous ne répondez pas à ma question.

**M. Yalden:** Je pense que si.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Il est vrai que M. Yalden a exprimé avec fermeté son opinion sur le sens de l'article 15 et sur la clause de dérogation. Notre mandat n'est pas, au sens strict, de le forcer à répondre à cette question. S'il veut y répondre, je n'y vois bien sûr aucun inconvénient, mais nous ne pouvons pas le contraindre à le faire.

**M. Yalden:** Je pensais avoir répondu, monsieur le président. Je n'ai lu les mémoires dont parle M. McCurdy, mais je suis d'accord pour dire que la clause de dérogation était un regrettable ajout au document de 1982.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Tout à fait.

**M. Yalden:** Je souhaiterais qu'on l'enlève. Je ne saurais en dire plus.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je comprends.

**M. Yalden:** Je pensais, en fait, que cela serait si évident que la Commission canadienne des droits de la personne n'aurait pas vraiment besoin de le dire. Mais cela ne l'était apparemment pas.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Nous sommes à court de temps de toute façon. La conversation pourrait continuer longtemps sur un sujet aussi fascinant, mais nous avons un autre témoin.

Merci beaucoup, commissaire Yalden, madame Ramsay et monsieur Hucker. Cela a été très utile.

Notre témoin suivant est le doyen John Whyte, de la faculté de droit de l'université Queen. Le professeur Whyte est très connu dans les milieux juridique et universitaires et il a beaucoup écrit sur la Constitution.

Monsieur Whyte.

**M. John D. Whyte (doyen, professeur, Faculté de droit, Université Queen):** C'est un plaisir pour moi que de m'adresser à ce comité mixte spécial—ou à ce qui en reste. C'est aussi un honneur, bien qu'ambigu, de clore le débat constitutionnel pour 1991. Au terme de cette année, nous espérons tous que la prochaine se déroulera plus calmement.

Il semble de plus en plus important de recommander à ceux qui travaillent à la réforme constitutionnelle du Canada de ne pas perdre la raison. Les ambitions qui gouvernent la réforme constitutionnelle sont excessives. Nous essayons de protéger trop d'intérêts en élaborant la Constitution et de défendre bien trop d'objectifs et de préférences politiques par leur enchâssement dans la Constitution.

Dans toutes les démocraties modernes, et surtout au Canada, en particulier depuis 1982, la souveraineté constitutionnelle est l'apanage du peuple. Il est difficile de dire quand les souhaits du peuple sont représentés ou comment ils devraient être exprimés, mais il est possible de faire ressortir certaines exigences du processus de réforme constitutionnelle. On pourrait dire, simplement, que ce qui est inscrit dans le texte constitutionnel devrait d'abord constituer une valeur de la communauté canadienne.

[Text]

Professor Bruce Ackerman of the Yale Law School writes that before a matter is ripe for constitutionalization its proponents must convince an extraordinary number of their fellow citizens to take the proposed initiative with a seriousness that is not usually accorded to political choices, they must allow their opponents a fair opportunity to organize their own forces, and they must persuade the nation to support their initiative as its merits are discussed time and again in deliberative fora.

In the current context this means that some elements presently before this committee and presently in the Constitution debate are not ripe for constitutionalization because the debate has just begun. I regard such matters to include the provisions for positive integration under section 91A, the proposals relating to economic union or negative integration under section 121, the proposal for a social charter before we have answered the questions of what it is that determines the fate of social programs on the political agenda or how is it we get important elements of the social agenda efficaciously recognized. I also think it means that at the present time we ought not to be seriously working toward closure on the issues of the Senate, and I might even add on the issues of aboriginal rights.

I realize how naïve and out of the mainstream it is to suggest not only pruning of the constitutional agenda but radical pruning of the constitutional agenda. I realize that it is believed that one can call this the Quebec round, but unless the Quebec round has some elements to give the process legitimacy within the rest of Canada there will be no Quebec deal. I realize that common wisdom is that there must be timely response to the concerns of people in the western region of Canada about the efficacy of Parliament and timely response to the concerns of aboriginal people about their future in the constitutional arrangements.

It is time at least to put forward the positively naïve and unwise suggestion that narrowing the agenda radically is the down-to-earth practical proposal that Canadians should and can deal with now.

I start by suggesting this is undoubtedly the Quebec round. It is the Quebec constitutional agenda we are still working with that is still occupying centre stage.

I want to take account of four specific matters. First of all, I want to talk about the distinct society clauses. Second, I want to talk about the other Quebec elements. Third and fourth, I want to talk about aboriginal rights and Senate reform and what can be done about them, if anything must be done about them.

[Translation]

Le professeur Bruce Ackerman de la Faculté du droit de Yale a écrit qu'avant qu'un point soit prêt à être inscrit dans la Constitution, ses défenseurs doivent convaincre un nombre impressionnant de leurs concitoyens de traiter la question avec un sérieux qu'on n'accorde habituellement pas aux choix politiques; ils doivent donner à leurs opposants la possibilité d'organiser leurs troupes et ils doivent convaincre la nation d'appuyer leurs initiatives pendant qu'on débat dans des délibérations sans fins des qualités de celles-ci.

Dans le contexte actuel, cela signifie que certains éléments soumis à ce comité et abordés dans le débat constitutionnel ne sont pas mûrs pour faire l'objet d'un enchaînement dans la Constitution, du fait même que le débat vient juste de commencer. Parmi ces éléments, je citerai: les dispositions pour l'intégration positive en vertu de l'article 91A; les propositions relatives à l'union économique ou l'intégration négative, de l'article 121; la proposition de charte sociale, avant que n'ayons répondu aux questions de savoir ce qui décide du sort des programmes sociaux inscrits au programme politique ou de savoir comment faire reconnaître efficacement des éléments importants du programme social. Je pense aussi que cela signifie qu'à l'heure actuelle, nous ne devrions pas nous efforcer de clore les questions concernant le Sénat, et j'ajouterai même celles qui portent sur les droits des autochtones.

Je sais bien qu'il est naïf et à contre-courant de suggérer un élagage du programme constitutionnel, pis encore, un élagage radical. Je sais bien qu'on croit pouvoir appeler cela la «ronde» du Québec, mais celle-ci ne comporte pas certains éléments qui confèrent au processus d'une certaine légitimité à l'intérieur du Canada, il n'y aura pas d'accord avec le Québec. Je sais que la sagesse populaire voudrait que l'on réponde rapidement aux préoccupations des gens de l'ouest du Canada en ce qui concerne l'efficacité du Parlement et que l'on réponde rapidement aux préoccupations des peuples autochtones concernant leur avenir dans les arrangements constitutionnels.

Il est temps de suggérer, ne serait-ce que cela, que l'idée tout à fait naïve et peu sage d'alléger radicalement le programme constitue la proposition pratique et sensée que les Canadiens doivent et peuvent considérer maintenant.

Je suggère, pour commencer, que c'est sans aucun doute la «ronde» du Québec. C'est le programme constitutionnel du Québec avec lequel nous travaillons encore qui occupe encore le milieu de la scène.

Je vais tenir qu'on compte de quatre points particuliers. Je vais vous entretenir, tout d'abord des clauses concernant la société distincte. Deuxièmement, des autres éléments relatifs au Québec. Troisièmement et quatrièmement, des droits des autochtones et de la réforme du Sénat et de ce qui peut être fait à leur sujet, si quelque chose doit être fait.

[Texte]

• 1850

First, on the distinct society clause, this clause has not been so much refined as bifurcated. That part of it which is designed to support the claims for additional legislative powers is now found in the Canada clause and that part of it which would impact on constitutionalized individual and group rights is found in the Charter of Rights.

The Canada clause has not received much attention, except for the very frequent observation that it is a poor reflection of a national idea. Although that is true, it deserves more attention because it is likely to be a highly significant constitutional element. There are two reasons for this.

First, the federal government, in its booklet "Sharing Canada's Future Together", does not identify how the Canada clause will be introduced. How it is introduced will have a tremendous impact on its weight as a matter of determining legal outcomes. It is interesting that the authors of "Sharing Canada's Future Together" link the Canada clause with other preambular statements in the 1867 Constitution and the 1982 Constitution, suggesting, I think, that there will not be significant juridical impact of the Canada clause. I think that until we know exactly how they intend to introduce it, we cannot know whether their equation with other preambular statements is accurate or not.

Second, even if they do introduce it by a seemingly innocuous preambular statement using such language as: "Whereas Canada is founded on the following characteristics and values... that it is the obligation of Quebec to preserve and promote a distinct society", one thing that is clear about court adjudication of the Canadian Constitution is that courts do not require strong, imperative directions in order to identify and to impose legal norms if they feel there is no other agency that is assuming responsibility for vindicating clearly expressed constitutional values. In other words, courts will draw judicially enforceable norms from weak constitutional text. An example of this is the use of the language in the preamble of the 1867 Constitution to support the body of jurisprudence known as the "implied bill of rights" cases. There is no doubt that even the weakest preambular language can produce significant judicial room under the rubric of distinct society.

I do not, for a moment, believe that the Canada clause is viewed by Quebec as a bit of window dressing or that Quebec will accept its abandonment simply because other Canadians say it is a poor reflection of our Canadian reality. I think it is crucially important to the settlement with Quebec.

With respect to the distinct society clause to be placed within the Charter of Rights, the new formulation is, to my mind, a strengthened version of the older form. It is less ambiguous; it is unambiguous about the nature of Quebec's

[Traduction]

Tout d'abord, pour ce qui est de la clause sur la société distincte, plutôt que de l'améliorer, on l'a réorientée. La partie destinée à appuyer les revendications pour des pouvoirs législatifs accrus se retrouve à présent dans la clause Canada et la partie qui influencerait sur les droits constitutionnels des individus et des groupes se trouve dans la Charte des droits.

On n'a guère prêté attention à la clause Canada, si ce n'est qu'on a souvent remarqué à son propos quelle est un mauvais miroir du concept de national. Même si cela est exact, elle mérite qu'on s'y attarde encore davantage parce qu'elle sera vraisemblablement un des plus importants éléments constitutionnels. Il y a deux raisons à cela.

Tout d'abord, le gouvernement fédéral, dans sa brochure «Bâtir ensemble l'avenir du Canada» n'indique pas comment la clause Canada sera présentée. La façon dont elle sera présentée aura une influence déterminante sur son poids, en ce sens que c'est cela qui déterminera ses répercussions juridiques. Il est intéressant de constater que les auteurs de «Bâtir ensemble l'avenir du Canada» relient la clause Canada à d'autres préambules de la Constitution de 1867 et de la Constitution de 1982, suggérant de ce fait que la clause Canada n'aura pas de conséquence juridique marquante. Je pense que, tant que nous ne savons pas exactement comment ils vont la présenter, nous ne pouvons pas savoir si le rapprochement qu'ils effectuent avec les autres préambules est justifié ou non.

Deuxièmement, même s'ils introduisent cette clause par un préambule apparemment inoffensif du genre: «attendu que le Canada repose sur les caractéristiques et les valeurs suivantes... que la responsabilité incombe au Québec de protéger et de promouvoir une société distincte», une chose est claire à propos de la décision qu'a rendue la Cour sur la Constitution canadienne, c'est que les tribunaux n'ont pas besoin de directives très arrêtées pour fixer et imposer des normes juridiques s'ils ont le sentiment qu'aucun autre organisme ne se charge de défendre des valeurs constitutionnelles clairement exprimées. En d'autres termes, les tribunaux établiront des normes juridiques exécutoires à partir d'un texte constitutionnel laissant à désirer. Le libellé du préambule de la Constitution de 1867 destiné à appuyer l'ensemble de la jurisprudence que constituent les causes de «déclarations implicites de droits», en est un exemple. Il ne fait aucun doute que même les formules d'introduction les plus tempérées peuvent donner lieu à un espace juridique considérable au chapitre de la société distincte.

Je ne crois pas un seul instant que le Québec considère la clause Canada comme une façade ou qu'il acceptera qu'elle soit abandonnée simplement parce que d'autres Canadiens disent qu'elle reflète mal notre réalité canadienne. Je pense qu'elle revêt une importance cruciale dans tout règlement avec le Québec.

En ce qui concerne la clause consacrée à la société distincte à inscrire dans la Charte des droits, la nouvelle formulation constitue, à mes yeux, une version renforcée de l'ancienne. Elle est moins ambiguë; elle est sans ambiguïté



## [Text]

distinctness. The narrowing of understanding of what is to be considered to be distinct will sharpen the clause and cause courts to attend more carefully to ensure that that political agenda will be delivered. Placing the clause directly in the Charter is a frank recognition of the potential conflict between individual and group rights and the constitutionally recognized imperative relating to the distinct society. Courts will simply be foreclosed from ranking the constitutional value of liberty above the community value of preserving and promoting the distinct society.

Cumulatively, the two new distinct society clauses are meaningful and significant. I am not opposed to these distinct society clauses. They are the symbol of a growing national asymmetry and devolution of authority to Quebec. They express the central purpose behind this devolution. And if we mean to participate in any way in adjusting our Constitution to respond to Quebec's national spirit, this is the single, essential element of that adjustment.

Finally, it should be noted that by agreeing to the Charter's distinct society clauses, the court does retain authority so that in so far as the court has the capacity to act as a kind of governor on excessive political claims, there is some comfort from the fact that the court will moderate its potential impact on rights and on the current state of federalism.

I do not want to be naïve, however, and ignore the extremely important political and rhetorical role of the distinct society clause, in the context of arguments for special jurisdictions, opt-outs, participation, international agreements, and so forth. I do not think that this kind of asymmetry that will result is, however, beyond what Canada can tolerate, beyond what is a reflection of our present structure and of our growing needs.

• 1855

Turning to the other Quebec provisions, I very quickly want to say that there are five Supreme Court of Canada nominations clarifying exclusive nature of existing provincial powers, transfer of some powers, legislative interdelegation and restrictions on the spending power. I want to speak only about the legislative interdelegations and restrictions on the spending power. The others all seem to be tolerable adjustments.

With respect to limitations on the spending power, although the new language in proposal 27 seems to make it even more difficult to use the spending power than the language in the Meech Lake accord, it is my view that it is a saner clause for this reason.

The present spending power can be triggered once seven provinces or 50% of the population agree to a spending program. If the clause is written so that at that point only those provinces that can opt out are those provinces that

## [Translation]

quant au caractère distinct du Québec. La précision de ce qui doit être considéré comme distinct renforcera la clause et fera que les tribunaux déploieront plus d'efforts pour s'assurer que cette volonté politique est respectée. En inscrivant la clause dans la Charte, on reconnaît ouvertement le conflit potentiel entre droits individuels et droits collectifs et l'impératif de société distincte sanctionnée par la Constitution. Cela empêchera certainement les tribunaux d'accorder la préséance à la notion de libertés individuelles relevant de la Constitution plutôt qu'au droit collectif de préserver et de promouvoir la société distincte.

Ensemble, les deux nouvelles clauses sur la société distincte sont significatives et importantes. Je ne suis pas contre ces clauses sur la société distincte. Elles constituent un symbole de l'asymétrie nationale croissante et de la délégation, croissante elle aussi, des pouvoirs au Québec. Elles sont l'expression de la raison principale de cette délégation. Et si nous avons l'intention de participer le moins du monde à l'ajustement de notre constitution pour tenir compte de l'esprit national du Québec, c'est l'élément essentiel de cet ajustement.

Enfin, on remarquera qu'en étant d'accord avec les clauses de la Charte concernant la société distincte, les tribunaux conservent leurs pouvoirs afin que, dans la mesure de leur capacité de jouer le rôle d'une sorte de gouverneur en cas de revendications politiques excessives, retirent un certain confort du fait que les tribunaux modéreront l'influence qu'ils pourraient avoir sur les droits et sur le fédéralisme dans son état actuel.

Je ne voudrais, cependant, pas être naïf et ignorer les rôles politiques et rhétoriques extrêmement importants de la clause sur la société distincte, dans le contexte des arguments formulés à propos d'instances revêtant un caractère spécial, des options de retrait, de la participation, des accords internationaux et tout ce qui s'en suit. Je ne pense pas, cependant, que le type d'asymétrie qui en résultera ira au-delà de ce que le Canada peut tolérer, au-delà du reflet de notre structure actuelle et de nos besoins grandissants.

Pour ce qui est, maintenant, des autres dispositions concernant le Québec, je voudrais dire très rapidement que cinq nominations à la Cour suprême du Canada clarifient la nature exclusive des pouvoirs provinciaux existants, du transfert de certains pouvoirs, de l'interdélégation des pouvoirs législatifs et des restrictions des pouvoirs de dépenser. Je veux simplement aborder la question de l'interdélégation des pouvoirs législatifs et des restrictions des pouvoirs de dépenser. Les autres semblent être des ajustements acceptables.

En ce qui concerne la limitation des pouvoirs de dépenser, bien que le nouveau libellé de n° 27 semble compliquer encore plus l'application du pouvoir de dépenser que ne le faisait le libellé employé dans l'Accord du lac Meech, je suis d'avis que nous avons là une clause plus saine, précisément pour cette raison.

Le pouvoir de dépenser actuel peut-être accordé une fois que sept provinces ou 50 p. 100 de la population, se sont mis d'accord sur un programme de dépenses. Si la clause est rédigée de sorte qu'à ce stade seules les provinces ne faisant

*[Texte]*

have not participated in the 7 and 50, then we will have a limited checkerboard and a limited outstanding liability to the federal government by way of transfers. That is better than the open-ended checkerboard and the open-ended liability to transfers under the Meech Lake accord.

Again, I think that the process of getting national consensus around new spending programs through the 7 and 50 formula is not a bad process. It is a reasonable adaptation of a growing sense of proper federalist instruments.

As for the legislative interdelegation provision, I am more concerned about that. It has the potential to rob Parliament of its most important long-term role, the development of national redistribution standards. It also has the potential to alter the structure of Parliament, to skew the enactment and operation of national taxes, to undermine the normal reconciling role that is found in the creation of national Cabinets and to place parliamentary responsibility in some disarray. Its capacity to create mayhem in the way we understand national government and to operate a national self-determination to be expressed is considerable.

I am not convinced that legislative interdelegation is a mistake in the long term. All I want to suggest is that it, too, is another large idea that has not passed through the crucible of debate and ought not to be adopted at this time.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Are you in a position to conclude rapidly now?

**Prof. Whyte:** Yes. The other two things I want to talk about were the Senate for the west and aboriginal self-government.

In respect of both matters, my brief contains solutions of a sort. That is, if we are insistent upon having something on the table by way of Senate and aboriginal self-government, there are innocuous terms that can be adopted.

In my paper, I give four reasons why the west, rationally, should prefer not to have the Senate dealt with at this point in time. It is a costly mistake from the perspective of the west's interest in Senate reform. I will not review those. I want to say, however, if it is important that there be something for the Senate, there is a very accessible mid-point which is simply 16 from Quebec and Ontario, 8 from the rest and 2 from each of the territories. It is an expensive veto except for supply bills in which they have no role.

Everybody can identify the saw-off point, and we can do that. The only thing is that we are no longer engaging in statecraft or building a Senate that reflects the complex needs we may have with respect to the Upper House or the Parliament of Canada. All we are doing is mediating between two interest groups. That is not a very interesting way to build a constitution long-term.

*[Traduction]*

pas partie des sept ou des 50 p. 100 peuvent exercer leur droit de retrait, nous aurons alors un échiquier plus restreint et une dette active limitée envers le gouvernement fédéral sur le plan des transferts. C'est mieux que l'échiquier ouvert et la dette active ouverte en matière de transferts que prévoyait l'Accord du lac Meech.

Encore une fois, je pense que le processus qui consiste à obtenir un consensus national pour les nouveaux programmes de dépenses selon la formule 7 et 50, n'est pas mauvais. C'est une adaptation raisonnable de cette notion de plus en plus répandue voulant qu'on doit disposer d'outils fédéralistes appropriés.

La disposition concernant l'interdélégation des pouvoirs législatifs, inquiète plus. Elle risquerait de déposséder le Parlement de son rôle le plus important à long terme, soit l'élaboration de normes de redistribution nationale. Elle pourrait aussi entraîner une modification de la structure du Parlement, affecter la façon dont on décide des impôts et dont on les administre, d'affaiblir le rôle normal de conciliateur que joue la création d'un Cabinet national et de perturber la responsabilité parlementaire. Cette disposition risque fort de chambarder notre conception de gouvernement, national et la possibilité de laisser s'exprimer l'autodétermination nationale.

Je ne suis pas convaincu que l'interdélégation des pouvoirs législatifs soit une erreur à long terme. Je veux seulement suggérer que c'est une autre grande idée qui n'est pas encore passée par l'épreuve des débats et qui ne devrait pas être adoptée à l'heure actuelle.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Êtes-vous en mesure de conclure rapidement maintenant?

**M. Whyte:** Oui. Les deux autres choses dont je veux parler sont le Sénat pour l'Ouest et l'autonomie gouvernementale des autochtones.

Mon mémoire offre, en quelque sorte, des solutions pour ces deux points. C'est-à-dire que, si nous sommes déterminés à présenter quelque chose pour le Sénat et l'autonomie gouvernementale autochtone, on peut choisir des termes inoffensifs.

Dans mon étude, je donne quatre raisons pour lesquelles l'Ouest, s'il est rationnel, devrait préférer qu'on ne s'occupe pas du Sénat pour le moment. L'inverse serait une erreur qui coûterait cher à l'Ouest du point de vue de l'intérêt que cette région porte à une réforme du Sénat. Je ne les passerai pas en revue. J'aimerais dire, cependant, que s'il est important qu'on aborde la question du Sénat, on peut très facilement se rencontrer à mi-chemin, avec 16 sièges pour le Québec et l'Ontario, huit pour les autres provinces et deux pour chacun des Territoires. C'est un veto qui revient très cher, sauf pour les projets de loi de crédit où ils ne jouent aucun rôle.

Tout le monde peut décider où on doit s'arrêter, et nous aussi. La seule chose c'est qu'il ne s'agit plus de finasserie politique ou de structuration d'un Sénat qui reflétant nos éventuels et complexes besoins futurs en ce qui concerne la Chambre haute ou le Parlement du Canada. Nous jouons seulement un rôle de médiateur entre deux groupes d'intérêt. Ce n'est pas une façon très intéressante de bâtir une constitution à long terme.



[Text]

With respect to aboriginal government, my brief contains a form of words that avoids the conflict between the federal government's feeling that self-government must be—

**M. Blackburn:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Vu qu'on n'a pas la traduction française de ce texte, j'apprécierais que le témoin nous lise la partie sur les autochtones. J'ai de la difficulté à saisir certaines choses en anglais. Cela ne serait pas très long et cela en vaudrait la peine.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Are you in a position to summarize that?

**Prof. Whyte:** On aboriginal self-government? I can.

• 1900

Again, on this one I'm not so sure it's the mid-point, and I'm not so sure one can satisfy the aboriginal demands. As I understand it, the Government of Canada thinks aboriginal self-government is a fine idea so long as it takes place within the context of Canadian sovereignty, the Charter of Rights, and Canadian law. Those seem to me to be three restrictions on aboriginal self-government which cannot be resolved in eight years, let alone eight weeks.

So what I suggest is that we adopt language which accepts the inherency of rights and make it clear that what is being accepted is the source of aboriginal rights, not the specific content of aboriginal rights. On page 11 of my brief I present some language that makes it absolutely clear there is no problem in understanding that whatever aboriginal groups get by way of political authority or by way of claims for land or territory or claims for autonomy arises under some notion of natural, inalienable, inherent right by virtue of their indigeneity. I think we can easily put language like that into the Constitution and leave open the question of exactly what the content is likely to be. Unfortunately, that contingent form of rights could well not satisfy aboriginal groups who understand the limitedness of contingency.

**Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys):** Dean Whyte, I'd like to thank you very much for this excellent brief. It's certainly very helpful, very suspense-filled, I might say, because you do cover a lot of aspects and quite often give both sides, which is very helpful.

I notice at the beginning you say this is really to be a Quebec round, in your opinion; this is what evidently is intended and what we should concentrate on; so we shouldn't be dealing with things such as economic union, aboriginal rights, and the Senate. Fortunately, as you go along you mention, well, if you have to deal with the Senate, here's what I think you should do—which I'm glad you decided on. There is a great deal of consensus in Canada for self-government for the aboriginal people, and I think you give some very good examples of what we could put in the Charter in this regard.

[Translation]

Pour ce qui est du gouvernement autochtone, je propose, dans mon mémoire, un libellé qui évite le conflit entre le sentiment du gouvernement fédéral que l'autonomie gouvernementale doit être...

**Mr. Blackburn:** Mr. Chairman, on a point of order. Since we do not have a French translation of this text, I would appreciate it if the witness could read the part on aborigines. I have a hard time understanding certain things in English. It would not take very long and it would be worth it.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Pouvez-vous résumer cela?

**M. Whyte:** Sur l'autonomie gouvernementale des autochtones? Oui.

Encore une fois, sur ce point, je ne suis pas sûr que ce soit vraiment là la mi-chemin, et je ne suis pas sûr qu'on puisse répondre aux demandes des autochtones. Si je comprends bien, le gouvernement du Canada pense que l'autonomie gouvernementale des autochtones est une très bonne idée tant qu'elle demeure dans le contexte de la souveraineté canadienne, de la Charte des droits, et de la législation canadienne. Il me semble que ce sont là trois restrictions concernant l'autonomie gouvernementale des autochtones qui ne peuvent pas être résolues en huit ans, encore moins en huit semaines.

Alors ce que je recommande, c'est que nous adoptions un libellé tenant compte du caractère inhérent des droits et stipulant que ce qui est accepté, c'est l'origine des droits des autochtones, et non leur contenu spécifique. À la page 11 de mon mémoire, je suggère une formulation grâce à laquelle il est absolument clair que l'on n'a aucune difficulté à comprendre que ce que les groupes autochtones obtiennent sur les chapitres de l'autorité politique ou des revendications territoriales et des revendications de leur autonomie, découle d'un principe de droit naturel, inaliénable, inhérent que leur confère leur «autochtonité». Je pense que nous pouvons aisément utiliser une formulation de ce type dans la Constitution et laisser pour l'instant de côté la question du contenu exact. Malheureusement, il se pourrait que cette forme de droits casuels ne satisfasse pas les groupes autochtones qui comprennent leur caractère limité.

**M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys):** Dean Whyte, j'aimerais vous remercier sincèrement pour cet excellent mémoire. Il est sans aucun doute très utile, plein de suspense, si je puis dire, parce que vous abordez de nombreux aspects et très souvent, nous donnez les deux côtés, ce qui est très utile.

Au début, vous dites que, selon vous, il s'agit véritablement de la «ronde» du Québec; c'est évidemment ce qu'on souhaite et ce sur quoi nous devrions concentrer nos efforts; nous ne devrions par conséquent pas nous occuper de choses comme l'union économique, les droits autochtones et le Sénat. Heureusement, un peu plus loin vous précisez ce que vous feriez si vous aviez à traiter la question du Sénat, ce dont je me réjouis. L'opinion est généralement favorable, au Canada, à l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones, et je pense que vous donnez quelques très bons exemples de ce que nous pourrions inscrire dans la Charte à ce sujet.



## [Texte]

I want to ask you whether you really feel with the aboriginal question, as you say, largely reaching a consensus in Canada, and with the demands of the aboriginal people, we can afford to postpone this question any longer. With the Senate a major question in the west and particularly Atlantic Canada, and really one I don't think we can turn aside with that kind of interest in it in those regions alone, would we be wise in postponing this, as you suggest we may be able to do?

**Prof. Whyte:** We're certainly not wise in adopting any policy, or any strategy, to be more precise, which is going to doom the process of presenting and accommodating a proposal to failure. If it is absolutely the historical and political truth that the constituencies of opposition will prove to be powerful enough to block a largely or wholly Quebec-centric package, then of course we shouldn't do that.

I guess the reason I'm here is to say that until we are willing to present openly, as one of the options to be seriously concerned about, treating this as a Quebec round exclusively, we won't really think about it hard enough. I think in Canada there is too much of a popular wisdom about the west's needs and aboriginal needs and that popular wisdom is driving us down a path of constitutional construction that is intensely difficult. We ought to put forward the other view, the naïve view, the simpleton's view, that this is a Quebec round, just to see if perhaps over the course of the next two or three weeks people begin to say yes, that's at heart what this is really about, this is the opportunity we've been given by the political processes within Canada. If, after two or three weeks, we say, no, we can see the opposition is not abating, these are indispensable elements, then I think we will have to live with that fact.

• 1905

I do draw a distinction between the aboriginal claim and the Senate claim. It arises in two ways. One is that I don't think one wants to proceed with items that in fact undo the accommodation with Quebec because at heart they disempower the role of Quebec. Aboriginal claims may do that less than almost every other provision.

Secondly, I do think the idea of aboriginal self-government has been through the crucible and through the wringer. Certainly it was on the table and discussed extensively in the meetings in 1983, 1985, 1986, and 1987. We are further ahead, and there is a community ethos in favour of understanding what the appropriate aboriginal autonomy package might look like.

So there is a case for aboriginal rights to be considered now. They are a little riper. So I am not adamantly opposed. It is just that in truth there is still this very big gap between the claim of present-standing, justiciable, enforceable aboriginal self-government and the conditions under which it could be exercised.

## [Traduction]

J'aimerais vous demander si vous avez vraiment estimé, étant donné que la question des autochtones fasse l'objet d'un consensus considérable au Canada, et compte tenu des demandes des peuples autochtones—que nous pouvons vraiment nous permettre de remettre plus longtemps cette question. Le Sénat étant une question très importante dans l'Ouest et surtout dans les provinces de l'Atlantique—une question que nous ne pouvons pas, selon moi, éviter, étant l'intérêt affiché par les régions—serait-il sage de la remettre à plus tard, comme vous suggérez que nous pourrions le faire?

**M. Whyte:** Nous ne serions certainement pas très sages si nous adoptions une politique ou une stratégie, pour être plus précis, qui va condamner à l'échec le processus de présentation et d'adoption d'une position. S'il s'avère effectivement, sur les plans historique et politique, que ceux qui voteront contre, seront assez nombreux pour bloquer le passage d'une formule entièrement ou principalement axée sur le Québec, alors il est évident que ce n'est ce que nous devrions faire.

Si je suis ici, c'est sans doute pour vous dire que, tant que nous ne sommes pas disposés à dire ouvertement, que l'une des options à envisager sérieusement est de traiter ceci comme étant exclusivement la «ronde» du Québec, notre réflexion n'ira pas assez loin. Je pense que, au Canada, la sagesse populaire est trop puissante en ce qui concerne les besoins de l'Ouest et les besoins des autochtones et que la sagesse populaire nous entraîne sur un chemin extrêmement cahotique pour ce qui est de l'élaboration d'une constitution. Nous devrions avancer l'autre point de vue, le point de vue naïf, le point de vue simplet, qu'il s'agit de la «ronde» du Québec, juste pour voir si, pendant les deux ou trois mois qui viennent, les gens commencent à dire: «...oui, c'est vraiment de cela qu'il s'agit, c'est la chance qui nous a été donnée par les processus politiques au Canada». Si, après deux ou trois semaines, nous disons: «non, nous voyons que l'opposition ne se calme pas, que ce sont là des éléments indispensables», alors je pense qu'il faudra que nous nous accommodions de ce fait.

J'établis cependant une distinction entre les revendications autochtones et les revendications concernant le Sénat. Et pour deux raisons. L'une est que je ne pense pas que l'on puisse aller de l'avant avec des points qui affaiblissent l'entente avec le Québec parce que, pour l'essentiel, ils affaiblissent le rôle du Québec. Les demandes des autochtones sont les moins dommageables de ce point de vue.

Deuxièmement, je pense vraiment que l'idée de l'autonomie gouvernementale autochtone a été mise à l'épreuve et a été décortiquée. Elle l'était sans aucun doute à l'ordre du jour des réunions de 1983, 1985, 1986 et 1987 et a été longuement débattue entre temps. Nous sommes plus avancés et il existe un ethos communautaire disposé à comprendre ce à quoi pourrait ressembler une proposition acceptable en ce qui concerne l'autonomie autochtone.

On peut donc dire que les droits autochtones doivent être considérés maintenant. Ils sont un peu plus mûrs. Alors je ne m'y oppose pas violemment. C'est qu'il y a encore en vérité un grand pas à faire entre les revendications actuelles, l'autonomie gouvernementale invocable devant les tribunaux, exécutoire, et les conditions dans lesquelles celle-ci pourrait être exercée.

[Text]

**Mr. MacLellan:** One of the four reasons you give for perhaps being able to delay the consideration of the Senate is that you say it will not fall by the wayside after what you call the "Quebec round" is over, and there will be another chance for this. My concern, my feeling, largely is that Canadians are becoming rather fed up with the Constitution, and this may be so to an even larger extent after this is, ones hopes, successfully concluded, and they may not want to talk about Senate reform for quite a while, or any other constitutional issue. Also, you seem to suggest that if we do consider Senate reform, we won't be considering it in its entirety and we may just make the matter worse. And I if we did that, I agree with you, we probably would make the matter worse.

I wanted your comments on whether you feel we can consider this at a later date and whether that would be better. Why couldn't we consider this question of the Senate now, to its completion?

**Prof. Whyte:** Certainly we should see it through to its completion if we think in the timeframe we have available there is going to be an opportunity to consider a variety of structures and roles and powers for the Senate and to make some reasoned choice based on some sense of what we understand to be the appropriate role for an upper chamber in a country like Canada, with the saliences it has. I guess I am just pessimistic about whether we can have a good enough discussion of that in the time available, or that we will have enough opportunity to calculate the consequences of the changes we put in place and decide whether they're consequences we are happy to live with.

As for whether the Canadian population has a stomach for more constitutional debate, I think the answer to that is yes. They certainly have as much of a stomach for more constitutional debate as they have, say, for more debate about the Trade Marks Act or competition policy. That is, not all debate or policy has to start before television lights or with the Spicer commission; or, if it started earlier, it doesn't have to start with a tremendously dramatic, feet-to-the-fire political process that wrings the emotions of the nation for three years. Maybe Canadians are tired of that kind of constitutional politics. I am not so sure they are tired of persons discussing questions of organization of the Canadian state to remove its pathologies. And clearly the Parliament of Canada's operation at present represents a pathology in statecraft; not one that is going to ruin us immediately, but. . .

[Translation]

**M. MacLellan:** L'une des quatre raisons pour lesquelles on pourrait peut-être remettre à plus tard la question du Sénat est que, selon vous, elle ne sera pas mise de côté une fois que ce que vous appelez «ronde du Québec» sera terminée et qu'on aura alors la possibilité de s'en occuper. Ce qui me préoccupe, c'est que j'ai le sentiment que les Canadiens commencent à en avoir plutôt assez de la Constitution, et cela risque d'être encore davantage le cas lorsque ceci, on peut l'espérer, se sera bien terminé. Je crains qu'ils ne veuillent peut-être plus parler de la réforme du Sénat ni de toute autre question relative à la Constitution pendant un certain temps. Vous semblez aussi suggérer que si nous envisageons la réforme du Sénat, nous ne l'envisagerons pas dans sa totalité et nous aggraverons encore la situation. Je suis d'accord avec vous.

J'aimerais que vous nous disiez si vous avez le sentiment que nous pouvons envisager cette question plus tard et si cela serait préférable. Pourquoi ne pourrions nous pas envisager la question du Sénat maintenant, dans sa totalité?

**M. Whyte:** Nous devrions certainement aller jusqu'au bout si nous pensons que, dans des délais dont nous disposons, il est possible d'envisager différents rôles, pouvoirs, et structures pour le Sénat et d'effectuer certains choix éclairés en nous appuyant sur ce qui nous semble être le rôle approprié d'une chambre haute d'un pays comme le Canada, avec les caractéristiques qui sont les siennes. Je dirais que je suis assez pessimiste quant à la possibilité d'avoir une discussion assez poussée sur ces questions dans les délais impartis, ou d'avoir suffisamment l'occasion de calculer les conséquences des changements que nous opérons et de décider si ce sont des conséquences qui nous satisfont.

Quant à la question de savoir si la population canadienne est en mesure de supporter davantage de débats constitutionnels, je pense que la réponse est oui. Je pense que les Canadiens peuvent supporter davantage de débats constitutionnels comme ils supportent, disons, davantage de débats au sujet de la Loi concernant les marques de commerce ou de la politique en matière de concurrence. C'est-à-dire qu'il n'est pas nécessaire que tous les débats ou toutes les politiques commencent sous l'oeil des caméras de télévision ou par une commission Spicer; ou s'ils ont commencé plus tôt, ils n'ont pas besoin de débiter par un processus politique terriblement dramatique, spectaculaire, qui prend la nation aux tripes pendant trois ans. Peut-être que les Canadiens sont fatigués de cette sorte de politique constitutionnelle. Je ne suis pas sûr qu'ils soient fatigués d'entendre les gens débattre des questions de l'organisation de l'état canadien pour le débarrasser de ses aspects pathologiques. Et il est clair que le fonctionnement actuel du Parlement canadien relève de la pathologie en tant qu'un effet de la politique politicienne, cela ne nous conduira pas immédiatement à la ruine, mais. . .

• 1910

So, yes, I think Canadians will not be dismayed to think that constitutional deliberations are continuing in an orderly way.

Alors, oui, je pense que les Canadiens ne seront pas choqués d'apprendre que les délibérations constitutionnelles se poursuivront de façon disciplinée.



[Texte]

**Mr. MacLellan:** On the question of cost-shared programs, you make a very good point when you say it is not clear that a province can approve a cost-shared program and then opt out. You say that if section 106.(a) of the Meech Lake accord was actually included verbatim, they could actually approve it and then opt out. Perhaps you could give us some more of your thinking on this and what you feel we should be considering to deal with this eventuality.

**Prof. Whyte:** What I am sure you should be considering is what is assumed to be the case, and that is that the seven provinces that agree to the creation of a new shared-cost program or conditional grant program under proposal 27 are seven provinces that in agreeing to it are committing themselves to participating in it. But there is a problem, as there was in the construction of section 38 in the amending formula in the spring, summer, and fall of 1981, of whether the counting of consents locks the consenters into participation. And I think that maybe section 38 was finally resolved so that was the case.

The only point I make is that if the language of 106.(a) is picked up and there is tacked onto it beforehand that all spending programs must have the consent of seven provinces and 50% of the population in two separate subsections, then it will turn out to be, textually, a regime where you can consent but you are not bound to participate. I think it is important that if there is a consenting province to the program that it is bound to participate, and presumably bound to participate forever and cannot at some later date come along and say, by and large we are achieving these objectives through our own home-grown project and now we want compensation.

The reason I think that is very important is the real barrier to new shared-cost programs and conditional spending programs is that the federal government simply cannot be expected to take political leadership and make fiscal commitments for programs they have very little assurance are going to make a difference in terms of the imposition or the realization of national social standards. That is, they will take those political responsibilities and make those fiscal commitments, assuming we are in an age where fiscal commitments are possible. And we cannot be pessimistic about being locked in our present situation forever, although we are locked in it for a long time. They will engage in the expenditure, as Al Johnson described earlier today, of public moneys in order to purchase an idea of national rights, but only when they are actually purchasing that at some satisfactory level. And a minimum of that satisfactory level would clearly be seven provinces with 50% of the population. So I think it is vital that the two be linked.

**Mr. McCurdy:** That sounds like a good spot to ask you about your opinion with respect to inclusion of a social charter in the Constitution.

[Traduction]

**M. MacLellan:** Pour ce qui est des programmes à frais partagés, vous faites remarquer, et c'est intéressant, qu'il n'est pas clair si une province peut approuver un programme, puis s'en retirer. Vous dites que si l'article 106.a) de l'Accord du lac Meech était intégré textuellement, les provinces pourraient l'approuver, puis éventuellement se prévaloir du droit de retrait. Vous pourriez peut-être vous expliquer plus longuement à ce sujet, et nous dire comment, selon vous, nous devrions aborder cette éventualité.

**M. Whyte:** Vous devriez partir, sans aucun doute, de la situation telle que l'on présume qu'elle se présente, à savoir: que les sept provinces qui approuvent la création d'un nouveau programme à frais partagés ou un programme de subventions conditionnelles dans le cadre de la proposition 27, ces sept provinces, en donnant leur accord, s'engagent à y participer. Mais le problème, déjà rencontré lors de l'élaboration de l'article 38 de la formule d'amendement au printemps, à l'été et à l'automne de 1991, de savoir si, en comptant les consentements, on oblige ceux qui consentent à participer. Et je crois qu'il fut décidé que ce serait le cas en ce qui concerne l'article 38.

Je veux simplement dire que si la formulation de 106.a) est retenue, et qu'on y rattache préalablement l'indication que tous les programmes de dépenses doivent recevoir l'accord de sept provinces et de 50 p. 100 de la population dans deux paragraphes distincts, cela deviendra, du point de vue de la formulation, une procédure où vous pourriez donner votre accord sans pour autant être tenu de participer. Je pense qu'il est important qu'une fois qu'elle a donné son consentement une province soit tenue de participer; et, vraisemblablement, tenue de participer indéfiniment, sans pouvoir alléguer, à une date ultérieure, qu'elle atteint à peu près les mêmes objectifs avec ses propres projets et réclamer en conséquence une compensation.

La raison pour laquelle je pense que c'est très important est la suivante: le véritable obstacle aux programmes à frais partagés et aux programmes de dépenses conditionnelles vient du fait qu'on ne peut raisonnablement pas s'attendre à ce que le gouvernement fédéral prenne l'initiative politique ou des engagements fiscaux à leur égard s'il n'a pas l'assurance qu'ils se traduiront par une différence en matière d'imposition ou de respect des normes sociales nationales. C'est-à-dire qu'il prendra de telles responsabilités politiques et des engagements fiscaux, en présumant que l'on est à une époque où les engagements fiscaux sont possibles. Nous ne devons pas être pessimistes, et assumer que nous resterons éternellement prisonniers de la situation présente, même si nous savons qu'elle risque de durer longtemps. Le gouvernement, comme l'a expliqué plus tôt Al Johnson, n'engagera pas de fonds publics pour acheter une théorie, mais uniquement lorsqu'il sera assuré d'obtenir en échange des droits nationaux à des conditions satisfaisantes. Et le niveau satisfaisant minimal serait manifestement sept provinces avec 50 p. 100 de la population. Aussi je pense qu'il est essentiel que les deux soient liés.

**M. McCurdy:** Il me semble que c'est le moment choisi pour vous demander votre opinion sur l'inclusion d'une charte sociale dans la Constitution.



[Text]

**Prof. Whyte:** I am certainly not opposed to social charters in the sense that I am not opposed to the nation expressing in its Constitution its commitment to minimal conditions of living in society. And I am not opposed to identifying Canada through such concepts as the responsibility each of us takes for each other's well-being in terms of basic human needs, which includes housing and health care and, as much as the other two, the most suitable education possible, the highest level of human capital development possible. I think that is part of developing a nation, and I am not against expressing that.

The question is, of course, do we have the instrument by which that can be expressed? And the answer is, we don't.

• 1915

Now, is it possible that Premier Bob Rae and his officials at the Ministry of Intergovernmental Affairs are even now pulling together the perfect instrument for delivering that? And I shouldn't say we haven't gone far enough down the political debate with respect to a social charter—what it should be and how it should be enforced—to say that it is not timely for the current round.

Perhaps that is right; perhaps one shouldn't judge how far ahead various people are on this project, but my own view is that the idea of a social charter is tied to other ideas. For instance, it is tied very much to the program of generating economic surpluses through developing an economic union, in the sense that there is something connected between the constitutional ambition to enable the largest production of surpluses and a redistribution philosophy.

There is something to be said for linking the social charter with the economic union. There is something to be said for treating economic behaviour standards and social delivery standards in a document and that should be done, again, over time with more considered opinion about the various options before us.

So, no, I am not opposed to a social charter. I am not even opposed to a social charter which at some point involves courts in the vindication of claims, although I think a totally court-enforced social charter is hard to conceive of.

But I do say, as I say about everything, is it the issue which is productive to the single biggest challenge this country has faced? And that is finding terms upon which Quebec society understands itself to be comfortably and appropriately within the bosom of the Canadian nation. So I do have that single-minded view that if it is not about that accommodation, we can afford to consider it and consider it at length and not to wipe it off the agenda at all but to leave it to the day when we are acting under less conflicting pressures.

**Mr. McCurdy:** I'm not sure I saw or heard your evaluation of the Canada clause within that context. Would you lay it aside as well?

**Prof. Whyte:** In fact I weaseled out on that, in the sense that—

[Translation]

**M. Whyte:** Je ne suis certainement pas contre les chartes sociales en ce sens que je ne m'oppose pas à l'expression, dans la Constitution, de l'engagement d'une nation à l'égard de conditions minimales de vie dans sa société. Et je ne m'oppose pas à ce qu'on identifie le Canada par des concepts tel que la responsabilité que chacun de nous prend pour le bien-être d'autrui en matière des besoins humains élémentaires, notamment le logement et la santé, ou tout aussi important, la meilleure éducation possible, le plus haut niveau possible de développement du capital humain. Je pense que cela fait partie de la construction d'une nation, et je ne suis pas contre le fait de l'exprimer.

La question est, bien évidemment, avons-nous l'outil qui permet de l'exprimer? La réponse est non.

Est possible que le Premier ministre Bob Rae et ses adjoints au ministère des Affaires intergouvernementales soient à ce moment-même en train de mettre au point l'instrument idéal pour atteindre cet objectif? Je ne devrais pas dire que nous n'avons pas fait suffisamment de progrès dans le débat politique au sujet d'une charte sociale, c'est-à-dire ce qu'elle devrait être et comment elle devrait être appliquée, pour penser que ce n'est pas le bon moment d'en parler.

C'est peut-être un fait que l'on ne devrait pas essayer de juger quel progrès divers groupes ont accompli à cet égard; mais pour ma part, je suis convaincu que la notion d'une charte sociale est rattachée à d'autres questions. Elle est, par exemple, étroitement liée à la mise au point d'un programme pour créer des excédents économiques grâce à une union économique dans la mesure où il y a un rapport entre la volonté constitutionnelle de maximiser les excédents, et une philosophie de redistribution.

On peut donc faire un lien entre la charte sociale et l'union économique. Il pourrait s'avérer utile de fixer des normes de comportement économique et des normes de comportement social dans le même document; une fois encore, il faudrait pour ce faire réfléchir davantage aux diverses perspectives qui se présentent.

Je ne m'oppose donc pas à une charte sociale. Je ne m'oppose même pas à une charte sociale qui entraînerait, à un moment donné, l'intervention des tribunaux pour régler diverses revendications, quoi qu'il serait difficile de concevoir une charte sociale entièrement appliquée par les tribunaux.

Je me demande cependant, comme pour le reste, si cela peut nous aider à relever le plus important défi qui ait été lancé au Canada, à savoir celui de trouver des modalités permettant à la société québécoise de se sentir à l'aise et chez elle au sein de la nation canadienne. Il me semble donc que si la charte sociale n'est pas essentielle sous ce rapport, nous pouvons nous permettre de l'examiner en long et en large, et de la mettre de côté en attendant un moment où nous serons l'objet de à moins de pressions contradictoires.

**M. McCurdy:** Je ne suis pas certain de vous avoir entendu dire ce que vous pensez de la clause Canada à cet égard. La mettriez-vous de côté aussi?

**M. Whyte:** En réalité, j'ai contourné la question au sens où...

[Texte]

**Mr. McCurdy:** I suspected that.

**Prof. Whyte:** That's a sort of specious comment, I guess.

The Canada clause isn't very ripe either or very suitable. One thing about the Canada clause is that it certainly does not contain language that in any way contributes, I think, or expresses a commitment to building Canada as a whole, as a nation embracing national policies that recognize many elements of diversity, including Quebec, aboriginal rights and multiculturalism. It doesn't do that; it doesn't have the ring it ought to have, and so there are many reasons to suggest it's not ripe.

What I said on the other hand, though, was do not think that the Canada clause isn't a central component of the accommodation with Quebec—it is a central component of the accommodation with Quebec. The distinct society clause did not get limited; it got split, and both parts are important.

So to be consistent with my thesis that we should work assiduously to finding tolerable terms of accommodation with Quebec, I'm afraid I do come back to saying, yes, we will have to work on the Canada clause right now, even though it's difficult and even though we're far away from what it might want to be.

But it is possible, I think, to include a Canada clause that does recognize Quebec's special role of preserving and promoting its distinct society and place that within a larger context of a commitment to building Canada as a whole.

**Mr. McCurdy:** One thing about your brief that is really quite striking is the significance you attach to the Canada clause. I don't think I have heard it appraised as being so important.

• 1920

On page 5 you say that because of this significance, you believe it is essential to refine the Canada clause to give it as weak a preambular form as possible, knowing that even then it will have interpretive effect, and cast it in terms that more clearly promote the national political development, which would describe more fittingly the national fabric. What elements would you see as having to characterize a Canada clause to meet that particular specification?

**Prof. Whyte:** To preserve the possibility of national political development?

**Mr. McCurdy:** Yes.

**Prof. Whyte:** I think there has to be in that list something about Canada as, I suppose, a self-determining, sovereign nation. We know the way in which we are not truly sovereign, but it should say something about a self-determining, sovereign nation committed to national development or to development of the nation as an economically viable entity, as a society that expresses values about the quality of life of its citizens, about a society that is committed to respect of individuals and groups in all their diversities. I think there needs to be a positive statement about Canada as a nation and what it is committed to.

[Traduction]

**M. McCurdy:** Je m'en doutais.

**M. Whyte:** C'est sans doute un argument spécieux.

La clause Canada n'est pas vraiment prête non plus, et elle n'est pas très appropriée. Je dois dire au sujet de la clause Canada qu'elle ne contient certes pas de termes qui reflètent un engagement pour bâtir l'ensemble du Canada, pour bâtir une nation fondée sur des politiques nationales tenant compte de nombreux éléments de diversité, y compris le Québec, les droits des Autochtones et le multiculturalisme. Elle n'aborde aucune de ces questions, et n'a pas la signification profonde qu'elle devrait avoir. Il y a donc bien des raisons pour dire qu'elle n'est pas mûre.

En revanche, j'ai dit qu'il ne fallait pas croire que la clause Canada n'est pas un élément central d'une entente avec le Québec, parce que c'en est un. La clause sur la société distincte n'a pas été limitée; elle a été divisée, et les deux parties sont importantes.

Donc, pour revenir à ma conviction que nous devons travailler d'arrache-pied pour trouver des modalités d'entente acceptable pour le Québec, j'ai bien peur qu'il faille effectivement nous pencher immédiatement sur la clause Canada, même si c'est difficile, et même si nous sommes loin à l'heure actuelle de ce que nous souhaiterions qu'elle soit.

Je crois cependant qu'il est possible d'inclure une clause Canada qui reconnaisse le rôle particulier du Québec pour ce qui est de préserver et de promouvoir sa société distincte, et d'intégrer cette reconnaissance à un engagement pour bâtir l'ensemble du Canada.

**M. McCurdy:** Une chose qui me frappe dans votre mémoire, c'est l'importance que vous attachez à la clause Canada. Je pense que vous êtes le premier à lui accorder une telle importance.

Vous dites à la page 5 que, vu son importance, vous jugez essentiel de remanier la clause Canada pour lui donner la forme préambulaire la plus faible possible, même s'il est évident qu'elle sera encore sujette à des interprétations diverses, et de la rédiger de façon à promouvoir plus clairement le développement politique national et à mieux décrire le tissu de la nation. Selon vous, quels éléments cette clause devrait-elle comporter pour atteindre cet objectif?

**M. Whyte:** Pour préserver la possibilité de développement politique national?

**M. McCurdy:** Oui.

**M. Whyte:** À mon avis, il faudrait dire quelque part que le Canada est une nation souveraine et indépendante. Nous savons de quelle façon nous ne sommes pas vraiment une nation souveraine; mais il faudrait mentionner quelque chose au sujet d'une nation souveraine indépendante vouée au développement national ou au développement de la nation comme entité viable sur le plan économique; comme société qui exprime certaines valeurs liées à la qualité de vie de ses citoyens; comme société engagée à respecter les individus et les groupes de même que leur diversité. Selon moi, il faudrait une déclaration positive sur la nation canadienne, et une énonciation des principes qu'elle défend.

[Text]

The statement of the Group of 22 about what Canada is, I think, is actually quite good. The Group of 22 report is in some ways, if I may say so, a little incoherent. They suggest one thing, they suggest other things, and they don't sit well together. But their opening pages, where they talk about what defines Canada, are quite good and could be captured in the distinct society clause.

I think we could well drop many of the other items. Recognizing the need for the development of Canada as a whole, while recognizing the many diversities found in Canada's language dualism, its aboriginal population and its multiculturalism, might allow us to drop out some of the other disintegrating elements.

I am sort of back to the drawing-board with the Canada clause, but I think it is important for this round. We have to have a Canada clause, and I think it is possible to come up with one. I think it is possible to come up with one that says to Quebec, yes, we realize that the obligation to preserve and promote the distinct society is significant.

**Mr. McCurdy:** It seems to me that there is a kind of dilemma that you pose by suggesting that the preambular clause should be in a sense as weak as possible to avoid it having excessive impact, but on the other hand it seems to me that almost all of us want to hear something that is poetic and ringing that will in a sense mobilize Canadians to the vision of the nation. How do you reconcile those two things?

**Prof. Whyte:** I suppose that as a juridical matter I hope it is weak and as a matter of art I hope it is strong. I do think it should simply say that Canada is founded upon these self-perceptions, ambitions, and commitments and let it go.

I think the court will at some point possibly draw on some of the elements of that clause and give some sort of interpretive weight to it. It is possible. It has happened in the past. It is certainly far better for it to say that than to say, the Constitution of Canada is fashioned and framed and expressed in light of the following commitments, which suggests that almost everything that follows has to be interpreted to fit within the four corners of the Canada clause.

There are various models of tying things down. One is, Canada is this. That's all it says; it doesn't seem to have juridical weight.

The second one is, this legal text, this Constitution, is framed in recognition of (a), (b), (c), (d)—which begins to say that it ought to have some impact on the interpretation of those provisions.

A third, more powerful way to express it is to say, the Constitution shall be interpreted in a manner consistent with these underlying commitments—which of course is very weighty. It is what is in the new section 25 of the Charter of Rights and Freedoms.

[Translation]

Je considère que la déclaration du Groupe des 22, au sujet de l'essence du Canada, serait tout à fait appropriée. J'ajoute que, sous certains aspects, le rapport du groupe des 22 pêche par incohérence. On y propose une chose, ensuite d'autres choses qui ne vont pas très bien ensemble. Toutefois, les premières pages du rapport où il est question de l'essence du Canada sont très bien rédigées; elles pourraient être reprises dans la clause sur la société distincte.

Il me semble que nous pourrions aussi omettre plusieurs bons autres éléments. Si la clause affirme la nécessité de développer l'ensemble du Canada tout en tenant compte des nombreuses diversités reflétées par le dualisme linguistique, les peuples autochtones et les principes de multiculturalisme du Canada, nous pourrions omettre certains des autres éléments contradictoires.

Je suis donc prêt à repartir de zéro en ce qui concerne la clause Canada, mais je pense qu'elle est importante dans le contexte des négociations en cours. Nous avons besoin d'une clause Canada; nous pouvons arriver à une solution. Je pense que nous pouvons trouver quelque chose qui dise au Québec: nous reconnaissons l'obligation de préserver et de promouvoir la société distincte.

**M. McCurdy:** Vous semblez poser une espèce de dilemme en disant, d'une part, que le préambule devrait être le moins compromettant possible afin d'éviter qu'il ait des conséquences excessives, mais d'autre part, il me semble que la plupart d'entre nous voulons quelque chose de poétique et de vibrant, qui inspirera une vision aux Canadiens. Comment peut-on concilier ces deux objectifs?

**M. Whyte:** Disons que, du point de vue juridique, j'espère que la clause sera vague et que, du point de vue artistique, qu'elle sera forte. Selon moi, la clause Canada devrait simplement dire que le Canada repose sur certaines perceptions et ambitions, et sur certains engagements. Ni plus, ni moins.

J'ai l'impression que les tribunaux pourraient éventuellement s'appuyer sur certains de ses éléments et leur donner une interprétation qui s'avèrera convaincante. C'est possible. Cela s'est déjà produit. Il vaudrait certainement beaucoup mieux dans ce cas de faire ce que je conseille que de dire que la Constitution du Canada est conçue, structurée et formulée à la lumière des divers engagements qui suivent puisque cela laisserait entendre que presque tous les autres éléments de la Constitution devront être interprétés afin de cadrer avec la clause Canada.

Il existe divers moyens d'arriver à une telle définition. On pourrait dire, par exemple, voilà ce qu'est le Canada. C'est tout. Cela n'aurait aucune valeur pour les tribunaux.

La deuxième possibilité consisterait à dire que le texte constitutionnel tient compte des principes (a), (b), (c), (d), laissant entendre qu'il faut donner un certain poids à l'interprétation de ces dispositions.

Une troisième façon plus contraignante de rédiger une telle clause consisterait à dire que la Constitution doit être interprétée conformément de façon conforme à divers principes sous-jacents. Bien entendu, cela aurait énormément de poids. C'est ce que fait le nouvel article 25 de la Charte des droits et libertés.



[Texte]

I opt for the weakest version, and I opt for it to say something ringing about Canada's aspiration as a self-determining nation.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** The time has expired. We will finish with Mr. Desjardins and Mr. Blackburn.

• 1925

**M. Desjardins (Témiscamingue):** Monsieur Whyte, bienvenue à notre Comité. Je voudrais vous féliciter pour la qualité de la réflexion que vous faites aujourd'hui. Vous nous apportez des idées originales, inédites, des choses qu'on n'avait pas entendues à notre Comité depuis le début de nos audiences et qui nous portent à réfléchir.

Il y a un aspect de votre document qui est important pour moi, parlementaire siégeant à ce Comité sur le renouvellement du Canada, et sûrement pour l'ensemble de mes collègues. Bien sûr, la question du Québec est importante pour notre Comité. Pour ma part, j'aurais peut-être aimé que l'Accord du lac Meech soit adopté en juin 1990, parce qu'aujourd'hui, on pourrait discuter de la réforme du Sénat et de la question des autochtones. Mais encore aujourd'hui, nous sommes appelés à débattre de la société distincte. Cependant, en tant que parlementaire siégeant à ce Comité, je peux vous dire une chose: dans le siège que j'occupe, j'ai eu autant de discussions sur la réforme du Sénat que sur la question des autochtones et sur les francophones hors Québec. Par justice et par respect pour les gens qui siègent ici, nous avons vraiment l'impression de travailler à une ronde Canada. Nous avons reçu du gouvernement fédéral le mandat de faire de ces discussions une ronde Canada et de trouver des solutions aux grands dossiers de l'heure. Est-ce que nous y arriverons? J'espère que oui, car c'est le mandat que nous avons.

Il était important que je fasse cette mise au point, parce que je pense que tous les parlementaires qui siègent à ce Comité sont vraiment à l'intérieur d'une ronde Canada.

Vous attachez une grande importance à la société distincte telle que nous la présentons dans nos propositions. Vous êtes le premier témoin à nous dire que notre proposition n° 2 sur la société distincte à l'intérieur de la Charte a plus de poids que ce qu'on trouvait dans les Accords du lac Meech. Pour vous, le fait qu'on définit la société distincte donne plus de poids à cette notion qu'elle n'en avait dans les Accords du lac Meech.

J'aimerais que vous fassiez un commentaire à ce sujet. Vous ai-je bien interprété en disant cela?

**Prof. Whyte:** Thank you very much. May I respond first to your comment and to your rectification.

Absolutely. If the legitimacy of this process is truly founded upon its being a genuine Canada round, I certainly hope Canadians watching this will not think my bizarre views at all describe what the committee's project is. Your project is, as you see fit, as you see is best for the nation—which is to pursue a Canada round. My bizarre view is that we could try another view. That is, we could test the goodwill of Canadians towards constitutional reform in the long run and

[Traduction]

Je préfère la version la moins contraignante, et que la clause contienne quelque chose de vibrant au sujet des aspirations du Canada, nation indépendante.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Votre temps de parole est écoulé. Nous terminerons par MM. Desjardins et Blackburn.

**Mr. Desjardins (Témiscamingue):** Mr. Whyte, welcome to our committee. I want to congratulate you on the quality of your remarks. You have brought us original, innovative ideas, things our committee had not heard since the beginning of its hearings and on which we will have to reflect.

One aspect of your brief is important for me as a member of this committee on Canada's renewal, and certainly also for all of my colleagues. Naturally, the matter of Quebec is important for our committee. For myself, I would have liked the Meech Lake Accord to be adopted in June 1990, because we could now be discussing Senate reform and aboriginal issues; but we must still debate the issue of the distinct society. However, as a member of this committee, I can tell you one thing: Sitting where I am now, I have had as many discussions on Senate reform as on aboriginal issues and Francophones outside Quebec. To be fair and out of respect for those who sit here, we really have the impression that we are working at a Canada round. We were given the mandate by the federal government of having a Canada round of discussions and of finding answers to the major problems facing the country. Will this be possible? I hope that it will be, because such is our mandate.

It was important for me to make this point because I believe that all parliamentarians on this committee feel that we are having a Canada round.

You attach a lot of importance to the distinct society as reflected in our proposals. You are the first witness to tell us that our second proposal on the distinct society within the Charter is more weighty than what was contained in the Meech Lake Accord. For you, the fact that the distinct society is defined gives more weight to this notion than it had in the Meech Lake Accord.

I would like you to make a comment on this issue. Is my interpretation correct?

**M. Whyte:** Merci beaucoup. Puis-je d'abord répondre à votre commentaire et à votre rectification.

C'est tout à fait exact. Si la légitimité du processus repose sur le fait qu'il s'agit véritablement d'un «Canada Round», j'espère bien que les Canadiens qui suivent vos délibérations ne penseront pas que mes opinions bizarres reflètent ce que doit être le mandat du comité. Vous avez pour mandat d'avoir des discussions dans le cadre d'un cycle de négociations Canada conformément à ce que vous jugez être dans le meilleur intérêt de la nation. Mon idée bizarre,

## [Text]

focus on what is possible now. But I only say that because I want to suggest it is a logical possibility. I can quite accept your assessment that that is so far away from political reality we cannot even countenance it.

**M. Desjardins:** Je respecte entièrement votre perception et votre interprétation de notre travail. Je ne veux pas discuter du bien-fondé de votre jugement. Je respecte cela entièrement. Cependant, je jugeais important de faire cette mise au point, parce que je ne voulais pas donner aux gens l'impression qu'on travaille seulement à la question du Québec. Elle est importante, mais il y a d'autres questions importantes à régler.

**Prof. Whyte:** Yes, and I would like to endorse that. This is me, and you are you, and the job you are doing is probably the job that should be done.

Secondly, the distinct society: Of course in some ways it is a less significant clause, because it does not sit at the beginning of the Constitution and is not available for interpretive force in relation to any matter that may arise under the Constitution, including the division of powers between provinces and the federal government. So it is narrower in that way, although I do say the distinct society element of the Canada clause in some conceivable circumstances could well be used in that context.

• 1930

About the application of Charter rights and the use of the distinct society clause in the application of Charter rights, yes, I do take the view it is a weightier formulation than the formulation that existed in Meech Lake and the Quebec government, in pleading the distinct society in support of legislation which may restrict the speech rights or the equality rights of Quebecers, should do better under this clause than the other clause, the Meech Lake clause. I actually don't think there's much in it. I'm not saying it's an overwhelmingly powerful clause that is going to eradicate rights. I make the modest claim that it should give a little more weight to the essentially communitarian arguments advanced by the people and Government of Quebec than the Meech Lake one.

The reason for that is this. It is very clear what distinct society is about; it's about francophone culture and about the French language, and about its place in Quebec and Quebec's place in Canada as the sole political community which has those features and has specifically the responsibility of maintaining those features. It's very explicitly placed as a mandate for Quebec, and it's very explicitly identified as being about the French language. The former one wasn't. It was ambiguous what was so distinct about Quebec. Quebec had a much different linguistic demography from that of other provinces. It was written so as to be unclear, although I guess we all assumed it was talking about its being a French province.

## [Translation]

c'est qu'on pourrait tenter autre chose. Nous pourrions essayer de voir dans quelle mesure les Canadiens sont prêts à accepter une réforme constitutionnelle à long terme, et nous concentrer sur ce que l'on peut accomplir dans l'immédiat. Je le signale parce que cela me paraît une possibilité logique. Je suis tout à fait prêt à accepter votre opinion si vous jugez que cela s'écarte trop de la réalité politique pour être envisagé.

**Mr. Desjardins:** I fully respect your perception and your interpretation of our work. I do not want to discuss whether your judgment is founded or not. I respect fully your opinion. However, I thought it important to make this point because I do not want people to feel that we are working only on the Quebec issue. This is important, but there are other important matters to settle.

**M. Whyte:** Oui, je suis tout à fait d'accord. J'ai mon idée, vous avez la vôtre; et le travail que vous faites est probablement celui qui doit être fait.

En ce qui a trait à la société distincte, cette clause est sous certains aspects moins importante que la clause Canada; elle ne figure pas au début de la Constitution; elle ne peut pas être utilisée à des fins d'interprétation pour ce qui découle de la Constitution, y compris la répartition des pouvoirs entre les provinces et le gouvernement fédéral. Sa portée est donc plus limitée, même si l'on pourra fort bien utiliser dans le même contexte la partie de la clause Canada qui porte sur la société distincte dans des circonstances quelconques.

En ce qui concerne la façon dont on pourrait appliquer la clause sur la société distincte aux droits prévus par la Charte, je pense effectivement que le libellé actuel a plus de poids que celui de l'Accord du lac Meech; que si le gouvernement du Québec invoque le particularisme du Québec pour défendre une loi qui risque de restreindre les droits linguistiques ou l'égalité des droits des Québécois, il aura plus de chance de gagner sa cause avec le nouveau libellé que selon celui de l'Accord du lac Meech. Je ne pense pas, cependant, que cette clause soit très contraignante. Je ne veux pas laisser entendre qu'il s'agit d'une clause à ce point forte qu'elle permettra de supprimer certains droits. Selon mon humble avis, elle donnerait toutefois un peu plus de poids aux arguments essentiellement communautaires présentés par le peuple et le gouvernement du Québec que la clause figurant dans l'Accord du lac Meech.

Voici pourquoi. La nature de la société distincte est très claire; elle est liée à la culture francophone, à la langue française, à sa place au Québec, ainsi qu'à la place qu'occupe le Québec au sein du Canada en tant que seule communauté politique possédant de telles caractéristiques et ayant l'obligation précise de préserver ces caractéristiques. La clause dit explicitement que c'est une obligation pour le Québec; elle dit aussi très explicitement que c'est relié à la langue française, ce qui n'était pas le cas de la précédente. Le particularisme du Québec était relativement ambigu. On disait que la démographie linguistique du Québec était bien différente de celle des autres provinces. La clause était rédigée de façon à ne pas être claire, même si tout le monde avait supposé qu'elle parlait du fait que le Québec est une province française.



[Texte]

Secondly, I do think it is significant that it is placed in the Charter of Rights and put in section 25 with the other sections which are invitations to courts in applying the Charter of Rights please to bear in mind there are other values in Canada besides the libertarian or group-right values listed in the preceding sections. It is an invitation to courts, in deciding whether this limitation of speech or association or equality is tolerable, please to understand a constitutional mandate is given to the Government of Quebec about the francophone culture and French language and the Charter must specifically be interpreted in the light of that mandate. I find that very specific language. It's a very clear direction to the courts to consider it, and consider it seriously.

Again, I am not saying... in fact, I said the opposite. I doubt if courts will go very far down the line in allowing repression or oppression. I'm not saying it's going to lead to bad results. All I'm saying is it's a very clear direction to the courts, and it is unambiguous.

**M. Desjardins:** Monsieur Whyte, merci pour ces précisions.

**M. Blackburn:** Monsieur Whyte, je veux revenir à la question de la ronde Québec. S'il y avait un référendum demain matin au Québec et qu'on nous demandait de dire ce qu'on offre aux Québécois, je me demande si la réponse que nous leur donnerions répondrait vraiment à leurs attentes. Je m'explique.

Après trois mois d'audiences, on a peur d'inscrire le mot «Québec» dans ce document. On ne parle que de la société distincte. Ensuite, aussitôt qu'on parle d'un pouvoir quelconque, il est offert à tout le monde. On prend bien garde de dire: Voici, il n'est offert qu'au Québec. Je me demande si ce n'est pas la plus grande lacune de ce document. Il n'y a rien de spécifique pour le Québec au niveau du partage des pouvoirs.

Oui, la clause de délégation de pouvoirs est intéressante pour nous, les Québécois, mais qu'est-ce que cela veut dire pour M. et M<sup>me</sup> *Tout-le-monde*? Cela veut dire de l'espoir, mais cela ne me donne pas de pouvoirs supplémentaires.

Quand on devra aller en référendum, il va falloir offrir des choses tangibles aux Québécois. C'est peut-être le point final de ces trois mois d'audiences; j'ai l'impression qu'il va falloir aller plus loin pour le Québec, nettement plus loin.

**Prof. Whyte:** I would like to agree with the last comment you made. I think that's the final point of these hearings. I think it's the point of the process we're in: to develop a proposal the Premier of Quebec can present in a referendum to the people of Quebec. I don't have any illusions that at heart that's what we're about. We know it would be a tragedy for Canada if in October he were required to have a referendum on the question of sovereignty. He would have to campaign for sovereignty, and at the end of it we would have a very unclear political situation.

[Traduction]

Deuxièmement, il est aussi significatif que cette clause ait été incluse dans la Charte des droits et à l'article 25, en même temps que les autres dispositions qui invitent les tribunaux qui appliquent la Charte des droits à tenir compte du fait qu'il existe d'autres valeurs au Canada que les droits collectifs énumérés dans les articles précédents. Cela invite les tribunaux devant décider si une restriction de la liberté de parole ou d'association ou d'égalité des droits est acceptable, à tenir compte du fait que le gouvernement du Québec a le mandat constitutionnel de protéger la culture francophone et la langue française, et que la Charte doit être interprétée à la lumière de ce mandat. Je trouve le libellé très précis. Cela invite très clairement les tribunaux à tenir compte sérieusement de ce mandat.

Encore une fois, je ne veux pas dire... En réalité, j'ai dit le contraire. Je doute que les tribunaux permettent beaucoup de répression ou d'oppression. Je ne veux pas dire que cela aura des résultats négatifs. Tout ce que je veux dire, c'est que le message transmis aux tribunaux est très clair, et sans la moindre ambiguïté.

**Mr. Desjardins:** Mr. Whyte, thank you for your comments.

**Mr. Blackburn:** Mr. Whyte, I would like to come back to the question of a Quebec round. If there were a referendum tomorrow morning in Quebec, and we were asked to tell Quebecers what we have to offer them, I really wonder if our answer would meet their expectations. Let me explain.

After three months of hearings, we are afraid to write the word "Quebec" in this document. We only speak about the distinct society. Then, as soon as some kind of power is mentioned, it is offered to everyone. We are being very careful not to say: This is offered only to Quebec. I wonder if this is not the greatest weakness of this document. There is nothing specific for Quebec as concerns the distribution of powers.

Of course, the clause on delegation of powers is interesting for us, Quebecers, but what does that mean for ordinary Canadians? It means hope, but not additional powers.

When comes the time for the referendum, we shall need something tangible to offer Quebecers. This might be the final conclusion of these three months of hearings; I suspect that we shall have to go further, much further for Quebec.

**M. Whyte:** Je suis d'accord avec votre dernière observation. Je pense que c'est le point final de ces audiences. Je pense que c'est à ce point que nous en sommes, qu'il faut maintenant élaborer une proposition que le Premier ministre du Québec pourra présenter au peuple québécois à l'occasion d'un référendum. Je ne me fais pas d'illusion à ce sujet. C'est essentiellement ce que nous devons faire. Ce serait une tragédie pour le Canada si le Premier ministre du Québec devait tenir un référendum sur la souveraineté en octobre prochain. Il devrait faire campagne pour la souveraineté et la situation politique qui en ressortirait serait très floue.



[Text]

[Translation]

• 1935

So we do want proposals. The Premier of Quebec wants proposals. I think your duty and the duty of all Canadians is to find proposals that are suitable for presentation to the people of Quebec. Following 1982, I do not find it a tragedy that we are so focused on this particular agenda.

The point you make is that apart from the distinct society, everything else is a general constitutional reform not directed towards Quebec alone. That is true, but my own view is that this doesn't make the proposals unsaleable in Quebec. If we were to advance with limitations on the shared-cost programs or spending power, with the Supreme Court appointments, with transfers of power, with clarification of exclusive provincial power and with legislative interdelegation, it would be clear that the provinces of Canada are being allowed to develop in relation to the Parliament of Canada in ways that they think are most appropriate for their own development. What is clear is that a higher level of divergence in the relationships within Canada is possible.

I believe that Quebecers recognize that the centrifugal forces or whatever, the forces to devolve authority, are not strong in Canada. They were briefly, in the late 1970s or early 1980s, around the oil issue, but since then they have not been strong in Canada. Quebec is the jurisdiction interested in devolution, in greater political autonomy, in some element of self-determination because of its distinctive linguistic make-up. I think Quebecers will understand that the constitutional provisions that enable divergence are constitutional provisions that enable Quebec to go a somewhat different way, to continue in Canada under terms that are most suitable for it and that will not be suitable for other regions.

Tom Courchène, I understand—I wasn't here, but I read his brief—argued strongly in favour of regimes of ordering that allow provinces to arrange themselves within the Canadian Confederation in ways appropriate to them. My view is that this is what we are doing, and that Quebec will understand the extent to which this is a very specific Quebec agenda, even though the word "Quebec" isn't attached to it. I don't mean it's a subterfuge; it just means that their difference is different from other differences.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci, monsieur le doyen et monsieur le professeur Whyte.

I think this exchange of views has been fascinating, and we thank you very much.

**Prof. Whyte:** Thank you very much, Senator Beaudoin.

**M. Ouellet (Papineau—Saint-Michel):** Monsieur le président, nous devons remercier tout le personnel de soutien qui, comme vous le savez, a été appelé à travailler hier et aujourd'hui des heures supplémentaires, puisque la Chambre des communes a ajourné ses travaux la semaine dernière.

Nous voulons donc des propositions. Le Premier ministre du Québec veut des propositions. À mon avis, votre devoir, et celui de tous les Canadiens, consiste à formuler des propositions qui pourront être soumises au peuple québécois. Vu ce qui s'est passé en 1982, je ne trouve pas tragique d'être obligés de nous concentrer à ce point sur cette question.

Ce que vous dites, c'est que, à part la société distincte, tous les autres éléments sont englobés dans une discussion générale sur la réforme constitutionnelle, et pas seulement sur le Québec. C'est vrai. Toutefois, je ne pense pas que cela puisse empêcher les propositions d'être acceptées au Québec. Si nous pouvons proposer des modifications sur les programmes à frais partagés, les pouvoirs de dépenser, les nominations à la Cour Suprême, le transfert de pouvoirs de façon à préciser les domaines de compétences provinciales exclusives, et la délégation de pouvoirs législatifs, il deviendra évident que les provinces du Canada pourront développer leur rapport avec le Parlement du Canada de la façon la plus appropriée à leur propre épanouissement. Ce qui ressort de tout cela, c'est qu'on peut en arriver à une plus grande divergence des rapports au sein du Canada.

À mon avis, les Québécois reconnaissent les forces centrifuges ou autres; les forces de dévolution des pouvoirs ne sont pas tellement évidentes au Canada. Elles l'ont été brièvement à la fin des années 70 et au début des années 80 relativement à la question du pétrole, mais pas depuis. Le Québec est la province qui s'intéresse à la dévolution des pouvoirs, à une plus grande autonomie politique et à un certain élément d'autodétermination à cause de ses caractéristiques linguistiques distinctes. Je pense que les Québécois comprendront que les dispositions constitutionnelles qui permettent la divergence sont des dispositions qui permettent aussi au Québec de procéder de façon quelque peu différente, tout en continuant à appartenir au Canada selon des modalités appropriées pour le Québec mais pas pour d'autres régions.

Si je ne m'abuse, Tom Courchène, et je n'étais pas ici ce jour-là, mais j'ai lu son mémoire, a préconisé avec vigueur la mise au point de structures qui permettraient aux provinces de s'insérer de la façon la plus appropriée pour elles dans la Confédération canadienne. À mon avis, c'est ce que nous faisons maintenant, et le Québec comprendra que ces propositions s'adressent de façon très précise au Québec, même si le mot «Québec» ne figure nulle part. Je ne veux pas dire que c'est un subterfuge, mais simplement que le particularisme du Québec n'est pas le même que celui des autres régions.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you Dean and Professor Whyte.

Je trouve que cet échange de vues a été fascinant, et nous vous remercions chaleureusement.

**M. Whyte:** Merci beaucoup, Sénateur Beaudoin.

**Mr. Ouellet (Papineau—Saint-Michel):** Mr. Chairman, we should thank all our staff who, as you know, had to work overtime yesterday and today since the House of Commons adjourned last week.

[Texte]

Je crois que tous les membres du Comité doivent exprimer leur gratitude à ceux et celles qui s'occupent de la télédiffusion de ces débats, à ceux qui enregistrent les témoignages, à ceux qui font l'interprétation de nos interventions et de celles des témoins et à tout le personnel affecté à la bonne marche de ce Comité.

Puisque c'est la dernière séance et que nous ajournerons dans quelques minutes, nous devons en profiter pour souhaiter un très Joyeux Noël à tous ceux qui nous écoutent et à ceux qui sont ici et qui travaillent avec nous à la bonne marche de ce Comité. J'espère que, lorsqu'on recommencera nos travaux l'an prochain, on pourra souhaiter une bonne année à tous les Canadiens et leur souhaiter qu'ils soient unis et qu'ils profitent des merveilleux avantages que nous retrouvons dans notre pays.

• 1940

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci pour ces mots éloquents et bien mérités.

**Mr. Reid:** I would like to endorse what my friend André Ouellet just said. Not only in the contribution that our support staff has made today, but frankly over the last month, we have gone through a very interesting and a very difficult period since September 26. I would say that in the last month we have seen a substantial change in how this committee functions. It has been through the commitment of a lot of people, not the least of whom are our 30 colleagues around this table, but also all those who support us in the work we do.

When we travel in January, we won't have the same sort of process that we perhaps would have liked, but I think our ability to do the work we must do is found in our commitment to do it, and we will do that. I know that the Canadian public will support the process so that we can reach the conclusions we must reach.

On behalf of my colleagues, I would like to say Merry Christmas and Happy New Year to all who have been associated with this committee, and also to Canadians generally. We have had a very good three weeks here, and we have had an excellent day.

If I may say so, John Whyte was a good way to conclude because while he is very serious, he is very hopeful. I think all of us are the same way, and I think all Canadians, as they look to 1992, are very serious and concerned and very hopeful. I look forward to January 7. Frankly, I look forward more to the two weeks between now and January 7, but we will do well in the next two months. We must.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** La séance est ajournée au début de janvier. Nous revenons le 7 janvier. La première séance publique est annoncée pour le 13, mais il est possible qu'il y ait une séance publique plus tôt. Donc, nous ajournons nos travaux pour trois semaines et nous espérons que l'année qui vient sera une année formidable. Merci et bonsoir. Joyeux Noël et Bonne Année!

La séance est levée.

[Traduction]

I think that all committee members should express their gratitude to those who worked at televising these hearings, to those who record the testimonies, to those who interpret our interventions and to those of our witnesses and to all the people who work for the committee.

Since this is our last hearing and we shall be adjourning in a few moments, we should take this opportunity to wish a very Merry Christmas to all those who are listening to us, and to those who are here and who work with us on this committee. I hope that when we resume our hearings next year, we shall be able to extend our wishes to all Canadians for a happy new year, for a united country, and for the opportunity to benefit from all the marvellous assets which we have in our country.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you for these eloquent and very appropriate comments.

**M. Reid:** J'appuie ce que mon ami André Ouellet vient de dire. Grâce à la contribution de notre personnel de soutien, non seulement aujourd'hui, mais depuis un mois, nous avons connu une période très intéressante, mais difficile depuis le 26 septembre. La façon dont le comité fonctionne a considérablement évolué depuis un mois. Cela s'est fait grâce à la collaboration de nombreuses personnes, notamment de nos 30 collègues autour de cette table, et aussi de tous ceux qui nous aident à bien faire notre travail.

Quand nous voyagerons en janvier, nous n'aurons pas exactement la procédure que nous aurions peut-être voulu avoir. Je pense que nous puiser notre énergie dans notre engagement à remplir notre mission, et je ne doute pas que nous y parviendrons. Je sais que le peuple canadien nous apportera son appui afin que nous puissions parvenir aux conclusions nécessaires.

Au nom de mes collègues, je souhaite un Joyeux Noël et une Bonne Année à tous ceux qui ont contribué au travail du comité, ainsi qu'à l'ensemble des Canadiens. Nous avons eu trois excellentes semaines à Ottawa, et une excellente journée.

Je dois dire que c'était une bonne chose d'avoir John Whyte comme dernier témoin aujourd'hui parce que, même s'il est très sérieux, il est aussi plein d'espoir. Je pense qu'on peut en dire autant de chacun d'entre nous, et que tous les Canadiens sont aussi très sérieux et pleins d'espoir à l'aube de la nouvelle année. J'ai hâte au 7 janvier. Je dois avouer que j'ai davantage hâte aux deux semaines prochaines, mais nous ferons du bon travail au cours des deux prochains mois. C'est essentiel.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** The sitting is adjourned to early January. We shall come back on January 7. Our first public hearing has been announced for the thirteenth, but there may be a public hearing earlier. We shall therefore adjourn for three weeks and hope that the coming year will be marvellous. Thank you and good evening. Merry Christmas and Happy New Year!

The meeting is adjourned.





*From the Quebec Federation of Home and School Association:*

Barbara Milne-Smith, Co-president, QFHSA;

Dr. Calvin Potter, Member, QFHSA;

Rod Weiner, Member, CHSPTF;

Helen Koeppé, President, CHSPTF.

*From the Canadian Human Rights Commission:*

Maxwell Yalden, Chief Commissioner;

Michelle Falardeau-Ramsay, Deputy Chief Commissioner;

John Hucker, Secretary General.

*Individual:*

John D. Whyte, Professor, Faculty of Law, Queen's University.

*De la Fédération québécoise des associations foyer-école:*

Barbara Milne-Smith, présidente;

Calvin Potter, membre;

Rod Weiner, membre, FCAFEPM;

Helen Koeppé, présidente, FCAFEPM.

*De la Commission canadienne des droits de la personne:*

Maxwell Yalden, président;

Michelle Falardeau-Ramsay, vice-présidente;

John Hucker, secrétaire général.

*À titre particulier:*

John D. Whyte, professeur, Faculté de droit, Université Queen's.

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail****Poste-lettre****K1A 0S9  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES***From the Economic Council of Canada:*

Judith Maxwell, Chairman;  
Caroline Pestieau, Deputy Chairman;  
Harvey Lazar, Deputy Chairman.

*From the Canadian Housing and Renewal Association:*

Robert Player, Past President;  
Michael Wilson, Member;  
Sylvia Haines, Executive Director;  
David Crenna.

*From the Indigenous Bar Association in Canada:*

Donald E. Worme, President;  
Marion Buller, Vice President;  
Mary Ellen Turpel, Board Member;  
Moses Okimaw, Board Member;  
Roger Jones, Secretary/Treasurer.

**TÉMOINS***Du Conseil économique du Canada:*

Judith Maxwell, présidente;  
Caroline Pestieau, vice-présidente;  
Harvey Lazar, vice-président.

*De l'Association d'habitation et de rénovation urbaine:*

Robert Player, ex-président;  
Michael Wilson, membre;  
Sylvia Haines, directrice exécutive;  
David Crenna.

*De l'Association des juristes autochtones du Canada:*

Donald E. Worme, président;  
Marion Buller, vice-présidente;  
Mary Ellen Turpel, membre du conseil;  
Moses Okimaw, membre du conseil;  
Roger Jones, secrétaire-trésorier.

*(Continued on previous page)**(Suite à la page précédente)*

(1)  
XY2  
-1991  
R21  
SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 35

Tuesday, January 7, 1992

Wednesday, January 8, 1992

Joint Chairmen:

The Honourable Gérard Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 35

Le mardi 7 janvier 1992

Le mercredi 8 janvier 1992

Coprésidents:

L'honorable Gérard Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint  
Committee of the Senate and of the House of Commons on a*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du  
Sénat et de la Chambre des communes sur le*

## Renewed Canada

## Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed  
Canada

CONCERNANT:

Propositions du gouvernement du Canada relatives au  
renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992



SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND  
OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED  
CANADA

*Joint Chairmen:*

The Honourable Gérard Beaudoin, Senator  
Dorothy Dobbie, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators

E.W. Barootes  
Gérald Beaudoin  
Mario Beaulieu  
Pierre De Bané  
Daniel Hays  
Allan MacEachen  
Michael Meighen  
Joan Neiman  
Donald Oliver  
Nancy Teed—(10)

*Representing the House of Commons:*

Members

Warren Allmand  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Dorothy Dobbie  
Ronald Duhamel  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Lynn Hunter  
Wilton Littlechild  
David MacDonald  
Russell MacLellan  
Howard McCurdy  
Rob Nicholson  
Lorne Nystrom  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE  
RENOUVELLEMENT DU CANADA

*Coprésidents:*

L'honorable Gérard Beaudoin, sénateur  
Dorothy Dobbie, députée

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes  
Gérald Beaudoin  
Mario Beaulieu  
Pierre De Bané  
Daniel Hays  
Allan MacEachen  
Michael Meighen  
Joan Neiman  
Donald Oliver  
Nancy Teed—(10)

*Représentant la Chambre des communes:*

Membres

Warren Allmand  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Dorothy Dobbie  
Ronald Duhamel  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Lynn Hunter  
Wilton Littlechild  
David MacDonald  
Russell MacLellan  
Howard McCurdy  
Rob Nicholson  
Lorne Nystrom  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif—(20)

(Quorum 13)

*Les cogreffiers du Comité*

Charles Robert

Richard Rumas

Published under authority of the Senate and the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la  
Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 7, 1992  
(37)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met *in camera* at 2:12 o'clock p.m. this day, in Room 200 of the West Block, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérard Beaudoin, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Joan Neiman, Donald Oliver and Nancy Teed.

*Representing the House of Commons:* Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Howard McCurdy, Lorne Nystrom, André Ouellet, John Reimer and Monique B. Tardif.

*Other Senator present:* The Honourable Senator Peter Stollery.

*In attendance:* Roger Tassé, Constitutional Adviser; Jack Stilborn, Library of Parliament Research Officer; Ralph Heintzman, Constitutional Adviser.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see *Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issues No. 1*).

The Committee reviewed certain proposals of the Government's plan for a renewed Canada.

At 4:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, JANUARY 8, 1992  
(38)

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 9:47 o'clock a.m. this day, in Room 200 of the West Block, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérard Beaudoin, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Joan Neiman, Donald Oliver and Nancy Teed.

*Representing the House of Commons:* Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ron Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Howard McCurdy, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid and John Reimer.

*Other Senators present:* The Honourable Senators Peter Stollery and John Sylvain.

*Other Members present:* Don Boudria and Ian Waddell.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 7 JANVIER 1992  
(37)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à huis clos à 14 h 12, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Dorothy Dobbie (*coprésidente*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérard Beaudoin, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Joan Neiman, Donald Oliver et Nancy Teed.

*Représentant la Chambre des communes:* Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Howard McCurdy, Lorne Nystrom, André Ouellet, John Reimer et Monique B. Tardif.

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Peter Stollery.

*Aussi présents:* Roger Tassé, conseiller constitutionnel; Jack Stilborn, attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement; Ralph Heintzman, conseiller constitutionnel.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 juin et vendredi 21 juin 1991, le Comité poursuit l'étude des propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada (voir les *Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1*).

Le Comité examine certaines propositions contenues dans le plan du gouvernement pour le renouvellement du Canada.

À 16 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 8 JANVIER 1992  
(38)

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 9 h 47, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Dorothy Dobbie (*coprésidente*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérard Beaudoin, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Joan Neiman, Donald Oliver et Nancy Teed.

*Représentant la Chambre des communes:* Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ron Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Howard McCurdy, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid et John Reimer.

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Peter Stollery et John Sylvain.

*Autres députés présents:* Don Boudria et Ian Waddell.

*In attendance:* Roger Tassé, Constitutional Adviser.

*Witnesses: From the Assembly of First Nations:* Myrtle Bush, Co-ordinator; Tom Porter, Sub-Chief, Mohawk Nation Traditional Council; Mike Mitchell, Grand Chief; Mohawk Council of Akwesasne; Tony Hall, Professor of History, University of Lethbridge; Leroy Littlebear, Professor of Native Studies, University of Lethbridge and Moses Okimaw, Legal Adviser, Assembly of First Nations.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (*see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1*).

The Assembly of First Nations made several presentations explaining their history and culture as a people and their relationship with the federal government.

At 9:55 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:00 o'clock a.m., the sitting resumed.

At 1:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

#### AFTERNOON SITTING (39)

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met *in camera* at 2:15 o'clock p.m. this day, in Room 200 of the West Block, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Joan Neiman, Donald Oliver and Nancy Teed.

*Representing the House of Commons:* Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, Russell MacLellan, Howard McCurdy, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid and Monique B. Tardif.

*Other Senator present:* The Honourable Senator John Sylvain.

*Other Member present:* Ian Waddell.

*In attendance:* David Broadbent, Executive Director and Roger Tassé, Constitutional Adviser.

*Witnesses: From the Native Council of Canada:* Pat Brascoupe, Martin Dunn, Rosalee Tizya, Sue Heron-Herbert, Claude Aubin, Chris Reid, Jane Gottfreidson, Carl Larivière, William Beaver, Sam Gull and Terry Doxlator.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (*see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issues No. 1*).

The Native Council of Canada made several presentations explaining their history and their relationship with the federal government.

*Aussi présent:* Roger Tassé, conseiller constitutionnel.

*Témoins: De l'Assemblée des Premières nations:* Myrtle Bush, coordonnatrice; Tom Porter, sous-chef, Conseil traditionnel de la nation mohawk; Mike Mitchell, Grand Chef, Conseil mohawk d'Akwesasne; Tony Hall, professeur d'histoire à l'Université de Lethbridge; Leroy Littlebear, professeur d'études autochtones à l'Université de Lethbridge et Moses Okimaw, conseiller juridique, Assemblée des Premières nations.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 juin et vendredi 21 juin 1991, le Comité poursuit l'étude des propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1*).

L'Assemblée des Premières nations présente plusieurs exposés expliquant son histoire et sa culture en tant que peuple et ses rapports avec le gouvernement fédéral.

À 9 h 55, la séance est suspendue.

À 10 heures, la séance reprend.

À 13 h 07, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

#### SEANCE DE L'APRÈS-MIDI (39)

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à huis clos à 14 h 15, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Dorothy Dobbie (*coprésidente*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Joan Neiman, Donald Oliver et Nancy Teed.

*Représentant la Chambre des communes:* Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, Russell MacLellan, Howard McCurdy, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid et Monique B. Tardif.

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur John Sylvain.

*Autre député présent:* Ian Waddell.

*Aussi présents:* David Broadbent, directeur exécutif, et Roger Tassé, conseiller constitutionnel.

*Témoins: Du Conseil national des autochtones du Canada:* Pat Brascoupe, Martin Dunn, Rosalee Tizya, Sue Heron-Herbert, Claude Aubin, Chris Reid, Jane Gottfreidson, Carl Larivière, William Beaver, Sam Gull et Terry Doxlator.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 juin et vendredi 21 juin 1991, le Comité poursuit l'étude des propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1*).

Le Conseil national des autochtones du Canada présente plusieurs exposés expliquant son histoire et ses rapports avec le gouvernement fédéral.



At 5:31 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 17 h 31, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Charles Robert

*Joint Clerk of the Committee*

Richard Rumas

*Joint Clerk of the Committee*

*Le cogreffier du Comité*

Charles Robert

*Le cogreffier du Comité*

Richard Rumas

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by *Electronic Apparatus*]

Wednesday, January 8, 1992

• 0849

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** I will turn the meeting over to Myrtle Bush. Myrtle.

**Ms Myrtle Bush (Constitutional Co-ordinator, Assembly of First Nations):** Ladies and gentlemen, it's an honour to be here with our people from the Assembly of First Nations to speak with you this morning.

Before we start, I would like to say we have five speakers and we will be allowing them about 30 to 40 minutes each. We hope you will feel comfortable asking questions, no matter how simple or how complex. We are open to any kinds of questions. We are here to be as accommodating as possible. We hope you will find the morning interesting.

• 0850

I just want to say before starting that the opening prayer that Ernie Benedict just gave in English, a shortened version, is very ancient. I think if you listened to the words, the thanksgiving is for everything, from the sea to the winds to the water to the stones, animate and inanimate objects, things that are on earth and things that are in the sky. It is just an example of how perceptions are. That is a very ancient, ancient thanksgiving prayer, which the Iroquois people have used from time immemorial. They are grateful and respectful of all things on this earth.

When the early settlers came some of the praises or the respect to the inanimate objects may have caused early settlers to state that native peoples believed in many gods and they were pagan because they worshipped inanimate objects. But if you listen to the words of that prayer translated into English, what we were actually doing from time immemorial was showing respect for all things on earth. I think in 1992, with people finally becoming concerned with the environment and the caring of the earth, we have to look at an ancient Iroquois prayer and look at the First Nations who respected all of those things many, many centuries ago.

Our first speaker this morning is a very respected Mohawk gentleman, a sub-chief of the Bear Clan, Tom Porter. He will be speaking to you about the cultural and spiritual values of First Nations peoples. Tom Porter, I turn it over to you.

**Sub-Chief Tom Porter (Mohawk Nation Traditional Council):** I would like to thank Ernie for offering the prayer on behalf of all of us here and to all living things in the world.

The first thing I was told when I received the invitation to come here today was that it was going to be a very informal, very intimate, a buddy-buddy type atmosphere. So I intend to make it exactly that way, at least from my point of view. So we use the file in a psychological kind of a way; we just take all the burrs off and will just be smooth and relaxed.

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 8 janvier 1992

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Je vais confier la direction de la réunion à Myrtle Busch. Myrtle, je vous en prie.

**Mme Myrtle Bush (coordinatrice constitutionnelle, Assemblée des premières nations):** Mesdames et messieurs, c'est un honneur que de nous retrouver ici, parmi les représentants de l'Assemblée des premières nations pour vous entretenir de nos préoccupations.

Avant de commencer, je tiens à préciser que nous aurons cinq témoins qui nous accorderont 30 à 40 minutes chacun. Nous espérons que vous vous sentirez suffisamment à l'aise pour nous poser toutes les questions que vous voudrez, aussi simples ou complexes soit-elles. Nous sommes ouverts à toutes sortes de questions et nous voulons être aussi conciliants que possible. Nous espérons donc que vous trouverez la matinée intéressante.

Encore un mot avant de commencer. La prière d'ouverture qu'a prononcée Ernie Benedict en anglais est une version abrégée d'une prière très ancienne. Si vous avez attentivement écouté les paroles, il s'agit d'une action de grâce adressée à tous les objets animés et inanimés, à tout ce qui se trouve sur la terre et dans le ciel, une action de grâce qui s'adresse à la mer, au vent, à l'eau et aux rochers. C'est un excellent exemple de nos perceptions. C'est donc une action de grâce très très ancienne que le peuple iroquois prononce depuis des temps immémoriaux. C'est que les Iroquois sont respectueux de tout ce qui se trouve à la surface de la planète et ils en rendent grâce.

Or, comme nous fiasions la louange d'objets inanimés, les premiers colons ont cru que les peuples autochtones étaient polythéistes et païens. Mais si vous avez bien écouté les paroles de cette prière traduite en anglais, et qui remonte à des temps immémoriaux, vous aurez constaté qu'elle est en fait un signe de respect de tout ce qui se trouve sur terre. J'estime qu'en 1992, à l'époque où les gens recommencent, enfin, à se préoccuper d'environnement et de protection de la planète, il est bon de revenir sur cette ancienne prière iroquoise et de se tourner vers les premières nations qui respectent la nature depuis des siècles.

Le premier intervenant que nous accueillons ce matin est un Mohawk très respecté, sous-chef du clan de l'Ours, Tom Porter. Il va vous entretenir des valeurs culturelles et spirituelles des peuples des premières nations. Tom, vous avez la parole.

**Le sous-chef Tom Porter (Conseil traditionnel de la nation mohawk):** Je tiens à remercier Ernie d'avoir dit la prière ce matin, en notre nom à tous, et d'avoir rendu grâce à tout ce qui se trouve à la surface de notre planète.

La première chose que l'on m'a dite, lorsqu'on m'a invité à me rendre ici aujourd'hui, c'est que cette réunion serait tout à fait officieuse, voire intime, qu'on y trouverait une ambiance de camaraderie. Eh bien, c'est exactement la façon dont je vois les choses. Donc, nous allons élaguer notre discours et éviter les aspérités pour nous mettre dans un état d'esprit favorable.

[Texte]

I think this gathering should have occurred about 300, 400, 500 years ago. That's how far behind we are in terms of catching up and being up to date with matters of fact that we should be. However, they say that it is never too late. That's what they say. But I think that also must be questioned at some point. Nevertheless, the fact is that we are here today and we can make a good start. We can have an exchange that is healthy. It's like building bridges, I guess. So with the prayer that Ernie offered, in a symbolic way my hand goes around this room and touches all of you and I say hello to you. I say also my admiration for your good health. The Creator gave us this blessing.

I was trying to figure out what would have happened had our great-great-grandfather and your great-great-grandfather truly met each other equally, like two brothers, from the beginning. What would have happened if the missionaries, the priests, the commissioners of the monarchs of England who sent their people here had actually sat down as equals with the Mohawks, the Cree, or the Inuit and really as brothers said let's take one step at a time into tomorrow in this great land. Would things have been different today? Oh, guaranteed. That is guaranteed.

● 0855

The United Nations was set up to bring peace throughout the world. Had that happened, perhaps the United Nations would be a common word today, just like the word "potatoes" is to every child. There would be peace all over the world. Now we have 300 years of catch-up to do, and this is what this means. I hope it is the beginning of a series of such meetings.

I come from Iroquois people, the Mohawk people. As such, I come from a very unique, defined history that was somewhat acknowledged in an intellectual, archival kind of way. It is something like being on the shelves of the libraries and not being promoted or admired like a bouquet of roses that no one needs learning to admire. That is what I want to share with you, some of those things and the values of that history.

I was thinking too that we are going to meet with people who are leaders or spokesmen of political parties or people. That is what we are too, but we are not here for politics. We are here for education.

Unlike the western world, I guess you could say, it is the belief of the Iroquois and native people that we do not separate the political and the spiritual. One without the other is a crippled man. It is a crippled world. It has imbalance. One wonders—I often wonder myself—about this particular difference of values, because in America and in Canada there is a strong separation of state and politics. It is enshrined in the Constitution of the United States, in fact. Canada is talking about a constitution now too, so perhaps it will be enshrined there. I don't know. We must think about that a bit.

[Traduction]

J'estime que cette réunion aurait dû avoir lieu il y a 300, 400 ou 500 ans. C'est effectivement tout le rattrapage que nous avons à faire pour mettre les choses au point, et, en fait c'est que nous aurions dû faire. Il n'est jamais trop tard, dit-on, mais même cela, je crois qu'il faut le remettre en question. Quoi qu'il en soit, nous voici ici aujourd'hui et nous avons l'occasion de démarrer du bon pied. Nous pouvons avoir de sains échanges; c'est un peu comme bâtir un pont entre nous. De façon toute aussi symbolique que la prière prononcée plus tôt par Ernie, je vous envoie la main à vous tous qui êtes dans cette salle, pour vous toucher et vous saluer. Je tiens à vous dire mon admiration pour votre bonne santé, et sachez que nous avons la bénédiction du Créateur.

Je me demande ce qui se serait passé si nos arrière-arrière-grand-pères et les vôtres s'étaient rencontrés, sur un pied d'égalité, comme deux frères, dès le début. Que se serait-il passé si les missionnaires, les prêtres et les envoyés des rois d'Angleterre s'étaient effectivement assis, comme des égaux, au côté des Mohawks, des Cris, ou des Inuit et s'ils s'étaient dit, comme des frères: franchissons une étape à la fois sur le chemin de l'avenir de ce vaste territoire. Est-ce que les choses seraient différentes aujourd'hui? C'est certain, cela ne fait aucun doute.

On a créé les Nations Unies pour amener la paix dans le monde et si tel avait été le cas, peut-être que le mot «Nations Unies» serait aujourd'hui aussi courant que «pomme de terre» dans la bouche des enfants. La paix règnerait partout dans le monde. Nous avons à présent 300 années d'histoire à rattraper, voilà où nous en sommes. J'espère donc que c'est là la première réunion de ce qui sera une série de rencontres.

Je suis issu du peuple Iroquois, du peuple Mohawk. En tant que tel, j'appartiens à une histoire tout à fait unique qu'on a malheureusement répertoriée et classée... en quelque sorte archivée. C'est comme si cette histoire se retrouvait dans les rayonnages des bibliothèques sans qu'on puisse l'admirer, comme on le ferait d'un bouquet de roses qui inspire une admiration ne faisant pas appel à la connaissance.

Voilà ce que je veux partager avec vous, ce sont ces choses et ces valeurs de l'histoire. Je pensais également que j'allais rencontrer des responsables ou des porte-paroles de partis politiques. C'est cela que nous sommes nous aussi, mais nous ne sommes pas ici pour faire de la politique. Nous sommes ici pour faire de l'éducation.

Contrairement à ce qui se passe dans le monde occidental, les Iroquois et les peuples autochtones estiment qu'il ne faut pas faire la distinction entre le politique et le spirituel. L'un sans l'autre ressemble à un homme handicapé. C'est un monde handicapé, déséquilibré. Nous nous interrogeons souvent, notamment moi, sur cette différence de valeurs, puisqu'il semble qu'en Amérique et au Canada on fasse la distinction entre État et politique. Cette distinction est d'ailleurs consacrée dans la Constitution américaine. Au Canada, on en parle à présent, si bien qu'on retrouvera peut-être cette notion dans notre constitution, je ne le sais pas. Nous devons y penser un peu.



[Text]

Did you hear Ernie as I heard Ernie? You did. He said "Mother Earth, Brother Sun, Grandmother Moon, the rivers, the mountains". All of those things that were mentioned in the prayer is where we derive our life from.

If the rivers should stop and no longer exist, if we cannot drink the clear crystal water, we will last but a few days and we will be done. Worse than that, our children will be done, and that is seven times multiplied in our thoughts and concerns.

If the sun that shines from the east to the west every day should go out, no matter how many Parliament buildings, no matter how many congressional buildings, no matter how many Queen Elizabeths there are in the world, they will not help matters a bit if the sun decides to go out. We will cry and our children will cry, for all will perish.

Maybe I can begin to see why there is a separation of state and religion. In my world, I do not see a cause for it, because the sun is what I base my belief on. If the sun goes out in the next moments, I am in deep trouble. So are you. If the rivers stop to flow, I am in deep trouble. That is what our people base our belief on. Our spiritual belief is based on that: the earth that makes the corn and the beans grow, the maple trees that make maple sugar for us and the medicines to heal our sick bodies. If Mother Earth stops we will all stop too. But the Iroquois bases his ceremony and his spirit and his religion on the Mother Earth.

• 0900

The native people of this land base their ceremony on all natural things. That is the common denominator to every entity that lives. Therefore, how could you separate it from the politics? But western beliefs are different. You can, because you do not acknowledge the sun or the Mother Earth, or the great rivers that quench our thirst, or the winds that bring the cool breezes and bring us comfort in the hot summer sun. It is different.

Three hundred years ago we should have been together saying what we are saying today. It would have been so nice.

Values and traditions in the Indian world or the native world are utmost instructions by our elders from the Creator. When I say Creator I make no illusion to what that is, except that it is a great power that makes the universe go. That is what we call Creator or God. But there is no face. There is no man. There is no image. There is no woman. It is a great mystery that gives us the privilege to breathe the air we breath.

Those teachings are what we live for among all the nations of the natives here on this land. We live for our children. The reason we breathe the air is so that we can make a little child and then we can make other little children

[Translation]

Avez-vous compris la même chose que moi de ce que Ernie a dit? Oui? Il a dit «terre-mère, frère soleil, grand-mère lune, rivières». Eh bien c'est grâce à toutes ces choses mentionnées dans la prière, que nous pouvons vivre.

Si les rivières s'arrêtaient de couler et si elles disparaissaient, nous ne pourrions plus en boire les eaux limpides nous ne survivrions que quelques jours et s'en serait terminé de nous. Pis encore, s'en serait terminé de nos enfants; et ce spectre, nous le multiplions sept fois dans nos pensées.

Si le soleil qui brille de l'est à l'ouest tous les jours devait s'éteindre, peu importe de combien d'édifices du Parlement nous disposerions, peu importe le nombre d'édifices du Congrès, peu importe toutes les Reines Elizabeth de ce monde, rien n'y ferait à partir du moment où le soleil se serait éteint. Nous en serions réduits à pleurer, nous et nos enfants, parce que nous serions condamnés à périr.

Je commence peut-être à entrevoir pourquoi on fait cette distinction entre l'État et la religion. Dans mon monde, il n'y a aucune raison à cela, parce que le soleil est la base même de mes croyances. Si le soleil disparaît dans l'instant qui suit, alors je ne suis plus rien. Tout comme vous. Si les rivières s'arrêtent de couler, alors je ne suis plus rien. C'est sur cela que notre peuple a fondé ses croyances. Notre croyance spirituelle est fondée sur la capacité de la terre à faire pousser le maïs et les haricots, ainsi que les érables qui nous permettent de produire du sucre ou encore des médicaments nous permettant de soigner nos corps malades. Si la Terre-mère s'arrête, nous disparaissions. C'est pourquoi les Iroquois ont fondé toutes leurs cérémonies, toutes leurs croyances spirituelles et leur religion sur la Terre-mère.

Toutes les cérémonies des peuples autochtones de cette terre sont fondées sur les choses naturelles. Voilà le dénominateur commun de toute entité vivante. Par conséquent, comment pourrions-nous séparer tout cela du politique? Mais l'homme blanc occidental ne croit pas la même chose. Et si vous ne croyez pas, c'est que vous ne reconnaissez pas l'importance du soleil et de la Terre-mère, ni des grandes rivières qui étanchent notre soif, ni des vents qui nous rafraîchissent par les chaudes journées d'été. C'est la différence.

Il y a 300 ans, nous aurions pu nous réunir et dire les mêmes choses que ce que nous disons aujourd'hui. Cela aurait été tellement bien.

Les valeurs et les traditions du monde indien et du monde autochtone sont en fait les enseignements supérieurs que le Créateur a transmis à nos anciens. Et quand je parle de Créateur, je ne m'en fais aucune représentation, si ce n'est que c'est une puissance supérieure qui anime l'univers. C'est cela que nous appelons Créateur ou Dieu. Mais il n'a pas de visage, ce n'est pas un homme, il n'a pas d'image, ce n'est pas une femme. C'est un grand mystère grâce auquel nous avons le privilège de respirer l'air que nous respirons.

C'est pour tous ces enseignements que nous vivons, nous les peuples autochtones de ce territoire. Nous vivons pour nos enfants. Si nous respirons cet air, c'est pour pouvoir faire des enfants et pour que nos enfants nous fassent des petits-

## [Texte]

called grandchildren, and then other littler ones called great-grandchildren, and even on and on. Everything that we do at our council meetings, any gathering of our leaders together must always be with those children, grandchildren, and great-grandchildren as the cause of our meeting. All others are secondary. That is why you hear many native nations talk about seven generations, seven generations ahead.

I know my leaders in the Ononodgas, I know my leaders in the Senecas, I know my leaders in all Mohawk, I know my brothers in the Cree nation, Ojibway nation, I know that when they council, they council with their children and for their children's welfare in mind.

Is it the same in the Parliament of Canada? Is it the same in the Congress of the United States? It should be. If it is not then there is a little difference, and if it is the same then there is a great binding common ground.

I make it a question. Does it need to be answered, or just pondered and thought about? I think about our leaders. What does Canada call a leader? What does the Mohawk or the Seneca call a leader? What are the criteria to have a leader? I don't know too much either about Canada, what their criteria are, but I do know what for the Mohawk. Let me share some of those with you.

• 0905

Our constitution is roughly a thousand years old now. It says that a leader first of all must be chosen by a mother, a woman. Those who are going to be our presidents or our chiefs will be chosen by women. That is what our constitution says must happen, and this constitution is a thousand years old. Then it says that this woman who chooses this man to be a leader must be married to one man and she must have children. Then she has the privilege to choose the man who is going to be a leader. When she chooses this man, according to the constitution he also has to be married to one woman and have children. That is the criteria before he can become the equivalent of prime minister or president of our land.

The reason for that is that when a man is married he knows how to love what God has given him, what the Creator has given him. When they have children the natural emotion of love becomes his foundation and he becomes a leader of a nation of people. He knows natural love, and all the people in his nation will become like his children.

Before any meeting assembled to make laws leaders must always perform and conduct what we call the opening prayer. That is what Ernie did in short version a while ago. We must first connect ourselves with all the universe and how it is relative to us as humans before we can make laws that might affect that connection. When the meeting is done that same prayer must close it so that all the laws that were made to support the children, the women, the elders and the sick will

## [Traduction]

enfants, et que ces petits-enfants nous fassent des arrière-petits-enfants, et ainsi de suite. Tout ce que nous faisons lors des réunions de nos conseils, des rassemblements de nos chefs se fait en présence de ces enfants, de ces petits-enfants et de ces arrière-petits-enfants, qui sont la raison même de nos réunions. Tout le reste est secondaire. Voilà pourquoi un grand nombre de nations autochtones parlent des sept générations, des sept générations à venir.

Je connais mes chefs des Ononodgas, je connais mes chefs des Sénécas, je connais mes chefs des Mohawks, je connais mes frères de la nation Crie, de la nation Ojibway, je sais que lorsqu'ils se réunissent en conseil, ils se réunissent en présence de leurs enfants, en pensant à leur bien-être.

Est-ce la même chose au Parlement du Canada? Est-ce la même chose au Congrès des États-Unis? Eh bien, cela devrait l'être. Si tel n'est pas le cas, alors il y a un grand fossé qui nous sépare, mais si tel est le cas, un aspect essentiel nous rapproche.

Je vous pose la question. Mais est-il nécessaire d'y répondre ou simplement d'y réfléchir, de la mûrir? Pour parler de chef: qu'entend-on par chef au Canada? Qu'entend-on par chef chez les Mohawks ou chez les Senecas? Quels sont les critères qui font qu'on devient chef? Je ne sais pas grand-chose à propos des critères que le Canada retient pour choisir ses chefs, mais je sais ce qui se passe chez les Mohawks. Alors, permettez-moi de vous en parler un peu.

Notre constitution est vieille d'environ mille ans. Elle dit avant tout, que nos chefs doivent être choisis par une femme, une mère. Ainsi, nos futurs chefs, l'équivalent des présidents, sont choisis par des femmes. C'est cela que dit notre constitution, une constitution vieille de mille ans. On y dit également que la femme qui choisit ce futur chef doit être mariée et qu'elle doit elle-même avoir des enfants. Ce n'est qu'à cette condition qu'elle a le privilège de choisir l'homme qui deviendra chef. Et cet homme qu'elle choisira, selon la constitution, doit lui aussi être marié à une femme et avoir des enfants. Voilà quels sont les critères qui s'appliquent à ceux qui, chez nous, deviennent l'équivalent de premier ministre ou de président.

Et il y a une raison à cela: l'homme marié est en mesure d'apprécier l'amour que Dieu lui a donné, tout ce que le Créateur lui a donné. Dès qu'il a des enfants, l'émotion naturelle de l'amour devient le fondement de toutes ses pensées et il peut alors prétendre être le chef d'une nation toute entière. Il sait que ce qu'amour naturel veut dire et il pourra considérer tous les gens de sa nation comme ses enfants.

Avant chaque réunion convoquée pour arrêter nos lois, les chefs doivent réciter ce que nous appelons la prière d'ouverture et y prendre part. C'est ce que Ernie a fait, dans une version abrégée un peu plus tôt. Tout d'abord, nous devons nous mettre en communication avec l'univers tout entier dans sa relation avec les humains avant que de pouvoir arrêter des lois susceptibles de modifier cette relation. À la fin de la réunion, nous devons prononcer la même prière

## [Text]

be put in the Creator's hands from the beginning to the end and he will embrace them. That is the way the ancient constitution talks in the Iroquois.

There are three things in our constitution that constitute what you might call an impeachment process if the leader the woman has chosen should go wrong. Of course in English it is a different concept, so you must bear with me to capture the right concept if we possibly can. If a man who was selected to be a leader should falter from his duties, according to our constitution there are three big crime things that constitute impeachment. I do not know if the proper words in English are capital crime or big crime.

First, if an Indian man, a native man who was chosen as leader, ever was to emotionally, psychologically or physically rape or molest a woman, it is grounds for immediate impeachment. We call it dehorning. The reason we call it dehorning is that when the man is put up as a leader the sacred deer antlers are placed on his head as a symbol of his leadership. Those will be removed immediately if ever a man were to do that to any woman. It is called capital punishment. You do not need a big inquiry about that. As soon as that woman has been violated, emotionally or physically, he is done.

Second, if a leader steals, even if it is only fifty cents, from the people or from anyone, it is a capital punishment and there is immediate dismissal—no more leader.

## • 0910

Third, if a leader was to be involved in a war or kill somebody, there would be immediate dismissal. That is why it has been part of the constitution of the Iroquois nations that the men who become leaders must never have killed anyone or attempted to kill anyone, such as war makes the environment for, for they cannot become leaders.

Those are the three main ones. Then there are many smaller ones, like not being punctual at meetings or missing meetings. Those can take warnings, but for violation of the three major offences there is immediate dismissal. That is part of the old-time constitution.

Also, my uncle says that in Mohawk we call our leaders, the equivalent of the Prime Minister or the President of the United States, every one of our leaders from every clan we have, which we derive from the women again, our leaders are called *rotiianer*, *rotiianehshôn* if there are many of them. That word comes from the word *ioiaânere*, which means "good". The *ro* means the masculine singular, and *shôn* means it is of—the man who is of good. That is the literal translation of what our president is called, or our prime ministers, our leaders—the men who are of the good. Our constitution, which is a thousand years old, is called *kaianero'kôwa*—the great big gigantic good. That is the name of our constitution—the great good.

## [Translation]

pour que les lois que nous avons arrêtées en faveur de nos enfants, de nos femmes, de nos anciens et de nos malades soient remises dans les mains du Créateur, pour l'éternité, et qu'il les bénisse. Voilà la façon dont l'ancienne constitution régit le peuple iroquois.

On retrouve trois choses qui, dans notre constitution, constituent ce que vous appelleriez une procédure d'empêchement si le chef, choisi par une femme, devait faillir à ses devoirs. Bien sûr, dans votre langue, le concept est différent de sorte que je vous invite à bien me suivre pour saisir, autant que faire ce peut, ce que nous voulons dire. Notre constitution prévoit trois grands crimes qui justifient la destitution d'un homme choisi pour chef et qui aurait manqué à son devoir. Je ne sais pas exactement s'il l'on doit parler de crime capital ou crime important.

Tout d'abord, si un Indien, un autochtone choisi pour devenir chef, brutalise une femme émotionnellement, psychologiquement ou physiquement ou viole une femme, il fait l'objet d'une destitution immédiate. Il s'agit en quelque sorte d'un découronnement puisqu'on coiffe le chef des bois sacrés d'un chevreuil, pour symboliser son statut. Ses cornes lui sont immédiatement enlevées s'il fait ce que je décris à une femme. C'est ce que nous appelons la peine capitale et il n'est pas besoin d'une enquête importante pour en arriver à cette décision. Dès qu'une femme a été violée ou brutalisée émotionnellement ou physiquement, s'en est terminé de lui.

Deuxièmement, si un chef vole, ne serait-ce que 50c., à son peuple ou à qui que ce soit d'autre, nous appliquons la peine capitale, et il est immédiatement relevé de ses fonctions.

Troisièmement, si un chef participe à une guerre ou tue quelqu'un, il est immédiatement déposé. Voilà pourquoi la constitution des nations iroquoises précise que ceux qui doivent devenir chef ne doivent jamais avoir tué ni essayer de tuer qui que ce soit, par exemple dans une guerre.

Voilà les trois principales causes de destitution. Il y a bien sûr des fautes moins graves, comme celles de ne pas être ponctuels pour les réunions ou de ne pas participer aux réunions. Par contre, ces fautes ne valent qu'un avertissement, contrairement aux trois fautes capitales qui entraînent la destitution immédiate. Et tout cela est prévu dans notre constitution très ancienne.

Chez les Mohawks, nos chefs, autrement dit l'équivalent d'un premier ministre ou d'un président des États-Unis, tous ceux qui sont les chefs de toutes les tribus et qui, encore une fois, sont choisis par des femmes, sont baptisés *rotiianer*, ou *rotiianehshôn*, s'ils sont plusieurs. Ce mot vient de *ioiaânere*, qui signifie «bon». Le *lu* exprime le masculin singulier et le *son* signifie «vient de», autrement dit, l'homme de bien. C'est comme cela que l'on pourrait traduire littéralement la fonction qui équivaut à celle de président ou de premier ministre: ceux qui l'occupent sont des gens «de bien». Notre constitution, vieille de mille ans, est appelée *kaianero'kôwa*, le grand bien immense. Voilà le nom que l'on donne à notre constitution, c'est le grand bien.



[Texte]

Those are a few of the things I thought I would share with you in terms of values of the native people that are very well entrenched in our beliefs and so on. Whenever I see people coming together anywhere in the world, I always apply my world to it. Maybe it is not always proper, but that is what I have a tendency to do. When I see parliamentary members gathered anywhere, whether in England, in Canada, in the United States, or in any part of the world, I see them coming together to discuss what can be done to protect, to preserve, and to keep happy our children and our babies. That is the top motivation of a political leader in the Indian world, and hopefully it is the same here.

I am not going to go much further on those things because other of our people's delegation are going to go into some of the historical laws, more of the constitution in depth, and so on. These kinds of things that we are just now catching up with, which I said should have occurred a couple of centuries ago, are going to be taken seriously. Everybody is going to have to look at that so we can step together into the future.

I was led to believe that we may open it up to questions and answers, but I have one more thing before I conclude my presentation. Again, it's not meant to be political, but I wanted to make this remark as a spiritual, a political, a universal statement. This is what I want to say to you; it might reach the important people.

• 0915

Our leader said at one time, in regard to the reality of today, and I agree, the constitution is important—everything is important—but if we don't have a place that surrounds us and that gives us life, then nothing else is important.

This is what one woman said: "If you ever get a chance to talk to the Prime Minister, if you ever get a chance to talk to the President of the United States or any world leader, please convey this message: Mr. President, Mr. Prime Minister, and all the world leaders, when you have polluted the last river, you have caught the very last fish, and you have cut down the last tree, Mr. President, Mr. Prime Minister, and world leaders, it is too bad that then and only then will you realize that all the money in the bank can't be eaten; it doesn't taste good."

For the sake of my children, and my grandchildren and my great-great-grandchildren, whom I love dearly, if you love them too, let's see that the Prime Minister, the President, and all the world leaders get that message. Let us align ourselves for the cause of our children and the women who give birth to those children in a sacred manner.

I want to take this time to apologize if any of my statements or any of my views or the values of my people have conflicted or acted as sandpaper to your day or to your life. I apologize for that, for my purpose was to share differences and commonalities we may have today and into the future.

[Traduction]

Voilà quelques-unes des réalités propres aux valeurs des peuples autochtones, réalités qui sont incrustées dans nos croyances, et dont je voulais vous parler. Et quand je vois les autres peuples du monde entier, d'où qu'ils soient, j'ai toujours tendance à vouloir leur appliquer mes réalités. Peut-être ai-je tort, mais c'est ce que j'ai toujours tendance à faire. Quand je vois des parlementaires qui se réunissent, que ce soit en Angleterre, au Canada ou aux États-Unis, ou n'importe où ailleurs dans le monde, je crois toujours qu'ils se rassemblent pour parler de ce qui peut être fait afin de protéger nos enfants, nos bébés, et de garantir leur bonheur. Telle est la principale motivation des responsables politiques du monde indien et il est à espérer que telle est la motivation qui nous anime, ici.

Je n'irai pas plus loin dans cette analyse, parce que d'autres membres de notre délégation exploreront plus en profondeur nos lois historiques et la constitution. Ce que nous faisons, ici aujourd'hui, le rattrapage dont j'ai parlé, parce que nous aurions dû nous y prendre il y a deux siècles, nous devons le considérer très sérieusement. Tout le monde devra en tenir compte afin que nous puissions progresser sur le chemin de l'avenir côte à côte.

Il semble que nous allons passer à une période de questions et réponses, mais avant, j'aimerais ajouter un mot en conclusion de mon exposé. Encore une fois, je précise que ma remarque ne sera pas de nature politique, mais plutôt spirituelle, universelle. Voilà ce que j'ai à vous dire; et ce sera peut-être entendu par des gens importants.

En parlant des réalités de l'heure, notre premier ministre a un jour déclaré—et je suis d'accord que la Constitution est importante, tout est important—«mais si nous sommes dépourvus de notre environnement, de tout ce qui nous permet de vivre, alors plus rien d'autre n'a d'importance.»

Et puis, une femme m'a dit: «Si vous avez la chance de parler au premier ministre, si vous avez la chance de parler au président des États-Unis ou à n'importe quel leader dans le monde, de grâce, transmettez-lui ce message: «Monsieur le président, monsieur le premier ministre, lorsque vous aurez pollué la dernière rivière, lorsque vous aurez pris le dernier poisson, lorsque vous aurez coupé le dernier arbre, monsieur le président, monsieur le premier ministre, il sera trop tard si vous vous rendez compte alors que tout l'argent des banques ne peut nous nourrir, car il a un goût détestable.»

Pour l'amour de mes enfants, de mes petits-enfants et de mes arrière-petits-enfants, que j'aime de tout coeur, si vous aussi vous les aimez, alors veillons à ce que le premier ministre, le président et tous les autres leaders du monde entendent ce message. Unissons-nous dans une cause commune, celle de nos enfants et des femmes qui donnent naissance à ces enfants dans un geste sacré.

Veuillez accepter toutes mes excuses si l'une de mes déclarations, si l'un de mes points de vue ou si l'une des valeurs de mon peuple est venu troubler cette journée ou votre sens de la vie. Veuillez m'en excuser, car mon propos était d'analyser tout ce qui nous rapproche et tout ce qui nous éloigne, aujourd'hui et pour l'avenir.

[Text]

I thank you for listening to me.

**Mr. Reid (St. John's East):** I have to say how articulate Mr. Porter was. I don't know about the rest of us, but I learned a hell of a lot just about history and the way things work.

I hate to say it, but I have a question for you, Mr. Benedict. You referred to the "three sisters". Can you explain that term?

**Elder Ernie Benedict (Assemblée de First Nations):** The "three sisters" are three agricultural products: corn, beans, squash. These were recorded by the first Europeans on the land as being the staple foods, and these staple foods are given special mention in the prayers of thanks. As vegetables and food-givers, they are "life-supporters", as we say, and in our legends they are called "the three sisters".

**Mr. Reid:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you for your very interesting communication.

There is one little point for clarification. I understand the Iroquois form a federation and the Mohawks are one element within that federation. Who are the others?

**Sub-Chief Porter:** The others are the Oneida, the Onondaga, the Cayuga, the Seneca, and later the Tuscarora. That confederacy is still intact and exists, with exactly what I told you are their fundamental values or their criteria for existing. That confederacy is the confederacy that made the treaties, first with Holland, then with France, then with Great Britain, then with the United States. So this is one of the concerns we have with Canada wanting to become a country that has a constitution, after all of these years—and they should—that whatever Canadians do, they follow suit with those prior agreements that were made, because those are the nations who are the original peoples of this land, so it is most proper, in politeness, to come to those nations and to keep those relations secure.

• 0920

**Mr. Hughes (MacLeod):** Thank you very much for your presentation, because it is clear that a lot of Canadians have not had the opportunity to hear that kind of a presentation before. I know that the results of the next couple of days will be very constructive in helping Canadians understand where it is that you and your people are coming from on these important issues. I hope that the deliberations and our work together over the next two months and down the road result in another great good law for all Canadians. I hope we can work toward that, and I look forward to that.

You have touched on some of the high points of your constitution, and I wonder if you could flesh that out a bit. If you look at the Canadian Constitution, one element of that is the Charter of Rights, which many people are familiar with, but there are lots of other elements to it. You have touched on some of the leadership characteristics and some of the rules governing how leadership works, and how you remove a leader who is not accepted or who isn't behaving

[Translation]

Je vous remercie de m'avoir écouté.

**M. Reid (St. John's-Est):** Je salue la façon articulée dont M. Porter nous a parlé. Je ne sais pas ce qu'il en est pour mes collègues, mais quant à moi j'ai beaucoup appris au sujet de votre histoire et de la façon dont vous fonctionnez.

Je suis désolé, monsieur Benedict, j'aurai une question à vous poser. Vous avez parlé des «trois soeurs». Qu'entendez-vous par là?

**M. Ernie Benedict (Assemblée des premières nations):** Les «trois soeurs» sont les trois produits agricoles: le maïs, le haricot et la courge. À leur arrivée, les premiers Européens les ont consignés comme étant des aliments de base, aliments qui font l'objet d'une mention spéciale dans nos actions de grâce. En tant que légumes, qu'aliments, ils nous permettent de vivre et, dans nos légendes, on les appelle les «trois soeurs».

**M. Reid:** Merci.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci de votre excellent exposé.

J'aimerais avoir un petit éclaircissement. Je crois savoir que les Iroquois sont regroupés dans une fédération dont les Mohawks sont une des composantes. Quels en sont les autres membres?

**Le sous-chef Porter:** Les autres sont: les Oneida, les Onondaga, les Cayuga, les Seneca, et enfin, les Tuscarora. Cette confédération existe toujours et elle a conservé les valeurs fondamentales ou les critères dont je vous ai parlé. C'est cette confédération qui a signé les traités, d'abord avec la Hollande, puis avec la France, puis avec la Grande-Bretagne et, enfin, avec les États-Unis. Par conséquent, c'est ce qui nous préoccupe notamment dans les démarches que le Canada entreprend pour devenir un pays doté d'une Constitution, après toutes ces années, car quoique les Canadiens fassent, ils doivent poursuivre dans la foulée de ces ententes car elles ont été conclues avec les premiers habitants de ce pays, et il est donc tout à fait de mise qu'ils les consultent et qu'ils privilégient ces relations.

**M. Hughes (MacLeod):** Je vous remercie beaucoup pour cet exposé car il est évident que c'est la première fois que de nombreux Canadiens ont l'occasion d'entendre ce genre de présentation. Je sais que les délibérations que nous tiendrons au cours des prochains jours feront beaucoup pour aider les Canadiens à mieux comprendre notre position et celle de votre peuple sur ces questions importantes. J'espère que les délibérations et le travail que nous accomplirons ensemble au cours des prochains mois, et que nous poursuivrons par la suite, aboutiront à une nouvelle bonne loi pour tous les Canadiens. J'espère que nous pourrions oeuvrer en ce sens, et j'ai hâte d'entreprendre cette démarche.

Vous avez parlé de certains éléments importants de votre constitution, et je me demande si vous pourriez nous donner davantage de précisions. Nous savons que l'un des éléments de la Constitution canadienne est la Charte des droits, que bien des gens connaissent, mais cette Constitution comporte également beaucoup d'autres dispositions. Vous avez traité de certaines caractéristiques concernant le choix des dirigeants, les règles qui régissent ces choix et comment vous destituez

[Texte]

appropriately. Can you flesh out that concept of your constitution a little more, and put some more meat on the bones you've started to build?

**Sub-Chief Porter:** I would be glad to do that. First of all, the most fundamental part of this whole mechanism and so forth is that it acts as a conduit from the leadership or the government to the people. There's a big conduit to it, and that conduit is called the clan. The clan is like the surname of the European people, the last name, except here the clan is derived from the mother. My mother was of the Bear Clan, so I am Bear Clan, and when I marry, if I marry into another clan altogether all my children belong to my wife's clan.

Each of those clans produces a man leader, a woman leader, a spiritual person, a man spiritual person and a woman spiritual person who take care of that for this leader, in other words, this prime minister. So there are five nominees or positions that each prime minister has. In the Mohawks we have nine ministers and not one of them is the prime minister. They are all equal, and they must have a consensus.

The people then will go about functioning in these clans, and when issues come up, regardless of what they are, these clans have a chance to sit down to discuss those things. The conduit then is open to the government via that route, and that happens with everything.

The clan is the extended family, several hundreds of people. In other words, if I were to make a comparison, like a Liberal Party, a Conservative Party, a New Democratic Party, or whatever, these clans, the Bear Clan, the Wolf Clan, or the Turtle Clan, are like parties in that sense. So they function within that parameter, but the guidelines the people have are almost the same guidelines as the leaders have, because the leaders are chosen from there.

One of the important things that I perhaps didn't emphasize enough is that in the Iroquois Constitution, the women select who are going to be the leaders. There is absolutely nothing in the constitution. . . In fact, perhaps if anything, the constitution forbids political people or possible future leaders to campaign. There are absolutely no campaigns in the Iroquois country.

Usually, if you are being considered as a leader, you will probably be one of the last ones to know that you are going to be a prime minister or a leader or a *rotiianer*. They keep that from you.

As a criterion in selecting who is going to be the leader, the aunts, the grandmothers, and everybody in that extended political party, which is called a clan, review the candidates that the women come up with since they were children, one to five years old. How was this child? Was he stingy? Was he kind? Was he compassionate? What is his natural make-up—not his put-on job, but his natural nakedness—what does it consist of? When this candidate was a teenager, what kind

[Traduction]

un dirigeant qui n'est pas accepté ou qui ne se comporte pas convenablement. Pourriez-vous nous décrire davantage votre constitution en nous donnant un peu plus de détails?

**Le sous-chef Porter:** Je ne demande pas mieux. Disons tout d'abord que l'élément le plus fondamental de tout ce mécanisme est qu'il sert en quelque sorte de lien entre les chefs ou le gouvernement et le peuple. Ce lien s'appelle le clan. Le clan est comparable en quelque sorte au nom de famille adopté par les Européens à l'exception de son mode d'affiliation qui découle de la mère. Ma mère appartenait au clan de l'Ours, et je suis donc un membre du clan de l'Ours, et si j'épouse une femme appartenant à une autre tribu, tous mes enfants appartiendront au clan de ma femme.

Chaque clan produit deux chefs, un homme et une femme, et deux chefs spirituels, un homme et une femme, qui s'occupent de ces questions au nom du grand chef, autrement dit du premier ministre. Par conséquent il existe cinq personnes ou cinq postes qui relèvent du premier ministre. Chez nous, les Mohawks, nous avons neuf ministres et aucun d'entre eux n'est premier ministre. Ils sont tous égaux et ils doivent parvenir à un consensus.

C'est ainsi que la vie se déroule à l'intérieur de ces clans et quand des problèmes se posent, quels qu'ils soient, les clans peuvent en discuter. Ensuite, le gouvernement emprunte cette voie et c'est ainsi que toutes les questions sont réglées.

Le clan est une famille étendue qui compte plusieurs centaines de personnes. Autrement dit, elles sont comparables, en quelque sorte, au Parti libéral, au Parti conservateur ou au Nouveau parti démocratique mais ils s'appellent le clan de l'Ours, le clan du Loup ou le clan de la Tortue. Mais ce sont en quelque sorte des partis politiques. C'est à l'intérieur de ces paramètres qu'ils fonctionnent, mais les directives qui régissent la conduite des gens sont presque les mêmes que celles qui régissent les dirigeants car ces dirigeants sont choisis dans les clans.

Il y a un point important que je n'ai peut-être pas suffisamment expliqué, à savoir que dans la constitution iroquoise, ce sont les femmes qui choisissent les chefs. Il n'existe absolument rien dans la constitution. . . Je dirai d'ailleurs que la constitution interdit aux politiques ou aux futurs chefs de faire campagne. Il n'existe aucune campagne politique en pays iroquois.

Généralement, si l'on pense à vous comme futur chef, vous seriez probablement le dernier à savoir que vous allez être premier ministre ou chef ou *liané*. On se garde de vous communiquer ce genre d'information.

Pour ce qui est du critère de sélection du chef, ce sont les tantes, les grand-mères et tous les membres de ce parti politique élargi qu'on appelle le clan qui revoit les antécédents du candidat que présente une femme, depuis son enfance, c'est-à-dire à partir de la naissance jusqu'à l'âge de cinq ans. Comment était cet enfant? Était-il mesquin ou généreux; était-il compatissant envers les autres? Ces qualités étaient-elles naturelles chez lui et non pas acquises? En quoi



[Text]

of teenager was he? Was he compassionate? Was he kind? When he got married, did he love his wife? Did he treat his wife well? Did he have children and did he raise them well?

These women consider what you are about from your birth until that moment. On that basis they select the criteria of who is going to be the leader. There's no room in Iroquois to stand on a podium and say that you went to McGill and have a master's degree and a PhD and you belong to this corporation and you have this and this and will do this. There is none of that. It is obvious in the Iroquois country and constitution and the old democracy. They ask what you did since you were born until now. Those are the criteria we're going to use to see if you are going to be our prime minister or our leader. That's a big difference, I find.

**Mr. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley):** I found that a lot of what you had to say, Mr. Porter, echoed in my own heart. You spoke of the Mohawk nation having these electoral patterns for the mothers electing the leaders. Would the same be true for the plains Indians and the west coast Indians and so forth? That is a detailed question.

You went on to say, regarding spiritual values, that in the Iroquois world you don't separate the spiritual and the political. That I also find very important and very attractive. It seems to me that if you have a deep and abiding faith, unless it's integrated into every part of life, it has little value. In our European and western way of doing things, there is separation of church and state. Most of it comes from money problems, lest taxes be used to support some other belief system.

We are in the throes of trying to write a Canada clause, which is designed to be a description of what Canada and the Canadian people are all about. It seems to me that what you have talked about today is vital for an understanding of how we are to function as a society. All of our beliefs ought to be integrated. I am wondering if you would be prepared to phrase some of those concepts in a way that we could use in a Canada clause. That would be helpful in helping Canadians understand themselves and the values that must be incorporated if we are going to function as a people.

**Sub-Chief Porter:** I will do my best to respond. First of all, different Indian nations across the country all have their ways or what you might call their constitutions, whatever they might be. The one I described is specific to the Iroquois people. There are similar ways in different parts of the country, with different native groups. Some are patrilineal, some are matrilineal.

[Translation]

ces qualités consistaient-elles? Quand ce candidat était adolescent, quelle sorte de personne était-il? Une personne sensible? Généreuse? Quand il s'est marié, aimait-il sa femme? L'a-t-il bien traitée? A-t-il eu des enfants et les a-t-il bien élevés?

Ces femmes tiennent donc compte de ce que le candidat a été depuis sa naissance. C'est sur cette base qu'elles choisissent le futur chef. Chez les Iroquois, les diplômes, que ce soit une maîtrise ou un doctorat, l'appartenance à une société n'ont pas d'importance. De tels critères ne sont pas retenus. C'est un fait évident dans la constitution et la vieille démocratie en pays iroquois. On vous demande ce que vous avez fait depuis votre naissance. Voilà les critères qu'on retiendra pour choisir le futur premier ministre ou le futur chef. J'estime donc que cela fait une très grande différence.

**M. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley):** Monsieur Porter, ce que vous avez dit m'a beaucoup touché. Vous avez parlé de la nation Mohawk, de son mode électoral qui permet aux mères de choisir les chefs. La même structure existe-elle chez les Indiens des Plaines, les Indiens de la côte Ouest et ainsi de suite? C'est une question très détaillée.

Vous avez ajouté ensuite à propos des valeurs spirituelles que dans le monde Iroquois, on ne sépare pas le spirituel du politique. C'est une chose que je trouve également très importante et très intéressante. Il me semble que lorsqu'on a une foi profonde à laquelle on se conforme, à moins de l'intégrer dans toutes les parties de la vie, une telle foi a peu de valeur. Dans notre façon européenne et occidentale de faire les choses, il y a séparation de l'Église et de l'État. Cet état de chose est dû en grande partie à un problème d'argent, c'est-à-dire pour éviter que des taxes soient utilisées pour soutenir d'autres croyances religieuses.

Nous sommes à la veille de rédiger une clause Canada qui a pour but de décrire ce qu'est le Canada et ce que sont les gens qui l'habitent. Il me semble que ce dont vous avez parlé aujourd'hui est d'une importance vitale pour mieux comprendre comment nous devons fonctionner en tant que société. Toutes nos croyances devraient être intégrées. Je me demande si vous accepteriez de formuler certains de ces concepts en des termes que nous pourrions utiliser pour rédiger la clause Canada. Cela permettrait aux Canadiens de mieux se comprendre et de comprendre les valeurs qui doivent être intégrées dans la Constitution pour nous permettre de fonctionner en tant que peuple.

**Le sous-chef Porter:** Je vais faire de mon mieux. Rappelons au départ que les différentes nations indiennes à travers le pays ont leurs propres coutumes et ce que l'on pourrait appeler leur propre constitution. Celle que j'ai décrite est particulière au peuple iroquois. Il existe des organisations sociales semblables dans différentes parties du pays et dans différents groupes autochtones. Dans certains groupes, l'affiliation est patrilinéaire dans d'autres elle est matrilineaire.

[Texte]

[Traduction]

• 0930

In tradition, they were all over. They were similar. But when the Europeans came, and the school systems and the missionaries, they made it their mandate to change that, because they didn't understand it. In effect, what they did was almost to destroy a beautiful bouquet of roses. Now there are just petals here and there. Our job, I guess, is to put those back together.

So as for the first part of your question, they're different. One has to ask different parts, such as the Blood, this same question. If at any time we or I could be helpful to the Canadian people, who are striving to use some of these concepts in an intimate way in their constitution... That is what our ancestors said: you share; you talk about the important things. That is what we follow and use as our guide in life. I wouldn't know how to write and put things in clauses or anything like that, but I certainly would volunteer to share this with your writers, your legal people, so they can capture these intimate fundamental human concepts that really put in everything for the children. I would certainly like to share that. Then your legal writers can write the clauses.

**Ms Blondin (Western Arctic):** Elder Benedict, I'd like to thank you for your prayer, and Mr. Porter, I think you provided a really interesting backgrounder to some of the spiritual and cultural values the confederacy expresses about who their people are and the kind of traditions they practise.

This is a difficult process, for aboriginal people to share your spiritual and cultural values, because they're learned, they're passed on for thousands of years, like the language, and we're trying to crash-course between a European-based parliamentary system and something we value as our own flesh and our blood. So I salute you people for coming here and even attempting to do this, because it's very difficult.

Having said that, I think everybody knows we all, both non-aboriginal and aboriginal people, from all parts of the world, carry different spiritual and cultural values. One thing that's common for aboriginal people is our love of our land and our people and all the creatures on Mother Earth. Sometimes when we're dealing with tough issues like the constitution and all the different complexities it's really difficult for people to understand where we're coming from. I'm speaking partly as an aboriginal person, although I sit on this committee wearing more than one hat.

I have two questions. How do we try to bring together two completely different mind-sets, two completely different ways of thinking? Values are things that are very different for different people, as I've stated. How do we try to convince people there are things that are so important to us that we cannot move from where we are, that there has to be a bit of give-and-take on both sides?

Jadis, ce mode d'organisation sociale était répandu partout. Ils étaient semblables. Mais lorsque les Européens sont venus, avec leur système scolaire et leurs missionnaires, ils se sont donnés pour mission de modifier cet état de choses parce qu'ils ne le comprenaient pas. D'ailleurs, ils ont pratiquement détruit ce qui était un beau bouquet de roses. Maintenant il ne reste plus que quelques pétales répandues ici et là. Je suppose que notre travail consiste à rassembler de nouveau ces pétales.

Pour ce qui est de la première partie de votre question, ces modes d'organisation sont effectivement différents. Pour le savoir il faudrait le demander aux différentes tribus comme celle des Gens-du-Sang. Si nous pouvons ou si je peux être utile aux Canadiens qui s'efforcent d'intégrer, d'une façon qui leur est propre, certains de ces concepts dans leur constitution... C'est ce que nos ancêtres ont dit: on partage et on parle des choses importantes. Ce sont leurs paroles que nous observons et que nous utilisons comme guide de vie. Je ne saurais comment rédiger ou intégrer ces clauses ou ces dispositions dans une constitution, mais j'accepterais certainement d'en faire part à vos rédacteurs, à vos juristes afin de les aider à saisir ces concepts humains fondamentaux qui englobent vraiment tout ce qui est nécessaire pour les enfants. Je ne demanderais certes pas mieux de partager ces notions avec vous. Ensuite, vos juristes peuvent rédiger les articles nécessaires.

**Mme Blondin (Western Arctic):** Je voudrais vous remercier pour votre prière, Aîné Benedict, et je vous remercie monsieur Porter, car je crois que vous nous avez donné un aperçu intéressant de certaines valeurs spirituelles et culturelles que la confédération exprime au sujet de son peuple et du genre de traditions qu'il observe.

Il est difficile pour les autochtones de nous faire partager leurs valeurs spirituelles et culturelles parce que ces valeurs sont apprises et transmises depuis des milliers d'années, comme la langue. Or on essaie de concilier un système parlementaire qui prend ses racines en Europe avec un système qui nous est aussi précieux que notre propre vie. Je salue donc vos gens d'être venus ici et de tenter de nous l'expliquer car c'est un exercice extrêmement difficile.

Cela dit, je crois que tout le monde sait que les peuples non-autochtones et autochtones de toutes les parties du monde professent des valeurs spirituelles et culturelles différentes. Nous avons une chose en commun, nous, les peuples autochtones, et c'est notre amour de la terre, et de toutes les créatures qui l'habitent. Parfois, quand nous parlons de questions difficiles et complexes comme la constitution, les gens ont du mal à comprendre de quel point de vue nous partons. Je parle en partie comme autochtone même si je siège à plusieurs titres au sein de ce comité.

J'ai deux questions à poser. Comment pourra-t-on faire pour harmoniser deux mentalités complètement différentes, deux façons complètement différentes de penser? J'ai déjà dit que chaque peuple avait des valeurs différentes. Comment fait-on pour convaincre les gens que certaines choses sont tellement importantes pour nous que nous ne pouvons pas en changer et qu'il faut que chaque partie fasse d'importantes concessions?

[Text]

For instance, one question the confederacy itself will be asked when you do the section on self-government is what will the confederacy's relationship be with the Government of Canada when the inherent right is entrenched and recognized in the constitution? Would the confederacy be, as it has always maintained, a sovereign nation? What will that mean for the other groups across this country? Those are the kinds of things we have to reconcile. We're bringing together two completely different worlds.

There are so many different native groups. Where I come from in the north we have people who have ancient philosophies, as you do. They believe if we lose our connection to the land and to the animals, and if we lose our foothold ideologically, the earth will be destroyed. That is the belief. If the aboriginal peoples' philosophy is tramped and trampled, the world is in great peril. That is the belief of the mountain people I come from. They have carried this belief for years. That is how they stay connected to the land. And they put their people first.

• 0935

How do we bring these worlds together? I admire you for trying to do that. How do you answer the question on things like self-government? Maybe self-government will mean one thing for the Confederacy, but what will it mean for the Cree, or the Dené, or the Inuit, or the Métis?

**Sub-Chief Porter:** First of all I would really like to acknowledge what you just said in terms of the world falling down if these philosophies and these things are lost. That is exactly the way the Iroquois people, our elders, tell us. When we stop and cease the sun ceremonies, the moon ceremonies, the thunder ceremonies, that is the time when the sun will not shine any more. That is the time when the moon will not produce the birth of children to the nations of the world any longer.

I believe that is true all over the world. In the original teachings of every race of the whole world it is the same. It is just that over the years things went away from the original universal truths, and man-made things got in the way. That is sort of what the problem is.

In any attempt at a constitution or document to be made that will be the basis of our life, it needs to incorporate those universal truths back again. The more of those there are, the more it will appease all of life, not just humans, but animals too. It will be included in there. That is my observation there.

First of all I want to make it very clear that I am here only as an individual. I am not here as a representative of my community, of my nation, or of the Iroquois Confederacy by any means. I have not been delegated the authority to do that. I am only here sharing my personal knowledge, so I am not officially saying this is the position of Iroquois, or of the Confederacy of the Iroquois People, or anybody. I am just sharing what the elders said, and I want to make that very, very clear to everybody.

[Translation]

Par exemple, on demandera notamment à la Confédération, lorsqu'il sera question d'autonomie gouvernementale quels seront ses rapports avec le gouvernement du Canada une fois que les droits inhérents seront entérinés et reconnus dans la Constitution? Est-ce que la Confédération sera, comme elle l'a toujours maintenu, une nation souveraine? Qu'est-ce que cela signifiera pour les autres groupes du pays? Voilà le genre de choses que nous devons concilier. Nous devons réunir deux mondes complètement différents.

Il existe tant de différents groupes autochtones. Il existe dans la région du nord d'où je suis originaire, des peuples qui professent comme vous d'anciennes philosophies. Ils croient que si nous perdons contact avec la terre et les animaux, que si nous perdons ce concept idéologique fondamental, la terre sera détruite. C'est ce qu'ils croient. Si on foule aux pieds les principes philosophiques des peuples autochtones, le monde sera en grand péril. Voilà ce que croient les gens des montagnes dont je suis issu. Ils ont conservé cette croyance au cours des années. C'est ce qui leur a permis de rester en contact avec la terre. Et ils placent les gens en premier le plus pour eux.

Comment peut-on faire pour réunir ces deux mondes différents? Je vous admire pour les efforts que vous déployez en ce sens. Quelle réponse donnez-vous à des questions comme celles sur l'autonomie gouvernementale? Il se peut que l'autonomie gouvernementale signifie une chose pour la Confédération, mais une autre pour les Cris, pour les Denés, pour les Inuit ou pour les Métis?

**Le sous-chef Porter:** Je prends en note premièrement ce que vous avez dit à propos du monde qui s'écroule si ces concepts et cette façon de voir se perdent. C'est exactement ce que les Iroquois, nos aînés, nous disent. Lorsque nous cesserons les cérémonies au soleil, à la lune, au tonnerre, c'est alors que le soleil cessera de briller. C'est alors que la lune ne participera plus à la naissance des enfants des pays du monde.

Je crois que cela est vrai partout dans le monde. C'est la même chose que l'on retrouve dans les enseignements ancestraux de toutes les races du monde. Mais au fil des années, nous nous sommes éloignés des vérités originales universelles et les constructions de l'homme ont pris toute la place. C'est en quelque sorte la cause du problème.

Toute tentative pour établir une constitution ou pour rédiger un document qui sera le fondement de notre vie, devra incorporer de nouveau ces vérités universelles. Plus ces vérités seront présentes, plus elles apaiseront tous ce qui vit, non pas seulement les humaines, mais les animaux également. Car tout sera inclus. Voilà ce que je voulais faire observer.

Je tiens à rappeler au départ que je suis ici uniquement à titre individuel. Je ne représente ni ma communauté ni ma nation ni la Confédération iroquoise. On ne m'a pas délégué une telle autorité. Je ne suis ici que pour faire partager mes connaissances personnelles et il en découle par conséquent que je ne présente pas la position officielle des Iroquois, de la Confédération des peuples iroquois ou de qui que ce soit. Je ne fais que vous communiquer ce que les ancêtres nous disaient et je tiens à ce que cela soit bien entendu.



[Texte]

That can happen, though. If Canada wants to meet with representatives, the ambassadors, of the Iroquois Confederacy, all it need to do is ask, because the basis and the formula for that, and the protocol for that, have been established in treaties with Great Britain before.

In terms of the different Indian nations, and I say this because this is informal, this is very intimate, nothing fancy—I say this to you not to lay a guilt trip on anybody at all—the native people, and not only the native people but Canadian people, whether they be French, English, Swedish, or wherever they come from, all have lost things. All have been subject to great change that is not exactly constructive to natural kinds of things. If it is not natural it can only go so far and then it becomes destructive. We are sort of all in the same boat whether we like it or not.

For that reason what I am going to say is that the confederacy fortunately survived all of the colonization processes for the last 300 years, and I mean fortunately. It is miraculous that we were able to survive and come down still landing on our feet, although we are wobbly, and that is through missionaries, through education, through boarding schools, you name it. We still sort of have a skeleton of that.

All we have yet to do is dress that skeleton and put a little meat on it, give it some vitamins back, and hopefully with the co-operation of Canada and all the other people who helped make that situation—you know what I mean—to get health back. Because if we are back healthy then we can address the concern that my friend brought up here, in terms of putting a clause together, because those things that you are talking about, that your people are talking about, are fundamental elements that need to be incorporated in something.

• 0940

The Iroquois need the time to rejuvenate. Also, all across the land to the Pacific Ocean, all the natives are similar. Some of them do not even exist any more. What we are going to have to do is try to help them. Everybody is going to have to raise their sleeve up and perform what the paramedics do, where you can, until you get them to the proper place and the proper facility again.

When we are all thinking freely and as brothers then there is no more intimidation, there is no more asking ourselves, well, am I going to this meeting and are they going to put some kind of a trick clause in the legal words, or am I going there with a pure, honest, truthful heart? Are they going there like that too? If that is the case, there is nothing that is impossible. There is nothing that cannot be done.

All I am going to say is that years ago we had a group called the "White Roots of Peace". I do not know if you have ever heard about them. They were in the sixties. They travelled all over the country. It was a grassroots movement

[Traduction]

Mais c'est possible, cependant. Si le Canada veut rencontrer les représentants, les ambassadeurs de la Confédération iroquoise, il n'a qu'à en faire la demande car le fondement et la formule nécessaires pour entreprendre une telle démarche, ainsi que le protocole à suivre ont été établis dans les traités signés jadis avec la Grande Bretagne.

Pour ce qui est des différentes nations indiennes, et je le dis parce que cette réunion est officieuse, très personnelle et sans formalité aucune, je vous le dit non pour culpabiliser qui que ce soit, les autochtones, les Canadiens, qu'ils soient d'origine française, anglaise, suédoise et ainsi de suite, ils ont tous perdu des choses précieuses au cours de leur histoire. Ils ont tous été victimes de grands bouleversements qui ne sont pas très constructifs pour ce qui est de l'ordre naturel des choses. Lorsque qu'on s'écarte trop de la nature, ce que l'on fait devient alors destructif. Nous sommes en quelque sorte dans le même bateau, que cela nous plaise ou non.

Je dis par conséquent que la Confédération a heureusement survécu à tous les processus de colonisation des 300 dernières années, je dis bien a heureusement survécu. C'est un miracle que nous ayons pu survivre et retomber encore sur nos pieds aujourd'hui, même si nous sommes chancelants et cela malgré les missionnaires, les systèmes d'éducation, les pensionnats, pour ne nommer que ceux-là. Il nous reste encore un squelette en quelque sorte.

Tout ce qu'il nous reste à faire encore est d'habiller ce squelette, de le replumer, de lui redonner de la vigueur et de lui redonner la santé avec, espérons le, la collaboration du Canada et de tous ceux qui nous ont mis dans cet état. Car si nous retrouvons la santé, nous pouvons alors nous occuper du problème que mon ami a signalé ici, à savoir rédiger une clause, car ce dont vous parlez, ce dont votre peuple parle, sont des éléments fondamentaux qu'il faut incorporer quelque part.

Les Iroquois ont besoin de temps pour se revivifier. Il ne faut pas oublier également que partout au pays jusqu'à l'Océan pacifique, tous les autochtones sont dans la même situation. Certains ont cessé d'exister. Nous devons nous efforcer de les aider. Chacun devra retrouver ses manches et faire ce que les équipes paramédicales font, c'est-à-dire faire tout ce que l'on peut jusqu'à ce que l'on arrive à l'endroit voulu et aux installations nécessaires.

Quand tout le monde peut penser librement et comme des frères, on cesse alors de se demander si on va aller à telle réunion dans la crainte que l'on vous fasse accepter quelque clause truquée en utilisant des termes juridiques ou si on se présente avec un cœur pur, honnête et sincère? Est-ce que tout le monde sera dans le même esprit que moi? Si c'est bien le cas, alors rien n'est impossible. Tout peut arriver.

Je me contenterai de rappeler qu'il y a plusieurs années, nous avons formé un groupe appelé «White Roots of Peace». J'ignore si vous en avez entendu parler. Il a été formé dans les années 60. Il s'est déplacé partout au pays.

[Text]

to see if they could revitalize that. They did go all over. That should have been continued. It went for about 12 years. It should have been continued to this day, but it was not. There are a lot of things we need to do. We can do it together.

**Ms Bush:** Thank you. I will take two more questions in this period. Then I will go on to the next speaker. Then we will start over again. Please keep it a little bit short. Ian Waddell, and after him will be Lorne Nystrom.

**Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** Thank you very much, Myrtle. On behalf of my clan, the New Democratic Party—we call ourselves the wolves today—I want to thank you.

I especially want to thank Elder Ernie Benedict. I thought that was a very appropriate way to open up our discussions on this really important part of the constitutional proposals.

I want to thank Tom Porter too. You apologized at the end of your remarks. I do not think you have to apologize. We Canadians from European background have a lot to learn from people who can think ahead seven generations. I think there is goodwill in this country. People are aware of the tremendous renaissance among the native people in the country. There is goodwill to find a way to recognize and extend aboriginal rights in the Constitution.

I see this particular committee and its subcommittee, the liaison committee that we have created, as playing a really important role to bridge the government's proposals and the reaction to those proposals from aboriginal groups. I think the bridge can be made, and I think we have started it today. I think you, Tom, got us off to a good start.

I am tempted to explore your suggestion about "leader" as defined in the Iroquois Constitution, the man who is of the good. We could put that in the public opinion poll when they ask about Mr. Mulroney next time out there. I think I will leave that.

I want to ask just one question, Tom, if I might. One of the issues we have to deal with is this. Is there an inherent right to self-government among aboriginal people? Without going into all the details, as I understand it, it is not a right that we European Canadians are giving to native people. It has been there.

You spoke of a constitution that is a thousand years old. That is the Iroquois Constitution. I was listening to that. It was very interesting. Are there other constitutions among native people across what is now known as Canada? How far do they go back? I recall being in the Yukon near Old Crow and seeing a dig by anthropologists that showed material that was there for 30,000 years.

[Translation]

C'était un mouvement populaire qui voulait rétablir cet esprit et dont les membres sont allés partout. On aurait dû le maintenir. Il a existé pendant 12 ans. Il aurait fallu le maintenir jusqu'à aujourd'hui, mais cela n'a pas été le cas. Il y a bien des choses que nous devons faire. Et nous pouvons le faire ensemble.

**Mme Bush:** Je vous remercie. Je vais accepter deux questions de plus pour la présente intervention. Ensuite je donnerai la parole au prochain intervenant. Puis, nous reprendrons le tout comme au début. Je vous demande d'être bref. Je donne la parole à Ian Waddell et ensuite à Lorne Nystrom.

**M. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** Je vous remercie beaucoup, Myrtle. Au nom de mon clan, le Nouveau parti démocratique—nous nous appelons les loups aujourd'hui—je tiens à vous remercier.

Je tiens surtout à remercier l'ainé Ernie Benedict. Je crois que c'était une très bonne façon d'entamer nos discussions sur cette partie vraiment importante des propositions constitutionnelles.

Je tiens à exprimer ma gratitude également à Tom Porter. Vous avez présenté des excuses à la fin de votre intervention. Je ne crois pas que vous ayez à vous excuser de quoi que ce soit. Nous, Canadiens d'origine européenne, avons beaucoup à apprendre des gens qui ont beaucoup de clairvoyance. Je crois que la bonne volonté ne manque pas au pays. Les gens sont conscients du formidable mouvement de renaissance qui a cours parmi les peuples autochtones au Canada. Il existe déjà des gens de bonne volonté qui veulent trouver un moyen de reconnaître et d'élargir les droits autochtones dans la Constitution.

Je vois dans ce comité en particulier et dans son sous-comité, le comité de liaison que nous avons établi, un très bon moyen d'établir un pont entre les propositions du gouvernement et la réaction qu'elles suscitent auprès des groupes autochtones. Je crois que ce pont peut être construit et je crois que nous avons commencé à le construire aujourd'hui. Je remercie Tom de nous avoir lancé sur la bonne voie.

Je suis tenté de creuser davantage votre suggestion à propos de la notion de «chef» telle qu'elle est définie dans la constitution iroquoise. Un chef y est un homme de bien. Nous pourrions intégrer cette notion dans le prochain sondage d'opinion publique à propos de M. Mulroney. Je n'en dirai pas davantage.

Je voudrais vous poser une seule question, Tom, si vous me le permettez. L'une des questions dont nous devons nous occuper est celle-ci: existe-t-il un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale au sein des peuples autochtones? Sans aller dans tous les détails, d'après ma compréhension de cette question, ce n'est pas un droit que nous, Canadiens d'origine européenne, donnons aux droits autochtones. Ce droit a toujours existé.

Vous avez parlé d'une constitution vieille de milliers d'années. C'est-à-dire de la constitution iroquoise. Je vous ai écouté. C'était très intéressant. Existe-t-il d'autres constitutions parmi les peuples autochtones dans ce pays qu'on appelle le Canada? Jusqu'où remonte cette constitution? Je me souviens avoir été au Yukon, près de Old Crow et d'avoir vu une tranchée creusée par des anthropologues qui ont mis à jour des objets remontant à 30,000 ans.

[Texte]

I would like some indication from you whether there are other constitutions. How far do they go back as a basis of working toward the concept convincing Mr. Clark that there is an inherent right to self-government in this country? That is, constitutions and government that existed long before we European Canadians came to Canada.

• 0945

**Sub-Chief Porter:** First I want to make a remark. When I first came here this morning, one of my good friends said "It reminds me of an Egyptian tomb in here where we are having the meeting". Now I am beginning to agree with that person. At first I was so awed by the chandeliers, the gold paint, and with how high it was. However, because of the way this room is, I cannot catch all the words.

One thing I did catch that I could answer right away is that the constitution I am speaking of is roughly about a thousand years old. Any other constitution, I am not too much aware of it. There are different confederacies that have what they would call a constitution. Each would have to be approached and asked that question. We can talk only about where we are and where we come from. That is what we know about.

**Ms Bush:** I just want to say that the question you posed will be discussed in more detail by some of the other speakers. I did not want to keep time on the floor here for too long.

**Mr. Waddell:** Let me put this question. How do you know that the constitution is a thousand years old?

**Mr. Porter:** I do not. That is what my grandfather, my great-grandfather, and all our ancient leaders said when I was a youth. When they talk about it, that is what they say. They say long ago. I ask them, what do you mean long ago? They say maybe a thousand, give or take a few centuries here or there. In our tradition that is one of the differences. When we say yesterday, it can mean 50 years ago or 200 years ago. It is not important. It is just that in our grandfathers' time, that is what they did, and that is what we inherited. We embrace that.

Our whole world is not hooked on 1492 or 1794, stuff like that. In fact, after awhile there is going to be a treaty belt presented here. That goes back, they say, to 1610 to 1620. The only reason we know is that the Europeans insisted. They insisted that there be a day hooked to it. Instead of arguing with the Europeans, we said okay, we will remember 1610 to 1620.

As far as the constitution goes, that pre-dates any European contact by hundreds and hundreds of years. They just say "about a thousand years ago".

**Mr. Waddell:** Thank you.

**Ms Bush:** One more, Lorne, and then we will go to the next speaker. If you would keep it short, we would appreciate it.

**Mr. Nystrom (Yorkton—Melville):** I have two questions, and I commend you on your presentation. It was extremely interesting and worthwhile.

[Traduction]

Pourriez-vous m'indiquer s'il existe d'autres constitutions? Comment peuvent-elles nous servir à convaincre M. Clark qu'il existe un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale au Canada? C'est-à-dire des constitutions et des gouvernements qui ont existé longtemps avant que les Européens viennent s'établir au Canada.

**Le sous-chef Porter:** Je voudrais d'abord formuler une observation. Lorsque je suis arrivé ici ce matin, un de mes bons amis m'a dit: «Cette salle de réunion me rappelle une tombe égyptienne.» Je commence à en convenir. Au début, j'étais très impressionné par les chandeliers, les dorures et la hauteur des plafonds. Cependant, étant donné les dimensions de cette salle, je ne peux pas entendre toutes les paroles qui se disent.

Une chose que j'ai cependant entendue et à laquelle je pourrais répondre dès maintenant, c'est que la constitution dont je parle a environ mille ans. Je ne suis pas trop au courant. Il existe différentes confédérations qui possèdent ce qu'elles appellent une constitution. Il faudrait demander à chacune d'elles. Nous ne pouvons parler que de notre propre histoire. C'est la seule que nous connaissions bien.

**Mme Bush:** Je voudrais simplement dire que la question que vous avez posée sera discutée de façon plus détaillée par les autres intervenants. Je ne voulais pas accaparer trop longtemps la discussion.

**M. Waddell:** Permettez-moi de poser une question. Comment savez-vous que la constitution a mille ans?

**M. Porter:** Je ne le sais pas. C'est ce que mon grand-père, mon arrière grand-père et tous nos anciens chefs ont dit lorsque j'étais jeune. Lorsqu'ils en parlent, c'est ce qu'ils disent. Ils disent: «Il y a longtemps». Je leur demande: «Qu'entendez-vous par il y a longtemps?» Ils disent: «Peut-être un millier d'années, à quelques siècles près. Dans notre tradition, c'est là une des différences avec les autres. Lorsque nous disons: hier, cela peut signifier 50 ans ou 200 ans en arrière. Ce n'est pas important. Seulement, à l'époque de nos grands-pères, c'est ce qu'on disait, et c'est ce dont nous avons hérité. Nous acceptons ce point de vue.

Notre monde n'est pas accroché à des dates comme 1492 ou 1794. En fait on présentera ici bientôt un wampum symbolique rattaché à un traité. Cela remonte dit-on, à 1610 ou 1620. La seule raison pour laquelle nous le savons, c'est que les Européens ont insisté pour y accoler une date. Au lieu de discuter avec les Européens, nous avons accepté de commémorer 1610 à 1620.

Quant à la constitution, elle précède tout contact européen de plusieurs centaines d'années. On dit simplement: «Environ mille ans».

**M. Waddell:** Merci.

**Mme Bush:** Vous pouvez poser une autre question, Lorne, puis nous passerons au prochain intervenant. Je vous saurais gré d'être bref.

**M. Nystrom (Yorkton—Melville):** J'ai deux questions à poser. Je vous félicite de votre exposé, qui était extrêmement intéressant et utile.



[Text]

My first question is on constitutional change. Can a woman become chief now? In Saskatchewan, in my riding, we do have some women chiefs. Is your constitution flexible enough where that has happened or will happen, or is happening?

My second point concerns dismissal of chief for killing or for war. There have been many wars in history in which the Iroquois have been involved. I am sure there have been chiefs involved in those wars for no other reason than for self-defence that killing has happened. Is there any exception when it is done in self-defence to protect the Iroquois people?

**Sub-Chief Porter:** Let me see. There is a three or so point issue there. The first point asked about women chiefs. In our world—again I cannot speak for the west. We have delegations from there. In our world here, in the east, the women in our language—when we use English, it causes us to get mixed up or to get misinterpreted. Even though you do not speak Iroquois or Mohawk, I am going to speak to you and you will understand.

Do you remember when I said we call the men leaders who, as I said, are the equivalent of the Prime Minister? They are equivalent to the President of the United States or any leader of the world. That is what they are. They are our leaders. We call them *rotiîâner*, or *rotiianehshôn* if there are many of them. That means “they who are of the good”. If it is a woman, we say *kiotiianehshôn'on*. It means “the women who are of the good”. They are the ones who choose.

If you take that, a man leader, *rotiîâner*, a woman leader, *iakoiâner*, that man has certain duties, and that woman has certain duties. The men never select another man; it is the women who always do that. So in a sense they call the shots. But in another way it is those men who speak for those women. Each have their balance or their intricate part of the structure. For the Iroquois there is no women's liberation or “shall we fight for our rights”; there is never any notion whatever of that.

• 0950

A lot of the governments that Indians have now in Indian lands are not traditional governments. Almost all of them are Indian Act governments that were imposed by Canada at gun point. In my particular area there is a book here in the Archives, or whatever it is called, titled *How Democracy came to St. Régis*, which is the name of my community. It was by gun point, and Mohawk men died. When that came they did away with the traditional governments. But we didn't quit; we kept on going. And that is why we are here. But if we had all laid down and quit, there would be no basis to help anything.

A lot of work has to be done. A lot of destruction has been done, but it hasn't been destroyed. I think the Creator, the God, kind of watches over us; He always makes us fall on our feet. He puts us through a lot, but we always manage to fall on our feet. At least He loves us that much.

[Translation]

Ma première question porte sur la réforme constitutionnelle. Une femme peut-elle devenir chef maintenant? En Saskatchewan, dans ma circonscription, il y a des femmes chefs. Votre constitution est-elle assez souple en ce sens?

Ma deuxième question porte sur la destitution des chefs en cas d'assassinat ou de guerre. Il y a eu au cours de l'histoire de nombreuses guerres auxquelles les Iroquois ont participé. Je suis certain que des chefs y ont participé uniquement pour se défendre et que des personnes ont été tuées. Y a-t-il des exceptions lorsqu'ils se défendent pour protéger le peuple iroquois?

**Le sous-chef Porter:** Laissez-moi réfléchir. Cette question comporte environ trois aspects. Vous avez parlé d'abord des femmes chefs. Dans notre monde—encore une fois, je ne peux pas me prononcer au sujet de l'Ouest. Il y a des délégations qui viennent de cette région. Dans notre monde, dans l'Est, les femmes, dans notre langue—lorsque nous utilisons l'anglais, il y a une certaine confusion ou nous sommes mal interprétés. Même si vous ne parlez pas iroquois ou mohawk, je vais vous parler et vous me comprendrez.

Vous rappelez-vous lorsque j'ai parlé des hommes chefs et du fait qu'ils sont, comme je l'ai dit, l'équivalent du premier ministre? Ils sont également l'équivalent du président des États-Unis ou de tout autre dirigeant du monde. C'est ce qu'ils sont. Nous les appelons *rotiîâner* ou *rotiianehshôn* s'il y en a plusieurs. Cela signifie: «les hommes de bien». S'il s'agit d'une femme, nous disons *kiotiianehshôn'on*. Cela signifie: «les femmes de bien». Ce sont elles qui choisissent.

Ainsi, un homme chef, *rotiîâner*, une femme chef, *iakoiâner*, ont certains devoirs à remplir. Les hommes ne choisissent jamais un autre homme; ce sont les femmes qui le font toujours. Ainsi, en un sens, ce sont elles qui décident. Mais, par contre, ce sont les hommes qui se font les porte-paroles de ces femmes. Chacun a sa place dans la structure. Pour les Iroquois, il n'y a pas de mouvement de libération des femmes où l'on dit: «Devons-nous lutter pour nos droits?» Cette notion n'existe tout simplement pas.

Bon nombre des gouvernements que possèdent actuellement les Indiens sur leurs terres ne sont pas des gouvernements traditionnels. Presque tous sont des gouvernements prévus dans la Loi sur les Indiens que le Canada leur a imposés à la pointe du fusil. Dans ma région, il y a dans les archives un ouvrage intitulé: *Comment la démocratie a été instaurée à Saint-Régis*, qui est le nom de ma localité. Elle l'a été à la pointe du fusil et des hommes Mohawks sont morts. Lorsque les Blancs sont arrivés, ils se sont débarrassés des gouvernements traditionnels. Mais nous n'avons pas renoncé; nous avons continué la lutte. Et c'est pourquoi nous sommes ici. Mais si nous avions courbé l'échine et abandonné, nous n'aurions rien sur quoi nous appuyer.

Il y a beaucoup à faire. Il y a eu beaucoup de destruction, mais nous ne nous avouons pas vaincus. Je crois que le Créateur, Dieu, nous protège; Il nous permet toujours de retomber sur nos pieds. Ils nous fait traverser toutes sortes d'épreuves, mais nous réussissons toujours à nous en sortir. Au moins l'aime beaucoup.

[Texte]

Discussions like this need to occur in a smaller room where we can maybe shake hands and have coffee and joke around. When the Iroquois and Great Britain and the United States used to meet—their ambassadors used to meet together—before they got into the meat of the subject there were festivities for three days—dances and feasts for three days and three nights—and then on the fourth day they began to talk about the matters. That is the old ancient tradition. Then they have a basis of friendship.

**Ms Bush:** I would like to introduce our next speaker. It is Grand Chief Mike Mitchell, who is also from Akwesasne, and he will be discussing the historical and political relationship. And probably somewhere in there he can answer Lorne's question about the role of chiefs and their non-warrior characteristics. Mike Mitchell.

**Grand Chief Mike Mitchell (Mohawk Council of Akwesasne):** I was listening to Elder Thomas make his presentation. I know we are guests here in this house, this big house, but it is very hard to concentrate in the fashion we are meeting. It makes us very uncomfortable. You just about have to close your eyes to listen.

We were asked by the chairman if we wanted to have a closed meeting, and I said no, open it, there must be people who are interested. But if you people in the back want to sit there and tell stories, you should get out and tell stories in the hallway. If you are interested, sit in here and listen; we don't have a lot of time.

For what we want to present, there are things we are going to forget, as people seem to be running all over. When we council in our traditional way, we make preparations, and I guess that is part of what you want to know.

I know we said go and get your coffee. So before I begin my presentation, I am going to ask that we take a five-minute break. Walk around, stretch, talk to each other, go to the bathroom. And after that break I ask for your undivided attention for about 20 minutes.

• 0955

• 1002

**Ms Bush:** Ladies and gentlemen, I would like to call all of you back to your seats. As you know, our next speaker, Grand Chief Mike Mitchell, is very strict, and I want to make sure that everybody is in their seats before he gets started. I used to work for Mike. I am sure everybody is going to find it very interesting.

**Grand Chief Mitchell:** *[Witness speaks in Mohawk language].*

I want to introduce myself. My name is not Mike Mitchell; it is Kanatakéron. I also want you to know that our people have a language, a First Nations language. I speak Mohawk. Mohawks have land. We have a spirituality. We have a culture. On behalf of all the other First Nations in Canada, they have that too. That is what we want to share with you today in this big house.

[Traduction]

Des discussions comme celle-ci devraient avoir lieu dans une salle plus petite, où nous pourrions peut-être serrer des mains, prendre un café et raconter des blagues. Lorsque les Iroquois, la Grande-Bretagne et les États-Unis se rencontraient—theurs ambassadeurs avaient l'habitude de se réunir—avant d'entrer dans le vif du sujet, il y avait des festivités pendant trois jours—des danses et des fêtes pendant trois jours et trois nuits—puis, le quatrième jour, ils commençaient à débattre les questions. C'est l'ancienne tradition, où les discussions reposent sur l'amitié.

**Mme Bush:** Je voudrais présenter notre prochain intervenant. Il s'agit du Grand chef Mike Mitchell, qui vient également d'Akwesasne. Il traitera des rapports historiques et politiques. À un moment donné, il pourra probablement répondre à la question de Lorne au sujet du rôle des chefs et de leurs caractéristiques de non-guerriers. Mike Mitchell.

**Le Grand chef Mike Mitchell (Conseil des Mohawks d'Akwesasne):** J'écouterai l'ainé Thomas présenter son exposé. Je sais que nous sommes des invités dans ce vaste endroit, mais il est très difficile de se concentrer étant donné la manière dont nous sommes réunis. Cela nous met très mal à l'aise. Il faut presque fermer les yeux pour écouter.

Le président nous a demandé si nous voulions qu'on tienne une séance à huis-clos. J'ai dit: «Non, qu'elle soit ouverte, car il doit y avoir des gens que cela intéresse.» Mais si vous, à l'arrière, voulez rester là à raconter des histoires, vous devriez sortir à la raconter dans le couloir. Si la discussion vous intéresse, asseyez-vous et écoutez; nous n'avons pas beaucoup de temps.

Parmi les choses que nous voulons présenter, il y en aura que nous oublierons, car les gens semblent se bousculer. Lorsque notre conseil se réunit selon la tradition, il fait des préparatifs, et je présume que c'est en partie ce que vous voulez savoir.

Je sais que nous vous avons dit d'aller chercher votre café. Alors, avant que je commence mon exposé, je vais demander que nous prenions une pause de cinq minutes. Marchez un peu, étirez-vous, parlez avec les autres, allez aux toilettes. Après cette pause, je vous demanderai toute votre attention pendant une vingtaine de minutes.

**Mme Bush:** Mesdames et messieurs, je vous demanderais tous de retourner à vos sièges. Comme vous le savez, notre prochain intervenant, le Grand chef Mike Mitchell, est très strict. Je veux m'assurer que tout le monde est bien assis avant qu'il ne commence. J'ai déjà travaillé pour Mike. Je suis certaine que tout le monde trouvera son exposé très intéressant.

**Le Grand chef Mitchell:** *[Le témoin parle en mohawk].*

Je voudrais me présenter. Je ne m'appelle pas Mike Mitchell, mais Gunadugale. Je voudrais également que vous sachiez que notre peuple a une langue, une langue des premières nations. Je parle le mohawk. Les Mohawks ont un territoire, une spiritualité, une culture. Tout comme les autres premières nations du Canada. C'est ce que nous voulons partager avec vous aujourd'hui dans cette grande enceinte.



## [Text]

I want to ask for your indulgence, because I prefer to stand when I speak.

• 1005

I am somewhat of an oddity in Iroquois Confederacy country. For whatever our elders, Ernie Benedict and Tom Porter, shared with you this morning, that is the world I grew up with in the longhouse. I was raised by my grandparents. The songs and the ceremonies and the political institutions that are so traditional are how I grew up.

I somehow find myself at odds, being in my position today as the Grand Chief of the elected Mohawk Council of Akwasasne. I want to walk you back, because as I explain this I hope you will begin to understand the difference between your system and the traditional systems of the Iroquois Confederacy.

Akwasasne: a while ago somebody asked me where that was—was it near Montreal? No. That is Kahnawake. That is where Myrtle is from. On the other side of the mountain is Kanesatake. That is Oka. Akwasasne is the reservation that is partly in the United States and partly in Canada. Of the part that is in Canada, part is in Quebec and part is in Ontario. The part in the United States is in New York State. We are probably the only Mohawks in Canada who will speak to you and once in a while say "y'all" in our presentations.

In this country of Canada, a family drifting apart, we want to keep that family together. Well, can you imagine that Akwesasne has the problems Canada has and much more? It is probably like taking the North American family and hanging on and staying as a family, except the Mohawks as trying to stay together as a Mohawk family.

Every once in a while inside our communities we have the kind of strife and division and differences that require us to settle accounts with each other. We have to clean our house. The only way we can do that is to revert to the traditional ways of our people, as Tommy has explained to you this morning.

You all remember last year and the year before that there was great turmoil in Akwasasne. Because of those borders, many things were brought in from outside our nation. Our people wanted to keep our community clean. I found out, as an elected leader operating with our council under the federal law of Canada called the Indian Act, that when I had to call on portions of that section of the Indian Act and say we need to make laws for our people to ban guns, explosives, gambling devices, to make laws for the Mohawks who want to protect our community, Canada said no, our laws in this country are sufficient for your community. So we braced ourselves for the onslaught of violence, and it was not decided until the issue was decided among ourselves.

What I want to share with you today is that your laws did not mean a thing to us. There was a reason behind it. The only thing that mattered with us at the time, when there were deaths, violence, and destruction, and homes were

## [Translation]

Je vous demanderais d'être indulgents car je préfère me tenir debout lorsque je prends la parole.

Je suis un peu un cas à part dans le pays de la Confédération iroquoise. Le monde que vous ont décrit ce matin nos aînés, Ernie Benedict et Tom Porter, est celui où j'ai grandi dans la longue maison. J'ai été élevé par mes grands-parents. J'ai grandi parmi les chants, les cérémonies et les institutions politiques qui marquent notre tradition.

Je me sens un peu étrange aujourd'hui, en tant que grand chef du Conseil mohawk élu d'Akwasasne. Je voudrais revenir en arrière avec vous, car avec mes explications, j'espère que vous commencerez à comprendre la différence entre votre système et les systèmes traditionnels de la Confédération iroquoise.

Akwasasne: il y a quelque temps, quelqu'un m'a demandé si cet endroit se trouvait près de Montréal. Non. Il voulait parler de Kahnawake. C'est là d'où vient Myrtle. De l'autre côté de la montagne se trouve Kanesatake ou Oka. Akwasasne est la réserve dont une partie se trouve aux États-Unis et une partie au Canada. La partie qui se trouve au Canada est située au Québec et en Ontario. La partie qui se trouve aux États-Unis est situé dans l'État de New-York. Nous sommes probablement les seuls Mohawks au Canada qui s'adresseront à vous avec un léger accent new-yorkais.

Dans le pays qu'est le Canada, une famille qui se sépare peu à peu, nous voulons que cette famille demeure unie. Eh bien, pouvez-vous imaginer qu'Akwesasne a les mêmes problèmes que le Canada et bien plus encore? C'est probablement comme si on essayait de garder la famille nord-américaine ensemble, sauf que dans ce cas-ci, ce sont les Mohawks qui essaient de rester ensemble comme une famille.

De temps à autre, dans nos collectivités, nous avons des querelles, des dissensions et des divergences qui nous obligent à régler nos comptes avec les uns et les autres. Nous devons mettre de l'ordre dans nos affaires. La seule façon dont nous pouvons le faire, c'est de retourner au mode de vie traditionnel de notre peuple, comme Tommy vous l'a expliqué ce matin.

Vous vous souvenez tous que, l'année dernière et l'année précédente, il y a eu de grands bouleversements à Akwasasne. En raison des frontières de cette localité, nous avons dû nous plier à bien des choses qui nous sont imposées de l'extérieur. Notre peuple voulait garder notre collectivité propre. En tant que chef élu exerçant mes fonctions auprès de notre conseil en vertu de la loi fédérale du Canada appelée Loi sur les Indiens, j'ai découvert que lorsque j'ai invoqué certaines dispositions de la Loi sur les Indiens et que j'ai dit que nous avions besoin d'adopter des lois pour notre peuple afin d'interdire les armes à feu, les explosifs, les jeux de hasard, autrement dit d'adopter des lois pour les Mohawks qui veulent protéger notre collectivité, le Canada a refusé en soutenant que les lois du pays sont suffisantes pour notre collectivité. Nous nous sommes donc préparés à une montée de la violence, et nous avons attendu avant de décider de régler la question entre nous.

Ce que je voudrais vous dire aujourd'hui, c'est que vos lois ne voulaient absolument rien dire pour nous. Il y avait une raison à cela. La seule chose qui nous importait à ce moment-là, lorsqu'il y avait des morts, la violence et la



[Texte]

burned and we were at our lowest, was that we had to turn back to the great law of peace, the oldest law that we have to rebuild from. It is that foundation on which our people are building now. I had to play a role in that, both in the corner of the traditional people as well as the elected, as well as the connection to Canada.

• 1010

On Friday, January 10, we have the Assembly of First Nations constitution commission coming to Akwesasne. I have invited them to have discussions on the views from our community and the connection with Canada and to talk specifically about the constitution and our relationship with Canada. It is a healthy thing to have this discussion, which is why I am here today.

I would like to go back to why a traditional leader like myself would also be an elected leader, because it is a contradiction. But what happened two years ago in Akwesasne, what you might remember is that ten years before that, in 1979-80, it also happened where Mohawks had guns trained at each other, pointed at each other, and that time between the traditionalists and the elected.

Because of those borders and boundaries the governments were saying to our Canadian Mohawks, we are going to have this right only for them. So the United States turned around and said to our Mohawks on our side of the river: we are only going to have so many benefits, and only for them on this side. Then it started. I could see where our family was being torn apart, and what later got to a quarrel between so-called American Mohawks and Canadian Mohawks, who are brothers, sisters, and cousins. It all became over the elected system being supreme over the traditional system, and they almost went to war.

The elders said listen, maybe it is because among our own people, now that we have stopped fighting we don't know each other well enough; the Christian and the elected leaders have forgotten many of their traditions and much of their history; if we send some of our people over there, and if they can win a seat at the election, maybe we can exchange ideas and rebuild our community, reconstruct it so that we are fair and knowledgeable of both.

I was one of the ones who was asked to run, and at that time I was the director of the North American Indian Travelling College, a cultural institution which our elders certainly know that Ernie Benedict and I co-founded. We started visiting and we were kind of ahead of our time, because in 1970 we went from city to city, reservation to reservation, talking about what we are talking about now and sharing with each other knowledge of our traditions and the laws of our people and hoping we would survive. Well, we have.

I was asked to run in an elected system, something I had fought all of my life. They put my name in and I won. I became what they call in the Indian Act system a councillor. That was in 1982. I had to learn an elected system of

[Traduction]

destruction, que des maisons étaient incendiées et que le moral était au plus bas, c'est que nous devions nous tourner à nouveau vers la grande loi de la paix, la plus ancienne loi dont nous disposons pour commencer à reconstruire. Ce sont sur ces bases que notre peuple s'occupe maintenant de reconstruire. J'ai eu un rôle à y jouer autant à titre d'élu que de représentant du peuple.

Le vendredi 10 janvier, la Commission sur la Constitution de l'Assemblée des premières nations viendra à Akwesasne. Je l'ai invitée pour que l'on discute du point de vue de notre collectivité, de vos rapports avec le Canada, et pour parler expressément de la Constitution et de notre relation avec le Canada. Le fait d'avoir cette discussion est très sain, c'est pourquoi je suis ici aujourd'hui.

Je voudrais revenir sur la raison pour laquelle un chef traditionnel comme moi-même est également un chef élu, car cela semble contradictoire. Vous vous rappelez peut-être que 10 ans avant ce qui s'est produit il y a deux ans à Akwesasne, soit en 1979-1980, des Mohawks, avaient des armes pointées les-uns contre les autres, et cette fois il s'agissait des traditionnalistes contre les élus.

À cause des frontières, les gouvernements disaient aux Mohawks du côté canadien qu'ils seraient les seuls à bénéficier de tel ou tel droit. Alors, les États-Unis, à leur tour, ont dit aux Mohawks de notre côté de la rivière: il n'y aura qu'un nombre donné d'avantages, et réservés exclusivement aux habitants de ce côté-ci de la frontière. C'est là que tout a commencé. Je pouvais voir notre famille se déchirer et entrer plus tard dans une querelle entre les Mohawks américains et les Mohawks canadiens, qui sont des frères, des sœurs et des cousins. Tout cela parce que le système des représentants élus avait la suprématie sur le système traditionnel. Ils en sont presque venus à se faire la guerre.

Les aînés ont dit: maintenant que nous avons cessé de nous battre, cette guerre entre notre propre peuple vient peut-être du fait que nous ne nous connaissons pas assez bien. Les chefs chrétiens et élus ont oublié bon nombre de leurs traditions et une grande partie de leur histoire. Si nous leur envoyons un peu de nos gens, et s'ils peuvent remporter un siège aux élections, peut-être pourrions-nous échanger des idées et rebâtir notre collectivité, la reconstruire de façon à ce que nous soyons justes et que nous connaissions les deux camps.

J'étais l'un de ceux à qui l'on a demandé de se porter candidat. À cette époque, j'étais directeur du Groupe itinérant qui enseigne la culture et la spiritualité indiennes, une institution culturelle que nos aînés connaissent certainement et dont Ernie Benedict et moi-même sommes cofondateurs. Nous avons commencé à visiter des collectivités et nous étions un peu à l'avant-garde car, en 1970, nous sommes allées de ville en ville, de réserve en réserve, pour parler de ce dont nous parlons maintenant et partager avec d'autres des connaissances sur nos traditions et sur les lois de notre peuple, en espérant que nous survivrions. Eh bien, nous avons survécu.

On m'a demandé de me porter candidat dans un système où les représentants sont élus, ce contre quoi j'avais lutté toute ma vie. On a inscrit mon nom et j'ai remporté les élections. Je suis devenu ce qu'on appelle dans le régime de

## [Text]

government. Now remember what he said, with the traditional you are judged on what you say and what you do and when you speak they listen to you. The women leaders could take you out of office at any time, in the traditional way. What he didn't say was that you don't have to run every two years and make a whole lot of promises; you are put into that office on the basis of from the time you are crawling on the ground, they say, to manhood.

If you are a good provider, if you have a good, straight knowledge of your ceremonies and of your people, if you speak well of your nation, you are judged on that. They have watched you grow up and they know what you are like. So when they come to you and say you are a good leader and we want you to be a leader for the nation, you almost don't have a choice. You take it as an honour and you do well for as long as you can. That is the traditional way.

I stepped into a system where we sit around a table and if we don't like it we call each other names. I sit in a system that is always trying to wrestle with something and get the upper hand.

• 1015

You go out to the public and tell them something, then you come back and try to do it. I had to go to school again and I said this is the white man's system of politics. If I don't learn it, I get wiped out. The first thing I learned was that it was no good to be a councillor to change the system. I had to become the grand chief. So I hung in there as a minority for two years to learn the ropes. Next time they had the elections, I went for the big job. I got that. Then they turned around and said they had never had a pagan, non-Christian chief. He will not last two weeks.

Ladies and gentlemen, that was 1984. I am still the grand chief. I just had another election this summer, and this time more things happened in Akwesasne. There were Warriors. There were pro-gamblers. There were traditionalists. They were elected and were all around the table. Now we have to transform into a more traditional philosophy as an elected council.

A few days ago it was announced that I would be leaving the council for four months, but the press report was not accurate. I am coming up to the Assembly of First Nations to help generate discussion in this country among aboriginal groups and aboriginal leaders, to define those concepts of self-government that you people seem to have difficulty understanding, to define models of justice among various First Nations, to create discussions and ideas, to hold workshops—for my own people as well as for yours—to work with the Ontario and the First Nations and other people to come up with what they can agree on. For four months I am going to be working with the national chief, and then I go home.

## [Translation]

la Loi sur les Indiens un conseiller. C'était en 1982. J'ai dû apprendre à vivre dans un régime de gouvernement élu. Rappelez-vous bien ce qu'il a dit: avec les Indiens traditionnels, on vous juge sur ce que vous dites et ce que vous faites, et lorsque vous parlez, on vous écoute. Selon la tradition, les femmes chefs peuvent vous destituer à tout moment. Ce qu'il n'a pas dit, c'est qu'il n'est pas nécessaire de se porter candidat tous les deux ans et de faire une foule de promesses. On vous élit à ce poste parce qu'on vous connaît depuis votre tendre jeunesse.

Si vous subvenez aux besoins de votre famille, si vous avez une bonne connaissance des cérémonies et de votre peuple, si vous parlez bien de votre nation, c'est sur cela que l'on vous juge. On vous a vu grandir et on sait comment vous êtes. Alors, lorsque l'on vient à vous, que l'on vous dit que vous êtes un bon chef et que vous avez été choisi pour être le chef de la nation, vous n'avez pratiquement pas le choix. Il faut le considérer comme un honneur et faire de son mieux aussi longtemps que possible. C'est la tradition.

Je suis arrivé dans un système où l'on s'assoit autour d'une table et, si ce qui se passe ne nous plaît pas, on se lance des insultes. Je participe à un régime de gouvernement qui tente toujours de remporter une lutte de pouvoirs.

Vous dites quelque chose au public et ensuite vous essayez de faire ce que vous avez dit. J'ai dû retourner à l'école et j'ai pensé que c'était là le système politique de l'homme blanc. Je devrais m'y conformer si je ne voulais pas être balayé. La première chose que j'ai apprise, c'est que même si j'étais conseiller, je ne pouvais pas changer le système. Je devais devenir le grand Chef. J'ai donc participé, à titre de minorité, pendant deux ans afin d'apprendre le fonctionnement du système. Quand les élections sont arrivées, je me suis présenté au poste principal, et je l'ai obtenu. On m'a alors déclaré qu'il n'y avait jamais eu un chef païen, non chrétien. Ils étaient certains que je ne resterais pas en poste plus de deux semaines.

Mesdames et messieurs, cela se passait en 1984. Je suis encore le grand Chef. J'ai été réélu cet été, et cette fois, il s'est produit encore plus de choses à Akwesasne. Il y a eu les Warriors, ceux qui étaient en faveur des jeux d'argent, et les traditionalistes. Ils ont été élus et ont tous pris place autour de la table. Ils devront maintenant, en tant que conseil élu, en arriver à une philosophie plus traditionnelle.

Il y a quelques jours, les médias ont annoncé que je quitterais le Conseil pendant quatre mois. Je tiens à apporter une rectification. Je vais rencontrer l'Assemblée des premières nations afin d'aider à amorcer les discussions au pays entre les groupes autochtones et les chefs autochtones, afin de définir les concepts d'autonomie gouvernementale que vous semblez avoir de la difficulté à comprendre, afin de définir des modèles de justice entre les différents peuples autochtones, afin de susciter des discussions et des idées, afin d'organiser des ateliers tant pour vous que pour les autochtones, afin de voir sur quel point l'Ontario, les premières nations et les autres personnes peuvent s'entendre. Je vais travailler pendant quatre mois avec le chef national, puis je rentrerai chez moi.



## [Texte]

One of the things I have committed to do is to work with the Iroquois Confederacy. Over the Christmas holidays we had three meetings. They are ready and have committed to meet with you. They will share with you in more depth what Tom briefly talked about, the basis of their constitution and their ideas.

The relationship we have, and the reason we are starting off with the Mohawks... There are First Nations across Canada and there are different languages and different cultures, and each one of them is just as interesting as the other. We don't have an Indian situation in Canada. We have thriving First Nations and with that cultural, linguistic... we say that this is our kettle of corn soup and in there are many flavourful things.

I want to explain to you the association we had with the early Europeans, because you are the people who make decisions for this country. You have a system of governments in this country that you would like to say is very much for Canada and indigenous to Canada. How you can make that indigenous to Canada is to do the same thing the United States of America has done. They borrowed most of their ideas for their constitution from the Iroquois Confederacy. We say sometimes that it's highly unlikely, but I would like to share with you that on November 18, 1988, Congress passed a bill that was ratified by the Senate and they did in fact recognize that the Iroquois Confederacy was the sole inspiration for the Constitution of the United States. It was an honour bestowed on our people.

In June of 1991 the President made a statement. I want to read parts of it, because you are the legislators in this country, and sometimes I find you to be the ones who are most afraid to talk about sovereignty, nation to nation, government to government. I think you should understand what we are talking about, and I can only use it as a comparison. If somebody else says the same thing, you might begin to understand what we're talking about.

• 1020

What about a statement by the President of the United States reaffirming the government-to-government relationship between the federal government and tribal governments? We used to say, because we live on a border, that the United States at least calls their indigenous people tribal people. Canada calls them bands—this band, that band. The Six Nations always refer to themselves as nations. So do the Cherokee, the Sioux, and others.

On January 24, 1983, the Reagan-Bush administration issued a statement on Indian policy recognizing and reaffirming a government-to-government relationship between Indian tribes and the federal government. This relationship is the cornerstone of the Bush-Quayle administration policy of fostering tribal self-government and self-determination. This government-to-government relationship is a result of sovereign and independent tribal governments being incorporated into the fabric of our nation, of Indian tribes becoming what our courts have come to refer to as quasi-sovereign domestic dependent nations.

## [Traduction]

L'une des choses que je me suis engagé à faire, c'est de travailler avec la Confédération des Iroquois. Pendant le congé des Fêtes, nous nous sommes réunis trois fois. Ils sont prêts à vous rencontrer afin de vous exposer plus en détail ce dont Tom a parlé brièvement, c'est-à-dire la base de leur constitution et de leurs idées.

Les relations que nous avons avec les Mohawks et la raison pour laquelle nous commençons avec eux, c'est qu'ils sont les premières nations du Canada. Ils possèdent des langues et des cultures différentes, tout aussi intéressantes les unes que les autres. Nous n'avons pas de problème indien au Canada. Nous avons des premières nations prospères, dont la culture et la langue comptent parmi les nombreux ingrédients savoureux de notre propre mosaïque.

Je voudrais vous parler de notre association avec les premiers Européens, parce que c'est vous qui prenez les décisions dans ce pays. Vous avez un système gouvernemental dont vous aimeriez dire qu'il est particulier au Canada. Pour qu'il le soit vraiment, il faut faire comme les États-Unis ont fait. Ils se sont fortement inspirés, pour leur Constitution, de la Confédération des Iroquois. Nous disons parfois que c'est fort peu probable mais j'aimerais vous rappeler que le 18 novembre 1988, le Congrès a adopté un projet de loi, qui a été ratifié par le Sénat, dans lequel on reconnaissait que la Confédération des Iroquois a été la source d'inspiration de la Constitution des États-Unis. Ce fut un honneur pour notre peuple.

En juin 1991, le Président a fait une déclaration. Je voudrais vous en lire certaines parties, parce que c'est vous qui dictez les règles du pays et que vous semblez parfois avoir très peur de parler de souveraineté, d'une nation à l'autre, d'un gouvernement à l'autre. Je pense que vous devriez comprendre ce dont nous parlons; je ne cherche ici qu'à établir une comparaison. Si quelqu'un d'autre dit la même chose, vous commencerez peut-être à comprendre de quoi nous parlons.

Je voudrais donc vous parler d'une déclaration dans laquelle le président des États-Unis a réaffirmé la relation de gouvernement à gouvernement entre le gouvernement fédéral et les gouvernements tribaux. Parce que nous vivons près d'une frontière, nous avions coutume de dire, en parlant des États-Unis, qu'eux au moins appelaient leurs autochtones des tribus. Le Canada lui parle de bandes. Les six nations parlent toujours d'elles-mêmes en termes de nations. C'est ce que font les Cherokee, les Sioux et les autres.

Le 24 janvier 1983, l'administration Reagan-Bush a publié une déclaration sur les Indiens dans laquelle elle reconnaissait et réaffirmait les relations de gouvernement à gouvernement entre les tribus indiennes et le gouvernement fédéral. Ces relations sont à la base de la politique de l'administration Bush-Quayle visant à favoriser l'autodétermination et l'autonomie gouvernementale des tribus. Ces relations de gouvernement à gouvernement découlent de l'intégration des gouvernements tribaux souverains et indépendants à la structure de notre pays, et du fait que les tribus indiennes sont en train de devenir ce que nos tribunaux ont appelé des nations dépendantes quasi-souveraines.



## [Text]

Over the years the relationship has flourished, grown, evolved into a vibrant partnership in which over 500 tribal governments stand shoulder to shoulder with other government units that form our republic. This is now a relationship in which tribal governments may choose to assume the administration of numerous federal programs pursuant to a 1975 Indian Self-determination and Indian Education Assistance Act.

This is the partnership in which the office of self-governments has been established, and the Department of the Interior given the responsibility of working with tribes to create a way to transfer decision-making powers of tribal government functions from the Government of the United States to First Nations.

The rest goes on to speak about how these things are protected. This recognition is protected in the Constitution of the United States. You are close to saying that in Canada, because you are having a difficulty of sovereignty with Quebec. When people in Canada turn around and listen to First Nations talk about sovereignty they equate the same thing—"we're getting out of Canada". What we want you to understand is that by treaty, by agreement, by our historical relationship, we have become bonded together.

One of the earliest agreements is this here. This is called the Two Row Wampum. It has a short story, and I don't know if Myrtle is going to allow me to tell you a little bit about it.

When my cousin Tommy talked to you about... When was the first time that the white man and Onkwehônwe' sat together? The Dutch and the Germans and the English came to what was our homeland, what we call Mohawk Valley, which is near and around what is now known as Albany, New York. The English had that, and every time a nation of people came, they sat down with the Iroquois Confederacy, and in council they would accept the law that other nations accepted when they came across the salt water and sat and took a seat in North America. At that time the confederacy wielded that kind of relationship with other First Nations where there was unity and there was a partnership. Up to the Mississippi, to the St. Lawrence, to the New England States there was this kind of a bind, a covenant.

## • 1025

When the Dutch sat down, when the English sat down with the Haudenosaunee, they had made this, the Onkwehônwe'. Haudenosaunee made this belt. They put it on paper, the Albany agreement, otherwise known as the Two Row Wampum. At the earliest discussions of which our elders speak now recording the events, the story goes like this: At that meeting people sat around and representatives of the King of England said "My King, who is your father", to which the Onkwehônwe' replied: "Your king is not my father. However, to start this off, let's make sure that we understand each other. We can be brothers, for brothers can do things together, but a father can reprimand his child, which is what you are telling me you want to do".

## [Translation]

Au fil des ans, ces relations se sont développées, ont grandi et ont donné lieu à une belle association où plus de 500 gouvernements tribaux traitent à égalité avec les autres gouvernements de notre république. Ce sont aujourd'hui des relations où les gouvernements tribaux peuvent décider d'assumer l'administration de divers programmes fédéraux conformément à une loi édictée en 1975 qui porte sur l'autodétermination et l'éducation des Indiens, la *Indian Self-determination and Indian Education Assistance Act*.

Dans le cadre de cette association, un bureau a été établi pour les gouvernements autonomes, et le département de l'Intérieur a reçu la responsabilité de trouver avec les tribus un moyen de céder aux premières nations les pouvoirs de décision concernant les gouvernements tribaux qui sont actuellement assumés par le gouvernement des États-Unis.

Le reste de la déclaration a trait à la protection de ces éléments. Ces éléments sont protégés dans la Constitution des États-Unis. Vous en êtes presque là au Canada, parce que vous avez un problème de souveraineté avec le Québec. Quand les Canadiens écoutent les premières nations parler de souveraineté, ils entendent la même chose—"nous quittons le Canada". Ce que nous devrions que vous compreniez, c'est que nous sommes déjà liés par des traités, par des accords et par nos relations historiques.

Voici d'ailleurs un de ces premiers accords. Il s'intitule Two Row Wampum. Son histoire est plutôt courte. Je ne sais si Myrtle me permettra de vous glisser un mot à ce sujet.

Quand mon cousin Tommy vous a dit... Quelle est la première fois où l'homme blanc et Yugohuma se sont assis ensemble? Les Hollandais, les Allemands et les Anglais sont venus sur nos territoires, que nous appelons la vallée des Mohawks, tout près de ce que qui s'appelle maintenant Albany, dans l'État de New York. Il faut reconnaître une chose aux Anglais: chaque fois qu'il y avait de nouveaux arrivants, ils s'asseyaient avec la Confédération des Iroquois, et en conseil, ils acceptaient les lois que les autres nations avaient acceptées quand, après avoir traversé la mer, ils étaient venus s'installer en Amérique du Nord. À cette époque, la Confédération entretenait avec les autres premières nations des relations où régnait l'unité et la collaboration. Tout le long du Mississippi et du fleuve Saint-Laurent et dans les États de la Nouvelle-Angleterre, il existait ce genre de lien, de convention.

Quand les Hollandais et les Anglais se sont assis avec les Hudenoshonee, ils ont fait cette Ogahuma. Les Hudenoshonee ont fait cette ceinture. Ils l'ont assorti, sur papier, d'un accord, l'accord d'Albany, également connu sous le nom de Two Row Wampum. Aussi loin que les anciens se souviennent, l'histoire serait la suivante: à cette réunion, les gens étaient assis en cercle et les représentants du Roi d'Angleterre ont dit: «Mon Roi, qui est votre père?» Ce à quoi Ogahuma a répondu: «Votre roi n'est pas mon père. Cependant, il est important ici que nous nous comprenions bien les uns les autres. Nous pouvons être frères, parce que des frères peuvent accomplir des choses ensemble, mais un père peut réprimander son enfant. Et c'est ce que vous dites que vous voulez faire».

## [Texte]

After all their deliberations they made this belt and they said: "What you have said is that there will be two roles. One role for our people will be in a canoe, and in that canoe is going to be our law, our tradition, our language, our government, our culture, and in your ship, your law. You seek to come over here to establish a freedom. We will give you that freedom, and in your ship you will be free to enjoy the government that your people want to have. You will be free to make the laws you want to make for your people".

I went to school. I now know that they were really not coming here to enjoy this freedom. They left where they came from for a reason. They left because they didn't want to pay the GST over there. Well, it was some kind of tax, I understand. They came over here and they wanted to enjoy their religion. They came here for religious freedom and the Haudenosaunee said "You are free to believe in what you want". All those things were bounty: each bead, each row, everything has significance, about which our people read to themselves once in a while.

From that is our basis of understanding that these lines would run parallel. They offered that because they wanted to co-exist with one another. That co-existence kind of bound them together, but kind of didn't either, because it said "You cannot come over here to make laws for me and I cannot go over there to make laws for you, but I will let you in and I will protect you". That is what the white man asked of the Six Nations.

For a long time they created the covenant agreement, the covenant chain under their protection. When those English colonies transformed into the 13 fires, people like Benjamin Franklin sat down, because it was not long in our homeland in Mohawk Valley before we found that the Quakers, the Germans, the English and the French, those brothers could not get along. Wars had broken out where some of them were from and they were fighting over the lands they shared with us.

From that time the United States grew, and it took, if I may say, things like the great tree of peace, the white roots and the built-in constitution. The constitution of the *Onkwehónwe'*, the Haudenosaunee, was one: the land, the earth, everything around them in the period that Tom and Ernie referred to. It was consistent with the attitude of respect for all life, not just human. The white man could learn very much and could use that today. In our ceremonies and meetings nothing can start until those words are spoken to put you in a frame of mind that you must speak to the issue and with honour and represent your people.

Our political relationship has been like this. There were other agreements nation to nation, and in each agreement there was included that you would never take our language and our land that we had reserved for ourselves in our territories. We will share with you.

## [Traduction]

Une fois leurs discussions terminées, ils ont fait cette ceinture et ont déclaré: «Vous avez dit qu'il y aura deux rôles. L'un des rôles de notre peuple se trouvera dans un canoë. Dans ce canoë, il y aura nos lois, nos traditions, notre langue, notre gouvernement, et notre culture. Dans votre bateau, il y aura vos lois. Vous voulez venir ici pour être libres. Nous vous donnerons cette liberté, et dans votre bateau, vous serez libre d'avoir le gouvernement que vous voulez avoir. Vous pourrez faire les lois que vous voulez pour votre peuple.»

Je suis allé à l'école. Je sais maintenant qu'ils n'étaient pas vraiment venus ici pour profiter de cette liberté. Ils avaient quitté leur patrie pour une raison. Ils ne voulaient pas payer la TPS. Il s'agissait, si je comprends bien, d'une certaine forme d'impôt. Ils sont venus ici avec l'intention de conserver leur religion. Ils sont venus ici pour profiter d'une certaine liberté religieuse et les Houdenoshonee leur ont dit qu'ils étaient libres de croire en ce qu'ils voulaient. Et tout était générosité: chaque perle, chaque rang, tout avait une importance. Notre peuple aime, à l'occasion, se remémorer cette époque.

C'est à partir de là que nous avons compris que nous fonctionnerions de façon parallèle. Ils avaient fait ces ententes parce qu'ils voulaient vivre ensemble. Cette cohabitation les a en quelque sorte rapprochés les uns des autres, mais sans vraiment les unir car ils se faisaient la réflexion suivante: «Vous ne pouvez venir ici et nous soumettre à vos lois pas plus que nous ne pouvons aller chez vous et vous soumettre à nos lois, mais nous vous permettons de venir chez nous et nous nous engageons à vous protéger.» C'est ce que les hommes blancs ont demandé aux Six Nations.

Pendant longtemps, ils ont utilisé cette convention. Ils l'ont protégée. Quand les Anglais ont fermé les treize colonies, des gens comme Benjamin Franklin se sont assis car nous n'avons pas tardé à nous rendre compte dans notre territoire de la Vallée Mohawk que les Quakers, les Allemands, les Anglais et les Français n'arrivaient pas à s'entendre. Des guerres avaient éclatées dans certains de leurs pays, et ils se battaient même sur les territoires qu'ils partageaient avec nous.

Puis les États-Unis ont grandi, et des éléments tels que le grand arbre de paix, les «White roots» et la constitution sont apparus. La constitution des Ogahuma, des Houdenoshonee, étaient la suivante: les territoires, la terre, tout ce qui les entourait dans la période dont parlent Tom et Ernie. Elle était compatible avec l'attitude de respect pour toute vie, pas seulement pour la vie humaine. L'homme blanc pourrait apprendre beaucoup à ce sujet et cela pourrait lui être très utile aujourd'hui. Nous ne pouvons pas commencer nos cérémonies et nos réunions avant de prononcer les paroles qui nous mettent dans un état d'esprit qui permet de bien aborder le sujet, avec respect, et de représenter notre peuple.

C'était là les relations politiques que nous avons établies. D'autres ententes ont été signées avec d'autres nations, et chacune d'elle stipulait que jamais vous ne prendriez la langue et les terres que nous avions conservées pour nous sur nos territoires. Nous partagerions avec vous.



[Text]

[Translation]

• 1030

Of course, we know that changed. Of course we know that the United States later fought with Great Britain. We were caught in between. If you ever come to Akwesasne, you will know from us what it is like to be caught in between. You will know what it is like for the American government to legislate a law that affects half of your people, Canada legislates the Indian Act that affects half your people, and you are trying to keep your nation together. You will come to realize what my job is like.

I have to go back to what they talk about, the traditional law. There are elected systems right across all aboriginal communities, territories, and reserves in Canada. Your governments, you as leaders and senators, and all First Nation leaders all agree the Indian Act has got to go. The responsibility that falls on all of us is what do we replace it with?

Part of what we are now talking about in the constitutional discussions is that we have to establish a new relation. In those new relations, legislation that delegates a lot of authority and that treats us like children has to go. We have to go back to the principle that we are brothers, that we are equals. You have to recognize that we have a tradition and a history and a constitution that is many years older than yours.

In 1612, when this was made, when they sat down—and I will answer the question that you asked my cousin over here—they asked the Haudenosaunee what laws you have, and what was recorded in a grand council meeting was that indeed the confederacy had a law, had a constitution. The French missionaries and others later recorded parts of that in the early 1600s and the fur traders occasionally came upon those kinds of meetings.

I want to talk about what happened to the confederacy very early on. Missionaries came. Representatives of other countries, kings and queens, came. What would happen if all of you around this table were aboriginal? What if you were living on the banks of the St. Lawrence River and you were watching the ships come out of nowhere, very funny looking canoes, big ones with sails on them? The smaller boats came out of the big boats and came across, and there were big flags and a cross. When they came to your shores, you were all up there watching. Everybody is curious. Who are these people? They land and put that cross on your shores and they put the flag on your shore. You might lean over and say "Don't bother them, they'll probably be gone tomorrow". But they weren't; they stayed.

What we have to contend with is what happened back then. If you were all aboriginal, what sense would it make to you to have somebody stick a flag in the land and say "I proclaim for all that I see, for my king, all this land. I discover it".

Bien sûr, nous savons que cela a changé. Nous savons que les États-Unis se sont battus par la suite contre la Grande-Bretagne. Nous étions pris entre ces deux pays. Si jamais vous venez à Akwesasne, on vous expliquera ce que c'est d'être pris entre deux pays. On vous expliquera ce que cela représente d'essayer de préserver l'unité de votre nation lorsque le gouvernement américain, adopte une loi qui s'applique à la moitié de votre peuple et que le Canada passe une Loi sur les Indiens qui s'applique à l'autre moitié. Vous comprendrez mieux la tâche que j'ai à accomplir.

Mais je me dois de revenir ici sur un des sujets du débat, les lois traditionnelles. Il y a des corps gouvernementaux élus dans toutes les collectivités autochtones, tous les territoires et toutes les réserves du Canada. Vos gouvernements, vous-mêmes en tant que chefs et sénateurs et tous les chefs des Premières nations sont tous d'accord: la Loi sur les Indiens doit être abolie. Mais nous devons tous répondre à cette question: Par quoi la remplacerons-nous?

Nous évoquons, entre autres, dans les discussions constitutionnelles actuelles, la nécessité de nouer une nouvelle relation. Pour que ces nouvelles relations existent, il faut que les lois qui permettent de déléguer largement l'autorité et qui aboutissent à ce que l'on vous traite comme des enfants soient abolies. Nous devons revenir au principe qui fait de nous des frères, des égaux. Vous devez reconnaître que nous possédons une tradition, une histoire et une constitution beaucoup plus anciennes que les vôtres.

En 1612, lors de pourparlers—et je répondrai ici à la question que vous avez posée à mon cousin tout à l'heure—on a demandé aux Houdenoshonee quelles étaient leurs lois. Et il fut consigné, lors d'une réunion du grand conseil, que la Confédération possédait effectivement des lois et une Constitution. Les missionnaires français, et d'autres par la suite, ont attesté cela au début du 16<sup>ème</sup> siècle, et certains traiteurs de fourrure ont parfois été témoins de ces réunions.

Je voudrais parler de ce qui est arrivé à la Confédération, au tout début. Des missionnaires sont venus. Des représentants d'autres pays, des rois et des reines sont venus. Imaginez que vous tous ici présents êtes autochtones, que vous vivez sur les rives du Saint-Laurent et que vous regardez les navires sortir on ne sait d'où, ces canoës de très curieuse allure, très grands et dotés de voiles. De petits bateaux sortent des grands et s'approchent du rivage, avec de grands drapeaux et une croix. Quand ils accostent, vous êtes tous là à les regarder. Tout le monde est curieux. Qui sont ces gens qui, dès qu'ils ont posé le pied à terre, plantent une croix et un drapeau sur la rive? Vous auriez pu dire à vos voisins: «Laissez-les faire, ils partiront probablement demain». Mais ils ne sont jamais partis; ils sont restés.

Les questions que nous avons à résoudre viennent de ce qui est arrivé à cette époque. Si vous étiez tous autochtones, que ressentiriez-vous si quelqu'un plantait un drapeau et disait: «Je déclare que tout ceci, toute cette terre appartient à mon roi. C'est moi qui l'ai découverte».



## [Texte]

Five miles, ten miles up the river another ship, from another country, for another nation, same thing. Isn't this how this country was really discovered, under a false pretense or an illusion? There were people here who had a constitution, who had laws, a thriving society. I am not just talking about the Haudenosaunee. Much has been written by historians about the Haudenosaunee. Have you ever heard of the Blackfoot Confederacy, the Huron Confederacy, the Wyandots? It goes right across this country. In one form or another, they were nations that met and made laws and understandings and territories and divided.

When we found out that the brothers in conscience could not get along with one another and they made war on each other, and when they sent their religious leaders to change us, and we adapted to their ways of saying "not only was my king my father, but in my religion you have to give up your land", we fell into that.

• 1035

What began to happen later is they said my king wants you to defend our people here, the French or the English or the Dutch, whoever they might be. Pretty soon our people were fighting one another. Because of their loyalty to the kings and queens of different countries from across the salt water, because of whisky and other things that distorted our thinking, the thinking of our leaders, slowly the confederacy began to fall apart. We went through a very bleak time. At the same time as your people started recording this history, we began to lose our grip. We are trying to go back to those times.

I'm going to jump a couple of centuries here, two or three, from the kinds of things Tom and Ernie had talked to you about to where we are now, when Canada is looking at its family, and I'm here as an elected leader, and this elected leader can tell you we have to look at a new relationship, we have to look at replacing the Indian Act, we have to look at taking some of the constitution, the great law, and other ideas incorporated in our relationship, if not most of it, recognizing the confederacy for who they are.

Your country outlawed the existence of the confederacy in 1924. Parliament banned a lot of our ceremonies, as it did for other nations in this country. They legislated us almost out of existence. As for what they couldn't take away, they sent us to residential schools and they took it away. We couldn't speak our language. What was in our canoe almost all disappeared.

This is why we constructed and co-founded, Mr. Benedict and I, the North American Indian Travelling College. We travelled across Canada in the late 1960s and 1970s, and up to 1984. That's where I was. We talked of "unity" before it was a fashionable word. We're still talking about it.

## [Traduction]

Cinq ou dix milles plus loin, le long du fleuve, la même chose se produisait, même si c'était un autre bateau, venu d'un autre pays, au nom d'un autre peuple. N'est-ce pas vraiment là la façon dont ce pays a été découvert, sous des prétextes fallacieux ou illusoire? Il y avait là des gens qui possédaient une constitution, des lois, une société prospère. Et je ne parle pas seulement des Houdenoshonee. Les historiens ont beaucoup écrit sur les Houdenoshonee. Avez-vous déjà entendu parler de la Confédération des Pieds-Noirs, de celle des Hurons et de celle des Winnidots? Cela existe partout dans ce pays. Sous une forme ou une autre, ce sont des nations qui se sont réunies, qui ont établi des lois, des ententes et des territoires et qui ont fait un partage.

Quand nous avons découvert que nos frères ne pouvaient s'entendre les uns avec les autres et qu'ils s'étaient déclaré la guerre, quand ils nous ont envoyé leurs chefs religieux pour nous convertir et que nous avons fini par croire qu'ils disaient vrai lorsqu'ils déclaraient: «Non seulement mon roi est mon père, mais selon ma religion, vous devez céder vos terres», nous sommes tombés dans le piège.

Puis ils ont commencé à nous dire que leur roi voulait que nous défendions ses gens ici, qu'ils soient français, anglais ou hollandais. Peu de temps après, nous nous battions les uns contre les autres. Et à cause de notre loyalisme envers les rois et les reines de divers pays d'outre-mer, à cause du whisky et des autres substances qui embrouillaient nos idées, les idées de nos chefs, la Confédération a commencé à se détériorer petit à petit. Nous avons connu une période très sombre. En même temps, tandis que vous commenciez à noter ces faits, nous avons commencé à perdre nos acquis. Nous voudrions rattraper cette époque.

Je voudrais ici sauter un siècle ou deux, peut-être deux ou trois, pour passer des faits qu'on évoqués Tom et Ernie à notre position actuelle, alors que le Canada cherche à résoudre les problèmes de sa famille. Je suis ici en tant que chef élu, et à ce titre, je peux vous dire que vous devez chercher à nouer une nouvelle relation, à remplacer la Loi sur les Indiens, à nous servir, au moins en partie, de la Constitution—la loi suprême—et d'autres idées pour définir cette relation, en reconnaissant la Confédération à sa juste valeur.

Votre pays a déclaré la Confédération illégale en 1924. Le Parlement a interdit un grand nombre de nos cérémonies, comme il l'a fait pour d'autres peuples de ce pays. Il a adopté des lois qui nous rayaient pratiquement de la carte. Et ce que les lois ne pouvaient nous enlever nous l'a été lorsqu'on nous a envoyés dans des internats où nous ne pouvions pas parler notre langue. Presque tout ce qui se trouvait dans notre canoë à l'époque a disparu.

C'est pourquoi j'ai mis sur pied et fondé, avec M. Benedict, le Groupe itinérant qui enseigne la culture et la spiritualité indiennes. À la fin des années 60 et au cours des années 70 en fait, et jusqu'en 1984, nous avons parcouru le Canada. C'est ce que je faisais. Nous avons parlé d'«unité» avant même que ce mot ne soit à la mode. Et nous en parlons encore aujourd'hui.

[Text]

The thing in Canada you're going to hear from aboriginal people is that they're still talking. We are sovereign in our own area and in our relationship we co-exist and are bonded together. The principles of what we believe in were there in our relationship from the earliest times. When we sat down the first time, we said we would share with you. We are still doing that now, except it's changed around from our protecting you to your protecting us. In the resources you're sharing with us now, what we have left is the little pockets of reservations or reserves or territories, as we've come to know them. So we must define a new relationship that starts over again, and we would like it to be based on the historic relationship.

There are a lot of things we have to talk about in our family. The last thing I'll say to you is that it is wrong for you to think this country, its origin... Never mind 500 years ago; that man was lost. You know it, I know it. He didn't find us, and you all shouldn't all be calling us "Indians". I'm glad you're finally calling us "First Nations", replacing it with another name. We are Onkwehônwe', Nishnawbe; we have our own names.

But let's talk about the other thing you have, that the founding nations of this country are the French and the English, and ask ourselves who really were the founding nations of the Americas. If the United States can pass a law in Congress and the Senate honouring the confederacy for being the inspiration of their constitution and where they are now, I'm sure Canada could go back to the drawing board and say listen, when we got here there were people here and there were nations down here, and if they are going to be part of Canada, we have to correct the history we have distorted.

You ask us how we are going to find our place in Canada. We ask you the same.

The last thing I'd say to you is that I've been working with the confederacy. They will come forward and meet with your constitution. I'm going to try to organize this. But what we're trying to arrange is that it be a joint meeting with Joe Clark and all this group and as many Members of Parliament as sit down. But at that historic meeting, when the confederacy once again will rise and speak for itself, you will learn of a law. Parts of the great law will be recited and the treaties and the agreements and the things that have been legislated or ignored out of the way will be put before you.

• 1040

I think it will be a very informational meeting if Canada is so bold as to say there are probably many things in the constitution of the Haudenosaunee that Canada may well use or could learn from. This is the kind of relationship we want to have. No longer should you assume that that's an aboriginal constitution or law or custom or tradition, so we are not going to listen. We'll make a law for that.

[Translation]

Les Autochtones du Canada vous diront qu'ils n'ont jamais cessé d'en parler. Nous sommes souverains dans nos propres secteurs, mais à travers nos relations, nous coexistons et nous formons ensemble une seule entité. Nous adhérons aux mêmes principes que jadis. Quand nous nous sommes assis ensemble la première fois, nous avons dit que nous partagerions avec vous. C'est encore ce que nous faisons aujourd'hui, sauf que ce n'est plus nous qui vous protégeons mais vous qui nous protégez. Ce que vous nous laissez aujourd'hui des ressources que vous partagez ne sont que des réserves ou territoires, comme nous les appelons maintenant. Nous devons donc nouer de nouvelles relations qui marquent un nouveau début, et que nous aimerions fonder sur la relation historique qui nous lie.

Il y a beaucoup de choses dont nous devons parler dans notre famille. La dernière chose que je vous dirai, c'est que vous avez tort de penser que ce pays, ses origines... Oubliez ce qui s'est passé il y a 500 ans; cet homme s'était égaré. Vous le savez, je le sais moi aussi. Il ne nous a pas découverts, et vous n'avez pas de raison de nous appeler des «Indiens». Je suis content que vous parliez enfin de «Premières nations». Nous sommes des Ogohonwa, des Anishnawbe; nous avons des noms qui nous sont propres.

Parlons maintenant de cette habitude de désigner comme nations fondatrices de ce pays les Français et les Anglais. Demandons-nous qui étaient vraiment les peuples fondateurs des Amériques. Si les États-Unis peuvent faire passer au Congrès et au Sénat une loi qui rend hommage à la Confédération en reconnaissant qu'elle est la base de leur Constitution et les a guidés jusqu'à aujourd'hui, je suis certain que le Canada pourrait revoir son point de vue et admettre qu'il y avait des gens et des peuples ici, au départ, et que si l'on veut que ces peuples fassent partie du Canada, il faut rectifier l'histoire.

Vous nous demandez comment nous allons prendre notre place au Canada. Nous vous posons la même question.

La dernière chose que je vous dirai, c'est que je travaille avec la Confédération. Elle viendra rencontrer votre comité constitutionnel. Je vais tenter d'organiser cette rencontre. Ce que nous aimerions, c'est une réunion à laquelle assisterait Joe Clark, ce groupe au complet et le plus grand nombre possible de députés. Au cours de cette réunion historique, quand la Confédération prendra à nouveau la parole et dira ce qu'elle a à dire, vous entendrez parler de législation. On passera en revue des extraits de la grande loi, et on vous parlera des traités et des ententes, ainsi que de tous les éléments qui ont été inclus dans la législation ou laissés de côté.

Je crois que ce sera une rencontre très enrichissante si le Canada a le courage de dire qu'il y a probablement plusieurs choses dans la Constitution des Haudenosaunee que le Canada pourrait fort bien utiliser ou dont il pourrait s'inspirer. C'est ce genre de relation que nous voulons avoir. Vous ne devriez plus considérer que c'est là une constitution, une loi, une coutume ou une tradition autochtone, parce que nous ne sommes pas disposés à écouter. Nous ferons une loi là-dessus.

[Texte]

We are now standing before you to say that we are still willing to share what made our nations great. The men who speak strongly and with conviction, if they grew up in a longhouse or were raised in sweet grass or in their own traditional ways, chances are they are going to be good speakers. The elders bred that into us. I am not afraid to tell you that I grew up in a longhouse. I'm not a great speaker, but I speak with conviction and honesty.

In Akwesasne we have survived. It wasn't a war, but it was a crisis. The reason we survived was that we believed in ourselves. I want to share with you that we couldn't use the Canadian law, we couldn't use the Indian Act, and we couldn't use your police forces to protect our citizens. We had to reach back and start with something to resolve our differences. Today there are state troopers, RCMP, QPF, and OPP all around. Pretty soon we're going to ask them to all go home, but we are going to have to resolve it.

When you start listening and we can start exchanging and sharing ideas with one another and understanding each other, you will understand that maybe we should start building this country from within. Don't be running off to all those other old countries, saying you must extract those ideas to build your constitution. You and I know that a lot of them are falling apart over there too. Maybe you need to think that the real crux and strength is tied to your land, your cultures and the nations of people here.

Ladies and gentlemen, thank you for the time you afforded us to speak with you today—for me, anyway, personally. If there are any questions, I'll answer them from the other side.

**Ms Bush:** Thank you, Mike. As usual, you made an excellent presentation. I wish we had more time so that you could speak longer. The short amount of time is not my doing, and it's just regrettable. We will open the floor to questions.

**Ms Guarnieri (Mississauga East):** I certainly appreciate your forthright manner, and I know that my questions will be well directed.

The government's proposal calls for the entrenchment of a general justiciable right to self-government, but in a speech to the University of Ottawa in November, the Justice Minister made clear that this right was going to be very limited. Aboriginals, she said, cannot be given the right to decide which laws they will be bound by. I wonder if you would agree that what is being offered might more appropriately be called self-management rather than self-government.

[Traduction]

Nous témoignons devant vous aujourd'hui pour dire que nous sommes encore prêts à partager avec vous ce qui a fait de nous de grandes nations. Les hommes qui parlent avec fermeté et conviction, s'ils ont grandi dans une longue maison ou dans le foin d'odeur ou selon des traditions propres à leur peuple, il y a de fortes chances qu'ils deviennent de bons orateurs. C'est une notion que les anciens nous ont inculquée. Je n'ai pas peur de vous dire que j'ai grandi dans une longue maison. Je ne suis pas un grand orateur, mais je parle avec conviction et avec honnêteté.

À Akwesasne, nous avons survécu. Ce n'était pas la guerre, mais nous étions en crise. Si nous avons survécu, c'est que nous avons confiance en nous-mêmes. Je vous signale que nous ne pouvions pas recourir aux lois canadiennes ni à la Loi sur les Indiens, et que nous ne pouvions pas non plus compter sur vos forces policières pour protéger nos citoyens. Nous avons dû retourner en arrière et trouver un autre moyen de résoudre nos différends. Aujourd'hui, nous sommes entourés d'agents de la police d'état américaine, de la GRC, de la SQ et de la PPO. Bientôt, nous leur demanderons de rentrer chez-eux, mais il va falloir que nous trouvions une solution.

Lorsque vous serez prêts à écouter et que nous pourrions commencer à échanger des idées et à nous comprendre mutuellement, vous vous rendrez compte que nous devrions peut-être bâtir ce pays avec ce que nous avons ici. Ne vous tournez pas vers tous ces vieux pays en pensant que c'est là que vous devez aller chercher des idées pour votre constitution. Vous savez très bien, comme moi, que nombre de ces pays connaissent eux aussi des difficultés. Ce qu'il faut, sans doute, c'est penser que les éléments clés se trouvent dans votre pays même, dans les peuples qui y habitent et dans leurs cultures.

Mesdames et messieurs, je tiens à vous remercier, du moins en mon nom personnel, de nous avoir donné l'occasion de témoigner devant vous aujourd'hui. Si vous avez des questions, je serai heureux d'y répondre.

**Mme Bush:** Je vous remercie, Mike. Comme d'habitude, vous avez fait un excellent exposé. J'aurais souhaité que nous ayons plus de temps pour que vous puissiez parler plus longuement. Il est regrettable qu'il n'en soit pas ainsi, mais ce n'est pas moi qui décide. Nous entamons maintenant la période des questions.

**Mme Guarnieri (Mississauga-Est):** J'apprécie votre franchise, et je sais que vous saurez répondre avec discernement à mes questions.

La proposition du gouvernement prévoit la consécration, dans la Constitution, d'un droit à l'autonomie gouvernementale autochtone invocable devant les tribunaux. Toutefois, dans un discours prononcé à l'Université d'Ottawa en novembre dernier, la ministre de la Justice a dit clairement que ce droit serait très limité. Elle a déclaré qu'on ne pouvait pas donner aux autochtones le droit de décider à quelles lois ils seront assujettis. Je me demande si vous seriez d'accord pour dire que, compte tenu de la nature de cette proposition, on devrait parler d'autonomie administrative plutôt que d'autonomie gouvernementale.



[Text]

**Grand Chief Mitchell:** Let me take you back to what Indian Affairs have had for the last dozen years. They have had a self-government section in Indian Affairs. That's an illusion. That whole practice has been an exercise in self-administration, self-control, but not self-government.

It is the same thing with what the minister is saying. That is not self-government in a manner that would allow First Nations to make decisions for themselves and assume the responsibility. You can understand that if you look at the tribes in the United States, where they have this quasi-sovereignty or domestic sovereignty status. They do have jurisdiction over their lands. They have their own court systems. They have their own police forces. They are responsible for their own society. From within that there is a definite relationship with the United States and the state and federal courts.

• 1045

What you need to look at is that we have a long history in Canada of being very colonialistic in our attitudes: we must make the law, they must be responsible, that parent and children type of thing. I am afraid that is still being expressed now. That is the thing we want to get each other to understand.

As long as that mentality exists you are going to find that in most of the communities across Canada there will be welfare, there will be loss of dignity and pride because of the illusion under which we live. We have to regain something so that you know what we are talking about.

I will answer you in that way because yes, some of you people met with us in Whitehorse to discuss a national justice conference. The minister was there. I read this document in more detail, but she is being dishonest a little bit. Canada did sponsor a national justice study. I think before Christmas it came out. It made several strong and serious recommendations, which I hope everyone is going to read. But it does bring about what is happening to us now. One provincial inquiry after another, federal and all your studies, are telling you one thing. A document that was known as the Penner report might be better dusted off and looked at a little bit too, because all those things now have some application.

We have gone through about a dozen years where Canadian people got a little bit more educated than they were, and I think that is where we are at. That self-government, that new relationship, is not something that is going to be rewritten. We have said this many times over. Maybe it is about time that we sat down and truly discussed the relationship.

For the Minister of Indian affairs, or Kim Campbell, or anybody else who says no, we must make the laws, we must accept the responsibility we have, it is about time we stopped talking like that and sat down and said listen, we would like to ask you directly to have meetings like we are having now so that we can speak to you.

[Translation]

**Le Grand chef Mitchell:** Permettez-moi de vous signaler que dans les dispositions administrées par le ministère des Affaires indiennes, il existe une section sur l'autonomie gouvernementale depuis une douzaine d'années. C'est une illusion. On peut peut-être parler d'autonomie administrative, d'autocontrôle, mais pas d'autonomie gouvernementale.

Cela s'applique aussi aux propos de la ministre. Ce n'est pas un genre d'autonomie gouvernementale qui permettrait aux Premières nations de prendre elles-mêmes des décisions et d'assumer leurs responsabilités. On peut comprendre plus facilement si on regarde la situation des tribus aux États-Unis, qui jouissent d'un statut quasi souverain. Elles administrent elles-mêmes leurs terres. Elles ont leurs propres tribunaux et leurs propres services de police. Elles sont responsables de leur propre société. À l'intérieur de cette structure, il y a une relation bien définie avec le gouvernement des États-Unis ainsi qu'avec les tribunaux fédéraux et les tribunaux des États.

Ce qu'il ne faut pas oublier, c'est que les gouvernements canadiens ont toujours adopté une attitude très colonialiste: nous devons faire les lois, ils doivent être responsables. C'est un genre de relation parent-enfant qui, je crois, existe encore aujourd'hui. C'est un point que nous devons tous comprendre.

Tant que cette mentalité continuera d'exister, il y aura des assistés sociaux dans la plupart des communautés d'un bout à l'autre du Canada, des gens qui ont perdu leur dignité et leur fierté à cause du monde d'illusions dans lequel nous vivons. Nous devons retrouver certaines des choses que nous avons perdues pour que vous sachiez de quoi nous parlons.

Je vous réponds de cette façon parce que, oui, certains d'entre vous nous ont rencontrés à Whitehorse pour discuter d'une conférence nationale sur la justice. La ministre était présente. J'ai lu ce document de façon plus attentive, mais la ministre manque un peu d'honnêteté. Le Canada a effectivement parrainé une étude nationale sur la justice qui, je crois, a été publiée avant Noël. On y trouvait plusieurs recommandations sérieuses que, j'espère, tout le monde lira. Les unes après les autres, toutes ces études fédérales et provinciales disent la même chose. Il serait peut-être temps de dépoussiérer et d'examiner un peu un document connu sous le nom de Rapport Penner, parce que tout ce qu'il contient s'applique, d'une manière ou d'une autre, à la situation que nous vivons aujourd'hui.

Depuis une douzaine d'années, les Canadiens sont devenus un peu mieux informés qu'ils ne l'étaient. Je crois que nous en sommes là. Nous avons dit à maintes reprises que cette autonomie gouvernementale, que cette nouvelle relation, n'est pas quelque chose que nous allons redéfinir. Il est peut-être temps que nous nous asseyions ensemble pour discuter sérieusement de cette relation.

Il est temps que nous demandions au ministre des Affaires indiennes, ou à Kim Campbell, ou à quiconque dit que c'est au gouvernement de faire les lois et d'assumer sa responsabilité, de tenir des réunions comme celles que nous avons aujourd'hui afin que nous puissions leur parler.

[Texte]

**Ms Guarnieri:** The distinction I would make is that self-government would mean that the aboriginals would act in the best interests of their own people, whereas self-management would mean that the aboriginals would have to consider the interests of the non-aboriginal community and the interests of the federal government. In essence they would be allowed to do what is best for themselves as long as it was also in the best interests of Ottawa. The Justice Minister seems to support this view when she says that aboriginal self-government must fit within the Canadian structure as a whole.

Would you not agree, and I think this is what your answer alluded to, that the essence of self-government is to be able to make decisions for the betterment of your people, without legal restrictions created for the benefit of non-aboriginals or outsiders?

**Grand Chief Mitchell:** Let me answer this one question and then I would like to recommend that you hear the other speakers.

I am the chief of a council representative of 6,000 to 10,000 Mohawks in Akwesasne. When I became chief the government ran everything, Indian Affairs, the whole show. They had their staff and everybody was there. We were also in a deficit of about \$2 million. They were about to lock everything up in our schools. We virtually had no say. We started from there and incorporated our own management structure, taking responsibilities, having our own people in different positions, taking control over our lives. We asked Indian Affairs to move aside.

I am happy to say that about two or three years ago we did not have a \$2 million deficit. We were back in the black because we took responsibility over our community, over our people, and took that responsibility to mean something.

That is what everybody needs in this country for First Nations when they can have that, but right now it is just all wrong the way it has been. You know it, and we know it. That is how I can answer your question.

As far as being brief, I want to ask you if you would hold your questions and allow the other speakers to speak. Then we will have a question period and you can direct questions to every one of us so that we can all be fair and make our presentations.

**Ms Bush:** We are going to go next to Professor Tony Hall, who is an historian. He is also a member of the faculty of the University of Lethbridge Department of Native Studies. Tony is not a native person, but because he is an expert historian on native peoples we brought him in to show you that we are not biased.

[Traduction]

**Mme Guarnieri:** Pour établir une distinction, je dirais que l'autonomie gouvernementale voudrait dire que les Autochtones agiraient dans l'intérêt de leur peuple, alors que l'autonomie administrative voudrait dire qu'ils devraient tenir compte des intérêts de la communauté non autochtone et de ceux du gouvernement fédéral. Essentiellement, ils auraient le droit de faire ce qui est le plus avantageux pour eux, à condition que cela serve aussi les intérêts d'Ottawa. La ministre de la Justice semble appuyer ce point de vue lorsqu'elle dit que l'autonomie gouvernementale autochtone doit s'intégrer dans la structure canadienne globale.

Ne pensez-vous pas, et je crois que c'est ce à quoi vous avez fait allusion dans votre réponse, que l'essence de l'autonomie gouvernementale consiste à être capable de prendre des décisions dans l'intérêt de votre peuple, sans être limité par des restrictions législatives visant à protéger les non-Autochtones ou les gens de l'extérieur?

**Le Grand chef Mitchell:** Je vais répondre à cette question et je recommande que vous entendiez ensuite les autres témoins.

Je suis le chef d'un conseil qui représente entre 6,000 et 10,000 Mohawks à Akwesasne. Lorsque je suis devenu chef, c'est le gouvernement, plus précisément le ministre des Affaires indiennes, qui dirigeait tout. Il y avait plusieurs fonctionnaires sur place. Nous avions aussi un déficit d'environ 2 millions de dollars. Le gouvernement s'apprêtait à fermer nos écoles sans que nous ayons notre mot à dire. À partir de là, nous avons établi notre propre structure administrative, nous avons pris des responsabilités, nous avons nommé des gens de notre peuple à divers postes, nous avons pris nos vies en mains. Nous avons demandé au ministère des Affaires indiennes de nous céder la place.

Je suis heureux de dire que, il y a deux ou trois ans, ce déficit de 2 millions de dollars avait disparu. Nous avons réussi à l'effacer parce que nous avons pris en mains la destinée de notre communauté, de notre peuple, et que nous avons pris cette responsabilité au sérieux.

C'est là ce dont toutes les Premières nations du pays ont besoin. La situation actuelle doit changer. Vous le savez, et nous le savons aussi. Voilà comment je peux répondre à votre question.

Je voudrais maintenant vous demander de garder vos questions pour plus tard afin de permettre aux autres témoins de parler. Nous aurons ensuite une période de questions au cours de laquelle vous pourrez poser des questions à chacun d'entre nous. De cette façon, chacun aura l'occasion de faire son exposé.

**Mme Bush:** Nous donnerons maintenant la parole au professeur Tony Hall, qui est historien. Il est également professeur au département des études autochtones de l'Université de Lethbridge. Tony n'est pas autochtone, mais comme son domaine de spécialisation est l'histoire des peuples autochtones, nous lui avons demandé de venir pour vous montrer que nous n'avons pas de préjugés.



[Text]

[Translation]

• 1050

**Professor Tony Hall (Department of History, University of Lethbridge):** I had asked for a blackboard, but I understand there are no blackboards on Parliament Hill. Deficit fighting is all well and good, but perhaps some investment in infrastructure would be appropriate. I will do the best I can with these two charts and the overhead projector.

I think one of the things I have derived from the teachings of the Haudenosaunee, Anishnabec, N'psitapi, and Dene is that when you are doing serious affairs that involve the destinies and futures of people, it is important not to be subject to ultimatums and strict time rules. Things take as long as they take.

I will try to work through this as quickly as I can, but I do appreciate the atmosphere you seem to have begun the new year with. I think the Canadian people would be pleased to see the kind of frenzied atmosphere that some feel have characterized these proceedings. We have learned from experience and we are taking a calm approach to the most serious questions we can imagine. The Haudenosaunee speak of the fact that we are making decisions for seven generations hence. We have to think that the interests of those seven generations hence is what is at stake here.

I want to describe what I think are two major themes that have characterized the relationship between newcomers and native people in this country. Obviously this is an attempt to simplify a very complex and vast history, to draw a word picture and a pictographic illustration of a couple of concepts.

This picture is of Parliament. We are in the parliamentary complex on Parliament Hill. One approach that has been very powerful in shaping the institutions that deal with First Nations people has looked at Indians as people who are subject to the powers of Parliament. When you think of the Fathers of Confederation, women were not present, of course. Not having the franchise at the time, they were not considered to be citizens. Nor do you see the Crowfoot. You do not see First Nations people standing beside John A. Macdonald.

In 1867 there was a very narrow constituency that wielded power. At that time they decided that Indians and land reserved for Indians would be under the authority of Parliament. They made Indian acts out of that understanding. The reason Indians—as they called them—were held outside of that decision-making process was because of the view that their place in history was as primitive people. They were relics of the stone age. They were people who would disappear in time.

They thought the best thing the Canadian government could do would be to help progressive Indians learn about Christianity, private property, English and French, reading and writing in the European languages, and guide primitive people in the move from stone age savagery to civilization.

**M. Tony Hall (professeur, Département d'histoire, Université de Lethbridge):** J'avais demandé un tableau noir, mais il ne semble pas y en avoir sur la Colline du Parlement. C'est très bien de lutter contre le déficit, mais il conviendrait peut-être d'investir quelque peu dans l'infrastructure. Je vais faire de mon mieux avec ces deux graphiques et le rétroprojecteur.

Je crois que l'une des choses que j'ai retenues des enseignements des *Hodoneshonee*, des *Nishnabek*, des *Sitapi* et des Dene, c'est que lorsqu'on traite d'affaires sérieuses portant sur la destinée et l'avenir des peuples, il est important de ne pas être assujéti à des ultimatums et à des délais stricts. On doit pouvoir prendre tout le temps nécessaire.

Je vais essayer d'aller le plus rapidement possible, mais j'apprécie l'attitude que vous semblez avoir adoptée au début de cette nouvelle année. Je crois que le peuple canadien serait heureux de voir le genre d'atmosphère frénétique qui, de l'avis de certains, caractérise ces délibérations. L'expérience nous a appris que nous devons aborder avec calme les questions les plus sérieuses que nous puissions imaginer. Les *Hodoneshonee* disent que nous prenons actuellement des décisions pour sept générations à venir. Nous ne devons pas oublier que ce sont les intérêts de ces sept générations futures qui sont en jeu ici.

Mon propos est de décrire ce que je crois être les deux principaux thèmes qui ont caractérisé la relation entre les nouveaux arrivants et les autochtones dans ce pays. Je vais évidemment tenter ici de simplifier une histoire très complexe, en brosser un tableau et en utilisant des illustrations pour éclairer certains concepts.

Ce tableau représente le Parlement. Nous sommes ici sur la colline du Parlement. Un des concepts qui a joué un très grand rôle dans la création des institutions régissant les Premières nations, c'est celui selon lequel les Indiens étaient considérés comme un peuple assujéti à l'autorité du Parlement. Lorsqu'on pense aux Pères de la Confédération, on ne pense évidemment pas à des femmes. N'ayant pas le droit de vote à cette époque, elles n'étaient pas considérées comme des citoyens. On ne voit pas non plus Crowfoot dans ce tableau. On ne voit pas de représentant des Premières nations debout à côté de John A. Macdonald.

En 1867, le pouvoir était entre les mains d'une oligarchie très restreinte qui décida que les Indiens et les terres qui leur étaient réservées seraient assujétis à l'autorité du Parlement. C'est dans cette optique que furent rédigées les lois concernant les Indiens. Si ces Indiens, comme ils les appelaient, ont été tenus à l'écart du processus de prise de décisions, c'est parce que leur place dans l'histoire était celle d'un peuple primitif. Ils étaient des reliques de l'âge de pierre, un peuple voué à l'extinction.

De l'avis, de cette oligarchie, la meilleure chose que le gouvernement canadien pouvait faire était de convertir les Indiens progressistes au christianisme, de leur inculquer la notion de propriété privée, de leur enseigner l'anglais et le français, de leur apprendre à lire et à écrire les langues européennes, et d'aider ce peuple primitif à passer de la sauvagerie de l'âge de pierre à la civilisation.



[Texte]

[Traduction]

• 1055

The first Indian Act, 1857, is known as the act for the gradual civilization of the Indian tribes of Canada. It established a procedure whereby if a male Indian applicant could prove himself civilized—and a board was actually established for the purpose—that individual Indian would be taken off the Indian registry list, put on the list of citizens of Canada and would become a citizen. In becoming a citizen that Indian individual would cease to be considered in law an Indian and would become enfranchised. An elaboration on this, and the Indian Act, is still the prevalent way in which the Government of Canada deals with First Nations. If an Indian individual got a university degree they were automatically enfranchised; that is, they ceased to be an Indian in law and were made a citizen because they had proven a degree of civilization.

We were told this is a background session on the issues at stake, so I wish I had a blackboard and it was bigger.

The Indian Act begins with the premise that a civilized individual ceases to be an Indian and becomes enfranchised as a Canadian citizen. The eventual result of this process is that there will cease to be Indians. Indians will become self-supporting and therefore the whole infrastructure of the Department of Indian Affairs, the Indian Act, will be unnecessary, and reserves were designed to be transformed into municipalities. The Indian Act sets up reserves. The Indian Act is essentially the structure the government had put in place for the governance of Indian reserves. Indian reserves will become municipalities and self-governing in the sense that municipalities are self-governing, with power derived from another authority.

My view of the federal government, Tom Siddon, and the Department of Indian Affairs initiatives in the area of self-government is that it is basically directed toward the municipalization of Indian reserves. In that sense it does not break out of the ideological tradition of the Indian Act; in fact, in a sense it fulfils the expectations of that act. That is I think the darker side of the story.

In Canada we also draw on another tradition of relations, which to me is a far nobler inspirational flow of ideas and actions. It is also part of our constitution, and I think at this time of national renewal—hopefully national renewal—we could look to this other tradition, which I think was renewed in 1982 when aboriginal and treaty rights were affirmed in the Constitution Act when they were recognized and affirmed. I am going to try to describe this second tradition, which has to do with treaties.

La première Loi sur les Indiens, celle de 1857, prévoyait la civilisation progressive des tribus indiennes du Canada. Elle comportait un mécanisme qui permettait à un Indien de sexe masculin de prouver qu'il était devenu civilisé. Un conseil avait d'ailleurs été mis sur pied pour contrôler le processus. Si cet homme arrivait à en faire la preuve, son nom était rayé du registre des Indiens et inscrit sur la liste des citoyens du Canada de sorte qu'il obtenait la citoyenneté. Ce faisant, cet homme cessait d'être considéré comme un Indien aux termes de la loi et il était affranchi. C'est toujours dans cet esprit, et la Loi sur les Indiens en témoigne, que le gouvernement du Canada traite avec les Premières Nations. Si un Indien décrochait un diplôme universitaire, il était automatiquement affranchi, c'est-à-dire qu'il cessait d'être un Indien aux termes de la loi et devenait un citoyen parce qu'il avait démontré qu'il était civilisé dans une certaine mesure.

Puisqu'on nous a dit qu'il s'agissait d'une séance d'information sur les questions en jeu, je souhaiterais avoir à ma disposition un grand tableau noir.

La Loi sur les Indiens part du principe qu'un individu civilisé cesse d'être un Indien et devient affranchi comme citoyen canadien. On peut donc conclure qu'un jour, il n'y aura plus d'Indiens. Les Indiens subviendront à leurs propres besoins et, par conséquent, toute l'infrastructure du ministère des Affaires indiennes, comme la Loi sur les Indiens, deviendra inutile et les réserves seront transformées en municipalités. La Loi sur les Indiens prévoit l'établissement de réserves. La Loi sur les Indiens est le mécanisme proprement dit que le gouvernement a mis en place pour l'administration des réserves indiennes. Or, les réserves indiennes deviendront des municipalités autonomes, en ce sens que les municipalités, investies de pouvoirs qui émanent d'une autre autorité, se gouvernent elles-mêmes.

À mon avis, ce que le gouvernement fédéral, le ministre Tom Siddon et le ministère des Affaires indiennes cherchent à faire sur le chapitre de l'autonomie, c'est de municipaliser les réserves indiennes. Jusque là, on ne rompt pas avec la tradition idéologique de la Loi sur les Indiens. Au contraire, on comble plutôt les attentes de la loi et c'est, je pense, le côté triste de toute l'histoire.

Au Canada, les relations avec les Autochtones sont aussi fondées sur une autre tradition qui, à mon avis, s'inspire d'idées et d'actes beaucoup plus nobles. Notre Constitution s'en fait aussi l'écho et je pense qu'en cette époque de renouveau national—en espérant que ce soit bien le cas—nous devrions nous pencher sur cette autre tradition qui, je pense, a été confirmée en 1982 lorsque les droits des peuples autochtones et les droits découlant des traités ont été reconnus et confirmés par la Loi constitutionnelle. Je vais essayer de décrire cette deuxième tradition qui concerne les traités.

*[Text]*

Treaties are made for. . . This phrase of course lives through our history and is repeated again and again. It echoes. It whispers in the wind. I think the phrase is that a treaty is to last for "as long as the sun shines, as long as the waters flow, as long as the grass grows". All the speakers we have heard so far I think give you an idea of the use of metaphor.

• 1100

I think this is a powerful way to fix in the mind the notion that those who negotiated treaties did not see First Nations, aboriginal peoples, peoples who are from the original—"ab-and-original"—they did not see them as peoples who would eventually disappear, who would eventually ascend the scale of civilization and become something else.

There was a respect at the time some of the treaties were made, here and there, and an understanding that the relationship that was being established was one between peoples who possessed inherent self-government, who possessed self-determination. . . After all, the fact that there are so many treaties, which are another part of our constitutional heritage, surely suggests there is a respect for the idea that aboriginal nations are part of the overall make-up of this land, and will always be part of the overall make-up of this land.

So I would submit that in some respects the whole discussion concerning the inherent right of self-government need not be taken as something revolutionary, or something in a sense even new, because to make a treaty with another people surely implicitly acknowledges that that people holds an inherent right of self-government. Otherwise, on what basis would they have the authority, the self-determination, to enter into a treaty?

You will see much of Canada is covered by treaties and the lands have been negotiated. From the point of view of those native people who are participants in those treaties, those treaties do a great deal to explain the nature of their relationship with the rest of society. Those treaties were not seen as objects to be put on the shelf. They are seen as establishing a process of relationship "for as long as the sun shines, as long as the water flows, as long as the grass grows"; and of course the sun is still shining, the water is still flowing. As Canada evolves and is transformed, it is necessary to renew the understanding of the treaty to adapt to the changing circumstances of the country, but all the time bearing in mind certain inalienable principles that lie at the basis of the treaty.

You will see that in other areas of the country, for instance British Columbia, this process has never been extended. Essentially, in 1973, when the federal government began a comprehensive land claims process, it continued the tradition of making treaties with the First Nations.

I would suggest this stream of ideas and actions, which to me is a fundamental acknowledgment that aboriginal people are human beings, possessing certain inherent human rights. . . this process and history of making treaties is an affirmation of that. We need to understand that flow, that trickle of respect for human rights, and build on it.

*[Translation]*

Les traités sont conclus afin de. . . Bien entendu, cette phrase a été sans cesse reprise tout au long de notre histoire, elle résonne et retentit et se laisse transporter par le vent. Cette phrase va comme suit: un traité doit durer «tant que le soleil brillera, tant que la rivière coulera, tant que l'herbe poussera». Tous les orateurs que nous avons entendus jusqu'à maintenant vous ont donné, je crois, une bonne idée du sens de cette métaphore.

À mon avis, c'est une façon fort convainquante de démontrer que ceux qui ont négocié les traités ne croyaient pas que les Premières nations, les peuples autochtones, ceux qui sont là à l'origine—«ab-et-originis»—finiraient par disparaître, par accéder à la civilisation et devenir quelque chose d'autre.

À l'époque où certain de ces traités ont été conclus, les parties se respectaient et il était entendu qu'une relation était ainsi établie entre des peuples intrinsèquement capables de se gouverner, et de déterminer eux-mêmes. . . Après tout, le fait qu'il existe tant de traités, qui font, eux aussi, partie de notre patrimoine constitutionnel, porte certainement à croire que l'on reconnaît que les nations autochtones font partie intégrante du Canada et continueront de l'être.

À certains égards, toute la discussion entourant le droit intrinsèque des peuples autochtones à l'autonomie politique ne doit pas être vue comme une démarche révolutionnaire, ou même comme une démarche nouvelle, parce que la conclusion d'un traité avec un autre peuple sous-entend que ce peuple possède un droit intrinsèque à l'autonomie politique. Autrement, seraient-ils fondés de vouloir conclure un traité?

Une grande partie du territoire canadien a fait l'objet de traités et l'occupation des terres a été négociée. Du point de vue des peuples autochtones qui ont participé à la conclusion de ces traités, ceux-ci contribuent largement à expliquer la nature de leurs relations avec le reste de la société. Ces traités n'étaient pas destinés à rester sur une tablette. Ils établissent un processus relationnel devant durer «tant que le soleil brillera, tant que la rivière coulera, tant que l'herbe poussera» et, bien entendu, le soleil brille toujours et la rivière continue de couler. À mesure que le Canada évolue et se transforme, il faut repenser la conception du traité pour l'adapter aux changements qui affectent le pays, mais il ne faut jamais perdre de vue certains principes inaliénables qui en constituent le fondement.

Dans d'autres régions du pays, par exemple en Colombie-Britannique, ce processus n'a jamais été élargi. En 1973, lorsque le gouvernement fédéral s'est lancé dans la négociation globale des revendications territoriales, il a principalement respecté la tradition et a continué de conclure des traités avec les Premières nations.

Je crois que, à travers ce courant de pensées et d'idées, on reconnaît foncièrement que les autochtones sont des êtres humains, qu'ils possèdent certains droits intrinsèques. . . le processus de négociation et nos antécédents au chapitre des traités le confirment. Nous devons comprendre cet élan de respect pour les droits de la personne et l'élargir.

## [Texte]

Let me go back to this other tradition, the Indian Act tradition, and read to you the words of an anthropologist who came to prominence in the 1930s, Diamond Jenness. He was probably the most authoritative Indian expert of his era, head of the anthropology department in the National Museum and author of the book *Indians of Canada*, which is still being republished. The most recent date it was republished was 1989, by the University of Toronto Press. His advice was much esteemed in the Department of Indian Affairs, and he set the tone for the approach of the Department of Indian Affairs through much of the 20th century. He writes in his work, most recently published in 1989:

Doubtless all the tribes will disappear. Some will endure only a few years longer. Others, like the Eskimo, may last several centuries. Some will merge steadily with the white race. Others will bequeath to future generations only an infinitesimal fraction of their blood. Culturally, they have already contributed everything that was valuable for our own civilization, beyond what knowledge we may still glean from their histories concerning man's ceaseless struggle to control his environment.

• 1105

So regarding this idea that Indians doubtless will disappear, that they have already contributed everything that is of value, I think the presentations we've heard thus far this morning really belie that reality: the demonstration that there is a great deal of ancient wisdom; knowledge of this land, languages, philosophies; a great deal of experience in how to get along and how to make decisions; a great deal of experience of how to think about and have a happy family life. On and on it goes.

It's one of the tragedies of human history on the 500th anniversary of the arrival of Columbus. It's a time to reflect on the tragedy of the arrogance of the European civilization that colonized the Americas and other parts of the globe, that there was so much blindness to what was of value and what was of worth.

The process continues. This wisdom, this insight—this knowledge of constitution-making, for instance—is still accessible. The languages are still accessible. Why not declare in our new constitutional statement a complete renunciation of this idea and an affirmation that as long as the institutions of Canada will exist, for as long as the sun shines, the water flows and the grass grows, hopefully, if we are wise enough to bequeath something of value to seven generations hence, as long as there is a country, we will respect on this land the fact that First Nations exist, that they have a perpetual, inherent, indefinite respect in our eyes and we expect that aboriginal First Nations will always be part of this country? It

## [Traduction]

Permettez-moi de revenir sur une autre tradition, celle de la Loi sur les Indiens, et de vous lire les propos d'un anthropologue qui a fait sa marque dans les années 30, M. Diamond Jenness. Chef du Département d'anthropologie du Musée national et auteur de l'ouvrage intitulé *Indians of Canada* que l'on réédite encore, il a vraisemblablement été le plus grand spécialiste des questions indiennes de son époque. La dernière édition de cet ouvrage remonte à 1989 et a été réalisée par les Presses de l'Université de Toronto. Très estimé au ministère des Affaires indiennes, c'est lui qui a donné le ton de l'approche adoptée par ce ministère pendant une grande partie du vingtième siècle. Dans cet ouvrage publié de nouveau en 1989, il écrit:

Sans aucun doute, toutes les tribus disparaîtront. Certaines arriveront à survivre encore quelques années. D'autres, comme les Esquimaux, demeureront pendant plusieurs siècles à venir. Certaines s'assimileront progressivement à la race blanche. D'autres ne légueront aux futures générations qu'un vague trace de leurs origines. Sur le plan culturel, elles ont déjà apporté tout ce qui pouvait avoir une valeur pour notre propre civilisation, au-delà des connaissances que nous pouvons toujours tirer de leurs expériences concernant la lutte incessante de l'homme pour contrôler son environnement.

L'idée est donc que les Indiens disparaîtront sans doute et qu'ils ont déjà contribué à notre société tout ce qui pouvait avoir une certaine valeur; je pense que les exposés que nous avons entendus jusqu'ici ce matin apportent un démenti formel à cette notion: les Indiens possèdent une grande sagesse, ils connaissent le territoire, les langues et les philosophies; ils ont une vaste expérience de la manière dont il faut procéder pour s'entendre avec ses voisins et prendre des décisions; ils ont appris à réfléchir et ils savent comment s'y prendre pour avoir une vie familiale heureuse. Et je pourrais poursuivre.

C'est là l'une des tragédies de l'histoire humaine. Au moment où l'on s'apprête à célébrer le 500<sup>e</sup> Anniversaire de l'arrivée de Colomb, nous devrions réfléchir aux conséquences tragiques de l'arrogance manifestée par la civilisation européenne lors de la colonisation des Amériques et d'autres parties du globe, et de son ignorance des valeurs et des richesses véritables.

Le processus se poursuit. Cette sagesse, cette perspicacité—par exemple, cette connaissance du processus qui permet d'établir une Constitution—existent encore et on peut y faire appel. Les langues peuvent encore être apprises. Pourquoi ne pas changer complètement d'attitude et affirmer, dans notre nouvel énoncé constitutionnel qu'aussi longtemps qu'existeront les institutions du Canada, aussi longtemps que le soleil brillera, que les rivières couleront et que l'herbe poussera, et avec un peu de chance, si nous sommes assez sages pour léguer quelque chose qui a de la valeur aux sept générations qui nous suivront, tant qu'il y aura un pays, nous respecterons sur ce territoire le fait que les Premières nations



## [Text]

seems to me that this is a kind of constitutional statement that I could show to my children, and I would take a great deal of pride in being able to say to the classes I teach, "This is where we've arrived at."

I don't think the proposal as it's now framed really does that. It speaks in the past tense, and I think really in a sense seeks to modify the Indian Act. It seeks to build on the Sechelt approach. It seeks to build and set a framework for what they are calling community self-government negotiations, which essentially are geared at creating a delegated authority.

A delegated authority means essentially that the Great White Father is saying you've grown up a bit now, you're a bit more civilized; we now acknowledge that you can make some decisions for yourself; you can be like a town council or something, but these powers are ours to hand over to you—we retain that sovereignty.

We don't do that in the federal system. Provinces assert sovereignty. The federal government asserts sovereignty. There are overlapping sovereignties. In a federal system it should not be a major issue to say we have lots of experience in working out this problem of overlapping sovereignties.

The people who used to call themselves *canadiens* now seek recognition, sort of redefine themselves more in terms of being *québécois*, and what happens to the defendants of the *canadiens* who live outside Quebec and who are related to First Nations, Métis people, is very important.

We need to understand that we've accommodated the notion of overlapping sovereignties, overlapping jurisdictions, and we even have it with the First Nations through the vehicle of treaties, through the negotiation that involved wampum belts, through the development of the covenant chain relationship, which is the origin of this treaty relationship that has been extended across Rupert's Land in the Northwest Territories.

So I would submit that if we're going to be able to impress upon Canadians the validity of distinct society. . . I just arrived from Lethbridge last night, where Mr. Speaker and the Reform Party are no doubt going to talk a great deal about this. Ken Hughes, a member whose constituency is neighbouring my own, will no doubt be challenged on this.

You are going to be in great difficulty, as you were with Meech, trying to sell the concept or explain the idea of collective rights and distinct identities of peoples who have exercised self-determination if you try to justify that while denying that to the First Nations who also have a kind of treaty relationship.

## [Translation]

existent, qu'elles méritent à tout jamais, intrinséquement et entièrement, notre considération, et nous nous attendons à ce que les Premières nations autochtones fassent toujours partie du pays? Il me semble que c'est là le genre d'énoncé constitutionnel que je pourrais montrer à mes enfants. De même, je serais très fier de pouvoir dire à mes étudiants: «Voilà où nous en sommes arrivés».

Je ne crois pas que la proposition, telle qu'elle est formulée maintenant, puisse donner cette satisfaction. Elle est formulée au passé, et je pense qu'en un sens, elle vise à modifier la Loi sur les Indiens. Elle vise à capitaliser sur l'approche Sechelt. Elle vise à établir un cadre pour ce que l'on appelle des négociations sur l'autonomie des collectivités lesquelles ont essentiellement pour objet d'établir une délégation de pouvoir.

Au fond, cela signifie que le grand chef blanc vous dit: vous êtes maintenant un peu plus mûrs et un peu plus civilisés, et vous êtes en mesure de prendre certaines décisions, un peu comme un Conseil municipal, mais le pouvoir que nous vous déléguons nous appartient, nous conservons le pouvoir souverain.

Ce ne sont pas les bases du régime fédéral. Les provinces sont souveraines. Le gouvernement fédéral est souverain. Les souverainetés se chevauchent. Étant donné que nous avons un régime fédéral, cela ne devrait pas être très difficile d'admettre que nous connaissons bien les moyens de régler le problème des souverainetés qui se chevauchent.

Ceux qui s'appelaient auparavant les Canadiens veulent maintenant être reconnus et se redéfinir plutôt comme des «Québécois». Or, ce qui arrive aux défenseurs des «Canadiens» qui vivent à l'extérieur du Québec et qui ont des liens avec les Premières nations, les Métis, est très important.

Il faut comprendre que nous avons adapté la notion des souverainetés chevauchantes, des compétences chevauchantes; nous l'avons même fait avec les Premières nations, par le biais des traités, des négociations symbolisées par les ceintures de wampum, de l'établissement de la chaîne d'alliance, à l'origine du traité qui a été élargi de façon à englober la Terre de Rupert dans les Territoires du Nord-Ouest.

Par conséquent, je fais valoir que si nous voulons faire accepter aux Canadiens la validité de la notion de société distincte. . . Je suis arrivé hier soir de Lethbridge où le Président et le Parti réformiste vont sûrement traiter en détail de cette question. Ken Hughes, le député dont la circonscription est voisine de la mienne va certainement avoir à fournir des explications à ce propos.

Vous allez avoir beaucoup de mal, comme ce fut le cas avec l'Accord du Lac Meech, si vous essayez de vendre ou de justifier la notion de droits collectifs et d'identités distinctes des peuples qui s'autodéterminent, tout vous n'accordez pas ces droits aux Premières nations, lesquelles ont aussi dans une forme de relation par traité.

## [Texte]

They have the most developed treaty relationship, a more developed treaty relationship, I would argue, than those who formally call themselves *canadien* and insisted that the British sovereign respect the fact that they had a distinct language, respect their language, respect their civil code, and respect their distinct way of life.

I offer, in a sense, the possibility that with the respect for aboriginal and treaty rights what flows from that is a vision of Canada that can accommodate successfully the notion that we respect individual rights, but we have to do better in this country in now articulating notions of various kinds of collective rights.

This extends far beyond the First Nations. I think this is the essential starting point. If we cannot get this right, you cannot build an infrastructure. You cannot build a condominium, to use an old European phrase. Confederation is one view. They used to speak of condominiums as political entities, which contained various sovereignties.

We need to do better to explain and to interpret that there is a strong tradition in our constitution of respecting collective identities and collective rights, and that the power of the majority is not always the only dimension of our democracy that need be respected.

This is my effort to draw a picture of the Crown. The Crown, Her Majesty, Queen Elizabeth, who is custodian of that Crown, is still the head of state of Canada.

This is my effort to draw a picture of a pipe, an Indian, an aboriginal, a First Nations pipe.

In councils we have seen a wampum presented. In many different aboriginal nations what gave a council its validity, what gave it, in a sense, constitutional significance, was the exchange and passing around of the pipe.

It is the best depiction I have been able to come up with which in a way captures a sense of aboriginal jurisdiction, the self-determination of aboriginal peoples, just as the Crown is the symbol of state legitimacy in the part of North America that has been the British Empire, which in a sense only ceased to be the British Empire in 1982. We retain, nevertheless, that symbol of the British inheritance. So too First Nations exercised their jurisdiction, their decision-making powers, and signify that through the use of the pipe.

In treaty-making the pipe was present, and this is what gave that treaty legitimacy in the eyes of many First Nations. Treaties were made directly in the name of the sovereign. Most treaties were not put into legislation. They were not brought into the Parliament.

Again and again the authority of the treaty is the fact that it is made on the dignity of Her Majesty. "Her Majesty thinks of your future interests", she tells First Nations in treaty negotiations. "Her Majesty does not lie". You have worked and you have collaborated in many ways.

## [Traduction]

À mon avis, celles-ci ont la forme de relation par traité la plus développée; plus développée que dans le cas de ceux qui se disent officiellement «Canadiens» et ont insisté pour que le souverain britannique reconnaisse qu'ils avaient une langue distincte, respecte cette langue, leur code civil et leur façon de vivre distincte.

En un sens, je fais valoir la possibilité que le respect des droits des Autochtones et des droits découlant de traités aboutisse à une conception du Canada qui fasse place au respect des droits individuels. Toutefois, nous devons faire mieux pour ce qui est d'énoncer les notions liées à divers genres de droits collectifs.

Cela ne s'applique pas seulement aux Premières nations. À mon avis, c'est le point de départ essentiel. Si nous ne pouvons régler cela, nous ne pourrions pas créer l'infrastructure nécessaire. Nous ne pourrions pas établir un condominium, pour employer une vieille formulation européenne. La confédération est une option. Auparavant, on appelait condominiums des entités politiques regroupant divers groupes souverains.

Nous devons faire davantage pour expliquer et traduire concrètement le fait que notre Constitution reflète une tradition bien ancrée de respect envers les identités et les droits collectifs, et que le pouvoir de la majorité n'est pas toujours la seule dimension de notre démocratie qui doit être respectée.

Ici, j'essaie d'illustrer ce que représente la Couronne. La Couronne, Sa Majesté, la Reine Elizabeth, qui est dépositaire de cette Couronne, est encore le chef d'État du Canada.

Là, j'essaie de représenter un calumet, un Indien, un Autochtone, le calumet des Premières nations.

Nous avons vu que dans les Conseils, on présentait un wampum. Dans bien des nations autochtones le calumet, fumé à tour de rôle par les membres du Conseil servait à faire reconnaître son autorité, c'est-à-dire, en un sens, son importance constitutionnelle.

C'est là la meilleure représentation que j'ai pu trouver pour symboliser les compétences et l'autodétermination des peuples autochtones, de la même façon que la Couronne est le symbole de la légitimité de l'État dans la région de l'Amérique du Nord qui, en un sens, a fait partie de l'Empire britannique jusqu'en 1982. Nous conservons néanmoins ce symbole de l'héritage britannique. De même, les Premières nations se sont servies du calumet pour signifier qu'ils exerçaient leurs compétences et leurs pouvoirs décisionnaires.

La tradition du calumet faisait partie intégrante de la conclusion des traités, et c'est ce qui, aux yeux d'un grand nombre de Premières nations, légitimait ces traités. Les traités étaient conclus directement au nom du souverain. La plupart d'entre eux ne faisaient pas l'objet de lois. Ils n'étaient pas présentés au Parlement.

Ce qui confère leur caractère officiel aux traités, c'est le fait que ceux-ci reposent sur l'honneur de Sa Majesté. Lors des négociations, Sa majesté déclarait aux Premières nations qu'elle songeait à leurs intérêts futurs. «Sa Majesté ne ment pas». Vous avez travaillé et vous avez collaboré de bien des façons.

[Text]

• 1115

So in a sense, now that the monarchy ceases to be a symbol in many Canadians' eyes, it is difficult to capture a sense of the nature of treaties. Treaties are with something. They are with an entity. With the notion of the Crown, it seems to me, the First Nations delegates who made those treaty negotiations understood that they were not dealing with politicians. Politicians come and go. Politicians have to get re-elected. There is little permanence in dealing with politicians, but that is an important part of our democracy, and it is important that that flow of ideas go through the Parliament. But they were dealing with the part of the government that is meant to be consistent, beyond politics, transcending politics.

I remember coming to the first ministers meeting here in 1984 and seeing protests on Parliament Hill with elders showing the Union Jack, which in my lexicon was a strange symbol of protest.

We need to capture a sense that treaties were affirmed in 1982. This is already part of the constitution. The acknowledgement of the inherent right of self-government is implicit in making a treaty arrangement. Those treaty arrangements were to last for as long as the sun shines and the water flows.

I would like to have the time and opportunity to explain the historical background of this relationship between the Crown and First Nations, but I can just touch upon it. I remind you that at the time of patriation, 300 chiefs from the N'psitapi, for instance, from the Blackfoots and elsewhere in the country, tried to see Queen Elizabeth. The story is that Joe Clark, when he was Prime Minister, actually phoned up Queen Elizabeth and said not to speak to those Indians; those are our Indians. The possessive pronoun in front of native people is all too often heard.

In any case, the Queen did not meet with the First Nations. The point is, of course, that the guarantees to respect the human rights of aboriginal people are founded on the integrity of that part of our government that is meant to be a symbol of permanence and continuity. In a sense, First Nations are being asked with this relationship with the Crown... Perhaps now they should have a relationship with something called the Constitution.

I think there is a strong, very valid case to make that, yes, there is a renewal involved here, but there is a great importance in acknowledging that a very elaborate constitutional understanding and relationship was affirmed in section 35 in 1982. At the time, there was a court challenge about the validity of the patriation. When the British parliamentarians discussed the Canada Act, 27 of the 30 hours of debate were devoted to aboriginal issues. The concern of the British parliamentarians was not so much the exclusion of the government of Quebec, although this is a profoundly important aspect of our history that we need to address really seriously, but in the British parliamentarians'

[Translation]

Mais, d'une certaine manière, maintenant que la monarchie a cessé d'être un symbole aux yeux de nombreux Canadiens, il est difficile de bien saisir la nature des traités. Les traités sont conclus avec une entité. Lorsque la Couronne était encore un symbole significatif, les délégués des Premières nations qui participaient aux négociations comprenaient qu'ils ne traitaient pas avec des politiciens. Les politiciens vont et viennent. Ils doivent être réélus. Les accords qu'ont pu passer avec eux ne peuvent guère être considérés comme permanents, mais les politiciens jouent un rôle important dans notre démocratie et il faut que ce flot d'idées passe par le Parlement. Cela dit, les délégués des Premières nations négociaient avec la partie du gouvernement qui est censée être permanente et transcender la dimension politique de celui-ci.

Je me souviens être venu à une rencontre des premiers ministres ici en 1984 et avoir vu des protestataires sur la colline du Parlement, notamment des anciens qui brandissaient l'Union Jack. À mon avis, c'était là un curieux symbole de protestation.

Nous devons réaliser que les traités ont été confirmés en 1982. La Constitution le prévoit déjà. La reconnaissance du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale est implicite lorsqu'on conclut un traité. Les traités conclus devaient durer tant et aussi longtemps que le soleil brillerait et que les rivières couleraient.

J'aimerais avoir le temps et l'occasion d'expliquer le contexte historique de cette relation entre la Couronne et les Premières nations, mais je ne peux qu'aborder rapidement ce sujet. Je vous rappelle que lors du rapatriement de la Constitution, 300 chefs Nitsitapi, entre autres, des Pieds-Noirs et d'autres, ailleurs au pays, ont essayé de rencontrer la reine Élisabeth. On raconte que Joe Clark, alors premier ministre, a téléphoné à la reine Élisabeth pour lui dire de ne pas le faire. Que c'étaient nos Indiens. Le pronom possessif est trop souvent employé devant les termes désignant les peuples autochtones.

Quoiqu'il en soit, la reine n'a pas rencontré les représentants des Premières nations. Ce qui importe, évidemment, c'est que les garanties relatives au respect des droits des peuples autochtones reposent sur l'intégrité de l'élément de notre gouvernement qui est censé symboliser la permanence et la continuité. D'un certain point de vue, on demande aux Premières nations, étant donné cette relation avec la Couronne... Cette relation devrait peut-être maintenant s'établir entre les Premières nations et l'entité qui s'appelle la Constitution.

À mon avis, il y a tout lieu de reconnaître qu'effectivement un renouvellement s'opère, mais il est essentiel de reconnaître également qu'une relation et une entente constitutionnelle très élaborées ont été confirmées par le biais de l'article 35, en 1982. À l'époque, la validité du rapatriement de la Constitution était contestée devant les tribunaux. Lorsque les parlementaires britanniques discutèrent de la Loi sur le Canada, 27 des 30 heures de débat furent consacrées aux questions touchant les Autochtones. Les parlementaires britanniques ne se préoccupaient pas tant de l'exclusion du gouvernement du Québec, bien qu'il s'agisse là d'un élément très important de



*[Texte]*

minds, the most troubling uncertainty about this new constitutional arrangement was that it didn't give First Nations any formal say in the process of amending the constitution.

In a sense, the provincial premiers who had tried successfully to strip the phrase "affirming aboriginal and treaty rights" from the text of the constitution... Only an enormous outpouring of grievance and immobilization and Thomas Berger drawing attention to the travesty that this represented, only that resulted in the premiers, especially from the west, having to make a compromise and put a phrase back in affirming existing aboriginal and treaty rights.

*[Traduction]*

notre histoire dont il faut absolument s'occuper, que du fait que cette nouvelle entente constitutionnelle ne donnait aucune voix officielle aux Premières nations en ce qui a trait au processus de modification de la Constitution.

Les premiers ministres provinciaux avaient essayé avec succès d'éliminer du texte de la Constitution la phrase garantissant les droits ancestraux ou issus de traités... Seul un tollé de protestations de même que la démarche de Thomas Berger qui dénonça cette parodie a pu forcer les premiers ministres provinciaux, en particulier ceux de l'ouest, à faire un compromis et à réinsérer une phrase garantissant les droits ancestraux et issus de traités existants.

• 1120

In understanding that episode, we understand the problem that faced the provincial premiers who control natural resources, or who believe they have an exclusive monopoly over the control of natural resources. They wanted this out. They were going to be in a position to define the nature of aboriginal and treaty rights through their control of the amendment process. That is a profoundly difficult problem: the exclusion of aboriginal people from the amendment process, that they do not have a formal vote in the process.

There is a parallel to be drawn regarding the situation in South Africa, where the indigenous people do not have the enfranchisement; they do not have the vote. When native people are in a small minority, the fact that in 1960 they were finally given the franchise did not in any way acknowledge their collective identity, did not transform the institutional arrangements of Canada so that aboriginal collectivities could play a role in the self-government of Canada.

The British parliamentarians understood there was a problem there, that there was great danger there. And I think of the foresightedness of them and the chiefs who wanted to speak to the Queen. And the media I think take a lot of responsibility for this. If Canadians had tried harder to understand that, we would have avoided what happened at the legislature in Manitoba. A fluke of history put the single native member of the legislative assembly, Elijah Harper, in a position to justly and fairly say no to this whole process.

Let us go back to the roots of Meech, what created the context for Meech. If we had paid more attention at the time of patriation, we might have avoided a lot of tough... Let us call it a learning experience. Let us try to understand that only since 1982 have Canadians been charged with the responsibility to create their own constitution. Before that the architecture of government was created for us in the mother country of this former colony known as Canada. Only since

Pour comprendre cette épisode, il faut être conscient du problème auquel devaient faire face les premiers ministres provinciaux qui contrôlent des richesses naturelles ou qui pensent avoir le monopole exclusif du contrôle de ces richesses. Ces premiers ministres voulaient que cette garantie soit exclue. Ainsi, ils auraient été en mesure de définir la nature des droits ancestraux et issus de traités en contrôlant le processus de modification. C'est là un problème très complexe: l'exclusion des peuples autochtones du processus de modification, c'est-à-dire le fait qu'ils ne puissent pas participer officiellement à ce processus.

On peut établir un parallèle avec la situation en Afrique du Sud, où les autochtones ne sont pas affranchis, où ils n'ont pas le droit de vote. Le fait qu'en 1960, une petite minorité d'autochtones ait finalement été affranchie ne constituait en aucune façon une reconnaissance de leur identité collective et n'a pas entraîné une transformation des ententes institutionnelles du Canada, de façon à ce que les collectivités autochtones puissent jouer un rôle sur le plan de l'autonomie gouvernementale.

Les parlementaires britanniques ont compris qu'il y avait là un problème, voire un grave danger. Je pense qu'ils se montraient très perspicaces, comme les chefs qui voulaient rencontrer la Reine. Il me semble que les médias doivent assumer une large part des responsabilités à cet égard. Si les Canadiens avaient fait plus d'efforts pour comprendre le problème, l'incident qui s'est produit à l'Assemblée législative du Manitoba ne serait pas arrivé. Un hasard historique a fait que le seul député autochtone de l'Assemblée législative, Elijah Harper, s'est trouvé en position de s'opposer, avec raison et tout à fait justement, au processus.

Reportons-nous aux éléments qui ont constitué le contexte de l'Accord du lac Meech. Si, à l'époque du rapatriement, nous avions été plus attentifs, nous aurions peut-être pu éviter une leçon pénible. N'oublions pas que c'est seulement depuis 1982 que les Canadiens se sont vu confier la responsabilité de faire leur propre constitution. Auparavant, la structure gouvernementale avait été créée pour nous par la mère patrie de l'ancienne colonie qu'est le

[Text]

1982 have there been new powers available to amend the constitution domestically. So if we have some trial and error, some difficulties with the process, I do not think we need to be too overly harsh, because this is all new territory—unprecedented political dilemmas we find ourselves facing.

So to me, to affirm and respect the legitimacy of section 35, to perhaps elaborate that section 35 has real clout, has real meaning, for the federal government to abandon the policy position it now takes, that affirmation has very little meaning. And joining the provinces, for instance, in making the argument in court, the Minister of Justice, that aboriginal and treaty rights mean very little... Tomorrow, even if an amendment is not possible at this time, a policy change would simply affirm that the federal government believes that section 35 means something and would begin to take those provincial governments that are encroaching on section 35 to court.

Aboriginal and treaty rights are part of the law of the country. Who has ever been charged with violating an aboriginal and treaty right? Who has ever been incarcerated for violating an aboriginal and treaty right? Yet the jails are full of First Nations people. First Nations people are incarcerated at an obscene rate. In Alberta, 75% of the adult aboriginal population has been charged with a criminal offence.

When Harry Swain said "those guys, they have criminal records", you could point at any group of native people in the country and say that, because this country has in a sense branded First Nations people as criminals for being who they are.

I believe strongly that when you look in the jails and see in a province like Saskatchewan that over two-thirds of the inmates are native and come from less than 10% of the population, it has to tell you there is something profoundly wrong, something corrupt. I think it goes back to this Indian Act approach, which in a sense saw reserves as places to incarcerate First Nations people. You actually needed a pass to leave the reserve. Residential schools were meant to take native children away from their families so that they could be completely brainwashed to put aside their aboriginal inheritance. This was another kind of incarceration—child welfare and all the scandals that are unfolding there.

• 1125

To me, the incarceration of native peoples in 1991, the jail stands as the symbol for the quality of relations. And it need not be that way, because there is already in the constitution an affirmation that aboriginal people have human rights. I believe that there is every possibility and every opportunity to build on that and to change the mood and the atmosphere in the country, which sees the constitution as a problem, and to reach out to Canadians and

[Translation]

Canada. Ce n'est que depuis 1982 qu'existent de nouveaux pouvoirs nous permettant de modifier la Constitution ici même, au Canada. Par conséquent, si nous procédons quelque peu à tâtons, si nous éprouvons certaines difficultés, je ne pense pas qu'il faille se montrer trop sévère; après tout, nous sommes en territoire inconnu et nous devons affronter des dilemmes politiques sans précédent.

Selon moi, il est tout à fait indiqué d'affirmer et de respecter le caractère légitime de l'article 35, et peut-être d'aller plus loin en lui reconnaissant un poids, une valeur véritable, afin que le gouvernement fédéral renonce à sa position actuelle, à savoir que cette confirmation a très peu d'importance. La ministre de la Justice ne doit pas se joindre aux provinces pour dire devant les tribunaux que les droits ancestraux et issus de traités ont très peu d'importance... Même si une modification n'est pas possible à l'heure actuelle, un changement de politique permettrait simplement de confirmer que le gouvernement fédéral juge important l'article 35 et qu'il traduira devant les tribunaux les gouvernements provinciaux qui ne s'y conforment pas.

Les droits ancestraux et issus de traités font partie de la loi du pays. Qui a déjà été accusé d'avoir violé un droit ancestral ou issu d'un traité? Qui a déjà été emprisonné pour avoir violé un droit ancestral ou issu d'un traité? Pourtant, les prisons sont remplies de gens qui appartiennent aux Premières nations. On les emprisonne à un rythme effarant. En Alberta, 75 p. 100 des Autochtones adultes ont été accusés d'un acte criminel.

Lorsque Harry Swain dit: «ces gens-là ont un casier judiciaire», vous pourriez en dire autant de n'importe quel groupe d'Autochtones au pays, parce qu'en un sens, le Canada considère que les membres des Premières nations sont des criminels du seul fait que ce sont des Autochtones.

Je crois sincèrement que lorsque vous regardez les statistiques et que vous constatez que, dans une province comme la Saskatchewan, plus des deux tiers des prisonniers sont des Autochtones, alors que ce groupe représente moins de 10 p. 100 de l'ensemble de la population, il y a quelque chose qui ne va vraiment pas. Je pense que tout cela remonte à la Loi sur les Indiens qui, d'une certaine manière, considéraient les réserves comme des lieux d'incarcération pour les Premières nations. En effet, il fallait un laissez-passer pour pouvoir quitter la réserve. Les internats avaient pour but d'éloigner les enfants autochtones de leur famille et de leur faire subir un lavage de cerveau complet afin qu'ils laissent de côté leur héritage autochtone. C'était là une autre forme d'incarcération—la protection de l'enfance et tous les scandales qui s'y rattachent.

Selon moi, le nombre d'Autochtones emprisonnés en 1991 reflète la qualité des relations. Pourtant, il ne devrait pas en être ainsi parce que les droits de la personne sont déjà acquis aux Autochtones dans la Constitution. Selon moi, toutes les conditions sont réunies pour changer l'humeur et l'atmosphère qui règne dans notre pays, où la Constitution est perçue comme un problème, et pour dire aux Canadiens qu'il s'agit là d'une occasion unique de faire partie d'un pays

## [Texte]

say this is our opportunity, and what a wonderful opportunity it is to be part of a young country, just in the process of defining itself. Who better to turn to as teachers about how to do this and how to live on this land in a harmonious fashion than First Nations, who have told us this morning that there is this willingness to share, in spite of all that has happened.

*Ho megwetch.*

**Ms Bush:** Thank you very much, Tony. It is always good to hear a non-native who has such a positive attitude.

We are going to hold off the questions until after. We have two more speakers and then we will go to the questions to try to get through it.

Our next speaker will be Leroy Littlebear, who is a professor at the University of Lethbridge. He is also the chairman of the Native Studies Department there.

**Professor Leroy Littlebear (Native Studies Department, University of Lethbridge):** Thank you very much, Myrtle. I would like to thank the committee for inviting us to share some thoughts.

I would also like to at this time wish everybody in the room a Happy New Year. We aboriginal people are very ambivalent to this year because of Columbus. I was telling my friends that maybe this is the year we should have been all called Colombos; maybe we should have all come in with trench coats looking like detectives.

I would like to basically share some general thoughts with you. Part of those thoughts are going to be directed at making general comments about the existing Canadian Constitution and this constitution-making process. I would like then to re-emphasize the fact that we aboriginal people are very different. Then I would like to maybe take the opportunity to take that difference and show how it makes for totally different meanings when we are talking about things like what have already been mentioned, like treaties, self-government, and land. Hopefully, this will give a good overview of the fact that the difference cannot be underestimated.

If a Martian were to ask you what is Canadian, I am not sure that you would have a very good answer. The general feeling I have is that probably your best answer would be we are not Americans. Why is that so? Well, that is because it seems that we have a little bit of a problem in this country when we are talking about constitutions.

Somebody once asked a broad general question: what is a constitution? Well, somebody in the background said that if you really have to ask, you'll never know. This reminds me of a similar question being asked of the late Louis Armstrong. Somebody asked him what is jazz, and he gave the same answer. But somebody in the background said "But Louis Armstrong really blew it, didn't he"? The truth is that Armstrong got paid for blowing it, but we will not.

## [Traduction]

jeune, qui est en train de se définir. Les Premières nations, dont les représentants nous ont dit ce matin qu'ils étaient disposées à discuter avec nous malgré tout ce qui s'est passé, sont les plus aptes à nous montrer comment procéder et comment vivre en harmonie sur ce territoire.

*Ho megwetch.*

**Mme Bush:** Merci, Tony. Il est toujours bon d'entendre un non-Autochtone s'exprimer de façon aussi positive.

Nous allons différer la période des questions. Nous entendrons deux autres intervenants, puis nous passerons aux questions.

Notre prochain invité est Leroy Littlebear, professeur à l'Université de Lethbridge, et chef du Département d'études sur les autochtones.

**M. Leroy Littlebear (professeur, Département d'études sur les autochtones, Université de Lethbridge):** Merci beaucoup, Myrtle. Je remercie le comité de nous avoir invité à lui communiquer certains points de vue.

J'aimerais aussi profiter de l'occasion pour souhaiter une bonne année à tous ceux qui sont présents ici. Nous, les Autochtones, avons des sentiments très partagés parce que cette année commémore l'arrivée de Colomb. Je disais à mes amis que, cette année, nous devrions peut-être tous nous appeler Colombo; nous aurions peut-être dû tous venir ici vêtus d'imperméables pour ressembler à des détectives.

Je veux essentiellement vous faire part de certaines idées générales. Je vais d'abord formuler certaines observations au sujet de la Constitution canadienne actuelle, ainsi que du processus d'élaboration de la Constitution. Ensuite, je voudrais souligner encore une fois que nous, Autochtones, sommes très différents. Enfin, j'aimerais profiter de l'occasion pour illustrer comment cette différence se traduit par des interprétations tout à fait distinctes lorsque nous discutons de choses comme celles dont il a déjà été fait mention, notamment les traités, l'autonomie gouvernementale et les territoires. J'espère que mon exposé fera ressortir l'importance de ne pas sous-estimer cette différence.

Si un martien vous demandait ce qu'est un Canadien, je ne suis pas certain que vous pourriez lui fournir une bonne réponse. J'ai l'impression que la meilleure réponse que vous pourriez donner est probablement que nous ne sommes pas des Américains. Pourquoi en est-il ainsi? Sans doute parce qu'il semble que dans ce pays, nous avons quelques problèmes lorsque nous parlons de constitutions.

Quelqu'un a déjà posé cette question générale: Qu'est-ce qu'une constitution? Une voix venant du fond de la salle avait répondu que s'il vous semble vraiment nécessaire de poser la question, vous ne le saurez jamais. Cet exemple me rappelle une question semblable posée au regretté Louis Armstrong. En effet, celui-ci avait fourni la même réponse à une personne qui lui demandait ce qu'était le jazz. Mais quelqu'un dans la foule a dit: «Mais Louis Armstrong vous a vraiment joué, n'est-ce pas?» La vérité, c'est qu'Armstrong était payé pour jouer, alors que nous ne le serons pas.



[Text]

[Translation]

• 1130

So it is very important that we come, as was said in our opening prayer today, to be of one mind. When we talk about a constitution, a constitution is a statement by a people about who they are. It is a notice to the rest of the world about who we are. It states we do exist as a society and we are worthy of notice.

If I look at the Canadian Constitution, in fact all the constitutional documents—and we have 30 of them—I do not see one thing in there that begins to define what “Canadian” is.

A constitution is also a collective agreement. It is a social contract between people about how they are going to run their show. We aboriginal people, as you have heard, have our constitutions, as Tom was explaining, as Mike was explaining. Whether they are written down or they are unwritten, nevertheless, we do have this social contract. Do we have that here in Canada? Here in Canada, when Canada refers to its constitution, what you have is 30 constitutional documents, starting in 1867 and going on to the 1982 Constitution Act, which really are not constitutions but a set of administrative agreements.

The fact that we have all those administrative agreements points to the fact that times change. And when they do change, we end up going through that same process, going through another administrative agreement. All these problems we are facing today, such as Quebec, aboriginal issues, we are trying to resolve through this administrative process. It may be we can resolve them for now, but when times change, 10 years from now or 15 years from now, we are going to be going through another administrative process.

I am bringing this out because if we want to resolve these problems and get on with the business of being a nation, I think it is time we got away from this administrative approach, time we talked about substantive matters, talked about what is Canadian. Only then are we going to be able to resolve some of those problems we have today.

In Canada, when we talk about a constitution, we are not talking about a constitution in the true sense of the word. What we are talking about, if we can picture this document as parliamentary supremacy, is that every Constitution Act is chipping away a bit at this parliamentary supremacy. So there is this whole very defensive move about wanting to know in advance how much of this parliamentary supremacy is going to be chipped away by the next move, and consequently our hang-up of wanting to define in advance, wanting to know in advance, how much is going to be torn off from this parliamentary supremacy.

• 1135

We have to stop and think about it for a while, that parliamentary supremacy and the notion of a constitution do not jibe. We either go the constitution route or forget about it and remain with parliamentary supremacy. But trying to jibe the two doesn't work very well.

Il est donc très important, comme nous l'avons dit dans notre invocation au début de cette séance, que nous en venions à parler d'une seule voix. Une Constitution est une déclaration faite par un peuple sur ce qu'il est. Notre Constitution doit dire au reste du monde qui nous sommes. Elle sert à déclarer que nous existons en tant que société et que nous sommes dignes de considération.

Lorsque je regarde la Constitution canadienne, en fait, tous les documents constitutionnels—et nous en avons 30—je ne vois rien qui ressemble à un début de définition de ce qu'est un «Canadien».

Une Constitution est aussi une convention collective. C'est un contrat social entre les gens sur la manière dont ils entendent diriger leur pays. Nous, les peuples autochtones, avons déjà nos constitutions, comme Tom et Mike vous l'ont expliqué. Qu'elles soient écrites ou non, il reste que nous avons un tel contrat social. Avons-nous cela au Canada? Au Canada, lorsque nous parlons de notre Constitution, nous faisons référence à 30 documents constitutionnels qui vont de la Loi constitutionnelle de 1867 à celle de 1982 qui ne sont pas vraiment des constitutions, mais plutôt un ensemble d'ententes administratives.

L'existence d'un si grand nombre d'accords administratifs démontre bien que les temps changent. Et chaque fois, nous faisons la même chose, nous négocions un nouvel accord administratif. Tous les problèmes auxquels nous sommes confrontés aujourd'hui, par exemple les problèmes du Québec et ceux des Autochtones, nous tentons de les régler dans le cadre de négociations administratives. Il se peut que nous réussissions à les régler, mais dans dix ou quinze ans, lorsque d'autres changements seront intervenus, nous devrons à nouveau négocier d'autres accords administratifs.

Je dis cela parce que si nous voulons régler les problèmes pour devenir enfin une véritable nation, je crois qu'il est temps d'abandonner ce processus de négociations administratives pour parler plutôt des questions de fonds et de ce que peut vouloir dire le fait d'être Canadien. Alors, et alors seulement, réussirons-nous à régler certains des problèmes auxquels nous sommes confrontés aujourd'hui.

Au Canada, lorsque nous parlons de constitution, nous ne donnons pas à ce terme son véritable sens. Ce document symbolise la suprématie parlementaire et ce qui nous importe, c'est de déterminer dans quelle mesure chaque nouvelle Loi constitutionnelle porte atteinte à cette suprématie. C'est un mouvement défensif de vouloir savoir à l'avance quel coup sera porté à cette suprématie parlementaire et cela nous aveugle.

Nous devons nous arrêter un peu et réfléchir à cette dichotomie entre la suprématie parlementaire et la notion de constitution. Ou bien nous travaillons sur la Constitution ou bien nous l'oublions et nous nous occupons de la suprématie parlementaire. Mais il est illusoire de tenter de concilier les deux.

## [Texte]

One of the things about parliamentary supremacy is it has resulted in what—I forget the political philosopher's name, but he referred to an approach to government, to law-making, as the *grundnorm* approach. What he meant by *grundnorm* approach is that it does not really matter what the law is, constitutional or otherwise, it is what government can get away with. What government can get away with really is the law.

I think those are the kinds of things we have to face. If we are going to operate under a constitution, then let us talk about a constitution that talks about what Canada is all about and let us respect that document and operate by it.

The existing constitution is a document consisting of about 30 different acts. If you were to consolidate all those 30 different acts you would probably have a document so thick that it would read like tax regulations. Consequently, that is the reason why it is very administrative in nature.

I say administrative, and I want to emphasize that, because it is exactly what Mike Mitchell was referring to. All these government initiatives with regard to Indian self-government really are administrative approaches. Those administrative approaches do not resolve the very fundamental underlying differences.

Let me move on to this notion of difference. Again I want to emphasize the fact that you should not underestimate the difference. Let me explain why.

The European mind thinks in a very linear fashion. A good example of the linear way of thinking is the notion of time. You go from A to B to C to D and so on. Each unit is a unit unto its own, and consequently the reason why we have new years. Every day is a new day. Every unit goes by. We are raised with the idea that we have to do something within each unit, so values such as making up time, wasting time, all those kinds of concepts come into the picture.

• 1140

The native way of thinking does not think of time in linear terms, a straight line. It is more or less a cycle. That cycle repeats itself, so that every day is not a new day, and every year is not a new year. It is the same day and it's the same year, repeating itself. In other words, today ain't going to be any different from yesterday. The same processes are going to happen today as happened yesterday and the day before.

Now there might be times when something different might happen, and we remember that. We remember those extraordinary happenings and events. But for the most part it is the same day and the same year happening. Consequently, aboriginal people don't find January 1 a big day to celebrate; it is the same year and there is nothing new about it.

But in the linear way of thinking there is also the notion of singularity and that there is only one answer, there is only one way to do things, and there is only one right answer. Aboriginal people have a very holistic way of thinking;

## [Traduction]

Un penseur politique, dont j'oublie le nom, a dit que la notion de suprématie parlementaire a fait naître un appareil gouvernemental et législatif imprégné de ce qu'il appelait la *grundnorm*. Ce qu'il entendait par cette expression c'est que peu importe le texte de la loi, constitutionnelle ou autre, ce qui compte vraiment, c'est ce que le gouvernement peut s'approprier. Donc, ce qui fait loi, en fin de compte, c'est que le gouvernement a réussi à obtenir.

Je crois que c'est à ce genre de considérations que nous devons nous arrêter. Si nous choisissons d'avoir une constitution, alors il faut parler d'une constitution qui définit ce qu'est le Canada et respecter cette loi dans tous les domaines de notre vie.

Notre Constitution actuelle est un document composé d'environ 30 lois différentes. Si vous tentiez de réunir ces 30 lois en un seul texte, vous auriez probablement un document si épais qu'il ressemblerait aux règlements fiscaux. Par conséquent, notre Constitution est un texte de nature très administrative.

J'insiste sur le mot administratif car c'est exactement ce dont Mike Mitchell parlait. Toutes les mesures prises par le gouvernement au sujet de l'autonomie gouvernementale des Autochtones sont essentiellement de nature administrative. De telles mesures restent sans effet sur les différences fondamentales sous-jacentes.

Je m'arrête à cette notion de différence. Je le répète, vous ne devriez pas sous-estimer son importance. Voici pourquoi.

L'esprit européen fonctionne de façon très linéaire. La perception de la notion de temps est un bon exemple de cette linéarité. Vous partez de A pour aller B, puis à C, puis à D, etc. Chacune de ces lettres représente une unité en soi, et c'est ainsi qu'il y a de nouvelles années et que chaque jour est un nouveau jour. Les unités se succèdent. On nous inculque l'idée qu'il faut faire quelque chose à l'intérieur de chaque unité de temps, d'où des notions comme le rattrapage du temps perdu, la perte de temps et tout le reste.

Les Autochtones n'ont pas une perception linéaire du temps. Ils voient le temps comme un cycle. Il s'agit d'un cycle qui se répète aussi, chaque jour n'est pas un nouveau jour et chaque année n'est pas une nouvelle année. Chaque jour se répète et chaque année se répète. En d'autres mots, aujourd'hui n'est pas différent d'hier. Les processus d'hier et d'avant-hier se reproduiront aujourd'hui.

Cependant, il peut arriver que quelque chose de différent se produise et nous nous en souvenons. Nous nous souvenons de ces occurrences ou événements extraordinaires. Mais, essentiellement, nous vivons toujours le même jour et la même année. Par conséquent, les peuples autochtones ne voient rien de particulier à célébrer le premier janvier; c'est toujours la même année et il n'y a rien de nouveau.

Dans la pensée linéaire, il y a aussi la notion de singularité et l'impression qu'il n'y a qu'une seule réponse à un problème, qu'une seule manière de faire les choses. Les peuples autochtones ont une manière de penser très

[Text]

therefore, there is no one answer, there might be very different ways, and so forth. So we find it sometimes rather tiresome when we're being told "You people go home, and when you guys make up your mind come back and tell us what you want". It is as though we were all the same people. But as Mike and some of the other speakers have already said, there are a lot of different people. I am Blackfoot. There are Mohawks, Ojibway, and so on, and we all speak different languages, and those different languages result in different ways of thinking and so on.

When we are talking about different ways of thinking, Ethel heard me speak at another place and I was talking about language. The English language is a language that is very good for nouns, it is very good for identification, it is noun-rich and it is a good language for breaking things into little parts, categorizations, and so on, and dichotomies. But it's not a good language for describing action. For instance, my language, Blackfoot, and a lot of the aboriginal languages are much more process-oriented and describe action, process, motion, in a much better way than English will ever be capable of doing.

In English, for instance, if you take a very simple word like "town" and you add your little prefixes and suffixes like "ing", you get the word "towing". You take a noun and you convert it to a verb. In Blackfoot it is really the other way around. We take verbs, if you can call them that, action words, and we add our little suffixes and prefixes and convert them to nouns. That results in a very different way of thinking. Everything is always in motion, everything is a process, and so on. Nothing becomes stagnant. The notion of time, in English, is something all of a sudden, it's now, and it's stagnant. That doesn't happen in Blackfoot at all.

There are discoveries being made by scientists today that say space and time are the same thing, and they are patting themselves and saying they made a big discovery. The Blackfoot have always seen space and time as being the same thing. It's no big thing. It's always been the same. When I speak of somebody I saw a week ago and somebody I see in the distance, I talk about them the same way. So time and space has always been the same.

• 1145

What Ethel wanted me to mention was the fact that in English, because it is a noun language, we would consider very few things, as being animate if we were to draw a dichotomy between the animate and the inanimate. Human beings are animate and animals are animate, but are trees animate? Some of you might talk to your plants, but you probably wouldn't tell too many people for fear of being classified as a little strange. But in Blackfoot I cannot think of anything that is inanimate. Everything is animate, everything has a soul, everything has a spirit. Because those trees are animate I can relate to them, I can even speak to them. Another Blackfoot would never think that I was deviant for talking to the trees because he would be of the same mind.

[Translation]

holistique; par conséquent, il n'y a pas qu'une seule réponse à un problème, il peut y en avoir plusieurs, très différentes. Il nous arrive donc de trouver très agaçant de nous faire dire: «Retournez chez vous et lorsque vous saurez ce que vous voulez, revenez nous le dire.» C'est comme si nous ne formions qu'un seul peuple. Mais, comme Mike et d'autres l'ont dit, il y a beaucoup de peuples différents. Je suis Pieds-Noirs, il y a des Mohawks, des Ojibway, etc, et nous parlons des langues différentes, et ces langues différentes correspondent à des façons différentes de penser et de faire.

Ethel m'a entendu, sur une autre tribune, parler de la langue. La langue anglaise est riche en substantifs, elle est très bonne pour les identifications, elle est excellente pour établir des classifications, catégoriser, etc, et exprimer des dichotomies. Mais ce n'est pas une bonne langue pour décrire l'action. Par exemple, ma langue, le pied-noir, et beaucoup d'autres langues autochtones sont beaucoup mieux structurées que l'anglais pour exprimer l'action, les processus, le mouvement.

En anglais, par exemple, si vous prenez un mot simple comme «town» et que vous y ajoutez un petit préfixe ou un petit suffixe comme «ing», vous obtenez le mot «towing». Vous prenez un nom et vous le transformez en verbe. En pied-noir, on procède dans l'autre sens. Nous prenons un verbe, si l'on peut parler de verbe, disons un mot exprimant l'action, et nous y ajoutons de courts suffixes et préfixes pour le transformer en substantif. Cela crée une façon de penser très différente. Tout est toujours en mouvement, tout est processus, etc. Rien n'est immobile. La notion de temps, en anglais, donne l'idée de quelque chose qui survient tout à coup, c'est maintenant, c'est l'immobilité. Cela n'existe pas en pied-noir.

Les chercheurs sont en train de découvrir que l'espace et le temps sont une seule et même chose, et ils s'en félicitent, croyant avoir fait une grande découverte. Pour les Pieds-Noirs, le temps et l'espace ont toujours été assimilables. Il n'y a rien là de bien sorcier. Il en a toujours été ainsi. Lorsque je parle de quelqu'un que j'ai vu il y a une semaine et de quelqu'un que je vois au loin, j'utilise les mêmes mots. Donc, le temps et l'espace ont toujours voulu dire la même chose.

Ethel voulait que je mentionne qu'en anglais, puisqu'il s'agit d'une langue privilégiant les noms, si nous considérons la distinction entre l'animé et l'inanimé, on trouverait peu de termes référant à l'animé. Les êtres humains sont animés, les animaux aussi, mais est-ce que les arbres sont des êtres animés? Peut-être certains d'entre vous parlent-ils à leurs plantes, mais ils ne le disent probablement pas à beaucoup de gens, de crainte de paraître un peu bizarres. Mais, en pied-noir, il n'y a rien qui ne soit animé. Tout est animé, tout a une âme, tout a un esprit. Parce que les arbres sont animés, je peux m'identifier à eux, je peux même leur parler. Un autre Pied-Noir n'irait jamais croire que je suis bizarre parce que je parle aux arbres, puisque lui aussi le fait.



## [Texte]

. The relationship contained in the opening prayer you heard this morning is part of that thinking that everything is animate. We also relate to the land as being animate. It's part of us. It's our mother and we relate to it as such. It's not an item that can be taken and sold and so on.

I heard a conversation in the men's bathroom about the Indians selling the land. I told them that they were making the assumption that we sold the land. We never did. Anything you describe as a payment for the land is really about the right to share the land. It was never sold. We don't have that concept in our way of thinking.

Another difference between the European and aboriginal way of thinking is that if I walked out on a street and stopped a non-aboriginal person and asked him who he was or what he was, I'd probably get an answer to the effect that he was a teacher, a lawyer or a plumber. In other words, the identification is with the specialty of some kind. Specialization is something that is strongly emphasized in non-aboriginal society. However, if I asked my people the same question, the answer would be I'm a Mohawk, a Blackfoot, or a Cree. In other words, we identify with the group. So we are generalists as opposed to specialists.

You can begin to understand the ramifications of that difference. You begin to see that aboriginal people don't do well in European-run schools because it's all geared toward specialization, whereas we want to remain generalists. We want to enjoy a little bit of everything and know a little bit about everything, perhaps be jacks of all trades but masters of none. But that's how we approach things.

Non-aboriginal societies stress the notion of product. For instance, when General Motors wants to make a car they come out with a prototype: here's the product I want and I don't care how you engineers do it, so long as you produce this product.

• 1150

In our way, we stress process. In other words, if we don't follow the process that was laid down for us by our Creator, what we were referring to as instructions given to us by our Creator, we... There may not be a product, but if we follow the formula, if we follow the process that was originally laid down for us, then we don't have to worry: there will always be a product at the other end.

Those kinds of differences result in a very different way of thinking. For instance, I am just reading here a reaction in *The Globe and Mail* with regard to the recommendations by the Law Reform Commission for a separate justice system for aboriginal people. It states:

## [Traduction]

L'invocation d'ouverture de ce matin traduit bien cette croyance. Nous croyons aussi que la terre est animée. Elle fait partie de nous. C'est notre mère, et nous établissons avec elle un rapport de mère à enfants. Ce n'est pas quelque chose qui peut être pris ou vendu ou quoi que ce soit du genre.

J'ai entendu une conversation dans les toilettes à propos des Indiens qui vendent la terre. J'ai dit aux hommes qui parlaient ainsi qu'ils supposaient que nous avions vendu la terre. Nous ne l'avons jamais vendue. Ce que vous décrivez comme un paiement pour l'achat de la terre n'est, en fait, que le paiement du droit de partager la terre. La terre n'a jamais été vendue. Cela ne correspond pas à notre façon de penser.

Pour illustrer une autre différence entre la façon de penser des Européens et celle des Autochtones, prenons l'exemple d'un homme, non Autochtone, que j'arrêteraï dans la rue et à qui je demanderais qui il est. Il me répondrait probablement qu'il est enseignant, avocat, ou plombier, ou quelque chose du genre. En d'autres mots, l'Européen s'identifie à une spécialité ou une autre. La spécialisation prend une très grande place dans les sociétés non autochtones. Cependant, si je posais la même question à quelqu'un de mon peuple, il ou elle me répondrait "je suis Mohawk, Pieds-Noirs ou Cri". En d'autres mots, nous nous identifions à un groupe. Nous sommes donc des généralistes, par opposition aux Européens qui sont spécialistes.

Vous commencez peut-être à comprendre toutes les ramifications de notre différence. Vous commencez peut-être à comprendre que les Autochtones ne réussissent pas trop bien dans les écoles administrées par des Européens parce que celles-ci sont toutes orientées vers la spécialisation, alors que nous voulons demeurer des généralistes. Nous voulons profiter d'un petit peu de tout et en savoir un petit peu sur tout, peut-être pourrait-on dire que nous voulons être des hommes à tout faire plutôt que des maîtres en ceci ou cela. Mais c'est notre conception des choses.

Les sociétés non autochtones insistent beaucoup sur la notion de produit. Par exemple, lorsque General Motors veut fabriquer une automobile, elle fait d'abord un prototype: voici le produit que je veux, et peu importe comment vous, les ingénieurs, le produisez, tant que vous le produisez.

Nous, nous insistons sur le processus. En d'autres mots, si nous ne suivons pas le processus prévu pour nous par notre Créateur, ce que nous appelons les instructions que nous a données notre Créateur, nous... Cela n'aura peut-être pas l'effet escompté, mais si nous suivons la formule, si nous respectons le processus qui nous a été dicté à l'origine, alors, nous n'avons pas à nous inquiéter: il y aura toujours un produit au bout du compte.

De telles différences créent une façon de penser très différente. Par exemple, je viens de lire dans le *Globe and Mail* une réaction aux recommandations formulées par la Commission de réforme du droit à propos d'un système judiciaire distinct pour les peuples autochtones. On lit:

## [Text]

The basis of these aboriginal justice systems could be entirely foreign to the regular justice system, and that could violate some of the Charter's procedural guarantees. Aboriginal justice systems might not provide for such things as the Charter section 10(b)'s right to retain and instruct counsel and to be advised of that right.

So there is that concern about the clash, the conflict, between an aboriginal justice system and the existing Canadian criminal justice system, and that we might violate the Charter.

Well, let me tell you, because of the linear way of thinking in your society, you have a very hierarchical order to your society's structure. The people down at the bottom of the structure do need protection from unilateral acts of the people higher up in the hierarchy.

Because of our different societal structures, which are much more horizontal, therefore much more equal, everybody's voice is heard. You've heard about chiefs sitting down in a circle, talking, and you wait. They keep talking about an issue until everybody's needs are met. If people are in a much more horizontal structure, there is nobody higher or lower than anybody else. Therefore, why would you need a charter to protect somebody's rights, because everybody has rights and everybody is equal. The notion of a charter of rights in that kind of structure is redundant.

So these kinds of differences—this notion of a very linear approach, a very specialist approach, a strong product orientation—result in very different ways of thinking when you compare them to the aboriginal peoples' ways of thinking, which are more cyclical, holistic, generalist, and process-oriented.

When you look at issues such as treaties from this aboriginal perspective, you can begin to see where the First Nations leaders are coming from. A treaty is an agreement between two people or between two nations, and if we have reached that agreement, then we expect each other to perform their side of the bargain. But if you are dealing with a society that is very hierarchically structured and everybody is shooting to be upwardly mobile so that one day they can be one of the decision-makers on top, one of the persons who is going to reach into the pork-barrel, then you do need all these protections, and so on.

• 1155

You can begin to see from these two points of view that where we are coming from is very different from what most of you would begin to understand. I have heard a lot of people say, that may have been 100 years ago, but this is 1992; you have the same values; you can go after the same type of things we want. And so on. We may, but for different reasons.

You may want to buy a car so that you can drive to work. I may want to buy a car so that I can park it in front of my house and polish it up a little bit every once in a while. In other words, I may be buying the same car, but I might be buying it for very different reasons.

## [Translation]

Les fondements de ces tribunaux autochtones pourraient être complètement différents de ceux du système de judiciaire ordinaire et cela pourrait aller à l'encontre des garanties juridiques de la Charte. Les tribunaux autochtones pourraient ne pas tenir compte de certains droits comme le recours à l'assistance d'un avocat et le droit d'en être informé, tel que prévu à l'alinéa 10.b) de la Charte.

Donc, on s'inquiète des conflits entre le système judiciaire autochtone et celui qui régit actuellement les affaires criminelles au Canada et on craint que nous puissions enfreindre la Charte.

À cela je répondrai qu'en raison de la façon de penser linéaire de votre société, vous possédez une structure sociale très hiérarchisée. Les gens qui se retrouvent au bas de cette structure doivent être protégés des actions unilatérales de ceux qui sont situés plus haut dans la hiérarchie.

En raison de la structure différente de notre société, beaucoup plus horizontale, et donc, beaucoup plus égalitaire tout le monde peut se faire entendre. Vous avez entendu parler de nos chefs qui s'assoient et parlementent pendant que vous, vous attendez. Ils débattent une question jusqu'à ce que tout le monde soit satisfait. Dans une structure beaucoup plus horizontale, personne n'est placé plus haut ou plus bas que les autres. Par conséquent, pourquoi serait-il nécessaire d'avoir une Charte pour protéger les droits de quelqu'un puisque chacun a des droits et est égal aux autres. Dans une telle structure, la notion de Charte des droits est superflue.

Donc, ces différences—cette approche linéaire, cette identification à une spécialité et cette orientation vers le produit—se conjuguent pour produire une façon de penser très différente de celle des peuples autochtones qui résulte d'une perception cyclique, d'une approche holistique, d'un esprit généraliste et d'une orientation vers le processus.

En examinant des questions comme celle des traités du point de vue des Autochtones, vous pouvez commencer à comprendre les fondements de la réflexion des chefs des Premières Nations. Un traité est un accord entre deux peuples ou deux nations et l'on s'attend à ce que chacune des deux parties respecte son engagement. Cependant, lorsqu'il s'agit d'une société très fortement hiérarchisée, où chacun essaie de s'élever aux plus hautes sphères pour un jour prendre les décisions et avoir sa part du gâteau, alors toutes les protections dont je parlais sont nécessaires.

Ces deux points de vue vous permettent de voir que nous venons d'un milieu très différent de celui que la plupart d'entre vous imaginez. J'ai entendu beaucoup de gens dire que c'était peut-être le cas il y a cent ans, mais que nous sommes maintenant en 1992. Ils prétendent que nous avons adopté les mêmes valeurs et que nous visons les mêmes objectifs. C'est peut-être vrai, mais les motifs sont différents.

Vous pouvez vouloir acheter une voiture pour vous en servir pour aller travailler. Je peux vouloir acheter une voiture pour pouvoir la garer devant ma maison et la frotter un peu de temps en temps. Autrement dit, je peux acheter la même voiture, mais pour des raisons très différentes.

[Texte]

That is the kind of difference that you have to become a lot more appreciative of. The question was being asked, how do we bring the two cultures together? The thing is you have to transcend a few of those cultural boundaries that you have set up and look beyond those, because we are generalists, because we are masters of all trades but masters of none.

We do that all the time. We are very adaptable. That is the reason why we have survived against all odds up to this point in time. That is something you will have to do if you want to begin to appreciate these differences, be able to sit down with us and be able to talk person to person, nation to nation.

I will not at this stage go into explaining how these differences result in what we mean by the notion of self-government because the next speaker will do that. I will end here. If there are any questions later, I will be glad to try and answer them.

**Ms Bush:** Just write your questions down and we will take them after the next speaker.

The next speaker is Moses Okimaw. He is the legal adviser for the First Nations Circle on the Constitution. He will be talking about self-government and the judicial treatment of aboriginal rights. Moses.

**Mr. Moses Okimaw (Legal Adviser, Assembly of First Nations):** Thank you very much, Myrtle. I am the last speaker. I'm very hungry. It's one value we all share, I suppose.

I am going to say some things about self-government, about differences, and put the question to you, how can we bring the two cultural groups together? Before we can do that, the non-aboriginal people will have to question a lot of assumptions that have been made throughout the years of the relationship we have had in this country. You are going to have to do that. You are going to have to investigate how you assume sovereignty over aboriginal peoples in this country. You are going to have to investigate and question how you came to lay claim to the title to this land.

You are going to have to do that if you are going to establish and renew Canada. The old Canada is that you have established and decreed for yourselves sovereignty over the aboriginal peoples. You have dominated Mohawks. You have taken away their law. You have suppressed their law. You have suppressed Cree law. You have suppressed Blackfoot law and values. You have suppressed these things and laid claim to the title, whatever "title" means, to this land.

• 1200

So that's the old Canada. All that is contained in section 91.24, and all that is contained in what Leroy called "parliamentary supremacy". The Canadian federation, the federal government, has apportioned to itself legislative supremacy over Indians.

[Traduction]

C'est le genre de différence dont il vous faudra prendre de plus en plus conscience. On s'est déjà demandé comment rapprocher les deux cultures. Le fait est que vous devez vous affranchir de certaines de vos barrières culturelles et regarder plus loin, parce que nous sommes des généralistes, parce que nous sommes des experts en tout mais que nous ne sommes spécialistes de rien.

C'est toujours comme ça, avec nous. Nous sommes très souples. C'est pour cette raison que nous avons survécu jusqu'à maintenant, contre toute attente. C'est une chose dont vous devriez tenir compte si vous voulez commencer à comprendre ces différences, pour pouvoir vous asseoir avec nous et entamer une discussion face à face, de nation à nation.

Je ne vais pas commencer ici à expliquer comment ces différences nous ont amenés à concevoir la notion d'autonomie gouvernementale que nous défendons, parce que c'est le propos du prochain orateur. Je conclus là-dessus. Si vous avez des questions par la suite, je me ferai un plaisir de tenter d'y répondre.

**Mme Bush:** Prenez simplement note de vos questions et nous les entendrons après l'intervention du prochain orateur.

Le prochain orateur est Moses Okimaw. C'est le conseiller juridique du groupe First Nations Circle on the Constitution. Il nous parlera d'autonomie gouvernementale et du traitement juridique des droits des autochtones. À vous la parole, Moses.

**M. Moses Okimaw (conseiller juridique, Assemblée des premières nations):** Merci beaucoup, Myrtle. Je suis le dernier à prendre la parole. J'ai très faim. Je suppose que c'est l'une des sensations que nous partageons tous.

Je vais soulever de certains points au sujet de l'autonomie gouvernementale et de nos différences, et je m'en remettrai finalement à vous pour répondre à la question: comment rapprocher nos deux groupes culturels? Avant d'en arriver là, les non-Autochtones devront remettre en question beaucoup d'idées toutes faites qu'ils ont acquises, au fil des ans, sur les relations qui nous unissent, en ce pays. Il faudra que vous le fassiez. Vous devrez repenser à la façon dont vous en êtes venus à vous attribuer une autorité sur les peuples autochtones. Il vous faudra fouiller le passé et examiner la façon dont vous en êtes venus à vous dire propriétaires de ce territoire.

Si vous voulez parvenir à mettre sur pied un Canada renouvelé, vous devrez passer par là. Dans l'ancien Canada, vous vous êtes proclamés souverains, sans tenir compte des peuples autochtones. Vous avez dominé les Mohawks. Vous avez supprimé leur loi. Vous l'avez abolie. Vous avez aboli la Loi cri. Vous avez supprimé la loi et les valeurs des Pieds-Noirs. Vous avez supprimé tout cela et avez pris possession des titres de propriété de ces terres, quel que soit ce qu'on entend par l'expression «titre de propriété».

Voilà donc ce qu'est l'ancien Canada. Tout cela se trouve résumé dans le paragraphe 91.24, et aussi dans ce que Leroy désignait par l'expression «suprématie parlementaire». La fédération canadienne, ou plutôt le gouvernement fédéral, s'est investi lui-même de la suprématie légale sur les Indiens.



*[Text]*

So you are going to have to investigate and question all that if you ever hope to build and renew Canada, because a new Canada—and we are interested in building a new Canada, all our leaders have said we want to be citizens of a new Canada—a new Canada would mean we would be self-governing; we would have the ability and the legislative capacity to decide what's best for us and what's best for our people. That is what a new Canada means. A new Canada means there would be no Tom Siddon—there would be no Minister of Indian Affairs—there would be no Indian Act, there would be no Sechelt, there would be no community-based negotiations. That is the old Canada. The new Canada would get rid of all that.

In a new Canada we would have our own division of powers, our own powers to pass laws and make legislation in our own communities to look after our own people. That is what a new Canada would mean.

I said to start off with that if we ever hope to bring cultural groups together in this country, non-aboriginals and aboriginal people, that is going to have to be part of the process. We can never hope to build a constitution, a new Canadian federation, without questioning and investigating these assumptions. And not only questioning them, but doing something to change that relationship we've had since Columbus, some say, stumbled onto this continent.

One of the assumptions you are going to have to investigate is how you justify establishing sovereignty over our peoples.<sup>1</sup> That goes to how the courts have interpreted aboriginal rights, how courts have dealt with aboriginal rights, how courts have interpreted section 35(1), how courts have used the underlying title of the Crown to justify the hierarchy that exists in this land, to justify a situation where the federal government can legislate us and make regulations and rule our everyday lives. The courts are going to have to look at and question the myth of the underlying title of the Crown.

That is going to be a big job. So far the courts have been content with just accepting all those assumptions: the underlying title of the Crown, the theory of settlement and occupation. They have never questioned all those assumptions. They are going to have to do that, and this parliamentary committee will have to do that. The Canadian people will have to do that.

One of the justifications, as I said, is underlying title of the Crown. It was used to justify settlement of this land. But there is further justification for the settlement theory. One of the judges in one of the earlier cases, I think it was the Nishga case, in justifying extinguishment and sovereignty of the Canadian state over this land, said this:

*[Translation]*

Vous devrez donc fouiller dans le passé et remettre tout cela en question si vous espérez bâtir un Canada renouvelé, parce qu'un nouveau Canada—et cela nous intéresse de bâtir un nouveau Canada; tous nos chefs ont affirmé vouloir devenir citoyens d'un nouveau Canada—un nouveau Canada nous accorderait l'autonomie gouvernementale. Nous aurions alors la possibilité et le droit de décider de ce qui est mieux pour nous et pour notre peuple. C'est ce que nous entendons par un nouveau Canada. Dans un nouveau Canada, Tom Siddon n'aurait aucun rôle à jouer (il n'y aurait pas de ministre des Affaires indiennes), il n'y aurait pas de Loi sur les Indiens, il n'y aurait pas de problème à propos de la presqu'île de Sechelt, il n'y aurait pas de négociations à l'échelle des collectivités. Tout cela, c'est l'ancien Canada. Dans un nouveau Canada, tout cela n'existerait plus.

Dans un nouveau Canada nous aurions notre propre part du pouvoir, notre propre pouvoir d'adopter des lois et d'imposer des règlements touchant nos collectivités, afin d'assurer la bonne administration de notre peuple. C'est ce que signifierait un nouveau Canada.

J'ai dit en abordant cette question que si nous espérons rapprocher les groupes culturels de ce pays, je parle des peuples non autochtones et autochtones, cette conception devra être intégrée dans le processus. Il est impensable que nous mettions au point une nouvelle Constitution, une nouvelle fédération canadienne, sans remettre en question et réexaminer ces idées reçues. Il ne faut pas seulement les remettre en question, il nous faut agir pour modifier cette relation qui s'est développée depuis que Christophe Colomb, aux dires de certains, est arrivé par hasard sur ce continent.

L'une des idées reçues qu'il vous faudra réexaminer est votre façon de justifier votre souveraineté sur nos peuples. Je parle particulièrement de la façon dont les cours considèrent les droits des Autochtones, de la façon dont elles ont traité les droits des Autochtones, de leur interprétation du paragraphe 35(1), de la façon dont elles ont allégué le droit implicite de la Couronne pour justifier la hiérarchie qui existe dans ce pays. Elles ont justifié la situation actuelle, en vertu de laquelle le gouvernement fédéral peut nous imposer ses lois et ses règlements et régir ainsi notre vie quotidienne. Les cours devront examiner et remettre en question ce mythe du droit implicite de la Couronne.

C'est une tâche très ardue. Jusqu'à maintenant, les tribunaux se sont contentés d'accepter simplement toutes ces idées reçues, c'est-à-dire le droit implicite de la Couronne, le droit théorique de coloniser et d'occuper le territoire. Ils n'ont jamais remis en question tous ces principes. Ils devront pourtant le faire, comme ce comité parlementaire, comme la population canadienne toute entière.

Comme je l'ai déjà mentionné, on justifie notamment la situation par le droit implicite de la Couronne. On s'en sert pour justifier la colonisation du territoire. Mais un autre élément a aussi servi à justifier la théorie sur laquelle se fonde cette colonisation. Dans l'une des premières affaires, je crois que c'était les revendications des Nishga, un des juges a justifié l'extinction des droits de cette tribu et la souveraineté de l'État canadien sur ses terres en disant ceci:

## [Texte]

The Nishga were at the time of settlement a very primitive people, with few of the institutions of the civilized society. I have no evidence to justify the conclusion that the aboriginal rights claimed by the successors of these primitive peoples are of a kind that it should be assumed the Crown recognized them when it acquired the mainland of British Columbia by occupation.

• 1205

One of the justifications you are going to have to deal with and do away with, I hope, is that you people, the descendants of European nations, are superior to us. You are going to have to get rid of the idea and assumption that we, the aboriginal peoples, are subordinate and that somehow we are inferior. Our values and our way of thinking that Leroy and Mr. Porter and others have talked about all morning—you're going to have to learn to accept that and recognize that in order to build a new relationship.

I know that decolonization as a process is difficult, even for the colonized, and probably more difficult for the colonizers because no one likes to lose control. In my view, that is what this parliamentary committee and constitution-making are all about from the aboriginal viewpoint. The Québécois may be coming from their own viewpoint, but I contend that it is not very different from our viewpoint. That is where we're coming from. That is what we want and what we are talking about when we say we want to build a new Canada. We want to be citizens of Canada. Right now we do not consider ourselves citizens of Canada; we are not treated as citizens of Canada.

I mentioned section 91.24. We are number 24 on a list of headings of federal jurisdiction, along with taxation, national defence, and I do not know how many numbers there are, number 27, and things like that. We are treated only as a subject-matter, not as a people, something to be governed, to be legislated, to be regulated, and so on and so forth. We are not treated as a people, and that is the reason why all of us do not consider ourselves to be citizens of Canada.

The other reason why we don't consider ourselves to be citizens of Canada is because we have never been asked to be citizens of Canada. We were decreed to be citizens of this Canadian state that you've developed. Again, all these assumptions will have to be dealt with by this committee and will have to be investigated.

If you ever hope to renew Canada you are going to have to get rid of all of those assumptions; you're going to have to take us as equals. When this judge calls us primitive peoples and uncivilized, that's not taking people as equals.

In order to build a renewed Canada you're going to have to take us as equals and try to build this country, this land that belonged to us in the first place, and which we shared and continue to share.

## [Traduction]

Au moment de la colonisation, les Nishga étaient un peuple très primitif, et ne possédaient qu'un très petit nombre des institutions d'une société civilisée. Aucun élément ne me permet de conclure que les droits Autochtones revendiqués par les successeurs de ce peuple primitif sont tels que nous devrions considérer que la Couronne les a reconnus au moment où elle a acquis, en l'occupant, le territoire de la Colombie-Britannique.

L'une des notions qu'il vous faudra remettre en question et dont vous vous débarrasserez, j'espère, est que vous êtes supérieurs à nous, en tant que descendants des peuples européennes. Il faudra vous débarrasser de cette idée et de cette présomption que nous, les peuples autochtones, sommes vos subordonnés et que nous sommes inférieurs d'une façon ou d'une autre. Il va falloir que vous appreniez à accepter et à reconnaître nos valeurs et notre idéologie, dont vous ont parlé Leroy et M. Porter et d'autres, ce matin, pour que nous puissions établir de nouvelles relations.

Je sais que le processus de décolonisation est ardu, même pour les colonisés. Il est probablement encore plus difficile pour le colonisateur, parce qu'il n'est agréable pour personne de perdre la maîtrise de la situation. À mon avis, c'est là que ce comité parlementaire et le processus de renouvellement de la Constitution ont un rôle à jouer, du point de vue des Autochtones. Les Québécois peuvent avoir un point de vue différent, mais je soutiens qu'il n'est pas très différent du nôtre. C'est notre point de vue. C'est ce que nous visons et c'est ce dont nous parlons lorsque nous disons vouloir construire un nouveau Canada. Nous voulons être citoyens du Canada. Actuellement, nous ne nous considérons pas comme des citoyens du Canada; nous ne sommes pas traités comme des citoyens du Canada.

J'ai déjà parlé du paragraphe 91.24. Nous figurons au numéro 24 d'une liste énumérant les divers domaines de compétences fédérales, au même titre que les impôts ou que la défense nationale. Je ne sais pas jusqu'à quel chiffre va cette liste, quelque chose comme 27. Nous sommes un numéro, et non pas un peuple, quelque chose qu'il faut gouverner, régir, réglementer, ainsi de suite. Nous ne sommes pas traités comme un peuple, et c'est la raison pour laquelle aucun d'entre nous ne se considère comme un citoyen du Canada.

L'autre raison pour laquelle nous ne nous considérons pas comme des citoyens du Canada, c'est qu'on ne nous a jamais demandé notre avis. Nous avons été déclarés par décret citoyens de cet État canadien que vous avez créé. Encore une fois, toutes ces idées de base devront être examinées par ce comité et remises en question.

Si vous espérez un jour renouveler le Canada, vous devrez vous défaire de toutes ces idées. Vous devrez nous considérer comme vos égaux. Quand un juge nous traite de tribus primitives et non civilisées, il ne nous considère pas comme ses égaux.

Pour bâtir un Canada renouvelé, il faut que vous nous considériez comme vos égaux et que vous essayiez de bâtir un pays, sur ce territoire qui nous a d'abord appartenu, que nous avons partagé et que nous continuons à partager.

[Text]

All of these things, in our view, have to be dealt with by this committee. We are coming here to talk to you about our values, our systems, our laws, our systems of selecting leaders, and we hope that it helps you and that it doesn't frighten you because of our differences. Our differences can be used both ways. They can be used to justify... Look at the underlying title of the Crown. It is used to justify ownership of this land.

• 1210

Self-government, what does it mean? I, for one, am mystified as to why non-aboriginal people ask us what we mean by self-government. It shouldn't be confusing to you. You practise self-government every day. This parliamentary committee is a form of self-government. Your being Members of Parliament is a form of self-government. You legislate every day. You make regulations every day. That's self-government, isn't it? Nobody tells you what to do. Maybe George Bush tells you what to do sometimes, but you are self-governing as a non-aboriginal people and as a Canadian state. I don't know why you are confused about what self-government means. Perhaps you should explain to us and teach us why you are confused. You shouldn't be afraid.

What it means was explained partly by Tom Porter this morning—the selection of leaders as a form of self-government, the whole constitution, how they select their leaders and how they fire their leaders. Maybe you should adopt that.

Also, what Leroy explained—values and how we think. That's what self-government means. That's what inherent self-government means. It comes from the Iroquois and the Mohawk people as peoples. That is their way of living with and relating to each other and governing themselves and controlling themselves. That's what "inherent" means to them. The Blackfoot way of governing, passing laws and social control and all that, comes from the Blackfoot way. That's what inherent means. It comes from the Blackfoot as a people. It doesn't come from anybody else.

If it has to come from something, it comes from the Creator as we know the Creator to be. I am glad Mr. Porter said something about the Creator. It doesn't mean a person flying around somewhere in the heavens with a white beard for seven days. We don't mean it that way. That is our difference.

Self-government doesn't come from something outside the Mohawk peoples. It doesn't come from outside the Blackfoot society. It doesn't come from Europeans. It doesn't come from you people. I am mystified why people keep asking over and over again what inherent means. Just look at yourselves as a people and how you define yourselves and how you relate to each other and how you relate to other people and other states in this world.

[Translation]

À notre avis, toutes ces conceptions devront être examinées par ce comité. Nous sommes venus ici vous parler de nos valeurs, de nos régimes, de nos lois, du mode d'élection de nos chefs, et nous espérons que cela vous aide et que nos différences ne vous font pas peur. Ces différences peuvent servir à deux fins. Elles peuvent être utilisées comme justification. Pensez au droit implicite de la Couronne. On s'en sert pour justifier la propriété du territoire.

L'autonomie gouvernementale, qu'est-ce que c'est? Je suis de ceux qui s'étonnent d'entendre les non-autochtones nous demander ce que nous entendons par autonomie gouvernementale. Cela ne devrait pas être mystérieux pour vous. Vous pratiquez quotidiennement l'autonomie gouvernementale. Ce comité parlementaire est une forme de gouvernement autonome. Le fait que vous soyez des députés est une forme d'autonomie gouvernementale. Vous faites des lois tous les jours. Vous établissez des règlements tous les jours. N'est-ce pas cela, l'autonomie gouvernementale? Personne ne vous dit quoi faire. Peut-être que George Bush vous dit parfois quoi faire, mais vous pratiquez tout de même l'autonomie gouvernementale en tant que peuple non autochtone et en tant qu'État canadien. Je ne comprends pas en quoi l'autonomie gouvernementale peut vous mystifier. Vous devriez peut-être nous expliquer ce que vous ne comprenez pas. Il ne faut pas avoir peur de nous.

Tom Porter a un peu expliqué le sens de cette expression ce matin. Il a parlé du choix des chefs habilités à gouverner, de toute la Constitution, de la façon dont les Indiens choisissent leurs chefs et de la façon dont ils s'en débarrassent. Vous devriez peut-être adopter leurs méthodes.

Leroy a également expliqué nos valeurs et notre façon de penser. C'est aussi cela, l'autonomie gouvernementale. C'est le sens du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. En tant que peuple, les Iroquois et les Mohawk sont autonomes. Ils ont un mode de vie, un mode de relations entre eux, un mode de gouvernement et un code moral bien établi. C'est en ce sens que c'est inhérent pour eux. La façon qu'ont les Pieds-Noirs de gouverner, d'adopter des lois, un code moral et tout ce qui en découle est propre à cette tribu. C'est le sens du mot inhérent. Ses coutumes sont les leurs, en tant que peuple. Elles ne viennent de nulle part ailleurs.

Si l'on prétend qu'elles doivent venir de quelque part, disons qu'elles viennent du Créateur, tel que nous le concevons. Je suis heureux que M. Porter ait abordé la question du Créateur. Pour nous, ce n'est pas un personnage à barbe blanche qui flotte quelque part dans le ciel pendant sept jours. Nous ne le concevons pas de cette façon. C'est l'une de nos différences.

L'autonomie gouvernementale n'est pas un concept extérieur au peuple Mohawk. Elle n'est pas extérieure à la société des Pieds-Noirs. Elle ne nous vient pas des Européens. Elle ne nous vient pas de vous. Je suis toujours étonné d'entendre les gens persister à nous demander le sens du mot inhérent. Examinez-vous vous-mêmes en tant que peuple, voyez comment vous vous définissez et comment vous établissez vos relations entre vous, avec les autres peuples et avec les autres États du monde.



## [Texte]

Again, I refer to this article in *The Globe and Mail*. I read the newspapers over the holidays. *The Globe and Mail* says something about defining the aboriginal justice system. It's never fully defined. It goes on to ask a whole bunch of questions. If that's what you mean by defining self-government and aboriginal people, then I have no problem with sitting down with the Canadian government and the provinces and trying to decide how an aboriginal system should be implemented. If that's what you mean by definition, I have no problem with that. Part of this committee's mandate is to hear what we mean and how it is going to be implemented.

The idea that the Canadian government or the Canadian state or the Canadian people or the provinces cannot or will not support, or will not accept or recognize inherent right to self-government unless it is defined—that is an acceptable position, really. What should be done is to recognize us as a people with rights, one of the rights being the right to govern ourselves, and let's get on with how it is going to be implemented in this country.

• 1215

The other thing I want to mention is that often it's said—Justice Minister Campbell and Mr. Clark have said it—that we can talk of a notion of inherent right, but within the Canadian constitutional framework. It's my turn to ask what you mean by "Canadian constitutional framework". What does it all mean?

I had an idea of what it means when Sharon Carstairs appeared before our commission. I understand she is going to be here next week. The phrase "within the Canadian constitutional framework" was mentioned in the Manitoba Constitutional Task Force. They recommended an inherent right to self-government, but within that phrase. She was asked what it means to her. She was asked what it meant. She said that it means a Charter of Rights and Freedoms. She said that the Charter of Rights and Freedoms is part of the Canadian Constitution. What she means by that is that the Charter of Rights and Freedoms will apply to aboriginal self-government. That is one meaning, I suppose.

I was at a meeting with the Ontario NDP caucus some time ago, and I asked them the same question, because that phrase again is contained in the political accord at this time with the aboriginal peoples of Ontario. What they mean by that is that it means only that aboriginal governments will not be separate and apart from Canadian law, the Canadian state, or the Canadian entity. That is all it means to them.

## [Traduction]

Je me reporte de nouveau à cet article du *Globe and Mail*. J'ai lu les journaux pendant les vacances. Le *Globe and Mail* a parlé de définir un système judiciaire autochtone. Mais un tel système n'est jamais complètement défini. Il reste toujours beaucoup de questions qui se posent. Si c'est ce que vous entendez par la définition de l'autonomie gouvernementale et du peuple autochtone, je n'ai aucune objection à négocier avec le gouvernement du Canada et les provinces pour tenter de déterminer comment un système autochtone pourrait être mis en place. Si c'est ce que vous entendez par définition, je n'ai pas d'objection. Ce comité a notamment pour mandat de prendre connaissance de nos idées et de la façon dont nous voulons les mettre en oeuvre.

Le fait que le gouvernement du Canada, l'État canadien, le peuple canadien, ou les provinces ne peuvent pas ou ne veulent pas appuyer, accepter ou reconnaître le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale avant qu'il soit défini, est pour moi une position tout à fait acceptable. Ce qu'il faut, c'est que nous soyons reconnus en tant que peuple ayant des droits, l'un de ces droits étant celui de nous gouverner nous-mêmes. À partir de là, il est possible de discuter de la façon de mettre ce principe en oeuvre dans ce pays.

Il y a autre chose que je voulais mentionner. On a souvent dit—entre autres la ministre de la Justice, M<sup>me</sup> Campbell, ainsi que M. Clark—que nous pouvons parler de droits inhérents, à condition que ce soit dans le cadre de la Constitution canadienne. C'est à mon tour de vous demander ce que vous entendez par «dans le cadre de la Constitution canadienne». Qu'est-ce que cela veut dire?

J'ai eu un aperçu de ce que cela voulait dire lorsque Sharon Carstairs a témoigné devant notre commission. Si j'ai bien compris, elle devrait être ici la semaine prochaine. L'expression «dans le cadre de la Constitution canadienne» était mentionnée dans le rapport du groupe de travail manitobain sur la Constitution. Le rapport recommandait qu'on reconnaisse le droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale, en y ajoutant cette restriction. On a demandé à M<sup>me</sup> Carstairs ce que cela signifiait pour elle. On lui a demandé ce que cela voulait dire. Elle a dit qu'il s'agissait de la Charte des droits et libertés, que cette Charte faisait partie de la Constitution canadienne. Ce qu'elle entend par là, c'est qu'un gouvernement autonome autochtone devrait respecter la Charte des droits et libertés. Je suppose que c'est l'un des sens possibles.

Il y a quelque temps, j'ai assisté à une assemblée du Nouveau Parti démocratique de l'Ontario et j'ai posé la même question. En effet, cette expression figure également dans l'accord politique actuellement en vigueur avec les peuples autochtones de l'Ontario. Ce que le gouvernement de l'Ontario entend par là, c'est que les gouvernements autochtones ne seront pas une entité distincte et isolée de la loi canadienne, de l'État canadien, ou de l'entité canadienne. C'est tout ce que cela signifie pour eux.

[Text]

We have two different meanings here. Again, we will have to define what the Canadian constitutional framework means in that phrase. We do not want it to mean continuing the relationship of being inferior or subordinate to the Canadian state. We do not want it to mean the Indian Act relationship.

When I mentioned that our leaders have always said that they want to build a new Canada, it should be clear to everyone that when we talk about inherent right or aboriginal sovereignty, we do not mean that we want to establish republics all over this land. It does not mean that. It does not mean that we want to be separate and apart from the Canadian state. What it means is that we want to be equal partners in a new confederation between the aboriginal First Nations and the Canadian state. That is what it might mean. It does not mean that we will have nothing to do with the Canadian federation.

That is all part of being self-governing. Being able to decide what kind of relationship we want to have with the Canadian state is what self-government means.

I had a whole bunch to say, but I think you've heard a lot from the aboriginal First Nations, the Assembly of First Nations. A lot of questions need to be addressed. When we first started our parallel process in July, we made a commitment to build links with this committee. Today is part of the fulfilment of our commitment.

As I said, I know that this committee must deal with the parameters of self-government, but inevitably, if you want to build a new Canada, you are going to have to investigate and question the present relationship you have with the aboriginal peoples in this country and change it. Otherwise, it is not going to be new at all, but it is going to be a variation of the old relationship.

That's all I will say.

• 1220

**Ms Bush:** Thank you very much, Moses.

We are going to allow time for questions. Ian Waddell has been very patient all morning. You can ask your previous question or you can ask a new question.

**Mr. Waddell:** Thank you.

I would like to follow up on what Moses has said. I refer the committee and Moses to a document, *Aboriginal Constitutional Matters Reference Book*, prepared by the government. I think most of us have a copy of that.

If you look under tab D, there is a speech delivered by the Hon. Kim Campbell, Minister of Justice, at the University of Ottawa, on November 1, 1991. I would like to put on the record page 7 of that speech. I am going to quote just the first four paragraphs:

[Translation]

Nous sommes donc en présence de deux interprétations différentes. Encore une fois, nous devons définir ce que signifie l'expression «dans le cadre de la Constitution canadienne». Nous ne voulons pas que cela signifie le maintien de la relation d'infériorité ou de subordination des autochtones à l'État canadien. Nous ne voulons pas que cela signifie que la relation établie en vertu de la Loi sur les Indiens soit maintenue.

Quand j'ai rappelé que nos chefs ont toujours dit vouloir construire un nouveau Canada, j'espère qu'il était clair pour tout le monde que lorsque nous parlons de droits inhérents ou de souveraineté autochtone, cela ne veut pas dire que nous voulons établir des républiques partout à l'intérieur du Canada. Ce n'est pas ce que cela signifie. Cela ne veut pas dire que nous voulons constituer une entité distincte et isolée de l'État canadien. Ce que cela signifie, c'est que nous voulons être considérés comme des partenaires égaux dans une nouvelle confédération entre les Premières nations autochtones et l'État canadien. C'est le seul sens qu'on peut donner à cette affirmation. Cela ne veut pas dire que nous n'aurons plus rien à faire avec la fédération canadienne.

Tout cela fait partie du concept d'autonomie gouvernementale. Le fait de pouvoir décider du genre de relation que nous voulons avoir avec l'État canadien, c'est cela l'autonomie gouvernementale.

J'en avais long à dire, mais je pense que vous en avez entendu beaucoup de la part des représentants des Premières nations autochtones, de l'Assemblée des Premières Nations. Lorsque nous avons entrepris notre processus d'examen parallèle, en juillet dernier, nous avons pris l'engagement d'établir des liens avec le comité. C'est pour remplir cet engagement que nous nous rencontrons aujourd'hui.

Comme je l'ai déjà dit, je sais que le comité est chargé d'étudier ce que seraient les paramètres de l'autonomie gouvernementale, mais pour bâtir un nouveau Canada, vous devrez inévitablement examiner et remettre en question la relation qui vous unit actuellement aux peuples autochtones de ce pays, et modifier cette relation. Autrement, on n'aura rien de nouveau, à peine une variante de notre vieille relation.

C'est tout ce que j'avais à dire.

**Mme Bush:** Merci beaucoup, Moses.

Nous allons prendre quelques minutes pour répondre à des questions. Ian Waddell s'est montré très patient ce matin. Vous pouvez poser la question que vous avez soulevée un peu plus tôt ou en poser une autre.

**M. Waddell:** Merci.

Je voudrais reprendre ce que Moses a dit. Je renvoie le comité et Moses à un document sur les questions constitutionnelles autochtones publié par le gouvernement. Je crois que la plupart d'entre nous en ont un exemplaire.

À la section D est reproduit un discours prononcé par l'honorable Kim Campbell, ministre de la Justice, à l'Université d'Ottawa, le 1<sup>er</sup> novembre 1991. Je voudrais en citer un extrait tiré de la page 7. En fait, je n'en citerai que les quatre premiers paragraphes:

## [Texte]

This raises the question of whether the right to self government implies the immunity of Aboriginal governments and Indian reserves in Canada from the application of all federal and provincial laws.

As an example, is the decision as to whether particular groups of Canadians are bound by the Criminal Code or the Highway Traffic Act theirs alone to make?

The word "inherent" gives us problems. We are, however, open to all positions that provide hope for a harmonious relationship between Aboriginal and non-Aboriginal governments. If the inherent right is put forward in a way that meets these concerns, we will consider it carefully.

## Source of the Right.

Why do we insist on "delegating" rights as though we were the Great White Father? That's one complaint I'm honestly having trouble figuring out. The truth is—we aren't insisting.

And the final paragraph I want to quote:

We're talking about *recognizing* and *protecting* a right, not *granting* it. The difference is important. And if somebody can figure out a way to include the word *inherent* without putting the essence of our federation at risk. . . well, we're open to all responsible suggestions.

It seems to me, then, that the government is open to our defining this right. I will not quote from, but I will file with the committee, a copy I have of a tape from Newsworld, October 31, 1991, where the Right Hon. Joe Clark was appearing before the AFN. He made some comments in that transcript that are basically the same as Ms Campbell's comments. In other words, from what they have said, the government would be prepared to move from the position they have set out in the proposals.

The first question I want to ask of Moses or Leroy is, how far would you be prepared to go? It seems to me the two concerns this government in their linear way of thinking has are they want some definition and some sort of parameters around inherent self-government. And I gather you would acknowledge that they think that way. And the two concerns are set out in our material under tab D. It says that the recognition of inherent right of aboriginal self-government has raised concerns which relate to the precise meaning of the word. The central difficulties are essentially two-fold.

First, there is concern that the word "inherent" may be used as a basis for a claim to international sovereignty. Do you see inherent self-government as government within Canada, not as the basis of a claim to international sovereignty? Professor McWhinney commented on that when he appeared before the committee. He did not think it was a basis of a claim.

Second, there is some concern about the effect recognition of inherent right would have on the application of federal and provincial laws. So Canadians are going to say, as Ms Campbell raised in her speech, and as the question I

## [Traduction]

Il reste à savoir si le droit à l'autonomie gouvernementale soustrait les gouvernements autochtones et les réserves indiennes du Canada de l'application de toutes les lois fédérales et provinciales.

Par exemple, doit-on laisser le soin à certains groupes de Canadiens de décider s'ils doivent respecter le Code criminel ou le Code de la route?

Le mot «inhérent» pose des problèmes. Toutefois, nous sommes prêts à écouter toutes les propositions qui nous permettraient d'établir des relations harmonieuses entre les gouvernements autochtones et non autochtones. Si la façon dont le droit inhérent est présenté apaise nos craintes, nous l'examinerons attentivement.

## Origine du droit.

Pourquoi insistons-nous pour déléguer des droits comme si les Blancs avaient tous les pouvoirs? Voilà une critique que j'ai, en toute honnêteté, beaucoup de mal à comprendre. En fait, nous n'insistons sur rien.

J'en viens au dernier paragraphe que je veux citer:

Nous voulons reconnaître et protéger un droit, et non pas l'accorder. Il est important de faire la distinction. Et si quelqu'un trouvait le moyen d'inclure le mot inhérent sans menacer l'essence même de notre fédération. . . Nous sommes prêts à écouter toutes les suggestions raisonnables.

Il me semble donc que le gouvernement n'a pas d'objection à ce que nous définissions ce droit. Je n'en citerai pas des extraits, mais je vais remettre au comité une copie de l'enregistrement d'un reportage diffusé au réseau Newsworld, le 31 octobre 1991, jour où le très honorable Joe Clark a témoigné devant l'APN. Il reprenait essentiellement les propos de M<sup>me</sup> Campbell. Autrement dit, selon les déclarations faites, le gouvernement serait disposé à modifier la position énoncée dans les offres constitutionnelles.

La première question que je veux poser à Moses ou à Leroy est la suivante. Jusqu'où êtes-vous prêts à aller? Dans sa mentalité linéaire, le gouvernement semble préoccupé par deux questions. Il voudrait que soit définie l'autonomie gouvernementale inhérente et qu'on établisse certains paramètres à ce sujet. Vous reconnaîtrez, j'imagine, que c'est là son opinion. Ces deux grandes préoccupations sont exposées à la section D du document que nous avons. On y dit que la reconnaissance du droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale a suscité certains problèmes reliés à la définition précise de cette expression. Il y a deux volets à cet important problème.

Premièrement, on craint que le mot «inhérent» ne soit utilisé pour réclamer la souveraineté internationale. Voyez-vous le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale comme la possibilité de créer un gouvernement à l'intérieur du Canada, et non comme un motif pour réclamer la souveraineté internationale? Le professeur McWhinney a commenté cet aspect de la question lorsqu'il est venu témoigner devant le comité. À son avis, il n'y avait pas là motif pour faire une telle revendication.

Deuxièmement, on se pose des questions sur les répercussions que pourrait avoir la reconnaissance du droit inhérent sur l'application des lois fédérales et provinciales. Alors, les Canadiens se demanderont, comme l'a fait M<sup>me</sup>



## [Text]

would put to you on behalf of non-aboriginal Canadians, what happens to federal and provincial laws? Will they no longer apply to aboriginal peoples if an inherent right to self-government is recognized?

• 1225

I know those are two big questions, Leroy and Moses and others, but I think they may be the two big questions you're going to be asked.

**Prof. Littlebear:** You ask very important questions, and in fact some that give trouble to just about every politician, though not to the general public. But the politicians are having problems with them.

First, about the word "inherent", let me use by way of analogy what has long been recognized by the Canadian Supreme Court. With aboriginal title, starting from the Calder case, back in the early 1970s, right up to 1990 and the most recent Supreme Court decisions, they have come to recognize the fact that aboriginal title does not arise from and does not come from the Crown, it exists separately and independently of the Crown. It is an interest "from time immemorial", to use the Supreme Court's language. So the issue of title comes separately and independently of the Crown.

If you can think of the word "inherent" in that same vein, we are saying, as Tony explained, our relationship with Canada, with the Europeans when they first came over, was what he was explaining. The Crown relationship, symbolized by the Crown and the pipe, was a relationship of equality. The relationship existed from contact to maybe a little more than 100 years ago. Around the 1850s, it seems that Crown-First Nations relationship started to shift to a more colonial approach.

So when we are talking about "inherent", we are saying the right to self-government is separate and apart from the Crown. This is our land. We are here. We're not coming from anywhere else. We've always been here. Really, the question is not how are we going to relate to Canada. The question is how are you people going to relate to us. That is really the issue: how are you people going to relate to us? We're going to be here.

To this point we are saying we want to share the land with you. We are not saying, you people all go back home. That's an impossibility. But we are saying we want to share the land with you; let's sit down and talk about that. But to this point the approach that has been taken, as Tony explained, has been this Indian Act approach, whereby this whole notion of delegated authority, coming from government through the Department of Indian Affairs, is really the approach being taken. That's the mentality.

What we're saying, and what Moses is saying, is that when we sit down and talk at a level of equality, we are going to have to examine some of these underlying assumptions in this Indian Act approach, whereas we want to talk about the

## [Translation]

Campbell dans son discours, et c'est la question que je vais vous poser au nom des Canadiens non autochtones, qu'arrivera-t-il aux lois fédérales et provinciales? Ne s'appliqueront-elles plus aux peuples autochtones si le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale leur est reconnu?

Je le sais, ce ne sont pas de petites questions que je pose à Leroy, Moses et aux autres, mais je crois que ce sont les deux questions qui vous seront constamment posées.

**M. Littlebear:** Vous posez des questions très importantes, qui donnent du mal à presque tous les politiciens, mais pas au grand public. Il reste que cela pose des problèmes aux politiciens.

Parlons premièrement du mot «inhérent». Permettez-moi de faire une comparaison depuis longtemps déjà utilisée par la Cour suprême du Canada. Depuis l'affaire Calger, qui remonte au début des années 70, jusqu'à 1990 et à ses plus récentes décisions, la Cour suprême en est venue à reconnaître que le titre d'autochtone n'est pas consenti ou accordé par la Couronne, mais existe en soi et ne lui est aucunement lié. C'est un titre que les autochtones possèdent «de toute éternité», selon l'expression utilisée par la Cour suprême. Donc ce titre n'a rien à voir avec la Couronne.

Dans la même veine, le mot «inhérent» est lié, comme l'a expliqué Tony, aux relations que nous avons établies avec le Canada et les Européens quand ils ont foulé notre sol pour la première fois. Les relations avec la Couronne, symbolisées par la Couronne et la pipe, étaient une relation d'égalité. Elles ont été maintenues jusqu'il y a environ cent ans. Vers les années 1850, il semble que le colonialisme ait commencé à teinter les relations entre la Couronne et les Premières Nations.

Ainsi, quand nous parlons de droit «inhérent», nous parlons du droit à l'autonomie gouvernementale sans aucun lien de dépendance avec la Couronne. Ce sont nos terres. Nous sommes ici. Nous ne venons pas d'ailleurs. Nous avons toujours vécu ici. En réalité, la question n'est pas de savoir comment nous allons composer avec le Canada, mais comment vous allez composer avec nous. C'est cela, la véritable question: comment allez-vous composer avec nous? Nous allons demeurer ici.

À ce stade-ci, nous voulons partager le territoire avec vous. Nous ne vous demandons pas de quitter les lieux. C'est impossible. Cependant nous disons que nous voulons partager les territoires avec vous; asseyons-nous et discutons-en. Toutefois, jusqu'à maintenant, comme le rappelait Tony, le gouvernement a choisi la méthode qui consiste à appliquer la Loi sur les Indiens et la notion de pouvoir délégué par le gouvernement, par l'entremise du ministère des Affaires indiennes. C'est la mentalité des responsables gouvernementaux.

Ce que nous proposons, et ce que Moses propose, c'est que nous nous parlions d'égal à égal, que nous examinions certaines prémisses sous-jacentes à la Loi sur les Indiens, puisque nous voulons parler de cette relation de nation à

## [Texte]

nation-to-nation approach. In fact, if you asked most aboriginal leaders, they would probably be of the mind that we want to confederate with Canada. Nobody is talking about going the international route. This is our land. We are going to be here. We are not talking about going some place else.

• 1230

On the issue of the application of provincial laws, constitutionally speaking and talking from within the constitutional framework, the application of provincial laws is questionable. It is the federal government that has jurisdiction over Indians and lands reserved for Indians. In another Supreme Court decision, *Arthur Dick v. the Queen* which was decided back in 1985 or so, they said that provincial laws apply to Indians.

As we were mentioning, this notion of *grundnorm* approach, what the government can get away with—the federal government has been very lackadaisical in terms of passing legislation that would meet the needs of aboriginal people. In fact, legislatively speaking, they have written a blank cheque to provincial governments to pass legislation for Indians.

If you read other constitutional decisions, you will find that legislative delegation is unconstitutional. So when we look at the proposals contained in *Shaping Canada's Future Together*, what those proposals call for is a constitutionalization of the unconstitutional practice of legislative delegation being given to the provinces to legislate something that is under federal jurisdiction.

Even under and within the existing Canadian constitutional framework, the notion of the application of provincial laws is constitutionally questionable. That is what we have problems with. If it was the federal government adopting provincial laws to apply to Indians it would be a different matter, but they do not do that. What they do is give a blank cheque to provincial governments to pass legislation for Indians. That is what we have problems with.

So even playing by your own constitutional rules, there are problems with the application of provincial laws to Indians. As for the notion of inherent right, all we are saying is that the source of the right, as with the source of aboriginal title, is separate and apart from the Crown.

We want to sit down and have a treaty relationship, a nation-to-nation relationship. If it is going to result in a confederation, let us do it.

**Prof. Hall:** This relationship between the issue of Canadian law and aboriginal self-government—there are two dimensions to Canada's role here. On the one hand there is the need to get away from the paternalistic approach which says we are going to help elevate you to the level of civilization, which has been the Department of Indian Affairs approach and I would argue, with respect to the Sechelt, continues to this day, but there is also the fiduciary

## [Traduction]

nation. En réalité, si vous posez la question à la plupart des chefs autochtones, ils vous diront probablement que nous voulons créer une Confédération avec le Canada. Personne ne parle de souveraineté internationale. Ce sont nos terres. Nous allons demeurer ici. Nous n'envisageons pas la possibilité d'aller nous installer ailleurs.

En ce qui concerne l'application des lois provinciales, sur le plan constitutionnel et selon le processus constitutionnel lui-même, l'application de lois provinciales est contestable. C'est le gouvernement fédéral qui est responsable des Indiens et des territoires réservés aux Indiens. Dans une autre de ses décisions, qu'elle a rendue vers 1985 dans l'affaire *Arthur Dick V.R.*, la Cour suprême a déclaré que les lois provinciales s'appliquaient aux autochtones.

Comme nous le mentionnons, le gouvernement a toujours cherché à se défilier. C'est avec beaucoup de nonchalance qu'il a adopté des lois répondant aux besoins des autochtones. En réalité, sur le plan législatif, il a donné carte blanche aux gouvernements provinciaux en ce qui concerne les lois à adopter pour les Indiens.

Si vous consultez d'autres décisions en matière constitutionnelle, vous verrez que la délégation de responsabilités législatives est inconstitutionnelle. Ainsi, les propositions contenues dans le document intitulé *Bâtir ensemble l'avenir du Canada* vise à insérer dans la Constitution la pratique inconstitutionnelle qui consiste à déléguer aux provinces des responsabilités législatives dans des secteurs de compétence relevant du gouvernement fédéral.

Même à l'intérieur du système constitutionnel canadien, l'application de lois provinciales est une notion contestable du point de vue constitutionnel. Voilà le problème qui nous préoccupe. Si c'était le gouvernement fédéral qui adoptait les lois provinciales s'appliquant aux autochtones, ce serait différent, mais ce n'est pas ce qu'il fait. Il donne plutôt carte blanche aux gouvernements provinciaux pour qu'ils adoptent des lois s'appliquant aux autochtones. C'est ce qui nous préoccupe.

Par conséquent, même en respectant nos propres règles constitutionnelles, l'application des lois provinciales aux autochtones pose des problèmes. Pour ce qui est de la notion du droit inhérent, nous disons simplement que l'origine de ce droit, tout comme l'origine du droit aborigène, n'a rien à voir avec la Couronne.

Nous voulons négocier des traités, discuter de nation à nation. Si cela nous amène à une Confédération, qu'il en soit ainsi.

**M. Hall:** Quand on étudie le rapport entre le droit canadien et l'autonomie gouvernementale des autochtones, on voit que le rôle que peut jouer le Canada a deux dimensions. D'une part, il faut nous défaire de notre attitude paternaliste, cesser de dire: nous voulons vous aider à vous élever au niveau de la civilisation, même si le ministère des Affaires indiennes a toujours agi ainsi et continue, je crois, de le faire avec la bande indienne de Sechelt. Cependant, il faut

## [Text]

relationship which says it is the federal government's legal responsibility, as articulated especially by Mr. Justice Dickson in the Guerin case, to protect the aboriginal interest in Canada from provincial encroachment.

The provinces zealously hold to the idea that they own and control the natural resources, so whether we are talking about dams in northern Quebec or Manitoba, the Oldman River dam in Alberta, logging in B.C. or uranium mining in Saskatchewan, all of this kind of activity is being undertaken by interests whose power and right to do this is associated with provincial auspices, provincial jurisdiction. That is why in 1981 the provinces wanted the phrase "aboriginal and treaty rights" out of there and got the federal government in a way to give up its fiduciary obligation to protect that interest.

## • 1235

So if we are going to talk about keeping the law, let's talk about Canada's legal responsibility. I don't think the Government of Canada is legally entitled to go to court and to join with the provinces to argue that aboriginal and treaty rights have been extinguished, that the aboriginal interest has been extinguished. When the federal government does that—whether we are talking about the golf course in Oka, the Oldman Dam in Alberta, or northern Quebec—native people are saying, if nobody is going to protect this, then we will have to do what we can to protect it. So if the federal government is to respect its own existing constitutional framework, it's going to have to start living up to that fiduciary responsibility.

I would argue that it's unthinkable that a political decision would be made that the Department of Justice should use its vast resources to develop arguments about the extinguishment of human rights, the human rights of aboriginal people, on behalf of all Canadians. To me, it cheapens and diminishes the worth of our citizenship when the ministry of justice is actively developing arguments that would not be unfamiliar in the think-tanks of Nazi Germany, arguments about the extinguishment of human rights; because once you start to go down that road, how much farther is it before the theory is put into action?

So beyond all this mystery, it seems to me the federal government, if it was respecting the existing constitutional framework, would not go in the camps of the provinces, who have traditionally, since the St. Catharines Milling case and on and on, developed these arguments that aboriginal people are so primitive, they have no method of land tenure, they weren't Christian, they had no title, and so on. These are the arguments that historically the provincial governments have developed. It's the federal role to counter that and to join with the First Nations in that camp and counter those legal arguments.

It seems to me that a lot of this dilemma and agonizing that we are going through could be fixed with a simple policy change that could be made tomorrow.

## [Translation]

aussi penser à la responsabilité fiduciaire du gouvernement fédéral, ou comme le disait le juge Dickson dans la décision qu'il a rendue dans l'affaire Garron, sa responsabilité légale de protéger les intérêts des autochtones au Canada contre l'empiètement des provinces.

Les provinces s'accrochent ferme à l'idée qu'elles possèdent et contrôlent les ressources naturelles, que nous parlions de la construction de barrages dans le Nord du Québec ou au Manitoba, du barrage de la rivière Oldman en Alberta, de l'exploitation forestière en Colombie-Britannique ou de l'extraction d'uranium en Saskatchewan, toutes ses entreprises sont le fait d'investisseurs qui ont obtenu des provinces et des gouvernements provinciaux le droit d'agir ainsi. Voilà pourquoi, en 1981, les provinces voulaient que l'expression «droits des autochtones et droits issus des traités» soit supprimé et que le gouvernement fédéral renonce pour ainsi dire à son obligation fiduciaire de protéger les droits des peuples autochtones.

Donc, si vous voulez parler du maintien des lois, parlons de la responsabilité légale du Canada. Je ne crois pas que le gouvernement du Canada ait le droit de s'unir aux provinces pour tenter des poursuites judiciaires et prétendre que les droits des autochtones et les droits issus des traités sont éteints. Si le gouvernement fédéral agissait ainsi, que ce soit dans le dossier du parcours de golf d'Oka, du barrage de la Rivière Oldman en Alberta, ou dans le nord du Québec, les autochtones diraient que, si personne ne veut les protéger, ils prendront les mesures nécessaires à cette fin. Par conséquent, si le gouvernement fédéral veut respecter son propre processus constitutionnel, il doit commencer à assumer sa responsabilité fiduciaire.

Il est impensable, à mon avis, qu'un gouvernement demande, au nom de tous les Canadiens, au ministère de la Justice d'utiliser ses vastes ressources pour élaborer des arguments en faveur de l'extinction des droits de la personne, des droits des autochtones. Selon moi, le ministère de la Justice cause un préjudice à notre société quand il s'emploie à élaborer des arguments qu'ont probablement déjà invoqués les grands penseurs de l'Allemagne nazie, des arguments en faveur de l'extinction des droits de la personne; car, une fois que vous vous serez aventurés dans cette voie, qui peut dire quand vous passerez de la théorie aux actes?

Malgré le mystère qui entoure toute cette question, il me semble que le gouvernement fédéral, s'il respectait son propre processus constitutionnel, ne se rangerait pas du côté des provinces, qui n'ont cessé, depuis l'affaire St. Catharines Milling et ainsi de suite, d'élaborer ce genre d'argument et de déclarer que les peuples autochtones sont primitifs, qu'ils n'ont aucun régime foncier, qu'ils ne sont pas chrétiens, qu'ils ne possèdent aucun titre, etc. Voilà les arguments que les gouvernements provinciaux ont toujours invoqués. Il incombe au gouvernement fédéral de s'unir aux Premières Nations pour rejeter ces arguments juridiques.

Il me semble également qu'on pourrait facilement dénouer l'impasse et mettre un terme à cette situation angoissante en modifiant simplement la politique, ce qui pourrait se faire demain.



[Texte]

**Ms Bush:** Thank you. I am going to go to the next questioner, Lorne Nystrom.

**Mr. Nystrom:** I'll pass. My question has been answered.

**Ms Bush:** Okay, then Mr. Jean-Pierre Blackburn.

**M. Blackburn (Jonquière):** Madame la présidente, je vais poser mes questions en français.

Ce matin, vous avez voulu nous faire part de la différence qui existe dans les valeurs que vous avez aux plans spirituel et culturel par rapport aux autres Canadiens de langue française et de langue anglaise. Vous nous avez également parlé de votre histoire.

Il y a un aspect, cependant, qui est tout aussi important et dont on n'a pas parlé: c'est celui de la différence au plan financier. Pour bien comprendre ce qu'il en est du côté des autochtones, afin que les Canadiens et Canadiennes qui nous écoutent comprennent aussi ce qui nous différencie, puisque vous avez tenu à ce que ce soit public, j'aimerais que vous répondiez à quelques-unes de mes questions, s'il vous plaît.

Est-ce que vous payez de l'impôt? Est-ce que vous payez des taxes? Est-ce que vous payez des taxes municipales? Est-ce que vous recevez des paiements du gouvernement? Lorsque vous allez acheter de l'essence, est-ce que vous demandez un remboursement pour l'essence que vous avez achetée?

J'aimerais avoir, dans un premier temps, quelques réponses à ces questions et ensuite, j'aurai autre chose à vous demander.

**Mr. Okimaw:** You are asking us if we pay taxes. Of course we pay taxes. Even though in the treaties we were promised, although outside negotiations, that there would be no taxes, we still pay taxes.

**M. Blackburn:** Au sujet des taxes que vous payez, est-ce que vous demandez un remboursement de celles-ci à la fin de l'année?

• 1240

**Prof. Littlebear:** Let me answer the question about whether we pay taxes. If anybody had the right to start a Boston Tea Party, it is aboriginal people. We pay taxes like anybody else, but don't get the services we should be getting in return for those taxes. Personally speaking, I have no problem with paying taxes so long as I get service in return.

I will not mention the name, but there was a very prominent figure not too long ago who said it's a sad note on Canadian society that they line up once a month and get paid by the government for being Indian. I do line up for being an Indian, but that's because of my treaty. Once a year I get paid \$5 under Treaty No. 7 for being a member of the Blood Indian Tribe. Well, \$5 isn't even a good trip to the drive-in any more.

About paying taxes, there is only one tax exemption for Indians, and that is contained in the Indian Act, section 87. It says property situated on an Indian reserve—and this has been interpreted by the courts to mean income earned on an

[Traduction]

**Mme Bush:** Merci. C'est maintenant au tour de Lorne Nystrom de poser des questions.

**M. Nystrom:** Merci, mais on a déjà répondu à ma question.

**Mme Bush:** Très bien, alors monsieur Jean-Pierre Blackburn.

**Mr. Blackburn (Jonquière):** Madam Chairman, I will ask my questions in French.

This morning, you tried to explain the difference between your spiritual and cultural values and those of the French and English Canadians. You also told us about your history.

However, there is one equally important issue that has not been raised, the differences at the financial level. To properly understand the situation of the native people, so that all the Canadians listening to us can understand the difference, that you wanted to make public, I would like for you to answer some of my questions.

Do you pay income tax? Do you pay taxes? Do you pay municipal taxes? Do you get government payments? When you buy gas, do you ask for a rebate?

I would like to get answers to those questions, and then I have something else to ask you.

**M. Okimaw:** Vous nous demandez si nous payons des taxes. Bien sûr que nous en payons. On nous avait promis dans les traités, en fait dans des négociations connexes, que nous ne paierions pas de taxe, mais nous en payons quand même.

**Mr. Blackburn:** Concerning the tax you pay, do you ask for a rebate at the end of the year?

**M. Littlebear:** Permettez-moi de répondre à votre question sur les taxes que nous payons. Si quelqu'un a le droit d'organiser un Boston Tea Party, c'est bien les peuples autochtones. Nous payons des taxes comme tout le monde, mais nous n'obtenons pas en retour les services auxquels nous sommes en droit de nous attendre. Personnellement, je n'ai aucune objection à payer des taxes si j'obtiens des services en retour.

Je ne mentionnerai pas de nom, mais une personnalité bien en vue a déclaré il n'y a pas tellement longtemps qu'il était regrettable de voir, dans notre société canadienne, des gens faire la queue tous les mois pour toucher un chèque que le gouvernement leur remet simplement parce qu'ils sont Indiens. Effectivement, je reçois un chèque parce que je suis Indien, mais c'est inscrit dans mon traité. Une fois l'an, je reçois \$5, aux termes du traité n° 5, parce que je suis membre de la tribu des Indiens du sang. Je vous dirai que \$5 ne payent même plus une séance au cinéparc.

Une seule exemption fiscale est accordée aux autochtones, et elle figure à l'article 87 de la Loi sur les Indiens. On y dit que les biens sur les réserves indiennes, ce qui englobe, selon les tribunaux, le revenu gagné sur une

[Text]

Indian reserve—is not subject to taxation. Other than that one section, there are no tax exemptions for Indians. So Indians pay all taxes, like anybody else, except for that one tax exemption.

**M. Blackburn:** Est-ce que je fais erreur en disant que le nombre des Indiens qui vivent sur les réserves est d'environ 500,000? Combien d'Indiens vivent sur les réserves?

**Prof. Littlebear:** Probably about 500,000, half a million, yes.

**M. Blackburn:** Cinq cent mille personnes ne paient aucun impôt, ni aucune taxe parce qu'elles vivent sur les réserves?

**Ms Blondin:** They have no jobs. If you don't work, you don't pay taxes. B

**M. Blackburn:** Il existe quatre grandes associations autochtones: les Premières Nations, les Métis, le Conseil national des autochtones et les Inuit. Est-ce qu'entre vous, vous vous disputez des territoires ou si pour chaque association, il n'y a aucun problème, les territoires sont bien délimités entre vous?

**M. Hall:** Moses a dit que d'après lui et d'après l'Assemblée des Premières nations, il ne se considère pas comme citoyen du Canada mais plutôt comme autochtone. D'après le droit autochtone, les Indiens ne peuvent être taxés. Ils n'ont pas été soumis à la conscription pendant la guerre et ils ne votent pas.

In other words, as I mentioned, the very framework of the Indian Act is that Indians are not citizens. The hallmarks of citizenship are taxation, being in a position where you can be forced to serve—and you know a great deal about that. . .

Monsieur, au Québec, ce fut une question très difficile et Joe Sioui du village huron a joué un très grand rôle pendant la Seconde guerre mondiale, quand il a lutté contre l'idée que les Indiens pouvaient être soumis à la conscription.

You cannot be taxed, you cannot be conscripted, and you cannot vote.

So when aboriginal people talk about their identity independently or outside of Canada, in a sense the Indian Act approach has always treated people in that way.

• 1245

So the question of taxation is one of those questions that are up for negotiation, if indeed negotiations are taking place, with the First Nations, who have always been treated not as citizens but as outside the self-governing framework of Canada. If they are to come into conscription, taxation, land base, where are the funds to finance the aboriginal governments going to come from? Half of 1% of the land base of Canada is covered by reserve lands. There is no economic base there to develop an economy for aboriginal governments to get a tax basis of their own.

This is why we have to talk about the reality that national parks cover 20% of the land base. This is part of the negotiation. It is a very important issue. But from the point of view of native people, to be asked, when are you going to

[Translation]

réserve indienne, sont exemptés de taxation. À part cet article, aucune autre exemption fiscale n'est accordée aux autochtones. C'est donc dire que, exception faite de cette exemption fiscale, les Indiens payent des taxes comme tout le monde.

**Mr. Blackburn:** Am I wrong in thinking there are about 500,000 Indians living on the reserves? How many Indians are living on the reserves?

**M. Littlebear:** Probablement environ 500,000, un demi-million.

**Mr. Blackburn:** So, 500,000 people pay no tax, because they live on the reserves, is that right?

**Mme Blondin:** Ils n'ont pas d'emploi. Quand on ne travaille pas, on ne paye pas d'impôt.

**Mr. Blackburn:** There are four major native associations: the First Nations, the Métis, the Native Council of Canada and the Inuit. Do you argue among yourselves about the territorial delimitation, or is that not a problem for any of you?

**Mr. Hall:** Moses said that, as far as he and the Assembly of First Nations are concerned, he does not consider himself a Canadian citizen, but a Native. According to Native law, Indians cannot be taxed. They were not conscripted for the war and they do not vote.

Autrement dit, je le répète, dans la Loi sur les Indiens, on considère que les autochtones ne sont pas des citoyens. Ce qui distingue les citoyens, ce sont les taxes qu'ils payent, leur obligation de défendre leur pays, et vous en savez quelque chose. . .

In Quebec, that was a very serious issue, and Joe Sioui from the Huron village played a very important part during the Second World War, when he fought against conscription for the Indians.

Les Indiens ne peuvent pas être taxés, ne peuvent être soumis à la conscription et ne peuvent voter.

Donc, quand les peuples autochtones affirment qu'ils possèdent une identité qui n'est aucunement liée au Canada, ils ne font que rejoindre la Loi sur les Indiens, qui les a toujours considérés ainsi.

Donc le problème de la taxation est l'une des questions à négocier s'il y a effectivement négociations avec les Premières Nations, dont les membres n'ont jamais été traités comme des citoyens et ont été tenus à l'écart des mécanismes d'autonomie gouvernementale du Canada. S'ils doivent être assujettis à la conscription, à l'impôt, s'ils doivent voter, où les autochtones vont-ils trouver les fonds pour financer leur gouvernement? Les réserves couvrent 0,5 p. 100 du territoire du Canada. Elles n'ont pas la base économique nécessaire pour édifier une économie qui permettrait aux gouvernements autochtones d'avoir leur propre assiette fiscale.

C'est pourquoi nous devons voir les choses en face et parler de parcs nationaux qui recouvrent 20 p. 100 du territoire. Cela fait partie des négociations. C'est une question très importante. Quand les peuples autochtones

[Texte]

start paying taxes, when are you going to start paying your fair share... when from that point of view the First Nations have contributed the land base... And look at the enormous wealth that all kinds of interests have derived from the aboriginal lands. To ask, when are you going to start contributing your fair share, is a question of perception *au Québec et au Canada*.

**Ms Bush:** The question of tax exemption is very important. I have one comment about that. There are many farmers across Canada, and their tax exemptions amount to a far greater amount of money as tax savings for them than are received by the half million First Nations people who don't have jobs in their community and are tax-exempt within their own territories.

I want to go on to the next speaker. I hope we will have another session where we have only these kinds of questions. Since you have a little background now, maybe we could plan something and just have questions back and forth. This kind of dialogue will be very important before we try to sit down and ask where our agreement is.

**Mr. Reimer (Kitchener):** Just by way of comment, I think this whole morning has been very, very helpful, right from the opening ceremony, the sweetgrass ceremony and the opening prayer, through to the questions now. I want to thank everyone for their assistance to us in understanding, or beginning to understand, some of the issues.

Also just by way of comment, for Canada the empire did not cease in 1982 but in 1931. That is when the British Empire ceased for Canada, not in 1982. I think that was an oversight. We should be clear on that.

**Prof. Hall:** I tend to disagree.

**Mr. Reimer:** I don't think it's a question of disagreement; it is a question of fact.

Another point was made. We are looking at what both natives—I am using that term as encompassing all aboriginals, for the moment—and non-natives think, not natives and whites, not natives and Europeans. Canada is more than whites and Canada is more than just natives. It is really natives and non-natives. Those maybe are the two expressions. I think we tend to fall into a trap. I was writing here, and suddenly as I was writing I was writing down "First Nations and whites". But Canada is more than that.

I don't think you intended to limit it to whites. It is just an observation there, because that was not the intent, I am sure.

Moses, you mentioned that self-government for the aboriginal peoples doesn't come from outside but comes from within. That is true for all of us. Self-government does not come from outside for any Canadian. Self-government comes from their inalienable right as a human being.

[Traduction]

s'entendent demander quand ils vont commencer à payer des impôts, à assumer leur quote-part... Et quand les Premières Nations... vont apporter leur contribution. Quand on pense à l'énorme richesse que toutes sortes d'intérêts ont tiré des terres autochtones. Demander aux autochtones quand ils vont commencer à assumer leur quote-part est une question de perception «au Québec et au Canada».

**Mme Bush:** La question de l'exonération fiscale est très importante. J'aimerais faire un commentaire à ce sujet. Il y a au Canada un grand nombre d'agriculteurs, et les exonérations fiscales auxquelles ils ont droit représentent sur le plan de l'épargne fiscale un montant nettement supérieur à celui que reçoit le demi-million de membres des Premières Nations qui n'ont pas d'emploi dans leur communauté et sont exonérés d'impôt sur leur propre territoire.

Je voudrais passer à la personne suivante. J'espère que nous aurons une autre séance consacrée à ce genre de questions. Étant donné que vous avez maintenant une petite idée de la question, peut-être pourrions-nous établir un plan et échanger des questions. Il est très important d'avoir ce type de dialogue avant de s'entendre.

**M. Reimer (Kitchener):** Juste à titre de commentaire je pense que la séance de ce matin a été très utile, depuis la cérémonie d'ouverture, la cérémonie du foin d'odeur et la prière d'ouverture, jusqu'aux questions que nous nous posons à présent. Je tiens à remercier chacun de nous avoir aidés à comprendre, ou du moins, à nous faire déjà une idée de certains problèmes.

Également à titre de commentaire, pour le Canada l'empire n'a pas pris fin en 1982, mais en 1931. C'est à cette date que l'empire britannique a pris fin pour le Canada, et non en 1982. Je pense qu'il s'agit-là d'une erreur. Soyons bien clairs sur ce point.

**M. Hall:** Je ne suis pas tout à fait d'accord.

**M. Reimer:** Il n'est pas question de ne pas être d'accord, c'est un fait.

Un autre point a été soulevé. Nous essayons de savoir ce que pensent les autochtones—j'entends par là pour le moment tous les autochtones—et les non-autochtones, les non-autochtones et les Blancs, les non-autochtones et les Européens. Le Canada n'est pas seulement un pays de Blancs, le Canada n'est pas seulement une nation de Blancs, il n'est pas seulement une nation d'autochtones. Il se compose en fait d'autochtones et de non-autochtones. C'est peut-être les deux expressions. Je crois que nous avons tendance à tomber dans un piège. J'étais en train d'écrire et me suis soudain aperçu que j'avais écrit «Les Premières Nations et les Blancs». Mais le Canada est plus que cela.

Je ne crois pas que vous ayez eu l'intention de le limiter aux Blancs. Il s'agit d'une observation, car je ne pense pas que ce soit l'intention, en fait j'en suis sûr.

Moses, vous avez indiqué que l'autonomie gouvernementale pour les peuples autochtones ne vient pas de l'extérieur, mais de l'intérieur. Ceci vaut pour nous tous. L'autonomie gouvernementale des Canadiens n'a pas été concédée. Elle repose sur le droit inaliénable de l'homme.



[Text]

Therefore we are really the same. In that sense, every single human being has the right to self-government, because they are a human being. In that sense, it doesn't come from a European queen or anybody outside. It comes from our rights as human beings. I think there our two value systems that come together. The philosophers, Rousseau or Locke or whomever else one wants to quote from on the European side, or political philosophers in North America, or natives. . . Our rights come from our inherent rights as human beings. I think there we're the same. We have to start speaking the same language.

• 1250

I have two very brief questions. One has to do with the Canada clause. If we are going to make our Constitution a statement by a people as to who we are, it has to have a clear statement from our First Nations within it—maybe more than one—and it has to reflect the values there. Mr. Porter was asked earlier, and he indicated a willingness. I hope that from the First Nations we can get some correction to the Canada clause as to what should really be there to help us write what Canada is through our Constitution. Will you help us write part of that from the First Nations perspective?

The second question has to do with values regarding, say, ownership of land. Professor Littlebear, you were saying that the Blackfoot don't have the concept that others in Canada have of ownership of land. Fair enough. How do we come to one mind, as the prayer this morning wanted us to try to do, on an issue like that? We have one philosophy that says no ownership of land; we have another philosophy that says it's vital to one's freedom as an individual. How do we marry those? And how do we bring the individual and collective rights together? That's also behind that question. Are the only solutions opting out or notwithstanding clauses, or are there other solutions?

**Prof. Littlebear:** There is a very well known quantum physics scientist in England by the name of David Bohm. He is exploring new ways of looking at science and has come to the conclusion that if we are going to keep up with scientific discovery, we have to take a process approach to the English language. He is starting to suggest a new way of converting the English language into a process language as opposed to a noun-oriented language, as I was mentioning.

If we are going to try to bring the two together, we aboriginal people feel that we have come more than half-way in trying to accommodate your way of thinking, your concepts and so on, but you have never explored ours. We are opening the door. We're inviting you to come and explore some of our ideas. I think by doing that, some bringing together will happen. I know it is hard for non-aboriginal people to do that because of this linear, singular way of thinking, but it takes courage. You have to be brave to transcend these linguistic boundaries and, therefore, thought boundaries. That has to happen if we're going to come together and have a meeting of the minds.

[Translation]

En réalité, nous sommes donc égaux. En ce sens, tout homme a droit à l'autonomie gouvernementale parce qu'il est homme. En ce sens, l'autonomie gouvernementale ne provient pas d'une reine européenne ou de quiconque de l'extérieur. Elle vient du droit qui est le nôtre en tant qu'homme. C'est là à mon avis, que nos deux systèmes de valeur se rejoignent. Les philosophes, qu'il s'agisse de Rousseau, de Locke, ou de quelques autres philosophes européens qu'on peut citer, des politiciens philosophes d'Amérique du Nord, ou des autochtones. . . Nos droits sont inhérents et viennent de notre qualité d'être humains. Je pense que sur ce point nous sommes égaux. Nous devons commencer à parler la même langue.

J'ai deux questions très brèves. L'une concerne la clause Canada. Si notre Constitution doit être la déclaration d'un peuple sur son identité, elle doit contenir une—et peut-être plus d'une—déclaration précise des Premières Nations, elle doit refléter leurs valeurs. On a demandé l'aide de M. Porter, qui s'est dit prêt à le faire. J'espère que les Premières Nations nous aideront à apporter à la clause Canada les modifications nécessaires pour qu'elle reflète bien l'identité du Canada dans notre Constitution. Les Premières Nations accepteront-elles de nous aider?

Ma deuxième question porte sur les valeurs concernant, disons, la propriété foncière. Professeur Littlebear, vous disiez que les Pieds-Noirs n'ont pas de la propriété foncière la même idée que nous. D'accord. Mais comment, sur une question comme celle-ci arriver à l'entente que la prière de ce matin nous demandait de rechercher? Nous avons une philosophie qui refuse la propriété foncière; nous en avons une autre qui la considère comme essentielle à la liberté de l'individu. Comment concilier les deux? Et comment concilier les droits individuels et collectifs. Cela fait aussi partie de la question. Faut-il prévoir une clause de désengagement ou une clause dérogatoire, ou bien il y a-t-il d'autres solutions?

**M. Littlebear:** Il y a en Angleterre un spécialiste de la physique quantique bien connu, du nom de David Bohm, qui étudie de nouvelles façons de considérer les sciences et qui est arrivé à la conclusion que si nous voulons nous tenir à la fine pointe de la recherche scientifique, nous devons adopter à l'égard de l'anglais une approche centrée sur le processus. Il commence à suggérer un nouveau moyen de faire de l'anglais une langue centrée sur le processus plutôt que sur le substantif, comme je viens de le mentionner.

Si nous voulons essayer de concilier les deux, nous, autochtones, estimons que nous avons fait plus que notre quote-part pour nous adapter à votre façon de penser, à vos concepts, etc., mais que vous n'avez jamais étudié les nôtres. Nous vous ouvrons donc les portes. Nous vous invitons à étudier certaines de nos idées. A mon avis, on arrivera ainsi à un certain rapprochement. Je sais qu'il est difficile pour les non-autochtones de le faire, à cause de cette singulière façon linéaire de penser. Il faut du courage. Vous devez être courageux pour dépasser ces frontières linguistiques et ces différences dans la façon de penser. C'est nécessaire si nous voulons que nos pensées se rejoignent.

[Texte]

**Prof. Hall:** If Canada became, in a sense, self-governing and sovereign in 1931 when the British government passed the Statute of Westminster, why was it not until 1982 that Canadians could domestically amend the British North America Act? We have to set ourselves in our real history. Newcomers come from all over the world, people who speak English and French and are every colour in the rainbow, from Africa and Asia. But the history is that the governmental authority has indeed been derived from the Crown.

There was something called the American Revolution, where some anglo-Americans made an assertion of their inalienable rights, and some fought against it. They were known at that time as Tories and Conservatives. I would expect from your side of the floor an understanding, an embrace of the Crown's responsibilities, because those who entered into treaties tended to be Tories, tended to be anti-republican. This whole alliance with the First Nations was generated against the United States in warfare. We fought the War of 1812. These are serious political points.

• 1255

Three-quarters of the country is derived from a purchase from the Hudson's Bay Company, an old British fur-trading establishment. We need to acknowledge that fantastically important annexation in our history as much as we need to acknowledge the importance and significance of the Quebec Act. We need to acknowledge the importance of the Royal Proclamation of 1763.

As you keep pointing out to the spokespeople who are coming before you, we need a crash course in our own history and what is in fact the substance of our existing Constitution.

**Ms Bush:** Thank you. We will go to Senator Beaudoin for a quick question.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Just a quick question, because we will have to rule on the question of inherent right. I follow your reasoning this morning, and it means that it's not a delegated power, it's not a recognized power, it's not a power that is attributed, but it's a power that is there because you were here. I agree with you that from your constitution that is 1,000 years old—which is the equivalent of what they mean in England or Canada by "from time immemorial", it's the same concept—you have such a right. The question is very simple: do you consider this inherent right as being internal, only within the Canadian fabric or the fabric of Canada as it is today, or is it a concept that is of both domestic and international law influence?

**Sub-Chief Porter:** I will respond very briefly, because somebody was hungry a while ago and he must be hungrier now.

Mostly it's domestic for those who want it, who embrace it and so on, but internationally it is too, because the treaties make it international. That's why we have a treaty with Britain. That's why we are here. If we didn't have that, then

[Traduction]

**M. Hall:** Si le Canada est devenu, en un sens, autonome et souverain en 1931, lorsque le gouvernement britannique a adopté le Statut de Westminster, pourquoi a-t-il fallu attendre jusqu'en 1982 pour que les Canadiens puissent modifier chez eux l'Acte de l'Amérique du Nord britannique? Nous devons nous mettre d'accord sur ce qu'a été réellement notre histoire. De nouveaux immigrants de toutes races, parlant anglais ou français, arrivent de toutes les régions du monde, d'Afrique et d'Asie. Cependant l'histoire est que l'autorité gouvernementale nous vient en fait de la Couronne.

Il y a eu ce qu'on a appelé la révolution américaine, où certains Anglo-Américains ont affirmé leurs droits inaliénables, tandis que d'autres s'y sont opposés. Ils étaient connus à l'époque sous le nom de Tories et de Conservateurs. J'aimerais que vous compreniez, que vous acceptiez les responsabilités de la Couronne, car les personnes qui ont conclu ces traités étaient bien souvent des Tories, qui avaient tendance à être anti-républicains. Cette alliance avec les Premières Nations a été conclue contre les États-Unis durant la guerre. Nous avons fait la guerre de 1812. Ce sont là des points politiques importants.

Les trois-quarts de ce pays ont été achetés par la compagnie de la Baie d'Hudson, une ancienne compagnie britannique qui faisait le commerce de la fourrure. Il nous faut reconnaître cette annexion extrêmement importante dans notre histoire, tout comme nous devons reconnaître l'importance de l'Acte de Québec et de la proclamation royale de 1763.

Comme vous ne cessez de le faire remarquer aux porte-parole qui comparaissent devant vous, nous avons besoin d'un cours intensif afin de nous familiariser avec notre propre histoire et avec ce qui constitue en fait l'essentiel de notre Constitution actuelle.

**Mme Bush:** Je vous remercie. Je passe maintenant la parole au sénateur Beaudoin pour une question rapide.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Une question rapide parce que nous allons devoir nous prononcer sur la question du droit inhérent. Je suis votre raisonnement de ce matin. Cela veut dire qu'il ne s'agit pas d'un pouvoir délégué, d'un pouvoir reconnu, d'un pouvoir attribué, mais d'un pouvoir qui existe du fait que vous étiez présent. Je conviens avec vous que, selon votre Constitution, qui date de mille ans—ce qui équivaut en Angleterre ou au Canada à «des temps immémoriaux», c'est la même chose—vous avez ce droit. La question est très simple: considérez-vous ce droit inhérent comme un droit interne relevant seulement du Canada ou s'agit-il d'un concept qui relève du droit national et international?

**Le sous-chef Porter:** Je répondrai très brièvement parce qu'il y a dans la salle une personne qui avait déjà faim il y a moment et qui doit avoir encore plus faim maintenant.

C'est un concept surtout national pour ceux qui veulent le voir ainsi, mais aussi international du fait des traités. C'est pourquoi nous avons un traité avec la Grande-Bretagne. C'est pourquoi nous sommes ici. Sans les traités, je ne pense

## [Text]

I don't think we would be here right now; but because we have that treaty with the United States, with Britain, with even Holland. . . We have met even with the Dutch people, and those treaties were made hundreds of years ago. So that is what makes it international, or, if you want to say so, universal.

**Ms Bush:** Mike, I think you wanted to give a brief answer to that, and then Moses very briefly. It's such an important question to give such little time.

**Grand Chief Mitchell:** "Very briefly"—that scares the hell out of me. I will try.

Sir, the Six Nations, the Haudenosaunee, consider themselves to be allies of the British and of Canada. In other words, they are partners with them. However, something significant happened about a hundred years ago when Canada said, I no longer recognize the Six Nations, your constitution, your laws, and I am going to make you me. The Six Nations turned around and said, well, I no longer recognize Canada and I'm going to keep on with my ceremonies and I'm going to protect my land and my culture. So they both have been living and functioning in non-recognition.

It might be of some interest to you all that at the time of the First and Second World Wars, when the United States and Canada declared war on Germany, the Six Nations Iroquois Confederacy also declared war on Germany, and then they released and our people fought with Canada and the United States against the aggressor. Understand that we want to survive as a nation, as a people; but we are, and always have been, allies.

Canada would not be what it is now if it weren't for the confederacy, if it weren't for other nations, for Tecumseh and others in your history. So that is where we stand.

• 1300

Now, one more thing. I have no illusions, and I do not want to create any for you. I do work for the United Nations. The Dag Hammarskjöld Foundation has me go around and work with developing countries, and I do travel on my own passport. When I am in these developing countries, or whether it is Sweden, Denmark, or any other country, that is acceptable, because when I am there I explain to them the notion that we are allies of Canada, the United States, we have an agreement, we are bonded together. I do this whole presentation. Ladies and gentlemen, when I leave these countries and I leave these nations and organizations, they have a better understanding of aboriginal people and of Canada.

That is the whole thing. It has only been explained on one side. We are bound together, as I said in my presentation.

But I do not want to create any illusions here. We can discuss this for two weeks and you may create more and more questions as we go along. I do suggest meetings like this happen more often, because this is not something I can answer in 30 seconds. But I thought I would leave that with you as you go. There is a lot more room to talk, because we do have a notion of wanting to help Canada build something stronger. We are hesitant. There is a whole history of 100 years of denial.

## [Translation]

pas que nous serions là; mais étant donné que nous avons un traité avec les États-Unis, la Grande-Bretagne, même avec la Hollande avec laquelle nous avons tenu des réunions. Ces traités ont été conclus il y a des centaines d'années. C'est ce qui rend ce concept international ou si l'on préfère universel.

**Mme Bush:** Mike je crois que vous avez une réponse; ensuite ce sera le tour de Moses, brièvement. C'est une question importante pour si peu de temps.

**Le Grand chef Mitchell:** «Très brièvement»—cela m'effraie terriblement. Enfin, j'essaierai.

Monsieur, les Six Nations, les Haudenosaunee, se considèrent comme les alliés de la Grande-Bretagne et du Canada. En d'autres termes, ils sont leurs partenaires. Toutefois, un événement important est survenu il y a une centaine d'années, lorsque le Canada a déclaré qu'il ne reconnaissait plus les Six Nations, leur Constitution, leurs lois et qu'il allait les faire à son image. Les Six Nations ont rétorqué qu'elles ne reconnaissaient plus le Canada et qu'elles allaient continuer à procéder à leurs cérémonies, ainsi qu'à protéger leurs terres et leurs cultures. Et tous les deux ont vécu et fonctionné sans se reconnaître.

Il vous intéresserait peut-être de savoir que durant la Première et la Deuxième Guerre mondiale, alors que les États-Unis et le Canada avaient déclaré la guerre à l'Allemagne, la Confédération iroquoise des Six Nations en a fait autant et s'est battue avec le Canada et les États-Unis contre l'agresseur. Comprenez bien que nous voulons survivre en tant que nation, en tant que peuple; mais nous avons été et serons toujours des alliés.

Le Canada ne serait pas ce qu'il est aujourd'hui s'il n'y avait pas eu la Confédération, s'il n'y avait pas eu les autres nations, s'il n'y avait pas eu Tecumseh et les autres. Voilà notre position.

Maintenant une autre chose. Je ne me fais pas d'illusions et je ne veux pas vous en donner. Je travaille pour les Nations Unies. La Fondation Dag Hammarskjöld m'envoie un peu partout, et je travaille avec les pays en développement. Je n'ai pas de passeport spécial. Dans les pays en développement, ou dans les pays comme la Suède, le Danemark, ou autre, il n'y a pas de problème parce que je leur explique que nous sommes des alliés du Canada, des États-Unis, que nous avons un accord, que nous sommes unis par des liens. Je leur dis tout cela. Mesdames et Messieurs, ces pays, ces nations et ces organisations ont, lorsque je m'en vais, une meilleure connaissance des peuples autochtones et du Canada.

C'est là toute la question. Mais on n'a pas entendu toutes les parties. Comme je l'ai dit plus haut, nous sommes unis par des liens.

Je ne veux pas vous donner d'illusions. Nous pouvons en discuter pendant des semaines sans arriver à bout des problèmes. Je propose qu'on tienne plus souvent des réunions de ce type, car ce ne sont pas des questions auxquelles je peux répondre en trente secondes. Mais je vous laisse décider. Il y a encore beaucoup de choses à discuter, car nous voulons aider le Canada à devenir plus fort. Nous manquons d'assurance. Ce n'est pas étonnant après un siècle de rejet.



[Texte]

**Mr. Okimaw:** The other thing to think about is international paranoia. Again, we ought to sit down and talk more about this. We do not mind talking about this, explaining it.

The other thing is that if we become equal partners, full partners, in a Canadian federation, in a Canadian state, then through being partners we will have international status and we will be bound within the limits of that Canadian federation. That is one way of thinking about it, one way of easing this paranoia about international...our going our way and leaving, or whatever. That is one way of thinking about it.

A sovereign nation has the right to limit its sovereignty. Canada limits its sovereignty every day by signing national agreements. It has signed a free trade agreement. So if we join Confederation as a full and equal partner, we will be bound and limited by that confederation; but as equal partners.

**Ms Bush:** I am going to let Dorothy Dobbie summarize the morning's events, which I hope you all appreciate. I am very proud of the presentations made by our people on this side. I hope there will be chances for the kinds of questions and answers that are just starting to come out, now that you have a bit of the background. Over the next day and half, when you hear from the other aboriginal groups... I think at the end of two days you are going to have a much expanded vision of what Canada can be like.

Thank you for allowing us to appear here.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** First of all, I want to thank all the six presenters who appeared here this morning—I think that is an inaccurate word—our six friends—

**A witness:** Allies.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** —allies, yes.

I hope we have created some relationships, something of great value with us. You have come to us and stood with us and talked about this constitutional issue in a spirit of great frankness and openness. I think the members of the committee should be very honoured by the way in which you have helped us to understand a little better the issues we all must face if we are going to come through this constitutional round and learn a new respect and a new relationship between First Nations and other Canadians who are now here in this country.

I want to note that I thought some very interesting things were said this morning. Many, many things struck me, but one that may be of some value to remember was Mike Mitchell when he spoke about sovereignty and he said we each are sovereign, but because of our history and our treaties we co-exist, and we are therefore bonded together. I think there is a great truth in those words that we should remember when things get a little tough as we go into the

[Traduction]

**M. Okimaw:** L'autre chose à laquelle nous devons penser, c'est la crainte que pourrait provoquer la possibilité de nous voir conférer un statut international. Encore une fois, nous devrions en discuter. Cela ne nous fait rien.

L'autre chose est que si nous devenons des partenaires à parts égales, des partenaires à parts entières, dans une fédération canadienne, dans un État canadien, alors du fait que nous serons partenaires, nous aurons un statut international, tout en étant liés à la Fédération canadienne. C'est une façon de voir les choses, une façon d'apaiser les craintes que pourrait provoquer la possibilité... la crainte de nous voir aller d'un autre côté, quitter, ou que sais-je. C'est une façon de voir les choses.

Une nation souveraine a le droit de réduire sa souveraineté. Le Canada le fait chaque jour en signant des accords internationaux. Il a conclu un Accord de libre-échange. Par conséquent, si nous nous joignons à la Confédération en tant que partenaires à parts égales et entières, nous serons à ce titre à la fois liés et soumis aux contraintes inhérentes à cette Confédération, mais toujours en tant que partenaires égaux.

**Mme Bush:** Je laisse à Dorothy Dobbie le soin de résumer les événements de la matinée, qui, je l'espère, vous ont tous intéressés. Je suis très fière des interventions faites par les gens de ce côté de la salle. J'espère qu'il sera possible de répondre aux questions qu'une meilleure connaissance du problème peut susciter chez vous. Au cours de la journée et de la demi-journée qui suivront, nous entendrons ce qu'ont à dire les autres groupes autochtones... Je pense qu'à la fin de ces deux journées, vous aurez une vision nettement plus large de ce à quoi peut ressembler le Canada.

Je vous remercie de nous avoir permis de comparaître devant le comité.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Avant tout, je tiens à remercier les six premiers intervenants qui ont comparu devant le comité ce matin—je crois que c'est un mauvais terme—nos six amis...

**Un témoin:** Alliés.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** ...alliés, oui, c'est le mot.

J'espère que nous avons à présent établi des relations, ce qui a pour nous une grande importance. Vous êtes venus à nous pour discuter de cette question constitutionnelle dans un esprit ouvert et en toute honnêteté. Je pense que les membres du comité sont très heureux de la façon dont vous nous avez aidés à comprendre un peu mieux les questions auxquelles nous devons faire face si nous voulons que cette série de débats constitutionnels aboutisse et si nous voulons établir des rapports de respect mutuel entre les Premières Nations et les autres Canadiens de notre pays.

Les sujets dont nous avons discuté ce matin sont particulièrement intéressants. Beaucoup de choses m'ont frappée, mais il en est une en particulier qu'il convient de rappeler, c'est lorsque Mike Mitchell a parlé de la souveraineté et a dit que nous étions chacun souverain, mais que nous coexistons et que nous sommes donc unis en raison de notre histoire et de nos traités. Je pense qu'il y a une grande part de vérité dans ces propos, que nous devons les

[Text]

final stages of coming out with our report. That bonding together means we walk side by side through the days that come and through history. That bonding is something that will be very important to our ability to reach accommodation.

• 1305

I want to thank Tom Porter who has helped us to understand the fundamental values that bind us together in spite of our perceptions that we are different. Finally, I want to thank the elder from the Akwasasne reserve. Ernie Benedict, I want to thank you for reminding us, through prayer, that we are all creatures of the same universe and we therefore all travel the same path together.

Before we close, I will mention that the Native Council of Canada will be here this afternoon. At their request, it will be a closed meeting.

I will now call upon Elder Benedict to close the session with a short prayer.

**Elder Benedict:** *[Witness speaks in native language]*

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** We will resume at 2:00 p.m. This meeting is adjourned.

[Translation]

garder à l'esprit lorsque les choses vont se gâter un peu dans les dernières étapes, celles du rapport. Ce lien qui nous unit signifie que nous avançons côte à côte dans le temps et dans l'histoire. C'est un facteur très important, qui devrait nous permettre d'arriver à un compromis.

Je tiens à remercier Tom Porter de nous avoir aidés à comprendre les valeurs fondamentales qui nous unissent en dépit de nos perceptions différentes. Enfin je tiens à remercier le sage de la réserve d'Akwasasne. Ernie Benedict, je vous remercie de nous avoir rappelé, par votre prière, que nous sommes tous des créatures appartenant au même univers et que nous accomplissons ensemble le même parcours.

Avant de terminer, je voudrais signaler que le Conseil national des autochtones du Canada comparaitra cet après-midi. À sa demande, la réunion se fera à huis clos.

Je demande à présent au sage Benedict de clore la séance par une courte prière.

**Le sage Benedict:** *[Le témoin récite une prière dans sa langue]*

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Nous reprendrons les audiences demain à 14 heures. La séance est levée.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

##### *From the Assembly of First Nations:*

Myrtle Bush, Co-ordinator;  
Tom Porter, Sub-Chief, Mohawk Nation Traditional Council;  
  
Mike Mitchell, Grand Chief, Mohawk Council of Akwesasne;  
Tony Hall, Professor of History, University of Lethbridge;  
Leroy Littlebear, Professor of Native Studies, University of  
Lethbridge;  
Moses Okimaw, Legal Adviser, Assembly of First Nations.

##### *From the Native Council of Canada:*

Pat Brascoupe,  
Martin Dunn,  
Rosalee Tizya,  
Sue Heron-Herbert,  
Claude Aubin,  
Chris Reid,  
Jane Gottfreidson,  
Carl Larivière,  
William Beaver,  
Sam Gull,  
Terry Duxtator.

#### TÉMOINS

##### *De l'Assemblée des Premières nations:*

Myrtle Bush, coordonnatrice;  
Tom Porter, sous-chef, Conseil traditionnel de la nation mo-  
hawk;  
  
Mike Mitchell, Grand chef, Conseil mohawk d'Akwesasne;  
Tony Hall, professeur d'histoire à l'Université de Lethbridge;  
Leroy Littlebear, professeur d'études autochtones à l'Univer-  
sité de Lethbridge et  
Moses Okimaw, conseiller juridique, Assemblée des Premiè-  
res nations.

##### *Du Conseil national des autochtones du Canada:*

Pat Brascoupe,  
Martin Dunn,  
Rosalee Tizya,  
Sue Heron-Herbert,  
Claude Aubin,  
Chris Reid,  
Jane Gottfreidson,  
Carl Larivière,  
William Beaver,  
Sam Gull,  
Terry Duxtator.

CA1  
XY2  
SENATE - 1991  
R21  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 36

Thursday, January 9, 1992

Joint Chairmen:

The Honourable Gérard Beaudoin, Senator

Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 36

Le jeudi 9 janvier 1992

Coprésidents:

L'honorable Gérard Beaudoin, sénateur

Dorothy Dobbie, députée

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint  
Committee of the Senate and of the House of Commons on a*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du  
Sénat et de la Chambre des communes sur le*

## Renewed Canada

## Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed  
Canada

CONCERNANT:

Propositions du gouvernement du Canada relatives au  
renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992



SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND  
OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED  
CANADA

*Joint Chairmen:*

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator  
Dorothy Dobbie, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators

E.W. Barootes  
Gérald Beaudoin  
Mario Beaulieu  
Pierre De Bané  
Daniel Hays  
Allan MacEachen  
Michael Meighen  
Joan Neiman  
Donald Oliver  
Nancy Teed—(10)

*Representing the House of Commons:*

Members

Warren Allmand  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Dorothy Dobbie  
Ronald Duhamel  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Lynn Hunter  
Wilton Littlechild  
David MacDonald  
Russell MacLellan  
Howard McCurdy  
Rob Nicholson  
Lorne Nystrom  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*

Published under authority of the Senate and the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE  
RENOUVELLEMENT DU CANADA

*Coprésidents:*

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur  
Dorothy Dobbie, députée

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes  
Gérald Beaudoin  
Mario Beaulieu  
Pierre De Bané  
Daniel Hays  
Allan MacEachen  
Michael Meighen  
Joan Neiman  
Donald Oliver  
Nancy Teed—(10)

*Représentant la Chambre des communes:*

Membres

Warren Allmand  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Dorothy Dobbie  
Ronald Duhamel  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Lynn Hunter  
Wilton Littlechild  
David MacDonald  
Russell MacLellan  
Howard McCurdy  
Rob Nicholson  
Lorne Nystrom  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif—(20)

(Quorum 13)

*Les cogreffiers du Comité*

Charles Robert

Richard Rumas

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la  
Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 9, 1992  
(40)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 9:12 o'clock a.m. this day, in Room 200 of the West Block, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Joan Neiman, Donald Oliver and Nancy Teed.

*Representing the House of Commons:* Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Howard McCurdy, Lorne Nystrom, André Ouellet and John Reimer.

*Other Senators present:* The Honourable Senators Peter Stollery and John Sylvain.

*Other Member present:* Ian Waddell.

*Witnesses: From the Metis National Council:* Yvon Dumont, Spokesperson, Metis National Council; Olaf Bjornaa, President, Ontario Metis and Aboriginal Association; Harry Daniels, Chief Constitutional Negotiator, Ontario Metis and Aboriginal Association; Norman Evans, President, Pacific Metis Federation; Bernice Hammersmith, Commissioner, Metis Society of Saskatchewan; Gary Bohnet, President, Metis Nation of Northwest Territories; Jimmy Durocher, President, Metis Society of Saskatchewan; Clem Chartier, Chairman, Metis Commission on the Canadian Constitution; Ron Rivard, Executive Director, Metis National Council; Cajé Shand, Constitutional Adviser, Manitoba Metis Federation; Fortunat Guiboche, Senator, Manitoba Metis Federation; Larry Desmeules, President, Metis Nation of Alberta; Sheila Hays, President, Alberta Metis Women Association, Metis Nation of Alberta; Tony Belcourt, Board Member, Ontario Metis and Aboriginal Association and Marielee Nault, Constitutional Adviser, Manitoba Metis Federation.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see *Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1*).

The Metis National Council made several presentations explaining their history and culture as a people, and their relationship with the federal government.

At 11:07 o'clock a.m., the meeting was suspended.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 9 JANVIER 1992  
(40)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 9 h 12, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Dorothy Dobbie (*coprésidente*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Joan Neiman, Donald Oliver et Nancy Teed.

*Représentant la Chambre des communes:* Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Howard McCurdy, Lorne Nystrom, André Ouellet et John Reimer.

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Peter Stollery et John Sylvain.

*Autre député présent:* Ian Waddell.

*Témoins: Du Conseil national métis:* Yvon Dumont, porte-parole du Conseil national métis; Olaf Bjornaa, président, Association métisse et autochtone de l'Ontario; Harry Daniels, chef négociateur constitutionnel, Association métisse et autochtone de l'Ontario; Norman Evans, président, Fédération métisse du Pacifique; Bernice Hammersmith, commissaire, Société métisse de la Saskatchewan; Gary Bohnet, président, Nation métisse des Territoires du Nord-Ouest; Jimmy Durocher, président, Société métisse de la Saskatchewan; Clem Chartier, président, Commission métisse sur la Constitution canadienne; Ron Rivard, directeur exécutif, Conseil national des Métis; Cajé Shand, conseiller constitutionnel, Fédération métisse du Manitoba; Fortunat Guiboche, sénateur, Fédération métisse du Manitoba; Larry Desmeules, président, Nation métisse de l'Alberta; Sheila Hays, présidente, Association des femmes métisses de l'Alberta, Nation métisse de l'Alberta; Tony Belcourt, membre du Conseil, Association métisse et autochtone de l'Ontario et Marielee Nault, conseillère constitutionnelle, Fédération métisse du Manitoba.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 juin et vendredi 21 juin 1991, le Comité poursuit l'étude des propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1*).

Le Conseil national des Métis présente plusieurs exposés expliquant son hitorie et sa culture en tant que peuple et ses rapports avec le gouvernement fédéral.

À 11 h 07, la séance est suspendue.

At 11:14 o'clock a.m., the meeting resumed.

À 11 h 14, la séance reprend.

At 12:16 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 12 h 16, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Charles Robert

*Joint Clerk of the Committee*

Richard Rumas

*Joint Clerk of the Committee*

*Le cogreffier du Comité*

Charles Robert

*Le cogreffier du Comité*

Richard Rumas



[Texte]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, January 9, 1992

• 0914

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Colleagues, this morning we have the Métis National Council. Senator Beaudoin will open the meeting. Then we will turn it over to Yvon Dumont, who will moderate this morning's session.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Nous allons entendre ce matin des témoignages très importants de la part des associations des Métis. Comme nous l'avons fait hier, nous allons inviter le représentant, M. Dumont, à présider la séance.

• 0915

I hope we will be more respectful of the timetable, because we have three hours this morning and three hours this afternoon and we have a lot to do so. Could Mr. Dumont come here and preside at the meeting?

**Mr. Yvon Dumont (President, Manitoba Métis Federation):** I cannot do it from here?

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** It is up to you, Mr. Dumont.

**Mr. Dumont:** I would prefer to do to from here.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Okay.

**Mr. Dumont:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to start by introducing our national executive. In attendance are the president of the Ontario Métis Association, Olaf Bjornaa; the president of the Métis Society of Saskatchewan, Jim Durocher; Mr. Larry Desmeules, who is the president of the Métis Association of Alberta; the president of the Pacific Métis Federation, Norman Evans; and the president of the Métis Nation of the Northwest Territories, Mr. Gary Bohnet.

We would like to thank the committee for giving us this time here this morning, and we would also like to thank the committee for the time that we had last night. We had some very colourful entertainment from representatives of all aboriginal groups, and I think it is important that from time to time Members of Parliament and Senators be given that kind of opportunity so that they realize that there are not only leaders out there in the aboriginal community but that there are real people, and that there is real culture still in our local communities.

Sometimes the impression is left that aboriginal leaders come to Ottawa, we make our speeches, we get our rallies going, but there are no real people behind us. Last night was an example of the fact that our heritage and our cultures and our music and dances are still very much alive and strong in our community. Again I would like to thank the committee for providing us with that opportunity last evening. I think it was a good, very worthwhile exercise.

I think it is also important to show that there is diversity even among aboriginal groups just like in the multicultural fabric of Canada. There is a lot of diversity. But there is a need in Canada for people to recognize that we are not all

[Traduction]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 9 janvier 1992

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Chers collègues, ce matin nous entendrons le Ralliement national des Métis. Une fois la séance ouverte par le sénateur Beaudoin, c'est Yvon Dumont qui présidera la réunion.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** This morning, we will hear very important testimonies from the Métis Associations. As we did yesterday, we will invite the representative, Mr. Dumont, to moderate the session.

J'espère que nous serons plus respectueux de l'horaire car ce matin nous avons une séance de trois heures, cet après-midi une autre séance de trois heures et beaucoup de choses à faire. M. Dumont voudrait-il venir s'installer ici et présider la réunion?

**M. Yvon Dumont (président, Fédération des Métis du Manitoba):** Je ne peux pas le faire d'ici?

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** À vous de décider, monsieur Dumont.

**M. Dumont:** Je préférerais rester ici.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Très bien.

**M. Dumont:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais commencer par vous présenter notre exécutif national. Sont ici présents le président de l'Association des Métis de l'Ontario, Olaf Bjornaa; le président de la Société des Métis de Saskatchewan, Jim Durocher; M. Larry Desmeules qui est le président de l'Association des Métis de l'Alberta; le président de la Fédération des Métis de la région du Pacifique, Norman Evans; et le président de la nation des Métis des Territoires du Nord-Ouest, M. Gary Bohnet.

Nous aimerions vous remercier de nous avoir invités ce matin et aussi vous remercier de la soirée d'hier. Le spectacle que nous ont donné les représentants de tous les groupes autochtones était très coloré et j'estime important que de temps à autre les députés et les sénateurs soient invités à de tels spectacles qui leur font comprendre que les communautés autochtones ne sont pas composées uniquement de dirigeants, mais aussi de gens bien réels aux cultures et aux traditions bien réelles.

On a parfois l'impression que les dirigeants autochtones viennent à Ottawa, font des discours, manifestent mais que derrière il n'y a rien. La soirée d'hier est l'exemple même de la vitalité de nos traditions, de nos cultures, de notre musique et de nos danses. Encore une fois j'aimerais vous remercier de nous avoir permis d'organiser cette soirée qui s'est avérée fort utile et fort instructive.

Je crois qu'il importe également de montrer qu'au sein des groupes autochtones eux-mêmes il y a autant de diversités que dans la société multiculturelle canadienne. La diversité ne manque pas. Mais il reste à faire comprendre à

[Text]

the same, that Canadians in all walks of life have different heritages, different values, different languages, and we need, for the purpose of Canadian unity, to set aside those differences and to work on our commonalities that will help keep this great country together.

In the aboriginal community, as you saw last night and as this exercise is meant to demonstrate, even though the word "aboriginal" covers all the aboriginal peoples of Canada, there is some diversity among the aboriginal groups. There are some differences in culture, in lifestyle, in languages, in approaches to such things as economic development and education, and even community living. That, I think, is the purpose of the exercise.

Our purpose here today is to tell you about the Métis people, and what we identify as the Métis homeland, which takes in Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, British Columbia, and parts of the Northwest Territories.

• 0920

We want to give you a background of who we are, where we come from, where we live today, what positive and negative things have happened, how we are impacted by this Canadian unity debate, and what kind of contribution we want to make.

We are going to do our presentation in four phases. The first phase is an introduction. We are going to present a video in a few minutes. We have a presentation on the history of the Métis, which certain individuals will handle, and we will introduce them as they come up. Our second phase will be the impact of historical non-recognition of Métis people. That will be handled by a different delegation, which I will introduce at that time. Phase three will be proposed solutions. We will attempt to identify some solutions to the concerns we have. Phase four will be questions and answers, and we hope we can get into some extensive dialogue with you as Members of Parliament, Senators, and people who are performing probably one of the most important jobs in the history of Canada: proposing constitutional change that will help preserve the Constitution of Canada and the unity of Canada and I suppose Canada itself as a country.

We will start with the video presentation.

[Video Presentation]

• 0925

**Mr. Dumont:** Now I would like to call on our president from the Pacific Métis Federation, Mr. Norman Evans, to make the opening presentation on the history of the Métis.

• 0930

**Mr. Norman Evans (President, Pacific Métis Federation):** Thanks, Yvon, and thank you to the members of the committee for the opportunity to speak to you today.

It is an historical event. Many historical events have been taking place over the last few months, and it is an appreciation of our culture and an opportunity for us to present our views and our concerns to the government and we appreciate that.

[Translation]

l'ensemble de la population que nous ne sommes pas tous pareils, que nous avons tous des traditions différentes, des valeurs différentes, des langues différentes. Si nous voulons préserver l'unité canadienne, il nous faut oublier ces différences et ne penser qu'aux valeurs communes qui nous aideront à conserver ce grand pays.

Comme vous avez pu le voir hier soir et comme cet exercice doit servir à en faire la démonstration, dans la communauté autochtone, même si le terme «autochtone» couvre tous les peuples autochtones du Canada, il y a un certain degré de diversité. Il y a des différences au niveau de la culture, du style de vie, des langues, dans la façon de voir le développement économique, l'éducation et même la vie en société. Je crois que c'est justement l'objet de cet exercice.

Nous sommes ici aujourd'hui pour vous parler des Métis, de la patrie des Métis qui englobe l'Ontario, le Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta, la Colombie-Britannique et une partie des Territoires du Nord-Ouest.

Nous voulons vous dire qui nous sommes, d'où nous venons, comment et où nous vivons dans le contexte du débat sur l'unité canadienne et vous dire le genre de contribution que nous voulons y apporter.

Notre exposé comprend quatre phases. La première correspond à l'introduction. Nous allons vous présenter dans quelques minutes une vidéo. Suivra un exposé sur l'histoire des Métis faite par un certain nombre de personnes que je vous présenterai au fur et à mesure. La deuxième phase concernera l'incidence de la non-reconnaissance historique des Métis. C'est une autre délégation qui s'en chargera et je vous en présenterai les membres. La phase trois correspondra à des propositions de solutions. Nous essaierons de proposer des solutions aux problèmes que nous voyons. La phase quatre sera consacrée à une période de questions et de réponses et nous espérons pouvoir dialoguer en profondeur avec les députés, les sénateurs et ceux qui ont la responsabilité d'une des tâches probablement les plus importantes de l'histoire du Canada: proposer des modifications constitutionnelles qui permettront de préserver la Constitution du Canada et l'unité du Canada et je suppose le Canada lui-même en tant que pays.

Nous commencerons par le vidéo.

[Présentation d'un vidéo]

**M. Dumont:** J'aimerais maintenant demander au président de la Fédération des Métis de la région du Pacifique, M. Norman Evans, de nous faire l'exposé sur l'histoire des Métis.

**M. Norman Evans (président, Fédération des Métis de la région du Pacifique):** Merci, Yvon, et je remercie les membres du comité de leur invitation.

L'événement est historique. De nombreux événements historiques ont eu lieu au cours des derniers mois, et nous demander de vous exposer notre opinion et nos idées est reconnaître notre existence et notre culture, ce dont nous vous remercions infiniment.



[Texte]

Historically speaking, when the European settlers came to Canada, there were three views in this country on the formation of the country and how it was coming about. There was the Europeans' view, which is our white society; they viewed this country of wealth and resources as a place of opportunity. The aboriginal people, the Indians, looked at the Europeans coming as an onslaught of civilization and as a threat to their culture. The Métis people acted as a bridge between those two cultures, so we played a very important role in the development of this country both economically and culturally.

But there are those historical perspectives of how we viewed our place in Canada, and our place in Canada has yet to be put into place. As the Prime Minister said at one time, he would like to see the Canadian pie complete. But it cannot be complete until these historical events are righted and are made right.

Our people were significant in the sense of the northwest and the development of the northwest, and we are today a people that contributes to the Canadian society. But what we are asking for today and have been asking for for a number of years is the opportunity to contribute to Canadian society in a very meaningful way.

We have been in part rejected by both aspects of our background. When you are rejected by both sides of your culture, the new culture is formed, but that rejection does not simply stay in the fact that we are not recognized by both sides of our culture as a distinct society. It fosters racism, poverty, and all the other social problems that go with those.

It is our hope that in the presentations that are made to you, you will take a very serious and hard look at our historical perspective, our history, and the way we reviewed the events that took place that have placed us in the position we are in today. Ignore the views of your own history and look at the views of our history.

• 0935

I would like to thank you again for the opportunity to be able to make this representation to you today.

**Ms Sheila Hayes (President, Alberta Métis Women Association):** Good morning, ladies and gentlemen. I am the president of the Alberta Métis Women Association and I am here to do a very brief historical introduction.

People of mixed ancestry appeared in eastern Canada soon after the initial contact between Indians and Europeans. However, it was only on the isolated plains of western Canada that people of mixed ancestry evolved into a new and distinct aboriginal entity, a phenomenon attributable to the peculiar history of western Canada.

In 1670 Charles II of England granted Rupert's Land, the vast territory draining into Hudson Bay, to the Hudson Bay Company for its exclusive trade and administration. Following the British conquest of New France in 1763, the Hudson Bay Company faced stiff competition from the North West Company, an old Montreal-based fur trade company. The competition between these two companies, coupled with their hostility toward agricultural settlement and the rugged

[Traduction]

Lorsque les colons européens sont arrivés au Canada trois visions de l'évolution du pays se sont alors affrontées. Il y avait la vision des Européens, c'est-à-dire de la société blanche pour qui ce pays était une nouvelle chance de richesses et de ressources. Pour les autochtones, les Indiens, les Européens étaient une attaque de la civilisation et une menace pour leur culture. Les Métis ont permis d'établir un lien entre ces deux cultures et nous avons donc joué un rôle très important dans l'évolution de ce pays tant sur le plan économique que sur le plan culturel.

C'est la perspective historique dans laquelle nous nous situons, mais malheureusement ce n'est pas encore celle du Canada. Comme le premier ministre l'a dit un jour, il aimerait que le gâteau canadien soit complet. Il ne peut être complet tant que ces lacunes historiques n'auront pas été comblées et tant que ces erreurs n'auront pas été réparées.

Notre peuple a joué un rôle très important dans la colonisation et l'exploitation du nord-ouest du pays et aujourd'hui nous apportons notre contribution à la société canadienne. Aujourd'hui, tout comme nous le faisons depuis de nombreuses années, nous demandons la possibilité d'apporter concrètement notre contribution à la société canadienne.

Nous avons été en quelque sorte rejetés par nos ancêtres. Et quand vous êtes rejetés par les deux cultures qui vous ont conçus, vous formez une nouvelle culture mais les deux cultures génitrices refusent de vous reconnaître le statut de société distincte avec le racisme, la pauvreté et tous les autres problèmes sociaux que cela entraîne.

Nous espérons qu'après nous avoir entendus, vous reconnaîtrez la place qui devrait nous revenir dans l'histoire du Canada. Oubliez vos propres perspectives historiques et regardez les nôtres.

J'aimerais encore une fois vous remercier de votre invitation.

**Mme Sheila Hayes (présidente, Association des femmes métisses de l'Alberta):** Bonjour, mesdames et messieurs. Je suis présidente de l'Association des femmes métisses de l'Alberta et je suis ici pour vous faire un petit cours d'histoire.

Une population de sang mêlé est apparue dans l'est du Canada peu après les premiers contacts entre les Indiens et les Européens. Cependant, ce n'est que dans les plaines isolées de l'ouest du Canada que cette population de sang mêlé s'est transformé en une entité autochtone nouvelle et distincte, phénomène attribuable à l'histoire particulière de l'Ouest canadien.

En 1670 le roi Charles II d'Angleterre avait accordé l'exclusivité commerciale et administrative de la terre de Rupert, le vaste territoire entourant la Baie d'Hudson, à la Compagnie de la Baie d'Hudson. Après la conquête britannique de la Nouvelle-France en 1763, la Compagnie de la Baie d'Hudson s'est trouvée confrontée à une concurrence féroce de la Compagnie du Nord-Ouest, une vieille compagnie du commerce des fourrures de Montréal. La



[Text]

barrier of the Canadian Shield north of Lake Superior, blocked large-scale immigration into the western plains. Hence, the mixed offspring of French fur traders from the North West Company or Scottish fur traders from the Hudson Bay Company and Cree or Ojibway women formed an ever-increasing proportion of the fur trade population in western Canada.

With their mixed traditions and command of both European and Indian languages, Métis people were logical intermediaries in the commercial relationship between the two civilizations. Métis adopted European technology to the wilderness through innovations such as the Red River cart and the York boat, which made possible the transport of large volumes of goods and supplies across the west, to and from the far-flung outposts of the fur trade.

As our people increased in number and intermarried, a new culture developed—neither European nor Indian, but a fusion of the two, a new identity known as the Métis.

**Ms Bernice Hammersmith (Commissionaire, Métis Society of Saskatchewan):** My name is Bernice Hammersmith. I am a Cree-Métis.

[Witness continues in native language]

The Métis people have a language of their own. You just heard a sentence of it. I will give you a further example later on. I would like you to pay some attention to the use of English, Cree and French in the bit of dialogue I will speak to you about. It also included Ojibway, but I am not an Ojibway-Cree, I am a Cree-Métis. Sometimes referred to as the French Cree, its primary elements are a mixture of French and Cree in which the noun phrases, including articles and French gender distinctions, are French, while the verbs and syntax come from the Plains Cree.

One example is that as I walked into this building I said— [Witness continues in native language]— *le plancher*. I think the French people here would understand that. I said I have walked on your land or your ground or your floor. An important feature of Michif is that the French dominance of the noun phrase is almost complete, so almost no Cree nouns are known to speakers of Michif. Most of our nouns are in French. This reflects the integrity of Michif as the controlling linguistic environment for its speakers and distinguishes it from those speakers who are merely bilingual in Cree or bilingual in French.

The Michif language began its development in mixed families with no common language. However, its development is not a mere improvisation that met the needs of the then-existing situation. The language prospered and flourished throughout the plains as well as the northern parts of this country.

[Translation]

concurrence entre ces deux compagnies, associée à leur hostilité envers les exploitations agricoles et aux obstacles géographiques que constituait le Bouclier canadien au nord du lac Supérieur, a empêché une immigration à grande échelle dans les plaines de l'Ouest. C'est donc la descendance mêlée de trappeurs français de la Compagnie du Nord-Ouest ou de trappeurs écossais de la Compagnie de la Baie d'Hudson avec des femmes crie ou Ojibway qui a été à l'origine d'une proportion en expansion constante de la population vouée au commerce de la fourrure dans l'Ouest canadien.

Forts de leurs traditions mixtes et de leur maîtrise des langues européennes et indiennes, les Métis étaient les intermédiaires logiques dans les relations commerciales entre les deux civilisations. Les Métis ont adapté la technologie européenne à l'état sauvage des territoires en inventant par exemple la charrette de la Rivière Rouge et la barge d'York qui ont permis le transport de grandes quantités de produits et de marchandises dans l'Ouest à partir et à destination des postes les plus avancés du commerce de la fourrure.

Notre peuple s'accroissant en nombre par les mariages, une nouvelle culture a vu le jour—ni européenne ni indienne mais une fusion des deux, une nouvelle identité connue sous le nom de Métis.

**Mme Bernice Hammersmith (commissaire, Société des Métis de la Saskatchewan):** Je m'appelle Bernice Hammersmith. Je suis crie-métisse.

[Le témoin continue en langue autochtone]

Le peuple métis a une langue qui lui est propre. Vous venez d'en entendre une phrase. Je vous donnerai un autre exemple tout à l'heure. J'aimerais que vous prêtiez attention à l'utilisation d'anglais, de cri et de français dans l'exemple que je vous donnerai. Il y avait aussi de l'Ojibway mais je ne suis pas Ojibway-Crie, je suis crie-métisse. On dit parfois le cri francophone car ses éléments principaux sont un mélange de français et de cri dans lequel les noms, y compris les articles et la distinction des genres francophones, sont français alors que les verbes et la syntaxe viennent du cri des Plaines.

Je vous en donne un exemple. Quand je suis entrée dans cet édifice... [Le témoin continue en langue autochtone]... le plancher. Les francophones ici présents comprennent ce que cela veut dire. J'ai dit être entrée sur votre terre, sur votre sol, sur votre plancher. Une caractéristique importante du Michif est que la domination française des substantifs est pratiquement totale si bien que ceux et celles qui parlent le Michif ne connaissent pratiquement aucun substantif cri. La majorité de nos substantifs sont des mots français. C'est la marque de la maîtrise du Michif et de son intégrité par ses utilisateurs et elle les distingue de ceux et de celles qui sont simplement cris bilingues ou francophones bilingues.

La langue Michif s'est développée dans les familles mélangées sans langue commune. Cependant, son développement n'est pas une simple improvisation répondant aux besoins de la situation alors existante. Cette langue a prospéré et s'est épanouie dans les Plaines ainsi que dans les régions septentrionales du pays.

[Texte]

[Traduction]

• 0940

The most common pattern in language contact is for one language, often that of the intruder or colonist, to dominate over time. Thus, curios tend to become more like the dominant, often European, languages involved in them. In the Michif case, that would be expected to be French. The fact that this is not the case with Michif indicates that there were factors that made the Cree language and culture, if not dominant, at least strong enough to resist assimilation to French.

Our language, with its rich mixture of French and Cree, is testimony to the relative harmonious co-existence of the people who chose to live on the great western plains.

Ours is not a history of assimilation. While many Métis do not speak Michif, it is continued to be used by several Métis communities. The community I come from speaks Michif. It is an indicator of our depth and the historical distinctiveness of our Métis culture and traditions.

I would like to complete this section by telling you a short story so you could hear our language and hear that we are connected with all of you here in this room.

[Witness continues in native language]

**Ms Hayes:** I will continue with some of the historical portions.

The buffalo hunt was a big part of Métis life. As provisioners to ever-increasing people coming into the west, the buffalo hunt was organized on an annual basis. It was reported that at times there were 800 to 900 Red River carts heading out across the plains, which probably made up 2,000 to 3,000 people. All of the family played an important role in the Buffalo hunt. They all risked their lives—men, women, and children—the men running the buffalo and killing, the women coming behind and preparing the carcasses and the meat to take back to their homes.

In the early years, in 1811, the Hudson's Bay Company made a land grant to Lord Selkirk in the land that is now the Red River Valley in southern Manitoba. During that time our people feared the influx of settlers would disrupt their way of life.

In 1816 the Battle of Seven Oaks took place where our victorious ancestors for the first time declared *nous sommes la nouvelle nation*. Today we continue with that proclamation that we are the Métis nation.

Thank you very much for listening.

**Mr. Harry Daniels (Chief Constitutional Negotiator, Ontario Métis and Aboriginal Association):** I will continue on with the presentation from a historical context. It is going to be hard to compress a lot of years of history into a very short time. However, I will attempt to in the limited time available.

• 0945

As you know, the presence of the Europeans on the prairies was instigated in great part by the fur trade. In 1821 there was an amalgamation of the then Hudson's Bay Company and the North West Company that were indulging

Le résultat le plus courant dans les contacts linguistiques est qu'une langue, souvent celle de l'envahisseur ou du colonisateur, finit par dominer. Les langues européennes ont donc tendance à l'emporter. C'est ce qu'on pourrait penser du français dans le cas du Michif. Que tel ne soit pas le cas indique l'existence de facteurs qui ont fait que la langue et la culture cris même si elles n'ont pas dominé, ont été suffisamment fortes pour résister à l'assimilation au français.

Notre langue, forte de son riche mélange de français et de cri, témoigne de la coexistence relativement harmonieuse de ceux et de celles qui avaient choisi de vivre dans les grandes plaines de l'Ouest.

Notre histoire n'est pas une histoire d'assimilation. Bien que nombre de Métis ne parlent pas le Michif, il continue à être utilisé par plusieurs communautés métisses. La communauté dont je suis originaire parle le Michif. Cela illustre la profondeur et le caractère distinct historique de notre culture et de nos traditions métisses.

J'aimerais terminer cette intervention en vous racontant une petite histoire afin que vous puissiez entendre notre langue et que vous constatiez nos liens avec vous tous ici réunis dans cette salle.

[Le témoin continue en langue autochtone]

**Mme Hayes:** Je reprends mon petit cours d'histoire.

La chasse au bison représentait une grosse part des activités des Métis. En tant que fournisseur d'une population toujours croissante venant à l'Ouest, la chasse au bison était organisée sur une base annuelle. On signale des convois de 800 à 900 charrettes de la Rivière Rouge dans les Plaines, c'est-à-dire au moins 2,000 à 3,000 personnes. Tous les membres de la famille jouaient un rôle important dans la chasse au bison. Ils risquaient tous leur vie—les hommes, les femmes et les enfants—les hommes pourchassant et tuant les bisons, les femmes arrivant derrière pour découper les carcasses et la viande à rapporter à la maison.

Au début, en 1811, la Compagnie de la Baie d'Hudson a donné à Lord Selkirk ce qui aujourd'hui correspond à la vallée de la Rivière Rouge dans le sud du Manitoba. À cette époque, notre peuple craignait que l'arrivée de colons ne perturbe son mode de vie.

Après la bataille de Seven Oaks en 1816, nos ancêtres victorieux ont pu dire pour la première fois: «Nous sommes la nouvelle nation». Aujourd'hui nous continuons à proclamer que nous sommes la nation métisse.

Merci beaucoup de nous avoir écoutés.

**M. Harry Daniels (négociateur constitutionnel en chef, Association des Métis et des autochtones de l'Ontario):** Je poursuis le cours d'histoire. Il va être difficile de faire tenir tant d'années en si peu de temps. Quoiqu'il en soit, je vais essayer de ne pas déborder.

Vous savez sans doute que la présence des Européens dans les Prairies était due surtout au commerce des fourrures. En 1821, la Compagnie de la Baie d'Hudson et la Compagnie du Nord-Ouest—qui faisaient elles aussi dans les



## [Text]

in the fur trade, which caused a lot of the Métis families to move to Red River and start a major settlement there, other than Seven Oaks, Portage la Prairie, and places that were existing at the time.

The Métis who were mixed with the French and the Métis who were mixed with the Scots became free men unto themselves and indulged in the fur trade in that regard. They became more concentrated and were intermarrying. They developed a burgeoning society that spawned the whole sense of nationalism.

The Hudson's Bay, in trying to exercise its monopoly over the fur trade, came into conflict with the Métis traders. The Métis traders were probably the first to get involved in free trade, at least on the Canadian side of the border, by dealing with the American markets. In 1845 they petitioned the government of the Red River settlement to recognize their special status as a people, but the Hudson's Bay Company persisted in saying that they had domain over the country because it was given to them by the King of England.

In 1849 they led an armed body of Métis horsemen against the courthouse where Guillaume Sayer was being tried for trafficking in furs. They forced the court to recognize that he was a free man and could do so. At that time the Métis were saying *le commerce est libre*. They had the right to free trade. They had the right to control their own destiny in the free trade.

In 1857 the Métis took their case to the British parliamentary select committee on Hudson's Bay Company. That was done by a Métis lawyer named Alexander Isbister, who had taken up residence in England.

The demographic changes caused a sense of group nationalism among the Métis people. They formed a larger and cohesive group.

In 1869 on the prairies there were over 5,700 Métis who were of Cree, Ojibway, and French extraction. There were 4,000 or more who were mixed up with the Scottish people and some Irish. There were some 1,600 non-natives. At that point in time in history we were the preponderance of the population of the Red River Valley or the Red River settlement, which is now the city of Winnipeg and its environs.

In 1869 the Hudson's Bay Company, with the decline of the fur trade, wanted to give up its monopoly. It sold its right to what was then called Rupert's Land to the Dominion of Canada for a sum of money. An historian by the name of W.L. Morton—many of you know of him—stated that one of the greatest transfers of territory and sovereignty in history was conducted as a mere transaction of real estate.

At that point in time the Métis, because they were the dominant group on the prairies, considered themselves to be the legal landlords of the country by virtue of occupation, by virtue of exercising an economy, and by virtue of exercising a culture and having this as a land base.

## [Translation]

fournures—ont fusionné, ce qui a obligé bon nombre de familles métisses à s'installer ailleurs. Elles ont alors suivi la Rivière Rouge et décidé d'y créer une importante colonie, distincte de Seven Oaks, de Portage la Prairie, et d'endroits qui existaient déjà.

Les Métis qui avaient du sang français et écossais sont donc devenus libres et se sont lancés eux aussi dans le commerce des fourrures. Ils étaient concentrés surtout dans certains lieux, et se mariaient entre eux. Leur société prenait progressivement de l'expansion, et c'est ainsi que s'est développé leur nationalisme.

En essayant d'exercer son monopole sur le commerce des fourrures, la Compagnie de la Baie d'Hudson s'est donc heurtée aux marchands métis qui étaient sans doute les premiers à faire du libre-échange, du côté canadien de la frontière, puisqu'ils faisaient affaire avec les marchés américains. En 1845, ils envoyèrent une pétition au gouvernement de la colonie de la Rivière Rouge pour lui demander d'accorder à leur peuple un statut spécial, mais la Compagnie de la Baie d'Hudson continua à prétendre que tout le territoire du pays lui revenait, puisqu'il lui avait été donné par le roi d'Angleterre.

En 1849, un groupe armé de cavaliers métis se présenta à la Cour de justice où Guillaume Sayer subissait son procès pour trafic de fourrures. Ces cavaliers obligèrent le tribunal à reconnaître que Sayer était un homme libre et pouvait donc s'adonner au trafic des fourrures. Déjà, à l'époque, les Métis affirmaient que le commerce était libre et qu'ils avaient le droit au libre-échange de même que le droit de contrôler leur propre destinée.

En 1857, les Métis portèrent leur cause devant le comité spécial du Parlement britannique sur la Compagnie de la Baie d'Hudson, avec l'aide d'un avocat métis nommé Alexander Isbister qui résidait en Angleterre.

Les changements démographiques avaient entraîné l'éclosion d'un sentiment nationaliste collectif chez les Métis. Ils formaient donc un groupe imposant et compact.

En 1869, les Prairies abritaient plus de 5,700 Métis d'extraction Crie, Ojibway et française. Plus de 4,000 autres étaient de sang mêlé, d'origine écossais et parfois irlandaise. Les Prairies comptaient aussi quelque 1,600 habitants qui n'étaient pas autochtones. À ce moment-là, la population était établie surtout dans la vallée de la Rivière Rouge ou dans la colonie de la Rivière Rouge, devenue depuis la ville de Winnipeg et ses environs.

En 1869, devant le déclin du commerce des fourrures, la Compagnie de la Baie d'Hudson voulut céder son monopole. Elle vendit ses droits sur ce qui s'appelait à l'époque la Terre de Rupert au Dominion du Canada contre argent. Un historien du nom de W.L. Morton—que plusieurs d'entre vous connaissent—a affirmé que ce qui était à l'époque l'un des plus grands transferts de territoire et de souveraineté de l'histoire a été effectué comme une simple transaction immobilière.

Les Métis, qui étaient à l'époque le groupe dominant des Prairies, se considéraient comme les propriétaires de droit du pays, parce qu'ils l'occupaient, parce qu'ils y avaient leurs économies et parce qu'ils y avaient développé leur culture. Tout cela constituait pour eux leur assise territoriale.



## [Texte]

The Métis, faced with that, developed a provisional government under the leadership of Louis Riel. They even kicked out the Lieutenant-Governor. I think it was MacDougall. I forget his name. I was not there at the time, of course. They formed a provisional government and exercised their nationalism as a distinct society in Canada.

Our ancestors did this in the Red River Valley. In doing so, they forced the Government of Canada under John A. Macdonald to recognize them as a distinct society in Canada.

• 0950

Their provisional government had three primary concerns: their political status, their language, and the land. Their list of rights, developed and sent to Ottawa for negotiations, included the admission of the Red River settlement area as a province into Confederation, its representation in the Senate and House of Commons, the recognition of both English and French as official languages of the new province—so this is not a new concept for the prairies—and for provincial control over public lands.

Sir John A. Macdonald—no relation to David MacDonald, of course—would not accept this kind of notion. However, after difficult negotiations with the Métis, the Province of Manitoba entered Confederation as a new province, as a Métis province forced by the provisional government of the Métis people. They were recognized because from the time of the sale of the Hudson's Bay Company back to Canada there was no government in the interregnum. Nobody wanted domain over that country except the Métis, so we took it and formed a provisional government.

They had to compensate the Métis, and the Manitoba Act in sections 31 and 32 recognizes the Indian title to land of the Métis people and sets aside 1,400 acres in recognition of that land title. They recognized the land-holding system of the Métis, not only the river lot system that they had from what is now the American border to Winnipeg, to Portage la Prairie, to Lake Winnipeg and to where Yvon comes from, the centre of the universe, St. Laurent, Manitoba. They recognized all of that land-holding system. Not only that, they recognized the hayfields and the stuff that they should use beyond that. The land in question at that point in time was a massive land area.

The Métis have just won a major Supreme Court decision recognizing the fact that we do have the right to go to court over our own lands. That includes the land I just described, from the American border all along the Red River to Winnipeg, Portage la Prairie and other areas around there.

Another famous historian who is now Lieutenant-Governor of Nova Scotia or New Brunswick, Mr. Stanley, said in one of his books that the coming into Confederation of Manitoba as a province was a national achievement of the

## [Traduction]

Devant cette réalité, les Métis formèrent leur propre gouvernement provisoire sous la tutelle de Louis Riel. Ils ont même évincé le Lieutenant-gouverneur qui s'appelait, je crois, MacDougall, sauf erreur. Évidemment, je n'y étais pas, à l'époque. Ils formèrent donc un gouvernement provisoire et mirent en pratique leur nationalisme en tant que société distincte au Canada.

Voilà ce que firent nos ancêtres dans la vallée de la Rivière Rouge. Ils forcèrent ainsi le gouvernement du Canada dirigé par John A. Macdonald de les reconnaître comme société distincte.

Ce gouvernement provisoire avait trois grands objectifs: son statut politique, sa langue et ses droits sur sa terre. Il envoya à Ottawa à des fins de négociations, une liste de droits qui incluait l'entrée, à titre de province dans la Confédération, de la région entourant la colonie de la Rivière Rouge, des représentants au Sénat et à la Chambre des communes, la reconnaissance de l'anglais et du français comme langues officielles—vous voyez que cette idée n'est pas nouvelle dans les Prairies—et le contrôle par la province des terres publiques sur son territoire.

Sir John A. Macdonald—qui n'a bien sûr aucun lien de parenté avec David MacDonald—rejetait cette idée. Toutefois, après des négociations difficiles avec les Métis, la nouvelle province du Manitoba entra dans la Confédération sous forme d'une province métisse que le gouvernement provisoire des Métis avait réussi à imposer. On dut bien reconnaître ce gouvernement, puisqu'il n'y avait pas eu d'inter règne depuis l'époque de la rétrocession des terres de la Compagnie de la Baie d'Hudson au Canada. Les seuls à vouloir mettre la main sur ce pays, ce furent les Métis qui en prirent donc possession et formèrent un gouvernement provisoire.

Il fallait dédommager les Métis, et les articles 31 et 32 de l'Acte du Manitoba reconnaissent au peuple métis le titre indien à leur terre et leur réservent 1,400 acres en reconnaissance de ce titre de propriété. On reconnut le système de possession des terres qu'avaient alors les Métis, notamment la division en lots fluviaux qui s'épalaient le long de la frontière américaine jusqu'à Winnipeg, Portage la Prairie, le lac Winnipeg et là d'où vient Yvon, St. Laurent, qui est évidemment le centre de l'univers. On reconnut donc ce système d'occupation des terres. En outre, on reconnut les champs de foin et tout ce que les Métis pouvaient utiliser sur cette terre. À cette époque-là, c'était massif comme territoire.

Les Métis viennent tout juste de remporter une victoire importante à la Cour suprême, puisqu'on leur a reconnu le droit de porter leurs revendications territoriales devant les tribunaux. Ce territoire comprend les terres que je viens de vous décrire, à partir de la frontière américaine, tout le long de la Rivière Rouge jusqu'à Winnipeg, Portage la Prairie et ailleurs.

Un autre historien célèbre qui est maintenant lieutenant-gouverneur de la Nouvelle-Écosse ou du Nouveau-Brunswick, M. Stanley, a affirmé dans l'un de ses livres que l'entrée du Manitoba dans la Confédération constituait une réalisation

## [Text]

new nation and a personal victory for Louis Riel. However, it was short-lived because John A. Macdonald had no intention of living up to the land rights or the provisions in the Manitoba Act that acceded to the land rights and provincehood for the Métis people. His only answer to that was a troop of 1,200 men, and a brief altercation took place. That was the first dispersal of the Métis people. A lot of people are now calling it the Métis Diaspora. He reneged on that and they passed a lot of legislation after that.

However, an important point to remember in the constitutional talks is that what was stated in the Manitoba Act 1870 was supported by the Constitution Act, the BNA Act, 1871, which constitutionalized and gave force to the Manitoba Act. Accordingly, sections 31 and 32 were immune to tampering by the federal government, or were supposed to be so.

In order to implement their policy of immigration into the west of more white settlers and the dispersal of Métis, they sent the army out. Then they started setting up procedures. Another historian at the University of Manitoba, Mr. Sprague, has stated that they either repealed portions of sections 31 and 32 or set up qualifications and procedures that were so stringent or complicated that they robbed both sections of their original meaning. This dispossession led to the dispersal. In 1870 we were 83% of the population of Red River, and by 1886 we were 7%. These people moved to Saskatchewan and they moved to what is now Edmonton, Alberta, and they kept up their demands there.

By 1872 the Métis of Saskatchewan had already petitioned for an inalienable colony of 1.8 million acres of land. They asked "to secure to themselves"—and this is an extract from that petition—"the right to prohibit people of other nationalities from settling on the lands occupied by them without the consent of the community". So their sense of nationhood still persisted in Saskatchewan.

## • 0955

While the government was making treaties with land, it was at the same time abrogating sections 31 and 32 of the Manitoba Act. It was not implementing those sections. It did not do this until 1885, until after the Street Commission.

In a petition sent by Gabriel Dumont to Sir John A. Macdonald on September 4, 1882, the Métis of St. Antoine de Padua said that they wanted their homesteads and their lands recognized, and this is the reason why, and it is a quote from this petition: "we held the country as its masters and so often defended it against the Indians at the price of our blood". They also claimed exemption from any survey system because they did not believe in the British system of dealing with the land. But Ottawa still did not wish, under John A. Macdonald at that point in time, to live up to those sections of the Manitoba Act.

## [Translation]

nationale pour cette nouvelle nation que nous formions et une victoire personnelle pour Louis Riel. Toutefois, la victoire fut de courte durée, puisque John A. MacDonald n'avait aucunement l'intention de respecter les droits territoriaux ou les dispositions de l'Acte du Manitoba qui cédait les droits territoriaux et le titre de province aux Métis. Il a donc réagi en envoyant 1,200 hommes de troupe, ce qui a entraîné un bref affrontement. On assista donc à la première dispersion du peuple métis que beaucoup appellent aujourd'hui la diaspora des Métis. Le gouvernement du Canada n'a donc pas respecté ses engagements et a adopté ultérieurement beaucoup d'autres lois.

Toutefois, dans le cadre de nos pourparlers constitutionnels, il est important de se rappeler que ce qui est énoncé dans l'Acte de 1870 sur le Manitoba est entériné par la Loi constitutionnelle de 1871, c'est-à-dire l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, qui rendait ainsi constitutionnel l'Acte du Manitoba et permettait de l'appliquer. Autrement dit, les articles 31 et 32 devaient être à l'abri de toute tentative d'altération de la part du gouvernement fédéral ou étaient censés l'être.

Dans l'intention d'appliquer sa politique d'immigration vers l'Ouest de colons blancs et de dispersion des Métis, le gouvernement y envoya son armée. Il décida ensuite de fixer des modalités. Un autre historien de l'Université du Manitoba, dénommé Sprague, a établi que le gouvernement a soit abrogé des parties des articles 31 et 32 soit fixé des conditions et des modalités qui étaient à ce point strictes ou complexes qu'elles enlevaient aux deux articles leur sens premier. Après la dépossession est venue la dispersion. En 1870, nous formions 83 p. 100 de la population de la colonie de la Rivière Rouge, alors qu'en 1886, nous étions tombés à 7 p. 100. Nos gens s'installèrent en Saskatchewan, puis à Edmonton en Alberta, où ils continuèrent leurs revendications.

En 1872, les Métis de la Saskatchewan avaient déjà demandé par pétition une colonie inaliénable de 1,8 million d'acres de terrain. Comme le dit un extrait de cette pétition, ils demandèrent qu'on leur garantisse le droit d'empêcher les gens d'autres nationalités de s'établir sur les terres qu'ils occupaient sans le consentement préalable de la communauté métisse. Vous voyez que l'esprit de la nation était toujours vivace, même s'ils étaient en Saskatchewan.

Pendant que le gouvernement concluait des traités concernant la terre, il abrogeait en même temps les articles 31 et 32 de l'Acte du Manitoba en n'appliquant tout simplement pas ces articles. C'est ce qu'il fait jusqu'en 1885, après la Commission Street.

Dans une pétition envoyée par Gabriel Dumont à Sir John A. Macdonald le 4 septembre 1882, les Métis de Saint-Antoine de Padoue affirmaient vouloir reconnaître leur patrimoine et leurs terres, parce que, comme l'explique la pétition: «Nous avons été les maîtres de ce pays et l'avons souvent défendu contre les Indiens au prix de notre vie». Ils se sont également soustraits à tout système de cadastre, car ils n'avaient aucune confiance en la façon des Britanniques de répartir les terres. Mais le gouvernement d'Ottawa, avec John A. Macdonald à sa tête, refusait toujours de respecter les dispositions de l'Acte du Manitoba.



## [Texte]

A lot of people call it the Métis rebellion of 1870 and the rebellion of 1885 at Batoche. We prefer—and we want to rewrite history and to have this known by Canadians—that those were not rebellions. If there was a rebellion, it was a rebellion of the Canadian government against the legitimate governments of the Métis people. We were engaged in a war of resistance against the federal government. It was a clash of two governments. We were not rebelling against anybody. We had formed our government. Our government was recognized. Nobody else did this, we brought the Province of Manitoba into Confederation. This is not an aberration of history, it is a fact of history. We were not indulging ourselves in rebellion. It was John A. Macdonald and his racist policies against aboriginal people. The way history was written by white historians wound up calling them rebellions, and we want that notion to go out of people's heads. It was a war of resistance.

In March 1885 war broke out, and after four or five skirmishes at Fish Creek, Fort Carlton, etc., the Métis were defeated and another dispersal took place. People went further into what is now British Columbia and the Northwest Territories.

I should say that in 1870 a big dispersal took place and a lot of the Métis went to the States. There is a whole Métis reserve at Belcourt, North Dakota, called Turtle Mountain, where the people are all Métis people. They took treaty with the American government and are now known as the Turtle Mountain Ojibway Indians, but they are actually Métis people. They even have their own dictionary. Is that not correct, Yvon? It is the Machif dictionary. They speak Machif and they teach Machif, our history, in the schools at Belcourt, North Dakota, and also at Rocky Boy in Montana and many other places. Many Métis took treaty down there because of their aboriginality.

You know that on November 16, 1885, Louis Riel was hanged for treason. That was another disturbed notion of the then Prime Minister, John A. Macdonald. But upon his death and shortly before, there is a Métis legend and probably fact, Louis Riel prophesized the rebirth of the Métis nation within a century of his death. That has happened. After the second dispersal, people went a lot of places. The government passed the Dominion Lands Act of 1879, extending those land rights and land grants to the Métis people living in what is now the Northwest Territories, northern Manitoba, Saskatchewan, Alberta, northwest British Columbia, and even some later on went into Moosonee and Moose Factory in Ontario.

## [Traduction]

On parle beaucoup de la rébellion des Métis de 1870 et de la rébellion de Batoche en 1885. Nous, nous voulons réécrire l'histoire pour que les Canadiens sachent qu'il ne s'agissait pas de rébellion. Si l'on tient coûte que coûte à utiliser ce terme, ce devrait être pour désigner la rébellion du gouvernement du Canada contre les gouvernements légitimes des Métis. Nous résistions au gouvernement fédéral en lui faisant la guerre. Nos deux gouvernements s'opposaient. Nous ne nous rébellions contre personne. Nous avons formé notre propre gouvernement que l'on avait reconnu. C'est nous, et personne d'autre, qui avons fait entrer la province du Manitoba dans la Confédération. Ce que je vous dis ici, ce n'est pas une aberration de l'histoire, c'est un fait. Nous ne nous sommes pas laissés aller à la rébellion. C'est John A. Macdonald et ses politiques racistes envers les autochtones. Mais ce sont des Blancs qui ont écrit les livres d'histoire et qui ont parlé de rébellion, mais nous voulons chasser cette notion de votre tête. Il s'agissait pour nous d'une guerre de résistance.

En mars 1885, la guerre fut déclarée, et après quatre ou cinq escarmouches à Fish Creek, à Fort Carlton, et ailleurs, les Métis furent défaits et dispersés encore une fois. Notre peuple s'installa encore plus à l'ouest en Colombie-Britannique et dans les Territoires du Nord-Ouest.

En 1870, lors de la première dispersion d'importance pour nous, beaucoup de Métis s'installèrent aux États-Unis. Il existe une réserve métisse à Belcourt, dans le Dakota du Nord, appelée *Turtle Mountain* et dont tous les habitants sont métis. Ils ont conclu un traité avec le gouvernement américain et on les connaît aujourd'hui sous le nom d'Indiens Ojibway de *Turtle Mountain*, mais ce sont en réalité des Métis. Ils ont leur propre dictionnaire, le dictionnaire machif, n'est-ce pas, Yvon? Ils parlent machif, enseignent le machif, ainsi que notre histoire dans les cours de Belcourt, dans le Dakota du Nord, et aussi à Rocky Boy, dans le Montana, et ailleurs aussi. Beaucoup de Métis ont préféré aller s'installer là-bas pour faire reconnaître leur statut d'autochtone par un traité.

Le 16 novembre 1885, comme vous le savez, Louis Riel fut pendu pour trahison. Le premier ministre de l'époque, John A. Macdonald, s'était fait encore une fois une fausse idée. Juste avant sa mort, on raconte chez les Métis—ce qui est probablement vrai—que Louis Riel aurait fait une prophétie, à savoir celle de la renaissance de la nation métisse dans le siècle qui suivrait sa mort. C'est effectivement ce qui est arrivé. Après la deuxième dispersion, nos gens se sont éparpillés. Le gouvernement adopta en 1879 l'Acte des terres fédérales qui accordait des droits territoriaux et concédait des terrains aux Métis vivant dans ce qui est aujourd'hui les Territoires du Nord-Ouest, le nord du Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta, le nord-ouest de la Colombie-Britannique, et même ultérieurement à Moosonee et Moose Factory, en Ontario.



## [Text]

As I stated earlier, it was not until March 1885, after the Street Commission, that they issued these grants. Then they started giving certificates only for land but redeemable for money, 160 acres, 240 acres, and not living up to the actual meaning of the Manitoba Act of 1870, sections 31 and 32. So they gave these certificates out.

## • 1000

Then there was all kinds of speculation, and the government even stepped in to protect speculators. There was an Edmonton millionaire in 1921, Richard Secord, who was charged with obtaining Métis scrip through fraud. The Parliament amended the Criminal Code to impose a time limitation of three years on the prosecution of scrip offences and nullified the charges.

You see, people were buying up this Métis scrip that was supposed to recognize the land. They even went so far as passing laws and statutes that they could make deals with children, because a lot of this scrip was supposed to go to the children. If the parents were dead, they could go to the children and make a deal with them. If you are ten years old, they can go to you and make a deal for your land.

That was all part of the court case and is a matter of public record. If you wish to look at it, you can get those.

There was a great tide of immigration and a decline in the fur trade, and the Métis people at that time went into real dispersal and became totally alienated from the land in terms of having any kind of recognition under statute or under law.

With our defeat in 1885, Sir John A. Macdonald had reversed his earlier policy of recognizing us as a distinct people. He even went as far as to say, if they are Indians, they go with the tribes; if they are half-breed, they are white and they stand in exactly the same relation to Canada as if they were altogether white. So it is a totally racist policy. He was forced to recognize us, but he was a racist in the way that he was going to decide who we were. But the Métis have never buckled under or succumbed to that. In that regard we have maintained our self-identity, our self-preservation and recognition as a distinct society in Canada.

Rather than viewing the Métis as a distinct aboriginal people, they started to deal with us as people with social problems. Successive federal governments implemented a policy of non-recognition of Métis by acts of omission rather than commission.

## [Translation]

Comme je l'ai dit plus tôt, c'est seulement en mars 1885, c'est-à-dire après la Commission Street, que le gouvernement s'est mis à émettre ces concessions. Puis, il émit des certificats pour des terres de 160 ou de 240 acres qui n'étaient rachetables qu'en argent; autrement dit, en distribuant ces certificats, le gouvernement ne respectait pas l'intention première des articles 31 et 32 de l'Acte du Manitoba de 1870.

Tout cela entraîna de la spéculation, et le gouvernement intervint même pour protéger les spéculateurs. En 1921, un certain millionnaire d'Edmonton, Richard Secord, fut accusé d'avoir obtenu par la fraude des certificats de concession. Le Parlement modifia ensuite le Code criminel pour imposer une prescription de trois ans aux poursuites pour infraction concernant les certificats de concession et a donc rendu les accusations caduques.

N'importe qui pouvait donc acheter les certificats de concession qui devaient reconnaître aux Métis leur titre sur ces terres. Le gouvernement est allé jusqu'à adopter des lois et des règlements qui permettaient de conclure des transactions avec des enfants, puisque bon nombre des certificats de concession devaient être transmis aux enfants. Si leurs parents étaient morts, il était alors possible de conclure une affaire avec eux. Autrement dit, si vous aviez 10 ans, le gouvernement pouvait s'entendre avec vous pour obtenir votre terre.

Tout cela est du domaine public, puisque cela a fait l'objet de procès. Vous pouvez obtenir tous les renseignements, si vous le voulez.

On assista alors à une grande vague d'immigration et à un déclin dans le commerce des fourrures, de sorte que les Métis se dispersèrent à l'époque et qu'ils s'aliénèrent complètement leurs terres, puisqu'aucune loi ne leur reconnaissait plus de titre sur elles.

Avec notre défaite en 1885, Sir John A. Macdonald avait renversé sa politique antérieure et ne nous reconnaissait plus comme un peuple distinct. Il alla même jusqu'à dire que si nous étions des Indiens, nous devions nous joindre aux bandes; que si nous étions des sang-mêlé, nous devions alors nous considérer comme des Blancs et accepter que nos relations avec le Canada soient les mêmes que si nous étions tout simplement blancs. Vous voyez qu'il s'agissait d'une politique tout à fait raciste. On l'avait forcé à nous reconnaître, mais il allait clairement montrer son racisme dans la façon dont il allait décider ce que nous serions exactement. Mais les Métis n'ont jamais succombé à ce chantage. Nous avons toujours maintenu notre identité propre, et avons toujours opté pour notre préservation et notre reconnaissance comme société distincte au Canada.

Plutôt que de considérer les Métis comme un peuple autochtone distinct, on s'est mis à nous considérer comme un peuple qui avait des problèmes sociaux. Les gouvernements fédéraux successifs ont appliqué des politiques de non-reconnaissance des Métis en nous ignorant plutôt qu'en faisant quoi que ce soit délibérément contre nous.

## [Texte]

In 1930, when they transferred the public lands to the provinces, they made no mention of the Métis but talked about lands for the Indians. After 1941, the Métis no longer appeared as a distinct people in the Dominion decennial census.

Through all of this, the Métis people in various locales in various parts of the country remained organized, and in 1887 at Batoche they organized a society named after their patron saint, Saint Joseph, with objectives similar to those of the Saint-Jean Baptiste Society in Quebec. In 1887, and I think it was in 1888 in Manitoba, they formed l'Union nationale métisse Saint-Joseph du Manitoba. In 1891 they erected a tomb at Riel's grave at the St. Boniface Cathedral.

This notion of nationhood never went away. Even though we were dispossessed of our lands, even though we were in a state of dispersal and living in a marginal society, the Métis people maintained their organizations.

Another important thing is that we have fought to build a stronger Canada throughout this. In 1917 the Métis men went to war for Canada. They went to war in the Boer War in Africa. They were in the Nile River as river boatmen when they fought in the Nile River in Egypt. The Métis fought in 1944 in the Second World War on behalf of Canada; even though we were still in a state of dispersal and not having our lands recognized as aboriginal people in this country, we went to fight for this country. The highest per capita voluntary enlistment of any race of people in Canada were the Métis men who went to fight for this country.

Métis leaders like Malcolm Norris and James Brady, who considered the growth of the Nazi movement more important at that time than our growth, stated—this is what James Brady says:

Our true destiny is not bound by the success or failure attendant upon Métis deliberation. It is bound up with our continued existence as Canadians who fight for those liberties to which we are all devoted and the preservation of which is dependent upon our victory.

• 1005

We are not a mere aberration of history. We have been fighting for a strong Canada for hundreds of years, from before Canada came into being in 1867. From the Battle of Seven Oaks and all the way through, we have been fighting to establish our presence here and maintain our presence and to build a stronger mosaic and a stronger fabric.

During the 1960s political movements started in Saskatchewan, or re-emerged. We had people in Saskatchewan like Howard Adams and Jim Sinclair. They recognized that the Métis were colonized from within Canada. Howard Adams said:

Indians and Métis will need to fight for independence and self-determination like other Third World peoples. We have to recognize that our rights are what we take and that it requires power to take rights and preserve these

## [Traduction]

En 1930, lorsque les terres publiques furent cédées aux provinces, on ne mentionna jamais les Métis, mais on parla plutôt de terres destinées aux Indiens. Après 1941, on ne parla plus des Métis comme un peuple distinct dans le recensement décennal du Dominion.

Pendant tout ce temps, les Métis, où qu'ils soient installés au pays, s'organisaient; en 1887, ils formèrent à Batoche une société nommée en l'honneur de leur saint patron, saint Joseph, dont les objectifs ressemblaient à ceux de la Société Saint-Jean-Baptiste du Québec. En 1887, ou peut-être 1888, ils formèrent l'Union nationale métisse Saint-Joseph du Manitoba. En 1891, ils érigèrent un monument sur la tombe de Riel à la cathédrale Saint-Boniface.

Ils ne perdirent jamais leur sentiment de former une nation. Même dépossédés de leurs terres, même dispersés et vivant en marge de la société, les Métis restaient organisés.

Fait important à souligner, tout au long de notre histoire, nous nous sommes battus pour faire de notre pays un Canada plus fort. En 1917, les Métis partirent en guerre pour représenter le Canada. Ils firent de même en Afrique, pendant la guerre des Boers. Ils furent bateliers au cours de la bataille du Nil en Egypte. Ils représentèrent le Canada en 1944 pendant la Seconde Guerre mondiale. Autrement dit, même si nous étions toujours dispersés et qu'on refusait de reconnaître nos terres comme on le faisait pour les autres autochtones, nous nous sommes tout de même battus pour notre pays. Le nombre de Métis chez les volontaires qui s'enrôlaient pour aller se battre pour le Canada était plus élevé que pour toute autre race.

Nos leaders métis comme Malcolm Norris et James Brady considéraient à l'époque que la croissance du mouvement nazi était plus importante que notre propre croissance et voici ce qu'en disait James Brady:

Notre véritable destinée n'est pas liée au succès ou à l'échec des délibérations métisses. Elle est liée plutôt à notre existence continue comme Canadiens qui défendent les libertés auxquelles nous sommes attachés et dont la préservation dépend de notre victoire.

Nous ne sommes pas une aberration historique. Nous nous battons pour édifier un pays fort depuis déjà des centaines d'années, c'est-à-dire depuis bien avant la confédération en 1867. Depuis la bataille de Seven Oaks et jusqu'à aujourd'hui, nous nous battons pour établir notre présence, pour la maintenir et pour édifier une structure plus forte.

Au cours des années 60, on assista aux débuts, voire à la renaissance, de mouvements politiques en Saskatchewan. Howard Adams et Jim Sinclair de la Saskatchewan reconnurent que les Métis étaient colonisés par leur propre pays. Comme le disait Howard Adams:

Les Indiens et les Métis devront se battre pour leur indépendance et pour leur autodétermination, tout comme n'importe quel autre peuple du Tiers monde. Il faut reconnaître qu'il nous appartient de nous approprier nos



*[Text]*

rights after they have been taken. Freedom will never be freely given. Liberation demands are based on obtaining autonomy in native communities and throwing off the domination of government bureaucrats.

In the 1960s, the demands of Quebec, who were our allies in 1870. . . John A. Macdonald said in 1870 "Riel will hang, though every dog in Quebec will bark in his favour". They were our allies in 1870. In the 1960s, when they started to emerge again, I said they are our allies over there, maybe they will fight with us, and we hope they will again.

There was a reorganization of the Métis associations in all provinces. In 1971 they joined forces and formed what is now the Native Council of Canada. They continued to fight for land and for constitutional rights and during the 1970s became involved in the constitutional battles.

In the sense of nation, we talk about the Constitution and distinct societies. I think it was in 1967 in Montmorency under Diefenbaker they had this notion of *deux nations*, under Trudeau there was the two founding-nations policy, and now, under Mulroney, the distinct society. As the Indians pointed out yesterday, there are always two founding nations. What happened to the Indians and the Métis and the Inuit? Did we just all of a sudden pop up like Alice in Wonderland and here we are madly running down the little road or whatever? I don't think so. History will prove this wrong.

We stated in 1971 or about then that the Métis fact, not the francophone or anglophone, represents the true basis of Canadian culture. As historians know, the Red River Métis community was the embryo of a burgeoning Canadian identity, but this identity was suppressed and denied by the federal government, which looked to England and France for its notions of culture. It is no wonder that Canadian unity and national identity are in a crisis. Canadians have never recognized that their culture is rooted in the native traditions.

That brings us up to the present time and being involved in this debate with you and with Canada about the rights, the nationalism, and the distinct society that we are as Métis people. I thank you very much.

**Mr. Dumont:** Thank you, Harry, and your group for preparing and presenting this presentation.

I would now like to call on the next group. Phase two will discuss the impact of historical non-recognition, particularly dealing with the government's failure to accept jurisdiction and its failure to honour its federal fiduciary responsibilities. To present that, we have the president of the Métis Society of Saskatchewan, Jim Durocher; the president of the Métis Nation of the Northwest Territories, Gary Bohnet; and a representative of the Métis women of Manitoba, Caje Shand. We will start with Jim. Are you starting the presentation, Jim?

**Mr. Jimmy Durocher (President, Métis Society of Saskatchewan):** Thank you very much, Mr. Dumont, and I want to thank the committee members and the two co-chairs for giving us this opportunity this morning.

*[Translation]*

droits, et qu'une fois obtenus, il faut pouvoir les préserver. La liberté ne s'accorde jamais librement. Pour nous libérer, il faut d'abord devenir autonomes dans nos collectivités autochtones et rejeter la domination des bureaucrates.

Dans les années 60, c'est le Québec—notre allié en 1870—qui fit valoir ces demandes. John A. Macdonald disait en 1870 que «Riel serait pendu, même si tous les chiens du Québec devaient aboyer pour le défendre.» Le Québec était notre allié en 1870. Dans les années 60, lorsqu'il s'est redressé, j'espérais qu'il redevienne notre allié et qu'il combattait à nouveau avec nous.

Les associations métisses qui s'étaient organisées dans toutes les provinces fusionnèrent en 1971 et formèrent le Conseil national des autochtones du Canada. Les associations continuèrent à se battre pour obtenir leurs terres et leurs droits constitutionnels, et au cours des années 70, se sont intéressées aux batailles constitutionnelles.

Lorsqu'on parle de nation, on parle de Constitution et de sociétés distinctes. En 1967, à Montmorency, Diefenbaker lançait l'idée des «deux nations»; Trudeau, lui, adoptait la politique des deux nations fondatrices; aujourd'hui, Mulroney parle de société distincte. Comme vous l'expliquaient les Indiens hier, cela tourne toujours autour des deux peuples fondateurs. Qu'est-il donc arrivé aux Indiens, aux Métis et aux Inuit? Sommes-nous tout bêtement surgis de nulle part comme Alice au pays des merveilles et ne savons-nous pas vers quoi nous nous dirigeons? Je n'en crois rien. L'histoire prouvera le contraire.

Déjà, en 1971 environ, nous affirmions que c'est la réalité métisse, et non pas la réalité francophone ni l'anglophone, qui représente la base véritable de la culture canadienne. Comme le savent les historiens, c'est la communauté métisse de la rivière Rouge qui est à l'origine de l'éclosion de l'identité canadienne; mais cette identité a été supprimée et rejetée par le gouvernement fédéral qui cherchait sa culture en Angleterre et en France. Comment s'étonner que l'unité canadienne et notre identité nationale soient en état de crise? Les Canadiens n'ont jamais voulu reconnaître que la source de leur culture se trouve dans les traditions autochtones.

Cela nous amène à aujourd'hui et à ce débat auquel nous participons et qui porte sur les droits des Métis, leur sentiment de former une nation et une société distincte. Merci beaucoup.

**M. Dumont:** Merci, Harry, ainsi qu'à vos collègues, d'avoir préparé cet exposé.

Je cède maintenant la parole au groupe suivant. Dans une deuxième phase, nous parlerons de l'incidence de la non-reconnaissance historique, notamment le refus du gouvernement d'accepter notre droit à l'autonomie et le fait qu'il n'ait pas satisfait à ses responsabilités fiduciaires. Vous en parlerez le président de la Société métisse de la Saskatchewan, Jim Durocher; le président de la nation métisse des Territoires du Nord-Ouest, Gary Bohnet; et une représentante des femmes métisses du Manitoba, Caje Shand. Voulez-vous commencer, Jim?

**M. Jimmy Durocher (président, Société métisse de la Saskatchewan):** Merci beaucoup, monsieur Dumont. Je remercie les membres du comité et les deux coprésidents de nous donner l'occasion de prendre la parole ce matin.



[Texte]

[Traduction]

• 1010

I see that Ethel has forgotten her sash. She is an honorary member of the sash and she forgot it.

Je constate que Ethel a oublié sa ceinture-écharpe. Il s'agit d'une distinction honorifique, mais elle l'a oubliée.

*[Witness continues in native language]*

*[Le témoin continue en langue autochtone]*

What I said was that I bring greetings from the Métis people and the Métis nation.

Je viens de dire que je vous salue de la part du peuple métis et de la nation métisse.

I want to remind you about the purpose of this meeting. Hopefully, we can co-operate. By working together we can all live in peace and address those things that concern each and every one of us as Canadians. The only way we can do this is to do it co-operatively. To do it as a team is the only way we can have the kinds of things that concern each and every one of us as Canadians.

Je voudrais vous rappeler quel est l'objet de cette réunion. J'espère que nous pouvons collaborer. En travaillant ensemble, nous pouvons tous vivre en paix et régler les questions qui nous préoccupent tous en tant que Canadiens et Canadiennes. La seule façon de le faire est de collaborer. Le travail en équipe est la seule manière d'obtenir ce qui nous intéresse tous.

You have just witnessed a brief history of the Métis nation. It is a history of non-recognition and it is a history of denial. We all seem to think that things must be different today, but I want to state uncategorically that nothing has changed. We continue to suffer from non-recognition and numerous inequities, and as a nation we continue to stare cultural genocide in its ugly face. Over the next 30 minutes we will explain the basis for this non-recognition and provide you with several examples of how we are treated unfairly by the Government of Canada.

Vous venez d'entendre une brève histoire de la nation métisse. C'est une histoire de non-reconnaissance et de dénégation. Nous semblons tous penser que les choses sont peut-être différentes aujourd'hui, mais je voudrais affirmer catégoriquement que rien n'a changé. Nous continuons à souffrir de la non-reconnaissance et de nombreuses injustices et, en tant que nation, nous continuons à vivre l'horreur de notre génocide culturel. Au cours des 30 prochaines minutes, nous allons vous expliquer les raisons de cette non-reconnaissance et vous donner plusieurs exemples des traitements injustes qui nous sont infligés par le gouvernement du Canada.

First, we want to bring to your attention one of the major stumbling blocks, one of the impediments that has frustrated the growth and development of the Métis nation. In fact, the only aboriginal nation and community in Canada with no clear accommodation within the Canadian constitutional framework is the Métis nation. The reason for this is the failure of the federal government to assume its constitutional jurisdiction to deal with the Métis under section 91.24 of the Constitution Act, 1867. Under that section the federal government has the competent authority to deal with Indians and lands reserved for Indians, however it fails to act upon it for Métis.

Premièrement, nous voulons attirer votre attention sur l'une des principales pierres d'achoppement, l'un des obstacles qui ont empêché la croissance et le développement de la nation métisse. En fait, la seule nation et collectivité autochtone du Canada qui ne dispose pas d'une place précise dans la Constitution canadienne est la nation métisse. Cette situation est due à l'incapacité du gouvernement fédéral d'assumer sa compétence constitutionnelle qui consiste à s'occuper des Métis en vertu de l'article 91.24 de la Loi constitutionnelle de 1867. Cet article stipule qu'il incombe au gouvernement fédéral de traiter avec les Indiens et de s'occuper des terres qui leur sont réservées, mais le gouvernement ne l'applique pas aux Métis.

On the other hand it should be noted that all provinces, with the exception of Alberta, are of the view that the Métis fall under federal jurisdiction. The Supreme Court of Canada, in a reference case in 1939, ruled that as aboriginals, the Inuit fell under section 91.24, although the federal government had taken the position that they did not. This is an historic fact.

D'autre part, il convient de signaler que toutes les provinces, à l'exception de l'Alberta, sont d'avis que les Métis relèvent de la compétence fédérale. La Cour suprême du Canada, dans une affaire renvoyée à l'arbitrage en 1939, a décidé qu'en tant qu'autochtones, les Inuit étaient régis par l'article 91.24, même si le gouvernement fédéral avait soutenu qu'ils ne l'étaient pas. C'est là un fait historique.

This is an important authority for the principle that the term "Indians" in section 91.24 was used in a broader and more generic sense. A broader interpretation is also supported by the fact that the Indian Act was subsequently amended to ensure that the Inuit were excluded from the act.

Il s'agit ici d'une attribution importante, car le terme « Indiens » dans l'article 91.24 a été utilisé dans un sens plus large et plus générique. Cela est appuyé par le fait qu'on a ultérieurement modifié la Loi sur les Indiens pour en exclure les dispositions relatives aux Inuit.

It should also be noted that until 1985, those aboriginal persons who received Métis land grants or script, as Harry spoke about earlier, were also listed as not being entitled to be registered under the Indian Act. Therefore we can safely

Il faut aussi noter que, jusqu'en 1985, on estimait que les autochtones qui recevaient des concessions territoriales ou des concessions par certificat en tant que Métis n'avaient pas le droit d'être inscrits en vertu de la Loi sur les Indiens,

[Text]

state that while our people are not and do not want to be covered by the Indian Act, like the Inuit, we nevertheless are encompassed within the generic meaning of "Indian" contained in section 91.24.

This has been supported by a number of prominent legal scholars. More recently it was strengthened by section 35 of the Constitution Act, 1982. Supreme Court of Canada decisions such as that on the 1990 Sparrow case is another good example.

It seems absurd that of the three aboriginal peoples listed in section 35.2, only the Indians and Inuit fall under federal jurisdiction, while the other aboriginal people, the Métis, are somehow taken away from that and thus characterized as being less aboriginal.

• 1015

Aboriginal people are aboriginal people, whether they are Indian, Inuit, or Métis. The federal government must have believed they had the jurisdiction to deal with us at one time. After all, it was the federal government that passed legislation and adopted other initiatives by which they purport to have extinguished our Indian or aboriginal title to land.

In fact, it was the federal government that negotiated the Manitoba Act of 1870, which Harry and Yvon Dumont talked about earlier, with the Métis, which has been recognized as a treaty. This Manitoba Act was recognized as a treaty. In this connection it is the federal government that has the required jurisdiction to enter into treaties with nations, not the provinces.

Madam Co-chairperson and Mr. Co-chairperson, why is it that the federal government continues to refer this question to the Supreme Court of Canada? We cannot understand that. We believe it would be extremely helpful to all parties if we could have this issue finally laid to rest. We have tried the political route. We continue to try the political route, and it continues to fail us. The politicians of this country are not prepared to deal with us at that level on this specific issue. In fact, we spent approximately one-third of the 1984 first ministers conference on aboriginal constitutional matters trying to resolve this issue of jurisdiction. It resulted in failure, and today we are no closer to resolving it.

In addition, while we acknowledge that we are seeking the entrenchment of a third order of government and hence Métis jurisdiction, at the outset we need to be at least on a level playing field with other aboriginal groups. We have to start from a level playing field.

Turning now to the second aspect of section 91(24), that of responsibility, we remain concerned with respect to past statements of the government that section 91(24) is permissive. On that premise they have stated to us that even if the Supreme Court rules in our favour, the federal government would not be required or would not exercise its responsibilities. We understand that.

[Translation]

comme l'a dit Harry il y a un moment. Par conséquent, nous pouvons affirmer sans risque d'erreur que, bien que notre peuple ne soit pas et ne veuille pas être régi par la Loi sur les Indiens, à l'instar des Inuit, nous sommes néanmoins désignés par le terme générique «Indiens» figurant dans l'article 91.24.

Cet argument a été appuyé par un certain nombre d'éminents juristes. Plus récemment, il a été renforcé par l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. Les décisions de la Cour suprême du Canada, comme celles prises en 1990 dans l'affaire Sparrow, le confirment également.

Il semble absurde que parmi les trois peuples autochtones énumérés dans l'article 35.2, seuls les Indiens et les Inuit relèvent de la compétence fédérale, tandis que les autres peuples autochtones, à savoir les Métis, sont quelque peu exclus et, par conséquent, considérés comme étant moins autochtones.

Les autochtones sont des autochtones, qu'ils soient Indiens, Inuit ou Métis. À une certaine époque, le gouvernement fédéral a certainement cru qu'il avait compétence pour traiter avec nous. Après tout, c'est lui qui avait adopté des lois et d'autres mesures par lesquelles il estimait nous avoir retiré notre droit à la terre en tant qu'Indiens ou autochtones.

En fait, c'était le gouvernement fédéral qui avait négocié, avec les Métis, la Loi de 1870 sur le Manitoba, dont Harry et Yvon Dumont vous ont parlé il y a un moment, et qui a été reconnue comme étant un traité. La Loi sur le Manitoba a été reconnue comme étant un traité. À cet égard, c'est le gouvernement fédéral et non les provinces qui est compétent pour conclure des traités avec les nations autochtones.

Madame la coprésidente et monsieur le coprésident comment se fait-il que le gouvernement fédéral continue à renvoyer cette question à la Cour suprême du Canada? Nous ne comprenons pas. Nous croyons qu'il serait extrêmement utile, pour toutes les parties concernées, de régler cette question une bonne fois pour toutes. Nous avons essayé de la régler par des moyens politiques. Nous continuons dans la même voie, mais toujours sans succès. Les hommes politiques de ce pays ne sont pas prêts à traiter avec nous, à ce niveau sur cette question précise. En effet, en 1984, lors de la conférence des premiers ministres sur les questions constitutionnelles touchant les autochtones, nous avons consacré environ un tiers du temps à essayer de régler cette question de compétence. Nous avons échoué et, aujourd'hui, nous ne sommes pas plus avancés.

Nous reconnaissons que notre objectif est de faire instituer un troisième palier de gouvernement et, partant, un domaine de compétence propre aux Métis; mais, pour commencer, nous voulons, au moins, être sur un même pied que les autres groupes autochtones. Nous devons partir sur un pied d'égalité.

Passons maintenant au deuxième aspect du paragraphe 91(24), qui traite de responsabilité. Nous demeurons préoccupés par les déclarations antérieures du gouvernement selon lesquelles l'article 91(24) est facultatif. C'est en partant de ce principe qu'on nous a dit que, même si la Cour suprême tranchait en notre faveur, le gouvernement fédéral ne serait pas obligé d'assumer ses responsabilités. Nous comprenons.



[Texte]

This remains to be a concern of ours. Nevertheless, we believe that it is important to resolve the jurisdiction question. Then we can turn to the issue of the federal government's exercise or non-exercise of its jurisdictional responsibility.

Notwithstanding a resolution of 91(24) jurisdiction responsibility, the Supreme Court of Canada in the 1990 Sparrow case ruled that the federal government has a fiduciary responsibility for aboriginal people in Canada. They made it clear that aboriginal people include those that are described in section 35, the Indian, the Inuit, and the Métis people. That is very clear.

We expect that the federal government will begin to exercise its fiduciary duty with respect to our people and our rights. In this way we want to draw attention to the members assembled here today that the governing party at their August 1991 policy convention adopted a resolution calling on the government to convene a meeting with our leaders so that we can give life to that fiduciary responsibility and move on to settle our Métis land claims.

We regret that there has been no action taken by either cabinet or the government on this resolution to date. This is very important to our people, and I want to call upon all members of Parliament and the senators that are here to adopt a non-partisan approach to that resolution. I encourage the government to act immediately on implementing the process contained in that resolution.

Further to this, the Prime Minister in October of last year in Winnipeg acknowledged the existence of a Métis nation and committed his government to a bilateral process with us. We would like to see this process begin within the next few weeks.

With that, ladies and gentlemen of the committee, I want to thank you for giving me this opportunity to address you here today. Now I will turn it back over to Mr. Dumont.

**Mr. Dumont:** Just on a short point of order, I just want to point out that the resolutions of our August convention have been tabulated. I just got my copy the other day, so don't be surprised if you haven't heard from us, but it is working its way.

• 1020

**Mr. Durocher:** Yes. The problem with that is we have proposals that were tabled by the federal government and the blueprint for Canadian constitutional reform in this country is going to be tabled on February 28. We don't have very much time, so we are asking you people please to try to get it done as quickly as possible. I know how slowly you move, but . . .

**Mr. Dumont:** Thank you, Mr. Chairman. Now I'd like to call on Gary Bohnet to make his part of the presentation.

**Mr. Gary Bohnet (President, Métis Nation of the Northwest Territories):** I'm going basically to follow along the same lines that Mr. Durocher was talking about, basically in the areas of jurisdiction.

[Traduction]

Mais cela demeure une préoccupation pour nous. Néanmoins, nous croyons qu'il est important de régler cette question de compétence. Ensuite, nous pourrions voir si le gouvernement fédéral assume ou non sa responsabilité en vertu de la loi.

Bien que la question de la compétence soit réglée au paragraphe 91(24), en 1990, la Cour suprême du Canada a décidé, dans l'affaire Sparrow, que le gouvernement fédéral a une obligation fiduciaire envers les peuples autochtones du Canada. La Cour a précisé que les peuples autochtones étaient ceux décrits dans l'article 35, à savoir, les Indiens, les Inuits et les Métis. C'est très clair.

Nous voulons que le gouvernement fédéral commence à assumer son devoir fiduciaire envers notre peuple et nos droits. À cet égard, nous tenons à attirer l'attention des députés ici présents que sur un fait: lors de leur congrès sur la politique qui s'est tenu en août 1991, le parti au pouvoir a adopté une résolution invitant le gouvernement à convoquer une réunion de nos dirigeants afin de matérialiser cette responsabilité fiduciaire et de régler les revendications territoriales des Métis.

Il est regrettable qu'à ce jour, ni le Cabinet, ni le gouvernement n'ait donné suite à cette résolution. Ceci est très important pour notre peuple, et je voudrais exhorter tous les députés et sénateurs ici présents à adopter une démarche objective face à cette résolution. J'encourage le gouvernement à appliquer immédiatement les mesures prévues dans cette résolution.

En outre, en octobre de l'année dernière à Winnipeg, le premier ministre a reconnu l'existence d'une nation Métis et il s'est engagé, au nom de son gouvernement, à entreprendre des négociations bilatérales avec nous. Nous aimerions que ce processus démarre au cours des prochaines semaines.

Sur ce, mesdames et messieurs les membres du comité, je vous remercie de votre bienveillante attention. Maintenant, je redonne la parole à M. Dumont.

**M. Dumont:** J'aimerais faire un rappel au Règlement et signaler que les résolutions adoptées lors de notre congrès tenu en août ont été déposées. J'ai reçu mon exemplaire il y a quelques jours seulement; alors, ne soyez pas étonnés si vous n'avez pas reçu le vôtre. Il vous parviendra incessamment.

**M. Durocher:** Le problème, c'est que nous avons des propositions qui ont été déposées par le gouvernement fédéral et que l'ébauche de la réforme constitutionnelle canadienne sera déposée le 28 février. Comme il nous reste peu de temps, nous vous demandons de bien vouloir travailler aussi rapidement que possible. Nous savons à quel point vous êtes lents, mais . . .

**M. Dumont:** Merci, monsieur le président. Maintenant, j'aimerais inviter Gary Bohnet à présenter son exposé.

**M. Gary Bohnet (président, Nation des Métis des Territoires du Nord-Ouest):** Je vais, essentiellement, aborder dans le sens de M. Durocher en parlant des domaines de compétence.



*[Text]*

The issue of jurisdiction and the abdication of the federal fiduciary or trust responsibility have led to many, many inequities for the Métis people. To begin, we want to impress upon you the systematic outlawing of our way of life and the cultural genocide through various legal instruments that have been used over the past many years.

As aboriginal people we have lived traditional lifestyles throughout our homeland. Our people, as part of our culture and way of life, have relied upon, and continue to rely on, the traditional practices—hunting, trapping, gathering, fishing. Through various legislative schemes our people have been forced to take our traditional practices underground. We have to hide when we do certain practices, certain things related to the land that we've done throughout our history. We continue to practise those traditions, but do so as outlaws or law-breakers according to your legal institutions. In fact, in many of our communities we can no longer freely cut wood for our fires, let alone hunt for food to feed our children, maintain our traditional diets, and supplement our incomes, if in fact we have the luxury of being employed.

Examples of this outlawing are to be found in the Constitution Act, 1930 containing the Natural Resources Transfer Agreements between the federal government and the three prairie provinces, the Migratory Birds Convention Act, and the federal Fisheries Act. In none of these pieces of legislation are there provisions to protect the traditional resource rights of Métis.

In saying this it should be noted that the vast majority of Métis people live in communities that are located by lakes, rivers, and forests so that the Métis people can be self-sufficient. I ask why, then, we should be faced with cultural genocide in the outlawing of a way of life of the Métis people. Why does it continue to appear that the federal government is reluctant or dead-set against seeing Métis rights embodied in Canada's constitutional framework, let alone federal legislation?

We ask this because the federal government had an opportunity last year to entrench Métis lands in Alberta through joint resolution of the Alberta Legislature and Parliament. While the Alberta government was ready and willing, the federal government was not. Is it because the federal government feels that this method of entrenchment does not afford sufficient protection to the Métis right? Or is this a deliberate attempt on the part of the federal government not to entrench in any part of Canada's constitutional scheme any specific and clearly identifiable Métis right, particularly the right to land?

• 1025

We are also faced with many inequities due to the jurisdictional issue, particularly in the areas of federal programs and services. We have been excluded from participating in federal programs that are only available to

*[Translation]*

À cause du problème de compétence et du refus du gouvernement fédéral d'assumer sa responsabilité de fiduciaire, le peuple métis a été victime d'innombrables injustices. Pour commencer, je voudrais attirer votre attention sur la mise hors la loi systématique de notre mode de vie et sur le génocide culturel perpétrés par le biais de divers instruments juridiques qui ont été utilisés au fil des ans.

En tant que peuple autochtone, nous avons toujours vécu selon notre mode de vie traditionnel dans l'ensemble de notre territoire. Conformément à notre culture et à notre mode de vie, nous avons dépendu et nous continuons à dépendre de pratiques traditionnelles, c'est-à-dire de la chasse, du piégeage, de la cueillette et de la pêche. À coup de lois, on a obligé notre peuple à pratiquer ses coutumes dans la clandestinité. Nous devons nous cacher lorsque nous faisons certaines choses qui se rapportent à la terre et que nous avons toujours faites tout au long de notre histoire. Nous continuons à pratiquer ces traditions, mais nous le faisons comme hors-la-loi ou malfaiteurs aux yeux de vos institutions légales. En effet, dans nombre de nos communautés, nous ne pouvons plus librement couper du bois pour allumer nos feux, et encore moins chasser pour nourrir nos enfants, préserver nos habitudes alimentaires traditionnelles, et compléter nos revenus, si jamais nous avons le luxe d'avoir un emploi.

On peut trouver des exemples de cette marginalisation dans la Loi constitutionnelle de 1930, qui contient les accords sur le transfert des ressources naturelles conclu entre le gouvernement fédéral et les trois provinces des Prairies, la Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et la Loi fédérale sur les pêcheries. Aucune de ces lois ne protège les droits des Métis d'exploiter les ressources traditionnelles.

Cela étant, il convient de signaler que la grande majorité du peuple métis vit dans des communautés situées en bordure de lacs, de rivières ou de forêts, ce qui leur permet de se suffire. Je me demande donc pourquoi on tue culturellement le peuple Métis en lui interdisant de vivre selon ses traditions. Pourquoi le gouvernement fédéral continue-t-il à résister ou à s'opposer mordicus à ce que les droits des Métis soient inscrits, sinon dans la Constitution canadienne, du moins dans les lois fédérales?

Nous vous le demandons parce que, l'année dernière, le gouvernement fédéral a eu une occasion de protéger les terres des Métis en Alberta en faisant adopter une résolution conjointe par l'Assemblée législative albertaine et le Parlement canadien. Tandis que le gouvernement de l'Alberta était prêt et disposé à le faire, le gouvernement fédéral ne l'était pas. Est-ce parce que le gouvernement fédéral estime qu'en inscrivant de cette façon les droits des Métis ces derniers ne seront pas suffisamment protégés? Ou est-ce une tentative délibérée de la part du gouvernement fédéral de n'inscrire, nulle part dans la Constitution du Canada, un droit métis précis et clairement identifiable, notamment le droit à la terre?

En outre, nous sommes victimes de nombreuses injustices étant donné le problème de compétence, notamment en ce qui concerne les programmes et les services fédéraux. Nous avons été exclus des programmes fédéraux qui ne sont offerts

## [Texte]

Indians and Inuit. Some program brochures openly state that these programs and services are available only to the Indian and the Inuit people of Canada. These programs are with the Department of Health and Welfare. The Métis National Council wrote to the then Minister of Health and Welfare, the Hon. Perrin Beatty, with respect to accessing programs for our Métis people. His response to the Métis was to go seek those programs and services from the provinces because the federal government does not have a responsibility for dealing with the Métis.

Another federal initiative that restricts Métis participation is the Canadian aboriginal economic development strategy—CAEDS, as it's known. Two and a half years ago the Minister of Industry, Science and Technology and the Minister of Indian Affairs announced the CAEDS strategy for aboriginal people across Canada. The government crowed about the fact that close to \$1 billion was set aside for this strategy. However, you should know that over \$400 million was beyond the reach of Métis because it was to be administered by the famous Department of Indian Affairs for Indian community and economic development activities. Métis participation in this program has been limited to accessing Industry, Science and Technology's Canada-wide programs, not aboriginal-specific programs.

We must compete for these same dollars with well established, well resourced economic development institutions that Indian and Inuit organizations have. Even here, we are at a disadvantage. We don't have the resources to put the proper administration and the political infrastructures in place to access some of these programs.

Yes, we have received some funding from the Secretary of State, but this falls short of placing us on a level playing field with other aboriginal people in this country. In fact, over the last number of years we have seen great reductions in our Secretary of State funding. As an example, in the Northwest Territories we receive less money today from the Secretary of State than we did ten years ago.

Discrimination against Métis in community planning also extends to CEIC's community futures program. Currently, CEIC commits approximately \$150 million to 214 community future committees, including 11 Indian-controlled community future committees. There are currently no Métis communities that benefit from this program.

• 1030

## [Traduction]

qu'aux Indiens et aux Inuit. Certains dépliants sur les programmes disent ouvertement que ces programmes et ces services ne sont offerts qu'aux Indiens et aux Inuit du Canada. Il s'agit de programmes du ministère de la Santé et du Bien-Être. Le Conseil national des Métis a écrit au ministre de la Santé et du Bien-Être social de l'époque, l'honorable Perrin Beatty, au sujet de l'accès aux programmes pour les Métis. Celui-ci a répondu que les Métis devaient s'adresser aux provinces pour obtenir de tels programmes et services, car le gouvernement fédéral n'avait pas de responsabilité envers eux.

Une autre initiative fédérale qui limite la participation des Métis est la Stratégie canadienne de développement économique des autochtones—connue sous le nom de SCDEA. Il y a deux ans et demie le ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et le ministre des Affaires indiennes annonçaient la SCDEA qui s'adressait donc aux peuples autochtones du Canada. Le gouvernement se vantait du fait qu'on avait consacré près de 1 milliard de dollars à cette stratégie. Cependant, vous devez savoir que plus de 400 millions de dollars n'étaient pas accessibles aux Métis, car cette somme devait être administrée par le fameux ministère des Affaires indiennes pour les activités de développement économique et les collectivités indiennes. Les Métis ne pouvaient participer qu'aux programmes pan-canadiens offerts par le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, et non aux programmes s'adressant spécifiquement aux autochtones.

Pour accéder à ces fonds, nous devons faire concurrence aux institutions de développement économique des organismes indiens et inuit qui sont bien établies et qui disposent de nombreuses ressources. Même là, nous sommes désavantagés. Nous n'avons pas les ressources pour mettre en place les infrastructures politiques et administratives nécessaires pour accéder à certains de ces programmes.

Oui, nous avons reçu des fonds du Secrétariat d'État, mais cela ne nous place pas au même niveau que les autres peuples autochtones du Canada pour ce qui est de l'aide financière. Au fait, au cours des dernières années, les fonds que nous recevons du Secrétariat d'État ont été considérablement réduits. Par exemple, dans les Territoires du Nord-Ouest, nous recevons moins d'argent aujourd'hui du Secrétariat d'État que nous en recevions il y a 10 ans.

La discrimination à l'égard des Métis sur le plan de la planification des collectivités s'étend également au programme de Développement des collectivités, d'Emploi et Immigration Canada. À l'heure actuelle, ce ministère consacre environ 150 millions de dollars à 214 comités de développement des collectivités, dont 11 comités qui sont contrôlés par des Indiens. Pour l'instant, aucune collectivité métisse ne bénéficie de ce programme.

I want to touch on comprehensive claims. There are several comprehensive land claims negotiations occurring in Canada at this time. Various Indian bands throughout Canada are engaged in negotiating land settlements for their

Je tiens à aborder la question des revendications globales. À l'heure actuelle, on négocie plusieurs revendications territoriales globales. Différentes bandes indiennes au Canada sont en train de négocier des ententes territoriales pour leur



## [Text]

people. The Métis have no such claims to access. Instead, when we propose a negotiated settlement to our aboriginal rights, we are refused and are forced to seek these remedies through the court systems. The exception to this is in the Northwest Territories, where a comprehensive claim with the Métis was accepted in 1977. However, that claim failed because the government tied a Métis claim specifically in with a Dene claim. It is probable and likely that if the Métis of the north had been negotiating on their own at that time, there would have been a settlement with the Métis.

Our exclusion has been at other levels as well. Our history, culture, languages, and reality were excluded from the curriculum of Canadian schools. Our children did not—and in many cases still do not—see their lives or their people's existence reflected in the schools they attended.

To the Canadian community, to people like yourselves who have been schooled in the Canadian systems, the denial of our heritage, the denial of our history, perpetrated by the government's treatment of the Métis has been reinforced by the collusion of educational institutions. It is not surprising that we have to re-educate civil servants and politicians throughout Canada, because most of them have never learned anything about Métis, period. Unless you come from an area where there are Métis, you are not going to find it in the school books of this country, and that is a disgrace to this country because you cannot have a true Canadian history unless the Métis history is part of it.

Our Métis education comes from within the memory of our people. Our children learn of Riel and Dumont through stories of their grandparents and great-grandparents. These stories are being lost. The loss of that Métis history is Canada's loss. We need to have the Métis perception of this land respected and given its rightful place in the history of this country. The story of the Métis has been excluded for far too long.

Education is such an important issue to us. Our people are denied access to higher education by financial restrictions. We are aboriginal people, but we are excluded from the education benefits that are afforded to other aboriginal people in this country. That cannot be allowed to continue. In many cases our people have to quit school; they cannot go on to higher education that they desire because of the lack of resources.

Yes, the Métis people face many inequities. However, we have not given up on our fight for justice and our rightful place in Canada.

I see in the first segment today on Métis history that we have been organized for quite some time. In some areas, we are starting to see some successes. With you today we have also tabled some reports from the Métis Society of

## [Translation]

peuple. Les Métis ne peuvent faire de telles revendications. Au lieu de cela, lorsque nous proposons une entente négociée concernant nos droits autochtones, on nous le refuse et nous sommes forcés de nous adresser aux tribunaux. Toutefois, il y a eu une exception, dans les Territoires du Nord-Ouest, où l'on a accepté une revendication globale des Métis en 1977. Cependant, il n'y a pu y avoir entente, car le gouvernement avait lié la revendication des Métis à une revendication des Dénés. Il est probable que si les Métis du Nord avaient négocié de leur propre chef à l'époque, une entente aurait été conclue.

Notre peuple a aussi été exclu sur d'autres plans. Notre histoire, notre culture et nos langues, et notre réalité ont été exclues des programmes scolaires des écoles canadiennes. Dans les écoles que fréquentaient nos enfants on ne parlait—pas de la vie de notre peuple et, dans bien des cas on n'en parle toujours pas.

Pour la collectivité canadienne, pour des gens comme vous qui avez fréquenté les écoles canadiennes, la complicité des établissements scolaires est venue renforcer la façon dont le gouvernement a traité les Métis en refusant d'admettre notre patrimoine, notre histoire. Il n'est pas surprenant que nous soyons obligés de rééduquer les fonctionnaires ainsi que les hommes et les femmes politiques dans tout le Canada, car la plupart d'entre eux n'ont jamais appris quoi que ce soit au sujet des Métis, point final. À moins de venir d'une région où il y a des Métis, on ne sait rien de ce peuple, car les manuels scolaires canadiens sont muets à leur sujet, et c'est un déshonneur pour ce pays, car on ne peut pas connaître réellement l'histoire du Canada si l'histoire des Métis n'en fait pas partie.

Notre éducation métisse n'est transmise que grâce à la mémoire de notre peuple. Nos enfants apprennent l'histoire de Riel et de Dumont grâce aux récits que leur en font leurs grands-parents et leurs arrière-grands-parents. Or, ces récits sont en train de se perdre et la perte de cette histoire des Métis est une perte pour le Canada. La perception métisse de notre pays doit être respectée et avoir la place qui lui revient dans l'histoire du Canada. L'histoire des Métis été exclue pendant trop longtemps.

L'éducation est une question très importante pour nous. Notre peuple se voit refuser l'accès à l'éducation supérieure à cause de restrictions financières. Nous sommes un peuple autochtone, mais nous n'avons pas droit à l'aide financière à l'éducation à laquelle les autres peuples autochtones peuvent prétendre au Canada. Cela ne peut pas continuer ainsi. Dans de nombreux cas, nos jeunes doivent abandonner l'école, ils ne peuvent poursuivre d'études supérieures étant donné le manque de ressources.

Oui, les Métis sont victimes de nombreuses injustices. Cependant, nous n'avons pas renoncé à lutter pour la justice et la place qui nous revient au Canada.

Dans la première partie qui a été présentée aujourd'hui sur l'histoire des Métis, je vois que nous sommes organisés depuis un certain temps. Dans certaines régions, nous commençons à avoir certaines réussites. Aujourd'hui, nous



[Texte]

Saskatchewan and the Métis Nation of Alberta on the Canadian Constitution. When you read these documents, you are going to get an opportunity to see some of the frustrations, but also some of the positive things that Métis organizations are doing.

Prior to closing my portion, I want just to let you know something. There is a level of frustration within the Métis communities and there is a level of frustration by Métis people. The Métis people are sick and tired of being treated as second-class aboriginal people and third-class Canadians.

Thank you.

• 1035

**Mr. Dumont:** Thank you, Gary.

We want to make it very clear that the lack of federal government action to recognize their responsibilities toward the Métis has caused us a lot of problems in the Canadian story. For example, when Canadians look at the newspapers and see the \$4-billion budget that is made available to the Department of Indian Affairs, they assume the Métis are included, when in fact we're not.

We see very often the hundreds of millions of dollars that are made available for aboriginal education, and the Canadian public thinks that covers all aboriginal peoples. Well, we want to make it clear that it does not. The Métis get not one cent of those hundreds of millions of dollars.

In the area of native child and family services, hundreds of millions of dollars are being spent every year. The Métis get nothing—not one cent.

There are a number of other examples where maybe even you as parliamentarians and senators think the money being spent on aboriginal peoples is equally accessible for all aboriginal groups. Well, we are here to tell you that it is not. I would say that the Métis would get at the most 5% of what the federal government spends on aboriginal peoples.

With that, I would like to introduce Caje Shand to make her presentation.

**Ms Caje Shand (Manitoba Métis Federation):** Thank you, Yvon.

As you have heard, the Métis people have a unique history, culture, and experience in this country. We share our feeling of peoplehood and identity throughout the Métis homeland. It was our elders who kept Riel's dream of Métis nationhood alive. Through passing on our view of our history, Métis people have kept our spirit of nationalism alive. We have retained our values, our customs, and our beliefs intact.

The Métis people are a tolerant and vibrant people. We are not defined by our physical appearance or by our religious beliefs; we are defined by our nationalism and our language. Our language, the Michif language, is still flourishing, and efforts must be made to ensure its preservation. However, we have limited access to resources to help ensure that the Michif language does not disappear.

[Traduction]

avons déposé, devant votre comité, certains rapports de la Société métisse de la Saskatchewan et de la Nation métisse de l'Alberta sur la Constitution canadienne. À la lecture de ces documents, vous pourrez comprendre certaines de nos frustrations, mais également certaines choses positives que font les organismes métis.

Avant de conclure, permettez-moi de vous dire une chose. Les collectivités métisses, le peuple métis ont un profond sentiment de frustration. Ils en ont assez d'être traités comme des autochtones de deuxième classe et des Canadiens de troisième classe.

Je vous remercie.

**M. Dumont:** Je vous remercie, Gary.

Nous voulons qu'il soit bien clair que le fait que le gouvernement fédéral n'ait pas pris de mesure pour reconnaître ses responsabilités vis-à-vis du peuple métis nous a causé de nombreux problèmes dans l'histoire canadienne. Par exemple, lorsque les Canadiens lisent dans les journaux qu'une somme de 4 milliards de dollars a été consacrée au ministère des Affaires indiennes, ils supposent que les Métis sont inclus alors qu'en fait nous ne le sommes pas.

Il n'est pas rare que des centaines de millions de dollars sont consacrés à l'éducation des autochtones, et la population canadienne pense que cela comprend tous les peuples autochtones. Eh bien, nous voulons qu'il soit bien clair que tel n'est pas le cas. Les Métis ne reçoivent pas un sou de ces centaines de millions de dollars.

Des centaines de millions de dollars sont consacrés chaque année au service des familles et des enfants autochtones. Les Métis n'en obtiennent pas un sou.

Il y a un certain nombre d'autres exemples où peut-être même vous, en tant que députés ou sénateurs, croyez que les sommes destinées aux peuples autochtones sont également accessibles à tous les groupes autochtones. Eh bien, nous sommes ici pour vous dire que ce n'est pas le cas. Je dirais que les Métis obtiennent tout au plus 5 p. 100 de ce que le gouvernement fédéral consacre aux peuples autochtones.

Cela dit, j'aimerais vous présenter Caje Shand qui va vous faire son exposé.

**Mme Caje Shand (Fédération des Métis du Manitoba):** Merci, Yvon.

Comme vous l'avez entendu, le peuple métis a une histoire, une culture et une expérience uniques au pays. Ce sentiment d'identité commune et d'appartenance à un peuple est partagé à la grandeur du territoire métis. Ce sont nos aînés qui ont préservé le rêve qu'avait Riel d'un peuple Métis. En transmettant son point de vue sur son histoire, le peuple Métis a préservé son esprit de nationalisme. Nous avons gardé intactes nos valeurs, nos coutumes et nos croyances.

Le peuple Métis est un peuple tolérant et vibrant. Ce n'est pas notre apparence physique ou nos croyances religieuses qui nous caractérisent, mais bien notre nationalisme et notre langue. Notre langue, la langue «Michif», est toujours florissante, et des efforts doivent être faits pour assurer sa préservation. Et partout, nous n'avons accès qu'à des ressources limitées pour nous assurer que la langue «Michif» ne disparaîtra pas.

*[Text]*

We are somewhat disappointed that the Canadian government can give assistance to a Dutch student to come to Canada to study our culture and our language but does not provide language retention programming to its own people.

Our cultural contributions to this land are often used. For example, the highest honour bestowed upon an individual in my province, the province of Manitoba, is called the Order of the Buffalo Hunt. While we are proud of this designation, we do not understand why the province does not assist us in preserving our culture or promote our role in the formation of the province of Manitoba.

We are one of the founding nations of this country. When Métis people develop or research their family tree, they do not end up visiting another country, like our Prime Minister, who ended up in Ireland. Our homeland is here. Many of us trace our roots back to the Red River settlement and even further back until there are no more written records.

We have many symbolic items which help define us and unite us as a people: our music, our dances, the stories, the story of Cuthbert Grant, our sash, the Red River cart, our flag, and many other things. They are almost like fables for us, but they are the truth, they are our history. Most Canadians do not even realize the Red River cart trails are now the major highways of the prairie provinces.

## • 1040

Notwithstanding the government's failure to recognize us, we have survived as a people. Institutions such as the Gabriel Dumont Institute, founded in 1980, have spearheaded the development of new educational programming with a focus on preserving, developing, and promoting Métis culture. It serves as an inspiration to all Métis people.

Métis women have formed the backbone to the preservation and development of Métis culture and identity. Métis writers such as Maria Campbell graphically illustrated the discrimination that Métis people or half-breeds faced, and it provided the strength to Métis people to address their identity and to no longer be ashamed of who they are.

We want you to know that Métis people seek nothing less than equality. It's that simple. We no longer want to be on the bottom rung of the socio-economic ladder.

Métis women want to gain control over their own destiny. We want to take care of our own people in need, our children and our grandchildren. We want culturally appropriate child and family services. We require the means to ensure that traditional lifestyles are on par with the other aboriginal peoples.

We are not looking for a free ride. We want you to know that we have always paid our fair share of taxes. Now we want to utilize our resources as a people to make sure that we have control of our destiny within this country.

*[Translation]*

Nous sommes assez déçus de voir que le gouvernement canadien accorde de l'aide à un étudiant hollandais pour lui permettre de venir au Canada étudier notre culture et notre langue, alors qu'il ne prévoit aucun programme pour préserver une des langues parlée par un de ses peuples.

Nos contributions sur le plan culturel sont souvent utilisées. Par exemple, le plus grand honneur accordé à une personne dans ma province, au Manitoba, est l'ordre du «Buffalo Hunt». Bien que nous en soyons fiers, nous ne comprenons pas pourquoi la province ne nous aide pas à préserver notre culture ou à promouvoir notre rôle dans l'information de la province du Manitoba.

Nous sommes un des peuples fondateurs de ce pays. Lorsque les Métis font leur arbre généalogique, ils ne remontent pas à un autre pays, comme notre premier ministre, qui doit remonter jusqu'en Irlande. Notre patrie est ici. Bon nombre d'entre nous ont des racines qui remontent à l'établissement de la Rivière Rouge et même à plus loin encore, à une époque où il n'y avait aucun écrit.

Nous avons de nombreux symboles qui nous aident à nous définir et à nous unir en tant que peuple: notre musique, nos danses, nos histoires, l'histoire de Cuthbert Grant, notre ceinturon, la charrette de la Rivière Rouge, notre drapeau et bien d'autres choses. Ce sont presque des fables pour nous, mais c'est la vérité, c'est notre histoire. La plupart des Canadiens ne se rendent même pas compte que les sentiers de la charrette de la Rivière Rouge sont aujourd'hui les principales grandes routes des provinces des Prairies.

Bien que le gouvernement n'ait pas voulu nous reconnaître, nous avons survécu en tant que peuple. Des institutions comme l'Institut Gabriel Dumont, fondé en 1980, ont été le fer de lance du développement des nouveaux programmes d'éducation destinés à préserver, à développer et à promouvoir la culture métisse. C'est une source d'inspiration pour tous les Métis.

Les femmes métisses ont été le pivot de la préservation et du développement de notre culture et de notre identité. Des écrivains métis, comme Maria Campbell, ont décrit la discrimination que subissaient les Métis, et ont donné aux Métis la force d'assumer leur identité et de ne plus avoir honte de ce qu'ils étaient.

Je veux que vous sachiez que les Métis ne veulent rien d'autre que l'égalité. C'est tout! Nous ne voulons plus être au dernier échelon de l'échelle socio-économique.

Les femmes métisses veulent contrôler leur propre destinée. Nous voulons prendre soin de nos propres gens qui sont dans le besoin, de nos enfants et de nos petits-enfants. Nous voulons avoir des services pour la famille et les enfants qui tiennent compte de notre culture. Il nous faut avoir les moyens de nous assurer que nos styles de vie traditionnels sont traités sur un même pied que ceux des autres peuples autochtones.

Nous ne cherchons pas à profiter de quoi que ce soit. Nous voulons que vous sachiez que nous avons toujours payé notre juste part d'impôts. Aujourd'hui, nous voulons utiliser nos ressources de peuple pour nous assurer que nous sommes maîtres de notre propre destinée au sein du Canada.



## [Texte]

Our history as Métis people needs to be recognized, and not rewritten. The facts are already there; they are already documented.

Discussions must go on at the community levels to foster Métis identity and pride. Métis culture, language, and political status must be protected in the Constitution of Canada.

Métis contribution must be recognized by all Canadians. It is something for all Canadians to cherish and be proud of. We are the product of two great nations. We recognize both sides of our heritage, and, like Louis Riel, we are proud to be Canadian. However, we are most proud of our Métis heritage and the Métis nation and we will always proclaim that we are Métis. Thank you.

**Mr. Dumont:** Thank you. That concludes the second phase of our presentation.

Now I would like to call on the representatives, Fortunat Guiboche, Larry Desmeules, Tony Belcourt, and Marielee Nault to take the first speaker will be Tony Belcourt.

**Mr. Tony Belcourt (Board Member, Ontario Métis and Aboriginal Association):** Thank you very much, Yvon.

Members of Parliament and Senators, it is a great privilege for me to sit here again. I have been, as some of you know, many times making presentations over the past 21 years in this Parliament. It is quite a privilege for me at such a distinguished point in Canada's history to be again having that privilege.

I want to personally thank Senators and Members of Parliament for giving us an opportunity to give you this orientation. It only struck me this morning that one of the best ways I might be able to contribute to giving you an orientation about the Métis is to table with this committee and leave with you so that you might see it later—if you could get copies of it—my family tree, which documents two centuries of my Métis ancestors.

In 1780, three Mohawks from the village of Caughnawaga—Kahnawake, as we now call it—travelled with traders at the time: Joseph Belcourt, Jacques L'hirondelle and others, through to the west and ended up in Lac Ste. Anne, Alberta, which is between Edmonton and the Rockies. There they settled.

• 1045

I want to leave this with you so that you can have a look at the names of these people that are on it and know that today these people are not dead; these people are alive. I am one of them.

There are many thousands in Lac-Sainte-Anne, or in other places who are in the same situation. We are part of the Métis nation. We share equally in how we came to be Métis. All of us speak our own various versions of *Michif*.

## [Traduction]

Notre histoire en tant que peuple métis doit être reconnue, non pas réécrite. Les faits sont déjà là; ils sont déjà documentés.

Des discussions doivent avoir lieu dans les collectivités pour encourager l'identité et la fierté des Métis. La culture, la langue et le statut politique des Métis doivent être protégés dans la Constitution du Canada.

La contribution des Métis doit être reconnue par tous les Canadiens. C'est une chose que tous les Canadiens doivent chérir et dont ils doivent être fiers. Nous sommes le produit de deux grandes nations. Nous reconnaissons les deux côtés de notre patrimoine et, comme Louis Riel, nous sommes fiers d'être Canadiens. Cependant, nous sommes surtout fiers de notre patrimoine métis et de la nation métis et nous proclamerons toujours que nous sommes Métis. Je vous remercie.

**M. Dumont:** Merci. Voilà ce qui conclut la deuxième partie de notre exposé.

J'aimerais maintenant inviter les représentants Fortuna Guiboche, Larry Desmeules, Tony Belcourt et Marielee Nault à prendre la parole. Le premier intervenant sera Tony Belcourt.

**M. Tony Belcourt (membre du Conseil, Association des Métis et des autochtones de l'Ontario):** Merci beaucoup, Yvon.

Députés et sénateurs, c'est un grand privilège pour moi d'être ici encore une fois aujourd'hui. Comme certains d'entre vous le savent, au cours des 21 dernières années, j'ai très souvent formulé des observations devant le Parlement. C'est tout un privilège pour moi que de pouvoir le faire encore une fois à une époque aussi importante de l'histoire canadienne.

Je tiens à remercier personnellement les sénateurs et les députés qui m'ont donné l'occasion de vous présenter mon point de vue. Ce n'est que ce matin qu'il m'est venu à l'esprit qu'une des meilleures façons pour moi de vous présenter un point de vue au sujet des Métis consistait à déposer auprès de votre comité un document dont vous pourriez peut-être prendre connaissance plus tard—si vous pouvez en faire faire des copies. Il s'agit de mon arbre généalogique, où vous pourriez constater que mes ancêtres métis remontent à deux siècles.

En 1780, trois Mohawks du village de Caughnawaga—ou Kahnawake, comme on l'appelle aujourd'hui—ont voyagé vers l'Ouest en compagnie de marchands de l'époque; notamment Joseph Belcourt, et Jacques l'Hirondelle. Ils se sont rendus jusqu'au lac Sainte-Anne, en Alberta, qui se trouve entre Edmonton et les Rocheuses et se sont établis là-bas.

Je veux vous laisser ce document pour que vous puissiez regarder les noms de ces gens qui y figurent et que vous sachiez qu'aujourd'hui que ces personnes ne sont pas mortes; elles vivent encore. D'ailleurs, j'en fais partie.

Il y en a des milliers au Lac-Sainte-Anne ou ailleurs qui sont dans la même situation. Nous faisons partie de la nation Métis. Nous sommes tous devenus Métis de la même façon. Nous parlons tous une des diverses versions de la langue *Michif*.



## [Text]

The purpose of our session is to give you our thoughts on how you might be involved in taking part in achieving some solutions where the Métis are concerned. In order to understand how you can take part in solutions, you should understand the role of Parliament where the Métis are concerned.

I hope you will take the time to try to understand that Canada and Parliament are guilty of constitutional fraud. I highly recommend you read the book by Doug Sprague *Canada and the Métis, 1869-1885*. This book is a good historical and legal reference to the constitutional fraud of which I am speaking. In 1969, as Harry Daniels said, the Métis formed a provisional government. This government was recognized by Canada. It was recognized because it was formed, it declared itself, it sent a delegation to Ottawa to negotiate the terms of entry of the Northwest into Confederation.

The delegates were received here in Ottawa. They were not just received on the outskirts of Ottawa; they were received by the Prime Minister of Canada, who personally took part in the negotiations. The terms of reference were drafted in Manitoba by the Métis, by the provisional government. They were brought here to Ottawa and they were negotiated here.

Two very important parts of those terms related directly to Métis interests. It concerned the recognition of land, the entrenchment of the land of the Métis. Section 32 provided that all of the lands of all of the Métis who were there were going to be entrenched. They were going to be recognized. Section 31 provided new lands for the children of the Métis.

Subsequently, in the Dominion Lands Act, 1872 the same provisions were passed by Parliament. The same reasons were given by Parliament for the provision of lands to the Métis throughout the rest of the Northwest. Subsequently, because of these kinds of edicts by Parliament, in such things as Treaty No. 8 there were promises for treaties with the half-breeds. These things did not take place.

By a number of federal statutes, by provincial and federal regulations and so on, as it has been mentioned and as you will see in this book, the Métis were deliberately denied access to their rights. That is fraud. It is fraud by Parliament. How can Canadians feel a trust in the Constitution of Canada if this huge travesty of justice to one of the founding nations of Canada continues to prevail? I think you are obliged to look into this.

In fact, if I were in your shoes I would want to hold a parliamentary inquiry to see how this happened. I will leave it for you to read the book and come to your own conclusions. Then, if you think I am right, you can do something about it. You have the power to do it. It's in your hands.

In terms of political solutions, one of the things you can do is look at the federal proposals. Many of these proposals do not require constitutional entrenchment. You can recommend to the country, to the nation; you can recommend to the government, to Parliament, that certain things be done that do not require going through the business of amending the Constitution of Canada.

## [Translation]

Le but de cette séance est de vous faire part de nos points de vue sur la façon dont vous pourriez trouver certaines solutions en ce qui concerne les Métis. Pour comprendre comment vous pouvez trouver certaines solutions, vous devez d'abord comprendre le rôle du Parlement en ce qui concerne les Métis.

J'espère que vous prendrez le temps de comprendre que le Canada et le Parlement sont coupables de fraude constitutionnelle. Je vous recommande vivement de lire le livre de Doug Sprague *Canada and the Métis, 1869-1885*. Ce livre renferme d'excellents renseignements juridiques et historiques au sujet de la fraude constitutionnelle dont je parle. En 1969, comme Harry Daniels le dit, les Métis ont formé un gouvernement provisoire. Ce gouvernement a été reconnu par le Canada. Il a été reconnu parce qu'il a été formé, il s'est déclaré lui-même, il a dépêché une délégation à Ottawa pour négocier les modalités de l'entrée du Nord-Ouest dans la Confédération.

Les délégués ont été reçus ici à Ottawa. Ils n'ont pas été seulement reçus dans la banlieue d'Ottawa; ils ont été reçus par le premier ministre du Canada qui a personnellement pris part aux négociations. Les modalités ont été rédigées au Manitoba par les Métis, par le gouvernement provisoire. Elles ont été amenées ici à Ottawa et elles ont été négociées ici.

Deux parties très importantes de ces modalités portaient directement sur les intérêts des Métis. Elles concernaient la reconnaissance du territoire, l'inscription du territoire des Métis. L'article 32 prévoyait que toutes les terres de tous les Métis seraient inscrites qu'elles seraient reconnues. L'article 31 prévoyait de nouvelles terres pour les enfants des Métis.

Subséquemment, dans l'Acte des terres fédérales de 1872, les mêmes dispositions ont été adoptées par le Parlement. Le Parlement a donné les mêmes raisons pour fournir des terres aux Métis dans tout le reste du Nord-Ouest. Par la suite, à cause de ce genre de décret du Parlement, dans certains documents comme le traité numéro 8, on promettait la conclusion de traités avec les Métis. Or de tels traités n'ont jamais été conclus.

Par un certain nombre de statuts fédéraux, de règlements provinciaux et fédéraux, etc., comme on l'a mentionné—et vous pourrez le constater dans ce livre—, les Métis se sont vu délibérément refuser l'accès à leurs droits. C'est de la fraude. C'est de la fraude de la part du Parlement. Comment les Canadiens peuvent-ils faire confiance à la Constitution du Canada si un tel simulacre de justice se poursuit à l'égard de l'un des peuples fondateurs du Canada. Je pense que vous êtes obligés d'examiner cette question.

Au fait, si j'étais à votre place, je demanderais à ce qu'une commission d'enquête parlementaire soit chargée de voir ce qui s'est passé. Je vous laisse donc le soin de lire le livre et de tirer vos propres conclusions. Ensuite, si vous croyez que j'ai raison, vous pouvez faire quelque chose. Vous avez le devoir de faire quelque chose. C'est entre vos mains.

Pour ce qui est des solutions politiques, une des choses que vous pouvez faire est d'examiner les propositions fédérales. Pour bon nombre de ces propositions, il n'est pas nécessaire qu'elles soient inscrites dans la Constitution. Vous pouvez recommander au pays, à la nation, au gouvernement ou au Parlement de prendre certaines mesures n'exigeant pas la modification de la Constitution du Canada.

[Texte]

[Traduction]

• 1050

One of the commitments, one of the statements in the federal proposal is that the Government of Canada is committed to addressing the appropriate roles and responsibilities of governments as they relate to the Métis. This government, the federal government, could start by doing something where it has sole jurisdiction and authority. It can start defining what its roles and responsibilities are. You don't have to wait for the provinces. You don't have to wait for a formal constitutional amendment. You can recommend to Parliament that the government of Canada get on with what it has committed itself to do.

There are other things that can be done that require only a political will. There are many things, and we will be talking as we go along, and later on the 22nd we will be discussing with you formal ways that we think the process of constitutional amendment is important where the Métis are concerned. But just simply the political will... If you look into these things, if you say to yourself that there is something wrong here, then you can say to yourself that this travesty continues today. It has been carried on by successions of generations of people who have sat in this Parliament. It continues today, this whole business of the denial.

All you have to do is ask why the federal claims policy specifically prohibits the federal government from entering into negotiations with the Métis on their claims? Why? That is just continuation of the fraud by this Parliament. If I were you, I would be extremely ashamed.

Thank you, Mr. Chairman. That is my part of what I think you can do in terms of proceeding positively in our direction.

**Mr. Dumont:** Mr. Chairman, the solutions that are being proposed by the federal government, as Tony pointed out, do not all require constitutional change. Some action can be taken. You can take some action as a committee. Your report that is going to be tabled at the end of February will carry a lot of weight.

You have listened to the concerns that the Métis people have through their representatives. That is why we have such a diversity of speakers making presentations. We want you to know that the Métis of the six provinces we represent all have the same concerns.

Your report can reflect, in fact, the unequal way in which the Métis are being treated in Canada and the unfair way in which we are being treated as an aboriginal people in Canada. Somebody mentioned that we are a second-class aboriginal people and third-class Canadians, even though we get recognition in the Constitution, in the Manitoba Act, and in the Constitution Act, 1982.

We seem to have to continue to use our meagre resources to fight in the courts of the land, to fight on technicalities. We have been to the Supreme Court on a technicality on our land claims action. We went back seeking

D'après les propositions fédérales, le gouvernement canadien s'engage à aborder la question du rôle et des responsabilités devant incomber aux gouvernements au sujet des Métis. Or, le gouvernement pourrait commencer par définir en quoi consistent ces rôles et ces responsabilités dans le domaine où il est le seul à avoir compétence et autorité. Point n'est besoin d'attendre l'intervention des provinces, ni un amendement officiel à la Constitution. Vous pouvez recommander au Parlement que le gouvernement du Canada se mette en devoir de concrétiser ses engagements.

Il suffirait de le vouloir pour prendre d'autres mesures, nombreuses, dont nous parlerons au fur et à mesure. Puis, le 22 de ce mois, nous aborderons avec vous les dispositions formelles qui nous paraissent importantes, en ce qui concerne les Métis, dans le processus d'amendement de la Constitution. Il suffirait de la volonté politique... Si, à l'examen de cette question, vous constatez des injustices patentées, vous pourriez vous dire que ce simulacre de justice, perpétré par des générations de parlementaires, se perpétue, bien qu'on continue à vouloir l'ignorer.

Il suffirait de vous demander pourquoi la politique fédérale en matière de revendications interdit au gouvernement fédéral d'entamer des négociations avec les Métis. Pourquoi? Simple-ment à cause de la perpétuation, par le Parlement, d'une iniquité flagrante... si j'étais vous, j'en aurais honte.

Je vous remercie, monsieur le président. Je vous ai dit ce que je pensais que vous pourriez faire si vous voulez sincèrement redresser une injustice commise à notre endroit.

**M. Dumont:** Comme le disait Tony, monsieur le président, les solutions proposées par le gouvernement fédéral ne nécessitent pas toutes un changement constitutionnel. D'ores et déjà, des mesures peuvent être prises par le Comité, dont le rapport, qui doit être déposé à la fin de février et qui sera étudié avec attention.

Pour vous exposer nos préoccupations, nous avons choisi des porte-parole d'horizons divers, mais les Métis des six provinces que nous représentons partagent tous les mêmes préoccupations.

Dans votre rapport vous pourrez relever l'iniquité du traitement des Métis au Canada et la façon injuste dont ils sont traités en tant que peuple autochtone. Bien que nous soyons reconnus dans la Constitution, dans l'Acte du Manitoba de 1870, ainsi que dans la Loi constitutionnelle de 1982, nous n'en restons pas moins, comme le disait quelqu'un un peu plus tôt, un peuple autochtone de second ordre et des Canadiens de troisième ordre.

Nous sommes obligés de consacrer nos maigres ressources à porter nos revendications, souvent sur des questions d'ordre technique, devant les tribunaux du pays. C'est ainsi que nous avons dû aller en Cour suprême pour



[Text]

a court date in the Court of Queen's Bench. Once again, the federal government is appealing us to the Court of Appeal, and once again, on a technicality, we will end up in the Supreme Court.

It seems there is some effort on the part of government to try to break us, to try to keep us in the legal system until we run out of money. Happily, we can tell you that we didn't have any money to start with, but we have a good lawyer. Certainly we intend to see this thing through. It would help if we were not forced to debate these technicalities up and down the legal system.

• 1055

Next I would like to call on Marielee Nault to make a presentation.

**Ms Marielee Nault (Manitoba Métis Federation):** I am a Métis woman from Manitoba attending this session as a Métis woman representative.

We welcome the opportunity to bring our message to the special joint parliamentary committee on behalf of Métis women. At this time I would like to express support for the presentations of the previous speakers.

Métis women and the Métis National Council both felt it was important for this committee to be aware of the Métis women's issues in Canada. Our Métis women's association worked closely with the Métis National Council on all issues, particularly those that impact on Métis women.

The aspirations of Métis women are to continue to pursue initiatives to strengthen the Métis nation and the standing of Métis women in the Canadian society. Métis women are among the most disadvantaged in Canada. We are doubly disadvantaged. The federal government refuses to recognize our people and in doing so turns a blind eye to the needs and the aspirations of Métis women. Métis women, more than other aboriginal women in Canada, have been deprived of resources and services necessary to become active participants in the socio-economic fabric of this country.

There are issues of particular importance to the Métis women. Education, family services, and economic development are areas of immediate concern to our women and will continue to be given priority status. We will continue to take part in this constitutional process and other negotiating forums to advance positions of the Métis women.

I would like to take this opportunity to thank the joint committee and the Métis National Council for inviting Métis women's participation in this orientation session.

Thank you very much.

**Mr. Dumont:** Thank you.

Now I would like to call on Senator Fortunat Guiboche. He is a Métis senator. We have established a Métis Senate, and Fortunat is the leader of the Métis Senate in Manitoba.

**Senator Fortunat Guiboche (Manitoba Métis Federation):** Good morning, counterparts.

[Translation]

une question de procédures relative à une revendication territoriale, et nous avons dû retourner solliciter une audition devant la Cour du Banc de la Reine. Le gouvernement fédéral, une fois de plus, s'est pourvu en appel devant la Cour d'appel et, là encore, pour une question de procédures nous devons passer par la Cour suprême.

Le gouvernement veut nous avoir à l'usure et nous traîner devant les tribunaux jusqu'à épuisement de nos ressources. Mais je peux vous dire que, si démunis que nous ayons été, nous avons un bon avocat et entendons aller jusqu'au bout. Ce serait pourtant un grand secours si l'on n'usait pas de chicanes à notre endroit dans des procès sans fin.

Je voudrais maintenant céder la parole à Marielee Nault.

**Mme Marielee Nault (Fédération des Métis du Manitoba):** Je suis venue à cette séance représenter les Métisses du Manitoba.

Les Métisses sont heureuses de prendre la parole devant le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada. J'appuie entièrement tout ce qui a été dit, par ceux qui m'ont précédée.

Le Conseil national Métis ainsi que le groupe que je représente considèrent qu'il est important, pour votre comité, de prendre conscience des problèmes que connaissent les Métisses du Canada. Sur toutes les questions, notre Association oeuvre en collaboration étroite avec le Conseil national Métis, en particulier pour les questions ayant trait aux Métisses.

Notre organisation vise à encourager les mesures de nature à renforcer notre nation et la position des Métisses dans la société canadienne. Les Métisses sont parmi les femmes les plus désavantagées au Canada, elles le sont à un double titre. Le gouvernement fédéral, en refusant de reconnaître notre peuple, choisit d'ignorer les besoins et les aspirations des Métisses; aussi ces dernières, plus que toutes les autres femmes autochtones du Canada, ont-elles été privées des ressources et des services nécessaires pour participer activement au tissu socio-économique de ce pays.

Certaines questions revêtent une importance particulière pour les Métisses, comme l'éducation, les services familiaux et le développement économique, qui les touchent de très près et qui viennent en tête de leurs préoccupations. Nous continuerons à participer à ce processus constitutionnel ainsi qu'à d'autres tribunes pour faire connaître et défendre la position des Métisses.

Je remercie le comité mixte spécial et le Conseil national métis d'avoir invité les Métisses à participer à cette séance d'orientation.

Merci beaucoup.

**M. Dumont:** Je vous remercie.

Je voudrais maintenant donner la parole au sénateur Fortunat Guiboche. En effet, nous avons mis en place un Sénat métis, et Fortunat en est le chef pour le Manitoba.

**Le sénateur Fortunat Guiboche (Fédération des Métis du Manitoba):** Mesdames et messieurs, je vous souhaite une bonne journée.



[Texte]

Actually, I prefer my job to yours. You see, I have a cause. Of course, I know that all parliamentarians and people appointed to this great city of Ottawa come in here with great ambitions about what they are going to do, but the discipline of the party keeps you all in line. I want to tell you that there is no discipline to keep me in line with respect to a Senate position in Manitoba.

There is quite a bit of talk about federal policy and about all of the things that have been wrong with federal policies. I would like to tell you about one federal policy with which I agree, and that is the no-smoking policy in Ottawa, in this building.

Federal responsibility from 1870 right to January 9, 1992 is a continuation of the Macdonald policy. It really does not matter which way you look at it or which government is in charge or who is aspiring to be government: it is the same policy that is in charge. I think we have been telling you that, and that we need a change.

I would also like to say that in Manitoba for a long time after 1885 the Métis people were dispersed, and we were quietly sitting back. In 1967, the centennial year of Canada, the Métis Federation was revived in Manitoba. I, along with some of my colleagues who have now passed on, looked at this as the formation, and we did that because the issues we were bringing forward were not addressed in the forums of those days, which were Indian and Métis forums. The reason we formed a Métis federation and then the NCC and then the Métis National Council and the reasons why we are Métis organizations are because our needs are different. We come from a different perspective.

I remember how in 1967 we looked at 1985 as a target. It would be 100 years after the execution of Louis Riel. We thought, let's try to make this the objective of reaching our place in Canadian society. That did not take place, of course.

• 1100

We are here today in this particular phase to talk about possible solutions. You represent Canada's image. I think what we have been asking for and what we have been suggesting is very straightforward and quite simple: we are looking for a process.

The Métis nation is looking for a process where we can sit down and talk about this issues and everything will be on the table—constitutional and non-constitutional items, Métis self-government, Métis land base and responsibility for the Métis people. The other non-constitutional items, as was pointed out by previous speakers, could be addressed now.

We have conducted a consultation process in Manitoba where people are talking to us about the bread and butter issues. They are talking about education and about the problems that confront them. They want these addressed.

As was pointed out to you, the huge budget that is spent on the favoured aboriginal group in Canada. . . We are left out and that is completely unacceptable. How can you, the image makers of Canada, allow this to continue?

[Traduction]

En fait, je préfère de beaucoup ma place à la vôtre. En effet, je suis le défenseur d'une cause. Certes, tous ceux qui viennent à Ottawa, élus ou autrement, sont animés de nobles ambitions que la discipline de parti vient rapidement étouffer. Il n'y a pas, dans mon cas, de discipline, au Sénat métis du Manitoba, qui me rogne les ailes.

Il est beaucoup question des politiques fédérales et de leurs méfaits, mais s'il y en a une avec laquelle je suis d'accord, c'est bien l'interdiction de fumer dans cet édifice.

Depuis 1870 et jusqu'à ce jour, 9 janvier 1992, la responsabilité fédérale perpétue la politique de Macdonald. Peu importe la façon dont vous examinez les choses, peu importe qui est au gouvernement ou qui aspire à l'être: c'est la même politique qui s'applique et cette politique, je crois qu'on vous l'a suffisamment dit, doit être changée.

Je voudrais aussi vous rappeler qu'au Manitoba les Métis, après 1885, ont été dispersés et, pendant longtemps, on n'a pas entendu parler de nous. En 1967, année du centenaire du Canada, la Fédération Métis, au Manitoba, est née de ses cendres. Avec certains de mes collègues qui ont passé le relai, nous avons vu, dans cette Fédération, un porte-parole, parce que les questions que nous soulevions n'étaient pas abordées dans les tribunes de l'époque qui étaient celles des Indiens et des Métis. Si nous avons constitué une Fédération Métis, puis le Conseil des autochtones du Canada et le Conseil national des Métis, c'est parce que nos besoins sont différents et, que notre point de vue n'est pas le même.

Je me souviens qu'en 1967, nous nous étions donnés comme objectif l'année 1985, année du centenaire de l'exécution de Louis Riel. La date nous paraissait propice pour nous tailler notre place dans la société canadienne. Bien entendu, cela ne s'est pas fait.

Le moment est venu pour nous d'envisager les solutions possibles. Vous représentez le Canada. Ce que nous vous proposons, ce que nous vous demandons est simple est clair: Nous recherchons un processus.

La nation métisse aspire à parler de toutes les questions qui la préoccupent, qu'elles soient constitutionnelles ou non, de l'autonomie des Métis, de leur base territoriale, elle aspire à assumer la responsabilité pour le peuple Métis. Quant aux autres questions qui ne relèvent pas de la Constitution, elles pourraient être abordées dès maintenant, comme vous l'ont dit ceux qui m'ont précédé.

Nous avons eu un processus de consultation au Manitoba, et les gens sont venus nous parler des questions qui les touchaient directement, entre autres l'éducation, des questions sur lesquelles ils voudraient que le gouvernement intervienne.

Comme on vous l'a dit, des sommes énormes sont consacrées au groupe autochtone le plus favorisé du Canada. . . Et nous sommes laissés à l'écart, ce qui est inadmissible. Vous qui voulez donner au Canada un visage nouveau, comment pouvez-vous permettre qu'une telle situation se perpétue?

[Text]

The Métis movement today is a very moderate movement. I can tell you that I am not comfortable in this moderate movement, because it is not meeting its objectives. You have before you today the most moderate Métis leadership this country has ever had. They have been talking to you, they have been trying to make a deal with you, but you are not listening. What will it take to make you listen?

I would like to conclude by saying that there is a test on for Canada. We want to see what you are made of. We want to see what you are going to do. We would like to see this committee do the right thing and suggest that Métis issues be dealt with in this process that we have been suggesting. It is very simple and straightforward.

I think it is time for our day to come forward. We have waited long enough for our issues to be addressed in a forum where we can sit down and talk. We would like to talk to politicians, because we have extreme distrust for the civil service, both provincially and federally. They are not addressing our issues. We do not know how they are dealing with you, but we would like this to be addressed.

**Mr. Dumont:** Mr. Chairman, our Senator has said very clearly that we will be watching with great interest the report that will come out of this committee. We think you can have a great impact on our future, and we hope your report will reflect some of the concerns we have expressed here today. We hope you pass the test.

I would like to call on Larry Desmeules, the president of the Métis—

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Excuse me. We have been sitting a long time now and some persons have suggested a five-minute break. I would certainly allow that, unless you want to have another speaker before then.

**Mr. Dumont:** Mr. Chairman, you have asked us to be on time. We want to make sure we do not go over time. There are more than 35 people sitting around this table. If we all get up to go to the washroom and get our coffees and our chit-chats, I think it will take more than five minutes.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Okay.

**Mr. Larry Desmeules (President, Métis Nation of Alberta):** I am pleased to be part of this historical moment. This constitutional process can be an important step forward for the native people in Canada and for Canada itself.

• 1105

In these hearings and in the action that results from them, if we are willing we can work together to right the wrongs that our people have suffered, find solutions to the problems that face us, and remove the barriers that stop us from opportunity. We have always been builders of this nation, this Canada. We have always been proud of our place in this country despite the mistreatment we have endured. We have always been survivors despite the hardships our people have faced.

[Translation]

Le mouvement métis est aujourd'hui un mouvement très modéré; et je vous avouerai que cette modération me gêne parce qu'elle ne produit pas de résultats. Vous avez, devant vous, les chefs métis les plus modérés que ce pays ait jamais connus; ils vous parlent, ils veulent conclure une entente avec vous et vous faites la sourde oreille. Que faudra-t-il faire pour qu'enfin vous nous écoutiez?

En conclusion, l'heure de l'épreuve est arrivée pour le Canada. Nous allons voir de quelle trempe vous êtes. Nous allons voir comment vous réagissez. Nous voudrions que ce Comité fasse preuve de sagacité et propose que les questions relatives aux Métis soient traitées par le processus simple et efficace que nous avons proposé.

L'heure est venue pour nous de nous affirmer. Voilà trop longtemps que nous attendons de discuter enfin, en public, des questions qui nous touchent de près. Nous voulons parler aux hommes politiques parce que nous nous méfions des fonctionnaires, qu'ils soient fédéraux ou provinciaux. Nous ne savons pas quels sont vos rapports avec eux, mais nous savons que ce ne sont pas eux qui voudront résoudre nos problèmes et ces problèmes, nous voulons les voir résolus.

**M. Dumont:** Monsieur le président, notre sénateur vous a clairement fait savoir que nous étudierons avec un vif intérêt le rapport que publiera votre Comité. Votre rôle pour notre avenir peut être considérable, et nous espérons que vous vous montrerez à la hauteur de la tâche et que votre rapport contiendra certains des problèmes que nous avons évoqués aujourd'hui devant vous.

Je voudrais céder la parole à Larry Desmeules, président des Métis. . .

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Excusez-moi, mais il y a longtemps que nous siégeons et certains membres ont proposés une pause de quelques minutes. J'ai l'intention de l'accorder, à moins que vous ne vouliez que nous intentions d'abord un autre intervenant.

**M. Dumont:** Monsieur le président, vous nous avez demandé d'être ponctuels, et c'est pourquoi nous ne voulons pas dépasser le temps qui nous est alloué. Il y a plus de 35 personnes autour de cette table. Si nous voulons tous nous lever pour nos besoins, notre café et la pause-bavardage, c'est bien plus de cinq minutes qu'il nous faudra.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Très bien.

**M. Larry Desmeules (président, Nation des Métis de l'Alberta):** Je suis heureux de participer à ce processus historique, qui peut constituer un important pas en avant pour les autochtones du Canada, et pour notre pays tout entier.

Nous pouvons, si nous faisons preuve de bonne volonté, collaborer, au cours de ces audiences et dans les mesures qui en résulteront, pour redresser les torts dont notre peuple a été victime, trouver des solutions aux problèmes auxquels nous sommes confrontés et lever les barrières qui nous empêchent de nous épanouir. Nous avons toujours contribué à édifier cette nation et malgré les mauvais traitements que nous avons subis nous avons toujours été fiers de notre place dans ce pays. Ce peuple a survécu malgré l'adversité qui l'a accablé.



*[Texte]*

There are many Métis throughout our history who have been successful as individuals. There are many Métis who have made outstanding contributions to their own people and to Canada. Now we are focusing on applying that same skill and determination to rebuilding the Métis nation.

Across Canada there are many examples of our success. You have heard today of our history, our culture, and our pride. You have heard of the persecution and hardships that our people have endured. You have heard of the problems and the lack of opportunity and the rights that have still not been acknowledged today. But we must end on a positive note despite all these negatives. We must believe in the political will of the government and its commitment to right these wrongs. We must believe in the support of Canadian people for that to happen. Most of all we must draw on the strength of our past for our beliefs and our ability to create a positive future.

In Alberta our positive experiences reinforce that positive attitude. In 1988 we signed a framework agreement with the Alberta government. It established a bilateral process for interaction with government and departments at the senior level to review policy and delivery of services to ensure maximum benefits for Métis people, including transfer of authority and delivery of those services to the Métis people. It has taken some time to get to know and trust each other, but the results are beginning to show.

We now have a staff that is well-educated and experienced in various fields to ensure that we can deal on an equal level with government. As a result we have been able to introduce numerous programs and projects provincially and in our communities, which provide employment, improve education access, deal with social problems, and create economic opportunities.

Many of these new initiatives are handled by companies wholly owned by the Métis Nation of Alberta, and they operate at a profit. We have also established similar wholly-owned corporations to deliver programs funded by the federal government. I will give you some examples. One company operates a social housing program, funded by CMHC, which owns and administers more than 800 houses in urban centres across Alberta, as well as a 27-unit senior citizen home. Another company delivers CMHC repairs and renovation programs on a fee-for-service basis, and has operated at a profit from the beginning while delivering millions of dollars in badly needed home repair.

Our federally funded Canadian Aboriginal Economic Development Corporation not only provides millions of dollars of business loans, it is expanding into other areas of business assistance for Métis people.

*[Traduction]*

Nombreux sont les Métis, dans l'histoire, qui ont réussi dans la vie et qui ont beaucoup apporté à leur peuple et au Canada. Nous voulons maintenant déployer tous nos efforts, tout notre savoir-faire et notre ténacité pour remettre sur pied la nation des Métis.

Les exemples de succès des Métis abondent au Canada. Nous avons évoqué devant vous aujourd'hui notre histoire, notre culture et notre fierté, nous vous avons parlé des persécutions que nous avons subies, des malheurs qui se sont abattus sur nous, des difficultés et des obstacles que nous rencontrons, et de nos droits qui ne sont toujours pas encore pris en compte. Si sombre que soit le tableau, nous voudrions cependant finir sur une note plus optimiste. Nous devons avoir foi dans la volonté politique du gouvernement, dans sa ferme intention de redresser ces torts. Nous voulons compter sur le soutien, à cet effet, du peuple canadien mais par dessus tout, nous voulons puiser dans notre passé pour y trouver la force de construire un avenir meilleur.

Cet optimisme est renforcé, en Alberta, par les récents événements. En 1988 nous avons signé un accord-cadre avec le gouvernement de l'Alberta, aux termes desquels un processus bilatéral était engagé, avec le gouvernement et avec les cadres des ministères, aux fins de revoir la politique et la prestation de services aux Métis. Ce dernier est dorénavant investi de l'autorité nécessaire pour assurer la prestation de ses propres services. Il a fallu du temps pour que nous apprenions à mieux nous connaître et nous respecter, mais cette patience porte maintenant ses fruits.

Nous avons maintenant un personnel bien formé et expérimenté dans différents domaines, de sorte que nous pouvons traiter avec le gouvernement sur un pied d'égalité. Aussi avons-nous pu, à l'échelle de la province ou dans nos collectivités, mettre en place de nombreux programmes et projets qui assurent l'emploi, améliorent l'accès à l'éducation, traitent des problèmes sociaux et créent des débouchés économiques.

Tous ces progrès se font, dans un grand nombre de cas, grâce à des sociétés qui sont la propriété de la nation des Métis de l'Alberta, et ces sociétés réalisent des bénéfices. Nous avons également mis en place des sociétés qui sont notre propriété aux fins d'assurer les services financés par le gouvernement fédéral. Permettez-moi de vous donner quelques exemples: il y a une société qui a un programme de logements publics financé par la SCHL; elle possède et administre plus de 800 logements dans les centres urbains de l'Alberta, ainsi qu'un foyer pour personnes âgées de 27 logements. Une autre société est chargée des réparations et des rénovations pour la SCHL, à titre payant, et a dès le début réalisé des bénéfices en effectuant, pour les millions de dollars, des réparations à des logements qui en avaient grandement besoin.

Notre société Canadian Aboriginal Economic Development Corporation, à financement fédéral, ne fournit pas seulement des prêts commerciaux pour des millions de dollars, mais étend également sa sphère d'activités à d'autres domaines qui profitent aux Métis.



[Text]

We already have institutions with a variety of roles. One publishes a self-supporting monthly newspaper, another handles child and family welfare. We have recently added another that operates a cultural centre, and a Métis museum and archives is being developed which right now has copyright on over 70 books.

Another new corporation publishes and produces the Métis album, which includes the Métis anthem you've heard here today. It has already recovered its costs. Another album on Canadian unity is near completion, and more are planned.

These are some of the examples of what we are doing in Alberta, and there are similar examples of Métis initiatives all across the Métis nation. We know we can manage our affairs. Our success has ensured that we put more into the Canadian economy than we take out. If our rights are properly recognized through negotiated settlements, we know we can contribute more to this nation we are so proud to be a part of.

What we seek is very simple. As you heard, we urgently need an enumeration process to identify precisely how many of our people are in this country. Secondly, we need fulfilment of a commitment made by the Prime Minister and his colleagues for a bilateral negotiated process to ensure just settlement of our rights as Métis people.

Through this process the wrongs of the past can be righted, the problems of the present can be resolved, and our vital place in a Canada of the future can be assured. We need you to be our champion to ensure that these important goals are achieved.

• 1110

Thank you very much.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** La séance est suspendue pour cinq minutes, mais pas plus.

• 1111

• 1116

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** À l'ordre, s'il vous plaît! Les cinq minutes sont écoulées.

And as I made a promise, I have to fulfil my promise.

Mr. Dumont, I understand you are ready for questions.

**Mr. Dumont:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I have three names, Madam Blondin, Mr. MacLellan, and Mr. Friesen.

**Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys):** I want to thank you very much for your presentations this morning, ladies and gentlemen. I personally found them to be very helpful.

I fully agree that the Métis people have suffered a tremendous injustice in this country. I think it was Senator Guiboche who said that we have at the present time a very moderate leadership. It has always been my feeling that the Métis people have been the finest of citizens who have conducted themselves with dignity and who have always been ready to serve their country.

[Translation]

Nous avons déjà mis en place des institutions diverses: l'une publie un mensuel financièrement indépendant, une autre s'occupe d'oeuvres sociales pour l'enfance et la famille. Nous venons de fonder une société qui gère un centre culturel et avons mis sur pied un musée et un bureau des archives métis qui, à l'heure actuelle, a des droits d'auteur sur plus de 70 publications.

Une autre société nouvellement fondée publie l'album des Métis, qui contient l'hymne métis que vous avez entendu aujourd'hui. Cette société a déjà atteint le seuil de rentabilité. Un autre album sur l'unité canadienne est en voie d'achèvement, et nous avons d'autres projets.

Ce sont là quelques exemples de ce que nous avons réalisé dans l'Alberta, mais nous pourrions vous en donner de semblables dans toute la nation des Métis. Nous savons que nous sommes en mesure de gérer nos propres affaires et grâce à nos réalisations nous contribuons plus à l'économie canadienne que nous n'en retirons. Si les négociations débouchent sur la reconnaissance de nos droits, c'est encore bien davantage que nous pourrions donner à cette nation dont nous sommes si fiers de faire partie.

Nous demandons des modestes. Nous réclamons d'urgence un recensement, afin de savoir exactement combien il y a de Métis dans ce pays. Nous demandons, en second lieu, que le premier ministre et ses collègues tiennent parole et entament avec nous des négociations bilatérales pour que justice soit rendue aux droits du peuple des Métis.

Ce sera une façon de redresser les torts qui nous ont été causés dans le passé, de résoudre les problèmes du présent et de nous assurer, à l'avenir, la place qui nous revient dans le Canada qui sera le nôtre. Vous devez vous faire notre champion pour que tous ces importants objectifs puissent être atteints.

Merci.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** The meeting is adjourned for five minutes, but not more.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Order, please! The five minutes are up.

Chose promise, chose due.

M. Dumont, je crois savoir que vous êtes prêt à répondre aux questions.

**M. Dumont:** Oui.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** J'ai trois noms sur ma liste: M<sup>me</sup> Blondin, M. MacLellan et M. Friesen.

**M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys):** Mesdames et messieurs, je tiens à vous remercier sincèrement de vos exposés. Pour ma part, je les ai trouvés très utiles.

Il est tout à fait vrai que les Métis ont été victimes d'une grande injustice dans ce pays. C'est le sénateur Guiboche, il me semble, qui disait que nous avons à l'heure actuelle des leaders très modérés. J'ai toujours eu le sentiment que les Métis se sont toujours comportés avec dignité et comme de vrais citoyens toujours prêts à servir leur pays.

[Texte]

[Traduction]

• 1120

Frankly, I think one thing that we as a committee and as a country have to acknowledge and keep in mind is that we cannot look at moderate and reasonable approaches as being something that we can take for granted. I think all members of the committee realize that the time has arrived for something to be done to recognize the injustice of the Métis people.

I think it's very important that you try to help us within this short timeframe. When we are talking about history that goes back over 100 years, it is difficult to try to consolidate what it is that you think the committee can do. Perhaps you can put it in terms of some principles or some framework that we can digest in our report. Anything you can do to that degree would be very helpful. The subcommittee will be meeting on January 22 in Edmonton, so that would be an important time. I hope to dialogue on these points.

I want to key on one area right now, and that is with regard to land claims. You mentioned that an agreement or a proposed agreement in the Northwest Territories fell through in 1977. I want to hear any ideas you may have with respect to land claims, particularly with respect to that one in the Northwest Territories and where it stands at the present time.

**Mr. Bohnet:** The actual land claim did not fall through in 1977. That year was the first time in Canadian history that Canada accepted a proposal to enter into negotiations with Métis in the Northwest Territories, but the claims then become joint Dene and Métis claims, so our claim could not proceed without the Dene and their's could not proceed without us.

The comprehensive claim in the Territories fell apart in 1990. We now have two regions negotiating, but if the Métis themselves wanted to settle a Métis claim right now, that opportunity is not being made available to them.

**Mr. Olaf Bjornaa (President, Ontario Métis and Aboriginal Association):** I almost took it that you asked us a two-part question. You asked what the committee could do. I feel this committee could... As you know, this morning some of us talked about education and about different things that our people need. The Métis people come to different parts of government to ask for education, for funding for police forces or for our natural resources—you name it—and each time we are shot down.

To me and to a lot of our people it feels as if they never took the rope off Louis Riel's neck. When we come to these committees, to government, the rope is still there. It's time to take this rope off and let our people do things. We met

Il me semble très clair que notre comité et le pays doivent comprendre et ne pas oublier que nous ne pouvons pas tenir pour acquis que les démarches seront toujours modérées et raisonnables. Tous les membres du comité comprennent que le moment est venu de reconnaître l'injustice commise à l'endroit du peuple des Métis.

Il m'apparaîtrait important que vous tentiez de nous aider à agir dans les délais très courts qui nous sont impartis. Comme nous parlons de faits historiques vieux déjà de plus de 100 ans, il est très difficile pour nous de comprendre ce que vous attendez du comité. Vous pourriez peut-être énoncer certains grands principes que nous serons en mesure de traiter dans notre rapport. Tout ce que vous pourriez faire en ce sens nous serait très utile. Comme le sous-comité se réunira à Edmonton, le 22 janvier, vous pourriez nous donner votre réponse à ce moment-là. J'espère engager le dialogue sur ces points.

Pour l'instant, je vais aborder la question très précise des revendications territoriales. Vous dites qu'en 1977, un projet d'accord dans les Territoires du Nord-Ouest est tombé à l'eau. Je veux connaître votre sentiment sur les revendications territoriales, particulièrement celles dans les Territoires du Nord-Ouest et sur l'état d'avancement du dossier à l'heure actuelle.

**M. Bohnet:** Les négociations en cours sur les revendications territoriales n'ont pas échoué en 1977. Cette année-là marquait la première fois dans l'histoire du Canada que le pays acceptait la proposition d'ouvrir des négociations avec les Métis des Territoires du Nord-Ouest mais les négociations des Dénés et des Métis ont été regroupées de sorte que ni les revendications des uns ni celles des autres ne pouvaient être réglées séparément.

Les négociations sur les revendications territoriales globales dans les Territoires du Nord-Ouest ont échoué en 1990. Deux régions participent actuellement à des négociations, mais si les Métis voulaient régler leurs revendications à l'heure actuelle, ils n'en auraient pas la possibilité.

**M. Olaf Bjornaa (président, Association des Métis et des autochtones de l'Ontario):** J'ai l'impression que votre question comporte deux volets. Vous nous avez demandé ce que pourrait faire le comité. J'estime que ce comité pourrait... Comme vous le savez, certains parmi nous ont parlé ce matin de l'éducation et des divers besoins de notre peuple. Les Métis s'adressent à divers ministères du gouvernement pour obtenir du financement pour l'éducation, pour les services de police, pour la valorisation de nos ressources naturelles—et j'en passe—et chaque fois, nous essayons un refus.

Comme beaucoup de Métis, j'ai l'impression qu'on n'a jamais enlevé la corde du cou de Louis Riel. Quand nous nous présentons devant ces comités, quand nous nous adressons au gouvernement, nous constatons que la corde est

[Text]

the Prime Minister and he said that Métis will speak for Métis. If we are going to speak for Métis, we need education, better homes, a land base, self-government and stuff like that. Until government people take this rope off of us, there is nothing we can do. You have to let it go.

**Mr. Dumont:** To answer the general question on land claims, for the last 125 years the Métis have been petitioning the federal government to enter into negotiations on settlement of land claims, but we continue to get the same response. We had it 100 years ago; we had it 50 years ago; we have it now. We had it 10 years ago; we had it 15 years ago. The federal government denies all responsibility.

• 1125

We want to negotiate. We want to sit across the table from politicians to negotiate a settlement of this claim. But we sit on one side of the table and there is never anybody on the other side to negotiate with. So we take our case to court because there is no political will to deal with it politically.

We take our case to court, and then the federal government takes the position that we don't have the right to go to court. They try to get our case removed from the courts on technicalities. They tried to say that as descendants of our ancestors we are not entitled to compensation for unfulfilled promises made to our ancestors.

First of all, they tell us that we don't have a claim. They don't want to negotiate politically. We try to go to court and they try to get our case removed from the courts. Then we go to court, and the lawyer for the federal government, Ivan Whitehall, stands outside the courtroom saying that this is a waste of taxpayers money, that we shouldn't be taking this thing to court, that it should be settled around the political table.

It is a vicious circle. We are denied every provision in this country for the settlement of land claims. We tried to get involved in comprehensive land claims negotiations with the federal government. It is impossible. There is nobody on the other side of the table.

We have always preferred using the approach of a political settlement: I think it is more practical. A political settlement can be based around the needs of Métis people today. We are afraid of using the courts because sometimes the courts interpret laws according to the strict letter of the law, which might end up costing Canada a lot of money and not meeting the needs of people. So if it is going to cost money, then we may as well do it in a political settlement so that the settlement can be based around the needs of Métis people today.

[Translation]

toujours là. Il est temps d'enlever cette corde et de laisser mon peuple prendre certaines initiatives. Nous avons rencontré le premier ministre qui nous a dit que les Métis parleraient au nom des Métis. Si nous devons effectivement parler au nom des Métis, nous devons avoir accès à l'éducation, obtenir de meilleurs logements et un territoire à nous, accéder à l'autonomie gouvernementale, et autres choses du genre. Tant que le gouvernement ne nous aura pas enlevé cette corde qui nous entrave, nous ne pouvons rien faire. Nous devons renoncer.

**M. Dumont:** Depuis 125 ans, les Métis présentent des pétitions au gouvernement fédéral l'enjoignant d'ouvrir des négociations en vue du règlement des revendications territoriales, mais nous obtenons toujours la même réponse. Nous l'avons fait il y a 100 ans, nous l'avons fait il y a 50 ans, nous le faisons maintenant. Nous l'avons fait il y a 10 ans; nous l'avons fait il y a 15 ans. Le gouvernement fédéral n'accepte aucune responsabilité.

Nous voulons négocier. Nous voulons nous réunir avec les dirigeants politiques autour d'une même table pour négocier le règlement de ces revendications. Or, comme nous nous présentons à la table, nous sommes seuls et nous ne pouvons pas négocier. C'est pourquoi nous nous adressons aux tribunaux puisqu'aucun règlement politique n'est possible sans volonté politique d'agir.

Nous nous adressons aux tribunaux et le gouvernement fédéral prétend que nous n'en avons pas le droit. Il tente de faire rejeter notre affaire pour des motifs purement techniques. Il est même allé jusqu'à dire qu'en tant que descendants de nos ancêtres, nous n'avons droit à aucune compensation pour le non respect des promesses faites à nos ancêtres.

D'abord, il nous dit que notre revendication n'est pas fondée. Il ne veut pas négocier de solution politique. Nous devons nous adresser aux tribunaux et le gouvernement tente d'amener le tribunal à refuser d'entendre notre cause. Nous nous présentons devant le tribunal et l'avocat du gouvernement fédéral, Ivan Whitehall dit à l'extérieur de la salle d'audiences que c'est un gaspillage de l'argent du contribuable, que le tribunal ne doit pas entendre la cause et que les revendications doivent être réglées au moyen d'un accord politique.

C'est un cercle vicieux. Nous sommes privés dans ce pays de toute possibilité de régler les revendications territoriales. Nous avons tenté d'engager avec le gouvernement fédéral des négociations sur le règlement des revendications territoriales globales. C'est impossible. Nous nous retrouvons toujours seuls à la table.

Nous sommes d'avis depuis toujours qu'il serait préférable d'en arriver à un règlement politique. A mon avis, c'est une solution plus pratique. Un règlement politique pourrait prendre en compte les besoins du peuple métis aujourd'hui. Nous craignons d'en appeler aux tribunaux parce qu'il leur arrive parfois d'interpréter strictement la lettre de la loi, ce qui pourrait coûter énormément cher au Canada sans toutefois répondre aux besoins de mon peuple. Ainsi, puisqu'il en coûtera quelque chose de toute façon, nous préférierions un règlement politique afin qu'il puisse prendre en compte les besoins du peuple métis aujourd'hui.



[Texte]

**Mr. Desmeules:** Just one comment on land. In Alberta we have eight settlements that involve over one million acres. Under Bill 35 of the provincial government, they came to Ottawa to entrench it. Who blocked it? It was the Indian Affairs and Justice departments. They have a policy of outright blocking stuff we already have possession of. And they spend thousands of dollars on this. There is no shortage of money to lock us up in jail. There is lots of money to build new jails. They are announcing one tomorrow. We need those like we need a hole in the head. And who is announcing it? Your Minister of Indian Affairs.

Also, I want to leave you with one more thing, and I want you all to remember this. We are the dumping ground for every aboriginal problem that Indian Affairs won't deal with. We have thousands of C-31s coming to our door, B-12s. They are all coming to our doors. Indian Affairs doesn't handle them. We are glad you built them a glass building in Edmonton because they have something to do now: they can look out the window.

**Mr. Evans:** In terms of land, I want to make something very clear. We have tried the political route. We continue to try the political route. You are the politicians here. We tried to meet with you across the table to try to resolve this issue of land for the Métis politically. You are not co-operating.

We are now contemplating going the legal route. We don't feel that this is necessary. We feel that if you people are concerned, as parliamentarians and senators, if you are truly concerned about the issues that are raised by Métis people in this country, you will deal with us across the table fairly and honestly and openly. That would resolve this. We don't have to go the legal route; it is not necessary. I want to make that very clear.

• 1130

And just to answer a question that probably will come up from Mr. Blackburn, the Métis in this country do pay taxes.

**Ms Blondin (Western Arctic):** I want to welcome you all here and say that I am very proud, as a Canadian, to hear you speak so eloquently about the adversities your people have endured, caught as they are between two cultures and keeping in mind all of the legislative impediments over the last 106 years. As well, you have the tragic history of having your leader hung for treason in a country where he was elected to the House of Commons but was never allowed to serve you.

Having said that, a number of your people have indicated that some of the decisions that could be made as a sign of goodwill might be politically induced. It doesn't take constitutional or legislative change to make some of the changes that are needed.

[Traduction]

**M. Desmeules:** J'ai une observation à faire sur les terres. En Alberta, 8 règlements de revendications territoriales portent sur un million d'acres. En vertu du projet de loi 35 du gouvernement provincial, ce dernier a demandé que ces ententes soient constitutionnalisées par le gouvernement fédéral. Qui y a fait obstacle? Les ministères de la Justice et des Affaires indiennes. Ils ont pour politique d'imposer leur veto à ce que nous avons déjà obtenu. Ils consacrent à ces démarches des milliers de dollars. Les fonds ne font jamais défaut lorsqu'il s'agit de nous emprisonner. On trouve toujours tout l'argent voulu pour construire de nouvelles prisons. La construction d'une nouvelle prison sera d'ailleurs annoncée demain. Nous saurions très bien nous en passer. Et qui fera l'annonce? Votre ministre des Affaires indiennes.

Enfin, je vais faire une dernière observation et j'espère que vous vous en souviendrez tous. Nous servons de décharge à tous les problèmes autochtones dont le ministère des Affaires indiennes ne veut pas s'occuper. Des milliers de personnes visées par le projet de loi C-31 viennent frapper à notre porte. Au ministère des Affaires indiennes, on s'en lave les mains. Nous sommes ravis que vous ayez construit un immeuble en verre à Edmonton parce que les fonctionnaires auront maintenant quelque chose à faire: ils pourront regarder dehors.

**M. Evans:** En ce qui a trait aux revendications territoriales, je tiens à préciser très clairement une chose. Nous avons tenté d'en arriver à un règlement politique. C'est la solution que nous continuons de privilégier. Vous êtes les élus du peuple. Nous avons tenté de vous rencontrer autour d'une table pour en arriver à un règlement politique des revendications territoriales des Métis. Vous refusez de coopérer.

Nous envisageons maintenant de nous adresser aux tribunaux. À notre avis, il y aurait moyen de l'éviter. Si vous, les parlementaires et les sénateurs, prenez sérieusement à coeur les problèmes soulevés par les Métis de tout le pays, vous traiterez avec nous autour d'une table équitablement, honnêtement et ouvertement. Cela permettrait de régler le problème. Nous n'avons pas à nous adresser aux tribunaux; ce n'est pas nécessaire. Je tenais à le dire bien clairement.

Et pour répondre à la question que posera sans doute M. Blackburn, les Métis du Canada paient des impôts.

**Mme Blondin (Western Arctic):** Je vous souhaite la bienvenue à tous. En tant que Canadienne, je suis très fière de vous entendre décrire avec autant d'éloquence les malheurs endurés par votre peuple, coincé entre deux cultures, en butte à tous les obstacles législatifs depuis 106 ans. En outre, il y a un drame dans votre histoire, celui de votre leader pendu pour trahison. Même s'il avait été élu à la Chambre des Communes, on ne lui a jamais donné l'occasion de vous servir.

Cela dit, des gens de votre peuple ont dit qu'il n'était pas nécessaire de modifier la Constitution ou les lois pour apporter certains des changements nécessaires. En effet, certaines décisions qui pourraient être considérées comme des gestes de bonne volonté pourraient être prises sur le plan politique.

*[Text]*

One of those signs would be the exoneration of Louis Riel. It has been attempted many times, and I think it is a black mark on the history of this country that Louis Riel has not been exonerated. I say this in a purely non-partisan way. It would only take the political will, I believe. At this point in our history, where we have a convergence of goodwill from the public and all politicians, I don't see why we couldn't allow some kind of an exoneration of your leader to correct, in some small way, that part of your history.

The other matter is the settlement of lands. I believe the Métis have been relegated to being strangers in their land. In your tribute you state eloquently... at a time of conflict in our country you are unabashed about saying that you have had a lot of problems, but at the end you say "the Métis nation is laying the foundations of the structure that is beginning to rebuild our nation".

That is what this committee is about and that is what the efforts of Canadians are all about. You also say "this is the home of the Métis Nation. This is Canada, our home and native land". It makes me very proud to hear you say that with such conviction and allegiance.

Having said that, I fully recognize that the whole question of jurisdiction is one that is very difficult in a number of areas, as Mr. Bohnet explained. The complexity of the whole land claims issue in the north is one example, but there are others. In Manitoba, the settlement or provision of lands is a major outstanding issue.

You talked at length about the federal government's failure to accept jurisdiction for Métis people and you have described the negative if not tragic impact of non-recognition on your people. Your whole presentation has been based on non-recognition. Will resolution of this jurisdictional issue be a prominent issue in the upcoming constitutional discussions? If so, what can this committee do to help resolve this long standing issue?

Mr. MacLellan has asked a question along the same line, but I am hoping that you will be more specific when you engage in your discussions with the other three national organizations, with the minister, Mr. Clark, and perhaps with Mr. Mulroney. Will you be pushing on the issue of jurisdiction? It is the crux of all of the other problems that you are faced with.

In terms of land claims, are you talking about a change in policy or are you talking about legislative accommodation? Have you gone on long enough that you need a special place in the land claims policy for the Métis, so that if things do in fact come apart in other groups, such as they have with the Dene, you will not be tied to a particular commitment or obligation from the government? Will you stand on your own and have your own process in which to pursue some kind of land settlement and compensation?

*[Translation]*

Parmi ces décisions, il y aurait l'exonération de Louis Riel. Bon nombre de tentatives ont déjà été faites, et le fait qu'elles n'aient pas encore abouti jette une ombre sur l'histoire de notre pays. Je dis cela dans un esprit absolument non partisan. Tout ce qu'il faudrait, je crois, c'est la volonté politique. Nous constatons à l'heure actuelle une convergence de la volonté du public et de tous les politiques, et rien n'empêcherait que l'on exonère votre leader de façon à rétablir, même de façon minime, ce chapitre de votre histoire.

Il y a aussi la question des revendications territoriales. On a fait des Métis des étrangers dans leur propre pays. Vous dites avec éloquence dans votre mémoire... À cette époque tumultueuse de notre histoire, vous ne vous gênez pas pour dire que vous avez eu de nombreux problèmes, mais vous dites en terminant «La nation des Métis jette les bases à partir desquelles notre nation sera reconstruite».

C'est là la raison d'être de notre comité et le but des efforts des Canadiens. Vous dites également «Le Canada est le foyer de la nation Métis. C'est notre foyer et notre terre ancestrale». Je suis très fière de vous l'entendre dire avec tant de conviction et de fidélité.

Je reconnais cependant que la question de compétence pose de graves problèmes dans un certain nombre de domaines, comme M. Bohnet l'a expliqué. La complexité de la question des revendications territoriales dans le Nord en est un exemple, parmi d'autres. Au Manitoba, la question importante du règlement des réclamations ou de l'attribution de terres n'a pas encore été réglée.

Vous avez beaucoup parlé de l'échec du gouvernement fédéral pour ce qui est d'accepter sa compétence à l'égard du peuple métis et vous avez décrit les effets négatifs, sinon dramatiques, de cette non reconnaissance pour votre peuple. En fait, tout votre exposé se fondait sur cette non reconnaissance. La résolution de cette question des compétences sera-t-elle un élément prédominant des discussions constitutionnelles à venir? Si c'est le cas, que peut faire notre comité pour aider à résoudre ce problème de longue date?

M. MacLellan a posé une question dans le même sens, mais j'espère que vous serez plus précis lorsque vous entreprendrez vos discussions avec les trois autres organismes nationaux, avec le ministre, M. Clark, et peut-être même avec M. Mulroney. Ferez-vous de cette question de compétence votre cheval de bataille, puisqu'il est au coeur de tous les autres problèmes auxquels vous êtes confrontés?

Pour ce qui est des revendications territoriales, préconisez-vous un changement dans la politique ou plutôt des accommodements législatifs? Avez-vous suffisamment dit qu'il faut accorder une place spéciale aux Métis dans la politique de revendications territoriales, de façon à ce que s'il y a scission, comme cela a été le cas chez les Déné, vous ne soyez pas liés à des engagements ou obligations particuliers du gouvernement? Ferez-vous bande à part et adopterez-vous un processus qui vous soit propre pour obtenir un règlement et une compensation en matière de territoire?



[Texte]

[Traduction]

• 1135

**Mr. Dumont:** First of all, we mention in our presentation that a resolution was passed at the governing parties' annual assembly about reviewing the roles and responsibilities of the federal government toward the Métis people. In the document that was tabled in the House, which contains the proposals for a constitutional amendment, there is mention in there that commits the federal government to review the roles and responsibilities of government toward Métis people. If that can be acted upon as soon as possible while this constitutional debate is going on, I think it would go a long way.

We would appreciate it very much if this committee, as a result of the presentations we made here today and presentations we have made over the years, would make a strong recommendation to Parliament and to the provincial governments to resolve this issue as soon as possible. I think it would go a long way in getting the ball rolling.

When we talk about being treated equally with aboriginal people, it doesn't mean we want to be treated the same. We have differences in approach, we have differences in lifestyles and values from other aboriginal groups. We want to be able to enter into a process through which our concerns can be addressed and solutions can be built upon by ourselves in co-operation with the federal and provincial governments that will be based on the needs and aspirations of Métis people today. But we need to get into a process of negotiations. We need to have somebody sitting on the other side of the table in order to address these very important problems, which are problems not only to Métis people but to Canadians as a whole.

There was mention in our presentation about outlawing our way of life. Our way of life in Canada has been outlawed. Hunting and fishing and trapping for survival have been outlawed, systematically. Suddenly we couldn't go out on the lake for our next meal because we couldn't fish at certain times of the year. We can't fish without special permits. We can't go into the bush and get some meat for our families for the winter or when they're hungry. That way of life was outlawed right from under our feet and was replaced with welfare, unemployment insurance, short-term make-work programs, which continue to make us more and more dependent on government.

These kinds of things have to stop, and it can only stop if there is a process of negotiation where the government sits on one side, the Métis sit on one side, and we start building a process in which these problems can be addressed, whether it be land claims, economic development, education, or any other concerns we have.

**Mr. Desmeules:** Ethel, when you mention the word "land claims", you think in treaty terms and land. It may take a different direction; it may take the form of cash. But if we sit down and talk with you to work out a process, it may

**M. Dumont:** D'abord, nous avons dit dans notre mémoire que, à l'assemblée annuelle des parties dirigeantes, une résolution avait été adoptée pour que soient revues les fonctions et attributions du gouvernement fédéral à l'égard du peuple métis. Dans le document qui a été présenté à la Chambre des communes, document qui contient des propositions de modifications constitutionnelles, on mentionne l'engagement du gouvernement fédéral de revoir les fonctions et attributions du gouvernement à l'égard du peuple métis. Je crois qu'il serait très profitable que cette tâche soit entreprise dès que possible, pendant ce débat constitutionnel.

Compte tenu des exposés que nous avons faits aujourd'hui et de ceux que nous avons faits au cours des années, nous voudrions que votre comité recommande fortement au Parlement fédéral et aux gouvernements provinciaux de résoudre ce problème le plus tôt possible. Cela aiderait grandement à mettre la machine en marche.

Lorsque nous parlons de traitement égal par rapport au peuple autochtone, cela ne veut pas dire que nous voulons être traités de la même façon. Nous n'avons pas nécessairement la même démarche, le même mode de vie et les mêmes valeurs que d'autres groupes autochtones. Nous souhaitons être en mesure de nous engager dans un processus qui nous permettrait, par nous-mêmes et en collaboration avec les gouvernements fédéral et provincial de traiter nos préoccupations et de trouver des solutions fondées sur les besoins et les aspirations des Métis d'aujourd'hui. Pour cela, nous devons entreprendre des négociations. À la table, nous devons avoir un vis-à-vis avec qui nous puissions traiter de ces importants problèmes, des problèmes qui ne touchent pas seulement les Métis, mais tous les Canadiens.

Nous avons dit dans notre exposé que notre mode de vie était condamné par la loi. Au Canada, on ne peut plus survivre grâce à la chasse, à la pêche et au piégeage, car ces activités ont été systématiquement interdites. Du jour au lendemain, il nous a été interdit d'aller au lac pêcher notre prochain repas, car la pêche est restreinte à certaines saisons. Nous ne pouvons pas pêcher sans un permis spécial. Nous ne pouvons pas aller à la chasse chercher de la viande pour nourrir nos familles durant l'hiver ou lorsque nous en avons besoin. On nous a retiré notre mode de vie et on l'a remplacé par le bien-être social, l'assurance-chômage, les programmes d'emploi à court terme, qui augmentent constamment notre dépendance vis-à-vis du gouvernement.

Il faut que cela cesse, et cela ne pourra cesser que s'il y a des négociations entre le gouvernement, d'une part, et les Métis, d'autre part. Nous devons mettre en place un processus permettant de traiter les problèmes, qu'il s'agisse des revendications territoriales, du développement économique, de l'éducation ou de tous autres problèmes.

**M. Desmeules:** Ethel, vous avez utilisé l'expression «revendications territoriales». Vous pensez en fonction des traités et territoires. L'orientation pourrait être différente; il pourrait s'agir d'argent. Mais si nous collaborons à



*[Text]*

take a different direction, because we have different areas to deal with. You naturally assume that because you are briefed by Indian Affairs, who in my opinion know nothing. They are part of the problem, not part of the solution. That is all I am saying.

**Ms Blondin:** So essentially what you're saying is that you aren't in bilateral negotiations on your constitutional concerns with the government. Is that not happening right now?

**Mr. Dumont:** That is right. Our constitutional position, our land claims, the federal government policy right now is that we are not a federal responsibility.

**Ms Blondin:** What about the 28 proposals that have been put forward? Do you feel any of those have any direct impact on the well-being of your people and the future of your people? For instance, is there any accommodation on the Canada clause, on economic union, on the inherent right to self-government? If those are addressed, will those have any impact on or any direct reference to what you want in terms of jurisdiction?

**Mr. Dumont:** I think they might.

What we are involved in right now is a process of consultation at the community level on these federal proposals. We have not firmly established our constitutional position on any of those proposals as yet.

• 1140

We want to make presentations in Calgary on January 22 based on those consultations. We want to be careful that we do not pre-empt the results of our consultations by making statements on the specific proposals at this time.

**Mr. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley):** All of us received a package of material from the Manitoba Métis Federation in December, which I have gone over. I have to agree that it has some excellent information and, just as important, an excellent tone, which I sense at the meeting today.

I understand the cases of betrayal that you have documented for us today. I remember in 1929 the political leaders of the prairies combined with the labour leaders of Ontario to try to exclude Mennonite refugees from Canada. While we do not have the same kind of history of betrayal that you do, I understand something of the rejection you have documented for us today.

As I hear witnesses who have been before us throughout these hearings for the past two or three months, I imagine what the Canadian public must be thinking as they view these hearings. What they see is one group and another group, a third and a fourth group, all saying, we want a kind of special status.

On the one hand, we see in Canada a tremendous desire of coming together, and I think you have exemplified that today. At the same time there is also a kind of fear on the part of the Canadian public of a pulling apart where you have

*[Translation]*

l'élaboration d'un processus, l'orientation pourrait être différente, parce que nous traitons de problèmes différents. Vous adoptez ce postulat parce que vous tenez vos renseignements du ministère des Affaires Indiennes, qui, à mon avis, ne sait rien du tout. Ce ministère se situe davantage du côté du problème que de celui de la solution.

**Mme Blondin:** Ainsi, vous dites qu'il n'y a pas de négociations bilatérales entre vous et le gouvernement au sujet de vos préoccupations constitutionnelles. Est-ce le cas maintenant?

**M. Dumont:** C'est juste. Pour ce qui est de notre position en matière de constitution, de nos revendications territoriales, la politique actuelle du gouvernement fédéral est que nous ne relevons pas de la compétence fédérale.

**Mme Blondin:** Que pensez-vous des 28 propositions qui ont été faites? Croyez-vous que certaines d'entre elles puissent avoir des répercussions directes sur le bien-être de votre peuple et son avenir? Par exemple, y a-t-il des arrangements au sujet de la clause Canada, de l'Union économique, du droit inhérent à l'autonomie? Si elles sont adoptées, auront-elles un effet direct ou indirect sur ce que vous souhaitez en matière de compétence?

**M. Dumont:** Cela pourrait être le cas.

Nous sommes maintenant engagés dans un processus de consultation au niveau communautaire, au sujet de ces propositions fédérales. Nous n'avons pas encore clairement décidé quelle est notre position constitutionnelle quant à ces propositions.

Nous présenterons un mémoire à Calgary, le 22 janvier, à partir de ces consultations. Nous essayons d'éviter de fausser les résultats de nos consultations en faisant des déclarations maintenant sur les propositions.

**M. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley):** Nous avons tous reçu en décembre une trousse de documents de la Manitoba Métis Federation. Après avoir lu ces documents, je dois admettre qu'ils contiennent d'excellents renseignements et, ce qui importe tout autant, que ceux-ci sont exprimés dans le même ton excellent que l'on peut constater à la rencontre d'aujourd'hui.

Je comprends les cas de trahison que vous nous avez relaté aujourd'hui. Je me souviens qu'en 1929, les chefs politiques des Prairies se sont joints aux chefs syndicaux de l'Ontario pour essayer de faire exclure du Canada les réfugiés mennonites. Même si nous n'avons pas subi de trahison de ce genre, je peux comprendre le sentiment de rejet dont vous nous avez parlé.

En écoutant les témoins qui ont comparu devant nous au cours des deux ou trois derniers mois, je peux imaginer ce que pense le public canadien à l'écoute de nos audiences. Ce que le public voit, ce sont des groupes qui, l'un après l'autre, disent vouloir un statut particulier.

D'une part, nous constatons au Canada un grand désir d'union, et je crois que vous nous en avez donné un exemple aujourd'hui. D'autre part, le public canadien craint qu'il y ait un certain déchirement et que des groupes autochtones se

[Texte]

two or three aboriginal groups coming together and saying, we want this. We have the ethno-cultural groups saying, we want special recognition, and so on and so forth. How do we as a committee go about allaying the fears of the public across Canada that we are in fact coming together when at the same time there are expressions of wanting a special recognition that gives the impression of pulling apart?

This group is in a special position of expressing for us a way of bringing those two feelings and those two goals together for the Canadian people.

I wonder if you can respond to me on behalf of a lot of Canadian people who must be viewing this with some kind of anticipation of wanting to resolve conflict and at the same time with some alarm that maybe we are pulling in two different directions.

**Mr. Dumont:** When I was in Steinbach I heard the Prime Minister speaking about the Mennonites who came to Canada in 1873. Before they came to Canada they sent some scouts ahead of them who went to what was then the postage stamp province of Manitoba. They wrote back to their people in the old country saying that they were impressed with this land; that although the trees were not that big and the farm land was not that good, they felt there was opportunity here in Canada to survive as a people. He said that when they arrived they were particularly impressed with the way they were accommodated by the francophone community in Manitoba. That much he said.

What he did not say was that those francophones were not French-Canadians; they were Métis, because the majority of the people in Manitoba at the time were Métis. So I would like to give you that part of Mennonite history.

• 1145

**Mr. Friesen:** They recorded in their journals that while they were there they were taken in by people whose language they could not understand and whose religion was totally different from theirs, because the Mennonites, being Protestants, were now being sheltered by Roman Catholics. They didn't understand the religion, yet a community of spirit and hospitality was shown them by people of Roman Catholic, French Canadian, Métis origin. They wrote back to the Ukraine about that.

**Mr. Dumont:** That's right, that was the accommodation and welcome they got from a predominantly Métis province. We welcomed them then and we welcome them now. However, we don't welcome them to the extent that we agree to give up all of the rights we had at that time and that we continue to have.

What we want recognized in the Canadian Constitution are not new rights that will exist from this day forward, but the rights we had back then, rights we continue to have but which have been suppressed since then. These rights continue to be suppressed today and it appears they will continue to be suppressed unless these talks on the Constitution address them and recognize them. I don't think the Constitution ought to give anybody any special new rights, but certainly

[Traduction]

réunissent pour présenter des revendications. Les groupes ethno-culturels réclament une reconnaissance spéciale, etc. Comment un comité comme le nôtre peut-il calmer les craintes du public canadien et montrer que nous travaillons vers une union alors qu'au même moment on revendique une reconnaissance spéciale qui donne une impression de déchirement?

Votre groupe est particulièrement en mesure de nous faire connaître un moyen de rallier ces deux sentiments et ces deux objectifs pour le peuple canadien.

Je voudrais que vous me répondiez au nom de tous les Canadiens qui nous écoutent avec l'espoir de voir les conflits résolus, mais aussi avec la crainte que nous nous engageons peut-être dans des directions diamétralement opposées.

**M. Dumont:** Lorsque j'étais à Steinbach, j'ai entendu le premier ministre parler des Mennonites qui sont venus au Canada en 1873. Avant de venir ici, ils ont envoyé des éclaireurs dans cette belle province du Manitoba. Ceux-ci ont écrit en Europe pour dire qu'ils étaient impressionnés par le pays; même si les arbres n'étaient pas très gros et que les terres agricoles n'étaient pas très bonnes, ils croyaient qu'il y avait possibilité pour leur peuple de survivre ici au Canada. Le premier ministre a dit qu'à leur arrivée, les Mennonites ont été particulièrement impressionnés par l'accueil que leur a réservé la communauté francophone du Manitoba. C'est ce qu'il a dit.

Mais ce qu'il n'a pas dit, c'est que ces francophones n'étaient pas des Canadiens-français; ils étaient des Métis, puisque la majorité de la population manitobaine à l'époque était métisse. C'est un autre côté de l'histoire mennonite dont je voudrais vous faire part.

**M. Friesen:** Dans leurs journaux de voyage, on peut lire que, durant leur séjour, ils ont été accueillis par des gens dont ils ne comprenaient pas la langue et dont la religion était totalement différente de la leur. En effet, les Mennonites, des Protestants, étaient reçus par des catholiques romains. Même s'ils ne comprenaient pas la religion, des catholiques romains, canadiens français et d'origine métis ont fait preuve à leur égard de communauté d'esprit et d'hospitalité. Ils ont écrit à ce sujet en Ukraine.

**M. Dumont:** C'est juste, c'est là le logement et de l'accueil qu'ils ont reçu dans une province à population principalement métisse. Nous les avons accueillis à cette époque et nous les accueillons encore. Cependant, cela ne signifie pas que nous soyons prêts à accepter de renoncer à tous les droits que nous avons alors et que nous avons encore.

Ce que nous voulons voir reconnu dans la Constitution canadienne, ce ne sont pas de nouveaux droits qui existeront à partir de maintenant, mais des droits que nous avons alors, que nous avons encore, mais qui ont été supprimés depuis. Ces droits sont encore supprimés de nos jours et il semble que cela continuera à moins que dans ces discussions constitutionnelles on en traite et qu'on les reconnaisse. Je ne crois pas qu'il faille donner à qui que ce soit dans la

[Text]

there should be a recognition of the realities that existed back then and the realities that exist today.

When the Mennonites came to Canada they didn't come to a barren land where there were only trees and animals. They received a nice, warm welcome. They were sheltered by the people who were already here. Those are your own words. Our ancestors helped them survive. We want to continue in that spirit, but just as we welcomed you and agreed to certain rights for you, we ask that you allow us what we had before you came.

**Mr. Littlechild (Wetaskiwin):** Once again I welcome the leadership of the Métis National Council to the committee.

With regard to self-government, I would like to pose a three-part question. The first part stems from something on page 4 of the backgrounder that you provided. There is a phrase there that is presenting a problem for some of the the aboriginal groups. It reads, "within the Canadian federation". One of the concerns expressed with respect to that phrase is that when one talks about inherency, some believe there is an implication that Canadian laws will no longer apply, or will not apply, to aboriginal peoples.

The other concern is that when you use a phrase like "within the Canadian federation", it's locking in the existing system, the Indian Act system that is currently in place, and that is not the one that's desired with respect to self-government. Given those two concerns, what is your interpretation of that phrase with respect to the application of law to Métis people? That's the first part of the question.

Second, on the next page you say "self-governing institutions off a land base". Have you thought through what that might imply in terms of a self-governing unit for peoples off a land base? Perhaps it will deal with urban people more so than with the rural Métis people.

• 1150

The third part deals with jurisdiction. I think Ms Blondin was beginning to ask that. The Saskatchewan brief, on page 64 under item 9, says:

Coupled with the right of self-government, the Métis must fully participate in the institutions of the other two orders of government so as not to become isolated and marginalized.

I know you have just said that you are still holding consultations, and I appreciate that.

The Alberta brief says that with respect to Senate representation, they agree with the proposal. In our hearings in Manitoba I asked at the time whether you had yet concluded your view on the proposal with respect to Senate reform and guaranteed representation for aboriginal peoples.

[Translation]

Constitution de nouveaux droits particuliers, mais il faudrait certainement reconnaître les réalités d'autrefois et d'aujourd'hui.

Lorsque les Mennonites sont venus au Canada, ils ne sont pas arrivés sur des terres désolées où il n'y avait que des arbres et des bêtes. Ils ont reçu un accueil agréable et chaleureux. Ils ont logé chez les gens qui étaient déjà là. Ce sont vos propres mots. Nos ancêtres les ont aidé à survivre. Nous voulons continuer à survivre dans cet esprit, mais tout comme nous vous avons accueillis et avons accepté que vous ayez certains droits, nous vous demandons de nous laisser ce que nous avions avant votre arrivée.

**M. Littlechild (Wetaskiwin):** Je souhaite de nouveau la bienvenue aux chefs du Ralliement national des Métis.

Je vais poser une question en trois volets au sujet de l'autonomie. Le premier volet porte sur les propos que vous tenez à la page 4 de votre document d'information. Il y a là une expression qui cause des problèmes à certains des groupes autochtones. Vous y dites: «Au sein de la fédération canadienne». L'une des inquiétudes qui a été exprimée au sujet de cette expression c'est que lorsqu'on parle de caractère inhérent, certains croient que cela signifie que les lois canadiennes ne s'appliqueront plus, ou ne s'appliqueront pas, aux peuples autochtones.

L'autre sujet d'inquiétude, c'est que lorsqu'on utilise une telle expression, on rend permanent le système actuel, fondé sur la Loi sur les Indiens, et ce n'est pas là ce qui est souhaité en ce qui a trait à l'autonomie. Compte tenu de cela, comment interprétez-vous cette expression pour ce qui est de l'application de la Loi au peuple métis? C'est là la première partie de la question.

Deuxièmement, à la page suivante, vous dites: «Des institutions autonomes non axées sur les terres». Avez-vous réfléchi à fond à ce que cela pourrait signifier, au niveau d'une unité autonome non axée sur les terres? Peut-être que cela touchera davantage les gens des villes que les Métis des campagnes.

Le troisième volet porte sur les compétences. Je crois que M<sup>me</sup> Blondin avait commencé à poser la question. Dans le mémoire de la Saskatchewan, au point 9 de la page 64, on peut lire:

En plus d'obtenir le droit à l'autonomie, les Métis doivent participer pleinement aux institutions des deux autres ordres de gouvernement de façon à ne pas être isolés ou marginalisés.

Vous faites présentement des consultations, je le comprends.

Dans le mémoire de l'Alberta, les Métis se disent d'accord avec la proposition au sujet de la représentation au Sénat. Dans nos audiences au Manitoba, je vous avais demandé alors si vous aviez déterminé votre position sur la proposition au sujet de la réforme du Sénat et de la représentation garantie des peuples autochtones.



[Texte]

Those are the three parts of your briefs on which I would like to ask questions. First of all, what is the implication of that phrase, and how do you interpret it as far as application of law? Second, what do you mean by off-land peoples in relation to a self-governing institution? Third is the Senate reform question.

**Mr. Dumont:** Thank you, Willie.

When we say that we want self-government in the context of Canadian confederation, we want to make it very clear that in 1969-70 the Métis saw themselves as nation-builders within Canada. And today, in 1991, we wish to continue to be part of Canada. We want to continue working within that nation-building process. We are not seeking sovereignty from Canada, we are not seeking separation; we are seeking recognition within the Canadian confederation.

As far as the legal aspects, we are anxiously awaiting a legal text that we can examine so we can determine the effects of what is going to be proposed.

Whatever we do we want it in the context of the Canadian confederation because we want to be part of Canada. As for the legal text, we'll have to examine whether it takes away from any rights we feel we already have but have not been enforced because of the cost of court proceedings or because of the lack of resources or technicalities that are in the way at this point.

Self-government institutions off a land base... We recognize that there are a lot of Métis people who live in communities where a communal land base may not be possible. For example, I live in St. Laurent, Manitoba. I own my land. It's part of the historic Métis land grants that were given in 1870, and I don't intend ever to move away from there. When we talk about establishing a land base, we don't want to force... well, we wouldn't be able to force all Métis people to live on that land base anyway. But nevertheless, we think they should be able to exercise their rights off a land base.

I will ask Larry to comment on the Senate reform statement that was made by the Alberta presentation.

**Mr. Desmeules:** Every comment we made on this is preliminary, but we do support Senate reform, the triple-E system. No offence, partner. Maybe next time we'll get together on some other kind of committee.

On the self-government one of off a land base, we are working technically now on that in Alberta. But, you see, our organizations basically fall under societies, under the corporate structure. Any of our by-laws are superseded by provincial legislation.

We've talked to the premier about legislating our organization. With the settlements of Bills C-34 and 35, it is a start to build on that legislation.

[Traduction]

Ce sont là les trois parties de vos mémoires sur lesquelles je voudrais bien poser des questions. Tout d'abord, il y a la signification de cette expression et l'interprétation que vous en donnez quant à l'application de la loi. Deuxièmement, il y a ce que vous entendez par non accès aux terres quant aux institutions autonomes. Troisièmement, il y a la question de la réforme du Sénat.

**M. Dumont:** Merci, Willie.

Lorsque nous parlons d'autonomie au sein de la Confédération canadienne, il doit être bien clair que, en 1969-1970, les Métis sont considérés comme des bâtisseurs de nations au sein du Canada. Aujourd'hui, en 1991, nous voulons continuer à faire partie du Canada. Nous voulons continuer à bâtir la nation. Nous ne recherchons pas notre indépendance du Canada, nous ne recherchons pas une séparation; nous voulons être reconnus au sein de la Confédération canadienne.

Pour ce qui est des aspects juridiques, nous attendons avec impatience un texte juridique que nous pourrions examiner de façon à pouvoir déterminer quels seront les effets de ce qui sera proposé.

Quoique nous fassions, nous voulons que ce soit dans le contexte de la Confédération canadienne puisque nous voulons faire partie du Canada. Pour ce qui est du texte juridique, nous devons voir s'il nous enlève des droits que nous croyons avoir déjà mais qui n'ont pas été mis en application en raison du coût des procédures judiciaires, d'un manque de ressources ou de détails techniques qui font actuellement obstacle.

Les institutions autonomes non axées sur les terres... Nous reconnaissons que bon nombre de Métis vivent dans des localités où il n'est pas possible d'instaurer un système de terres communes. Par exemple, j'habite à St. Laurent, au Manitoba. Je suis propriétaire de mon terrain. Il fait partie de terres cédées aux Métis en 1870, et je n'ai aucunement l'intention d'aller vivre ailleurs. Lorsqu'on parle d'établir un territoire, on ne veut pas obliger... Nous ne serions pas en mesure d'obliger tous les Métis à vivre sur ce territoire de toute façon. Néanmoins, nous croyons qu'ils devraient pouvoir exercer leurs droits hors de tout territoire.

Je prie maintenant Larry de commenter la déclaration sur la réforme du Sénat que l'on trouve dans le mémoire de l'Alberta.

**M. Desmeules:** Comme toutes nos autres observations à ce sujet, il s'agit d'une observation préliminaire, mais nous appuyons une réforme du Sénat, un système triple-E. Ne vous en offusquez pas, cher ami. La prochaine fois, nous siégerons peut-être ensemble dans un tout autre comité.

Pour ce qui est de l'autonomie non axée sur les terres, nous sommes en train de travailler à l'aspect technique de tout cela en Alberta. Malheureusement, nos organismes sont foncièrement considérés comme des sociétés, dans le cadre d'une structure corporative. Les lois provinciales ont toujours préséance sur nos règlements.

Nous avons discuté avec le premier ministre pour que notre organisme fasse l'objet d'une loi. Les règlements survenus dans le cas des projets de loi C-34 et C-35 sont un point de départ d'une telle mesure législative.

## [Text]

As for self-determination or self-government, we see that building within the provincial laws or the provincial system, and federally where we have to. But the feds have been more of an adversary to us. I don't say it is the politicians; I would say it is more the bureaucrats—the lawyers, the consultants, all those people. When they get into the ball game they're looking at the dollars and that's all, and you know that as well as I do. They're in there having a field day. I call them the hogs at the trough. Once you start getting lawyers. . .

• 1155

We had the same trouble in Alberta. We were in a settlement battle in the courts that lasted 17 years. We never got anywhere, but finally we got down to a political settlement, and that's the way we have to go. We haven't been very successful in that area. We shouldn't be forced into the courts. We don't have the resources for that. But we could build on that basis. We have a formula for that.

That would begin to incorporate the city Métis we have and some of the urban problems we are having right now. We're big maintenance people and managers in terms of developing housing in the city and in other areas, and that's just a question of enhancing all of this and putting it all together. What is self-government? It is taking over your own affairs.

**Mr. Littlechild:** Finally, with respect to jurisdiction, I know you have said that it's a federal jurisdiction, a federal responsibility that you're seeking. Is it exclusively federal jurisdiction that you prefer? Is it joint federal-provincial jurisdiction? Is it shared Métis-federal, Métis-provincial or Métis and/or provincial? Which of those five jurisdictional aspects is your preference, or does it vary from province to province?

**Mr. Dumont:** We wish to resolve the jurisdictional question on that issue, but the problem we're having right now is that when we come to the federal government they tell us that we're a provincial responsibility. Then we go to the provincial government, except for Alberta, and we're told that we're a federal responsibility. Nobody wants to tackle the problems of the Métis. The provinces hide behind section 91.24 and tell us that as aboriginal people we're a federal responsibility. The federal government tells us we're not under section 91.24 and therefore we're a provincial responsibility.

So we wish to resolve that question. We don't want to give up any existing relationship with the provincial or federal government. If they want to accept a joint relationship that is in the best interest of the provinces, Canada and the Métis, we're willing to do that, but we seek resolution of the jurisdictional question so that we will stop being a political football between the provinces and the federal government.

**Mr. Evans:** It's not a dilemma for us. I want to make it very clear to the committee that it's not a dilemma for the Métis people as to who has jurisdiction over us and who we should be dealing with. The federal government is the

## [Translation]

Pour ce qui est de l'auto-détermination ou de l'autonomie, nous en voyons le germe dans les lois provinciales où le système des provinces, et dans le système fédéral aussi. Mais c'est au niveau fédéral que nous avons reçu la plus grande proposition. Cela ne veut pas dire que cette opposition vient des politiques; je dirais plutôt qu'elle vient des bureaucrates—des avocats, des experts-conseils, etc.. Quand ils s'en mêlent, tout ce qui les intéresse, c'est l'argent, vous le savez aussi bien que moi. Ils s'en mettent plein les poches. Ils sont comme des cochons autour de l'auge. Dès qu'on commence à avoir des avocats. . .

Nous avons eu le même problème en Alberta. Nous nous sommes battus pendant 17 ans devant les tribunaux pour obtenir un règlement. Cela n'a abouti à rien, mais nous avons fini par obtenir un règlement politique, et c'est comme cela que nous devons procéder. Nous n'avons pas eu beaucoup de succès dans ce domaine. Nous ne devrions pas être obligés d'aller en justice. Nous n'avons pas les moyens nécessaires. Mais nous pourrions nous appuyer là-dessus. Nous avons une formule pour cela.

On commencerait à faire participer les Métis urbains au règlement de problèmes urbains que nous avons actuellement. Nous sommes très bons pour l'entretien et la gestion dans le domaine du logement en ville et ailleurs, et il suffirait d'encourager cela et de coordonner cette action. L'autonomie gouvernementale, c'est quoi? C'est s'occuper de ses affaires.

**M. Littlechild:** Enfin, en matière de responsabilité, vous dites que c'est une responsabilité fédérale que vous souhaitez. Que préférez-vous: une responsabilité exclusivement fédérale? Une responsabilité mixte fédérale-provinciale? Une responsabilité partagée par les Métis et le gouvernement fédéral, les Métis et le provincial ou les Métis et/ou le gouvernement provincial? Préférez-vous l'une de ces cinq formules, ou devrait-elle varier d'une province à l'autre?

**M. Dumont:** Nous voulons régler le problème de la compétence en la matière, mais notre difficulté, c'est que quand nous nous adressons au gouvernement fédéral il nous dit que c'est une responsabilité provinciale. Nous nous tournons alors vers le gouvernement provincial, à l'exception de l'Alberta, et on nous dit que c'est une responsabilité fédérale. Personne ne veut se charger des problèmes des Métis. Les provinces se cachent derrière le paragraphe 24 de l'article 91 et nous disent qu'en tant que peuple autochtone nous relevons de la responsabilité fédérale. Le gouvernement fédéral nous dit que nous ne relevons pas de cet article et que nous relevons par conséquent des provinces.

Nous voudrions donc régler la question. Nous ne voulons pas renoncer à nos rapports actuels avec les autorités provinciales ou fédérales. Si elles sont disposées à accepter un rapport mixte dans l'intérêt à la fois des provinces, du Canada et des Métis, nous voulons bien accepter cela, mais nous voulons que la question de la compétence soit réglée pour cesser enfin d'être ballottée politiquement entre les provinces et le gouvernement fédéral.

**M. Evans:** Pour nous la question est très claire. Je tiens à bien préciser au comité que dans l'esprit des Métis, la question de savoir qui est responsable et avec qui nous devons traiter ne se pose pas. C'est le gouvernement fédéral



[Texte]

government with the jurisdiction and it must deal with us, and the main reason for that is that we are a nation of people. We've been recognized as a nation of people by the Supreme Court of Canada. We've been recognized as a nation of people by your Prime Minister.

Provincial governments do not have authority under the Canadian Constitution to make treaties with nations of people. So the jurisdiction issue is not an issue for the Métis people; it's an issue that this government and subsequent governments have to accept. It's a responsibility that you can no longer pass off to the Canadian public, thereby putting the Métis people in a football position.

I want to comment on an earlier comment about betrayal. You've had betrayal in your own communities. In 1925 the Supreme Court of Canada recognized women as persons. You have a lot of homework to do with your own people as well as with your aboriginal peoples, and betrayal comes in very different forms. The five largest bodies of fresh water in the world are in this country and you cannot drink out of them. You are betraying future generations by allowing that pollution to exist and continue.

• 1200

It is important you take back to your government that the Métis people want to deal and want to participate actively. We want to be able to have self-government. In a nutshell, self-government to me means to determine your future. We are not interested in being outside Canada. As the lady pointed out earlier, one of the speakers, we do not have to go to Ireland, to Europe, to Asia, to Africa, to our homeland. This is our homeland.

We would ask you people to consider those things and consider them very seriously. Consider your own positions inside yourselves as people.

**Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** Thank you. I would like to welcome you here too.

One of you said Canadians often do not know a lot about their history. You gave us a lot of a history lesson today. It is a living history. It is a great history. I think we should rejoice as a people, as a Canadian people, all of us, that the Métis people have survived. I have heard the language spoken today. I have heard about a culture. I have seen pride. This is great. This is well worth it today.

I have said a welcome to all of you, but maybe I could be forgiven a bit of a special welcome to Harry Daniels. I was in the room 10 years ago when, in this very room, the then Minister of Justice...there had been some negotiations, pressure, and so on. Jean Chrétien was the Minister of Justice then, and he came down here to the room finally to allow the committee to accept a proposal that aboriginal rights be recognized and affirmed. That was the origin of section 35. As he came in the door, Harry grabbed him, literally, and said, Jean, don't forget the Métis. So we scrambled a bit and made a definition, such that aboriginal peoples included Indians, Inuit, and Métis.

[Traduction]

qui a compétence et c'est à lui de dialoguer avec nous, pour la bonne raison que nous sommes un peuple-nation. La Cour suprême du Canada a reconnu que nous étions un peuple-nation. Votre premier ministre l'a reconnu lui aussi.

La Constitution canadienne ne donne pas compétence aux gouvernements provinciaux pour conclure des traités avec des peuples-nations. La question de la compétence ne se pose donc pas pour les Métis; il faut que le gouvernement actuel et les gouvernements futurs acceptent ce problème. Vous devez cesser de refiler le problème au public canadien et de jouer avec les Métis comme avec une balle.

Je voudrais revenir sur la notion de trahison qui a été évoquée. Vous avez connu la trahison dans votre propre collectivité. En 1925, la Cour suprême du Canada a reconnu aux femmes le statut de personnes. Vous avez encore beaucoup de pain sur la planche avec votre propre population comme avec vos peuples autochtones, et la trahison se présente sous de multiples aspects. Les cinq plus vastes réservoirs d'eau douce du monde se trouvent dans notre pays, et vous ne pouvez même pas boire cette eau. Vous trahissez les générations futures en tolérant l'existence et la poursuite de la pollution.

Vous devez aller dire à votre gouvernement que les Métis veulent trouver une solution et avoir une participation active. Nous voulons avoir l'autonomie gouvernementale. En un mot, pour moi, l'autonomie gouvernementale signifie la possibilité de déterminer son avenir. Nous ne souhaitons pas sortir du Canada. Comme l'a dit tout à l'heure une des intervenantes, nous n'avons pas à partir en Irlande, en Europe, en Asie, en Afrique, pour retourner à la terre de nos ancêtres. Notre terre, c'est ici.

Nous vous invitons à réfléchir très sérieusement à tout cela. Réfléchissez à votre propre situation.

**M. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** Merci. Je vous souhaite moi aussi la bienvenue.

L'un d'entre vous a dit que les Canadiens connaissent souvent mal leur histoire. Vous nous avez donné aujourd'hui une remarquable leçon d'histoire. C'est de l'histoire vivante. C'est une grande histoire. Je pense que nous devons nous réjouir en tant que peuple, en tant que peuple canadien, tous ensemble, de la survie du peuple Métis. J'ai entendu le ton des gens qui sont intervenus aujourd'hui. J'ai entendu parler d'une culture. J'ai vu de la fierté chez ces gens. C'est excellent. C'est parfaitement justifié aujourd'hui.

Je vous ai souhaité à tous la bienvenue, mais peut-être me pardonneriez-vous de saluer tout particulièrement Harry Daniels. J'étais là il y a dix ans quand, dans cette même salle, le ministre de la Justice de l'époque... il y avait eu des négociations, des pressions, etc. C'est Jean Chrétien qui était ministre de la Justice à cette époque, et il est finalement venu autoriser le comité à accepter une proposition visant à reconnaître et affirmer les droits des Autochtones. Ce fut le départ de l'article 35. Quand il est entré, Harry l'a littéralement agrippé et lui a dit Jean, n'oubliez pas les Métis. Nous avons alors travaillé un peu pour trouver une définition incluant les Indiens, les Inuit et les Métis dans les peuples autochtones.



## [Text]

Perhaps that was not the greatest way of constitution-making, but let us build on it.

The question we have before us is how the aboriginal rights of the Métis can be acknowledged in a country that in a constitutional sense for 100 years has pretended they do not exist. It is clear, as you showed us today, they do exist. You are the successors to the buffalo hunters of the west and that great tradition.

You also quoted a book, and I would like to quote another book. I want to put it in for the committee. It is a very short passage in a book called *Fragile Freedoms: Human Rights and Dissent in Canada*, by Thomas Berger. At page 56 in the book he is writing about the Métis, and he says:

In working out a settlement with the Métis, it would be a mistake to seek a narrow interpretation of the new Constitution, to try to limit the numbers of persons who qualify as Métis and the rights that, as Métis, they may assert under the Constitution. For it is not now, nor was it ever, merely a question of land or scrip. As Riel said at his trial:

—and he quotes Riel, and I will quote Riel.

Incidentally, I understand three members have been dragged before the bar of the House of Commons. One was Louis Riel and another was Sir John A. Macdonald. I will not tell you who the third was.

Louis Riel, I am told, actually was a Conservative candidate in Provencher, and he gave up his seat to Georges-Étienne Cartier. In these days he would be elevated to the Senate for that. Then, when Cartier died, as I understand it, in 1873, Riel ran and was elected to the Canadian House of Commons; and he was re-elected.

• 1205

The ironies of Canadian history are really amazing, when you think we are a parliamentary committee, we are dealing with your situation and one of the most controversial figures in Canadian history, Louis Riel, who was also a member of our Parliament.

Here is the quote from Riel at his trial:

I suppose the Half-breeds in Manitoba, in 1870, did not fight for two hundred and forty acres of land, but it is to be understood that there were two societies who treated together.

There were two societies, the Government of Canada and, as you said, the provisional government of the Métis, in Manitoba.

One was small, but in its smallness had its rights. The other was great, but in its greatness had no greater rights than the rights of the small, because the right is the same for everyone.

I think those words of Riel were wise.

I have a difficult question. It was a difficult question for the AFN yesterday, and I will put what I consider a difficult and perhaps awkward question to you. It is this. We are dealing with the government proposals. I know we are going

## [Translation]

Ce n'était peut-être pas la meilleure façon d'élaborer une Constitution, mais appuyons-nous là-dessus pour progresser.

Le problème que nous avons actuellement, c'est de reconnaître les droits autochtones des Métis dans un pays qui a refusé de reconnaître constitutionnellement ces droits pendant 100 ans. Il est clair, comme vous nous l'avez montré aujourd'hui, que cela existe. Vous êtes les successeurs des chasseurs de bisons de l'Ouest et les héritiers de cette grande tradition.

Vous avez aussi cité un livre, et je vais en citer un autre. Je vais lire ce passage pour le comité. C'est un tout petit passage d'un livre intitulé *Fragile Freedoms: Human Rights and Dissent in Canada*, de Thomas Berger. À la page 56, il dit ceci des Métis:

Dans l'élaboration d'un règlement avec les Métis, ce serait une erreur de vouloir interpréter de façon étroite la nouvelle Constitution, de vouloir limiter le nombre de personnes admissibles au statut de Métis et les droits qu'ils peuvent invoquer en vertu de la Constitution; car il ne s'est pas et il ne s'est jamais agi d'une simple question de terre ou de vitre. Comme le disait Riel lors de son procès, et il cite ici:

... Riel, et je vais donc citer Riel. . .

À propos, trois députés ont à ma connaissance été entraînés à la barre de la Chambre des communes. L'un était Riel, un autre était Sir John A. Macdonald. Je ne vous dirai pas qui était le troisième.

On me dit que Louis Riel était en fait un candidat conservateur de Provencher, et qu'il laissa son siège à Georges-Étienne Cartier. De nos jours, cela lui vaudrait un siège au Sénat. Ensuite, quand Cartier mourut, en 1873 je crois, Riel se porta candidat et fut élu à la Chambre des communes du Canada; puis il fut réélu.

Les ironies de l'histoire du Canada sont vraiment stupéfiantes, si vous songez que nous sommes un comité parlementaire, que nous sommes en train de discuter de votre situation et que l'un des personnages les plus controversés de notre histoire, Louis Riel, était aussi député de notre Parlement.

Voici donc cette citation de Louis Riel lors de son procès:

Je pense que les Métis du Manitoba en 1870 ne se sont pas battus pour 240 acres de terre, mais que ce sont deux sociétés qui étaient confrontées.

Il y avait deux sociétés, le gouvernement du Canada et, comme vous l'avez dit, le gouvernement provisoire des Métis, au Manitoba.

L'une était petite, mais malgré sa petitesse elle avait ses droits. L'autre était grande, mais dans sa grandeur elle n'avait pas de droits plus importants que l'autre, car le droit est le même pour tous.

Je pense que Riel parlait sagement.

J'ai une question délicate à poser. Elle a présenté un problème délicat à l'APN hier, et je vais maintenant vous poser cette question que je considère délicate et peut-être même gênante. La voici. Nous avons ici des propositions du

## [Texte]

to deal with them later, as you said, but I would like some preliminary comments. We are dealing with these government proposals, which recognize a right to self-government. The pressure from aboriginal people—I am including you in that—is that we should recognize an inherent right, because those rights were there.

The AFN and the Inuit, whom we will hear from later today, can literally say to us, well, we had self-government for at least 1,000 years, as we heard yesterday; and I suggested it was for 30,000 years, judging by the archeological evidence, amongst other places, at Old Crow, and so on. But when you deal with the Métis, you are dealing with a very short period. You might argue that the narrowest period would be self-government for about 10 months in 1869, during the first provisional government, and then maybe a second provisional government. The most it seems you can argue... Tony Belcourt gave us a chart from the birth of the first Métis baby after Europeans came and lived with native women in what is now Canada. So we are talking about, on the outside, a period of maybe 100 years. Does that present a problem? Can you say there is an inherent right to self-government on the part of the Métis?

**Mr. Dumont:** First of all, this question of being Métis... Being Métis, in our minds and in the minds of Métis people since the 1700s, does not mean we are part French and part Indian, or part English and part Indian, or part European and part Indian. We are Métis. The Métis of the Métis National Council identify as a people. We are not half-breeds. We are not part something and part something else. We are Métis; and we are 100% Métis.

You say somehow we had self-government for about 10 months. I do not agree with that. The Métis of the plains were self-governing from the time they began, in the 1700s. So you are talking of at least 100 years. The other people who were here were not born here as a people. They migrated to Canada. We did not. Our people were born here as a people. We cannot say we can go back to other countries, to other homelands. We do not have any. This is it. We were born here. Our nation was born here. We are the true Canadians. That is what the song says. And we had self-governing rights for much more than 10 months. Our buffalo hunts were organized. Our trap lines were organized, and rights of individuals were recognized long before 1869-70. This is not a new thing.

• 1210

But the Métis were born here in Canada as a people. We can't claim any rights or we can't trace to ancestors of the Métis, as far as we're concerned, before the 17th century.

## [Traduction]

gouvernement. Je sais que nous allons travailler dessus plus tard, comme vous l'avez dit, mais je veux avoir des commentaires préliminaires. Nous avons ces propositions qui reconnaissent le droit à l'autonomie gouvernementale. Les peuples autochtones, et je vous inclue dans cette catégorie, voudraient qu'on reconnaisse un droit inhérent car ces droits existaient au départ.

L'APN et les Inuit, que nous entendrons plus tard aujourd'hui, peuvent nous dire qu'ils ont littéralement eu l'autonomie gouvernementale pendant au moins mille ans, comme on nous l'a dit hier; et j'ai ajouté que cette autonomie remontait à 30,000 ans, d'après les témoignages archéologiques retrouvés à Old Crow entre autre. Toutefois, quand on parle des Métis, on parle d'une période très courte. On pourrait dire que l'autonomie gouvernementale n'a duré qu'une dizaine de mois en 1869, à l'époque du premier gouvernement provisoire, et peut-être un certain temps à l'époque d'un deuxième gouvernement provisoire. Mais il semble qu'au maximum on peut revendiquer... Tony Belcourt nous a présenté un tableau de la situation depuis la naissance du premier bébé Métis lorsque des Européens vinrent vivre avec des femmes autochtones dans ce qui est maintenant le Canada. Il s'agit donc d'une période qui pourrait être allée peut-être jusqu'à 100 ans. Est-ce que c'est un problème? Les Métis peuvent-ils vraiment revendiquer le droit à l'autonomie gouvernementale?

**M. Dumont:** Tout d'abord, cette idée d'être Métis... Dans notre esprit et dans l'esprit des Métis depuis le 17<sup>e</sup> siècle, être Métis ne signifie pas que nous sommes partiellement français et partiellement indien ou partiellement anglais ou partiellement indien ou partiellement européen et partiellement indien. Nous sommes Métis. Les Métis du Conseil national des Métis se définissent comme un peuple. Nous ne sommes pas des demi-sangs. Nous ne sommes pas en partie ceci et en partie cela. Nous sommes Métis; et nous sommes Métis à 100 p. 100.

Vous dites qu'on pourrait prétendre que nous n'avons eu l'autonomie gouvernementale que pendant une dizaine de mois. Je ne suis pas d'accord. Les Métis des Plaines se sont gouvernés de façon autonome dès le début, au 17<sup>e</sup> siècle. Il s'agit donc d'au moins 100 ans. Les autres personnes qui étaient ici n'étaient pas nées ici. C'étaient des gens qui avaient émigré au Canada. Pas nous. Nous étions nés ici. Nous ne pouvons pas prétendre repartir dans d'autres pays, dans notre pays d'origine. Notre terre d'origine, c'est ici. Nous sommes nés ici. Notre nation est née ici. Nous sommes les authentiques Canadiens. C'est ce que dit la chanson. Nous avons exercé nos droits à l'autonomie gouvernementale pendant beaucoup plus de 10 mois. Nos chasses aux bisons étaient organisées. Nos lignes de piégeage étaient organisées, et les droits des particuliers étaient reconnus bien avant 1869-70. Cela n'est pas nouveau.

Mais les Métis sont nés au Canada en tant que peuple. Nous ne pouvons pas revendiquer de droits ni nous réclamer d'ancêtres avant le 17<sup>e</sup> siècle.



## [Text]

**Mr. Evans:** May I just add to that by asking you a question? Can you tell me how the Supreme Court of Canada and all the provincial courts, the Supreme Court of B.C., B.C. Court of Appeal, all the other various court levels, receive inherent jurisdiction? This country has only been a country since 1867.

**Mr. Waddell:** A good question.

**Mr. Dumont:** Maybe we can move here. We have Warren Allmand.

**Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce):** I'll pass. The questions I was going to ask have already been asked. Thank you.

**Mr. Dumont:** We have Senator Blackburn.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**M. Blackburn (Jonquière):** Nous n'en sommes pas encore à un Sénat élu, mais sait-on jamais!

On parle de l'Assemblée des Premières nations, du Conseil national des autochtones et du Ralliement national des Métis. Le Conseil national des autochtones représente 750,000 Métis. Êtes-vous un autre groupe composé d'autres Métis, complètement en dehors des 750,000, ou si vous êtes à l'intérieur de cela?

**M. Dumont:** Je ne veux pas parler des autres groupes et de ce qu'ils représentent. En réalité, ce n'est pas notre affaire. De notre côté, on représente les Métis de l'Ouest, de l'Ontario à la Colombie-Britannique, de même que ceux des Territoires du Nord-Ouest. On peut vous expliquer ce qu'on représente, mais on ne peut pas vous expliquer ce que les autres représentent.

**M. Blackburn:** S'agit-il des mêmes personnes?

**M. Dumont:** Aucun groupe autre que le Ralliement national des Métis ne représente les Métis de l'Ouest.

**M. Blackburn:** Donc, le Conseil national des autochtones du Canada n'a aucun rapport avec vous. Ce ne sont pas les mêmes Métis?

**M. Dumont:** Non.

**M. Blackburn:** Combien êtes-vous dans votre groupe?

**M. Dumont:** On ne le sait pas. On ne peut pas le déterminer, parce qu'on n'a jamais accepté que le gouvernement fédéral ait le droit de décider, en notre nom, qui nous sommes et où nous demeurons. Nous le déterminons nous-mêmes, mais nous avons de la difficulté à calculer le nombre parce que nous sommes trop nombreux. Donc, on demande aux gouvernements de nos...

**M. Blackburn:** Tout de même, donnez-moi une idée. Vous devez connaître un nombre. Combien représentez-vous de personnes?

**M. Dumont:** On suppose qu'on en représente environ 300,000.

**M. Blackburn:** Trois cent mille?

**M. Dumont:** Oui.

**M. Blackburn:** Et ces personnes ne sont pas comptées dans les 750,000 Métis du Conseil national des autochtones?

**M. Dumont:** Il faudrait le demander au Conseil national des autochtones.

**M. Blackburn:** Mettez-vous à la place des Canadiens qui nous écoutent. Comment fait-on pour...? Il y a quatre groupes. Pour ce qui est des Inuits, cela semble clair; c'est un groupe à part. L'Assemblée des Premières nations regroupe des Indiens inscrits; cela semble être à part. Pour les Métis, il y a deux groupes.

## [Translation]

**M. Evans:** Pourrais-je compléter cela par une question? Pouvez-vous me dire comment la Cour suprême du Canada et toutes les cours provinciales, la Cour suprême de Colombie-Britannique, la Cour d'appel de la Colombie-Britannique et les diverses autres instances bénéficient d'une compétence inhérente? Ce pays n'existe que depuis 1867.

**M. Waddell:** Bonne question.

**M. Dumont:** Nous pourrions peut-être avancer. Nous avons Warren Allmand.

**M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce):** Je passe mon tour. Les questions que je voulais poser ont déjà été posées. Merci.

**M. Dumont:** Nous avons le sénateur Blackburn.

**Des voix:** Oh, oh!

**Mr. Blackburn (Jonquière):** We do not have an elected Senate yet, but who knows?

We talk about the Assembly of First Nations, the Native Council of Canada, the Métis National Council. The Native Council of Canada represents 750,000 Métis. Are you another group consisting of other Métis, completely outside those 750,000, or are you a part of those?

**Mr. Dumont:** I do not wish to talk about other groups and what they represent. In fact, that is none of our business. As far as we are concerned, we represent the western Métis, from Ontario to British Columbia, as well as those in the Northwest Territories. We can explain what we represent, but not what the others represent.

**Mr. Blackburn:** Are they the same people?

**Mr. Dumont:** Only the Métis National Council represents Western Métis.

**Mr. Blackburn:** In other words, the Native Council of Canada is unrelated to you. They are not the same Métis?

**Mr. Dumont:** No.

**Mr. Blackburn:** How many are you in your group?

**Mr. Dumont:** We do not know. We cannot find that out, because we never accepted to let the federal government have the right to decide in our name who we are and where we live. We determine that ourselves, but it is difficult for us to find out the numbers because we are too numerous. We therefore ask the governments of our...

**Mr. Blackburn:** Can you still give me a ball-park figure? You must have some estimate. How many people do you represent?

**Mr. Dumont:** We believe we represent about 300,000 people.

**Mr. Blackburn:** Three hundred thousand?

**Mr. Dumont:** Yes.

**Mr. Blackburn:** And those people are not included in the 750,000 Métis of the Native Council of Canada?

**Mr. Dumont:** You should ask the Native Council of Canada.

**Mr. Blackburn:** Look at it from the point of view of the Canadians listening to us. How can one...? There are four groups. As far as the Inuit are concerned, things are pretty clear; they are a separate group. The Assembly of First Nations includes status Indians; they also seem to be separate. But for the Métis, there are two groups.



[Texte]

**M. Dumont:** Il n'y a pas deux groupes; il n'y en a qu'un.

**M. Blackburn:** Mais il y a deux associations qui représentent les mêmes personnes.

**M. Dumont:** Eh bien, il faudrait demander à l'autre association qui elle représente. Nous, on représente les Métis.

**M. Blackburn:** Cela dit, je voudrais aller un peu plus loin.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Monsieur Blackburn, je pense qu'on ne pourra pas continuer indéfiniment parce qu'un déjeuner est prévu. Si vous avez une question d'une minute, ça va.

**M. Blackburn:** J'ai une question, monsieur le président.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Oui, mais ce sera la dernière.

**M. Blackburn:** Dans nos propositions constitutionnelles, on recommande entre autres ceci:

...de manière à consacrer un droit général à l'autonomie gouvernementale autochtone au sein de la fédération canadienne qui serait invocable devant les tribunaux et sujet à la Charte canadienne des droits et libertés, la nature de ce droit étant décrite de façon à en faciliter l'interprétation par les tribunaux.

• 1215

Êtes-vous d'accord ou en désaccord sur cela?

**Mr. Dumont:** Can you see that?

**M. Blackburn:** Je répète.

4. L'autonomie gouvernementale des autochtones: Le gouvernement du Canada propose de modifier la Constitution de manière à consacrer un droit général à l'autonomie gouvernementale autochtone au sein de la fédération canadienne qui serait invocable devant les tribunaux et sujet à la Charte canadienne des droits et libertés, la nature de ce droit étant décrite de façon à en faciliter l'interprétation par les tribunaux.

Êtes-vous d'accord sur le libellé de la proposition de notre gouvernement concernant l'autonomie gouvernementale des autochtones?

**Mr. Dumont:** Again, we're involved in a process of consultation with our people and at this point we're not able to give you a definite answer on those proposals. We'd be pre-empting our consultation process and our people wouldn't be too happy we're taking positions on certain things before we finish our consultations. So I'm not in a position to answer that question.

But on the question of numbers and where we are, right now we're seeking some resources from the federal government to enable us to do an accurate enumeration of just how many Métis people there are in our homeland and where they reside.

**M. Blackburn:** Je vous remercie.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** J'ai bien peur que ce soit tout ce que nous puissions faire, monsieur Dumont. Si nous continuons la liste, nous en aurons pour jusqu'à 13 heures et cela excéderait nettement le programme prévu. Je ne voudrais pas vous enlever votre droit de parole, mais je pense que nous ne pouvons pas aller plus loin à ce stade-ci.

[Traduction]

**Mr. Dumont:** There are not two groups, there is just one.

**Mr. Blackburn:** But there are two associations representing the same people.

**Mr. Dumont:** Well, you should ask the other association whom they represent. We represent the Métis.

**Mr. Blackburn:** Let me move a little further.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Mr. Blackburn, I think we will not be able to go on very long, because there is a lunch organized. If you have a one minute question, you may go ahead.

**Mr. Blackburn:** I have one question, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Yes, but it will be the last one.

**Mr. Blackburn:** The constitutional proposals include this proposal in particular:

...to entrench a general justiciable right to aboriginal self-government within the Canadian federation and subject to the Canadian Charter of Rights and Freedoms, with the nature of the right to self-government described so as to facilitate interpretation of that right by the courts.

Do you agree or disagree?

**M. Dumont:** Vous voyez cela?

**Mr. Blackburn:** I repeat.

4. Aboriginal self-government. The government of Canada proposes an amendment to the Constitution to entrench a general justiciable right to aboriginal self-government within the Canadian federal and subject to the Canadian Charter of Rights and Freedoms, with the nature of the right to self-government described so as to facilitate interpretation of the right by the courts.

Do you agree with the text of that proposal by our government respecting Native self-government?

**M. Dumont:** Là encore, nous consultons notre peuple et nous ne pouvons pas pour l'instant vous donner de réponse définitive sur ces propositions. Ce serait anticiper sur les résultats de ces consultations, et nos gens ne seraient pas très contents de nous entendre nous prononcer sur certaines questions avant d'avoir complété ces consultations. Je ne suis donc pas en mesure de répondre à la question.

Toutefois, au sujet de notre nombre et de notre situation, nous cherchons actuellement à obtenir du gouvernement fédéral des ressources qui nous permettraient de faire un recensement exact des Métis et de les situer.

**Mr. Blackburn:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I'm afraid we will have to leave it at that, Mr. Dumont. If we go on with the list, we will have to stay until 1 p.m., which would be far beyond our schedule. I do not want to deprive you of your right to speak, but I feel we have to stop at this point.

[Text]

**Mr. Dumont:** Then I'd like to ask my colleagues here if they want to make some short closing comments.

**Mr. Durocher:** I want to make a couple of points very clear here. I don't think we want to make this any more complicated than it appears to be. It's actually very simple. The Métis are ready to make a deal. That's why we're at this table. We are prepared and ready to make a deal.

The promise of a bilateral process by the Prime Minister should be implemented immediately. That would resolve a lot of these issues we're talking about here today. However, the bottom line here is that the Métis are ready to make a deal.

**Mr. Dumont:** We'd like to thank you for hearing us and for the patience you've shown.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you. I wish to thank you in a very particular way for those very interesting communications. I think they will be very helpful in the drafting of some parts of our report, especially on aboriginal rights.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** I want to thank the Métis too, particularly since they're a very important part of Manitoba's history.

I'm very proud you were here today and able to express so eloquently your position on the constitutional matter, and also on your own concerns. The Métis people have always been a very brave, independent people. As you know, I have a phrase to describe the Métis people, and that is "nation-builders". Once again, I think you've shown your willingness to work with the country to help it grow and get better and make sure all issues are addressed in an equitable manner. So thank you all very much. You have a great deal to be proud of.

By the way, the entertainment from Duck Bay, Manitoba last night, Yvon, was absolutely superb. I understand they got a standing ovation. They were very good. Thank you.

• 1220

We will reconvene here at two o'clock.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je vous remercie. La séance est adjournée jusqu'à 14 heures.

[Translation]

**M. Dumont:** Dans ce cas, je vais demander à mes collègues s'ils veulent dire quelques mots en guise de conclusion.

**M. Durocher:** Je tiens à dire bien clairement deux choses. Nous ne voulons pas compliquer les choses pour le plaisir. En fait, c'est très simple. Les Métis sont prêts à trouver une entente. C'est pour cela que nous sommes ici. Nous sommes prêts à trouver une entente.

Il faudrait réaliser immédiatement la promesse de processus bilatéral faite par le premier ministre. Cela permettrait de régler une bonne partie des questions dont nous parlons ici. Mais le point fondamental, c'est que les Métis sont prêts à trouver une entente.

**M. Dumont:** Nous vous remercions de nous avoir entendus et de votre patience.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci. Je tiens à vous remercier tout particulièrement pour ces interventions très intéressantes. Je pense qu'elles nous seront très utiles pour la rédaction de certaines parties de notre rapport, en particulier en ce qui concerne les droits des autochtones.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Je tiens à remercier aussi les Métis, en particulier parce qu'ils constituent un pan très important de l'histoire du Manitoba.

Je suis très fier de vous avoir entendu aujourd'hui exprimer avec une telle éloquence votre position sur cette question constitutionnelle ainsi que vos problèmes. Les Métis ont toujours été un peuple très brave et indépendant. Comme vous le savez, j'ai une formule pour décrire les Métis, je les appelle des «bâtisseurs de nations». Une fois de plus, vous vous êtes montrés prêts à travailler avec le reste du pays pour le faire grandir et progresser, et régler de façon équitable tous les problèmes. Merci donc à tous. Vous avez de grands motifs d'être fiers.

Au fait, le spectacle de Duck Bay, au Manitoba hier soir a été fantastique, Yvon. Ils ont été ovationnés. Ils étaient excellents. Merci.

Nous reprenons la séance à deux heures.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you. The meeting is adjourned until 2 p.m.

















Sheila Hays, President, Alberta Metis Women Association,  
Metis Association of Alberta;

Tony Belcourt, Board Member, Ontario Metis and Aboriginal  
Association;

Marielee Nault, Constitutional Adviser, Manitoba Metis Fed-  
eration.

Sheila Hays, présidente, Association des femmes métisses de  
l'Alberta, Nation métisse de l'Alberta;

Tony Belcourt, membre du Conseil, Association métisse et au-  
tochtone de l'Ontario;

Marielee Nault, conseillère constitutionnelle, Fédération mé-  
tisse du Manitoba.



MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

##### *From the Metis National Council:*

Yvon Dumont, Spokesperson, Metis National Council;  
Olaf Bjornaa, President, Ontario Metis and Aboriginal Association;  
Harry Daniels, Chief Constitutional Negotiator, Ontario Metis and Aboriginal Association;  
Norman Evans, President, Pacific Metis Federation;  
Bernice Hammersmith, Commissioner, Metis Society of Saskatchewan;  
Gary Bohnet, President, Metis Nation of Northwest Territories;  
Jimmy Durocher, President, Metis Society of Saskatchewan;  
Clem Chartier, Chairman, Metis Commission on the Canadian Constitution;  
Ron Rivard, Executive Director, Metis National Council;  
Caje Shand, Constitutional Adviser, Manitoba Metis Federation;  
Fortunat Guiboche, Senator, Manitoba Metis Federation;  
Larry Desmeules, President, Metis Nation of Alberta;

*(Continued on previous page)*

#### TÉMOINS

##### *Du Conseil national métis:*

Yvon Dumont, porte-parole du Conseil national métis;  
Olaf Bjornaa, président, Association métisse et autochtone de l'Ontario;  
Harry Daniels, chef négociateur constitutionnel, Association métisse et autochtone de l'Ontario;  
Norman Evans, président, Fédération métisse du Pacifique;  
Bernice Hammersmith, commissaire, Société métisse de la Saskatchewan;  
Gary Bohnet, président, Nation métisse des Territoires du Nord-Ouest;  
Jimmy Durocher, président, Société métisse de la Saskatchewan;  
Clem Chartier, président, Commission métisse sur la Constitution canadienne;  
Ron Rivard, directeur exécutif, Conseil national des Métis;  
Caje Shand, conseiller constitutionnel, Fédération métisse du Manitoba;  
Fortunat Guiboche, sénateur, Fédération métisse du Manitoba;  
Larry Desmeules, président, Nation métisse de l'Alberta;

*(Suite à la page précédente)*

CA1  
XY2  
-1991  
SENATE R21  
HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 37**

Thursday, January 9, 1992  
Friday, January 10, 1992

**Joint Chairmen:**

The Honourable Gérard Beaudoin, Senator  
Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule n° 37**

Le jeudi 9 janvier 1992  
Le vendredi 10 janvier 1992

**Coprésidents:**

L'honorable Gérard Beaudoin, sénateur  
Dorothy Dobbie, députée

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint  
Committee of the Senate and of the House of Commons on a*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du  
Sénat et de la Chambre des communes sur le*

# Renewed Canada

# Renouvellement du Canada

**RESPECTING:**

The Government of Canada's proposals for a renewed  
Canada

**CONCERNANT:**

Propositions du gouvernement du Canada relatives au  
renouvellement du Canada

**WITNESSES:**

(See back cover)

**TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-1992

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-92

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND  
OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED  
CANADA

*Joint Chairmen:*

The Honourable Gérard Beaudoin, Senator  
Dorothy Dobbie, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators

E.W. Barootes  
Gérald Beaudoin  
Mario Beaulieu  
Pierre De Bané  
Daniel Hays  
Allan MacEachen  
Michael Meighen  
Joan Neiman  
Donald Oliver  
Nancy Teed—(10)

*Representing the House of Commons:*

Members

Warren Allmand  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Dorothy Dobbie  
Ronald Duhamel  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Lynn Hunter  
Wilton Littlechild  
David MacDonald  
Russell MacLellan  
Howard McCurdy  
Rob Nicholson  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif  
Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE  
RENOUVELLEMENT DU CANADA

*Coprésidents:*

L'honorable Gérard Beaudoin, sénateur  
Dorothy Dobbie, députée

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes  
Gérald Beaudoin  
Mario Beaulieu  
Pierre De Bané  
Daniel Hays  
Allan MacEachen  
Michael Meighen  
Joan Neiman  
Donald Oliver  
Nancy Teed—(10)

*Représentant la Chambre des communes:*

Membres

Warren Allmand  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Dorothy Dobbie  
Ronald Duhamel  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Lynn Hunter  
Wilton Littlechild  
David MacDonald  
Russell MacLellan  
Howard McCurdy  
Rob Nicholson  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif  
Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

*Les cogreffiers du Comité*

Charles Robert

Richard Rumas

Published under authority of the Senate and the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la  
Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 9, 1992  
(41)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 2:14 o'clock p.m. this day, in Room 200 of the West Block, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre De Bané, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Joan Neiman, and Donald Oliver.

*Representing the House of Commons:* Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, André Ouellet, Ross Reid and John Reimer.

*Other Senators present:* The Honourable Senators Peter Stollery and John Sylvain.

*Other Member present:* Ian Waddell.

*In attendance:* David Broadbent, Executive Director.

*Witnesses: From the Inuit Tapirisat of Canada:* Rosemarie Kuptana, President; Jose Kusugak, Member, Inuit Committee on Constitutional Issues; Susan Aglukark, Executive Assistant to the President; John Amagoalik, Constitutional Advisor, Tungavik Federation of Nunavut; Joe Otokiak, National Spokesperson; John Merrit, Counsel, Tungavik Federation of Nunavut and Wendy Moss, Coordinator of Constitutional Affairs.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see *Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1*).

The Inuit Tapirisat of Canada made several presentations explaining their history and their relationship with the federal government.

At 3:45 o'clock p.m., the meeting was suspended.

At 3:46 o'clock p.m., the meeting resumed.

At 5:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, JANUARY 10, 1992  
(42)

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met in camera at 9:45 o'clock a.m. this day, in Room 200 of the West Block, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre De Bané, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, and Joan Neiman.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 9 JANVIER 1992  
(41)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 14 h 14, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Dorothy Dobbie (*coprésidente*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre De Bané, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Joan Neiman, et Donald Oliver.

*Représentant la Chambre des communes:* Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, André Ouellet, Ross Reid et John Reimer.

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Peter Stollery et John Sylvain.

*Autre député présent:* Ian Waddell.

*Aussi présent:* David Broadbent, directeur exécutif.

*Témoins: De l'Inuit Tapirisat du Canada:* Rosemarie Kuptana, présidente; Jose Kusugak, membre, Comité inuit sur les questions constitutionnelles; Susan Aglukark, adjointe administrative de la présidente; John Amagoalik, conseiller constitutionnel, Fédération Tungavik du Nunavut; Joe Otokiak, porte-parole national; John Merrit, avocat, Fédération Tungavik du Nunavut et Wendy Moss, coordinatrice des affaires constitutionnelles.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 juin et vendredi 21 juin 1991, le Comité poursuit l'étude des propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1*).

L'Inuit Tapirisat du Canada présente plusieurs exposés expliquant son histoire et ses rapports avec le gouvernement fédéral.

À 15 h 45, la séance est suspendue.

À 15 h 46, la séance reprend.

À 17 h 12, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE VENDREDI 10 JANVIER 1992  
(42)

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à huis clos à 9 h 45, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Dorothy Dobbie (*coprésidente*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre De Bané, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen et Joan Neiman.

*Representing the House of Commons:* Warren Allmand, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Ken Hughes, Russell MacLellan, André Ouellet, Ross Reid and Ian Waddell.

*Other Senator present:* The Honourable Senator Peter Stollery.

*In attendance:* David Broadbent, Executive Director; Roger Tassé, Constitutional Adviser and other members of the research staff.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see *Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1*).

The Committee considered the substance of the Government's proposals for a renewed Canada, particularly the Canada clause.

It was moved,—That the evidence received by the Committee at the in camera meeting of Wednesday afternoon, January 8, 1992 be printed.

After debate, the motion was withdrawn by unanimous consent.

It was agreed,—That the transcript of the day's meeting would be made available to Committee members upon request.

At 11:32 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

*Joint Clerk of the Committee*

Richard Rumas

*Joint Clerk of the Committee*

*Représentant la Chambre des communes:* Warren Allmand, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Ken Hughes, Russell MacLellan, André Ouellet, Ross Reid et Ian Waddell.

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Peter Stollery.

*Aussi présents:* David Broadbent, directeur exécutif; Roger Tassé, conseiller constitutionnel et d'autres employés du Service de recherche.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 juin et vendredi 21 juin 1991, le Comité poursuit l'étude des propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada (voir les *Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1*).

Le Comité examine le contenu des propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada, en particulier la clause Canada.

Il est proposé,—Que le témoignage reçu par le Comité à l'occasion de sa séance à huis clos du mercredi après-midi, 8 janvier 1992, soit publié.

Après débat, la proposition est retirée à l'unanimité.

Il est convenu,—Que la transcription des délibérations de la présente séance sera fournie aux membres du Comité, sur demande.

À 11 h 32, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le cogreffier du Comité*

Charles Robert

*Le cogreffier du Comité*

Richard Rumas

[Texte]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, January 9, 1992

• 1415

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** À l'ordre, s'il vous plaît! Pouvons-nous reprendre les débats?

This is the fourth part of our two days on the question of aboriginal rights.

We have the honour and the pleasure of having with us this afternoon the Inuit Tapirisat of Canada, whose spokesman is Mr. Jose Kusugak. And as we have done for every other group during the last two days, we ask him to co-preside with us. I now turn to him to make his presentation.

**Mr. Jose Kusugak (Inuit Committee on Constitutional Issues, Inuit Tapirisat of Canada):** Thank you very much, Senator Beaudoin. Good afternoon, ladies and gentlemen, members of the committee, and as well our members from the Inuit Tapirisat group.

We have three hours to make our presentation. I understand it has been an incredible two days with all the information you are getting from the different organizations. Anthropologists who study native people in Canada take years, and here you are expected to understand some of this in two days, which is quite impossible.

Our first presenter is Susan Aglukark. She will speak on the different Inuit organizations, and after her presentation, if anyone wants to ask questions, we will do that.

After Susan Aglukark, if our president of the Inuit Tapirisat, Rosemarie Kuptana, makes it, we will ask her to speak on self-government for Inuit.

Then we will talk about Inuit culture and language for a while so you can get a little understanding of that, after which we will have some questions.

We thought it would be interesting for some of you who might not have made it last night to the supper and entertainment to have a demonstration of some guttural Inuit music and a little sports demonstration. We will do that during a coffee break this afternoon.

Many of you know John Amagoalik, who has been working for some years as a constitutional adviser for Inuit Tapirisat. He will talk about the political development of Nunavut.

Then Joe Otokiak will be talking about the economic issues in the north.

We encourage questions from you. And don't worry about asking stupid questions or anything, because in a situation where we are doing an orientation, we welcome any kind of question. We will try to answer any of your questions. And please, consider us friends, because that is what the whole process is about.

[Traduction]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 9 janvier 1992

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Order please. Can we proceed.

Nous entamons la quatrième partie de ces deux journées de débat sur la question des droits des autochtones.

Nous avons l'honneur et le plaisir d'accueillir cet après-midi l'Inuit Tapirisat du Canada, dont le porte-parole est M. Jose Kusugak. Comme nous l'avons fait pour les autres groupes qui ont comparu au cours des deux derniers jours, nous l'invitons à coprésider. Je lui demanderais maintenant de faire son exposé.

**M. Jose Kusugak (Comité inuit sur les questions constitutionnelles, Inuit Tapirisat du Canada):** Merci beaucoup, sénateur. Bon après-midi, mesdames et messieurs, membres du comité, et je souhaite aussi la bienvenue à nos membres du groupe Inuit Tapirisat.

Nous disposons de trois heures pour faire notre exposé. Je crois savoir que ces deux journées ont été extrêmement chargées compte tenu de toutes les informations que vous fournissent les différentes organisations. Les anthropologues qui étudient les peuples autochtones au Canada mettent des années à effectuer leurs recherches, et on s'attend à ce que vous saisiessiez l'essentiel de la question en deux jours, ce qui est tout à fait impossible.

La première intervenante est Susan Aglukark. Elle parlera des diverses organisations inuit, après quoi, quiconque veut poser des questions pourra le faire.

Après Susan Aglukark, si la présidente de l'Inuit Tapirisat, Rosemarie Kuptana est arrivée, nous lui demanderons de parler de l'autonomie gouvernementale des Inuit.

Nous parlerons ensuite de la culture et de la langue inuit afin de vous en donner un certain aperçu, et suivra une période de questions.

Nous avons pensé qu'il serait intéressant pour ceux d'entre vous qui n'ont pas pu participer au dîner et à la soirée récréative d'hier soir d'assister à une démonstration de musique gutturale inuit et à une démonstration sportive. Elles auront lieu au cours d'une pause-café cet après-midi.

Bon nombre d'entre vous connaissent déjà John Amagoalik, qui depuis quelques années agit à titre de conseiller constitutionnel auprès de l'Inuit Tapirisat. Nous parlerons de l'évolution politique du Nunavut.

Ensuite Joe Otokiak parlera de l'économie du Nord.

Nous vous invitons à poser des questions. N'ayez pas peur de poser des questions qui vous paraissent simplistes, parce que nous sommes à une étape d'orientation et que toute question sera bien accueillie. Nous essayerons de répondre à toutes vos préoccupations. De plus, je vous en prie, considérez nous comme des amis, car tout ce processus se fait effectivement dans un esprit amical.



[Text]

So with that, we will start with Susan Aglukark.

• 1420

**Ms Susan Aglukark (Executive Assistant to the President, Inuit Tapirisat of Canada):** My portion of the presentation, as Jose mentioned, will deal with the different organizations or Inuit organizations here in Canada.

We will be presenting different organizations. The first video we will be presenting later on, after I have spoken a bit, will be ICC, and from there I will speak a bit more and then show you the IBC video. I would like to start by providing you with some basic information about the Inuit and about the Inuit organizations.

I am sure you all have the binders that we have prepared for you. So if you would open your binder to the first tab, the green tab, you will find two maps. As I am speaking about the land claims and the different regions in the territories Jack will be showing you the different regions and where they are located and what the communities are there. So I will just start first by talking about the communities and showing you where the communities are.

The first map shows how Inuit are distributed from the eastern tip of Siberia across Arctic Alaska and Canada all the way to Greenland. There are estimated to be around 115,000 Inuit living under the flags of the Russian republic, the U.S.A., Canada and Denmark, of whom around 35,000 live in Canada.

Although we may live thousands of miles apart under very different political systems, we are united by our shared culture and above all by our common language, Inuktitut. Jose Kusugak will be sharing some of our language and culture with you in a few minutes.

The first map shows the location of the cultural subgroups of Inuit, while the second map shows in greater detail the 10 Inuit language and subgroups in Canada. Canadian Inuit are organized by six political regions which roughly correspond to these language groups. Once you learn to distinguish these regions, you will understand the structure of our organizations.

The language groups numbered 1 and 2 on the map, Uummarmiutun, and Siglitun, are the people known as the Inuvialuit, and their region is simply called the Inuvialuit region. In English it is often referred to as the Mackenzie Delta region, although it also includes parts of the islands north of the Mackenzie Delta itself.

The language groups numbered 3 and 4, Inuinnaqtun and Natsilik, form the Kitikmeot region, sometimes referred to in English as the central Arctic.

The language groups numbered 5 and 6, Kivallirmiutun and Aivilik, form the Keewatin region, which is my home region and where I am from.

You have probably guessed that the north Baffin and south Baffin language groups, numbered 7 and 8 on the map, make up the Baffin region. Taken together, the Baffin, Keewatin and Kitikmeot regions are often referred to as the eastern Arctic, while the Inuvialuit region is often referred to as the western Arctic.

[Translation]

Cela étant dit, je cède la parole à Susan Aglukark.

**Mme Susan Aglukark (adjoindte administrative de la prsidente, Inuit Tapirisat du Canada):** Comme Jose l'a mentionn, je vais vous parler des diffrentes organisations inuit du Canada.

Nous vous prsenterons donc diverses organisations. Le premier film vidio que nous vous prsenterons tout l'heure, aprs quelques propos que je veux vous prsenter, est celui de la Confrence circumpolaire inuit, je reprendrai ensuite un peu la parole puis nous vous montrerons le film vidio de l'IBC. J'aimerais d'abord vous fournir quelques renseignements sur les Inuit et les organisations inuit.

Vous devez tous avoir les dossiers qui ont t prpars pour vous. Veuillez donc les ouvrir au premier onglet, l'onglet vert, vous y trouverez deux cartes. A mesure que je vous parlerai des revendications territoriales et des diffrentes rgions dont il est question, Jack vous montrera o se trouvent ces diffrentes rgions et quelles collectivits s'y trouvent. Je vais donc d'abord commencer par parler des collectivits et vous montrer o elles sont.

La premire carte montre la rpartition des Inuit l partir de la pointe est de la Sibrie en passant par l'Alaska arctique et tout le Canada jusqu'au Groenland. On estime qu'environ 115,000 Inuit vivent sous les drapeaux de la Rpublique russe, des tats-Unis, du Canada et du Danemark, et qu'environ 35,000 vivent au Canada.

Bien que des milliers de miles nous sparent et que nous soyons assujettis l des rgimes politiques trs diffrents, nous sommes unis par la culture que nous partageons et d'abord et avant tout par notre langue, l'inuktitut. Dans quelques instants, Jose Kusugak vous parlera de notre culture et de notre langue.

La premire carte montre l'emplacement des sous-groupes culturels inuit, tandis que la seconde montre plus en dtails les 10 sous-groupes et langues inuit qui existent au Canada. Les Inuit du Canada sont rpartis en six rgions politiques qui correspondent plus ou moins l ces groupes linguistiques. Quand vous aurez appris l reconnatre ces rgions, vous comprendrez alors la structure de nos organisations.

Les groupes linguistiques qui portent les numros 1 et 2 sur la carte, parce que j'arrive mme pas l Uummarmiutun et Siglitun, sont connus sous le nom d'Inuvialuit, et cette rgion s'appelle tout simplement la rgion Inuvialuit. Cette rgion est communment appele la rgion du delta du Mackenzie, bien qu'elle inclut aussi des parties des les au nord du delta.

Les groupes linguistiques numros 3 et 4, Inuinnaqtun et Natsilik, correspondent l la rgion du Kitikmeot, qu'on appelle parfois l'Arctique central.

Les groupes linguistiques numros 5 et 6, Kivallirmiutun et Aivilik, correspondent l la rgion du Keewatin, qui est la rgion o je vis et d'o je viens.

Vous avez sans doute dduit que les groupes linguistiques du nord et du sud de la Terre de Baffin constituent la rgion de Baffin. Mises ensemble, les rgions de Baffin, de Keewatin et de Kitikmeot sont souvent appeles l'Arctique de l'Est, tandis que la rgion d'Inuvialuit est souvent appele l'Arctique de l'Ouest.

[Texte]

Further south, the Inuit of northern Quebec have a language group of their own. These Inuit recently chose the name Nunavik for their region. As the Inuit self-government progresses, Canadians will have to be able to distinguish Nunavut, the eastern Arctic, and Nunavik, which is northern Quebec. And finally, on the east coast we have the Inuit of Labrador, which is part of the Inuit here in Canada.

I want to briefly discuss four types of Inuit organizations: political organizations, economic development organizations, broadcasting groups, and cultural centres. There are essentially five levels of Inuit political organizations. We will go into the five political organizations. There are organizations at the community level, such as a democratically elected mayor and council; organizations at the regional level, the six regions I have just explained; organizations which group several regions together; the national organizations; and finally, our international circumpolar organization.

In the early days of Inuit political development there was a regional Inuit association in each region. But when a land claim was finalized, the organization that signed the agreement was transformed from a negotiating body into a corporate body which received the benefits the Inuit received from the claim and began to implement whatever self-government provisions were contained in the land claim. So while after the Northern Quebec Inuit Association signed the James Bay and Northern Quebec Agreement in November 1972, it became the Makivik Corporation representing the political interests of the Inuit of Nunavik.

After the Community for Aboriginal Peoples' Entitlements signed the Inuvialuit Final Agreement in 1984, it became the Inuvialuit Regional Corporation. The Labrador Inuit Association is currently negotiating its land claim with the federal and provincial governments and it will some day also be dissolved into a more powerful body.

• 1425

In the eastern Arctic, however, the three regions, Baffin, Keewatin and Kitikmeot, each with its own Inuit association, are negotiating a single land claim through the Tungavik Federation of Nunavut, which I'm sure everybody has heard of. The final agreement for the Nunavut land claim was signed only a few weeks ago.

These six regional organizations, two corporations and four Inuit associations, form the board of directors of the Inuit Tapirisat of Canada, the national political organization representing all Inuit in Canada. Tapirisat, in case you are wondering, means brotherhood, although in Inuktitut the term is not male oriented the way it is in English.

That brings me to the other national Inuit organization, the Inuit Women's Organization. Inuit women have never viewed politics as a subject that should be left to men. Women leaders such as Rosemarie Kuptana, Mary Simon

[Traduction]

Plus au sud, les Inuit du Nord du Québec forment un groupe linguistique à part. Ces Inuit ont récemment choisi d'appeler leur région le Nunavik. A mesure qu'évolue le processus d'autonomie gouvernementale inuit, les Canadiens devront pouvoir faire la distinction entre le Nunavut, l'Arctique de l'Est, et le Nunavik, qui est le Nord du Québec. Enfin, à l'est, il y a les Inuit du Labrador, qui font partie des Inuit du Canada.

J'aimerais vous parler brièvement de quatre types d'organisations inuit. Les organisations politiques, les organisations de développement économique, les groupes de radiodiffusion et les centres culturels. Il existe essentiellement cinq niveaux d'organisation politique inuit. Nous parlerons des cinq organisations politiques. Il existe des organisations au niveau communautaire, par exemple, un maire et un conseil sont démocratiquement élus; des organisations au niveau régional, les six régions dont je viens de parler; des organisations qui regroupent plusieurs régions; des organisations nationales; et enfin notre organisation circumpolaires internationale.

Quand s'est amorcée l'évolution politique inuit, il existait une association régionale inuit dans chaque région. Mais quand on a conclu une entente relative à une revendication territoriale, l'organisation qui a conclu l'entente est passée du statut d'organisme de négociation à celui d'organisme dûment constitué qui touchait les prestations que les Inuit recevaient pour les revendications et elle a commencé à mettre en application les dispositions d'autonomie gouvernementale contenues dans l'entente de revendication territoriale. Ainsi, après que la Société des Inuit du Nord québécois eu signé l'entente de la Baie James et du Nord du Québec, en novembre 1972, elle est devenue la Société Makivik représentant les intérêts politiques des Inuit du Nunavik.

Après que la Community for Original People's Entitlements eu signé la Convention définitive des Inuvialuit en 1984, elle est devenue la Inuvialuit Regional Corporation. L'Association des Inuit du Labrador négocie en ce moment sa revendication territoriale avec le gouvernement fédéral et celui de la province et elle se transformera elle aussi un jour en un organisme plus puissant.

Dans l'Arctique de l'Est, toutefois, les trois régions, Baffin, Keewatin et Kitikmeot, qui ont chacune leur propre association inuit, négocient une revendication territoriale unique par l'intermédiaire de la Fédération Tungavik du Nunavut, dont vous avez tous certainement entendu parler. L'entente finale pour la revendication du Nunavut a été conclue il y a quelques semaines à peine.

Ces six organisations régionales, composées de deux corporations et de quatre associations inuit, constituent le Conseil d'administration de l'Inuit Tapirisat du Canada, l'organisation politique nationale qui représente tous les Inuit du Canada. Tapirisat, si vous ne le savez pas, signifie fraternité mais en inuktitut ce mot n'a pas de connotation masculine.

Ce qui m'amène à vous parler de l'autre organisation inuit nationale, la Inuit Women's Organization. Les femmes inuit n'ont jamais pensé que la politique était un domaine réservé aux hommes. Des leaders féminins comme Rosemarie

## [Text]

and Mary Sillett, who was the president of Pauktuutit for several years before she was appointed to the Royal Commission on Aboriginal Peoples, have changed the very nature of Inuit politics. They have also shown younger women like myself that we can achieve anything we set our sights on. We are very proud of them.

We are also proud of the work that Pauktuutit has done. While it has motivated Inuit women to realize their potential as individuals and as a collective group, and while it has actively addressed the difficult social problems that Inuit communities must confront, such as spousal assault and child sexual abuse, Pauktuutit has also made sure that its voice is heard when Inuit constitutional positions are developed.

During the constitutional rounds of the 1980s, Inuit women were directly involved in the Inuit Committee on National Issues, or ICNI, the constitutional group which I am sure many of you will recall. Last year the ITC established an internal committee, the Inuit Committee on Constitutional Issues, or ICCI, to handle the current constitutional round, and the new president of Pauktuutit, Martha Flaherty, is a member of this committee.

We will now go on to show you a video that was put together by ICC. This video was put together as a fund raiser for the next ICC meeting which will be held in Inuvik in July 1992. ICC is the Inuit Circumpolar Conference, one of the Inuit organizations that represents Inuits in Canada in the circumpolar region.

## [Video Presentation]

**Ms Aglukark:** This video was created for fund-raising purposes, and this is not the message we are trying to get across to you unless you want to make a contribution. You are welcome to do so, if you wish. The address is there, and everything.

The next video we are going to show is one produced by IBC, but before we go into that video, which will be the end of my presentation, I am going to speak a bit more about different organizations.

Inuit are also working hard to improve the economy in the north and create more opportunities for youth. I think that all across Canada you will find young people of today are being more recognized as they are the future of Canada.

ITC has a development corporation, Sinaaq Enterprises, which is an active participant in the Canadian aboriginal economic development program. You will have to understand that English is our second language and it is very hard to read all these words and put them together smoothly. Sinaaq works with regional Inuit-controlled organizations in each of the six regions.

## [Translation]

Kuptana, Mary Simon et Mary Sillett, qui a présidé Pauktuutit pendant de nombreuses années avant d'être nommée à la Commission royale sur les peuples autochtones, ont modifié en profondeur la nature de la politique inuit. Elles ont aussi fait comprendre aux plus jeunes qu'elles pouvaient réaliser tous les objectifs qu'elles se fixaient. Nous sommes donc très fiers d'elles.

Nous sommes aussi fiers du travail accompli par Pauktuutit. Pauktuutit a incité les femmes autochtones à réaliser leur potentiel individuel et collectif et s'est attaquée de façon active aux épineux problèmes sociaux auxquels sont confrontées les collectivités inuit, comme la violence conjugale et les agressions sexuelles dont sont victimes des enfants, mais Pauktuutit s'est aussi assurée d'avoir voix au chapitre au moment de l'élaboration des positions constitutionnelles inuit.

Au cours des négociations constitutionnelles des années 80, les femmes inuit ont directement participé aux travaux du Comité inuit sur les affaires nationales, le groupe constitutionnel dont vous vous souviendrez. L'année dernière, l'Inuit Tapirisat du Canada a créé un comité interne, le Comité inuit des questions constitutionnelles, qui est chargé de l'actuelle ronde constitutionnelle, et la nouvelle présidente de Pauktuutit, Martha Flaherty, fait partie de ce comité.

Nous allons maintenant vous présenter un film vidéo réalisé par la Conférence circumpolaire inuit. La projection de ce vidéo devra permettre de trouver des fonds pour la prochaine réunion de la conférence qui aura lieu à Inuvik en juillet 1992. La Conférence circumpolaire inuit est une des organisations inuit qui représentent les Inuit du Canada qui vivent dans la région circumpolaire.

## [Projection d'un film vidéo]

**Mme Aglukark:** Ce film vidéo fait partie d'une campagne de financement, mais cela ne veut pas dire que vous devez faire une contribution, à moins que vous le souhaitiez. Nous l'apprécions néanmoins, si vous le faites. Vous trouverez là l'adresse et tous les renseignements nécessaires.

L'autre film vidéo que nous vous montrerons a été réalisé par l'IBC, mais auparavant, pour terminer mon exposé, je vais vous parler un peu des différentes organisations.

Les Inuit s'efforcent d'améliorer l'économie du Nord et de créer de nouvelles perspectives pour les jeunes. Je pense que dans tout le Canada, on fait maintenant davantage place aux jeunes, car ils représentent l'avenir du pays.

L'ITC a une société de développement, Sinaaq Enterprises, qui participe activement au programme de développement économique des autochtones du Canada. L'anglais est notre deuxième langue et il nous est très difficile de la lire et de la manier avec aisance. Sinaaq Enterprises collabore avec des organisations régionales contrôlées par les Inuit dans chacune des six régions.



[Texte]

We must not forget Atii, the award-winning Inuit management training organization. Inuit leaders have realized since the early days of ITC that for self-government to become a reality, there needs to be a lot of Inuit with solid management skills. As a young Inuit who has benefited from Atii courses, I am grateful for their foresight.

Finally, there are the cultural organizations. In addition to the three cultural institutes that help relate our traditional culture to the computer era, Inuit have built an important network of broadcasting groups.

At the end of my introduction or my presentation to the Inuit organization, we are going to show you the last video, which, as I said earlier, was produced by IBC.

[Video Presentation]

• 1450

**Mr. Kusugak:** Thank you, Susan.

Perhaps we could have the presentation on self-government by the president of Inuit Tapirisat, Rosemarie Kuptana.

**Ms Rosemarie Kuptana (President, Inuit Tapirisat of Canada):** Ladies and gentlemen, I am honoured to be here today. On behalf of all the Inuit of Canada, I commend your efforts to learn more about Inuit, Inuit culture, Inuit political objectives, and how we are affected by policies other people make. This session will provide a context for you to understand Inuit constitutional positions better when these are formally presented to you at a later date.

Today I wish to provide a bridge between this session and the announcement of the Inuit constitutional positions by explaining why constitutional reform is so important to Inuit. I am going to begin my remarks today by talking about inukshuks and how these uniquely Inuit landmarks can be used to symbolize the Inuit path to self-determination in Canada.

Inukshuks are a symbol of guidance to Inuit: stone markers that are made up of numerous individual stones carefully balanced upon one another in the shape of the human form. They are used as landmarks to show the way forward and the way home. I want to explain the idea of inukshuks as a symbol of guidance.

First, stones give a sense of permanency. Second, as a human form made out of the land, they remind us of our connection to the land; that we, as Inuit, as human beings, are part of the land and the land is part of us. Third, inukshuks tell us where we are and the way forward. Fourth, their form is neither male nor female, and therefore it symbolizes humanity in a general way. It implies a notion of equality. Fifth, inukshuks are uniquely Inuit.

I now wish to suggest four conceptual "inukshuks" marking the Inuit way and the Inuit path to self-determination within Canada.

[Traduction]

Il ne faudrait pas oublier Atii, l'organisation de formation en gestion inuit, qui a remporté un prix. Les leaders inuit ont compris depuis les tout débuts de l'ITC que pour que l'autonomie gouvernementale devienne une réalité, il faut qu'un grand nombre d'Inuit disposent de solides connaissances en matière de gestion. En tant que jeune inuit qui a bénéficié des cours d'Atii, je suis heureuse de la clairvoyance dont cette organisation de formation a fait preuve.

Enfin, il y a aussi les organisations culturelles. Outre les trois instituts culturels qui contribuent à faire le pont entre notre culture traditionnelle et l'ère informatique, les Inuit ont constitué un important réseau de groupes de radiodiffusion.

À la fin de mon exposé sur les organisations inuit, nous allons vous projeter le dernier film vidéo, qui, comme je l'ai déjà dit, a été réalisé par l'IBC.

[Projection d'un film vidéo]

**M. Kusugak:** Merci, Susan.

Passons maintenant à l'exposé sur l'autonomie gouvernementale que nous présentera la présidente d'Inuit Tapirisat, Rosemarie Kuptana.

**Mme Rosemarie Kuptana (présidente, Inuit Tapirisat du Canada):** Mesdames et messieurs, c'est un honneur pour moi d'être ici aujourd'hui. Au nom de tous les Inuit du Canada, je vous félicite de chercher à en savoir davantage sur les Inuit, la culture inuk, les objectifs politiques inuit et les conséquences qu'ont sur nous les politiques adoptées par d'autres. Je vais tâcher de vous situer les positions constitutionnelles des Inuit de manière à ce que vous les compreniez mieux lorsqu'elles seront annoncées officiellement à une date ultérieure.

J'essaierai d'établir le pont entre l'exposé d'aujourd'hui et l'annonce des positions constitutionnelles inuit en vous expliquant en quoi la réforme constitutionnelle est importante pour nous. Je vais d'abord vous parler des inukshuks et vous expliquer en quoi ces points de repère, propres à la culture inuk, sont aussi des jalons symboliques de la marche du peuple inuk sur la voie de l'autonomie gouvernementale au Canada.

L'inukshuk est un point de repère pour les Inuit. Il s'agit d'un assemblage de pierres soigneusement agencées sous une forme humaine. Il sert de point de repère et donne la direction du point de départ et du point d'arrivée. Laissez-moi développer l'idée de l'inukshuk comme marque d'orientation.

D'abord, la pierre lui donne une permanence. Ensuite, sa forme humaine tirée du milieu environnant nous rappelle notre lien à la terre et le fait que nous, Inuit, c'est-à-dire êtres humains, appartenons à la terre et la terre nous appartient. Troisièmement, l'inukshuk nous situe et nous indique le sens de la marche. Quatrièmement, ni homme ni femme, l'inukshuk représente l'humanité en général, tous étant égaux. Cinquièmement, l'inukshuk appartient exclusivement à la culture inuk.

Permettez-moi maintenant de vous parler de quatre inukshuks conceptuels qui jalonnent la marche des Inuit sur la voie de l'autonomie gouvernementale au Canada.

## [Text]

The first inuksuk is Inuit land. Inuit have a right to a share of our traditional homelands at least sufficient to maintain the health, existence, and future of Inuit. Inuit do not require gifts of land from Canada. We have land. What we require is your agreement to share it in a sensible and humane manner.

• 1455

This means Inuit have a right to protect, manage, and govern the land and its resources. Our right to govern the land is a right we claim in our own right and not as a special favour or a grant. There must be just settlement of Inuit land rights, Inuit homelands, and Inuit environmental concerns must be reflected in the law.

The second inuksuk is Inuit law. The Inuit have unwritten laws that are sometimes called customary law. Inuit law has been shaped by the requirements of living in a harsh and challenging environment. Inuit law stresses the value of respect for others, of working together to achieve common goals, and of our vital connection to the land and its resources. Inuit have a right to govern Inuit and Inuit lands according to Inuit law, according to Inuit tradition, according to Inuit custom, and to determine Inuit law in accordance with the changing needs and nature of Inuit society.

Although our contact with non-aboriginal people is quite recent, as recent as 50 years in some cases, our right to manage our own affairs has been severely hampered by non-Inuit activities. Our right to govern ourselves has been violated by the imposition of laws by federal and provincial governments without our consent or meaningful participation. The only remedy to our current situation, a condition that day by day erodes the vitality of Inuit culture, is the recognition of our equality, of our inherent right to self-government.

The third inuksuk is Inuit language and culture. Inuit language and culture defines our very existence. We have no other homelands in which our language and culture can flourish, and most importantly, language determines the future because it is the most vital communication system in which a society and a people make decisions and exchange information about their society.

We are a distinct people with the right to remain distinct. Yet aboriginal culture and languages are among the most threatened in the world. It is not coincidental that aboriginal cultures are the most threatened and are the least protected. The lack of legal recognition of aboriginal languages and cultures stems in large part from the lack of recognition of our inherent right to self-government.

The fourth inuksuk is Inuit equality. Inuit have rights to equality as a people and as individuals. The Inuit right to self-government is equal to any self-government rights of English- and French-speaking provinces. Inuit as individuals are equal to other Inuit and to all other Canadians.

## [Translation]

Le premier, c'est la terre inuk. Les Inuit ont le droit à une portion des terres ancestrales d'une superficie leur permettant à tout le moins de garantir leur bien-être, leur subsistance et leur avenir. Les Inuit n'ont pas besoin que le Canada leur offre des terres en cadeau. La terre, nous l'avons déjà. Ce qu'il nous faut, c'est que vous acceptiez de la partager d'une façon humaine et sensible.

Cela signifie que les Inuit ont le droit de protéger, gérer et gouverner la terre et ses ressources. Notre droit de gouverner la terre est un droit que nous revendiquons comme un droit et non pas comme une faveur ou un octroi spécial. Les droits territoriaux et les terres inuit peuvent faire l'objet d'un règlement juste et la loi doit tenir compte des préoccupations environnementales des Inuit.

Le deuxième inukshuk est le droit inuit. Les Inuit ont des lois non écrites que l'on appelle quelquefois le droit coutumier. Le droit inuit a été façonné par les exigences de la vie dans un milieu rude et difficile. Le droit inuit insiste sur le respect d'autrui, sur la collaboration dans la poursuite d'objectifs communs et sur notre relation vitale avec la terre et ses ressources. Les Inuit ont le droit de gouverner les Inuit et les terres inuit selon le droit inuit, selon la tradition inuit, selon la coutume inuit et de décider de la loi inuit en fonction de l'évolution des besoins et de la nature et de la société inuit.

Bien que notre contact avec les peuples non autochtones est tout à fait récent, aussi récent que 50 ans dans certains cas, notre droit à gérer nos propres affaires a été sérieusement limité par des activités non inuits. Notre droit à nous gouverner a été violé par l'imposition de lois par les gouvernements fédéral et provinciaux sans notre consentement préalable ni notre participation. Le seul remède à la situation actuelle, à une situation qui entame tous les jours un peu plus la vitalité de la culture inuk, est la reconnaissance de notre égalité, de notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Le troisième inukshuk est la langue et la culture inuit. Elles définissent notre existence. Nous n'avons pas d'autres mères-patries où puissent se développer notre langue et notre culture et, ce qui plus est, la langue détermine l'avenir parce qu'elle est le système de communication le plus important par lequel une société et un peuple prennent des décisions et échangent des informations sur leur société.

Nous sommes un peuple distinct avec le droit de demeurer distinct. Toutefois, la culture et les langues autochtones sont parmi les plus menacées du monde. Ce n'est pas une coïncidence si les cultures autochtones sont les plus menacées et les moins protégées. L'absence de reconnaissance légale des langues et cultures autochtones vient en grande partie de l'absence de reconnaissance de notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Le quatrième inukshuk est l'égalité inuk. Les Inuit ont des droits à l'égalité en tant que peuple et qu'individus. Le droit inuit à l'autonomie gouvernementale est égal à tout droit d'autonomie gouvernementale des provinces d'expression anglaise ou française. Les Inuit en tant qu'individus sont égaux aux autres Inuit et aux autres Canadiens.

[Texte]

[Traduction]

• 1500

In short, Inuit have collective and individual human rights to dignity and respect that cannot be extinguished or bargained away. Your role as non-Inuit legislators and as leaders is not to give aboriginal peoples self-government, or to give us land and resources, or to give us a measure of equality as a people. Rather, your role and your duty are to recognize our pre-existing and inherent right to these fundamental components of human society.

The task before you is to begin dismantling the two-founding-nations myth which underlies so much of the current Constitution and the federal proposals that were released last fall. The two-founding nations myth is a myth that this country is about English and French Canada only, the myth that Inuit and other aboriginal peoples simply don't matter enough to be credited with any inherent law-making power in their own right.

Canada can begin dismantling the two-founding nations myth. You can begin by recognizing Inuit as a unique society with a right to remain so, by entrenching the inherent right of all aboriginal peoples to self-government, and by including Inuit in all constitutional discussions. Your role is to make some space for Inuit as equal partners in Confederation.

In doing so, you must resist the temptation to limit our rights with qualifications and conditions. The federal government typically reacts to its fear of the unknown by trying to contain our rights, by qualifying and adding conditions on how they may be exercised, such as the 10-year limitation period on the enforceability of any general right of self-government.

Our inherent right to self-government will, no doubt, make the task of governing more complicated for the federal government and other governments. However, that is one of the consequences of recognizing and respecting fundamental human rights.

The task of governing would, no doubt, be more convenient if you did not have to worry about human rights. It would be much easier for governments simply to sail into people's homes without search warrants. It would be handier for governments if people would not say things that embarrass or offend the government.

However, in the interests of humane systems of social organizations, the Canadian government respects human rights. This means it also has to accept the uncertainty and the inconvenience that come with a genuine respect for the freedom and dignity of human beings.

Our inherent right to self-government is a collective human right, and it will involve an element of uncertainty, an element of the unknown.

Bref, les Inuit ont des droits collectifs et individuels, des droits à la dignité et au respect que l'on ne peut éliminer ni négocier. Votre rôle, en qualité de législateurs non inuit et de dirigeants, n'est pas de donner l'autonomie gouvernementale aux autochtones ni de nous donner des terres et des ressources ou encore une mesure d'égalité en tant que peuple. Votre rôle et votre devoir sont de reconnaître notre droit inhérent et de toujours à ces éléments fondamentaux de la société humaine.

Votre tâche consiste à commencer à démanteler le mythe des deux nations fondatrices qui sous-tend une grande partie de la Constitution actuelle ainsi que les propositions fédérales qui ont été rendues publiques à l'automne dernier. Le mythe des deux nations fondatrices revient à dire que le pays est fait seulement du Canada anglais et du Canada français, que les Inuit et les autres peuples autochtones ne sont pas assez importants pour se voir reconnaître de plein droit un pouvoir législatif inhérent.

Le Canada peut commencer à démanteler le mythe des deux nations fondatrices. Vous pouvez commencer par reconnaître les Inuit comme une société qui est unique en son genre et qui a le droit de le demeurer, en consacrant dans la Constitution le droit inhérent de tous les peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale et en faisant participer les Inuit à toutes les discussions constitutionnelles. Votre rôle est de faire de la place aux Inuit comme partenaires égaux dans la Confédération.

Ce faisant, vous devez résister à la tentation de limiter nos droits en y mettant des réserves et des conditions. Le gouvernement fédéral réagit à sa crainte de l'inconnu en essayant de limiter nos droits, d'ajouter des conditions à la façon dont ils pourront être exercés, comme la limite de dix ans à la mise en application de tout droit général à l'autonomie gouvernementale.

Notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale rendra, sans aucun doute, la tâche de gouverner plus compliquée pour le gouvernement fédéral et d'autres gouvernements. Toutefois, c'est là une des conséquences de la reconnaissance et du respect des droits fondamentaux.

Il serait certainement plus facile de gouverner si vous n'aviez pas à vous inquiéter des droits de la personne. Ce serait beaucoup plus facile pour les gouvernements qui pourraient s'introduire chez les particuliers sans mandat de perquisition. Cela serait plus facile pour les gouvernements si le peuple n'avait pas le droit de dire des choses qui les gênent ou les choquent.

Toutefois, dans l'intérêt des systèmes humains d'organisations sociales, le gouvernement canadien respecte les droits de la personne. Cela signifie qu'il doit également accepter l'incertitude et les inconvénients qui viennent d'un respect réel de la liberté et de la dignité des êtres humains.

Notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale est un droit collectif et comporte un élément d'incertitude et d'inconnu.



## [Text]

We cannot tell you in advance of any genuine opportunity to exercise our inherent right to self-government precisely how we will exercise that right, no more than how we can anticipate we will exercise our freedom of speech tomorrow or the day after. The freedom to choose tomorrow, to not have to seek clearance today for what we do tomorrow, is inherent in the nature of human rights.

• 1505

We trust that as you learn more about us today you will be convinced that there is nothing to fear in permitting Inuit the same degree of collective freedom as you, as non-Inuit, have allowed yourselves. We hope that by the end of the day you will be convinced that however Inuit choose to exercise their right to self-determination, Canada has nothing to fear and everything to gain in welcoming us as equal partners in Confederation.

I will close my remarks on the meaning of the term "inherent right to self-government". To a large degree it is a made-in-Canada term. Inherent does not connote a desire to separate from the Canadian state. To the extent it is international, it is simply the international language of human rights. It is used in the preamble of the United Nations Covenant on Human Rights. The word "inherent" connotes the notion of rights that can be recognized but not granted, rights that may be unlawfully violated but can never be extinguished.

In keeping with the theme of this presentation called "Inuksuks Marking the Inuit Path to Self-determination", the Inuit and the land are interwoven like a tapestry. The two cannot be separated. Therefore, in the traditional Inuit way, and to mark this historic opportunity, on behalf of the Inuit I present this gift to the Government of Canada as a symbol of the path that lies ahead of us.

**M. Duhamel (St. Boniface):** Si vous voulez partager, je suis prêt à le faire. Cela irait bien dans mon appartement ici, à Ottawa. C'est très beau.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** M. Duhamel aimerait l'avoir.

**Ms Kuptana:** The tapestry was created in Pangnirtung on Baffin Island. On the tapestry you can see two inukshuks in the background.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Who is the artist?

**Ms Kuptana:** The birds are ptarmigan. The name of the artist is on the back of the tapestry.

• 1510

**Mr. Kusugak:** We will take some time now for questions to the presenters. We have three members who would like to ask questions. The Hon. Warren Allmand, please.

**Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce):** Thank you very much. I want to start by welcoming the Inuit Tapirisat of Canada to the committee, and on behalf of our party to thank them most warmly for the beautiful tapestry they have presented to us.

## [Translation]

Nous ne pouvons vous dire à l'avance comment nous exercerons précisément notre droit inhérent à l'autonomie gouvernementale pas plus que nous ne pouvons prévoir comment nous allons exercer notre droit à la liberté d'expression demain ou après-demain. La liberté de choisir demain, de ne pas avoir à demander une autorisation aujourd'hui pour ce que nous ferons demain, est inhérente à la nature des droits de la personne.

Nous espérons qu'au fur et à mesure que vous en apprendrez davantage sur nous aujourd'hui, vous serez convaincus qu'il n'y a rien à craindre à permettre aux Inuit de jouir du même degré de liberté collective que vous qui n'êtes pas Inuit. Nous espérons qu'à la fin de la journée vous serez convaincus que quelle que soit la façon dont les Inuit choisissent d'exercer leur droit à l'autonomie gouvernementale, le Canada n'aura rien à craindre et tout à gagner à nous accueillir comme partenaires égaux dans la Confédération.

Je terminerai par quelques mots sur le sens de l'expression «droit inhérent à l'autonomie gouvernementale». Dans une large mesure c'est une expression fabriquée au Canada. Il n'y a pas dans la notion de inhérent un désir de nous séparer de l'État canadien. C'est simplement la terminologie internationale du droit de la personne. On retrouve le terme dans le préambule du Pacte des Nations Unies relatif aux droits de l'homme. Le terme «inhérent» qualifie des droits qui peuvent être reconnus mais non pas accordés, des droits qui peuvent être illégalement violés mais que l'on ne pourra jamais abroger.

Conformément au thème de notre exposé, soit «Les Inukshuks jalonnent le chemin des Inuit vers l'autonomie gouvernementale», je dirais que les Inuit et la terre s'entrelacent comme les fils d'une tapisserie. Ils sont indissociables. Aussi, selon la tradition inuk, et pour marquer cette occasion historique, au nom des Inuit, j'ai l'honneur de présenter ce cadeau au gouvernement canadien comme symbole du chemin que nous avons à parcourir.

**Mr. Duhamel (St. Boniface):** If you want to share, I would be most willing. It would look beautiful in my apartment here, in Ottawa. It is very nice.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Mr. Duhamel would like to have it.

**Mme Kuptana:** La tapisserie a été réalisée à Pangnirtung en terre de Baffin. On y distingue deux inukshuks dans le fond.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Qui est l'artiste?

**Mme Kuptana:** Les oiseaux sont des gélinottes blanches. Le nom de l'artiste se trouve au dos de la tapisserie.

**M. Kusugak:** Nous allons maintenant passer à des questions. Trois membres du comité ont indiqué qu'ils souhaiteraient en poser. L'honorable Warren Allmand.

**M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce):** Merci beaucoup. J'aimerais tout d'abord souhaiter la bienvenue au comité à l'Inuit Tapirisat du Canada et, au nom de notre parti, les remercier très chaleureusement de la magnifique tapisserie où ils nous ont offert.

## [Texte]

In your presentation you referred to the United Nations Covenant on Human Rights. I would like to refer to the International Covenant on Civil and Political Rights. In 1966 the nations of the world, at the United Nations, strongly supported by Canada, adopted the International Covenant on Civil and Political Rights, and Article I, paragraph (1), says:

1. All peoples have the right of self-determination. By virtue of that right they freely determine their political status and freely pursue their economic, social, and cultural development.

Then in paragraph 3, it says:

3. The States Parties

—and Canada is one of the States Parties—

to the present Covenant. . . shall promote the realization of the right of self-determination, and shall respect that right, in conformity with the provisions of the Charter of the United Nations.

Then it says in the preamble—and this was referred to by you—that these rights derive from the inherent dignity of the human person. The word “inherent” is used there.

The Canadian government voted for that in 1966, and as far as I know there has been no suggestion since 1966 that we should withdraw our support from that international covenant. So we must ask ourselves as Canadians, either we were serious and sincere when we voted for that or we were hypocrites. I would like to think that we were serious. And if we are serious we have to recognize the right to self-government and self-determination of the aboriginal peoples, including the Inuit.

Each time we talk about self-determination, a good number of Canadians immediately get upset because they interpret self-determination as opting out, divorce, separation. But it could also mean that with the right to self-determination you in your own interest decide to opt in, to share, to participate on new terms.

So that it is clear in the minds of Canadians, does the right to self-determination that we must recognize with you mean for you to opt out or to opt in? If it is to opt in, is it to opt in through the government of Nunavut and the governments of northern Quebec and of Labrador, or is there some other form that you intend to opt in by?

**Ms Kuptana:** Before I answer that question, Mr. Allmand, with me today are John Amagoalik, Joe Otokiak, and our legal counsel, Wendy Moss. You can direct your questions to any one of us.

• 1515

When we speak about the inherent right to self-government as Inuit, we are not saying that we are seeking sovereignty outside of Canada. What we are saying is that we want an equal opportunity to design laws and policies which

## [Traduction]

Dans votre exposé, vous avez fait allusion au Pacte des Nations Unies relatif aux droits de l'homme. J'aimerais revenir pour ma part au Pacte international relatif aux droits civils et politiques. En 1966, aux Nations Unies, les nations du monde entier, appuyées fermement par le Canada, ont adopté le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, et l'article I, paragraphe (1) stipule que:

(1) Tous les peuples ont le droit de disposer d'eux-mêmes. En vertu de ce droit, ils déterminent librement leur statut politique et assurent librement leur développement économique, social et culturel.

Puis, au paragraphe (3):

(3) Les États parties

... et le Canada est l'un de ces États parties. . .

au présent Pacte sont tenus de faciliter la réalisation du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes, et de respecter ce droit, conformément aux dispositions de la Charte des Nations Unies.

Puis on trouve dans le préambule—et vous y avez fait allusion—que ces droits découlent de la dignité inhérente à la personne humaine. Le terme “inhérent” est utilisé ici.

Le gouvernement canadien a adhéré à ce pacte en 1966 et je ne pense pas qu'il ait jamais été question depuis que nous retirions notre appui à ce pacte international. Nous devons donc nous demander en tant que Canadiens si nous étions sérieux et sincères lorsque nous avons adopté cela ou si nous n'étions que des hypocrites. Je préférerais penser que nous étions sérieux. Et si nous sommes sérieux, il nous faut reconnaître le droit des autochtones, y compris des Inuit, à disposer d'eux-mêmes.

Chaque fois que nous parlons du droit à l'autodétermination, un grand nombre de Canadiens se choquent immédiatement parce qu'ils interprètent ce droit comme un droit de retrait, de divorce, de séparation. Mais cela pourrait également signifier qu'en exerçant ce droit, vous décidez dans votre propre intérêt de continuer à faire partie du Canada, de partager, de participer moyennant de nouvelles conditions.

Afin que ce soit bien clair pour les Canadiens, est-ce que le droit à disposer de vous-mêmes que nous devons reconnaître signifie pour vous que vous vous soustrairez à l'État canadien ou que vous y adhérez? S'il s'agit d'y adhérer, comptez-vous le faire par l'intermédiaire du gouvernement de Nunavut et des gouvernements du Nord du Québec et du Labrador ou songez-vous à une autre forme d'adhésion?

**Mme Kuptana:** Avant de répondre à cette question, monsieur Allmand, je souhaite préciser que je suis accompagnée de John Amagoalik, Joe Otokiak et notre conseillère juridique, Wendy Moss. Vous pouvez adresser vos questions à l'un ou l'autre d'entre nous.

Lorsque nous parlons du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale en tant qu'Inuit, cela ne veut pas dire que nous recherchons la souveraineté en dehors du Canada. Cela veut dire que nous voulons avoir tout autant de possibilités

[Text]

will affect Inuit as they do other Canadians, such as the English and French. What we are saying is that we want to opt into the process that exists in Canada now. Otherwise, we would simply not be involved in the constitutional process.

**Mr. Allmand:** The second part of the question asked, do you foresee this exercise of the right of self-government through, as I see it, the three present regional governments, Nunavut, as it is developing, the northern Quebec Inuit regional government, and hopefully the Labrador regional government? Do you foresee some sort of federation of these three through which you would exercise your self-government, or a mixture of those?

**Mr. John Amagoalik (Constitutional Adviser, Tungavik Federation of Nunavut):** We do not see a federation of the three regions at this point in time. I think the three regions you are referring to, Nunavut, one in Quebec, and one in Labrador, will develop in their regions and deal with their own provincial and territorial governments.

Also, I think it is important not to forget the Inuvialuit of the Beaufort Sea. They also have the right of self-government, and they will have to arrive at arrangements that are satisfactory to them.

**Ms Kuptana:** Right now we have needs in those three regions. Obviously we are pursuing modern-day treaties with the Government of Canada which will meet our needs now. In order to do so, we have had to extinguish aboriginal title. That does not mean that we will stop pursuing the inherent right to self-government at the national level.

**Mr. Kusugak:** We understand that the member, Mr. John Reimer, has a short question.

**Mr. Reimer (Kitchener):** Thank you for the opportunity. First, I would like to thank Rosemarie for her brief to us. It is very clear and very helpful. I would like to ask a question on a portion near the conclusion.

You have a comment at the bottom of the page, "I close my remarks on the meaning of the term 'inherent right of self-government'". Then you remind us that the United Nations Covenant on Human Rights also uses the same word "inherent".

In the philosophy that many of us non-natives or southerners have of the concept of rights, we would use the word "inalienable" rights that can never be taken away, because we are all human beings. You have used the words "inherent rights" that can never be extinguished or taken away by anyone because of your right as a human being. I wonder if the words "inherent" and "inalienable" are really not one and the same thing.

**Ms Wendy Moss (Constitutional Adviser, Inuit Tapirisat of Canada):** The simple answer to your question is yes, the meaning is very similar. However, one of the reasons I believe ITC and perhaps other organizations have stuck with the term "inherent right" to self-government is that it has been discussed for so many years.

[Translation]

d'élaborer les lois et politiques qui touchent les Inuit que les Canadiens d'expression anglaise et d'expression française. Cela signifie que nous voulons nous intégrer au processus en cours au Canada. Autrement, nous ne nous intéresserions tout simplement pas au processus constitutionnel.

**M. Allmand:** La deuxième partie de cette question est: Prévoyez-vous que cet exercice du droit à l'autonomie gouvernementale aura lieu par l'intermédiaire, je crois, des trois gouvernements régionaux actuels, Nunavut, qui se développe aujourd'hui, le gouvernement régional inuit du Nord du Québec et le gouvernement régional que l'on peut espérer voir apparaître au Labrador? Prévoyez-vous un genre de fédération de ces trois gouvernements par laquelle vous exerceriez votre autonomie gouvernementale ou une autre formule?

**M. John Amagoalik (conseiller constitutionnel, Fédération Tungavik de Nunavut):** Nous n'envisageons pas pour le moment de fédération des trois régions. Je crois que les trois régions dont vous parlez, Nunavut, une au Québec et une au Labrador, se développeront individuellement et traiteront avec leur gouvernement provincial ou territorial respectif.

D'autre part, je crois qu'il est important de ne pas oublier les Inuvialuits de la mer de Beaufort. Ils ont également le droit à l'autonomie gouvernementale et ils devront parvenir à des solutions qui les satisfassent.

**Mme Kuptana:** À l'heure actuelle, il y a des besoins dans ces trois régions. Il est évident que nous poursuivons des traités modernes avec le gouvernement canadien afin de satisfaire nos besoins. Pour cela, il nous a fallu abroger les titres autochtones. Cela ne signifie pas que nous arrêtons de poursuivre le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale au palier national.

**M. Kusugak:** Il semble que le député John Reimer ait une petite question à poser.

**M. Reimer (Kitchener):** Merci. Tout d'abord, je souhaite remercier Rosemarie de son mémoire. Il est très clair et nous aidera beaucoup. J'aimerais poser une question sur un passage juste avant la conclusion.

Vous dites: Je terminerai par quelques mots sur le sens de l'expression «droit inhérent à l'autonomie gouvernementale». Puis vous nous rappelez que le Pacte des Nations Unies relatif aux droits de l'homme utilise également ce terme «inhérent».

Pour beaucoup d'entre nous qui ne sont pas autochtones ou qui sont du Sud, nous dirions plutôt qu'il s'agit de droits «inaliénables» qui ne peuvent jamais être abrogés, puisque nous sommes tous des êtres humains. Vous avez parlé de «droits inhérents» qui ne peuvent jamais être abrogés ni retirés par quiconque du fait de votre droit en tant qu'être humain. Je me demande si les termes «inhérent» et «inaliénable» ne signifient pas en fait la même chose.

**Mme Wendy Moss (conseillère constitutionnelle, Inuit Tapirisat du Canada):** La réponse est oui, la signification est très similaire. Toutefois, une des raisons pour lesquelles Inuit Tapirisat du Canada et peut-être d'autres organismes ont conservé le terme «droit inhérent» à l'autonomie gouvernementale est que c'est l'expression qu'on utilise depuis de très nombreuses années.



[Texte]

When you start introducing new words, of course there are plenty of lawyers with different opinions about why you have decided to deviate from the past. Given its long currency over the last few years and given how much effort and time has been devoted by Inuit leaders and others in explaining that term, that is the one we have stuck with, but I do not think it is much different from "inalienable", as you are suggesting.

• 1520

**Mr. Kusugak:** Mr. Blackburn has a question.

**M. Blackburn (Jonquière):** Madame, lorsque nous avons rencontré l'Assemblée des Premières nations, le Conseil national des autochtones et le Ralliement national des Métis, nous avons essayé de comprendre comment ils fonctionnaient par rapport au système des impôts et des taxes. Entre autres, nous avons appris que les membres de l'Assemblée des Premières nations, qui regroupe environ 500,000 Indiens inscrits, soit les deux tiers d'entre eux, ne paient pas de taxes ni d'impôts.

Par contre, les Métis, qui sont hors réserve, nous ont dit qu'ils payaient des taxes et des impôts aux gouvernements. Pourriez-vous me dire ce qu'il en est du côté des Inuits? Est-ce que vous payez des taxes et des impôts aux gouvernements comme tous les autres Canadiens?

**Ms Kuptana:** The short answer is yes, because we are Canadians and we have decided that we will pay taxes, be they income taxes or sales taxes or whatever kind of taxes there are. John probably has more historical background on this. John, would you like to make a comment on this.

**Mr. Amagoalik:** Not really. As Rosemarie pointed out, the short answer is yes, we do pay taxes, all kinds of taxes, too many taxes. Some of our people have argued over the years that we deserve the same type of status as the Indian people, that we should be treated equally under the law, but many of our people have said that we are proud to pay taxes, we want to pay our way, so we have accepted that judgment.

**M. Blackburn:** Je trouve cela intéressant, parce que beaucoup de gens ont l'impression que tout ce qui est autochtone ne paie aucune taxe et aucun impôt, alors qu'on a pu voir, au cours des derniers jours, que ce n'est pas le cas pour l'ensemble des groupements à l'intérieur des nations autochtones.

Cela dit, je voudrais avoir un peu plus de précisions sur une entente conclue avec notre gouvernement portant sur des terres. Est-ce votre groupe qui a conclu une entente avec notre gouvernement sur la possession de certaines terres et sur les droits ou si c'est complètement étranger à votre groupe?

**Mr. Amagoalik:** It was our group that came up with that agreement. Perhaps I could ask John Merritt to explain the taxing provisions in that agreement.

**Mr. John Merritt (Lawyer, Tungavik Federation of Nunavut):** If I understood the question correctly, the recent agreement makes all laws of general application in relation to taxation apply to the Inuit who are covered by the agreement. The only major exception would be that lands owned by Inuit that are not developed in any way for commercial purposes would be free from property taxation.

[Traduction]

Lorsque l'on commence à utiliser de nouveaux mots, il y a inévitablement des quantités d'avocats qui ont des opinions divergentes sur la raison pour laquelle on a décidé de changer. Étant donné donc qu'on utilise ce terme depuis tellement longtemps et que les chefs inuit et d'autres ont consacré tellement d'énergie et de temps à l'expliquer, c'est celui que nous avons gardé, mais je ne pense pas qu'il diffère tellement de «inaliénable», comme vous le dites.

**M. Kusugak:** M. Blackburn a une question.

**Mr. Blackburn (Jonquière):** Madam, when we met with the Assembly of First Nations, the National Council of Natives and the Metis National Council, we tried to understand how they would deal with taxes. We have learned that the members of the Assembly of First Nations, which represents roughly 500,000 registered Indians, which is two-third of the registered Indians, do not pay any taxes.

Yet, the Metis, who are off reserves, have told us that they pay taxes to the government. Could you tell me what is the situation with the Inuit? Do you pay taxes to the governments as all other Canadians do?

**Mme Kuptana:** Je vous répondrai que oui parce que nous sommes Canadiens et que nous avons décidé que nous paierons des impôts, qu'il s'agisse d'impôts sur le revenu ou de taxes de vente ou de toutes autres taxes. John pourrait probablement vous en dire davantage là-dessus. Voulez-vous faire un commentaire?

**M. Amagoalik:** Pas vraiment. Comme l'indique Rosemarie, la réponse est oui, nous payons des impôts, toutes sortes d'impôts, trop d'impôts. Certains de nos membres protestent depuis des années que nous méritons le même genre de statut que les Indiens, que nous devrions être traités également dans la Loi, mais beaucoup ont également dit que nous sommes fiers de payer des impôts, que nous voulons payer notre part et c'est pourquoi nous acceptons cette décision.

**Mr. Blackburn:** I think this is interesting because a lot of people have the feeling that whoever is Native does not pay any taxes, yet we have seen, in the last few days, that this is not the case for all the Native groups.

This being said, I would like you to elaborate a little on an agreement signed with our government on certain lands. Is it your group who has signed an agreement with our government on the ownership of some land and on the rights or is it completely outside your group?

**M. Amagoalik:** C'est notre groupe qui a conclu cette entente. Peut-être pourrais-je demander à John Merritt d'expliquer les dispositions de cette entente touchant les taxes et impôts.

**M. John Merritt (conseiller juridique, Inuit Tapirisat du Canada):** Si j'ai bien compris la question, l'entente récente rend toutes les lois d'application générale en matière d'imposition applicables aux Inuit couverts par l'entente. La seule grosse exception serait que les terres que possèdent les Inuit et qui ne sont pas exploitées à des fins commerciales ne seraient pas assujetties aux impôts fonciers.

[Text]

**M. Blackburn:** Cet accord que vous avez conclu entre les parties règle-t-il l'ensemble des revendications territoriales de votre groupe ou si vous cherchez à conclure avec le gouvernement d'autres ententes sur d'autres terres? Est-ce que ce débat avec les Inuits est clos?

**Mr. Amagoalik:** The settlement still has to be ratified by our people and it has to be ratified by Parliament, so it is by no means a done deal yet. The only other Inuit group in Canada that is still negotiating a land claims agreement are the Inuit of Labrador. After that the Inuit of Canada will all have signed an agreement.

• 1525

**M. Blackburn:** Monsieur le président, concernant le droit inhérent, vous prenez la peine de préciser dans votre mémoire qu'il n'y a pas de doute que cela va beaucoup compliquer la vie du gouvernement fédéral et des autres gouvernements si on enchâsse cela dans la Constitution.

Pour vous, lorsqu'on parle du droit des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale, y a-t-il un problème à ce que ce soit à l'intérieur de la fédération canadienne?

**Ms Kuptana:** When the Inuit speak about the inherent right to self-government, we are speaking about the recognition of the inherent right to self-government as a fundamental human right, and as such, your questioning is with regard to the human rights element of the inherent right to self-government. We were saying that human rights are never convenient for other societies, if they are democratic and if they will respect human rights. It is in that context.

We are saying it may be inconvenient if Canada recognizes our inherent right. Just as you have the freedom of speech, just as you have the freedom of religion, you have that choice. You have the choice to make and exercise your freedoms, and we are saying that we want to be able to be recognized in Canada and be able to exercise our customary laws, traditions and values, such as adoption, such as some forms of justice, and other elements that make us an organized society, but within Canada.

**Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** On that question of whether natives pay taxes that Mr. Blackburn keeps asking, I'm tempted to ask you how much those great residents of the Beaufort Sea in the north, Shell and Imperial Oil, pay in taxes. I'll keep that for another day. I do know, as a former member of the energy committee of this House for a long time, that the Canadian government gave \$13 billion in Petroleum Incentive Program grants to oil companies in the Arctic and offshore in Canada Lands. But that's another debate.

Anyway, we're discussing the Constitution: Rosemarie, I'd like to congratulate you, if I may, on the work that you and the group have done on broadcasting. I found watching the video very exciting. I hate to draw the comparison between us with our CBC and what we've started not to do, and what you are doing in fostering Inuit culture.

[Translation]

**Mr. Blackburn:** Does this agreement that you have come up with settle all the land claims of your group or are you still seeking to sign other agreements with the government on other lands? Have the negotiations with the Inuits been concluded?

**M. Amagoalik:** Le règlement doit encore être ratifié par notre peuple et par le Parlement, si bien qu'on ne peut absolument pas dire que la chose soit conclue. Le seul autre groupe inuit au Canada qui négocie encore une entente sur des revendications territoriales sont les Inuit du Labrador. Après cela, les Inuit du Canada auront signé un accord.

**Mr. Blackburn:** Mr. Chairman, about the inherent right, you made the point in your brief that undoubtedly, if this right is enshrined in the Constitution, it will greatly complicate things for the federal government and the other governments.

As far as you are concerned, when we speak of the right of aboriginal people to self-government, do you see a problem if this is within the Canadian federation?

**Mme Kuptana:** Lorsque les Inuit parlent du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, nous parlons d'un droit fondamental; votre question porte sur l'aspect droits de la personne de ce droit inhérent à l'autonomie. Nous disions que les droits de la personne présentent toujours des inconvénients pour les autres sociétés lorsque celles-ci sont démocratiques et qu'elles veulent respecter ces droits de la personne. C'est ce que nous voulions dire.

Nous disons dans notre mémoire que cela comportera des inconvénients si le Canada reconnaît notre droit inhérent. C'est une question d'exercer un choix, tout comme dans le cas de la liberté de parole ou de la liberté du culte. On a le choix de demander des droits et de les exercer, et ce que nous voulons, c'est que nos droits soient reconnus au Canada, que nous puissions exercer nos droits en matière de droit coutumier, de traditions et de valeurs telles que l'adoption, telles que certaines formules de justice et d'autres éléments qui nous permettent de nous constituer en société organisée, mais à l'intérieur du Canada.

**M. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** Au sujet de cette question que M. Blackburn repose sans cesse, à savoir si les autochtones paient des impôts, je suis tenté de vous demander combien d'impôts ont versé ces habitants prestigieux de la mer de Beaufort dans le Nord que sont Shell et Imperial Oil. J'y reviendrai un autre jour. Je sais toutefois, comme ancien membre du comité de l'énergie pendant de nombreuses années, que le gouvernement canadien a versé, sous forme de subventions dans le cadre du Programme d'encouragement du secteur pétrolier, 13 milliards de dollars aux sociétés pétrolières pour leurs activités dans l'Arctique, dans les eaux territoriales et dans les terres publiques. Évidemment, c'est une autre question.

Quoi qu'il en soit, nous sommes ici pour parler de la Constitution. Rosemarie, je tiens à vous féliciter pour le travail que vous et votre groupe avez fait dans la préparation de ce vidéo que j'ai trouvé passionnant. Je n'aime pas tirer une comparaison entre nous et Radio-Canada, entre ce que nous ne faisons pas et ce que vous faites pour promouvoir la culture inuk.



## [Texte]

When I was younger, I remember we talked about the Eskimo in the north. What happened to that word? Where did it come from, and where has it gone?

**Ms Kuptana:** I think you should ask some of our Indian brothers around the table what "Eskimo" means.

• 1530

**Mr. Waddell:** Seriously. The chair said I could ask some stupid questions.

**Mr. Littlechild (Wetaskiwin):** Madam Chair, if I may, as I understand it, Eskimo is a Cree word, not an Inuit word. Inuit, as I understand it, means "people of the land". Eskimo in my language and in our designation of the northern peoples, with no offence at all, is "people who eat raw meat". The literal translation of Eskimo is "people who eat raw meat". It is derived from a Cree word.

**Mr. Waddell:** So the word "Inuit" is the sole word now to describe the Inuvialuit of the north? Is Inuit the correct expression to describe your people in the north?

**Ms Kuptana:** Inuit means the people. We prefer to be referred to as Inuit, which simply means "the people". For most indigenous peoples around the world, the most common description of themselves is a word that often translates to mean the people, which is how we would prefer to be called.

**Mr. Waddell:** I want to ask you about the relationship between Indian people and Inuit. Going back in history, has there been a settlement between Indian people living in the north and Inuit people over where boundaries should be drawn, where one people is and where the boundary for the other ends? Can you give me a little bit of that history?

**Mr. Amagoalik:** The Inuit and the Indian people of this country are traditional enemies. In our history we have had border wars. We have had battles over hunting territory. The lands we occupied and considered our own were always very identifiable. The lands the Inuit people of Canada occupy are mostly north of the tree line in the tundra, Labrador, northern Quebec, and the Northwest Territories. Our lands have always been clearly divided. This is now being formalized by agreements being put on paper.

**Mr. Waddell:** Most of the Inuit are in the Northwest Territories under the claimed jurisdiction of the Government of Canada. On the map you showed us, some Inuit are in northern Quebec. Could you tell me how many there are and what languages they speak? Do they speak French as well as Inuktitut?

**Ms Kuptana:** In Canada there are approximately 30,000 to 35,000 Inuit living in six regions—Labrador, northern Quebec, Keewatin, Baffin, Kitikmeot, and the western Arctic. Around the circumpolar worlds there are 115,000 Inuit living in the Soviet Union, Alaska, Canada, Greenland. We have the same culture; and there are two languages—Inuktitut and Siberian Yupik—the most common one being Inuktitut. Where they speak Siberian Yupik is in the Soviet Union and the St. Lawrence Island in Alaska.

## [Traduction]

Lorsque j'étais plus jeune, je me souviens que l'on parlait des Esquimaux dans le Nord. Qu'est devenu ce mot? D'où venait l'expression et que lui est-il arrivé?

**M. Kuptana:** Je pense que c'est à nos frères indiens qui sont ici à la table qu'il faut demander ce que signifie le terme «esquimaux».

**M. Waddell:** Sérieusement, la présidente a dit que je pouvais poser quelques questions stupides.

**M. Littlechild (Wetaskiwin):** Madame la présidente, permettez-moi. Que je sache, le terme eskimau est un mot cri et non inuit. À ma connaissance, inuit signifie «habitant de la terre». Eskimau, dans ma langue, désigne les peuples du Nord qui, et ce n'est pas du tout une insulte, «mangent de la viande crue». Littéralement, eskimau signifie «peuple qui mange de la viande crue». C'est dérivé d'un mot cri.

**M. Waddell:** Donc l'expression «inuit» est la seule utilisée actuellement pour décrire les Inuvialuit dans le Nord? Est-ce l'expression correcte pour désigner votre peuple dans le Nord?

**Mme Kuptana:** Inuit signifie peuple. Nous préférons être qualifiés de Inuit qui signifie simplement «le peuple». La plupart des peuples autochtones de par le monde se décrivent eux-mêmes le plus souvent par un mot qui signifie peuple, et c'est ce que nous préférons nous-mêmes.

**M. Waddell:** J'aimerais vous interroger au sujet des relations entre les Indiens et les Inuit. Si l'on remonte dans le temps, trouve-t-on la preuve que les Indiens qui habitaient le Nord et les Inuit s'étaient entendus sur les frontières, sur les lignes de démarcation entre les territoires des uns et des autres? Pouvez-vous me résumer un peu l'histoire de ces deux peuples?

**M. Amagoalik:** Traditionnellement, les Inuit et les Indiens de ce pays sont ennemis. Au cours de notre histoire, il y a eu des guerres frontalières. Il y a eu des guerres au sujet de territoires de chasse. Les terres que nous occupions et que nous estimions nôtres ont toujours été très faciles à identifier. Les terres du peuple inuit au Canada se trouvent surtout au nord de la ligne des arbres, dans la toundra, au Labrador, dans le Nord du Québec et dans les Territoires du Nord-Ouest. Nos terres ont toujours été clairement démarquées. On le reconnaît maintenant officiellement dans des ententes écrites.

**M. Waddell:** La plupart des Inuit se trouvent dans les Territoires du Nord-Ouest et relèvent de la compétence du gouvernement du Canada. Sur la carte que vous nous avez montrée, on voit qu'il y a des Inuit dans le Nord du Québec. Pouvez-vous nous dire combien ils sont et quelle langue ils parlent? Parlent-ils le français en plus de l'Inuktitut?

**Mme Kuptana:** Au Canada, il y a environ 30,000 à 35,000 Inuit dans six régions—le Labrador, le Nord du Québec, Keewatin, Baffin, Kitikmeot et l'Arctique occidental. Autour du cercle polaire, il y a 115,000 Inuit qui habitent l'Union soviétique, l'Alaska, le Canada et le Groënland. Nous avons la même culture; nous avons deux langues—l'inuktitut et le yupik sibérien—mais la langue la plus répandue est l'inuktitut. On parle le yupik sibérien en Union soviétique et sur l'île Saint-Laurent en Alaska.



[Text]

**Mr. Waddell:** What about northern Quebec?

**Ms Kuptana:** In northern Quebec they speak Inuktitut, and some people speak French and English.

**Mr. Kusugak:** Thank you, Mr. Waddell.

There are many Inuit who still like to be considered Eskimos. It is such a nice raw-meat-eater word! It makes you hungry every time you see it.

• 1535

At the same time, as John Amagoalik mentioned, there were quite a few fights between Indians and Inuit. Not to start name-calling each other, we call them Aqaluit, which literally translates as "people with lice larvae", and Unalit, which means they are fighters.

So there are names for each other. But now it is just an ordinary name. Even the Russians were called Akikut for many years, or enemy, until they were no longer an enemy. We still call them enemy, but it is meaningless now.

**Mr. Littlechild:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, let me thank the president, Rosemarie Kuptana, and the leadership of the Inuit for their information today.

I really do not have a question, Mr. Chairman, but I wanted to table a document and read one clause from it, because on two occasions now... and this is a better chance, I think. Mr. Allmand opened the door a bit by referring to a Covenant on Civil and Political Rights. I want to follow up on that.

Before I do, I want to make a small editorial comment on Mr. Reimer's question about "inherent" and "inalienable". Our understanding about "inalienable" is that it can be sold. There is a difference between "inherent", in that sense, and "inalienable". It connotes a right of sale. That is not what we are talking about here in terms of an opportunity to express notions of self-government.

The other comment I want to make is about taxes, because it has come up. I think the question ought to be asked in the area of self-government when one talks about self-government and the right of taxation. We may have been paying tax to the wrong government all these years. In fact, there are some people who argue that the tax being paid should be paid to the Indian government, which can then provide services for its own citizens and not to another government. I understand there is a fundamental principle that one government cannot tax another. If that is so, then that issue has to be clarified too.

The clause I wanted to read from a document is this. In Greenland, Nuuk, September 24 to 28 of this past year... and I refer to it because Mr. Allmand refers to a Covenant on Civil and Political Rights. This is very recent. In September a so-called meeting of experts took place in Greenland, through the United Nations. I believe representatives from 24 countries were present. One of the people present, of course, was the president from the Inuit, Mary Simon. The very

[Translation]

**M. Waddell:** Et dans le Nord du Québec?

**Mme Kuptana:** Dans le Nord du Québec, on parle inuktitut et certains parlent français et anglais.

**M. Kusugak:** Merci, monsieur Waddell.

Il y a encore de nombreux Inuit qui préfèrent qu'on les appelle eskimaux. C'est un mot dans lequel on peut vraiment mordre! On a faim à chaque fois qu'on le voit.

Par ailleurs, comme l'a mentionné John Amagoalik, il y a eu de nombreux combats entre les Indiens et les Inuit. Sans commencer à injurier qui que ce soit, nous les appelons Igalit, qui signifie littéralement «peuple aux larves de poux», et Unalit, qui signifie guerriers.

Donc, comme vous pouvez le voir, nous avons des qualificatifs les uns pour les autres. Mais maintenant, ces qualificatifs ont pris un sens ordinaire. Même les Russes que nous avons appelés *Agikut* pendant de nombreuses années, ou ennemis, ne sont plus des ennemis maintenant, mais nous les appelons toujours ainsi, même si cela ne signifie plus rien.

**M. Littlechild:** Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, permettez-moi de remercier la présidente, Rosemarie Kuptana et la direction des Inuit pour l'information dont il nous font part aujourd'hui.

En fait, je n'ai pas de question, monsieur le président, je veux simplement déposer un document et vous en citer une disposition, car à deux reprises maintenant... l'occasion s'y prête aujourd'hui, je pense. M. Allmand a ouvert un peu la porte en parlant de pacte relatif aux droits civils et politiques. C'est ce que je tiens à examiner.

Auparavant, j'aimerais apporter quelques précisions suite à la question de M. Reimer sur «inhérent» et «inaliénable». Si nous comprenons bien, «inaliénable» signifie que l'on peut vendre. Il y a donc une différence dans ce sens entre «inhérent» et «inaliénable». Ce dernier terme sous-entend le droit de vente. Ce n'est pas ce dont il est question ici lorsque nous parlons de l'autonomie gouvernementale.

J'aimerais également faire un commentaire au sujet des impôts puisqu'il en a déjà question. C'est un aspect qu'il y a lieu d'aborder lorsque l'on parle d'autonomie puisque l'autonomie entraîne le droit de lever des impôts. Depuis des années, nous versions peut-être des impôts au mauvais gouvernement. En fait, certains prétendront qu'il faudrait verser l'impôt au gouvernement indien puisque celui-ci pourra alors offrir des services à ses citoyens. Il existe un principe fondamental qui veut qu'un gouvernement ne peut en imposer un autre. Dans ce cas, il faudra éclaircir cette situation.

Voici la disposition que je veux vous citer. Au Groenland, à Nuuk, du 24 au 28 septembre de l'an dernier—et j'en parle parce que M. Allmand a parlé d'un pacte de droits civils et politiques. C'est donc tout récent. Au mois de septembre, une réunion de spécialistes a eu lieu au Groenland sous les auspices des Nations Unies. Je pense que 24 pays y étaient représentés. L'une des participantes évidemment était la présidente des Inuit, Mary Simon. La

## [Texte]

second clause of the recommendations and conclusions from this meeting of experts at the United Nations is as follows:

Indigenous peoples have the right of self-determination as provided for in the international covenants on human rights and public international law and as a consequence of their continued existence as distinct peoples. This right will be implemented with due consideration to other basic principles of international law.

The next sentence—and some of this wording might be a little difficult in the English language, but it had to be done in Spanish too. Consequently you will see a new word thrown in here:

An integral part of this is the inherent and fundamental right of autonomy and self-government.

So the United Nations meeting of experts did not seem to have a problem with the word “inherent” in Greenland in September.

I wanted to table this whole list of conclusions and recommendations with the committee, because it is the first opportunity I have had to bring it forward at an appropriate time this week. I might also refer to two or three other clauses that refer to self-government. One in particular is that: “The realization of this right”—and this is clause 6—“should not pose a threat to the territorial integrity of the State.” That was at the insistence of the government or state members who were at the meeting.

• 1540

I want to table this, as I say, to all the committee members because I think it will help in terms of the overall discussion when international covenants and international considerations on the word “inherent” and so on come about. I apologize for not asking the question, but I thought I would take this opportunity to address this aspect of it to the committee.

**Mr. Kusugak:** Thank you, Mr. Littlechild.

We have one questioner before we take a break, and during the break we will have a short demonstration of the guttural song singers.

Albina Guarnieri.

**Ms Guarnieri (Mississauga East):** My question relates to the territorial nature of the Inuit self-government, particularly in the new territory that has just been arranged. Federal powers have a considerable role to play in the operation of provinces or territories. You say in your text that your right to govern yourselves has been violated by the imposition of laws by the federal and provincial governments without your consent or meaningful representation. I wonder if you could enlighten us as to which federal laws or provincial regulations a self-governing Inuit territory might be immune from that you would wish to be immune from.

**Ms Kuptana:** I don't think I would wish to engage in such a discussion at this point, because I would see that process as a negotiation process on various jurisdictions that are mutually agreed upon by the Government of Canada, by

## [Traduction]

deuxième disposition des recommandations et des conclusions émanant de cette réunion de spécialistes des Nations Unies est la suivante:

Les peuples autochtones possèdent le droit à l'autonomie tel que prévu par le Pacte international relatif aux droits de l'homme et le droit international public ainsi qu'en vertu de leur existence comme peuples distincts. Ce droit sera accordé tout en tenant compte des autres principes fondamentaux du droit international.

La phrase suivante—et ce texte est un peu difficile à rendre en anglais, mais il a fallu le faire en espagnol aussi. Par conséquent, vous constaterez qu'il y a un mot nouveau:

Il s'ensuit intégralement que ce droit inhérent est fondamental à l'indépendance et à l'autonomie.

Ces spécialistes des Nations Unies ne semblaient pas éprouver de difficulté à accepter le mot «inhérent» lorsqu'ils se sont réunis au Groenland en septembre.

Je veux déposer cette liste de conclusions et de recommandations, car c'est la première occasion que j'ai cette semaine de le faire. J'aimerais également mentionner deux ou trois autres dispositions où il est question d'autonomie. J'aimerais notamment souligner qu'à l'article 6, il est dit que ce droit ne doit pas menacer l'intégrité territoriale d'un État. Cette disposition a été incluse à la demande express des gouvernements ou des États membres qui assistaient à la réunion.

Je veux déposer ce document auprès du comité parce qu'il nous sera utile dans nos discussions touchant l'interprétation à donner au mot «inhérent» dans les protocoles et accords internationaux. Je m'excuse de ne pas avoir posé de questions, mais j'ai cru bon profiter de l'occasion pour attirer l'attention du comité sur ce document.

**M. Kusugak:** Je vous remercie, monsieur Littlechild.

Je vais permettre à une dernière personne de poser une question avant la pause. Au cours de celle-ci, on nous fera une brève démonstration de chant guttural.

Albina Guarnieri.

**Mme Guarnieri (Mississauga-Est):** J'aimerais poser une question au sujet du territoire sur lequel s'exercera l'autonomie gouvernementale des Inuit, étant donné en particulier qu'on vient d'annoncer la création d'un nouveau territoire. Le gouvernement fédéral exerce des pouvoirs étendus dans les provinces et les territoires. Vous soutenez dans votre mémoire que le fait que vous êtes assujettis à des lois adoptées par les gouvernements fédéral et provinciaux sans y avoir consenti portent atteinte à votre droit à l'autonomie gouvernementale. Dans un territoire sur lequel s'exercerait l'autonomie gouvernementale des Inuit, pourriez-vous nous dire à quelles lois provinciales ou fédérales vous souhaiteriez ne pas être assujettis?

**Mme Kuptana:** Je ne voudrais pas me prononcer là-dessus maintenant, car c'est une question qui devra faire l'objet de négociations entre le gouvernement du Canada, les provinces et les gouvernements autochtones. Il s'agit d'une

[Text]

the provinces, and by the aboriginal or indigenous governments. Those are the kinds of arrangements that will have to be worked out once the inherent right to self-government is recognized and entrenched in the Canadian Constitution.

**Ms Guarnieri:** Are you in a position to give us an insight or an example so we could have some understanding as to what you are alluding to?

**Ms Kuptana:** I think in terms of hunting and fishing, for instance. Traditionally, in my region we were not allowed to go geese hunting in the spring when the geese arrived, because the Canadian law in that region said that the geese hunting season was in the fall, in September. September 1 was when that season was opened, but by the time September 1 came around, the geese had long since flown back.

Another example may be customary Inuit adoption. In Canadian law, you simply cannot go to people you trust and say, "Would you be interested in adopting this child, because I will entrust you with the life of this child? I will entrust you with the upbringing. You will provide a good home," because there are many protections and safeguards in your laws. That is fine for you, but we are saying that is not how our society works and we would like customary Inuit adoption recognized in the Canadian Constitution, for instance.

**Ms Guarnieri:** Let us just ask another quick supplementary. You referred earlier to the fact that there might be a concern that to enact aboriginal self-government might be a voyage into the unknown. At the same time, to grant a right and then negotiate what that right will mean might be somewhat similar to granting the right of freedom of speech and then negotiating what you can say.

• 1545

Do you now believe it would benefit everyone if we had a clear understanding of what is being offered today, rather than having the courts interpret the words that are chosen here in the years to come?

You say also that you have difficulty in describing how you will exercise that right of self-government. Perhaps you could tell us your expectations as to what benefits self-government might bring to your people and what definition would facilitate those improvements as a guide for us?

**Ms Kuptana:** Perhaps I could turn it around. May I ask you a question? Would you like to determine what it is that you cannot say or can say tomorrow in public?

**Ms Guarnieri:** I understand your question and I understand what you are alluding to, but I think it would be helpful to give us guidance so that we understand exactly the point of reference.

**Ms Kuptana:** When I spoke about the recognition of the inherent right to self-government in terms of fundamental human rights that should be recognized by Canada, I was saying recognize these rights; take a giant leap of faith. Why should our human rights be clearly defined and negotiated in intricate detail before Canada will recognize those rights?

[Translation]

question sur laquelle il faudra s'entendre une fois qu'on aura reconnu et consacré dans la Constitution canadienne le droit à l'autonomie gouvernementale des autochtones.

**Mme Guarnieri:** Pourriez-vous nous donner un exemple du genre de lois auxquelles vous songez?

**Mme Kuptana:** Je pense aux lois régissant la chasse et la pêche, par exemple. Ainsi, le gouvernement canadien avait décrété que dans ma région, la saison de chasse à l'outarde ouvrait en septembre. Or, nous aurions voulu pouvoir chasser l'outarde au printemps, car le premier septembre, les outardes avaient déjà repris leur chemin vers le Sud.

La tradition inuit touchant l'adoption constitue un autre exemple. La loi canadienne ne permet pas à un parent d'aller offrir son enfant en adoption à quelqu'un en qui il a confiance parce qu'il pourra assurer son éducation et lui offrir un bon foyer. L'adoption se fait de cette façon dans notre tradition, et nous voudrions que la Constitution canadienne le reconnaisse.

**Mme Guarnieri:** Permettez-moi une brève question supplémentaire. Vous avez plus tôt fait allusion au fait qu'on compare l'octroi de l'autonomie gouvernementale aux autochtones comme un voyage dans l'inconnu. Accorder ce droit sans d'abord le définir reviendrait, par exemple, à accorder le droit de parole pour ensuite en définir la portée.

Ne serait-il pas préférable pour tous, à votre avis, qu'on s'entende maintenant sur la portée du droit à l'autonomie gouvernementale plutôt que de laisser ce soin aux tribunaux?

Vous avez du mal à nous expliquer comment s'exercera ce droit à l'autonomie gouvernementale. Dans ce cas, pourriez-vous nous dire quels avantages votre peuple compte tirer de l'autonomie gouvernementale de manière à ce que nous puissions définir ce droit pour qu'il corresponde à vos attentes?

**Mme Kuptana:** Permettez-moi de renverser les rôles. Puis-je vous poser une question? Aimerez-vous qu'on vous demande de dire en public ce que vous pourrez ou ne pourrez pas dire demain?

**Mme Guarnieri:** Je comprends le sens de votre question, mais je crois que vos conseils en cette matière nous seraient utiles.

**Mme Kuptana:** Lorsque j'ai dit que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des autochtones constituait un droit humain fondamental qui devrait être reconnu par le Canada, je vous demandais d'avoir foi en nous. Pourquoi devrions-nous accepter que nos droits humains soient clairement définis et fassent l'objet de négociations détaillées avant même que le Canada n'en reconnaisse l'existence?



[Texte]

Once the inherent right to self-government is recognized and entrenched in the Canadian Constitution, have some faith in the aboriginal people of Canada to be able to come to the negotiation table and to negotiate with the Canadian government at the federal and provincial levels on mutually agreed upon jurisdictions.

Obviously we are not going to start suddenly exercising a right without some kind of agreement with Canada. That is not our intent. Our intent is not to hurt you or any other Canadian citizen or any other government. Our intent is simply to be recognized as equal partners in Canada.

You have to take that conceptual leap of faith.

**Mr. Kusugak:** Thank you. With that, we will take a five-minute break.

[Witness continues in native language]

For those of you who watched the entertainment last night, two ladies did some throat singing or guttural music. For those of you who did not see it, you will find it quite entertaining. It will take a very short time. For those of you who did see it last night, you can now say you have seen it twice.

We will take five minutes, no more than that, and we will come back and continue with the orientation. Thank you.

[Witness continues in native language]

• 1550

[Demonstration of throat-singing]

**Ms Aglukark:** What's happening here is the ladies go on until whoever laughs first. It is not normally a competition. They just go until whoever laughs first, and whoever is the first one to laugh has to go the next time around. So they are trying to make each other laugh. This is why they stop laughing or start laughing.

• 1555

**Mr. Kusugak:** Again, you will have to turn around for this short talk on culture. Instead of just going through some of the political interests and organizations of the Inuit, we have decided to give you a little parallel talk on language and culture.

In 1950, I was born in an igloo. When you consider the time it took from 1950 to now to learn the English language—because I didn't start school until the late 1950s and had to learn a lot of the gestural languages of the Kablunap people as well as some of the honorifics we have to use when we address different people—it is a very big task, and I assure you that—

• 1600

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Colleagues, may I ask you to come forward and take your seats and listen to the presentation? There is an awful lot of noise in the back of the room, and our guest desires some attention. Please come forward and take your seats.

[Traduction]

Une fois que le droit à l'autonomie gouvernementale aura été reconnu et consacré dans la Constitution canadienne, nous vous demanderons de faire confiance aux autochtones du Canada qui négocieront de bonne foi avec le gouvernement canadien ainsi qu'avec les gouvernements provinciaux sur la répartition des pouvoirs.

De toute évidence, nous ne commencerons pas à exercer un droit sans d'abord conclure une entente avec le Canada. Nous n'avons nullement l'intention d'agir autrement. Nous ne voulons causer de tort à qui que ce soit. Nous voulons simplement être reconnus comme partenaires égaux dans la fédération canadienne.

Nous vous demandons d'avoir confiance en nous.

**M. Kusugak:** Je vous remercie. Nous allons maintenant faire une pause de cinq minutes.

[Le témoin poursuit en langue autochtone]

Ceux d'entre vous qui étaient là hier soir ont déjà entendu deux dames faire une démonstration de chant guttural. Ceux qui n'étaient pas là trouveront cette démonstration divertissante. Elle ne prendra que quelques minutes. Ceux d'entre vous qui étiez là hier soir pourrez maintenant dire que vous avez entendu deux fois des chants gutturaux.

Nous poursuivons notre séance après cette démonstration qui ne durera pas plus de cinq minutes.

[Le témoin poursuit en langue autochtone]

[Démonstration de chant guttural]

**Mme Aglukark:** Le chant se poursuit jusqu'à ce que l'une ou l'autre des chanteuses se mette à rire. Ce n'est pas un concours. Le chant se termine normalement lorsque l'une ou l'autre des chanteuses commence à rire, et la première à le faire doit commencer la chanson la prochaine fois. Ces deux dames essaient donc de se faire rire. C'est pourquoi elles commencent à rire ou arrêtent de rire.

**M. Kusugak:** Vous allez devoir vous tourner pour m'entendre vous dire quelques mots au sujet de notre culture. Au lieu de simplement vous exposer nos préoccupations politiques, nous avons décidé de vous dire quelques mots au sujet de la langue et de la culture inuit.

En 1950, je suis né dans un iglou. J'ai mis de 1950 à aujourd'hui à apprendre l'anglais. J'ai commencé l'école à la fin des années 50 et j'ai dû apprendre la langue gestuelle du peuple Kablunap ainsi que certaines des formules honorifiques que nous devons utiliser lorsque nous nous adressons à différentes personnes. Je vous assure qu'il s'agit d'une tâche énorme. . .

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Collègues, puis-je vous demander de reprendre vos places pour entendre l'exposé? Il y a beaucoup de bruit à l'arrière de la pièce, et notre témoin souhaite retenir votre attention. Je vous prie de revenir prendre place.

[Text]

**Mr. Kusugak:** I just wanted to give you a small taste of some of the language and cultural issues of Inuit. If you put the languages of the world on a scale, you would have English, Russian, French and that, in one part of the scale, and probably all the different languages would be in here, and then Inuktitut would be way at the other end of the scale along with the oriental languages.

I think this should not discourage you from learning Inuktitut should you want to, because many people have. Many of the Roman Catholics and Anglican ministers, the Hudson Bay Company clerks, as well as government officials, and many of our friends who have intermarried from the Kablunap society into Inuit found Inuktitut not to be that hard of a language to learn. It is just putting your mind in a totally different way in learning languages.

I just wanted to give you a couple of examples. Many people have asked what does Inuktitut sound like? Now you have heard some of it here, and I imagine to you it might sound like it's putting all the words together because

*[Witness continues in native language]*

It just seems to be really fast comparing it to English. This is because in English you put your different words together to make a complete thought called sentences. In Inuktitut we have the same kind of developing complete thoughts to make a sentence, but our sentences are called words in English because the definition of a word in English is pause, blah blah, pause. So if I wanted to say "I want to learn" in English, in Inuktitut we would say *ilittijumavunga*, one complete thought, one word.

Just to give you another example, a longer thought, if I would say in English "I don't think things are going to be easy after that", for example, land claims, to make that complete thought, "I don't think things are going to be easy after that" requires in English 11 words. To say that same thought in Inuktitut we would say... I will write it down as one thought, one complete word: *aksur "and" ulauq "and" simaj "and" jaaju "and" nniir "and" asugi "and" ttail "and" igitsi*.

**Mr. Reid:** How does that work?

**Mr. Kusugak:** I can break it down: *aksuru* means "hard"; *lauq* is the past tense; *simajaa* means "ever again"; *junnii* is "won't" or "will not"; *rasugit* is to think positively; *taili* is to think negatively, and *gitsi* is "you" plural. That is the way the thought breaks down. You may think, well, I'll never, never learn Inuktitut. I say if you want to learn Inuktitut, just put all your words together and you will be able to speak Inuktitut.

• 1605

In all seriousness, if you were talking to my mother, she would have the same problem because she would say, when they are trying to speak, how do they put 11 little words together, and how do they know which way they go? In Inuktitut if you have one thought, you just put it all in this form.

Another real difference between Inuktitut and English, and I think this has a lot to do with tradition, is that we have singular and plural in English. When you have one thing, that is a singular, two or more is plural: one box, two boxes,

[Translation]

**M. Kusugak:** Je voulais simplement vous initier à la langue et à la culture inuites. Si l'on cherchait à classer par famille les langues parlées dans le monde, on regrouperait l'anglais, le russe, le français et d'autres langues semblables, et l'inuktitut se retrouverait avec les langues orientales.

Cela ne devrait pas vous décourager d'apprendre l'inuktitut puisque bien des gens l'ont déjà fait. Des prêtres catholiques romains et des ministres anglicans, des commis de la Compagnie de la Baie d'Hudson, des fonctionnaires gouvernementaux ainsi que les membres du groupe Kablunap qui ont épousé des Inuits n'ont pas eu beaucoup de mal à apprendre l'inuktitut. Il faut évidemment aborder l'apprentissage de cette langue de façon tout à fait différente.

Permettez-moi de vous donner quelques exemples. Bien des personnes se demandent à quoi ressemble l'inuktitut. Vous nous avez entendu parler l'inuktitut, et je suppose que pour vous, c'est comme si tous les mots étaient fusionnés. . .

*[Le témoin poursuit en langue autochtone]*

Vous avez sans doute l'impression que je parle beaucoup plus vite en inuktitut. C'est parce qu'en anglais, une pensée complète se constitue en phrase. En inuktitut, les pensées complètes constituent également une phrase, mais ces phrases représentent des mots en anglais parce qu'il n'y a pas de pause. «I want to learn» se dit *ilittijumavunga* en inuktitut. La pensée complète s'exprime en un seul mot.

Prenons un autre exemple. Si je voulais dire, au sujet des revendications territoriales, «I don't think things are going to be easy after that», je dois utiliser 11 mots en anglais. En inuktitut, il suffit d'un seul mot: *aksur «et» ulauq «et» simaj «et» jaaju «et» nniir «et» asugi «et» ttail «et» igitsi*.

**M. Reid:** Comment cela fonctionne-t-il?

**M. Kusugak:** *Aksuru* signifie «hard»; *lauq*, c'est le temps du passé; *simajaa* signifie «ever again»; *junnii* signifie «won't» ou «will not»; *rasugit* c'est la forme positive; *taili*, c'est la forme négative et *gitsi* traduit «you» au pluriel. Voilà ce que chaque partie du mot signifie. Vous vous dites peut-être que vous ne pourriez jamais apprendre l'inuktitut, mais il vous suffit de joindre tous vos mots ensemble.

Sérieusement, si vous parliez à ma mère, elle se demanderait aussi comment vous pouvez vous comprendre avec 11 petits mots-là. En inuktitut, si une seule pensée est exprimée, il suffit d'un mot.

Une autre différence réelle entre l'inuktitut et l'anglais, différence qui est sans doute due à la tradition, c'est qu'il existe une forme singulière et une forme plurielle en anglais. Un marque le singulier, et à partir de deux, c'est pluriel: one

## [Texte]

three boxes, etc. In Inuktitut, and this is why the word Inuk or Inuit is often misunderstood by Kablunap because you would have one Inuk, two Inuuk and three Inuit. You can carry this on through the whole language.

In the Inuit language, we have what we call the dual system, or singular, dual, and plural. Traditionally, because everybody had to be man and wife or you would have to go out hunting with a hunting partner, etc., it was necessary to have a complete dual system in Inuktitut. There is not even a word for "your place" or "mine". You could not say it. You would have to say "our place" or "your place", plural, if you were asking somebody to go home with you. There is just no concept of "my place". That is why the Roman Catholic priests had a hard time when they first came. They were living by themselves and I imagine they would say, "your place or mine".

One of the bigger differences between English and Inuktitut is in English you have first person, second person, and third person. In Inuktitut we also have the concept of a fourth person. Linguists often say there is no such thing as a fourth person. In Inuktitut, the way we use this idea of the fourth person is if, for example, there is somebody on top of a hill and somebody who has fallen down, in English you could write, "She is crying because she fell". Because I do not know how to use the intonations of English very well, if I say that to you it would be very hard when reading that for you to decide which of these people is crying because this person fell. Obviously not that one. It would be very hard for you to just read it and say, oh, that one is crying because that one fell, because you are not sure who is the third person or the fourth person.

In Inuktitut we lose that ambiguity because we say or write down *katakkami* meaning she herself fell. It is the third person. This one is *katangmat* meaning she is crying because she fell. She is the third person; *mat* is the fourth person. That system exists in the whole language. That is just another example of the difference between Inuktitut and English.

Obviously, I am really trying to rush this. Our sounds are often different. When the Roman Catholic priests and the Anglicans first developed a writing system for the Inuit, they missed an awful lot of the sounds. We ended up having a writing system we read in Inuktitut. If it was in English, it would probably sound like this in Eskimo, because the sounds were representative of the French-Belgium dialect, if you understand what I mean. In 1975 we had to redo the whole writing system, so we not only had a writing system for the Bible but we had a writing system to represent the language.

• 1610

I will draw a nice nose, lips, teeth and Adam's apple. Here is a tongue, the roof of the mouth, the nasal passage and so on. We have a lot of the similar sounds, but the main different ones we have are kay, koh, kaa. If you place your fingers here you will feel qay, qoh, qaa because it is low. If you look through this paper, you will see that we often use the letter "q" because it is lower down in the throat. The normal "k" that you use in English is up here and you would say, kay, koh, kaa. It is right up here, but qay, qoh, qaa is lower.

## [Traduction]

box, two boxes, three boxes, etc. En inuktitut, et c'est pourquoi le mot inuk ou inuit est souvent mal compris par le groupe Kablunap, on dit un inuk, deux inuk et trois inuit. Toute la langue est ainsi structurée.

En inuktitut, nous avons la forme double qui s'ajoute au singulier et au pluriel. L'existence de cette forme découle du fait qu'autrefois, toute la société était constituée de couples et chaque chasseur devait avoir son partenaire. Il n'y a pas de mot dans notre langue pour «your place» ou «mine». On ne peut pas dire cela. Il faudrait dire «our place» ou «your place», c'est-à-dire utiliser le pluriel si l'on veut inviter quelqu'un chez soi. L'expression «my place» n'existe pas. Les prêtres catholiques romains ont eu du mal au début à comprendre ce principe. Comme ils vivaient par eux-mêmes, je suppose qu'ils disaient toujours «your place or mine».

Il existe une autre grande différence entre l'anglais et l'inuktitut. En anglais, on a la première, la deuxième et la troisième personne. En inuktitut, il y a une quatrième personne. Les linguistes nient souvent l'existence d'une quatrième personne. Or, en inuktitut, nous utilisons cette forme lorsque, par exemple, quelqu'un se trouve au haut d'une colline. En anglais, on dirait «she is crying because she fell». Parce que mon intonation n'est pas très bonne en anglais, si je vous lisais cette phrase, vous auriez du mal à savoir qui pleure et qui a fait la chute. Évidemment, pas celle-là. Vous auriez beaucoup de mal à savoir qui pleure ou qui a fait la chute parce que vous ne sauriez pas qui est la troisième personne ou qui est la quatrième personne.

En inuktitut, il n'y a pas d'ambiguïté parce que nous disons *katakkami*, ce qui signifie qu'elle est tombée elle-même. *Katangmat* signifie qu'elle pleure parce qu'elle est tombée. C'est la troisième personne; *mat*, c'est la quatrième personne. Toute la langue est ainsi structurée. Voilà un autre exemple d'une différence entre l'inuktitut et l'anglais.

Je simplifie évidemment les choses. Les sons que nous utilisons diffèrent évidemment beaucoup des sons qu'on trouve en anglais. Beaucoup de sons ont été oubliés lorsque les prêtres catholiques romains et les ministres anglicans ont d'abord essayé de consigner sous forme écrite la langue inuktitut. Nous avons ainsi obtenu un système d'écriture pour l'inuktitut. En fait, les sons représentaient le dialecte franco-belge. En 1975, le système d'écriture a été entièrement remanié, de façon à nous permettre d'écrire non seulement la Bible mais également la langue.

Je vais vous dessiner le nez, les lèvres, les dents, la pomme d'Adam et voici la langue, le palais, la fosse nasale, etc. Nous avons toutes sortes de sons qui se ressemblent, les trois différents étant kay, koh et kaa. Si vous placez vos doigts ici, vous sentirez qay, qoh, qaa des sons bas. Nous utilisons également souvent la lettre «q» qui se prononce plus bas dans la gorge. Le son «k» tel que prononcé en anglais se prononce ici et nous disons kay, koh, kaa. Donc, plus haut on prononce kay, koh, kaa et plus bas on dit qay, qoh, qaa.



## [Text]

It is the same thing with some of the other sounds like ray, roh, raa. The equivalent of that would be a soft one, and it is here ghee, ghoo, ghaa. Of course, there are some different nasal sounds, nay, noh, naa, and gnee, gnoh, gnaa. That is just a nasalization of the "k": qay, qoh, qaa, nay, noh, naa. The nasalization of the "q" is gnee, gnoh, gnaa.

We have the sound, ghee, ghoo, ghaa, which evidently exists also in Gaelic. Was that what Prince Charles was taking overseas? He said after he took the language it was very hard for him to eat crackers and say ghee, ghoo, ghaa at the same time. I understand why.

Somebody asked how we take long words apart. Languages naturally flow. They have to. It is a necessity. That is the way we learn to talk. We do not often talk by trying to decide which way our tongue is going to go. Every time we want to say qay, qoh, qaa, we do not put our hand here to feel if we are going to make that sound. The way we learned to talk is automatic. We have to smooth up all our words all the time because they have to go smoothly. It is the same as in English. Just let me explain this.

Kusugak, that is my last name. It also means icicle or stalactite. If I were to say the name of any one of my brothers or sisters—*ah* Kusugak, one of them—I put *mik*, which means *ah* to go with that. It is very hard to say Kusugak *mik* and then nasalize it. It is very hard to do it smoothly. In Inuktitut we nasalize the "q" to make an "r" to put that "m" there: Kusugarmik. That is not unlike English at all, because in English you have a prefix like "in" when you say capable. For that same prefix, if you are trying to say a word like "responsible", do you say "irresponsible"? No, of course not. You want it to go smoothly, so you use the same prefix to make it fit "responsible" and you say "irresponsible".

• 1615

Another would be "possible". It is neither "irpossible" or "inpossible"; it's "im", and after you say "im", your mouth is ready to say "possible". That is why you make those kinds of things smooth, and it is the same thing in Inuktitut.

Those are just examples of some of the language differences. I drew a little glossary for you as well. When you get home, instead of reading *The National Enquirer* or whatever, you might want to go through that and learn a few Inuktitut words.

There are other things that are written down on family concepts. It is true that Inuit believe in extended families. No matter how far removed cousins are, they are called "sister" and "brother". So we have many, many sisters and brothers translated into English. As a matter of fact, what you consider great-uncles and great-aunts, which is two uncles removed or something, in Inuktitut it is very simple: we just call them "grandfather". So all of us have many grandfathers and grandmothers. It is not because our grandmothers go out with a lot of guys; it is just that our great-uncles and great-aunts are all considered the same thing.

## [Translation]

C'est plus ou moins la même chose avec d'autres sons comme ray, roh, raa. L'équivalent serait un son doux ghee, ghoo, ghaa. Il y a également des nasales comme nay, noh, naa, gnee, gnoh, gnaa. Ce sont donc simplement les sons qay, qoh, qaa qui deviennent des nasales nay, noh, naa. Le son «q» transformé en nasale devient gnee, gnoh, gnaa.

Nous avons également le son ghee, ghoo, ghaa qui existe en gaélique. C'est pourquoi le Prince Charles a dit qu'après avoir appris le gaélique, il ne parvenait pas à manger des biscuits tout en prononçant ghee, ghoo, ghaa en même temps, ce qui est normal.

Quelqu'un m'a demandé comment nous faisons pour séparer les mots très longs. Mais les langues coulent naturellement. C'est ainsi que nous apprenons à parler. Lorsque nous parlons, nous ne réfléchissons pas à la position de notre langue. On apprend à parler automatiquement. Les mots doivent couler les uns après les autres dans notre langue comme en anglais. Je m'explique.

Mon nom de famille est Kusugak, mot qui signifie glaçon ou stalactite. Pour prononcer le nom d'un de mes frères ou soeurs, j'ajoute le suffixe *mik*. Or, comme il est difficile de dire Kusugak *mik* de façon nasale, nous disons Kusugak *mik*. Cela ressemble d'ailleurs à l'anglais qui utilise le préfixe «in» avant le mot «capable» pour faire ainsi le mot «incapable». Si on prend le mot anglais «responsible», on lui ajoute le préfixe «ir» et non pas «in», ce qui rendrait le mot difficile à prononcer, et on dit donc «irresponsible».

De même, avec le mot «possible», on utilise non pas le préfixe «ir» ou «in», mais «im», ce qui rend le mot facile à prononcer. De la même façon en inuktitut, on utilise le préfixe et les suffixes qui facilitent la prononciation.

Je vous ai donc donné quelques exemples de différences entre nos deux langues. J'ai également rédigé un petit glossaire et quand vous rentrerez chez vous, vous pourrez apprendre quelques mots d'inuktitut plutôt que de lire *The National Enquirer*.

D'autres aspects de notre langue traduisent également l'idée que nous nous faisons de la famille étendue. Tous nos cousins au unième degré sont pour nous des frères et des soeurs. Si bien qu'en anglais, nous avons des tas de frères et de soeurs. Ceux que vous appelez grand oncle ou grande tante, nous les appelons grand-mère ou grand-père car pour nous, tous ces liens de famille sont égaux.

## [Texte]

The naming system in Inuktitut is also very, very strongly used, and the adoption customs. We had a meeting in Rankin Inlet on the development of the constitutional concepts. We had six people there and five of them were all adopted by different families. On top of that, each one of those people had adopted at least three or four children each. So the adoption custom is still a very important part of the Inuit culture.

I could go on. We talk a little bit about education. You will have to read that on your own. Unfortunately, we are running out of time here.

We talk a little bit about the beliefs. I understand, too, when we talk about Inuit beliefs, very often Kablunap say, oh, that shamanism; there are a lot of taboos and everything. But to make it a little humorous, I think God was actually sitting there and when the Inuit asked what kind of taboo should they have, He said, "Well, thou shall not do this, thou shall not do that". He just went on and on and on. We have so many taboos because of that. When the Jewish people asked what could they not do, He was tired of the game and said, "Thou shall not eat pork". That was simple enough. The same thing with Roman Catholics; you know what they are not supposed to do. And with Anglicans, God got tired of the game and said, "Ah, do anything you want".

But just for your interest, too, Rosemarie Kuptana used the inuksuts as examples of the steps towards constitutional reform. I think it is very interesting to note that the idea of the original man in Inuktitut legends was Kivuk. Evidently he is still supposed to be alive today somewhere in the tundra. He is so old that he is slowly turning into stone. It is said that when he turns completely into stone, or becomes inuksuts, then the world will end. The way things are going, I wouldn't be surprised if he is half there, or more.

So, unless you have any questions, I will just have to stop here. You can study Inuit culture for years, but I just wanted to give you a little taste of it this afternoon.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Can you tell them about your daughter's name?

**Mr. Kusugak:** Mrs. Dobbie found it interesting about my youngest daughter, and I have written a little story about her here.

• 1620

The naming system is, as I have said, very important in Inuktitut. We adopt a name. That person must have been named through the thousands of years that Inuit have been around. They end up picking up an awful lot of names along the way.

When my youngest daughter was born, we thought it was going to be a boy. We had a son already, but my son wanted a little brother badly. When she was born, everybody was kind of disappointed. We said then we will name her "Special". It started out to be her nickname, but it caught on and somehow it ended up on the birth certificate. Because our last name is Kusugak, she ended up being called "Special K". Every time we see that commercial for the Kellogg's breakfast, she claims it as her own.

## [Traduction]

Par ailleurs nous avons maintenu notre coutume d'adoption et d'attribution des noms. À une réunion consacrée à la Constitution et tenue à Rankin Inlet, sur six personnes présentes, cinq avaient été adoptées par des familles différentes. De plus, chacune de ces personnes avait adopté trois ou quatre enfants à son tour ce qui prouve bien que l'adoption est toujours une coutume très vivace chez nous.

Nous évoquons également la question de l'éducation mais il faudra que vous lisiez vous-même car il ne nous reste plus beaucoup de temps.

En ce qui concerne les croyances inuit, on dit souvent chez les Kablunap que c'est du chamanisme qui comporte un tas de tabous. On raconte chez nous que lorsque les Inuit ont demandé à Dieu quel tabou ils devaient respecter, Dieu leur a donné une longue série d'interdictions, et c'est ainsi que nous avons un tas de tabous. Lorsque le peuple juif a posé la même question à Dieu, il leur a simplement interdit de manger de la viande de porc, ce qui était simple. De même, les catholiques savent ce qui leur est interdit. Mais arrivés aux anglicans, Dieu en avait assez et leur a dit qu'ils étaient libres de faire ce qui leur plaît.

Rosemarie Kuptana a cité les inuksut comme étant un exemple de réforme constitutionnelle. Selon la légende inuktitut, Kuveulk est le premier homme et est censé vivre encore de nos jours dans la toundra. Mais il est tellement vieux que petit à petit, il est transformé en pierres. Toujours d'après la légende, lorsqu'il sera complètement pétrifié et transformé en inuksut, on sera arrivé à la fin des temps. À voir comment les choses se passent, je suppose qu'il doit être au moins à moitié pétrifié maintenant.

C'est tout ce que j'ai à dire pour le moment. On peut consacrer des années à l'étude de la culture inuit, dont j'ai essayé de vous faire une très brève esquisse cet après-midi.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Pourriez-vous nous parler du nom de votre fille?

**M. Kusugak:** M<sup>me</sup> Dobbie a trouvé cela intéressant et je vais vous dire quelques mots à ce sujet.

La façon dont les noms sont attribués est extrêmement importante en inuktitut. Les personnes sont nommées depuis les milliers d'années que nous existons, si bien qu'elles ont dû avoir énormément de noms avec le temps.

Quand ma plus jeune est née, nous nous attendions à un fils. Nous avions déjà un fils qui espérait avoir un petit frère. Tout le monde a donc été déçu quand la petite est née. Nous avons décidé de l'appeler «special». Au début, ce n'était qu'un surnom mais avec le temps, tout le monde l'a appelée ainsi et c'est le nom qui figure sur son certificat de naissance. Comme notre nom de famille est Kusugak, maintenant tout le monde l'appelle «Special K» et chaque fois qu'on voit la pub pour cette céréale Kellogg, elle dit que cela lui appartient.

[Text]

Because she picked up all the other names along the way her full name now is Special Aanaliis Kukik Niviagsaaruluk Kanajuq Nanuq Kusugak. It is not uncommon to have that many names in Inuktitut.

Are there any quick questions before we go on to a couple of other things?

**Mr. Waddell:** You have a beard. When I was up north I had a beard and I was called an *umik*. Then they called me *umiktut*. How do you say "you have a beard"?

**Mr. Kusugak:** *Omilaktut Umlilik*.

**Mr. Waddell:** Is that the correct word for it?

**Mr. Kusugak:** *Umlilik*. It means "he has a beard".

**Mr. Waddell:** You have a noun for beard and then you put something on it, and that is the verb.

**Mr. Kusugak:** It connects the words *umik* and *lik*; *lik* means to have, so *umilik* means to have a beard. You have to grow yours again.

The next presenter in our short time is somebody many of you have known through the years from working on the Constitution. He is a member of the Inuit constitutional committee. John Amagoalik will be talking a little bit about Nunavut.

[Witness continues in native language]

We have a short presentation, and of course we will have some question time for John.

**Mr. Amagoalik:** [Witness speaks in native language]

I will be brief, with just a short briefing on where Nunavut is. I am sure some of you probably have heard by now that the Inuit of Nunavut are about to sign a final land claims agreement with the Government of Canada, and that agreement includes in it a commitment to create Nunavut five or six years down the road.

Nunavut goes back to a time when the concept of aboriginal self-government was still virtually unheard of in Canada. We first started talking about creating our own territory with our government way back in 1971 when the Inuit first started organizing in northern Canada. So it has been around for more than 20 years. The issue of dividing the existing Northwest Territories has been around since the days of Diefenbaker. So the issue of division and the creation of Nunavut have been around for quite some time.

Our desire to include the creation of Nunavut along with the settlement of our land claims met resistance from the Government of Canada right from the beginning. It has been government policy to keep the issue of self-government separate from the land claims negotiations. Despite this resistance from the Government of Canada, we have been negotiating with the assumption that the creation of Nunavut will be part of the final agreement. The Government of Canada has reluctantly agreed to this assumption over the years.

• 1625

The issue of dividing the NWT was settled back in 1982, when the population of the Northwest Territories took part in a public plebiscite. Since then, we've been working with our counterparts in Western Arctic and the NWT legislative assembly on such things as where the boundary will be.

[Translation]

Donc, son nom en entier est Special Aanaliis Kukik Niviagsaaruluk Kanajuq Nanuq Kusugak. Il y a beaucoup de gens chez nous qui ont une longue série de noms.

Y a-t-il des questions?

**M. Waddell:** Vous avez une barbe. Quand j'étais dans le Grand Nord, moi aussi j'avais une barbe et on m'appelait Umik, et plus tard on m'a appelé Umituk. Comment dites-vous vous avez une barbe?

**M. Kusugak:** *Omilaktut Umlilik*.

**M. Waddell:** C'est bien ainsi que cela se dit?

**M. Kusugak:** *Umlilik* signifie il a une barbe.

**M. Waddell:** Vous prenez le mot pour barbe auquel on ajoute un suffixe et cela devient ainsi un verbe.

**M. Kusugak:** On joint le mot *umik* au mot *lik*; ce dernier signifie avoir, si bien que *umilik* signifie avoir une barbe. Vous devriez vous laisser pousser la barbe à nouveau.

Ce sera maintenant au tour de John Amagoalik qui fait partie du Comité constitutionnel inuit et que bon nombre connaissent déjà; il vous parlera de Nunavut.

[Le témoin poursuit en langue autochtone].

Nous ferons un court exposé après quoi il y aura des questions.

**M. Amagoalik:** [Le témoin poursuit en langue autochtone].

Je vais vous dire quelques mots au sujet de Nunavut. Vous savez sans doute que les Inuit de Nunavut doivent signer incessamment un accord sur les revendications territoriales avec le gouvernement du Canada, accord qui prévoit la création d'une route d'ici cinq ou six ans.

La notion de Nunavut remonte à une époque où il n'était pas encore question d'autonomie politique au Canada. C'est en 1971, lorsque les Inuit ont commencé à s'organiser dans le Nord du Canada, qu'il a été question pour la première fois de créer notre propre territoire et notre propre gouvernement. Donc, cette idée remonte déjà à plus de vingt ans. La possibilité de diviser les Territoires du Nord-Ouest remonte donc à l'époque de Diefenbaker.

Mais dès le départ, le gouvernement canadien s'est opposé à la création de Nunavut ainsi qu'au règlement de nos revendications territoriales. Le gouvernement a toujours insisté pour séparer la question de l'autonomie politique des revendications territoriales. Mais malgré tout, nous étions convaincus qu'en dernière analyse, l'accord qui interviendrait porterait également sur la création de Nunavut. Finalement, à son corps défendant, le gouvernement canadien s'est rallié à notre point de vue.

La division des Territoires du Nord-Ouest a été réglée dès 1982 à l'issue du plébiscite qui a eu lieu dans les Territoires. Depuis lors nous discutons avec nos homologues de l'Arctique occidental et avec l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest pour décider notamment du tracé des frontières.



## [Texte]

As far as we're concerned, the boundary has been settled. A plebiscite to confirm or reject that boundary is scheduled to be held some time in March. I believe the new government leader has agreed to March 16 for that plebiscite to confirm or reject the boundary.

We are also expecting a ratification vote on the final land claims agreement in late spring or early summer. There are provisions in our final agreement committing the Government of Canada to the creation of Nunavut. There is a commitment to introduce legislation for the creation of Nunavut parallel to the legislation ratifying the final land claims agreement. There will also be a political accord outside of the agreement, outlining the timing of the legislation, the jurisdiction of the Nunavut government, financial arrangements, transitional process, etc. Legislation creating Nunavut would not come into effect for five or six years.

So the timetable we're looking at, if I may repeat, is that a plebiscite will be held in March on the boundary between Nunavut and the new territory in the west, which I assume will be called "Denendeh". A ratification vote will be held in late spring or early summer on the final land claims agreement. And legislation will be introduced in the House of Commons some time in the fall to ratify the land claims agreement and to introduce the legislation that will come into effect five or six years down the road.

Just to repeat, Nunavut is a public government. All the residents living in that territory will have the same rights and responsibilities. It will be the same as the existing territories. It will be basically the same as the Yukon and what now exists as the Northwest Territories.

We also like to think creating Nunavut is part of this nation-building process.

That is basically where we are at now.

**Mr. Kusugak:** We have a question from Ron Duhamel.

**Mr. Duhamel:** As I have listened to the various presentations over the last few months, and in fact when I was a member of the other constitutional committee, I seemed to come to the conclusion that there were basically two major common denominators among our first peoples' needs or wants: first of all, a resolution of land claims—and I understand that needs to be done—and secondly a recognition or realization that self-government is an inherent right. For my own edification, for my own education, I wanted to know whether or not there were other major issues I call "common denominators". In other words, if you look at our first peoples within the country, are there other points that perhaps we need to be reminded of, quite apart from the resolution of land claims and the realization of self-government?

The other question, which is related, is this. Would your model of self-government—and I recognize saying "your model" may be a little difficult, because there may be a number of models; it's a point I've not understood as well as I would have liked—be operating within the parameters of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, or would it depend? Might it under certain circumstances, but under others it might not? I don't want to put you on the spot. Perhaps it is an unfair question, but I am not trying to be unfair. I am trying to educate myself.

## [Traduction]

Nous estimons que ce tracé est d'ores et déjà fixé mais un plébiscite sur cette question doit avoir lieu en mars. Le nouveau chef du gouvernement a fait savoir que ce plébiscite sur le tracé des frontières aurait lieu le 16 mars.

L'accord sur les revendications territoriales devrait être ratifié à la fin du printemps ou au début de l'été. Le gouvernement du Canada s'est engagé à créer le Nunavut, le dépôt du texte législatif portant création du Nunavut devant coïncider avec la ratification de l'accord sur les revendications territoriales. Un autre accord fixera la date du dépôt de ce texte législatif ainsi que les compétences du gouvernement du Nunavut, les dispositions financières, le processus de transition, etc. La loi portant création du Nunavut n'entrera en vigueur que d'ici cinq à six ans.

Donc, un plébiscite doit avoir lieu en mars sur le tracé des frontières entre le Nunavut et le nouveau territoire à l'ouest qui devrait s'appeler «Denendeh». L'accord sur les revendications territoriales devrait être ratifié à la fin du printemps ou au début de l'été. Un projet de loi devrait être déposé à la Chambre des communes à l'automne pour ratifier l'accord sur les revendications territoriales et pour déposer le texte législatif qui doit entrer en vigueur d'ici cinq à six ans.

Donc, le Nunavut sera un gouvernement au même titre que les gouvernements actuels du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest. Tous les habitants de la région auront les mêmes droits et responsabilités.

À notre avis, la création de Nunavut renforcera notre peuple.

Voilà tout ce que j'avais à dire.

**M. Kusugak:** M. Duhamel a une question.

**M. Duhamel:** D'après tout ce que nous avons entendu ces derniers mois ainsi qu'au cours des audiences du comité constitutionnel précédent, il est évident que les peuples autochtones visent deux objectifs essentiels: d'une part, la résolution de leurs revendications territoriales et d'autre part, la reconnaissance de leur autonomie politique en tant que droit inhérent. Je me demande si vous avez d'autres revendications importantes. Autrement dit, nos peuples autochtones visent-ils d'autres objectifs à part les revendications territoriales et l'autonomie politique?

Par ailleurs, je voudrais savoir si votre autonomie politique serait dans la pratique conforme aux dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés; je m'excuse si je ne suis pas suffisamment au courant de cette question car il existe peut-être différents projets d'autonomie politique. Est-ce que votre projet d'autonomie politique est en tous points conformes aux dispositions de la Charte? Si je vous pose la question, ce n'est pas pour vous mettre dans l'embarras mais simplement parce que je tiens à me renseigner.

*[Text]**[Translation]*

• 1630

**Mr. Amagoalik:** I am not sure if I understand the second part of your question, so I may want to ask you to repeat that.

**Mr. Duhamel:** Okay, thank you.

**Mr. Amagoalik:** As for other issues of land claims and the concept of self-government, there are hundreds of issues that face our people, but when you really think about it, it always goes back to the settlement of land claims and the need for self-government, because all the social problems we face, the problems of unemployment, crime, and alcohol abuse, go back to the same source. The source is always the same: that the best way to deal with these issues is to have self-government. So self-government seems to have become the bottom line when we are dealing with the different kinds of issues our people are facing.

I will ask you to repeat the second part.

**Mr. Duhamel:** There are potentially a number of models of self-government, as I understand it. Correct me if I am wrong. Would the models of self-government that you and your people envisage necessarily operate within the Canadian Charter of Rights and Freedoms?

**Mr. Amagoalik:** I can comment only on the Nunavut region. The territory we are proposing is possible under the existing Constitution. It wouldn't be anything that the average Canadian would not recognize, because we want to create something that people already understand.

I don't think we can say that what we are trying to create in the Arctic can be a model for the rest of the country, because our situation is very different. As you probably know, our homeland is very identifiable. We know where the Inuit are, and we are a majority in practically every community in which we live. Because of that, we are much more homogeneous than other aboriginal groups in other parts of Canada. Because we are homogeneous and because we are a majority in our communities, it is much easier for us to arrive at self-governing arrangements that are acceptable to the majority of the people who live in our homeland. In other parts of Canada, it is going to be different.

So what we do in the Arctic, although it could be put forward as an example of self-government, cannot really be used as a model for the rest of the country.

**Senator Neiman (Peel):** Mr. Amagoalik, in the land claims agreement that you are achieving with the federal government, have you been required to relinquish claims or any rights, future rights, in various areas? If so, what are they? Are you satisfied with the contract? Are you prepared to relinquish whatever those future rights may be?

**Mr. Amagoalik:** There are extinguishment provisions in the agreement. I think they are pretty well identical to the provisions that were in the James Bay Agreement, that were in the Western Arctic Agreement. I don't think it is any different. We have accepted the extinguishment of certain parts of our aboriginal rights as they pertain to the land.

**Senator Neiman:** Which parts?

**M. Amagoalik:** Pourriez-vous répéter votre question, car je n'ai pas très bien saisi.

**M. Duhamel:** D'accord.

**M. Amagoalik:** Outre les revendications territoriales et l'autonomie politique, nous sommes confrontés à un tas de problèmes. Mais tous ces problèmes sociaux, à savoir le chômage, la criminalité, l'alcoolisme, etc., ne seront réglés que lorsque nous aurons notre autonomie politique. Ce n'est qu'à cette condition que nous parviendrons à régler nos problèmes.

Quelle est la deuxième partie de votre question?

**M. Duhamel:** Si j'ai bien compris, il existe différents projets d'autonomie politique. Je voudrais savoir si l'autonomie politique telle que vous l'envisagez est conforme à la Charte canadienne des droits et libertés.

**M. Amagoalik:** Le Nunavut est parfaitement conforme à la Constitution du Canada si bien qu'aucun Canadien n'y trouverait rien à redire.

Toutefois, ce que nous comptons faire dans l'Arctique ne doit pas servir de modèle au reste du pays, car notre situation est très particulière. Tout le monde sait en quoi consiste notre territoire car les Inuit constituent la majorité de la population dans la plupart des agglomérations. Ainsi, nous constituons des communautés bien plus homogènes que la plupart des autres peuples autochtones du Canada. C'est justement grâce à cette homogénéité et au fait que nous sommes majoritaires dans la plupart de nos communautés que nous n'avons guère eu de difficulté à nous mettre d'accord sur un projet d'autonomie politique. Or, la situation est différente dans d'autres régions du pays.

Donc, l'autonomie politique telle qu'elle sera réalisée dans l'Arctique ne pourra pas servir de modèle au reste du pays.

**La sénatrice Neiman (Peel):** Je voudrais savoir si le gouvernement fédéral vous a obligés à renoncer à certains de vos droits présents ou futurs avant de conclure avec vous un accord sur vos revendications territoriales. Je voudrais donc savoir si vous avez cédé certains droits et si en général vous êtes satisfaits de l'accord conclu.

**M. Amagoalik:** L'accord prévoit l'extinction de certains droits tout comme l'Accord de la baie James et l'Accord de l'Arctique occidental. Nous avons donc accepté l'extinction de certains de nos droits sur le sol.

**La sénatrice Neiman:** Quels droits au juste?

[Texte]

[Traduction]

• 1635

**Mr. Amagoalik:** What we call the "settlement region", which includes the Baffin region, the Keewatin, the central Arctic, and parts of the islands in Hudson Bay. Roughly, that is the area.

**Senator Neiman:** Are you relinquishing all claims to the actual area? Is that what you're saying? Is that not going to be within Nunavut? Or are you relinquishing certain rights within the area that is going to be part of Nunavut?

**Mr. Amagoalik:** I'll ask our lawyer to give you a legal answer.

**Mr. Merritt:** I believe, as John Amagoalik mentioned a moment ago, the surrender provisions relate only to property rights, territorial rights, rights in and to the land. The Inuit, through the proposed agreement, would not in any way be disenti tling themselves to benefit from constitutional rights to self-government at a future date; and it is not, I do not believe, the policy of the federal government to seek wording to that effect. So insofar as Inuit would surrender rights in exchange for the benefits of the settlement, they would be exchanging a common-law aboriginal title, a common-law claim to rights and property, for the defined land ownership, hunting, and resource rights in the agreement itself.

I think it is very important people recognize the surrender provisions contained in the proposed agreement and in other lands claims settlements to date do not purport to deprive the aboriginal party of any existing or future rights to self-government.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** I have a question about the land claims. I'm not sure I quite understand. From what I see in the briefing note you have in the book, the agreement includes 36,300 square miles of land on which you own the mineral rights. I presume the rest of the land within the claim has mineral rights where the title rests somewhere else, either with a third party or still with the Government of Canada. If that's the case, does the agreement include the opportunity for mineral rights to revert to Nunavut if it ever reached self-government status, or provincial status? How did you handle that? Was that included in the arrangement, or is that something left to a future time?

**Mr. Merritt:** Insofar as I appreciate your question, Madam Chairperson, the Nunavut government would have the opportunity through the course of future constitutional change to acquire additional powers over Crown lands in the north. The agreement negotiated with the Inuit would not oblige the Government of Canada to follow any particular schedule. So clearly the issue of control over Crown lands in the future would be a topic for intergovernmental negotiations at future dates.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** I have a final supplementary question. I see the Inuit will receive 50% of the first \$2 million in resource royalties received by the government and 5% of additional resources. Are there a lot

**M. Amagoalik:** Ce que nous appelons la région de l'entente, c'est la région de Baffin, le Keewatin, l'Arctique central et certaines îles de la baie d'Hudson. En gros, c'est cela.

**La sénatrice Neiman:** Renoncez-vous à toutes vos revendications sur ce territoire? C'est ce que vous dites? Est-ce que cela ne sera pas à l'intérieur du Nunavut? Ou renoncez-vous plutôt à certains droits à l'intérieur du territoire qui fera partie du Nunavut?

**M. Amagoalik:** Je vais demander à notre avocat de vous donner une réponse en termes juridiques.

**M. Merritt:** Comme M. Amagoalik l'a dit il y a un instant, la cession ne porte que sur les titres de propriété, les droits territoriaux, les droits sur le territoire et dans le territoire. Aux termes de l'entente proposée, les Inuit ne reconcerneraient aucunement à leurs droits constitutionnels à l'autonomie gouvernementale dans l'avenir; que je sache, ce n'est pas non plus ce que souhaite le gouvernement fédéral. Dans la mesure où les Inuit cèdent des droits en contrepartie d'un règlement, ils échangent un titre ancestral de common law, une revendication de droits et de titres de propriété en common law, en échange d'une définition dans l'entente elle-même du droit de propriété du territoire, du droit de chasser et des droits sur les ressources.

Il est indispensable de bien comprendre que la cession stipulée dans le projet d'entente et les autres règlements territoriaux à ce jour ne porte nullement atteinte aux droits actuels ou futurs des autochtones à l'autonomie gouvernementale.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** J'ai une question à propos des revendications territoriales. Je ne suis pas certaine de comprendre. D'après ce que j'ai lu dans le cahier d'information, l'entente porte sur 36,300 milles carrés de territoire, sur lesquels vous détenez les droits miniers. J'imagine que le reste du territoire visé par la revendication comporte aussi des droits miniers qui appartiennent à quelqu'un d'autre, un tiers ou peut-être même le gouvernement du Canada. Si c'est le cas, l'entente prévoit-elle la possibilité de restituer les droits miniers au Nunavut si celui-ci devait un jour acquérir l'autonomie gouvernementale ou le rang de province? Comment vous y êtes-vous pris? Cela est-il prévu dans l'entente ou a-t-on choisi de repousser cela?

**M. Merritt:** Si j'ai bien compris votre question, madame la présidente, je répondrai que le gouvernement du Nunavut pourra, à l'occasion de toute réforme constitutionnelle future, acquérir des pouvoirs supplémentaires touchant les terres domaniales dans le Nord. L'accord négocié avec les Inuit n'oblige pas le gouvernement du Canada à suivre un calendrier quelconque. C'est donc dire que la responsabilité des terres domaniales dans l'avenir sera un sujet de discussion lors des futures négociations intergouvernementales.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** J'ai une dernière question. J'apprends que les Inuit recevront 50 p. 100 des deux premiers millions de dollars de redevances sur les richesses naturelles touchées par le gouvernement et 5 p. 100



[Text]

of resource royalties to be had? Has a lot of third-party interest been developed, mining activities and that sort of thing, in the Nunavut territory so far? Is that a good source of economic opportunity for Inuit?

**Mr. Merritt:** I'm not an economist or mining expert, but at the moment I believe the royalty flows to government in the eastern Arctic are fairly limited. I believe in the eastern Arctic, although they have varied from year to year, at the moment they are running in the \$8 to \$10 million annual royalty payment range. So certainly at the moment and for the foreseeable future those royalty flows would be fairly limited.

**Ms Blondin (Western Arctic):** I just wanted to say I have been very impressed and really happy we've had the ITC here today. We have the expertise of your leadership. We have had your president here. We've had a taste of your language and culture. It's really going to help to sensitize us to the issues.

• 1640

You have also touched on the whole issue of self-government, and I would like to direct my question to John Amagoalik because of your experience and your contact throughout the years, Mr. Amagoalik, with all of the Inuit issues. You say that the whole issue of Nunavut is going to be put to a plebiscite. Is it the issue of the boundary or the whole Nunavut itself?

**Mr. Amagoalik:** Strictly on the boundary.

**Ms Blondin:** Strictly on the boundary. Is the boundary an imposed boundary or is it a negotiated boundary?

**Mr. Amagoalik:** It's a negotiated boundary. It's a boundary that has been arrived at through negotiations that have been taking place for more than 10 years. We first had a tentative agreement back in 1985 when myself and Steve Kakfwi worked out a boundary agreement. Unfortunately, that agreement did not survive, because the Dene communities decided to reject it. There was another agreement between TFN negotiators and Dene-Métis negotiators about a year later. Again, unfortunately, that boundary went by the wayside.

Finally, John Parker, the ex-commissioner of the Northwest Territories, was appointed by the Minister of Indian Affairs to try to arbitrate the boundary. His recommendation was accepted by the Government of Canada and by the Inuit, but it was rejected by the Dene. At that point it became impossible to go any further, so a boundary was agreed to by the two parties involved in these negotiations, which are the Government of Canada and the Inuit.

**Ms Blondin:** So it is bilaterally negotiated, not trilaterally negotiated. Therefore the determination would be made through a plebiscite on the boundary itself.

**Mr. Amagoalik:** That's right.

**Ms Blondin:** Having said that, I know that in a plebiscite or a referendum, or whatever you want to call it, of any kind in any part of the country, there's usually a promotional scheme. About four or five weeks ago I heard an item on the news that indicated that all the proponents of Nunavut would be essentially selling the whole idea of Nunavut. I might as well clear myself and say that I agree with the principle of Nunavut. It has been our position in the past, and I don't

[Translation]

des sommes subséquentes. Cela représente-t-il une somme importante? D'autres intérêts se sont-ils manifestés—des entreprises minières, par exemple—dans le territoire Nunavut jusqu'à présent? Y a-t-il là de bons débouchés économiques pour les Inuit?

**M. Merritt:** Je ne suis ni économiste ni expert minier, mais je crois savoir que les redevances touchées par le gouvernement dans l'Est de l'Arctique sont relativement peu importantes. Dans l'Est de l'Arctique, même si cela varie d'une année à l'autre, je pense que cela tourne autour de 8 ou 10 millions de dollars annuellement. C'est donc dire que pour le moment et pour l'avenir prévisible, la somme est relativement modeste.

**Mme Blondin (Western Arctic):** Je tiens seulement à vous dire combien de suis impressionnée et heureuse de la présence d'ITC ici aujourd'hui. Nous pouvons profiter des lumières de vos dirigeants puisque votre présidente est ici. Nous avons eu une petite idée de votre langue et de votre culture. Cela va vraiment nous sensibiliser aux questions.

Vous avez abordé le dossier de l'autonomie gouvernementale, et je voudrais poser une question à John Amagoalik parce que je sais depuis combien d'années il s'occupe du dossier des affaires inuit. Vous dites que la question du Nunavut fera l'objet d'un plébiscite. Parlez-vous de tout le dossier ou uniquement de la délimitation du territoire?

**M. Amagoalik:** Uniquement la délimitation.

**Mme Blondin:** Je vois. Cette délimitation a-t-elle été imposée ou est-elle le fruit d'une négociation?

**M. Amagoalik:** D'une négociation. Elle est le résultat de négociations qui se déroulent depuis plus de dix ans. Il y a eu une entente de principe en 1985 réalisée entre Steve Kakfwi et moi-même; malheureusement, les collectivités Dénées l'ont rejetée. Une autre entente a été conclue entre la FTN et les négociateurs des Dénés et des Métis il y a environ un an; malheureusement celle-là aussi a tourné court.

Enfin, John Parker, l'ex-commissaire des Territoires du Nord-Ouest, a été chargé par le ministre des Affaires indiennes d'arbitrer le litige. Sa recommandation a été acceptée par le gouvernement du Canada et par les Inuit, mais rejetée par les Dénés. Devant cette impasse, les deux parties à la négociation, le gouvernement du Canada et les Inuit, ont convenu d'une délimitation.

**Mme Blondin:** C'est donc le résultat d'une négociation bilatérale et non trilatérale. Le plébiscite portera donc sur la délimitation.

**M. Amagoalik:** C'est juste.

**Mme Blondin:** Chaque fois qu'il y a un plébiscite ou un référendum, chaque cas fait valoir son point de vue. Il y a quatre ou cinq semaines, j'ai entendu à la radio que tous les partisans du Nunavut allaient en faire la promotion. Je vous dis sans ambages que je suis en faveur du principe de Nunavut. Notre position n'a pas changé. Pour avoir voyagé dans les deux parties du Nord, je pense comprendre la situation du Denendeh, ou de l'Arctique de l'Ouest comme

[Texte]

think that has changed. Having travelled in both parts of the north, I think I understand the situation in Denendeh, or the western Arctic as it is called now, and in the Nunavut territory. So in principle I am not opposed. I think there are contentions and, I think, the whole idea of a promotion.

Do you have the full support of all the key proponents to do a good selling job on the idea of Nunavut for a plebiscite? Do you have on side the territorial government, the ministers, the MLAs, all of the various key proponents, because that is very key to the results of the plebiscite on the boundary?

**Mr. Amagoalik:** The support for Nunavut has been very constant since the negotiations to divide the NWT started more than ten years ago. The Legislative Assembly of the Northwest Territories have debated this issue; they have voted on it five or six times, and each time the vast majority of the members have supported division. All the Ministers of Indian Affairs that I can remember have supported the principle of division and the creation of Nunavut. All the principals involved around this issue have been very involved in the debate on it, so we are confident that our people, our communities, the Legislative Assembly of the NWT, the Government of Canada, and the Department of Indian Affairs all support the creation of Nunavut and are trying to work towards that reality.

• 1645

**Ms Blondin:** I have one last question, Mr. Kusugak, Mr. Chair, if you don't mind. I think it's very important. I wish all of the Inuit people well in their effort for self-determination. I know it's not going to be easy, but certainly my mind and my heart is with you.

On the issue of Nunavut in this constitutional round, at the forefront we have the inherent right to self-government. I'm not a lawyer, but a question pops up to me about the fact that under the Nunavut scheme you've extinguished certain rights under that agreement. What would be the impact if we entrench the inherent right to self-government? Would that absorb Nunavut, or would there be a conflict or vacuums in certain areas in certain jurisdictions? Would the two come together is essentially what I'm asking.

**Mr. Amagoalik:** Nunavut is sort of both. Legally it's not aboriginal self-government, but in reality it is. Legally it's not aboriginal self-government because it's public government. It will be a government for all the people no matter what their ethnic origin. Legally speaking it's not aboriginal self-government, but in reality it is because 85% of the population will be Inuit.

As far as the legal question is concerned of whether there is going to be a conflict and whether there are overlaps, I haven't had time to think about that. The push for Nunavut has been around much longer than the concept of the inherent right to self-government, so we haven't had an opportunity to really think about where it fits. Where does Nunavut fit? Is it aboriginal self-government? Does it offend the concept of an inherent right? Those three questions I can't really answer. Perhaps John would comment on it.

[Traduction]

on l'appelle aujourd'hui, ainsi que du territoire du Nunavut. En principe, donc, je ne suis pas contre. Il y a des désaccords, je crois, et il y a aussi du battage publicitaire.

Tous les principaux artisans de l'entente sont donc prêts à convaincre les gens en vue du plébiscite? Avez-vous l'appui du gouvernement territorial, des ministres, des députés et de tous les principaux acteurs? C'est ce qui déterminera l'issue du plébiscite.

**M. Amagoalik:** Les appuis en faveur du Nunavut n'ont pas désarmé depuis que les négociations en vue de la division des Territoires du Nord-Ouest ont commencé il y a plus de dix ans. L'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest a débattu la question, s'est prononcée par vote cinq ou six fois et, chaque fois, l'immense majorité des députés s'est dit en faveur de la division. Aussi loin que je puisse remonter dans ma mémoire, les ministres des Affaires indiennes successifs ont appuyé le principe de la division des Territoires et de la création du Nunavut. Tous les principaux intervenants dans le dossier ont participé au débat et c'est pourquoi nous sommes certains que notre peuple, nos collectivités, l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, le gouvernement du Canada et le ministère des Affaires indiennes appuieront tous la création du Nunavut et c'est à cela que nous nous employons.

**Mme Blondin:** J'ai une dernière question, monsieur Kusugak, monsieur le président, si vous me le permettez. C'est très important, je pense. Tous mes vœux de succès accompagnent les Inuit dans leur marche vers l'autonomie gouvernementale. Ce ne sera pas facile, mais je suis de tout coeur avec vous.

Dans l'actuelle ronde de négociations constitutionnelles et au centre de la question du Nunavut se pose la question du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Je ne suis pas avocate, mais je me demande si, aux termes de cette entente, vous n'avez pas éteint certains droits. Que se passerait-il si l'on constitutionnalisait le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale? Cela s'appliquerait-il au Nunavut ou cela créerait-il des conflits dans certains domaines? Ou les deux choses formeraient-elles un tout?

**M. Amagoalik:** Nunavut, c'est un peu les deux. Juridiquement, ce n'est pas l'autonomie gouvernementale autochtone mais concrètement, ça l'est. Juridiquement, ça ne l'est pas, parce que c'est de la gestion publique. Ce sera une administration pour tous les citoyens, quelle que soit leur origine ethnique. Juridiquement, ce n'est pas l'autonomie gouvernementale autochtone mais en réalité, ça l'est, étant donné que 85 p. 100 de la population est Inuk.

Quant à savoir si, sur le plan juridique, il y aura conflit ou chevauchement, je n'ai pas eu le temps d'y réfléchir. Le projet de Nunavut existe depuis beaucoup plus longtemps que le concept du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale; je n'ai pas vraiment eu l'occasion de réfléchir à la place qu'il occupe. Où se situe le Nunavut? S'agit-il d'autonomie gouvernementale des autochtones? Sa création va-t-elle à l'encontre du concept du droit inhérent? Je n'ai pas de réponse à ces questions. John a peut-être quelque chose à dire.

[Text]

**Mr. Merritt:** I would assume as a lawyer that any general right relating to aboriginal self-government, whether described as inherent or otherwise, would necessarily be interpreted by the courts in the particular context of the aboriginal people who might invoke that right. In the event the Nunavut territory is created according to the schedule John has mentioned, a political reality in the north is that the territorial government will have a 80% or 85% Inuit population. One would assume that would be of considerable influence in how the courts would interpret a right to self-government in that part of Canada.

One obvious concern for the Inuit might be that the demographic situation might change at a future date, and of course a constitutional right might be of more practical value in those circumstances.

**Mr. Kusugak:** We have time for one last question. Mr. Waddell.

**Mr. Waddell:** On the plebiscite, do you need 75%, or is it just a straight majority?

**Mr. Amagoalik:** Fifty plus one.

**Mr. Waddell:** Would you briefly describe where the boundary line will be? Where is it between Tuk and Inuvik, for example, or is it? Just generally, Mr. Amagoalik.

**Mr. Amagoalik:** Generally, it's two-thirds of what is now the Northwest Territories, approximately two-thirds on the northern and eastern parts of the Northwest Territories. It includes the regions of Kitikmeot, Keewatin, and the Baffin region.

**Mr. Waddell:** But in the Mackenzie Valley—

**Mr. Amagoalik:** It does not include the Mackenzie Valley. That area is covered by the Inuvialuit settlement region.

**Mr. Waddell:** I gather then what we're talking about here is just a second territorial government. You said it was equivalent to the NWT now or to Whitehorse. It is not what we call in Canadian history responsible government. It's still run by Ottawa, when all is said and done, right?

**Mr. Amagoalik:** Yes, legally. Legally the territorial governments are still colonies of the Department of Indian Affairs. So legally it's not responsible government.

• 1650

**Mr. Waddell:** But it could move fairly shortly to an Inuit province.

**Mr. Amagoalik:** Yes. Provincial-type authority has been moving to Yellowknife for a number of years, and we expect that process to continue.

**Mr. Waddell:** How long do you think it will take before we have what in effect will be an Inuit province in Canada, an Inuit-majority province?

**Mr. Amagoalik:** I haven't done any crystal ball gazing lately, but I wouldn't worry about it for at least 50 years.

[Translation]

**M. Merritt:** À titre d'avocat, j'imagine que tout droit général en matière d'autonomie gouvernementale, qu'il soit inhérent ou autre, serait forcément interprété par les tribunaux en fonction de la situation particulière des autochtones qui invoqueraient ce droit. Si le Nunavut est créé selon le calendrier dont John a parlé, la réalité politique dans le Nord sera que le gouvernement territorial veillera sur une population inuit à 85 p. 100. J'imagine que cela aurait une influence considérable sur la façon dont les tribunaux interpréteraient le droit à l'autonomie gouvernementale dans cette région du pays.

La crainte que les Inuit pourraient avoir, c'est que la situation démographique change à un moment donné dans l'avenir, de sorte qu'un droit constitutionnel aurait peut-être une plus grande utilité pratique dans ce cas.

**M. Kusugak:** Il nous reste juste le temps pour une dernière question.

**M. Waddell:** Pour gagner le plébiscite, faut-il la majorité simple ou 75 p. 100 des voix?

**M. Amagoalik:** Cinquante pour cent des voix plus une.

**M. Waddell:** Pourriez-vous nous décrire brièvement où se situera la délimitation? Est-ce entre Tuk et Inuvik, par exemple? Grosso modo, monsieur Amagoalik.

**M. Amagoalik:** Grosso modo, cela englobe les deux tiers des Territoires du Nord-Ouest actuels, environ les deux tiers de la partie nord-est des Territoires du Nord-Ouest. Cela comprend les régions de Kitikmeot, de Keewatin et de Baffin.

**M. Waddell:** Mais dans la Vallée du Mackenzie. . .

**M. Amagoalik:** Cela ne comprend pas la Vallée du Mackenzie. Cette région est comprise dans celle d'Inuvialuit.

**M. Waddell:** Dans ce cas, j'imagine qu'il s'agit uniquement d'un deuxième gouvernement territorial. Vous avez dit que ce serait l'équivalent des Territoires du Nord-Ouest d'aujourd'hui ou de Whitehorse. Ce n'est pas ce que l'on appelle dans la tradition canadienne un gouvernement responsable. Au bout du compte, c'est toujours Ottawa qui tient les rênes, n'est-ce pas?

**M. Amagoalik:** Juridiquement, oui. Juridiquement, les gouvernements territoriaux sont toujours des colonies du ministère des Affaires indiennes. Juridiquement, ce n'est pas un gouvernement responsable.

**M. Waddell:** Et la création d'une nation pourrait se faire assez rapidement.

**M. Amagoalik:** Oui. Depuis quelques années Yellowknife fonctionne comme une administration provinciale et nous nous attendons à ce que ce processus se poursuive.

**M. Waddell:** Combien de temps croyez-vous qu'il faudra attendre avant d'avoir une province inuit au Canada, une province à majorité inuit?

**M. Amagoalik:** Je n'ai pas fait de cristallomancie dernièrement, mais je ne crois pas qu'il faudrait se préoccuper de cette question avant 50 ans au moins.



[Texte]

**Mr. Waddell:** I would like to see it in my lifetime.

**Mr. Joe Otokiak (National Spokesperson, Inuit Tapirisat of Canada):** [*Witness speaks in native language.*]

Good afternoon, ladies and gentlemen. From my colleagues today you have heard about our Inuit organizations, Inuit language, Inuit culture, and our aspirations for political development. These are all very important objectives for my people, but we cannot achieve these goals unless we have the economic resources to do so.

What I want to talk to you about are some of the economic challenges facing Inuit today. I want to share with you some of our aspirations and our hopes for creating stronger and more secure economies in our homelands.

First of all, let me give you a bit of background history on the economic circumstances of the Inuit. In the last 40 years Inuit communities have undergone sweeping transformations. In this short time we have moved from an economy based on a barter system to a wage system. This brought about many hardships for Inuit, especially the older people. Particularly trying were the uncertainties created by the boom-and-bust cycles characteristic of northern non-renewable resource-based wage economies. These pressures have made everyday life especially difficult for Inuit within the age group of those in the 40-to-65-year age group. For those people everyday life is a constant struggle. They often lack the qualifications to earn a good living in a wage economy. As a result, they are forced to supplement any income they earn with hunting, fishing, and trapping.

The northern economy has a mixed economy. There are some large regional centres that house government administration, but mostly the economy operates in small communities where renewable resource harvesting coexists with small private enterprises and limited wage employment. These are communities where traditional harvesting is still a widely practised endeavour and where country foods still offer the cheapest and most nutritious food source for Inuit.

It is also an open economy, with extensive trade between communities. Inuit have always been a trading people, often moving goods for thousands of miles. With the introduction of modern transportation and communication, this tradition of inter-settlement trade remains strong.

But I won't dwell in the past. We are here today to talk about the future.

Any strategy for national renewal can only hope to bring about lasting change if it has a vision. Furthermore, if we are to rebuild Canada, it must be on the basis of a comprehensive vision, one that makes room for all Canadians.

A crucial component of this vision must be the conception of a fairer, more human economic system. I believe Canadians have much to learn from Inuit about the economic values that should go into the system. So it is very

[Traduction]

**M. Waddell:** Je voudrais bien que cela se produise de mon vivant.

**M. Joe Otokiak (porte-parole national, Inuit Tapirisat du Canada):** [*Le témoin parle dans sa langue maternelle.*]

Bonjour mesdames et messieurs. Un de mes collègues vous a parlé aujourd'hui des organisations inuits, de la langue, de la culture inuit et de nos aspirations à prendre notre vie politique en main. Il s'agit là d'objectifs très importants pour mon peuple que nous ne pouvons cependant atteindre sans les ressources économiques qu'il faut.

Je sais vous parler des défis économiques auxquels font face les Inuits à l'heure actuelle. Je vais vous parler de certaines de nos aspirations et de nos espoirs en vue de créer des économies plus fortes dans notre pays.

Tout d'abord, je vais vous parler de la situation économique des Inuits. Au cours des quelque 40 dernières années, les collectivités inuits ont connu des transformations extrêmement importantes. Au cours de cette période, nous sommes en effet passés d'une économie de troc à une économie basée sur le travail rémunéré. Cela a occasionné de très grandes difficultés pour les Inuits et particulièrement les plus âgés. La situation a été particulièrement difficile à cause des fluctuations importantes dans les cycles économiques dues au fait que nous exploitons des ressources non renouvelables. Les Inuits de 40 à 65 ans ont été particulièrement touchés. Pour eux, la vie est un combat constant; en effet, ils n'ont pas les qualifications requises pour gagner leur vie dans une économie basée sur le travail rémunéré. Ils doivent par conséquent supplémenter tout revenu par le produit de la chasse et de la pêche et du trappage.

Notre économie est mixte. Il existe quelques grands centres régionaux administratifs, mais dans la majorité des cas, nos collectivités sont peu nombreuses; les habitants exploitent des ressources renouvelables ou travaillent pour de petites entreprises privées qui leur offrent un maigre salaire. Dans ces communautés, on fait encore de la chasse, de la pêche et du trappage qui offrent à la population la base alimentaire la moins chère et la plus nutritive.

Il s'agit d'ailleurs d'une économie ouverte où l'on pratique du commerce entre collectivités. Les Inuits ont toujours pratiqué le commerce, se déplaçant parfois sur des milliers de milles. Les moyens de transport et de communication modernes n'ont rien changé à cette tradition.

Je ne devrais cependant pas me concentrer sur le passé car nous sommes ici pour parler de l'avenir.

Toute stratégie en vue d'un renouvellement national ne peut provoquer des changements durables que si elle est inspirée. Il faut en d'autres termes avoir une vision de ce que l'on veut accomplir. De plus, si nous voulons reconstruire le Canada, il faut avoir une vision globale permettant à tous les Canadiens de contribuer.

Un élément crucial doit être l'élaboration d'un système économique plus humain et plus juste. Je crois que les Canadiens ont beaucoup à apprendre des Inuits sur les valeurs économiques qui devraient être intégrées à ce

[Text]

important you understand how Inuit approach economic questions. For us, the economy cannot be separated from the environment. The environmental ethic of Inuit is based on the reverence that we feel for the land.

• 1655

We have lived in the Northwest Territories, in Quebec, and in Labrador for thousands of years and have come to see ourselves as custodians of these vast lands. Our approach to the environment arises out of our struggle to survive over many centuries, not from some fine-sounding philosophy. It has enabled Inuit to flourish in an environment that seems daunting to many outsiders. For countless years this approach has served us well, and it is still crucial in our lives today.

The question facing Inuit is this: how can these values and the unique assets and resources of the north be combined to build an economic base that will enable Inuit to flourish as a distinct people?

Right now, tourism is one of our biggest industries, but more and more Inuit are finding that the keys to northern development lie in the unique renewable resources of our homelands and in the unique skills that Inuit have developed to tap these resources.

What resources and skills am I talking about? I am talking about seals, the caribou, the whales, the fish, the musk-oxen, and the polar bears. I am talking about the skills of our entrepreneurs, our hunters, our seamstresses, and our carvers. Inuit have unique skills. The Arctic has unique resources. This is the foundation we favour for a viable northern economy.

To remain true to our sustainable resource philosophy, we must find new and creative ways to reap benefits from our resources. After all, the renewable resource base is finite. In recognition of this crucial reality, Inuit have to be inventive.

We must find ways to build employment and technical skills to add more value to our products locally. New skills must grow out of the old. If there is no market for raw seal skin pelts, then we can move into tanning the skins and marketing fine leather products. As well, we can create and market unique products that will satisfy the consumer's demand for environmentally friendly goods without compromising our Inuit heritage or the future availability of these resources.

If it wants to help, then government must recognize and encourage the viability and self-sufficiency of our economy. There is a perception that Inuit are unfairly favoured with government hand-outs, but no economy in the world operates with a pure free market. In Canada, federal, provincial, territorial, and municipal governments all play a significant role in economic decision-making.

[Translation]

système. Il est par conséquent important que vous compreniez notre façon d'envisager l'économie. Dans notre perspective, l'économie ne peut être séparée de la façon dont nous voyons l'environnement; nous envisageons en effet la terre avec révérence.

Nous vivons dans les Territoires du Nord-Ouest, au Québec et au Labrador depuis des milliers d'années et nous sommes toujours considérés comme de gardiens de ces vastes territoires. Notre façon d'envisager l'environnement découle de la lutte que nous avons dû mener pour survivre pendant de nombreux siècles et non de questions purement philosophiques. C'est donc cela qui a permis aux Inuits de prospérer dans un environnement qui semble tout à fait inhospitalier pour les étrangers. Pendant de nombreuses années cette façon d'envisager l'environnement nous a été d'un précieux secours et elle l'est encore à l'heure actuelle.

La question à laquelle les Inuits doivent répondre est la suivante: comment ces valeurs, ces capacités uniques et ces ressources peuvent-elles être mises à profit pour créer une base économique qui permettra aux Inuits de prospérer en tant que peuple distinct?

À l'heure actuelle, le tourisme est une de nos industries les plus importantes. Mais de plus en plus, les Inuits se rendent compte que la clé du développement du Nord se trouve dans nos ressources renouvelables uniques et dans les aptitudes uniques également que les Inuits ont acquises et qui leur permet d'exploiter ces ressources.

De quelles ressources et de quelles aptitudes parlons-nous? Il s'agit des phoques, des caribous, des baleines, du poisson, des boeufs musqués et des ours polaires. Il s'agit également des aptitudes de nos entrepreneurs, de nos chasseurs, de nos couturières et de nos sculpteurs. Car les Inuits ont des aptitudes uniques tout comme l'Arctique a des ressources uniques. Telle est la base d'une économie viable dans le Nord.

Une exploitation durable de nos ressources exige des façons nouvelles et créatives de les exploiter. Car ces ressources ne sont pas éternelles. Il faut bien les gérer, et les Inuits doivent faire preuve d'imagination.

Nous devons trouver de nouvelles façons de créer de l'emploi avec ce que nous avons localement. Il faut bâtir sur ce que nous avons. S'il n'existe pas de marché pour les peaux de phoques, nous pouvons utiliser celles-ci en les tannant et en commercialisant les produits de ce cuir délicat. Nous pouvons créer et commercialiser des produits uniques qui répondront à la demande des consommateurs en produits qui ne nuisent pas à l'environnement sans compromettre notre héritage Inuit ni la disponibilité future de ces ressources.

Si le gouvernement veut nous aider, il doit reconnaître et encourager la viabilité et l'autosuffisance de notre économie. On semble penser que les Inuits sont favorisés par des subventions de la part du gouvernement, mais y a-t-il une seule économie au monde qui peut fonctionner dans un marché totalement libre? Au Canada, les gouvernements fédéral, provinciaux, territoriaux et municipaux jouent tous un rôle important en matière de prise de décisions économiques.

## [Texte]

Inuit reject the stereotype of them as passive recipients of hand-outs in a welfare economy. We want to work with all levels of government in defining the most rational and cost-effective ways to strengthen our economy.

Government is only too ready to step in with bail-outs, refinancing, and retraining when southern grain farmers are in trouble or a steel mill is near bankruptcy; but when the floor drops out of the fur market, do the hunters and trappers get any assistance? I think we all know the answer to that.

Viewed on a national scale, hunter income support is a tiny social program; but for the small number of culturally distinct beneficiaries, it is the difference between independence and dependence. Surely it is time that government recognizes this reality.

Before I finish, I would like to give you an example of the kind of initiative that gives me real hope for economic development in the north. With ITC support, an integrated and environmentally safe tannery has been established in the Broughton Islands. Considerable value is added to the product at the community level, and it enables the hunters to continue earning money with their traditional and finely developed skills. The tannery's only products are soapy water and sawdust. It is also integrated into many other aspects of the local economy. Seal meat is sold in the community and to other communities. Seal oil can even be mixed with heating oil for local use in conventional furnaces. The leather is used for a local sewing group, in addition to being marketed outside the community.

• 1700

Increasingly, Inuit are finding that their unique skills and resources have a valuable place in Canada and the world. Whether it's smoked Arctic char or fine leather products from sealskins, our markets are growing and our people are finding business opportunities, and productive, marketable uses for their knowledge.

The skills Inuit have used to survive in our environment are being developed into skills required to survive in a global economy. The values which support traditional Inuit self-government are the basis for the inherent right to self-government which we want to see entrenched in the current constitutional reform process.

In closing, I would like to thank this committee for giving us this opportunity to meet with you. You have heard of our goals and aspirations for self-sufficiency. Now we charge you with an enormous responsibility: help us to educate southern Canada about our experiences, the Inuit experience, and about the meaning of self-determination for Inuit in a renewed Canada. In that, I would like to wish this committee the best in its endeavours. Thank you.

**Mr. Kusugak:** Thank you, Joe. Unfortunately, we're not going to have any time for questions because five o'clock is quickly approaching, but please do not ever hesitate to call the Inuit Tapirisat of Canada office here with any questions that you might have on this talk and the other presentations this afternoon.

## [Traduction]

Les Inuits rejettent l'idée stéréotypée que l'on se fait d'eux comme récipiendaires passifs de subventions d'un État providence. Nous voulons travailler avec tous les niveaux de gouvernement à définir la façon la plus rationnelle et rentable de renforcer notre économie.

Le gouvernement est prompt à intervenir pour recycler les travailleurs, à renflouer et refinancer les céréaliculteurs du sud du Canada lorsqu'ils se trouvent en difficulté ou lorsqu'une aciérie est au bord de la faillite. Mais lorsque le marché de la fourrure est réduit à néant, les chasseurs et les trappeurs reçoivent-ils l'aide de ce même gouvernement? Je crois que nous savons tous quelle est la réponse à cette question.

À l'échelle nationale, l'aide apportée aux chasseurs ne représente pas des sommes importantes, mais pour le petit nombre de bénéficiaires de celle-ci, cela représente une énorme différence entre l'indépendance ou la dépendance. Il est temps que le gouvernement le comprenne.

Avant de terminer, je vais vous donner un exemple du genre d'initiative qui me laisse entrevoir le développement économique du Nord avec espoir. Grâce à l'aide de l'ITC, une tannerie intégrée et qui ne présente aucun danger pour l'environnement, a été établie dans les Îles Broughton. La valeur ajoutée permet aux chasseurs de vivre de leur savoir-faire traditionnel. Les seuls produits utilisés dans la tannerie sont l'eau, le savon, et la sciure de bois. De plus celle-ci est intégrée à beaucoup d'autres aspects de l'économie locale. La viande de phoque est vendue sur place et à d'autres collectivités, et l'huile peut être utilisée mélangée à de l'huile de chauffage dans les chaudières conventionnelles. Le cuir est travaillé par un groupe de couturières locales et une certaine quantité est expédiée dans d'autres collectivités.

De plus en plus les Inuits se rendent compte que leurs talents et leurs ressources uniques occupent une place importante au Canada et dans le monde. Qu'il s'agisse d'omble de l'Arctique fumé ou de fins produits du cuir provenant de peaux de phoque, nos marchés sont en expansion et notre peuple trouve de nouveaux débouchés.

Les talents que les Inuits ont dû perfectionner pour survivre dans leur propre environnement sont adaptés à la survie dans une économie mondiale. Les valeurs qui soutiennent l'économie gouvernementale traditionnelle des Inuits sont à la base de ce droit inhérent à l'autonomie gouvernementale que nous voulons voir figurer dans la nouvelle Constitution qui naîtra de la réforme qui a lieu à l'heure actuelle.

En terminant, je tiens à remercier le comité de nous avoir donné la possibilité de comparaître. Vous avez pris connaissance de nos buts et de nos aspirations; nous voulons être autonomes. Nous vous chargeons d'une responsabilité énorme, celle de nous aider à faire comprendre aux Canadiens du sud qu'elle est notre expérience, ce que nous entendons par l'autodétermination pour les Inuits dans un Canada renouvelé. Je souhaite au comité de réussir dans son entreprise. Merci.

**M. Kusugak:** Merci Joe. Malheureusement il nous manquera du temps pour les questions car il sera bientôt cinq heures. N'hésitez cependant jamais à vous adresser à Inuit Tapirisat du Canada qui pourra répondre à vos questions au sujet de notre exposé et des autres exposés de cet après-midi.



[Text]

I will just make a few closing remarks, and after that perhaps Joint Chairman Dorothy Dobbie will say something, and Senator Beaudoin will be able to close the meeting.

It is very hard to give any kind of a deep impression of some of our things that we Inuit people are doing in politics in the north, as well as in language and culture, in a three-hour period, but that was just a little taste of some of the things that we've been doing and continue to do. Please don't ever hesitate to ask us to come down, and that goes for all the different groups that you are in, should you ever want to do another cultural orientation or language presentation, or something. It is always fun in a multicultural society to share these kinds of things.

I am very aware that none of our Inuit presenters were able to make their presentations in the French language, but I can assure you that I think in the future, when they develop French-language classrooms in the north, our children, as well as some of us who are very interested in learning the language, will be able to make those kinds of presentations, so my apologies for that.

Thank you very much for your attentiveness yesterday at our cultural presentation, as well as for the statements that were made today. I am really hoping to see some of you in the north, and if you are in the north, I hope some of the stuff that was brought up today will make you understand a little bit more the way things are done in the north.

• 1705

Once again, I thank the members of the ITC who have come here to make the presentations.

**Ms Aglukark:** [*Witness speaks in native language.*]

**Mr. Kusugak:** Okay, this is a final thing. Please bear with us. This is a short video tape. The music was composed by our own Susan Aglukark, whom you saw perform last night. It is a very interesting film. It shows the modern and the old ways Inuit have been able to implement in their society.

[Video Presentation]

• 1711

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je donne maintenant la parole à M<sup>me</sup> Dorothy Dobbie.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you, Susan, and thank you, all the members of the ITC and you, Jose, not just for the beautiful tapestry which I'm sure the government will hang in a very appropriate spot in Parliament somewhere, but also for sharing with us your culture and your perceptions of how things are. I think we've learned a great deal today.

One thing I've learned is a new word. It's *isumataq*. It means "boss", but the literal translation is "thought that counts". I think it is a very expressive language for a very expressive people. I believe the last two days have given us all a new insight into a part of our country and our culture and our Canadianism that we often don't think very much about, and when we do, we understand it even less.

[Translation]

Je vais faire quelques remarques de clôture avant que la coprésidente, M<sup>me</sup> Dobbie ne prenne la parole et que le sénateur Beaudoin ne clôture la séance.

Il est très difficile de faire comprendre ce que nous faisons dans le Nord en matière de politiques linguistiques et culturelles, nous nous sommes contentés de vous donner un bref aperçu de ce que nous avons fait et de ce que nous continuons à faire. N'hésitez pas à venir nous poser des questions en votre nom ou au nom des différents groupes avec lesquels vous êtes en contact. Nous pourrions vous aider à donner des séances d'information dans le domaine culturel et linguistique etc. Il est toujours agréable de partager ce genre de choses dans une société multiculturelle comme la nôtre.

Aucun de nos orateurs Inuit n'ont pu faire leur exposé en français, mais je puis vous assurer qu'à l'avenir, lorsque nous aurons des classes de français dans le Nord, nos enfants et certains d'entre nous qui veulent apprendre la langue pourront le faire. Veuillez donc nous en excuser.

Merci de l'attention que vous avez portée hier à notre présentation culturelle et aux exposés que nous avons faits aujourd'hui. J'espère bien voir certain d'entre vous dans le Nord et j'espère également que tout ce que nous avons amené avec nous pourra vous faire comprendre comment nous vivons dans nos régions septentrionales.

Je remercie une fois de plus les membres de l'ITC qui sont venus ici pour nous faire leur exposé.

**Mme Aglukark:** [*Le témoin parle dans sa langue maternelle.*]

**M. Kusugak:** Pour terminer, nous vous présentons un court vidéo. La musique a été composée par Susan Aglukark que vous avez vue lors du spectacle hier soir. Le film est très intéressant et montre la tradition des Inuit et leur façon de vivre à l'heure actuelle.

[Projection d'un film vidéo]

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I now give the floor to Mrs. Dorothy Dobbie.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci Susan, merci aux membres de l'ITC et à vous Jose, pas seulement pour la belle tapisserie qui sera, j'en suis sûre, exposée dans un endroit digne d'elle au Parlement mais aussi parce que vous nous avez parlé de votre culture et de votre façon de voir les choses. Nous avons appris beaucoup aujourd'hui.

J'ai par ailleurs appris un nouveau mot, *isumataq*, qui signifie chef, mais dans la traduction littérale est «la pensée qui compte». Votre langue est très expressive, tout comme votre peuple d'ailleurs. Ces deux derniers jours nous ont donné une nouvelle perception de votre partie du pays, de votre culture et de ce que cela représente d'être Canadiens. Vous nous avez ouvert de nouveaux horizons.

[Texte]

These meetings have been very important to us. I think they have given us all a vitally important new understanding and a new perspective on aboriginal questions. They will help us very much in our deliberations as we examine this question, the proposal about the aboriginal people and their future in the Constitution of Canada. I want to thank you all very much for the presentation.

Over the two days I've heard many times the question of inherent rights discussed over and over again. I mentioned this yesterday to a group, but I will mention it to you as well, that it struck me, as we sat here, that trying to define inherent rights in the context of our law is like trying to describe the wind in the context of sight. Maybe that shows that I've learned a little bit from you.

I want to thank you and the AFN and the NCC and the MNC as well for all the things you shared with us. I think we all have a brand-new insight into this whole question for the constitutional deliberations.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Il me reste à ajourner la séance. Nous allons reprendre demain, de 9 heures à 12 heures.

Nous avons passé deux jours fort instructifs et fort agréables. Nous avons beaucoup de ressources humaines dans notre grand pays, sur tous les plans et dans tous les coins et recoins. Nous nous sommes fort instruits par cette expérience. Sur le plan culturel, nous avons eu un échange remarquable.

Demain, nous siégerons à huis clos parce que nous étudierons la question du rapport du Comité pour le 28 février prochain.

La séance est levée.

[Traduction]

Ces réunions ont été très importantes car elles nous ont donné une nouvelle perspective, qui est non moins importante, des questions autochtones. Cela nous aidera dans nos délibérations lorsque nous envisagerons la question des Autochtones et de leur avenir constitutionnel. Je tiens à vous remercier tous de tout coeur pour votre exposé.

Au cours des deux derniers jours la question des droits inhérents a été discutée à maintes reprises. Je vais donc vous répéter ce que j'ai dit hier à un autre groupe. Essayez d'en arriver à une définition des droits inhérents dans notre contexte juridique, c'est comme essayer de décrire le vent en se servant des mots qui servent à la vue. Comme vous pouvez le voir vous m'avez appris quelque chose.

Je tiens à vous remercier ainsi que l'APN le CAC et le RNM d'avoir partagé avec nous vos connaissances. Je crois que vous nous avez ouvert de nouvelles perspectives dans nos délibérations constitutionnelles.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** It is now up to me to adjourn the meeting. We will resume tomorrow from 9 to 12 a.m.

We have spent two very enlightening and enjoyable days. There are many human resources in our great country. We learned a lot from this experience and on a cultural level this was certainly a remarkable exchange.


Tomorrow we will sit in camera and we will be studying the question of the report of the committee for February 28th.

The meeting is adjourned.







MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

##### *From the Inuit Tapirisat of Canada:*

Rosemarie Kuptana, President;  
Jose Kusugak, Member, Inuit Committee on Constitutional  
Issues;  
Susan Aglukark, Executive Assistant to the President;  
John Amagoalik, Constitutional Advisor, Tungavik Federa-  
tion of Nunavut;  
Joe Otokiak, National Spokesperson;  
John Merrit, Counsel, Tungavik Federation of Nunavut;  
Wendy Moss, Coordinator of Constitutional Affairs.

#### TÉMOINS

##### *De l'Inuit Tapirisat du Canada:*

Rosemarie Kuptana, présidente;  
Jose Kusugak, membre, Comité inuit sur les questions consti-  
tutionnelles;  
Susan Aglukark, adjointe administrative de la présidente;  
John Amagoalik, conseiller constitutionnel, Fédération Tun-  
gavik du Nunavut;  
Joe Otokiak, porte-parole national;  
John Merrit, avocat, Fédération Tungavik du Nunavut  
Wendy Moss, coordinatrice des affaires constitutionnelles.

SENATE  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 38

Monday, January 13, 1992

**Joint Chairmen:**

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator  
Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT  
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 38

Le lundi 13 janvier 1992

**Coprésidents:**

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur  
Dorothy Dobbie, députée

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint  
Committee of the Senate and of the House of Commons on a*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du  
Sénat et de la Chambre des communes sur le*

## Renewed Canada

## Renouvellement du Canada

**RESPECTING:**

The Government of Canada's proposals for a renewed  
Canada

**CONCERNANT:**

Propositions du gouvernement du Canada relatives au  
renouvellement du Canada

**WITNESSES:**

(See back cover)

**TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992



SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND  
OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED  
CANADA

*Joint Chairmen:*

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator  
Dorothy Dobbie, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators

E.W. Barootes  
Mario Beaulieu  
Pierre De Bané  
Daniel Hays  
Allan MacEachen  
Michael Meighen  
Joan Neiman  
Donald Oliver  
Nancy Teed—(10)

*Representing the House of Commons:*

Members

Warren Allmand  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Ronald Duhamel  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Lynn Hunter  
Wilton Littlechild  
David MacDonald  
Russell MacLellan  
Howard McCurdy  
Rob Nicholson  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif  
Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE  
RENOUVELLEMENT DU CANADA

*Coprésidents:*

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur  
Dorothy Dobbie, députée

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes  
Mario Beaulieu  
Pierre De Bané  
Daniel Hays  
Allan MacEachen  
Michael Meighen  
Joan Neiman  
Donald Oliver  
Nancy Teed—(10)

*Représentant la Chambre des communes:*

Membres

Warren Allmand  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Ronald Duhamel  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Lynn Hunter  
Wilton Littlechild  
David MacDonald  
Russell MacLellan  
Howard McCurdy  
Rob Nicholson  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif  
Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

*Les cogreffiers du Comité*

Charles Robert

Richard Rumas

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JANUARY 13, 1992  
(43)

*[Text]*

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 9:04 o'clock a.m. this day, in Room 200 of the West Block, the Joint Chairman, the Honourable Gérald Beaudoin, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre De Bané, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, and Joan Neiman.

*Representing the House of Commons:* Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, David MacDonald, Russell MacLellan, Howard McCurdy, Rob Nicholson, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer and Ian Waddell.

*Other Senator present:* The Honourable Senator Peter Stollery.

*Other Members present:* Lorne Nystrom, Phillip Edmonston.

*In attendance:* David Broadbent, Executive Director and Roger Tassé, Constitutional Adviser.

*Appearing:* The Honourable Bob Rae, Premier of Ontario.

*Witnesses: From the Canadian Chamber of Commerce:* Miller A. Ayre, Chairman; Philip O'Brien, Vice-Chairman and Timothy Reid, President.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (*see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1*).

At 11:27 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

*Joint Clerk of the Committee*

Richard Rumas

*Joint Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 13 JANVIER 1992  
(43)

*[Traduction]*

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 9 h 04, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de l'honorable Gérald Beaudoin (*coprésident*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Pierre De Bané, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen et Joan Neiman.

*Représentant la Chambre des communes:* Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, David MacDonald, Russell MacLellan, Howard McCurdy, Rob Nicholson, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer et Ian Waddell.

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Peter Stollery.

*Autres députés présents:* Lorne Nystrom, Phillip Edmonston.

*Aussi présents:* David Broadbent, directeur exécutif et Roger Tassé, conseiller constitutionnel.

*Comparent:* L'honorable Bob Rae, premier ministre de l'Ontario.

*Témoins: De la Chambre de commerce canadienne:* Miller A. Ayre, président; Philip O'Brien, vice-président et Timothy Reid, président.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 juin et vendredi 21 juin 1991, le Comité poursuit l'étude des propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule no 1*).

À 11 h 27, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le cogreffier du Comité*

Charles Robert

*Le cogreffier du Comité*

Richard Rumas

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, January 13, 1992

• 0907

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Order. We have the pleasure and the advantage this morning of having with us the Premier of Ontario, the Honourable Bob Rae. Ontario always plays a central role in the field of constitutional law negotiation or constitutional matters.

C'est un plaisir pour nous de recevoir ce matin l'honorable Bob Rae, premier ministre de l'Ontario, qui va nous entretenir de ses réactions aux 28 offres fédérales. C'est en même temps un privilège pour nous, puisque nous savons que la province de l'Ontario a toujours joué, depuis la Confédération, un rôle primordial dans l'orientation du fédéralisme canadien.

Monsieur le premier ministre, je suis très heureux, au nom de mes collègues, de vous donner la parole.

**Hon. Bob Rae (Premier of Ontario):** Thank you very much, Mr. Chairman. It's always a pleasure to be here. I look at the faces around and sometimes I wonder how long I've been away. It's good to be back.

Let me say to all of you I appreciate this opportunity, as the Premier of Ontario, to share some views with you. I want to emphasize to you I'm not here to negotiate with the committee. We do our negotiations with the other members of the federation and with the federal government, and we are waiting for those negotiations to begin. One of the difficult realities of the post-Meech era is that there have not yet been any negotiations on the Constitution, or indeed the economy. We are still talking "at" each other, and we are talking at each other from a considerable distance.

On the question of process and how we improve the process, I will have some comments to make at the end of my remarks. But they will be very direct and I hope constructive.

• 0910

I don't think there is any question that this round of constitutional renewal is the most important since 1867. It is not only crucial because of the events since Meech, the need to bring Canadians of different backgrounds—linguistic, racial, cultural—together, but also because of what has happened to our economy.

I want to stress to members of the committee that I do not see this as some arcane exercise in constitutional law. It has to be shown to Canadians that the reason we are here and the possibilities that we have are simply because Canada is not working as well as it can. Other countries, in similar moments of difficulty, have shown a capacity to come together, to set some differences aside, to look to some common goals and to create institutions and reform institutions that will allow the country to work better. That is what this is all about in our view.

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 13 janvier 1992

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je déclare la séance ouverte. C'est un plaisir et un honneur pour nous d'accueillir ce matin l'honorable Bob Rae, premier ministre de l'Ontario, province qui a toujours joué un rôle clé dans les affaires constitutionnelles et dans toutes les questions s'y rapportant.

We have the pleasure of welcoming this morning the Honourable Bob Rae, Premier of Ontario, who will give us his reactions to the 28 federal proposals. It is also a privilege for us, because Ontario always has, since Confederation, been a driving force for our Canadian federalism.

Mr. Premier, I am very happy, in the name of my colleagues, to give you the floor.

**L'honorable Bob Rae (premier ministre de l'Ontario):** Je vous remercie, monsieur le président. C'est toujours avec plaisir que je me retrouve ici. Revoir les visages qui m'entourent, je me sens transporté dans une autre époque.

Permettez-moi tout d'abord de vous dire que je suis heureux, en tant que premier ministre de l'Ontario, de vous faire part de quelques-unes de mes réflexions. En soulignant, toutefois, que je ne suis pas venu ici pour négocier avec le comité. C'est avec les autres membres de la fédération et avec le gouvernement fédéral que doivent se faire les négociations, et nous attendons qu'elles commencent. L'une des pénibles réalités de la période qui a succédé à l'échec de l'Accord du lac Meech, c'est qu'il n'y a pas encore eu de vraies négociations sur la Constitution, voire sur l'économie. Nous nous parlons, certes, mais à une distance considérable, sans que se soit noué un véritable dialogue.

Quant à la question du processus et de la façon de l'améliorer, j'y viendrai à la fin de mon discours, d'une façon directe mais positive, je l'espère.

Cette série de pourparlers sur le renouvellement de la Constitution est, cela ne fait aucun doute pour moi, la plus importante que nous ayons eue depuis 1867. Cette importance primordiale est due non seulement aux événements qui se sont déroulés depuis l'échec de l'Accord du lac Meech, à la nécessité de réunir des Canadiens d'origines linguistiques, ethniques et culturelles différentes, mais également au sort subi par notre économie.

Loin de moi l'idée qu'il ne s'agit ici que d'exercices byzantins de droit constitutionnel. Il faut bien faire comprendre aux Canadiens que si nous sommes ici à discuter de diverses possibilités, c'est simplement parce qu'au Canada les choses ne vont pas aussi bien qu'elles devraient aller. D'autres pays ont su, dans l'adversité, s'unir malgré leurs différends, se donner en commun des objectifs, créer et réformer les institutions qui leur permettent de mieux fonctionner. C'est de cela, à notre avis, qu'il s'agit, en l'occurrence.



## [Texte]

The Constitution is relevant to the task of economic reconstruction, and we should insist that it be made relevant. If our institutions are not relevant to the task of economic reconstruction, sustainable development, of greater equality and opportunity among Canadians, then I think we have failed to show Canadians what the link is between the constitutional argument and the economic preoccupation that Canadians have.

The major challenge we face in Ontario right now is the economy, and if you were to ask any Ontarian what the first issue was on their mind it would not be the Constitution. So the only way we are going to arouse people's interest and convince them that this issue is important is if we can show them, and show ourselves, that constitutional reform will make our country work better, will make our society work better, and will produce results for all Canadians.

I also think it is fair to say that the events around the world over the last couple of years have demonstrated very clearly to all people, and certainly to all Canadians, that there is nothing we can take for granted, that our federation, our country, which has been the product of much work and sacrifice, much dedication, is like all living institutions, a fragile thing.

Museums are filled with the remnants and relics of fragile things, institutions that failed to change, leadership that failed to provide vision, people who were unprepared to give up fixed positions in order to reach compromise, and I don't think we should be under any illusions that this is the position in which we now find ourselves.

I am one of those Canadians who believe, and I think most of the people I've met share this view, that there is the will to live, to share, to assist, and to prosper together in this country. If our institutions can better reflect that then a Constitution is the foundation document of that social contract, and that social contract of which the Constitution is an expression must be solid. It must be seen as just, and it must be legitimate. Also, it must allow us to get beyond so many of the arguments that we have about jurisdiction, about legitimacy, and about appropriateness, which prevent us from getting on with the task of making a better and more productive country.

Before I get into the detail of Ontario's position, and I would say to you that I'm happy to share some thoughts with you, to answer some of your questions, I want to stress one other point. We have our own process in Ontario, like every other jurisdiction. We have our own select committee. The select committee is yet to report.

• 0915

I want to stress to people that, as we see it, the real negotiations and discussions have yet to begin. I very much hope that no one sees this committee—I certainly don't, with great respect to you—as the end of a process. It is very much the beginning of a process. Therefore, it is in that spirit that I offer you some of the thoughts that I have with respect to the federal proposal and other proposals of our own.

## [Traduction]

La Constitution est pertinente à la tâche qui doit nous occuper, à savoir la reconstruction de l'économie, et nous devrions insister pour qu'elle soit rendue pertinente. Si nos institutions ne se prêtent pas à la reconstruction de l'économie, à une expansion durable, à une plus grande égalité et à de meilleures chances d'améliorer la vie des Canadiens, ce sera un constat d'échec pour nous, car nous n'aurons pas su montrer aux Canadiens quel est le lien entre les discussions sur la Constitution et leurs préoccupations économiques.

Notre problème en Ontario, à l'heure actuelle, est l'économie. Demandez à n'importe quel Ontarien quelle est la question qui lui tient le plus à cœur, ce ne sera pas la Constitution. La seule façon donc de mobiliser l'attention des gens et de les convaincre de l'importance de cette question, c'est de leur montrer, et de nous montrer à nous-mêmes, que la réforme constitutionnelle apportera une amélioration au fonctionnement de notre pays et de notre société, et que ses effets se feront sentir pour tous les Canadiens.

Est-il besoin de dire que les événements qui se sont déroulés dans le monde au cours des dernières années ont fait clairement comprendre aux gens, et en particulier à tous les Canadiens, que rien n'est jamais acquis, que notre fédération, notre pays, fruit de tant de travail, de dévouement et de sacrifices, à l'instar de toutes les institutions vivantes, est essentiellement vulnérable.

Que trouve-t-on dans les musées sinon les vestiges de ce qui n'a pas résisté au temps, d'institutions qui n'ont su s'adapter, de chefs qui n'ont pas su guider leurs peuples, de gens trop obstinés pour consentir à un compromis. Ne nous leurrons pas : C'est exactement le point où nous en sommes.

Je suis l'un des Canadiens à croire—et la plupart des gens que j'ai rencontrés sont de la même opinion—que ce pays est animé de la volonté de vivre, de partager, d'aider et de prospérer ensemble. Si nos institutions peuvent refléter plus fidèlement ces dispositions, c'est dans la Constitution que doit se trouver le document fondamental de ce contrat social, et celui-ci, sur lequel repose la Constitution, doit être solide. Il doit être considéré comme juste et légitime. Il doit également nous permettre de transcender les discussions sur les compétences, la légitimité, le bien-fondé, qui nous empêchent de nous atteler à notre vraie tâche, celle de rendre notre pays meilleur et plus productif.

Je suis heureux de cette occasion d'échanger avec vous mes réflexions et de répondre à vos questions. Avant de vous exposer en détail la position de l'Ontario, il y a un autre point que je voudrais souligner. Comme toutes les autres provinces, nous avons notre propre processus, notre propre comité spécial, qui n'a pas encore déposé son rapport.

Nous considérons, et j'insiste là-dessus, que les vraies négociations et discussions ne sont pas encore entamées. J'espère de tout cœur que nul ne voit dans ce comité—en toute déférence—l'aboutissement d'un processus; ce n'en est que le tout commencement. C'est dans cet esprit que je vous expose certaines des réflexions que suscitent en moi les propositions, fédérales et autres.

## [Text]

The first thing I want to say to you all, as I have said to our legislature in opposition and in government, and I will say it again simply for purposes of emphasis, is that we are committed as a province to the recognition of our sister province of Quebec as a distinct society and to allowing Quebec to take its place as a full member of Canada.

Quebec must be encouraged to be at the heart of a healthy and vibrant French presence in Canada and in North America. We accept the Official Languages Act. We accept the principle of linguistic duality in the federal jurisdiction. We not only accept it, we affirm it and we fight for it. It is a fundamental principle of this country and of what is going to be necessary to bring the country together.

Laissez-moi le dire encore. Comme je l'ai dit à l'Assemblée législative de la province, dans l'opposition et au gouvernement, nous sommes engagés, comme province, à reconnaître notre province soeur, la province de Québec, comme une société distincte et nous croyons en la nécessité d'encourager le Québec à être au coeur d'une présence francophone vive au centre du Canada et au centre de l'Amérique du Nord.

Nous reconnaissons aussi, sans aucune ambiguïté, la dualité linguistique du Canada et la nécessité de reconnaître les deux langues dans les institutions fédérales ainsi que la nature bilingue et biculturelle de nos institutions.

I would say very directly to you that I think that is going to be a crucial part of what it's going to take to get a consensus. I hope that in the time that I have with you today I can both learn from you, and share with you, some thoughts on what it's going to take to get us to a consensus. What are the essential elements? What are the unhelpful elements, and what are the helpful, constructive elements.

I want to suggest to all of you that we've got to move away from the time when we sort of put forward fixed positions and ones that say if I don't get everything here, then forget it. What we have to try to do is create some basic common ground. What are going to be the essential elements as we see it?

I want to stress that I've been spending some time talking with other premiers and talking with people in my own province, so I think I can say to you in some confidence that the acceptance of Quebec as a distinct society, as it has been defined and presented in the federal proposal, is constructive. I think that the basic consensus that appeared to exist, at least until last week, was that to inject the language issue back into the debate at this point is really not going to get us very far. I would just make that observation. I just don't think that is what is going to get to a deal and what's going to bring Canadians together.

People say to me, well, it is the Reform Party view that the Official Languages Act is divisive. If you think that is divisive, wait till you try to say that it shouldn't be there. That's even more divisive, in my view. So let's be very blunt and direct with one another, and try to find the basis for some common ground. We have been around this one for quite a while, and we know it arouses feelings.

## [Translation]

Je ne saurais trop insister sur le fait—je l'ai dit à notre assemblée provinciale, quand j'étais encore dans l'opposition et maintenant que je suis au gouvernement—qu'en tant que province, nous reconnaissons à notre province soeur du Québec la qualité de société distincte. Nous voulons que le Québec occupe sa place comme membre à part entière du Canada.

Le Québec doit être encouragé à constituer, au Canada et en Amérique du Nord, une présence française saine et vibrante. Nous acceptons la Loi sur les langues officielles, en reconnaissant le principe de la dualité linguistique dans la sphère de compétence fédérale. Ce principe, nous ne nous contentons pas de le reconnaître, nous le professons hautement. C'est un principe fondamental sans lequel il ne sera pas possible de maintenir ensemble ce pays.

Allow me to repeat myself. As I have said in our Legislative Assembly, when I was in the Opposition and now that I am in government, we are committed as a province to the recognition of our sister province of Quebec as a distinct society and to allowing Quebec to be at the heart of a healthy and vibrant French presence in Canada and in North America.

We accept unequivocally the principle of the linguistic duality of Canada and the necessity to recognize the two languages in the federal institutions, as well as the bilingual and bicultural nature of our institutions.

Je vous dirais sans ambages que si nous voulons parvenir à un consensus, c'est là une partie essentielle de ce qu'il nous faudra accepter. J'espère, dans le temps qui m'est alloué devant ce comité, apprendre de vous, et également vous faire part de certaines réflexions sur les conditions qui nous permettront de dégager un consensus. Quels en sont les éléments essentiels? Il convient de voir où sont les embûches et où sont les éléments positifs auxquels nous raccrocher.

Je voudrais vous dire à tous, tout d'abord, que le temps du dogmatisme est passé, le temps du tout ou rien, le temps de vouloir imposer sa volonté. Il faut s'efforcer de trouver un terrain commun. Quels sont, à nos yeux, les éléments essentiels?

J'ai eu de longs entretiens avec les autres premiers ministres et je me suis entretenu avec des gens de ma propre province. Je peux donc vous affirmer avec une certaine assurance que le fait d'accepter le Québec comme société distincte, dans les termes de la proposition fédérale, est un élément positif. Tout donnait à croire, tout au moins jusqu'à la semaine dernière, que le fait de relancer la question linguistique à ce stade risque vraiment d'être infructueux. C'est une observation que je voulais faire: ce n'est pas ce qui va nous rapprocher d'une issue à nos difficultés, ce ne sera pas non plus un gage d'union des Canadiens.

Le Parti réformiste, dit-on, considère que la Loi sur les langues officielles crée des dissensions. C'est possible, mais qu'en serait-il si vous réclamiez son abrogation? Des dissensions, vous en auriez alors encore bien plus! Ne mâchons donc pas nos mots, soyons francs les uns avec les autres, et essayons de trouver un terrain commun. Ce n'est pas la première fois qu'on discute de cette question, et nous savons quelles vannes elle ouvre.



[Texte]

**Mr. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley):** You're right.

• 0920

**Mr. Rae:** What I find interesting more than a distinct society, too—not the way in which it's not exclusively defined, because I think it is important to stress that it has not been exclusively defined—is the way in which it is directed toward defining what it means. So if everyone asks what does it mean, and you say it means language and culture and the civil code and other things, people say yes, that's true, those things are there.

I find, and I'm sure polling would find, if one were in that business, that the support for the concept rose as you defined it in English Canada. That isn't to say everyone totally embraces it, because that would also be unrealistic. But its acceptability and its understanding increase as one begins to sort of talk more clearly about what it's all about.

I've heard from birds that everyone's talking now about a smaller package and that this is the sort of approach that's being taken, to try to get to a smaller package. Well, it sounds good, and I wish you well. But I would say to you that as soon as you try to deal with the different elements that are there, it is going to be very hard to reach that target of a very small package. And I will tell you why.

If the small package is defined as distinct society, Senate reform and aboriginal rights—and that's your small package—you haven't dealt with the question that has come increasingly to preoccupy Quebec, and that's the division of powers. As soon as you add the question of the division of powers you raise other basic issues that affect other Canadians outside Quebec and about which they feel very strongly.

There is the capacity of our national institutions to share some standards, and the need for us to build and to maintain the standards that most people associate with Canadian citizenship. There is no market in my province for a wholesale devolution of federal power. None. And I haven't detected a great deal either from most other premiers, when you come right down to it. Again, I want to stress this. This is a very difficult task. As soon as you get into the question of the division of powers you raise some very important questions about people's sense of what it means to be a Canadian. What are my rights as a Canadian? What have I got? What are my standards? Why are they getting more than we're getting?

As soon as you deal with the question of bilateral deals between the federal government and the province of Quebec you immediately raise real issues and problems in other parts of Canada. I'm going to discuss those very directly, because I don't think there is anything to be gained by not saying that, not in a way that's antagonistic to Quebec, because that's not where I've been for my political life, and where I'm going, but in order to try to get us to an understanding of why there are some concerns.

I understand from reading the paper this morning that there's interest on your part in discussing the social charter. I'm interested in that too. What I want to say to all of you is I hope as clear as I can make it. The social charter is not

[Traduction]

**M. Friesen (Surrey—White Rock—South Langley):** Vous avez raison.

**M. Rae:** Ce qui me paraît plus intéressant que la notion de société distincte—notion qui d'ailleurs, je voudrais vous le faire remarquer, n'a pas été définie de façon exclusive—c'est la façon dont la définition et le contenu coïncident. Quand on en demande donc la signification et que vous répondez qu'il s'agit de la langue, de la culture et du droit civil, entre autres, les gens reconnaissent qu'effectivement toutes ces choses sont présentes.

Je constate—je suis sûr qu'un sondage le démontrerait, s'il y avait un sondage à ce propos—qu'en précisant, pour le Canada anglophone, de quoi il s'agit au juste, il y a une plus grande acceptation de cette notion. Certes, l'enthousiasme ne gagne pas tout le monde, ce serait manquer de réalisme, mais la notion, mieux comprise, devient plus acceptable au fur et à mesure qu'on la cerne mieux.

Il est beaucoup question, m'a-t-on dit, de réduire en nombre les propositions, c'est la nouvelle tactique proposée. La proposition n'est sans doute pas sans mérite, mais je vous souhaite bonne chance, non sans vous avertir que vous allez trouver ardue la tâche de réduire les propositions, sitôt que vous en aborderiez les divers éléments. Je vais vous expliquer pourquoi.

Si ce train de mesures réduit comprend la société distincte, la réforme du Sénat et les droits des autochtones—votre trinité essentielle—vous omettez de la sorte la question qui en est de plus en plus venue à préoccuper le Québec, à savoir la division des pouvoirs. Aussitôt que vous ajoutez cette dernière, vous soulevez d'autres questions fondamentales qui touchent, chez d'autres Canadiens hors Québec, un nerf sensible.

Il s'agit des normes auxquelles adhèrent nos institutions nationales, de la nécessité d'imposer et de maintenir ces normes que la plupart des gens associent à la citoyenneté canadienne. On n'est pas preneur, dans ma province, de l'idée d'une dévolution totale des pouvoirs fédéraux et à y bien réfléchir, l'idée ne suscite guère d'enthousiasme chez la plupart des autres premiers ministres. Je voudrais de nouveau insister là-dessus, vous vous trouvez là devant une rude tâche. Sitôt que vous touchez à la division des pouvoirs vous soulevez des questions d'importance cruciale sur le sens et la notion d'être Canadien. Quels sont mes droits en tant que Canadien? Qu'est-ce que je possède. Quelles sont mes normes? Pourquoi d'autres reçoivent-ils davantage que nous?

Sitôt que se pose la question de transactions bilatérales entre le gouvernement fédéral et la province de Québec vous déclenchez de vrais problèmes dans d'autres parties du Canada. Je vais en discuter de façon très franche, car je ne vois guère ce qu'il y a à gagner à mettre la lumière sous le boisseau: non que j'y mette de l'hostilité envers le Québec, car cela n'a certainement pas été ma position politique à ce jour, et elle ne le deviendra pas à l'avenir, mais pour essayer de nous faire comprendre pourquoi nous donnons dans un guépier.

La lecture des journaux de ce matin m'apprend que vous aimeriez discuter de la charte sociale, question qui m'intéresse également. J'espère être aussi clair que possible. La charte sociale n'est pas la marotte excentrique du premier



## [Text]

some arcane private project of the Premier of Ontario. It is based on my political judgment that there really is a concern out there about the integrity of our social and economic networks, that over the years a stronger sense has grown among Canadians about their rights of citizenship going beyond simply the formal legal rights, and that in particular the federal proposals on the economic union, which I will discuss, and the demands for a difference, a change in the division of powers between different governments, reaffirm in my mind that some common gel, some stronger bond, some greater link has to be expressed in the Constitution, and not just expressed as a naive hope but expressed in real terms as we look to the future.

Let me be more specific. I do not want you to be under any illusions.

• 0925

Addressing this issue is, in my view, going to be crucial for the success of the ultimate package. I don't say that in a threatening way; I simply say it as an observation. If you look at what happened to Meech, one of the underlying concerns in English Canada about Meech Lake was that it took too much away from the federal government, and not just that, it took too much away from the sense of what holds the country together. I want to stress that I don't think Ontario is alone in supporting this concept, and I'll talk about the concept in more detail in a moment.

From my discussions with other premiers, I think there's a similar concern. I was interested, for example, that the Newfoundland legislature passed a resolution on medicare as an essential national program. I'm looking forward to hearing more directly from the New Brunswick committee this week, and I'm sure Premier McKenna will be addressing questions that are particularly important to Atlantic Canadians, as we look at this question. I find there is support among Canadians generally. As of this moment, I've only heard one premier categorically reject the concept, and that was Premier Getty last week. As far as I'm concerned, as long as we're all talking, there's always hope for mutual persuasion.

I also want to stress that I think the elements of a charter are still very much being discussed. We have helped to sponsor one conference in December. We are sponsoring another one that is being put on by the Ontario Council on Social Development next month. There really is a variety of views, and what I'm trying to do today is present to you what I think some of the common elements of these views are.

I don't think it would be helpful at this point in the exercise for me to say, here it is and for everyone to say, that's not good enough or that's not exactly what I want. We'll end up arguing about the details rather than arguing about the concept. I think it's the concept that we have to get our heads around more directly.

## [Translation]

ministre de l'Ontario. Si je la propose, c'est parce que politiquement parlant je constate qu'on s'inquiète, parmi les Canadiens, de l'intégrité de nos infrastructures sociales et économiques, que de plus en plus les Canadiens considèrent que leurs droits de citoyens vont au-delà des droits purement juridiques, et qu'en particulier les propositions fédérales sur l'union économique, dont je discuterai, et les demandes de modification de la répartition des pouvoirs entre divers gouvernements me confortent dans l'idée que la Constitution doit exprimer qu'entre nous existe un lien plus fort, plus puissant, et ce non sous forme d'espoir et d'idéal, mais en termes réels appliqués à l'avenir.

Permettez-moi de préciser ma pensée. Je ne voudrais pas que vous nourrissiez une illusion quelconque.

C'est de cette question que dépendra, selon moi, le succès des propositions définitives. Je fais là une simple remarque, non une menace. Voyez ce qui s'est passé avec l'Accord du lac Meech: l'une des craintes du Canada anglophone, c'était que l'accord n'enlève trop de pouvoirs au gouvernement fédéral, et pas seulement trop de pouvoirs, mais aussi porte trop atteinte aux liens qui unissent le pays. L'Ontario, permettez-moi de le souligner, n'est pas le seul à appuyer cette idée, sur laquelle je m'étendrai davantage dans quelques instants.

Je constate le même sentiment chez les autres premiers ministres, avec lesquels j'ai discuté. C'est ainsi que, fait intéressant, l'Assemblée législative de Terre-Neuve a adopté une résolution par laquelle l'assurance-maladie constitue un programme essentiellement national. Je compte, cette semaine, en entendre davantage là-dessus du comité du Nouveau-Brunswick et je suis certain, quand nous examinerons cette question, que le premier ministre McKenna se penchera sur ces questions particulièrement importantes pour les Canadiens des Maritimes. D'une façon générale, j'ai l'impression que les Canadiens sont en faveur de cela et à l'heure actuelle, je n'ai entendu qu'une seule voix carrément dissidente, à savoir celle du premier ministre Getty, la semaine dernière. En ce qui me concerne, tant que les pourparlers se poursuivent, on peut toujours espérer gagner les gens par la persuasion mutuelle.

Les éléments d'une charte, j'insiste là-dessus, font toujours encore l'objet d'une discussion. Nous avons contribué à parrainer, en décembre, une conférence, et nous en parrainons une autre qui se tiendra, le mois prochain, sous les auspices du Conseil ontarien du développement social. Il y a un vaste éventail d'opinions, et ce que j'essaie de faire aujourd'hui, c'est d'en dégager pour vous les points communs.

Au stade où nous en sommes je ne vois guère à quoi nous servirait, pour moi de faire une proposition et pour vous tous d'y retrouver à redire et de la critiquer. Nous finirions par nous perdre dans les arbres au lieu de survoler la forêt. C'est sur le fond même de la question que nous devons arriver à nous entendre.

## [Texte]

I would encourage you to read the discussion paper, if you haven't, because I think it puts out several options and ideas. In section 36 of the reform package of 1981 is the section on equalization and regional disparities and obligations to provide services.

I think it's worth rereading that section and also appreciating that from the provincial standpoint in two respects, in two recent examples, it hasn't been as enforceable on the federal government as we would like it to be. The federal government, as you know, has limited equalization payments to the provinces, which are owed them, and the federal government has also limited its payments under the Canada Assistance Plan to the so-called have provinces of British Columbia, Alberta, and Ontario.

I can't tell you how devastating that unilateral decision by the federal government has been on our province. We have seen an increase of more than 100% in our welfare payments in the last 20 months, and the federal government has limited its increases to 5% per year. The burden that this places on our jurisdiction and on our local governments is simply enormous. A critical element in the social charter is the mutuality of obligations between and among governments and a very profound sense on our part that the Constitution is a living thing and that it must reflect this sense of mutual obligation.

We look to an expanded section 36 as being, I think, the most productive way to express this sense of social contract in the country. But I would argue quite strongly it must be seen as a separate part of the Constitution, as a specific part of the Constitution that would have its own enforcement and have its own capacity to deliver in and of itself.

• 0930

Now, let me stress, because I think we are beyond the point of simply expressing positions, the reason I have come to this conclusion is that so many others have told me they are not interested in seeing something that is directly in the Charter and that is enforceable under section 24, which is the section which gives the remedial power directly to the courts. Interestingly, there is considerable resistance, crossing all ideological lines, in this country to giving the courts that much power. I would therefore say that in a sense of realism, which it is useful for us to have in 1992, and which certainly this premier is learning to accept in greater doses day by day, we should be concentrating in that area. Let me stress, however, that it cannot be empty and it cannot be rhetorical and its capacity to be enforced must be real.

What should it cover? It has to cover medicare. It has to cover education. It has to cover the basics of social services and welfare. And I would argue it needs to cover housing and the environment as well.

Let me also stress, because this is a concern that has been raised by a number of those particularly in the so-called "Charter community", that nothing we are putting forward or would argue for is intended to take away from two things.

## [Traduction]

Je vous encourage à lire le document de travail, si vous ne l'avez déjà fait, parce que vous y trouverez plusieurs options et idées. La question de la péréquation, des disparités régionales et de l'obligation d'assurer des services figure à l'article 36 des réformes proposées en 1981.

Cet article mérite qu'on le relise. Il convient également de reconnaître qu'à deux égards, du point de vue provincial, dans deux exemples récents, nous n'avons pas pu obliger le gouvernement fédéral à l'appliquer comme nous l'aurions voulu. Le gouvernement fédéral, vous le savez, a réduit les paiements de péréquation aux provinces, paiements qui leur sont dus, et il a également réduit ces paiements aux provinces soi-disant nanties de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et de l'Ontario, au titre du Régime d'assistance publique du Canada.

Je ne puis vous décrire les effets funestes, pour notre province, de cette décision unilatérale du gouvernement fédéral. Au cours des 20 derniers mois, nos paiements de bien-être social ont augmenté de plus de 100 p. 100, et le gouvernement fédéral a limité son augmentation à 5 p. 100 par an. C'est imposer là une charge écrasante sur le gouvernement de la province et sur les administrations locales. Ce qui constitue un élément critique de la charte sociale, c'est la réciprocité des obligations entre gouvernements et le sens profond que la Constitution, entité vivante, doit traduire ce sens d'obligation mutuelle.

Il nous semble que cet article 36, étoffé, constituerait le moyen le plus efficace d'exprimer, pour tout le pays, le sens de la charte sociale. Mais—j'insiste là-dessus—il faut que ce soit une partie distincte et spécifique de la Constitution qui ait sa propre applicabilité exécutoire en soi.

Nous n'en sommes plus au point de simplement exprimer des positions et je voudrais donc vous expliquer comment je suis parvenu à cette conclusion: on m'a dit, de toute part, qu'on ne voulait pas d'un article qui figure directement dans la Charte et qui soit applicable aux termes de l'article 24, à savoir l'article donnant compétence directement aux tribunaux. Je constate avec intérêt la résistance, dans tout le pays et toutes idéologies confondues, à la notion de donner trop de pouvoir aux tribunaux. Avec le réalisme dont il est bon de faire preuve en cette année 1992, avec le réalisme qu'en tant que premier ministre d'une province j'avale, en doses de plus en plus grandes, chaque jour, nous devrions nous concentrer sur cette question. Permettez-moi de souligner, toutefois, qu'il ne peut s'agir simplement d'une idée creuse et théorique, et que son applicabilité doit être réelle.

Que devrait contenir cette charte? L'assurance-maladie, l'éducation, les services sociaux élémentaires et l'aide sociale. À mon avis, elle devrait également mentionner le logement et l'environnement.

Permettez-moi de souligner, car c'est là une inquiétude soulevée par plusieurs de ceux qui prônent la charte sociale, que rien de tout ce que nous proposons ne devrait porter atteinte à deux éléments: d'une part, aux droits existants



[Text]

Nothing is tended to take away from existing rights under the existing Charter, under section 7 or under section 15. We think the courts have a very useful and important role to play and we are not interested in taking power the courts now have away from them. And secondly—and I will deal with this momentarily—we are not interested in taking away from an argument about the need for the federal government to retain its capacity to exercise some continuing responsibility in the spending power. That is a separate argument. We are not using this as an excuse to take away further from the federal government's responsibility.

What models are we looking to? Well, I think we have to create our own model. But I would argue that if we looked in the area of international law we might find some of the ways in which these obligations by governments can be enforced and dealt with.

I want to stress to members of the committee that Ontario continues to work with groups and with other governments in reaching a consensus on this question. Some have suggested Ontario should simply state exactly what it is and set it out and then let it stand on that basis. That is not my view of where we are at right now. I am looking forward to hearing from you. When we have heard from you, we'll deal with the federal government, and we'll deal with other governments, and we'll negotiate on that basis. There are going to be a lot of trade-offs to get to where we want to be at the end of the day. As I have said before, I like you all, but I don't intend to bargain with you, because I don't think that is my job, I don't think it is yours, as we try to reach some consensus.

Let me deal directly with the question of the Senate. This is going to be tough. This is going to be a tough one for everyone. The current Senate can't continue the way it is as a federal institution. It doesn't have the legitimacy and the positive, creative, innovative function a genuinely representative chamber in a federal system should have.

• 0935

So my first preference would be to scrap the Senate as it now exists and then look at what it's going to take to make federalism work more effectively and have some other kind of chamber that brings together people from the provinces. Germany, for example, has a very effective second chamber that is representative of the states of Germany and in which the states are represented in various numbers. They are directly representative of the state governments. That makes the point that the kinds of really confrontational arguments we've seen on the GST and a number of other issues I believe would be much more effectively pulled together than is currently the case.

I'm interested in the people who argue that the triple-E Senate is the answer to all your woes; it's the political equivalent of Javex and Tide combined: the triple-E Senate will solve any problem that's there.

Let me suggest to you that this ignores a fundamental reality of our political system, and that's political parties. The words "political party" never appear in the Constitution. As soon as you have an election, elections are organized on

[Translation]

dans la Charte actuelle, aux termes de l'article 7 ou de l'article 15. Les tribunaux ont un rôle très importants et très utiles et nous ne voulons nullement amoindrir ce dernier. Le deuxième élément—je l'aborderai en passant—c'est que nous ne voulons nullement diminuer la nécessité, pour le gouvernement fédéral, de continuer à exercer une responsabilité en matière de dépenses. C'est là un argument distinct, nous ne nous en servons pas comme excuse pour réduire encore la responsabilité du gouvernement fédéral.

Quels sont les modèles que nous nous proposons? Je crois qu'en l'occurrence nous devons créer notre propre modèle, mais si nous examinons ce qui se passe en droit international, nous trouverions peut-être des moyens, pour les gouvernements, d'assumer leurs obligations.

Je voudrais souligner, à l'intention des membres du comité, que l'Ontario continue à discuter avec des groupes et d'autres gouvernements aux fins de dégager un consensus sur ces questions. Certains ont dit que l'Ontario devrait simplement déclarer sa position et en faire une proposition, mais nous n'en sommes pas encore là, à mon avis. Je sollicite vos opinions et lorsque nous en aurons pris connaissance, nous traiterons avec le gouvernement fédéral ainsi qu'avec d'autres gouvernements et négocierons sur cette base. Avant d'en arriver où nous voulons, il faudra que beaucoup de concessions soient consenties. Comme je le disais tout à l'heure, j'ai beaucoup d'estime pour vous, mais je n'entends pas négocier avec vous parce que ce n'est pas mon travail, et je ne pense pas que ce soit le vôtre, nous devons essayer de dégager une certaine entente.

Permettez-moi d'aborder directement la question du Sénat, qui va donner du fil à retordre à tout le monde. Le Sénat actuel ne peut être maintenu comme institution fédérale, il n'en a ni la légitimité ni la fonction constructive et innovatrice que devrait avoir, dans un système fédéral, une chambre authentiquement représentative.

Ma solution préférée serait donc de supprimer le Sénat tel qu'il se présente actuellement, et d'examiner ce qui serait nécessaire pour avoir un fédéralisme plus efficace que nous ne l'avons, et une autre sorte de Chambre qui réunisse les représentants des provinces. C'est ainsi que l'Allemagne, par exemple, a une seconde Chambre très efficace qui représente les «Länder» (États) qui envoient des nombres différents de représentants au Parlement. Ils représentent directement les gouvernements des États. Avec un système pareil, les questions qui donnent lieu à de vives confrontations, comme par exemple la TPS, entre autres, seraient réglées beaucoup plus efficacement que ce n'est actuellement le cas.

Il y a ceux qui pensent qu'un Sénat triple-E est la réponse à tous nos maux, la panacée politique: devant un tel Sénat les problèmes fondent comme neige au soleil.

C'est ignorer l'une des réalités fondamentales de notre système politique, à savoir les partis. Dans la Constitution, les mots «parti politique» brillent par leur absence. Mais sitôt que vous tenez des élections, celles-ci sont organisées en



*[Texte]*

the basis of political parties. As soon as the people are here, they're here as representatives of the political parties and they join the caucuses of the political parties. The senators who are here are here for the most part, with some exceptions, as representatives of their political parties, and they attend the caucus meetings and go to caucus meetings and become part of that process.

So if you simply follow the triple-E model—setting aside for a moment Ontario's concern about the fairness of the representation—if you simply have a body that duplicates in its responsibilities the House of Commons, then what do you have that's any different or better after a while? Frankly, not much different. You haven't added a whole lot.

As I said, I think it's a time for candor on this stuff, because I have to give you the benefit of my judgment. My judgment is that if anybody thinks that this is going to solve a concern of a province or of a region, then they're wrong. I don't think that's true. I don't think that's what it is going to do. I think it's going to duplicate the House of Commons, and the duplication would be even worse if the timing of the election was exactly the same as that of the federal election, because you then would have simply a replication of the results of the federal election. You'd have a second institution that might have a slightly different make-up from the other, but it would be a recipe for at best duplication and overlap and at worst just increased gridlock. If you add to that the Council of the Federation, then it begins to look like just more and more institutions piled on one another.

I must tell you as well that if anybody thinks it's going to be easy to reach a consensus on what the numbers should be, then they're wrong. I can tell you that as the premier of the province I regard negotiations in this area as very, very crucial and at this point of the day I'm not giving anything away in order to get to a consensus.

A triple-E Senate, stated baldly, is not acceptable to Ontario. I don't think it's acceptable to many other jurisdictions either. We are committed to a second chamber that better reflects the federal principle and we are committed to the reform of existing institutions and we recognize the concerns regions have with respect to their representation. But I am not prepared to go further than that, except to say, of course, we will be constructive.

• 0940

About aboriginal self-government, I state categorically to you I don't think we can get a deal without entrenching the inherent right to self-government. I think that is going to be crucial. I also think there is a greater opportunity for us to make progress in this area than at any time in recent memory. We have, just so you know, a very extensive round-table process going on with the native leadership in Ontario, and we're working hard at it. I can only tell you we're doing our best to reach some common ground. We're continuing to work at that, and that will very much inform our participation in the process. We're also very committed to working with other provinces in this area; and again, I think there are

*[Traduction]*

fonction des partis politiques, et les gens qui sont élus représentent des partis politiques et constituent les caucus de ces partis. Les sénateurs, à certaines exceptions près, représentent leurs partis politiques, assistent à des réunions de caucus et entrent dans ce jeu politique.

Si vous choisissez donc le modèle triple-E—en laissant de côté un instant le souci de l'Ontario d'assurer une représentation équitable—si vous avez donc un organisme qui est une simple réplique, dans ses responsabilités, de la Chambre des communes, en quoi cela changera-t-il les choses? Où voyez-vous l'amélioration? Franchement, ce sera du pareil au même.

L'heure de la franchise a sonné, comme je le disais, car je dois vous donner mon opinion. S'il en est pour croire qu'un tel Sénat peut résoudre les problèmes d'une province ou d'une région, ils se trompent. Ce n'est pas ce qui se produira. À mon avis, nous allons avoir une institution qui fait double emploi avec la Chambre des communes et cet inconvénient serait encore renforcé si les élections pour les deux Chambres se faisaient au même moment. Parce que l'une des Chambres serait le sosie de l'autre, traduisant les résultats des élections fédérales. La seconde institution aurait peut-être une composition légèrement différente de sorte qu'au mieux, il y aurait double emploi et chevauchement des attributions, et au pire, l'engrenage se gripperait encore davantage. Ajoutez à cela le Conseil de la fédération, et vous avez un empilement d'institutions.

Si vous pensez qu'il sera facile de nous entendre sur les nombres, vous vous trompez lourdement. Je peux vous dire, en tant que premier ministre de ma province, que les négociations sur ce point vont être très ardues et que je ne suis nullement disposé à céder quoi que ce soit pour parvenir à un consensus.

Je dirais tout crûment: L'Ontario n'acceptera pas de Sénat triple-E. Je ne pense d'ailleurs pas qu'un grand nombre d'autres provinces l'acceptent. Nous voulons une seconde Chambre plus apte à appliquer le fédéralisme, nous recherchons la réforme des institutions existantes et nous tenons compte du désir des régions d'être représentées. Je ne suis pas prêt à aller plus loin que cela mais j'ajoute évidemment que nous serons constructifs.

En ce qui concerne l'autonomie gouvernementale des autochtones, j'affirme catégoriquement que je ne pense pas que nous puissions parvenir à une entente sans consacrer le droit inhérent des Premières Nations à l'autonomie gouvernementale. Je pense que ce sera crucial. Je pense également que nous avons une meilleure occasion de progresser dans ce domaine qu'à n'importe quel moment de notre histoire récente. Pour votre information, nous tenons en ce moment un processus de concertation de grande envergure avec les dirigeants autochtones de l'Ontario, et nous y consacrons beaucoup d'efforts. Je peux tout simplement vous dire que nous faisons de notre mieux pour

[Text]

some signs of movement. There is some scepticism, and some reservations are there, but they're beginning to break down, I think, and there's a greater possibility of making progress here.

Let me deal very briefly with the economic union proposals and say to you we have no enthusiasm for proposed section 91, 91A, and I haven't heard a whole lot of other people who have either. We already have a section 121, which talks about the importance of... Even in 1867 the provinces were able to agree there wouldn't be tariff barriers between the provinces, and we have spent the last 125 years arguing about non-tariff barriers. I think it's time we broke them down. Ontario has always taken a very strong position in favour of a stronger common market in the country, and we continue to take that position. So we would be happy to discuss that.

On the division of powers, I would just make the observation that I'm not interested in talking about devolution at all unless somebody's prepared to tell me how they're going to pay for the devolution they're doing.

Let me give you a couple of practical examples. As a province, we pay well over 40% of the taxes that support the work of the federal government and we get just over 30% of the spending, as we calculate it. We have seen in the last decade, with the Established Programs Financing and with the Canada Assistance Plan, a major erosion of federal support for programs that were supposed to be cost-shared when they were first devised: medicare, for example. For medicare the total transfers from the federal government to Ontario are \$5.5 billion to \$6 billion, depending on the year. Our health care budget is \$17 billion. Our social assistance budget is approaching \$6 billion. Our overall community and social services budget is \$8 billion. Our higher education budgets are approaching \$3 billion.

So frankly, the elements of partnership that were so prevalent in the foundation of these programs, to put it mildly, have been completely eroded. When someone tells me they have another deal for me and they would like me to do something else and take on the responsibility, my response, when I'm facing the kind of fiscal situation we're facing in Ontario, is to say we will only even discuss this if there is first a recognition of the principle of transferring points and taxing capacity in order to meet the reality. It's a simple fact.

The other concern I must say to you is that if you take, for example, the immigration agreement between the federal government and the Province of Quebec... I've said this before, and I say it not in a spirit of attacking anyone's jurisdiction at all. I would just say to you that in the transfer of resources when you make a bilateral deal and the other partners are not at the table, the other partners don't tend to do as well. Quebec has seen a greater transfer of resources

[Translation]

atteindre un terrain d'entente. Nous continuons à y travailler, et cela va éclairer considérablement notre participation au processus. Nous sommes également très disposés à collaborer avec d'autres provinces dans ce domaine; une fois de plus, je pense qu'il y a des signes de progrès. Il y a aussi du scepticisme et des réserves, mais, à mon avis, il y en a de moins en moins, et il y a de meilleures chances de progresser dans ce domaine.

Permettez-moi d'aborder très brièvement les propositions relatives à l'union économique. L'article 91 et son paragraphe 91A ne nous intéressent guère, à l'instar de beaucoup d'autres personnes. Nous avons déjà un article 121 qui porte sur l'importance de... Même en 1867, les provinces étaient en mesure de s'entendre sur le fait qu'il n'y aurait pas de barrière tarifaire entre les provinces, et nous avons passé les 125 dernières années à discuter des barrières non tarifaires. Je pense qu'il est temps de les éliminer. L'Ontario a toujours défendu énergiquement l'instauration d'un marché commun plus fort au Canada, et nous continuons à défendre cette position. Par conséquent nous serions heureux d'en discuter.

En ce qui concerne la répartition des compétences, je voudrais tout simplement vous faire remarquer que je ne suis pas disposé à parler de décentralisation, à moins que quelqu'un ne soit prêt à me dire comment on va financer tout cela.

Je voudrais vous donner quelques exemples pratiques. Selon nos calculs, l'Ontario paie bien au-delà de 40 p. 100 des impôts avec lesquels on finance les activités du gouvernement fédéral, et il obtient en retour un peu plus de 30 p. 100 des dépenses. Au cours de la dernière décennie, avec le Financement des programmes établis et le Régime d'assistance publique du Canada, nous avons assisté à un effritement considérable de l'appui fédéral à des programmes dont le coût devait être initialement partagé, comme par exemple l'assurance-maladie. En ce qui concerne ce programme, les transferts du gouvernement fédéral à l'Ontario varient de 5,5 milliards de dollars à 6 milliards de dollars, selon l'année. Notre budget de la santé s'élève à 17 milliards. Notre budget de l'assistance sociale avoisine les 6 milliards. Le budget total des services communautaires et sociaux est de 8 milliards. L'enseignement supérieur nous coûte environ 3 milliards de dollars.

Par conséquent, les éléments du partenariat qui étaient si importants à la création de ces programmes se sont complètement effrités, et c'est un euphémisme. Quand on me dit qu'on a une bonne affaire pour moi et qu'on aimerait que je fasse autre chose et que j'en assume la responsabilité, je réponds, au regard de la situation financière actuelle de l'Ontario, qu'avant même d'en discuter, il faut d'abord reconnaître le principe des points de transfert et de la capacité d'imposition, sans quoi l'on oublie la réalité. C'est clair et net.

J'ai une autre préoccupation. Prenons par exemple l'accord sur l'immigration conclu entre le gouvernement fédéral et la province de Québec... Je l'ai déjà dit, et je répète que mon intention n'est pas d'empiéter sur le domaine de compétence de quelqu'un d'autre. En matière de transfert de ressources, je voudrais tout simplement vous dire que quand on conclut un accord bilatéral sans que les autres partenaires y participent, on a tendance à les laisser derniers.



[Texte]

with respect to immigration from the federal government than the number of immigrants would justify. That is a simple truth: 30% of the dollars, 18% of the immigrants. Ontario is in the obverse of that position.

• 0945

Historically, other governments up till now have taken the view that we don't raise those things because we're the big guy that can sort of pick up the tab and we don't have to worry about that. Well, that isn't true any more, and I do have to worry about that. The people of my province expect me to be very direct and tough-minded about how we administer these programs and how they're to be costed.

Let me say one last word to you about the process. I am very concerned that there is still the illusion out there that this committee will produce a document that will go to the federal government, that the federal government will discuss it and maybe they'll make a few phone calls and a few airplane rides to the different provinces and try to fashion something, present a resolution to Parliament, and that resolution will be the basis of what goes to the Province of Quebec.

I am doubly concerned when I read that there are now discussions going on between the federal government and the Province of Quebec with respect to other changes in the package. I can tell you that, as far as we're concerned, there have been no negotiations with the Province of Ontario. None.

I can also tell you that until there are such negotiations with us and with other provinces, this is not the way we do things in a federal system. For federalism to have a reality, the process we create has to affirm federalism, and I really think this point has to be emphasized so that there are no illusions.

I don't want anybody coming to me in May and saying here's the package, premier, take it or leave it; roll the dice—and all the other metaphors—we're right up against the wall here, this is it. If we haven't been involved in the process, then there are no assurances at all that all the other premiers will say "ready, aye, ready". That is not the mood of the premiers as I have heard it expressed to me. It certainly isn't my own.

We insist on a process—and I would ask the committee in its deliberations to reflect on this question—in which your best judgments, along with the packages that have come forward from all the provinces that have been engaged in this dialogue, are put to a federal-provincial conference and in which there would be a serious process of negotiation as soon as is practical, because if we lose sight of the need for those negotiations then it seems to me we're missing what is fundamental to our federal system.

Je serai très direct. Je termine en vous disant que, comme province, on n'a pas été consultés d'une façon sérieuse. Oui, il y a des conférences et nous pouvons y envoyer deux délégués, comme tout le monde. On peut dire:

[Traduction]

Le Québec a obtenu davantage de ressources en matière d'immigration de la part du gouvernement fédéral que le nombre de ses immigrants ne le justifie. C'est la simple vérité: 30 p. 100 de l'argent, 18 p. 100 des immigrants. En Ontario, c'est l'inverse qui se produit.

Autrefois et jusqu'à présent, d'autres gouvernements estimaient qu'il ne fallait pas soulever ce genre de questions parce que nous sommes riches et nous pouvons payer la facture et nous n'avons pas à nous en inquiéter. Eh bien, cela n'est plus vrai, et je dois m'en inquiéter. La population de l'Ontario veut que nous soyons très directs et rigoureux sur la manière d'administrer ces programmes et d'en établir les coûts.

Permettez-moi d'ajouter un dernier mot sur le processus. Je suis très préoccupé, parce que d'aucuns pensent à tort que ce comité produira un document qui sera soumis au gouvernement fédéral, et que le gouvernement fédéral en discutera et, peut-être, fera quelques appels téléphoniques et quelques voyages dans plusieurs provinces pour essayer de forger quelque chose, présentera une résolution au Parlement, et que cette résolution servira de base aux propositions qui seront faites au Québec.

Je suis doublement préoccupé quand je lis qu'il y a actuellement des pourparlers entre le gouvernement fédéral et la province de Québec en ce qui concerne d'autres modifications à apporter aux propositions fédérales. Je peux vous dire qu'à ma connaissance, il n'y a pas eu de négociations avec la province de l'Ontario. Aucune.

Je peux aussi vous dire que, tant qu'il n'y aura pas de négociations semblables avec nous et avec d'autres provinces, ce ne sera pas la façon de fonctionner dans un système fédéral. Pour que le système fonctionne, ce processus que nous créons doit refléter le fédéralisme. Et je crois franchement qu'il faut souligner ce point et dissiper les illusions.

Je ne veux pas qu'on vienne en mai me dire: Monsieur le premier ministre, voici les propositions; c'est à prendre ou à laisser; jetez les dés—et toutes les autres métaphores—nous avons le dos au mur, s'en est fait. Si nous n'avons pas participé au processus, rien ne garantit que tous les premiers ministres diront «Toujours là, toujours prêt». Si j'en crois ce qu'ils m'ont dit, ils n'en ont pas l'intention. Et moi non plus d'ailleurs.

Nous tenons à un processus—et je demande au comité de se pencher sur cette question—qui vous permettra de soumettre vos meilleures recommandations, ainsi que les propositions qui vous sont venues de toutes les provinces participant à ce dialogue, à une conférence fédérale-provinciale afin d'entamer des négociations sérieuses le plus vite possible, parce que si nous perdons de vue le bien-fondé de ces négociations, nous perdrons le fondement même de notre système fédéral.

I will be very blunt. Let me conclude by telling you that Ontario was not consulted in a serious way. Yes, there are conferences where we could send two delegates as everybody is doing. You may say: Premier, use the microphone to



[Text]

Monsieur le premier ministre, vous pouvez présenter vos points de vue au micro; merci beaucoup. Mais on est tout de même 10 millions de personnes en Ontario. Nous sommes une province ayant les mêmes pouvoirs et les mêmes obligations que les autres provinces; nous sommes des partenaires dans la Confédération, et nous étions un des partenaires d'origine dans la Confédération en 1867; mais nous attendons toujours des négociations sérieuses sur la question constitutionnelle avec la province de Québec et les autres provinces.

• 0950

On parle des offres du gouvernement du Canada dans le projet de loi 150. Il n'est pas question d'offres venant du gouvernement du Canada seul. On est une fédération. Tous les partenaires de la fédération doivent être à la table des négociations. C'est absolument essentiel. Je répète que c'est essentiel pour trouver des solutions dans un processus fédéral.

I took a little longer than I should, Mr. Chairman, but I wanted to use this time to speak directly to you and I'll do my best to answer questions.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Thank you very much, Mr. Premier, for this very substantive, clear-cut, and right-on-the-point exposé and communications.

**Mme Guarnieri (Mississauga-Est):** Monsieur le premier ministre, je suis très heureuse de vous accueillir. Je vous remercie de nous donner l'occasion d'écouter l'opinion du gouvernement ontarien, ainsi que vos conseils donnés sur la ligne de conduite que nous devons suivre.

J'ai deux questions à vous poser. Premièrement, comme vous le savez, la semaine dernière, la question de la préservation du bilinguisme officiel est revenue dans l'actualité. Comme toujours, les opposants au bilinguisme prétendent que cette idée a été imposée de force aux Canadiens.

Êtes-vous d'accord sur l'idée que le bilinguisme officiel garantit en fait à tous les Canadiens unilingues le droit d'être compris dans leur langue, et même celui de parler leur langue? Je parle de la possibilité pour tous les Canadiens d'avoir accès aux services du gouvernement fédéral, peu importe leur langue ou l'endroit où ils sont au Canada. Je pense aussi bien à un Albertain au Québec qu'à un Québécois en Alberta.

Pensez-vous que les Canadiens devraient avoir ce droit et que nous devrions non seulement nous engager à préserver les droits linguistiques des minorités, mais aussi à encourager le développement de la dualité linguistique au Canada?

**M. Rae:** Tout d'abord, c'est quelque chose qui m'est très important et qui est essentiel pour le Canada.

Permettez-moi de vous raconter une histoire. J'ai trois filles. Elles sont toutes à l'école française, à l'école publique de notre quartier, à Toronto. Depuis le temps que nous existons comme pays, on parle de toutes sortes de stéréotypes du Canada anglais, etc. C'est une réalité.

La semaine passée, ma fille écoutait la radio. Quelqu'un disait qu'il ne voulait pas être forcé à parler français. Elle m'a dit ceci:

[Translation]

express your points of view. Thank you very much, but after all there are 10 million people in Ontario. We have the same powers and the same obligations as other provinces; we are partners in Confederation, and we were one of the founding partners of Confederation in 1867; we are still waiting for serious negotiations to take place on the constitutional issue with the province of Quebec and with other provinces.

Bill 150 includes a reference to the Canadian government's proposals. However, the proposals will not come from the government of Canada alone. We are a federation. All the partners of the federation must be present at the negotiating table. This is absolutely crucial. I repeat that this is crucial if solutions are to be found in the federal process.

J'ai dépassé de quelque peu mon temps de parole, monsieur le président, car je voulais profiter de cette occasion de vous parler directement. Je vais faire de mon mieux pour répondre à vos questions.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Merci beaucoup, monsieur le premier ministre, pour votre exposé et les documents que vous nous avez fournis, dont la valeur, la clarté et l'à-propos sont à souligner.

**Ms Guarnieri (Mississauga East):** Mr. Premier, I'm pleased to welcome you here today. I appreciate your giving us the opportunity to hear from the government of Ontario, and your advice on the approach we should be taking.

I have two questions. First, last week, as you know, the question of maintaining official bilingualism was brought to the fore again. And always, those who oppose this policy claim that it has been forced on Canadians.

Do you agree that official bilingualism in fact guarantees the right of unilingual Canadians to be heard in their own language and to speak their own language? I am referring to the possibility for all Canadians to have access to federal government services in either language and wherever they may live in this country. This applies to an Albertan in Quebec just as it does to a Quebecker in Alberta.

Do you feel that Canadians should have this right and that we should not only undertake to preserve minority linguistic rights, but also to encourage the development of Canada's linguistic duality?

**Mr. Rae:** First of all, this is an issue that is very important to me and which is essential for Canada.

Let me tell you an anecdote. I have three daughters who all attend a French public school in my neighbourhood, in Toronto. Since the beginning of this country, there have been all sorts of stereotypes about English Canada, etc. It is a reality.

Last week, my daughter was listening to the radio. Someone said that he did not want to be forced to speak French. She said to me:

[Texte]

Daddy, no one is forcing me to speak French; I want to speak French at school. Speak whatever language you want. If you want to speak French, you speak French, and if you want to speak English, you speak English. I think it's a huge plus for Canada. It's also important for us to stress and to understand access to services and people's right to communicate.

• 0955

If you look at the section of the Charter, which we passed in 1981, which I voted in favour of—one of the last things I did as a Member of Parliament was to vote in favour of it—we simply say that people have the right to access to courts and to Parliament and to the federal government with respect to French and English, and beyond that nobody is being forced to do anything. I think that is an important point. That right has to be expressed in law somewhere or else it won't happen.

I reflect on the changes that have taken place over the last 25 to 30 years in the federal government, which I know something about. What has happened has been quite remarkable and we should be proud of it. We should be very sensitive to the fact that there are a lot of people who are unilingual francophones and a lot of people who are unilingual English-speakers, and no one is any more or less a Canadian because of that, certainly not.

In order to allow the federal government to be seen as a legitimate government in Quebec and throughout the country for people of French-speaking background, it is crucial. There are half a million francophones in Ontario, and the notion that they would not have the right to communicate to their federal government in French is hard to sustain.

In Ontario, we've extended rights. Mr. Robarts did it, Mr. Davis did it, Mr. Peterson has done it; we've all done it—in the courts, in the legislature. Our laws are now translated. The legislative assembly now has simultaneous translation. People have access as a right to trials in French and English in provincial courts, and we are making progress on services and in education.

I think it is an important aspect of the country. If we lose sight of it, we are not going to keep the country together.

**Ms Guarnieri:** But you would agree that official bilingualism actually guarantees Canadians the right to speak one language, if they so desire.

**Mr. Rae:** Absolutely.

**Ms Guarnieri:** This is a counter-argument that could be made.

**Mr. Rae:** Sure. I think it is important that... As I say, it is a permissive thing. It is intended to permit people. That is what it is all about. But it is also, in an increasingly international society, a huge plus. I would make the case that people ought to be learning to speak more than just two languages. If you go around the world, look at the increasingly global world and the competitive situation we are in, kids who are going to school in European countries are learning two or three languages as a matter of course.

[Traduction]

Papa, personne ne m'oblige à parler français. Je veux parler français à l'école. Qu'on parle la langue que l'on veut. Si vous voulez parler français, parlez français, et si vous voulez parlez anglais, parlez anglais. C'est, d'après moi, un grand atout pour le Canada. C'est également important de bien souligner et de bien comprendre l'accès aux services et les droits des citoyens à communiquer avec les autres.

Dans l'article pertinent de la Charte, que nous avons adoptée en 1981 et en faveur de laquelle j'ai voté—l'un de mes derniers gestes en tant que député fédéral a été de voter en faveur de cette Charte—nous disons tout simplement que les Canadiens et les Canadiennes ont le droit de s'adresser aux tribunaux, au Parlement et au gouvernement fédéral en français et en anglais, et à par cela, on n'oblige personne à faire quoi que ce soit. Je pense que c'est un point important. Ce droit doit être affirmé dans une loi quelconque, autrement il restera lettre morte.

Quand je pense aux changements survenus au cours des 25 à 30 dernières années sur la scène fédérale, et j'en sais quelque chose, je me rends compte que ce qui s'est passé a été assez remarquable et nous devrions en être fiers. Nous devrions être très sensibles au fait qu'il y a beaucoup de Canadiens et de Canadiennes qui sont unilingues francophones et beaucoup qui sont unilingues anglophones; et nous n'en sommes pas moins Canadiens, certainement pas.

Cela est essentiel si nous voulons que le Québec et tous les autres francophones canadiens considèrent le gouvernement fédéral comme étant un gouvernement légitime. Il y a un demi-million de francophones en Ontario, et il serait difficile de soutenir qu'ils n'ont pas le droit de communiquer avec leur gouvernement fédéral en français.

En Ontario, les droits ont été élargis. M. Robarts l'a fait, M. Davis l'a fait, M. Peterson l'a fait; nous l'avons tous fait, dans les tribunaux, à l'assemblée législative. Nos lois sont maintenant traduites. L'assemblée législative dispose actuellement d'un service d'interprétation simultanée. Devant les tribunaux, les Ontariens ont le droit de suivre leur procès en français ou en anglais, et nous faisons des progrès dans le domaine des services et de l'enseignement.

Je pense que c'est un aspect important de notre pays. Si nous n'y prenons garde, nous serons incapables de préserver l'unité du pays.

**Mme Guarnieri:** Mais vous conviendrez que le bilinguisme officiel garantit effectivement aux Canadiens le droit de parler une seule langue s'ils le veulent.

**M. Rae:** Absolument.

**Mme Guarnieri:** C'est un argument que l'on pourrait opposer à ceux qui prétendent le contraire.

**M. Rae:** Certainement. Je pense qu'il est important que... Comme je l'ai dit, c'est une disposition facultative. Elle vise à donner le choix à la population. Voilà ce qu'il en est. De plus, dans une société de plus en plus internationale, c'est un avantage considérable. J'ajouterais même que nous devrions apprendre à parler plus de deux langues. Le monde devient de plus en plus un village planétaire où la concurrence domine. Les enfants qui vont à l'école dans les pays européens apprennent deux ou trois langues.



[Text]

**Ms Guarnieri:** Absolutely.

You were astute in saying that we were eager to discuss the idea of a social charter. With respect to this social charter, perhaps one of the reasons the concept of a social charter has had such appeal recently is due, as you mentioned earlier, to the severe impact that federal government cut-backs have had on health care, on the Canada Assistance Plan and other shared-cost programs.

One suggestion that has evolved from the debate over social rights is that if universal access to health care without user fees were entrenched in the Constitution it might then be possible for medicare to become an exclusively provincial matter, and any federal role, including the responsibility to ensure national standards, could be eliminated.

You said earlier that we should get away from fixed positions, and that there will be trade-offs. How do you react to the scenario that, given a national consensus supporting the full spectrum of social rights may be somewhat elusive considering the time available to explore every ramification, perhaps Canadians would be best served by entrenching as a principal element of any social charter the right to universal access to medicare? Wouldn't one right, protected by the courts, be of more value than several rights that would not have that protection?

**Mr. Rae:** As I say, we are not here to bargain. That's certainly an interesting proposition, but I would say to you that this is not really a partisan question. We could get into an argument about when the erosion of the transfers really started. Since Senator MacEachen is here, I won't revive some other arguments he and I have had over the years.

• 1000

This did not start in 1984. It is a basic problem that's in place and that we're now having to face up to as a country. The Charter and the capacity of governments properly to fund programs are very closely linked, which is why we've made it clear to the federal government that we don't regard the discussions on equalization or the discussions on CAP or the discussions on fiscal federalism, which are ongoing between the finance ministers, as a sort of separate little issue, a little sideshow that's there—that somehow you could have that discussion over on this side, and we'll talk about the other stuff in the big picture. They all come together. I think it's important for us to get all those things on the table.

**Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair):** I have to say that we all at this end of the table appreciate the frankness you have brought to your presentation this morning.

I would also want to recognize the significant contribution you yourself and the Ontario government have made to the process by introducing into the equation the issue of the social charter. You have indicated that you don't

[Translation]

**Mme Guarnieri:** Absolument.

Vous aviez raison de dire que nous avions hâte de débattre de l'idée d'une charte sociale. Sans doute l'une des raisons pour lesquelles cette idée a suscité autant d'intérêt récemment, c'est, comme vous l'avez dit plus tôt, à cause des répercussions graves des coupures fédérales sur les soins de santé, sur le programme d'assistance publique du Canada et sur d'autres programmes à frais partagés.

Dans le cadre du débat sur les droits sociaux, on a dit que si on instituait l'universalité et la gratuité des soins médicaux en les consacrant dans la Constitution, il serait alors possible que l'assurance-maladie devienne un domaine de compétence exclusivement provincial, et que toutes interventions fédérales, y compris la responsabilité d'assurer des normes nationales, soient éliminées.

Vous avez dit que nous devons être ouverts au dialogue, et qu'il faudra faire des compromis. Je voudrais que vous commentiez l'hypothèse suivante: étant donné qu'il sera assez difficile d'en arriver à un consensus national sur l'ensemble des droits sociaux, parce que nous n'avons pas assez de temps pour en étudier tous les détails, sans doute serait-il préférable que nous enchâssions l'élément principal de toute charte sociale, à savoir le droit pour tous les Canadiens et toutes les Canadiennes d'être couverts par une assurance-maladie? Un droit protégé par les tribunaux n'aurait-il pas plus de valeur que plusieurs droits qui ne bénéficieraient pas de cette protection?

**M. Rae:** Comme je l'ai dit, nous ne sommes pas ici pour marchander. Assurément c'est une proposition intéressante, mais je vous dis que ce n'est pas vraiment une question où le sectarisme a sa place. Nous pourrions engager une discussion sur le moment où les transferts ont commencé vraiment à s'effriter. Étant donné que le sénateur MacEachen est ici, je ne vais pas raviver certaines autres discussions que lui et moi avons eues au fil des ans.

Cela n'a pas commencé en 1984. C'est un problème de fond qui existe et qui nous interpelle maintenant. La Charte et la capacité des gouvernements de financer correctement des programmes sont intimement liées. C'est pour cela que nous avons dit clairement au gouvernement fédéral que nous ne considérons pas les débats sur la péréquation ni les discussions sur le programme d'assistance publique ou les discussions sur les aspects financiers du fédéralisme, qui se déroulent actuellement entre les ministres des Finances, une espèce de petite question à part, une affaire secondaire—que, d'une certaine manière, on pourrait en discuter de ce côté-ci, et aborder les autres questions dans un cadre plus élargi. Toutes ces choses vont ensemble. Je pense qu'il est important pour nous de mettre toutes ces questions sur la table de négociation.

**M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire):** Je dois vous dire que tous les membres du comité de ce côté-ci de la table vous félicitent de la franchise de votre exposé ce matin.

J'aimerais également vous féliciter pour la contribution importante que vous-même et le gouvernement ontarien avez apportée au processus en soulevant la question de la charte sociale. Vous avez dit que vous ne voulez pas vous engager



[Texte]

want to marry yourself by implication to any specific formulation of the social charter, but the reality is that the acceptance of the social charter across the country has increased to the extent that the essence of the proposal has been modified from one that has been identified as a justiciable set of rights to something somewhat different.

In spite of what you've said, I think there is a considerable residual interest in the country in what Ontario has to say about the social charter. Therefore I ask you whether it would not be possible for Ontario, in order to help the debate in expressing its leadership more significantly and more helpfully, to advance at least some alternatives with respect to the definition of the social charter, with respect to enforceability in terms of insisting that the provinces adhere to sets of standards and with respect to addressing the concerns among some of your constituencies, sir, about the need to have some level of justiciability, at least to the extent that it allows ordinary citizens to claim through some channels some right to challenge the failure of provinces, or indeed the federal government, in carrying out programs under the social charter.

**Mr. Rae:** I want to be clear, Mr. McCurdy, that I agree with you on all fronts. I guess the issue for me is one of timing, of consultation with people, which is still under way. I also want to stress to you that I think we have to find a way of bridging the argument about what's called justiciability, about people's individual rights to enforce—

**Mr. McCurdy:** They have rights too.

**Mr. Rae:** They call it the "j" word in this debate.

**Mr. McCurdy:** It's easier that way.

**Mr. Rae:** I think we can do that. But I want to stress to you that this is exactly what Ontario is doing. We are working with a number of groups. We are also talking to other governments in trying to see what the basis is for some common ground. That's why I have stressed that I think the basis for some common ground is a separate section of the Constitution. I would see this as being an expanded section on equalization and regional disparities, which is the section that's there, by giving that section more teeth and more life than it has now in dealing with the question of agreements between and among governments, and the question of how citizens can review the capacity of this situation or have it reviewed.

• 1005

I raise the comparable example of international enforcement, because when we look at these social covenants in different constitutions there are a variety of ways in which it is done. We are looking at this very actively in terms of the European Community and what their experience has been in terms of the ILO, for example, where individual members can grieve and where a grievance can produce a panel, which panel will hear submissions and which submissions are then

[Traduction]

en défendant quelque formulation précise de la charte que ce soit; mais, en fait, le nombre de Canadiens et de Canadiennes qui acceptent cette charte s'est tellement accru que l'essence même de la proposition a été modifiée; en effet, il ne s'agit plus de ce qu'on a appelé un ensemble de droits relevant de la compétence des tribunaux mais de quelque chose d'assez différent.

Malgré ce que vous avez dit, je pense que le pays s'intéresse encore beaucoup à ce que l'Ontario a à dire sur la charte sociale. Par conséquent, afin de faciliter le débat et d'aider le comité à jouer son rôle de façon plus significative et plus utile, je vous demande si l'Ontario peut proposer au moins quelques solutions en ce qui concerne la définition de la charte sociale et son application, c'est-à-dire insister pour que les provinces adoptent les normes nationales, et tenir compte des préoccupations de certains de vos électeurs. Il s'agit également de faciliter le recours aux tribunaux, ne serait-ce qu'en permettant aux simples citoyens de contester le défaut des provinces, ou même du gouvernement fédéral, de mettre en oeuvre des programmes qui s'inscrivent dans le cadre de la charte sociale.

**M. Rae:** Je vous dis clairement monsieur McCurdy que je suis d'accord avec vous sur tous les points. De mon côté, je dois penser au moment opportun et à la consultation de la population, qui est en cours. Il faut également souligner que nous devons trouver une définition commune de ce que nous entendons par donner ouverture à une action, c'est-à-dire le droit individuel des citoyens à faire appliquer la loi. . .

**M. McCurdy:** La population a aussi des droits.

**M. Rae:** C'est ce que les membres de ce comité appellent le mot «j».

**M. McCurdy:** C'est plus facile ainsi.

**M. Rae:** Je pense que nous pouvons le faire. Mais je voudrais souligner que c'est exactement ce que l'Ontario est en train de faire. Nous sommes en train de travailler avec un certain nombre de groupes. Nous sommes aussi en train de discuter avec d'autres gouvernements pour essayer de voir s'il y a moyen de parvenir à un consensus. C'est pourquoi j'ai souligné qu'à mon avis, pour y parvenir, il faut élaborer un article distinct de la Constitution à cet effet. On pourrait inclure ces dispositions dans l'article sur la péréquation et les disparités régionales, article qui existe déjà, en lui donnant plus de force et plus de vie qu'il n'en a maintenant en ce qui concerne la conclusion d'accords bilatéraux et multilatéraux entre les gouvernements, et la manière dont les citoyens peuvent évaluer la situation ou y remédier.

Je vous donne un exemple comparable, à savoir l'application des mesures dans d'autres pays, car la démarche faite dans le cas des contrats sociaux dans les différentes constitutions peut varier d'un pays à l'autre. Nous examinons de près l'exemple de la Communauté européenne et l'expérience de cette dernière au BIT, où les membres ont la possibilité de déposer un grief, ce qui mène à l'établissement d'une commission qui reçoit des témoignages et qui ensuite

[Text]

dealt with and are then ruled on. There is that element of ruling, of judiciability.

But there is the other question of whether you really want your courts to be running your social policy, and my judgment is that is a hard thing to justify in the sense of a direct administrative role for social policy. An individual has a complaint about discrimination, or a class of people have a complaint about discrimination under section 15, or there is a view as to a fundamental breach under section 7—that's different. So there will always be judiciability, and it will take different routes.

Your suggestion that Ontario can play a constructive role is obviously appreciated by me. I think we can play a constructive role. I think we have been, so far. I think the only question for me is how can I most constructively get this thing going. It seems to me I can do it most constructively by getting people initially—and I think we still are in the stage of getting people to see what the trade-offs are going to be—to talk about the concept, and then begin to move to the various trade-offs that are going to be involved.

**Mr. McCurdy:** There are those who have suggested that the social charter could be submitted to a trade-off with the proposals on economic union. I gather that, on the contrary, you see provisions with respect to the economic union as well as the redistribution of powers as essential parts of this constitutional round in contrast to what you identified earlier, the notion that we can somehow restrict our deliberations and our outcome to the three areas that you identified and which have been repeatedly identified here.

**Mr. Rae:** I am nodding my head. I agree with you.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** There is only one minute remaining.

**M. Edmonston (Chambly):** Si je comprends bien, monsieur le premier ministre, vous êtes en train de fermer la porte à une Confédération asymétrique en ce qui concerne le Québec. On parle d'une Confédération asymétrique en ce sens que la Confédération a toujours été asymétrique et qu'elle continue de l'être.

D'après vous, est-ce que cela veut dire qu'on ne peut pas avoir d'ententes bilatérales, ou croyez-vous plutôt qu'il y a une place pour ces ententes, mais que ce n'est qu'une question d'argent qu'il faut d'abord régler? Dans sa présentation, le professeur Courchène parlait d'un partage des pouvoirs. Il disait qu'on pouvait avoir un partage entre le fédéral et le provincial, mais qu'à certains moments, le provincial pouvait prendre une plus grande partie de ces pouvoirs. Est-ce que cela peut être une solution à votre dilemme?

**M. Rae:** Vous me demandez si c'est seulement une question d'argent. C'est une question d'équité entre provinces et entre régions. Je ne parle jamais de l'asymétrie, etc. C'est un concept assez abstrait pour moi. Il y a déjà des différences entre les provinces pour ce qui est de certaines questions. La question fondamentale est d'assurer que ces différences ne sont pas des privilèges ou des avantages qui ne peuvent pas être justifiés ou qui sont vus comme injustifiables

[Translation]

rend une décision. La commission statue en quelque sorte, la décision donne ouverture à une action.

Il faut également se demander si l'on veut vraiment que ce soient les tribunaux qui établissent la politique sociale. Selon moi, c'est difficilement justifiable s'il s'agit d'un rôle administratif et direct par rapport à la politique sociale. Un individu ou un groupe a invoqué l'article 15 pour se plaindre de discrimination, ou bien il pourrait s'agir du non-respect fondamental de l'article 7—c'est différent. Le recours aux tribunaux existera donc toujours et se fera de différentes manières.

Cela me réjouit bien évidemment quand vous me dites que l'Ontario a un rôle constructif à jouer. Nous pouvons, effectivement, jouer un rôle constructif et nous l'avons fait, à mon avis. Il reste à savoir comment je peux relancer ce processus de la manière la plus constructive. Il me semble qu'il faut d'abord stimuler le débat, car nous sommes toujours en train d'inviter les gens à voir quels compromis devront être faits. Ensuite, nous allons passer à l'étape des concessions.

**M. McCurdy:** Certains ont proposé un compromis entre la charte sociale et l'union économique. Je crois comprendre qu'au contraire, les propositions sur l'union économique ainsi que la redistribution des pouvoirs sont à votre avis des éléments essentiels de cette ronde constitutionnelle, contrairement à ceux qui pensent, comme vous l'avez dit tout à l'heure, que nous pourrions trouver un moyen de limiter nos délibérations aux trois dossiers que vous avez indiqués et dont d'autres nous ont souvent parlé ici.

**M. Rae:** Je fais signe que oui. Je suis d'accord avec vous.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Il ne vous reste qu'une minute.

**Mr. Edmonston (Chambly):** If I understand correctly, Mr. Premier, you are closing the door to asymmetrical Confederation with respect to Quebec. We speak about asymmetrical Confederation in a sense that Confederation has always been asymmetrical and will continue to be so.

In your opinion, does it mean that we cannot have bilateral agreements, or do you feel that we can, but that we must first resolve the question of funding? In his presentation, professor Courchène dealt with the division of powers. He said that we can have a division of power between the federal and provincial governments, but in some instances, the provincial government might take on more powers. Would that be a solution to your dilemma?

**Mr. Rae:** You are asking me whether it is simply a matter of money. It is a matter of equity between provinces and regions. I do not talk about asymmetry, and so on. It is a rather abstract concept to me. Differences already exist between the provinces in certain areas. What is important is to ensure that these differences do not become privileges or advantages that cannot be justified or that are seen as unjustified by other partners in the federation. That is where



## [Texte]

par les autres partenaires de la fédération. Telle est la difficulté en ce qui concerne ces questions. On ne veut pas nier l'importance d'un meilleur partage des pouvoirs. Je suis très ouvert aux arguments de ceux qui disent que le système actuel est inefficace. Ils ont raison. Le système ne marche pas aussi bien qu'il le devrait. Cependant, il faut faire attention au sens de l'injustice ou au manque d'équilibre dans cette question du système fiscal fédéral. C'est une question très délicate. Naturellement, en période de récession, cela devient plus délicat que jamais.

• 1010

**Mr. Hughes (Macleod):** Mr. Premier, on behalf of our side, I thank you very much for your thoughtful comments this morning. I know we have lots of questions for you too. I would like to start at the top, though.

You've noted how important it is that we deal with these constitutional issues in order to get on with the economic reconstruction of this country. I think that is important, and certainly it is a sentiment shared on this side of the committee and by many Canadians. We have heard similar comments in other parts of the country, and it is a very important message for Canada.

You expressed concern in the course of your comments, Premier, about the federal government negotiating with Quebec and allegedly not respecting federalism. I think it is only fair to point out that in fact the government is waiting for this committee to make its report. To my knowledge, it is not negotiating with anybody. I am sure, as you are aware, officials have been meeting with provincial governments across the country. They have met with your people on the question of the social charter and other issues. It is an evolving thing. No special negotiations are going on with Quebec or with any other province. It is important to note that.

Now, Premier, I would like to turn to the question of the social charter. Perhaps in your response you could deal with a couple of questions I would like to put on the table here. The first basic question is this. What problem are you trying to solve with the social charter? You refer here to the Constitution being a social contract. A social contract presumably implies a relationship between two parties, on one hand the people of Canada, on the other hand the governments of Canada. Or is it a relationship between the federal government and provincial governments?

When it comes to the social charter, aren't you really talking about who pays: is it the federal government, is it the provincial government? So we are really not talking about a social contract here, we are talking about federal-provincial relations and who pays the bottom line. What about the poor taxpayer at the end of it all, who has to pay for all this? I think many Canadians would ask themselves how big the deficit in Ontario would have been if we had had a social charter in place before. Canadians already are extremely heavily taxed. They think they are heavily taxed. They are very concerned about the implications of this social charter on their pocketbook.

## [Traduction]

the difficulty lies. I do not deny the importance of having a better division of powers. I am quite open to the arguments of those who say that the current system is ineffective. They are right. The system does not work as well as it should. However, one has to be aware of the feeling of unfairness or unbalance in the federal taxation system. It is a very delicate issue. Of course, in a time of recession, it becomes even more delicate.

**M. Hughes (Macleod):** Monsieur le premier ministre, au nom de notre parti, je vous remercie beaucoup des paroles très réfléchies que vous avez prononcées ce matin. Je sais que nous avons également beaucoup de questions à vous poser. Je commencerai toutefois par le début.

Vous avez indiqué combien il était important que nous examinons ces questions constitutionnelles afin de pouvoir nous pencher ensuite sur la reconstruction économique de notre pays. C'est en effet important et c'est certainement un sentiment qui est partagé par notre parti et par beaucoup de Canadiens. C'est d'ailleurs le genre de commentaires que nous avons entendus dans d'autres régions du pays et c'est un message très important pour le Canada.

Vous semblez craindre que le gouvernement fédéral négocie avec le Québec et ne respecte pas le fédéralisme. Je crois qu'il faut signaler qu'en fait le gouvernement attend que notre comité ait présenté son rapport. Je ne crois pas qu'il négocie avec quiconque. Il est vrai, comme vous le savez bien, que des fonctionnaires ont des rencontres avec les administrations provinciales de tout le pays. Ils en ont d'ailleurs eues avec votre administration sur la question de la charte sociale et sur d'autres sujets. Il s'agit d'un processus évolutif. Mais il n'y a pas de négociation spéciale en cours avec le Québec ni avec aucune autre province. Je tenais à le préciser.

Maintenant, j'aimerais en venir à la question de la charte sociale. J'aurais deux questions à ce sujet. La première est fondamentale: Quel problème essayez-vous de résoudre par la charte sociale? Vous dites ici que la Constitution est un contrat social. Un contrat social, peut-on supposer, implique une relation entre deux parties, d'un côté le peuple canadien, de l'autre les gouvernements du Canada. Ou s'agit-il d'une relation entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux?

Quand vous parlez de charte sociale, ne parlez-vous pas en fait de qui doit payer: le gouvernement fédéral ou le gouvernement provincial? Il ne s'agirait donc pas là d'un contrat social mais de relations fédérales-provinciales et de qui va finalement payer. Qu'en est-il du pauvre contribuable en fin de compte qui de toute façon doit payer tout cela? Je crois que beaucoup de Canadiens se demanderaient quelle aurait été l'ampleur du déficit en Ontario si nous avions eu une charte sociale. Les Canadiens sont déjà très lourdement imposés. Ils en ont le sentiment. Ils s'inquiètent beaucoup des implications d'une telle charte sociale pour leur porte-monnaie.



[Text]

**Mr. Rae:** I can perhaps just say, not entirely facetiously, the answer to your question about how high the deficit in Ontario would have been with the social charter is it would probably be several billion dollars less, because the federal government would be paying for the programs it has mandated.

**Mr. Hughes:** Then the federal deficit—

**Mr. Rae:** Is it a question of who pays? That is part of what it is. Is it partly a matter of contracts between governments? Yes, that is part of what it is. Is it a matter of contracts between citizens and their governments? Yes, that is also part of what it is. It's both those things. That is the element, it seems to me, of what people are looking to.

In answer to your first question, not to go into all the arguments on both sides, what problem is it intended to address, the problem it is intended to address is how we ensure relative equality of access to programs and services that are crucial elements of Canadian citizenship.

• 1015

I think medicare has become one of those things where people say what it means to be a Canadian as opposed to being an American or as opposed to being something else. Medicare has assumed that quality and that characteristic as a part of our system over the last 30 years. It's seen as very much a fundamental right. It's seen as being as important a right of being a Canadian as many other things that are currently seen and accepted as rights by people.

It doesn't mean that we don't have to pay for it. Of course we have to pay for it. And it doesn't mean that paying for it is any easier. It's not easier, believe me. When you look at a system like ours, whose costs we are controlling and managing because of the size and dimensions of the problem, sure it's tough; but we want to make sure, and particularly make sure as the question of the division of powers gets put more directly on the table, that when we talk about different ways of managing a problem, we're not talking about denying rights to people as they travel from one part of the country to another. So that element of it is crucial.

I think we're talking about ways of reinforcing values that people believe are important and don't want to lose because of one election or another. I think that's a legitimate aspiration and an important one, and an increasingly important one given the urge to evolve.

**M. Desjardins (Témiscamingue):** Monsieur le président, j'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Rae et le remercier d'avoir accepté de comparaître devant notre Comité et d'avoir livré avec beaucoup de franchise sa pensée sur des sujets très importants comme la société distincte, les autochtones et le Sénat.

Pour revenir à la notion de la société distincte, à laquelle vous avez donné un appui total, vous avez fait allusion dans votre discours au partage des pouvoirs. Pour le Québec, la question du partage des pouvoirs est liée de très près, qu'on le veuille ou non, à la société distincte, dites-vous. Il ne pourrait y avoir de négociations constitutionnelles ou d'entente avec le Québec sans un certain partage des pouvoirs entre le Québec et le fédéral.

[Translation]

**M. Rae:** Je dirais simplement, et ce n'est pas entièrement facétieux, à propos de ce qu'aurait été le déficit en Ontario si l'on avait eu cette charte sociale, qu'il aurait probablement été de quelques milliards de dollars de moins parce que le gouvernement fédéral aurait payé les programmes dont il est responsable.

**M. Hughes:** Et alors le déficit fédéral. . .

**M. Rae:** Demandez-vous qui paye? C'est en partie cela. C'est en partie une question de contrat entre gouvernements? Oui, cela en fait partie. C'est une question de contrat entre les citoyens et leurs gouvernements? Oui, cela entre également en jeu. Ce sont ces deux éléments. Il me semble que c'est ce que l'on envisage.

Pour répondre à votre première question, et sans vouloir présenter les arguments pour et contre, quel problème cherche-t-on à résoudre, eh bien, c'est celui de savoir comment garantir une relative égalité d'accès aux programmes et aux services qui sont des éléments cruciaux de la citoyenneté canadienne.

Pour les Canadiens, l'assurance-maladie est devenue un aspect qui fait la différence entre le Canada et les États-Unis, et les autres pays. Au cours des 30 dernières années, on a commencé à souligner la qualité de l'assurance-maladie et son importance pour le Canada. C'est considéré comme étant un droit fondamental, aussi important pour les Canadiens que de nombreux autres droits.

Cela ne veut pas dire pour autant que nous devrions recevoir ces services gratuitement. Cela ne rend pas le moment de payer plus facile non plus. Ce n'est pas le cas, croyez-moi. Dans le cadre d'un tel régime, dont nous assurons l'administration étant donné l'énormité de la tâche, c'est évidemment très difficile. Cependant, comme la question de la division des pouvoirs fait maintenant l'objet d'un débat, nous devons nous assurer que toute nouvelle solution proposée n'entraînera pas une diminution des droits des citoyens dans certaines régions du pays. C'est un élément essentiel.

Il s'agit, selon moi, de renforcer les valeurs qui, pour les Canadiens, sont importantes et qu'ils ne veulent pas risquer de perdre lors des élections. Cette attente est justifiée et est d'autant plus importante que nous voulons effectuer des changements.

**Mr. Desjardins (Témiscamingue):** Mr. Chairman, I would like to welcome Mr. Rae and thank him for having accepted to appear before our Committee and for the openness with which he has given us his thoughts on very important issues such as the distinct society clause, the aboriginal question and the Senate.

I would like to come back to the distinct society clause, which you fully support. In your comments you referred to the division of powers. You say that whether we like it or not, the question of the division of powers is in Quebec's view very closely linked to the distinct society clause. There can be no constitutional negotiations or any agreement with Quebec without some division of powers between Quebec and the federal government.

[Texte]

Dans nos propositions, nous offrons aux provinces un partage des pouvoirs. Celles qui sont prêtes à en discuter peuvent le faire et celles qui n'en veulent pas n'ont pas à le faire.

Vous opposez-vous à ce qu'une province, notamment celle du Québec, ait certaines compétences bien à elle, comme l'immigration, la formation de la main-d'oeuvre, le tourisme, les forêts, les mines, les loisirs et le logement? Êtes-vous d'accord au niveau du principe? Vous refusez de parler d'asymétrie, mais bon dieu, si on veut que la société distincte ait un sens, il faut donner à cette société les moyens de se développer.

Le grand concept d'égalité est important dans notre pays, mais il y a un autre concept qui s'appelle la diversité. Je pense que je n'ai pas besoin de dire à un premier ministre à quel point le Québec et l'Ontario sont différents l'un de l'autre ou à quel point l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve sont différentes l'une de l'autre. Il peut y avoir des provinces qui ont besoin de pouvoirs qui leur sont propres afin de mieux développer cette diversité.

**M. Rae:** La question des pouvoirs est là pour qu'on en discute et qu'on négocie. On n'est pas contre une discussion à ce sujet. Les décisions prises en 1867 ne sont pas le dernier mot sur le sujet.

Par exemple, comme je l'ai déjà dit, je respecte beaucoup les causes, les fonds de solidarité et les autres institutions économiques qui sont particulières au Québec. Je vois cela comme une expression importante de la société québécoise. On ne ne prend rien de cela.

• 1020

Sur la question du partage des pouvoirs et de la division des pouvoirs, il est important de reconnaître que, d'une certaine façon, on parle de plomberie parce qu'on ne sait pas quel bureaucrate ou quelle bureaucratie fera une chose ou une autre. C'est toujours une question d'équité et d'équilibre entre provinces et régions. C'est ce qui est important. Si toutes sortes de compétence sont exercées dans la province de Québec par le gouvernement provincial et, d'autre part, par le gouvernement fédéral, est-il juste que les députés fédéraux venant du Québec aient le droit de voter sur toutes sortes de choses qui existent dans leur province et dans les autres provinces?

Il ne s'agit pas d'une question absolument vive, mais la question d'un statut exclusif pour le Québec, qui n'est pas partagé par les autres provinces, est directement au centre du débat. C'est inévitable. C'est pourquoi je crois qu'il est important d'avoir un équilibre et une certaine équité dans les responsabilités entre les provinces et le gouvernement fédéral.

**M. Desjardins:** Mais le mot «égalité» ne veut-il pas dire qu'on doit traiter toutes les provinces de la même façon?

**M. Rae:** Voilà.

**M. Desjardins:** Ce mot «égalité» ne peut-il pas aussi signifier qu'il faut reconnaître la spécificité de certaines provinces et leur donner certains pouvoirs pour se développer?

**M. Rae:** On est d'accord en théorie. C'est sur l'exercice de cette théorie qu'on peut être en désaccord.

[Traduction]

In our proposals, we offer a division of powers to the provinces. Those that are interested are free to discuss the issue and those that are not are under no obligation.

Are you against a province, in particular Quebec, having full jurisdiction over some areas, such as immigration, labour market training, tourism, forestry, mining, recreation and housing? Do you agree with the principle? You refuse to talk about asymmetry, but goodness, if the distinct society clause is to mean anything, then this society must have the means to develop.

The great concept of equality is important in our country, but there is another concept, called diversity. I do not think I need to point out to a premier just how different Quebec and Ontario are or how different Prince Edward Island and Newfoundland are. Some provinces may need full control over some powers in order to better develop with diversity.

**Mr. Rae:** The question of powers is open to discussion and negotiation. We are not against discussing this issue. The decisions made in 1867 are not the last words on the topic.

For example, as I have already said, I have a great deal of respect for the credit unions and solidarity funds and other economic institutions that are particular to Quebec. In my view this is an important expression of Quebec's society. They are not in question.

With respect to the division of powers, it is important to recognize that in some respect, it is a question of plumbing since you don't know which level of bureaucracy is responsible for what. It comes down to a question of a equality and balance between the provinces and the regions. That's what's important. If the province of Quebec has jurisdiction over certain areas and the federal government jurisdiction over others, then is it fair that federal members from Quebec should have a vote on all sorts of issues affecting their province as well as the other provinces?

Although it is not absolutely crucial, the idea of an exclusive status for Quebec and which would not be given to the other provinces is at the heart of the debate. It is inevitable. This is why I think it is important to strike a balance and ensure some equality and responsibility between the provinces and the federal government.

**Mr. Desjardins:** But doesn't the word «equality», mean that all the provinces should be treated in the same manner?

**Mr. Rae:** Precisely.

**Mr. Desjardins:** But doesn't the word «equality» also mean that we must recognize the specific characteristics of certain provinces and give them the powers they need to develop?

**Mr. Rae:** We agree in theory. It is in practice that we disagree.



*[Text]*

Si le statut particulier du Québec, le statut spécial dont on parle depuis 25 ou 30 ans, éloigne trop la province du pouvoir fédéral, du pouvoir qui est partagé entre les autres provinces, vous aurez des problèmes, de plus en plus de problèmes.

**M. Desjardins:** Monsieur Rae, vous êtes le premier ministre d'une province et on n'a pas l'occasion d'en rencontrer souvent. Vous avez sûrement réfléchi à la question. Comme premier ministre de l'Ontario, y a-t-il certaines compétences que vous aimeriez rapatrier chez vous? Pouvez-vous les identifier?

**M. Rae:** Tout de suite, je dirais la formation de la main-d'oeuvre. Pour nous, la division n'est pas efficace en ce moment. Cela ne fonctionne pas très bien en ce moment. Je dirais aussi qu'en ce qui concerne certaines choses qui sont actuellement de notre compétence, nous serions prêts à discuter avec les autres gouvernements pour voir si on désire que le gouvernement fédéral en prenne la responsabilité.

Securities regulation, for example—why do we have every government in the securities field? In Europe they're all coming together. In the United States they have one. There are other areas where we can give up. We don't go into this thing. . .

Having been in power for 15 months, I am not convinced one level of government is absolutely more qualified than another and better able. There is an efficiency problem and there is a duplication problem in our federation. That is without question a reality. We want to deal with that directly. I don't go into this thing saying, this is my turf, and I want to have more. That's not my view at all. We want the country to work better, which is why we think these things have to be put on the table at the same time.

Just to say it in English, because I want to make sure I'm not misunderstood, if you create a status for Quebec that is increasingly totally different from that of the other provinces, you do create a problem for the country; and I don't think anyone should be unaware of what it is. First of all, are your Members of Parliament all going to have the same powers? Are they all going to be voting on the stuff that's happening in the other provinces with the same degree of power? That's going to be a problem.

Then, there's always this question of the sense that what is special or what is different becomes better than, becomes more advantaged than. That is the problem we have politically. That's the practical political problem we have.

It's not said with any degree of resentment by me, but I think people have to understand that if you pull it apart too much, the centre will not hold, and other Canadians will not see that it makes sense.

• 1025

**Mr. Ouellet (Papineau—Saint-Michel):** Premier Rae, welcome, and thank you for appearing before us and reminding us that our committee are the beginning of the process. As we are the beginning of the process, obviously it is incumbent upon us to try to reach a consensus among the three major federal political parties, and that is our objective. As we come out of the work of this committee, hopefully with a unanimous report, you suggest that there should be a

*[Translation]*

If the special status for Quebec that we have been discussing for 25 or 30 years moves the province too far away from the federal power, which is shared by the other provinces, then we will run into more and more problems.

**Mr. Desjardins:** Mr. Rae, you are the premier of a province and it isn't very often that we get a chance to meet first ministers. I am sure you have given this matter some thought. As premier of Ontario, are there any fields that you would like to have jurisdiction over? If so, which one?

**Mr. Rae:** First of all, I would say labour force training. In our view, the division of powers in this field is not effective and is not working very smoothly at present. I would also point out that we are prepared to discuss with the government the possibility of handing over the responsibility for areas currently under our jurisdiction to the federal government.

Les règlements en matière de valeurs mobilières, par exemple. Pourquoi chaque gouvernement s'occupe-t-il de cette question? En Europe, on a amorcé la centralisation. Aux États-Unis, un organisme seulement a le contrôle de ces domaines. Nous pouvons céder le contrôle d'autres domaines encore. Il ne faut pas aborder ce processus. . .

Je suis au pouvoir depuis 15 mois, et je ne suis pas persuadé qu'un palier gouvernemental soit mieux placé qu'un autre pour s'occuper de ces questions. Notre fédération manque d'efficacité, et il existe de nombreux chevauchements. C'est incontestable. Nous voulons résoudre le problème. Je n'aborde pas les discussions en délimitant d'entrée de jeu les champs de compétence et en réclamant de nouveau. C'est loin d'être mon intention. Nous voulons un meilleur Canada et c'est pourquoi il faut discuter de toutes ces questions lors de cette ronde de négociations.

Pour éviter toute confusion je vais vous dire en anglais que si vous accordez au Québec un statut tout à fait différent de celui des autres provinces, vous allez créer des difficultés pour le pays tout entier. Personne ne devrait ignorer l'enjeu. D'abord, est-ce que les députés fédéraux auront tous les mêmes pouvoirs? Auront-ils tous la possibilité de voter sur des questions qui intéressent les autres provinces seulement? Cela va causer des difficultés.

Ensuite, il reste le sentiment qu'un statut spécial différent équivaut à un avantage par rapport aux autres. C'est le problème politique et pratique auquel nous sommes confrontés.

Je le dis sans amertume. Il faut néanmoins que les gens comprennent que si chacun tire trop de son côté, cela va finir par craquer, et les autres Canadiens ne verront plus le bien-fondé de la proposition.

**M. Ouellet (Papineau—Saint-Michel):** Monsieur le premier ministre, bienvenue et merci de votre témoignage et de nous avoir rappelé que notre comité marque le début d'un processus. De ce fait, il nous appartient évidemment d'essayer de parvenir à un consensus entre les trois grands partis politiques fédéraux et c'est bien là notre objectif. Lorsque nous aurons terminé notre étude, que nous espérons conclure par un rapport unanime, vous dites qu'il devrait y



## [Texte]

federal-provincial conference, which is obviously where constitutional amendments are decided, first agreed upon and then submitted to the respective legislatures and the Parliament of Canada.

You know as well as I that the process of discussion among premiers, the trade-offs that take place at federal-provincial conferences, is always a risky element. Very often deals are not arrived at at these meetings. In the past history of federal-provincial conferences, there have been a lot of failures.

Your message to us has been quite clear: you want a deal, you want a successful end of the current constitutional crisis. I would like to ask you how, in the process, you minimize the risk of an unsuccessful federal-provincial conference. What are the elements that should be there to avoid a federal-provincial conference where every premier will come with views that make them sort of prisoners of a process where they don't want to lose face?

This morning you told us something I believe is very important, that you want flexibility. You set an example that I hope other premiers will follow. However, my question is how we avoid the pitfalls of a federal-provincial conference.

Also, how can you involve the public in this process? As you know, Canadians believe more and more that the Constitution belongs to them. Is there any way...not to circumvent the necessity of having premiers make a deal at some point, but how do you involve the public in a way that could not add pressure to premiers but add their voice to the process in such a way that they could accept the views of the Canadians, who, I suspect, like us, want to deal on the Constitution as soon as possible in order to get on with other things?

**Mr. Rae:** I do. I think most Canadians do. I would venture to suggest that most Quebecers do. I don't think the people in Montreal or Quebec City or Sherbrooke or Trois-Rivières are walking down the street today preoccupied with the question of section 15 or section 27 or anything of the Constitution. I think they are preoccupied with getting a job and making sure the country works and making sure their governments respond. Sure they are concerned about their language and their culture and their kids and their future and they are concerned about the future of Quebec, but we've got to show people that these two issues are really closely linked.

I don't have a miracle package for you, Mr. Ouellet, to say how we can avoid failure, except to ask how you can avoid dealing with the federal reality of the country.

• 1030

I have argued in the past that we should have a constituent assembly; we should go beyond the premiers, including others. I would include the premiers in the constituent assembly. I would include leaders of the

## [Traduction]

avoir une conférence fédérale-provinciale, puisque c'est évidemment là que l'on décide des amendements constitutionnels, qu'on les adopte en premier lieu avant qu'ils ne soient soumis aux assemblées législatives respectives et au Parlement canadien.

Vous savez aussi bien que moi que le processus de discussion entre premiers ministres, que les négociations qui se déroulent aux conférences fédérales-provinciales, sont toujours quelque chose d'assez risqué. Il arrive très fréquemment que l'on ne parvienne pas à s'entendre. L'histoire des conférences fédérales-provinciales est jonchée d'échecs.

Le message que vous nous apportez est très clair: vous voulez un accord, vous voulez qu'il y ait une issue heureuse à la crise constitutionnelle actuelle. J'aimerais ainsi vous demander comment, dans ce processus, on peut minimiser les risques d'échec à une conférence fédérale-provinciale. Quels sont les éléments qui seraient nécessaires pour éviter une conférence fédérale-provinciale où les premiers ministres arrivent avec des points de vue qui les font en quelque sorte prisonniers d'un processus où ils ne veulent pas perdre la face?

Ce matin, vous nous avez dit quelque chose qui me semble très important, à savoir qu'il faut faire preuve de flexibilité. Vous donnez un exemple que, j'espère, d'autres premiers ministres suivront. Toutefois, je vous demanderai à nouveau comment on peut éviter les pièges d'une conférence fédérale-provinciale.

D'autre part, comment peut-on faire participer la population à ce processus? Comme vous le savez, les Canadiens croient de plus en plus que la Constitution leur appartient. Y aurait-il moyen...non pas de contourner la nécessité de demander aux premiers ministres de parvenir à un moment ou à un autre à une entente, mais d'impliquer la population d'une manière qui n'ajouterait pas aux pressions auxquelles sont soumis les premiers ministres mais qui lui permettrait de participer au processus afin que le point de vue des Canadiens puisse être entendu, car je suppose que, comme nous, les Canadiens veulent que l'on règle au plus vite la question de la Constitution afin de pouvoir passer à autre chose?

**M. Rae:** Moi aussi. Et je crois que c'est le cas de la majorité des Canadiens. Je dirais même de la majorité des Québécois. Je ne pense pas que la population de Montréal, de Québec, de Sherbrooke ou de Trois-Rivières s'inquiète aujourd'hui de l'article 15 ou de l'article 27 ou de tout autre élément de la Constitution. Je crois qu'elle se préoccupe plutôt de trouver un emploi et de s'assurer que le pays peut marcher et que les différents gouvernements sont capables de réagir. Bien sûr, ces gens-là s'inquiètent de leur langue et de leur culture, de leurs enfants et de leur avenir ainsi que de l'avenir du Québec, mais il nous faut leur montrer que ces deux questions sont, en fait, étroitement liées.

Je n'ai pas de solution miracle à vous proposer pour éviter un échec, sinon de vous demander comment on pourrait éviter de traiter de la réalité fédérale de notre pays.

J'ai déjà dit que nous devrions avoir une assemblée constituante; que nous devrions aller au-delà des premiers ministres, inclure d'autres gens. J'inclurais les premiers ministres dans une assemblée constituante, mais aussi les

[Text]

opposition and members of the legislative assembly. I would include others, in having a constituent assembly. But again, I have tried to persuade others of the merits of this idea, and not all my arguments have been accepted.

So I come back to the fundamental point that you have to have a federal process that respects the principle of federalism in finding an answer. If you think you can get around that in some other way, beyond an expansion, which would be the constituent assembly idea, I don't think you can do it.

**Mr. Ouellet:** You say go beyond the premiers. I guess the way to go beyond the premiers is to go directly to the people and ask them, by a referendum, to confirm a deal that would obviously have been approved unanimously here by the three major political parties, I suspect with the involvement and the concurrence of some premiers. I don't see some of us around the table here agreeing unanimously to a package unless there are some premiers who have already indicated they would be ready to go along with such a deal.

**Mr. Rae:** Mr. Ouellet, I don't want there to be any mistake. One of my messages here today is don't expect Ontario to go along with a deal we haven't been involved in fashioning. I want to reinforce that point. We are all marching gaily along here, and I want to make sure everybody understands. I am prepared to be constructive and I'm prepared to be positive and I'm prepared to participate; but I don't want that to be misunderstood for saying, when I get a telephone call saying "this is the deal", we are all going to go along with it and Ontario has always said yes, fine, that's okay. Those days are gone. We have not been involved.

I have not been involved in preparing the federal paper. The federal paper was not presented to us in any way. . . and said to you approve of this? It is a federal paper, a paper of the federal government. This committee, with due respect, is a committee of the federal government; and frankly, it's a committee with a majority of members of the federal governing party.

If anybody here thinks we are going to accept a referendum, just go to the people now. . . hold on a minute. We have to be able to exercise our rights as a province, and I think other legislatures would say the same thing. Wait a minute, here. There is a process. We do live in a federal country, in which that principle has to be respected.

You ask the question about a referendum. All I would say to you is that to me that is not an abstract question. In 1978-79, when Mr. Trudeau suggested a process of constitutional reform in the last days of the government before the election in 1979. . . It was proposed in 1978. We met in the winter-time. I remember, because I was a member of the committee and the question of a referendum was first raised at the federal level after the referendum in Quebec in 1976.

Look, if the people of Quebec have a right to have a referendum, the people of the rest of the country are going to say well we have that right too. It's a little silly for me to argue as premier that the only people in the country who can

[Translation]

chefs de l'opposition, les membres des assemblées législatives, et d'autres personnes. Mais, là encore, j'ai essayé de défendre les mérites de cette idée et certains de mes arguments n'ont pas été acceptés.

Je reviens donc au point fondamental, à savoir qu'il faut qu'il y ait un processus fédéral qui respecte le principe du fédéralisme pour trouver une solution. Si vous pensez que l'on peut éviter cela d'une autre façon, éviter l'idée d'une assemblée constituante, moi pas.

**M. Ouellet:** Vous dites qu'il faut aller au-delà des premiers ministres. Je suppose qu'une façon de le faire serait de s'adresser directement à la population et de lui demander, par voie de référendum, de confirmer un accord qui aurait été évidemment approuvé à l'unanimité ici par les trois grands partis politiques, probablement avec la participation et l'approbation de certains premiers ministres. Je ne vois pas comment nous pourrions nous mettre d'accord sur une proposition à moins que certains premiers ministres ne se soient déjà dits prêts à approuver un tel accord.

**M. Rae:** Monsieur, ne vous y trompez pas. Un des messages que j'ai voulu vous apporter aujourd'hui est qu'il ne faut pas que vous vous attendiez à ce que l'Ontario accepte un accord à l'élaboration duquel la province n'aurait pas participé. J'insiste sur ce point. Il faut que tout le monde le comprenne bien. Je suis prêt à être constructif et positif et à participer, mais n'allez pas croire que si l'on me téléphone pour me dire: «Voilà l'accord», nous l'accepterons les yeux fermés parce que l'Ontario a toujours dit oui. Cette époque est révolue. Nous n'avons pas été consultés.

Je ne suis pas intervenu dans la préparation de la proposition fédérale. On ne nous l'a jamais présentée d'une façon ou d'une autre pour nous demander si nous l'approuvions. Il s'agit d'une proposition fédérale, d'un document du gouvernement fédéral. Votre comité est un comité du gouvernement fédéral et d'ailleurs, c'est un comité qui compte une majorité de membres du parti fédéral au pouvoir.

Si quelqu'un ici pense que nous allons accepter un référendum, une consultation du peuple maintenant. . . Vous vous leurrez. Nous devons pouvoir exercer nos droits en qualité de province et je suppose que d'autres assemblées législatives en diraient autant. Attendez un instant. Il y a un processus en cours. Nous vivons dans un pays fédéral dans lequel ce principe doit être respecté.

Vous posez la question du référendum. Je vous dirai seulement qu'à mon avis ce n'est pas une question abstraite. En 1978-1979, lorsque M. Trudeau a suggéré un processus de réforme constitutionnelle à la toute fin de son mandat avant les élections de 1979. . . Cela avait été proposé en 1978. Nous avons siégé pendant l'hiver. Je m'en souviens bien parce que j'étais membre du comité et que la question du référendum a été soulevée au palier fédéral après le référendum au Québec en 1976.

Évidemment, si la population du Québec a droit à un référendum, le reste du pays va estimer qu'il a ce même droit. Il serait un peu ridicule pour moi de prétendre, en ma qualité de premier ministre, que le seul peuple au pays qui



[Texte]

have a referendum are the people of Quebec. But let me also say I don't think this is the moment for us to say, in abstract, this is the way to go. I think we want to look at what the question is and what the timing is and what the relationship is with other questions.

I argued before, and I said to the Prime Minister, I don't think the federal government should give up its right. I argued that in 1979, and I think it's still true there are moments and times when it's important for the federal government to maintain that right still.

**Mr. Nystrom (Yorkton—Melville):** I want to welcome Premier Rae to the committee this morning and to pursue the same question Mr. Ouellet was pursuing, because I think the important message the premier brought us today. . . There were two messages. One was about the social charter and the other was about the process of constitutional change in this country. Indeed, in the federation you have the provinces having their own jurisdiction, their own order of government, and on the federal side of course there is a federal jurisdiction, the federal order of government. It's very important that they both work together in terms of evolving a constitutional change in this country.

• 1035

I want to ask the premier whether or not I get his message clearly when he says to us that the committee is only the start of this process. Along with the committee, we have the five constitutional conferences. We will report to Parliament by February 28, and then it's very important what happens after that date.

A concern the premier might have is that the federal government might meditate and consult for about a month and then come forth in, say, early April with a resolution that is sort of a "take it or leave it" to the provinces across the country. The important point he's making today is that after we report, reflecting our findings and the findings of the conferences, there be not only the federal government having input as to what the resolution is, but indeed all the premiers and provincial governments and territories across the country.

Is that indeed the process he is recommending to us, and can he give us a bit of advice from his point of view as to what the timeframe should be for that subsequent process?

**Mr. Rae:** That's exactly what I'm saying, and the reason I'm saying it is. . . Let's be practical again. Let's look at the political considerations. If the federal government comes up with a resolution and that's the resolution that's presented to Parliament and to the Senate, then it becomes much harder for people to move, to change, to say that they'll give way on this or that, or whatever it may be. From the provinces' standpoint, it becomes much more of a take it or leave it proposition. Also, from the point of view of the Government of Quebec, that becomes the minimum. Again, let's be very direct about this: there has to be some appreciation that the offer, the discussion, what it's going to take to get Quebec to come to the table now, after the collapse of Meech, has to be based on a genuine federal process, which we haven't yet found.

[Traduction]

peut avoir un référendum est le peuple du Québec. Je dirais toutefois aussi que je ne pense pas que ce soit le moment de dire, dans l'abstrait, que c'est la façon de procéder. Il faudra considérer la question et le moment et la façon dont elle s'intègre dans les autres questions.

J'ai déjà dit, et je l'ai répété au premier ministre, que je ne pensais pas que le gouvernement fédéral devrait abandonner son droit. Je le disais en 1979 et je crois qu'il reste vrai qu'il y a des moments où il est important que le gouvernement fédéral conserve ce droit.

**M. Nystrom (Yorkton—Melville):** Je souhaite également la bienvenue au premier ministre Rae ce matin au comité et je reviendrai sur la question de M. Ouellet parce que j'estime que le premier ministre nous a livré là un message très important. . . En fait, il y a deux messages. L'un, à propos de la charte sociale et l'autre à propos du processus de réforme constitutionnelle dans notre pays. En fait, dans la fédération, les provinces ont leur propre juridiction, leur propre ordre de gouvernement et, du côté fédéral, bien sûr, il y a une juridiction fédérale et un ordre de gouvernement fédéral. Il est très important qu'ils collaborent tous à l'élaboration d'une réforme constitutionnelle.

Je demanderais au premier ministre si je l'ai bien compris quand il nous a dit que le comité ne représentait que le début du processus. En même temps que le comité, nous avons les cinq conférences constitutionnelles. Nous présenterons notre rapport au Parlement d'ici le 28 février et ce qui arrivera après cette date est évidemment très important.

Le premier ministre craint peut-être que le gouvernement fédéral médite et consulte pendant environ un mois puis présente au début avril une résolution «à prendre ou à laisser» aux provinces. Ce qu'il nous dit donc est qu'après le rapport, après les conclusions de notre comité et des conférences, il faudrait que ce ne soit pas simplement le gouvernement fédéral qui décide de ce que sera la résolution, mais tous les premiers ministres et gouvernements provinciaux et territoriaux du pays.

Est-ce en fait le processus qu'il nous recommande et peut-il nous dire comment, à son avis, devrait se dérouler la suite du processus?

**M. Rae:** C'est en effet exactement ce que je voulais dire et, si je le dis, c'est parce qu'il faut faire preuve de sens pratique. Envisager les considérations politiques. Si le gouvernement fédéral arrive avec une résolution et que c'est la résolution qui est présentée à la Chambre des Communes et au Sénat, il devient beaucoup plus difficile de bouger, de changer, de faire certaines concessions. Du point de vue des provinces, cela revient en fait à prendre ou à laisser la proposition en question. Du point de vue du gouvernement du Québec, cela devient un minimum. Soyons donc très francs: il faut comprendre que l'offre, la discussion, ce qu'il va falloir pour obtenir que le Québec vienne maintenant négocier, après l'échec de Meech, doit être fondé sur un processus véritablement fédéral que nous n'avons pas encore découvert.



[Text]

It would be a very serious mistake for the federal government to proceed in any way that could be construed as unilateral. I think it would only increase the problem, rather than solve it.

I would also say to everybody... This is perhaps the last word, because I do have to go, unfortunately, in order to give a speech at lunch in Toronto, and there are others who I know want to appear. We have to find a better way of dealing with these questions, but we have to avoid the mistake of looking for a sudden, dramatic solution as a resolution of our impatience and the frustration of Canadians with the difficulty of getting to yes. We have to work at this thing and we have to improve the economic relations.

I would just make the observation that our external diplomacy as a country is something in which we've taken great pride as a country for fifty years. Our internal diplomacy stinks. I can't think of a nicer way to put it. It is really ridiculous. When you look at the way we run internally, manage, and deal with each other, we have not developed very good systems.

So I am coming before you here in this rather formal way of saying that this isn't good enough. We're not walking away from the table. We're not drawing lines in the sand. We're just indicating clearly how we think the situation needs to improve and what we think a better, more constructive process is going to be.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** In all fairness, I have to give a chance to this side also. I will ask Mr. Reimer to restrict himself to about two or three minutes, if the premier may remain for three minutes.

**Mr. Rae:** I would be the last to cut off a member from Ontario, Mr. Chairman.

**Mr. Reimer (Kitchener):** Mr. Premier, I want to commend you for the spirit in which you've made your remarks to us this morning, as the Premier of Ontario and also representing the Province of Ontario, that you want to be constructive in all this and not take just ideological lines and to say this is the only way we can go, but to say that we must solve this problem as Canadians. I want to commend you for that, and for forcefully presenting the position of Ontario in the important negotiations that must take place at some point.

• 1040

I'd like to ask you about the social charter. There are at least three options with the social charter. One is to place it in the Charter itself, and the implications that flow from that. A second is to strengthen section 36. You indicated you were very much in favour of looking at that. Thirdly, because medicare, to use one example, has become something uniquely Canadian, maybe that also should be in the Canada clause, as an ideal within it.

[Translation]

Le gouvernement fédéral commettrait une grave erreur s'il procédait d'une façon qui pourrait être jugée unilatérale. Cela ne ferait qu'aggraver le problème plutôt que de le résoudre.

Je dirai également à tout le monde... Et c'est peut-être mon dernier mot, car je dois m'en aller, malheureusement, pour donner un discours à midi à Toronto et d'autres doivent comparaître devant votre comité. Il nous faut trouver un meilleur moyen de traiter de ces questions, mais il faut absolument éviter l'erreur de rechercher une solution radicale et soudaine pour répondre à l'impatience et au découragement des Canadiens. Il va falloir y réfléchir très sérieusement et améliorer les relations économiques.

Je ferai simplement remarquer que, depuis 50 ans, notre pays peut se féliciter de sa diplomatie extérieure mais que pour ce qui est de la diplomatie interne, elle pue. Je ne crois pas qu'il y ait d'autre mot pour la qualifier. C'est absolument ridicule. Quand on considère la façon dont nous nous dirigeons et dont nous gérons nos affaires et la façon dont nous nous traitons mutuellement, on ne peut pas dire que nous ayons trouvé de bon système.

Je suis donc venu vous dire de façon assez officielle que cela ne suffit pas. Cela ne veut pas dire que nous ne continuerons pas à essayer, que nous jouons dans l'illusoire, nous indiquons simplement clairement en quoi nous pensons que la situation doit être améliorée et ce qui serait, à notre avis, un processus plus constructif qui aurait plus de chances de réussir.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Pour être juste, j'aimerais également permettre aux Conservateurs de poser une question. Je demanderais à M. Reimer de se limiter à deux ou trois minutes si le premier ministre veut bien nous faire l'amabilité de rester encore trois minutes.

**M. Rae:** Je serai le dernier à interrompre un député de l'Ontario, monsieur le président.

**M. Reimer (Kitchener):** Monsieur le premier ministre, je tiens à vous féliciter de l'esprit dans lequel vous avez présenté ce matin vos remarques en votre qualité de premier ministre de l'Ontario et de représentant de cette province. Vous nous avez dit que vous vouliez vous montrer constructif et ne pas simplement suivre une idéologie en déclarant que c'est la seule façon de procéder, car nous devons régler ce problème en tant que Canadiens. Je vous en félicite et je me réjouis à l'idée que vous défendrez vigoureusement la position de l'Ontario au cours des négociations importantes qui devront avoir lieu.

J'aimerais maintenant que nous parlions de la charte sociale. Trois options au moins s'offrent à nous. Premièrement, nous pouvons l'inclure dans la Charte même, ce qui entraîne certaines répercussions. Deuxièmement, nous pourrions étoffer l'article 36. Vous avez déjà dit que cette option vous intéresse beaucoup. Troisièmement, pour ne donner qu'un exemple, puisque l'assurance-maladie est devenue une caractéristique du Canada, peut-être pourrions-nous en faire mention, comme d'un idéal, dans la clause Canada.

[Texte]

In listening to you, Mr. Premier, I get the impression that although you may at one point have wanted to place it in the Charter, today you're saying to us let's strengthen section 36 and add it to the Canada clause and not go the route of the Charter itself. Is that correct?

**Mr. Rae:** No. I'm saying this is not an abstract question. If I were offering a class in political philosophy, I could present you a very strong argument for putting it in the Charter; and that may even be my personal preference. But so what? We're now at a point where I have to listen to what other premiers are saying to me, and what other people are saying is going to get us where we want to get to. Therefore I'm arguing make the part III, the section 36, a proper expression of the social obligations of governments to their citizens and of governments between each other and set up an enforcement mechanism that is going to be reasonably effective in doing that.

The proposal about medicare and the Canada clause is something I'd be very open to. There are other things we can do with the Charter. I haven't altogether abandoned the notion that there's room to move on the Charter. But again, I am trying to direct attention to where I think we can make the most progress, and it's along those lines. And I would leave it at that.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Mr. Premier, on behalf of all my colleagues, it is a privilege and an honour for me to thank you very much for this remarkable presentation.

**Mr. Rae:** Thank you, Mr. Chairman.

• 1042

• 1046

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Our next witnesses are from the Canadian Chamber of Commerce, Mr. Reid, Mr. Ayre, and Mr. O'Brien. Please proceed.

**Mr. Miller Ayre (Chairman, Canadian Chamber of Commerce):** I'm chairman of the Canadian Chamber of Commerce. With me are Mr. Tim Reid, president, and Mr. Phil O'Brien, vice-chairman.

**M. Philip O'Brien (vice-président de la Chambre de commerce du Canada):** Nous sommes très heureux d'être ici aujourd'hui. M. Ayre, le président, fera la présentation des recommandations de la Chambre de commerce.

**Mr. Ayre:** The Chamber of Commerce represents some 500 chambers and some 170,000 members across the country. Any policy positions we take must survive our delegates' two-thirds votes at our annual meeting in order to obtain approval. On top of that, we can, through surveys, and do, through surveys, as we have done in this presentation, check into our network to get response before our positions are taken. So our submission here today is much more fundamental than merely the presentation of three or four people. It represents the presentation of a large network of chambers, boards, businesses, and people across the whole Canadian spectrum.

[Traduction]

J'ai l'impression, monsieur le premier ministre, après vous avoir entendu aujourd'hui que même si, à une certaine époque, vous ayez souhaité inclure la charte sociale dans la Charte des droits, aujourd'hui vous préconisez plutôt d'étouffer l'article 36 et d'inclure la charte sociale dans la clause Canada. Ai-je raison?

**M. Rae:** Non. Il ne s'agit pas d'une question abstraite. Si je donnais un cours de philosophie politique, je pourrais présenter des arguments très solides pour justifier son inclusion dans la Charte; et c'est peut-être même ma préférence. Et ensuite? L'heure est venue où je me dois d'écouter ce que les autres premiers ministres provinciaux me disent, ce que d'autres prétendent être la voie à suivre pour atteindre notre objectif. Par conséquent, je propose d'inclure dans la partie III, à l'article 36, l'expression, en bonne et dûe forme, des obligations sociales des gouvernements à l'égard de leurs citoyens et des gouvernements entre eux ainsi que de mettre en place un mécanisme d'application raisonnablement efficace.

Je suis très réceptif à cette proposition au sujet de l'assurance-maladie et de la clause Canada. La Charte se prête à plusieurs possibilités. Je n'ai pas tout à fait abandonné l'idée qu'il y a des compromis possibles en ce qui concerne la Charte. Toutefois, je le répète, j'essaie de mettre l'accent sur les éléments qui offrent la plus grande possibilité de progrès. Et je m'arrêterai là.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Monsieur le premier ministre, au nom de tous mes collègues, j'ai l'honneur et le privilège de vous remercier infiniment pour cet excellent exposé.

**M. Rae:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Nous accueillons maintenant de la Chambre de commerce du Canada, M. Reid, M. Ayre, et M. O'Brien. Je vous en prie.

**M. Miller Ayre (président du conseil, Chambre de commerce du Canada):** Je suis le président du conseil de la Chambre de commerce du Canada. Je suis accompagné de M. Tim Reid, président et de M. Phil O'Brien, vice-président.

**Mr. Philip O'Brien (Vice-Chairman, Canadian Chamber of Commerce):** We are very happy to be here today. Mr. Ayre, our Chairman, will present the recommendations of the Canadian Chamber of Commerce.

**M. Ayre:** La chambre de commerce représente quelque 500 chambres locales et 170,000 membres au Canada. En matière de politique, toutes nos positions doivent recevoir les deux tiers des suffrages de nos délégués lors de l'assemblée annuelle pour survivre. En outre, nous effectuons, des sondages comme nous l'avons fait pour préparer le mémoire d'aujourd'hui, afin de consulter nos membres sur nos positions avant de les adopter. Notre exposé ici aujourd'hui représente plus que l'opinion de trois ou quatre personnes. Il s'agit d'un mémoire qui vous est présenté par un vaste réseau de chambres de commerce, de commissions, d'entreprises et de personnes qui représentent tout l'éventail canadien.



*[Text]*

Our resolution, put before our own chamber at the beginning of our year in September, was called "A New Vision for Canada". It was put forward at the same time as the Prime Minister was announcing the package of constitutional proposals. Our "Vision for Canada" statement was accepted unanimously by all chambers, including those from Quebec, during our annual meeting.

In our presentation to you, we have chosen to respond to sixteen of the government's proposals. They lie primarily in the economic area. I will deal with them within five separate sections.

The first section deals with the effective economic management of the nation. Our members have difficulty with the government's proposal on economic union. The government's proposal is to insert a new section in the Constitution after section 91; that is, a proposed section 91A for areas of exclusive federal jurisdiction and that is not acceptable to our membership.

## • 1050

In fact, our members support the proposition that the economy should be jointly managed by the federal and provincial governments. The task at hand is not easy. We have a vast country and differing views on how we should achieve effective joint management.

Given these differences across the nation, we would suggest that the power to make effective laws be moved from proposed section 91A, an area of exclusive federal jurisdiction, to something after section 95 in the Constitution Act, perhaps a 95A, in which the two levels of government have shared powers.

We would also recommend that the provincial government should hold a power of initiative equal to that of the federal government. If the federal proposal is deemed to be the appropriate mechanism, we would suggest, on the other hand, that the proposed inclusion of any changes requiring the agreement of seven provinces with 50% of the population be replaced with giving all provinces the power to opt in rather than opt out.

In the spirit of partnership agreement, we would support the proposal that no new Canada-wide shared cost programs be introduced in the areas of exclusive provincial jurisdiction without the agreement of the provinces.

We agree with the proposal that calls for the formation of a Council of the Federation, as well as with the reforms suggested with respect to the Bank of Canada. Specifically, we believe that price stability should be the mandate of the Bank of Canada.

Our second section deals with building a more competitive economy and focuses on interprovincial trade barriers and training. In our recent survey of our members on constitutional proposals, more than 90% of respondents believed that there should be increased mobility across the provinces and territories for persons, capital, services and goods. There are no significant differences among the regions.

*[Translation]*

La résolution que nous avons présentée à la chambre de commerce au début de notre année, en septembre, était intitulée «Nouvelle vision du Canada». Nous l'avons publiée en même temps que le premier ministre annonçait l'ensemble des propositions constitutionnelles. Toutes les chambres de commerce, y compris celles du Québec ont approuvé notre résolution à l'unanimité lors de notre assemblée annuelle.

Aujourd'hui, nous avons choisi de répondre à 16 des propositions gouvernementales. Il s'agit essentiellement de questions économiques. Elles se divisent en cinq sections distinctes.

La première porte sur la gestion efficace de l'économie de la nation. Nos membres acceptent difficilement la proposition gouvernementale concernant l'union économique. En effet, le gouvernement veut ajouter une nouvelle disposition dans la Constitution, après l'article 91; ainsi, un nouvel article 91A porterait sur les domaines de compétence fédérale exclusive, ce que nos membres rejettent.

En fait, nos membres appuient d'emblée la proposition selon laquelle la gestion de l'économie devrait être la responsabilité conjointe des gouvernements fédéral et provinciaux. La tâche qui nous attend n'est pas facile. Nous avons un immense pays et des vues divergentes sur la façon d'atteindre cet objectif de gestion conjointe.

Étant donné ces divergences de vues dans les diverses régions du pays, nous proposons que le pouvoir d'adopter des lois soit déplacé de l'article 91A proposé, qui porte sur la compétence fédérale exclusive, à un l'article 95A, par exemple, après l'article 95 de la Loi constitutionnelle où il est déjà question des pouvoirs partagés entre les deux paliers de gouvernements.

Nous recommandons également que les gouvernements provinciaux détiennent un pouvoir d'initiative égal à celui du gouvernement fédéral. Si c'est la proposition fédérale qui est retenue comme mécanisme approprié, nous proposons de remplacer l'exigence de sept provinces comptant 50 p. 100 de la population par la possibilité, pour toutes les provinces de se retirer d'un programme.

Dans l'esprit de l'accord de partenariat, nous appuyons une proposition visant à exclure toute possibilité de nouveaux programmes à frais partagés à l'échelle du Canada dans les secteurs de la compétence exclusive des provinces, sans l'accord de celles-ci.

Nous appuyons aussi la proposition préconisant la formation d'un Conseil de la fédération ainsi que les réformes proposées en ce qui concerne la Banque du Canada. Plus particulièrement, nous pensons qu'il faut confier à la Banque du Canada la responsabilité de préserver la stabilité des prix.

La deuxième partie de notre mémoire porte sur les mécanismes visant à nous doter d'une économie plus compétitive. Il y est question notamment des entraves au commerce interprovincial et de la formation. Dans le récent sondage que nous avons mené auprès de nos membres sur les propositions constitutionnelles, plus de 90 p. 100 des répondants ont dit qu'il y avait lieu d'accroître la mobilité entre les provinces et les territoires des personnes, des capitaux, des services et des biens. Il n'y avait pas de différence importante entre les régions.



## [Texte]

The Chamber of Commerce also believes that while the common market clause will serve to strengthen internal markets, the proposal on training, which amends the Constitution to recognize explicitly that labour market training is an area of exclusive provincial jurisdiction, will do just the opposite. It is too simple. It is confusing and needs substantial clarification.

While we are not opposed to the delivery of training programs at the local level, we believe there is a strategic advantage in having a common market or Canada-wide co-ordinated approach to training.

Our third section is entitled "Eliminating Duplicate Jurisdictions and Curbing Spending Powers". We agree that there remains significant room for improvement in rationalizing and harmonizing federal and provincial programs. In today's global economy, Canadians cannot afford to support the luxury of over-government through our tax and regulatory systems.

The chamber welcomes the proposal that the federal government is prepared to recognize exclusive jurisdiction of the provinces in six major areas. Of the total respondents in our survey, 63% indicated that the current division of powers between the federal and provincial governments is not suitable.

Our fourth section, entitled "Recognizing the Strengths of All Canadians", describes our position on the Canada clause and property rights. The Canadian Chamber of Commerce supports the proposal that would put a Canada clause in the Constitution describing our unique identity.

On our survey of constitutional proposals, 85% of respondents indicated they would be in favour of some form of property rights being entrenched in the Constitution.

In the fifth section, which is entitled "Providing Opportunities for Aboriginal Peoples", we agree that aboriginal peoples should participate fully in the latest round of constitutional discussions. We agree that there should be a process entrenched in the Constitution to address aboriginal matters that are not dealt with in this current round of negotiations. We also agree that there should be aboriginal representation in the Senate.

Finally, we believe there has been one key issue that has been left out of proposals by the federal government and that is the issue of division of powers between the public and private sectors. Nowhere in the constitutional package is there a discussion of what role the government should play vis-à-vis the private sector. If there were such a discussion and all government activities were examined, there would probably be many areas and activities where governments are involved that could be better directed and managed by the private sector.

## [Traduction]

La chambre de commerce estime également que la clause du marché commun peut, certes, servir à raffermir les marchés internes, mais que la proposition sur la formation, qui modifie la Constitution pour faire explicitement de la formation de la main-d'oeuvre un secteur de compétence provinciale exclusive, aura l'effet tout à fait inverse. Elle est trop simpliste. Elle sème la confusion et appelle d'importantes précisions.

Sans nous opposer à ce que les programmes de formation soient offerts au niveau local, nous pensons qu'un marché commun ou une approche coordonnée pancanadienne à la formation offre certains avantages stratégiques.

La troisième section s'intitule «Éliminer les chevauchements de compétence et limiter les pouvoirs de dépenser». Nous reconnaissons qu'il reste... beaucoup à faire en matière de rationalisation et d'harmonisation des programmes fédéraux et provinciaux. Dans l'économie mondiale d'aujourd'hui, les Canadiens ne peuvent se payer le luxe d'être surgouvernés par l'entremise de nos régimes de fiscalité et de réglementation.

La chambre se réjouit de la proposition selon laquelle le gouvernement fédéral est disposé à reconnaître la compétence exclusive des provinces dans six grands secteurs. Sur le nombre total de répondants à notre enquête d'octobre, 63 p. 100 se sont dits non satisfaits du partage actuel des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les provinces.

La quatrième section s'intitule «Reconnaître les forces de tous les Canadiens». Nous y décrivons notre position en ce qui concerne la clause Canada et le droit de propriété. La Chambre de commerce du Canada appuie la proposition qui mettrait une clause Canada dans la Constitution pour décrire notre identité propre.

Lors de notre sondage sur les propositions constitutionnelles, plus de 85 p. 100 des répondants se sont dits pour la constitutionnalisation d'une certaine forme de droits à la propriété.

Dans la cinquième section intitulée «Donner des occasions aux Autochtones», nous convenons que les Autochtones doivent participer pleinement à la plus récente ronde de discussions constitutionnelles. Nous convenons également qu'il y a lieu de constitutionnaliser un processus pour l'étude des questions autochtones qui ne seront pas abordées dans les négociations en cours. Nous acceptons aussi que les Autochtones soient représentés au Sénat.

Nous croyons que les propositions du gouvernement fédéral ont passé sous silence une question fondamentale: celle du partage du pouvoir entre le secteur public et privé. Il n'est nulle part question, dans le train de propositions constitutionnelles, du rôle que le gouvernement devrait jouer vis-à-vis du secteur privé. Si ce débat avait lieu et portait sur toutes les activités gouvernementales, on découvrirait probablement de nombreux domaines et activités auxquels s'intéressent les gouvernements et dont il serait préférable de confier la direction et la gestion au secteur privé.

## [Text]

Explicitly, we believe business and labour should play a more structured role in the policy-making process on the macro level. We are not arguing that the dividing line between what governments and private sectors do should be built into the Constitution. We do believe, however, that this is a fundamental issue that all governments, business and labour should discuss over the next number of years.

## • 1055

In conclusion, we are in favour of most of the 16 proposals on which we have commented. In our October survey we asked the following question: "After considering all of the issues regarding constitutional reform, do you generally approve the economic proposals?" In the replies, 43% strongly approved, 40% somewhat approved, and only 13% strongly disapproved. The approval rating ranges from 100% in B.C. and Yukon to around 90% for the Maritimes, Ontario and the Prairies, to 73% in Quebec.

I think the proposition we've put before you is focused on the issue of economic union. There are other areas we have dealt with but have not elaborated on at the moment. We would be quite prepared to do that under presentation and under questioning.

However, just let me say that our thrust is quite simply that unless we develop a strong economic base in this country and overcome the problems we face today, there is little chance that all the discussions around constitutional niceties will amount to anything in particular.

It is our concern, furthermore, that the decisions on the economy be dealt with quickly and expeditiously. We believe the present economic problems result from some structural problems within the way the country is governed, not simply structural problems within the economy dealing with external global factors.

**Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands):** I would like to welcome the Canadian Chamber of Commerce before the committee. I think it is a testament to the purpose of the constitutional issues that you have focused on the economic provisions. The premiers have been telling the Prime Minister this for quite some time. Adding your voice to that message, I think, can only do well for the ultimate solution, not just for the constitutional problems but also the economic problems that face the country. It's a substantial package. I understand you have done it through surveying your members, so it carries a good deal of weight.

You suggest a new shared-power section in section 95, which now deals with concurrent powers in agriculture and immigration. What additional areas do you think should be shared concurrently? What sort of mechanisms could encourage effective joint decision-making? Do you have any ideas how these powers should be shared?

Finally, what functions in these areas should the federal government have primary powers over and what functions should provincial governments have primary powers over?

## [Translation]

Plus précisément, nous pensons que le patronat et les syndicats doivent jouer un rôle plus structuré dans le processus de prise de décisions au niveau macro-économique. Nous ne pensons pas qu'il faille constitutionnaliser la ligne de démarcation entre ce que font les gouvernements et le secteur privé. Nous croyons, cependant, que c'est une question fondamentale dont tous les gouvernements, le patronat et les syndicats devront débattre au cours des quelques prochaines années.

En conclusion, nous sommes pour la plupart des 16 propositions que nous avons commentées. Dans notre sondage d'octobre, nous demandions: «Après avoir examiné tous les points relatifs à la réforme constitutionnelle, appuyez-vous de façon générale les propositions économiques?» Quarante-trois p. 100 des répondants sont entièrement d'accord, 40 p. 100 quelque peu d'accord, et 13 p. 100 absolument pas d'accord. La cote d'approbation oscille entre 100 p. 100 pour la Colombie-Britannique et le Yukon et environ 90 p. 100 pour les Maritimes, l'Ontario et les Prairies, et 73 p. 100 au Québec.

Dans nos propos d'aujourd'hui, nous avons essentiellement mis l'accent sur l'union économique. Nous examinons d'autres aspects dans notre mémoire et même si nous ne les avons abordés dans notre résumé, nous sommes tout à fait disposés à y revenir lors des questions.

Toutefois, permettez-moi de souligner que ce que nous tenons à faire valoir c'est tout simplement qu'à moins de mettre en place une base économique solide au Canada, à moins de surmonter les problèmes auxquels nous sommes confrontés aujourd'hui, il est fort peu probable que toutes ces discussions sur les raffinements constitutionnels donnent grand-chose.

Nous tenons également à ce que l'on prenne les décisions sur l'économie rapidement et promptement. À notre avis, les actuelles difficultés économiques découlent de problèmes structurels inhérents aux modes de gouvernement du pays et non pas uniquement aux aspects externes globaux de l'économie.

**Mme Hunter (Saanich—Les Îles-du-Golfe):** Permettez-moi d'accueillir ici les représentants de la Chambre de commerce du Canada. Je pense qu'en vous arrêtant aux dispositions économiques, vous avez très bien marqué la place qu'occupent les questions constitutionnelles. Les premiers ministres provinciaux le disent déjà depuis un certain temps au premier ministre. En ajoutant votre voix à la leur, vous ne pouvez qu'aider à trouver une solution non seulement au dilemme constitutionnel, mais aux problèmes économiques du pays. Il s'agit d'une proposition exhaustive. Si j'ai bien compris, vous avez fait des sondages auprès de vos membres, ce qui donne beaucoup de poids à vos conclusions.

Vous proposez une nouvelle disposition sur le partage des pouvoirs à l'article 95 qui traite déjà des pouvoirs concurrents dans les domaines de l'agriculture et de l'immigration. Quels domaines souhaiteriez-vous ajouter? Quels mécanismes pourrait-on mettre en place afin de promouvoir une prise de décisions conjointe efficace? Avez-vous une idée sur la façon de partager ces compétences?

Enfin, pour quelles fonctions le gouvernement fédéral devrait-il avoir la primauté et quelles sont celles qui devraient relever principalement des gouvernements provinciaux?



[Texte]

**Mr. Timothy Reid (President, Canadian Chamber of Commerce):** Mr. Chairman and hon. members, I think we purposely used the phrase "shared powers" rather than "concurrent powers". We felt "shared powers" really did talk about partnership. The proposal to amend section 91 to give an exclusive power to the federal government, we think, quite frankly, created a lot of misunderstanding, a lot of static, feelings that this is somehow a power grab by one government over other governments.

It is our firm belief that talking about a shared power under section 95A as opposed to an exclusive federal power would break a log-jam in the discussion about how to manage the economic union. We feel there is a lot of passionate feeling that section 91.1 is just too strong, even with the 7 and 50 condition on it.

Talking about a shared power is talking in terms of a philosophy of federalism, a philosophy of real partnership among the governments in this country. It is a true concept of partnership for a political federation. We think it's a more powerful means of harmonizing federal and provincial economic policies than concurrent powers that are contained in section 95. Concurrent powers can result in, and have resulted in, confusion and inconsistent federal and provincial economic legislation and regulations in the same area. We're putting this forward as a way of negotiating a solution to this management issue that would be implemented either by total provincial legislation, could be total federal legislation, or a combination of federal and provincial legislation, but that legislation would be reinforcing. It would be consistent.

• 1100

It would enable governments to move in that area in a co-ordinated way, and we would add that the provincial governments in such a concept of a shared power, as opposed to concurrent power, as opposed to exclusive federal power, would hold a power of initiative equal to that of the federal government.

We think that it's a movement toward negotiating a way of managing this economy between equal partners in the federation, the provincial governments and the federal government.

**Mr. Edmonston:** On the question dealing with the social charter as far as harmonization is concerned, as you know, the European Economic Community has a social charter in its agreements with the its fellow states, members of the EEC, and by eliminating negative barriers, for example, promoting the mobility of manpower, and so forth, they've been able to make a more harmonious system. Going back to what you had just mentioned of wanting to see more harmony and more harmonization, would a social charter not be one way to do this?

[Traduction]

**M. Timothy Reid (président, Chambre de commerce du Canada):** Monsieur le président, mesdames et messieurs, c'est à dessein que nous avons utilisé l'expression «pouvoirs partagés» plutôt que «pouvoirs concurrents». À notre avis, les mots «pouvoirs partagés» signifient vraiment un partenariat. Cette idée de modifier l'article 91 afin de conférer au gouvernement fédéral la compétence exclusive entraîne, à notre avis, de nombreux malentendus et, critiques, le sentiment qu'un gouvernement essaie de s'approprier des pouvoirs aux dépens des autres.

Nous croyons fermement qu'en incluant à l'article 95A des pouvoirs partagés plutôt qu'une compétence fédérale exclusive, on réussira à mettre fin à l'impasse sur la façon de gérer l'union économique. À notre avis, nombreux sont ceux qui croient fermement que l'article 91.1 va trop loin même s'il faut l'approbation de sept provinces représentant 50 p. 100 la population.

Parler de pouvoirs partagés, c'est parler d'une philosophie du fédéralisme, d'un partenariat réel entre les gouvernements de ce pays. C'est le concept réel de ce qui constitue le partenariat dans une fédération politique. Nous estimons d'ailleurs que c'est un mécanisme plus puissant d'harmonisation des politiques économiques fédérales et provinciales que les compétences partagées prévues à l'article 95. Ces pouvoirs concurrents peuvent entraîner et ont entraîné la confusion et le manque de conformité dans les lois et les règlements économiques fédéraux et provinciaux dans un même domaine. Nous préconisons cette approche afin de négocier une solution pour la gestion de l'union économique, qu'elle soit assujettie totalement à une loi provinciale, à une loi fédérale ou à une combinaison des deux, loi dont l'application serait prépondérante et cohérente.

Ainsi les gouvernements pourraient agir de façon coordonnée et j'ajouterais que ce concept du pouvoir partagé par opposition au pouvoir concurrent ou à la compétence fédérale exclusive, permettrait aux provinces de détenir un pouvoir d'initiative égal à celui du gouvernement fédéral.

Nous pensons qu'ainsi, les partenaires égaux de la fédération, les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral, auront à leur disposition un moyen de négocier la gestion de l'économie.

**M. Edmonston:** En ce qui concerne l'harmonisation dans le cadre de la charte sociale, comme vous le savez, la Communauté économique européenne possède, dans sa charte sociale, une entente entre les États membres, membres de la CEE qui prévoit notamment par l'élimination de barrières négatives, la promotion de la mobilité de la main-d'oeuvre, etc. ce qui leur a permis de mettre en place un système plus harmonieux. Vous venez de dire que vous souhaitez une plus grande harmonie et une meilleure harmonisation, est-ce qu'une charte sociale n'atteindrait pas cet objectif?



[Text]

The other point I would like to raise with you is that you seem to differ a great deal from the Chamber of Commerce in Quebec and *le Conseil du patronat du Québec* and their presentation before Belanger-Campeau as to what's necessary. Did you consult them on this document that you presented to us today? And where do you see yourself differing that much from the Chamber of Commerce in Quebec?

**Mr. Ayre:** Just to clarify it, in addition to the surveys we carried out, we had a number of seminars organized by the Canadian Chamber of Commerce for our members that dealt with the constitutional issue, and they included experts from across the country and—

**Mr. Edmonston:** Not Quebec?

**Mr. Ayre:** Oh, yes.

**Mr. Edmonston:** How about the chamber? Did they endorse it?

**Mr. Ayre:** I will get to that. As far as further discussions went we had our mission statement, which was voted on by all our members, which would have included the Quebec members, at our regular convention in September. That process was undertaken—not the full presentation but our mission statement. The presentation we've made today and the mission statement did have input from Quebec, and I'll let Phil comment on that in some detail.

**Mr. O'Brien:** The Quebec Chamber of Commerce is represented in the Canadian Chamber movement *per se*. At our annual meeting in September we had a very large representation of the Quebec Chamber of Commerce, including its president and its executive committee, etc., who voted not only on a mission statement but also on economic issues dealing with this document. This is perhaps contrary to the kind of presentations you might have seen before the Belanger-Campeau Commission. When you got down to the real issues, we deal on the same level playing field.

**Mr. Edmonston:** And on the social charter? Please comment.

**Mr. Ayre:** On the social charter, I think it is correct. We have no difficulties whatsoever with the notion of a social charter, except as everyone else does with the issue of how one pays for it, of course. Just let me say that when we put forward the notion of economic union and try to focus on it, the main question is, why are we concerned about economic union? The reason is that we want a prosperous and healthy country so the bulk of the people can have a good living and a high standard of living, and in many cases won't need social programs of one kind or another. In the case where they do, the government can afford to deliver.

The reality behind why we believe a formal economic union and a restructuring of the country, and why the economy should be made strong, lies in such issues as being able to provide those services that a social charter implies on the one hand, and all the citizens have the benefit of a higher standard of living on the other.

[Translation]

Je voulais vous demander également pourquoi votre position semble si différente de celle de la Chambre de commerce du Québec et du Conseil du patronat du Québec telle qu'énoncée dans leur présentation devant la commission Bélanger-Campeau. Leur avez-vous soumis ce document que vous nous avez présenté aujourd'hui? D'après vous, en quoi nos opinions divergent-elles de celles de la Chambre de commerce du Québec?

**M. Ayre:** À titre de précision, outre les sondages que nous avons effectués, nous avons tenu plusieurs ateliers organisés par la Chambre de commerce du Canada à l'intention de nos membres pour examiner la question constitutionnelle. Plusieurs spécialistes du pays y participaient et...

**M. Edmonston:** Pas du Québec?

**M. Ayre:** Si!

**M. Edmonston:** Et la Chambre de commerce du Québec a-t-elle approuvé ce document?

**M. Ayre:** J'y viens. Quant aux pourparlers, nous avons notre énoncé de mission, adopté par tous nos membres, y compris ceux du Québec, à notre assemblée annuelle en septembre. C'est la procédure que nous avons adoptée—non pas pour le mémoire, mais pour l'énoncé de mission. Le Québec a participé à la préparation du mémoire d'aujourd'hui et à l'énoncé de mission et je vais laisser Phil vous en dire plus long à ce sujet.

**M. O'Brien:** La Chambre de commerce du Québec est représentée au sein du mouvement de la Chambre de commerce du Canada. À notre assemblée annuelle en septembre, il y avait de nombreux représentants de la Chambre de commerce du Québec, y compris son président et les membres de son comité d'administration, etc., qui ont voté non seulement sur l'énoncé de mission, mais également sur les questions économiques dont il est question dans ce document. Ce n'est peut-être pas tout à fait le genre de témoignage qui a été présenté devant la commission Bélanger-Campeau. Lorsqu'il s'agit de questions importantes, nous traitons sur un pied d'égalité.

**M. Edmonston:** Et en ce qui concerne la charte sociale? Qu'en pensez-vous.

**M. Ayre:** C'est très bien cette idée de charte sociale. L'idée d'une charte sociale ne nous cause aucune difficulté si ce n'est que, comme tout le monde, nous nous demandons qui paiera la note. Permettez-moi de dire que lorsque nous préconisons l'idée d'une union économique, lorsque nous essayons de la définir, la question principale demeure, pourquoi se préoccuper d'une union économique? C'est que nous voulons un pays prospère et sain qui puisse offrir une existence agréable et un haut niveau de vie à l'ensemble de sa population qui, dans bien des cas, n'aura pas besoin de programmes sociaux de tous genres. Dans le cas contraire, le gouvernement peut se permettre d'offrir ces programmes.

Si nous sommes persuadés qu'il faut une union économique officielle, une restructuration du pays, si nous pensons qu'il faut renforcer l'économie c'est justement parce que d'une part, c'est nécessaire pour offrir les services sous-entendus par une charte sociale et, d'autre part, afin que tous les citoyens profitent d'un niveau de vie plus élevé.

[Texte]

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** We now turn to the government side.

**Mr. Nicholson (Niagara Falls):** I would like to welcome the Canadian Chamber of Commerce on behalf of the government members.

I welcome your comments about duplication of services in various areas between the federal and provincial governments. I recognize, as I am sure you do, that it is sometimes very difficult to compartmentalize and separate each head of power.

• 1105

I would like to direct your attention to one particular area that you mentioned. You indicated that you do not like the proposal as it relates to labour market training. In your brief you make some comments about how this is related to the common market across Canada. You suggested that it be left with the federal government.

At the same time, elsewhere in your brief you indicate that both education and labour should be given exclusively to the provincial governments. It seems to me that labour training would be a pretty important component of both those areas, and I am not sure why, having decided that labour and education should be with the provincial government, that labour market training should be with the federal government.

**Mr. Ayre:** That may be, and it may be the case that there is confusion surrounding the government's proposal, and if we had a better understanding or a clearer picture of what was intended we might take a different position. However, it is our feeling that as that training relates directly and explicitly to various economic decision-making processes and to the notion of a stronger economic union, we felt it was inconsistent with the notion that the federal government should set certain standards.

We felt that the federal government should have a stronger position in as much as our presentation in itself suggests that the federal government should improve the structure for ongoing economic growth. We feel that training is directly related to that—not that education is unimportant. It's the direct relationship between training and the economy that leads us to suggest that there should be direct federal input in that process, and also in the notion of free movement of people and standards.

**Mr. Nicholson:** But do you see my point, that many people would consider training to be a component of education? That is part of what education is all about—training people for a future career.

**Mr. Ayre:** That's why I said that the issue of definition and whether our definition is narrower than that proposed is an issue.

**Mr. T. Reid:** We were trying to make two points here. First, there wasn't sufficient information in the federal government's proposal about the issues of training and who should do what. We believe that national standardization and accreditation is very important—engineering and so forth.

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Nous allons maintenant passer au côté gouvernemental.

**M. Nicholson (Niagara Falls):** Au nom des représentants du gouvernement, je souhaite la bienvenue aux représentants de la Chambre de commerce du Canada.

J'ai été heureux d'entendre ce que vous aviez à dire sur le chevauchement des services entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux dans divers secteurs. Je reconnais, tout comme vous d'ailleurs, qu'il est parfois très difficile de distinguer et de séparer chaque type de pouvoir.

J'aimerais maintenant que nous parlions d'un domaine particulier que vous avez mentionné. Vous avez critiqué la proposition en ce qui concerne la formation de la main-d'œuvre. Dans votre mémoire, vous liez ce concept à celui d'un marché commun canadien. Vous proposez que cette question demeure de compétence fédérale.

Par contre, ailleurs dans votre mémoire, vous précisez que la responsabilité en matière d'éducation et de travail doit être accordée exclusivement aux gouvernements provinciaux. Il me semble que la formation de la main-d'œuvre est une composante très importante de ces deux domaines et je ne comprends pas très bien pourquoi, après avoir décidé que le travail et l'éducation doivent relever du gouvernement provincial, vous proposez de confier la formation de la main-d'œuvre au gouvernement fédéral.

**M. Ayre:** C'est possible, il se peut aussi qu'il y ait confusion en ce qui concerne la proposition gouvernementale. Si nous avions eu une compréhension ou un aperçu plus clairs de la question, nous adopterions peut-être une position différente. Toutefois, à notre avis, comme la formation est liée directement et explicitement à divers processus décisionnels économiques et à l'idée d'une union économique plus forte, il est inacceptable que le gouvernement fédéral détermine les normes.

Nous estimons que le gouvernement fédéral doit occuper une place privilégiée puisque, comme nous le laissons entendre dans notre mémoire, le gouvernement fédéral doit améliorer les structures si nous voulons promouvoir une croissance économique soutenue. Nous pensons que la formation est directement liée à cela—non pas que l'éducation soit sans importance. C'est parce qu'il y a un lien direct entre la formation et l'économie que nous proposons que le gouvernement fédéral participe directement à ce processus et c'est pourquoi nous préconisons également la libre circulation des personnes et des normes.

**M. Nicholson:** Voyez-vous ce que je veux dire, que de nombreuses personnes considèrent que la formation est une composante de l'éducation? L'éducation c'est justement ça, de former les gens pour le métier qu'ils exerceront.

**M. Ayre:** C'est pourquoi j'ai dit qu'il s'agit d'une question de définition, et que la nôtre est peut-être trop limitée.

**M. T. Reid:** Nous avons tenté de faire valoir deux choses. Tout d'abord, que la proposition du gouvernement fédéral sur la formation et les responsabilités sur ce plan n'est pas suffisamment détaillée. Nous pensons qu'il est très important d'avoir des normes et une accréditation nationale—en génie, etc.



*[Text]*

However, the following three kinds of questions need to be asked before one can come to grips with this. First, what will happen to the purchase of current training programs? Second, what about support services such as counselling and job placement? The federal government currently provides these through the training centres and the Canada Employment Centres. And third, what about income support? Those are three fundamental questions that have to be addressed before you can get to the training issue.

The other comment we would make is that as a business association we're concerned with education; there's no question about that. We have many programs in that area, but we are particularly concerned with training on the job. In this instance we feel the federal government has made a very good move to get a lot of what was being done by government into the private sector. We think a lot of the work that's being done by the labour market board under Thibault and his labour equivalent, Docquier—the two co-chairs—can be done in the private sector, thereby avoiding the bickering between politicians and civil servants about who has how much power or what kinds of programs.

So we would like to explore the training thing much more closely, working closely with the labour movement, to take training out of government and to solve the fights between jurisdictions, politicians and bureaucrats. In the end, not right away, we believe that business and labour working together can do a better job in training than politicians and bureaucrats at any level of government.

• 1110

**Mr. Nicholson:** What advantages are there to us by placing property in the Charter of Rights? You are in support of that. Why?

**Mr. T. Reid:** What we are saying in terms of property rights is that it is a resolution of the Canadian Chamber of Commerce adopted in full policy debate, and that our survey overwhelmingly supported. What we are not saying is that it is an absolute right, and as experience in the U.S. has shown in terms of issues like the environment, in terms of issues between spouses, for example, the right of property does not overrule other basic paramount rights. I believe section 1 of the Charter of Rights ought to give enough protection to having a concern of business, which is the right to use property to do their business and to create jobs... There should be a proper balancing there.

**M. Blackburn (Jonquière):** Monsieur, dans votre mémoire et dans votre communiqué, vous parlez du partage des pouvoirs. Vous dites que les provinces devraient avoir compétence exclusive dans un ensemble de secteurs que vous nommez, à savoir l'éducation, les soins de santé, les programmes sociaux et culturels, les services publics, dont le logement, les routes et le bien-être social, le travail et l'environnement.

*[Translation]*

Toutefois, il faut répondre aux trois questions suivantes avant de pouvoir s'attaquer au problème. D'abord, quel est l'avenir des programmes actuels de formation? Deuxièmement, quel est l'avenir des services d'appoint tels que l'orientation et le placement? À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral offre ces services par l'entremise de centres de formation et des centres d'emploi du Canada. Troisièmement, qu'en est-il pour le soutien du revenu? Voilà les trois questions fondamentales qu'il faut examiner avant de pouvoir trancher la question de la formation.

Je tiens également à préciser que notre association se préoccupe de l'éducation; incontestablement. Nous offrons de nombreux programmes et nous nous intéressons tout particulièrement à la formation en cours d'emploi. Justement à ce sujet, nous pensons que le gouvernement fédéral a très bien fait de confier au secteur privé une bonne partie des responsabilités qu'il assumait lui-même. Nous pensons qu'une grande partie du travail effectué par la Commission de mise en valeur de la main-d'œuvre sous la présidence de Thibault et de son homologue syndical, Docquier—les deux coprésidents—pourrait être fait dans le secteur privé éliminant ainsi les querelles entre politiciens et fonctionnaires sur qui détient tel pouvoir et qui a tel programme.

Nous aimerions donc examiner la question de la formation beaucoup plus attentivement, travailler étroitement avec le mouvement syndical en vue de sortir le gouvernement de ce secteur ce qui résoudrait les querelles entre les compétences, les politiciens et les fonctionnaires. En dernière analyse, plus tard, nous pensons que le patronnat et les syndicats, travaillant de concert, s'acquitteront mieux de la formation que les politiciens et les fonctionnaires de n'importe quel niveau de gouvernement soit-il.

**M. Nicholson:** Quels avantages y a-t-il à consacrer dans la Charte des droits le droit à la propriété? Vous y êtes favorable? Pourquoi?

**M. T. Reid:** La Chambre de commerce du Canada a adopté une résolution en ce sens après en avoir longuement débattu, et la grande majorité de ceux qui ont répondu à notre sondage se sont dit pour ce principe. Il ne s'agit pas, pour nous, d'un droit absolu, et comme l'expérience américaine l'a démontré au sujet de l'environnement et du partage des biens entre conjoints, le droit de propriété n'a pas préséance sur d'autres droits fondamentaux. À mon avis, l'article 1 de la Charte des droits devrait suffisamment protéger le droit de propriété pour que les gens d'affaires n'aient pas l'impression qu'on veut limiter leur marge de manoeuvre en ce qui touche la conduite de leurs affaires et leur capacité de créer des emplois... Il faut en arriver à un juste équilibre.

**Mr. Blackburn (Jonquière):** In your brief and in your news release you mention the question of the distribution of powers. You recommend that provinces have sole jurisdiction on matters such as education, health care, social and cultural programs, public services such as housing, roads and welfare, labour and environment.



## [Texte]

Dans le contexte canadien—dans ce cas-ci, je ne particularise pas le Québec qui demande certains pouvoirs spécifiques dans certains domaines—, est-il approprié que l'environnement et les soins de santé soient uniquement de compétence provinciale? Si c'est de compétence exclusivement provinciale, est-ce que le Canada ne risque pas de se développer de telle sorte qu'il y aura des services beaucoup plus grands dans certaines provinces que dans d'autres? Est-il bon que l'environnement soit uniquement de compétence provinciale alors que la question environnementale a des répercussions d'une province à l'autre, selon ce qui s'y fait comme activités?

**Mr. Ayre:** If I can comment first of all on the issue of health care, we feel, in the responses we got, that there is some confusion over the issue of funding and responsibility for funding, on the one hand, as in the federal funding of health care, and the present situation where, regardless of who funds, it is still delivered by the provinces. If you were to ask most people on the issue of health care, you would find that delivery is purely in the hands of the provinces.

We are not suggesting in this response that health care be an issue that is provincial as to funding and provincial as to absolute setting of standards. We feel the responses that have been given reflected the reality of today, not some changed reality. Does that answer your question?

**M. Blackburn:** Dans ce contexte-là, devrait-il y avoir des normes nationales?

**Mr. Ayre:** Yes, in that context we are suggesting that the standards, whether they're implicit or not, reflect (a) the funding, and (b) a notion of standards acceptable—minimum standards, not absolute, but minimum standards, yes.

**Senator Meighen (Ontario):** First of all, I want to extend a welcome to you gentlemen and thank you for an interesting brief, which I think has the merit, first and foremost, of dealing with what you are more expert in than some other people, and concentrating on your strengths.

I want to ask you a question about one element in your brief that I found intriguing if for no other reason than you are perhaps one of the few groups to come before us and voice some support for the Council of the Federation. I wonder how you saw it, and why you think your membership supported it. Was it because you felt that this council could, as asserted in the federal proposals, deal with areas such as fiscal harmonization and co-ordination, and make decisions as to the use of the federal spending power without creating a whole new bureaucracy? Or did you see it as a replacement for the Senate, perhaps, as it now exists, or indeed as it's proposed to exist? While we are at it, do any of you three gentlemen have any comments on the Senate as it should exist once we as a country come up with a new constitutional package?

• 1115

**Mr. Ayre:** On the issue of the Council of the Federation, we were very strong in trying to make the point that the scheduling of budgeting and of meetings between finance ministers and premiers and prime ministers is a very

## [Traduction]

Putting aside Quebec which is seeking specific powers in certain fields, should the environment and health care really be left solely to the provinces? Would that not lead to a great discrepancy in the quality of services offered by each province? Considering the fact that any environmental issue has consequences for more than one province, would it be appropriate that the environment be a sector of exclusive provincial jurisdiction?

**M. Ayre:** Il ressort des réponses que nous avons obtenues à notre sondage qu'il existe une certaine confusion au sujet du partage des responsabilités en matière de services de santé puisque le gouvernement fédéral assure une part du financement de ces services alors que la prestation de ceux-ci relève des provinces. La plupart des gens estiment que les provinces ont compétence exclusive en ce qui touche la prestation des services.

Nous ne proposons pas que les provinces aient compétence exclusive en ce qui touche le financement et l'établissement de normes en matière de services de santé. Les réponses qu'on nous a données témoignent de la réalité d'aujourd'hui, et non pas de la réalité de demain. Ai-je répondu à votre question?

**Mr. Blackburn:** In that case, should there be national standards?

**M. Ayre:** Oui, nous proposons l'adoption de normes implicites ou explicites qui refléteraient premièrement, les responsabilités en matière de financement et deuxièmement, un minimum acceptable en matière de santé.

**Le sénateur Meighen (Ontario):** J'aimerais d'abord vous souhaiter la bienvenue et vous remercier de nous avoir présenté un mémoire intéressant qui a le grand mérite de porter sur les questions que vous connaissez mieux que quiconque.

J'aimerais vous poser une question sur l'un des points que vous abordez dans votre mémoire pour la bonne raison que vous êtes l'un des rares groupes que nous ayons entendu à être en faveur de la création d'un Conseil de la fédération. J'aimerais connaître vos vues sur la question et j'aimerais savoir également pourquoi vos membres appuient cette idée. Est-ce parce que ce conseil, selon les propositions fédérales, serait chargé d'harmoniser et de coordonner les politiques budgétaires et de prendre des décisions quant au pouvoir fédéral de dépenser sans pour autant exiger la création de toute une nouvelle bureaucratie? Ou pensez-vous que ce conseil pourrait remplacer le Sénat actuel ou celui qu'on propose? Pendant que nous y sommes, l'un de vous trois a-t-il des recommandations à nous faire quant au Sénat que nous devrions nous donner dans le cadre de ces négociations constitutionnelles?

**M. Ayre:** Au sujet du Conseil de la fédération, nous avons voulu insister sur l'importance que nous attachons aux réunions préparatoires à l'établissement du budget ainsi qu'aux réunions auxquelles participent les ministres des

[Text]

important concept, and if there is open dialogue between the provinces and the federal government on a regular basis, the scheduling of events becomes important as well. This puts emphasis on the directions of all provincial governments and the federal government and on the timing at which they are going to make those decisions.

So in the first instance we saw the Council of the Federation as something that tended to make more structured the relationships between the federal and provincial governments in areas of fiscal management of the economy. To that extent, we believe it has an important role to play, and we can't overstate here, by any means, what we believe to be important; that is, scheduling, timing, and organization of these meetings when it comes to budgeting.

On the issue of the Senate, like everybody else we wrestle with the issue of the Senate and what form it should take. We are not naïve in our presentation. Our members have tried very hard to understand the issues facing the country when it comes to the Constitution. We know full well the battle that goes on between the devolution of power on the one hand and a strong central government on the other. I don't come from Newfoundland and Phil from Quebec and not discover at our own table that there are differences on these issues. We understand the position of an Alberta, we understand the position of a Quebec, and we understand the position of a have-not province, or of the Atlantic region if you want to speak in general terms. We know that in the final analysis the degree to which the division of powers is finely structured will play a role in exactly what form the Senate should take.

For example, one can argue, as would be the case with someone with a Newfoundland position, that a strong central government is fundamental to the economic well-being of the have-not province. On the other hand, if you can't control the nature of that policy-making through a Senate that reflects those regional interests more fully than Parliament does, then you end up in the position Premier Wells is in, that there's no good in having a central government unless you can influence the central government policy decision-making. On the other hand, if you devolve all the powers to the province, then it doesn't matter whether you have a Senate that could control the decision-making power of the central government because it has no power of decision-making in any event. We know that the truth lies somewhere in between, and our position on the Senate would really await the decision on the final division of powers.

**Senator Meighen:** Perhaps I could get a clarification in terms of the Council of the Federation. Do you support the view that this very necessary co-ordinating function, particularly in the area of budgets, can be accomplished within the existing bureaucracy, or are you concerned in any way that if the council were to exist then it would create its own bureaucracy?

[Translation]

Finances, les premiers ministres des provinces et le premier ministre du Canada. Il est important, à notre avis, de prévoir des occasions fréquentes de dialogue entre les provinces et le gouvernement fédéral. De cette façon, les différents paliers de gouvernement peuvent s'entendre sur le moment opportun de prendre certaines décisions ainsi que sur les orientations qu'ils comptent adopter.

Le Conseil de la fédération nous semble un mécanisme par lequel les gouvernements fédéral et provinciaux pourraient structurer leurs relations dans le domaine de la gestion de l'économie. Nous estimons donc qu'il a un rôle important à jouer dans la mesure—et nous ne pouvons trop insister là-dessus—où il sera chargé de choisir le moment opportun pour tenir les réunions préparatoires à l'établissement du budget et d'en organiser la tenue.

Nous nous sommes nous aussi beaucoup interrogés sur la forme que devrait prendre le nouveau Sénat. Nous ne sommes pas naïfs. Nos membres ont vraiment cherché à comprendre les questions constitutionnelles. Nous savons très bien que deux camps s'affrontent. Ceux qui réclament la dévolution des pouvoirs et ceux qui sont favorables à un gouvernement central fort. Comme je viens de Terre-Neuve et Phil du Québec, il va sans dire que les avis sont partagés au sein même de notre groupe. Nous comprenons la position de l'Alberta, celle du Québec ainsi que des provinces défavorisées ou de la région de l'Atlantique pour parler de façon plus générale. Nous savons très bien qu'en dernier ressort la formule qui sera retenue en ce qui touche la répartition des pouvoirs déterminera la forme exacte que prendra le Sénat.

On peut s'attendre évidemment à ce que quelqu'un de Terre-Neuve soutienne que l'existence d'un gouvernement central fort est essentiel au bien-être économique des provinces défavorisées. Par ailleurs, si l'on ne veut pas exercer une influence plus grande sur l'élaboration des politiques par l'intermédiaire d'un Sénat qui reflèterait davantage les préoccupations régionales que ne le fait le Parlement à l'heure actuelle, on se retrouve dans la position actuelle du premier ministre Wells qui ne sait que faire d'un gouvernement central sur lequel il n'exerce pas d'influence. Par contre, si l'on remet tous les pouvoirs aux provinces, peu importe l'influence que le Sénat pourrait exercer sur le gouvernement central puisque celui-ci aura perdu tout pouvoir décisionnel. Nous savons qu'on aboutira à un compromis et nous préférons, avant de prendre position sur le Sénat, qu'on sache à quoi s'en tenir au sujet de la répartition des pouvoirs.

**Le sénateur Meighen:** J'aimerais obtenir une précision au sujet du Conseil de la fédération. Pensez-vous que l'appareil administratif actuel peut assurer l'importante fonction de coordination, en particulier au moment de l'établissement des budgets, ou craignez-vous que ce conseil génère sa propre bureaucratie?



[Texte]

**Mr. Ayre:** We certainly hope not. I agree with you that it seems inconsistent to suggest that there is overlapping at present, so why not put another layer on? It seems vaguely lunatic. However, we look at the Council of the Federation as one in which it's a structured line of communication, and that's what we think is important about it.

**Senator MacEachen (Highlands—Canso):** I thank the representatives of the chamber who have made their presentation this morning.

• 1120

I'm struck by the recommendation made that the economy should be jointly managed by the federal and provincial governments. I wonder how far you want to carry that proposal. For example, at present the regulation of trade and commerce is a matter for the Parliament of Canada and the Government of Canada. As we can see every day, trade policy is a pretty important item in the management of the economy. We know also banking is under the exclusive authority of the Parliament of Canada. So when you say the economy should be jointly managed, are you saying now, for example, trade, commerce, and banking ought to be a matter of joint management or concurrent jurisdiction? Or is it a more limited proposal?

**Mr. O'Brien:** As businessmen, we have to look at what's in front of us, and in front of us, no need to say, is \$400 billion of debt, and a lot of dissension amongst provinces and different parties of the country does not offer a very pretty picture. If you start looking at it a little more deeply, this country's been around for 125 years right now. We've been building a country. But for the past 25 years the building process has come to a slow-down. We're now dealing with international or global competition. The bulk of the energies of our governments, the bulk of the energies of our corporations, has been primarily as purveyors of services for the growing community or the growing country from within. Now we have to equip ourselves, if we're going to survive, to deal with outside forces.

Thinking as businessmen do... if you're going to take on a new challenge, you want to spread the energy, you want to spread the creativity, you want to spread the risk, across as many areas as you possibly can. It's been proven time and time again in the corporate world that those who concentrate all the power in one area can't take on the really tough unknown challenges ahead of them.

I think it's just a structural change, a way of looking at a new nation, a new country, a new way of doing things where, yes, we have grown well, it has been a very good country for a long time, but now we're being tested. And not only are we being tested. We are being challenged to take on exciting new roads. But we're not equipped to do that.

Our proposal is that the best way we are going to be able to handle a new country, a modern and very efficient country, a competitive country, is to share powers with each other. It is to share risk, too. But it is to share powers with each other. That's our basic ground-rule philosophy per se.

[Traduction]

**M. Ayre:** Nous espérons bien que non. Il y a double emploi dans bien des domaines à l'heure actuelle, et je conviens avec vous qu'il ne faudrait pas aggraver la situation. Ce serait de la pure folie. Pour nous, le Conseil de la fédération constituerait une structure favorisant la communication, et c'est pourquoi nous y sommes favorables.

**Le sénateur MacEachen (Highlands—Canso):** Je remercie les représentants de la Chambre de commerce du Canada qui nous ont présenté leurs vues ce matin.

Je m'étonne que vous recommandiez un partage des responsabilités en matière de gestion économique entre le gouvernement fédéral et les provinces. Jusqu'où êtes-vous prêt à aller? À l'heure actuelle, c'est le Parlement du Canada et le gouvernement du Canada qui réglementent le commerce. Comme vous le savez, la politique commerciale constitue une importante composante de la gestion de l'économie. Le Parlement du Canada a aussi compétence exclusive en ce qui touche les banques. Lorsque vous recommandez une gestion conjointe, faut-il comprendre, dans le cas du commerce et des activités bancaires, que la compétence devrait être partagée? Votre proposition est-elle plus limitée?

**M. O'Brien:** Les hommes d'affaires doivent faire face à la réalité, et le fait est que notre dette s'élève à 400 milliards de dollars. À cet égard, les querelles qui opposent les provinces et les différentes parties du pays les unes aux autres ne sont pas très encourageantes. Ce pays existe depuis 125 ans. Nous avons mis tout ce temps à édifier un pays, mais depuis les 25 dernières années, les efforts d'édification ont ralenti. Nous faisons maintenant face à la concurrence internationale. Jusqu'ici, les gouvernements et les sociétés ont consacré la majeure partie de leurs énergies à fournir des services à une population croissante. Maintenant, pour survivre, nous devons nous donner les moyens de faire face à la concurrence étrangère.

Quand il est question de relever un nouveau défi, les hommes d'affaires veulent répartir l'énergie, la créativité ainsi que les risques de façon aussi large que possible. Dans le monde des affaires, l'expérience nous a appris que la concentration des pouvoirs est cause d'échec.

Le moment est venu d'accepter des changements structurels et de revoir notre conception du pays. Pendant longtemps, ce pays nous a convenu, mais nous sommes maintenant appelés à relever un défi et à emprunter un nouveau chemin. Nous ne sommes pas outillés pour le faire.

Nous sommes d'avis que l'édification d'un nouveau pays, moderne, efficace et concurrentiel exige un partage des pouvoirs. Il faut que les risques soient partagés également. Le partage des pouvoirs est primordial à notre avis. C'est la façon dont nous voyons les choses.



[Text]

If we're going to get into the details of who's going to handle trade matters, who's going to handle banking matters. . . we have made some statements on what the role of the Bank of Canada is. But if the attitude, if the philosophy, if the ground rule, is basically let's develop a philosophy of sharing at both ends, share the good and share the bad, rather than centralize everything, we'd rather the former.

**Senator MacEachen:** I'm not sure I have drawn the right conclusion. Have I drawn the right conclusion in believing the chamber would favour having a joint jurisdiction of the federal government and the provinces in the field of trade and commerce?

**Mr. O'Brien:** What is a federation? Is it a partnership, or have we franchised one group to represent us for everything we're going to do?

**Senator MacEachen:** That's what the Constitution now says, that we enfranchise the Government of Canada to do the job in trade and commerce. I'm asking if you are now saying it ought to be done with the Government of Canada and the provinces, so now we would have 11 governments in Geneva, or wherever they are now, negotiating the General Agreement on Tariffs and Trade?

**Mr. O'Brien:** Before the franchisors give a new mandate to a new franchisee, we should establish new ground rules; and perhaps the ground rules will come back that the federal government is still responsible for all matters dealing with trade and commerce.

• 1125

**Senator MacEachen:** So you don't really believe in joint management?

**Mr. O'Brien:** We believe in relooking at all the issues.

**Senator MacEachen:** I see. I think we all agree with that, but it was a rather large proposal that we would have a joint management of the economy by the federal and provincial governments. Thank you for the clarification.

**Mr. Ayre:** We do want to emphasize something, and we don't want you to be left with the wrong conclusion on the matter of shared powers.

We introduced the concept because we feel that in any event, whatever our position would have been on the total federal power, it wouldn't fly. It hasn't flown, and it won't fly in the near future. We believe the concept of shared powers in the area of fiscal economic management has some benefit and some merit. The question of whether we would see it occurring on all matters that deal with, for example, as you suggest, international trade, might well lead to a different conclusion of whether you would have shared powers on that specific issue.

**Senator MacEachen:** You mentioned the fiscal front. Your comment now goes beyond what the federal government would propose, which is a co-ordination in the field of fiscal policies. You have talked about the sharing of the fiscal powers by the provinces, which would imply that the national Minister of Finance couldn't produce a budget on his own if the power is shared.

[Translation]

Quant à savoir qui devrait être chargé des questions commerciales et de la réglementation des activités bancaires. . . Nous nous sommes déjà prononcés sur le rôle que devrait jouer la Banque du Canada. Nous préférierions une conception du pays fondée sur le partage du meilleur comme du pire plutôt que sur la centralisation des pouvoirs.

**Le sénateur MacEachen:** Je me demande si je vous ai bien compris. La Chambre de commerce du Canada souhaite-t-elle que le gouvernement fédéral et les provinces aient compétence conjointe dans le domaine du commerce?

**M. O'Brien:** Qu'est-ce qu'une fédération? Est-ce un partenariat ou avons-nous remis tous les pouvoirs à un palier de gouvernement?

**Le sénateur MacEachen:** La constitution actuelle accorde tous les pouvoirs au gouvernement du Canada en ce qui touche le commerce. J'aimerais savoir si, à votre avis, le commerce devrait devenir un domaine de compétence conjointe de sorte que nous aurions 11 gouvernements à Genève qui participeraient aux négociations dans le cadre de l'Accord général sur les tarifs et le commerce?

**M. O'Brien:** Avant de changer de mandataires, il faudrait établir les règles du jeu. Il se peut qu'on décide que le gouvernement fédéral conserve compétence exclusive pour ce qui est du commerce.

**Le sénateur MacEachen:** Vous n'êtes donc pas vraiment pour la gestion conjointe?

**M. O'Brien:** Nous sommes pour le réexamen de toutes les questions.

**Le sénateur MacEachen:** Je vois. Nous sommes tous d'accord sur ce point, mais l'idée d'une gestion conjointe de l'économie par les gouvernements fédéral et provinciaux me semble assez ambitieuse. Je vous remercie de cette précision.

**M. Ayre:** Nous ne voudrions pas vous laisser une fausse impression au sujet du partage des pouvoirs.

Nous avons abordé la question parce que nous savions qu'il ne servait à rien de recommander que tous les pouvoirs soient accordés au gouvernement fédéral. C'est une proposition qui a toujours été jugée inacceptable et qui continuera de l'être. Nous pensons que l'idée d'un partage des pouvoirs dans le domaine de la gestion de l'économie mérite d'être étudiée. Quant à savoir si ce partage des pouvoirs devrait s'exercer également dans le domaine du commerce international, cela reste à voir.

**Le sénateur MacEachen:** Vous avez mentionné la politique budgétaire. Votre proposition va au-delà de celle du gouvernement fédéral qui propose un mécanisme de coordination dans le domaine budgétaire. S'il y avait partage des pouvoirs budgétaires, le ministre fédéral des Finances ne pourrait pas présenter son budget sans d'abord le faire approuver par les provinces.

[Texte]

In this proposal of the government, it would be to work out guidelines for co-ordination. Once those guidelines were approved by the provinces or the process, they would be legislated. But that would be quite different from the sharing of the power, in my opinion anyway. You agree to co-ordinate. You have guidelines. They're in the law. But you operate independently within these guidelines. Each government decides within those guidelines what it is going to do.

**Mr. Ayre:** I don't think we have you sufficiently confused yet. Let Mr. Reid comment.

**Mr. T. Reid:** I will probably just confuse the hon. senator some more.

**Senator MacEachen:** I am not confused.

**Mr. T. Reid:** I'll get confused. Mr. Chairman, what we have said here is that we think the federal government proposal that refers to section 91 is not the way it is going to work out. We're saying that giving exclusive power to the federal government under section 91 in the areas listed in the federal government proposals is something that we don't think will work. You won't be able to negotiate agreement on that.

What we put up as an option is to look at a section 95A that would deal with a concept of shared power. Our worry is that the federal government proposal and the rationale for a section 91 amendment, although the objective is a good one, may not be able to be negotiated. We're worried that this will be thrown off the table completely as a constitutional issue. As a business association, concerned particularly with what has happened to the economy today, we think it can't be thrown off the table. It has to stay on the table. Therefore we've come to you with a proposal to consider a section 95A in relation to a concept of shared power. We're trying to be helpful, constructive in putting forward something else that may be able to work out quite effectively. That was our intent.

**Senator MacEachen:** I understand. Now you've limited the proposal of joint management to any new authority upon which the federal government might legislate under section 91A. Right?

I guess at that point I say that as the proposal is now laid out, it is certainly a joint activity that the Parliament of Canada might legislate, but it wouldn't get anywhere unless it carried seven provinces with 50% of the population. That's considerable sharing of authority, in my view, but it's certainly not exclusive. Before it could be enacted, before anything could be done, you would have to have a very broad sharing of power and consensus.

• 1130

**Mr. T. Reid:** I guess what we're finding out from some of our members, Mr. Chairman, is that the hon. senator's wish that people would understand that as a sufficient sharing under exclusive federal power just is not being accepted by very many people.

We're saying, put section 95A on the table and then start working out the decision-making mechanisms on that, and bring people to the table to discuss that as opposed to being put off by what they perceive to be a power grab by the federal government totally. I said "perceived".

[Traduction]

Le gouvernement fédéral propose de s'entendre sur le principe de la coordination. Une fois qu'on aura adopté des lignes directrices à cet égard, elles pourront être concrétisées dans une loi. À mon avis, cela n'a rien à voir avec le partage des pouvoirs. Il s'agirait simplement de prévoir dans une loi des lignes directrices sur la coordination. Celles-ci n'entraveraient cependant pas la marche de manoeuvre de chaque palier de gouvernement.

**M. Ayre:** Je crois que nous n'avons pas encore réussi à semer la confusion totale dans votre esprit. Voyons si M. Reid peut y parvenir.

**M. T. Reid:** Le sénateur ne s'y retrouvera sans doute plus.

**Le sénateur MacEachen:** Pas du tout.

**M. T. Reid:** C'est moi qui ne m'y retrouverai plus. Monsieur le président, nous ne pensons pas que la proposition du gouvernement fédéral touchant l'article 91 finira par être acceptée. À notre avis, les provinces n'accepteront pas que le gouvernement fédéral obtienne compétence exclusive dans les domaines qui sont prévus à l'article 91. Les parties ne s'entendront pas là-dessus.

Nous proposons plutôt de prévoir un partage des pouvoirs dans un nouvel article 95A. Même si l'intention visée est bonne, nous craignons qu'il soit impossible au gouvernement fédéral de faire accepter un amendement à l'article 91. Nous craignons, en effet, que cette question soit complètement mise au rancart. Nous sommes une association de gens d'affaires qui s'intéressent à l'économie, et nous nous préoccupons de cette possibilité. Il faut que la question continue de faire l'objet de négociations. Par conséquent, voilà pourquoi nous proposons un nouvel article 95A qui porterait sur le partage des pouvoirs. Nous voulions simplement faire une proposition concrète qui soit constructive.

**Le sénateur MacEachen:** Je vois. Si je vous ai bien compris, vous proposez maintenant de limiter la gestion conjointe à tous nouveaux pouvoirs qui pourraient être prévus à l'article 91A.

Je suppose que la proposition pourrait être modifiée en ce sens, mais de toute façon, le Parlement du Canada ne pourrait adopter de loi en vertu de cet article qu'avec l'accord de sept provinces comptant 50 p. 100 de la population. À mon avis, on ne peut donc pas parler de pouvoirs exclusifs, mais de pouvoirs partagés. L'adoption de toute loi en vertu de cet article entraînerait un certain partage des pouvoirs et la recherche d'un consensus.

**M. T. Reid:** Il semblerait, monsieur le président, que nos membres ne pensent pas comme l'honorable sénateur, que cet article constituerait un partage suffisant des pouvoirs exclusifs du gouvernement fédéral.

À notre avis, l'article 95A devrait faire l'objet de négociations, après quoi on pourrait s'entendre sur un mécanisme décisionnel. En effet, on perçoit l'article 91A comme une tentative de la part du gouvernement fédéral de s'accaparer de nouveaux pouvoirs.

[Text]

**Senator MacEachen:** I guess one of my difficulties as I deal with this question of section 91A, Mr. Reid, is to understand why it is regarded as such a federal power grab when the Parliament of Canada can't have any influence unless it has a degree of consensus equivalent to that required for constitutional amendments. I don't understand the power grab. I do know that a lot of people think that way.

**Mr. T. Reid:** Yes, that's right, sir.

**Senator MacEachen:** And when people think that way, you have to deal with it.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I wish, on behalf of all my colleagues, to thank you for your very interesting presentation.

We are now going to adjourn until 1 p.m. I invite all colleagues to be here at 1 p.m. because, as you know, a little bit after 4 p.m. we have to go to Newfoundland.

The meeting is adjourned.

[Translation]

**Le sénateur MacEachen:** Je comprends mal, monsieur Reid, pourquoi on croit que le gouvernement fédéral essaie ainsi de s'accaparer de nouveaux pouvoirs puisque toute loi adoptée en vertu de cet article sera assujetti à la même procédure que celle qui est prévue pour les amendements constitutionnels. Je sais que c'est pourtant l'avis de bien des gens.

**M. T. Reid:** Oui, monsieur.

**Le sénateur MacEachen:** Il faut évidemment essayer de corriger cette impression.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Au nom de mes collègues, je tiens à vous remercier de votre exposé fort intéressant.

La séance est maintenant levée jusqu'à 13 heures. Je vous prie d'être ponctuels, car, comme vous le savez nous devons partir pour Terre-Neuve peu après 16 heures.

La séance est levée.























If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

---

**WITNESSES**

The Honourable Bob Rae, Premier of Ontario.

*From the Canadian Chamber of Commerce:*

Miller A. Ayre, Chairman;

Philip O'Brien, Vice-Chairman;

Timothy Reid, President.

**TÉMOINS**

L'honorable Bob Rae, premier ministre de l'Ontario.

*De la Chambre de commerce canadienne:*

Miller A. Ayre, président;

Philip O'Brien, vice-président;

Timothy Reid, président.

X/2

SENATE *K21*  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 39

Monday, January 13, 1992

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator  
Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT  
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 39

Le lundi 13 janvier 1992

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur  
Dorothy Dobbie, députée

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint  
Committee of the Senate and of the House of Commons on a*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du  
Sénat et de la Chambre des communes sur le*

## Renewed Canada

## Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed  
Canada

CONCERNANT:

Propositions du gouvernement du Canada relatives au  
renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-1992

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-92



SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND  
OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED  
CANADA

*Joint Chairmen:*

The Honourable Gérard Beaudoin, Senator  
Dorothy Dobbie, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators

E.W. Barootes  
Mario Beaulieu  
Pierre De Bané  
Daniel Hays  
Allan MacEachen  
Michael Meighen  
Joan Neiman  
Donald Oliver  
Nancy Teed—(10)

*Representing the House of Commons:*

Members

Warren Allmand  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Ronald Duhamel  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Lynn Hunter  
Wilton Littlechild  
David MacDonald  
Russell MacLellan  
Howard McCurdy  
Rob Nicholson  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif  
Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE  
RENOUVELLEMENT DU CANADA

*Coprésidents:*

L'honorable Gérard Beaudoin, sénateur  
Dorothy Dobbie, députée

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes  
Mario Beaulieu  
Pierre De Bané  
Daniel Hays  
Allan MacEachen  
Michael Meighen  
Joan Neiman  
Donald Oliver  
Nancy Teed—(10)

*Représentant la Chambre des communes:*

Membres

Warren Allmand  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Ronald Duhamel  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Lynn Hunter  
Wilton Littlechild  
David MacDonald  
Russell MacLellan  
Howard McCurdy  
Rob Nicholson  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif  
Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

*Les cogreffiers du Comité*

Charles Robert

Richard Rumas

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JANUARY 13, 1992  
(44)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 2:04 o'clock p.m. this day, in Room 200 of the West Block, the Joint Chairman, Dorothy Dobbie, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérard Beaudoin, Pierre De Bané, Daniel Hays, Michael Meighen, and Joan Neiman.

*Representing the House of Commons:* Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, David MacDonald, Howard McCurdy, Rob Nicholson, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer and Ian Waddell.

*Other Senator present:* The Honourable Senator Peter Stollery.

*Other Members present:* Lorne Nystrom and Phillip Edmonston.

*Witnesses: From the Ontario Conference of Catholic Bishops:* Bishop O'Mara; Archbishop Marcel Gervais and Peter Lauwers, Counsel. Gary Doer, Leader of the NDP in Manitoba. Sharon Carstairs, Leader of the Liberal in Manitoba. *From Maclean's Group:* Rick Miller, Sheila Simpson, Charles Dupuis and Carol Geddes.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (see *Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1*).

At 4:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

*Joint Clerk of the Committee*

Richard Rumas

*Joint Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 13 JANVIER 1992  
(44)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 14 h 04, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Dorothy Dobbie (*coprésidente*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérard Beaudoin, Pierre De Bané, Daniel Hays, Michael Meighen et Joan Neiman.

*Représentant la Chambre des communes:* Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, David MacDonald, Howard McCurdy, Rob Nicholson, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer et Ian Waddell.

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Peter Stollery.

*Autres députés présents:* Lorne Nystrom et Phillip Edmonston.

*Témoins: De la Conférence des Évêques catholiques de l'Ontario:* L'évêque O'Mara; l'archevêque Marcel Gervais et Peter Lauwers, avocat. Gary Doer, chef du NPD du Manitoba. Sharon Carstairs, chef du Parti libéral du Manitoba. *Du Groupe Maclean's:* Rick Miller, Sheila Simpson, Charles Dupuis et Carol Geddes.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 juin et vendredi 21 juin 1991, le Comité poursuit l'étude des propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1*).

À 16 h 07, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le cogreffier du Comité*

Charles Robert

*Le cogreffier du Comité*

Richard Rumas

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

• 1307

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** I call this meeting to order.

I am delighted to have the Ontario Conference of Catholic Bishops as our first guest this afternoon. We have Peter Lauwers, Archbishop Marcel Gervais and Bishop O'Mara. We are delighted to have you with us this afternoon to bring us what I understand is a message of hope and reconciliation.

**His Excellency Bishop John A. O'Mara (Ontario Conference of Catholic Bishops):** Madam Chair, thank you for this opportunity to appear before you. Let me preface my remarks with an Irish toast—may you have the hindsight to know where you've been, the foresight to know where you're going, and the insight to know when you've gone too far.

This afternoon the Ontario Conference of Catholic Bishops is presenting observations and recommendations on the federal constitutional proposals that were released in September of last year. This brief is built on our pastoral letter that was released two weeks ago in Ottawa, but it goes beyond that document in a number of areas. Our effort here today is to recall our values and to highlight the unique contributions we make as individuals and as part of a community. We hope these observations will remind and even provoke the committee—and through you the government—and all Canadians to discuss the shared values that unite Canada, the values that inspire our true national identity.

We have recently begun a New Year in Canada. It will be a year marked by great change. Either Canada will renew the shared values that unite as a nation, or 1992 will be recorded in our history as a period of division where we chose to ignore our common bonds and focus instead on a narrow view of our personal self-interest. There is a saying about Canada that we are a country with too much geography and not enough history, that we don't know ourselves and that we struggle, too often in vain, to define who we are and what we really believe in.

Our message today rejects that notion. We do share a purpose, we do share common values, we do share a common history that can unite us if we choose, and it is time to recognize these facts. So what is it that is dear to us as Canadians? How should Canada's Constitution and our political leaders embrace the collective values that unite us as a people and as a country?

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Je déclare la séance ouverte.

Je suis ravie d'accueillir comme premier groupe de témoins cet après-midi la Conférence des évêques catholiques de l'Ontario. Nous avons parmi nous M. Peter Lauwers, son Excellence l'archevêque Marcel Gervais et Monseigneur O'Mara. Nous sommes très heureux que vous soyez venus nous rencontrer cet après-midi pour nous transmettre ce qui semble être un message d'espoir et de réconciliation.

**Son Excellence l'évêque John A. O'Mara (Conférence des évêques catholiques de l'Ontario):** Madame la présidente, je vous remercie de nous avoir donné cette occasion de comparaître devant vous. Permettez-moi tout d'abord de proposer un toast irlandais—puissiez-vous avoir la sagesse de savoir par où vous êtes passé, prévoir vous comptez aller, et savoir quand vous dépassez les limites.

Aujourd'hui, la Conférence des évêques catholiques de l'Ontario présente ces observations et recommandations sur les propositions constitutionnelles que le gouvernement fédéral a rendu publiques en septembre dernier. Notre mémoire s'inspire de la lettre pastorale que nous avons émise il y a deux semaines à Ottawa, mais il va plus loin que ce document dans de nombreux domaines. Notre but est de rappeler les valeurs qui sont nôtres et de mettre en lumière la contribution particulière que chacun de nous apporte en tant qu'individu et en tant que membre d'une collectivité. Nous espérons que ces observations inciteront les membres du comité—et par votre entremise les membres du gouvernement—de même que tous les Canadiens à discuter des valeurs que nous avons en commun et qui nous unissent, des valeurs qui sont au cœur de notre véritable identité nationale.

Nous venons d'entamer au Canada une nouvelle année, année qui sera marquée par de profonds changements. Ou bien les Canadiens sauront renouveler l'attachement aux valeurs qu'ils ont en commun et qui les unissent, ou bien l'année 1992 sera retenue dans les annales de l'histoire comme une période de discorde où nous aurons délibérément mis de côté les liens qui nous unissent pour nous attacher à une vision étroite de notre propre intérêt individuel. On dit des Canadiens que c'est un peuple qui a beaucoup trop de géographie et pas suffisamment d'histoire, que nous ne nous connaissons pas vraiment et que nous nous efforçons, trop souvent en vain, de nous définir et de définir ce en quoi nous croyons vraiment.

Nous venons aujourd'hui nous inscrire en faux contre cette affirmation. Nous avons effectivement un but ainsi que des valeurs communes et une histoire commune qui peuvent nous unir si nous en décidons ainsi, et il est temps de le reconnaître. Quelles sont donc ces choses qui nous tiennent à cœur en tant que Canadiens? Comment faire pour que notre Constitution englobe et que nos chefs politiques embrassent les valeurs collectives qui nous unissent en tant que peuple?



[Texte]

Canadians have a strong attachment to what is the common good. In fact, this is the genius of Canada's social contract. A significant measure of coexistence between individual rights and collective rights is not only possible, but is necessary and practical. It is the formidable task this committee wishes to communicate, and it has to be done in a way that is not only understandable but persuasive. You are faced by a people that is increasingly influenced by individualistic models of government and that too often has very little knowledge of its own history.

• 1310

We suggest our Constitution must be our collective mirror. It must reflect both who we are and how we relate to each other. We are descendants of aboriginal peoples, French and English settlers, successive waves of immigrants, and thousands of refugees who appreciate Canada in a very special way. Canadians know the challenge of being a good nation is more worthy than the task of being a powerful nation. To meet that challenge, Canada has built and recognized a unique and broad consensus among ethnic and linguistic minorities.

One area where we have fallen far short concerns our first peoples, the First Nations, who have lived on this land for thousands of years. The Ontario Conference of Catholic Bishops believes the inherent right of self-government for aboriginal peoples must finally be recognized and included in our Constitution. We further believe aboriginal peoples must be guaranteed the right to an adequate land base, the right to self-determination, and the right to be a distinct people.

Secondly, the Ontario Conference of Catholic Bishops calls for the recognition of the rights of French-Canadians. During the centennial year of 1967, the Canadian bishops made a clear plea for the recognition of the rights of French-Canadians. These words ring as true today as they did 25 years ago:

The French-Canadian community is a linguistic and cultural group with roots three centuries old in the soil of Canada. . . here is a people deeply attached to their own identity, proud to be inheritors in North America of one of the great cultures of history. They are also vividly aware that they make up a community enjoying a unity, individuality and spirit of their own, all of which yield them an unshakable right to their own existence and development. . .

Despite its dynamism and vigour, the Franco-Ontarian community is facing rapid rates of assimilation. We encourage the Franco-Ontario community and the Government of Ontario to continue to work together in strengthening this community.

We also believe Quebec is a distinct society and should be recognized as such in our Constitution. The Ontario Bishops believe unity does not demand uniformity. We believe the insistence on uniformity for Quebec will destroy any real prospect of unity for Canada.

[Traduction]

Les Canadiens sont très attachés à ce qu'ils considèrent comme le bien commun. C'est en fait ce qui constitue le génie du contrat social canadien. La coexistence réelle des droits individuels et des droits collectifs est non seulement possible, mais nécessaire et réalisable. Transmettre ce message, voilà la tâche formidable à laquelle le comité doit s'atteler, et il doit s'assurer que son message soit non seulement compréhensible, mais convaincant. Votre comité est confronté à une population qui est de plus en plus influencée par des modèles de gouvernement fondés sur l'individualisme et qui, trop souvent, connaît assez mal son histoire.

À notre avis, la Constitution doit être notre miroir collectif, un miroir qui nous renvoie l'image de qui nous sommes et des liens qui nous unissent. Nous sommes les descendants des peuples autochtones, des colons français et anglais, des vagues d'immigrants qui sont tour à tour venus s'installer chez nous ainsi que des milliers de réfugiés qui ont un attachement tout particulier pour le Canada. Les Canadiens savent qu'il vaut mieux, en tant que pays, être bons que puissants. Pour relever ce défi, ils ont su bâtir un vaste et unique consensus entre les minorités ethniques et linguistiques et en reconnaître la valeur.

Nous sommes toutefois loin d'avoir fait tout ce que nous aurions dû pour nos premiers peuples, les premières nations, qui habitent cette terre depuis des milliers d'années. La Conférence des évêques catholiques de l'Ontario estime que le droit inhérent des autochtones à l'autonomie politique doit finalement être reconnue et inclus dans notre Constitution. Nous considérons par ailleurs qu'il faut garantir aux autochtones le droit à un territoire suffisant, le droit à l'autodétermination et le droit d'être un peuple distinct.

Deuxièmement, la Conférence des évêques catholiques de l'Ontario estime qu'il faut reconnaître les droits des Canadiens français. En 1967, année du centenaire, les évêques canadiens ont plaidé explicitement pour la reconnaissance des droits des Canadiens français. Leurs propos sonnent aussi justes aujourd'hui qu'il y a 25 ans:

Les Canadiens français sont un groupe linguistique et culturel qui compte trois siècles d'existence en terre canadienne. . . ils sont profondément attachés à leur identité propre et sont fiers d'être les héritiers en Amérique du Nord d'une des grandes cultures de l'histoire. Ils ont également la conscience aiguë de former une communauté avec une cohésion, une identité et un esprit propres, autant d'éléments qui leur donnent le droit incontestable d'exister et de s'épanouir. . .

Malgré sa vigueur et son dynamisme, la communauté franco-ontarienne est en voie d'être assimilée à une allure vertigineuse. Nous encourageons les Franco-ontariens et le gouvernement de l'Ontario à travailler ensemble afin de renforcer cette communauté.

Nous estimons par ailleurs que le Québec constitue une société distincte et qu'il devrait être reconnu comme tel dans notre Constitution. Les évêques de l'Ontario considèrent qu'unité n'est pas synonyme d'uniformité. Vouloir imposer l'uniformité au Québec détruirait, à notre avis, toute possibilité de faire l'unité au Canada.

[Text]

**Son excellence monseigneur Marcel Gervais (Conférence des évêques catholiques de l'Ontario):** Les évêques de l'Ontario sont convaincus que l'unité n'exige pas l'uniformité. Nous croyons qu'insister sur l'uniformité détruira toute véritable possibilité d'unité.

Commençons par inclure une charte des droits sociaux et des responsabilités à cet égard au sein de la Constitution canadienne. En notre qualité de Canadiens, nous assumons sans hésiter la responsabilité de secourir nos soeurs et nos frères dans le besoin. Cet engagement envers la justice sociale n'est ni un accident ni une mode passagère. Cela découle plutôt de notre respect fondamental pour la dignité humaine, en tant que société qui se soucie des autres, en tant que bonne société.

Vous n'avez qu'à visiter un hôpital canadien: tout Canadien, riche ou pauvre, a le droit de recevoir des soins médicaux. Nous ne percevons ni les soins de santé universels, ni les pensions des personnes âgées, ni l'assurance-chômage, ni l'aide sociale comme des privilèges pouvant être dispensés ou supprimés à volonté.

Le Canada est extrêmement fier de son engagement envers la justice sociale, et pourquoi pas! Nous pouvons et nous devons garantir ces droits sociaux à tous nos citoyens. Les Canadiens s'attendent à ce que ces droits ne soient ni négociés ni abandonnés. Ces droits ne sont pas négociables. Ils devraient être protégés par une charte des droits sociaux et des responsabilités à cet égard au sein de la Constitution. .1315

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Could I interrupt just for a second, sir, to say that the presentations generally take 10 minutes and 10 minutes have passed, so if you could find some summing up it would be very helpful to the members who would like to ask questions. Thank you.

**Bishop O'Mara:** I will just say some words then, in conclusion.

We speak of three or four things that militate against unity in our society. One is excessive forms of individualism. The second is the atmosphere of relativism that exists in our culture. The third is that many Canadians recognize pluralism as a fundamental and enriching feature of our national culture. And finally, there is this question of equality.

We believe that there is misunderstanding or misinterpretation with the whole idea of equality in our country. Therefore, we have addressed this at some length in our brief to you today. We think that equality has to be interpreted in a symbiotic relationship with other values and not just seen in isolation. Maybe with those thoughts we could proceed to invite your questions.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much, sir. I apologize for having to interrupt, but the time is quite limited.

[Translation]

**His excellency Archbishop Marcel Gervais (Ontario Conference of Catholic Bishops):** The bishops of Ontario believe that unity does not demand uniformity. We believe the insistence on uniformity for Quebec will destroy any real prospect of unity for Canada.

Let us begin by including a charter of social rights and responsibilities to that effect in the Canadian Constitution. As Canadians, we regularly accept that we must help our brothers and sisters in need. This commitment to social justice is neither accidental nor transitory. Rather, it is a direct consequence of our fundamental respect for human dignity, as members of a caring society, a good society.

Just visit any canadian hospital, and you will see that all Canadians, be they rich or poor, have the right to receive medical services. To our minds as Canadians, universal health care, old age pensions, unemployment insurance and social assistance are not privileges that can be withdrawn or eliminated willy nilly.

Canada is extremely proud of its commitment to social justice, and rightly so! We can and must guarantee those social rights to all our citizens. Canadians expect that those rights cannot be negotiated or relinquished. Those rights are not negotiable. They should be protected by a Charter of social rights and responsibilities enshrined in the Constitution.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Puis-je vous interrompre un moment, Votre Excellence, pour vous dire que les 10 minutes que nous accordons généralement pour l'exposé sont écoulées et vous demander de bien vouloir résumer le reste de vos propos pour que les membres du comité puissent ensuite vous poser des questions. Merci.

**Monseigneur O'Mara:** Je dirai donc quelques mots seulement en guise de conclusion.

Nous avons retenu trois ou quatre facteurs qui limitent contre l'unité dans notre société. Le premier est l'individualisme poussé à l'excès. Le deuxième est le climat de relativisme qui caractérise notre culture. Le troisième est que de nombreux Canadiens reconnaissent le pluralisme comme un élément fondamental et enrichissant de notre culture nationale. Enfin, il y a cette question d'égalité.

Nous considérons que le principe de l'égalité est mal compris ou mal interprété par les Canadiens. C'est pourquoi nous y avons consacré une bonne partie du mémoire que nous vous soumettons aujourd'hui. A notre avis, l'égalité doit être interprétée, non pas de façon isolée, mais dans ses rapports symbiotiques avec d'autres valeurs. Cela dit, nous pouvons peut-être maintenant vous inviter à nous poser vos questions.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci beaucoup, monseigneur. Excusez-moi d'avoir eu à vous interrompre, mais le temps dont nous disposons est très limité.

[Texte]

**Mr. MacDonald (Rosedale):** I want to welcome the witnesses here today, who certainly are representing at least part of the Canadian Roman Catholic Church, a significant part of the cultural fabric of this country. As I recall from the papal visit in 1984, one soon saw that not only was it a substantial part of Canada but the diversity within the Catholic Church was quite impressive.

I would be tempted to ask you about some of the varieties of positions that might exist within the Catholic Church in some of the presentation you're making, but I want to go specifically to two or three elements that are here, which I think are quite significant.

You deal with the distinct society clause or notion, and instead of just focusing on the aspects of trying to define it in terms of the uniqueness of Quebec you also look at it in terms of Quebec's responsibilities in several particular areas. I wonder if you could elaborate on that a bit. This is another side of the distinct society that really hasn't been discussed until today, and I think it is an interesting and perhaps important part of the discussion in terms of finding some national consensus.

**Bishop O'Mara:** In response to your question, I believe that Quebec has an enviable record of looking after the minorities. I think that is a tradition there, and I think that other parts of the Constitution really assure guarantees of minority rights in Quebec. I think, therefore, we can ask that Quebec be a distinct society. We've also put in some of the undertakings that have been given in the documents, and by the Government of Quebec, to look after minority rights, and we feel that will continue, both from their history and from the guarantees in other parts of the Constitution.

**Mr. MacDonald:** This may be a loaded question but I think it needs to be asked. In view of the fact that the Quebec Catholic Church is still a significant part of Quebec society, have the definitions that the Ontario Conference of Catholic Bishops worked out been discussed with your Quebec counterparts, and is there some consensus? Would they accept, in a general sense, what you're proposing here? Is that a fair question?

**Bishop O'Mara:** On the one hand, it hasn't been discussed directly with them as a group, but if you go back to the brief they presented to the Bélanger commission about two years ago you will see that many of these issues are addressed in that document.

[Traduction]

**M. MacDonald (Rosedale):** Je tiens à souhaiter la bienvenue ici aujourd'hui aux témoins, qui représentent à tout le moins un certain nombre des membres de l'Église catholique romaine canadienne, qui est une composante importante du tissu culturel du Canada. Lors de la visite papale de 1984, on s'est vite rendu compte que non seulement l'église catholique est un élément important de la réalité canadienne, mais qu'elle est marquée par une diversité très impressionnante.

Je serais tenté de vous interroger sur les divers points de vue que l'on peut retrouver à l'intérieur de l'Église catholique par rapport à l'exposé que vous nous avez présenté, mais je m'attacherai plutôt à deux ou trois aspects de votre exposé que je considère très important.

Vous parlez de la clause ou de l'idée de la société distincte, et au lieu d'essayer simplement de définir cette notion à la lumière du caractère distinct du Québec, vous faites également le lien avec les obligations du Québec dans plusieurs domaines particuliers. Je me demande si vous pourriez nous donner plus de détails à ce sujet. Il s'agit d'un aspect de la société distincte dont il n'a pas vraiment été question auparavant, et je crois qu'il s'agit d'un élément intéressant qui pourrait jouer un rôle utile dans la discussion visant à en arriver à un consensus national.

**Monseigneur O'Mara :** Pour répondre à votre question, je considère que le Québec a une feuille de route enviable pour ce qui est du traitement des minorités. Cela semble être une tradition dans cette province, et je crois que la Constitution comprend d'autres dispositions qui permettent de garantir les droits des minorités au Québec. Aussi je considère que nous pouvons demander à ce que le Québec soit reconnu comme société distincte. Nous faisons également état dans notre mémoire de certains des engagements pris par le gouvernement du Québec et que l'on retrouve dans les documents, en ce qui concerne le respect des droits des minorités, et nous estimons que cette tradition se maintiendra, à en juger tant par l'histoire que par les garanties qui sont prévues dans les autres dispositions de la Constitution.

**M. MacDonald:** Vous considérez peut-être la question suivante comme une question piège, mais je me dois de la poser. Étant donné que l'Église catholique du Québec joue toujours un rôle influant dans la société québécoise, les définitions élaborées par la Conférence des évêques catholiques de l'Ontario ont-elles fait l'objet de discussions avec les évêques québécois et un certain consensus s'est-il dégagé de ces discussions? Les évêques québécois seraient-ils prêts, de façon générale, à accepter ce que vous proposez ici? Cette question vous paraît-elle raisonnable?

**Monseigneur O'Mara:** D'une part, nous n'en n'avons pas discuté directement avec eux en tant que groupe, mais si vous vous reportez au mémoire qu'ils ont présenté à la Commission Bélanger il y a environ deux ans, vous verrez qu'ils y abordent bon nombre des mêmes questions.



[Text]

**Mr. MacDonald:** Would it be too much to ask, Bishop O'Mara, in view of the fact that you do represent a national church, as I say, with a significant membership in the province of Quebec, that the Canadian Conference of Catholic Bishops could present and endorse something of a similar nature to what you've expressed here today, or am I pushing too hard on the politics of the Catholic Church in Canada?

**Bishop O'Mara:** Well, Archbishop Gervais is the President of the national conference.

**Mr. MacDonald:** I know that.

**Bishop O'Mara:** And we have, at our permanent council, the discussion of a paper to be presented probably in April or May.

• 1320

**Mr. MacDonald:** That may be a little late for our purposes. I know how difficult it is sometimes to get consensus within institutions, particularly large ones. Is it possible, Archbishop Gervais, that we could see some kind of statement by the Canadian Conference of Catholic Bishops on the distinct society in terms that we have seen today, before the end of February?

**Archbishop Gervais:** We will do the best we can to achieve something of that, but there is no guarantee.

**Mr. MacDonald:** I think it would be enormously helpful if that's possible, because it would certainly give us some kind of national endorsement from what I would dare to say is the largest Canadian institution that exists.

The second question relates to social justice. You call for the inclusion of social justice, but as we have heard as recently as this morning in discussions with the Premier of Ontario, defining what that means is not an easy task. Have you done any work in that area? Can we expect that either your group or some group from one of the religious communities might help to define that more precisely for us in terms of constitutional inclusion?

**Bishop O'Mara:** We believe that it has to be included, but at the same time we are not convinced that it has to be included *ab initio*, that it has to be defined in all its dimensions from the beginning; that it could be put in, and a commitment to social justice be put in, and let the politicians, the political leaders, work on that in the future, defining it in its detail. What it will have to be is a matter of negotiation between the various levels of government and the people, but we think it's very important that it be included because that, we believe, is part of what makes Canada what it is today.

**Mr. MacDonald:** As a final comment, it would seem to me to be a little bit risky to include a particular designation of something like social justice without having some sense of its implications. Either we will diminish its importance by not knowing what it means, or we will put a situation forward for which there will be definitions provided that would not satisfy most of us around this table.

[Translation]

**M. MacDonald:** Serait-ce trop vous demander, monseigneur O'Mara, étant donné que vous représentez une église nationale comme je l'ai dit, qui compte de nombreux membres au Québec, que la Conférence canadienne des évêques catholiques présente un document qui viendrait confirmer les opinions que vous venez d'exprimer ici aujourd'hui, ou trouvez-vous que j'exagère en demandant un énoncé de politique à l'Église catholique du Canada?

**Monseigneur O'Mara:** Et bien, c'est l'archevêque Gervais qui est président de la Conférence nationale.

**M. MacDonald:** Oui, je le sais.

**Monseigneur O'Mara:** Notre conseil permanent discute à l'heure actuelle d'un document qui sera sans doute présenté en avril ou en mai.

**M. MacDonald:** Ce sera peut-être un peu tard pour nous. Je sais à quel point il peut être difficile d'en arriver à un consensus au sein d'une institution, surtout quand elle est très importante. Serait-il possible, monseigneur Gervais, d'avoir une déclaration de la Conférence canadienne des évêques catholiques sur la société distincte qui soit formulée dans des termes semblables à ceux qui nous ont été proposés aujourd'hui, d'ici la fin de février?

**Monseigneur Gervais:** Nous ferons de notre mieux, mais nous ne pouvons rien garantir.

**M. MacDonald:** Une déclaration de ce genre nous serait extrêmement utile, car nous aurions ainsi un aval à l'échelle nationale d'une institution qui, à mon avis, est la plus importante institution canadienne en existence.

Ma deuxième question porte sur la justice sociale. Vous préconisez l'inclusion de la justice sociale, mais comme nous l'avons constaté pas plus tard que ce matin, au cours des discussions que nous avons eues avec le premier ministre de l'Ontario, il n'est pas facile de définir ce terme. Vous êtes-vous penchés là-dessus? Pouvons-nous nous attendre à ce que votre groupe ou quelque autre groupe parmi les communautés religieuses puisse nous aider à définir ce terme de façon plus précise en vue de son inclusion dans la Constitution?

**Monseigneur O'Mara:** Le principe doit absolument être inclus, à notre avis, mais nous ne sommes pas persuadés qu'il doive l'être *ab initio*, c'est-à-dire qu'il doive être défini sous tous ses aspects dès le début. On pourrait l'inclure simplement et proclamer notre attachement à ce principe, quitte à ce que les politiciens et les chefs politiques s'appliquent ensuite à le définir dans le détail. Le principe devra bien sûr faire l'objet d'une entente entre les divers paliers de gouvernements et la population, mais nous considérons qu'il est très important de l'inclure, car il fait partie intégrante, à notre avis, de ce qui constitue l'identité canadienne.

**M. MacDonald:** Pour terminer, je vous dirai qu'il me semble quelque peu périlleux d'inclure un principe comme la justice sociale sans que nous ayons la moindre idée de ses conséquences éventuelles. Ou bien nous lui enlèverons de son importance faute d'en comprendre la signification ou bien nous nous exposerons à ce que des définitions soient élaborées par la suite qui ne satisferont pas la plupart de ceux qui se trouvent à cette table.

[Texte]

**Bishop O'Mara:** We would suggest that it certainly has to include health care. It has to include some unemployment insurance guarantees to look after those who are in most need in our country. It should also include some funding for senior citizens, and baby bonuses, in other words, those things that are already in place but not limited only to those.

With respect to health care, it's basic health care. That doesn't mean it's every procedure that anyone ever wants, but it's basic health care that would be guaranteed to the citizens all across the country.

**Mr. Nicholson (Niagara Falls):** Bishop O'Mara, the Canada clause set out in the federal proposals recognizes the contributions of peoples from many cultures and lands in one particular section. In another part it recognizes a commitment to fairness, openness, and full participation in Canada's citizenship by all people without regard to race, colour, creed, physical or mental disability, or cultural background.

That's what is being proposed in the Canada clause, yet one of your recommendations is that we should be more explicit in the recognition of the the national commitment towards pluralism and multiculturalism. What is defective, or what is the problem as you see it in the way we have set it out, and how could we phrase this, or how are you suggesting that we phrase this? Tell me what we would gain if we followed your suggestion.

**Bishop O'Mara:** We're not experts in the technicalities of expression in that.

**Mr. Nicholson:** Yet you found that somewhat defective, because I notice one of your recommendations is that we must go farther. I'm not quite sure how we would do that except to state what we have said.

**Bishop O'Mara:** It must be more explicit. Maybe our counsel, Peter Lauwers, would respond.

**Mr. Peter Lauwers (Counsel, Ontario Conference of Catholic Bishops):** The traditional expression in the Constitution at this point is multiculturalism, and an acknowledgement of multiculturalism is found in section 27 of the Charter and is not referred to in the Canada clause, at least in this sketchy form that we have here. What we're suggesting is that the expressions be consistent throughout, so that it's clear that we're talking about the same thing in both places.

I don't see this particular document in fact as a drafted section at this particular point. It's just throwing out a series of ideas. All we're saying is they should be consistent, and they should be consistent with our tradition which refers to multiculturalism in particular.

**Mr. Nicholson:** I think I understand a little better on that.

In your response to Mr. MacDonald, you seemed to be quite bold and willing to suggest some risks in what we should include in terms of social rights, yet I notice in your brief you're very cautious when it comes to the area of

[Traduction]

**Monseigneur O'Mara:** La justice sociale incluerait de toute évidence le droit aux soins de santé. Elle incluerait également le droit à des prestations d'assurance-chômage afin d'aider les plus démunis de notre société. Elle incluerait aussi le droit de recevoir une pension de vieillesse et des allocations familiales, autrement dit, tous ces éléments qui sont déjà en place, sans pour autant que d'autres éléments ne puissent venir s'y ajouter.

Par soins de santé, nous entendons les soins de santé de base. Ainsi, tous les citoyens canadiens auraient droit, non pas à tous les traitements qu'ils pourraient désirer, mais aux soins de santé de base.

**M. Nicholson (Niagara Falls):** Monseigneur O'Mara, la clause Canada, telle qu'elle est énoncée dans les propositions fédérales, reconnaît, dans une de ses dispositions, la contribution de peuples d'origines culturelle et ethnique diverses. Une autre disposition reconnaît l'attachement des Canadiens aux principes d'équité, d'ouverture et de pleine participation de tous les citoyens à la vie de leur pays, quelles que soient leur race, leur couleur, leur croyance, leur condition mentale ou physique ou leur culture.

Voilà ce que nous proposons à la clause Canada, et pourtant, vous recommandez que la reconnaissance de l'attachement des Canadiens au pluralisme et au multiculturalisme soit plus explicite. Où est la lacune ou le problème que vous voyez dans la clause telle qu'elle est formulée à l'heure actuelle, comment pourrions-nous la formuler autrement ou que proposez-vous comme formulation? Dites-moi quel avantage il y aurait à faire ce que vous proposez?

**Monseigneur O'Mara:** N'étant pas spécialistes, nous ne pouvons pas vous dire quels mots exacts il faudra utiliser.

**M. Nicholson:** Et pourtant, vous jugez que cette clause laisse quelque peu à désirer, puisque, dans une de vos recommandations, vous dites qu'il faut aller plus loin encore. Je ne suis pas trop sûr de la façon dont nous pourrions nous y prendre pour l'exprimer autrement.

**Monseigneur O'Mara:** Il faudrait être plus explicite. Peut-être notre conseiller juridique, Peter Lauwers, peut-il répondre à votre question.

**M. Peter Lauwers (conseiller juridique, Conférence des évêques catholiques de l'Ontario):** Le terme qui a été utilisé jusqu'à maintenant dans la Constitution est celui de multiculturalisme. C'est ce terme que l'on retrouve à l'article 27 de la Charte, mais que l'on ne retrouve pas dans la clause Canada, du moins dans la version squelettique que nous avons ici. Nous proposons que les mêmes termes soient utilisés partout, pour qu'il soit clair que, dans les deux cas, il s'agit de la même réalité.

Je ne considère pas ce document comme un projet de modification définitif. C'est plutôt un amalgame de ballons d'essai. Tout ce que nous disons, c'est qu'il faut être cohérent, et qu'il faut notamment respecter la tradition qui veut que l'on parle de multiculturalisme.

**M. Nicholson:** Je crois comprendre un peu mieux.

Dans la réponse que vous avez faite à la question de M. MacDonald, vous avez semblé prêt à vous avancer assez loin et à prendre des risques pour ce qui est de préciser ce qu'il faudrait inclure en fait de droits sociaux, mais, dans votre



[Text]

property rights. You recognize property rights are worthy of protection, but then you go on to say that the church has never understood the right of private property to be an absolute right. That, perhaps, is some of the misunderstanding that involves the federal proposal. The federal proposal to include property rights would be subject to section 1 of the Charter, which says all rights and freedoms would be subject to those reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society.

• 1325

Again, I put it to you, do you think that wouldn't be enough protection? You suggest a number of ways in which property rights could be interpreted to hinder the public will. My reading of how that would be interpreted, in line with other rights, is that it would be interpreted in a reasonable manner, and I hope it has never been suggested by us, or by anyone on the committee, that this was an absolute right that would put it in a category other than the category in which all the rights have been included in the Constitution.

**Archbishop Gervais:** The Bishops of Ontario believe property rights as now in place in Canada are already adequately protected by the property and civil rights regimes of the various provinces and of the federal government. So what we're saying is "if it ain't broke, don't fix it".

**Mr. Nicholson:** I don't want to engage in debate, but someone like myself, who has been interested in this, would worry about the case where an individual might find his property expropriated by municipal authorities or Crown corporations and that particular accumulation of land could not in any way be justified. Without making a political issue... in the expropriation of land at Mirabel Airport there was the suggestion by hundreds of individuals that in fact the expropriation or the forced sale of their lands could not be justified. It would seem to me in circumstances like that an individual might welcome the protection the Charter would give him or her in defending legitimate property rights.

**Mr. Lauwers:** What we're concerned about, I might say, is the possibility of unintended consequences through court decisions. The actual interpretation of section 1 is in continual flux, and how that would end up is anyone's guess. If you ended up with unintended consequences, a number of very important areas would be uncertain and very difficult to remedy, because you would need a constitutional amendment to fix up the unintended consequence you ran. For example, in the area of expropriation you talk about, there is a fair and reasonably certain regime in place right now. Municipal planning and zoning exist right now, and they are fair. You have the whole area of environmental protection, family

[Translation]

mémoire, vous semblez très prudents lorsque vous abordez la question du droit à la propriété. Vous reconnaissez que ce droit mérite d'être protégé, mais vous poursuivez en disant que l'Église n'a jamais considéré le droit à la propriété privée comme un droit absolu. C'est ce qui explique peut-être que la proposition fédérale a été mal comprise. Cette proposition ferait en sorte que le droit à la propriété serait assujéti à l'article 1 de la Charte, aux termes duquel les droits et libertés ne peuvent être restreints que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

Je vous pose de nouveau la question: ne croyez-vous pas qu'il s'agit là d'une protection suffisante? Vous parlez des diverses façons dont le droit à la propriété pourrait être interprété pour faire obstacle à la volonté publique. D'après ce que je comprends, et à la lumière des autres droits qui sont garantis, il me semble que ce droit serait interprété de façon raisonnable, et j'ose espérer que ni les membres du gouvernement ni les membres du comité n'ont jamais laissé entendre qu'il s'agissait d'un droit absolu qui l'emporterait sur tous les autres droits garantis par la Constitution.

**Monseigneur Gervais:** Les évêques de l'Ontario considèrent que le droit à la propriété, tel qu'il existe à l'heure actuelle au Canada, est déjà suffisamment protégé en vertu des régimes des diverses provinces et du gouvernement fédéral en ce qui concerne la propriété et les droits civils. Nous avons donc pour notre dire qu'il ne faut pas chercher à réparer ce qui n'est pas brisé.

**M. Nicholson:** Je ne veux pas engager le débat là-dessus, mais pour les gens comme moi qui s'intéressent à cette question, il y aurait quand même lieu de s'inquiéter qu'un propriétaire puisse être exproprié par une administration municipale ou une société de la Couronne qui n'aurait aucun motif valable pour vouloir réunir les terres en question. Je ne veux pas susciter une controverse politique... mais, dans le cas de l'expropriation qui a été pratiquée dans les environs de l'aéroport de Mirabel, des centaines de propriétaires ont laissé entendre qu'on n'avait eu aucune raison valable de les exproprier ou de les obliger à vendre leurs terres. Ainsi, les propriétaires menacés d'expropriation verraient d'un bon oeil l'inclusion dans la Charte d'une disposition leur permettant de défendre leur droit légitime à la propriété.

**M. Lauwers:** Ce qui nous inquiète, c'est que l'inclusion de ce droit puisse, en raison de l'interprétation donnée par les tribunaux, avoir des conséquences qui n'avaient pas été prévues. L'interprétation que l'on donne de l'article 1 ne cesse d'évoluer, et personne ne saurait dire pour l'instant comment ce droit serait interprété. S'il avait des conséquences imprévues, il en résulterait, pour un certain nombre de domaines très importants, une incertitude à laquelle il serait difficile de remédier, parce qu'il faudrait modifier la Constitution de manière à éliminer les conséquences imprévues qui se seraient manifestées. Ainsi, en ce qui concerne l'expropriation, pour reprendre l'exemple



## [Texte]

property. All of that is up for grabs if property rights are inserted into the Constitution. Right now it's all being fairly and adequately handled, and reasonably handled.

So to go back to Archbishop's Gervais' original comment, "if it ain't broke, why fix it"?

**Mr. Friesen:** (Surrey—White Rock—South Langley): If that is your argument, that argument could be applied to many of the social provisions you are asking to be entrenched. Surely there are unintended consequences to that too, and you could make the same argument for that. Yet you make just the reverse argument.

But I want to come back to Mr. Nicholson's question. Last summer the Church published an encyclical on the anniversary of *Rerum Novarum*. It is a kind of *Rerum Novarum* revisited, updating the encyclical of 100 years ago, which argued in favour of property rights. But now it has the benefit of the jurisprudence in the last 30 or 40 years, particularly in the United States, where they have experience in this, expanding the definition of property to include such things as pensions, the division of properties when there is dissolution of marriage, and welfare payments. It is now all included in property rights according to jurisprudence. In light of that, I am wondering why you would repudiate *Rerum Novarum* and add an argument in favour of a social charter, in light of what you have just said regarding unintended consequences.

**Bishop O'Mara:** We don't repudiate the encyclical *Centesimus annus*. In other words, we are firmly committed to private property. But that private property also carries with it a social mortgage; in other words, a concern for the common good.

## [Traduction]

que vous avez invoqué, il existe à l'heure actuelle un régime juste et raisonnable. Il existe déjà des règles en matière d'aménagement et de zonage municipaux, et ces règles sont justes. Il y a aussi toute cette question de la protection de l'environnement et du partage des biens matrimoniaux. On ne sait pas du tout ce qui se produirait à cet égard si le droit à la propriété était inclus dans la Constitution. Les règles existantes sont justes et elles sont appliquées de façon appropriée et raisonnable.

Ainsi, pour reprendre l'expression de monseigneur Gervais, pourquoi vouloir réparer quelque chose qui n'est pas brisé?

**M. Friesen:** (Surrey—White Rock—South Langley): Dans ce cas, le même argument pourrait être appliqué à bon nombre des dispositions sociales dont vous demandez l'inclusion. Ces dispositions pourraient tout aussi bien avoir des conséquences imprévues, et le même raisonnement s'appliquerait. Et pourtant vous soutenez le contraire.

Je veux revenir à la question de M. Nicholson. L'été dernier, l'Église a publié une encyclique à l'occasion de l'anniversaire de *Rerum Novarum*. Il s'agit en quelque sorte d'une remise à jour de cette encyclique publiée il y a 100 ans, qui préconisait le droit à la propriété. Mais, de nos jours, nous pouvons compter sur la jurisprudence des 30 ou 40 dernières années, surtout aux États-Unis, où l'on s'est penché sur cette question et où l'on en est venu à élargir la définition de propriété pour y inclure notamment les pensions, le partage des biens matrimoniaux à la dissolution du mariage et les prestations d'assistance sociale. Tout cela se trouve maintenant inclus dans le droit à la propriété selon la jurisprudence. Aussi je me demande pourquoi vous êtes maintenant prêt à répudier *Rerum Novarum* et à vous prononcer pour l'adoption d'une Charte sociale, compte tenu de ce que vous venez de dire au sujet des conséquences imprévues.

**Monseigneur O'Mara:** Nous ne répudions pas l'encyclique *Centesimus annus*. Autrement dit, nous sommes fermement acquis au principe du droit à la propriété privée. Mais ce droit est également assorti d'une obligation sociale; en d'autres termes, il est assujéti au bien commun.

• 1330

In asking that social rights be incorporated in the Constitution, we are saying we even today hear threats to several of these, because they say, well, that's not important, or more frequently, we can't afford that. Yet we believe these rights are part and parcel of Canadian society today. Although they are expensive and although they do have to be paid for, it's important we do see that as a basic right for Canadian people.

You see, we have a concept that God has put everything in this world for the people here to share in some way. Therefore we can't say, well, these people are going to have health care and those can't. It should be a basic right for all people in Canada. There should be a certain basic common good for all people, and we think it should be entrenched in the Constitution.

Si nous demandons que les droits sociaux soient inclus dans la Constitution, c'est que, même aujourd'hui, plusieurs de ces droits sont menacés, parce qu'on dit que tel ou tel droit n'est pas vraiment important ou, plus souvent encore, que nous n'avons pas les moyens de le garantir. Nous considérons toutefois que ces droits font partie intégrante de la société canadienne telle que nous la connaissons. Certes, ils sont onéreux et il faut bien en payer la note, mais il est important de les considérer comme des droits fondamentaux pour les Canadiens.

Voyez-vous, nous considérons que nous devons tous avoir notre part de ce que Dieu a mis sur cette terre pour nous. Ainsi, nous ne pouvons pas dire que certaines personnes auront droit à des soins de santé et d'autres pas. Ce devrait être un droit fondamental pour tous les Canadiens. Il devrait y avoir un certain minimum nécessaire pour tous et nous croyons que cela devrait être inclus dans la Constitution.

[Text]

Mr. Lauwers: About your question about unintended consequences, we are not today endorsing any particular model of a social charter. There are lots of models in the world. It would take a fair amount of time to craft one that is truly Canadian, and there may not be sufficient time in this round of constitutional negotiations. What we are saying is if we can't get entrenchment of a social charter now, then at least we should get entrenchment of a commitment to prepare a social charter in the future. That should allow the working out of the unintended consequences we are speaking of. If I look at the federal proposals about property rights, there is no discussion of the consequences of the entrenchment of them. So that whole question of what the unintended consequences might be has not even been explored in the area of property rights.

**M. Duhamel (Saint-Boniface):** Bonjour, messieurs, et bienvenue au Comité. Je vous félicite pour votre présentation et pour votre mémoire. J'encourage mes collègues à le lire attentivement. J'y ai trouvé plusieurs points très éclairés et extrêmement importants.

J'ai un petit service à vous demander. Pouvez-vous encourager vos collègues des autres provinces et des territoires à s'impliquer, même s'ils ne peuvent pas faire une présentation orale? Peut-être pourriez-vous même encourager les gens des autres religions du Canada, grandes et plus petites, à le faire s'ils le veulent. La Constitution nous appartient tous, et je crois que ce que vous avez fait aujourd'hui nous aidera énormément.

As I look at your brief, it seems to me there is one main concept. It is the question of balance, or *équilibre*, based on principles of caring, sharing, and co-operation. You have talked about individual and collective rights.

My question goes as follows. Should we also be seeking this balance of individual and collective rights and other principles as well when we talk about social rights and responsibilities and economic rights and responsibilities? Incidentally, you are one of the few groups that have raised the whole question of responsibilities in addition to rights, and I appreciate it.

**Bishop O'Mara:** We believe every right has a corresponding responsibility. Whether we are talking about individual as against collective rights or social rights as against social responsibilities or economic rights and economic responsibilities, there has to be a balance in all these things. We think balance should be spelt out in the Constitution, or at least alluded to. In much of the discussion today, particularly after the Charter of Rights of 1982, people think of rights and think only of rights. The Constitution has an important role and responsibility in, teaching and in imaging what Canadian society is, mirroring it. We think it is important that whole aspect be spelt out. It therefore becomes a continual reminder to the Canadian people of their responsibilities as well as their rights.

[Translation]

**M. Lauwers:** Pour répondre à votre question au sujet des conséquences imprévues, nous n'appuyons pour l'instant aucun modèle de charte sociale en particulier. Il en existe bien des modèles de par le monde. Il faudrait un certain temps pour en façonner une qui soit vraiment canadienne, et il se peut bien que nous n'ayons pas le temps voulu au cours de la présente série de négociations constitutionnelles. Nous sommes donc d'avis que, si l'inclusion d'une charte sociale se révèle impossible dans le contexte actuel, il faudrait à tout le moins inclure dans la Constitution un engagement en vue d'en élaborer une à l'avenir. Il devrait ainsi être possible d'éliminer les conséquences imprévues dont nous parlons. Par contre, dans les propositions fédérales sur le droit à la propriété, il n'est aucunement question des conséquences de l'inclusion de ce droit. Ainsi, toute cette question des conséquences imprévues du droit à la propriété n'a même pas été explorée.

**Mr. Duhamel (Saint-Boniface):** Good afternoon, gentlemen, and welcome to our committee. I would like to congratulate you on your presentation and your brief. I would encourage my colleagues to give it a thorough reading. I found in it some points that are very enlightened and extremely important.

I have a small favor to ask you. Could you urge your colleagues from the other provinces and territories to get involved, even though they might not be able to make an oral presentation? Perhaps you could even encourage other religious communities in Canada, be they large or small, to do so as well. The Constitution belongs to all of us, and I believe that what you have said here today will be extremely useful to us.

Après avoir lu votre mémoire, il me semble qu'il s'en dégage un thème principal, celui d'un équilibre, ou *balance*, fondé sur les principes de la compassion, du partage et de la collaboration. Vous avez parlé des droits individuels et collectifs.

Ma question est la suivante. Devrions-nous chercher également à assurer cet équilibre entre les droits individuels et collectifs et les autres principes quand nous parlons des droits sociaux et économiques et des responsabilités qui s'y rattachent? Soit dit en passant, vous êtes un des rares groupes à avoir soulevé toute la question des responsabilités qui viennent s'ajouter aux droits, et je vous en sais gré.

**Monseigneur O'Mara:** Nous considérons que chaque droit est assorti d'une responsabilité correspondante. Qu'il s'agisse de droits individuels par rapport aux droits collectifs, de droits sociaux par rapport aux responsabilités sociales, de droits économiques par rapport aux responsabilités économiques, l'équilibre est toujours de rigueur. Nous croyons que ce principe d'équilibre devrait être énoncé dans la Constitution, ou qu'il devrait à tout le moins y être fait allusion. De nos jours, surtout depuis l'adoption de la Charte des droits de 1982, la discussion porte sur les droits, et uniquement sur les droits. La Constitution a un rôle important comme outil d'enseignement et comme miroir de ce qu'est la société canadienne. Il est important, à notre avis, de le dire bien clairement. La Constitution devient ainsi pour les Canadiens un rappel constant de leurs responsabilités aussi bien que de leurs droits.

[Texte]

**Mr. Duhamel:** But unless all those components are there, social rights and responsibilities, economic rights and responsibilities, individual rights and responsibilities, as well as collective rights and responsibilities, we risk having something that is skewed and not terribly balanced or stable. Is that your sense?

• 1335

**Bishop O'Mara:** Yes. That is our sense. We have to maintain that balance and keep that balance. There is a certain imbalance in our country today.

**Mr. Duhamel:** Right.

As I recall after having read your brief, you have indicated that a narrow definition is being attached to the concept of equality. You have talked about relativism and individualism and other concepts. I would like you to expand on that briefly. What is it that you mean? Do we sometimes do the same as we define democracy? Do we define it too narrowly or use it for other ends than perhaps it was intended? Your comments, please.

**Bishop O'Mara:** Sometimes we do and sometimes we don't. With respect to the concept of equality in the economic sphere, some say that our basic human equality is only respected when the state leaves us free to compete with one another according to fair and agreed rules of conduct; in other words, *laissez-faire* capitalism. Others talk about a system based on equality of opportunity. Social justice rests on a third concept of equality, one that focuses more on the results of economic activity than its starting point. In that case one speaks of some relative equality of outcome. That is what we are supporting when we are talking about equality.

**Mr. Duhamel:** If I follow your argumentation correctly, and I believe I do—in fact, I suspect that I support it as well—then there are certain groups within society, perhaps individuals within society, that have to be given more in order that they be treated equal.

**Bishop O'Mara:** That's right.

**Mr. Duhamel:** Would you give me an example of that.

**Bishop O'Mara:** Language or culture is one aspect of it. Some argue that the state should not assist one group or another because doing so would violate the whole concept of equal treatment. Private or voluntary approach poses no threat to the majority because in reality it constitutes a large community which gives the many benefits to its members. Its language and mores are protected and transmitted to the majority culture which requires no state assistance in order to function. This describes anglophone English Canada.

The situation is quite different for a member of a minority culture who faces assimilation day by day by the overwhelming influence of the majority culture. In order to live a full life, if it is to be equal to the quality of life of the member of the majority, the assistance of state is required. Therefore, if the francophone minority in some places is not going to be assimilated they need the support of the state to function and continue to function in order to be treated equally.

[Traduction]

**M. Duhamel:** Mais, à moins qu'elle ne contienne toutes ces composantes, droits sociaux et responsabilités sociales, droits économiques et responsabilités économiques, droits individuels et responsabilités individuelles, droits collectifs et responsabilités collectives, nous courons le risque qu'elle manque d'équilibre ou de stabilité. Est-ce aussi ce que vous pensez?

**Monseigneur O'Mara:** Oui. C'est ce que nous pensons. Il faut maintenir cet équilibre et le conserver. Il y a aujourd'hui dans notre pays un certain déséquilibre.

**M. Duhamel:** En effet.

Sauf erreur, après avoir lu votre mémoire vous avez dit qu'à votre avis on donnait du concept d'égalité une définition trop étroite. Vous avez parlé de relativisme, d'individualisme et vous avez cité d'autres concepts. J'aimerais que vous nous donniez quelques précisions. Qu'entendez-vous par là? Nous arrive-t-il de faire la même chose quand nous définissons la démocratie? La définissons-nous d'une manière trop étroite ou nous en servons-nous à des fins qui n'étaient peut-être pas prévues? Vos commentaires, s'il vous plaît.

**Monseigneur O'Mara:** Parfois oui, parfois non. Pour ce qui est du concept de l'égalité dans le domaine économique, certains disent que le principe fondamental d'égalité n'est respecté que lorsque l'État laisse régner le libre jeu de la concurrence conformément à des règles établies et agréées, en d'autres termes, c'est la théorie capitaliste du laissez-faire. D'autres parlent d'un système fondé sur l'égalité des chances. La justice sociale repose sur un troisième concept d'égalité qui donne plus d'importance aux résultats de l'activité économique qu'à ses causes. Dans ce cas, on parle d'une égalité relative de revenus. C'est ce concept que nous appuyons lorsque nous parlons d'égalité.

**M. Duhamel:** Si je comprends bien votre raisonnement, ce que je crois—et en fait, c'est aussi un peu le mien—il y a donc certains groupes dans notre société, peut-être même des individus, auxquels il faut donner plus pour parvenir à cette égalité.

**Monseigneur O'Mara:** Exactement.

**M. Duhamel:** Pourriez-vous m'en donner un exemple?

**Monseigneur O'Mara:** La langue ou la culture en sont un aspect. Selon d'aucuns, l'État ne devrait pas aider de groupe particulier car ce serait porter atteinte au concept de l'égalité de traitement. Les initiatives privées ou bénévoles ne menacent pas la majorité car elle correspond à une vaste communauté qui répartit les avantages entre ses membres. Sa langue et ses moeurs sont protégés et transmis à la culture de la majorité qui n'a besoin d'aucune aide de l'État pour fonctionner. C'est la description du Canada anglophone.

La situation est fort différente pour les membres d'une culture minoritaire qui risquent progressivement l'assimilation par l'influence écrasante de la culture majoritaire. Pour vivre une vie bien remplie, qui sera de qualité égale à celle des membres de la majorité, l'aide de l'État est nécessaire. Par conséquent, pour que la minorité francophone dans certains endroits ne soit pas assimilée, il lui faut l'aide de l'État pour fonctionner et pour être traitée de manière égale.



[Text]

**Mr. Duhamel:** I take it, if my analysis is not faulty, that extending, for example, aboriginal self-government could be seen as a measure that would provide that kind of outcome. Would it not be the same for equity programs, salary equity, affirmative action plans that ensure that minorities—for example, visible minorities—have their fair share of jobs and good jobs? Are these all in a similar kind of realm then?

**Bishop O'Mara:** They all must be looked at and examined from the same perspective, yes.

**Mr. Duhamel:** All right. I want to make sure that I don't make you say things that you haven't done or haven't said. You have said that you believe in unity within diversity, that unity does not demand uniformity. These are very powerful statements and I think they require some elaboration. I think it is the essence of what our country is all about.

**Bishop O'Mara:** I come from Thunder Bay, and we have a very rich ethnic mix in Thunder Bay. We have Italians. We have Finlanders. We have native people. We have Ukrainians. We have the Polish. They all have their own societies and frequently their own legions and all of these things. We think our society is much richer and much better because we have this diversity. It is more united because of the diversity. This diversity does not militate against the unity either of our local community or of our country.

**Mr. Duhamel:** So diversity can create strength?

**Bishop O'Mara:** It can create strength and a very much richer civilization or society in which to live. We believe that is one of the great characteristics of Canada.

**Mr. Duhamel:** Thank you. I wish I had more time.

• 1340

**Mr. Edmonston (Chambly):** I would like to turn to page 4 of the précis of your submission. Your recommendation is that there should be constitutional protection for the right to life, the environment and collective bargaining.

I am curious about the question of constitutional protection for the right to life. I assume you are talking specifically about the whole area of abortion. I am sure you are aware that we have had to deal with that question on a legislative level, and that the question was decided by the Senate, which refused to pass it.

When you talk about constitutional protection for the right to life, are you also including people who might be condemned to death in the future, if we change our legislation, for the killing of a police officer, for example? Is it the right to life under any circumstances? If you are saying that it is a blanket right to life. . . Previously, on a question of property rights, you said that you had, some reservations because you were not sure of the consequences. How can you be so sure about the consequences of the right-to-life question in light of what we have seen in the Chantal Daigle case and in terms of women's demands to have control over their bodies? Can you look at this from a lay perspective as well as from that of the Catholic Church?

[Translation]

**M. Duhamel:** Donc, si je ne m'abuse, le fait d'accorder, par exemple, l'autonomie politique aux autochtones pourrait être considéré comme une mesure allant dans ce sens. N'en irait-il pas de même pour les programmes d'égalité, d'égalité salariale, d'action positive qui garantissent aux minorités—par exemple, aux minorités visibles—leur juste quota d'emplois et de bons emplois? Est-ce que tout cela relève du même principe?

**Monsieur O'Mara:** Oui, il faut considérer et examiner tous ces programmes dans la même perspective.

**M. Duhamel:** Très bien. Je veux être certain de ne pas vous faire dire ce que vous n'avez pas dit. Vous avez dit croire en l'unité dans la diversité et que l'unité n'exige pas l'uniformité. Voilà des déclarations fortes qui méritent certaines explications. Je crois que c'est l'essence même de notre pays.

**Monsieur O'Mara:** Je suis originaire de Thunder Bay où le milieu ethnique est très riche. Il y a des Italiens, des Finlandais, des autochtones, des Ukrainiens, des Polonais. Ils ont tous leur propre société et souvent leur propre légion et ce genre d'associations. Nous pensons que cette diversité rend notre société beaucoup plus riche et bien meilleure. Elle est plus unie grâce à cette diversité. Cette diversité ne milite pas non plus contre l'unité ni sur le plan local ni sur le plan national.

**M. Duhamel:** La diversité peut donc être source de force?

**Monsieur O'Mara:** Elle peut être source de force et la source d'une civilisation ou d'une société beaucoup plus riche dans laquelle il fait bon vivre. Nous pensons que c'est une des grandes caractéristiques du Canada.

**M. Duhamel:** Merci. J'aurais aimé avoir plus de temps.

**M. Edmonston (Chambly):** J'aimerais revenir à la page 4 du résumé de votre mémoire. Vous recommandez que le droit à la vie, l'environnement et les négociations collectives soient protégés par la Constitution.

Ce droit à la vie protégé par la Constitution m'intrigue. Je suppose que vous voulez parler plus particulièrement de toute la question de l'avortement. Vous n'êtes pas sans ignorer que nous avons décidé de légiférer dans ce domaine et que c'est le Sénat qui en fin de compte a pris la décision puisqu'il a refusé d'adopter le projet de loi.

Lorsque vous parlez de protéger constitutionnellement le droit à la vie, incluez-vous aussi les futurs condamnés à mort, si la loi est changée, pour le meurtre d'un agent de police, par exemple? Est-ce le droit à la vie dans n'importe quelle circonstance? Voulez-vous parler d'un droit universel. . . Tout à l'heure, au sujet du droit à la propriété, vous avez émis quelques réserves, n'étant pas certain des conséquences. Comment pouvez-vous être certain des conséquences de ce droit à la vie compte tenu de l'affaire Chantal Daigle, par exemple et des femmes qui exigent d'avoir le contrôle de leur propre corps? Les points de vue laïque et catholique peuvent-ils concorder?

[Texte]

**Bishop O'Mara:** First of all, the right to life is already respected in the Constitution, but we think it should be delineated more fully from conception until natural death. We have seen that capital punishment is no deterrent to murder and killings and things like that, and that is why our laws at present do not have executions. So we do believe that life should be protected from conception until natural death. This is not a new proposal, it is something that we have reiterated again and again.

When you start talking about human rights, we think that if you don't protect that most basic of all human rights, the right to life, then all the other so-called human rights are on a shaky basis. In other words, if you can take away one's life, then to guarantee them the right to a job, the right to health care, the right to education or any other right. . . they are kind of shaky because if you take away the basic one, the others are meaningless.

**Mr. Edmonston:** Yes, I understand where you are coming from, but with respect to the example I gave you of the Chantal Daigle case. . . Flowing from that, I think you have some serious consequences as to legal rights coming out of a constitutional right, and you know that the court system has already ruled that you cannot prevent a woman from having an abortion, even if you have a direct interest as the father.

If you had a constitutional provision, you would open up a Pandora's box to the extent that we would have these types of law suits reoccurring constantly, because there would be constitutional protection.

**Bishop O'Mara:** We believe this whole issue has to be revisited at some time.

**Mr. Edmonston:** Even if a majority of Canadian women would not like to see this revisited?

**Bishop O'Mara:** I think the majority of Canadian women are against abortion, but then we get into the different reasons some would put a limit on it. I think the whole question does have to be revisited. We have the responsibility of trying to make Canada the best society we can, and I think this is one area we have to revisit in order to do that.

• 1345

**Mr. Edmonston:** Are you saying that the laws as they stand now—and perhaps Archbishop Gervais would respond to this as well—governing not just the question of right to life but the environment and collective bargaining, are insufficient, are inadequate, are wrong?

**Archbishop Gervais:** What we say in our text is that they are inadequately expressed, not that they are absent completely but that they are not adequately expressed. The one about collective bargaining is a case in point. The bishops are not trying to take on the whole job of constitutional reform but to emphasize. We see particularly the importance of emphasizing the things that we believe need to be emphasized because they are being neglected, they are being overlooked, or something of that nature.

[Traduction]

**Monseigneur O'Mara:** Pour commencer, le droit à la vie est déjà respecté dans la Constitution mais nous pensons qu'il devrait être défini d'une manière plus précise de la conception à la mort naturelle. Nous avons constaté que la peine de mort ne dissuade ni les meurtriers, ni les assassins et c'est la raison pour laquelle à l'heure actuelle nos lois ne prévoient pas une telle peine. Nous croyons en conséquence que la vie devrait être protégée de la conception à la mort naturelle. Ce n'est pas nouveau, c'est ce que nous cessons de répéter depuis fort longtemps.

Quand on parle de droits de la personne, nous pensons que si on ne commence pas par protéger ce droit le plus fondamental, le droit à la vie, tous les autres soit disant droits de la personne reposent alors sur une base peu solide. En d'autres termes, si on peut supprimer la vie, le fait de garantir le droit à l'emploi, le droit à la santé, le droit à l'éducation ou tout autre droits. . . ne repose plus sur grand'chose car si on supprime ce droit fondamental, les autres n'ont plus de sens.

**M. Edmonston:** Oui, je comprends votre argument, mais prenons l'exemple de l'affaire Chantal Daigle. . . Un droit constitutionnel entraîne des droits juridiques importants et les tribunaux ont décidé que personne ne pouvait empêcher une femme de se faire avorter, même pas le père.

Une disposition constitutionnelle ouvrirait une telle boîte de Pandore qu'on se retrouverait en permanence avec ce genre de poursuite puisqu'il y aurait protection constitutionnelle.

**Monseigneur O'Mara:** Nous estimons qu'il faudra un beau jour revenir sur toute cette question.

**M. Edmonston:** Même si une majorité de Canadiennes s'y opposent?

**Monseigneur O'Mara:** Je crois que la majorité des Canadiennes sont contre l'avortement, mais c'est au niveau de ses limitations que les raisons divergentes sont évoquées. Je crois nécessaire de revoir toute cette question. Nous avons pour responsabilité de faire en sorte que le Canada soit la meilleure société possible et je crois que pour se faire, il faut revoir cette question.

**M. Edmonston:** Voulez-vous dire que les lois actuelles—et Monseigneur Gervais voudrait peut-être aussi répondre—régissant non seulement la question du droit à la vie mais celle de l'environnement et des négociations collectives sont insuffisantes, inadéquates, impropres?

**Monseigneur Gervais:** Nous disons dans notre texte qu'elles sont exprimées d'une manière inadéquate, non qu'elles sont totalement absentes, mais qu'elles sont exprimées de manière inadéquate. Celle qui concerne les négociations collectives est un exemple parfait. Les évêques ne veulent pas prendre en charge tous les dossiers de la réforme constitutionnelle mais simplement rappeler certaines choses. En particulier, nous considérons important de rappeler certaines choses qui, d'après nous, doivent être rappelées parce qu'elles nous semblent avoir été négligées, oubliées ou ignorées.

[Text]

For example, if private property were really threatened in our society, we would certainly stand for inclusion in the Charter of Rights. But it is not threatened. It is not an issue; it is adequately dealt with. We think that the things you have mentioned are things which need to be emphasized and need to be stated more clearly in our Constitution because they are threatened.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you, gentlemen, for your advice and your counsel this afternoon. Certainly it was very clear that members would love to have had the opportunity to be with you longer, but unfortunately, time does not allow. We appreciated your words. Thank you for coming before us today and the contribution you are making to the future of our country.

**Bishop O'Mara:** Thank you very much for your welcome and your attention. We were very pleased to have been invited to participate.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Colleagues, we are very pleased this afternoon to have with us the Leader of the NDP Party in Manitoba, the Official Opposition in that province, Mr. Gary Doer. It is delightful to have you here in Ottawa, Mr. Doer, and to welcome a fellow Manitoban to the table. We are very happy to have you here with the committee to share your views on the Constitution.

The process is ten minutes for opening remarks and then a lot of time for questions. Please proceed.

**Mr. Gary Doer (Leader of the New Democratic Party of Manitoba):** Thank you very much. You are wise in limiting a politician to 10 minutes in any deliberations before a legislative or parliamentary body.

I am here with my entourage from Manitoba, as you can see. Leaders of oppositions don't get large entourages, which perhaps is an advantage for us in our presentation.

It's an honour to be here today to present my views on the constitutional challenge we have for a renewed Canada. I want to wish your committee well. It is certainly a challenge for all of you on behalf of Canadians to try to arrive at a consensus from the views you hear from Canadians. I also believe your challenge is very real. It's a very serious situation in our country and requires all of us to work the best we can and in the most constructive way possible.

I also like the constructive, open process of your committee and I want to commend it for the open process. I actually think the five regional conferences that you have scheduled on the five topics you may find very interesting. I happened to run into two Manitobans who were chosen in the draw just recently, over the weekend, who had probably read the briefing books that you had sent out as carefully as anyone would. They were really looking forward to the sessions that they had been invited to and I think those are excellent innovations in terms of the ownership that Canadians would have on their Constitution.

I also want to say that you really have a tight time line, and I guess you know that as members of the committee. With six weeks to report to Parliament, it is a really tight time line to deal with the challenges that we have before us. I know that the open process is taking place in the next six weeks, but again I want to reiterate what goes on after the six-week period.

[Translation]

Par exemple, si dans notre société il y avait une véritable menace à la propriété privée, nous préconiserions son inclusion dans la Charte des droits. Elle n'est pas menacée, les dispositions actuelles sont suffisantes. Nous pensons que les questions que vous venez de mentionner méritent d'être rappelées et méritent d'être définies plus clairement dans notre Constitution car elles sont menacées.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci, messieurs, de vos conseils. Il est clair que les membres du comité auraient aimé pouvoir vous entendre plus longtemps mais malheureusement nous n'avons pas le temps. Nous vous remercions de votre participation. Merci d'être venus et d'avoir apporté votre contribution à l'élaboration du Canada de demain.

**Monseigneur O'Mara:** Nous vous remercions infiniment de votre accueil et de votre attention. C'est avec plaisir que nous avons répondu à votre invitation.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Chers collègues, nous avons le plaisir cet après-midi d'accueillir le chef du Parti néo-démocrate du Manitoba, l'Opposition officielle dans cette province, M. Gary Doer. Je suis enchanté de vous recevoir à Ottawa, monsieur Doer, et d'accueillir un compatriote du Manitoba. Nous sommes très heureux d'entendre votre point de vue sur la Constitution.

Vous avez dix minutes pour faire votre exposé ensuite nous aurons beaucoup de temps pour les questions. Je vous en prie.

**M. Gary Doer (chef du Parti néo-démocrate du Manitoba):** Merci beaucoup. Limiter l'intervention d'un politicien devant une instance législative ou parlementaire à 10 minutes est très sage.

Comme vous pouvez le voir je suis venu accompagné de mon entourage manitobain. Les chefs de l'Opposition n'ont pas de très grands entourages, ce qui les avantage peut-être.

Je suis honoré de pouvoir vous présenter mon point de vue sur le défi constitutionnel que pose le renouvellement du Canada. Je tiens à vous souhaiter bonne chance. Essayer à partir du témoignage des Canadiens de dégager un consensus est certainement un défi pour vous tous. J'estime personnellement que ce défi est très réel. La situation est grave et elle requiert que nous fassions de notre mieux pour trouver la solution la plus constructive.

J'aime aussi l'aspect constructif et ouvert de votre processus et je tiens à vous en féliciter. Je crois que les cinq conférences régionales que vous avez prévues s'avèreront très intéressantes. J'ai justement rencontré deux Manitobains qui ont été choisis dans le tirage au sort du dernier week-end et qui avaient probablement lu avec autant de soin que quiconque les manuels d'information que vous avez envoyés. Ils étaient vraiment impatients de participer aux réunions auxquelles ils ont été invités et je considère cette initiative comme une innovation excellente dans les rapports des Canadiens avec leur propre Constitution.

J'ajouterais que le temps vous est compté, ce qui ne doit pas vous échapper, je suppose. Vous n'avez plus que six semaines avant de faire votre rapport au Parlement, ce qui vous laisse tout juste assez de temps pour relever tous ces défis. Je sais que votre exercice prendra fin dans six semaines mais ce qui m'intéresse, c'est ce qui se passera après.



[Texte]

[Traduction]

• 1350

As of March 1, 1992, I have no idea, and no member of our legislature has any idea, of what will be going on in terms of a process to bring us to a resolution with the proposals that we have before us. I would point out that there are only four months until most of the legislatures and parliaments of Canada rise at the end of June, and if we are to take seriously the date of October for a potential referendum for or against Canada—and I don't know what the latest situation is on that—then we have very little time. That is a very important issue for this committee and for all of us.

I know that in Manitoba, no matter what happens in Parliament, and whatever happens at a first ministers meeting, and whatever other processes you use, we are required by the rules of our legislature to have public hearings in our province and to have a mandatory period of debate. I raise that as an issue because I think that wasn't as well understood by everyone a couple of years ago, in terms of some of the problems we had with the last process. I would just like to reiterate that it's very important that we know where we're going after this committee reports and that we have a road map for both public involvement and decision-making in our country over the next very crucial periods of time.

You already have the Manitoba brief that was presented to you by the all-party task force. I would like to say that in all the discussions I have had with people about your challenge and the brief we've presented to you, whether it is at town-hall meetings or aboriginal circles or plant gates, many Manitobans of all political stripes are saying to us and asking us to say to you that they would ask you to deal in the most immediate way with the items that are essential to get a consensus on the items before us in this country.

They are also saying to us, and I am saying this to you, that on many of the other items that are coming out all across the country as possible changes and reforms where there is no consensus, they are asking all of us to put those aside and deal with those at a much less frenzied pace so that the package we finally have in Canada will represent a consensus for unity, not just many proposals that have absolutely no understanding by the public and no consensus in terms of their deliberations.

We would suggest in that consensus that this committee deal with four immediate priority items consistent with Manitoba: (1) inherent self-government for aboriginal peoples; (2) abolishing the existing Senate and reforming the second chamber; (3) dealing with Quebec's unique role and place in Canada in the Constitution; and (4) from our perspective and the perspective of many other committees across the country, the maintenance of the roles and the responsibilities of a strong federal government with the ability to redistribute wealth to individuals and regions in our country. Let me just take those four points very quickly in the time I have allotted.

Je n'ai aucune idée, aucun député de notre assemblée n'a aucune idée de la procédure qui sera suivie après le 1<sup>er</sup> mars 1992 pour faire adopter ces propositions. Permettez-moi de vous rappeler qu'il ne reste que quatre mois à la majorité des assemblées canadiennes avant qu'elles n'ajournent à la fin du mois de juin, et s'il est bien confirmé—je ne sais pas exactement où en sont actuellement les choses—que c'est en octobre que le référendum pour ou contre le Canada aura lieu, il nous reste très peu de temps. C'est une question très importante pour vous et pour nous tous.

Je sais qu'au Manitoba, quoiqu'il arrive au Parlement, quoiqu'il arrive en conférence de premiers ministres, quelle que soit la procédure utilisée, le règlement de notre assemblée exige la tenue d'audiences publiques et une période obligatoire de débat. Je le rappelle parce que c'est une chose qui n'a peut-être pas été comprise par tout le monde il y a deux ans et qui explique certains des problèmes que nous avons connus cette fois-là. J'aimerais simplement répéter qu'il est très important que nous sachions où nous allons après la fin des travaux de votre comité et que nous ayons un programme qui nous indique le déroulement des événements au cours de ces mois très cruciaux pour la vie de notre pays.

Vous avez déjà le mémoire du Manitoba qui vous a été présenté par le groupe d'étude multipartite. J'aimerais vous dire qu'au cours de toutes les discussions que j'ai eues sur le défi que vous avez à relever et le mémoire qui vous a été présenté, que cela soit lors de réunions aux hôtels de ville, dans des cercles autochtones ou aux entrées d'usines, beaucoup de Manitobains de toutes les couleurs politiques nous ont dit et nous ont demandé de vous dire qu'il était essentiel de régler dans les délais les plus brefs les problèmes qui font obstacle à un consensus.

Ils nous demandent également de reporter et d'étudier à loisir les problèmes pour lesquels il n'est pas possible pour le moment de parvenir à un consensus afin que le nouveau Canada proposé repose sur un consensus et pas simplement sur une série de propositions totalement incomprises du public et ne faisant pas l'unanimité.

Nous aimerions que dans cette perspective de consensus votre comité s'attaque immédiatement à quatre questions prioritaires pour le Manitoba: (1) l'autonomie politique inhérente des peuples autochtones; (2) l'abolition du Sénat actuel et la réforme de la deuxième chambre; (3) le rôle et la place unique du Québec au Canada dans la Constitution; et (4) le maintien, réclamé par notre comité et par beaucoup d'autres comités provinciaux, des rôles et des responsabilités d'un gouvernement fédéral fort conservant les moyens de redistribuer les richesses aux individus et aux régions. Permettez-moi de faire rapidement le tour de ces quatre points dans le temps qui me reste.

[Text]

Manitoba, of course, has been a very important area of our country where aboriginal issues are discussed. Certainly Elijah Harper is a member of the legislature from Manitoba. Ovide Mercredi was elected Grand Chief of the Assembly of Manitoba Chiefs. Yvon Dumont is, of course, one of the national leaders for the Métis organization.

Of course Manitobans in all walks of life supported aboriginal rights and self-government being contained within this round of the constitutional debate. It was the number one issue in the public hearings in our province in all our communities. I would like to reiterate that as the number one issue that I believe is before the Manitoba legislature. Just like the Spicer commission and the Nova Scotia committee dealt with it, all political parties of Manitoba have signed a document committing themselves to the inherent right of self-government for aboriginal peoples being contained within the Constitution.

Many quotes have come forward in very eloquent ways. I have contained those within my statement to the committee. I won't reread those, but certainly it's a very important issue to resolve, and I believe it is essential for the Manitoba legislature to resolve this issue in this round.

Secondly, on the issue of Senate reform, we have actually come up with an all-party agreement in the province of Manitoba on Senate reform as well, which is quite surprising considering our historical differences on the Senate. We have agreed to propose to you that you abolish the existing patronage Senate, and we have agreed to proceed to reform the Senate.

However, I would point out to the committee members—and this is important to note—that many Manitobans do not share the view that we should Americanize our Canadian institutions by going to a full-fledged triple-E Senate. I think the debate has not taken place yet about the proposals that are coming out of western Canada—not in a homogeneous way. I might add—to Americanize our Canadian second chamber.

• 1355

Many people have not discussed the fact that in American public life we have 50% voter turn-outs, in American public life we have a situation where people are elected almost in perpetuity, unlike the situation in Canada, where about every six or seven years we throw the rascals out—and that includes the NDP in Manitoba in 1988—and many people have not discussed the issues of fairness in regions and how it really does apply in the American experience or the Australian experience versus the Canadian experience. In my opinion, we have really not had an intelligent debate about that. We hear the arguments that Wyoming has the same representatives as New York, in the American system, but we don't know whether the system of education in Arkansas, say, is equal to or better than the system of education in Manitoba.

There has to be a lot more debate on these issues, but I think we have to have these debates in a "populist" way, because quite frankly, in western Canada people who support the triple-E Senate are selling it on the basis of preventing a

[Translation]

Le Manitoba, bien entendu, est une des régions très importantes où les questions autochtones sont débattues. Elijah Harper est député de l'assemblée manitobaine. Ovide Mercredi a été élu grand chef de l'Assemblée des chefs du Manitoba. Yvon Dumont, bien entendu, est un des dirigeants nationaux des Métis.

Naturellement, tous les Manitobains quels qu'ils soient appuient les droits autochtones et le droit à l'autonomie politique proposé dans le cadre du débat constitutionnel. C'est la question qui a été abordée en priorité lors des audiences publiques dans toutes nos communautés. Permettez-moi d'ajouter que je crois que c'est également la question prioritaire à l'assemblée législative. Tout comme la commission Spicer et le comité de Nouvelle-Écosse l'ont fait avant nous, tous les partis politiques du Manitoba ont signé un document où ils s'engageaient à faire reconnaître dans la Constitution le droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie politique.

Il y a eu beaucoup d'interventions éloquentes. Je les ai consignées dans le texte que je vous ai fait parvenir. Je ne les relierai pas mais il est évident que c'est une question très importante à résoudre et je crois qu'il est essentiel pour l'assemblée manitobaine de la résoudre pendant le présent débat.

Deuxièmement, la réforme du Sénat. Nous sommes également parvenus à un accord de tous les partis sur la réforme du Sénat au Manitoba ce qui est assez surprenant compte tenu de nos divergences historiques sur la question. Nous avons convenu de vous proposer d'abolir le Sénat actuel et de le faire renaître sous une forme nouvelle, imperméable à tout clientélisme.

Cependant, j'aimerais vous signaler—et c'est important—que nombre de Manitobains s'opposent à ce que nous américanisons nos institutions canadiennes en optant pour un Sénat pleinement élu, efficace et équitable. Je crois qu'il n'y a pas encore eu véritablement débat sur les propositions émanant de l'Ouest canadien—propositions qui ne sont pas forcément homogènes, d'après moi—visant à américaniser notre deuxième chambre.

Beaucoup de gens ont oublié que dans la vie publique américaine le taux de participation des électeurs est de 50 p. 100, que dans la vie publique américaine les élus le sont pratiquement à perpétuité alors qu'au Canada, nous nous en débarrassons et cela inclut le NPD au Manitoba en 1988—tous les six ou sept ans. Beaucoup ont également oublié la question de l'équité entre les régions et de comparer l'expérience américaine ou l'expérience australienne à l'expérience canadienne. À mon avis, il n'y a pas véritablement eu de débat intelligent sur cette question. On nous dit que le Wyoming a le même nombre de représentants que l'état de New York, dans le système américain, mais nous ne savons pas si le système d'éducation en Arkansas, par exemple, est égal ou supérieur au système d'éducation au Manitoba.

Ces questions méritent des discussions plus approfondies, mais qui devraient être de nature «populiste» car, soyons francs, dans l'Ouest canadien ceux qui sont favorables au sénat triple E disent que c'est le seul moyen d'éviter une



[Texte]

CF-18 in the future. But they forget to tell people that when the crunch came down on the CF-18 in western Canada, Grant Devine supported Brian Mulroney, as a Conservative, and Don Getty supported Brian Mulroney, as a Conservative, and Manitoba was left alone on that situation, as a provincial party, in dealing with this issue. So we have a lot of debate to deal with this issue, and I wish the committee well on that.

Having said that, I think our proposal in Manitoba is to have an elected body with equal or equitable spots, with powers limited so they do not circumscribe or make it superior to Parliament. But the sober second thought, the suspensive veto power, and the issues of regional development we have certainly proposed to you.

On the issue of Quebec, the Manitoba report did deal with the province of Quebec in draft form before your report came out, calling for the distinct society clause in both the Charter of Rights and the Canada clause. We have always supported the idea of the distinct society in the Canada clause, and since, as I say, your committee's recommendation has come out, it is my personal opinion that the government's proposal is consistent with—not the same wording as, but consistent with—the wishes of Manitobans to recognize Quebec as a distinct society, particularly in the areas of language, culture, and law. Although we haven't had public hearings on that, based on the legal opinions we have, I have absolutely no problem with the federal proposals.

Going on to the strong federal government, the Spicer commission, the Manitoba task force, the Nova Scotia task force, all call for strong redistributive powers for the federal government. Time and time again we have heard strong interventions in our province on maintaining the role of a strong national government with the ability to redistribute resources to individuals and regions—arguments that are absolutely the same as the arguments made by the Premier of Ontario in dealing with the social charter, particularly in areas such as section 36.

I would note former Premier Pawley did call on an enhancement of both the rights under section 36, a number of years ago, and the ability to have a much stronger enforcement mechanism in section 36 as part of our position on a social charter. So certainly those are the values. The values of a social charter, the values of redistributing wealth, and the values of maintaining a strong national fabric are certainly the values we have in Manitoba.

On the issue of property rights, only one group out of 500 in two years has ever recommended that we entrench property rights in the Charter of Rights. In fact, most groups—environment groups, women's groups, other groups—are very much opposed to the issue of property rights being contained within the Charter of Rights. I suggest it will encounter a fair degree of public disagreement in our province if the committee recommends it be maintained in the government proposal.

[Traduction]

nouvelle affaire de CF-18. Mais ils oublient de dire que lorsque la décision au sujet des CF-18 dans l'Ouest canadien a été prise, Grant Devine appuyait Brian Mulroney, en tant que Conservateur, Don Getty appuyait Brian Mulroney, en tant que Conservateur, et le Manitoba s'est retrouvé tout seul, comme parti provincial, face à cette question. Il y a donc encore beaucoup de choses à dire là-dessus et je souhaite tout le succès possible à votre comité.

Ceci dit, au Manitoba nous proposons une instance élue composée à égalité ou équitablement et investie de pouvoirs limités afin qu'ils ne puissent circonvier ceux du Parlement ou y être supérieurs. Cependant, pour permettre la réflexion, nous proposons qu'il ait un pouvoir de veto suspensif et des pouvoirs en matière de développement régional.

Pour ce qui est du Québec, le rapport du Manitoba contenait une proposition concernant la province du Québec avant la publication de votre rapport, réclamant l'insertion d'une clause de société distincte à la fois dans la Charte des droits et dans la clause Canada. Nous avons toujours été favorables à l'idée de l'insertion de la société distincte dans la clause Canada et depuis, comme je viens de le dire, la publication des recommandations de votre comité, j'estime personnellement que la proposition du gouvernement concorde—ce n'est pas dit exactement de la même manière, mais cela concorde—au souhait des Manitobains qui reconnaissent le Québec comme une société distincte tout particulièrement dans les domaines de la langue, de la culture et du droit. Bien que nous n'ayons pas tenu d'audiences publiques sur cette question, d'après les avis juridiques que nous avons reçus, les propositions fédérales ne me posent absolument pas de problème.

Un gouvernement fédéral fort. La commission Spicer, le groupe d'étude du Manitoba, le groupe d'étude de la Nouvelle-Écosse, tous ont réclamé des pouvoirs de redistribution forts pour le gouvernement fédéral. Les interventions vigoureuses se sont succédées dans notre province pour réclamer le maintien d'un gouvernement national fort investi du pouvoir de redistribuer les ressources aux individus et aux régions—arguments absolument analogues à ceux du premier ministre de l'Ontario concernant la charte sociale, surtout dans des domaines comme celui de l'article 36.

Je rappellerai que l'ancien premier ministre Pawley avait réclamé le renforcement de ces droits à l'article 36, il y a déjà un certain nombre d'années, et la mise en place d'un mécanisme d'application renforcé à l'article 36, dans le cadre de notre proposition de charte sociale. Ce sont les valeurs que défend le Manitoba: les valeurs d'une charte sociale, les valeurs d'une redistribution des richesses et les valeurs du maintien d'un tissu national fort.

Pour ce qui est du droit à la propriété, seul un groupe sur 500 en deux ans a recommandé que nous insérions le droit à la propriété dans la Charte des droits. En fait, la majorité des groupes—les groupes écologiques, les groupes de femmes, et les autres groupes—s'opposent à ce que ce droit à la propriété soit inclus dans la Charte des droits. Je crois que si votre comité recommande son maintien dans la proposition gouvernementale cela n'aura pas l'heure de satisfaire une grande partie du public manitobain.



[Text]

On economic union and many of the ideological proposals in the document, I personally am opposed, but I would say, even more importantly, many people do not understand all these opting-in and opting-out clauses and many people in our province feel they are inconsistent with having a much stronger, more united Canada in terms of the services and programs we can receive both economically and socially in our country. People don't want to have to have a separate sign on the highway, when you enter Ontario, that we've opted out of social programs but we've opted into the economic union, so they would know what provisions prevail in our country. I think it is a very important issue, but I don't believe there's any consensus in this country to proceed, and I believe many Canadians do not understand it.

• 1400

In conclusion, ladies and gentlemen, I would just like to say that we have a short time available to us at a very serious time. Most Canadians and most Manitobans are very concerned, and only concerned, about the bread and butter issues that face them. They are scared and worried about maintaining their jobs, and they are worried about the opportunities their children will have in the future.

They are saying to us loud and clear, if you are even going to talk about the Constitution, just keep it to a small list of items where there is a national consensus, and put aside all those other creative ideas that are necessary to be dealt with, those other creative ideas of reform. Set aside those items and put them in a long-term, non-partisan constituent assembly so that we can deal with those issues at a much less frenzied pace, at a much less panicky pace, and with a much greater chance of having a consensus on how we are reforming Canada in the best way possible to move into the 21st century.

Thank you very much. I look forward to your questions, or your advice, on some of the comments I was able to make in my eleven and a half minutes here this afternoon.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much, Mr. Doer. You did very well considering the amount of material you packed into that eleven and a half minutes. It was very good.

**Mr. Doer:** My apologies to the translators.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** We will take that minute and a half from the NDP! Just kidding.

**Mr. Duhamel:** Thank you for your presentation, Mr. Doer. You were in a hurry, and so am I. I want to share my time with my colleagues; therefore I want to ask a number of questions just to make sure that I understand exactly each of the points that you have made.

As I understand it, you are in agreement with the need for a reformed Senate, but not necessarily a triple-E Senate. Is that correct?

[Translation]

Pour ce qui est de l'union économique et du nombre des propositions idéologiques contenues dans le document, personnellement je m'y oppose mais j'ajouterai, ce qui est encore plus important, que nombreux sont ceux qui ne comprennent pas toutes ces clauses de participation, de dérogation et nombreux sont ceux dans notre province qui pensent que c'est contraire à l'esprit d'un Canada plus fort et plus uni pour ce qui est des services et des programmes tant économiques que sociaux qui nous sont dispensés par notre pays. Les gens ne veulent pas apprendre par un panneau sur l'autoroute, en entrant en Ontario par exemple, que cette province ne participe plus aux programmes sociaux mais qu'elle participe à l'union économique. À mon avis c'est une question très importante et je ne crois pas qu'il y ait encore de consensus sur la solution. Je crois aussi que beaucoup de Canadiens ne la comprennent pas.

En conclusion, mesdames et messieurs, j'aimerais simplement dire que pour régler un problème très grave, il nous reste bien peu de temps. La majorité des Canadiens et la majorité des Manitobains sont très inquiets et leurs inquiétudes sont très matérielles. Ils ont peur pour leurs emplois et ils ont peur pour l'avenir que nous allons léguer à leurs enfants.

Ils ne cessent de nous dire avec force que si nous voulons absolument parler de constitution, limitons-nous aux questions qui font l'unanimité et reportons ultérieurement les idées créatives qu'il sera nécessaire d'aborder, les idées de réforme. Mettons-les de côté et confions-en l'étude à une assemblée constituante non partisane qui prendra tout le temps qu'il faut pour augmenter les possibilités d'un consensus sur une réforme du Canada qui nous fera entrer de la meilleure manière possible dans le 21<sup>ème</sup> siècle.

Merci beaucoup. J'attends avec impatience vos questions, ou vos conseils au sujet de certains des commentaires que j'ai pu faire dans les 11 minutes et demie que vous m'avez accordées cet après-midi.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci beaucoup, monsieur Doer. Vous vous en êtes très bien tiré, compte tenu de tout ce que vous êtes parvenu à inclure dans ces 11 minutes et demie. C'était très bien.

**M. Doer:** Mes excuses aux interprètes.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Cette minute et demie sera prise sur le temps du NDP! Je plaisante.

**M. Duhamel:** Je vous remercie de cet exposé, monsieur Doer. Vous étiez pressé et je le suis aussi. Je veux partager mon temps avec mes collègues; par conséquent je vais vous poser un certain nombre de questions pour m'assurer que j'ai bien compris tous vos arguments.

Si j'ai bien compris, vous êtes d'accord sur la nécessité de réformer le Sénat mais pas forcément d'accord sur un Sénat triple-E. Est-ce bien cela?

[Texte]

**Mr. Doer:** Yes. The Manitoba task force report, which all three parties signed, does not support the full-blown triple-E, or Americanization of our Senate. What I am suggesting here is that we have a populist debate in western Canada and that the other side of the populist arguments has not been invoked.

I am suggesting to members of this committee that we've got a big job ahead of us because western Canadians have been told, if you want to stop CF-18, you bring in a triple-E Senate. I think we have to deal with the misinformation out there in a much more populist way because we are losing some parts of this argument, and we should be honest to admit that.

**Mr. Duhamel:** You have indicated some approval and support for a constituent assembly. To my recollection, and correct me if I am wrong, you have made no reference to a need for a referendum. It seems to me that both concepts attempt to broaden the involvement of people. Have I read you correctly? Would you care to comment briefly, please?

**Mr. Doer:** Perhaps, Mr. Duhamel, you would recall the plebiscite on French language services in Manitoba that took place in the early 1980s. Yes, there was a tremendous involvement of people. Unfortunately, minority rights aren't always extended. That wasn't, of course, a referendum; it was a plebiscite. Minority rights are not always extended through plebiscites.

I have an open mind on this. The Manitoba task force had an open mind, and I understand the dilemma this committee will have, or the federal Parliament will have, if you have two or three "referendums" which are really plebiscites in some provinces, and other provinces not having them. I think the federal government should keep its options open to have one potential national plebiscite.

If we look at the environmental referendums that took place in California where a company spent millions of dollars to defeat the environmental reforms in the State of California, I don't think we should necessarily treat plebiscites or referendums as a panacea. Again, they are popular, but we should really think through the consequences of our action.

**Mr. Duhamel:** You have said no to the economic union proposals, but I think yes to social rights. It seems to me that they are two sides of a coin, that we need a sense of balance. Would you agree or disagree with me, Mr. Doer?

**Mr. Doer:** If there is going to be a tremendous change in the ideological approach in the Constitution with the economic union, I am absolutely opposed to that, period, on its own merit.

Secondly, if we are going to change radically some of the ways in which rights between governments and citizens are in play, my personal value system is in favour of a social charter, starting with section 36 and strengthening it.

[Traduction]

**M. Doer:** Oui. Le rapport du groupe d'étude du Manitoba qui a été signé par les trois partis n'est pas favorable à un Sénat triple-E ou à une américanisation de notre Sénat. Je suggère que nous ayons un débat populaire dans l'Ouest canadien car les tenants de l'autre camp n'ont pas été entendus.

Je voudrais dire aux membres de votre comité que la tâche qui nous attend est énorme car on a dit aux Canadiens de l'Ouest que le seul moyen d'éviter une nouvelle affaire des CF-18, c'est d'avoir un Sénat triple-E. Il faut rétablir la vérité en nous adressant plus directement à la population car il faut admettre que nous sommes en train de perdre cet argument.

**M. Duhamel:** Vous avez indiqué votre approbation et votre appui à une assemblée constituante. Sauf erreur de ma part, vous n'avez pas parlé de la nécessité d'un référendum. Il me semble que ces deux concepts tendent à élargir la participation populaire. Vous ai-je bien compris? Pourriez-vous le confirmer, s'il vous plaît?

**M. Doer:** Monsieur Duhamel, vous vous souviendrez peut-être du plébiscite sur les services en langue française qui a eu lieu au Manitoba au début des années 80. Oui, la participation populaire a été énorme. Malheureusement, les droits des minorités ne sont pas toujours respectés. Bien entendu, ce n'était pas un référendum; c'était un plébiscite. Les droits des minorités ne sont pas toujours respectés dans les plébiscites.

Je suis ouvert aux propositions en la matière. Le groupe d'étude du Manitoba était lui aussi ouvert et je crois que cela posera un dilemme à votre comité ou au Parlement fédéral s'il y a deux ou trois «référendums» qui en réalité sont des plébiscites, dans certaines provinces et pas dans d'autres. Je crois que le gouvernement fédéral devrait se garder la possibilité de tenir un plébiscite national.

Si on considère les référendums sur l'environnement qui ont eu lieu en Californie où une compagnie a dépensé des millions de dollars pour rejeter les réformes environnementales de l'État de Californie, je ne pense pas qu'il faut considérer les plébiscites ou les référendums comme une panacée. Encore une fois, ils sont populaires, mais il faudrait bien réfléchir aux conséquences de notre décision.

**M. Duhamel:** Vous rejetez les propositions d'union économique mais vous êtes pour, sauf erreur, les droits sociaux. Il me semble que ce sont les deux côtés d'une même pièce et qu'il faut réaliser un certain équilibre. Êtes-vous ou non d'accord avec moi, monsieur Doer?

**M. Doer:** Si l'union économique modifie de fond en comble l'approche idéologique de la Constitution, je m'y oppose absolument, un point c'est tout.

Deuxièmement, si nous décidons de modifier radicalement la règle du jeu en ce qui concerne les droits entre gouvernants et gouvernés, mon système de valeurs personnel est favorable à une charte sociale en commençant par le renforcement de l'article 36.

• 1405

The real, honest question is, does this committee have enough time in the next six weeks, and do we have enough time over the next 16 weeks after that, and do we have a process to deal with that effectively? I personally am open if

La question qu'il faut vraiment se poser en toute honnêteté est la suivante: Votre comité aura-t-il suffisamment de temps au cours des six prochaines semaines, aurons-nous suffisamment de temps au cours des 16

[Text]

this committee and the country can come to a consensus on that, but if it isn't, then I don't want to end the debate on a social charter for all time. I think it should be maintained as a long-term goal for the vision I would have of Canada and the values I personally feel strongly about.

**Mr. Duhamel:** I like your point.

**Senator Hays (Calgary):** Welcome, Mr. Doer. I have a number of questions I could ask. I know that my time is short, so I am going to zero in on the Senate and your, I think, very valid comments about how debate on this issue hasn't really been very full and we have tended to concentrate on very contracted ideas, such as a U.S. type of Senate that translates into triple-E.

We have also sort of envisaged that this will deal with symptoms of problems that we have rather than the problem itself. So I agree with you that we really need to give a lot of thought to this and have a very good, open debate on it and bring to the table a lot of things that really haven't been brought there. You mentioned the incumbent party phenomenon in the U.S., where financing of the campaigns of people running for Congress is such that they receive most of the PAC money and so on and so forth—all these difficult problems.

On that issue, how do we in this committee end up with a recommendation on the Senate that provides the additional time you think is necessary to have an ongoing or a more complete discussion than we possibly will be able to have between now and the end of February? Do you have some advice for us on how we can achieve that objective?

**Mr. Doer:** My personal belief is that there is a tremendous degree of consensus on going from a patronage Senate to an elected Senate. The problem with that is that you really have to deal with the powers first, because if you don't know what they are supposed to do, then you are in real trouble electing people because then they would assume they have powers. The existing powers are potentially quite strong in terms of the country.

All parties in Manitoba have suggested a very limited scope of power for a second chamber but quite a wide range of authority to speak on behalf of the regions, to advise on behalf of the regions, to do some of the things that the Senate now does quite well in terms of these commissions and studies, and to have the ability to have the sober second thought idea for a limited period of time in terms of its powers. Then I think we could start dealing with the elected part and the equitable part.

Manitoba has left the term "equal and equitable" quite vague, if you want to be honest, in the committee report, and that is because it represents an all-party report. The West German model might be instructive to this committee in terms of the equityability.

[Translation]

semaines qui suivront, et avons-nous à notre disposition un processus pour régler cette question de façon efficace? Personnellement, je suis prêt à accepter un consensus qui se dégagerait de votre comité et du pays sur la question, mais si cela n'est pas le cas, alors je ne veux pas mettre fin à tout jamais au débat sur une charte sociale. À mon avis, cela doit demeurer un objectif à long terme, étant donné la vision que j'ai du Canada et les valeurs auxquelles je tiens beaucoup personnellement.

**M. Duhamel:** Cette remarque me plaît.

**Le sénateur Hays (Calgary):** Bienvenue, monsieur Doer. J'aurais un certain nombre de questions à vous poser. Je sais que j'ai très peu de temps, alors je vais m'en tenir à la question du Sénat et à vos commentaires à mon avis très valables lorsque vous avez dit que le débat n'avait pas vraiment porté sur tous les aspects de la question et que nous avons eu plutôt tendance à nous concentrer sur des idées très crispées, par exemple un sénat de type américain qui se traduit par un sénat triple E.

Nous avons également en quelque sorte pensé nous attaquer aux symptômes des problèmes plutôt qu'au problème lui-même. Je suis donc d'accord avec vous lorsque vous dites que nous devons vraiment examiner longuement cette question et avoir un bon débat ouvert sur bon nombre d'aspects de la question qui n'ont en fait pas encore été soulevés ici. Vous avez mentionné le phénomène du parti au pouvoir aux États-Unis où le financement des campagnes des candidats au Congrès se fait de telle façon que ces derniers reçoivent la plupart des fonds APC, etc.—et tous ces problèmes difficiles.

Sur cette question, comment notre comité pourrait-il en arriver à une recommandation sur le Sénat pour nous donner le temps supplémentaire que vous jugez nécessaire pour tenir une discussion plus complète que celle que nous pourrions avoir d'ici la fin de février? Avez-vous des conseils à nous donner sur la façon dont nous pourrions atteindre cet objectif?

**M. Doer:** Personnellement, je crois qu'il existe un réel consensus pour que l'on passe d'un sénat nommé par favoritisme à un sénat élu. Le problème, c'est qu'il faut tout d'abord régler la question des pouvoirs, car si on ne sait pas ce qu'ils sont censés faire, on aura de la difficulté à élire des gens qui assumeront alors qu'ils ont des pouvoirs. Les pouvoirs existants sont peut-être très forts par rapport au pays.

Tous les partis au Manitoba ont recommandé que la deuxième chambre ait des pouvoirs très limités mais une gamme assez large de pouvoirs afin de parler au nom des régions, donner des conseils au nom des régions, de faire certaines des choses que le Sénat fait assez bien à l'heure actuelle en matière de commissions et d'études, et qu'elle ait la capacité d'être une chambre de réflexion pendant une période de temps limitée pour ce qui est de ses pouvoirs. Ensuite, je pense que nous pourrions nous attaquer à la question d'un sénat élu et d'un sénat équitable.

Pour être honnête, dans le rapport du comité, le Manitoba a laissé les termes «égal et équitable» assez vagues, car il s'agit d'un rapport multipartite. Le modèle d'Allemagne de l'Ouest pourrait être instructif pour votre comité en ce qui concerne l'aspect équitable.



[Texte]

**Senator Hays:** I have a last request for a comment: to come back to my point—and perhaps I didn't put it very clearly—do you see us having a very complete proposal on the Senate from this committee at the end of the process we are now in?

**Mr. Doer:** Yes, I do. It is an issue that must be addressed. I believe the reform of the Senate must be addressed as one of the key priority items in this short but very important round. I believe it must be part of the proposals this committee comes with to wherever these recommendations are going after that. I really believe that—

**Senator Hays:** So as difficult as it might be, you think it's our mandate, from the western Canadian's point of view, that this must be a total, completed proposal at the end of our process if we are going to get anywhere in this constitutional round.

**Mr. Doer:** Yes, I believe it must be.

**Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** I am going to take up that matter of the Senate, but first I want to say welcome, Mr. Doer. It's nice to see a leader of the opposition. They don't have a large entourage, but sometimes they become premier. Sometimes you can even vault from a third party to the office of premier; let me say that too.

I was impressed that you have laid out for us the non-partisan work of all the three major parties in Manitoba—the Liberals, the New Democrats, and the Conservatives—in working towards a constitutional position. I think that's pretty impressive for the country.

On the other hand, I am a bit depressed that we are back to the old time—limit problem, that we are going to have Manitoba hearings and so on. Again we are forced into a time limit that we do not seem to be making. I don't know how we will get around that, but there it is and I'm glad you brought it forward.

• 1410

Let me go back to the Senate. As a westerner, I wonder if we aren't being a bit unrealistic about what we hope to get out of the Senate. As you said, let's be honest. We will not be able to move the financial institutions of eastern Canada out west. They are here, the power is here.

What has made us equal and what accounts for our prosperity are the transfer payments from the federal government. We have had federal social programs that applied right across the country. We have had regional development as part of the way we looked at the Constitution of Canada. Provincial control over natural resources has helped us in western Canada. Those are the things that have helped make western Canada prosperous, so why are we zeroing in on the Senate?

**Mr. Doer:** First, the issue of patronage appointments to a second chamber—in my opinion, most people find that offensive and want to go to an elected body. Second, in Manitoba at least, people have expressed a strong desire to

[Traduction]

**Le sénateur Hays:** Je voudrais vous demander un dernier commentaire. Pour revenir à ce que je disais—et peut-être que je ne l'ai pas dit très clairement—à votre avis, notre comité pourra-t-il présenter une proposition très complète sur le Sénat à la fin du processus dans lequel nous sommes engagés à l'heure actuelle?

**M. Doer:** Oui, je le crois. C'est une question qu'il faut régler. La réforme du Sénat doit être l'une des principales priorités au cours de ce débat bref mais très important. Je crois qu'elle doit faire partie des propositions que formulera votre comité. Je crois vraiment que...

**Le sénateur Hays:** Même si cela pourrait être très difficile, vous estimez, que du point de vue de l'Ouest canadien, notre mandat exige que nous présentions une proposition totale, complète, à la fin du processus, si nous voulons accomplir quelque chose dans le cadre de ce débat constitutionnel.

**M. Doer:** Oui, je le crois.

**M. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** J'aimerais aborder la question du Sénat, mais tout d'abord je tiens à vous souhaiter la bienvenue, monsieur Doer. Il est agréable de voir un chef de l'Opposition. Un chef de l'Opposition n'a pas un grand entourage, mais il devient parfois premier ministre provincial. J'ajouterai également qu'il arrive parfois qu'il saute d'un troisième parti au bureau du premier ministre provincial.

J'ai été impressionné lorsque vous nous avez parlé du travail impartial accompli par les trois grands Partis au Manitoba—les libéraux, les néo-démocrates et les conservateurs—pour en arriver à une position constitutionnelle. Je pense que c'est assez impressionnant pour le pays.

D'un autre côté, je suis un peu découragé de voir que nous revenons au vieux problème des échanciers, qu'il y aura des audiences au Manitoba, etc.. Encore une fois, on nous impose un échancier que nous risquons de ne pouvoir respecter. Je ne sais pas comment nous allons nous en sortir, mais le problème est là et je suis heureux que vous l'ayez soulevé.

Permettez-moi de revenir à la question du Sénat. Étant moi-même de l'Ouest, je me demande si nous ne sommes pas un peu irréalistes au sujet de ce que nous espérons obtenir du Sénat. Comme vous l'avez dit, soyons honnêtes. Nous n'allons pas réussir à faire déménager les institutions financières de l'est du Canada dans l'Ouest. Elles sont ici, le pouvoir est ici.

Ce qui a fait en sorte que nous soyons égaux et ce qui garantit notre prospérité, ce sont les paiements de transfert du gouvernement fédéral. Nous avons des programmes sociaux fédéraux qui s'appliquent dans tout le pays. Le développement régional fait partie de la façon dont nous envisageons la Constitution du Canada. Le contrôle provincial sur les ressources naturelles nous a aidé dans l'Ouest canadien. C'est ce qui a contribué à assurer la prospérité de l'Ouest canadien, alors pourquoi nous concentrer maintenant sur le Sénat?

**M. Doer:** Tout d'abord, la question des nominations par favoritisme a une deuxième chambre—à mon avis, la plupart des gens trouvent cela choquant et veulent un Sénat élu. Ensuite, du moins au Manitoba, les gens ont manifesté de

*[Text]*

reform the Senate. The debate then took place around what kind of reform that would be. Some people proposed abolition as one of the options. Many people, including myself, who have always believed in abolition are not winning the argument in western Canada, because people want to reform that institution to give it the greater regional voice that they think is missing.

Often I think people don't see the regional voices in the federal caucuses, they don't see regional voices in federal Cabinet ministers who are also regional ministers. There is the perception that we need greater regional voice in another institution of Parliament, and I think we can look at the Senate to give us that.

I am concerned about the other side of the debate. I make the point about comparing Manitoba's education system to that in Arkansas, etc. I don't think those populist arguments have been made. On the other side of the coin, where the Americanization of the Senate is the populist opinion of most people, including members of our own party, if we want to be honest... I don't think the populist arguments have been made about the deficiencies of the American political system, and the deficiencies that system represents both in terms of democracy and in terms of regional development.

**Mr. Waddell:** I take your point.

I want to move on to aboriginal issues. I know you raised this issue in the Manitoba hearings in which the Premier of Ontario today clearly laid out the support of Ontario for putting the inherent right to self-government into the Constitution. Mr. Clark has problems with that. I didn't want to ask Mr. Rae about that because the last time he tangled with Mr. Clark the federal government fell.

Why do you think the feds have problems with entrenching the inherent right to self-government?

**Mr. Doer:** I cannot help you. I think the federal government had a very good start when the Prime Minister last year appointed former Chief Justice Dickson to be an adviser on aboriginal issues. This was a person who had written minority decisions who had credibility with the aboriginal leadership and with the aboriginal community. But then with the proposals before us today, I was surprised to see aboriginal people being put on a much slower track.

I won't presume to comment on the discussions that have taken place between the leadership of the aboriginal community and Mr. Clark, but I did notice some recent changes in his comments about self-government. So I will be an optimist and say that Mr. Clark will support this committee when it recommends that we deal with self-government for aboriginal people in this round. I think we have a lot of people who can deal with the technical parts of

*[Translation]*

façon non équivoque le désir de réformer le Sénat. Ensuite, il y a eu un débat sur le genre de réforme possible. Certaines personnes ont proposé l'abolition comme l'une des options. Bon nombre de gens, dont moi-même, qui ont toujours pensé qu'il fallait abolir le Sénat, ne peuvent pas convaincre les Canadiens de l'Ouest, qui veulent réformer cette institution pour lui donner la voix régionale qui lui manque actuellement, selon eux.

Souvent, je pense que les gens n'entendent pas les voix régionales dans les caucus fédéraux, ne les entendent pas chez les ministres du Cabinet fédéral, qui sont également ministres régionaux. Les gens ont l'impression que nous avons besoin d'une voix régionale plus forte dans une autre institution du Parlement, et je pense que le Sénat peut nous la donner.

C'est l'autre aspect du débat qui me préoccupe. J'aime bien comparer le système d'éducation du Manitoba à celui de l'Arkansas, etc. Je ne pense pas que de tels arguments populistes aient été présentés. Par contre, là où l'américanisation du Sénat représente l'opinion populiste de la plupart des gens, y compris des membres de votre propre parti, si nous voulons être honnêtes... Je ne pense pas que l'on ait fait valoir les arguments populistes au sujet des lacunes du système politique américain, et les lacunes que ce système représente sur le plan de la démocratie et du développement régional.

**M. Waddell:** Je vois ce que vous voulez dire.

J'aimerais maintenant aborder la question des autochtones. Je sais que vous avez soulevé cette question au cours des audiences du Manitoba et aujourd'hui, le premier ministre de l'Ontario a exposé clairement que l'Ontario appuyait la proposition d'inclure dans la Constitution le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. M. Clark a de la difficulté avec cette opinion. Je ne veux pas demander à M. Rae ce qu'il en pense, car la dernière fois qu'il s'est colleté à M. Clark, le gouvernement fédéral est tombé.

Pourquoi croyez-vous que le fait d'inclure le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale pose un problème au gouvernement fédéral?

**M. Doer:** Je ne peux pas vous aider. Je pense que le gouvernement fédéral a pris un très bon départ l'an dernier lorsque le premier ministre a nommé l'ancien juge en chef Dickson au poste de conseiller sur les questions autochtones. Il s'agit du juge qui a rédigé des décisions sur les minorités et qui jouit d'une grande crédibilité auprès des chefs et de la collectivité autochtones. Mais j'ai été surpris de voir que dans les propositions constitutionnelles, le dossier autochtone avait été mis à l'arrière-plan.

Je ne me permettrai pas de faire de commentaires sur les entretiens qui ont eu lieu entre les chefs de la collectivité autochtone et M. Clark, mais j'ai remarqué certains changements récents dans ses commentaires au sujet de l'autonomie gouvernementale. Je serai donc optimiste en disant que M. Clark appuiera votre comité lorsqu'il recommandera de régler la question de l'autonomie gouvernementale pour les peuples autochtones au cours du

[Texte]

the principle. I mentioned former Chief Justice Dickson as one person who can be trusted to deal with the mechanics.

**Mr. Waddell:** I want to ask you about your hearings in Manitoba. Was there any evidence or any opinion on whether we should have separate native representation in the Senate, as the government proposals are suggesting, and perhaps even in the House of Commons, as other groups have suggested? Is there any comment on that or any unanimity on that position?

• 1415

**Mr. Doer:** I am going to give you my personal opinion on that. I don't know whether there is. We have 20 members of the opposition in the assembly. We have three former chiefs as members of our caucus. We have one leader of the Métis community as a member of our caucus. We have four out of 20 from the aboriginal community and we have others from visible minority groups. Women are under-represented, but we're trying to move in that area.

I've never believed in setting aside seats for anybody, but I think it's the responsibility of a leader and a party to get people to run and give them the opportunity to win nominations and seats they can win, to be part of the decision-making process.

**Mr. Waddell:** But not to have separate allocated seats.

**Mr. Doer:** I don't know where you start and where you end by having those. I think the idea of proportional representation is one worthy of looking at, but that does prescribe political parties. With proportional representation, if you add a second chamber, elections could provide a greater balance than we have now in our institutions. I certainly would want to see what the committee is going to say about that.

**Mr. Waddell:** Thank you, Mr. Doer. I have two very short questions. I would like a short answer.

With regard to the distinct society, in your paper you talk about the unique role of Quebec—unique—and then unique place and distinct role of Quebec. You don't say distinct society, but today you are favouring the distinct society.

**Mr. Doer:** At the time this report was being drafted, as you may recall, even Minister Clark was musing with the Cabinet committee that they were looking for a different term than a "distinct" society. I believe at that point the Manitoba committee, not wanting to repeat some of the difficulties and have Meech II in the Manitoba report, came out with the word "unique" under language, culture and law, if you look at the body of the report.

[Traduction]

présent débat. Je pense que nous avons beaucoup de gens qui peuvent s'attaquer aux aspects techniques du principe. J'ai mentionné l'ancien juge en chef Dickson comme une personne digne de confiance pour s'occuper de ces questions.

**M. Waddell:** J'aimerais vous poser des questions au sujet de vos audiences au Manitoba. Y a-t-il eu des témoignages ou quelqu'un a-t-il exprimé un avis sur la possibilité d'une représentation autochtone distincte au Sénat, comme le laissent entendre les propositions du gouvernement, et peut-être même à la Chambre des communes, comme d'autres groupes l'ont proposé? Y a-t-il des commentaires à ce sujet, ou l'unanimité sur cette question?

**M. Doer:** Je vais vous donner mon opinion personnelle à ce sujet. Je ne le sais pas. Nous avons 20 membres de l'opposition dans l'assemblée. Nous avons trois anciens chefs qui sont membres de notre caucus. Nous avons un chef de la collectivité métis qui est membre de notre caucus. Quatre membres de notre caucus sur 20 sont des autochtones et nous avons d'autres membres qui représentent des groupes des minorités visibles. Les femmes sont sous-représentées, mais nous tentons de faire quelque chose de ce côté-là.

Je n'ai jamais été d'avis qu'il fallait réserver des sièges pour qui que ce soit, mais je pense que c'est la responsabilité d'un chef et d'un parti de trouver des candidats et de leur donner la possibilité de gagner les sièges qu'ils peuvent gagner, de participer au processus décisionnaire.

**M. Waddell:** Mais pas d'avoir des sièges qui leur sont alloués séparément.

**M. Doer:** Je ne sais pas où l'on commence et où l'on s'arrête lorsqu'on réserve des sièges de cette façon. Je pense que l'idée d'une représentation proportionnelle mérite d'être examinée, mais il faut alors porter une couleur politique. Avec la représentation proportionnelle, si on ajoute une deuxième Chambre, les élections pourraient offrir un meilleur équilibre que celui que nous avons à l'heure actuelle dans nos institutions. J'aimerais bien voir ce que le comité dira à ce sujet.

**M. Waddell:** Merci, monsieur Doer. J'ai deux questions très courtes à vous poser. J'aimerais une réponse succincte.

En ce qui concerne la société distincte, dans votre mémoire, vous parlez du rôle unique du Québec—unique—et de la place unique et du rôle distinct du Québec. Vous ne parlez pas de société distincte, mais aujourd'hui, vous appuyez la société distincte.

**M. Doer:** Lorsque ce rapport a été rédigé, vous vous rappellerez que même le ministre Clark et le comité du Cabinet essayaient de trouver un terme différent de société «distincte». Je crois qu'à ce moment-là, le comité du Manitoba, qui ne voulait pas se heurter encore une fois à certaines difficultés et voir se répéter dans le rapport du Manitoba un second Accord du lac Meech, a adopté le mot «unique» pour ce qui est de la langue, de la culture et de la loi, comme on peut le voir dans le corps du rapport.



[Text]

Since your document has come out and our document has come out—and they do use different words; there is no question about that—our legal advice and my personal opinion is that the sections proposed in the federal document certainly don't cause me any problems. But it is unpopular with some western Canadians. Let's be honest about that.

There is a perception that it is just the same as Meech Lake and therefore prescribes the same powers. I think we all have a job to do in western Canada to explain what it means. I think the limitations with language, culture, and law are useful considering section 31 of the Constitution.

**Mr. Waddell:** You are for a strong national government, and I believe in that too. It is one of the reasons I took on Meech and we've heard these arguments.

It seems, however, that Quebecers look on it as a different national government. They're looking to the Quebec government, the National Assembly, as their main government. How do we square this? Perhaps you can help the committee here.

It's all right for us to say a strong national government, but Quebecers are going to say, well, that is good for you English Canadians, but we look at it in a different way. Should we be thinking of transferring different powers to Quebec and having different powers for the rest of the provinces?

**Mr. Doer:** Probably you are asking the wrong person. As a provincial politician I am very biased in favour of the federal government maintaining most powers. I don't have any problem with the argument of rationalizing some efficiencies, etc.

I even believe the environment should be a national power. I can't understand, for the life of me, how we can have a shared power in the environment—we have ecosystems that are international—if they aren't national. We have a situation in Manitoba... we have our drinking water in Ontario. We had a Rafferty-Alameda situation where downstream water was never evaluated in terms of our province.

We have the hydro-electric developments in Quebec and in Manitoba, with the ecosystems of the Hudson Bay in our province potentially affecting that area. I am probably the wrong person to talk to on this because my personal preference is to move greater powers to the federal government in some areas that are evolving as opposed to lesser powers.

If we were part of rationalizing the powers totally, not just an exercise in how many are going to be bargained off and bargained away to the provinces, if we were rationalizing powers in terms of what makes sense to go to the federal government and what makes sense to go to the provinces, then I would be willing to look at it. But if it is just how many we are going to stack up on the table before one province says yes, then I am opposed to that. I don't think it's a rational way. I believe that is also the opinion of Manitobans.

[Translation]

Depuis que votre document et le nôtre ont été publiés—et ils utilisent une terminologie différente, cela ne fait aucun doute—selon mon avis personnel et l'avis juridique que nous avons obtenu, les articles proposés dans le document fédéral ne me posent certainement aucun problème. Mais, soyons honnêtes, ils ne sont pas très populaires auprès de certains Canadiens de l'Ouest.

Ils ont l'impression qu'il s'agit de la même chose que le lac Meech et que par conséquent, cela implique les mêmes pouvoirs. Je pense que nous avons tous du travail à faire dans l'Ouest canadien pour expliquer ce que cela signifie. Je pense qu'il est utile de se limiter à la langue, à la culture et à la loi en ce qui concerne l'article 31 de la Constitution.

**M. Waddell:** Vous êtes en faveur d'un gouvernement national fort, et moi aussi. C'est l'une des raisons pour lesquelles j'ai appuyé l'Accord du lac Meech, et nous avons entendu ces arguments.

Il semble cependant que les Québécois considèrent qu'il s'agit d'un gouvernement national différent. Ils considèrent le gouvernement du Québec, l'Assemblée nationale, comme leur principal gouvernement. Comment pouvons-nous concilier cela? Vous pouvez peut-être aider le comité sur cette question.

Nous pouvons toujours dire que nous voulons un gouvernement national fort, mais les Québécois vont dire que tout cela est bien bon pour vous, Canadiens anglais, mais qu'ils voient les choses autrement. Devrions-nous envisager le transfert de certains pouvoirs au Québec alors que le reste des provinces auraient des pouvoirs différents?

**M. Doer:** Vous posez sans doute cette question à la mauvaise personne. En tant qu'homme politique provincial, je pense que le gouvernement fédéral doit conserver la plupart des pouvoirs. Je ne vois pas de problème lorsqu'on parle de rationaliser certaines capacités, etc.

Je crois même que l'environnement devrait être un pouvoir national. Je ne peux absolument pas comprendre comment nous pouvons partager le pouvoir dans le domaine de l'environnement. Nous avons des écosystèmes qui sont internationaux—s'ils ne sont pas nationaux. Nous avons une situation au Manitoba... Notre eau potable se trouve en Ontario. Dans l'affaire Rafferty-Alameda, l'eau d'aval n'a jamais été évaluée en fonction de notre province.

Nous avons des développements hydro-électriques au Québec et au Manitoba, avec les écosystèmes de la baie d'Hudson dans notre province susceptibles d'affecter ce secteur. Je ne suis sans doute pas la bonne personne à qui vous devriez parler de cette question, car personnellement, je préférerais donner davantage de pouvoirs au gouvernement fédéral dans certains domaines plutôt que de les diminuer.

Si nous devons rationaliser totalement les pouvoirs, et pas seulement pour voir combien de pouvoirs on réussira à négocier pour les provinces et pour le fédéral, si nous rationalisons les pouvoirs pour déterminer ce qui logiquement devrait aller au gouvernement fédéral et logiquement aux provinces, alors je serais prêt à accepter ce processus. Mais s'il s'agit tout simplement de voir tout ce que l'on mettra sur la table avant qu'une province dise oui, alors, je m'y oppose. Je ne pense pas que ce soit une façon rationnelle de procéder. Je crois que c'est également l'avis des Manitobains.

[Texte]

**Mr. Reid (St. John's East):** Welcome, Mr. Doer, to the committee. I too want to congratulate you on the ability of the three parties in Manitoba to get together.

My questions cover a whole variety of areas. I know Senator Meighen may ask a couple of questions on the Senate.

I want to say in passing that I agree absolutely with what you've said on the Senate. It's something that we haven't properly looked at. We're providing for a solution but I don't think we understand the problem.

• 1420

I have a quick question on property rights. If the government or whoever used to define property rights as being in response to process and property rights would not infringe particularly on some of the areas that you have expressed concern about, would you be less worried about them?

**Mr. Doer:** There was a lot of concern about why the government has put this in the package and why all of a sudden it popped up. Let's be honest about that. A lot of people were quite surprised that it was in the package. One recalls that most premiers... Sterling Lyon did not even support property rights in 1981—we don't exactly consider him to be a raving socialist—when he was the premier of our province. We have a lot of people who are very concerned about it. Of course, we go back to Senator Roblin's experience—perhaps it would be interesting—when he was Premier of Manitoba, dealing with a large project to stop flooding in Winnipeg. It is now commonly called Duff's Ditch. It was a very popular idea, but it did require the balance between the public good and the private good.

I've been involved with Minister Epp as a former Cabinet minister, in dealing with appropriation of land at a fork site. One person almost stopped the return of 70 acres of land back to the public ownership on an historic site in Manitoba, an historic aboriginal site.

Most people do not trust this proposal. Some people remember the debate in 1981. There is not a feeling that this thing should be in the Charter of Rights. As I say, only the Real Estate Board of Manitoba presented it out of 600 briefs in three or four years. I think this is a deal breaker for some provinces. You've heard the Premier of P.E.I.; you've heard the premiers of other provinces. You've read Eric Kierans' report in Nova Scotia. I think it would be very unwise for ideological reasons to proceed with this recommendation. My personal opinion is that it would be a big mistake for this committee to recommend it.

[Traduction]

**M. Reid (St. John's-Est):** Monsieur Doer, bienvenue à notre comité. Je veux moi aussi vous féliciter pour la façon dont les trois partis au Manitoba ont réussi à en arriver à un consensus.

Mes questions couvrent toute une série de domaines. Je sais que le sénateur Meighen posera peut-être quelques questions au sujet du Sénat.

En passant, je veux vous dire que je suis tout à fait d'accord avec ce que vous avez dit au sujet du Sénat. C'est une question que nous n'avons pas vraiment bien examinée. Nous proposons une solution mais je ne pense pas que nous comprenions le problème.

J'ai une question à vous poser rapidement au sujet du droit à la propriété. Si le gouvernement ou qui que ce soit définissait le droit à la propriété comme étant une réponse à un processus et si le droit à la propriété n'empiétait pas particulièrement sur certains des domaines au sujet desquels vous avez exprimé certaines préoccupations, seriez-vous moins inquiet à ce sujet?

**M. Doer:** On s'est beaucoup demandé pourquoi le gouvernement avait inclus le droit à la propriété dans ses propositions et pourquoi cette question avait fait surface tout à coup. Soyons honnêtes. Bon nombre de gens ont été fort surpris que cette question fasse partie des propositions. La plupart des premiers ministres provinciaux... Sterling Lyon n'a même pas appuyé le droit à la propriété en 1981 lorsqu'il était premier ministre de notre province—et il n'est pas exactement considéré comme un socialiste enragé. Bon nombre de gens sont très inquiets à ce sujet. Bien sûr, on en revient à l'expérience du sénateur Roblin—cela pourrait être intéressant—lorsqu'il était premier ministre du Manitoba, et qu'il a mis sur pied un projet important pour mettre fin aux inondations à Winnipeg. Aujourd'hui, on parle du fossé Duff. C'était une idée très populaire, mais il a fallu trouver le juste équilibre entre le bien public et le bien privé.

En tant qu'ancien ministre du Cabinet, j'ai travaillé avec le ministre Epp lors de l'affectation de terres à l'emplacement d'un embranchement. Une personne a presque arrêté le retour au domaine public de 70 acres de terrain qui se trouvaient sur un site historique au Manitoba, un site historique autochtone.

La plupart des gens n'ont pas confiance en cette proposition. Certaines personnes se rappellent le débat de 1981. On n'a pas l'impression que cela devrait se trouver dans la Charte des droits. Comme je l'ai dit, des 600 mémoires présentées en trois ou quatre ans, seul le Real Estate Board of Manitoba (Chambre immobilière) a fait cette proposition. Je pense que cette proposition fera échouer l'entente pour certaines provinces. Vous avez entendu le premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard; vous avez entendu les premiers ministres des autres provinces. Vous avez lu le rapport d'Eric Kierans en Nouvelle-Écosse. Je pense qu'il serait très peu judicieux de donner suite à cette recommandation pour des raisons idéologiques. Personnellement, j'estime que votre comité ferait une grosse erreur en faisant cette recommandation.

[Text]

**Mr. Reid:** In terms of the distinct society, you talk about the unique role. I appreciate what you've said about the problems people had around wording. I think if it is only that, then perhaps we are getting a good message that there is a recognition, particularly, as you say, the unique role of Quebec within Canada through a specific Canada clause.

What about the inclusion of the unique role or the distinct society provisions in the Charter, as has been recommended here?

**Mr. Doer:** My legal advice and my personal opinion are that it is certainly consistent with the Manitoba report on distinct society in 1987 and the distinct society dealing with the 1987 proposal and the present one. The powers are restricted in the Charter. If you present the idea of language, culture and law to the members of the public and say: Unique language? Yes. Unique culture? Absolutely. Unique law? Yes. People agree with that.

I personally think it's on sound basis where and how it's proposed in the proposal before us. However, it is perceived by a great number of people to be preferential. I think we all have to deal with that reality back in our home provinces, and I think we can deal with it.

**Mr. Reid:** That's encouraging, because I think we have to deal with it. People talk to me about the distinct society clause as something that talks about Quebec. It doesn't; it talks about Canada. It is particularly important in Quebec, but to me it is a description of this country as much as it is about Quebec—

**Mr. Doer:** Yes.

**Mr. Reid:** I get sometimes a bit... As I said, my colleague Senator Meighen is going to talk a little bit about the Senate.

I recognize there are some concerns around section 91 and some of the proposals about the head of power. Section 121, often called the common market clause, is the free movement of goods, capital, services and people. There have been concerns expressed that provinces might lose their ability in regional development and some specific provincial programs. If we got to the position where clearly the province has the ability to maintain those programs and policies so long as they were applied to everybody in the country, would you then have a different view of section 121?

I will express my personal opinion first: I don't see the proposals under section 121 as being terribly philosophical. If you are going to say that people and goods and capital should be able to move around this country because it's a country, that doesn't seem to be terribly doctrinaire. It seems to me to be fairly logical.

• 1425

**Mr. Doer:** On a personal basis, I would like to have the ability to buy a Moosehead beer in Winnipeg.

**Mr. Reid:** You're much better off drinking Blue Star.

[Translation]

**Mr. Reid:** En ce qui concerne la société distincte, vous parlez du rôle unique. Je comprends ce que vous avez dit au sujet des problèmes que pose le libellé pour certains. Si c'est là la seule difficulté, peut-être alors reconnaît-on particulièrement, comme vous le dites, le rôle unique du Québec au sein du Canada dans une clause Canada bien précise.

Mais que pensez-vous de la possibilité d'inclure les dispositions relatives au rôle unique ou à la société distincte dans la Charte, comme on l'a recommandé ici?

**Mr. Doer:** Personnellement j'estime—et c'est également mon avis juridique—que cela est conforme au rapport du Manitoba sur la société distincte en 1987 et la société distincte par rapport à la proposition de 1987 et à la proposition actuelle. Les pouvoirs sont limités dans la Charte. Si vous présentez l'idée de la langue, de la culture et de la loi à la population en disant: Une langue unique? Oui. Une culture unique? Absolument. Une loi unique? Oui. Les gens sont d'accord.

Personnellement, j'estime que les propositions à l'étude sont bien fondées. Cependant, bon nombre de gens ont l'impression que cela accorde une préférence au Québec. Je pense que nous devons tous faire face à cette réalité dans nos provinces, et que nous pouvons surmonter le problème.

**Mr. Reid:** Voilà qui est encourageant, car je pense que nous devons effectivement y faire face. Les gens me parlent de la clause de la société distincte comme quelque chose qui parle du Québec. Ce n'est pas le cas; cette clause parle du Canada. La notion est particulièrement importante au Québec, mais pour moi c'est une description de notre pays tout autant que du Québec...

**Mr. Doer:** Oui.

**Mr. Reid:** Cela devient parfois un peu... Comme je l'ai dit, mon collègue le sénateur Meighen vous parlera un peu du Sénat.

Je reconnais qu'il existe certaines préoccupations au sujet de l'article 91 et de certaines des propositions relatives au pouvoir. L'article 121, souvent appelé l'article du «marché commun», porte sur le mouvement des biens, du capital, des services et des gens. On a dit craindre que les provinces perdent leur capacité en matière de développement régional et de certains programmes provinciaux bien précis. Si nous en arrivions à une position où il serait clair que les provinces auraient la capacité de conserver ces programmes et ces politiques pourvu qu'ils s'appliquent à tous les Canadiens, auriez-vous alors un point de vue différent sur l'article 121?

Je vais tout d'abord vous donner mon opinion personnelle; je ne trouve pas que les propositions à l'article 121 soient terriblement philosophiques. Le fait de dire que les gens, les biens et le capital devraient pouvoir se déplacer librement au pays parce que c'est un pays, ne me semble pas être terriblement doctrinaire. Cela me semble assez logique.

**Mr. Doer:** Personnellement, j'aimerais bien pouvoir acheter une bière Moosehead à Winnipeg.

**Mr. Reid:** Vous feriez mieux de boire une Blue Star.



[Texte]

**Mr. Doer:** I don't want to get into beer preferences.

It's a difficult issue. As a former Minister of Urban Affairs, I had a long battle with the Province of Quebec about its funding policy. It would fund municipalities up to 75% to buy buses if the buses were Quebec-made, but wouldn't fund a nickel to buses that were made by New Flyer Industries in Winnipeg. So we had greater success—

**An hon. member:** Maybe they were bad buses.

**Mr. Doer:** They were good buses; they're doing quite well, except for a couple in Vancouver. I don't know where you're from.

Some things must be changed in terms of the relationship between provinces. What we're worried about is making some of those changes but not losing programs that we have had in the past for northern Manitoba that are preferential and could be perceived to be contrary to the common market sections of this agreement.

We have a 90% unemployment rate for aboriginal people in Manitoba. The highest unemployment rate of any region in Canada is in northern Manitoba, at about 24%, notwithstanding the fact that statistics are not maintained on all the communities. When we built the former power project in Manitoba, we had aboriginal preference clauses first and northern preference clauses second, and very clearly, I think, some of those clauses would have been contrary to the amendments proposed by the government in its document.

So again we have a lot of work to do. Nobody is disputing the movement of goods and services in a fair way across this country, but what we have to have is the ability to have very aggressive regional development programs where there is very clear poverty and disenfranchisement of people. Again, I don't see a consensus on that right now. I would like to see us moving on federal-provincial agreements in this area.

I note that premiers have come up with agreements in isolation from the federal government, and perhaps some of these issues could be dealt with at federal-provincial economic meetings and not just dealt with in terms of constitutional proposals. I think we can do a lot more work between the provinces at the administrative level right now than just moving totally to the Constitution in terms of changes. Perhaps economic meetings of the first ministers, including the Prime Minister, will facilitate that without our jumping the queue in the Constitution.

**Senator Meighen (Ontario):** Mr. Doer, welcome. After the build-up Mr. Reid has been giving me, you must be in a fever of excitement to hear my question.

**Mr. Doer:** I am. I can't wait.

[Traduction]

**M. Doer:** Je ne veux pas m'engager dans un débat sur les préférences en matière de bière.

C'est un problème difficile. En tant qu'ancien ministre des Affaires urbaines, je me suis longuement battu avec la province de Québec au sujet de sa politique de financement. Elle finançait les municipalités à raison de 75 p. 100 pour l'achat d'autobus si ces derniers étaient fabriqués au Québec, mais elle ne finançait pas un sou pour les autobus fabriqués par Flyer Industries à Winnipeg. Nous avons donc eu plus de succès. . .

**Une voix:** Ce n'était peut-être pas de bons autobus.

**M. Doer:** C'étaient de bons autobus; ils fonctionnaient très bien, à l'exception de quelque uns à Vancouver. Je ne sais pas d'où vous venez.

Certaines choses doivent être changées sur le plan des rapports entre les provinces. Ce qui nous inquiète c'est que nous voulons bien apporter certains de ces changements mais nous ne voulons pas perdre des programmes préférentiels que nous avons dans le nord du Manitoba et qui pourraient être perçus comme allant à l'encontre des articles dit du marché commun dans cette entente.

Nous avons un taux de chômage de 90 p. 100 chez les autochtones au Manitoba. Le plus haut taux de chômage au Canada se trouve dans le nord du Manitoba, et il se situe à environ 24 p. 100, sans compter le fait que l'on ne tient pas de statistiques sur toutes les collectivités. Lorsque nous avons construit le projet hydro-électrique au Manitoba, nous avions certaines dispositions qui accordaient une première préférence aux autochtones et une deuxième préférence aux régions du Nord et il est très clair, je pense, que certaines de ces dispositions auraient été à l'encontre des amendements proposés par le gouvernement dans son document.

Donc, encore une fois, nous avons beaucoup de pain sur la planche. Personne ne remet en question le libre mouvement des biens et des services de façon équitable au pays, mais nous devons être en mesure d'avoir des programmes de développement régional très vigoureux là où il est très clair que les gens sont pauvres et privés de leurs droits de représentation. Encore une fois, je ne vois pas de consensus à ce sujet à l'heure actuelle. J'aimerais que l'on en arrive à des accords entre le fédéral et les provinces dans ce domaine.

Je remarque que les premiers ministres provinciaux ont proposé des ententes de leur côté, sans le gouvernement fédéral, et certaines de ces questions pourraient être abordées lors de réunions économiques fédérales-provinciales, et pas seulement dans le cadre des propositions constitutionnelles. Je pense qu'à l'heure actuelle nous pouvons faire beaucoup plus de travail entre les provinces au niveau administratif qu'en proposent uniquement des changements constitutionnels. Des conférences économiques réunissant tous les premiers ministres provinciaux, et le premier ministre fédéral, pourraient faciliter le règlement de ces questions, sans que nous essayons de passer avant notre tour dans le dossier constitutionnel.

**Le sénateur Meighen (Ontario):** Monsieur Doer, bienvenue. Après la publicité que m'a faite M. Reid, vous devez avoir très hâte d'entendre ma question.

**M. Doer:** En effet, j'ai très hâte.

[Text]

**Senator Meighen:** Even if I wanted to ask a question in another area, he has covered them all, so there's nothing left.

**Mr. Reid:** Let the record show that his father was born in Portage.

**Mr. Doer:** Your father was Sterling Lyon's political hero.

**Senator Meighen:** Also let the record show that Sterling was a red Tory. But in any event...

**Mr. Doer:** See what happens when people go to the Senate? They lose all perspective of things.

**Senator Meighen:** Finally—another bit of introduction—you will forgive me and understand if I refer to it as the appointed Senate and not the patronage Senate. I'm a little sensitive about those sorts of things.

**Mr. Doer:** I won't agree with you, but I'll understand your point.

**Senator Meighen:** Let's see if we can find some agreement, because you have been very frank today, Mr. Doer, and I have appreciated what you've said. You've made a number of very strong points.

We have talked a lot about the Senate and you've been very illuminating on it. We had the benefit of the Manitoba task force report. I have read with interest the quotes you've included here, which say that the Senate has been a useless organization for 125 years and that, secondly, it's an exercise in futility. I don't necessarily quarrel with that, but surely that would lead one to consider the abolition of the Senate and its replacement not by an Americanized version, as you termed it, and on which I agree with you, but perhaps by something else. You've been very frank in pointing out that perhaps the debate really hasn't covered all the options, as I understood you to say.

Very honestly, here is the dilemma I face in trying to make up my mind, and I wonder what your advice would be. If you elect people, then chances are that they will represent a constituency that far exceeds in numbers those of the members of the House of Commons. You've suggested that these elected representatives of the Senate should come down to Ottawa and deal with major questions on which they would be limited to having a suspensive veto. I agree with that, because I wouldn't want to give a second chamber power equal to that of the House of Commons. But it has been pointed out by Senator MacEachen, if I understood him rightly, and a number of others that if you're going to be elected by a large number of people and asked to serve your country and come down to Ottawa, would you be satisfied simply with a suspensive veto?

• 1430

Conversely, could we consider—I realize that patronage appointment is something we want to get rid of—indirect election? Could we see the provincial legislatures appointing, naming, selecting, whatever verb you wish to choose, their

[Translation]

**Le sénateur Meighen:** Même si je voulais poser une question dans un autre domaine, il les a déjà toutes posées et il ne me reste plus rien.

**M. Reid:** Disons aux fins du compte rendu que son père est né à Portage.

**M. Doer:** Votre père était le héros politique de Sterling Lyon.

**Le sénateur Meighen:** Disons également aux fins du compte rendu que Sterling était un Tory rouge. Mais quoiqu'il en soit...

**M. Doer:** Vous voyez ce qui arrive lorsque les gens vont au Sénat? Ils perdent toute perspective des choses.

**Le sénateur Meighen:** Enfin—encore à titre d'introduction—j'espère que vous me comprendrez et que vous me pardonneriez si je parle d'un Sénat nommé, non pas d'un Sénat nommé par favoritisme. Je suis assez susceptible lorsqu'on parle de ce genre de choses.

**M. Doer:** Je ne suis pas d'accord avec vous, mais je comprends ce que vous voulez dire.

**Le sénateur Meighen:** Voyons un peu si nous pouvons trouver un terrain d'entente, car vous avez été très franc aujourd'hui, monsieur Doer, et je vous en remercie. Vous nous avez fait valoir vos points de vue de façon très convainquante.

Nous avons beaucoup parlé du Sénat, et ce que vous nous avez dit a beaucoup éclairci la question. Le rapport du groupe de travail du Manitoba nous a aidé. J'ai lu avec intérêt les citations que vous avez faites ici, c'est-à-dire que depuis 125 ans le Sénat est un organisme inutile et qu'il s'agit d'un exercice futile. Je ne veux pas nécessairement me quereller à ce sujet, mais si c'est le cas, il faudrait certainement envisager l'abolition du Sénat et le remplacer non par une version américanisée, terme que vous avez choisi et avec lequel je suis d'accord, mais peut-être par autre chose. Vous avez été très franc lorsque vous avez fait remarquer que tous les aspects de la question n'avaient peut-être pas été examinés au cours du débat, si je vous ai bien compris.

En toute honnêteté, voici le dilemme devant lequel je me trouve lorsque j'essaie de prendre une décision, et je me demande ce que vous en pensez. Si on élit des gens, il est probable qu'ils représenteront un beaucoup plus grand nombre d'électeurs que ceux que représentent les députés. Vous avez laissé entendre que ces représentants élus du Sénat devraient venir à Ottawa pour débattre des grandes questions pour lesquelles ils seraient limités à un veto suspensif. Je suis d'accord, car je ne voudrais pas donner à une deuxième chambre un pouvoir égal à celui de la Chambre des communes. Mais le sénateur MacEachen, si je l'ai bien compris, et un certain nombre d'autres personnes, ont fait remarquer que si vous deviez être élu par un grand nombre de personnes et qu'on vous demandait de venir à Ottawa, est-ce qu'un simple veto suspensif vous satisferait?

Inversement—je me rends compte que nous voulons nous débarrasser d'un Sénat nommé par favoritisme—pourrions-nous envisager une élection indirecte? Les assemblées législatives provinciales ne pourraient-elles pas nommer,

[Texte]

senatorial representatives who would have a reasonably limited role to play? I, for one—I would like your view—am very concerned about the possibility of deadlock by slavishly imitating an American example which will cause nothing, in my view, but disruption to our parliamentary system.

**Mr. Doer:** First of all, I want to go back to my fundamental point about the fight we have in western Canada. I really believe that we are losing the arguments because we are not making the contrary arguments. If this committee can do some work with your research capacity to study some of the—I mentioned the Arkansas/Manitoba example in education—states in the United States that are used by some premiers to argue for the triple-E Senate, we could start engaging in the debate in a more populist way. Then we will have a chance of having a much more intelligent consensus in western Canada about where we are going, because right now the debate for the triple-E is to stop the CF-18. That's the debate, that's the level of debate, and quite frankly, from this committee, I think we are losing it on a populist basis, if we are to be honest.

In response to your question about indirect elections, I don't support that. I understand they do it in West Germany, I think, although I am not 100% sure. I think people want to elect their representatives directly.

If you are asking me whether I believe in the abolition of the Senate, I think most of us have supported abolition of the Senate for decades, but it is just not on. I believe western Canada, at minimum, needs a greater voice not only to be in Ottawa but to be perceived to be in Ottawa.

People don't see the regional caucuses. People don't see the regional discussions that go on in Cabinet. People don't see the debate that takes place in Parliament from regions. I think the public in smaller areas, and areas that perceive themselves outside the Golden Triangle of Canada, want to see another chamber, or another forum, in which to have those regional debates.

If you ask my opinion about what they would want, right now they want the powers of the American Senate in a second chamber. That is because I believe we have not had the debate yet in this country.

**Senator Meighen:** Mr. Doer, if you allow me, do you think you could get people to stand for election as senators representing a large number of people, and come to Ottawa and have at their disposal only a suspensive veto? I hope you could, because that might solve the problem, but I wonder.

**Mr. Doer:** If the public perceived the Senate to be, or a second chamber—I haven't used the term Senate—a second chamber to be a strong voice for their region, with credibility, and if they were able to perform some of the functions that

[Traduction]

choisir, sélectionner—selon le verbe que vous voulez utiliser, le représentant du Sénat qui aurait à jouer un rôle relativement limité? Pour ma part—et j'aimerais connaître votre point de vue—je suis fort préoccupé par la possibilité d'une impasse si nous imitons servilement l'exemple américain et, à mon avis, cela ne fera que perturber notre système parlementaire.

**M. Doer:** Tout d'abord, je veux revenir au point très important que j'ai soulevé au sujet de notre bataille dans l'Ouest canadien. Je suis vraiment persuadé que nous la perdons car nous ne présentons pas des arguments convaincants. Si votre comité pouvait, grâce à sa capacité de recherche, étudier ce qui se fait dans certains états américains—j'ai mentionné la comparaison entre le Manitoba et l'Arkansas dans le domaine de l'éducation—ce à quoi certains premiers ministres provinciaux font allusion pour faire valoir le Sénat triple-E, nous pourrions commencer à nous engager dans le débat d'une façon plus populiste. Ensuite nous pourrions avoir un consensus beaucoup plus intelligent dans l'Ouest canadien au sujet de notre orientation, car à l'heure actuelle le débat pour le Sénat triple-E, c'est d'arrêter le CF-18. C'est le débat, c'est le niveau du débat, et franchement, membres du comité, je pense que si nous voulons être honnête, il faut dire que nous sommes en train de perdre la bataille du point de vue populiste.

En réponse à votre question au sujet des élections indirectes, je ne suis pas pour. Je pense que c'est ce qui se fait en Allemagne de l'Ouest, mais je n'en suis pas certain à 100 p. 100. Je pense que les gens veulent élire leurs représentants directement.

Si vous me demandez si je crois en l'abolition du Sénat, je dirais que la plupart d'entre nous appuyons l'abolition du Sénat depuis des décennies, mais ce n'est tout simplement pas le cas. Je crois que l'Ouest canadien a besoin d'une voix plus forte non seulement pour être à Ottawa, mais pour être perçu comme étant à Ottawa.

Les gens ne voient pas les caucus régionaux. Ils ne voient pas les discussions régionales qui se déroulent au Cabinet. Les gens ne voient pas le débat qui se déroule au Parlement à partir des régions. Je pense que la population dans les plus petites régions, et dans les régions qui se perçoivent comme étant à l'extérieur du triangle doré du Canada, veulent avoir une autre chambre, ou une autre tribune, pour ces débats régionaux.

Si vous me demandez ce que je pense qu'ils veulent, à l'heure actuelle, ils veulent les pouvoirs du Sénat américain dans une deuxième chambre. Et je crois que cela est dû au fait que nous n'avons pas encore eu ce débat au pays.

**Le sénateur Meighen:** Monsieur Doer, si vous me le permettez, croyez-vous pouvoir convaincre des gens de se présenter aux élections en tant que sénateurs pour représenter un grand nombre de gens, et venir à Ottawa alors qu'ils ne disposeraient que d'un veto suspensif? J'espère que c'est possible, car cela résoudrait le problème, mais je me le demande.

**M. Doer:** Si la population avait l'impression que le Sénat, ou je devrais plutôt dire une deuxième chambre—représentait suffisamment leur région et se montrait crédible à ce titre, et s'il pouvait accomplir certaines des fonctions



[Text]

have been very, very effective in the past, some of the commissions you have had on poverty, some of the commissions that have taken place on other issues, then I think it would have much greater credibility as opposed to the debate we saw, and that the public now is referring to as the most recent example, the GST debate.

I think people would stand. I think there would actually be no shortage of candidates, quite frankly.

**Senator Barootes (Regina—Qu'Appelle):** This is not a question so much as a clarification of what you said earlier. You don't sound like a socialist to me. I want you to know that, Mr. Doer, but you did mention the business of having to put any resolution through a committee and a public hearing in Manitoba, and you saw difficulty in the time lock. However, that time lock need not apply at the present phase. You could have considerable time after the resolution has been approved in the House of Commons, or by the premiers and the House of Commons, for you to proceed with that. Am I right or wrong in that?

**Mr. Doer:** Yes, but last time we were wrong. The timing of the first ministers meeting—

**Senator Barootes:** Oh, it was your fault, not ours!

**Mr. Doer:** We'll take all the responsibility we are entitled to.

I want to say that for months Premier Filmon, Opposition Leader Carstairs and I were saying we needed to get this into the legislature quickly. And when it came back on June 8 or June 9, with 5,000 people signed up for public hearings, it couldn't be passed or defeated before June 23.

**Senator Barootes:** You frittered away three years, though.

• 1435

**Mr. Doer:** It is consistent with the points I am making to go to a list of areas where there is a consensus and not radically change many of the proposals you have in your document. Most Canadians believe we can't effectively deal with all the proposals before us today, all the proposals before all the provincial legislatures, and do it in a reasonable period of time, with a reasonable amount of consensus, dealing with the other problems of the economy and the preoccupation of Canadians to keep their jobs and give their children opportunities for jobs in this country.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much, Mr. Doer, for coming to speak with us today and for sharing some of your insights. I think you have added a valuable contribution. We appreciate your coming all the way from Manitoba to be with us.

**Mr. Doer:** It's like driving to Brandon. Thank you very much.

**Mr. Edmonston:** Madam Chair, I am making the same point of order I have made three times. It deals with the polling information the government has, dealing with a subject we have under study, the constitutional proposals. I

[Translation]

qu'il a déjà accomplies de façon très efficace comme certaines des commissions sur la pauvreté et sur d'autres questions, je pense qu'il aurait beaucoup plus de crédibilité qu'il n'en a eu dans le débat auquel nous avons assisté, et je veux parler du débat sur la TPS qui est le plus récent exemple auquel la population fait allusion.

Je pense que les gens se précipiteraient. Franchement, je ne pense pas qu'il y aurait pénurie de candidats.

**Le sénateur Barootes (Regina—Qu'Appelle):** Ce n'est pas tant une question qu'une clarification de ce que vous avez dit précédemment. Vous ne me semblez pas très socialiste. Je veux que vous le sachiez, monsieur Doer, mais vous avez cependant mentionné que toute résolution devait être étudiée par un comité et faire l'objet d'audiences publiques au Manitoba, et que l'échéancier posait un problème. Cependant, cet échéancier n'a pas à s'appliquer à l'étape actuelle. Vous auriez suffisamment de temps après que la résolution aurait été approuvée à la Chambre des communes, ou par les premiers ministres provinciaux et la Chambre des communes, pour suivre un tel processus. Ai-je raison ou est-ce que je me trompe?

**M. Doer:** Oui, mais la dernière fois, nous nous sommes trompés. La conférence des premiers ministres a eu lieu à un moment. . .

**Le sénateur Barootes:** Oh, c'était de votre faute, pas de la nôtre!

**M. Doer:** Nous accepterons toutes les responsabilités qui nous incombent.

Pendant des mois le premier ministre Filmon, le chef de l'Opposition M<sup>me</sup> Carstairs et moi-même avons dit qu'il fallait présenter cette proposition rapidement à l'assemblée législative. Lorsqu'elle est revenue le 8 ou le 9 juin, avec 5,000 personnes qui étaient prêtes à se présenter aux audiences publiques, il n'a pas été possible de l'adopter ou de la rejeter avant le 23 juin.

**Le sénateur Barootes:** Vous avez perdu trois ans, cependant.

**M. Doer:** On pourrait très bien voir les domaines où il y a un consensus. Cela ne changerait pas radicalement les propositions. La plupart des Canadiens estiment que l'on ne peut convenablement étudier toutes les propositions qui sont soumises aux différentes assemblées provinciales dans un temps raisonnable et espérer en arriver à un certain consensus tout en s'occupant également des problèmes économiques; en effet les Canadiens sont soucieux de garder leur emploi et de donner à leurs enfants la possibilité d'en avoir un.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci beaucoup monsieur Doer d'être venu nous parler aujourd'hui de votre point de vue. Vous avez contribué de façon notable à la discussion. Nous apprécions le fait que vous soyez venu d'aussi loin que le Manitoba pour être ici avec nous.

**M. Doer:** Cela ne prend pas plus de temps que de se rendre en voiture à Brandon. Merci.

**M. Edmonston:** Madame la présidente, j'ai déjà fait par trois fois un rappel au Règlement et je le refais à nouveau. Je veux parler des renseignements parvenant de sondages que le gouvernement a à sa disposition au sujet des propositions

## [Texte]

understand you have attempted to get this information. I would like to know why, after these many months, this information from the government dealing with questions that have been answered by Canadians at great expense has not been given to this committee. If this is a transparent committee, a committee that is an extraordinary committee dealing with questions on the constitutional proposals, I demand as a member of this committee to have this information. I am raising this question for the fourth time, and I will raise it 400 times, until this committee is given that information, Madam Chair.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you, Mr. Edmonston. We will note your comment.

Now we will call on Mrs. Carstairs, the Leader of the Liberal Party of Manitoba.

Welcome, Mrs. Carstairs. We are delighted you could be with us today. We know it is a long journey to come from Manitoba. It may be just a two-hour drive to Brandon, but it does take a little time to get to the airport when you are flying to Ottawa. We appreciate your being with us today.

We appreciate the fact that you will be condensing your remarks. I understand there was a misunderstanding about the amount of time for the initial presentation. We know you are going to be doing some quick thinking here to pull it together a bit more quickly. We appreciate your doing that.

Please proceed.

**Mrs. Sharon Carstairs (Leader of the Liberal Party of Manitoba):** My thanks to the chairperson and all members of the committee for the opportunity to address you. I offer greetings from Manitoba to all of you. I am very honoured to be here to participate in our democratic process, particularly when we realize what is going on in the rest of the world. We at least, I hope, continue to talk and to reason, to maintain the sacred peace of this country.

I address this committee first and foremost as a Canadian, secondly as a Manitoban, and thirdly as the leader of my party in Manitoba. My province has a history of engagement in the constitutional issues of the nation. I must state clearly we are not always happy with every chapter of Manitoba history, particularly the troublesome episode in the 1983 failure of the Manitoba government's attempt to constitutionalize French-language rights for the francophone community of our province. Since that failure, however, the Manitoba francophone community, like the status of the French language, has made real progress in the province of Manitoba.

It is also clear from Manitoba's history that it has been a province of particularly strong commitment to the country as a whole. Manitobans believe in the Canadian identity and the role of a strong central government. They believe in

## [Traduction]

constitutionnelles. Si je comprends bien vous essayez d'obtenir ces renseignements. J'aimerais savoir pourquoi après tant de mois, ces renseignements n'ont pas encore été transmis au comité. Il s'agit de renseignements donnés par les Canadiens à grands coups de deniers publics. Si le comité est un comité transparent, un comité extraordinaire également qui étudie les questions constitutionnelles, j'exige, en tant qu'un de ses membres d'obtenir ces renseignements. J'invoque cette question pour la quatrième fois, je le ferai 400 fois si c'est nécessaire jusqu'à ce que le comité obtienne les renseignements, madame la présidente.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci monsieur Edmonston. Nous prenons note de vos commentaires.

Nous demandons maintenant à madame Carstairs, chef du Parti libéral du Manitoba de bien vouloir prendre part au débat.

Nous vous souhaitons la bienvenue, madame Carstairs. Nous sommes très heureux que vous ayez pu vous joindre à nous aujourd'hui. Vous venez de loin, cela ne prend peut-être pas plus de temps que de conduire pendant deux heures pour se rendre à Brandon, mais il ne faut pas oublier le temps qu'il faut pour se rendre à l'aéroport.

Nous apprécions le fait que vous ayez bien voulu condenser vos remarques. Si je comprends bien il y a eu un malentendu quant au temps disponible pour le premier exposé. Nous vous demandons donc un exercice mental supplémentaire pour accélérer les choses et nous apprécions cet effort de votre part.

Vous avez la parole.

**Mme Sharon Carstairs (chef du Parti libéral du Manitoba):** Je remercie la présidence et tous les membres du comité de la possibilité qu'ils me donnent de prendre la parole devant eux. Je vous offre les salutations du Manitoba. Je suis très honorée d'être ici et de participer à notre processus démocratique, surtout lorsqu'on se rend compte de ce qui se passe dans le reste du monde. En tout cas, nous ne cessons pas de parler et d'agir de façon raisonnée afin de sauvegarder la paix sacrée de notre pays.

C'est en tant que Canadienne d'abord, que Manitobaine ensuite et, troisièmement, que chef de mon parti au Manitoba que je prends la parole devant ce comité. Ma province a toujours fait preuve d'engagement à l'égard des questions constitutionnelles touchant la nation. Je dois avouer clairement que mon parti n'est pas fier de toutes les manifestations de son engagement. Un épisode demeure particulièrement embarrassant: l'échec de la tentative menée en 1983 par le gouvernement du Manitoba en vue de prévoir, dans la Constitution, des droits pour les français à l'intention de la communauté franco-manitobaine. Depuis cet échec, la population franco-manitobaine et la situation du français ont réellement progressé au Manitoba.

L'histoire du Manitoba révèle aussi manifestement que cette province a fait preuve d'un engagement particulièrement solide à l'égard de l'ensemble du pays. Les Manitobains croient à l'identité canadienne, au rôle d'un

[Text]

strengthening that identity, and indeed in fostering unity in our country. Manitobans are committed to the Charter of Rights and Freedoms as the supreme embodiment of Canadian values, one that gives greater meaning to our citizenship and that unites us all in a community of Canadians.

We in Manitoba are ready to support a move to bring greater justice to Canada's aboriginal peoples in the constitutional framework. We are also ready to recognize the distinctness of Quebec.

Manitobans want a much more equitable role, however, for our representatives in the Manitoba capital. The Liberal party sees the triple-E Senate as one of the reforms necessary to accomplish that.

• 1440

But perhaps the most fundamental reform I wish to elaborate on today is reform in the process of constitutional amendment. Our constitutional order will not be complete until it more fully includes its true guardians, the people. We must entrench a national referendum as part of a new constitutional amending formula.

Because of the time constraints, which I did not realize until a few minutes ago had been imposed upon me, I will now deal very briefly with some of the issues I was going to develop at length and have so developed in my paper.

I would like to begin, first and foremost, with the concept of a referendum. We believe the referendum should be part of a two-step process of constitutional amendment, the first being what is provided for in the Canada Act of 1982, basically the 7-10-50 rule with which we are all familiar.

We believe the second phase should be a referendum phase. We believe it should also take on the appearance of a mandate similar to that given in the Constitution Act of 1982, but also borrow from what has become known as the Victoria Formula. So we are suggesting the following for a referendum: a national majority; a majority vote in Quebec; a majority vote in Ontario; majorities in at least two western provinces comprising at least 50% of the western population; majorities in at least two Atlantic provinces comprising at least 50% of the Atlantic population; and what I call a "floater", the seventh province. At present that seventh province would have to be in the west or in the Atlantic, because those are the only places where the seventh would exist at the present time. But if indeed at some time there were a seventh province in the territories, then that might become the seventh province you would require for the approval of a constitutional vote.

We believe to deny Quebec a veto would be to make her feel she was somehow or other betrayed by the rest of the provinces, if indeed seven out of ten of the provinces approved, as is at present possible, but without the approval

[Translation]

gouvernement central fort. Ils estiment qu'il faut renforcer cette identité et favoriser l'unité de notre pays. Les Manitobains respectent la Charte des droits et libertés, symbole suprême des valeurs canadiennes qui donnent une plus grande signification à notre citoyenneté et nous unissent tous dans une collectivité de Canadiens.

Au Manitoba, nous sommes disposés à appuyer des démarches visant à conférer un statut plus équitable aux autochtones du Canada dans le cadre constitutionnel. Nous sommes également prêts à reconnaître le caractère distinct du Québec.

Les Manitobains veulent qu'un rôle plus équitable soit conféré à nos représentants dans la capitale nationale. Le Parti libéral considère un sénat élu et efficace à représentation égale comme étant l'une des réformes essentielle à cette fin.

Toutefois, la réforme la plus fondamentale dont je souhaite discuter aujourd'hui est peut être la réforme du processus de modification constitutionnelle. Notre cadre constitutionnel ne sera complet que lorsqu'il englobera tout à fait ses seuls vrais gardiens : les citoyens. Nous devons enclôser un référendum national dans une nouvelle formule de modification constitutionnelle.

Étant donné les contraintes de temps, ce dont je n'étais pas au courant jusqu'à il y a quelques minutes, je parlerai brièvement de certaines questions que j'allais développer dans mon exposé et qui figurent d'ailleurs dans mon document.

J'aimerais commencer tout d'abord, car c'est là la question la plus importante, par parler du concept de référendum. Nous estimons qu'un référendum devrait faire partie d'un processus en deux étapes de modification constitutionnelle, la première étape étant prévue dans la Loi constitutionnelle de 1982 et sa règle du 7-10-50 que nous connaissons tous.

La deuxième phase devrait consister en un référendum. Celui-ci devrait se faire en tenant compte des dispositions de la Loi constitutionnelle de 1982 mais également en tenant compte de la Formule de Victoria. Nous suggérons, par conséquent, l'application des exigences suivantes en vue de la ratification, par un référendum national, des modifications proposées : une majorité nationale; un vote majoritaire au Québec; un vote majoritaire en Ontario; une majorité dans au moins deux provinces de l'Ouest comprenant au moins 50 p. 100 de la population de l'Ouest; une majorité dans au moins deux provinces de l'Atlantique comprenant au moins 50 p. 100 de la population des provinces de l'Atlantique; et un vote majoritaire dans une autre province, qui pourrait être situé dans n'importe quelle région. À l'heure actuelle, cette septième province devrait se trouver dans l'Ouest ou sur la côte Atlantique, car ce sont les seules régions où la septième province existe à l'heure actuelle. Cependant, si à l'avenir un des territoires devenait septième province, un vote majoritaire dans cette province satisferait aux exigences.

Nous estimons que nier au Québec le droit de veto amènerait cette province à se sentir trahie par les autres au cas où sept provinces sur dix acceptaient, comme c'est possible à l'heure actuelle, alors que le Québec n'est pas



## [Texte]

of Quebec. But we have done something that I think is interesting. We have removed the veto from the provinces and given it back to the people. So it is possible the Quebec legislature could say "no" and the Quebec people could say "yes". It is possible the Ontario legislature could say "yes" but the Ontario people would say "no". This returns the Constitution to where we truly believe it should be returned, and that is to the people of this nation.

The other issue I would like to discuss in some detail is the Canada clause. The idea of a Canada clause was first proposed by the Manitoba Task Force on the Meech Lake Accord in 1989.

La proposition manitobaine était fondée sur le raisonnement qu'il fallait situer la reconnaissance du caractère distinct du Québec dans un contexte qui correspondait le plus près à la réalité canadienne. Le but n'était pas de diminuer ou de rejeter cette reconnaissance. Elle se trouvait dans notre première clause Canada formulée dans des termes semblables à ceux de l'Accord du lac Meech. Le rapport subséquent du groupe de travail manitobain, rendu public au mois d'octobre dernier, propose une autre formule quant aux termes utilisés.

Le débat sur la société distincte ne consiste pas à déterminer si le Québec est unique au Canada. La vraie question que nous devons nous poser est la suivante : Quel est le meilleur moyen de reconnaître ce caractère unique? Le problème avec la formule proposée dans l'Accord du lac Meech, comme on nous l'a souligné à maintes et maintes reprises au cours des audiences publiques, était qu'elle était trop limitative. Oui, la société distincte du Québec est une caractéristique fondamentale du Canada. Nous croyons toutefois qu'elle devrait être perçue comme étant une partie unique d'un plus grand pays. Nous devons donc l'insérer dans un contexte qui réponde aux autres caractéristiques fondamentales du Canada dans son ensemble. Cela n'a pas pour effet de diminuer la reconnaissance du caractère distinct. Plutôt, il est intégré à la réalité canadienne.

Au Manitoba, nous demandons à ceux et celles qui réclament une clause de société distincte d'avoir égard à nos aspirations. Nous appuyerons une clause de société distincte en autant qu'elle ne signifie pas que le Canada n'est qu'une coexistence de parties autonomes, indifférentes l'une envers l'autre. Cela, nous ne pouvons l'accepter.

• 1445

Nous allons appuyer l'enchâssement de la reconnaissance du caractère distinct du Québec dans le cadre de la clause Canada plutôt que dans le cadre de la Charte canadienne des droits et libertés. La clause de la société distincte deviendra pertinente en ce qui concerne la Constitution tout entière quand on la reconnaîtra comme étant une, mais non pas la seule caractéristique fondamentale du Canada. La formule que l'on retrouve parmi les autres propositions fédérales cherche à définir la société distincte de façon à faire valoir la majorité d'expression française, la culture et la tradition de droit civil. Il y a de l'incertitude quant à savoir si cette définition sera limitée à cette liste ou si elle comprendra d'autres aspects. Nous recommandons plus de précisions à cet égard.

## [Traduction]

d'accord. Notre proposition est intéressante en ce sens que le droit de veto n'appartiendrait plus aux provinces, mais bien à la population. Il serait ainsi possible à l'Assemblée nationale du Québec de dire non alors que la population québécoise pourrait dire oui. Il se pourrait que l'assemblée ontarienne dise oui alors que la population de cette province dise non. De cette façon, la Constitution appartiendrait à la population elle-même, ce que nous trouvons tout à fait logique.

J'aimerais également parler d'une autre question quelle peu en détail, il s'agit de la clause Canada. L'idée de la clause Canada a d'abord été proposée en 1989 par le groupe de travail du Manitoba sur l'Accord du lac Meech.

The rationale for Manitoba's proposal was to place a recognition of the distinct society of Quebec in a context more congruent with a Canadian reality. The purpose was not to undermine or bury that recognition. It is still there in our first Canada clause, in wording very similar to that of the Meech Lake Accord. In the subsequent Manitoba Task Force Report released last October, another formulation of words was put forward.

The distinct society debate is not about whether Quebec is unique in Canada. The real question to be answered is what is the best way to recognize that uniqueness. The problem with the formulation in Meech, as we were told over and over in our public hearings, was that it was too exclusive. Yes, the distinct society of Quebec is a fundamental characteristic of Canada. But we feel that it must be seen as a unique part of a larger country. Therefore we must place it in a context which includes other fundamental characteristics of the larger Canada. That does not undermine the recognition of distinct society. Rather this makes it clearly part of the Canadian reality.

So we, in Manitoba, ask those who call for a distinct society clause that you respect our aspirations. We will support a distinct society clause if it does not carry with it the implications that Canada is a coexistence of autonomous parts, indifferent to each other. That we could not accept.

We would support entrenching a recognition of Quebec's distinct society, if it is framed as part of the Canada Clause and not in the Charter of Rights and Freedoms. This would make the distinct society clause relevant to the entire Constitution through the recognition that it is one of, but not the only, fundamental characteristic of Canada. The wording in the federal proposal attempts to define distinct society on the basis of the French-speaking minority, culture and the civil law tradition. It remains unclear whether the definition will be limited to this list or may include other aspects. Further clarity is recommended.

## [Text]

We also want to recognize in the Canadian Constitution the inherent right of our aboriginal peoples to self-governments. The present wording proposed by the government as to a justiciable right and then to look toward that definition over a 10-year period is simply not good enough.

The first people of this nation should not be told to have to wait 10 more years to have their rights entrenched in the Constitution, which brings us into the next century. It's an intolerable thing to ask, particularly from those of us who have betrayed so often in the past.

In addition, we want to see that Canada clause embody our belief in multiculturalism. Ladies and gentlemen, there seems to be fear across this nation about multiculturalism. It's time to put it to rest. We are a multicultural nation, and each and every one of us should be proud of that. We should not listen to those in the public arena who would have us believe otherwise.

Another element of the Charter of Rights and Freedoms that I believe must be spelled out much more clearly is the role of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. I disagree with the previous speaker, and I disagree most intensely. Last fall I was at a conference in Halifax paying tribute to Bertha Wilson upon her retirement. At that time a number of legal scholars said, well, if you're a white, Anglo Saxon, Protestant, thin male, you don't have to worry about Charter. Well, I'm white and that's it; none of the rest applies to me. So I look to Charter for the defence of what I am as a Canadian. I believe I have every much a right to protection under the Charter as does anyone else.

If I were drafting a constitution, I would get rid of the notwithstanding clause, completely and absolutely. I think the proposals go further than what the present Constitution says, but if I cannot get the total withdrawal of that clause, then fine. Do at least what the government has suggested and make it tighter than they have recommended. But if I had my druthers, it would not exist there whatsoever.

As to some of the other proposals that have been addressed and that I have tried to address in my brief, the final point I would like to make is on Senate reform. I believe there must be a triple-E Senate in this country, but there must also be the paramountcy of the House of Commons. In the presentation made by the government, they have suggested a veto for ordinary legislation but no role whatsoever in money bills. Well, I can't speak for the House of Commons, but I can tell you that the government of my province, whenever they don't particularly want too much participation from the opposition, refer to it as a money bill. There are very few things in government today that don't affect money. So if we're going to say that there is to be no involvement whatsoever, then we're going to have a very clear definition of exactly what a money bill is all about.

In addition, I believe the Senate should have a suspensive veto even over money bills. Yes, eventually the government must have its way because it represents the House of Commons and the House of Commons must ultimately be the powerhouse, if you will.

## [Translation]

Nous voulons également reconnaître dans la Constitution canadienne le droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale. Le libellé actuel proposé par le gouvernement et prévoyant de faire justice aux peuples autochtones, définissant ce concept au cours des 10 prochaines années, n'est tout simplement pas acceptable.

Nous ne pouvons tolérer que les autochtones de notre pays attendent encore 10 ans, c'est-à-dire jusqu'au 21<sup>ème</sup> siècle avant de voir leurs droits inscrits dans la Constitution. C'est tout simplement intolérable d'exiger une telle chose, particulièrement alors que ces droits ont été tellement bafoués dans le passé.

De plus, nous voulons que la clause Canada traduise également notre croyance au multiculturalisme. Mesdames et messieurs, il semble que cette notion inspire une certaine peur dans certains milieux au Canada. Il est temps que l'on se débarrasse de cette peur. Notre pays est un pays multiculturel et nous devrions tous en être fiers. Nous ne devrions pas écouter tous ceux qui voudraient nous faire croire autre chose.

Il faudrait également préciser beaucoup plus clairement quel est le rôle de la Charte canadienne des droits et libertés. Je ne suis pas du tout d'accord avec l'orateur précédent, pas du tout. L'automne passé, j'ai participé à une conférence à Halifax où l'on rendait hommage à M<sup>me</sup> Bertha Wilson à l'occasion de sa retraite. À cette occasion, des juristes érudits disaient qu'il ne fallait pas se préoccuper de la Charte si l'on était Blanc anglosaxon protestant, du sexe masculin. Je suis Blanche moi-même, mais aucun des autres critères ne s'appliquent à moi. C'est la raison pour laquelle je compte sur la Charte pour me protéger en tant que Canadienne. J'estime que j'ai le droit d'être protégée comme tous les autres habitants de notre pays.

Si je devais rédiger une constitution, je n'y inclurais certainement pas la clause dérogatoire car elle donne davantage de pouvoirs que la Constitution elle-même. Cependant s'il n'était pas possible de supprimer cette clause, il faudrait cependant faire ce que le gouvernement lui-même a proposé, c'est-à-dire imposer les restrictions.

Quant à certaines des autres propositions, j'en parle dans mon mémoire et j'aimerais pour terminer parler de la réforme du Sénat. Nous devons avoir au Canada un Sénat triple-E, mais il faut également respecter la prépondérance de la Chambre des communes. Le gouvernement propose un veto législatif sauf dans le cas des mesures de caractère financier. Je ne peux évidemment pas parler pour la Chambre des communes, mais je puis vous dire ce qui se passe dans ma province. En effet, chaque fois que le gouvernement de ma province préfère limiter la participation de l'opposition, il invoque le fait que la loi à l'étude est une mesure financière. Il a très peu de choses qui ne font pas intervenir des dépenses des deniers publics. Il faudrait donc, par conséquent, avoir une définition extrêmement claire de ce qu'est une mesure financière.

De plus, je crois que le Sénat devrait avoir un veto suspensif, même dans les cas de mesures financières. Il est certain que le gouvernement peut faire ce qu'il veut, parce qu'il représente la Chambre des communes et que la Chambre des communes doit finalement avoir le dernier mot.



[Texte]

I think perhaps my 10 minutes are up. I don't want to abuse my rights before this committee.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much. In fact, you had another minute but I think everybody is anxious to begin the questioning.

• 1450

**Mr. McCurdy (Windsor—St. Clair):** Mrs. Carstairs, I want to express my appreciation for your appearance here and for living up to your reputation for never mincing words and for taking strong positions. I am particularly enamoured with what you had to say about multiculturalism and the notwithstanding clause, but I'll get to that later. As one of those who is most concerned about the issue of multiculturalism and the application of the notwithstanding clause to equality rights, I must say that I'm a little concerned about your rejection of the distinct society's inclusion in the Charter of Rights and Freedoms. I would like, therefore, to hear an elaboration of your justification for having assumed that position.

**Mrs. Carstairs:** First and foremost, I don't know why they want it there, and they can't give me an explanation of why they want it there. If they want a definition in the Canadian Constitution of their language, their laws, their culture and, in days past, their religion, certainly that would be fully framed within the Canada clause, which would purvey the entire Constitution. That is what we believe the Canada clause should do. But when you are talking specifically about a government—as you are in this case with regard to the distinct society clause and Quebec—then I have to ask whether that implies a certain legislative right.

If it does, then it does not belong in the Charter of Rights and Freedoms, because the Charter of Rights and Freedoms is to protect individuals; it's not to protect the collectivity. The Canada clause, drafted in the way we recommended, would protect the collectivity of a number of groups, including the collectivity of the francophone people, not only of those within Quebec but those living outside the province as well. It would protect the collectivity of the aboriginal peoples, and it would protect the collectivity of the multicultural society. As well, hopefully it would also have a definition of what it was to be part of a Canadian community—all of us, in total collectivity.

**Mr. McCurdy:** There are two things wrong with that. As a part of the so-called multicultural community, and having listened to what legal experts have said about the impact of the Canada clause, I certainly would not be satisfied with only a reference to multiculturalism within the Canada clause. Remember that section 28 bolsters the meaning of that, at least to some degree, as does section 15. But I think the reality here is that your position is unlikely to be accepted by Quebec, and within the context of the Charter of Rights and Freedoms, I cannot see. . . Since it will be an interpretative clause along with a number of others in respect of multiculturalism, equality of women and so on, it will be in an interpretative context that limits it to some degree.

[Traduction]

Je pense que mes 10 minutes sont terminées et je ne voudrais pas abuser de mes droits devant le comité.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci. En fait il vous restait une minute, mais je crois que tout le monde a hâte de commencer la période des questions.

**M. McCurdy (Windsor—Sainte-Claire):** Madame Carstairs, j'apprécie votre comparution. Je vois que vous êtes fidèle à votre réputation, vous ne mâchez pas vos mots et votre position est toujours ferme. Je suis particulièrement enchanté par votre déclaration au sujet du multiculturalisme et la clause dérogatoire, mais j'y viendrai plus tard. Étant moi-même extrêmement préoccupé par la question du multiculturalisme et l'application de la clause nonobstant au droit à l'égalité, je dois dire que je m'inquiète un peu du fait que vous rejetiez l'inclusion de la société distincte dans la Charte des droits et libertés. J'aimerais, par conséquent, que je vous justifiez votre position.

**Mme Carstairs:** Tout d'abord, je ne comprends pas pourquoi ces dispositions sur la société distincte ne devraient pas être incluses dans la Charte. De plus le gouvernement ne peut m'expliquer le pourquoi de l'inclusion à cet endroit précis. Si l'on veut une définition, dans la Constitution canadienne, de l'aspect linguistique, juridique culturel et—comme dans le passé—religieux, il suffirait de l'inclure dans la clause Canada qui se reflèterait sur la Constitution toute entière. Telle devrait être la raison d'être de cette clause Canada. Mais lorsque vous parlez précisément d'un gouvernement—et vous parlez ici de la société distincte et du Québec, alors je me pose la question de savoir si cela inclut un droit législatif.

Si tel est le cas, une telle disposition ne devrait pas se trouver dans la Charte des droits et libertés dont le but est de protéger les individus et non la collectivité. La clause Canada, libellée comme nous le recommandons, protégerait collectivement divers groupes, y compris toute la collectivité francophone c'est-à-dire non seulement les francophones au Québec, mais aussi ceux hors Québec. Elle protégerait les collectivités autochtones ainsi que la société multiculturelle. Cette clause définirait également ce que cela signifie de faire partie de la collectivité canadienne pour chacun d'entre nous.

**M. McCurdy:** Cela pose deux problèmes. Si l'on prend la question de la collectivité multiculturelle, et après avoir écouté ce que les experts juridiques avaient à dire au sujet de l'impact de la clause Canada, je ne serais certainement pas d'accord que celle-ci fasse une simple référence au multiculturalisme. Il ne faut pas oublier que l'article 28, du moins en partie—comme l'article 15 d'ailleurs—renforce cette notion. Je ne crois pas que votre position soit acceptable pour le Québec et dans le contexte de la Charte des droits et libertés, je ne peux. . . Il s'agira d'une clause d'interprétation de même que d'autres portant sur le multiculturalisme, l'égalité des sexes, etc. et elle prévoiera certaines limites.



[Text]

**Mrs. Carstairs:** I disagree with you. I think it is much more than that when you place it in the Charter, because you are placing it in a document that asks you to choose on the basis of individual rights. I happen to believe, very firmly, that individual rights should be supreme.

**Mr. McCurdy:** Absolutely.

We have your opinion, clearly stated, as usual.

With respect to the notwithstanding clause, you reject its appropriateness but you say you're satisfied with the government's proposal to require a 60% legislative majority. Do you think a 60% legislative majority will have any significant impact at all?

Consider the context in which the Japanese were incarcerated during World War II and the laws that were passed to limit the citizenship of the Chinese. Do you really think a 60% majority would make much of a difference?

**Mrs. Carstairs:** If you want a straightforward answer, no, and that is why I did not say I was satisfied. I said that if I was writing the Constitution, I would expunge it; I would take it out completely. You're arguing that we couldn't get approval from Quebec for not including the distinct society clause in the Charter of Rights and Freedoms, but I think you will have a lot more provinces who, because of their petty provincialism, don't want to see the notwithstanding clause not being at their beck and call whenever they wish to use it. That's how it got into the Constitution in the first place. I think it's very clear that it did not get in there because of Quebec. It got in there because of western provinces. That doesn't make it right. I'd like to see any improvement that I can find in it. I see the present proposal as an improvement, but it certainly isn't perfection.

• 1455

**Mr. McCurdy:** There's another proposal there that address specifically the issue of multiculturalism seen from a particular point of view: one of the fundamental characteristics of a recognition of multiculturalism in this country must be to ensure that members of ethnocultural or racial minorities will be assured equality and non-discrimination as provided in section 15 but now subject to an override.

It has been suggested that a new section, a modified 27 or a wholly new section not subject to section 33, be added to the Charter of Rights and Freedoms, which would say, in effect, that notwithstanding anything in the Charter, all the rights in the Charter would apply to all, irrespective of race, creed, etc. Would you support that kind of position? In other words, if there are inequalities occasioned by the application of the notwithstanding clause to other provisions of the Charter of Rights and Freedoms, at least all would be subject to those equally, regardless of race or religious background.

**Mrs. Carstairs:** In other words, we can discriminate equally.

[Translation]

**Mme Carstairs:** Je ne suis pas d'accord avec vous. Je crois que c'est bien davantage que cela, lorsqu'une telle mention figure dans la Charte qui traite des droits individuels. J'estime que les droits individuels devraient l'emporter.

**M. McCurdy:** Absolument.

Comme toujours vous exprimez votre point de vue avec clarté.

En ce qui concerne la clause de dérogation, vous dites qu'elle n'est pas appropriée, mais que vous êtes satisfaite de la proposition du gouvernement d'une majorité législative à 60 p. 100. Estimez-vous que cela aura un impact important?

Pensez à la situation dans laquelle les Japonais ont été incarcérés au cours de la Deuxième Guerre mondiale et les lois qui ont été adoptées pour limiter la citoyenneté des Chinois. Croyez-vous vraiment qu'une majorité à 60 p. 100 ferait une grande différence?

**Mme Carstairs:** Si vous voulez que je réponde tout à fait franchement, je vous dirai que non. Et c'est la raison pour laquelle je n'ai pas dit que j'étais satisfaite. J'ai dit que si je rédigeais moi-même la Constitution, je supprimerais une telle disposition. Vous dites que le Québec ne serait pas d'accord si l'on n'incluait pas la clause sur la société distincte dans la Charte des droits et libertés. Je pense cependant que beaucoup de provinces pour des raisons tout à fait mesquines ne voudraient pas se passer de la clause nonobstant et, de toute façon, c'est bien pour cette raison que la clause a été adoptée. Il est certain que cette clause n'a pas été adoptée à cause du Québec, mais bien de certaines provinces de l'Ouest. Ce qui n'améliore pas les choses. Je serais prête à accepter toute amélioration possible. La proposition actuelle est une amélioration, ce n'est pas la perfection.

**M. McCurdy:** Il y a également une autre proposition qui porte précisément sur le multiculturalisme envisagé selon un certain point de vue: reconnaître le multiculturalisme dans ce pays c'est s'assurer que les membres des minorités ethnoculturelles ou raciales jouissent des droits à l'égalité et à la non-discrimination actuellement prévues à l'article 15, mais sans dérogation.

Il a été proposé d'ajouter à la Charte des droits et libertés un nouvel article, une version modifiée de l'article 27 ou un tout nouvel article qui ne tomberait pas sous le coup de l'article 33 et qui prévoirait que, nonobstant les dispositions de la Charte tous les droits de celle-ci s'appliqueraient à tous, quelle que soient leur race, leur croyance, etc. Seriez-vous d'accord avec ce genre de proposition? En d'autres termes, si des inégalités sont créées suite à l'application de la clause dérogatoire, tous y seraient soumis de façon égale, indépendamment de leur race ou de leur croyance religieuse.

**Mme Carstairs:** En d'autres mots, il s'agirait de discriminer, mais de façon égale.

[Texte]

**Mr. McCurdy:** At least it would not confer second-class citizenship on me because I am black or on someone else because he happens to be Ukrainian or Italian or Japanese or Chinese, as has happened from time to time in Canada.

**Mrs. Carstairs:** I would support anything that could bring citizenship in this country into some form of genuine equality, because genuine equality does not exist at the present time.

**Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands):** I'm going to shift the questioning. You started off with your analysis of a referendum as a device to change the process, and I think there is unanimity that the process has to be changed. That is why we're going through this somewhat arduous process right now.

I'm wondering how your suggestions for a referendum square with a federal system. There was no consideration in your remarks, unless I didn't hear them, for who devises the question. Is it only the federal government that has to devise the question? I think if there's going to be more consultation in a federal system—and I think that's true—that consultation should be also included in a federal system. You're talking about a national referendum. You have all sorts of formulae worked out about what sorts of numbers should be required to make it acceptable. But where is the consultation? Where is the regional consideration?

**Mrs. Carstairs:** First of all, I said it was a two-step process, the first step being the approval of seven out of ten legislatures. In order to get the approval of seven out of ten legislatures, there has to be a means by which that question is put to the legislatures.

As you know, the present amending formula of the Constitution requires that the same question be put to each and every one of the legislatures. It is in devising the question that will ultimately be put to the legislatures, which will then be put to the people, that the consultation process takes place. I didn't go into that simply because there wasn't enough time to develop all of the concepts and ideas.

The consultation process that we now have is going to result in a first ministers' meeting. We all know that; that can't be avoided. A question will be struck. That question will then go to the legislatures, as well as to the House of Commons and to the Senate. It won't ever go to the people under our present constitutional formulation. That's what I am suggesting should be changed.

**Ms Hunter:** In future years do you see that question being devised by a provincial legislature and then taken on to a federal level?

**Mrs. Carstairs:** It can be at the present time.

**M. Blackburn (Jonquière):** Madame Carstairs, nous avons reçu aujourd'hui des personnalités importantes, dont le premier ministre de l'Ontario, M. Bob Rae, M. Doer et vous-même. J'ai l'impression qu'aujourd'hui, le Québec recule.

• 1500

D'une part, le premier ministre de l'Ontario nous dit qu'il est inquiet quant à la dévolution de pouvoirs. Il reconnaît que le Québec est une société distincte, mais il ne va pas beaucoup plus loin. Deuxièmement, le premier

[Traduction]

**M. McCurdy:** En tout cas cela ne permettrait plus que certains citoyens se retrouvent des citoyens de seconde classe parce qu'ils sont Noirs ou qu'ils sont Ukrainiens, Italiens, Japonais ou Chinois, comme cela s'est produit à certaines moments.

**Mme Carstairs:** J'appuierais tout ce qui permettrait de promouvoir la véritable égalité, qui n'existe pas encore à l'heure actuelle.

**Mme Hunter (Saanich—Les Îles-du-Golfe):** Je vais passer à autre chose. Vous avez commencé votre exposé en parlant du référendum qui serait destiné à changer tout le processus. Je crois que tout le monde est d'accord pour dire que ce processus doit être changé. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle nous nous soumettons à ce travail éreintant à l'heure actuelle.

Je me demande comment réconcilier les suggestions que vous faites au sujet du référendum avec un système fédéral. Vous n'avez pas précisé à qui incomberait la responsabilité de la rédaction de la question qui serait posée au cours de ce référendum, à moins que je n'aie pas bien entendu ce que vous disiez. Est-ce seulement le gouvernement fédéral qui doit rédiger la question? S'il faut davantage prévoir de consultations dans un système fédéral, à juste titre, cela devrait faire partie du système. Vous parlez d'un référendum national, vous avez parlé de toute sorte de questions et des chiffres qui seraient acceptables. Cependant qu'en est-il de la consultation et des considérations régionales?

**Mme Carstairs:** Tout d'abord, j'ai parlé d'un processus en deux étapes, la première étant l'approbation de ces assemblées législatives sur dix. Pour en arriver là, il faut d'abord résoudre le problème de la question qui sera posée.

Comme vous le savez, la formule actuelle de modification de la Constitution exige que la même question soit posée à chacune des assemblées provinciales. C'est précisément en mettant au point la question qui sera posée à toutes les assemblées, et ensuite à la population, que démarre le processus de consultation. Je ne suis pas entrée dans les détails parce que je n'en avais pas le temps.

Le processus de consultation actuel débouchera sur une conférence des premiers ministres. Nous le savons tous, c'est inévitable. Une question sera élaborée qui sera ensuite soumise aux assemblées législatives de même qu'à la Chambre des communes et au Sénat. À l'heure actuelle, le tout s'arrête là, et la population n'est pas consultée dans le cadre de la Constitution. C'est précisément cette modification que je propose.

**Mme Hunter:** À l'avenir, croyez-vous que cette question pourrait être préparée par une assemblée provinciale pour être soumise ensuite au Parlement fédéral?

**Mme Carstairs:** C'est déjà possible.

**Mr. Blackburn (Jonquière):** Mrs. Carstairs, our witness today were very important people, Mr. Bob Rae Prime Minister of Ontario, Mr. Doer and yourself. I'm under the impression that Quebec is losing ground.

On the one hand the Prime Minister of Ontario says that he is worried about the devolution of powers. He recognizes Quebec as a distinct society but it doesn't go much farther. Secondly the Prime Minister of Ontario speaks about the

## [Text]

ministre de l'Ontario nous parle de l'entente sur l'immigration avec le Québec. Il nous précise que le Québec aurait reçu 30 p. 100 du financement pour 18 p. 100 des immigrants, ce qui lui fait dire que la délégation de pouvoirs est inquiétante. M. Doer, tout à l'heure, nous parlait du contrat des CF-18 que le Québec a reçu et qui semble poser problème. Il nous dit que le Québec aurait reçu, lorsqu'il était ministre aux Affaires urbaines, certaines subventions pour les autobus. Encore là, lorsqu'on parle de pouvoirs pour le Québec, cela l'inquiète.

Vous écrivez une phrase non négligeable dans votre mémoire:

Le débat sur la société distincte ne consiste pas à déterminer si le Québec a un statut unique. La vraie question est la suivante: Quelle est la meilleure façon de reconnaître ce caractère unique?

En principe, il y aura un référendum au Québec prochainement. Que répondront les Québécois si on leur dit simplement: Vous, les Québécois et les Québécoises, vous êtes distincts, point? Pensez-vous que les Québécois vont acheter uniquement cela? Si on est distincts, cela doit se traduire par quelque chose dans les faits. Il doit y avoir quelque chose. On dit qu'on est distincts au niveau de la langue, au niveau de la culture et au niveau de notre Code civil. Comment fera-t-on pour protéger cette société distincte dans la Constitution si on n'y met pas de substance pour la protéger et pour lui permettre de s'oxygéner dans le futur? Les Québécois accepteraient-ils qu'on se contente de dire que le Québec est une société distincte sans lui donner de la chair autour de l'os?

**Mrs. Carstairs:** First and foremost, I think the flesh on the bones belongs in the Canada clause, where we define Quebec as a distinct society. We recognize that its language, culture, traditions and code of laws are all special and unique in this nation.

I am not suggesting that we should do anything less than that in the Canada clause. In fact, if more is required within the Canada clause to broaden that definition in order to make Quebecers feel that they have been granted this distinctiveness within the Constitution, so be it. What I am saying is that it doesn't belong in the Charter of Rights and Freedoms. Significantly, a recent poll—I did not read it but I did see a newspaper account of it—showed that the people of Quebec also defend the Charter of Rights and Freedoms as an important embodiment of their individual rights and liberties. If they do that, and this poll leads me to believe that they do, then I don't see the necessity of placing that or any other collective rights within the Charter of Rights and Freedoms.

**M. Blackburn:** Je vous pose à nouveau la question. Si le Québec est une société distincte, particulièrement au niveau de la langue, de la culture et de son Code civil, ne doit-il pas avoir certains pouvoirs pour protéger entre autres ce caractère distinct? Avez-vous réfléchi aux pouvoirs que le Québec devrait avoir pour protéger cela? Dans l'affirmative, lesquels devrait-il avoir pour protéger cette caractéristique fondamentale qui existe depuis 1867 et qui est à la base même de la fondation du pays?

## [Translation]

agreement on immigration with Quebec. He says that Quebec will have received 30% of financing for 18% of the immigration population, which makes him worry about the devolution of power. A few moments ago, Mr. Doer a few moments ago talked about the contracts on the CF-18 which Quebec had received which seems to be a problem. He said that Quebec would have received when he was Urban Affairs minister some subsidies for buses. He worries when people are talking about powers for Quebec.

You wrote something very interesting in your brief:

the distinct society debate is not about whether Quebec is unique in Canada. The real question to be answered is what is the best way to recognize that uniqueness?

In principle, there will be a referendum in Quebec shortly. What will Quebecers answer if the question that is being put to them is the following: Are you, the people from Quebec, distinct? Do you think that Quebecers will want only that? If we are a distinct society it has to show somewhere. We say we are distinct as far as our language or our culture and our Civil code are concerned. What will we do to protect this distinct society in the Constitution if we do not flesh out what has to be done to protect this very society in order to allow it to thrive in the future? Will Quebecers simply accept that Quebec is recognized as a distinct society without fleshing all this out?

**Mme Carstairs:** Tout d'abord, je crois que pour mettre de la chair autour de l'os il faut que cela se fasse dans la clause Canada où pourrait être définie ce qu'est cette société distincte du Québec. Nous reconnaissons que cette distinction provient de la langue, de la culture, des traditions et du droit.

Je ne propose pas que l'on fasse rien de moins que cela dans la clause Canada. En fait, si l'on a besoin d'élargir cette définition pour que les Québécois et Québécoises sentent qu'ils possèdent vraiment cette distinction dans la Constitution, je n'y vois aucune objection. Tout ce que je dis, c'est que cela ne devrait pas figurer dans la Charte des droits et libertés. Il est assez significatif de noter qu'au cours d'un récent sondage, dont j'ai pris connaissance par les journaux, le peuple québécois défendait également la Charte des droits et libertés comme symbole de leurs droits et libertés individuelles. Si tel est le cas, et ce sondage semble l'indiquer, je ne vois pas pourquoi l'on intégrerait des droits collectifs dans cette Charte des droits et libertés.

**Mr. Blackburn:** I'm asking you the question again. If Quebec is a distinct society, particularly as far as language, culture and Civil law are concerned, should it not be granted some powers to protect this distinctiveness? Did you think about the powers that Quebec would require to do that? If so, what should they be in order to protect this fundamental distinctiveness which has existed since 1867 and which is at the very root of our country?



[Texte]

**Mrs. Carstairs:** I think it is clear that they have already exercised powers in a number of ways to ensure the viability of the French language and French culture, and to maintain the civil code, which was in existence long before Canada became a nation, and was first approved in a document between the two parties—the Quebec Act of 1774. There is no question that they have done that and continue to do that. Some have said that never before has the French culture and the French language been so vibrant and alive in the province of Quebec, so what is the need for inclusion of that in the Charter and what effect does it have on other rights that might come into conflict with it?

Frankly, we saw that with Bill 178. It was decided in the Supreme Court of Canada that Bill 178 violated the Charter. I don't want other laws violating the Charter.

• 1505

**M. Blackburn:** Dans nos propositions, on dit bien ceci en regard de la reconnaissance du caractère distinct du Québec:

Le gouvernement du Canada propose que soit inséré dans la Charte un article prescrivant que la Charte canadienne des droits et libertés soit interprétée de façon à respecter le caractère distinct du Québec au sein du Canada.

C'est tout, madame la présidente.

**Mrs. Carstairs:** In response, I think the aboriginal people are asking for exactly the same kind of recognition, yet the same set of proposals say that the inherent right to self-government should not be in the Charter.

**Senator Barootes:** Thank you for a well-articulated position, strong though it may be at times.

I want to ask about one area of what you told us, and that is to return to the notwithstanding clause. Am I correct in saying that you applauded the Charter of Rights and Freedoms when it was established in 1982?

**Mrs. Carstairs:** Yes I did, but I did not like the notwithstanding clause.

**Senator Barootes:** And am I correct in saying that you applauded the repatriation of our Constitution?

**Mrs. Carstairs:** Absolutely.

**Senator Barootes:** And am I correct in saying that you are aware of the statement made by the main architect of those two actions, former Prime Minister Trudeau, who said that he too did not like the notwithstanding clause, but in the area of what we call relative risk, he had to undertake the notwithstanding clause in order to obtain those two great things, his Charter of Rights and Freedoms and repatriation of our Constitution? That is the basis on which we have the notwithstanding clause; otherwise, we would still be back to the BNA Act and its amendments up to 1931.

Would you comment on that, please?

[Traduction]

**Mme Carstairs:** Je crois qu'il est clair que le Québec a déjà exercé les pouvoirs requis de différentes façons pour assurer la viabilité de la langue française et de la culture française, pour maintenir le Code civil qui existait bien avant que le Canada ne devienne une nation et a été approuvé pour la première fois dans un document entre les deux parties, l'Acte du Québec de 1774. Il est certain que c'est ce qui s'est passé et qui continue à se passer. Certains disent d'ailleurs que la culture et la langue françaises n'ont jamais été aussi vivantes dans la province de Québec. On peut se demander par conséquent pourquoi inclure de telles dispositions dans la Charte des droits et libertés et quel effet cela aura sur les autres droits qui pourraient entrer en conflit avec ceux-ci?

Nous avons l'exemple de la Loi 178. La Cour suprême du Canada a reconnu que cette loi violait la Charte des droits et libertés. Je ne voudrais pas que d'autres lois aillent à l'encontre de la Charte de cette façon.

**Mr. Blackburn:** Our proposals clearly state the following regarding the recognition of Quebec distinctiveness:

The government of Canada proposes that a section be included in the Charter stating that the Charter of Rights and Freedoms shall be interpreted in a manner consistent with the recognition of Quebec as a distinct society within Canada.

I have nothing else to say, Madam Chairperson.

**Mme Carstairs:** Je répondrai à cela que les autochtones demandent exactement la même reconnaissance, à mon avis, et pourtant, dans ses propositions, le gouvernement ne prévoit pas d'inclure dans la Charte un article leur accordant le droit inhérent à l'autonomie politique.

**Le sénateur Barootes:** Merci d'avoir énoncé aussi clairement votre position, même si elle est parfois très dure.

Je voudrais vous poser une question au sujet du rétablissement de la clause dérogatoire dont vous avez parlé. Ai-je bien compris que vous étiez favorable à la Charte des droits et des libertés lors de son adoption en 1982?

**Mme Carstairs:** En effet, mais je désapprouvais la clause dérogatoire.

**Le sénateur Barootes:** Autrement dit, vous étiez pour le rapatriement de notre Constitution?

**Mme Carstairs:** Sans aucun doute.

**Le sénateur Barootes:** Ai-je raison de penser que vous avez pris connaissance de la déclaration faite par le maître d'oeuvre de ces deux initiatives, l'ex premier ministre Trudeau, lequel a déclaré qu'il désapprouvait également la clause dérogatoire mais que, dans les limites de ce que l'on appelle le risque relatif, il lui a fallu adopter cette clause pour réaliser ses deux objectifs importants: la Charte des droits et libertés et le rapatriement de notre Constitution? C'est là l'origine de la clause dérogatoire; autrement, nous serions toujours régis par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et des modifications qui y ont été apportées jusqu'à 1931.

Puis-je avoir vos réactions sur ce point, je vous prie?

[Text]

**Mrs. Carstairs:** Senator, I am here to improve the Constitution in all of its clauses. That is the purpose of my presentation today, and I believe the Charter of Rights and Freedoms would be improved by removal of the notwithstanding clause. I am also enough of a political realist to realize that is unlikely to happen, so I recommended that a proposal be made by the government to make it stronger than it presently is.

As Mr. McCurdy mentioned earlier, if one traces the votes, both on the internment of the Japanese and the use of the War Measures Act in Quebec in 1970, both of those actions—undertaken by Liberal governments, I hasten to add—had the support of much more than 60% of the Parliament of Canada. They discriminated against people in this nation and we should do everything in our power to prevent that in future.

**Senator Barootes:** That is lamentable. No doubt we would all like to see it removed, but we also would like to see the Constitution amended. We don't want it wrecked. A lot of people feel that if you tried to remove the notwithstanding clause, there would be several provinces, and not just Quebec I might add... It was not Quebec that wanted the notwithstanding clause; it was some of the premiers in western Canada who had been mortally wounded by certain actions of the previous decade. They wanted to ensure that they had some say in it.

Lamentable as that is and as lamentable as were the situations of the Japanese, Chinese and the Italians... If we go back to Greek history, it was lamentable that they had slaves in Greece, that glorious centre of democracy, that founder of democracy. To lament what happened in a situation in World War I, World War II or during the building of the CPR, which happened in another era, does not to me constitute a reason for criticism of this. We have to live in the present social environment.

• 1510

I was very active in the last World War. I can tell you some of us didn't think too badly of some of the actions that were taken to intern certain people in Canada. If you watched the great CBC last night, you would see some evidence of that in the "docu-drama" they exhibited last night.

So I put it to you, I don't want to go back in history 1,000 or 2,000 years to criticize things. I want to correct the faults of today with our Constitution. Would you agree with that?

**Mrs. Carstairs:** I wish to correct the faults of today too. I would suggest to you, Senator, that there is still a great deal of discrimination that goes on in our society: towards aboriginal people, towards women, towards members of our visible-minority community. Anybody who denies that is not living in today's real world.

[Translation]

**Mme Carstairs:** Sénateur, mon rôle est d'améliorer toutes les dispositions de la Constitution. C'est l'objet de mon intervention d'aujourd'hui et, à mon avis, la suppression de la clause dérogoire aurait pour effet d'améliorer la Charte des droits et des libertés. Je suis en outre suffisamment réaliste du point de vue politique pour comprendre qu'elle ne sera vraisemblablement pas supprimée et c'est pourquoi j'ai recommandé au gouvernement de formuler une proposition en vue de renforcer cette clause.

Comme l'a signalé plus tôt M. McCurdy, si l'on se reporte aux votes exprimés, tant au sujet de l'internement des Japonais que du recours à la Loi sur les mesures de guerre au Québec en 1970, ces deux initiatives—entreprises par des gouvernements libéraux, je me hâte de le dire—ont obtenu l'appui de plus de 60 p. 100 des parlementaires canadiens. Et pourtant, elles étaient discriminatoires à l'égard de certains Canadiens et nous devons faire tout possible pour empêcher que cela ne se reproduise à l'avenir.

**Le sénateur Barootes:** C'est déplorable. Il est évident que nous souhaitons tous la suppression de cette clause, mais nous voulons également que la Constitution soit modifiée. Nous ne voulons pas la déchirer. Bien des gens estiment que si l'on supprime la clause dérogoire, plusieurs provinces réagiront, et pas simplement le Québec... il convient de le signaler. Ce n'est pas le Québec qui a demandé cette clause, mais bien quelques premiers ministres de l'ouest du Canada qui avaient été gravement touchés par certaines initiatives de la décennie précédente. Ils voulaient faire en sorte d'obtenir voie au chapitre.

Si déplorable soit la situation actuelle et si regrettable fussent les initiatives prises à l'égard des Japonais, des Chinois et des Italiens... Si nous remontons à l'histoire grecque, il était déplorable qu'un pays comme la Grèce, berceau glorieux de la démocratie, fondateur de la démocratie, eut été esclavagiste. Regretter ce qui s'est passé au cours de la Première ou de la Seconde Guerre mondiale ou lors de la construction du chemin de fer transcanadien, autant d'événements survenus à une autre époque, ne justifie pas, à mon avis, ce genre de critique. Il nous faut vivre dans le contexte social actuel.

J'ai joué un rôle très actif au cours de la Dernière Guerre mondiale. Je peux vous dire que certains d'entre nous n'ont pas vu d'un si mauvais oeil les initiatives prises en vue d'interner certaines personnes au Canada. Ceux qui ont regardé hier soir l'émission dramatique présentée par Radio-Canada ont d'ailleurs pu s'en rendre compte.

Je tiens donc à vous dire que je n'ai nullement l'intention de remonter 1,000 ou 2,000 ans en arrière en vue de critiquer certaines choses. Je veux combler les lacunes de notre Constitution. Partagez-vous mon opinion?

**Mme Carstairs:** Moi aussi, je veux combler les lacunes actuelles. Permettez-moi de vous dire, sénateur, que la discrimination continue d'aller bon train dans notre société, qu'il s'agisse des peuples autochtones, des femmes ou des membres des minorités visibles. Refuser de l'admettre, c'est rejeter la réalité.

*[Texte]*

**Senator Barootes:** I completely support that last statement of yours.

**Senator Hays:** I join with others on the committee in welcoming you, Mrs. Carstairs. It is a pleasure to have you and to read your very thorough presentation, in which you raise many questions and for the most part answer them.

However, there are some things I would like to ask you to elaborate on a bit. I am going to go back to the referendum, and if there is time, there are a couple of other issues I could touch on.

On the referendum, you suggest a two-phase process should precede the next amendment to our Constitution, namely the reference of a proposal to the legislatures in the current formula, 7 out of 50, and that should then be followed by a referendum. You have set out the terms of that referendum. In your mind, it should be, first, that it achieve a national majority; secondly, a majority in Quebec; thirdly, a majority in Ontario; fourthly, majorities in at least two western provinces comprising at least 50% of the population; next, majorities in at least two Atlantic provinces comprising at least 50% of the population; and finally, a majority vote in one other province, to ensure more than six provinces would approve, before this constitutional amendment becomes law. It's a lot of process from where we are now to where we want to end up.

I wonder if you could elaborate a bit, and also deal with this problem I have where the executive of Quebec, the Government of Quebec, could say no to a constitutional amendment and its people say yes, and what kind of problem that would leave us with.

You also have in Manitoba a further process. I am not sure whether it's true of other provinces. That further process would require public hearings in Manitoba before the legislature of Manitoba could participate in the 7-out-of-50 formula.

It seems to me the referendum is a good idea to do instead of the existing... and maybe on a long-term basis that is a good idea. But I am having a problem with all the process between now and the end of this exercise in trying to amend the Constitution. Perhaps you could comment on that. It just seems to be a bit too much. Is there some way we can shorten it?

**Mrs. Carstairs:** The problem is that if you go strictly to a referendum, then you have no legislative debate. You have no public hearings in provinces, and more and more provinces are now looking to public hearings for the referendum on the Constitution. I don't think you would have any means to hold first ministers' conferences to come up with the framing of the question. The result would be very dominated, central decision-making on the referendum question.

*[Traduction]*

**Le sénateur Barootes:** J'appuie sans réserve votre dernière remarque.

**Le sénateur Hays:** Je me joins aux autres membres du comité pour vous souhaiter la bienvenue, madame Carstairs. Je suis très heureux de vous voir ici et de lire votre exposé très réfléchi, dans lequel vous soulevez de nombreuses questions auxquelles vous répondez d'ailleurs pour l'essentiel.

Toutefois, je vais vous demander d'approfondir votre point de vue sur certaines questions. Je vais en revenir au référendum et, si le temps le permet, je voudrais également aborder deux autres questions.

Au sujet du référendum, vous proposez de procéder en deux étapes avant d'apporter les prochaines modifications à notre Constitution, c'est-à-dire de soumettre une proposition aux assemblées législatives provinciales en vertu de la formule actuelle, soit sept provinces comptant pour 50 p. 100 de la population, et de procéder ensuite à un référendum. Vous avez énoncé les modalités de ce référendum. Selon vous, il devrait, en premier lieu, faire l'objet d'une majorité nationale, puis d'un vote majoritaire au Québec; troisièmement, d'un vote majoritaire en Ontario et, quatrièmement, d'un vote majoritaire dans au moins deux des provinces de l'Ouest comprenant au moins 50 p. 100 de la population de cette région. Ensuite, il faudrait qu'il y ait une majorité dans au moins deux provinces de l'Atlantique comptant pour au moins 50 p. 100 de la population de la région et enfin, une majorité dans une autre province, ce qui garantirait l'approbation de plus de six provinces pour que la modification constitutionnelle proposée entre en vigueur. Il y a beaucoup à faire avant d'atteindre ce but.

J'aimerais que vous nous en disiez un peu plus sur ce point, et je voudrais aussi connaître votre avis sur un problème que je me pose: l'exécutif du Québec, le gouvernement du Québec, pourrait fort bien rejeter une modification constitutionnelle tandis que la population de la province l'approuverait par voie de référendum. Cela risque de soulever des problèmes.

Au Manitoba, un autre mécanisme est également en place. Je ne sais pas s'il en est de même dans les autres provinces. En vertu de ce système, des audiences publiques doivent avoir lieu au Manitoba avant que l'assemblée législative de la province ne participe à la formule 7-50.

À mon avis, le référendum est une bonne solution pour remplacer l'actuelle... c'est peut-être une bonne idée à long terme. Toutefois, je suis préoccupé par toutes les mesures qui devront être prises avant d'en arriver à modifier la Constitution. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Ce système paraît peut-être un peu trop complexe. Y a-t-il une façon de le simplifier?

**Mme Carstairs:** Le problème, c'est que si l'on applique strictement le système référendaire, il n'y a pas de débat législatif. Il n'y a pas d'audiences publiques dans les provinces et ces dernières misent de plus en plus sur les audiences publiques pour consulter la population au sujet de la Constitution. Il serait impossible de convoquer des conférences des premiers ministres en vue de tracer les grandes lignes de la question. En conséquence, la prise de décision serait très axée sur la question du référendum.



[Text]

What happens in terms of having to get the first ministers together to take it to their legislatures, then, is you have to have the bargaining. You have to have the very negotiating that has to take place at some point for a question to be framed. Who are we going to allow to frame it? The Department of Justice, with the Prime Minister's approval and that of nobody else, and then send it to a referendum? I think we are looking for too narrow a process if we use that as the vehicle.

• 1515

On the other hand, if we only leave it up to the legislatures we are going to experience what we experienced in Meech Lake, which was that the vast majority of the people of this nation, for a whole lot of reasons—some of them, unfortunately, not correct ones—were opposed to the document. They were furious with the process, and that coloured much of their thinking about the actual document itself because they didn't like the process. To some degree, that is happening right now as well. There is a sense of, "We don't have any concern about what this group is doing or what any other group is doing across the nation in dialoguing our Constitution. We want to have a final say."

I think you would have to make it clear, however, that the referendum would have to take place in very quick order between the approval of the final province and the actual vote of the public. Otherwise you are really looking for a dragging down scenario. To tighten up your proposal, I think the three-year timeframe that we have used for constitutional amendments is quite unrealistic in terms of the approval of seven out of ten.

**Senator Hays:** I think I will leave that.

I would like to turn to a question on the Canada clause. You are not very complimentary in your long presentation on the government's proposal for the Canada clause, and you envisage in your presentation a Canada clause that has a lot of clout, I might say.

The 14 items you refer to as sort of on this greeting card gone haywire are not meaningful to you, and it is not something you have spent some time on before the committee, so let me give you an opportunity to elaborate on how you think the Canada clause should be worded, more briefly and more strongly.

**Mrs. Carstairs:** I think the Canada clause has to be a definition of what we are as Canadians and not a list by some jingle writers of what they think they would like to put in a popular song about what we are.

What we are, first and foremost, is a group of people, hopefully part of a Canadian community, sharing common values. We also are a group of aboriginal peoples who must have their inherent right to self-government recognized. We are also a distinct society in the province of Quebec. We are also a multicultural people, and we are, above all, a group of people who allow themselves to be governed by a document known as the Charter of Rights and Freedoms.

[Translation]

Si l'on veut que les premiers ministres s'entendent pour soumettre la proposition à leurs assemblées législatives respectives, il faut qu'il y ait des négociations. Il faut que des négociations aient lieu à un moment donné pour mettre au point la question. À qui allons-nous confier cette mission? Le ministère de la Justice, avec l'approbation du premier ministre et de nul autre, avant de la soumettre à un référendum? Si nous recourons à ce mécanisme, le processus ne sera pas suffisamment ouvert.

Par ailleurs, si nous nous en remettons entièrement aux assemblées législatives, nous allons revivre l'expérience du Lac Meech, où la grande majorité des Canadiens, pour toutes sortes de raisons—dont certaines étaient, malheureusement, injustifiées—se sont opposés au document. Leurs opinions au sujet de l'accord proprement dit a été fortement influencé par le processus qu'ils jugeaient tout à fait inacceptable. Dans une certaine mesure, il se passe la même chose aujourd'hui. Les gens se disent qu'il est inutile de se préoccuper de ce que fait tel ou tel groupe dans le pays dans le cadre du débat sur la Constitution, mais qu'ils veulent avoir le dernier mot.

Il faudrait bien préciser, toutefois, que le référendum devra avoir lieu dans les plus brefs délais entre le moment où la dernière province approuve la proposition et celui où cette proposition est réellement soumise au public. Autrement, les choses risquent de traîner en longueur. Pour renforcer votre proposition, je pense que le délai de trois ans qui s'appliquait aux modifications constitutionnelles est tout à fait irréaliste pour obtenir l'approbation de sept provinces sur dix.

**Le sénateur Hays:** Changeons de sujet.

Je voudrais parler maintenant de la clause Canada. Dans votre long exposé, vous n'avez guère de propos flatteur à l'égard de la proposition gouvernementale relative à la clause Canada, et vous proposez même une autre clause qui a beaucoup de dents, si je puis dire.

Vous n'accordez guère d'importance aux 14 points que vous comparez à des voeux pieux écrits sur une carte, et vous avez assez brièvement abordé la question devant le comité. Je vous demanderais donc de nous expliquer plus en détail comment la clause Canada devrait être libellée en termes plus succincts et plus forts.

**Mme Carstairs:** À mon avis, la clause Canada doit être une définition de l'identité canadienne et non une liste établie par des auteurs de ritournelles, qui s'imaginent décrire notre identité dans une chanson populaire.

Nous sommes avant tout un groupe de personnes faisant parti d'une communauté canadienne et qui ont des valeurs communes. Nous sommes également un groupe de peuples autochtones auxquels il faut reconnaître le droit inhérent à se gouverner eux-mêmes. Nous sommes également une société distincte pour ce qui est de la province de Québec. Nous sommes aussi un peuple multiculturel et nous sommes surtout un groupe de gens qui acceptent d'être régis par un document appelé la Charte des droits et des libertés.

[Texte]

That would be my list of what we are as Canadians. It doesn't mean that I would say thumbs down on any other suggestion, but it would have to be something substantive and not a very loosey-goosey set of words, which, quite frankly, is in the present government proposals, which say we are wonderful, we believe in democracy, we believe in economic vitality, we believe in goodness knows what else. I don't think that says very much about what we are as Canadians.

**Senator Hays:** Using the distinct society as an example, and going back to your exchange with members on the other side, you see the provision or description of distinct society in the Canada clause as having the same strength as it would in the Charter itself, if I heard you correctly. Is that right?

**Mrs. Carstairs:** I see it as being even broader and pervading the entire Constitution, because as the Canada clause it would be the framework for the entire Canadian Constitution. What I don't want to see, however, is the distinct society clause coming into conflict with individual rights, which is what you do when you place it in the Charter.

I don't see those two things as incompatible. I don't believe that the Government of Quebec want to take away the rights of individuals living within their province.

**Senator Hays:** In your proposal you talk about section 33, the notwithstanding clause, and its unacceptability, and you talk about a reference to it in the Canada clause almost as if that were enough to leave 33 in, but the Canada clause, if you had the right wording in there, would overrule 33. Did I read that correctly?

**Mrs. Carstairs:** No, I don't anticipate that happening at all. The notwithstanding clause is there at the present time and certainly can be used to overturn court rulings, and has been used in the past by a number of provinces. We love to play games with our history in this country and only make it look as if it has been one province that has ever used it. It is not just one province that has ever used it, and it wasn't that province, as I said earlier, that even asked for it in the first place.

**Senator Hays:** So your position is that it is gone and no other mention need be made of it.

**Mrs. Carstairs:** I think they are getting a bum rap.

• 1520

**Senator Hays:** It hasn't come up lately, but you are one of the presenters before this committee who strongly supports the inherent right to self-government for our aboriginal communities. I wonder if you could deal with the question with which many people have difficulty, and that is a "trust us" scenario. In other words, inherent self-right gives them rights that are undefined at this point in time, which many of the communities involved acknowledge, and they say, it's time you trusted us instead of us trusting you. So that's the starting-point. I wonder if you could comment on that.

[Traduction]

Voilà comment je définirais l'identité canadienne. Cela ne veut pas dire que je rejette d'office toute autre suggestion, mais il faudrait un énoncé sérieux et non une suite de mots sans queue ni tête comme celle qui, en toute franchise, se trouve dans les propositions actuelles du gouvernement, selon lesquelles nous sommes des gens merveilleux, qui croient en la démocratie, en la vitalité économique, et dans Dieu seul sait quoi d'autre. Cela n'est pas une bonne définition de l'identité canadienne.

**Le sénateur Hays:** Si l'on prend l'exemple de la société distincte et qu'on se reporte à la discussion que vous avez eue avec les collègues de l'autre côté de la table, à votre avis, la définition de la société distincte dans la clause Canada aurait autant de poids que dans la Charte proprement dite, si j'ai bien interprété vos propos. Est-ce le cas?

**Mme Carstairs:** D'après moi, la définition serait encore plus large et s'appliquerait à toute la Constitution, car, en tant que clause Canada, elle servirait de base à la Constitution canadienne. Par contre, je ne veux pas que la clause de la société distincte aille à l'encontre des droits personnels, ce qui sera le cas si elle est incluse dans la Charte.

Ces deux choses ne sont pas incompatibles à mon avis. Le gouvernement du Québec ne tient pas à spolier de leur droit les habitants de sa province.

**Le sénateur Hays:** Dans votre proposition, vous parlez de l'article 33, la clause dérogatoire, que vous jugez inacceptable. Vous parlez d'en faire mention dans la clause Canada, mais cette dernière, si elle était convenablement libellée, l'emporterait sur l'article 33. Ai-je bien compris vos propos?

**Mme Carstairs:** Non, ce n'est pas du tout ce que j'ai prévu. La clause dérogatoire existe à l'heure actuelle et un gouvernement provincial peut l'invoquer pour renverser des décisions judiciaires, ce qu'ont fait à l'occasion certaines provinces par le passé. On hésite pas à changer notre histoire dans notre pays et à faire croire qu'une seule province a invoqué cette clause. Ce n'est pas le cas et ce n'est pas non plus cette province, je le répète, qui a demandé l'inclusion de cette clause au départ.

**Le sénateur Hays:** Vous estimez donc que cette clause doit être supprimée et qu'il est inutile d'en faire mention.

**Mme Carstairs:** Je pense qu'il s'agit d'une accusation montée de toutes pièces.

**Le sénateur Hays:** Il n'en a pas été question dernièrement, mais vous faites parti des témoins comparaisant devant notre comité qui appuient fortement le droit inhérent des communautés autochtones à se gouverner elles-mêmes. Pourriez-vous essayer de résoudre le problème auquel bien des gens sont confrontés, car ils ont l'impression que les autochtones leur demandent de leur faire confiance. Autrement dit, le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale leur accorde des droits non définis jusqu'ici, que reconnaissent la plupart des communautés en cause, lesquelles déclarent qu'il est grand temps que les autres Canadiens leur fassent confiance. Voilà ma première question et j'aimerais connaître votre avis sur ce point.

[Text]

**Mrs. Carstairs:** Quite frankly, at this point in time it's about as definable as "distinct society", because we haven't worked out any of the relationships. I am sure like many of you gathered in this room, I've spent time on reserve communities. I have seen their inability to take charge of their own affairs; I've watched consultants making millions and millions of dollars out of consulting on behalf of Indian Affairs with aboriginal communities when the money should have gone directly to the aboriginal communities for them to decide how that money would be appropriately spent.

There are going to be problems as we work through this definition, and the aboriginal leadership with which I have spoken is more than prepared to dialogue and work with the government in attaining those definitions of just what this self-government means. But they have to have an act of faith from the Canadian people, and the act of faith by the Canadian people is the recognition of the aboriginal inherent right to self-government. In their view, they never gave it up. I don't think they ever did, either, and we have no right to presume that they did.

**Senator Hays:** You're concerned about the requirement of a double majority under certain circumstances. I won't make the question long. Could you comment on that, please?

**Mrs. Carstairs:** It's my concern with respect to francophone and non-francophone peoples who might represent the opposite. For example, where does Senator Gil Molgat, who certainly sees himself as a francophone Senator, vote? Does he vote with the English senators because the majority of his constituents would certainly be anglophone, or does he vote with the French senators? In terms of an anglophone senator from the province of Quebec who might, indeed, represent a francophone community, how does he vote? Does he vote with the anglophones on this issue? Also, no matter how he votes, does his vote count with the anglophone majority because he himself is anglophone or does it count with the francophone majority?

I certainly have no difficulty with the concept of a double majority; I just want somebody to clarify for me exactly how it's going to work. Quite frankly, I think it makes sense for the protection of French language rights for there to be a double majority in terms of any legislation that would impact on French language and French culture.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you, Mrs. Carstairs, for a very forthright, frank, and, I think, very helpful and revealing contribution this afternoon. Once again, we appreciate that you've come all the way to Ottawa to be with us and share your views.

**Mrs. Carstairs:** Thank you very much.

[Translation]

**Mme Carstairs:** En toute franchise, cette question est, pour le moment, aussi facile à définir que celle de la « société distincte », car rien encore n'a été défini dans les rapports qui doivent exister entre les groupes en cause. À l'instar de bon nombre des membres du comité, j'en suis sûre, j'ai passé beaucoup de temps dans des réserves autochtones. J'ai constaté que les autochtones sont incapables de prendre en mains leurs propres affaires; j'ai vu des experts-conseils gagnés des millions de dollars à négocier pour le compte du ministère des Affaires indiennes avec des collectivités autochtones, alors que les fonds auraient dû être versés directement aux autochtones pour qu'ils décident de la façon dont il convenait de les dépenser à bon escient.

Pour en arriver à trouver une définition juste, nous allons nous heurter à certains problèmes et les dirigeants autochtones que j'ai consultés sont tout à fait disposés à dialoguer et à collaborer avec le gouvernement en vue de définir ce que l'on entend par autonomie gouvernementale. Toutefois, les Canadiens doivent faire un acte de foi, c'est-à-dire reconnaître que les autochtones ont le droit inhérent de se gouverner eux-mêmes. Les autochtones estiment n'avoir jamais renoncé à ce droit. Je ne pense pas qu'ils l'aient fait, et nous n'avons aucun droit de présumer que tel soit le cas.

**Le sénateur Hays:** L'exigence relative à la double majorité dans certains cas vous préoccupe. Ma question sera brève. Pourriez-vous préciser votre pensée, je vous prie?

**Mme Carstairs:** Ce qui me préoccupe, c'est le cas des francophones et des non-francophones qui pourraient être d'avis contraire. Par exemple, de quel côté devra se ranger le sénateur Gil Molgat, qui se considère sans doute comme un sénateur francophone? Se rangera-t-il du côté des sénateurs anglophones parce que la majorité de ses électeurs sont sans doute anglophones, ou rejoindra-t-il les rangs des sénateurs francophones? Dans le cas d'un sénateur anglophone du Québec qui pourrait représenter une circonscription francophone, comment votera-t-il? Doit-il se ranger avec les anglophones lors du vote sur cette question? Par ailleurs, quelle que soit sa position, sa voix comptera-t-elle pour la majorité anglophone parce qu'il est anglophone ou pour la majorité francophone?

Le principe de la double majorité ne me gêne pas vraiment, mais je veux que quelqu'un m'explique exactement comment cela va fonctionner. En toute franchise, il est normal que la double majorité existe à l'égard d'une loi qui se répercutera sur la langue et la culture française, si l'on veut protéger les droits des francophones.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci, madame Carstairs, de la présentation très franche, directe et instructive que vous avez faite cet après-midi. Encore une fois, nous vous remercions de vous être déplacée jusqu'à Ottawa pour venir nous faire part de vos opinions.

**Mme Carstairs:** Merci beaucoup.



*[Texte]*

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** We have with us as our next guests four very special Canadians with whom some of us around the table spent some fascinating hours last December. So we would like to call now on the *Maclean's* Group, represented by Rick Miller, Sheila Simpson, Charles Dupuis, and Carol Geddes. I understand that each of the representatives is going to speak for two and a half minutes.

I would just point out that a whole issue of *Maclean's* magazine is devoted to your particular deliberations last month, so we look forward very much to hearing your presentations. Please proceed.

• 1525

**Mr. Rick Miller (Maclean's Group):** Thank you and good afternoon.

First of all, we wish to thank you for the invitation to speak here and for the opportunity to discuss what we have done. As you may know, we are four of twelve ordinary Canadians who have come to be called the Maclean's National Forum. We were chosen because of our divergent views and agendas with respect to the current problems facing this country.

At our first meeting in June we identified what we felt were the main problems facing Canada, and we proposed possible solutions to those problems. More importantly, we twelve, chosen because of our widely divergent views, were able to agree upon a single set of proposals. At our second meeting, at the Chateau Montebello, we were joined and helped by several politicians, including some of you. At that time we considered the so-called 28 government proposals.

The first thing we did was to conclude that there were too many proposals, so we decided to deal with three that we felt were crucial to the crisis of the moment. Those three were the distinct society clause, aboriginal self-government, and Senate reform. There are a lot of legitimate issues that must be dealt with and dealt with soon, but we felt that now is the moment to focus on what is required to bring Quebec back in to the Constitution and to keep Canada united.

We also felt that it was very important to resist the temptation to try to constitutionalize a solution for every perceived problem, for example, property rights and the social charter. We felt steps must also be taken outside the Constitution to promote or maintain a broad commitment to this country. There is a real need to do more than just focus on the things that are seen as divisive. There is a real need to develop and maintain positive things that we can look to with pride and that provide an affirmative view of what it means to be Canadian.

*[Traduction]*

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Nos prochains invités sont quatre Canadiens très spéciaux avec lesquels certains des membres du comité ont passé des heures passionnantes en décembre dernier. J'invite maintenant à la table le groupe Maclean, représenté par Rick Miller, Sheila Simpson, Charles Dupuis et Carol Geddes. Je crois savoir que chacun des représentants va prendre la parole pendant deux minutes et demie.

Je tiens à signaler qu'un numéro entier de la revue *Maclean's* est consacré à vos délibérations du mois dernier, et nous sommes donc impatients d'entendre vos exposés. Nous vous écoutons.

**M. Rick Miller (groupe Maclean):** Merci et bonjour.

Tout d'abord, nous tenons à vous remercier de nous avoir invité à comparaître devant le comité et de nous permettre de parler des mesures que nous avons prises. Comme vous le savez, nous sommes quatre des 12 Canadiens ordinaires désormais connus sous le nom de Forum national Maclean. Nous avons été choisis en raison de nos divergences d'opinion et de nos vues différentes relativement aux problèmes actuels auxquels est confronté notre pays.

Lors de notre première réunion en juin dernier, nous avons défini les principaux problèmes auxquels se heurte le Canada et avons proposé d'éventuelles solutions à ces problèmes. Plus important encore, les 12 membres de notre groupe qui ont été choisis en raison de leur grande divergence d'opinion ont réussi à s'entendre sur une seule série de propositions. Au cours de notre deuxième rencontre, au château Montebello, plusieurs représentants politiques, y compris certain d'entre vous, se sont joints à nous et nous ont aidé. À ce moment-là, nous avons examiné les fameuses 28 propositions gouvernementales.

Avant d'aller plus loin, nous avons décidé que ces propositions étaient trop nombreuses et qu'il convenait de nous pencher sur trois d'entre elles qui revêtent une importance cruciale dans le contexte de la crise actuelle. Il s'agit de la clause de la société distincte, de l'autonomie gouvernementale des autochtones et la réforme du Sénat. Il y a bon nombre de questions légitimes qu'il faut résoudre au plus tôt, mais nous avons estimé que le moment était venu de nous pencher sur les mesures à prendre pour ramener le Québec dans la famille constitutionnelle et préserver l'unité du Canada.

Nous avons également estimé qu'il importait de résister à la tentation de constitutionnaliser une solution pour chaque problème perçu, par exemple les droits de propriété et la charte sociale. Selon nous, il faut également prendre des mesures en dehors du contexte constitutionnel pour promouvoir ou maintenir un engagement fort à l'égard de notre pays. Il est indispensable de ne pas s'en tenir simplement aux questions qui créent des dissensions dans notre pays. Il est indispensable de trouver des solutions concrètes dont nous pouvons être fiers et qui reflètent une opinion positive de l'identité canadienne.

[Text]

There is a need for an increased commitment to national institutions such as our national sports teams, the CBC, our international peacekeeping forces, the Canada Council and the National Film Board. There must also be a renewed commitment to national social programs such as health care, post-secondary education, our pensions and unemployment insurance, and we felt a particular need for a renewed commitment to transfer payments within the provinces.

When we dealt with Quebec and the distinct society clause, we made important progress when we came to accept the historical legitimacy and precedent for an asymmetric approach. Different does not mean better, and wanting to be treated and viewed differently is not something new, and it is not asking to be treated preferentially. We felt, however, that the proposed language in the current suggestion does not clearly state that. We felt that a constitution must use language that is clear and unambiguous to all of us, not just to lawyers.

To this end, we felt that the proposed language should be added to so as to accomplish two objectives. First and most importantly, we felt it must satisfy Quebec that it allows them to protect and maintain and promote their distinctiveness. Secondly, it must also come to grips with the legitimate concerns and insecurities of those of us outside Quebec. It must clearly state that it is not an attempt to favour Quebec and it will in no way affect the rights of those of us in the rest of the country.

We felt it was imperative to recognize that the distinct society clause only allows Quebec to be different, not better, and that it does not do anything at the expense of Canadians outside of Quebec. We believe this distinctiveness is something to be welcomed warmly, and not accepted reluctantly.

**Mr. Charles Dupuis (membre du groupe Maclean's):** Bonjour. Au début, j'avais l'intention de vous parler en français, mais pour le bénéfice de mes collègues ici présents qui sont unilingues anglophones, je vais m'exprimer en anglais. D'ailleurs, on a fait tout ce débat en anglais.

• 1530

J'aimerais quand même attirer votre attention sur le fait que, même si j'ai une certaine facilité en anglais, je pourrais avoir certaines hésitations. Je demanderai donc la clémence de la cour, si je puis m'exprimer ainsi.

I would like to explain to you our position on the government's proposal concerning *la société distincte* concerning Quebec. I am a sovereigntist from Quebec. I have my own views about this matter, and I did try to explain them for the benefit of all of us.

You must realize that this consultation exercise this nation is experiencing was initially imposed by the Meech Lake failure. At the start the government imposed upon itself the obligation to please Quebec, in our view. When I say

[Translation]

Il faut un engagement accru envers les institutions nationales comme les équipes sportives nationales, la société Radio-Canada, nos forces internationales pour le maintien de la paix, le Conseil des arts du Canada et l'Office national du film. Il faut également renouveler notre engagement à l'égard des programmes sociaux nationaux comme l'assurance-santé, l'enseignement post-secondaire, le régime des pensions et l'assurance-chômage, et, à notre avis, nous devons en priorité renouveler notre engagement à l'égard des paiements de transfert dans les provinces.

Lorsque nous avons examiné la question du Québec et la clause de la société distincte, nous avons fait de gros progrès lorsque nous avons reconnu l'existence d'un précédent historique à l'égard d'une démarche asymétrique. Qui dit différend ne dit pas nécessairement meilleur, et le fait de vouloir être traité et considéré de manière différente n'est pas nouveau, pas plus qu'il n'implique un traitement de faveur. À notre avis, toutefois, le libellé actuel des propositions n'est pas suffisamment clair sur ce point. Nous avons estimé que la Constitution doit être rédigée en termes clairs et compréhensibles pour tout un chacun, et pas simplement pour les juristes.

À cette fin, nous avons proposé d'ajouter certaines dispositions au libellé actuel en vue d'atteindre deux objectifs. Tout d'abord, et le plus important, nous estimons que le Québec doit être convaincu que cette disposition lui permet de protéger et de préserver son caractère distinct. En second lieu, elle doit également résoudre les préoccupations bien justifiées et le sentiment d'insécurité des Canadiens hors Québec. Cette disposition doit énoncer clairement qu'elle ne vise pas à favoriser le Québec et qu'elle n'empiètera en aucun cas sur les droits des autres Canadiens.

Nous avons estimé qu'il était impératif de reconnaître que la clause de la société distincte permet simplement au Québec d'être différent et non meilleur, et qu'elle n'entraîne aucun préjudice pour les Canadiens hors Québec. Nous estimons que ce caractère distinct doit être accepté chaleureusement et non à contre-cœur.

**Mr. Charles Dupuis (Maclean's Group):** Good afternoon. I first intended to address the committee in French but for the benefit of my colleagues who only speak English, I will speak in English. Besides, the whole debate took place in English.

I would like however to draw your attention to the fact that even though I am fluent in English, I still might hesitate from time to time. I would therefore ask for the court's leniency, if I may say so.

Je voudrais également vous expliquer notre position relativement à la proposition gouvernementale portant sur la société distincte du Québec. Je suis un souverainiste québécois. J'ai mes opinions personnelles sur cette question et j'ai essayé de les expliquer pour la gouverne de chacun d'entre nous.

Il faut bien comprendre que le processus de consultation entrepris par le pays a été imposé au départ par l'échec du lac Meech. Au début, le gouvernement s'est imposé l'obligation de satisfaire le Québec, à notre avis. Lorsque je

## [Texte]

“our view” I mean “my view” in this matter. To avoid a split or a separation or a crisis, it was called the Quebec Round by all the well-thinking people of this nation. After it became obvious that the government had an obligation to look at principles and all kinds of matters that might concern them, the government took the opportunity to challenge and change everything that had to be changed in this Constitution. However, you all have to remember that the first goal you have to keep in mind is that if Canada does not satisfy Quebec's need another time, the ordinary people of Quebec will feel rejected once more by the rest of Canada. It might be false; it might be true, but this is an impression that ordinary people have. You must realize that, and you have to encounter that. We are not experts. We are only plain, ordinary people. I do not know how many ordinary people you have had the pleasure of meeting around here, but this is an encounter you have. Take a chance and open your minds and your ears, please.

With all due respect to the well-thinking, there is a double problem with this proposal about a *société distincte* that you want to sell to Quebec and to the rest of Canada. First, your product as it is now is not good, and your main salesman does not have any credibility. If you hear that in a recent national poll more Canadians believe that Elvis Presley is still alive than there were Canadians who would support the government, then you realize there is a serious problem. Of course, you cannot change the salesman, but you can improve the product.

It seems that every time there is a face-off between Quebec and Canada on this issue, the ordinary people of Quebec have the impression that they are the ones who have to make compromises. Please, stop. You want us; now give us what we want to come back into this confederation or constitution.

If you want Quebec to be back in the Constitution with honour and dignity, if I may quote Prime Minister Mulroney's speech in Sept-Îles in 1985, you have to pay the price, not impose. Contrary to what you propose on our *société distincte*, the one we are proposing would not be limited by the three examples as it is currently written, because you realize that those three historical facts, the language, the culture and the civil code are not the only ones that create that distinctiveness.

If you were to ask an English-Canadian how he or she is distinct from an American, would you like to be limited to three specific ideas or items? I do not think so. It is the same with us. It is a matter of legal things. Unfortunately, a judge will have to consider the definitions you are giving us. There is a general legal concept that says that if you put something in a definition, unfortunately what has been forgotten,

on ne le retrouve pas. Ce qui n'est pas défini est automatiquement exclu, si je puis employer cette expression.

## [Traduction]

dis «à notre avis», je veux parler de «mon avis», en l'occurrence. Pour éviter une sécession ou une crise, tous les Canadiens bien intentionnés ont parlé de la ronde du Québec. Lorsqu'il est devenu évident que le gouvernement était tenu d'examiner les principes et toutes sortes de questions le concernant, il a profité de l'occasion pour remettre en cause et modifier toutes les dispositions de la Constitution qui devaient l'être. Toutefois, il ne faut pas oublier l'élément essentiel du problème: si le Canada ne répond pas encore une fois aux besoins du Québec, les Québécois ordinaires se sentiront à nouveau rejetés par le reste du Canada. Que ce soit vrai ou faux, ce n'en est pas moins l'opinion de l'homme de la rue. Il faut bien le comprendre et faire face à cette réalité. Nous ne sommes pas des experts. Nous ne sommes que des gens ordinaires. Je ne sais pas si vous avez eu l'occasion de rencontrer un grand nombre de gens ordinaires, mais c'est le cas aujourd'hui. Profitez-en et ouvrez grand vos oreilles, je vous en conjure.

Soi-dit en toute déférence envers les gens bien intentionnés, la proposition relative à la société distincte que vous essayez de vendre au Québec et au reste du pays soulève un double problème. Tout d'abord, le produit actuel n'est pas bon et votre principal vendeur n'a aucune crédibilité. Lorsqu'on entend dire, au cours d'un sondage récent, que le nombre de Canadiens convaincus qu'Elvis Presley vit encore est supérieur au nombre de ceux qui appuient le gouvernement actuel, on comprend l'ampleur du problème. Bien entendu, il est impossible de changer de vendeur, mais vous pouvez toujours améliorer le produit.

Chaque fois qu'il y a un affrontement entre le Québec et le Canada sur cette question, les gens ordinaires du Québec ont l'impression que ce sont eux qui doivent faire des compromis. Cessez d'agir ainsi. Vous voulez de nous, alors donnez-nous ce que nous demandons pour réintégrer la Confédération ou la famille constitutionnelle.

Si vous voulez que le «Québec réintègre la famille constitutionnelle dans l'honneur et la dignité», si vous me permettez de citer un extrait du discours prononcé par le premier ministre Mulroney à Sept-Îles en 1985, il faut en payer le prix et non nous imposer vos conditions. Contrairement à votre proposition relative à notre société distincte, celle que nous proposons ne serait pas limitée par les trois critères actuellement énoncés dans vos propositions, car vous devez comprendre que ces trois réalités historiques—la langue, la culture et le Code civil—ne sont pas les seuls qui justifient ce caractère distinct.

Si l'on demandait à un Canadien anglais ce qui le distingue d'un Américain, aimeriez-vous qu'on ne cite que trois critères distincts? Je ne pense pas. Il en va de même pour nous. C'est une question d'ordre juridique. Malheureusement, c'est un juge qui sera appelé à examiner les définitions que vous nous donnez. Il existe en droit un principe selon lequel, si l'on inclut quelque chose dans une définition, ce qui n'y est pas inclus, malheureusement,

has disappeared. What is not defined is automatically excluded, if I may use those terms.



[Text]

So our goal, if you read our proposal, is to protect, improve and promote this distinctiveness that everyone recognizes and is proud of. The clause has to be applied not simply as a clause d'interprétation but a clause génératrice de droits to protect and improve and promote this distinctiveness and to reassure our fellow Canadians, if I may say so, from outside the province of Quebec. The effect of this clause in the way we propose it would be only limited to the province of Quebec.

• 1535

To conclude, I say that the situation is a bit like the classical movie called *Gaslight* with Charles Boyer, Ingrid Bergman and Joseph Cotton. At the end of the movie, Mr. Charles Boyer asked Ingrid Bergman, "Honey, give me another chance". She said no. I am just saying to you that it might be your last chance, too. Take care. *Merci beaucoup.*

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you, Charles. We have used up the 10 minutes that we normally have for presentations, but because there are four of you—and I think my colleagues will be lenient on this—perhaps we could give you the rest of the time that you need and then we'll just reduce the question period a little bit. So please continue.

**Ms Sheila Simpson (Maclean's Group):** I will present our suggestions on the economic proposals in an overview of our recommendations concerning Senate reform.

While we believe that economic union is essential, we concluded that it could best be achieved outside the Constitution. Trade barriers have been erected over the years in defiance of the Constitution; they will have to be removed slowly, negotiated one step at a time. Business will need lots of lead time to prepare for expanded markets and the cost associated with growth. Adjustment programs will be necessary to deal with the inevitable dislocations and lost jobs that increased competition at home will bring.

For regional industries to survive, change must be implemented with sensitivity to its ramifications. Moosehead at \$120 million annual sales doesn't have the advantage of economies of sale that Molson's at \$2.3 billion has.

The ongoing negotiations of the Council of Maritime Premiers to dismantle barriers is a model of the required approach. The beneficial results we all desire can't be achieved by the waving of a constitutional wand.

In addition to intergovernmental negotiations, our group recommends the formation of a commercial tribunal before which citizens or corporations can bring claims as a mechanism to enforce free trade between provinces.

At Montebello our initial reaction to the proposals regarding Senate reform was to leave it alone. But we were convinced by the politicians present of the importance of Senate reform and the value of our input, so we tackled it.

[Translation]

Comme en témoigne notre proposition, notre objectif est donc de protéger, d'améliorer et de promouvoir ce caractère distinct que tout le monde reconnaît avec fierté. Il ne faut pas voir cette clause comme une clause d'interprétation seulement, mais comme une clause génératrice de droits visant à protéger, à accroître et à promouvoir le caractère distinct du Québec ainsi qu'à rassurer nos concitoyens canadiens à l'extérieur du Québec. Nous proposons que l'application de cette clause se limite au Québec.

En conclusion, on peut comparer la situation au grand film classique *Gaslight* qui mettait en vedette Charles Boyer, Ingrid Bergman et Joseph Cotton. À la fin du film, Charles Boyer dit à Ingrid Bergman: «Chérie, donne-moi une autre chance». Elle refuse. À mon avis, il s'agit peut-être de notre dernière chance. *Merci beaucoup.*

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Je vous remercie, Charles. Les dix minutes que nous accordons habituellement à chaque témoin sont déjà écoulés, mais comme vous êtes quatre et que mes collègues seront sans doute indulgents à cet égard—nous allons vous permettre de poursuivre, et nous écouterons simplement quelque peu la période des questions. Veuillez poursuivre.

**Mme Sheila Simpson (groupe Maclean's):** Je vais vous faire part de nos suggestions sur les positions économiques et sur la réforme du sénat.

Nous considérons que l'union économique est essentielle, mais que cette question ne devrait pas être traitée dans la Constitution. Les obstacles au commerce qui ont été érigés en dépit de la Constitution devront être supprimés peu à peu à l'issue de négociations. Le milieu des affaires aura besoin de beaucoup de temps pour se préparer en vue d'un élargissement des marchés, ce qui entraînera certains coûts. Il sera nécessaire de mettre sur pied des programmes d'adaptation pour faire face aux perturbations inévitables et à la perte d'emplois qui résulteront d'une augmentation de la concurrence à l'échelle nationale.

Il faudra, pour assurer la survie des industries régionales, tenir compte des conséquences, des changements qui devront être mis en oeuvre. Moosehead dont les ventes annuelles s'élèvent à 120 millions de dollars ne peut pas profiter des mêmes économies d'échelle que Molson dont le chiffre d'affaires atteint 2,3 milliards de dollars.

Les négociations suivies qui se déroulent au Conseil des premiers ministres des Maritimes en vue d'éliminer les obstacles au commerce devraient servir de modèle. Il ne suffira pas d'un coup de baguette constitutionnelle pour obtenir les changements que nous souhaitons.

Outre des négociations intergouvernementales, notre groupe recommande la création d'un tribunal commercial auquel les citoyens et les sociétés pourront faire appel pour appliquer le libre échange entre les provinces.

À Montebello, notre première réaction à l'égard des propositions touchant la réforme du Sénat a été qu'elles étaient inutiles. Les politiciens présents nous ont convaincus de l'importance de la réforme du Sénat et de nos vues sur le sujet. Nous nous sommes donc penchés sur la question.

## [Texte]

A Senate that is more responsive to the people of Canada and more regionally sensitive is the requirement. Therefore, senators should be elected and representation in the Senate should be equitable among regions. We recommend that Senate terms be fixed at six years and that elections be held at other times in the House of Commons.

Senators should be directly elected by constituency to ensure minority representation in provinces such as New Brunswick, and there must be guaranteed representatives of the First Nations.

My campaign on the Decima Poll, which selected this group, was "fed-up federalist". Participation in the Maclean's forum, which precipitated for me an increased interest in constitutional matters, has made me a much stronger federalist.

As an Atlantic Canadian I am very concerned about certain aspects of decentralization and devolvement of powers—for example, the labour force training—and the potential negative effect on the Atlantic region as well as our country.

There seems to be a tendency that if one province negotiates or gains a certain power, every other provinces demands it, whether or not it is in their best interest or that of Canada.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much. Just before we go to Carol, I would like to introduce another member of the group of 12, although I do not think she's making a presentation. It is Karren Collings, who has joined her colleagues at the table and is here as an observer.

**Ms Carol Geddes (Maclean's Group):** I am from the Tlingit Nation, Yukon, Wolf Clan. It's very important the elders told me. That is the way we identify ourselves in our nation, so it is very important to me that you know that I am of the Wolf Clan and of the Tlingit Nation.

Identity is in a way what this whole forum is about. When I took part in the Maclean's forum, we came up with a whole resolution here, which I won't read because you've heard it many times before. I am here to reiterate the position that we have on aboriginal self-government.

• 1540

When we talk about recognition of the inherent right to self-government, there are two words to remember. "Recognition" means not granting, not giving, but recognizing the inherent right. The other word, of course, is "inherent". We meet so many challenges all the time from people saying this is a blank cheque. But it is very important that Canadians realize this is going to happen. It is going to happen. There is no turning back.

Hopi elders a long time ago predicted some day "the eagle will land on the Moon". The eagle has landed. There is no turning back. We have to remember, we have to be very careful to remember, all of us, that self-government will not arise solely from aboriginal people. We need you. We need you critics of Canada's history. We need you to help us. And I believe there are many of you who will.

## [Traduction]

L'objectif à viser, c'est un sénat qui soit davantage comptable devant les Canadiens et plus sensible aux préoccupations régionales. Les sénateurs devraient donc être élus et la représentation des régions au Sénat devrait être plus équitable. Nous recommandons que le mandat des sénateurs soit de six ans et que les élections au Sénat ne coïncident pas à avec celles à la Chambre des communes.

Les sénateurs devraient être directement élus par les groupes minoritaires pour assurer leur représentation dans les provinces comme le Nouveau-Brunswick. Il faut réserver certains sièges au Sénat aux Premières nations.

Dans le sondage de Decima, je me suis classée parmi les fédéralistes désabusés. Après avoir participé au débat organisé par Maclean's qui m'a amenée à m'intéresser davantage aux questions constitutionnelles, je suis devenue une fédéraliste convaincue.

En tant que Canadienne venant de la région de l'Atlantique, je me préoccupe de certains aspects de la décentralisation et du transfert des pouvoirs en ce qui concerne, par exemple, la formation de la main d'oeuvre, car j'y vois certains inconvénients éventuels pour la région de l'Atlantique et pour tout le pays.

Lorsqu'une province obtient certains pouvoirs à l'issue de négociations, toutes les provinces ont tendance à réclamer les mêmes, même si ce n'est pas dans leur intérêt ou celui du Canada.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Je vous remercie. Avant de donner la parole à Carol, j'aimerais vous présenter un autre membre du groupe des 12 qui ne fera cependant pas d'exposé. Il s'agit de M<sup>me</sup> Karren Collings, qui vient de se joindre à ses collègues à la table et qui est venue à titre d'observatrice.

**Mme Carol Geddes (groupe Maclean's):** J'appartiens à la nation Tlingit du Yukon et à la tribu Wolf. Les anciens m'ont dit qu'il était très important que je me présente à vous de cette façon. Je tiens donc à ce que vous sachiez que j'appartiens à la tribu Wolf et à la nation Tlingit.

Tout ce débat porte, dans un certain sens, sur l'identité. Le débat organisé par Maclean's a abouti à l'adoption d'une résolution que je ne vous lirai pas parce qu'on vous l'a déjà citée à maintes reprises. Je suis venue réaffirmer notre position sur la question de l'autonomie gouvernementale des autochtones.

L'expression reconnaissance des droits inhérents à l'autonomie comporte deux mots importants. D'une part, le mot reconnaissance ne signifie pas «accorder» ni «attribuer» mais bien reconnaître ce droit inhérent. D'autre part, il y a bien entendu le mot inhérent lui-même. De nombreuses personnes disent que ce serait accorder un chèque en blanc. Mais les Canadiens doivent se rendre compte que c'est bien ce qui va arriver et que c'est inévitable.

Les anciens Hopi avaient prédit depuis longtemps que, tôt ou tard, «l'aigle atterrirait sur la lune». Or, l'aigle a atterri, on ne peut pas faire marche arrière. Mais il ne faut pas perdre de vue que les peuples autochtones ne peuvent pas, à eux seuls, réaliser leur autonomie. Nous avons besoin de votre aide et je pense, pour ma part, que vous serez nombreux à nous aider.

[Text]

*[Witness continues in native language.]*

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much, and thank all of you for your comments. I know members of the committee are looking forward to asking some questions.

Senator Meighan.

**Senator Meighen:** Thank you, Madam President.

Si vous me le permettez, j'aimerais demander la même clémence de la cour pour poser ma question à M. Dupuis. C'est une question de précision.

Dois-je comprendre que vous nous conseillez d'insérer dans la clause 25.1(2), au sujet des caractéristiques de la société distincte, une disposition précisant que ceci n'est pas limitatif? En somme, quand je lis l'anglais et le français, ma perception d'avocat, qui est peut-être faussée, m'amène à la conclusion que ces trois éléments ne sont pas limitatifs. En anglais, on dit: *includes*. Si cela *includes*, il peut y avoir d'autres facteurs là-dedans. En français, on lit: «comprend notamment». Est-ce que cela est limitatif? Vous êtes mieux placé que moi pour en juger.

S'il y a une perception malheureuse, je serais bien d'accord, personnellement, qu'on ajoute quelque chose précisant que ces trois éléments-là ne sont pas limitatifs. Est-ce bien ce que vous nous conseillez d'insérer?

**M. Dupuis:** Vous comprendrez que l'idée générale qui sous-tend notre proposition en est une de promotion et non seulement de conservation.

On ne connaît pas les réponses qu'on aura de la part des membres de législatures futures ou de tribunaux qui auront à interpréter cette clause-là. Dans le but évident d'en mettre plus qu'il n'est nécessaire, il faut clairement exprimer notre intention commune qui est d'encourager cette société distincte. Dans 10, 15 ou 20 ans, il pourrait y avoir une matière toute nouvelle qui nécessiterait l'interprétation des tribunaux, et une définition limitative pourrait alors être dangereuse. C'est pour éviter ce risque-là que nous vous suggérons de modifier la clause de la société distincte qui, je crois, doit être un minimum.

Comme je vous le dis, vous avez un problème de crédibilité. Vous devez vendre votre produit. Votre gâteau peut être excellent, mais si vous n'y mettez pas la dose de glaçage voulue, personne n'achètera votre gâteau. Je vous dis carrément que c'est le minimum.

You have to realize there are harder sovereignists than I am.

**Le sénateur Meighen:** J'en connais.

• 1545

**M. Dupuis:** Ils ont beaucoup à dire. Si jamais vous n'avez pas cette perception que vous avez beaucoup de gens à convaincre, eh bien, vous ne réussirez pas à les convaincre parce que vous ne serez pas vous-mêmes convaincus.

**Le sénateur Meighen:** Je m'en rends compte. Je vous remercie, monsieur Dupuis.

**M. Dupuis:** Il n'y a pas de quoi.

[Translation]

*[Le témoin poursuit en langue autochtone]*

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci beaucoup. Nous allons maintenant passer aux questions.

Le sénateur Meighan.

**Le sénateur Meighen:** Merci, madame la présidente.

If you allow me, I would like to ask a clarification to Mr. Dupuis.

Are you asking us to include in section 25.1(2) regarding the characteristics of the distinct society a provision saying that it is not restrictive? As a lawyer, when I read the english and french texts I have the impression—even though I might be mistaken—that these three elements are not restrictive. The english text uses the word “includes” which means that it might include other factors. In french it says *comprend notamment*. In your judgment is this restrictive or not?

If there's a misunderstanding on this point, I would personally have no objection to adding a provision stating that these three elements are not restrictive. Is that what you're proposing?

**Mr. Dupuis:** Our proposal is based not just on conservation but also on promotion.

We don't know how this clause will be interpreted in the future by legislators or by the courts. In order to be on the safe side, we must clearly express our common intent to encourage this distinct society. Ten, 15 or 20 years from now, something unforeseen might require a court to come up with a new interpretation, at which time a restrictive definition might be dangerous. It is to avoid this danger that we are suggesting to amend the distinct society clause which should be considered a minimum.

You have a credibility problem and you must defend your position. Even though your case might be excellent, if it doesn't have enough icing, nobody will buy it. So I'm telling you this is a minimum.

Vous savez sans doute qu'il y a des partisans de la souveraineté bien plus convaincus que moi.

**Senator Meighen:** Yes I know.

**Mr. Dupuis:** They have a large audience. If you don't realize that you must convince great many people, you won't succeed because you won't be convinced yourself.

**Senator Meighen:** I realize that quite well. Thank you Mr. Dupuis.

**Mr. Dupuis:** You're welcome.



[Texte]

**Senator Meighen:** On the matter of the Senate, did I understand that until such time as silver-tongued politicians like Mr. Nystrom arrived on the scene, you were inclined to recommend abolition of the Senate?

**Ms Simpson:** No, not on abolition of the Senate. In the three short days we were there we were inclined to focus our attention on the distinct society, aboriginal rights and the economy.

**Senator Meighen:** I am glad they did because the Senate and what it implies for our system is just as fundamental and important as some other things, including the distinct society. So I am glad you were able to do that.

As I asked one of our earlier witnesses, Mr. Doer, in terms of an elected Senate, where it is very likely we will have only 100 senators and the constituency represented by a senator would be much larger than that represented by an MP... You suggested that the Senate be limited to a suspensive veto. Do you think people would go through the agony of an election—and it is an agony, particularly if you lose—only to find themselves in Ottawa with a power limited to suspending the application of bills passed by the House of Commons? Wouldn't they ask for more? If they did ask for more, wouldn't we run the risk of having a deadlock?

**Ms Simpson:** I came to that same conclusion as I was preparing for this hearing. As I read over what we had said about Senate powers, I realized that I disagreed with how it appeared in the magazine. I can only say that I think it is an area that we needed to pursue a bit more. I am not sure that it wasn't interpreted incorrectly in the conclusion that we came to. I pointed out to the group last night that this is where our problem is; this is the question that will be asked.

**Senator Meighen:** I don't have the answer and I think I can speak for most of my colleagues in saying that we are not decided either. It's a tough one.

**Ms Simpson:** I am not sure the general conclusion of the group was only on that suspensive veto. I don't think it was. I think we were more agreed on proposals such as certain legislation that had great significance.

**Mr. Dupuis:** The money ones and national institutions like the armed forces, CBC and RCMP—those were matters where the Senate would have a six-month power to retain the legislation, but on all other legislation they did not have limited time.

**Ms Simpson:** Yes, day-to-day legislation would continue as is.

**Senator Meighen:** So they could block it and defeat it and it would then have to be reintroduced in the House of Commons.

**Ms Simpson:** I apologize for the fuzziness in the way I was presenting it.

**Senator Meighen:** Thank you.

**M. Desjardins (Témiscamingue):** Premièrement, j'aimerais remercier chacun d'entre vous, et même ceux qui ne sont pas ici, d'avoir accepté d'investir de votre intelligence et de votre énergie dans un débat qui nous concerne tous. Je

[Traduction]

**Le sénateur Meighen:** Si j'ai bien compris, vous étiez en faveur de l'abolition du Sénat avant d'être convaincu du contraire par l'éloquence de M. Nystrom?

**Mme Simpson:** Non, pas du tout. Au cours des trois journées que nous avons passées là-bas, nous nous sommes occupés uniquement de la société distincte, des droits des autochtones et de l'économie.

**Le sénateur Meighen:** J'en suis fort heureux, car j'estime que le Sénat est aussi important dans notre régime que d'autres éléments comme la société distincte.

Si le Sénat était élu, il n'y aurait vraisemblablement qu'une centaine de sénateurs représentant chacun une circonscription bien plus vaste que celles représentées par la plupart des députés. D'après vous, les sénateurs ne devraient avoir qu'un veto suspensif. Mais est-ce que vous imaginez que les gens accepteront de se présenter aux élections avec le risque de se faire battre, uniquement pour aller à Ottawa avec le seul droit de suspendre l'application des projets de loi adoptés par la Chambre des communes? Si, comme je le pense, les sénateurs exigeaient davantage, on se retrouverait à nouveau dans l'impasse.

**Mme Simpson:** C'est justement la conclusion à laquelle j'en suis arrivée en me préparant pour ces audiences. Je me suis rendu compte que je n'étais pas d'accord avec ce qui avait été publié dans la revue au sujet des attributions du Sénat. C'est une question qu'il faudrait examiner plus en détail. Je pense que nous nous sommes fourvoyés. Je l'ai d'ailleurs fait remarquer à mes collègues hier soir et je leur ai dit qu'on nous poserait certainement des questions à ce sujet.

**Le sénateur Meighen:** Je n'ai pas de réponse à cette question pas plus que la plupart de mes collègues. C'était une question difficile.

**Mme Simpson:** Je ne pense pas qu'on se soit mis d'accord rien que sur le veto suspensif. Cela s'appliquerait plutôt à certains textes législatifs d'importance capitale.

**M. Dupuis:** Le Sénat aurait un veto suspensif de six mois sur les lois à caractère financier et sur tous les textes législatifs touchant les institutions nationales telles les Forces armées, Radio-Canada, la Gendarmerie royale, etc.; pour tous les autres textes législatifs en revanche, les délais ne seraient pas fixés.

**Mme Simpson:** Exactement.

**Le sénateur Meighen:** Un projet de loi pourrait donc être battu par le Sénat, auquel cas il faudrait en déposer un nouveau à la Chambre des communes.

**Mme Simpson:** Excusez-moi si je n'ai pas été suffisamment claire sur cette question.

**Le sénateur Meighen:** Merci.

**Mr. Desjardins (Témiscamingue):** First of all I would like to thank you all even those who are not here today for having taken the time to participate in a debate which concerns us all. We must congratulate you on a job which

[Text]

pense que vous méritez qu'on vous félicite pour ce travail que vous avez fait et qui, semble-t-il, n'a pas été des plus faciles. Combien de jours avez-vous passés ensemble en tout et partout?

**Une voix:** [Inaudible—Éditeur].

**M. Desjardins:** La réponse variera peut-être selon les individus, mais donnez-moi, par ordre de priorité, les items qui ont suscité le plus le débat. Peut-on penser que c'est la société distincte, dans vos discussions, qui a primé sur la réforme du Sénat, sur la question autochtone ou sur l'union économique? Est-ce qu'il y a eu un consensus pour dire que la question de la société distincte était la plus difficile à résoudre?

**Mr. Miller:** I think we spent the most time dealing with the distinct society clause, but that doesn't mean the level of intensity in the debate with respect to the other areas was any the less. There was considerable emotional intensity when we dealt with aboriginal self-government. There was considerable intensity when we dealt with issues such as the economy and national institutions.

• 1550

We came to realize that you as politicians view Senate reform perhaps more importantly than we did. For that reason I suspect our emotional involvement in that area wasn't as high as the others. I suppose the short answer to your question is that we spent most time on the distinct society, and we felt that to be incredibly important.

**M. Desjardins:** Un des aspects très importants des recommandations est le partage des pouvoirs. C'est très technique, même pour nous. C'est un sujet qui est extrêmement difficile à débattre. J'imagine que pour vous aussi, il est difficile de discuter d'un sujet aussi complexe que le partage des pouvoirs ou la redistribution des pouvoirs entre le fédéral et les provinces. Cependant, on sait que pour le Québec à tout le moins, il est essentiel et vital de se faire donner des pouvoirs dans certains domaines qu'il juge importants pour donner un sens à sa société distincte.

Je crois voir dans vos notes que vous ne semblez pas en désaccord et que vous semblez même donner votre aval à la mise en place d'un Canada asymétrique ou différent. Ai-je raison de croire que, dans vos ateliers, vous étiez d'accord sur l'idée de voir se développer un Canada asymétrique, ce qui peut laisser sous-entendre que les provinces prendront ce dont elles ont besoin pour se développer, même si on doit en arriver à un Canada un peu différent de celui que nous connaissons?

**M. Dupuis:** Avant de rencontrer mes collègues, ma perception était que tous les Canadiens anglais étaient identiques. Je me suis vite rendu compte que c'était drôlement faux. Il y avait de très grandes différences entre les mentalités, les valeurs, l'éducation et les origines. Il est sûr qu'il y aura de grandes différences entre les régions, pour ne pas dire entre les provinces.

**M. Desjardins:** Donc, vous êtes à l'aise avec le concept de l'asymétrie?

**M. Dupuis:** Oui. D'ailleurs, il faut comprendre qu'en deux rencontres de trois jours, il était très difficile pour nous, surtout au début, alors qu'on ne se connaissait pas, de discuter de tous les irritants qu'il y a au Canada et des 28 propositions. Qui trop embrasse, mal étirent, dit le dicton. Nous avons donc dû concentrer nos oeufs dans des paniers spéciaux.

[Translation]

must have been far from easy. How many days did you spend on this?

**A voice:** [Inaudible—Editor]

**Mr. Desjardins:** The answer will probably vary from individual to individual; however I would like to know to which of these topics you gave highest priority, was it Senate reform, the Native question or the economic union? Or would you say that the distinct society question is the most difficult of all.

**M. Miller:** C'est à la clause de la société distincte que nous avons consacré le plus de temps, ce qui ne signifie pas pour autant qu'on attache moins d'importance aux autres problèmes. Ainsi, la question de l'autonomie des autochtones soulève bien des passions. La situation économique et les institutions nationales ont également donné lieu à des discussions animées.

Nous nous sommes aperçus que, pour la classe politique, la réforme du Sénat est plus importante pour nous. Et c'est d'ailleurs une question moins controversée. Je dirais que nous avons consacré le gros de notre temps à la clause de la société distincte qui, à nos yeux, a une importance capitale.

**Mr. Desjardins:** The distribution of powers is one of the key points of the proposals. It is a very technical point, though, even for us. You have found it very difficult to examine this matter of the distribution of powers between the federal and provincial governments. For Quebec it is a matter of vital importance to get jurisdiction in a number of fields which will give meaning to the distinct society.

You seem to agree with the notion of an asymmetrical canadian federation, which would mean that provinces would get what they need for their development, even if this would lead to a Canada somewhat different from the one we know today.

**Mr. Dupuis:** Before I met my colleagues. I thought that all English speaking Canadians were the same, but I soon realized that this was entirely untrue. There are indeed great differences in mentality, in values and education and in background. There are also great differences between regions and between provinces.

**Mr. Desjardins:** So you would accept this notion of an asymmetrical federation?

**Mr. Dupuis:** Yes. However you must understand that three days is hardly enough for people who didn't know each other at the outset to examine all of Canada's irritants as well as the 28 proposals. But as the saying goes: «grasp all lose all». So we had to study these questions under different headings.

## [Texte]

**M. Desjardins:** J'imagine qu'un des concepts qui revenaient souvent était celui de l'égalité.

**M. Dupuis:** En effet, il y a eu certaines discussions vives à ce niveau-là.

**M. Desjardins:** Très bien. Je vous remercie.

**Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce):** I want to begin by congratulating the group for what they agreed upon in their short, three-day meetings in June and December, but I must say when I read the proposals in July and then in January, I was extremely surprised that on both occasions there was no mention whatsoever of the linguistic duality clause or minority-language rights, which I believe to be one of the most emotional of all the constitutional questions. That was evident last week when Premier Getty suggested that we drop our constitutional commitment to the official languages. As you know, there are now over one million francophones living outside of Quebec, which is more francophones outside of Quebec than there were within Quebec at the time of Confederation, and there are still 800,000 anglophones living inside Quebec.

Not only does it seem that you may not have discussed at all the linguistic duality clause, but in endorsing the distinct society clause, which I endorse as well—and by the way, I approve of your amended proposals—you say that the distinct society clause allows Quebecers to make their own decisions about the balance between individual and collective rights. That indicates that maybe you even ignored the linguistic duality clause, because the linguistic duality clause would have put limits on the distinct society clause. While you recognize Quebec's right as a distinct society, you also ask that they preserve the anglophone community in Quebec and the francophone community outside of Quebec.

• 1555

Did you in fact discuss the linguistic duality clause, which was both in the Meech accord and in paragraph 25.1(1)(b) of the proposals of September, and if not, why not? In any case, do you have any views? Where do you stand, if at all, on the whole question—the very emotional question—of minority language rights? How would you ever expect to sell such a package to people like my friend Duhamel

qui est un Franco-Manitobain, aux Acadiens ou aux Franco-Ontariens? Il y a maintenant un demi-million de Franco-Ontariens. Comment peut-on vendre une telle chose à ces Canadiens sans insérer une telle clause dans la Constitution?

**Mr. Miller:** I think one of the things you have to recognize is that what you have before you are the proposals that we agreed upon. That doesn't mean that we didn't discuss other things and disagreed upon them.

We did in fact discuss language duality. We concluded, I think—some of us concluded in any event—that as important as that issue may be to francophones outside of Quebec and anglophones within Quebec, we could not as a group agree to deal with it and to reconcile it with the distinct society clause that we've proposed. The only way, I suppose, that we could come to grips with those two different points of view was to ignore the one.

## [Traduction]

**Mr. Desjardins:** The notion of equality must have come up more than once.

**Mr. Dupuis:** Indeed we had heated debates on this point.

**Mr. Desjardins:** Thank you.

**M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce):** Je tiens tout d'abord à féliciter le groupe d'avoir réussi à se mettre d'accord à l'issue de deux brèves réunions de trois jours en juin et en décembre. Cependant j'ai été très étonné, à la lecture de votre proposition en juillet et en janvier, de constater que la dualité linguistique et les droits des langues minoritaires n'étaient même pas évoqués, alors que ce sont parmi les questions les plus controversées du débat constitutionnel. Rappelez-vous la réaction la semaine dernière lorsque M. Getty a proposé de ne plus entériner les langues officielles dans la Constitution. On compte actuellement plus d'un million de francophones hors de Québec; ce nombre est supérieur au nombre de Québécois à l'époque de la Confédération; en outre il y a 800,000 anglophones qui vivent toujours au Québec.

Il semblerait donc que vous n'avez pas abordé du tout la question de la dualité linguistique; en approuvant la clause de la société distincte comme je le fais moi-même d'ailleurs, vous précisez que cette clause permet aux Québécois de se prononcer eux-mêmes sur l'équilibre entre droits individuels et collectifs. Cela donne à penser que vous n'avez tenu aucun compte de la clause sur la dualité linguistique laquelle, si elle était appliquée, limiterait la clause de la société distincte. Tout en reconnaissant le droit du Québec d'être une société distincte, vous voudriez que le Québec préserve la communauté anglophone de cette province ainsi que les communautés francophones hors Québec.

Je voudrais donc savoir si vous avez examiné la clause sur la dualité linguistique, clause qui figurait dans l'Accord du lac Meech ainsi que dans l'alinéa 25.1(1)(b) des propositions du mois de septembre? Si vous ne l'avez pas fait je voudrais savoir pourquoi. Je voudrais savoir ce que vous pensez des droits des langues minoritaires, question passionnelle entre toutes. Pensez-vous pouvoir convaincre mon ami M. Duhamel de l'accepter

Mr. Duhamel who is a Franco-Manitoban, or the Acadians or the Franco-Ontarians for that matter? Franco-Ontarians now number half a million people. How do you propose to sell this package to these Canadians without including such a clause in the Constitution?

**M. Miller:** Nous vous avons remis uniquement les propositions sur lesquelles nous nous sommes mis d'accord, ce qui ne signifie pas que nous n'ayons pas abordé d'autres questions.

Ainsi nous avons discuté de la dualité linguistique. Or, à ce sujet, nous sommes arrivés à la conclusion que, quelle que soit l'importance de cette discussion pour les francophones hors Québec et les anglophones vivant au Québec, nous ne sommes pas parvenus à la faire cadrer avec notre proposition relativement à la clause sur la société distincte. Nous avons donc décidé de laisser tomber la question de la dualité linguistique.



[Text]

As I say, that doesn't mean we agreed on anything. More to the point, it means we didn't agree on anything, but rather than state what we didn't agree on, we chose to state what we did agree on.

**Mr. Allmand:** This is very interesting. You realize, though, that we have to come up with a package that we have to sell Canadians. I noticed that you've also suggested that we drop certain issues. You didn't suggest we drop the linguistic duality matter, but you just didn't agree upon it.

The 12 of you agreed upon a package. How would you expect to sell such a package to Canadians? I for one would never, ever agree to such a package without a linguistic duality clause. Having listened to Duhamel and some others—maybe Meighen and some others—I know they never would have accepted it. How would you sell such a package? Did you think about how you would sell a package once you agreed upon it without such clauses in it?

**Ms Simpson:** I think it is important for you to remember that things that were not included were not necessarily dropped. It was perhaps what we were giving emphasis to and what we weren't on those three short days. Being a New Brunswicker, I feel very strongly about minority language rights and the protection of Acadian rights, especially with the political situation in New Brunswick today.

I certainly think we as a group, and especially in the July issue, were very concerned about bilingualism. I think it came out more in the first issue than it did in the latter one.

**Mr. Dupuis:** The purpose of the second one wasn't the same as the first one. We had a proposal in front of us and we had been asked to give comments. It's hard to cover 28 proposals in 3 days when you are 12 different ordinary persons. We are not pros. You have to understand that.

**Mr. Allmand:** I realize that. Are you going to answer my question in any case?

**Mr. Dupuis:** With all due respect, sir, you're playing every day in the major leagues. We had one chance to play in the minors. You have to understand that.

**Mr. Allmand:** I do. I guess we are sharing things here. I am pleased to have the sharing of your work, but I am just telling you that it will be very difficult for us to ignore such a thing. You say you struggled with it. I know it's difficult and you only had three days. I appreciate that. I just want to make it clear to Canadians that it shows how difficult it is to balance off these issues. I could not see us selling a constitutional package without dealing. . . I guess we will just leave it at that.

[Translation]

Nous avons décidé de préciser les questions sur lesquelles nous étions tombés d'accord et de passer sous silence celles qui n'ont pas fait l'unanimité.

**M. Allmand:** Voilà qui est fort intéressant. Ce qui n'empêche que nous, nous sommes obligés de trouver un ensemble de propositions qui soient, justement, susceptibles de faire l'unanimité des Canadiens. Vous proposez par ailleurs de laisser tomber certaines questions, parmi lesquelles ne figure pas celle de la dualité linguistique, même si vous n'avez pas réussi à vous mettre d'accord là-dessus.

Vous avez donc réussi à élaborer un certain nombre de propositions, mais je ne vois pas comment on peut raisonnablement s'attendre à ce que celles-ci puissent être acceptées par tous les Canadiens. Pour ma part il est hors de question de l'accepter en l'absence d'une clause sur la dualité linguistique. D'ailleurs des personnes comme M. Duhamel ou M. Meighen ne l'accepteraient pas non plus. Avez-vous réfléchi à la façon de faire accepter vos propositions par l'ensemble des Canadiens en l'absence de ces clauses, car il ne suffit pas que 12 personnes soient d'accord sur quelque chose pour que le reste du pays le soit également.

**Mme Simpson:** Si certaines questions ne figurent pas dans nos propositions, cela ne signifie pas que nous les avons laissées tomber. Nous avons simplement été obligés d'établir un ordre de priorités pendant nos trois brèves journées de discussions. Comme je viens du Nouveau-Brunswick, je tiens tout particulièrement aux droits des langues minoritaires et à la protection des Acadiens, surtout lorsqu'on pense à la situation politique actuelle qui règne au Nouveau-Brunswick.

Dans le numéro du mois de juillet, nous avons insisté tout particulièrement sur la question du bilinguisme.

**M. Dupuis:** L'objet de la deuxième réunion n'était pas le même que celui de la première. La deuxième fois on nous avait demandé d'exprimer notre avis au sujet des propositions. Or il est difficile, pour les non-spécialistes que nous sommes, de nous prononcer sur ces questions en trois jours seulement.

**M. Allmand:** Je comprends fort bien. Mais vous n'avez toujours pas répondu à ma question.

**M. Dupuis:** Pour vous, c'est une question qui revient quotidiennement sur le tapis alors que, pour nous, c'était une occasion unique de nous coller avec ce problème.

**M. Allmand:** Je comprends parfaitement. J'apprécie votre point de vue, mais j'essaie seulement de vous expliquer que, pour nous, ce n'est pas possible de passer cette question sous silence. Je sais que c'était difficile et que vous ne disposiez que de trois jours pour débattre de toutes ces questions. Les gens devraient d'ailleurs ainsi mieux comprendre à quel point il est difficile de trouver un dénominateur commun à tous ces problèmes. Je ne pense pas, cependant, qu'on puisse faire accepter des propositions constitutionnelles qui ne fassent pas état de la dualité linguistique.

[Texte]

• 1600

I am happy that you did discuss it. I was pleased to know what happened. It indicates to Canadians that these are not easy issues, but I must tell you that those of us who come from the language minority communities, whether they be Acadian or Franco-Ontarian or Anglo-Québécois or Franco-Manitoban or Fransaskois, would not agree to a package unless there was something in it on this.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much.

Mr. Nystrom, a final question.

**Mr. Nystrom (Yorkton—Melville):** I was one of the honoured ones to be able to spend a few hours with the group, along with the co-chairs and a couple of other people, back in December.

I think it might be worthwhile, Madam Co-Chair, if we were to circulate the January 6 issue of *Maclean's*. What we have here is the one in July. The January issue summarizes the recommendations made by the committee.

What I wanted to ask for the value of committee members and for the people watching us today is how you were selected. I understand that the Decima polling organization selected you, that you came from about five or six different streams of thought in the country regarding your vision of federalism, more centralist, more decentralist, an aboriginal community, sovereignist community in Quebec and so on.

I wonder if you could elaborate a bit on that because I think the process you went through was really a fantastic one. You came from different points of view and at the end of the process you came up with a consensus on three or four very important issues. It might be worthwhile to remind us how you were selected in the first place. Perhaps Karren could tell us.

**Ms Karren Collings (Maclean's Group):** It was a phone call last April that began the whole process, a phone call from a man taking a survey. He asked if he could ask me a few questions and I said, what are you selling? He said, nothing. He said that he wanted to ask me some questions about Canada. I told him that would be fine, that I would answer his questions. I was upset and concerned about many different issues and here was somebody willing to hear what I had to say.

It took about 25 minutes. There were about 80 questions and he asked me many different kinds of questions about Canada, mostly political, a lot to do with Quebec, a bit on the economy. Apparently about 2,100 people across Canada got the same call as I did. Our answers were fed into a computer. From that they drew up a short list. They had already decided what clusters of thought they wanted. They fed our answers into the computer and the computer spewed out 35 names on a short list.

We were then interviewed by different Maclean's staff and 11 of us were chosen. Maclean's chose Carol as the representative of the aboriginal people.

[Traduction]

Quoi qu'il en soit c'est une bonne chose que vous ayez abordé toutes ces questions. Les Canadiens sont ainsi mieux à même de comprendre la difficulté que présentent ces problèmes. Toujours est-il que ceux qui représentent les communautés de langue minoritaire, qu'il s'agisse des Acadiens, des franco-ontariens, des anglo-québécois ou des franco-manitobains ou fransaskois, ne sauraient accepter de passer cette question sous silence.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci

Monsieur Nystrom, une dernière question.

**M. Nystrom (Yorkton—Melville):** J'ai eu l'honneur, au mois de décembre, de passer quelques heures avec les membres du groupe en compagnie des coprésidents du comité et de deux autres personnes.

Je pense que ce serait une bonne idée, madame la présidente, si vous faisiez distribuer le numéro du 6 janvier de *Maclean's*, car on nous a remis uniquement le numéro du mois de juillet. Or, c'est le numéro de janvier qui contient le résumé des recommandations du comité.

Pourriez-vous nous expliquer comment vous avez été choisis. Je sais que c'est la firme de sondage Decima qui a procédé à la sélection; mais, en outre, vous représentez différents courants d'opinion au sujet du fédéralisme, plus ou moins centralisateurs, en ce qui concerne la question des autochtones, les indépendantistes au Québec, etc.

J'aimerais donc avoir plus de détails à ce sujet. C'est très important, car malgré vos divergences d'opinion sur différentes questions, vous avez néanmoins réussi à vous mettre d'accord sur trois ou quatre questions d'importance capitale. Pourriez-vous donc nous expliquer comment la sélection a été effectuée.

**Mme Karren Collings (groupe Maclean's):** Tout a commencé par un coup de fil au mois d'avril dernier d'un type qui effectuait un sondage. Il m'a posé un tas de questions et moi je lui ai demandé qu'est-ce qu'il avait à vendre; ce à quoi il m'a répondu qu'il n'avait rien à vendre mais qu'il voulait simplement me poser quelques questions au sujet du Canada. J'ai donc accepté de répondre à ses questions. Comme il s'agissait justement de questions qui me préoccupaient, j'ai été ravie de pouvoir donner mon opinion.

L'entretien téléphonique a duré 25 minutes environ. Il m'a posé 80 questions, la plupart des questions politiques concernant le Canada et le Québec ainsi que quelques questions au sujet de l'économie. Le sondage a été effectué auprès de 2,100 personnes partout au pays. Ensuite nos réponses ont été traitées par un ordinateur et c'est l'ordinateur qui a soumis une liste de 35 noms en fonction des différents points de vue exprimés.

Ensuite nous avons été interviewés par des personnes travaillant à Maclean's et parmi les 35 candidats, on en a retenu 11. Carol a été choisi pour représenter les autochtones.

[Text]

**Mr. Nystrom:** I want to ask you about your vision of federalism, since you came from different schools of thought or different clusters of thought. When you first met you found out that there were a lot of differences. In hindsight, are you surprised that you came together and reached an agreement at the end of the process?

The reason I asked that question is that a number of us last year were pushing for the idea of a constituent assembly, and really what you had was a mini constituent assembly of sorts. You came from all parts of the country, albeit only 12 people. But there were different schools of thought and gender balance, a real mix in terms of ideas. Looking back, are you surprised you came up with an agreement since you started from different positions?

**Mr. Miller:** I am certainly surprised. I didn't think it was possible for us to do it. However, I think once we came to realize that we shared more views with respect to this country—there were more things that we agreed about than we disagreed about—we were less surprised that we were able to do it. There was a lot of good feeling too.

**Mr. Dupuis:** There was a lot of good faith too between all the participants. You have to recall that. We would be selfish not to recognize the expertise of Mr. Roger Fisher and his expert team that helped us a lot with that process.

**Mr. Nystrom:** Based on your experience, which is a sort of mini constituent assembly, and I know it is not one of your recommendations, would you recommend the idea of a constituent assembly to the country, drawing together a whole series of people?

We are now going to be entering, of course, a series of four or five conferences, one on division of powers, one on distinct society and the Senate and so on, a bit of a constituent assembly. Would you recommend this to the country?

**Mr. Dupuis:** I will give you my personal views on that. No way, sir, because it was hard enough in three days for twelve persons. You might not have the experts with you. It might be fun but it would be a hell of a mess, in my view. That's my own opinion.

• 1605

**Ms Collings:** I think what helped us a lot was the fact that although we were of many different ideas and opinions—we sat through the process and at times it did get quite intense—we did listen to each other. We never lost respect for each other and we kept the lines of communication open. We never closed a door, no matter how bad it got. We still listened and came away friends. I think that is more important than anything else—that even though we have different ideas, we are willing to listen to each other.

**Ms Simpson:** I have apprehensions about the constituent assembly, which stem from the fact that it is being represented by interest groups that are too far from the mainstream to make progress on something by working together.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Ms Geddes, do you have a final word?

[Translation]

**M. Nystrom:** Je voudrais savoir comment vous envisagez le fédéralisme puisque vous représentez tous des courants d'opinion différents. Etant donné vos points de vue différents, vous avez sans doute été surpris d'avoir pu vous mettre d'accord sur certains aspects.

On pourrait dire en effet que vous vous êtes réunis en quelque sorte en mini-assemblée constituante, idée qui avait été préconisée par un certain nombre de députés l'an dernier. Vous n'êtes que 12 personnes, mais vous représentez malgré tout différents courants d'opinion et différentes régions du pays. Est-ce que cela vous surprend que vous ayez réussi à vous mettre d'accord sur certaines questions en dépit de vos divergences initiales?

**M. Miller:** Moi j'ai été très surpris, car je ne pensais pas que ce serait possible. Mais, par la suite, nous avons compris que ce qui nous rapproche est plus fort que ce qui nous éloigne, si bien que notre accord n'est au fond pas si étonnant que cela.

**M. Dupuis:** Tout le monde était de bonne foi. Je dois également saluer ici l'apport précieux de M. Roger Fisher et de son équipe d'experts.

**M. Nystrom:** Etant donné cette expérience que vous venez d'avoir, que pensez-vous de l'idée d'organiser une assemblée constituante réunissant des personnes de différents secteurs du pays?

Une série de quatre ou cinq conférences constitutionnelles doivent avoir lieu bientôt, conférences qui seront consacrées à la société distincte à la réforme du Sénat, etc. Que pensez-vous de cette idée d'une assemblée constituante?

**M. Dupuis:** Pour ma part je suis tout à fait contre, car nous avons pu constater que rien qu'à 12 personnes c'était déjà suffisamment difficile de se mettre d'accord en trois jours. Ce serait peut-être drôle, mais je doute qu'il en sorte quelque chose de valable.

**Mme Collings:** Malgré nos divergences d'opinions, nous avons toujours écouté attentivement ce que chacun avait à dire, et même dans les moments les plus difficiles, nous n'avons jamais abandonné la discussion. Nous sommes d'ailleurs tous restés amis. C'est ce qui compte avant tout à mon avis: écouter l'avis des autres même si, au départ, on n'est pas du même avis.

**Mme Simpson:** Cette idée d'assemblée constituante ne me dirait rien qui vaille, car je doute fort que certains groupes marginaux qui y participeraient accepteraient de coopérer suffisamment pour se mettre d'accord sur quoi que ce soit.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Vous voulez conclure madame Geddes?



[Texte]

**Ms Geddes:** I really don't have an opinion on the constituent assembly. I think it's important that First Nations get more of this forum. I hope we will hear much more than we have. I hope the Assembly of First Nations will have a day with you and that some of our important issues will come through this forum.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je veux vous dire combien j'ai été impressionné par l'expérience que vous avez vécue à Montebello. Je vous félicite, les douze, ainsi que *Maclean's*, d'avoir mené cette expérience à bien.

Je me réjouis aussi que vous soyez venus devant ce Comité parlementaire. Votre expérience était très, très bien, mais je pense qu'il était aussi très bien que vous comparaisiez comme témoins devant ce Comité des deux Chambres législatives fédérales.

Cela complète le processus d'amendement. C'est peut-être une expérience unique que nous avons vécue sur ce plan-là. Je vous félicite et vous remercie.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** I would like to add my thanks as well. For 12 diverse and ordinary citizens, you did remarkably well. In fact, you came up with some interesting proposals and little twists and ideas. Your advice will be considered by this committee. Thank you for being here and for taking the time to give so much of yourselves to Canada.

**M. Dupuis:** Avant de quitter, j'aimerais vous remercier en mon nom personnel, au nom de mes collègues qui sont ici, ainsi qu'au nom de Viola Cerezke-Schooler d'Edmonton, de Colin Finn d'Ottawa, de John Prall de Berwick, en Nouvelle-Écosse, de Cyril Alleyne d'Anjou, au Québec, de Karen Adams de Toronto, de Robert Lalande de Hull et de Marie LeBeau de Hull qui, malheureusement, n'ont pu être avec nous aujourd'hui.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** This meeting is adjourned until tomorrow morning at 9 a.m. in St. John's, Newfoundland, where we will hear from Premier Wells. I think that is 7:30 a.m. in the rest of Canada, or something like that.

[Traduction]

**Mme Geddes:** Je n'ai pas d'opinion au sujet de l'assemblée constituante. Ce qui compte, c'est que les représentants des Premières nations puissent intervenir davantage dans ce débat. J'espère donc que l'Assemblée des Premières nations pourra faire valoir son point de vue devant le comité pour traiter des questions qui sont importantes pour nous.

**The Joint-Chairman (Senator Beaudoin):** I am really impressed by your experience at Montebello and I want to congratulate all twelve of you as well as *Maclean's* for having pulled it off.

I am pleased that you appeared before this Parliamentary committee. Your experience as such was a very positive one but it was also important that you appear before this joint committee.

This might be a unique experience for us. I congratulate you and thank you very much.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Je vous remercie moi aussi. Pour 12 citoyens ordinaires venus de différents coins du pays, les résultats sont vraiment remarquables. Vous nous avez d'ailleurs soumis des propositions intéressantes et nous ne manquerons pas d'en tenir compte. Je vous remercie donc de votre contribution.

**Mr. Dupuis:** Before leaving I wish to thank you personally as well as for my colleagues who are here with me and for Viola Cerezke-Schooler of Edmonton, Colin Finn of Ottawa, John Prall of Berwick Nova Scotia, Cyril Alleyne d'Anjou, Quebec, Karen Adams of Toronto, Robert Lalande of Hull and Marie LeBeau of Hull who unfortunately were unable to attend today.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** La réunion est levée et nous reprendrons nos travaux demain matin à 9 heures à St. John's, Terre-Neuve. C'est M. Wells le premier ministre de Terre-Neuve qui doit comparaître. Il sera à ce moment-là 7h30 du matin dans le reste du pays.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

*From the Ontario Conference of Catholic Bishops:*

Bishop O'Mara;  
Archbishop Marcel Gervais;  
Peter Lauwers, Counsel.

Gary Doer, Leader of the NDP in Manitoba.

Sharon Carstairs, Leader of the Liberal Party of Manitoba.

*From Maclean's Group:*

Rick Miller;  
Sheila Simpson;  
Charles Dupuis;  
Carol Geddes.

#### TÉMOINS

*De la Conférence des évêques catholiques de l'Ontario:*

Évêque O'Mara;  
Archevêque Marcel Gervais;  
Peter Lauwers, avocat.

Gary Doer, Chef du NPD du Manitoba.

Sharon Carstairs, Chef du parti libéral du Manitoba.

*Du groupe Maclean's:*

Rick Miller;  
Sheila Simpson;  
Charles Dupuis;  
Carol Geddes.



XY2  
10000

SENATE R21  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 40

Tuesday, January 14, 1992  
St. John's, Newfoundland

Joint Chairmen:

The Honourable Gérald Beaudoin, Senator  
Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 40

Le mardi 14 janvier 1992  
St. John's (Terre-Neuve)

Coprésidents:

L'honorable Gérald Beaudoin, sénateur  
Dorothy Dobbie, députée

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint  
Committee of the Senate and of the House of Commons on a*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du  
Sénat et de la Chambre des communes sur le*

## Renewed Canada

## Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed  
Canada

CONCERNANT:

Propositions du gouvernement du Canada relatives au  
renouvellement du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND  
OF THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED  
CANADA

*Joint Chairmen:*

The Honourable Gérard Beaudoin, Senator  
Dorothy Dobbie, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators

E.W. Barootes  
Mario Beaulieu  
Pierre De Bané  
William Doody  
Daniel Hays  
Allan MacEachen  
Michael Meighen  
Donald Oliver  
Peter Stollery—(10)

*Representing the House of Commons:*

Members

Warren Allmand  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Ronald Duhamel  
Phillip Edmonston  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Lynn Hunter  
Wilton Littlechild  
David MacDonald  
Russell MacLellan  
Rob Nicholson  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif  
Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE  
RENOUVELLEMENT DU CANADA

*Coprésidents:*

L'honorable Gérard Beaudoin, sénateur  
Dorothy Dobbie, députée

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes  
Mario Beaulieu  
Pierre De Bané  
William Doody  
Daniel Hays  
Allan MacEachen  
Michael Meighen  
Donald Oliver  
Peter Stollery—(10)

*Représentant la Chambre des communes:*

Membres

Warren Allmand  
Jean-Pierre Blackburn  
Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Ronald Duhamel  
Phillip Edmonston  
Benno Friesen  
Albina Guarnieri  
Ken Hughes  
Lynn Hunter  
Wilton Littlechild  
David MacDonald  
Russell MacLellan  
Rob Nicholson  
André Ouellet  
Ross Reid  
John Reimer  
Monique B. Tardif  
Ian Waddell—(20)

(Quorum 13)

*Les cogreffiers du Comité*

Charles Robert

Richard Rumas

Published under authority of the Senate and the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la  
Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 14, 1992  
(45)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met at 9:30 o'clock a.m. this day, in Salon B, Newfoundland Hotel, St. John's, Newfoundland, the Joint Chairman, the Honourable Senator Gerald Beaudoin presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators E.W. Barootes, Gerald Beaudoin, Pierre De Bané, William Doody, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver and Peter Stollery.

*Representing the House of Commons:* Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarneri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Rob Nicholson, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer, and Ian Waddell.

*Other Senator present:* The Honourable Senator John Lynch-Staunton.

*Other Members present:* Lorne Nystrom and Brian Tobin.

*In attendance:* David Broadbent, Executive Director.

*Witness: From the Government of Newfoundland:* The Honourable Clyde Wells, Premier.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada (*see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issues No. 1*).

The Premier made a statement and answered questions.

At 12:23 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Charles Robert

*Joint Clerk of the Committee*

Richard Rumas

*Joint Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 14 JANVIER 1992  
(45)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à 9 h 30, dans le salon B de l'Hôtel Newfoundland à St. John's (Terre-Neuve), sous la présidence de l'honorable sénateur Gerald Beaudoin (*coprésident*).

*Membres du Comité présents :*

*Représentant le Sénat :* Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gerald Beaudoin, Pierre De Bané, William Doody, Daniel Hays, Allan MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver et Peter Stollery.

*Représentant la Chambre des communes :* Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Phillip Edmonston, Benno Friesen, Albina Guarneri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, David MacDonald, Russell MacLellan, Rob Nicholson, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer et Ian Waddell.

*Autre sénateur présent :* L'honorable sénateur John Lynch-Staunton.

*Autres députés présents :* Lorne Nystrom et Brian Tobin.

*Aussi présent :* David Broadbent, directeur administratif.

*Témoin : Du gouvernement de Terre-Neuve :* L'honorable Clyde Wells, premier ministre.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1*).

Le premier ministre fait un exposé et répond aux questions.

À 12 h 23, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

*Le cogreffier du Comité*

Charles Robert

*Le cogreffier du Comité*

Richard Rumas



[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, January 14, 1992

• 0930

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Colleagues, it being 9.30 a.m. we'll call the meeting to order.

Our first guest this morning is the Premier of Newfoundland, Mr. Clyde Wells. We are delighted to have you with us, Premier, and we're looking very much forward to hearing your comments on the proposals.

We will have about 20 minutes of highlights from you, and then an opportunity for two rounds of questioning from the members of the committee.

Welcome to the committee, and please proceed.

**Hon. Clyde Wells (Premier of Newfoundland):** Thank you very much, Mrs. Dobbie and Co-Chairman, and members of the committee. I want first to extend a personal welcome to all of you, and I want to extend on behalf of all of the people of the province a most sincere and warm welcome.

As I did in appearing before the joint Senate-House of Commons committee chaired by Mr. Charest in May 1990, I want to emphasize that I am not in any way asking this committee to represent the position of the Government of Newfoundland and Labrador to the Government of Canada, or for that matter to the Senate and the House of Commons.

In the ordinary course, governments of provinces deal directly with the federal government in all matters, and not through parliamentary committees. My purpose in appearing here is to provide information to the committee about the government's position in order to facilitate your deliberations and consideration of the issues arising out of the federal government's new proposal, *Shaping Canada's Future Together*.

Before addressing the specific proposals, there are a number of general comments that should be made. First, I should be completely frank with you and confess that I did not favour the use of a parliamentary committee to develop proposals for constitutional amendment at this particular time in Canada.

That view is not based on my opinion of the members of the committee, or my lack of respect for Parliament. Rather, it reflects my opinion that the political climate at the moment, the significance of the constitutional issues with which we are dealing, and the wide divergence of opinion on those fundamental issues are such that the matters can only effectively be dealt with through something of the nature of a constituent assembly.

We must work toward developing a national consensus, and that, I believe, is much more likely to result from a constituent assembly than through a parliamentary committee process.

That view is not shared by the national government at this time. Instead, the federal government has opted to employ a parliamentary committee process to identify the constitutional amendments that should be put to Parliament and the legislatures for approval.

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 14 janvier 1992

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Chers collègues, il est 9h30 et la séance est ouverte.

Notre premier invité ce matin est le premier ministre de Terre-Neuve, M. Clyde Wells. Nous sommes ravis de vous voir monsieur le premier ministre et nous serons très intéressés par ce que vous aurez à dire sur les propositions.

Nous vous laisserons environ 20 minutes et nous prévoyons ensuite deux tours de questions de la part des membres du comité.

Bienvenue au comité, la parole est à vous.

**L'honorable Clyde Wells (premier ministre de Terre-Neuve):** Merci beaucoup madame la présidente et merci aux membres du comité. Je voudrais tout d'abord vous souhaiter personnellement la bienvenue à tous et je voudrais également le faire au nom de toute la population de Terre-Neuve.

Comme ce fut le cas lorsque je me suis présenté devant le Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes, sous la présidence de M. Jean Charest, en mai 1991, je désire insister sur le fait que je ne cherche nullement à ce que le comité présente la position du gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador au gouvernement du Canada, au Sénat ou à la Chambre des communes.

Normalement, les gouvernements provinciaux traitent bien sûr de toute question directement avec le gouvernement fédéral sans passer par des comités parlementaires. Le but de ma présence ici est d'informer le comité sur la position du gouvernement afin de faciliter ses délibérations et sa réflexion sur les questions que soulèvent les propositions constitutionnelles du gouvernement fédéral, *Bâtir ensemble l'avenir du Canada*.

Avant de traiter de propositions précises, certaines remarques d'ordre général s'imposent. D'abord, en toute honnêteté, je dois avouer que je n'étais pas en faveur d'utiliser, à l'heure actuelle au Canada, un comité parlementaire pour élaborer les propositions d'amendement constitutionnel.

Cette préférence n'a rien à voir avec mon opinion sur les membres du comité ou sur le respect que je porte au Parlement. Elle reflète, par contre, mon opinion sur le climat politique actuel et la vaste divergence d'opinion sur ces questions constitutionnelles de base. L'importance des questions constitutionnelles dont nous traitons est telle que les questions ne peuvent être adéquatement traitées que par le biais d'un procédé qui s'apparente à une assemblée constituante.

Nous devons essayer de trouver un consensus national et je suis d'avis qu'on est bien plus susceptible d'y arriver par une assemblée constituante que par un comité parlementaire.

Le gouvernement national ne partage pas pour l'instant cet avis et il a préféré se servir d'un processus de comité parlementaire pour trouver les amendements constitutionnels qui devront être soumis à l'approbation du Parlement et des législatures.

[Texte]

Notwithstanding my personal preference, I assure the committee of my utmost co-operation in their efforts to identify amendments that would enjoy the support of the substantial majority of Canadians reasonably representative of the different parts of the country.

If the committee is to be successful in developing a proposal for constitutional amendments that will attract that level of support, the provisions must reflect fundamental principles generally acceptable across this nation. Unless they do, the result is not likely to endure for very long.

I suggest to the committee that those principles would, at the very least, include the following. First, the interest of the whole nation must be given priority over the interest of any part or parts. Canada has a national identity that is more than the sum of its parts.

A major part of life in Canada is governed and managed by the national Parliament, and the laws apply throughout the nation as though there were no provincial or territorial boundaries. There is, therefore, more to being a Canadian than being a resident of a particular province or territory.

Secondly, every citizen is equal to every other citizen in his or her status, rights, and political power as a citizen.

Third, every province is equal in its status and rights as a province, even though there may be great disparity in population, size, or economic power.

• 0935

Fourth, the nation and the individual provinces are collectively committed to promoting equal opportunities for the well-being of all Canadians, furthering economic development to reduce disparity in opportunities, and providing essential public services of reasonable quality to all Canadians.

Governmental structure and operation must be such as to ensure that this commitment is honoured. It is suggested that these are appropriate guidelines to follow in drafting either amendments or original provisions for a constitution for any democratic, federal state. However, when considering constitutional changes for a particular federal state—Canada, in this instance—one must also consider whether or not there is any historical, cultural or other substantial reason to temper or in any way vary the strict application of these principles. In Canada's case, I would suggest that there ought to be added to those four basic guidelines the following two.

Canada came into being in 1867 on the basis of an understanding between the French- and English-speaking peoples of the colonies of North America, then administered by Great Britain, to build a nation that would incorporate both cultures, use the two languages and the two legal systems. In the intervening years, Canada has benefited greatly from the tremendous contribution of diverse other cultures, but that original understanding was the fundamental undertaking upon which this nation came together in 1867, and we must continue to honour it and to constitutionally provide for it.

[Traduction]

Quelle que soit ma préférence personnelle, je tiens à assurer le comité de mon entière collaboration afin de trouver des amendements qui arrivent à satisfaire la majorité de la population canadienne, raisonnablement représentative des différentes régions du pays.

Pour que le comité réussisse à élaborer une proposition d'amendement constitutionnel qui obtienne ce genre d'appui, ces propositions devront refléter les principes fondamentaux acceptables en général à travers le pays, faute de quoi les résultats seront sans doute de courte durée.

Je suggère au comité que ces principes doivent au moins inclure les critères suivants: Premièrement, l'intérêt de la nation toute entière doit prévaloir sur les intérêts d'une ou plusieurs de ses composantes. Le Canada a une identité nationale qui est plus que le total de ses composantes.

Une grande partie de la vie du Canada est gouvernée et gérée par un parlement national et les lois s'appliquent dans tout le pays comme si les frontières provinciales et territoriales n'existaient pas. Être Canadien signifie plus que d'être le simple résident d'une province ou d'un territoire.

Deuxièmement, tous les citoyens sont égaux dans leurs statuts, droits et pouvoir politique en tant que citoyens.

Troisièmement, toutes les provinces sont égales dans leurs statuts et leurs droits en tant que provinces même s'il existe de grandes disparités de population, de taille ou de pouvoir économique.

Quatrièmement, la nation et les diverses provinces sont engagées collectivement à promouvoir des chances égales pour le bien-être de tous les Canadiens, à encourager le développement économique en vue de réduire la disparité des chances de chacun et à offrir des services publics essentiels de qualité raisonnable pour tous les Canadiens.

La structure gouvernementale et sa manière d'opérer doivent concorder avec le respect de cet engagement. Ces lignes directrices peuvent être appropriées pour la préparation d'amendements ou de propositions initiales pour la Constitution de n'importe quel État démocratique fédéral. Pourtant, lorsqu'il s'agit d'examiner des changements constitutionnels dans un État fédéral, le Canada en particulier, on doit aussi se demander s'il existe des raisons historiques, culturelles ou autres dont l'importance exige de modérer d'une manière ou d'une autre la stricte application de ces principes. Dans le cas du Canada, je suggère que deux autres principes doivent venir s'ajouter aux quatre lignes directrices déjà mentionnées.

Le Canada a vu le jour en 1867 sur la base d'une entente entre les peuples francophones et anglophones des colonies d'Amérique du Nord, alors gérées par la Grande-Bretagne, pour construire une nation qui incorpore les deux cultures ainsi que l'utilisation des deux langues et des deux systèmes de lois. Dans les années qui suivirent, le Canada a grandement profité de la vaste contribution de diverses autres cultures mais cette entente première est à la base de la création de notre nation en 1867 et nous devons continuer à honorer cet engagement et à le protéger constitutionnellement.

[Text]

This is the second one that I suggest should be added. By reason of their occupation in certain parts of Canada, from time immemorial, prior to European and other occupation and development of Canada, aboriginal Canadians, while remaining a part of and subject to the overall sovereignty of Canada, must be acknowledged to have the right to preserve their culture, language, and way of life within their land and, if desired, the right to self-government of their people within those lands.

I believe Canadians, generally, would agree that the strict application of the first four principles can be reasonably tempered to ensure that any constitutional change we make will reasonably accommodate these two historical and cultural facts. However, those who would claim the benefit of such tempering of principle must also agree that the end result must produce fair and balanced treatment for all Canadians wherever they live or whatever their racial origin or language. Constitutional provisions cannot result in special status or legislative power for one province or territory that others do not enjoy, and cannot result in a privileged position or superior benefits for one group of citizens over others. There must be no constitutionally provided unfairness or imbalance between Canadian citizens or Canadian provinces.

Any proposal that offends these six guidelines or results in unfairness or imbalance will not, in my opinion, be accepted by the majority of the Canadian people, reasonably representative of the different parts of the country. Thus, I suggest to the committee that these guidelines are a reasonable test to be applied to all proposals that are being considered, including those contained in the federal proposal, *Shaping Canada's Future Together*.

In response to the federal government's desire for this committee to meet with provincial committees, the government established a committee, with one-half being members of the House of Assembly and one-half being other citizens, generally representative of areas of interest throughout the province. I met with that provincial committee in October and identified for them some concerns the government had with some of the 28 federal proposals. Since then the provincial committee has held hearings throughout the province. Five days ago the provincial committee reported, and while there has not yet been adequate time for me to give their report full attention, I will, in these remarks, refer to some of the provincial committee's comments, in addition to expressing my own views on the 28 proposals.

I understand the provincial committee will be meeting with you—and I believe it's immediately after—and will no doubt discuss their views in more detail. The Cabinet has not yet, of course, had an opportunity to review the provincial committee's report and thus has not developed a government position on the federal proposals that takes into account the views of the provincial committee. That will come later. I am, however, quite prepared to express to the committee my

[Translation]

Voici le deuxième principe qu'il faudrait à mon avis ajouter. À cause de leur occupation de certaines régions du Canada depuis des temps immémoriaux, avant l'arrivée et l'installation des Européens et d'autres peuples, on doit reconnaître aux nations autochtones, pourvu qu'elles continuent à faire partie intégrante de la souveraineté globale du Canada, le droit de préserver leur culture, leur langue et leur façon de vivre sur leur territoire et, si elles le désirent, le droit à l'autodétermination de leur peuple sur leurs territoires.

Je crois que les Canadiens en général seraient aussi d'avis que la stricte application des quatre premiers principes peut être raisonnablement tempérée pour s'assurer que tout futur changement constitutionnel respecte de façon raisonnable ces deux faits historiques et culturels. Ceux qui tireraient parti d'un assouplissement de ce principe doivent cependant reconnaître que le résultat final doit mener à un traitement juste et équitable de tous les Canadiens, où qu'ils vivent et quelles que soient leur race ou leur langue. Les propositions constitutionnelles ne peuvent pas créer de statut ou de pouvoir législatif spécial pour une province ou territoire dont les autres ne bénéficieraient pas. Elles ne devraient pas donner, à un groupe de citoyens plutôt qu'à un autre, une position privilégiée ou des avantages plus grands. Il ne doit y avoir aucune injustice ni aucun déséquilibre, causé par la Constitution, entre citoyens canadiens ou provinces canadiennes.

Toute proposition qui ne respecte pas ces six lignes directrices ou qui crée un déséquilibre ou une injustice ne sera pas, selon moi, acceptable à la majorité des Canadiens raisonnablement représentatifs des diverses régions du pays. C'est pourquoi je suggère au comité que ces lignes directrices représentent une manière raisonnable de tester toutes les propositions à considérer, y compris celles qui se trouvent dans la proposition fédérale *Bâtir ensemble l'avenir du Canada*.

En réponse au désir du gouvernement fédéral de voir ce comité rencontrer les comités provinciaux, le gouvernement a établi un comité composé pour la moitié de membres de l'Assemblée législative et de citoyens représentant de manière générale les régions et les intérêts de la province. J'ai rencontré ce comité provincial en octobre pour lui faire part de certaines préoccupations du gouvernement par rapport à quelques-unes des 28 propositions fédérales. Depuis, le comité provincial a tenu des audiences à travers la province. Il y a cinq jours, le comité provincial a présenté un rapport et, bien que je n'aie pas eu encore le temps nécessaire pour examiner en profondeur le rapport, j'ajouterai à mes remarques sur ces 28 propositions certaines remarques du comité.

Je sais que le comité provincial doit vous rencontrer—je crois que c'est tout de suite après moi—et qu'il discutera plus en détail de ses opinions. Le Cabinet n'a pas eu le temps, bien sûr, d'examiner le rapport du comité provincial et n'a donc pas adopté une position gouvernementale sur les propositions fédérales qui comprennent l'opinion du comité. Ceci viendra plus tard. Je suis cependant prêt à vous exprimer mon opinion personnelle sur chacune des



*[Texte]*

personal views of each of these federal proposals and the general position government has taken on these matters in the past. But a formal government position on each of the proposals will have to await full consideration of the provincial committee's report.

• 0940

What follows, members of the committee, in the submission that I have left with you is a brief commentary on each of the proposals. During this part of my appearance here I intend only to highlight the key areas, because it would take too much time to go through them in detail. But I am prepared to answer questions on all of them.

On the first proposal, which is the matter of reaffirmation of rights and freedoms of citizens, I don't intend to say anything. I think the Charter affirms those quite adequately and no reaffirmation is necessary.

The second proposal is a more important aspect of what you're dealing with, and that is the recognition of Quebec's distinctiveness and Canada's linguistic duality. The position of the government has always been, from the very beginning—this is not new, it didn't happen just a few months ago when I appeared before our regional committee—that recognizing Quebec as a distinct society is doing nothing more than formally acknowledging a historical and sociological fact. We have in the past suggested that such recognition in a revised preamble to the Constitution would respond to Quebec's original proposal, but at the same time would respect the fundamental precepts of the equality of all citizens and the equality of the provinces. We have also acknowledged that the recognition can be achieved in the body of the Constitution provided it does not create a special status for any one province or group of citizens that no other province or group of citizens would enjoy.

While philosophically I personally, and perhaps the vast majority of Canadians, would prefer to see the Charter apply to every part of the country and to each individual in exactly the same manner, if the majority of citizens of Quebec want their individual Charter rights to be somewhat subordinated to their collective rights, then it is difficult for the citizens of any other province to say, "We don't want to see that happen in Quebec."

There is undoubtedly also a concern about maintaining basic individual rights when one travels to Quebec or, because of work or other commitments, one will be living in Quebec. It is difficult, however, to justify Newfoundland objecting to the wishes of the majority of the Quebec people on the basis that citizens in other parts of the country would prefer to see Charter rights exactly the same throughout the country in the event that such citizens might at some time in the future live in Quebec.

Some limited subordination of individual rights to collective rights within Quebec, if that is what the people of Quebec want, may not be an unreasonable concession to accommodate the legitimate concerns of a province that is, by reason of its culture, language, and legal system, distinctly different from any other province in the country.

*[Traduction]*

propositions ainsi que la position générale adoptée par le gouvernement par le passé. Une position gouvernementale officielle sur chacune des propositions viendra après l'examen approfondi du rapport du comité provincial.

Ce qui suit dans le mémoire que je vous ai remis est un bref commentaire sur chacune des propositions. Je me contenterai pour le moment d'en souligner les éléments clés car il faudrait trop de temps pour entrer dans le détail de chacune. Je serais toutefois prêt à répondre à des questions sur tout cela.

À propos de la première proposition, qui porte sur la réaffirmation des droits et libertés des citoyens, je n'ai pas l'intention de dire quoi que ce soit. Je crois que la Charte les affirme très bien et qu'il n'est pas nécessaire de les réaffirmer.

La deuxième proposition est plus importante pour ce qui vous intéresse puisqu'il s'agit de la reconnaissance du caractère distinct du Québec et de la dualité linguistique du Canada. Le gouvernement a toujours pensé—ce n'est pas nouveau, cela ne date pas de ma comparaison devant notre comité régional il y a quelques mois—que le fait de reconnaître le Québec comme société distincte équivaut simplement à reconnaître formellement un fait historique et sociologique. Nous avons déjà suggéré que cette reconnaissance, au sein d'un nouveau préambule à la Constitution, répondait à la première proposition du Québec tout en respectant les principes fondamentaux de l'égalité de tous les citoyens et des provinces. Nous avons aussi accepté que cela puisse se faire dans le corps de la Constitution dans la mesure où l'on ne crée pas un statut spécial exclusif pour une province ou pour un groupe.

D'un point de vue philosophique, je préférerais, comme sans doute la vaste majorité des Canadiens, que la Charte s'applique exactement de la même façon partout au pays, mais si la majorité des citoyens du Québec veulent que leur propre Charte des droits soit en quelque sorte subordonnée à leurs droits collectifs, il serait difficile pour les citoyens d'une autre province de dire: «Nous ne voulons pas qu'il en soit ainsi au Québec».

Nous pensons évidemment aussi qu'il est important de vouloir conserver les droits fondamentaux des particuliers lorsque l'on va au Québec, pour des raisons professionnelles ou autres, en déplacement ou pour y vivre. Il est toutefois difficile de justifier que Terre-Neuve s'oppose au désir de la majorité du peuple québécois sous prétexte que les citoyens d'autres régions du pays préféreraient que la Charte des droits soit exactement la même dans tout le pays au cas où ils soient amenés un jour à vivre au Québec.

Que certains droits individuels soient subordonnés aux droits collectifs au Québec, si c'est ce que souhaite le peuple québécois, ne sera peut-être pas une concession déraisonnable aux préoccupations légitimes d'une province qui, du fait de sa culture, de sa langue et de son système juridique, est manifestement différente de toute autre province.

## [Text]

Thus, having the Charter in its application to Quebec law interpreted in a manner consistent with the preservation and promotion of Quebec as a distinct society within Canada should be considered.

The difficulty with the wording as contained in this proposal is that the provision is not limited in application to Quebec law. As it is worded at the moment, this provision would apply to all laws of Parliament and all other legislatures, to the extent that the Charter may have to be applied to such laws in the future.

The suggestion I made, when addressing the provincial committee, to insert after the word "Charter" in section 25.1 the words "in its application to Quebec law" might not, however, be the proper way to deal with this concern. That approach would have the effect of confining the impact of section 25.1 to Quebec law not only in respect of the preservation and promotion of Quebec as a distinct society, but also to the linguistic duality of Canada. That really was not intended. Perhaps a more appropriate way to deal with the concern would be to restructure the clause. I have outlined how it might be done, and it's set out there. It doesn't change the wording or intent; it simply ensures that in its application in respect of the distinct society within Canada it's confined to Quebec law.

The third proposal I want to comment briefly on, and that is the question of aboriginal participation in constitutional deliberations. There is no justification, in my opinion, for a special right of participation by any specific group of citizens in negotiations or discussions relating to general constitutional provisions that affect all citizens equally.

• 0945

However, the government believes it is essential there be such special participation whenever constitutional changes that will affect such a group of citizens in their particular character or status are being considered. Some of the changes contained in the proposals specifically affect aboriginal people, so there should be provision for their special participation.

Proposal 4 relates to aboriginal self-government. The government's position on this matter has been clearly expressed in my earlier comment that by reason of their occupation of certain parts of Canada from time immemorial, prior to European and other occupation and development of Canada, aboriginal Canadians, while remaining part of and subject to the overall sovereignty of Canada, must be accorded the right to preserve their culture, language, and way of life within their lands, and if desired, the right to self-government of their people within those lands.

The difficult question here is what is meant by "self-government". A substantial degree of concern has been expressed across the nation about entrenching an inherent right to self-government without any consensus on what self-government means.

## [Translation]

Aussi, que par rapport au droit québécois, la Charte soit interprétée d'une façon qui permette de préserver et de promouvoir le Québec comme une société distincte au sein du Canada est une idée à envisager.

La difficulté que présentent les libellés contenus dans cette proposition est que cela n'est pas limité au droit québécois. Ainsi qu'elle est formulée actuellement, cette disposition s'appliquerait à toutes les lois du Parlement et de toutes les autres assemblées législatives dans la mesure où la Charte pourra peut-être à l'avenir s'appliquer à ces lois.

J'ai ainsi suggéré au comité provincial d'insérer après le mot «Charte», à l'article 25.1, les termes «dans son application au droit québécois». Ce n'est peut-être pas cependant la meilleure façon de régler ce problème. Toutefois, cela limiterait l'application de l'article 25.1 au droit québécois non seulement pour ce qui est de la protection et de la promotion du caractère distinct du Québec, mais également pour ce qui est de la dualité linguistique du Canada. Ce n'était vraiment pas là l'intention. Peut-être qu'il serait préférable de restructurer l'article. J'ai indiqué comment l'on pourrait s'y prendre et vous l'avez dans mon document. Cela ne change pas le libellé ni l'intention; il s'agit simplement de veiller à ce que dans son application à la société distincte au sein du Canada, la disposition soit limitée au droit québécois.

La troisième proposition sur laquelle j'aimerais revenir brièvement porte sur la question de la participation des autochtones aux délibérations constitutionnelles. Il ne me semble pas justifié de prévoir un droit spécial de participation d'un groupe précis de citoyens aux négociations ou discussions portant sur des questions constitutionnelles générales qui touchent également tous les citoyens.

Le gouvernement estime cependant qu'il faut assurer la participation aux négociations constitutionnelles de tout groupe de citoyens dont le caractère ou le statut risque d'être modifié à l'issue de celles-ci. Il importe donc que les autochtones participent aux négociations actuelles puisque certaines des propositions fédérales les visent.

La proposition numéro 4 porte sur l'autonomie gouvernementale des autochtones. J'ai déjà clairement exprimé la position de mon gouvernement à cet égard. Étant donné que la présence des autochtones au Canada remonte à des temps immémoriaux et qu'ils ont précédé les Européens dans ce pays, il convient qu'on leur accorde, pourvu qu'ils acceptent de continuer à faire partie intégrante de la souveraineté canadienne, le droit de préserver leur culture, leur langue, leur mode de vie sur leurs propres terres et, s'ils le souhaitent, le droit à l'autonomie gouvernementale à l'intérieur de leurs territoires.

Le problème est de s'entendre sur ce que signifie «autonomie gouvernementale». À travers le pays on note une inquiétude importante à l'égard du fait d'enchâsser un droit inhérent à l'autonomie gouvernementale sans s'entendre sur ce que cela signifie.

*[Texte]*

One possible way of dealing with this issue is to define what it is not rather than what it is. By that I mean specifying what federal powers and jurisdiction would continue to apply in areas of provinces or territories that would be agreed upon as aboriginal areas and specifying what provincial or territorial powers and jurisdictions would continue to apply in such areas. All other matters would be subject to aboriginal law and government. Thus the jurisdiction would not be delegated either through constitutional or legislative means. It would clearly be inherent and would be seen to be such.

I will leave the document to speak for itself on the question of aboriginal constitutional process. I will be happy to answer questions on it.

On the question of representation of aboriginal people in the Senate, that is a matter of greater concern. We are concerned with this proposal unless it is part of an overall constitutional revision that provides for a special constitutional status for aboriginal people within a specific area or territory. The Senate, in a federation like Canada, is the institution in which the nation gives effect to the principle of the equality of the provinces. Representation in the Senate should thus be an incident of provincehood.

If the proposal is to alter the constitutional structure so as to provide for a special status within the federation for aboriginal people within a defined land area where the people are not otherwise participating politically through being residents of the province or territory involved, then special representation in the Senate may be appropriate. If, however, aboriginal people are participating in the politics of the province or territory and the country along with their fellow citizens in electing the senators through conventional means, then I am concerned about what is intended by this proposal, because it could result in double representation.

Until the nature and extent of aboriginal self-government are resolved and the basic future structure of the Senate is generally agreed upon, the government would strongly oppose using the Senate as a means of providing for special representation for any group or sector of society. Such an approach would greatly alter the fundamental nature of the Senate as the chamber that gives an effective voice to the principle of equality of the constituent parts of the federation.

On the question of the Canada clause in the Constitution, there is no indication what will be the legal structure of the proposed Canada clause. If it were in the form of value statements such as one would find in a preamble, the level of concern would be greatly diminished. However, it is noted that it is intended to place it as a proposed section 2 in the body of the Constitution. Thus exactly what effect it will have is difficult to judge until there is some indication of the form it will take. For the most part, it restates either statements contained elsewhere or reflects the effects of our existing Constitution. There are two exceptions. One deals with sustainable development, and I

*[Traduction]*

Une façon de traiter la question serait de définir ce qu'elle exclut plutôt que ce qu'elle implique. Je veux dire par là définir quels sont les pouvoirs et compétences fédéraux qui continueront à s'appliquer dans les régions des provinces et territoires qui seront reconnues comme des régions autochtones et spécifier quelles lois provinciales ou territoriales continueraient aussi à s'y appliquer. Toutes les autres questions seraient alors du ressort des lois et des gouvernements autochtones. Ainsi, la sphère de compétence ne serait pas déléguée par le biais constitutionnel ou législatif mais elle serait clairement considérée comme inhérente.

La partie du document qui porte sur le processus constitutionnel autochtone se passe d'explications. Je répondrai cependant avec plaisir à vos questions sur le sujet.

La proposition sur la représentation des autochtones au Sénat nous inquiète à moins qu'elle ne fasse partie d'une révision globale de la Constitution qui donne un statut constitutionnel spécial aux autochtones au sein d'une région ou d'un territoire précis. Le Sénat, dans une fédération comme le Canada, est l'institution au sein de laquelle la nation donne corps à son principe d'égalité des provinces. La représentation au Sénat devrait, donc, être relié à l'état de province.

Si la proposition tente de changer la structure constitutionnelle pour donner au sein de la fédération un statut particulier aux autochtones dans une zone géographique définie dans laquelle les résidents ne participent pas autrement à la politique de la province, du territoire et de la nation, une représentation au Sénat pourrait peut-être se justifier. Mais, si les autochtones prennent part à la vie politique de leur province et de leur pays comme leurs concitoyens selon les méthodes conventionnelles, je me demande alors ce que vise cette proposition qui pourrait mener à une double représentation.

Tant qu'on n'aura pas réglé la nature et l'étendue de l'autonomie gouvernementale des autochtones et qu'on n'aura pas décidé de la structure de base du futur Sénat, le gouvernement s'opposera fortement à ce qu'on utilise le Sénat pour donner une représentation spéciale à un groupe ou secteur quelconque de la société. Ceci modifierait grandement la nature fondamentale du Sénat comme chambre qui donne corps au principe d'égalité des parties constituantes d'une fédération.

Au sujet de la clause Canada, on ne sait pas vraiment quelle sera la structure légale de cette clause. Si elle prenait la forme d'une déclaration de valeurs, telle qu'on peut en retrouver dans un préambule, il n'y aurait peut-être pas trop de raison de s'inquiéter. Par contre, on remarque qu'elle formerait l'article 2 du corps de la Constitution. Il est donc difficile de savoir quel en sera l'effet tant qu'on ne sait pas un peu plus clairement quelle en sera la forme. En général, elle reprend surtout des déclarations contenues ailleurs ou reflète les effets de notre Constitution actuelle. Il y a cependant deux exceptions à ces commentaires généraux. L'une, sur laquelle je ne m'étendrai pas, est la



*[Text]*

will not elaborate on that. The second is more significant, and it causes me some concern. It is the phrase "the special responsibility borne by Quebec to preserve and promote its distinct society".

• 0950

Again, much will depend on the form this statement ultimately takes. One has to be concerned about how a court will interpret this in the future. Would a court conclude that this responsibility is limited to the extent to which it can be discharged within existing provincial powers of the government and legislature of Quebec, or would a court see it as a separate responsibility beyond existing responsibilities and find that Quebec must therefore have whatever additional governmental or legislative jurisdiction is necessary to enable that responsibility to be discharged?

One can foresee an argument being made that imposing or even recognizing a special responsibility on an entity means you must accord to the entity the necessary jurisdiction and power to discharge that responsibility. If successful, this argument could result in a special legislative status for Quebec that no other province would have.

With respect to this clause, I would also note that if there is to be a Canada clause identifying the essential values of the Canadian federation, it would be unacceptable not to include a recognition of the principle of the equality of the provinces. Even the Meech Lake accord contained such a recognition.

Proposal 8, I will leave for you to read.

Another area that causes me great concern is the three separate proposals, 9, 10 and 11, dealing with Senate reform. I'll comment on those together to save time. The government has strongly supported a true triple-E Senate. We believe anything less than that is a denial of the fundamental principles of federalism, and there can be no justification for such a denial. The worst thing that could happen to the federation from the point of view of Newfoundland and Labrador would be to have an elected Senate that was neither equal nor effective. The inordinate national power already wielded by the two most populous provinces with 60% of the voting power in the House of Commons would only be enhanced instead of diminished. Thus the western provinces and the Atlantic provinces would not end up with a fair say in the exercise of national legislative power and the development and implementation of national economic policies, but would perhaps be worse off than they were before.

The government is concerned about the proposal to have Senate elections at the same time as the House of Commons elections. There is no need for Senate elections to be coincident with elections in the House of Commons. I believe it would be preferable to have Senate elections at a fixed time for a fixed term. This would serve to diminish the political party influence, although admittedly not eliminate it. It would certainly serve to make the Senate, even though it may be political-party based, more independent of the governing party in the House of Commons.

*[Translation]*

reconnaissance de notre engagement envers l'objectif de développement durable. La seconde exception qui nous préoccupe est le passage «la responsabilité particulière qui incombe au Québec de protéger et de promouvoir sa société distincte».

Là encore, beaucoup dépend de la forme ultime de cette déclaration. Il faut penser à la façon dont les tribunaux interpréteront ce passage à l'avenir. Les tribunaux concluraient-ils que cette responsabilité se limite à son application au sein des pouvoirs provinciaux existants du gouvernement et de l'assemblée nationale du Québec ou qu'il s'agit d'une responsabilité à part qui s'ajoute aux responsabilités actuelles et que le Québec doit donc jouir de toutes autres compétences gouvernementales et législatives nécessaires pour s'acquitter de cette responsabilité?

On peut imaginer qu'on pourrait alors dire que d'imposer ou de reconnaître une responsabilité spéciale à une entité particulière signifie qu'on doit lui accorder les pouvoirs nécessaires pour lui permettre d'assumer cette responsabilité. Dans ce cas, ceci pourrait donner au Québec un statut législatif qu'aucune autre province ne posséderait.

Si on accepte le principe d'une clause Canada pour identifier les valeurs essentielles de la fédération canadienne, il serait inacceptable de ne pas y inclure la reconnaissance du principe de l'égalité des provinces. Même l'Accord du Lac Meech le faisait.

Je vous laisserai le soin de lire nos commentaires relatifs à la proposition n° 8.

Les trois propositions (9, 10 et 11) portant sur la réforme du Sénat me préoccupent également. Je vais les traiter ensemble pour gagner du temps. Le gouvernement a été un ardent défenseur d'un Sénat à triple E qui est le strict minimum pour ne pas renier, purement et simplement, et d'une manière inacceptable, les principes fondamentaux du fédéralisme. Un tel reniement ne peut être justifié. Du point de vue de la province de Terre-Neuve et du Labrador, le pire scénario pour la fédération serait d'obtenir un Sénat élu qui ne serait ni efficace, ni égal. Le pouvoir national démesuré que détiennent déjà les deux provinces les plus peuplées, avec 60 p. 100 des membres de la Chambre des communes, serait alors augmenté plutôt que diminué. Ainsi les provinces de l'Ouest et les provinces de l'Atlantique n'auraient en fin de compte pas de rôle à jouer dans l'exercice du pouvoir législatif national et dans l'élaboration et la mise sur pied de la politique économique nationale et se trouveraient peut-être même en pire posture que par le passé.

Le gouvernement se pose des questions sur la proposition de tenir les élections au Sénat en même temps que les élections à la Chambre des communes. Il n'est pas indispensable que les élections au Sénat coïncident avec les élections à la Chambre des communes. Il serait en fait souhaitable que les élections au Sénat se passent à un moment précis et pour un mandat déterminé. Ceci permettrait de réduire l'influence politique des partis, sans toutefois l'éliminer. Ceci ferait certainement du Sénat, même s'il est basé sur des partis politiques, un organisme indépendant du parti au pouvoir à la Chambre des communes.

[Texte]

It is suggested that the senators be elected for a fixed six-year term with one-half being elected every three years. The Senate should provide for equal representation from each province, as does every other federation where the totality of legislative power is divided on an exclusive basis between the national legislature and the legislatures of the constituent parts. This is true of the United States and Australia. The same should be true of Canada.

The government is very concerned about the proposal that the House of Commons should, in their words, remain the primary legislative body. That suggests that the House of Commons now is the primary legislative body, and that is not accurate. The House of Commons has been dominant solely because the Senate, recognizing that by reason of being appointed instead of elected it has no political legitimacy, voluntarily refrained from exercising its equal legislative power, which it now has with the House of Commons.

The only limitation should be that the Senate should not be able to hold up the basic annual budget, nor to cause the defeat of the government by a vote of non-confidence. For the federal government to recommend that the Senate not have an equal voice with the House of Commons in matters, as they say, "of national importance" is in effect to say to the less populous provinces that in matters of national importance they are not to be considered as equal provinces, and that's an unacceptable affront to the smaller provinces of this nation.

If the Senate is to be reformed to be a national institution that gives voice to the equality of the provinces, then it is difficult to understand how it can be suggested that in matters of national importance a province's recognized equality should be suspended after a period of six months. That's a form of condescension or patronizing that's really an insult to the smaller provinces.

I'll address questions but I'll leave the other comments to speak for themselves.

• 0955

With respect to proposal 12, appointments to the Supreme Court of Canada, the government is concerned that if such an amendment as is proposed were adopted, Newfoundland and Labrador would never have any real say in the appointment of a Supreme Court judge. Never, in fact. Neither would the other Atlantic provinces, nor most of the western provinces. On the other hand, Ontario and Quebec would each be able to effectively name three of the Supreme Court judges because the federal government would be required to make the appointments from lists provided by those provinces. They would have no choice in the matter. That is so because of the tradition that three of the judges come from Quebec, three from Ontario, with two of the judges from the western provinces, and one judge from Atlantic Canada.

Frankly, it would be preferable to continue the appointment of the Supreme Court of Canada judges exactly as they are now. In any event, I think the nominations should be by the Government of Canada alone, but we should make

[Traduction]

On a suggéré que les sénateurs soient élus pour une durée de six ans et que la moitié des sénateurs soient élus tous les trois ans. Le Sénat devrait offrir une représentation égale pour toutes les provinces, comme cela se passe dans toutes les autres fédérations où le total du pouvoir législatif se trouve divisé, sur une base exclusive, entre l'assemblée législative nationale et les assemblées législatives des parties constituantes. Ceci est vrai des États-Unis et de l'Australie et la même chose devrait s'appliquer au Canada.

Le gouvernement se pose des questions sur la proposition qui veut que la Chambre des communes «demeure l'organe législatif principal». Ceci laisse entendre que la Chambre des communes est actuellement l'organe législatif principal, ce qui est erroné. La Chambre des communes n'est dominante que parce que le Sénat, puisqu'il était nommé plutôt qu'élu, et qu'il n'avait donc pas de légitimité politique, s'est volontairement retenu d'utiliser sa part égale de pouvoir législatif.

La seule restriction devrait être que le Sénat ne puisse pas entraver le budget annuel principal, ni faire tomber le gouvernement par un vote de non-confiance. Lorsque le gouvernement fédéral recommande que le Sénat n'ait pas une voix égale à la Chambre des communes dans les questions «d'importance nationale», il dit en fait aux provinces moins peuplées que, dans les questions d'importance nationale, elles ne sont pas considérées comme les égales des autres provinces.

Si le Sénat est modifié pour devenir une institution nationale qui exprime l'égalité des provinces, on a du mal à comprendre pourquoi, dans les questions d'importance nationale, cette égalité ne puisse s'exprimer que pour une période de six mois. Cette attitude condescendante et paternaliste constitue une insulte pour les provinces moins peuplées.

Je répondrai avec plaisir à vos questions à ce sujet, mais le reste du texte se passe de commentaires.

En ce qui concerne la proposition 12 relative aux nominations à la Cour suprême du Canada, le gouvernement se demande si l'adoption d'un amendement comme celui qui est proposé ne signifierait pas que la province de Terre-Neuve et du Labrador n'aurait jamais vraiment son mot à dire dans la nomination des juges de la Cour suprême, pas plus que les autres provinces de l'Atlantique et la majorité des provinces de l'Ouest. Par contre, l'Ontario et le Québec pourraient nommer trois juges de la Cour suprême du Canada puisque le gouvernement fédéral serait obligé de faire ses nominations d'après les listes soumises par ces provinces. Ceci reflète la tradition selon laquelle trois juges viennent du Québec et trois de l'Ontario, deux des provinces de l'Ouest et un du Canada Atlantique.

Il serait préférable de laisser le gouvernement du Canada nommer seul les juges de la Cour suprême du Canada et de soumettre les nominations des juges de common law à l'approbation des sénateurs des provinces et des territoires de



[Text]

appointment of common-law judges subject to the approval of senators from the common-law provinces and territories, and approval of civil law judges subject to the approval of senators from Quebec, which is the only province that has a civil law system. I think that would be abundantly fair and would give the provinces an appropriate level of say in the appointment of Supreme Court judges.

On the constitutional amending formula, I'll say nothing express, but I would point out to you that I have added as an appendix to this document the submission I made to the committee, referred to as the Beaudoin-Edwards committee on the amending formula, and I'll just let that speak for itself.

On proposal 14, broadening section 121, the so-called common market clause, Newfoundland and Labrador generally supports removal of all barriers to interprovincial trade. That's evidenced by the fact that we readily signed the national agreement, and we've also agreed to participate, provided the bases are fair, in the additional Atlantic one that frees up trade even more. But we do have to be very careful of the potential impact on producers in a small market. We had to be concerned about ensuring that there is an effective means of correcting regional economic disparity at the same time that we provide for elimination of all restrictions based on provincial or territorial boundaries. We can't leave smaller provinces and smaller economies subject to the predatory acts of the commercial activities in larger provinces.

With respect to proposals 15, 16, and 17, I will again leave my comments to speak for themselves. But I would note that the comments of the provincial committee, from which you will be hearing shortly with respect to proposals 14, 15, 16, and 17, generally reflect the comments of the government. The provincial committee recommended that no constitutional action be taken in respect of any of these proposals.

On proposal 18, I will also leave those comments to speak for it.

With respect to proposal 19, which is the immigration proposals, I want to express a concern. We are very concerned about approving any principle that would allow the federal government to negotiate with any province special agreements appropriate to the circumstances of the province and then to constitutionalize those agreements by the action of that province and the federal Parliament alone. Such an approach could allow some federal government in the future to negotiate an agreement with a particular province that is considered by other provinces to be unfair, and then, by action of Parliament and that provincial legislature alone, entrench the agreement in the Constitution. We have great concern about adopting such a practice for any area of governmental responsibility.

When dealing with the Meech Lake proposals, the government suggested that any constitutionalization of such agreements should only take place on the basis of the level of approval required under the general amending formula; that

[Translation]

common law et celles des juges de droit civil à celle des sénateurs du Québec, seule province à appliquer le droit civil. Ce serait à mon avis un système éminemment équitable, permettant aux provinces d'influer sur la nomination des juges de la Cour suprême.

Je n'ai rien à dire au sujet de la formule de modification de la Constitution; vous trouverez en annexe le texte de l'exposé que j'ai présenté devant la Commission Beaudoin-Edwards sur la modification de la Constitution et il vous suffira donc de consulter ce texte.

En ce qui concerne la proposition 14 sur l'élargissement de l'article 121, dite clause du marché commun, la province de Terre-Neuve et du Labrador est d'accord en principe pour lever tous les obstacles au commerce interprovincial et c'est dans cet esprit que nous avons signé l'accord national et avons accepté d'adhérer à un nouvel accord de l'Atlantique qui aura pour effet de libéraliser davantage encore le commerce, à condition bien entendu que les négociations soient équitables. Mais nous devons faire preuve de vigilance quant à l'impact possible de cette mesure sur les producteurs dans un marché restreint. Nous devons nous assurer qu'il existe des moyens efficaces de corriger les disparités économiques régionales tout en éliminant toutes les restrictions basées sur des frontières provinciales ou territoriales. Il n'est pas question en effet d'abandonner les petites provinces et les économies plus faibles aux appétits commerciaux des grosses provinces.

En ce qui concerne les propositions 15, 16 et 17, je vous demanderais de vous reporter à ce que j'ai déjà dit à ce sujet. Vous remarquerez à ce propos que les observations du comité provincial qui doit se prononcer justement dans les prochains jours relativement aux propositions 14, 15, 16 et 17 sont dans l'ensemble conformes à la position du gouvernement. Le comité provincial a en effet recommandé qu'aucune mesure constitutionnelle ne soit prise relativement à ces propositions.

Je vous demanderais également de vous reporter au texte de ce que j'ai déjà dit au sujet de la proposition 18.

En ce qui concerne la proposition 19 sur l'immigration, nous avons des doutes sérieux quant à l'opportunité de permettre au gouvernement fédéral de négocier avec n'importe quelle province des ententes spéciales adaptées à la situation particulière de cette province, ententes qui seraient ensuite entérinées dans la Constitution. Cette manière de procéder pourrait éventuellement permettre au gouvernement fédéral de négocier avec une province une entente considérée injuste par les autres provinces, entente qui par la seule action du Parlement fédéral et de l'assemblée législative de ladite province serait entérinée dans la Constitution. C'est à notre avis une manière de procéder extrêmement préoccupante.

Pour les propositions du lac Meech, le gouvernement avait suggéré que la constitutionnalisation de ces ententes se ferait selon les modalités prévues dans la formule générale d'amendement, c'est-à-dire sept des dix provinces



[Texte]

is, seven of the ten provinces having 50% of the population. We also suggested that such agreements should be removable on the basis of a similar level of approval, and I'm still of that view. We can't predict today what the situation is going to be 20, 30, 40, 50 years from now, and if we have this kind of a situation built into our federation, we could do immense harm to the generations to come, and I think that would be most unwise.

On proposals 20, 21, 22, 23, and 24, again I will leave the comments to speak for themselves.

• 1000

A proposal that does give me great concern is the proposal for legislative delegation. We have grave concerns about the proposal for legislative delegation. Such a practice could result in an incredible patchwork of differential legislative powers throughout the country. As a result, federal statutes would apply in some provinces and not in others, and parts of federal statutes would apply in some provinces and not in others. We are concerned that this would result in the substantial inconsistency of laws throughout the country.

As well, depending upon the political majority existing in Parliament at any one time, there could be a massive transfer of federal powers to a particular province or provinces and, once done, it may be politically although not constitutionally impossible to achieve correction in the future. This could, indeed, result in a special legislative status for one province that no other province would have.

The provincial committee expressed similar views, and recommends rejection of the proposal.

Regarding proposal 26, headed "Candidates for Streamlining", the government is quite concerned about this proposal as it appears to be a substantial offloading of federal responsibility to the provinces. As well, there is need for national standards in most of these areas. We are concerned in particular about the suggestion that ferry services and small craft harbours should become a provincial responsibility.

Navigation and shipping and fisheries are matters of exclusive federal legislative jurisdiction. They should retain the responsibility to maintain the small craft harbours necessary to service the fishing industry in respect of which they have exclusive jurisdiction. Small craft harbours alone could transfer an inordinate financial burden to Newfoundland and Labrador. The provincial committee again expressed similar views.

With respect to proposals 27 and 28, I will again let the document speak for itself, but I have no great admiration for the proposed Council of the Federation. I think that is likely to cause more problems than it will resolve.

In conclusion, I would note that the clear implication from the report of the provincial committee is that there are three matters that need to be dealt with immediately, namely, recognition of Quebec as a distinct society, reform of the Senate, and aboriginal issues. If we can achieve a level of consensus on those matters at this time, we will be most fortunate indeed.

[Traduction]

représentant 50 p. 100 de la population. Nous avons proposé que ces accords devraient pouvoir être annulés selon des modalités identiques, position que je maintiens toujours. Il est impossible en effet de prévoir quelle sera la situation d'ici 20, 30, 40 ou 50 ans; or nous risquons en procédant ainsi de faire du tort aux générations à venir.

Je vous demanderais encore une fois de bien vouloir vous reporter à ce que j'ai dit au sujet des propositions 20, 21, 22, 23 et 24.

En ce qui concerne la proposition 25 sur la délégation des pouvoirs législatifs, c'est à notre avis une proposition très préoccupante. Nous risquons en effet de nous retrouver avec un patchwork de pouvoirs législatifs, différents d'une région du pays à l'autre. Certaines lois fédérales ou parties de lois fédérales pourraient ainsi être appliquées dans telle ou telle province et pas appliquées dans telle ou telle autre, si bien que les lois ne seraient plus appliquées de façon uniforme à travers le pays.

De plus, selon la majorité politique au pouvoir au Parlement, des transferts massifs de pouvoirs fédéraux pourraient intervenir en faveur de telle ou telle province, mesure qui pourrait s'avérer impossible à modifier si non au plan constitutionnel du moins au plan politique. Ainsi, une province pourrait se retrouver avec un statut législatif spécial.

Le comité provincial a exprimé le même avis et recommande que cette proposition soit rejetée.

En ce qui concerne la proposition 26, secteurs sujets à la rationalisation, le gouvernement s'interroge sur cette proposition qui permettrait au gouvernement fédéral de transférer une grande partie de ses responsabilités aux provinces. Il faut également tenir compte des normes nationales nécessaires dans la plupart de ces domaines. Rendre les provinces responsables des traversiers et des ports pour petites embarcations est une mesure qui nous inquiète particulièrement.

La navigation, le transport et les pêches étant de compétence fédérale exclusive, l'entretien des ports pour petites embarcations nécessaires aux pêcheurs devrait rester du ressort des autorités fédérales. L'entretien des ports pour petites embarcations représenterait d'ailleurs un fardeau financier énorme pour Terre-Neuve et le Labrador. Le comité provincial est du même avis sur cette question.

En ce qui concerne les propositions 27 et 28, je vous demanderais encore une fois de vous reporter à ce que j'ai déjà dit à ce sujet; toujours est-il que je n'ai pas beaucoup de bien à dire du Conseil de la fédération qui a été proposé et à mon avis ce conseil ferait plus de tort que de bien.

Il est donc évident d'après le rapport du comité provincial que trois questions doivent être examinées sans délai, à savoir la reconnaissance du Québec comme société distincte, la réforme du Sénat et la question des autochtones. Si nous parvenons à nous mettre d'accord sur ces trois questions, ce sera formidable.

## [Text]

Because of the present political and constitutional uncertainty in the country, I believe that these are the areas where our efforts ought to be concentrated. Attempting to deal with all of those other matters at this time renders the proposals unnecessarily complex and makes it much more difficult to arrive at a consensus that is likely to have the support of the majority of the Canadian people reasonably representative of the different parts of the federation. As well, I should note that most of those things really have no place in a constitution. They are more properly the subject of inter-governmental agreements, or legislation by the body having the legislative authority.

A constitution is supposed to be a document of principles, not a set of specifications for democratic government. That's the role of legislation, not a constitution, and we should confine our Constitution to principles.

In closing, I would wish the committee well in all its endeavours, and I thank you for this opportunity to speak to you today. Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much, Premier Wells. We will begin now with—

**Mr. MacDonald (Rosedale):** On a point of order—

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Yes, Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald:** Madam Chairman, yesterday when we had the Premier of Ontario in front of us, unfortunately we were prevented from questioning him at length because he had to leave to catch a plane. When we had our first meeting with a Premier earlier in the fall, October I think, with Premier Ghiz, we had about three hours.

As Premier Wells will recall from previous visits here by several committees, there was ample opportunity for discussion. I feel that we would really have wasted our time if we have only 55 minutes to discuss these important measures with the Premier of Newfoundland and Labrador. We have more than 30 members of Parliament from both chambers here. I would hope that our schedule could be given a little more flexibility, quite frankly. I hope the Premier is available for longer than that, and I hope the committee can allow itself to sit longer. Not to do that, I think, would be a very clear waste of our time.

• 1005

So I wonder if we couldn't agree, at the outset, if you would allow...

[Inaudible—Editor].

**Mr. Wells:** From my point of view, I can say to you that I have a commitment at 11.30 a.m., but I am sure that can be altered and I can make the time available.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Are there any other comments? Is there agreement then with members?

**Mr. Edmonston (Chambly):** We would agree with our colleague. We would like to have more time to question the Premier.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** We will commence the first round of questioning—and there will be full rounds—with Senator MacEachen.

## [Translation]

Compte tenu de l'incertitude constitutionnelle et politique actuelle du pays, j'estime que nous devons concentrer nos efforts sur ces trois questions. En nous éparpillant sur toutes sortes d'autres questions, on ne ferait que se compliquer inutilement la tâche et il serait d'autant plus difficile de dégager un consensus sur lequel la majorité des Canadiens représentant toutes les régions du pays pourraient se mettre d'accord. D'ailleurs, ces questions ne relèvent pas à proprement parler de la Constitution. Elles devraient plutôt faire l'objet d'accords intergouvernementaux ou encore de mesures législatives.

Une Constitution doit établir un certain nombre de principes et non pas énumérer les modalités de fonctionnement d'une société démocratique, rôle dévolu aux lois.

Pour conclure, je vous souhaite bonne chance et je vous remercie de m'avoir invité à comparaître devant vous.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci, monsieur Wells. Je donne la parole à...

**M. MacDonald (Rosedale):** J'invoque le Règlement...

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Allez-y, monsieur MacDonald.

**M. MacDonald:** Hier, nous n'avons pas eu la possibilité d'interroger longuement le premier ministre de l'Ontario qui a dû partir pour prendre un avion. Or, je crois me souvenir que lorsque M. Ghiz a comparu devant le comité au mois d'octobre, nous disposions de trois heures.

Donc généralement nous disposons de suffisamment de temps pour la discussion. En nous limitant à 55 minutes seulement pour nous entretenir aujourd'hui avec le premier ministre de Terre-Neuve et du Labrador, j'estime que ce serait une perte de temps, d'autant qu'une trentaine de députés et de sénateurs sont présents dans la salle. J'espère donc que M. Wells acceptera de rester plus longtemps et que le comité sera d'accord pour sa part de siéger plus longtemps, sans quoi nous perdrons notre temps.

Est-ce qu'on pourrait donc se mettre d'accord sur la durée de la séance?

[Inaudible—Éditeur]

**M. Wells:** En principe j'ai un engagement à 11h30, mais je devrais pouvoir me libérer et rester ici.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Y a-t-il d'autres observations?

**M. Edmonston (Chambly):** Nous sommes d'accord car nous voudrions également pouvoir interroger M. Wells plus à loisir.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Je donne donc la parole pour commencer au sénateur MacEachen.

[Texte]

**Senator MacEachen (Highlands—Canso):** Thank you, Madam Chairman.

May I begin by thanking Premier Wells for his presentation and thanking him for his good wishes. We need good wishes, I think, and some prayers, as you say. I am delighted to be back in Newfoundland. I intend to benefit from the visit and enjoy it, as I have done on so many previous occasions. Having said that, I would like to take advantage of the opportunity maybe to explore with you one of the key proposals, in fact, one of the three proposals that you say are essential to be dealt with at this stage, and that is the question of the Senate. What do we do about the Senate?

I have certainly been wrestling with this question since the federal proposals have been made public. You have stated in your document that the Senate ought to remain as it is today, with the House of Commons, a co-ordinate, legislative body. I believe it is pretty clear that your proposal runs counter to the model that is proposed by the Government of Canada, which as I read it is to divide the functions of a new Senate into two broad categories, one for national affairs and the other for regional affairs, because the document is laced with references to effective regional representation and so on. In fact, there is a considerable coincidence between your analysis and the analysis in the federal document.

My first question would be: would not the model advanced in the federal document achieve the objective of the regions, if properly applied? I agree there are a lot of things that would have to be fixed up about it, but if the regions—namely, the west and the Atlantic provinces—together or separately could reverse, as it were, the decisions of the centre, would that not be a greater achievement than to insist upon broad co-ordinate powers?

**Mr. Wells:** No, with great respect, Senator. What it does is say that you're equal for six months. Who wants to be equal for six months? That's an unacceptable condescension.

If we were starting to write the Constitution of Canada today, if there were 10 independent colonies today or 12, including the Territories, if we were coming together to create Canada today as a federation, does anybody think for one moment we would not insist upon a second chamber that had equal representation from each of the constituent parts? Of course we would, because that is fundamental to the successful working of any federation and to the balancing of the exercise of legislative power.

Under the federal proposal, what you would have is the two big provinces, Ontario and Quebec, with 60% of the voting power in the House of Commons, making the effective decision without regard to how it impacted, and that's not fair.

[Traduction]

**Le sénateur MacEachen (Highlands—Canso):** Merci madame la présidente.

Je tiens tout d'abord à remercier M. Wells de son exposé ainsi que de ses souhaits de réussite dont nous avons certes grand besoin. C'est toujours un plaisir pour moi de me retrouver à Terre-Neuve et je suis sûr que cette visite sera pour moi aussi agréable que toutes mes visites précédentes. Je voudrais maintenant si vous le permettez m'entretenir avec vous d'une des trois principales propositions, à savoir la réforme du Sénat.

C'est une question à laquelle je réfléchis depuis la publication des propositions du gouvernement. Vous vous êtes prononcé en faveur du maintien du Sénat tel qu'il existe actuellement, ce qui est contraire aux propositions du gouvernement, propositions qui auraient pour effet de scinder les activités du Sénat en deux catégories bien distinctes, d'une part les questions nationales et d'autre part les questions régionales, et ceci afin d'assurer une juste représentation régionale. D'ailleurs votre analyse ne diffère guère de celle du gouvernement fédéral.

Ne pensez-vous pas que les propositions fédérales à condition d'être convenablement appliquées seraient justement conformes aux objectifs des régions? Il faudrait donc apporter certaines modifications indispensables; mais ne pensez-vous pas que si l'Ouest et les provinces de l'Atlantique pouvaient séparément ou de concert annuler une décision prise par le centre, cela ne serait-il pas préférable à un vaste pouvoir coordonné?

**M. Wells:** Non je ne pense pas monsieur le sénateur car cela reviendrait à nous accorder l'égalité pour une période de six mois, ce qui est une attitude à mon avis bien condescendante.

Si la fédération canadienne devait être créée de nos jours à partir de 10 ou 12 colonies indépendantes, il est tout à fait imaginable que chacune des parties contractantes n'exigerait pas d'être également représentée dans la Chambre haute, condition indispensable au bon fonctionnement de toute fédération et à l'équilibre du pouvoir législatif.

Or selon la proposition fédérale, l'Ontario et le Québec détiendraient 60 p. 100 des voix à la Chambre des communes; les deux grosses provinces n'auraient donc pas à tenir compte de l'avis du reste du pays, ce qui est tout à fait injuste.

La plupart du temps, elles tiennent compte des autres provinces, mais si leurs propres intérêts et ceux du reste de la nation étaient en conflit, leurs intérêts l'emporteraient clairement. C'est compréhensible dans une société démocratique. C'est ce qui se fait. C'est pour cela qu'il y a deux chambres dans une fédération, pour compenser ce pouvoir excessif.

They most often have regard, but if there came a question of whether their interest was in conflict with the interests of the rest of the nation, then their interest would clearly be put first. And that's understandable in a democratic society. That is done. That's why in a federation you have two chambers: to balance that excessive power.



[Text]

If, for example, Quebec decides to leave Canada and we're then left with nine provinces, and in five years Ontario has more than 50% of the members of the House of Commons, and it will have more than 50% of the members as a result of its population, Ontario alone will be able to decide everything that happens at the federal level, because it will have commanding voting power. That surely is unacceptable.

I believe we should follow the principle normally applied in a federal state where the legislative power is divided as ours is. I think that is what is required.

**Senator MacEachen:** I begin with the thought that it may be easier to work within the federal proposals rather than to supplant them entirely. For that reason I've been wrestling with the notion of trying to provide an absolute veto for matters that could be regarded as distinctly regional, if one can define that. On those questions the regions would have the ability to upset the House of Commons, which is dominated by the central provinces. Like you, I would certainly prefer to have a co-ordinate body. But if we don't get it, I think this second alternative does provide a basis for increased regional power for the provinces.

**Mr. Wells:** I would have to agree it provides the basis for increased participation. But is it right? I have to say to you, no. What's right is a proper triple-E Senate.

You see, one word you used is key to this. You talked about the Senate having a veto. "Veto" is an offensive word by its nature, because it's one body, or one person or one province, decreeing something is absolutely vetoed. Parliament is a huge, single Parliament made up of two parts, the Senate and the House of Commons. The Senate no more vetoes the House of Commons than the House of Commons vetoes the Senate. The principle in a federation is that you must have the approval of both the majority of the people and the majority of the parts. Neither one vetoes the other. So when you cast it in the form of a veto, immediately you build up a prejudice against it, because "veto" is inherently an unacceptable word.

So it shouldn't be dealt with in terms of a Senate veto. It should be dealt with fairly on the basis of considering that Parliament is a bicameral legislature that has two parts, and they consider the same issues.

I heard Premier Rae speak to you yesterday and say we shouldn't have a reformed triple-E Senate because it would be considering the same things the House of Commons would be considering. I couldn't quite believe my ears. Well, of course it's going to be considering the same things. That's exactly what it's supposed to do. The difference is it's supposed to vote on it on a different basis: on the basis of representing the equality of the provinces while the House of Commons votes on it on the basis of representing the equality of the citizens. So the very reason he gave for not having it is a reason for having it in the first place.

[Translation]

Par exemple, si le Québec décide de quitter le Canada et qu'il ne reste que neuf provinces ici, dans cinq ans, l'Ontario a plus de la moitié des députés à la Chambre des communes, ce qui arrivera à cause de sa population, et l'Ontario pourra décider seul tout ce qui se passe à l'échelon fédéral vu qu'il aura la majorité des voix. C'est sûrement inacceptable.

Selon moi, nous devrions suivre le principe qui s'applique normalement dans un État fédéral où les pouvoirs législatifs sont divisés comme au Canada. Je pense que c'est nécessaire.

**Le sénateur MacEachen:** Je commencerais en disant qu'il serait sans doute plus facile de nous baser sur les propositions fédérales au lieu de les laisser de côté entièrement. J'ai donc essayé de voir si l'on peut donner un veto absolu pour les questions considérées comme strictement régionales, si c'est possible de définir ce que cela signifie. Pour de telles questions, les régions pourraient annuler les décisions de la Chambre des communes, qui est dominée par les provinces du centre. Comme vous, je préférerais avoir un organisme coordonné. Sinon, cependant, il me semble que cette deuxième possibilité permettrait d'augmenter le pouvoir régional des provinces.

**M. Wells:** Je conviens que cela accroîtrait la participation régionale. Mais est-ce une bonne chose? Je dois dire que non. Ce qui est une bonne chose, c'est un Sénat à triple E bien conçu.

Vous avez mentionné le mot clé. Vous avez parlé de la possibilité pour le Sénat d'avoir un droit de veto. Le mot «veto» est rébarbatif par sa nature même parce que le même organisme, la même personne ou la même province décide que quelque chose sera rejetée absolument. Le Parlement est une institution énorme et singulière qui se compose de deux parties, le Sénat et la Chambre des communes. Le Sénat n'a pas plus de droit de veto à l'égard de la Chambre des communes et vice versa. Le principe dans une fédération, c'est qu'il faut avoir l'approbation de la majorité du peuple et de la majorité des deux éléments. Aucun élément n'a un droit de veto par rapport à l'autre. Quand vous décidez de donner un droit de veto, les gens se rebutent immédiatement parce que le mot «veto» est en soi inacceptable.

On ne devrait donc pas donner un droit de veto au Sénat. On devrait décider au départ que le Parlement est une institution bicamérale formée de deux éléments qui examinent les mêmes questions.

J'ai entendu le premier ministre Rae vous dire hier que nous ne devrions pas avoir un nouveau Sénat à triple E parce qu'il examinerait les mêmes questions que la Chambre des communes. Je n'en croyais pas mes oreilles. Bien entendu, le Sénat examinerait les mêmes questions que la Chambre. C'est exactement ce qu'il doit faire. Il doit cependant baser ses décisions à propos de ces questions sur le fait qu'il représente des provinces égales alors que la Chambre des communes base ses décisions sur le fait qu'elle représente des citoyens égaux. Donc, la raison même donnée par M. Rae pour ne pas avoir un tel Sénat est justement la raison pour laquelle nous devrions en avoir un.

[Texte]

It must deal with the same issues, and it shouldn't be subject to a suspensive veto, where if the representatives of the larger provinces in the House of Commons feel after six months they want to do it anyway, they can go and do it. A suspensive veto is nobody wants to be equal for six months. . . with great respect.

**Senator MacEachen:** Premier Wells, there is a certain fascination with the concept of a suspensive veto, as you know. In a sense it is the solution to the dilemma now confronting the nation. To elect a Senate, okay, but we ensure that nothing much changes by giving it a suspensive veto.

• 1015

**Mr. Wells:** We give you the form. We treat you almost like a child: we give you some candy and it is the form, but we're not going to give you the substance. That's not really very acceptable to British Columbia or Alberta or Newfoundland.

**Senator MacEachen:** But I take it, having both of us agreed on the undesirability of a general suspensive veto, that something is to be said for ensuring, at least in a reformed Senate, that the regions will be able to prevail in certain questions that are of a distinctly regional character.

**Mr. Wells:** Senator, with great respect, this is what I find almost insulting about the federal proposal in this respect. It says, if it's local matters and of regional concern, then we'll let you have a say; but when it comes to something that's important to the nation, we will cut you off after six months; your equality ends after six months. Now, what does that say to the people of British Columbia and the people of Alberta, who contribute so much economically to this nation—to the people of British Columbia, with 3 million people and 6 senators, while the people of New Brunswick, with 725,000 people, have 10 senators? What does that say to the people of Alberta, who are in essentially a similar situation?

I think that's unacceptable. I'd sooner, almost, let the existing situation continue in the hope that within time we'll come to our senses and recognize that we should operate on the basis of what's fair and best, and in a federal system of government, fairness and balance require that you have a second chamber that is equally representative.

If you stop and think about it in theory for a moment, here's why it comes about. Newfoundland, Nova Scotia, and New Brunswick, all of the colonies that discussed Confederation in 1864 and 1867, were coming together and saying, each of us has control over our legislative power; let's take a portion of that and have that exercised by a national body; we will retain exclusive control over all of the remainder. That's what's become section 92 powers for the provinces. On the section 91 powers, over which each of the colonies had exclusive control at the time, they said, okay, let's subordinate it to the overall national interest; let's each of the 10 of us, say, put that into the national pot and have it

[Traduction]

Le Sénat doit examiner les mêmes questions et ne doit pas avoir un droit de veto suspensif qui permette aux représentants des provinces plus peuplées à la Chambre des communes de décider après six mois s'ils veulent adopter la mesure de toute façon qu'ils peuvent aller de l'avant et le faire. Personne ne veut être égale pendant seulement six mois, mais c'est ce que fait un veto suspensif, et je vous le signale avec tout le respect approprié.

**Le sénateur MacEachen:** Monsieur Wells, comme vous le savez, la notion d'un veto suspensif peut sembler relativement attrayante. D'une certaine façon, cela résoudrait le dilemme auquel notre nation fait face. D'accord, le Sénat serait élu, mais, en lui donnant un veto suspensif, on garantit que pas grand-chose ne va changer.

**M. Wells:** Les apparences seraient protégées. On nous traite presque comme un enfant; on nous donne des friandises, pour que nous acceptions la forme, sans changer le fond. Ce n'est pas vraiment acceptable pour la Colombie-Britannique, l'Alberta ou Terre-Neuve.

**Le sénateur MacEachen:** Par ailleurs, puisque nous sommes tous deux d'accord qu'un veto suspensif n'est pas vraiment souhaitable, vous conviendrez probablement qu'il serait utile, dans un nouveau Sénat, que les régions puissent avoir gain de cause dans les domaines qui honnêtement ont un caractère régional.

**M. Wells:** Sauf votre respect, Sénateur, c'est ce que je trouve presque insultant dans la proposition fédérale. On nous dit: s'il s'agit des questions locales et régionales, nous vous laisserons participer aux décisions, mais lorsqu'il s'agira d'une question importante pour la nation, vous n'aurez plus rien à dire après six mois; votre égalité prendra fin après six mois. Qu'est-ce que cela signifie pour les habitants de la Colombie-Britannique et ceux de l'Alberta, qui contribuent tellement à l'économie de la nation, pour les habitants de la Colombie-Britannique, qui sont trois millions et qui ont six sénateurs, alors que les habitants du Nouveau-Brunswick, qui sont 725,000, ont dix sénateurs? Qu'est-ce que cela signifie pour les habitants de l'Alberta, qui sont essentiellement dans la même position?

À mon avis, c'est inacceptable. Je préférerais presque maintenir la situation actuelle dans l'espoir que nous reviendrons à la raison plus tard et que nous reconnaitrions que nous devons avoir un système qui fonctionne selon les principes de l'équité et des meilleurs intérêts de la nation et que, dans un système fédéral de gouvernement, il faut pour cela une deuxième chambre à représentation égale.

Si vous réfléchissez à cela un instant, vous verrez pourquoi cela doit être. Terre-Neuve, la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick, toutes les colonies qui avaient discuté de la Confédération en 1864 et 1867, voulaient exercer le contrôle sur ces pouvoirs législatifs et voulaient qu'une partie de ces pouvoirs soit exercée par une institution nationale et voulaient conserver le contrôle exclusif sur tout le reste. C'est de là que viennent les pouvoirs des provinces énoncés à l'article 92. Pour ce qui est des pouvoirs mentionnés à l'article 91, qui relevaient exclusivement des compétences des colonies à l'époque, elles ont dit, très bien, nous allons subordonner ces intérêts à ceux de la nation et les dix d'entre

[Text]

exercised on the basis of what's in the interest of the nation as a whole.

Now, you can't say that the small entities like Newfoundland or Saskatchewan, which had equal control over what is now federal power when they exercised it, shouldn't have an equal say with the Province of Ontario in one aspect of it. But, by the same token, you can't have a situation where the population of the four Atlantic provinces and Saskatchewan and Manitoba, with six of the ten provinces, could overrule the majority of the people either. That would be equally unacceptable. That's why 200 years ago the United States developed the principle of the bicameral legislature with co-ordinate powers to accommodate the diverse interests of a federal system.

Why are we so afraid of doing what's principled? Why do we want to create a preferential position for any part of the country? It's equally unacceptable to create it for Ontario and Quebec as it is to create it for Quebec alone. So we should look at it in those terms, measure what we're doing. Let's put in place a proper federal institution, and I think that, as Premier Getty has said, means a Triple-E Senate.

**Mr. Nystrom (Yorkton—Melville):** On behalf of our party, Mr. Premier, welcome to the committee this morning.

I want to change the topic for a few moments. It seems to me the most important issue facing Newfoundland is the economy and economic development and the very fact that Newfoundland by its location is really on the very periphery of economic development in North America in terms of the economic system in this continent.

• 1020

I am wondering whether or not you would support in principle the idea put forth by Premier Rae yesterday of a social charter. As I look at the economy in the last few years, I see a gradual tailing-off of transfer payments to the provinces, cutbacks in terms of the rate of escalation of transfers and education and medical care funding, social assistance funding, things of that sort.

I am wondering if you would support the idea of using the existing section 36 of the Constitution, the one on regional development and economic disparities, as the beginning of a social charter, or a social contract, where we could have some economic impetus in terms of creating greater equality of conditions in this country, not only between peoples but between regions.

Is that an idea that you would, as the Premier of Newfoundland and Labrador, support in principle? I realize that on detail there can be a lot of negotiations regarding the idea, but in principle would you support the idea of a social charter, and using section 36 as the place to put it as the beginning of that charter?

**Mr. Wells:** I see it somewhat differently, Mr. Nystrom, but only partly, only slightly differently.

[Translation]

nous vont accepter de remettre ces pouvoirs à l'ensemble de la nation pour qu'ils soient exercés selon les meilleurs intérêts de celle-ci.

On ne peut pas dire à ce moment-là que les petites provinces comme Terre-Neuve, et la Saskatchewan, qui avaient un contrôle égal sur ce qui est maintenant le pouvoir du gouvernement fédéral lorsqu'elles exerçaient ce pouvoir, ne doivent pas avoir autant de poids dans les décisions que la province de l'Ontario. Par ailleurs, on ne peut pas tolérer une situation où les quatre provinces de l'Atlantique en même temps que la Saskatchewan et le Manitoba, soit six sur dix des provinces, puissent l'emporter sur la majorité de la population. Ce serait tout aussi inacceptable. C'est pourquoi il y a deux cents ans, les États-Unis ont mis au point un système de gouvernement bicaméral possédant des pouvoirs coordonnés afin de tenir compte des intérêts diversifiés d'un système fédéral.

Pourquoi avons-nous tellement peur de faire ce qui est bien? Pourquoi voulons-nous donner une position privilégiée à une partie quelconque du pays? C'est tout aussi inacceptable de donner cette position à l'Ontario et au Québec que de la donner uniquement au Québec. Nous devrions examiner la situation dans ces termes et voir ce que nous faisons. Nous devrions instaurer une institution fédérale appropriée et, à mon avis, cela signifie un Sénat triple E, comme l'a dit le premier ministre Getty.

**M. Nystrom (Yorkton—Melville):** Au nom de notre parti, monsieur Wells, je vous souhaite la bienvenue à notre comité ce matin.

Je voudrais parler d'autres choses ce matin. Il me semble que la plus importante question pour Terre-Neuve, c'est l'économie et l'expansion économique et le fait même que Terre-Neuve, à cause de sa géographie, est vraiment en bordure de l'expansion économique en Amérique du Nord.

J'aimerais savoir si vous seriez d'accord sur le principe d'une charte sociale, comme nous en a parlé hier M. Rae le premier ministre de l'Ontario. Je constate en effet depuis quelques années une régression des paiements de transfert aux provinces, à savoir que le taux de croissance de ces paiements de transfert a diminué, qu'il s'agisse du domaine de l'enseignement, du financement des soins de santé, ou de l'assistance sociale.

Seriez-vous partisan de recourir à l'article 36 de la Constitution, qui porte sur le développement régional et les disparités économiques, et d'y voir l'embryon d'une charte sociale, d'un contrat social, qui nous permettrait de redonner quelque souffle à notre économie en insistant sur l'égalité des conditions, entre les personnes mais également entre les régions.

Est-ce qu'en qualité de premier ministre de Terre-Neuve et du Labrador vous seriez favorable à ce principe? Je comprends que sur le détail on peut concevoir l'application de cette idée de bien diverses façons, mais seriez-vous d'accord sur le principe, le principe d'une charte sociale, dont les premiers éléments se trouveraient déjà dans l'article 36?

**M. Wells:** Je vois simplement les choses un petit peu différemment, monsieur Nystrom.



## [Texte]

Section 36 is a social charter, and a social charter should not be any more expansive in a constitution than section 36 is. You can't be providing in a constitution for medicare. You can't be providing for details on social housing. A constitution should not be the specifications for democratic government; it should be the principles upon which the specifications are developed.

With great respect to Premier Rae, the detail about which he was speaking is the specification, and that is best left to the legislatures and to Parliament.

Now, if you will recall what I call the fourth principle, the nation and the individual provinces are collectively committed to promoting equal opportunities for the well-being of all Canadians, furthering economic development to reduce disparity in opportunities, and providing essential public services of reasonable quality to all Canadians, and governmental structure and operation must be such as to ensure that this commitment is honoured.

Those aren't my words. That is plagiarized from subsection 36.(1). That is our social charter, and that is the extent to which it ought to be expressed in the Constitution.

I think it is on item 27 you will see that in terms of control of the spending power I had said to our committee that when the time was ripe we intended to put forward a proposal, but the committee made some comment that made it impractical for me to put it forward today without having a further discussion.

The proposal would be, in effect, to put an implementation process in section 36. It is not there now. It is just a statement of good intention, an expression of national commitment with no means of ensuring that it be exercised.

One of the biggest problems in this country, one of the aspects of our constitutional government that has caused great concern in Quebec is the development of this concept of the federal spending power. It is an aberration. It does not exist and is not written anywhere in the Constitution. It is an interpretation by a court, and it spells out how troublesome interpretations by future courts might be unless you express clearly what you want. You shouldn't throw words in a constitution and say, "Oh well, the courts will tell us what it should be." That is wrong; we should express clearly what we intend.

The way spending power has developed is a clear example of that, because this idea is that because the federal government has the right to impose taxes on any basis it must have the right to spend on any basis, and therefore can encroach on what is otherwise exclusive powers and jurisdiction of the provinces.

You can do what you want to do by a mechanism that would allow for federal action under subsection 36.(1). You could give the federal Parliament specifically power to enact legislation to give effect to subsection 36.(1). There is your

## [Traduction]

L'article 36 est déjà une charte sociale, laquelle ne doit pas à mon avis prendre plus de place dans la Constitution que ne le fait cet article. Une Constitution ne doit pas traiter des détails de l'assurance-maladie, ni du logement social. La Constitution, qui porte sur le fonctionnement du gouvernement de notre démocratie, ne peut pas rentrer dans ce genre de précisions, elle doit se contenter de fixer un certain nombre de grands principes qui forment la base du développement ultérieur.

Avec tout le respect que j'ai pour M. Rae, ce dont il parle relève précisément de ces détails d'application, qu'il convient de laisser à l'initiative des assemblées législatives et du Parlement.

Cela dit, et si vous vous souvenez de ce que j'appelle le quatrième principe, vous comprendrez que la nation et les provinces s'engagent collectivement à promouvoir l'égalité des chances pour tous les Canadiens, à développer l'économie dans le sens de la réduction des disparités et inégalités en matière de chances, et à fournir à tous les Canadiens des services publics de base de qualité raisonnable, ce qui fait que les structures de gouvernement et le fonctionnement de celui-ci doivent être conçus dans le sens de cet engagement.

Et ce n'est même pas moi qui le dis, je ne fais que commenter le paragraphe 36.1. Voilà où est notre charte sociale, et voilà à peu près ce que celle-ci doit occuper dans notre Constitution.

Et pour ce qui est du pouvoir de dépenser, je crois que c'est le point numéro 27, j'avais dit à notre comité que le moment venu nous pourrions faire une proposition, mais malheureusement celui-ci a réagi de façon telle qu'il m'est devenu impossible aujourd'hui de le faire, sans en avoir discuté plus en détail.

Cette proposition reviendrait, en fait, à prévoir des modalités d'application à l'article 36. Pour le moment rien n'y est prévu de cet ordre. Ça n'est qu'une déclaration indiquant une certaine volonté, un engagement de la nation, mais sans aucune précision sur des modalités d'application permettant d'assurer que cette intention sera respectée.

Un des plus grands problèmes de ce pays, un des aspects de notre Constitution qui a beaucoup préoccupé le Québec, c'est ce concept de pouvoir de dépenser du fédéral. En réalité c'est une aberration. Il n'est énoncé nulle part, et certainement pas dans la Constitution. Il s'agit de l'opinion d'un tribunal, ce qui nous montre en même temps à quel point les interprétations que les tribunaux pourront nous livrer à l'avenir risquent d'être gênantes si nous manquons de clarté dans l'expression de ce que nous voulons. On ne peut pas rédiger une Constitution au hasard en attendant ensuite que les tribunaux nous disent ce qu'elle signifie. Ce n'est pas ce qu'il faut faire, nous devons au contraire énoncer clairement ce que nous voulons faire.

La façon dont cette idée du pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral s'est développée en est un exemple parlant. L'idée en question est que le gouvernement fédéral, du fait qu'il a le droit de lever des impôts comme il le juge bon, doit également avoir le droit de dépenser cet argent comme bon lui semble, ce qui l'amènerait en quelque sorte à pouvoir empiéter sur ce qui relève normalement et exclusivement des provinces.

Vous pourriez en fait parvenir à vos fins en précisant les modalités d'application du paragraphe 36.1. Vous pourriez donner au Parlement fédéral le pouvoir de légiférer dans le cadre de ce paragraphe. Voilà votre charte sociale. Il suffit de

[Text]

social charter. So you give them specific power to do that, but you make it subject to the approval of seven of the ten legislatures having 50% of the population, with no right to opt out for anybody. If seven of the ten do it, it applies to all and it becomes the exercise of national power on a national basis.

You also solve the other problem that you spoke about, that is, of the federal government drawing back and capping it, by preventing changes without the same level of approval.

• 1025

Now there are those, including our own committee, who say, oh well, we're concerned that if you do that... and this is why I really wanted to wait a little longer, but I'm saying it now anyway. But I am not putting it forward officially; I am commenting. There are those who say that if you put that in there, then Quebec and Ontario in particular would never allow the federal government to do so, so you couldn't get seven of the ten provinces with 50% of the population. I disagree. Because if they didn't, anyone who didn't would know that the federal government had the power to act under subsection (2) under the equalization principle, so they would increase the payment to the poorer provinces under equalization instead. And this would be a pressure that would cause provinces like Ontario and Quebec to agree to a national standard and a national basis. Similarly, there would be pressures against the federal government using it excessively.

In that way you would again find balance, and balance is the key. If we write this constitutional change in such a way that it gives a preferred position to any one province or group of provinces, then we will not have achieved balance and we will simply have passed on to future generations the problems we have been trying to cope with.

**Mr. Nystrom:** I think I'll pass the microphone on to Mr. Waddell, because, Mr. Wells, I've run out of time. I think the most important issue facing Newfoundland is the question of disparities and economic development.

**Mr. Wells:** Mr. Nystrom is quite right. The most important issue facing Newfoundland and Labrador is economic disparity. The economy is the most important issue facing the nation at the moment. Look at what has happened. So we need to deal with it.

But deal for a moment in terms of the disparity Mr. Nystrom talked about. This is where a triple-E Senate comes in. And don't ever forget it. National economic policy and policies are put in place on the basis of that which will receive the support of the majority of the members of the House of Commons, and they come from Ontario and Quebec. Don't forget that either.

Despite great goodwill in this nation for 25 or 30 years to have developed one program after another to correct regional economic disparity in Atlantic Canada, disparity is today exactly the same as it was 25 years ago. And we've had in the

[Translation]

prévoir ce pouvoir de légiférer, en l'assujettissant à l'approbation de sept des dix provinces représentant au moins 50 p. 100 de la population, sans aucune possibilité de dérogation pour qui que ce soit. Si sept des provinces approuvent la mesure, celle-ci s'applique alors à tout le monde, et la mesure prise devient alors politique nationale s'appliquant à tout le pays.

Et en prévoyant qu'aucune modification ne puisse être apportée à cette politique sans la même approbation des 7-50, vous résolvez cet autre problème que vous évoquiez, celui des mesures que pourrait prendre le gouvernement fédéral pour réduire ou plafonner ses versements aux provinces.

Évidemment, il y en a qui s'inquiètent, y compris notre propre comité, en disant que si l'on procède ainsi... en fait je voulais attendre qu'on en ait un petit peu plus discuté avant d'en parler, mais je me suis déjà engagé. Ce n'est pas une véritable proposition que je fais, c'est un commentaire auquel je me livre en passant. Il y a donc ceux qui disent que, si ce genre de disposition était incluse, le Québec et l'Ontario, entre autres, s'opposeraient de façon permanente au gouvernement fédéral, si bien que l'on ne pourrait jamais avoir sept des dix provinces représentant 50 p. 100 de la population. Je ne suis pas d'accord avec cet argument. En effet, tout le monde sait qu'à ce moment-là le gouvernement fédéral aurait la possibilité d'invoquer le paragraphe 2, au titre du principe de péréquation, ce qui permettrait d'augmenter les versements aux provinces les plus pauvres. Voilà donc un moyen de pression qui amènerait les provinces comme l'Ontario et le Québec à s'entendre avec le gouvernement fédéral sur une norme et une politique nationales. Inversement, le gouvernement fédéral ne pourrait pas recourir à cet article de façon anarchique.

De cette façon, vous pourriez trouver un certain équilibre, équilibre qui est la clé de notre avenir. Si nous modifions la Constitution en donnant certains avantages à une province ou à un groupe de provinces, nous n'aurons pas trouvé cet équilibre souhaitable, et nous ne ferons que transmettre les mêmes problèmes aux générations de demain.

**M. Nystrom:** Je pense que je vais laisser la parole à M. Waddell, mon temps étant écoulé. Je pense que le problème le plus important qui se pose à Terre-Neuve est celui des disparités régionales et du développement économique.

**M. Wells:** M. Nystrom a tout à fait raison. La plus grave des questions pour Terre-Neuve et le Labrador est celle du retard économique. Mais l'économie est également le problème le plus important qui se pose aujourd'hui à tout le pays. Les faits sont là. Il faut donc s'y attaquer.

Mais revenons à cette question des disparités régionales évoquée par M. Nystrom. C'est là que revient se poser cette question du Sénat des trois E. Ne perdez pas cela de vue. Notre politique économique nationale, et les autres politiques, sont mises en place lorsqu'elles ont été approuvées par une majorité des députés de la Chambre des communes. Or, ceux-ci viennent de l'Ontario et du Québec. N'oubliez pas cela non plus.

En dépit de toute la bonne volonté dont a pu faire preuve la nation depuis 25 ou 30 ans, en dépit de cette succession de programmes qui devaient corriger ces inégalités économiques régionales dont souffre le Canada atlantique, ce

[Texte]

meantime ADB, ADIA and ARDA, FRED, DREE and DRIE. All of those things were going to... As the Prime Minister put it at one time, he wasn't afraid to inflict prosperity on Atlantic Canada.

Well, it didn't work. And ACOA is not going to work any more, because within 12 to 18 months of it happening the political pressures are such that every such program is either extended to be a national program, or its equivalent is implemented for the rest of the nation. That tends to exacerbate the disparity because the richer provinces have a greater ability to take up the opportunity, and that aggravates the problem.

The worst example was what all of you ladies and gentlemen had something to do with about two years ago when you passed the new Department of Industry, Science and Technology Act. Just go back and read that document that every one of you voted for, or voted in respect of... I don't know how many supported it or didn't support it, but it got past both the House of Commons and the Senate. What that document does is create a new department and assigns to it two responsibilities. The first is to exercise all of the duties, rights, and responsibilities of the Parliament and the Government of Canada in respect of industry, science, technology, trade, and commerce. That's what it has. That's its duty, to exercise all of the powers, duties, and responsibilities of the Government of Canada in respect of those five things. Now, you stop and think about it for a moment. Industry, science, technology, trade, and commerce. There isn't much worth while outside of that. A few motels or something, maybe. That's about it.

Then its second power and duty—a power the department had—was to exercise all of the duties, powers, and responsibilities of the Parliament and the Government of Canada in respect of regional economic development in Ontario and Quebec. Now, what does that say to New Brunswick and Saskatchewan; what does it say to Newfoundland and Manitoba in terms of industry, science, technology, trade, and commerce? The emphasis is on Ontario and Quebec. What chance do we ever have of finding balance in this country?

• 1030

Now, I don't blame the Members of Parliament from Ontario and Quebec who voted for that. That's their duty. They're discharging their normal responsibility to their constituents. I don't attribute any ill-will or anything else. What I blame is our system, which didn't have a triple-E Senate in place that would never have seen that legislation go through. It is fundamentally unfair, and that is how economic disparity is exacerbated.

**Mr. Reid (St. John's East):** First, I would like to take the opportunity to welcome the committee to St. John's, and, Premier, tell you how pleased we are that you've come before us to talk to us on these important matters.

[Traduction]

problème des disparités est exactement le même aujourd'hui qu'il y a 25 ans. Or nous avons eu pendant tout ce temps l'OEERA, l'ADIA, l'ARDA, le FRED, le MEER et le MEIR. Tout cela devait... Comme l'a dit le premier ministre, il ne craignait pas d'imposer la prospérité au Canada de l'Atlantique.

Eh bien, cela n'a pas marché. Et l'APECA ne va pas non plus donner de meilleurs résultats, puisque 12 à 18 mois plus tard ce genre de programme donne lieu à de telles pressions politiques qu'il est étendu à toute la nation, ou qu'un programme équivalent est conçu pour le reste du pays. Ce genre de programme ne tend donc qu'à exacerber ces disparités, puisque les provinces les plus riches sont mieux à même de saisir les chances qu'on leur offre, et le problème s'en retrouve aggravé.

Le pire exemple en étant ce pourquoi vous avez voté il y a deux ans, mesdames et messieurs, je veux parler de la Loi sur le nouveau ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie. Reprenez ce texte pour lequel vous avez tous voté, ou du moins voté... Je ne sais pas ceux d'entre vous qui l'ont approuvé, ou qui ont voté contre, mais le projet de loi a bien été adopté par la Chambre des communes et le Sénat. La loi portait création d'un nouveau ministère, dont la responsabilité était double. Tout d'abord ce ministère est chargé par le Parlement et le gouvernement du Canada de gérer les domaines de l'industrie, de la science, de la technologie et du commerce. Voilà les devoirs, les pouvoirs et les responsabilités qui sont confiés par le gouvernement du Canada à ce ministère. Réfléchissez un instant. Industrie, sciences, technologie et commerce. Il ne reste plus grand-chose qui ne relève pas des compétences de ce ministère. Quelques motels, peut-être... Guère plus.

Passons maintenant au deuxième volet des responsabilités de ce ministère, il s'agit du développement économique régional de l'Ontario et du Québec. Que fait-on dans tout cela, en matière d'industries de sciences, de technologie et de commerce, pour le Nouveau-Brunswick et la Saskatchewan, Terre-Neuve et le Manitoba? On ne parle que de l'Ontario et du Québec. Comment voulez-vous, dans ces conditions, que le pays trouve son équilibre?

Je ne cherche pas à blâmer les députés du Québec ou de l'Ontario qui étaient d'accord avec cela. Ils ne faisaient, en votant pour, que remplir leur devoir et assumer la responsabilité qui est la leur à l'égard de leurs commettants. Je n'attribue aucune malveillance ni aucune autre intention à qui que ce soit. Ce qui est à blâmer, c'est notre régime, puisque le Sénat triple E n'existait pas, ce qui aurait empêché au départ l'adoption de cette loi. Voilà ce qui est fondamentalement injuste et qui explique que les disparités économiques aient été portées à leur paroxysme.

**M. Reid (St. John's-Est):** Tout d'abord, je souhaite la bienvenue au comité dans la ville de St. John's. Monsieur le premier ministre, laissez-moi vous dire à quel point nous sommes ravis que vous ayez accepté de comparaître pour discuter avec nous de ces questions des plus importantes.



[Text]

On a personal note—but I think I speak for most of my colleagues—may I say how pleased I was about your comments on Friday in response to Premier Getty. I thought your swiftness and your clarity were important, and we need more of those things.

Some hon. members: Hear, hear!

**Mr. Reid (St. John's East):** With some trepidation, I would like to talk about the two economic issues. You rightly say the most important issue is regional disparity, the economy, and employment. I appreciate your comment that the Senate, the aboriginal issues, and Quebec are probably the three most important and if we can reach agreement on those we've accomplished a lot. At the same time, a number have said to us, don't throw anything out now, at this stage.

I would like to follow up on your comments on proposals 14 and 15. First of all, about 14, and apart from the Senate, when you speak about ensuring an effective means of correcting regional economic disparity and at the same time providing for elimination of all restrictions based on provincial and territorial boundaries, in terms of boundaries and the things proposed section 121 addresses, how can we address that concern? How can we fix that problem?

**Mr. Wells:** I believe there is an answer, and I will put it forward to you. The answer is don't do any more favours for Newfoundland. Please don't put in place any special deals for Newfoundland. Don't put in place any special deals for Atlantic Canada. Don't put in place any special deals for Quebec. You saw what happened a month ago when the federal government announced a special economic program for Quebec. It upset every other political entity in the country, because it was done on the basis of political borders.

Make your judgments on the basis of objective criteria. Put in place help for those areas that need it. Establish objective criteria to measure that. This country is divided up into census regions. We have detailed statistics. Newfoundland has 10 census regions. Look at each of the census regions. There are some census regions where the unemployment rate is 40%. Put in place help where it's needed. Provide help to that part of Newfoundland that needs it. Don't provide it to the part that doesn't need it, until at least you're down to where you're applying the same level in all parts of the country.

That is why each of those efforts of the last 30 years, despite the great goodwill that engendered them in the first place... and there was goodwill, which caused all these programs to be put in place to correct regional economic disparity. But each one of them failed because it was initially tied to a political area and that immediately set up political pressure to expand it.

[Translation]

Sur une note plus personnelle—mais je crois aussi exprimer l'avis de la plupart de mes collègues—puis-je vous dire combien j'étais ravi de la façon dont vous avez répondu vendredi dernier au premier ministre Getty. La rapidité et la clarté avec lesquelles vous avez réagi me semblent importantes, car c'est ce genre de gestes dont nous avons besoin.

Des voix: Bravo!

**M. Reid (St. John's-Est):** C'est avec quelques trépидations que j'aimerais aborder les deux volets économiques. Vous dites à juste titre que ce qui est le plus important, ce sont les disparités régionales, l'économie et l'emploi. Vous affirmez également que la question du Sénat, des autochtones et du Québec sont sans doute les trois plus importantes et que si nous nous entendons là-dessus, nous aurons remporté toute une victoire. Mais beaucoup de témoins nous ont également conseillé de ne rien rejeter pour l'instant.

Laissez-moi revenir à ce que vous avez dit sur les propositions 14 et 15. Tout d'abord, quant à la proposition 14, en laissant de côté le Sénat, vous affirmez qu'il faut nous assurer qu'il existe des moyens efficaces de corriger la disparité économique régionale tout en éliminant toutes les restrictions qui se basent sur des frontières provinciales ou territoriales; comment pouvons-nous y arriver en tenant compte de ce sur quoi porte l'article 121? Comment pouvons-nous résoudre le problème?

**M. Wells:** Il y a une solution, que je vais vous proposer. La solution, c'est de ne plus accorder de faveurs à Terre-Neuve. De grâce, cessez de conclure des ententes spéciales avec Terre-Neuve, avec la région de l'Atlantique, ou avec le Québec. Rappelez-vous ce qui s'est passé il y a un mois lorsque le gouvernement fédéral a annoncé la mise en place de son programme économique spécial au Québec. Toutes les entités politiques du Canada s'étaient insurgées, parce que la décision avait été prise en fonction des frontières politiques.

Prenez plutôt vos décisions en vous fondant sur des critères objectifs. Aidez les régions qui en ont besoin. Fixez-vous des critères objectifs qui vous permettent de le mesurer. On a divisé notre pays en régions pour les fins du recensement, ce qui nous a permis d'obtenir des statistiques très détaillées. Terre-Neuve compte 10 régions pour les fins du recensement. Regardez ce qui se passe dans chacune de ces régions: vous verrez que dans certaines d'entre elles, le taux de chômage atteint 40 p. 100. Aidez seulement les régions qui en ont besoin, c'est-à-dire aidez seulement la partie de Terre-Neuve qui en a vraiment besoin. Ne faites rien pour les autres régions qui sont en meilleure posture, sauf s'il s'agit d'offrir le même minimum partout, dans toutes les régions du pays.

Il faut bien admettre que le gouvernement a fait preuve de beaucoup de bonne volonté depuis 30 ans, puisqu'il a voulu de bonne foi mettre en place des programmes destinés à corriger la disparité économique régionale. Mais chacun d'entre eux a échoué, tout simplement parce qu'il s'appliquait à une zone politique et que dès son entrée en vigueur, de nouvelles pressions politiques s'exerçaient pour en élargir l'application.

[Texte]

Use objective criteria such as unemployment rate averaged over three or five years, earned income on a per capita basis. Develop the formula. And if it provides help for northern Ontario, let it provide help for northern Ontario.

**Mr. Reid (St. John's East):** But what I am concerned about is how you see mobility rights, for capital, goods, and services as well as people, affecting that or being affected by that. That seems to me to be the protection you want to ensure: if we remove the barriers in those four areas—

**Mr. Wells:** I don't see mobility rights affected by that.

• 1035

**Mr. Reid (St. John's East):** My question is pertaining to proposed section 121, which would allow the free movement of goods, capital, services and people. You're saying, that's fine, but we must be able to continue to have the tools to address regional disparity. I think that's what you're saying on page 14.

**Mr. Wells:** Yes.

**Mr. Reid (St. John's East):** If you can have those assurances, it seems to me you're saying you would support proposed section 121. What are those assurances? What are your concerns in that area?

**Mr. Wells:** I have no concerns in that area. Proposed subsection 121.(1) says:

Canada is an economic union within which persons, goods, services and capital may move freely without barriers or restrictions based on provincial or territorial boundaries.

If we do that and absolutely prohibit any interference with the normal, free movement between provinces, even interference by governments in their own purchases and so on, then a major producer in Ontario who is producing 10 times or 20 times the amount that's being produced by a small producer in Newfoundland could come in with predatory pricing, because he has a greater financial capacity, put the small producer in Newfoundland out of business and then effectively take over the market. I'm concerned that it will diminish economic activity within Newfoundland.

At the same time that we're going to say that in the greater interest of everybody we're going to open up the barriers and eliminate barriers to trade, you must also say that we have to deal with the adverse economic consequences that might flow out of it.

**Mr. Reid (St. John's East):** I agree. How does one relate to the other? How do you ameliorate against what you talk about, the economies of scale and that sort of thing? If we accept the principle of the free movement of goods and services, which to me in a country seems logical... We have local preference policies and that sort of thing. I would argue that if you want to isolate yourself in an economy of 560,000, that's being narrow when you can go into an economy in

[Traduction]

Faites appel à des critères objectifs tels que le taux de chômage réparti sur trois ou cinq ans, ou le revenu gagné par habitant. Trouvez-vous une formule qui, si elle doit vous permettre d'aider le Nord de l'Ontario, le fasse de façon limitée, pour le Nord de l'Ontario seulement.

**M. Reid (St. John's-Est):** Mais je voudrais savoir comment vous faites le lien entre ce que vous venez d'affirmer et la circulation des biens, des services, des capitaux et des personnes. Il me semble que c'est justement cela que vous voulez garantir; et que si nous supprimons les obstacles dans ces quatre domaines...

**M. Wells:** Je ne vois pas en quoi cela pourrait changer quoi que ce soit à la liberté de circulation et d'établissement.

**M. Reid (St. John's-Est):** Ma question porte sur l'article 121 proposé, qui assurera la liberté de circulation des biens, des capitaux, des services et des personnes. Vous dites que vous êtes d'accord avec cela mais qu'il faut pouvoir toujours disposer des moyens permettant de rectifier la disparité économique des régions. Voilà comment je comprends vos commentaires de la page 14.

**M. Wells:** Oui.

**M. Reid (St. John's-Est):** Si je vous comprends bien, vous seriez en faveur de l'article 121 proposé à condition d'obtenir certaines garanties. Pouvez-vous nous préciser ces garanties, vos préoccupations dans ce domaine-là?

**M. Wells:** Je n'ai pas de préoccupations dans ce domaine-là. Voici le texte du paragraphe 121.(1) proposé:

Le Canada constitue une union économique où est assurée la liberté de circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux indépendamment de toute barrière ou autre restriction fondée sur les délimitations provinciales ou territoriales.

Si nous procédons de cette façon en strictement interdisant toute intervention dans la liberté de circulation des biens entre les provinces, même toute intervention de la part d'un gouvernement dans son propre système d'approvisionnement, un grand fabricant de l'Ontario dont le rendement est 10 fois ou 20 fois celui d'un petit fabricant de Terre-Neuve, pourrait s'installer ici et faire du bradage, vu ses ressources financières supérieures, entraîner la fermeture du petits fabricants de Terre-Neuve et ensuite obtenir le monopole du marché. Ce qui me préoccupe, c'est le ralentissement possible de l'activité économique à Terre-Neuve.

Si nous annonçons l'élimination des barrières commerciales dans l'intérêt supérieur de tous, nous devons également ajouter que nous allons prendre des mesures pour remédier aux conséquences économiques néfastes qui pourraient en découler.

**M. Reid (St. John's-Est):** Je suis d'accord. Quel est le rapport entre ces deux choses? Comment éviter ce genre de scénario, les économies d'échelle et ce genre de choses? Si nous acceptons le principe de la liberté de circulation des biens et des services, ce qui est tout à fait logique dans un pays, me semble-t-il... Nous avons des politiques favorisant les régions et ce genre de choses. Par contre, je vous accuserai d'étroitesse d'esprit si vous préféreriez vous limiter

[Text]

Nova Scotia and New Brunswick. But how do you do the two? That's my question.

**Mr. Wells:** The GATT might be an example to follow. The GATT allows for governmental assistance to industries where there's a certain level of disparity, and this is what I'm talking about. They use examples, unemployment being one. If the unemployment is 110% or 120% of the national average, then it's acceptable to have governmental assistance up to a level that helps to offset a significant portion of that disparity. That is one way in which it could be done. The other way in which it could be done is by helping to improve competence and productivity by focusing on areas in which smaller regions can probably specialize, and research and development would be helpful there. There are no absolute answers. I can't give you all of the answers. I just say to you that if we're going to open everything up, we have to be sensitive to the adverse consequences.

**M. Blackburn (Jonquière):** Monsieur le premier ministre, lorsque je regarde vos hypothèses de base, je me demande comment on va réussir à éviter la collision ou la catastrophe au plan constitutionnel. Vous partez d'une fausse hypothèse et l'ensemble de votre document se poursuit dans une orientation qui nous mène à une impasse majeure.

Je reviens à la question de la société distincte, à la clause Canada et à la délégation de pouvoirs. Vous êtes l'une des petites provinces du pays. Si les provinces riches disaient que les mêmes règles doivent s'appliquer à tout le monde et que chacun doit s'arranger avec ses revenus, Terre-Neuve n'aurait pas le niveau de vie qu'elle possède. On a pris la peine d'inclure dans la Constitution la clause 36 qui traite de la péréquation, pour faire en sorte que les provinces riches paient pour les provinces pauvres même si chaque province est égale et pour aider les provinces pauvres à avoir une meilleure qualité de vie. On reconnaît que même si les Canadiens sont tous égaux, il y a des provinces qui ont plus de difficultés alors que certaines autres en ont moins.

• 1040

Au niveau du Québec et des autres provinces, vous reconnaissez que le Québec est distinct, qu'il a une culture, une langue et un code civil différents. Mais une fois que vous avez dit cela, votre pensée est incapable d'aller plus loin pour comprendre que, même si le Québec n'est pas supérieur aux autres provinces, il a des besoins différents. Il doit avoir des pouvoirs spécifiques pour se développer et continuer à avancer.

J'ignore quelles saints on devra invoquer pour faire comprendre ce point fondamental à l'ensemble des premiers ministres, afin de réussir à s'entendre sur un changement constitutionnel.

Je peux vous donner l'exemple de la culture. On dit que le Québec est différent au plan de la culture et au plan de la langue. Pourtant, même dans les propositions constitutionnelles, on ne dit nulle part que le Québec, sur

[Translation]

à votre marché de 560.000 personnes lorsque vous auriez l'occasion de pénétrer les marchés de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick. Mais comment faire les deux? Voilà la question.

**M. Wells:** On pourrait tirer un exemple à suivre de l'Accord général sur les tarifs et le commerce. Selon cet accord, il est permis aux gouvernements d'aider leurs industries lorsqu'il y a un certain niveau de disparité, et c'est précisément à cette situation que je me réfère. L'Accord donne des exemples, tels que le chômage. Si le taux de chômage est à un niveau qui est 100 fois ou bien 120 fois supérieur à la moyenne nationale, il est à ce moment acceptable d'offrir une subvention gouvernementale pour compenser de façon considérable cette disparité. C'est une solution possible. Une autre approche serait d'améliorer les compétences et le rendement en se concentrant sur des domaines où les plus petites régions pourraient se spécialiser; et là la recherche et le développement seront surtout utiles. Il n'existe pas de réponse absolue. Je ne peux pas vous fournir toutes ces réponses. Tout ce que je dis, c'est que s'il faut éliminer toutes les barrières, nous devons nous rendre compte des conséquences néfastes.

**Mr. Blackburn (Jonquière):** Mr. Wells, in examining your basic hypotheses, I wonder how we are going to avoid a head-on collision as far as the Constitution is concerned. You have based yourself on a false hypothesis and your entire document would lead us to a major deadlock.

I would refer to the issue of the distinct society, the Canada clause and the delegation of powers. You are one of the smallest provinces in the country. If the wealthy provinces were to say that the same rules apply to everyone and that each province had to look after itself as far as revenues were concerned, Newfoundland would not have the standard of living that it currently enjoys. We went to the trouble of including clause 36, which deals with equalization payments, in the Constitution to ensure that the wealthy provinces payed for the poor provinces even if each province was considered equal and to help the poor provinces enjoy a better standard of living. We recognize that even if all Canadians are equal, there are some provinces that experience more problems than others.

As far as Quebec and the other provinces are concerned, you recognize that Quebec is distinct, and that it has a different culture, language and civil code. But having said this, you find it impossible to carry this notion further, and you cannot understand that even though Quebec is not superior to the other provinces, it has different needs. Quebec needs specific powers to ensure its development and progress.

I do not know what we have to do to get this fundamental point across to the first ministers so that we can agree on a constitutional change.

I can give you culture as an example. It is said that Quebec is different as far as culture and language are concerned. And yet the constitutional proposals do not talk about giving Quebec jurisdiction over culture on its territory.



[Texte]

son territoire, devrait avoir préséance sur la culture en ce qui le concerne. C'est là qu'est le fait français. C'est un exemple d'asymétrie auquel on pourrait songer. Tant que vous allez garder comme principe qu'égalité veut dire uniformité, on ne pourra pas avancer.

Quand on a des enfants, nos enfants sont tous égaux, mais il y a certaines choses qui arrivent à l'un et qui n'arrivent pas à l'autre. Celui-là n'est pas supérieur parce qu'il n'a pas la même chose que l'autre, mais cela demeure une famille quand même! Comment va-t-on faire pour se comprendre si vous n'admettez pas que le Québec doit avoir des pouvoirs spécifiques pour protéger sa société distincte?

**Mr. Wells:** I've agreed Quebec is different by reason of its culture, language, and the civil law system. I have also suggested, with great respect, Mr. Blackburn, that Quebec should have and should be able to exercise an effective veto over constitutional changes affecting culture, language, or civil law judges on the Supreme Court of Canada, which is the only real impact on the civil law, because the civil law is totally within Quebec control anyway, other than judges in the Supreme Court of Canada or federal courts generally. I have suggested any constitutional change should be subject to a double-majority vote in the Senate. In that way Quebec can exercise through its senators an effective veto over any constitutional change affecting culture, language, or the civil law system. I have gone further, in fact, and said where there was legislation that specifically affected Quebec in a unique way in relation to culture, language, or the civil law system, the double-majority vote should probably also be exercisable in the case of federal legislation. I think that fairly provides for the differences that exist between Quebec and the rest of the country.

But there is no earthly reason why Quebec should have a veto or a special say over defence, monetary matters, telecommunications or communications generally in the country, transportation, foreign affairs. Those affect all Canadians in exactly the same way, whether you speak French or you speak English or Inuktitut, or any other language, for that matter, and no matter where you live in this country. That's what I talk about when I speak about not creating a special position.

I think most people in this room would agree the culture in Newfoundland is probably as unique as you are going to find in Canada. In many respects it's quite different from many of the others. But that doesn't give us a right to have a special say in cultural matters. Newfoundland is as unique in culture as Quebec is. But we shouldn't be able to make constitutional changes that affect provisions relating to culture, language, or the civil law system without the approbation of Quebec, exercised through the double-majority vote in the Senate.

The reason why I say that is that's one of the special accommodations, one of the two, we should make. One relates to aboriginals. Otherwise we should operate on principles. The second relates to the fundamental deal on

[Traduction]

This is the French factor. This is an example of the asymmetry that we could envision. However, as long as you equate equality with uniformity, we will not be able to make any progress.

When we have children, they are all equal. However, some things happen to one and not to the other. One child is not better than the other because he does not have all the same things. We remain a family all the same! How are we going to understand each other if you do not agree that Quebec must have specific powers to protect its distinct society?

**M. Wells:** Je reconnais que le Québec est différent en raison de sa culture, sa langue et son système de code civil. Et j'ai également suggéré, avec respect, monsieur Blackburn, que le Québec devrait avoir un droit de veto en ce qui concerne les changements constitutionnels visant à la culture, la langue, ou la nomination des juges du droit civil à la Cour suprême du Canada, le seul élément ayant un impact sur le droit civil, puisque le droit civil relève uniquement de la province de Québec de toute façon, à part les juges de la Cour suprême du Canada ou toute autre cour fédérale. Je propose que tout changement constitutionnel soit sujet à un vote de la double majorité au Sénat. De cette façon, le Québec se dotera d'une façon efficace d'exercer son droit de veto quant à tout changement constitutionnel ayant un impact sur la culture, la langue ou son droit Code civil. En effet, mes propositions vont encore plus loin car j'ai préconisé un vote de double majorité dans le cas d'une loi fédérale ayant un impact sur la culture, la langue ou le droit civil du Québec. C'est une solution juste qui tient compte des différences entre le Québec et le reste du pays.

Mais pourquoi le Québec devrait-il avoir un droit de veto sur la défense, les questions monétaires, les télécommunications, les communications dans le pays, le transport ou les affaires extérieures? Peu importe que vous parlez français, anglais, inuktitut ou toute autre langue, ces questions-là touchent tous les Canadiens, d'une mer à l'autre, de la même façon. C'est ce que je veux dire lorsque je dis qu'il ne faut pas créer une position spéciale.

Je crois que la plupart des personnes dans cette salle seront d'accord que la culture terreneuvienne est probablement unique par rapport à la culture qui existe ailleurs au Canada. À bien des égards, notre culture est très différente des autres mais cela ne nous donne pas le droit d'avoir davantage voix au chapitre dans les questions culturelles. La culture de Terre-Neuve est aussi unique que celle du Québec. Mais nous ne devrions pas, sans l'approbation du Québec, pouvoir apporter des changements à la Constitution en ce qui concerne la culture, la langue ou le droit civil, en se prévalant d'un vote de la double majorité au Sénat.

C'est donc l'un des deux arrangements spéciaux que nous devons faire. L'autre porte sur les peuples autochtones. Ailleurs ce sont les principes qui devraient nous guider. Le second arrangement porte sur l'entente conclue au moment

*[Text]*

which this country was put together: that we would build a country that would use two languages, two legal systems, and be based primarily on the two major cultures that were then present in the colonies that were coming together. In fairness, I think we must honour that deal; and I think Canadians, if it's put to them on that basis, can be fair enough to accommodate it.

But the people of Quebec must also understand the rest of Canada has a soul too. They have concerns as individuals. They have a sense of their culture and their personal worth, and they are personally offended by any suggestion that in any degree they are somehow ordinary and Quebec is distinct. That causes great concern.

## • 1045

I say to the people of the rest of Canada, we shouldn't look at those words. We should look at the consequences and not be carried away by saying, I can't agree with Quebec's being a distinct society. I think we can, if we look fairly at the consequences and judge it on the basis of what the consequences of the proposal are. Ignore the words for this matter. And this is one, I believe, of the problems with many parts of Canada. The words "distinct society" connote immediately that if Quebec is distinct, what is the rest of the country? Then you get to the word "ordinary", and people have difficulty accepting that. I say to the people in the rest of Canada, look beyond the words. Don't immediately set up a prejudice against recognizing Quebec as a distinct society because of the use of the words. Look and see what the real effect will be, and if the real effect doesn't create an imbalance or an unfairness in the country, then agree that Quebec should be recognized as a distinct society. But to the people of Quebec I also say, take into account the concerns of your other fellow Canadians. Bear in mind that they have a concern about being thought equal citizens in this country. They don't want to have a preferential position over and above that which the people of Quebec enjoy, but they're not prepared to agree that the people of Quebec or any other province should have a preferential position over and above them either.

That is why I say fairness and balance are the ultimate test, to make sure that whatever we do treats all Canadians, wherever they are, in a fair and balanced way.

**Mr. Tobin (Humber—St. Barbe—Baie Verte):** Madam Chairman, I join with my colleagues in welcoming Premier Wells to the committee, and I thank my colleagues for inviting me to sit with the regular and full-time members of the committee today.

Premier Wells, you have short-listed at the end of your presentation this morning the issues that you think really form the sum and substance of a constitutional renewal at this time—distinct society, reform of the Senate, and aboriginal issues—and I want to touch on the question of Senate reform briefly.

*[Translation]*

de la création de ce pays, c'est-à-dire que nous avons décidé de bâtir un pays où il y aurait deux langues et deux systèmes de droit fondés sur les deux cultures principales qui existaient dans les colonies qui voulaient s'unir. Pour être justes, nous devons respecter cette entente et je crois que, si on présente les choses ainsi aux Canadiens, ils seront prêts à accepter cet arrangement.

Mais les Québécois doivent également comprendre que les autres Canadiens ont eux aussi une âme. Les autres Canadiens ont aussi des préoccupations qui sont les leurs. Ils ont le sentiment de leur propre culture et de leur propre valeur personnelle, et cela les insulte que d'entendre dire qu'ils sont ordinaires pour ainsi dire alors que les Québécois sont distincts. Cela les préoccupe énormément.

Mais moi je voudrais que les autres Canadiens comprennent qu'il ne faut pas s'arrêter aux mots. Il faut se demander quels sont les effets de nos gestes, et non pas se laisser emporter en réfutant l'affirmation des Québécois qu'ils forment une société distincte. Je pense que nous pouvons évaluer justement les conséquences, ce qui devrait nous permettre de juger la proposition pour ce qu'elle est. Ne nous arrêtons pas aux mots, puisqu'ils font problème, je crois, pour beaucoup de régions au Canada. L'expression «société distincte» a une telle connotation que si on l'applique au Québec, il faut bien se demander ce qu'est le reste du Canada. Si on laisse entendre que le reste du Canada est tout simplement «ordinaire», on comprend que cela soit mal accepté. Moi, je voudrais dire aux autres Canadiens qu'ils ne doivent pas s'arrêter aux mots ni rejeter instinctivement l'aspect distinct de la société québécoise à cause des mots qui ont été utilisés. Demandez-vous d'abord quelles en seront les conséquences, et si le fait d'accepter la société distincte n'entraîne ni déséquilibre ni inéquité pour le reste du pays, alors pourquoi ne pas accepter que le Québec soit reconnu comme société distincte? Mais je demande aussi aux habitants du Québec de tenir compte des préoccupations de leurs concitoyens. Je leur demande de ne pas oublier que leurs concitoyens veulent également être considérés comme des citoyens à part entière au Canada. Qu'ils ne veulent pas jouir d'un traitement préférentiel par rapport aux Québécois, mais qu'ils n'accepteront pas non plus que les Québécois—ou les habitants de quelque autre province—jouissent, eux, d'un statut privilégié.

Les mots clés, ce sont justice et équilibre: autrement dit, nous devons traiter tous les Canadiens, où qu'ils habitent, de façon juste et équilibrée.

**M. Tobin (Humber—St. Barbe—Baie Verte):** Madame la présidente, je me joins à mes collègues pour souhaiter la bienvenue au premier ministre Wells, et je remercie aussi ces derniers de m'avoir invité à siéger avec les membres attitrés et permanents du comité.

Monsieur le premier ministre, à la fin de votre exposé, vous nous avez énuméré les grandes questions qui, d'après vous, sont à la base de tout renouvellement constitutionnel, à savoir la société distincte, la réforme du Sénat et les questions autochtones: je voudrais aborder brièvement la réforme du Sénat.

## [Texte]

The reports today, certainly in one national newspaper, of Premier Rae's statement yesterday have been summarized with the headline "Ontario Opposes Triple-E Senate". We saw a few days ago Premier Getty, amongst other comments, reiterating the importance of a true triple-E Senate as part of any constitutional consensus that could be achieved.

Premier, do you think there is room to reconcile what appears to be the comments of Premier Rae with respect to Senate reform and the position as articulated by you this morning and certainly consistently by the Province of Alberta and other western provinces?

**Ms Hunter (Saanich—Gulf Islands):** Not other western provinces.

**Mr. Tobin:** We'll leave it with Alberta.

**Ms Hunter:** Exactly.

**Mr. Wells:** I can only say to you, Mr. Tobin, that I look at it from a point of view of the principles. If we weren't a nation and we were the 10 independent legislative and governmental entities that we are today, deciding to sit down and come together and form a federation, we would say, how can the federation work? I think unquestionably we would have a triple-E Senate. I don't think there's a moment's doubt about it, that that's what would be put in place, in my judgment—I may be wrong, others may think differently. I think we would look at Australia, we would look at the United States, we would look at Switzerland, and we would see that is the thing that would accord with the principles of federalism.

Look at Canada. Is there any legitimate reason for not having a triple-E Senate? I can't find one on merit. I can find one if I say, well, Ontario has a preferred position now so I can understand why Premier Rae would take the position that he does. They're in a position where, together with Quebec, they have 60% of the vote of the House of Commons. They have a commanding position in the Senate, way out of whack with anything else, so why would they readily agree? I understand that. But don't ask Alberta or don't ask Newfoundland to agree that we should have anything less, either.

• 1050

If I had to vote today, I would vote only for a true triple-E Senate. Whatever comes about, comes about. Fortunately, Senate reform is one of the areas where we can have reform on the basis of 7 of the 10 provinces with 50% of the population. If 7 of the 10 provinces approve something other than a triple-E Senate, then I will live with it. I may still hold the opinion that triple-E was better, but I will work effectively with it and will not criticize it, because I think 7 of the 10 provinces with 50% is a fair amending formula. I think unanimity should be abolished totally and we should be able to amend our entire Senate on the basis of the 7 and 50 formula. So if we are left with that, and that is what results, then I will live happily with it, but don't ask me to vote beforehand for something that I think is wrong in principle, when I see no reason for deviating from the principle.

## [Traduction]

Dans un des grands journaux du pays, la déclaration d'hier du premier ministre Rae fait les manchettes sous le titre «L'Ontario s'oppose au Sénat triple E». Il y a quelques jours, le premier ministre Getty, notamment, réaffirmait à quel point il est important qu'un véritable Sénat triple E fasse partie intégrante d'un accord éventuel en matière de Constitution.

Monsieur le premier ministre, est-il possible, d'après vous, de concilier ce qui semble être la position du premier ministre Rae en ce qui concerne la réforme du Sénat, d'une part, et votre position à vous de ce matin, qui semble conforme à celle de la province de l'Alberta et des autres provinces de l'Ouest?

**Mme Hunter (Saanich—les Îles-du-Golfe):** Pas des autres provinces de l'Ouest.

**M. Tobin:** Mais en tout cas de l'Alberta.

**Mme Hunter:** Exactement.

**M. Wells:** Monsieur Tobin, partons des principes. Si nous ne formions pas une nation mais formions plutôt les 10 entités législatives et gouvernementales indépendantes que nous sommes aujourd'hui et que nous décidions de nous réunir pour former une fédération, nous nous demanderions comment faire pour que notre fédération soit viable. Nous déciderions sans aucun doute d'avoir un Sénat trois E. Cela ne fait en tout cas aucun doute pour moi—mais les autres peuvent ne pas être d'accord avec moi. Nous examinerions ce qui se passe en Australie, aux États-Unis ou en Suisse, et nous conclurions que ce genre de Sénat convient aux principes acceptés du fédéralisme.

Revenons au Canada. Y a-t-il une raison valable de ne pas avoir un Sénat triple E? Je n'en vois aucune. Mais je comprends très bien pourquoi le premier ministre Rae est de cet avis, puisqu'il protège ainsi le statut privilégié de l'Ontario. En effet, l'Ontario et le Québec représentent à elles seules 60 p. 100 des voix à la Chambre des communes. Ces deux provinces sont aussi en position de force au Sénat, très loin devant les autres provinces, de sorte qu'il m'est facile de comprendre qu'elles aient du mal à accepter cette proposition. Mais ne demandez pas à l'Alberta ou à Terre-Neuve d'accepter, pour leur part, un statut moindre.

Si j'avais à voter aujourd'hui, je voterais pour, et seulement pour, un véritable Sénat élu, efficace et à représentation égale. Et il arrivera ce qui arrivera. Heureusement, la réforme du Sénat est possible avec l'assentiment de sept provinces sur dix représentant 50 p. 100 de la population. Évidemment, si ces sept provinces sur dix optent pour autre chose qu'un Sénat élu, efficace et à représentation égale, je serais bien obligé de l'accepter. Je serai toujours d'avis qu'un Sénat triple E est bien meilleur, mais j'accepterais de bonne grâce la décision, et je ne la critiquerai pas, puisque la formule de modification exigeant sept provinces sur dix représentant 50 p. 100 de la population me semble juste. Il faudrait abolir complètement la règle de l'unanimité, et il devrait être possible de modifier notre Sénat en nous fondant sur la formule des 7-50. Et j'accepterai volontiers l'issue du vote, lorsqu'il se présentera, mais ne me demandez pas aujourd'hui de voter pour quelque chose qui me semble faux en principe, alors que je ne vois aucune raison de dévier de ce principe.



[Text]

I have identified four principles that I thought should be applied, and then I have identified two reasons for deviating. You don't have to stick strictly, but give me a good reason for deviating from the principle of a triple-E Senate and I would be happy to consider it. So far I have heard none, least of all from Premier Rae's comments yesterday.

**Mr. Tobin:** The reason I raised the issue of Senate reform is that I think it is one of the areas from which there emerge very strong opinions and some strong differences in the country, but there are others. Over the last number of days, as somebody who is not a regular member of this committee, Canadians have heard one Premier, from Alberta, reflect on multiculturalism and bilingualism in a way that many have described as being very unhelpful—and I agree—including yourself, Premier Wells; they have heard another Premier, Premier Rae, quoted as saying, "A triple-E Senate, stated baldly, is not acceptable to Ontario"; and, we have just heard you, Premier Wells, tell us that a triple-E Senate is fundamental to a true consensus and true reform.

I suppose that against that backdrop there may be in the country a sense of, here we are, the days are ticking down, this committee is supposed to report at the end of February, there are only 60 or 90 days left before certain mechanisms kick into place in Quebec. There may be a sense of, oh no, here we go again.

You said at the beginning of your presentation that you believe in the notion of a constituent assembly as the preferable means for seeking constitutional consensus; in the absence of that, you would work with the committee. You have also been on record, though, for a very long time—in fact, I think, from the very beginning—as saying that all people involved must work for success but must prepare for failure, and in the instance of deadlock in the constitutional process, an appropriate way to break that deadlock would be to put a proposal to the people of Canada in a referendum.

Given that possibility, which, while it ought to be avoided if possible, nevertheless is real and exists, as was demonstrated by the comments over the last few days, do you still support the notion of a national referendum? If the national government can put a proposal around which there is some consensus, perhaps starting with this committee and perhaps having the agreement of some of the provinces but not all of the provinces, do you still support, as a means of seeking constitutional renewal and addressing the fundamental questions you've addressed—three in particular: Quebec as a distinct society, reform of the Senate, and aboriginal issues—the notion of going to the country as a whole to seek constitutional consensus?

**Mr. Wells:** You've made about eight comments on which I would like to express a view—

**Mr. Tobin:** Being a Newfoundlander, you will understand that I take the opportunity to do that.

**Mr. Wells:** —and I have about four minutes to do so.

[Translation]

J'ai décrit les quatre principes qui, d'après moi, devaient s'appliquer, et ensuite j'ai donné deux raisons pour y déroger. Vous n'êtes pas obligés de suivre cela à la lettre, mais donnez-moi une bonne raison de déroger au principe d'un Sénat triple E et je serai heureux de la prendre en délibéré. Pour l'instant, je n'ai entendu aucune bonne raison, et surtout pas hier de la part du premier ministre Rae.

**M. Tobin:** Si je vous ai parlé de la réforme du Sénat, c'est parce qu'elle suscite dans notre pays des partis pris très clairs et de grandes divergences d'opinions. Il y a aussi d'autres questions de ce genre. Je ne siège pas régulièrement à ce comité-ci, mais au cours des derniers jours, les Canadiens ont pu entendre le premier ministre de l'Alberta parler du multiculturalisme et du bilinguisme d'une façon qui n'aidait en rien nos travaux, comme l'ont dit plusieurs, y compris vous-même; je suis d'ailleurs d'accord avec vous. Les Canadiens ont pu entendre aussi un autre premier ministre, M. Rae, affirmer sèchement que l'Ontario rejetait l'idée d'un Sénat, triple E; enfin, aujourd'hui, nous vous avons entendu, vous, monsieur le premier ministre, nous affirmer au contraire qu'un Sénat triple E était la base d'un véritable accord et d'une véritable réforme.

Voilà pourquoi les Canadiens ont peut-être l'impression que les jours filent, en voyant que le comité est censé déposer son rapport à la fin de février et qu'il ne reste plus que 60 ou 90 jours avant qu'un certain mécanisme ne démarre au Québec. On a peut-être l'impression que c'est la même chose qui se reproduit, encore une fois.

Au début de votre exposé, vous avez affirmé que l'assemblée constituante vous semblait la meilleure façon d'aller chercher l'unanimité constitutionnelle, à défaut de quoi, vous accepteriez de travailler de concert avec le comité. En outre, vous soutenez publiquement depuis les tout débuts de cette démarche que tous les participants doivent viser le succès mais doivent aussi penser à l'échec, et qu'en cas d'impasse dans les négociations constitutionnelles, une des façons de dénouer l'impasse pourrait être de présenter une proposition aux Canadiens par le truchement d'un référendum.

Bien que l'on essaie dans la mesure du possible d'éviter l'impasse, elle est toujours possible, comme le prouve ce que nous avons entendu au cours des premiers jours; devant cette éventualité, êtes-vous toujours en faveur d'un référendum national? Si le gouvernement national pourrait proposer une solution qui requiert une certaine unanimité, en allant chercher d'abord l'accord du comité puis celui de certaines provinces, mais pas toutes, accepteriez-vous—afin de renouveler la Constitution et de régler les trois questions qui vous semblaient les trois questions clés, à savoir la société distincte au Québec, la réforme du Sénat et les autochtones—de demander directement aux Canadiens s'ils sont d'accord avec les propositions constitutionnelles?

**M. Wells:** Vous avez mentionné huit éléments environ que je voudrais reprendre. . .

**M. Tobin:** Comme vous êtes terreneuvien, vous comprendrez que j'en ai profité.

**M. Wells:** . . . et il me reste à peu près quatre minutes.

[Texte]

First, I draw to your attention that you talk about the split between Premier Getty and Premier Rae on the Senate and on bilingualism and biculturalism. You will not overlook the fact that I have agreed and disagreed with both Premiers Getty and Rae. I agree with Premier Getty on the triple-E Senate; I disagree with him on his bilingualism and biculturalism position. I agree with Premier Rae on bilingualism and biculturalism; I disagree strongly with his comments on the Senate. I happen to be in between both. Now, if you want to saw-off on my position, I would be quite pleased.

• 1055

But to take your question more seriously, you can see the kind of differences of opinions that there are, and the strong basis for many of those views, and you talk about what we do in the event of a deadlock. I suppose a referendum is the ultimate answer, but there are certain problems with that in Canada at the moment. Remember, we have no basis for determining how we would decide a referendum. Would it be an absolute majority of the people, in which case if all of the people of Ontario and Quebec voted for it, that would decide the case? All of the people in the rest of the country could vote against it and still it would be done.

Any referendum, I believe, must be on some kind of an acceptable basis, and in the absence of a specific provision the only thing I know is to use the standard of the general amending formula. If the referendum produced an overall majority in the country, plus a majority in each of the seven provinces having 50% of the population, then we would have to accept the result.

Whatever we put to the nation, it is highly probable that the majority in one province or another, perhaps in more than one province, is going to vote against it. That seems probable when the opinions are so strongly held and the views are so widely divergent.

The first thing we have to do is agree upon what will be the standard of acceptance. I would put that forward to you as a reasonable standard. Others may have different points of view. It may well be that we have to go to that in the event of a deadlock.

**Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** I thank you for your remarks, Mr. Premier, especially your remarks on the native issue, which I want to take some time to digest, but I think they could be quite creative.

I want to tell you, though, right out, that my constituency is on the other side of this great country, on the Pacific, and you have to go a long way to convince me—we share a lot of similar views, as you know—that this triple-E Senate will put any more food on the plates of my constituents, or give them more jobs, and so on. I wonder if you would confirm to the committee that your own House of Assembly on November 20 of last year passed a unanimous resolution urging the

[Traduction]

Tout d'abord, vous avez mentionné la divergence d'opinions entre le premier ministre Getty et le premier ministre Rae sur la question du Sénat et sur le bilinguisme et le biculturalisme. N'oubliez pas que j'ai déjà été d'accord avec les deux premiers ministres, et aussi en désaccord avec eux. Je souscris à la position du premier ministre Getty sur la question d'un Sénat triple E; toutefois, je m'inscris en faux contre ce qu'il a dit sur le bilinguisme et le biculturalisme. Sur cette dernière question, je suis plutôt d'accord avec le premier ministre Rae; par contre, je n'accepte certainement pas ce qu'il dit sur le Sénat. Il se trouve que je penche de l'un ou l'autre côté, selon le cas. Évidemment, si vous voulez isoler ma position, je n'ai pas d'objection.

Mais pour répondre plus sérieusement à votre question, vous constatez qu'il y a des divergences d'opinions et que ces dernières sont pour la plupart fondées. Et vous vous demandez ce qui se passerait en cas d'impasse. Je suppose que l'on pourrait recourir en fin de compte à un référendum, mais les référendums n'ont pas bonne presse en ce moment au Canada. N'oubliez pas que rien ne nous permet de déterminer les modalités d'un référendum. S'agira-t-il d'un vote à la majorité absolue? Dans ce cas, si toute la population de l'Ontario et du Québec votait pour, la question serait-elle réglée? La population des autres provinces pourrait voter contre et cela ne changerait rien à la situation.

À mon avis, tout référendum doit être fondé sur des principes acceptables, et en l'absence d'une disposition précise, il ne reste plus qu'à recourir à une formule générale de modification. Si, à la suite du référendum, on obtient une majorité dans l'ensemble du pays et une majorité dans chacune des sept provinces totalisant 50 p. 100 de la population, nous devons accepter les résultats.

Quelle que soit la proposition que nous soumettons à la population, il est probable que la majorité dans une province ou une autre, peut-être dans plus d'une province, votera contre. Cela semble probable, car les opinions sont si tranchées et les avis si divergents.

La première chose que nous devons faire c'est de nous entendre sur la norme d'acceptation à adopter. Il s'agit-là d'un critère raisonnable que je vous propose. Et ce n'est qu'un avis parmi tant d'autres. Nous pourrions bien y recourir en cas d'impasse.

**M. Waddell (Port Moody—Coquitlam):** Monsieur le premier ministre, je vous remercie pour vos observations, surtout en ce qui concerne la question autochtone. Je vais prendre le temps d'y réfléchir, mais je crois qu'elles peuvent être très utiles.

Cependant, je vous dis d'emblée que ma circonscription est située à l'autre bout de ce grand pays, sur la côte ouest, et vous auriez beaucoup de difficulté à me convaincre—comme vous le savez, nous avons bien des idées en commun—que si nous adoptons un Sénat triple E, cela donnera à mes électeurs plus de nourriture, plus d'emplois, etc. Pouvez-vous confirmer devant le comité que, le 20 novembre dernier, votre propre assemblée législative a adopté



[Text]

government to stop the erosion in the Canada Health Act, the changes in the Canada Health Act, and urged you to promote appropriate amendments to the Constitution of Canada that would guarantee the five principles of medicare.

I wonder if you are prepared to comment on Premier Rae's comments yesterday when he said that we would need more than just the three heads that you talk about, the distinct society, the natives, and the Senate. We would have to consider the division of powers if our deal were to go down with Quebec, and if we considered the division of powers, we would need some sort of counterbalance, a national proposal to balance that, which would be the social charter.

Why not, if I can just rephrase that, be a little bit more open to the social charter?

**Mr. Wells:** I'm aware of that resolution. I wasn't in the House of Assembly when it was passed or it certainly would not have been unanimous.

**Mr. Waddell:** Maybe that's why it was passed.

**Mr. Wells:** It just goes to show you how strongly people feel about medicare. So do I. I think all Canadians should have equal access to good quality medical treatment, wherever they live in this country or wherever they are. The structure that we have in place at the moment is not working properly. It has become inordinately costly, and it's getting beyond the means of the provinces to cope with it the way the federal government has provided for its participation and its desire to withdraw from absorbing a share of the cost as it had done in the past. That's causing enormous problems.

For my part I tell you honestly, if the people of Canada are of the opinion that medical care is so important and so fundamental a part of our nation that we should have national standards in it, I'd be quite willing to vote to take medical and health and assign them as a federal power instead of a provincial one. That would not bother me in the least.

The last thing in this world that poorer provinces need are powers they can't afford to exercise. If this can best be exercised on a national level, and having a national standard is so important, then why make the thing unnecessarily complex and difficult by having provincial jurisdiction, federal funding and federal responsibility? Why not agree? That's my point of view. I don't think you'd get the same response from Quebec. I suspect Quebec would say, we disagree. I suspect. I think I have to face the reality that we're stuck with the situation that we have now, but you can't put the detail of the level of medical care that's being provided into a Constitution. That's properly provided for in legislation. I think you can alter the constitutional principles to ensure that the responsibility will, in the end, be properly discharged.

[Translation]

unanimentement une résolution exhortant le gouvernement à mettre fin à l'effritement de la Loi canadienne sur la santé, c'est-à-dire aux modifications apportées à cette loi, et vous a exhorté à faire modifier la Constitution du Canada de façon à garantir les cinq principes de l'assurance-maladie.

Pouvez-vous commenter les propos tenus par le premier ministre de l'Ontario hier, à savoir que nous avons besoin d'autre chose en plus des trois éléments que vous avez mentionnés, c'est-à-dire la société distincte, les autochtones et le Sénat. Nous devons penser au partage des pouvoirs si nous voulons obtenir un accord avec le Québec, et à cet égard, nous devons prévoir un contrepoids en quelque sorte, adopter une proposition nationale pour établir l'équilibre: la charte sociale.

En d'autres termes, pourquoi ne pas être un peu plus ouvert à la charte sociale?

**M. Wells:** Je connais cette résolution. Je n'étais pas à l'assemblée législative quand on l'a adoptée, si non l'adoption n'aurait certainement pas été unanime.

**M. Waddell:** C'est sans doute pour cela qu'on l'a présentée.

**M. Wells:** Cela vous montre tout simplement à quel point la population tient à l'assurance-maladie. J'y tiens moi aussi. Je pense que tous les Canadiens devraient avoir un accès égal à des soins médicaux de bonne qualité, peu importe leur lieu de résidence et leur statut social. Le système actuel ne fonctionne pas bien. Il est devenu excessivement coûteux, et les provinces n'ont plus les moyens de l'entretenir parce que le gouvernement fédéral a modifié les modalités de sa participation et refusé d'absorber une partie des coûts comme il l'a fait par le passé. Et cela suscite des problèmes énormes.

Quant à moi, je vous dis honnêtement que si le peuple canadien considère les soins médicaux comme étant si importants et si fondamentaux que nous devons établir des normes nationales en la matière, je serais tout à fait disposé à voter pour que la médecine et la santé relèvent du gouvernement fédéral et non du gouvernement provincial. Cela ne me dérangerait pas du tout.

Les provinces les plus démunies du Canada ont besoin de tout sauf de pouvoirs qu'ils n'ont pas les moyens d'exercer. Si le fédéral est mieux placé pour exercer ces pouvoirs et s'il est si important d'établir une norme nationale, pourquoi compliquer inutilement les choses en établissant un domaine de compétence provinciale, un financement fédéral et une responsabilité fédérale? Pourquoi ne pas se mettre d'accord? Voilà ce que je pense. Je ne pense pas qu'on obtiendrait la même réponse de la part du Québec. Je présume que le Québec dirait: Nous ne sommes pas d'accord. Je présume. Nous devons nous rendre compte que nous sommes coincés dans la situation actuelle, mais nous ne pouvons pas inclure dans la Constitution le détail des soins médicaux qui sont dispensés actuellement. Cela est adéquatement prévu dans les lois. Je crois qu'on peut modifier les principes constitutionnels pour s'assurer qu'en dernière analyse, cette responsabilité sera assumée.



[Texte]

[Traduction]

• 1100

**Mr. Edmonston:** Mr. Premier, not wishing to suffer the same fate that Ian did previously I'm going to ask my question right now. Being a Quebecker, an English-speaking Quebecker, and noting that you have supported, as I've summarized here, I believe, a limited veto for Quebec, a distinct society and bilingualism, I congratulate you on these stands. I think they're very important stands for Quebecers and for all the country. But I also wish to make you aware of the fact that we have presently a small package of proposals—we're going towards a smaller and smaller package it seems from the witnesses. It's going to be very difficult to convince Quebecers to accept this package. There is not much meat on the bone, and this country is hurting; Quebecers are hurting. We have Newfoundlanders hurting; all of our country is hurting. We have a depression, we have a recession, whatever you want to call it, and people feel that we're over-governed, over-taxed and that there is a lot of waste. They want some form of decentralization, but all we're hearing right now is a strong federal government with things as they've been in the past, with the Senate held up as some sort of panacea. I wish to remind you, Mr. Premier, that I don't think Canadians across this great country feel that the Senate is a primary concern as far as their everyday well-being is concerned.

I would like to ask you specifically, and I asked Premier Rae the same thing, inasmuch as we had an asymmetrical system from the beginning in this country, how much margin of manoeuvre do you see, where we can give different things, not more, not better, but different things, different programs to different provinces? In other words, let the provinces be responsible for the conception, the evaluation and the cessation, if necessary, of these programs, in order to stop what you have called—and I agree with you—this gift-giving from the federal government, which is wasting so many of our tax dollars.

**Mr. Wells:** With great respect, it's not centralization or decentralization that is the problem that causes waste. It's duplication. That's the difficulty.

**Mr. Edmonston:** Right.

**Mr. Wells:** That's what you want to eliminate, not whether you centralize or decentralize. If you're dealing with an area where you find it desirable to have national standards, then agree, transfer the power to the federal government and let the national government provide for it. Never mind the system that we have now. If you say medical care is so important and all Canadians should be treated alike, then, if you decentralize everything to save money, as you suggest, you're going to create vast differences.

**Mr. Edmonston:** Not everything—

**M. Edmonston:** Monsieur le premier ministre, sans vouloir subir le même sort que Ian il y a un moment, je vais vous poser ma question maintenant. En tant que Québécois, et Québécois anglophone, je vous félicite d'avoir appuyé, comme je l'ai résumé ici, je crois, l'idée d'un droit de veto limité pour le Québec, la notion de la société distincte et le bilinguisme. Je pense que cette prise de position est très importante pour le Québec et pour l'ensemble du Canada. J'aimerais également attirer votre attention sur le fait que nous avons actuellement une série restreinte de propositions—le nombre de propositions diminue progressivement si l'on en juge par les témoignages reçus. Il sera très difficile de convaincre les Québécois d'accepter ces propositions. Celles-ci n'ont pas tellement de consistance, et le pays a mal. Les Québécois ont mal. Les Terre-Neuviens ont également mal, et tout le Canada a mal. Nous avons une dépression, nous avons une récession, appelez cela comme vous voulez, et la population pense qu'elle est trop gouvernée, qu'elle paie trop d'impôts et qu'il y a beaucoup de gaspillage. Les Canadiens veulent une certaine décentralisation, mais actuellement nous avons un gouvernement fédéral fort, le pays fonctionne comme par le passé et le Sénat est considéré comme une espèce de panacée. Monsieur le premier ministre, je vous rappelle qu'à mon avis, les habitants de ce grand pays ne considèrent pas le Sénat comme étant une préoccupation primordiale en ce qui concerne leur vie quotidienne.

J'aimerais vous poser une question précise que j'ai d'ailleurs posée au premier ministre de l'Ontario. Étant donné que nous avons un système asymétrique depuis la création de notre pays, avons-nous la marge de manoeuvre nous permettant d'offrir des choses différentes, pas plus, pas mieux, mais des choses différentes, des programmes différents à des provinces différentes? En d'autres termes, pouvons-nous laisser les provinces assumer la responsabilité de la conception, de l'évaluation et de la cessation, s'il y a lieu, de ces programmes afin de mettre fin à ce que vous avez appelé—et je suis d'accord avec vous—ces petits cadeaux du gouvernement fédéral qui coûtent si cher à nos contribuables?

**M. Wells:** Sauf votre respect, le gaspillage n'est dû ni à la centralisation ni à la décentralisation mais au double emploi. C'est là le problème.

**M. Edmonston:** Parfait.

**M. Wells:** C'est le double emploi qu'il faut éliminer, et non la centralisation ou la décentralisation. S'il y a un domaine où il est souhaitable d'établir des normes nationales, il faut s'entendre et transférer le pouvoir au gouvernement fédéral et le laisser s'en occuper. Le problème ce n'est pas le système actuel. Si vous considérez que les soins médicaux sont très importants et que tous les Canadiens doivent être traités de la même façon alors si vous décentralisez tout pour économiser de l'argent, comme vous le proposez, vous allez créer des différences énormes.

**M. Edmonston:** Pas tout. . .

[Text]

**Mr. Wells:** You also mentioned asymmetry. We've been faced with asymmetry from the beginning. I think that's a very thin veil behind which a lot of people seek refuge. It's pretty transparent when you get down to it. We have very minuscule asymmetry in this country. In the fundamental status and rights as provinces, the provinces are constitutionally equal in all respects. Newfoundland reserved the right to have coloured margarine in one of the terms of union. That's the kind of asymmetry we're talking about. There's some minor differences with respect to rights to maintain separate school systems in different parts of the country—

**Mr. Edmonston:** The civil code is not minor.

**Mr. Wells:** That's the asymmetry. But other than that, there's no asymmetry in any principle. There might be some asymmetry in a minor detail like that, but in principle this is a symmetrical federalism. The only extent to which we have asymmetry is in the case of our Senate.

**Ms Hunter:** And talking of principles, Mr. Premier, you've been a champion of equality. I just have one brief, one-sentence question. Do you believe equal treatment means the same treatment, as a principle?

• 1105

**Mr. Wells:** No, I do not. I do not insist that it be the same. You may have great inequality resulting from being treated the same. What you must have are fairness and balance. You can't create a preferential position for any one group, or any province, or any one group of citizens. You must, in the end, write the Constitution. I believe, in such a way that will assure fairness and balance for all Canadians. And if you do that I believe people are quite willing in the rest of Canada to agree that Quebec should be recognized as a distinct society, that to the extent that it is distinctly different, but only to that extent, there should be a double majority vote, or an effective veto for Quebec—only to the extent of distinctly different—but not on the basis of a national transportation system, or national defence, or the monetary system, or anything else.

If you're prepared to agree that the strict principles, the four that I added, should be adjusted or tempered by the recognition of the special position of Quebec, then I think that can be sold to Canadians. I think they would be prepared to accept it. But the people of Quebec must be prepared to accept the principle that it can't go beyond that either, because there must, in the end, be fairness and balance.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je voudrais reprendre le débat là où M. Jean-Pierre Blackburn l'a laissé, parce que je trouve qu'il s'agit d'un point tout à fait fondamental. Monsieur le premier ministre, vous dites qu'il y a des asymétries, mais qu'elles sont mineures. Certaines sont mineures, mais tout de même, il y en a qui sont bien importantes, comme l'article 94, le Code civil et l'uniformisation du droit privé. Il y a aussi, monsieur le premier ministre, la question des pensions. Les députés du Québec peuvent voter sur le régime de pensions du Canada même si le Québec a son propre régime de pensions.

[Translation]

**M. Wells:** Vous avez aussi parlé de l'asymétrie. Nous avons toujours connu l'asymétrie. Je pense que c'est un voile très mince derrière lequel beaucoup de gens se cachent. C'est un voile assez transparent quand on y regarde de plus près. Au Canada, l'asymétrie est très insignifiante. De par leur statut et leurs droits fondamentaux, les provinces sont constitutionnellement égales à tous égards. Dans l'une des conditions de l'Union, Terre-Neuve s'est réservée le droit de colorer la margarine. Voilà le genre d'asymétrie que nous avons chez nous. Il existe quelques petites différences en ce qui concerne le droit de maintenir des systèmes scolaires séparés dans diverses régions du pays. . .

**M. Edmonston:** Le Code civil n'est pas une petite différence.

**M. Wells:** Voilà l'asymétrie. Mais à part cela, il n'y a d'asymétrie dans aucun principe. Il y a peut-être de l'asymétrie dans certains petits détails, mais en principe notre fédéralisme est symétrique. Le seul domaine où il y a de l'asymétrie c'est notre Sénat.

**Mme Hunter:** À propos de principes, vous avez été un champion de l'égalité. Ma question est brève et tient en une seule phrase. Pensez-vous qu'en principe traitement égal signifie traitement identique?

**M. Wells:** Non. Je ne dis pas qu'il doit être à tout prix identique. Il se peut qu'une grande inégalité résulte d'un traitement identique. Ce qu'il faut avoir c'est l'équité et l'équilibre. On ne peut pas créer pour un groupe, une province ou tout groupe de citoyens une position préférentielle. En fin de compte, je crois qu'il faut rédiger la Constitution de façon à s'assurer qu'il y ait équité et équilibre pour tous les Canadiens. Le cas échéant, je crois que le reste du Canada sera tout à fait disposé à accepter que le Québec soit reconnu comme société distincte, et que dans la mesure où cette province est manifestement différente, mais seulement dans cette mesure, il sera disposé à ce qu'il y ait un vote à la double majorité ou un droit de veto de fait pour le Québec. Mais je répète que c'est seulement dans la mesure où la province est manifestement différente, et non pas en fonction de considérations comme un système de transport national, la défense nationale, le système monétaire, ect.

Si l'on est prêt à accepter que les quatre principes que j'ai ajoutés devraient être rajustés ou atténués par la reconnaissance de la position spéciale du Québec, je pense qu'on peut vendre cette position aux Canadiens. Je pense qu'ils seraient disposés à l'accepter. Mais il faut que la population du Québec soit prête à accepter de ne pas dépasser ces limites non plus, car, en fin de compte, il faut qu'il y ait équité et équilibre.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I would like to pick up the debate where Mr. Jean-Pierre Blackburn left it, because I think we are discussing an absolutely fundamental point here. You are saying, Premier, that there are some asymmetries, but that they are minor. Some of them are minor, but some are quite significant, such as Section 94, the Civil Code and the standardization of Private Law. In addition, Premier, there is the whole matter of pensions. Members of Parliament from Quebec can vote on the Canada Pension Plan, even though Quebec has its own pension plan.

[Texte]

Mais enfin, je ne veux pas me restreindre aux seules asymétries. Elles existent. Je voudrais plutôt revenir au Sénat. Si le Sénat était égal, ce serait la plus grosse révolution depuis 1867. C'est certainement tout à fait à l'opposé de ce que Cartier et Macdonald voulaient. Ils voulaient l'égalité des régions. On y substitue maintenant l'égalité des provinces. C'est clair.

Vous nous dites qu'on va corriger cela avec la double majorité.

I now switch to English on that. Double majority has been on the table since 1978, and we say that in the field of culture and language we should have a double veto in the Senate. That's a very interesting proposition. But the word "culture" has been in the Constitution since 1982. It has never been defined. It is very, very difficult to define, and if we don't succeed, the Supreme Court will have to define it one day because it's in the formula of amendment.

You say okay, we should define it probably along the lines of the distinct society in section 25 where we say distinct society means language, culture, civil code, and in French *notamment*.

By the way, we should correct the English version to be faithful to that too. Now culture is in the distinct society definition. Culture would be in the double majority in the Senate. It is not defined.

We have no problem with the civil code and language. The Supreme Court has defined that very, very clearly, but it has never defined culture. You say, okay, we will define it; but narrowly. You may be right. I don't know. But I raise the point: why? Why narrowly? In my province, Quebec, culture, as it is in the other provinces, is of the utmost importance. It is not only a question of language and education. It is more than that. It is *une façon de vivre*.

• 1110

So it will not be easy for this committee and those who are going to deal with that in the coming months to define what culture means. But I would like to know why it should be defined narrowly. I agree with you. It should not be expansive. I agreed with you on that right from the beginning. You say we should not give a veto. We already have a suspensive veto in the Senate, in section 47, for constitutional amendments. It comes from 1982. Do you want us to get rid of this? If so, please say so. To me, this question is of the utmost importance.

You said to Jean-Pierre that if there is an administrative arrangement, we may enshrine it in the Constitution. Well, we may enshrine it in the Constitution, but with the 7 and 50 rule, not by the bilateral rule of section 43. So if you accept 7 and 50, why don't you accept 7 and 50 for that too?

**Mr. Wells:** There are two or three questions there, two or three comments that really need to be addressed.

[Traduction]

However, I do not want to confine my remarks to the areas in which there are asymmetries. They do exist. I would rather come back to the Senate. If the Senate were equal, this would be the biggest revolution since 1867. This is certainly the opposite of what Cartier and Macdonald wanted. They wanted equality for the regions. There is now this proposal to substitute regional equality for provincial equality. That is quite clear.

You say that problem would be overcome by means of the double majority.

Je change à l'anglais pour parler de cette question. La double majorité est une proposition évoquée depuis 1978. On dit que dans le domaine de la culture et de la langue, il devrait y avoir un veto double au Sénat. C'est une proposition fort intéressante. Mais le mot «culture» existe dans la Constitution depuis 1982. On ne l'a jamais défini. Il est très difficile de définir ce que c'est que la culture, et si on n'y arrive pas, il faudrait que la Cour suprême finisse par trouver une définition, car cela fait partie de la formule de modification.

Vous dites qu'on devrait définir la culture un peu de la même façon qu'on définit la société distincte à l'article 25, où l'on précise que la société distincte comprend notamment la langue, la culture et le Code civil.

À propos, il faudrait corriger la version anglaise pour refléter le mot «notamment», qui figure dans la version française. La culture fait donc partie de la définition de la société distincte. La culture ferait l'objet de la double majorité au Sénat. Mais on ne définit pas la culture.

Le Code civil et la langue ne posent pas de problème. La Cour suprême les a définis de façon très très claire, mais elle n'a jamais défini la culture. Vous acceptez qu'on lui donne une définition mais il faudra qu'elle soit restreinte, dites-vous. Vous avez peut-être raison. Je n'en sais rien. Permettez-moi de vous demander pourquoi? Pourquoi voulez-vous qu'elle soit restreinte? Comme dans les autres provinces, dans la mienne, la culture est d'une importance cruciale. Elle ne se borne pas à la langue et à l'enseignement. La culture va plus loin, c'est une façon de vivre.

Les membres du comité et ceux qui se pencheront sur la question au cours des mois à venir auront du mal à définir ce qu'est la culture. Je voudrais toutefois savoir pourquoi vous voudriez qu'une éventuelle définition soit restreinte. Je conviens avec vous qu'il ne faudrait pas qu'elle soit large et cela je l'ai reconnu dès le départ. Vous dites qu'il ne faudrait pas accorder de veto. L'article 47 prévoit déjà un veto suspensif au Sénat pour les modifications constitutionnelles. Cela remonte à 1982. Voulez-vous que cela soit supprimé? Dans l'affirmative, dites-le. À mon sens, cette question est de la plus haute importance.

Vous avez dit en réponse à une question de Jean-Pierre qu'advenant un accord administratif, nous pourrions le constitutionnaliser. Ce serait possible en effet, mais en faisant intervenir la règle des 7/50, et non pas la règle bilatérale prévue à l'article 43. Vous acceptez la règle des 7/50 en général, pourquoi la rejetez-vous dans ce cas-ci?

**M. Wells:** Vous abordez deux ou trois questions, vous faites deux ou trois remarques auxquelles il faut que je réponde.



[Text]

The civil code is an obvious difference. That is why I suggested it should be specifically recognized.

Let me deal with what I think is the key thing, the definition of culture. I said you don't define it. It's not the definition of culture that is important. It is not whether it is narrow or wide; because you could say culture includes everything. Culture includes economic activity. Fishing is culture in Newfoundland. It is part of our culture. Our way of life as fishermen is largely part of our culture in this province. So you could make an argument for including everything.

But it is not the mere fact of culture that is important. Don't forget the rest of the country has a culture too. Quebec has no right to have a veto on any matter merely because it has a cultural connotation. All the rest of us have a culture too, and we are affected in the same way.

But here's the test. I wrote it out some time ago. You should provide for the double-majority veto. It should be constitutional changes affecting—"affecting" is a fairly general word—and legislation specifically providing for (a) language rights (b) cultural matters, in a manner that could affect Quebec differently from the remainder of the country. That is the standard. If it is a cultural matter that could affect Quebec differently from how it affects the rest of the country, then of course Quebec—

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** That would be your definition.

**Mr. Wells:** That would be the definition.

To the extent that Quebec is uniquely different a case may be made, because of the original 1867 deal; but not merely because it is culture. All the rest of us have a culture too, or a variety of cultures, if you wish.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** What about the 7 and 50?

**Mr. Wells:** You mentioned section 47. If you provide for a double-majority vote in the Senate, you would have to eliminate section 47; either eliminate it altogether or eliminate its application to any vote to which the double majority applies. You do one or the other.

I addressed this in the amending formula presentation I did before your committee last April, you may recall. Section 47... this is the first time the Senate's powers were changed and made different from the House of Commons': when section 47 was put in in 1982, where if the Senate didn't agree with a constitutional change, it could be outvoted by the House of Commons after six months.

That doesn't bother me, because for constitutional change it still takes the approval of seven of the ten legislatures. So whether you have the Senate voting on it or not is rather immaterial. Frankly, I would take section 47 out

[Translation]

Le Code civil est une différence évidente. Voilà pourquoi je préconise que cela soit reconnu précisément.

Permettez-moi de parler de l'élément essentiel, selon moi, la définition de la culture. Vous avez dit que vous ne définissiez pas cette notion. Ce n'est pas la définition de la culture qui est importante. Peu importe que cette définition soit large ou restreinte parce qu'on pourrait dire que la culture englobe tout. La culture englobe l'activité économique. À Terre-Neuve, la pêche est culturelle. Elle fait partie de notre culture et le mode de vie des pêcheurs fait essentiellement partie de la culture de notre province. On pourrait donc prétendre tout inclure dans cette notion de culture.

Mais ce n'est pas seulement la culture qui est importante. Il ne faut pas oublier que les autres provinces ont aussi une culture. Le Québec n'a pas le droit de prétendre imposer un veto sur quoi que ce soit tout simplement sous prétexte qu'il s'y trouve une connotation culturelle. Tous les autres Canadiens ont aussi une culture qui les touche de la même façon.

Mais, il y a quelque temps, j'ai écrit quelque chose à propos de ce qui devrait constituer un critère. On devrait prévoir la double majorité. En ayant recours à un terme plutôt général «touchant», on pourrait préciser qu'il s'agit de modifications constitutionnelles touchant, premièrement, les droits linguistiques et deuxièmement, les questions culturelles et l'on pourrait parler de lois établissant de façon précise des droits linguistiques et des questions culturelles, d'une façon qui pourrait toucher le Québec différemment des autres provinces. Voilà donc une norme. Dans le cas d'une mesure culturelle qui pourrait toucher le Québec différemment des autres provinces, alors bien entendu le Québec...

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Ce serait votre définition.

**M. Wells:** Ce serait la définition.

À cause des termes de l'entente de 1867, on peut prétendre que le Québec comporte une différence spécifique mais ce n'est pas uniquement en raison de sa culture. Les autres provinces ont aussi une culture, présentent une variété de traits culturels, si vous le voulez.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Et à propos de la règle des 7/50?

**M. Wells:** Vous avez mentionné l'article 47. Si l'on prévoit la double majorité au Sénat, il faudra supprimer l'article 47. On pourra choisir de le supprimer carrément ou de suspendre son application dans les cas où la double majorité intervient. On pourra choisir une méthode ou l'autre.

Vous vous souviendrez que dans l'exposé sur la formule de modification que j'ai présenté en avril dernier au comité, j'abordais cette question de l'article 47. Pour la première fois, en vertu de cet article, les pouvoirs du Sénat ont été modifiés pour se démarquer de ceux de la Chambre des communes. L'adoption de l'article 47 en 1982 signifie que si le Sénat refuse une modification constitutionnelle, après six mois, la Chambre des communes peut passer outre à son refus.

Quant à moi, je n'y vois aucun inconvénient car pour les modifications constitutionnelles, on exige l'approbation de sept assemblées législatives sur 10. L'intervention du Sénat n'a dès lors pas grande importance. À la vérité, je préférerais

[Texte]

and leave the Senate on the equal footing. That is my preference. But if it isn't taken out, it doesn't matter, because constitutional changes require the approval of seven of the ten legislatures anyway. So a separate Senate vote is not of great consequence in that circumstance.

• 1115

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** Suppose there is an administrative arrangement and we want to enshrine it in the Constitution, then the rule of 7 and 50 comes back again. I think it's good enough, but...

**Mr. Wells:** Administrative arrangements that are conceived today may or may not adversely affect the immigration arrangement that was recently made with Quebec. I think most provincial governments agree that adversely affects other governments in the country. Now, if that is in fact so, it should not be enshrined in the Constitution, except on the approval of 7 and 50.

**The Joint Chairman (Senator Beaudoin):** I agree with that.

**Mr. Wells:** I appreciate that. That's what I'm saying.

But other administrative arrangements don't need to be enshrined in the Constitution. Administrative arrangements are the specifications of government. They need to be adaptable and easily changeable from time to time. The two governments need to be able to change it when it is necessary to change it to adapt to the circumstances. Only the principles, I believe, should be in the Constitution.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you. There are five minutes left. We will turn to Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald:** I would like to come back to the initial comments of Premier Wells in respect to the importance of Canada being more than the sum of its parts, and also this whole business of the equality of citizens and the equality of provinces. While this has a nice theoretical ring to it, I would have to ask him whether or not he sees some inconsistency, because at the very outset one has to recognize that the provinces are not equal. And I say that not so much in terms of their status but as to their individual history and the impact they have on a daily basis on the whole of the country. We may or may not agree on the degree to which every province is treated differently, but I think the history of the country is pretty clear that from start to finish every province has had its own unique relationship with the rest of the country.

I would like to relate that to his concern, which I think is well known, for a strong national government. I have had the sense for some time that Premier Wells has been one of those advocates who does not see any particular usefulness in weakening Canada in terms of its central institutions. Does he not believe there is some basic inconsistency in arguing for what I think he is presenting here today, a second House in which each province would have the political power equal to

[Traduction]

que l'on supprime l'article 47 pour que le Sénat soit sur le même pied d'égalité. Mais si on ne supprime pas cet article, peu importe, car toute modification constitutionnelle exige l'approbation de sept assemblées législatives sur 10, de toute façon. Le vote au Sénat est donc de peu de conséquence.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Supposons une entente administrative que l'on veuille constitutionnaliser: la règle des 7/50 intervient encore une fois. Je pense que cela suffit mais...

**M. Wells:** On ne sait pas si des accords administratifs conçus aujourd'hui pourraient éventuellement avoir une incidence fâcheuse sur l'accord conclu récemment avec la province de Québec en matière d'immigration. Je pense que la plupart des gouvernements provinciaux reconnaissent que cet accord a eu des conséquences fâcheuses pour les autres gouvernements. Cela étant, il ne faudrait pas songer à le constitutionnaliser, à moins d'obtenir l'approbation de sept provinces, représentant 50 p. 100 de la population.

**Le coprésident (le sénateur Beaudoin):** Je suis d'accord avec cela.

**M. Wells:** Vous m'en voyez fort aise. C'est ce que j'ai voulu dire.

Les autres accords administratifs ne doivent pas absolument être constitutionnalisés. Les accords administratifs sont ni plus ni moins des cahiers des charges pour les gouvernements. Il faut pouvoir les adapter et qu'ils se prêtent bien à des modifications de temps à autre. Il faut que les deux paliers de gouvernement puissent les modifier au besoin, quand il faut les adapter à de nouvelles conditions. Seuls les principes devraient être inscrits dans la Constitution.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci. Il reste cinq minutes. Nous donnerons la parole à M. MacDonald.

**M. MacDonald:** Permettez-moi de revenir à ce qu'a dit le premier ministre Wells tout à l'heure. En effet, il a dit que le Canada ne se bornait pas à la somme de ses parties et il a parlé par ailleurs de l'égalité des citoyens et des provinces. Je ne vois rien à redire à ce principe, mais je lui demanderai s'il n'y a pas quelque chose d'un peu illogique dans cela étant donné qu'on peut constater à l'évidence que les provinces ne sont pas égales. Je ne parle pas ici de leur statut, mais de leur histoire propre et du rôle qu'elles jouent quotidiennement à l'intérieur du pays. Nous pouvons ne pas être d'accord sur le degré de différence dans le traitement de chacune des provinces mais force est de constater qu'au cours de l'histoire, du début à la fin, chaque province a eu des rapports très particuliers avec le reste du pays.

Il est bien connu que M. Wells est tenant d'un gouvernement national fort et c'est à ce sujet que je fais cette constatation. Depuis un certain temps, je constate que le premier ministre Wells se rallie à ceux qui estiment qu'il n'est pas particulièrement utile d'affaiblir les institutions centrales du Canada. M. Wells ne pense-t-il pas, dans ces conditions, qu'il est illogique de défendre la position qu'il a défendue ici aujourd'hui, à savoir l'existence d'une deuxième

[Text]

every other that would ultimately—especially when it's elected and not tied into the same timing in terms of election as the national election—and effectively stalemate the House of Commons, could effectively see the weakening of national institutions, and achieve almost the opposite intent to what I think he has clearly advocated for a very long time? He has certainly not convinced me, and neither has anybody else who talks about the third "E" of that triple-E Senate—the elected, the equal—that it would somehow or other provide some virtue in terms of the strengthening of national institutions. If he could do that, I would certainly walk away from this meeting feeling that he had convinced me of one thing.

**Mr. Wells:** Let me try to do that, if I can.

You just heard me say that I would be willing tomorrow to surrender our provincial control over health if it were in the national interest and we would provide for health on a national basis. I also said that the last thing in this world we need is more jurisdiction and power. The simple fact is we do not have adequate revenues to exercise the jurisdiction and power we now have. What are we going to do with more? Exercise them poorly too? What good is that to the citizens of Newfoundland? I don't think there is any benefit at all to it.

What smaller provinces like Newfoundland need is not more jurisdiction; it's a fair say in the exercise of the jurisdiction that does exist at the national level. That's all we want: have it exercised on a basis fair for the rest of the country; leave it with the national Parliament, but give us a fair say. At the moment none of the smaller provinces have a fair say, and that's where the triple-E Senate comes in. The only way you can do it is to have it done on the basis of a triple-E Senate.

• 1120

Then, a lot of people say, well, what if there is a stalemate? The Senate can stalemate the House of Commons. You forget that it is not the Senate that is stalemating the House of Commons. It may be that the House of Commons is stalemating the Senate. The eight provinces of Canada, other than Quebec and Ontario, may feel strongly about something and want to do something, but the majority of the people in Ontario, with 60% of the members of the House of Commons, say that they don't agree that's good for the country. It's certainly not good for Ontario and Quebec, so they stalemate the rest of the country by their vote. Neither one stalemates the other; it's a bicameral legislature. Only because we made such a mess of it in 1867 in putting in place a Senate that had no political legitimacy and therefore has been greatly discredited over the years have we come to look on it as the horror of the Senate's vetoing or stalemating the House of Commons.

[Translation]

chambre qui donnerait à chaque province un pouvoir politique égal à celui des autres, ce qui, étant donné que cette deuxième chambre serait élue et n'aurait pas le même mandat que la Chambre des communes, pourrait paralyser de fait la Chambre des communes, affaiblir de fait les institutions nationales et avoir un effet pervers contraire à ce qu'il préconise depuis très longtemps? Il ne m'a certainement pas convaincu—pas plus que ceux qui se font les apôtres du troisième «E» d'un Sénat triple E—élu, égal—que ce pouvoir politique égal permettrait de renforcer les institutions nationales. Qu'il me prouve que cela est logique et je suis prêt à me laisser convaincre.

**M. Wells:** Permettez-moi d'essayer.

Il y a un instant, je vous disais que je serais prêt, dès demain, à renoncer à tout contrôle provincial en matière de santé, s'il s'avérait que c'était dans l'intérêt national que ces questions soient traitées à l'échelle nationale. J'ai aussi ajouté que nous n'avons absolument pas besoin d'accroître les pouvoirs et les compétences. C'est une question d'argent, nous n'avons pas les recettes nécessaires pour le faire. Si on nous donnait plus de compétences, qu'arriverait-il? Les choses seraient bâclées et je ne pense pas que les citoyens de Terre-Neuve s'en trouvent mieux.

De petites provinces comme Terre-Neuve ont besoin, plutôt que de compétences accrues, d'une voix au chapitre plus forte lors de l'exercice des compétences nationales. C'est tout ce que nous réclamons: que les compétences soient exercées de façon équitable pour tout le pays, que le Parlement national continue d'en avoir la responsabilité, mais qu'on nous donne vraiment la possibilité d'intervenir. À l'heure actuelle, aucune des petites provinces n'a vraiment son mot à dire, et c'est pour cela que l'on propose un Sénat triple E. C'est la seule façon de leur donner voix au chapitre.

Bien des gens demandent alors: qu'arrivera-t-il en cas d'impasse? Le Sénat peut mettre la Chambre des communes dans l'impasse. Mais vous oubliez que ce n'est pas le Sénat qui met la Chambre des communes dans l'impasse, mais vraisemblablement l'inverse. Ainsi, il se peut que les huit provinces canadiennes, autres que le Québec et l'Ontario, soient fermement convaincues du bien-fondé d'une mesure qu'elles veulent prendre, mais qu'en Ontario, qui compte 60 p. 100 des députés de la Chambre des communes, la majorité disent que cette mesure n'est pas dans l'intérêt du pays. Chose certaine, elle n'est pas dans l'intérêt de l'Ontario et du Québec, de sorte que ces deux provinces mettent le reste du Canada dans l'impasse par leur vote. Aucune des deux chambres ne peut mettre l'autre dans l'impasse; il s'agit d'un parlement bicaméral. C'est seulement parce que nous en avons fait un tel gâchis en 1867, lorsque nous avons créé un Sénat sans aucune légitimité politique et qu'avec les années le Sénat est ainsi tombé dans le discrédit le plus total que nous en sommes venus à considérer comme impensable que le Sénat puisse se servir de son droit de veto pour mettre la Chambre des communes dans l'impasse.



[Texte]

Go back and look at the Americans. When they put their country in place in 1777 they had their national legislature based on equal representation from each of the states. That's the way they saw it. In ten years they were falling apart because the more populous states—Virginia, Pennsylvania, Massachusetts—were saying that it was unacceptable a cluster of smaller states with the minority of people was telling the majority what to do. They could not have that. They recognized they were falling apart and they called a constituent assembly for Philadelphia in 1789. They sat and they argued it. The smaller states would say that they would never agree that they were any less a state merely because they had fewer people or a smaller territory or less economic power. The larger, more populous states were saying that they could never agree to a situation in which a minority of people would dictate to the majority.

That's where the great compromise came in. I say to you that if there is a stalemate, Mr. MacDonald, there should be a stalemate because the change in the status quo that is proposed is not acceptable to either the majority of provinces, if the Senate says no, or the majority of people, if it is the House of Commons that is saying no. In that circumstance there should be a stalemate. Don't throw up this idea of stalemate as being something horribly unacceptable.

**Mr. MacDonald:** But, Premier, you're asking for the American system. Then take the executive, or the Cabinet, right out of the House of Commons. Is that the route you want?

**Mr. Wells:** No, I'm asking for the Australian system: a triple-Senate working in a parliamentary system.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much, Mr. MacDonald, and thank you, Premier Wells. I am very sorry that the time has run out again. I think members of the committee have many, many more questions, but your committee is also waiting for our time. We appreciate the fact that you came to speak with us today. There were many issues that we didn't get an opportunity to discuss with you, but as usual you brought a fresh and unique perspective to our deliberations, and we thank you.

**Mr. Wells:** I thank all of the members of the committee for coming, not only to hear me but to hear other people from Newfoundland and Labrador who will make a presentation to you today. Thank you for your courtesy, and I wish you well in everything you do.

• 1125

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you.

We are very pleased to have as our next guests the Newfoundland and Labrador Committee of the Constitution.

[Traduction]

Voyez l'exemple des Américains. Quand ils ont fondé leur pays en 1777, ils ont fait en sorte que chacun des États ait droit à une représentation égale à l'assemblée législative nationale. Voilà la conception qu'ils avaient voulu mettre en oeuvre. Mais, au bout de 10 ans, le système menaçait de s'effondrer parce que les États populeux—la Virginie, la Pennsylvanie, le Massachusetts—considérait comme inacceptable qu'une poignée de petits États ne comptant qu'une minorité de la population imposent sa volonté à la majorité. La situation était intolérable. Ayant reconnu que leur système était en train de s'effondrer, les Américains ont convoqué une assemblée constituante à Philadelphie, en 1789. Ils se sont assis autour d'une table et ont discuté de la situation. Les petits États disaient que jamais ils n'accepteraient d'être considérés comme inférieurs du simple fait que leur population était moins importante ou que leur territoire ou leur pouvoir économique était moins grand. Les grands États soutenaient pour leur part qu'ils n'accepteraient jamais un système qui permettrait à une minorité de gens d'imposer sa volonté à la majorité.

C'est à ce moment-là qu'est intervenu le grand compromis. Ainsi, je vous dis, monsieur MacDonald, que, si impasse il y a, c'est qu'il devrait y avoir une impasse, parce que la modification qu'il est proposé d'apporter au statu quo n'est pas acceptable soit pour la majorité des provinces, si c'est le Sénat qui s'y oppose, soit pour la majorité de la population, si c'est la Chambre des communes qui dit non. Il est tout à fait naturel qu'en pareille circonstance il y ait impasse. N'allez pas me jeter à la figure cette possibilité d'impasse comme quelque chose d'absolument inacceptable.

**M. MacDonald:** Mais, monsieur le premier ministre, vous nous demandez d'adopter le système américain. À ce moment-là, le pouvoir exécutif, ou le Cabinet, devrait être retranché de la Chambre des communes. Est-ce bien ce que vous préconisez?

**M. Wells:** Non, je demande que nous adoptions le système australien: un Sénat triple E qui fonctionnerait à l'intérieur d'un système parlementaire.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci beaucoup, monsieur MacDonald, et merci à vous monsieur le premier ministre Wells. Je suis désolée qu'encore une fois, le temps prévu soit écoulé. Je crois que les membres du comité auraient bien d'autres questions à vous poser, mais votre comité attend, lui aussi, d'être entendu par nous. Nous vous sommes reconnaissants d'être venu nous rencontrer aujourd'hui. Il reste bien des questions dont nous n'avons pas eu l'occasion de discuter avec vous, mais, comme c'est votre habitude, vous avez enrichi nos délibérations par votre perspective originale et unique, et nous vous en remercions.

**M. Wells:** Je remercie tous les membres du comité d'être venus ici pour entendre non seulement mes vues, mais celles des autres habitants de Terre-Neuve et du Labrador qui vous présenteront un exposé aujourd'hui. Je vous remercie de votre courtoisie, et je vous offre mes meilleurs vœux de succès.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci.

Nous sommes très heureux d'accueillir notre prochain groupe de témoins, le Comité de Terre-Neuve et du Labrador sur la Constitution.

[Text]

We have a full committee with us this morning, and we're delighted to meet our Newfoundland counterparts to our committee. There are 14 members, I believe, on the constitutional committee from Newfoundland, and the chairman, whom I would like to introduce right now, is Mr. Aubrey Gover. If Mr. Gover would introduce his colleagues, then we could proceed.

• 1130

**Mr. Aubrey Gover, MHA (Vice-Chairman, Newfoundland and Labrador Committee on the Constitution):** Thank you. Actually, that's incorrect. I'm the vice-chairman of the committee. Mr. Roberts is the chairman of the committee, so I'll pass it to Mr. Roberts right now.

**Mr. Ed Roberts (Chairman, Newfoundland and Labrador Committee on the Constitution):** Madam Chair, I should explain, for those of you who are not involved in the minutiae of Newfoundland politics, that Aubrey and I have been doing this Alphonse and Gaston act for some time now. That'll save my old friend Senator Doody from making a penetrating insight into the obvious.

It's hard, Bill, after all those years we were together.

Madam Chairman, may I first, on behalf of the committee, thank you for giving us the opportunity to meet with you this morning. I have prepared a very brief preliminary statement, if that is acceptable to you and your colleagues.

I should like to begin by introducing the members of the committee, who span a wide spectrum geographically and in any other sense you wish. I have marked them down alphabetically, so perhaps I could do that and each would indicate his or her presence as I come to the name. Peter Boswell is a professor of political science at the university; my friend, and future colleague, Aubrey Gover, is the member for the district of Bonavista South and is the acting Minister of Justice; Jack Harris, sitting on my right geographically, if in no other sense, is the New Democrat representation in the legislature and sits for St. John's East; Dorothy Inglis; Doug May, an economics professor from the university; Melvin Penney, the Liberal member from the district of Lewisporte; Art Reid, who represents the district of Carbonear; Alec Snow, from the district of Menihek in western Labrador; Mrs. Grace Sparkes; Ms Lynn Verge, the member from the district of Humber East, a former member of the administration of the day, and a very prominent one at that; Jim Walsh, the member from Mount Scio-Bell Island; and Mrs. Beatrice Watts, from North West River in Labrador. Derrick Watton, from Corner Brook, a lawyer, is the only person who is not with us. He called me to express his regrets to the committee.

Madam Chair, this committee is a somewhat unusual group. We were appointed by the Premier—by the Cabinet, I assume—in the middle part of September and given three specific mandates. The first was to receive representations from individuals and people throughout Newfoundland and Labrador; the second was to sit with your committee; and the third was to advise the government of our province on constitutional issues.

[Translation]

Notre comité est ici au grand complet ce matin, et nous sommes ravis de pouvoir rencontrer nos homologues terre-neuviens. Le Comité de Terre-Neuve sur la Constitution comprend, si je ne m'abuse, 14 membres, et son président, que je vous présente à l'instant, est M. Aubrey Gover. Si M. Gover voulait nous présenter ses collègues, nous pourrions alors commencer.

**M. Aubrey Gover, député (vice-président, Comité de Terre-Neuve et du Labrador sur la Constitution):** Merci. En fait, c'est inexact. Je suis le vice-président du Comité. M. Roberts est le président du Comité, je lui passe donc immédiatement le micro.

**M. Ed Roberts (président, Comité de Terre-Neuve et du Labrador sur la Constitution):** Madame la présidente, je devrais expliquer à ceux d'entre vous qui ne connaissent pas les subtilités de la politique à Terre-Neuve qu'Aubrey et moi-même faisons ce numéro d'Alphonse et de Gaston depuis un certain temps. Cela évitera à mon vieil ami le sénateur Doody de faire une de ses remarques pénétrantes.

C'est difficile, Bill, après toutes ces années ensemble.

Madame la présidente, j'aimerais tout d'abord avec votre permission, au nom du Comité vous remercier de nous avoir invités ce matin. Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, j'ai préparé un petit discours.

J'aimerais commencer par vous présenter les membres du Comité qui couvrent tout un éventail géographique et toutes sortes d'autres éventails si vous voulez. J'avais noté leur nom par ordre alphabétique et ils pourraient peut-être s'identifier au fur et à mesure que je lis leur nom. Peter Boswell est professeur de science politique à l'Université; mon ami, et futur collègue, Aubrey Gover, est le député du district de Bonavista sud et ministre de la Justice suppléant; Jack Harris, qui se trouve à ma droite, géographiquement, si ce n'est autrement, est le représentant néo-démocrate à l'assemblée et représente St. John-Est; Dorothy Inglis; Doug May, professeur d'économie à l'Université; Melvin Penney, député libéral du district de Lewisporte; Art Reid qui représente le district de Carbonear; Alec Snow, du district de Menihek dans l'ouest du Labrador; M<sup>me</sup> Grace Sparkes; M<sup>me</sup> Lynn Verge, députée du district de Humber-Est, ancien membre de l'ancien gouvernement où elle jouait un rôle très important; Jim Walsh, député de Mount Scio-Bell Island; et M<sup>me</sup> Beatrice Watts, de North West River au Labrador. Derrick Watton, de Corner Brook, avocat, est le seul à être absent. Il m'a appelé pour que je vous exprime ses regrets.

Madame la présidente, ce Comité est un groupe assez inhabituel. Nous avons été nommés par le premier ministre—par le Cabinet, je suppose—à la mi-septembre et on nous a donné trois mandats précis. Le premier était d'entendre les témoignages de la population de Terre-Neuve et du Labrador; le deuxième était de siéger avec votre comité et le troisième était de conseiller le gouvernement de la province sur les questions constitutionnelles.

[Texte]

We have met as a committee 12 times. That's perhaps not terribly important. What is important is that we have held two separate rounds of hearings throughout the province, and I think that what we can say to you, while it's not being held out as representative of the views of the province, is certainly representative of the views we heard, and I believe we heard from all who wished to come forward.

We had extensive sessions with Mr. Wells, Mr. Simms, who is the Leader of the Opposition, who of course is the Leader of the Progressive Conservative Party, and with Mr. Newhook, who is the leader of the New Democratic Party, and we held 11 hearings throughout the province, widely representative. We had, in fact, 65 briefs. We were impressed by the quantity and by the quality of the presentations made to us.

• 1135

Specific messages came through very clearly. The first is that Newfoundlanders and Labradorians want to be part of a Canada that contains all the 10 provinces that are now part of Canada. There was very strongly and very frequently expressed concern for the position of the francophone community within Canada and of course the people of Quebec and the province of Quebec.

Secondly, we were told repeatedly the aboriginal people of this province and of this country have been done a very grave injustice and that must be addressed in this current constitutional round.

Thirdly, we were told repeatedly there are too many items on the constitutional agenda; the booklet in which the presentation has been made simply has too rich a menu, too many courses.

Out of the hearings there came three concerns that were, I won't say universally expressed, but I think widely expressed, and that I believe it is correct to say we took as being a consensus of those who spoke to us as well as a consensus of our own group. And as you have seen, our group is very widely representative.

The three will not be new to you, Madam Chair, because I understand others across this country have said the same thing. Well, then, hear it now from this committee, in this province. There are three issues to be addressed. Alphabetically, they are the aboriginal issues; the distinctiveness of Quebec, or however you wish to put it, the position of Quebec, the distinct society; and then the reform of the Senate. I think it is fair to say we also heard a number of people say the constitutional issues are important but should not take precedence over the economic issues. In this province, as in other parts of the country, it is a tough time to make a living, and that's what most people are concerned with.

We have prepared a report...and here I must ask your understanding. The Premier has referred to our report. It is an interim report, which we finalized last week in a series of meetings. It was presented to him. He has made fairly extensive reference to it throughout his presentation to you this morning.

[Traduction]

Nous nous sommes réunis douze fois. Ce n'est peut-être pas beaucoup. Ce qui est important c'est que nous avons tenu deux séries distinctes d'audiences dans la province, et je pense que ce que nous pouvons vous dire, bien qu'on ne puisse considérer que cela soit représentatif de l'opinion de l'ensemble de la province, est certainement représentatif de ce que nous avons entendu est je crois que nous avons entendu tous ceux qui souhaitaient témoigner.

Nous avons eu de longues réunions avec M. Wells, M. Simms qui est le chef de l'opposition, c'est-à-dire, bien entendu, le chef du Parti progressiste conservateur, et avec M. Newhook qui est le chef du Parti néo-démocrate et nous avons entendu toutes sortes de gens pendant 11 audiences dans toute la province. En fait, nous avons reçu 65 mémoires. Nous avons été impressionnés par la quantité et la qualité des témoignages.

Nous avons reçu des messages très précis. Le premier est que les Terre-Neuviens et les Labradoriens veulent faire partie d'un Canada composé des 10 provinces qui le composent actuellement. La question de la position de la communauté francophone au Canada et, bien entendu, de la population québécoise et de la province de Québec est très souvent revenue sur le tapis.

Deuxièmement, on n'a cessé de nous répéter que les autochtones de cette province et du pays avaient été les victimes d'une très grave injustice et qu'il fallait y remédier dans le cadre de cette ronde constitutionnelle.

Troisièmement, on n'a cessé de nous répéter qu'il y avait beaucoup trop de questions à l'ordre du jour constitutionnel; que le document contenant les propositions offre un menu beaucoup trop riche avec beaucoup trop de plats.

Le règlement de trois questions nous a semblé faire l'unanimité non seulement chez nos témoins, mais au sein de notre propre groupe qui, comme vous avez pu le constater, est très largement représentatif.

Ces trois questions ne vous surprendront pas, madame la présidente, car je crois comprendre que ce sont toujours les trois mêmes qui reviennent un peu partout. Quoi qu'il en soit, pour notre comité, pour notre province, par ordre alphabétique, ce sont: la question des autochtones; le caractère distinct du Québec, ou si vous voulez, la position du Québec, la société distincte, et la réforme du Sénat. Je dois ajouter pour être juste qu'un certain nombre de personnes nous ont dit que les questions constitutionnelles étaient importantes, mais ne devraient pas avoir la priorité sur les questions économiques. Dans notre province, comme dans d'autres régions du pays, les temps sont durs et c'est ce qui inquiète le plus la population.

Nous avons préparé un rapport... Permettez-moi de vous demander une faveur. Le premier ministre a fait allusion à notre rapport. Il s'agit d'un rapport intérimaire auquel nous avons mis la dernière main lors d'une série de réunions la semaine dernière. Nous le lui avons présenté. Il y a longuement fait allusion dans sa déclaration ce matin.



[Text]

The report was unanimous. I think we are all very pleased with that; that what was said in that report was unanimous. I don't know whether that's a goal you can achieve. I'll leave that to you and to your colleagues.

There are a number of issues we want to look at further. While we have achieved unanimity on a number of issues, these also involved issues we have gone over and want to go on with further: the big three. The aboriginal issue, particularly as it relates to the concept of inherent rights; we want to know much more about that before we feel we can take a position that's definitive. We'd like to look more into the issues of Senate reform, distinct society, a social charter. We have a concern with the desirability, the feasibility, of constitutional amendments relating to the protection and enhancement of the environment.

Madam Chair, we would ask your understanding, in that we don't think it's appropriate for us to make the report public. The report was to the government. I understand the Premier has circulated it to the Cabinet, and the Cabinet intends to make it public but it has not yet had an opportunity even to discuss it. The Premier I think told you we got our report to him four or five days ago.

With that said, what I would suggest, if we can be of help to you, is that if you or any of your colleagues have questions, I can tell you what the committee has said. My colleagues are here and each of them, I can assure you, is more than capable of pulling his or her oar in the constitutional boat and moving it forward. We have agreed among ourselves that, if I may paraphrase the American independence declaration, we will have a decent respect for public opinion and we will not all try to speak on every issue.

I stress our report is an interim one. We would be more than happy to provide it to you when we may, and of course we hope you will receive our final report and add one more element in what I am sure is going to be a very large and complicated process on your end.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much, Mr. Roberts. I apologize for misnaming you earlier.

• 1140

**Mr. Roberts:** I've been called worse.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** That's about as bad as it will get at this committee too.

We are going to begin this round with the NDP, with Ms Hunter. We're going to do two rounds of five, five, and ten minutes.

**Ms Hunter:** Thank you very much. I would like to compliment the committee and say that we too are looking for a consensus document. I hope that you will keep us in your prayers so that we can achieve that. It is quite an achievement and I know the kind of energy that goes into it. Good for you.

As you have been listening to the Premier this morning, he is doing some damage control on the triple-E Senate. I am wondering if perhaps you could tell me whether or not your committee agrees with his analysis of the triple-E Senate.

[Translation]

Ce rapport était unanime. Je crois que nous sommes tous très contents que ce rapport soit unanime. Je ne sais si vous arriverez à atteindre un tel objectif. Ce sera à vous et à vos collègues d'en décider.

Il y a un certain nombre de questions que nous aimerions étudier un peu plus. Bien que nous soyons parvenus à l'unanimité sur un certain nombre de questions, il y en a un certain nombre que nous aimerions continuer à étudier, dont les trois questions que je viens de citer. La question des autochtones et tout particulièrement le concept des droits inhérents; nous voudrions en savoir beaucoup plus avant de pouvoir nous prononcer définitivement. Nous aimerions étudier d'un peu plus près les questions de la réforme du Sénat, de la société distincte et de la charte sociale. Nous nous interrogeons sur l'opportunité d'amendements constitutionnels concernant la protection et la défense de l'environnement car cela peut poser des problèmes pratiques.

Madame la présidente, nous avons un problème. Nous ne pensons pas pouvoir rendre ce rapport public. Il était destiné au gouvernement. Je crois savoir que le premier ministre l'a communiqué aux membres de son Cabinet et que le Cabinet a l'intention de le rendre public, mais il n'a pas encore eu l'occasion d'en discuter. Je crois que le premier ministre vous a dit que nous lui avions remis notre rapport il y a quatre ou cinq jours.

Cela dit, je crois que le mieux serait que vous me posiez des questions et je vous répondrai au nom du comité. Mes collègues sont ici présents et je peux vous assurer qu'ils ne rechignent pas du tout eux-mêmes à faire avancer la barque constitutionnelle. Nous avons mutuellement convenu, pour paraphraser la déclaration d'indépendance américaine, d'avoir un respect décent pour l'opinion publique et d'éviter de tous prendre la parole sur chaque question.

J'insiste, ce rapport est intérimaire. Nous nous ferons un plaisir de vous le communiquer quand nous le pourrons, et bien entendu, nous espérons que vous recevrez notre rapport final et que vous ajouterez cet élément de plus à la structure complexe que vous êtes en train d'essayer de monter.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci infiniment, monsieur Roberts. Excusez-moi de l'erreur dans les noms tout à l'heure.

**M. Roberts:** J'ai entendu pire.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Ici, cela n'ira pas plus loin.

Nous allons commencer ce tour de table par le NPD, avec M<sup>me</sup> Hunter. Nous aurons deux tours de cinq minutes, puis 10 minutes.

**Mme Hunter:** Je félicite le Comité et je dois dire que nous aussi nous recherchons un document de consensus. J'espère que dans vos prières vous nous souhaiterez d'y parvenir. Ce n'est pas une mince tâche, et je sais ce que cela demande d'énergie. Bravo à vous.

Vous avez écouté le premier ministre ce matin. Il adoucit les angles sur la question du Sénat triple E. Peut-être pourriez-vous me dire si votre Comité est d'accord avec son analyse du Sénat triple E.

[Texte]

**Mr. Roberts:** Perhaps, Ms Hunter, I might simply read what we have said, and then my colleagues may wish to do the same, within the limits of the time provided by the chair.

While many committee members wish outright abolition of the Senate—and my apologies to the senators here, but that was certainly the view of many of the committee—support could be found for a reformed Senate provided that a satisfactory role could be developed, recognizing that the Canadian Senate no longer adequately fulfils its original intended role. The committee believes possible new roles and powers of the Senate are warranted.

For example, the role may include monitoring and influencing the promotion of equal opportunities for the well-being of Canadians; the furthering of economic development to reduce disparity and opportunities; the provision of essential public services of reasonable quality to all Canadians; regional economic development; achievement of social objectives; fulfilment of national standards, and ratification of appointments as suggested by proposal 11.

Moreover, and I think this comes to the point that you raised, at this stage the committee recommends that serious consideration be given to electing an equal number of senators from each province by a system of proportional representation. We put a capital "P" and a capital "R". We did not attempt to define the term further.

This would represent a major change in the present system and would ensure that those in the Senate were more fully representative of the electoral choice of the people of the provinces. Those still elected should have fixed terms and their election should not coincide with general elections.

The committee feels strongly that further study and public debate on this topic is warranted, particularly with respect to the role of the Senate and the type of representation. That is the recommendation. If I follow the Premier's proposal, there is not a great difference between the two. I'll leave it to you to argue whether that is damage control or not. There may be another time for that.

I don't know if my colleagues wish to add fuel to it. Perhaps Jack Harris would be persuaded to—

**Mr. Jack Harris, MHA (Newfoundland and Labrador Committee on the Constitution):** I don't necessarily think we have to get into a debate about the Premier's proposal here today.

Some committee members were of the view that a triple-E Senate per se would not resolve economic problems, and those of us who were anxious to see either an abolished Senate or a Senate with a useful role looked to it as perhaps a mechanism to enforce or activate some of the elements of what has been called the social charter. We're very interested in hearing specific proposals from the Government of Ontario, or anybody who has them, as to how a Senate could play a role like that.

I think it's an exciting idea that our committee is putting forth here, and it's fairly open-ended at this point as to what our committee is trying to do.

[Traduction]

**M. Roberts:** Peut-être pourrais-je simplement vous lire ce que nous avons dit, madame Hunter, et mes collègues pourront faire la même chose dans le temps que nous accordera la présidence.

Bien que plusieurs membres du Comité souhaitent l'abolition totale du Sénat—et je m'excuse auprès des sénateurs ici présents, mais c'est effectivement le point de vue exprimé par plusieurs membres. L'idée d'un Sénat réformé pourrait être acceptée à condition de déterminer un rôle satisfaisant pour ce Sénat étant donné qu'il ne remplit plus correctement le rôle qu'il devait avoir initialement. Le Comité estime qu'il faut redéfinir les rôles et les pouvoirs du Sénat.

Ce rôle pourrait par exemple comporter les éléments suivants: contrôle et encouragement de la promotion de chances égales pour le bien-être des Canadiens; promotion du développement économique pour réduire les écarts et élargir les débouchés; fourniture de services publics et essentiels de qualité raisonnable à tous les Canadiens; développement économique régional; réalisation d'objectifs sociaux; accomplissement de normes nationales et ratification des nominations comme on le suggère à la proposition 11.

De plus, et je pense que cela rejoint la question que vous souleviez, notre Comité recommande qu'on envisage sérieusement d'élire un nombre égal de sénateurs dans chaque province dans le cadre d'un régime de Représentation proportionnelle. Nous l'avons écrit avec un R majuscule et un p minuscule. Nous n'avons pas essayé de préciser la définition de ce terme.

Grâce à ces modifications considérables par rapport à la situation actuelle, le Sénat serait plus représentatif de la volonté des électeurs des provinces. Le mandat devrait être d'une durée déterminée et l'élection des sénateurs ne devrait pas coïncider avec les élections générales.

Le Comité recommande vivement qu'on approfondisse les études et le débat public sur cette question, et tout particulièrement sur le rôle du Sénat et le type de représentation. C'est ce que nous recommandons. Je crois qu'il n'y a pas grande différence entre cette proposition et celle du premier ministre. À vous de déterminer si cela arrondit les angles. Ce sera peut-être l'objet d'un autre débat.

Je ne sais pas si mes collègues ont quelque chose à ajouter. Peut-être pourrait-on convaincre Jack Harris de...

**M. Jack Harris, député (Comité de Terre-Neuve et du Labrador sur la Constitution):** Je ne pense pas nécessairement que nous devons débattre de la proposition du premier ministre aujourd'hui.

Certains d'entre nous au Comité estimaient qu'un Sénat triple E comme tel ne résoudrait pas les problèmes économiques, et ceux d'entre nous qui souhaitaient voir le Sénat aboli ou réformé l'envisageaient comme un mécanisme permettant de faire progresser certains éléments de ce qu'on a appelé la charte sociale. Les propositions du gouvernement de l'Ontario, ou de quiconque, sur le rôle que pourrait jouer le Sénat à cet égard nous intéressent au plus haut point.

Je crois que notre comité soumet là une idée en la vente et toutes les suggestions seront les bienvenues.



[Text]

**Ms Lynn Verge, MHA (Newfoundland and Labrador Committee on the Constitution):** Some of us on the committee feel quite strongly that the proposed triple-E Senate would be actually quite detrimental to the functioning of the federal government because of the inevitability of politicization and deadlock.

We see distinct possibilities of this type of hybrid, part British, part American, leading to obstruction, inefficiency, delay, and deadlock. Therefore, some on the committee, as well as some of the members of the public who made presentations to us, strongly object to the proposals for a triple-E Senate.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you. We will now turn to the government side and Mr. Hughes.

• 1145

**Mr. Hughes (MacLeod):** Madam Chair I would like to thank the committee members for joining us and engaging in this important process, and for their hospitality here today in Newfoundland.

Why is it that you are proposing proportional representation for the proposed Senate? I realize you're not defining that, but I'd like to get into the rationale as to why that is the preferred method.

**Mr. Roberts:** Let me take a brief run at it, Mr. Hughes. Then, as you can see, my colleagues are not backward and are quite ready to come forward with their views. What I take from our discussions on this point is that we feel that the first-past-the-post process, with which all of you, I'm sure, are familiar, some more intimately than others—for those of you who don't know me, I've occasionally indulged in that, and was six times returned to the House of Assembly before I took a leave of absence, voluntarily—means that large segments of public opinion are, by definition, unrepresented. I suppose the classic examples in Canada would be the failure of the NDP to get large representation in eastern Canada hitherto, and the failure of the Liberals to get large representation in western Canada, notwithstanding the fact that they secured a fairly substantial share of the vote, say of the order of 20% to 25%. I think we felt that proportional representation would be a means of addressing and redressing that. Again I defer to my colleagues.

**Mr. Harris:** I may add, Mr. Hughes, that our discussions on this issue were about trying to create, if we're going to have a Senate, a representational body that represents a diversity of opinion, and has a role to play that may be a more legitimate role in terms of the diversity of opinion in a particular province. What we're thinking of is a Senate that would not be able to stop the government from governing, or obstruct the government, but by its activity, particularly if it has a role to look at some of these other issues that are of a regional nature, a social nature, be a counterpoint to a government that may be, as the current government is, unpopular but yet governing, and doing its job, or doing the

[Translation]

**Mme Lynn Verge, députée (Comité de Terre-Neuve et du Labrador sur la Constitution):** Certains d'entre nous au Comité sont convaincus que le Sénat triple E proposé nuirait en fait au fonctionnement du gouvernement fédéral à cause du risque inévitable de politisation et d'impasse.

Pour nous, il est clair que ce genre d'organisme hybride, en partie britannique, en partie américain, déboucherait sur l'obstruction, l'inefficacité, les retards et l'impasse. Par conséquent, certains membres du Comité ainsi que des représentants du public qui sont intervenus auprès de nous s'opposent vivement aux propositions de Sénat triple E.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci. Nous passons maintenant au côté gouvernemental et à M. Hughes.

**M. Hughes (MacLeod):** Madame la présidente, je remercie les membres du Comité de se joindre à nous pour cette importante entreprise et de la chaleur de leur accueil à Terre-Neuve.

Pourquoi proposez-vous une représentation proportionnelle au Sénat proposé? Je sais bien que vous ne définissez pas cette notion, mais j'aimerais savoir pourquoi vous préférez cette méthode.

**M. Roberts:** Je vais vous donner une brève explication, monsieur Hughes. Ensuite, comme vous le constaterez, mes collègues n'hésiteront certainement pas à vous donner leurs points de vue. D'après nos discussions sur ce point, le processus du scrutin uninominal a un tour que vous connaissez certainement très bien, et certains même plus encore que d'autres—pour ceux d'entre nous qui ne me connaissent pas, j'en ai eu plusieurs fois l'expérience, et j'ai été réélu six fois à l'Assemblée provinciale avant de prendre volontairement congé—ce scrutin signifie que d'importants secteurs de l'opinion publique sont par définition laissés de côté. J'imagine que des exemples classiques de ce genre de situation seraient l'échec du NPD à obtenir une vaste représentation dans l'est du Canada jusqu'à présent et l'échec des Libéraux à obtenir une importante représentation dans l'ouest du Canada, même si ces partis réussissaient à obtenir une part assez substantielle des votes, disons de l'ordre de 20 à 25 p. 100. Nous avons donc estimé que la représentation proportionnelle serait un moyen de rectifier cette situation. Je laisse maintenant le soin à mes collègues de compléter cela.

**M. Harris:** J'ajouterai, monsieur Hughes, que nous nous sommes dits que si nous devions avoir un Sénat, il fallait que ce soit un organisme représentatif de tout un éventail d'opinions et susceptible d'avoir une plus grande légitimité dans la mesure où il représenterait la diversité des opinions dans une province donnée. Dans notre esprit, ce Sénat ne pourrait pas empêcher le gouvernement de gouverner ni faire de l'obstruction, mais il pourrait, surtout s'il était chargé d'examiner des questions de nature régionale, de nature sociale, servir de contrepoids à un gouvernement qui pourrait, comme c'est le cas actuellement, être impopulaire mais continuer malgré tout à gouverner, et qui fait son



[Texte]

job it claims a mandate to do, while the Senate may have a role in being more representative of the diverse views of the people and being a counterpoint to that, and accountable to the people because it's elected.

**Ms Dorothy Inglis (Newfoundland and Labrador Committee on the Constitution):** I think we were also looking for something innovative. I came from the group that favoured abolition in the beginning of our discussions, and I was persuaded by my colleagues, with their imaginative solutions to what we saw was wrong with the present system, into thinking that the Senate could in fact, under a totally new reorganization, play a very vital role in being the conscience of Canada, and I must say that by the end of our discussions I was finding this one of the most exciting prospects.

**Mr. Littlechild (Wetaskiwin):** Madam Co-Chair, I too welcome the committee members. Unfortunately because of time I didn't get a chance to ask the Premier three questions I was going to pose, but perhaps from your experience you might shed some light on these three areas.

Specifically, first of all, on the aboriginal issues, he mentions that there is no justification for a special right of participation by any specific group of citizens. Just on that point I'm wondering what your view is, or what your witnesses have expressed in terms of section 91.24 of the Constitution, because there is only one group of people in Canada who are specifically referred to as a group of people in the Constitution, and that's Indian people. I'm wondering whether that is not necessarily perhaps a justification for participation but maybe a source of participation at least as a right.

• 1150

The second point is the reference to the fact that aboriginal self-government is subject to the overall sovereignty of Canada. What is the very specific, legal source of that opinion? Thirdly, and last, he mentions that representation in the Senate should thus be an incident of provincehood. That is at the top of page 9. Should, as some argue, the entrenchment of aboriginal self-government be like a province, a third order of government, with province-like powers, would your view then be supportive of a special representation of aboriginal people on the Senate? This is the first time—as I recall it anyway—that anyone has said that there be no special representation of aboriginal people on the Senate. If it were to be entrenched as a third order of government, much like a province, would you then be of the view that they would support special representation on the Senate?

**Mr. Roberts:** Mr. Littlechild, I'm not sure how much I can do by way of helping you. I certainly cannot speak for the Premier. Try me in three weeks and possibly... I am to enter the Cabinet—that's well known—in a couple of weeks. But he is more than capable, obviously, of addressing these issues.

[Traduction]

travail ou un travail qu'on lui a prétendument confié. Le Sénat serait alors plus représentatif des divers points de vue de la population et servirait de contrepoids à ce gouvernement, et il rendrait des comptes à la population puisque ce serait un Sénat élu.

**Mme Dorothy Inglis (Comité de Terre-Neuve et du Labrador sur la Constitution):** Nous cherchions aussi quelque chose de novateur. Je faisais partie du groupe qui était pour l'abolition au début, et mes collègues m'ont convaincue, en trouvant des solutions novatrices aux problèmes d'un système actuel, que le Sénat pouvait en fait, s'il était complètement réorganisé, jouer un rôle vital au Canada en représentant la conscience de la nation, et je dois dire qu'à la fin de nos délibérations, j'étais tout à fait enthousiasmée par cette perspective.

**M. Littlechild (Wetaskiwin):** Madame la coprésidente, je souhaite moi aussi la bienvenue aux membres du Comité. Malheureusement, je n'ai pas eu le temps de poser au premier ministre les trois questions que je voulais lui poser, mais vous allez peut-être pouvoir éclairer ma lanterne sur ces points.

Tout d'abord, en ce qui concerne les questions autochtones, il y a cette idée que rien ne justifie un droit de participation particulier pour un groupe de citoyens quelconque. À ce sujet, j'aimerais savoir ce que vous pensez, ou ce que vous ont dit les témoins que vous avez entendus au sujet du paragraphe 91.24 de la Constitution, car un seul groupe est spécifiquement mentionné dans la Constitution, et ce sont les Indiens. Je me demande si cela n'établit pas, peut-être pas une justification de la participation, mais au moins un droit.

Deuxièmement, il y a cette idée que l'autonomie gouvernementale des autochtones relève de la souveraineté globale du Canada. Quelle est exactement l'origine juridique de cette opinion? Enfin, troisièmement, il dit que la représentation au Sénat devrait donc être reliée à l'état de province. C'est en haut de la page 9. Si, comme certains le prétendent, l'autonomie gouvernementale des autochtones devait être du même ordre que la province, un troisième type de gouvernement avec des pouvoirs analogues à ceux d'une province, seriez-vous favorables à une représentation spéciale des autochtones au Sénat? C'est la première fois, à ma connaissance, que quelqu'un déclare que les autochtones ne doivent pas bénéficier d'une représentation spéciale au Sénat. Si cette autonomie devait constituer un troisième palier de gouvernement au statut assimilable à celui d'une province, pensez-vous qu'on n'appuierait qu'une représentation spéciale au Sénat?

**M. Roberts:** Monsieur Littlechild, je ne sais pas si je peux vraiment vous aider. Je ne peux pas parler pour le premier ministre. Vous pourriez me reposer la question dans trois semaines... Je dois entrer au Cabinet, c'est bien connu, dans une quinzaine de jours. Mais c'est manifestement lui qui pourrait répondre à cette question.

## [Text]

The committee did not deal specifically in this kind of detail with your point, so I cannot offer you any advice, but some of my colleagues may. What I can say is that we received a very well thought-out brief. We split into panels because it is a very large province, geographically, and we had a fairly short time within which to work. One panel went to Labrador and parts of the Island and they had a meeting in Nain, which is the most northerly community in this province, and received a very, very, extensive brief from the Labrador Inuit Association. I wasn't in that panel, as bad luck would have it, but we did receive quite an extensive brief and I believe the LIA had assistance from their national organization. It was a first-rate piece of work and caused great debate. Out of that came the recommendation that we have made, which is very general, because it is an area we want to know a great deal more about. We don't feel we know enough about it.

I think what is significant—if I may, as somebody who has been in public life in this province for a relatively long time and some of your colleagues and I know each other from years gone by and battles gone by—is that the committee supported the general concept of and the right to aboriginal self-government but believes the dimensions of aboriginal self-government must be defined by negotiations. What we heard from people throughout this province, universally, was two things: the aboriginal cause has been treated badly and unjustly—put what word you want on it—and secondly, it must be addressed.

We will deal with all that, Madam Chairman. I think it's fair to say that this is a very significant step forward in the evolution of public opinion in this province, and in that sense, we were sounding public opinion and reporting.

The Premier can speak for the government. I think he laid out a position; it may need to be explored further. But that is as far as the committee would go. It's an area we want to come back to. Our report is an interim one, and I suspect we will have more detailed recommendations and they may very well address the points that you raise, but I can't address them in detail, sir.

**Ms Blondin (Western Arctic):** I want to thank the committee for coming before us. We had an opportunity to listen to the Premier on a number of issues. Basically the focus, I think, was on the issues of the distinct society, Senate reform, aboriginal self-government, and constitutional participation. On the issue of constitutional participation, I believe the Premier indicated that on anything that affects aboriginal people, they would be privy to discussions and negotiations. I am wondering if those things would include changes in taxation laws.

## [Translation]

Le Comité ne s'est pas penché en détail sur ce point, et je ne peux donc pas vous répondre, mais peut-être certains de mes collègues le peuvent-ils. Ce que je peux vous dire, c'est que nous avons reçu un mémoire soigneusement élaboré. Nous nous sommes répartis en groupes car la province est très étendue et nous avons peu de temps devant nous. L'un des groupes est allé au Labrador et dans certaines régions de l'île et a eu une réunion à Nain, la collectivité la plus septentrionale de notre province, où l'Association des Inuits du Labrador lui a remis un mémoire extrêmement approfondi. Je ne faisais malheureusement pas partie de ce groupe, mais nous avons reçu un mémoire très approfondi et je crois que l'Association des Inuits du Labrador a été aidée par son organisation nationale. Il s'agissait d'un document exceptionnel qui a suscité un débat abondant. C'est à partir de là que nous avons élaboré notre recommandation qui est très générale, car c'est un domaine où il nous reste encore beaucoup de choses à apprendre. Nous estimons que nous n'en savons pas encore assez.

Je pense que ce qui est important—et je le dis en tant que personne ayant exercé des fonctions publiques dans cette province depuis assez longtemps, et j'ai d'ailleurs eu l'occasion de rencontrer certains de vos collègues au fil des ans et des batailles—c'est que le Comité a été globalement favorable à l'idée du droit à l'autonomie gouvernementale des autochtones, mais qu'il a estimé que la dimension de cette autonomie gouvernementale devait être définie dans le cadre de négociations. Dans toute la province, les gens nous ont dit deux choses: les autochtones ont été injustement et mal traités—peu importe le terme qu'on utilise—et deuxièmement, il faut rectifier la situation.

Nous allons nous occuper de tout cela, madame la présidente. Je pense qu'on peut dire qu'il s'agit là d'une étape très importante de l'évolution de l'opinion publique dans notre province et qu'à cet égard nous avons sondé l'opinion de nos compatriotes pour en faire rapport.

Le premier ministre peut parler pour son gouvernement. Je crois qu'il a présenté une position; il faut peut-être la creuser. Mais le Comité n'ira pas plus loin. Nous voulons revenir à cette question. Nous avons présenté un rapport qui est un rapport intérimaire, et je pense que nous aurons plus tard des recommandations plus détaillées qui porteront peut-être sur les questions que vous soulevez, mais je ne peux pas y répondre en détail.

**Mme Blondin (Western Arctic):** Je remercie les membres du Comité d'être venus nous rencontrer. Nous avons écouté le premier ministre nous parler de diverses questions. L'essentiel a porté, je pense, sur les questions de la société distincte, de la réforme du Sénat, de l'autonomie gouvernementale des autochtones et de la participation constitutionnelle. Pour ce qui est de cette participation constitutionnelle, je pense que le premier ministre a laissé entendre que pour tout ce qui concernerait les peuples autochtones, ces derniers participeraient aux discussions et aux négociations. Je me demande si cela engloberait les modifications de la législation fiscale.



[Texte]

[Traduction]

• 1155

Aboriginal people are supposed to be exempt from taxation, yet they have such things as the GST from which they are, for the most part, not exempt. Also, the economics. Being the most impoverished, probably the most unemployed and most economically deprived and marginalized group in the country, aboriginal people as a whole are not privy to first ministers' conferences on the economy. Would I be right in assuming that would be your position as well; that they would only be privy to certain topics or certain issues that directly affect them, issues that are very explicit, such as issues that have to do with the Indian Act and land claims?

**Mr. Roberts:** Ms Blondin, again I must say that I cannot speak for the committee. It's not an issue we've addressed on which I can bring a consensus to you. I'm in a very difficult position. I'm neither fish nor fowl, in that I am still a private citizen about to do whatever I'm going to do.

All I can say is that what you've said to me as an individual makes a compelling case for very wide involvement. I can't go beyond that. But I think some of my colleagues want to.

**Mr. Harris:** I would like to address this in two ways, Ms Blondin. First of all, our committee has decided that this is a very significant issue. There has not been a lot of debate about constitutional matters or much of a forum for debate about constitutional matters in this province, I would say, until this committee had been struck. We had a very brief period of time to hear from people, and therefore our interim report is basically done to a deadline in meeting your committee's visit, which did not offer us sufficient time to develop these issues.

In Newfoundland in particular, since Confederation—and I'm going back to Mr. Littlechild's question—the status of the native people has had a different constitutional history, one that's not really well understood or even well studied. When I was a Member of Parliament I commissioned a couple of studies from the Library of Parliament to try to unearth some of the things that were going on back in the 1950s. It is a very interesting and different constitutional development.

We haven't had time to hear from all of the aboriginal groups. We've only heard from one. The LIA gave a presentation to the committee. We haven't heard from the others. We wanted to delve into this area in a very detailed way, but we must hear from the groups of people in this province. We specifically said in an interim report that we want to hear from representatives of the other aboriginal groups and the people from the province, and also from the Assembly of First Nations, their views, so we can give an informed opinion and informed recommendations. But I have to say that at this stage the level of public debate and public discussion about these matters in this province is not very

Les autochtones sont censés être exonérés de tout impôt et taxes, pourtant ils doivent payer la TPS dans la plupart des cas. Il y a en outre la situation économique. Même s'il s'agit du groupe le plus pauvre, et sans doute le plus durement touché par le chômage et le plus déshérité et marginalisé sur le plan économique au pays, le peuple autochtone dans l'ensemble n'est pas dans le secret des conférences des premiers ministres sur l'économie. Ai-je raison de supposer que c'est votre position également? Qu'ils ne seraient au courant que de certaines questions qui les touchent directement, des questions qui sont très explicites, notamment les questions qui concernent la Loi sur les Indiens et les revendications territoriales?

**M. Roberts:** Madame Blondin, encore une fois, je dois dire que je ne peux parler au nom du Comité. Nous n'avons pas examiné la question, je ne peux vous faire part d'un consensus à ce sujet. Je me trouve dans une position très difficile. Je suis en quelque sorte assis entre deux chaises, en ce sens que je comparais toujours à titre personnel en tant que citoyen qui s'apprête à faire ce que je vais faire.

Tout ce que je peux dire, c'est que vous m'avez présenté des arguments très convaincants en faveur d'une très grande participation. Je ne peux en dire davantage. Mais je pense que certains de mes collègues ont quelque chose à dire.

**M. Harris:** J'aimerais vous répondre de deux façons, madame Blondin. Tout d'abord, notre Comité a décidé qu'il s'agissait d'une question très importante. Je dirais que jusqu'à ce que notre Comité soit mis sur pied, il n'y avait pas eu beaucoup de discussions sur les questions constitutionnelles ni une tribune très importante pour discuter des questions constitutionnelles dans notre province. Nous avons eu une période très brève pour entendre des témoignages, car il nous fallait produire un rapport intérimaire avant la visite de votre comité, échéancier qui ne nous donnait pas suffisamment de temps pour développer ces questions.

À Terre-Neuve en particulier, depuis la Confédération—et je reviens à la question de M. Littlechild—le statut des autochtones a eu une histoire constitutionnelle différente, qui n'est pas vraiment bien comprise ou même bien étudiée. Lorsque j'étais député, j'ai demandé à la Bibliothèque du Parlement d'effectuer quelques études afin de déterrer certaines des choses qui se sont déroulées dans les années 50. Il s'agit d'un développement constitutionnel différent et très intéressant.

Nous n'avons pas eu le temps d'entendre les témoignages de tous les groupes autochtones. Nous n'avons entendu qu'un seul groupe. L'Association des Inuit du Labrador a présenté un exposé au Comité. Nous n'avons pas entendu le témoignage des autres groupes. Nous voulions approfondir cette question de façon très détaillée, mais nous devons entendre le témoignage des groupes de notre province. Nous avons précisé dans un rapport provisoire que nous voulions entendre les points de vue des représentants des autres groupes autochtones de la province et de l'Assemblée des Premières nations afin d'être en mesure de formuler une opinion et des recommandations bien informées. Mais je dois



[Text]

well developed. So I look forward to any information or any presentations or representations we can hear so we can deal with this issue in an appropriate way.

**Mr. Roberts:** Madam Chair, if I may make one brief point the committee may not be aware of. Mr. Littlechild mentioned 91.24. Section 91.24 was not applied to Newfoundland and Labrador after Confederation. That's the point to which Jack refers. We still have this very anomalous situation that is being worked out but is a long way from being resolved. The aboriginal people from this province are in a very unique position. It's arguable where they should be.

**Ms Blondin:** You indicated that the whole issue of inherency needed to be clarified. I don't want to say defined because I believe that mechanisms of democracy or governments as structures of democracy are not predicated on specifications, to use Premier Wells's word; they are basically approved and endorsed on principle, and then you negotiate the various mandates of various departments and jurisdictions. Would you say that your committee would be looking at the kind of idea Mr. Wells puts forward as one possible way of dealing with issues to define what it is not rather than what it is? For instance, with the whole issue of individual and collective rights, there's fear that aboriginal governments will trample on the rights of individuals from other races and other groups, which is clearly not the intention of the inherent right to self-government.

• 1200

He also talks about defining how all other matters would be subject... anything that is not... would be subject to aboriginal laws and government. Would you be looking at the whole issue of inherency as "absolute power", as someone put it—it would give aboriginal people absolute power—or perhaps in part, as they do with the Navajo, with the development of a justice system...? They don't have complete jurisdiction, but they are negotiating that for the justice system. They have high crimes going to the high courts of the land, but these are negotiable. As provinces have done over the decades, we are still discussing the devolution of power and decentralized powers after 123 years. So why would we have a complete package for aboriginal self-government when we don't have it even for provincehood?

**Mr. Roberts:** As a committee, we want to know a great deal more about these issues. We have really deferred taking a substantive position until we have been educated. Then hopefully we will be able to respond with something substantial.

**Mr. Edmonston:** Mr. Roberts, I would like to mention to you, following up on my question to the Premier earlier today... my question primarily concerned the level services are given at, the lack of efficiency we sometimes find from the

[Translation]

dire que jusqu'à présent, il n'y a pas eu tellement de débats publics sur ces questions dans notre province. J'espère donc que nous recevrons des renseignements, des observations ou des recommandations de façon à ce que nous puissions examiner cette question comme il se doit.

**M. Roberts:** Madame la présidente, si vous me permettez, j'aimerais faire une brève remarque dont le comité n'est peut-être pas au courant. M. Littlechild a mentionné l'article 91.24. L'article 91.24 n'a pas été appliqué à Terre-Neuve et au Labrador après la Confédération. C'est ce à quoi Jack fait allusion. Nous sommes toujours en train d'essayer de régler cette situation qui est très anormale, mais nous sommes loin de l'avoir réglée. Les autochtones de notre province sont dans une position unique. La position dans laquelle ils devraient se trouver est discutable.

**Mme Blondin:** Vous avez dit que toute la question des droits inhérents devait être clarifiée. Je ne veux pas dire qu'elle devrait être définie, car je crois que le mécanisme de la démocratie ou les gouvernements en tant que structures de la démocratie ne sont pas fondés sur des précisions, pour citer le premier ministre Wells; ils sont essentiellement approuvés en principe, puis on négocie les divers mandats des différents ministères et compétences. Votre Comité examinerait-il le genre d'idées proposées par M. Wells comme une façon possible d'aborder ces questions pour définir ce qu'elles ne sont pas plutôt que ce qu'elles sont? Par exemple, avec toute la question des droits individuels et collectifs, on craint que le gouvernement autochtone empiète sur les droits des individus d'autres races et d'autres groupes, et il est clair que là n'est pas l'intention du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale.

Il parle également de définir comment toutes les autres questions... tout ce qui n'est pas... seraient assujetties aux lois et au gouvernement autochtones. Est-ce que vous envisageriez toute la question du droit inhérent comme un «pouvoir absolu», comme quelqu'un l'a dit—cela donnerait au peuple autochtone un pouvoir absolu—ou peut-être en partie, comme dans le cas des Navajos, avec la mise en place d'un système judiciaire...? Ils n'ont pas la pleine compétence, mais ils sont en train de la négocier pour le système judiciaire. Les crimes graves sont entendus par les plus hauts tribunaux du pays, mais cela est négociable. Comme les provinces l'ont fait depuis des décennies, nous sommes toujours en train de discuter de la délégation et de la décentralisation des pouvoirs après 123 ans. Alors pourquoi aurions-nous une série complète de propositions pour l'autonomie gouvernementale des autochtones alors que nous n'en avons pas pour les provinces?

**M. Roberts:** En tant que comité, nous voulons en savoir bien davantage sur ces questions. Nous avons déjà reporté notre prise de position jusqu'à ce que nous soyons bien informés. Alors nous espérons être en mesure de donner une réponse vraiment substantielle.

**M. Edmonston:** Monsieur Roberts, pour faire suite à la question que j'ai posée au premier ministre plus tôt aujourd'hui... ma question concernait surtout le niveau de services offerts, le manque d'efficacité du gouvernement

[Texte]

federal government. I was trying to determine some areas where we could have reform, where the provinces would have more control. I believe the Premier answered me very succinctly in the sense that fairness should be the gauge; and I agree with him on that.

At present we have a section 43 in the Constitution that allows bilateral agreements. We have agreements between provinces, of course, lowering trade barriers and so forth. But I would like to find out from your report how you see making the delivery of services to Canadians across this country more efficient, fairer, more in tune with local needs, and giving them—may I call that a “grassroots” philosophy—the final word on whether these programs are suitable to their needs.

I want to put this into perspective. At present the fiscal plate, the budgetary plate, is getting smaller and smaller and smaller, because of the deficit we have. If we don't find a way to cut the cost of these programs, we are going to come to a very serious point where we are going to have to look at the possibility of cutting these programs entirely, or drastically. I am sure the people who came before your committee, and many of your members, are concerned about this question of less funding. But we need national standards and we need the maximum input from our people in determining whether these programs are actually meeting their needs. What margin of manoeuvre did you give yourselves in the proposals under study that you felt could allow this maximum input and a better tailoring of these programs from the federal government to cut costs?

**Mr. Roberts:** Mr. Edmonston, I would want to refresh my memory on section 43. I am not sure it addresses the type of situation you have in mind.

**Mr. Edmonston:** No—

**Mr. Roberts:** I am not going to get into an argument, but as I say, I am not sure. In fact, I think we used it here in Newfoundland to entrench an additional religious denomination in our educational system. That is probably the only time it has been used. I am not sure it addresses the type of arrangement you raise.

There are a number of federal proposals, and I think it is fair to say the committee were not impressed with any of them. We don't feel “constitutionalization”, if that is a word. . . I might not know what it is, but I know I don't like it, I think is what the committee would have to say about it. We were not impressed; and that reflected what we heard from a significant number of the people who came before us.

We are concerned with what may be an effort by the Government of Canada to escape its own responsibilities by trying to move areas that are federal into the provincial regime. As the Premier has said eloquently, we can't afford to do now what we are constitutionally responsible for doing. We can't do it properly.

[Traduction]

fédéral que nous constatons parfois. Je tentais de déterminer les domaines où nous pourrions avoir une réforme, où les provinces auraient un plus grand contrôle. Je crois que le premier ministre m'a répondu de façon très succincte en disant que l'équité devrait être la mesure; et je suis d'accord avec lui là-dessus.

À présent, nous avons un article 43 dans la Constitution qui permet de conclure des ententes bilatérales. Nous avons bien sûr des ententes entre les provinces pour abaisser les barrières commerciales, etc. Mais j'aimerais savoir comment, dans votre rapport, vous envisagez la prestation des services aux Canadiens dans tout le pays d'une façon plus efficace, plus équitable, qui réponde davantage aux besoins locaux et qui offre ce que j'appellerais une «philosophie» du peuple—le mot final pour savoir si ces programmes répondent à leurs besoins.

J'aimerais remettre les choses dans leur contexte. À l'heure actuelle, l'assiette fiscale, l'assiette budgétaire, diminue de plus en plus en raison de notre déficit. Si nous ne trouvons pas une façon de réduire le coût de ces programmes, nous serons obligés d'envisager la possibilité de sabrer dans ces programmes ou de les éliminer complètement, ce qui serait très grave. Je suis certain que les gens qui ont témoigné devant votre comité, comme bon nombre de vos membres, sont préoccupés par cette question du financement réduit. Mais nous avons besoin de normes nationales et de la plus grande participation possible des Canadiens pour déterminer si ces programmes répondent réellement à leurs besoins. Quelle marge de manoeuvre vous êtes-vous donnés dans les propositions à l'étude qui permettrait à votre avis cette participation maximale et une meilleure conception de ces programmes de la part du gouvernement fédéral pour réduire les coûts?

**M. Roberts:** Monsieur Edmonston, j'aimerais me rafraîchir la mémoire au sujet de l'article 43. Je ne suis pas certain qu'il réponde au genre de situation à laquelle vous pensez.

**M. Edmonston:** Non. . .

**M. Roberts:** Je ne veux pas m'engager dans une discussion, mais comme je l'ai dit, je n'en suis pas certain. En fait, je pense que nous l'avons utilisé ici à Terre-Neuve pour inclure une dénomination religieuse supplémentaire dans notre système d'éducation. C'est sans doute la seule fois où il a été utilisé. Je ne suis pas certain qu'il réponde au genre de situation dont vous parlez.

Il y a un certain nombre de propositions fédérales, je pense qu'il est juste de dire qu'aucune d'entre elles n'a vraiment impressionné le Comité. Nous n'avons pas conscience de la «constitutionnalisation», si ce mot existe. . . Je ne sais peut-être pas ce qu'il signifie, mais je sais que je ne l'aime pas, je pense que c'est ce que le Comité aurait à dire à ce sujet. Nous n'avons pas été impressionnés; et cela reflète ce que nous ont dit une bonne partie des gens qui ont comparu devant notre Comité.

Nous craignons que le gouvernement du Canada soit ainsi en train de se soustraire à ses responsabilités en essayant de confier aux provinces des questions qui relèvent de la responsabilité fédérale. Comme le premier ministre l'a dit avec beaucoup d'éloquence, nous n'avons pas les moyens de faire à l'heure actuelle ce que nous sommes responsables de faire sur le plan constitutionnel. Nous ne pouvons pas le faire proprement.



[Text]

[Translation]

• 1205

The committee did not get into it in detail. Again, it's one of the areas we want to get into. Our focus, Madam Chair, was to respond to the federal proposals, and I can tell you we're not impressed with the federal proposals on "the candidates for streamlining" and the recognition of provincial jurisdiction.

Regarding the spending powers, we have very real concerns. We believe that the social programs are an essential part of the national fabric, and we're concerned that the kinds of changes that are proposed may have the effect of negating any new programs forever down the road.

That's really as far as we've gone as a group on this issue. Again, I am not trying to cop out, but that's an area that we want to take further because in Newfoundland and Labrador we see it as the heart. You know, national standards mean one thing if you're in Ottawa or Toronto, Madam Chair. They mean a great deal more if you're in Griquet, or in Mud Lake, or in Port aux Choix, or somewhere else in this province—a very great deal more.

This province has always benefited from national standards, but we have paid a disproportionately high price for what has been done in the last couple of years. I won't go into details but, believe me, the impact of a sneeze in Ottawa fiscally becomes flu or pneumonia by the time it gets translated down the system to this province. Thank you.

**Professor Doug May (Newfoundland and Labrador Constitutional Committee):** One other point that came up in terms of delivery of services is that there is a fair degree of consensus across the country on national standards, but in some sense local delivery is a good thing because it is empowerment to individuals.

In many of these areas, such as the environment, there is a whole bundle of services that are being delivered. When we think of the forestry, there are a whole bundle of services that could be delivered, some of which you want to adapt to the local communities and it's best done there. I think, for example, in Quebec you could understand why people might want to do that.

At the same time, there are other services that are being delivered, for instance, which we talked about in our committee—research and development, which is very difficult. There are spill-overs from one jurisdiction to another. It is very difficult for us, for instance, in forestry and basic research to deliver those services at the same level that could be delivered through some sort of national program.

You almost have to break it down. It's a complex area. You almost have to break it down by what service you are trying to deal with. General rules dealing with division of powers, about which you will probably hear over the weekend, are much more complex than the experts may say. Thank you.

Le Comité n'a pas examiné la question en détail. Là encore, c'est un des domaines que nous voulons aborder. Nous nous sommes intéressés surtout, madame la présidente, à répondre aux propositions du gouvernement fédéral. Je peux vous dire que nous n'avons pas été impressionnés par les propositions fédérales au sujet «des secteurs sujets à la rationalisation» et par la reconnaissance des domaines de compétence provinciale.

Nous nous inquiétons beaucoup en ce qui concerne les pouvoirs de dépenser. Nous estimons que les programmes sociaux sont un aspect essentiel de notre identité nationale, et nous craignons que les changements proposés risquent de rendre impossible à tout jamais tout nouveau programme.

Le Comité n'a pas examiné davantage cette question. Je ne cherche pas à esquiver la question, mais nous voulons examiner cette question plus en détail, car pour Terre-Neuve et le Labrador, cette question est au coeur des propositions. Vous savez que les normes nationales ont une certaine signification si on habite Ottawa ou Toronto, madame la présidente. Elles ont beaucoup plus d'importance si on habite Griquet, Mud Lake ou Port aux Choix, ou une autre ville de cette province. Les normes nationales ont beaucoup plus d'importance ici.

Cette province a toujours bénéficié des normes nationales, mais depuis quelques années, on a payé beaucoup trop cher ce qu'on a eu. Je ne vais pas entrer dans les détails, mais je peux vous garantir qu'en termes fiscaux, un éternuement à Ottawa devient une grippe ou même une pneumonie dans cette province.

**M. Doug May (professeur, Comité de Terre-Neuve et du Labrador sur la Constitution):** Pour ce qui est de la prestation des services, on a constaté qu'il y a un assez grand consensus partout au pays en ce qui concerne les normes nationales. Cependant, à certains égards, une prestation locale des services est bonne, car cela donne certains pouvoirs et certaines responsabilités aux particuliers.

Dans beaucoup de ces domaines, comme l'environnement par exemple, il y a toute une gamme de services qui sont offerts. Dans le domaine des forêts, par exemple, il y a toute une gamme de services qui pourraient être offerts, dont certains devraient être adaptés à la situation locale. Dans ces cas, il est préférable que la collectivité s'en occupe. On pourrait comprendre pourquoi, par exemple, les Québécois préféreraient procéder de cette façon.

En même temps, d'autres services, comme la recherche et le développement, dont notre Comité a parlé, posent beaucoup de problèmes. Il y a des chevauchements entre les différents paliers de gouvernement. Il nous est très difficile d'offrir des services dans le domaine des forêts et de la recherche fondamentale au même niveau que ce qui pourrait être offert par un programme national.

Il faut presque faire une ventilation. C'est un domaine complexe. Il faut presque faire une ventilation selon les services. Les règles générales en ce qui concerne le partage des pouvoirs, dont vous allez sans doute entendre parler pendant la fin de semaine, sont beaucoup plus complexes que ce que peuvent prétendre les experts.



[Texte]

**M. Desjardins (Témiscamingue):** J'aimerais vous remercier, messieurs et mesdames, de vous joindre à nos délibérations constitutionnelles. Vous avez dit au début que vous vous étiez surtout arrêtés sur trois sujets: la question autochtone, la société distincte et la réforme du Sénat. J'aimerais vous entendre parler de la société distincte. J'aimerais savoir s'il y a eu rapidement un consensus à l'intérieur de votre comité pour reconnaître la société distincte, ainsi que la définition de la société distincte.

Comme vous le savez, notre document donne une définition de la société distincte. Également, on propose son enchaînement dans la Constitution, dans une clause Canada et à l'intérieur de la Charte. Quelle a été la réflexion de votre comité sur la définition de la société distincte et son enchaînement dans la Constitution canadienne? Quel genre de débat avez-vous eu entre vous?

**Mr. Roberts:** I fear I cannot respond in French, so please allow me to do so in English. The committee had a lot of discussion about the distinct society. A lot of the people who made presentations to us addressed it. We are not sure that all of them had analysed it or thought it through, but a lot addressed it.

• 1210

There was, I think, a pretty strong consensus, and the committee certainly came to one. If I may, I will read the portion of our report. It is fairly short.

The committee agreed with the recognition of Quebec as a distinct society. While agreeing with Quebec's distinctiveness as it relates to:

- (1) its French-speaking majority;
- (2) its unique culture; and
- (3) its civil law tradition;

concern was expressed by some as to whether the word "includes" in 25.1(ii) is too open-ended.

A second concern of some members centred around the issue of collective rights as opposed to individual rights with relation to the preservation and promotion of Quebec as a distinct society. We suggest that consideration be given to clarifying section 25.1(i).(a). The committee wishes to consider other texts and proposals before making a final recommendation with respect to proposal 2 of the federal proposals.

I think what comes out of that, sir, is that the recognition is real and must be in the Constitution, but there is some concern with proposed wording, some concern with some points, and some suggestions of looking further.

With respect to the Canada clause, we saw nothing to be gained by including it. I suppose we are open to persuasion. Very few people addressed it. It seems to be almost an embarrassment. Nobody quite knows why it is there. Nobody

[Traduction]

**Mr. Desjardins (Témiscamingue):** I would like to thank you for taking part in our constitutional discussions, ladies and gentlemen. You said at the outset that you focussed chiefly on three subjects: the Native issue, the distinct society and Senate reform. I would like to hear what you have to say about the distinct society. I would like to know if your committee quickly reached a consensus to recognize the distinct society and to agree to its definition.

As you know, there is a definition of the distinct society included in our proposals. It is also proposed that this provision be enshrined in the Constitution—in a Canada clause and in the Charter. What did your committee have to say about the definition of the distinct society and its entrenchment in the Constitution? What sort of debate was there on this subject?

**M. Roberts:** Je crains ne pas pouvoir vous répondre en français? Permettez-moi s'il vous plaît de le faire en anglais. Le Comité a beaucoup discuté de la société distincte. Beaucoup des témoins que nous avons entendus en ont parlé. Nous ne sommes pas convaincus que tous ces témoins avaient vraiment analysé la question ou y avaient vraiment réfléchi, mais beaucoup d'entre eux en ont parlé.

Cette question a fait l'objet, je pense, d'un assez vaste consensus, en tout cas au sein du Comité. Si vous le permettez, je vais lire le passage en cause de notre rapport, lequel est assez bref.

Le Comité appuie la reconnaissance de la société distincte du Québec. Tout en reconnaissant le caractère distinct du Québec en ce qui a trait à:

- 1) sa majorité d'expression française;
- 2) sa culture unique en son genre; et
- 3) sa tradition de droit civil;

certaines personnes se sont demandées, non sans inquiétude, si le terme «comprend», à l'alinéa 25.1(ii) n'est pas trop général.

Certains membres du Comité ont exprimé des préoccupations quant à la question des droits collectifs par opposition aux droits individuels relativement à la protection et à la promotion du caractère de société distincte du Québec. À notre avis, il convient de préciser l'alinéa 25.1(i)a). Le Comité souhaite examiner d'autres textes et propositions avant de faire une recommandation finale relativement à la deuxième proposition du gouvernement fédéral.

Ce qui ressort de tout cela, monsieur, c'est que la reconnaissance est bien réelle et doit être incluse dans la Constitution, mais certaines personnes sont préoccupées par le libellé proposé et par quelques points précis, et proposent d'examiner plus à fond la question.

En ce qui a trait à la clause Canada, il n'y a selon nous aucun intérêt à l'inclure. Il sera toujours possible de nous convaincre du contraire. Très peu de personnes ont soulevé cette question. Elle semble presque gênante. Personne ne sait

*[Text]*

is for it, nobody is against it. It is a little like the appendix; it is there, but what does it achieve? I think that unless a case is made for it, the committee will certainly stand by its position that its inclusion as such is unnecessary and would serve no purpose.

I think I have addressed your issues, but I see Jack's hand is up.

**Mr. Harris:** Mr. Desjardins, I too want to address this because one of the reasons we achieved unanimity at this interim stage was to be able to say what we said in our report, that there were very strong views on this within the committee.

I should say to the committee as a whole, and to anybody who is paying attention to what is going on here in Newfoundland—and this is contained in the introduction to our report based on the presentations made to this committee from all over this province—that we say it was clear that by far the very large majority of Newfoundlanders and Labradoreans displayed a spirit of compromise, accommodation and flexibility in the greater interests of the country, although there were a few comments that could be classed as extreme.

I say that because I think it is important for the rest of the country to know that the people of this province are very, very concerned about ensuring that we, as a country, remain together and strong, and are prepared to do a proper negotiation and come to an agreement that would recognize and be flexible in the interests of the country, and to recognize the distinct society of Quebec.

I have to say for myself that I don't see any difficulty with section 25.1 as part of the federal proposal. It seems to me to be a very minimal type of proposal that would allow, over time, there to be developed, with the Supreme Court of Canada interpreting what laws... Basically, all we are talking about here in the Charter is what laws will we disallow on the basis of the Charter. It is simply that, and we are making an exception with respect to the interpretation of the Charter.

That seems to me to be a minimal thing. In different provinces right now we have the Supreme Court of each province interpreting criminal law in its own province in a different manner. The criminal law, even though it is a national federal law, in Newfoundland is different from that in British Columbia, and the Supreme Court of Canada only deals with some things that are of great national importance. We get along quite well having different criminal laws interpreted by our provincial courts, and I don't see any real big problem here.

It is a matter of historical reality, and there are very strong views in favour of the federal proposal law in the committee. We have unanimity because we are expressing the diversity of concerns in our recommendation. But we did say we don't necessarily think this is the final text. There may be others proposed that will be on the table, and we would like to be able to deal with them as well before making our final report.

*[Translation]*

vraiment ce qui justifie cette disposition, que personne n'approuve mais que personne ne rejette vraiment. C'est un peu comme l'appendice: il existe, mais à quoi sert-il? À moins qu'on ne puisse nous justifier la nécessité d'adopter une telle disposition, le Comité maintient sa position, à savoir que la constitutionnalisation de cette clause est inutile et sans intérêt.

Je pense avoir répondu à vos questions, et je vois que Jack lève la main.

**M. Harris:** Monsieur Desjardins, je voudrais également répondre à cette question car si nous avons réussi à adopter ce rapport provisoire à l'unanimité, c'est notamment parce que nous n'avons pas hésité à dire que les membres du Comité avaient des opinions très fermes sur ce point.

Je tiens à dire à l'ensemble du comité ainsi qu'à tous ceux qui suivent le débat qui se déroule à Terre-Neuve—et cela se trouve dans l'introduction de notre rapport, laquelle se fonde sur les témoignages que le Comité a entendus dans toute la province—que, à notre avis, la grande majorité des habitants de Terre-Neuve et du Labrador se sont montrés très accommodants, conciliants et souples dans l'intérêt supérieur du pays, même si certaines remarques pourraient être qualifiées d'extrêmes.

Je dis cela parce qu'il importe que le reste du pays sache que les habitants de notre province tiennent à tout prix à préserver l'unité et la force de notre pays et qu'ils sont disposés à entamer des négociations acceptables et à en arriver à une entente suffisamment souple, dans l'intérêt du pays, en plus de reconnaître la société distincte du Québec.

Pour ma part, je n'ai rien à redire au paragraphe 25.1 contenu dans les propositions fédérales. C'est à mon avis une proposition de base qui pourra être élargie avec le temps, lorsque la Cour suprême du Canada interprétera ce que les lois... En un mot, tout cela revient à indiquer dans la Charte quelles lois pourront être révoquées en vertu de la Charte des droits. Cela revient tout simplement à cela et nous faisons une exception en ce qui a trait à l'interprétation de la Charte.

Ce n'est pas grand-chose, à mon avis. À l'heure actuelle, la Cour suprême des différentes provinces interprète de façon différente les lois pénales de la province. Même si le droit pénal relève de la compétence fédérale, les lois pénales en vigueur à Terre-Neuve sont différentes de celles de la Colombie-Britannique, et la Cour suprême du Canada ne s'occupe que des questions d'intérêt national. Le fait que les tribunaux provinciaux interprètent différemment les lois pénales ne semble pas poser de problème, et je ne pense pas que cette disposition en posera de sérieux.

C'est une question de réalité historique, et certains membres du Comité sont fortement en faveur de la proposition fédérale. Nos recommandations sont unanimes parce que nous exprimons les diverses préoccupations des membres du Comité. Toutefois, nous avons affirmé que cela ne doit pas nécessairement constituer un texte définitif. D'autres propositions seront peut-être soumises à l'étude et nous voulons être en mesure de les examiner également avant de publier notre rapport final.

[Texte]

**Prof. May:** I would like to say one other thing on this distinct society. It is really from being a bit agnostic on the issue. The issue seems to be the following: is, in any sense, a distinct society bound up with the idea of economic institutions? Maybe I could ask Jacques Parizeau that. But is Quebec Inc. or those economic institutions important to Quebec and seen as important to a distinct society? If the answer to that is yes—and I'm not saying it is yes—then it seems to me that there's a possibility of a trade-off between the economic union. For instance, in the Allaire Report we called for a new economic order between an efficient economic union and a distinct society. Whether that trade-off exists and where you should be in the trade-off. . . I have my own individual views, but I leave it up to the politicians to decide for society where it should be. But there will be that trade-off.

[Traduction]

**M. May:** Je voudrais faire une autre remarque au sujet de la société distincte. Celle-ci découle du fait que je n'ai pas d'opinion préconçue sur cette question. La question se résume à ceci: Une société distincte est-elle d'une façon ou d'une autre liée au principe des institutions économiques? Je pourrais peut-être poser la question à Jacques Parizeau. Les entreprises constituées au Québec ou ses institutions économiques sont-elles importantes pour le Québec et jugées essentielles à une société distincte? Si la réponse est oui—et je ne prétends pas que ce soit le cas—un certain compromis sera alors possible entre les partenaires de l'union économique. Par exemple, dans le rapport Allaire, on recommandait la création d'un nouvel ordre économique entre une union économique efficace et une société distincte. Quant à savoir si ce compromis est possible et si on doit l'accepter. . . J'ai sur ce point une opinion personnelle, mais je confie aux politiques le soin d'en décider pour l'ensemble de la société. Toutefois, ce compromis existera.

• 1215

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you. Were there any other comments at that end?

**Mr. Roberts:** All I would say is that there's quite a diversity of opinion, Madam Chair, within the committee. You should not think that Jack speaks for all the committee. He speaks eloquently and articulately, but not for everybody.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** I think Ms Inglis had a comment and then Mr. Reid.

**Ms Inglis:** I think it's important that our report is understood, that we are putting forward the opinions from presenters to the committee as well as the opinions of committee members themselves. It is a blend. But what was really important was the unanimity that was there for recognizing Quebec as a distinct society. You've heard the modifiers to that, but that was really what was coming through from most of the presentations.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you. Mr. Reid, a very brief question.

**Mr. Reid (St. John's East):** I have a question along the lines that Ms Inglis was just mentioning, and Mr. Roberts also mentioned this to Mr. Harris. I get the sense that in your own view, and correct me if I'm wrong, and from those who spoke to you, that while there is some desire for Senate reform, how it should happen and what form it should take is not necessarily something that is firm.

**Mr. Roberts:** I think that is correct. The only firm thing is that the saving irreverence is the Senate as it now exists is intolerable, unacceptable, should not be continued. I could go on and on.

**Mr. Reid (St. John's East):** One quick question at the end, if I may. The comment you made at the beginning was that it was the view of many of the people who spoke to you, and I suspect yourselves, that there's too much on the table, that 28 proposals are too many, and I understand that.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Je vous remercie. L'un d'entre vous a-t-il d'autres commentaires à faire?

**M. Roberts:** Je tiens simplement à signaler qu'il existe de grandes divergences d'opinions au sein du Comité, madame la présidente. Il ne faut pas croire que Jack est le porte-parole de tout le comité. Il parle avec beaucoup d'éloquence et de façon très claire, mais pas au nom de tous.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Je pense que M<sup>me</sup> Inglis a une remarque à faire, après quoi nous passerons à M. Reid.

**Mme Inglis:** Il importe de bien comprendre que, dans notre rapport, nous présentons les opinions des témoins qui ont comparu devant le Comité ainsi que celles des membres du Comité eux-mêmes. C'est un mélange. Ce qui importe vraiment, c'est que la reconnaissance de la société distincte du Québec a fait l'unanimité. Vous avez entendu certaines réserves émises à cet égard, mais c'est ce qui est ressorti de l'essentiel des témoignages.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Merci. Monsieur Reid, pour une très brève question.

**M. Reid (St. John's-Est):** J'ai une question plus ou moins en rapport avec ce que vient de dire M<sup>me</sup> Inglis et avec l'échange qui a eu lieu entre M. Roberts et M. Harris. Si j'ai bien compris—et n'hésitez pas à me reprendre si je me trompe—à votre avis et d'après les personnes qui ont comparu devant votre Comité, même si la réforme du Sénat est toujours souhaitable, rien n'est encore décidé quant au mécanisme et au genre de réforme qu'il convient d'apporter.

**M. Roberts:** Vous avez raison. La seule chose certaine, c'est que le Sénat actuel est inacceptable et qu'il doit disparaître. Je pourrais vous en dire long sur ce point.

**M. Reid (St. John's-Est):** Une brève question pour conclure, si vous le permettez. Vous avez dit au début de votre intervention que bon nombre des témoins qui ont comparu devant votre Comité et les membres du Comité eux-mêmes, je suppose, sont d'avis qu'il y a trop de propositions à l'étude, puisque le document du gouvernement renferme 28 propositions.



[Text]

**Mr. Roberts:** Very much so.

**Mr. Reid (St. John's East):** I think part of it is that we had a perception that Constitution meant one, two, three. All of a sudden, there's all of this sort of stuff. I think, though, there's also recognition that in different parts of the country and in different places, some things are more or less important. As we go through this process, one of the things that worries me is that we perceive dealing with the Quebec situation as isolated, as dealing with the distinct society provisions. In fact, it is much broader than that, and one thing that is particularly important is this powers question. That would expand your list quite broadly, not only in terms of the declaratory power and that sort of thing but also in terms of the streamlining section. Is there a recognition in the committee and with the people whom you spoke to that those two things do go together, that dealing with powers is critical in helping not only in seeing the manifestation and the fulfilment of the distinct society but also in dealing with the concerns in Quebec?

**Mr. Roberts:** Ross, I guess my response would be that the federal proposals to which we were responding do not make that link clearly. It may well be there but I think, in my judgment, they either do not make it clearly or do not make it at all. I can say that the committee did not draw those links. We looked upon them as they came. We addressed the distinct society suggestions. When it came to the economic union and streamlining, I think very unimpressed is a fair consensus of where we were and what people told us. I think I could probably go farther and say that the people who spoke with us did not draw a link. If the committee wants to get into a redivision of the plenitude of government power—91 and 92 in effect—that is a whole new ball game. All I can say is that as a committee we would have to start again.

**Mr. Reid (St. John's East):** I wouldn't equate 91 particularly with what—

**Mr. Roberts:** Ross, if it goes into 92, it has to come out of 91.

**Mr. Reid (St. John's East):** No, in that regard—

**Mr. Roberts:** Zero sum gain.

• 1220

**Mr. Reid (St. John's East):** In that regard I'm thinking of paragraph 91.(a) and they had a power, but okay. Thank you. = 1714 = ]

**Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce):** Members of the Newfoundland committee, there's been a tendency by some witnesses to this committee—and I'm not referring to you—to think of Canada in terms of English-speaking Canada, French-speaking Canada, and now, thank God, the aboriginal nations, but also a tendency to forget about the concerns of one-third of our population who come from many lands, many races, and many religions. As a matter of fact, I

[Translation]

**M. Roberts:** C'est exact.

**M. Reid (St. John's-Est):** Cela s'explique en partie par le fait que nous pensions qu'une Constitution était un document simple et clair. D'un seul coup, toutes sortes de questions sont soulevées. Toutefois, on reconnaît aussi que selon les régions du pays, certaines questions revêtent plus ou moins d'importance. À mesure que le débat se déroule, je m'inquiète entre autres choses de voir que l'on a tendance à considérer le problème du Québec comme une question isolée, à se pencher uniquement sur les dispositions relatives à la société distincte. En fait, cela va beaucoup plus loin et la question du partage des pouvoirs est particulièrement importante. Cela allongera considérablement votre liste, non seulement à l'égard du pouvoir déclaratoire et autres, mais également en ce qui trait à la rationalisation des services. Les membres de votre Comité et les gens que vous avez consultés reconnaissent-ils que ces deux éléments marchent de pair, et qu'il est essentiel d'examiner la question des pouvoirs non seulement pour examiner la manifestation et l'épanouissement de la société distincte mais également pour tenir compte des préoccupations du Québec?

**M. Roberts:** Ross, je répondrai à cela que des propositions fédérales auxquelles nous avons répondu n'établissent pas clairement ce lien. Il existe peut-être mais, à mon sens, ou bien ce lien n'a pas été clairement établi, ou bien il n'a pas été fait du tout. J'ajoute que le Comité n'a pas établi ce lien. Nous avons examiné les divers points dans l'ordre où ils sont présentés. Nous avons examiné les propositions relatives à la société distincte. Lorsque nous en sommes arrivés à la partie concernant l'union économique et la rationalisation des services, le moins qu'on puisse dire, c'est que les témoins et les membres du Comité n'ont guère été impressionnés. Je pourrais même aller plus loin en disant que les gens que nous avons consultés n'ont pas établi de lien. Si le Comité veut examiner la redistribution de tous les pouvoirs gouvernementaux—les articles 91 et 92 en vigueur—c'est une tout autre affaire. Je dirais simplement que notre Comité devra recommencer son étude à zéro.

**M. Reid (St. John's-Est):** Je n'établis pas nécessairement le lien entre l'article 91 et. . .

**M. Roberts:** Ross, si c'est ajouté à l'article 92, cela doit être retranché de l'article 91.

**M. Reid (St. John's-Est):** Non, à ce sujet. . .

**M. Roberts:** Le résultat est nul.

**M. Reid (St. John's-Est):** Je pense, à cet égard, à l'alinéa 91.(a) et aux pouvoirs qu'il confère, mais je veux bien. Merci.

**M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce):** Membres du Comité de Terre-Neuve, les témoins à ce Comité—ce n'est pas vous que je vise—ont tendance à voir dans le Canada un Canada anglophone et un Canada francophone. Heureusement que sont venues s'ajouter les nations autochtones! Ils ont également tendance à négliger le tiers de notre population originaire d'un grand nombre de pays, appartenant à plusieurs religions, à plusieurs ethnies. C'est

[Texte]

now have a major mosque in my riding. In the French high school of 2,000 students in my constituency, 80% of the students don't come from French-or English-speaking backgrounds. The thing these people raise with us over and over again about the Constitution is the notwithstanding clause, by which government can override the equality rights that protect them against discrimination based on race or religion, by which government can override fundamental freedoms such as the freedom of conscience and the freedom of religion.

In its proposals the government has suggested that to use the notwithstanding clause you should have to have 60% of your legislature or parliament, but, to his credit, this morning Premier Wells said that the notwithstanding clause should be eliminated. Then he went on to say:

It is noted that the provincial committee recommended there be no change from the present position.

I wanted to ask you if you in fact recommended that there be no change, and also I wanted to ask you if you've considered other alternatives. For example, some witnesses to this committee have suggested that provinces or governments should be able to opt out constitutionally from the notwithstanding clause—for example, maybe the federal Parliament saying, we're going to opt out, we're never going to use that—or maybe its application should be withdrawn from the fundamental freedoms or from the equality clause and let it apply to the other things, but limit it in some way or other. Would you please elucidate?

**Mr. Roberts:** Mr. Allmand, the Premier got it right when he said what the committee said. Our position was very succinct. The committee also recommends that with respect to the override—that's section 33, the notwithstanding section—that there be no change from the present provision, but what we were addressing was the federal proposal to move the 50% requirement to 60%. I think it's fair to say that we did not address the issue of whether the notwithstanding clause should be there or not.

Again, I don't want to tend to cop out. I have a strong personal view on that, but what we were doing was trying to respond to the federal proposals, and we see no advantage in a 60-point requirement as opposed to a 50-point requirement. It would be a different issue if the feds had come forward and said, drop it. So I don't want us to be put in a position of saying we think it should stay. What we said was we see no value in the recommendation for change.

**Mr. Allmand:** I hope you understand the concern. This is probably the fastest-growing percentage of the Canadian population. They're from Algeria, Somali, India, Korea, Poland, Italy, El Salvador, and Chile. As I say, these people are a growing percentage of our population, and they can't understand why we have a charter of rights with fundamental freedoms and equality against discrimination but we allow majorities to override those.

[Traduction]

ainsi que dans ma circonscription, par exemple, a été construite une grande mosquée. Toujours dans ma circonscription, l'école secondaire francophone compte 2,000 élèves dont 80 p. 100 ne parlent chez eux ni le français ni l'anglais. La question qui revient continuellement sur le tapis à propos de la Constitution, c'est la clause dérogatoire qui permet au gouvernement de passer outre aux droits à l'égalité qui protègent les citoyens de la discrimination basée sur la race ou sur la religion, et aux libertés fondamentales, comme la liberté de conscience et la liberté de religion.

Le gouvernement a proposé que pour invoquer la clause dérogatoire vous devriez obtenir 60 p. 100 des voix de l'Assemblée provinciale ou du Parlement mais le premier ministre Wells a déclaré ce matin, à son honneur, que cette clause devrait être supprimée. Il a continué en disant:

On remarquera que le Comité provincial recommande qu'on laisse cet aspect inchangé.

Je voulais vous demander si vous recommandiez en réalité qu'il n'y ait pas de changement et si vous avez envisagé d'autres options. C'est ainsi que certains témoins nous ont proposé de donner aux provinces ou aux gouvernements la possibilité de se désengager constitutionnellement de la clause dérogatoire—le Parlement fédéral pourrait par exemple dire qu'il se désengage, qu'il n'invoquera jamais cette clause—ou bien son application pourrait être retirée des libertés fondamentales ou de la clause sur l'égalité et pourrait s'appliquer à d'autres choses mais en la limitant de l'une ou l'autre façon. Pourriez-vous nous éclairer sur ce point?

**M. Roberts:** Monsieur Allmand, le premier ministre provincial a bien répété ce que disait le comité. Notre position était très succincte. Le comité recommande également qu'en ce qui concerne l'article 33, la clause dérogatoire, il n'y ait pas de changement apporté à la disposition actuelle; la question que nous examinons, c'était la proposition du gouvernement fédéral d'exiger 60 p. 100 au lieu de 50 p. 100 des voix. Il faut bien reconnaître que nous ne nous sommes pas demandés si la clause dérogatoire devrait ou non figurer dans la Constitution.

Là encore, je ne veux pas me dérober. J'ai sur la question une opinion personnelle bien catégorique, mais nous voulions réagir aux propositions du gouvernement fédéral et nous ne voyons pas d'avantages à faire passer de 50 à 60 p. 100 le pourcentage de voix requis. Il en aurait été autrement si le gouvernement fédéral avait proposé de renoncer à la clause. Je ne veux donc pas que l'on dise de nous que nous sommes en faveur du maintien de cette clause; ce que nous disons, c'est que nous ne voyons pas l'avantage qu'il y aurait à la modifier.

**M. Allmand:** J'espère que vous comprenez notre inquiétude. C'est probablement l'élément de la population canadienne qui augmente le plus: ces gens nous viennent de l'Algérie, de la Somalie, de l'Inde, de la Corée, de la Pologne, de l'Italie, du Salvador et du Chili. Ces gens constituent un pourcentage croissant de notre population, et ne peuvent comprendre pourquoi nous avons une Charte des droits affirmant les libertés fondamentales et l'égalité pour protéger de la discrimination, alors que nous permettons aux majorités de passer outre à celles-là.

[Text]

**Mr. Roberts:** The reason it's there is in history. I don't need to go into it; all I can say is that Newfoundland and Labrador has been enriched by many cultures, but not by these. We are perhaps the most homogeneous province in Canada in that context. The immigration we've known, unfortunately, has all been out, with not very much in.

All I want to say is that the committee did not respond to the point you're raising; we responded to the federal point. We don't see any percentage in 60% as opposed to 50%, but your point is well taken. I don't think any of us would disagree with it; it's just that we haven't addressed it.

**Ms Inglis:** Mr. Allmand, I would take issue with our chair, because St. John's now has a mosque. We have had many people from Bulgaria, who have settled here as well as moved on. We had Sri Lankans represented, as you know, with the Tamils here. Portuguese people are more and more becoming a part of this province. So I just would like to add that I think the Newfoundland of today comes closer to the kind of representation you speak of.

• 1225

**Mr. Roberts:** The comments are well taken. I concur that we are still the most homogenous part of the country, with the least enrichment from other peoples.

**Mr. Allmand:** We are building a constitution for tomorrow, and as I say, the two fastest-growing elements of our population are the aboriginal population and the ones who come from many countries other than the British Isles or France.

**Mr. Roberts:** The trouble is constitutions are the products of humans, Warren, and like any human product they are imperfect. We do the best we can.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** Thank you very much, members of the committee, for sharing with us the results of your deliberations. We think you've done wonders, considering the amount of time you did have to examine the 20 proposals on the questions. I think your contribution will be very helpful to the committee in its deliberations.

Thank you for coming to share with us today. We look forward to an opportunity to speak with you privately.

**Mr. Roberts:** I speak for us all. Thank you for having us. We hope we have helped you. Good luck; or, as we say, long may your big jib draw.

**The Joint Chairman (Mrs. Dobbie):** The committee will adjourn.

[Translation]

**M. Roberts:** C'est pour une raison historique. Il est inutile que j'approfondisse cette question; tout ce que je peux dire, c'est que Terre-Neuve et le Labrador sont le produit de nombreuses cultures, mais non celles-ci. À cet égard, nous sommes peut-être la province la plus homogène du Canada. En matière d'immigration, c'est l'exode que nous avons connu, malheureusement, et il y a eu très peu de nouveaux arrivants.

Tout ce que je voulais dire, c'est que le Comité n'a pas répondu au point que vous avez soulevé, mais à celui soulevé par le gouvernement fédéral. Nous ne voyons pas d'avantages à exiger 60 p. 100 plutôt que 50 p. 100 des voix, mais votre remarque est pertinente. Aucun d'entre nous, je pense, serait en désaccord sur ce point, mais c'est simplement que nous ne l'avons pas examiné.

**Mme Inglis:** Monsieur Allmand, je me permets de reprendre notre président, car St. John's a également une mosquée à présent. Beaucoup de gens nous sont venus de Bulgarie, certains se sont établis ici, d'autres sont repartis ailleurs. Nous avons eu des gens du Sri Lanka, comme vous le savez, avec les tamouls. Il y a de plus en plus de Portugais dans notre province. Je voudrais donc préciser que la population de Terre-Neuve se rapproche, à cet égard, de la composition dont vous parlez dans les autres provinces.

**M. Roberts:** Vous avez raison, nous sommes toujours encore la région la plus homogène du pays, avec l'apport le plus faible d'autres populations.

**M. Allmand:** C'est pour l'avenir que nous édifions une constitution, et les deux éléments qui augmentent le plus dans notre population sont les autochtones et ceux qui proviennent de pays autres que les Îles britanniques ou la France.

**M. Roberts:** La difficulté, c'est que les constitutions sont faites par des êtres humains, Warren, et ne sont donc pas parfaites. Nous faisons de notre mieux.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** Je vous remercie, membres du Comité, d'être venus nous exposer les résultats de vos délibérations. Vous avez accompli un miracle, compte tenu du temps dont vous disposiez pour examiner les 20 propositions. Votre apport sera certainement utile au comité dans ses délibérations.

Merci d'être venus nous exposer vos réflexions sur ce sujet. Nous espérons avoir l'occasion de nous entretenir en privé avec vous.

**M. Roberts:** Au nom de tous, je vous remercie, nous espérons vous avoir été utiles. Nous vous souhaitons bonne chance ou, comme on dit chez nous, bon vent.

**La coprésidente (Mme Dobbie):** La séance est levée.





**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**K1A 0S9**

**Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESS**

*From the Government of Newfoundland:*  
The Honourable Clyde Wells, Premier.

**TÉMOIN**

*Du gouvernement de Terre-Neuve:*  
L'honorable Clyde Wells, Premier ministre.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

C68790042







JUN 3 1992



